



3 1761 11970185 2



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119701852>

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 47

Tuesday, February 19, 1991

Chairman: Ken Hughes, M.P.

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 47

Le mardi 19 février 1991

Président: Ken Hughes, député

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Aboriginal Affairs

Affaires autochtones

RESPECTING:

Pursuant to its Order of Reference dated October 22, 1990, consideration of the events at Kanesatake and Kahnawake during the summer of 1990

CONCERNANT:

Conformément à son Ordre de renvoi daté du 22 octobre 1990, suite de l'étude concernant les événements survenus à Kanesatake et Kahnawake durant l'été 1990

APPEARING:

The Honourable Tom Siddon,
Minister of Indian Affairs and
Northern Development

COMPARAÎT:

L'honorable Tom Siddon,
Ministre des Affaires indiennes et
du Nord canadien

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-90-91

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990-1991

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS

Chairman: Ken Hughes

Vice-Chairman: Allan Koury

Members

Ethel Blondin
Gabriel Desjardins
Wilton Littlechild
Robert Nault
Robert E. Skelly
Stanley Wilbee—(8)

(Quorum 5)

Martine Bresson

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES
AUTOCHTONES

Président: Ken Hughes

Vice-président: Allan Koury

Membres

Ethel Blondin
Gabriel Desjardins
Wilton Littlechild
Robert Nault
Robert E. Skelly
Stanley Wilbee—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Martine Bresson



MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, FEBRUARY 19, 1991

(70)

[Text]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met at 9:40 o'clock a.m. this day, in Room 371, West Block, the Chairman, Ken Hughes, presiding.

Members of the Committee present: Ethel Blondin, Ken Hughes, Allan Koury, Robert Nault, Robert E. Skelly and Stanley Wilbee.

Acting Members present: Marc Ferland for Gabriel Desjardins and Scott Thorkelson for Wilton Littlechild.

Other Member present: Dorothy Dobbie.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Teresa Nahanee, Consultant to the Committee; Rolande Soucie and Marie-Claude Larose, Research Officers. *From the Law Clerk and Parliamentary Counsel:* Martin S. Kalson, Senior legal counsel.

Appearing: The Honourable Tom Siddon, Minister of Indian Affairs and Northern Development.

Witnesses: From the Department of Indian Affairs and Northern Development: Harry S. Swain, Deputy Minister; Fred R. Drummie, Associate Deputy Minister and Roger Gagnon, Assistant Deputy Minister, Lands, Revenues and Trusts, Northern Development.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the House of Commons dated October 22, 1990 relating to the events at Kanesatake and Kahnawake during the summer of 1990. (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Wednesday, November 7, 1990, Issue 44.*)

Ethel Blondin proposed to move,—That the federal government undertake a comprehensive review of the fiduciary relationship between aboriginal people and the Government of Canada.

The Minister made an opening statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 11:55 o'clock a.m., the Committee adjourned until 1:30 p.m. this day.

AFTERNOON SITTING

(71)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met at 1:37 o'clock p.m. this day, in Room 371, West Block, the Chairman, Ken Hughes, presiding.

Members of the Committee present: Ethel Blondin, Ken Hughes, Robert Nault, Robert E. Skelly and Stanley Wilbee.

Acting Members present: Marc Ferland and Ken Monteith for Gabriel Desjardins, Lise Bourgault for Allan Koury and Scott Thorkelson for Wilton Littlechild.

Other Member present: Dorothy Dobbie.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Teresa Nahanee, Consultant to the Committee; Rolande Soucie and Marie-Claude Larose, Research Officers. *From the Law Clerk and Parliamentary Counsel:* Martin S. Kalson, Senior legal counsel.

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 19 FÉVRIER 1991

(70)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui à 9 h 40, dans la pièce 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Ken Hughes (*président*).

Membres du Comité présents: Ethel Blondin, Ken Hughes, Allan Koury, Robert Nault, Robert E. Skelly et Stanley Wilbee.

Membres suppléants présents: Marc Ferland remplace Gabriel Desjardins; Scott Thorkelson remplace Wilton Littlechild.

Autre députée présente: Dorothy Dobbie.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Teresa Nahanee, consultante; Rolande Soucie et Marie-Claude Larose, attachées de recherche. *Du Bureau du légiste et conseiller parlementaire:* Martin S. Kalson, conseiller principal.

Comparait: L'honorable Tom Siddon, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Témoins: Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien: Harry S. Swain, sous-ministre; Fred R. Drummie, sous-ministre associé; Roger Gagnon, sous-ministre adjoint, Terres, revenus et fiducie, Nord canadien.

Suivant son ordre de renvoi du 22 octobre 1990, le Comité poursuit l'examen des événements survenus à Kanesatake et à Kahnawake à l'été de 1990 (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 7 novembre 1990, fascicule n° 44.*)

Ethel Blondin propose,—Que le gouvernement fédéral entreprenne un examen général des liens fiduciaires entre les autochtones et le gouvernement du Canada.

Le ministre fait un exposé puis, avec les témoins, répond aux questions.

À 11 h 55, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 13 h 30.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(71)

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui à 13 h 37, dans la pièce 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Ken Hughes (*président*).

Membres du Comité présents: Ethel Blondin, Ken Hughes, Robert Nault, Robert E. Skelly et Stanley Wilbee.

Membres suppléants présents: Marc Ferland et Ken Monteith remplace Gabriel Desjardins; Lise Bourgault remplace Allan Koury; Scott Thorkelson remplace Wilton Littlechild.

Autre députée présente: Dorothy Dobbie.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Teresa Nahanee, consultante; Rolande Soucie et Marie-Claude Larose, attachées de recherche. *Du Bureau du légiste et conseiller parlementaire:* Martin S. Kalson, conseiller principal.

Appearing: The Honourable Tom Siddon, Minister of Indian Affairs and Northern Development.

Witnesses: From the Department of Indian Affairs and Northern Development: Harry S. Swain, Deputy Minister; Fred R. Drummie, Associate Deputy Minister and Roger Gagnon, Assistant Deputy Minister, Lands, Revenues and Trusts, Northern Development.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the House of Commons dated October 22, 1990 relating to the events at Kanesatake and Kahnawake during the summer of 1990. (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Wednesday, November 7, 1990, Issue 44.*)

The Minister and the other witnesses answered questions.

At 2:30 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 2:40 o'clock p.m., the sitting resumed.

At 4:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Normand Radford

Acting Clerk of the Committee

Comparaît: L'honorable Tom Siddon, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Témoins: Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien: Harry S. Swain, sous-ministre; Fred R. Drummie, sous-ministre associé; Roger Gagnon, sous-ministre adjoint, Terres, revenus et fiducie, Nord canadien.

Suivant son ordre de renvoi du 22 octobre 1990, le Comité poursuit l'examen des événements survenus à Kanesatake et à Kahnawake à l'été de 1990 (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 7 novembre 1990, fascicule n° 44.*)

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

À 14 h 30, la séance est suspendue.

À 14 h 40, la séance reprend.

À 16 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier suppléant du Comité

Normand Radford

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, February 19, 1991

• 0941

The Chairman: Colleagues, I would like to call this meeting to order and welcome everybody back. We are considering the order of the House dated October 22, 1990, that the subject-matter of the events at Kanesatake and Kahnawake during the summer of 1990 be referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs.

The intention today is for the committee to sit till lunch, at which time we can determine if further meeting time is necessary. I would remind members that because we have a minister before us, questioning today will be ten minutes per party for the first round and five minutes per member for subsequent rounds.

One of the members would like to make a brief comment first. I would like to deal with that right now. We will welcome the minister immediately after that.

Ms Blondin (Western Arctic): Mr. Chairman, I want to give notice that I will be putting forward a motion that will request that the federal government undertake a comprehensive review of the fiduciary relationship between aboriginal people and the Government of Canada.

In recent years there have been legal decisions from the Supreme Court of Canada, such as Gerin, Simon, Horseman, Sioui, and Sparrow, which require the government ensure that all aboriginal interest prevail over all other interests. In fact, the Sparrow decision deals with section 35.(1) of the Constitution Act, 1982, which states:

The existing aboriginal and treaty rights of the aboriginal peoples of Canada are hereby recognized and affirmed.

The chairman of this committee will know that the national chief of the Assembly of First Nations has written to you on February 7, asking that the standing committee hold hearings on the question.

I would like to begin by a motion that requires the government to conduct a comprehensive review of the fiduciary question, including all the federal departments involved.

Mr. Chairman, I would like to use one quote from Mr. Erasmus's letter:

Surely the obligations of the Crown as a fiduciary must entail that the federal government should now endeavour to know if it is meeting the relevant standard of care.

So I am giving you notice. Thank you.

The Chairman: I would now like to welcome the Hon. Thomas Siddon, Minister of Indian Affairs and Northern Development. I would like to welcome your officials as well, and perhaps for the record you could introduce them.

Hon. Thomas Edward Siddon (Minister of Indian Affairs and Northern Development): Good morning, Mr. Chairman, colleagues, and others present.

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 19 février 1991

Le président: Mesdames et messieurs, la séance est ouverte. Je vous souhaite à tous la bienvenue. Nous étudions l'ordre de renvoi de la Chambre, du 22 octobre 1990, demandant que le Comité permanent des affaires indiennes soit saisi des événements de Kanesatake et Kahnawake intervenus durant l'été de 1990.

Aujourd'hui, le comité siégera jusqu'à l'heure du déjeuner; nous déciderons alors si nous devons prolonger la séance. Je rappelle aux députés qu'étant donné que nous accueillons un ministre, chaque parti disposera de 10 minutes pendant la première ronde de questions et que chaque député aura ensuite droit à cinq minutes dans chaque ronde subséquente.

L'un des députés aimerait d'abord faire quelques observations. Je voudrais que nous commencions par cela, et immédiatement après nous accueillerons le ministre.

Mme Blondin (Western Arctic): Monsieur le président, je vous informe que je présenterai une motion demandant au gouvernement fédéral d'entreprendre un examen approfondi de la relation fiduciaire qui existe entre les autochtones et le gouvernement du Canada.

Ces dernières années, des décisions de la Cour suprême du Canada, notamment dans les affaires Gerin, Simon, Horseman, Sioui et Sparrow, ont obligé le gouvernement à veiller à ce que les intérêts des autochtones l'emportent sur tout autre intérêt. En fait, la décision dans l'affaire Sparrow traite du paragraphe 1 de l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982, qui se lit comme suit:

Les droits existants—ancestraux ou issus de traités—des peuples autochtones du Canada sont reconnus et confirmés.

Le président du comité sait que le chef national de l'Assemblée des premières nations vous a écrit le 7 février, pour demander que le comité permanent tienne des audiences sur cette question.

J'aimerais d'abord présenter une motion demandant que le gouvernement examine à fond la question fiduciaire, et le rôle de tous les ministères fédéraux touchés.

Monsieur le président, j'aimerais vous lire un extrait de la lettre de M. Erasmus:

Les obligations de la Couronne en tant que fiduciaire doivent certainement amener le gouvernement fédéral à s'efforcer de déterminer s'il s'acquitte convenablement de ses responsabilités.

Donc, je vous informe de mon intention. Merci.

Le président: Je souhaite maintenant la bienvenue à l'honorable Thomas Siddon, ministre des Affaires indiennes et du Nord. Bienvenue également à vos fonctionnaires, que vous voudrez bien nous présenter.

L'honorable Thomas Edward Siddon (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien): Bonjour, monsieur le président, mesdames et messieurs.

[Text]

This is a very important series of hearings that the Standing Committee on Aboriginal Affairs has embarked upon. I am honoured to have an opportunity today to be with you and to explain my role and the extent to which I conducted myself in my responsibilities during the tragic Oka events of last summer. I would also like to tell members of the committee about initiatives we have been taking since September, further to the Prime Minister's speech of the House of Commons on September 25 about a new native agenda for Canada.

• 0945

Before proceeding with my statement, as you have indicated, I would like to introduce the associate deputy minister, Mr. Fred Drummie, who was very, very heavily involved last summer with the operational side of the Department of Indian Affairs' role in regard to the Oka and Kahnawake circumstances.

My deputy, Mr. Harry Swain, will be arriving shortly. He and I were at an important Cabinet meeting dealing with a matter that would have been of interest to the committee, and he will be joining us very shortly.

I am accompanied also by Mr. Roger Gagnon, who is the assistant deputy minister responsible for the lands, revenues and trusts division within the department. As ADM for self-government, I believe he was closely involved in all of the background discussions that occurred during the summer months with various representatives of the Mohawk community at Kanesatake and Kahnawake.

Would you like me to proceed then, Mr. Chairman?

The Chairman: Please proceed, Mr. Minister. I understand you have a statement of 45 minutes or so.

Mr. Siddon: Yes. I will be here for the duration of the day, as members might wish me to offer my views on many of the questions you have. But I would like to begin with an opening statement, which is rather comprehensive.

Mr. Chairman, the Cree have a saying: "Without a history, we have no future". I hope this review of last summer's conflict at Oka and the Mercier Bridge will show that although the history of the region has been both painful and violent, it might be seen for what it is; the sombre back-drop to a brighter future for Mohawk communities, and indeed for all aboriginal communities within the First Nations of Canada.

Permettez-moi de préciser quelque chose avant de commencer. J'établis une nette distinction entre les citoyens Mohawks de Kanesatake et de Kahnawake respectueux des lois, et les Warriors armés qui ont utilisé la violence et des menaces de violence, lesquelles ont causé tant de problèmes à la vie des gens et de destruction aux propriétés et entreprises des résidences autochtones et non autochtones d'Oka et de Châteauguay, ainsi qu'aux autres collectivités de la région.

[Translation]

Les audiences du Comité permanent des affaires autochtones sont très importantes. Je suis heureux d'être parmi vous aujourd'hui et de pouvoir expliquer le rôle que j'ai joué, et dans quelle mesure je me suis acquitté de mes responsabilités pendant les événements tragiques qui ont eu lieu à Oka, l'été dernier; j'aimerais également informer les membres du comité des mesures qui ont été prises depuis septembre, à la suite du discours que le Premier ministre a prononcé à la Chambre des communes le 25 septembre et dans lequel il annonçait un nouveau programme pour les autochtones du Canada.

Avant de lire ma déclaration, j'aimerais, comme vous me l'avez demandé, vous présenter M. Fred Drummie, sous-ministre associé, qui s'est occupé de très près de l'aspect opérationnel de la participation du ministère des Affaires indiennes dans l'affaire d'Oka et de Kahnawake l'été passé.

Mon sous-ministre, M. Harry Swain, arrivera bientôt. Nous étions ensemble à une importante réunion du cabinet où l'on traitait d'une question qui aurait intéressé le comité. Il nous rejoindra bientôt.

Je vous présente également M. Roger Gagnon, sous-ministre adjoint, Direction des terres, des revenus et de la fiducie du ministère. À titre de SMA responsable du dossier de l'autonomie politique, il a, je pense, participé activement à toutes les discussions qui ont lieu l'été dernier avec divers représentants de la collectivité Mohawk de Kanesatake et de Kahnawake.

Monsieur le président, voulez-vous que je commence mon exposé?

Le président: Je vous en prie, monsieur le ministre. Si j'ai bien compris, il dure environ 45 minutes.

M. Siddon: C'est exact. Je serai ici toute la journée, puisque les membres du comité souhaitent que je leur fasse part de mon opinion sur un certain nombre de questions. J'aimerais tout d'abord faire une déclaration préliminaire, qui est assez complète.

Monsieur le président, les Cris ont un proverbe qui dit: «Sans espoir, il n'y a pas d'avenir». J'espère que cet examen de la confrontation qui est survenue l'été dernier à Oka et au pont Mercier démontrera que même si l'histoire de cette région a été à la fois déplorable et violente, elle doit être vue pour ce qu'elle est—la sombre toile de fond d'un avenir meilleur pour les collectivités Mohawks et, par le fait même, pour toutes les Premières Nations du Canada.

Let me begin by making something very clear. I make a sharp distinction between the law abiding Mohawk citizens of Kanesatake and Kahnawake, and the armed warriors who elevated the situation to one of violence and threats of violence which caused so much grief and destruction to the lives, property and businesses of the native and non-native residents of Oka and Châteauguay, as well as other communities in the area.

[Texte]

My colleague, the Hon. Kim Campbell, Minister of Justice, has already addressed this committee on the violent and unlawful activities which preceded or took place during the stand-off, the issue of jurisdiction, constitutional division of authorities, and the fundamental need which this government supported throughout those events to sustain the rule of law within the confines of Canada.

Without belabouring this point, Mr. Chairman, I must reiterate that the blockades at Kanesatake and Kahnawake were essentially issues of the rule of law. It is simply unacceptable for any group in Canada, regardless of who they are or how valid they feel their aims may be, to take up arms to make a political point. And given the extensive travels and meetings I have had with the leaders of First Nations across Canada, I can assure you that the majority of First Nation leadership, chiefs and councils across Canada support this view.

To abandon the law is to embrace anarchy. The presence and use of illegal automatic weapons at Akwesasne, Kanesatake and Kahnawake during 1990 resulted in three shooting deaths and forced women, children and the elderly to live in fear of the consequences of this violence. Each community became an armed camp, and overwhelming police and military intervention was ultimately needed to restore public safety and the reopening of major bridges and thoroughfares.

• 0950

La question des terres est au centre même du problème à Kanesatake et à Oka, et j'aimerais prendre quelques minutes de votre temps pour examiner la situation des terres à Oka et pour présenter le travail qui a été fait depuis des années pour résoudre ces problèmes.

Land is at the root of many of the problems and legitimate grievances of native people in Canada. The government recognizes that, and we have made significant new commitments to resolve comprehensive land claims since this government first took office in 1984.

We recognize that we must deal with land issues quickly and equitably. In fact, the speedy resolution of specific and comprehensive land claims and treaty land entitlements comprises the first pillar of the new native agenda which was announced by Prime Minister Brian Mulroney in the House of Commons last September 25.

The land concerns of the Mohawks of Kanesatake go back to the 1800s and are unique among land claims in Canada. A chronology of this history is available; indeed, it was released to the national public the day after, I believe, the tragic conflict occurred at Oka. Members have seen this history, and I would refer you to the history for further study, but I want briefly to review the history now.

There is no Indian reserve under the reserve provisions of the Indian Act at Oka, but rather dispersed blocks of federally owned land which have been set aside for the use and benefit of the Mohawk people at Kanesatake. These

[Traduction]

Ma collègue, le ministre de la Justice, s'est déjà adressée au comité au sujet de la violence et des activités illégales qui ont eu lieu avant et durant la confrontation, et au sujet de la question de la compétence, la répartition des pouvoirs dans la Constitution, et du besoin fondamental de maintenir la loi au Canada, principe que le gouvernement a appuyé tout au long de ces événements.

Sans trop m'étendre sur ce point, monsieur le président, je me dois de répéter que les barricades de Kanesatake et Kahnawake ont été principalement une question de règle de droit. Il est tout simplement inacceptable qu'un groupe au Canada—quel qu'il soit et quelle que soit la valeur de ses objectifs, prenne les armes pour défendre un intérêt politique. Les nombreux voyages que j'ai faits partout au Canada et mes nombreuses rencontres avec les dirigeants des Premières Nations me permettent d'affirmer que la majorité des dirigeants des Premières Nations, des chefs et des conseils du Canada partagent cette opinion.

Délaisser la loi, c'est adopter l'anarchie. La présence et l'usage d'armes automatiques à Akwesasne, Kanesatake et Kahnawake au cours de 1990 ont entraîné la mort de trois personnes et obligé les femmes, les enfants et les personnes âgées à vivre dans la peur des conséquences de cette violence. Chaque collectivité est devenue un camp armé, et une intervention majeure de la police et de l'armée a été nécessaire pour rétablir la sécurité publique et pour rouvrir les principaux ponts et voies publics.

Land has been central to the problem at Kanesatake and Oka and I would like to take a few minutes of the committee's time to review the land situation at Oka and to outline the work we have been doing for years now, to resolve the matter.

La question des terres est à l'origine de nombreux problèmes et de griefs légitimes des autochtones du Canada. Le gouvernement reconnaît cela, et nous avons pris des engagements significatifs à cet égard depuis que nous avons pris le pouvoir, en 1984, en vue de résoudre les revendications territoriales globales.

Nous reconnaissons que nous devons nous occuper de la question des terres rapidement et équitablement. En fait, accélérer le processus qui apportera une solution aux revendications territoriales globales et particulières, et aux règlements des titres issus de traités est le premier point du nouveau programme pour les autochtones annoncé le 25 septembre dernier par le Premier ministre devant la Chambre des communes.

La question des terres qui préoccupe les Mohawks de Kanesatake remonte au XIX^e siècle et présente une situation unique parmi les revendications territoriales au Canada. Il existe une chronologie de ces événements qui a été rendue publique le lendemain, je crois, des événements tragiques d'Oka. Les membres du comité l'ont reçue, et je vous y renvoie pour approfondir la question, mais j'aimerais vous en dire quelques mots rapidement.

Il n'y a pas de réserve indienne à Oka, c'est-à-dire de réserve selon les dispositions de la Loi sur les Indiens. Il y a des parcelles de terres appartenant au gouvernement fédéral, mises de côté pour l'usage et le profit des Mohawks de

[Text]

blocks are the remnants of a once vast seignury granted by the King of France to the Sulpician religious order in 1717. The religious order came to the area from Montreal to establish a settlement in the early 1700s and brought its congregation with it, those who came including the Nipissing, Algonquin, and Iroquois Indians.

The ownership of this land, which came to be known as the seignury, has been disputed since the 18th century, with the Mohawks of Kanesatake having launched several unsuccessful challenges in the legislature of Quebec and the courts, resulting in a decision of the Privy Council in 1912 that title to these lands rested with the Sulpicians. Committee members should note that while the Mohawks have claimed the Sulpician land since the 1800s, the Algonquin people of Maniwaki have filed a claim based on prior occupation. That claim was again restated to us during the month of August 1990. In fact, Mohawk ancestors migrated to this area from the upper eastern United States in the 18th century.

Over the past two decades, two separate Kanesatake Mohawk land claim submissions have been considered. Following on the important Calder decision in 1973, a comprehensive land claim to much of southern Quebec was submitted to the federal Liberal government in 1975 and was rejected because the Mohawks had not had prior possession of the land since time immemorial—one of the important tests for a land claim to be accepted where no treaty has been previously negotiated. In fact, as I have already noted, the Mohawks who have filed these claims were 18th-century immigrants from the northeastern United States.

Subsequently, a specific claim to the Sulpician lands at Oka was submitted in 1977. This was also rejected by the government at that time because no legal claim could be demonstrated. Even though at that time there was no lawful obligation—because no previous agreement, signed document, or such existed or was established on the part of the federal government—we recognized a moral obligation to assess the Mohawk Band and people who had indeed been brought to the area by the Sulpicians more than two and a half centuries earlier and to assist the community in sorting out their land problems. Therefore, in 1986 the Hon. Bill McKnight, my predecessor, wrote to the band council and recognized that the specific claim could not be established but undertook to start a special process outside the normal provisions of our land claim policy to attempt to resolve the land question at Kanesatake.

• 0955

Au cours des trois dernières années, le gouvernement du Canada a tenté de s'occuper des préoccupations concernant les terres de la collectivité Mohawk et de traiter équitablement avec les résidents non Indiens de la municipalité d'Oka.

Therefore, in July 1989 my predecessor, the current Solicitor General, the Hon. Pierre Cadieux, appointed the department's most senior official in the Quebec region to personally handle this issue. Following extensive discussions

[Translation]

Kanesatake. Ces parcelles sont les restes d'une vaste seigneurie qui avait été octroyée par le roi de France à l'ordre des Sulpiciens en 1717. Les religieux quittèrent Montréal et établirent une colonie au début du XVIII^e siècle. Ils y amenèrent avec eux leur congrégation, y compris les Indiens Nipissing, les Algonquins et les Iroquois.

La propriété de ces terres, que l'on appelle la seigneurie, a été contestée depuis le XVIII^e siècle, les Mohawks de Kanesatake ayant tenté auprès de la cour du Québec, à plusieurs reprises, mais sans succès, de reprendre les terres. En 1912, une décision du Conseil privé statua que les droits de propriété appartenaient aux Sulpiciens. Permettez-moi de souligner que, si les Mohawks revendiquent les terres des Sulpiciens depuis le XIX^e siècle, les Algonquins de Maniwaki ont déposé une revendication fondée sur une occupation antérieure à des terres. Cette revendication nous a été soumise de nouveau au mois d'août 1990. En fait, les ancêtres mohawks venus du nord-est des États-Unis immigrèrent dans cette région au XVIII^e siècle.

Au cours des deux dernières décennies, deux propositions des Mohawks de Kanesatake ont été prises en considération. À la suite de l'importante décision rendue dans l'affaire Calder, en 1973, une revendication territoriale globale touchant une grande partie du sud du Québec a été soumise au gouvernement fédéral libéral en 1975 et a été rejetée parce que les Mohawks ne possédaient pas les terres depuis des temps immémoriaux; cette considération était l'un des critères importants pour qu'une revendication territoriale soit acceptée dans les cas où il n'existe pas de traité antérieur. En effet, comme je l'ai déjà mentionné, les Mohawks qui ont fait ces revendications, étaient plutôt des immigrants venus du nord-est des États-Unis au XVIII^e siècle.

Par la suite, une revendication particulière concernant les terres des Sulpiciens a été soumise en 1977. Elle a aussi été rejetée par le gouvernement de l'époque parce qu'aucune revendication légale ne pouvait être prouvée. Même s'il n'existait aucune revendication légale de la part du gouvernement puisqu'il n'existait aucune entente antérieure ou document signé, nous reconnaissons l'obligation morale d'aider la bande et le peuple que les Sulpiciens ont amenés dans la région il y a plus de deux siècles et demi et d'aider la collectivité à résoudre les problèmes concernant les terres. Par conséquent, en 1986, mon prédécesseur, l'honorable Bill McKnight, a écrit au conseil de bande et, tout en reconnaissant qu'il n'était pas possible d'établir une revendication particulière, a entrepris un processus spécial, en dehors du cadre normal de notre politique en matière de revendications territoriales, qui avait pour but de résoudre la question des terres à Kanesatake.

Over the past three years, the Government of Canada has attempted to address the land related concerns of the Mohawk community and to deal fairly with the non-Indian residents of Oka.

En juillet 1989, mon prédécesseur, l'actuel solliciteur général, l'honorable Pierre Cadieux, a nommé le fonctionnaire occupant le poste le plus élevé dans la région du Québec, pour qu'il s'occupe personnellement de cette

[Texte]

and negotiations in the summer of 1989, a framework agreement was reached with the traditional band council of hereditary chiefs in September 1989, an agreement that was supported by the Government of the Province of Quebec, the municipality of Oka and the band council. This agreement included a commitment by the Government of Canada to acquire additional lands in the area to be consolidated with the current 1,500 acres, which had been largely purchased from the Roman Catholic Church and the Sulpician Order in 1945, and this additional land would ultimately be set aside as a reserve under the Indian Act.

At that time, therefore, the Town of Oka agreed to abandon its plans to extend its golf course. That should be noted. That was in the summer of 1989. At that time, the band council also made a commitment to seek approval of the framework agreement from band members by March 1990. As you see, we had a framework agreement agreed to by all parties in September 1989.

Why was the approval of the Mohawk community at Kanesatake never sought? Because in January 1990 the clan mothers replaced the band chief and council, and the new chief, Grand Chief George Martin, requested an indefinite suspension of the negotiations. Therefore, the framework agreement collapsed.

In those first three months of 1990, the federal negotiator subsequently met formally 18 times with the new band council and the municipality of Oka in an effort to restart those negotiations. He was unsuccessful. Impatient with what it perceived to be a rejection of the agreement by the Mohawk community, the municipality of Oka in early March lifted its moratorium on the golf course expansion. Immediately after this, a peaceful barricade was erected by Mohawk residents of Kanesatake on a public road near the proposed golf course.

Confrontation replaced negotiation and a sincere and honourable attempt to settle these matters over the several proceeding months. At my meeting with the Hon. John Ciaccia in early May—I believe it was May 6, 1990—I undertook to purchase the golf lands that had been proposed for the golf course expansion as part of the land assembly for the Kanesatake Mohawk people.

Permettez-moi de féliciter la députée du comté d'Argenteuil—Papineau, M^{me} Lise Bourgault, qui est venue me faire part de ses préoccupations à ce sujet. Je désire également exprimer ma reconnaissance à M^{me} Monique Landry et aux autres députés de la région qui m'ont apporté leurs conseils et appuyé tout au long de cette période.

• 1000

En juin, je suis personnellement intervenu à deux reprises afin de tenter de ramener les parties à la table des négociations. À la première occasion, j'ai rencontré les représentants de la municipalité d'Oka, puis le conseil de bande. À la fin juin, j'ai écrit au maire de la municipalité d'Oka et au chef du conseil de Kanesatake les priant de se rencontrer pour discuter de moyens qui pourraient permettre de relâcher la tension. Cette lettre a été présentée à la Chambre des communes le 25 septembre dernier.

[Traduction]

question. À la suite d'intenses discussions et de négociations ayant eu lieu à l'été 1989, une entente cadre a été conclue en septembre 1989 avec le conseil de bande traditionnel des chefs héréditaires, entente qui a reçu l'appui du gouvernement du Québec, de la municipalité d'Oka et du conseil de bande. Par cette entente, le gouvernement du Canada s'engageait à acheter d'autres terres dans la région pour les ajouter aux 1,500 acres qui, pour la plupart, lui avait été vendus par l'Église catholique et les Sulpiciens en 1945, pour les mettre de côté en vue de la création d'une réserve relevant de la Loi sur les Indiens.

Donc, la municipalité d'Oka a accepté d'abandonner son projet d'agrandissement du terrain de golf. Cela est important. C'est intervenu pendant l'été 1989. À ce moment-là, le conseil de bande s'est aussi engagé à demander que l'entente cadre soit approuvée par les membres de la bande avant mars 1990. Ainsi, toutes les parties avaient approuvé une entente cadre en septembre 1989.

Pourquoi cette entente n'a-t-elle jamais été soumise à la collectivité mohawk de Kanesatake? Parce que, en janvier 1990, les mères du clan ayant remplacé le chef de bande et son conseil, le nouveau chef—le grand chef George Martin—a demandé un ajournement indéfini des négociations. L'entente cadre était abandonnée.

Au cours des trois premiers mois de 1990, le négociateur fédéral a rencontré 18 fois le nouveau conseil de bande et les représentants de la municipalité d'Oka afin de les convaincre de reprendre les négociations, mais sans succès. La municipalité, croyant que cela était un rejet de la part de la collectivité mohawk, a levé son moratoire sur le projet d'agrandissement du terrain de golf au début du mois de mars. Immédiatement après que la nouvelle a été rendue publique, une barricade a été érigée paisiblement par les résidents mohawks de Kanesatake sur une voie publique près du terrain de golf.

La confrontation a alors remplacé les négociations et les efforts sincères et honorables qui avaient été déployés au cours des mois précédents pour régler cette question. Lorsque j'ai rencontré l'honorable John Ciaccia au début de mai—le 6 mai 1990, je crois—j'ai entrepris d'acheter les terres où devait avoir lieu l'agrandissement du terrain de golf afin de les ajouter aux autres terres mises de côté pour les Mohawks de Kanesatake.

Let me compliment Lise Bourgault, the Member of Parliament representing Argenteuil—Papineau, for bringing her concerns on this issue to my attention. I also want to express my appreciation to Madam Monique Landry and other area M.P.s for their advice, guidance and support throughout this period.

In June, I personally intervened on two separate occasions in a bid to bring the parties back together. On the first occasion, I met separately with representatives of the municipality and the band council. In late June, I wrote to the Mayor of Oka and to the Chief of the Kanesatake Council, urging them to meet with each other to discuss ways of defusing tensions. That letter was tabled in the House of Commons on September 25.

[Text]

I want to repeat that paragraph in English.

In June I personally intervened on two separate occasions in a bid to bring the parties back together. On the first occasion I met separately with representatives of the municipality and the band council, a meeting to which members of the Longhouse also came to make a presentation to me. In late June I wrote to the mayor of Oka and to the chief of the Kanesatake council, urging them to meet with each other to discuss ways of diffusing the tensions. That letter was tabled in the House of Commons on September 25.

Unfortunately, neither my efforts nor those of Mr. Ciaccia, the Quebec Native Affairs Minister, were successful. On July 11 the Sûreté du Québec, acting on a court order procured from the courts in Quebec by the Town of Oka, attempted to take down the barricades. Tragically, there was gunfire, and a young police officer, Corporal Marcel Lemay, was killed.

The stand-off was precipitated by deep divisions within the Mohawk community, which ultimately made agreement on a solution that had been envisaged and agreed to in draft form, but made it impossible to reach that agreement. In fact, the system of local government has been an issue among the Mohawks of Kanesatake for more than 20 years. I personally met countless times with the various factions and interests in that community, and for those members of this committee who are not acquainted with this history, I can attest personally to the extreme difficulty of bringing individuals and families together within the community of Kanesatake.

I would like to read from a letter that community members might find enlightening. I quote:

Étant donné les doutes réels qui existent sur le désir collectif de la bande d'Oka, je vous demanderais de bien vouloir intervenir dans le but d'assurer la conduite d'un *house to house survey* qui pourrait trancher cette question dans le sens désiré par la majorité des Indiens de la bande d'Oka.

These words were written in 1973 by the Hon. Francis Fox, then the Member of Parliament for the constituency of Argenteuil—Deux Montagnes. It is a letter he wrote to the former Indian Affairs Minister, the Hon. Jean Chrétien.

There have been successive attempts to seek a consensus within the community as to who should properly represent in government the majority of the Mohawk residents of Kanesatake. Similar advice to that of Mr. Fox's—advice to seek a community consensus on this question—has been consistently offered, most recently by Madame Lise Bourgault, the area's MP.

The governance of Kanesatake is determined by a custom system. We respect, as the Constitution would have us, the preference of Indian communities, when it is expressed, to select their governments by custom and traditional means. This is provided for in section 2 of the Indian Act.

[Translation]

Je vais maintenant répéter ce paragraphe dans l'autre langue.

En juin, je suis personnellement intervenu à deux reprises afin de tenter de ramener les parties à la table des négociations. À la première occasion, j'ai rencontré les représentants de la municipalité d'Oka, puis le conseil de bande. Lors de cette rencontre, des membres de la Grande Maison sont également venus me présenter un mémoire. À la fin juin, j'ai écrit au maire de la municipalité d'Oka et au chef du conseil de Kanesatake les priant de se rencontrer pour discuter des moyens qui pourraient permettre de relâcher la tension. Cette lettre a été présentée à la Chambre des communes le 25 septembre dernier.

Malheureusement, ni mes efforts, ni ceux de M. Ciaccia n'ont eu de résultats. Le 11 juillet, la Sûreté du Québec a essayé de démanteler les barricades, agissant selon un ordre de la cour que s'était procuré la municipalité d'Oka. Par malheur, un coup de feu a été tiré, et un jeune agent de la police, le caporal Marcel Lemay, a été tué.

Ce qui a incité les gens à la confrontation, ce sont les profondes divisions qui existent à l'intérieur de la collectivité mohawk, rendant ainsi impossible la conclusion d'une entente. La collectivité mohawk en est finalement venue à une entente au sujet d'un projet de solution qui avait été envisagé et sur lequel ils s'étaient mis d'accord. En effet, le système d'administration locale soulève des problèmes parmi les Mohawks de Kanesatake depuis plus de 20 ans. J'ai personnellement rencontré à maintes reprises les diverses factions de cette collectivité, et pour les membres du comité qui ne connaissent pas son histoire, vous pouvez me croire qu'il est extrêmement difficile de rapprocher les particuliers et les familles dans la collectivité de Kanesatake.

J'aimerais vous faire la lecture d'une lettre qui vous permettra peut-être d'y voir un peu plus clair. Je cite:

Given the real doubts that exist as to what the real wishes of the Oka band are, as a whole, I would ask you to intervene to ensure that a house to house survey be conducted, a survey which would determine what the wishes of the majority of band members at Oka are.

Ces mots ont été écrits en 1973 par M. Francis Fox, à l'époque député d'Argenteuil—Deux Montagnes, dans une lettre qu'il a adressée à l'ancien ministre des Affaires indiennes, M. Jean Chrétien.

On a tenté à plusieurs reprises d'obtenir un consensus au sein de la collectivité pour à savoir qui devrait représenter la majorité des résidents mohawks de Kanesatake. Des avis semblables recommandant un changement de système de gouvernement ont été faits au cours des ans, et tout dernièrement encore par Lise Bourgault, députée du secteur.

L'administration de Kanesatake est choisie d'après la coutume de la bande. Dans l'esprit de la Constitution, nous respectons la préférence des communautés indiennes, lorsque celles-ci l'expriment, en faveur d'une sélection de leur gouvernement conformément à leurs coutumes et à leurs méthodes traditionnelles. C'est ce que prévoit l'article 2 de la Loi sur les Indiens.

[Texte]

• 1005

In 1969, with the approval of the then Minister of Indian Affairs, the Hon. Jean Chrétien, this custom form of government was accepted to replace the previous election-style government that had been provided. In reading the records of those meetings, I appreciate that there was dissension within the community when this decision was taken. There was evidence of distrust among various parties within the community, even at that time.

In this instance the custom provides for a chief and council to be selected by the clan mothers, a group of women who represent the traditional clans. Since the introduction of the custom system there have been continuing disputes within the community as to how Kanesatake should be governed, and constant turmoil among those who attempt to make decisions or purport to speak for the community.

Since 1986 clan mothers have appointed six different councils at Kanesatake—six different chiefs in five years. That means the band government has changed on average more than once a year. That is certainly no basis for community stability, and it is no basis for meaningful negotiations with other governments.

In response to petitions from the community and the urging of Madame Bourgault asking for the intervention by the Minister of Indian Affairs and the introduction of democratic institutions—this takes us back to 1987-88—the department has made strenuous efforts to determine the wishes of the community, and a referendum was decided upon, I believe, in 1987.

The referendum has yet to be held because some time ago the traditional Chief and Council, acting under their authority as the duly and legally recognized band council, challenged the minister's authority to hold a referendum. As you know, that court case has been before the courts for many months. It was subject to a hearing on January 15 and 16 of this year and we are now awaiting a decision on that question.

Mr. Chairman, I want it to be understood that those of us who met and dealt with all of the groups, families and persons at Kanesatake sincerely want to try to help to find a way out of this difficulty, but we cannot impose an outside solution. We want to understand the pain and suffering and the difficulty of finding a common expression of consent and will in the community. It is a great frustration that this problem could not have been resolved between 1969 and 1990. It still remains today. I hope we will all make an effort to understand, and if our help is sought, to be helpful as well.

Mr. Chairman, splits in the community over the leadership issue became even more evident in the weeks following July 11. As my officials and I continue to work to resolve the land issue, no fewer than seven groups came forward claiming to represent the legitimate interests of the community. We have vast amounts of correspondence and records of meetings where these approaches were made. These groups include the Kanesatake League for Democracy,

[Traduction]

En 1969, avec l'approbation du ministre des Affaires indiennes de l'époque, l'honorable Jean Chrétien, ce choix de gouvernement selon la coutume a été accepté pour remplacer le système électoral qui existait alors. Quand je lis les procès-verbaux des réunions qui ont été tenues alors, je me rends compte qu'il existait des dissensions au sein de cette collectivité lorsque la décision a été prise. On constatait, même à cette époque, des manifestations de méfiance entre les différentes factions.

Dans ce cas, la coutume prévoit que le chef et le conseil sont choisis par les mères du clan, groupe de femmes qui représentent les clans traditionnels. Depuis l'introduction de cette coutume, il y a eu continuellement des disputes à l'intérieur de la collectivité pour savoir comment Kanesatake devrait être administrée, et il y a eu de constants débats entre ceux qui tentaient de prendre des décisions ou prétendaient parler au nom de la collectivité.

Depuis 1986, les mères du clan ont nommé six conseils de bande différents à Kanesatake—six chefs différents en cinq ans. Cela veut dire que le gouvernement de la bande a changé, en moyenne, plus d'une fois par année. Cela ne favorise certainement pas la stabilité de la communauté, ni de véritables négociations avec d'autres gouvernements.

Pour répondre à des pétitions de la collectivité et à M^{me} Bourgault, qui demandaient l'intervention du ministre des Affaires indiennes et la mise en place d'institutions démocratiques—cela nous ramène à 1987-1988—le ministère a déployé des efforts considérables pour respecter les désirs de la collectivité, et la décision a été prise, en 1987 je crois, de tenir un référendum.

Ce référendum n'a pas encore eu lieu parce que, il y a quelque temps, le chef traditionnel et le conseil, agissant à titre de conseil de bande officiellement et légalement reconnu, ont contesté l'autorité du ministre en la matière. Comme vous le savez, cette affaire est devant les tribunaux depuis plusieurs mois. Elle a été entendue à la cour les 15 et 16 janvier, et nous attendons maintenant la décision à ce sujet.

Monsieur le président, je veux que l'on comprenne bien que ceux d'entre nous qui ont rencontré tous les groupes, les familles et les habitants de Kanesatake, souhaitent sincèrement aider à trouver une solution à ce problème, mais celle-ci ne peut pas être imposée de l'extérieur. Nous sommes prêts à comprendre la douleur, les souffrances et les difficultés entourant la recherche d'une entente et d'une volonté commune à tous les membres de la collectivité. Il est très regrettable que ce problème n'ait pas pu être résolu entre 1969 et 1990, et qu'il se pose encore aujourd'hui. J'espère que nous ferons tous un effort de compréhension, et si l'on souhaite notre aide, nous l'apporterons volontiers.

Monsieur le président, les divisions de la collectivité sur la question du leadership ont été encore plus évidentes dans les semaines qui ont suivi le 11 juillet. Alors que mes fonctionnaires et moi-même continuions de travailler pour résoudre la question des terres, pas moins de sept groupes se sont signalés, disant représenter les intérêts légitimes de la communauté. Nous avons un grand nombre de lettres et de nombreux comptes rendus de réunions au cours desquelles ils

[Text]

the Committee for Change, the Mohawk Council of Kanesatake, C-31 Status Indians, the Six Nations Traditional Hereditary Chiefs, and the traditional and the unofficial Longhouse groups, which are separate.

If you wish, later in the discussion we can get into the details of what happened last summer, but I just want to say that proposals put forward by one group were quickly disavowed by another. As well, outsiders arrived on the scene, which added further complications to the process. There were charges and countercharges of deliberate misrepresentation of community views, and of outside interference by other native groups in the band's affairs.

• 1010

Violence was an ever-present threat, and even the Mohawk people at Kanesatake could not agree on or identify their legitimate leaders. As the committee can appreciate, as I have already said, it was a very frustrating situation, tragically frustrating, making it virtually impossible to identify this expression of consensus within the community.

Throughout the crisis, from the very first morning, I was in constant contact with the Hon. John Ciaccia, and he acted at the request of the Quebec government because they were the lead agency, this being a policing matter. He acted between my office, the premier's office in Quebec, and the minister responsible for public security to try to seek a negotiated solution in the early days. I was in daily contact, and with the authority of my Cabinet colleagues made a number of commitments to him, which we did not describe publicly at the time. We can get into that further a little later on.

We made it clear from the outset of the stand-off, Mr. Chairman, that we would not negotiate sensitive land issues where the rights of many interests and legal principles on which our nation is founded could not be compromised by demands at the point of a gun. That point has been made clearly and consistently by my colleagues and I make it again today.

However, we did agree to continue our efforts to purchase additional lands and on July 27, I announced an agreement to acquire 60 residential lots, aggregating 30 acres from private landholders. These were the land holdings of a family which also owned lands held under option by the village of Oka for the proposed golf course expansion. They were crucial to the assembly of the parcel of land which we had undertaken to acquire.

[Translation]

sont intervenus. Il s'agit notamment de la Ligue pour la démocratie de Kanesatake, du Comité pour le changement, du Conseil mohawk de Kanesatake, des Indiens qui ont recouvré leur statut en vertu de la loi C-31, de chefs héréditaires traditionnels des Six nations et enfin des groupes traditionnels et officieux de la Grande Maison, qui sont distincts les uns des autres.

Si vous le souhaitez, nous pourrions, à la suite du débat, passer au détail de ce qui s'est passé l'été dernier, mais je veux simplement dire que les propositions présentées par un groupe étaient rapidement rejetées par un autre. De même, des gens de l'extérieur sont entrés en scène, ce qui n'a fait que compliquer les choses. Il y a eu des accusations et des contre-accusations suivant lesquelles les opinions de la collectivité auraient été délibérément déformées et il y aurait eu de l'ingérence de groupes autochtones extérieurs dans les affaires de la bande.

La violence était une menace constante, et les Mohawks de Kanesatake eux-mêmes ne pouvaient s'entendre sur la question des dirigeants légitimes, ni même les identifier. Comme le comité peut s'en rendre compte et comme je l'ai déjà dit, cette situation était très frustrante, tragiquement frustrante, et il était virtuellement impossible de trouver un consensus au sein de la collectivité.

Tout au long de cette crise, depuis le premier matin, je suis resté constamment en contact avec l'honorable John Ciaccia, qui agissait à la demande du gouvernement du Québec et devait prendre les choses en main puisqu'il s'agissait d'une affaire de police. Il a fait la liaison entre mon bureau, celui du premier ministre du Québec et celui du ministre responsable de la sécurité publique pour essayer de trouver une solution négociée au début de la crise. J'étais quotidiennement en contact avec lui et, avec l'appui de mes collègues du cabinet, j'ai pris auprès de lui un certain nombre d'engagements, que nous n'avons pas rendus publics à l'époque. Nous pourrions revenir là-dessus un peu plus tard.

Nous avons clairement affirmé, dès le début de la confrontation, monsieur le président, que nous ne négocierions pas de délicates questions de revendications territoriales et que les nombreux intérêts et les nombreux principes légaux en jeu, sur lesquels s'appuie notre nation, ne pouvaient être compromis par des exigences présentées à la pointe d'un fusil. Mes collègues l'ont dit clairement, sans hésiter sur ce point, et je le répète ici aujourd'hui.

Nous avons cependant accepté de persévérer dans nos efforts d'acquisition de terrains supplémentaires et, le 27 juillet, j'ai annoncé une entente pour l'achat de 60 lots résidentiels, regroupant 30 acres venant de propriétaires particuliers. Il s'agissait de terres appartenant à une famille qui possédait également des terrains sur lesquels le village d'Oka avait placé une option pour son projet d'agrandissement de terrain de golf. Ces terres étaient indispensables pour former la parcelle de terre que nous nous étions engagé à acquérir.

[Texte]

Less than two weeks later, on August 8, the municipality of Oka accepted our offer to purchase 67 acres of municipal land on which they had intended to construct the additional nine-hole golf course and to include the parcel containing the Indian cemetery in the area known as The Pines. The golf course expansion project was put on hold; in fact, it came to an end permanently with the acquisition of those lands.

There has been some controversy as to whether or not we bought the right land. Well, we bought the land we said we would buy, Mr. Chairman, and it was fully understood by all parties at the time—the land which was the focus of the dispute within the community at Kanesatake, the land upon which the golf course extension was to be built, the land which included the sacred cemetery within the city park.

If more land is required to develop and complete the unified landbase as we complete the negotiations in order to ensure an adequate social and economic future for the Mohawk people of Kanesatake, then we will seek to acquire that land. It will be discussed at the proper place—the negotiating table.

As to whether or not we surveyed the land properly, the land had been surveyed in the 1960s, so land registry documents showed us what the legal descriptions of the land parcels were at that time. A new survey was required, as is customary when property changes hands. For obvious reasons, this was not possible during the armed conflict. When the conflict subsided, an updated survey was completed—which, by the way, pleasantly showed that the parcels acquired amounted to 106 acres, nine more than we thought we had been purchasing.

Although the federal government's response to the events of July 11 has already been discussed before this committee a couple of weeks ago by my colleague, the Hon. Kim Campbell, I will repeat once again that with the shooting of a police officer, by whatever means, the most immediate concern at Kanesatake and Kahnawake became upholding the rule of law, restoring the public peace, undertaking investigations and seeking to ensure that the orderly security of the community, Mohawk and non-Mohawk alike, was restored.

• 1015

Since that tragic day, the government's goal was to ensure that not one single further life be lost. That was our goal, and our conduct during those weeks and indeed during the two-and three-month period was entirely devoted to ensuring that not one single additional life be lost and that we make what undertakings we could on the land question, but that we would not negotiate land issues when threatened in this way.

Given that the administration of justice and policing are constitutionally designated as provincial jurisdictions, responsibility for ending the violence fell clearly with the Government of Quebec.

Toutefois, nous avons travaillé en étroite collaboration avec la province du Québec tout au long de la crise pour trouver une solution pacifique à cette violente confrontation.

[Traduction]

Moins de deux semaines plus tard, le 8 août, la municipalité d'Oka a accepté notre offre d'achat de 67 acres de terres municipales sur lesquelles elle avait eu l'intention de construire le terrain de golf supplémentaire de neuf trous, et qui comprenait également la parcelle contenant le cimetière indien dans le secteur communément appelé les Pins. Le projet d'agrandissement du terrain de golf a été suspendu; en fait, l'acquisition de ces terres y a mis définitivement fin.

La question de savoir si nous avons acheté les bonnes terres a soulevé certaines controverses. Eh bien, nous avons acheté les terres que nous avions dit que nous allions acheter, monsieur le président, et toutes les parties en étaient bien conscientes à ce moment-là—il s'agissait du terrain qui était au coeur du litige à Kanesatake, le terrain sur lequel devait être installé l'agrandissement du terrain de golf, le terrain qui incluait le cimetière sacré à l'intérieur du parc municipal.

S'il faut des terrains supplémentaires pour créer une base de terre unifiée quand nous aurons terminé les négociations destinées à assurer un avenir social et économique satisfaisant aux Mohawks de Kanesatake, nous essaierons alors de les acquérir. Il faudra en discuter à l'endroit qu'il convient—la table de négociations.

Quant à savoir si nous avons effectué un arpentage adéquat, ces terres ont été arpentées au cours des années 1960 et les documents cadastraux nous ont montré les descriptions légales de ces parcelles à cette époque. Un nouvel arpentage était nécessaire, comme cela est l'habitude lorsqu'une propriété change de main. Pour des raisons évidentes, il n'était pas possible de le faire pendant le conflit armé. Lorsque celui-ci a été réglé, un arpentage à jour a été effectué—qui, d'ailleurs, nous a révélé une agréable surprise: nous avons acheté un total de 106 acres, soit neuf de plus que ce que nous pensions.

Même si la réponse du gouvernement fédéral aux événements du 11 juillet a déjà été traitée devant le comité, il y a 15 jours, par mon collègue, l'honorable Kim Campbell, je répèterai, une fois de plus, qu'avec la mort d'un agent de police, le plus urgent à Kanesatake et Kahnawake, c'était de faire respecter la loi, de rétablir l'ordre public, d'entreprendre des enquêtes et de faire en sorte que l'ordre et la sécurité soient rétablis dans la collectivité, pour les Mohawks comme pour les non-Mohawks.

Depuis cette journée tragique, le but du gouvernement a été de veiller à ce qu'aucune autre personne ne perde la vie. Tel était notre but et, pendant ces semaines, et même pendant les deux ou trois mois que cela a duré, nous avons cherché à éviter une seule autre victime et à prendre les engagements que nous pouvions à propos de la question des terres, sans pour autant négocier à ce sujet sous la menace.

Étant donné que les questions de justice et de maintien de l'ordre relèvent de la province en vertu de la Constitution, la responsabilité de mettre fin à la violence incombait clairement au gouvernement du Québec.

However, we did work in close cooperation with Quebec all through the crisis, in order to find a peaceful solution to this violent confrontation.

[Text]

During this period, virtually from the first day of conflict on July 11, I made numerous undertakings to settle land issues. These started on the morning of the shooting with discussions with the Hon. John Ciaccia, and through the successive days when we both agreed not to aggravate sensitive negotiations by making open public statements, and out of respect for the slain police officer as well. These commitments were ultimately confirmed in writing and conveyed to the Mohawk community at Kanesatake and to the eminent Chief Justice Gold of the Quebec Superior Court at a particular occasion during the discussions.

The protracted negotiations, which preoccupied us all during late July and throughout August, had little to do with the immediate land issues at Kanesatake. It was first important that the barricades be removed on the roadways leading to the Mercier Bridge in Châteauguay, where there was tremendous disruption of public convenience and a great outcry from the surrounding community, and that the roadblocks be removed in the community at Kanesatake.

We had to deal with illegal arms, Mr. Chairman, with the dismantling of roadblocks, the freeing up of public mobility once again. But we soon found we were dealing with claims of sovereignty, a question that went way beyond the initial stated purposes for throwing up the roadblock at Oka. Sovereignty, demands for immunity from the law and amnesty from prosecution, and the inevitable tensions and conflicts that were the unhappy by-product of the obstruction of public mobility—these always arise when duly constituted authority encounters armed disobedience. Therefore the obvious remedies had to be pursued.

On September 25 a motion was brought in the House of Commons asking the Warriors to lay down their arms and to leave the treatment centre where the remaining Warriors were confined. As the committee knows, on September 26 the remaining Warriors did lay down their arms and ended their seige at Oka. I immediately instructed officials of my department to organize a meeting between myself and representatives of the community at Kanesatake.

I asked that representatives of the traditional council, the legally recognized council, and of the coalition and other groups come to see me in one room. It was very difficult to bring them together in one room. At that meeting on October 1, I reiterated the federal government's commitment to settling the land question. I urged community members to select a team of negotiators as soon as possible, and I asked Bernard Roy, the federal negotiator who had been appointed during the month of August, ultimately to negotiate the land issues, to begin laying the groundwork for those negotiations.

In turn, I could see that much healing was needed. There were obvious tensions and personal conflicts, which told me that a quick start on negotiations was not going to be possible. Even members of the community told us, as did

[Translation]

Durant cette période, presque à partir du premier jour du conflit, le 11 juillet, j'ai pris de nombreuses mesures pour régler la question des terres. J'ai commencé le matin du meurtre par des discussions avec l'honorable John Ciaccia et, les jours suivants, nous nous sommes entendus pour ne pas compromettre ces négociations délicates en faisant des déclarations publiques, et nous voulions également respecter la mémoire de l'officier de police mort en service. Ces engagements ont finalement été confirmés par écrit et transmis à la collectivité mohawk de Kanesatake ainsi qu'à l'éminent juge en chef Gold de la Cour supérieure du Québec, à un certain moment au cours de ces discussions.

Les longues négociations qui nous ont tous préoccupés à la fin de juillet et tout au long du mois d'août, n'avaient pas grand-chose à voir avec la question des terres de Kanesatake proprement dites. Il fallait d'abord que les barricades disparaissent des routes menant au pont Mercier à Châteauguay, car cela créait de graves difficultés pour le public et suscitait l'indignation de la collectivité avoisinante; il fallait également que les obstacles à la circulation disparaissent de la collectivité de Kanesatake.

Nous devons nous occuper des armes illégales, monsieur le président, du démantèlement des barricades, et assurer à nouveau la libre circulation du public. Mais nous avons rapidement constaté que nous avions affaire à des revendications portant sur la souveraineté, qui allaient bien au-delà des raisons initiales pour lesquelles une barricade avait été construite à Oka. La souveraineté, des demandes d'immunité vis-à-vis de la loi et d'amnistie à l'endroit de poursuites éventuelles, les tensions et les conflits inévitables qui étaient la triste conséquence des entraves au libre déplacement—de tels problèmes se posent toujours lorsque des autorités dûment établies se trouvent face à des rebelles armés. Il fallait donc prendre les mesures qui s'imposaient.

Le 25 septembre, une motion a été présentée devant la Chambre des communes demandant que les Warriors déposent les armes et quittent le centre de désintoxication ou ceux qui restaient étaient enfermés. Comme vous le savez, le 26 septembre, les derniers Warriors ont déposé leurs armes, mettant ainsi fin à leur siège à Oka.

J'ai immédiatement demandé que le conseil traditionnel, le conseil légalement reconnu, la coalition et d'autres groupes délèguent des représentants pour me rencontrer tous ensemble dans une salle. Il a été bien difficile de les réunir ensemble. Au cours de cette rencontre du 1^{er} octobre, j'ai réitéré l'engagement du gouvernement fédéral de régler la question des terres. J'ai prié les membres de la collectivité de choisir, le plutôt possible, une équipe de négociateurs et j'ai demandé à Bernard Roy, négociateur fédéral nommé au mois d'août pour, en fin de compte, négocier la question des terres, de commencer à préparer le terrain pour ces négociations.

Je me rendais compte, par ailleurs, qu'il y avait beaucoup à faire pour panser les blessures. Il y avait des tensions et des conflits personnels manifestes, qui me donnaient à penser qu'il ne serait pas possible d'entamer rapidement les

[Texte]

members of the community at Kahnawake, I might say, in regard to another negotiation, they needed time. I want the committee to understand that too. They are not ready. They have some talking to do among themselves, and they also have some immediate needs for their children—schooling and things of that nature.

• 1020

In any event, I met again with representatives of the Kanesatake community in Dorval on October 15. The next day I travelled to Kanesatake to visit the school and the local food bank and to meet with more of the community leaders. I met members of the longhouse group for a short while and I also visited the traditional council of the band offices. At that time I called on all the factions and representative groups to show me evidence of their support base within the community, to show me that they had the confidence of a sufficient number of the Mohawk people who are on our band lists, who would support their representation on the land question.

On November 1 I was presented with a petition. It was not an official legal document, but I would call it an expression of a consensus among a majority of the adult band members—under the name “coalition”—of various groups who presented a list of names to be accepted as the negotiating team. There is some question about how people signed and how the process was represented, but I had to take this as an expression of the wish of over 400 adult Mohawk people on our band list, which were verified, to get on with negotiation.

Based on this legitimate show of support for the coalition, and in the absence of any evidence from any other group, including the traditional band council of hereditary chiefs, I instructed Mr. Jacques Lacaille to convene a meeting with this committee at the earliest possible date, which he did. Formal negotiations are now under way, several meetings having been held since I took this decision last November.

Par ces négociations, le gouvernement s'engage à:

1. Aménager une base de terres unifiées pour la collectivité de Kanesatake;
2. Résoudre les griefs de longue date reliés à la seigneurie du Lac-des-Deux-Montagnes;
3. Fournir des logements, l'infrastructure nécessaire à la collectivité et de l'aide en matière de développement économique;
4. Mettre sur pied une entente relative à l'autonomie gouvernementale pour les autochtones de Kanesatake.

[Traduction]

négociations. Les membres de la collectivité nous ont dit eux-mêmes, comme l'avaient fait ceux de Kahnawake, que, pour reprendre une nouvelle négociation, il leur faudrait plus de temps. Je veux que le comité en soit bien conscient. Ils ne sont pas prêts. Il faut qu'ils en parlent entre eux et ils ont également des besoins immédiats à satisfaire pour leurs enfants—l'école et des choses de ce genre.

Quoi qu'il en soit, j'ai rencontré une autre fois les représentants de la collectivité de Kanesatake à Dorval le 15 octobre et le jour suivant, je me suis rendu à Kanesatake pour y visiter la banque alimentaire locale et l'école, et j'y ai rencontré d'autres dirigeants locaux. J'ai rencontré des membres du groupe de la Grande Maison pendant quelques instants et j'ai également rendu visite au conseil traditionnel aux bureaux de la bande. A ce moment-là, j'ai demandé à toutes les factions et à tous les groupes représentatifs de me montrer des preuves de leur appui au sein de la communauté, de me montrer qu'ils jouissaient de la confiance d'un nombre suffisant de Mohawks figurant sur nos listes de bande et de nous prouver qu'ils appuyaient leur intervention à propos de la question des terres.

Le 1^{er} novembre, on m'a présenté une pétition. Ce n'était pas un document juridique officiel, je dirais plutôt que c'était l'expression d'un consensus d'une majorité de membres adultes de la bande—désignée par le mot «coalition»—issus de différents groupes, qui présentaient une liste de personnes devant constituer l'équipe de négociation. On peut se demander comment les gens ont signé et comment les choses leur ont été présentées, mais cela voulait dire pour moi que 400 Mohawks adultes figurant sur notre liste de la bande, ce qui fut vérifié, exprimaient par là le désir que des négociations aient lieu.

En me basant sur le soutien légitime ainsi démontré envers la coalition, et en l'absence de toute autre indication de la part d'un autre groupe, y compris le conseil de bande traditionnel des chefs héréditaires, j'ai demandé à M. Jacques Lacaille d'organiser une rencontre avec ce comité le plus tôt possible, ce qu'il a fait. Des négociations officielles sont maintenant en cours, et plusieurs réunions ont eu lieu depuis que j'ai pris cette décision en novembre dernier.

Through these negotiations, the federal government is committed to:

1. Developing unified land base for the Kanesatake community;
2. Resolving long time grievances related to the seigneurie of the Lake of Two Mountains;
3. Providing housing, necessary community infrastructure and economic development assistance;
4. Developing a safe government agreement for the Kanesatake natives.

[Text]

I believe this is a significant step on the road to solving this longstanding issue. But as members can see, until we have legally established the authority of the negotiating committee, or the appropriate representative group, it will be difficult to legally transfer the land ownership in a form that is consistent with the wishes of the community. But we do continue to work in that direction.

Jeudi dernier, le négociateur fédéral et la Coalition des Mohawks de Kanesatake se sont entendus sur un document qui a été conçu pour établir les paramètres des négociations au sujet de la question des terres, des besoins en matière de développement social et économique et de l'autonomie gouvernementale. La Coalition présente actuellement ce document aux Mohawks de la collectivité de Kanesatake afin qu'ils puissent le ratifier.

• 1025

Last Thursday the federal negotiator announced that he and the coalition had agreed to a framework document setting out the parameters for negotiation of the land issue, and the coalition is now in the process of referring this document to the Mohawk community of Kanesatake for ratification, which will be necessary.

I shall make just a brief comment on the question of alleged human rights violations, and I am sure you will wish to ask questions about this later. I want to point out to the committee that the federal government was commended by the United Nations Centre for Human Rights for its readiness to keep the centre informed during the crisis. I have correspondence from authorities of the United Nations human rights agencies that I can share, but I quote from one letter. The government was commended in the month of December for "efforts made to ensure the peaceful solution of the confrontation, respecting the human rights of all concerned".

Having described the history of the violent events of last summer, let me turn for a few moments now, Mr. Chairman, if members of the committee would permit, to tell you what we have learned from those events, and what we intend to do to ensure a brighter, more positive future for the relationship between Canada and the First Nations of Canada.

It is now about one year this week since I and my colleague Shirley Martin were appointed to the duties that we have, and we have been working for that year to prepare new initiatives that arise out of numerous reviews of I suppose I could say everything that moves within the department in its relationship with Indian people and aboriginal people generally.

I remember very clearly the Prime Minister in June, after the failure of the Meech Lake accord, saying that we must redouble our efforts to address these questions. And I remember meeting caucus members and saying in June that I would like their input and advice on how we can create that new agenda, which I intend to take to Cabinet this summer.

[Translation]

Je crois que ceci est une étape importante vers la solution d'un problème qui dure depuis très longtemps. Toutefois, comme les députés peuvent le constater, tant que nous n'avons pas fondé juridiquement l'autorité du comité de négociation ou du groupe représentatif approprié, il sera difficile de transférer légalement la propriété des terrains sous une forme répondant aux vœux de la collectivité. Nous continuons néanmoins nos efforts dans ce sens.

Last Thursday, the federal negotiator and the Kanesatake Mohawk Coalition agreed to a framework document designed to establish the parameters for negotiation of the land issue, economic and social development requirements and safe government. The Coalition is in the process of referring this document to the Mohawk community of Kanesatake for ratification.

Jeudi dernier, le négociateur fédéral a annoncé que la coalition et lui-même s'étaient entendus au sujet d'un document-cadre établissant les paramètres des négociations sur la question des terres. La coalition présente actuellement ce document aux Mohawks de Kanesatake, puisqu'il est nécessaire que ceux-ci le ratifient.

Je ferai simplement un bref commentaire à propos de la question des prétendues atteintes aux droits de la personne, et je suis convaincu que vous voudrez me poser des questions à ce sujet tout à l'heure. Je veux souligner aux membres du comité que le gouvernement fédéral a reçu des compliments du centre des Nations Unies pour les droits de l'homme pour l'empressement avec lequel il a tenu ce centre au courant des événements tout au long de la confrontation. J'ai des lettres provenant des responsables des organismes des Nations Unies s'occupant des droits de la personne, je peux vous les communiquer, mais j'en citerai une. Le gouvernement a été félicité, en décembre, pour «les efforts déployés afin d'apporter qu'une solution pacifique à la confrontation, tout en respectant les droits de toutes les personnes concernées».

Maintenant que j'ai passé en revue les violents événements qui se sont produits l'été dernier, je voudrais prendre quelques instants, si les membres du comité sont d'accord, monsieur le président, pour vous dire ce qu'ils nous ont permis d'apprendre et ce que nous entendons faire pour assurer un avenir meilleur aux relations entre le Canada et les Premières nations du Canada.

Il y a environ un an cette semaine que ma collègue Shirley Martin et moi-même avons été nommés aux postes que nous occupons actuellement et, pendant toute cette année, nous avons travaillé à la préparation d'initiatives nouvelles découlant de nombreuses études réalisées sur, on peut dire, tout ce qui bouge au sein du ministère pour ce qui a trait à ses rapports avec les Indiens et les autochtones en général.

Je me souviens très bien que, en juin, après l'échec de l'Accord du lac Meech, le Premier ministre disait que nous devions redoubler nos efforts pour régler ces questions. Je me rappelle également avoir rencontré des membres du caucus et leur avoir dit en juin que j'aimerais savoir quelles seraient, à leur avis, les mesures que je pourrais présenter au cabinet cet été.

[Texte]

There was important work to be done, and it had been in preparation for some time. As members could appreciate, much of our effort and energy and that of our officials was distracted during the months of July, August, and September, in attempting to play our part in managing the peaceful settlement of the issues at Oka and Kahnawake without further violence. However, we did prepare a number of new initiatives. Some of those now are going through various stages of Cabinet approval.

I was just at a Cabinet meeting this morning where one of those matters was discussed. The Prime Minister outlined the elements of a major initiative which Cabinet had approved during the summer months when he spoke in the House of Commons on September 25. On that day he revealed the government's new native agenda, recognizing that we are past the time when governments can devise and impose our solutions from our non-native perspective upon aboriginal people, recognizing that much input, much advice, much consultation must occur to get these new initiatives right, to ensure that they will be of lasting and historical benefit to the aboriginal peoples of Canada.

Ce programme repose sur quatre fondements. Premièrement, les revendications territoriales. Deuxièmement, la situation économique et sociale dans les réserves. Troisièmement, la relation entre les autochtones et les gouvernements du Canada; et finalement, les préoccupations des autochtones dans la vie canadienne actuelle.

• 1030

The old way has not worked. Our forefathers and governments decided we could construct an Indian Act and erect reservations. We could confine aboriginal people to the four corners of those reserves. In view of the acknowledged obligation that flows from the royal proclamation and repeated undertakings by the Crown—the special relationship—we would look after education, schools, housing and governmental institutions, with the one condition that anything that was decided within the native community had to be approved by the Minister of Indian Affairs, the government and the Crown.

If that old way had worked, we would not have the high levels of poverty and social need within many of the native communities of Canada today. If the solution had merely been the matter of how much money could be spent or how many new programs could be envisaged, we would have solved the problem long ago. Obviously that approach has failed, and therefore a new relationship must be established. This relationship must recognize the social and economic needs but accept that government alone cannot impose the solutions that have not worked. High levels of unemployment, low levels of illiteracy and educational achievement, social problems, human problems and family violence have to be dealt with.

[Traduction]

Il y avait un important travail à faire qui se préparait depuis longtemps. Comme les députés peuvent s'en rendre compte, nos efforts et notre énergie, comme ceux de nos fonctionnaires, ont été occupés à autre chose en juillet, août et septembre, pour essayer de régler pacifiquement les questions d'Oka et de Kahnawake sans voir de nouveau éclater la violence. Nous avons néanmoins préparé un certain nombre d'initiatives nouvelles, dont certaines sont en train de passer par les différentes étapes de l'approbation du cabinet.

J'étais, ce matin, à une réunion du cabinet au cours de laquelle l'une de ces questions a été abordée. Lorsqu'il a pris la parole à la Chambre des communes le 25 septembre, le Premier ministre a présenté les grandes lignes d'une importante initiative approuvée par le cabinet pendant l'été. Il a, ce jour-là, dévoilé le nouveau programme du gouvernement pour les autochtones, en tenant compte du fait que nous n'en sommes plus à l'époque où un gouvernement pouvait élaborer et imposer des solutions aux autochtones à partir d'une perspective non autochtone; il faut obtenir de nombreux avis différents, de nombreuses contributions, faire d'importantes consultations pour que ces nouvelles mesures soient satisfaisantes et pour qu'elles puissent jouer un rôle positif durable et historique pour les autochtones du Canada.

Our agenda is based on four pillars. First, land claims; second, economic and social conditions on reserves; thirdly, the relationship between aboriginal people and governments; and last but not least, the concerns of Canada's aboriginal peoples in contemporary Canadian life.

Les vieilles méthodes n'ont pas réussi. Nos ancêtres et les gouvernements de leur époque avaient décidé d'élaborer une loi sur les Indiens et de construire des réserves. Nous pouvions enfermer les autochtones aux quatre coins de ces réserves. Reconnaissant dûment les obligations découlant de la proclamation royale et des engagements pris à diverses reprises par la Couronne—la relation spéciale—nous nous occuperions de l'éducation, des écoles, du logement et des institutions gouvernementales, sous la condition que tout ce qui se décidait au sein de la collectivité autochtone reçoive l'approbation du ministre des Affaires indiennes, du gouvernement et de la Couronne.

Si ces méthodes avaient donné de bons résultats, nous ne constaterions pas les niveaux élevés de pauvreté et de dénuement social qui existent à l'heure actuelle dans de nombreuses collectivités autochtones du Canada. S'il s'était seulement agi de la somme que l'on pouvait dépenser ou du nombre de programmes nouveaux que l'on pouvait envisager, ce problème aurait pu être réglé il y a longtemps. Il est clair que cette approche s'est soldée par un échec, il faut donc créer une relation nouvelle. Celle-ci doit tenir compte des besoins sociaux et économiques, mais reconnaître également que le gouvernement ne peut pas, à lui seul, imposer des solutions qui n'ont pas donné de résultats satisfaisants. Un taux de chômage élevé, un faible taux d'alphabétisation et de réussite scolaire, des problèmes sociaux, des problèmes humains, la violence familiale, voilà ce dont nous devons nous occuper.

[Text]

This is where self-government and the means of providing the authorities and the freeing up of decision-making powers within Indian communities has to be a priority of this government, of this committee and of all Canadians. Secondly, if you have the tools of administration right, recognizing the kind of problem I have just taken great lengths to describe at Kanesatake—a traditional government—it is a real challenge. We also need the tools to enable the economic achievements, the settlement of land claims, treaty obligations, the financial compensation and settlement payments.

Finally, in that process, to get the relationship between Canada's aboriginal people and other Canadians right, we will need constitutional initiatives. The first step is the Spicer initiative, but it is only a first step. There is a long way to go as we develop that new constitutional relationship.

Colleagues, this is an agenda that aims to preserve the special place of the first citizens in this country, to persuade the first nations that there is room for them in Canada. This is a strong and wonderful country that will be even stronger if we stand united in our diversity and if we can all open our hearts and, to the extent our financial resources permit, our economic resources to enable this change to occur. Within this, I want to make it clear that an ultimate goal cannot be the absorption of native communities and nations into the fabric of the larger non-native society. If that is not the wish of aboriginal peoples, we must have respect for the traditions, languages and values and work very hard to ensure that those are preserved and passed on to their children and continue to enrich the quality of life for all Canadians. In this respect, the fiduciary obligation of the Crown has been built into these new initiatives from the start, in consultation with aboriginal people, and will continue to be reflected in everything we do.

I want to take the opportunity, Mr. Chairman, to highlight several concrete examples of the progress we have already made on these major agenda items, and I hope members will realize that it has only been a few months. There is a long, long way to go. I think we have already made respectable progress in many of these areas. This has resulted from serious and meaningful discussions and negotiations between the First Nations all across Canada, myself and my officials and colleagues in government.

The first pillar of our agenda recognizes the importance of settling land claims. We realize that until now, settlement negotiations have produced a lengthy and convoluted process, frustrating to everyone: native people, third parties, and the

[Translation]

Voilà pourquoi le gouvernement, le comité et tous les Canadiens doivent accorder la priorité à l'autonomie gouvernementale, à la définition des compétences nécessaires et à la suppression des limitations au pouvoir décisionnaire des collectivités indiennes. Deuxièmement, si des mécanismes administratifs satisfaisants sont en place, un important problème se pose encore, compte tenu du genre de difficultés dont je viens de vous parler longuement à propos de Kanesatake—celui du gouvernement traditionnel. Il nous faut également les instruments nécessaires pour assurer la réussite des initiatives économiques, régler les revendications territoriales, répondre aux obligations des traités, indemniser financièrement les autochtones et payer les sommes prévues dans les règlements intervenus.

Pour finir, il faudra prendre des initiatives constitutionnelles pour améliorer les relations entre les peuples autochtones du Canada et les autres Canadiens. La première étape est la commission Spicer, mais ce n'est qu'une première étape. Il y a encore beaucoup de choses à faire pour établir cette nouvelle relation constitutionnelle.

Mesdames et messieurs, voilà un programme dont le but est de préserver une place particulière aux premiers citoyens de notre pays, de persuader les Premières nations qu'elles ont leur place au Canada. Notre pays est puissant et magnifique, et sera encore plus puissant si nous faisons preuve d'unité dans notre diversité et si nous pouvons tous ouvrir nos coeurs et nos ressources économiques, dans la mesure où nos moyens financiers nous le permettent, pour que ce changement puisse se faire. Dans ce contexte, je veux qu'il soit bien clair que nous ne pouvons pas avoir comme objectif final d'intégrer les collectivités et les nations autochtones dans le tissu de la société dominante non autochtone. Si tel n'est pas le souhait des autochtones, nous devons respecter leur tradition, leurs langues et leurs valeurs, et nous ne devons pas ménager nos efforts pour que celles-ci soient préservées et transmises à leurs enfants, et continuent d'enrichir la qualité de vie de tous les Canadiens. À cet égard, les obligations fiduciaires de la Couronne ont été intégrées dans ces nouvelles initiatives dès le début, en consultation avec des autochtones, et continuerons de se retrouver dans tout ce que nous entreprendrons.

J'aimerais profiter de cette occasion, monsieur le président, pour souligner quelques exemples concrets des progrès que nous avons déjà réalisés en regard de ces importants éléments du programme et j'espère que les députés se rendent compte que celui-ci a commencé il y a seulement quelques mois. Il y a encore beaucoup, beaucoup à faire. Je pense que nous avons déjà réalisé des progrès importants dans nombre de ces domaines, ce qui est dû à des discussions et des négociations significatives entre les Premières nations de l'ensemble du Canada, moi-même, et mes fonctionnaires et collègues du gouvernement.

Le premier fondement de notre programme reconnaît l'importance du règlement des revendications territoriales. Nous nous rendons compte que, jusqu'à présent, les négociations en vue d'un règlement ont donné lieu à un

[Texte]

federal government. Since September, we have taken steps to remedy this. We cannot remove all the legal and financial restrictions immediately, but we have to look seriously at emerging decisions by the Supreme Court of Canada and the other courts within Canada as to how we might modify past policies in dealing with the way we accept and negotiate claims.

[Traduction]

processus long et complexe, frustrant pour tout le monde: les autochtones, les tiers et le gouvernement fédéral. Depuis septembre, nous avons pris des mesures pour y remédier. Nous ne pouvons pas supprimer d'un seul coup toutes les limitations juridiques et financières, mais nous devons nous pencher sérieusement sur les décisions que vont prendre la Cour suprême du Canada ou d'autres tribunaux canadiens pour voir comment nous pouvons modifier les politiques anciennes quant à la façon dont nous acceptons et négocions les revendications.

• 1035

We have been searching for ways to accelerate the process of settlement of specific claims, specific claims being those several hundred claims where a lawful obligation is claimed by an Indian band or nation. That lawful obligation has to be demonstrated by appropriate histories and reference to legal and genealogical information and historical research, and then we have to sit down to settling, by negotiation, those specific claims.

We have also made major progress toward fulfilling treaty land entitlements, particularly in the Province of Saskatchewan. These involve legal undertakings which were made by the federal government and were conveyed to the provincial governments, particularly at the time of the Natural Resources Transfer Act, insofar as the situation in Saskatchewan and Alberta are concerned. This land should have been transferred to prairie treaty Indians when treaties were first signed over a century ago. Some of the nations were nomadic at the time and were not particularly interested in adhering to treaty, but they had treaty rights and those rights in successive years have not been honoured.

Our third challenge has been to expand the comprehensive claims process. On this latter point, immediate action was taken. I have been meeting representatives of the provincial government in British Columbia, where some 28 remaining comprehensive claims have yet to be settled. This is the largest number anywhere in Canada because there were few treaties in British Columbia. I have been meeting the premier and members of his government for many months. As part of the native agenda the Prime Minister announced that the old six claim limit on the number of comprehensive claims the government was prepared to negotiate at any one time would be removed.

Shortly thereafter, in the month of August, the Government of British Columbia, at my urging and with the support of the First Nations in British Columbia and their urging, after 119 years of refusal to recognize aboriginal rights in British Columbia, announced its readiness to recognize that they existed. The Province of British Columbia announced its readiness—at last—to participate in land claim negotiations.

Later that autumn, together with the Nisga'a people, we were able to persuade the Government of British Columbia to sit down and participate in the negotiation of that claim, which has been before us for some 13 years. This led to an

Nous avons cherché des moyens d'accélérer le processus de règlement des revendications particulières, c'est-à-dire ces centaines de cas où une bande ou nation indienne revendique l'existence d'une obligation légale. Celle-ci doit être prouvée au moyen de chronologies pertinentes, de renseignements juridiques et généalogiques, et de recherches historiques; il faut alors se rencontrer pour régler ces revendications par la négociation.

Nous avons également fait d'importants progrès pour ce qui est du respect des droits territoriaux découlant des traités, surtout en Saskatchewan. Il s'agit d'engagements juridiques présentés par le gouvernement fédéral et transmis aux gouvernements provinciaux, surtout à l'époque de la Loi sur le transfert des ressources naturelles, pour ce qui a trait à la Saskatchewan et à l'Alberta. Ces terres auraient dû être transférées aux Indiens inscrits des Prairies lors de la signature de ces traités, il y a plus d'un siècle. À l'époque, certaines de ces nations étaient nomades et n'étaient particulièrement intéressées à adhérer à un traité, mais elles ont des droits découlant de ces traités, et ces droits n'ont pas été honorés par la suite.

En troisième lieu, nous avons voulu étendre le processus de traitement des revendications globales. Des mesures immédiates ont été prises à ce sujet. J'ai rencontré des représentants du gouvernement fédéral de Colombie-Britannique, province où 28 revendications globales restent encore à régler. C'est le nombre le plus élevé au Canada, parce qu'il y a peu de traités en Colombie-Britannique. Je rencontre le premier ministre de cette province et les membres de son gouvernement depuis plusieurs mois. Dans le cadre du programme pour les autochtones, le Premier ministre a annoncé que l'ancienne limitation à six du nombre de revendications globales que le gouvernement était prêt à négocier à un moment donné, serait supprimée.

Peu après, au mois d'août, à ma demande, avec l'appui des Premières nations de Colombie-Britannique et à leur demande, le gouvernement de Colombie-Britannique a annoncé que, après avoir refusé pendant 119 ans de reconnaître l'existence de droits autochtones dans la province, il était maintenant prêt à le faire. La province a également annoncé qu'elle était enfin prête à participer aux négociations sur les revendications territoriales.

Ensuite, au cours de l'automne, nous avons réussi, avec les Nishgas, à convaincre le gouvernement de Colombie-Britannique de participer à la négociation de cette revendication, présentée il y a environ 13 ans. Cela a mené à

[Text]

agreement among the representatives of the majority of the First Nations of British Columbia—a group now known as The Summit, but previously called the First Nations Congress of British Columbia—and the federal and provincial governments, to establish a task force to organize the way in which tripartite negotiations might proceed. We signed this agreement in early December.

The task force has been meeting for over a month. At the same time, we have a parallel discussion on cost sharing under way with the Province of British Columbia. We believe there is a moral obligation on the provincial government to share in the land cost, the resource cost and some of the financial cost of settling, because the taxpayers of British Columbia have been the major beneficiaries of that lack of land claims settlements, specifically the value taken from the land and used to the general benefit and well being of the province for almost 120 years.

In January I announced the appointment of federal representatives to that task force, Mrs. Audrey Stewart, our senior person in British Columbia charged with preparing for the land claim negotiations, and Mr. Murray Coolican, known to all members of this committee and many others in this room, whose task force report on comprehensive claims produced a landmark report which has guided much of the progress made in this area over the last several years.

I do not mean to dwell on British Columbia, but the majority of the comprehensive claims that we recognize remain to be resolved in British Columbia. There are others, and of course we continue to make progress on the northern claims.

At the request of the McKenzie Delta Tribal Council and the Sahtu Dene-Métis Council of the Northwest Territories, I agreed in October to enter into negotiations of the Dene-Métis claim on a regional basis. While an agreement in principle had been signed in Yellowknife on April 9, the Dene chiefs, meeting at assembly, and the Dene-Métis Association decided in the month of July not to proceed with the ratification process. So we have proceeded by a different means in order to make progress after all these years of anticipation and preparation on the Dene-Métis settlement.

• 1040

It is my sincere hope that other regions in the western Arctic, and I know Madam Blondin is very interested in this subject, will follow the lead of these two regions so that all may soon enjoy the level of social and economic comfort and the certainty that land claim settlements will provide, so that people can get on with their lives in dealing with the economic and social needs of their communities.

[Translation]

un accord entre les représentants de la majorité des Premières nations de Colombie-Britannique—groupe que l'on appelle maintenant *The Summit*, mais dont le nom était auparavant *First Nations Congress of British Columbia*—et les gouvernements fédéral et provincial pour mettre sur pied un groupe de travail chargé d'organiser la tenue des négociations tripartites. Nous avons signé ces accords au début décembre.

Le groupe de travail se réunit depuis plus d'un mois. Parallèlement à cela, nous discutons du partage des coûts avec la province de Colombie-Britannique. Nous pensons que le gouvernement provincial a une obligation morale de partager les coûts de ces terres, le coût des ressources et certains frais financiers liés au règlement de ces revendications, parce que les contribuables de Colombie-Britannique sont ceux qui ont le plus profité de l'absence de règlement de ces revendications, notamment de ce que ces terres rapportent pour le bien-être de l'ensemble de la province depuis presque 120 ans.

En janvier, j'ai annoncé la nomination des représentants du gouvernement fédéral au sein de ce groupe de travail, M^{me} Audrey Stewart, notre principale responsable de la préparation des négociations sur les revendications territoriales en Colombie-Britannique, et M. Murray Coolican, que connaissent tous les membres du comité ainsi que de nombreuses personnes ici présentes; son groupe de travail sur les revendications globales a produit un rapport qui a fait date et qui est à l'origine d'une bonne partie des progrès réalisés dans ce domaine ces dernières années.

Je ne veux pas trop insister sur la Colombie-Britannique, mais c'est dans cette province que se trouve la majorité des revendications globales restant à régler. Il y en a d'autres, et, bien sûr, nous continuons de progresser pour ce qui est des revendications du Nord.

A la demande du Conseil tribal du delta du McKenzie et du conseil des Shatu-Dénés et des Métis des Territoires du Nord-Ouest, j'ai accepté, en octobre, d'entamer des négociations au niveau régional au sujet de la revendication des Dénés et des Métis. Un accord de principe a été signé à Yellowknife le 9 avril, mais les chefs Dénés réunis en assemblée, et l'Association des Dénés et des Métis ont décidé de ne pas engager le processus de ratification. Nous avons donc eu recours à d'autres moyens pour réaliser des progrès après toutes ces années d'attente et de préparation du règlement relatif aux Dénés et aux Métis.

J'espère sincèrement que d'autres régions de l'Ouest de l'Arctique—et je sais que M^{me} Blondin s'intéresse beaucoup à cette question—emboîteront le pas à ces deux régions afin que toutes jouissent bientôt de la paix sociale, de l'aisance économique et du climat de stabilité que le règlement des revendications territoriales assure; la population locale pourra alors vivre normalement et s'occuper des besoins économiques et sociaux de ces villes et villages.

[Texte]

Elsewhere in the north we continue to make steady progress on the Tungavik Federation of Nunavut, or TFN, claim. I recently visited the executive, Mr. Paul Quassa, and others and we make progress on the agreement in principle that I signed in Igloolik on April 1 of this year.

Related to that is the issue of partition of the Northwest Territories into two territories, with the ultimate view of creating a new territory and perhaps a new province of Nunavut in the eastern Arctic. Negotiations there are on schedule, with land selection completed in the Baffin region and proceeding in the Keewatin even as we speak. I have appointed the former commissioner of the Government of the Northwest Territories, Mr. John Parker, to act as a mediator to facilitate the determination of the boundary between Nunavut and the western Arctic, or Nunatsiag.

In Yukon rapid progress continues on the Council for Yukon Indians umbrella final agreement land claim, which we historically signed here on Parliament Hill on the morning of April 1, 1990. Having visited the CYI in Whitehorse a number of times in the autumn and again last month, with four bands approaching final agreements, I am hopeful that we will be able to present settlement legislation to Parliament in 1991-92.

There has also been important progress on specific claims as well. I remind you that this is an example of getting it right, of having the native leadership tell us how we should improve these policies and processes. In October of last year my colleague Shirley Martin and I invited chiefs from across Canada to Ottawa—a number of chiefs, some 20, who had many years of frustration and experience in trying to pursue specific claims through the processes where they felt there was tremendous delay, legal obstruction, and lack of fairness in that process.

These chiefs have met a number of times. They offered to form a working group and to provide input and ideas regarding the development of a process to address specific claims. As a result of that meeting, Commissioner Harry Laforme of the Indian Commission of Ontario and Chief Manny Jules of the Kamloops Band of British Columbia were asked by the other chiefs to head a study group. This group met and discussed specific claims, policies, and processes with national associations and individual chiefs across the country, finally culminating in a meeting the AFN sponsored here in Ottawa in the month of December.

Then around December 15, Chief Jules and Commissioner Laforme presented a report to me with specific recommendations. I have reviewed that report, and I met again in Toronto a few weeks ago with the various chiefs involved in this process to share with them my thoughts in response to their report and on how the specific claims process might be improved to eliminate unfairness, to speed up the process, to make more financial and human resources

[Traduction]

Dans d'autres régions du Nord, nous continuons de faire des progrès soutenus dans le dossier de la revendication de la Fédération Tungavik du Nunavut. J'ai récemment rendu visite à son directeur, M. Paul Quassa, ainsi qu'à d'autres, et nous réalisons des progrès au sujet de l'accord de principe que j'ai signé à Igloolik le premier avril de cette année.

Une question rattachée à la précédente est celle de la partition des Territoires du Nord-Ouest. L'objectif étant de créer un nouveau territoire, ou peut-être une nouvelle province, le Nunavut, dans l'est de l'Arctique. Les négociations se déroulent selon le calendrier prévu; la sélection des terres est pratiquement terminée dans la région de Baffin et se poursuit actuellement dans le Keewatin. J'ai nommé l'ancien commissaire du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, M. John Parker, comme médiateur chargé de faciliter l'établissement de la frontière entre le Nunavut et l'Arctique de l'Ouest, le Nunatsiag.

Au Yukon, on continue de faire des progrès rapides relativement à l'entente finale globale sur la revendication territoriale du Conseil des Indiens du Yukon, entente historique signée sur la Colline parlementaire le matin du 1^{er} avril 1990. J'ai rencontré le conseil à Whitehorse à plusieurs reprises cet automne, ainsi que le mois dernier, et on approche de l'entente finale avec quatre bandes; j'espère pouvoir présenter une loi de règlement au Parlement en 1991-1992.

Nous avons également accompli des progrès importants sur les revendications particulières. Voilà, je vous rappelle, un bon exemple de la façon de procéder, de demander aux dirigeants autochtones comment nous pouvons améliorer les procédures et les politiques les concernant. En octobre, l'an dernier, ma collègue Shirley Martin et moi-même avons invité des chefs de tout le pays à venir à Ottawa—un bon nombre de chefs, une vingtaine, qui ont accumulé des années de frustration et d'expérience en essayant de défendre des revendications particulières dans des procédures qui leur paraissaient marquées par d'énormes retards, une obstruction juridique et un manque d'équité à leur endroit.

Ces chefs se sont réunis à plusieurs reprises et ils ont proposé de former un groupe de travail et de présenter des suggestions et des idées au sujet de l'élaboration d'un processus de traitement des revendications particulières. À la suite de cette réunion, le commissaire Harry Laforme de la Commission des Indiens de l'Ontario, et le chef Manny Jules, de la bande de Kamloops de Colombie-Britannique, ont été chargés par les autres chefs de diriger un groupe d'études. Celui-ci s'est réuni pour discuter des questions politiques et procédurales liées aux revendications particulières avec des membres d'associations nationales et des chefs de tout le pays, pour finir par une réunion parrainée par l'Assemblée des Premières nations tenue à Ottawa en décembre.

Vers le 15 décembre, le chef Jules et le commissaire Laforme m'ont présenté un rapport contenant des recommandations précises. J'ai étudié ce rapport et j'ai rencontré à nouveau, à Toronto, il y a quelques semaines, les différents chefs y ayant participé pour leur faire part de mes réactions et de la façon dont on pourrait améliorer le processus de traitement des revendications spécifiques pour éliminer l'injustice, accélérer les choses et prévoir plus de

[Text]

available so we can move these specific claims more equitably and swiftly through the system—through the hurdles, if you like. I think my undertakings, which were private and between myself and the chiefs at the time, were well received. I have undertaken to finalize the details and take them to Cabinet very, very quickly.

• 1045

I want to stress that this is an Indian-driven exercise. This is the way it has to be if self-government is to be truly meaningful. Self-government means that those responsibilities within the limits of our legislative process—government has to pass legislation and Parliament has to debate it—we want these changes to be driven by the aboriginal people.

The leadership demonstrated by Commissioner Harry Laforme and Chief Jules and their team is essential if new government policy is to truly reflect the needs and aspirations of Indian people.

Significant progress has also been made on the treaty land entitlement question. Following the report of the Saskatchewan treaty commissioner Cliff Wright, who had been appointed by my predecessor in I think September of 1989, and a series of discussions which I have had with the Federation of Saskatchewan Indian Nations and their leadership and with the Government of Saskatchewan, I announced on November 8, in Saskatoon, that I had obtained the Cabinet authority, mandate, and resources to negotiate settlement of treaty land entitlement in Saskatchewan.

While this is not necessarily the only model that will work in the other treaty areas of the western provinces, I hope it will be seen as an example of how we can move on this question of treaty land entitlement, that it will lead us into the whole larger question of dealing with unfulfilled treaty obligations.

I appointed in the month of November Mrs. Ruth Montgomery as the federal negotiator for the Saskatchewan treaty land entitlement claims. Our work is now under way in earnest to negotiate an umbrella agreement among Canada, the Government of Saskatchewan, and the Federation of Saskatchewan Indian Nations, representing some 27 affected bands.

Progress on comprehensive land claims is evident elsewhere. In November I signed a framework agreement in Nain, Labrador. Some of you should travel there in the wintertime; it is interesting, and you learn a lot about the real needs of far-flung aboriginal communities. A framework agreement was signed with the Labrador Inuit Association. I met the Innu at the same time near Goose Bay, when I stopped there, about the possibility of dealing with their claims.

[Translation]

ressources financières et humaines pour que ces revendications particulières soient réglées de façon plus équitable et plus rapide—pour surmonter les obstacles, en quelque sorte. Je pense que les engagements pris à titre privé vi-à-vis des chefs à ce moment-là, ont été bien reçus. Je me suis engagé à en préciser les détails et à les présenter au cabinet dans les meilleurs délais.

Je tiens à souligner qu'il s'agit d'un travail effectué par les Indiens. C'est ainsi que les choses doivent se dérouler si l'on veut que l'autonomie politique des Indiens ait véritablement un sens. L'autonomie politique signifie que ces responsabilités dans les limites de notre processus législatif... Le gouvernement doit adopter des lois, et le Parlement doit débattre de la question. Nous tenons à ce que ces changements soient apportés par les autochtones eux-mêmes.

Les qualités de chef dont ont fait preuve le commissaire Harry Laforme et le chef Jules, ainsi que leur équipe, sont essentielles si nous voulons que la politique gouvernementale corresponde véritablement aux besoins et aux aspirations des Indiens.

Des progrès importants ont été accomplis au chapitre des droits découlant des traités. À la suite du rapport du commissaire aux traités de la Saskatchewan, Cliff Wright, et d'une série de discussions que j'ai menées avec les dirigeants de la Fédération des Indiens de la Saskatchewan et avec le gouvernement de la Saskatchewan, j'ai annoncé le 8 novembre, à Saskatoon, que j'avais obtenu du cabinet le pouvoir, le mandat et les ressources pour négocier le règlement des droits découlant de traités en Saskatchewan.

Bien que ce ne soit pas le seul modèle qui puisse fonctionner dans les autres régions des provinces de l'Ouest couvertes par des traités, j'ose espérer qu'on y verra un exemple de la façon dont on peut faire avancer le règlement de la question des droits découlant des traités et que cela finira par déboucher sur la résolution de la question plus vaste des obligations découlant des traités toujours en suspens.

En novembre, j'ai nommé M^{me} Ruth Montgomery au poste de négociateur fédéral pour les revendications des droits découlant des traités en Saskatchewan. Nous travaillons maintenant sérieusement à négocier un accord-cadre entre le gouvernement canadien, celui de la Saskatchewan et la Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan, qui représentent 27 bandes.

Il est aussi d'autres endroits où les progrès en matière de revendications globales sont manifestes. En novembre, j'ai signé une entente-cadre à Nain, au Labrador. Certains d'entre vous devraient s'y rendre pendant l'hiver; c'est un endroit très intéressant, et l'on peut y apprendre beaucoup sur les besoins réels des communautés autochtones éloignées. Une entente-cadre a été signée avec l'Association des Inuit du Labrador. J'ai à la même époque rencontré les Innu, près de Goose Bay, lorsque je m'y suis arrêté, pour discuter avec eux du règlement de leurs revendications.

[Texte]

In December, agreements in principle were reached with the Woodland Cree of Alberta and the Oujé-Bougoumou Cree of Quebec, to finally resolve the question of a new community for the Oujé-Bougoumou Cree.

The second pillar of the native agenda addresses the economic and social conditions on reserves. Last September the Prime Minister committed the government to a number of initiatives: improving the Indian housing policy, extending child welfare and family services, upgrading water and sewage facilities in Indian communities, enabling Indian education to be more sensitive to Indian culture and history, increasing the number of graduates—right through to the final graduation at the post-secondary level, increasing the participation of aboriginal people in the work force—my colleague, the Hon. Barbara McDougall recently announced new initiatives in that area—encouraging the sustainable development of renewable resources on Indian lands and addressing environmental concerns of Indian and northern communities.

Many of the initiatives in these areas have been announced partially and others are forthcoming. For example, an important announcement on family violence which will be released in a matter of days. On the question of sewer and water facilities, it was very important that we analyse the spectrum of needs; for instance, identify the regional needs and the communities where we had to take initiatives first. The process by which this program would be delivered also had to be decided. The funds had been committed by Cabinet last September and a major announcement is forthcoming in a matter of days. There are other provisions in the green plan, for example, with respect to the environmental concerns of Indian and northern communities.

Signs of progress on this pillar of the agenda may be measured in projects both large and small. It includes such major developments as the launching of cross-country consultations with First Nations on housing options. In the context of the Bill C-31 review, which was completed and tabled in Parliament in December, there will be a role, I hope, of the standing committee in dealing with this very important question. It includes such major developments as the launching of cross-country consultations on the housing options, as I have indicated, and the whole area of child care within the Indian communities of Canada.

• 1050

On the housing question, I am particularly pleased that this process is guided by a federal discussion paper that reflects input from the Assembly of First Nations, the Federation of Saskatchewan Indian Nations, and the Dakota—

[Traduction]

En décembre, nous sommes parvenus à des ententes de principe avec les Cris des Bois de l'Alberta et les Cris Oujé-Bougoumou du Québec, en vue de la résolution finale, dans ce dernier cas, de la question d'une nouvelle localité pour les Cris Oujé-Bougoumou du Québec.

Le deuxième fondement du programme pour les autochtones traite de la situation économique et sociale dans les réserves. En septembre dernier, le Premier ministre a engagé le gouvernement à mener plusieurs initiatives, notamment: améliorer la politique du logement des Indiens; accroître les services d'aide à l'enfance et à la famille; améliorer les installations d'aqueduc et d'égout dans les collectivités indiennes; rendre le système d'éducation des Indiens plus sensible à la culture et à l'histoire des Indiens, augmenter le nombre des diplômés—jusqu'à la fin des études postsecondaires—accroître la participation des autochtones dans le groupe de travail—ma collègue, l'honorable Barbara McDougall a récemment annoncé de nouvelles initiatives dans ce domaine—favoriser le développement durable des ressources renouvelables dans les terres indiennes; et traiter des préoccupations environnementales des Indiens et des collectivités du Nord.

Plusieurs des initiatives prévues dans ces différents dossiers ont été annoncées, au moins partiellement, et d'autres viendront prochainement. Je citerai, à titre d'exemple, une importante annonce sur la violence familiale, qui sera faite dans les jours qui viennent. Quant à la question des installations d'aqueduc et d'égout, il a été très important que l'on analyse toute la gamme des besoins. Il nous a fallu, par exemple, déterminer les besoins régionaux et les collectivités qui devaient les premières bénéficier des nouvelles initiatives. Il reste encore à fixer le processus dans le cadre duquel le programme sera exécuté. Les fonds nécessaires ont été réservés par le cabinet en septembre dernier, et une importante annonce devrait être faite d'ici quelques jours. Il y a également des dispositions prévues dans le cadre du plan vert, relativement aux préoccupations environnementales des Indiens et des collectivités du Nord.

Les progrès effectués relativement à cet aspect du programme pour les autochtones peuvent être observés aussi bien dans des projets d'envergure que dans d'autres, plus modestes. Cela comprend des développements aussi importants que le lancement de consultations pancanadiennes avec les Premières nations au sujet des options en matière de logement. Dans le contexte du réexamen du projet de loi C-31, qui a été déposé au Parlement en septembre, il y aura, j'en espère, un rôle pour le comité permanent, car cette question est très importante. Quantité d'initiatives sont prévues, notamment le lancement de consultations pancanadiennes, comme je viens de le dire, et il y a également toute la question des soins à l'enfance dans les collectivités indiennes du Canada.

En ce qui concerne la question du logement, je suis particulièrement heureux que ce processus soit guidé par un document de discussion fédérale qui fait état des idées émises par l'Assemblée des Premières nations, la Fédération des

[Text]

Ojibway Tribal Council. But progress is also shown in smaller but significant successes in native communities across the country. My colleague, the Hon. Shirley Martin, participated in the signing of the Shoal Lake Agreement 40/Canada Agreement Respecting the Economy and the Environment, which took place in Winnipeg in October, and also in the announcement of a program for the development of Indian child and family services for the Abegweit and Lennox Island bands of Prince Edward Island. She was present for the signing of a funding agreement for \$25 million by the governments of Canada, Ontario, and Quebec, and the Akwesasne Mohawk Council in November—something that arose out of the very positive and constructive work of a task force which my predecessor, Mr. Cadieux, established with the provincial governments of Quebec and Ontario and with the traditional and elected council at Akwesasne in December of the previous year.

This funding at Akwesasne will allow the community to better address the social, economic, health and recreational needs of the people at Akwesasne, and it is a measure of what we can do when the community has the will to come together and sit down with us and work out solutions to these challenges.

The third pillar of the agenda is aimed at bringing about a fundamental improvement in the relationship between Indian peoples and the public governments of Canada. The most flawed aspect of our relationship is the Indian Act, as I have already said. It is antiquated, paternalistic, and demeaning to Indian peoples, whose lives are controlled by the signature of the Minister of Indian Affairs in virtually all matters affecting their interests, and to all of us who are responsible for administering it.

Our ultimate goal should be to eliminate the old Indian Act, but not yet, because there are many benefits within the Indian Act, and many of the aboriginal communities rely on those benefits. But we need something modern and sensitive to the special needs of aboriginal people as we move into the 21st century.

Consensus on change to the Indian Act has been difficult to achieve. Everyone agrees that the old act is faulty—in fact unacceptable—but few agree on how we should develop those changes and amendments, which will ultimately come before Parliament and before this committee.

I am extremely pleased that across the country many Indian leaders have been coming together to offer specific proposals for consideration. Over the past two years Indian leaders, with the support of the department, under the LRT review as it was known then, have been discussing ways and means of bringing about legislative change in the management of lands and revenues and trusts. Over the past few months I have been meeting with various groups of

[Translation]

Indiens de la Saskatchewan et le Conseil tribal des Dakotas-Ojibways. Mais des progrès se manifestent aussi par des succès de plus petite envergure dans les collectivités autochtones de tout le pays. Ma collègue, l'honorable Shirley Martin, a participé à la signature de l'entente avec le Shoal Lake 40/Canada sur l'économie et l'environnement, à Winnipeg, en octobre, ainsi qu'à l'annonce d'un programme de création de services d'aide à l'enfance et à la famille indiennes pour les bandes Abegweit et Lennox Island, à l'Ile-du-Prince-Édouard. M^{me} Martin a également été présente à la signature d'un accord de financement de 25 millions de dollars par le gouvernement du Canada, ceux de l'Ontario et du Québec, et le conseil des Mohawks d'Akwesasne en novembre—initiative qui a découlé du travail très positif et constructif d'un groupe de travail que mon prédécesseur, M. Cadieux, avait établi conjointement avec les gouvernements provinciaux du Québec et de l'Ontario, et avec le conseil traditionnel élu à Akwesasne, en décembre de l'année précédente.

Ce financement permettra à la collectivité d'Akwesasne de mieux répondre aux besoins sociaux et économiques, de même qu'aux besoins en matière de santé et de loisirs de ses membres, et il témoigne de ce qu'il est possible de faire lorsqu'une collectivité a la volonté de s'unir et de s'asseoir avec nous pour trouver des solutions aux problèmes.

Le troisième fondement de ce programme vise à améliorer fondamentalement la relation entre les peuples autochtones et les gouvernements du Canada. L'aspect de notre relation qui demande le plus à être amélioré est la Loi sur les Indiens, comme je l'ai déjà souligné. C'est une loi désuète, paternaliste et humiliante pour les peuples autochtones, dont l'existence est contrôlée par la signature du ministre des Affaires Indiennes dans la quasitotalité des domaines susceptibles d'avoir une influence sur leurs intérêts. Voilà qui est aussi humiliant pour nous qui sommes responsables de l'application de cette loi.

Notre but ultime devrait être la suppression de l'ancienne Loi sur les Indiens, mais cela ne devrait pas se faire tout de suite, car cette loi offre néanmoins de nombreux avantages sur lesquels comptent les collectivités autochtones. Il nous faut néanmoins quelque chose de moderne, qui tienne compte des besoins particuliers des autochtones, alors que nous sommes au seuil du XXI^e siècle.

Il a été difficile de parvenir à un consensus sur les changements à apporter à la Loi sur les Indiens. Tout le monde reconnaît que la loi est imparfaite—j'irais même jusqu'à dire qu'elle est inacceptable—mais peu de gens s'entendent sur la façon d'élaborer les modifications et les changements, que devront au bout du compte examiner le Parlement et le comité ici réuni.

Je suis très heureux que partout au pays de nombreux dirigeants indiens se soient réunis pour présenter des propositions précises en vue de leur examen. Au cours des deux dernières années, les dirigeants indiens, avec l'appui du ministère, ont, dans le cadre de ce que l'on a appelé l'examen des terres, revenus et fiducies, discuté de la façon de modifier la loi en matière de gestion de terres, revenus et fiducies. Au cours des derniers mois, j'ai rencontré divers

[Texte]

chiefs, seeking their views and advice on this question. We have moved now from the phase of LRT review toward a number of smaller committees of chiefs who are working on land management, on Indian taxation, on band membership, band governments, and financial management.

The message I am hearing is that legislative change must not compromise the ultimate goals of constitutional recognition and entrenchment of self-government rights. That is understood. They say that change must not be imposed on First Nations; it must be optional for First Nations to decide when they are prepared to move into this new relationship.

I fully support the demand by Indian leadership that any legislative change must start from a recognition that Indian people, aboriginal peoples generally, must manage the affairs of their communities.

There is a very important work being undertaken by Indian leadership to bring forward proposals for these alternatives to the Indian Act, as I have indicated, in the areas of land management and Indian moneys, forestry management and Indian governments. I look forward to report and advice. I understand the Assembly of First Nations will be having a conference on Indian Act amendment possibilities in the next month or two. I trust we will all take a significant interest in that development. At the same time, perhaps on a less evident level, progress is being realized in the area of increased control for bands in many practical ways.

• 1055

It is the policy of this government to devolve responsibility expeditiously to First Nations. For example, I was able to sign with Mr. Phil Fontaine of the Assembly of Manitoba Chiefs a framework agreement on Manitoba education research. This is a first, and I commend Phil Fontaine for the initiative where we are assisting in the development of a new approach to administering Indian education within the province of Manitoba.

Another example is the Lac la Ronge Band of Saskatchewan, who are now controlling their financial plans and program funding under the system of alternative funding arrangement. The Lac la Ronge AFA agreement was signed in November. It is one of the largest alternative funding arrangements signed to date, worth \$54 million over five years. Where the funds were formerly dispersed at the pleasure or discretion of the Department of Indian Affairs, they are now being managed and dispersed by the native leadership within the Lac la Ronge Band.

We have similar AFAs which I have participated in signing with the Gitksan-Wet suwet'en in British Columbia and the Lesser Slave Lake Indian Regional Council, both of which I signed in the last two months. These AFAs recognize

[Traduction]

groupes de chefs afin de connaître leur point de vue et d'écouter leurs conseils. Nous sommes passés de l'examen TRF à l'étude, par de petits comités de chefs, de la gestion des terres, des impôts pour les Indiens, de l'appartenance aux bandes, des gouvernements de bandes et de la gestion financière.

Ce qu'on me dit, c'est que le changement législatif ne doit pas compromettre l'objectif ultime que représente pour les Indiens la reconnaissance constitutionnelle et l'enchâssement des droits en matière d'autonomie politique. C'est ce que j'ai compris. Ils disent que le changement ne doit pas être imposé aux Premières nations. Il leur revient de décider si elles sont prêtes à nouer une toute nouvelle relation avec nous.

J'appuie aussi pleinement les dirigeants indiens quand ils demandent que le changement législatif commence par la reconnaissance du fait que les Indiens doivent gérer les affaires des collectivités indiennes.

Les dirigeants indiens effectuent actuellement un travail très important. En vue de me soumettre des propositions d'alternatives à la Loi sur les Indiens dans des domaines comme la gestion des terres, le contrôle des deniers des Indiens, la gestion des forêts et le système de gouvernement pour les Indiens. Il me tarde de réagir à leurs initiatives et conseils. D'après les renseignements dont je dispose, l'Assemblée des Premières nations entend tenir d'ici un mois ou deux une conférence sur des possibilités de modification de la Loi sur les Indiens. Je suis convaincu que nous nous intéresserons tous de très près à ce travail. En même temps, nous progressons au chapitre de l'accroissement des pouvoirs conférés aux bandes de maintes façons concrètes, même si les résultats obtenus sont moins évidentes.

Notre gouvernement a pour politique de transférer rapidement les responsabilités aux Premières Nations. Par exemple, j'ai pu signer avec Phil Fontaine, de l'Assemblée des chefs du Manitoba, un accord-cadre sur la recherche en matière d'éducation au Manitoba. C'est une première, et je félicite Phil Fontaine de cette initiative, par laquelle nous contribuons à l'élaboration d'une approche nouvelle de l'administration de l'éducation des Indiens dans la province du Manitoba.

La bande indienne du Lac la Ronge, en Saskatchewan, est un autre exemple, où l'accroissement des pouvoirs se concrétise par une entente sur les modes optionnels de financement. L'entente du Lac la Ronge, signée en novembre, est l'une des plus importantes ententes sur les modes optionnels de financement signées à ce jour, puisqu'elle représente 54 millions de dollars répartis sur cinq ans. Là où ces fonds étaient auparavant distribués à la seule discrétion du ministère des Affaires indiennes, ils sont maintenant gérés et distribués par les dirigeants autochtones de la bande du Lac la Ronge.

Nous avons conclu des ententes sur les MOF similaires avec la bande Gitksan-Wet suwet'en en Colombie-Britannique et le Conseil régional indien du Grand lac des esclaves inférieur, auxquelles j'ai moi-même apposé ma

[Text]

the band's authority to manage band finances, providing the council with the flexibility to transfer operational funds between programs and indeed to design programs that are especially tailored to the needs of their community. The AFA process also enables the band to carry over funds from one year to the next so they can make the best use of available funds.

At this point I want to point out that 72% of all DIAND funds are now band-administered; 72% of the \$2.5-billion budget of my department is administered directly by band councils, tribal councils and such. Departmental overhead since 1985 has been cut from 6% to 4% of our A-based funding: 4% of \$2.5 billion is about \$100 million, and that is not very much in which to operate the Department of Indian Affairs.

We have seen the bureaucracy, if you like, downsized from 6,000 to 4,000 person-years since 1986, in the same period during which a large number of new First Nations public servants have been created, well over 12,000, to take on these administrative responsibilities.

Putting aside the legislative formalization of self-government, or perhaps ultimately the constitutional entrenchment, we are making effective progress. At the same time, we are negotiating self-government agreements with a large number of bands in Canada. Over 200 bands have approached the department and are in initial discussions, and in some cases formal and substantial discussions of self-government agreements. Over 40 bands are involved in eight substantive negotiations.

For those who remember the Sechelt agreement, which predated our policy on self-government, they will know that we have to approve these self-government agreements legislatively in Parliament. They will be brought to Parliament. The present process is to negotiate separately with individual bands, and that is a rather inefficient process. It is part of the learning process and ultimately will tell us what form the new Indian Act, the new native piece of legislation, might take. We are moving in a step-wise fashion.

In January I signed with the Westbank Indian Band of British Columbia a self-government framework agreement. This historic achievement was the result of a year's worth of intense community consultations. Once negotiations have been completed, hopefully a year from now, and the community has given its consent, the process at Westbank will involve jurisdiction over some 25 areas in which they signalled their desire to take on control and authority. That will be presented in the form of an act of Parliament designed specifically for the Westbank Band. It will recognize the band's authority to manage its own affairs. It could increase control over lands and resources, child care, health, education, justice, and a whole list of matters over which they seek control.

[Translation]

signature au cours des deux derniers mois. Ces ententes reconnaissent le pouvoir des bandes en matière de gestion financière, assurant à leur conseil la souplesse nécessaire pour répartir les fonds de fonctionnement entre les programmes et, cela va de soi, pour concevoir des programmes sur mesure répondant aux besoins de la collectivité. Les ententes permettent également à la bande de reporter les fonds d'une année à l'autre afin qu'elle puisse en faire le meilleur usage possible.

Je voudrais faire observer que 72 p. 100 de tous les fonds du ministère sont maintenant administrés par les bandes; autrement dit, 72 p. 100 du budget de 2,5 milliards de dollars de mon ministère sont administrés directement par les conseils de bandes et tribaux, etc. Les frais généraux ministériels, depuis 1985, sont tombés de 6 p. 100 à 4 p. 100 de notre budget de base A. Quatre p. 100 de 2,5 milliards de dollars représentent environ 100 millions de dollars, et ce n'est pas beaucoup pour gérer un ministère tel que celui des Affaires indiennes.

L'effectif du ministère est passé de 6,000 à 4,000 années-personnes depuis 1986, et au cours de la même période on a vu le nombre de fonctionnaires autochtones, chargés d'assumer ces responsabilités administratives, dépasser le chiffre de 12,000.

Indépendamment de la concrétisation législative de l'autonomie gouvernementale, et peut-être éventuellement son inscription dans la Constitution, nous progressons sur le plan pratique. Nous négocions des ententes d'autonomie avec un grand nombre de bandes indiennes au Canada. Plus de 200 d'entre elles ont pris contact avec le ministère, et nous avons entamé avec elles des discussions préliminaires, et dans certains cas déjà abordé les questions de fonds. Plus de 40 bandes participent à huit négociations de fond.

Ceux qui se souviennent de l'accord avec les Sechelt, qui est antérieur à notre politique d'autonomie, sauront qu'il faut que le Parlement ratifie ces ententes d'autonomie. Nous les soumettrons au Parlement. Le processus actuel consiste à négocier séparément avec les bandes individuelles, et cela est plutôt inefficace. Mais c'est un processus d'apprentissage dont nous pourrions tirer des leçons en vue de la nouvelle Loi sur les Indiens, qu'il faudra un jour adopter. Nous avançons pas à pas.

J'ai signé en janvier une entente-cadre sur l'autonomie avec la bande de Westbank en Colombie-Britannique. Cette réalisation historique est le résultat d'un an d'intenses consultations avec la collectivité. Une fois les négociations terminées—d'ici un an, je l'espère—et avec l'assentiment de la collectivité obtenu, la bande aura compétence dans 25 domaines qu'elle souhaite prendre en main. Cet accord sera à ratifier sous la forme d'une loi spécifique du Parlement reconnaissant le pouvoir de la bande de gérer elle-même ses affaires. Elle lui donnera un pouvoir accru sur les terres et ressources, les crèches, les services de santé, l'éducation, la justice et toute une série d'autres domaines qu'elle souhaite administrer.

[Texte]

[Traduction]

• 1100

Last week I signed an agreement to renew the financial support for the self-government agreement entered into by my predecessor, the Hon. David Crombie, and the Sechelt Band in 1985. I want just to digress for a moment and tell you that in spite of criticisms we have heard of that agreement, it is a first step that has enabled that community to own their own land, to borrow on their own land, to build a major new native centre—which I visited last week, which includes a cultural centre, a performing theatre, on a main highway, which opens up their community and their culture and their history to all the people who pass—which includes a CEIC office rented by the Government of Canada from the Sechelt Band, includes a number of economic development projects, and includes a college facility where college students, native and non-native alike, will be attending classes within the Sechelt Indian Centre at Sechelt, British Columbia.

So these are examples of the progress that can be made toward the ultimate realization of self-government as First Nations seek it.

Also, last Wednesday I signed my approval to a by-law giving the Musqueam Band in Vancouver taxation authority so that the leasehold tenants who live in homes on Indian land in the city of Vancouver will now pay their taxes to the band and not to the City of Vancouver, and receive services from the band in time. That will enable the band to give a higher quality of service. Chief Wendy Grant is very proud of this agreement, and rightfully so. They will be closer to the community they serve, and the Musqueam community will benefit by a more efficient delivery of services and the ability to improve their administrative and community support facilities as a result of that.

I know I have taken a lot of time of the members' committee, and I appreciate your patience. You have listened very intently. You see, we are often accused of doing nothing; but I think the record is clearly to the contrary. We have printed and are distributing this statement, and I hope members will examine it and recognize it as evidence of our sincere commitment to get on with this new native agenda.

Before I conclude, just a final word about the fourth pillar. The questions are how native Canadians, aboriginal people who were here before we came and populated these lands, will live together with the rest of us in the Canada of the future in contemporary society; how we will deal with questions like sovereignty and constitutional recognition of self-government, dealing with the social injustices; how we can replace the anger and hostility with a whole new period of co-operation and a great amount of sensitivity, a whole awakening by the non-native majority population within this land to the awesome responsibility that we have to do things differently than our forefathers did.

La semaine dernière, j'ai signé une entente avec la bande Sechelt visant à renouveler l'arrangement financier concernant l'autonomie politique conclu par mon prédécesseur, l'honorable David Crombie, en 1985. Je voudrais faire une digression pour vous dire que, en dépit des critiques adressées à cette entente, elle constitue une première étape qui a permis à cette bande de devenir propriétaire de ces terres, d'hypothéquer celles-ci, de construire un grand centre communautaire, que j'ai visité la semaine dernière et qui comprend un centre culturel, une salle de théâtre, le tout à proximité d'une grande route, qui ouvre la collectivité et leur culture et leur histoire à tous ceux qui passent devant le centre. Ce dernier comprend également un bureau de la CEIC que le gouvernement fédéral loue à la bande Sechelt, abrite l'administration de plusieurs projets de développement économique et comprend des locaux scolaires où des collégiens, autochones et non autochtones, pourront suivre leurs cours à l'intérieur du centre indien sechelt, à Sechelt, en Colombie-Britannique.

Voilà donc des exemples des progrès que l'on peut réaliser vers la concrétisation ultime de l'autonomie telle que les Premières nations la conçoivent.

De même, mercredi dernier, j'ai apposé ma signature sur un arrêté donnant à la bande Musqueam de Vancouver des pouvoirs de taxation, si bien que les locataires de maisons situées sur des terres indiennes de la ville de Vancouver verseront dorénavant leurs taxes foncières à la bande et non plus à la ville de Vancouver, les services leur étant assurés par la bande. Cela permettra à la bande d'assurer une qualité de services supérieure. Le chef Wendy Grant est très fier de cet accord, à juste titre. L'administration locale sera plus proche de la collectivité qu'elle sert, et cette dernière bénéficiera de services meilleurs et pourra améliorer de ce fait l'infrastructure administrative et communautaire.

Je sais que j'ai déjà beaucoup abusé du temps du comité, et j'apprécie votre patience. Vous avez écouté avec grande attention. Voyez-vous, on nous accuse souvent de ne rien faire, mais je pense que la réalité prouve le contraire. Nous avons fait imprimer et distribuer cette déclaration, et j'espère que les membres y trouveront la preuve de notre résolution à mettre en oeuvre ce nouveau train de mesures en faveur des autochtones.

Avant de conclure, j'aimerais dire un dernier mot sur le quatrième pilier. Il s'agit de déterminer de quelle façon les Canadiens autochtones, les premiers habitants de ce pays, qui étaient ici avant l'arrivée des Européens, cohabiteront à l'avenir avec les autres Canadiens; comment nous réglerons des questions telles que la souveraineté et la reconnaissance constitutionnelle de l'autonomie politique, comment nous réparerons les injustices sociales, comment nous substituerons à la colère et à l'hostilité une ère nouvelle de coopération et d'ouverture d'esprit, comment nous ferons comprendre à la majorité non autochtone de notre pays l'énorme responsabilité qui nous incombe et qui impose de faire les choses différemment de nos ancêtres.

[Text]

So the government has promised, as part of a broad initiative on Canadian unity, to seek a thorough review of the fundamental place and role of aboriginal people in Canada.

I want to say as part of that that my colleague Shirley Martin and I have been travelling and meeting and listening to native leadership across Canada. I can count meetings probably with more than half the band chiefs and councils of Canada, over 250, in various regional assemblies and visits to communities, sitting down with summit groups and assemblies to deal with the various issues I have been discussing.

What I am hearing is that they too want to be part of this positive initiative to find a new relationship if we will deal with the injustices and the unfinished business. They are also proud, I think, to be part of Canada and appreciate that together we can do a great deal that cannot be done if we are fighting and disagreeing with one another.

• 1105

That is why the Citizens' Forum on Canada's Future is hearing a lot about aboriginal issues—Mr. Spicer confirmed that a day or two ago—as they travel from west to east and north to south. There are smaller sub-panels and groups that have been activated across the country. This is the informal process of getting Canadians to sit down and become acquainted again, to talk about our common aspirations for the future of the country we love.

The Prime Minister appointed a former Fort Nelson band chief, lawyer and young woman, Carol Corcoran, to this forum. I recognize there has been some question about why there were not more, why there were not northerners, and that will all be dealt with in time. I am confident that after the Spicer commission reports at the end of June, we are going to be looking at an expanded process. I want to assure members that this is something I am certainly working towards in the context of the whole, larger constitutional question that you and other Members of Parliament of all parties are going to be challenged with in the coming months. It is an awesome responsibility, but we will decide the destiny of Canada. The aboriginal people, who were here before this nation was created, have a great deal to contribute to forging that destiny for our nation.

Thank you very much, Mr. Chairman, and members of the committee. I know I have been long. There was a lot I wanted to say, because this has been a very testing, challenging time for all of us. If we cannot take a message from the tragedy of last summer and the lessons of the past many months and do something positive and creative with it, then we have no purpose in being here. I wanted to share those views with members of the committee this morning. Thank you very much.

The Chairman: Thank you very much, Minister, for your extensive review of questions of last summer and developments since then.

Ms Blondin: This was quite a comprehensive report given by the minister. There are a number of statements here that I find a bit confusing, if not disturbing.

[Translation]

C'est pourquoi le gouvernement s'est engagé—dans le cadre d'une vaste initiative en faveur de l'unité canadienne—à mener une étude approfondie du rôle et de la place des autochtones au sein du Canada.

Je veux dire que ma collègue, Shirley Martin, et moi-même avons beaucoup voyagé pour rencontrer et écouter les dirigeants autochtones d'un bout à l'autre du Canada. J'ai probablement rencontré plus de la moitié des chefs de bande et de conseil du Canada, soit plus de 250, à l'occasion de diverses assemblées régionales et de visites sur place, et de rencontres au sommet et d'assemblées convoquées pour traiter de toutes les diverses questions dont j'ai parlé.

Ce qu'ils me disent, c'est qu'eux aussi veulent participer à cette initiative positive visant à établir une relation nouvelle qui permettra de remédier aux injustices et de régler les différends en suspens. Ils sont également fiers, je pense, de faire partie du Canada et comprennent qu'ensemble nous pouvons faire beaucoup plus que si nous nous combattons et nous disputons.

C'est pourquoi le Forum des citoyens sur l'avenir du Canada entend beaucoup parler des problèmes des autochtones—M. Spicer l'a confirmé il y a un ou deux jours dans ses déplacements qui l'amènent de l'est à l'ouest et du nord au sud de notre pays. Il y a des sous-comités et des groupes qui ont été constitués d'un bout à l'autre du pays. C'est là le processus informel qui vise à amener les Canadiens à se réunir, à refaire connaissance, pour parler de leurs aspirations communes et de l'avenir du pays que nous aimons.

Le premier ministre a nommé comme membre de ce forum l'ancien chef de la bande de Fort Nelson, une jeune avocate, Carol Corcoran. Je sais bien que certains se plaignent de ce qu'il n'y a pas davantage d'autochtones ou de représentants du Nord, mais tout cela se règlera en temps voulu. Je ne doute pas que, une fois que la Commission Spicer aura déposé son rapport, à la fin du mois de juin, il y aura un processus de concertation élargi. C'est certainement ce à quoi je travaille dans le contexte du grand débat constitutionnel auquel vous-mêmes et les autres députés, de tous les partis, serez confrontés dans les mois à venir. C'est une terrible responsabilité, car c'est le destin du Canada qui va se décider. Les autochtones, qui étaient ici avant même la création de la nation canadienne, ont beaucoup à contribuer à son destin.

Je vous remercie, monsieur le président et membres du comité. J'ai beaucoup parlé, mais j'avais beaucoup à dire, car c'est que nous traversons tous une période très éprouvante et difficile. Si nous ne savons pas tirer de leçons de la tragédie de l'été dernier et des derniers mois pour en faire quelque chose de positif et de créateur, nous faillirons à une autre mission. Je voulais partager toutes ces idées avec les membres de votre comité ce matin. Merci beaucoup.

Le président: Merci infiniment, monsieur le ministre, de ce tour d'horizon détaillé de l'évolution de la situation depuis l'été dernier.

Mme Blondin: C'est un rapport très complet que nous a fait le ministre. Il y a un certain nombre de choses qu'il a dites qui me déroutent, et même me troublent.

[Texte]

The minister talks about the success of land claims and the comprehensive land claims policy since 1984. There may be success in my area, achieving a regional land claims strategy, which I feel comes from the people, but there is no success in a community that is divided to this day. This land claims agreement, the first one you have taken on, is an abysmal failure, Mr. Minister, on the part of your department and your senior bureaucrats. You have failed to deal with the issue of extinguishment. You are now playing around with words like "exchange of rights". I do not think you are dealing head-on with the issues.

I believe you may in fact come up with something. The people are willing and desperate because we are in a recession and there is great economic pull for them to do something. They do not have a choice. We are right off the industrial strategy grid. We are right off the transportation grid, the infrastructure grid. There is no economic activity. We do not have Hibernia happening in the Delta. There is a lot of pull there.

I find it difficult to swallow when you speak of success. Even the Métis now, on this day and over the last weekend, are dividing among themselves. I see no success in a community that is divided. When you divide the people, I believe you fail. James Bay, as controversial as it was. . . In the end, those people are still united, generally speaking. All of the others, the Cree-Naskapi and the Inuvialuit, were done under a previous government. They are not perfect, but the people were not severely divided.

I have to make these comments, because if I do not I simply could not live with myself. You talk about instability because there has been such a change in the leadership of the community. I will have you know that since 1988 there have been Mr. McKnight, Mr. Cadieux, Mr. Siddon, with their junior ministers, Valcourt, Campbell, Martin, and your principal secretary—nine people since 1988 to deal with your expansive mandate. I think that has caused some instability too, and some inconsistency in the way policies are dealt with. So when you point fingers at the aboriginal leadership in a community, you should think twice.

• 1110

You also talk about 18th-century immigrants, referring to the Mohawks. I find that completely asinine. I always joked about the fact that maybe the Indians would do better under a new immigration policy, but that was a joke. To hear you actually state it is somewhat scary.

You undercut and undermine the essence of who aboriginal people are on Turtle Island. You know the traditional view of aboriginal people that boundaries are something that was imposed by a European law system, that on Turtle Island aboriginal people are the first people, not 18th-century immigrants, and that under the Jay Treaty boundaries are not recognized. Those have been attested to by the moderates, such as Mike Mitchell from Akwesasne,

[Traduction]

Le ministre a parlé du succès de la politique en matière de revendications territoriales et globales depuis 1984. Il y a peut-être une réussite dans ma région, avec la stratégie régionale qui émane du peuple, mais il n'y a aucune réussite dans une collectivité qui reste toujours aussi divisée. Cette première entente sur les revendications territoriales que vous avez signée, monsieur le ministre, au nom de votre ministère et de vos hauts fonctionnaires, constitue un échec retentissant. Vous avez laissé de côté la question de l'extinction. Vous jouez maintenant avec les mots, employant des termes tels que «échanges de droits». Je ne pense pas que vous attaquez de front le problème.

Vous finirez peut-être par trouver quelque chose. Les gens sont disponibles et désespérés, car nous sommes dans une récession, et la nécessité économique se fait sentir. Ils n'ont pas le choix. Nous sommes à l'écart du réseau industriel, du réseau de transport, de toute l'infrastructure nationale. Il n'y a pas d'activité économique. Nous n'avons pas chez nous, dans le delta, de gisement Hibernia. La pression est grande.

Lorsque vous parlez de réussite, j'ai du mal à l'avaloir. Même les Métis, et on l'a vu encore à la fin de la semaine dernière, se déchirent entre eux. Je ne vois nulle réussite dans une collectivité qui se déchire. Lorsque vous divisez les gens, je considère que vous échouez. La baie James, aussi controversé que cet accord ait été. . . Au bout du compte, ces gens sont restés unis, de manière générale. Tous les autres accords, avec les Cris-Naskapis et les Inuvialuits, ont été le fait d'un gouvernement précédent. Ils ne sont pas parfaits, mais ces peuples ne sont pas profondément divisés.

Il faut bien que je dise ce que j'ai sur le cœur, car autrement, j'étoufferais. Vous parlez d'instabilité du fait des grands changements intervenus à la tête de la collectivité. Je peux vous répondre que, depuis 1988, il y a eu M. McKnight, M. Cadieux, M. Siddon, avec leurs ministres adjoints, Valcourt, Campbell, Martin, et votre secrétaire principal—soit neuf personnes depuis 1988 dans ce portefeuille. Je pense que cela aussi a causé de l'instabilité et de l'incohérence dans l'exécution de vos politiques. Aussi, avant d'accuser les dirigeants autochtones, vous feriez bien d'y réfléchir à deux fois.

Vous avez également parlé d'immigrants du 18^e siècle, au sujet des Mohawks. Je trouve cela complètement insensé. J'ai toujours dit, en plaisantant, que les Indiens s'en tireraient peut-être mieux sous le régime d'une nouvelle politique d'immigration, mais c'était une plaisanterie. Vous entendre le dire sérieusement me fait peur.

Vous niez l'essence même des peuples autochtones vivant sur l'île à la Tortue. Vous connaissez bien la conception traditionnelle des autochtones, à savoir que les frontières sont quelque chose qui a été imposé par les lois européennes, que sur l'île à la Tortue, les autochtones étaient les premiers habitants, non pas des immigrants du 18^e siècle, et que les frontières ne sont pas reconnues par le traité Jay. Même les plus modérés pensent ainsi, comme Mike Mitchell,

[Text]

who brought goods across the border to test their sovereign rights. So when you talk about people like that, it is very insulting and it really undermines the essence of who aboriginal people view themselves as.

Those are comments that I just felt had to be made, because I cannot allow you to say things like that without responding, especially since I get the opportunity but unfortunately other aboriginal people do not get a chance to speak for themselves on this.

There are a lot of internal conflicts when you talk about the instability in the Mohawk community. You talk about the conflicts, and my feeling is that some groundwork has been done and this community could benefit from some of the research that has been done in the past. For instance, a report called the Gravelle-Laporte report was done. It is classified; we cannot get access to it.

Mr. Chairman, I would like the committee to call for this report so we can use it as an historical research document into basically some of the problems that exist in Kanesatake. I would like to ask the minister why his regional director from Quebec, Mr. Vieni, has not released it when people have attempted to get this through the Access to Information Act and to ask whether he would assist us in making the findings of this report public.

I want to go on to my main question, which stems from my motion on the fiduciary responsibility. In lieu of the Supreme Court decisions, particularly Gerin, what is the federal government's position on the fiduciary rights, and will you assure us today that the government will take measures necessary so as not to restrict the application of these decisions? It relates to such things as how the overall Oka issue is handled.

For instance, if you had a clear idea of what your fiduciary responsibilities are, you could answer the question of whether or not you knew or approved of the action taken by the mayor of Oka to bring in the SQ. Were you in agreement? You are the primary guardian for aboriginal peoples, their advocate, and I cannot believe that you did not know that they were bringing in the SQ and that it had been done without your approval. So I would just like to leave that with you; that is my first question.

Mr. Siddon: Ms Blondin has raised a number of points, and I would like to go through them successively, but I will deal with the substantive question at the end.

In regard to the Dene-Métis agreement, which is what a major part of her first comments dealt with, I too believe it is important to make progress on that claim, and I certainly do not believe in dividing the community. It was with a great amount of satisfaction that I met with all of the assembled Dene chiefs and members of the Métis Association in Yellowknife on April 9.

[Translation]

d'Akwesasne, qui font traverser la frontière à des marchandises afin de tester leurs droits souverains. Donc, lorsque vous parlez ainsi, c'est très insultant et cela revient à nier l'essence même de l'existence des autochtones.

Je ne peux simplement pas laisser passer de tels propos sans répondre, car moi, j'ai l'occasion de le faire, contrairement aux autres autochtones, qui n'ont malheureusement pas la possibilité de se défendre eux-mêmes.

Vous parlez de l'instabilité de la communauté Mohawk. Vous parlez des conflits, et mon sentiment est qu'il y aurait là un travail de base à faire, que cette collectivité pourrait tirer parti des études antérieures sur la question. Par exemple, il y a eu le rapport connu sous le nom de rapport Gravelle-Laporte. Il est confidentiel; on ne veut pas nous le communiquer.

Monsieur le président, j'aimerais que le comité exige qu'on lui remette ce rapport, afin de disposer d'un document de recherche historique sur certains des problèmes qui existent à Kanesatake. Je veux demander au ministre pourquoi son directeur régional au Québec, M. Vieni, refuse de le communiquer, lorsqu'on le lui demande, en invoquant la Loi sur l'accès à l'information, et qu'il nous aide afin que les conclusions de ce rapport soient portées à la connaissance du public.

Je voudrais maintenant passer à ma question principale, qui dérive de ma motion sur la responsabilité fiduciaire. Quelle est la position du gouvernement fédéral sur les droits fiduciaires, au vu des jugements de la Cour suprême, particulièrement dans l'affaire Gerin, et pouvez-vous nous donner l'assurance aujourd'hui que le gouvernement va prendre les mesures nécessaires de façon à ne pas restreindre l'application de ces jugements? Cela concerne des facteurs tels que la manière dont on va traiter le problème d'ensemble à Oka.

Par exemple, si vous aviez une idée claire de ce que sont vos obligations fiduciaires, vous pourriez répondre à la question de savoir si vous avez approuvé ou si vous connaissiez la décision du maire d'Oka de faire appel à la SQ. Étiez-vous d'accord? Vous êtes le premier gardien des autochtones, leur défenseur, et je ne peux croire que vous n'étiez pas informé de cet appel à la SQ, et que celui-ci n'avait pas votre aval. Voilà donc ma première question.

M. Siddon: M^{me} Blondin a évoqué un certain nombre de choses, et j'aimerais les passer en revue chacune, et je répondrai à la question de fond à la fin.

Pour ce qui est de l'accord avec les Dénés-Métis, sur lequel portait la première partie de son intervention, je pense moi aussi qu'il importe de faire avancer les choses à cet égard, et je ne veux nullement diviser cette collectivité. C'est avec beaucoup de satisfaction que j'ai rencontré tous les chefs Dénés et les membres de l'Association des Métis assemblés à Yellowknife le 9 avril.

[Texte]

[Traduction]

• 1115

In the final stages of negotiation I met with Mr. Gary Bohnet and Bill Erasmus and agreed to modify the ratification formula, which would require that at least 75% of the people in each region would have to be present to vote and at least 75% of those present would vote in favour before that agreement could be approved. This represented a very high test of support for an agreement that had been sought for a period going back to 1975 or 1976. In that period the former Liberal government attempted for many years, as did ours, to obtain support for an agreement. There had been requests by the northern people, the Delta Dene especially, to negotiate separately where the treaty question with respect to the Treaty 8 and Treaty 11 Dene people was a complication.

That decision to change the ratification test so that more than 50% of all of the Dene-Métis people would have to ratify the agreement was something I personally agreed to. It was accepted and unanimously supported when all the chiefs and elders and leaders stood in the hall at Rainbow Valley and gave their consent to the final settlement agreement.

I cannot explain why in the month of July in assembly the Dene chiefs decided that was not good enough. We could have a much longer question about the importance of land claim settlements in providing certainty to all parties, native and non-native, public governments and native nations. I will not bother to take the time of committee to deal with that. I was very disappointed, as the hon. member is, that this agreement could not survive in that form.

I made it quite clear, as late as the month of September, that I was prepared to consider conclusion, but there was not the will, on the part of the southern Dene chiefs in particular. We had to take an alternative approach. As the hon. member said, we have to get on with settling this whole question of a vast important region of Canada that is in a state of suspension. There is an industry up there negotiating land claims, and people want to get on with economic and social development to help their people. That is why I have agreed to the regionalized approach.

I will be meeting with the northern delta people and the Sahtu people this week, as the hon. member knows, to ensure that we continue to make progress in that area. I hope in time the southern regions will also join in that historic agreement. I take a positive view. I am confident we are going to get there. I am not prepared to wait another 20 years consuming the settlement moneys for negotiation when those settlement moneys should benefit the people in furthering their economic and social needs.

In regard to the question about the history of the Mohawk people, I can only go by what the historical records and accounts give me. The hon. member is entitled to search those records of history. The Sulpician fathers went to Oka,

Dans les étapes finales de la négociation, j'ai rencontré MM. Gary Bohnet et Bill Erasmus, et nous avons convenu de modifier la formule de ratification pour que celle-ci exige qu'au moins 75 p. 100 des gens dans chaque région soient présents au vote et qu'au moins 75 p. 100 des personnes présentes se prononcent en faveur avant que l'entente ne puisse être adoptée. C'était une épreuve de taille pour une entente que l'on cherchait à négocier depuis 1975 ou 1976. Pendant cette période, l'ancienne administration libérale avait, tout comme notre gouvernement, essayé pendant de nombreuses années d'obtenir un soutien pour une entente. Des gens du Nord, je songe tout particulièrement aux Dénés du delta, avaient maintes fois demandé de négocier séparément lorsque la question des traités relativement aux Dénés des traités 8 et 11 posait des problèmes.

J'étais personnellement d'accord avec la décision visant à modifier la formule de ratification de façon à ce qu'il faille que plus de 50 p. 100 de l'ensemble des Dénés et des Métis ratifient l'entente. La formule a été acceptée et appuyée à l'unanimité lorsque tous les chefs, anciens et dirigeants ont, dans le hall à Rainbow Valley, donné leur consentement à l'entente de règlement final.

Je ne peux pas vous expliquer pourquoi, en juillet, l'assemblée des chefs Dénés a décidé que cela ne suffisait pas. Nous pourrions discuter pendant longtemps de l'importance du règlement des revendications territoriales en vue de donner une certitude à toutes les parties concernées, c'est-à-dire les autochtones et les non-autochtones, les gouvernements et les nations autochtones, mais je ne vais pas accaparer le temps du comité avec cela. Quoi qu'il en soit, j'ai été très déçu, tout comme la députée, que cette entente n'ait pas survécu dans la forme dont nous avions convenu.

Encore en septembre, j'ai dit très clairement que j'étais prêt à envisager la conclusion de l'accord, mais il n'y avait pas la volonté nécessaire en face, et je songe tout particulièrement aux chefs des Dénés du Sud. C'est pourquoi il nous a fallu adopter une autre approche. Comme l'a dit la députée, il nous faut nous occuper de résoudre toute cette question, qui vise une région vaste et importante du pays et qui est en suspens. Pendant que l'on négocie les revendications territoriales, il y a des gens qui veulent s'occuper du développement économique et social des leurs. C'est pourquoi j'ai accepté l'approche régionalisée.

Comme le sait la députée, je vais cette semaine rencontrer les gens du nord du delta et les Sahtus, pour m'assurer que l'on continue de faire du progrès dans ce domaine. J'espère que les gens des régions du Sud finiront par se joindre à cette entente historique. J'ai une attitude positive. Je suis convaincu que nos efforts vont aboutir. Je ne suis pas prêt à attendre encore 20 ans, pendant qu'on dépense de l'argent pour négocier alors que cet argent, correspondant au règlement, devrait bénéficier aux gens et leur permettre de satisfaire leurs besoins économiques et sociaux.

Pour ce qui est de la question de l'histoire des Mohawks, je dois me fier aux documents historiques. La députée peut fouiller dans tous les dossiers. Les Sulpiciens se sont rendus à Oka, y ont créé une mission et ont fait venir là-bas, pour

[Text]

created a mission establishment, and brought the Nipissing, Algonquin, and Mohawk people to live with them. That does not deny that there were aboriginal uses of those lands by all three groups. I am told it is an historical fact that the Mohawk people largely came from upstate New York. They assisted the British long before Canada was formed, but they were native to those areas south of what is now the Canada-U.S. border. The Algonquin people, as I indicated, have stated that they have a prior claim on those lands. That is a matter that will ultimately have to be taken into consideration when we deal with the larger land question.

I think the demand of last summer that Canada recognize a claim to, if I recall Lauren Thompson's quantification correctly, some six or eight million acres, or close to 10,000 square miles of southern Quebec and eastern Ontario, is something the government is just not prepared to contemplate at this particular time.

I have read the Gravelle-Laporte report. It was done in 1987-88 to look into the problem of band governments of which we have spoken. It involved a number of personal interviews with a large number of the residents within the community. I can tell you what it said: it said there is a problem with band governments that has to be fixed, that the will of the people cannot be reflected in the various factions that are coming forward, that a solution must be found to that question. The solution is still before the courts, but we are not able to release it because of the undertakings made to the many residents who gave their names and their experiences and wanted their privacy respected. I cannot offend that privacy without their permission. If you want to persuade the residents that they should release it, I have no objection, but I think that matter has to be taken into consideration.

• 1120

With regard to the question of rotating ministers, I cannot atone for any sins there. I realize the comparison is a valid one. I grant the hon. member that point. That is the way our government works. I do not know why ministers of Indian Affairs do not survive. I know there is a solution, but it only comes from the support we receive for our good works. We will just have to see in time.

Fiduciary responsibility is often raised with me by aboriginal people. It does not mean that I am some kind of supreme god who can put everything else aside in terms of the Constitution, legal obligations, financial restrictions, and be all things to settle all the needs of aboriginal people. I often have to tell them as part of my fiduciary responsibility what the limitations are, and I do not hesitate to do that. Fiduciary responsibility does not mean that I can deliver land and change laws and appropriate money that is not properly approved by the systems of government and according to our constitutional and legal obligations.

[Translation]

qu'ils vivent avec eux, des Nipissings, des Algonquins et des Mohawks. Cela ne nie pas le fait que les trois groupes ont utilisé ces terres à des fins autochtones. On me dit que l'histoire établit clairement que les Mohawks sont principalement venus de la partie supérieure de l'État de New York. Ils ont aidé les Britanniques bien avant la création du Canada, mais ils étaient originaires de régions qui se trouvaient au sud de l'actuelle frontière canado-américaine. En ce qui concerne les Algonquins, comme je l'ai déjà dit, ils ont déclaré avoir des droits sur ces terres qui remontent plus loin encore en arrière. Il s'agit là d'une question dont il nous faudra tenir compte lorsque nous examinerons le dossier territorial dans son ensemble.

Si je me souviens bien du chiffre donné par Lauren Thompson, l'exigence de l'été dernier voulant que le Canada reconnaisse une revendication territoriale correspondant à quelque six ou huit millions d'acres, soit près de 10,000 milles carrés, dans le sud du Québec et dans l'est de l'Ontario, est une chose que le gouvernement n'est tout simplement pas prêt à envisager à l'heure actuelle.

J'ai lu le rapport Gravelle-Laporte, qui a été préparé en 1987-1988 et qui traite du problème des gouvernements de bande dont nous avons discuté. Dans le cadre de l'étude, on avait interviewé un grand nombre de résidents de la localité. Je peux vous rapporter ce que disait ce document: il disait qu'il fallait régler le problème avec l'administration des bandes et que les diverses factions qui font parler d'elles ne représentent pas la volonté de la population, qu'il faut trouver une solution à cette question. La solution est encore aux mains des tribunaux, mais nous ne pouvons la dévoiler, en raison des démarches entreprises par de nombreux habitants qui ont donné leurs noms et fait état de leurs expériences et qui souhaitent que leur vie privée soit respectée. Je ne peux rien dire sans leur permission. Je n'ai aucune objection à ce que vous cherchiez à persuader les habitants de produire ce document, mais je pense qu'il faut prendre cet aspect en considération.

Pour ce qui est du roulement des ministres, je n'ai aucun péché à expier. Je concède cependant à l'honorable députée que la comparaison est valable. Le gouvernement fonctionne de cette manière. Je ne sais pas pourquoi les ministres des Affaires indiennes ne durent pas très longtemps. Je sais qu'il y a une solution, mais elle est liée à l'appui que nous recevons pour les résultats que nous obtenons. Nous verrons en temps et lieu.

Les autochtones me parlent souvent de la responsabilité fiduciaire. Mais je me défends bien d'être une sorte d'être suprême capable de faire abstraction de tout le reste, en l'occurrence la constitution, les obligations légales et les restrictions financières, pour me consacrer uniquement à la satisfaction des besoins des autochtones. Il me faut souvent leur rappeler quelles sont les limites de ma responsabilité fiduciaire, et je n'hésite pas à le faire. La responsabilité fiduciaire dont je suis investi ne m'autorise pas à attribuer des terres et à modifier les lois, pas plus qu'à octroyer des fonds qui ne sont pas dûment approuvés par le gouvernement et conformes à nos obligations constitutionnelles et légales.

[Texte]

The Chairman: Your long question elicited a long response. The minister has made a commitment to be available throughout the day. I would like to be fair to everybody. If the minister is done—

Mr. Siddon: No, just one more thing.

Ms Blondin: Mr. Chairman, I have a point of order. I know that you have a strategy session on Sunday afternoon for this hearing. I know the way it is going to be conducted. What I would like is a fair chance for the people I represent to have their questions answered. I did not intend for the Dene-Métis portion. There were comments in response to a position that was laid out already. I did not intend for the minister to use that time to address those questions. The main question I had was on the SQ and whether the minister approved of the action taken by the mayor of Oka to bring in the SQ. That was the underlying and fiduciary—

The Chairman: Your questioning of the minister should be perhaps more specific so that he deals directly with it.

Ms Blondin: To let the opportunity go by would not be fair to the people I represent.

Mr. Siddon: To conclude this very concisely, Mr. Chairman, the member raised the question of fiduciary responsibility, and I welcome the fact that she gave notice of a motion. That whole question really ought to be examined very thoughtfully by the committee in the coming months.

I think the question was a preface to the final question she asked about what I might have known and why I did not do something about it. At the end of June I knew there was potential for a conflict. That is the reason I chose to meet with all of the parties and to seek from the band council a clear statement in writing—and the Longhouse people were there in my office when I made this request in late June—of how we could improve the land settlement and negotiation process. We might make an undertaking to the village council that would prevent their exercise of a right they had under the law to seek an injunction. I asked the mayor and the chief and representatives of the communities, in writing, which has been tabled before you, to use every measure to avoid conflict to seek an honourable and negotiated solution to the problem.

I cannot in any way interfere with the clear constitutional jurisdiction of a province to ensure that the laws are upheld. If a village or a municipality anywhere in Canada asks that a court make a decision about the use of a public roadway or any other matter within their jurisdiction, I have no right phoning them and saying you shall not do this. That is not part of my fiduciary responsibility. In fact it is not legal to do so, it seems to me. It is certainly not a matter where I could

[Traduction]

Le président: Votre longue question appelait une longue réponse. Le ministre est à notre disposition pour toute la journée. J'aimerais que tout le monde puisse s'exprimer, et si le ministre a terminé. . .

M. Siddon: Non, j'aimerais ajouter quelque chose.

Mme Blondin: Monsieur le président, rappel au Règlement. Je sais que vous avez prévu une séance de stratégie, dimanche après-midi, au sujet de cette audience. Je sais comment cette séance se déroulera. J'aimerais que les gens que je représente obtiennent des réponses à leurs questions. Ma question ne portait pas sur les Dénés-Métis. Ces commentaires se rapportent à un point de vue qui a déjà été présenté. Je n'avais pas l'intention de demander au ministre de profiter de son passage pour nous parler de ces questions. Ma question portait principalement sur la SQ, et je voulais savoir si le ministre approuvait la décision prise par le maire d'Oka de faire appel à la SQ. Telle était la responsabilité sous-jacente et fiduciaire. . .

Le président: Il faudrait peut-être que votre question soit plus précise pour que le ministre puisse y répondre directement.

Mme Blondin: Pour les gens que je représente, ce serait dommage de laisser passer cette occasion.

M. Siddon: Permettez-moi, monsieur le président, de conclure de manière très brève. L'honorable députée a soulevé la question de la responsabilité fiduciaire, et je suis ravi qu'elle ait proposé une motion. Le comité devrait examiner très attentivement toute cette question au cours des mois à venir.

Je crois que sa question était un préambule à sa question finale dans laquelle elle me demandait quelles étaient mes informations et pourquoi je ne suis pas intervenu. Je savais, à la fin du mois de juin, qu'il y avait un risque de conflit. C'est la raison pour laquelle j'avais décidé de rencontrer toutes les parties afin de demander au conseil de bande une déclaration écrite—les représentants de la Longue maison étaient présents dans mon bureau lorsque j'ai fait cette demande, à la fin du mois de juin—précisant de quelle manière il serait possible de régler le différend territorial et le processus de négociation. Nous pensions qu'il était possible de proposer au conseil du village une formule qui éviterait qu'il réclame une injonction comme la loi l'y autorisait. J'ai demandé au maire ainsi qu'au chef et aux représentants des communautés, dans un document écrit qui vous a été remis, d'utiliser tous les moyens possibles pour éviter un conflit et de chercher plutôt une solution honorable et négociée au problème.

Je ne peux aucunement m'immiscer dans les compétences constitutionnelles d'une province pour m'assurer que les lois sont respectées. Si un village ou une municipalité de n'importe quelle région du Canada demande à un tribunal de rendre une décision quant à l'usage d'une voie publique ou relativement à une autre question relevant de ses compétences, je n'ai absolument pas le droit de téléphoner au maire de ce village ou de cette municipalité pour lui dire de

[Text]

have phoned the Attorney General or the Minister for Public Security of Quebec and told him how to go about his business. That is clearly within the jurisdiction of the province and that is how that decision was reached.

• 1125

Ms Blondin: Did you know or did you approve?

Mr. Siddon: No, I did not know.

Ms Blondin: You did not approve?

Mr. Siddon: We are not told what policing authorities do.

Ms Blondin: Did you approve?

Mr. Siddon: It is a matter of their jurisdiction.

The Chairman: Miss Blondin, there will be plenty of time to ask subsequent questions later in the day. I wonder if we could move along, to be fair to all colleagues.

Mr. Wilbee (Delta): I have a point of order, Mr. Chairman. I would point out, as I think we are all aware, that there are eight members on this committee. We all have questions. We all represent native people.

I would suggest that perhaps we be allowed to ask one question at a time, instead of the great list of questions. Then I think we would all have equal opportunity to participate in this discussion. It has been 20 minutes since this first started. Perhaps the minister could abbreviate some of his answers. I understand that he had a long list, but in order for everybody to get on the record with the questions, we should have a semblance of order here. As I say, we represent native people.

The Chairman: Thank you, Mr. Wilbee. Just to be fair to everybody, the instructions I have from the committee are to provide ten minutes for the first round, for each of the party representatives, five minutes for the second round, for each member. We will proceed on that basis. Mr. Skelly.

Mr. Skelly (Comox—Alberni): Perhaps we would be more effective in asking these questions and getting answers if we were invited to the practice sessions that the Conservative members held with the minister or his staff.

The minister indicated that an agreement in principle had been drafted in September 1989, and had been endorsed by the municipality, the province, the Kanesatake Mohawks, but we did not receive that agreement in principle in the box of documents. Perhaps they were mislaid on the way between the minister's office and my office. Is it possible to have that tabled or to obtain a copy?

Mr. Siddon: I am told that I have a list of files here that have been submitted to the committee. My officials tell me—

[Translation]

ne pas agir de la sorte. Cela ne fait pas partie de ma responsabilité fiduciaire. En fait, il me semble que ce ne serait pas légal. Je ne pouvais certainement pas téléphoner au procureur général ou au ministre de la Sécurité publique du Québec pour lui dire comment agir. Il est clair que ce genre de décision relève des compétences de la province, et c'est exactement de cette manière que cette décision a été prise.

Mme Blondin: Étiez-vous au courant, ou est-ce que vous approuviez cette décision?

M. Siddon: Non, je n'étais pas au courant.

Mme Blondin: Est-ce que vous étiez d'accord?

M. Siddon: Les autorités policières ne nous disent pas ce qu'elles font.

Mme Blondin: Étiez-vous d'accord?

M. Siddon: Cela relève de leur compétence.

Le président: Madame Blondin, vous aurez beaucoup de temps pour poser d'autres questions au cours de la journée. J'aimerais aller de l'avant pour que tous vos collègues aient l'occasion de poser des questions.

M. Wilbee (Delta): Rappel au Règlement, monsieur le président. J'aimerais rappeler que nous sommes huit députés à siéger au comité, que nous avons tous des questions et que nous représentons tous des autochtones.

Je propose qu'on nous permette de poser seulement une question à la fois, plutôt que d'en formuler toute une liste. De cette manière, nous aurons des chances égales de participer au débat. Voilà 20 minutes que tout cela a commencé. Le ministre pourrait peut-être écourter ses réponses. Je comprends qu'il a une longue liste, mais si nous voulons que les questions de chaque membre soient inscrites dans le compte rendu des délibérations, il faut procéder de manière un peu plus ordonnée. Comme je l'ai dit, nous représentons tous des autochtones.

Le président: Merci, monsieur Wilbee. D'après les instructions que j'ai reçues du comité, je dois, pour être équitable envers tous, accorder 10 minutes pour une première série de questions à chacun des représentants des différents partis, puis cinq minutes à chaque membre du comité pour une deuxième série de questions. Nous allons nous en tenir à ces instructions. Monsieur Skelly.

M. Skelly (Comox—Alberni): Cette période de questions se déroulerait de manière plus efficace si nous avions été invités aux séances d'entraînement auxquelles les députés conservateurs ont participé avec le ministre ou ses fonctionnaires.

Le ministre a indiqué qu'un accord de principe élaboré en septembre 1989 avait été signé par la municipalité, la province et les Mohawks de Kanesatake. Cet accord de principe ne figure pas dans la boîte de documents que nous avons reçue. Il s'est peut-être égaré en cours de transport entre le bureau du ministre et le mien. Est-il possible d'en obtenir un exemplaire, ou le ministre peut-il en déposer un au comité?

M. Siddon: On me dit que j'ai une liste des documents qui ont été remis au comité. Mes fonctionnaires me disent. . .

[Texte]

Mr. Skelly: I said I did not receive it.

Mr. Siddon: The agreement of principle is available to the committee.

Mr. Skelly: If it is available I would like a copy. Is there an indication—

Mr. Siddon: I have a copy of it right here.

Mr. Skelly: —that it was endorsed by the municipality, the band, and the Province of Quebec?

Mr. Siddon: I said in my statement that the community had agreed to it.

Mr. Skelly: That is my concern. I understand that it simply was a proposal from the Department of Indian Affairs and it may not have been—

Mr. Siddon: Then you would have to reread my statement, because I clearly said yes, it had been.

Mr. Skelly: I read your statement, but I have read ministers' statements before, and I think—

Mr. Siddon: You are not suggesting I would have misstated the facts?

Mr. Skelly: I do not know whose statement you are reading. I would like to have the document before me.

Mr. Minister, a second question I have concerns your involvement in the whole issue. It seemed that in April, prior to the erecting of the barricades in the pines in the Kanesatake area, that the minister responsible for aboriginal affairs in Quebec, Mr. Ciaccia, did write you. I will try to translate his French. He says:

It appears to me that you must take the necessary measures to prevent this situation from degenerating into an open conflict. It would be perhaps opportune for the federal government to intervene directly to prevent the use of the lands for the golf course until the situation of the Kanesatake Mohawk community is resolved.

I am wondering if at that time, when you were warned by the Government of Quebec that this may break out into open conflict, into civil disobedience, why you as minister did not take that opportunity to purchase the lands or to indicate your interests in the lands involved, because 1,200 out of the 1,800 citizens of Oka had petitioned the municipal government and the provincial government that they did not want to see a private golf course set up by a private golf club of which the mayor was a member.

• 1130

There was concern coming from the Kanesatake Mohawks, from the minister responsible for aboriginal affairs and from petitioners within the community. At that time, when you were requested by Mr. Ciaccia to take action to avoid the possibility of what he termed "open conflict", you neglected to act until later in July, when open conflict had in fact broken out. Why did you not act when it was appropriate to act?

[Traduction]

M. Skelly: Je ne l'ai pas reçu.

M. Siddon: ...que l'accord de principe a été remis au comité.

M. Skelly: Dans ce cas, j'aimerais bien en avoir un exemplaire. Est-ce qu'il est précisé. . .

M. Siddon: J'en ai un exemplaire ici même.

M. Skelly: ...que le document a été signé par la municipalité, la bande et le Québec?

M. Siddon: Je vous ai dit qu'il avait été entériné par la communauté.

M. Skelly: C'est bien ce que je crains. J'ai l'impression qu'il s'agissait uniquement d'une proposition du ministère des Affaires indiennes qui n'a pas été. . .

M. Siddon: Vous devriez donc revenir à ma déclaration, car j'ai dit clairement que cet accord avait été entériné.

M. Skelly: Ce n'est pas la première fois que je lis des déclarations de ministres; j'ai lu la vôtre, et je pense que. . .

M. Siddon: Vous n'allez quand même pas insinuer que j'ai déformé les faits?

M. Skelly: Je ne sais pas de quelle déclaration vous parlez; j'aimerais avoir le document sous les yeux.

Une deuxième question, monsieur le ministre, concernant votre participation à ces événements. Il me semble que le ministre chargé des affaires autochtones du Québec, M. Ciaccia, vous a écrit, au mois d'avril, avant l'érection des barricades dans les bois de Kanesatake. Il disait à peu près ceci:

Il me semble que vous devez prendre les mesures nécessaires pour éviter que cette situation ne dégénère en conflit ouvert. Il serait peut-être bon que le gouvernement fédéral intervienne directement pour empêcher la municipalité de construire un terrain de golf sur les terrains, jusqu'à ce que la situation de la communauté Mohawk de Kanesatake soit réglée.

Pouvez-vous me dire pourquoi, lorsque vous avez été averti par le gouvernement du Québec que la situation risquait de dégénérer en conflit ouvert et d'inciter la population à des actes de désobéissance civile, pourquoi vous, le ministre, n'avez pas pris la décision d'acheter le terrain ou de manifester votre intérêt pour les terres en question, étant donné que 1,200 des 1,800 habitants d'Oka avaient adressé à la municipalité et au gouvernement provincial une pétition dans laquelle ils se déclaraient contre la création d'un terrain de golf privé par un club de golf privé dont le maire était membre?

La situation inquiétait les Mohawks de Kanesatake, le ministre responsable des affaires autochtones et les signataires de la pétition. Lorsque M. Ciaccia vous a demandé de prendre des mesures afin d'éviter que la situation ne dégénère en «conflit ouvert», comme il le disait, vous n'avez rien fait jusqu'au mois de juillet, justement après que le conflit eut éclaté. Pourquoi n'êtes-vous pas intervenu au moment voulu?

[Text]

Mr. Siddon: The hon. member has his point of view, but I beg to differ with him in terms of the ensuing action. The April letter was quickly followed by a meeting—in my office—with John Ciaccia, and I had similar representations from Madame Bourgault, as you recognize. That led to an immediate commitment that we would seek to purchase the land, which was conveyed to the mayor and council that very week.

My officials have been willing to purchase various parcels of land which might become available, but there is a proper process for doing that. It is not within my authority. . . it is not legal to expropriate lands from municipal governments which are privately owned by other parties. There are ways to go about it. If you wish, my officials can elaborate on the steps we took.

Mr. Skelly: It may not be within your powers to expropriate lands within the province of Quebec. I do not know if that is true or not, but there was an offer from Mr. Ciaccia to assist you in any way possible. Why were no steps taken by you, in co-operation with the Government of Quebec, to secure those lands, which would have, according to my reading of Mr. Ciaccia's letter, diminished the possibility of open conflict with the Mohawks? When the Mohawks moved their barricades into the area it was to secure that land, to prevent it from being used as a golf course until some kind of decision had been reached on their claim.

Mr. Siddon: I have indicated that I met with Mr. Ciaccia immediately and I made undertakings to him. It is not normal practice to divulge private conversations among ministers but I made a clear undertaking, which he carried back to the mayor. Had the mayor and the council been willing sellers we would have been very interested. The proposition was taken back to the village council, which held an option on those lands, and the wishes of the federal government had been clearly stated.

Mr. Skelly: Clearly the wishes of the provincial government had been taken.

Having been informed by Mr. Ciaccia and hopefully having been aware of the possibility of open conflict yourself, did you follow this up in an aggressive way with the Quebec minister to ensure that these lands were secured, or did you simply hold that meeting with Mr. Ciaccia and then after his consultations with the mayor let the issue go until, to use his words, it degenerated into "open conflict"?

Mr. Siddon: As my statement indicated, I did not let the matter die, and I had subsequent meetings, within the next four weeks, with representatives of the council. I met again with Mr. Ciaccia and conveyed a message through him to the mayor. That message was that the federal government was prepared to negotiate for the purchase of those lands. Clearly, that was the intent of the further correspondence I had with the parties. They were well aware of that undertaking when I urged them to take all possible measures to avoid further conflict irrespective of the decision of the courts.

[Translation]

M. Siddon: L'honorable député est libre de penser ce qu'il veut, mais je ne suis pas d'accord avec lui quant aux mesures qui ont été prises. Très peu de temps après avoir reçu sa lettre du mois d'avril, j'ai rencontré, dans mon bureau, John Ciaccia, et j'ai reçu également des demandes de M^{me} Bourgault. Nous nous sommes immédiatement engagés à acheter les terrains et nous avons fait part de notre décision au maire et au conseil, cette même semaine.

Mes fonctionnaires étaient bien d'accord pour acheter les diverses parcelles de terre qui étaient disponibles, mais il faut respecter certaines modalités. Je n'ai pas le pouvoir. . . Ce n'est pas légal d'exproprier les municipalités afin de leur enlever des terres qui appartiennent à d'autres propriétaires privés. Il y a certaines conditions à respecter. Si vous le voulez, mes fonctionnaires peuvent vous expliquer de quelle manière nous avons procédé.

M. Skelly: J'ignore s'il est vrai ou faux que vous n'avez pas le pouvoir d'exproprier des terres au Québec, mais M. Ciaccia vous a proposé de faire tout son possible pour vous aider. Pourquoi n'avez-vous pris aucune mesure, en collaboration avec le gouvernement du Québec, pour acheter ces terres afin de réduire la possibilité d'un conflit ouvert avec les Mohawks, comme on peut le lire dans la lettre de M. Ciaccia? Si les Mohawks ont installé leurs barricades sur les terrains faisant l'objet du différend, c'était pour protéger ces terres, pour éviter qu'elles ne soient transformées en terrain de golf, en attendant qu'une décision soit prise au sujet de leurs revendications.

M. Siddon: Je vous ai dit que j'ai rencontré M. Ciaccia immédiatement et que je lui ai fait une proposition. Il est tout à fait normal de ne pas divulguer la teneur des conversations privées entre ministres, mais je peux vous assurer que je lui ai fait une proposition claire, qu'il a rapportée au maire d'Oka. Nous aurions été très intéressés à acheter les terrains si le maire et le conseil municipal avaient été vendeurs. La proposition très claire du gouvernement fédéral a été transmise au conseil du village, qui détenait une option sur ces terrains.

M. Skelly: Le gouvernement provincial avait clairement énoncé son point de vue.

Après avoir été informé par M. Ciaccia et après avoir vous-même pris conscience de la possibilité d'un conflit ouvert, est-ce que vous avez suivi cette affaire de manière attentive avec le ministre québécois afin d'acheter les terrains, ou avez-vous simplement, après la rencontre avec M. Ciaccia et après les consultations avec le maire, laissé la situation dégénérer en «conflit ouvert», selon les propres termes du ministre?

M. Siddon: Comme je l'ai dit dans ma déclaration, je n'ai pas laissé pourrir la situation, puisque j'ai rencontré à plusieurs reprises les représentants du conseil au cours des quatre semaines suivantes. J'ai rencontré à nouveau M. Ciaccia, à qui j'ai confié un message pour le maire d'Oka. Ce message précisait que le gouvernement fédéral était prêt à entamer des négociations en vue de l'achat de ces terrains. La correspondance que j'ai eue par la suite avec les parties concernées portait là-dessus. Les parties concernées étaient tout à fait au courant de la proposition, et je leur ai demandé de prendre toutes les mesures possibles pour éviter que le conflit ne dégénère, peu importe quelle serait la décision des tribunaux.

[Texte]

Mr. Skelly: One month later—

Mr. Siddon: A lot of things that go on are not necessarily seen in public, but there was a very active participation on my part to see that we move forward, as we showed we were able to in the summer months, by purchasing those lands.

Mr. Skelly: You may have been active but clearly you were not effective. One month later the barricades were set up in the areas claimed by the Mohawks, and still no land was purchased. It was only during the summer, after violent conflict had broken out, that the government took the steps necessary to purchase those lands.

Why did the minister, when he was requested by the Government of Quebec, which has the ability in its legislation to expropriate, not take effective aggressive action when he was informed by the Quebec minister that this was going to degenerate into what the Quebec minister referred to as open conflict?

• 1135

The threat was there. The opportunity was there to resolve the problem, yet you did not seem to move effectively and aggressively to deal with the threat. This probably led to the type of conflict we experienced during the summer, and that is my concern.

Mr. Siddon: Well, that is your allegation, and I think it is an unfair allegation. I have made it quite clear, we did not put up the roadblock, we did not put arms into the community, and we had made clear undertakings. We cannot legally expropriate land in the way the member seems to imply.

Mr. Skelly: But help was offered.

Mr. Siddon: I suppose it is for him to indicate whether he felt the federal government should have expropriated and if that is how we should approach dealing with land claims questions around the country.

We cannot, and as a matter of policy do not, expropriate land. There must be a willing seller. In this case, the village of Oka held the option on the land. Had the provincial minister wished to, I suppose he could have sought concurrence from his cabinet to pursue that course of action. I think the judgment of us all—and to the satisfaction of my Quebec colleague, we made it quite clear that we were prepared to negotiate for the purchase of land and we would have to have a willing buyer. That became possible later on. I totally reject any suggestion according to the inference the hon. member has made.

Mr. Skelly: I am sure he would have rejected that.

The problem of band governance and the division among the groups within the Kanesatake community was brought up by the minister. He indicated that the band had an elective council prior to 1969, when they went through the process of customary selection under section 2 of the Indian Act. I am just wondering under which section of the Indian Act the elected band council was constituted prior to 1969. Was this a band council under section 74 of the Indian Act?

[Traduction]

M. Skelly: Un mois plus tard. . .

M. Siddon: Le public n'a pas nécessairement connaissance de tout ce qui se passe, mais j'ai participé de manière très active à la recherche d'une solution, comme nous l'avons vu plus tard au cours de l'été, en vue de l'achat de ces terrains.

M. Skelly: Vous avez peut-être été actif, mais pas très efficace. Un mois plus tard, les Mohawks dressaient des barricades dans les secteurs qu'ils revendiquaient, et aucun terrain n'avait encore été acheté. Il a fallu attendre l'été et le déclenchement d'un conflit violent pour que le gouvernement prenne les mesures nécessaires pour acheter ces terrains.

Pourquoi le ministre n'a-t-il pas pris de mesures efficaces, comme le lui demandait le gouvernement du Québec, à qui la loi accorde un pouvoir d'expropriation, afin d'éviter que la situation ne dégénère en conflit ouvert, comme l'avait précisé le ministre québécois lui-même?

La menace était là. Vous aviez la possibilité de résoudre le problème et, pourtant, vous n'avez pris aucune mesure efficace et ferme pour désamorcer la situation. C'est probablement la raison pour laquelle la violence a éclaté l'été dernier.

M. Siddon: C'est votre opinion, et cette allégation me paraît tout à fait contestable. Nous n'avons pas dressé de barricades, nous n'avons pas distribué d'armes à la population, nous avons présenté une proposition. Légalement, il est impossible d'exproprier des terres comme vous semblez le croire.

M. Skelly: Mais on vous avait offert de l'aide.

M. Siddon: Vous pouvez peut-être nous expliquer comment le gouvernement fédéral aurait pu exproprier ces terres et nous conseiller également sur la façon de régler les revendications territoriales dans les autres régions du pays.

Nous n'avons pas le droit d'exproprier des terrains, et notre politique nous l'interdit. Il faut que le propriétaire des terrains accepte de vendre. Dans la situation qui nous préoccupe, le village d'Oka détenait une option sur les terrains. Je suppose que le ministre québécois aurait pu, si telle était son intention, obtenir l'approbation du Cabinet afin de poursuivre une telle stratégie. Nous avons tous décidé, à la satisfaction de mes collègues québécois, que nous étions tout à fait prêts à entamer des négociations en vue de l'achat des terrains dès que nous aurions un acheteur potentiel. C'est ce qui s'est passé un peu plus tard. Je rejette totalement les allégations de l'honorable député.

M. Skelly: J'en étais certain.

Le ministre a évoqué le problème de l'administration de la bande et les divisions à l'intérieur de la communauté mohawke. Il a précisé que la bande de Kanesatake possédait un conseil élu jusqu'en 1969 et que, depuis cette date, l'administration est choisie d'après la coutume, conformément à l'article 2 de la Loi sur les Indiens. J'aimerais savoir de quel article de la loi relevait le conseil de bande élu qui existait avant 1969. Le conseil de bande était-il constitué en vertu de l'article 74 de la Loi sur les Indiens?

[Text]

Mr. Siddon: I am told that it was, yes, where a secret ballot election would have been held.

Mr. Skelly: Under section 74. But it is my understanding under section 74 that this type of band governance is only applicable to Indians who are on a reserve. Is that your reading of the Indian Act?

Mr. Siddon: My officials could clarify from a legal perspective. On lands reserved for Indians does not mean reserves, necessarily.

In any event, the Indian Affairs Minister of the day in his wisdom decided to accept the request, even though there was dissent within the community at that time to revert to the traditional form of government. From that time on we have had to deal with this difficulty.

The Chairman: Thank you, colleagues. The next questioner is Mrs. Bourgault.

Mrs. Bourgault (Argenteuil—Papineau): Thank you very much, Mr. Chairman.

Quand le ministre des Affaires indiennes agit, il est critiqué parce qu'on dit qu'il met son nez dans les problèmes des bandes indiennes; s'il n'agit pas, on le critique aussi en disant qu'il n'a pas joué son rôle de fiduciaire des autochtones. C'est un rôle extrêmement difficile pour ce ministre toujours placé entre deux extrêmes.

Je voudrais remercier les membres du caucus de me donner l'occasion de prendre la parole aujourd'hui pour dire, tout autant que ma collègue du parti Libéral, que si c'est le rôle de ce Comité de *set the record straight*, comme on dit en anglais, j'aimerais affirmer, dis-je, que l'été passé la majorité des Mohawks de Kanesatake ont été pris en otages par un groupuscule de Warriors armés. C'est ça la réalité. Les blancs des environs ont été pris en otages, également, par ce groupuscule—là qui, à mon avis, cherche depuis plusieurs années à se faire reconnaître comme le porte-parole de la communauté Mohawk de Kanesatake.

• 1140

Si ma collègue du parti Libéral dit que le ministre divise les groupes aborigènes, je voudrais lui rappeler que c'est son parti et son chef actuel, Jean Chrétien, qui en 1969 a complètement changé les règles du jeu alors qu'un groupuscule, déjà, monopolisait une assemblée pour changer ces règles et s'approprier le pouvoir.

Si l'été passé il y avait eu un leadership fort et clair à Kanesatake, il n'y aurait pas eu de crise. On ne serait pas ici pour en parler car il n'y en aurait pas eu. Il est vrai qu'avant janvier 1990 nous étions tous d'accord pour dire que pour une fois tout le monde s'entendait pour régler le problème de Kanesatake, problème qui traînait depuis pas mal de temps. Mais tout d'un coup, un bon matin, plus de chef! Le chef est remplacé, et le nouveau, malheureusement, ne parle jamais sans la présence de son avocat; et quand son avocat est là, c'est toujours l'avocat qui parle, ce n'est jamais lui qui parle. Alors, ça va mal! C'est devenu difficile.

[Translation]

M. Siddon: Je pense en effet qu'il s'agit de cet article qui régit les scrutins secrets.

M. Skelly: L'article 74. Pourtant, je crois que l'article 74 n'autorise ce type d'administration des bandes que pour les Indiens vivant sur une réserve. Avez-vous la même interprétation que moi?

M. Siddon: Mes fonctionnaires peuvent nous donner des précisions à ce sujet. Les terres mises en réserve à l'intention des Indiens ne répondent pas nécessairement à la définition de «réserve».

De toute façon, le ministre des Affaires indiennes de l'époque avait décidé d'accepter la demande, même si les membres de la collectivité n'étaient pas tous d'accord pour revenir à la forme d'administration traditionnelle. Depuis cette époque, ce problème n'a jamais été réglé.

Le président: Merci, messieurs. Je donne maintenant la parole à madame Bourgault.

Mme Bourgault (Argenteuil—Papineau): Merci beaucoup, monsieur le président.

When the Minister of Indian Affairs takes some action, he is accused of interfering in the problems of Indian bands; if he does not take any action, he is criticized as well because he does not act as trustee for the Indian people. The role of this Minister is extremely difficult, because he has to find the proper balance between those two extremes.

I would like to thank the caucus members for giving me the opportunity today to set the record straight, as my Liberal colleague said. I would like to say that, last summer, the majority of Mohawks of Kanesatake were taken hostage by a small fraction of armed Warriors. This is what happened. The white residents of the area were also taken hostage by this group, which I think has been trying for several years to be recognized as the representative of the Mohawk community of Kanesatake.

My Liberal colleague says that the minister is causing division among aboriginal groups, but I would like to remind her that it was her party and her current leader, Jean Chrétien, who completely changed the ground rules back in 1969 at a time when a small group was already monopolizing the assembly and attempting to take complete control.

If there had been strong and clear leadership at Kanesatake last summer, there would not have been a crisis. We would not be sitting here right now talking about it, because those events would never have taken place. It is quite true that before January of 1990, we were all agreed that the Kanesatake problem should be dealt with once and for all, since it had been fostering for some time. But then, all of a sudden, there was no more leader! The leader had been replaced, and the new one, unfortunately, refused to speak unless his lawyer was present. And when his lawyer was there, it was always the lawyer talking, not him. So, things have certainly taken a turn for the worst! The situation has become a difficult one.

[Texte]

Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien n'a pas toujours raison, certes, et je suis d'accord avec vous pour dire que ça doit être souvent assez frustrant, et d'ailleurs il en a parlé, car il s'agit là d'une loi paternaliste. Il y a des choses qui devraient être changées. Cependant, ce Comité étudie la question d'Oka et des événements qui ont amené la question à l'ordre du jour et ce, même au niveau mondial.

Les gens d'Oka étaient connus grâce au bon fromage que les Pères trappistes faisaient; maintenant ils sont célèbres grâce aux Warriors; et ce n'est pas drôle par ces temps-ci, je peux vous l'affirmer.

Est-ce que les Mohawks de Kanesatake veulent une réserve qui tomberait sous le coup de la Loi sur les Affaires indiennes ou s'ils n'en veulent pas? Le sait-on? Les Mohawks veulent-ils une réserve à Kanesatake, oui ou non? Et si oui, quels en seraient les avantages et les désavantages pour les Mohawks de Kanesatake?

Je vais attendre votre réponse, monsieur le ministre, et après cela, je vais parler d'autre chose.

Mr. Siddon: I will try to be brief, Mr. Chairman. If we knew the answer to that question perhaps we would have found the solution many months ago. A number of people within the community thought a reserve should be created under the Indian Act. I understand that was a provision of the framework agreement of September 1989. There was another view within the community, I presume reflected in the decision by the clan mothers to change the leadership, that did not want a reserve established. There are reasons for taking either side in this matter. Under the Indian Act there are certain benefits, with respect to taxation in particular, in terms of various activities that can be pursued when a duly constituted reserve is created. The deputy minister might elaborate on those differences.

This is fundamental issue of dispute within the community, one probably having to do with the kinds of economic activities that might be undertaken if a reserve was created. Could I ask Mr. Swain to elaborate?

Mr. Harry S. Swain (sous-ministre, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien): Madame, il y a des différences importantes. S'il y a une réserve, les Indiens ne paient pas d'impôts sur le revenu, et les municipalités ne peuvent pas contrôler l'aménagement du territoire, que cette réserve se trouve dans une municipalité ou dans toute autre circonscription administrative.

As well, we would expect in future that the treatment of Indian persons resident on a reserve would be different with respect to the GST. As a result, the incentive to make the lands into a reserve is probably mounting as time passes.

[Traduction]

Of course, the minister of Indian and Northern Affairs is not always right, and I agree with you when you say that it often must be quite frustrating—indeed, he himself mentioned this, because we are dealing here with a paternalistic law. Some things should be changed. However, this committee is studying the Oka situation and the events that caused this issue to become part of the national agenda, and even international agenda.

The people of Oka were known primarily for the excellent cheese made by the Trappist Monks; now they are famous on account of the Warriors; and I can tell you that the situation these days is no joke.

Do the Mohawks of Kanesatake want a reserve that would come under the Indian Act or not? Do we know what they want? Do they want a reserve at Kanesatake or not? And if so, what would the advantages and disadvantages be for the Mohawks?

After you have answered, minister, I would like to move on to another topic.

M. Siddon: J'essaierai d'être bref, monsieur le président. Si nous savions la réponse à cette question-là, nous aurions sans doute trouvé une solution depuis longtemps. Bon nombre de membres au sein de la collectivité autochtone étaient en faveur de la création d'une réserve aux termes de la Loi sur les Indiens. Je crois comprendre que c'était même une disposition de l'entente cadre qui remonte à septembre 1989. Je présume que d'autres membres de la collectivité ne souhaitaient pas la création d'une réserve, puisque les femmes chefs de clan ont décidé de changer de dirigeants. Il y a le pour et le contre dans le cas de chaque position. Aux termes de la Loi sur les Indiens, il y a un certain nombre d'avantages, surtout pour ce qui est des impôts et des activités qu'on peut poursuivre à l'intérieur d'une réserve formellement constituée. Le sous-ministre pourrait peut-être vous parler en détail de ces différences.

C'est sans doute cela qui est au coeur même du conflit au sein de la collectivité, c'est-à-dire le genre d'activités économiques qui peuvent être poursuivies dans une réserve. Pourrais-je demander à M. Swain de nous en donner les détails?

Mr. Harry S. Swain (Deputy Minister, Department of Indian Affairs and Northern Development): There are in fact important differences. In the case of a reserve, Indians pay no income tax, and municipalities have no control over land development, whether the reserve is within a municipality or some other administrative district.

De plus, on peut s'attendre à ce que le traitement des autochtones habitant dans les réserves soit différent pour ce qui est de la TPS. Par conséquent, les autochtones seront sans doute de plus en plus motivés à transformer leurs territoires en réserves avec le temps.

On the other hand, land in a reserve is held by the crown on behalf of the Indians under the Indian Act. Therefore, for Indian people to manage it becomes much more difficult than is really necessary in the modern world. It is open to the

En revanche, les terres qui font partie d'une réserve sont, en vertu de la Loi sur les Indiens, détenues par l'État au nom des Indiens. C'est la raison pour laquelle l'administration des terres pose beaucoup plus de difficultés

[Text]

people of Kanesatake to decide whether they wish to have the existing land and such other as might be acquired as a reserve, or as it is in its present state, simply federal crown land, or as land in fee simple, or possibly they have some other ideas they wish to advance. We do not have a fixed view on it, nor do they.

Mrs. Bourgault: Why in your point of view is the coalition of Kanesatake actually negotiating with Bernard Roy? We have to take into consideration that today there is a coalition that I agree with. At the beginning, when elected Member of Parliament, I decided to take their views—the majority, those who wanted to have a more open electoral system that was not controlled by a small group of people. It seems incredible that in the province of Quebec and elsewhere in Canada, the majority cannot be heard. It is the minority that decides. I have learned a lot about all these matters since 1984.

Assuming that the coalition tomorrow came up with an agreement of a land settlement—I hope the member will look at this map, which gives a good idea of the situation—does that mean that those lands in the village of Oka will have to move to a more united land if they want to keep their—

comment pourrais-je dire—their rights et tout ce qui va avec en étant résidents d'une terre indienne, s'il y avait une entente? Est-ce que ces gens-là devraient déménager, oui ou non, pour faire la réunification des terres? Et deuxièmement, quelle est le pouvoir de la Coalition pour signer avec M. Bernard Roy, pour le gouvernement, toute entente? Ne pourrait-on pas se retrouver dans la même situation de 1990, et cela malgré la bonne volonté de ces gens? Est-ce qu'on ne pourrait pas avoir un autre problème? Le problème serait le suivant, monsieur le ministre. La coalition signerait une bonne entente, mais elle n'a aucune autorité légale et tout cela devrait être soumis au conseil de bande! On présume que le conseil de bande, qui n'est pas assis à la table des négociations, dirait: je ne veux rien savoir de ce que cette gang-là a négocié parce que je ne les reconnais pas. On recommencerait donc le processus. On se retrouverait une nouvelle fois devant un dilemme, ce qui pourrait déboucher sur une autre barricade qui serait peut-être plus dangereuse cette fois-ci, monsieur le ministre.

Mr. Siddon: Madam Bourgault, these are very good questions. They invite me as minister to engage in hypothesizing, but I will respond because I think this is a very important question. This is your constituency and we all seek a solution to this matter.

The framework agreement that I announced as having been entered into between the federal negotiator and the coalition last Thursday deals with questions of land and band governments and process. We are committed to facilitating the assembly of an adequate base of land for the long-term use and benefit of the community and outright ownership, if that is their preference, in some form of fee simple ownership.

[Translation]

aux Indiens qu'elle ne devrait normalement le faire dans notre monde moderne. Les Indiens de Kanesatake sont libres de décider s'ils veulent avoir les terres existantes ainsi que celles qui pourront venir s'ajouter à la réserve, s'ils veulent conserver le statut actuel de terres fédérales, s'ils préfèrent des terres en fief simple, ou encore s'ils préfèrent une autre formule. Nous n'avons pas d'idée arrêtée à ce sujet, et ils n'en ont pas non plus.

Mme Bourgault: À votre avis, pourquoi la coalition de Kanesatake négocie-t-elle avec Bernard Roy? Il faut savoir qu'il existe actuellement une coalition avec laquelle je suis d'accord. Au début, lorsque j'ai été élue députée, j'ai pris la partie de la majorité, c'est-à-dire ceux qui souhaitaient un système électoral plus ouvert, qui ne serait pas contrôlé par un petit groupe de personnes. Il est incroyable que la majorité ne puisse se faire entendre au Québec et dans d'autres régions du Canada. C'est la minorité qui décide. J'ai beaucoup appris à ce sujet depuis 1984.

Supposons que la coalition conclue demain un accord en vue du règlement de la question territoriale—j'espère que mon collègue va regarder sur cette carte, qui donne un bon aperçu de la situation. Est-ce que cela signifie que les terrains du village d'Oka devront être réunis s'ils veulent garder. . .

how shall we say—their rights and everything attached to them, as residents of an Indian land, if there was an agreement? Would those people have to move, yes or no, to allow for the lands to be reassembled? And secondly, what authority would the coalition have to sign any agreement with Mr. Bernard Roy for the government? Are we not going to be faced with the same situation as in 1990, in spite of the goodwill displayed by those people? Are we not going to have another problem? The situation would be the following, honorable Minister. The coalition would sign an agreement but would have no legal authority, and the agreement would have to be submitted to the band council! One can imagine that the band council, which is not taking part in the negotiation, would say: We do not want to hear from this agreement that was negotiated by a group that is not approved by us. We would then resume the process, we would face another dilemma and maybe another blockade in a situation that would possibly be more serious this time, Mr. Minister.

M. Siddon: Voilà de très bonnes questions, madame Bourgault. Vous me poussez à faire des hypothèses, mais je vais vous répondre, parce qu'il s'agit d'une question très importante. Votre circonscription est concernée, et nous cherchons tous une solution.

J'ai annoncé qu'une entente cadre avait été conclue avec le négociateur fédéral et la coalition, jeudi dernier, et qu'elle portait sur les terres, l'administration de la bande et le processus. Nous sommes prêts à faciliter la constitution d'un ensemble approprié de terres destinées à l'usage et à la jouissance à long terme de la communauté qui en serait le propriétaire, si tel est son désir, en fief simple.

[Texte]

We also have to respect the land ownership rights of the non-Indian property owners in the vicinity. Therefore, as we discussed earlier with Mr. Skelly, we must have willing sellers if we are to assemble parcels into an aggregate form that would be acceptable to the Mohawk community at Kanesatake. We are prepared to work with the population during the negotiation. There is in the framework agreement an envisaged process of negotiation whereby these matters will be worked out.

• 1150

The difficulty with the present lands is that they are distributed in a rather piecemeal way into the village of Oka and to the west into the parish of Oka. I believe the objective of the majority of the Mohawk people is to have a land base and an identifiable territory, and that is a matter I cannot resolve here. It is a matter for negotiation.

The question of the legitimacy of the coalition really ties to the whole matter of recognizing the appropriate form of band governance in the community. That matter was taken to the courts by the traditional council when we sought to hold a referendum in 1988, which is within our authorities under the Indian Act, and that referendum was not held because an injunction was sought and granted. The hearing in January before the Superior Court of Quebec is to produce a decision very shortly.

If the decision suggests that the Minister of Indian Affairs is free to cause a plebiscite or survey of the public opinion to be held, I will do that, because I think it is the only way we can get to the heart of this issue. But I cannot anticipate the judgment of the court and one way or another, when the negotiations are completed, there must be a legal repository; there must be an entity which will accept not only the ownership of these lands, but the responsibility for the administration for the general benefit of the Mohawk community at Kanesatake, taking into account the views and needs of the surrounding population as well.

The Chairman: Thank you, Minister. Excuse me, colleagues, I have a point of privilege here from Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, I asked a question concerning why the Indian band council at Kanesatake was previously constituted under section 74 of the Indian Act. I was given to understand that section 74 only applies to band councils on reserves, and I was given the answer that "or lands reserved for Indians".

I would like to table a document with the committee, which is a confidential document from Lands, Revenues and Trusts Operations dated February 17, 1987. I could read the whole section. I think it would be appropriate; it would take just a few seconds.

The Chairman: How long is this?

Mr. Skelly: It is about eight lines.

[Traduction]

Nous pourrions également respecter les droits de propriété foncière des propriétaires non indiens de la région. C'est pourquoi, comme nous l'avons vu tout à l'heure avec M. Skelly, nous devons trouver des propriétaires qui acceptent de vendre leurs propriétés pour pouvoir réunir des parcelles afin de constituer un territoire qui sera acceptable pour la communauté mohawk de Kanesatake. Nous sommes prêts à rencontrer la population au cours des négociations. L'entente cadre prévoit un processus de négociation pour régler de telles questions.

Dans l'état actuel des choses, la difficulté vient du fait que les terres sont plutôt éparpillées dans le village d'Oka et à l'ouest de la paroisse d'Oka. Je crois que la majorité des Mohawks veulent un territoire identifiable, et c'est là une question que je ne peux résoudre ici, car elle doit faire l'objet de négociations.

Quant à la légitimité de la coalition, elle est liée aux problèmes de l'acceptation par la communauté de la forme appropriée d'administration de la bande. Le conseil traditionnel a saisi les tribunaux de cette question lorsque nous avons voulu organiser, en 1988, un référendum, comme la Loi sur les Indiens nous autorise à le faire. Ce référendum n'a pas eu lieu, étant donné qu'une injonction a été demandée et accordée. La cause a été entendue au mois de janvier, et la Cour supérieure du Québec devrait très prochainement rendre un jugement.

Si le tribunal affirme que le ministre des Affaires indiennes peut organiser un plébiscite ou une enquête d'opinion publique, je ne manquerai pas de le faire, car je pense que c'est le seul moyen d'aller jusqu'au fond des choses. Toutefois, je ne peux pas prévoir quelle sera la décision du tribunal et, dans un cas comme dans l'autre, lorsque les négociations seront achevées, il faudra trouver un dépositaire légal qui acceptera non seulement la propriété de ces terres, mais également la responsabilité de les administrer pour le bien général de la communauté mohawk de Kanesatake, en tenant compte des vœux et des besoins de la population environnante.

Le président: Merci, monsieur le ministre. Excusez-moi, chers collègues, M. Skelly demande une explication sur un point personnel.

M. Skelly: Monsieur le président, j'ai demandé pourquoi le conseil de la bande indienne de Kanesatake avait été antérieurement constituée en vertu de l'article 74 de la Loi sur les Indiens. J'avais l'impression en effet que l'article 74 ne s'appliquait qu'au conseil de bande établi sur une réserve. Or, le ministre m'a répondu qu'il s'appliquait également aux bandes établies sur des terres réservées pour les Indiens.

J'aimerais déposer un document confidentiel du Secteur des terres, des revenus et de la fiducie, daté du 17 février 1987. Je peux vous lire en entier le passage concerné. Cela ne prendra que quelques secondes, et ce serait mieux ainsi.

Le président: Est-ce que c'est un long passage?

M. Skelly: Environ huit lignes.

[Text]

The Chairman: Okay. Very short.

Mr. Skelly: It says that a question that comes immediately to mind is why is there a custom elective system in effect and not an elective system under the provisions of the Indian Act? This is explained by the fact that the Oka reserve is not a reserve in the true sense of the term: the lands, which are not contiguous and which consist of a number of parcels, both large and small, are scattered throughout the Oka community. These lands were purchased by the Government of Canada from the Sulpician Order in 1945, and are considered crown lands and not reserve lands. An attempt to impose the elective provisions of the Indian Act is not possible.

That is a decision from the Department of Indian Affairs LRT. So the answer we were given by the deputy is not accurate, and I think the committee was misled. That is my point of privilege. I am prepared to table this document, which has been tabled with the clerk, by the way.

The Chairman: Perhaps we can table this and circulate copies to everybody. I think it is only fair, before we break for lunch, to have a point of clarification on that if the minister wishes to.

Mr. Siddon: I think it is somewhat unfortunate that documents are perhaps taken in isolation this way. I grant the member's sincere interest in the question. He has essentially suggested that the deputy minister did not factually state the circumstances, and I will call on the deputy to respond to that question.

I am not myself familiar with that particular document, but with the fact that there is still a difference of opinion in the community as to whether a reserve shall be established. It is an option we were prepared to consider in the summer of 1989 and it is an option we are still prepared to consider.

Now, Mr. Swain, would you like to respond? I am not really clear on the point Mr. Skelly is making, but perhaps you are.

• 1155

Mr. Swain: I am unfamiliar with the document the member refers to, and if I have misspoken, I apologize. Perhaps I could look at the document over lunch-time and respond then. Thank you.

The Chairman: The committee then stands adjourned until 1.30 p.m., and we will reconvene with the second round of questioning at that point, starting with Mr. Nault. Thank you.

AFTERNOON SITTING

• 1337

The Chairman: I would like to call the meeting back to order and welcome everybody back.

There is one point I would like to mention with respect to tomorrow's hearings. The Citizen's Observer Group, which had been scheduled for 10.30 a.m., is now appearing at 12.30 p.m., and the Six Nation Iroquois Confederacy, which had

[Translation]

Le président: C'est très court. Allez-y.

M. Skelly: D'après ce document, on peut se demander en effet pourquoi le conseil de bande est choisi selon la coutume et non pas élu selon les dispositions de la Loi sur les Indiens. Cela s'explique par le fait que la réserve d'Oka n'est pas une réserve au vrai sens du terme: les terres ne sont pas contiguës et sont composées de plusieurs parcelles plus ou moins grandes, éparpillées dans le village d'Oka. Ces terres, que le gouvernement du Canada a acheté aux Sulpiciens en 1945, sont considérées comme des terres de la Couronne, et non pas comme des terres de réserve. Il n'est donc pas possible d'imposer les dispositions de la Loi sur les Indiens concernant l'élection du conseil de bande.

Le texte que je viens de lire provient d'une décision du Secteur des terres, des revenus et de la fiducie du ministère des Affaires indiennes. Par conséquent, le sous-ministre m'a donné une réponse inexacte, et le comité a été trompé. Voilà ce que je voulais dire. Je suis prêt à déposer ce document, qui a d'ailleurs été déposé par le greffier.

Le président: Nous pouvons peut-être déposer ce document et en distribuer des exemplaires à tous. Je pense qu'il serait bon, avant d'arrêter pour le déjeuner, d'obtenir des éclaircissements à ce sujet, si le ministre veut bien nous en donner.

M. Siddon: Je pense qu'il est dommage de sortir un document comme celui-là de son contexte. Je comprends que l'honorable député est sincèrement intéressé par la question et, comme il a déclaré qu'il a été induit en erreur par le sous-ministre, je vais donc demander au sous-ministre de répondre lui-même à cette question.

Je ne connais pas bien ce document, mais il est certain que la communauté n'est pas unanime quant à la création d'une réserve. C'était une option que nous étions prêts à envisager dès l'été 1989 et que nous considérons toujours comme valable.

Monsieur Swain, voulez-vous répondre à cette question? Je ne vois pas bien où M. Skelly veut en venir, et vous y voyez peut-être plus clair que moi.

M. Swain: Je ne connais pas bien le document que vient de déposer l'honorable député, et je m'excuse auprès de lui si je lui ai donné de fausses informations. Je pourrais peut-être jeter un coup d'oeil sur le document pendant le déjeuner afin d'être en mesure de répondre plus tard à sa question. Merci.

Le président: La séance est levée jusqu'à 13h30. Nous aurons alors un deuxième tour de questions, qui commencera par M. Nault. Merci.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: Nous allons reprendre nos travaux. Merci à vous tous d'être venus.

J'aimerais faire une mise au point au sujet des audiences de demain. Le Groupe de citoyens observateurs, qui devait comparaître à 10h30, comparaitra à midi trente, et la Confédération des six nations iroquoises, qui devait

[Texte]

been scheduled for 8.30 a.m., is now appearing at 10.30 a.m. The net effect is that we are moving the starting time of tomorrow's hearings to 10.30 a.m., just so everybody knows. There will also be witnesses appearing in the 12.30 p.m. slot.

Perhaps we could continue with our proceedings where we left them.

Mr. Nault (Kenora—Rainy River): I will see if I can make the questions as concise as possible.

Mr. Minister, why was it not appropriate for the government not to put a land development freeze on that particular piece of property under question, which is pretty well known to be done on a regular basis in situations like that?

Hon. Thomas Edward Siddon (Minister of Indian Affairs and Northern Development): When we are negotiating comprehensive land claims where land is not alienated to other third-party interests, we often bring in measures of interim protection during the negotiations to prevent drilling, for example, or mining activities on crown land. But when we are dealing with privately owned land, under the property laws, which are clearly administered by provincial jurisdiction, there are private ownership rights. We have no means of coming in and interfering in any way with that ownership right. If such a decision were to be taken, it would have to be done by a provincial government. It is certainly not consistent with our policy that we would restrict private property uses of privately owned lands in the face of any circumstances of this nature.

Mr. Nault: As you are aware, the minister responsible for public security submitted a report on the use of our armed forces. I am very curious to know whether you feel the report is satisfactory or whether you feel there are some aspects of the report that seem to be missing.

Mr. Siddon: This is a requirement under the National Defence Act, and the Quebec minister, as I understand it, did comply with that requirement. It is not for me to speculate or hypothesize about the nature of that report. You could ask another minister who might have more appropriate responsibility, but I cannot comment on the report.

• 1340

Mr. Nault: Minister, I find it difficult for you to give that kind of an answer simply because of the fact that it is a public document. It was supposed to be an explanation of the necessity for using the armed forces in this conflict in a situation that is obviously within your jurisdiction because of aboriginal people being involved.

I would suggest very strongly that you must have a comment as to whether it is acceptable or not acceptable. Let me answer it for you. It must be acceptable, otherwise we would not be having this committee hearing; you would have undertaken one yourself. You must feel it was appropriate and answered all the questions that were being asked.

Mr. Siddon: I believe that the report was proper fulfilment of the requirement of the National Defence Act, but any further questions as to its content should be directed to the appropriate minister.

[Traduction]

comparaître à 8h30, comparaitra à 10h30. Par conséquent, demain, nos travaux débiteront à 10h30. Je tenais à ce que tout le monde le sache. Nous accueillerons également des témoins à midi trente.

Nous pourrions peut-être reprendre nos travaux là où nous nous étions arrêtés.

M. Nault (Kenora—Rainy River): Je vais essayer de poser des questions aussi concises que possible.

Monsieur le ministre, pourquoi le gouvernement n'aurait-il pas pu geler l'aménagement du terrain en question, chose qui se fait couramment dans de telles circonstances?

L'honorable Thomas Edward Siddon (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien): Lorsque nous négocions des revendications territoriales globales, et que les terres en question n'ont pas été cédées à une tierce partie, nous prenons assez souvent des mesures provisoires pendant la durée des négociations, pour empêcher, par exemple, des activités de forage ou d'extraction sur des terres publiques. Mais lorsqu'il s'agit d'une propriété privée, assujettie aux lois sur la propriété, qui sont clairement de compétence provinciale, nous devons respecter les droits de propriété privée. Nous ne pouvons pas leur porter atteinte de quelque façon que ce soit. Il aurait fallu que le gouvernement provincial prenne cette décision. Il n'est pas du tout conforme à notre politique de limiter les utilisations privées de terres privées dans de telles circonstances.

M. Nault: Comme vous le savez, le ministre responsable de la sécurité publique a déposé un rapport sur l'utilisation de nos forces armées. Je serais très curieux de savoir si vous estimez que ce rapport est satisfaisant ou si vous croyez qu'il présente certaines lacunes.

M. Siddon: Il s'agit d'une exigence de la Loi sur la défense nationale et, à ma connaissance, le ministre québécois a respecté cette exigence. Il ne m'appartient pas de faire des hypothèses sur la nature de ce rapport. Vous pourriez poser la question à un autre ministre, qui aurait des responsabilités à cet égard, mais, pour ma part, je ne peux pas faire d'observations sur ce rapport.

M. Nault: Monsieur le ministre, j'ai de la difficulté à accepter ce genre de réponse pour le simple fait qu'il s'agit d'un document public. Il devait expliquer pourquoi il a fallu faire appel aux forces armées dans ce conflit. C'est une situation qui relève clairement de votre compétence puisqu'il mettait en cause des autochtones.

Je pense fermement que vous devez nous dire si vous pensez que ce rapport est acceptable ou non. Permettez-moi de répondre à votre place. Vous devez sans doute le trouver acceptable, sinon nous ne tiendrions pas ces audiences. C'est vous qui auriez pris l'initiative d'en tenir. Vous devez juger ce rapport acceptable et estimez qu'il a répondu à toutes les questions soulevées.

M. Siddon: Je pense que le rapport répondait comme il se doit à l'exigence de la Loi sur la défense nationale. Toute autre question sur son contenu devrait être adressée au ministre compétent.

[Text]

Mr. Nault: One of the things we heard a lot about in the summertime, and we continue to hear a lot about, relates to comments made by the Deputy Minister, Harry Swain, about illegal firearms. Could you tell us just how long it has been known by the Government of Canada that this particular group were in possession of illegal firearms?

Mr. Siddon: It is obvious that illegal firearms were deployed. They were quite visibly evident on national television throughout the summer, weapons which under normal circumstances would not be used by civilians, certainly in the way that was seen.

As to information on prior knowledge, I will ask Mr. Swain to respond to the extent we are able.

Mr. Harry S. Swain (Deputy Minister, Indian Affairs and Northern Development): The officials have been aware of illegal arms at various places. Were you referring just to Kanesatake since June, 1990?

Mr. Nault: Yes.

This committee has been attempting, Mr. Minister, to get the present government to allow this committee the ability to travel to these communities that were affected by the crisis last summer. It seems to me that so far the chairman has either met a road block or there is something that we are not aware of, but we cannot seem to get this large amount of money that it would cost to get a bus to go just outside Montreal so we could listen to some of the people in the communities and hear their story of just what took place during that very difficult period.

I am just wondering whether you would not give us your undertaking to try to convince your colleagues in Cabinet to free up that large amount of money so we can go and do our job in the Montreal area, because we feel very strongly that you cannot have hearings of this type and only hear one side of the story.

Mr. Siddon: Mr. Nault, I certainly appreciate the last point. That is why I gather the committee has decided to hold extensive hearings and to invite many witnesses, some of whom will be heard later this week.

As to whether the committee wishes to travel, that is really a matter of committee business. It is a matter of, I guess, the budgets available for committee travel, and for the committee to determine. I gather it also needs the permission of the House to travel and to appropriate the required funding. You have your mechanisms for dealing with that.

M. Ferland (Portneuf): Je voudrais d'abord vous remercier de me permettre de poser mes questions maintenant. À deux heures, je devrai me rendre dans un autre comité et donc quitter ce Comité très intéressant.

Monsieur le ministre, j'aimerais que vous éclairciez un point en particulier. À la page 5 de votre document français, vous dites:

Permettez-moi de souligner que pendant que les Mohawks revendiquaient les terres des Sulpiciens depuis le XIX^e siècle, les Algonquins de Maniwaki ont déposé des revendications fondées sur une occupation antérieure des terres.

[Translation]

M. Nault: Pendant l'été, on a souvent entendu parler, et c'est encore souvent le cas, des commentaires du sous-ministre, Harry Swain, sur les armes à feu illégales. Pouvez-vous nous dire depuis quand le gouvernement du Canada savait que ce groupe précis possédait des armes à feu illégales?

M. Siddon: Il est évident que des armes à feu illégales ont été utilisées. Elles étaient très visibles dans les reportages des chaînes de télévision nationale pendant tout l'été. Il ne s'agissait pas d'armes que des civils utilisent normalement, et certainement pas pour l'usage qu'on a vu.

Maintenant, je demanderai à M. Swain de vous dire depuis combien de temps nous étions au courant, dans la mesure où il le peut.

M. Harry S. Swain (sous-ministre, Affaires indiennes et du Nord canadien): Les fonctionnaires savaient qu'il y avait des armes illégales à divers endroits. Parlez-vous uniquement des armes qui se trouvaient à Kanesatake depuis juin 1990?

M. Nault: Oui.

Monsieur le ministre, le comité a essayé d'obtenir du gouvernement actuel l'autorisation de se rendre dans les collectivités qui ont été touchées par la crise de l'été dernier. Jusqu'à présent, ou le président a été arrêté par un obstacle ou quelque chose d'autre que nous ne connaissons pas, mais il semble qu'il soit impossible d'obtenir la somme énorme nécessaire pour réserver un autocar qui nous amènerait jusqu'à l'extérieur de Montréal et nous permettrait d'écouter certaines personnes de ces collectivités et d'entendre leur version de ce qui s'est passé exactement pendant cette période très difficile.

Je me demandais si vous ne pourriez pas vous engager à essayer de convaincre vos collègues du cabinet de débloquent cette somme énorme pour que nous puissions aller nous acquitter de notre tâche dans la région de Montréal. Nous croyons fermement que dans ce genre d'audiences nous ne pouvons pas entendre seulement une version des faits.

M. Siddon: Monsieur Nault, je comprends très bien votre position. C'est pour cette raison, je pense, que le comité a décidé de tenir de vastes audiences et d'inviter de nombreux témoins, dont certains comparaitront plus tard cette semaine.

Pour ce qui est des déplacements du comité, c'est une question qui concerne le comité. J'imagine que cela dépend des fonds dont il dispose pour se déplacer, et c'est à lui de prendre cette décision. Je pense qu'il doit également demander à la Chambre la permission de voyager et les fonds nécessaires. Mais vous avez les moyens de régler cette question.

Mr. Ferland (Portneuf): First of all, I would like to thank you for allowing me to ask my questions now. At 2 o'clock, I will have to go to another committee and leave this very interesting meeting.

Mr. Minister, I would like you to clarify a specific item. On page 4 of the English version of your statement, you say:

Committee members should note that while the Mohawks have claimed the Sulpician land since the 1800s, the Algonquins of Maniwaki have filed a claim based on prior occupation.

[Texte]

Vous n'avez pas tellement élaboré dans votre document sur ce conflit qui semble exister, entre, d'une part, les Mohawks qui revendiquent les territoires à Oka et d'autre part, les Algonquins qui revendiquent les mêmes territoires.

• 1345

Si je me fie un peu à l'histoire, du moins à celle que j'ai apprise, il m'apparaîtrait que les Algonquins auraient raison. J'aimerais savoir où vous en êtes avec cette question et comment vous allez la régler.

Mr. Siddon: Thank you, Mr. Ferland.

Je répondrai en anglais, pour plus de clarté.

We have understood that in the 17th century there were a variety of native populations in the vicinity of the St. Lawrence River and that the Algonquin and Huron peoples were a part of those populations, and some earlier tribal groups that were historically common to the St. Lawrence valley. As I said this morning, historical evidence indicates that the Mohawk Nation of the five-nation Iroquois Confederacy had been historically established in upper New York State, along the Hudson River, with traditional ceremonial centres in the vicinity of Finger Lakes, New York. So all the advice available to me is to the effect that there was a mixed population of *autochtones*, *aux abords de Montréal*, in the late 17th century.

A group of those mixed *autochtones* were moved to the vicinity of what was to become Oka by the granting of the seignior, or the land base, to the Catholic Church, and members of the various groups of native people accompanied the priests, the Sulpician fathers, to Oka at that time.

There is a question, therefore, as to whether there is any valid claim. Our previous records and decisions by the governments and the courts have suggested that there was no legitimate claim on the part of the Mohawk Nation, but the question of a claim by the Algonquins is still before us.

We received a letter in August 1990. I will not read from it, although we could make it available.

Is it available in the package of materials, Roger? Perhaps you could read the appropriate paragraph for Mr. Ferland. It essentially restates their prior claim to these lands in the vicinity of Kanesatake.

M. Roger Gagnon (sous-ministre adjoint, Terres, revenus et fiducie):

Attendu que nous représentons les intérêts des Algonquins de la Rivière Désert et attendu que ces territoires ancestraux de la nation algonquine, y compris ceux de la bande de la Rivière Désert, lesquels n'ont jamais été cédés ou vendus à la Couronne, comprennent les territoires ci-après mentionnés, à savoir: toutes les terres du bassin hydrographique de la Rivière des Outaouais et toutes les terres de tout le bassin hydrographique jusqu'à la Rivière Jacques-Cartier inclusive, y compris les terres de la Rivière Saint-Maurice, les terres de l'île de Montréal et les terres du bassin hydrographique de la Rivière Nicolet.

[Traduction]

In your statement, you have not elaborated very much on this conflict which seems to exist between, on the one hand, the Mohawks who claim the lands in Oka and, on the other hand, the Algonquins who claim the same lands.

If I have based myself on history, at least that which I was taught, it appears that the Algonquins maybe right. I would like to know how the problem stands and how you intend to solve it.

M. Siddon: Merci, monsieur Ferland.

I shall answer in English, to make myself better understood.

Au XVII^e siècle apparemment, on trouvait sur les bords du fleuve Saint-Laurent différentes peuplades autochtones, dont les Algonquins et les Hurons, et d'autres tribus d'origine plus ancienne. Comme je l'ai dit ce matin, l'histoire montre que la nation mohawk de la Ligue iroquoise des Cinq-Nations se trouvait autrefois dans le nord de l'État de New York, le long de la rivière Hudson, et ces centres de cérémonie traditionnels se trouvaient près de Finger Lakes, dans l'État de New York. Je peux donc en conclure que vers la fin du XVII^e siècle la région de Montréal était peuplée de diverses tribus autochtones.

À la suite de l'octroi d'une seigneurie, soit d'une terre à l'Église catholique, ces religieux, de l'ordre des Sulpiciens, vinrent s'installer dans ce qui devint par la suite Oka, et une partie de ces groupes autochtones les y suivirent.

Il reste à savoir si leur revendication est fondée. Selon nos dossiers et les décisions rendues au préalable par les gouvernements et les tribunaux, la nation mohawk n'a pas de revendication légitime, mais la revendication des Algonquins n'a pas encore été tranchée.

Nous avons reçu une lettre en août 1990, que je ne vous lirai pas, mais qui est à votre disposition.

Elle se trouve bien parmi les documents, Roger? Vous pourriez lire le paragraphe approprié pour la gouverne de M. Ferland. Les Algonquins confirment dans cette lettre les revendications territoriales qu'ils ont faites relativement aux terres proches de Kanesatake.

Mr. Roger Gagnon (Assistant Deputy Minister, Lands, Revenues and Trusts):

Given that we represent the interests of the Algonquin of the Rivière Désert and given that these ancestral lands of the Algonquin nation, including those of the Rivière Désert's band, which were never renounced nor sold to the Crown, include hereinafter mentioned territories, namely: all the lands of the watershed of the Ottawa River and all the land of the watershed up to and including Rivière Jacques-Cartier, including the lands of Rivière Saint-Maurice, of the island of Montreal and of the watershed of Rivière Nicolet.

[Text]

C'est l'étendue de la revendication des Algonquins.

M. Ferland: Vous comprendrez pourquoi je vous pose cette question. Mon comté étant celui de Portneuf, il est situé entre la Jacques-Cartier et la Rivière des Outaouais. Alors, il y a beaucoup de gens chez moi qui se demandent s'ils sont chez eux ou sur un autre territoire.

Je comprends, monsieur le ministre, que vous avez une situation difficile. Mais, qui va trancher la question? Qui va décider pour les terrains d'Oka? Est-ce que ces terrains iront aux Mohawks ou aux Algonquins? Quelqu'un, quelque part, aura à décider. Est-ce la Cour suprême du Canada? Est-ce que vous, en tant que ministre des Affaires indiennes, allez trancher la question? J'aimerais savoir qui va trancher cette question une fois pour toutes?

• 1350

Mr. Siddon: I think at this point we should distinguish between the land needs of the Mohawk community at Kanesatake, where the Indian population is largely of Mohawk descent, and the larger land claim that encompasses an area known as the Commons and beyond, the entire area of southern Quebec, along the St. Lawrence and eastern Ontario, and other overlapping land claims by the Algonquins and Hurons particularly. We have not accepted or acknowledged that a comprehensive claim is deemed to exist with regard to those larger territories, but we have to acknowledge that the Mohawk people have resided at Kanesatake probably since 1717, and we have undertaken an obligation to provide lands and the support that we provide to aboriginal populations everywhere in Canada, to which they are entitled under the programs of my department.

That is why Mr. McKnight, in the 1986 letter, undertook that while we could not accept the specific claim—I referred to this in my statement this morning—we would be prepared to embark on a special process to resolve the land needs for the Mohawk community at Kanesatake. I would not want that to be confused with the larger question of a major claim to territories advanced by the Algonquins, the Hurons or any other population of natives.

Perhaps Mr. Swain could give us a report on how we would dispose of this type of representation from the Algonquins.

Mr. Swain: I am not sure I would choose the words “dispose of”. I think it is something for discussion and possibly negotiation.

Mr. Siddon: That is what I mean. How are we going to deal with it?

Mr. Swain: Last September, for example, the Algonquins registered a caveat against the transfer of lands at Oka to any other person on the grounds that they were claiming aboriginal title to lands never surrendered. The claim of the Algonquins has not been formally made and has not been formally accepted. It is different from other land claims that have been advanced in the country because of the sovereignty of the King of France in the times in question, and it has

[Translation]

That is the extent of the Algonquin's claim.

Mr. Ferland: You will understand readily why I ask you the question. I represent the riding of Portneuf, which is located between Jacques-Cartier River and the Ottawa River. I therefore have a lot of people who are wondering whether or not this is their land.

I realize, Mr. Minister, that you are in a difficult position, but who is to decide? Who will decide what will happen to the lands of Oka? Will they be given to the Mohawks or to the Algonquins? Somebody, somewhere would have to take the decision. Will it be the Supreme Court of Canada? Will it be yourself as the Minister of Indian Affairs who is going to decide? I would like to know who will decide once and for all.

M. Siddon: Je pense que c'est là qu'il faut faire la distinction entre les terres dont la collectivité mohawk a besoin à Kanesatake, où la population est essentiellement d'origine mohawk, et la revendication territoriale plus générale qui couvre une région connue sous le nom des Communs et, plus loin, tout le sud-est du Québec, le long du fleuve Saint-Laurent et l'est de l'Ontario, et les revendications territoriales des Algonquins et des Hurons en particulier, qui portent en partie sur le même territoire. Nous n'avons jamais admis de revendication globale relativement à ces deux territoires plus vastes; nous devons toutefois reconnaître que les Mohawks résident à Kanesatake depuis probablement 1717 et nous nous sommes engagés à fournir des terres et de l'aide aux populations autochtones dans tous les coins du Canada; les Mohawks y ont donc droit en vertu des programmes de mon ministère.

C'est la raison pour laquelle M. McKnight, dans la lettre de 1986, précise que même si nous devons rejeter la revendication particulière—je vous renvoie à ma déclaration de ce matin—nous sommes prêts à adopter un processus spécial en vue d'accorder à la collectivité mohawk de Kanesatake les terres dont elle a besoin. Il ne faudrait pas confondre cette question avec la question plus générale que constitue la réclamation territoriale plus vaste des Algonquins, des Hurons ou d'autres tribus autochtones.

M. Swain pourra peut-être nous dire comment il entend en finir avec ces instances présentées par les Algonquins.

M. Swain: J'aurais probablement choisi un autre terme. C'est une question qu'on peut discuter, voire même négocier.

M. Siddon: C'est ce que je voulais dire. Comment allons-nous régler le problème?

M. Swain: En septembre dernier, par exemple, les Algonquins nous ont mis en garde contre le transfert des terres d'Oka à quelqu'un d'autre qu'eux, sous prétexte qu'ils réclamaient le titre aborigène sur des terres qui n'avaient jamais été cédées. Cette revendication des Algonquins n'a pas été officiellement formulée ni acceptée. Elle diffère des autres revendications territoriales en ce sens qu'à l'époque c'est le roi de France qui était souverain et que la loi n'a

[Texte]

never been entirely clear, as a matter of law, what the obligations of successor governments are.

It was recognized at the time the government published its comprehensive claims policy in 1986 that there were "claims of a different kind" for which there was not, at that time nor yet, a fully satisfactory answer in policy and that these would have to be approached on a basis of study and negotiation rather than a comprehensive policy.

M. Ferland: Le ministre n'a pas tout à fait répondu à ma question. Je comprends donc que c'est vous, en tant que ministre, qui allez décider quelle partie des terres ira aux Mohawks et quelle partie ira aux Algonquins. C'est ce que je comprends.

Mr. Siddon: My predecessor has undertaken to initiate a special process to resolve the land needs of the Mohawk people of Kanesatake on crown land we own in the vicinity of that community and Oka. That process, which started in the summer of 1989, led to a framework agreement, as I indicated, and that framework agreement could not be ratified because of the change in band council.

As I announced today, Mr. Roy has successfully signed a new framework agreement with the coalition of Mohawk representation at Kanesatake. I might add I have invited the traditional council and Grand Chief George Martin, as well as other groups, including the Longhouse, to send members to the negotiations to participate with the coalition in those negotiations. I made that invitation last November and repeated it when I met them again in Kanesatake in January.

• 1355

If the framework can now be ratified by the community, which is the next step, then Mr. Roy will sit down to the formal negotiation with the Kanesatake Mohawk,

le gouvernement de la province de Québec, la Ville d'Oka, les policiers d'Oka

and other interests will have to be taken into consideration.

I am not meaning to be evasive. I understand your question asks where this leaves the Algonquins, and I suppose that question will have to be examined.

But our undertaking, going back to the time in 1945 when those properties were purchased from the Sulpician Fathers, was to provide a community land base adequate to the needs and future population growth of the Mohawk people of Kanesatake. That is not to say we are uninterested in the other question.

Mr. Swain: Comprehensive claims are made on the basis of aboriginal title, which under the law means "continued occupancy from time immemorial". It would appear that in the areas of southern Quebec that we are talking about, no single Indian nation has had continued use and occupancy of those lands. That is an empirical question and is open to some research, but it may well be that in the classical legal sense, there is not aboriginal title persisting.

Mr. Skelly (Comox—Alberni): I wanted to go back to a question asked by Mr. Nault about the calling in of the military.

At the time the military was called in... I think it was under the National Defence Act. There is a requirement for a statement by the civil power in Quebec. I think that statement was given, and there is no provision for the federal

[Traduction]

jamais déterminé de façon précise quelles étaient les obligations des gouvernements qui ont suivi.

Lorsque le gouvernement a publié sa politique globale sur les revendications territoriales en 1986, il a reconnu qu'il y avait des «revendications d'un type différent», pour lesquelles il n'existait pas de politique satisfaisante—pas plus aujourd'hui d'ailleurs—et qui ne pouvaient être incluses dans une politique globale, mais faire l'objet d'études et de négociations.

Mr. Ferland: The Minister did not quite answer my question. I understand that as the Minister, you are the one who is going to decide which lands will go to the Mohawks and which will go to the Algonquins. That is my understanding.

M. Siddon: Mon prédécesseur s'est engagé à donner aux Mohawks de Kanesatake des terres publiques qui se trouvent près de chez eux et près d'Oka. Cette initiative, qui a été amorcée au cours de l'été 1989, a donné lieu à une entente-cadre, comme je l'ai mentionné, mais cette entente-cadre n'a pu être ratifiée à cause des changements survenus dans le conseil de bande.

Comme je l'ai annoncé aujourd'hui, M. Roy a signé un nouvel accord-cadre avec les représentants de la coalition mohawk de Kanesatake. Je dois dire également que j'ai invité le Conseil traditionnel ainsi que le Grand chef George Martin, et d'autres groupes, y compris la Grande Maison, à envoyer des représentants pour participer avec la coalition à ces négociations. Cette invitation a été lancée en novembre dernier, et je l'ai renouvelée lorsque nous nous sommes rencontrés à nouveau en janvier à Kanesatake.

Si la collectivité ratifie l'accord-cadre, et c'est la prochaine étape, M. Roy sera en mesure d'entamer les négociations officielles avec les Mohawks de Kanesatake.

the government of the province of Quebec, the city of Oka, the police force of Oka

et les autres intéressés.

Ma réponse n'est pas délibérément évasive. Vous me demandez quelle est la situation pour les Algonquins, je dois vous répondre que la question doit être étudiée.

Nous sommes toutefois engagés depuis 1945, moment où ces terres ont été rachetées aux Sulpiciens, à fournir à la population mohawk de Kanesatake les terres nécessaires pour répondre à leurs besoins actuels et futurs. Ce qui ne veut pas dire pour autant que nous nous désintéressons de votre question.

M. Swain: Des revendications globales reposent sur les titres aborigènes, ce qui légalement signifie «des terres occupées depuis des temps immémoriaux». Or, il semble qu'aucune nation indienne n'ait occupé de façon permanente les terres en question du sud-est du Québec. La question est empirique et pourrait faire l'objet de recherches mais légalement parlant, ce titre aborigène n'existe peut-être plus aujourd'hui.

Mr. Skelly (Comox—Alberni): J'aimerais revenir à la question soulevée par M. Nault relativement à l'appel à l'armée.

Je pense qu'on a invoqué la Loi sur la Défense nationale pour faire appel à l'armée. Dans les circonstances, la loi exige une déclaration de la part des pouvoirs civils du Québec. Je pense que cette déclaration a été faite, et le

[Text]

government to challenge it, but under section 281 of the National Defence Act, within seven days after making the requisition, the Attorney General of the province concerned is supposed to cause an inquiry to be made into the circumstances that occasioned the calling out of Canadian Forces or any part thereof, and the Attorney General shall send a report of the circumstances to the Secretary of State of Canada.

I understand that report is two pages long. If I received a paper like that from one of my students, and I am sure you would have in your engineering faculty when you were in another line of work. . . It was a two-page paper from a civil legal authority to justify the calling out of 4,000 troops, costing the taxpayers of Canada \$160-\$200 million. Do you consider a two-page report on that to be satisfactory in dealing with the circumstances that occasioned the call-out of the Canadian Armed Forces?

Mr. Siddon: I understand this question has been asked on other occasions and I gave my response to Mr. Nault, Mr. Skelly. Section 281 requires that within seven days the Attorney General cause an inquiry to be held, and I gather Quebec did that. They are not required to report within seven days.

Your point is that when the report was received, it was very brief. I have indicated that I believe the process was followed according to the law and I am not here to question the nature of the report.

I remind this chairman and all members of the committee that the purpose of bringing the Canadian Forces in at the request of Quebec was in aid to the civil power, to end a series of acts of civil disobedience that were causing immense emotional human conflict and destruction to property values, and interfering with the public right to use land and thoroughfares as part of the general public convenience. Therefore, the military was called in when it appeared the Quebec authorities could not fulfil their proper role adequately.

The test of whether or not that was an appropriate action is that there was no further loss of life and that there was a peaceful resolution of the question. On the basis of that having been the case, the response was appropriate.

If you have further questions about the report of the Quebec Attorney General, you will have to direct them somewhere else.

• 1400

Mr. Skelly: Well, you are the minister and you are at the committee meeting today and the matter of Indians and lands reserved for Indians falls within your jurisdiction, as Mr. Ciaccia was only too prepared to remind you. Certainly you must have an opinion as to whether the calling out of 4,000 Canadian troops, at a cost of upwards of \$200,000,000, was an effective use of the taxpayers' money and an effective use of the Canadian army to deal with what is, in Canadian terms, a relatively modest land claim, and to arrest, it is my understanding, 51 people. The average police force seems to be capable of taking care of that many people.

It seems a little ridiculous, to me at least, that it would require 4,000 heavily armed Canadian troops and all of their support equipment and matériel and \$200,000,000 in Canadian tax money to solve what is essentially a \$4,000,000 land claim.

[Translation]

gouvernement fédéral ne peut légalement la contester, mais en vertu de l'article 281 de la Loi sur la Défense nationale, dans les sept jours suivant la demande, le procureur général de la province intéressée doit faire faire une enquête sur les circonstances motivant l'appel aux forces armées canadiennes et il doit adresser un rapport circonstancié au secrétaire d'Etat fédéral.

Apparemment ce rapport a deux pages de long. Si j'avais reçu un tel document de la part d'un de mes étudiants—et si vous travaillez toujours pour la faculté de Génie, je suis sûr que vous auriez fait comme moi. . . Il s'agissait d'un document de deux pages d'un expert juridique civil justifiant l'appel à 4,000 hommes de troupe, qui a coûté aux contribuables canadiens de 160 à 200 millions de dollars. Pensez-vous qu'un rapport de deux pages soit suffisant pour justifier l'appel des Forces armées canadiennes?

M. Siddon: Cette question a déjà été posée, et j'ai donné ma réponse à M. Nault, monsieur Skelly. En vertu de l'article 281, le procureur général a sept jours pour lancer une enquête, et c'est apparemment ce que le Québec a fait. La province n'est pas obligée de fournir son rapport dans les sept jours.

Vous dites que le rapport en question était fort concis. J'ai indiqué qu'à mon avis, la procédure réglementaire avait été suivie; ce n'est pas à moi de discuter du rapport.

Je rappelle au président et à tous les membres du comité que le Québec a demandé l'aide des forces armées canadiennes pour venir à la rescousse des pouvoirs civils afin de mettre fin à des actes de désobéissance civile qui entraînaient d'intenses conflits émotifs, dévaluaient les propriétés et interdisaient au public le droit d'accès à des terres ou des artères publiques. On a fait donc appel à l'armée lorsque les autorités québécoises se sont rendu compte qu'apparemment elles ne suffiraient pas à la tâche.

Quant à savoir si cette initiative était justifiée ou pas, je dirais que oui, car il n'y a pas eu d'autres morts et la question a été résolue de façon pacifique.

Si vous avez d'autres questions concernant le rapport du procureur général du Québec, vous devrez les poser à quelqu'un d'autre.

M. Skelly: C'est pourtant vous qui êtes le ministre, et vous comparez aujourd'hui devant le comité où l'on discute des Indiens et des terres qu'on leur réserve, ce qui relève de votre compétence, comme M. Ciaccia se fait un plaisir de vous le rappeler. Vous avez sûrement décidé vous-même si ces 4,000 militaires canadiens, qui ont coûté plus de 200 millions de dollars, n'auraient pas pu être utilisés à meilleur escient que pour régler une revendication territoriale relativement modeste et mettre sous arrestation 51 personnes. Il me semble qu'une force policière normale devrait être capable de faire face à ce nombre de personnes.

Pour ma part, je trouve un tantinet ridicule de faire appel à 4,000 soldats canadiens, avec leur matériel et de dépenser 200 millions de dollars des deniers des contribuables pour régler une revendication territoriale d'environ 4 millions de dollars.

[Texte]

Surely the Minister of Indian Affairs has an opinion on the effectiveness of this.

Is this going to be how other difficult land claims will be handled; for example, the Lubicon, the Innu, and other claims with which you and your department appear to have some difficulty in dealing.

Two hundred million dollars and 4,000 troops is a lot of money and a lot of force to attempt to deal with a land claim and with 51 recalcitrant people.

Mr. Siddon: I would not quibble with the member's figures, although the actual cost of the operation was much less than \$4 million.

Mr. Skelly: How much would you say it was?

Mr. Siddon: Much less.

Mr. Skelly: More than \$50 million? than \$4 million?

Mr. Siddon: You can ask the appropriate authorities that question.

Mr. Nault: You are the authority.

Mr. Siddon: On July 11 it was no longer a land claim issue; it was a public security issue. It was a matter of the administration of justice; it was a matter of the maintenance of the rule of law in Canada.

The rule of law protects all Canadians, minorities and majorities, in the assurance of their human rights and their constitutional freedom within this country, and when actions occur where a police officer is killed and roadblocks are erected and emotional tensions of thousands of people, native and non-native alike, are elevated to the level they were, with the blocking of the Mercier Bridge, the tragic stoning of innocent aboriginal people in vehicles, the terrible conflict, the objective of governments ought to be to secure the peace without further loss of life. In that respect I am totally and absolutely convinced that the appropriate action was taken.

If the hon. member has an alternative proposal to offer then he is free to, but in the circumstances that was the proper solution.

Mr. Skelly: I think all Canadians are looking for an alternative now.

Mr. Wilbee (Delta): Just to follow that line of questioning, one of the more inflammatory parts of this whole episode was the Warrior aspect. I think it offended a lot of Canadians to see assault rifles and barricades and these types of things.

There appears to be a lot of confusion. Somebody at the last group that was here, the emergency committee, suggested that there were no Warriors at Kanesatake. I would just like to get from your department, first of all, how many Warriors there were. We heard reports of 200, this type of thing, but when they finally went in, they found maybe 40 or 60.

There were reports that many of these were Americans, Vietnam veterans, etc. What evidence is there for that, if anything?

Also, whom did the Warrior faction represent? Were they representative of the people of this area, or were they from other areas, other reserves, other towns and cities?

[Traduction]

Le ministre des Affaires indiennes doit avoir son idée personnelle sur le caractère judicieux de cette initiative.

Est-ce que chaque fois que votre ministère a des problèmes avec des revendications difficiles, celles des Lubicons, des Inuit, entre autres, c'est la solution que vous allez choisir?

Deux cents millions de dollars, 4,000 soldats, c'est beaucoup pour faire face à 51 récalcitrants et régler une revendication territoriale.

M. Siddon: Je ne veux pas discuter des chiffres présentés par le député, même si l'opération a en fait coûté bien moins de 4 millions de dollars.

M. Skelly: Cela a coûté combien?

M. Siddon: Beaucoup moins.

M. Skelly: Que 50 millions? Ou 4 millions?

M. Siddon: Posez la question à qui de droit.

M. Nault: C'est vous le responsable.

M. Siddon: Le 11 juillet, il ne s'agissait plus d'un problème de revendication territoriale, mais d'un problème de sécurité publique et d'administration de la justice; il s'agissait de faire respecter la loi canadienne.

La loi canadienne protège tous ses ressortissants, qu'ils appartiennent à des minorités ou à la majorité, et elle leur garantit le respect de leurs droits humains et de leur liberté constitutionnelle au sein de ce pays, et lorsqu'un agent de police se fait tuer, que l'on dresse des barricades, que des milliers de gens sont émotivement perturbés, autochtones et non autochtones et que les choses en viennent au point que l'on a constaté: le pont Mercier bloqué, des voitures lapidées, dans lesquelles se trouvaient d'innocents autochtones, et un terrible conflit, l'objectif des gouvernements doit être de rétablir la paix et d'éviter les morts. A cet égard, je suis absolument convaincu que la bonne décision a été prise.

Si l'honorable député a une suggestion différente à faire, libre à lui, mais dans les circonstances on a fait ce qu'il fallait.

M. Skelly: Il me semble que tous les Canadiens cherchent en ce moment une solution différente.

M. Wilbee (Delta): Dans la même veine, ce sont les Warriors surtout qui ont mis le feu aux poudres. Je pense que des tas de Canadiens ont été choqués de voir des fusils de guerre, des barricades etc.

Les choses ne semblent pas très claires. Un des derniers témoins qui a comparu, du comité d'urgence, a laissé entendre qu'il n'y avait pas de Warriors à Kanesatake. Je voudrais savoir quels sont les chiffres du ministère sur le nombre de Warriors qui s'y trouvaient. On nous a dit qu'il y en avait 200, mais quand on s'est rendu sur place, on en a trouvé 40 ou 60.

Selon certains rapports, il y avait parmi eux des Américains, des anciens combattants du Vietnam, etc. Quelles preuves existe-il, s'il y en a?

D'ailleurs, que représente cette fraction des Warriors? Sont-ils représentants de la région, ou représentent-ils d'autres régions, d'autres réserves, d'autres villes?

[Text]

• 1405

Was it necessary for them to go to this extreme to get the attention of the Canadian government? We are seeing echoes of this in British Columbia at the present time, where instead of camouflage they are wearing red masks and this type of thing. Is it going to mean that the person who creates the biggest ruckus gets the attention? You were talking about the rule of law. What is really going to happen? There are a lot of questions.

Mr. Siddon: Mr. Chairman, I want to take a moment or two on the last question because I think it is cause for reflection on the part of all of us.

I have travelled extensively, both during the time of the crisis and since, across Canada and met with aboriginal leadership, elders, councils and summits of chiefs all across this land, and I can tell you, Mr. Chairman, and members of committee, that the majority of aboriginal leadership were troubled by what they saw happening, because while there is much frustration—and we can all take part of the blame for the decades of inadequate attention to these issues which I spoke of this morning, and our predecessors—and while there are important changes to be made in the way that we relate to the First Nations of Canada, the solution is not to be found in the taking up of arms. Many chiefs and elders told me directly of their discomfort and their concern about this, because they saw it emerging as a role model for their younger generations.

They also saw that if a government yielded to that kind of insurrection and confrontation then all of the interests of all of the other First Nations would be put in second place to those who took up arms and created this kind of focus for their grievances.

In British Columbia at the present time we are moving in an orderly way into a process of negotiating comprehensive land claims which have been overlooked, in fact denied, by governments, particularly the provincial government, for 120 years. The majority of the First Nations leadership in British Columbia are a part of that process and want to sit down and deal with these injustices, so they would have to see a road blockade and any suggestion of a minister rushing out to the blockade to settle the land claim as being very unfair.

I had chiefs come up to me and say that they did not particularly appreciate that fellow down there, that so-and-so—I will not name names—and his band put up a road block last summer and suddenly we are getting very interested in his specific claim, that they have been working on theirs for three or four years and they just want to get it wound up, but we are devoting a lot of energy and time to dealing with this particular claim because somebody is raising a ruckus.

I think this is something we all have to reflect upon. I understand the emotional tensions and frustration, and absolute resignation in some cases, but this is not the way to impress governments or to gain attention.

When you couple that with the way Canadians, upon coming to fully understand this issue, reacted to the Warrior reality on their television screens, I think by early September you would find the majority of the Canadian people said

[Translation]

Est-ce qu'ils avaient vraiment besoin d'en faire tant pour attirer l'attention du gouvernement canadien? Ils ont fait des adeptes en Colombie-Britannique, on en trouve aujourd'hui vêtus de masque rouge plutôt que d'habits de camouflage. Est-ce que cela veut dire que c'est celui qui fera le plus bruit qui va attirer l'attention? Vous avez parlé des questions de lois. Que va-t-il arriver? Bien des questions se posent.

M. Siddon: Monsieur le président, je veux rester un instant sur la dernière question parce qu'elle mérite réflexion de notre part à tous, je pense.

J'ai beaucoup voyagé dans tout le Canada, au moment de la crise et plus tard, et j'ai rencontré des chefs autochtones, des sages, des membres de conseils et des participants aux sommets de chefs; et je peux vous dire, monsieur le président, mesdames et messieurs que la majorité des chefs autochtones étaient perturbés par ces événements, parce qu'en dépit de la frustration ressentie—et nous, et nos prédécesseurs, sommes tous à blâmer en partie pour le fait que les questions que j'ai mentionnées ce matin entraînent depuis des dizaines d'années—et même si des changements importants sont intervenus si l'on pense aux Premières nations du Canada, la solution ne consiste pas à recourir aux armes. Un grand nombre de chefs et de sages ne m'ont pas caché leur désarroi et leur inquiétude, car ils craignent que les jeunes ne suivent cet exemple.

Ils estiment également que si le gouvernement cédait face à ce genre d'insurrection et de confrontation, les revendications de ceux qui prennent les armes prendraient le pas sur l'intérêt de toutes les autres Premières nations.

En ce moment, les négociations des revendications territoriales globales qui avaient été négligées et, même rejetées par les gouvernements qui se sont succédé depuis 120 ans, en particulier le gouvernement provincial, se déroulent de façon méthodique. La majorité des chefs des Premières nations de Colombie-Britannique y participent, car ils souhaitent mettre fin à ces injustices, et si le ministre se précipitait pour régler une revendication territoriale chaque fois qu'il y a une barricade, ils considéreraient cela comme profondément injuste.

Des chefs sont venus me voir pour me dire qu'ils n'étaient pas particulièrement heureux de voir l'intérêt que l'on manifestait subitement pour la revendication territoriale de tel ou tel,—je ne vous donnerai pas de nom—parce qu'il a dressé des barricades l'été dernier, alors qu'eux-même travaillent depuis trois ou quatre ans à la résolution de leur demande, mais parce que ce type-là a fait du foin, c'est à lui qu'on consacre de l'énergie et du temps.

Je pense qu'il y a là matière à réflexion. Je comprends ces sentiments de frustration, ces tensions émotives, et l'attitude de résignation dans certains cas, mais ce n'est pas la façon d'impressionner les gouvernements ni d'attirer leur attention.

Quand les Canadiens ont pris vraiment conscience du problème, quand ils ont vu ce qu'étaient ces Warriors sur le petit écran, vers le début septembre je pense la plupart vous auraient dit «ça commence à suffire». C'est pourquoi on

[Texte]

“enough is enough”. That invites us all to examine how we would approach... certainly it invites me to examine how I would approach such situations in the future, and on reflection. I have weighed this question at great length over the past few months, and I would not and could not have done anything differently by going to a roadblock and agreeing to negotiate a land claim of such vast proportions, involving questions of sovereignty and the assertion that foreign armies are invading our lands and all of that kind of thing, because someone was raving around an AK-47. That is just absolutely unacceptable in a democratic society such as ours where the human rights of all of our citizens have to be respected and guaranteed, and that is where the rule of law is really so fundamentally important.

In terms of the question about weapons and how many Warriors there were and that sort of thing, I would like Mr. Swain to elaborate there a bit. All I can say is that we saw the masks, we saw the weapons, but only of the persons who were ultimately apprehended can we count those who stayed around long enough. But I suspect there were others, and there is mobility in the use of these weapons, I am sure. It is something that we have to be very vigilant to protect against in the future.

• 1410

Mr. Swain: Minister, I would just like to make the point that the armed Warriors are a small faction in the total Mohawk society and do not represent Mohawks in general.

As early as January last year there was an interesting article by Alexander Norris in *The Gazette*, quoting Leon Shenandoah, who is the acknowledged leader of the Confederacy, who was denouncing the armed Warrior society members who protect the high-stakes bingo palace at St. Régis, the south side of Akwesasne. There were quotes in the same story from a Mr. Kenneth Deer, who defended Kahnawake's Warrior Society, saying the paramilitary group would “never disband and hand over its arms”. He said the fact that Warriors are armed allows this group to engage in “diplomacy from a position of strength”. It is an uncommon view in our society.

Were there Warriors at Kanesatake? Yes, from at least June onwards; that is, before the events of July 11. How many of them were there? I cannot say authoritatively. I understand the committee will have an opportunity to discuss this with the Solicitor General, who has probably better sources of information than I do. Were some of these people from the United States or from other places? Yes, we believe they were. Some were residents of Kahnawake, some were from Akwesasne, and some were from the U.S. side of Akwesasne. We believe others may have come from other places in the United States.

Ms Blondin (Western Arctic): I believe the minister said this morning that the SQ went into Kanesatake on July 11 because negotiations had broken down. There were no negotiations. Is that what you had indicated?

Mr. Siddon: I did not say that.

[Traduction]

devrait tous se demander si... Pour ma part, cela m'invite à me demander comment je réagis face à une telle situation, après réflexion. J'ai longuement pensé à la question au cours des derniers mois, je vois mal comment j'aurais pu agir différemment, me rendre près des barricades et accepter de négocier une telle revendication territoriale, où entrent en jeu l'aspect souveraineté, l'affirmation que des armées étrangères envahissent notre territoire, etc, parce qu'un maniaque agissait son AK-47. C'est le genre de choses inacceptable dans une société démocratique comme la nôtre, où l'on garantit à tous les citoyens le respect de leurs droits, et c'est dans des circonstances comme celles-là que le respect de la Loi revêt une importance fondamentale.

Quant à savoir combien de Warriors il y avait sur place, le nombre d'armes etc, je demanderai à M. Swain de vous donner quelques détails. Tout ce que je peux vous dire, on a vu des gens qui portaient des masques, qui étaient armés, mais quant à les compter, on ne peut compter que ceux qui sont restés sur place suffisamment longtemps pour se faire arrêter. Je soupçonne par contre qu'ils n'étaient pas les seuls, et je suis sûr également que ces armes ne sont pas utilisées à un seul endroit. Il va falloir désormais être vigilant pour se protéger.

M. Swain: Monsieur le ministre, je voulais simplement dire que ces warriors armés ne représentent qu'un petit pourcentage de la société mohawk, et non toute la population.

En janvier dernier un article intéressant a été publié dans la *Gazette* sous la plume d'Alexander Norris, qui mentionnait Leon Shenandoah, le chef officiel de la délégation, et citait sa dénonciation des membres de la société des warriors, porteurs d'arme, qui protègent le palais de bingo à gros lots de St. Régis, au sud d'Akwesasne. L'article citait également un certain Kenneth Deer, qui, lui, défendait la *Warrior Society* de Kahnawake et qui déclarait que le groupe paramilitaire «ne déposerait jamais les armes». Il mentionnait aussi que la possession d'armes par les warriors plaçaient ces derniers dans une position de force dans cette lutte diplomatique. Drôle de façon de voir les choses.

Qui étaient ces warriors à Kanesatake? Qui était là au mois de juin, c'est-à-dire avant les événements du 11 juillet? Combien étaient-ils? Je ne peux rien affirmer. Le comité a apparemment eu l'occasion d'en discuter avec le solliciteur général, qui a probablement des sources d'information supérieures aux miennes. Est-ce que certains d'entre eux venaient des États-Unis ou d'ailleurs? Je pense que c'était effectivement le cas. Il y avait des résidents de Kahnawake, d'autres d'Akwesasne, et il y en avait du côté américain d'Akwesasne. Nous pensons que certains venaient également d'autres coins des États-Unis.

Mme Blondin (Western Arctic): Je pense que le ministre a dit ce matin que lorsque la SQ s'est rendue à Kanesatake le 11 juillet, c'est parce que les négociations étaient interrompues. Or, il n'y avait pas eu de négociations. C'est bien ce que vous avez dit?

M. Siddon: Ce n'est pas ce que j'ai dit.

[Text]

Ms Blondin: What did you say? Just refresh my memory.

Mr. Siddon: I said it is my understanding that a court order was granted at the request of the village of Oka to have a roadblock removed. The police, on the request of the municipality, as they probably would be obliged to do anywhere in Canada if they were invited to uphold the law, went in to remove the roadblock.

Ms Blondin: On July 10, Mr. Ciaccia, the band council, and the mayor of Oka were still negotiating, still talking; things were going rather favourably in fact. They were assured that everyone was to continue negotiations and that no raid would take place. I believe you have a legal obligation, because you are the prime guardian for aboriginal people. You should have intervened, you should have been an advocate, you should have done everything in your power, even go there, rather than avoiding the situation and hiding.

What happened to your moral obligation to ensure that negotiations continued and that this fighting and shooting that took place the next day did not occur? Why did you not at least feel you had a moral obligation?

Mr. Siddon: I explained this morning, Mr. Chairman, at length to Ms Blondin and others that I did feel I had a moral obligation and that is why Mr. Ciaccia and I began meeting on this issue. That is why I met and discussed the matter at length with my colleague Mrs. Bourgault through the months of May and June.

Ms Blondin: No. I mean July 10, July 11.

Mr. Siddon: Just a moment. I had taken a number of actions, which are in the record. I was in regular contact with Mr. Ciaccia, who was a member of the Cabinet, still is a member of the Cabinet of the Government of Quebec, which would have had the authority to decide whether or not a policing action should have occurred on a particular day. We made our representations and our undertakings in terms of dealing with the land issue. I made my appeal to the chief and council, to the village council, and our negotiator worked intensely through the first half of 1990—I mentioned 18 meetings—to try to seek a resolution to this issue. I believe all appropriate measures were taken. It would not have been appropriate for me to interfere in the decision-making process, which is constitutionally vested in the province with regard to policing actions or the administration of public security.

[Translation]

Mme Blondin: Qu'avez-vous donc dit? Rafraîchissez ma mémoire.

M. Siddon: J'ai dit qu'apparemment un tribunal avait accédé à la demande du village d'Oka visant à démanteler une barricade. À la demande de la municipalité, la police a démantelé la barricade, comme l'aurait fait toute force policière canadienne à qui on aurait demandé de faire respecter la loi?

Mme Blondin: Le 10 juillet, M. Ciaccia, le conseil de la bande et le maire d'Oka continuaient à négocier et se parlaient encore? De fait, les choses marchaient assez bien. On leur a affirmé que les négociations devaient se poursuivre, qu'il n'y aurait pas de raid. Je pense que aux yeux de la loi, vous avez des obligations légales à remplir, car les peuples autochtones relèvent essentiellement de vous. Vous auriez dû intervenir et plaider pour eux. Vous auriez dû faire tout votre possible, vous rendre sur place même, plutôt que d'éviter le problème et vous camoufler.

Vous aviez l'obligation morale de vous assurer que les négociations se poursuivaient et d'éviter les bagarres et les échanges de coups de fusil qui ont eu lieu le lendemain, mais qu'avez-vous fait? Ne pensiez-vous pas que moralement tout au moins, c'était votre responsabilité?

M. Siddon: Monsieur le président, j'ai donné ce matin de longues explications à M^{me} Blondin et à d'autres députés, expliquant que je ne me sentais pas d'obligation morale et que c'était la raison pour laquelle j'avais rencontré M. Ciaccia sur ce point. C'est la raison pour laquelle j'ai discuté longuement de la question avec ma collègue, M^{me} Bourgault, que j'ai rencontrée pendant les mois de mai et de juin.

Mme Blondin: Je parlais du 10 et du 11 juillet.

M. Siddon: Un instant. Tout ce que j'ai fait est officiellement documenté. J'étais en contact régulier avec M. Ciaccia, qui était membre du cabinet, qui fait encore partie du cabinet du gouvernement du Québec, et à qui il incombait de décider si l'intervention de la police devait ou non se faire ce jour-là. Nous avons dit ce que nous voulions et ce que nous ferions à propos des questions territoriales. J'ai présenté mon appel au chef et au conseil, au conseil du village, et notre négociateur a été extrêmement actif durant toute la première moitié de l'année 1990, j'ai parlé de 18 rencontres. Toutes les mesures appropriées ont été prises. Il n'aurait pas été normal que j'intervienne dans le processus décisionnel puisqu'aux termes de la Constitution, c'est la province qui est responsable de la police et de la sécurité publique.

The hon. member will recall that virtually coincident with the shooting that occurred at Kanesatake that morning there was a blockade put up on the Mercier Bridge near Châteauguay, and appropriate actions were therefore taken within the authorities of the Quebec government.

La députée se souviendra que pratiquement au moment où l'on a tiré à Kanesatake ce matin-là, une barricade a été érigée sur le pont Mercier près de Châteauguay, et que des mesures ont été prises par les autorités québécoises.

[Texte]

Ms Blondin: You did not answer my question. I want to know if you agree that it was right for two things to happen. Do you agree that the mayor should have called in the SQ? Do you feel that was the morally correct thing to do at that point? Second, do you also agree that Canada should use the military against its own citizens rather than go the route of negotiation and push your leadership to the limit?

Mr. Siddon: The answer to the first question is obvious, Ms Blondin.

Ms Blondin: Do you agree?

Mr. Siddon: I wrote to the mayor and council and urged that they use every means short of confrontation to resolve this issue. That was my clear request, and I stand by that. Having said that, what has happened has happened.

With regard to the question of using the military against Canadians, as the hon. member puts it, exactly the reverse was true. Canadian Forces were called in to aid the civil power by the government of the province of Quebec on behalf of Canadians to ensure that human rights would not be interrupted. The policing agencies and, ultimately, our authorities are the defenders of those rights when other people put them in jeopardy by threatening anarchy. That was the basis on which those actions were taken on behalf of all Canadians.

Ms Blondin: Do you believe this boils down to a very fundamental issue? I am very disappointed, Mr. Siddon, in the government and yourself for reducing this to an armed insurrection, as Mr. Swain put it at one point. You liken it to the hijacking of an innocent community.

When I go to Tyendinaga, which is a community of Mohawks who were not involved in this, they fully support the idea of the sovereign rights of the Mohawk people. They are non-violent. They had no part directly in this whole confrontation, yet they are supportive. They did not play a role. To liken this one group or the Mohawks to terrorists and criminals is really quite disturbing.

It boils down to the issue of sovereignty. The issue of policing boils down to the Canadian government's inability to establish the legitimacy of its own institutions in the aboriginal community, which raises this whole question of sovereignty and the right of a people to exist without interference from repressive governments.

I want to ask the minister about the sovereignty issue in relation to the Quebec question. How does the federal government propose to handle the matter of aboriginal rights to land in Quebec as that province debates whether it should stay in Canada or separate, especially as it relates to the Mohawks? They have never, over their history as a people, given up their fight for what they believe are their rights and their land, their right to govern themselves, to be self-determining.

Mr. Siddon: I will deal with the latter part of the question in a moment, but the hon. member asked how we could possibly tolerate a situation that is designed to preserve peace, order and good government in this country. She is

[Traduction]

Mme Blondin: Vous n'avez pas répondu à ma question. J'aimerais savoir si vous estimez normal que deux choses se soient produites. Trouvez-vous normal que le maire ait appelé la SQ? Trouvez-vous que c'était moralement justifié à ce moment-là? Deuxièmement, trouvez-vous normal que le Canada utilise l'armée contre ses propres citoyens plutôt que de négocier et de faire tout ce que l'on peut autrement?

M. Siddon: La réponse à la première question me semble évidente, madame.

Mme Blondin: Êtes-vous d'accord?

M. Siddon: J'ai écrit au maire et au conseil pour leur demander d'utiliser tous les moyens possibles sauf la confrontation pour régler le problème. C'est ce que j'ai demandé, et je ne le regrette pas. Cela dit, le passé est le passé.

Quant à l'utilisation de l'armée contre des Canadiens, comme dit la députée, c'est exactement le contraire que nous avons fait. L'armée canadienne a été appelée par le gouvernement québécois au nom de Canadiens pour aider les forces civiles à garantir le respect des droits de la personne. Les forces de police et les forces fédérales se doivent de défendre ces droits lorsque certains les menacent en provoquant l'anarchie. C'est pour cette raison que ces mesures ont été prises pour le bien-être de tous les Canadiens.

Mme Blondin: Ne pensez-vous pas que cela revient à une question tout à fait fondamentale? Je suis très déçue, monsieur Siddon, que le gouvernement et vous-même ayez réduit ces événements à une insurrection armée, comme l'a dit à un moment M. Swain. Vous les assimilez à la prise d'otages d'une collectivité innocente.

Quand je vais à Tyendinaga, où vivent des Mohawks qui n'ont pas participé à ces événements, ils me disent qu'ils sont tout à fait favorables à l'idée des droits souverains du peuple mohawk. Ils ne sont pas violents. Ils n'ont pas directement pris part à toute cette confrontation, mais ils appuient leurs frères. Ils n'ont joué aucun rôle. Assimiler ce groupe ou les Mohawks à des terroristes et à des criminels me semble très dangereux.

Tout cela ramène à la question de souveraineté. Le recours aux forces de police montre que le gouvernement canadien ne réussit pas à établir la légitimité de ses propres institutions parmi les autochtones. Cela revient à toute la question de souveraineté et du droit d'un peuple à exister sans être confronté à des gouvernements répressifs.

J'aimerais maintenant interroger le ministre sur cette question de souveraineté face à la question du Québec. Comment le gouvernement fédéral se propose-t-il de traiter la question des droits territoriaux autochtones au Québec quand on sait que cette province envisage de se séparer du Canada? Qu'en est-il en particulier pour les Mohawks? Ils n'ont jamais, jamais de toute l'histoire de leur peuple, cessé de lutter pour ce qu'ils considèrent être leurs droits et leurs terres, leur droit à se gouverner eux-mêmes, à l'autonomie politique.

M. Siddon: Je reviendrai sur la fin de votre question dans un instant, mais vous m'avez demandé comment nous pouvions tolérer une situation visant à préserver la paix, l'ordre et le bon gouvernement au Canada. C'est comme si

[Text]

more or less suggesting that in the case of an aboriginal community brought to this length we should somehow condone and justify the taking up of arms and the blocking of public roadways and accept this as a natural expression of frustration and something to be tolerated in society. I have a larger obligation as a member of the government and a minister of the crown to ensure that all of the rights of all of the citizens are properly administered.

I believe this view was shared by many chiefs who spoke out during the summer, who said, our way is the peaceful way; it is the way of negotiation. I remember Chief Phil Fontaine saying that in Manitoba in August. After the chiefs assembly in early September, I remember Chief George Erasmus saying that any natives who take up arms against their people are doing their people a great injustice. So I cannot understand the thrust of the hon. member's statement.

• 1420

With regard to the sovereignty question and the future of our relationship with the First Nations of Canada, I think we have to recognize that sovereignty means different things to different people. The question of unextinguished inherent sovereignty, which is a clear conviction of many aboriginal communities—not all, I might add—is something that is not accepted in the body of Canadian law, the Constitution and our history.

I want to believe that we can find a way to live happily and peacefully together within the nation of Canada while we respect the sovereignties of various communities, especially the First Nations, who have special rights which are clearly acknowledged and secured by way of the Constitution and my particular obligation on their behalf. I will always believe that we are better united as a country under one system of law and justice than as a collection of parts in constant disagreement with one another.

I hope in the evolution of a concept of First Nations sovereignty that it will fit within the Canadian constitutional framework—there is no question about that being the case in the United States, I might add—and that in the forthcoming fundamentally important constitutional discussions about the future of our country these matters must be addressed.

I would remind the hon. member—if she has not read the recent Supreme Court decision in the Sparrow case—that since the time of the royal proclamation there has never been any doubt that the sovereignty, the legislative authority and the underlying title is vested in the Crown. You may not accept that, but that is the decision of the Supreme Court of Canada. It is something that guides us in terms of dealing with these questions. We hope to embrace the full realization of self-government, self-government at the highest level achievable in a balanced and agreed relationship with public governments and with all other non-native Canadians, who also have certain rights in this country, and that we can achieve that without the kind of destabilization we saw last summer, or being faced with the kind of demands that were before the nation.

[Translation]

vous disiez que lorsqu'il s'agit d'autochtones, nous devrions approuver et justifier la prise d'armes et l'obstruction de voies publiques en déclarant qu'il s'agit d'une manifestation naturelle de frustration et que nous devons le tolérer. A titre de membre du gouvernement, j'ai une obligation plus large, qui est de veiller à ce que tous les droits de tous les citoyens soient respectés.

C'est d'ailleurs le point de vue exprimé par beaucoup de chefs au cours de l'été, qui ont déclaré qu'ils voulaient une négociation pacifique. Je me souviens du chef Phil Fontaine faisant une déclaration à cet effet en août au Manitoba. Après l'assemblée des chefs au début septembre, le chef George Erasmus a déclaré que tout autochtone qui prenait les armes contre son peuple faisait grand tort à son peuple. Je ne comprends donc pas à quoi veut en venir la députée.

Pour ce qui est de la souveraineté et de l'avenir de nos relations avec les Premières nations du Canada, il faut reconnaître que le mot souveraineté signifie des choses différentes selon les interlocuteurs. La question de la souveraineté inhérente non abolie, qui est une conviction évidente de beaucoup de groupes autochtones—mais pas de tous—n'est pas acceptée dans le droit canadien, dans la Constitution, ni dans notre histoire.

J'espère que nous trouverons un moyen de vivre ensemble pacifiquement et sans problème au Canada dans le respect de la souveraineté des divers groupes, et en particulier des Premières nations, qui ont des droits spéciaux clairement reconnus et garantis dans la Constitution et par les obligations particulières qui me sont imparties. Je suis convaincu que nous ferons toujours mieux l'unité du pays avec un seul système juridique et un seul pouvoir judiciaire qu'avec des tas de systèmes se contredisant constamment.

Je crois que l'on parviendra à élaborer un concept de souveraineté des Premières nations qui pourra entrer dans le cadre constitutionnel canadien—j'ajouterai que c'est tout à fait cela aux États-Unis—et que l'on retraitera de ces questions dans les négociations constitutionnelles que nous aurons prochainement pour décider de l'avenir de notre pays.

Je rappellerai à la députée, si elle n'a pas lu la récente décision de la Cour suprême au sujet de l'affaire Sparrow—que depuis la proclamation royale, il n'y a jamais eu aucun doute que l'Etat est investi de la souveraineté, du pouvoir législatif et du titre. Peut-être ne l'acceptez-vous pas, mais c'est la décision de la Cour suprême du Canada. C'est ce sur quoi nous nous fondons lorsque nous discutons de ces questions. Nous espérons réussir à embrasser tout le concept d'autonomie politique, d'un maximum d'autonomie politique dans le contexte de relations équilibrées avec les gouvernements et avec tous les autres Canadiens non autochtones, qui ont également certains droits dans ce pays. Nous espérons pouvoir y parvenir sans le genre d'ennuis que nous avons connus l'été dernier ni sans avoir à faire face aux exigences qui nous ont été imposées.

[Texte]

Mr. Thorkelson (Edmonton—Strathcona): On page 6 of your brief you talk about the framework agreement that was reached in September 1989, and you tell us that George Martin requested an indefinite suspension of the negotiation and the agreement collapsed. Subsequently, your negotiator met 18 times with the new band council and the municipality of Oka. Can you tell us what were the stumbling blocks in reaching an agreement? Why did that agreement fail? Could you elaborate on that?

Mr. Siddon: That is a very appropriate question. I do not have a record of the 18 meetings, but I do have Mr. Roger Gagnon, the person directly in oversight of that process.

Mr. Thorkelson: This leads to my second question. How is that framework agreement different from the one that was recently reached? Are there any differences?

M. Gagnon: L'entente cadre à laquelle vous vous réferez est l'entente cadre de septembre 1989 à laquelle les parties signataires étaient le gouvernement fédéral, le gouvernement du Québec, la paroisse d'Oka, le village d'Oka et le négociateur au nom du conseil de bande. Le conseil de bande était dirigé, à cet époque, par le chef Clarence Simon. Le chef Simon a été démis de ses fonctions, en janvier 1990, et remplacé par le chef Martin. Le document de l'entente cadre a été distribué après le lunch. Elle prévoyait que chacune des parties allaient soumettre à ses mandants, pour approbation finale, le texte de l'entente cadre. Le chef, Clarence Simon, devait soumettre à l'ensemble de la communauté de Kanasetake le texte de l'entente cadre. Lorsqu'il a été remplacé par le chef Martin, ce dernier a décidé de ne pas soumettre l'entente à l'ensemble de la communauté et de suspendre les négociations.

• 1425

Mr. Thorkelson: Yes, I understand that. Why? What was their stated reason?

M. Gagnon: Je pourrais retrouver ces raisons dans les documents. Mais je ne crois pas que des raisons précises aient été données, à part une insatisfaction vis-à-vis de l'entente. Ils ne voulaient pas la soumettre, à ce moment-là. Cependant, je tiens à vérifier dans les documents et je reviendrai plus tard à votre question.

Mr. Siddon: Mr. Thorkelson, this was a very puzzling problem for me even as late as June. When I met the Chief in Council, I asked that specific question. They were opposed to the land unification process. I remember that very clearly. There was a matter relating to whether or not reserve status was desirable. I asked the chief to go away and meet with the community—members of the Longhouse group were present—and to come back or write to me and tell me specifically how I could restructure the process. If they were not happy with the old framework, how could we get it restarted? What did they want? To my regret, that letter never arrived. I do not know what the answer to the question is. The Grand Chief is here tomorrow, perhaps you could ask him whether the agreement is in any way different from the current agreement that Mr. Roy has negotiated with the coalition. Is there much distinction there, Mr. Gagnon?

[Traduction]

M. Thorkelson (Edmonton—Strathcona): Vous parlez dans votre mémoire d'une entente—cadre qui a été conclue en septembre 1989 et vous nous dites que George Martin a demandé de suspendre indéfiniment les négociations et qu'ainsi l'accord s'est écroulé. Par la suite, votre négociateur a rencontré par 18 fois le nouveau Conseil de bande et la municipalité d'Oka. Pourriez-vous nous dire quelles ont été les pierres d'achoppement dans cette entente? Pourquoi s'est-elle soldée par un échec? Pourriez-vous préciser un peu les choses?

M. Siddon: Votre question est tout à fait justifiée. Je n'ai pas les procès verbaux des 18 rencontres, mais M. Roger Gagnon, qui est ici, était directement responsable du processus.

M. Thorkelson: Cela m'amène à ma deuxième question. En quoi cette entente—cadre diffère-t-elle de celle qui a récemment été conclue? Y a-t-il effectivement des modifications?

Mr. Gagnon: The framework agreement to which you have referred is the September 1989 agreement between the Federal Government, the Government of Quebec, the Parish of Oka, the village of Oka and the negotiator on behalf of the band council. At the time, the band council was headed by Chief Clarence Simon. Chief Simon was released from his duties in January 1990 and replaced by Chief Martin. The wording of the framework agreement was distributed after lunch. It provided that all parties were to submit the final wording to their respective bodies for final approval. Chief Clarence Simon was to submit the agreement to the whole Kanasetake community. When he was replaced by Chief Martin, the latter decided not to submit it and to suspend negotiations.

M. Thorkelson: D'accord, je comprends bien. Pourquoi? Quelles raisons a-t-il invoquées.

Mr. Gagnon: I could look into the records for these reasons but I do not think that there were any specific reasons given, besides not being satisfied with the agreement. They were not ready to ask for their community's approval. But I will check into the records and will come back to you.

M. Siddon: C'est quelque chose qui m'a beaucoup intrigué jusqu'en juin. C'est la question précise que j'ai posée au chef en conseil lorsque je l'ai vu. Ils s'opposaient au processus d'unification territoriale. Je m'en souviens très bien. Il y avait une question au sujet du statut de réserve. J'ai demandé au chef d'aller en discuter avec son peuple—il y avait des membres de la Grande Maison—et de revenir me dire ou de m'écrire précisément comment je pourrais restructurer tout le processus. Comment, si les modalités choisies ne les satisfaisaient pas, voulaient-ils que l'on s'y prenne? Je voulais savoir exactement ce qu'ils voulaient. A mon grand regret, je n'ai jamais reçu de réponse. Je ne puis donc vous en donner. Le grand chef doit venir demain; peut-être pourriez-vous lui demander si cette entente diffère en quelque sorte de l'entente actuelle négociée par M. Roy avec la coalition. Y a-t-il une grosse différence, monsieur Gagnon?

[Text]

M. Gagnon: En substance, la nouvelle entente signée est une entente qui détermine le processus à suivre pour arriver à un accord sur trois sujets principaux de négociation. D'une part, la résolution du problème à court terme, c'est-à-dire de l'unification des terres de Kanesatake en allouant un espace, une base de terre suffisante pour l'accroissement de la population. D'autre part, la résolution du problème à plus long terme qui existe depuis plus longtemps, c'est-à-dire la question de la seigneurie d'Oka, la seigneurie des Deux-Montagnes; et troisièmement, la discussion d'une entente d'autonomie gouvernementale pour la communauté.

Mme Bourgault (Papineau—Argenteuil): Merci, beaucoup, monsieur le président.

Once more I have to set the record straight with my colleague from the Liberal Party. If she is asking why the Minister of Indian Affairs called the army. . . It is not the Minister of Indian Affairs who called the army; it is the Province of Quebec—

Ms Blondin: Why did he support that?

Mrs. Bourgault: The people of the Pines said that the Warrior Society was there because they are a nation and the Warrior Society is their army, from their point of view. I will ask the same thing though. Why will those citizens call their army against our citizens? This is another question that can be debated.

Ms Blondin: Do not ask me; ask the minister. I am not the minister, not yet.

Mrs. Bourgault: It am just making a comment at the beginning.

Monsieur le ministre, comment la société Mohawk d'Oka, au Québec, réagit-elle devant le gouvernement du Québec? M. Ciaccia a fait un travail extraordinaire l'été dernier. Maintenant, M. Ciaccia est remplacé par M. Sirros. Comment les Mohawk s'entendent-ils avec le gouvernement du Québec? Car enfin, il y a beaucoup de juridictions de partagées. Il m'apparaît évident qu'il est difficile de faire intervenir le gouvernement du Québec dans le processus, parce que les Mohawks ne reconnaissent pas la légitimité du gouvernement du Québec pour négocier avec eux.

• 1430

Deuxièmement, je voudrais rappeler aux membres du Comité qu'on parle toujours d'un petit groupe de personnes qui ne représentent qu'elle-mêmes. C'est ce groupe qui a appelé les Warriors à la rescousse parce qu'il n'avait pas le soutien de la société Mohawk d'Oka. Personne ne voulait soutenir ce groupuscule barricadé dans les pins, à la première barricade. Donc, ils se sont rendus compte que pour continuer leurs revendications, il fallait qu'ils fassent appel à la société des Warriors.

Monsieur le ministre, pourriez-vous me dire, ou est-ce que les personnes qui sont avec vous pourraient me dire comment la question de la Loi C-31 a changé le visage d'Oka?

N'est-il pas également vrai de dire que tout ce problème, depuis la loi C-31, est dû au fait que 42 p. 100 de la population Mohawk, maintenant à Kanesatake, parle français et qu'elle a un peu de difficulté à l'intérieur de l'ancien

[Translation]

Mr. Gagnon: In substance, the new agreement signed defines the process to be followed to reach an agreement on 3 major topics of negotiation. First, solving the problem in the short term, that is, unifying the Kanesatake land by allocating a land base large enough to allow for an increase in population. Then, solving the problem in the longer term, the whole matter of the Oka seigneurie, the Deux-Montagnes Seigneurie; and thirdly, the discussion of a self government agreement for the community.

Mrs. Bourgault (Papineau—Argenteuil): Thank you very much, mister Chairman.

Voilà qu'il me faut à nouveau rétablir la vérité après avoir entendu ma collègue libérale. Elle demande pourquoi le ministre des Affaires indiennes a appelé l'armée. . . Ce n'est pas le ministre des Affaires indiennes qui a appelé l'armée, c'est la province de Québec. . .

Mme Blondin: Pourquoi l'a-t-il appuyée?

Mme Bourgault: Les gens des Pines ont dit que la Warrior Society était là parce qu'ils sont une nation et que la Warrior Society est leur armée. Je puis poser la même question. Pourquoi ces citoyens ont-ils appelé leur armée contre nos citoyens? On peut également débattre de cette question.

Mme Blondin: Ne me posez pas la question à moi; posez-là au ministre, je ne suis pas ministre, du moins pas encore.

Mme Bourgault: C'est simplement un commentaire que je voulais faire au début.

Mr. Minister, what is the reaction of the Mohawks community of Oka, in Quebec, to the Government of Quebec? Mr. Ciaccia has accomplished an extraordinary work last summer. Now that he has been replaced by Mr. Sirros, how do the Mohawks feel about the Government of Quebec? Because there are a lot of shared responsibilities. It seems obvious that it would be difficult to ask the Government of Quebec to take part in the process because the Mohawks do not recognize the legitimacy of the Government of Quebec in negotiating with them.

Secondly, I want to remind members of the committee that we are always talking about a small group of people who only represent themselves. It is the group who called the Warriors for help because they could not get the support of the Mohawk people in Oka. Nobody wanted to support this small group ambushed in the pines when the first barricade was erected. They then realized that they would not be able to maintain their demands if they did not call the Warriors society for help.

Mr. minister, could you tell me or could your officials tell me how Bill C-31 changed the picture in Oka?

Is it not also true that all this issue, since Bill C-31, is related to the fact that 42% of the Mohawk people, now at Kanesatake, speak French and has some difficulty within the whole system and, obviously, cannot get back into the

[Texte]

système et, évidemment, ne peut revenir dans la communauté? La loi C-31 concerne maintenant 42 p. 100 de la population. Comment, en tant que ministre, percevez-vous cela quant aux causes qui ont entouré la crise de l'été dernier? N'est-ce pas un des facteurs?

Mr. Siddon: Thank you, Mrs. Bourgault. There are two or three questions there. The first relates to the relationship between the Government of Quebec, in particular the Minister of Native Affairs, and *les autochtones*, in this case the Mohawk people.

I work with provincial governments all across Canada. Most have established a ministerial responsibility, Native Affairs, to deal with the needs of aboriginal people, both on and off reserve, where the provincial government has certain resources or authorities.

The relationship I enjoyed with Mr. Ciaccia was very positive and co-operative. I think the Mohawk people of Kanesatake respected his attempts and his work on behalf of the Quebec government to deal with the policing issue and to secure and convey commitments with respect to the land issue, which I gave him.

He formed a very effective bridge. I think it was very useful to have a provincial minister who was appreciated and supported by *les autochtones*, the aboriginal people within the province of Quebec.

Since that time I have come to know the new minister, Mr. Christos Sirros, quite well. I have visited him a number of times, in Montreal and in Quebec City. He has a great desire to help repair the relationship, to play a role, as Mr. Ciaccia did so well, to ensure that in the Cabinet of the Quebec government and in the National Assembly the interests and the needs of the aboriginal communities are properly raised and addressed. I certainly give him my full support.

I have to compliment Mr. Sirros in terms of certain initiatives he has undertaken. He seriously wants to understand and to help us resolve the situation at Akwesasne, where we have made considerable progress working in co-operation with Quebec.

He is working with the Minister Responsible for Public Security, Mr. Claude Ryan, to attempt to resolve the policing question at Kahnawake. He has undertaken to work with us to help deal with the land issues at Kanesatake.

It is my understanding that on this very day in Quebec City, Minister Sirros is releasing a series of papers on a consultation process he is initiating as a measure of his and the Quebec government's commitment to improve their relationship with the First Nations, the aboriginal people of the province of Quebec.

• 1435

What I am saying in summary is that I think with capable, sensitive, and dedicated people like Mr. Sirros, and Mr. Ciaccia working the provincial government, and Mr. Ryan, we can make progress and we can be helpful.

The second question really related to the jurisdictional matter of the limits on my responsibilities even on the federal lands reserved for Indians in the province of Quebec. I want to make it clear to members of this committee that, according

[Traduction]

community? Bill C-31 now affects 42% of the people. As minister, in what way do you think that this was a factor in last summer events?

M. Siddon: Merci, madame Bourgault. Vous posez là deux ou trois questions. La première porte sur la relation entre le gouvernement du Québec, en particulier le ministre des Affaires autochtones, et les autochtones, dans ce cas, les Mohawks.

Je collabore avec les gouvernements provinciaux de tout le pays. La plupart ont un ministre responsable des Affaires autochtones qui s'occupe des besoins des peuples autochtones, en réserve et hors réserve, là où le gouvernement provincial a certaines ressources ou compétences.

J'ai eu d'excellentes relations avec M. Ciaccia. Je crois que les Mohawks de Kanesatake ont respecté ses efforts et ce qu'il a fait au nom du gouvernement du Québec relativement aux questions touchant la police et aux engagements à prendre en ce qui concerne la question territoriale.

Il a constitué un lien très efficace. Je crois qu'il était très utile d'avoir un ministre provincial qu'appréciaient et qu'appuyaient les autochtones au Québec.

Depuis, j'ai fait connaissance avec le nouveau ministre, M. Christos Sirros. Je suis allé le voir plusieurs fois à Montréal et à Québec. Il tient beaucoup à essayer de rétablir les relations, à jouer un rôle, comme l'a si bien fait M. Ciaccia, afin qu'au sein du conseil des ministres québécois et à l'Assemblée nationale, les intérêts et les besoins des autochtones soient toujours pris en ligne de compte. Je suis tout à fait d'accord avec lui là-dessus.

Je me félicite d'ailleurs de certaines de ses initiatives. Il veut vraiment comprendre et nous aider à résoudre le problème à Akwesasne, où nous avons déjà gagné beaucoup de terrain en collaboration avec le Québec.

Il oeuvre avec le ministre responsable de la sécurité publique, M. Claude Ryan, en vue de résoudre le problème de la police à Kahnawake. Il s'est engagé à travailler avec nous pour essayer de résoudre les questions territoriales à Kanesatake.

Je crois qu'aujourd'hui même à Québec le ministre, M. Sirros, est en train de rendre publics une série de documents sur le processus de consultation qu'il veut entamer. Il prouve par là que lui et le gouvernement québécois tiennent à améliorer leurs relations avec les Premières Nations, avec les peuples autochtones du Québec.

Bref, je pense qu'avec des gens capables, attentifs et dévoués à la tâche comme M. Sirros, M. Ciaccia et M. Ryan, nous pouvons réaliser des progrès et faire avancer ce dossier.

Votre deuxième question portait en fait sur les limites de mes responsabilités sur les terres fédérales réservées pour les Indiens dans la province de Québec. D'après ce que me disent mes conseillers juridiques, je ne suis pas le

[Text]

to the legal advice I am given, I am not the super minister of everything with respect to *les autochtones* on federal lands. My fiduciary obligation deals with lands and land management. It does not deal with matters where the laws of general application apply, whether they be in regard to the Criminal Code or hunting and fishing laws, or those matters which are clearly within provincial jurisdiction. And where there has been no agreement of the province to withdraw that jurisdiction between the two governments, those laws still apply. That is where we have a certain difficulty with policing at Kahnawake at the present time.

I cannot come along and stand at the gate and say to the Government of Quebec that you cannot do certain things with respect to laws within provincial jurisdiction just because it is federal Indian land. Nor can I go to a municipality or the village of Oka and say they cannot do things which they are entitled to do under the powers and authorities invested in them by the provincial government, as is the case in every province in Canada.

Finally, on the Bill C-31 question, it is true, and I think this Parliament and most of you members who are here take credit, we amended the Indian Act by way of Bill C-31 to allow the reunification of families, to recognize that a major injustice was reflected in the older provisions of the Indian Act, where Indian women largely—I suppose in certain cases men, but largely women—who married non-natives lost their status and lost all their benefits that would otherwise have accrued to their children as well. Parliament, when Mr. Crombie was minister, approved this amendment. It has, as you know, led to a return to their traditional communities of 60,000 or 70,000 aboriginal people who have regained their status.

As Madam Bourgault says, in this case many of those C-31s who came back to the Mohawk community at Kanesatake moved out into the French-speaking community, so they are French-speaking, whereas the main community is English-speaking, and there is then a question of accommodating that difference. But I must remind members that the spirit of Bill C-31 is that bands should be reunited along their historical geneological lineage and that status be regained, and we should work to provide the additional housing and services, educational facilities, that these additional people represent.

The bottom line here is that C-31 people who are returning to Kanesatake have every bit as much right under our Constitution to have a say and input to the decisions we are making on such questions as land as the other residents who have been there during this period of time.

• 1440

• 1445

[Translation]

superministre de tout ce qui concerne les autochtones sur les terres fédérales. Mes obligations fiduciaires portent sur les terres et la gestion des terres, et non sur les questions auxquelles s'appliquent les lois d'application générale, qu'il s'agisse du Code pénal, des lois sur la pêche ou la chasse, ou encore de questions qui sont clairement de compétence provinciale. Lorsque la province n'a pas clairement indiqué qu'elle souhaitait se décharger de ses responsabilités, les lois s'appliquent. C'est là que la question de la police à Kahnawake présente actuellement certaines difficultés.

Je ne puis interdire au gouvernement du Québec de faire un certain nombre de choses qui relèvent de la compétence provinciale tout simplement parce qu'il s'agit de terres indiennes fédérales. Je ne peux pas non plus me présenter à une municipalité ou au village d'Oka, et déclarer qu'il ne peut pas faire ce qu'il a le droit de faire dans le cadre des compétences qui lui sont imparties par le gouvernement provincial. C'est la même chose dans toutes les provinces du Canada.

Enfin, à propos de la Loi C-31, il est vrai, et je crois que le Parlement et la plupart d'entre vous peuvent s'en féliciter, que nous avons modifié la Loi des Indiens en adoptant la Loi C-31, qui permet la réunification des familles et qui reconnaît que les anciennes dispositions de la Loi des Indiens contenaient une grave injustice, puisque les Indiennes surtout, même si cela pouvait s'appliquer dans certains cas à des hommes, épousaient des non autochtones, perdaient leur statut et tous les avantages dont auraient pu bénéficier leurs enfants. Le Parlement, alors que M. Crombie était ministre, a approuvé cet amendement. Comme vous le savez, cela a ramené quelque 60,000 à 70,000 autochtones parmi leur peuple puisqu'ils ont pu retrouver leur statut.

M^{me} Bourgault a raison de dire que dans ce cas beaucoup de ceux qui sont revenus en vertu de la Loi C-31 au peuple mohawk de Kanesatake se sont installés parmi la population francophone et sont donc francophones, alors que le reste du peuple mohawk est anglophone, si bien que cela a créé certaines distinctions. Je rappellerai toutefois aux députés que, selon l'esprit de la Loi C-31, les bandes sont réunies selon leur lignée généalogique historique et récupèrent leur statut. Nous devons ainsi nous efforcer de garantir le logement, les services et les écoles supplémentaires nécessaires à toute cette nouvelle population.

Le problème est que les Indiens qui ont retrouvé leur statut aux termes d'une disposition de la Loi C-31 et qui rentrent à Kanesatake ont, aux termes de la Constitution, tout autant droit de se faire entendre sur des questions comme les questions territoriales que les autres résidents qui n'ont jamais quitté cet endroit.

Le président: La séance est ouverte.

The Chairman: I would like to call the meeting to order, please.

[Texte]

Mr. Swain: Mr. Chairman, Mr. Skelly asked a fairly deep question, and I would like to respond to it in detail by a letter to the committee, because there are some technical points that I would like to be exact on.

In general, however, when the federal government acquired the land from the Sulpicians in 1945, it could at that point by Order in Council have created a reserve. It did not, for reasons I do not now know.

• 1450

In the period between 1945 and 1969, as I understand it, the Kanesatake community modelled its governance system loosely upon section 74 of the Indian Act. In 1969, when it was desired to change that and go back to custom, the minister of the day allowed that to happen. But it remains true that there appears to be no power in law for the government to force any particular mode of governance on the band, even though under subsections 2.(b) and (c) of the act, Kanesatake is recognized as a band for purposes of the act, and that recognition has been upheld in the courts.

The actions of recent ministers have been to try to understand what is the view of the community about an appropriate governance system. That is why a referendum was assayed in 1987, and for reasons that have been explained, no decision has been taken. We hope we may be nearing the end of that period.

Chairman, I will respond in a more detailed way and try to cover some of the legal points raised by Mr. Skelly in a letter before very long.

Mr. Thorkelson: Minister, at our last committee meeting a group appeared before us and showed us a healing proposal they had presented to the federal government, which I believe was turned down. Have you been negotiating with the community to help them in this manner?

Mr. Siddon: Certainly one of the most costly consequences of the summer conflict is the emotional, psychological and spiritual damage to the relationships among people and, in some cases, to their economic sustenance. Their jobs were affected, children in schools, relationships. As in the case of the very bitter fighting that occurred at Akwesasne in the month of May, we are anxious to support and assist any kind of healing that makes good sense, but not to impose from outside some team of experts, unless there is a call for assistance from within the community.

Mr. Jack Donegani, who I think is here today, has been working at Akwesasne very successfully with the support of the traditional council, Grand Chief Tom Porter, the elected council and Chief Mike Mitchell. I was approached by some members of the Akwesasne community only a few days ago, saying how much they appreciated the process that has developed there.

When I stopped briefly in Oka in the month of October I met at the school with representatives of the food bank. I met the teachers and some of the children. The Longhouse people came for a short while. I met the traditional council.

[Traduction]

M. Swain: Monsieur le président, M. Skelly a posé une question assez sérieuse à laquelle j'aimerais répondre dans le détail par voie de lettre au comité, car je souhaiterais vérifier avant certains points.

Toutefois, de façon générale, lorsque le gouvernement fédéral a acheté ces terres aux Sulpiciens en 1945, il aurait pu créer une réserve par décret en conseil. Il ne l'a pas fait pour des raisons que j'ignore.

Entre 1945 et 1969, si j'ai bien compris, la réserve de Kanesatake s'est dotée d'un mode de gouvernement s'inspirant plus ou moins de l'article 74 de la Loi sur les Indiens. En 1969, le ministre de l'époque a permis à ces résidents de revenir au mode de gouvernement fondé sur la coutume. Il demeure que le gouvernement ne semble pas légalement habilité à imposer un mode de gouvernement à la bande, même si en vertu des paragraphes 2.(b) et (c) de la Loi, les tribunaux ont statué que la collectivité de Kanesatake constituait une bande.

Les titulaires récents du poste de ministre des Affaires indiennes ont cherché à connaître les préférences des résidents de la réserve au sujet de leur mode de gouvernement. Voilà pourquoi on a procédé à un référendum en 1987, lequel n'a abouti à rien pour les raisons que nous avons expliquées. Nous espérons que cette période d'incertitude touche à sa fin.

Monsieur le président, je veillerai à ce qu'on réponde bientôt de façon détaillée aux questions de nature juridique posées par M. Skelly dans sa lettre.

M. Thorkelson: Monsieur le ministre, au cours de notre dernière réunion, un groupe de témoins nous a soumis, en vue de régler le problème, une proposition que le gouvernement fédéral aurait rejetée. Y a-t-il eu des négociations avec les résidents de Kanesatake pour les aider à trouver une solution au problème?

M. Siddon: L'une des conséquences les plus graves du conflit que nous avons connu cet été, a été la détérioration des rapports émotifs, psychologiques et spirituels entre les gens et, dans certains cas, de leur situation économique. Travailleurs comme écoliers ont été touchés par ce conflit. Comme nous avons cherché à le faire au moment de l'escalade des hostilités à Akwesasne au mois de mai, nous sommes disposés à favoriser tout processus sensé d'apaisement, mais nous n'irons pas jusqu'à imposer aux résidents de Kanesatake l'aide d'une équipe de spécialistes, à moins qu'ils ne la réclament.

M. Jack Donegani, qui est ici je crois aujourd'hui, a pu aider les résidents d'Akwesasne avec l'appui du conseil traditionnel, du grand chef Tom Porter, du conseil élu et du chef Mike Mitchell. Des résidents de cette réserve m'ont dit il y a quelques jours à peine combien ils appréciaient l'aide qu'on leur a fournie jusqu'ici.

En octobre dernier, j'ai rencontré brièvement les représentants de la banque d'alimentation d'Oka à l'école de cette ville. J'ai échangé quelques mots à cette occasion avec les enseignants de l'école et certains écoliers. Le groupe de la

[Text]

At that time Mrs. Linda Simon presented a proposal to me for something she called a healing circle project. I undertook to take it back to Ottawa, although I think she had previously discussed it with my officials. This proposal was reviewed by the Department of Health and Welfare, which would normally fund that part of our response. There are always matters of cost and logistics and approvals, but I encouraged it. At this committee a few weeks ago, on January 31, Mrs. Simon clearly acknowledged, as reported in the records of this committee, that it was approved by Emergency Services, Health and Welfare Canada, under Lorraine Davies in Ottawa. It was handed to Claude Paradis, Director of the Quebec Regional Branch of Health and Welfare, but he could not do anything unless it was okayed by the band council.

• 1455

The problem was that the band council would not approve the project. This gets us back to and underscores the dilemma we have in dealing with a legally recognized band council, created in 1969, that apparently does not have the broad support of the community.

We are very much in favour of that kind of initiative; yet the Quebec representative, Claude Paradis, was not able to authorize it unless it had been okayed by the band council, who rejected it.

I thank you for your question. I wanted that to be recognized.

Mr. Thorkelson: I have one other question. You told us that the cap of six comprehensive claims was lifted. Can you briefly tell me how many comprehensive claims you are negotiating at this point in time, and how many you think you will conclude—

Mr. Siddon: We have accepted for negotiation about 19 or 20, the majority of which are from British Columbia. I think there are perhaps 19 from British Columbia, and two or three others nationally. We expect to receive as many as 28 separate First Nation claims in British Columbia alone. The task force I spoke of in my statement is going to examine the principles and the policies that affect the processing of these claims in groups in British Columbia.

I am hoping that by the end of June, with co-operation among the three parties—the First Nations, the Province of British Columbia, and the federal government—we will get advice on how we can package those various claims now, having removed the six-claim limit. Dealing with certain other problems unique to British Columbia, I hope we can get on with that process by summer.

[Translation]

Grande Maison est aussi venu me rencontrer. Je me suis entretenu avec les membres du conseil traditionnel. M^{me} Linda Simon m'a alors soumis ce qu'elle a appelé un projet de cicatrization des blessures. Je me suis engagé auprès d'elle à soumettre sa suggestion à mes fonctionnaires, avec lesquels elle en avait déjà discuté, je crois. La proposition a été étudiée par le ministère de la Santé nationale et du bien-être social puisque c'est lui qui finance normalement ce genre de projet. Il y a évidemment tout un processus à suivre dans ces cas-là, mais j'ai appuyé l'idée. M^{me} Simon a comparu devant ce comité le 31 janvier, et elle a publiquement reconnu que le projet avait été approuvé par les Services d'urgence du ministère de la Santé nationale et du bien-être social, qui relève de Lorraine Davies. Le dossier a été confié à Claude Paradis, directeur de la Direction régionale du Québec, du ministère de la Santé nationale et du bien-être social, qui devait, avant d'intervenir obtenir l'approbation du conseil de bande.

Or, le conseil de bande a refusé d'approuver le projet. Cela souligne le problème qui se pose, étant donné que nous devons traiter avec un conseil de bande légalement constitué en 1969 qui ne semble pas jouir de l'appui de l'ensemble des résidents de la réserve.

Nous sommes tout à fait favorables à ce genre d'initiative, mais le représentant du Québec, M. Claude Paradis, a été incapable de donner suite au projet parce qu'il a été rejeté par le conseil de bande.

Je vous remercie de votre question, car je tenais à faire cette précision.

M. Thorkelson: J'aurais une autre question à vous poser. Vous nous avez dit que le gouvernement a décidé de ne plus limiter à six le nombre de revendications globales pouvant être négociées à la fois. Pourriez-vous nous dire combien de revendications globales font actuellement l'objet de négociations et combien d'entre elles vous pensez pouvoir régler. . .

M. Siddon: Dix-neuf ou vingt revendications globales font l'objet de négociations, dont la plupart touchent la Colombie-Britannique. Je crois même que 19 de ces 20 revendications touchent des terres situées en Colombie-Britannique, et que deux ou trois autres seulement visent des terres situées dans d'autres provinces. Nous nous attendons à ce que les Premières nations soumettent jusqu'à 28 revendications dans la seule province de la Colombie-Britannique. Le groupe de travail auquel je faisais allusion dans ma déclaration verra si ces réclamations peuvent être traitées collectivement en Colombie-Britannique.

J'espère que d'ici la fin juin, les trois parties en cause, soit les Premières nations, la province de la Colombie-Britannique et le gouvernement fédéral réussiront à s'entendre sur la façon dont on traitera ces revendications maintenant que la limite des six réclamations ne s'applique plus. Certains problèmes particuliers se posent en Colombie-Britannique, mais j'espère que nous pourrions entamer ces négociations d'ici l'été.

[Texte]

Mr. Skelly: I wanted to ask a question about Mr. Roy, the current negotiator at Kanesatake, and the information that has come out that he is working under a contract with a value of something around \$151,000. The contract itself, I understand, is secret. I am wondering why a contract document between the Crown and a contractor of the Crown would be secret.

Is the minister prepared to table this document in full with the committee so that the committee will have an understanding of the exact terms of work for Mr. Roy?

Mr. Siddon: Mr. Skelly, we engage many, many consultants employed by the federal government and the department in the negotiation of comprehensive and specific claims, just as aboriginal and First Nations groups do.

An hon. member: So that is the problem.

Mr. Siddon: Yes, too many lawyers. We look for good people. We pay the going rate, I might say, and we get quality when we get negotiators who can present me with agreements that I may sign or that they sign or initial on our behalf, as with the framework agreement I mentioned, concluded last Thursday.

When we issue a contract there is usually an envelope within the fiscal year of the expected expenditures. It was my understanding that the aggregate of that envelope, approved in two sections last summer and a subsequent part for the—

Mr. Skelly: It was \$42,000—

Mr. Siddon: It was \$150,000. From October 1, 1990, to February 6, 1991, the total billing amounted to \$38,416 of fees, including GST, plus \$1,769.50 of disbursements, including GST—it says here.

Mr. Skelly: My question was: there are some secret sections in this document? I was wondering if the minister was able to table the document without those secret sections so that we would know Mr. Roy's terms of work.

Mr. Siddon: There are certain rules in terms of client-solicitor relationship and contractor privilege. Mr. Swain, you can answer that. There is no big secret here.

Mr. Swain: Mr. Chairman, the contract with Mr. Roy contains his negotiating mandate. We would not wish to see that made a public document at this time. The ordinary business details are, of course, available in the ordinary way.

• 1500

Mr. Skelly: A second contractor that has been hired is National Public Relations. I believe they were hired by Bernard Roy. National Public Relations is also a publicity contractor to the municipality of Oka. It appears to me that this is a conflict of interest—that the same public relations firm working for Mr. Roy would also be working for the Municipality of Oka, another party to the negotiations.

What is your view on a PR firm working for two parties to a negotiation like that?

Mr. Siddon: I would be happy to explain that and I think Mr. Drummie will elaborate because he was involved in that decision last summer.

[Traduction]

M. Skelly: J'aimerais poser une question au sujet de M. Roy, négociateur actuel à Kanesatake, car la rumeur veut qu'on lui ait offert 151,000\$ pour ses services. Le contrat lui-même est secret, si je ne m'abuse. J'aimerais qu'on m'explique comment un contrat conclu avec la Couronne peut être secret.

Le ministre est-il prêt à déposer ce document devant le comité pour que nous sachions exactement quel est le mandat et les conditions d'emploi de M. Roy?

M. Siddon: Monsieur Skelly, le gouvernement fédéral retient les services de nombreux consultants pour la négociation des revendications globales et des revendications particulières tout comme le font les groupes autochtones et les Premières nations en particulier.

Une voix: Voilà le hic.

M. Siddon: Oui, il faut faire appel à beaucoup d'avocats. Nous voulons être bien représentés, c'est pourquoi nous leur versons les honoraires courants. Ce que nous voulons, c'est retenir les services de négociateurs qui peuvent conclure en mon nom ou pour ma signature des ententes comme celle qui a été conclue jeudi dernier.

Lorsque nous adjugeons un contrat, les débours sont prévus dans le budget pour l'année financière en cause. Je croyais que l'enveloppe totale prévue, approuvée en deux parties l'été dernier et ensuite. . .

M. Skelly: S'élevait à 42,000\$. . .

M. Siddon: Plutôt à 150,000\$. Du 1^{er} octobre 1990 au 6 février 1991, les honoraires totaux qui ont été versés s'élevaient à 38,416\$, TPS incluse, plus 1,769,50\$ de dépenses, TPS incluse également.

M. Skelly: Je voulais savoir si ce contrat comportait des clauses secrètes. Le ministre peut-il déposer ce document devant le comité sans ses clauses secrètes pour que nous sachions quel est le mandat de M. Roy.

M. Siddon: La relation avocat-client et l'adjudication des contrats sont soumis à certaines règles. Monsieur Swain, pourriez-vous répondre à cette question. Nous n'avons pas de grands secrets à cacher.

M. Swain: Monsieur le président, le contrat conclu avec M. Roy renferme son mandat de négociation. Pour cette raison, nous ne voulons pas rendre ce document public pour l'instant. On peut cependant obtenir des précisions normales à ce sujet par la voie normale.

M. Skelly: On a aussi retenu les services de *National Public Relations*. Je crois que c'est Bernard Roy qui l'a fait. Or, cette maison est aussi l'agence publicitaire de la municipalité d'Oka. N'y a-t-il pas conflit d'intérêt? La même agence de relations publiques peut-elle travailler pour M. Roy et pour la municipalité d'Oka, autre partie dans les négociations.

Que pensez-vous d'une agence de relations publiques qui travaille pour les deux parties à des négociations de ce genre?

M. Siddon: Je serais heureux de vous le dire par l'intermédiaire de M. Drummie, qui a participé à cette décision l'été dernier.

[Text]

When Superior Court Chief Justice Alan Gold concluded an agreement in which we were to be engaged as observers while negotiations were carried on with the Mohawk nation negotiating committee on the dismantling of the barricades and the opening up of public roadways—this was not a negotiation on land claims... Two days after that agreement was signed we appointed Mr. Bernard Roy to be the federal negotiator, both by participation in and as an observer, in negotiations which successively failed—there were some 10 days of negotiations in mid-August—and subsequently to serve as the negotiator of the land question.

He immediately found his telephone ringing off the hook and he required somebody to deal with the press. I think Mr. Drummie can take it from there. There was no question of doing creative public relations, as far as I know.

Mr. Skelly: This the same Mr. Roy who in the past handed out contracts from the Prime Minister's office?

Mr. Siddon: This is the Mr. Roy who successfully negotiated a framework agreement last Thursday, and who is doing an excellent job for the federal government?

Mr. Skelly: And for the Conservative Party.

Mr. Siddon: He speaks for the federal government.

Mr. Skelly: Is this the same person who used to work for the Prime Minister's office?

Mr. Siddon: As an employee of the federal government.

Mr. Skelly: The same one.

Mr. Fred Drummie (Assistant Deputy Minister, Department of Indian Affairs and Northern Development): With respect to the use of National Public Relations, when Mr. Roy was retained he felt he needed some assistance on the public relations side and this particular firm was one that he wished to use.

It became evident immediately upon speaking with them that they had done work for the town of Oka, and they informed him of such. However, that work and been completed and they were no longer retained by them. That was subsequently confirmed with the mayor of Oka, a release was received, and the firm worked for him to assist him in his relations with the media for that period in August. As far as I am aware no further contractual relationship exists.

Mr. Wilbee: I have a few questions about the land. As Madame Bourgault mentioned this morning, if we look at the map we see many small isolated pieces of land. Would the department consider swapping these to make one larger piece of land?

The second part of my question—and I want a short answer—is it possible to have a department of Indian lands aside from the reserve? In other words, could we have Indian lands owned by the Crown that are not part of the reserve? I am thinking of the economic problems that arise with the GST, bingo parlors, jurisdictional zoning and that type of thing.

[Translation]

Lorsque le juge en chef Alan Gold de la Cour supérieure a conclu une entente dans le cadre de laquelle nous devons demeurer des observateurs pendant la tenue de négociations avec le comité de négociations de la nation mohawk au sujet du démantèlement des barricades et de l'ouverture des routes... Les négociations ne portaient pas sur une revendication territoriale... Deux jours après la signature de cette entente, M. Bernard Roy était nommé négociateur fédéral et il devait participer tout en ayant statut d'observateur à des négociations, qui ont échoué. Ces négociations ont duré 10 jours à la mi-août. On a ensuite confié à M. Roy le mandat de négocier la revendication territoriale.

À partir de ce moment, son téléphone n'a plus dérouté, et il est devenu nécessaire de trouver un attaché de presse. Monsieur Drummie pourra vous dire la suite. À ma connaissance, il n'était pas question de relations publiques.

M. Skelly: Est-ce le même monsieur Roy qui autrefois distribuait des contrats au bureau du Premier ministre?

M. Siddon: Il s'agit du même monsieur Roy qui a réussi à négocier une entente-cadre jeudi dernier et qui s'acquitte magnifiquement bien du travail qu'on lui a confié.

M. Skelly: Il rend un fier service au parti conservateur.

M. Siddon: Il représente le gouvernement fédéral.

M. Skelly: S'agit-il de la même personne qui occupait autrefois un poste au bureau du Premier ministre?

M. Siddon: Il était employé par le gouvernement fédéral.

M. Skelly: Il s'agit donc de la même personne.

M. Fred Drummie (sous-ministre adjoint, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien): Lorsqu'on a retenu les services de M. Roy, il a estimé avoir besoin de quelqu'un pour gérer l'aspect relations publiques de son mandat, et il a songé à cette maison-là.

L'agence de publicité a tout de suite informé M. Roy qu'elle avait déjà travaillé pour la ville d'Oka. Le maire d'Oka a cependant confirmé que cette agence ne travaillait plus pour la ville d'Oka, et M. Roy lui a donc confié le soin de s'occuper de ses relations avec la presse pendant le mois d'août. À ma connaissance, ce contrat est terminé.

M. Wilbee: J'ai quelques questions à poser au sujet de la revendication territoriale. Comme M^{me} Bourgault l'a mentionné ce matin, on voit en jetant un coup d'oeil à la carte que les terres sont morcelées en petites parcelles. Le ministère serait-il prêt à échanger les parcelles de terres qui lui appartiennent pour un terrain plus grand?

L'autre question que j'aimerais vous poser est la suivante—et je voudrais une réponse brève—Est-il possible au ministère de posséder des terres indiennes en dehors des réserves? Autrement dit, la Couronne peut-elle posséder des terres indiennes à l'extérieur des réserves? Je songe aux problèmes économiques que posent la TPS et les salles de bingo ainsi que des problèmes qui découlent des partages de compétence.

[Texte]

Mr. Siddon: The terms of reference for the negotiation envisage a wide range of alternatives and it is for the community to decide whether they would wish to hold the lands in fee simple, which we have been able to do with other native communities such as with the Sechelt case in British Columbia, whether they be held in trust by the federal government, or whether they are converted to reserve status.

How those properties are assembled in these various parcels—particularly in the village of Oka—is really not a matter for the negotiator, and we are open to whatever options seem to work and are concurrent with the wishes of the Mohawk community at Kanesatake.

Mr. Wilbee: Is the government prepared to purchase more land?

Mr. Siddon: Yes, most definitely.

Mr. Wilbee: One of my concerns is that we have spent a lot of money here already and we are talking about purchasing more land. I read page 22 of the speech you gave this morning outlining the general principles of what we are going to do to improve Indian housing policy—and of course we are not referring just to this area.

• 1505

You have seven different items. All of them were basically social orientation, extending child health and family services and so on. One is encouraging sustainable development of renewable resources on Indian lands. My understanding is that there are not a lot of resources on this land; there are a pine forest and a swamp. My concern is that we spend millions of dollars and we put these people into that area, and yet they have no source of income. In part of the negotiation, are any economic development programs being considered? I think one of the major problems faced by our native population is this matter of pride and self-worth, and the best way to do that is to have a job and to be responsible themselves for their own welfare.

I am concerned that what we are seeing is that the federal government is still the big father in providing them with everything. Where does their responsibility come on, and how can we help them to be responsible?

Mr. Siddon: Where, as I indicated earlier, there might be vast amounts of crown land and there is an unfulfilled obligation to negotiate a treaty or a comprehensive claim, the aboriginal communities would certainly look to the land as something fundamental. The land is very fundamental to all aboriginal societies, as well as the resources on the land such as the running water, the wildlife, the timber, and the minerals.

Some communities are very resource rich and the benefits of the land, not just for traditional uses but as potential economic generators, are very obvious. With the oil-and gas-rich bands of Alberta and Saskatchewan and some in British Columbia, there is an obvious benefit there, which we encourage. That is why we have an Indian oil and gas division within the department.

[Traduction]

M. Siddon: Diverses solutions peuvent être envisagées dans le cadre de ces négociations, mais c'est aux résidents de la réserve eux-mêmes de décider s'ils veulent posséder leurs terres en fief simple comme l'ont décidé les Indiens Sechelt de la Colombie-Britannique, s'ils veulent que le gouvernement fédéral soit leur fiduciaire ou s'ils préfèrent que ces terres aient le statut de réserve.

La façon dont ces terres sont réparties—en particulier dans le village d'Oka—ne dépend pas du négociateur, mais nous sommes prêts à envisager toutes les solutions réalistes qui seraient acceptables à la collectivité mohawk de Kanesatake.

M. Wilbee: Le gouvernement est-il prêt à acheter d'autres terres?

M. Siddon: Oui, certainement.

M. Wilbee: Je m'inquiète cependant du fait qu'on a déjà dépensé beaucoup d'argent, et qu'on est encore prêt à acheter d'autres terres. On lit à la page 23 de votre discours qu'on veut améliorer les conditions de logement des Indiens—cela ne vaut évidemment pas seulement pour cette réserve.

Vous proposez sept mesures d'ordre social en vue d'améliorer le sort des Indiens, comme accroître les services d'aide à l'enfance et à la famille et favoriser le développement durable des ressources renouvelables sur les terres indiennes. À ma connaissance, ces terres ne sont pas très riches en ressources. On y trouve une pinède et un marais. Voilà le type de terres que nous achetons à prix fort pour ces gens. Dans le cadre des négociations, étudie-t-on la possibilité de mettre en œuvre des programmes de développement économique? L'essentiel, à mon avis, c'est de donner aux autochtones les moyens de veiller eux-mêmes à leur bien-être. Pour ce faire, il faut des emplois. Voilà comment on peut accroître leur fierté et leur estime de soi.

Le gouvernement fédéral continue d'adopter à leur endroit une attitude paternaliste. Les autochtones ont des responsabilités. Comment peut-on les aider à les assumer?

M. Siddon: Comme je l'ai dit plus tôt, les autochtones attachent une très grande importance à la terre, en particulier si les terres de la Couronne sont abondantes ou si un traité ou une revendication globale fait toujours l'objet de négociations. Toutes les sociétés autochtones ont le même attachement pour la terre ainsi que pour les ressources de la terre comme l'eau potable, la faune, le bois et les minéraux.

Certaines collectivités autochtones possèdent des terres riches en ressources qui peuvent servir à divers usages et pas seulement aux activités traditionnelles. Ainsi, certaines bandes possèdent en Alberta, en Saskatchewan et en Colombie-Britannique des terres riches en ressources pétrolières et gazières que nous les encourageons à exploiter. C'est d'ailleurs le rôle de la Division «pétrole et gaz des Indiens du Canada» au sein du ministère.

[Text]

In communities that have very little but rock and barren terrain, we have to look to other options. When they are far away from major population centres and transportation corridors, that makes it even more difficult.

We do look and will provide reasonable assistance and business and economic advice by way of economic development agreements with communities like Kanesatake. We have engaged in such a process at Akwesasne as part of a task force that is trying to find economic alternatives to the gambling and the controversial enterprises that were the subject of much discussion last year.

We hope to help discover appropriate enterprises. Where you are next to a city like Montreal, if the native people wish to use the land base for economic purposes and you have the consensus expressed through some recognized form of government, then we can deal with that. We are certainly anxious to provide some kind of self-perpetuating economic base rather than having a community that will, in the longer term, be dependent on government.

I might conclude by noting that these communities at Akwesasne, Kahnawake, and Kanesatake are relatively better off in terms of unemployment and economic opportunities, say, than some of our northern communities, where we have very serious difficulties. That is not to say that we are not searching. We will, and the negotiator has a mandate to deal with the economic and social needs of the community as part of the negotiation process.

Ms Blondin: I have a question for either the minister or the deputy minister.

Many tales are told about the whole Oka incident, especially when we had the people in the treatment centre—about planes going up and taking groups of people out, as well as ammunition and guns. The one allegation on which I thought you could set the record straight was that the Mohawks at the treatment centre were contacted and the leadership was contacted to the effect that the deputy minister proposed to have a tunnel dug from the treatment centre by which to have the Warriors taken out. I wonder if there is any truth to that at all and—

A voice: Who was going to dig the tunnel?

Ms Blondin: Yes, who was going to dig the tunnel?

• 1510

I wonder if there is any truth to any kind of plan that would have brought those people out. You can speak for yourself. I am telling you that it is an allegation that was made that you had called and made a proposal to these people. So maybe you can set the record straight on that.

Mr. Siddon: I would like to say there were a lot of funny stories going around in the summertime, but I did not think it would come to that. I did not hear such a story and certainly we would have been no part of that, but Mr. Swain can speak for himself.

Mr. Swain: No, Mr. Chairman, I made no such proposal.

[Translation]

Il faut évidemment envisager d'autres options pour aider les collectivités autochtones dont les terres ne recèlent aucune autre richesse que de la roche. Le défi est d'autant plus grand que celles-ci sont très éloignées de grands centres urbains et des principaux axes de transport.

Nous envisageons la possibilité de conclure des ententes de développement économique avec des collectivités comme celle de Kanesatake. Un groupe de travail mis sur pied à Akwesasne cherche actuellement des solutions économiques de rechange aux casinos et aux entreprises controversées dont on a beaucoup parlé l'an dernier.

Nous espérons qu'on pourra trouver des solutions intéressantes. Si les habitants d'une réserve située à proximité de Montréal, comme c'est le cas de la réserve de Kanesatake, s'entendent sur la façon de rentabiliser leurs terres, ils devrait y avoir moyen de le faire. Nous aimerions certainement trouver des moyens de rendre ces collectivités économiquement autonomes au lieu de les voir dépendre à long terme du gouvernement.

Je terminerai en faisant remarquer que le chômage n'est pas aussi grave dans les collectivités d'Akwesasne, de Kahnawake et de Kanesatake que dans certaines collectivités du Nord et que la situation économique de leurs habitants est meilleure. Cela ne veut pas dire que nous ne nous préoccupons pas de leur sort. Leur négociateur a le mandat de cerner les besoins économiques et sociaux de ces collectivités.

Mme Blondin: J'aurais une question à poser soit au ministre, soit au sous-ministre.

Les rumeurs abondent au sujet de toute l'affaire d'Oka, et en particulier au sujet de ce qui s'est passé au centre de désintoxication, lorsqu'on aurait fait sortir en avion des gens, des munitions et des fusils. J'aimerais que vous confirmiez ou infirmiez au moins la rumeur selon laquelle le sous-ministre a pressenti les dirigeants mohawks pour voir s'ils accepteraient qu'on creuse un tunnel pour faire sortir les Warriors du centre de désintoxication. Y a-t-il quelque chose de vrai là-dedans. . .

Une voix: Qui devait creuser ce tunnel?

Mme Blondin: Oui, qui devait creuser ce tunnel?

Pourriez-vous nous dire ce qu'il en est au sujet de cette rumeur. On a dit que le gouvernement avait fait cette proposition aux Mohawks. Pouvez-vous nous dire ce qu'il en est?

M. Siddon: Bien des rumeurs ont couru au cours de l'été, mais je n'aurais jamais pensé qu'on puisse sortir une histoire pareille. Je n'ai pas entendu cette rumeur, qui est certainement tout à fait fausse, mais je laisserai M. Swain répondre lui-même.

M. Swain: Non, monsieur le président, je n'ai jamais fait de proposition semblable.

[Texte]

Ms Blondin: Okay, I want —

Mr. Siddon: Were you going to go in and carry them out?

Ms Blondin: On the issue of policing, I want to follow with a related question about the decisions that have been made by the government. They should have been made by negotiations and not left to the armed forces, which are not equipped to solve political decisions.

The government often referred to the crisis last summer as a military matter. In fact, Mr. Minister, I believe you used those terms yourself.

I want to know his position on policing and special provisions for aboriginal communities. If we look at certain Indian nations in this country, they do have their own courts and police officers and their own probation and parole officers, who apply their laws and customs in conjunction with the laws of Canada. So what did the government mean in its resolution that the laws of Canada must apply on all Canadian territories? Does the government not realize that under the Indian Act, to start with, it does not apply everywhere in Canada?

The minister issued a press release on February 14, supporting the delivery of government services to the Sechelt Indian band. By giving the Sechelt band a form of self-government, does this not give recognition to the fact that Indian people are different in different parts of the country?

The provisions of the James Bay legislation are different from the provisions under the Indian Act. Many laws do not apply everywhere; others that do, in some cases, should not. If we examine the criminal justice system, for example, and how it applies to natives and non-native people in this country, we would have to ask if the Criminal Code was applied equally to Donald Marshall. Were the underpinnings of that justice system social justice? Was it done equitably, fairly?

No one is suggesting that if there are violent crimes, or crimes against individuals, that they should not be charged with those crimes, but what the government's resolution did was brand all aboriginal people and all Mohawks as being criminals and terrorists. Does the minister agree that there are many examples in this country of special law for special people, as he put it, and that many of the laws that apply to aboriginal people are unjust and never took into consideration the history and culture of aboriginal people? After all, it was law, until 31 years ago, that aboriginal people should not vote. It does not make it right, just because it is law. It does not give it the underpinnings of social justice.

Mr. Siddon: The answer to the last question that the hon. member asked is, yes, I do believe there is room in Canada for special laws in certain areas of jurisdiction, especially devised to suit the needs of particular native communities in Canada. I certainly, in framework agreements on self-government negotiations, encourage the development of native policing constabularies, the integration, where appropriate, with provincial policing authorities or the

[Traduction]

Mme Blondin: Très bien, je veux. . .

M. Siddon: Alliez-vous les sortir de là vous-même?

Mme Blondin: Au sujet de l'intervention de la police, j'aimerais poser une question touchant les décisions qui ont été prises par le gouvernement. On n'aurait pas dû laisser les forces armées prendre ce genre de décision politique puisqu'elles ne sont pas habilitées à le faire. Tout aurait dû faire l'objet de négociations.

Le gouvernement a souvent parlé de la crise de l'été dernier comme s'il s'agissait d'une affaire militaire. En fait, monsieur le ministre, je pense que vous avez vous-même utilisé ces mots.

J'aimerais savoir quelle est votre position au sujet de la mise sur pied de forces policières autochtones. Certaines nations indiennes du pays ont leurs propres tribunaux, leur propre police ainsi que leurs propres agents de probation et de liberté conditionnelle qui sont chargés d'appliquer les lois et les coutumes autochtones de même que les lois canadiennes. Par conséquent, que voulait dire le gouvernement lorsqu'il a déclaré que les lois canadiennes devaient s'appliquer dans tout le Canada? Ne sait-il que la Loi sur les Indiens elle-même ne s'applique pas dans tout le Canada?

Le ministre a émis le 14 février dernier un communiqué annonçant les services gouvernementaux qui seraient offerts à la bande indienne sechelte. En reconnaissant aux Sechelts une certaine forme d'autonomie politique, ne reconnaît-il pas du même coup que les peuples indiens ne sont pas les mêmes dans tout le Canada?

Les dispositions de la convention de la Baie James diffèrent des dispositions de la Loi sur les Indiens. Bien des lois ne sont pas appliquées de la même façon partout, et celles qui le sont ne devraient pas toutes l'être. Prenons l'exemple du système de justice pénal. Peut-on dire qu'il s'applique de la même façon aux autochtones qu'aux non-autochtones? Songez à l'affaire Donald Marshall. Quels sont les piliers de notre système judiciaire et de notre système social? Peut-on vraiment parler de justice et d'équité?

Il n'est pas question de ne pas punir les coupables d'actes violents ou d'infractions contre la personne, mais le gouvernement a géré la crise d'Oka comme s'il considérait tous les autochtones et tous les Mohawks comme des criminels et des terroristes. Le ministre ne convient-il pas qu'il y a bien des exemples de lois spéciales dans ce pays et que bon nombre des lois canadiennes visant les autochtones sont injustes et ne tiennent nullement compte de leur histoire et de leur culture? Après tout, la loi interdisait jusqu'à il y a 31 ans aux autochtones de voter. Une loi n'est pas nécessairement juste. L'idéal de la justice est parfois même très mal servi par la loi.

M. Siddon: Pour répondre à la dernière question du député, je dirai qu'il est en effet possible d'après moi d'adopter certaines lois spéciales au Canada dans certains domaines, et en particulier pour répondre aux besoins particuliers des autochtones. Les ententes-cadres sur l'autonomie politique favorisent l'établissement de forces policières autochtones, l'intégration, lorsque c'est possible, de ces forces avec les forces policières provinciales ou la GRC

[Text]

RCMP, or the recognition of the necessity to have band constables who administer band by-laws.

We now see that the Commissioner of the RCMP has recognized that native constables should receive the same full training and not be treated as auxiliary officers. We have done a major review of Indian policing policy and I was fortunate to have the opportunity to speak to the Assembly of First Nations of Quebec, in Quebec City, two weeks ago, on the Indian policing review.

We are seeking the input and guidance of Indian communities as to how they best feel. Their policing needs can be integrated with the larger system of law by which all Canadians expect to live. On matters of serious offence, such as those contained within the Criminal Code, Canadians expect that, in the interest of the human rights of all Canadians and the preservation of the sanctity of human life and property values, certain standards, must be an important part of a discussion on policing and the levels of policing authorities.

• 1515

The hon. member says that I suggested last summer that it was a military action that was inappropriately dealing with political matters. I never said it was a military action. It was a matter of upholding the law that protects all of us from the kind of violent crimes, whether perpetrated by native, non-native Canadians, or anyone else, that threaten to destabilize society.

To deal with that we need effective policing. We need police trained to appropriate standards. I personally encourage the development of effective native policing. We have 700 native officers across Canada from the level of local by-law constables all the way up to full members of the RCMP, the QPP, and the OPP. We should seek to have more native policing.

One of the fundamental problems we have had is that it has generally been a rule that a police officer not be assigned to work in his or her own community for reasons of family relationship and such. But we need native policing that is sensitive to the needs of the community and the special real problems that aboriginal communities face. There is some value to having that extra sensitivity. The same goes for the court system. You do not have a non-native judge sitting in judgment and sending a young Indian boy or girl to a Canadian institution.

These are matters in which we all have to show a great deal of wisdom and understanding of the cultural needs of aboriginal communities, but we cannot diminish the standards by which we all live peacefully together in society. That cannot be sacrificed, and that is an important part of the discussions going on with the First Nations at the present time.

Ms Blondin: I do have other questions, but I know we are out of time. I have further questions picked from some of the materials that I had on self-government.

Mr. Siddon: I might offer the suggestion that the member ask the Solicitor General about Indian policing when he appears.

Ms Blondin: Yes, I can do that. I have one other question.

[Translation]

ainsi que la création de forces policières autochtones chargées d'appliquer les règlements promulgués par les bandes.

Le commissaire de la GRC est d'avis que les policiers autochtones doivent recevoir la même formation que les autres policiers et non pas être traités comme des aides-policiers. Nous avons revu de fond en comble notre politique sur les forces policières autochtones, et j'ai eu l'occasion d'en discuter à Québec, il y a deux semaines, avec l'Assemblée des Premières nations du Québec.

Nous désirons connaître l'avis des collectivités indiennes sur cette question. Il est possible de tenir compte de leurs besoins à cet égard pourvu qu'ils acceptent d'être assujettis aux lois qui s'appliquent à tous les Canadiens. Quand il s'agit d'infractions importantes aux lois, comme celles qui figurent dans le Code criminel, il est nécessaire, dans l'intérêt de tous les Canadiens, lesquels croient au caractère sacré de la vie humaine et au respect de la propriété, d'appliquer certaines normes dans le domaine policier. Ces normes peuvent évidemment faire l'objet de discussions.

Le député soutient que j'ai dit l'été dernier que la crise d'Oka constituait une affaire militaire alors que pour elle c'était une question politique. Je n'ai jamais rien dit de pareil. Il s'agissait cependant de faire respecter la loi qui nous protège tous des criminels violents, autochtones ou non autochtones, qui menacent de déstabiliser la société.

Voilà pourquoi nous avons besoin de forces policières efficaces. Voilà pourquoi il faut appliquer des normes. Je suis personnellement en faveur de la création de forces policières autochtones efficaces. Il y a au Canada 700 policiers autochtones qui appartiennent à des forces locales, à la GRC, à la Sûreté du Québec et à l'OPP. Il faut accroître encore ce nombre.

Le problème fondamental qui se pose, c'est que la règle a été jusqu'ici de ne pas affecter un policier dans sa propre localité pour des raisons familiales et autres. Il nous faut cependant des forces policières autochtones qui connaissent les besoins de leurs localités ainsi que les problèmes particuliers auxquels font face les autochtones. Cela présenterait des avantages certains. La même chose vaut pour les tribunaux. Il ne faudrait pas qu'un juge non autochtone décide d'envoyer un jeune Indien dans un établissement carcéral canadien.

Il est évident qu'on devrait essayer de tenir compte des besoins culturels des autochtones, mais il ne peut pas y avoir deux poids, deux mesures. Toutes ces questions font l'objet de discussions avec les Premières nations à l'heure actuelle.

Mme Blondin: J'aurais d'autres questions à vous poser, mais je sais que mon temps est écoulé. Mes questions portent sur les documents traitant de l'autonomie politique.

M. Siddon: Je suggère au député de poser ses questions au sujet des forces policières autochtones au solliciteur général lorsqu'il comparaitra devant le comité.

Mme Blondin: Je le ferai. J'aurai cependant une autre question à vous poser.

[Texte]

You say that you were commended for abiding by the human rights guidelines. I do not know how the average Canadian can surmise that when you have had a heavy indictment from the Human Rights Commissioner, and there has been a motion in the European Parliament condemning the action of the government in the treatment of Mohawk and native people in Canada. The international observers were harassed and kicked out of those areas where they were observing. They felt they were unduly harassed. How do you bring those two together? How do you reconcile those two perspectives or perceptions that are out there?

Mr. Siddon: We heard a lot about human rights and supposed actions by policing authorities and others, and allegations of physical abuse and the kinds of things that we would never want to see occurring within a civilized democratic society. But the surprising reality is, and I have asked my officials to be quite specific in advising me on this, as far as I know—and I will ask Mr. Swain to confirm it—there are no documented grievances before the Canadian Human Rights Commission at the present time arising out of any individual event last summer.

It is true that Mr. Yalden had some comments to offer in late October, with which I vigorously disagreed, about future relationships, which I discussed at length this morning. But there are no documented cases to my knowledge. Neither am I aware of any cases before the Quebec Human Rights Commission.

The International Human Rights Federation sent Mr. Fouque and teams as observers in the summer. We have not heard from them since, to my knowledge. We can have these matters confirmed.

• 1520

We have a letter here dated November 29, 1990, from Danilo Türk, Chairman of the Sub-Commission on the Prevention of Discrimination and Protection of Minorities at the United Nations. This was addressed to Ambassador Gerry Shannon, attached to the permanent mission in Geneva.

His concluding paragraph, from the 29th of November, 1990, reads:

May I reiterate the hope that your attitude has contributed to setting a precedent to be followed by others in assisting United Nations human rights organs to achieving an objective understanding of questions brought to their attention.

I met, as some of you may have, with the European Parliamentary Committee. In mid-summer, in the European Parliament, with a bare minimum quorum of less than 50 members, I think, it passed a motion condemning Canada. It was based on absolutely false and inadequate information. That matter is now clearly recognized and acknowledged by the European parliamentarians who visited here.

[Traduction]

Vous avez dit qu'on a loué le gouvernement d'avoir respecté les droits de la personne. Comment pouvez-vous faire une telle affirmation quand le commissaire aux droits de la personne a vertement critiqué le gouvernement pour son intervention et que le Parlement européen a été saisi d'une motion condamnant la façon dont le gouvernement a traité les Mohawks et les autochtones du Canada. Les observateurs internationaux ont été harcelés et empêchés de faire leur travail. Ils s'en sont plaints. Comment expliquez-vous ces différences de vue?

M. Siddon: On a reproché aux autorités policières d'avoir commis des abus, on les a accusées de voies de fait et de toutes sortes d'autres actes qu'on ne voudrait pas voir se produire dans une société démocratique civilisée. Même si cela peut vous surprendre, et j'ai demandé à mes fonctionnaires de bien se renseigner là-dessus, mais à ma connaissance—et je demanderai à M. Swain de le confirmer—la Commission canadienne des droits de la personne n'a été saisie d'aucune plainte officielle au sujet d'événements particuliers qui se seraient produits l'été dernier.

Il est vrai que M. Yalden a fait à la fin d'octobre certains commentaires, avec lesquels j'étais tout à fait en désaccord, au sujet des relations futures dont je vous ai parlé ce matin. À ma connaissance, ni la Commission canadienne des droits de la personne ni la Commission québécoise des droits de la personne ne sont actuellement saisies d'aucune plainte officielle.

La Fédération internationale des droits de la personne a envoyé M. Fouque ainsi que des équipes d'observateurs durant l'été. Nous n'avons pas eu de leurs nouvelles depuis, à ma connaissance. Nous essaierons de savoir ce qu'il en est.

Nous avons ici une lettre du 29 novembre 1990, signée par Danilo Türk, président de la Sous-commission des Nations Unies sur la prévention de la discrimination et la protection des minorités. La lettre est adressée à l'ambassadeur Gerry Shannon, en poste à la mission permanente à Genève.

Je vous lis le dernier paragraphe de cette lettre du 29 novembre 1990:

Permettez-moi de réitérer l'espoir que vous aurez contribué par votre attitude à donner l'exemple aux autres parties qui seront appelées à aider les organes s'occupant de droits de la personne aux Nations Unies à en arriver à une compréhension objective des questions portées à leur attention.

J'ai rencontré, tout comme certains d'entre vous peut-être, des membres du Comité parlementaire européen. Vers le milieu de l'été, le Parlement européen, avec le minimum de voix nécessaires, qui est inférieur à 50 si je ne m'abuse, a voté une motion de blâme à l'endroit du Canada. Cette motion se fondait sur des informations qui étaient carrément fausses et incomplètes, de l'aveu même des parlementaires européens qui nous ont rendu visite.

[Text]

Here is a word from Jean-Claude Fouque, the Paris judge who spent the week listening to various parties involved in this dispute last summer. He said that people were forced to quit their homes. He told a news conference that they were not allowed to circulate freely. He said he did not see food shipments being prevented by police from reaching Mohawks behind barricades, as the Indians had complained.

I am just surprised that we have not heard further from Mr. Fouque following his attendance here last summer.

Those are some responses I might offer to the question.

Mme Bourgault: Merci, monsieur le président.

Je voudrais dire aux membres du Comité que la province de Québec pourrait, à mon avis, donner quelques leçons à d'autres provinces sur la façon dont elle traite ses peuples autochtones. Je pense que c'est un fait reconnu partout que les autochtones qui vivent sur le territoire québécois sont assez bien traités, merci! Ils peuvent jouir de facilités et de développements économiques supérieurs—le ministre le disait plus tôt—à ceux qui vivent à l'extérieur du Québec.

Il faudrait aussi rappeler aux membres du Comité qu'entre ce qu'on voyait à la télévision et ce qui a existé en réalité il y a un mythe dont il faudrait, à un moment donné, parler. Je peux vous dire que j'ai passé plusieurs fois les barricades durant le temps de la crise. Je n'ai pas vu des centaines de Warriors en arrière des barricades. Il y avait même des gens de 18 ans et moins qui étaient assis là. Une fois, il y en avait un, un après-midi, qui était tout seul. Vous savez que les Warriors sont passés maîtres dans l'art de manipuler les médias et l'opinion publique. Je peux vous dire qu'il y a eu—et le ministre en a fait état—toutes sortes de perceptions fausses de véhiculées.

Les gens ne voyaient que ce qui se passait à l'écran de leur téléviseur, comme cela se produit avec la crise du golfe. On n'est pas au Koweït, on n'est pas là du tout! On se fait une idée de ce qui s'y passe en fonction des images qu'on nous transmet. Je peux vous dire que lors de la crise d'Oka, il y a eu des images qui n'avaient rien à voir avec la réalité, absolument pas. Vous savez que les médias étaient appelés à une certaine heure, et ils devaient se présenter à l'heure. Les Warriors mettaient alors leurs masques et faisaient le grand spectacle. Ils s'amusaient!

Ce sont des Indiens à l'intérieur de Kanesatake qui me l'ont raconté. Durant deux ou trois jours, ils avaient grand plaisir à préparer le scénario pour la presse. On s'amusait, on préparait un spectacle!

Les membres du Comité doivent se rappeler que quatorze personnes ont été expulsées de leurs maisons. Il y a eu des orgies dans ces maisons, c'est épouvantable! Le tout a coûté une fortune et il en coûtera encore beaucoup d'argent. C'est incroyable! Ce sont des violations de droits humains. Je sais que des Indiens également ont été expulsés de chez-eux. Donc, les deux communautés ont été violentées.

[Translation]

Voici ce qu'a dit Jean-Claude Fouque, le juge parisien qui a passé une semaine à entendre les parties en cause dans le conflit de l'été dernier. Selon lui, certaines personnes avaient été obligées de quitter leurs maisons. Il a également indiqué lors d'une conférence de presse qu'on ne pouvait pas circuler librement dans la région. Par ailleurs, d'après ce qu'il avait pu observer, la police n'avait jamais empêché les livraisons d'aliments destinés aux Mohawks qui se trouvaient derrière les barricades, contrairement à ce que prétendaient les Indiens.

Je suis tout simplement surpris que nous n'ayons pas eu d'autres nouvelles de M. Fouque depuis sa visite ici l'été dernier.

Voilà donc ce que j'ai à dire en réponse à la question.

Mrs. Bourgault: Thank you, Mr. Chairman.

I would suggest to the committee that other provinces could take lessons from the province of Quebec as regards the treatment of aboriginal peoples. I think it is a well known fact that natives living in Quebec are indeed very well treated by the province. They enjoy better facilities and greater economic development—the Minister himself said so earlier—than those living outside Quebec.

I would also remind committee members that, between the pictures shown on television and what was really experienced, there is a certain amount of fiction that will eventually have to be dealt with. I can tell you that I crossed the barricades several times during the crisis. I did not see hundreds of Warriors behind those barricades. Indeed, some of the natives sitting there were 18 or less. On one afternoon, when I crossed, there was only one native person at the barricades. You know that the Warriors have become very adept at manipulating the media and public opinion. I can assure you that—and the Minister alluded to that fact—all kinds of false perceptions were conveyed.

People saw only what was shown to them on their television screens, as is the case with the present Gulf Crisis. We are not in Kuwait, not by any stretch of the imagination. What we think is happening there is based on the pictures that are shown to us. And I can tell you that some of the pictures that were shown during the Oka crisis had nothing whatsoever to do with the facts. You know that the media were summoned for a particular time, and they had to be there at that time. The Warriors would then put on their masks and put on a big show for them. It was all a game!

It was the Indians from the Kanesatake reserve who told me this. They would spend two or three days getting ready. It was all great fun! They were putting on a show for the media!

Members of the committee will no doubt remember that 14 people were thrown out of their homes. The rampage that followed was just awful! Huge amounts have been spent, and more still will have to be spent. It is incredible! Clearly, human rights were violated. I know that some Indians were also thrown out of their homes. So, both communities were subjected to violence.

[Texte]

Je n'ai jamais entendu qui que ce soit parmi les leaders autochtones condamner ces événements. On a peur, on dirait. Si on condamne un Indien pour des actes illégaux, on est quasiment perçus comme étant des anti-Indiens. Eh bien, moi, je les condamne ouvertement ces Warriors.

Je voudrais poser deux questions. Monsieur le ministre, vous êtes fiduciaire des Indiens. C'est un grand mot, fiduciaire. Vous êtes le seul ministre fédéral de la Couronne, à mon avis, à détenir ce titre. Est-ce qu'être fiduciaire veut aussi dire que lorsque les personnes qui relèvent de vous, en l'occurrence les autochtones, causent de tels dommages, vous êtes responsable? Bref! Un Warrior, c'est un Mohawk, donc c'est un autochtone. Si vous êtes fiduciaire des autochtones pour tous les sujets les concernant, êtes-vous aussi responsable des dommages qu'ils créent à autrui?

• 1525

Le temps presse et je voudrais demander autre chose. Je veux revenir à 1969: En vertu de quelle forme de consultation le ministre des Affaires indiennes de l'époque, Jean Chrétien, a-t-il décidé de mettre un terme à l'ancien système d'élection qui prévalait, pour reconnaître un nouveau système, celui des mères du clan? Est-ce que ce fut l'objet d'une pétition? Est-ce que ce fut fait lors d'une réunion publique? Comment? Par un vote secret? Par vote à main levée? Combien y avait-il de personnes? C'est très important parce que c'est depuis 1969 qu'on a des problèmes à Kanesatake?

Il serait peut-être intéressant de le savoir étant donné que ce même ministre des Affaires indiennes de l'époque est maintenant chef du parti de l'Opposition officielle. Il pourrait peut-être nous expliquer comment il est arrivé à changer dramatiquement un système, une coutume qui existait depuis presque toujours. Quelle sorte de recommandations les gens en place de l'époque ont-ils faites et en vertu de quelle consultation publique?

Je terminerai, monsieur le ministre, en vous disant que plusieurs témoins vont venir devant le Comité. J'espère qu'à la fin des audiences les choses vont être plus évidentes.

J'aimerais vous parler plus tard des événements qui ont précédé ceux de juillet 1990. Il y a eu plusieurs événements dont je vous ferai état pour vous démontrer que ce n'était qu'une escalade de conflits partis de rien qui ont été montés en épingle jusqu'à l'éclatement. Peut-être qu'au long des travaux du Comité on pourra trouver des points intéressants pour les membres lorsqu'ils rédigeront leur rapport.

Je vous écoute, monsieur le ministre, sur la question d'être fiduciaire et sur ce qui est arrivé en 1969.

Mr. Nault: Mr. Chairman, I would suggest the five minutes are up. If you could answer what Mr. Chrétien did in 1969, maybe you will answer some my questions that you did not seem to know too well.

The Chairman: I wonder if we could let the minister take a crack at these questions.

[Traduction]

I have not heard a single native leader speak out against these events. They are afraid, it seems. If you condemn an Indian for committing illegal acts, it is as if you were anti-Indians. Well, I for one, openly condemn those Warriors.

I have two questions to put. Mr. Minister, you are trustee for the Indians. Being a trustee implies a great deal. To my knowledge, you are the only Minister of the Crown to hold such a title. Does being a trustee also mean that, when those people under your jurisdiction cause such extensive damage, as was the case with the natives, you are responsible for that damage? In other words, a Warrior is a Mohawk, and therefore a native. If you act as trustee for native peoples on all issues affecting them, are you also responsible for the damage they cause to other people's property?

Time is running out, and I would like to raise another point. Let us go back to the year 1969. What type of consultation did the then Minister of Indian Affairs, Jean Chrétien, engage in before putting an end to the existing electoral system and replacing it with a new one, which brought the mothers of the clan into the limelight? Was his decision based on a petition that had been presented to him? Was it based on the outcome of a public hearing? How was that decision made? By secret ballot? By a show of hands? How many people were involved? The question is an important one because the problems at Kanesatake only originated in 1969.

It might be interesting to get answers to those questions, since the very man who was then Minister of Indian Affairs is now leader of the Official Opposition. Perhaps he could explain to us how the decision was made to so dramatically change a system, a custom that had been in place from time immemorial. What sort of recommendations were made at the time by the people involved and what public consultations were held?

I will conclude, Mr. Minister, by telling you that the committee will be hearing a number of witnesses. Hopefully, by the end of our hearings, things will be clearer.

I would like to discuss with you later the developments that lead to the events of July 1990. I will show you that tension built up over time, based on a number of events that were insignificant in themselves, but that finally erupted into a major crisis. Perhaps the committee's work will allow us to uncover interesting points that members will be able to include in their report.

I am ready to hear what you have to say, Mr. Minister, on the question of your role as trustee and on what happened in 1969.

M. Nault: Monsieur le président, il me semble que la période de cinq minutes est écoulée. Si vous pouvez dire ce que M. Chrétien a fait en 1969, vous pourrez peut-être répondre aussi à certaines des questions que je vous ai posées et auxquelles vous ne sembliez pas avoir de réponses.

Le président: Je me demande si nous pourrions laisser le ministre tenter de répondre à ces questions.

[Text]

Mr. Siddon: Mr. Chairman, it is very important to recognize that Mrs. Bourgault has been very concerned about helping to find a solution to this matter since she was first elected on September 4, 1984; in fact, I have seen a letter she wrote to the Hon. David Crombie on the issue. I think it was two days after he was appointed Minister of Indian Affairs. She has a very legitimate concern, as any Member of Parliament would have, for such a situation in their constituencies.

In our society we have responsible government and we expect citizens to conduct themselves responsibly under the rule of law. We also believe you have to be responsible for your own actions, so when she asks about who is responsible for the damages to other properties, the first responsibility should rest with those who cause damages. That is why we must have a system of order and effective remedies under the law for this kind of wanton disregard for other people's property values, which are enshrined and reflected in our Constitution.

My responsibility as Minister of Indian Affairs is to deal with the land grievances and the social and economic needs of aboriginal peoples. My budget in my department does not permit me to finance the reparation to the surrounding properties that were damaged as a result of these events. I know, at the same time, that a deep concern of Mrs. Bourgault's non-native constituents in the village and the parish of Oka is that no one has come to their aid. The Province of Quebec has provided some assistance to this point. There is insurance in some cases, but one can imagine the growing frustration and the great anger of the surrounding neighbours. I met only two weeks ago with the mayors of both the parish and the village again. We all relate to our own city councils which are duly elected governments, and we have to appreciate the position this places a member in, such as our colleague Madam Bourgault, and we have to find a way to help with that matter as well.

• 1530

I have been having discussions with my colleague, the senior minister for Quebec, the hon. Benoit Bouchard, Madam Landry from the region, Madam Bourgault and others, because these other people also had their rights violated and their properties desecrated.

My goal is to find a way to deal with the band governance question and the negotiated resolution of the land issues and the needs of the Mohawk community at Kanesatake.

But I have a larger responsibility as a minister of the crown to help to assist with this other matter, and I hope that some assistance can be found on behalf of Madam Bourgault's constituents, native and non-native alike.

[Translation]

M. Siddon: Monsieur le président, il est très important de reconnaître tous les efforts qu'a déployés M^{me} Bourgault pour essayer de trouver une solution au problème depuis qu'elle a été élue pour la première fois le 4 septembre 1984. J'ai même vu une lettre qu'elle a écrite à l'honorable David Crombie sur ce sujet. Si je me souviens bien, il occupait le poste de ministre des Affaires indiennes depuis deux jours seulement. Le problème la préoccupe à juste titre, comme ce serait le cas pour tout député qui serait confronté à une situation semblable dans sa circonscription.

Dans notre société, régie par le principe du gouvernement responsable, nous nous attendons à ce que chacun se comporte de façon responsable, conformément à la primauté du droit. Nous considérons également que chacun doit répondre lui-même de ses actes, de sorte que, quand elle demande qui est responsable des dommages causés à la propriété d'autrui, il va de soi que les premiers responsables sont ceux qui ont causé ces dommages. C'est pourquoi nous devons avoir un régime de droit qui assure le maintien de l'ordre et des recours efficaces contre cette indifférence à l'égard du droit à la propriété, qui est consacré par notre Constitution.

En tant que ministre des Affaires indiennes, j'ai la responsabilité des revendications territoriales ainsi que des besoins socio-économiques des peuples autochtones. Le budget dont je dispose ne me permet pas de payer pour faire réparer les dommages qui ont été causés aux propriétés avoisinantes par suite de ces événements. Je suis, par ailleurs, sensible à l'inquiétude profonde que ressentent les habitants non autochtones du village et de la paroisse d'Oka, qui sont représentés par M^{me} Bourgault, du fait que personne ne soit venu à leur secours. Le gouvernement du Québec a toutefois fourni une certaine aide. Certains auront également droit à des indemnités de leurs assureurs, mais on peut comprendre qu'un sentiment de frustration et de colère se manifeste de plus en plus chez les voisins touchés par ces événements. J'ai rencontré de nouveau, il y a deux semaines à peine, les maires de la paroisse et du village. Nous relevons tous de notre propre conseil municipal, qui constitue un organe dûment élu, et il faut bien se rendre compte que cela place certains députés, comme notre collègue M^{me} Bourgault, dans une position difficile. Il faut donc trouver des moyens de résoudre aussi ce problème.

J'ai eu des entretiens avec mon collègue, l'honorable Benoit Bouchard, qui est ministre principal pour le Québec, ainsi qu'avec M^{me} Landry, qui vient de la région, avec M^{me} Bourgault et avec certains autres, parce que les droits de ces autres personnes ont également été violés et que leurs propriétés ont été la cible de vandales.

Je veux donc trouver un moyen de régler la question de l'administration des bandes et de négocier une solution aux problèmes territoriaux et aux besoins de la collectivité mohawk de Kanesatake.

Mais j'ai également, à titre de ministre de la Couronne, une responsabilité plus générale, c'est-à-dire que je dois aussi essayer de résoudre cet autre problème, et j'espère qu'il sera possible de trouver une forme d'aide quelconque pour les électeurs de M^{me} Bourgault, qu'ils soient autochtones ou non.

[Texte]

In regard to what happened in 1969, I have a chronology here. I will not take the time to read it, but it appears that there was a request on September 24, 1969, by four of six members of the Oka band council. They tendered their resignations, citing such things as dissatisfaction among the people, cheating, and misunderstanding among the councillors.

There is an interesting history here. It led to a request for official recognition of the traditional custom form of election. A meeting was held after a petition of some 158 signatures was received, and at that meeting a band council resolution was passed agreeing to accept the custom form of election.

I have seen the documents. It is not clear how many voted, how many did not vote, or how many were at the meeting, and there is a dispute about signatures on certain documentation. There were many questionable things that occurred at that period. I would never want to be second-guessed by a future Minister of Indian Affairs. I am sure that there was a logical reason for the decision that Mr. Chrétien took. But we have to realize that there are 21 years of history here and we have all paid a great price for it, and we must solve the problem so it might never happen again.

Mr. Nault: First of all, I think the minister should be very aware that he is leaving the impression that this particular community, this particular band, is the only one that has factions in it, and being a member who represents 46 reserves instead of just one, I might tell you that I could probably list many, many bands that have these factions in them.

To go a little further than that, I would like you tell me how many of these bands in Canada, close to 600 of them, have different factions involved in them. I think the department should probably be able to tell us that. And how many of these bands are also under custom form of election which is another scenerio which the previous speaker tended to think was such a grave error in judgment by our present leader, despite the fact that there are many, many bands in Canada who are under custom. It would be quite interesting to see just how many of those are on the docket.

Secondly, I think it would be interesting if you could tell us why the present department has not seen fit to purchase the area called The Pines.

The previous speaker might have been interested in that, because from what I have been told so far that seems to be the area of largest contention and the department has not bothered to purchase that piece. Some of the community involved that we have talked to so far have said that what you did purchase was mostly swamp.

Could you answer those two questions, and then if we have any time, Mr. Chairman, I would not mind asking a few more.

Mr. Siddon: I will try to be brief then, Mr. Nault.

First of all I want to be clear; I have nothing against factions.

[Traduction]

Quant à ce qui est arrivé en 1969, j'ai ici une chronologie des événements. Je ne prendrai pas le temps de vous la lire, mais il semble que quatre à six membres du conseil de bande d'Oka ont présenté une requête le 24 septembre 1969. Ils ont donné leur démission, faisant état notamment de l'insatisfaction de la population, de cas de fraude et de malentendus entre les conseillers.

Cette histoire est assez intéressante. Cette requête a mené à une demande de reconnaissance officielle des coutumes électorales traditionnelles. À l'occasion d'une rencontre organisée par suite du dépôt d'une pétition contenant environ 158 signatures, le conseil de bande a adopté une résolution dans laquelle il acceptait de revenir aux coutumes électorales traditionnelles.

J'ai vu ces documents. On n'y indique pas clairement combien de conseillers ont voté et combien se sont abstenus, ni combien étaient présents à la réunion, et les signatures apposées sur certains documents sont contestées. Il s'est passé beaucoup de choses douteuses à ce moment-là. Je ne voudrais sûrement pas qu'un futur ministre des Affaires indiennes tente d'interpréter mes décisions. Je suis sûr que la décision prise M. Chrétien se fondait sur une raison logique. Mais il faut bien se rendre compte que cela s'est passé il y a 21 ans et que nous avons tous payé le prix de cette décision. Nous devons résoudre le problème une fois pour toute.

M. Nault: Premièrement, je pense que le ministre devrait être très conscient du fait qu'il nous donne l'impression que cette bande, cette collectivité, est la seule dans laquelle il existe diverses factions. À titre de député représentant les membres de 46 réserves, et non pas d'une seule, je puis vous dire qu'il y a probablement de très nombreuses bandes dans lesquelles il existe diverses factions.

Pour aller un peu plus loin, j'aimerais bien que vous me disiez combien de bandes, parmi les 600 ou presque qui existent au Canada, sont ainsi divisées. Je pense que le ministère serait probablement en mesure de nous le dire. Et j'aimerais savoir aussi combien de ces bandes ont adopté les pratiques électorales traditionnelles. La collègue qui m'a précédé semblait croire qu'il s'agissait là d'une grave erreur de jugement de notre chef actuel, mais il y a de très nombreuses bandes au Canada qui sont régies par ces pratiques traditionnelles. Il serait intéressant de voir combien il y en a qui ont des problèmes.

Deuxièmement, je pense qu'il serait intéressant de savoir pourquoi le ministère n'a pas jugé bon d'acheter la pinède.

C'est une question qui devrait intéresser ma collègue parce que, d'après ce qu'on m'a dit jusqu'ici, il semble que ce soit le secteur le plus contesté et que le ministère n'ait pas jugé bon de l'acheter. Les gens de la collectivité à qui nous avons parlé jusqu'ici nous ont dit que vous avez en fait acheté surtout des marécages.

Pourriez-vous répondre à ces deux questions, après quoi, si nous en avons le temps, monsieur le président, j'aimerais bien en poser quelques autres.

M. Siddon: Je vais donc essayer d'être bref, monsieur Nault.

Je voudrais tout d'abord préciser très clairement que je n'ai rien contre les factions.

[Text]

Mr. Nault: No, that is what the NDP and the Tories and the Liberals are.

Mr. Siddon: I am acquainted with some factions, maybe even in my own family, but certainly in my own political party. I suspect you have some factions in yours.

Ms Blondin: No, no, no.

Mr. Siddon: Certainly in my own community.

Ms Blondin: I am a witness; we are one big happy family.

Mr. Siddon: Absolute unity is so dull. There are factions in every society and we are not here to cast judgment on the factions at Kanesatake.

• 1535

I also believe in a democratic system. In our system of government I think we all believe that democracy is the best form of expression of the will of the majority. But an effective and generous democracy builds in strong safeguards for minorities. That is why we have a Charter of Rights. We have accepted that the special recognition in our Charter of Rights and in section 35 of the Constitution of aboriginal rights is a reflection of the special relationship we have with the First Nations of Canada. Therefore, we respect their right to use a traditional form of selecting leadership. Since the amendments to the Indian Act we no longer wish to impose our form of government.

The fact that we have, I think, one-half of our bands now—some 300 bands—under custom tells us it can work. There are various customs, some of a matrilineal nature, clan mothers and others rooted in the elders' structure. They do work. This is one that has not worked adequately, or we would have avoided this problem. It is not to condemn the factions or the custom. It is just a reality we have to face, and we hope to be helpful in eliminating this problem.

With respect to the second matter of buying The Pines, we made it clear last summer that we would be purchasing the property slated for the golf course expansion, and we were able to purchase, within the city park of Oka, the old cemetery and two or three acres surrounding that. At that time we were not able to purchase the entire city park, but The Pines encompasses a much broader area, I am advised, not just the city park, to include, if you can see this map, much of the area to the west of the city park, which is the property we bought. This red area is largely the property we bought, surrounding *les Jardins d'Oka*, where there are other private residences.

We are prepared, as the negotiation proceeds, to contemplate the acquisition of parcels of land, including the Pines, within budget and within the needs of the community. I have spoken to the mayor of Oka about that question. But

[Translation]

M. Nault: Non, le NPD, le Parti conservateur et le Parti libéral sont en fait des factions.

M. Siddon: J'en connais quelques-unes, peut-être même dans ma propre famille, et en tout cas, dans mon propre parti politique. Je suppose que vous en avez aussi chez vous.

Mme Blondin: Non, non, non.

M. Siddon: Il y en a en tout cas dans ma propre collectivité.

Mme Blondin: Nous formons une grande famille parfaitement unie; je peux en témoigner.

M. Siddon: L'unité absolue est tout à fait ennuyeuse. Il y a des factions dans chaque société, et nous ne sommes pas ici pour juger celles de Kanesatake.

Je crois moi aussi à la démocratie. Dans notre système de gouvernement, nous croyons tous, je pense, que la démocratie constitue la meilleure forme d'expression de la volonté de la majorité. Mais pour être vraiment efficace et généreuse, la démocratie doit également prévoir des garanties fermes pour les minorités. C'est pourquoi nous avons une Charte des droits. Nous avons reconnu que la mention des droits des autochtones dans notre Charte des droits et à l'article 35 de notre Constitution reflète les liens particuliers que nous entretenons avec les Premières nations du Canada. Par conséquent, nous respectons leur droit d'avoir recours à des coutumes traditionnelles pour choisir leurs dirigeants. Nous avons donc apporté des modifications à la Loi sur les Indiens pour démontrer que nous ne voulons plus imposer notre forme de gouvernement.

Il y a la moitié des bandes, c'est-à-dire environ 300, qui appliquent actuellement les méthodes traditionnelles; cela montre bien que ces méthodes peuvent fonctionner. Les coutumes varient selon les bandes; certaines sont fondées sur l'affiliation matrilineaire, sur l'autorité des mères de clan ou sur l'existence de groupes d'anciens. Ces méthodes sont efficaces. Dans ce cas-ci, elles ne l'ont pas été, et c'est pourquoi nous n'avons pas réussi à éviter ce problème. Il y a donc pas lieu de condamner les factions ou les coutumes. Il faut tout simplement faire face à la réalité, et nous espérons bien pouvoir aider à résoudre ce problème.

En ce qui concerne votre deuxième question, au sujet de l'achat de la pinède, nous avons déclaré clairement l'été dernier que nous achèterions les terrains prévus pour l'expansion du terrain de golf; nous avons réussi à acheter, dans le parc municipal d'Oka, l'ancien cimetière et deux ou trois acres autour. À ce moment-là, nous n'avons pas pu acheter le parc au complet, mais on m'a dit que la pinède représentait un secteur beaucoup plus vaste, et non pas seulement le parc municipal. Ce secteur, comme on peut le voir sur ce plan, comprend une bonne partie des terrains situés à l'ouest du parc municipal, où se trouvent les terrains que nous avons achetés. Le secteur marqué en rouge correspond à peu près aux terrains que nous avons achetés, et qui entourent les Jardins d'Oka, où se trouvent d'autres résidences privées.

Les négociations se poursuivent, et nous sommes prêts à étudier la possibilité d'acheter d'autres parcelles de terre, y compris la pinède, dans les limites de notre budget et selon les besoins de la collectivité. J'ai soulevé cette question avec

[Texte]

it has to be part of a package on the land needs of the community, which also fits with the needs of the surrounding community. This deep scar, this deep division between the non-native and native peoples in that area has to be resolved. I am hoping that through the settlement of the land issue, we can help find the solution for that problem.

Mr. Nault: First of all, I would like to say that I am still under the impression that if you had frozen that land development from the very beginning, all this would not have happened. I disagree adamantly that you do not have the power. You do have the power to do this. You could have, under Cabinet or any mechanism, put a stop to that. You should not suggest that you did not have the power because it is provincial jurisdiction.

I would like to ask a question I asked of Kim Campbell, and it relates to the rule of law versus aboriginal sovereignty. I asked her this question, and you can relate this to Quebec, if you like, but it also relates to aboriginal people. What does one do when a cultural or distinct group does not agree with the rule of law? That particular group happens to be the Mohawk people, and we are talking about the Canadian rule of law, and, further, the dominant society, being us, is not prepared to change the rules of the game.

Everyone here seems to be under the impression that what happened at Oka. . . I will say it again, as I said the last time the minister was here. This is not an isolated incident. If you think you are not going to get any more of this, you guys are whistling Dixie. You had better start being prepared because the aboriginal people are tired of not being listened to the way they should be.

I am simply asking you this: are you prepared as a government to take a good look at the changes in the rules of the game in aboriginal communities on reserves in order that we do not have to put up with this kind of situation again this coming summer? Minister, I suggest to you, as a person who deals with these issues as often as you do, that this is not an isolated incident. A lot of members of those communities are frustrated and are not about to put up with any more of it.

Mr. Siddon: I have an aside to the comment about freezing land development. Any Member of Parliament who is accountable to the electors who send he or she here knows about the rights of private property owners, the authorities of municipal governments to determine the zoning and development of land and the deeding of land and the land registry systems, which are administered by provinces as part of their clear, listed powers under the Constitution of Canada. There is no way I can absolutely and categorically reject the member's assertion that there was any way the federal government or the federal Minister of Indian Affairs could have moved in and frozen privately owned land for whatever reason. I would suggest it would be very unwise to start settling land grievances on behalf of aboriginal people in that way. It would be a very unwise precedent to set if there were a legal means of doing it, which there is not.

[Traduction]

le maire d'Oka. Mais cela doit faire partie d'une entente globale sur les besoins de la collectivité, qui tienne compte également des besoins de la collectivité environnante. Ce fossé très profond entre les autochtones et les non-autochtones doit absolument être comblé. J'espère que nous réussirons à le faire en réglant la question territoriale.

M. Nault: Premièrement, je suis encore convaincu que, si vous aviez mis un frein à l'aménagement de ces terrains dès le début, rien de tout cela ne serait arrivé; je tenais à le dire. Je ne suis absolument pas d'accord avec vous quand vous dites que vous n'avez pas les pouvoirs nécessaires. Vous les avez. Vous auriez pu, par l'entremise du Cabinet ou d'un autre mécanisme quelconque, mettre un frein à cela. Vous ne devriez pas laisser entendre que vous ne disposez pas des pouvoirs nécessaires parce que c'est une question qui relève des provinces.

J'aimerais aussi poser une question que j'ai déjà posée à Kim Campbell et qui porte sur l'opposition entre la règle de droit et la souveraineté des autochtones. Je lui déjà posé la question, qui peut s'appliquer au Québec, si vous voulez, mais aussi au peuple autochtone. Que faut-il faire quand un groupe culturel ou un groupe distinct n'est pas d'accord avec la règle de droit du pays? C'est le cas des Mohawks, qui n'acceptent pas la règle de droit canadien et il se trouve que la société dominante, c'est-à-dire nous, n'est pas prête à changer les règles du jeu.

Tout le monde ici semble avoir l'impression que ce qui s'est passé à Oka. . . Je me répète puisque j'ai déjà dit cela la dernière fois où le ministre est venu. Mais il ne s'agit pas d'un incident isolé. Si vous croyez que ce genre de chose ne se reproduira plus, vous rêvez en couleur. Vous feriez mieux de vous préparer parce que les autochtones sont fatigués de ne pas être écoutés comme ils le devraient.

Je voudrais tout simplement vous demander si, comme gouvernement, vous êtes prêts à considérer sérieusement la possibilité de modifier les règles du jeu dans les collectivités autochtones, sur les réserves, afin d'éviter que ce genre de situation ne se reproduise l'été prochain? Monsieur le ministre, je vous assure que ce n'est pas un incident isolé; et je sais de quoi je parle puisque je dois me pencher sur ces questions aussi souvent que vous. Il y a beaucoup de gens, dans ces collectivités, qui sont très frustrés et qui n'en peuvent plus.

M. Siddon: Je voudrais faire une parenthèse au sujet de votre commentaire sur la possibilité de mettre un frein à l'aménagement des terres contestées. Tous les députés qui doivent rendre des comptes aux électeurs qui les ont envoyés ici connaissent les droits des propriétaires, les pouvoirs des autorités municipales dans le domaine du zonage et de la cession des terres, ainsi que les mécanismes d'enregistrement des terres indiennes, qui relèvent très clairement des provinces en vertu de la Constitution canadienne. Je ne peux pas affirmer catégoriquement que le gouvernement fédéral ou le ministère des Affaires indiennes n'auraient absolument pas pu intervenir d'une façon ou d'une autre et empêcher toute transaction touchant des terres privées. Mais il me semble qu'il serait très malavisé de commencer à régler de cette façon les revendications territoriales des autochtones. Ce serait un précédent déplorable même si c'était possible légalement, ce qui n'est pas le cas.

[Text]

• 1540

Mr. Nault: So send the army in instead. That is a good alternative.

Mr. Siddon: The hon. member and his leader offered no alternative last summer. In fact, his alternative was to let the criminals loose and we will catch them later. That was his alternative.

Mr. Nault: We wanted Parliament recalled. What did you do?

Mr. Siddon: Let us move on to the second question about the rule of law, which the hon. member says he has asked of the appropriate minister, the Minister of Justice. What do we do with a group of people who do not agree with the rule of law?

Well, my friends, the remedy to that problem is to be found in our democratic institutions. It is to be found around this table: how we get elected and how we participate in the electoral process. That is where laws are made and that is where laws are changed. Laws are not changed at the point of a gun—

Ms Blondin: Tell that to Donald Marshall.

Mr. Siddon: —and we in this society believe that the human rights and the equality of all Canadians are best assured when we have a system of law which protects society from this kind of lawlessness and offence against the collective interests of society.

The Chairman: Colleagues, this was the end of the third round, and I have been led to believe by members that this would be sufficient.

I have an indication from Mr. Skelly that he would like one last question. I am in the hands of the committee.

Mr. Skelly: I wonder if I could ask a question and that it be responded to in writing.

The Chairman: Why do you not put it in writing?

Mr. Skelly: I think it is important to be on the record.

The Chairman: I am in the hands of the committee. Let us hear the question and then—

Mr. Skelly: The question is very short. On December 17, 1990, de Montigny Marchand wrote to Mr. Swain, notifying him that he had hired a Mr. Morantz who was going to be given the task—maybe I will read it:

Recent events have heightened interest abroad in the Canadian government's relationship with the aboriginal peoples of this country. Although well meaning, this interest is often ill-informed or based on uncritical assessments. If left unchallenged such abuse in the long run might affect Canada's capacity to promote respect for human rights internationally and invite unfavourable comparisons between what we are perceived to do in Canada and what we state abroad. Part of Mr. Morantz's mandate will therefore be to ensure that current policies and events are better understood by overseas opinion formers and decision-makers.

[Translation]

M. Nault: Vous avez donc préféré envoyer l'armée. C'est une bien meilleure solution.

M. Siddon: L'honorable député et son chef ne nous ont rien proposé de mieux l'été dernier. En fait, le chef libéral nous a suggéré de laisser aller ces criminels et de les rattraper plus tard. C'est la solution qu'il préconisait.

M. Nault: Nous voulions que le Parlement soit rappelé. Qu'avez-vous fait?

M. Siddon: Passons maintenant à votre deuxième question sur la règle de droit, que vous dites avoir posée au ministre compétent, le ministre de la Justice. Que faut-il faire quand un groupe de gens n'est pas d'accord avec la règle de droit du pays?

Eh bien, mes amis, c'est dans nos institutions démocratiques que réside la réponse à cette question. C'est au tour de cette table que nous pouvons la trouver, dans la façon dont nous sommes élus et dont nous participons au processus électoral. C'est ici que les lois sont faites, et c'est ici qu'elles sont modifiées. Les lois ne sont pas modifiées sous la menace d'un fusil. . .

Mme Blondin: Parlez-en donc à Donald Marshall.

M. Siddon: . . . et nous croyons, dans notre société, que les droits de la personne et l'égalité de tous les Canadiens sont défendus plus efficacement quand la loi protège la société de ce genre d'anarchie et de ces crimes contre les intérêts collectifs de la société.

Le président: Chers collègues, nous avons maintenant terminé notre troisième ronde de questions; certains députés m'ont dit que cela serait suffisant.

M. Skelly m'a toutefois indiqué qu'il aimerait poser une dernière question. Je m'en remets à la décision du comité.

M. Skelly: Je voudrais poser une question à laquelle j'aimerais obtenir une réponse écrite.

Le président: Pourquoi ne pas la poser par écrit?

M. Skelly: Je pense qu'il est important qu'elle figure au compte rendu.

Le président: Je m'en remets donc à la décision du comité. Vous pouvez poser votre question, après quoi. . .

M. Skelly: Ma question est très brève. Le 17 décembre 1990, M. de Montigny Marchand a écrit à M. Swain pour lui faire savoir qu'il avait embauché un certain M. Morantz, qui aurait pour tâche—mais je devrais peut-être vous lire un extrait de cette lettre:

Les événements récents ont suscité à l'étranger un renouveau d'intérêt pour les liens qu'entretient le gouvernement canadien avec les peuples autochtones du pays. Cet intérêt, quoique bien intentionné, repose souvent sur des informations fausses ou des évaluations de la situation qui dénote un manque total d'esprit critique. Si nous ne prenons pas garde, ces abus pourraient à long terme empêcher le Canada de promouvoir les droits de la personne sur la scène internationale et donner lieu à des comparaisons défavorables entre la perception que les étrangers se font de notre comportement et nos déclarations à l'extérieur du pays. M. Morantz aura donc notamment mandat de s'assurer que les leaders d'opinion et les décideurs comprennent mieux notre politique actuelle et les événements récents.

[Texte]

Mr. Swain responded:

It will be important for DIAND and External to work closely in the development of messages and materials for foreign audiences which are consistent with domestic policies. Such an arrangement was very successful in 1987 to get Canadian government messages to foreign governments, and it would now seem opportune for a similar initiative. Further collaborated efforts will be most beneficial to ensure that the current policies and events are better understood overseas and to successfully resolve outstanding matters.

I believe as a result of that correspondence, and this may deal with the concern that the minister has about why he did not receive any further negative comments from foreign governments... I understand you send David Morantz and Catherine Chalupa of the Department of Indian Affairs on a trip which included London, Lisbon, Madrid, Rome, Vienna, Cologne, Frankfurt, Stockholm, Oslo, Amsterdam, Brussels—I am reading from their travel itinerary—and Paris, and then back to Montreal just last week.

What was the cost of this trip? What opinion-makers did they talk to, and what were the—let me get the quote from your letter—messages and materials which were sent to those foreign audiences in order to make them happier with Canadian aboriginal policies?

• 1545

Mr. Siddon: The hon. member has asked for a written response. I am sure Mr. Swain will take him up on that request.

I will just say that Canada has a world-wide acknowledged reputation as a country where human rights are held in the highest regard. Our Constitution and our system of law are designed to extend the maximum consideration to the rights of minorities, especially to our aboriginal peoples. Their special rights are clearly enshrined in our Constitution, which is not widely recognized world-wide.

The way in which we have dealt with the needs of aboriginal communities has been inadequate. Much improvement is needed. I spoke of that this morning. But we still have much to be proud of, and when misinformation about Canada's domestic policies is being distributed in the world, as was the case last summer in regard to the events at Kahnawake and Kanesatake, it is incumbent upon the government to ensure that the position of the Government of Canada is not misunderstood in the international community.

The same applies to the fur issue, I might add, to those who are interested in it, where we have taken delegations abroad in the face of embargoes and activism against our indigenous people who depend upon the fur industry as a traditional form of livelihood.

So I do not think the hon. member is condemning an initiative of the Government of Canada to make sure that we are properly understood world-wide, because we have a reputation that we can proudly express our gratitude with and proclaim around the world.

[Traduction]

Et voici la réponse de M. Swain:

Il sera important que le ministère des Affaires indiennes et du Nord et le ministère des Affaires extérieures collaborent à l'élaboration, à l'intention du public étranger, de messages et de documents qui reflètent vraiment la politique intérieure. Ce mécanisme a été utilisé avec beaucoup de succès en 1987 pour transmettre aux gouvernements étrangers des messages du gouvernement canadien, et le moment semble maintenant bien choisi pour une initiative du même genre. Cette nouvelle collaboration sera très utile pour veiller à ce que la politique et les événements actuels soient mieux compris à l'étranger, et pour résoudre avec succès les problèmes qui subsistent encore.

Si je ne me trompe, à la suite de cette correspondance, ce qui pourrait expliquer pourquoi le ministre a dit ne pas avoir reçu d'autres commentaires négatifs des gouvernements étrangers... Donc, si j'ai bien compris, vous avez envoyé David Morantz et Catherine Chalupa, du ministère des Affaires indiennes, faire un périple qui comprenait Londres, Lisbonne, Madrid, Rome, Vienne, Cologne, Francfort, Stockholm, Oslo, Amsterdam, Bruxelles—je lis ici leur itinéraire de voyage—et Paris. Ils sont d'ailleurs rentrés à Montréal la semaine dernière.

Combien ce voyage a-t-il coûté? À quels leaders d'opinion ont-ils parlé et quels ont été les messages et les documents, pour reprendre vos propres termes, envoyés à ces étrangers pour leur faire mieux accepter la politique du Canada envers ses autochtones?

M. Siddon: Mon collègue a demandé une réponse écrite. Je suis sûr que M. Swain accédera à sa requête.

Je voudrais ajouter simplement que le Canada est reconnu mondialement comme un pays qui attache beaucoup d'importance au respect des droits de la personne. Notre Constitution et notre système juridique sont conçus de façon à protéger le mieux possible les droits des minorités, et en particulier des peuples autochtones, dont les droits sont reconnus expressément dans notre Constitution, ce que peu de gens savent à l'étranger.

Nous n'avons certes pas réussi à répondre efficacement au besoin de nos communautés autochtones. Il y a encore place pour l'amélioration. J'en ai déjà parlé ce matin. Mais il y a quand même de quoi être fiers, et quand on diffuse dans le monde entier des informations erronées sur la politique intérieure du Canada, comme cela a été le cas l'été dernier au sujet des événements de Kahnawake et de Kanesatake, il incombe au gouvernement du Canada de s'assurer que la communauté internationale comprend bien sa position.

Il en va de même pour la question de la fourrure, pour ceux que cela intéresse; nous avons envoyé des délégations à l'étranger en réaction aux embargos et à l'activisme qui visaient nos autochtones, dont la survie dépend de la fourrure, qui constitue pour eux un mode de vie traditionnel.

Je ne pense donc pas que mon honorable collègue condamne une initiative prise par le gouvernement du Canada pour s'assurer que nous sommes bien compris à l'étranger, parce que nous jouissons dans le monde entier d'une réputation dont nous pouvons à juste titre être fiers.

[Text]

Mr. Skelly: I just want to make sure that the message is understood at home as well.

Mr. Siddon: You will get the letter.

The Chairman: I thank all my colleagues for their hard work through the course of the day.

On behalf of the committee, I would like to thank you, Mr. Minister, and your officials for a very thorough and extensive series of questions and responses. Thank you very much for everything.

Mr. Siddon: Thank you all for being such a considerate and patient group of colleagues.

The Chairman: The meeting stands adjourned until tomorrow.

[Translation]

M. Skelly: Je voudrais simplement être certain que le message est aussi bien compris au pays.

M. Siddon: Vous aurez votre lettre.

Le président: Je voudrais remercier tous mes collègues, qui ont travaillé très fort toute la journée.

Au nom du comité, je tiens également à vous remercier, monsieur le ministre, ainsi que vos fonctionnaires, pour avoir répondu de façon très complète à nos nombreuses questions. Je vous remercie pour tout.

M. Siddon: C'est plutôt à moi de vous remercier d'avoir fait preuve d'autant de considération et de patience.

Le président: La séance est levée jusqu'à demain.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

*If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communications Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES:

From the Department of Indian Affairs and Northern Development:

Harry S. Swain, Deputy Minister;

Fred R. Drummie, Associate Deputy Minister;

Roger Gagnon, Assistant Deputy Minister, Lands, Revenues and Trusts, Northern Development.

TÉMOINS

Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:

Harry S. Swain, sous-ministre;

Fred R. Drummie, sous-ministre associé;

Roger Gagnon, sous-ministre adjoint, Terres, revenus et fiducie, Nord canadien.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 48

Wednesday, February 20, 1991

Chairman: Ken Hughes, M.P.

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 48

Le mercredi 20 février 1991

Président: Ken Hughes, député

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Aboriginal Affairs

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Affaires autochtones

RESPECTING:

Pursuant to its Order of Reference dated October 22, 1990, consideration of the events at Kanesatake and Kahnawake during the summer of 1990

CONCERNANT:

Conformément à son Ordre de renvoi daté du 22 octobre 1990, suite de l'étude concernant les événements survenus à Kanesatake et Kahnawake durant l'été 1990

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-90-91

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990-1991

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS

Chairman: Ken Hughes

Vice-Chairman: Allan Koury

Members

Ethel Blondin
Gabriel Desjardins
Wilton Littlechild
Robert Nault
Robert E. Skelly
Stanley Wilbee—(8)

(Quorum 5)

Martine Bresson

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES

Président: Ken Hughes

Vice-président: Allan Koury

Membres

Ethel Blondin
Gabriel Desjardins
Wilton Littlechild
Robert Nault
Robert E. Skelly
Stanley Wilbee—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Martine Bresson

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, FEBRUARY 20, 1991
(72)

[Text]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met at 10:45 o'clock a.m. this day, in Room 371, West Block, the Chairman, Ken Hughes, presiding.

Members of the Committee present: Ethel Blondin, Ken Hughes, Robert Nault, Robert E. Skelly and Stanley Wilbee.

Acting Members present: Marc Ferland for Gabriel Desjardins, Lise Bourgault for Allan Koury and Scott Thorkelson for Wilton Littlechild.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Teresa Nahanee, Consultant to the Committee and Wendy Moss, Research Officer. *From the Law Clerk and Parliamentary Counsel:* Martin S. Kalson, Senior Legal Counsel.

Witnesses: From The Six Nation Iroquois Confederacy: Chief Oren Lyons, Chief Harvey Longboat and Paul Williams, Legal Counsel. *From The Citizen's Observer Group:* Kim Leduc, Marilyn Roper, Johanna Warden Abrahams, Anne Kettenbeil and Claude Moise.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the House of Commons dated October 22, 1990 relating to the events at Kanesatake and Kahnawake during the summer of 1990. (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Wednesday, November 7, 1990, Issue 44.*)

The witnesses made opening statements and answered questions.

At 12:40 o'clock p.m. the sitting was suspended.

At 12:50 o'clock p.m. the sitting resumed.

It was agreed,—That the Citizen's Observer Group opening statement be presented as read.

At 2:30 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 p.m. this day.

AFTERNOON SITTING

(73)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met at 3:53 o'clock p.m. this day, in Room 371, West Block, the Chairman, Ken Hughes, presiding.

Members of the Committee present: Ethel Blondin, Ken Hughes, Robert Nault, Robert E. Skelly and Stanley Wilbee.

Acting Members present: Marc Ferland, Walter Van De Walle and Ken Monteith for Gabriel Desjardins, Lise Bourgault for Allan Koury and Scott Thorkelson for Wilton Littlechild.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Teresa Nahanee, Consultant to the Committee; and Wendy Moss, Research Officer. *From the Law Clerk and Parliamentary Counsel:* Martin S. Kalson, Senior Legal Counsel.

Witnesses: From the Six Nation Traditional Hereditary Chiefs: Legal Counsel Jacques Lacaille, Chief Jerry Etienne and Grand Chief, George Martin.

PROCÈS-VERBAUX

LE MERCREDI 20 FÉVRIER 1991
(72)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui à 10 h 45, dans la pièce 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Ken Hughes (*président*).

Membres du Comité présents: Ethel Blondin, Ken Hughes, Robert Nault, Robert E. Skelly et Stanley Wilbee.

Membres suppléants présents: Marc Ferland remplace Gabriel Desjardins; Lise Bourgault remplace Allan Koury; Scott Thorkelson remplace Wilton Littlechild.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Teresa Nahanee, consultante; Wendy Moss, attachée de recherche. Du Bureau du légiste et conseiller parlementaire: Martin S. Kalson, conseiller principal.

Témoins: De la Confédération iroquoise des Six-Nations: Chef Oren Lyons; Chef Harvey Longboat; Paul Williams, conseiller juridique. Du Groupe de citoyens observateurs: Kim Leduc, Marilyn Roper, Johanna Warden Abrahams, Anne Kettenbeil et Claude Moise.

Suivant son ordre de renvoi du 22 octobre 1990, le Comité poursuit l'examen des événements survenus à Kanesatake et à Kahnawake à l'été de 1990 (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 7 novembre 1990, fascicule n° 44*).

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

À 12 h 40, la séance est suspendue.

À 12 h 50, la séance reprend.

Il est convenu,—Que l'exposé du Groupe de citoyens observateurs soit tenu pour lu.

À 14 h 30, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 15 h 30.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(73)

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui à 15 h 53, dans la pièce 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Ken Hughes (*président*).

Membres du Comité présents: Ethel Blondin, Ken Hughes, Robert Nault, Robert E. Skelly et Stanley Wilbee.

Membres suppléants présents: Marc Ferland, Walter Van De Walle et Ken Monteith remplace Gabriel Desjardins; Lise Bourgault remplace Allan Koury; Scott Thorkelson remplace Wilton Littlechild.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Teresa Nahanee, consultante; Wendy Moss, attachée de recherche. Du Bureau du légiste et conseiller parlementaire: Martin S. Kalson, conseiller principal.

Témoins: Des Chefs héréditaires traditionnels des Six-Nations: Jacques Lacaille, conseiller juridique; Chef Jerry Etienne; Grand chef George Martin.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the House of Commons dated October 22, 1990 relating to the events at Kanesatake and Kahnawake during the summer of 1990. (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Wednesday, November 7, 1990, Issue 44.*)

The witnesses made opening statements and answered questions.

It was agreed,—That the report (Pluritec) pertaining to the demographical study for the expansion of Kanesatake for the next 25 years be made an annex to the *Proceeding and Evidence* (*See "ABOR-8"*).

It was agreed,—That the Committee accept tapes of a June 21st, 1990 meeting between the Minister of Indian Affairs and Northern Development and representatives of the Six Nation Traditional Hereditary Chiefs; and

—That the Committee determine, *in camera* if necessary, if the tapes are to be made public by the Committee and annexed to the *Minutes of Proceedings and Evidence* of the Committee.

Ethel Blondin proposed to move,—That the Minister of Indian Affairs and Northern Development be re-invited to appear before the Committee.

It was agreed,—That the Committee obtain from the Department of Indian Affairs and Northern Development the petition by the citizens of Kanesatake requesting that they be represented by the Mohawks Coalition.

At 6:20 o'clock p.m., the Committee adjourned until 7:00 p.m. this day.

EVENING SITTING (74)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met at 7:19 o'clock p.m. this day, in Room 371, West Block, the Chairman, Ken Hughes, presiding.

Members of the Committee present: Ethel Blondin, Ken Hughes, Robert Nault, Robert E. Skelly and Stanley Wilbee.

Acting Members present: Scott Thorkelson for Gabriel Desjardins, Lise Bourgault for Allan Koury and Walter Van De Walle for Wilton Littlechild.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Teresa Nahanee, Consultant to the Committee; and Wendy Moss, Research Officer. *From the Law Clerk and Parliamentary Counsel:* Martin S. Kalson, Senior Legal Counsel.

Witnesses: From the Native Council of Canada: Dr. Viola Robinson, President of Native Council of Canada; Dwight Dorey, President of Native Council of Nova Scotia; Ernie Crey, Vice-President, United Native Nations; Robert Groves, Special Advisor, N.C.C.; Yves Assiniwi, Consultant, N.C.C.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the House of Commons dated October 22, 1990 relating to the events at Kanesatake and Kahnawake during the summer of 1990. (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Wednesday, November 7, 1990, Issue 44.*)

Suivant son ordre de renvoi du 22 octobre 1990, le Comité poursuit l'examen des événements survenus à Kanesatake et à Kahnawake à l'été de 1990 (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 7 novembre 1990, fascicule n° 44*).

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

Il est convenu,—Que l'étude démographique (rapport Pluritec) portant sur l'expansion de Kanesatake d'ici 25 ans soit annexée au compte rendu (*voir «ABOR-8»*).

Il est convenu,—Que le Comité accepte l'enregistrement d'un entretien ayant eu lieu le 21 juin 1990 entre le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et les représentants des Chefs héréditaires traditionnels des Six-Nations; et

—Que le Comité détermine, à huis clos au besoin, si l'enregistrement sera rendu public et annexé au compte rendu de la séance.

Ethel Blondin propose,—Que le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien vienne témoigner de nouveau.

Il est convenu,—Que le Comité demande au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien la pétition des citoyens de Kanesatake réclamant d'être représentés par la Coalition mohawk.

À 18 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'à 19 heures.

SÉANCE DU SOIR (74)

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui à 19 h 19, dans la pièce 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Ken Hughes (*président*).

Membres du Comité présents: Ethel Blondin, Ken Hughes, Robert Nault, Robert E. Skelly et Stanley Wilbee.

Membres suppléants présents: Scott Thorkelson remplace Gabriel Desjardins; Lise Bourgault remplace Allan Koury; Walter Van De Walle remplace Wilton Littlechild.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Teresa Nahanee, consultante; Wendy Moss, attachée de recherche. *Du Bureau du légiste et conseiller parlementaire:* Martin S. Kalson, conseiller principal.

Témoins: Du Conseil national des autochtones du Canada: Viola Robinson, présidente; Dwight Dorey, président du Conseil de la Nouvelle-Écosse; Ernie Crey, vice-président, Nations autochtones unies; Robert Groves, conseiller spécial; Yves Assiniwi, consultant.

Suivant son ordre de renvoi du 22 octobre 1990, le Comité poursuit l'examen des événements survenus à Kanesatake et à Kahnawake à l'été de 1990 (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 7 novembre 1990, fascicule n° 44*).

The witnesses made opening statements and answered questions.

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

At 9:36 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

À 21 h 36, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Normand Radford

Clerk of Committee

Le greffier du Comité

Normand Radford

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, February 20, 1991

• 1045

The Chairman: Order.

We are resuming today the consideration of our order of reference dated October 22, that the subject-matter of the events at Kanesatake and Kahnawake during the summer of 1990 be referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs.

As many people in the room will know, the committee will be holding meetings this week as well as the week of March 4th.

I would like to welcome our witnesses from the Six Nation Iroquois Confederacy: Chief Lyons, Chief Longboat, and Paul Williams.

I would just like to make a few comments for the benefit of our witnesses today. The committee understands the sensitivities of the events of the summer of 1990 and would like to remind witnesses that nothing said before the committee may be used in a court of law. Although witnesses should attempt to answer all questions, they may seek clarification or guidance from the Chair at any time. I just wanted to mention that. If you feel you are not sure whether or not you would like to answer a certain question, please feel free to seek guidance from the Chair.

A total of 90 minutes will be allocated for the presentation, which includes presentation as well as questions and answers from members of the committee.

I would just like to remind all members that questioning will be on an equal basis, with the lead questioner to be rotated.

Mrs. Bourgault (Argenteuil—Papineau): Before the witnesses start, I move that this committee go to Oka and Kahnatesatake to hold meetings there.

I have received numerous calls from citizens there saying that they would very much like this committee to go to Kahnatesatake. The citizens there would like very much to have a say and to be heard.

Is it possible that the committee will hold meetings there? There can be arrangements, I suppose, by the band council. They have town hall meetings, and so on.

I think it would be very appropriate, given the facts of the events of last summer.

The Chairman: Just for the benefit of the member, a motion to this effect has already been moved before this committee and steps are being taken to try to work that out. Clearly, the member will be aware of the fact that we need authority from the House in order to travel with hearings elsewhere than in Ottawa.

I appreciate the member's sentiment. We can perhaps take it up at our next business meeting.

Mr. Skelly (Comox—Alberni): When is that business meeting, Mr. Chairman?

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 20 février 1991

Le président: La séance est ouverte.

Nous reprenons aujourd'hui nos travaux conformément au mandat qui nous était adressé le 22 octobre, renvoyant devant le Comité permanent des affaires autochtones les événements intervenus à Kanesatake et Kahnawake durant l'été de 1990.

Comme vous le savez sans doute, le comité tiendra des réunions à ce sujet cette semaine et la semaine du 4 mars.

Nous accueillons aujourd'hui des représentants de la Confédération des six nations iroquoises, soit le chef Lyons, le chef Longboat et Paul Williams.

Pour l'information des témoins, je voudrais apporter quelques précisions. Comme les événements de 1990 posent des questions relativement délicates, le comité tient à rappeler aux témoins que rien de ce qui sera dit devant lui ne peut être utilisé devant un tribunal. Les témoins devraient certes s'efforcer de répondre à toutes les questions mais, en cas de doute, ils ne doivent pas hésiter à demander des éclaircissements ou des précisions au président du comité. Je tenais simplement à le préciser. Si vous n'êtes pas sûrs que vous devez répondre à certaines questions, n'hésitez pas à m'en parler.

La séance d'aujourd'hui durera 90 minutes, comprenant les déclarations liminaires et la période de questions.

Je rappelle aux membres du comité que le temps consacré aux questions sera réparti également en commençant par le premier intervenant de chaque parti.

Mme Bourgault (Argenteuil—Papineau): Avant de commencer les débats, je propose que le comité se rende à Oka et à Kanesatake pour y tenir des réunions.

Bon nombre de citoyens de la région m'ont téléphoné pour me communiquer cette demande, car ils tiennent beaucoup à s'exprimer devant le comité.

Serait-il donc possible que notre comité tienne des réunions sur place? Je suppose qu'on pourrait prendre des dispositions avec les conseils de bande, qui doivent avoir l'habitude d'organiser des rencontres de cette nature.

Étant donné les événements de l'été dernier, je crois que ce serait tout à fait justifié.

Le président: Je dois dire aux députés qu'une motion a déjà été proposée à ce sujet et que nous essayons actuellement d'organiser une séance locale. Le député doit cependant savoir que nous devons obtenir l'autorisation de la Chambre pour tenir les audiences ailleurs qu'à Ottawa.

Je suis sensible à l'opinion du député et j'espère que nous pourrions en décider lors de notre prochaine réunion.

M. Skelly (Comox—Alberni): Qui se tiendra quand, monsieur le président?

[Texte]

Mrs. Bourgault: Has this motion been voted or not, Mr. Chairman?

The Chairman: It has not been voted on, but it has been discussed.

Mrs. Bourgault: Okay. I am waiting for your—

The Chairman: First of all, before this committee, this meeting is called for the purpose of receiving testimony and we cannot vote on a motion like this at this time. We will have to deal with it at our next business meeting.

There was a question from Mr. Skelly as to when the next business meeting will be. I would be happy to discuss that with members during the course of this day and set a time.

I would like to welcome our witnesses and thank them very much for making the effort and taking the time to be with us here today. We look forward to your presentation, your comments.

I wonder if for the purpose of the record, for the taping system, Chief Lyons, you could introduce each of your colleagues.

Chief Lyons (Six Nation Iroquois Confederacy): With me are Chief Harvey Longboat, Six Nation Confederacy, Oswegan, and Paul Williams, attorney and part of the negotiating team of the Haudenosaunee. I am from the Onondaga Nation, Six Nation Iroquois Confederacy.

• 1050

On behalf of Tatotarhoh we would like to extend our greetings to you and thank you for the invitation to appear here on behalf of the Six Nation Iroquois Confederacy.

It is our custom to extend the greetings not only from the chiefs but also from the clan mothers, from the men and the women and the faithkeepers, and even from the children to your children.

It is quite a lengthy introduction and because of the constraints of time we are going to forgo that particular discussion and begin.

Further, this was a very quick invitation as far as we were concerned by the time we had received the invitation so we are as prepared as we are able to be at this point. I shall begin with our prepared statement. We have two.

When our confederacy meets with the Crown, as it has been doing for more than three centuries, it has always been our custom before turning our thoughts to immediate problems to do two things: first, we give thanks to the Creator for the earth and all things in and on it and for all the parts of the natural world that allow us to continue to live by keeping to their instructions from the creator.

This thanksgiving reminds us of our duties as peoples with responsibilities, not only to ourselves but to future generations and to the entire natural world. This thanksgiving is how we begin and end our meetings.

The time you have allotted us will not permit us to begin our meeting properly and we regret that.

[Traduction]

Mme Bourgault: Cette motion a-t-elle déjà fait l'objet d'un vote, monsieur le président?

Le président: Non, elle a simplement été discutée.

Mme Bourgault: J'attendrai votre. . .

Le président: Avant que vous ne continuiez, je vous rappelle que cette séance est consacrée à l'audition des témoins, ce qui signifie que nous ne pouvons tenir de vote sur une motion de cette nature. Nous ne pourrons le faire que lors de la prochaine séance.

M. Skelly voudrait savoir quand se tiendra la prochaine séance. Je serais très heureux d'en discuter avec les membres du comité durant la journée.

Je souhaite maintenant la bienvenue aux témoins, en les remerciant très sincèrement d'avoir mis le temps de venir se présenter devant le comité. Nous vous écouterons avec beaucoup d'attention.

Pour le procès-verbal, chef Lyon, pourriez-vous présenter vos collègues?

Le chef Lyons (Confédération des six nations iroquoises): Je suis accompagné du chef Harvey Longboat, de Oswegan, de la Confédération des six nations, et de Paul Williams, avocat et membre de l'équipe de négociation des Haudenosaunee. Pour ma part, je représente la nation Onondaga de la Confédération des six nations iroquoises.

Au nom de Tatotarhoh, nous vous adressons nos salutations et vous remercions de nous avoir invités à témoigner pour la Confédération des six nations iroquoises.

Notre coutume veut que nous vous adressions les salutations non seulement des chefs mais aussi des mères des clans, des hommes et des femmes et des gardiens de la foi, et même des enfants, pour vos enfants.

Comme cela prendrait beaucoup de temps et que c'est précisément ce dont nous manquons, nous allons nous dispenser de ces salutations et entrer tout de suite dans le vif du sujet.

Je dois préciser que nous avons été invités à très bref délai, ce qui signifie que nous avons dû nous préparer très rapidement. Nous allons vous lire nos deux déclarations liminaires.

Quand notre confédération rencontre la Couronne, comme elle le fait depuis plus de trois siècles, la coutume veut que l'on fasse deux choses avant d'aborder les problèmes immédiats. Tout d'abord, nous devons remercier le Créateur qui nous a donné la terre et toutes les choses qu'elle contient, ainsi que toutes les parties du monde naturel qui nous permettent de vivre conformément aux instructions du Créateur.

Cette forme d'action de grâce est destinée à nous rappeler nos responsabilités, non seulement envers nous-mêmes mais aussi envers les générations futures et envers tout le monde naturel. Toutes nos réunions commencent et se terminent par cette action de grâce.

Étant donné le temps prévu pour cette réunion, nous ne pourrions donc pas commencer ces travaux en respectant notre coutume, et nous le regrettons.

[Text]

Second, there is what we call the ceremoney of condolence in order for us to put our minds together to listen to each other with respect and clarity and to be of good mind. Our minds must be clear of the emotions and grief that are the enemies of reason.

Since the beginning of our confederacy, long before most of your ancestors arrived here, we have used the words of condolence to clear our minds before opening any council with another nation, and especially if blood has soiled the clarity of our relations, as it has recently. The time you have allotted us will not permit us to begin our meeting properly, and we regret that. We want you to know that we mean no disrespect to you, to our confederacy, to our ancestors and children when we begin this meeting with you today in such haste and with so little regard for the rules that should govern our behaviour.

We are taught that for lawmakers there is always enough time in this world to do things right. We have learned that for you, time is of the essence.

The Haudenosaunee, or as you call us, the Iroquois Confederacy, are made up of six confederate nations and fifteen communities of those nations. We number more than 100,000 people from Kahnawake, Kanesatake, Akwesasne in the east to Oneida, Wisconsin and Oklahoma in the west. Our constitution is the great law of peace that was given to us several centuries ago. It is based on peace, on reason, on unity of mind.

The action of the confederacy itself this past summer was based on the principles of our law. Since Canada itself is a confederacy of provinces with divisions of responsibilities between federal and provincial levels of government, you will understand the confederacy's government was reluctant to become involved in matters which were primarily of a local nature without the invitation of the proper representatives of the communities involved.

It was not until early August of 1990 that the confederacy addressed itself to specifically resolving the situation at Kanesatake. This was done in our Grand Council at Onondaga and was at the request of Samson Gabriel, who holds the title of Teharihoken, one of the three Mohawk Turtle Clan Chiefs titles. The Grand Council appointed John Mohawk and Harvey Longboat to see if the confederacy could assist in the situation at Kanesatake.

I present this prepared statement from the Haudenosaunee. We are the Haudenosaunee, the Confederation of North American aboriginal nations, known to you as the Mohawk, Oneida, Onondaga, Cayuga, Seneca and, since early in the 18th century, Tuscarora. We were known to England first as the Five Indian Nations, and with the addition of the Tuscaroras we are called the Six Nations. The French refer to us as the Iroquois. We are among the

[Translation]

Deuxièmement, nous devrions commencer par une cérémonie de fraternisation, destinée à rapprocher nos esprits pour que nous puissions nous écouter les uns les autres avec clarté et franchise. Il importe que nos esprits soient débarrassés des émotions et ressentiments du passé, qui sont les ennemis de la raison.

Depuis les premiers jours de notre confédération, bien avant l'arrivée de vos ancêtres sur ce territoire, nous prononçons ces paroles de fraternisation pour nous purifier l'esprit avant de tenir conseil avec une autre nation, et surtout si ces relations ont été ternies par le sang répandu, comme ce fut le cas récemment. Le temps que vous nous attribuez ne nous permettra pas d'ouvrir la séance correctement, nous le regrettons. Sachez toutefois que nous ne voulons manquer de respect ni à vous, ni à notre confédération, ni à nos ancêtres et à nos enfants lorsque nous ouvrons cette réunion de manière aussi rapide et en méprisant de cette manière les règles qui devraient régir notre comportement.

On nous enseigne que, lorsqu'il s'agit d'établir des lois, il faut toujours trouver le temps nécessaire pour bien faire les choses. À votre contact, nous avons appris que, pour vous, le temps presse.

Les Haudenosaunee, ou la confédération iroquoise, comme vous nous appelez, sont composés de six nations confédérées et de quinze collectivités à l'intérieur de ces nations. Nous regroupons plus de 100,000 habitants de Kahnawake, de Kanesatake, d'Akwesasne, à l'est, et d'Oneida, de Wisconsin et d'Oklahoma à l'ouest. Notre constitution est la grande loi de la paix qui nous a été léguée il y a plusieurs siècles. Elle est fondée sur la paix, la raison et l'unité spirituelle.

L'action de la confédération, l'été dernier, était aussi fondée sur les principes de notre loi. Comme le Canada est lui aussi une confédération de provinces, dans laquelle les pouvoirs sont répartis entre un gouvernement fédéral et des gouvernements provinciaux, vous comprendrez que le gouvernement de la confédération hésitait à intervenir dans des questions qui étaient essentiellement de nature locale sans y avoir été invité par les représentants légitimes des collectivités concernées.

Ce n'est qu'en août 1990 que la confédération est intervenue pour tenter de résoudre le problème de Kanesatake. La décision a été prise par notre Grand Conseil, à Onondaga, à la demande de Samson Gabriel, qui possède le titre de Teharihoken, l'un des trois titres de chefs du clan de la Tortue, des Mohawks. Le Grand Conseil a alors demandé à John Mohawk et à Harvey Longboat de voir si la confédération était en mesure de contribuer à résoudre le problème de Kanesatake.

Je m'adresse à vous aujourd'hui au nom des Haudenosaunee, c'est-à-dire de la Confédération des nations autochtones d'Amérique du Nord que vous appelez les Mohawks, les Oneidas, les Onondagas, les Cayugas, les Senecas et, depuis le début du 18^e siècle, les Tuscaroras. À l'époque de la colonisation anglaise, on nous appelait les Cinq nations indiennes puis, quand les Tuscaroras se sont joints à la confédération, on nous a appelés les Six nations.

[Texte]

oldest continuous governments in the world. Samuel de Champlain met our people in battle at the lake that bears his name in 1609.

• 1055

We entered into treaties and agreements with Holland, England, Sweden, France and the United States. Our chief stood with Wolfe on the Plains of Abraham, and we entered into numerous agreements with both England and France. We made treaties and agreements with the United States that ended the hostilities of the American Revolution.

As with all nations that have a long continuous existence, there have been times of internal disagreement. Such a time existed during the American Revolution, when our nations were unwilling to make a unified stand on either side of the dispute.

Later, as part of a strategy to ignore our government and to effect land takings with individual nations of the Haudenosaunee, the United States and New York State adopted the politically expedient position that the Haudenosaunee had ceased to exist, even though the divisions had healed and we were functioning as one.

The standard of absolute, unbroken unification as a precondition of continued existence is one to which no nation can be held. When 13 states of the United States seceded from the Union in the bloodiest contest in that country's history, no one suggested that the United States had ceased to exist, even during the years of the actual conflict.

This is exactly the situation of the Haudenosaunee, except there was no bloody civil war, but rather a temporary disruption in the internal diplomacy. Similar disruptions that happened earlier did not result in assertions that confederacy had ceased to exist.

The confederacy has continued to meet in council, and chiefs have been raised according to our custom since time immemorial.

Through the centuries we have adapted to the realities that threaten our existence and have continued to this day. We are an aboriginal government, and our laws and our customs define our sovereignty. It has been true since the formation of the confederacy that the Grand Council makes such definitions.

The Grand Council of the Haudenosaunee has assembled and appointed several among us to represent the interests of our nation to the Government of Canada. These appointments are fully legal and rest on ample precedent within our own laws and customs, and are presented to your government with the full credentials of the council.

We are authorized by the Grand Council to enter into discussions toward a just and peaceful resolution of disputes between your governments and peoples, and our government and peoples.

[Traduction]

Les Français nous appellent les Iroquois. Nous sommes l'un des gouvernements continus les plus anciens du monde. Samuel de Champlain a rencontré notre peuple lors d'une bataille qui s'est tenue au lac qui porte aujourd'hui son nom, en 1609.

Nous avons signé des traités et des ententes avec la Hollande, l'Angleterre, la Suède, la France et les États-Unis. Notre chef était aux côtés de Wolfe, sur les Plaines d'Abraham, et nous avons négocié de nombreuses ententes aussi bien avec l'Angleterre qu'avec la France. Nous avons aussi passé des traités avec les États-Unis pour mettre fin aux hostilités de la révolution américaine.

Comme toute nation qui existe depuis longtemps, nous avons évidemment connu des conflits internes. Cela fut notamment le cas lors de la Révolution américaine, lorsque nos nations n'ont pas voulu prendre une position unique pour l'une ou l'autre des parties.

Plus tard, dans le cadre d'une stratégie visant à ignorer notre gouvernement et à prendre possession de territoires appartenant aux nations individuelles des Haudenosaunee, les États-Unis et l'État de New York ont décidé, c'était un expédient politique, que les Haudenosaunee avaient cessé d'exister, alors que nos divisions étaient disparues et que nous étions unis dans l'action.

Le critère d'une unification absolue et ininterrompue que l'on utiliserait pour déterminer l'existence continue d'une nation est absolument intenable. Quand 13 États des États-Unis ont fait sécessions ils se sont engagés dans la guerre la plus sanglante qu'ait connue ce pays, personne n'a jamais pensé que les États-Unis avaient cessé d'exister, même durant les années du conflit.

Telle était exactement la situation des Haudenosaunee, si on fait exception du fait que nous n'avons connu aucune guerre civile sanglante mais plutôt une perturbation temporaire de notre diplomatie interne. Des perturbations semblables intervenues antérieurement n'avaient jamais mené personne à prétendre que la confédération avait cessé d'exister.

La confédération n'a jamais cessé de se réunir en conseil, et ses chefs ont toujours été élevés conformément à nos coutumes immémoriales.

Durant des siècles, nous nous sommes adaptés aux réalités qui menaçaient notre existence, et nous continuons de le faire. Nous sommes un gouvernement autochtone et ce sont nos lois et nos coutumes qui définissent notre souveraineté. Il est établi, depuis la création de la confédération, que c'est le Grand Conseil qui prend les décisions de cette nature.

Le Grand Conseil des Haudenosaunee a désigné plusieurs d'entre nous pour représenter les intérêts de notre nation face au gouvernement du Canada. Ces désignations sont parfaitement légales et reposent sur de nombreux précédents conformes à nos lois et à nos coutumes, et nous les adressons à votre gouvernement avec l'accord plein et entier de notre conseil.

Le Grand Conseil nous a autorisés à entreprendre des discussions en vue de trouver une solution juste et pacifique aux conflits qui existent entre vos gouvernements et peuples et notre gouvernement et nos peuples.

[Text]

I will turn now to a statement.

The Grand Council appointed John Mohawk and Harvey Longboat to see if the confederacy could assist in the situation at Kanesatake. We went to Montreal immediately afterward and met with people at Kanesatake and Kahnawake, with the officials of the Government of Quebec, including the minister, Mr. John Ciaccia.

We determined at the time that there were negotiations in progress and that adding ourselves as a party at the negotiation table would not significantly add to their chances of success. We did secure an assurance that if negotiations broke down, Quebec would call upon us to make one last effort to secure a negotiated settlement before taking military or police action.

Negotiations did break down. Our delegates moved quickly in late August to meet with people in both communities and with provincial officials before starting negotiations at Dorval on August 28 and 29. Our approach was to settle immediately the things that could be dealt with immediately, and to create clear, fair mechanisms to deal with the matters that required more time to resolve.

By the end of the second day we had agreement on 14 of the 15 issues that needed resolution. By the end of that second day it became clear that parties were present who were not committed to peace or to the principles that would have brought peace.

If we must assign responsibility for the breakdown in negotiations, we should be honest about what happened.

The Government of Canada sent Roger Gagnon, the Assistant Deputy Minister of Indian Affairs, responsible for self-government, as its representative in the negotiations. However, on the evening of August 29, after nearly two days of negotiations in which he sat at the table and commented on matters as they came up, Mr. Gagnon announced that he was only an observer and that the federal government was not participating in the negotiations.

That night Mr. Siddon announced to the media that there were no negotiations. Canada's role in the crisis was consistently one of avoiding responsibility and increasing deniability.

As for the Government of Quebec, we believe that Mr. Ciaccia and his staff were sincere and committed to peace through negotiation. However, they were frank in saying that they could not control the actions of the Sûreté du Québec, and that Mr. Ciaccia was a member of a small minority in a provincial cabinet during the deepest days of the crisis this summer. The Premier of Quebec was receiving medical attention elsewhere, and the Government of Quebec seemed to find itself without direction, without a centre and without decision-makers.

• 1100

The careful and thoughtful attitude of Mr. Ciaccia was constantly contrasted with a lack of restraint on hostilities shown by the provincial police. Mr. Ciaccia did not mislead us, but neither could we rely on his ability to deliver on his commitments. He recognized this.

[Translation]

Je vais maintenant vous lire une déclaration.

Le Grand Conseil a nommé John Mohawk et Harvey Longboat pour voir si la confédération pouvait aider à résoudre le problème de Kanesatake. Nous sommes immédiatement allés à Montréal pour rencontrer les gens de Kanesatake et Kahnawake, avec les représentants du gouvernement du Québec, notamment le ministre John Ciaccia.

Nous avons alors constaté que des négociations étaient en cours et que nous immiscer à la table de négociation n'augmenterait pas de manière importante leurs chances de succès. Nous avons obtenu la garantie que le Québec ferait appel à nous, si les négociations étaient interrompues, dans une dernière tentative de résolution négociée du problème avant d'intenter une action militaire ou policière.

Les négociations se sont interrompues. Nos délégués se sont réunis rapidement, fin août, pour rencontrer des gens des deux collectivités et des représentants provinciaux avant d'entamer des négociations à Dorval, les 28 et 29 août. Notre but était alors de régler immédiatement les choses qui pouvaient l'être, et de mettre en place des mécanismes clairs et équitables pour s'attaquer aux problèmes qui prendraient plus de temps.

À la fin du deuxième jour, nous nous étions entendus sur 14 des 15 questions en jeu. À la fin de ce deuxième jour, il était aussi devenu évident que certaines parties aux discussions ne voulaient pas s'engager envers la paix et les principes permettant d'assurer la paix.

Si l'on veut désigner les responsables de l'échec des négociations, il faut être honnête.

Le gouvernement du Canada s'était fait représenter aux négociations par Roger Gagnon, sous-ministre adjoint des Affaires indiennes et responsable des questions d'autonomie gouvernementale. Cependant, le soir du 29 août, après avoir pris place à la table de négociation pendant deux jours et être intervenu durant les discussions, M. Gagnon annonçait qu'il n'était là qu'à titre d'observateur et que le gouvernement fédéral ne participait pas aux négociations.

Le soir même, M. Siddon déclarait aux médias qu'il n'y avait pas eu de négociations. Durant toute la crise, le Canada n'a cessé d'éviter ses responsabilités et de se laver les mains du problème.

En ce qui concerne le gouvernement du Québec, nous estimons que M. Ciaccia et ses collaborateurs voulaient sincèrement la paix, par la négociation. Toutefois, ils ont honnêtement reconnu qu'ils ne pouvaient pas contrôler la Sûreté du Québec, et M. Ciaccia a reconnu qu'il faisait partie d'une petite minorité au sein du Cabinet provincial, durant les jours les plus noirs de la crise. Le premier ministre du Québec recevait alors des soins médicaux ailleurs et on avait l'impression que le gouvernement du Québec allait à vau-l'eau, sans chefs.

L'attitude attentionnée et réfléchie de M. Ciaccia contrastait de manière frappante avec le manque de maîtrise de la police provinciale. M. Ciaccia ne nous a jamais induits en erreur, mais il ne pouvait pas non plus garantir que ses engagements seraient respectés. Il l'a reconnu.

[Texte]

On the Mohawk side we found no less responsibility for the breakdown in negotiations. We found a consistent lack of realism coupled with manipulative, inconsistent and sometimes dishonest efforts to further short-term gains rather than long-term goals. There was no unity of mind. There was a great deal of bitterness that clouded their thinking and their efforts.

A week after the breakdown of our negotiations, Mr. Ciaccia again invited us to meet with him. He presented us with a document that was the product of the federal and provincial departments of justice reviewing the near agreement we had reached at the end of August. The only things that remained of our original agreement were the titles of the paragraphs. The spirit had been torn out of it. We told Mr. Ciaccia that if this document was to be put forward as the basis of new talks, there was nothing to discuss. We said governments that agreed to terms like these soon found themselves removed by their own people. We left Montreal deeply disappointed in Quebec and Canada.

On September 16, at Mr. Ciaccia's request, we again met with him in Toronto, for it was no longer safe for us to go to Quebec. By the end of the day we had to draft an agreement that we agreed we would try to have people consider. We were unable to meet with the people, who were by then surrounded by the military force of Canada. We were unable to explain the proposed agreement to them, and they were in no position to accept it. When we asked federal officials to allow us to take the agreement into the treatment centre, they told us it was all in the hands of the army and the provincial government. When we asked provincial officials, they told us it was not in their hands but in the hands of the army. When we asked the army, they told us they could not permit us to do anything without political direction, but they could not name the politicians who could give this direction. Our conclusion was that both Canada and Quebec were committed to a military solution to the crisis and they were not interested in any more negotiated solutions.

On the Mohawk side the same lack of realism or sense of unreality was compounded by people's lack of sleep, lack of contact with the outside world and lack of pragmatic advice. The Canadian army is apparently excellent at breaking people's ability to oppose them effectively, but this is not necessarily what you want when you are seeking to resolve serious problems in a peaceful and rational way.

We know what happened next. There was a military solution that was ugly for all concerned. We are thankful there were so few people killed and physically injured. There was a great deal of restraint shown on all sides, and we are thankful for that too.

[Traduction]

Du côté des Mohawks, les responsabilités ne sont pas moindres en ce qui concerne l'échec des négociations. Nous avons constamment perçu un manque de réalisme, conjugué à des efforts manipulateurs, incohérents et parfois malhonnêtes d'obtention de gains à court terme au détriment des objectifs à long terme. Il n'y avait de ce côté aucune unité spirituelle. Les pensées et les efforts de cette partie étaient caractérisés par un profond ressentiment.

Une semaine après l'échec de nos négociations, M. Ciaccia nous invitait à nouveau à le rencontrer. Il nous a alors présenté un document qui avait été préparé par les ministères fédéral et provincial de la Justice au sujet de l'accord auquel nous étions presque parvenus à la fin du mois d'août. Les seules choses qui restaient de l'accord originel étaient les titres des paragraphes. L'accord avait été complètement vidé de son esprit. Nous avons dit à M. Ciaccia qu'il n'y aurait rien à discuter si de nouveaux pourparlers devaient commencer sur la base de ce document. Nous avons dit qu'un gouvernement qui consentirait à de telles conditions se trouverait très rapidement coupé de son propre peuple. Nous avons quitté Montréal profondément déçus des gouvernements du Québec et du Canada.

Le 16 septembre, nous avons à nouveau rencontré M. Ciaccia, sur sa demande, à Toronto, car nous ne pouvions plus nous rendre en sécurité au Québec. À la fin de la journée, nous avons rédigé le texte d'un accord que nous étions prêts à soumettre à notre partie. Hélas, nous n'avons pas pu rencontrer ses représentants, qui étaient alors encerclés par les militaires du Canada. Nous n'avons pu leur expliquer l'entente envisagée, ils n'ont eu aucune possibilité de l'accepter. Quand nous avons demandé aux représentants fédéraux de nous autoriser à entrer dans le centre de désintoxication, pour présenter l'entente, ils nous ont dit que toutes les décisions étaient prises par l'armée et par le gouvernement provincial. Quand nous avons posé la question aux représentants provinciaux, ils nous ont dit qu'ils ne pouvaient plus rien décider car tout relevait de l'armée. Quand nous avons demandé à l'armée, elle nous a dit qu'elle ne pouvait nous donner aucune autorisation sans instructions des autorités politiques, mais elle ne pouvait pas nous indiquer qui étaient les politiciens capables de donner ces instructions. Nous avons donc conclu que le Canada et le Québec étaient alors résolus à trouver une solution militaire à la crise et qu'ils ne s'intéressaient plus à une solution négociée.

Du côté des Mohawks, le même manque de réalisme, ou le même sentiment d'irréalisme, était aggravé par le fait que les gens manquaient de sommeil, manquaient de contact avec le monde extérieur et manquaient de conseils pragmatiques. L'armée canadienne est manifestement excellente lorsqu'il s'agit de briser la capacité de résistance de ses opposants, mais ce n'est pas nécessairement ce qu'il y a de mieux à faire quand on veut résoudre des problèmes graves de manière pacifique et rationnelle.

Chacun sait ce qui est arrivé ensuite. Il y a eu une solution militaire qui n'a fait honneur à personne. Nous sommes heureux qu'il y ait eu si peu de morts et de blessés. Toutes les parties ont fait preuve de beaucoup de modération, ce dont nous leur sommes aussi reconnaissants.

[Text]

We believe we have an important message to deliver here today to the lawmakers of Canada. First, we want to explain carefully the factors that have led to the problems we face. Second, we want to state that these problems have not gone away. They remain immediate and serious, and we need to address them together.

We suggest an approach based on principles of fairness, reason, respect and peace. We suggest that this approach, given the broadness of the problems, requires a broader approach and a greater vision than has been given to date. One part of the problem dates back to the 1880s, when the Government of Canada decided that Iroquois communities, as advanced Indians, required governments chosen by election and structured like your own system. The result of that imposition of band councils under the Indian Act in almost every one of the communities has not been the destruction of our traditional form of government. Our traditional government has been weakened over time, it is true, but the band council has not been able to establish the respectability and vision needed to deal with the issues that confront our communities.

Canada and Quebec complained this summer that the traditional government of the confederacy lacked the authority to impose order in the communities. We replied that for more than a century, it has been Canada's deliberate policy to ensure that our governments have been weakened and their authority attacked. It is not for you to complain now that you do not like the alternatives you have created.

In 1794 Britain and the United States made a treaty to end their hostilities. It was called the Jay Treaty. Britain demanded that the treaty provide that the Indians dwelling on each side of the boundary created in the treaty should have the right of free passage across the border with their own proper goods and possessions. Although the Crown repeated the terms of the treaty as promised to our chiefs, and it has never been denied that this promise was made in the treaty, and though numerous recommendations have been made for the implementation of that promise, it is not a part of the laws of Canada today.

• 1105

The confederacy has asked Canada to implement the promises contained in the 1794 treaty and repeated in the 1815 Treaty of Ghent. The confederacy recognizes there has been significant changes in the nature of the border and of trade across it, and that for the treaties to work in a modern context there must be a practical negotiation. We have suggested that there must be regulation of the trade and commerce of our people. Canada has refused to enter into any negotiation.

At the same time some of our people, believing in the rights guaranteed in the treaties, have been abusing those rights on a large scale, what Canada calls "tax evasion". The movement of tobacco products accounts for perhaps

[Translation]

Nous croyons que nous avons aujourd'hui un message important à communiquer aux législateurs du Canada. Tout d'abord, nous voudrions expliquer attentivement les facteurs qui ont causé les problèmes auxquels nous faisons face. Ensuite, nous voudrions expliquer que ces problèmes ne sont pas disparus. Ils restent graves et immédiats, et il importe que nous nous y attaquions ensemble.

Nous recommandons une approche fondée sur l'équité, la raison, le respect et la paix. Étant donné l'ampleur des problèmes, nous estimons qu'il faut les aborder de manière plus large et avec plus de clairvoyance qu'on ne l'a fait jusqu'à présent. Certains de ces problèmes remontent aux années 1880, lorsque le gouvernement du Canada a décidé que les collectivités iroquoises, collectivités indiennes progressistes, avaient besoin de gouvernements élus et structurés conformément à votre propre système. L'imposition de conseils de bande, en vertu de la Loi sur les Indiens, dans la quasi-totalité de nos collectivités, n'a cependant pas entraîné la destruction de notre forme de gouvernement traditionnelle. Certes, notre gouvernement traditionnel s'est affaibli au cours des années, mais le conseil de bande n'a jamais réussi à acquérir le respect ni à avoir la clairvoyance requis pour résoudre les problèmes auxquels font face nos collectivités.

Le Canada et le Québec se sont plaints cet été que le gouvernement traditionnel de la confédération ne détenait pas l'autorité nécessaire pour rétablir l'ordre dans les collectivités. Nous répondons à cela que, pendant plus d'un siècle, le Canada a eu pour politique délibérée d'affaiblir nos gouvernements et de miner leur autorité. Vous êtes donc mal placés aujourd'hui pour dire que les solutions que vous avez créées ne vous plaisent pas.

En 1794, la Grande-Bretagne et les États-Unis ont signé un traité de paix, le Traité de Jay. La Grande-Bretagne exigeait, en vertu de ce traité, que les Indiens résidant de chaque côté de la frontière créée par le traité aient le droit de franchir librement la frontière avec leurs propres biens et possessions. Bien que la Couronne ait confirmé les dispositions du traité promises à nos chefs, et personne n'a jamais nié que ces promesses aient été faites dans le traité, et bien que de nombreuses recommandations aient été faites en faveur de la mise en oeuvre de ces promesses, elles ne font pas partie des lois contemporaines du Canada.

La confédération a demandé au Canada de respecter les promesses figurant dans le traité de 1794 et reprises dans le Traité de Gand de 1815. La confédération reconnaît que des changements importants sont intervenus en ce qui concerne la nature de la frontière et du commerce transfrontalier, et qu'une négociation réaliste doit être engagée pour garantir l'application des traités dans le contexte contemporain. Nous avons recommandé que les activités commerciales de notre peuple soient réglementées. Le Canada a refusé toute négociation.

En contrepartie, certains de nos membres, se fondant sur les droits garantis dans les traités, ont largement abusé de ces droits pour faire ce que le Canada appelle de «l'évasion fiscale». Selon les autorités fédérales, le commerce des

[Texte]

\$150 million to \$200 million a year in unpaid taxes, according to federal officials. That is not to say that those figures represent clear profit—they certainly do not—but they do represent important commercial interests in several of the communities.

The commercial enterprise of moving and selling cigarettes has benefited relatively small numbers of individuals. It has not been a community enterprise nor has the confederacy derived any benefit from it. We do not hesitate to see regulation, through an accord with Canada, as preferable to the regime of raids, court cases, and violence that has existed in the past few years.

In several communities of the confederacy on both sides of the border, gambling in the form of casinos and bingos has led to bad feelings and violence. The confederacy does not support gambling as the base for the economy of any of our communities.

The real issue underlying both the cigarette and gambling problems is the lack of viable economies for our communities. In the negotiations last summer we identified this as one source of the problems. We believe it would be useful for the Government of Canada to address this with the confederacy.

To all of our communities we say they should realize that what happened last summer at Kanesatake and Kahnawake was an echo of what happened earlier at Akwesasne, and what has been occurring in other places on both sides of the border. You can look at the people involved in the events of last summer and see that they were not from just three communities but from several others as well.

Hard feelings between Quebec provincial police and the people of Kahnawake are not of recent origin either. One can recall the confrontations in 1974, the crisis over the killing of James Cross in 1976, and a series of minor confrontations since that time. We do not apportion blame. We see that peacekeeping in that community has a long way to go and that it will be hard to find the goodwill needed to resolve the problem.

The solution we decided on in our negotiations was to have the communities establish their own peacekeeping forces. Now more than ever we believe Mohawk peacekeepers are preferable to the kind of armed occupation that exists in Kahnawake and Kanesatake.

The confrontation of last summer would not have occurred had there been legitimate land issues at Kanesatake. All the people of that community were united in their desire to see a fair resolution of those issues. If there was any disagreement it was over the means of resolving them.

Canada has failed to develop a policy for dealing with what it calls "native land claims" that follow principles of fairness, justice, or generosity. In the wake of the many blockades and confrontations of the summer of 1990, we see

[Traduction]

produits du tabac représente une perte fiscale de l'ordre de 150 à 200 millions de dollars par an. Ces chiffres ne représentent certainement pas des profits nets, mais ils représentent bien les intérêts commerciaux importants pour plusieurs collectivités.

Le transport et la vente des cigarettes ont profité à un nombre relativement petit d'individus. Cette activité commerciale n'a jamais été une activité communautaire, et la confédération n'en a jamais tiré profit. Nous n'avons aucune hésitation à accepter la réglementation de ce commerce, par le truchement d'un accord avec le Canada, ce qui serait préférable au régime des raids, des procès et des actes de violence que nous connaissons depuis quelques années.

Dans plusieurs collectivités de la confédération situées de part et d'autre de la frontière, les jeux organisés par les casinos et les bingos ont entraîné du ressentiment et des actes de violence. La confédération n'est certainement pas d'accord pour que le jeu constitue l'assise économique d'aucune de nos collectivités.

Le vrai problème que posent le commerce des cigarettes et les jeux est celui du manque d'activités économiques viables dans nos collectivités. Durant les négociations de l'été dernier, le caractère fondamental de ce problème avait clairement été reconnu. Nous croyons qu'il serait utile que le gouvernement du Canada l'aborde avec la confédération.

À toutes nos collectivités, nous disons qu'elles doivent comprendre que les événements de l'été dernier à Kanesatake et Kahnawake constituaient en quelque sorte l'écho des événements antérieurs d'Akwesasne et d'autres collectivités de part et d'autre de la frontière. Examinez les personnes impliquées dans les événements de l'été dernier, vous verrez qu'elles ne représentent pas seulement trois collectivités, mais plusieurs autres aussi.

L'antagonisme qui règne entre la police provinciale du Québec et la population de Kahnawake n'est pas non plus d'origine récente. Que l'on se souvienne des affrontements de 1974, de la crise de 1976 sur l'assassinat de James Cross, et de tous les affrontements de moindre importance survenus depuis lors. Il ne nous appartient pas ici de désigner les responsables. Nous constatons simplement que le maintien de la paix dans cette collectivité a beaucoup de progrès à faire et qu'il sera au demeurant difficile de rétablir l'état d'esprit nécessaire pour résoudre le problème.

Durant nos négociations, nous avons conclu que la solution consisterait à permettre aux collectivités d'établir leurs propres forces de maintien de la paix. Aujourd'hui plus que jamais, nous estimons que des agents de la paix mohawks seraient préférables à la forme d'occupation armée qui existe à Kahnawake et Kanesatake.

Le conflit de l'été dernier ne se serait pas produit si les problèmes territoriaux de Kanesatake avaient été résolus de manière légitime. Tous les gens de cette collectivité souhaitaient un règlement juste et équitable de ces problèmes. S'il y avait désaccord dans ce contexte, il portait seulement sur la méthode de règlement.

Le Canada n'est pas parvenu à élaborer à l'égard de ce qu'il appelle «les revendications territoriales autochtones» une politique fondée sur les principes de l'équité, de la justice ou de la générosité. Dans le sillage des nombreux

[Text]

that the Government of Canada is tending toward changing the amount of money made available to deal with the claims and perhaps the process. We echo the feelings of almost every group your government has consulted—the problem also lies in the policies that are being used, and without a fundamental shift in the policies improved processes and increased funding will still lead to bitterness.

For example, part of the policy suggests that Canada will not be responsible for anything that occurred before 1867. We have been told that Great Britain accepts no responsibility; it says it sent everything to Canada. We are told that provincial governments are not responsible since they did not exist before 1867. There is no part of the Crown that is willing to accept clear Crown responsibilities.

• 1110

Another part of the policy suggests that the Crown has no responsibility for compensation of aboriginal rights in southern Quebec and the maritime provinces. Though this may be legal, we see the institutionalized theft of land as repugnant to our sense of justice.

Another part of the policy suggests that though procedural and technical legal defences should not be used to refuse a claim, they can be used to discount the compensation offered. Generally, the discount is 50%. Canada refuses to provide reasons for its reduction for what it considers to be fair compensation.

In the next few weeks we expect Canada to announce changes in its approach to claims. Unless basic policy questions are addressed, the changes will lack the vision necessary to bring about real headway.

The factors that gave rise to the problems of the summer have not gone away and have not yet been addressed by the government. We see that Canada intends to begin local negotiations in Kanesatake without giving that community time or resources to heal itself internally and to find its own internal harmony.

The communities and their people have suffered and continue to suffer real trauma. We see a need for counselling, for a time to reason and meet and think. By insisting on a single representative group in Kanesatake, for example, the Government of Canada has pressured the community in ways that may satisfy Canada's short-term goals but may not promote long-term peace.

The confederacy remains willing to discuss resolution of these difficult issues with the Government of Canada. Like our laws, our approach is based on respect, reason and peace. We hope that Canada will take up our invitation once again,

[Translation]

blocus et conflits de l'été de 1990, nous constatons que le gouvernement du Canada a tendance à vouloir changer les sommes consacrées au règlement des revendications, et à changer peut-être le processus. Nous nous faisons donc l'écho aujourd'hui de la quasi-totalité des groupes que votre gouvernement a déjà consultés—le problème réside aussi dans les politiques mêmes qui sont appliquées, et les conflits ne peuvent que s'aggraver s'il n'y a pas une réorientation fondamentale des politiques, une amélioration des processus et une augmentation des budgets.

À titre d'exemple, la politique mise en oeuvre par le Canada semble indiquer que celui-ci n'assume aucune responsabilité pour tout ce qui est intervenu avant 1867. On nous a cependant dit que la Grande-Bretagne n'accepte elle non plus aucune responsabilité à cet égard, car elle estime que cette responsabilité a été transférée au Canada. On nous dit d'autre part que les gouvernements provinciaux se lavent les mains de toute l'affaire, puisqu'ils n'existaient pas avant 1867. Autrement dit, il n'existe aucune entité de la Couronne qui soit prête à accepter les responsabilités claires de la Couronne.

Un autre élément de la politique donne à penser que la Couronne n'a aucune responsabilité en matière d'indemnisation des droits des autochtones dans le sud du Québec et dans les provinces Maritimes. Bien que cela puisse être légal, nous estimons que le vol institutionnalisé de territoires porte une atteinte profonde à notre sens de la justice.

Toujours selon la politique du Canada, on peut penser que, même si les arguments juridiques procéduriers et techniques ne devraient pas être invoqués pour rejeter une revendication, ils peuvent l'être pour réduire les indemnités offertes. En règle générale, la réduction est de 50 p. 100. Le Canada refuse de justifier cette réduction de ce qu'il considère être une compensation équitable.

Durant les prochaines semaines, nous nous attendons à ce que le Canada annonce des changements quant à son approche du problème des revendications. Toutefois, si ces questions de politique fondamentale ne sont pas résolues, les changements en question n'auront pas l'ampleur nécessaire pour permettre des progrès véritables.

Les facteurs à l'origine des problèmes de l'été dernier ne sont pas disparus, et le gouvernement ne s'en est pas encore occupé. Nous apprenons que le Canada a l'intention d'entamer des négociations locales à Kanesatake sans donner à cette collectivité le temps ou les ressources nécessaires pour panser ses plaies internes et retrouver son harmonie.

Les collectivités et leurs résidents ont beaucoup souffert et continuent de beaucoup souffrir. Nous estimons qu'il est nécessaire de les conseiller, et de donner à la raison le temps d'agir. En exigeant de discuter avec un seul groupe représentatif de Kanesatake, par exemple, le gouvernement du Canada exerce sur la collectivité des pressions qui sont peut-être conformes aux intérêts à court terme du Canada mais qui ne contribueront aucunement à une paix durable.

La confédération reste prête à discuter de ces questions difficiles avec le gouvernement du Canada. Comme nos lois, notre approche repose sur les principes du respect, de la raison et de la paix. Nous espérons que le Canada répondra

[Texte]

recognize the legitimacy of the confederacy, and face the issues that will only result in more crises unless we resolve them together. That is the end of this statement. Thank you very much.

The Chairman: Thank you very much, Chief. Just to respond to your earlier comments, we, too, mean no disrespect toward your people. The demands and the constraints of time placed upon us regrettably prevent all of us from fully respecting your traditions in the manner of having meetings.

From the point of view of the clerk and for other people in the room, I wonder if we could obtain a copy of your comments.

Chief Lyons: Certainly.

Mr. Skelly: First of all, I would like to thank the representatives of the confederacy for coming here and for giving a very effective and broad-ranging brief. It helps to put the situation at Kanesatake and Kahnawake in perspective for the people on the committee.

When we heard from the minister yesterday, he talked about the problem of the divisions in the Mohawk community of Kanesatake and how that actually led to the violence that took place during the summer of 1990. The minister seemed to indicate that this whole problem developed totally out of the confusion in the Mohawk community and that it was no responsibility of Canada's or Quebec's at all.

It was very interesting to hear what your perspective has been on these issues, especially the issue of the imposed band council government and the decision by the Government of Canada that the Mohawks had somehow, by the 1880s, reached a level of civilization or something. We are talking about people who have had a confederacy dating back around 300 years.

Chief Lyons: Much longer than that.

Mr. Skelly: Do you attribute the problems and the number of divisions in the Mohawk community at Kanesatake today to those imposed governments and the confusion of the Government of Canada around the understanding of the traditional system of Mohawk government?

Chief Lyons: Yes, that certainly is a major factor. Another factor, not mentioned here, is the imposition of Christianity. That has also been a very divisive factor in not only this community. If you were to visit any Indian community across North America, you would find divisions there based on Christian or traditional perspectives. So that worked hand in hand with the government.

• 1115

As we saw, the missionaries were spearheads, and behind them came the government, and they very often worked together, so there is a long-standing discussion in that area that manifests itself at every opportunity. It is still not resolved.

[Traduction]

favorablement à notre invitation, qu'il reconnaitra la légitimité de la confédération et qu'il fera sérieusement face à des problèmes qui ne pourront que déboucher sur de nouvelles crises si nous ne les résolvons pas ensemble. Cela met un terme à cette déclaration. Merci beaucoup.

Le président: Merci beaucoup, chef. Simplement pour répondre à vos premiers commentaires, je dois vous dire que, nous non plus, nous ne voulons faire preuve d'aucun irrespect à l'égard de votre peuple. Hélas, c'est seulement le manque de temps qui nous empêche de respecter pleinement vos traditions en matière d'ouverture des réunions.

Puis-je vous demander si vous pourriez nous remettre un exemplaire de votre déclaration pour le greffier et pour les autres personnes présentes dans cette salle?

Le chef Lyons: Certainement.

M. Skelly: Je tiens tout d'abord à remercier les représentants de la confédération d'être venus nous présenter un mémoire très clair et très complet. Cela nous aide à replacer les événements de Kanesatake et de Kahnawake dans un contexte plus approprié.

Quand nous avons interrogé le ministre, hier, il nous a parlé des divisions qui existent au sein de la collectivité mohawke de Kanesatake, lesquelles ont en fait contribué aux actes de violence de l'été de 1990. Le ministre semblait indiquer ainsi que les événements découlaient complètement de la confusion qui règne au sein de la collectivité mohawke, et que ni le Canada, ni le Québec n'avaient à en assumer une part de responsabilité.

Il était donc très intéressant de recueillir votre opinion là-dessus, notamment sur l'imposition du régime des conseils de bande et sur le fait que le gouvernement du Canada avait en quelque sorte décidé, dans les années 1880, que les Mohawks avaient atteint un niveau de civilisation, si je peux m'exprimer ainsi. Il ne faut pas oublier que l'on parle ici de gens dont la confédération a trois siècles d'existence.

Le chef Lyons: Beaucoup plus que cela.

M. Skelly: Croyez-vous que les problèmes que connaît aujourd'hui la collectivité mohawke de Kanesatake, et la division qui y règne sont le résultat des décisions imposées par le gouvernement et du fait que le gouvernement du Canada ne semble rien y comprendre au système traditionnel du gouvernement des Mohawks?

Le chef Lyons: C'est manifestement un facteur déterminant. Permettez-moi d'y ajouter un autre facteur que je n'ai pas mentionné, l'imposition de la religion chrétienne. Cela a aussi été un facteur de division très importante, et pas seulement dans cette collectivité. Il suffit de se rendre dans n'importe quelle collectivité indienne d'Amérique du Nord pour constater des divisions entre les perspectives chrétienne et traditionnelle. Cela a donc fait le jeu du gouvernement.

Comme on le sait, les missionnaires ont été les fers de lance du gouvernement, et les deux parties ont souvent collaboré. Les conflits durent depuis longtemps et se manifestent à n'importe quelle occasion. Ils n'ont toujours pas été résolus.

[Text]

[Translation]

Mr. Skelly: But I think you also showed us the other side of the coin, in that when you had attempted to negotiate with the other side, it was hard to distinguish who the other side was. Canada—at the negotiations you attended with Mr. Gagnon, he said he had no power to negotiate on behalf of the Government of Canada. In other situations, when you attempted to present an agreement to the people behind the barricades at Kanesatake, you were told that Quebec had no responsibility there, that Canada had no responsibility, but that the army had the responsibility. The army told you that the political authorities had the responsibility—and yet, you could not identify who the political authorities were.

It is an interesting comment on how the situation was handled. Nobody seemed to be in charge at all. Nobody was in charge on the side of the Governments of Canada and Quebec, and as a result that led to the kind of violence we saw on September 16.

I am not sure there is a question in that, but it is a perspective we have not seen before. When Mr. Siddon comes to this committee, he says that the responsibility was clearly laid out. When you came, you had difficulty in identifying who was responsible on the other side, and that is the reason for the collapse of negotiations, or the failure of good faith negotiations.

Chief Lyons: I was one of the negotiators. I came in at that point, around August 27. Chief Longboat was there, I think, August 8 or 10. Taking part in the negotiations, I thought that Mr. Ciaccia's efforts were sincere, but as he said, he could not guarantee that these efforts were going to be carried through and there was indeed a very hostile Cabinet.

Mr. Skelly: You made a statement in your brief that I hope is in the written brief, because I would like to get a copy of it.

You made a statement that Mr. Ciaccia said that there was really nobody in charge. The only people in charge were the tSûreté du Québec.

Chief Lyons: Yes. It is true. That is in the brief.

Mrs. Bourgault: I would like to welcome the witness as well.

Since I have been elected, it is very interesting to learn about the history of the day to day life of the Mohawk community and so on. Could you tell me about the Six Nations traditional hereditary chiefs and yourself. Is there a link, or are you completely separate?

Mr. Paul Williams (Six Nation Iroquois Confederacy): What happened in Kanesatake. . . I am not from that community, so I want to be careful how I say it. It is possible I might be wrong. From the time that location was settled as a Mohawk settlement in 1720. . . I should clarify.

I know that yesterday Mr. Siddon told you the Mohawks were immigrants there. If you consult the archeological records, you will find Iroquois settlements in that area as far back as anyone needs to go to find "time immemorial", including the settlement of Hochelaga when Jacques Cartier blundered into the territory.

M. Skelly: Vous nous avez aussi montré l'autre côté de la médaille lorsque vous avez dit que, durant vos efforts de négociation, il était difficile de savoir qui était l'autre partie. Durant les négociations auxquelles vous avez participé avec M. Gagnon, celui-ci a dit qu'il n'avait pas le pouvoir de négocier pour le gouvernement du Canada. Dans d'autres cas, quand vous avez tenté de présenter l'accord aux gens qui se trouvaient derrière les barricades de Kanesatake, on vous a dit que la situation était entre les mains non pas du Québec ou du Canada mais de l'armée. Or, celle-ci vous a dit que la responsabilité appartenait aux autorités politiques, mais vous n'avez pas pu savoir qui en était les représentants.

Cela montre bien comment la situation a évolué. Personne ne semblait vraiment assurer le contrôle des opérations. Personne n'assumait de responsabilités pour les gouvernements du Canada et du Québec, et c'est ce qui a provoqué les actes de violence du 16 septembre.

Je ne suis pas certain d'avoir une question à vous poser à ce sujet, mais je constate que c'est une opinion que personne ne nous a encore présentée. Quand M. Siddon s'est adressé à notre comité, il a déclaré que la structure de responsabilité était parfaitement claire. Or, vous n'avez pas réussi à savoir qui était responsable, de l'autre côté, et c'est pour cela que les négociations ont échoué.

Le chef Lyons: J'étais l'un des négociateurs. Je suis arrivé à ce moment-là, autour du 27 août. Le Chef Longboat était là le 8 ou le 10 août, si je me souviens bien. Durant les négociations, j'ai acquis la conviction que M. Ciaccia était sincère mais, comme il l'a dit, il ne pouvait pas garantir que ces efforts déboucheraient sur une solution car il faisait face à un cabinet très hostile.

M. Skelly: J'espère que nous aurons un exemplaire de votre mémoire, car il comporte une déclaration qui m'intéresse beaucoup.

Vous avez dit en effet que M. Ciaccia a déclaré que personne ne détenait vraiment le contrôle de la situation, à part la Sûreté du Québec.

Le chef Lyons: C'est vrai. C'est dans le mémoire.

Mme Bourgault: Je tiens moi aussi à souhaiter la bienvenue aux témoins.

Depuis mon élection, j'ai beaucoup appris sur la vie quotidienne des Mohawks. Pourriez-vous me parler un peu des chefs héréditaires des Six nations et de vous-mêmes? Y a-t-il un lien avec les Mohawks ou êtes-vous complètement distincts?

M. Paul Williams (Confédération des six nations iroquoises): Ce qui s'est passé à Kanesatake. . . Laissez-moi préciser d'abord que je ne viens pas de cette collectivité et que je peux donc me tromper. Quoi qu'il en soit, depuis l'occupation de cette région, par les Mohawks, en 1720. . . Je dois préciser quelque chose.

Je sais que M. Siddon vous a dit hier que les Mohawks étaient des immigrants dans cette région. Cependant, si vous examinez les archives archéologiques, vous constaterez qu'il y a eu des collectivités iroquoises dans cette région, depuis, comme on dit, des temps immémoriaux. Il y en avait aussi à Hochelaga, quand Jacques Cartier est arrivé par hasard sur ce territoire.

[Texte]

• 1120

It is bothersome to find immigrants telling people in their own country that they are immigrants. I would want to clarify that.

Kanesatake was a joint community. There were Iroquois people and, in the summertime, Algonquin and Nipissing people, during July and August, and the traditional form of Iroquois government which in the Mohawk nation is based on the three clans, Wolf, Turtle, and Bear, persisted there through the 1800s while they were pursuing their land rights. When the chiefs went to England, for example, in the 1850s they would go in groups of three representing the three clans.

Some time toward the end of the 19th century Canada decided that they should have an elected band council, and if Mr. Siddon thinks that the divisions in the community come from divisions over what the proper form of government today should be, we suggest the divisions began when Canada quite unilaterally decided that the form of government should be changed.

Some people supported a band council chosen by elections. Other people continued to support the more traditional form of government. But by the time in 1969 the community returned to a traditional form of government it really was not the kind of former government—it was an imitation, rather than a direct link to the existing confederacy. The confederacy recognizes one properly installed chief at Kanesatake and he has not been part of the councils which Canada has been dealing with.

I do not know if that is a direct answer to the question.

When there are people who call themselves Six Nations traditional hereditary chiefs, etc., et cetera, I should clarify the confederacy system is not hereditary. You do not become a chief through your father or your mother, but by being part of a family and being chosen by the women of that family, and specifically by the clan mother in consultation with the women. It is much more complicated than we have time for.

What I am trying to say is that the factionalism in Kanesatake is not necessarily the result of an internal thing. There is not a clear, single, clean confederacy government in Kanesatake as such, and you should not assume that people who call themselves various things to link themselves with the confederacy are necessarily actually linked.

Mrs. Bourgault: Did I hear correctly that you said that Mr. Samson Gabriel is a member of the confederacy?

Chief Lyons: Yes.

Mrs. Bourgault: Is he still?

Chief Lyons: Yes.

Mr. Williams: He is more than a member of the confederacy. He is a condoled chief. He has been properly installed as a chief of the Mohawk nation.

[Traduction]

Il n'est pas très agréable de voir des immigrants dire à des gens qui étaient là bien avant eux que ce sont aussi des immigrants. Je crois qu'il faut préciser.

Kanesatake était une collectivité mixte. Elle regroupait des Iroquois et, en été, en juillet et en août, des Algonquins et des Nipissings. La collectivité était régie par le système de gouvernement traditionnel des Iroquois qui, dans la nation mohawk, repose sur les trois clans, du Loup, de la Tortue et de l'Ours, et qui a duré durant tout le dix-neuvième siècle, alors que les Indiens essayaient de faire reconnaître leurs droits territoriaux. Par exemple, quand les chefs se sont rendus en Angleterre, dans les années 1850, ils y sont allés en groupe de trois, représentant les trois clans.

Vers la fin du dix-neuvième siècle, le Canada a décidé que les Mohawks devraient avoir un conseil de bande élu, et si M. Siddon croit que les scissions qui règnent au sein de la collectivité sont issues du système de gouvernement, nous tenons à lui dire qu'elles ont commencé lorsque le Canada a décidé, tout à fait unilatéralement, que le système de gouvernement traditionnel devrait être changé.

Certaines personnes étaient en faveur d'un conseil de bande élu. D'autres ont préféré continuer d'appuyer le système de gouvernement traditionnel. En 1969, lorsque la collectivité est retournée à un système de gouvernement traditionnel, ce n'était pas vraiment le système ancien, c'était une imitation plutôt qu'un lien direct avec la confédération existante. La confédération reconnaît un chef légitime à Kanesatake et celui-ci n'a pas fait partie des conseils avec lesquels le Canada a traité.

Je ne sais pas si cela répond à votre question.

Quand j'entends des gens affirmer qu'ils sont les chefs héréditaires traditionnels des Six nations, je crois qu'il importe de préciser que le système de la confédération n'est pas héréditaire. On n'y devient pas chef parce que son père ou sa mère l'était, mais parce qu'on fait partie d'une famille et qu'on a été choisi par les femmes de cette famille, et plus particulièrement par la mère du clan qui a consulté les femmes. Le système est très compliqué et il me faudrait plus de temps pour l'expliquer.

Ce que j'essaie de vous dire, c'est que le factionnalisme de Kanesatake n'est pas nécessairement un problème d'origine interne. Il n'existe pas à Kanesatake un gouvernement de la confédération claire et unique, et vous ne devriez pas supposer que les gens qui s'attribuent certains titres pour exprimer un lien avec la confédération sont nécessairement reliés à celle-ci.

Mme Bourgault: Vous avez bien dit que M. Samson Gabriel est membre de la confédération?

Le chef Lyons: Oui.

Mme Bourgault: Encore aujourd'hui?

Le chef Lyons: Oui.

M. Williams: C'est plus qu'un membre de la confédération, c'est un chef légitime qui a été tout à fait légitimement intronisé chef de la nation mohawk.

[Text]

Mrs. Bourgault: I understand. The David family, Walter Senior and Junior, are they part of your confederacy as well?

Chief Lyons: In the broad sense.

Mrs. Bourgault: In the broad sense, okay.

Women of the people of Kanestake have told me about a Seven Nation Confederacy instead of a Six Nation Confederacy. They said that the Kanesatake, the Kahnawake, Akwesasne, Micmacs, the Hurons, the Algonquin, and the Montagnais form the Seven Nations, and they said indeed that they think they belong to the Seven Nations instead of the Six Nations.

Could you tell me again what the difference might be? Who are the Six Nation members of your confederacy?

Mr. Williams: The group known as the Seven Nations of Canada was a rather loose, rather informal, grouping of communities that were aligned with the French from roughly 1690 to around 1780. The Mohawks of Kahnawake, Kanestake, Akwesasne to some extent, Oswegatchie, Iroquois people at Oswegatchie actually, Oneida and Onandaga people were linked to this Seven Nations of Canada politically at various times, but one would have to say they were always very strongly linked throughout to the Iroquois confederacy itself.

• 1125

It is hard to explain what was happening in the time we have left. You have to imagine a string or a chain of confederacies running right across this continent. Some communities would be linked to two different political groupings. But the Mohawk people in this territory were always Mohawk people.

Mr. Nault (Kenora—Rainy River): Chiefs, Mr. Williams, welcome. I am interested in getting back to the statement by the minister and by the department over the summer that because of the different factions it was impossible to come to some sort of arrangement or agreement before the crisis took place.

One of the differences of opinion, if you like, by members on this side of the committee, at least, is that there was the ability to have that kind of negotiation. What we did as governments, federally and provincially, is obviously not acceptable if you have to go to the level of calling in the army.

I want to continue in that respect. I am trying to find out just what took place in the negotiations, if we can get more into detail.

For example, you mentioned in your statement that no one seemed to be in charge, that when you first got involved in negotiation with the minister provincially, Mr. Gagnon was sitting there. Once that particular negotiation broke apart, what took place?

Chief Lyons: In our initial meeting on August 26—held in Toronto, and sort of ad hoc just to see if anything could be done that we would be willing to try—Mr. Ciaccia said that he would raise the level of participation. Prior to that the negotiation was being held by deputies of Mr. Ciaccia. He was not directly involved. He said he would get involved at that point and see that the federal government was involved. We said that certainly he was going to need the presence of

[Translation]

Mme Bourgault: J'entends bien. Est-ce que la famille David, le père et le fils Walter, font également partie de votre confédération?

Le chef Lyons: Au sens large.

Mme Bourgault: Au sens large. Bien.

Des femmes de Kanesatake m'ont parlé d'une Confédération de sept nations au lieu de six. Elles m'ont dit que les Kanesatake, les Kahnawake, les Akwesasne, les Micmacs, les Hurons, les Algonquins et les Montagnais composent les sept nations, ce qui signifie qu'elles ont plus le sentiment d'appartenir aux Sept nations qu'aux six.

Pouvez-vous m'expliquer la différence? Qui sont les six nations de votre confédération?

M. Williams: Le groupe appelé les Sept nations du Canada était un regroupement assez large, assez informel de collectivités qui avaient appuyé les Français de 1690 à 1780, à peu près. Les Mohawks de Kahnawake, de Kanesatake et d'Akwesasne dans une certaine mesure, ou plutôt les Iroquois d'Oswegatchie, et les gens d'Oneida et d'Onandaga ont politiquement fait partie des Sept nations du Canada, à diverses époques de leur histoire, mais il faut bien convenir qu'ils ont toujours été très étroitement reliés par la confédération iroquoise elle-même.

Je peux difficilement vous expliquer ce qui s'est passé étant donné le peu de temps qu'il nous reste. Représentez-vous un chapelet de confédérations qui relient les deux océans. Certaines collectivités sont reliées à deux groupements politiques différents. Mais le peuple mohawk a toujours été mohawk sur son territoire.

M. Nault (Kenora—Rainy River): Chefs, monsieur Williams, bienvenue. J'aimerais revenir à l'affirmation du ministre et du ministère, l'été dernier. Selon eux, étant donné les diverses factions, il était impossible de s'entendre ou de trouver un accommodement avant que la crise ne se produise.

Certains membres du comité de ce bord-ci ne sont pas d'accord car ils pensent qu'on était en mesure, à tout le moins, de négocier. Quand on en est réduit à faire appel à l'armée, comme l'ont fait les gouvernements fédéral et provincial, c'est inacceptable.

À cet égard, j'essaie maintenant d'obtenir des renseignements plus détaillés sur le déroulement des négociations.

Vous dites par exemple dans votre exposé qu'il ne semblait y avoir aucun grand responsable, que quand vous avez commencé à négocier avec le ministre provincial, M. Gagnon était là. Quand cette séance de négociation en particulier a échoué, que s'est-il passé?

Le chef Lyons: La première réunion a eu lieu à Toronto, le 26 août; c'était en quelque sorte une séance spéciale pour tenter de savoir quelles solutions nous serions prêts à accepter. M. Ciaccia a alors dit que les négociations se poursuivraient à un échelon supérieur. Auparavant, c'étaient les sous-ministres de M. Ciaccia qui s'en chargeaient, pas lui-même. Il a décidé qu'à partir de ce moment-là, il s'en occuperait lui-même et qu'il demanderait la participation du

[Texte]

the federal government. We could not just deal with Quebec; it had a broad spectrum to it. They would have to be in agreement.

Our understanding from that point was, yes, we were going to be dealing with both the Province of Quebec and the Government of Canada. With the presence of Mr. Gagnon and several of his aides, it seemed to back that position.

There he was. He participated very fully in discussions for two days, to the point where we really believed that on the following Wednesday, perhaps August 30, we had an agreement. We were led to believe that we had an agreement.

When we met on the Sunday, they asked us how long this discussion would take. We said that we were coming in, we were going to have to meet with the people of Kahnawake, we were going to have to meet with the people of Kanesatake, and we were going to have to familiarize ourselves with the situation directly. We needed at least a week.

He said we did not have a week. We then asked how much time we had. He left the room, made a phone call, came back, and said we had 48 hours. We had 48 hours to come up with a conclusion or there would be a military solution. We said it was not very much time.

Nevertheless, that was the constraint we had. We moved immediately, drove from Toronto directly to Montreal, and began discussions the very next morning. We were able to begin a different process in terms of who was there for the discussions.

One of the problems, and one of the major reasons we were involved, was that the people from Kanesatake came to the Onondaga Nation and requested official participation through the traditional process of bringing wampum and asking for a meeting, requesting official participation. They carried the wampum throughout the Six Nations Confederacy and got the meeting they asked for.

• 1130

It just happened that on the day of the meeting—the 25th—the discussions with the Mohawk people broke down. After we met we saw Mr. Gagnon, representing the Canadian government, and Mr. Ciaccia, representing Quebec. We felt we were speaking with the two powers that we needed to speak to. When we heard that Mr. Gagnon had stepped back from that position and to say he was an observer, that was a devastating blow to all of our efforts. We felt it was disingenuous.

Mr. Wilbee (Delta): I appreciate your presentation today. I think it has been well researched and it contains the type of information that we appreciate. It gives us some background. You have been living with this all your lives but we have only come into the situation in the last year, so we appreciate any background you can fill in for us. One reason for holding these hearings is to educate not only the committee but the Canadian public.

[Traduction]

gouvernement fédéral. Nous lui avons répondu qu'il aurait certainement besoin de représentants fédéraux. Nous ne pouvions pas traiter avec Québec seulement étant donné la vaste portée de nos revendications. Il fallait que les deux paliers de gouvernement s'entendent.

Nous étions alors convaincus que nous ferions affaire avec le gouvernement québécois et le gouvernement fédéral. La présence de M. Gagnon et de plusieurs de ses collaborateurs confirmait notre impression.

Il était là et il a participé très activement aux discussions pendant deux jours, si bien que nous étions convaincus avoir abouti à une entente le mercredi suivant, ou peut-être le 30 août. On nous a laissé croire qu'il y avait accord.

Quand nous nous sommes réunis le dimanche, on nous a demandé combien de temps durerait la discussion. Nous avons expliqué qu'il nous fallait rentrer puis rencontrer les populations de Kahnawake et de Kanesatake afin de nous mettre au courant personnellement de la situation. Il nous fallait au moins une semaine.

Il nous a dit que c'était trop long. Nous avons demandé de combien de temps nous disposions. Il a alors quitté la pièce pour téléphoner puis il est revenu en nous disant que nous avions 48 heures. Si nous n'avions pas pris de décision au bout de 48 heures, l'armée interviendrait. Nous avons répliqué que le délai était trop court.

Cependant, il a été inflexible. Nous avons donc quitté Toronto immédiatement en voiture pour nous rendre directement à Montréal où les discussions ont débuté tout de suite le lendemain matin. Nous avons ensuite entrepris des discussions et déterminé quels étaient les protagonistes.

L'un des problèmes, et aussi l'un des principaux motifs de notre participation, c'est que le peuple de Kanesatake s'est adressé à la nation Onondaga en lui transmettant un wampum traditionnel pour demander la tenue d'une réunion en vue d'obtenir sa participation officielle. Les gens de Kanesatake ont transmis ainsi le wampum aux six nations de la confédération et ont obtenu que la réunion ait lieu.

Or, le jour même de la réunion—le 25—on a mis un terme aux pourparlers avec les Mohawks. Après notre réunion, nous avons rencontré M. Gagnon, qui représentait le gouvernement fédéral, et M. Ciaccia, qui représentait le gouvernement québécois. Nous pensions alors nous entretenir avec les deux paliers de gouvernement auxquels nous devions nous adresser. Quand nous avons su que M. Gagnon n'agissait plus comme représentant, mais plutôt comme simple observateur, tous nos efforts ont été anéantis. Nous avons trouvé cela déloyal.

M. Wilbee (Delta): Je vous remercie de l'exposé que vous nous avez présenté. Vos propos sont bien étayés et nous seront particulièrement utiles puisque nous pouvons ainsi nous faire une idée de la situation. Vous, c'est toute votre vie, mais nous, nous ne sommes au courant de tout cela que depuis l'an dernier. Nous sommes donc heureux de tous les renseignements que vous pouvez nous fournir. D'ailleurs, la raison d'être de ces séances, c'est de sensibiliser non seulement le comité, mais toute la population canadienne.

[Text]

I have two questions for you. First, what is the attitude of the Six Nations Iroquois Confederacy to the Warrior segment of your population? Last year Chief Jake Thomas said the Warriors do not represent anyone but themselves. I would like your comments on that.

Second, if you were demoted from chief and made Minister of Indian Affairs, how would you resolve this problem from here on in? One of the purposes of this committee is to come up with some solutions to prevent this from happening again. We only have a few minutes, but could you outline the steps you would take from your position? I appreciate the unbiased approach that you have taken and I would like to hear your comments on that.

Chief Longboat (Six Nations Iroquois Confederacy): We sometimes have to deal with semantics when we discuss with the term "warrior". An Iroquois Confederacy chief who is dedicated to peace cannot advocate sending a warrior to war. If the men decide on their own to go to war to defend our country, that is a decision they make on their own. We cannot advocate that because there has to be some place in our society where peace is maintained for people to come back to after defending our country.

As the statement said, the confederacy does not condone gambling because it only helps to undermine the fabric of society within the confederacy. Linked with the Warriors is some form of gambling and the other form of commerce that we mentioned. First of all, we do not condone the term "warrior". From the confederacy chief's point of view, somebody has to maintain the peace. Somebody has to maintain the good mind that we put forward. We cannot say we stand for that and at the same time advocate going to war.

• 1135

Chief Lyons: I might add a little history. In the beginning of the confederacy in our country a tremendous war of attrition was going on among our people, and even among families. It was a terrible time. Our people had forgotten our original instructions and it had deteriorated to that point.

It was at that point that we received this second message we call the Great Law. The Great Law was brought by an individual. This individual, along with the help of another now very famous person, who may be called at some time Hiawatha... Together, they moved about and they brought peace to these nations one by one. They changed the minds of these individuals, finally—and this is a long story and I am just quickly cutting through it—eventually, coming to Onondaga and dealing with the most recalcitrant of all of them. Taradaho was a very evil man, incarnate, and they were able to convince him about this great peace. They sat on the shores of Onondaga Lake and at that point he instructed the confederacy on how to set their government up and under what principles they were going to operate. There were peace, power of the good mind and righteousness, justice and equity. Those were the principles, the first principle being peace.

After this long time—and no one really knows how long this effort took, some say it could have been a hundred years—at one point they finally were all gathered. They all agreed, and at that time the peacemaker—we call him the

[Translation]

Je veux vous poser deux questions. La première, c'est quelle est l'attitude de la Confédération des six nations iroquoises à l'égard des Guerriers? L'an dernier, le chef Jake Thomas nous avait dit que les Guerriers ne représentaient personne d'autre qu'eux-mêmes. Je voudrais savoir ce que vous en pensez.

La seconde, si vous n'étiez plus chef, mais simplement ministre des Affaires indiennes, comment régleriez-vous le problème? Notre comité doit aussi proposer des solutions en vue d'empêcher que ne se reproduise une telle crise. Pourriez-vous nous exposer en quelques minutes seulement les mesures que vous adopteriez si vous étiez ministre? J'apprécie votre attitude objective et je voudrais savoir ce que vous pensez de cela.

Le chef Longboat (Confédération des six nations iroquoises): Quand on parle de «guerrier» il faut apporter certaines précisions de nature sémantique. Un chef de la confédération iroquoise qui croit à la paix ne peut préconiser l'utilisation de guerriers. Si les hommes décident de leur propre chef de faire la guerre pour défendre leur pays, c'est leur décision personnelle. Nous ne pouvons pas préconiser une telle solution parce qu'il faut préserver la paix dans un segment de notre société où les guerriers pourront trouver le repos.

Comme le dit la déclaration, la confédération n'est pas favorable aux casinos parce qu'ils contribuent à saper la structure sociale de la confédération. Or, on associe les casinos et d'autres types de commerce dont on a parlé aux guerriers. Nous ne sommes pas d'accord non plus pour qu'on utilise le terme «guerrier». Du point de vue d'un chef de la confédération, quelqu'un doit maintenir la paix et l'ordre que nous préconisons. Nous ne pouvons pas être en même temps pour la paix et pour les guerriers.

Le chef Lyons: Si vous permettez, je vais faire un bref rappel historique. À l'origine de notre confédération, nos peuples et même certaines familles entre elles se livraient une terrible guerre d'usure. C'était horrible. Notre peuple avait oublié ses instructions originales et on en était rendu là.

C'est alors que nous avons reçu le second message que nous appelons la Grande Loi. Cette grande loi nous a été transmise par une personne avec l'aide d'une autre maintenant très célèbre qu'on appelle parfois Hiawatha... Ensemble, elles ont voyagé et pacifié les nations une à une. Elles ont réussi à convaincre tout le monde de ne plus faire la guerre et finalement—c'est une très longue histoire que je vous résume succinctement—elles sont arrivées chez les Onondagas et se sont retrouvées face au plus récalcitrant de tous. Taradaho était un homme très méchant, le diable incarné, mais toutes deux ont réussi à le convaincre de faire la paix. Ils se sont assis sur les rives du lac Onondaga et ont montré à la confédération comment organiser leur gouvernement et quels principes appliquer: la paix, la bonté et la vertu, la justice et l'équité. Le premier principe, c'était la paix.

Personne n'en est vraiment certain, mais certains croient qu'il a fallu une certaine d'années pour arriver à rassembler tout le monde. Finalement, tous se sont entendus et alors le pacificateur—c'est ainsi que nous appelons ce grand

[Texte]

peacemaker, this great messenger—said “I plant now as the symbol of this confederacy the great tree of peace, the great white pine. It has four white roots that reach out in the four cardinal directions of the earth, and those people who have no place to go can follow those roots back to the source and sit under this great tree of peace, under its protection, by obeying its laws of peace, justice, equity, and righteousness”.

After saying all of that and after presenting the process, and after everybody understanding what the process was of raising the clan mothers and the faith keepers and the chiefs, he said “I now uproot this great tree and I command you to pass by and throw your weapons of war into this hole”—which they did. He said “These weapons of war will be carried to the four dark directions of the earth, undercurrents of the earth”. Then he replanted the tree. Thus, he had buried the warrior. He said “In this place we now have a governing body of law, this Great Law”.

We had great peace from this confederacy, and many nations have stood at one point or another under this great tree, including the fledgling Government of the United States. But the principle we are talking about now is that this was now a confederacy, a governance of law. As Chief Longboat said, in the case of defence then it was up to the men, as any nation has a right to defend itself, and has, as you know, in the history of this country. The Haudenosaunee has stood firm, and still stands.

So those principles we talked about, the democratic principles, are really the fundamental basis of the Government of the United States. In 1987 the Congress and the Senate of the United States passed two agreements saying that they recognized the contribution of the Haudenosaunee to the Government of the United States—these fundamental, basic principles of democracy.

So it is based on peace, and it is a very important definition in this discussion, because our people have been people of law and recognize that. This is what we are attempting to reassert to calm these troubled waters.

• 1140

Chief Longboat: May I very quickly add a little bit? He did not do what you asked him to do, so maybe I will do it. I feel that this whole situation that we have between federal governments and native governments, whatever they may be, is a form of attitude.

I think once the non-native people take the attitude that we are people too, and that we have the capabilities as people to look after ourselves, and we will look after ourselves, and give us the chance and the things that are necessary to be able to do that and to make our own decisions and to make our own mistakes, I think we have to get to that attitude first, because I think one of the oldest phrases of the old Indian Act is that native people are other than human, and in many of my relationships and dealings with non-native people I feel that way, that you do not give me that opportunity as a person equal to you to do for my people what I feel my people want.

So if I were Prime Minister that is what I would do first, or whatever, our Minister of Indian Affairs—say that we have to have an attitude change in dealing with native people.

[Traduction]

messenger—a dit: «Je plante maintenant ce symbole de la confédération qu'est le grand arbre de la paix, le grand pin blanc. Ses quatre racines blanches s'étendent vers les quatre points cardinaux de la terre et ceux qui sont perdus n'ont à suivre ces racines pour revenir aux sources et s'asseoir à l'ombre du grand arbre de la paix qui les protégera s'ils suivent ses principes de paix, de justice, d'équité et de vertu.»

Après avoir dit tout cela et expliqué comment faire, quand chacun eut compris comment il fallait choisir les mères de clan, les gardiens de la foi et les chefs, il ajouta: «Je déracine maintenant ce grand arbre et je vous ordonne de jeter toutes vos armes guerrières dans le trou»—ce qu'ils firent. Puis il dit encore: «Ces armes seront transportées aux quatre coins sombres de la terre par les courants souterrains.» Puis il replanta l'arbre. Il venait d'enterrer les guerriers. Il dit alors: «Nous avons maintenant ici la Grande Loi qui vous régira.»

Cette confédération a apporté la paix et bien des nations se sont retrouvées un jour ou l'autre sous ce grand arbre, y compris le gouvernement naissant des États-Unis. Le principal, c'est qu'il y avait dorénavant une confédération régie par une loi. Comme l'a dit le chef Longboat, quand il s'agissait de défendre la nation, c'était aux hommes de décider et vous savez qu'ils se sont défendus. Les Haudenosaunee se sont tenus debout et tiennent toujours.

Ces principes démocratiques dont nous avons parlé sont les fondements mêmes du gouvernement des États-Unis. En 1987, le Congrès et le Sénat américains ont adopté deux documents reconnaissant la contribution des Haudenosaunee au gouvernement des États-Unis; ce sont ces principes démocratiques fondamentaux.

L'organisation repose donc sur la paix, ce qui est très important pour la discussion puisque notre peuple a une loi qu'il reconnaît. Voilà ce que nous tentons de réaffirmer dans l'espoir de ramener un peu de calme dans ces eaux troubles.

Le chef Longboat: Puis-je ajouter rapidement un petit mot? Comme il n'a pas répondu à votre question, je vais le faire. Tout ce litige entre gouvernement fédéral et gouvernement autochtone, quel qu'il soit, est une question d'attitude.

Quand les non-autochtones admettront que nous sommes un peuple et que nous sommes capables de nous occuper de nous-mêmes, nous y arriverons. Donnez-nous seulement une chance de le prouver et les outils nécessaires pour prendre nous-mêmes des décisions et pour faire nos propres erreurs. Il faut d'abord que cela soit accepté. Vous savez, l'ancienne Loi sur les Indiens affirmait que les autochtones n'étaient pas des êtres humains et quand je traite avec des non-autochtones, j'ai souvent l'impression de ne pas l'être effectivement. Je sens qu'on ne me traite pas en égal et qu'on ne me donne pas l'occasion de faire pour mon peuple ce qu'il demande.

Si j'étais premier ministre ou ministre des Affaires indiennes je commencerais donc par changer la mentalité des non-autochtones.

[Text]

Chief Lyons: I think we have another comment from Mr. Williams on that subject, much more to the point.

Mr. Williams: You asked specifically what our recommendations were. Very briefly, if there had been a fair process and fair policies for dealing with land rights issues, and I say land rights and not land claims—that is an attitude word too—if there had been a fair process there would have been no blockade in Kanesatake and there would have been no confrontation. There is still no fair process.

The discussions the minister has had to date, and it has been quite a while, are focused on procedural rather than substantive changes in the claims policies for the most part, and that is distressing.

What we can see is that the symptoms of the problems are being addressed but the causes are not, and we would really want to address ourselves to the underlying causes. Gambling and smuggling are symptoms of the fact that the communities do not have viable, appropriate economies. Canada needs to address itself to the fact that there need to be proper, viable, appropriate economies.

We see that these issues do not just stop in three Mohawk communities in Canada, they affect every Iroquois community on both sides of the border. We are suggesting to Canada and to the United States, and to Ontario and Quebec and New York, because we deal with those jurisdictions too, that they should consider dealing with one proper appropriate government of all those communities. There is a need for regulation of commerce. We suggest it should be done jointly.

We suggest the first thing that Canada should do is recognize the spirit of the treaties the Crown made and the promises that were made, because if we cannot trust you to keep your promises it is very difficult for us to begin accepting further promises. Again, this is a matter of respect.

These communities have suffered a great deal of trauma and they need resources and they need time to do healing. We do not see that pressuring them to unify their governments, pressuring them to establish negotiating mechanisms, is necessarily very helpful. They need the time to heal.

The other thing concerns the negotiations this past summer. We came very, very close to a full agreement. The issue they broke down over was the question of what kinds of activities were actually criminal and how fair trials might be conducted. What we suggested initially was that we did not have time in the 48 hours that we were given to reach a negotiated agreement before the army went in. We did not have time to sit down and say this man is a criminal, this man is not. We suggested that there should be an independent review of the kinds of activities that should result in prosecution and the kinds that should not.

Quebec refused. They said they did not want anything that might bind their attorney general's discretion in the field of criminal law. We wanted guarantees of procedural and other fairness in trials. We had difficulty getting that.

[Translation]

Le chef Lyons: Je crois que M. Williams voudrait faire une autre observation beaucoup plus pertinente.

M. Williams: Vous nous avez demandé quelles étaient au juste nos recommandations. Très brièvement, si on avait traité équitablement les problèmes de droits fonciers—et je parle bien de droits fonciers et non pas de revendications foncières, c'est une question de mentalité—il n'y aurait jamais eu de barrage ni de confrontation à Kanesatake. Il n'existe toujours pas d'ailleurs de processus équitable.

Les discussions qu'on a eues avec le ministre jusqu'à présent, et qui durent depuis un certain temps d'ailleurs, tournent autour de modifications de forme des politiques et non pas de changements de fond. C'est aberrant.

On veut faire disparaître les symptômes sans enrayer les causes. Nous, nous préférons nous attaquer aux causes sous-jacentes. Les casinos et la contrebande indiquent que les collectivités n'ont pas d'économie viable. Le gouvernement fédéral doit donc se demander comment on pourrait instaurer des économies acceptables et viables.

D'ailleurs, cela ne touche pas seulement les trois collectivités mohawks au Canada, mais tout le peuple iroquois des deux côtés de la frontière. Nous suggérons donc au Canada comme aux États-Unis, à l'Ontario comme au Québec et à New York—nous faisons affaires avec tous ces gouvernements—d'envisager la possibilité de traiter avec un seul gouvernement responsable de toutes ces localités. Il faut réglementer le commerce, mais conjointement.

Le Canada devrait commencer par reconnaître l'esprit des traités signés par la Couronne et respecter ses promesses, car s'il renie les promesses passées, comment pensez-vous que seront accueillies ses promesses pour l'avenir? C'est encore une question de respect.

Ces collectivités ont été traumatisées et elles ont besoin de ressources et de temps pour guérir. Ce n'est pas en les pressant de centraliser leur gouvernement et d'établir des mécanismes de négociations qu'on pourra les aider. Elles ont besoin de temps.

Les négociations de l'été dernier ont failli aboutir à un accord. Elles ont été rompues parce qu'on ne s'entendait pas sur les activités qui étaient effectivement criminelles et sur la façon d'obtenir des procès équitables. Nous avions dit que nous n'avions pas assez de 48 heures pour arriver à une entente négociée avant l'intervention de l'armée. C'était trop court pour décider de ceux qui devaient être considérés comme des criminels. Nous avons proposé un examen indépendant des activités qui devaient faire l'objet de poursuites ou non.

Le gouvernement québécois a refusé. Il rejetait tout ce qui était susceptible de limiter le pouvoir discrétionnaire du procureur général en matière de droit criminel. Nous voulions obtenir des garanties de procédure équitable. Nous avons eu du mal à les obtenir.

[Texte]

[Traduction]

• 1145

We are still concerned. There are trials going on now. We are concerned about the fairness of them. We are concerned about the appropriateness of what are essentially political trials. Those are issues that still have not been dealt with and are continuing to go on even as we speak. In our negotiations we tried to address the underlying causes of the problems rather than the symptoms. We find that people are continuing to address symptoms and not the things that led to the crisis itself.

This is a personal observation of mine. I do not want it to be taken as anything else. If you look at the history of North America in terms of aboriginal crises, you find they take place in the summertime. The wintertime is basically a time of hunkering down and surviving. I would not want Canada or anyone else to think that because nothing is happening in the winter, nothing is going to happen in the summer. We have time to do some work now, time to do some thinking and some healing. But the underlying issues have not been addressed, have not been dealt with, and they need to be addressed properly. I do not know if that answers the question.

Mr. Wilbee: I appreciate it very much.

Chief Lyons: I think I can add a bit of information for you. Two weeks ago a meeting was held in Brantford with the combined elected councils. All the Mohawk councils were there—the elected councils, not the traditional. The traditional chiefs were also there. We sat in a common meeting for two days trying to resolve this process, understanding that these kinds of meetings are taking place at this point and will continue. We are looking at a much more organized way of dealing with the problem, and we certainly need your support, your understanding and time to deal with these very, very contentious ancient problems. They are moving, and I was quite happy with the fact that this was an initiative by these people. They are trying.

We are trying to reorganize ourselves, so you can have a better front and a better perspective to deal with in a more common position. It comes to the point of dealing with a confederacy, because they said the whole point of these meetings was to come under one entity so that we can deal with you on the issues.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, I have a point of order. I notice that a number of members, when asking questions, have other questions they want to ask. You indicated there was only 35 minutes. I am wondering if the staff of the committee might contact the people who are to appear next to see if they would perhaps delay their presentation until this round of questioning is complete. I notice there is something like three hours difference between the end of the next presentation and the beginning of the following one.

The Chairman: Just so everybody is clear, this is scheduled to go for 90 minutes. There is flexibility built in, in case we want to go a little longer. The next witness appears at 12.30 p.m. I think those are the ground rules we set out initially, and I would like to try to keep to them, more or less, if we could. Let us see how it goes.

Ms Blondin (Western Arctic): Because you did not have the opportunity to give your condolences, I want to just start by saying. . . [Ms Blondin continues in native language].

Nous sommes encore inquiets. Des procès ont lieu en ce moment même et nous craignons qu'ils ne soient pas tous équitables. Pour nous, ce sont essentiellement des procès politiques qui ne sont pas vraiment opportuns. Ces problèmes ne sont toujours pas réglés. Nous avons tenté de régler les causes mêmes des problèmes plutôt que les symptômes lors des négociations. Malheureusement, les gens continuent de s'intéresser aux symptômes, mais pas aux origines mêmes de la crise.

Je précise que c'est là une observation toute personnelle. Si on fait un retour en arrière dans l'histoire de l'Amérique du Nord, on constate que toutes les crises concernant les autochtones se sont produites l'été. L'hiver, c'est le temps de se replier pour survivre. Il ne faut pas penser que, parce qu'il ne se passe rien cet hiver, l'été prochain sera calme. Nous avons maintenant le temps de travailler un peu, de réfléchir aussi et de guérir. Les problèmes sous-jacents ne sont toutefois pas réglés, n'ont même pas été abordés et doivent absolument l'être comme il faut. Je ne sais pas si j'ai répondu à votre question.

M. Wilbee: Je vous remercie beaucoup.

Le chef Lyons: Je pourrais ajouter quelques renseignements pour votre gouverne. Il y a deux semaines, tous les conseils mohawks élus—pas les traditionnels—se sont réunis à Brantford. Les chefs traditionnels étaient également présents. Nous avons passé deux jours ensemble à tenter de trouver une façon de procéder. Vous devez savoir que des réunions de ce genre se tiennent en ce moment et qu'il y en aura d'autres. Nous voulons nous pencher beaucoup plus systématiquement sur le problème. Nous avons besoin de votre appui, de votre compréhension et aussi de temps si nous voulons régler ces litiges très anciens. Il se passe des choses et j'étais très heureux que ce soit eux qui prennent une telle initiative. Ils font des efforts.

Nous essayons de nous réorganiser pour présenter un front plus uni et une perspective commune. Nous abordons maintenant les problèmes en tant que confédération car c'est elle qui devra régler les problèmes avec vous.

M. Skelly: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je remarque qu'un certain nombre de députés veulent poser plusieurs questions. Vous nous avez dit que nous ne passerions que 35 minutes avec ces témoins. Le personnel du comité peut-il communiquer avec les témoins suivants pour savoir s'il leur est possible de retarder la présentation de leur exposé jusqu'à ce qu'on finisse d'interroger ces témoins-ci? Je remarque qu'il doit s'écouler environ 3 heures entre la fin de cette séance-ci et le début de la suivante.

Le président: Cette séance-ci doit durer 90 minutes. Au besoin, il est possible de la prolonger quelque peu. Les témoins suivants sont censés comparaître à 12h30. Voilà les règles que nous avons établies au départ et je voudrais bien les suivre, dans la mesure du possible. Nous verrons bien.

Mme Blondin (Western Arctic): Comme vous n'avez pas eu l'occasion de fraterniser, je voudrais d'abord dire. . . [M^{me} Blondin poursuit en langue autochtone].

[Text]

I want to thank you for coming here. I am really curious, because I come from an indigenous background, and I believe the root of many of these problems we experience with internal fragmentation in the community and conflict has to do with how our people have always governed themselves. I feel strongly about it, because my grandfather was the chief who signed Treaty 11. My grandmother was the matriarch. We never have a chief and the matriarch marry, because they are two sources of power, but I come from a strange family.

• 1150

Having said that, the whole idea of the Longhouse and the confederacy has a very complicated history the average Canadian does not appreciate. You have given us some explanation, but I am interested in the idea of a referendum that we now have floating around Kanesatake. I know Mrs. Bourgault is involved with that. You also have leadership under the Indian Act. You now have a coalition; they are supposed to be the spokespeople for... Then you have a number of versions of what the Longhouse should be, like the Hanson Lake and the Parker versions. These are all things the average Canadian does not understand.

According to my understanding of the tradition of Kanesatake and the Mohawks, there is a last message from the great peacemaker, and it is *Kariwiioi*. Could you tell us what that is? Is that what should guide leadership in that community? What do you feel about the other things I mentioned, such as the coalition and the referendum?

Chief Lyons: I am looking at the time.

The Chairman: You have the time.

Chief Lyons: The third message of the *Kariwiioi* came to us around the beginning of the 19th century. It was delivered to an individual who later on recounted this experience. The message was how to deal with the white man. The laws we had originally—the Great Law, the Great Peace—dealt only with Indians, because there were no white people here. When the white man came, he brought a lot of things with him that were destroying the nations.

They talked about four elements the Indians had to deal with. One was strong drink. They said you must not use the strong drink, the liquor. One was witchcraft: they said it came over with them on the boat, and to stay away from that. One was the Bible: they said that you had your instructions; abide by them, go back to them. What was the fourth one? Oh yes, gambling. The fourth one was gambling. They said that those things will destroy your people unless you deal with them.

That was essentially the message. That came in 1799 or 1800, and without that message we would not be standing here today talking to you. It gave us the instructions we needed to carry on, and they said at that point that these were our last instructions. We would not receive any more.

So the original instruction was the first message, the Great Law was the second message, and *Kariwiioi* was the third message, the good word, and has sustained our people up to this point. It is a very powerful, very complex knowledge that has been handed down to us. It continues, and it has been the strength of the Longhouse in all of our territories.

[Translation]

Je veux vous remercier d'être venus. Comme je suis autochtone, je crois que tous ces problèmes que pose la fragmentation interne de notre collectivité et les conflits sont largement imputables à la façon dont notre peuple s'est toujours gouverné. J'en suis convaincue parce que le chef qui a signé le traité 11, c'était mon grand-père, et parce que ma grand-mère était mère de clan. Normalement, jamais un chef et la mère de clan ne peuvent se marier parce qu'ils représentent deux sources de pouvoir, mais ma famille est originale.

Cela dit, tout le concept de la longue maison et de la confédération a une histoire très complexe que le Canadien moyen ne comprend pas. Vous nous avez donné quelques explications, mais je m'intéresse plus particulièrement à l'idée d'un référendum qui a été évoquée à Kanesatake. Je sais que M^{me} Bourgault s'en occupe. Vous avez également des dirigeants en vertu de la Loi sur les Indiens. Il y a aussi une coalition qui est censée être le porte-parole de... Il y a aussi plusieurs versions des longues maisons, celle du lac Hanson et de Parker notamment. Ce sont toutes des choses que le Canadien moyen ne comprend pas.

Selon ce que je sais de la tradition de Kanesatake et des Mohawks, le dernier message du grand pacificateur, c'est *Kariwiioi*. Pourriez-vous nous dire ce que c'est? Est-ce ce qui doit guider les dirigeants de la collectivité? Que pensez-vous de la coalition et du référendum dont j'ai parlé?

Le chef Lyons: Je regarde l'horloge.

Le président: Vous avez le temps.

Le chef Lyons: Le troisième message du *Kariwiioi* nous est parvenu vers le début du 19^e siècle. Celui qui nous l'a livré a par la suite raconté son expérience. Le message portait sur la façon de traiter avec les Blancs. Nos lois originales—la Grande Loi, la Grande Paix—ne concernaient que les Indiens parce qu'il n'y avait pas de Blancs à l'époque. Quand les Blancs sont arrivés, ils ont apporté avec eux bien des choses qui ont détruit les nations.

Le message parlait des autres éléments auxquels les Indiens étaient confrontés. C'était les spiritueux qu'il ne fallait pas boire; la sorcellerie, arrivée avec les bateaux et dont il fallait se détourner; la Bible, qu'il ne fallait pas adopter puisque nous avions déjà reçu nos instructions qu'il fallait suivre. Quel était le quatrième? Ah oui! Le jeu. C'était le quatrième élément. Le message disait que tout cela détruirait notre peuple si on ne s'en occupait pas.

Voilà en essence le message qui nous a été livré en 1799 ou 1800 et sans lequel nous ne serions pas ici aujourd'hui pour vous en parler. Il renfermait les instructions dont nous avons besoin pour survivre et on nous a alors dit que ce serait les dernières, qu'il n'y en aurait plus.

Donc, le premier message renfermait les instructions de départ, le deuxième message, c'était la Grande Loi et le troisième, c'était *Kariwiioi*, la bonne parole qui a soutenu notre peuple jusqu'à maintenant. Ce sont des connaissances très puissantes et très complexes qui nous ont été transmises. Ce n'est pas fini et c'est ce qui fait la force de la longue maison sur tout notre territoire.

[Texte]

So we have a broad perspective and we have very direct instructions. What they said was that the duties of the chief, number one, were to see the ceremonies were carried out at the proper time, in a proper way, and then to sit in council for the welfare of the people, among many others.

But essentially, to answer your question, yes—that is what it was.

• 1155

Chief Longboat: I might add that it reaffirmed everything that had been before. So it does not take the confederacy laws and the confederacy government and suddenly cut it off and say they are no more. No, it reaffirmed everything and then gave us that extra to deal with non-native people who were to come to our shore. So it is not really new. The only part that is new is the dealing with the non-natives. It is a reaffirmation of everything we are supposed to continue to do as confederacy chiefs.

Mr. Thorkelson (Edmonton—Strathcona): I wanted to get back to your point and Mr. Skelly's comments about who was in charge. You pointed out that no one was in charge, but is it not true that one of the reasons the government negotiators backed off is that they refused to negotiate at the point of a gun? You might want to comment on that. Secondly, I would like to know who you were negotiating with at that time on the Mohawk side to bring about a settlement.

You have indicated already that there was a fair trial, but were there not other issues involved, specifically a demand for amnesty and perhaps refusal to lay down the weapons? I think it is a little bit broader than who was in charge.

I have a third question, and that is, obviously you were negotiating with the Mohawk Warriors to bring about a settlement, but who do you yourself consider the legitimate leadership of that community? Mr. Siddon pointed out that there were seven factions. Who do you consider to be the legitimate leadership?

Mr. Williams: There is a little irony in this question of the guns. The Government of Canada was saying "We will not negotiate at the point of a gun", and that was one reason that Mr. Gagnon was saying he was not an empowered negotiator. At the same time, it was difficult for us to get certain Quebec provincial officials to deal with us, because they said "Why should we talk to them? Where are their guns?" So we have this difficulty that one government is willing to talk to the people who have the guns, recognizing that this is the problem. The other government is unwilling to talk as long as there are guns.

On the question of laying down the weapons, by the time we were involved in negotiations we had agreement that the weapons would be delivered to the confederacy, which would destroy them in a verifiable fashion. That satisfied Quebec. It appeared to satisfy Canada.

The question of amnesty was not part of our negotiations. Our discussion was how do we determine in a fair manner, first of all, what kinds of actions were criminal. We agreed to disagree. We would think, for example, that a

[Traduction]

Nous avons donc une vaste perspective et des instructions très précises. Ainsi, le chef a comme premier devoir de s'assurer que les cérémonies se tiennent au moment opportun et comme il faut, puis de siéger au conseil pour veiller au bien-être de son peuple. Il en a bien d'autres aussi.

Pour ce qui est de votre question, voilà quel était le message.

Le chef Longboat: J'ajouterais que ce dernier message a réaffirmé tout ce qui avait déjà été dit. Il n'a rien changé aux lois et au gouvernement de la confédération. Non, il a tout réaffirmé en indiquant en plus comment nous devons traiter avec les non-autochtones qui aborderaient nos rives. Il n'y avait là rien de neuf sauf en ce qui concerne les non-autochtones. On réaffirmait tout ce que nous devons faire comme chefs de la confédération.

M. Thorkelson (Edmonton—Strathcona): Je voudrais revenir à ce que M. Skelly et vous avez dit au sujet des responsables. Vous avez indiqué que personne n'était officiellement responsable, mais n'est-il pas vrai que les négociateurs gouvernementaux ont fait marche arrière entre autres parce qu'ils refusaient de négocier sous la menace des fusils. Je voudrais connaître vos réflexions. De plus, je voudrais savoir qui négociait alors pour les Mohawks.

Vous avez déjà dit qu'on avait demandé un procès juste, mais n'y a-t-il pas eu d'autres revendications, notamment l'amnistie et le refus de rendre les armes? Je pense que ce n'est pas seulement parce qu'on ignorait qui était les responsables.

J'ai une troisième question aussi. Vous avez évidemment négocié avec les guerriers mohawks en vue d'un règlement. Selon vous, qui sont les dirigeants légitimes de cette collectivité? M. Siddon a fait remarquer qu'il y avait sept factions en présence. Qui sont les responsables légitimes, croyez-vous?

M. Williams: L'histoire des fusils est un peu ironique. Le gouvernement fédéral a affirmé qu'il ne négocierait pas sous la menace d'un fusil et c'est l'une des raisons pour lesquelles M. Gagnon a fait savoir qu'il n'avait pas le mandat de négocier. Nous avons alors déjà du mal à obtenir de certains représentants du gouvernement québécois qu'ils fassent affaire avec nous. «Pourquoi discuter avec eux s'ils sont armés», disaient-ils. Autrement dit, un gouvernement était disposé à discuter avec ceux qui étaient armés, tout en admettant que c'était un problème, tandis que l'autre ne voulait avoir rien à faire avec ceux qui étaient armés.

Quant au dépôt des armes, nous avons obtenu, avant même de participer aux négociations, que les armes soient remises à la confédération qui se chargerait de leur destruction vérifiable. Le Québec était satisfait et le gouvernement fédéral semblait l'être aussi.

La question de l'amnistie n'était pas sur le tapis. Nous voulions nous entendre sur le moyen de déterminer équitablement les activités qui pouvaient être jugées criminelles. Nous sommes finalement restés chacun sur nos

[Text]

Mohawk who broke into another Mohawk's house and destroyed the place was probably a criminal. We believe that somebody who merely thought he was defending his community, picked up a firearm, pointed it at no one, shot at no one, injured no one, was probably not a criminal. We did not have time during the negotiations to sit down and agree with Quebec and Canada what kind of activity was criminal and what was not. This is even without naming names.

What we were looking for was some acceptable process on both sides to decide first of all what kinds of activities were criminal, and second, how they could be dealt with fairly. It was not a question of amnesty at that point. It was a question of just plain fairness, and it was on that question, as far as I can remember, that things really broke down.

Mr. Thorkelson: Who do you recognize as the legitimate leadership? Do you deal with different factions on different issues?

Mr. Williams: In the negotiations we were involved in, I should say we were dealing with as many people as we could, because our instructions were to seek consensus as much as possible. To the extent that it was allowed, there were community meetings with people in the community and people who had left the community. There was a real effort to meet with as many people as possible and come to one mind as much as possible.

• 1200

Mr. Thorkelson: Who do you consider to be the legitimate leadership today?

Chief Longboat: As far as the confederacy and the Six Nations Council is concerned, we look to Samson Gabriel, the chief. It says in our language that this is where our minds have to go in that community. That is our obligation. We became involved when he invited us to a council by use of the wampum. Traditionally we are not to interfere in that community until they ask for help.

Chief Lyons: It should be noted that at the same time he brought the wampum, there was a representative of the non-traditional community there representing, as they said at that time, 80% of the people. They were there together saying that they were of a common mind that they wanted help.

M. Ferland (Portneuf): Merci, monsieur le président. Cela me fait plaisir de vous recevoir aujourd'hui parce que j'ai l'impression que vous et moi, avons hérité d'une histoire que malheureusement nous n'avons pas écrite nous-mêmes; par contre, on est là pour écrire celle d'aujourd'hui que l'on lira demain.

J'aimerais que vous m'expliquiez un peu plus pourquoi vous en êtes venus à utiliser des armes dans un pays où, ma foi, la loi est égale pour tous et qui a su démontrer une certaine patience—patience peut-être apprise à votre contact—pour discuter et essayer de trouver des solutions à des problèmes qui sont vraiment sérieux.

[Translation]

positions. Par exemple, un Mohawk qui pénétrerait par effraction dans la maison d'un autre Mohawk et qui mettrait la maison à sac serait sans doute un criminel. Toutefois, celui qui porte une arme pour défendre sa collectivité sans menacer quiconque, sans tirer sur personne, sans blesser quiconque, ne peut être considéré comme un criminel. Les négociations n'ont pas été assez longues pour que nous puissions nous entendre avec les gouvernements québécois et fédéral sur les activités qui devaient être jugées criminelles. Nous n'en étions pas encore rendus au cas par cas.

Nous étions simplement à la recherche d'une façon acceptable aux deux parties de déterminer le caractère criminel des activités et ensuite de tenir des procès équitables. Il n'était alors nullement question d'amnistie. On voulait simplement assurer un traitement juste à tous et c'est à cause de cela que les négociations ont échoué.

M. Thorkelson: Qui sont les dirigeants légitimes selon vous? Faites-vous affaire avec des factions différentes selon le sujet?

M. Williams: Pour ce qui est des négociations auxquelles nous avons participé, nous faisons affaire avec le plus de monde possible parce qu'on nous avait demandé de trouver un consensus. Dans la mesure où nous y étions autorisés, nous avons tenu des réunions avec les membres de la collectivité et aussi avec ceux qui l'avaient quittée. On a vraiment essayé de rencontrer le plus de gens possible pour en arriver à une certaine unanimité.

M. Thorkelson: Qui sont actuellement les chefs légitimes selon vous?

Le chef Longboat: Pour la confédération et le Conseil des six nations, c'est Samson Gabriel, le chef. On dit dans notre langue que nos esprits vont vers lui pour cette collectivité. C'est obligatoire pour nous. Nous nous sommes mêlés des négociations quand il nous a invités à un conseil en nous envoyant le wampum. Traditionnellement, nous ne devons pas nous immiscer à moins que la collectivité ne demande notre aide.

Le chef Lyons: Remarquez que lorsqu'il nous a remis le wampum, il y avait aussi un représentant des non-traditionnels qui représentaient, a-t-on dit à l'époque, 80 p. 100 de la collectivité. Ils sont venus ensemble pour nous dire qu'ils étaient d'accord pour demander notre aide.

Mr. Ferland (Portneuf): Thank you, Mr. Chairman. I am very happy to welcome you here today because I have a feeling that you and me have inherited a history although we have no say in its making. We must however write today's history which will be read tomorrow.

I would like you to explain further to me why you resorted to arms in a country where everyone is indeed equal before the law, a country which has always shown patience, maybe learned from you, in discussing and finding solutions to really serious problems.

[Texte]

Beaucoup de gens, au Québec et au Canada, ont eu le sentiment que c'était une explosion spontanée en ce sens qu'on ne l'a pas senti venir. Tout le monde a été pris un peu par surprise lorsqu'on a vu s'élever des barricades tenues par des gens, les kalashnikov à la main. Nous n'étions pas habitués à voir cela et surtout pas habitués à voir les autochtones agir de cette façon-là. J'aimerais que vous m'expliquiez un peu plus pourquoi vous en arrivez en ce moment, et après l'échec de l'Accord du lac Meech, à prendre les armes, ce qui n'était pas votre coutume que je sache.

Mr. Williams: I have three very brief points. The confederacy did not condone taking up weapons. The Grand Council of the Confederacy cannot condone that. You are asking for an explanation from outside the minds of the people who did take up the weapons.

You say that the law is equal for everyone in this country. One would think that after the experience of the past three or four years—the Donald Marshall inquiry, the Manitoba native justice inquiry, the events a couple of weeks ago in the Prison for Women in Kingston, and so on—one would realize that the law may be written the same for everyone in the country, but its effects are certainly not equal for everyone.

In the case of the land issue in Kanesatake, the people believed, honestly and consistently, for over 150 years that that was their land. They had the wampum belt, the documents, and the promises to prove it.

Although the law is written equally for everyone, it does not do the same justice. It was available having neither political processes nor legal avenues to secure fairness that led to the frustration.

That is one of the factors. The land issue and the inability to deal with the land issue in any other way is one of the factors that led to people taking up arms. There are several others, but it would take a long time to explain them.

• 1205

I think you are wrong if you think that just because the law is written the same for everyone it is an equally just law. It is not. Again, it was not the confederacy who decided to take up the arms or to condone that. That was not the way we would have preferred to deal with things.

Chief Lyons: That does raise the question of where a nation can go when the laws of a country forestall any attempt to move in a legal manner to protect one's self when an issue of principle is not being met. I think that is why the first blockade went up, but I am merely guessing at this point because we were not there. When the laws of a country are used to cut off all legal avenues of the people who are being pressured, it leaves them no alternative but to stand if they believe they are right.

Everyone knows that if you go into someone's house you invite whatever happens, and you were coming into a house when you went into a nation's territory. They had to defend themselves. This has been the history of our country. Our

[Traduction]

Many people in Quebec and in Canada had the feeling that this outburst had not been anticipated. Everyone seemed surprised when the barricades went up and when they saw kalashnikov in your hands. We were not used to seeing natives act that way. I would like you to explain to us why you decide now, after the Meech Lake Accord has been rejected, to resort to arms which goes against your philosophy, I think.

M. Williams: Je voudrais faire trois brèves remarques. La confédération n'était pas pour qu'on prenne les armes. Le Grand Conseil de la confédération ne peut accepter une telle solution. Vous me demandez d'expliquer ce qui s'est passé dans la tête de ceux qui ont pris les armes.

Vous dites que la loi est la même pour tous au Canada. Je pense qu'étant donné ce qui s'est passé depuis trois ou quatre ans—la Commission d'enquête sur l'affaire Donald Marshall, la Commission d'enquête sur la justice et les autochtones au Manitoba, ce qui s'est passé il y a environ deux semaines à la prison des femmes de Kingston, et j'en passe—on devrait maintenant savoir que les textes de loi sont les mêmes pour tous, mais leurs effets différents.

Dans le cas du problème foncier à Kanesatake, les gens étaient convaincus, en toute honnêteté, depuis plus de 150 ans, qu'il s'agissait bel et bien de leur territoire. Ils avaient le wampum, les documents et les promesses pour le prouver.

Même si les lois sont les mêmes pour tous, la justice ne s'applique pas également à tous. La frustration qui a abouti à une telle explosion provenait du fait qu'il n'existait aucun processus politique ni aucun recours juridique pour assurer un traitement équitable.

C'est l'un des facteurs. Le problème foncier et l'incapacité de le régler autrement ont poussé les gens à prendre les armes. Il y a aussi bien d'autres motifs, mais ce serait trop long de vous les expliquer.

Vous avez tort de penser que parce que les textes de loi sont les mêmes pour tous, la loi est juste pour tout le monde. C'est faux. Je vous rappelle que ce n'est pas la confédération qui a décidé de prendre les armes et elle n'approuve pas une telle façon de faire. Ce n'est pas ainsi que nous aimons régler nos problèmes.

Le chef Lyons: Que peut faire une nation quand les lois d'un pays empêchent toute procédure légale en vue de se protéger quand une question de principe n'est pas respectée? C'est sans doute la raison pour laquelle le premier barrage a été érigé, mais je ne peux en être certain puisque nous n'étions pas là. Quand les lois d'un pays servent à priver de tout recours juridique un peuple qui se sent lésé, il n'a d'autre choix que de se battre s'il est convaincu d'avoir raison.

Chacun sait qu'en s'introduisant chez quelqu'un, on est responsable de ce qui risque de se produire. Vous vous êtes introduits chez quelqu'un quand vous avez pénétré dans un territoire de la nation. Elle a dû se défendre. Il en a toujours

[Text]

people have forever been defending themselves. It is a common history. I think the mayor of Oka's clever use of that avenue—to close off the legal avenues first and leave no other recourse but to surrender—to build a golf course, is unconscionable. And Mr. Ciaccia advised against it. He advised the mayor not to do it, but he went ahead anyway.

The Chairman: Thank you, colleagues. We will start the second round. I would ask members to restrict themselves to one or two questions each so we can get it all in and be fair to everybody. We will go through the list in the same order as we did earlier.

Mr. Skelly: I would like to get back to the process of negotiations that took place.

You met with Mr. Ciaccia in Toronto and he indicated that as a result of your participation in the negotiations the level at which negotiations took place would be increased, that he would become involved, that the federal government would become involved and that negotiations would be conducted at a high level with a view toward reaching some solution. So you went to the negotiating meetings on the understanding that negotiations were being conducted at a high level. You actually reached a conclusion on 14 out of 15 points, and then you were placed under some obligation by the other negotiators to have the people at Kanesatake agree to or support these points. But you were only given 48 hours to do that.

At what point did Mr. Gagnon back out of the negotiations or say that Canada was not a party to these negotiations? And were there transcripts of the negotiations? I ask this question because in prior negotiations transcripts were made by a secretarial service hired by the Mohawks. The federal and provincial government officials had refused to have any transcripts taken. As a result, there were no records of these negotiations. How can negotiations possibly be conducted without records being made of the agreements as they matured in the negotiations? So when did Mr. Gagnon back out?

Chief Lyons: He backed out on the Wednesday evening.

Mr. Skelly: After the points had been agreed to?

Chief Lyons: After we were told by Mr. Ciaccia that afternoon—and very positively—that he thought we had an agreement. There was a feeling of euphoria. I talked to Billy Two Rivers and asked him what he thought. He said he did not know what to think, that he had nothing to worry about right now. In other words he had been under so much stress for so long and suddenly there was this relief. It looked like we had an agreement. At the same time, we had no direct negotiations with the Warrior group or the people at the barricades. There were negotiations going on independent of us, directly with the army, which we were not a party to. So I really cannot tell you about that.

• 1210

Mr. Skelly: I guess what I am trying to get at is that it was only when an agreement was reached that Canada backed out of the...

[Translation]

été ainsi. Notre peuple a toujours dû se défendre. C'est notre histoire à tous. Le maire d'Oka a été rusé de bloquer d'abord tout recours juridique pour ne laisser d'autre choix que celui d'abandonner quand il a décidé de construire un terrain de golf, mais c'est inacceptable. D'ailleurs, M. Ciaccia lui avait déconseillé d'agir ainsi, mais il n'en a pas tenu compte.

Le président: Merci, chers collègues. Nous allons entreprendre un second tour. Je vais demander aux députés de s'en tenir à une ou deux questions seulement pour que chacun ait un tour. Vous allez prendre la parole dans le même ordre qu'au premier tour.

M. Skelly: Je voudrais en revenir aux négociations qui se sont déroulées.

Vous avez rencontré M. Ciaccia à Toronto et il vous a dit qu'étant donné votre participation, les négociations se dérouleraient à un niveau supérieur, c'est-à-dire qu'il s'en mêlerait personnellement, que le gouvernement fédéral s'en mêlerait aussi afin d'en arriver à une solution. Vous vous êtes donc présentés aux séances de négociation en pensant que tout cela se passait à un très haut niveau. Vous vous êtes entendus sur 14 des 15 points en litige et les autres négociateurs vous ont obligés à obtenir l'appui de la population de Kanesatake en seulement 48 heures.

À quel moment M. Gagnon s'est-il retiré des négociations ou a-t-il déclaré que le gouvernement fédéral ne participait pas aux négociations? Y a-t-il eu transcription de la discussion? Je vous pose la question parce que je sais que lors de négociations antérieures, les Mohawks ont engagé un service de secrétariat pour transcrire les discussions. Les représentants des gouvernements fédéral et provincial avaient refusé la prise de notes. À cause de cela, on ne possédait rien sur les négociations qui avaient eu lieu. Comment peut-on vraisemblablement tenir des négociations sans qu'aucune note ne soit prise des accords conclus? Quand M. Gagnon s'est-il désisté?

Le chef Lyons: Le mercredi soir.

M. Skelly: Après qu'il y ait eu accord?

Le chef Lyons: Après que M. Ciaccia nous ait dit cet après-midi-là—et très catégoriquement—qu'il croyait que nous nous étions entendus. Il régnait une sorte d'euphorie. J'ai parlé à Billy Two Rivers pour lui demander ce qu'il en pensait. Il m'a dit qu'il ne savait plus trop que penser, mais qu'il n'avait plus d'inquiétude. Autrement dit, il avait été soumis à un tel stress pendant si longtemps, que le soulagement était trop soudain. On pensait qu'il y avait eu accord. En même temps, nous n'étions pas en négociations directes avec le groupe des guerriers ou les occupants des barricades. Des négociations avaient lieu avec l'armée mais sans nous. Je ne peux donc rien vous dire sur ce sujet.

M. Skelly: En fait, c'est au moment précis où un accord a été conclu que le Canada s'est retiré...

[Texte]

Chief Lyons: Yes, precisely. It was astounding.

Mr. Skelly: It is more than astounding.

Chief Lyons: John Moore and I left feeling the barricades were coming down at 5 o'clock. The point of departure was 5 o'clock, and the barricades were coming down, even though we did not have any direct relation to that. Chief Longboat was there and continued to carry on, to see that everything was going to be signed. He can probably tell you more of what actually happened.

Chief Longboat: The only thing I can remember that has any influence on it is that, as they said, there were negotiations going on with the army. About an hour or so before Gagnon made his statement, the statement came out to take the barricades down from the Mercier Bridge. Whether that had any influence on his stand at that particular point, I do not know. I cannot say.

Chief Lyons: I think those barricades were taken down in good faith, on the promise, I guess, or the feeling that this was going to occur. After they were down, there was no agreement.

Mr. Williams: I should stress that we did not have complete agreement. We had agreement on everything but the question of determining criminal responsibility and fair trials.

Your second question was whether there were transcripts. I know some people kept some notes. There were no transcripts. These negotiations were undertaken quietly. We agreed with John Ciaccia that we would not become part of the negotiations as long as they had a chance of success. When those negotiations broke down on August 22, we were called upon to see if we could salvage the situation. We consulted with people in the communities.

The negotiations we were a part of took place, first of all, on August 28 and 29, and at the end of that things fell apart, unfortunately. We decided very deliberately, everyone involved, that this was not a negotiation that would be conducted through the press. There were no press statements. There were no communications with the press. What we have are the documents we were working from and working on. Two weeks later we tried again with John Ciaccia, who at that time said he had no authority from his government, but he felt we could essentially resurrect the agreement we had come close to making.

We reached an agreement with him. It was impossible to deliver it to anyone who wanted to look at it, in the Quebec government, in the federal government or on the Mohawk side. There was an agreement sitting there if somebody had wanted it.

Mr. Nault: Can you tell us what date that was?

Mr. Williams: It was September 16.

Mrs. Bourgault: I have to say that indeed Mr. Samson Gabriel is one person in Kanesatake who is regarded as somebody over. . . Every single group, despite their differences, goes to him because he is seen as a spiritual leader, as you are doing today. I have to tell you that you will become a very good Minister of Indian Affairs because you are capable of not entering directly into a situation, as Ms Blondin posed the question to you in Kanesatake.

[Traduction]

Le chef Lyons: Oui, exactement. C'était incroyable.

M. Skelly: C'est plus qu'incroyable.

Le chef Lyons: Quand John Moore et moi-même sommes partis c'était avec le sentiment qu'à cinq heures il n'y aurait plus de barricades. C'était l'heure à laquelle elles devaient disparaître, même si cela n'avait rien à voir directement avec nous. Le chef Longboat est resté pour veiller à ce que tout soit signé. Il peut probablement vous en dire plus sur ce qui s'est passé.

Le chef Longboat: La seule chose d'influence dont je m'en souviens est que les négociations avec l'armée se poursuivaient. Environ une heure avant que Gagnon ne fasse sa déclaration, l'ordre de démonter les barricades bloquant l'accès au pont Mercier a été donné. Que cela ait influé sur la suite des événements ou non, je ne sais pas. Je ne peux le dire.

Le chef Lyons: Je crois que ces barricades ont été démontées de bonne foi, sur la base de cette promesse, je pense, ou dans l'espoir de ce règlement. L'accord n'a pas suivi.

M. Williams: Je devrais préciser que l'accord n'était pas complet. Tout était réglé sauf la question des responsabilités criminelles et des procès.

Vous avez demandé s'il existait un compte rendu. Je sais que certaines personnes ont pris des notes. Il n'y a pas eu de comptes rendus. Ces négociations se sont faites tranquillement. Nous avons convenu avec John Ciaccia que nous n'interviendrions pas dans ces négociations tant qu'elles avaient une chance de réussir. Lorsque ces négociations ont été rompues le 22 août, on a fait appel à nous pour essayer de sauver la situation. Nous avons consulté la population des communautés.

Les négociations auxquelles nous avons participé ont eu lieu les 28 et 29 août et malheureusement elles n'ont pas abouti. Nous avons décidé d'un commun accord de mener ces négociations dans le huis clos total. Il n'y a pas eu de déclarations à la presse. Pas de communications avec la presse. Ce que nous avons ce sont les documents de travail servant de base à ces négociations. Deux semaines plus tard nous avons encore essayé avec John Ciaccia qui nous a dit ne pas être investi de l'autorité de son gouvernement mais qui pensait encore possible de ressusciter l'accord que nous avions été si près de conclure.

Nous sommes parvenus à un accord avec lui. Il nous a été impossible de le communiquer à quiconque de ceux qui souhaitaient le voir, au gouvernement québécois, au gouvernement fédéral ou chez les Mohawks. Il existait donc un accord à la disposition des intéressés.

M. Nault: À quelle date?

M. Williams: Le 16 septembre.

Mme Bourgault: Je dois dire que monsieur Samson Gabriel est considéré à Kanesatake comme un personnage. . . Tous les groupes, malgré leurs divergences, s'adressent à lui car ils le considèrent comme un chef spirituel, agissant toujours comme il le fait aujourd'hui. Je dois vous dire que vous deviendrez un très bon ministre des Affaires indiennes car vous êtes capable de ne pas entrer directement dans une situation, comme la question que vous a posée madame Blondin au sujet de Kanesatake l'a montré.

[Text]

You tell us the economic situation is bad in the Indian communities, and I agree with you. The Kanesatake citizens are suffering greatly. At the same time, it is so difficult for us to understand everything. I am part of the older nation that has to deal with you. This is becoming very difficult because we have to negotiate some things. We have to negotiate some things for the native people of Canada, but we have to negotiate with a group to sign an agreement.

• 1215

In that sense, would you have accepted this agreement that we were so close to signing in 1989 for Kanesatake? We are talking about Kanesatake. Because of a system whereby the clan mothers can change whatever they want—the chief and the council are there—no ratification is possible. So we want to do our best, but given this situation before us, which we try to understand, we have not been able to achieve anything because of this way of negotiating, interfering in the negotiation process. So would you have accepted this 1989 agreement you set as a confederation?

Chief Lyons: We really do not know about that agreement.

Mrs. Bourgault: It was an agreement signed by everybody, the band council, both municipalities, the federal government, the provincial government. It was agreed to by the majority, but a couple of months later the clan mother dismissed the chief and then the new chief decided not to pursue and not to agree with those negotiations.

Chief Lyons: I am just unfamiliar with that, as is Chief Longboat, so we really would not comment on that.

Mr. Nault: I would like to go back to the negotiation you were involved in, which is most appropriate. During the 48-hour deadline that was given to you and through the protests, basically nobody would give you their undertaking of who was in charge as it related to the army, and that it had to come from, as the army put it, their political masters. Did you try to contact Mr. Gagnon or somebody in the Department of Indian Affairs and Northern Development to suggest that you had part of the negotiations under way but there was something missing, and that was that you could not talk to the Mohawk Warriors themselves? And what was the response to that?

Mr. Williams: Between September 16 and September 20, Mr. Allen Gabriel was in Kanesatake trying to take that agreement into the treatment centre, which was where the people were surrounded. The army would not let him in. There were people here in Ottawa talking to various Members of Parliament, bringing this agreement around, trying to get people to look at it. I had conversations with Mr. Gagnon, with other officials of the Department of Indian Affairs, with the staff of the Solicitor General. Mr. Gabriel spoke with the commanding general and his staff in the military. I spoke to two captains. I could not get past them; they would not let me talk to anybody above them.

[Translation]

Vous me dites que la situation économique est mauvaise dans les communautés indiennes et je suis d'accord avec vous. Les citoyens de Kanesatake souffrent grandement. En même temps, il nous est très difficile de tout comprendre. Je fais partie de l'ancienne nation qui doit traiter avec vous. C'est devenu très difficile parce que nous devons négocier certaines choses. Nous devons négocier certaines choses pour les autochtones du Canada mais nous devons négocier avec un groupe pour signer un accord.

Dans ce sens, auriez-vous accepté cet accord que nous avons été si près de signer en 1989 pour Kanesatake? Nous parlons de Kanesatake. Car un système dans lequel les mères du clan peuvent changer tout ce qu'elles veulent—le chef et le conseil—aucune ratification n'est possible. Nous voulons donc faire de notre mieux mais, compte tenu de la situation que nous essayons de comprendre, nous n'avons pu accomplir quoi que ce soit à cause de cette méthode de négociation qui gêne le processus de négociations. Auriez-vous accepté cet accord de 1989 en tant que Confédération?

Le chef Lyons: Nous ne savons vraiment pas grand-chose sur cet accord.

Mme Bourgault: C'est un accord qui a été signé par tout le monde, par le Conseil de bande, les deux municipalités, le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial. Il a été adopté par la majorité mais deux mois plus tard les mères du clan ont démissionné le chef et le nouveau chef a décidé de ne pas poursuivre et de rejeter ces négociations.

Le chef Lyons: Je ne connais pas bien cette question, pas plus que le chef Longboat et il serait donc préférable que nous nous abstenions de tout commentaire.

M. Nault: J'aimerais revenir à la négociation à laquelle vous avez participé, ce qui est certainement plus appropriée. Pendant le délai de 48 heures qui vous a été accordé et pendant des manifestations, pratiquement personne n'a pu vous dire qui était responsable de l'armée, et que leurs ordres devaient venir, comme l'armée elle-même le disait, de ses chefs politiques. Avez-vous essayé de contacter M. Gagnon ou quelqu'un d'autre au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien pour dire que les négociations étaient en bonne voie mais qu'il manquait quelque chose, à savoir qu'il vous était impossible de parler aux guerriers Mohawks eux-mêmes? Quelle a été la réponse?

M. Williams: Entre le 16 septembre et le 20 septembre, M. Allen Gabriel, qui était à Kanesatake, a essayé de transmettre cet accord au centre de traitement qui était cerné. L'armée n'a pas voulu le laisser passer. Des gens ici à Ottawa ont contacté plusieurs parlementaires, leur ont montré cet accord. J'ai eu des conversations avec M. Gagnon, avec d'autres fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes, avec le personnel du solliciteur général. M. Gabriel a discuté avec le commandant et son personnel du côté des militaires. J'ai parlé à deux capitaines. Je n'ai pas pu aller plus loin, ils ne m'ont pas laissé parler à quelqu'un au-dessus d'eux.

[Texte]

Basically, between September 16 and September 20 we had no real way of... The problem was that nobody would look at this agreement unless they were assured that the people who were surrounded by the military would accept it, and we had no way of getting the agreement to the people to have them accept it. It was frustrating. To some extent we came to the conclusion that nobody in the federal or provincial governments wanted to be singled out as having made a decision one way or the other and that they were quite content to have a military solution.

Mr. Nault: So once the communiqué by the department and the government itself came out that suggested they were not going to negotiate at gunpoint, everything else pretty well had a stop put to it after that point. Would it be fair to say that? I am trying to figure out, in chronological order, when it happened, and that is always difficult; but I get the sense that somewhere down the line the Minister of Justice and the Minister of Indian Affairs and Northern Development were on TV basically saying, well, that is it; we will not negotiate at the point of a gun. Was it after this that you were continuing to work at the process and no one else would and because of the statements made to the public and to Canada as a whole that they would not allow the negotiations to continue?

• 1220

Mr. Williams: I really do not know when those statements were. I am not sure where they fit into the sequence.

Chief Lyons: It seems to me that was earlier, quite a bit earlier.

Mr. Nault: We will get those put in order, but I have a sense from what I have read so far that this sort of fits into the package. I am trying to get it put in its proper order to find out just why and when events took place.

Mr. Wilbee: I think we recognize that one of the problems here is the unique nature of the Kanesatake district not being a reserve. We know that when government cannot put things into slots they have a breakdown, and a lot of the problems seem to have arisen because it was not an established reserve. I can certainly see the problems with the village of Oka, that they would have problems with land in their midst over which they did not have jurisdiction.

What do you see as the relationship between the Mohawk people you represent and the Government of Canada? I am talking here about the sovereignty issue. How do you see the relationship between the two groups, jurisdiction, that type of thing?

Chief Lyons: We have probably what we call the grandfather of all our agreements, the *Kaswenda*, or the *Two-Row Wampum*. It is the first agreement between Indian nations and, shall we say, Europeans around 1613. It was a request from the Dutch to trade in our areas. They wanted some kind of a document that would allow them to travel in peace and so forth. The response was, well, why do we not just sit down and have a discussion as to how we are going to deal with one another because it is quite apparent that you people keep coming; you are not going to leave, and we do not have an association here? Let us sit down and make one.

[Traduction]

En fait, entre le 16 septembre et le 20 septembre il nous a été impossible... Le problème c'est que personne ne voulait de cet accord avant d'avoir la garantie que ceux qui étaient cernés par les militaires l'acceptent et il nous était impossible de leur faire parvenir l'accord. La situation était frustrante. Dans une certaine mesure nous sommes arrivés à la conclusion que personne au gouvernement fédéral ou provincial ne voulait la responsabilité de prendre une décision dans un sens ou dans un autre et le plus simple c'était la solution militaire.

M. Nault: Donc une fois publié le communiqué du ministère et du gouvernement indiquant qu'il n'était pas question de négocier à la pointe du fusil, toutes les autres initiatives sont pratiquement restées lettre morte, n'est-ce pas? J'essaie de remettre les choses en ordre chronologique et c'est toujours difficile; mais j'ai l'impression qu'à un moment le ministre de la Justice et le ministre des Affaires Indiennes ont annoncé à la télévision, en gros, trop c'est trop, nous ne négocierons pas à la pointe du fusil. Est-ce après cette intervention que vos efforts sont restés vains puisqu'ils avaient dit clairement au public et au Canada que les négociations étaient interrompues?

M. Williams: Je ne sais pas vraiment quand ces déclarations ont été faites. Je ne sais où elles s'inscrivent dans la suite des événements.

Le chef Lyons: Il me semble que c'était plus tôt, beaucoup plus tôt.

M. Nault: Nous vérifierons mais j'ai l'impression d'après ce que j'ai lu jusqu'à présent que c'est dans cet ordre que les choses se sont passées. Je veux rétablir cet ordre pour savoir pourquoi et quand ces événements se sont déroulés.

M. Wilbee: Un des problèmes est le caractère unique du district de Kanesatake qui n'est pas une réserve. Pour le gouvernement, il faut que chaque chose soit à sa place et beaucoup de problèmes sont dus au fait que ce n'était pas une réserve établie. Je comprends les problèmes pour le village d'Oka qui se trouve avec des terres en plein milieu de la commune sur lesquels il n'a pas compétence.

Comment voyez-vous les rapports entre les Mohawks que vous représentez et le gouvernement du Canada? Je pense ici à la question de souveraineté. Comment voyez-vous les rapports entre ces deux groupes, les sphères de compétence, ce genre de choses?

Le chef Lyons: Nous avons probablement ce que nous appelons le grand-père de tous nos accords, le «*Kaswenda*», ou le *Two-Row Wampum*. C'est le premier accord entre les nations indiennes et, disons, les Européens aux alentours de 1613. C'était une requête des Hollandais qui voulaient commercer dans nos régions. Ils voulaient une sorte de document qui leur permettrait de se déplacer en paix, etc. La réponse a été simple. Pourquoi ne pas discuter de nos rapports mutuels puisque, de toute évidence, vous serez suivis de bien d'autres, que vous êtes ici pour y rester, pourquoi ne pas nous associer? Asseyons-nous et associons-nous.

[Text]

From this agreement, around 1613, they sat down at what is now Albany, New York, and they discussed the issues and the principles of agreement. Essentially what they did was produce a belt, a two-row belt, on a field of white denoting peace, friendship, and two purple rows side by side, neither meeting. They said that this is our canoe, our people, our government, our way of life; this is your boat, because you have a much larger group of people. Your people, they have many colours; your religions, you have many religions; your way of life; your government. We will travel down this river of life side by side, in peace and friendship, for as long as the grass grows green, as long as the water runs downhill, as long as the sun rises in the east and sets in the west, and as long as the earth itself shall be here.

This was a document of great humanity, because at the time our people were very powerful and these people were very small, but in the document, as you see it, they are equal, as we believe all people are equal.

We believe that in the creation and the way we are taught that all life is equal and that you are a manifestation of creation. The Creator put you here as well as he put us here, therefore we must respect you as part of creation and everything that is in it. Those concepts were in this agreement.

Then there was a covenant chain with three links: peace, friendship, forever, and this covenant chain you will find in your history, in the American document history, again and again and again. They made the covenant chain of silver so that it would require polishing. In other words, we must periodically sit down and polish this chain, our agreement, refresh ourselves, let ourselves know what is going on.

• 1225

Obviously this has not been going on and the result of it is what happened at Oka. But this discussion, what is the position? This is the position that we predicate all of the subsequent treaties on. The Dutch held us; the French held us; the English held us; the Americans held us. All held this belt and agreed on these principles.

From that time on there were other great documents and treaties and agreements, but the principles that were put down in that first one is what we try to keep forward. This is what I think we are looking for in our relationship—respect for one another's people, territory, our position. We want to respect one another; we want to work together, because we do have the agreement, the agreement is there. It has been stretched pretty hard, but it has been stretched before.

These people said in their wisdom that there was going to come a time when these two, this boat and this canoe, will be separated by a great wind. You will find that there will come a time when people will have one foot in the canoe and one foot in the boat. When this separation comes, people will fall into this river, and there is no power on this side of the creation for us to help those people. They said this would come about. Who knows when or what?

[Translation]

Cette réunion aux environs de 1613 a eu lieu à ce qui est maintenant Albany, dans l'État de New York, et ils ont discuté des questions et des principes de l'accord. En gros, ils ont produit une ceinture, une ceinture à deux rangées, sur un champ de blancs dénotant la paix, l'amitié, et deux rangées pourpre côte à côte, ne se rejoignant jamais. Ils ont dit ceci est notre canoë, notre peuple, notre gouvernement, notre mode de vie; ceci est votre bateau car votre groupe est beaucoup plus important. Votre peuple, il a plusieurs couleurs; votre religion, vous en avez plusieurs; votre mode de vie; votre gouvernement. Nous descendrons cette rivière de la vie côte à côte, dans la paix et l'amitié, tant que l'herbe poussera verte, tant que l'eau descendra des collines, tant que le soleil se lèvera à l'est et se couchera à l'ouest et tant que la terre elle-même sera là.

C'était un document de grande humanité car à l'époque notre peuple était très puissant et ces gens étaient tout petits. Mais dans le document, comme vous pouvez le voir, ils sont égaux, car pour nous tous les peuples sont égaux.

Nous croyons que dans la création, et dans la manière dont elle nous est enseignée, que toute vie est égale et que nous sommes une manifestation de la création. Le créateur vous a mis ici comme il nous a mis ici, par conséquent, nous devons vous respecter en tant qu'élément de la création et tout ce qu'il contient. Ces concepts figuraient dans cet accord.

Il y a eu ensuite une chaîne représentant cette convention avec trois maillons: la paix, l'amitié, l'éternité et cette chaîne représentant cette convention se retrouve dans votre histoire, ne cesse de se retrouver dans l'histoire américaine. Cette chaîne était faite en argent pour qu'on soit obligé de la polir. En d'autres termes, il faut périodiquement polir cette chaîne, notre accord, rafraîchir notre mémoire, nous entretenir.

Il est évident que ce rythme n'a pas été respecté et le résultat ce sont les événements d'Oka. Mais cette discussion, quelle est la position? C'est la position sur laquelle nous fondons tous les traités subséquents. Les Hollandais l'ont tenue; les Français l'ont tenue; les Anglais l'ont tenue; les Américains l'ont tenue. Ils ont tous tenu cette ceinture et ont accepté ses principes.

Depuis, d'autres grands documents, d'autres grands traités, d'autres grands accords ont été signés, mais les principes inscrits dans ce premier accord sont ceux que nous essayons de défendre. C'est ce que nous recherchons dans nos rapports—le respect du peuple de l'autre, de son territoire de sa position. Nous voulons le respect mutuel; nous voulons travailler ensemble parce que nous avons cet accord, cet accord existe. Il a failli être déchiré plusieurs fois mais il est toujours là.

Ces gens ont dit dans leur sagesse qu'il viendrait un temps où ces deux-là, ce bateau et ce canoë, seraient séparés par un fort vent. Vous verrez qu'un jour ces gens auront un pied dans le canoë et un pied dans le bateau. Quand la séparation arrivera, les gens tomberont dans la rivière, et nous n'avons aucun pouvoir de ce côté de la création pour aider ces gens. Ils ont dit que ce jour viendrait. Qui sait quand ou comment?

[Texte]

But I think that, in dealing with one another, these are our concepts. We have never varied and, as you well know, every time you meet with Haudenosaunee, with the confederacy, you always talk about the Two-Row Wampum Treaty. But that is fundamentally what it is, a reminder of our association. How we do this, how we are able to develop this and make this work in these times and context is what we are about today. But I think if we can have, from your perspective, that respect for our position, we can go a long way. I think that, in terms of Canada itself, this must be applied to every Indian nation that is in Canada.

You and I have a long way to go. There are great problems in this world today, as we know. We are going to need one another and our combined experiences to survive. We talk about the seventh generation. What they tell us is that every decision that you make must reflect on the welfare of the seventh generation to come. That is one of the basic, fundamental rules that is told to our leaders and we do that when we sit in council—we look ahead and we also look back. So our perspective is quite long. We have a broad context here. We easily jump to these different times and different treaties because we believe they are all relevant and it is an ongoing context.

A lot of work has been done beforehand. These treaties have come and so forth. It reflects upon us today to make them continue and to make them work. So what we want from you is this respect.

Ms Blondin: You mentioned Samson Gabriel. Is he part of the coalition or is he a condoled chief who can go among all groups?

Chief Longboat: He is a condoled chief.

Ms Blondin: Does he support the idea of a referendum and a coalition?

Chief Longboat: I do not know. You would have to ask Samson that.

Ms Blondin: I will do that. I have to ask your advice because you are the Haudenosaunee and you have expressed a lot of things to us and have taught us a lot today.

I want to ask you how you feel that we who represent part of the Government of Canada can deal with the issue of sovereignty, the issue of the land, and the issue of policing, as it deals with the RCMP and the SQ. You say you need Mohawk peacemakers as opposed to policing. Could you give us some advice? I do not know whether you are aware of it or not, but in this committee we make recommendations, and our recommendations are generally based on a condensation of what people have told us or advised us or informed us of, so I am asking for your advice.

• 1230

Chief Lyons: This was generally the question from this direction as well. What do we do? I think that the—

[Traduction]

Mais je crois que dans nos rapports, ce sont nos concepts. Nous n'avons jamais changé et vous savez fort bien que chaque fois que vous rencontrez les représentants d'Haudenosaunee, de la confédération, c'est toujours sur la base du traité Two-Row Wampum. Fondamentalement, c'est un rappel de notre association. Comment y arriver, comment fonctionner dans ces circonstances et ce contexte? C'est justement pour cela que nous sommes ici. Je crois que si nous pouvons compter de votre part sur le respect de notre position, nous pouvons aller loin. Je crois qu'au Canada il faut appliquer ces principes dans les rapports avec toutes les nations indiennes.

Vous et moi avons encore beaucoup de chemin à parcourir. Nous savons qu'il y a beaucoup de graves problèmes dans notre monde d'aujourd'hui. Nous aurons besoin l'un de l'autre, de combiner nos expériences pour survivre. Nous parlons de la septième génération. Chaque décision doit être prise de façon à ce que ses bienfaits s'étendent jusqu'à la septième génération. C'est une des règles fondamentales rappelée à nos dirigeants chaque fois que nous siégeons en conseil—nous regardons devant mais aussi derrière. Notre perspective est donc très longue. Le contexte est très large ici. Nous sautons d'une époque à l'autre et d'un traité à l'autre car nous pensons qu'ils sont tous pertinents et appartiennent au même contexte.

Beaucoup de travail a déjà été fait. Il y a eu ces traités. Nous avons la responsabilité de les respecter. Ce que nous voulons c'est votre respect.

Mme Blondin: Vous avez parlé de Samson Gabriel. Fait-il partie de la coalition ou est-il un chef de cérémonie de condoléances qui se déplace d'un groupe à l'autre?

Le chef Longboat: Il est chef de cérémonie de condoléances.

Mme Blondin: Est-il pour l'idée d'un référendum et d'une coalition?

Le chef Longboat: Je ne sais pas. Il faudrait que vous lui posiez la question.

Mme Blondin: C'est ce que je ferai. Je dois vous demander votre conseil car vous êtes l'Haudenosaunee et vous nous avez dit beaucoup de choses et appris beaucoup de choses aujourd'hui.

Comment nous, représentants d'une partie du gouvernement du Canada pouvons-nous régler la question de la souveraineté, la question des terres, et la question des services de police assumés par la Gendarmerie royale et la Sûreté du Québec. Vous dites avoir besoin d'agents mohawks de maintien de la paix plutôt que de policiers. Avez-vous des conseils à nous donner? Je ne sais si vous le savez ou non mais dans ce comité nous faisons des recommandations et nos recommandations sont généralement fondées sur la synthèse de ce que les témoins nous disent, nous rapportent ou nous conseillent. Je vous demande donc votre conseil.

Le chef Lyons: C'était aussi la question qui nous venait de là. Que faire? Je crois que le...

[Text]

Ms Blondin: What should the government do?

Chief Lyons: We really must develop a process first of all—a group, a committee. Maybe this is it; I do not know. It seems like a very reasonable forum here to begin the discussion on how we develop that process.

Have you seen the agreement that we were...? Oh, you have. In the agreement there is a real effort toward this process. We really outline what to do. Perhaps you should take a look at this agreement and see where we can work. There was a real effort to come to this conclusion, because we were not thinking just of the Mohawks at Kanesatake, but of the Indians in Canada. We know the problem remains.

You have to have a better formal process to deal with this. The heavy attitude of police is not the best way. We need a little breathing room at this point. As I say, efforts are being made for coalescence. If we can indicate to our nation, to our people, that we can have the support and patience this is going to take, such patience at this point would be much more productive than trying to come to conclusions immediately. We really have to continue discussions, I would say.

Mr. Thorkelson: To Mr. Williams. I asked about your negotiations and you said you have bogged down on the issue of fair process. In your mind, someone who had taken a gun to protect his land—I think those were your words—and pointed it in the air should not be subject to criminal trial. I understand you to mean that those people who did not fire their weapons, whether they were automatic weapons or other weapons, should be given amnesty. Is that the position of the Six Nation Iroquois Confederacy?

Mr. Williams: I was trying to give an example of the spectrum of people's thoughts about what might be criminal and what might not be. I was not trying to suggest that we had any pre-conceived notions about what is criminal and what is not. In fact, we did not. We did discuss the concept that a person who has injured no one and acted in good faith, and in what he believed was self-defence or defence of his community, might not be a criminal.

We did not want to pre-judge what kind of actions are criminal and what kind are not. We were merely trying to set up some way for someone other than ourselves, with more time than 48 hours or the 12 hours that were left, someone who everyone would listen to and respect, to go off and come back later—I think we said within a month—and tell us what is a criminal act and should be dealt with in a criminal way, and what is not criminal. We are not talking about amnesty, or forgetting. We are talking about people not being prosecuted or dealt with in any way if they are not criminals.

Mr. Thorkelson: If they are not criminals, what was your position on the demands for amnesty by those in the Treatment Centre?

Mr. Williams: You would have to ask them.

Mr. Thorkelson: No, but what is your position? Did you agree with that? For those people who, let us say, met your definition.

[Translation]

Mme Blondin: Que devrait faire le gouvernement?

Le chef Lyons: Il faut d'abord mettre en place un véritable processus—un groupe, un comité. C'est peut-être ici, je ne sais pas. Cela me semble être une tribune très raisonnable où commencer la discussion sur la mise en place de ce processus.

Avez-vous vu l'accord dont nous...? Oh, oui. Dans cet accord il y a un effort réel en faveur de ce processus. Nous énumérons ce qu'il faut faire. Vous devriez peut-être jeter un coup d'oeil à cet accord pour voir ce qu'on peut en faire. Cette conclusion est le fruit d'un effort réel car nous n'avons pas simplement pensé aux Mohawks de Kanesatake mais à tous les Indiens du Canada. Nous savons que le problème reste entier.

Il nous faut un meilleur processus officiel. La manière forte de la police n'est pas la meilleure solution. Nous avons besoin de souffler un instant. Comme je viens de le dire, il y a des efforts de coalescence. Si nous pouvons dire à notre nation, à notre peuple, que nous pouvons bénéficier de l'appui et de la patience qui seront nécessaires, patienter serait maintenant beaucoup plus productif que d'essayer de parvenir immédiatement à des conclusions. Il est indispensable, selon moi, de poursuivre les discussions.

M. Thorkelson: Monsieur Williams, je vous ai posé des questions sur vos négociations et vous m'avez dit qu'elles avaient bloquées sur la question de justice. À vos yeux, quelqu'un qui prend les armes pour protéger sa terre—je crois que ce sont vos propres termes—et ne fait que les pointer en l'air ne devrait pas faire l'objet de poursuite judiciaire. Je crois comprendre que vous voulez dire que ceux qui n'ont pas fait usage de leurs armes, qu'il se soit agi d'armes automatiques ou autres, devraient bénéficier d'une amnistie. Est-ce la position de la confédération iroquoise des Six Nations?

M. Williams: J'essayais simplement de vous donner un exemple de l'éventail de pensées sur la notion de criminel. Je n'essayais pas de suggérer que nous avions des notions préconçues sur ce qui est criminel et ce qui ne l'est pas. En fait, nous n'en avions pas. Nous disions simplement qu'une personne qui n'a blessé personne, a agi de bonne foi mue par la légitime défense ou la défense de sa communauté, n'est peut-être pas criminelle.

Nous ne voulions pas préjuger du caractère criminel de telles ou telles actions. Nous voulions simplement trouver quelqu'un d'autre que nous-mêmes, pendant les 48 heures ou les 12 heures qui restaient, quelqu'un que tout le monde écouterait et respecterait, quelqu'un qui puisse nous dire au bout de—je crois que nous avions dit un mois—quels actes devraient être considérés comme étant criminels et jugés en conséquence et quels actes ne le seraient pas. Nous ne demandons ni l'amnistie ni l'oubli. Nous parlons de gens qui ne devraient pas être poursuivis d'aucune manière que ce soit s'ils ne sont pas criminels.

M. Thorkelson: S'ils ne sont pas criminels, quelle est votre position devant la demande d'amnistie de ceux qui se trouvaient dans le centre de traitement?

M. Williams: Posez-leur la question.

M. Thorkelson: Non, quelle est votre position? Êtes-vous d'accord? Pour ceux, disons, qui correspondent à votre définition.

[Texte]

[Traduction]

• 1235

Mr. Williams: Well, we did not have a definition. We did not want to get into a name-by-name examination of individuals because that might pre-judge any fairness in dealing with them in any possible trials. It is not just for the people in the Treatment Centre. A lot of other people have been charged, including in Kahnawake. What we were really trying to say was: Let us try to find some fair, reasonable, respectable way of determining what is a criminal act.

Mr. Thorkelson: Outside of the Criminal Code.

Mr. Williams: Outside of a Quebec government functionary who might have his own agenda in making those decisions unilaterally, because whether he was fair or not, we would end up questioning his motives. By September 16 we were suggesting a special prosecutor—because that got around the question of the Attorney General of Quebec having the feeling that his jurisdiction was invaded—mutually acceptable and immune from any kind of political interference, conducting these hearings.

Mr. Thorkelson: So you had no position on whether or not—

The Chairman: I am sorry, Mr. Thorkelson, I am afraid we will have to stop you there. We will have one short question from the last member who has not had a chance to ask a second question.

M. Ferland: Une question très rapide. À vous entendre, vous rejetez la compétence du procureur général du Québec à mettre en application le Code criminel qui est le même d'un océan à l'autre dans ce pays. C'est ce que vous me dites, ou du moins c'est ce que je comprends. Vous dites enfin que le ministre de la Justice du Québec est inapte à mettre en application le Code criminel canadien. Est-ce que c'est cela que vous dites? J'essaie de comprendre ce que vous dites: «Nous allons décider de ce qui est criminel et de ce qui ne l'est pas».

Le Code criminel canadien est le même pour tout le monde, que l'on vive au Québec, en Colombie-Britannique ou dans le Grand Nord canadien. C'est le même Code criminel. Et c'est le procureur général de chaque province qui doit le mettre en application que ce soit au Québec, au Manitoba ou ailleurs.

Vous me dites: on considère que le fait de tirer avec des kalashnikov n'est pas criminel. Mais si c'est moi qui tire avec cette arme, c'est bien de valeur, mais je viens de commettre un acte criminel et je vais passer devant les tribunaux tout comme un Mohawk, un Algonquin ou un anglophone. Il s'agit du même Code criminel, qui est valable pour tout le monde.

J'aimerais que vous m'éclairciez ce point-là. J'ai l'impression que vous essayez de négocier ce qui m'apparaît difficilement négociable, soit de définir ce qui est criminel ou pas, alors que le Code est le même pour tout le monde.

Mr. Williams: There is a difficult question underlying this, and that is that there are treaties that govern the question of criminal jurisdiction. For the purpose of these difficult negotiations we decided not to put these treaties into question, but we reserved the right to raise those treaties later on in any criminal proceedings.

M. Williams: Nous n'avions pas de définition. Nous ne voulions pas que chacun des intéressés fasse l'objet d'un interrogatoire personnel car il était possible que cela leur porte préjudice en cas de procès ultérieur. Il ne s'agit pas simplement de ceux qui se trouvaient au Centre de traitement. Beaucoup d'autres personnes ont été inculpées, y compris à Kahnawake. Tout ce que nous voulions c'est qu'on essaie de trouver un moyen juste, raisonnable et respectable de déterminer ce qu'on entend par acte criminel.

M. Thorkelson: En dehors du Code criminel.

M. Williams: En dehors de la présence d'un fonctionnaire du gouvernement du Québec susceptible de suivre ses propres priorités en prenant ces décisions unilatéralement car, qu'il soit juste ou non, nous finirions pas contester ses motifs. Le 16 septembre nous avons suggéré la nomination d'un procureur spécial—car cela réglait le problème du procureur général du Québec estimant sa juridiction envahie—mutuellement acceptable et libre de toute interférence politique, pour mener ces audiences.

M. Thorkelson: Donc peu vous importait que oui ou non...

Le président: Je m'excuse, monsieur Thorkelson, mais je crains d'avoir à vous arrêter. Nous allons permettre au dernier député qui n'a pas eu la possibilité de poser une deuxième question d'en poser une toute petite.

Mr. Ferland: A quick one. If I understand you, you reject the capacity of the Attorney General of Quebec to implement the Criminal code which is the same from coast to coast in this country. It is what you are telling me or at least it is what I understand. Finally you say that the minister of Justice in Quebec is incapable of implementing the Canadian Criminal code. Is it what you are saying? I am trying to understand what you say; «We will decide what is criminal and what is not».

The Canadian Criminal code is the same for everybody whether you live in Quebec, in British Columbia or in the Canadian Great North. It is the same Criminal code. And it is the Attorney General of each province who has to enforce it whether it be in Quebec, in Manitoba or elsewhere.

You are telling me: We consider that shooting with kalashnikovs is not a criminal act. But if I were to shoot that weapon, tough luck, for it is a criminal act and I will be prosecuted as any other Mohawk, Algonquin or anglophone. It is the same Criminal code which is applicable to everybody.

I would like you to elaborate on that point. I feel that you are trying to negotiate what appears to me hardly negotiable, that is to define what is or is not a criminal act, whereas the code is the same for everybody.

M. Williams: Il y a une question difficile sous-jacente à tout cela, à savoir qu'il y a des traités qui gouvernent la question de la juridiction criminelle. Aux fins de ces négociations difficiles nous avons décidé de ne pas remettre ces traités en question, mais nous nous sommes réservés le droit de les invoquer plus tard en cas de poursuite criminelle.

[Text]

At no time did anyone say that we reserve the right to decide who are criminals and who are not. What we were saying was that in the political climate that existed at that time, with the antagonism that existed at that time, and had existed in fact since April in Akwasasne, we could not convince Mohawk people that the Government of Quebec would deal with them fairly if left to its own political choices. The decision on whether or not to prosecute someone does come through the Criminal Code, but it is essentially in many ways a political decision. We were trying to depoliticize that decision to allow a neutral body to make recommendations on who should be prosecuted and who should not. Anything less than that—a series of decisions by the Attorney General of the province when the Attorney General had already taken positions on the morality of Mohawk actions—simply would not be politically acceptable to the Mohawks. It would not cause people to put down their guns if we could not assure them that they were going to be fairly and objectively dealt with. We are not saying that some people should not be criminals, or which ones should not be considered criminals; we are saying that the decision about who to prosecute has to be done fairly and without bias. We were trying to find a way for that decision or those recommendations to be made.

The Chairman: Thank you very much. On behalf of all members of the committee, first let me express the wish that you catch your plane. Secondly, let me express how much we appreciate your very thorough and thoughtful contribution. It has been an extremely helpful session. We thank you very much for participating with us today.

We will reconvene at 12.45 p.m. with our next set of witnesses, the Citizen's Observer Group.

• 1240

• 1256

The Chairman: Colleagues, I would like to call this meeting back to order and welcome our next group of witnesses, the Citizen's Observer Group.

At the outset I would like to make a couple of comments for the benefit of the witnesses. As you know, we are having hearings this week as well as the week of March 4.

The committee understands the sensitivities of these events and would like to remind witnesses that nothing said before the committee may be used in a court of law, although witnesses should try to answer all questions. If you have any question about whether or not you should answer a question, feel free to seek the advice of the Chair.

One thing that would be helpful is to try to avoid naming individuals who might be involved in criminal proceedings. That would be helpful in protecting their rights as well. If you have questions about these matters, please feel free to raise them.

[Translation]

Personne n'a jamais dit à aucun moment que nous nous réservions le droit de décider de ce qui était criminel et de ce qui ne l'était pas. Nous disons simplement que dans le climat politique de l'instant, avec l'antagonisme ambiant, et qui existait en fait depuis le mois d'avril à Akwasasne, nous ne pouvions convaincre les Mohawks que le gouvernement du Québec les traiterait avec justice si on lui laissait son propre choix politique. La décision de poursuivre ou de ne pas poursuivre quelqu'un relève du Code criminel mais pour l'essentiel à de nombreux égards c'est une décision politique. Nous voulions dépolitiser cette décision pour permettre à une instance neutre de faire des recommandations sur ceux qui devraient être poursuivis et sur ceux qui ne le devraient pas. Tout autre proposition—une série de décisions prises par le procureur général de la province alors que le procureur général s'était déjà prononcé sur la moralité des actions des Mohawks—serait tout simplement politiquement inacceptable pour les Mohawks. Ils n'allaient pas déposer les armes si nous ne pouvions leur assurer qu'ils seraient traités de façon équitable et impartiale. Nous ne prétendons pas décider qui est un criminel et qui ne l'est pas; nous disons simplement que le choix des personnes à poursuivre doit être effectué équitablement et de façon impartiale. Nous tâchions de trouver le moyen de communiquer ces recommandations.

Le président: Merci beaucoup. Au nom de tous les membres du comité, permettez-moi d'abord de vous souhaiter de ne pas rater votre avion. Deuxièmement, sachez que nous vous savons gré de votre contribution exhaustive et bien réfléchie. Cette séance a été extrêmement utile. Nous vous remercions beaucoup d'avoir été des nôtres aujourd'hui.

Nous nous retrouverons à 12h45. Nos témoins seront des représentants du Groupe de citoyens observateurs.

Le président: Chers collègues, la séance est ouverte. Je souhaite la bienvenue aux témoins suivants, le Groupe des citoyens observateurs.

Tout d'abord, une ou deux observations que j'adresse à nos témoins. Comme vous le savez, nous tenons nos audiences cette semaine ainsi que la semaine du 4 mars.

Le comité se rend compte qu'il s'agit de questions délicates et voudrait rappeler aux témoins que ce qui est dit devant le comité ne peut être utilisé dans le cadre d'un procès; toutefois, les témoins devraient essayer de répondre à toutes les questions. Si vous vous demandez si vous devez ou non répondre à une question, n'hésitez pas à consulter le président.

Il serait utile d'essayer d'éviter de nommer des personnes qui sont citées au procès. Cela permettrait également de protéger leurs droits. Si vous avez des questions à ce sujet, n'hésitez pas à les poser.

[Texte]

Our practice is to have approximately 90 minutes. We are running a little behind on time. Ms Leduc, I understand you have a presentation. I would like you to table it with the committee, hit some of the high points in your verbal presentation and then we can move into questions from there. Perhaps you could introduce your colleagues. We welcome you and thank you for taking the time to join us today.

Statement by Ms Kim Leduc (Citizen Observer Group):**INTRODUCTION**

My name is Kim Leduc. I am representing the Citizen Observer Group, an informal organization of concerned individuals who were drawn to Oka this summer by the critical events taking place there. It was the summer of the so-called "Mohawk Crisis". We felt motivated to be there for a number of reasons.

We were alarmed by the confusing media coverage, which on the one hand promoted the government's position that the populations in the surrounding areas of Kahnawake and Kanesatake were being threatened by a group of armed criminals, with whom negotiations appeared to be impossible—the only way to deal with this "crisis" was through massive police and military intervention. On the other hand we were faced with the images of panic-stricken women and children scrambling for shelter, as tear gas canisters were thrown into their midst and bullets whizzed overhead, during a bungled attack by the Sûreté du Québec police force on a Mohawk barricade in Kanesatake. The death of Cpl. Marcel Lemay during the raid was blamed on the Mohawks although the coroner's report had not been made public. There were daily images of armed Mohawks wearing face masks and combat fatigues, guarding the blockades they had erected on highways leading to the Mercier Bridge—a gesture of solidarity and encouragement for the Mohawks in Kanesatake. In the evening, several hundred feet away, white demonstrators had gathered near the Sûreté du Québec blockade. Armed with baseball bats and metal pipes and yelling racist slogans, they unleashed their frustration and aggression by burning effigies, assaulting and harassing natives and individuals whom they suspected were supporting the Mohawks i.e. clergy, English media, International observers, etc. At the height of what appeared to be a nightly display of savage, racist aggression, the crowds turned on the Sûreté du Québec, pelting them with fruits, stones and whatever else they could find. An S.Q. officer began to wonder just who it was he was really protecting.

Finally, Ellen Gabriel and other spokespeople openly showed their exhaustion and despair. What had initially begun as a peaceful protest by Mohawk men, women and children at an Oka barricade to protect sacred land from commercial development had escalated into an explosive armed conflict.

[Traduction]

D'habitude, nous consacrons environ 90 minutes à un groupe de témoins. Nous avons un léger retard. Madame Leduc, si je comprends bien, vous avez un exposé à faire. Je vous saurais gré d'en remettre une copie au comité et d'en présenter les éléments essentiels dans votre exposé oral. Ensuite, nous pourrions passer aux questions. Vous pouvez peut-être présenter vos collègues. Nous vous souhaitons la bienvenue et vous remercions d'être des nôtres aujourd'hui.

Présentation par Mme Kim Leduc (Groupe des citoyens observateurs):**INTRODUCTION**

Je m'appelle Kim Leduc. Je représente un groupe d'observateurs indépendants réunissant des personnes intéressées qui ont jugé nécessaire de se rendre à Oka, l'été dernier, en raison des graves événements qui s'y déroulaient. C'était l'été de ce que l'on a surnommé la «crise mohawk». Nous avons décidé de nous rendre sur place pour diverses raisons.

Nous avons d'abord été perturbés par les reportages des journalistes, qui d'un côté appuyaient la position du gouvernement selon laquelle les populations des régions environnantes de Kahnawake et Kanesatake étaient menacées par un groupe de criminels armés, avec lequel les négociations semblaient impossibles—l'intervention massive de la police et de l'armée étant la seule façon de faire face à cette «crise». D'un autre côté, les médias nous montraient des scènes de femmes et d'enfants pris de panique, cherchant désespérément à s'abriter des bombes lacrymogènes et des balles sifflant au-dessus de leurs têtes, durant une attaque avortée, par la Sûreté du Québec, pour renverser une barricade dressée par les Mohawks à Kanesatake. La mort du caporal Lemay au cours de ce raid a été attribuée aux Mohawks bien que le rapport du coroner n'ait pas été rendu public. Chaque jour, on nous présentait des images de Mohawks armés et masqués, en tenue de combat, en train de garder les barrages qu'ils avaient dressés sur les autoroutes menant au pont Mercier—un geste de solidarité et d'encouragement envers les Mohawks de Kanesatake. Pendant la soirée, à plusieurs centaines de pieds de là, des manifestants blancs se sont réunis près du barrage dressé par la Sûreté du Québec. Armés de bâtons de baseball et de tuyaux de métal, ils ont lancé des slogans racistes et laissé libre cours à leurs frustrations et à leur agressivité en brûlant des effigies, en agressant et en harcelant les autochtones et les personnes qu'ils soupçonnaient d'appuyer les Mohawks, par ex. le clergé, les médias anglophones, les observateurs internationaux, etc. Au plus fort de ce qui semblait être, chaque soir, une manifestation d'agressivité virulente et raciste, la foule s'en est prise à la Sûreté du Québec, bombardant les policiers de fruits, de pierres et de tout ce qui leur tombait sur la main. Un agent de la Sûreté s'est mis à se demander qui au juste il protégeait.

Enfin, Ellen Gabriel et d'autres porte-parole ont laissé voir leur épuisement et leur désespoir. Ce qui avait débuté comme une manifestation pacifique par des hommes, des femmes et des enfants mohawks, qui avaient érigé une barricade à Oka pour protéger des terres sacrées contre l'exploitation commerciale, avait dégénéré en conflit armé aux conséquences explosives.

[Text]

We were profoundly disturbed by what we were witnessing and felt compelled to go to Oka to see for ourselves what was truly going on. Terrified that the situation might escalate into a bloody conflict, we wanted to help out in whatever manner we could. We strongly hoped that our presence, in the absence of International Observers, might help avert another violent confrontation.

Many of us felt that there was no serious attempt made to even begin to understand the events taking place from a native point of view. No considerations were given to issues of native spirituality, connection to the land, environmental concerns, decision-making processes, and laws. No genuine attempt was made to understand, much less respect, the cultural differences between natives and non-natives. Certainly, no effort was made to reach a deeper understanding of the problem: the refusal to recognize native peoples as distinct and self-determining societies. Rather than dealing with the very real issues of land claims and self-determination, our government officials chose to focus attention on the Warriors' alleged criminal links in an effort to discredit any genuine or valid ideological motivations the Mohawks may have had. Those of us who knew a little bit about native culture and/or history found this situation deplorable.

The purpose of the Citizen Observer Group was to record activities taking place in the Oka area, more specifically at the SQ checkpoints, and at the peace camp. We were to be especially watchful for incidents of human rights violations and suspicious or unusual activities. We were to record these when they occurred. We were usually positioned at the two main SQ checkpoints into Oka, noting events and activities taking place. We were all volunteers. Individual observers started coming to Oka on August 29 and remained as late as September 24. The Citizen Observer Group was formed on September 7. It was made up of many individuals who had already been observing the events at Oka since August 29, as well as church organizations, teachers, professionals, and concerned individuals. The United Church supplied us with materials instructing us on observational procedure.

It is the Citizen Observer Group's intention to present the following general perceptions supported by specific observations.

To begin with, many of the incidents recorded in this report do not include the names of the SQ officers involved. This is largely due to the fact that most of the officers were not wearing identification tags or badges, and in some cases refused to identify themselves. We wish to cite the following examples:

-On September 2, at approximately 8.00 a.m. at the SQ checkpoint known as Pointe des Anglais/Rte 344 west, it was observed that over three quarters of the AQ officers (numbering 40 to 50 individuals) were not wearing name tags.

[Translation]

Nous avons été bouleversés par les actes dont nous avons été témoins et nous nous sommes sentis obligés de nous rendre à Oka pour constater par nous-mêmes la situation. Nous étions terrifiés à l'idée que la situation dégénère en un bain de sang. C'est pourquoi nous voulions apporter notre aide, de quelque façon que ce soit. Nous avions le ferme espoir que notre présence, compte de l'absence d'observateurs internationaux, permettrait d'éviter une autre confrontation violente.

Nombre d'entre nous avions l'impression qu'on ne s'était pas sérieusement efforcé de comprendre les événements qui se déroulaient selon le point de vue autochtone. On n'avait tenu aucun compte de la spiritualité autochtone, des liens que les autochtones entretiennent avec la terre, de leurs préoccupations écologiques, de leurs processus de prise de décision et de leurs lois. On n'avait pas vraiment tâché de comprendre, encore moins de respecter, les différences culturelles qui existent entre les autochtones et les non-autochtones. On ne s'est assurément pas efforcé de mieux cerner le problème: le refus de reconnaître les autochtones comme une société distincte et auto-déterminée. Plutôt que de s'occuper des problèmes très concrets de revendications territoriales et d'auto-détermination, nos responsables gouvernementaux avaient préféré mettre l'accent sur les liens soi-disant criminels des Warriors afin de discréditer les motifs idéologiques véritables ou valables qu'auraient pu avoir les Mohawks. Ceux d'entre nous qui connaissaient un peu la culture et l'histoire autochtones ont jugé cette situation déplorable.

Le groupe d'observateurs indépendants voulait faire le compte rendu des activités se déroulant dans la région d'Oka, plus particulièrement aux postes de contrôle de la Sûreté du Québec, et au camp de la paix. Nous tenions particulièrement à surveiller toute violation éventuelle des droits de l'homme et toute activité suspecte ou inhabituelle, notre intention étant de les consigner au fur et à mesure qu'elles se produiraient. Nous nous tenions habituellement aux deux principaux postes de contrôle de la Sûreté du Québec à Oka et prenions en note les événements et les activités qui s'y déroulaient. Nous étions tous des bénévoles. Des observateurs ont commencé à arriver à Oka le 29 août et sont restés sur place jusqu'au 24 septembre. Le groupe a été formé le 7 septembre. Il se composait de personnes qui avaient déjà observé le déroulement des événements à Oka depuis le 29 août, ainsi que de regroupements d'églises, d'enseignants, de professionnels et de personnes intéressées. L'Église unie nous a fourni de la documentation sur les procédures d'observation.

L'intention de notre groupe est de présenter les impressions générales suivantes qui s'appuient sur des observations précises.

Pour commencer, dans nombre des incidents relatés dans ce rapport, les noms des agents en cause de la Sûreté du Québec ne sont pas indiqués, car la plupart d'entre eux ne portaient pas d'insignes d'identité et dans certains cas ont refusé de donner leur nom. Nous tenons à citer les exemples suivants:

-Le 2 septembre, aux environs de 8 heures, au poste de contrôle de la Sûreté connu sous le nom de Pointe-des-Anglais/route 344 ouest, nous avons constaté que plus du trois quart des agents de la Sûreté (soit 40 à 50 personnes)

[Texte]

During the course of our involvement, we came to realize that tags were the exception rather than the rule. We have documented several instances in which officers refused to give their names.

—On September 8th, at 8.55 p.m., at the Saint-Germain/route 344 check point, a man was arrested while his companion is told, “Mets ta ceinture et sac’ ton camp!” by an SQ officer who refused to identify himself to a nearly observer witnessing this event.

—On September 15, at 11.40 a.m., at the checkpoint at Rte. 344 east/Ste-Sophie, a Quaker observer was ordered for no apparent reason to leave the checkpoint. When this observer requested the badge numbers of the officers ordering his departure, he was told: “You are at U.S. citizen—it is not necessary.” A few minutes later, at 11.53 a.m., Lt. Régeant Couture told this same observer that the officers were correct in not giving their names or badge numbers.

—On September 18, at 5.15 p.m., an older native man asked an SQ officer who had been searching his vehicle for his name or badge number. The officer refused.

—Also, on numerous occasions both observers and peace campers noticed SQ vehicles whose identification numbers were partially scratched out.

RACISM

In retrospect, we regret not having documented more fully the racist conversations or comments made to us by the SQ concerning natives. Nonetheless, the following examples speak for themselves:

—On September 9, at 8.25 a.m., at the main gate, an SQ officer was overheard saying the following to an individual attempting to enter the peace camp: “What do you want to go in there for, they’re only Indians.”

—Again on September 9, at 1.28 p.m., at checkpoint Ste-Sophie (rte 344) set up to control traffic entering and leaving the peace camp, an SQ officer is reported to have twice repeated: “Vas-y avec les sauvages!” to the owner of a vehicle attempting to enter the Peace camp.

These examples and other references to the natives as “bandits”, “sale”, “sauvage”... were typical of the often expressed comments made by SQ officers to the observers. It would not be an exaggeration to say that, in our experience, the majority of the SQ officers with whom we came into contact believed that all natives are alcoholics who pay no taxes and sponge off the system. Some SQ blamed the Mohawks for having to work overtime; being away from their families, eating in restaurants and sleeping in motels. Others made fun of native drumming and ceremonies; it appeared to spook them. In fact natives at the Peace camp were once ordered not to drum after 11.00 p.m. These officers know little or nothing about the history or culture of native peoples.

[Traduction]

ne portaient pas d’insignes d’identité. Nous nous sommes rendu compte que le port d’insignes était l’exception plutôt que la règle. Nous avons consigné plusieurs cas où les agents ont refusé de nous donner leur nom.

—Le 8 septembre, à 20h55 au poste de contrôle Saint-Germain/route 344, un homme a été arrêté et son compagnon s’est vu dire, «Mets ta ceinture et sac’ ton camp!» par un agent de la Sûreté qui a refusé de donner son nom à un observateur se trouvant à proximité, qui avait été témoin de l’incident.

—Le 15 septembre, à 11h40, au poste de contrôle de la route 344 est/Sainte-Sophie, un observateur Quaker a reçu l’ordre de quitter le poste de contrôle, sans raison apparente. Lorsque cet observateur a demandé les numéros des insignes des agents lui ayant ordonné de partir, on lui a répondu: «Vous êtes un citoyen américain—ce n’est pas nécessaire.» Quelques minutes plus tard, le lieutenant Régeant Couture a expliqué au même observateur que les agents avaient agi correctement en refusant de donner leur nom ou leur numéro matricule.

—Le 18 septembre, à 17h15, un autochtone d’un certain âge a demandé à un agent de la Sûreté qui avait fouillé son véhicule qu’il lui donne son nom et son numéro matricule. L’agent a refusé.

—Par ailleurs, à plusieurs reprises, les observateurs et les personnes installées au camp de la paix ont constaté que les numéros d’identification de certains véhicules de la Sûreté avaient été effacés en partie.

RACISME

Avec le recul, nous regrettons de ne pas avoir consigné de façon plus détaillée les propos racistes que la Sûreté a tenus devant nous à l’endroit des autochtones. Quoi qu’il en soit, les exemples suivants sont éloquentes:

—Le 9 septembre, à 8h25, à la barrière principale, nous avons entendu un agent de la Sûreté dire ce qui suit à une personne qui voulait se rendre au camp de la paix: «Pourquoi voulez-vous y aller, il n’y a rien que des Indiens.»

—Toujours le 9 septembre, à 13h28, au poste de contrôle de Sainte-Sophie (route 344), mis sur pied pour contrôler les allées et venues au camp de la paix, un agent de la Sûreté aurait dit à deux reprises: «Vas-y avec les sauvages!» au propriétaire d’un véhicule qui voulait se rendre au camp de la paix.

Ces exemples et l’utilisation des termes «bandits», «sale», «sauvage»,... pour désigner les autochtones étaient caractéristiques des commentaires que faisaient fréquemment les agents de la Sûreté aux observateurs. D’après notre expérience, il n’est pas exagéré de dire que la majorité des agents de la Sûreté avec lesquels nous avons eu des contacts croit que tous les autochtones sont des alcooliques qui ne paient pas d’impôt et profitent du système. Certains agents se plaignaient qu’à cause des Mohawks, ils devaient faire des heures supplémentaires, ne voyaient plus leur famille, devaient manger au restaurant et dormir dans des motels. D’autres se moquaient de la coutume autochtone consistant à jouer du tambour ainsi que des cérémonies autochtones; on avait l’impression qu’elles les désarçonnaient. En fait, les autochtones au camp de la paix avaient déjà reçu l’ordre de ne pas jouer du tambour après 23 heures. Ces agents ne connaissaient pratiquement rien à propos de l’histoire ou de la culture autochtones.

[Text]

In addition, natives were routinely delayed at the checkpoints for longer periods of time than non-natives. While non-natives were usually whisked through after a quick visual check of their accreditation pass, natives with accreditation passes were often ordered to pull over to the side of the road and supply additional identification to be checked by an SQ officer in his squad car. Natives also had their trunks checked more often than non-natives as they were entering and exiting the checkpoints. The SQ appeared to have a list with which they sometimes compared native people's ID's.

It should be noted that: (1) the Ste-Sophie/344 checkpoint is not the main checkpoint into Oka, but a secondary checkpoint that was set up to prevent people from going to the peace camp. Those who were stopped at this checkpoint were stopped again and suffered the same type of delay. Some may consider this unwarranted harassment; (2) many of these natives never intended to proceed to the main checkpoint as their homes or destinations were located on a turn-off from the main road; (3) we were not always present at SQ checkpoints. Therefore we have no idea how our presence might have influenced the actions of the SQ towards natives. Other events and rumours led us to believe that SQ officers were "toned down" in our presence.

Natives feared SQ harassment and brutality.

-On September 10, at 9.21 p.m., four people, the majority natives, wanted to pass the checkpoint on the west side of Route 344 to attend a healing ceremony. One SQ officer lit up the interior of the vehicle by aiming his flashlight through the rear window for 5 minutes, while another officer did an ID check of the occupants.

Residents of Oka who lived on the exterior of the SQ checkpoints were arbitrarily allowed to enter:

-On September 10, at 10.26 p.m., at the St-Germain/Rte 344 checkpoint, a native man named Gordie Oke was not allowed through the checkpoint and is usually allowed in.

-At 1.05 p.m., September 22, at the Ste-Sophie/344 checkpoint an observer had the opportunity to speak to the occupant of one of the vehicles that had been refused entry into Oka at that checkpoint. The driver Deborah Etienne was a native resident of Oka.

Examples of arbitrary rulings, intimidation and delays may seem minor, but on a continuous daily basis it amounts to outright harassment.

[Translation]

Par ailleurs, les autochtones étaient couramment retenus plus longtemps aux postes de contrôle que les non-autochtones. Alors qu'on faisait habituellement passer rapidement les non-autochtones après une brève vérification de leur laissez-passer, les autochtones munis de laissez-passer se voyaient souvent obligés de se ranger sur le côté de la route et de fournir des pièces d'identité supplémentaires que vérifiait un agent de la Sûreté dans sa voiture de patrouille. Les agents fouillaient également plus souvent le coffre des voitures des autochtones que celui des non-autochtones, à l'entrée et à la sortie des postes de contrôle. La Sûreté du Québec semblait avoir une liste qu'elle consultait parfois en la comparant aux pièces d'identité des autochtones.

Il importe de signaler que: (1) le poste de contrôle de Sainte-Sophie/route 344 n'est pas le principal poste de contrôle à Oka mais un poste secondaire, dressé pour empêcher les gens de se rendre au camp de la paix. Ceux qui étaient obligés de s'arrêter à ce poste de contrôle devaient s'arrêter une autre fois et subissaient le même genre de tracasseries. Certains pouvaient considérer cela comme du harcèlement injustifié; (2) nombre de ces autochtones n'avaient aucunement l'intention de continuer jusqu'au poste de contrôle principal puisque leur domicile ou leur destination se trouvait à un embranchement de la route principale; (3) nous n'étions pas toujours présents aux postes de contrôle de la Sûreté du Québec. Nous ignorons par conséquent l'influence qu'avait notre présence sur les agissements de la Sûreté à l'endroit des autochtones. D'autres événements et rumeurs nous portent à croire que les agents de la Sûreté se retenaient en notre présence.

Les autochtones craignaient d'être harcelés et brutalisés par la Sûreté du Québec.

-Le 10 septembre, à 21h21, quatre personnes, pour la plupart des autochtones, voulaient traverser le poste de contrôle du côté ouest de la route 344 afin d'assister à une cérémonie d'apaisement. Un agent de la Sûreté a braqué sa lampe de poche à l'intérieur du véhicule par la vitre arrière pendant cinq minutes pendant qu'un autre agent vérifiait l'identité des passagers.

Les résidents d'Oka qui vivaient à l'extérieur des postes de contrôle de la Sûreté du Québec étaient autorisés à entrer de façon arbitraire:

-Le 10 septembre à 22h26, au poste de contrôle Saint-Germain/route 344, un autochtone, Gordie Oke, n'a pas été autorisé à traverser le poste de contrôle à bicyclette même s'il vivait juste à l'extérieur du poste de contrôle et qu'on le laissait habituellement passer.

-À 13h05, le 22 septembre, au poste de contrôle de Sainte-Sophie/route 344, un observateur a eu l'occasion de s'entretenir avec la passagère de l'un des véhicules s'étant vu refuser l'entrée à Oka à ce poste de contrôle. La conductrice, Deborah Etienne, était une résidente autochtone d'Oka.

Ces exemples de décisions arbitraires, d'intimidation et de retards peuvent sembler mineurs, mais à force de se répéter quotidiennement, ils constituent ni plus ni moins que du harcèlement.

[Texte]

TREATMENT OF OBSERVERS

Although the S.Q. generally did not bother with observers except to ask them what they were doing, it was clear that they did not appreciate our presence. We were often made to feel as though we were “on the other side”—meaning that we were in complicity with the enemy. In our dealings with the S.Q., we have recorded incidents of arbitrary ruling. (i.e. as to where we could park, where we could observe and whether or not we would be allowed to observe.)

—Example 1: Sept. 10th, 11.15 p.m., St. Germain/Rte 344 checkpoint: A S.Q. officer told an observer that she could not stand on the pavement to talk to occupants of vehicles. We were only to cross the road at the junction. (We should bear in mind that this is a country road). The officer also told the observer that our presence made him feel harassed.

—Approximately two hours later at the same checkpoint, observers were told by officer Fournier that we could not park on the shoulder of the road and that we could not advance and get close to vehicles that were stopped—which we sometimes did to get a better look at the license plate numbers—because our actions would be interpreted as interfering with police work. Officer Fourier told us that he did not want to get us into trouble!

—Example 2: Sept. 15th, Rte 344/Ste-Sophie checkpoint: The SQ refuse to allow us to observe from the Agropur parking lot even though we had been observing from this point for a couple of days already. We were told that we could observe from the corner of the next street that was 300 ft. east of the checkpoint but that we could not park on the shoulder of the road. When a monk from the monastery was contacted to allow us to use their parking lot, the S.Q. then agreed that we could park on the shoulder of the street junction 300 ft. away but, when pressed as to the legality of parking on the shoulder of the road, the S.Q. officer said that ultimately the decision was theirs. Later that evening, at the same checkpoint, a S.Q. officer told observers that Sergeant Lanctôt had issued orders for us not to be allowed to observe anywhere.

—Example 3: On September 2, observers who had been at the Pointe des Anglais checkpoint were not allowed to use the S.Q. outhouse although they had been permitted to do so the night before.

We were often aggressively questioned and harassed by Sûreté du Québec officers.

—Example 4: On September 7, a brown civilian-type car (F787879) drove up alongside the observers who were parked on the shoulder of the road facing the checkpoint. The driver of the vehicle asked us what we were doing there. Answer:

[Traduction]

TRAITEMENT DES OBSERVATEURS

Bien qu'en règle générale la Sûreté du Québec ne se soit pas occupée des observateurs sauf pour leur demander ce qu'ils faisaient, il était clair qu'il n'appréciait pas notre présence. Ils nous ont souvent fait sentir que nous appartenions «à l'autre camp»—c'est-à-dire que nous étions les complices de l'«ennemi». Dans nos rapports avec la Sûreté du Québec, nous avons consigné des incidents de décision arbitraire (par ex. où nous pouvions nous garer, où nous pouvions nous installer pour observer et si on nous autorisait à observer ou non.)

—Exemple 1: Le 10 septembre, à 23h15, au poste de contrôle de Saint-Germain/route 344: un agent de la Sûreté du Québec a dit à une observatrice qu'elle ne pouvait pas se tenir sur la chaussée pour parler aux passagers des véhicules. Nous n'étions autorisés à traverser la route qu'à la bifurcation. (Il ne faut pas oublier qu'il s'agissait d'une route de campagne). L'agent a également dit à un observateur qu'il considérait notre présence comme du harcèlement.

—Environ deux heures plus tard, au même poste de contrôle, l'agent Fournier a indiqué aux observateurs qu'ils ne pouvaient pas se garer sur l'accotement de la route et que nous ne pouvions pas nous avancer pour nous rapprocher des véhicules arrêtés—ce que nous faisons parfois pour mieux voir les plaques d'immatriculation—car de tels gestes seraient considérés comme une entrave au travail des policiers. L'agent Fournier nous a dit qu'il ne voulait pas nous causer d'ennuis!

—Exemple 2: Le 15 septembre, au poste de contrôle de la route 344/à Sainte-Sophie: la Sûreté du Québec a refusé de nous laisser observer à partir du stationnement d'Agropur même s'il y avait déjà quelques jours que nous observions depuis cet endroit. On nous a dit que nous pouvions observer à partir du coin de la prochaine rue qui se trouvait à 300 pieds à l'est du poste de contrôle mais que nous ne pouvions pas nous garer sur l'accotement. Lorsque nous avons communiqué avec un moine du monastère pour qu'il nous permette d'utiliser le stationnement du monastère, la Sûreté du Québec a alors accepté que nous nous garions sur le côté de la rue, à l'intersection se trouvant 300 pieds plus loin mais, lorsque nous avons insisté pour savoir s'il était légal de stationner sur l'accotement, l'agent de la Sûreté nous a répondu que la décision appartenait en fin de compte à la Sûreté. Plus tard au cours de la soirée, au même poste de contrôle, un agent de la Sûreté a dit aux observateurs que le sergent Lanctôt avait ordonné qu'on ne nous laisse plus observer où que ce soit.

—Exemple 3: Le 2 septembre, les observateurs qui se trouvaient au contrôle de la Pointe-des-Anglais se sont vu refuser l'accès à la toilette extérieure de la S.Q., alors qu'ils avaient été autorisés à s'en servir le soir précédent.

Nous avons souvent été interrogés et harcelés de façon agressive par des agents de la Sûreté du Québec:

—Exemple 4: Le 7 septembre, une voiture civile de couleur brune (F787879) s'est arrêtée à proximité des observateurs regroupés sur l'accotement de la route en face du poste de contrôle. Le conducteur du véhicule nous a demandé ce que

[Text]

"Observing". The driver pursued. Question: "Are you sympathizing with the Mohawks?" Answer: "No, just observing". After that the driver stationed his vehicle so as to be able to shine the car's headlights into the faces of the observers. One of the observers got out of his car to get a better look at the license plate of the brown car. The driver of the brown car then asked: "What organization are you from?" Answer: "The Citizen Observers Group". Question: "How much are you getting paid? Are you being paid by the Mohawks?" Answer: "No, we are volunteers". The driver then identified himself as an S.Q. officer and left.

On one occasion, the S.Q. deliberately prevented an observer from recording the events taking place:

-Example 5: Sept. 18, Ste. Sophie/Rte 344 checkpoint: Oneida natives had been leaving the peace camp during the course of the afternoon. At 8.38 p.m., two vehicles with native passengers were pulled over at the checkpoint as they were leaving. The second vehicle was ordered to park on the road leading to the Agropur parking lot. The officer in charge told another officer to point a flashlight in the observer's face. Two other S.Q. vehicles, one with high beams on, and both with top lights flashing, parked directly in front of the observer, totally obscuring the latter's view. The observer nevertheless continued to peer through binoculars in the direction of the vehicle that had been told to park in the Agropur parking lot. Approximately 12 minutes later, the two vehicles of Oneida natives were permitted to leave. A S.Q. officer went up to the observer and said that using binoculars in this manner made the S.Q. look bad. He added that the S.Q. were not doing anything illegal and would notify the observer should an arrest be made. He also added that the individuals who had just been checked had criminal records. An agreement was reached whereby the observer could use the binoculars once every half hour. The officer then ordered the two police vehicles to move away from the observer's car. The observer was allowed to stay so long as prescribed use of the binoculars was respected.

-Example 6: On Sunday September 9, an additional check point was set up to control the traffic trying to enter the peace camp. At 11.45 a.m., a vehicle was turned away by an SQ officer. Two observers went to investigate, they were told that they could not stand in that area.

TREATMENT OF PEACE CAMPERS AND OBSERVERS AT THE PEACE CAMP

By August 29th, the first observers began to appear at the main S.Q. barricade at Oka. They were there to demonstrate for a peaceful and negotiated settlement of the conflict and to act as witnesses should violence erupt.

[Translation]

nous faisons là. Réponse: «De l'observation». Le conducteur a poursuivi son interrogatoire. Question: «Êtes-vous sympathiques à la cause mohawk?» Réponse: «Non, nous ne faisons que de l'observation». Le conducteur a ensuite garé son véhicule de façon à braquer ses phares dans la figure des observateurs. L'un des observateurs est sorti de sa voiture pour mieux voir la plaque d'immatriculation de la voiture brune. Le conducteur de la voiture brune lui a alors demandé: «À quel organisme appartenez-vous» Réponse: «Le Groupe d'observateurs indépendants». Question: «Combien vous paie-t-on? Êtes-vous payés par les Mohawks?» Réponse: «Non, nous sommes des bénévoles». Le conducteur s'est ensuite identifié comme étant un agent de la S.Q. et il est parti.

À une occasion, la S.Q. a délibérément empêché un observateur de prendre note des événements:

-Exemple 5: Le 18 septembre, poste de contrôle Sainte-Sophie/route 344: des Onéidas avaient quitté le camp de la paix au cours de l'après-midi. À 20h38, deux véhicules où prenaient place des autochtones ont été interceptés au poste de contrôle au moment où ils s'apprêtaient à partir. On a ordonné au conducteur du deuxième véhicule de garer sa voiture sur le chemin menant au stationnement d'Agropur. L'agent responsable a demandé à un autre agent de pointer sa lampe de poche dans la figure de l'observateur. Deux autres véhicules de la S.Q., dont l'un avait les phares allumés, se sont placés directement en face de l'observateur avec leurs gyrophares en marche, lui obstruant ainsi totalement la vue. L'observateur a néanmoins continué à pointer ses jumelles en direction du véhicule auquel on avait demandé de se garer dans le stationnement d'Agropur. Environ 12 minutes plus tard, les deux véhicules transportant les Onéidas ont été autorisés à partir. Un agent de la S.Q. est venu dire à l'observateur que le fait d'utiliser des jumelles de cette façon faisait mal paraître la S.Q. Il a ajouté que la S.Q. ne faisait rien d'illégal et qu'il serait avisé en cas d'arrestation. Il a aussi précisé que les personnes dont on venait de vérifier l'identité avaient des dossiers criminels. L'observateur s'est ensuite entendu avec lui pour pouvoir utiliser ses jumelles une fois toutes les demi-heures. L'agent a ensuite ordonné aux conducteurs des deux véhicules de la police de s'éloigner de la voiture de l'observateur. L'observateur a été autorisé à rester à condition de respecter les exigences prescrites quant à l'utilisation des jumelles.

-Exemple 6: Le dimanche 9 septembre, un poste supplémentaire a été installé pour contrôler la circulation en direction du camp de la paix. À 11h45, un agent de la S.Q. a demandé au conducteur d'un véhicule de rebrousser chemin. Deux observateurs sont allés s'informer, et on leur a dit qu'ils ne pouvaient rester là.

TRAITEMENT RÉSERVÉ AUX PARTICIPANTS ET AUX OBSERVATEURS AU CAMP DE LA PAIX

Le 29 août, les premiers observateurs ont commencé à affluer à la barricade principale de la S.Q. à Oka. Leur objectif était de manifester en faveur d'un règlement pacifique et négocié du conflit et d'agir comme témoins

[Texte]

Additional checkpoints would be arbitrarily set up by the SQ to discourage natives and concerned citizens from gathering in front of Paul Sauvé Parc. One afternoon, a checkpoint would be set up only to be taken down again by evening.

However, when rumours began circulating in what was developing to be a Peace Camp—rumours that KKK members and Châteauguay demonstrators were coming to cause trouble—no additional checkpoints were set up to discourage the arrival of these potentially violent individuals.

Instead, these agitators were able to circulate freely in the forming Peace Camp. (These rumours suggesting the possible arrival of agitators came from at least one official source that we know of: the Sûreté du Québec. We had been told by SQ officers that we would be protected should we be threatened by sympathizers, angry Châteauguay demonstrators or the like. However, the following events lead us to seriously question the sincerity of the SQ officers' promises:

—Agitators would deliberately seek to provoke the peace campers. They would move up menacingly close to peaceful protesters, hurl obscenities into their faces and try to provoke violent confrontation. The Sûreté du Québec never intervened.

(Ann's report on racist agitator) September 9th 5.15 p.m.

—On September 9th in front of Peace camp at 7:50 a.m., a dozen SQ in a van, location Sauvageau, exited the main checkpoint. While driving by the Peace camp, two of the passengers made an obscene gesture with their middle finger directed at those sitting in front of the Peace camp.

—On September 10th at 8.22 p.m., two vans (F135244 and F201777) filled with uniformed SQ, heading towards Oka on the 344. Several SQ's made obscene gestures at the camp.

—On Sept. 11th, 4.13 a.m., at the St. Germain/Route 344 checkpoint, an SQ officer told an observer that there are a number of people at the Peace camp who are not peaceful, and who have long criminal histories of violence. Allegedly, one of the Peace campers had already thrown a brick at a fellow officer. He told the observer that she would do well to avoid the Peace camp.

—On Sept. 16th, 7.30 a.m., an observer driving down St. Germain spotted an SQ squad car (No. 9128) and a five-ton army truck equipped with a machine gun on a tripod parked in a field by the road. The machine gun was pointing east down the road towards Mrs. Margaret Gabriel's farm. Mrs. Gabriel had offered to lend her land to peace campers arriving to join the original Peace camp.

[Traduction]

advenant une flambée de violence. Des postes de contrôle supplémentaires auraient été arbitrairement installés par la S.Q. pour dissuader les autochtones et les citoyens intéressés de se réunir en face du parc Paul Sauvé. Un après-midi, on aurait même installé un poste de contrôle qu'on aurait ensuite enlevé en soirée.

Toutefois, lorsque des rumeurs ont commencé à circuler dans ce qui allait être un camp de la paix, au sujet de la possibilité que des membres du KKK et des manifestants de Châteauguay viennent semer la pagaille, aucun poste de contrôle supplémentaire n'a été installé pour faire obstacle à l'arrivée de ces individus potentiellement dangereux.

Au contraire, ces agitateurs ont pu circuler librement dans le camp de la paix alors en voie de formation. (Les rumeurs relatives à l'arrivée possible d'agitateurs provenaient, à notre connaissance, d'au moins une source officielle: la Sûreté du Québec. Des agents de la S.Q. s'étaient engagés à nous protéger si jamais les sympathisants du KKK, les manifestants en colère de Châteauguay ou leurs semblables s'avaient de nous menacer. Toutefois, les événements relatés ci-après nous ont fait douter sérieusement de la sincérité des promesses des agents de la S.Q.:

—Des agitateurs ont délibérément cherché à provoquer les participants au camp de la paix. Ils se sont aventurés dangereusement près des manifestants pacifiques, leur ont lancé de obscénités à la figure et ont essayé de provoquer une confrontation violente. La Sûreté du Québec n'est jamais intervenue.

(Compte rendu d'Ann au sujet d'un agitateur raciste) 9 septembre, 17h15.

—Le 9 septembre, en face du camp de la paix, à 19h50, une douzaine d'agents de la S.Q. prenant place dans une camionnette de location de la compagnie Sauvageau ont quitté le poste de contrôle principal. Alors qu'ils passaient à proximité du camp de la paix, deux des passagers ont eu un geste obscène à l'endroit des personnes assises à l'avant du camp de la paix.

—Le 10 septembre, à 20h22, deux camionnettes (F135244 et F201777) remplies d'agents de la S.Q. en uniforme, qui se dirigeaient vers Oka sur la 344, sont passées devant le camp. Plusieurs agents de la S.Q. ont alors eu des gestes obscènes à l'endroit des participants.

—Le 11 septembre, à 16h13, au poste de contrôle St-Germain/ route 344, un agent de la S.Q. a indiqué à une observatrice que bon nombre de personnes participant au camp de la paix n'étaient pas pacifistes et avaient de lourds antécédents de violence criminelle. Selon lui, l'un des participants au camp de la paix avait supposément déjà lancé une brique à l'observatrice de se tenir loin du camp de la paix.

—Le 16 septembre, à 19h30, un observateur qui circulait sur le rang St-Germain a repéré une auto-patrouille de la S.Q. (#9128) et un camion de l'armée de cinq tonnes équipé d'une mitrailleuse montée sur un trépied, qui s'étaient stationnés dans un champ près de la route. La mitrailleuse était pointée en direction est vers la ferme de M^{me} Margaret Gabriel. M^{me} Gabriel avait offert de prêter ses terres pour accueillir les nouveaux arrivants venus se joindre au premier camp de la paix.

[Text]

—On Sept. 18th, at the Ste. Sophie/Route 344 checkpoint, several SQ squad cars left the checkpoint and drove to an abandoned gas station some 500 metres away, where the Oneidas and other Peace campers had gathered while waiting for one of their friends whose vehicle had stalled at the checkpoint. The SQ and the owner of the gas station ordered the group off the premises. They were told that they could not park anywhere in the vicinity. They were evicted and forced to leave their friend in the stalled vehicle behind.

ARMY HARASSMENT

Peace campers and observers witnessed similar displays of harassment from the army. Army personnel in APCs (Armed Personnel Carriers) would speed through Parc Paul Sauvé parking lot, stop where the peace campers were gathered and yell obscenities. One observer was told by a soldier: "Toi, j'te mettrais bien une balle entre les deux yeux!"

On another occasion, water was thrown by soldiers at native women in the camp. Eggs were also thrown at Peace campers. This type of harassment would go on at regular intervals throughout the day and night from the time the camp was taking shape (August 29th) until the Peace campers were finally allowed to move to a nearby location across Route 344 where they would be less vulnerably situated.

The following examples reinforce the feeling among the Peace campers and observers that both the Sûreté du Québec and army were hostile towards their presence:

—On August 30, Micmac and Maliseet (who had collected money in Nova Scotia and along their journey to Oka) intended to present this money to the widow of Cpl. Lemay. It is a Micmac tradition to give money or a gift to a widow shortly after her husband's death. The gift bearers told the SQ they were going to perform a ceremony.

—A group of approximately 40 Micmac and Maliseet approached the SQs main barricade. They carried feathers—a symbol of peace and goodwill. Quickly, SQ formed a line in front of the main barricade. A Micmac walking ahead of his group was met by a SQ officer. The gift of money was offered to the officer for Cpl. Lemay's widow. It was refused. Meanwhile an army APC, which was following alongside the procession was told "We are not your enemy, your job is to protect Canadians". A soldier was heard to reply: "We are here to protect white Canadians, not you!"

[Translation]

—Le 18 septembre, au poste de contrôle Sainte-Sophie/route 344, plusieurs auto-patrouilles de la S.Q. ont quitté le poste de contrôle pour se diriger vers une station-service abandonnée à quelque 500 mètres de là, où les Onéidas et d'autres participants au camp de la paix s'étaient regroupés pour attendre l'un de leurs amis dont le véhicule était en panne au poste de contrôle. La S.Q. et le propriétaire de la station-service ont ordonné au groupe de quitter les lieux. On leur a dit qu'ils ne pouvaient se garer nulle part dans les environs. Ils ont été évincés et forcés de laisser leur ami en panne derrière.

HARCÈLEMENT DE L'ARMÉE

Les participants au camp de la paix et les observateurs ont été témoins de manifestations semblables de harcèlement de la part de l'armée. Du personnel de l'armée dans des VTT (véhicules blindés de transport de troupes) serait entré en trombe dans le stationnement du parc Paul Sauvé, se serait arrêté à proximité de l'endroit où les participants au camp de la paix étaient réunis et leur aurait lancé et crié des obscénités. Un soldat aurait crié à l'un des observateurs: «Toi, j'te mettrais bien une balle entre les deux yeux!».

À une autre occasion, des soldats ont lancé de l'eau en direction de femmes autochtones au camp. Des oeufs ont également été lancés en direction des participants au camp de la paix. Ce genre de harcèlement se serait poursuivi jour et nuit, à intervalles réguliers, à partir du moment où le camp a commencé à se former (29 août) jusqu'à ce que les participants au camp de la paix soient finalement autorisés à déménager vers un emplacement situé à proximité, de l'autre côté de la route 344, où ils allaient être moins vulnérables.

Les exemples suivants expliquent encore mieux l'hostilité ressentie par les participants au camp de la paix et les observateurs de la part de la Sûreté du Québec et de l'armée:

—Le 30 août, les Micmacs et les Maliseets (qui avaient recueilli de l'argent en Nouvelle-Écosse et tout au long de leur voyage vers Oka) avaient l'intention d'offrir cet argent à la veuve du caporal Lemay. Il est de tradition, chez les Micmacs, de donner de l'argent ou un cadeau à une veuve peu après le décès de son mari. Les porteurs du cadeau ont indiqué à la S.Q. qu'ils allaient faire une cérémonie.

—Un groupe d'environ 40 Micmacs et Maliseets se sont approchés de la barricade principale de la S.Q. en portant des plumes—un symbole de paix et de bonne volonté. Rapidement, les agents de la S.Q. ont formé une ligne devant la barricade principale. Un Micmac qui marchait en avant de son groupe est allé à la rencontre d'un agent de la S.Q. et lui a offert le cadeau en argent pour la veuve du caporal Lemay. L'agent a refusé. Pendant ce temps, le groupe expliquait aux occupants d'un véhicule blindé de transport de troupes qui suivait la procession: «Nous ne sommes pas vos ennemis. Votre responsabilité est de protéger les Canadiens». En guise de réponse, un soldat aurait répliqué: «Nous sommes ici pour protéger les Canadiens blancs, pas vous!».

[Texte]

-On Sunday, Sept. 23, at the St. Germain/Route 344 checkpoint, Major Lemieux of the Armed Forces came up to an observer and began referring to the Mohawks inside the Treatment Centre as "Les Bandits". The observer felt that Major Lemieux was trying to "test her" to see whether or not she was in sympathy with the Mohawks in the T.C.

Spotlights on Peace Camp: During five consecutive nights (from Sept. 15th through the 19th) army helicopters would hover above the Peace camp casting powerful spotlights over the people below. This would usually go on three or four times a night till early morning.

-On September 12, at 6 a.m., an army helicopter swooped down on the Peace camp hovering over and floodlighting the kitchen area.

-On September 15, another Peace camp was established to accommodate those people who had come to support the Mohawks at the Peace camp, which had by this time been closed off to the public. In the early morning hours of September 16, at 1.10 a.m. and 1.28 army helicopters circled and hovered over the second Peace camp shining powerful search lights at the parked vehicles and tents.

Army Photography: On several occasions, observers and peace campers were photographed by an army photographer. i.e.:

-Sept. 2nd, at St. Germain/Point-des-anglais (late morning/early afternoon).

-Sept. 16th, late afternoon, at 5.40 p.m., at the second Peace camp, after first Peace camp had been closed off. This camp was situated at the intersection of Highway 640 and route 344. (Photographs were taken from an army helicopter overhead.)

-Soldiers throwing eggs: On Friday, Sept. 8th, between 4.30 p.m., and 5.00 p.m., three young soldiers riding an APC threw eggs at a vehicle parked on the road of the Peace camp. The vehicle belonged to a visitor to the camp.

(Ann's report on attempt to storm barricades)

EVICTION OF PEACE CAMPERS

On Friday, Sept. 21, members of the Peace camp were served with an eviction notice. By 6.00 p.m., the camp was almost empty. Those few who refused to leave—three men and three women—were arrested. Meanwhile, people leaving the camp were escorted out by an SQ squad car. On their way out, two peace campers stopped at the home of Mira Cree to drop something off. (Mira Cree lives between the Peace camp and the monastery checkpoint.) The SQ squad car followed in pursuit, and ordered the Peace campers out of Mira Cree's private yard. Because the Peace campers (both women) were afraid, a friend of Mira Cree's offered to follow them to the monastery.

[Traduction]

-Le dimanche 23 septembre, au poste de contrôle St-Germain/route 344, le major Lemieux des forces armées s'est adressé à une observatrice et en qualifiant les Mohawks retranchés à l'intérieur du Centre de traitement de «bandits». L'observatrice a senti que le major Lemieux essayait de la «tester» pour voir si elle était ou non sympathique à la cause des Mohawks retranchés à l'intérieur du Centre de traitement.

Projecteurs dirigés sur le camp de la paix: Pendant cinq nuits consécutives (du 15 au 19 septembre), des hélicoptères de l'armée ont survolé le camp de la paix en braquant de puissants projecteurs sur les personnes en bas. Ce manège se répétait trois ou quatre fois par nuit jusqu'au petit matin.

-Le 12 septembre, à 6 heures, un hélicoptère de l'armée est descendu tout droit vers le camp de la paix pour survoler et illuminer les installations servant à la préparation de la nourriture.

-Le 15 septembre, un autre camp de la paix a été établi pour accueillir les personnes venues manifester leur soutien aux Mohawks au camp de la paix, dont l'accès avait été jusque-là interdit au public. Aux petites heures du matin, le 16 septembre, en l'occurrence à 1h10 et à 1h28, des hélicoptères de l'armée ont survolé le deuxième camp de la paix en pointant de puissants projecteurs en direction des véhicules stationnés et des tentes.

Photographe de l'armée: À plusieurs reprises, des observateurs et des participants au camp de la paix ont été photographiés par un photographe de l'armée. En l'occurrence:

-Le 2 septembre, au rang St-Germain/Pointe-des-Anglais (fin de matinée/début de l'après-midi).

-Le 16 septembre, fin de l'après-midi, à 17h40, au deuxième camp de la paix, après la fermeture du premier camp de la paix. Ce camp était situé à l'intersection de l'autoroute 640 et de la route 344. (Des photographies ont été prises du haut des airs à partir d'un hélicoptère de l'armée.)

-Des soldats lançant des oeufs: Le vendredi 8 septembre, entre 16h30 et 17 heures, trois jeunes soldats conduisant un véhicule blindé de transport de troupes ont lancé des oeufs en direction d'un véhicule stationné sur la route du camp de la paix. Le véhicule appartenait à un visiteur du camp.

(Compte rendu d'Ann sur la tentative de prise d'assaut des barricades)

ÉVICTION DES PARTICIPANTS AU CAMP DE LA PAIX

Le vendredi 21 septembre, les membres du camp de la paix ont reçu un avis d'éviction. À 18 heures, le camp était presque désert. Les quelques-uns qui avaient refusé de partir—trois hommes et trois femmes—ont été arrêtés. Pendant ce temps, les personnes qui quittaient le camp étaient escortées vers l'extérieur par une auto-patrouille de la S.Q. Avant de quitter les lieux, deux participantes au camp de la paix se sont arrêtées à la résidence de Mira Cree pour y laisser quelque chose. (Mira Cree habite entre le camp de la paix et le poste de contrôle du monastère.) L'auto-patrouille de la S.Q. les a prises en chasse et les agents leur ont ordonné de quitter la propriété de Mira Cree. Craignant d'être prises à parti, les deux femmes ont accepté l'offre d'un ami de Mira Cree de les accompagner jusqu'au monastère.

[Text]

Just as the group pulled away from the home of Mira Cree, the SQ squad car cut between the Peacer campers' vehicle and that being driven by the friend. The three vehicles proceeded in this fashion until they reached the entrance to the monastery.

At this point, the Peace campers unknowingly drove past a second SQ squad car that had been positioned to cut off access to the monastery. The officer followed and rudely informed the Peace campers that they were not allowed into the monastery (where some had already sought refuge and others waited for their belongings.) The women were subsequently followed out to the main checkpoint. At this point, one of the women got out of her vehicle to try to see what was happening to the other Peace campers who had gathered at the monastery.

Meanwhile, an SQ officer went up to the second woman waiting in the car for her friend to return. He began to yell at her in such an aggressive manner that observers standing some 100 feet away were alarmed. The woman pulled away, and the squad car followed.

Two concerned observers decided then to follow behind. They later reported that the squad car had tailgated the woman all the way to highway intersections 640/344. Once past the intersection, the woman again pulled to the side of the road to wait for her friend. The SQ officer rudely informed her that she could not park on the side of the road. Once again the woman drove off, followed by the SQ who in turn were followed by the concerned observers. The woman was finally able to stop without further police intervention at a corner store in Point Calumet, approximately one mile away.

BEHAVIOUR OF THE SQ WITH THE PRESS

A number of incidents involving the SQ and the press were also recorded:

-On Sept. 10th, at the Ste. Germain/Route 344 checkpoint, two English media officials were stopped by the SQ and requested to leave their vehicles at the checkpoint and be driven in. (CFCF at 11.45 a.m. and CBC at 12.18 p.m.)

-On Sept. 17th, 9.06 p.m., at the Ste. Sophie/Route 344 checkpoint, a woman stating that she was a freelance journalist was refused entry beyond this secondary checkpoint. She reported having been told that she could not get into the camp unless she was a full-time journalist.

-On Sept. 18th, at approximately 3.20 p.m., Andrew Paonae, a reporter from Moose Factory, Ontario, (Wawatay Native Communications Society Press), and Charles Boyce, with an Aboriginal News Service accreditation, were turned back at the Ste. Sophie/Route 344 checkpoint and refused entry to the Kanasatake Community Centre. The observer who had documented this had not seen any other press officials turned away that day.

[Translation]

Comme le groupe s'apprêtait à quitter la résidence de Mira Cree, l'auto-patrouille de la S.Q. est venue se placer entre le véhicule des deux femmes et celui de l'ami en question. Les trois véhicules se sont suivis dans cet ordre jusqu'à l'entrée du monastère.

À ce moment, les deux femmes sont sans le savoir passées devant une deuxième auto-patrouille de la S.Q. postée à cet endroit pour interdire l'accès au monastère. L'agent les a suivies et les a grossièrement informées que l'accès au monastère (où d'autres avaient déjà trouvé refuge et attendaient leurs effets personnels leur était interdit. Les femmes ont ensuite été suivies jusqu'au poste de contrôle principal. À ce moment, l'une des femmes est sortie de son véhicule pour essayer de voir ce qui arrivait aux autres participants au camp de la paix qui s'étaient réunis au monastère.

Pendant ce temps, un agent de la S.Q. s'est approché de la deuxième femme qui attendait dans la voiture que son amie revienne, et s'est adressé à elle de façon si agressive que les observateurs qui se trouvaient à quelques centaines de pieds plus loin se sont inquiétés. La femme a démarré et l'auto-patrouille l'a suivie.

Deux observateurs inquiets ont décidé de les suivre à leur tour. Ils ont ensuite fait savoir que l'auto-patrouille s'était collée au pare-choc arrière de la voiture de la femme jusqu'à l'intersection de l'autoroute 640 et de la 344. Une fois passée cette intersection, la femme s'est de nouveau arrêtée sur le bord de la route pour attendre son amie. L'agent de la S.Q. lui a impoliment fait savoir qu'elle n'avait pas le droit de se garer sur le bord de la route. Encore une fois, la femme est repartie, suivie par l'auto-patrouille de la S.Q. et par le véhicule des deux observateurs. La femme a finalement pu s'arrêter sans être de nouveau interpellée par la police à un petit magasin de Pointe-Calumet, à environ un mille de là.

COMPORTEMENT DE LA S.Q. À L'ÉGARD DE LA PRESSE

Plusieurs incidents mettant en cause la S.Q. et la presse ont également été notés.

-Le 10 septembre, au poste de contrôle de Saint-Germain/route 344, deux représentants des médias anglophones ont été arrêtés par la S.Q., qui leur a demandé de laisser leurs véhicules au poste de contrôle et de se faire conduire. (CFCF à 11h45 et CBC à 12h18)

-Le 17 septembre à 21h06, au poste de contrôle Sainte-Sophie/route 344, une femme déclarant qu'elle était journaliste indépendante n'a pas pu passer ce poste de contrôle secondaire. Elle a déclaré qu'on lui avait dit qu'elle ne pouvait rentrer dans le camp parce qu'elle n'était pas journaliste «à plein temps».

-Le 18 septembre, vers 15h20, Andrew Paonae, reporter de Moose Factory (Ontario) (agence de presse de la société de communication autochtone de Wawatay) et Charles Boyce, journaliste accrédité du service d'information autochtone, ont dû faire demi-tour au poste de contrôle de Sainte-Sophie/route 344 et n'ont pas pu entrer dans le centre communautaire de Kanasatake. L'observateur qui a rapporté ce fait n'a pas vu d'autres représentants de la presse refoulés ce jour-là.

[Texte]

-On Sept. 23rd, 7.00 p.m., at the Ste. Sophie/Route 344 checkpoint, an observer approached a vehicle that was being thoroughly searched and spoke to one of its occupants, Mr. Geoffrey York, a journalist with the Toronto *Globe and Mail* who told her that all the cellular phones in the community centre were jammed and that there was only one spot (an area 2" by 2") where a phone would work.

Mr. York said that he was stopped by two undercover police officers before being allowed out through the checkpoint. He and a companion were stopped on an unlit road by the two undercover police. (Neither Mr. York nor his companion were aware that the two men were police).

When stopped, the undercover officers called to Mr. York's companion: "Mr. Stober, could we talk to you?" They wanted Mr. Stober to convince Geoffrey York to talk to them. Mr. York said he found this to be an intimidating experience. The SQ could have questioned him at either one of the checkpoints but instead they chose to wait until he and his companion were on a dark road between checkpoints.

On the night of Sept. 26th, members of the observer group went to the St. Eustache SQ police station. We had a list of the warriors who were believed to have been picked up by the police at the time that the warriors had left the treatment centre.

A middle-aged man in a business suit asked to see his client, Shaney Komulainen, a woman photographer who had been in the Treatment Centre. (We later learned that they had in fact been holding her). An SQ officer went into his office then soon emerged and told the lawyer that they were not holding her. Even though we were able to verify that some of the missing warriors on our list were in police custody—we had had this confirmed to us by their lawyer, M. Perras—the SQ at St. Eustache, St. Jerome, and Parthenais all denied the arrest and detention of Ronald Cross.

Later that evening, the SQ at St. Eustache ordered us off the premises. Sensing the hostility of the officers, we moved away and parked our vehicles nearby. Moments later (at approximately 11-12 a.m.), a convoy of SQ cars, perhaps eight or more, left St. Eustache with one to three detainees from the treatment centre in each vehicle.

CONCLUSION

Last summer Canadians found themselves, in the midst of crisis. Clearly there was dissent within the country among natives and non-natives. Rather than deal with a critical issue through non-reactionary discourse, select members of our government chose to ignore, not only the legitimate claims of the Mohawks, but those of the general population, thereby denying the possibility of democratic process. They refused to recall Parliament. There was no voice for the population through elected representatives, no debate, no referendum. Instead of dealing with the real issues—land claims and self-determination—our leaders chose to view dissenting Mohawks as criminals. The negotiations were ludicrous. Noe

[Traduction]

-Le 23 septembre à 19 heures au poste de contrôle Sainte-Sophie/route 344, un observateur s'est adressé à M. Geoffrey York, journaliste du *Globe and Mail* de Toronto, l'un des occupants d'un véhicule que la police fouillait. Il lui a dit que tous les téléphones portatifs du Centre communautaire étaient embrouillés et qu'il n'y avait qu'une aire mesurant 2" sur 2" d'où l'on pouvait téléphoner à l'abri du brouillage.

M. York a déclaré avoir été arrêté par deux agents secrets de la police avant de pouvoir passer le poste de contrôle. Son compagnon et lui-même ont été arrêtés sur une route non éclairée par les deux agents secrets de la police. (Ni M. York, ni son compagnon ne savaient que ces deux hommes étaient des agents de la police).

Après les avoir arrêtés, les agents secrets de la police ont demandé à M. Stober, le compagnon de M. York, s'ils pouvaient lui parler. Ils voulaient que M. Stober persuade Geoffrey York de leur parler. M. York a dit que cela avait été pour lui une expérience intimidante. La S.Q. aurait pu l'interroger à l'un ou l'autre des postes de contrôle au lieu d'attendre que lui et son compagnon se trouvent sur une route non éclairée entre deux postes de contrôle.

Le 26 septembre au soir, des membres du groupe d'observateurs se sont rendus au poste de police de la S.Q. à Saint-Eustache. Nous avions une liste des warriors qui avaient été censés être ramassés par la police, au moment où ils avaient quitté le centre de désintoxication.

Un homme entre deux âges revêtu d'un complet a demandé à voir sa cliente, Shaney Komulainen, photographe qui s'était trouvée dans le centre de désintoxication. (Nous avons appris par la suite qu'elle avait en fait été détenue). Un agent de la S.Q. s'est rendu dans son bureau pour en ressortir peu de temps après et dire à l'avocat qu'elle n'était pas détenue. Même si nous avons pu vérifier que certains des warriors de notre liste étaient détenus par la police—cela nous a été confirmé par M. Perras, leur avocat—la S.Q. de Saint-Eustache, Saint-Jérôme et Parthenais, a refusé d'admettre l'arrestation et la détention de Ronald Cross.

Plus tard ce soir-là, la S.Q. de Saint-Eustache nous a ordonné de quitter les lieux. Devinant l'hostilité des agents, nous nous sommes éloignés et avons stationné nos véhicules près de là. Quelques instants plus tard (vers 11 ou 12 heures), un convoi de voitures de la S.Q. (au moins huit voitures) a quitté Saint-Eustache avec dans chaque véhicule un à trois détenus du centre de désintoxication.

CONCLUSION

L'été dernier, les Canadiens se sont trouvés confrontés à une crise. De toute évidence les autochtones et les non autochtones du pays ne partageaient pas le même point de vue. Plutôt que de régler une grave question par un discours non réactionnaire, certains membres de notre gouvernement ont choisi d'ignorer non seulement les revendications légitimes des Mohawks, mais aussi celles du public en général, refusant ainsi la possibilité de régler démocratiquement la question. Ils ont refusé de convoquer le Parlement. Le public n'a pas pu s'exprimer par l'entremise de représentants élus, il n'y a pas eu de débat, pas de référendum. Au lieu d'aborder les vraies questions—les

[Text]

of our "representatives" were prepared to deal with the real issues. Millions of dollars were fueled into the mobilization of police and military forces, bringing us even further from the real problem and any long term solutions. Racism and greed were at the root of the crisis. The greed of land developers and investors was consistently overlooked. Racism, was all pervasive. Racist propaganda was effectively used to manipulate the population in order to justify the persecution of native people, and allowing for the flagrant violation of human rights. Professional agitators were able unhindered to organize violent mobs against the natives. Klu Klux Klan manifestos were handed out at Châteauguay demonstrations. Some members of the media, for example Gilles Proulx, reiterated and reinforced prejudiced views of Native peoples in his radio broadcasts.

[Translation]

revendications territoriales et l'autodétermination—nos dirigeants ont choisi d'assimiler les Mohawks qui n'avaient pas la même opinion qu'eux à des criminels. Les négociations ont été ridicules. Aucun de nos «représentants» n'était prêt à s'attaquer aux vraies questions. Des millions de dollars ont été dépensés pour mobiliser la police et l'armée, nous éloignant encore davantage du vrai problème et de toute solution à long terme. Le racisme et l'avidité ont été à l'origine de la crise. On a constamment fermé les yeux sur l'avidité des promoteurs et des investisseurs. Le racisme envahissait tout. Une campagne raciste a efficacement servi à manipuler la population afin de justifier la persécution des autochtones et permettre la violation flagrante des droits de la personne. Des fauteurs de troubles professionnels ont pu sans encombre organiser de violentes émeutes contre les autochtones. Des manifestes du Klu Klux Klan ont été distribués lors des manifestations à Châteauguay. Certains membres des médias ont renforcé les préjugés contre les autochtones; c'est ce qu'a fait notamment Gilles Proulx dans ses bulletins radiophoniques.

Regulations were arbitrarily made and broken in order to conform to our government's position. In Oka, check points were set up to prevent concerned individuals and people in solidarity with the Mohawk cause, from entering the Peace Camp. However no additional check points were established when the Sûreté du Québec anticipated the infiltration of the camp by KKK members, skin heads or racist individuals from Châteauguay. In Châteauguay there were nightly displays of aggression and angry mobs were allowed to destroy private and public property, burn effigies, obstruct and assault Mohawks as well as suspected Mohawk supporters. On the other hand, one single confused attempt to storm the main check point in Oka, an attempt which was peacefully contained by native spokespeople and the peace campers themselves, led to the highly reactionary decision to close off the Peace Camp to the general public. Day and night, the S.Q. guarded the check points into Oka, meticulously verifying all traffic going through, arbitrarily deciding who could enter and who could not. But when Kahnawake evacuees, all women and children, coming ashore at Dorval tried to make their way to the safety of parked vehicles, their passage was blocked by an aggressive mob. Police were conspicuously absent. S.Q. and local police were even less helpful during the Kahnawake evacuation over the Mercier bridge. They were fully aware of the mob of 200 or more which would gather nightly, drinking beer, brandishing chains, baseball bats, pipes and eager for action, but did nothing to prevent this mob from gathering the afternoon of the evacuation. In fact natives were held up for over two hours on the bridge while I.D. checks were conducted. Along with CJMS radio announcement of their evacuation this gave violent demonstrators enough time to mobilize the mob responsible for the famous rock throwing incident.

Des règlements ont été décrétés et violés arbitrairement au gré de la position de nos gouvernements. À Oka, des postes de contrôle ont été installés pour empêcher des particuliers inquiets et des gens solidaires de la cause mohawk d'entrer dans le camp de la paix. Pourtant, aucun poste de contrôle supplémentaire n'a été installé lorsque la Sûreté du Québec s'attendait à une infiltration du KKK, des «skin heads» ou de racistes de Châteauguay dans le camp. Toutes les nuits, Châteauguay était le théâtre d'agressions, la foule en colère pouvait détruire des biens privés et publics, brûler des effigies, empêcher les Mohawks, ainsi que ceux qui, d'après elle, défendaient leur cause, de passer et de les agresser. Par contraste, après avoir tenté une seule fois et de façon désorganisée de prendre d'assaut le principal poste de contrôle à Oka, tentative pacifiquement maîtrisée par les porte-paroles autochtones et les membres du camp de la paix eux-mêmes, les autorités ont décidé de façon fort réactionnaire de fermer le camp de la paix au grand public. Jour et nuit, la S.Q. a monté la garde aux postes de contrôle donnant accès à Oka, vérifiant méticuleusement tous les véhicules, décidant arbitrairement qui pouvait entrer et qui ne le pouvait pas. Mais à leur arrivée à Dorval, les personnes évacuées de Kahnawake, des femmes et des enfants seulement, essayant de regagner des véhicules stationnés, ont été bloquées par une foule agressive. La police était manifestement absente. La S.Q. et la police locale ont été encore moins utiles lors de l'évacuation de Kahnawake par le pont Mercier. Elles savaient parfaitement qu'une foule de 200 personnes ou plus se rassembleraient le soir, buvant de la bière, brandissant des chaînes, des battes de baseball, des barres de fer et attendant avec impatience de passer à l'action, mais elles n'ont rien fait pour empêcher le rassemblement de cette foule l'après-midi de l'évacuation. En fait, les autochtones ont été retenus plus de deux heures sur le pont pour le contrôle des pièces d'identité. Le poste de radio CJMS ayant également annoncé leur évacuation, des manifestants violents ont eu largement le temps de mobiliser la foule responsable du célèbre jet de pierres.

[Texte]

Canadians are faced with hypocrisy of a system in which civil and human rights are only guaranteed if one's position does not contradict that of the Government's. If a minority group or race takes a stand against what they perceive to be unjust government policy, the whole race and those who support them become the target of persecution. The events which took place and the treatment of individuals involved in last summer's crisis were not isolated occurrences or aberrations, but part of a broader policy of deliberate discrimination, harassment and violation of civil and human rights. The same tactics of harassment used against the Mohawks i.e. low flying army helicopters flood-lighting the treatment center—were also directed at the peace camp. Those same helicopters shone search lights at residents of Île Perrot who were organizing food runs and helping the evacuation of Kahnawake, as well as the Native Friendship centre in downtown Montreal.

The presence of observers was discouraged through police and military harassment, and through the manipulations of laws. Members of the Press in the T.C. were denied access to communication equipment and materials. What the public received was for the most part army censored information. International observers were not protected from Châteauguay mobs. Individuals in the Citizen Observer Group were prevented from recording events, intimidated, and brutalized by the S.Q. It certainly raises questions in one's mind to hear an army spokesperson state that the safety of the press in the T.C. could not be guaranteed, and that they would be well advised to leave. The public was later told that the media in the T.C. were getting in the way of military operations. One wonders, just how would operations have proceeded in the absence of witnesses? The subsequent treatment of witnesses, who had no photographic evidence to substantiate their claims of abuse, is appalling.

Is the system such that our police force—those same individuals paid to protect us—can commit flagrant acts of intimidation, harassment and assault, all this within the confines of the legal system? The prospects of such a reality are terrifying when you consider the S.Q.'s frustration, resentment and racism towards natives (and add to this their contempt of the law), and you have the makings of a potentially explosive situation.

The army and Federal and Provincial governments were consistent in their dishonest treatment of the natives from beginning to end. When the Warriors left the treatment centre on September 26th no independent observers were allowed to be present. At least one S.Q. was disguised as an army officer and waiting for the Mohawks. Amidst the broken promises, disorganization and brutality, the Warriors were rounded up by the army. Some of the more well known ones

[Traduction]

Les Canadiens doivent faire face à l'hypocrisie d'un système où les droits civils et ceux de la personne ne sont garantis que lorsque l'on n'adopte pas une position opposée à celle des gouvernements. Il suffit que les membres d'un groupe ou d'une race minoritaire prennent position contre ce qui d'après eux représente une politique injuste du gouvernement pour que l'ensemble de cette race et tous ceux qui les défendent fassent l'objet de persécutions. Ce qui s'est produit l'été dernier et la façon dont les participants à cette crise ont été traités n'étaient pas des circonstances ou des aberrations isolées, mais s'inscrivaient dans le cadre d'une politique intentionnelle, plus vaste de discrimination, de harcèlement et de violation des droits civils et de ceux de la personne. Les tactiques de harcèlement utilisées contre les Mohawks, c'est-à-dire le vol à basse altitude d'hélicoptères de l'armée illuminant le centre de désintoxication, ont également servi pour le camp de la paix. Les mêmes hélicoptères ont éclairé aux projecteurs les résidents de l'Île Perrot qui organisaient des distributions de repas et qui participaient à l'évacuation de Kahnawake, ainsi que le Centre d'accueil autochtone de Montréal.

La présence d'observateurs a été découragée par le harcèlement de la police et de l'armée et par la manipulation des lois. Les membres de la presse dans le centre de désintoxication n'ont pas pu avoir accès au matériel de communication. La plupart des informations qu'a reçu le public étaient censurées par l'armée. Les observateurs étrangers n'ont pas été protégés de la populace de Châteauguay. Intimidés et brutalisés par la S.Q., des membres du Groupe d'observateurs indépendants n'ont pas pu prendre note des événements. On peut se poser des questions lorsqu'un porte-parole de l'armée déclare que la sécurité des membres de la presse à l'intérieur du centre de désintoxication ne peut être garantie et qu'il vaudrait mieux qu'ils partent. Par la suite, on a dit au public que les médias à l'intérieur du centre de désintoxication gênaient les opérations militaires. On peut se demander comment les opérations auraient été menées en l'absence de témoins. La façon dont ces derniers ont été ensuite traités, quand bien même ils ne disposent pas de photos pour justifier les abus dont ils prétendent avoir été victimes, est consternante.

Le système permet-il donc à nos agents de police—ceux-là même qui sont payés pour nous protéger—de nous intimider, nous harceler et nous attaquer de façon flagrante, dans les limites du système juridique? Les perspectives d'une telle réalité sont terrifiantes lorsqu'on pense à la frustration, au ressentiment et au racisme de la S.Q. à l'égard des autochtones (sans compter son mépris de la loi), éléments essentiels à une situation explosive.

Du début à la fin, l'armée et les gouvernements fédéral et provincial n'ont cessé de traiter déloyalement les autochtones. Lorsque les Warriors ont quitté le centre de désintoxication le 26 septembre, aucun observateur indépendant n'a pu être présent. Un agent au moins de la S.Q., déguisé en officier de l'armée, attendait les Mohawks. Promesses non tenues, désorganisation et brutalité ont servi de toile de fond au rassemblement des Warriors par l'armée.

[Text]

code named Lasagna, Psycho and Noriega were handed over to the dreaded S.Q. When Lasagna appeared in court the following day, badly beaten and facing charges of assault, possession of illegal weapons, rioting etc., no one in the courtroom said a word about his condition. Neither the judge, nor the lawyers, nor the prosecutor. Noticeably missing in our courts of law were all the white racists, who had assaulted natives and supporters, who had carried weapons and destroyed public and private property. Also missing were agitators such as radio commentator Gilles Proulx, the S.Q. officer who had assaulted an observer, and the army officer who had made a death threat to a protestor. How could the actions of all these people be condoned by our legal system?

There can be no healing until we stop salting the wounds. Kahnawake and Kanesatake remain communities under seige policed by the S.Q. who harass the natives on a daily basis. The disputed land which sparked last summer's crisis was not purchased in its entirety as promised by the Federal government. Those who made the decision to wage war against the natives as well as the would-be-developers and investors, are not the ones left to bear a multi-million dollar debt; we the voiceless have that privilege.

RECOMMENDATIONS

1. The immediate withdrawal of RCMP forces in Kahnawake and Kanesatake as a first step towards normalizing life within these communities. The Provincial government of Quebec should be encouraged to withdraw the Sûreté du Québec from these communities as well.
2. Accelerating the process of resolving all land claims. A timetable should be established with Native nations, and issues of "self-determination" be recognized and included in the process of settlements.
3. A formal commitment in terms of funding and resources, by our government, to create educational programs concerning native culture, history and present day situation, directed at all segments of the Canadian population.
4. An Independent Inquiry to address the following:
 - (a) The factors and those responsible for the events that led to the crisis i.e. development permits, disregard for native land claims etc.
 - (b) Those responsible for giving the orders to enforce the injunction and the means taken by the Sûreté du Québec to do so.
 - (c) The distortions and interpretations being circulated officially and unofficially concerning circumstances surrounding Cpl. Marcel Lemay's death.
 - (d) The violation of human and civil rights throughout the crisis.

[Translation]

Certains des plus connus, surnommés Lasagna, Psycho et Noriega ont été remis entre les mains de la S.Q. qu'ils redoutaient. Lorsque Lasagna a comparu devant le tribunal le jour suivant après avoir reçu des coups violents, pour répondre à des chefs d'accusation de voies de fait, de possession d'armes illégales, d'actes séditieux, etc., personne n'a dit un mot à propos de son état. Ni le juge, ni les avocats, ni le procureur. Se distinguaient par leur absence dans nos tribunaux tous les racistes blancs qui avaient agressé les autochtones et ceux qui les appuyaient, qui avaient porté des armes et détruit des biens publics et privés. Manquaient également des fauteurs de troubles comme Gilles Proulx, reporter à la radio, l'agent de la S.Q. qui avait agressé un observateur, et l'officier de l'armée qui avait menacé de mort un protestataire. Comment notre système juridique peut-il pardonner les actes de tous ces gens?

Aucun apaisement n'est possible à moins que l'on cesse de retourner le couteau dans la plaie. Kahnawake et Kanesatake sont toujours des collectivités en état de siège, placées sous la surveillance de la S.Q. qui quotidiennement harcèle les autochtones. La terre contestée, à l'origine de la crise de l'été dernier, n'a pas été toute achetée, contrairement à ce qu'avait promis le gouvernement fédéral. Ceux qui ont pris la décision de lutter contre les autochtones, ainsi que les promoteurs et les investisseurs, n'auront pas à payer une dette de plusieurs millions de dollars; ce privilège est laissé à ceux qui ne peuvent s'exprimer.

RECOMMENDATIONS

1. Retrait immédiat de la GRC de Kahnawake et Kanesatake comme première étape vers la normalisation de la vie au sein de ces collectivités. Encourager le gouvernement provincial du Québec à également retirer la Sûreté du Québec de ces collectivités.
2. Accélération du processus de règlement de toutes les revendications territoriales. Un échéancier devrait être fixé avec les nations autochtones tandis que les questions liées à l'«autodétermination» devraient être reconnues et comprises dans le processus de règlement.
3. Engagement officiel de notre gouvernement en matière de financement et de ressources permettant la création de programmes éducatifs sur la culture, l'histoire et la situation actuelle des autochtones, à l'intention de tous les segments de la population canadienne.
4. Tenue d'une enquête indépendante sur:
 - a) les facteurs et les personnes responsables des événements qui ont déclenché la crise, c'est-à-dire les permis d'aménagement, l'indifférence à l'égard des revendications territoriales des autochtones, etc.;
 - b) les personnes chargées de donner des ordres afin de faire respecter l'injonction et les moyens pris par la Sûreté du Québec pour le faire;
 - c) la dénaturation des faits et les interprétations officielles et officieuses des circonstances entourant la mort du cpl Marcel Lemay;
 - d) la violation des droits civils et ceux de la personne tout au long de la crise;

[Texte]

(e) Racist and distorted references directed at Mohawks by our representatives.

(f) Why is it that during the summer it was never clear which act, the National Defence Act or the Emergency Measures Act, had been enacted? It is still not clear. The Canadian population deserves a clear explanation of who made the decision and what was the moral and judicial justification.

(g) How is it possible that in our "Democratic" country, politicians can absolve themselves of their responsibility to deal with a crisis by giving the army (Chief of Defence Staff, and his designated officers) a general mandate to do so?

The Chairman: I presume that is the end of your presentation.

Ms Leduc: That is it. Are there any questions?

Ms Anne Kettenbeil (Citizen's Observer Group): Before that, perhaps we should explain the other attached documents.

The Chairman: That would be helpful, I think.

Ms Kettenbeil: We realize the text is pretty strongly worded, but within the centre of the text what we tried to do was... What you did not read was our account of our experiences. The way we proceeded was that we would check every time a vehicle passed or something unusual happened, and everything was written down. At the end of one month of observation we had witnessed cases, along with the time and circumstances of certain human rights violations and those involved. You will find these in the centre of this document. You will also find documents written by other people who could not be here today. They too wrote about things they experienced during that period.

Ms Leduc: Some of the observers who joined our group were witnesses to previous acts in other different areas, for example, the evacuation of Kahnawake on the shore of Dorval and a few other places. We added those because these people were involved in our group. We also have newspaper clippings to back up the statements we make in our reports.

The Chairman: Fine. Perhaps we can start the questioning from the members.

M. Ferland: Je voudrais souhaiter la bienvenue aux témoins. Madame Leduc, je présume que vous êtes une résidente de Châteauguay ou d'Oka.

• 1315

Mme Leduc: Non, je suis de la rive sud, de Saint-Hubert. Je suis une mère et une maîtresse de maison. J'ai deux enfants de 4 et 5 ans.

M. Ferland: J'ai écouté votre plaidoyer avec attention. Quelqu'un qui aurait voulu détruire la Sûreté du Québec ou l'armée canadienne n'aurait sûrement pas fait mieux que vous, dans votre document. Vous parlez des droits de la personne, du racisme et d'une foule d'autres choses.

[Traduction]

(e) les allusions racistes et fausses faites par nos représentants à propos des Mohawks;

(f) la raison pour laquelle au cours de l'été, on n'a jamais su quelle loi, la loi sur la Défense nationale ou la loi sur les mesures d'urgence, avait été promulguée. On ne le sait toujours pas. Les Canadiens ont droit à une explication claire à ce sujet: qui a pris la décision et quel en a été le fondement moral et légal;

(g) le fait qu'il soit possible dans notre pays «démocratique» que les politiciens puissent se décharger de leur responsabilité en cas de crise et demander à l'armée (au chef de l'État-major de la Défense et à ses officiers désignés) de l'endosser.

Le président: Je suppose que cela est la fin de votre exposé.

Mme Leduc: Oui. Y a-t-il des questions?

Mme Anne Kettenbeil (Groupe des citoyens observateurs): Avant, nous devrions peut-être expliquer les autres documents annexés.

Le président: Je pense que cela serait utile.

Mme Kettenbeil: Nous nous rendons compte que le texte est rédigé dans un langage assez énergique mais dans le corps du texte nous avons tâché de... Ce que vous n'avez pas lu, c'est le compte-rendu de notre expérience. Nous avons procédé de la façon suivante: nous avons relevé chaque fois qu'un véhicule passait ou que quelque chose sortant de l'ordinaire se produisait et nous avons tout mis par écrit. À la fin d'un mois d'observation, nous avons été témoins de certains cas de violation des droits de la personne et nous avons indiqué quand ces cas se sont produits, les circonstances et les personnes en cause. Ces constatations se trouvent au centre du document. Vous trouverez également des documents rédigés par d'autres personnes qui ne pouvaient être présentes aujourd'hui. Elles aussi ont écrit à propos des choses qu'elles ont vécues pendant cette période.

Mme Leduc: Certains des observateurs qui se sont joints à notre groupe ont été témoins d'actes s'étant produits auparavant dans d'autres endroits par exemple l'évacuation de Kahnawake sur la rive de Dorval et quelques autres endroits. Nous avons ajouté leurs témoignages parce que ces gens faisaient partie de notre groupe. Nous avons également des coupures de presse pour appuyer les déclarations que nous avons faites dans nos rapports.

Le président: Très bien. Les députés pourraient peut-être commencer à poser leurs questions.

Mr. Ferland: I would like to welcome the witnesses. Mrs. Leduc, I presume you are a resident of Châteauguay or Oka.

Ms Leduc: No, I am from Saint-Hubert, on the South Shore. I am a homemaker and a mother of two children, aged 4 and 5.

Mr. Ferland: I have listened carefully to what you have to say. I am sure no one wanting to demolish the Sûreté du Québec or the Canadian Armed Forces could have done better than you have in your submission. You talk of human rights, racism and all sorts of things.

[Text]

Les gens d'Oka ont été sortis de leurs domiciles à la pointe de la carabine. Des maisons ont été détruites à Oka. Des routes ont été bloquées. Des milliers de citoyens canadiens ont été empêchés d'utiliser ces routes. Un pont a été bloqué sur la rive sud. Des dizaines de milliers de personnes ne pouvaient plus utiliser cette voie de circulation. Est-ce que tout cela n'était pas une attaque contre les droits de la personne?

Mme Leduc: Mais. . .

M. Ferland: Laissez-moi finir. Je vous ai écoutée, moi. Je vais lire votre rapport en détail, mais je ne l'accepte pas tel qu'il est là, parce que ma vision des faits n'est pas celle que vous décrivez. Je dois vous dire qu'il y a des gens qui ont été traumatisés, qui ont été blessés par ceux qui ont utilisé des armes, ce qui est illégal. Vous ne parlez pas de ceux qui utilisaient des armes. Je n'ai pas vu beaucoup de Blancs qui ont utilisé des carabines ou des Kalashnikov. Ils auraient été arrêtés sur-le-champ.

Dans votre rapport, vous dénigrez carrément le travail de la Sûreté du Québec, qui n'avait pourtant qu'à mettre en application la loi qui dit qu'aucun individu n'a le droit de bloquer une route. C'est là que tout a commencé. La barricade, ce n'est pas la Sûreté du Québec qui l'a élevée, que je sache. C'est quelqu'un d'autre qui l'a élevée. Son rôle était de l'abaisser parce qu'il était illégal de l'élever. Lorsque le pont Mercier a été bloqué, c'était encore un acte illégal. La Sûreté du Québec devait faire respecter la loi, et vous dénigrez la Sûreté du Québec. Vous dites qu'elle a fait un travail terrible et qu'elle a même été raciste. Je ne pense pas que ce soit le cas. Je pense qu'elle était là pour faire respecter la loi.

Vous dites dans votre rapport qu'il faut que la GRC et la Sûreté du Québec sortent de la réserve de Kahnawake. C'est quoi, cette idée? Qui va assurer la sécurité des citoyens à l'intérieur de la réserve? Est-ce que les gens de la réserve n'ont pas le droit d'avoir accès à un corps policier de même qualité que les Blancs de ce pays? C'est quoi l'idée?

Mme Kettenbeil: Il y a là des *peacekeepers* qui font un très bon travail depuis des années et qui sont très capables de. . .

M. Ferland: Vous aurez l'occasion de démolir tout ce que j'avance, mais je peux vous dire qu'il y a eu une demande pour que les gens de la GRC travaillent là, pour que les gens de la Sûreté du Québec travaillent à l'intérieur de la réserve. Il y a des citoyens qui ont demandé cette sécurité-là.

Je ne dis pas que les *peacekeepers* n'ont pas essayé de faire leur travail, mais lorsqu'un agent de la Sûreté du Québec se fait tirer dessus à la carabine, il y a des problèmes à l'intérieur. Si cela se passait dans mon village, on ne tarderait pas à trouver le coupable. On l'arrêterait et on l'amènerait devant les tribunaux. Ce n'est pas parce qu'on est sur un territoire autochtone que les choses doivent se passer autrement et que les lois ne doivent pas être respectées.

Je peux vous dire que votre rapport m'étonne. Pour des observateurs qui étaient censés être neutres, vous auriez pu au moins commencer par le début et essayer d'expliquer que les barricades étaient illégales. Les torts ne sont pas tous du même côté, mais vous les mettez tous du même côté.

[Translation]

The residents of Oka were forced out of their homes at gun-point. Homes were destroyed in Oka. Roads were blocked. Thousands of Canadians were prevented from using these roads. A bridge was barricaded on the South Shore, blocking the way for tens of thousands of people. Now isn't all of that a breach of human rights?

Ms Leduc: But. . .

Mr. Ferland: Let me finish. I listened to you. I will read your report in detail, but I cannot accept it as it stands, because my version of what happened does not fit in with what you have described. I would like to point out to you that people were traumatized and wounded by those who took up arms. This is a breach of the law. You have not mentioned the people who armed themselves with weapons. I did not see many whites carrying rifles or Kalashnikovs. They would have been arrested immediately.

In your report, you take the Sûreté du Québec to task. Yet, they were merely enforcing the law which states that no one has the right to block a road. That is how everything started. It was not the Sûreté du Québec that put up the barricade, as far as I know. Someone else put it up. The SQ's role was to pull down an illegal barricade. The blocking of the Mercier Bridge was illegal too. The Sûreté du Québec was brought in to enforce the law, and you criticize them for that. You say they did a terrible job and even accuse them of racism. I do not think that was the case. They were there to make sure people obeyed the law.

You say in your report that the RCMP and the Sûreté du Québec should leave the Kahnawake reserve. What is this all about? Who is going to ensure the safety of those living on the reserve? Do people on the reserve not have a right to the same standard of police force as the white people in this country have? What on earth is this?

Ms Kettenbeil: There are peacekeepers who have been doing a very good job for years now and who are quite capable of. . .

Mr. Ferland: You will have an opportunity to demolish my comments later, but for the moment, I can tell you that the RCMP was asked to send officers to patrol the reserve, as was the Sûreté du Québec. People on the reserve requested it.

I am not saying that the peacekeepers did not try to do their job, but when an SQ officer is shot at with a rifle, there are problems on the reserve. If that happened in my village, we would not waste any time looking for the culprit, arresting him and taking him to court. Just because this is native land, does not mean that the rules are different and that laws can be flouted.

I must say I found your report surprising. For supposedly neutral observers, you could at least have started out by trying to explain that the barricades were illegal. The fault does not lie entirely on one side, but you make out that it does.

[Texte]

Ms Leduc: I said that the SQ are racists, and I would like to give you an example. I have had a number of conversations with the SQ, but this is an example that was taken at a checkpoint by an observer.

On September 9 at 1.28 p.m., at checkpoint Sainte-Sophie, route 344, set up to control traffic entering and leaving the peace camp, an SQ officer was reported to have twice repeated

«vas-y avec les sauvages, vas-y avec les sauvages»

to the owner of a vehicle attempting to enter the peace camp.

I have another. On September 9 at 8.25 a.m., at the main gate, an SQ officer was overheard saying the following to an individual attempting to enter the peace camp: "What do you want to go in there for? They are only Indians."

When you talk about people having to take down the barricades because they were in the way and how people had to go a long way to get to their work and so on, if the government had taken care of the situation in the first place through negotiations and non-reactionary measures then that barricade would never have moved out of The Pines and onto the 344.

• 1320

M. Ferland: Madame, vous admettez qu'il était illégal de foutre une barricade en plein centre d'une route. Êtes-vous d'accord sur cela?

Mme Leduc: Mais la première barricade n'était pas là.

M. Ferland: Admettez-vous, madame, qu'une barricade est illégale au départ, qu'on n'a pas le droit, dans notre pays, de bloquer une route? Vous admettez cela, n'est-ce pas? Vous n'admettriez pas que des individus décident de bloquer votre rue à un moment donné. Que feriez-vous dans un pareil cas? Vous demanderiez à la Sûreté du Québec de venir libérer votre rue parce que vous voulez utiliser cette voie qui est publique. Donc, admettez qu'un acte illégal a été commis au départ quand on a érigé une barricade. Ce n'était pas légal.

Vous me dites que la Sûreté du Québec était raciste. Sur les centaines de policiers qui étaient sur les lieux, il a pu arriver que quelqu'un se barre les pieds dans les fleurs du tapis, mais vous faites planer le doute sur l'ensemble de la Sûreté du Québec, et je ne peux pas l'accepter. Vous salissez un corps policier, et je n'admettrai pas cela.

Mme Kettenbeil: Il est très important de comprendre que, lorsqu'on fait un tel commentaire, on ne parle pas de la Sûreté du Québec tout entière. Ce qui était alarmant, c'est que, parmi les personnes de la Sûreté du Québec que nous avons rencontrées lors de ces événements-là, un bon pourcentage ont fait preuve de racisme et de non-compréhension et posé des gestes violents et arbitraires brimant les droits de la personne. Cela, c'est important. On ne peut tenir ni un discours ni l'autre parce que, ce faisant, on s'éloigne du vrai problème. Il faut faire quelque chose: il faut sensibiliser ces hommes à la réalité des personnes avec lesquelles ils font affaire. Cet été, il était bien évident que

[Traduction]

Mme Leduc: J'ai dit que la SQ est raciste, et je vais vous en donner un exemple. J'ai parlé à la SQ à plusieurs occasions, mais mon exemple provient du témoignage d'un observateur au poste de contrôle.

Le 9 septembre, à 13h28, au poste de Sainte-Sophie, sur la route 344, où l'on contrôlait l'arrivée et le départ des voitures du Camp de la paix, un agent de la SQ aurait dit deux fois:

«go see the savages, go see the savages»

à un conducteur qui voulait entrer dans le camp.

J'ai un deuxième exemple. Le 9 septembre à 8h25, à la porte principale, un agent de la SQ aurait dit à un individu qui voulait entrer au camp: «Pourquoi voulez-vous aller là? Ce ne sont que des indiens».

Vous avez évoqué les barricades qu'il fallait démonter et des gens obligés de faire un grand détour pour aller travailler, etc. Cependant, si le gouvernement avait négocié un règlement dès le début et n'avait agi en réactionnaire, on n'aurait jamais déplacé les barricades de la Pinède à la route 344.

Mr. Ferland: Madam, I am sure you will admit that it was illegal to stick a barricade right in the middle of the road. Do you agree with that?

Ms Leduc: But that was not where the first barricade was put up.

Mr. Ferland: Will you admit, madam, that putting up a barricade is illegal, and that in this country no one has the right to block a roadway? You will agree with that, won't you? Wouldn't you recognize that if someone decided to block your road? What would do? You would ask the *Sûreté du Québec* to come in to clear the road that you use and is public. So admit that the law was broken at the outset when the barricade was put up. It was't legal.

You say that the *Sûreté du Québec* is racist. There may have been a bad apple or two among the hundreds of police officers who were sent to the reserve, but you are casting doubt on the entire *Sûreté du Québec*, which I cannot accept. You are muddying the name of a police force, and I cannot accept that.

Mme Kettenbeil: It is very important to understand that when we say that we don't mean the entire *Sûreté du Québec*. What was alarming was that of the SQ officers we spoke with when those events took place, a good number of them made racist remarks, showed no understanding and violently and arbitrarily violated human rights. That is important. It is no use talking in black and white terms because we will miss the point. Something must be done to make these men aware of exactly what the people they are dealing with are up against. This summer, it was clear, that they no understanding of this. I met SQ officers who were very polite, as a white anglophone woman who speaks French

[Text]

cette compréhension était absente. J'ai rencontré des personnes de la Sûreté du Québec qui étaient bien convenables avec moi. Comme femme blanche, comme anglophone parlant très bien le français, je n'ai eu aucun problème avec certains d'entre eux. Mais la personne suivante, qui était autochtone, a eu des problèmes, cependant.

Il faut regarder les choses en face. On n'aide personne, ni la société québécoise ni la société canadienne, en fermant les yeux devant cette réalité. C'est alarmant! Il faut accepter que ces choses se sont produites, car on en a été témoins. Vous avez le droit de nous croire ou de ne pas nous croire, mais on en a été témoins.

Également, ces hommes-là subissaient d'énormes pressions. Ils portaient toute une charge. Ils se sont retrouvés dans cette situation pour toutes sortes de raisons. Il y a d'autres personnes qui sont responsables. La responsabilité n'est pas uniquement celle des Mohawks qui ont dressé des barricades. S'il est illégal de dresser des barricades sur une route, il y avait certainement beaucoup d'autres choses illégales dans ce qu'on a vu.

Mme Claude Moise (Citizen's Observer Group): Il est très important de dire que, si on reste sur la base de la légalité, on perd l'essence de ce qu'on essaie de dire. On n'est pas en train de se demander s'il est légal de mettre une barricade et de passer outre à la loi. On est en train de se dire que, si on en arrive à mettre une barricade, c'est qu'il y a un problème beaucoup plus profond et beaucoup plus vieux qui n'est pas réglé. Tant qu'il ne sera pas réglé, on aura des barricades, des conflits et beaucoup de problèmes dans la communauté. Cela est au-delà de la légalité. On nous a toujours limités à cela: Ce n'est pas légal, ce sont des criminels. Nous demandons plus. Mettez-les où vous voulez si vous prétendez que ce n'est pas légal, mais à partir du moment où on est d'accord, il faut aller au fond du problème. On ne peut pas s'en tenir à la légalité. C'est dangereux parce que ce n'est pas là qu'est le problème.

Ms Marilyn Roper (Citizens Observer Group): If the Quebec police were not racist, I would like to know the answer to this question. My husband and I were with the Tobique peace convoy of Malecites and Micmacs that came to Oka. On the other side of Quebec City police cars took the whole convoy of about 15 cars and a school bus into a truck-weighing station. Everyone—95% were native people—was searched. We were kept there for an hour and a half. Everyone had to give identification cards. There was a dog; there were people with combat rifles in the air, many, many police, and many, many plain-clothed people.

● 1325

I spoke with one of the plain-clothed officers of the Quebec police, the Sûreté du Québec. I had on my lap from the *Telegraph Journal* of New Brunswick, the picture of the rock-throwing white people, which had happened just previously to our trip to Oka. We were a peace convoy and the purpose of our trip was to position ourselves between the SQ barricades and the Mohawk barricades. It was strictly a peace convoy. Yet we were detained and everyone was searched and all identifications were taken from us for a number of times.

[Translation]

very well, I did not have any problem with many of them. But a native person in my group did have problems.

We have to look at the facts. It's no help to anybody, or to Quebec or Canadian society, to ignore reality. It's alarming! We have to accept that these things happen, because we witness them. You have a right to believe it or not believe this, but we were witness to these events.

At the same time, these men were under enormous pressure. They had a heavy bird on their shoulders, and found themselves in this situation for all sorts of reasons. Others are responsible. The blame does not lie solely with the Mohawks who put up the barricade. It might be against the law to put up barricades, but we saw a lot of other things going on that were illegal.

Ms Claude Moise (Citizen's Observer Group): It is important to point out that if we restrict ourselves to legality, we will be missing the point. We are not trying to find out whether it was legal to put up a barricade or not. What we are saying is that barricades were put up because of a far older and more serious problem that has not been settled. As long as a solution is not found, there will be barricades, conflicts and problems in the community. It goes beyond the legal aspect. It's always been brought down to that: we've been told of «what they are doing is not legal, they are criminals». We are asking for more. Do what you like with them if you claim that they are breaking the law, but we have to agree to get to the bottom of the matter. It's no use restricting ourselves to legality. That would be dangerous because it's not where the real problem lies.

Mme Marilyn Roper (Groupe des citoyens observateurs): Vous dites que la police québécoise n'est pas raciste. Que pensez-vous de ceci? Mon mari et moi faisons partie du convoi de volontaires de la paix Tobique de Malecites et de Micmacs qui a visité Oka. Une fois passée la ville de Québec, la police a fait signe au convoi de 15 voitures et d'un autobus scolaire de s'arrêter à un poste de pesée. La police a fouillé tous les membres du groupe, dont 95 p. 100 étaient des autochtones. Elle nous a retenus pendant une heure et demie. Chacun devrait présenter une carte d'identité. Il y avait un chien, des personnes portant des fusils de combat et beaucoup d'agents de police et d'agents en civil.

J'ai parlé à un des agents en civil de la Sûreté du Québec. Sur les genoux j'avais une photo, tirée du *Telegraph Journal* du Nouveau-Brunswick, de blancs en train de lapider les autochtones. L'incident était arrivé juste avant notre voyage à Oka. Nous faisons partie d'un convoi de volontaires de la paix et nous voulions nous placer entre les barricades de la SQ et celles des Mohawk. Notre but était strictement pacifique. Pourtant, on nous a retenus, on nous a fouillés et on nous a retiré nos pièces d'identité à plusieurs reprises.

[Texte]

I asked the plain-clothed Sureté du Québec officer if he had taken the identification of the rock-throwers, and showed him the picture on my lap from the newspaper. There was silence. Then I said to him, well, are you going to press charges? Those people really did something. We have done nothing and we are being detained for an hour and a half along the roadside and intimidated and harassed. He said, well, if someone presses charges. That is a very strange answer, according to me, to my beliefs. I think this is a very clear and concrete example of racism, not only with the Sureté du Québec, but of the general system here, sir.

Mr. Skelly: The minister was testifying before this committee yesterday for a whole day. He indicated that the human rights authorities in Canada and international human rights authorities had received absolutely no complaints as a result of the situation both at Kahnésatake and Kahnawake. He actually claimed to have received a letter from an international human rights agency congratulating him on the conduct of the Canadians in the incidents that took place during the summer of 1990. I do not think he tabled that document, but we may have it.

A voice: Yes, he did.

Mr. Skelly: You have taken some copious notes of incidents that indicate racists behaviour on the part of some police officers or others. You indicate that documents were circulated in crowds at Châteauguay that were KKK documents or that were racist documents. Where these documents or your notes submitted to either human rights agencies within the province of Quebec or to the Canadian human rights agency?

Ms Leduc: No, we have not submitted anything.

Mr. Skelly: Why is that the case? During the dirty war in Argentina the argument there was that no human rights complaints had been submitted. Well, there were repercussions for submitting those complaints. But I would not think you would experience the same repercussions here. I am wondering why these were not submitted to the agencies that would be able to take action.

Ms Leduc: If I had heard Tom Siddon saying that, I would have done something about it right away. It was the first time that any of us—well, I do not know about Mrs. Roper—have acted as citizen observers. We just got together and found out from the United Church how to write a report and everything. We really did not know what to do with the papers afterwards.

• 1330

So we just got together and we found out from the United Church how to write a report and everything, and we really did not know what to do with the papers afterwards. We just told a number of people here and there that we had been doing this, and when we saw the opportunity for public hearings we said, okay, we will submit.

[Traduction]

J'ai demandé à l'agent en civil de la SQ s'il avait demandé aux gens qui avaient lancé des pierres de fournir des cartes d'identité, et je lui ai montré la photo du journal. Il ne m'a rien dit. Je lui ai demandé si la police allait engager des poursuites contre ces derniers. Car ce sont eux qui ont enfreint la loi. Mais nous, nous n'avions rien fait et pourtant on nous a retenus pendant une heure et demie sur le bord de la route où on nous a intimidés et harcelés. L'agent m'a répondu que oui, si quelqu'un décidait d'engager des poursuites. Cela me paraît une réponse très étrange. À mon avis il s'agit d'un exemple flagrant du racisme non seulement de la part de la SQ, mais aussi de la part de l'ordre établi, monsieur.

M. Skelly: Le ministre a comparu devant le comité pendant toute la journée hier. Il nous a fait savoir que ni la Commission canadienne des droits de la personne ni les agences internationales des droits de la personne avaient reçu de plaintes lors des événements de Kahnésatake et de Kahnawake. En fait, il a prétendu avoir reçu de la part d'une agence de protection des droits de la personne une lettre félicitant les Canadiens de leur comportement lors des incidents de l'été 1990. Je ne crois pas qu'il ait déposé ce document, mais nous l'avons peut-être.

Une voix: Oui il l'a déposée.

M. Skelly: Vous avez pris note des nombreux exemples qui révèlent d'après vous, le comportement raciste de certains agents de police et d'autres personnes. Vous nous dites que des documents racistes et des tracts du KKK ont été distribués dans la foule à Châteauguay. Est-ce qu'on a fait parvenir ces documents ou vos notes aux agences de droits de la personne canadienne ou québécoise?

Mme Leduc: Non, nous ne leur avons rien envoyé.

M. Skelly: Pourquoi? Pendant la guerre civile en Argentine on a prétendu qu'aucune plainte de non-respect des droits de la personne n'avait été signalée. Or, on sait que toute personne faisant plainte en subirait les conséquences. À mon avis, cela ne serait pas le cas ici. Je me demande pourquoi on n'a pas porté plainte dans ce cas aux organismes compétents.

Mme Leduc: Si Tom Siddon en avait parlé, j'aurais tout de suite fait les démarches nécessaires. À l'exception peut-être de M^{me} Roper c'est bien la première fois que nous avons agi en tant que citoyens-témoins. Nous nous sommes tout simplement réunis et c'est l'Église unie qui nous a montré comment faire un rapport. Mais nous ne savions pas quoi faire des notes que nous avons prises.

Donc, nous nous sommes simplement réunis et c'est l'Église unie qui nous a montré comment faire un rapport mais nous ne savions pas quoi faire de ces documents. Nous avons parlé de notre groupe à d'autres personnes et lorsque nous avons appris qu'il y aurait des audiences publiques, nous avons décidé de comparaître.

[Text]

From what I understand, the Canadian Human Rights Association of Quebec have been in Oka and natives have been giving a lot of reports to them. So we felt that their reports would stand out much more strongly than what we have seen. It is a one-to-one report. We record what we have seen, but if somebody tells the Human Rights—

Mr. Skelly: But I do not think there is anything more effective, no evidence more strong, than first-hand evidence, the kind of notes that you took and your ability to back it up with your personal testimony. If that went to a human rights agency in Quebec or in Canada, I think it would result in an investigation that would prove one way or another whether these abuses took place, so I hope you will consider doing that.

Ms Leduc: Absolutely.

Mr. Skelly: It is one thing to go before a committee: the documents end up mouldering away in the archives. [Technical difficulty—Editor]. . .to initiate actions that only the human rights agencies in Canada can initiate. Now, the Canadian agency is virtually powerless in terms of what it can do once it has received the information, but it can speak publicly as to what it has found out. So I hope that you will submit that material to a human rights agency and initiate the kind of investigation that is needed.

Do you have copies of the documents, the KKK documents or the racist documents, that were introduced into the crowds at Chateauguay?

Ms Leduc: We do not have the copy of the KKK manifesto, but I could try to get it. But on the other stuff we have mentioned, such as what I read, yes, we have that.

Mr. Skelly: Were you present at both Kanesatake and Kahnawake during this period?

Ms Leduc: I was just at Kanesatake, Oka.

Mr. Skelly: Were any of your members—

Ms Leduc: No. Our group was at Kanesatake.

Ms Kettenbeil: I participated in part of the evacuation for Kahnawake, and it was directly that experience that made me understand immediately what native people were talking about when they asked that there be observers in Oka, because I saw that they were getting neither help nor protection coming off those boats.

Elders and women and children were being attacked, and the police were not there. They disappeared. In fact, we started to understand that when the police were not there any more, we were about to be attacked. That is the feeling we had. We started to be alert because we realized the police cars were not around any more.

Mr. Skelly: I have another concern, and I would like to get this out, because at one point the army said that six or seven small planes took off from Kahnawake carrying all the weapons and some of these foreign Warriors they claimed to be present, yet nobody could explain how these planes got there, how they took off, and whether weapons and Warriors were on board. It has never been confirmed since.

[Translation]

D'après ce que j'ai entendu, l'Association des droits de la personne au Québec a envoyé à Oka des représentants qui ont entendu les témoignages des autochtones. Nous étions d'avis que ces témoignages auraient plus d'impact que les nôtres. Il s'agit de témoignages oculaires. Nous prenons note de ce que nous voyons, mais si quelqu'un fait rapport à l'Association des droits de la personne. . .

M. Skelly: Il me semble qu'il n'y a rien de plus efficace ou de plus convaincant que le rapport d'un témoin oculaire. Vous pouvez appuyer vos notes par un témoignage personnel. Si vous vous adressiez à une agence de droits de la personne au Québec ou au Canada, on ferait sans doute enquête sur la véracité de ces abus. J'espère donc que vous allez le faire.

Mme Leduc: Tout à fait.

M. Skelly: C'est une chose de comparaître devant un comité, mais les soumissions finissent toujours par moisir dans les archives. [Difficulté technique—Éditeur]. . . faire des démarches que seule une agence canadienne de droits de la personne peut entreprendre. À l'heure actuelle, l'agence canadienne ne peut rien faire si elle n'a pas reçu de renseignements. Par contre elle peut parler publiquement des renseignements qu'elle reçoit. J'espère donc que vous allez faire des démarches auprès d'une agence de droits de la personne pour qu'il y ait une enquête en bonne et due forme.

Avez-vous des copies des messages du KKK ou des documents racistes qu'on a distribués à la foule à Chateauguay?

Mme Leduc: Nous n'avons pas une copie du manifesto du KKK, mais je pourrais peut-être en obtenir une. Par contre, nous avons des copies des autres documents, comme par exemple celui que je vous ai lu.

M. Skelly: Étiez-vous à Kanesatake et à Kahnawake pendant cette période?

Mme Leduc: J'étais à Kanesatake, Oka seulement.

M. Skelly: Et vos membres?

Mme Leduc: Non, notre groupe était à Kanesatake.

Mme Kettenbeil: J'ai participé à une partie de l'évacuation de Kahnawake et c'est là où j'ai tout de suite compris pourquoi les autochtones voulaient qu'on y envoie des observateurs car ils n'ont reçu aucune aide ou protection lorsqu'ils débarquaient des bateaux.

On attaquait des anciens, des femmes et des enfants, mais la police n'était pas là. Elle avait disparu. En fait, on s'est rendu compte qu'en l'absence de la police, nous allions nous aussi être attaqués. C'est ce que nous craignions. Nous avons dû être très vigilants car les voitures de la police n'y étaient plus.

M. Skelly: J'ai une autre chose à dire qui me préoccupe et dont j'aimerais qu'on discute. À un moment donné, l'armée a déclaré que cinq ou six petits avions avaient décollé de Kahnawake, emportant toutes les armes et tous les guerriers étrangers qui s'y trouvaient. Pourtant, personne n'a pu expliquer comment ces avions ont pu y atterrir, ni comment ils ont pu décoller ni s'il y avait des armes ou des guerriers à bord. On ne l'a jamais confirmé depuis.

[Texte]

You mentioned helicopters flying over Kanesatake, flying over the peace camps and the friendship centre; yet all of the 4,000 troops and the helicopters and the police who were there could not identify aircraft, which under Canadian law—I am a pilot, I should know—are required to disclose when they take off and when they land and where they are going and what is on board.

I just wonder if any of your observers observed these aircraft taking off and landing.

Ms Kettenbeil: We simply heard what the people on the reserve had to say, and that was that there was a military helicopter that was sweeping down like that, dropping out of radar range and then coming back up, and that they had never seen a helicopter flying like that and they were wondering what it was doing. It was coming in, circling around, coming in like it was landing, and then coming down below the treeline and then coming up.

Mr. Skelly: A military helicopter?

Ms Kettenbeil: That is the only thing I heard from people from the reserve, but no one here was a witness to that.

• 1335

Mme Bourgault: Madame, j'ai lu votre déclaration en diagonale. Il est évident que vous avez pris le parti des Indiens, dans ce document. J'aurais respecté davantage votre mémoire si vous aviez fait état de tous les événements qui se sont passés. Mon collègue, Marc Ferland, vous a fait état de cette fameuse affaire où un beau matin, des Warriors armés sont arrivés dans des maisons des blancs et les ont mis dehors.

Mme Leduc: Ah! ah!

Mme Bourgault: Vous riez, vous pensez que c'est drôle! Mais les gens qui étaient dans ces maisons, madame, n'ont pas ri du tout ce matin-là. Les enfants pleuraient, ils vont être marqués toute leur vie. Il y a eu violation de droits par un petit groupuscule de personnes qui, au nom d'un dossier, de revendications territoriales, s'est emparé des armes pour défier l'autorité en place.

Vous savez, madame, jamais la municipalité d'Oka n'a voulu, en aucun temps, prendre une partie des pins de la commune que tout le monde veut garder pour faire un golf. Il y a eu une mauvaise perception de cette affaire.

Évidemment, les deux communautés ont souffert. Mais dans votre déclaration et dans votre document, vous dites que rien n'a été fait au niveau des revendications territoriales. Je peux vous dire que ce n'est pas facile! Vous n'étiez pas ici ce matin. On est en face d'une société dont le système rend les négociations très complexes. Il n'est pas facile de s'entendre et même de trouver des porte-parole.

Le ministre a fait état de nombreuses choses qui se sont faites depuis plusieurs années au niveau des revendications territoriales. On ne dit pas qu'il ne reste rien à faire. Mais, il y a des violations des deux côtés de la barricade, des deux côtés de la barrière; des Blancs et des Indiens ont eu leurs droits violés, j'en conviens. Mais, vous ne faites état que de ce qui s'est dit au niveau de la Sûreté du Québec.

[Traduction]

Vous avez parlé d'hélicoptères qui survolaient Kanesatake, les camps de la paix et le centre de rencontre. Cependant, malgré la présence des 4,000 militaires ainsi que des hélicoptères et de la police, on n'a jamais pu identifier ces vols. En tant que pilote je sais que tout avion est tenu, aux termes de la Loi, de signaler aux autorités tout décollage, tout atterrissage, l'itinéraire et ce que l'appareil transporte.

J'aimerais savoir si vos observateurs ont remarqué l'arrivée et départ de ces avions.

Mme Kettenbeil: Nous avons simplement entendu ce que les gens dans la réserve avaient à dire, à savoir qu'il y avait un hélicoptère militaire qui fonçait vers le sol et, hors de portée du radar, remontait. Ils n'ont jamais vu d'hélicoptères évoluer ainsi et se demandaient ce qu'il faisait. Il fonçait vers le sol en tournoyant un peu comme si il allait atterrir pour ensuite voler au-dessous de la ligne des arbres et remonter en flèche.

M. Skelly: Il s'agissait d'un hélicoptère militaire?

Mme Kettenbeil: C'est tout ce que m'ont dit les gens de la réserve, mais aucun d'entre nous n'a été témoin de cela.

Mrs. Bourgault: I have read through your brief quickly and it is obvious that you have taken side with the Indians. I would have had more esteem for your brief had you reported all the events that took place. My colleague, Marc Ferland, told you what happened one fine day when some Warriors threw some white people out of their own home.

Ms Leduc: Ah! Ah!

Mrs. Bourgault: So you think it's funny! But I don't think the people who were thrown out thought it was funny that day. Children were crying and will be marked for life. Rights were violated by a small group of people who, in the name of land claims, took up arms to defy authority.

You will know that the municipality of Oka has never considered taking part of the Pines belonging to the commune which everyone wants to keep, to build a golf course. People misunderstood what happened.

Obviously, the two communities have suffered. But in your statement and in your brief, you say that nothing has been done about land claims. I can tell that this is no easy matter! You weren't here this morning. We are dealing with a society whose system makes negotiating very complex. It isn't easy to come to an agreement or even to find a spokesperson.

The minister described a number of things that have been done over the past years to settle land claims. We are not saying that there is nothing left to be done. However, violations were committed on both sides of the barricade, on both sides of the barrier; the rights of Whites and Indians have been violated, that I admit. But you only report claims made about the *Sûreté du Québec*.

[Text]

J'ai entendu des Warriors et certains Indiens dire des choses racistes contre les Blancs, madame. Les cheveux vous seraient dressés sur la tête, ne vous en faites pas. Il est facile à déterminer que les Indiens n'ont pas toujours de beaux mots à l'endroit des Blancs.

Je voudrais vous poser une question très claire. Madame, j'aurais le goût de prendre les armes et d'aller défendre tous les enfants qui sont abusés sexuellement. Voilà un dossier dur, n'est-ce pas? Il faut du temps pour régler un tel problème. On ne peut pas changer une société du jour au lendemain. Je peux vous dire que je me ferais mettre «en-dedans», en peu de temps, si je prenais les armes pour défendre cette cause. Elle est aussi valable, sinon plus, qu'une cause de revendication de terrain.

Mais je n'ai pas le droit de prendre les armes, madame, et ce n'est pas parce que je suis indienne. Et, quand vous arrivez devant une barricade et qu'on brime vos droits, c'est que vous êtes entrés dans une zone en état de siège, avec des armes. On disait que ces armes pouvaient tuer des personnes à 50 kilomètres. On voulait éviter que quelqu'un tire.

Les Blancs et les Indiens, et même des Indiens d'Oka, ont demandé la protection de la Sûreté du Québec. Le grand chef Martin qui viendra tantôt, a demandé la protection du Québec.

Je respecte votre document en tant que tel, mais pas dans le fond. Vous avez oublié de parler de tout l'aspect de la question. Il est clair dans mon esprit que vous avez décidé de défendre, et décidé de prendre la part de la nation Mohawk, contre les Blancs lors des derniers. . .

Une voix: Oh! oh! oh!

Mme Bourgault: Peut-être pas contre les Blancs! Il faudrait que je reformule mes propos, monsieur le président. Votre document ne parle que des problèmes causés aux Mohawks. Jamais vous n'avez parlé des problèmes causés aux Blancs par les Mohawks.

Mme Moise: Parce que c'est ce que nous avons pu observer, madame, il faut comprendre que nous sommes arrivés le 29 août et qu'il n'y avait pas moyen d'aller plus loin.

Mme Bourgault: Oui, j'y étais. Je n'étais pas capable d'aller très loin non plus.

Mme Moise: C'est le territoire qu'on a observé. C'est ce qu'on a observé, à ce moment-là, sur le territoire. On n'a pas fait état de ce qui s'est passé avant, après et autour de nous, là où nous n'étions pas. On parle de ce qu'on a vu, là où on était. C'est sûr qu'il y a eu autre chose ailleurs, mais nous, on parle de ce qu'on a vu, là où on était. C'est tout.

Ms Roper: Had the Sureté de Québec allowed us past the Sureté roadblock into Oka we could have done some of the observing and heard some of the complaints of the white Oka residents, so I believe that you should put your complaints to the SQ who did not allow us past their barricade.

Ms Leduc: I also would like to say that I would not like to take a gun and kill everybody who abuses a child. I would like to put money into education and better social programs to help parents who are beating the child.

[Translation]

I have heard Warriors and some Indians make racist comments about Whites. It would make your hair stand on end, you can be sure about that. It's easy to see that the Indians have not always had very nice things to say about White people.

I would like to ask a very straightforward question. Sometimes I feel like taking a gun and defending sexually abused children. Now that's a tough issue, isn't it? We'll need some time before we solve that problem. Society cannot be changed overnight. I can tell you that I would be put «inside» in no time if I used a gun to defend that cause. Yet it is just as wordy a cause, if not more, as a land claim.

But I have no right to take up arms and it has nothing to do with being Indian. When you come up against the barricade and your rights are flouted you know you're under siege and that there are weapons. These weapons can apparently kill someone fifty kilometers away. They wanted to make sure that no one would shoot.

Whites and Indians, including Indians from Oka, asked the *Sûreté du Québec* for protection. Grand Chief Martin, who will be appearing shortly, asked the Quebec government for protection.

While I respect your brief I don't respect its thrust. You have missed many angles. It is clear to me that you have decided to defend and take sides with the Mohawks nation against White people at the last. . .

An hon. member: Oh! Oh! Oh!

Mrs. Bourgault: Not against White people perhaps! I'll have to put this a little differently, Mr. Chairman. Your brief focuses only on problems experienced by the Mohawks. Not once do you mention the problems that the Whites had because of the Mohawks.

Ms Moise: That is what we were able to observe. Remember that we arrived on August 29 and that we were not able to go any further.

Mrs. Bourgault: Yes, I was there too. I wasn't able to go very far either.

Ms Moise: We were observers in the area. That is what is observed at that time in the area. We have not reported on what took place before hand of afterwards nor do we talk about what happened when we were not there. We noted what we saw where we were. Obviously things took place elsewhere, but we reported what we saw where we were and that is all.

Mme Roper: Si la Sûreté du Québec nous avait permis de franchir la barricade érigée par la SQ à l'entrée d'Oka nous aurions pu observer et entendre les plaintes des résidents blancs d'Oka. Vous feriez donc mieux de porter plainte à la SQ qui ne nous a pas permis de franchir leur barricade.

Mme Leduc: J'aimerais également vous dire que je ne prendrais pas une arme pour tuer chaque personne qui agresse un enfant. Je préfère investir dans l'enseignement et dans des programmes sociaux améliorés pour venir en aide aux parents qui battent de leurs enfants.

[Texte]

[Traduction]

• 1340

That is the whole problem. That is why we are here. We are not happy with the way our government handled this situation. It took a John Wayne cowboy approach to this problem. You know, let us go; build up the military in that area; let us handle it with arms and aggression instead of sitting down and seriously talking. Yes, I appreciate. . . I see what you call the divisions. I see all the problems as well. But—

A voice: What could they—

Ms Leduc: There is always a way. We see the same thing happening with Bush and Saddam Hussein. But while you guys say you cannot, we are the ones who suffer and other innocent little children.

Mme Moise: Il faut dire que ce n'est pas vrai qu'ils sont partis un beau matin avec des armes et qu'ils ont débarqués chez vous. Il y a une histoire beaucoup plus longue. Les barricades étaient là pacifiquement depuis bien longtemps.

Mme Bourgault: Est-ce que vous condamnez cela?

The Chairman: Order! Madam Bourgault's time has expired. I wonder if the witnesses would just respond to the issues they want to respond to and we can move on.

Mme Kettenbeil: Il y a une autre chose qui est importante. On dit qu'on a été dans une zone de siège. Il faut être conscient du fait que cette zone-là a changé constamment. Il y avait un périmètre formé par les points de contrôle de la Sûreté du Québec. On nous gardait d'un côté de ces barrières-là, et le reste du monde de l'autre. Quand cela ne faisait plus l'affaire, cette zone-là était gonflée. On n'a jamais su sur quelle logique ou sur quels besoins en matière de sécurité on se basait pour faire cela. Il y avait parfois deux ou trois barrières sur la route qui descend vers l'autoroute 640 qui mène à Oka.

Cette zone-là ainsi que les violations des droits de la personne qu'on a constatées n'étaient pas liées concrètement à ce qui était nécessaire pour contrôler la situation. D'autres périmètres ont été mis en place spécifiquement et uniquement pour empêcher les gens d'entrer dans le camp de la paix. On ne peut plus dire que c'est une zone de sécurité reliée à ce qui se passait à Oka. On voulait empêcher les gens de manifester leur appui tout à fait paisiblement.

Ms Blondin: I guess one of the things that is becoming quite evident to me over the course of this crisis is that the reality today is that there is a lot of bitterness, there is a lot of contempt and a lot of ill feeling that we are confronted with on all sides. It is quite clear there is no honeymoon between the Mohawks and the SQ and some of the Chateaugay area Oka residents. There is also no love lost between many of them because the situation got out of hand.

The reality I believe we have here, Mr. Chairman, is to try to come up with some kind of recommended way of dealing with this so that if we ever do have another crisis in any part of Canada we will have a dispute resolution mechanism. You have made recommendations and I recognize that.

C'est là le problème. C'est pourquoi nous sommes ici. Nous ne sommes pas du tout satisfaits de la façon dont le gouvernement a conduit l'affaire. Il a en quelque sorte agi à la John Wayne. Vous savez ce que je veux dire. On a fait venir l'armée, on a sorti les fusils et l'on a foncé dans le tas. Tout cela au lieu de négocier. Oui, je reconnais. . . Je comprends ce que vous dites lorsque vous dites qu'il y avait diverses factions. Je suis consciente de tous les problèmes. Mais. . .

Une voix: Qu'auraient-ils pu. . .

Mme Leduc: Il y a toujours une façon. La même chose se produit actuellement avec M. Bush et Saddam Hussein. Alors que vous dites que vous ne pouvez rien faire d'autre, il y a des victimes, d'innocents petits enfants.

Ms Moise: We must say that it is not quite true that they left one fine morning with their arms and that they turned up at your place. The history goes much further back. A peaceful barricade had been put up a long time ago.

Ms Bourgault: Do you condemn that action?

Le président: À l'ordre, s'il-vous-plaît! M^{me} Bourgault a utilisé toute la période qui lui était réservée. Je demanderais aux témoins de répondre aux questions qui les intéressent, puis nous pourrions poursuivre.

Ms Kettenbeil: There is another important factor. It was said that we were in an area under siege. One must be aware of the fact that that area constantly changed. There was an area formed by the SQ checkpoints. We were kept on one side of the barricades, and the rest of the people on the other side. When they were not happy with the area anymore, they enlarged it. We never knew why or for what security purposes they changed the area constantly. Sometimes there were 2 or 3 barricades on the road leading to the 640 to Oka.

The creation of that area as well as the violations of human rights that we became aware of, were not directly related to what had to be done to control the situation. Other areas were set up specifically and solely to keep people from having access to the peace camp. One can not say that it was a security area related to what was going on in Oka. They simply wanted to keep people from showing their support in a peaceful way.

Mme Blondin: Je me rends compte qu'il y a beaucoup d'amertume et de mépris de la part de toutes les parties en cause. Il est évident que les relations ne sont pas du tout bonnes entre les Mohawks et la Sûreté du Québec et certains résidents d'Oka et de la région de Chateaugay. Ces gens ne peuvent plus se sentir simplement parce que la situation est devenue impossible.

Je crois qu'il nous incombe, monsieur le président, de trouver un mécanisme qui permettrait de régler le conflit si jamais il y avait une autre crise semblable dans une autre région du Canada. Je sais que vous avez déjà formulé des recommandations.

[Text]

The problem is much deeper than just what happened there. Constitutionally, the natives of Quebec are not allowed to participate in the 38-member Belanger-Campeau Commission because it was stated that their view of what Quebec is today is not shared by the people of Quebec, so they are marginalized out of that process. They are not welcome to participate. If you look on the membership, there is not a native person there. So there is that problem.

The European parliamentarians who came over here also indicated that today when they went as observers to Kanesatake and Kahnawake, the SQ were arresting people because they had too much snow on the hood of their cars. They stopped them and checked them. The SQ were also harassing the European parliamentarians who were present there, circling them as they stood on the road speaking to Mohawks, not warriors, just Mohawks, and harassing them. But there are two sides to every story. You said you were there to observe both sides. Let me play the devil's advocate. Do you feel there are legitimate grievances on the other side of this whole issue? Do you feel you have done any documentation you could not from your vantage point? You were not allowed to go. . .

• 1345

Ms Leduc: All we saw were SQ. We never saw a native or. . . There was one occasion. He was not native, though. He was not from Oka. Johanna has a story to tell that gives you a pretty clear indication. We only saw that one side. Of course, we read the newspapers. I think the other side was so well covered and laid out for us.

Ms Moise: We could not go further. We were at the checkpoint and that was it.

Ms Kettenbeil: One thing that I think is important to say is that we did have help, support and encouragement from non-native residents of Oka. This is not a native/non-native issue either. There are a lot of non-native citizens of Oka who appreciated very much what the observers were doing. They appreciated very much the presence of the peace camp. They helped technically. They brought food and all kinds of support. Often they were the persons who would carry the news of what was going on in Oka to us on the outside. At the same time, if there were bad feelings between certain parts of the population, there were other parts of the population that continued to work very well together in Oka.

Ms Blondin: Do you believe the people of Kanesatake and Kahnawake. . . ? They believe they are sovereign. They do not want us to give them sovereignty. They believe we should recognize their sovereignty. They are not asking us for it. On that basis the majority of them do not vote. Do you feel they have adequate representation from us as parliamentarians? There have been complaints that because they do not vote, they have been told they do not have to be represented on

[Translation]

Les choses vont beaucoup plus loin que ce qui s'est passé dans cette région. Au point de vue constitutionnel, les autochtones du Québec n'ont pas été autorisés à participer aux travaux de la Commission Bélanger-Campeau, qui comporte 38 membres, sans prétexte que leur perception du Québec d'aujourd'hui n'est pas la même que celle des autres Québécois. On les a donc marginalisés. Ils ne sont pas invités à participer. Si vous étudiez la composition de la commission, vous constatez qu'il n'y a aucun autochtone qui en fait partie. C'est là le problème.

Les parlementaires européens qui sont venus ici ont également signalé que lorsqu'ils sont allés observer la situation à Kanesatake et Kahnawake, les agents de la Sûreté arrêtaient des gens simplement parce qu'il y avait trop de neige sur le capot de leurs voitures. Ils les arrêtaient et inspectaient leurs documents. La Sûreté du Québec harcelait également les parlementaires européens qui étaient sur les lieux, les entourant lorsqu'ils étaient sur la route en train de parler à des Mohawks, pas à des Warriors, mais simplement avec des Mohawks. On les harcelait. Il y a un revers à la médaille. Vous avez dit que vous étiez là pour observer les deux parties. Je vais me faire l'avocat du diable. Croyez-vous qu'il y a des doléances légitimes de la part de l'autre partie? Croyez-vous que vous avez bien pu documenter la situation dans tous ses aspects? Vous n'avez pas été autorisé à vous rendre. . .

Mme Leduc: Tout ce que nous avons vu, ce sont des agents de la Sécurité du Québec. Nous n'avons jamais vu d'autochtones ou. . . Sauf à une occasion. Il ne s'agissait pas d'un autochtone cependant. Il ne venait pas d'Oka. Johanna a une histoire à raconter qui vous donnera une bonne idée de la situation. Nous n'avons vu qu'un côté de la situation. Évidemment, nous avons lu les journaux. Je crois que la situation de l'autre partie y était bien décrite.

Mme Moise: Nous ne pouvions pas aller plus loin. Nous étions arrêtés au poste de contrôle.

Mme Kettenbeil: Il importe de signaler que nous avons reçu de l'aide et de l'encouragement des résidents non autochtones de Oka. Ce n'est pas une question de conflit entre les autochtones et les blancs. Un bon nombre de citoyens non autochtones de la ville d'Oka étaient reconnaissants aux observateurs pour le travail qu'ils faisaient. Ils étaient heureux d'accueillir les membres du camp de la paix. Au point de vue technique, ils nous ont prêté main forte. Ils nous ont apporté de la nourriture et toutes sortes d'appuis. Très souvent des gens nous communiquaient les nouvelles de ce qui se passait à Oka. S'il y avait de l'animosité entre certains groupes de la population, il y avait d'autres personnes qui continuaient à travailler très bien ensemble à Oka.

Mme Blondin: Croyez-vous que les résidents de Kanesatake et de Kahnawake. . . ? Ils croient qu'ils ont la souveraineté sur leur territoire. Ils ne veulent pas qu'on leur cède cette souveraineté. Ils veulent simplement qu'on la reconnaisse. Ils ne nous la demandent pas. C'est pourquoi la majorité d'entre eux ne votent pas. Croyez-vous qu'ils sont bien représentés par nous à titre de parlementaires? Il y a eu certaines plaintes, d'aucuns disent que puisqu'ils ne votent

[Texte]

economic development issues, such as the Oka steel project, CEIC projects and those kinds of things. Have you had any complaints about their political or constitutional marginalization in your talks with them?

Ms Moise: We hardly had any contact with people from Kanesatake. We were cut off from them. The natives we had contact with were from elsewhere in Quebec, Ontario and the United States. It was a zone that was not. . .

dans laquelle on ne pouvait pas entrer. On n'avait pas de contacts avec eux. Par la suite, je suis retournée dans la communauté et j'ai pu parler. À ce moment-là, on aurait voulu entrer pour pouvoir parler. On n'était pas venus pour faire la guerre avec eux. On était venus voir. Il n'y avait pas moyen de faire quoi que ce soit. Donc, on a attendu paisiblement et regardé ce qui se passait. Tous les gens venaient là pour cela. Cela gênait la police qui était autour, mais nous ne faisons que camper. Plus tard, au bout d'un mois, cela a commencé à se construire et de plus en plus de gens se sont amenés. Les policiers et le gouvernement se sont sentis menacés par nous alors que nous ne faisons rien. Nous n'avions pas de contacts. On criait parce qu'on voulait savoir ce qui se passait. On voulait voir ce qui se passait de ce côté-là.

Peut-être aurions-nous vu tout ce que l'on nous dit. Les Mohawks sont peut-être des monstres et ils ont peut-être des choses à se reprocher, mais on ne nous a pas laissé beaucoup de choix. On ne pouvait que rester d'un côté de la barricade et demander justice. On ne pouvait que demander qu'on parle et que les armes baissent, d'un côté comme de l'autre. D'un autre côté, le gouvernement disait: Non, on ne négociera pas avec des criminels.

Ms Blondin: I find it rather offensive that when AK-47s are mentioned, they are broadly characterized as being used by all Mohawks. I know many Mohawks, and so do you. The majority of them do not carry AK-47s. Most of them believe in the essence of the same struggle. Is that the impression you have, that they all believe in their rights to their land and their struggle, even though they do not carry guns?

Ms Kettenbeil: I did not know many Mohawk people directly before this crisis. I got to know some during and after, very much so. Personally, I am not someone who likes what is known as the "Warrior Society". The sort of values, the choices they have made, are not in accordance with my personal values. But I understand very well why they have made those choices.

• 1350

I have discussed the whole question of the use and non-use of arms with these Mohawk people I have become friends with. In part I think this whole crisis gave a lot more power to the Warrior Society than it already had, because when people saw the way they were being treated, people said that maybe they are right; maybe they need to carry a gun to have some kind of solution. That is something else we have to deal with.

[Traduction]

pas, ils ne peuvent pas s'attendre à être représentés en ce qui a trait à des questions comme l'expansion économique, comme le projet d'acier pour Oka, les projets de la CEIC et d'autres choses du genre. Avez-vous entendu des plaintes sur leur marginalisation constitutionnelle et politique lorsque vous avez discuté avec eux de la situation?

Mme Moise: Nous n'avons eu que des contacts très limités avec les résidents de Kanesatake. Nous étions isolés d'eux. Les autochtones avec lesquels nous avons eu des contacts venaient d'ailleurs au Québec, en Ontario, et aux États-Unis. C'était une zone qui n'était pas. . .

to which one could not have access. We had no contacts whatsoever with them. Later I went back to the community and I was able to talk. At that time, we would have liked to go in to talk to them. We did not come to have war with them. We just came to see what was going on. There was no way whatsoever of doing anything at all. We waited peacefully and we just watched what was going on. Everybody came for that very purpose. That bothered the police that was around, but all we did was camp there. Later, after a month, there was more build up to the camp and more people came. The police and the government felt threatened by us but we were not doing anything. We had no contacts whatsoever. We screamed because we wanted to know what was going on. We wanted to know what was happening inside.

Maybe we would have seen what has been described to us. Mohawks might be monsters, maybe they did things the wrong way, but we did not have much of a choice. We could only stay on one side of the barricade and ask for justice. We could only ask that people talk to each other and that arms be laid down, on both sides. The government simply said, no, we will not negotiate with criminals.

Mme Blondin: Je suis offusquée car lorsqu'on parle des fusils d'assaut AK-47, on dit que tous les Mohawks s'en servent. Je connais plusieurs Mohawks, tout comme vous. La majorité d'entre eux n'ont pas de AK-47. La majorité lutte eux aussi pour obtenir la même chose. Est-ce l'impression que vous avez eue? Qu'ils sont tous convaincus de leurs droits à cette terre et qu'ils sont convaincus de l'importance de leur lutte même s'ils ne portent pas d'armes?

Mme Kettenbeil: Je ne connaissais pas beaucoup de Mohawks avant la crise. J'ai appris à en connaître pendant la crise et j'en ai rencontré plusieurs par la suite. Personnellement, je ne suis pas de ceux qui aiment ce qu'on appelle la *Warrior Society*. Leurs valeurs, les choix qu'ils ont fait, ne correspondent pas à mes valeurs personnelles. Je comprends cependant très bien pourquoi ils ont fait ces choix.

J'ai discuté de l'utilisation des armes à feu avec les Mohawks avec qui je me suis liée d'amitié. Je crois que cette crise a donné beaucoup plus de pouvoirs à la *Warrior Society* qu'elle n'en avait auparavant, parce que lorsque les gens ont constaté la façon dont ils étaient traités, ils se sont dit peut-être qu'ils ont raison. Peut-être ont-ils besoin de porter une arme pour obtenir une solution au problème. C'est un autre aspect du problème dont nous devons traiter.

[Text]

There are other people who have just affirmed the non-use of arms as a solution. It is a small minority—the people I have talked to have never even seen an AK-47 rifle. They say they are there, but most of the people I have talked to have never seen one.

Ms Blondin: Is that the majority? Do they believe—

The Chairman: Order, order.

Ms Blondin: I just wanted clarification. We want answers, do we not?

The Chairman: Yes, that is right.

Ms Kettenbeil: I feel that it is the vast majority and that people stayed on the reserve because they believe it is their home, their nation, and they are sovereign. Whether or not there were arms to protect it, they were willing to protect it with their bodies, without any arms—with their physical presence. They would not leave even when they thought they were going to be attacked because they believe it is their home, their nation. They would stay there. These are not people who carry arms. These are people who are willing to die to stay in their homes.

Mr. Wilbee: It is hard to know where to begin. It is unfortunate that we did not have your brief because there are a lot of comments in there that I think should be backed up factually. I certainly question a great many of the statements made in there.

My first question would be: did you honestly go there as independent observers, or did you go there with a preconceived idea that there was infringement of civil rights on the part of the government but of nobody else? Did you honestly go there with an open mind?

Ms Leduc: I just came back from vacation and I saw this happening. Just the images on the television. . . I did not have to have any words. You could see there was a problem. When I was at the checkpoints late at night and was speaking to the SQ and everything, I viewed them as people. I know they are people just like me. We would sometimes share different things. I am not anti-SQ. I am not content with the way the government handled the situation from the beginning to the end.

Mr. Wilbee: So you went there with the idea of finding things the government was doing wrong. You were not interested in an unbiased observation of the situation.

Ms Leduc: I went there because I was afraid there was going to be a bloody confrontation. I started going there on September 1. I was on my way shopping. I heard the army had moved in. You know, you hear that the army has moved in on this group of people. This is our Canadian army. My husband works for the St-Hubert Air Force Base. I was shocked. I went down there to see what happened.

[Translation]

Il y a d'autres personnes qui viennent de dire que pour trouver une solution au problème il ne fallait pas avoir recours aux armes. C'est une petite minorité—les gens auxquels j'ai parlé n'avaient même jamais vu un fusil d'assaut AK-47. On dit qu'il y en a, mais la plupart des gens à qui j'ai parlé n'en ont jamais vu un.

Mme Blondin: Est-ce la majorité? Croient-ils. . .

Le président: À l'ordre, s'il-vous-plaît.

Mme Blondin: Je voulais seulement une précision. Ne voulons-nous pas des réponses?

Le président: C'est exact.

Mme Kettenbeil: Je crois que cela représente la majorité et que les gens sont restés sur la réserve parce qu'ils croyaient que c'était leur foyer, leur nation, et qu'ils avaient la souveraineté sur ce territoire. Même s'ils n'avaient pas d'armes pour le protéger, ils l'auraient protégé avec leurs corps, sans armes—simplement par leur présence physique. Ils ne voulaient pas quitter ce territoire même lorsqu'ils croyaient qu'ils seraient attaqués parce que c'est chez eux, c'est leur nation. Ils étaient décidés à y rester. Ce ne sont pas des gens qui portent des armes. Ce sont plutôt des gens qui sont disposés à mourir pour rester dans leur foyer.

M. Wilbee: Il est difficile de savoir par où commencer. Il est malheureux que nous n'ayons pas reçu votre mémoire parce qu'il y a beaucoup de commentaires qui devraient être appuyés par des faits. Je mets en doute bon nombre des déclarations que vous y faites.

Voici ma première question: Êtes-vous vraiment allés là à titre d'observateurs indépendants ou bien avec une idée préconçue qu'il y avait eu violation des droits civils de la part du gouvernement? Que seul le gouvernement était en faute? Y êtes-vous vraiment allés avec un esprit ouvert?

Mme Leduc: Je revenais de vacances et j'ai vu ce qui se passait. Les images à la télévision suffisaient. On pouvait voir qu'il y avait un problème. Lorsque j'étais au poste de contrôle tard le soir, et que je parlais aux agents de la Sûreté du Québec, pour moi, ces agents étaient des personnes. Je sais qu'ils sont des gens tout comme moi. Nous pourrions partager diverses choses. Je ne m'oppose pas à la Sûreté du Québec. Je ne suis pas satisfaite de la façon dont le gouvernement a agi du début à la fin.

M. Wilbee: Alors vous êtes allés là pour découvrir ce que le gouvernement faisait de mal. Vous n'étiez pas intéressés à observer de façon neutre la situation.

Mme Leduc: J'y suis allée parce que j'avais peur que le sang coule. La première fois, c'était le premier septembre. J'allais faire mes courses. J'ai entendu que l'armée s'y installée. Vous savez, vous entendez soudainement que l'armée s'est installée dans une situation de confrontation avec ces gens. Il s'agit de notre Armée canadienne. Mon mari travaille à la base de l'Armée de l'air de Saint-Hubert. J'étais renversée. Je m'y suis rendue pour voir ce qui se passait.

[Texte]

I am not anti-army. I have gone to the mess several times. I have friends in the army. I am not anti-SQ, anti-army. I am just wondering what is going on. This is like something not quite out of El Salvador, but like having a police state within our own country. Our army was meant to defend us. Moving in—

Mr. Wilbee: Did you ask why that was necessary? You talked earlier about the John Wayne approach with guns and all the rest of it, but I think John Wayne usually stuck to a Winchester or pistols, not to assault rifles, which is what these people were faced with. When the army came in, one police officer had already been killed.

Ms Leduc: Let us go back. I keep repeating that the government chose not to—

Mr. Wilbee: Which government?

Ms Leduc: The federal government, the provincial government, the mayor of Oka—three levels. It could have been stopped anywhere along the line and it was not. Not at one point was it stopped.

• 1355

How is it that these developers could go ahead? What power do these developers have that if they want a piece of land the whole Canadian army can jump in and defend it for them?

Mme Moise: On pourrait passer beaucoup de temps à déterminer qui a le bon côté et qui a le mauvais côté. J'ai entendu aux informations qu'une enquête avait été faite et qu'on l'avait remise au premier ministre du Québec pour lui dire que, s'il ne réglait pas les choses de ce côté-là, il y aurait des problèmes. On a du mal à croire que des Indiens se sont levés un matin avec des armes et qu'on leur a dit: Ah non, c'est la loi; on n'a pas le droit de faire cela. C'est ce qui est difficile à croire. C'est ce que l'on dit. Qu'est-ce que le gouvernement a fait pour éviter cela? Une fois dans cette situation, on a justifié cela par la légalité. C'est très facile. C'est un *Catch-22*. On n'en sort pas. D'accord, on est illégaux, mais depuis le temps que l'on parle et que l'on essaie de dire des choses, personne ne s'occupe de nous. Il semble que les armes soient le seul moyen de se faire entendre, mais quand on les utilise, ce n'est plus légal. Donnez-moi une réponse à cela.

Mr. Wilbee: I was just going to go through your recommendations, but I obviously do not have time.

I do not agree with the last one. I believe Canadian politicians are very concerned and I do not think they have absolved themselves. The fact that you are here today testifying would show that politicians are concerned about what is happening.

I question recommendation 4(f). You say it was not part of the War Measures Act. Actually it is under the National Defence Act, Part XI.

[Traduction]

Je ne m'oppose pas aux forces armées. Je me suis rendue au mess à plusieurs reprises. J'ai des amis dans les forces armées. Je ne m'oppose pas à la Sûreté du Québec ou aux forces armées. Je me demande simplement ce qui se passe. C'est un petit peu comme des choses qu'on apprend sur le Salvador. C'est comme si on avait un état policier dans notre propre pays. Nos forces armées sont supposées nous défendre. S'installer là-bas. . .

M. Wilbee: Avez-vous demandé pourquoi cela était nécessaire? Vous avez parlé un petit peu plus tôt des tactiques à la John Wayne avec les armes à feu et les choses du genre, mais je crois que John Wayne se contentait d'une Winchester ou de pistolets. Il n'avait pas de fusils d'assaut, le genre d'armes auxquelles ces gens ont dû faire face. Lorsque les forces armées sont intervenues, un agent de la Sûreté avait déjà été tué.

Mme Leduc: Revenons aux faits. Je ne cesse de répéter que le gouvernement a décidé de ne pas. . .

M. Wilbee: Quel gouvernement?

Mme Leduc: Le gouvernement fédéral, le gouvernement provincial, le maire d'Oka—les trois paliers. On aurait pu mettre fin à cette crise à n'importe quel moment, mais on ne l'a pas fait.

Comment ces promoteurs pouvaient-ils mettre leur plan à exécution? De quelle autorité jouissent-ils? Après tout, ils veulent une parcelle de terre, et toutes les forces armées canadiennes interviennent pour la défendre en leur nom?

Ms Moise: We could spend a lot of time trying to determine who was in the right and who was in the wrong. I heard on the news that the results of an investigation had been given to the Premier of Quebec to tell him that, if he did not settle things in that regard, there would be problems. It is hard to believe that the Natives got up one morning with their arms and that they were told: no, it is the law, you have no right to do that. That is difficult to believe. That is what has been said. What did the Government do to avoid the problem? Once it found itself in that situation, it justified it by using the law. It seems very easy. It is a catch-22 situation. There is no way out. Ok, what we are doing is not legal, but we have been talking for a long time, we have been trying to say things and nobody is bothering with us. It seems that arms are the only way to be heard, but when we use them, it is not legal anymore. Give me an answer.

M. Wilbee: Je voulais simplement passer en revue rapidement vos recommandations mais je n'ai évidemment pas le temps.

Je ne suis pas d'accord avec la dernière recommandation. Je crois que les politiciens canadiens se préoccupent beaucoup de la situation et je ne crois pas qu'ils s'en sont lavés les mains. Le simple effet que vous êtes ici aujourd'hui devrait démontrer que les politiciens se préoccupent de ce qui se passe.

Je mets en doute votre recommandation 4f). Vous dites que ça ne faisait pas partie de la Loi sur les mesures d'urgence. De fait, ces mesures ont été prises conformément à la partie 11 de la Loi sur la défense nationale.

[Text]

I just want to make some comments before my time is finished. It is unfortunate that you were not here to hear the very positive brief we heard this morning. When I glanced through your report—and, as I say, I am sorry I did not have it earlier—to me it was inflammatory rhetoric. It is very one-sided, very biased, and as a result the credibility falls tremendously.

I would suggest that if you come before a committee as an observer then you should observe both sides, and not come critical of government, of Quebec, of the Sûreté, or of the white people. I think we all recognize there are problems on both sides. I think you have done your group a disservice by presenting this very one-sided report.

Ms Johanna Warden Abrahams (Citizens Observer Group): I would just like to say that I did not come to Oka supporting one side or another. I came to Oka because I believe I live in a democratic country and I wanted to know that a democratic process was being enacted.

If you look at my report, which is document 5, you will see that when we started observing what was going on we were very fair to both sides. We did talk to a lot of the SQ officers. We did not treat them as if they were the enemy. A lot of them were really nice to us. A lot of them were very understanding and very supportive. But by the end of this account you will see that we were forced to take a position against the way the SQ were acting because we were physically involved in a confrontation with the SQ.

I did not start out saying that I believed everything the natives were doing was right, and everything the army and SQ were doing was wrong. All we were trying to do was our job as observers, and we ended up being thrown on the ground. My friend was physically abused. I do not think I am being biased when I criticize the SQ.

Ms Roper: I would like to say that my husband and I went to Montreal to the *Palais de Justice*. This was well before we ever went to Oka. We were trying to make a monetary contribution to the international observers. There was a problem that maybe the international observers would cost the Quebec government money, and we wished to contribute money toward the expenses of the international observers. We felt it would be good, as always, for an outside group to come in so that justice could be done. That is what I am interested in. I am a Quaker pacifist so I am not for armies of the Canadian government or of Quebec, and I am not into AK-47s.

[Translation]

Il me reste un peu de temps et je voudrais faire quelques commentaires. Il est regrettable que vous n'ayez pas pu entendre la présentation fort positive que nous avons entendue ce matin. En lisant rapidement votre rapport—et comme je l'ai indiqué, je regrette de ne pas l'avoir obtenu plus tôt—j'ai constaté qu'on y retrouvait beaucoup de rhétorique incendiaire. C'est un document très partial et sa crédibilité s'en trouve donc diminuée énormément.

Lorsque vous vous adressez à un comité à titre d'observateur, vous devriez présenter les deux aspects de la question, et non pas simplement critiquer le gouvernement, le Québec, la Sûreté, ou les Blancs. Nous reconnaissons tous qu'il y a des problèmes des deux côtés. Je crois que vous avez nui à votre groupe en présentant un rapport aussi tendancieux.

Mme Johanna Warden Abrahams (Citizens Observer Group): J'aimerais simplement dire que lorsque je me suis rendue à Oka, je n'appuyais ni l'une ni l'autre des parties en présence. Je me suis rendue à Oka parce que je crois que je vis dans un pays démocratique et je voulais savoir si on respectait bien un processus démocratique.

Si vous étudiez mon rapport, le document numéro 5, vous constaterez que lorsque nous avons commencé à observer ce qui se passait, nous étions fort justes à l'égard des deux parties. Nous avons parlé à un grand nombre d'agents de la Sûreté du Québec. Nous ne les avons pas traités comme s'ils étaient notre ennemi. Beaucoup d'entre eux ont été très gentils à notre égard. Ils se sont montrés très compréhensifs et nous ont appuyés. Mais vous vous rendrez compte qu'à la fin du rapport nous avons été forcés de prendre position contre la façon dont agissaient les agents de la Sûreté du Québec parce nous avons eu une confrontation physique avec eux.

Je n'ai pas commencé en disant que je croyais que tout ce que les autochtones faisaient était bon, et que tout ce que l'armée et la Sûreté du Québec faisaient était mauvais. Nous tentions seulement de faire notre travail comme observateurs, et on nous a jetés par terre. Mon ami a été victime de voies de fait. Je ne crois pas qu'on puisse dire que je ne suis pas objective lorsque je critique la Sûreté du Québec.

Mme Roper: J'aimerais ajouter que mon mari et moi sommes allés à Montréal au Palais de Justice. C'était bien avant qu'on se rende à Oka. Nous essayions d'offrir une aide financière aux observateurs internationaux. On avait dit que peut-être leur présence coûterait de l'argent au gouvernement du Québec, et nous voulions aider à défrayer le coût de la présence d'observateurs internationaux. Nous pensions que c'était une bonne idée, comme toujours, qu'un groupe de l'extérieur vienne s'assurer que justice soit faite. C'est ce qui m'intéresse. Je suis pacifiste Quaker et je n'appuie donc pas le principe des forces armées du gouvernement du Québec ou du gouvernement canadien. Je ne suis pas non plus pour l'utilisation de fusils d'assaults AK-47.

[Texte]

[Traduction]

• 1400

However, what happened there was even very strange at the *Palais de Justice*. We asked to take a check to go to the Minister of Justice's office, at the information booth. It was just my husband and myself, both very well dressed. My husband is in his late 50s. We were told that is a secret location within the *Palais de Justice*. Is that not peculiar? What is going on?

Anyway, this is just to say that we are interested in both sides. We are sure that there are always two sides to a story. We were very distressed when the international observers, who apparently finally did come, left, and therefore we felt that we should become independent observers.

Mme Moise: Pour terminer, il est vrai qu'il est très embêtant de n'avoir à vous présenter qu'un seul côté de la chose, mais c'est le seul côté qu'on nous a permis de voir. C'est dommage qu'il ne vous plaise pas, parce qu'il n'est pas très beau, mais c'est le seul qu'on pouvait constater en plus de ce que la presse nous a donné.

The Chairman: Just so you may know, we are not concluding yet. We still have two members who wish to ask questions.

Ms Kettenbeil: When I got to Oka I was not neutral at all because of what I had seen with the evacuation of Kanasatake. I cannot say that I went there neutral. I went there very upset and very much aware that we needed to have a presence there. But you can go somewhere upset and angry and decide to be present without having a negative attitude necessarily to everybody who is in a uniform. I think that is very important to see the difference.

But the thing is that when I went there I had already been witness to things I had not expected, because I had not gone to the evacuation expecting anything either. I just thought they needed cars to bring people to the hotels because people were leaving Kahnawake, and they could not leave by Châteauguay because everybody was attacking them there, so they were coming across the water. I went down with my car to drive them to their hotels. There I discovered what was going on, and I saw concretely what was going on. So by the time I got to Oka I must say that I was not neutral about the possibility of there being human rights violations. I had already seen them, so I was very aware that probably I was going to see them again.

I decided that I had to be there and that other people needed to be there to witness and to break this control too, because by our presence we knew that just the fact that we were standing there would perhaps modify things that otherwise would have gotten out of hand.

Mr. Thorkelson: I was interested in Madam Blondin's comments about the Bélanger-Campeau commission and how natives are being marginalized from the process. I just want to remind her and the committee that it was a Liberal

Cependant, il s'est produit des choses très étranges au Palais de Justice. Au kiosque d'information, nous avons dit que nous voulions apporter le chèque au bureau du ministre de la Justice. Nous n'étions que deux, mon mari et moi, tous les deux très bien habillés. Mon mari approche la soixantaine. On nous a dit que ce bureau était un endroit secret du Palais de Justice. N'est-ce pas étrange? Qu'est-ce qui se passe?

Tout cela pour vous dire que nous nous intéressons à la situation des deux groupes. Nous savons qu'il y a toujours un revers à la médaille. Nous avons été désemparés lorsque les observateurs internationaux sont partis. Nous avons cru que nous devrions nous aussi devenir des observateurs indépendants.

Ms Moise: To conclude, it is true that it is very worrisome to only have one side of the issue to present to you, but that it was the only side that we were allowed to see. It is unfortunate that it does not make you happy, because it is not very nice, but that is the only thing we were aware of except for the information we got from the press.

Le président: J'aimerais vous dire que vous n'avez pas encore terminé. Il y a encore deux députés qui veulent poser des questions.

Mme Kettenbeil: Quand je me suis rendue à Oka je n'étais pas du tout neutre en raison de ce que j'avais vu de l'évacuation de Kanasatake. Je ne peux pas dire que j'étais neutre au départ. J'étais très bouleversée et très consciente du fait qu'il fallait des observateurs là-bas. Mais on peut aller quelque part en colère et décider de ne pas avoir d'attitude négative envers quiconque porte l'uniforme. Je crois qu'il importe de faire la distinction.

Le fait est que lorsque je me suis rendue là-bas j'avais déjà été témoin de choses auxquelles je ne m'étais pas attendue, parce que je ne m'attendais à rien en allant assister à l'évacuation. Je pensais simplement qu'on avait besoin de voitures pour amener les gens aux hôtels parce que les gens quittaient Kahnawake, et qu'ils ne pouvaient pas passer par Châteauguay parce que tout le monde les attaquait là-bas. J'ai seulement cru qu'ils traversaient la rivière. J'y suis allée avec ma voiture pour les amener à leurs hôtels. J'ai découvert à ce moment-là ce qui se passait, j'ai eu des preuves concrètes de ce qu'on faisait. Alors, lorsque je suis allée à Oka, je dois dire que j'avais déjà l'impression qu'il y avait eu violation des droits de la personne. J'avais déjà été témoin de ces violations, et j'étais consciente du fait qu'elles allaient sans aucun doute se répéter.

J'ai cru que je devais être là et que d'autres personnes devraient également être là comme témoins; je croyais que notre simple présence modifierait peut-être les choses, atténuerait peut-être une situation qui pourrait devenir impossible.

M. Thorkelson: J'ai trouvé intéressants les commentaires de M^{me} Blondin sur la composition de la commission Bélanger-Campeau. Elle a dit que les autochtones étaient marginalisés. Je veux simplement lui rappeler ainsi qu'au

[Text]

government that put it together, and suggest to her that as a member of the Liberal party she pick up the phone and talk to some of her Liberal colleagues. I really agree with her that natives should be included in that process.

Ms Blondin: Mr. Chairman, if I may respond, I have done that. You do not have to address me. You can address the witnesses.

The Chairman: Colleagues, Mr. Thorkelson, I wonder if you could address the questions to the witnesses.

Ms Blondin: I know you think I am worthy of address, but do not bother.

Mr. Thorkelson: Thank you.

I found it interesting. You talked about negotiating and coming to agreement on the fundamental problems, but I think you are unaware that in 1989 there was an agreement that was accepted by a negotiator with the Mohawk community and it was difficult because, as you know, there are different factions.

Mr. Skelly: Show us the signed document. We have not seen it.

Mr. Thorkelson: The framework agreement.

The Chairman: I wonder if we could not interrupt each other and kindly get on with using the rare time that each of has to ask our witnesses the questions.

Mr. Thorkelson: There was a framework agreement for land assembly in 1989 agreed upon by the federal government, the provincial government and the community of Oka, and it needed to be verified by the Mohawk community. There was a change in leadership at the Mohawk community and they were the ones who suspended the process of ratification. It never was ratified by the full Mohawk community for whatever reason.

• 1405

Before you condemn the federal government completely, you should be aware of that history. On both sides, governments had tried their utmost to solve these problems. Perhaps there are some problems that the governments contributed to making, before and after, but I think a sincere attempt was made.

What I find ironic about your statement is that you are opposed to force. You are opposed to what you would call the John Wayne theory of busting down the door and solving the problem. You are opposed to any government's using force and are telling governments to negotiate, negotiate, negotiate. Yet you feel that it is okay for one sector of society, the Warriors to hold arms to make their point. Why is it okay there?

You are saying that the government should not have moved in there with the army or the police. It should have negotiated. But the demands were things such as amnesty and a helicopter out for those people who wanted to fly to the U.S.

[Translation]

comité que c'est un gouvernement libéral qui a mis sur pied cette commission. À titre de député libéral, c'est à elle qu'il revient de téléphoner à certains de ses collègues libéraux. Je reconnais tout comme elle que les autochtones devraient être inclus dans ce processus.

Mme Blondin: Monsieur le président, j'aimerais répondre à ce commentaire. J'ai déjà communiqué par téléphone avec mes homologues libéraux. Vous n'avez pas besoin de me poser des questions, posez-les aux témoins.

Le président: Chers collègues, monsieur Thorkelson, je vous prie de poser vos questions aux témoins.

Mme Blondin: Je sais que aimez bien me parler, mais ce n'est pas le moment.

M. Thorkelson: Merci.

J'ai trouvé cela intéressant. Vous avez parlé de négociations et d'une entente quant aux problèmes fondamentaux, mais je crois que vous n'êtes pas conscientes du fait qu'en 1989 il y a eu une entente qui a été acceptée par un négociateur de la communauté Mohawk. Cela a été assez difficile parce que, comme vous le savez, il y a plusieurs factions.

M. Skelly: Montrez-nous ce document signé. Nous ne l'avons pas vu.

M. Thorkelson: Il s'agit d'une entente cadre.

Le président: Cessez de vous interrompre les uns les autres. Nous n'avons pas beaucoup de temps, et profitez-en pour poser des questions aux témoins.

M. Thorkelson: Il s'agit d'une entente cadre sur le remembrement des terres sur laquelle se sont entendus en 1989 le gouvernement fédéral, le gouvernement provincial et la municipalité d'Oka. Il fallait que ce texte soit vérifié par la collectivité Mohawk. La communauté mohawk a changé de chef, et c'est la nouvelle administration qui a suspendu le processus de ratification. Cet accord n'a jamais été ratifié par la communauté mohawk pour une raison quelconque.

Avant que vous ne condamnerez complètement le gouvernement fédéral, vous devriez être au courant de ces antécédents. Les deux paliers de gouvernements ont fait tout ce qu'ils pouvaient pour régler ces problèmes. Peut-être y a-t-il des problèmes auxquels les gouvernements ont contribué, avant et après cette occasion, mais je crois qu'on a sincèrement essayé de résoudre le problème.

Il est un peu ironique que vous disiez dans votre déclaration vous opposer à la force. Vous êtes contre ce que vous appelez le comportement à la John Wayne, qui consiste à imposer brutalement sa loi pour régler le problème. Vous vous opposez à l'utilisation de la force par n'importe quel gouvernement et vous dites aux gouvernements de négocier, négocier, négocier. Cependant, vous acceptez qu'un secteur de la société, les Warriors, prennent les armes pour défendre leurs positions. Pourquoi eux peuvent-ils le faire?

Vous dites que le gouvernement n'aurait pas dû demander aux forces armées ou à la police d'intervenir. Il fallait d'abord négocier. Mais on demandait des choses comme l'amnistie et un hélicoptère pour ceux qui voulaient s'enfuir aux États-Unis.

[Texte]

Why is it okay for people like that, who are not the legitimate representatives of the rest of the community? There are at least seven factions. Why is it okay for them to use arms but not governments and authorities, which are acting under a law that we in society try to make equal for everyone? I want to acknowledge that sometimes there are problems in the law. But is that not a basic contradiction or a flaw in logic on your part?

Ms Warden Abrahams: By acting as observers we never said that we condoned what was being done on either side of the barricades. We were there to take down what was being done and to make sure that people's rights were not being infringed on either side.

We never went there saying we were defending the Mohawks' right to take arms. We went there saying that this was an explosive situation. There had to be someone there who was impartial and who could write down what was going on. It was not getting full press coverage. It was a restricted area and people did not know what was happening.

By going there and saying that we support human rights we were not saying that we supported AK-47s.

Mr. Thorkelson: Well, which Mohawks do you support? Do you support the Warriors? Did you want the government to lay down its arms and negotiate with the Warriors who had put up these barricades?

Ms Warden Abrahams: By going to Oka I was not supporting anyone. What I am talking about in my report and what I feel I have a right to be most angry about is not what was going on around me as much as what was happening to us as observers. We were being impeded from performing our job as observers.

If we have a democratic society, we have to have a society where we can see what is happening. We cannot have things going on behind closed doors and in restricted areas where the press and the public are not allowed to see what is happening. That is what frightened me as a Canadian and that is what I was there for.

I do not understand these issues well enough to say what the government should do about native issues. But I think I have a right as a Canadian in a democratic country to see what my country is doing and to have a say in it.

I never said I was pro-Warrior. I have two toddlers in the house and there are no toy guns of any kind in the house. I am against guns. I think the whole thing could have been averted when Ciaccia pleaded with the mayor a couple of days before not to go through with the injunction. We would never have got to the point where there were Warriors in Oka and on the Mercier Bridge.

The whole thing could have been averted. Once it was not averted it just escalated into madness, as far as I am concerned.

Mr. Thorkelson: But an agreement had been reached a year and a half ago to assemble all that land.

Ms Leduc: Written in stone. When you change—

[Traduction]

Pourquoi ces gens qui ne sont pas des représentants légitimes du reste de la collectivité peuvent-ils se servir d'armes? Il y a au moins sept factions. Pourquoi peuvent-ils se servir d'armes? Pourquoi les gouvernements et les autorités, qui respectent la loi que nous essayons de rendre équitable pour tous, quant à eux, n'en ont pas le droit? Je reconnais que parfois la loi crée les problèmes. Mais n'y a-t-il pas un manque de logique dans votre argument?

Mme Warden Abrahams: À titre d'observateurs nous n'avons jamais dit que nous approuvions ce qui a été fait par l'un ou l'autre groupe. Nous étions là pour prendre note de ce qu'on faisait et pour assurer que l'on respectait les droits des intervenants, et ce des deux côtés.

Nous n'avons jamais dit que nous défendions le droit des Mohawks de prendre les armes. Nous sommes allés là en disant qu'il s'agissait d'une situation dangereuse. Il fallait que quelqu'un soit impartial et prenne note de ce qui se passait. La presse ne rapportait pas tous les faits. Il s'agissait d'une zone à accès limité, et les gens ne savaient pas ce qui se passait.

En allant là-bas et en disant que nous défendions les droits de la personne, nous ne disions pas que nous appuyions l'utilisation des AK-47.

M. Thorkelson: Quels Mohawks appuyez-vous? Appuyez-vous les Warriors? Vouliez-vous que le gouvernement dépose les armes et négocie avec les Warriors qui avaient installé ces barricades?

Mme Warden Abrahams: En allant à Oka, je n'appuyais personne. Ce dont je parle dans mon rapport et ce qui me met en colère, à juste titre je crois, ce n'est pas ce qui se passait autour de nous mais plutôt ce dont nous avons été victimes à titre d'observateurs. On nous a empêchés de faire notre travail d'observateurs.

Si nous vivons dans une société démocratique, nous devons avoir une société où nous pouvons voir ce qui se passe. Nous ne pouvons pas avoir des choses qui se déroulent à huis clos et dans des zones à accès limité où la presse et le public ne peuvent voir ce qui se passe. Voilà ce qui m'inquiétait à titre de Canadienne et c'est pourquoi j'étais là-bas.

Je ne comprends pas suffisamment bien ces choses pour dire ce que le gouvernement devrait faire à propos des autochtones. Mais à titre de Canadienne dans une société démocratique je crois que j'ai le droit de voir ce que mon pays fait. J'ai le droit d'avoir voix au chapitre.

Je n'ai jamais dit que j'appuyais les Warriors. J'ai deux petits enfants à la maison, et il n'y a pas de petits fusils ou de jouets du genre à la maison. Je suis contre les armes à feu. Je crois qu'on aurait pu éviter tout le problème lorsque M. Ciaccia a demandé au maire quelques jours avant la date limite de ne pas avoir recours à l'injonction. Si cela avait été fait, il n'y aurait jamais eu de Warriors à Oka ou sur le pont Mercier.

Tout le problème aurait pu être évité. Cependant, on n'a pas su l'éviter et c'est devenu de la folie furieuse à mon avis.

M. Thorkelson: Mais un accord avait été conclu 18 mois plus tôt pour assurer le remembrement de toutes ces terres.

Mme Leduc: C'était gravé dans la pierre. Lorsque vous changez...

[Text]

[Translation]

• 1410

Ms Kettenbeil: Can you explain what was in that agreement? Can you tell me exactly what was in that agreement as far as the land is concerned? Otherwise I have no way of knowing why certain parts of the community would object to such an agreement.

Mme Moise: On n'est pas ici pour discuter de ce que le gouvernement ou les Mohawks doivent faire. De toute façon, derrière les barricades, nous n'avions rien à dire. Seul le gouvernement pouvait le faire. Ce ne sont pas des Warriors qui ont pris les armes. C'est une communauté de Mohawks, femmes et enfants, et c'est à eux de choisir si ce sont des Warriors ou pas qui les défendent. C'est quelque chose que nous n'avons pas à juger ou à décider.

Deuxièmement, les Warriors n'ont pas, comme des criminels, simplement demandé l'amnistie en hélicoptère. C'est une nation, une nation qui s'est défendue quand elle a été attaquée, qui a demandé l'amnistie.

C'est une question d'éthique pour le gouvernement. Les Amérindiens qui étaient là les premiers ont-ils le droit d'utiliser leur statut de premiers arrivants, de nation, pour parler au gouvernement, et le gouvernement canadien a-t-il le droit de leur répondre: Vous êtes des citoyens comme les autres?

C'est une autre question, mais je suis allée sur cette base-là. Il y a les revendications légitimes de la nation. Comment va-t-on faire face à cela? Comment va-t-on éviter le bain de sang?

Ms Roper: You made a categorical statement that we had testified that we supported the Mohawks with AK-47s.

Mr. Thorkelson: I have never mentioned any weapons. I said support—

Ms Roper: I believe that is what you said—that we supported the Mohawks. You asked why we supported and why we testified that we supported the AK-47. So I am wondering where you got that impression in the first place, and was something said in here that implied that?

Mr. Thorkelson: I am sorry. I do not believe I mentioned any type of weapon. You said earlier that you supported the Mohawks. I am taking it from your response to questions.

Ms Roper: I just wanted to clarify for the record—

The Chairman: Do any of the other witnesses want to comment at this stage? Perhaps we can move along to our next questioner.

Mr. Nault: I do not know about the rest of the committee, but I would like to apologize to the witnesses. I do not think it is necessary for Members of Parliament to belittle your testimony. The simple fact is that all of us may not like what we hear but we have to give you the benefit of the doubt and assume that what you are saying is the truth.

One of the things we are doing here today and will be doing during the weeks following is asking questions of people from all different sides of the issue. For example, someone in Chateaugay who was an organizer at the

Mme Kettenbeil: Pouvez-vous me dire ce qu'il y avait dans cette entente? Exactement, que prévoyait-elle à propos des terres? Si vous ne me le dites pas, il m'est impossible de comprendre pourquoi certains éléments de la communauté s'y opposent.

Ms Moise: We are not here to discuss what the Government or the Mohawks have to do. In any case, behind the barricades, we had nothing to say. Only the Government could do it. Warriors are not the ones who took the arms. This is a community of Mohawks, women and children, and it is up to them to decide whether Warriors will defend them or not. It is not for us to judge or decide.

Secondly, the Warriors have not, like common criminals, asked for an amnesty and a helicopter escape. An amnesty was requested by a nation, a nation that defended itself when attacked.

It is a matter of ethics for the government. Are aboriginals entitled to use their status as first settlers and as a nation to speak to the government? Does the Canadian Government have the right to tell them they are citizens like any others?

This is another issue, but I went on this basis. This nation has legitimate claims. How will they be dealt with? How will a blood bath be avoided?

Mme Roper: Vous avez affirmé de façon catégorique que nous avions déclaré que nous étions en faveur des Mohawks armés de AK-47.

M. Thorkelson: Je n'ai jamais parlé d'armes. J'ai dit appuyer. . .

Mme Roper: C'est ce que vous avez dit, je crois: que nous avions appuyé les Mohawks. Vous avez demandé pourquoi nous les avions appuyés et pourquoi nous avons déclaré que nous étions en faveur des AK-47. Je me demande d'abord d'où vient cette impression de votre part et si quelque chose a été dit ici pour le laisser entendre?

M. Thorkelson: Je suis désolé. Je ne pense pas avoir parlé d'un type quelconque d'armes. Vous avez dit tout à l'heure que vous appuyez les Mohawks. Cela vient de votre réponse aux questions.

Mme Roper: Je voulais seulement apporter une mise au point au compte rendu.

Le président: L'un des témoins veut-il faire une observation ici? Dans ce cas, passons aux questions d'un autre député.

M. Nault: J'ignore ce qu'en pensent les autres membres du comité, mais je voudrais présenter mes excuses aux témoins. Il n'est pas nécessaire je crois pour les députés de déprécier votre témoignage. Certes, chacun d'entre nous n'aime peut-être pas nécessairement ce qu'il entend, mais il faut vous donner le bénéfice du doute et présumer que vous dites la vérité.

Aujourd'hui et dans les semaines qui viennent, nous allons poser des questions à des gens qui occupent tout le spectre des opinions. Par exemple, j'espère que la personne de Chateaugay qui organisait des manifestations au pont

[Texte]

Mercier Bridge in his evenings—supposedly an ex-SQ officer—we hope he does come forward to tell us what was going on at those demonstrations. We are very interested in that. As far as I am concerned you do not have to defend what side of the issue you are on. I assume that what you are telling me is the truth. We will hear as we go along whether that is the case or not.

Having said that, I would like to get back to what we are supposed to be doing here, i.e. asking legitimate questions rather than trying to discredit the witnesses. That is a tactic that parliamentarians use on a regular basis, so just ignore it. I have seen it a lot since I got here and that is what was happening today.

I want to know about the SQ. You talked about it a lot and I tried to thumb through it when you were talking to other members. I get the sense from what you say in your presentation that the SQ had lost control. I do not want to put any words in your mouths but I get the sense this happened because they were too close to the non-native people in this instance, and it became almost impossible for them to control the crowds and control the situation. Is that a fair statement?

Ms Leduc: Are you talking about Oka?

Mr. Nault: I am talking about the SQ and the the whole episode—control of the affair at Oka and at the Mercier Bridge. Just to give you some background, I will tell you why I bring this up.

During the summer we were told that one of the reasons the army was called in under the National Defence Act was in aid to the civil power, because they had lost control and could not look after the people and protect the citizenry of the area. That is the reason why they were called in. Would it be safe to say that this is legitimate, in that the SQ indeed had lost control of the situation?

• 1415

Ms Warden Abrahams: I do not know about losing power, in that they had the fire power. They had the physical presence to control anything that was going on with the natives or whatever. There was a lot of chaos within the SQ itself. For instance, the incident that happened to us happened because two different SQ people gave us different information. One group of SQ people authorized us to do something that the other group decided we had not been allowed to do. There was really poor communication among the SQ.

Mr. Nault: In the evening almost riots were taking place. There was rock throwing. I hear in the testimony that the SQ basically sat back and observed instead of taking the non-natives on, saying they had no right to be there and the SQ were in control.

Ms Leduc: We were not at Chateauguay. We were at Oka.

Mr. Nault: I am dealing with Oka. There were some incidents there, such as dumping people's groceries out on the street and going through that process. . .

[Traduction]

Mercier le soir—censément un ancien agent de la SQ—viendra nous dire ce qui se passait. Cela nous intéresse beaucoup. En ce qui me concerne, vous n'avez pas à défendre le parti que vous avez pris. Je présume que vous dites la vérité. Nous finirons bien par apprendre si c'est le cas.

Cela dit, je voudrais revenir à la raison pour laquelle nous sommes ici et poser des questions légitimes plutôt que d'essayer de discréditer les témoins. C'est une tactique à laquelle recourent régulièrement les parlementaires: n'y prêtez pas attention. J'en ai souvent été le témoin, et c'est ce qui se passe aujourd'hui.

Je voudrais en savoir plus long sur la SQ. Vous en parlez beaucoup dans votre mémoire, que j'ai feuilleté pendant que vous discutiez avec d'autres députés. D'après ce que j'ai lu, la SQ avait perdu le contrôle. Je ne veux pas vous attribuer des propos, mais j'ai l'impression que cela est arrivé parce qu'ils étaient trop proches, dans ce cas-ci, de la population non-autochtone. Pour cette raison, il leur est devenu quasi-impossible de maîtriser la foule et de tenir la situation en main. Je me trompe?

Mme Leduc: Parlez-vous d'Oka?

M. Nault: Je parle de la SQ et de tout l'incident: les événements d'Oka et du pont Mercier. Pour vous situer, je vais vous dire pourquoi je soulève la question.

Pendant l'été, on nous a dit que l'une des raisons pour laquelle l'armée a été appelée en vertu de la Loi sur la défense nationale, c'était pour venir en aide aux autorités civiles qui avaient perdu le contrôle et n'arrivaient pas à protéger les citoyens du secteur. C'est la raison pour laquelle elle a été appelée. A-t-on raison d'affirmer que la SQ avait perdu le contrôle de la situation?

Mme Warden Abrahams: J'ignore si elle avait perdu le contrôle, mais en tout cas elle avait la puissance de feu. Elle avait les moyens matériels de maîtriser les activités des autochtones et d'autres. Le chaos était grand au sein même de la SQ. Par exemple, l'incident dont nous avons été victime est arrivé parce que deux agents de la SQ nous ont donné des renseignements différents. Un groupe de la SQ nous a autorisé à faire quelque chose que l'autre groupe nous a interdit. La communication était vraiment mauvaise au sein de la SQ.

M. Nault: Le soir, il y avait presque des émeutes. On lançait des pierres. D'après les témoignages, la SQ s'est abstenu de faire quoi que ce soit, s'est contenté d'observer, au lieu de s'en prendre aux non-autochtones, de les sommer de quitter les lieux et de prendre la situation en mains.

Mme Leduc: Nous n'étions pas à Chateauguay mais à Oka.

M. Nault: Je parle d'Oka. Des incidents sont survenus là-bas: on a jeté sur la route des boîtes d'épicerie. . .

[Text]

Mme Moise: On a un exemple similaire. On était baptisé par la Sureté du Québec de *ditch gang*, la gang du fossé parce qu'on était peu nombreux au début du 29 du mois. On entendait les menaces des gens, des *skinheads* passaient et la Sureté du Québec nous a annoncé que les gens de Châteauguay, et des gens du KKK allaient venir mais de ne pas s'inquiéter, qu'on allait nous protéger.

Nous étions très peu nombreux. Nous étions pacifistes. On était 10, 15., même pas. Les MicMac et les Malecites qui étaient venus étaient partis, comme par hasard. C'est samedi que l'on a senti la tension des touristes venus voir des Indiens. Il y avait les motards du KKK qui venaient et repassaient autour de nous. Personne ne les a arrêtés. Ils passaient très près de nous et venaient nous provoquer avec leurs motos. Mais, personne ne les a arrêtés. Ils étaient tout en noir avec leurs casques. Les Amérindiens étaient cachés parce qu'on les cherchait depuis longtemps. Personne ne les a empêchés. On a dû se trouver des codes pour savoir comment se défendre contre ces gens-là. Rien ne s'est passé sauf qu'on a passé un moment de tension extrême. Ils avaient tout le loisir de venir sous notre nez, de nous intimider, si on veut, sans que personne ne bouge.

Ms Kettenbeil: When you talk about the stoning at the Mercier Bridge, one of the things I wrote concerned something I heard. I was working on the evacuation at Dorval for the reserve. There were a lot of curiosity seekers around. Nobody knew who was with the natives and who was not with the natives. People would talk to each other.

This girl came plodding up to me and started talking to me, saying she went to these things every night. She would watch them trying to get off the boats, and then she would go down to another place, and it was really a lot of fun; it was really interesting. One of her favourite spots was at the end of the Mercier Bridge. She had just come back from there and told me there was a really big gang there. She said they all went down there, drank beer and listened to music. She said some of them were getting pretty rough. There were guys with vans filled with chains, pipes and all this stuff at the end of the bridge. I was horrified. I just listened to her talk.

Later on that evening, when I finally found a police car in the area, after we had been attacked, I asked them to please protect us. I explained the situation to them and told them it was very dangerous at the end of the Mercier Bridge. From what this woman told me, it was a regular ritual. They were armed. Maybe they did not have attack rifles, but you can do a lot of damage with a steel pipe, and it is a lot more personal. I explained this to him. He said he would call it in to a superior and they would send people down there, which means that two days later when the stoning occurred, I knew the police knew, because I told them. I certainly was not the only person who told them there were people armed and dangerous down at the end of the Mercier Bridge.

[Translation]

Ms Moise: We have a similar example. The SQ called us the ditch gang because there were so few of us initially on the 29th. We could hear people's threats, skinheads were going by and the SQ warned us that people from Châteauguay and the KKK were coming but that there was no cause to worry and that they would protect us.

There were very few of us. We were peaceful. We were 10, 15. . . not even that. Just like that, the Micmacs and Malecites who had come had left. On Saturday, we could feel pressure from curiosity seekers out to watch the Indians. KKK bikers were riding back and forth around us. Nobody stopped them. They were riding by very closely on their bikes, to provoke us. But nobody stopped them. They were all dressed in black with helmets. Natives were in hiding because they had been wanted for a while. Nobody stopped them. We had to come up with codes to defend ourselves against these people. Nothing happened, but we went through a moment of high tension. They were free to taunt or intimidate us without anyone doing anything.

Mme Kettenbeil: Au sujet des pierres lancées au pont Mercier, une des choses que j'ai écrites porte sur quelque chose que j'ai entendu. Je travaillais à l'évacuation à Dorval pour la réserve. Il y avait beaucoup de curieux. Personne ne savait qui était avec les Amérindiens et qui ne l'était pas. Les gens se parlaient.

Cette fille s'est lentement approchée de moi et est venue me parler en me disant qu'elle participait à ces manifestations tous les soirs. Elle les observait quand ils essayaient de descendre des bateaux puis elle allait ailleurs et avait vraiment beaucoup de plaisir. C'était très intéressant. Un de ses endroits préférés était le bout du pont Mercier. Elle en revenait à peine et m'a dit qu'il y avait là un très gros groupe. Tout le monde y allait, m'a-t-elle dit, pour boire de la bière et écouter de la musique. Parmi eux, il y en avait des durs. Des types dans des camionnettes remplies de chaînes, de tuyaux et d'autres objets du même genre au bout du pont. J'étais horrifiée. Je me suis contentée de l'écouter.

Plus tard ce soir-là, quand j'ai finalement trouvé une voiture de police, après avoir été attaquée, je les ai suppliés de me protéger. Je leur ai expliqué la situation et je leur ai dit que c'était très dangereux à l'extrémité du pont Mercier. D'après ce que cette femme m'avait dit, cela arrivait régulièrement. Ils étaient armés. Ils n'avaient peut-être pas de fusils d'assault, mais on peut causer bien des dégâts avec un tuyau en acier, et ça vous touche de bien plus près. C'est ce que je lui ai expliqué. Il a dit qu'il communiquerait avec son supérieur, qui dépêcherait du monde là-bas. C'est donc dire que lorsque les pierres ont été lancées deux jours plus tard, la police le savait parce que c'est moi qui l'avait informée. Je ne suis certainement pas la seule à l'avoir informée qu'il y avait des gens armés et dangereux à l'extrémité du pont Mercier.

[Texte]

[Traduction]

• 1420

So the SQ and the other officers who were there knew very well what kind of danger there was at the end of that bridge. They knew very well how they should have been there, that they should not have been down there in their fatigues with no hats, and let people accumulate and accumulate and accumulate there. They knew who was going down there and they knew how they were armed. So in that sense, they did not lose control; they had the information they needed, and you cannot tell me they did not have the equipment or the means also to clear out a construction area—because that is a construction area; you do not have the right to be in a construction area without a hard hat on, that is the law too. They had every right to clear out that area and they did not do it.

Ms Roper: On the other hand, I would wish to say that my husband and I were observing right in front of the peace camp at Oka. We observed some very professional behaviour of the SQ when there had been a meeting of Oka residents that was taking place in the park, and by the time the meeting was over it was dark. Many of those in the peace camp were very concerned because they did not know what would happen when they came out. However, the SQ did keep the cars moving. They did not let any of the cars stop and let people get out and approach people at the peace camp. So my husband and I felt there was very professional behaviour there.

There was a lot of horn-honking, but that is how you take it; it could have been a wedding, you know, and you might just feel like throwing rice. So it is how you took that honking as to whether it was a problem or not. But we did feel at that time that there was good SQ professional behaviour.

I think it was a very mixed bag. But the reason we are asking for an inquiry into the SQ is because the predominant observations we made were more negative than positive. One of them was a lieutenant, a Lieutenant Couture of the SQ, taking a non-native observer from the front of a car and hurling her to the ground. The reason why that woman was there—and Joanne can testify more than I can about this—was because an eight-year-old girl was left in the car when the father had been arrested and then they arrested the mother. I think that perhaps the husband should have been arrested but the mother. . . There may have been a few verbal things, I do not know, but she certainly never had any. . . whatever. There was an eight-year-old girl, Melissa, who was left in the car.

We felt that because there were no female SQ officers present, if there indeed are such. . . we never saw a female SQ officer. It would be fine if a female SQ officer drove off with little eight-year-old Melissa, but if not, one of us women observers should have been allowed to be present in that car. There were two SQ officers when I finally got in the car, one in the front seat and one in the rear with Melissa.

La SQ et les autres agents qui y étaient savaient très bien quel danger il y avait au bout du pont. Ils savaient très bien qu'ils auraient dû être sur place, avec leurs casques et ne pas laisser les gens s'attrouper. Ils savaient qui était là et quelles armes ils avaient. En ce sens-là, ils n'ont pas perdu le contrôle; ils avaient l'information nécessaire. Ne me dites pas qu'ils n'avaient pas l'équipement qu'il fallait pour dégager une zone de construction—parce qu'il s'agissait d'une zone de construction. On n'a pas le droit d'être dans une zone de construction sans casque de protection—ça aussi c'est la Loi. La police était pleinement autorisée à dégager le secteur et elle ne l'a pas fait.

Mme Roper: Par contre, mon mari et moi étions en train d'observer juste devant le camp de la paix à Oka. Nous avons vu la SQ se comporter de façon très professionnelle lors d'une assemblée des résidents d'Oka dans le parc. L'assemblée terminée, la nuit était tombée. Beaucoup de participants au camp de la paix étaient très inquiets parce qu'ils ignoraient ce qui allait se passer lorsqu'ils allaient sortir. Mais la SQ a réussi à faire circuler les voitures. Elle n'a pas laissé les voitures s'arrêter ni les gens descendre pour approcher les pacifistes. Mon mari et moi avons donc trouvé que son comportement avait été très professionnel.

Il y avait aussi un tintamarre de klaxons. Mais pas plus, ç'aurait pu être un mariage sous une volée de confettis. J'ignore si c'était un problème mais c'est comme cela qu'on pris les coups de klaxons. En tout cas, nous avons trouvé que la SQ s'était comportée de façon professionnelle.

Il y avait un peu de tout, j'imagine. Mais si nous demandons qu'il y ait une enquête sur la SQ, c'est que la plupart des choses que nous avons observées étaient négatives plutôt que positives. Je pense au cas d'un lieutenant, le lieutenant Couture de la SQ, qui a enlevé une observatrice non autochtone du devant d'une voiture et l'a jetée au sol. Si cette femme était là—et Joanne peut vous en dire plus que moi—c'est parce qu'une fillette de huit ans avait été laissée dans la voiture après que le père avait été arrêté. Ensuite, ils ont arrêté la mère. Peut-être fallait-il arrêter le mari, mais la mère. . . Il y a peut-être eu des accrochages verbaux, je ne sais pas, mais elle n'avait sûrement aucune. . . Peu importe. Une fillette de huit ans, Melissa, a été laissée dans la voiture.

Parce qu'il n'y avait aucune femme policier de la SQ, s'il y en a. . . En tout cas nous n'en avons jamais vu. Ç'aurait été une bonne chose si une femme policier de la SQ avait amené en voiture la petite Melissa; si ce n'était pas possible, l'une d'entre nous, les observatrices, aurait dû être autorisée à monter dans la voiture. Il y avait deux agents de la SQ lorsque je suis finalement montée dans la voiture, un sur la banquette avant et un autre sur la banquette arrière avec Melissa.

[Text]

Ms Leduc: Going back to what you were saying, if I understood the question properly, when I was in Oka I never saw a threat to the SQ that would warrant the calling in of the army. From what I saw on television, the only threat I saw to the SQ were the white mobs in Chateaugay.

Mr. Nault: Mr. Chairman, just for clarification. That is what I meant, the SQ had difficulty handling the non-native population, not the native population. That is the problem I felt was there.

A Voice: But the army was not used against them.

The Chairman: Thank you, colleagues. On behalf of the committee—

Mrs. Bourgault: Mr. Chairman, a point of order.

Je voudrais rassurer les témoins en disant que je n'ai rien contre les individus qui ont témoigné. Je n'ai pas essayé de vous intimider. Mais, quand on accepte de témoigner devant un comité de la Chambre des communes, il ne faut pas supposer que les députés seront d'accord avec ce que les témoins disent. Il faut qu'ils exercent leur droit de poser des questions même si elles sont embêtantes et même si elles sont contraires à l'esprit et à la lettre de votre déposition. Je voulais faire cette mise au point, monsieur le président. Je respecte aussi ce que mon collègue de l'opposition a dit. Évidemment, les témoins ont leurs propres vues. Le rôle des députés, des parlementaires, est de poser des questions même si elles ne sont pas faciles à entendre.

• 1425

Ms Leduc: I have no objection to what either of you said. After all, I have seen you on TV; I know how you operate.

A voice: That says it all.

The Chairman: Mr. Skelly would like a point of order, and then Ms Blondin.

Mr. Skelly: Mine is with respect to documents, if this is on this issue.

The Chairman: Is this a point of order on this issue?

Ms Blondin: It is. I just want to make a counter point of order.

Just because you are witnesses, it does not mean we do not believe you or we disagree with you.

Ms Leduc: Even if you do not believe it, that does not mean it is not true.

Ms Roper: I would like to make one final point. It has to do with the recommendation.

I talked with an SQ officer who told me that he had tried to get cultural and historical things about native people into the SQ training when they become SQ officers. This is very important. He told me that there was no funding for this and that he thought it would be a very helpful thing, when the SQ officers are initially trained, that they be exposed to a number of cultural and historical things, bringing in native people themselves to speak with the SQ officers in training. I hope that this committee could do that.

[Translation]

Mme Leduc: Si nous revenons à ce que vous disiez, et si j'ai bien compris la question, lorsque j'étais à Oka je n'ai jamais vu de menace à l'endroit de la SQ qui aurait justifié l'appel de l'armée. D'après ce que j'ai vu à la télévision, la seule menace que j'ai vue contre la SQ, c'était les émeutiers blancs de Chateaugay.

M. Nault: Monsieur le président, je veux apporter une précision. C'est ce que je voulais dire, que la SQ avait du mal à maîtriser la population non autochtone. Je ne parlais pas des Amérindiens. C'est là où se situait le problème.

Une voix: Mais l'armée n'a pas été employée contre eux.

Le président: Merci, chers collègues. Au nom du comité. . .

Mme Bourgault: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

I would like to reassure the witnesses that I have nothing against the individuals we have heard. I have not tried to intimidate you. However, when you accept to be a witness for a House of Commons committee, you must not assume that members will agree to what the witnesses are saying. They must exercise their right to ask questions even if they are embarrassing or run counter to the spirit or the letter of your presentation. This is the clarification I wanted to make, Mr. Chairman. I also respect what my colleague on the other side has said. Of course, witnesses have their own opinions. The role of members and Parliamentarians is to ask questions even if they are not pleasant to hear.

Mme Leduc: Je n'ai rien contre ce que ni l'un ni l'autre d'entre vous avez dit. Après tout, je vous ai vus à la télévision; je connais vos méthodes.

Une voix: C'est tout dire.

Le président: M. Skelly voudrait invoquer le Règlement, après quoi je donne la parole à M^{me} Blondin.

M. Skelly: J'invoque le Règlement à propos des documents, s'il s'agit bien du point dont il est question.

Le président: S'agit-il d'un appel au Règlement ou d'une intervention sur le point en question?

Mme Blondin: Oui. Il s'agit d'une contre-invoque du Règlement.

Ce n'est pas parce que vous êtes témoin que nous ne vous croyons pas ou que nous ne sommes pas d'accord avec vous.

Mme Leduc: Même si vous ne nous croyez pas, cela ne veut pas dire que ce n'est pas vrai.

Mme Roper: Je voudrais rappeler une dernière chose relative à la recommandation.

J'ai parlé avec un agent de la SQ. Il m'a dit avoir essayé d'incorporer de l'information culturelle et historique sur les Amérindiens aux cours de formation des officiers de la SQ. C'est très important. Il n'y a pas de crédits prévus pour cela. Il estime que ce serait très utile si au moment de leur formation les agents de la SQ pouvaient rencontrer des Amérindiens pour acquérir des rudiments de culture et d'histoire. J'espère que le Comité pourra y faire quelque chose.

[Texte]

The Chairman: This committee cannot necessarily do that. But can you just tell me when you had that conversation with that SQ officer?

Ms Roper: I had that conversation this summer. We were there many days and I talked to many SQ officers at one point or another.

Mme Moise: J'aimerais dire rapidement qu'on a beaucoup parlé de la Sureté du Québec. Mais l'Armée, de l'autre côté avec les observateurs et les campeurs, n'a pas été très sympathique. On a été très souvent intimidé par un véhicule qui passait toujours très près et très vite du campement où on était, jusqu'à ce qu'on change de côté. On s'est fait lancer des oeufs, de l'eau. Un soldat m'a regardée et m'a dit: «Toi, je te mettrais bien une balle entre les deux yeux».

On a vécu constamment avec ces craintes. Évidemment, personne ne voulait l'entendre parce que l'armée était aussi censée être parfaite. Seuls les agents de la Sureté du Québec étaient les méchants. Pourtant, on n'était pas le problème principal. On était là pour observer. Mais, il est important de noter que l'Armée avait un comportement très, très provocateur.

Ms Leduc: I would like to add that if you looked at our report objectively then you would probably see that there is a need for an inquiry, an investigation covering all the points in our recommendations. I really see the need. It is very upsetting to see things like this going on in Canada, although we do not know. . .

Ms Kettenbeil: I have one last thing I would like to call to the attention of the committee. We received the first transcript from this committee in which Kim Campbell addressed you. I just want to repeat some of her first words to you:

First let me outline briefly the events which occurred at Oka-Kanesatake.

Last summer a group of discontented members of the Mohawk community erected barricades hampering the freedom of movement of residents of Oka and the Montreal south shore. They took up arms to enforce those barricades, an action which resulted in the death of a young policeman, and in damage and violence within the community.

Where is the mistake in what she said?

The Chairman: Why do you not elaborate for us? It is your point.

Ms Kettenbeil: I thought that maybe you should know she said that they put up barricades—in the plural—that it hampered the freedom of movement of residents of Oka and the south shore, and that this was one of the things that caused the death of the corporal.

There were not barricades up. There was one barricade up in Oka, and it was in the middle of the woods on a road that is not even plowed in the wintertime.

This is the Minister of Justice who is perpetuating this type of image of what happened this summer.

As far as we are concerned, it is part of the global problem of looking from the beginning of what transpired. We saw this statement for the first time in an ad that ran in the papers of the police brotherhood of Canada, which ran in—

[Traduction]

Le président: Peut-être pas. Mais quand avez-vous eu cette conversation avec cet agent de la SQ?

Mme Roper: À l'été. Nous avons été sur place longtemps et j'ai discuté avec beaucoup d'agents de la SQ à un moment ou à un autre.

Ms Moise: Briefly, a lot has been said about the *Sûreté du Québec*. But the army, on the other side with observers and campers was not friendly. Very often we have been intimidated by vehicles that whizzed by the camp where we were, until we changed sides. We were thrown eggs and water. A soldier looked at me and said "you, I would not mind putting a bullet between your eyes".

These fears were with us constantly. Of course, no one would listen to us because the army was supposedly faultless. Only the SQ officers were the bad guys. Still, we were not the main problem. We were there as observers. But it should be noted that the behaviour of the army was very provocative.

Mme Leduc: J'ajouterai que si vous examinez notre rapport objectivement vous reconnaîtrez probablement qu'il y a lieu de tenir une enquête qui porte sur tous les points évoqués dans nos recommandations. Pour moi, c'est une nécessité. Il est bouleversant de voir des choses comme celles-là se produire au Canada, bien que nous ne sachions. . .

Mme Kettenbeil: J'aimerais porter une dernière chose à l'attention du comité. Nous avons reçu le premier compte-rendu de la séance du comité à l'occasion de laquelle Kim Campbell s'est adressée à vous. Je voudrais répéter ses paroles:

Permettez-moi d'abord de rappeler brièvement ce qui s'est passé à Oka-Kanesatake.

L'été dernier, des membres mécontents de la collectivité mohawk ont érigé des barricades et entravé la liberté de mouvement des citoyens d'Oka et de la rive-sud de Montréal. Ils ont pris les armes pour renforcer ces barricades et il en est résulté qu'un jeune policier est mort et que des actes de vandalisme et de violence ont été perpétrés.

Où est l'erreur dans ce qu'elle a dit?

Le président: Pourquoi ne pas développer votre pensée puisque c'est l'argument que vous voulez soulever.

Mme Kettenbeil: J'ai pensé que vous voudriez peut-être savoir qu'elle a dit qu'ils ont érigé des barricades—au pluriel—et que cela a entravé la liberté de mouvement des citoyens d'Oka et de la rive-sud, et qu'il s'agit d'un des facteurs qui a causé la mort du corporal.

Il n'y avait pas de barricades. Il y a eu une barricade à Oka et elle se trouvait au milieu de la forêt sur une route qui n'est même pas dégagée en hiver.

La ministre de la Justice elle-même perpétue l'impression des événements de cet été.

Pour notre part, cela fait partie du problème en général. Il faut voir ce qui s'est passé dès le début. Nous avons vu cette déclaration pour la première fois dans une annonce publiée dans la publication de la Fraternité des policiers du Canada, qui. . .

[Text]

[Translation]

• 1430

Ms Leduc: The Canadian Policemen's Association.

Ms Kettenbeil: Was it in September? No. Was it in August or in—

Ms Leduc: —in *La Presse*.

Ms Kettenbeil: But when we saw that in that same manner, we said the police are perpetuating something that is not true. There were not barricades, plural, in Oka which were hampering the free movement of people. There was one barricade which was—

A voice: It was on a side road.

The Chairman: Order, colleagues.

Ms Kettenbeil: It was on a side road.

The Chairman: Colleagues, I think your point is made.

Ms Kettenbeil: So we were very much alarmed when we saw the Minister of Justice was perpetuating the same image, which is not true.

The Chairman: Are there others who would like to make a concluding comment? One person has not yet made her concluding comment, and then we will wrap up.

Ms Warden Abrahams: I would like to reply again to the apologies from the committee.

I think a lot of the problem with what happened at the beginning of this hearing was that people started attacking us for our supposed political positions or because of the stand we were taking on major issues; whereas what I am here for is not to tell you how to solve these problems but to tell you about what happened to me this fall. This was a very shocking thing to happen to me, not because either of us was badly hurt when we were attacked by the policeman, but because this is not what I think should happen in Canada, not because of me, but because I was there as an observer. I was there to see that people's rights were not infringed upon—

A voice: And you got yours.

Ms Warden Abrahams: And I got mine infringed upon, yes.

I think we need to have observers when we have difficult situations, and if you have a case where the observers themselves are being abused then there is something wrong with the society.

That is what I have to tell you. I do not know more about any native rights or land claims than anyone else in the room, but I do know what happened to me and I think you should respect what I have to say.

The Chairman: Thank you. That has been very helpful, and that is precisely why the most helpful element of what you are putting forward today is your personal experiences and what your observations were last summer. It is extremely helpful for the committee to have the experience so that when we look at the whole range of witness testimony we receive yours forms a very important part of it.

Mme Leduc: L'association canadienne des policiers.

Mme Kettenbeil: C'était en septembre? Non. C'était en août ou...?

Mme Leduc: ...dans *La Presse*.

Mme Kettenbeil: Lorsque nous l'avons vu repris tel quel, nous nous sommes dits que la police perpétuait un mythe. Il n'y avait pas à Oka de barricades, au pluriel, qui entravaient la libre circulation des gens. Il y avait une barricade qui...

Une voix: Sur une route secondaire.

Le président: À l'ordre.

Mme Kettenbeil: C'était sur une route secondaire.

Le président: Chers collègues, je crois que vous avez dit ce que vous aviez à dire.

Mme Kettenbeil: Nous avons été consternés lorsque nous avons vu que la ministre de la Justice perpétuait la même fausseté.

Le président: Quelqu'un d'autre voudrait-il faire une dernière intervention? Il reste encore une personne, après quoi nous lèverons la séance.

Mme Warden Abrahams: Je voudrais commenter à nouveau les excuses faites par le comité.

Les difficultés que nous avons rencontrées au début de l'audience tiennent pour beaucoup au fait qu'on nous a attaqués en raison de nos positions politiques présumées ou de notre position au sujet de certaines grandes questions. Pourtant, je ne suis pas ici pour vous dire comment résoudre ces problèmes, mais plutôt pour vous dire ce qu'il m'est arrivé à moi cet automne. Cela m'a beaucoup troublée, pas parce que l'un d'entre nous a été grièvement blessé quand nous avons été attaqués par le policier, mais parce que ce n'est pas ainsi que les choses devraient se passer au Canada, pas à cause de moi en particulier mais parce que j'y étais à titre d'observateur. J'y étais pour veiller à ce que les droits d'autres personnes ne soient pas enfreints...

Une voix: Alors que les vôtres...

Mme Warden Abrahams: Et ce sont les miens qui, oui, ont été enfreints.

Je pense qu'il faut des observateurs lorsque nous sommes aux prises avec des situations difficiles, et si les observateurs eux-mêmes sont violentés, il y a quelque chose qui cloche dans la société.

C'est ce que j'ai à vous dire. Je ne connais rien aux droits des autochtones ou à leurs revendications territoriales, mais je sais ce qui m'est arrivé à moi et je pense que vous devriez respecter ce que j'ai à dire.

Le président: Merci. Cela a été très enrichissant et le plus utile dans ce que vous nous avez déclaré aujourd'hui, c'est justement votre expérience personnelle et ce que vous avez observé l'été dernier. Il est très utile pour le comité de savoir ce qui s'est passé. Nous allons entendre toute une série de témoignages et le vôtre en forme une partie importante.

[Texte]

On behalf of the committee I would like to thank all of you very much for what obviously was a very personal commitment that each of you made at various times over the summer to become involved in this and then to make the commitment to bring this forward to the committee. I think that helps the committee's work immensely, and I thank you very much on behalf of the committee.

Mr. Skelly would now like to ask something about some documents.

Mr. Skelly: Madam Bourgault in her question indicated that a framework agreement, or what was submitted to us by DIAND as a proposed framework agreement, had been endorsed by the band council, the municipality and the Province of Quebec. We have never seen any indication that this document had been approved by anybody other than the three people who signed it, which is Donald Goodwin, R. Gagnon—we've heard about him in previous testimony—and Harry Swain.

I am wondering if Madam Bourgault, if she has that information, can table it with the committee, or if we could request that the Department of Indian Affairs provide us with evidence that this was endorsed by anybody other than the three representatives from Indian Affairs.

The Chairman: We can certainly take that up. Thank you all very much.

The meeting is adjourned till 3.30 p.m.

AFTERNOON SITTING

• 1552

The Chairman: I would like to call this meeting to order.

We have a point of order from Ms Blondin, and then we will proceed with the witnesses.

Ms Blondin: Mr. Chairman, I do not know if it is any surprise to you, but I am a former senior civil servant and a bureaucrat of the Government of Canada, as well as the Government of the Northwest Territories. I have had many occasions to be at hearings like this when my staff was with me. My staff has never been allowed to heckle or interfere with the proceedings, and I have had a complaint from the floor that during our testimony a member of DIAND continually heckles during the procedures. I think this is highly irregular. Either that person vacates the premises or behaves, because I will write a letter of complaint to the minister about this. It is very irregular for government people to do this at a public hearing.

The Chairman: I appreciate the point of order, and I certainly understand the concern. I take the member's suggestion at face value, and I think the message has probably been communicated by this means to the person you are speaking about. I would encourage all members to encourage their staff to conduct themselves here in a manner that is appropriate to the important function we are undertaking. The point of order is well taken.

[Traduction]

Au nom du comité je tiens à vous remercier tous. Chacun d'entre vous a donné de sa personne pendant l'été et en venant témoigner ici au comité. Vous contribuez énormément à nos travaux, et je vous remercie beaucoup au nom du comité.

M. Skelly voudrait maintenant poser une question à propos de certains documents.

M. Skelly: Dans sa question, M^{me} Bourgault a indiqué qu'un accord cadre, ou ce qui nous a été présenté par le Ministère des Affaires indiennes comme projet d'accord cadre, a été entériné par le conseil de bande, la municipalité et la province de Québec. Rien ne nous indique que ce document a été approuvé par quiconque d'autre que les trois signataires, c'est-à-dire Donald Goodwin, R. Gagnon—nous l'avons entendu à l'occasion d'une autre séance—et Harry Swain.

Si M^{me} Bourgault est en possession de ce renseignement, je me demande si elle pourrait le communiquer au comité. Peut-être pourrions-nous demander au Ministère des Affaires indiennes de nous donner la preuve que le document a été entériné par d'autres intervenants que les trois représentants des Affaires indiennes.

Le président: Nous pouvons sûrement nous en occuper. Merci beaucoup à vous tous.

La séance est levée jusqu'à 15h30.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: Je déclare la séance ouverte.

M^{me} Blondin veut invoquer le Règlement, après quoi nous entendrons les témoins.

Mme Blondin: Monsieur le président, cela vous surprendra peut-être, mais j'ai été fonctionnaire supérieure et bureaucrate au gouvernement du Canada et au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. J'ai aussi souvent assisté à des audiences comme celles-ci en compagnie de mon personnel. Jamais mes adjoints n'ont été autorisés à troubler les travaux ou à interpeller quiconque. On s'est plaint à moi que pendant notre témoignage un membre du ministère des Affaires indiennes n'a pas cessé de chahuter. C'est tout à fait irrégulier. Ou cette personne se conduit comme il se doit ou elle quitte les lieux car je compte me plaindre par écrit au ministre. Il est tout à fait inadmissible que des gens du gouvernement se comportent de la sorte lors d'une audience publique.

Le président: Je comprends votre rappel au Règlement ainsi que vos préoccupations. J'accepte la parole de la députée, et j'imagine que par son intervention elle a communiqué son message à la personne en question. J'invite tous les députés à encourager leurs adjoints à se conduire ici d'une manière qui corresponde à la mission que nous entreprenons. L'appel au Règlement était tout à fait fondé.

[Text]

Ms Blondin: To be fair, Mr. Chairman, I would say that I would not tolerate my staff interfering with the work of a committee.

Mr. Skelly: I have a second point of order, Mr. Chairman. This is not a question of staff, though; this is a question of a member of the professional Public Service of Canada. I would not like to leave the impression, through the committee or otherwise, that the Public Service is the staff of a particular political party.

The Chairman: I did not know this was a member of the Public Service that the member was addressing.

Ms Blondin: I am talking about a member of the Public Service. I said DIAND departmental staff.

Mr. Skelly: It is the Department of Indian Affairs.

The Chairman: Are you saying this is ministerial staff or...?

Ms Blondin: Yes.

The Chairman: You are speaking of ministerial staff.

Ms Blondin: I am just picking it up from a complaint I have had from the floor during our recess. I have my hearing aid on, so even if someone is heckling me or whatever, I cannot hear them. I am so intent on the subject that I do not intend to pay attention to too much else.

It is a staff member of the Department of Indian and Northern Affairs. I just think it is wrong. I think it is highly irregular for them to even appear to participate. They should be very careful. I did not mean to leave the impression that it was anybody else.

The Chairman: Thank you very much, colleagues.

I would like to welcome our witnesses this afternoon. Let me start by making a couple of comments that might be helpful to you during the course of our discussion.

• 1555

We are resuming consideration of the subject matter of the events at Kanesatake and Kahnawake during the summer of 1990, referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs. The committee understands the sensitivities of these events, but would like to remind witnesses that nothing said before a committee may be used in a court of law. Witnesses are also protected from libel and slander actions for what they say before the committee. Although witnesses should attempt to answer all questions, they may at times seek clarification from the chair. I would encourage witnesses to seek guidance from the chair if they are unsure as to how to respond to an intervention or a question. I would also like to assure the witnesses that the parliamentary committees are involved in inquiries that are completely separate from those of the courts.

I would like to welcome Grand Chief George Martin, Chief Etienne, and Mr. Lacaille, who is with them as well. Grand Chief, perhaps you would like to introduce your colleagues and we can proceed from there. Thank you very much for joining us today.

[Translation]

Mme Blondin: Monsieur le président, je ne tolérerai pas non plus que mes adjoints ne troublent le travail du comité.

M. Skelly: Je voudrais aussi invoquer le Règlement, monsieur le président. Il ne s'agit pas d'une question de personnel, cependant; il s'agit plutôt d'un membre de la Fonction publique du Canada. Je ne voudrais pas laisser l'impression, ici ou ailleurs, que la Fonction publique est au service d'un parti politique en particulier.

Le président: J'ignorais que le député parlait d'un membre de la Fonction publique.

Mme Blondin: Je parle d'un membre de la Fonction publique. J'ai dit un membre du personnel du ministère des Affaires indiennes.

M. Skelly: Il s'agit du ministère des Affaires indiennes.

Le président: S'agit-il d'un membre du personnel ministériel...?

Mme Blondin: Oui.

Le président: Vous parlez du personnel du ministre.

Mme Blondin: Je ne fais que relater une plainte qui a été faite dans la salle pendant la pause. Je porte mon écouteur, si bien que si quelqu'un m'interpelle, je ne peux pas l'entendre. Je suis si concentrée sur le sujet que j'oublie tout le reste.

Il s'agit d'un membre du personnel du ministère des Affaires indiennes et du Nord. C'est tout simplement inadmissible. Il est tout à fait inacceptable même qu'il donne l'impression de participer. Il devrait être très prudent. Je ne veux pas donner l'impression qu'il s'agit d'une autre personne.

Le président: Merci beaucoup, chers collègues.

Je tiens maintenant à souhaiter la bienvenue à nos témoins. Permettez-moi d'abord de faire quelques observations qui pourraient vous être utiles dans le cadre de notre discussion.

Conformément à l'ordre de renvoi du comité permanent des affaires autochtones, nous étudions les événements survenus à Kanesatake et Kahnawake au cours de l'été 1990. Le comité comprend qu'il s'agit d'une question très délicate et souhaite rappeler aux témoins que les propos tenus ici ne peuvent être retenus contre eux devant le tribunal. Les témoins sont également protégés contre des poursuites en libelle ou diffamation pour ce qu'ils disent au comité. Les témoins doivent s'efforcer de répondre à toutes les questions mais peuvent au besoin demander des explications au président. N'hésitez pas à me demander conseil si vous ne savez pas comment répondre à une intervention ou à une question. Je souhaite également assurer aux témoins que les enquêtes des comités parlementaires sont tout à fait distinctes de celles des tribunaux.

Je souhaite la bienvenue au Grand Chef George Martin, au Chef Etienne et à M. Lacaille qui les accompagne. Grand Chef, vous pourriez peut-être commencer par présenter vos collègues. Merci d'être venu aujourd'hui.

[Texte]

Grand Chief George Martin (Six Nations Traditional Hereditary Chiefs): Thank you. I would like to introduce Chief Gerry Etienne and Jacques Lacaille, the lawyer, and myself, Grand Chief George Martin. Gerry will do the presentation.

Chief Gerry Etienne (Six Nations Traditional Hereditary Chiefs): I hope the standing committee will have patience with us as we proceed to the statement we have prepared and try to cover as much ground as we can regarding the events that surrounded Kanesatake this past summer.

We, the Six Nations Traditional Hereditary Chiefs of Kanesatake, wish to convey our appreciation for the opportunity to relate before you the tragic, and in some cases misleading, events that occurred in our community of Kanesatake, and to present our version of the events that occurred and may have led to the climax of July 11, 1990. Matters directly related must be mentioned and if possible explained.

To begin, negotiations that were to be initiated to commence discussions of the land issue were complicated by proposals tabled by the government through Yves Désilets, the federal negotiator. It is our opinion that the municipality contributed these tabled proposals, which demanded strict adherence to the outlines of these proposals. In the event this was not accepted by the council under Grand Chief George Martin, then there would be no negotiations.

Mr. Wilbee: Could you just clarify which negotiations you are referring to so I have it straight?

Chief Etienne: The negotiations concerned land issues in Kanesatake and were scheduled to commence on March 26, 1990.

The Chairman: Is there a technical question here on clarification?

Mr. Thorkelson: Yes. When giving your brief, could you try to give us the times of the events?

Chief Etienne: They are very general. There is a lot of information and we have had to water it down somewhat.

The Chairman: Perhaps we will get more into it in the course of questions.

Chief Etienne: We will be available for such questions.

This was the one-sided framework upon which council would be allowed to negotiate for recognition of the lands in question. The proposals that were essential to allow negotiations to commence are outlined as follows: (1) unification—unified land base package in defined area only; (2) 25-year interim—no discussion for the next 25 years or more regarding lands; (3) double jurisdiction—implementation of municipal by-laws on Kanesatake territories.

• 1600

Council was greatly concerned by the manner and direction in which negotiations were being dictated by the federal government. To complicate matters, when council asked the previous band negotiator what strategy was being

[Traduction]

Le grand chef George Martin (Chefs héréditaires de clan des Six-Nations): Merci. Je vous présente le chef Gerry Etienne et M. Jacques Lacaille, notre avocat. Je suis le Grand Chef George Martin. Gerry présentera notre exposé.

Le chef Gerry Etienne (Chefs héréditaires de clan des Six-Nations): J'espère que le comité sera bienveillant à notre égard pendant la présentation de notre exposé que nous avons préparé de manière à en dire le plus possible au sujet des événements qui se sont déroulés à Kanesatake l'été dernier.

Nous, chefs héréditaires traditionnels des Six-Nations de Kanesatake voulons vous remercier de nous donner l'occasion de vous faire part des événements tragiques, parfois trompeurs, qui se sont produits dans notre collectivité de Kanesatake. Nous sommes heureux de pouvoir présenter notre version des faits dont le point culminant a eu lieu le 11 juillet 1990. Il faut évoquer des sujets directement reliés à ces faits et, si possible, les expliquer.

Pour commencer, des propositions du gouvernement, remises par le négociateur fédéral Yves Désilets, ont compliqué les négociations qui devaient commencer sur nos revendications territoriales. À notre avis, c'est la municipalité qui a dicté ces propositions et qui exigeait la plus stricte adhésion à leurs grandes lignes. Si le conseil présidé par le Grand Chef George Martin ne les acceptait pas, il n'y aurait pas de négociations.

M. Wilbee: Pourriez-vous nous dire exactement de quelles négociations il s'agit afin que je comprenne?

Le chef Etienne: Les négociations portaient sur des territoires de Kanesatake et devaient être entamées le 26 mars 1990.

Le président: Une question d'ordre technique sur la clarification?

M. Thorkelson: Oui. Dans votre présentation, pourriez-vous préciser la date des événements?

Le chef Etienne: Elles sont très générales. Il y avait beaucoup d'information et nous avons dû en sauter pour raccourcir notre présentation.

Le président: Nous aurons peut-être les précisions dans les réponses aux questions.

Le chef Etienne: Nous serons prêts à répondre à ces questions.

Voilà le cadre désavantageux qui était offert au conseil pour les négociations sur la reconnaissance des territoires. Voici les propositions qu'il nous fallait accepter pour que les négociations commencent: (1) remembrement—remembrement des terres pour une zone déterminée uniquement; (2) silence de 25 ans—aucune discussion sur les territoires pour au moins les 25 prochaines années; (3) double compétence—application des règlements municipaux sur les territoires de Kanesatake.

Le conseil était fort préoccupé par l'orientation et les méthodes de négociation imposées par le gouvernement fédéral. Pour envenimer les choses, lorsqu'on a demandé au négociateur de bande précédent quelle stratégie adopter pour

[Text]

considered for the negotiations, we learned that the concept of dealing in good faith was not part of the strategy. When we inquired further as to what was meant it was stated that although an agreement would be signed, it would not be honoured.

Council stated that when a legal document was signed, all parties involved would be bound to honour it. To prevent such actions, which would cause loss of integrity and credibility for council, it was determined that under these circumstances we had no alternative but to inform the parties concerned that we would be unable to go into negotiations at the present time on that specific subject-matter.

From that point on, actions by the municipality to commence expansion of the golf course demanded a response in the form of legal action through injunctions to protect the interests and inherent rights shared collectively by all members of our community. Unfortunately, action in the form of roadblocks by a few band members compounded matters further. And no matter what efforts were taken by council to resolve the problems, it appeared that this small group had a hidden agenda that was not evident until the morning of July 11, 1990.

At a great expense that was not covered by funding from the government to assist the council in the courts, council tried to prevent any confrontation or violence that would escalate the existing problems. In a meeting with Minister Tom Siddon, his Quebec counterpart John Ciaccia, and the Sûreté du Québec, council stressed upon them the importance of not allowing the SQ to enter the area where the roadblocks were set up. We informed them that the band members manning the roadblocks would not back down and that matters might get complicated if our warnings were not heeded. The rest is history.

On July 11 we did not open the band office due to the shock we shared over the event that had occurred. The chiefs, clan mothers, and some of the staff gathered to sort out and plan the actions that should be taken. On July 12 we continued to function from the band office. We made 40 phone calls to Tom Siddon's office and other government agencies to request help. There was no answer to our pleas. When I contacted Jean Leblond directly to inquire about what was being done to assist council, I was informed that he could not help. The Six Nations Traditional Hereditary Chiefs were abandoned by the government, and we realized we were on our own.

During the period July 11 to August 6 the chiefs took action to meet the needs of the community. From requesting assistance from the Red Cross and other international agencies to obtain passage of food through the roadblocks, the council did everything possible to assist community members. Through our legal representatives we obtained a release of those being questioned by the SQ, and we contacted political figures such as Jean Chrétien and Audrey McLaughlin for support.

[Translation]

les négociations, nous avons appris que cette stratégie ne comprenait pas la sincérité dans les négociations. Lorsque nous avons voulu des précisions à ce sujet, on nous a déclaré que même si une entente était signée, elle ne serait pas respectée.

Le conseil a déclaré qu'un document juridique signé devait être respecté par toutes les parties. Pour éviter que de telles actions nous fassent perdre l'intégrité et la crédibilité du conseil, nous avons décidé que dans les circonstances, nous ne pouvions qu'aviser les parties intéressées que nous ne pourrions participer aux négociations à ce moment, sur ce sujet particulier.

À partir de ce moment, des mesures prises par la municipalité pour commencer l'expansion du terrain de golf nous ont forcés à réagir par des moyens légaux. Nous avons demandé une injonction pour protéger les intérêts et les droits inhérents de tous les membres de notre collectivité. Malheureusement, le fait que quelques membres de la bande aient dressé des barricades a envenimé les choses. Et malgré tous les efforts du conseil pour résoudre les problèmes, il semble que ce petit groupe ait eu un plan secret qui n'a été mis à jour que le 11 juillet 1990.

Malgré un coût très élevé et même si le gouvernement n'a pas aidé financièrement le conseil qui s'est adressé aux tribunaux, le conseil a tenté d'éviter toute confrontation ou violence qui ne feraient qu'aggraver les problèmes existants. Lors d'une rencontre avec le ministre Tom Siddon, son homologue québécois John Ciaccia et la Sûreté du Québec, le conseil les a pressés de ne pas permettre à la SQ d'aller sur les lieux des barricades. Nous leur avons dit que les membres de la bande qui étaient aux barricades ne renonceraient pas et qu'il risquait d'y avoir du vilain si on ne tenait pas compte de nos avertissements. Vous connaissez le reste.

Le 11 juillet, nous avons tenu le bureau de bande fermé parce que nous étions très troublés par les événements. Les chefs, les mères de clan et quelques membres du personnel se sont réunis pour déterminer quelles mesures il fallait prendre. Le 12 juillet, nous avons continué de fonctionner à partir du bureau de bande. Nous avons fait plus de 40 appels au bureau de Tom Siddon et à d'autres organismes gouvernementaux pour demander de l'aide. En vain. Lorsque j'ai communiqué directement avec Jean Leblond pour m'informer de ce qu'on faisait pour aider le conseil, il m'a dit qu'il ne pouvait pas m'aider. Les Chefs héréditaires traditionnels des Six-Nations étaient abandonnés par le gouvernement. Nous avons compris que nous étions laissés à nous-mêmes.

Entre le 11 juillet et le 6 août, les Chefs ont pris des mesures pour répondre aux besoins de la collectivité. Ainsi, nous avons demandé l'aide de la Croix-Rouge et d'autres organismes internationaux afin que la nourriture puisse traverser les barricades. Nous avons fait tout ce que nous pouvions pour aider les membres de notre communauté. Par l'intermédiaire de nos avocats, nous avons obtenu la libération de ceux qui étaient interrogés par la SQ et nous avons demandé le soutien de personnalités politiques comme Jean Chrétien et Audrey McLaughlin.

[Texte]

In response, Mr. Chrétien visited Kanesatake, and in the company of Grand Chief George Martin he met the people at the roadblock in The Pines. Audrey McLaughlin arrived at Kanesatake with supplies, but she was unable to complete the delivery. Despite positive efforts by council to meet the needs of our community, Grand Chief George Martin and Gerry Etienne were attacked at George Martin's home by Warriors and members of the coalition. This occurred just after we had returned from a meeting with the Assembly of First Nations in Ottawa on August 1.

Due to the reality of danger and risk to personal safety and security of not just council but other band members, preparations were made to provide for band members wishing to leave Kanesatake through an evacuation process. We learned that the hidden agenda planned by the Warriors and their supporters, as stated in *The Gazette* on July 11, was the long-term goal of having the federal government recognize the Longhouse as the legitimate representatives of Kanesatake.

• 1605

Part of the action plan was a take-over of the whole community. The treatment centre was occupied, and the band office, federal school, and churches were also to be taken over. Relocation plans were made to establish offices in Saint-Eustache, and word went out to band members in the community that assistance was available for those seeking to find safety and security.

Mr. Guy St-Laurent of civil protection was very helpful in assisting councillors to set up this complex operation, which eventually served 82% of the population of Kanesatake, a small group from Kahnawake and other non-native individuals.

It must be mentioned that after August 6, while council was operating temporarily out of Saint-Eustache, a fence in the community worsened the activities by the various groups along with actions of the Warriors, which created considerable hardship and losses for those remaining in Kanesatake.

For example, when it was obvious that the conditions in Kanesatake were not improving, council arranged a meeting with Linda Simon, the education administrator, Patricia Hynes, the school principal, and René Carrier and Donald Daoust in the education department of Indian Affairs in Quebec City. Council informed Linda Simon that due to conditions in Kanesatake, opening of the federal school had to be delayed to protect the school children, teaching staff, and support staff. This was done in early August.

In September we received a call from Ottawa from Harvey McCue, the national director of education. He inquired why the school was open under conditions that put the safety of the children at risk. We replied that we had only learned of this development and that permission was not given to open the school. Linda Simon decided to do this, so we took the necessary actions to rectify the situation. Apparently the children were being used as a buffer zone between the Warriors and the authorities, and this was definitely out of the question for council.

Council informed Linda Simon to close the school. When she refused, we again asked and we had the same answer. We had no choice but to dismiss her of her responsibilities.

[Traduction]

Par suite de cette demande, M. Chrétien a visité Kanesatake et, en compagnie du Grand Chef George Martin, il a rencontré les gens qui étaient à la barricade de la pinède. Audrey McLaughlin est venue à Kanesatake avec des provisions mais n'a pas pu en faire la livraison. Malgré les efforts du conseil pour répondre aux besoins de la collectivité, des Warriors et d'autres membres de la coalition ont attaqué le Grand Chef George Martin et Gerry Etienne au domicile de George Martin. Cela s'est produit juste après notre retour de la réunion du 1^{er} août de l'Assemblée des Premières Nations, à Ottawa.

Étant donné le danger réel et le risque pour la sécurité personnelle des membres du conseil et des autres membres de la bande, nous avons fait des préparatifs d'évacuation pour ceux qui voulaient quitter Kanesatake. Nous avons appris que le plan secret des Warriors et de leurs partisans, d'après un article de *La Gazette* du 11 juillet, était qu'à long terme, le gouvernement fédéral reconnaisse le Longhouse comme représentant légitime de Kanesatake.

Une partie de leur plan consistait à prendre le contrôle de toute la collectivité. Le centre de désintoxication était occupé et on prévoyait faire de même pour le bureau de bande, l'école fédérale et les églises. Nous avons prévu déménager nos bureaux à Saint-Eustache. Nous avons également fait savoir aux membres de la bande qu'ils auraient de l'aide pour se réfugier en lieu sûr.

M. Guy St-Laurent, de la protection civile, nous a beaucoup aidés à mettre sur pied cette opération complexe, dont a profité 82 p. 100 de la population de Kanesatake, en plus d'un petit groupe de Kahnawake et d'autres non-autochtones.

Il ne faut pas oublier qu'après le six août, tandis que le conseil était temporairement installé à Saint-Eustache, des événements dans la communauté ainsi que les activités de divers groupes et des Warriors ont causé des difficultés et des pertes supplémentaires pour ceux qui étaient demeurés à Kanesatake.

Ainsi, lorsqu'il est devenu évident que la situation à Kanesatake ne s'améliorerait pas, le conseil a rencontré Linda Simon, administratrice du Service de l'éducation, Patricia Hynes, la directrice de l'école, et René Carrier et Donald Daoust du Service de l'éducation des Affaires indiennes, à Québec. Le conseil a informé Linda Simon qu'en raison de la situation à Kanesatake, il fallait retarder l'ouverture de l'école fédérale, afin de protéger les écoliers, les enseignants et le personnel de soutien. Cela a été fait au début d'août.

En septembre, nous avons reçu un appel de Harvey McCue à Ottawa, le directeur national de l'Éducation. Il nous demandait pourquoi l'école était ouverte, étant donné la situation qui compromettait la sécurité des enfants. Nous lui avons répondu qu'il nous apprenait la situation et que nous n'avions pas donné la permission d'ouvrir l'école. C'est Linda Simon qui avait décidé de le faire et nous avons pris des mesures pour corriger la situation. Il semble que les enfants aient été utilisés comme tampon entre les Warriors et les autorités, ce qui était absolument inacceptable pour le conseil.

Le conseil a exigé de Linda Simon qu'elle ferme l'école. Elle a refusé, nous avons demandé de nouveau, avec le même résultat. Nous ne pouvions que la démettre de ses fonctions.

[Text]

Until we had a qualified replacement, council took upon itself the responsibility of arranging transportation of students attending schools outside the community and contacting students who needed to enrol in high schools inside and outside of the immediate community.

Pay was also still being handed out to employees inside and outside Kanesatake to ensure that some form of normalcy was present to help keep Kanesatake functioning.

Once we returned to Kanesatake on September 23 much work had to be done, and we proceeded to have a healing process implemented. The process is still being implemented, with no positive input by Minister Siddon. Rather, his continued interference in our local affairs has only complicated and hindered efforts by council and contributed to further division.

In ending, we would like to ask Minister Tom Siddon whether it is always because of a lack of leadership that a people have dissension among them. We say to Minister Siddon that he has divided us only to show us we must stand united. He has taken everything away from us only to give us back our pride and integrity. He has forgotten who we are. This caused us to remember. We will always remember.

The Chairman: Thank you. Any other comments, or shall we move to questions?

Mr. Jacques Lacaille (Lawyer, Six Nations Traditional Hereditary Chiefs): I will make a short speech, whenever you wish, on how the negotiations went about from February to July 1990, which we feel are very contributory to the crisis.

• 1610

The Chairman: It would be most helpful to have that now, if that is all right, please.

Mr. Lacaille: My clients first came into power in February of 1990. They were replacing a former grand chief, Clarence Simon, who had instituted a negotiation process with the federal government, provincial government, the parish, and the municipalities—seven different entities—in September 1989, in Dorval. Those negotiations were called the unification process. Those negotiations were based on a Pluritec report, which deemed it necessary for the demographical project of the next 25 years to allot 80 hectares of land to the community in Kanesatake, in order to create economic development and unify what is referred to as the checkerboard effect in Kanesatake.

This process started in September and it stopped in November. In November phase one went into what was called a consultation process to see if the community would accept the mandate, confirm a mandate or reject it. The consultation process was made by Allen Gabriel at the time, and it was stopped in March. Up to his consultation, it was unanimous that the unification process was to be rejected, the community would not want to negotiate such a process. When my clients brought up the issue in March, a newsletter was sent out and a survey was conducted. It was unanimous again that the unification process was to be rejected. There was no mandate to negotiate a unification process. First, everybody felt it was

[Translation]

En attendant de trouver un remplacement, le conseil a décidé d'assurer le transport des élèves qui allaient à des écoles hors de la collectivité et de communiquer avec ceux qui devaient s'inscrire à des écoles secondaires à l'intérieur ou à l'extérieur de la collectivité.

Les chèques de paie ont continué d'être remis aux employés à l'intérieur ou à l'extérieur de Kanesatake afin d'assurer un certain degré de normalité et le maintien de l'activité de la localité.

À notre retour à Kanesatake le 23 septembre, nous avons du pain sur la planche et nous avons mis en oeuvre un processus d'apaisement. Ce processus est toujours en cours, sans participation positive du ministre Siddon. Au contraire, ses interventions continuelles dans nos affaires locales n'ont fait que compliquer les choses et compromettre les efforts du conseil. Il n'a fait qu'encourager la zizanie.

Finalement, j'aimerais demander au ministre Siddon si c'est toujours faute de dirigeants capables qu'existe la dissension dans un peuple. Nous voulons dire au ministre Siddon qu'il ne nous a divisés que pour nous démontrer que nous devons faire front commun. Il nous a tout pris, mais seulement pour nous redonner notre fierté et notre intégrité. Il oublie qui nous sommes. Nous nous en sommes souvenus et nous n'oublierons jamais.

Le président: Merci. Y a-t-il d'autres observations ou passons-nous dès maintenant aux questions?

M. Jacques Lacaille (avocat, Chefs héréditaires traditionnels des Six-Nations): Quand vous le voudrez, j'aimerais faire une courte déclaration sur le déroulement des négociations entre février et juillet 1990. Nous estimons que cela a joué un rôle important.

Le président: Il nous conviendrait très bien de vous entendre maintenant.

M. Lacaille: Mes clients sont arrivés au pouvoir en février 1990. Ils remplaçaient l'ancien grand chef, Clarence Simon, qui en septembre 1989, à Dorval, avait entrepris un processus de négociations avec le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial, la paroisse et les municipalités—sept instances différentes. Il s'agissait des négociations sur le processus de remembrement. Ces négociations découlaient du rapport Pluritec selon lequel il était nécessaire dans le cadre du plan démographique des 25 prochaines années d'accorder un territoire de 80 hectares à la collectivité de Kanesatake, afin de promouvoir le développement économique et de remembrer le territoire pour remédier à ce qu'on appelle l'effet de damier à Kanesatake.

Ce processus a été entrepris en septembre et s'est arrêté en novembre. En novembre a commencé l'étape 1, soit le processus de consultation visant à déterminer si la communauté acceptait le mandat, le confirmait ou le rejetait. La consultation a été menée par Allen Gabriel et s'est terminée en mars. Jusque là, il était unanime que le processus de remembrement devait être rejeté et que la collectivité ne voulait pas négocier un tel processus. Lorsque mes clients en ont reparlé en mars, un communiqué a été distribué et un nouveau sondage a été mené. Encore une fois, unanimement, on a rejeté le processus de remembrement. Il n'y avait pas de mandat pour négocier le processus de

[Texte]

not adequate; second, it would not solve the problem, because 80 hectares of land would not unify the territory.

Then meetings were held with Yves Désilets and Tom Siddon in his office, through Frank Vieni also, where it was clearly told to the minister that they would not negotiate the unification process. The negotiation mandate to Yves Désilets was then pulled. That was in March. Until May 1, 2, and 3, when the first provisional injunction was enforced, Yves Désilets reappeared and was given a mediation mandate between the council and the municipality. That was the sole extent of the mandate that was given. There was never any negotiations on land. That must be stressed in the beginning.

Second, we cannot forget why the whole crisis erupted: an expansion of a golf course. It was the expansion of a golf course on land that was sacred land, land that was considered ancestral land. The main coalition and the municipality rejected it, as well as the Indians. It was just for the sole profit of a private golf course.

On March 9, 1990, the moratorium which was granted in the course of the land unification negotiation, on the expansion of the golf course, was lifted. It was further extended to March 26. On March 26 the first meeting following consultation was supposed to be held. On March 26, the negotiation was cancelled by the mayor, a moratorium was not renewed, and the plans to go ahead on the expansion were put forward. At that time the barricades went up.

I think it is very important for this committee to understand that the position of my clients at the time was to support the barricades. It was clear that the golf course expansion could not go, the negotiation was not going to work. Economic development was destroying the land and there was no other alternative or no other options but to support and witness the frustration that was seen by the whole community.

That is when the injunction time started. An injunction was taken by the municipality on the grounds that the barricade, which was on a sand route, hindered the municipal services—fire trucks, ambulances, and whatever municipal services that could be rendered. The injunctions were rejected. It was granted on a provisional measure and it was rejected on the *interimaire*. It was then again rejected on another provisional. It was rejected again on June 6. It was rejected on June 15. It was rejected on June 22, and finally on June 29 it was granted.

• 1615

The grounds that were given, as I stated, were the hindrance of municipal services. It was put into proof and in evidence in court that a fire truck could not take that road. The road could not even support the weight of a fire truck. The road is closed six months of the year. In 35 years, no ambulance ever used that road. Those were pretexts used to inflame the debate and to have a show of proudness, if we could put it this way.

[Traduction]

remembrement. Pour commencer, tous croyaient qu'il n'était pas acceptable et ensuite, que le problème ne serait pas réglé, puisque 80 hectares ne suffiraient pas à remembrer le territoire.

Il y a eu ensuite des réunions avec Yves Désilets et Tom Siddon, dans le bureau de celui-ci, ainsi que par l'intermédiaire de Frank Vieni. Nous avons clairement déclaré au ministre que nous ne négocierions pas le processus de remembrement. Le mandat de négociation confié à Yves Désilets a été retiré. C'était en mars. Les 1^{er}, 2 et 3 mai, lors de l'application de la première injonction temporaire, Yves Désilets a reparu, avec un mandat de médiation entre le conseil et la municipalité. C'est le seul mandat qu'il avait reçu. Il ne devait pas y avoir de négociations territoriales. Il faut le dire dès le départ.

Deuxièmement, n'oublions pas la cause de toute cette crise: l'agrandissement d'un terrain de golf. Il s'agissait de l'agrandissement d'un terrain de golf sur des terres qui étaient sacrées et qui étaient considérées comme des terres ancestrales. La principale coalition et la municipalité l'ont rejeté, de même que les Indiens. Cela ne devait profiter qu'à un terrain de golf privé.

Le 9 mars 1990, le moratoire accordé dans le cadre des négociations sur le remembrement territorial, et portant sur l'agrandissement du terrain de golf, a été levé. Il y a eu une prolongation jusqu'au 26 mars. Le 26 mars devait avoir lieu la première réunion postérieure à la consultation. Le 26 mars, la négociation a été annulée par le maire, le moratoire n'a pas été renouvelé et l'agrandissement du terrain de golf est allé de l'avant. C'est à ce moment qu'ont été dressées les barricades.

Je pense qu'il est important que le comité comprenne qu'à l'époque, mes clients appuyaient les barricades. Il était clair que l'agrandissement du terrain de golf ne pourrait se faire et que les négociations allaient échouer. Le développement économique détruisait le territoire et il n'y avait rien d'autre à faire que de donner son appui et de constater la frustration de toute la communauté.

C'est alors que l'injonction a commencé. La municipalité a pris une injonction en prétendant que la barricade située sur un chemin de terre nuisait aux services municipaux, notamment à la circulation des camions d'incendie, des ambulances et des autres véhicules municipaux. Les injonctions ont été rejetées. Elle a été accordée provisoirement, puis rejetée. Elle a de nouveau été rejetée suite à une autre demande de mesure provisoire. Elle a encore été rejetée le 6 juin, le 15 juin et le 22 juin. Elle a finalement été accordée le 29 juin.

Les prétextes donnés, comme je l'ai déjà dit, étaient l'entrave aux services municipaux. Il a été prouvé devant le tribunal qu'un camion d'incendie ne pouvait emprunter ce chemin. La route ne pouvait même supporter le poids d'un camion d'incendie. Le chemin est fermé six mois par an. En 35 ans, aucune ambulance n'y est passée. Il ne s'agissait là que de prétextes utilisés pour envenimer la discussion, pour faire un combat de coqs, si je peux dire.

[Text]

The municipality and the mayor clearly did not want to negotiate the land and clearly wanted to go ahead with this project. He himself came and testified under oath that no such projects were put forward, that there would be no golf course expansion and that they had never discussed it. They had a municipal resolution to the effect that they would leave the land unchanged. Yet we have documents signed by his hand, clearly showing that they were going ahead. The studies were made and they were starting to cut down the trees.

What happened then is an obvious lack of communication. There was no more communication between the municipality and the natives. A federal negotiator, Yves Désilets, was mandated to mediate. There were never any meetings face to face. The meetings were always done through Mr. Désilets. At one point it became quite obvious that the messages were not going across. It would have been much easier to negotiate face to face with the municipality, and most likely that would have solved more problems. That led to the last injunction on June 6.

It is important to clarify that Minister Siddon on June 21 told my clients straight in their face—the meeting is taped and we have evidence of it—that Treasury would allow no money to buy land in Kanesatake. Even though it was a unique situation, they had no moral nor legal obligation to settle the land claim. They would not solve a land claim to dismember the barricade, and that was finished. That was June 21. He later went to the House of Commons in September saying that my clients rejected an offer. It is complete lies. There was no negotiation ever. There are still no negotiations to this date.

Promises were made. Land was supposed to be returned. The land was bought this summer. It was finally brought to the public that the land that was bought is the wrong land. The surveyor's report just came out. The federal government paid \$1.3 million for a piece of land that the municipality bought for \$50,000 two days earlier. The land is the land held by Mr. Rousseau. It is the swampland behind The Pines, and the cemetery was given for \$1. So their problem is still not solved. The lands are still not returned and the negotiations are still not starting.

Mr. Siddon took a course of action. He decided to negotiate this land with a group in the community that is not accepted by any other groups, meaning the coalition, for the simple reason that the group is pro-Indian Act and pro-electorate, and it falls right into Minister Siddon's main ideas on how to solve the land problem in Oka.

Furthermore, a coalition of white landowners of Kanesatake approached council in August of 1990. They wanted to sell their land. They wanted to give it to the council. All they are waiting for is that the minister sit down with them and negotiate a price for the sale of their land. Nothing has been done on that either. So what was contributory was the refusal of the federal government to admit the rejection of the unification process. My client was

[Translation]

Il était clair que la municipalité et le maire ne voulaient pas négocier sur le territoire et voulaient aller de l'avant avec le projet. Le maire lui-même a témoigné sous serment qu'aucun projet de ce genre n'était proposé, qu'il n'y aurait pas d'agrandissement du terrain de golf et qu'il n'en avait jamais été question. Il y avait une résolution municipale selon laquelle ce terrain devait rester intact. Nous avons pourtant des documents signés de sa main, montrant clairement qu'ils voulaient aller de l'avant avec l'agrandissement. Des études avaient été faites et on avait commencé à abattre des arbres.

Il est évident qu'il y a eu un manque de communication. Il n'y avait plus de communication entre la municipalité et les autochtones. Un négociateur fédéral, Yves Désilets, avait été désigné comme médiateur. Il n'y a pas eu de rencontre personne à personne. Les discussions se faisaient par l'intermédiaire de M. Désilets. À un moment donné, il est devenu évident que les messages n'étaient pas transmis. Il aurait été bien plus facile de négocier personnellement avec les responsables municipaux et il semble bien qu'on aurait ainsi réglé plus de problèmes. Cela a mené à la dernière injonction, celle du 6 juin.

Il est important d'établir que le ministre Siddon a déclaré à mes clients, le 21 juin, en personne—et la réunion a été enregistrée—que le Trésor ne déboursait pas d'argent pour l'achat de terres à Kanesatake. Bien que la situation ait été unique, il n'avait d'obligation ni morale ni juridique pour le règlement de cette revendication territoriale. Il ne réglerait pas une revendication territoriale pour démanteler une barricade, point final. C'était le 21 juin. Plus tard, en septembre, à la Chambre des communes, il a dit que mes clients avaient rejeté son offre. C'est un mensonge. Il n'y a jamais eu de négociations. D'ailleurs, il n'y en a pas encore eu.

Des promesses ont été faites. Les terres devaient être restituées. Des terres ont été achetées cet été. Le public a finalement appris que les mauvaises terres ont été achetées. Le rapport de l'arpenteur géomètre vient d'être publié. Le gouvernement fédéral a payé 1,3 million de dollars pour un terrain que la municipalité avait acheté deux jours auparavant au prix de 50,000 dollars. Il s'agit du terrain de M. Rousseau. C'est un marais situé derrière la pinède. Le cimetière a été donné pour un dollar. Le problème n'est donc toujours pas réglé. Les terres n'ont toujours pas été restituées et les négociations n'ont même pas commencé.

M. Siddon a choisi une façon d'agir. Il a décidé de négocier ces terres avec un groupe de la communauté qui n'est pas accepté par les autres groupes, c'est-à-dire la coalition, pour la simple raison qu'il est en faveur de la Loi sur les Indiens et du processus électif. Cela correspond tout à fait aux principes du ministre Siddon sur la façon de régler le problème territorial à Oka.

De plus, une coalition de propriétaires blancs de Kanesatake ont fait des démarches auprès du conseil en août 1990. Ils voulaient vendre leurs terrains. Ils étaient prêts à le donner au conseil. Tout ce qu'ils veulent, c'est que le ministre négocie avec eux le prix de vente de leurs terrains. Rien n'a été fait à ce sujet non plus. L'élément déclencheur a été le refus du gouvernement fédéral de reconnaître que le processus de remembrement avait été rejeté. On a clairement

[Texte]

clearly told to negotiate the unification process or negotiate nothing at all: accept 80 hectares of land, because there will be no more.

• 1620

To this day, the first step on the agenda of the negotiation process that has been put forward between Minister Siddon and the coalition is still the unification process, notwithstanding the consultation process and the surveys that were done unanimously rejecting the process. Later, there was the stubbornness of a municipality, refusing to acknowledge that they had to live together and wanting to have economic development in the form of a golf course on lands that were expropriated in accordance with the 1945 Expropriation Act, which clearly states that the trees must stand. It was the reason for expropriation.

Nevertheless, in 1952 they cut the trees down and built nine holes of golf, despite the evidence to show that if the trees were all cut down it was proven ecologically that there would be the biggest landslide. That was the first reason why the trees were planted. We have 90 metres of sand on clay.

All this is despite the fact that the people living in the municipality themselves do not even want the golf course. The municipal by-laws and the double jurisdiction that applies on the lands right now also contributed to this.

In the midst of the crisis, a man named Mitchell Martin wanted to build an addition to his house. The municipal council sent him a letter of demand saying he must buy a permit, even though he is on federal crown land, and he must abide by the construction by-laws of the municipality. This led to another injunction. The injunction is in front of the court, and it is still not settled. Nevertheless, no efforts were ever made by the municipality to try to solve these things rather than bringing them to court. The court is not where you will solve those problems; negotiation is.

Who should carry the blame for this? My client pretends it is the government's fault, first, for failing to understand the needs, failing to want to face him, and second, the fault of the municipality, which is refusing to acknowledge the peaceful co-existence of two nations, side by side, each with their own jurisdiction. I will stop here.

The Chairman: Thank you.

Mr. Nault: To the chiefs and their lawyer, welcome to the committee.

We have been given so much information, I have difficulty figuring out where to start. I suppose we should start with the sense we have from your presentation that the Department of Indian and Northern Affairs on the one hand is telling us through their communiqués that there was an agreement before Chief Martin's council came into office. It was all there. It was ready to go. Because of the factions that were evident in the community, the whole process broke down, and therefore there was no chance of an agreement.

[Traduction]

dit à mon client qu'il devait négocier le processus d'unification ou rien. Il fallait accepter les 80 hectares proposés parce que rien d'autre ne serait offert.

Jusqu'ici, le processus d'unification est toujours le premier point à l'ordre du jour du processus de négociation proposé entre le ministre Siddon et la coalition, malgré le résultat de la consultation et des sondages, c'est-à-dire malgré le rejet unanime de ce processus. Il y a eu en plus l'entêtement de la municipalité qui refusait de reconnaître qu'il fallait vivre ensemble et qui continuait de souhaiter un développement économique passant nécessairement par l'agrandissement d'un terrain de golf sur des terres qui avaient été expropriées conformément à la Loi de 1945 sur l'expropriation. Cette loi dit clairement que les arbres ne doivent pas être coupés. C'était la raison de l'expropriation.

On a néanmoins abattu les arbres en 1952 pour aménager neuf trous de golf. Or les faits démontraient que si l'on abattait tous les arbres, on risquait certainement un glissement de terrain catastrophique. C'était d'ailleurs la raison pour laquelle les arbres avaient été plantés. Il y a là 90 mètres de sable sur un fond d'argile.

Tout cela s'est fait même si les habitants de la municipalité eux-mêmes ne veulent pas du terrain de golf. Les règlements municipaux et la double juridiction applicable actuellement à ces terres ont également contribué au problème.

Au beau milieu de la crise, un certain Mitchell Martin a voulu construire une rallonge à sa maison. Le conseil municipal lui a envoyé une lettre précisant qu'il devait acheter un permis, même s'il habite sur des terres de l'État et qu'il devait se conformer aux règlements municipaux relatifs à la construction. Cela a mené à une autre injonction. Cette injonction est toujours devant les tribunaux. Il n'y a pas eu de règlement. Il reste que la municipalité n'a jamais tenté de régler ces problèmes avant d'aller en cour. Ce n'est pas en cour que ces problèmes se règlent mais par la négociation.

Qui doit-on blâmer? Mon client prétend que c'est la faute du gouvernement, tout d'abord, parce qu'il n'a pas compris les besoins existants, parce qu'il n'a pas voulu le rencontrer et ensuite, la faute de la municipalité qui a refusé de reconnaître la coexistence pacifique de deux nations côte à côte, chacune dans sa juridiction. Je m'arrête ici.

Le président: Merci.

M. Nault: Bienvenue aux chefs et à leur avocat.

Vous nous avez donné tellement d'informations que je ne sais plus par où commencer. Je vais d'abord revenir à une chose que vous avez dite dans votre présentation. Le ministère des Affaires indiennes et du Nord, quant à lui, nous dit dans ses communiqués qu'il y avait une entente avant l'arrivée au pouvoir du conseil du Chef Martin. Tout était là. Tout était prêt. À cause des factions évidentes dans la communauté, le processus s'est détraqué et il n'était plus possible de s'entendre.

[Text]

I suppose that is the argument that is put forward on both sides of the fence. We have heard your side, and we heard the minister give us his side yesterday. I do not want to get into negotiation on the floor of this committee, but I am interested in knowing just exactly what was the community's bottom line in that negotiation and what exactly you were looking for. The sense is that you would not accept anything. The reality was that there was going to be a barricade and a confrontation, and we could not have stopped this, whether we wanted to or not, and therefore it was not the poor minister's fault.

• 1625

I would like to know whether there was a bottom line for the community. Exactly what did they want, and what are they still looking for?

Mr. Lacaille: If you want to first talk about the land unification process, there was an agreement. The agreement was that they would start negotiating from September 1989 to November 1989. The agreement was that after that it would be submitted to the people before we would go any further in order not to embark upon or to start a negotiation process that would not be ratified in the end. Such consultation process was planned as phase two of the negotiation. That phase was made partially by Allen Gabriel. The consultations were done through workshops.

It was unanimous that the land unification process be rejected. First, the community did not want to negotiate something based on a 25-year report, a 25-year projection. Second, that would not acknowledge the problem of integration of Bill C-31; 80 hectares of land is made on a demographical projection that does not take into account Bill C-31. You have 560 Bill C-31s in Kanesatake living off-reserve. Land must be found for those people. The Pines itself is 78.3 hectares.

If the unification process were to start and the 80 hectares were to be allotted, The Pines was going to be the piece of land they were going to get. That is it. It is completely impossible to do economic development on such land. It is completely impossible to put housing development on such land, unlike what the municipality is wanting to do.

That is why the process was rejected. It was not rejected by my client. The mandate was rejected by the community.

Then there were meetings. This led to the ending of the moratorium on the expansion of the golf course. Then the negotiations that followed, more mediation than negotiation, went through Yves Désilets. The sole demand to lift the barricade was an indefinite moratorium on the golf course expansion. The barricade would have been lifted. They refused.

The closest we came to a moratorium was at three months. It was another renewal for three months. This would have been the final moratorium, the June 6 agreement, which was presented and pulled back at the last minute.

[Translation]

J'imagine que c'est l'argument présenté par les deux parties. Nous avons entendu votre côté de la médaille et nous avons entendu celui du ministre hier. Je ne voudrais pas entamer des négociations pendant les délibérations de notre comité, mais j'aimerais savoir exactement quel est l'objectif ultime de votre collectivité dans le cadre de ces négociations. Que voulez-vous exactement? On pourrait comprendre que vous ne voulez rien accepter. Qu'en réalité, des barricades allaient être dressées, l'affrontement était inévitable et que nous ne pouvions rien faire que nous le voulions ou non. Que ce n'était pas la faute du pauvre ministre.

J'aimerais savoir ce que la collectivité souhaitait au fond, ce qu'elle voulait au juste et ce qu'elle recherche en ce moment.

M. Lacaille: Pour commencer, au sujet du processus d'unification des terrains, il y avait un accord aux termes duquel des négociations devaient se dérouler de septembre à novembre 1989. Toute proposition qui en découlerait devait être soumise à l'approbation de la population avant d'aller plus loin, pour éviter d'entamer des négociations qui n'aboutiraient à rien. La consultation devait donc constituer le deuxième volet de la négociation. C'est Allen Gabriel qui s'en est occupé en partie en procédant par voie d'ateliers.

Le processus d'unification des terrains a été rejeté à l'unanimité. Premièrement, les gens ont rejeté le principe même de la négociation, basée sur un rapport, des extrapolations valant pour les 25 prochaines années. Deuxièmement, il n'était pas prévu d'y intégrer la disposition du projet de loi C-31; les 80 hectares de terre ont été déterminés à partir d'une projection démographique ne tenant pas compte du projet de loi C-31. On demande, en vertu du projet de loi C-31, 560 personnes habitant hors de la réserve de Kanesatake. Il faut loger ces gens quelque part. En fait les Pins englobent 78.3 hectares.

En admettant que le processus d'unification soit mis en oeuvre et que les 80 hectares soient lotis, ce sont les Pins qui seraient attribués à ces gens-là. Voilà. C'est un terrain qui ne se prête nullement au développement économique. Il est tout à fait impossible d'y construire des habitations, contrairement à ce que la municipalité souhaitait faire.

Voilà pourquoi le processus a été rejeté, non pas par mon client, mais par la collectivité.

Il y a eu ensuite des pourparlers, qui ont abouti à l'annulation du moratoire concernant l'agrandissement du terrain de golf. Puis les négociations, ou plutôt la médiation, ont commencé sous la direction d'Yves Désilets. La seule condition exigée pour le démantèlement des barricades, c'était l'imposition d'un moratoire d'une durée indéterminée à l'agrandissement du terrain de golf. On aurait alors levé les barricades, mais cette condition a été rejetée.

En fait de moratoire, le mieux qu'on acceptait, c'était trois mois. On l'aurait renouvelé pour trois mois, pour la dernière fois, selon l'accord du 6 juin, qui a été présenté puis retiré au dernier moment.

[Texte]

Mr. Nault: Can I jump in and ask you about the reasoning behind not allowing the moratorium to take place? We were told yesterday that it is not possible to do that kind of thing, to put a moratorium or a land freeze on a piece of property that is under negotiation with aboriginal people. It happens all the time in Ontario, but it does not seem to happen in Quebec.

Chief Etienne: It happened in Quebec a few years ago when Louis Simon was grand chief at the time. When my dad was chief on council they ensured that there would be freeze on any development in the surrounding region.

Mr. Nault: I do not want to cut you off. Would you be interested in letting the committee have as evidence this tape of the meeting with Mr. Siddon? We would be more than happy to take a look at it.

Mr. Lacaille: This meeting took place in the East Block—

Mr. Nault: Mr. Chairman, I am assuming we are going to have a couple of rounds.

Mr. Lacaille: —which constitutes immunity. All the meetings with Yves Désilets and Mr. Siddon have been taped since March of last year. Everything is transcribed and everything is ready to—

Mr. Nault: One last question; it relates to the swampland that I hear so much about. I have not been there yet; I hope this committee is going to go there. I have been asking, as a committee, how we can deal with this issue; I have never been there. I might have to get an invitation from my colleague to go on a weekend, I guess. I have to see what this swampland looks like.

I was told by the deputy minister that this swampland happens to be a little bit moist, meaning that—

Ms Blondin: That is what he said.

Mr. Nault: That is what he told myself and my colleague.

Ms Blondin: He said you might find some moisture—

Mr. Nault: He said I might find it a little bit moist. I want to know exactly what this land looks like.

Also, I have been reading some of the background history of the land and why the pines and why the trees were planted in the first place; there is also that clay and the problem with avalanches.

Mr. Lacaille: A survey was asked for by the Environment Ministry of the Government of Quebec. The survey was finished on April 17, if my memory is correct. It was done by an historical ecologist. All the background comes from the Sulpicians, and everything is based on the accounts of l'Abbé Fontaine, who was the one who oversaw the planting of those trees.

• 1630

It clearly shows—and this was our argument in court—that on prima facie evidence the land would look to belong to the municipality because of the 1945 Expropriation Act; however, we definitely showed that the trees were planted by the natives, and if there is a user fruit, which is a concept of civil law, then they may not own the land prima facie, but for sure they at least own the trees, and they could not cut trees down without their permission. Therefore they

[Traduction]

M. Nault: Puis-je vous interrompre et vous demander pourquoi on ne voulait pas de moratoire? On nous a dit hier qu'il est impossible d'agir ainsi, soit d'imposer un moratoire ou un gel à l'égard d'un terrain faisant l'objet de négociations avec les autochtones. Cela se fait constamment en Ontario, mais pas au Québec, apparemment.

Le chef Etienne: Il y en a eu un au Québec, il y a quelques années, quand Louis Simon était le grand Chef. Le conseil que mon père présidait s'est assuré qu'aucun des terrains avoisinants ne pouvait être laissé entre les mains de promoteurs.

M. Nault: Je ne veux pas couper court à votre intervention. Seriez-vous disposé à remettre au comité, à titre de preuve, l'enregistrement de la rencontre que vous avez eue avec M. Siddon? Nous serions des plus heureux d'entendre cet enregistrement.

M. Lacaille: Cette rencontre s'est tenue à l'édifice de l'Est. . .

M. Nault: Monsieur le président, je présume qu'il y aura deux tours de questions.

M. Lacaille: . . .ce qui lui confère l'immunité. Depuis mars de l'an dernier, toutes les rencontres avec Yves Désilets et M. Siddon ont été enregistrées. Le tout a été transmis et peut-être. . .

M. Nault: Une dernière question au sujet du marécage dont on a tant parlé. Je ne suis pas encore allé le voir, j'espère que le comité le verra. J'ai demandé, au nom du comité, comment on doit aborder cette question; je n'y suis jamais allé. Peut-être que l'un de mes collègues va m'y inviter en fin de semaine. J'aimerais bien savoir de quoi a l'air ce marécage.

Le sous-ministre m'a dit que ce marécage était un peu détrempé, ce qui signifie que. . .

Mme Blondin: C'est ce qu'il a dit.

M. Nault: C'est ce qu'il nous a dit, à moi et à mon collègue.

Mme Blondin: Il a fait mention d'une certaine humidité. . .

M. Nault: Il m'a dit que c'était un peu mouillé. J'aimerais savoir au juste de quoi a l'air ce terrain.

De plus, j'ai lu en partie l'historique de ce terrain, et la raison pour laquelle on y a planté des arbres, des pins; on parle de sol argileux, de glissements de terrains possibles.

M. Lacaille: Le ministère de l'Environnement du gouvernement du Québec a demandé qu'on en fasse l'arpentage. Ce travail s'est terminé, sauf erreur, le 17 avril. Un écologiste-historien s'en est occupé. Tous les renseignements proviennent des Sulpiciens, tout se fonde sur le journal de l'abbé Fontaine, qui est responsable de la plantation de ces arbres.

Il est manifeste—comme nous l'avons soutenu devant les tribunaux—que ce terrain, à première vue, appartient à la municipalité, en vertu de la Loi de 1945 sur l'expropriation. Nous avons toutefois fait la preuve que les arbres ont été plantés par les autochtones, et s'il y a usufruit, notion propre au droit civil, cela signifie que, à prime abord, les Indiens ont la jouissance des arbres, mais non pas du terrain, de sorte qu'aucun arbre ne peut être coupé sans leur permission. Par

[Text]

could not proceed on the golf course expansion without their permission, and an injunction to prevent the expansion of the golf course would have been granted on those grounds.

Mr. Nault: Could you get the chief to show me where the swamp is, just for—

A voice: The red one.

Mr. Nault: So the whole red that the government just bought is all swamp?

Chief Etienne: Yes, but there are certain portions of some high ground in between.

We had a horseback-riding enterprise in there that was owned by Mr. Archie Gabriel, who is deceased. If you go through certain areas of that, definitely it is swampland, especially after a heavy rainfall. You would have to do a lot of drainage in that place; there would have to be a lot of digging. All the good land has been taken—let us just say it that way.

Grand Chief Martin: I used to play hockey in the back when I was young.

Mr. Nault: Just let it freeze over.

Grand Chief Martin: Yes. It is all swamp. About halfway up that probably is swamp.

Chief Etienne: I would like to take the opportunity to mention something as well. In years before, and most recently in the early 1960s, before the golf course was developed, the land in question was fenced in for years and the non-natives from the village of Oka would put their cattle and horses into this large fenced area, which consisted of the pine. They paid the native people to put the animals in there. If the municipality said that the Indians did not own this land, why were the people paying the Indians to leave their animals there?

Mrs. Bourgault: Just for the record, these are the pines; this is the district of land to the extension of that golf course. So this is the sector of land that is as sacred for the white people as it is for the Indians, because nobody ever thought they would cut a tree on that land, in the pine sector.

Cela doit être dit parce qu'il y a toutes sortes d'allégations de véhiculées; on aurait prétendu que la municipalité d'Oka voulait couper des pins dans la partie rose. Il y a peut-être une coupe de bois qui avait été envisagée dans le cas de la partie rouge, mais jamais ce ne fut le cas pour la partie rose.

On dit que la partie blanche n'est qu'une *swamp* alors qu'on y trouve là des maisons évaluées à 250,000\$ et 300,000\$. Donc, à mon avis, c'est loin d'être une *swamp*. Une partie de ce site pourrait être définie comme une *swamp*, mais certainement pas tout le terrain.

Monsieur le président, je voudrais également dire aux témoins que si le ministre s'en mêle, c'est parce que la majorité des gens de Kanesatake le demandent—et je dis bien la majorité. Donc, il faudrait que la majorité puisse se faire entendre.

Je voudrais dire, de plus, que je connais bien Clarence Simon et cela m'aurait étonné qu'il ait signé un document stipulant le transfert de 80 acres de terrain seulement. Je serais très surprise que Clarence Simon et le précédent conseil aient signé un document ayant trait à 80 acres. De toute façon, je voulais vous faire part de cela. Vous aurez l'occasion de commenter par la suite.

[Translation]

conséquent, l'agrandissement du terrain de golf ne pouvait avoir lieu sans leur permission, et c'est le motif sur lequel reposait l'injonction.

M. Nault: Le Chef pourrait-il me montrer où se trouve le marécage, simplement pour...

Une voix: C'est en rouge.

M. Nault: Alors tout ce qui est en rouge, ce que le gouvernement vient d'acheter, c'est un marécage?

Le Chef Etienne: Oui, mais on y trouve quelques monticules isolés.

À un moment donné, Archie Gabriel, maintenant décédé, y a exploité un terrain d'équitation. C'est nettement marécageux dans certains coins, surtout après des pluies abondantes. Il y aurait beaucoup de drainage à faire, et aussi beaucoup d'excavation. Exprimons les choses ainsi, les meilleurs terrains sont déjà pris.

Le grand chef Martin: Quand j'étais petit, on jouait au hockey sur ce terrain.

M. Nault: Lorsque les eaux étaient gelées.

Le grand chef Martin: Exact. C'est entièrement marécageux. Le marécage commence à peu près à mi-chemin d'ici.

Le Chef Etienne: J'aurais une remarque à faire à ce sujet. Jadis, donc au début des années 60, avant que le terrain de golf ne soit aménagé, ce terrain a été longtemps entouré d'une clôture, si bien que les habitants non autochtones d'Oka s'en servaient comme pâturage pour leurs bestiaux et leurs chevaux, là où se trouvent les pins, moyennant compensation versée aux autochtones. La municipalité soutient que les Indiens n'en sont pas propriétaires; alors pourquoi les gens les dédommageaient-ils pour l'usage de ce terrain?

Mme Bourgault: Aux fins du compte rendu, voici les pins; c'est le terrain qui prolonge le terrain de golf. C'est le terrain qui est tout aussi sacré aux yeux des Blancs qu'à ceux des Indiens, car personne n'imaginait que l'on voudrait abattre des arbres sur ce terrain, dans les pins.

This has to be said, because so many allegations have been made; it was said that the municipality of Oka wanted to cut down pines in the pink section. Some tree cutting might have been considered in the red section, but never in the pink section.

The white section has been called a swamp, but you will find there some houses assessed at 250,000 dollars or 300,000 dollars. To me, it is far from being a swamp. Part of this site could be called a swamp, but not all of it indeed.

Mr. Chairman, may I point out to the witnesses that if the minister has intervened, it is because most of the people from Kanesatake have asked for that, most of them, I repeat. I'd feel that the majority should have the opportunity to be heard.

I would like to add that I know Clarence Simon very well and I am surprised that he would sign a document authorizing the transfert of only 80 acres of land. I would be amazed that Clarence Simon in a previous council would have sent a document dealing with 80 acres. In any case, this is what I wanted to tell you. You shall be able to comment later on.

[Texte]

Je tiens à vous exprimer mon étonnement aussi quant au fait que des membres de la coalition vous auraient attaqués durant la crise. De plus, je voudrais souligner l'excellent travail effectué par Linda Simon durant les hostilités. Je crois qu'elle mérite des félicitations parce qu'elle a nourri beaucoup d'enfants qui n'avaient rien à manger ni à boire, autant des Blancs que des Mohawks.

La question fondamentale, monsieur le président, et elle comporte deux volets, c'est que je viens d'apprendre que le juge a finalement rendu sa décision dans la cause des Six Nations et M. Martin—c'est vous, monsieur Martin, à qui je m'adresse—contre le gouvernement en ce qui concerne la question du référendum. J'ai lu ce document tout au long de la fin de semaine—c'est une excellente déposition, d'ailleurs—et le ministre détient bien le pouvoir, en tout temps, de faire tenir un référendum quand il existe des preuves démontrant que la majorité des citoyens le demandent.

• 1635

Monsieur Martin, pour le bien de votre communauté qui souffre énormément d'un manque de leadership, allez-vous maintenant procéder à la tenue de ce référendum sans autre délai et sans autre appel devant les tribunaux? Monsieur Lacaille, j'aimerais que M. Martin réponde, s'il vous plaît, car c'est à lui que je pose ma question.

M. Lacaille: Madame Bourgault, étant donné que M. Martin ne comprend pas le français, cela me surprendrait qu'il puisse. . .

Mrs. Bourgault: Okay. I will repeat it in English.

M. Lacaille: Si vous voulez me permettre, j'aimerais ajouter ceci.

There will be no comment by my client as to this court case, since it was not even discussed in the law firm yet and therefore—

Mrs. Bourgault: It is public.

Mr. Lacaille: It is public, but my clients will make no comment as to this court case until they have a chance to meet with counsel and discuss it among themselves.

The Chairman: Just a moment while I seek the counsel of the clerk.

Colleagues, there is a *sub judice* convention in the House under which members are expected to refrain from discussing matters that are before the courts or tribunals, which are courts of record. The witnesses have indicated that they prefer not to respond at this moment. I believe the member was asking a question about something that has only just transpired. Is that correct?

Mrs. Bourgault: Yes, but it is in the public mind now.

The Chairman: I believe it is still before the courts, because there is still appeal—

Mr. Lacaille: The court office has not been advised of the judgment yet.

Mrs. Bourgault, you claim that there was never any intention to cut trees in the so-called "Pines". I have here a study of the golf club expansion by Graham Cooke. This study, which we could submit to the committee, was made by

[Traduction]

I am also amazed by your stating that members of the coalition attacked you during the crisis. Moreover, I would like to point out Linda Simon's excellent work during the hostilities. I think she should be congratulated because she fed a large number of children, white as well as Mohawk, who had nothing to eat or drink.

The basic question, Mr. Chairman, is in two parts; I have just learned that a judgment has finally been given in a Six Nation case—Mr. Martin, it is you I am addressing—and against the government with respect to the referendum. I spent a week-end reading this document—it is an excellent one, by the way—and it gives the minister the power to hold a referendum at any time when evidence is given that this is the wish of the majority of the citizens.

Mr. Martin, for the good of your community which suffers from a great lack of leadership, are you going now to have this referendum without any further delay and without any further court appeal? Mr. Lacaille, I would like Mr. Martin to answer the question I am asking him.

Mr. Lacaille: Mrs. Bourgault, since Mr. Martin does not understand French, I would be surprised that he could. . .

Mme Bourgault: D'accord. Je vais répéter ma question en anglais.

Mr. Lacaille: If you allow me, I would like to add this.

Mon client ne fera aucun commentaire au sujet de cette affaire judiciaire étant donné que le cabinet d'avocats n'en a pas encore débattu et que par conséquent. . .

Mme Bourgault: C'est public.

M. Lacaille: C'est public, mais mes clients ne feront pas de commentaire au sujet de cette affaire judiciaire tant qu'ils n'auront pas rencontré leur avocat et tant qu'ils n'en auront pas parlé entre eux.

Le président: Un instant, je vais demander l'avis du greffier.

Mesdames et messieurs les membres du comité, en vertu d'une convention de la Chambre, les députés doivent s'abstenir de débattre de questions dont sont saisis les cours ou tribunaux qui sont des cours d'archives. Les témoins ont indiqué qu'ils préfèrent ne pas répondre pour l'instant. Je pense que la députée posait une question au sujet de quelque chose qui vient juste de s'ébruiter. Est-ce exact?

Mme Bourgault: Oui, mais c'est maintenant connu du public.

Le président: Je pense que cette affaire est toujours devant les tribunaux, étant donné que l'appel tient toujours. . .

M. Lacaille: Le greffe du tribunal n'a pas encore été informé du jugement.

Madame Bourgault, vous prétendez qu'il n'a jamais été prévu d'abattre les arbres des Pins. J'ai ici une étude de l'agrandissement du club de golf faite par Graham Cooke. Cette étude que nous pourrions remettre au comité a été

[Text]

the municipality, and clearly shows which area will be cut down for the expansion of the golf course and which area will be cut down for the famous housing development that was supposed to be made, and this is the whole pines.

The Chairman: We would appreciate a copy of that.

Mr. Lacaille: Secondly, in answer to her belief that Clarence Simon would not agree to negotiation which gave 80 hectares of land, I will refer Mrs. Bourgault to the Pluritec report, which was made and asked for by the federal government and the band council. The Pluritec report is a demographical study for the expansion of Kanesatake for the next 25 years, and its conclusion is 80 hectares. It is the basic principle upon which the land unification was going to happen.

The Chairman: We will ensure that documentation is annexed to the testimony today.

Mrs. Bourgault: I want to—

The Chairman: One question, please, to wrap up.

Mrs. Bourgault: Mr. Chairman, you have had ten minutes.

Le président: Un instant, je vous prie!

Mr. Nault: Point of order. Mr. Chairman, I am getting a little annoyed here, and I do not normally in the committee. I would like to ask whether it is appropriate that we move to accept that kind of information, or move that you endeavour to accept it, or just assume that any time we request something come forward, you are going to do it.

The Chairman: Normally, the practice has been to accept material that is presented before the committee. I think that is an assumption, yes. Is that all right?

Mr. Nault: So we can assume that it shall be done.

• 1640

The Chairman: Yes. Just so everybody is clear, there are two possibilities. One is that people can table something with us, and that does not automatically become a part of the transcript. However, the next step is to add something to the transcript at the request of a member or a witness—

Mr. Nault: That is my point, Mr. Chairman. That is why I was asking for the clarification. I am just assuming this is going to be put in the transcript. If it is not, I would like to request that it be done.

To go further than that, I had asked the witnesses about the tape, and I would like to put that in the transcript. I suggested that they bring the tape forward of the meeting with the minister as it relates to the fact that there was no money from Treasury Board, etc., etc., because that is part of the debate that caused the confrontation, that the government was prepared to buy the land all along and now we hear the other side of the story. I would like to have that tape put on the record.

[Translation]

faite par la municipalité; elle indique clairement la partie qui sera déboisée pour l'agrandissement du terrain de golf et la partie qui sera déboisée pour le célèbre groupe d'habitations qui devaient être construites, et il s'agit de l'ensemble des Pins.

Le président: Nous aimerions en recevoir une copie.

M. Lacaille: Deuxièmement, elle pense que Clarence Simon n'aurait pas accepté de négociation qui prévoyait le transfert de 80 hectares de terre; je répondrai à M^{me} Bourgault de se reporter au rapport Pluritec fait par le gouvernement fédéral et le Conseil de bande à leur demande. Le rapport Pluritec est une étude démographique visant l'agrandissement de Kanesatake pour les 25 prochaines années; il indique dans ses conclusions une superficie de 80 hectares. C'est à partir de là que l'unification des terres devait se faire.

Le président: Nous allons faire en sorte que cette documentation soit annexée aux témoignages d'aujourd'hui.

Mme Bourgault: Je veux. . .

Le président: Une question, s'il vous plaît, pour terminer.

Mme Bourgault: Monsieur le président, vous avez eu dix minutes.

The Chairman: One moment, please!

M. Nault: J'invoque le Règlement. Monsieur le président, je commence à être un peu contrarié, ce qui ne m'arrive habituellement pas en comité. J'aimerais savoir s'il est opportun que nous proposons d'accepter ce genre d'information ou que nous proposons que vous tentiez de l'accepter, ou de supposer simplement que chaque fois que nous demandons la présentation de documents, vous l'acceptiez.

Le président: Habituellement, le comité accepte la documentation qui lui est présentée. C'est une supposition effectivement. Êtes-vous d'accord?

M. Nault: Nous supposons donc que nous allons le faire.

Le président: Pour que tout soit bien clair, disons qu'il existe deux possibilités. La première est qu'on peut nous présenter un document, mais celui-ci ne fait pas automatiquement partie du procès-verbal. Toutefois, à la demande d'un membre du comité ou d'un témoin, un document peut être ajouté au procès-verbal. . .

M. Nault: C'est précisément la raison pour laquelle je demandais des éclaircissements, monsieur le président. Je supposais que ce document serait automatiquement ajouté au procès-verbal. Si ce n'est pas le cas, je demande qu'on veuille bien le faire.

De plus, j'avais demandé la bande aux témoins et j'aimerais également qu'elle figure au procès-verbal. Je leur avais proposé d'amener la bande de la réunion qui a eu lieu avec le ministre et dans laquelle il est dit qu'il n'y avait pas d'argent venant du Conseil du Trésor, etc., parce que cela fait partie de la discussion qui est à la source du conflit. On nous avait toujours dit que le gouvernement était disposé à acheter les terrains en question, et maintenant on entend une autre version de cette histoire. J'aimerais que cette bande figure au procès-verbal.

[Texte]

The Chairman: I do not know that the witnesses were offering to put it forward, but—

Mr. Nault: Yes, they were.

Chief Etienne: Not only that, Mr. Chairman, we will be sending you a copy of the speech that I have made before hon. members, along with the other information that was requested from Mr. Jacques Lacaille.

The Chairman: I am sorry, you said that you would be presenting your comments—

Chief Etienne: A written form of a speech.

The Chairman: Yes, that will be part of the record normally.

Mr. Lacaille: Do you mean that could be presented with regard to what we are alleging—note in authority, if he wishes, as we use in legal terms—all the background to it could be submitted in writing, if you wish. Before preparing anything, we wanted to see what were the requests first, rather than to go ahead.

The Chairman: Perhaps you could forward the material to the clerk of the committee.

Mr. Nault: Mr. Chairman, could we deal with my point of order, please?

The Chairman: Your request was that a tape of a meeting be tabled as well. Is that correct?

Mr. Nault: That was the request that I made of the witnesses, that they table the taping of the meeting with Minister Siddon—I do not know what the date is—

Mr. Lacaille: June 21.

Mr. Nault: —on June 21 in the East Block and that it be put into the record of these proceedings.

The Chairman: One assumes that the minister was aware that the meeting was being taped.

Mr. Lacaille: Yes.

The Chairman: That is correct?

Mr. Lacaille: He is aware that all his meetings were taped, and dislikes it very much.

Mr. Skelly: On a point of order, Mr. Chairman—

The Chairman: On the same point of order?

Mr. Skelly: On the same point of order—

Mr. Lacaille: The tapes could be transcribed by a stenographer under oath.

Mr. Skelly: If it would be possible for us to get tapes of all of these meetings, I think it important for the business of this committee that we understand exactly what went on in negotiations, because representations have been made by the department, by the minister, that an agreement had been concluded with the band, while the agreement only says that the band agreed to submit it to the population for approval, and it was never approved; in fact it was unanimously rejected.

I think we have been misled, and I think it is important to have the documentation before us, both copies of the tapes and transcripts, if that is possible, and that those be included as part of the Hansard of this committee so that the public can be aware of it.

[Traduction]

Le président: Je ne savais pas que les témoins allaient présenter cela, mais. . .

M. Nault: Oui, c'est ce qu'ils font.

Le chef Etienne: Non seulement cela, monsieur le président. Nous vous enverrons également un exemplaire du discours que j'ai prononcé devant les députés, de même que les renseignements qui avaient été demandés à M. Jacques Lacaille.

Le président: Pardonnez-moi, vous aviez dit que vous présenteriez vos observations. . .

Le chef Etienne: Un discours sous forme écrite.

Le président: Oui. Cela devrait normalement figurer au procès-verbal.

M. Lacaille: Voulez-vous dire que cela pourrait servir à appuyer nos dires, à leur donner quelque autorité, et que nous pourrions présenter un historique des événements par écrit? Avant de préparer quoi que ce soit, nous voulions d'abord savoir ce qu'on nous demanderait.

Le président: Vous pourriez peut-être faire parvenir le tout au greffier du comité.

M. Nault: Monsieur le président, pourrait-on revenir à mon rappel au Règlement?

Le président: Vous demandiez que l'enregistrement de la réunion soit également déposé. Est-ce exact?

M. Nault: C'est ce que j'ai demandé aux témoins, qu'ils déposent l'enregistrement de la réunion qui a eu lieu avec le ministre Siddon, je ne sais à quelle date.

M. Lacaille: Le 21 juin.

M. Nault: Le 21 juin, dans l'Édifice de l'Est, et que cet enregistrement figure au procès-verbal de la présente séance.

Le président: Je suppose que le ministre était au courant du fait que la réunion était enregistrée.

M. Lacaille: Oui.

Le président: C'est exact?

M. Lacaille: Il sait que toutes ces réunions sont enregistrées et il déteste cela.

M. Skelly: Rappel au Règlement, monsieur le président.

Le président: Au sujet du même rappel au Règlement?

M. Skelly: Oui.

M. Lacaille: L'enregistrement pourrait être transcrit par un sténographe travaillant sous serment.

M. Skelly: Si nous pouvions obtenir les enregistrements de toutes ces réunions, je pense que cela serait important pour les travaux du comité que nous comprenions exactement ce qui s'est passé au cours de ces négociations. Des démarches ont été faites par le ministère et par le ministre, un accord a été conclu avec la bande mais on y disait seulement que la bande acceptait de le soumettre à l'approbation de la population. En fait, il n'a jamais été approuvé, mais plutôt rejeté à l'unanimité.

Je pense que nous avons été induits en erreur et qu'il est important que nous ayons ces documents, tant les copies des bandes que leur transcription, si cela est possible, et que celle-ci figure au procès-verbal du comité afin que le public puisse en prendre connaissance.

[Text]

Mrs. Bourgault: I was there at that meeting, Mr. Chairman. It was a private meeting that the minister held with the band council and the clan mothers and the coalition.

Mr. Lacaille: That was October 1. I refer to the June 21 meeting, Mrs. Bourgault. Refer to your agenda, please. October 1 in the East Block. You were present, which was the only meeting you were present at. We have met Minister Siddon at least 15 times.

Mrs. Bourgault: Yes, but you were—

Mr. Lacaille: You were present only once.

A voice: Plus the clan mothers were there too.

The Chairman: Colleagues and gentlemen, witnesses, I wonder if you would just mind giving me a moment to consult with the clerk and I will be right back to you. Thank you.

• 1645

• 1649

Colleagues, ladies and gentlemen, it would appear that what we are discussing here are tapes of a private meeting, which are the confidence of all parties to that meeting. Certainly as witnesses before this committee you are free to table with us whatever you wish to table with us. I think the committee can offer to transcribe the tapes. I think it is important that the committee have both tapes and transcripts to use. It is also I think, to be fair, important that all parties to the meeting are aware of the request to make this information public.

• 1650

The committee can receive this material and subsequently make a decision on the use to which it is put. Is that fair to all members? If members wish to speak to the clerk and legal counsel about this subsequently, it might be helpful to...

Mr. Skelly: This should be done in public at this meeting, Mr. Chairman. When tapes are taken at a meeting and permission is given to the people who are at the meeting and making the tapes, then it is recognized by the person who gives the permission that those tapes could end up in the public domain.

In addition, this committee has the power to summon people and papers, and whether those papers are public or private, if we cannot summon private papers then we should not exist as a committee. We should simply read *The Gazette* or *The Globe and Mail* to get our evidence. This committee has the right to summon those papers. If you say that the minister's permission is needed—

The Chairman: No, I am saying that people should be aware. I am not saying that the minister's permission is needed. I am just saying it is a courtesy to ensure that people know. Assuming it was a confidential meeting, I think it is useful to know the circumstances or the terms under which it was agreed to tape this meeting.

[Translation]

Mme Bourgault: J'étais à cette réunion, monsieur le président. C'était une réunion privée que le ministre a tenue avec le conseil de bande, les mères de clan et la coalition.

M. Lacaille: La réunion dont vous parlez est celle du 1^{er} octobre. Je parlais de celle du 21 juin. Reportez-vous à votre agenda, je vous prie. La réunion du 1^{er} octobre a eu lieu dans l'Edifice de l'Est. Vous étiez présente et c'est la seule réunion à laquelle vous avez assisté. Nous avons rencontré le ministre Siddon au moins 15 fois.

Mme Bourgault: Oui, mais vous étiez...

M. Lacaille: Vous n'étiez présente qu'une fois.

Une voix: Et les mères de clan étaient là également.

Le président: Mesdames et messieurs les membres et témoins, pourriez-vous m'accorder quelques instants pour que je puisse consulter le greffier? Je suis à vous dans quelques instants. Merci.

Chers collègues, mesdames, messieurs, il semblerait qu'il s'agit de l'enregistrement d'une réunion privée, c'est-à-dire de ce que tous les intervenants ont dit, en confiance. Bien sûr, en tant que témoins devant ce comité, vous êtes libres de déposer ce que vous voulez. Je pense que le comité peut proposer de faire transcrire l'enregistrement. À mon avis, il est important que le comité puisse disposer des deux documents, l'enregistrement et la transcription. Ensuite, il serait juste que tous les intervenants de cette réunion soient au courant de la demande de rendre publics ces renseignements.

Après avoir reçu ces documents, le comité pourra ensuite décider de leur utilisation. Est-ce que tous les députés sont d'accord? Si ensuite les députés aimeraient consulter le greffier et le conseiller juridique, il serait peut-être utile de...

M. Skelly: Monsieur le président, il faudrait que ce soit fait en public pendant cette réunion. Quand un enregistrement est fait pendant une réunion et que ceux qui font cet enregistrement ont reçu l'autorisation de le faire, la personne qui donne l'autorisation est consciente du fait que cet enregistrement pourrait bien un jour se retrouver dans le domaine public.

J'ajouterais que le comité a le droit de faire comparaître des témoins et de faire déposer des documents, et peu importe que ces documents soient publics ou privés, si nous n'avons pas ce droit-là, ce comité n'a pas sa raison d'être. Autant nous renseigner en lisant *The Gazette* ou *The Globe and Mail*. Le comité a le droit d'exiger le dépôt de ces documents. Si vous dites qu'il faut l'autorisation du ministre...

Le président: Ce n'est pas cela. Je ne dis pas qu'il faut l'autorisation du ministre, mais j'estime que ces gens ont quand même le droit de savoir ce qui se passe. Si c'était une réunion confidentielle, il serait utile de savoir dans quelles circonstances ou sous quelles conditions on a décidé de faire enregistrer la réunion.

[Texte]

Please provide us with the information. We will make transcripts from the tape and we can proceed on that basis.

Mr. Skelly: On that point, Mr. Chairman, the minister has said he was prepared to purchase the land in Oka on which the golf course was to be located. We have just heard evidence before the committee that as of June 21, the minister was saying there was no money in Treasury to buy that land.

The minister cannot say something in public before this committee and something in private before another group without eventually being caught out. I think that is precisely what has happened. I think there is an obligation on the part of this committee to obtain those tapes. I think whether the minister gives his permission or not is irrelevant.

An hon. member: Point of order.

The Chairman: There is no question about this. Mr. Ferland on the same point of order.

Ms Blondin: May I ask you a question on a point of order, Bob?

The Chairman: Mr. Ferland and then Mr. Nault on the same point of order.

M. Ferland: Monsieur le président, je vous reconnais la sagesse d'un excellent président.

Les témoins nous affirment avoir enregistré une conversation privée. Ils sont prêts à remettre au Comité les enregistrements magnétiques de cette conversation. Je pense que le Comité, avant de rendre public ou de prendre une telle responsabilité ayant trait à un document confidentiel—lequel l'est jusqu'à preuve du contraire—, document portant sur l'enregistrement d'une conversation privée, avant que le Comité ne prenne une telle décision, dis-je, il se doit au moins de les consulter afin de s'assurer que ces documents sont bien confidentiels. Nos témoins nous affirment qu'ils sont disposés à rendre ce document public. S'ils avaient eu à le faire publiquement, ils l'auraient fait déjà. Cependant, ce qu'on nous demande, c'est de le déposer devant le Comité, lequel le rendrait public.

Je regrette, mais je n'embarque pas dans un tel jeu. Monsieur le président, je n'ai rien contre le fait de prendre connaissance de ces documents, mais lorsque je l'aurai fait et que j'aurai consulté des spécialistes sur la question de savoir si je peux, en tant que député, rendre publics des documents qui, jusqu'à ce jour, ont été tenus confidentiels et par les témoins et par le ministre, je me pose de sérieuses questions. Je ne voudrais pas abuser de mon pouvoir de député plus que nécessaire.

M. Lacaille: Pourrais-je me permettre de clarifier un point?

Le président: Un instant, s'il vous plaît!

Mr. Nault: On the same point.

Mr. Nault: On the first point you made; that it is common courtesy to let the minister know, well, this is a public forum. Lo and behold, he already knows. I said before that his staff will have already told him about this new undertaking of ours.

Secondly, Mr. Chairman, these meetings with aboriginal communities and aboriginal people to discuss and negotiate land claims are not Cabinet documents or secrets. You know that, I know that, and everybody in this committee involved

[Traduction]

Si vous me donnez ces renseignements-là, nous ferons faire la transcription et pourrons ensuite continuer nos discussions à partir de ces documents.

M. Skelly: À propos, monsieur le président, le ministre a dit qu'il était prêt à acheter les terres à Oka où le terrain de golf devait être aménagé. Nous venons d'entendre ici, devant le comité, que le 21 juin, le ministre a dit qu'il n'y avait pas d'argent au Trésor pour acheter ces terres.

Si le ministre dit une chose en public, devant le comité, et autre chose en privé, devant un autre groupe, cela finit par se savoir. Et en fait, c'est là où nous en sommes maintenant. À mon avis, le comité doit obtenir cet enregistrement. À mon avis, l'autorisation du ministre n'a rien à voir là-dedans.

Une voix: J'invoque le Règlement.

Le président: C'est clair. Monsieur Ferland, sur le même rappel au Règlement.

Mme Blondin: Bob, est-ce que je peux vous poser une question à propos d'un rappel au Règlement?

Le président: M. Ferland et ensuite M. Nault, sur le même rappel au Règlement.

Mr. Ferland: Mr. Chairman, I applaud your infinite wisdom and sagacity.

Our witnesses told us they taped a private conversation. They are prepared to turn over the tapes to the committee. However, before the committee decides to make public or to take this kind of responsibility with respect to confidential material—confidential until proved otherwise—material consisting of tapes of a private conversation, as I was saying, before the committee makes this kind of decision, it should at least examine the material to make sure it is confidential. Our witnesses have said that they are prepared to make this material public. If they had reason to do so, they would have done so by now. However, we are being asked to have this material tabled before the committee, which would then make it public.

I am sorry, but I am not prepared to play along with this kind of manoeuvre. Mr. Chairman, I have no objection to looking at this material but assuming that I do, and that I consult the experts to find out whether as a member, I have the right to publish documents which so far have been kept confidential, by the witnesses and by the Minister, I think I have to ask myself some very serious questions. I would not want to abuse my power as a Parliamentarian.

Mr. Lacaille: May I provide some clarification?

The Chairman: One moment, please!

Monsieur Nault, au même sujet.

M. Nault: Vous avez dit qu'il faudrait quand même que le ministre soit au courant. Puisque nos délibérations sont publiques, le ministre doit l'être déjà. J'ai déjà dit que son personnel l'aura déjà mis au courant des projets du comité.

Ensuite, monsieur le président, les réunions avec les autochtones et les communautés autochtones au sujet des revendications territoriales ne sont pas des documents du Cabinet. Ce ne sont pas des documents secrets. Vous comme

[Text]

with aboriginal affairs knows that. This is not some sort of secretive Cabinet document. It is just a taped meeting of a discussion of negotiations of a particular land claim. I do not see any reason why it cannot be put into the record. It is the view of our witnesses that that is what took place, and it would be to our benefit to hear in a taped recording just who said what, instead of having to debate back and forth whether a particular witness is telling the truth. Here is our perfect opportunity to get it on tape. I do not buy the argument that we have to be overly polite.

• 1655

This committee is here to do one thing, and that is to inquire of the truth, and if we can find the truth, and if this tape helps us to get it, then so be it. I am not overly worried about whose toes we have to step on to get there.

The Chairman: Mr. Wilbee and then Mr. Ferland.

Mr. Wilbee: Thank you. I think we should, out of courtesy, communicate directly with the minister and see if he did indeed know that the meeting was being taped. I think it would jeopardize any discussion that a minister would have with anybody in his office. It would be the same in a member's office. We would be very reluctant to say anything of any significance.

The member who raised the point of order is very aware of hidden microphones. His party was embarrassed during their last convention by such devices. I am not in any way suggesting that the delegation did this at all, but I do feel that it is essential that the person who is... I would like to hear these tapes very much myself, but I do believe the minister does have rights and responsibilities in this matter and I would like to hear his reaction.

M. Ferland: Monsieur le président, ceci s'applique autant aux témoins, au ministre et aux membres du Comité, à savoir que lorsque des gens acceptent de se rencontrer à huis clos et de discuter, c'est qu'il y a une certaine confiance qui existe entre les intervenants. Je pense que de part et d'autre, à ce moment-là, la confiance existait entre les intervenants qui sont ici aujourd'hui et le ministre. On veut aujourd'hui rendre publics certains documents; s'ils veulent le faire, qu'ils le fassent, mais ce que je peux vous dire, monsieur le président, c'est que je ne veux pas qu'on utilise ce Comité-ci pour rendre publics des documents qui ne l'ont pas encore été par leurs propriétaires. Est-ce que je me fais bien comprendre?

Mr. Lacaille: Mr. Chairman, it is the common practice of the Department of Indian Affairs to tape and transcribe every meeting. Désilets has taped every meeting and transcribed every meeting. The tapes my clients have served as minutes for the meetings. They are their own minutes; they could be transcribed in the form of minutes. Therefore it is their document and it does not belong to the minister.

The Chairman: Now, Madame Bourgault, we were in the course of your questions.

Mr. Nault: Mr. Chairman, I have a point of order.

[Translation]

moi comme tous les membres de ce comité le savent. Il ne s'agit pas d'un document ultra-sécret du Cabinet. Ce n'est que l'enregistrement d'une réunion qui a eu lieu pour discuter de certaines revendications territoriales. Il n'y a pas de raison que ce document ne puisse pas être rendu public. D'après nos témoins, c'était ça le sujet de la réunion, et ce sera plus utile d'écouter l'enregistrement pour savoir qui a dit quoi, au lieu d'être obligé de discuter entre nous pour savoir si un témoin dit la vérité. Voici une occasion unique d'avoir tous ces renseignements-là. Je ne suis pas tellement d'accord pour dire qu'il faut mettre des gants blancs.

Le comité est ici pour poser des questions et ainsi savoir la vérité, et si on réussit et que cet enregistrement vous est utile, tant mieux. Quant à ménager la susceptibilité de certains, c'est vraiment le cadet de mes soucis.

Le président: M. Wilbee et ensuite M. Ferland.

M. Wilbee: Merci, monsieur le président. À mon avis, la politesse nous oblige à nous adresser directement au ministre pour savoir s'il savait que la réunion était enregistrée. Je pense que le fait même compromettrait toute discussion qu'un ministre aurait avec quelqu'un dans son bureau. Ce serait pareil au bureau d'un député. Nous serions très peu disposés à dire quoi que ce soit de très important.

Le député qui a fait un rappel au Règlement connaît les dangers des micros camouflés, puisque ces appareils ont provoqué une situation assez embarrassante pour son parti à leur dernier congrès. Je ne dis pas que la délégation ait fait cela, pas du tout, mais j'estime que la personne qui est... moi aussi j'aimerais écouter cet enregistrement, mais j'estime que le ministre a certains droits et certaines responsabilités en la matière, et j'aimerais avoir sa réaction.

Mr. Ferland: Mr. Chairman, this applies to the witnesses, the minister and to committee members as well, in other words, when people agree to meet in camera for discussions, this implies a certain amount of trust among the parties. I believe that at the time, that degree of trust existed between the parties here today and the minister. Today, it has been asked certain documents to be made public. If they want to do that, they should, but my point is, Mr. Chairman, that I don't want this committee being used to disclose documents that have yet to be disclosed by their owners. Do I make myself clear?

M. Lacaille: Monsieur le président, c'est chose courante au ministère des Affaires indiennes d'enregistrer et de transcrire toutes les réunions. M. Désilets a enregistré et transcrit toutes les réunions. Les enregistrements de mes clients ont servi de compte rendu pour les réunions. En fait, ce sont les comptes rendus et ils pourraient être transcrits sous la forme du compte rendu. Ainsi, le document leur appartient et non pas au ministre.

Le président: Madame Bourgault, si nous revenions à vos questions.

M. Nault: Monsieur le président, je fais un rappel au Règlement.

[Texte]

The Chairman: Mr. Nault, on a point of order.

Mr. Nault: Have you made a decision based on what I asked you at the beginning, or are we going around in circles here? Are we going to allow these tapes to be put in the transcript? Yes or no?

The Chairman: Before everybody jumps in here, there is no decision to be made. The witnesses can table with us their tape or their text, whichever they would prefer. I would prefer that we have the tape as well as the text. I would like to ask for specific information about how many tapes we are talking about and what particular meetings we are talking about.

Are you talking about one meeting, are you talking about several? Perhaps you could clarify that, just for a technical point of view. They cannot be attached to the minutes of today's meeting, but that is a minor technical thing, because they will be appended down the road.

Mr. Lacaille: There were a lot of meetings, they were all taped, they were all taped by different parties. The clan mothers have their own tapes, the chiefs have their own tapes, the Longhouse people have their own tapes, the department has its own tapes, everybody tapes everything.

• 1700

The main meeting, which is probably very important for this committee, is the meeting of June 21, considering that on September 26 Minister Siddon told the House of Commons that he had offered to purchase the land. We have evidence to show that this is a lie.

M. Ferland: À propos du même rappel au Règlement, s'il vous plaît.

Si les témoins veulent déposer des documents, ils peuvent le faire, on ne peut les en empêcher. Cependant, j'aimerais qu'ils authentifient chacune des pièces qu'ils vont déposer, en tenant compte...

M. Lacaille: Sous serment d'office.

M. Ferland: Il doit s'agir des pièces appropriées. Vous savez ce que je veux dire. Il faut que ce soient les réunions authentiques, parce que vous avez dit et reconnu vous-même que tous les chefs enregistrent des séances et il y en a un peu partout! Donc, si les témoins veulent déposer des documents devant notre Comité, il faudrait que les témoins les identifient comme étant leurs documents et non pas ceux provenant d'autres personnes. Est-ce que vous saisissez?

Mr. Lacaille: I do not know if my oath of office will suffice this committee. I am ready to—

M. Ferland: Non, c'est très bien. On se comprend.

The Chairman: My suggestion to the committee is that we receive this documentation, review it in camera and deal with it appropriately.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, I have a point of order. If a substantive charge has been made in committee against a minister, that a minister has lied to the House of Commons, and if the charge is true, the minister is guilty of a breach of privilege, a privilege of all the members of the House of Commons.

[Traduction]

Le président: Monsieur Nault, sur un rappel au Règlement.

M. Nault: Est-ce que vous avez pris une décision au sujet de ce que je vous ai demandé au début, ou est-ce que nous tournons en rond? Est-ce que l'enregistrement fera partie des délibérations? Oui ou non?

Le président: Avant que tout le monde se mette de la partie, il n'y a pas de décision à prendre. Les témoins pourront déposer leur enregistrement ou leur texte, selon leur préférence. Personnellement, j'aimerais que le comité ait les deux. J'aimerais savoir combien d'enregistrements cela représente et de quelles réunions il est question.

Est-ce qu'il y a une réunion ou plusieurs? Peut-être que vous pourriez préciser cela pour les besoins du comité. Ces documents ne pourront pas être annexés au compte rendu de la réunion d'aujourd'hui, mais ce n'est pas vraiment un problème, puisqu'ils seront annexés plus tard.

M. Lacaille: Il y a eu beaucoup de réunions. Elles ont toutes été enregistrées, par des intervenants différents. Les mères de clan ont leurs enregistrements, les chefs de bande ont les leurs, les gens de la grande maison ont les leurs aussi, et le ministère aussi. Tout le monde enregistre tout.

La principale réunion, celle qui est sans doute la plus importante pour le comité, est celle du 21 juin, parce qu'il ne faut pas oublier que le 26 septembre, M. Siddon a dit à la Chambre des communes qu'il avait proposé d'acheter les terres. Nous avons la preuve du contraire.

Mr. Ferland: On the same point of order, please.

If witnesses wish to table documents, they can, and we cannot prevent them from doing so. However, I would like them to authenticate each of the documents they intend to table, considering...

Mr. Lacaille: Under oath of office.

Mr. Ferland: They must be the appropriate documents. You know what I mean. These must be the real meetings, because you said so yourself that all the chiefs tape meetings, and there are meetings all over the place! So if the witnesses wish to table the documents for our committee, they should identify these as being their own documents and not documents provided by other persons. Do you understand?

M. Lacaille: Je ne sais pas si le comité acceptera mon serment d'office. Je suis prêt à...

Mr. Ferland: No, it's quite all right. We understand each other.

Le président: Ce que je propose au comité c'est, après avoir reçu la documentation, de la revoir à huis clos et ensuite faire le nécessaire.

M. Skelly: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Si en comité un ministre est accusé d'avoir menti à la Chambre des communes et si l'accusation est fondée, le ministre est coupable d'atteinte aux privilèges de tous les députés de la Chambre.

[Text]

[Translation]

The minister made a statement to the House of Commons in September, and a tape exists that suggests the minister was actually lying to the House of Commons. That is a very important charge that has been made against the minister. It is a question of privilege. I think we have to have these tapes at this point because that charge has been laid. I am not sure the committee should proceed with its business until this has been dispensed with. If the minister had been lying on that occasion and the evidence exists, I think we need to see that evidence and bring this question to the House of Commons at the first possible opportunity.

The Chairman: The member has given us evidence of precisely why we should review this material in camera and make a decision about it, because it is a very serious question we are talking about here.

Mr. Skelly: I do not suggest an in camera meeting. This is a matter that should be dealt with by the committee in public.

The Chairman: The committee will deal with it in public, but the material we are looking at, if we are reviewing it in public, is part of the public domain automatically. Is that correct?

Ms Blondin: Mr. Chairman, I think we should get on with it. I am quite willing to move that we accept this material and review it. Aside from this particular issue, I would like the minister to come back towards the end of the hearings. There are many, many points brought up yesterday that were not adequately covered. I think we are going to need another round with the minister.

I would move that we accept the material and review it and that we have the transcripts and tapes here for public scrutiny. It is very plain that we can do this. Legally we have every right to do so.

The Chairman: There are several issues you have just raised. One is that you want to have the minister come back. I take that as notice of motion.

Ms Blondin: First, I move that we accept it.

The Chairman: We do not need a motion to say that we accept this material.

Mrs. Bourgault: I have a point of order and maybe a point of clarification. Did you tell me I could not discuss the matter? I have the Federal Court of Canada decision here in my hand, so it is public. You told me that I cannot discuss. . . The hearing has been done and we have a decision. Can I discuss it with the witness or not?

• 1705

The Chairman: This is a point of order. The appeal period has not expired for that decision. The witnesses before us have not seen it, so I think it would be unfair. To ask them about a court case that was released only hours ago would put them in an unfair position. I would ask you to refrain from asking about that specifically because the witnesses have not had a chance to review that decision.

Le ministre a fait une déclaration à la Chambre au mois de septembre, et il y a un enregistrement qui est censé établir que le ministre a en fait menti à la Chambre. C'est une accusation majeure que l'on a portée contre le ministre. C'est une question de privilège. À mon avis, il faut que nous ayons l'enregistrement parce que cette accusation a été faite. Je pense que le comité devrait d'abord en finir avec cette question avant de continuer ses délibérations. Si le ministre mentait ce jour-là et la preuve existe, il faudrait voir cette preuve et renvoyer cette question à la Chambre à la première occasion.

Le président: En fait, le député nous a montré pourquoi il faudrait d'abord étudier ces documents à huis clos et ensuite prendre une décision, vu la gravité du sujet.

M. Skelly: Je ne suis pas en faveur d'une réunion à huis clos. C'est un sujet qui devrait être discuté par le comité en public.

Le président: Le comité discutera du sujet en public, mais si nous étudions les documents en question en public, ils sont automatiquement du domaine public, n'est-ce pas?

Mme Blondin: Monsieur le président, à mon avis, il faudrait en finir avec cette question. Je veux bien proposer que nous acceptions et ensuite étudions ces documents. Autre chose, j'aimerais que le ministre revienne comparaître vers la fin de nos audiences. Hier, on a traité de beaucoup d'aspects qui exigeraient plus de discussions. Je pense qu'il faudra jouer une autre partie avec le ministre.

Je propose d'accepter et d'étudier les documents et ensuite de mettre la transcription et les enregistrements à la disposition du public. De toute évidence, nous avons le droit, nous avons légalement ce droit.

Le président: Vous avez soulevé plusieurs points. D'abord, il faudra que le ministre revienne. J'accepte cela en tant qu'avis de motion.

Mme Blondin: D'abord, je propose de l'accepter.

Le président: Nous n'avons pas besoin de motion pour dire que nous acceptons ces documents.

Mme Bourgault: J'ai un rappel au Règlement et j'aimerais aussi quelques explications. Est-ce que vous me dites que je ne peux pas en parler? J'ai la décision de la Cour fédérale du Canada en main; elle est donc du domaine public. Vous m'avez dit que je ne pouvais pas discuter. . . L'audience a été tenue, et nous avons une décision. Puis-je en discuter avec le témoin ou non?

Le président: Il s'agit ici d'un rappel au Règlement. La période d'appel qui s'applique à cette décision n'a pas encore expiré. Les témoins qui sont ici ne l'ont pas vue, et je crois donc que ce serait injuste. Nous les placerions dans une position injuste en leur posant des questions sur une décision qui vient d'être rendue il y a à peine quelques heures par le tribunal. Je vous demanderais de ne pas interroger les témoins à ce sujet parce qu'ils n'ont pas eu la chance de prendre connaissance de la décision.

[Texte]

Mrs. Bourgault: Then I move that the same person will have to appear again in Kanesatake—if they wish to do so.

The Chairman: I that as a notice of motion. Is that the end of your point of order?

Mrs. Bourgault: That is the end of my point of order.

Mr. Martin, which clan do you belong to, the Turtle?

Grand Chief Martin: Yes, the Turtle.

Mrs. Bourgault: With regard to the clan mother system, I have with me the rules the clan mother has to obey when appointing a new chief. About dismissing a chief from his duties, it says that the chief will only be warned twice by the clan mothers for wrongdoing. When the third offence is committed he will be dismissed by the clan mother.

In your opinion is this a public or a private warning? The former chief said they did not follow proper procedure in dismissing Mr. Simon. Could you explain this to me?

Mr. Lacaille: I think you should be asking the clan mothers, not the chiefs. You are discussing the power of the clan mothers, not that of the chiefs. My client is not the right person to answer this question.

Grand Chief Martin: I am not the clan mother.

Mrs. Bourgault: No, but you are appointed by the clan mother.

Grand Chief Martin: You have to put that question to the clan mother.

Mrs. Bourgault: Then another question.

On the matter of assuming the chieftainship, it says here that it is the clan mother's duty to ensure that the candidate chief meets all the requirements and qualifications for the title. Have you met those requirements?

Mr. Lacaille: As you just stated, it is the duty of the clan mothers to ensure this. My client is not here to explain the clan mother's thinking on this. You should direct your questions to the clan mothers.

Mrs. Bourgault: I will end with a comment. As a government we are often accused of governing by the rules instead of by sensitivity to human beings. You know there is a deep, profound division in Kanesatake. I would say that it is desperate. I suppose it is your moral duty to respond to that. I hope you will appear before this committee when we are in Kanesatake. I hope your sensitivity will prevent you from going against the decision of the judge regarding the referendum.

Grand Chief Martin: The reason there is a division in my reserve is that Lise Bourgault and Tom Siddon are in there. That is why there is a division.

Chief Etienne: And it is not just that. If Mrs. Bourgault is so serious about the concerns of a democratic society, why does she not put it before the country in a referendum?

Mrs. Bourgault: We will go by vote. It will be voted down.

[Traduction]

Mme Bourgault: Je propose donc que la même personne témoigne de nouveau à Kanesatake, si elle le désire.

Le président: Je considère cela comme un avis de motion. Est-ce la fin de votre rappel au Règlement?

Mme Bourgault: C'est la fin de mon rappel au Règlement.

Monsieur Martin, à quel clan appartenez-vous, celui de la Tortue?

Le Grand chef Martin: C'est exact.

Mme Bourgault: En ce qui concerne le système des mères de clan, j'ai ici les règles que la mère de clan doit respecter lorsqu'elle nomme un nouveau chef. Au sujet du congédiement d'un chef, on dit ici que le chef ne recevra que deux avertissements de la mère de clan. À la troisième infraction, il sera congédié par la mère de clan.

À votre avis, s'agit-il ici d'un avertissement public ou privé? L'ancien chef a dit que les règles n'avaient pas été respectées lors du congédiement de M. Simon. Pouvez-vous m'expliquer cela?

M. Lacaille: Je crois que vous devriez poser cette question aux mères de clan, pas aux chefs. Vous parlez du pouvoir des mères de clan, non pas de celui des chefs. Ce n'est pas à mon client qu'il faut poser cette question.

Le Grand chef Martin: Je ne suis pas la mère de clan.

Mme Bourgault: Non, mais vous êtes nommé par la mère de clan.

Le Grand chef Martin: Vous devez poser cette question à la mère de clan.

Mme Bourgault: Alors je vais vous poser une autre question.

Au sujet des fonctions de chef, on dit ici que c'est à la mère de clan qu'il incombe de voir à ce que le candidat au poste de chef possède toutes les qualités et réponde à toutes les exigences. Répondiez-vous à ces exigences?

M. Lacaille: Comme vous venez de le dire, cette tâche incombe à la mère de clan. Mon client n'est pas ici pour expliquer ce que pense la mère de clan à ce sujet. Vous devriez poser vos questions aux mères de clan.

Mme Bourgault: Je vais faire une observation pour terminer. En tant que gouvernement, on nous accuse souvent de gouverner selon les règles, sans tenir compte de la sensibilité des êtres humains. Vous savez qu'il existe une division profonde à Kanesatake. Je dirais que la situation est désespérée. Je suppose que vous avez un devoir moral à cet égard. J'espère que vous témoignerez devant ce comité lorsque nous serons à Kanesatake. J'espère que votre sensibilité vous empêchera d'aller à l'encontre de la décision du juge concernant le référendum.

Le Grand chef Martin: Si la division règne dans ma réserve, c'est à cause de Lise Bourgault et de Tom Siddon. Ce sont eux qui sont responsables.

Le chef Etienne: Et ce n'est pas seulement cela. Si M^{me} Bourgault veut vraiment une société démocratique, pourquoi ne consulte-t-elle pas la population au moyen d'un référendum?

Mme Bourgault: Nous procéderons par vote. Ce sera rejeté.

[Text]

The Chairman: Mrs. Bourgault, order!

Mr. Nault: On a point of order, Mr. Chairman. I was under the impression that these—

Mrs. Blondin: —that we move to a referendum?

Mr. Nault: I move that we go to a referendum, yes.

Some hon. members: Oh, oh.

Mr. Nault: Mr. Chairman, one of the things I want to explain to my colleague is that she does not represent the government and she does not have to feel that she has to defend the government. We are here as committee members to get the truth of the whole issue and to try to present some recommendations to the government.

The Chairman: This is stretching things as a point of order, Mr. Nault.

Mr. Nault: I have one more, Mr. Chairman, and it is unrelated.

• 1710

I would ask that the chairman consider moving this committee to a larger room. It is not that I am claustrophobic, but I would like a little more room for my colleague and our staff to be able to communicate without my feeling that I have someone over my shoulder every time I am here. If it would be possible to move to the Railway Committee Room or somewhere where there is a little more room so that we can manoeuvre—

The Chairman: We will explore that. We have in fact already explored it, but we will check again. However, I think two other committees are going on simultaneously, the constitutional committee and the external affairs-defence committee. That has caused us some problems.

Ms Blondin: This is also war.

The Chairman: Thank you, colleagues. I appreciate the point of order, but perhaps we could move on to Mr. Skelly's five minutes.

Mr. Skelly: I appreciate some of the information that has come out in the last little while. You mentioned that the land known as The Pines had been expropriated under a Quebec statute back in 1945. Is that correct?

Mr. Lacaille: It was done under the 1945 Expropriation Act. It was given by the Sulpicians to the federal government and expropriated by the provincial government from the federal government. It was the federal government's land. They gave it to the provincial government instead of giving it back to the Indians.

Mr. Skelly: It is important to you and to me to know who owned it in the first place, and I think that is one of the things we hope to get to the bottom of.

Mr. Lacaille: It was never sold. It was expropriated.

[Translation]

Le président: Madame Bourgault, à l'ordre!

M. Nault: J'invoque le Règlement, monsieur le président. J'avais l'impression que ces...

Mme Blondin: ...vous voulez un référendum?

M. Nault: Je propose que nous fassions un référendum, oui.

Des voix: Oh, oh!

M. Nault: Monsieur le président, une des choses que je veux expliquer à ma collègue, c'est qu'elle ne représente pas le gouvernement et qu'elle ne doit pas se sentir obligée de défendre le gouvernement. Nous sommes ici en tant que membres du comité pour découvrir la vérité sur toute cette affaire et pour essayer de présenter certaines recommandations au gouvernement.

Le président: Cela n'est pas vraiment un rappel au Règlement, monsieur Nault.

M. Nault: J'en ai un autre, monsieur le président, sur un autre sujet.

Je demanderais que le président envisage de tenir les audiences du comité dans une plus grande salle. Ce n'est pas que je sois claustrophobe, mais je voudrais que nous ayons un peu plus de place pour pouvoir communiquer sans que je sente qu'il y a constamment quelqu'un qui regarde par-dessus mon épaule. Ce serait peut-être possible d'utiliser la salle du Comité des chemins de fer ou une autre salle où il y a un peu plus d'espace pour manoeuvrer...

Le président: Nous examinerons cette possibilité. En fait, nous l'avons déjà fait, mais nous vérifierons encore une fois. Toutefois, je crois qu'il y a deux autres comités qui siègent en même temps que nous, soit le Comité des affaires constitutionnelles et le Comité des affaires extérieures et de la défense. Cela nous a causé certains problèmes.

Mme Blondin: C'est la guerre ici aussi.

Le président: Merci, chers collègues. Je comprends votre rappel au Règlement, mais peut-être que nous pourrions passer aux cinq minutes de M. Skelly.

M. Skelly: Je trouve très utiles les renseignements qu'on vient de nous donner. Vous avez mentionné que le terrain qu'on appelle Les Pins avait été exproprié en vertu d'une loi du Québec en 1945. Est-ce exact?

M. Lacaille: Ce terrain a été exproprié en vertu de la Loi de 1945 sur l'expropriation. Il a été cédé au gouvernement fédéral par les Sulpiciens et exproprié ensuite par le gouvernement provincial. Ce terrain appartenait au gouvernement fédéral. Il l'a donné au gouvernement provincial au lieu de le rendre aux Indiens.

M. Skelly: C'est important pour vous et pour moi de savoir qui en était propriétaire au départ, et je crois que c'est une des choses que nous espérons tirer au clair une fois pour toutes.

M. Lacaille: Le terrain n'a jamais été vendu. Il a été exproprié.

[Texte]

Mr. Skelly: But it was expropriated from the federal government by the provincial government. I know, Mr. Lacaille, that we discussed this before on the telephone. Were there conditions in that expropriation that required the Quebec government to deal with the land in a certain way?

Mr. Lacaille: There is supposed to be a public meeting when you expropriate. Such a public meeting was to stop the cutting down of the trees; between 1935 and 1945 people were starting to cut down the trees again. A landslide occurred in 1886. They planted some trees from 1886 to 1921, but people were starting to cut down some trees. At that point the priests were afraid that there might be another landslide, so they expropriated for the public good of keeping the trees in place to safeguard against another landslide.

Mr. Skelly: Was this a condition attached to the ownership of the land?

Mr. Lacaille: It is not attached to the ownership. It is the means by which the government expropriated.

Mr. Skelly: The thing that precipitated the concern of the Mohawk people at Kanesatake was the fact that the mayor had a plan to build housing surrounding the golf course expansion. This housing was to be built on what is known as The Pines. In order to accommodate this housing development, in which I understand the mayor had an interest as a member of a private golf club, the concern of both the Mohawk people and the 1200 out of 1800 people at Oka who signed a petition against this development... and what precipitated the initial barricade in March was the fact that the trees would be cut down for this housing development and the landslide or the drifting of sand that was a problem in the village at some point over the previous 100 years would be repeated.

Mr. Lacaille: Yes, my clients were very tempted to just let them cut down the trees and have it over with at Oka, but having more thoughts on that... First, the surveyors were cutting into The Pines, so a definite action was taken by the municipality. The only reason we did not seek an injunction was that there was no urgency at that time to go to court to get an injunction on the grounds that they owned the trees and that such trees could not be cut down. We had to wait until one was cut; otherwise, we could not be granted an injunction.

Mr. Skelly: Once the barricade went up with the failure of negotiations on March 25—and the barricade went up on March 26 in the Pines, in this trail or sand road we are talking about—the municipality sought an injunction almost every week.

Mr. Lacaille: They got an “ex parte” injunction—they did not notify anybody that they were going to get it—on April 26 or 27. This was a provisional injunction—and again I stress it was given *ex parte*—that the provisional would expire 10 days later, on May 4.

[Traduction]

M. Skelly: Mais le gouvernement fédéral a été exproprié par le gouvernement provincial. Je sais, monsieur Lacaille, que nous avons discuté de cette question au téléphone. Au moment de l'expropriation, y avait-il des conditions obligeant le gouvernement du Québec à prendre certaines mesures en ce qui concerne ce terrain?

M. Lacaille: Lorsqu'il y a une expropriation, on est censé tenir une assemblée publique. Cette assemblée publique visait à empêcher la coupe des arbres. Entre 1935 et 1945, les gens avaient recommencé à abattre les arbres. Un glissement de terrain s'est produit en 1886. On a planté des arbres de 1886 à 1921, mais les gens avaient recommencé à faire de l'abattage. À ce moment-là, les prêtres craignaient un autre glissement de terrain. On a donc procédé à l'expropriation pour protéger les arbres et empêcher ainsi qu'un autre glissement de terrain ne se produise.

M. Skelly: Était-ce là une condition liée à la propriété du terrain?

M. Lacaille: Non, ce n'est pas une condition liée à la propriété. C'est le moyen qu'a utilisé le gouvernement pour exproprier le terrain.

M. Skelly: Ce qui a inquiété les Mohawks à Kanesatake, c'est le fait que le maire projetait de construire des habitations autour du terrain de golf. Ces habitations auraient été construites sur le terrain dit des Pins. Ainsi, pour favoriser ce projet domiciliaire, dans lequel je crois comprendre que le maire avait des intérêts en tant que membre d'un club de golf privé, on n'a pas tenu compte des préoccupations des Mohawks et des 1,200 habitants d'Oka, sur 1,800, qui ont signé une pétition contre ce projet. Ce qui a provoqué l'érection de la première barricade en mars, c'est le fait que les arbres seraient abattus pour ce projet domiciliaire et que les problèmes de glissement de terrain que le village avait connus à un certain moment se reproduiraient.

M. Lacaille: Oui, mes clients ont été très tentés de les laisser abattre les arbres à Oka pour régler le problème une fois pour toutes, mais en réfléchissant davantage... Premièrement, les arpenteurs avaient prévu l'abattage d'arbres dans Les Pins, alors la municipalité a dû prendre des mesures. La seule raison qui nous a empêchés de demander une injonction, c'est que la municipalité était propriétaire de ces arbres et que ceux-ci ne pouvaient pas être abattus. Nous devions attendre qu'on en abatte un; autrement, nous n'aurions pas obtenu d'injonction.

M. Skelly: Après que les négociations ont échoué le 25 mars et que la barricade a été érigée le 26 mars sur cette route de sable dont nous parlons, la municipalité a demandé une injonction presque chaque semaine.

M. Lacaille: Elle a obtenu une injonction «ex parte»—mais n'a avisé personne qu'elle allait l'obtenir—le 26 ou le 27 avril. C'était une injonction intérimaire—et j'insiste encore une fois sur le fait qu'elle a été accordée «ex parte»—qui expirait 10 jours plus tard, le 4 mai.

• 1715

On May 4 I went for an

Le 4 mai j'ai demandé une

[Text]

injonction intérimaire,

and it was rejected at that stage. The judge told the municipality to go and negotiate, that there was no negotiation in good faith, that it did not belong to the court, and that the politicians should put their shoes on.

Mr. Skelly: Was it rejected each and every time the municipality went before the courts?

Mr. Lacaille: It was not rejected on May 4 at that stage. It was re-presented on June 6 on provisional grounds. On the provisional it was rejected, because there was no more urgency.

Mr. Skelly: I am interested in the courts. Did the judge change? Why the change on June 29?

Mr. Lacaille: It became an *intérimaire*, so at the provisional stage they said there was no urgency, there was no need for it, and the file was not complete. It was remanded from the 6th to the 15th. On the 15th, the file was still incomplete.

Every time you go for a provisional you ask for an *ordre de sauvegarde*, a safeguard order. Those safeguard orders were always rejected, the judge saying that it would only inflame the situation. It was the same on the 22nd.

Mr. Skelly: Did he ask for the municipality to negotiate?

Mr. Lacaille: Finally, on the 29th, the file was complete. It was pleaded. As the judge so eloquently said in his judgment, he too played golf there.

Mr. Skelly: Maybe that is what changed. Did any negotiations take place from the time the first—

Mr. Lacaille: From May 4 to June 6—

Mr. Skelly: Yes.

Mr. Lacaille: —the purpose was to negotiate. That is when the federal government appointed Yves Désilets as a mediator.

Such negotiations were a farce. There was no negotiation made on the grounds on the part of the municipality. They always refused. The only thing we were negotiating was a moratorium on the golf course expansion.

Mr. Skelly: In which the mayor had an interest.

Mr. Lacaille: In which the mayor had an interest. The mayor was the president of the golf course at the time the project was put forward for expansion. He was also the one who signed the municipal council resolution agreeing to the funding and to the expansion project on the land.

From May 4 to June 6 all my clients were asking, as well as the Longhouse—because the negotiations were always being done together—was a moratorium on the golf course expansion. The closest we came to that was a three-month moratorium.

The reason the negotiations ruptured is that Yves Désilets presented a document to the municipality after we directly told him that it was rejected by our people and not to present it. He went to the municipality and presented it anyway. This resulted in my calling the municipality and pulling it from the table right there. I was served an injunction half an hour later.

[Translation]

provisional injunction,

mais ma demande a été rejetée. Le juge a dit à la municipalité d'aller négocier, qu'il n'y avait pas de négociations de bonne foi, que cette affaire ne relevait pas du tribunal et que les politiques devraient faire leur travail.

M. Skelly: La demande a-t-elle été rejetée chaque fois que la municipalité est allée devant les tribunaux?

M. Lacaille: Elle n'a pas été rejetée le 4 mai. Une demande d'injonction intérimaire a été présentée de nouveau le 6 juin, mais elle a été rejetée parce que la situation n'était plus urgente.

M. Skelly: Je m'intéresse aux tribunaux. Le juge a-t-il changé? Pourquoi y a-t-il eu changement le 29 juin?

M. Lacaille: Comme c'est devenu une injonction intérimaire, on a dit que ce n'était pas urgent et que le dossier n'était pas complet. L'affaire a été renvoyée du 6 au 15. Le 15, le dossier n'était toujours pas complet.

Chaque fois qu'on veut obtenir une injonction intérimaire, on demande un ordre de sauvegarde. Ces ordres de sauvegarde ont toujours été rejetés parce que, selon le juge, cela ne ferait qu'aggraver la situation. Ça été la même chose le 22.

M. Skelly: A-t-il demandé à la municipalité de négocier?

M. Lacaille: Finalement, le 29, le dossier était complet. La cause a été plaidée. Comme le juge l'a dit de façon si éloquentة dans son jugement, il joue au golf à cet endroit lui aussi.

M. Skelly: C'est peut-être ça qui a changé. Y a-t-il eu des négociations entre le moment où... .

M. Lacaille: Entre le 4 mai et le 6 juin... .

M. Skelly: Oui.

M. Lacaille: ...le but était de négocier. C'est à ce moment-là que le gouvernement fédéral a nommé Yves Désilets médiateur.

Ces négociations étaient une vraie farce. Il n'y a eu aucune négociation sur les motifs de la part de la municipalité. Elle a toujours refusé. La seule chose que nous négocions, c'était un moratoire sur l'agrandissement du terrain de golf.

M. Skelly: Projet dans lequel le maire avait des intérêts.

M. Lacaille: Projet dans lequel le maire avait des intérêts. Le maire était président du club de golf au moment où le projet d'agrandissement a été présenté. C'est également lui qui a signé la résolution dans laquelle le conseil municipal approuvait le projet d'agrandissement sur le terrain en question et acceptait de le financer.

Du 4 mai au 6 juin, tout ce que mes clients demandaient, de même que la Grande Maison—parce que nous négocions toujours ensemble—c'est un moratoire sur l'agrandissement du terrain de golf. Tout ce que nous avons pu obtenir, c'est un moratoire de trois mois.

S'il y a eu rupture des négociations, c'est parce que Yves Désilets a présenté un document à la municipalité après que nous lui eussions dit de ne pas le présenter parce que nous le rejetions. Il l'a présenté quand même à la municipalité. J'ai immédiatement téléphoné à la municipalité et j'ai retiré le document. On m'a délivré une injonction une demi-heure plus tard.

[Texte]

Mr. Thorkelson: My question is directed at Chief Martin. A week or two ago, when Linda Simon was before our committee, she and her group had put forward a healing proposal. She listed a great number of ailments that people in your area were afflicted with because of the Oka crisis.

She submitted that healing proposal to the Department of Health and Welfare and the Department of Indian and Northern Affairs. It is under the jurisdiction of the Department of Health and Welfare. From what I understand, Health and Welfare said they could accept some of those proposals, but it could not come from the Emergency Measures Committee.

My understanding, as the minister said yesterday, is that the Department of Health and Welfare was in direct contact with you, Chief Martin. He said their direction was that they could not accept the proposal from the Emergency Measures Committee because it had to come from the duly constituted or legally recognized entity, which was your council. They asked you to endorse or bring forward a counterproposal. You indicated that you had access to a psychologist. You have never acted on this, so I am wondering why you have never acted to access Health and Welfare funds to institute this healing proposal. Perhaps you could answer that, please.

• 1720

Chief Etienne: I contacted the head of National Health and Welfare in Montreal. He phoned later when a proposal was forwarded to his attention. At the time, especially with the children, I think that one of the implementations of the program was to have the children looked after by a psychiatrist. At that time we hired a Mr. Reid Drysdale who was highly recommended by the national Department of Education in Ottawa, on the recommendation of Harvey McCue.

As I said in my speech, under the direction of Grand Chief George Martin and the rest of the council, we mentioned it as soon as we got back into the reserve, prior to the surrender of the Warriors; we started implementing the healing process in the community. One of them was to ensure that the majority of the people working who demonstrated that they were still functioning in their positions, were still allowed to retain their jobs.

As well, under the direction of Reid Drysdale from recommendations from council, we had Mr. Reid Drysdale bring in Dr. Redden to start stress workshops within the school environment. Prior to moving back to Kanesatake from our temporary band office in St. Eustache, I got in touch with Dr. Klaus Mindy, who was the head of the psychiatric department in the Montreal Children's Hospital. He had an office there and he was teaching at McGill University. So Grand Chief George Martin commissioned me to somehow look up some people who were qualified to perform the work that we would need to have done to meet the needs of the children in the school.

When Reid Drysdale went back into the school, a woman by the name of Louise Desitine was hired previously by Linda Simon to carry out the work of the psychiatric help for the children in the school. When Reid Drysdale was to

[Traduction]

M. Thorkelson: Ma question s'adresse au chef Martin. Il y a une semaine ou deux, lorsque Linda Simon a témoigné devant notre comité, elle et son groupe ont présenté une proposition. Elle a énuméré beaucoup de problèmes dont souffrent les gens de votre région à cause de la crise d'Oka.

Elle a présenté sa proposition au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social ainsi qu'au ministère des Affaires indiennes et du Nord. Cela relève du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. D'après ce que je crois comprendre, ce ministère a dit qu'il ne pouvait pas accepter certains éléments de cette proposition, mais que cela ne pouvait pas venir du Comité des mesures d'urgence.

Je crois comprendre, comme le ministre l'a dit hier, que le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social était en contact direct avec vous, chef Martin. Il a dit qu'il ne pouvait pas accepter la proposition du Comité des mesures d'urgence parce que la proposition devait venir de l'entité dûment constituée ou reconnue légalement, c'est-à-dire votre conseil. Le ministère vous a demandé d'appuyer la proposition ou de présenter une contre-proposition. Vous avez dit que vous aviez accès aux services d'un psychologue. Je me demande pourquoi vous n'avez jamais pris les mesures nécessaires pour obtenir des fonds de Santé et Bien-être social afin de mettre la proposition à exécution. Vous pourriez peut-être me donner une réponse à cet égard.

Le chef Etienne: J'ai communiqué avec le chef de Santé nationale et Bien-être social à Montréal. Il a téléphoné plus tard, lorsqu'une proposition lui a été transmise. À ce moment-là, je crois qu'un des éléments du programme consistait à confier les enfants aux soins d'un psychiatre. Sur la recommandation de Harvey McCue, nous avons retenu les services de M. Reid Drysdale, qui était hautement recommandé par le Service national de l'éducation, à Ottawa.

Comme je l'ai dit dans mon discours, sous la direction du grand chef George Martin et du reste du conseil, nous avons mentionné cela dès que nous sommes retournés à la réserve, avant la reddition des Warriors. Nous avons commencé à mettre en oeuvre le processus de guérison dans la communauté. L'un des aspects de ce processus consistait à s'assurer que la majorité des gens qui avaient démontré qu'ils pouvaient continuer de fonctionner au travail puissent garder leur emploi.

Par ailleurs, conformément aux recommandations du conseil, nous avons demandé à M. Reid Drysdale de faire venir le Dr Redden pour organiser des ateliers sur le stress à l'école. Avant de quitter notre bureau de bande temporaire à Saint-Eustache pour retourner à Kanesatake, j'ai communiqué avec le Dr Klaus Mindy, chef de la psychiatrie à l'Hôpital des enfants de Montréal. Nous avions un bureau là-bas, et il enseignait à l'Université McGill. Le grand chef George Martin m'a donc chargé de chercher des gens compétents qui pourraient faire le travail nécessaire pour répondre aux besoins des enfants à l'école.

Lorsque Reid Drysdale est retourné à l'école, une dénommée Louise Desitine avait été engagée par Linda Simon pour donner de l'aide psychiatrique aux enfants. Le jour où Reid Drysdale devait commencer son programme

[Text]

commence his program of a stress workshop, which would involve not just the children but also carry back into the home that would involve the parents, Louise Desitine just dropped everything on the day we were supposed to commence the stress workshop, saying that she had no time for Kanesatake, that she had too much work in Kanawake. She abandoned the children.

Mr. Thorkelson: So—

Chief Etienne: Let me continue, sir. At that time, Reid Drysdale got a person by the name of Dr. Redden who took over the job and finalized the whole stress workshop in December. Reid reported back to council and stated that it was highly successful.

Mr. Thorkelson: So you reject outright many of the other proposals. She had quite a comprehensive proposal, suggesting a wide range of activities be undertaken. You are just comfortable with the two items you have mentioned and you reject the other items in her proposal.

Chief Etienne: No, rather discuss with George—

Mr. Thorkelson: Is that why you have not forwarded it?

Chief Etienne: No. What happened at that time. . . George, do you want. . . ?

Grand Chief Martin: Really, I think that maybe she is the one who needs a healing process, not the community.

Chief Etienne: She is something!

The Chairman: I would prefer it if people tried not to name names or castigate people here, if that is all right.

Chief Etienne: Anyhow, we studied the proposal and in many cases we discussed this with Claude Poulin, who is the head of National Health and Welfare. Then I went to talk with the psychiatrist named Howard Schwartz in the federal school in Kanesatake. I discussed with Howard how we would propose to implement this for the rest of the community. I asked whether we could rent a room at the Treatment Centre or at the band office or at the school, where individuals seeking help could go to see the professionals. He said to me that in Kanesatake it is not that easy; people talk. People know everybody, and if you go into a such a designated room, they know you have head problems.

• 1725

So I asked him what he would propose. He suggested that I provide a list of professional services in Montreal so people could visit these professionals on their own. That would ensure total confidentiality of the treatment they may require.

I mentioned that to Tom Siddon about two weeks ago at Mirabel. The meeting was also taped. He did not seem concerned about the healing process then. We mentioned the activities we were doing, creating job opportunities, employment in the reserve, activities in the area of education. He said he was not talking about the healing process for the various groups in the community. He lost me there, and we have not talked about anything since then.

[Translation]

d'ateliers sur le stress, programme qui ne viserait pas seulement les enfants mais aussi les parents, Louise Desitine a tout laissé tomber en disant qu'elle n'avait pas assez de temps pour Kanesatake, qu'elle avait trop de travail à Kahnawake. Elle a abandonné les enfants.

M. Thorkelson: Alors. . .

Le chef Etienne: Permettez-moi de continuer, monsieur. À ce moment-là, Reid Drysdale a obtenu les services du Dr Redden, qui a pris les choses en main et qui a tenu les ateliers sur le stress en décembre. Dans son rapport au conseil, Reid a dit que le programme avait été couronné de succès.

M. Thorkelson: Alors vous rejetez d'emblée beaucoup des autres éléments de la proposition. Sa proposition englobait un vaste éventail d'activités. Vous n'acceptez que les deux éléments que vous avez mentionnés et vous rejetez tous les autres.

Le chef Etienne: Non, ce serait préférable d'en discuter avec George. . .

M. Thorkelson: Est-ce pour cela que vous n'avez pas transmis la proposition?

Le chef Etienne: Non. Ce qui s'est passé à ce moment-là. . . George, voulez-vous. . . ?

Le grand chef Martin: Vraiment, je crois que c'est peut-être elle qui a besoin d'un processus de guérison, pas la communauté.

Le chef Etienne: C'est tout un numéro!

Le président: Je préférerais qu'on n'essaie pas de nommer des noms ou de critiquer des gens ici, si vous n'y voyez pas d'objection.

Le chef Etienne: De toute façon, nous avons étudié la proposition et nous en avons discuté avec Claude Poulin, le chef de Santé nationale et Bien-être social. Je me suis entretenu avec le psychiatre Howard Schwartz à l'école fédérale de Kanesatake. J'ai discuté avec lui de la possibilité d'offrir ce service au reste de la collectivité. Je lui ai proposé de louer un local au Centre de désintoxication, au bureau de la bande ou à l'école, où les personnes ayant besoin d'aide pourraient s'adresser pour obtenir l'aide de professionnels. Il m'a répondu qu'à Kanesatake, les choses n'étaient pas si faciles. Tout le monde se connaît, de sorte que si vous vous rendez dans un endroit comme celui-là, tout le monde va savoir que vous avez des problèmes.

Je lui ai donc demandé ce qu'il proposait comme solution de rechange. Il m'a proposé d'établir une liste de services professionnels à Montréal que les intéressés pourraient consulter à leur gré. Ceux-ci seraient ainsi assurés de l'entière confidentialité du traitement.

J'en ai parlé à Tom Siddon il y a environ deux semaines à Mirabel. La rencontre était également enregistrée. Il n'a pas semblé alors s'inquiéter outre-mesure du processus de guérison. Il a été question des activités que nous organisons, des perspectives de création d'emplois, de l'emploi dans la réserve et des activités dans le secteur de l'éducation. Il a refusé de parler du processus de guérison les différents groupes de la collectivité. Nous nous sommes laissés là-dessus et nous n'avons discuté de rien d'autre depuis.

[Texte]

Ms Blondin: There are some very fundamental questions I feel we have to address with the various groups. Mr. Siddon said that there are seven factions within the leadership of Kanesatake. There is the attempt, I believe, to dump all the problems that arose on the whole leadership question and to avoid some very, very fundamental issues like sovereignty, the land base, policing, all the various institutions that you need to govern a community such as Kanesatake and Kahnawake.

The minister came here and we were given a framework agreement that was ratified by the coalition. Where does your group, the hereditary chief system, fit into this group of seven, and what is your view on the legitimacy of the ratified framework agreement and on the legitimacy of the coalition?

Mr. Lacaille: It was not presented to my clients. Tom Siddon, despite letters to the effect that he claimed that although my clients would not sit, they would be kept informed, given the agenda, and told what was going to be discussed whenever they met with the coalition, not one paper was sent to our office, nor to the band office.

Ms Blondin: Why was that?

Mr. Lacaille: Because Minister Siddon does not follow through on his promises.

Chief Etienne: It took him five months to answer one letter.

Mr. Lacaille: There were 16 letters that were written during the crisis. The July 11 letter was answered last week. Most letters are not answered by Tom Siddon's office.

Ms Blondin: Could you look at the question I asked about the legitimacy of the coalition?

Mr. Lacaille: My clients do not recognize the legitimacy of the coalition. As far as they are concerned, they do not represent the community. We have asked the minister to show us the alleged petition upon which the mandate was based.

Such a petition was not even shown to the people in the community. It has not been verified. We know very well that the names that are on that petition come from Akwasasne, not Kanesatake. We also know that the petition was never intended to give the mandate to negotiate land, but rather to name an administrator, which has been solved with a management adviser. There are also people with whom we have discussed this who have told us they signed it under hardship. We asked the minister to provide my client with such a petition in confidentiality so they could verify, first, the names and what was done, and he refused to release the petition. Until he shows the petition, my clients will not take a stand.

• 1730

Ms Blondin: I get really nervous because we have run out of time and we do not always get at the truth. On the basis of your statement about the petition, I want to give notice of motion that we move to acquire this petition that was the basis on which the coalition was legitimized. I would like to get a copy of it from the department.

[Traduction]

Mme Blondin: Il y a, à mon avis, certaines questions extrêmement fondamentales qui doivent être abordées avec les différents groupes. M. Siddon a indiqué qu'il y avait sept factions au sein des dirigeants de Kanesatake. On tente, je crois, d'imputer tous les problèmes qui sont survenus à l'absence de leadership afin d'éviter d'avoir à aborder certaines questions extrêmement fondamentales comme la souveraineté, l'assise territoriale, la surveillance policière et les différentes institutions dont nous avons besoin pour régir une collectivité comme Kanesatake et Kahnawake.

Le ministre est venu ici et nous a fait part d'une entente-cadre qui a été ratifiée par la coalition. Où se situe votre groupe, c'est-à-dire le système de chefs héréditaires, dans ce groupe de sept, et que pensez-vous de la légitimité de l'entente-cadre ratifiée et de la légitimité de la coalition?

M. Lacaille: Cette entente n'a pas été présentée à mes clients. Tom Siddon n'a envoyé aucun document à notre bureau ni au bureau de la bande, malgré l'engagement qu'il avait pris par lettre de tenir mes clients au courant de ses rencontres avec la coalition, des ordres du jour et des sujets discutés, mêmes si ceux-ci ne participaient pas aux négociations.

Mme Blondin: Pourquoi en a-t-il été ainsi?

M. Lacaille: Parce que le ministre Siddon ne tient pas ses promesses.

Le chef Etienne: Il lui a fallu cinq mois pour répondre à une lettre.

M. Lacaille: Nous lui avons écrit 16 lettres pendant la crise. La réponse à la lettre du 11 juillet nous est parvenue la semaine dernière. La plupart des lettres envoyées au bureau de Tom Siddon restent sans réponse.

Mme Blondin: Pourriez-vous répondre à ma question au sujet de la légitimité de la coalition?

M. Lacaille: Mes clients ne reconnaissent pas la légitimité de la coalition. À leur avis, la coalition ne représente pas la collectivité. Nous avons demandé au ministre de nous montrer la prétendue pétition sur laquelle se fonde son mandat.

Cette pétition n'a jamais même été montrée à la population de la collectivité. Elle n'a pas été vérifiée. Nous savons très bien que les noms qui y figurent sont des personnes d'Akwasasne et non de Kanesatake. Nous savons aussi que la pétition n'a jamais eu pour but de donner le mandat de négocier le territoire, mais qu'elle visait plutôt à nommer un administrateur; ce qui a été fait avec la nomination d'un conseiller en gestion. Les gens avec qui nous avons discuté nous ont aussi affirmé qu'on les avait forcés à signer. Nous avons demandé au ministre de permettre à mon client de consulter confidentiellement la pétition de manière à vérifier les noms et ce qui a été fait, mais il a refusé. Or, tant que mon client n'aura pas vu la pétition, il ne prendra pas position.

Mme Blondin: C'est vraiment gênant, parce que le temps passe et que nous ne connaissons toujours pas le fin mot de l'histoire. Étant donné ce que vous avez déclaré au sujet de la pétition, je tiens à donner avis d'une motion que nous présentons pour avoir accès à cette pétition, puisque c'est elle qui légitimise la coalition. Je voudrais en obtenir une copie du ministère.

[Text]

The Chairman: I presume it is available.

Ms Blondin: We should append it to our material.

The Chairman: We can take this as a notice of motion.

Mr. Nault: On a point of order, we do not need a motion on this. To clarify what my colleague wants, there seems to be some big contention over a petition. It is the first time in the history of Parliament that a petition seems to be secret. I deliver them to the House of Commons on a regular basis. That is what they are for.

Would it be difficult for us, as a committee, to get a copy of the petition from the minister?

The Chairman: I will certainly make the inquiry and ensure we get a copy.

Mrs. Bourgault: I totally disagree with this petition, because those persons will fear that if somebody sees their names they will be harassed. I asked for verification on this petition, and it is only the members of Kanesatake.

The Chairman: Just on the procedural question, we will request this document from the department.

Ms Blondin: We want to get at the truth. We do not want to hurt anybody.

Ultimately, if the coalition is legitimized, Mr. Lacaille, the government is going to move to have that forum and you call them a pro-electorate, pro-Indian Act. Is it your view that the majority of the Mohawk prefer another form of leadership?

Mr. Lacaille: The majority of Mohawks and Kanesatake reject the Indian Act. That is why there is no reserve right now per se on Kanesatake. They reject the concept being pushed by the government. All the traditionalists reject it. My clients are a form of traditionalist, the Longhouse is another form of traditionalist, and they also reject the Indian Act.

My clients always told Minister Siddon they do not have the potential of wanting to negotiate the land claims themselves. All they wanted to do, as stated in Band Council Resolution, was to make sure the negotiators are representative of the whole community and that every group is represented at such negotiation. Until every group is sitting there, my clients will not join, and therefore there will be no legitimacy to those negotiations.

Ms Blondin: Is that the majority? There are seven groups.

Mr. Lacaille: There are not seven groups anymore, because the coalition comprises four. There are mainly three groups right now—the Longhouse, my client, the band council and the coalition. The coalition has approximately 85 people, and that is the extent of it.

[Translation]

Le président: Je présume qu'elle est disponible.

Mme Blondin: Nous devrions l'annexer aux autres documents.

Le président: Nous prenons note de votre avis de motion.

M. Nault: J'invoque le Règlement. Il n'est pas nécessaire de présenter une motion. Si je peux me permettre de préciser ce que ma collègue désire, il semble y avoir un désaccord profond au sujet de la pétition. C'est la première fois dans l'histoire du Parlement qu'une pétition est secrète. Je livre des pétitions à la Chambre des communes régulièrement. C'est pour cela qu'on fait des pétitions.

En tant que comité, aurions-nous du mal à en obtenir une copie du ministre?

Le président: Je vais m'en informer et faire en sorte que nous en obtenions une copie.

Mme Bourgault: Je m'oppose totalement à la présentation de cette pétition, parce que les signataires craindront d'être harcelés par ceux qui verront leur nom. J'ai demandé à ce qu'on vérifie la pétition, et elle ne contient que les noms de membres de la bande de Kanesatake.

Le président: Nous invoquerons la procédure et demanderons au ministère de fournir ce document.

Mme Blondin: Ce que nous voulons, c'est connaître la vérité, et non faire du mal à qui que ce soit.

En fin de compte, monsieur Lacaille, si la coalition est légitimée, le gouvernement devra prendre cette mesure, que vous appelez une loi pro-électorale et pro-Indiens. À votre avis, la majorité des Mohawks préféreraient-ils une autre forme de gouvernement?

M. Lacaille: La majorité des Mohawks de Kanesatake rejettent la Loi sur les Indiens. C'est pour cela qu'à l'heure actuelle, il n'y a pas de réserve comme telle à Kanesatake. Ils rejettent le principe défendu par le gouvernement. Tous les traditionnalistes le rejette. Mes clients sont un type de traditionnalistes, la Longue maison en est une, mais les deux rejettent la Loi sur les Indiens.

Mes clients ont toujours dit au ministre Siddon qu'ils n'ont pas le pouvoir de négocier eux-mêmes les revendications territoriales. Tout ce qu'ils veulent, comme le précise la résolution du conseil de bande, c'est s'assurer que les négociateurs sont représentatifs de l'ensemble de la collectivité et que chaque groupe sera représenté aux négociations. Tant qu'il manquera des groupes, mes clients ne participeront pas aux négociations non plus, ce qui fait qu'elles n'auront aucune légitimité.

Mme Blondin: Vos clients représentent-ils la majorité? Il y a sept groupes.

M. Lacaille: Il n'y a plus sept groupes, parce que la coalition en comprend quatre. À l'heure actuelle, il y a, en fait, trois groupes: la Longue Maison, mon client, le conseil de bande et la coalition. Celle-ci compte environ 85 personnes, mais pas plus.

[Texte]

Ms Blondin: I want to get this straight because leadership is a very fundamental question for us to deal with. Are you saying that the majority of the Mohawks are anti-Indian Act and do not believe in the kind of leadership the federal government is pushing or appeared to be pushing on them? I am not alleging. Is that the perception?

Mr. Lacaille: From my perception, that is my understanding of it. I will let Gerry Etienne speak to it, as he is Indian and I am not.

Chief Etienne: I think basically all you have to ask the people is whether they are willing to pay tax on their land, and they will say no. Under self-government, if it is implemented on the reserve, funding would definitely be cut off gradually by the federal government to renege on its obligation to native people.

• 1735

There have been indications of that in the past, and native people, as you know, cannot afford to pay tax. Most of them are jobless. Most of them are on social assistance, and if they agreed to go under self-government under the Indian Act along the guidelines the government is pushing, then what Indian would be willing to go under such a system where they would lose the lands if they cannot keep up with the taxes? Once they lose their land, they have nothing else. They might as well just go into a ditch at the side of the highway and make a camp there, because they have nothing after that.

Mr. Nault: Are you suggesting you pay tax?

Mr. Wilbee: Following along the questions by Mrs. Blondin, I think we are all very confused as to who is the governing group. A document has been produced by our committee, not by any party at all. In the discussion of the Mohawk coalition they say that the representatives of the coalition say that they were appointed by the community to represent the community through a petition signed by 435 adult Mohawk Band members representing, they say, 85% of the community following public meetings in Kanesatake over a period of two months. There is a discrepancy between 85% and 435, and this is what we find very confusing when we are sitting here trying to decide—

Mr. Lacaille: There are 1,600 natives per se in Kanesatake, including the C-31s. The 435 that has been quoted, according to verification by Frank Vieni, has dropped to about 360, I believe. A lot of people were dead when they signed that petition.

My clients have never seen that petition, and the number they claim to represent is unverified. It is very easy to say things without verification, and the check-countercheck calls for this petition to be checked and counterchecked. If they want to be legitimized, then it is my clients' right to have the opportunity to see that petition, to see where those people come from, if they are truly Kanesatake residents.

[Traduction]

Mme Blondin: Je tiens à ce que ce point soit bien clair, parce qu'il est très fondamental que nous élucidions la question de l'autorité légitime. Êtes-vous en train de nous dire que la majorité des Mohawks sont contre la Loi sur les Indiens et qu'ils ne croient pas au type de gouvernement que le fédéral essaye de leur imposer ou semble être en train de leur imposer? Je ne porte pas une accusation, je veux simplement savoir si cette impression est fondée.

M. Lacaille: À mon avis, c'est bien cela. Je cède la parole à Gerry Etienne, parce qu'il est Indien et moi pas.

Le chef Etienne: Je crois qu'au fond, tout ce que vous avez besoin de demander aux gens, c'est s'ils veulent payer des taxes sur leurs terres. Ils vous diront que non. Avec l'autonomie gouvernementale, si elle est jamais appliquée dans la réserve, il est certain que le gouvernement fédéral éliminera graduellement le financement et, ainsi, trahira ses obligations envers les autochtones.

Il y en a eu certains indices dans le passé et, comme vous savez, les autochtones n'ont pas les moyens de payer des taxes. La plupart d'entre eux sont sans emploi. La plupart d'entre eux sont bénéficiaires de l'aide sociale et puisqu'ils ont accepté l'autonomie administrative en vertu de la Loi sur les Indiens selon les principes mis de l'avant par le gouvernement, quel Indien accepterait de se soumettre à un système où il risque de perdre ses terres s'il ne peut pas payer les taxes? Lorsqu'ils perdent leurs terres, il ne leur reste rien. Il ne leur reste plus qu'à camper dans les faussés le long des routes.

M. Nault: Voulez-vous dire que vous payez des taxes?

M. Wilbee: D'après les questions posées par M^{me} Blondin, je crois que nous ne savons plus très bien qui est le groupe dirigeant. Notre comité, mais aucun des partis, a produit un document. Les porte-parole de la coalition mohawk soutiennent avoir été choisis par 435 adultes, membres de la bande mohawk lors de réunions publiques tenues à Kanesatake sur une période de deux mois. Ils affirment représenter 85 p. 100 de la collectivité. Il y a un écart entre 85 p. 100 et 435 et c'est ce qui nous embête beaucoup lorsqu'il nous faut décider. . .

M. Lacaille: Il y a 1,600 autochtones comme tels à Kanesatake, y compris les autochtones visés par le projet de loi C-31. Selon une vérification effectuée par Frank Vieni, je crois que ces 435 ont été ramenés à 360. Beaucoup de personnes étaient mortes lorsqu'elles ont signé la pétition.

Mes clients n'ont jamais vu la pétition et le nombre de personnes que soutient représenter la coalition n'a pas été vérifié. Il est très facile de dire des choses sans vérifier et les principes de la vérification/contre-vérification exigent que cette pétition soit examinée sérieusement. Pour que la coalition puisse être reconnue comme étant légitime, il faut que mes clients aient la possibilité de voir cette pétition, de vérifier d'où les pétitionnaires proviennent et s'ils sont vraiment des habitants de Kanesatake.

[Text]

I refer to 85 people because at all the past public meetings there have rarely been more than 85 people.

We took an injunction against the coalition in April when they disrupted the band council. There were 27 members of that coalition who were under court order not to approach the band council. It was the third injunction taken against such a group.

Mr. Wilbee: You are a busy man.

Mr. Lacaille: We have no choice.

Mr. Wilbee: You made one statement that I would just like to clarify. You said that the federal government paid \$1.3 million for land that the municipality had paid \$50,000 for three days previously. Did I hear you right?

Mr. Lacaille: The bill of sale was transferred from Mr. Rousseau to the municipality of Oka for \$50,000. Then Mr. Rousseau's land was in turn resold three days later. Actually, it was a conditional sale. The deed has still not been registered in the *bureau d'enregistrement*. We know for a fact that it is a conditional sale. Frank Vieni has told us the municipality is still keeping the condition that the land be kept as a municipal park; otherwise, the sale will be retracted. They did sell for \$1.3 million, and the municipality claims it has lost revenues and lost taxes for not going ahead on the golf course project.

Mr. Wilbee: One other clarification. I talked to you briefly earlier about the unification process. You talked about the 25-year projection. Is that a lease type of arrangement for 25 years?

Mr. Lacaille: The Pluritec report is a demographic study that was ordered by the federal government on behalf of my clients to determine what would be the projected demographic growth of Kanesatake for the next 25 years. It has been rejected by the community because, first, it does not take into account the C-31s. Second, my clients do not want to be restricted to a timeframe of 25 years. It is anti-Indian, if you put it that way. They fear very much that if you start negotiating on a proposal that is foreseen for 25 years then they will negotiate something and see you again in 35 years.

• 1740

Mr. Wilbee: Now that I have that, I want to clarify those points on the present government of the area. What is the status of Chief Martin at the present time? Is he recognized as the chief? This has not been rescinded by the clan mothers so is he considered by the traditional people as the chief?

Mr. Lacaille: He is recognized by the clan mothers and he is recognized by the federal government. He is the only recognized government body in Kanesatake, according to the federal government.

Ms Blondin: On a point of order, and just for the record on this point, Mr. Chairman, yesterday the minister, on page 14 of his report, said "On November 1st I was presented with a petition signed by a majority of adult band members

[Translation]

J'ai parlé de 85 personnes parce que à toutes les réunions publiques il y a rarement eu plus de 85 personnes.

Nous avons demandé une injonction contre la coalition en avril, lorsqu'ils ont perturbé une réunion du conseil de bande. Une injonction interdisait à 27 membres de la coalition de s'approcher du conseil de bande. C'était la troisième injonction prise contre ce groupe.

M. Wilbee: Vous êtes un homme occupé.

M. Lacaille: Nous n'avons pas le choix.

M. Wilbee: Vous avez fait une déclaration que j'aimerais vous entendre préciser. Si j'ai bien compris, vous avez dit que le gouvernement fédéral avait payé 1,3 million de dollars des terres que la municipalité avait payées 50,000\$ trois jours auparavant. Ai-je bien entendu?

M. Lacaille: L'acte de vente a été transféré du nom de M. Rousseau à la municipalité d'Oka pour la somme de 50,000\$. Puis, les terres de M. Rousseau ont été revendues trois jours plus tard. Il s'agissait d'une vente conditionnelle. La transaction n'a pas encore été enregistrée au bureau d'enregistrement. Nous sommes certains qu'il s'agit d'une vente conditionnelle. Frank Vieni nous a dit que la municipalité maintient sa condition que les terres gardent leur vocation de parc municipal; s'il en est autrement, la vente sera annulée. La municipalité a vendu 1,3 million de dollars et elle soutient qu'elle a perdu des revenus et des taxes en ne menant pas à terme son projet de golf.

M. Wilbee: Une autre précision. Je vous ai parlé brièvement plus tôt du processus d'unification. Vous avez parlé de projection sur 25 ans. S'agit-il d'un genre de contrat de location de 25 ans?

M. Lacaille: Le rapport Pluritec est une étude démographique commandée par le gouvernement fédéral au nom de mes clients pour connaître la croissance démographique prévue de Kanesatake au cours des 25 prochaines années. La collectivité a rejeté ce rapport, tout d'abord, parce qu'il ne tient pas compte des autochtones visés par le projet de loi C-31. Deuxièmement, mes clients ne veulent pas de contraintes qui se feront sentir dans 25 ans. C'est, si vous voulez, anti-indien. Ils craignent beaucoup que si vous commencez à négocier avec une proposition comportant un délai de 25 ans, ils se voient obligés de négocier de nouveau avec vous dans 35 ans.

M. Wilbee: Sachant cela, je voudrais maintenant quelques éclaircissements sur les dirigeants actuels dans la région. Quel est, en ce moment, le statut du chef Martin? Est-il reconnu comme étant le chef? Les mères de clan l'ont-elles révoqué? Est-il considéré comme étant le chef par les traditionnalistes?

M. Lacaille: Les mères de clan et le gouvernement fédéral le reconnaissent comme étant le chef. Pour le gouvernement fédéral, il est le seul dirigeant reconnu à Kanesatake.

Mme Blondin: J'invoque le Règlement et je veux apporter une précision, monsieur le président. Hier, le ministre, à la page 14 de son rapport, a déclaré: «Le 1^{er} novembre, on m'a présenté une pétition signée par la

[Texte]

urging that a coalition of various groups in the Kanesatake community be accepted as the negotiating team". Then he went on to say "based on this legitimate show of support", blah, blah, blah.

The Chairman: What is your point of order?

Ms Blondin: Just so that we know what the minister said, because I think we are sort of talking about their perspective, but to know exactly what it was the minister said yesterday on this because—

The Chairman: I do not think that is a point of order.

Ms Blondin: It is a point of order so that people can understand. It is a point of clarification.

M. Ferland: Monsieur le président, présentement, Kanesatake n'est pas encore considérée comme une réserve en vertu de la loi, n'est-ce pas? C'est une terre municipale gérée par le Code municipal en vertu des lois du Québec.

M. Lacaille: En ce moment, c'est une réserve à statut spécial au sens de l'alinéa 2a) de la Loi sur les Indiens. Les territoires sont des territoires fédéraux réservés aux Indiens et à l'usage exclusif des Indiens. C'est ce qui explique les parties bleues sur la carte. Les parties en vert sont des territoires municipaux. Il y a ce qu'on appelle une double juridiction. Dans la municipalité d'Oka comme telle, il y a 58 lots, je crois, qui appartiennent au gouvernement fédéral. Je ne suis pas certain du nombre de lots. Ce sont des terres fédérales réservées aux Indiens auxquelles la juridiction municipale ne s'applique pas.

La cause Jean-Roch Simon a été plaidée à la Cour d'appel le 11 février 1991. Il s'agissait de savoir si une réglementation municipale peut s'appliquer à un terrain fédéral ou à un terrain propriété de la Couronne fédérale. La Cour supérieure a dit non. La Cour d'appel doit trancher bientôt. On prévoit qu'elle tranchera dans le même sens que la Cour supérieure.

M. Ferland: J'aimerais avoir une précision de la part du chef Etienne. J'ai cru comprendre que vous avez été attaqués, vous et le chef Martin, par les Warriors à un moment donné. Est-ce qu'on peut savoir à quelle période cela s'est passé?

Chief Etienne: We were not just attacked by the warriors. We were also attacked by members of the coalition who were also at the barricades and later claimed that they were innocent.

This happened August 1. We were in Ottawa. We came in fairly early in the morning for a meeting scheduled with George Erasmus at National Assembly's down on Clarence Street, both George, myself and other chiefs and council. When we got home we had to pass through an SQ barricade and it took about 20 minutes for the process for us to be cleared. Prior to that process I noticed a van turning around at the Warriors' barricade with some of the members of the coalition group involved. People jumped out of the van; the van disappeared. I commenced to go past the barricade with George—he was on the passenger's side, I was driving—and an individual came running to the car with a gun in one hand, flagging us to stop. George asked me if I saw the guy. I looked around and then asked where he was; I did not see him.

[Traduction]

majorité des adultes membres de la bande m'exhortant à accepter une coalition de différents groupes de la collectivité de Kanesatake comme équipe de négociation». «Devant un appui aussi légitime», bla, bla, bla.

Le président: Quel est l'objet de votre rappel au Règlement?

Mme Blondin: Je voulais simplement que nous sachions bien ce qu'a dit le ministre, parce que je crois que nous parlons en quelque sorte du point de vue des Indiens, mais il nous faut savoir exactement ce que le ministre a dit hier sur la question parce que...

Le président: Je ne crois pas que ce soit là un rappel au Règlement.

Mme Blondin: C'est un rappel au Règlement permettant aux gens de bien comprendre. J'apporte des éclaircissements.

Mr. Ferland: Mr. Chairman, for the moment, Kanesatake is not legally considered to be a reserve, isn't it? It is a municipal land administered through the Municipal Code in conformity with the Quebec laws.

Mr. Lacaille: For the present time, it is a special status reserve according to Section 2 of the Indians Act. The territories are federal territories set apart for the exclusive use of a band. These are the blue parts on the map. The green parts are municipal territories. That is what we call a double jurisdiction. In the Oka municipality as such, there are 58 lots belonging to the federal government. I am not sure about the number of lots. These are federal lands set apart for Indians and not being subject to the municipal jurisdiction.

The Jean-Roch Simon Affair was heard by the Court of Appeal on February 11, 1991. The court was asked to rule if a municipal by-law could apply to a federal land or a federal Crown land. The Superior Court said no. The Court of Appeal will make a decision on that ruling soon. It is expected that it will maintain the ruling of the Superior Court.

Mr. Ferland: I would like to ask a precision to Chief Etienne. If I understood well, you and Chief Martin were attacked by the Warriors. Could you tell us when this happened?

Le chef Etienne: Nous n'avons pas été seulement attaqués par les Warriors. Nous avons aussi été attaqués par des membres de la coalition qui étaient aussi sur les barricades et ont plus tard plaidé l'innocence.

Cela s'est produit le 1^{er} août. Nous étions à Ottawa. Nous étions venus très tôt le matin pour rencontrer George Erasmus à l'Assemblée nationale sur la rue Clarence, George, moi-même et d'autres chefs et membres du Conseil. Lorsque nous sommes rentrés à la maison, nous avons dû passer une barricade de la SQ et il a fallu environ 20 minutes pour ce faire. Avant de passer cette barricade, j'avais remarqué une camionnette dans les parages de la barricade des Warriors et j'y avais vu certains membres de la coalition. Ces gens sont sortis de la camionnette et celle-ci est disparue. J'étais en train de passer la barricade avec George—il était assis du côté du passager, je conduisais—et alors, un individu s'est approché de l'auto en courant, une arme à la main et nous faisant signe de nous arrêter. George m'a demandé si j'avais vu l'individu. J'ai regardé autour de moi puis j'ai demandé où il était; je ne l'avais pas vu.

[Text]

[Translation]

• 1745

So we continued to George's home, which was just about a minute away. We went down the avenue and as soon as we got there his wife, Mrs. Evelyn Martin, instructed us to go into the house as soon as possible. I did not understand. We were very tired. This was about 7 p.m. We has been in Ottawa all day discussing how we could resolve the situation in The Pines. As soon as we got in, we saw Warriors and people, members of the coalition—one in particular, Livingstone Nicholas.

Mr. Lacaille: I am sorry, I have to stop you because this is in front of the courts. There is a preliminary inquiry.

The Chairman: I offer the same caution. Please do not mention names of individuals who may currently be involved in cases before the courts.

M. Ferland: Le témoin a effectivement été attaqué par les Warriors. Il nous dit qu'il l'a été. Les Warriors ne sont pas apparus par l'opération du Saint-Esprit. Ils sont arrivés là à un moment donné. Se sont-ils infiltrés chez vous ou s'ils étaient des gens du milieu? J'imagine qu'ils avaient à tout le moins des sympathisants à l'intérieur de Kanesatake.

Comment les Warriors ont-ils pu prendre le contrôle alors qu'il y avait déjà un conseil de bande? Vous êtes les chefs et administrez cette réserve ou quasi-réserve. Vous avez le contrôle de vos gens et vous les connaissez. S'il arrive des gens de l'extérieur, vous êtes capables de les identifier. Si ce sont des gens qui veulent vous prendre en otage, vous allez poser les gestes nécessaires pour protéger votre population.

Comment se fait-il que des gens aient pu aussi facilement, semble-t-il, vous prendre en otage vous-même, vous maltraiter, prendre en otage l'ensemble de la population d'Oka, blanche et autochtone, et ensuite prendre en otage la population du Québec?

Comment peut-on s'infiltrer aussi facilement chez vous, alors que vous avez la garde de cette municipalité et que vous avez la responsabilité de la sécurité de vos gens? J'aimerais que vous m'expliquiez comment cela a pu se passer.

Mr. Lacaille: I will answer in English for the benefit of all my clients. On June 29 the injunction was granted ordering that the barricades be dismantled in a period of 10 days. July 1 is the biggest weekend in Kanesatake for The Pines. It is the summer meetings; everybody comes every year to The Pines on July 1. If you had seen the traffic—it was not up to my clients to prevent people from coming to a summer meeting.

If the municipality had intended to use the SQ, they should have prevented the people from going in themselves. It was not my clients' job to do the municipality's dirty work. The municipality wanted my clients to go and remove the barricades, at which point my clients clearly stated they would not. They approved the barricade; they did not approve it for the use of violence and force. That is where the split became apparent. As far as doing the municipality's dirty job, it was not up to my clients to do so.

Donc, nous avons continué jusqu'à la maison de George, qui était à environ une minute. Nous avons descendu l'avenue et dès que nous sommes arrivés à la maison, sa femme, M^{me} Evelyn Martin, nous a dit d'entrer à la maison le plus rapidement possible. Je ne comprenais pas pourquoi. Nous étions très fatigués. Il était environ 19 heures et nous avions été à Ottawa toute la journée pour discuter des moyens de régler la situation aux Pins. Dès que nous sommes entrés, nous avons vu des Warriors et d'autres gens, membres de la coalition, un en particulier, Livingstone Nicholas.

M. Lacaille: Je regrette, je dois vous interrompre parce que cette affaire est devant les tribunaux. Il y a une enquête préliminaire.

Le président: Je fais la même mise en garde. S'il vous plaît, ne donnez pas de noms de personnes qui pourraient en ce moment être dans des causes devant les tribunaux.

Mr. Ferland: The witness was effectively attacked by the Warriors. He told us that he was. The Warriors did not appear by magic. They had to get there at a certain moment. Did they infiltrate Kanesatake or are they people from the community? I guess they had at least some supporters inside Kanesatake.

How could the Warriors take control since there was already a band council? You are the chiefs and administer the reserve or the quasi-reserve. You have control over the people and you know them. You can easily identify the outsiders. If those outsiders want to take you as hostages, you can take the necessary actions to protect your population.

How could some people—so easily it seems—take you as hostages, abuse you, take as hostages all the population of Oka, white and native, and then take as hostages, the whole population of Quebec?

Why is it so easy to infiltrate your community when you have the custody of the municipality and you are responsible for the security of your people? I would like you to explain how that can be?

M. Lacaille: Je répondrai en anglais pour le bénéfice de tous mes clients. Le 29 juin, l'injonction ordonnant le démantèlement des barricades dans un délai de 10 jours a été accordée. C'est la fin de semaine du 1^{er} juillet que se déroulent les événements les plus importants dans la pinède de Kanesatake. C'est alors qu'ont lieu les réunions d'été. Tout le monde vient chaque année aux Pins le 1^{er} juillet. Si vous aviez vu la circulation! Il n'incombait pas à mes clients d'empêcher les gens de venir à cette réunion d'été.

Si la municipalité avait eu l'intention d'avoir recours aux services de la SQ, c'est elle qui aurait dû empêcher les gens de se rendre aux Pins. Ce n'était pas à mes clients de faire le sale boulot de la municipalité. Elle voulait que mes clients aillent démanteler les barricades et mes clients ont clairement indiqué qu'ils ne le feraient pas. Ils approuvaient les barricades, sans approuver le recours à la violence et à la force. C'est sur ce point que sont apparues les divergences. Mais pour ce qui est du sale boulot de la municipalité, ce n'était pas à mes clients de le faire.

[Texte]

The Chairman: Thank you, colleagues.

Mr. Nault: Mr. Chairman, are we going to continue through until 7 p.m.?

The Chairman: I hope not.

Mr. Nault: If we are going to the community, we can have these gentlemen back again in the community, which would please me to no end. We could also eat dinner at the same time tonight. I am just throwing that out as a suggestion.

• 1750

Mr. Lacaille: Before we leave, there will be food for thought. My clients have instructed me to inform this committee of what is going on right now in Oka Park.

I do not know if anyone is fully aware of what is going on in Oka Park. There is no water treatment system for the municipality of Oka. They throw all their sewage directly into the Lac des Deux Montagnes, and have been doing so since 1962. They are using the water treatment facilities in Oka Park, which belongs to *le ministère des Loisirs, de la Chasse et de la Pêche*, and is closed during the winter. Therefore, they will not run the sewage for the municipality, and it goes straight into the water every day.

Three weeks ago construction was started for new water treatment in Oka Park, which is archaeological grounds, and a provincial park on top of that.

Mr. Wilbee: Could you tell us where Oka Park is? This is new to me.

Mr. Lacaille: It is approximately one mile east of the village of Oka.

My clients are trying to instruct this committee that if nothing is done, the construction is started. They plan to build 60 cubic metres of holding grounds for water sewage treatment in the middle of a provincial park on what is considered archaeological ground.

Not only that, it is being funded by the provincial government, and everyone knows that sewage treatment is supposed to be funded through municipal taxes, not provincial taxes. Right now the provincial government is funding it through the taxpayers of the whole province, while the mayor of Oka is giving a 35% reduction of his own taxes to build a water sewage plant on land that is considered part of a land claim.

If this matter is not dealt with before the summer, my clients want to deliver the message that they feel another crisis will occur. If something could be done, and if this committee has power to get into this matter, it would be greatly appreciated.

The Chairman: It is very helpful for you to bring this information to the attention of the committee, and the fact that you have done so and brought it into the public domain is probably helpful.

[Traduction]

Le président: Merci.

M. Nault: Monsieur le président, continuerons-nous jusqu'à 19 heures?

Le président: J'espère que non.

M. Nault: Si nous allons jusque dans la collectivité, nous pourrions peut-être demander à ces gentlemen de revenir devant nous, ce qui me plairait au plus haut point. Nous pourrions aussi prendre le repas du soir. Je ne fais qu'une suggestion.

M. Lacaille: Avant de vous quitter, je vous laisse sur quelques mots qui vous donneront matière à réflexion. Mes clients m'ont demandé de faire savoir au comité ce qui se passe en ce moment dans le Parc d'Oka.

Je ne sais pas si quelqu'un ici sait ce qui se passe dans ce parc. La municipalité d'Oka ne possède pas de système de traitement des eaux usées. Elle jette toutes ses eaux d'égoût directement dans le lac des Deux-Montagnes et elle le fait depuis 1962. La municipalité utilise les installations de traitement des eaux usées dans le Parc d'Oka, qui appartient au ministère des Loisirs, de la Chasse et de la Pêche, et ces installations sont fermées pendant l'hiver. Par conséquent, les eaux usées de la municipalité ne sont pas traitées et coulent directement dans le lac.

Il y a trois semaines, on a commencé à construire de nouvelles installations de traitement des eaux usées dans le Parc d'Oka qui renferme des sites archéologiques et, en plus, qui est un parc provincial.

M. Wilbee: Pouvez-vous nous dire où se situe le Parc d'Oka? Je n'en ai jamais entendu parler.

M. Lacaille: Il est situé à environ un mille à l'est du village d'Oka.

Mes clients veulent faire savoir au comité que si rien n'est fait, la construction se poursuivra. On prévoit de construire un bassin de 60 mètres cubes pour le traitement des eaux usées en plein milieu d'un parc provincial, sur un site ayant une valeur archéologique.

En plus, ces installations sont financées par le gouvernement provincial et tout le monde sait que les usines de traitement des eaux usées doivent normalement être financées par les municipalités, et non pas par le gouvernement provincial. Le gouvernement du Québec puise à même le Trésor provincial pour financer ces installations, tandis que le maire d'Oka accorde des réductions de 35 p. 100 de taxes municipales pour la construction d'une usine de traitement des eaux usées sur des terres faisant partie des terres visées par une revendication territoriale.

Mes clients estiment que si la question n'est pas réglée avant l'été, il pourrait bien y avoir une nouvelle crise. Si quelque chose peut être fait et si le comité a le pouvoir d'intervenir, mes clients en seraient très heureux.

Le président: Il vous sera probablement utile d'avoir porté cette question à l'attention du public.

[Text]

M. Ferland: J'aimerais rappeler au témoin que le gouvernement provincial a un programme pour toutes les municipalités du Québec. Il participe au subventionnement des systèmes d'épuration des eaux jusqu'à concurrence de 90 ou 95 p. 100 dans certains cas, selon les municipalités. C'est effectivement l'argent des contribuables, mais Oka n'a pas été la seule municipalité à profiter de ce programme. La municipalité où je demeure et la plupart des municipalités du Québec en ont bénéficié. Cela fait partie des programmes d'assainissement de l'environnement.

Il faut regarder les choses dans ce contexte. Ce n'est pas spécialement pour Oka. Cela se fait partout au Québec.

M. Lacaille: Mais, dans ce cas-ci, c'est dans un parc provincial. Cela implique le ministre des Loisirs, de la Chasse et de la Pêche et le ministre de l'Environnement. Aucune étude environnementale n'a été faite.

M. Ferland: Monsieur le président, on déborde un peu de notre mandat quand on parle des questions d'environnement. Cependant, pour la gouverne des témoins, normalement, le ministère de l'Environnement du Québec n'émet pas de permis de construction pour de tels projets sans que des études de faisabilité et des études environnementales très poussées aient été faites au préalable.

Mr. Nault: Mr. Chairman, may I ask the witnesses a question of clarification. Is this particular Oka Park part of a land claim?

Mr. Lacaille: It is part of a land claim.

Mr. Nault: If it is part of a land claim then it falls within Indian and Northern Affairs, and what Ministry of Environment in Quebec does is another argument. Whether they follow the same environmental standards as other provinces is another argument for another day.

• 1755

I am interested in whether this is an ongoing claim that you now have in the process at Indian Affairs.

A witness: No.

Chief Etienne: But I believe that no matter what feasibility studies were made regarding the environment, I would like to know personally if the Quebec government had made feasibility studies regarding the archaeological remains and historical evidence of native people who dwelled in that area that would support our land claims, and what protection is being provided for the community of Kanesatake in order to protect these historical treasures that identify our culture and our presence in the whole area of Kanesatake and the regions around.

Never have I heard the provincial government take that matter into consideration at any time.

The Chairman: I believe you have a point of order, Mrs. Bourgault.

Mrs. Bourgault: I do not think this committee is here to hear about possible other crises. We are here to look at what brought about the crisis of last summer. I think we should keep ourselves there.

[Translation]

Mr. Ferland: I would like to remind the witness that the Provincial Government has a program applicable to all municipalities of Quebec. The Provincial Government funds sewage water treatment centres up to 90% or 95%, according to the municipality. You are right, this is taxpayers' money but Oka was not the only municipality to take advantage of the program. The municipality where I live and most of the municipalities of Quebec received funds under this program. This is part of the environmental policy of Quebec.

You have to put things in that context. This is not a special treatment for Oka. This is done everywhere in Quebec.

Mr. Lacaille: But in this case, the plant will be built in a provincial park. *Le ministre des Loisirs, de la Chasse et de la Pêche* and the Minister of the Environment are both involved in this case. No environmental assessment has been done.

Mr. Ferland: Mr. Chairman, I think that we are going beyond our mandate by talking of environmental questions. However, for the guidance of the witnesses, I will say that normally, the Quebec Minister of the Environment does not issue license for the building of such plants prior to the conduct of detailed environmental assessments.

M. Nault: Monsieur le président, puis-je demander une précision aux témoins? Est-ce que ce Parc d'Oka fait partie d'une revendication territoriale?

M. Lacaille: Oui.

M. Nault: Si c'est le cas, il relève du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien et ce que le ministère de l'Environnement du Québec fait est une autre affaire. Que le Québec suive les mêmes normes que les autres provinces en matière d'environnement pourra faire l'objet d'une discussion un autre jour.

Ce qui m'intéresse, c'est de savoir si cette revendication territoriale fait partie du processus de négociation permanent au ministère des Affaires indiennes.

Un témoin: Non.

Le chef Etienne: Mais les études environnementales m'intéressent peu, ce que j'aimerais personnellement savoir, c'est si le gouvernement du Québec a fait des études sur les artefacts archéologiques et les preuves historiques des établissements autochtones dans la région susceptibles d'appuyer nos revendications territoriales. Quelles garanties sont offertes à la collectivité de Kanesatake que ces trésors historiques qui témoignent de notre culture et de notre présence dans la région de Kanesatake seront protégés?

À ma connaissance, le gouvernement provincial n'a jamais fait état de l'intention de tenir compte de tels facteurs.

Le président: Je crois que vous avez un rappel au Règlement, madame Bourgault?

Mme Bourgault: Je ne pense pas que ce comité soit ici pour entendre parler d'autres crises possibles. Nous sommes ici pour examiner les circonstances qui ont conduit à la crise de l'été dernier, et je crois que nous devrions nous en tenir à ce sujet.

[Texte]

The Chairman: We are also going to help deal with future ones as well. Mr. Thorkelson has a point of order.

Mr. Thorkelson: About how we should continue; I believe there are enough members here who wish a second round that we should go through a second round. There are many unanswered questions.

The Chairman: For those members who wish to stay and ask, I would suggest that we keep to a two-minute round.

Mr. Nault: Are you saying, Mr. Chairman, that we are not going to go to Oka?

The Chairman: No, not at all. It has nothing to do with that. Whether or not we eat supper has no bearing on going to Oka.

Mr. Nault: I will stay. I can eat tomorrow.

Mr. Thorkelson: Let us have a five-minute round.

The Chairman: No; to be fair to everybody, I think we all could use supper in between. Mr. Nault, a one-minute question, or one question, followed by Mrs. Bourgault.

Mr. Nault: Let me get my files back here. I thought we were going for dinner, but I guess we are not.

The Chairman: I will just go down the list to Mrs. Bourgault. Do you have one more question?

Mrs. Bourgault: I will pose questions at Kanesatake.

Mr. Skelly: I will do the same, at Kanesatake.

Mr. Thorkelson: On page 6 of his address to us yesterday, Minister Siddon said:

In January 1990, clan mothers replaced the band Chief in Council, and the new Chief, George Martin, requested an indefinite suspension of the negotiations. The framework agreement collapsed. The federal negotiators subsequently met formally 18 times with the new band council and the municipality of Oka in an effort to restart negotiations.

Why did you request an indefinite suspension? What in the framework agreement was not to your satisfaction?

Mr. Lacaille: They never requested suspension of negotiations. We went through the consultation process, phase two of the negotiation. Such consultation came to the conclusion that the population would not ratify the agreement, so why should we waste taxpayers' money, waste my client's time, and waste everybody else's time by negotiating an agreement that was not going to be ratified in the end?

Mr. Thorkelson: What was not included in the agreement? Why did you not ratify it? What did you want in there?

Mr. Lacaille: My client had nothing to do with it. The people rejected the agreement.

Mr. Thorkelson: Okay, why did they reject it?

[Traduction]

Le président: Nous sommes aussi ici pour tenter, par anticipation, de régler toute autre crise future. Monsieur Thorkelson, pour un rappel au Règlement.

M. Thorkelson: Je crois que nous devrions poursuivre. Il y a, à mon avis, assez de membres qui désirent un deuxième tour pour que nous continuions. Il reste beaucoup de questions sans réponse.

Le président: Je suggère aux membres qui veulent rester que nous nous en tenions à un tour de deux minutes.

M. Nault: Voulez-vous dire, monsieur le président, que nous n'irons pas à Oka?

Le président: Non, ce n'est pas du tout ce que je dis. Que nous mangions ou pas n'a rien à voir avec notre déplacement à Oka.

M. Nault: Je resterai donc; je pourrai manger demain.

M. Thorkelson: Allons-y pour un tour de cinq minutes.

Le président: Non, pour être juste envers tout le monde, je crois que nous serons tous heureux de manger quelque chose. Monsieur Nault, une question d'une minute, ou une question, suivi de M^{me} Bourgault.

M. Nault: Attendez que je me retrouve dans mes dossiers. Je croyais que nous arrêtions pour manger, mais j'imagine que ce n'est pas le cas.

Le président: Je vais me rendre jusqu'à M^{me} Bourgault. Avez-vous une autre question à poser?

Mme Bourgault: Je poserai mes questions à Kanesatake.

M. Skelly: Je ferai la même chose.

M. Thorkelson: À la page 6 de son exposé d'hier, le ministre Siddon déclarait:

En janvier 1990, les mères du clan ont remplacé le chef du conseil de bande, et le nouveau chef, George Martin, a demandé la suspension des négociations pour une période indéfinie. L'accord cadre a été rejeté. Les négociateurs fédéraux ont par la suite rencontré officiellement à 18 reprises le nouveau conseil de bande et la municipalité d'Oka afin de faire redémarrer les négociations.

Pourquoi avez-vous demandé la suspension des négociations? Qu'est-ce qui vous ne convenait pas dans l'accord cadre?

M. Lacaille: Ils n'ont jamais demandé la suspension des négociations. Nous avons respecté le processus de consultation, jusqu'à la phase deux des négociations. Les consultations ont fait ressortir que la population ne signerait pas l'accord, et c'est pourquoi nous nous sommes dit qu'il ne fallait pas dépenser l'argent des contribuables, le temps de mes clients et le temps de toutes les autres personnes en cause à négocier un accord qui, en définitive, ne serait pas ratifié.

M. Thorkelson: Qu'est-ce qui manquait à cet accord? Pourquoi ne l'avez-vous pas ratifié? Que vouliez-vous obtenir dans cet accord?

M. Lacaille: Mes clients n'ont rien à voir avec cela. La population a rejeté l'accord.

M. Thorkelson: D'accord; pourquoi la population a-t-elle rejeté cet accord?

[Text]

Mr. Lacaille: The people rejected the unification process, as I explained earlier, for many reasons. First, it did not take into consideration the C-31s; the demographic growth projection of 80 hectares was ridiculous; the double jurisdiction of the municipality's by-laws on the federal crown land was unacceptable; and there was going to a reserve on an interim basis according to the Indian Act, and that was rejected.

• 1800

Mr. Thorkelson: How did the people reject it? Was it a verbal rejection? Did you canvass the people?

Mr. Lacaille: A consultation process was done by Allen Gabriel who was the negotiator with the previous council and who remained the negotiator with this council until June 21. He worked for a period of three months in the consultation through workshops. He held workshops and everybody told him it was rejected.

In March 1990 my clients sent out a newsletter. They had done a survey asking what they would give this council to negotiate as a mandate—land unification or land claim. It was clearly land claim, and land unification was rejected unanimously.

There was no more mandates on the part of the federal government to negotiate. Yves Désilets will tell you he never had a mandate to negotiate. If we were to reject unification, there was no more negotiation. So we do not call this negotiation, we call this dictation.

Chief Etienne: What should be mentioned at this point in time is that after March 26 the federal government cut off all funding towards negotiation on the part of the council. We were carrying Allen Gabriel from the end of March 26 to June 21 at our expense, in good faith, to try to develop some sort of avenue by which we could get back into discussions on the land issue.

Mr. Thorkelson: I am curious. This framework agreement was reached with the provincial government, the municipality of Oka and the band council in 1979. You yourself agreed to the framework agreement.

Mr. Lacaille: At the first meeting at Hilton in September 1989 there was never any signed agreement. The only agreement reached was to negotiate and to offer a moratorium on all economic development for the duration of those negotiations. Clarence Simon was sitting there at that agreement. He did agree with Hutchins who was representing them then. The municipality, the parish, the federal government, the provincial government, and the band council were present.

Mr. Thorkelson: Did everyone agree to it, including the band council?

Mr. Lacaille: Yes, the agreement was to start the negotiations, which were carried out until November. That was phase one.

[Translation]

M. Lacaille: La population a rejeté le processus d'unification, comme je l'ai expliqué plus tôt, pour de nombreuses raisons. Premièrement, il ne tenait pas compte des autochtones visés par le projet de loi C-31; la projection de la croissance démographique ayant abouti au calcul d'une superficie de 80 hectares était ridicule; la double juridiction de la municipalité sur les terres de la Couronne fédérale était inacceptable; et il y avait le passage provisoire à un statut de réserve aux termes de la Loi sur les Indiens, et cela a été rejeté.

M. Thorkelson: Comment la population a-t-elle rejeté cet accord? Le rejet s'est-il fait verbalement? Avez-vous sondé la population?

M. Lacaille: Un processus de consultation a été mené par Allen Gabriel, qui était le négociateur du précédent conseil et qui est demeuré le négociateur auprès du conseil jusqu'au 21 juin. Il a travaillé pendant trois mois à ce processus de consultation mené en petits groupes. Il animait de petits groupes, et tout le monde lui a dit qu'on rejetait l'accord.

En mars 1990, mes clients ont envoyé une lettre. Ils avaient effectué un sondage demandant aux gens quel mandat de négociation ils accordaient au conseil—unification des terres ou revendication territoriale. La population favorisait nettement la revendication territoriale, et l'unification des terres a été rejetée à l'unanimité.

Du côté fédéral, il n'y a pas eu de mandat de négociation plus précis. Yves Désilets vous dira qu'il n'a jamais reçu de mandat de négocier. Si nous rejetons l'unification, les négociations prennent fin. Donc, nous ne voulions pas parler de négociations, nous estimions que l'on voulait nous imposer une solution.

Le chef Etienne: Il convient de mentionner à cette étape-ci qu'après le 26 mars, le gouvernement fédéral a cessé de verser des fonds au conseil pour les négociations. Du 26 mars au 21 juin, nous avons dû payer nous-mêmes les dépenses d'Allen Gabriel, et nous étions de bonne foi, voulant sérieusement trouver le moyen de relancer les discussions sur la question territoriale.

M. Thorkelson: L'accord cadre avait été convenu entre le gouvernement provincial, la municipalité d'Oka et le conseil de bande en 1979. Vous aviez vous-même accepté l'accord cadre.

M. Lacaille: Au moment de la première réunion tenue au Hilton en septembre 1989, il n'y avait aucun accord de signé. Le seul accord intervenu visait les négociations et un moratoire sur tout développement économique pendant la durée des négociations. Clarence Simon était présent au moment où est intervenu l'accord. Il était d'accord avec Hutchins, qui représentait mes clients à l'époque. La municipalité, la paroisse, le gouvernement fédéral, le gouvernement provincial et le conseil de bande étaient aussi représentés.

M. Thorkelson: Est-ce que tout le monde, y compris le conseil de bande, appuyait l'accord?

M. Lacaille: Oui, tous s'étaient entendus pour commencer les négociations, qui devaient se terminer en novembre. C'était la phase un.

[Texte]

Phase two was the consultation process. Everybody agreed it would be submitted in a consultation process to the people to determine a mandate. Phase two was carried out from November to March. Phase two clearly stated that it was rejected so it ended the process. There was no rejection by the council, it was by the people.

Ms Blondin: We have been looking at different parts of this whole Oka thing. What were the causes? I think we had quite a bit of information.

We are looking at what actually happened. You were in contact with the minister, you said, around about 18 times. So you would have a feeling of whether the minister knew on July 11 that the SQ were going to go in and whether he approved. I want to know from your perspective what your feeling is on that. You are pretty close to the eye of the storm.

Mr. Lacaille: When we left John Ciaccia's office on July 10 at 5 p.m., John Ciaccia said he was going to Russia on Friday and would deal with it afterwards. I talked personally with a Sam Elkas who told me there would be no police force intervention to remove the barricade. That was on July 7. I talked to Tom Siddon's office on July 10 because the police intervention was requested by the municipality on July 10.

To put you back into the framework, on July 9 the Longhouse or the peoples in The Pines requested a meeting with Désilets. Désilets came down. They asked to see the Prime Minister. The Prime Minister declined. Désilets walked out. As a representative of the responsible body for natives, he went on national TV and said that further negotiations were impossible, the only solution is the use of force. So you had the representative of the natives clearly telling the people and giving the municipality an okay to turn around and request the use of force. That was on July 9.

• 1805

At 2 p.m. on July 10 the municipality issued a press communiqué saying they were requesting the SQ Parthenais and SQ Saint-Eustache to use force to remove the barricades. At 10:30 a.m. that same day we had a press conference and said we were appealing the injunction and everything should be put on hold. Why did they move so quickly? Because they knew we were appealing and we would have—

Ms Blondin: Do you believe the minister had the authority as well as a legal and a moral basis to have gone in and negotiated directly with the mayor of Oka to prevent a confrontation? Could he have gone in and stopped what happened on July 11? Do you think he had a responsibility to do that?

Mr. Lacaille: It is his responsibility. That is why he appointed Yves Désilets as a federal mediator in the dispute. Further to that meeting a letter from Tom Siddon, dated June 21, said that notwithstanding the court injunction of June 29 he was asking all parties to negotiate in good faith—which was not done right from the beginning. Yves Désilets told us he had direct access to the minister. We questioned his mandate because we believed it was not quite

[Traduction]

La phase deux était le processus de consultation. Tout le monde avait convenu de consulter la population afin de définir le mandat. La phase deux a été menée de novembre à mars. Puisqu'il est apparu au cours de cette phase que la population rejetait l'accord, le processus a pris fin. Le conseil n'a pas rejeté l'accord, c'est la population qui l'a rejeté.

Mme Blondin: Nous avons examiné plusieurs aspects de la crise d'Oka. Quelles en sont les causes? Je crois que nous disposons maintenant de beaucoup de renseignements.

Nous tentons de savoir ce qui s'est réellement passé. Vous avez dit que vous aviez communiqué avec le ministre environ 18 fois. Donc, vous vous êtes probablement fait une idée sur la question de savoir si le ministre savait que le 11 juillet la SQ interviendrait et s'il approuvait cette intervention. Je voudrais connaître votre point de vue sur cela. Vous êtes vraiment au cœur des événements.

M. Lacaille: Lorsque nous avons quitté le bureau de John Ciaccia le 10 juillet, vers 17 heures, John Ciaccia a déclaré qu'il partait pour l'U.R.S.S. le vendredi et qu'il s'occuperait de la question à son retour. Je me suis entretenu personnellement avec Sam Elkas, qui m'a dit qu'il n'y aurait aucune intervention policière pour enlever la barricade. Cette discussion a eu lieu le 7 juillet. J'ai parlé avec quelqu'un du bureau de Tom Siddon le 10 juillet parce que la municipalité avait, cette journée-là, demandé l'intervention de la police.

Pour vous replacer dans le contexte, je précise que le 9 juillet, la *Longhouse*, ou les gens de la pinède, ont demandé à rencontrer Désilets. Désilets est venu. Ils ont demandé à voir le premier ministre, mais celui-ci a refusé. Désilets est reparti. Se faisant le porte-parole à la télévision nationale d'un organisme représentant les autochtones, il a déclaré que la négociation était dorénavant impossible et que la seule solution consistait à recourir à la force. Voilà donc le représentant des autochtones s'exprimant clairement et autorisant, pour ainsi dire, la municipalité à demander le recours à la force. Cela s'est passé le 9 juillet.

Le 10 juillet, à 14 heures, la municipalité a annoncé dans un communiqué qu'elle demandait à la SQ de Saint-Eustache et de Parthenais d'enlever les barricades manu militari. À 10h30 le même jour, nous avons annoncé en conférence de presse que nous en appelions de l'injonction et qu'il fallait retarder toute autre disposition. Pourquoi la municipalité a-t-elle agi aussi rapidement? Parce qu'elle savait que nous interjetions appel et que nous allions. . .

Mme Blondin: Croyez-vous que le ministre était légalement autorisé et moralement justifié d'aller négocier directement avec le maire d'Oka pour éviter une confrontation? Aurait-il pu empêcher ce qui s'est passé le 11 juillet? Croyez-vous que cela lui incombait?

M. Lacaille: C'était en effet sa responsabilité. C'est pour cette raison qu'il a nommé Yves Désilets médiateur fédéral pour ce différend. À la suite de cette réunion, nonobstant l'injonction du 29 juin, Tom Siddon demandait à toutes les parties dans une lettre en date du 21 juin de négocier de bonne foi—ce qu'on n'a pas fait dès le début. Yves Désilets nous a dit qu'il avait accès auprès du ministre. Nous doutions de son mandat parce que nous ne croyions pas qu'il était tout

[Text]

as broad as he portrayed it to be. It was the minister's responsibility to monitor those negotiations and make sure there would be a peaceable solution to the conflict rather than a violent one. He himself said force would not be used.

Ms Blondin: Is there a legal basis for this? He says there is not.

Mr. Lacaille: In my opinion, the legal basis would be a fiduciary obligation as set out in the Sparrow case.

Ms Blondin: They say they can not do that in the province of Quebec because they have their own jurisdiction.

Mr. Lacaille: That is completely false, legally speaking.

Mr. Wilbee: An article entitled "Calling the Shots Behind the Mohawk Mask" in the August 10 issue of *The Globe and Mail* said:

Chief George Martin said the negotiations had been hijacked by the Warriors' faction.

It goes on to say that it "wants to protect its vested interests" and so on. It does not say when he made that statement. I have not seen the original quote. Do you remember saying that? When did the Warriors hijack the negotiations?

Mr. Lacaille: If you are referring the July 26 public meeting, my client went straight to The Pines and the Treatment Centre where the negotiations were being conducted. I will let him speak about what he saw.

Grand Chief Martin: I went to The Pines about five times to get the people out of there and to put the barricades aside. They did not want to listen to me. I tried and tried. Then we had a meeting at the Treatment Centre. All kinds of factions were there—St. Regis and Caughnawaga. Helen was there too. They said "you have a white lawyer, you should let him go". I told them they had a white lawyer too, so I was not going to let mine go.

Helen came to me and said, "George, it looks like I got you".

A voice: Who is Helen?

Grand Chief Martin: Helen Gabriel.

She said she wanted \$1,000 right away. I told her she was not getting it because the money belonged to the people, not to the Warriors. Anyway Caughnawaga, George Norton and the whole band council and were at that meeting.

Chief Etienne: ...who were supporting the actions in The Pines. In fact, in July, when we were seriously looking for a solution—as we always were—George, Sheld, the head clan mother Phyllis Montour and I went to Caughnawaga to discuss ways of finding a solution. We soon discovered that Joe Norton was working hand in hand with the Warriors.

[Translation]

à fait aussi vaste que ce qu'il prétendait. Il appartenait au ministre de suivre ces négociations et de s'assurer que le conflit se règle de façon paisible plutôt que violente. Il avait déclaré lui-même qu'on n'aurait pas recours à la force.

Mme Blondin: Y a-t-il un fondement juridique? Il prétend que non.

M. Lacaille: Le fondement juridique, à mon avis, découlerait de l'obligation fiduciaire énoncée dans l'affaire Sparrow.

Mme Blondin: Selon eux, cela ne peut pas se faire au Québec parce qu'ils ont leur propre compétence.

M. Lacaille: Juridiquement parlant, c'est complètement faux.

M. Wilbee: Selon un article intitulé «Le pouvoir derrière le masque mohawk», publié dans le *Globe and Mail* du 10 août:

Le chef George Martin aurait déclaré que les Warriors se sont approprié les négociations.

L'article dit également que «ceux-ci veulent protéger leurs propres intérêts». On n'indique cependant pas quand le chef Martin aurait fait cette déclaration. Je n'ai vu aucun renvoi. Vous souvenez-vous d'avoir dit cela? Quand les Warriors se sont-ils approprié les négociations?

M. Lacaille: Si vous parlez de l'assemblée publique du 26 juillet, mon client s'est rendu directement à la pinède et au centre de désintoxication, où les négociations se déroulaient. Je lui demande de vous décrire ce qu'il a vu.

Le grand chef Martin: Je suis allé à la pinède environ cinq fois pour faire sortir les gens et faire enlever les barricades. Ils n'ont pas voulu m'écouter, même si j'ai essayé à plusieurs reprises. Ensuite, nous nous sommes rencontrés au centre de désintoxication. Il y avait toutes sortes de gens là, y compris des représentants de Saint-Régis et de Caughnawaga. Helen y était également. On m'a dit que je devrais renvoyer mon avocat blanc. J'ai répondu qu'ils avaient un avocat blanc aussi, et que je n'allais pas me départir du mien.

Helen est venue me voir et m'a dit: «George, il semble bien que je t'ai eu.»

Une voix: Qui est Helen?

Le grand chef Martin: Helen Gabriel.

Elle a dit qu'elle voulait 1000\$ immédiatement. Je lui ai répondu qu'elle ne les aurait pas parce que l'argent appartenait au peuple, et non aux Warriors. Quoi qu'il en soit, à Caughnawaga, George Norton et tout le conseil de bande étaient présents à cette rencontre.

Le chef Etienne: Et ils appuyaient les dispositions prises dans la pinède. En fait, au mois de juillet, lorsque nous tentions sérieusement de trouver une solution—comme toujours—George, Sheld, Phyllis Montour, première mère de clan, et moi sommes allés à Caughnawaga pour discuter d'une solution. Nous avons constaté assez rapidement que Joe Norton collaborait étroitement avec les Warriors.

[Texte]

[Traduction]

• 1810

At that meeting, which was conducted jointly by the band council, Don Martin and Paul Delaronde. . .represent Mohawk Nation office, which is also a front for the Warrior Society. It appeared that Norton tried to have us dissolve the band council resolution we were promoting as a solution to the problems in The Pines.

In the band council resolution we set out about 14 points that needed to be discussed as a solution to the problems we had concerning the land issue and other issues as well. There was a second BCR documentation backing that up in which council, under the Grand Chief George Martin, indicated that for negotiation to be successful, all parties, all members, in Kanesatake should be involved under the directorship of the Six Nations Traditional Hereditary Chiefs.

We presented that in The Pines on the 16th. From that point on, we gave them roughly three days to give us an answer. They did not respond and Grand Chief George Martin forwarded it to the various government levels, including Siddon's office. But it was those resolutions that Joe Norton and his colleagues, Billy Two Rivers and Davis Rice, tried to persuade us to do away with.

Mr. Wilbee: Do these still have the same influence in Kanesatake today as they did at that time? Do they still have the muscle or the control over affairs?

Chief Etienne: No.

Mr. Lacaille: They only had the power because they were holding the Mercier Bridge. That is what gave them the power to negotiate. The provincial government did not want to negotiate Kahnawake in Kahnawake. It was John Ciaccia's choice to negotiate the re-opening of the Mercier Bridge in Oka, which should have been done separately. By joining the issues, obviously the main contention and the main object of the government was to re-open the bridge. The land claim in itself was way down on their agenda.

Mr. Nault: I want to go back to the cause of how this took place in the first place. You made a statement that you were in the process of negotiating the moratorium. Is that correct?

Mr. Lacaille: We were in the process of negotiating the moratorium. We were making grounds. Not only were we making grounds, but three days before the injunction was restarted on June 6, on or around the beginning of June, there were hardly five people left on the barricade. People had given up the barricade. The only reason the people all came back to the barricade was because the municipality took another injunction. Had it not been for that, it would have been solved and the moratorium would have been granted. There were other ways to prevent a golf course expansion.

Mr. Nault: So there was never a moratorium on the golf course expansion—

Mr. Lacaille: After March 26.

Mr. Nault: No, before.

Mr. Lacaille: Before March 26, yes. From September 1989 to March 26 there was a moratorium on the golf course expansion.

À cette rencontre, que tenaient conjointement le conseil de bande, Don Martin et Paul Delaronde. . .représentant le bureau de la nation mohawk, qui est aussi une façade pour la Warrior Society. Il semblait que Norton voulait que nous abandonnions la résolution du conseil de bande qui nous semblait énoncer la solution des problèmes dans la pinède.

Cette résolution énumérait environ 14 points à discuter pour résoudre les problèmes que nous avions au sujet des terres et d'autres sujets aussi. Il y avait une deuxième résolution du conseil de bande à l'appui de la première, par laquelle le grand chef George Martin précisait que, si les négociations devaient réussir, toutes les parties à Kanesatake devaient y participer sous la direction des chefs héréditaires traditionnels des Six Nations.

Nous avons présenté ces résolutions dans la pinède le 16 et nous leur avons donné environ trois jours pour nous donner leur réponse. Ils n'ont pas répondu, et le grand chef George Martin a envoyé la résolution aux divers paliers de gouvernement, y compris le bureau de M. Siddon. Mais ces résolutions sont celles que Joe Norton et ses collègues, Billy Two Rivers et Davis Rice, ont tenté de nous persuader d'abandonner.

M. Wilbee: Ces gens ont-ils encore autant d'influence à Kanesatake qu'à ce moment-là? Ont-ils encore autant de pouvoir ou de contrôle?

Le chef Etienne: Non.

M. Lacaille: Leur pouvoir découlait du fait qu'ils tenaient le pont Mercier. Voilà ce qui leur donnait le pouvoir de négocier. Le gouvernement provincial ne voulait pas négocier la question de Kahnawake à Kahnawake. C'est John Ciaccia qui a décidé de négocier la réouverture du pont Mercier à Oka, alors qu'il aurait dû traiter de cette question séparément. De toute évidence, ce que le gouvernement tentait d'accomplir en réunissant les deux questions, c'était de rouvrir le pont. La question des terres revêtait pour lui bien peu d'importance.

M. Nault: J'aimerais revenir à la raison pour laquelle toute cette situation s'est présentée. Vous avez déclaré que vous étiez en train de négocier un moratoire, n'est-ce pas?

M. Lacaille: Oui, nous étions en train de négocier le moratoire, et nous marquions des progrès. Non seulement notre démarche était fructueuse, mais trois jours avant la remise en vigueur de l'injonction, le 6 juin, ou vers le début de juin, il restait à peine cinq personnes à la barricade. Les gens avaient quitté la barricade. La seule raison pour laquelle ils sont tous revenus à la barricade, c'est que la municipalité a obtenu une autre injonction. Dans le cas contraire, la question aurait été réglée, et le moratoire aurait été accordé. Il y avait d'autres façons d'empêcher l'agrandissement du terrain de golf.

M. Nault: Il n'y a donc jamais eu de moratoire sur l'agrandissement du terrain de golf. . .

M. Lacaille: Après le 26 mars.

M. Nault: Non, avant.

M. Lacaille: Avant le 26 mars, oui. De septembre 1989 jusqu'au 26 mars, l'agrandissement du terrain de golf a fait l'objet d'un moratoire.

[Text]

Mr. Nault: That was signed by what parties?

Mr. Lacaille: I believe it is a municipal council resolution, but I could not state correctly. . . I know that in the unification process, it was agreed there would be a moratorium on the golf course expansion and the residential complex development.

Mr. Nault: Why did the Minister of Indian and Northern Affairs—and I wonder if you could tell me if you asked him this question, because I have asked and so far have not gotten a favourable response—why did not the minister himself, under the jurisdiction of the Indian Act, put a moratorium on the land that was under dispute? Was that not discussed at any meetings, or is it a fact, as he has brought to our attention, that he had no power to do so?

Mr. Lacaille: Everyone has always taken for granted that the land belongs to the municipality, except for my client. They based themselves on the Expropriation Act, and it is provincial. The municipality is a fictive creation of a provincial government, so therefore it is a provincial jurisdiction. My clients, themselves, are not on the land.

• 1815

Mr. Nault: My understanding of the abilities of the Minister of Indian and Northern Affairs is that when lands are in dispute with aboriginal people, he has the power, as the representative of Canada, to freeze development on that land, whether it belongs to the province or the municipality—or the United States, for that matter, if that is the dispute. The minister has the power to do that.

The Minister of Supply and Services can go to a municipality—at least in Ontario, we have been told—and take a particular piece of property for the good of Canada; for example, to build an army base or an armoury. Therefore, for the minister to say that he has no power to freeze it, I find that difficult. . .

Mr. Lacaille: I find that difficult to digest also. It was definitely asked on many occasions. John Ciaccia even said he would give it, but it was not Ciaccia's jurisdiction to do so. It was Siddon's jurisdiction to do so. It was asked not only that a moratorium be granted for The Pines. . . Two golf courses are being built right now. There is another one on English Point. An 18-hole golf course, two miles west of The Pines, was being built last summer, at the same time as this crisis developed.

Mr. Nault: There is a lot of golf going on in that area.

Mr. Lacaille: We also asked for a moratorium on the English Point course. We asked for a moratorium on the residential complex that was being built all around. Minister Siddon said he could not grant a moratorium. I believe his words were "We cannot freeze in time development and evolution".

Chief Etienne: Evolution and development at the expense of the native people.

Mrs. Bourgault: On a point or order, do we have confirmation that the witnesses will be appearing again in Kanesatake? If not, I have many questions. Did we therefore receive it?

[Translation]

M. Nault: Signé par quelles parties?

M. Lacaille: Je crois qu'il s'agissait d'une résolution du conseil municipal, mais je n'en suis pas certain. Je sais toutefois que, dans le cadre de l'unification, il a été convenu de suspendre l'agrandissement du terrain de golf et l'aménagement domiciliaire.

M. Nault: Pourquoi le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien—je me demande si vous lui avez posé la question, parce que je la lui ai posée, et je n'ai pas encore reçu de réponse favorable—pourquoi le ministre n'a-t-il pas imposé lui-même, aux termes de la Loi sur les Indiens, un moratoire visant les terres faisant l'objet d'un différend? Cette question n'a-t-elle jamais été discutée, ou est-il exact, comme il nous l'a signalé, qu'il n'est pas habilité à le faire?

M. Lacaille: Tous les intéressés, sauf mon client, ont toujours tenu pour acquis que le terrain appartenait à la municipalité. Cette opinion était fondée sur la Loi sur l'expropriation, qui est une loi provinciale. La municipalité est une créature fictive du gouvernement provincial et relève donc de la compétence provinciale. Mes clients eux-mêmes ne sont pas sur les terres en question.

M. Nault: Si je comprends bien les attributions du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, en cas de différend territorial avec les autochtones, il est habilité, en qualité de représentant du Canada, à faire cesser l'aménagement des terres en cause, que celles-ci appartiennent à la province ou à la municipalité, voire même aux États-Unis, si tel est le cas. Le ministre est habilité à prendre de telles dispositions.

Le ministre des Approvisionnements et Services peut se rendre dans une municipalité—du moins en Ontario, à ce qu'on me dit—et se porter acquéreur d'une propriété pour le bien du Canada. Par exemple, pour y construire un manège ou une base militaire. C'est pourquoi, quand le ministre dit qu'il ne peut pas le faire cesser, je trouve difficile. . .

M. Lacaille: Je trouve cela difficile à accepter également. La demande a sûrement été faite à plusieurs reprises. John Ciaccia a même répondu qu'il y consentirait, mais que ce n'était pas de son ressort, mais bien de celui de M. Siddon. On a demandé un moratoire non seulement pour la pinède. . . On est en train d'y aménager deux terrains de golf. Il y en a un autre à la Pointe-aux-Anglais. Un golf de 18 trous était en voie d'aménagement à deux milles à l'ouest de la pinède au moment où la crise s'est produite.

M. Nault: On joue vraiment beaucoup au golf dans cette région.

M. Lacaille: Nous avons aussi demandé un moratoire pour le golf de la Pointe-aux-Anglais ainsi que pour l'aménagement domiciliaire tout autour. Le ministre Siddon a répondu qu'il ne pouvait pas accorder de moratoire. Si je ne m'abuse, il a dit qu'on ne pouvait pas faire cesser le développement et l'évolution.

Le chef Etienne: L'évolution et le développement se font aux frais des autochtones.

Mme Bourgault: J'en appelle au Règlement. A-t-il été confirmé que les témoins comparaitront de nouveau à Kanesatake? Dans le cas contraire, j'ai beaucoup de questions à poser. Avons-nous reçu cette confirmation?

[Texte]

Mr. Thorkelson: On the same point of order, Mrs. Bourgault, we need permission from the House to travel. So far we have not received permission from the House, and we do not know whether we will get permission from the House. I am with you; we might as well just continue on through, because I have many unanswered questions too.

Mr. Nault: On a point of order, Mr. Chairman, I will be quite prepared to pay for the bus tickets for all these people to come to—

Mrs. Bourgault: Presuming that the House will give the committee permission to go to Kanesatake—we will make some presumption—will the witnesses be willing to come back to respond to our questions? I note it is now 6.20 p.m.

The Chairman: Perhaps I could ask the witnesses if they would be willing to appear before the committee again. Would that be possible some time down the road?

Chief Etienne: If we are still living, I suppose.

The Chairman: Perhaps we could approach it in that manner.

M. Ferland: Madame Bourgault, on va tout faire pour aller à Kanesatake. On va tordre les bras des whips, et il n'y aura pas de problème.

Monsieur le président, ma question s'adresse à M. Lacaille. Tout à l'heure, monsieur Lacaille, vous n'y êtes pas allé avec le dos de la cuiller. Vous nous avez prévenus qu'il y aurait encore des manifestations très importantes au printemps. C'est une question de territoires. Vous revendiquez certains territoires à Oka en plus de ceux dont il est déjà question.

Il semble que les Algonquins réclament les mêmes terrains que les Mohawks. Ce sont les renseignements qu'on m'a donnés. Je suppose que vous avez les mêmes renseignements que moi, monsieur Lacaille.

J'aimerais savoir comment les choses vont se dérouler. J'espère qu'on n'assistera pas à une guerre comme celles qu'on avait au XVI^e siècle. Qu'est-ce qu'on va faire dans ce cas-là? Il va falloir que les terres soient partagées entre les Mohawks et les Algonquins. Je pense qu'eux aussi ont certains droits, et ils les revendiquent. Ils revendiquent des droits ancestraux et des droits d'occupation.

• 1820

Si je me fie à la petite histoire, du moins celle que j'ai apprise à l'école, je crois que les Algonquins ne sont pas loin d'avoir raison. À l'époque, les Mohawks ou les Iroquois étaient beaucoup plus au sud et à l'ouest, du côté américain, que du côté de la rivière des Outaouais. Que se passera-t-il? Comment pourrions-nous négocier cette situation-là? On ne peut tout de même pas prendre en considération seulement les arguments des Mohawks. Il va falloir aussi prendre en considération les arguments des Algonquins.

Mr. Lacaille: Mr. Etienne will answer to the historical background.

As for the other, we fear that there might be another crisis this summer. First there is an agreement between the municipality at Oka and the band council that if any digging is to occur, my clients are to be advised immediately so that

[Traduction]

M. Thorkelson: À ce même sujet, madame Bourgault, nous avons besoin de la permission de la Chambre pour nous déplacer. Nous n'avons pas encore reçu cette permission, et nous ne savons pas si nous la recevrons. Je suis d'accord avec vous: aussi bien continuer, parce que j'ai également beaucoup de questions à poser.

M. Nault: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je suis tout à fait disposé à payer les billets d'autobus pour que toutes ces personnes puissent venir. . .

Mme Bourgault: En supposant que la Chambre permette au comité de se rendre à Kanesatake—supposons-le pour un moment—les témoins seront-ils disposés à revenir répondre à nos questions? Je remarque qu'il est déjà 18h20.

Le président: Peut-être pourrais-je demander aux témoins s'ils seraient disposés à comparaître devant le comité de nouveau. Est-ce que cela serait possible à un moment quelconque?

Le chef Etienne: Si nous sommes encore en vie, oui, j'imagine bien.

Le président: Peut-être pourrions-nous alors aborder la situation de cette façon.

Mr. Ferland: Mrs. Bourgault, every effort will be made so that we may go to Kanesatake. We shall twist the whips' arms, and there will be no problem.

Mr. Chairman, my question is for Mr. Lacaille. À moment ago, Mr. Lacaille, you really did not soft-pedal your comments. You warned us that there would again be major protests in the spring. It is a matter of land. You claim certain lands in Oka in addition to those already at issue.

It seems that the Algonquins are claiming the same lands as the Mohawks. That is the information I have been given. I take it that you have the same information as I have, Mr. Lacaille.

I would like to know how this will take place. I do hope there will not be a war such as there was in the 16th century. What do we do then? The lands will have to be shared between the Mohawks and the Algonquins. I believe they have certain rights also and they are making claims too. They claim ancestral rights and occupation rights.

If I look at history, at least the history I learned in school, I would say the Algonquins have a very good case. At the time, the Mohawks or the Iroquois were located much further south and west, in the United States, rather than along the Ottawa River. What will happen? How can we negotiate in this situation? We cannot consider only the arguments submitted by the Mohawks. We shall also have to listen to the Algonquins.

M. Lacaille: M. Etienne vous répondra pour ce qui est des antécédents historiques de la situation.

En ce qui a trait à votre autre question, je crains que nous ne soyons témoins d'une autre crise l'été prochain. En premier lieu, il a été convenu entre la municipalité d'Oka et le conseil de bande que s'il est question d'excaver, mes clients

[Text]

they can send an archaeologist to make sure that the things found on those grounds are preserved. Second, the water treatment sewage plant is also for the benefit of my clients, since they do have lots in the village serviced by such a water treatment plant. It is within their jurisdiction just as much as it is within the mayor's. Again the mayor is going ahead on his own, without consulting the band council or even notifying them. He is doing the same thing he had been doing with the golf course. The people are frustrated by this, and the people will get more frustrated as the summer comes along, unless this matter is dealt with now.

M. Ferland: Monsieur Lacaille, vous présumez dès maintenant que vos clients ont raison, mais les Algonquins ont aussi déposé des réclamations territoriales quant aux territoires que vous réclamez. Vous ne répondez pas à ma question.

Mr. Lacaille: Mr. Etienne will answer that. We are not presuming anything. We want to preserve the artefacts that may be there, so we can prove whom the land is for. As for the historical background, Mr. Etienne will brief you on this.

Chief Etienne: Perhaps the gentleman could best answer his own question. The Algonquins are also claiming territorial rights to the front lawn of Parliament Hill, as well as to Victoria Island. We know from tradition that the Algonquin had the right to stay on the islands on the Ottawa River in processing their fur trade to the fur companies in Montreal. It was always understood among the native people that the Algonquin had the right to stay on the islands, to camp during their journeys back and forth from Montreal.

As well, the Algonquin people are residing in Maniwaki. At one time they resided in Kanesatake under the protection of the Iroquois brothers, who protected them from the priests, the Hurons and Abenakis.

We have to realize, too, that when a tribe is under the protection of another tribe, ownership of the land remains with the primary tribe. As you know, the Algonquins received land in Maniwaki to which they moved and settled on.

Historically, we firmly believe the Algonquins have rights to the islands in the Ottawa River. This was true of the fur trade, and I think you could check the historical facts as to that.

As to the lands over here, I think Members of Parliament, especially those in the Tory government, could easily have facilitated the process of settlement of the claims to these lands as well. They could have processed them better than we could have.

The Chairman: This is a good point at which to wrap-up, colleagues. On behalf of the committee, I would like to thank you, Grand Chief Martin, Chief Etienne and Mr. Lacaille. Thank you very much for a very helpful testimony here this afternoon and for taking the time and commitment to be with us and contribute to this very important process.

The meeting is adjourned.

[Translation]

doivent en être avisés immédiatement afin de pouvoir envoyer un archéologue s'assurer que les objets trouvés lors de l'excavation soient conservés. Deuxièmement, l'usine de filtration de l'eau et de traitement des eaux d'égout est également à l'avantage de mes clients, puisqu'ils possèdent dans le village des lots desservis par l'usine de filtration. Cette question relève donc de leur compétence tout autant que de celle du maire. Encore un fois, le maire entreprend des travaux de son propre chef, sans consulter le conseil de bande ni même l'aviser. C'est exactement ce qu'il a fait dans le cas du terrain de golf. Les gens sont frustrés par cette situation et ils le seront plus encore à l'été, à moins que la question ne soit réglée maintenant.

Mr. Ferland: Mr. Lacaille, you take it for granted that your clients are right; yet, the Algonquins have also submitted claims for the land you claim. You have not answered my question.

M. Lacaille: M. Etienne répondra à cette question. Nous ne présumons de rien. Nous voulons conserver les artefacts qu'on pourra y trouver, afin de déterminer à qui appartiennent les terres. Pour ce qui est des antécédents historiques, M. Etienne vous répondra.

Le chef Etienne: Le député peut peut-être donner la meilleure réponse à sa question. Les Algonquins revendiquent également le parterre de la colline du Parlement et l'île Victoria. La tradition nous enseigne que les Algonquins avaient le droit de rester sur les îles de la rivière des Outaouais aux fins de la traite des fourrures avec les commerçants de Montréal. Il a toujours été convenu chez les autochtones que les Algonquins avaient le droit de rester sur les îles, d'y camper lors de leurs voyages jusqu'à Montréal.

En outre, les Algonquins demeurent à Maniwaki. À un moment donné, ils sont restés à Kanesatake sous la protection de leurs frères iroquois, qui les protégeaient contre les prêtres, les Hurons et les Abénakis.

Il faut se rendre compte aussi que lorsqu'une tribu est sous la protection d'une autre tribu, les terres appartiennent toujours à la tribu d'accueil. Comme vous le savez, les Algonquins ont reçu des terres à Maniwaki et sont allés s'y établir.

Historiquement parlant, nous croyons fermement que les Algonquins ont droit aux îles de la rivière des Outaouais. C'était vrai dans le temps de la traite des fourrures, et je pense que vous pouvez en contrôler l'exactitude historique.

Pour ce qui est des terres ici, je crois que les députés, surtout les ministériels, auraient pu aisément faciliter le processus de règlement des revendications. Ils auraient pu le faire mieux que nous.

Le président: Voici, chers collègues, un bon moment pour mettre fin à nos délibérations. Au nom des membres du comité, je tiens à vous remercier, grand chef Martin, chef Etienne et monsieur Lacaille. Je vous remercie beaucoup d'avoir apporté votre témoignage très utile et d'avoir pris le temps de venir nous rencontrer pour participer à cette démarche très importante.

La séance est levée.

[Texte]

EVENING SITTING

• 1917

The Chairman: I would like to call the meeting back to order again, please.

The witnesses this evening are from the Native Council of Canada. I would like to welcome them and thank them very much for their commitment and effort to join us tonight and to participate in this set of hearings. It is obviously a very important set of hearings for aboriginal people across the country. We really appreciate their national perspective, their willingness, and their interest in participating in this.

I would like to ask Dr. Viola Robinson, President of the Native Council of Canada, to introduce her colleagues. Dr. Robinson, I believe you have an opening statement. After that we will proceed to questions. Again, my apologies for the delay.

• 1920

Dr. Viola Robinson (President, Native Council of Canada): Thank you, Mr. Chairman. I would like to take the liberty of thanking you and the committee for taking time for us this evening.

I have with me Mr. Dwight Dorey, President of the Native Council of Nova Scotia, and Mr. Ernie Crey, Vice-President of the United Native Nations of British Columbia. Both Mr. Dorey and Mr. Crey will have some points to make to the committee concerning the national scope of the crisis events last summer.

We also have with us this evening Mr. Yves Assiniwi and Mr. Robert Groves, two advisers to the Native Council of Canada. They are well known to most committee members.

Mr. Chairman, the basic thrust of my submission can be summarized in a few words. The time is over for aboriginal people to wait patiently for their rights to be respected. This is the ultimate explanation for the events of last summer. Even taking into account the internal struggles of authority within Mohawk communities and the issue of the motives of some of those involved, this is the real cause of the crisis. It is the reason why the crisis continues even after the military has gone back to its barracks.

When I say that our people are no longer in a mood to wait, you have to understand that we have been very patient. In 1982, aboriginal people were made a solemn promise and a commitment: our aboriginal and treaty rights would be respected, and our place in Confederation would be secured through constitutional reforms negotiated directly with us. We were to be the first round, the first priority, of reform.

As the Supreme Court said last May, this was not easily won. It was not granted or awarded to us as a result of polite requests or reasoned argument. We did try that route, and we did succeed with Parliament in early 1981. But as you all know, logic, reason, and argument were simply not enough.

Meeting behind closed doors in 1981, provincial premiers decided they would rather not have to recognize our rights. What changed their minds? I would like to say that it was an overwhelming demand from Canadians generally. I would like

[Traduction]

SÉANCE DU SOIR

Le président: Nous allons maintenant reprendre la séance.

Nos témoins ce soir représentent le Conseil national des autochtones du Canada. Je leur souhaite la bienvenue et je les remercie d'avoir fait l'effort de venir ce soir pour participer à nos audiences. De toute évidence, ces audiences sont très importantes pour les autochtones de tout le pays. Nous sommes très heureux d'entendre le point de vue de l'association nationale et de voir à quel point ils s'intéressent à nos travaux.

Je prie maintenant M^{me} Viola Robinson, présidente du Conseil national des autochtones du Canada, de nous présenter ses collègues. Si je ne m'abuse, madame Robinson, vous avez d'abord une déclaration à faire. Ensuite, nous passerons aux questions. Encore une fois, je m'excuse du retard.

Mme Viola Robinson (présidente, Conseil national des autochtones du Canada): Merci, monsieur le président. Je tiens tout d'abord à remercier le comité d'avoir bien voulu nous entendre ce soir.

Je suis accompagnée par M. Dwight Dorey, président du *Native Council of Nova Scotia*, et de M. Ernie Crey, vice-président du *United Native Nations*, de la Colombie-Britannique. Ils ont tous deux certaines choses à dire au comité au sujet de la portée nationale de la crise de l'été dernier.

Sont aussi avec nous ce soir MM. Yves Assiniwi et Robert Groves, deux conseillers de notre organisme. La plupart des membres du comité les connaissent bien.

Monsieur le président, le principal thème de mon exposé peut se résumer en quelques mots. L'époque est révolue où les autochtones pouvaient attendre patiemment que l'on respecte leurs droits. C'est la principale explication des événements de l'été dernier. C'est la véritable cause de la crise, même si l'on tient compte des conflits internes au sein de la direction des collectivités mohawks et des motifs de certains des intéressés. C'est pour cela que la crise se poursuit même maintenant que les militaires sont retournés à leurs casernes.

Quand je dis que nos gens n'ont plus le goût d'attendre, vous devez comprendre que nous avons été très patients jusqu'ici. En 1982, on avait fait une promesse solennelle aux autochtones et pris l'engagement de respecter nos droits ancestraux et issus des traités et de garantir notre place dans la Confédération grâce à des réformes constitutionnelles qui seraient négociées directement avec nous. Nous devions être visés en toute priorité par la première série de réformes.

Comme la Cour suprême l'a dit en mai dernier, cette victoire n'a pas été remportée aisément. Cela ne nous a pas été accordé parce que nous l'avions demandé poliment ou que nous avions présenté des arguments raisonnés. Nous avons essayé cette méthode et nous avons eu gain de cause auprès du Parlement au début de 1981, mais comme vous le savez tous, la logique, la raison et les arguments n'ont pas suffi.

Après s'être réunis à huis clos en 1981, les premiers ministres provinciaux ont décidé qu'ils préféreraient ne pas reconnaître nos droits. Pourquoi ont-ils ensuite changé d'avis? Je voudrais pouvoir dire que c'est à la demande

[Text]

to say that it was the sheer force of our lobbying and demonstrations on the steps of certain western legislatures. These efforts were present and were a great help. But in the end, it was really the decision of one premier, Premier Blakeney, to take hostage the more electorally threatening demand for sexual equality rights. That was what led to our rights being recognized. It is sad, but that was what really convinced the other premiers to relent—political blackmail.

Our success in 1982 capped off a great deal of activism and effort going back over a century. As the Supreme Court also said last year, the least that could have been expected as a result was that the federal government would begin serious negotiations. To quote the Supreme Court's ruling in *Sparrow*, our victory called for "a just settlement for aboriginal peoples" and demanded that "the old rules game be renounced".

At the beginning of last summer, eight years after having our rights entrenched in the Constitution and after four first ministers conferences, the old rules of the game were still being enforced. The Department of Justice and the Indian Affairs Department were still using the same arguments to reject land claims they had made in 1969 and 1975. There had been no progress in obtaining the recognition of the right of self-government for the Mohawk or the Six Nations or any other aboriginal people.

Aboriginal political institutions and our communications networks across the country were being systematically destabilized through strategic budget cuts. We are told that this strategy may continue again in next week's budget, apparently aided by demands coming from Conservative MPs in the Ontario and Quebec caucuses. Of course there was the Meech Lake accord and the rejection by Canada of our demands to be permitted an honourable place in Confederation. Despite all this, Ministers Campbell and Siddon insist that there was really nothing the government could have done to prevent the events of the summer of 1990. My submission spends some time exploring the logic of Ms Campbell's testimony to this committee.

• 1925

I have not read the transcript of Mr. Siddon's presentation, so I will not comment on it. However, I hear from the news reports that Mr. Siddon puts most of the blame on the internal political conflicts within the Mohawk nation and communities. Mr. Siddon also made reference to the Mohawks as refugee or immigrant Indians. Before I summarize our recommendations and turn to Mr. Dorey and Mr. Crey for their words, I think it is worth spending some time on these charges.

[Translation]

générale de l'ensemble des Canadiens. Je voudrais pouvoir dire que c'est à cause de la force de nos pressions et de nos manifestations devant certaines assemblées législatives des provinces de l'Ouest. Tout cela a certes beaucoup aidé. Cependant, en fin de compte, le point tournant a été la décision d'un premier ministre, M. Blakeney, de prendre en otage la revendication la plus controversée sur le plan électoral en vue de constitutionnaliser les droits égaux des deux sexes. C'est à cause de cela que nos droits ont enfin été reconnus. C'est malheureux, mais c'est vraiment ce qui a convaincu les autres premiers ministres de revenir sur leur décision: un chantage politique.

Notre victoire de 1982 faisait suite à plus de cent ans de militantisme et d'efforts de notre part. Comme la Cour suprême l'a aussi signalé l'année dernière, la moindre des choses après tout cela aurait été que le gouvernement fédéral entame des négociations sérieuses. Comme la Cour suprême le signale dans sa décision dans l'affaire *Sparrow*, notre victoire aurait dû entraîner «un règlement équitable pour les peuples autochtones» et exigeait «que l'on renonce aux anciennes règles du jeu».

Au début de l'été dernier, huit ans après avoir vu nos droits constitutionnalisés, et après quatre conférences des premiers ministres, les anciennes règles du jeu étaient encore en vigueur. Les ministères de la Justice et des Affaires indiennes avaient encore recours aux mêmes arguments qu'en 1969 et 1975 pour rejeter nos revendications territoriales. Nous n'avions accompli aucun progrès pour faire reconnaître le droit à l'autonomie politique des Mohawks, des Six Nations, ou de tout autre peuple autochtone.

Le gouvernement déstabilisait systématiquement nos institutions politiques autochtones et nos réseaux de communication d'un bout à l'autre du pays au moyen de compressions budgétaires stratégiques. On nous dit que l'exposé budgétaire de la semaine prochaine pourrait maintenir cette stratégie, apparemment avec l'appui de certains députés conservateurs de l'Ontario et du Québec. Bien sûr, il y a eu l'Accord du lac Meech et le refus du Canada d'accéder à nos revendications pour nous donner une place honorable dans la Confédération. Malgré tout cela, les ministres Campbell et Siddon prétendent que le gouvernement n'aurait rien pu faire pour empêcher les événements de l'été 1990. J'essayerai maintenant de voir à quel point le témoignage de M^{me} Campbell devant le comité était logique.

Comme je n'ai pas lu la transcription du discours de M. Siddon, je n'en parlerai pas. Cependant, d'après les reportages, M. Siddon blâme surtout les conflits politiques internes au sein de la nation et des collectivités mohawks pour les événements de l'été. Il a aussi décrit les Mohawks comme étant des Indiens réfugiés ou immigrants. Avant de passer à nos recommandations et de céder la parole à MM. Dorey et Crey, je pense qu'il serait utile de réfuter ces accusations.

[Texte]

It is quite true that internal political conflicts within Six Nations and the Mohawks exist. Internal political conflicts exist within all societies. We have a clear demand for separatism coming from elements of Quebec society. The issue is not conflict; it is the eruption of conflict into violence and loss of control.

It is very interesting for the Minister of Indian Affairs, who runs a department that maintains indirect and direct rule over Indians on reserves, to blame those same Indians for a loss of control or authority. As my submission points out, the loss of control was not a loss of Mohawk or Six Nations control, nor was it a failure of national aboriginal organizations to restrain our constituents, as implied by the Prime Minister during the summer.

The government refuses to recognize Mohawk or Six Nations authority. Until this is done, the government has no right to charge them with a loss of control. What we saw was the collapse of colonial control and an example of what we can increasingly expect as long as our rights continue to be ignored or subordinated to the political dictates of federal-provincial relations. To make it perfectly clear, the Native Council of Canada does not, has not and will not advocate or support violence. However, we cannot tolerate the continued refusal of Ottawa or provinces to live up to the solemn commitment and the legal rights that are now a part of the Canadian Constitution.

I am somewhat appalled by Mr. Siddon's remarks about Mohawk people being refugees or immigrants. Those terms make absolutely no sense in the context of the rule of law, Mohawk rights or the situation last summer. I am a Micmac, and the basic rule of law between my nation and Canada is the result of a treaty that was signed in 1725 at Boston and reaffirmed in 1752 at Halifax. Am I a refugee or an immigrant because of that?

The Iroquois territories and historical treaties are a matter of record. They straddle the current Canada-United States border and are not, in our view, affected by that border, especially since most of the agreements involved were directly with the Crown, and both the United States and Canada are legally bound by those agreements.

I am also a little upset that Mr. Siddon's remarks may be taken by some people as supporting the loose statements made during the summer by the Prime Minister and others about foreign mercenaries and soldiers trained in Vietnam. At this moment, there are many Canadian Mohawks and some Micmacs serving with the United States armed forces in the gulf. There are probably also some Mohawks with American citizenship and Canadian status serving in the Canadian forces. Will this experience mean that when they come home they will be seen as mercenaries, as dangerous foreigners? I hope the minister will clarify his remarks on this point soon, so they are not taken to endorse such inexcusable conclusions.

[Traduction]

Il est vrai qu'il existe des conflits politiques internes au sein des Six Nations et des collectivités mohawks. Il y en a dans toutes les sociétés. Certains éléments de la société québécoise réclament clairement la séparation de leur province. Le problème, ce n'est pas qu'il y a conflit, c'est que le conflit se transforme en violence et en perte de contrôle.

Il est très curieux de voir que le ministre des Affaires indiennes, dont le ministère continue de régir directement et indirectement les Indiens dans les réserves, reproche un manque de contrôle ou d'autorité à ces mêmes Indiens. Comme je le signale dans mon exposé, ce ne sont pas les Mohawks ou les Six Nations qui ont perdu le contrôle et ce ne sont pas non plus nos organismes autochtones nationaux qui n'ont pas réussi à retenir nos membres, comme le premier ministre l'a laissé entendre l'été dernier.

Le gouvernement refuse de reconnaître l'autorité des dirigeants mohawks ou des Six Nations. Tant qu'il ne l'aura pas fait, il n'a pas le droit de les accuser d'avoir perdu le contrôle. Ce que nous avons vu l'été dernier provenait de l'effondrement du contrôle colonial, et c'est une chose à laquelle on peut s'attendre de plus en plus souvent tant que nos droits ne seront pas respectés et seront subordonnés aux exigences politiques des relations fédérales-provinciales. Je précise que le Conseil national des autochtones du Canada n'a jamais préconisé ni appuyé la violence et ne le fera jamais. Nous ne pouvons cependant pas tolérer que le gouvernement fédéral et les provinces continuent de refuser de respecter leurs engagements solennels et nos droits, qui sont maintenant reconnus par la constitution canadienne.

Je suis vraiment consterné que M. Siddon ait dit que les Mohawks sont des réfugiés ou des immigrants. Ces mots ne veulent absolument rien dire, compte tenu des règles de droit, des droits des Mohawks ou de la situation de l'été dernier. Je suis moi-même Micmaque, et la règle de droit qui régit les rapports entre ma nation et le Canada provient d'un traité signé en 1725 à Boston et confirmé en 1752 à Halifax. Suis-je une réfugiée ou une immigrante à cause de cela?

Les territoires et les traités des Iroquois font partie de l'histoire. Ces territoires chevauchent la frontière canado-américaine et ne sont pas, selon nous, touchés par cette frontière, notamment parce que la plupart des accords visant ces territoires ont été signés directement avec la Couronne et que les États-Unis et le Canada sont tenus de par la loi de respecter ces accords.

J'ai aussi certaines inquiétudes à la pensée que certains pourraient considérer les propos de M. Siddon comme appuyant les déclarations assez vagues faites par le premier ministre et d'autres personnes l'été dernier au sujet de mercenaires étrangers et de soldats formés au Vietnam. Il y a actuellement bon nombre de Mohawks canadiens et quelques Micmacs qui servent dans les forces armées américaines dans le Golfe. Il y a probablement aussi des Mohawks qui ont la citoyenneté américaine et le statut de Canadien qui servent dans les Forces canadiennes. Quand ils rentreront au pays, seront-ils considérés comme des mercenaires étrangers dangereux? J'espère que le ministre expliquera ses propos d'ici peu pour ne pas donner l'impression qu'il appuie de telles conclusions inexcusables.

[Text]

[Translation]

• 1930

Your mandate is to study the events of the summer of 1990 and to make recommendations. Your recommendations should address two types of change. First, you must try to introduce remedial measures that can restore a measure of peace and justice for the communities most directly affected, Kanesatake and Kahnawake. We make some suggestions about how this type of change might be advanced. In addition, you must address at least some of the fundamental causes of that conflict. This type of change must be national in scope and is related directly to the commitments, promises, and the new rule of law introduced in 1982.

We have recommended a number of elements for a national framework for reconciliation and I would like to go over these briefly. First, we suggest the adoption of a national treaty or covenant between the Crown and the aboriginal peoples of Canada, to affirm in a positive way the fiduciary relationship and to set out a clear agenda for change that restores consensus and agreement as the basis for our relations.

Second, we suggest the creation of a joint aboriginal-parliamentary commission to develop and recommend changes to land claims and self-government policies, rather than sending the full range of issues to a royal commission which would likely be seen as a delaying tactic. It is recommended that the core issues of land and self-government be referred to a joint parliamentary-aboriginal commission with powers to draft policies and/or legislation subject only to the existing constraints of the Constitution.

Third, we suggest the immediate resumption of direct federal-aboriginal talks on constitutional reform. Since 1987 aboriginal peoples have been without any structured involvement in the governance of Canada's future. We are not parties to intergovernmental meetings or conferences at any level, and there are few processes of dialogue and no mechanisms of resolution that are carried beyond the immediate crisis or blockade. In a country the size of Canada this is intolerable.

Aboriginal peoples will not and, for the good of the country, must not be isolated. Processes or mechanisms of ongoing dialogue must be agreed to and agreed to very quickly. At the very least we would ask this committee to endorse Max Yalden's proposal for an immediate meeting of the Prime Minister and the aboriginal leadership to put a new forum in place.

Fourth, regarding the immediate events of 1990 at Kanesatake and Kahnawake, the council recommends that this committee recommend that the government or Parliament formally recognize the Six Nations Confederacy

Vous êtes chargés d'étudier les événements de l'été de 1990 et de formuler des recommandations. Vous devriez notamment recommander deux genres de changements. D'abord, vous devez essayer de proposer des mesures correctives pour établir la paix et la justice pour les collectivités les plus directement touchées, celles de Kanesatake et de Kahnawake. Nous avons certaines propositions à vous faire quant à la façon d'apporter ces changements. Vous devez aussi vous pencher sur certaines des causes fondamentales du conflit de l'été dernier. Les changements apportés ici devront être d'envergure nationale et se conformer aux engagements, aux promesses et aux nouvelles règles de 1982.

Nous recommandons divers éléments d'un programme national de réconciliation dont je voudrais dire quelques mots. Tout d'abord, nous proposons l'adoption d'un traité ou contrat national entre l'État et les peuples autochtones du Canada pour affirmer les rapports fiduciaires et établir clairement les étapes de changements qui rétabliront l'unanimité et l'entente comme fondement de nos relations.

Deuxièmement, nous proposons la création d'une commission mixte autochtone-parlementaire pour examiner et recommander des changements aux politiques relatives aux revendications territoriales et à l'autonomie des peuples autochtones, au lieu d'en charger une commission royale d'enquête, puisqu'une telle mesure serait sans doute considérée comme une tactique de temporisation. Nous recommandons que les questions essentielles des revendications territoriales et de l'autonomie politique soient examinées par une commission mixte parlementaire-autochtone autorisée à mettre au point des lignes de conduite et des mesures législatives, sous réserve uniquement des contraintes constitutionnelles.

Troisièmement, nous proposons la reprise immédiate des pourparlers entre le gouvernement fédéral et les peuples autochtones sur la réforme constitutionnelle. Depuis 1987, les peuples autochtones n'ont pas pu participer de façon structurée aux décisions qui influent sur l'avenir du Canada. Nous ne sommes pas parties aux réunions ou aux conférences intergouvernementales et il existe très peu de moyens de dialoguer et il n'y a aucun mécanisme de règlement des conflits qui va plus loin que la crise immédiate ou les barricades. Dans un pays de la taille du Canada, cette situation est intolérable.

Les peuples autochtones refusent d'être tenus à l'écart et, pour le bien du pays, ils ne doivent pas l'être. On doit s'entendre le plus rapidement possible sur des processus ou des mécanismes de dialogue permanents. Nous demandons au moins que le comité appuie la proposition de Max Yalden d'organiser une réunion immédiate entre le premier ministre et les dirigeants autochtones pour instaurer un nouveau mécanisme de dialogue.

Quatrièmement, pour ce qui est des événements de 1990 à Kanesatake et Kahnawake, le conseil recommande à votre comité d'exhorter le gouvernement ou le Parlement à reconnaître officiellement la Confédération des Six Nations

[Texte]

and enter into direct negotiations with its designated representatives, to begin the task of reviving the rule of law in relations between the Iroquois in Canada and to map out a strategy for the resolution of outstanding land and self-governance disputes.

Fifth, as an immediate measure the committee should recommend several specific initiatives in Kanesatake regarding the land regime and in Kahnawake regarding the administration of justice and policing. Most important, the Crown should accept its obligation as fiduciary to the Mohawks at Kanesatake and move swiftly to negotiate a realistic land package to come under Kanesatake authority. We are pleased to hear that some talks will be resuming shortly, but we still believe that without the authority of the federal Six Nations agreement, these community-level talks might prove fruitless.

In Kahnawake the administration of justice in the community should immediately be reinstated in the hands of the community, with sufficient resources and powers to ensure public safety for Mohawks. In addition, the committee should recommend that a detailed Mohawk-Canada judicial investigation be mounted into the allegations of human rights violations during the summer, especially since such allegations would in the main have been carried out under the auspices of a federal enactment, the National Defence Act. This could possibly be the subject of an agreement with the Six Nations.

• 1935

Six, as recommended in my brief, a special review of the National Defence Act should be initiated to recommend legislative changes and, more specifically, to recommend an alternative legislative structure to maintain the federal fiduciary relationship in state-aboriginal conflicts and promote bipartisan resolution.

Mr. Chairman, I will ask my two colleagues to say a few words and then invite questions from the committee, but first I would like to clarify something. I heard today that the committee has not yet decided whether to travel to Kahnawake and Kanesatake. I understand from talking both to Chief Norton and to Mr. Peltier of the Kanesatake coalition that they feel unable to participate in these hearings unless the committee agrees at least to visit and hold hearings in the communities directly affected.

I must say I never expected a problem with the committee travelling to the communities. In my mind it is impossible for the committee to proceed any other way, and I would welcome, Mr. Chairman, your comments on this. Thank you.

The Chairman: Would you like to proceed, Mr. Dorey?

Mr. Dwight Dorey (President, Native Council of Nova Scotia): Good evening, hon. members of the Standing Committee on Aboriginal Affairs. I am Dwight Dorey, President of the Native Council of Nova Scotia, the self-

[Traduction]

et d'entamer des négociations directes avec ses représentants désignés pour que l'on recommence à appliquer les principes du droit dans les rapports entre les Iroquois au Canada et pour mettre au point une stratégie pour résoudre les problèmes reliés aux revendications territoriales et à l'autonomie politique des peuples autochtones.

Cinquièmement, à titre de mesure immédiate, le comité devrait recommander plusieurs initiatives précises à Kanesatake relativement au régime foncier et à Kahnawake relativement à l'administration de la justice et au maintien de l'ordre. En outre, l'État devrait accepter ses obligations fiduciaires envers les Mohawks de Kanesatake et négocier rapidement une entente réaliste sur le régime foncier qui relèvera de la compétence de Kanesatake. Nous sommes heureux d'apprendre que les pourparlers reprendront sous peu, mais nous restons convaincus que les négociations à l'échelon local risquent de ne pas aboutir si elles ne sont pas légitimisées par une entente entre le gouvernement fédéral et les Six Nations.

À Kahnawake, il faudrait immédiatement rendre à la collectivité sa compétence en matière d'administration de la justice et lui fournir les ressources et les pouvoirs nécessaires pour assurer la sécurité des Mohawks. En outre, le comité devrait recommander la tenue d'une enquête judiciaire complète par les dirigeants mohawks et le gouvernement du Canada sur les allégations de violations des droits de la personne l'été dernier, surtout comme de telles violations auraient été commises sous les auspices d'une loi fédérale, la Loi sur la défense nationale. Cela pourrait faire l'objet d'une entente avec les Six Nations.

Sixièmement, comme nous le recommandons dans notre mémoire, il faudrait entreprendre une étude spéciale de la Loi sur la défense nationale et recommander des changements législatifs, plus précisément pour créer une nouvelle structure législative afin de maintenir les rapports fiduciaires du gouvernement fédéral dans les conflits entre l'État et les autochtones et promouvoir un règlement bilatéral de ces conflits.

Monsieur le président, je demanderai tantôt à mes deux collègues de dire quelques mots et nous pourrions ensuite répondre aux questions du comité, mais je tiens d'abord à préciser une chose. J'ai entendu dire aujourd'hui que le comité n'avait pas encore décidé s'il se rendra à Kahnawake et à Kanesatake. J'ai parlé au chef Norton et à M. Peltier de la coalition de Kanesatake et les deux semblent juger qu'ils seront incapables de participer aux audiences à moins que le comité n'accepte au moins de tenir des audiences dans les localités directement en cause.

Je dois dire que je ne m'attendais certes pas à ce que le comité ait un problème à se rendre dans ces localités. À mon avis, il est impossible pour le comité de faire autrement et je voudrais bien savoir, monsieur le président, ce que vous en pensez vous-même. Merci.

Le président: À vous la parole, monsieur Dorey.

M. Dwight Dorey (président, Native Council of Nova Scotia): Bonsoir. Je suis Dwight Dorey, président du *Native Council of Nova Scotia*, association autonome des Micmacs à l'extérieur des réserves en Nouvelle-Écosse, et membre des

[Text]

governing authority of the off-reservation aboriginal Micmac of Nova Scotia, a member of the Mawio'mi Mi'kma'ki. I appear before you as the guest of the President of the Native Council of Canada, through your invitation to that organization to provide you with information in your examination of the events at Kanesatake and Kahnawake during the summer of 1990.

In 1534 and 1535, when the ships of Jacques Cartier sailed up the Gulf of St. Lawrence, thereon, therefrom, thereto at the fabled settlement of Francis Hochelaga, the sailors and inhabitants first heard the language and voice of the Mohawk, of the Iroquoian family. The word to describe the vision before them of your settlement village of many houses together was *Gana:da*, which you liked and used as the name for your compact of 1867.

Sadly for the early fathers of your federation, who desired to form a compact between the colonies that were not yet part of the new federation to the south, the United States of America, they saw but one compelling reason to form this compact. The reason was to remain autonomous societies, preserving those values that the American federation could not afford. The threat of absorption unfortunately caused the fathers of your federation to quickly form the compact, which established a higher order of authority by diminishing the authority of its compacting members, therefore taking away what they were striving to preserve.

It is even more unfortunate and remarkable that the new higher authority also obliged itself to uphold the honour of the Crown in the relationship pronounced and treated with the several nations of aboriginal peoples inhabiting the vast reaches of this land, when as a new nation it never had the opportunity to treat with other nations, nor to understand the complexities of internal affairs between different societies as mastered by other nations long experienced in these matters.

Sadly for those fathers back then, they took only the Iroquoian word for their new nation. They did not take the time, as did the Americans, to adopt some of the aboriginal peoples' political systems within their new nation. In the midst of the fathers of the federation's compact, there existed models practised by the several nations of aboriginal peoples of eastern Canada. In English terms, one was the eastern Algonquin-Wabanakis Confederacy and that of the Iroquois League, compacts entered into by aboriginal nations for mutual support and common action for the benefit of each member's citizenry, for their present and future well-being without the need for any of them giving up authority, nor creating any authority which was responsible for only certain matters of importance to that society.

• 1940

Sadly, to this day your original four members and an additional six are still debating whether Canada is a confederation or a federation, or a mix of the two. Indeed, as Canada before your eyes crumbles, neither member nor

[Translation]

Mawio'mi Mi'kma'ki. Je suis ici aujourd'hui comme invité du président du Conseil national des autochtones du Canada parce que vous avez invité cet organisme à vous aider dans votre examen des événements qui se sont produits à Kanesatake et à Kahnawake pendant l'été de 1990.

C'est en 1534 et 1535 que les marins des navires de Jacques Cartier ont entendu pour la première fois la langue et la voix des Mohawks, de la famille iroquoise, en remontant le golfe et le fleuve du Saint-Laurent jusqu'à la légendaire bourgade de Francis Hochelaga. Le mot utilisé pour décrire ce qu'ils ont vu en arrivant devant cette bourgade formée de plusieurs maisons réunies était «*Ganada*», que vous avez aimé et que vous avez repris pour désigner votre convention de 1867.

Malheureusement, pour les pères de votre fédération, qui voulaient réunir les colonies qui ne faisaient pas encore partie de la nouvelle fédération au sud, les États-Unis d'Amérique, ils ne pouvaient concevoir qu'une seule raison pour former cette union. C'était pour rester des sociétés autonomes et préserver les valeurs qu'ils ne pouvaient pas trouver dans la fédération américaine. La menace de l'annexion a malheureusement incité les pères de votre fédération à former rapidement cette nouvelle union qui établissait un ordre supérieur de gouvernement en diminuant les pouvoirs des membres de l'union et en leur enlevant par conséquent ce qu'ils essayaient de préserver.

Ce qui est encore plus malheureux et remarquable c'est que le nouveau gouvernement s'obligeait aussi à faire respecter l'honneur de la Couronne dans les rapports qu'il entretenait avec les diverses nations autochtones qui habitaient le vaste territoire du nouveau pays alors qu'il n'avait jamais eu l'occasion de traiter avec d'autres nations lui-même, ni de comprendre la complexité des affaires internes de sociétés différentes, contrairement à d'autres pays qui avaient une longue expérience des questions de ce genre.

Malheureusement pour les pères de cette fédération, ils n'ont repris que le mot iroquois pour leur nouvelle nation. Ils n'ont pas pris le temps, comme l'avaient fait les Américains, d'adopter certains des systèmes politiques des peuples autochtones pour leur nouvelle nation. Au sein de la nouvelle union, il existait pourtant des modèles de gouvernement utilisés par plusieurs nations autochtones de l'est du Canada. Il y avait notamment la confédération Algonquin-Wabanakis de l'est et la Ligue iroquoise que certaines nations autochtones avaient formée pour s'entraider et favoriser les intérêts communs des membres de chaque nation, de même que leur bien-être actuel et futur, sans devoir pour autant céder une partie de leur pouvoir ou créer certains échelons gouvernementaux qui ne s'occuperaient que de certaines questions importantes pour leur société.

C'est triste à dire, mais les quatre membres d'origine de votre union et les six qui s'y sont ajoutés ne savent toujours pas si le Canada est une confédération ou une fédération, ou encore un mélange des deux. Pendant que le Canada

[Texte]

federal authority has the courage or the will to admit that the compelling rush in 1867 to form a compact gravely overshadowed an examination of the real purpose for compacting towards the future. Also, the form selected for the compact did not, nor does it, suit the preservation of values sought by the compact members to the north of the United States of America.

Hopefully you will soon see that there are substantial reasons to form a compact within Canada; further, that it can only be formed as a confederation involving the aboriginal societies without the need to dissolve member state authority to create a higher authority.

I will not today explain the confederating compacts possible because the time is too short, and I am sure you have among your learned aides who can study what is documented about aboriginal compacts. Rather, I invite you at some later time to visit us in Nova Scotia, where several of my colleagues can share with you more about compacts as they existed and still exist.

Another sad legacy for the relations as they exist between you and aboriginal people today is the result of your forefathers' thoughtlessness in 1867 when they did not invite the aboriginal societies to consider joining with them in your new compact—sad that you did not invite us. Thankfully, we were not... Probably seeing that your vision for compacting was unclear, we would have foreseen the problems which your compact is facing today. Given that, we would not have wanted any part in a compact destined for failure because it gained its strength at the expense of taking authority from its members.

We would not have joined a compact where it remained unclear as to how members intend to honour the Crown's pronouncements and treaties with member states in more than six words: Indians and lands reserved for Indians.

We would not have joined a compact where it was framed as a federation, yet to be practised as a confederation, for the sake of unity without regard for the rights and values of all people to live as they were born, one no less than another.

We would not have joined a compact that serves to make one member stronger by making another weaker. We would not have joined a compact with so many questions unresolved in the hope that there would be no questions raised by future generations asking what is the purpose of this compact.

This summer the federal authority once again displayed how it will uphold the honour of the Crown by once again attempting to rid itself of the Indian question, by using armed intervention on an aboriginal people who were demanding that the honour of the Crown be upheld. The force failed, and you still think that there remains an Indian question which you must resolve by destroying Indian authority.

[Traduction]

s'effondre sous vos yeux, ni les membres de l'union ni le gouvernement fédéral n'ont le courage ou la volonté de reconnaître que, dans la hâte de former une nouvelle union en 1867, on avait négligé d'examiner l'objectif réel d'une union axée vers l'avenir. En outre, la forme d'union choisie à l'époque ne permettait pas et ne permet toujours pas de préserver les valeurs traditionnelles des membres de l'union situés au nord des États-Unis d'Amérique.

Nous espérons que vous reconnaîtrez sous peu qu'il y a de bonnes raisons de former une union au Canada et qu'une telle union ne peut être qu'une confédération qui comprenne les nations autochtones et qui n'oblige pas les États membres à perdre de leur pouvoir pour créer un pouvoir supérieur.

Je n'expliquerai pas aujourd'hui les genres d'union confédérale possibles parce que le temps me manque et que je suis certains que vous avez parmi vos adjoints des gens qui pourront étudier ce que nous avons comme documentation sur les conventions autochtones. Au lieu, je vous invite à nous rendre visite en Nouvelle-Écosse, où plusieurs de mes collègues pourront vous parler des conventions qui existaient à l'époque et qui existent encore.

Si les relations entre vous-mêmes et les peuples autochtones sont tellement difficiles à l'heure actuelle, c'est aussi dû en partie au manque de prévoyance de vos ancêtres en 1867 lorsqu'ils n'ont invité les sociétés autochtones à se joindre à eux dans leur nouvelle union. Malheureusement, nous n'y avons pas été invités. Heureusement, nous n'avons pas... Comme votre vision de l'union n'était pas claire, nous aurions probablement pu prévoir les problèmes auxquels vous faites face maintenant. Nous n'aurions donc pas voulu participer à une convention vouée à l'échec parce que sa force provient des pouvoirs enlevés à ses membres.

Nous n'aurions pas voulu signer une convention où l'on se contentait de huit mots pour expliquer comment les membres de l'union respecteraient les décisions de la Couronne et ses traités avec les États membres: les Indiens et les terres réservées aux Indiens.

Nous n'aurions pas voulu nous joindre à une union ayant la structure d'une fédération, mais fonctionnant comme une confédération dont la seule raison d'être était d'unifier sans tenir compte des droits et des valeurs traditionnels et égaux de tous ses membres.

Nous n'aurions pas voulu nous joindre à une union qui renforce un membre au détriment d'un autre. Nous n'aurions pas voulu signer une convention qui laisse tellement de questions en suspens dans l'espoir que les générations futures ne poseront pas de question pour savoir quel est le but de l'union.

L'été dernier, le gouvernement fédéral a encore une fois montré comment il compte faire respecter l'honneur de la Couronne en essayant encore une fois de se débarrasser de la question indienne, en ayant recours à l'intervention armée contre un peuple autochtone qui réclamait que l'on respecte l'honneur de la Couronne. Le recours à la force a échoué et vous pensez encore qu'il existe un problème indien que vous devez résoudre en détruisant les pouvoirs des Indiens.

[Text]

Your Indian question will remain for a long, long time, unless you come to understand what is meant by those six words for your authority, and until you begin to honour the Crown's pronouncements and treaties, or until some people wake up to see why there is an urgent need to form a new compact which includes all distinct peoples in this vast land.

You will never move forward until your minds and language learn to describe accurately the vision of why you need a compact and what it will be to serve future generations.

• 1945

Sadly, this summer the federal authority and the provincial authority—knowingly or in ignorance—stuck another sharp knife into the minds of the aboriginal peoples of Canada, particularly of the aboriginal peoples of the east, including Ontario, Quebec, Atlantic Canada and parts of northeastern United States, by demonstrating your frustration because of your inability to answer your own Indian question.

The government transgressed one of the most traditional meeting places, or a capital meeting place, of an aboriginal league, at Kahnawake, to which you were not invited. You even entered a building of deliberation under the false pretense that you were acting to enforce your law and order, neglecting your supreme law to uphold and not to abrogate or derogate aboriginal treaty rights and your obligation to uphold the honour of the Crown.

All this, you say, without a thought to respecting the law of the aboriginal people and their nation. All this, because you make us your question when your Canada is the question.

After years of protest by the people of Kanesatake and Kahnawake that large numbers of their people were residing off-reserve in a non-native government municipality, being Oka, land claims were being ignored, promises were broken, the honour of the Crown was tarnished, and the federal government's interpretation of the language of its own comprehensive claims policy, which it unilaterally developed in its own mind to mean something different for the people of Kanesatake and Kahnawake, the Kanesatake claims do not fit the established criteria for comprehensive land claims.

The minister is saying that because of certain differences of where some members of the community reside, this Indian question at Kanesatake is difficult to resolve. In Nova Scotia the federal government also speaks of our quest for comprehensive land claims as also being different, for different reasons. It is amazing how conveniently each aboriginal nation of people is different when it comes to dealing with us according to the rules or policies established to compensate us. But how common aboriginal people are when you want to apply your rules or policies designed to rob us of our values, rights and capacity to govern ourselves.

[Translation]

Vous continuerez encore longtemps d'avoir un problème indien si vous n'arrivez pas à comprendre ce que représentent les huit mots de votre acte d'union pour votre gouvernement, si vous ne commencez pas à respecter les décisions et les traités de la Couronne et si vous ne voyez pas pourquoi il faut de toute urgence former une nouvelle union qui comprenne tous les peuples habitant ce vaste territoire.

Vous n'accomplirez jamais de progrès tant que vos esprits et votre langue ne pourront pas bien décrire les raisons d'être d'une union et comment elle pourra servir les générations futures.

L'été dernier, malheureusement, les autorités fédérales et provinciales—en toute connaissance de cause ou par ignorance—ont encore une fois enfoncé un poignard dans l'esprit des autochtones du Canada, surtout ceux de l'est, y compris l'Ontario, le Québec, les provinces de l'Atlantique et certaines parties du nord-est des États-Unis, en manifestant la frustration que leur cause leur incapacité de répondre à leur propre question indienne.

Le gouvernement s'en est pris à l'un des plus importants lieux traditionnels de rencontre de la ligue autochtone, à Kahnawake, auquel vous n'étiez pas invités. Vous êtes même entrés dans une salle de délibération en prétextant le besoin d'appliquer votre loi et d'imposer votre ordre, négligeant ainsi votre devoir suprême de reconnaître les droits consentis aux autochtones par traité et votre obligation de défendre l'honneur de la Couronne.

Tout ceci sans même penser un instant à respecter la loi des autochtones et de leur nation. Tout ceci parce que vous faites de nous votre question alors que c'est votre Canada qui est en question.

Après des années de protestation de la part des résidents de Kanesatake et de Kahnawake parce que de nombreux autochtones demeuraient à l'extérieur de la réserve, dans une collectivité non autochtone, c'est-à-dire Oka, on ne faisait rien au sujet des revendications territoriales, on manquait aux promesses et l'honneur de la Couronne était terni; à cause de la manière dont le gouvernement fédéral interprétait sa propre politique des revendications globales qu'il avait élaborée à ses propres fins de manière à lui faire signifier quelque chose de différent à Kanesatake et à Kahnawake, les revendications relatives à Kanesatake ne répondent pas aux critères établis aux fins des revendications foncières globales.

Selon le ministre, parce que certains membres de la collectivité demeurent ailleurs, la question indienne à Kanesatake est difficile à résoudre. En Nouvelle-Écosse également, le gouvernement fédéral soutient que nos revendications territoriales sont différentes, mais pour d'autres raisons. Il est admirable de voir comment chaque nation autochtone peut être commodément différente lorsqu'arrive le moment de traiter avec nous en conformité des règles ou des politiques élaborées en vue de traiter avec nous, mais combien semblables elles sont lorsque vous désirez appliquer vos règles ou politiques visant à nous voler nos valeurs, nos droits et notre capacité de nous gouverner.

[Texte]

After years of lies and the federal government's pressing on the hearts and minds of the people at Kanesatake and Kahnawake, some said no more. Your confrontation began. Please keep in mind that the federal government is pressing on all aboriginal people, country-wide. It has squeezed many more aboriginal people across this country to the point where today there are more and more saying no, no more. Indeed, the eruption of hundreds of Kanesatakes and Kahnawakes across this land is nearer than secluded advisers think. If they erupt, they will overwhelm your present imaginations.

What can be done about this? One thing is to stop the deceit. Stop thinking of us as the Indian question. Stop kidding about the egalitarian form of your federation. Stop the greedy quest for authority over all peoples when you cannot even exercise it over those of your own kind from your same homeland.

I sometimes ask if we really are deceived. The answer is yes. This is a case in point. After the crisis at Oka, the government suddenly announced certain measures to solve the Indian question at Oka. These on-and off-reserve Mohawk who do not have enough reserve lands, but are an Indian Act, government legislature, First Nation band, and the obligation of the federal government, will now suddenly, after the violence, receive more lands.

The age-old comprehensive land claims can suddenly be dealt with under existing policy. Leaders can now be recognized. The poor state of infrastructures can now be supported.

• 1950

What cowards hide in the midst of honest and decent members of the government? Who are the uncivilized when the army is ordered to resolve the Indian question, a problem brief, by those cowards? All of a sudden arms go up. There is a call for negotiations, and suddenly there are rules and policy to deal with the situation. How clouded is their vision of this country and how ignorant they are about aboriginal people with whom they have lived side by side for more than 300 years! What is the future for all of us?

There are many aboriginal people across Canada who have no reserve lands. There are many comprehensive land claims said to be different, like those of the people of Kanesatake and Kahnawake. There are many people who are asking their leaders to say no more! There are many more off-reservation aboriginal peoples of Canada and reserve-based aboriginal peoples who belong to one nation of aboriginal peoples of the 53, and not Indian Act bands.

[Traduction]

Après des années de mensonges et de pression exercée sur le cœur et l'esprit des gens de Kanesatake et de Kahnawake par le gouvernement fédéral, certains ont dit non, c'est assez. Votre confrontation a commencé. Souvenez-vous que le gouvernement fédéral exerce des pressions sur tous les peuples autochtones, à la grandeur du Canada. Il a pressé beaucoup d'autres autochtones d'un bout à l'autre du pays au point où, de nos jours, de plus en plus nombreux sont ceux qui disent non, trop c'est trop. En fait, l'éruption de centaines de Kanesatakes et de Kahnawakes dans tout le Canada est plus proche que vos conseillers ne le pensent dans leurs tours d'ivoire. Et s'il y a des éruptions, elles dépasseront largement tout ce que vous pouvez imaginer présentement.

Que pouvez-vous faire? Pour commencer, mettez fin à votre supercherie. Cessez de nous considérer comme «la question indienne». Arrêtez de vous leurrer au sujet de l'aspect égalitaire de votre fédération. Mettez fin à vos tentatives d'étendre votre autorité sur tous les peuples lorsqu'en fait vous ne savez même pas l'exercer sur les vôtres, qui proviennent de la même mère patrie.

Je me demande parfois si nous sommes vraiment dupes. Je crois que oui. Voici un cas qui illustre ce que j'avance. Après la crise d'Oka, le gouvernement a soudainement annoncé certaines mesures destinées à résoudre la question indienne à Oka. Les Mohawks demeurant à l'intérieur et à l'extérieur de la réserve mais pour qui la réserve n'est pas assez grande, peuvent tout à coup, après qu'on ait eu recours à la violence, bénéficier d'un territoire agrandi en vertu de la Loi sur les Indiens et des autres dispositions législatives et parce que le gouvernement fédéral reconnaît la bande autochtone et ses propres obligations.

Tout à coup, la politique existante permet de s'occuper des vieilles revendications territoriales globales. On peut maintenant reconnaître les dirigeants. Il est maintenant possible d'appuyer l'infrastructure chancelante.

Qui sont les lâches qui se cachent parmi les représentants honnêtes et décents du gouvernement? Qui sont ceux qui ne sont pas civilisés lorsqu'on ordonne à l'armée de résoudre la question indienne, un problème créé à l'origine par les mêmes lâches? Tout à coup, on fait appel aux armes. On a recours à la négociation et, soudainement, on constate qu'existent des règles et des politiques permettant de régler la situation. Que leur vision de ce pays est confuse, comme ils ne savent rien des peuples autochtones qu'ils côtoient depuis plus de 300 ans! Qu'est-ce que l'avenir nous réserve à tous?

Il y a beaucoup d'autochtones, partout au Canada, qui n'ont pas de réserves. Il y a de nombreuses revendications territoriales et globales dont on dit qu'elles sont différentes, comme celles de Kanesatake et de Kahnawake. Nombreux sont les autochtones qui demandent à leurs chefs de dire non, suffit! Il y a beaucoup d'autres autochtones canadiens qui vivent à l'intérieur et à l'extérieur des réserves et qui sont membres d'une des 53 nations autochtones, mais ne font partie d'aucune bande créée aux termes de la Loi sur les Indiens.

[Text]

Your standing committee will find at the end of all your deliberations and examination of the question that it was the complete ignorance by federal and provincial governments that caused the crisis this summer at Oka. Your standing committee will also report to Parliament of your federation that there really is no Indian question. Rather, it is a Canada question.

The resolve towards establishing compacts for common action and mutual support has been the history of the aboriginal people as unique peoples, civilizations for thousands of years before your civilization of the homocentric, secular world-view peoples even sailed from your original lands, the 11 linguistic families of our 53 aboriginal languages of our 53 remaining aboriginal nations in Canada. Yes, only 53—not the 537 bands that you want to call First Nations.

We have, over thousands of years, become so sophisticated in all elements of societies that our minds and our instincts force us to voice what is and what must be. It is not like your societies of your old world, which are comparatively new and make it easy for you to say one thing and mean another and even think of something twisted.

Our compacts are to live together in harmony, and not for greed or quest of supremacy or total authority at the sake of another compacting member.

Happily, when you come to learn about aboriginal people, you will learn why on this land it is important for all civilizations to harbour the ecocentric, spiritual world-view so that all children yet unborn will also have the benefit of the bounty of this land. When all of us come better to understand how to use and develop the technology of man-made machines to lessen the toil of man, not at the expense of destroying mother earth, when you realize that the aboriginal peoples too want to form a compact for mutual support and common action where all people share and grow together in harmony as a people united under the vision of equality of treatment among all, that will move Canada to be the dream of humankind on this vast land.

In the future, I hope to see a compact for the many peoples as a confederation for mutual support and common action for the benefit of all. We will see at least 60 member states in this vast land joined in a compact. The future compact as a confederation will see the abolition of essential authority known as the federal government. Rather, the federal government will be but a structure to convene meetings of member state delegations meeting at a capital to resolve disputes or establish rules based on consensus and respect for the well-being of all within the confederation.

The future compact will not see large north-south superior-authority-minded boundaries, but rather aboriginal and non-aboriginal resource boundaries for the benefit of each state as required by its people now and into the future.

[Translation]

Votre comité permanent constatera à la fin de ses délibérations et de son examen de la question que la crise de l'été dernier à Oka a été causée par l'ignorance totale des gouvernements fédéral et provincial. Votre comité permanent fera rapport au Parlement de votre fédération qu'il n'y a en fait pas de question indienne: c'est plutôt une question canadienne.

La détermination d'établir des conventions à des fins d'action commune et de soutien mutuel fait partie de l'histoire des peuples autochtones. Ce sont des peuples dont la civilisation remonte à des milliers d'années avant que vos ancêtres quittent leurs terres d'origine en emportant avec eux leur vue séculaire et homocentrique du monde. Notre civilisation comportait 11 familles linguistiques réunissant les 53 langues autochtones des 53 nations autochtones qui restent encore au Canada. J'ai bien dit 53, et non les 537 bandes que vous vous plaisez à appeler les Premières Nations.

Notre société s'est tellement perfectionnée au cours des millénaires que notre esprit et nos instincts nous forcent à dire ce qui est et ce qui doit être. Ce n'est pas comme les sociétés de votre vieux monde, où il vous est facile de dire une chose et d'en penser une autre et même de penser d'une façon fourbe.

Par nos conventions, nous tentons de vivre ensemble dans l'harmonie, sans chercher à atteindre la suprématie ou l'autorité globale au dépens des autres adhérents à la convention.

Heureusement, lorsque vous vous renseignerez sur les peuples autochtones, vous verrez pourquoi il importe ici que toutes les civilisations favorisent une vue spirituelle et écocentrique du monde afin que tous les enfants à naître puissent aussi profiter de la générosité de cette terre. Lorsque nous comprendrons tous mieux comment utiliser et développer la technologie des machines humaines pour diminuer le travail de l'homme plutôt que pour détruire la terre, lorsque vous vous rendrez compte que les autochtones aussi veulent en venir à une convention d'appui mutuel et d'action commune en vertu de laquelle tous les humains pourront partager et grandir ensemble dans l'harmonie et l'égalité, le Canada pourra enfin réaliser le rêve de l'humanité.

J'espère que nous verrons à l'avenir une confédération fondée sur le soutien mutuel et sur l'action commune à l'avantage de tous. Nous verrons au moins 60 États membres de ce grand pays participant à une convention. Cette convention future donnera lieu à une confédération qui abolira l'autorité centrale appelée le gouvernement fédéral. Le gouvernement fédéral ne sera plus qu'une structure chargée de convoquer des réunions des États membres dans une capitale, pour résoudre les différends ou élaborer des règles basées sur le consensus et sur le respect du bien-être de tous les membres de la confédération.

Cette nouvelle convention ne favorisera plus les grandes différences nord-sud ou les frontières imposées par des autorités supérieures mais plutôt des distinctions entre les ressources autochtones et non autochtones pour le bien de chacun des États, suivant les besoins de son peuple pour le présent et pour l'avenir.

[Texte]

[Traduction]

• 1955

The future compact may also see some pluralistic states where mixed societies will adopt a form of government that benefits the different peoples living together, each respecting each other's traditions, languages and cultures through equal representation for the well-being of all members of that pluralistic state.

In closing, the federal government's ignorance or its negligence about its authority for Indians and land reserved for Indians created the conflict at Oka. I do not want my children again to witness such blatant disrespect for aboriginal people.

I do not want to hear aboriginal people who have and continue to be ignored by the federal government ask me, or other aboriginal leaders, to act in your uncivilized manner by using force.

I do not want to see the hopelessness of aboriginal people off reserve and on reserve turned into a battle of jurisdictional responsibility between the provincial and federal governments with no action while aboriginal authorities are not listened to.

I do not want to negotiate with cowards who refuse to work toward a new compact for *Gana:da* and defer national meetings of all parties to finish unfinished constitutional business.

I do not want to witness some members of your Parliament break the laws of equal justice by dividing aboriginal people as on-reserve, off-reserve aboriginal people.

I do not want to hear the Prime Minister of Canada tell aboriginal people and Canadians that the aboriginal people have suffered enough, and then only address a small part of the Indian situation.

I do not want to see another summer of 1990 where an army is sent in on my brothers and sisters in other parts of Canada.

I do not want to continually ask your courts to render decisions that show the federal and provincial authorities do not apply to Indian people. It is wrong to force this issue at great cost to all parties.

I do not want to continually demonstrate to the federal authority that it has the fiduciary responsibility, that it must act with honour and cannot transfer this responsibility to provincial governments at will, knowing provincial governments will not honour the responsibility.

I do not want to have to force provincial authorities into agreements for the benefit of all aboriginal people of a nation because the federal government ignores the decisions of the highest court of the land and will not act.

I do not want to have to appear before countless committees to recount the past. I ask that the ignorance about us stop.

The fate of *Gana:da* is in your hands as parliamentarians. You can either fix your settlement of many houses or let it fall apart.

La nouvelle convention pourra aussi rassembler des États pluralistes, où des sociétés mixtes adopteront une forme de gouvernement qui avantage divers peuples qui cohabitent dans le respect mutuel de leurs traditions, de leurs langues et de leurs cultures grâce à une représentation égale qui assure le bien-être de tous les membres de ces États pluralistes.

En terminant, le fait que le gouvernement fédéral s'est dérobé à sa responsabilité à l'égard des Indiens et des territoires qui leur sont réservés est à l'origine du conflit d'Oka. Je ne veux pas que mes enfants soient à nouveau témoins d'un tel irrespect manifeste pour les autochtones.

Je ne veux pas que les autochtones, dont le gouvernement fédéral continue toujours à se désintéresser, me demandent à moi, ou à d'autres leaders autochtones, d'agir selon votre façon non civilisée en utilisant la force.

Je ne veux pas voir le désespoir des autochtones, qu'ils soient sur des réserves ou à l'extérieur, dégénérer en une bataille de pouvoirs entre les gouvernements provinciaux et fédéral, alors qu'aucune mesure n'est prise et que les responsables autochtones crient dans le désert.

Je refuse de négocier avec des lâches qui refusent de travailler en vue d'un nouveau contrat pour le *Gana:da* et qui remettent les réunions nationales de toutes les parties où l'on pourrait mener à terme les affaires constitutionnelles.

Je ne veux pas voir des membres de votre Parlement violer les règles de l'égalité devant la loi en divisant les autochtones selon qu'ils vivent sur des réserves ou non.

Je ne veux pas entendre le premier ministre du Canada dire aux autochtones et aux Canadiens que les autochtones ont eu leur lot de souffrance, puis ensuite le voir s'attaquer à une petite partie seulement des revendications des Indiens.

Je refuse de voir un autre été 1990, où une armée serait envoyée pour combattre mes frères et sœurs ailleurs au Canada.

Je ne veux pas continuellement demander à vos tribunaux de rendre des décisions qui indiquent que les lois fédérales et provinciales ne s'appliquent pas aux autochtones. On a tort d'insister sur ce point alors qu'il en coûte à toutes les parties.

Je ne veux pas continuellement déclarer aux responsables fédéraux qu'ils ont une responsabilité de fiduciaires, qu'ils doivent agir avec honneur et qu'ils ne peuvent céder à loisir cette responsabilité aux gouvernements provinciaux, sachant bien que ces derniers n'assumeront pas cette responsabilité.

Je ne veux pas contraindre les autorités provinciales à des ententes qui avantagent tous les peuples autochtones d'une nation, parce que le gouvernement fédéral ne tient pas compte des décisions du plus haut tribunal du pays et n'agit pas.

Je refuse de devoir témoigner devant d'innombrables comités pour rappeler le passé. Je demande que l'on cesse de nous tenir pour acquis.

À titre de parlementaires, vous tenez le sort de *Gana:da* entre vos mains. À vous de guérir les maux qui affligent votre union ou de la laisser tomber.

[Text]

For your part, I can assure you that Mawio'mi Mi'kma'ki is alive and strong. We can work with you if you want to, or we can continue alone. Sadly, at the rate of your self-destruction, you do not have too much time to make up your minds.

You made up an Indian question because you cannot speak the answer which echoes the truth that we are all equal. No one can be above another on this land of Canada.

I want to thank you for your time. I will leave you with one final thought. We can live in peace. We want to live in peace. We want to work together and with you toward common action and mutual support of each other. We want to help form a new compact for all peoples which includes our visitors 400 years ago. But you must first demonstrate that you want these things, too. Let us together, as equals, build a new compact where our society and our distinct aboriginal societies describe the vision of *Gana:da*—a confederation of peoples benefitting each other now and forever as equal human beings on this rich and beautiful creation called *Gana:da*.

Mr. Wilbee: Before we begin with Mr. Crey's comments, do you have copies of your speeches available?

The Chairman: Are they available now?

• 2000

Mr. Dorey: Mr. Chairman, unfortunately, I did not have the opportunity to get enough copies, but there are some that will be distributed later to each of the members.

Mr. Ernie Crey (Vice-President, United Native Nations of British Columbia): Mr. Chairman, as most members of this committee know, the Native Council of Canada represents the interests of non-reserve Indian people and Métis across Canada.

One of the reasons we have been particularly concerned about the Oka situation is that it represents in many ways the situation faced by tens of thousands of our constituents across the country, a longstanding aboriginal community, with little or no recognized security for their land and resource base.

I come from an area of the country, as at least one member of your committee will know, that was at times just as hot last summer, or very nearly as hot, as at Oka or the Mercier Bridge. The only thing we lacked, and I think we can thank our lucky stars, was that the government of the day did not lay on the tanks in British Columbia, I am sure not for lack of resources, because the base at Chilliwack is quite close. But we had barricades, some of which are still up. At this time you will know, as committee members, that the Lillooet people are in the midst of a dispute with the two levels of government, both of which are dealing with this particular First Nation in British Columbia.

We have had and we continue to have land disputes. Quite literally, in British Columbia there are hundreds of them. I wanted in particular to share with the committee members the importance of not losing sight of the national

[Translation]

Par ailleurs, je peux vous assurer de la vigueur de Mawio'mi Mi'kma'ki. Nous pouvons collaborer avec vous si vous le voulez, ou nous pouvons poursuivre seuls. Il est triste de constater qu'au rythme de votre autodestruction, vous disposez de peu de temps pour décider.

Vous avez créé un problème autochtone parce que vous ne pouvez dire la vérité, c'est-à-dire que nous sommes tous égaux. Au Canada, il n'y a pas d'être supérieur à un autre.

Je vous remercie du temps que vous m'avez accordé. Je vous laisse sur une dernière pensée. Nous pouvons et nous voulons vivre dans la paix. Nous voulons collaborer en vue d'une oeuvre commune et d'un appui mutuel. Nous voulons aider à élaborer un nouveau contrat pour tous les peuples, y compris ceux qui nous ont visités il y a 400 ans. Cependant, il vous faut aussi démontrer que vous voulez ces choses. Ensemble, à titre d'égaux, élaborons un nouveau contrat par lequel notre société et nos sociétés autochtones distinctes décrivent la vision de *Gana:da*—une confédération de peuples qui avantage chacun de ses membres maintenant et pour toujours parce qu'ils sont égaux et qu'ils font partie de cette création riche et belle appelée *Gana:da*.

M. Wilbee: Avant de passer aux observations de M. Crey, avez-vous des copies de vos discours?

Le président: Sont-elles disponibles maintenant?

M. Dorey: Monsieur le président, je n'ai malheureusement pu obtenir suffisamment de copies, mais on en distribuera d'autres plus tard à chacun des membres.

M. Ernie Crey (vice-président, United Native Nations of British Columbia): Monsieur le président, comme la plupart des membres de ce comité le savent, le Conseil national des autochtones du Canada représente les intérêts des Indiens et des Métis qui vivent hors des réserves d'un bout à l'autre du Canada.

Nous nous sommes particulièrement préoccupés de la situation à Oka, entre autres, parce qu'elle traduit de nombreuses façons la situation qu'affrontent des dizaines de milliers de nos commettants partout au Canada, une collectivité autochtone ancienne, dont les territoires et les ressources ne sont pas ou presque pas protégés.

Comme au moins un membre de votre comité le sait, je viens d'un coin du pays qui, l'été dernier, a connu à certains moments autant d'agitations qu'il y en a eues à Oka ou au pont Mercier. La seule chose qu'il nous manquait, et j'en remercie notre bonne étoile, c'est que le gouvernement n'a pas envoyé ses tanks en Colombie-Britannique, non pas parce qu'il manquait de ressources, car la base de Chilliwack est tout près. Cependant, nous avons eu des barricades, dont certaines sont encore en place. Les membres du comité savent que le peuple Lillooet connaît une mésentente avec les deux paliers de gouvernement, qui traitent tous deux avec cette Première Nation, en Colombie-Britannique.

Nous avons eu et nous continuons d'avoir des différends concernant les territoires. À dire vrai, en Colombie-Britannique, il y en a des centaines. Je voulais particulièrement communiquer aux membres du comité

[Texte]

nature of the crisis we are in. Many do not see it as a crisis right now because the camera crews are in the gulf and the military is there as well. But as our president has said, it is a national crisis, and another summer is just around the corner.

Being a government appointee to the Pacific Salmon Commission, the Fraser panel in particular, I can assure you as committee members that if government does not move quickly to deal with fishing issues in British Columbia involving the aboriginal people, this will be a terrible, terrible summer, a summer that might go on record as a summer very much like the one in 1990 at Oka.

The United Native Nations is not a land claims body per se, so I will not comment on the current task force in B.C. or on the hopes we all have for a positive ruling from the B.C. Supreme Court in the Gitksan-Wet'suwet'en case, which is due to be brought down, we understand, in the next number of days or weeks. We are trying to represent the interests of about 90,000 to 100,000 Indian and Métis people who do not have existing land secured in their control and who do not live on the tiny plots of land now called "reserves" in British Columbia.

Land and control over community life on the land is at the heart of the issue in B.C., as it is in every instance across the country. Canada faces a crisis because of the backlogs in the land claims process and the issue of whether aboriginal peoples are or should be recognized as a third order of government. I will remind the committee members here, just by way of comment, that, particularly in British Columbia, we have traditional forms of government. We take it upon ourselves to announce to everyone, far and wide, that our traditional seats of government and our traditional forms of government are in place whether you choose to recognize them or not. So it is the recognition we are seeking. If the recognition is not forthcoming, that is when we are going to have a lot of trouble in British Columbia, because we will begin to behave as though our governments are functioning, which they are, and we will begin to exercise our traditional authority and control over our traditional lands, as we did in the past. So if you thought this past summer was a hot summer, you can look at a summer in the coming years that will be just as severe.

But there is a bigger crisis. Canadian governments, especially at the provincial level, treat land claims as if they were demands for land reform, as if the lands involved belonged to non-natives and what we are asking for is a hand-out. This is how these issues are treated in British Columbia, I might add, by the provincial government there and, sadly it seems, the current federal government. This tells you something about the level of misunderstanding, because it also suggests that those native people who are in the urban or rural developed areas can never expect any real measure of control over their lives. Oka is such a situation.

[Traduction]

l'importance de ne pas perdre de vue la portée nationale de la crise que nous vivons. Nombreux sont ceux qui ne sont pas conscients de cette crise, parce que les équipes de journalistes sont dans le Golfe ainsi que les militaires. Mais comme notre président l'a dit, c'est une crise nationale et l'été s'en vient.

Nommé par le gouvernement à la Commission sur le saumon du Pacifique, le groupe Fraser en particulier, je puis assurer les membres du comité que, si le gouvernement ne s'empresse pas de traiter des questions de pêche impliquant les autochtones en Colombie-Britannique, l'été sera terrible; ce sera un été qui ressemblera beaucoup à celui de 1990 à Oka.

L'organisme *United Native Nations* ne s'occupe pas de revendications territoriales comme telles, je ne ferai donc pas de commentaires sur le groupe du travail qui se trouve en Colombie-Britannique ni sur les espoirs d'obtenir une décision favorable de la Cour suprême de Colombie-Britannique dans l'affaire Gitksan-Wet'suwet'en, décision qui devrait être rendue dans les jours ou les semaines qui viennent. Nous tentons de représenter les intérêts d'environ 90,000 à 100,000 Indiens et Métis qui ne possèdent toujours aucun territoire et qui ne vivent pas sur les petites parcelles de terrain appelées «réserves» en Colombie-Britannique.

Les terres et le contrôle de la vie communautaire sur ces terres constituent la pomme de discorde en Colombie-Britannique, comme c'est le cas partout au pays. Le Canada fait face à une crise en raison des arriérés dans le processus de revendications territoriales et de la reconnaissance des peuples autochtones comme un troisième ordre de gouvernement. En passant, je rappelle aux membres du comité que, surtout en Colombie-Britannique, nous avons des formes de gouvernement traditionnelles. Nous n'hésitons pas à annoncer, à tous et partout, que nos sièges et nos formes traditionnelles de gouvernement sont en place, qu'on les reconnaisse ou non. Mais c'est cette reconnaissance que nous recherchons. Si elle ne vient pas, nous aurons beaucoup d'ennuis en Colombie-Britannique, car nous commencerons à nous conduire comme si nos gouvernements étaient en oeuvre, ce qu'ils sont d'ailleurs, et nous commencerons à exercer notre pouvoir traditionnel et notre contrôle sur nos territoires traditionnels, comme nous l'avons fait dans le passé. En conséquence, si l'été dernier vous a semblé difficile, vous pouvez prévoir un autre été du genre au cours des années qui viennent.

Or, il existe une crise encore plus grande. Au Canada, les gouvernements, surtout au niveau provincial, considèrent les revendications territoriales comme des demandes de réforme territoriale, comme si les territoires en question appartenaient à des non-autochtones et que nous demandions une aumône. C'est ainsi que le gouvernement provincial et malheureusement le gouvernement fédéral actuel traitent ces questions en Colombie-Britannique. Cela révèle quelque peu le niveau d'incompréhension, car cela laisse aussi entendre que les autochtones qui habitent les régions urbaines ou rurales développées ne peuvent jamais s'attendre à vraiment contrôler leurs vies. La crise d'Oka illustre bien cette situation.

[Text]

[Translation]

• 2005

As Indian people, we talk of our obligations to the land, our rights to the land and our need for the land. Non-natives talk about the same things, although they often forget the obligation part. So why is it that aboriginal land reform is not accepted as an absolutely basic prerequisite for self-government? If we are to put aside whether or not a particular native community has aboriginal treaty rights to decent land and a resource base, why can we not agree that the community should have such a base just for being a community? The village of Oka insists on its need for lands and resources, and desires expansion to meet its members' needs. Why is it that this same human desire and need is understood for white people but not for Indians?

As to the question, Mr. Chairman, that the government has of the Mohawks and other aboriginal peoples across the country about who represents whom, I am of a good mind to return to British Columbia and simply say that the government of the day here is at the lowest point in the polls ever. It is at a point in the public opinion polls where no other government has ever been. I am of a good mind to go back to British Columbia until the white people get their act together and decide who is going to govern them and who represents their views with respect to this particular issue. Maybe we should call the whole negotiation thing off. Let us withdraw from comprehensive claims negotiations because the government of the day is not the most popular group. It happens to be in power, but it does not happen to be very popular. Once you guys resolve your popularity issue as white people, maybe we will come back to the table. I am a little bit tired of the red herrings that are often thrown out. They are absolutely meaningless.

I might add that I am a social worker. I have worked in the federal government for ten years, and I have worked in native related programs. I have worked in the native community for an additional ten years. I have four children. They are bilingual. They attend French immersion classes. I would have liked committee members to be in my household this summer when I had to explain to them what was happening on television. Some of you are parents, grandparents, aunts and uncles. Put yourselves in our shoes for a minute.

It was a terrible obligation that I had to try to explain to them. I have taught them to respect authority. I have indicated to them time and time again that the governments we have are responsible and sensitive to the needs of the public, that they manage institutions they are obliged to respect. Unfortunately, this summer I had to say I was caught in a lie. I was caught in my own naivety. That was probably a more accurate comment. I had to explain to them and answer their questions. The response I had was that indeed I was wrong. I did not have an explanation for them. I told them this was Canada and it would be theirs to inherit. I hope when they take the responsibilities in the family and in my

Comme autochtones, nous parlons de nos obligations, de nos droits et de nos besoins à l'égard de la terre. Les non-autochtones parlent des mêmes choses, même s'ils oublient souvent la partie des obligations. Pourquoi la réforme territoriale des autochtones n'est-elle donc par acceptée comme un prérequis absolument fondamental de l'autonomie gouvernementale? Si nous devons mettre de côté la question à savoir si une collectivité autochtone particulière possède des droits issus de traités à l'égard d'une base décente de territoires et de ressources, pourquoi ne pouvons nous pas accepter que cette collectivité possède une telle base en raison de son existence même? Le village d'Oka insiste sur son besoin de territoires et de ressources, et il désire une expansion qui lui permettrait de répondre aux besoins de ses membres. Pourquoi accepte-t-on ce même désir et cette même nécessité de l'homme quand il est blanc mais non pas quand il est autochtone?

Quant à la question, monsieur le président, que pose le gouvernement aux Mohawks et aux autres peuples autochtones du pays à savoir qui représente qui, j'ai raison de rentrer en Colombie-Britannique et de déclarer simplement que le gouvernement présentement au pouvoir est au point le plus bas possible dans les sondages. Sa baisse de popularité dans l'opinion publique est sans précédent. J'ai raison de rentrer en Colombie-Britannique et d'attendre que les Blancs se branchent et décident qui les gouvernera et qui présentera leurs opinions concernant cette question particulière. Peut-être devrions-nous mettre un terme à toutes ces négociations. Retirons-nous des négociations sur les revendications globales, parce que le gouvernement actuel manque de popularité. Il est au pouvoir, mais il n'est pas très populaire. Quand vous, les Blancs, aurez réglé votre question de popularité, nous reviendrons peut-être à la table. Je suis un peu excédé des remarques que l'on entend souvent, elles ne veulent absolument rien dire.

Permettez-moi d'ajouter que je suis un travailleur social. J'ai travaillé au gouvernement fédéral pendant dix ans, m'occupant de programmes ayant trait aux autochtones. J'ai travaillé dans la collectivité autochtone pendant une autre décennie. J'ai quatre enfants. Ils sont bilingues et font partie de classes d'immersion en français. J'aurais aimé que les membres du comité soient chez moi cet été, quand j'ai dû expliquer aux enfants ce qui se passait à la télévision. Certains d'entre vous êtes parents, grand-parents, oncles ou tantes. Mettez-vous à notre place pendant une minute.

Donner cette explication était une obligation terrible. Je leur ai appris à respecter les autorités. Je leur ai maintes fois expliqué que nos gouvernements sont responsables, qu'ils sont sensibles aux besoins du public et qu'ils gèrent des institutions qu'ils sont tenus de respecter. Malheureusement, cet été, j'ai dû reconnaître que j'avais menti. J'ai été pris au piège de ma propre naïveté. Cette observation est peut-être plus exacte. J'ai dû leur fournir des explications et répondre à leurs questions. J'ai dû reconnaître qu'en fait j'avais eu tort. Je n'avais vraiment pas d'explications pour eux. Je leur ai dit que c'était cela le Canada et qu'ils en hériteraient. J'espère que lorsqu'ils assumeront leurs responsabilités dans une

[Texte]

community, in the particular band and tribal nation I come from, the world they will take on will be a far better one than we are engaged in right now. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Crey. I would like to thank all three people who spoke on behalf of the Native Council of Canada for their very thorough and enlightening remarks. Mr. Crey, I might say that I think what you say to your children about the kind of world we will be passing on is why we are all here and why we are all so deeply concerned about this specific issue and what happened last summer.

Before we move into questioning from my colleagues, there are two points. We do have a copy of Mr. Dorey's comments. Unfortunately, we do not have access to a Xerox machine any more at this time of night. Arrangements will be made first thing in the morning to get those to everybody.

• 2010

Secondly, Dr. Robinson addressed a question to me at the end of her comments about the matter of travel. You should know that question has been raised by several members of this committee and it is at the top of the agenda for the next business meeting of the committee.

I would like to start the round of questioning and ask colleagues to keep to about five minutes each, starting with Mr. Thorkelson.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, the committee made a procedural decision before we went into this examination, and the decision with respect to time allocation was that each party would have ten minutes in the first round and each member would have five minutes in the second round. It seems today you have made an arbitrary decision to change that.

The Chairman: I think, Mr. Skelly, if I can respond to you directly on that, we made a decision that when ministers were before the committee it would be ten minutes per party, followed by equal time for each member subsequent to that, and that when that was not the case—we can dig out the evidence for you—each member would be allocated equal time, and that we would rotate the opening, just so we are clear.

Ms Blondin: I do not know what exactly we based that on, but I am assuming it was on the volume of material presented to us. We have had quite a substantive document put before us, with a lot to ingest. I would prefer that we go ten, ten, ten, and then five, because this warrants that kind of attention. I think the five minutes all around, whichever way it works, I do not care if I am first or not, just does not seem to give the kind of concentrated effort that is needed to deal with very serious recommendations that are made here.

The Chairman: Except that the direction from the committee was equal time for every member, and ten, ten, ten and then five, five, five, five does not allocate equal time to every member. If you want ten minutes for every member, that is an hour and ten minutes. If you would prefer to extend it to say seven minutes or something per member, I am happy to do that. I am in the hands of the committee. I am just suggesting five minutes—

[Traduction]

famille et dans ma collectivité, dans la bande particulière et dans la nation tribale à laquelle j'appartiens, leur monde sera bien meilleur que celui que nous connaissons aujourd'hui. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Crey. J'aimerais remercier les trois personnes qui ont parlé au nom du Conseil national des autochtones du Canada et qui nous ont présenté des observations fort enrichissantes. Monsieur Crey, je crois que ce que vous avez dit à vos enfants concernant le monde que nous leur transmettrons est exactement ce pourquoi nous sommes ici et ce pourquoi nous sommes préoccupés de cette question particulière et de ce qui s'est produit l'été dernier.

Avant de passer aux questions de mes collègues, j'aimerais souligner deux points. Nous avons une copie des observations de M. Dorey. Malheureusement, étant donné l'heure tardive, nous n'avons pas accès à un photocopieur. Des dispositions seront prises tôt demain matin pour que tout le monde en reçoive un exemplaire.

Deuxièmement, à la fin de ses observations, M^{me} Robinson m'a posé une question sur les déplacements. Vous devriez savoir que la question a déjà été posée par plusieurs membres de ce comité et qu'elle figure en tête de l'ordre du jour pour la prochaine réunion.

Passons à la période des questions; je demande à mes collègues de respecter la limite de cinq minutes chacun. La parole est d'abord à M. Thorkelson.

M. Skelly: Monsieur le président, avant d'entreprendre cette étude, le comité a pris une décision concernant l'attribution de temps; il a été décidé que chaque parti disposerait de 10 minutes au cours du premier tour et que chaque membre disposerait de cinq minutes au moment du deuxième tour. Il me semble qu'aujourd'hui vous avez décidé arbitrairement de changer cela.

Le président: Monsieur Skelly, permettez-moi de répondre directement à cette observation. Nous avons décidé que lorsque les ministres se présenteraient devant le comité, chaque parti disposerait d'une période 10 minutes, suivie d'une période de temps égale pour chaque membre, et, dans les autres cas—nous pouvons consulter les documents—, chaque membre disposerait d'une période temps égale, en alternant pour l'ouverture, de sorte que tout soit clair.

Mme Blondin: J'ignore exactement sur quoi nous nous sommes fondés, mais je suppose que c'était sur le volume des documents qui nous sont présentés. Ce volume s'est avéré considérable. Pour bien faire, il serait préférable d'adopter la séquence de 10, 10, 10 et 5 minutes. À mon avis, cinq minutes pour l'ensemble, quelle que soit la façon dont on procède, peu m'importe si je suis la première ou non, ne semblent pas permettre l'effort soutenu nécessaire pour traiter des recommandations très sérieuses qui sont formulées.

Le président: Sauf que chaque membre devait avoir une période de temps égale et la séquence de 10, 10, 10 et puis 5, 5, 5 et 5 minutes, ne permet pas d'allouer un temps égal à chaque membre. Si l'on désire 10 minutes pour chaque membre, cela fait une heure et 10 minutes. Si l'on préfère prolonger cette période, disons à sept minutes par membre, j'en serai heureux. J'accepterai la décision du comité, je suggère simplement cinq minutes. . .

[Text]

Mr. Skelly: Possibly we can make a decision now with respect to this round of questioning, but I think it should be referred to our next business meeting as well in terms of the time.

Ms Blondin: I am not totally satisfied with the way it has happened.

The Chairman: Seven minutes? Is that all right, colleagues, for this round?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: We will start with Mr. Thorkelson.

Mr. Thorkelson: Thank you, Mr. Chairman. I also would like to thank the witnesses for coming and giving us a very interesting and enlightening report.

I found many of your recommendations and comments very interesting, Mr. Dorey. They will help me personally and I believe will help the committee, but they might be more appropriately put before the Spicer commission, which is looking into the whole question of reconfederation and confederation. We are limited a little bit, because the mandate is to look directly at the Oka crisis. I make that suggestion to you. I am sure the Spicer commission would be very interested in your remarks, as we are.

My first question has to do with the role the Native Council of Canada played during the Oka crisis. Did you play any role? Did you meet with any people? Were you involved with any negotiations? Who would they have been with? What were you doing during the Oka crisis period?

Dr. Robinson: Mr. Chairman, I was not in this role during that time. I am a newly elected leader, but I have resource people here who could answer that question for you, and I would direct the question to Mr. Yves Assiniwi.

Mr. Yves Assiniwi (Adviser, Native Council of Canada): Actually, the Native Council of Canada was involved throughout the summer's events. Our involvement took different forms. For example, we made suggestions as to how this crisis could be solved. We also made some very pragmatic suggestions as to how to form a non-partisan group to deal with the issue. Some of those suggestions were taken quite seriously. Perhaps Mr. Groves would want to elaborate on this point. Some of those ideas were his.

• 2015

Mr. Thorkelson: Who were those suggestions put to?

Mr. Assiniwi: They were made both to the federal government, the Prime Minister's Office, and to eminent Canadians. For example, we had approached a number of members of the Privy Council to form some kind of a commission to oversee the situation, to try to find a solution to it. We still believe that technically, the Privy Council is the ruling body of this country.

We also worked with the Mohawks directly, as well as the different factions. We spoke to the people in Akwesasne, Kanesatake, and Kahnawake to try to find some ground for agreement and understanding.

[Translation]

M. Skelly: Nous pourrions peut-être rendre une décision concernant cette période de questions. Mais je crois qu'elle devrait attendre notre prochaine réunion interne.

Mme Blondin: Je ne suis pas tout à fait satisfaite de la façon dont les choses se déroulent.

Le président: Sept minutes? Cela vous va-t-il pour cette période de questions, chers collègues?

Des voix: D'accord.

Le président: La parole est d'abord à M. Thorkelson.

M. Thorkelson: Merci, monsieur le président. J'aimerais également remercier les témoins d'être venus nous donner un compte rendu fort intéressant.

J'ai été grandement intéressé par vos recommandations et vos commentaires, monsieur Dorey. Ils m'aideront personnellement et je crois qu'ils aideront le comité. Toutefois, je crois qu'il serait plus pertinent de les présenter à la Commission Spicer, qui étudie toute la question de la reconfédération et la confédération. Notre mandat est un peu limité, car il consiste à étudier strictement la crise d'Oka. Je me permets de vous faire une suggestion. Je suis certain que la Commission Spicer serait fort intéressée d'entendre vos observations, comme nous l'avons été.

Ma première question a trait au rôle qu'a joué le Conseil national des autochtones du Canada au cours de la crise d'Oka. Avez-vous joué un rôle? Avez-vous rencontré des gens? Avez-vous participé à des négociations? Dans l'affirmative, avec qui? Que faisiez-vous pendant la crise d'Oka?

Mme Robinson: Monsieur le président, je n'ai joué aucun rôle pendant cette période. Je suis un chef nouvellement élu, mais j'ai des personnes-ressource qui pourraient répondre à votre question, en l'occurrence, M. Yves Assiniwi.

M. Yves Assiniwi (conseiller, Conseil national des autochtones du Canada): En fait, le Conseil national des autochtones du Canada a participé à tous les événements de l'été. Notre participation revêtait diverses formes. Par exemple, nous avons formulé des suggestions sur les résolutions à la crise. Nous avons également présenté des suggestions très pragmatiques sur la façon de former un groupe neutre qui traiterait le problème. Certaines de ces suggestions ont été reçues avec grand sérieux. Monsieur Groves voudrait peut-être approfondir ce point. Certaines de ces idées venaient de lui.

M. Thorkelson: À qui ont été présentées ces suggestions?

M. Assiniwi: Elles ont été présentées au gouvernement fédéral, au bureau du Premier ministre et à des Canadiens très en vue. Par exemple, nous avons abordé des membres du Conseil privé en vue de former une sorte de commission pour surveiller la situation et tenter de la résoudre. Nous croyons toujours que techniquement, le Conseil privé est l'organisme de décisions dans ce pays.

Nous avons aussi travaillé directement avec les Mohawks, ainsi qu'avec diverses factions. Nous avons parlé aux résidents d'Akwesasne, de Kanesatake et de Kahnawake pour tenter de trouver des terrains d'entente.

[Texte]

Mr. Thorkelson: Who were those?

Mr. Assiniwi: We talked to about everybody. If you care to name a name, then we probably talked to them throughout the summer. We were involved in behind-the-scenes activities more than activities in front.

This issue is not limited geographically to Kanesatake and Kahnawake. It is an issue that is cross-country. Some people may be afraid when we predict that it is going to happen again; they perceive it as threats. They are not threats, they are simply factual predictions. It is similar to the predictions Mr. Erasmus made years ago. Was he calling for violence? I do not believe so. He made the predictions; some people wish to see them as threats.

Although these were national issues, they were still located geographically in Mohawk country. We therefore believe that the Mohawks should be the masters of their own destiny. We are not going to start talking for the Mohawks themselves.

Mr. Thorkelson: What proposals did you put forward? Could you elaborate on what your suggestions were?

Mr. Robert Groves (Adviser, Native Council of Canada): This summer, as Mr. Assiniwi has indicated, our role was a supportive one. We were not directly representing anyone. We were trying to bridge some obvious gaps. The most obvious gap up until the end of July and early August was the federal reluctance or refusal to take any role whatsoever other than to allow the armed forces to be used under the National Defence Act. That was no role at all. They maintained that it was not federal responsibility, it was a provincial control issue.

Law and order became the number one issue as put by the federal and provincial governments. The land dispute in the fiduciary relationship with aboriginal peoples became "after the guns were down", in that sequence. That furthered the stand-off. That is the issue we were focused on and trying to bridge.

We made suggestions, for example, to have a group of mediators—this was just before Mr. Justice Gold was named as a mediator—and we suggested via a number of ways and means that a mediating group include Privy Councillors, as Mr. Assiniwi has indicated. This is because of their unique fiduciary obligations, having sworn an oath to advise the Queen. They have a standing in court, not just in the political sense; they have a standing in the legal sense. This would allow the security issue, the land issue, and the relationship issue to be moved ahead in some way that would resolve the stand-off.

Other than saying that there were those kinds of supportive activities—and there were others, almost all indirect because we neither represented the communities nor made the argument that we did—we were just trying to facilitate and assist in moving forward some of those issues. I should leave it at that.

[Traduction]

M. Thorkelson: De qui s'agissait-il?

M. Assiniwi: Nous avons parlé à peu près à tout le monde. Si vous nommez quelqu'un, il est probable que nous lui avons parlé cet été. Nous avons surtout travaillé dans les coulisses.

Ce problème ne se limite pas géographiquement à Kanesatake et à Kahnawake. C'est un problème pancanadien. Certains ont peur quand nous prédisons que la situation se reproduira; ils le perçoivent comme une menace. Il ne s'agit pas de menaces, mais de prédictions bien fondées. C'est comme les prédictions de monsieur Erasmus, il y a quelques années. Faisait-il appel à la violence? Je ne le crois pas. Il faisait des prédictions; certains veulent y voir des menaces.

Même s'il s'agissait de questions nationales, le tout se passait géographiquement au pays des Mohawks. Nous croyons donc que les Mohawks devraient être maîtres de leur propre destinée. Nous n'allons pas commencer à parler en leur nom.

M. Thorkelson: Quelles propositions avez-vous formulées? Pourriez-vous donner plus de détails à cet égard?

M. Robert Groves (conseiller, Conseil national des autochtones du Canada): L'été dernier, comme M. Assiniwi le mentionnait, notre rôle était surtout un rôle d'appui. Nous ne représentons personne directement. Nous tentions de combler des vides manifestes. Jusqu'à la fin de juillet et au début d'août, le vide le plus évident était cette résistance du fédéral à assumer un rôle plus actif que celui de permettre le recours aux forces armées en vertu de la Loi sur la défense nationale. En fait, il ne s'agissait pas là d'un rôle. On maintenait que ce n'était pas une responsabilité fédérale, que la question relevait du provincial.

Selon les gouvernements fédéral et provincial, la loi et l'ordre sont devenus le problème numéro un. Le différend territorial dans les relations fiduciaires avec les peuples autochtones devait dorénavant «attendre le dépôt des armes». L'ouverture s'en trouvait dès lors reportée. C'est la question sur laquelle nous nous sommes penchés pour essayer de trouver une solution.

Nous avons formulé des suggestions, par exemple celle de former un groupe de médiateurs—cela se passait juste avant que monsieur le juge Gold soit nommé médiateur—et nous avons suggéré diverses façons d'inclure dans un groupe de médiation des membres du Conseil privé, comme l'a indiqué M. Assiniwi. C'est qu'ils ont des obligations fiduciaires uniques, du fait qu'ils se sont engagés sous serment à conseiller la Reine. Ils possèdent un statut devant les tribunaux, non seulement dans un sens politique, mais bien dans un sens juridique. Ainsi, la question de sécurité, la question territoriale et la question des relations pouvaient avancer d'une certaine façon vers un règlement.

Outre ces activités d'appui—il y en a eu d'autres, presque toutes agissant indirectement parce que nous ne représentons pas des collectivités et ne prétendons pas le faire—nous tentions simplement de faciliter le règlement de ces questions. Je n'en dirai pas plus.

[Text]

Mr. Thorkelson: Did you play a role before the crisis happened? There had been a longstanding claim to land in the Oka area. There was an attempt at a framework agreement in 1989. Were you, as the Native Council of Canada, involved in any way in the preceding year or two before the crisis erupted?

Mr. Groves: Not in any direct way that you are suggesting. We were not being approached by the communities involved or the Mohawk or the Six Nations and asking what our views were on this particular subject. Representations were not made at the national level on those issues until the outbreak of violence, or the raid by the Sûreté.

• 2020

In the national sense, we were of course in the thick of the Meech Lake dialogue and drama. That unfortunately happened in June, just before the summer, and it elevated temperatures quite a bit. From my vantage, it elevated them a lot on the police side, on the provincial side.

The political context in Quebec, as I am sure some of your colleagues can indicate to you, was completely unique in those first few months after the Meech Lake accord came to an end. Aboriginal peoples, as some of my colleagues here can indicate, were not set apart. Well, they did not have a role to play. In Quebec, particularly, they were singled out as having a role to play. In the national sense, yes. In the specific sense, I cannot recall any particular involvement, other than supporting the position of the rejection of the federal rejection on specific claims as being illegal. As for the comprehensive claim, I do not believe we had a position on that.

Mr. Dorey: I would like to add a comment to your question. Probably most people—and when I say “most people”, I mean in addition to committee members here—most Canadians are not aware that the role we affiliates of the Native Council of Canada played was a very significant role as peacekeepers in that whole Oka crisis. I can tell you for a fact that almost daily we received very hurting calls, very angry calls.

Our members were suggesting very strongly to us that we blockade bridges, we block highways in our own area to support the Oka people. In fact, in that respect I think we were very directly involved in the peacekeeping role of the whole situation. I think you would probably be surprised with the number of various native organizations and elected representatives across this country who were actively involved in playing that role as well.

Ms Blondin: I am not sure exactly of what day or hour, but I have always believed that on every major aboriginal issue, the ITC, the NCC, the Inuit Tapirisat, the Native Council of Canada, and the Assembly of First Nations are always foremost in your response. I believe there was a call from your organization to have Parliament reconvene to deal with this. Your involvement is therefore very obvious to me. I was with the issue before July 11 and afterwards, and I

[Translation]

M. Thorkelson: Avez-vous joué un rôle avant la crise? Dans la région d'Oka, il y avait depuis longtemps une revendication territoriale. On avait tenté une entente cadre en 1989. Étiez-vous, ainsi que le Conseil national des autochtones du Canada impliqués d'une certaine façon au cours des deux années qui ont précédé la crise.

M. Groves: Non, pas directement comme vous le suggérez. Ni les collectivités en question, ni les Mohawks, ni les Six Nations n'ont communiqué avec nous; personne ne nous a demandé quelles étaient nos opinions sur ce sujet particulier. Aucune représentation n'a été faite au niveau national sur ces questions avant l'éclatement de la violence, ou le raid par la Sûreté.

Sur le plan national, nous étions bien sûr au beau milieu du dialogue et du drame du lac Meech. Cela s'est malheureusement produit en juin, juste avant l'été, faisant ainsi élever considérablement la température. À mon avis, l'élévation s'est manifestée du côté de la police et de la province.

Comme certains de vos collègues peuvent vous l'assurer, le contexte politique au Québec était absolument unique au cours des premiers mois qui ont suivi l'échec de l'Accord du lac Meech. Les autochtones, certains de mes collègues ici vous l'indiqueront, n'avaient pas été mis à part. Ils n'avaient aucun rôle à jouer. Au Québec, particulièrement, on leur avait attribué un rôle. À l'échelle nationale, oui. D'une façon particulière, je ne peux me rappeler aucune participation spéciale, autre que celle qui consistait à appuyer la position dénonçant le rejet par le fédéral de certaines revendications sous prétexte qu'elles étaient illégales. Pour ce qui est de la revendication globale, je ne crois pas que nous ayons arrêté une position à cet égard.

M. Dorey: J'aimerais ajouter un commentaire. La plupart des gens—et quand je dis «la plupart des gens», je ne vise pas seulement les membres du comité ici présents—la plupart des Canadiens ne sont peut-être pas au courant du rôle très important que nous, qui sommes affiliés au Conseil national des autochtones du Canada, avons joué comme gardiens de la paix dans toute cette crise d'Oka. Je peux vous dire que, presque chaque jour, nous avons reçu des appels offensants de la part de gens très fâchés.

Nos membres nous ont fortement recommandé de bloquer des ponts et des autoroutes dans notre région pour appuyer les gens d'Oka. En fait, à cet égard, je crois que nous avons joué directement un rôle de maintien de la paix dans toute cette situation. Je crois que vous seriez très surpris d'apprendre le nombre d'organismes autochtones et de représentants élus qui, partout au Canada, ont participé activement en jouant également ce rôle.

Mme Blondin: Je ne suis pas certaine du jour ou de l'heure, mais j'ai toujours cru que dans chaque problème important concernant les autochtones, l'Inuit Tapirisat du Canada, le Conseil national des autochtones du Canada et l'Assemblée des Premières nations étaient toujours au premier plan dans vos réactions. Je crois que votre organisme a demandé le rappel du gouvernement pour traiter de cette question. Votre participation est donc très évidente pour moi.

[Texte]

believe you did serve a role in peacekeeping. I know there was a lot of need.

Having said that, you actually made quite an extensive response to Minister Campbell's presentation. In that presentation you addressed a number of issues, one being the fiduciary. You should know that this morning, or perhaps yesterday—I think it was this morning, but it seems like one big, long day—I gave notice for a motion to have a comprehensive review of the fiduciary responsibility of the government. We know work is going on, but it is felt in the aboriginal community that it should come forward with a legitimate process. I know you support that.

Having said that, the minister who appeared before us yesterday said that he felt that he did not have the jurisdiction or the legal basis on which to override a decision by a mayor of a municipality, to put on interim land protection or to abate the problem in any way. He wrote a letter asking them not to be bad and not to do this, but he did not intervene in a way in which perhaps he should have. He said he did not have a legal basis to do that. I queried him on the moral obligation he might have had. What is your feeling on this?

Dr. Robinson: I believe that he must be really being very evasive about that question. It seems to me that he is the minister who is responsible for Indian people, and certainly if there is a fiduciary responsibility—I am encouraged to hear that some thought is being given to that. I think this is the whole issue here. As the minister responsible for Indian affairs, it is his responsibility to ensure that these people are not encroached upon, and clearly they were encroached upon. We were a bit shocked that he just sort of ignored it and did not go in there himself.

• 2025

I was really shocked when this whole thing was going on that there was no attempt made by him to go in there himself. I thought he was really neglecting his responsibility. I do not accept those kinds of rationales or responses.

Ms Blondin: There is another part here where you actually deal with issues respecting the use of the Canadian Armed Forces. It has always been my personal feeling from the research I have done—in fact, in consultation with many of the people you deal with, I am sure—that the National Defence Act should never have been used. The Emergency Measures Act should have been enacted. It would have allowed Parliament to reconvene. It was not an armed insurrection. That is what the National Defence Act was being alleged to have been used for.

Perhaps you could tell us why you take this position, that the Emergency Measures Act should have been enacted rather than the National Defence Act.

[Traduction]

J'ai suivi la question avant le 11 juillet et après, et je crois que vous avez vraiment assumé le rôle de maintien de la paix. Je sais qu'il le fallait.

Ayant dit cela, vous avez effectivement répondu de façon très élaborée à la présentation du ministre Campbell. Dans cette présentation, vous avez traité un certain nombre de questions, dont le rôle fiduciaire. Vous devez savoir que ce matin, ou peut-être hier—je pense que c'était ce matin, mais la journée me paraît bien longue—j'ai donné avis d'une motion demandant une étude complète de la responsabilité fiduciaire du gouvernement. Nous savons que le travail se poursuit, mais la collectivité autochtone est d'avis qu'il devrait aboutir à la définition d'un processus légitime. Je sais que vous appuyez cela.

Cela dit, le ministre qui s'est présenté devant nous hier a dit qu'il ne croyait avoir ni le pouvoir ni le fondement juridique permettant d'annuler une décision rendue par un maire d'une municipalité, décision visant la protection provisoire de territoires ou l'apaisement du problème d'une façon ou d'une autre. Il a rédigé une lettre demandant aux autorités d'être corrects et d'éviter d'agir ainsi, mais il n'est pas intervenu comme il aurait peut-être dû le faire. Il a dit qu'il n'avait pas la base juridique pour le faire. Je l'ai interrogé sur l'obligation morale qu'il pouvait avoir. Quelle est votre opinion à cet égard?

Mme Robinson: Je crois qu'il a dû être très vague sur cette question. Il me semble qu'il est le ministre responsable des Indiens, et, certainement, s'il existe une responsabilité fiduciaire—je me réjouis du fait qu'on l'envisage. Je pense que tout le problème est là. En tant que ministre responsable des Affaires indiennes, il lui incombe de s'assurer que les Indiens ne sont pas lésés, et c'est clairement ce qui s'est produit. Nous avons été quelque peu choqués de ce qu'il se soit dérobé en quelque sorte et qu'il ne se soit pas rendu lui-même sur les lieux.

Pendant le déroulement des événements, j'ai été très choqué par le fait qu'il n'ait rien tenté pour se rendre lui-même sur les lieux. J'estimais qu'il négligeait ses responsabilités. Je n'accepte pas les raisons ou les explications de ce genre.

Mme Blondin: Dans une autre partie, vous traitez des questions concernant l'utilisation des Forces armées canadiennes. J'ai toujours pensé, sur la base des recherches que j'ai effectuées—en fait, en consultation avec de nombreuses personnes avec qui vous traitez certainement—que la Loi sur la défense nationale n'aurait jamais dû être invoquée. La Loi sur les mesures d'urgence aurait dû être édictée. Cela aurait permis de rappeler le Parlement. Il ne s'agissait pas d'une insurrection armée. C'est pour cette raison qu'on a prétendu avoir recours à la Loi sur la défense nationale.

Vous pourriez peut-être nous expliquer pourquoi vous soutenez que la Loi sur les mesures d'urgence plutôt que la Loi sur la défense nationale aurait dû être édictée.

[Text]

Mr. Groves: Annex 2 to our submission provides a briefing for the committee members. It is based on a briefing that was done for the Native Council executive and shared with a variety of other people in late August, early September. We share the concern that we did not feel and we do not feel that the National Defence Act is the appropriate act for two reasons.

First of all, there are the merits or the facts of the cases. As you have indicated, Ms Blondin, there was not an insurrection. There was a defensive action and a political self-defence move and there were arms involved. But it was essentially on Indian land or Indian-claimed land. The armed forces ended up being used almost exclusively vis-à-vis Indians, not as a general police constabulary. Certainly they did not act as peace officers as the evolving actions developed. We have no particular complaints about the professionalism of the armed forces, but they acted as armed forces. They acted as a military, they did not act as a constabulary.

The *raison d'être* of the act is to provide for a constabulary to supplement the civil power in areas dealing with such matters as police strikes, natural disasters that give rise to possible instances of looting, things like this.

Where there are political overtones or political motives or political disputes and conflicts, as you are indicating, the Emergency Measures Act is the appropriate act. It is the one that is the successor to the War Measures Act. It is intended to deal with issues of security and it is exclusively federal, federal control over the armed forces.

Under the National Defence Act, there is no federal control whatsoever. It is up to the general in charge to judge his authority under the act, on request and instructions from the Attorney General of the province.

So on the facts and the merits, we felt it was inappropriate. We also felt it was inappropriate and is inappropriate, and this gives rise to the recommendation for a change, which is that it does not fit the fiduciary relationship or the general, special relationship between Parliament and aboriginal peoples. This relates not only to section 91.24 powers—land and reserves for Indians powers, which is exclusively federal—but also to aboriginal and treaty rights, section 35 and this fiduciary concept that the Supreme Court has recently clarified. It binds the three together. In that respect, it is not useful, and it does not seem to us very practical or legal to assert that, because there is a law-and-order issue or a security issue, it is entirely provincial.

• 2030

In matters dealing with aboriginal communities, whether on-reserve or off-reserve, the federal government is always involved. There is never an argument that they are not involved. If they are always involved, the National Defence Act provisions do not make any sense.

[Translation]

M. Groves: L'annexe 2 de notre mémoire contient des informations à l'intention des membres du comité. Elles s'inspirent d'un document d'information produit pour l'exécutif du Conseil des autochtones, et qui a été communiqué à diverses autres personnes en août dernier et au début de septembre. Nous étions d'avis et nous sommes toujours d'avis que la Loi sur la défense nationale ne constituait pas l'outil approprié, et cela pour deux raisons.

Premièrement, il faut tenir compte des faits propres à chaque cas. Comme vous l'indiquez, madame Blondin, il n'y a pas eu d'insurrection, mais plutôt une action défensive, un geste d'autodéfense politique impliquant l'utilisation d'armes. Toutefois, les événements se sont essentiellement déroulés sur les terres indiennes ou sur des terres revendiquées par les Indiens. Les forces armées ont en définitive été utilisées presque exclusivement à l'égard des Indiens et non pas en tant que forces policières générales. Les forces armées n'ont pas agi en tant qu'agents de la paix pendant le déroulement des événements. Nous n'avons rien à redire au sujet du professionnalisme des forces armées, mais celles-ci ont agi en tant que forces militaires et non pas en tant que forces policières.

La raison d'être de la loi est de fournir une force policière servant de complément à la police civile dans des situations mettant en cause des grèves de la police, des désastres naturels pouvant donner lieu à des actes de pillage, et autres situations de ce genre.

Dans les situations de crises ou de conflits politiques, comme vous l'indiquez, la Loi sur les mesures d'urgence constitue l'outil approprié. Cette loi, qui a remplacé la Loi sur les mesures de guerre, concerne les questions de sécurité et elle est de compétence exclusivement fédérale, elle assure le contrôle du gouvernement fédéral sur les forces armées.

La Loi sur la défense nationale n'assure aucun contrôle aux autorités fédérales. Il appartient au général responsable des opérations de juger de l'autorité qu'il doit exercer en vertu de la loi, à la demande et sur les ordres du procureur général de la province.

Aussi, nous avons jugé, sur les faits et sur le fond, que cette loi n'est pas appropriée, d'où le changement recommandé, puisque la loi ne convient pas à la relation fiduciaire ni à la relation générale, spéciale entre le Parlement et les peuples autochtones. Cela concerne non seulement les pouvoirs énoncés à l'article 91.24—les pouvoirs concernant les terres et les réserves des Indiens, de compétence exclusivement fédérale—mais aussi les droits issus des traités et les droits des autochtones, l'article 35 et le concept de responsabilité fiduciaire que la Cour suprême a récemment éclairci. Les trois concepts sont liés. À cet égard, il n'est pas utile, et il ne nous semble pas très pratique et légale, de soutenir que parce qu'une question d'ordre public ou de sécurité est en cause, tout relève de la province.

Quand il s'agit des communautés autochtones, qu'elles se trouvent à la réserve ou ailleurs, il y a toujours une participation du gouvernement fédéral. Cela n'a jamais fait l'objet du moindre doute. Par conséquent, l'application des dispositions de la loi sur la défense nationale n'a aucun sens.

[Texte]

We particularly invite the committee to make recommendations dealing with this original oversight in the drafting of the Emergencies Act, which allows the National Defence Act this continuing "loophole" permission to be used by, in this case, a province—a premier and attorney general—to use an armed force for an exclusively political operation. We are not saying there were not security aspects and law-and-order aspects. There were—but there were also politically oriented security aspects. You were dealing with the political community; you were not simply dealing with a looting or an insurrectionist group within a community.

As to your previous question, it is perhaps easiest to understand it by analogy. In the United States, where the concept of a trust or fiduciary relationship has a bit more history behind it than in Canada, the United States Justice Department and the lawyers in the United States Justice Department are obliged under law to intervene in such cases as the Oka intervention. They are obliged to intervene themselves, to take it to the next level of court and fight it all the way up to the Supreme Court. They are obliged to do that. We feel they should have done the same thing here. It was not in fact the Minister of Indian Affairs, it was the Crown, through the Minister of Justice or the Attorney General or whoever, who was obliged.

The problem Mr. Siddon faces is that he is not the fiduciary. He is nowhere defined by Parliament as the fiduciary. He is the Minister of Indian Affairs with responsibility for the Indian Act. Insofar as that is concerned, he had a responsibility, because those lands are quite clearly Indian lands in origin. They are reserve lands under special reserve provisions of section 36 of the Indian Act. It is quite clear that he had the responsibility as well, but to be fair to Mr. Siddon, Ms Campbell had an equally, if not more pressing, responsibility as the Minister of Justice and the only one obviously capable of intervening in the specific instance of the Oka township injunction.

The Chairman: Mrs. Bourgault.

Mme Bourgault: Dans un premier temps, je voudrais dire à monsieur que, s'il n'a pas été capable d'expliquer à ses enfants ce qu'il voyait à la télévision, c'est-à-dire les Blancs qui ont été mis dehors par des Warriors armés, avec des chapeaux jusque-là, des masques et de gros fusils, qui sont arrivés un bon matin et qui ont dit *get out*, on va prendre ta maison, ces Blancs-là non plus n'ont pas été capables d'expliquer à leurs enfants ce qu'ils ont vu ce matin-là. Je comprends ce que vous avez dû voir. Je voudrais aussi que vous compreniez ce que les Blancs de la région d'Oka ont vu.

Je voudrais dire aussi qu'au début des hostilités, en juillet dernier, et bien avant, les sondages indiquaient que presque 80 p. 100 des Canadiens appuyaient les nations autochtones. Au début de la crise, ils avaient l'intention de continuer à les appuyer. Mais après un certain temps, ce pourcentage a diminué de façon dramatique. Évidemment, ce qu'on voyait à la télévision n'était pas toujours vrai. Il y a eu bien des mythes. Ce qui se passait dans la réalité et ce qu'on voyait sur les écrans de télévision, c'était deux choses bien différentes, bien souvent.

[Traduction]

Nous encourageons donc le comité à faire une recommandation à ce sujet afin de corriger le libellé de la Loi sur les mesures d'urgence qui permet à une province, c'est-à-dire le premier ministre et le procureur général, d'invoquer la Loi sur la défense nationale pour faire intervenir les forces armées dans le cadre d'une opération politique. Nous reconnaissons que la sécurité et le maintien de l'ordre public étaient également en jeu, mais certaines des questions sécuritaires avaient une orientation politique. Il y avait la présence des représentants politiques, ce n'était pas seulement un cas de pillage ou un groupe insurrectionniste.

Quant à votre première question, la façon la plus simple de comprendre c'est sans doute par analogie. Aux États-Unis, où le concept de relations fiduciaires a une plus longue histoire qu'au Canada, le ministère de la Justice et ses avocats ont l'obligation d'intervenir dans des situations comme Oka. D'après la loi américaine, ils doivent poursuivre l'affaire jusqu'à la dernière instance, c'est-à-dire la Cour suprême. À notre avis, on aurait dû procéder de la même façon au Canada. L'obligation n'incombait pas au ministre des Affaires indiennes mais plutôt à la Couronne représentée par le ministre de la Justice ou le Procureur général ou quelqu'un d'autre.

Le problème de M. Siddon, c'est que ce n'est pas lui le fiduciaire, cette responsabilité ne lui est assignée nulle part. Il est ministre des Affaires indiennes chargé de la Loi sur les Indiens. À ce titre, il a une responsabilité car les terres dont on parle étaient manifestement des terres indiennes au départ. Ce sont des terres réservées conformément à l'article 36 de la Loi sur les Indiens portant sur les réserves spéciales. Il a donc une responsabilité, c'est clair, mais pour être juste envers M. Siddon, il faut signaler que M^{me} Campbell a une responsabilité tout aussi grande, et peut-être plus pressante, en tant que ministre de la Justice et comme seule personne ayant la possibilité d'intervenir dans le cas précis de l'injonction obtenue par la municipalité d'Oka.

Le président: Madame Bourgault.

Mrs. Bourgault: First of all, I would like to point out to the gentleman, that if he was unable to explain to his children what they were seeing on television, that is white people being thrown out of their house by armed warriors with their head and face covered and carrying big rifles, suddenly showing up and telling the people to get out, these white people were not able to explain to their children what they saw happening to them that morning. I can understand what you must have gone through and I think you should also understand what the experience of the whites in the Oka area was.

I also want to note that at the beginning of hostilities, last July, and well before, polls indicated that almost 80% of the people of Canada supported the aboriginal nations. When the crisis broke out, their support continued but as time went on, there was a dramatic decline in this support. Of course, the things shown on television were not necessarily true, there were lots of myths. Events as they actually happened and what was shown on television were often two different things.

[Text]

[Translation]

• 2035

Donc, je crois qu'il serait approprié de dire que ce n'est pas avec des menaces que vous allez convaincre l'opinion publique d'être favorable à vos demandes. Une personne du nom de Elijah Harper a dit que la meilleure façon pour les autochtones de gagner leurs points, ce n'était pas avec des menaces ou des armes, mais plutôt grâce à la patience et par la négociation.

J'ai deux questions à vous poser. Dans votre document, vous recommandez la création d'un comité du Parlement, une espèce de commission mixte regroupant des membres des Premières nations. L'été dernier, on s'est aperçu qu'il n'était pas toujours facile, pour nous, de comprendre le processus de négociations quand arrivaient 74, 76 ou même 80 personnes dans la salle et qui disaient: «Eh bien, bonjour! Nous voilà, on s'en vient négocier». Pouvez-vous nous dire à combien vous estimez le nombre de personnes qui devraient siéger sur ce comité? Est-ce que tous les Indiens au Canada désirent reconnaître ce genre de comité? Combien de personnes suggérez-vous? Quel serait, pour vous, un nombre raisonnable afin que nous puissions discuter? Il est difficile de parler avec cent personnes devant soi lorsqu'on parle de négociations. À ce moment-là, qui prend les décisions?

De plus, vous avez dit avoir parlé à M. Peltier de la Coalition de Kanesatake? Pourquoi ne vous êtes-vous pas entretenu avec le chef de bande? Est-ce donc que vous reconnaissez la Coalition d'Oka qui, actuellement, négocie? Ils disent représenter—et nous en avons des preuves—la majorité des personnes de Kanesatake?

M. Assiniwi: En ce qui a trait à la question portant sur le nombre, je vous demanderais combien de Québécois pourraient représenter l'opinion publique québécoise? Combien de Canadiens anglophones les Canadiens sont-ils prêts à reconnaître afin de discuter et de retenir des opinions? Ce que vous me demandez là est un peu ridicule et ne vaut même pas la peine d'être répondu.

Mme Bourgault: Je vous demande pardon, monsieur, mais dites plutôt que vous ne voulez pas me répondre.

M. Assiniwi: Je n'ai pas l'intention de répondre car je trouve la question ridicule. Donc, je n'y répondrai même pas. Combien de personnes en tout cela prendrait-il et est-ce que tous les Indiens seraient d'accord pour qu'un nombre x de personnes les représentent?

On vous a expliqué depuis le début que lorsqu'on parle des Mohawks de Kanawake, il s'agit bien des Mohawks de Kanawake; quand on parle des Tsimshians, il est bien question des Tsimshians. Chaque groupe a sa représentation et ses critères propres quant à la représentation qu'ils jugeraient efficace et honorable. C'est un peu difficile de répondre.

Vous avez parlé dans votre préliminaire des enfants d'Oka, les enfants non indiens d'Oka. Je ne vis pas à Oka et n'y ai jamais vécu. J'habite à Cantley. J'ai dû retirer mon fils de l'école pendant la crise. Il n'est pas à Oka et il n'y a pas vécu. Au cours de la crise, oui, il y a eu des Blancs qui ont été victimes à Oka; il y a eu des victimes indiennes à Oka également. Il y a eu des victimes innocentes qui n'avaient rien à voir avec les barricades du côté de Kanawake et ce fut

I think it would be appropriate for you to acknowledge that you will not be able to convince public opinion with threats. A man by the name of Elijah Harper said that the best way for natives to make their point was through patience and negotiation rather than threats or arms.

I have two questions for you. In your statement, you recommend that a Parliamentary committee be set up, a sort of joint committee with representatives of the First Nations. Last summer we realized that it is not always an easy proposition to conduct negotiations when you have 74, 76, or even 80 people in the room saying that they want to negotiate. Could you give us an estimate of the number of people you would see sitting on this committee? Would all the Indians in Canada be willing to recognize this kind of committee? How many members would you suggest? What do you think would be a reasonable number for discussions to take place? It is hard to hold negotiations when there are 100 people involved. Who would be responsible for decisions?

To turn to another matter, you said that you spoke to Mr. Peltier from the Kanesatake Coalition. Why did you not have discussions with the band chief? Does that mean you recognize the Oka Coalition that is now negotiating? They claim, and have given us proof, that they represent the majority of the population of Kanesatake.

Mr. Assiniwi: As far as the number of members is concerned, I would ask you how many Quebecers can represent public opinion in Quebec? How many people would English speaking Canadians recognize as valid spokespersons for their point of view? Your question is rather ridiculous and does not even deserve an answer.

Mrs. Bourgault: I beg your pardon, sir, but why don't you say that you do not want to answer my question.

Mr. Assiniwi: I do not intend to answer because the question is ridiculous. I will not bother attempting an answer. How many members would it require and would all Indians agree to have a given number of people represent them?

We made it quite clear from the outset that when we are talking about the Kanawake Mohawks, we are talking about the Kanawake Mohawks and when we are talking about the Tsimshians, we are talking about the Tsimshians. Each group has its own representatives and its own criteria as to what representation would be effective and honorable. It is rather hard to say.

In your introduction, you talked about the non-Indian children in Oka. I do not live in Oka and have never lived there. I live in Cantley. I had to withdraw my son from school during the crisis. He does not live in Oka and has never lived there. During the crisis, I recognize that white people were victims in Oka and there were also Indian victims in Oka as well. There were innocent victims who had nothing to do with the barricades in Kanawake and the same

[Texte]

la même chose pour les Blancs qui ont été victimes également. Alors, ne me demandez pas de pleurer pour cela.

Ce qui a été difficile, comme M. Crey vous le disait, ce fut d'expliquer cela à des enfants comme le mien, qui va dans une école où il n'y a que des Blancs à part lui, tout comme pour les enfants de M. Crey qui sont dans une classe d'immersion française, et donc il y a surtout des enfants blancs dans cette école. Ce qui est difficile à expliquer à un enfant, c'est que ces gens-là, ces Mohawks qui sont près des barricades, ne sont pas tous des méchants; ce sont tes frères, tes soeurs. Tu dis à ton fils: «Lorsque tu as des problèmes, va voir un policier; quand tu as un problème dans la rue, si tu t'es égaré, va voir un policier». Après avoir vu les actions prises à Oka et à Kanawake, il est très difficile pour nous de les expliquer à nos fils.

Que vous le vouliez ou non, que ce soit près de la vérité ou pas, la décision du gouvernement canadien d'envoyer l'armée à Oka et Kanawake a été accueillie, par la plupart des Indiens à travers tout le pays, comme une déclaration de guerre. C'est le sentiment que nous avons, qu'il soit basé sur une réalité ou non, mais c'était notre sentiment. Nous avons toujours été conscients du fait qu'il existait une relation de confiance, une relation de fiduciaire entre la Couronne et nous. Tout à coup, la Couronne fait volte-face et prend fait et cause pour le gouvernement du Québec sans tenir compte d'Oka ou de Kahnawake, sans regarder la situation; et elle fait complètement fi de sa responsabilité. Que vous le vouliez ou non, c'est la réaction que nous avons tous eue.

• 2040

Dr. Robinson: Again I just want to reiterate or to respond to some of the questions the member has asked. We have made these recommendations here, and the one we are looking at, creation of a joint aboriginal-parliamentary commission to develop and recommend changes to land claims, I think is a reasonable recommendation. It is a way that has been adopted by this government on how to deal with a lot of issues. Obviously there is a committee here that is looking at that whole issue and inviting people to come here and to speak, so I do not think it is unreasonable to suggest the creation of a joint aboriginal-parliamentary commission.

We are here to try to recommend some kinds of solutions to start addressing some of these important issues. We know, I am sure, by previous people who have come before you and those of us who have been talking here all this evening, that it seems the problem is with claims. It is claims if they are dealing with land issues and with policies of the federal government, and we really have to examine those. In order to examine them, we are recommending this joint aboriginal-parliamentary commission.

[Traduction]

is true for the Whites who were also victims. But do not ask me to cry over it.

As Mr. Crey said, the difficult thing was to explain to children like mine, who are the only Indians in their school, as is the case for Mr. Crey's children who are in a French immersion class, that these Mohawks manning the barricades are not all bad people, but they are our brothers and sisters. Normally, you tell your children that when they are in trouble, they should go see a policeman, if they are lost or if something is wrong. But after seeing the behaviour in Oka and Kanawake, it is very hard for us to explain things to our children.

No matter what you think of it, the decision taken by the Canadian Government to send the army into Oka and Kanawake was perceived by most Indians throughout Canada as a declaration of war. That was the way it felt to us, regardless of how the situation may have been perceived elsewhere. We have always been conscious of the relationship of trust, the fiduciary relationship between the Crown and us. Suddenly the Crown is turning around and siding with the Government of Quebec without considering the situation, without taking into account the cases of Oka or Kahnawake. It completely neglects its responsibilities. You may not be pleased about it, but it is the reaction we all had.

Mme Robinson: De nouveau, je ne veux que revenir sur ce que j'ai déjà dit pour répondre à certaines questions posées par le député. Nous avons fait ces recommandations, et celle que nous examinons dans le moment, la création d'une commission mixte d'autochtones et de parlementaires chargée d'élaborer et de recommander des modifications aux revendications territoriales, est d'après moi une recommandation raisonnable. C'est l'un des moyens que ce gouvernement a adopté pour traiter de nombreuses questions. De toute évidence, il y a ici un comité chargé d'examiner cette question et qui invite les gens à se présenter et à exprimer leur opinion. C'est pourquoi je ne crois pas qu'il soit si déraisonnable de suggérer la création d'une commission mixte réunissant les autochtones et les parlementaires.

Nous sommes ici pour tenter de recommander certaines formes de solution qui nous permettraient de traiter quelques-unes de ces questions importantes. D'après ce que j'ai entendu de la part des gens qui ont déjà témoigné devant le comité et en écoutant les témoignages de ce soir, je vois que nous savons tous que les revendications semblent être au coeur du problème. Qu'elles aient trait à des questions territoriales ou aux politiques du gouvernement fédéral, ce sont des revendications et nous devons réellement les examiner attentivement. Pour ce faire, nous recommandons la création de cette commission mixte réunissant des autochtones et des parlementaires.

[Text]

As for how many people, I do not think we are going to have a hundred people at all. You have commissions and committees forming all the time to deal with issues, and this is just another one. I think it is very workable one to meet with representatives of First Nations.

And I say "nations": they should be dealing with people as nations. That is what has been lacking here. Mohawks and people down there are not recognized as nations. But if they were to be then we would not be having the problem we are having here today. It is the same as in the east: if Micmacs were recognized as Micmacs and dealt with as Micmacs then you would overcome a lot of problems there. It is the same as going out west: deal with Crees as Crees, deal with them as peoples. Never mind all this other stuff that has failed. Everything has failed. So I think it is a sensible recommendation.

I do not foresee a big problem as far as numbers go. I think we can negotiate that sensibly as two peoples. I am prepared to do that, and I am sure the other side of the table is too. So I find that is not really a very good question.

As far as Mr. Peltier goes, I am sorry about Mr. Peltier. Mr. Peltier phoned me, as well as Chief Joe Norton. They both phoned and asked me. When somebody asks me, out of courtesy I respect their wishes, and that is why the issue was brought up.

Mr. Dorey: I would just like to address a couple of points made by the hon. member with respect to suggestions as to how the aboriginal people right across the country should be facing these issues with patience as purported by Mr. Harper, and the suggestion that threats do not advance our cause.

I myself am an elected representative of the Micmac people in Nova Scotia, and I make specific reference in my presentation here tonight to the fact that if these problems are not resolved across Canada in a more proficient and honourable way then we will see. . . Unfortunately, I have to tell you that. If I did not tell you that you would see more situations like Oka, then I would be here falsely representing my people. So to say that they are threats I think is not really understanding what we are saying. We are not here making threats. We are here stating a fact.

• 2045

I can tell you, as I stated earlier in my presentation, that I have taken a number of calls from people who are pushing me as an elected representative to get out and block the highways and bridges in Nova Scotia, because the federal government is not dealing with our issues in Nova Scotia. That is not a threat. We are advising you that it is a fact of life. That is all. We are just telling you this. It has been done before. Patience? We have had patience for 400 bloody years. How many more hundreds of years do we need to have to express that patience?

[Translation]

Pour ce qui est de sa composition, je ne crois pas qu'il y aura des centaines de personnes. Des commissions et des comités sont formés tous les jours pour traiter d'un grand nombre de questions; cette commission n'en serait qu'une parmi tant d'autres. Je crois cependant que c'est un moyen très efficace de rencontrer les représentants des Premières Nations.

Je parle bien de nations et je dis que la commission devrait vraiment considérer des groupes représentés comme des nations, car c'est bien ce qui manque dans cette affaire. Les Mohawks et tous les habitants des réserves ne sont pas considérés comme des nations. S'ils l'étaient, nous ne serions pas aux prises avec le problème que nous connaissons aujourd'hui. C'est la même chose que dans l'est du pays; si les Micmacs étaient reconnus comme des Micmacs et que l'on traitait avec eux en tant que nation, on surmonterait ainsi beaucoup de problèmes. C'est la même chose dans l'Ouest; traitez avec les Cris en tant que Cris, considérez-les comme un peuple. Oubliez toutes les négociations qui ont échoué. Tout a échoué. C'est pourquoi je pense que je fais une recommandation sensée.

Je ne crois pas que le nombre des représentants constitue un gros problème. Je pense que nous pouvons négocier raisonnablement, de peuple à peuple. Je suis prêt à le faire, et je suis sûr que les représentants de l'autre côté de la table le sont aussi. Je pense donc que cet élément est sans importance.

Quant à M. Peltier, et j'étais désolé pour lui. M. Peltier m'a téléphoné, ainsi que le chef Joe Norton. Ils m'ont tous deux téléphoné et m'ont demandé ma collaboration. Lorsqu'on me demande un service, j'accepte par courtoisie et c'est pourquoi cette question a été soulevée.

M. Dorey: Je veux seulement commenter certains des points traités par le député au sujet des suggestions sur la façon dont les autochtones de tout le pays devraient envisager la situation. M. Harper dit qu'il faut faire preuve de patience et que les menaces ne peuvent pas faire avancer notre cause.

Je suis moi-même un représentant élu du peuple Micmac en Nouvelle-Écosse et je veux bien préciser ce soir que si ces problèmes ne sont pas réglés efficacement et honorablement d'un océan à l'autre, nous ferons ce que nous avons à faire. . . C'est malheureux, mais je suis obligé de parler ainsi. Si je ne le faisais pas, il se produirait d'autres situations comme Oka et je ferais ici une représentation faussée des désirs de mon peuple. Je pense que ceux qui disent que nous faisons des menaces ne comprennent pas vraiment ce que nous disons. Nous ne faisons pas de menaces, nous énonçons des faits.

Je me permets de vous rappeler de nouveau que j'ai répondu à un certain nombre de demandes de gens qui me pressent, en tant que leur représentant élu, de prendre position publiquement et de participer au blocage des autoroutes et des ponts en Nouvelle-Écosse, parce que le gouvernement fédéral ne s'occupe pas des questions qui nous intéressent en Nouvelle-Écosse. Ce n'est pas une menace. Nous ne faisons que vous prévenir de cet état de fait, c'est tout. Nous vous le disons simplement, comme on l'a fait auparavant. De la patience? Nous avons fait preuve de patience pendant 400 ans. Combien de centaines d'années devons-nous encore nous montrer patients?

[Texte]

To come here and not tell you what our people are saying and feeling is a misrepresentation. When we talk about violence or the potential for more violence, it is not a threat. It is a fact of life that we are just expressing to the people here.

Mr. Assiniwi: Let me just make a few comments. For years and years we have been turning our violence inside. We have the highest rate of suicide on the entire continent. We kill ourselves with booze and drugs. We rape our own. It is only normal that this frustration at one point will be focused outward instead of inward, as it is. If you do not see that the violence we do to ourselves due to those frustrations is going to turn outward, then you are blind. If we do not warn you it is happening, we are not doing our job.

None of us at this table is advocating violence. We are opposed to violence. Do not worry, if violence occurs, we will be like a lot of those leaders who were trying to make peace: kicked out and physically abused. It is not a damn threat. We do not wish for violence, but if you continue to turn a deaf ear to what is going on, it is going to happen. Nostradamus was not a man of violence either, but he predicted it.

Mr. Skelly: I would like to thank the representatives of the Native Council for the material that has been submitted. When Mr. Dorey was making his speech I almost felt as though I was being taken out to the woodshed. It is a pretty stiff message you are giving us, but I think it is instructive to the committee.

The committee often looks at this Oka crisis as if it is something of a local crisis, where we can make recommendations to government, the government can solve the problem, and then the matter is done with. I think the message I am getting from you loud and clear is that the Oka crisis is symptomatic of something that is much larger, and the solutions that have to be put forward are much larger. For that reason, you are talking about a new forum to be established between the Prime Minister and native leaders, an aboriginal parliamentary commission.

I was also interested in the fact that in order for the solution at Kanesatake and Kahnawake to be anything but fruitless, it is going to have to involve some kind of a recommendation of the Six Nations Iroquois Confederacy and their law. I am wondering just what you mean by that. We received an excellent presentation, a wise presentation, I thought, from the Six Nations Iroquois Confederacy this morning, which probably should form a bit of the framework of our recommendations. I am wondering if you could put that proposal into some kind of detail.

[Traduction]

J'agiserais en mauvais représentant si je prenais la parole ici sans vous dire ce que réclame et ce que ressent mon peuple. Quand nous parlons de violence ou du risque d'une hausse de la violence, nous ne faisons pas des menaces. C'est un simple fait dont je veux faire part aux personnes ici présentes.

M. Assiniwi: Permettez-moi de faire quelques observations. Pendant des années et des années nous avons réprimé notre violence. Nous avons le plus haut taux de suicide du continent. Nous nous tuons avec l'alcool et les drogues. Nous violons nos pairs. Ce n'est que normal que cette frustration se tourne un jour vers des cibles extérieures plutôt que vers nous-mêmes, comme c'est le cas actuellement. Si vous ne vous rendez pas compte que la violence dont nous nous infligeons nous-mêmes aujourd'hui finira par se tourner vers l'extérieur, vous êtes aveugles. Si nous ne vous prévenions pas que c'est ce qui est en train d'arriver, nous ferions mal notre travail.

Personne ici ne préconise la violence. Nous nous opposons à la violence. Ne vous en faites pas, en cas de manifestation violente, nous serons dans le même bain que bien des dirigeants qui tentent de faire régner la paix: nous serions rejetés et physiquement maltraités. Ce n'est pas une menace. Nous ne souhaitons pas le recours à la violence, mais si vous continuez à faire la sourde oreille et à refuser de prendre conscience de la situation, il y aura de la violence. Nostradamus ne préconisait pas non plus la violence, mais il a prédit que c'est ce qui se produirait.

M. Skelly: J'aimerais remercier les représentants du Conseil des autochtones pour les mémoires qu'ils nous ont présentés. Pendant le discours de M. Dorey, je me sentais presque comme si on allait m'amener au bûcher. C'est un message passablement dur que vous nous transmettez, mais je crois que ce sont des propos instructifs pour le comité.

Le comité parle souvent de cette crise d'Oka comme s'il s'agissait d'une crise locale, comme si nous pouvions faire des recommandations au gouvernement et que le gouvernement allait régler le problème, nous permettant de clore le dossier. Je crois que le message que vous nous transmettez haut et clair, c'est que la crise d'Oka est la manifestation d'un malaise beaucoup plus vaste et que les solutions qu'il faudra présenter devront avoir un champ d'application beaucoup plus large. C'est pour cette raison que vous proposez l'établissement d'une nouvelle tribune qui réunirait le Premier ministre et les chefs autochtones, c'est-à-dire une commission mixte qui réunirait les autochtones et les parlementaires.

J'ai trouvé intéressant d'entendre que si nous voulons apporter une solution moins fructueuse aux problèmes posés par Kanesatake et Kahnawake, cette solution devra tenir compte des recommandations de la Confédération des Six Nations et des principes de leurs lois. Je me demandais simplement ce que vous vouliez dire à ce sujet. La Confédération des Six Nations iroquoises nous a présenté ce matin un excellent mémoire. Je pense que leur exposé était brillant et que nous nous en inspireront probablement dans l'élaboration de nos recommandations. Je me demandais si vous pouviez nous expliquer plus en détail ce que vous vouliez dire.

[Text]

Mr. Assiniwi: You have probably read about it in a lot of detail, but the Great Law of Peace has 117 articles, which cover about every aspect of the social, political, and economic life of the original five nations, which later turned into six nations with the Tuscarora. If it was good enough to build the American Constitution on that model, we can assume it is a pretty good model. It is not a joke that the American Constitution is based on it. In 1987 a U.S. special committee actually publicly said yes. Through research, we find that Jefferson and all those guys actually based the American Constitution on the Six Nations—

Mr. Skelly: What date was that?

Mr. Assiniwi: It was in 1987. It is not news. If those laws are good enough to rule the United States, the neighbour we dare to follow into war, blindly, without really knowing what the hell is going on and what the next orders are going to be, it should be enough to rule the Mohawk people, the Onondaga, the Oneidas, the Tuscarora, the Cayugas, and the Seneca.

• 2050

As long as you are willing to recognize as a fundamental principle the Great Law of Peace, you will actually be recognizing the authority of the Mohawk people to control themselves. Yes, they will go through delivery pains trying to re-establish their authority and control over their own people. For example, you have Longhouse people who follow the Dekanawidah law. Others follow the Dekanawidah law but with changes from the Handsome Lake code of the late 18th and early 19th centuries.

Yes, some adjustment will be needed. That is obvious. However, right now I do not know of a single band council in the Six Nations country, including Kahnawake and Kanesatake, that does not recognize the Great Law and the confederacy as the legitimate leaders.

So if you recognize that authority then you have given control back to the Mohawks. If they lose control, then it is their own fault. But you cannot ask them to accept the blame for the loss of control when the control is in the hands of the Minister of Indian Affairs and Northern Development.

Mr. Skelly: There has been a lot of negative reaction to statements that have been made by ministers before this committee. Of course some of this negative reaction comes from me and other opposition members on the committee, but there have been reactions to the kind of pedantic lecture we got from Kim Campbell on the rule of law, and to the Minister of Indian Affairs, who stated that the whole problem arose as a result of factionalism or a lack of leadership in the Mohawk community of Kanesatake. His second suggestion was that the federal government could not deal with the land claims of the Kanesatake people because they were immigrants or refugees or something to this country.

[Translation]

M. Assiniwi: Vous avez probablement beaucoup lu au sujet de la Grande Loi de la Paix. Rappelons qu'elle compte 117 articles, qui traitent d'à peu près tous les aspects de la vie sociale, politique et économique des cinq nations d'origine, qui sont devenues plus tard les six nations quand les Tuscaroras sont venus s'ajouter au groupe. Si cette loi est assez intéressante pour avoir servi de modèle à la Constitution américaine, nous pouvons présumer que c'est un assez bon modèle. Ce n'est pas une blague, la Constitution américaine est vraiment fondée sur cette loi. En fait, en 1987, un comité spécial américain l'a admis publiquement. Nos recherches nous ont permis de découvrir que le président Jefferson et tous les pionniers de la Constitution américaine s'en sont inspirés. . .

M. Skelly: Quelle date avez-vous dit?

M. Assiniwi: C'était en 1987. Ce n'est pas nouveau. Si cette loi est assez bonne pour servir de règle aux États-Unis, ce voisin que nous osons suivre aveuglément à la guerre, sans vraiment savoir dans quoi on s'embarque ni quelles seront les prochaines instructions, elle devrait être assez bonne pour régir le peuple mohawk, les Onondagas, les Oneidas, les Tuscaroras, les Cayugas, et les Sénécas.

Tant que vous accepterez de considérer la Grande Loi de la Paix comme un principe fondamental, vous reconnaîtrez en fait le droit du peuple mohawk à se diriger lui-même. Bien sûr, ce peuple connaîtra certains problèmes durant le long processus de rétablissement de son autorité sur ses membres. Par exemple, les membres de la *Longhouse* suivent la loi Dekanawidah. D'autres suivent la loi Dekanawidah, mais modifiée en fonction du code de Handsome Lake qui date de la fin du dix-huitième siècle et du début du dix-neuvième siècle.

Bien sûr, un certain ajustement sera nécessaire, c'est évident, mais je ne connais actuellement aucun conseil de bande sur le territoire des Six Nations, pas même à Kahnawake ou à Kanesatake, qui ne reconnaisse l'autorité de la Grande Loi et de la Confédération.

Par conséquent, si vous reconnaissez cette autorité, vous redonnez les rennes du pouvoir aux Mohawks. S'ils perdent le contrôle, c'est alors de leur faute. Mais vous n'avez pas le droit de les blâmer pour avoir perdu le contrôle, si le pouvoir est entre les mains du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

M. Skelly: On a entendu beaucoup de réactions négatives à la suite des déclarations faites par les ministres devant ce comité. Bien sûr, certaines de ces réactions ont été exprimées par moi-même et par d'autres membres de l'opposition siégeant au comité, mais les témoins ont également réagi au genre de discours sur la règle de droit que nous a présenté d'un ton pédant M^{me} Kim Campbell et aux déclarations du ministre des Affaires indiennes, qui a émis l'opinion que tout le problème procède de dissensions ou d'un manque de leadership dans la collectivité mohawke de Kanesatake. Le ministre dit aussi que le gouvernement fédéral ne pouvait pas traiter les revendications territoriales de la population de

[Texte]

Naturally that resulted in a very negative reaction. Could you tell us exactly how you feel about the statement that they are immigrants or refugees in this country? It seems as though history has been rewritten a little bit.

Mr. Assiniwi: Yes, I find it strange that a minister who was appointed at the beginning of the official “Mohawk crisis”—as defined in the newspapers—and who has been doing basically nothing but handling the Mohawk crisis from the federal government point of view since coming into that portfolio, that he does not know more about Mohawk history or in fact tries to avoid it.

The name of this country is based on an Iroquois name, which the French learned in Montreal. Hochelaga was located where the Port of Montreal is now. Stadacona, where Cartier spent the winter, is now Parc Jacques Cartier in Québec City. You are not talking about a people who were not there. They were there when the first Frenchman came down the St. Lawrence in 1534. How can those people be immigrants? They officially established themselves in Kahnawake in 1658. That was when the establishment was officially recognized. *La Madeleine de Kahnawake de la Prairie* was the name used at the time.

In 1702 there were five recognized Mohawk communities around Montreal—one at Kahnawake and Sault Saint-Louis and one called *la Montagne de Montréal*, where Westmount now is. Actually, that community was responsible for the land grant allowing the Sulpicians to build a Mohawk mission at Oka. They wanted to remove those damned Indians. They were seen as an eyesore. They were in Westmount and they were in old Montreal. So they removed them from downtown Montreal and put them in Kanesatake.

This is not the first time the Mohawks have been called immigrants. Since the late 19th century Mohawks have been working on bridges and highrise buildings. They were mainly working for the Iron and Bridge Company, which later became the Dominion Bridge Company. Most of the men working on those construction projects volunteered in World War II.

When the 300 men who volunteered returned home and asked for their jobs back they were told by the *petit boss français* of the Dominion Bridge Company that they were not really Canadians, that they had served as mercenaries. Since they did not fight as Canadians they could not be veterans. “We have to give priority to the veterans”. So they lost their jobs. They were told that they were mercenaries when they tried to get their old jobs.

[Traduction]

Kanesatake, parce que ses membres étaient considérés au pays comme des immigrants ou des réfugiés ou quelque chose de ce genre. Ces propos ont évidemment engendré une réaction très négative. Pourriez-vous nous dire exactement ce que vous ressentez en entendant dire que vous êtes des immigrants ou des réfugiés, dans ce pays? Il me semble que pour pouvoir dire une telle chose, il a fallu réécrire quelque peu l'histoire.

M. Assiniwi: Oui, je trouve étrange qu'un ministre qui a été nommé au moment où la «crise mohawke»—comme on l'a appelée dans les journaux—commençait officiellement et qui n'a essentiellement rien fait d'autre depuis qu'on lui a confié ce portefeuille que traiter de la crise mohawke du point de vue du gouvernement fédéral, je trouve étrange donc qu'il n'en sache plus long au sujet de l'histoire des Mohawks ou qu'il prétende en fait ne pas la connaître.

Le nom de ce pays vient d'un nom iroquois que les Français ont appris à Montréal. Hochelaga était située à l'endroit où l'on trouve maintenant le port de Montréal. Stadacona, où Cartier a passé l'hiver, a fait place au parc Jacques-Cartier à Québec. Nous ne parlons pas d'un peuple qui n'était pas ici. Nos ancêtres étaient ici lorsque les premiers Français ont descendu le Saint-Laurent en 1534. Comment peut-on considérer ces habitants comme des immigrants? Ils se sont installés à Kahnawake, en 1658, année où leur établissement a été officiellement reconnu. On désignait alors l'endroit du nom de *La Madeleine de Kahnawake de la Prairie*.

En 1702, on reconnaissait l'existence de cinq groupes mohawks établis dans la région de Montréal, notamment à Kahnawake et Sault-Saint-Louis et à la Montagne de Montréal, où se trouve maintenant Westmount. En fait, c'est cette collectivité qui est à l'origine du don de terres ayant permis aux Sulpiciens d'établir une mission mohawke à Oka. On voulait se débarrasser de ces m. . . indiens. Ils gâchaient le paysage. On en trouvait dans Westmount et dans le Vieux Montréal. On les a donc fait partir du centre de Montréal pour les regrouper à Kanesatake.

Ce n'est pas la première fois qu'on traite les Mohawks d'immigrants. Depuis la fin du dix-neuvième siècle, les Mohawks ont travaillé à la construction de ponts et de gratte-ciels. Ils ont surtout travaillé pour la *Iron and Bridge Company*, qui est maintenant la Compagnie Dominion Bridge Limitée. La plupart des hommes qui oeuvraient à ces projets de construction se sont portés volontaires au moment de la Seconde Guerre mondiale.

Lorsque ces 300 volontaires sont revenus au pays et ont voulu reprendre leur emploi, le petit boss français de la Compagnie Dominion Bridge leur a dit qu'ils n'étaient pas vraiment canadiens, qu'ils avaient servi dans l'armée à titre de mercenaires. Puisqu'ils n'avaient pas combattu à titre de Canadiens, ils ne pouvaient pas être considérés comme des anciens combattants, et la compagnie affirmait devoir donner priorité aux anciens combattants. Ils ont donc perdu leur emploi. Lorsqu'ils ont voulu reprendre leur ancien travail, ils se sont fait traités de mercenaires.

[Text]

[Translation]

• 2055

It is interesting to know that at that time the official language spoken in Kahnawake was not English but French. They turned to English because the only jobs they could find were in New York State. So it is not the first time they have been called mercenaries. The fact that they were called mercenaries in 1945 when they tried to get their old jobs back may be partly responsible for what happened this summer. Quebec society turned its back on the Mohawk society a long time before the Mohawks blocked the bridge on them.

Dr. Robinson: I would also like to respond to your question. Back in 1984, David Crombie, as the Minister of Indian Affairs then, laid out a principle, and I think it is worth reporting here, and that is that the even hand of the trustee is required until the people of the First Nations have taken steps to restore the balance among themselves. Unfortunately, David Crombie then proceeded to tinker with the internal situation by putting a definition of "custom" in place, and I think that is part of the legacy we are dealing with now.

Mr. Wilbee: I certainly welcome you folks tonight to the meeting. If we sometimes perhaps sound a little incoherent, we have been here for a few hours. Both ends are a little numb.

I did appreciate particularly what Mr. Crey said. I agree with him 100% that there could be significant and serious problems in British Columbia. We have already seen the problems between loggers and the Lillooet nation. As a member of the Pacific Salmon Commission, he is very familiar with the problems with the native food fishery and the reaction of the commercial fishermen. There is a real flash point there. This caused me to notice on page 4 of your brief:

To make it perfectly clear, the Native Council of Canada does not, has not, and will not advocate or support violence.

I asked the minister yesterday whether it was necessary to go to these extremes—the assault rifles, the masks, the military type of thing—to get the attention of Canada. As I have been listening to you tonight, I sense a lot of frustration with talk and so on.

I guess my question is what concrete steps can you see between where we are now and the possibility of further violence? What is it that can be done? You have given us some recommendations, but would you like to amplify them?

Dr. Robinson: I think those recommendations should be followed up. I think one of the ways to deal with it is to start some kind of a meaningful process. I think one of the recommendations in the submission is the meeting with the Prime Minister. I think it is time.

Il est intéressant de savoir qu'à cette époque, la langue officielle de Kahnawake n'était pas l'anglais, mais le français. Ces habitants ont adopté l'anglais parce que les seuls emplois qu'ils pouvaient trouver étaient à New York. Ce n'est donc pas la première fois qu'on les traite de mercenaires. Le fait qu'on les ait traités de la même façon en 1945, quand ils sont voulu reprendre leur ancien travail, pourrait avoir contribué aux événements de cet été. La société québécoise a tourné le dos à la société mohawk bien avant qu'ils ne décident de leur bloquer le passage sur leur pont.

Mme Robinson: J'aimerais répondre à votre question, moi aussi. En 1984, M. David Crombie, alors ministre des Affaires indiennes, a établi un principe, et je crois qu'il vaut la peine de le rappeler. Il jugeait qu'un responsable impartial devait diriger les peuples des Premières nations tant qu'ils n'auraient pas pris les mesures nécessaires pour rétablir un certain équilibre au sein de leur organisation. Malheureusement, M. Crombie a voulu se mêler de la situation interne en imposant sa définition de la «coutume» établie, et je pense que cela a joué un certain rôle dans la situation que l'on vit actuellement.

M. Wilbee: Je suis heureux de vous voir parmi nous ce soir. Si nous vous semblons parfois un peu incohérents, c'est que nous sommes ici depuis quelques heures. Nous commençons à avoir les deux extrémités un peu engourdis.

J'ai particulièrement apprécié l'intervention de M. Crey. Je suis entièrement d'accord avec lui quand il dit que des problèmes graves et lourds de conséquences pourraient se présenter en Colombie-Britannique. Des problèmes sont déjà survenus sont déjà survenus là-bas entre les travailleurs forestiers et la nation Lillooet. En tant que membre de la *Pacific Salmon Commission*, il connaît très bien le problème que suscitent la pêche pratiquée par les autochtones à des fins alimentaires et la réaction des pêcheurs commerciaux. Il faut vraiment voir un signal de danger dans cette situation. C'est pourquoi j'ai remarqué ce passage à la page 4 de votre mémoire:

Pour être parfaitement clairs, précisons que le Conseil national des autochtones du Canada ne préconise ni n'appuie la violence, qu'il ne l'a jamais fait et qu'il ne le fera jamais.

J'ai demandé hier au ministre s'il était nécessaire d'en arriver à ces extrémités, c'est-à-dire l'usage de carabines d'assaut, de masques, de matériel militaire, pour attirer l'attention du Canada. En vous écoutant ce soir, j'ai senti que le processus de négociation, entre autres, engendrait chez vous une grande frustration.

Je pense que je peux formuler ma question ainsi: Quelles étapes prévoyez-vous concrètement dans l'escalade possible de la violence à partir du moment actuel?

Mme Robinson: Je pense que ces recommandations devront être suivies. Je pense que l'un des moyens de traiter cette question est d'établir, sous une forme quelconque, un processus de règlement qui soit vraiment valable. Je crois que le mémoire présente, entre autres recommandations, celle d'une rencontre avec le premier ministre. D'après moi, c'est le moment où jamais de le faire.

[Texte]

There is a process. The constitutional process is there for aboriginal people. There is no need for us to sit back and wait for any commissions or anything else. That process is already there. It is just a matter of going ahead and calling first ministers conferences or at least deal with us in a constitutional forum. I think a lot of these things can then be addressed in a fruitful way.

Last summer or last fall the Prime Minister made statements about the four pillars and what he is going to do. I am not sure how those are going to work or how they are evolving. I think he really has to do something substantial. He has to start talking to the aboriginal leaders in a substantive way and in some constitutional forum.

• 2100

Mr. Wilbee: I have been involved with native people most of my life, and I feel that you have probably made more progress in the last five or six years, particularly in the last two or three years, than was made in the last three decades. My concern is that I see a hardening of attitudes between populations. We saw it at Oka where there were stonings; we see it in B.C. with the loggers. Instead of developing a spirit of co-operation, sitting down and negotiating to solve these problems, I see more of the hard line attitude developing. I detect it in your presentation tonight and I certainly hear it from my constituents. It bothers me. I am not sure whether your speaking to the Prime Minister is going to help very much.

Dr. Robinson: I think it will be a start. We have to start somewhere. That is all I am trying to say. I do not think there is any quick-fix solution to this problem. It has been a problem for hundreds of years. I have been in native politics for the last 16 years. I remember 16 years ago leaders telling politicians that we are calm people, we want to negotiate in good faith, we do not resort to violence, we are very diplomatic, and we want to work in a co-operative manner. I also remember leaders saying that a new generation is coming up.

We are frustrated. Our parents and leaders before us were frustrated. If something of substance does not happen in the next five or ten years, we cannot guarantee to this young generation that is growing up what is going to happen. A lot of water has gone under the bridge in the last 40 or 50 years in governments. They have had all kinds of opportunity to deal with people and to deal with them in a constructive way. It is a matter of rights. It is a matter of recognizing nationhood. Nothing is going to take that place. Until that day comes, we are going to have problems.

[Traduction]

Il y a déjà un processus en marche. Les peuples autochtones peuvent s'intégrer au processus constitutionnel. Nul n'est besoin d'attendre sans rien faire de la formation d'une commission ou de quoi que ce soit d'autre. Ce processus est déjà en place. Il ne reste plus qu'à convoquer une conférence des premiers ministres ou du moins à nous offrir de participer à une tribune sur la Constitution. Je pense que beaucoup de questions pourraient ainsi être réglées de façon fort fructueuse.

L'été dernier ou l'automne dernier, le premier ministre a parlé des quatre volets fondamentaux et de la façon dont il allait procéder. Je ne sais pas au juste quel sera le déroulement de ces volets ni où en sont les choses, mais je pense que le premier ministre doit vraiment réaliser quelque chose de substantiel. Il doit commencer à étoffer ses discussions avec les chefs autochtones, dans le cadre d'une tribune constitutionnelle.

M. Wilbee: J'ai été en contact avec les autochtones pendant la plus grande partie de ma vie, et je pense que vous avez probablement fait plus de progrès au cours des cinq ou six dernières années, surtout au cours des deux ou trois dernières années, que vous n'en avez fait au cours des trois dernières décennies. Je m'inquiète cependant de constater un durcissement des attitudes entre les différentes populations. Nous l'avons vu à Oka, où des manifestants ont lancé des pierres; nous l'avons vu également en Colombie-Britannique, avec l'attitude des travailleurs forestiers. Plutôt que de voir un esprit de coopération, de collaboration et de négociation se développer en vue du règlement de ces problèmes, je vois plutôt se développer une attitude dure. Je le constate dans votre exposé de ce soir et également dans les propos de mes électeurs. Ça me dérange. Je ne sais pas vraiment si le fait de vous adresser au premier ministre pourrait être d'une grande utilité.

Mme Robinson: Je pense que ce sera un début. Il faut bien commencer quelque part. C'est tout ce que j'essaie de dire. Je ne crois pas qu'il existe de solution rapide à ce problème. Nous sommes aux prises avec ces problèmes depuis des centaines d'années. Je m'occupe de politique autochtone depuis 16 ans. Je me souviens qu'il y a 16 ans, les chefs disaient aux politiques que nous étions des gens calmes, que nous voulions négocier de bonne foi, que nous n'avions pas recours à la violence, que nous voulions suivre un processus très diplomatique et que nous étions disposés à collaborer. Je me souviens aussi que les chefs disaient qu'une nouvelle génération allait bientôt voir le jour.

Nous sommes frustrés. Nos parents et nos chefs avant nous étaient frustrés. Si rien d'important ne se produit dans les cinq ou 10 prochaines années, nous ne pourrions pas être sûrs de ce qui attend cette jeune génération qui s'apprête à prendre la relève. Beaucoup d'eau a coulé sous les ponts au cours des 40 ou 50 dernières années d'administration fédérale. Les gouvernements ont eu toutes les chances de traiter avec les populations autochtones et de le faire d'une façon constructive. C'est une question de droits. Il s'agit de reconnaître une nation. Rien ne pourra remplacer cette reconnaissance. Tant que nous ne l'aurons pas obtenue, les problèmes persisteront.

[Text]

Mr. Wilbee: This is one of the questions I was going to bring up. On that same page you talk about the fact that some of the reserves straddle the border. We are very familiar, of course, with Akwesasne. They came before us a year and a half ago pleading for assistance in resolving the problems they have.

Just as we are having questions with our Quebec friends over what sovereignty means, I think the concept of sovereignty to the Indian nations is very threatening and frightening, particularly in B.C., where they want 112% or so of B.C. as a starting point. This gentleman was talking about 60 nations comprising Canada, and the only purpose of the national capital is to resolve disputes and so on. I think there is an awfully long way to go.

Dr. Robinson: I do not think you are going to find out exactly what they mean by sovereignty until you get into a process to start defining it. Jurisdiction is always a threat. There are problems with jurisdiction between federal and provincial. That is the whole issue. But until we set a process to really discuss what we mean, and what the solutions are—there are solutions—you are not giving people anything they do not have. They have had it, and they have believed in it, and they will continue to have it.

It is time to sit down and discuss what it means. What you mean by "sovereignty" in the English language and what aboriginal people mean by "sovereignty" may not be the same thing. You will never know until you set up a process and start dealing and talking with the people it affects, and trying to reach some kind of a solution. I think we have lived together in this country long enough, and I think—I do not think, I know—there is a long way for us to go.

• 2105

I do not know what governments, whether municipal, provincial, or federal, are afraid of losing. Certainly I do not think the Indian movement can chase everybody off the continent, that is for sure. And I do not think we can change anything. Sovereignty should not be a threat, the way you envisage threat to be. But you never know. You will never know until we sit down and deal with nations of people and start having some good frank dialogue—what is meant by sovereignty, what do they want in B.C.—and try to reach some kind of solution.

The Chairman: Both Mr. Groves and Mr. Assiniwi have indicated they would like to speak additionally to this discussion.

Mr. Groves: Very, very quickly by way of answering the question from Mr. Wilbee on how to cut the Gordian knot, which I think is really the bottom-line question and I think is the right question, hopefully in a way I think of answering

[Translation]

M. Wilbee: C'est justement l'une des questions que je voulais soulever. Dans la même page, vous mentionnez le fait que certaines des réserves chevauchent la frontière. Nous connaissons bien le cas d'Akwesasne. Il y a déjà un an et demi que ses dirigeants sont venus nous demander de les aider à régler leurs problèmes.

Au moment où nous discutons avec nos homologues québécois de ce que pourrait être la souveraineté, je pense que le concept même de souveraineté est très menaçant et très inquiétant pour les nations indiennes, surtout en Colombie-Britannique, où elles réclament au départ 112 p. 100 ou à peu près du territoire de la province. Ce monsieur parlait de l'existence de 60 nations au Canada et voulait que le seul rôle de la capitale nationale soit le règlement des conflits et d'autres démarches du même genre. Je pense qu'on a encore beaucoup de chemin à faire.

Mme Robinson: Je ne crois pas que vous pourrez découvrir exactement ce qu'ils veulent dire par souveraineté si vous n'établissez pas un processus visant à en donner la définition. Le partage des compétences est toujours menaçant. Le partage des compétences entre les gouvernements fédéral et provinciaux cause toujours des problèmes. C'est là toute la question. Tant que nous n'aurons pas établi un processus qui nous permettra vraiment de discuter de ce que l'on veut dire et des solutions possibles, car il existe des solutions, vous ne pourrez rien donner à nos peuples qu'ils n'aient déjà. Ce qu'ils désirent existe déjà; ils y croient et ils veulent conserver ces acquis.

Il est temps de nous asseoir ensemble et de discuter de ce que cela signifie. Ce que «souveraineté» signifie pour vous et ce que les autochtones entendent par «souveraineté» pourraient ne pas correspondre à la même réalité. Vous ne le saurez jamais tant que vous n'aurez pas établi un processus et entrepris des démarches de négociation et des discussions avec les personnes touchées pour tenter d'en arriver à une solution. Je pense que nous vivons dans ce pays depuis assez longtemps et je crois—je ne crois pas, j'en suis sûr—qu'il nous reste encore beaucoup de chemin à faire.

Je ne sais pas ce que les divers paliers de gouvernement, que ce soit les municipalités, les gouvernements provinciaux ou le fédéral, craignent de perdre. Il est certain que le mouvement indien ne va pas chasser tout le monde du continent. Et je ne pense pas qu'on puisse changer quoi que ce soit. La souveraineté ne devrait pas être une menace, selon le sens que vous donnez à menace. Mais on ne sait jamais. On ne le saura jamais tant qu'on ne discutera pas avec les peuples intéressés et qu'on n'amorcera pas un dialogue franc sur ce qu'il faut entendre par souveraineté, sur ce que nous estimons en Colombie-Britannique être la souveraineté, et tant qu'on n'essaiera pas de trouver une solution.

Le président: MM. Groves et Assiniwi ont tous deux précisé qu'ils avaient autre chose à ajouter.

M. Groves: Très rapidement, en guise de réponse à la question de M. Wilbee sur la façon de trancher le noeud gordien, ce qui est à mon avis la question fondamentale et la question qu'il faut se poser, et pour répondre aussi à la

[Texte]

that earlier question by Madame Bourgault with regard to what would be the constitution of an aboriginal parliamentary commission, there is ample precedent, as the chairman well knows. We have had these discussions for some time. A precedent for aboriginal parliamentary initiatives, the normal precedent, which in fact is even referred to in the Constitution of Canada, section 35.1, refers to the national aboriginal representatives or the aboriginal peoples who are by convention represented by national aboriginal organizations. A commission would follow the same kind of precedent, I would imagine. I do not imagine it would cause a major upset with having to represent either 60 or 600 constituents. It is a long practice as well. It is a road well travelled in the past.

On the issue of the constitutional process, I think a lot of people are surprised in 1991 when we are saying there is a constitutional process. We heard Madam Campbell say there is no constitutional process and it is too bad because the Meech Lake and the companion resolution died. I think it is important to understand that this is not the view that aboriginal organizations or people have generally. It is that there has always been an outstanding commitment to pick up the pieces where they were left off in 1987.

Yes, there are huge problems with doing that, because the general attitude with the whole 1982 package is that it is up for grabs right now because of the collapse of the Meech Lake accord. But there are other alternatives and other approaches and we suggested some of them. It is not merely the amending formula set out in the Constitution that you have to follow to implement agreements or to implement initiatives that become protected by the Constitution. You can do it through treaties. You can do it through a national treaty. You can do it through individual nation-to-nation treaties.

By the way, it is exactly the kind of amending procedure that Quebec was seeking with regard to immigration, under the immigration provisions of the Meech Lake accord. In fact they developed the immigration provision in the Meech Lake accord based on an earlier draft of an aboriginal self-government provision, drafted between 1985 and 1987. The reason it was drafted that way was to reflect the treaty-making procedure that had always been respected, as the Supreme Court said last year, from the 17th century right through to the 20th century and is still part of the law of the land. That is what we were talking about when we were talking about the rule of law.

In perhaps the context of Madam Campbell's statements, there is more that can be done there than may meet the eye or the cursory judgment and the cursory look. So there may be more ways to slice the Gordian knot than may be apparent.

The Chairman: Mr. Assiniwi.

Mr. Assiniwi: I have a few comments. For your first, you said you had a question for the minister: was it necessary to have all this violence to attract the Canadian government's attention to the problem? It is sad to witness that the 80%

[Traduction]

question précédente de M^{me} Bourgault en ce qui concerne la composition de la commission parlementaire autochtone, je dirai qu'il y a de nombreux précédents, comme le président ne l'ignore pas. Ces discussions durent depuis un certain temps. Le précédent en matière d'initiatives parlementaires autochtones, auquel fait allusion l'article 35.1 de la Constitution du Canada, met en cause les représentants des peuples autochtones qui sont par convention représentés par des organismes autochtones nationaux. Je suppose qu'on se conformerait à ce précédent pour ce qui concerne la commission. Je ne pense pas que ce soit un grave inconvénient que d'avoir à représenter 60 ou 600 personnes. C'est une pratique établie de longue date.

En ce qui concerne le processus constitutionnel, beaucoup de gens s'étonnent en 1991 lorsqu'on leur dit qu'il y a un processus constitutionnel. Nous avons entendu M^{me} Campbell dire qu'il n'y avait pas de processus constitutionnel et qu'il était dommage que l'Accord du lac Meech et la résolution d'accompagnement aient échoués. Je pense qu'il importe de comprendre que ce n'est pas le point de vue que soutiennent généralement les organismes et les peuples autochtones. Ceux-ci estiment qu'il y a toujours eu des efforts exceptionnels pour reprendre le processus là où il en était en 1987.

Il est vrai que cela suscite d'énormes problèmes en raison de l'attitude générale quant à l'ensemble du processus amorcé en 1982, à savoir qu'il faut tout recommencer à zéro à cause de l'échec de l'Accord du lac Meech. Mais il y a d'autres solutions et je voudrais en proposer quelques-unes. Ce n'est pas seulement la formule de modification énoncée dans la Constitution, qu'il faut suivre pour mettre en oeuvre des ententes ou des initiatives dorénavant protégées par la Constitution. On peut le faire au moyen de traités, de traités nationaux, de traités entre nations.

Soit dit en passant, c'est exactement le même processus de modification que le Québec voudrait mettre en place en ce qui concerne l'immigration, les dispositions sur l'immigration de l'Accord du lac Meech. En fait, les dispositions sur l'immigration que comprend l'Accord du lac Meech sont fondées sur une ébauche précédente de dispositions sur l'autonomie politique des Autochtones, laquelle date des années 1985 et 1987. Cette ébauche se voulait le reflet de la procédure de conclusion des traités qui a toujours été suivie, comme la Cour suprême l'a dit l'an dernier, du 17^e au 20^e siècle et qui fait toujours partie des lois du pays. C'est de cela qu'il s'agit quand on parle de la règle de droit.

En ce qui concerne les déclarations de M^{me} Campbell, je pense qu'il y a plus de solutions qu'il n'y paraît à première vue. Je pense qu'il y a plusieurs façons de trancher le noeud gordien.

Le président: Monsieur Assiniwi.

M. Assiniwi: J'ai quelques observations à faire. D'abord, vous dites que vous aviez une question pour le ministre: était-il nécessaire de provoquer toute cette violence pour attirer l'attention du gouvernement canadien sur le

[Text]

Madame Bourgault was talking about did not get the government's attention. The 80% support we were supposed to have did not get the government's attention at all. You had to have an Oka crisis before you got the 4-P policy.

Whether I like it or not, it is pretty hard for me to convince my kids and the people just a bit younger than me that it does not work. If they look at Oka, the solution was available to the federal government before the crisis. It was not implemented and the piece of land was bought after the crisis.

• 2110

The federal government ignored us from 1987 on until the crisis. We have the 4-P policy now. Even the Supreme Court could not get the attention of the federal government. It took a crisis. This is a sad comment, but it is still a fact we have to live with.

As for the sovereignty question, you have to realize all the native organizations are talking about self-government and sovereignty within the framework of Canada. We are not talking of something outside of Canada.

Some bands and groups may be talking about full sovereignty. They are also the same groups who are willing to sit down at the table and negotiate agreements with you on the relationship they want to have with the Canadian government and vice versa and with the provincial government and vice versa.

Kahnawake talks about full sovereignty, yet they were just about to sign a framework agreement with the Government of Canada and with the government of the province on how they were going to live together from then on, on what kind of relationship they were going to have. Their call for sovereignty is very simple. They are not willing to come to the table empty-handed.

You can believe me on this one. I was involved in self-government both on the constitutional level and on the practical level as a federal negotiator with the Department of Indian Affairs. I was a federal negotiator appointed to Akwesasne, so I know the file. I was there during the two deaths at Akwesasne.

I am dealing with bands now. There is no negotiation possible unless the federal team and the Indian team realize they come as equals to the table. When you are lucky enough to fall on the federal negotiator who holds the basic principle that the band at the table is not there to beg for federal powers but to implement powers that have been left dormant or ignored by the federal government, you usually have the potential for a deal.

If you ask bands, tribal councils and First Nations to come to the table begging for some little federal or provincial power, you will not get anywhere. Not only that, you are perceived as a threat. Sections 91 and 92 are pretty complete. There is n° 92.(b) or 91.(a). There are those two levels, and you do not feel you fit in between. Unless that relationship is negotiated, where do you fit? What you have is always stolen from somebody else. That recognition for sovereignty only allows you to come to the table as equals, no more than that. It is a bit of respect, I believe.

[Translation]

problème? Il est triste de constater que les 80 p. 100 dont parlait M^{me} Bourgault n'auront pas l'attention du gouvernement. L'appui des 80 p. 100 que nous étions censés obtenir n'a pas attiré du tout l'attention du gouvernement. On a eu la crise d'Oka avant la politique des quatre piliers.

Que j'aime ça où non, il m'est plutôt difficile à convaincre mes enfants et les gens un peu plus jeunes que moi que ça ne marche pas. En ce qui concerne Oka, le gouvernement fédéral connaissait la solution avant la crise. Il ne l'a pas mise en oeuvre, et les terrains ont été achetés après la crise.

Le gouvernement fédéral nous a ignorés de 1987 jusqu'à la crise. Nous avons maintenant la politique des quatre piliers. Même la Cour suprême ne pouvait attirer l'attention du gouvernement fédéral. Il a fallu une crise. C'est triste à dire, mais c'est un fait.

En ce qui a trait à la question de la souveraineté, il faut savoir que tous les organismes autochtones parlent de souveraineté et d'autonomie politique à l'intérieur du Canada. Il ne s'agit pas d'une séparation du Canada.

Certaines bandes et certains groupes parlent de souveraineté complète. D'autres toutefois sont prêts à négocier des ententes avec le gouvernement canadien et les gouvernements provinciaux.

Kahnawake parle certes de souveraineté pleine et entière, et pourtant ses représentants étaient sur le point de signer une entente-cadre avec le gouvernement du Canada et le gouvernement provincial sur leurs relations futures. Le fait qu'ils demandent la souveraineté s'explique facilement. Ils ne veulent pas venir à la table de négociation les mains vides.

Vous pouvez me croire là-dessus. J'ai participé aux négociations sur les aspects pratiques et constitutionnels de l'autonomie politique à titre de négociateur fédéral pour le ministère des Affaires indiennes. J'étais négociateur fédéral à Akwesasne, et je connais donc le dossier. J'étais là au moment des deux décès à Akwesasne.

Je discute actuellement avec les bandes. Il n'y a pas d'association possible à moins que les deux parties ne discutent d'égale à égale. Quand on est assez chanceux pour tomber sur un négociateur fédéral qui a pour principe fondamental que les Indiens ne viennent pas à la table de négociation pour quémander des pouvoirs fédéraux, mais pour mettre en oeuvre des pouvoirs jamais exercés ou ignorés par le gouvernement fédéral, on a de bonnes chances de conclure une entente.

Si on demande aux bandes, aux conseils tribaux et aux Premières nations de venir à la table quémander quelque maigre pouvoir provincial ou fédéral, on n'ira nulle part. En outre, vous êtes perçus comme une menace. Les articles 91 et 92 sont assez complets. Il n'y a pas d'alinéa 91.a) ou 92.b). Il y a ces deux paliers et il ne semble pas y avoir de place entre les deux. À moins de négocier cette relation, où est votre place? On se fait toujours couper l'herbe sous le pied. Cette reconnaissance de la souveraineté nous permet seulement de négocier d'égal à égal, pas plus. C'est une question de respect, à mon avis.

[Texte]

Mr. Nault: It is interesting that some members think your statements are a little harsh. Coming from an area where I heard it all summer, I think you are pretty well bang on. It is unfortunate that when Members of Parliament tell their colleagues over and over that there happens to be a major problem out there, they all say they understand, but they do not. I said this in my speech not too long ago during this crisis. Either they have nodded off to sleep or they seem to think that if they agree, you will go away somewhere.

I do not take exception to your comments. I just hope someone listens very quickly before summer comes. I think we are going to wake up to some realities again during this summer of 1991, which might be worse than 1990.

I know the Prime Minister suggested four pillars of change. My colleague has a different term for it, but I cannot repeat it in public.

I am interested in what you mean by national treaty and what that means in relation to the Native Council of Canada. There seems to be a feeling out there that, because there are so many different aboriginal First Nations, it is impossible to have a national treaty with aboriginal people.

• 2115

I know you are talking about possible constitutional change, but I would like to go past that and go to what the aboriginal people will do among themselves if given the chance. Put yourself in the position of being the Prime Minister for a moment and having the ability to say to aboriginal people to go out and come back with your own constitution. Could you tell me just how that process would work?

Mr. Groves: I will answer part of the question, Mr. Nault, which asks what is the national treaty and what is its background. I will leave to the political people here the larger and more mystical question that you place. It is an interesting question. In fact the Prime Minister once put it himself in a meeting I was party to some years ago. He said what would you do if you were me? Twenty minutes later he decided that was not a good tactic in bargaining, because he got told what he could do.

Anyway, a concept of a national treaty emerged in the dying days of the Meech Lake negotiations. It was an attempt by the NCC and others to try to break the log-jam that was emerging from the negotiations between Ottawa and Manitoba over Mr. Harper's no position. We have to recall Mr. Harper was not simply saying no. There was a presentation. There was a position by the Manitoba chiefs that was completely consistent with the national aboriginal presentation made before—some of the members here were on that committee—the Charest committee in April 1990, exactly the same position. In fact three of the four demands were recommended by the Charest committee. The fourth, ironically, was met by the Prime Minister in his letter to Chief Fontaine on June 18, but by then the other three had been abandoned, or two of the other three had been abandoned. It was a very strange position to be put in anyway.

[Traduction]

M. Nault: Il est intéressant de voir que certains députés pensent que vos déclarations sont un peu dures. Venant d'une région où j'ai entendu cela tout l'été, je pense que vous mettez en plein dans le mille. Il est malheureux que lorsque des députés disent à leurs collègues à maintes reprises que nous sommes aux prises avec un grave problème, ils disent qu'ils comprennent, mais il n'en est rien en réalité. Je l'ai dit dans un discours il n'y a pas si longtemps pendant la crise. Ils se sont soit endormis ou ont cru que s'ils donnaient leur accord, ils auraient la paix.

Je ne trouve rien à redire à vos observations. J'espère seulement que quelqu'un réagira très rapidement avant l'été. Je pense qu'on risque d'être aux prises cet été avec des troubles plus graves encore que l'été dernier.

Je sais que le premier ministre a proposé quatre piliers de changement. Mon collègue a un terme différent pour cela, mais je ne peux le répéter en public.

Je m'intéresse à ce que vous entendez par traité national et ce que cela signifie pour le Conseil national des autochtones du Canada. On semble croire qu'il est impossible de négocier un traité national avec les peuples autochtones en raison du trop grand nombre de peuples autochtones différents.

Je sais que vous parlez de changements constitutionnels possibles, mais je voudrais aller un peu plus loin et penser à ce que peuvent faire les peuples autochtones si on leur en donne la chance. Mettez-vous un instant à la place du premier ministre. Vous avez la possibilité de dire aux peuples autochtones d'élaborer leur propre projet de constitution. Pouvez-vous me dire de quelle manière fonctionnerait ce processus?

M. Groves: Je vais répondre à une partie de votre question, monsieur Nault, qui porte sur le traité national et ses antécédents. Je vais laisser aux politiques ici au présent la question plus globale et plus mystique que vous avez posée. C'est une question intéressante. En fait le premier ministre l'a posée lui-même au cours d'une réunion à laquelle j'ai participé il y a quelques années. Il a dit: «Qu'est-ce que vous feriez si vous étiez à ma place?» Vingt minutes plus tard, il s'est rendu compte que ce n'était pas une bonne tactique de négociations parce qu'on lui a dit ce qu'on ferait à sa place.

Quoi qu'il en soit le concept de traité national est né au cours des derniers jours des négociations de l'Accord du lac Meech. C'était une tentative faite par le Conseil national des autochtones du Canada, notamment, pour dénouer l'impasse des négociations entre Ottawa et le Manitoba à propos de la position de M. Harper. Il importe de rappeler que M. Harper ne disait pas seulement non. Il y a eu une présentation, les chefs du Manitoba ont présenté une position, qui était en tous points conforme à la proposition faite par les autochtones devant le Comité Charest en avril 1990. En fait, trois des quatre demandes ont été recommandées par le Comité Charest. Ironie du sort, le premier ministre a répondu à la quatrième dans sa lettre au chef Fontaine le 18 juin, mais alors les trois autres, ou deux des trois autres, avaient été abandonnées. C'était une bien étrange position à adopter de toute façon.

[Text]

The idea of the national treaty was to achieve one thing and one thing only, but afterwards it seemd to have it own growth. It was meant to get around a problem the federal government said existed at the time, which was we do not have time to have a new resolution pass through eleven legislatures between now and next weekend, or now and two weeks from now. We said that you do not need to do that, because all you really need is to use the existing Constitution and the procedures set out in section 35 to have a treaty.

The problem was aboriginal peoples did not have faith in the governments involved to pass Meech Lake and then pass a series of amendments afterwards. They did not have the trust. This was a way to avoid that, because a national treaty immediately affects any kind of treaty, immediately affects constitutional law. It entrenches in the Constitution some marvellous devices and flexible aspects of our Constitution, but nobody seems to pay a lot of attention.

After the Meech Lake accord collapse the idea was, well, Australia has been taking about a national treaty for ten years based in fact on the idea that they have these treaties in Canada. Australian aborigines have yet to be able to work out an overarching relationship with the Commonwealth. Why do we not have a national treaty? So it was thought, well, we will borrow from the Australians borrowing from Canada, and we will have a national treaty here.

The idea is to implement a set of points to re-establish stability in the relationship between the Crown and aboriginal peoples across the country. How would it happen? Simple. You would sign with the very same people who should have been at the first ministers meeting in June of 1990, the representatives of aboriginal peoples. By convention that means the national aboriginal representatives. In this case it might involve a wider set, but it is all subject to discussion.

The idea of a national treaty is that it does not necessarily involve provinces. It does not bind provinces either, but it binds the Crown. It binds the federal Crown, and that is all that really counts for most aboriginal peoples. That is all the leverage that the Crown really needs in dealings with the provinces. The elements of those are set out in the annex, and I think that they are pretty self-explanatory. I will pass on the political issues. I do not want to comment on politics.

Mr. Crey: Just to answer the member here, I suppose in the next week the Supreme Court of British Columbia will decide whether we own 112% of British Columbia or not, so I will leave that decision to them. I will settle for it.

Mr. Wilbee: You will be happy with that.

Mr. Crey: I will settle for it.

Mr. Wilbee: It is more than I got anyway.

[Translation]

L'idée du traité national consistait à réaliser une chose et une chose seulement, mais, après coup, elle en est venue à englober d'autres choses. Elle visait à contourner un problème qui, d'après le gouvernement fédéral, existait à ce moment-là, c'est-à-dire qu'on ne disposait pas du temps nécessaire pour faire adopter une nouvelle résolution par 11 gouvernements provinciaux entre ce moment-là et la fin de semaine suivante ou entre ce moment-là et deux semaines plus tard. Nous avons dit que ce n'était pas nécessaire puisque tout ce qu'il fallait faire était d'invoquer la Constitution actuelle et les procédures énoncées à l'article 35 pour conclure un traité.

Le problème, c'est que les peuples autochtones ne croyaient pas que les gouvernements concernés adopteraient l'Accord du lac Meech ni une série de modifications par la suite. Ils n'avaient pas confiance. C'était une façon d'éviter cela parce qu'un traité national touche immédiatement tout genre de traité, touche immédiatement le droit constitutionnel. Il permet de doter la Constitution de merveilleux outils, mais personne ne semble y prêter attention.

Après l'échec de l'Accord du lac Meech, on a pensé à suivre l'exemple de l'Australie, où l'on discute depuis une dizaine d'années d'un traité national en se fondant sur le fait qu'il existe des traités semblables au Canada. Les autochtones australiens n'ont pas encore réussi à négocier un accord global avec le Commonwealth. Pourquoi n'avons-nous pas conclu un traité national? On a donc pensé prendre exemple sur les Australiens—lesquels ont suivi celui du Canada—en concluant un accord national.

L'idée est de mettre en oeuvre une série de mesures visant à rétablir la stabilité dans les relations entre la Couronne et les peuples autochtones du pays. Comment y parvenir? C'est fort simple. On signerait avec les mêmes personnes qui auraient dû être présentes à la réunion des premiers ministres de juin 1990, à savoir les représentants des peuples autochtones. Par convention, il s'agit des représentants nationaux des peuples autochtones. Dans ce cas, il pourrait s'agir d'un groupe plus nombreux, mais tout cela ferait l'objet de discussions.

L'idée d'un traité national, c'est qu'il n'entraîne pas nécessairement la participation des provinces. Un tel traité ne lierait pas les provinces, mais seulement la Couronne. Il lierait la Couronne, et c'est tout ce qui compte vraiment pour la plupart des peuples autochtones. C'est tout ce dont a besoin la Couronne dans ses négociations avec les provinces. Les éléments de ces dernières sont énoncés dans l'annexe, et je pense qu'ils se passent d'explications. Je laisserai à d'autres le soin de parler des questions politiques. Je ne veux pas faire d'observations là-dessus.

M. Crey: Pour répondre au député, je dirai que je suppose que la semaine prochaine la Cour suprême de la Colombie-Britannique décidera si la Colombie-Britannique nous appartient à 112 p. 100 ou non. Je lui laisse donc cette décision. Je n'en demanderai pas plus.

M. Wilbee: Cela vous satisfera.

M. Crey: Je n'en demanderai pas plus.

M. Wilbee: C'est plus que je n'ai obtenu de toute façon.

[Texte]

Ms Blondin: I just want to ask what the Gitksan-Wet'suwet'en decision would mean for aboriginal people in terms of case law.

• 2120

The Chairman: This is the final question and we will leave it at that.

Mr. Assiniwi: There are two aspects to that. I am sure that the federal government is going to try to limit the impact of the court case in British Columbia. It is probably going to try to limit it to groups that can demonstrate and meet the burden of proof that the Gitksan-Wet'suwet'en have met.

There are three potential decisions. It can be a no decision by Justice McEachern, or it could be a yes to jurisdiction and a no to ownership, or it could be a yes to ownership and a no to jurisdiction. Whatever the court decides, the Gitksan-Wet'suwet'en have made it clear in their opening statement that they do not believe the court has the authority anyway to recognize whether they have jurisdiction or not and whether they have ownership or not. All it can do is force the Crown to recognize it or not, but they do not feel it is binding on them. I believe the same is true across the country.

It is going to be a great step in the right direction. It will make, for example, cases such as the Temagami case impossible in the future, that type of burden of proof. The first time it met a trial it lost, and the second time would be in the Gitksan-Wet'suwet'en case when it won. From now on any group that can meet the same burden of proof would automatically win by virtue of the precedent. For the time being, it would be limited to B.C. It would not have a real cross-country impact, not until the Supreme Court. By that time you will have a lot of Gitksan-Wet'suwet'en out there.

It is a very interesting case, but as I said, whether or not they win, the Gitksan-Wet'suwet'en are not recognizing the courts as the institution to recognize whether or not they have jurisdiction and ownership.

The Chairman: We are wandering a bit away from the subject-matter. Mr. Crey would like to speak to this.

Mr. Crey: I have one comment on that case. The aboriginal people in British Columbia and elsewhere in the country are looking and waiting with bated breath until that day. The Gitksan have already said that whether or not the courts find in their favour is really neither here nor there. The essential premise has been from the beginning that they are simply asking—what in their view is a foreign court—whether or not they recognize the title exists in them and that they have jurisdiction. In one of their comments they said that, regardless of how the decision comes down, they are going to leave their reserves en masse and reoccupy their traditional territories.

[Traduction]

Mme Blondin: Je voulais simplement demander ce que la décision Gitksan-Wet'suwet'en signifierait pour les peuples autochtones en matière de jurisprudence.

Le président: C'est la dernière question et nous n'irons pas plus loin.

M. Assiniwi: Cette question comporte deux aspects. Je suis sûr que le gouvernement fédéral va essayer de limiter les effets de la décision de la Cour suprême de la Colombie-Britannique. Il va sans doute essayer de la limiter aux groupes qui peuvent avoir gain de cause comme les Gitksan-Wet'suwet'en.

Trois décisions sont possibles. Le juge McEachern peut prendre une décision négative, il peut dire oui à la compétence et non aux droits de propriété, ou encore dire oui aux droits de propriété et non à la compétence. Quelle que soit la décision du tribunal, les Gitksan-Wet'suwet'en ont dit clairement dans leur déclaration préliminaire qu'ils ne croient pas que le tribunal ait la compétence voulue pour se prononcer sur ces questions. Tout ce qu'il peut faire, c'est dire si la Couronne doit reconnaître ou non leur droit de propriété et leur compétence, mais ils ne peuvent pas être liés par cette décision. J'estime que la même chose s'applique pour tous les tribunaux du pays.

Ce sera un grand pas en avant. Par exemple, il sera impossible à l'avenir de présenter des affaires comme celles de Temagami, sur le plan du fardeau de la preuve. La première fois que cette cause a été présentée devant les tribunaux, les demandeurs ont perdu. La deuxième fois, dans l'affaire Gitksan-Wet'suwet'en, il y a au contraire eu une victoire. À partir de là, tout groupe pouvant présenter les mêmes preuves aurait gain de cause d'office en vertu du précédent. Pour l'instant, ce serait limité à la Colombie-Britannique. Cette cause n'aurait pas de véritables effets dans tout le pays, pas avant en tout cas d'être entendue devant la Cour suprême. D'ici là, il y aura beaucoup de décisions semblables à celle de l'affaire Gitksan-Wet'suwet'en.

C'est une cause très intéressante, mais, je le répète, qu'ils gagnent ou qu'ils perdent, les Gitksan-Wet'suwet'en ne reconnaissent pas que les tribunaux sont habilités à décider de leur droit de propriété et de leur compétence.

Le président: Nous nous écartons quelque peu du sujet. M. Crey a quelque chose à dire là-dessus.

M. Crey: J'ai une observation à faire là-dessus. Les peuples autochtones de la Colombie-Britannique et d'ailleurs au pays attendent ce jour-là avec impatience. Les Gitksans ont déjà dit qu'il leur importe peu que les tribunaux décident ou non en leur faveur. Ils disent depuis le début qu'ils demandent simplement à ce qu'ils considèrent essentiellement comme un tribunal étranger de reconnaître si oui ou non ils ont un droit de propriété et s'ils ont compétence. Dans l'une de leur déclaration, ils ont dit que, quelle que soit la teneur de la décision, ils allaient quitter leur réserve en masse et réoccuper leurs territoires traditionnels.

[Text]

In any event, I understand the Province of British Columbia is considering—I do not really think they are considering. I think they would appeal the decision if it were not in their favour, in any event.

Mr. Groves: I have one point with regard to the mandate of the committee. The Gitksan-Wet'suwet'en decision is due down shortly. It has gone to Queen's Printer and it is rumoured to be between 600 and 2,000 pages long with the annexes. It will be to this committee's deliberations on the issue of governance, as the Calder decision was to the development of the comprehensive land claims policy in the early 1970s. It is dealing primarily not with the issue of ownership or title, but with the issue of jurisdiction and governance. It will be terribly important for this committee to take a look at it very quickly, in light perhaps of the work done on fiduciary. They are all wrapped up together.

There are a lot of differing views out there, some by very respected scholarly minds, that the Sparrow decision goes one way on governance and one way on rights. There is a lot of grappling since 1990 for the issue of how do we establish relations. The courts seem to be saying that you have to do it by talk, by agreement, by consensus, by treaty. That is the pattern. That is how you do it—not by legislating, not by regulating, and not by unilateralism.

• 2125

The temper of the court in the Gitksan decision on the way up to the Supreme Court will likely be an increasing amount of attention-grabbing by the court asking how far they have to go to make their point. They are not going to legislate and they are not going to turn the country upside down, either. How far do they have to go? This committee's work is very much tied in with the decision forthcoming in Gitksan-Wet'suwet'en.

The Chairman: The prospect of wrestling with a judicial decision that is between 600 and 2,000 pages at the end of this day does not find great favour with me, I can tell you that.

Let me say to all of you how much I and all my committee colleagues really appreciate your effort and contribution here tonight. It has been a very helpful and very enlightening discussion. I thank you all very much. We really appreciate it.

Mr. Dorey: I have just one final comment with respect to the question of what I would do if I were Prime Minister.

Some hon. members: Oh, oh.

Mr. Dorey: It is very brief. As Prime Minister, I think I would be well aware of the fact that with the various commissions going on with the situation in Quebec, it would be impossible to call a first ministers conference on any issue other than aboriginal issues. That is the one thing he has two years to do. He could start working on that until the Quebec situation is somewhat resolved, I hope, through the various commissions.

[Translation]

Quoi qu'il en soit, je pense que la province de la Colombie-Britannique envisage—je ne pense pas vraiment qu'elle envisage. Je pense qu'elle ferait appel de la décision si elle n'était pas en sa faveur.

M. Groves: J'ai un point à souligner en ce qui concerne le mandat du comité. La décision dans l'affaire Gitksan-Wet'suwet'en sera bientôt connue. Elle est maintenant chez l'imprimeur et on dit qu'elle comptera entre 600 et 2,000 pages avec les annexes. Elle sera pour les délibérations du comité sur la question de l'autonomie politique ce que la décision Calder a été pour l'élaboration de la politique de revendication territoriale globale au début des années 70. Elle ne concerne pas seulement la question du titre de propriété, mais encore celle de la compétence et de la capacité de se gouverner. Il sera extrêmement important pour le comité d'étudier cela très rapidement à la lumière du travail fait sur les relations fiduciaires. Toutes les questions sont intimement liées.

Il y a de grandes divergences, même parmi d'éminents spécialistes, quant à savoir si la décision Sparrow va dans un sens sur la question de la compétence et dans un autre sur celle des droits. Il y a beaucoup de discussions depuis 1990 sur la question de savoir comment nous allons établir des relations. Les tribunaux semblent dire qu'il faut le faire au moyen de discussions, d'ententes, de consensus, de traités. Tel est le processus. C'est ainsi qu'il faut faire, et non par voie de législation, de réglementation et certainement pas unilatéralement.

L'attitude du tribunal par rapport au cheminement de la décision Gitksan jusqu'à la Cour suprême sera marquée par une attention accrue—le tribunal cherchant à savoir jusqu'où ils doivent aller pour faire valoir leur point de vue. Ils ne vont pas légiférer ni mettre le pays sens dessus dessous non plus. Jusqu'où doivent-ils aller? Le travail du comité est pour une part lié à la décision qui sera rendue dans l'affaire Gitksan-Wet'suwet'en.

Le président: Laissez-moi vous dire que la perspective de devoir lire une décision judiciaire longue de 600 à 2,000 pages à la fin de la journée ne me réjouit guère.

Je tiens également à vous dire combien mes collègues et moi-même apprécions vos efforts et votre contribution de ce soir. Nos discussions ont été fort utiles et enrichissantes. Nous vous en remercions infiniment.

M. Dorey: J'ai une dernière remarque à faire en ce qui touche la question de savoir ce que je ferais si j'étais premier ministre.

Des voix: Oh, oh.

M. Dorey: Je serai très bref. Si j'étais premier ministre, je pense que je serais très conscient, compte tenu des diverses commissions s'intéressant à la question du Québec, du fait qu'il serait impossible de convoquer une conférence des premiers ministres sur toute autre question que les questions autochtones. C'est une chose qu'il doit faire d'ici deux ans. Il pourrait commencer par cela jusqu'à ce que la question du Québec soit quelque peu réglée, espérons-le, par l'entremise des diverses commissions.

[Texte]

The Chairman: Thank you very much for that additional thought. Thank you all.

The meeting is adjourned.

[Traduction]

Le président: Je vous remercie beaucoup de cette pensée supplémentaire. Merci à tous.

La séance est levée.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

*If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communications Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES

From The Six Nation Iroquois Confederacy:

Chief Oren Lyons,
Chief Harvey Longboat;
Paul Williams, Legal Counsel.

From The Citizen's Observer Group:

Kim Leduc;
Marilyn Roper;
Johanna Warden Abrahams;
Anne Kettenbeil;
Claude Moise.

From the Six Nation Traditional Hereditary Chiefs:

Jacques Lacaille, Legal Counsel;
Chief Jerry Etienne;
Grand Chief George Martin.

From the Native Council of Canada:

Dr. Viola Robinson, President of Native Council of Canada;
Dwight Dorey, President of Native Council of Nova Scotia;
Ernie Crey, Vice-President, United Native Nations;
Robert Groves, Special Advisor, N.C.C.;
Yves Assiniwi, Consultant, N.C.C.

TÉMOINS

De la Confédération iroquoise des Six-Nations:

Chef Oren Lyons;
Chef Harvey Longboat;
Paul Williams, conseiller juridique.

Du Groupe de citoyens observateurs:

Kim Leduc;
Marilyn Roper;
Johanna Warden Abrahams;
Anne Kettenbeil;
Claude Moise.

Des Chefs héréditaires traditionnels des Six-Nations:

Jacques Lacaille, conseiller juridique;
Chef Jerry Etienne;
Grand chef George Martin.

Du Conseil national des autochtones du Canada:

Viola Robinson, présidente;
Dwight Dorey, président du Conseil de la Nouvelle-Écosse;
Ernie Crey, vice-président, Nations autochtones unies;
Robert Groves, conseiller spécial;
Yves Assiniwi, consultant.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 49

Thursday, February 21, 1991

Chairman: Ken Hughes, M.P.

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 49

Le jeudi 21 février 1991

Président: Ken Hughes, député

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Aboriginal Affairs

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Affaires autochtones

RESPECTING:

Pursuant to its Order of Reference dated October 22, 1990, consideration of the events at Kanesatake and Kahnawake during the summer of 1990

CONCERNANT:

Conformément à son ordre de renvoi daté du 22 octobre 1990, suite de l'étude concernant les événements survenus à Kanesatake et Kahnawake durant l'été 1990

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-90-91

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990-1991

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS

Chairman: Ken Hughes

Vice-Chairman: Allan Koury

Members

Ethel Blondin
Gabriel Desjardins
Wilton Littlechild
Robert Nault
Robert E. Skelly
Stanley Wilbee—(8)

(Quorum 5)

Martine Bresson

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES
AUTOCHTONES

Président: Ken Hughes

Vice-président: Allan Koury

Membres

Ethel Blondin
Gabriel Desjardins
Wilton Littlechild
Robert Nault
Robert E. Skelly
Stanley Wilbee—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Martine Bresson

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, FEBRUARY 21, 1991

(75)

[Text]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met at 8:38 o'clock a.m. this day, in Room 371, West Block, the Chairman, Ken Hughes, presiding.

Members of the Committee present: Ethel Blondin, Ken Hughes, Robert Nault, Robert E. Skelly and Stanley Wilbee.

Acting Members present: Marc Ferland for Gabriel Desjardins and Barbara Sparrow for Wilton Littlechild.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Teresa Nahanee, Rolande Soucie and Wendy Moss, Research Officers. *From the Law Clerk and Parliamentary Counsel:* Martin S. Kalson, Senior Legal Counsel.

Witnesses: From the North American History and Contemporary Issues: Kahn-Tineta Horn; Francis Dione, Bear Clan Mother; Richard Two Axe and Waneek Horn Miller. *From the Six Nations Council:* Chief William K. Montour; Greg Sandy, Councillor and Phillip Montune, Research Director. *From the Châteauguay City Hall:* Jean-Bosco Bourcier, Mayor of Châteauguay; Michael W. Hackett, Municipal Councillor; Gaétan Beaudoin, Director for Public Security; Danielle DeGariné, Chief of Communications.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the House of Commons dated October 22, 1990 relating to the events at Kanesatake and Kahnawake during the summer of 1990. (*See Minutes of Proceedings and Evidence for Wednesday, November 7, 1990, Issue No. 44.*)

At 8:41 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 9:05 o'clock a.m., the sitting resumed.

The witnesses made opening statements and answered questions.

At 11:10 o'clock a.m. the sitting was suspended.

At 11:18 o'clock a.m. the sitting resumed.

At 1:12 o'clock p.m., the Committee adjourned until 1:28 o'clock p.m. this day.

AFTERNOON SITTING

(76)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met at 1:28 o'clock p.m. this day, in Room 371, West Block, the Chairman, Ken Hughes, presiding.

Members of the Committee present: Ethel Blondin, Ken Hughes, Robert Nault, Robert E. Skelly and Stanley Wilbee.

Acting Members present: Marc Ferland and Ken Monteith for Gabriel Desjardins; Lise Bourgault for Allan Koury and Scott Thorkelson for Wilton Littlechild.

Other Member present: Beth Phinney.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Teresa Nahanee, Rolande Soucie and Wendy Moss, Research Officers. *From the Law Clerk and Parliamentary Counsel:* Martin S. Kalson, Senior Legal Counsel.

PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 21 FÉVRIER 1991

(75)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui à 8 h 38, dans la salle 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Ken Hughes (*président*).

Membres du Comité présents: Ethel Blondin, Ken Hughes, Robert Nault, Robert E. Skelly et Stanley Wilbee.

Membres suppléants présents: Marc Ferland remplace Gabriel Desjardins; Barbara Sparrow remplace Wilton Littlechild.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Teresa Nahanee, Rolande Soucie et Wendy Moss, attachées de recherche. *Du Bureau du légiste et conseiller parlementaire:* Martin S. Kalson, conseiller principal.

Témoins: De North American History and Contemporary Issues: Kahn-Tineta Horn; Francis Dione, Mère du Clan de l'ours; Richard Two Axe et Waneek Horn Miller. *Du Conseil des Six-Nations:* Chef William K. Montour; Greg Sandy, conseiller et Phillip Montune, directeur de recherche. *De la Ville de Châteauguay:* Jean-Bosco Bourcier, maire de Châteauguay; Michael W. Hackett, conseiller municipal; Gaétan Beaudoin, directeur de la sécurité publique; Danielle DeGariné, chef des communications.

Suivant son ordre de renvoi du 22 octobre 1990, le Comité poursuit l'examen des événements survenus à Kanesatake et à Kahnawake à l'été de 1990 (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 7 novembre 1990, fascicule n° 44*).

À 8 h 41, la séance est suspendue.

À 9 h 05, la séance reprend.

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

À 11 h 10, la séance est suspendue.

À 11 h 18, la séance reprend.

À 13 h 12, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 13 h 28.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(76)

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui à 13 h 28, dans la salle 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Ken Hughes (*président*).

Membres du Comité présents: Ethel Blondin, Ken Hughes, Robert Nault, Robert E. Skelly et Stanley Wilbee.

Membres suppléants présents: Marc Ferland et Ken Monteith remplacent Gabriel Desjardins; Lise Bourgault remplace Allan Koury; Scott Thorkelson remplace Wilton Littlechild.

Autre député présent: Beth Phinney.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Teresa Nahanee, Rolande Soucie et Wendy Moss, attachées de recherche. *Du Bureau du légiste et conseiller parlementaire:* Martin S. Kalson, conseiller principal.

Witnesses: From the United Church of Canada: Dr. Glenys Huws, Program Staff for Human Rights and Justice, National Division of Mission of Canada (UCC); Reverend Burn Purdon, President, Montreal and Ottawa Conference; Arlene Delaronde, Member, Kahnawake United Church; Reverend Faye Wakeling, Director, St. Columba House, Montreal; Reverend Pierre Goldberger, Principal, United Theological College, Montreal; Reverend Susan Eagle; Reverend Peter Hoyle.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the House of Commons dated October 22, 1990 relating to the events at Kanesatake and Kahnawake during the summer of 1990. (*See Minutes of Proceedings and Evidence for Wednesday, November 7, 1990, Issue No. 44.*)

The witnesses made opening statements and answered questions.

At 6:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

EVENING SITTING (77)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met at 7:14 o'clock p.m. this day, in Room 371, West Block, the Chairman, Ken Hughes, presiding.

Members of the Committee present: Ethel Blondin, Ken Hughes, Robert Nault, Robert E. Skelly and Stanley Wilbee.

Acting Members present: Marc Ferland for Gabriel Desjardins and Scott Thorkelson for Wilton Littlechild.

Other Member present: Ray Skelly.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Teresa Nahanee, Rolande Soucie and Wendy Moss, Research Officers. *From the Law Clerk and Parliamentary Counsel:* Martin S. Kalson, Senior Legal Counsel.

Witnesses: From the Canadian Association of Journalists: Julian Sher, President; Charles Bury, Chairman; and Lorreen Pindera, Director.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the House of Commons dated October 22, 1990 relating to the events at Kanesatake and Kahnawake during the summer of 1990. (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Wednesday, November 7, 1990, Issue 44.*)

The witnesses made opening statements and answered questions.

At 10:07 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Normand Radford

Clerk of the Committee

Témoins: De l'Église Unie du Canada: Glenys Huws, Programme de la justice et des droits de la personne, Division nationale de la Mission du Canada; Révérend Burn Purdon, président, Synode de Montréal et d'Ottawa; Arlene Delaronde, membre, Église Unie de Kahnawake; Révérende Faye Wakeling, directrice, St. Columba House, Montréal; Révérend Pierre Goldberger, directeur, Séminaire Uni, Montréal; Révérende Susan Eagle; Révérend Peter Hoyle.

Suivant son ordre de renvoi du 22 octobre 1990, le Comité poursuit l'examen des événements survenus à Kanesatake et à Kahnawake à l'été de 1990 (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 7 novembre 1990, fascicule n° 44*).

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

À 18 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DU SOIR (77)

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui à 19 h 14, dans la salle 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Ken Hughes (*président*).

Membres du Comité présents: Ethel Blondin, Ken Hughes, Robert Nault, Robert E. Skelly et Stanley Wilbee.

Membres suppléants présents: Marc Ferland remplace Gabriel Desjardins; Scott Thorkelson remplace Wilton Littlechild.

Autre député présent: Ray Skelly.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Teresa Nahanee, Rolande Soucie et Wendy Moss, attachées de recherche. *Du Bureau du légiste et conseiller parlementaire:* Martin S. Kalson, conseiller principal.

Témoins: De l'Association canadienne des journalistes: Julian Sher, président; Charles Bury, président du conseil; Lorreen Pindera, membre du conseil.

Suivant son ordre de renvoi du 22 octobre 1990, le Comité poursuit l'examen des événements survenus à Kanesatake et à Kahnawake à l'été de 1990 (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 7 novembre 1990, fascicule n° 44*).

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

À 22 h 07, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Normand Radford

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, February 21, 1991

• 0838

The Chairman: I would like to call this session to order, please.

I would like to welcome everybody back this morning as we continue our consideration of this matter. Colleagues, I would like to make a few comments at the outset, as is the case each day, just as a general advisory to witnesses.

The committee is sensitive to the need to avoid prejudice to witnesses and others who may be involved in pending criminal actions or civil litigation. Witnesses who appear before a parliamentary committee enjoy the same privileges of freedom of speech that a member of the House of Commons enjoys in the Chamber or in a committee room. This privilege acts as an immunity against legal action being taken against the witness for libel or slander.

Also, section 13 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms ensures that incriminating evidence provided to a parliamentary committee may not be used directly in subsequent criminal proceedings, except in the prosecution for perjury for the giving of contradictory evidence.

Whether or not a person's evidence is required to be given under oath, the standing committee obviously expects that all witnesses seek the truth, as we do. The committee obviously is engaged in the process of collecting information.

[Technical difficulty—Editor]

• 0840

The Chairman: Good morning, ladies and gentlemen. I would like to call the meeting back to order and once again welcome our witnesses here today.

We will start by viewing a film as part of Kahn-Tineta Horn's presentation. First, I would like to welcome you to the committee. I would like to thank you and those people with you for making the effort and commitment to be with us here today. It is very important to the work this committee is doing.

I think all of you heard the comments I made earlier. I think you have received a notice to witnesses anyway, so you were familiar with those questions.

I would like to ask Ms Horn to introduce the people at the table with her. Then I understand Mr. Two Axe is going to say a few words about the video.

Ms Kahn-Tineta Horn (North American History and Contemporary Issues):

[Witness continues in native language]

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 21 février 1991

Le président: J'aimerais déclarer la séance ouverte. Merci.

Je vous souhaite à tous la bienvenue ce matin pour la poursuite de nos travaux. Chers collègues, j'aimerais commencer, comme je le fais tous les jours, par rappeler quelques points généraux à nos témoins.

Notre comité est sensible à la nécessité d'éviter de porter atteinte aux droits des témoins ou d'autres personnes susceptibles d'être poursuivies sur le plan pénal ou civil. Les témoins qui comparaissent devant un comité parlementaire jouissent du même privilège de liberté d'expression que les députés à la Chambre ou en comité. Ce privilège assure l'immunité contre toute poursuite pour diffamation ou calomnie.

L'article 13 de la Charte canadienne des droits et libertés assure également qu'une déclaration incriminante faite par un témoin devant un comité parlementaire ne peut être utilisée directement contre lui dans d'autres procédures, sauf lors de poursuites pour parjure ou pour témoignages contradictoires.

Qu'ils témoignent ou non sous serment, il est évident que le comité permanent attend de tous les témoins qu'ils disent la vérité. L'objet du comité est de recueillir le maximum de renseignements.

[Difficulté technique—Éditeur]

Le président: Bonjour, mesdames et messieurs. J'aimerais de nouveau déclarer la séance ouverte et resouhaiter la bienvenue à nos témoins.

Nous commencerons en regardant un documentaire qui fait partie de la présentation de Kahn-Tineta Horn. Pour commencer, j'aimerais vous souhaiter la bienvenue à notre comité. J'aimerais vous remercier, ainsi que ceux qui vous accompagnent, d'avoir tout fait pour être présents aujourd'hui. C'est très important pour le travail que fait notre comité.

Je crois que vous avez tous entendu mes commentaires de tout à l'heure. De toute manière, je crois qu'on vous a envoyé à tous un avis, et vous êtes donc au courant de ces questions.

J'aimerais demander à M^{me} Horn de présenter les personnes qui l'accompagnent. Je crois comprendre qu'ensuite M. Two Axe dira quelques mots au sujet de la vidéo.

Mme Kahn-Tineta Horn (North American History and Contemporary Issues):

[Le témoin commence par parler dans sa langue autochtone]

[Text]

I will introduce the clan mother, Kanientahawi, from the Bear Clan at Kahnawake. She is going to open the meeting the way we traditionally open meetings, with an opening prayer. That will be followed by Richard Two Axe, a Warrior from Kahnawake who was in the Treatment Centre when I was there.

Also with me is my 15-year-old daughter, Waneek Horn Miller, who was in the Treatment Centre at Kanesatake during the stand-off. I have also brought along my youngest daughter, Ganeyetahi, who is now five years old. She was also in the Treatment Centre.

• 0905

We will make our presentations, starting with Kanientahawi.

Ms Francis Dione (Kanientahawi) (Bear Clan Mother, North American History and Contemporary Issues): This is our way to thank the Creator, and we thank the people, the caretakers; that is, the *Ohkwehonwe*. I will have to mix it in English and in Indian and make it a little shorter.

We thank the Earth that it is still here and it is still providing for us. We still have the animals, and everything has a purpose on this earth. We still have the rain and medicine. If all these things died, whatever the Creator has given us, then we would all die too.

We have to respect these things, and everybody has to work together. Whatever happened this summer I am very sad about. I am very sad for myself and for you people, and I hope we can make friends and work together and understand each other, because we are of the same people, but the minds are different.

Mr. Richard Two Axe (North American History and Contemporary Issues): I was in the Treatment Centre. I was a Warrior there. When the assault happened, we were called. My duty as a Warrior is to protect the land and the people. I have my wife, Wendy, here, and my little girl. They supported me through this trial we went through.

I would like to make the point of the film now. It is to keep your mind on where it started: who started it, who permitted it. We were called all kinds of things: terrorists, murderers, whatever.

I am 51 years old. I have a home. I have a beautiful family. I am not about to start crime at this late time in life. I am very proud. I would defend our people anytime we would have to.

I believe that if we had not done it now, what would have happened to our seven generations? What would happen to my little girl or the children here? This is what we are concerned about—our people.

The film is going to show, just like a fuse, when it was first lit and what caused it, and how the hate came out in a lot of people. We were promised so many things by the soldiers: that we would get food, that nobody would harm us. Then they sneaked in and there was shooting.

You will see in it a man who was beaten up by the army. He has a family. His wife, his younger daughter, his son, his daughter-in-law, and his little granddaughter were there.

[Translation]

Je vous présente la mère du clan, Kanientahawi, du clan de l'Ours à Kahnawake. Elle va ouvrir la réunion de la manière traditionnelle chez nous, c'est-à-dire par une prière. Elle sera suivie de Richard Two Axe, Warrior de Kahnawake, qui était au Centre de traitement quand j'y étais.

Je suis également accompagnée de ma fille de 15 ans, Waneek Horn Miller, qui était au Centre de traitement de Kanesatake pendant les événements. J'ai aussi amené la plus jeune de mes filles, Ganeyetahi, qui a cinq ans. Elle était également au Centre de traitement.

Nous allons faire nos présentations en commençant par Kanientahawi.

Mme Francis Dione (Kanientahawi) (mère du clan de l'Ours, North American History and Contemporary Issues): C'est notre manière de remercier le Créateur, et nous remercions le peuple, les gardiens, c'est-à-dire les *Ohkwehonwe*. Je vais devoir mélanger l'anglais et l'indien et abrégé.

Nous remercions la Terre qui est toujours là et qui continue à nous nourrir. Nous avons toujours les animaux, et chaque chose à un sens sur cette terre. Nous avons toujours la pluie et les herbes médicinales. Si toutes ces choses mouraient, quoi que le Créateur nous ait donné, nous mourrions tous aussi.

Nous devons respecter ces choses et nous devons tous travailler ensemble. Les événements de cet été m'attristent. Je suis très triste pour moi-même et très triste pour vous et j'espère que nous pourrions redevenir amis, travailler ensemble, nous comprendre car nous sommes le même peuple mais nos esprits sont différents.

M. Richard Two Axe (North American History and Contemporary Issues): J'étais au Centre de traitement, j'étais un des Warriors. Lorsque l'assaut a été donné, on a fait appel à nous. Mon devoir en tant que Warrior est de protéger la terre et le peuple. Je suis accompagné de ma femme, Wendy, et de ma petite fille. Elles m'ont appuyé tout au long de cette épreuve.

J'aimerais maintenant vous parler de la raison de ce documentaire. Il a pour objet de vous montrer où tout a commencé: qui a commencé et qui a permis que cela commence. On nous a donné toutes sortes de noms, terroristes, assassins, etc.

J'ai 51 ans. J'ai une maison. J'ai une belle famille. Je ne vais pas me lancer sur la voie du crime à un âge aussi avancé. Je suis très fier. Je défendrai mon peuple chaque fois qu'il le faudra.

Si nous ne l'avions pas fait, que serait-il arrivé à nos sept générations? Qu'arriverait-il à ma petite fille ou aux enfants ici présents? C'est cela qui nous intéresse—le sort de notre peuple.

Ce documentaire vous montrera ce qui a fait sauter les plombs et provoqué la haine chez tant de gens. Les soldats nous avaient promis tellement de choses, de la nourriture, que personne ne nous ferait de mal. Puis ils sont entrés subrepticement et il y a eu des coups de feu.

Vous y verrez comment un homme est battu par l'armée. Il a une famille. Sa femme, sa plus jeune fille, son fils, sa belle-fille et sa petite-fille étaient présents.

[Texte]

I do not know how to explain that we are not terrorists. We are family.

Just remember where it starts. Who started it, who permitted it is the big question. Thank you.

Mr. Nault (Kenora—Rainy River): May I get some background? Is this the first time the tape has been shown?

Mr. Two Axe: Publicly, yes.

• 0910

The Chairman: Just so that all members of the committee are aware, I made inquiries and have been advised that great care was taken so that any individuals who might be facing charges are protected by the way in which the film was put together. Our legal counsel was satisfied that we are protecting the rights of individuals here, based on the responses we were given.

Mr. Two Axe: All the footage in this film was from the news.

The Chairman: It is all from the public domain.

Ms Blondin (Western Arctic): Just a point of clarification. You say you are a Warrior and you have the right to defend your land and your people. Is there a law that you go by, such as the confederacy law or—

The Chairman: We could perhaps get into that after the show during the question period, if that is all right. I think that gets into a history—perhaps if we could move on with the film and then move on to the questions after, please.

[Video Presentation]

• 0938

The Chairman: Perhaps you would like to continue your presentation, Ms Horn.

Ms Horn: Before I make my remarks, Ethel Blondin had one question which Richard would like to answer.

• 0940

Mr. Two Axe: As to the question about the Warriors, I can compare it to non-natives. When there is a war they are in short supply of men, they draft them into the service. There are men who do not go and they are called cowards or deserters. As a Warrior from birth it is your responsibility, just as you would protect your family. That is what we have to do. We have people who do not want to get involved, but that is their problem. They have to live with it. When it comes to our people it is like family, and we have to defend the land and our people. If we do not, we will have no people.

Ms Horn: I have prepared a presentation on the fiduciary responsibility. I think this is available to you. To it I have appended a synopsis of the history of the land dispute at Kanesatake-Oka. I will entertain questions on those, but for now I will address my remarks to the inquiry into the events at Oka in 1990.

[Traduction]

Je ne sais comment expliquer que nous ne sommes pas des terroristes. Nous sommes une famille.

N'oubliez pas comment cela a commencé, qui a commencé et qui a permis que cela commence. C'est cela la grande question.

M. Nault (Kenora—Rainy River): Puis-je demander quelques petites précisions? C'est la première fois que cette bande est montrée?

M. Two Axe: Publiquement, oui.

Le président: Je tiens à informer les membres du comité que je me suis renseigné et que j'ai été avisé que le maximum de précautions avait été prises afin que les intéressés susceptibles de poursuites soient protégés par la manière dont le documentaire a été monté. Notre conseiller juridique dit que, d'après les réponses qui nous ont été données, les droits des intéressés sont protégés.

M. Two Axe: C'est un montage fait à partir d'images montrées aux journaux télévisés.

Le président: Toutes ces images sont du domaine public.

Mme Blondin (Western Arctic): Une petite précision. Vous dites que vous êtes un Warrior et que vous avez le droit de défendre votre terre et votre peuple. Y a-t-il une loi que vous respectez, comme par exemple la loi de la confédération ou... .

Le président: Il serait peut-être préférable de garder ce genre de question pour tout à l'heure après la présentation, si cela vous convient. C'est une question très vaste—il serait peut-être préférable de voir le documentaire d'abord et ensuite de passer aux questions, s'il vous plaît.

[Présentation vidéo]

Le président: Vous voudrez peut-être poursuivre votre présentation, madame Horn.

Mme Horn: Avant que je ne passe à mes remarques, Ethel Blondin a posé une question à laquelle Richard aimerait répondre.

M. Two Axe: Pour ce qui est de la question des Warriors, je peux la comparer avec ce qui se passe chez les non-autochtones. Lorsqu'il y a une guerre, ils manquent de soldats et des hommes sont incorporés dans les forces armées. Il y a des hommes qui n'y vont pas, et on les traite de lâches ou de déserteurs. Nous sommes Warriors de naissance, et c'est notre responsabilité de protéger notre famille tout comme vous le feriez vous-même. C'est ce que nous devons faire. Nous avons des gens qui ne veulent pas entendre parler, mais c'est leur problème. Ils doivent en subir les conséquences. Quand il s'agit de notre peuple, c'est comme notre famille et nous devons défendre notre terre et notre peuple. Si nous ne le faisons pas, nous n'aurons plus de peuple.

Mme Horn: J'ai préparé un texte sur la responsabilité fiduciaire. Je crois que vous l'avez. J'y ai annexé un récapitulatif historique du différend territorial à Kanesatake-Oka. Je répondrai à vos questions sur ce sujet mais pour le moment mes remarques porteront sur les événements qui se sont déroulés à Oka en 1990.

[Text]

I am pleased to be here to address the committee today. I thank everyone who has helped to put this inquiry together. We feel it is a very important inquiry and we are very grateful that you have taken the time to come together to hear what we have to say, to hear how we feel. We are giving you an expression of how we feel, what we remember of the emotions we went through. We are very honoured that you are taking the time to listen to us.

As you are aware, there is a war going on in the Persian Gulf. You are also probably aware that we experienced a kind of war here in Canada last summer. Why do people fight? Do they fight for money, title, dignity, morality or land? If you think about it, these are all good reasons. Right now the Americans have all the right reasons going for them. They tell us that all the time on television, just as the Canadian army told everybody during the Oka crisis all the good reasons they had for doing what they did to us.

It seems to me that in covering these wars the media has driven home the point over and over again that it is okay to attack people—to even go to a foreign soil to attack—if you have all the right reasons going for you and if you repeat them often enough. Everybody watches television. Everybody knows who the good guys are because they have been told who they are. They are very easy to recognize. We see them on TV every night restoring law and order. They drive fast cars. They use slick lingo. They are role models for Canadian people and for people all over the world. They are the keepers of the faith. They protect the morality of the land.

Good guys always have to stalk the bad guys. It seems that bad guys never go out and seek the good guys. It is the other way around, and you are shown that day after day, year in and year out on the television. Your young people see that. You see that. Every time we saw a clip of the Canadian army sitting by their tanks and cocking their guns, we could feel the essence and the thrill. That is why everybody was watching television. They were feeling the thrill of it. Many of you sat home, watched the television and you felt very assured that these characters with the guns and the tanks were going to protect you from those evil Mohawks and restore harmony to this land.

• 0945

Like the characters on those television shows with the fast-moving cars on the detective shows, as you watched television, you felt that these supermen were there to protect everyone else from those bad guys—us. And do not forget, on television the good guys always get the bad guys.

I think it is time that we tried to understand what makes these brave guys you see on television, your heroes, what makes them tick. To do this I think we should examine the bad guys and then we can compare and see what the differences are.

You are told bad guys are greedy. We are told the Mohawks are bad guys. We seem to have absolutely no reason at all for doing what we are doing. It is just so senseless. So this reaffirms in your mind that the bad guys

[Translation]

Je suis heureuse de pouvoir m'adresser aujourd'hui à votre comité. Je remercie tous les participants à cet exercice. Nous estimons qu'il est très important et nous vous sommes reconnaissants d'avoir pris le temps de venir pour nous entendre, nous comprendre. Notre témoignage est l'expression de nos sentiments, de nos émotions pendant ces événements. Que vous preniez le temps de nous écouter nous honore beaucoup.

Comme vous le savez, il y a la guerre dans le golfe Persique. Vous savez également probablement que nous avons connu une sorte de guerre ici au Canada l'été dernier. Pourquoi les gens se battent-ils? Se battent-ils pour de l'argent, pour des titres, pour leur dignité, pour la morale ou pour des terres? Si vous y réfléchissez bien, ce sont toutes de bonnes raisons. Pour le moment, les Américains ont toutes les bonnes raisons pour eux. Ils nous le disent tout le temps à la télévision, tout comme l'armée canadienne n'a cessé de répéter à tout le monde pendant la crise d'Oka toutes les bonnes raisons qu'elle avait de faire ce qu'elle nous a fait.

Il me semble qu'en couvrant ces guerres, les médias ont montré qu'il était parfaitement normal d'attaquer des gens—même de se rendre sur une terre étrangère pour les attaquer—si on a toutes les bonnes raisons de le faire et si on les répète suffisamment. Tout le monde regarde la télévision. Tout le monde sait qui sont les bons car on ne cesse de le répéter. Ils sont très faciles à reconnaître. Nous les voyons à la télévision tous les soirs en train de rétablir l'ordre et de faire appliquer la loi. Ils conduisent des voitures rapides. Ils ont un jargon branché. Ils sont des modèles pour les Canadiens et pour tous les peuples du monde. Ce sont les gardiens de la foi. Ce sont les protecteurs de la moralité.

Les bons traquent toujours les méchants. Il semble que les méchants ne traquent jamais les bons. C'est toujours l'inverse, et on nous le montre jour après jour, année après année à la télévision. C'est ce que voient vos enfants. C'est ce que vous voyez. Chaque fois que nous voyions les soldats canadiens assis sur leurs tanks et armant leurs fusils, nous avions un sentiment d'excitation. C'est la raison pour laquelle tout le monde regardait la télévision. Vous aviez tous ce sentiment d'excitation. Beaucoup d'entre vous étaient à la maison, regardiez la télévision et vous sentiez rassurés par ces personnages équipés de fusils et de tanks, qui allaient vous protéger contre ces méchants Mohawks et restaurer l'harmonie.

Comme pour les personnages de ces émissions policières télévisées qui roulent dans des voitures de sport, en regardant la télévision, vous aviez l'impression que ces surhommes étaient là pour vous protéger contre ces méchants—nous. Et n'oubliez pas, à la télévision, les bons finissent toujours par punir les méchants.

Je crois qu'il est temps d'essayer de comprendre ce qui motive ces braves types que vous voyez à la télévision, vos héros. Pour ce faire, je crois qu'il faudrait examiner les méchants puis faire la comparaison pour déterminer les différences.

On nous dit que les méchants sont cupides. On nous dit que les Mohawks sont méchants. Nous semblons n'avoir absolument aucune raison de faire ce que nous faisons. C'est tout simplement insensé. Cela renforce dans votre esprit

[Texte]

cannot be trusted. If you turn your back on one of these unsavoury characters, people like us, they might burn down your school or they might threaten your mother, or worse yet, they might corrupt your morality; they might confuse you.

The good guys that showed, like Major Tremblay dressed in a certain way, this is the guy that was used for the media. He looks clean-cut, and this to the Canadian public is a good guy. The good guys, as you know, are those who help little old ladies cross the street; they go out and help the weak and the forsaken. This is to drive home the point that we should all trust the good guys because no matter what, they are going to know what to do, so you are going to let them do whatever they are supposed to do and you do not question what they do because they have your best interests at heart.

So you let them do anything they please. Look at what they did to our Longhouse and to our women. Has there been an outcry over that from the Canadian public? Have you people looked at what the army did to us, what the SQ did to us?

I see right now history repeating itself. Germany in the early 1930s had a bunch of good guys who were dedicated to saving the rest of the country from a group of unsavoury, untrustworthy bad guys. Unfortunately during this time the bad guys started getting more and more out of control. But thankfully the good guys were there to step in. Pretty soon it was commonplace to see the good guys attacking the bad guys right in public.

Just look at the newspapers—January, the attacks on our people. Right on the front page you see an Indian man being beaten, his pants pulled off in below zero weather, and no outcry from your people. But you are used to it now. The Mohawks are bad guys. That is what they deserve. Do not say a word; do not lift a finger.

Pretty soon you become more and more unsympathetic to us, to our complaints, to the complaints of the bad guys not being treated fairly, and all that. Look at what is happening in the court situation for all of us that have criminal charges. Any fingers lifted? Any outcry? Any comments from anybody about what is happening to us?

German citizens of good character were told not to worry about what they were seeing, but to be assured that the problems were being taken care of. The system was going to take care of it. In no time the streets will again be safe for you decent people so you can go about your business unharmed.

• 0950

But that is not what really happened. What you were promised did not happen. Soon Germany had all kinds of countries criticizing them for their methods of maintaining law and order, and soon all German citizens were being confronted with attacks from all ends. It turned out that the Nazis were not the good guys they had professed to be. But by the time the people recognized this it was too late. Millions of Jewish people had died, not to mention the millions of other people, non-Jewish people, who died.

[Traduction]

l'idée qu'on ne peut faire confiance aux méchants. Si vous tournez le dos à ces personnages douteux, à des gens comme nous, il est possible qu'ils mettent le feu à votre école ou qu'ils menacent votre mère, ou pire encore, qu'ils corrompent votre moralité, qu'ils vous fassent douter.

Les bons sont montrés habillés d'une certaine manière, comme le major Tremblay, celui qui a été utilisé par les médias. Il est net, et pour le public canadien c'est un bon. Les bons, comme vous le savez, sont ceux qui aident les petites vieilles à traverser la rue; ils aident les faibles et ceux qui sont abandonnés. Le but de l'opération est de faire en sorte que nous fassions toujours confiance aux bons car, quoi qu'ils fassent, ils savent toujours quoi faire et il faut donc les laisser faire ce qu'ils sont censés faire et ne pas poser de questions car ils agissent toujours dans votre intérêt.

Il faut donc les laisser faire ce qu'ils veulent. Regardez ce qu'ils ont fait à notre Longue maison et à nos femmes. Le public canadien a-t-il trouvé cela scandaleux? Avez-vous considéré ce que l'armée nous a fait, ce que la sûreté du Québec nous a fait?

C'est l'histoire qui se répète devant mes yeux. En Allemagne, au début des années 30, il y avait une bande de bons qui voulaient sauver le reste du pays d'un groupe de méchants louches et indignes de confiance. Malheureusement, pendant cette période, les méchants ont commencé à devenir de moins en moins contrôlables. Mais les bons étaient toujours prêts à intervenir. Très vite, il est devenu courant de voir les bons attaquant les méchants en public.

Regardez les journaux—janvier, les attaques contre notre peuple. Là, en première page, on peut voir un Indien battu, son pantalon arraché alors qu'il fait moins de zéro, et personne chez vous ne s'en scandalise. Mais vous avez l'habitude maintenant. Les Mohawks sont des méchants. C'est ce qu'ils méritent. Ne disons pas un mot, ne levons pas le petit doigt.

Très vite, vous n'avez plus du tout de sympathie pour nous, pour nos plaintes, pour les plaintes des méchants qui sont traités injustement. Regardez ce qui se passe dans les tribunaux pour tous ceux d'entre nous qui sont poursuivis. Des petits doigts levés? Un scandale dénoncé? Des commentaires sur ce qui nous arrive?

On a dit aux citoyens allemands respectueux de la loi de ne pas s'inquiéter de ce qu'ils voyaient et on les a assurés que les problèmes étaient sur le point d'être réglés. Le système allait s'en charger. Avant longtemps, vous serez de nouveau en sécurité dans les rues et vous pourrez vaquer sans crainte à vos occupations.

Mais les choses se sont passées différemment. De nombreux pays ont bientôt reproché à l'Allemagne ses méthodes de maintien de l'ordre, et les Allemands ont été pris à partie de tous les côtés. Il s'est avéré que les Nazis n'étaient pas les braves gens qu'ils prétendaient être mais le temps qu'on s'en rende compte, il était trop tard. Des millions de Juifs étaient morts, sans parler de tous les autres.

[Text]

I believe the media is manipulated today by our opinion leaders like it was by the Nazis in Germany. The propaganda put out by the German government agencies and the policing bodies is very similar. It is too similar for us not to make a comparison.

Look at these two people your government sent to Europe to make sure they got the right side of the story about the Mohawk people last summer. I believe they went to 12 countries, to make sure that they got the government's side of it. As a Mohawk, I know what it feels like to be labelled the bad guy. I also know what it feels like to read the newspaper and be a Mohawk. The headlines subliminally read "Ah, those damned Mohawks are back at it again; see, I told you they could not be trusted". That was the reaction that people had when they saw what happened in January in Kahnawake.

Ah, well, the good policing authorities are going to quash another bunch of untrustworthy, greedy Mohawks—that is basically what you think. That is what you tell yourself. Pretty soon it will all be back in order. The streets will be safe again for us good, decent people who are not Mohawk.

Do you think I am exaggerating? I ask you to think about the increasing hostility surrounding the Mohawk territories of Kahnawake, Kanasatake, and Akwasasne. Think about it. It is always the same story. You kept seeing this bad guy who happened to be a Mohawk and there was this good guy who was an authority figure, who was just doing his job of upholding the law. When the bad guy did something to hurt the good guy, thankfully, the SQ were there and they were able to stop the Mohawk right in his tracks. Everything is okay now. But be warned, these Mohawks are bad news. It could get ugly.

The general public in Canada is becoming desensitized, just like the German citizens became more and more desensitized before the outbreak of World War II.

I told you about the man who was thrown down on the ground and I told you about the people who were hit and bashed—cars bashed, people being thrown in jail. This goes on every day. People have been given tickets in Kahnawake for having snow on the car, or not enough air in the tires, or a hole in the muffler. Maybe they do not have a little red flag on the end of lumber that is being carried around the corner. These people are being harassed night and day, all the time. Then you have six SQ officers who will jump on one Indian, and that man who was on the ground was being clubbed in the groin. I still have not seen one letter to the editor on that. I have not seen any outcry. I have not seen groups who are so concerned about human rights say anything about that. Maybe some of you felt bad, but that incident is the tip of the iceberg. There are a lot more things happening all the time.

[Translation]

Je pense qu'aujourd'hui, nos leaders d'opinion manipulent les médias comme le faisaient les Nazis en Allemagne. La propagande des autorités nazies et celle de nos organismes politiques sont si semblables qu'on ne peut s'empêcher d'en faire la comparaison.

Prenons le cas de ces deux personnes que votre gouvernement a envoyées en Europe pour y présenter la bonne version de l'histoire des Mohawks l'été dernier. Je crois qu'elles se sont rendues dans 12 pays pour y donner la version gouvernementale des faits. En tant que Mohawk, je sais ce que c'est que de se retrouver parmi les «méchants». Je sais aussi ce que l'on ressent en lisant les journaux quand on est Mohawk. On peut lire en filigrane dans les manchettes: «Ah! les voici encore, ces maudits Mohawks; je vous l'avais dit, qu'on ne peut pas leur faire confiance». Voilà comment les gens ont réagi aux événements de Kahnawake en janvier dernier.

Vous vous dites que les autorités politiques vont encore une fois clouer le bec à une bande de Mohawks fourbes et cupides. L'ordre devrait être retabli bien vite. Et les braves gens comme nous, qui ne sommes pas Mohawks, vont pouvoir de nouveau se promener en toute sécurité dans les rues.

Vous croyez que j'exagère? Je vous demande de penser à l'hostilité croissante qui se manifeste autour des territoires mohawks de Kahnawake, de Kanasatake et d'Akwasasne. Pensez-y. C'est toujours la même histoire. On voit toujours le méchant, qui se trouve être un Mohawk, et le bon, qui représente l'ordre, et qui n'a fait que son travail. Lorsque le méchant s'en est pris aux bons, la SQ est heureusement intervenue et elle a mis un terme aux menées des Mohawks. Tout est rentré dans l'ordre. Mais qu'on se le tienne pour dit, ces Mohawks sont sans foi ni loi. Cela pourrait mal tourner.

L'opinion publique canadienne est insensibilisée, comme l'étaient les Allemands avant le début de la Seconde Guerre mondiale.

Je vous ai parlé de cet Indien qu'on a projeté à terre, et de ces gens qui ont été frappés et lapidés—des voitures ont été lapidées, des Indiens ont été jetés en prison. Tout cela se passe quotidiennement. À Kahnawake, des Indiens ont eu des contraventions parce qu'il y avait de la neige sur leur voiture, parce que leurs pneus n'étaient pas assez gonflés, que leur silencieux était percé ou qu'ils n'avaient pas mis de petit drapeau rouge sur le bois qu'ils transportaient depuis le coin de la rue. Ces gens-là se font harceler nuit et jour. Une autre fois, six agents de la SQ sautent sur un Indien, le terrassent et le frappent au bas-ventre à coups de matraque. Je n'ai remarqué aucune lettre à la rédaction à ce sujet. Personne ne s'en offusque. Parmi tous ces groupes qui s'occupent des droits de la personne, je n'en connais pas un seul qui en ait parlé. Cet incident vous a peut-être gênés, mais ce n'est que la pointe de l'iceberg. Il s'en passe bien d'autres en permanence.

[Texte]

[Traduction]

• 0955

I was surrounded by five SQ cars in Kanesatake when I went there in January. They said I was driving a stolen car—I was visiting a friend—and that I had to come out and identify myself. I was not doing anything. It was going to turn into a very ugly scene if I did not do it. They said they would tow my car away if I did not come out of the house.

There is no excuse for that. There was no justified reason for it. If I did have a stolen car, how about one guy coming up there and asking me? But no, they had their jackets off and they had their guns ready, and they surrounded that house. I came out and I had to talk to them.

I am afraid that those in authority have done such a good job discrediting the image of the Mohawk people that now the public believes these policing tactics are okay if used against the Mohawk people, because they now believe that the Mohawk people deserve it.

What is this going to lead to? Where does it go from here? Apathy? Well, not really. Canadians are not really that apathetic because they are horrified to think that their soldiers are over there killing people in Kuwait. A lot of innocent people are getting hurt and killed, so they are not apathetic to that. But they are apathetic to certain things. The more you see Mohawk people being bashed around, the more you will become insensitive. Soon you will stop seeing us as people, and it is going to permeate every level of society.

People will not hire Mohawks. I can tell you about that too. As you know, I was fired from my job with the Department of Indian Affairs after having been there for 17 years. Now when someone like me tries to get a job, an image is conjured up of a Mohawk and the application form gets thrown out.

As a matter of fact, I went over to the Department of Indian Affairs recently and saw that they had put out a bulletin with my picture on it, and a description of me, asking people to be good employees, or good Nazis, and dutifully report to a certain security number if they see me on Indian Affairs property. And do you know what? People actually did that. People do call from time to time. They think nothing of it. How is that?

Then in Quebec a newspaper published mug shots of all the Mohawk people who were taken at Farnham Military Base at Farnham, Quebec, to show everyone what Mohawk criminals look like. This is after we came out of TC. We had been attacked by the army, we had been put on the buses, we had been kept all night, we were interrogated all the next day—no sleep, no food—then they took pictures of us and published them in the newspapers. You would not buy a car from any of them if you saw our pictures. You certainly would not have any of them looking after your children.

J'étais à Kanesatake en janvier, et j'ai été cernée par cinq voitures de la SQ. Ils m'ont dit que j'avais une voiture volée—j'étais en visite chez un ami—et que je devais sortir pour m'identifier. Je n'avais rien fait. Mais si je n'obtempérais pas, les choses risquaient de mal tourner. Ils m'ont dit que si je ne sortais pas, ils feraient remorquer ma voiture.

Tout cela est inexcusable. Ils n'avaient aucune raison d'agir ainsi. Si j'avais eu une voiture volée, pourquoi est-ce qu'on n'est pas venu me le demander? Au lieu de cela, ils avaient retiré leurs vestes, sorti leurs carabines et ils entouraient la maison. Je suis sortie et je leur ai parlé.

Je crains que les détenteurs du pouvoir aient si bien réussi à discréditer les Mohawks que les Canadiens considèrent désormais qu'il est normal d'utiliser ces techniques policières contre les Mohawks, qui, à leur avis, le méritent bien.

Où tout cela va-t-il mener? Que va-t-il y avoir ensuite? De l'indifférence? Pas vraiment. Les Canadiens ne sont pas vraiment indifférents, car ils trouvent épouvantable que des soldats canadiens soient en train de tuer du monde au Koweït. Des gens innocents sont tués ou blessés, et cela ne laisse pas les Canadiens indifférents. Mais ils sont indifférents à certaines choses. Plus on voit les Mohawks se faire molester, plus on y devient insensible. Bientôt, dans toutes les couches de la société, on ne nous considérera même plus comme des êtres humains.

Les employeurs refusent d'engager des Mohawks. Je peux également vous parler de cela. Comme vous le savez, j'ai été renvoyée du poste que j'occupais au ministère des Affaires indiennes après 17 ans de service. Quand une personne comme moi cherche un emploi, on la considère avant tout comme une Mohawk et on rejette sa demande.

En fait, je suis allée récemment au ministère des Affaires indiennes, et j'ai vu qu'on avait affiché un message comportant ma photo et mon signalement pour demander à chacun de se comporter en bon employé, en bon Nazi, en appelant un numéro du service de sécurité au cas où je serais aperçue dans les locaux des Affaires indiennes. Et c'est ce que les employés ont fait. Ils appellent ce numéro de temps en temps, sans se poser d'autres questions. Comment cela est-il possible?

Un journal québécois a publié des photos de fiche anthropométrique de tous les Mohawks qui ont transférés à la base militaire de Farnham, au Québec, pour que tout le monde voie à quoi ressemble un criminel mohawk. Cela s'est passé après l'évacuation du Centre de désintoxication. Nous avons été attaqués par l'armée, embarqués dans des autobus, détenus pendant toute la nuit puis interrogés le lendemain—nous n'avions ni dormi, ni mangé—et ensuite, on a pris de nous des photos qui ont été publiées dans les journaux. À voir nos photos, personne ne nous aurait acheté une voiture d'occasion ou ne nous aurait confié ses enfants à garder.

[Text]

I ask you how Mohawk people are expected to get a fair trial in this country when the Minister and Deputy Minister of Indian Affairs, the Minister of Justice and the Prime Minister called us Mohawk people criminals—before we were even charged, by the way. We were not even charged yet. We still have not been tried yet.

• 1000

Mohawks historically are known for having a political system based on reason. Yesterday Chief Lyons explained that very well. It is based on reason—natural freedom and reason—and now we are called unreasonable people.

Tell me something about reason. The SQ recently purchased three Leopard tanks. Is that reasonable? They cost \$800,000 each. Each tank can carry a huge arsenal and can kill thousands of people almost instantaneously. The automatic gunfire is unbelievable. These were purchased for the purpose of policing Mohawk people.

They are trying to tell you that you cannot police the Mohawks like everyone else. You need Leopard tanks.

I was here when Mr. Siddon called us “16th century immigrants from the United States”. When he came out, I was standing there and I said—I would like to put this on the record—“I would like to correct your historical facts. We cannot be 16th century immigrants from the United States because there was no United States”. He then said, “Well, then, you are a bunch of refugees”. He said this to a group of us.

These kinds of remarks are becoming more and more common. I urge all of you to look beyond what the news anchors tell you. They are getting their messages from the policy-makers, who hire big public relations firms, who then put out their messages. Of course, they spend a lot of money sending people all over—to Europe, all over Canada—to make sure their message is the one that is going to permeate the thinking of the public. I am not talking about just the Canadian public, but the world at large.

Do not accept hearing things like “the casualties were low” or “the casualties were high”. When I listen to the rhetoric from the Persian Gulf, I feel as though I am hearing it all over again. They just took the same tape and changed a few words around, but that was the rhetoric they were using on us. A lot of it was similar.

We are talking about people here, Mohawk people. The policing authorities and the opinion leaders really do not want you to have any sympathy for us. They do not, and that is why they are doing this.

I ask you to do some soul searching and look for a reality that is not being packaged for you conveniently by media professionals, because that is what was happening all last summer. You had media professionals—top people—packaging and forming the image of the Mohawk people for you. I am asking you to put that aside and start looking for yourself. I thank you very much.

[Translation]

Comment les Mohawks peuvent-ils espérer subir un procès juste alors que le ministre et le sous-ministre des Affaires indiennes, le ministre de la Justice et le premier ministre du Canada ont traité les Mohawks de criminels—nous n'étions même pas encore accusés. Du reste, aucune accusation n'a encore été portée. Nous n'avons toujours pas été jugés.

Les Mohawks ont toujours été réputés pour leur régime politique fondé sur la raison. C'est ce que le chef Lyons a parfaitement expliqué hier. Ce régime est fondé sur la liberté naturelle et sur la raison, mais on nous qualifie de déraisonnables.

Parlons-en, de la raison. La SQ a récemment acheté trois tanks Léopard, à 800,000\$ l'unité. Est-ce bien raisonnable? Chaque tank comporte tout un arsenal et peut tuer des milliers de personnes presque instantanément. Il a un canon à répétition tout à fait extraordinaire. La SQ a acheté ces engins pour faire régner l'ordre chez les Mohawks.

On voudrait nous faire croire que pour faire régner l'ordre chez les Mohawks, il faut procéder différemment, et que cela nécessite des tanks Léopard.

J'étais là lorsque M. Siddon a dit que nous avions émigré des États-Unis au XVI^e siècle. Lorsqu'il est sorti, je me suis approchée et je lui ai dit—je voudrais que cela figure au compte rendu—: «J'aimerais rectifier votre présentation des faits historiques. Nous n'avons pas pu émigrer des États-Unis au XVI^e siècle, puisqu'à l'époque, les États-Unis n'existaient pas». Il m'a répondu: «Eh bien, vous êtes quand même une bande de réfugiés». Voilà ce qu'il nous a dit.

Les remarques de ce genre sont de plus en plus fréquentes. Je vous invite à ne pas vous en tenir à ce que dit la presse. Elle ne diffuse que le point de vue de la classe politique, qui se sert des grandes agences de relations publiques pour diffuser ses messages. Naturellement, on dépense des sommes folles pour envoyer des représentants partout—en Europe, dans toutes les régions du Canada—pour faire en sorte que tous les gens reçoivent le bon message. Je parle non seulement des Canadiens, mais également des gens du monde entier.

Ne vous laissez pas bernier quand on vous dit: «Les pertes ont été faibles» ou «Les pertes ont été élevées». Lorsque j'entends les bulletins concernant le golfe Persique, j'ai l'impression d'entendre toujours la même rengaine. C'est toujours le même bulletin, à quelques mots près, et on a fait la même chose à notre sujet. Les deux situations sont assez semblables.

C'est des Mohawks qu'il est question ici. La police et les leaders d'opinion ne veulent pas que les Canadiens aient la moindre sympathie pour nous, et c'est pourquoi ils agissent ainsi.

Je vous demande de faire votre examen de conscience et de chercher une réalité qui n'a pas été prédigérée pour vous par les spécialistes des médias, car c'est bien ce qui s'est passé l'été dernier. Des spécialistes des médias, du plus haut niveau, ont façonné à votre intention une image des Mohawks. Je vous demande de laisser cela de côté et de faire votre propre analyse. Je vous remercie.

[Texte]

Mr. Wilbee (Delta): Thank you very much. I appreciated your contribution to this hearing, and it was vital for us to hear your side of the story and to get your own personal experiences.

We talked briefly last night about the theme of violence that you were showing so vividly on video. The increasing sense of confrontation between whites and natives is a real concern of this committee, and how to prevent this from escalating and how to bring peace between the two factions, not only in your area but also across the country. I am from British Columbia, and you are fully aware of the difficulties we have out there.

• 1005

There are so many things your presentation has brought to mind. One of the things that bothered me when I watched the episode this summer was the insertion of women and children into this confrontation. It was shown today, and it was mentioned by the Six Nation Iroquois Confederacy yesterday. It bothered me during the summer to see children used as a buffer between factions. I just wonder what is the rationale. I can understand some of the reasoning; you want them with you. If I had been a participant in the Treatment Centre, I would have sent my family out. I would consider the risk of stoning less than the risk of staying in the Treatment Centre. Could I have your reaction to that.

Ms Dione: The children belong to their mothers. We do not separate anybody. We are all equal. No matter what happens, we are all together. That is the way our culture is.

Mr. Wilbee: Is this traditional? Again, perhaps a popular mythology is of the warrior who went out and did his thing. You would never hear of women and children going along with them or being involved. Is this part of the popular mythology of the native people?

Ms Dione: We did not intend to go to war there. The soldiers attacked us. The people attacked us. That is our home. That is our place. Where are we going to go? The social workers went to Caughnawaga and got people. Look how they were stoned. I refused. I said, "I am not going out of here. I am going to die here. This is my place". The people who went out were discriminated against. Some of them were beaten up. Why should I leave? I might as well stay where it is safe for me. I have the warriors there to protect me.

Ms Waneek Horn Miller (North American History and Contemporary Issues): As one of the kids, supposedly a child, this summer I stayed with my mother because that is my place, beside my mother. For a long time, I have been kept at home and people would tell me this is what happens. It does not hit home until you see it for yourself. The things I saw this summer were so scary and so ugly, I will not be the same. I will try to tell other people I know. It is not going to be the same when I tell someone, but I am going to try to tell them that Canada is not as great a country as they think it is.

Mr. Two Axe: Your question is a good one. What about the people who were in The Pines when they shot at them on July 11? They opened fire on women and children. It got to a point where you could not trust anybody—the army, the

[Traduction]

M. Wilbee (Delta): Merci beaucoup. Vous avez contribué utilement à nos délibérations, et il était essentiel pour nous d'obtenir votre version des faits et d'être informés de vos expériences personnelles.

Hier soir, nous avons parlé brièvement de la violence, que vous avez fait apparaître de façon très réaliste dans votre enregistrement vidéo. Cette tendance croissante à la confrontation entre Blancs et autochtones inquiète véritablement ce comité; nous voulons trouver un moyen de prévenir cette escalade et de ramener la paix, non seulement dans votre région, mais dans l'ensemble du pays. Je suis originaire de Colombie-Britannique et vous savez toutes les difficultés que nous connaissons là bas.

Votre exposé nous a fait penser à bien des choses. Ce qui m'inquiétait, lorsque je regardais les reportages l'été dernier, c'était la présence des femmes et des enfants pendant les affrontements. C'est ce qu'on a vu aujourd'hui, et ce qu'ont indiqué hier les Six-Nations de la Confédération iroquoise. Je m'inquiétais beaucoup, l'été dernier, de voir les enfants servir de tampons entre deux camps. Je me demande pourquoi on a agi ainsi. Je comprends que les femmes aient voulu garder leurs enfants avec elles. Mais si j'avais été au Centre de désintoxication, j'aurais demandé à ma famille de partir. Le risque de se faire lapider m'aurait semblé moindre que le risque de rester sur place. Et j'aimerais avoir votre avis à ce sujet.

Mme Dione: Les enfants doivent rester avec leur mère. Il ne faut pas les séparer. Nous sommes tous égaux. Quoi qu'il puisse arriver, nous restons ensemble. C'est ce qu'exige notre culture.

M. Wilbee: S'agit-il d'une tradition? Selon l'imagerie populaire, le guerrier sortait de la communauté pour s'adonner à ses activités. On n'entendait jamais dire que les femmes et les enfants accompagnaient les guerriers. N'est-ce pas ainsi que les autochtones étaient représentés dans l'imagerie populaire?

Mme Dione: Nous n'avions pas l'intention de nous battre. Ce sont les militaires qui nous ont attaqués. Nous avons été attaqués. Nous étions chez nous. Où allions-nous aller? Des travailleurs sociaux sont venus à Caughnawaga et ont fait sortir certains d'entre nous. Vous savez comment ils ont été lapidés. Moi, j'ai refusé de sortir. Je préférerais mourir sur place. J'étais chez moi. Ceux qui sont sortis ont été victimes de discrimination. Certains d'entre eux ont été frappés. Je n'avais aucune raison de partir. J'ai préféré rester là où j'étais en sécurité. J'étais sous la protection des Warriors.

Mme Waneek Horn Miller (North American History and Contemporary Issues): Cet été, je suis restée là bas avec ma mère, car j'en avais le devoir. Pendant assez longtemps, je suis restée chez moi et les gens me disaient ce qui se passait. On ne croit pas à ce genre d'incident avant d'y avoir assisté soi-même. J'ai vu cet été des choses si effrayantes et si abominables que je ne serai jamais plus la même. Je vais essayer de l'expliquer à tous les gens que je connais. Cela ne sera pas la même chose, mais j'essaierai de leur dire que le Canada n'est pas un aussi beau pays qu'ils le pensent.

M. Two Axe: Votre question est excellente. Et les gens qui se trouvaient dans la pinède lorsqu'on leur a tiré dessus le 11 juillet? On a ouvert le feu sur des femmes et des enfants. On en est venu à ne plus pouvoir faire confiance à

[Text]

government. We were surrounded. Where is the trust? If you say, go ahead, your family goes out there. What is going to happen to them? What is going to happen to our children now after this is over if there is no justice?

Mr. Wilbee: I think this is a legitimate concern. One of the purposes of this committee is to find out what did happen on July 11. I am sure the other questioners will bring that up.

Ms Horn, I would just like to talk about imagery. The image that was projected across the screens of Canadian television and perhaps around the world was of the Warrior, the masks, the sun-glasses, the battle fatigues, the assault rifles. Again, this is not the traditional picture that we have. I think the imagery was very frightening to people, that here was... I think it has been called an armed insurrection.

• 1010

How do you equate that with your concept of peace and the Warrior? Were the warriors afraid of being identified? Why did they wear masks? Why did they wear sun-glasses?

Mr. Two Axe: Another good question. I have family that was not there with me. I had to protect my family, because if they found out who I was, my family would be in trouble. But now that it is in the media, we are still at risk but we are not afraid. I have my wife and my daughter here. I was concerned about what would happen to them. As soon as they found out my identity, they would be watching for my family.

Mr. Wilbee: There is another question there is a lot of confusion about. When they left the Treatment Centre, the morning of—I do not what you would call it—was it surrender? According to some reports, there had apparently been an agreement between yourselves and the army as to how this was to be conducted. Apparently it came off differently from what had been agreed to, resulting in confusion, perhaps some violence, and it was very unfortunate. What is your side of the story here?

Mr. Two Axe: I will just tell you exactly what happened. We had received a message from the outside. We were supposed to leave in 48 hours.

Mr. Wilbee: Was this from native—

Mr. Two Axe: Yes, and on the radio they spoke to us in Mohawk. They had heard of something that was coming down and that the army did not want to get involved. The army was going to back off and the SQ and the swat teams were coming in. But they said they would let us know in two hours, at 4 p.m.

We got the second message in Mohawk, and it was confirmed. They said: leave. As it was, they were going to shoot at us with the snipers and the army did not want to have anything to do with it. We had already proved our point and we just left. That is the way we walked out, because we know what the SQ would have done.

[Translation]

qui que ce soit, pas plus à l'armée qu'au gouvernement. Nous étions encerclés. Dans ce cas, à qui peut-on encore faire confiance? Si on laisse les familles sortir, que va-t-il leur arriver? Que va-t-il advenir de nos enfants après tout cela, si on ne peut pas compter sur la justice?

M. Wilbee: Vos inquiétudes sont légitimes. Notre comité a notamment pour objet de faire la lumière sur ce qui s'est passé le 11 juillet. Nous allons revenir là-dessus au cours des questions.

Madame Horn, j'aimerais qu'on revienne sur la question de l'imagerie populaire. L'image qu'on a vu sur tous les écrans au Canada et sans doute dans le monde entier, c'est celle des Warriors, des masques, des lunettes de soleil, des tenues de combat et des fusils d'assaut. Encore une fois, ce n'est pas conforme à l'image que l'on se fait actuellement des autochtones. Les gens ont eu très peur et ils redoutaient ce qu'on appelle une insurrection armée.

Comment arrivez-vous à concilier cette image des Warriors et votre conception de la paix? Est-ce que les Warriors craignaient qu'on les reconnaisse? Pourquoi portaient-ils des masques? Pourquoi portaient-ils des lunettes de soleil?

M. Two Axe: Encore une bonne question. J'ai une famille, qui n'était pas avec moi là-bas. J'ai dû penser à la protection de ma famille, parce que si on avait su qui j'étais, elle aurait pu avoir des ennuis. Maintenant que les médias s'en sont mêlés, nous risquons toujours d'avoir des ennuis, mais nous n'avons plus peur. Je suis venu avec ma femme et ma fille. Je me préoccupais de ce qui pouvait leur arriver. Dès qu'on aurait su qui j'étais, on aurait surveillé ma famille.

M. Wilbee: Il y a une autre question qui a suscité beaucoup de confusion. Lorsque les autochtones ont quitté le Centre de désintoxication, le matin de la capitulation—je ne sais pas si c'est le terme approprié... D'après certains journalistes, vous vous étiez entendus avec l'armée sur les modalités de ce départ. Apparemment, les choses ne se sont pas déroulées comme prévu, ce qui a causé une certaine confusion, voire même de la violence, et c'est est tout à fait regrettable. Quelle est votre version des faits?

M. Two Axe: Je vais vous dire exactement ce qui s'est passé. Nous avons reçu de l'extérieur un message nous demandant de quitter les lieux dans les 48 heures.

M. Wilbee: Était-il d'origine autochtone...

M. Two Axe: Oui, et à la radio, on nous a parlé en mohawk. On avait entendu parler de quelque chose qui allait se produire, et à laquelle l'armée ne voulait pas participer. Elle allait se retirer, pour laisser la place à la SQ et aux escouades anti-émeutes. On nous a dit que le message serait confirmé deux heures plus tard, soit à 16 heures.

Nous avons reçu le second message de confirmation en mohawk. On nous demandait de partir. Il était prévu que des tireurs d'élite allaient ouvrir le feu sur nous, et l'armée ne voulait pas être impliquée dans cette affaire. Comme nous avions fait valoir notre point de vue, nous sommes partis. C'est comme cela que nous avons quitté les lieux, car nous savions ce que la SQ aurait fait.

[Texte]

The Chairman: Mr. Two Axe, excuse me, I am sorry, but the time has expired. Perhaps we can follow up with other questions. Mr. Nault, please.

Mr. Nault: Thank you, Mr. Chairman. welcome to the committee. First of all, I would just like to say that I totally agree about packaging the message.

As a new Member of Parliament, ever since I arrived here I get the sense that I am always being packaged. Every committee I am on, they package it. We even structure the committee so it is packaged. The minister comes first and then the minister comes last, and what is in between does not really matter—that is the sense you get. The side you want to hear comes at the beginning and at the end and it is pretty difficult to control it because when you are not in government you do not control the committee.

I must admit that at the at the beginning of the crisis in Oka the population in my riding in northern Ontario basically were all supportive of the Mohawks, and they agreed that the government had done a poor job of negotiating the land claims. There are many, many land claims in my area also.

As the confrontation kept going on, and the way the media portrayed it, they turned, and the opinion polls, which our Prime Minister does on a daily basis, so I am told, showed that the packaging was working and that you were now criminals and warriors and it was obviously the right manoeuvre.

Based on that, I do not know whether we can ever put a stop to this kind of thing because it seems that packaging is all there is in this society nowadays. I want to see if I can get a couple of questions in.

One of my questions relates to negotiations. But before I get into that, when there was a peaceful blockade at the beginning, there was a period when all of a sudden the Warriors came with firearms—and they showed up on the blockade with firearms.

• 1015

I ask Mr. Two Axe this question because I think he would probably know the best: when did the call come that your family and the community was in jeopardy, for you to take part or to feel that you had to come out? I am interested in knowing what took place and what made the community feel that this was necessary, versus when you had the blockade before that, which was considered more of a peaceful blockade.

Mr. Two Axe: The message came to Kahnawake that there was. . . They had a peaceful demonstration. Then the assault came, and they opened fire on the women and children in The Pines. That is when the blockades went up in Kahnawake and the bridge was blocked off.

Mr. Nault: Before that there was the peaceful blockade on July 11. I am sure it was the July 11 that the SQ was killed. A couple of days before that there was some discussion and negotiation. Then, all of a sudden, the Warriors were there with the firearms.

[Traduction]

Le président: Monsieur Two Axe, je suis désolé, mais le temps consacré à cette question est expiré. Il faut passer à une autre question. À vous, monsieur Nault.

M. Nault: Merci, monsieur le président. Bienvenue devant notre comité. Tout d'abord, je suis tout à fait d'accord avec vous sur l'information présentée d'une certaine façon.

Je suis député depuis peu, et depuis mon arrivée ici, j'ai l'impression que tout est présenté d'une façon particulière. C'est le cas de tous les comités dont je suis membre. Le ministre intervient au début et à la fin de chaque étude, et on a l'impression que ce qui se passe entre les deux n'a pas vraiment d'importance. Le message qu'on veut entendre est prononcé au début et à la fin des travaux, et il est bien difficile de le modifier, car quand on n'est pas membre du parti ministériel, on ne peut pas infléchir le cours des travaux des comités.

Je dois dire qu'au début de la crise d'Oka, la population de ma circonscription, située dans le nord de l'Ontario, était favorable aux Mohawks et reconnaissait que le gouvernement n'avait pas fait son travail dans les négociations relatives aux revendications territoriales. Il y a de très nombreuses revendications territoriales dans ma région.

À mesure que l'affrontement s'est poursuivi et à cause de la façon dont les médias en ont rendu compte, les opinions se sont inversées et les sondages, dont on nous dit que le premier ministre en fait faire tous les jours, ont indiqué que le bourrage de crâne avait été efficace, que vous étiez devenus des criminels et des Warriors. La manoeuvre avait manifestement été bien exécutée.

À partir de là, je me demande si on parviendra jamais à mettre un terme à ce genre d'agissement, car il semble que cette forme de bourrage de crâne soit aujourd'hui un fait de société. Je voudrais maintenant vous poser quelques questions.

La première d'entre elles concerne les négociations. Mais avant d'en venir à ce sujet, je voudrais dire ceci: au début, à l'époque des premières barricades, où tout se passait dans le calme, on a souvent vu apparaître les Warriors sur les barricades avec des armes à feu.

Je pose cette question à M. Two Axe, car il est très bien placé pour y répondre: Quand avez-vous appris que votre famille et que la communauté autochtone étaient en danger et quand avez-vous eu l'impression qu'il fallait intervenir? J'aimerais savoir ce qui s'est passé et ce qui a convaincu la communauté de la nécessité d'intervenir, alors que jusqu'à ce moment-là, on considérait que les autochtones avaient dressé pacifiquement une barricade.

M. Two Axe: À Kahnawake, on a appris. . . Il y avait eu une manifestation pacifique. Au moment de l'assaut, les policiers ont ouvert le feu sur les femmes et les enfants dans la pinède. C'est à ce moment-là qu'on a érigé des barricades à Kahnawake et qu'on a bloqué le pont.

M. Nault: Avant cela, il y a eu une barricade le 11 juillet. Je suis certain que le policier de la SQ a été tué le 11 juillet. Quelques jours avant, il y avait eu des rencontres et des négociations, et soudain, les Warriors sont apparus avec leurs armes à feu.

[Text]

Was there a discussion by the community that there was going to be an attack by the SQ or the army or whoever, and that now was the time to protect your families? Is that how it went?

Mr. Two Axe: I have no answer for that question because I was not involved at that time.

Ms Horn: It was sort of like what happened in Kuwait. We all belong to the United Nations. I think with our territories we are all Mohawks; we are all of one people. When they attacked, they did not have weapons; they came in with assault rifles. They did not even say that you were under arrest. They just attacked them.

If someone attacked me, I would not just sit there and let them kill me. I would want people there who have guns and who can protect me. That is why they had to use the guns.

Mr. Nault: What I am trying to find out is more specific as to when you felt it was necessary. For a period of time before the July 11, the blockade was up and you were protesting that they were going to make this into a golf course. That was a land claim dispute. At that time there were no firearms on the blockade. Somewhere down the line the decision was made that the SQ... the judgment came from the courts that they were told to take down the blockades. I am trying to find out what the period of time was. If you cannot remember that period, that is fine.

Let me go on to something else, since you were in the Treatment Centre. Can you tell me what kind of negotiations took place on a daily basis. We have been getting different signals from different witnesses, based on the fact that the minister of Indian and Northern Affairs, after a certain period in early June, really did no negotiating at all.

Because I am very interested in the fiduciary responsibility of the Crown, I would like to know just how much of a role the Crown played after July 11. Were any regular phone calls made by the Deputy Minister, Harry Swain? Were any phone calls made by the Minister of Indian and Northern Affairs to whoever was in control of the Treatment Centre?

Ms Horn: I went there before the preconditions were signed, so I was not involved in the negotiations. But because of my background in history and because I had been involved in the 1960s, when the first nine holes were put in... We had protested the nine holes at that time and had come to Ottawa with a delegation in the 1960s with Chief Jim Montour. I was part of that delegation, and I believe my clan mother was part of that delegation as well.

When I went there, I went as an adviser, because I had that background, but I was not the person doing the daily contact. That would be Joe Deom and the other people who were there, handling the negotiations. I was not the actual negotiator. I was providing background information—the history, and so on—so I cannot really answer that question. All I can do is provide the historic background. By the way, I was listening to Mr. Siddons's version, or the people who did his version. It was inaccurate, I have to say that. A lot was left out.

[Translation]

Dans votre communauté, avez-vous parlé du fait que la SQ ou l'armée allait attaquer et qu'il était temps de protéger vos familles? Est-ce comme cela que les choses se sont passées?

M. Two Axe: Je ne peux pas répondre à cette question, car à cette époque-là, je n'ai pas participé aux événements.

Mme Horn: C'est un peu comme ce qui s'est passé au Koweït. Tous les pays en cause sont membres des Nations Unies. En ce qui concerne nos territoires, nous sommes tous des Mohawks, et nous ne formons qu'un peuple. Lorsqu'on nous a attaqués, nous n'avions pas d'armes; les policiers sont intervenus avec des fusils d'assaut. Ils n'ont pas essayé de nous appréhender. Ils ont directement attaqué les autochtones.

Si quelqu'un m'attaque, je ne vais pas rester sans réaction, je ne vais pas me laisser tuer. Je vais chercher des gens qui ont des fusils et qui pourront me protéger. C'est pourquoi les Warriors ont dû utiliser leurs fusils.

M. Nault: Ce que je voudrais savoir, c'est quand vous avez jugé nécessaire de les utiliser. Quelque temps avant le mois de juillet, une barricade a été érigée et vous vous opposiez au projet d'agrandissement du terrain de golf. C'était une question de revendications territoriales. À cette époque-là, il n'y avait pas d'armes sur la barricade. À un moment donné, il a été décidé que la SQ... En fonction d'une décision judiciaire, la SQ a reçu l'ordre d'enlever les barricades. J'essaie de voir à quelle période cela s'est passé. Si vous ne vous en souvenez pas, ce n'est pas grave.

Venons-en à autre chose, puisque vous étiez au Centre de désintoxication. Pouvez-vous nous dire comment se déroulaient les négociations au jour le jour? Nous avons eu différentes versions des témoins mais il semble que dès le début du mois de juin, le ministère des Affaires indiennes ait renoncé à la négociation.

Comme je m'occupe de très près de la responsabilité fiduciaire de la Couronne, j'aimerais savoir exactement quel rôle elle a joué après le 11 juillet. Avez-vous reçu des appels téléphoniques du sous-ministre, Harry Swain? Est-ce que le ministre des Affaires indiennes a appelé les responsables du Centre de désintoxication?

Mme Horn: J'y suis arrivée avant la signature des conditions préalables, et je n'ai donc pas participé aux négociations, mais compte tenu de mes antécédents, et comme j'avais participé aux événements des années 1960, lorsque les neufs premiers trous ont été aménagés... Nous nous étions opposés à cet aménagement à l'époque, et nous avions envoyé à Ottawa une délégation dirigée par le chef Jim Montour. J'en faisais partie, et je crois que ma mère de clan y était aussi.

J'y suis allée en tant que conseillère, à cause de mes antécédents, mais je n'ai pas participé à tous les contacts. Les négociations ont été dirigées par Joe Deom et par les autres qui se trouvaient là. Je n'ai pas vraiment négocié. J'ai fourni des données historiques; c'est pourquoi je ne peux pas vraiment répondre à cette question. Je peux simplement vous donner la chronologie des événements. À propos, j'ai écouté la version de M. Siddon ou de ses collaborateurs. Je dois dire qu'elle est inexacte. Elle comporte de nombreuses omissions.

[Texte]

[Traduction]

• 1020

Mr. Nault: The last question, Mr. Chairman, relates to the SQ. The past few days I have been asking about the SQ and the fact that, according to what we are hearing, the SQ did not seem to have any control whatsoever over the situation. Even watching the film clip this morning, you get the sense that they could not control the crowds of non-natives. Because the SQ for many reasons could not control the situation, was it then necessary that another institution—not necessarily the army, but the RCMP or somebody else—would have to come in and deal with the issue because of the SQ's lack of capabilities in this area?

Ms Horn: The crux of the conflict is that we, in our experience, see that the Crown did shirk its fiduciary responsibilities. The Crown also was apathetic. When the Crown is not carrying out its fiduciary responsibility, it will create volatile situations. With the Mohawk, the Crown did not come in, did not look after the land situation. The land situation could have been settled a long time before. It escalated and finally erupted into a confrontation where the Mohawk had to defend themselves.

The Crown has the duty of defending the Indian people and their lands. As long as we have the federal Crown obligation in law, as long as that is still there and we are going by the Constitution of Canada, then we Indian people are going to look toward the Crown. We are forced to look to the Crown to come in and carry out their duties.

Right now legislation is being developed. I hear it is going to be introduced for first reading before May 21; it is on rewriting the Indian Act or alternate legislation. My understanding is that this is not being brought before the Indian people the way it should be. There is not extensive consultation. As a matter of fact, I think the Indians should be writing the legislation, not the Department of Indian Affairs.

The Department of Indian Affairs is an ineffective body—obviously so, from our experience of the past summer. There are a lot of people in there who are supposed to be experts on Indian matters. This volatile situation was created because the department refused to settle that land dispute and was holding it as a bargaining chip to try to get concessions on other lands of Kanesatake. It erupted and you had a volatile situation where the Mohawk people were forced to defend themselves. That is in fact what happened.

The department looks within the department, to themselves, for expertise and advice. They use their in-house experts. This is the failure, because the bureaucratic structure does not allow them to search externally for expertise to resolve these issues. I believe that if there is going to be any resolution of any of the problems—and we have lots of them right now—you are going to have to invite the First Nations to participate fully. If there is going to be legislation, why cannot the Indian people themselves write the legislation? Why do you have to have secret in-house groups writing legislation which is then going to be introduced? By then it will be too late for us to question it, to confront it, to say we

M. Nault: La dernière question, monsieur le président, concerne la SQ. Ces derniers jours, j'ai posé des questions sur la SQ, car d'après ce qu'on nous dit, la SQ ne contrôlait pas vraiment la situation. Même en regardant le documentaire que nous avons vu ce matin, on a l'impression que la police ne maîtrisait pas la foule des non-autochtones. De ce fait, n'aurait-il pas fallu faire intervenir un autre organisme—pas nécessairement l'armée, mais la GRC ou quelqu'un d'autre—puisque la SQ était incapable de maîtriser la situation?

Mme Horn: Le noeud du problème, à notre avis, c'est que la Couronne n'a pas assumé sa responsabilité fiduciaire, et elle a assisté passivement aux événements, ce qui a créé une situation explosive. Dans le cas des Mohawks, elle n'est pas intervenue pour s'occuper des revendications territoriales, qui auraient dû être réglées depuis longtemps. Les choses se sont envenimées et finalement, ont débouché sur un affrontement au cours duquel les Mohawks ont dû se défendre.

La Couronne est tenue de défendre les populations indiennes et de protéger leurs territoires. Tant que la loi fixe une obligation aux autorités fédérales et tant que l'on s'en tient à la Constitution du Canada, les populations indiennes doivent s'en remettre à la Couronne. C'est pourquoi nous devons compter sur le fait que la Couronne va intervenir et s'acquitter de ses responsabilités.

On prépare actuellement une nouvelle loi, qui devrait être présentée en première lecture avant le 21 mai; il s'agit d'une refonte de la Loi sur les Indiens, ou d'une nouvelle loi. À mon avis, elle n'est pas présentée aux Indiens comme elle devrait l'être. Il n'y a pas eu suffisamment de consultations. En fait, je pense que cela devrait être aux Indiens de la rédiger, et non pas au ministère des Affaires indiennes.

Ce ministère est un organisme inefficace, comme on a pu le constater l'été dernier. On y trouve une foule de prétendus experts en affaires indiennes. Pourtant, nous avons connu cette situation explosive parce que le ministère a refusé de régler une revendication territoriale, qu'il a conservée comme instrument de négociation pour obtenir des concessions sur d'autres terrains de Kanesatake. Les choses se sont gâtées, et on s'est retrouvé dans une situation explosive où les Mohawks ont été contraints de se défendre. Voilà ce qui s'est passé.

Le ministère se renseigne auprès de ses propres experts. C'est une erreur, car à cause de la structure administrative, il ne peut faire appel à des experts de l'extérieur pour résoudre ce genre de problème. Je pense que pour les résoudre—et ils sont très nombreux actuellement—il va falloir inviter les Premières nations et solliciter leur pleine participation. Puisqu'on prépare une loi, pourquoi ne pas inviter les Indiens à la rédiger eux-mêmes? Pourquoi faut-il que la rédaction de cette loi soit confiée à des groupes internes secrets? Une fois qu'ils auront terminé leur travail, il ne servira à rien de faire valoir que nous nous opposons à ce projet de loi. C'est bien dommage, mais après la première

[Text]

do not like that legislation. Well, that is too bad because it has gone to first reading and it is going to go through anyway. It is sort of like the GST.

[Translation]

lecture, les jeux sont faits. C'est ce qui s'est produit dans le cas de la TPS.

• 1025

What we experienced last summer was a government that did not assume its fiduciary responsibilities, and if they do not want to assume their responsibilities then what is going to be the new relationship between the First Nations and Canada?

Mme Bourgault (Argenteuil—Papineau): Merci beaucoup. Je voudrais moi aussi souhaiter la bienvenue aux témoins. Les événements de l'été dernier m'ont aussi beaucoup marquée parce que je suis connue comme une femme autant émotive que sensible; et quand j'ai appris cette histoire de l'invasion qui s'est faite par la Sûreté du Québec, j'étais enceinte et le 15 juillet j'ai fait une fausse couche. Alors, je vais toujours m'en rappeler.

Depuis 1984, les Mohawks, qui sont devenus mes amis, m'ont demandé de les aider à essayer de ramener à Kanesatake un système qui existait avant 1969; c'était un système dans lequel les Mohawks élaient leur leader.

Plus souvent qu'autrement, ceux qui ne sont pas d'accord évidemment m'ont accusé de ne pas me mêler de mes affaires; mais il y a avait des Mohawks qui voulaient mon aide et je me demandais ce que je pouvais faire. Est-ce que je pouvais leur dire non, je ne veux rien savoir de vous? Occupez-vous de cela tous seuls, etc.? J'ai finalement décidé d'aider ce groupe-là qui voulait faire changer le système.

Avant de poser trois questions, il m'apparaît important de dire trois choses. D'abord, je ne me rappelle pas que les ministres de mon gouvernement, ni le premier ministre, auraient traité les Mohawks de criminels. Je pense qu'ils ont traité les Warriors armés de criminels. Parce que s'ils avaient traité les Mohawks de criminels, j'aurais été la première à ne pas accepter cela.

Deuxièmement, et je n'ai pas eu le temps de revoir cela hier, car nous avons été très occupés, mais quand le ministre a parlé d'immigrants, si ma mémoire est fidèle il a dit que lorsque les Sulpiciens sont arrivés à Oka—et c'est ce que l'histoire prétend—, ils avaient emmené avec eux différents autochtones de différentes nations. Ils disaient donc que les gens d'Oka considéraient ces Indiens-là comme des immigrants du Québec. Il n'a pas voulu dire immigrants d'ailleurs. Je pense que sa déclaration doit être prise dans son contexte.

Troisièmement je voudrais vous dire M^{me} Horn, que M. Ryan, le ministre de la Sûreté du Québec, n'a jamais accepté l'achat de ces chars Léopard; il a dit que c'était une très mauvaise idée de la part de la Sûreté du Québec et il n'a pas approuvé cela. Donc, la Sûreté du Québec n'a pas ces engins pour lutter contre les Indiens.

Ma première question, M^{me} Horn. Vous savez qu'à Oka les Mohawks vivent depuis toujours voisins des Blancs. Ils ont toujours entretenu d'excellentes relations avec eux malgré, à l'occasion, de petits problèmes de voisinage, comme ça peut exister, je suis certaine, chez vous. Ce n'est pas parce que vous êtes Mohawks que vous aimez tout le monde. On n'est pas toujours d'accord avec tout le monde.

L'été dernier, le gouvernement a manqué à ses responsabilités de fiduciaire, et s'il compte continuer de le faire, quelle forme prendront désormais les relations entre les Premières nations et le Canada?

Mrs. Bourgault (Argenteuil—Papineau): I am known as a sensitive and emotional woman. It is thus not surprising that the events of last summer made a great impression on me. I was pregnant last summer and when I learned about the storming of the reserve by the Sûreté du Québec, I had a miscarriage. I will never forget those events.

Since 1984, the Mohawks, who have become my friends, have asked me to help them to reinstate at Kanesatake the system that existed before 1969 when they elected their own leader.

I have often been accused by those who disagree with me of not minding my own business, but the Mohawks had requested my help and I was trying as best as I could to help them. Was I supposed to tell them to seek someone else's help? Should I have told them to settle things themselves? In the end, I decided to help those who wanted to change the system.

Before asking three questions, I think it is important to make the three following comments. First of all, I do not recall any minister nor the Prime minister having called the Mohawks criminals. That was said of the armed Warriors. If any member of the government had done so, I would have been the first one to denounce it.

Secondly—and I did not have the time to check this because we have been very busy—when the minister talked about immigrants, if my recollection is correct, he said that when the Sulpicians came to Oka—as history has it—they brought with them native people belonging to different nations. He said that the people from Oka considered those Indians as immigrants from Quebec. He was not talking about immigrants from elsewhere. His words must be taken in their context.

Thirdly, I would like to tell you Ms. Horn, that Mr. Ryan, the minister responsible for the Sûreté du Québec, did not approve the purchase of Leopard tanks. He thought it was a very bad idea and he did not approve it. Consequently, the Sûreté du Québec did not purchase those tanks to fight against the Indians.

Here is my first question, Ms. Horn. You know that in Oka, Mohawks and Whitemen have always been neighbours. They have always had very good relations though there has been occasionally slight problems among the two groups as is quite common between neighbours. Being a Mohawk does not mean that you necessarily like everyone. Neither does it mean that you necessarily agree with everyone.

[Texte]

[Traduction]

• 1030

Mais il y a une personne qui était très sympathique et qui a ouvert sa porte, même aux Warriors armés, c'est le docteur Mongeon. Il a offert sa propriété adjacente pour loger convenablement certains de vos leaders. Pas de problème! Il était très coopératif; et M^{me} Andréa Mongeon qu'on a vu sur les écrans tout à l'heure le disait. Comment a-t-on pu tolérer que, malgré que M. Mongeon ait été très sympathique, on ait défait ses affaires, saccagé sa propriété? Et maintenant, cet homme ne peut pas recevoir pleine compensation de ses assurances.

Ma deuxième question: Est-ce qu'il ne serait pas souhaitable, compte tenu de tout ce qui se passe au niveau des Premières nations, que vous vous présentiez aux élections, que vous votiez pour défendre adéquatement vos intérêts au Parlement? Vous êtes certainement sous-représentés; il y a M^{me} Blondin qui est autochtone. Est-ce qu'on a d'autres députés d'origine autochtone? Au Canada, je ne crois pas. *Yes, yes, Littlechild.* Mais vous êtes sous-représentés. Est-ce que vous ne croyez pas qu'il serait temps que vos nations revisent leur position et aient des représentants candidats aux élections pour revendiquer vos droits?

Ms Horn: I would like to extend my sympathies for the loss of your child. I can see that you are emotional and a lot of Canadian people came to express their sympathy and support. Some people actually risked their lives getting food and medication to us. I do not want to forget those people. We do have these people.

We do not often hear about them, but they write to me and I always write back to thank them personally. I am grateful that these people are out there. We need these people to come out and to help and support us more often because the situation is very difficult for us right now.

As far as the property that was destroyed, we do not know who destroyed that property. Do we know it was destroyed by Indian people? Do we know that? I heard that it was both Indian and white, so why are the Mohawk people getting all the blame? The public is ready to hear that but they are not ready to hear that non-Indian people were also destroying property. I think it requires another investigation.

As far as running for election, that would be impossible. I am a Mohawk national, a member of the Six Nation Iroquois Confederacy. Because of the Two-Row Wampum Treaty we are to travel the road of life together, side by side. We are to remain in our vessel and you are to remain in yours. You are to retain your system of laws, culture and language and we are to maintain ours. That was the original agreement. That is what you agreed to. That is how we agreed to share the land and the resources.

We have lived up to that, and I think that was explained to you yesterday. The Two-Row Wampum Treaty is part of our thinking. It is our philosophy; it is our ideology. That is how we think and that is how we act. We follow the Two-

Somebody was very sympathetic towards the armed Warriors and took them into his home. I am referring to Dr. Mongeon. He offered his adjacent property so that some of your leaders could be decently housed. He was very helpful. Mrs. Andrea Mongeon, whom we just saw on the screen, said so. How then can you explain the fact that Mr. Mongeon's property was ransacked? His insurer now refuses to fully compensate him for his losses.

I would also like to know if you do not think, considering what is happening with the First Nations, that native people should run for office in order to properly defend your interests? Your group is certainly underrepresented in Parliament. Apart from Mrs. Blondin, are there other members of Parliament of native extraction in Canada? I do not believe so. Oh yes, I was forgetting Mr. Littlechild. The fact is you are underrepresented. Do you not believe it is time for your nations to review the situation and have some candidates run for election?

Mme Horn: J'aimerais d'abord vous exprimer mes plus profonds regrets au sujet de votre enfant. Je vois que vous êtes une femme sensible, et beaucoup de Canadiens comme vous nous ont manifesté leur compassion et leur soutien. Certaines personnes ont même risqué leur vie pour nous amener de la nourriture et des médicaments. Je n'oublie pas ces gens. Ils sont nombreux.

Leur point de vue n'est pas souvent entendu, mais ils m'écrivent, et je leur réponds toujours personnellement pour les remercier. Je leur sais gré de leur aide. Nous avons besoin de leur appui, car nous nous trouvons actuellement dans une situation très difficile.

Quant aux dommages causés à la propriété du docteur Mongeon, savons-nous exactement qui en est responsable? Est-il établi qu'il faut imputer ce saccage à des Indiens? On m'a dit que des Indiens et des Blancs en étaient responsables. Pourquoi dans ce cas, ne s'en prendre qu'aux Mohawks? Est-ce parce que c'est ce que la population veut entendre, et qu'on refuse d'admettre que des Blancs y soient pour quelque chose. Il faudrait éclaircir tout cela.

Quant à la possibilité que des autochtones se portent candidats aux prochaines élections, ce serait impossible. Je suis une Mohawk, et donc membre de la Confédération des Six-Nations. Le traité du Wampum à deux rangs prévoit que nos deux peuples suivront chacun leur chemin dans la vie. Vous devez poursuivre le vôtre, et nous le nôtre. Vous devez conserver vos lois, votre culture et votre langue, et nous les nôtres. Voilà ce qui a été entendu au départ entre nos deux peuples. Voilà comment nous avons convenu de partager les terres et les ressources de ce pays.

Nous avons observé ce traité comme on vous l'a expliqué hier. Il reste le fondement de notre pensée, de notre philosophie et de notre idéologie. Nous agissons en fonction du traité du Wampum à deux rangs. Nous respectons votre

[Text]

[Translation]

Row Wampum Treaty. We respected your culture and your nationhood and you were to do the same. We never once deviated from the Two-Row Wampum, which by the way were the principles adopted by the British in the silver covenant chain of friendship. Those are the principles we still live by, and that is why I cannot run in your election. I think you are doing a pretty good job yourselves.

culture et votre nation et vous devez en faire de même à notre endroit. Nous nous sommes toujours conformés à ce traité, dont les principes ont été adoptés par les Britanniques dans le pacte d'amitié de la chaîne d'argent. Ce sont les principes qui nous régissent encore aujourd'hui, et voilà pourquoi je ne peux pas me porter candidate lors de vos élections. Vous me semblez vous en tirer assez bien vous-mêmes.

• 1035

Mr. Skelly (Comox—Alberni): You mentioned, Ms Horn, a number of incidents where police power was abused and you mentioned some as recently as January where, for example, you were surrounded by five armed SQ officers and accused of stealing a car. You mentioned an incident where a beating took place and a native on the reserve had been clubbed in the groin; you mentioned a number of incidents.

M. Skelly (Comox—Alberni): Vous avez fait allusion, madame Horn, à un certain nombre d'abus de pouvoir de la police et à des incidents qui se seraient même produits encore récemment, en janvier. Vous dites, par exemple, que cinq agents armés de la Sûreté du Québec vous ont arrêtée et vous ont accusée d'avoir volé une voiture. Vous nous avez aussi relaté un incident au cours duquel un autochtone de la réserve aurait été battu et frappé au bas-ventre. Vous avez également mentionné plusieurs autres incidents.

I am concerned because we heard from the Citizen Observer Group that they went down to the police barricades, because they were not allowed inside at Kanesatake, and they made notes during the latter part of August and through September. Yet none of these have been lodged in the form of official complaints to the human rights agencies of either Canada or Quebec.

Ce que vous racontez me préoccupe, car le Groupe d'observateurs nous ont dit qu'ils n'ont pas pu pénétrer à Kanesatake et qu'ils ont dû se contenter d'observer la situation à partir des barricades de la police à la fin août et au cours du mois de septembre. Or, aucune plainte officielle n'a été déposée auprès des commissions des droits de la personne du Canada ou du Québec.

I am concerned about that because as a result, first of all, the minister was able to come here and tell us that he had no human rights complaints. That is what he said. In fact, he quoted selectively from a letter congratulating us on the way Canada treats its Indians and the fact that there were no human rights abuses.

Tout cela me préoccupe d'abord parce que le ministre a pu ainsi nous dire que personne ne s'était officiellement plaint d'une violation des droits de la personne. Il est même allé jusqu'à nous citer certains extraits d'une lettre dans laquelle on félicite le gouvernement de la façon dont il traite les Indiens et du fait que la situation n'ait donné lieu à aucune violation des droits de la personne.

The second reason I am concerned about this is that the SQ itself reacts negatively to the whole situation. If the whole police force is labelled as racist, when individuals within the police force have committed racist acts or according to the Citizen Observers have made racist statements, then the police force, I think, reacts defensively and people in the police force who are not racist end up being unfairly labelled. I think it is important that you lodge human rights complaints when these incidents take place.

La deuxième raison pour laquelle tout cela me préoccupe, c'est que la Sûreté du Québec elle-même réagit de façon négative à toute la situation. Cette force policière s'élève évidemment contre le fait qu'on la considère dans son ensemble comme raciste parce que certains de ses membres ont commis des actes racistes ou, d'après le Groupe d'observateurs, ont proféré des paroles de caractère raciste. Il faudrait éviter de mettre tous les policiers dans le même sac. Voilà pourquoi il importe de déposer une plainte précise quand on considère que ses droits ont été violés.

I know I am going to be a part of this human rights watch that is going to occur at Kahnawake in the near future, so I will be down there. But I am wondering why official complaints have not been lodged.

Je sais que je ferai partie du groupe de surveillance des droits de la personne qui sera chargé d'aller à Kahnawake observer la situation, de sorte que je saurai bien de quoi il retourne. Je me demande cependant pourquoi personne n'a déposé de plainte officielle.

Ms Horn: I have lodged a complaint against the Department of Indian Affairs with the Canadian Human Rights Commission.

Mme Horn: J'ai déposé une plainte contre le ministère des Affaires indiennes auprès de la Commission canadienne des droits de la personne.

Mr. Skelly: Relating to your employment.

M. Skelly: Qui porte sur votre congédiement.

Ms Horn: Relating to my dismissal, which was based on my race.

Mme Horn: Qui porte sur le fait qu'on m'ait congédié pour des raisons raciales.

Mr. Skelly: I am talking about the police incidents.

M. Skelly: Je faisais allusion aux incidents mettant en cause la police.

[Texte]

Ms Horn: On the incidents, I believe there is a list of complaints now being compiled by people in Kahnawake, and they will be lodged. Yesterday my daughter lodged criminal charges against the Canadian army, and maybe she can explain the difficulties we had. It is the bureaucratic... it is your system and we have to find our way through your system. Maybe she can explain.

Ms Horn Miller: I do not know if all of you know that when I was coming out I was stabbed by a soldier, and we wanted to lay charges. We went to the human rights people and they told us we had to lay criminal charges. We went to Saint Jérôme. They told us to go somewhere else and they gave us a total runaround. So they are thinking we finally gave up.

Finally, yesterday we went to St. Eustache and laid criminal charges. Now there is going to be an investigation in the army for attempted murder charges. It was really hard because no one seemed to want to help us, and since we did not speak French they sort of brushed us aside, like we were not important. So we finally had to get really mean and unpleasant because it was hard.

Ms Horn: It is very difficult for Indian people. I have encouraged Indian people to do it, but they have to do it on their own. I have done it myself and I believe Randy Horn has filed a charge with the Canadian Human Rights Commission, which is in the works right now. But I think it is up to you people to invite them because it is your system, and we feel we are never going to get anywhere in your system. It is almost like a dead end for us. We need your encouragement.

• 1040

Mr. Skelly: I guess what I am doing now is encouraging you, because this committee has limited powers of investigation into complaints. In fact it has no power of investigation into complaints in this area, but until a complaint is lodged, either through a police complaint procedure or through a human rights complaint procedure, there is nothing for us as Members of Parliament to follow up through the system to make sure that the system acts on it, and acts fairly, and that the law is enforced. Not that the human rights law in Canada is useful, because there are virtually no penalties or ability for the Human Rights Commission to administer penalties, but at least it gets the information into the public domain.

Mr. Two Axe: When a criminal is committing a crime the police put on their sirens; they give him warning. If you have this investigation of human rights, you should not let anybody know and just do it. Do not warn them, because as soon as they know that somebody is out there on the highways and we have people there, they just quieten down. Then when they are gone... they can outlast the people that are going to be on watch. It is their job. But if you are going to do it, catch them by surprise.

Mr. Skelly: It worked for the Department of the Attorney General in British Columbia, so I know what the value of the element of surprise is in things like that.

[Traduction]

Mme Horn: Les habitants de Kahnawake sont en train d'établir la liste des plaintes qu'ils déposeront. Hier, ma fille a engagé des poursuites au criminel contre l'armée canadienne, et elle pourra peut-être vous expliquer les difficultés auxquelles nous avons fait face. Il est difficile de s'y retrouver dans votre dédale bureaucratique. Ma fille pourra peut-être vous donner des précisions.

Mme Horn Miller: Certains d'entre vous ignorent peut-être qu'à ma sortie du Centre de traitement, j'ai été poignardée par un soldat. Nous voulions engager des poursuites. Les fonctionnaires des la Commission des droits de la personne nous ont dit qu'il fallait engager des poursuites au criminel. Nous nous sommes rendus à Saint-Jérôme. Là, on nous a dit qu'il fallait s'adresser ailleurs. On a vraiment tout fait pour essayer de nous faire abandonner la partie. Et maintenant, on croit avoir réussi.

Hier, nous nous sommes finalement rendus à Saint-Eustache pour engager des poursuites au criminel. On va maintenant devoir faire enquête, car des poursuites pour tentative de meurtre ont été engagées contre l'armée. Nous avons eu beaucoup de mal, parce que personne ne semblait vouloir nous aider, et comme nous ne parlions pas français, on nous a traité comme des moins que rien. Il nous a fallu cesser d'être gentils et montrer que nous étions sérieux.

Mme Horn: Rien n'est facile pour les Indiens. J'ai encouragé des Indiens à déposer des plaintes, mais ils doivent le faire eux-mêmes. Moi je l'ai fait, et Randy Horn a aussi déposé une plainte auprès de la Commission canadienne des droits de la personne, je pense. Il faut cependant inciter les gens à porter plainte, car ils ont l'impression que la partie est perdue d'avance. Il faut les encourager à le faire.

M. Skelly: Il me semble que c'est ce que je fais en ce moment même parce que ce comité ne peut pas vraiment enquêter sur ce genre de plaintes. À moins qu'une plainte ne soit officiellement déposée auprès de la police ou de la Commission canadienne des droits de la personne, il n'y a rien qu'un député puisse faire pour s'assurer qu'on lui donne suite et qu'on applique la loi. Il ne faudrait pas en conclure que la loi est très utile, car la Commission canadienne des droits de la personne n'est pas habilitée, dans la très grande majorité des cas, à imposer des sanctions, mais elle permet à tout le moins de faire la lumière sur certains incidents.

M. Two Axe: C'est tout comme si la police avertissait quelqu'un en train de commettre un crime qu'elle est sur le point d'intervenir. Il ne faudrait pas avertir qui que ce soit qu'on va faire enquête pour savoir s'il y a eu violation des droits de la personne. Il ne faut pas avertir les gens qu'on les surveille, car sinon ils prennent des précautions. Dans le cas qui nous intéresse, ceux à qui on reproche d'avoir violé les droits de la personne étaient tout à fait en mesure de tromper la vigilance des observateurs. Ils s'y connaissent. Par conséquent, il faut les prendre la main dans le sac.

M. Skelly: Je comprends très bien votre raisonnement, étant donné ce qui est arrivé dernièrement au Procureur général de la Colombie-Britannique.

[Text]

You mentioned that the Quebec government was going to buy Leopard tanks. I understand that it has now backed off that, the publicity was too negative, although the Canadian army used three Leopard tanks during their efforts at Oka. Now they are considering buying Grisly personnel carriers.

This concerns me because I think Canada has the right under our Constitution to provide an army. National defence is within the Canadian government's jurisdiction, and at some point a province which buys weapons, which in the case of Leopard tanks are actually front-line military assault weapons. Those are weapons of war. They are not policing weapons, they are weapons of war, and I think there should be some restrictions imposed on the provinces and on provincial police forces as to what kind of weapons they should buy, knowing how they are going to be used. That was a statement. It does not require a response.

Mr. Two Axe: I had often asked the question, if the Province of Quebec had a confrontation or something with Toronto, who would get the army first?

Mr. Skelly: Which has best football team?

Mrs. Sparrow (Calgary Southwest): It is not Toronto's.

Mr. Two Axe: We do not have the army, but they are well supplied and we knew we did not have a chance.

Mr. Skelly: I hope it does not come to that.

I want to ask Ms Horn about Stanley Cohen, who seemed to be one of the people within the detention centre. Stanley Cohen was not a Warrior, but he made it out two days early. I wonder what role he played with the Warriors.

The Chairman: Excuse me, Mr. Skelly. I am wondering whether anybody knows whether or not this individual is facing criminal charges or might be at risk.

Mr. Skelly: I will just ask you not to deal with any of the criminal charges.

The Chairman: I think we should be careful and I think, Mr. Skelly, you might want to—

Mr. Skelly: Are you saying they cannot answer the question, or I cannot ask it?

The Chairman: I am asking colleagues to be very careful about the rights of individuals, recognizing that if we name names that evidence, while it cannot be used in a court, can be used as the basis of questioning in a court and, as a result, it may infringe upon the rights of individuals. Perhaps you might like to re-phrase your question.

Mr. Skelly: I do not think the question infringes on the right of any individual or jeopardizes any proceedings in court.

Ms Horn: We are still trying to find out what his role was and who he is working for. We would like to know who he is, where he came from, and who he is working for.

[Translation]

Vous avez mentionné le fait que le gouvernement du Québec comptait acheter des tanks de type Léopard. Il semble être revenu sur sa décision en raison du tollé qu'elle a suscité. L'armée canadienne s'est servie de trois tanks Léopard lors des affrontements d'Oka. Maintenant, la Sûreté envisage d'acheter des transporteurs de troupes Grisly.

Cela me préoccupe, parce que la Constitution canadienne prévoit, je crois, l'existence d'une armée. La Défense nationale est un domaine de compétence fédérale, et il faut s'interroger au sujet des motifs d'une province qui voudrait acheter du matériel militaire d'assault de première ligne comme les chars Léopard. Il s'agit d'engins de guerre qui n'ont pas d'application policière. Sachant à quelles fins on s'en servira, il conviendrait d'imposer des restrictions aux provinces ou aux forces policières provinciales qui voudraient se doter d'armes pareilles. C'était un point que je voulais faire valoir, et vous n'avez pas à y répondre.

M. Two Axe: Je me suis souvent demandé qui ferait intervenir l'armée en premier si le Québec et l'Ontario avaient une confrontation.

M. Skelly: Quelle province a la meilleure équipe de football?

Mme Sparrow (Calgary-Sud-Ouest): Certainement pas Toronto.

M. Two Axe: Nous n'avons pas d'armée, et nous savions bien que nous n'avions aucune chance contre l'armée bien équipée du Canada.

M. Skelly: J'espère que vos craintes ne se réaliseront pas.

J'aimerais poser une question à madame Horn au sujet de Stanley Cohen qui se trouvait, semble-t-il, parmi les *Warriors* au centre de traitement. Stanley Cohen n'est pas un *Warrior*, mais il est sorti du centre deux jours avant ceux-ci. Je me demande quel était son rôle parmi eux.

Le président: Excusez-moi de vous interrompre, monsieur Skelly. Quelqu'un sait-il si des accusations criminelles ont été portées contre cette personne ou risquent de l'être.

M. Skelly: Je demanderais simplement au témoin de ne pas faire allusion aux accusations criminelles qui pourraient avoir été portées.

Le président: Il faut simplement faire preuve de prudence, et monsieur Skelly, vous voudrez peut-être. . .

M. Skelly: Dois-je comprendre que les témoins ne peuvent pas répondre à ma question ou que je ne dois pas la leur poser?

Le président: Je vous demande simplement à tous de veiller à ne pas porter atteinte aux droits de qui que ce soit, car si les renseignements obtenus en comité ne peuvent pas être utilisés devant un tribunal, ils peuvent servir de point de départ pour l'interrogatoire des témoins. Il serait peut-être préférable que vous reformuliez votre question.

M. Skelly: Je n'ai pas l'impression que ma question porte atteinte aux droits de quiconque ou risque de nuire au bon déroulement d'un procès.

Mme Horn: Nous essayons toujours de savoir quel a été son rôle et qui a fait appel à ses services. Nous aimerions savoir qui il est, d'où il est venu et qui a fait appel à lui.

[Texte]

Mrs. Sparrow: I too want to welcome the witnesses and thank them for coming, and first of all say to clan mother that I enjoyed your opening remarks. I think most of us sitting around this table will agree with you that we have to work together and understand each other, or have more understanding. The main goal is to prevent another Oka from happening, and of course to seek solutions on how we can move forward, not stand still or move backwards.

• 1045

The video tape we saw was extremely interesting. I assume it was spliced together, taken over the period from July 1 to the end of August. In your opening remarks you certainly led me to believe you thought the media had manipulated the situation very well, and yet what you have shown us here this morning certainly depicted the total reverse, that the Mohawks were the good guys. I guess you might have been suggesting that the Armed Forces or the Quebec police were the bad guys.

In all the TV I have watched, and indeed a lot of the people out in western Canada, in the province of Alberta, no one told us that the Mohawks were the bad guys. I think there is a great deal of sympathy for aboriginal people within this country. I do not think the media inflicted the good guy-bad guy image at all. I really cannot accept your comments comparing Naziism to what went on last summer. There is no comparison whatsoever.

But you said one thing; you were referring to "the system will take care of it". I agree with you. I do not think the system we have in place will take care of it, and that is why we are all here trying to unlock the mess we are in and resolve your difficulty.

Could I ask you, Ms Horn, did you arrive at Kanesatake before or after July 11?

Ms Horn: After. Well, no, I had been in Kanesatake a lot.

Mrs. Sparrow: With regard to the situation this summer.

Ms Horn: I had been there before that. There were meetings of the clan mothers in May.

Mrs. Sparrow: After July 11, once this unfortunate situation erupted.

Ms Horn: I was in Akwesasne doing my field work for my thesis when the violence erupted there and then that got closed in, so I could not go back there. Then I went from Kahnawake to Kanesatake around June, and then I went to Kahnawake when the army was going to come in and invade—

Mrs. Sparrow: It is afterwards.

Ms Horn: Then I went to Kanesatake before the pre-conditions were signed and then I stayed there.

Mrs. Sparrow: Could you tell us what role you played as part of the Mohawk negotiation group.

Ms Horn: I was one of the advisers.

Mrs. Sparrow: On whose behalf were you acting—the Kanesatake Band Council, or the Mohawks, or Longhouse, or the Warriors?

[Traduction]

Mme Sparrow: Je tiens également à souhaiter la bienvenue aux témoins et à les remercier de leur présence. J'ai en particulier apprécié la déclaration d'ouverture d'une des mères du clan. La plupart d'entre nous pensons comme vous que nous devons apprendre à collaborer et à nous comprendre. Notre objectif principal à tous, c'est évidemment de prévenir la répétition des événements qui se sont produits à Oka, et naturellement de trouver des solutions au problème actuel.

La vidéo que nous avons vue est très intéressante. Je suppose que c'est le fruit d'un montage qui a été fait à partir des événements survenus du 1^{er} juillet à la fin août. Dans votre déclaration d'ouverture, vous m'avez certainement donné l'impression de penser que les médias avaient très bien su tirer partie de la situation. Or, cette vidéo donnait l'impression inverse, soit que les Mohawks étaient les «bons». Je suppose que pour vous, les «méchants» étaient les forces armées et la Sûreté du Québec.

Or, la presse télévisée n'a jamais donné l'impression dans l'ouest du Canada, et en particulier en Alberta, que les Mohawks étaient les «méchants». Bien des Canadiens comprennent les préoccupations des Autochtones. Ce ne sont pas les médias, à mon avis, à qui l'on doit cette vision simpliste de la réalité. Je refuse la comparaison que vous avez faite avec le nazisme. Cette comparaison ne tient pas du tout.

Vous avez cependant dit qu'on ne pouvait pas compter sur le système pour résoudre le problème. Je suis d'accord avec vous. Le système en place est inadéquat, et voilà pourquoi nous essayons de le changer de manière à résoudre les problèmes qui se posent.

J'aimerais savoir, M^{me} Horn, si vous êtes arrivée à Kanesatake avant ou après le 11 juillet?

Mme Horn: Après. Enfin, disons plutôt que j'ai passé beaucoup de temps à Kanesatake.

Mme Sparrow: Quand êtes-vous arrivée cet été?

Mme Horn: Je suis allée à Kanesatake avant cette date. J'ai participé à des rencontres avec les mères du clan en mai.

Mme Sparrow: Vous y étiez après le 11 juillet lorsque ces événements malheureux sont survenus.

Mme Horn: Je travaillais à ma thèse à Akwesasne lorsque la violence a éclaté. On a fermé la réserve, et je n'ai pas pu y retourner. Je suis ensuite allée de Kahnawake à Kanesatake vers le mois de juin, et je suis retournée à Kahnawake au moment où l'armée était sur le point d'intervenir et d'envahir. . .

Mme Sparrow: Vous y êtes allée après ce moment.

Mme Horn: Je suis ensuite allée à Kanesatake avant la signature de l'accord, et j'y suis demeurée.

Mme Sparrow: Pourriez-vous nous dire quel a été votre rôle au sein du groupe de négociation des Mohawks?

Mme Horn: J'ai fait partie du groupe des conseillers.

Mme Sparrow: Qui représentiez-vous: le conseil de bande de Kanesatake, les Mohawks, le Longhouse ou les Warriors?

[Text]

Ms Horn: The Mohawk Nation.

Mrs. Sparrow: I guess for a little bit of background, do you believe the Mohawks are a sovereign nation?

Ms Horn: They certainly are.

Mrs. Sparrow: Why?

Ms Horn: Treaties. You know, the Two-Row Wampum Treaty, the Canandaigua Treaty—all the agreements that were made, all the promises that were made.

Mrs. Sparrow: I am confused. If you believe they are a sovereign nation, and I certainly accept that, then how could you work for the federal government if you believed your people were not part of Canada?

Ms Horn: Because of the way the Department of Indian Affairs handles Indian situations, I and other people believe we have to have more Indian people in there, as I indicated already. I felt for a long time that we should try to have 100% of the employees in the department of Indian ancestry, just like in the United States. I believe up to 97% are now Indian.

• 1050

Mrs. Sparrow: Is it really?

Ms Horn: Yes, for a long time now. I guess 10 years ago it was 83%, but now it is higher. It is almost 100%. There are some jobs Indians will not take.

Mrs. Sparrow: I will not get into that.

Ms Horn: Maybe cleaning floors or something like that.

Mrs. Sparrow: Could I ask if it is possible for Ms Horn to table with the committee...? You mentioned a particular flyer with your picture on it, which came out of the aboriginal department. I would be most interested if it is possible for her to table it with the clerk and then perhaps we could—

The Chairman: We could circulate it to all members.

Ms Horn: Do you mean the "wanted" poster or...?

The Chairman: I think that is what you were referring to.

Ms Horn: My mug shot.

Mrs. Sparrow: No, I do not want it; just the poster you refer to.

In conclusion, Ms Horn, you said that the Crown's duty was to resolve the land claim—and I am talking about the Oka land claim now—and that the department refused to settle the land claim. I understood that there was agreement. There were memorandums of understanding signed and it was when the band leader changed in the spring of 1990 that the negotiations and the talks broke down or ceased to continue. In resolving these land claims, obviously it takes two sides, and the onus is not all on the department, the Crown. Could the aboriginal people as well as the government have averted that? How could we have gone on with negotiations if you people refused to?

[Translation]

Mme Horn: La nation mohawk.

Mme Sparrow: Pour notre gouverne, estimez-vous que les Mohawks forment une nation souveraine?

Mme Horn: Certainement.

Mme Sparrow: Pourquoi?

Mme Horn: En raison des traités. Il y a le traité du Wampum à Deux-Rang, le traité Canandaigua et toutes sortes d'autres pactes.

Mme Sparrow: Je comprends mal. Si vous croyez que la nation mohawk constitue une nation souveraine, et je ne le conteste pas, comment pouviez-vous travailler pour le gouvernement fédéral?

Mme Horn: Comme je l'ai déjà dit, en raison de la façon dont le ministère des Affaires indiennes traite les Indiens, moi-même et d'autres personnes estimons que plus d'Indiens doivent y être représentés. Je crois depuis longtemps que les Indiens devraient constituer 100 p. 100 de l'effectif de ce ministère comme c'est le cas aux États-Unis. Pour l'instant, je crois que la proportion est de 97 p. 100.

Mme Sparrow: Vraiment?

Mme Horn: Oui, depuis un certain temps maintenant. Je crois qu'il y a 10 ans cette proportion était de 83 p. 100, mais elle est plus élevée maintenant. C'est presque 100 p. 100. Il y a bien sûr certains emplois que les Indiens refusent d'accepter.

Mme Sparrow: N'entrons pas là-dedans.

Mme Horn: Nettoyer les planchers, par exemple.

Mme Sparrow: Pourrais-je demander à M^{me} Horn de déposer au comité le feuillet publié par le ministère des Affaires indiennes, et sur lequel figurerait sa photo. J'aimerais qu'elle en envoie un exemplaire au greffier, et ensuite il pourrait peut-être...

Le président: L'envoyer à tous les membres.

Mme Horn: Parlez-vous de l'avis de recherche ou...?

Le président: Je pense que oui.

Mme Horn: Ma fiche anthropométrique.

Mme Sparrow: Non, seulement l'affiche à laquelle vous faisiez allusion.

En conclusion, madame Horn, vous soutenez que le devoir de la Couronne est de régler la revendication territoriale—je fais allusion à la revendication qui porte sur Oka—et que le ministère a refusé de le faire. Je croyais que les deux parties s'étaient entendues, qu'un protocole d'entente avait été signé et que c'est au moment où les dirigeants de la bande ont changé au printemps 1990 que les négociations et les pourparlers ont pris fin. Il faut évidemment qu'il y ait deux parties pour qu'il y ait négociation, et tout ne dépend donc pas seulement du ministère ou de la Couronne. Les autochtones auraient-ils pu aussi bien que le gouvernement prévenir la rupture des négociations? Comment ces négociations pouvaient-elles se poursuivre en l'absence d'une partie?

[Texte]

Ms Horn: It seems pretty obvious to me that the Crown is unable to deal with Indians.

Mrs. Sparrow: Not in every case.

Ms Horn: They could not deal with that situation. It escalated and one man died as a result. It is pretty obvious that it was the duty of the federal Crown to stop that escalation, to negotiate it, to bring about—

Mrs. Sparrow: But it is—

Ms Horn: Excuse me. I am not finished yet. It is obviously the duty of the Crown to deal with the issue of land.

Mrs. Sparrow: Agreed.

Ms Horn: That obviously was not handled properly. It was not handled to the satisfaction of the Indian people and it escalated so that finally it erupted into violence. So the Crown then was unable to handle it.

Mrs. Sparrow: So how do we overcome that?

Ms Horn: Obviously they do not have the competence to handle it. This emphasizes once again the need for us to have a new relationship in order to avoid these situations where the Crown does not want to carry out its fiduciary responsibility. It is leaving Indians wide open. It created a situation where you had Quebec and the Indian nations at loggerheads. The federal Crown just stepped away and let it go on. Both parties were left in confusion and chaos. The Indian people, who were supposed to look at the Crown for protection, had to protect themselves. And do not forget—

Mrs. Sparrow: But we had to prevent—

Ms Horn: —the Indian people—

The Chairman: Mrs. Sparrow, your time is up.

Ms Horn: —did not hurt anybody. The attack was always on the part of the non-Indian parties who came onto the Indian land. They came after the Indian people and fired at the Indian people. They beat up the Indian people, arrested the Indian people and charged the Indian people. It was always on the other side.

I think we have come to a point now where the Crown is ineffective, for obvious reasons, and a new relationship has to be worked out. We have to sit down and work this out. We cannot rely any more on the Department of Indian Affairs, with their in-house experts using the bureaucratic structure to deal with these huge, important issues. We cannot go on the way we have been. We have to change it all. That was what Oka was all about. We cannot rely on the Crown any more. We had to protect ourselves.

• 1055

The Chairman: Ms Blondin, final question, please.

Ms Blondin: I hope I get my full seven minutes. You have repeatedly put me at the end of each of these presentations here. I am a little annoyed, but that is okay. Dene people are forgiving people, so it is okay.

[Traduction]

Mme Horn: Il me semble assez évident que la Couronne est incapable de traiter avec les Indiens.

Mme Sparrow: Pas dans tous les cas.

Mme Horn: La Couronne n'a pas pu régler la situation. Elle s'est dégradée et un homme est mort. Il est évident qu'il incombe à la Couronne fédérale d'empêcher cette escalade, de négocier, et d'en arriver. . .

Mme Sparrow: Mais. . .

Mme Horn: Excusez-moi, mais je n'ai pas terminé. Il incombe évidemment à la Couronne de régler la revendication territoriale.

Mme Sparrow: Je suis d'accord avec vous là-dessus.

Mme Horn: La Couronne ne s'est pas acquittée de son obligation ou ne l'a pas fait de manière à satisfaire les Indiens, la situation a dégénéré et c'est ce qui a mené à la violence. La Couronne n'a donc pas su régler la situation.

Mme Sparrow: Comment régler le problème?

Mme Horn: De toute évidence, les représentants de la Couronne n'ont pas les compétences voulues pour traiter avec les Indiens. De là l'importance pour nous d'établir une nouvelle relation avec la Couronne pour éviter qu'elle refuse encore une fois de s'acquitter de ses obligations fiduciaires. On met alors les Indiens dans une position intenable. Ainsi, le Québec et les nations indiennes se sont retrouvés à couteaux tirés. La Couronne fédérale s'est simplement défilée et a décidé de laisser la situation se dégrader. Confusion et chaos ont suivi. Les Indiens, qui devaient pouvoir compter sur la protection de la Couronne, ont dû se défendre eux-mêmes. Il ne faut pas oublier. . .

Mme Sparrow: Mais il fallait empêcher. . .

Mme Horn: . . . que les Indiens. . .

Le président: Madame Sparrow, votre temps est écoulé.

Mme Horn: . . . n'ont fait de mal à personne. Ce sont les blancs qui s'en sont pris à eux sur leur propre terre. Ils ont tiré des balles en direction des Indiens. Ils ont infligé des coups aux Indiens, les ont arrêtés et ont porté des accusations contre eux. C'est toujours la même partie qui s'en est pris à l'autre.

Force est maintenant de constater que la Couronne ne joue plus son rôle pour des raisons évidentes, et qu'une nouvelle relation doit s'instaurer entre celle-ci et les Indiens. Nous devons négocier en ce sens. Nous ne pouvons plus nous en remettre au ministère des Affaires indiennes et à ses bureaucrates. La situation ne peut plus durer. Il faut qu'elle change. Voilà le sens des événements survenus à Oka. Nous ne pouvons plus compter sur la Couronne. Nous devons nous défendre comme nous l'avons fait à Oka.

Le président: Madame Blondin, une dernière question.

Mme Blondin: J'espère qu'on n'écourtera pas les sept minutes qui me reviennent. Vous m'accordez toujours la parole en dernier. Cela me frustre un peu, mais tant pis. Les Dene pardonnent facilement.

[Text]

Some hon. members: Oh, oh.

Ms Blondin: We have had a lot to forgive.

I have a file going back to July 27, and I am sure I have letters dated back to June 7. I believe it was June 8 that I met with a member from Kanesatake to bring forward a number of different complaints. This is before July 11.

On that very day I called the office of the Minister of Indian and Northern Affairs and advised them that there was going to be some kind of eruption of a crisis. I wrote them letters and tried to alert them to the fact that this was serious; it was not going to go away. I felt quite dissatisfied and frustrated that nothing was happening.

Further to that, things escalated. I repeated writing letters to the Solicitor General, the Minister of Defence, the Prime Minister, Mr. Siddon and Mr. Hughes. All these here are on file and I want to submit copies of these when we put them in the proper order for the record, because it is very telling.

One in particular disturbed me because the Minister of Justice, the Minister of Defence, the Minister of Indian and Northern Affairs have repeatedly likened this whole issue and this whole crisis to a hostage-taking by a group of masked men, not dealing with the larger issue of sovereignty, of a land dispute and of the rights of the aboriginal people in that area, specifically the Mohawk.

Upon having being involved in the overall crisis, there was a network of aboriginal leaders that I know of across Canada who were tied not into AFN, but right into the Treatment Centre. I am sure you know that, Ms Horn, because many of those people spoke to the Warriors. Many of them spoke to the ministers. Many of them spoke to the non-Warrior leaders in the community. I cannot repeat the names because some of these people are under investigation or under charges, but I have a letter here that is quite telling.

On September 20 I wrote a letter to Bourassa, the Minister of Indian and Northern Affairs. After being accused of siding with the Warriors and supporting violence, I decided to test the will of the government to come forward with a peaceful resolution. I wrote to the Prime Minister and to Mr. Siddon.

In Mr. Siddon's letter he thanked me for my letter proposing that a group of parliamentarians visit the group inside the perimeter at Oka. He said he was not persuaded that such an action would contribute positively towards the conclusion he presumed we all sought—that is, a peaceful disengagement which respected the rule of Canadian law.

He said that over the long summer many approaches had been tried without avail. He said the bottom line for the warriors appeared to be an absolute unwillingness to submit to Canadian law and that they paralleled insistence on the recognition of a Mohawk state.

[Translation]

Des voix: Oh!

Mme Blondin: Nous avons beaucoup à pardonner.

J'ai un dossier qui remonte au 27 juillet, et même je suis sûre d'avoir des lettres datées du 7 juin. J'ai rencontré une personne de Kanesatake le 8 juin dernier, si je ne m'abuse, pour discuter de divers griefs. C'était avant le 11 juillet.

Ce jour-là, j'ai téléphoné au bureau du ministre des Affaires indiennes et du Nord pour l'informer de l'imminence d'une crise. Je lui ai écrit par la suite pour lui faire part de la gravité de la situation. Il n'a rien fait, à mon grand mécontentement et frustration.

Par la suite, la situation s'est mise à se détériorer. J'ai envoyé d'autres lettres au solliciteur général, au ministre de la Défense, au premier ministre, à M. Siddon et à M. Hughes. Voici toutes ces lettres dont j'aimerais déposer copie auprès du Comité, une fois qu'elles auront été classées en ordre. Elles sont très intéressantes, à mon avis, parce qu'elles donnent une bonne idée de ce qui s'est passé.

Le ministre de la Justice, le ministre de la Défense, le ministre des Affaires indiennes et du Nord ont toujours dit que cette crise résultait d'une prise d'otages attribuable à un groupe d'hommes armés. Ils n'ont jamais fait allusion à la question plus vaste de la souveraineté indienne, à leurs revendications territoriales et aux droits des autochtones de cette région, et en particulier des Mohawk.

Au moment de la crise, tout un groupe de dirigeants autochtones canadiens que je connais sont intervenus pour discuter avec les gens du centre de désintoxication et ce directement et non par l'intermédiaire de l'APN. Je suis convaincue que vous le savez, madame Horn, parce que bon nombre de ces personnes ont discuté avec les Warriors. Certains d'entre eux ont discuté avec les ministres et avec les dirigeants non-Warriors de la collectivité indienne. Je ne peux pas vous citer le nom de ces personnes parce que certaines d'entre elles font l'objet d'une enquête ou ont été accusées de certains délits, mais j'ai une lettre ici qui en dit long.

Le 20 septembre, j'ai envoyé une lettre à M. Bourassa et au ministre des Affaires indiennes et du Nord. Après qu'on m'ait accusée de prendre partie pour les Warriors et de me faire l'apôtre de la violence, j'ai décidé de mettre le gouvernement au défi de proposer une solution pacifique au problème. J'ai envoyé une lettre en ce sens au premier ministre et à M. Siddon.

Dans sa réponse, M. Siddon me remercie d'avoir proposé qu'un groupe de parlementaires rendent visite aux gens se trouvant à l'intérieur du périmètre d'Oka. Il m'a dit ne pas être convaincu que cela contribuerait à ce que tout le monde souhaitait, d'après lui, c'est-à-dire à un règlement pacifique de la situation dans le respect de la Loi canadienne.

Il m'a dit que plusieurs tentatives avaient été faites au cours de l'été pour régler le problème, mais qu'elles avaient toutes échoué. Il a poursuivi en me disant que les Warriors refusaient absolument de se soumettre à la Loi canadienne et réclamaient la création d'un Etat Mohawk.

[Texte]

He said that as these demands were unacceptable to Canada, a mass visit by parliamentarians, however well intended, might only encourage the warriors to prolong their intransigent disregard for that Constitution he and I are sworn to uphold.

He said he would welcome a chance to discuss what had been tried so far and to hear my ideas on how best to bring this sad and dangerous episode to an end. He said he would call my office and talk with me personally at my convenience.

This is in response to this letter. The letter is addressed to Mr. Mulroney, but one was addressed to everyone else.

I said it was with great urgency that I was writing to him regarding the critical situation at Kanesatake and Kahnawake. I said I believed it was critical that we do everything possible to avoid further violence and I requested that he, as the Prime Minister of Canada, travel to Kanesatake reserve with the aboriginal Members of Parliament and Senators to meet with the people under siege there.

• 1100

I quote:

This is not a partisan issue, and I feel strongly that the people across Canada would see this step as a positive effort of parliamentarians in trying to reduce the escalating tension and the outright contempt the army demonstrated during the raid at Kahnawake yesterday.

I firmly believe that if the Prime Minister, the Premier of Quebec, the Minister of Indian and Northern Affairs and aboriginal MPs and Senators from all parties were to demonstrate unity by going to the reserve, by going to Kanesatake, we would obtain a peaceful and quick resolution to this long outstanding issue.

Please accept my invitation on the basis of what is safest for everyone concerned. I recommend

—I even give a time—

that we go on Saturday a.m., September 22. I look forward to your immediate response.

This went out to the Grand Chief, to Chris McCormick at NCC, Chief Joe Norton, Mr. Chrétien, Mr. Gray, Mr. Marchand, Willie Adams, the Senator from Nunatsiag, Charlie Watts, Jack Anawak, and Willie Littlechild. The responses were all negative.

I also have letters to Mr. McKnight that speak almost to the same tone, because as native leaders, parliamentarians and non-parliamentarians, we were repeatedly likened to supporting Warriors who would teach children how to sit at their feet, so they could teach them how to clean guns. That is how the minister referred to me one day in the House.

You know you are not alone. Do you feel this is an issue of violence and armed insurrection or one where the people at the treatment centre wanted a peaceful disengagement, wanted true negotiations to take place? Did that happen?

Ms Horn: Just looking at the events and how the propaganda machine was churning out the press releases, comments and press conferences that were held by Kim Campbell and Mr. Siddon, and by Mr. Swain on July 23, to

[Traduction]

Ces demandes étant inacceptables pour le Canada, il a soutenu qu'une visite par des parlementaires, même animés des meilleures intentions au monde, n'aurait sans doute pour effet que d'inciter les Warriors à continuer de faire fi de la Constitution que lui et moi avons juré de faire respecter.

En conclusion, le ministre m'invitait à discuter avec lui des mesures prises jusqu'à là pour essayer de mettre fin à ce triste et dangereux épisode de notre histoire et à lui faire part de mes suggestions en ce sens. Il s'engageait à me téléphoner pour que nous puissions nous entendre sur un moment opportun.

Cette lettre est en réponse à la lettre que j'ai envoyée à M. Mulroney et dont je lui avais fait transmettre copie.

Je lui disais avoir cru devoir lui écrire de toute urgence pour attirer son attention sur la gravité de la situation à Kanesatake et à Kahnawake. Je le pressais de faire tout en son possible pour éviter l'escalade de la violence, et je l'invitais, en sa qualité de premier ministre, à accompagner à Kanesatake une délégation de députés et de sénateurs autochtones qui iraient discuter avec les assiégés.

Je cite:

Il ne s'agit pas ici de sectarisme. Je suis persuadée que les Canadiens verraient, dans cette démarche des parlementaires, une tentative sincère de réduire la tension croissante et de faire amende honorable pour le franc mépris dont a fait preuve l'armée pendant le raid effectué hier à Kahnawake.

Je suis persuadée que si le premier ministre, le premier ministre du Québec, le ministre des Affaires indiennes et du Nord, les députés et sénateurs autochtones de tous les partis faisaient front commun en se rendant dans la réserve, à Kanesatake, nous constaterions que ce problème, qui traîne depuis si longtemps, trouverait une issue pacifique et rapide.

C'est mû par un souci de sécurité pour toutes les parties concernées que je vous prie d'accepter mon invitation. Je recommanderais

—J'indique même une date—

que nous choissions pour cette visite la matinée du samedi 22 septembre et espère votre réponse dans les plus brefs délais.

Cette lettre a été adressée au Grand Chef, à Chris McCormick du CNAC, au chef Joe Norton, à MM. Chrétien, Gray et Marchand, à Willie Adams, sénateur de Nunatsiag, à Charlie Watts, Jack Anawak et Willie Littlechild. Tous ont refusé.

J'ai également des lettres, dans la même veine, adressées à M. McKnight parce qu'en tant que leaders autochtones, tant parlementaires que non parlementaires, nous étions souvent assimilés à des partisans des Warriors, qui sont censés enseigner aux enfants, assis à leurs pieds, à nettoyer les fusils. C'est en ces termes que le ministre a un jour parlé de moi à la Chambre.

Vous savez que vous n'êtes pas isolé. Est-ce que vous voyez là un problème de violence et d'insurrection armée ou pensez-vous que les gens, au centre de désintoxication, recherchaient une résolution pacifique du conflit et souhaitaient d'authentiques négociations? Est-ce cela qui s'est produit?

Mme Horn: D'après nous, on n'a pas fait preuve de bonne foi, rien qu'à considérer le déroulement des événements, la façon dont la propagande a été orchestrée par communiqués de presse, les commentaires et conférences de

[Text]

set the stage to criminalize us for defending our land and trying to get negotiations on track, we feel it was not done in good faith. Then the government hired Bernard Roy, and Alex Patterson was there representing Quebec. We almost feel like we were set up.

First of all, the land question was not going to be settled, so it would escalate to the point where the SQ would be sent to attack the people. The people would then have to defend themselves, and the people would be criminalized. It almost looks to me as if we were set up, and all these criminal charges are part of the set-up, which is to destroy the Mohawk people, the Mohawk movement.

As Mohawk people we have maintained our position as a separate nation. We have always maintained it. This is nothing new. My great grandfather, my grandfather and my father all maintained that position. We have had all kinds of impositions from your authorities, and yet we have continued to maintain our position. In the end, we are all criminals. I was there, and now I am a criminal. My actions have been criminalized.

We learned at the Trappist monastery that Bernard Roy said he had no mandate to discuss anything about the land. Then they went to the Dorval Hilton, and Mr. Gagnon said he had no mandate. Mr. Ciaccia questioned him about that and asked him what he was doing there. That is all documented. There are all kinds of witnesses who saw the conflict between Mr. Ciaccia and Mr. Gagnon. There was no good faith to deal with the issues. The whole idea was that while Mr. Roy was negotiating with us he would intimidate us when we were trying to go to the negotiations. The incident is on the film where our bus was surrounded by tanks, and then they pointed guns at us. We were intimidated by the soldiers. This was going on on a daily basis. Also, in my opinion, being inside and not getting very much information, all communication being cut off, there was nothing but intimidation and we were held as hostages in there in order to push us to the point where we would be criminalized, where all our actions would be criminalized.

• 1105

Ms Blondin: Mr. Chairman, if you would just allow me to ask one more question—

Mr. Wilbee (Delta): On a point of order. We are considerably behind time. We have all had the same amount of time, and the member asked a question before the rest of us started to—

Ms Blondin: The letters were so long because they did not say yes; they said maybe.

Mr. Wilbee: —have our session. In fairness to other witnesses, if she chooses to read letters in part of her question period time, we came to hear witnesses, not to hear her political point of view. So I think we should just move on to other witnesses.

The Chairman: I take the point of order, and everybody should know that we are trying to be fair to everybody here. In Ms Blondin's case, her opening statement took more than six minutes for questions and opening statement and elicited

[Translation]

presse tenus par Kim Campbell, par M. Siddon et par M. Swain le 23 juillet, qui visaient à nous faire considérer comme des criminels pour avoir voulu défendre notre pays et amorcer des négociations. Le gouvernement a alors engagé Bernard Roy, et Alex Patterson représentait le Québec. On dirait presque que c'était un coup monté.

Comme il n'a pas été question de discuter des revendications territoriales, le problème devait s'envenimer au point que la SQ allait être envoyée pour s'en prendre aux gens et ces derniers se trouvant dans l'obligation de se défendre, leur action serait criminalisée. C'est comme si on nous avait tendu un piège et toutes ces accusations de crimes font partie du coup monté qui vise à détruire le peuple et le mouvement mohawk.

En tant que peuple mohawk, nous avons maintenu, depuis toujours, notre position de nation distincte. Il n'y a rien de nouveau à cela, c'était déjà la position de mon arrière-grand-père, de mon grand-père et de mon père et ce, malgré toutes les vexations qui nous sont venues des autorités. En fin de compte, nous sommes tous criminels, du seul fait d'avoir été présents, car nos actions ont été criminalisées.

Au monastère des trappistes nous avons appris que Bernard Roy disait n'avoir reçu aucun mandat de discuter des revendications territoriales. Au Hilton de Dorval, où nous nous sommes ensuite rendus, M. Gagnon a dit qu'il n'avait aucun mandat. M. Caccia lui a posé des questions là-dessus, en lui demandant quel était alors son mandat. Tout ceci peut être prouvé, il y a eu toutes sortes de témoins qui ont constaté le conflit entre M. Caccia et M. Gagnon. Il n'y avait aucune intention sincère d'aborder les questions de fonds. Ce qu'on voulait, c'est que M. Roy, en négociant avec nous, nous intimide pour nous décourager d'entamer des négociations. La scène où notre autobus a été entouré de tanks qui ont braqué leurs canons vers nous a même été filmée. Pas un jour ne se passait que les soldats ne nous intimident, ce qui ne faisait qu'empirer le fait d'être isolés, coupés de toute communication et information extérieure, maintenus comme otages, tout se liant pour nous faire accomplir des actes qui seraient criminalisés.

Mme Blondin: Monsieur le président, me permettez-vous de poser encore une seule question. . .

M. Wilbee (Delta): J'invoque le règlement. Nous avons pris beaucoup de retard, nous disposons tous du même temps, mais la députée a posé une question avant que les autres ne commencent. . .

Mme Blondin: Si les lettres étaient si longues, c'est en raison des tergiversations.

M. Wilbee: . . . à entamer la série de questions. C'est une question de justice à l'égard des autres témoins: si la députée utilise le temps qui lui est alloué pour lire des lettres, nous sommes venus, nous, pour entendre des témoins, et non pour entendre ses déclarations de foi politiques. Je pense que nous devrions donc passer à d'autres témoins.

Le président: L'objection me paraît motivée, et nous devrions montrer à tous que notre intention est de nous montrer justes et équitables envers tous. Madame Blondin a pris plus de six minutes pour sa déclaration d'ouverture et

[Texte]

a four-minute response. I do not want to stick strictly to time limits, but that gives as much time as anybody else has had. I really want to be fair, and we do have other witnesses here, as well.

If members wish to have further questions brought to the attention of the committee, then perhaps they can write to the witnesses and ask them to respond to the committee in writing, as well. That might be a way to help us ensure that we will get a full response from everybody. We still leave it open so that people can continue questions if something comes to mind subsequently, but I really would like to move on, if that is all right with the committee.

At this point I would like to thank Ms Horn and her colleagues very much for their presentation here today.

I am sorry that we got off to a later start than planned. You have had the full two hours, though, to be fair to you as well. I really appreciate your presentation and your willingness to go to the effort to appear before the committee.

May I ask just one thing. We have had a couple of interruptions during the course of hearings in the last few days where portable telephones or beepers have gone off. May I ask people who are in the crowd, members of the media or not, if they have that kind of equipment, please to turn it off in the room and not interrupt the committee hearings.

Secondly, if there are media who want to speak to Ms Horn or the other witnesses, would they do so outside of the room so we can move ahead with our next series of witnesses.

Mrs. Bourgault: On a point of order, it is obvious that the witnesses before us today are very important for the questions this committee is hearing. Is it possible—because I have, I think, 10 more questions, especially to the clan mother and to Mr. Two Axe—if the House will give permission to the committee to go to Kanesatake, that because of the importance of those witnesses they will be invited again, not to present any more but to respond to questions in Kanesatake—if the witnesses desire to?

The Chairman: I am sure the committee can review that when our next business meeting will be held.

Ms Blondin: On a point of order, we decided that when ministers appear we would have each party give 10 minutes. To me, it is proving very ineffective. It says to our other guests that they do not warrant that 10 minutes, that their profile or status is not important enough. It is really ineffective. It is not working for me, and my concerns are, I think, just as important as everyone else's, but my primary concern is to get at the truth and this process is proving totally ineffective.

The Chairman: I hope that we can discuss this at our next business meeting as well.

Ms Blondin: Well, if we do that then we should, because it is just not working.

The Chairman: I would be happy to discuss that with you afterwards.

[Traduction]

pour les questions, et la réponse a pris quatre minutes. Mon intention n'est pas de m'en tenir fanatiquement aux limites de temps, mais elle a eu autant de temps que tous les autres. Je veux vraiment être impartial, sans oublier que nous avons d'autres témoins.

Si les députés souhaitent porter d'autres questions à l'attention du Comité, ils peuvent les adresser par écrit aux témoins en leur demandant d'adresser leur réponse par écrit au Comité, ce qui nous permettrait d'être certains d'obtenir des réponses complètes de chacun. Nous conservons encore la question sur le tapis, de sorte qu'on pourra toujours poser par la suite des questions si l'idée vous en vient, mais je voudrais vraiment poursuivre nos travaux, si tel est l'agrément du Comité.

Sur ce j'aimerais remercier M^{me} Horn et ses collègues de leur exposé et de leurs réponses à ce Comité.

Je regrette que la séance ait commencé en retard mais vous n'avez pas été lésés, car vous avez eu droit à deux heures complètes. Je vous remercie vraiment de votre obligeance et de votre bonne volonté.

J'ai encore une autre demande à vous faire. Au cours de derniers jours il est arrivé à plusieurs reprises d'avoir eu nos discussions interrompues par des téléphones portatifs ou des signaux sonores. Je pris instamment le public, qu'il appartienne ou non à la presse, qui a sur lui ce genre d'instrument de bien vouloir faire le nécessaire pour éviter ce genre de dérangement pour les travaux du Comité.

Par ailleurs, si certains membres de la presse veulent s'entretenir avec M^{me} Horn ou avec les autres témoins, je les prie de le faire dans le corridor, afin que nous puissions écouter les témoins suivants.

Mme Bourgault: J'invoque le règlement: en raison de l'importance des témoins pour les questions sur lesquelles se penche ce Comité—en effet, il m'en reste une dizaine à poser, en particulier à la mère du clan et à M. Two Axe—serait-il possible, si nous obtenons de la Chambre la permission de nous rendre à Kanesatake, d'inviter de nouveau ces témoins à comparaître, s'ils le veulent bien, non pour faire un exposé, mais pour répondre à nos questions à Kanesatake?

Le président: Le Comité étudiera cette question lors de notre prochaine réunion d'organisation.

Mme Blondin: J'invoque le règlement: nous avons décidé que pour la comparution de ministres, chaque parti disposerait de 10 minutes, ce qui me paraît très contre-productif. Cela revient à faire sentir à nos autres témoins qu'ils ne valent pas qu'on leur consacre 10 minutes. Ce n'est vraiment pas une bonne chose, je n'en suis pas satisfaite et les questions qui m'intéressent valent bien celles des autres et ce qui me tient surtout à coeur, c'est de mettre à nu la vérité et je pense vraiment que nous ne nous y prenons pas de la bonne façon.

Le président: J'espère que nous pourrions également discuter de cette question lors de notre prochaine réunion d'organisation.

Mme Blondin: Et bien, c'est ce que nous devrions faire, parce que notre façon de procéder n'est pas satisfaisante.

Le président: Je ne demande pas mieux que d'en discuter avec vous après la séance.

[Text]

Mr. Skelly: We were going to discuss that yesterday. I think a time has to be set to discuss it.

• 1110

The Chairman: All right. Let us propose next Wednesday afternoon.

Ms Horn: We are more than ready, willing and able to educate every one of you here about what happened. We want you to completely and fully understand us, and why, and what happened. You have to. It is important for you to understand. If you want us to come back, we will come back.

I am sorry that a lot of Indian people have not been informed that they can come here. I do not know how the advertising or how the invitations went out, but a lot of people did not know about this and they would have come. I think there should be a full investigation so you completely understand everything. I thank you for inviting us.

The Chairman: Thank you very much. The meeting is adjourned for five minutes.

• 1111

• 1118

The Chairman: I call this meeting back to order.

Mr. Wilbee: Mr. Chairman, I would like to raise question of privilege. Yesterday one of our colleagues called the Minister of Indian Affairs a liar, and I heard that repeated on a CBC newscast this morning. I thought he should have an opportunity to withdraw that remark, if he chooses, or to let it stand.

The Chairman: Are you referring to Mr. Skelly?

Mr. Wilbee: That is right.

The Chairman: Mr. Skelly, would you like to speak to that?

Mr. Skelly: I have not seen the statement or any evidence that I called the minister a liar.

Ms Blondin: It was your big bad brother. You should apologize for your brother.

Mr. Skelly: If the member has evidence I did say that, I would be prepared to withdraw it because it would be an unparliamentary statement. I did say that if there is evidence that the minister has lied to the House, then that would be a breach of privilege and something the committee should take seriously.

If the member has a tape or something where I say the minister is a liar, I would certainly be prepared to withdraw it, but I do not think I did that.

The Chairman: We can check the record, and if members have evidence they should bring it to the attention of the Chair.

[Translation]

M. Skelly: Nous devons en discuter hier. Il faut fixer une date.

Le président: Très bien; mettons mercredi prochain, dans l'après-midi.

Mme Horn: Nous sommes entièrement à votre disposition pour informer chacun d'entre vous de ce qui s'est passé. Nous tenons à ce que vous compreniez tous comment les choses se sont déroulées parce qu'il est essentiel que vous compreniez. Si vous voulez nous faire revenir, nous reviendrons.

Je déplore que tant d'Indiens n'aient pas été informés de la possibilité pour eux de se présenter à ce Comité. Je ne sais pas comment on a fait connaître la chose, ni comment les invitations ont été faites, mais le fait est qu'un grand nombre de gens qui auraient été disposés à venir n'étaient pas au courant. L'enquête doit être complète afin que vous tiriez au clair cette question. Je vous remercie de votre invitation.

Le président: Merci beaucoup, nous allons lever la séance pendant quelques minutes.

Le président: Je déclare la séance de nouveau ouverte.

M. Wilbee: Je voudrais soulever la question de privilège. L'un de nos collègues, hier, a traité le ministre des Affaires indiennes de menteur, et ce matin j'ai entendu ce propos répété à une émission de Radio-Canada. Il me semble qu'il faudrait demander à notre collègue soit de retirer ses paroles, s'il le juge bon, soit de maintenir son affirmation.

Le président: Est-ce de M. Skelly que vous parlez?

M. Wilbee: C'est exact.

Le président: Monsieur Skelly, voulez-vous intervenir sur ce point?

M. Skelly: Je n'ai pas connaissance de cette déclaration ni du fait que j'ai traité le ministre de menteur.

Mme Blondin: Ce doit être votre double qui l'a dit et vous devriez vous excuser pour lui.

M. Skelly: Si le député a la preuve que c'est ce que j'ai dit, je suis disposé à me rétracter parce que ce sont des propos qui ne sont pas autorisés dans l'enceinte du Parlement. J'ai dit que s'il y avait des preuves que le ministre avait menti à la Chambre, ce serait une atteinte au privilège et le Comité devrait examiner sérieusement cette question.

Si le député dispose d'un enregistrement ou autre preuve que j'aurais traité le ministre de menteur, je serais certainement disposé à me rétracter, mais je ne crois m'être rendu coupable de cela.

Le président: Nous pouvons vérifier le compte-rendu, et les députés qui ont une preuve devraient en parler au président.

[Texte]

Mr. Wilbee: It was on a 7 or 7:30 a.m. CBC newscast on a local station. I do not have a recording of it, but I think it is something that should be clarified.

• 1120

The Chairman: Thank you. We will now proceed with our next witnesses. I would like to welcome Mr. William Montour of the Six Nations Council.

I have not had a chance to look through your presentation. I presume it is of a general nature and does not get into naming of specific individuals, because we do have a concern to protect individuals. I presume that is not the nature of your testimony.

Chief William K. Montour (Six Nations Council): Thank you, Mr. Chairman. I am the elected chief of Six Nations. As you know, we have two systems of government at Six Nations—the traditional style, and the government under the Indian Act, which I represent.

Our presentation is a little different from those you have been hearing for the past while. We are going to give you a bit of déjà vu. We are going to give you some history as to the situation as it pertains to Six Nations at Grand River. The situation that happened at Kanesatake was not an isolated incident. There is potential for more across Canada.

Before I get into the written text, I would like to make a statement that we, as elected leaders or leaders chosen traditionally, and you, representing the Parliament of Canada as elected people, have a job to do. I think we have failed miserably. We must never allow this to happen again in Canada. When it gets reduced down to barricades and stand-offs, we do not get hurt; it is the real people who get hurt—the grandmothers, the grandfathers, the children, and the women. We must never allow that to happen again.

We can do that using a good clear mind to sit down and talk about the differences that have happened, the inequities of history. It is our job to start cleaning that up. That is what we will be trying to portray in our written submission.

As a personal glimpse back to the summer, I would like to set some of the record straight as to the food shipments that were supposedly getting into Kanesatake. The Red Cross had made statements that everything was going swimmingly.

Councillor Sandy and I spent five hours with a group of other people from Grand River country and some newspaper people trying to get the first shipment of food into Kanesatake. I have never witnessed such hatred and such fear as looking into the eyes of officers of the SQ. We bore no malice against anyone. All we were doing was trying to feed our extended family. As I said, ladies and gentlemen, if we want to be Canadians, we must never allow this to happen again.

[Traduction]

M. Wilbee: C'était à une émission matinale de Radio-Canada, à 7 heures ou 7h30; je n'en ai pas d'enregistrement, mais c'est une question qui devrait être tirée au clair.

Le président: Je vous remercie. Nous allons maintenant passer aux témoins suivants: je souhaite la bienvenue à M. William Montour, de la Bande indienne des Six-Nations.

Je n'ai pas encore eu l'occasion de parcourir votre mémoire, qui traite probablement de généralités. En effet, nous avons à coeur la protection des particuliers, et nous tenons à ce que personne ne soit spécifiquement nommé. J'espère que tel est bien votre témoignage aujourd'hui.

Le chef William K. Montour (Bande indienne des Six-Nations): Je vous remercie, monsieur le président. Je suis le chef élu des Six-Nations. Vous n'ignorez sans doute pas que nous avons deux systèmes de gouvernement, le système traditionnel et l'administration aux termes de la Loi sur les indiens, que je représente.

Notre témoignage diffère un peu de ceux que vous avez entendus à ce jour. Nous nous proposons de vous ramener en arrière et d'évoquer ce qui s'est passé à Grande-Rivière, à la Bande des Six-Nations. En effet, les événements de Kanesatake ne constituent pas un incident isolé, mais susceptible de se reproduire ailleurs.

Avant d'aborder la lecture de notre mémoire, je voudrais dire, en préambule, que nous, en tant que chefs élus ou choisis selon les règles traditionnelles et vous, qui avez été élus et représentez le Parlement du Canada, sommes chargés d'une mission, sur laquelle il faut bien faire un constat d'échec. Jamais nous ne devrions permettre qu'un tel événement se reproduise au Canada. Quand on en arrive aux barricades et aux confrontations, ce n'est pas nous qui en pâtissons, c'est la population dans son ensemble, femmes et enfants, grands-mères et grands-pères. Jamais il ne faut permettre une répétition de ces événements.

À cet effet, nous devons commencer par tirer les choses au net, par parler de ce qui nous a opposés, des injustices historiques. Il est temps d'y mettre de l'ordre, et c'est ce que nous avons essayé de faire dans notre mémoire.

Évoquant un souvenir personnel de l'été dernier, je voudrais donner une précision sur les envois d'aliments qui étaient censés parvenir à Kanesatake. La Croix-rouge a affirmé que tout se passait au mieux.

Le conseiller Sandy et moi-même avons passé cinq heures avec un groupe de gens de Grande-Rivière et certains journalistes pour essayer de faire parvenir le premier envoi d'aliments à Kanesatake. Jamais à ce jour je n'ai vu autant de haine et de peur que dans les yeux des officiers de la SQ. Nous n'en voulions à personne, tout ce que nous essayions de faire, c'était de nourrir ceux qui font partie de notre famille, au sens large du mot. Je vous le répète, mesdames et messieurs, si nous voulons rester Canadiens, nous ne devons jamais permettre qu'un tel événement se reproduise.

[Text]

With that, Mr. Chairman, I would like to read our statement into the record. Perhaps we will entertain some questions afterward. I read it in bed last night in 20 minutes, and that is not an invitation.

• 1125

The Chairman: Did you fall asleep at the end?

Chief Montour: No, I did not. With that, I will commence.

This is a statement that is documented in the bibliography of our presentation. I will be tabling that with the chairman of the committee for your perusal later on.

This is a statement we came across in our research:

That for a number of years past, difficulties of a very painful and dangerous nature have existed at the said Village of Oka, between the Indians there located, and the Seminary of St. Sulpice of Montreal, as to the respective rights of the said Indians and Seminary, in the enjoyment of certain lands and forests in said seigniory.

That a large majority of said Indians, having withdrawn from the Church of Rome, a building was erected to serve them as a chapel and schoolhouse, for the purpose of religious worship and education.

That this building was destroyed by the said Seminary, on the 7th of December, 1875, under circumstances which will be here and after mentioned, and since that time the said Indians have been deprived of a suitable building for religious worship or for the education of their children.

That on or about the 15th of June, 1877, the Roman Catholic Church and the parsonage which had existed at Oka for a great many years were destroyed by fire, and accusations of incendiarism have since been made respecting different and opposing classes and parties.

That the said fire occurred while the whole village was in a state of great excitement over the arrest and conveyance to jail under circumstances of excessive aggravation and cruelty of eight of these Protestant Indians, and the news that nearly 40 others were to be arrested and driven from their homes for acts which were done in the exercise of a legal right in the opinion of the said Indians and of the undersigned as will hereinafter be shown.

That these arrests were made by employees of the Seminary, aided by a body of the provincial police, who had been brought to Oka with arms and ammunition as for a bloody conflict. A large number of the Indians took up arms and prepared violently to resist the execution of these warrants, which they believed to have been issued in abuse of the process of law. There consequently existed for a number of days two camps of armed men who might at any moment come to collision.

That the facts above disclosed, in the opinion of your memorialists, make it the duty of Your Excellency's Government on whom devolves the care of these Indians, to adopt immediate and effective measures to settle

[Translation]

Sur ce, monsieur le président, j'aimerais donner lecture de notre déclaration pour le compte-rendu, après quoi nous répondrons peut-être à vos questions. Il m'a fallu 20 minutes hier soir, avant de me coucher, pour le lire, et ce n'est pas là une invitation.

Le président: Cette lecture vous a-t-elle fait vous endormir?

Le chef Montour: Certainement pas, mais sur ce, je vais entrer dans le vif du sujet.

Voici une déclaration qui s'appuie sur la bibliographie qui accompagne notre mémoire et que je déposerai auprès du président du Comité pour qu'il en prenne ultérieurement connaissance.

C'est une déclaration que nous avons trouvée au cours de notre recherche:

Voilà plusieurs années que le village dit de Oka a connu des difficultés pénibles et de nature très dangereuse entre les Indiens qui y vivent et le Séminaire de St. Sulpice de Montréal touchant les droits respectifs des dits Indiens et du séminaire sur certaines terres et forêts de la dite seigneurie.

Une grande majorité des Indiens ont quitté l'Eglise de Rome et ont érigé un bâtiment à des fins scolaires et religieuses, pour s'en servir comme chapelle et comme école.

Le 7 décembre 1875, ce bâtiment a été détruit par le dit séminaire, dans des circonstances qui seront relatées plus loin et depuis ce temps les Indiens ont été privés de locaux utilisables pour le culte religieux et pour l'éducation des enfants.

Vers le 15 juin 1877, l'Eglise catholique romaine et le presbytère attenants, bâtiments anciens, furent détruits par le feu, et diverses classes et partis ont été accusés d'y avoir mis le feu.

L'incendie s'est produit pendant que le village tout entier était en émoi à cause de l'arrestation et du transport en prison, avec sévices et cruauté, de huit de ces Indiens protestants, et la nouvelle qu'une quarantaine d'autres étaient sur le point d'être arrêtés et chassés de leur demeure pour des actes commis dans l'exercice d'un droit, de l'avis des dits Indiens et du soussigné, comme nous allons le montrer.

Ces arrestations ont été faites par des employés du séminaire appuyés par une escouade de la police provinciale qui avait été amenée à Oka avec des armes et des munitions, en prévision d'un conflit sanglant. Un grand nombre des Indiens ont pris les armes et se sont disposés à résister par la violence à l'exécution de ces mandats d'arrêt qu'ils jugeaient enfreindre la loi. Pendant plusieurs jours deux camps d'hommes armés se sont fait face, et à chaque instant l'explosion risquait de se produire.

A la suite des faits relatés ci-dessus, les mémorialistes considèrent qu'il incombe au gouvernement de Votre Excellence, dont relèvent ces Indiens, d'adopter sans tarder des mesures efficaces pour régler de façon

[Texte]

finally, and in conformity with law and justice, these troubles which from their religious aspect threaten to spread among Her Majesty's subjects all over the Dominion the most dangerous elements of discord and even bloodshed.

The foregoing is an opening of a petition by the Iroquois and Algonquin Indians residing in the village of Oka in the Seigniorship of the Lake of Two Mountains, and others, citizens of the city of Montreal and elsewhere in the province of Quebec, addressed to His Excellency, the Right Honourable The Earl of Dufferin, the Governor General of the Dominion of Canada in Council. This forms part of the Indian Affairs report on the Oka Indian question, 1882.

From the petition to Canada in 1882 to the 1984 Indian and Northern Affairs own research branch's conclusions "that the Indians of Oka who were never consulted about an agreement, continue to feel their grievances remain unsolved", nothing has changed. The most dangerous elements of discord, and even bloodshed, were forecast in 1882, and that is exactly what Oka experienced in the summer of 1990.

For the members of this standing committee, it is the Six Nations of the Grand River Indian's unequivocal position that by not settling the land claim at Oka, the Government of Canada, as represented by the Minister of Indian and Northern Affairs Canada, must shoulder full responsibility for the Oka stand-off. Unless Canada conforms to a new, sincere and just method of settling the many outstanding grievances in Indian country, the Oka occurrence will in all probability become the mandated norm to settle land claims, instead of the exception.

• 1130

Believe us, Mr. Chairman, the land claim grievances of Oka were not, and will not continue to be the only grievances in Indian country.

Although we wholeheartedly support our extended family, the Mohawks of Kanesatake, in their efforts to have their claim settled, we are not privileged nor do we intend to comment on their behalf. Instead, we wish to draw your attention to the issues of outstanding business of the Six Nations of the Grand River Indians.

Across Canada there are 580 specific claims filed with the office of native claims. This is from their own files of September 19, 1990. ONC settles these claims at the rate of three per year. The Six Nations have 17 specific claims presently in the System. One can only conclude that the process is too slow and inadequate.

The Government of Canada acknowledges that many illegal acts and injustices relate to its agents when identifying and allowing claims based on (1) the non-fulfillment of a treaty or agreement between Indians and the Crown; (2) a breach of an obligation arising out of the Indian Act or other statutes pertaining to Indians and the regulations thereunder; (3) a breach of an obligation arising out of government administration of Indian funds or other assets; (4) an illegal

[Traduction]

définitive, et en conformité avec la loi et avec la justice, ces différends qui, par leur aspect religieux, menacent de semer dans tout le Dominion, parmi les sujets de Votre Majesté, les plus dangereuses semences de discorde et de créer des conflits sanglants.

Je viens de vous donner lecture de la déclaration d'ouverture d'une pétition par les Indiens iroquois et algonquins résidant dans le village d'Oka, de la seigneurie du Lac des Deux-Montagnes, et autres, citoyens de la ville de Montréal et d'ailleurs dans la province du Québec, pétition adressée à Son Excellence, le très honorable comte de Dufferin, gouverneur général du Dominion du Canada en conseil. Ce texte fait partie du dossier des affaires indiennes sur la question des Indiens d'Oka, et est daté de 1882.

Aucun changement ne s'est produit entre la pétition de 1882 et le rapport de 1984 de la section de recherche du ministère des Affaires indiennes et du Nord, aux termes duquel «les Indiens d'Oka, qui n'ont jamais été consultés sur une entente, considèrent que rien n'a été fait pour redresser les torts». Dès 1882 on prévoyait les plus dangereux éléments de discorde, voire une effusion de sang, et c'est exactement ce qui s'est produit à Oka pendant l'été de 1990.

Les Indiens de la bande des Six-Nations de Grande-Rivière déclarent devant les membres du Comité permanent qu'ils sont persuadés qu'ayant refusé de régler les revendications territoriales d'Oka, le gouvernement du Canada, représenté par le ministre des Affaires indiennes et du Nord, doit endosser l'entière responsabilité de la confrontation d'Oka. Si le Canada n'adopte pas une nouvelle méthode, sincère et juste, de règlement des nombreux griefs des Indiens, un événement comme celui d'Oka, loin de rester l'exception, deviendra selon toute probabilité le mode de règlement des revendications territoriales.

Or croyez bien, monsieur le président, que les revendications territoriales d'Oka sont loin d'être les seules revendications des Indiens.

Nous nous préoccupons, certes, d'appuyer de tout coeur notre famille élargie, à savoir les Mohawks de Kanesatake, dans leurs efforts pour obtenir satisfaction, mais nous ne voulons pas intervenir pour eux et n'avons pas de mandat à cet effet. Ce que nous voulons bien plutôt, c'est attirer votre attention sur les Indiens de Grande-Rivière, de la bande des Six-Nations.

Le Bureau des revendications des autochtones a été saisi, pour tout le Canada, de 580 demandes particulières; cette information provient de ce bureau et est datée du 19 septembre 1990. Or le BRA règle ces questions à raison de trois par an et les Six-Nations ont actuellement 17 demandes particulières déposées auprès du bureau. De toute évidence, le processus est insatisfaisant et trop lent.

Le gouvernement du Canada reconnaît qu'un grand nombre d'actes illégaux et d'injustices sont commis par ses agents dans le constat de revendications basées sur premièrement le non-respect d'un traité ou d'une entente entre les Indiens et la Couronne; deuxièmement, une infraction à une obligation née de la Loi sur les Indiens ou d'autres lois touchant les Indiens et règlements y afférant; troisièmement, l'infraction à une obligation découlant de

[Text]

disposition of Indian land; (5), failure to provide proper compensation for reserve lands taken or damaged by the federal government or any of its agencies under authority; (6) fraud in connection with the acquisition or disposition of Indian reserve land by employees or agents of the federal government in cases where fraud can clearly be demonstrated.

Furthermore, up until 1951 Indians were legislatively barred from independently hiring lawyers to proceed with the prosecution of any claims against the Crown. It is duly recorded in the record.

This legislation, along with inadequate financial resources, lack of access to necessary government documents, and insufficient expertise to present claims, also contributes to the vast number of claims recently being filed by Six Nations and other First Nations across Canada.

The lands of the Six Nations of the Grand River Indians were granted by Sir Frederic Haldimand on October 25, 1784, being six miles in width on each side of the Grand River from the river's mouth at Lake Erie to its source. This was to be compensation for the nearly six million acres of land sacrificed by Six Nations on the Mohawk and Susquehannah Rivers in their alliance with the British during the American War of Independence.

The outer bounds of the land base assured to the Six Nations by the terminology in the Haldimand deed require fulfillment. Within the Six Nations tract 302,907 acres were mortgaged for 999 years to create a yearly source of income for the continual care and maintenance of the Six Nations Indians.

In a related transaction an initial 49,800 acres were mortgaged over a similar time and purpose, albeit in arrears to date.

Another 119,689 and 8/10th acres were surrendered by Six Nations for sale, which proceeds were to be accounted for an invested by the Indian Department and government appointed trustees to be used for the continual benefit of the Six Nations. The unsold lands within these surrendered areas require attention through the 1986 Indian lands agreement.

To further augment the continual income supposedly being received for Six Nations, five more transactions were endorsed covering 19,180 acres which were to be leased for short terms, 21 years with seven-year renewals. Rentals from these lands remain in arrears.

A purported surrender document which involves three townships requires resolution at enormous expense.

In addition to the Six Nations Indian Reserve No. 40 and 40B, an additional area in excess of 23,000 acres was reserved by Order in Council for Six Nations and exempted from any prevailing surrender document. These lands do not form a part of the Six Nations of the Grand River Indians land base to date.

[Translation]

l'administration par le gouvernement des fonds des Indiens ou autres avoirs; quatrième, l'aliénation illégale de terres indiennes; cinquième, le fait de ne pas indemniser suffisamment pour des terres des réserves prises par le gouvernement fédéral ou l'un des organismes qui relèvent de lui, ou auxquels ont été causés des dégâts; sixième, une fraude commise par des employés ou agents du gouvernement fédéral dans l'acquisition ou l'aliénation de terres de réserves indiennes dans les cas où la fraude peut être clairement prouvée.

Par ailleurs, jusqu'en 1951, il était interdit par la Loi—cela figure dans les archives—aux Indiens d'engager indépendamment des avocats pour défendre leurs revendications contre la Couronne.

C'est en raison de cette loi, de ressources financières insuffisantes, du manque d'accès aux documents pertinents du gouvernement et du manque d'expérience dans la présentation de revendications que nous devons le grand nombre de revendications récemment déposées par les Six-Nations et par d'autres Premières Nations dans tout le Canada.

Les terres de la bande des Six-Nations des Indiens de Grande Rivière ont été accordées le 25 octobre 1784 par Sir Frederic Haldimand, à savoir 6 milles de largeur de part et d'autre de la Grande Rivière, depuis sa source jusqu'à son embouchure dans le Lac Érié, et ceci en indemnisation d'un peu moins de 6 millions d'acres de terre sacrifiées par la bande des Six-Nations sur les rivières Mohawk et Susquehannah, dans leur alliance avec les Britanniques au cours de la guerre de l'Indépendance américaine.

Les limites extérieures de la base territoriale assurée à la bande des Six-Nations par les termes de l'Acte de cession de Haldimand n'ont pas été respectées. Des terres constituant une superficie de 302,907 acres appartenant aux Six-Nations ont été hypothéquées pour 999 années, afin de créer un revenu annuel permanent pour les Indiens des Six-Nations.

Dans une transaction afférente, une superficie de 49,800 acres a été hypothéquée, dans un premier temps, à la même fin et pour la même durée encore qu'à l'heure actuelle, les paiements soient en arriéré.

Une autre terre de 119,689 et 8/10 d'acres a été vendue par la bande des Six-Nations, le produit de la vente devant être administré et investi par le ministère des Affaires indiennes et par des fiduciaires nommés par le gouvernement et destiné à bénéficier de façon permanente aux Six-Nations. L'entente de 1986 sur les terres indiennes prévoit que le sort de ces terres non vendues faisant partie de ces territoires cédés devront faire l'objet d'une décision.

Pour augmenter encore le revenu permanent dont sont censés bénéficier les Six-Nations, cinq autres transactions ont été approuvées portant sur 19,180 acres qui devaient être donnés à bail à court terme, à savoir 21 ans avec renouvellement tous les sept ans. Les loyers de ces terres sont en arriéré.

Pour régler le sort d'un document de cession portant sur trois localités, il faudra engager des frais énormes.

Outre les terrains numéros 40 et 40B de la réserve des Indiens des Six-Nations, un terrain de plus de 23,000 acres a été réservé pour les Six-Nations par décret en conseil et exempté de tout document existant. Ces terres ne font pas actuellement partie du territoire des Six-Nations de Grand River.

[Texte]

[Traduction]

• 1135

Thousands of acres accredited to free government grants and life leases with reversionary rights favouring Six Nations also require the provincial and federal governments' immediate attention. The unauthorized sale of 4,900 acres of land in Innisfil and East Hawkesbury townships purchased with Six Nation funds requires resolution beyond the pre-Confederation restriction of the existing specific land claims policy.

In the past 15 years Six Nations has had only one specific land claim settled. That was back in 1985. The sad state of the federal government's specific claims policy is that it relates to Six Nations can unfortunately be illustrated by the following. I will read these into the record. They may sound monotonous, but I would like them in the record:

- Innisfil Township, 900 acres. On January 21, 1982, Six Nations submitted this claim to the Minister of I.N.A. in accordance with the Department's Specific Claims Policy, 'Outstanding Business.' On May 19, 1982 O.N.C. advised that the claim in Innisfil Township cannot be negotiated unless the Federal Government specifically assumed responsibility therefor.

- Crown Trusteeships Specifically for Six Nations prior to 1867. Therefore, on September 4, 1982, Six Nations forwarded the submission substantiating that the Federal Government did assume liability for these transactions, and our Innisfil Claim of January 21, 1982, should be reviewed on its merits. On July 21, 1988, the Minister of I.N.A. advised Six Nations that based on the review by O.N.C. and Legal Services, Department of Justice, that although there was a breach of trust, the claim could not be accepted for negotiation under the Specific Claims Policy as, 'No claims shall be entertained based on events prior to 1867'.

- East Hawkesbury Township, 4,000 acres. On October 19, 1984, Six Nations submitted this claim to the Minister of I.N.A. in accordance with the Department's Specific Claims Policy, "Outstanding Business." On July 21, 1988, the Minister of I.N.A. advised Six Nations that based on the review by O.N.C. and Legal Services, Department of Justice, that although there was a breach of trust, the claim could not be accepted for negotiation under the Specific Claims Policy as, 'No claim shall be entertained based on events prior to 1867'.

- Block 5, Moulton Township, 30,800 acres. On October 19, 1984, Six Nations submitted this claim to the Minister of I.N.A. in accordance with the Department's Specific Claims Policy, 'Outstanding Business'. On September 11,

Des milliers d'acres accrédités par des subventions gouvernementales gratuites et des baux à vie avec des droits réversibles favorisant les Six-Nations requièrent également l'attention immédiate des gouvernements provincial et fédéral. La vente non autorisée de 4,900 acres de terre dans les Cantons d'Innisfil et d'East Hawkesbury, achetés avec des fonds des Six-Nations, nécessite un règlement allant au-delà de la restriction pré-confédérale de la politique existante de revendication territoriale.

Au cours des 15 dernières années, les Six-Nations n'ont bénéficié que d'un seul règlement de revendication territoriale. C'était en 1985. Il suffit de citer les exemples suivants pour comprendre l'état lamentable dans lequel se trouve la politique de revendication territoriale du gouvernement fédéral en ce qui concerne les Six-Nations. Permettez-moi de les citer. C'est peut-être monotone mais j'aimerais que cela figure au compte rendu:

Canton d'Innisfil, 900 acres. Le 21 janvier 1982 les Six-Nations ont soumis cette revendication au ministre des Affaires indiennes conformément à la politique des revendications particulières du ministère relative aux affaires en suspens. Le 19 mai 1982 le BRA a informé les intéressés que la revendication du canton d'Innisfil ne pouvait être négociée à moins que le gouvernement fédéral n'en assume spécifiquement la responsabilité.

Les obligations fiduciaires de la Couronne envers les Six-Nations avant 1867. En conséquence, le 4 septembre 1982 les Six-Nations ont envoyé le document indiquant que le gouvernement fédéral assumait la responsabilité de ces transactions et notre revendication d'Innisfil du 21 janvier 1982 devrait être examinée sur la base de ses mérites. Le 21 juillet 1988 le ministre des Affaires indiennes a informé les Six-Nations que fondé sur l'examen du BRA et des services juridiques du ministère de la justice, malgré le non respect des obligations, cette revendication ne pouvait être négociée dans le cadre de la politique sur les revendications particulières puisque «aucune revendication ne peut être acceptée sur la base d'événements antérieurs à 1867».

Canton d'East Hawkesbury, 4,000 acres. Le 19 octobre 1984 les Six-Nations ont soumis cette revendication au ministre des Affaires indiennes conformément à la politique des revendications particulières du ministère relative aux affaires en suspens. Le 21 juillet 1988 le ministre des Affaires indiennes a informé les Six-Nations que fondé sur l'examen par le BRA et les services juridiques du ministère de la Justice, malgré le non respect des obligations, cette revendication ne pouvait être acceptée pour être négociée dans le cadre de la politique sur les revendications particulières puisque «aucune revendication ne peut être acceptée sur la base d'événements antérieurs à 1867».

Lot n° 5, Canton de Moulton, 30,800 acres. Le 19 octobre 1984, les Six-Nations ont soumis cette revendication au ministre des Affaires indiennes conformément à la politique des revendications

[Text]

1987, O.N.C. advised that the claim had been transferred to the Department of Justice for a preliminary legal opinion. On May 1, 1990, O.N.C. anticipated a finalized legal opinion by May 18, 1990. May 22, 1990, O.N.C. estimated a final legal opinion by June 8, 1990. On July 23, 1990, O.N.C. projected the latest target date for finalizing the legal opinion as mid-August. In September 1990, the Senior Claims Analyst of O.N.C. was transferred to another job. Nothing further has happened to progress the claim.

- Tier of lots along the Hamilton Port Dover Plank Road (Highway #6), Seneca and Oneida Townships, approximately 7,680 acres. In June 18, 1987, Six Nations submitted its claim to the Minister of I.N.A. in accordance with the Department's Specific Claims Policy, 'Outstanding Business'. On January 17, 1990, O.N.C. advised Six Nations that as of May 4, 1988, this claim is recognized as an Identified Claim in the O.N.C. Claims Priority System.

- Flooding of Six Nations land by the Welland Canal Company (Feeder Dam), 2,000 acres. On January 21, 1988, Six Nations submitted its claim to the Minister of I.N.A. in accordance with the Department's Specific Claims Policy, "Outstanding Business." On January 17, 1990, O.N.C. advised Six Nations that this claim is in the Counter-Research Stage in the O.N.C. Claims Priority System. In November, 1990, verbal word was received from O.N.C. that this claim will be re-researched in the Counter-Research stage once again.

• 1140

-Block 6, Canborough Township, 19,000 acres. On September 20, 1988, the Six Nations submitted this plan to the Minister of Indian Affairs and Northern Development in accordance with the department's specific claims policy, outstanding business. On October 14, 1988, O.N.C. acknowledged receipt of this claim and requested documentation substantiating the federal government's specific responsibility to this claim.

Federal government responsibility specifically for Block 6:

On February 17, 1989, the federal government's responsibility for the Block 6 claim was established and submitted. On January 17, 1990, O.N.C. advised Six Nations that as of September 11, 1989, this claim is recognized as a identified claim in the O.N.C. claims priority system.

-Johnson Settlement, Brantford Township, 7,000 acres. On January 19, 1989, Six Nations submitted this claim to the Minister of Indian Affairs and Northern Development in accordance with the department's specific claims policy, outstanding business. On January 17, 1990, O.N.C. advised Six Nations that as of September 11, 1989, this claim is recognized as an identified claim in the O.N.C. claims priority system.

[Translation]

particulières du ministère relative aux affaires en suspens. Le 11 septembre 1987, le BRA les a informés que cette revendication avait été transférée au ministère de la Justice pour une opinion juridique préliminaire. Le premier mai 1990 le BRA attendait une opinion juridique définitive pour le 18 mai 1990. Le 22 mai 1990 le BRA attendait une opinion juridique définitive pour le 8 juin. Le 23 juillet 1990, le BRA estimait qu'au plus tard cette opinion juridique lui parviendrait à la mi-août. En septembre 1990, le chef analyste des revendications du BRA a été muté. Depuis, cette revendication est au point mort.

Une rangée de lotissements le long de la *Hamilton Port Dover Plank Road (Highway #6)*, cantons de Seneca et d'Oneida, environ 7,680 acres. Le 18 juin 1987 les Six-Nations ont soumis cette revendication au ministre des Affaires indiennes conformément à la politique des revendications particulières du ministère relative aux affaires en suspens. Le 17 janvier 1990 le BRA a informé les Six-Nations qu'à compter du 4 mai 1988 cette revendication était reconnue comme une revendication identifiée dans le système de priorité des revendications du BRA.

Inondation de terres des Six-Nations par la compagnie du Canal Welland (barrage d'alimentation), 2,000 acres. Le 21 janvier 1988 les Six-Nations ont soumis cette revendication au ministère des Affaires indiennes conformément à la politique des revendications particulières du ministère relative aux affaires en suspens. Le 17 janvier 1990, le BRA a informé les Six-Nations que cette revendication est à l'étape de la contre-recherche dans le système des priorités des revendications du BRA. En novembre 1990 le BRA a informé verbalement les Six-Nations que cette revendication ferait l'objet de nouvelles recherches encore une fois à l'étape de la contre-recherche.

-Lot n° 6, Canborough Township, 19,000 acres. Le 20 septembre 1988, les Six-Nations ont présenté ce plan au ministre des Affaires indiennes et du Nord en conformité avec la politique des revendications particulières du ministère relative aux affaires en suspens. Le 14 octobre 1988, le BRA a accusé réception de cette revendication et demandé des documents étayant la responsabilité particulière du gouvernement fédéral en la matière.

La responsabilité du gouvernement fédéral relative au lot n° 6:

Le 17 février 1989, la responsabilité du gouvernement fédéral pour la revendication du lot n° 6 a été étayée et déposée. Le 17 janvier 1990, le BRA a informé les Six Nations qu'en date du 11 septembre 1989 cette revendication est reconnue comme revendication désignée dans le système de priorité des revendications du BRA.

-Johnson Settlement, Brantford Township, 7,000 acres. Le 19 janvier 1989, les Six-Nations ont déposé cette revendication auprès du ministre des Affaires indiennes et du Nord en conformité avec la politique des revendications particulières du ministère relative aux affaires en suspens. Le 17 janvier 1990, le BRA a informé les Six-Nations qu'en date du 11 septembre 1989, cette revendication est reconnue comme revendication désignée dans le système de priorité des revendications du BRA.

[Texte]

-Burtch Tract, Brantford Township, 5,223 acres. On April 20, 1989, Six Nations submitted this claim to the Minister of Indian Affairs and Northern Development in accordance with the department's specific claims policy, outstanding business. On January 17, 1990, O.N.C. advised Six Nations that as of September 11, 1989, this claim is recognized as an identified claim in the O.N.C. claims priority system.

-Ordnance Reserve, Lots 25 and 26, Concession 4, Dunn Township, Port Maitland, 75 acres. On July 21, 1989, Six Nations submitted this claim to the Minister of Indian Affairs and Northern Development in accordance with the department's specific claims policy, outstanding business. On January 17, 1990, O.N.C. advised Six Nations that this claim is identified as a received claim in the O.N.C. claims priority system.

-Purported General Surrender of 1841. On September 28, 1989, Six Nations submitted this claim to the Minister of Indian Affairs and Northern Development in accordance with the department's specific claims policy, outstanding business. On January 17, 1990, O.N.C. advised Six Nations that this claim is identified as a received claim in the O.N.C. claims priority system.

-Eagles Nest Tract, Brantford Township, 1,800 acres. On September 28, 1989, Six Nations submitted this claim to the Minister of Indian Affairs and Northern Development in accordance with the department's specific claims policy, outstanding business. On January 17, 1990, O.N.C. advised Six Nations that this claim was identified as a received claim in the O.N.C. claims priority system.

-Onondaga Township, Lots 10 to 14, Concession 2, and Lots 6 to 15, Concession 3, 2,000 acres. On March 15, 1990, Six Nations submitted this claim to the Minister of Indian Affairs and Northern Development in accordance with the department's specific claims policy, outstanding business. On May 14, 1990, O.N.C. acknowledged receipt of this claim and advised that this claim would be reviewed under the specific claims policy with particular attention to criterion 8:

No claims shall be entertained based on events prior to 1867 unless the Federal Government specifically assumed responsibility therefor.

-Martin's Tract, Onondaga Township, 1,500 acres. On April 19, 1990, Six Nations submitted this claim to the Minister of Indian Affairs and Northern Development in accordance with the department's specific claims policy, outstanding business. On May 4, 1990, O.N.C. acknowledged receipt of this claim and advised that this claim would be reviewed under the specific claims policy with particular attention to criterion 8:

[Traduction]

-Burtch Tract, Brantford Township, 5,223 acres. Le 20 avril 1989, les Six-Nations ont déposé cette revendication auprès du ministre des Affaires indiennes et du Nord en conformité avec la politique des revendications particulières du ministère relative aux affaires en suspens. Le 17 janvier 1990, le BRA a informé les Six-Nations qu'en date du 11 septembre 1989, cette revendication est reconnue comme revendication désignée dans le système de priorité des revendications du BRA.

-Ordnance Reserve, lots 25 et 26, concession 4, Dunn Township, Port Maitland, 75 acres. Le 21 juillet 1989, les Six-Nations ont déposé cette revendication auprès du ministre des Affaires indiennes et du Nord en conformité avec la politique des revendications particulières du ministère relative aux affaires en suspens. Le 17 janvier 1990, le BRA a informé les Six-Nations que cette revendication était classée comme revendication reçue dans le système de priorité des revendications du BRA.

-Renonciation générale présumée de 1841. Le 28 septembre 1989, les Six-Nations ont déposé cette revendication auprès du ministre des Affaires indiennes et du Nord en conformité avec la politique des revendications particulières du ministère relative aux affaires en suspens. Le 17 janvier 1990, le BRA a informé les Six-Nations que cette revendication était classée revendication reçue dans le système de priorité des revendications du BRA.

-Eagles Nest Tract, Brantford Township, 1,800 acres. Le 28 septembre 1989, les Six-Nations ont déposé cette revendication auprès du ministre des Affaires indiennes et du Nord en conformité avec la politique des revendications particulières du ministère relative aux affaires en suspens. Le 17 janvier 1990, le BRA a informé les Six-Nations que cette revendication était classée revendication reçue dans le système de priorité des revendications du BRA.

-Onondaga Township, lots 10 à 14, concession 2, et lots 6 à 15, concession 3, 2,000 acres. Le 15 mars 1990, les Six Nations ont déposé cette revendication auprès du ministre des Affaires indiennes et du Nord en conformité avec la politique des revendications particulières du ministère relative aux affaires en suspens. Le 14 mai 1990, le BRA a accusé réception de cette revendication et a indiqué que cette revendication serait examinée en fonction de la politique des revendications particulières, notamment en fonction du critère n° 8:

Né sera recevable aucune revendication fondée sur des événements antérieurs à 1867 à moins que le gouvernement fédéral n'en assume expressément la responsabilité.

-Martin's Tract, Onondaga Township, 1,500 acres. Le 19 avril 1990, les Six-Nations ont déposé cette revendication auprès du ministre des Affaires indiennes et du Nord en conformité avec la politique des revendications particulières du ministère relative aux affaires en suspens. Le 14 mai 1990, le BRA a accusé réception de cette revendication et indiqué que la revendication serait examinée en fonction de la politique des revendications particulières, notamment en fonction du critère n° 8:

[Text]

No claims shall be entertained based on events prior to 1867 unless the Federal Government specifically assumed responsibility therefor.

—Oxbow Bend, Lots 1 to 18, Brantford Township, 1,200 acres. On July 19, 1990, Six Nations submitted this claim to the Minister of Indian Affairs and Northern Development in accordance with the department's specific claims policy, outstanding business. On August 21, 1990, O.N.C. acknowledged receipt of this claim and advised that this claim would be reviewed under the specific claims policy with particular attention to criterion 8:

No claims shall be entertained based on events prior to 1867 unless the Federal Government specifically assumed responsibility therefor.

—Oneida Township, County of Haldimand. On September 20, 1990, Six Nations submitted this claim to Minister of Indian Affairs and Northern Development in accordance with the department's specific claims policy, 'Outstanding Business'.

• 1145

On November 5, 1990, O.N.C. acknowledged receipt of the Six Nations statement of claim submission in accordance with the specific claims policy, "Outstanding Business", while quoting the September 25, 1990, speech of the Right Hon. Brian Mulroney in the House of Commons:

On no issue is action more urgent than on land claims. We intend to take three parallel initiatives—the first will be to accelerate the settlement of specific claims.

A summary of how the Office of Native Claims categorizes and forecasts the progress of our claims was requested on December 19, 1990. To date, we have still not received their response.

Our council has always been willing to discuss our land issues with the surrounding municipalities. In fact, in 1988 the Six Nations and the City of Brantford flew to Ottawa to complete 16 years of negotiations to amend an inappropriate 1953 land deal entered into by Indian Affairs.

In 1990 this same city hosted a meeting of municipal leaders from the Grand River Valley. They asked that the Province of Ontario seek the involvement of Canada in negotiations to resolve the claims of the Six Nations of the Grand River Indians. This resolution was endorsed by the city of Brantford, the County of Brant, the Town of Haldimand, the Town of Dunnville, the Grand River Conservation Authority, the Regional Municipality of Haldimand-Norfolk and respective municipal councils. Six Nations applauds these initiatives.

Inaction by Canada is now placing in jeopardy our co-operative efforts to work through these differences with the surrounding municipalities. The Town of Dunnville is risking the loss of a major lift/lock project on the Grand River. We

[Translation]

Ne sera recevable aucune revendication fondée sur des événements antérieurs à 1867 à moins que le gouvernement fédéral n'en assume expressément la responsabilité.

—Oxbow Bend, lots 1 à 18, Brantford Township, 1,200 acres. Le 19 juillet 1990, les Six-Nations ont déposé cette revendication auprès du ministre des Affaires indiennes et du Nord en conformité avec la politique des revendications particulières du ministère relative aux affaires en suspens. Le 21 août 1990, le BRA a accusé réception de cette revendication et indiqué que la revendication serait examinée en fonction de la politique des revendications particulières, notamment en vertu du critère n° 8:

Ne sera recevable aucune revendication fondée sur des événements antérieurs à 1867 à moins que le gouvernement fédéral n'en assume expressément la responsabilité.

—Oneida Township, comté de Haldimand. Le 20 septembre 1990, les Six-Nations ont déposé cette revendication auprès du ministre des Affaires indiennes et du Nord en conformité avec la politique des revendications particulières du ministère relative aux affaires en suspens.

Le 5 novembre 1990, le Bureau des revendications des autochtones a accusé réception d'une revendication par les Six-Nations conformément à la politique sur les revendications particulières, «Dossiers en souffrance», en citant l'extrait du discours prononcé le 25 septembre 1990 par le Très honorable Brian Mulroney à la Chambre des communes:

Dans aucun dossier il n'est plus urgent d'agir que dans celui des revendications territoriales. Nous comptons prendre trois initiatives parallèles... La première visera à accélérer le règlement des revendications particulières.

Le 19 décembre 1990, nous avons demandé un résumé des mesures que compte prendre le Bureau des revendications des autochtones pour classer et prévoir l'évolution de nos revendications. Jusqu'ici, nous n'avons pas encore reçu sa réponse.

Notre conseil a toujours été prêt à discuter des questions territoriales avec les municipalités qui l'entourent. En fait, en 1988, les représentants des Six Nations et de la ville de Brantford se sont rendus à Ottawa pour mettre fin à 16 années de négociations visant à modifier un mauvais accord foncier conclu en 1953 par les Affaires indiennes.

En 1990, cette ville a organisé une réunion des dirigeants municipaux de la vallée de la Rivière Grande. Elle a demandé à la province de l'Ontario d'inciter le Canada à participer aux négociations visant à régler les revendications des Six-Nations des Indiens de la Rivière Grande. Cette résolution a été appuyée par la ville de Brantford, le comté de Brant, la ville de Haldimand, la ville de Dunnville, la Grand River Conservation Authority, la municipalité régionale de Haldimand-Norfolk et les conseils municipaux respectifs. Les Six-Nations se réjouissent de ces initiatives.

L'inertie du gouvernement du Canada remet en question nos efforts concertés en vue de résoudre ces divergences avec les municipalités avoisinantes. La ville de Dunnville risque de perdre un important projet d'écluses sur la rivière Grande.

[Texte]

cannot let it go forward until our claim for the Welland Canal, which flooded 2,000 acres of land, is resolved. Once our claim is satisfactorily resolved, Six Nations can wholeheartedly support the Town of Dunnville, this project and the shared economic benefits to our communities.

The City of Brantford is being hampered in carrying out projects until our claims are resolved. The same holds true for the Township of Onondaga and their adjacent landowners. The Minister of State for Indian Affairs stated that;

discussions between the Province, the band and this department to resolve jurisdictional questions over such lands under the 1986 Ontario Lands Agreement are now underway.

The "towpath" lands these comments refer to are not in fact part of these discussions, as Indian Affairs will not expand its mandate to include these lands in negotiations. This statement is incorrect, misleading and damaging to our sincerest efforts to resolve these issues with the concerned parties.

The Town of Haldimand is pressing to occupy two parcels of Six Nations lands in Caledonia. In 1951 the Town of Caledonia was advised by Indian Affairs that any proposed development plans for these lots would be trespassing. To no avail—they placed a water tower on part of these lands and are now proposing that their hydro-electric department be placed thereon, irrespective of Six Nations interest in these lands. Ottawa's inaction has fueled the potential for conflict; unless an agreement as proposed by Six Nations is met, the project will be stopped by whatever means.

Yes, members of this standing committee, unless our land claims are resolved, the Oka mandate could very well be the unwanted road for claims settlement in the future. Even though direction was unequivocally given by Parliament and government departments to explicitly settle these very claims 40, 104, 107, 159 and 167 years ago. . .

A request for a full accounting of all Six Nations moneys derived from legitimate land sales as invested by the Crown has remained with the Auditor General of Canada since 1979. Unfortunately for Six Nations, the legal actions necessary to force Canada's accountability for these moneys would require the use of the very funds Canada is holding on our behalf and refusing to be held accountable for. This is both sad and ironic when, in 1847, Six Nations funds were used to finance the Law Society of Upper Canada, with no record of return. As well, the Township of Sherbrooke was granted an area of 4,000 acres was granted on October 9, 1820, to ensure that the Six Nations received legal representation.

[Traduction]

Ce projet ne peut pas aller de l'avant tant que notre revendication concernant le canal Welland, qui a inondé 2,000 acres de terrain, ne sera pas réglée. Une fois cette revendication réglée à notre satisfaction, les Six Nations appuieront sans réserve la municipalité de Dunnville et son projet, ainsi que les avantages économiques qui en découleront pour nos collectivités.

La municipalité de Brantford ne peut pas mener à bien ses projets tant que nos revendications ne seront pas réglées. Il en va de même pour le comté de Onondaga et les propriétaires fonciers des environs. Le ministre d'État aux Affaires indiennes a déclaré ce qui suit:

Les discussions entre les provinces, la bande et notre ministère visant à résoudre les problèmes de compétences à l'égard de ces terres en vertu de l'accord de 1986 sur les terres de l'Ontario sont actuellement en cours.

Les terres «balises» dont il est question dans ces observations ne sont pas visées en fait par ces discussions, puisque les Affaires indiennes refusent d'élargir leur mandat de façon à inclure ces terres dans les négociations. Cette déclaration est fautive, trompeuse et préjudiciable pour nos intérêts les plus sincères en vue de résoudre ces problèmes avec les parties intéressées.

La municipalité de Haldimand exerce des pressions pour occuper deux lots des terres des Six-Nations à Caledonia. En 1951, le ministère des Affaires indiennes a informé la ville de Caledonia que tout projet d'aménagement de ces terrains constituerait une violation. Peine perdue: la ville a construit un château d'eau sur une partie de ces terres et elle propose maintenant d'y installer son service d'hydro-électricité, en faisant fi de l'intérêt que détiennent les Six-Nations dans ces terres. L'inertie d'Ottawa a accru le risque de litige; tant que l'entente proposée par les Six-Nations ne sera pas conclue, nous ferons opposition à ce projet par tous les moyens possibles.

En effet, membres du comité permanent, tant que nos revendications territoriales ne seront pas réglées, le mandat d'Oka pourrait fort bien constituer la voie indésirable vers le règlement des revendications à l'avenir. Même si le Parlement et les ministères fédéraux ont donné carrément des directives pour que ces revendications soient réglées il y a 40, 104, 107, 159 et 167 ans. . .

Nous avons fait parvenir en 1979 au vérificateur général du Canada une demande de ventilation complète des revenus appartenant aux Six-Nations découlant de la vente légale de terres investis par la Couronne. Malheureusement pour les Six-Nations, pour intenter des poursuites en vue d'obliger le Canada à rendre compte de ces fonds, il faudrait puiser dans les fonds mêmes que le Canada détient pour notre compte et dont il refuse de rendre des comptes. Il est à la fois déplorable et ironique de noter qu'en 1847, les fonds des Six-Nations ont servi à financer la Société du Barreau du Haut-Canada, sans qu'il nous soit rendu aucun compte. En outre, le canton de Sherbrooke s'est vu attribuer un territoire de 4,000 acres, le 9 octobre 1820, afin que les Six-Nations puissent être équitablement représentées sur le plan de la justice.

[Text]

• 1150

The Chairman: Excuse me, Mr. Montour. I apologize for interrupting, but we have now gone half an hour. I know everybody wants to get into questions as well. I do not know if you are aware that we can table this so that the whole text becomes a part of the record.

Chief Montour: I would like to continue, Mr. Chairman, with this part. I think it is very crucial to our representation.

The Chairman: I realize that, and I did not want to cut you off. I just wanted to make you aware that we could table everything and make it part of the record. Thanks.

Chief Montour: Take the topic of education. In 1968 the federal government's Indian post-secondary education policy was a success to further education and avenues available to the First Nations. Instead of applauding the success of this achievement, the Government of Canada chose to strangle these positives.

The spring and summer of 1989 witnessed hunger strikes, sit-ins, unity marches and protests across Canada by native and non-native populace protesting the federal government post-secondary education cut-backs scheduled for April 1, 1989. Sad but true, this happened, despite the fact that on December 20, 1860 and by authority of the Order in Council of June 14, 1860, Six Nations funds were used to save the University of McGill College in Montreal, which was on the brink of financial collapse. Furthermore, a controversial Order in Council was passed on January 31, 1842, granting 1,265 acres to the elite Kings College of Toronto, to which the principal and the council of the Kings College responded on July 17, 1884: I quote:

...that the Indian youths at present in Upper Canada College were placed at the college on the supposition that they would be allowed their tuition gratuitously the same be allowed for the future and that all arrears of charges on that head be therefore cancelled.

The autumn of 1989 witnessed the four-month people-led boycott at Six Nations, demanding their children and teachers not be forced into rat-and snake-infested, asbestos-lined, structurally and fire-condemned buildings for the learning and teaching of an education.

Albeit Canada is responsible via section 91.24 of the British North America Act to provide education to the Indians, the district and regional managers of Indian Affairs have no right to order our children and teachers to be exposed to such horrid health and safety conditions as the only means for the children of the Six Nations to receive an elementary education. Again this is despite the documented fact that as a result of the 1784 royal proclamation 257,772.75

[Translation]

Le président: Pardonnez-moi, monsieur Montour, je m'excuse de vous interrompre, mais nous discutons de cette question depuis maintenant une demi-heure. Je sais que tout le monde ici a hâte à la période de questions. Savez-vous que vous pouvez déposer ce document? Tout le texte pourrait être alors être consigné au compte rendu.

Le chef Montour: J'aimerais continuer de vous lire cette partie du document, monsieur le président. Elle constitue, à mon avis, une portion très importante de notre exposé.

Le président: J'en suis conscient, et je ne voulais pas vous couper la parole. Je voulais simplement m'assurer que vous étiez au courant que vous pouviez déposer le document si vous voulez qu'il soit consigné au compte rendu.

Le chef Montour: Prenez le secteur de l'éducation. En 1968, la politique du gouvernement fédéral sur l'enseignement postsecondaire dispensé aux Autochtones a porté fruit; elle a vraiment permis aux jeunes des Premières nations de poursuivre leurs études et d'améliorer leurs perspectives d'avenir. Mais au lieu de se féliciter du succès de ce programme, le gouvernement du Canada a décidé de mettre un frein à ces mesures positives.

Tout au long du printemps et de l'été 1989, nous avons assisté à des grèves de la faim, à des sit-ins, à des marches de solidarité et de protestation, organisées par des Autochtones et des non-autochtones partout au Canada, qui s'opposaient aux compressions imposées par le gouvernement fédéral dans les programmes postsecondaires, qui devaient entrer en vigueur le 1^{er} avril 1989. Aussi triste que cela pourra vous paraître, le gouvernement a donné suite à ses intentions, même si, le 20 décembre 1860, en vertu d'un décret du conseil du 14 juin 1860, les fonds appartenant aux Six Nations avaient été utilisés pour permettre à l'Université McGill de Montréal d'échapper à la déroute financière et malgré l'adoption, le 31 janvier 1842, d'un décret du conseil controversé, accordant 1265 acres au réputé Collège Kings de Toronto, décret auquel le président du conseil d'administration et le conseil du Collège Kings avaient répondu en ces termes:

...étant donné que les jeunes Indiens qui fréquentent actuellement le Collège du Haut-Canada s'étaient inscrits en présumant qu'ils ne paieraient aucun frais de scolarité, il est résolu de leur accorder les mêmes privilèges dans l'avenir et, en conséquence, d'annuler tous les frais qu'on leur a demandé d'assumer jusqu'à maintenant.

À l'automne 1989, il y a eu, chez les Six-Nations, une campagne populaire de boycottage qui a duré quatre mois. Les représentants des Six-Nations demandaient que leurs enfants et leurs enseignants ne soient pas forcés de fréquenter des lieux infects, isolés avec de l'amiante, qui tombent en ruine et qui sont de véritables foyers d'incendie pour suivre des cours ou dispenser un enseignement.

Bien que l'article 91.24 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique attribue au Canada la responsabilité de dispenser l'enseignement aux Indiens, les directeurs locaux et régionaux du ministère des Affaires indiennes n'ont pas le droit d'exposer nos enfants et nos enseignants à des conditions sanitaires et sécuritaires aussi piètres, en faisant de ces immeubles les seuls lieux où les enfants des Six-Nations peuvent recevoir leur instruction primaire. Tout ceci, je le

[Texte]

acres were reserved eastward and westward of the Six Nations tract by an Order in Council of October 1, 1796, for the instruction of youth in different branches of liberal knowledge. However, in February 7, 1853, the executive council directed the transfer of surplus revenues arising from the clergy reserve lands that were payable to Upper and Lower Canada to instead be invested into the public security. Compounding this were free grants, one of 200 acres on April 7, 1859, and 360 acres on February 13, 1836, to the New England Company to be used as school lots. The lands in the latter grant do not form part of the Six Nations tract and are not being used by the non-Indian population for the purpose so intended, along with the 10 school sites freely granted from the Six Nations land to surrounding municipalities as per Orders in Council of October 28, 1843, and December 24, 1845.

Police and justice—to address the needs of 15,392 Six Nations membership and to patrol the 45,483.854 acres of Six Nations reserve, plus provide emergency back-up to surrounding municipalities, the Six Nations police department has to operate with less than 50% of the identified manpower required to effectively fulfil these duties. Regardless of Canada's responsibility for Indians and lands reserved for Indians, Canada has chosen instead to hide behind the federal Indian policing policy review that commenced in 1986. Until supportive recommendations are proposed and sanctioned by Cabinet, Canada refused to fully address the blatant needs for native police service on Indian reserves.

The same holds true for the native justice system. The Six Nations received a "no" from Indian Affairs when they requested Indian Act section 107 justice of the peace appointment.

The proposed and maybe the impending native justice review would have to produce favourable recommendations as the prerequisite for any positive actions to be taken by Canada in the field of native justice.

• 1155

Ottawa's ostrich mode of defence goes on. The provincial court system for the County of Brant, covering the Six Nations Reserve, witnessed on Friday, February 8, 1991, 122 criminal charges dropped because the provincial court system is so overcrowded with cases and so understaffed with judges that the trials cannot be heard within a reasonable time, as defined by the Supreme Court of Canada.

Furthermore, the denial of a full policing program and of any justice system on Six Nations due to the financial commitment by Canada despises the fact that the Governor General on November 28, 1850, authorized a loan to the

[Traduction]

répète, en dépit du fait bien documenté que, par suite de la proclamation royale de 1784, 257,772,75 acres ont été réservés par décret du conseil du 1^{er} octobre 1796, pour l'instruction des jeunes dans les diverses sphères des humanités, à l'est et à l'ouest du territoire des Six-Nations. Mais, le 7 février 1853, le conseil exécutif a ordonné que les recettes excédentaires provenant des réserves du clergé payables et au Bas et au Haut-Canada, soient désormais investies pour la sécurité publique. Il faut ajouter à cela le don, à titre gratuit, à la compagnie de la Nouvelle-Angleterre, de deux terrains, l'un de 200 acres, le 7 avril 1859, l'autre de 360 acres, le 13 février 1836, pour la construction d'écoles. Dans le dernier cas, le terrain ne fait pas partie du territoire des Six-Nations et n'est pas utilisé par la population non-autochtone pour les fins prévues au départ, pas plus que les 10 autres terrains, qui étaient destinés à la construction d'écoles et qui ont été soutirés aux Six-Nations et donnés gratuitement aux municipalités par décret du conseil du 28 octobre 1843 et du 24 décembre 1845.

Police et justice—Pour répondre aux besoins des 15,392 membres des Six-Nations et pour patrouiller les 45,483,854 acres de la réserve des Six-Nations, en plus de venir en aide, en cas d'urgence, aux municipalités environnantes, le service de la police des Six-Nations doit se contenter de la moitié du personnel normalement requis pour remplir ces fonctions avec efficacité. Bien que le bien-être des Indiens et l'administration des terres réservées aux Indiens incombent au gouvernement du Canada, celui-ci a préféré se soustraire à sa responsabilité en prétextant qu'il fallait attendre l'aboutissement de la révision de la politique fédérale sur les Indiens, entreprise en 1986. Le gouvernement a refusé de se poser le problème flagrant du besoin de services policiers autochtones sur les réserves indiennes, tant que des recommandations en ce sens n'auraient pas été formulées et sanctionnées par le Cabinet.

Les mêmes constatations s'appliquent également au système de justice autochtone. Les Six-Nations ont reçu un non catégorique parce qu'elles ont demandé au ministère des Affaires indiennes d'appliquer l'article 107 de la Loi sur les Indiens pour la nomination des juges de paix.

Il faudra que la refonte proposée et peut-être imminente du système de justice autochtone donne lieu à des recommandations favorables pour que des actions positives soient entreprises par le Canada dans le domaine de la justice autochtone.

Ottawa continue de se défendre en faisant l'autruche. Vendredi le 8 février 1991, 122 accusations criminelles ont été abandonnées à la cour provinciale du comté de Brant, qui englobe la réserve des Six nations, parce que la cour était tellement débordée et manquait à ce point de juges qu'il était impossible de tenir les procès dans un délai raisonnable, comme l'exige la Cour suprême du Canada.

De plus, le refus de fournir un programme intégral de services policiers et d'établir un système judiciaire dans la réserve des Six-Nations est dû au fait que le Canada n'a pris aucun engagement financier à cet égard, en dépit du fait que

[Text]

provisional municipal council of Haldimand from the uninvested funds of Six Nations for the erection of a court house, jail and other necessary county buildings in Haldimand county. Our records reveal that the interest and capital on this loan remain in arrears.

Another sad but ironic truth is the fact that Six Nations has an unsatisfied debt as it relates to financing the Montreal Roads in 1853. We can only assume that this links to the Mercier Bridge which received national attention last summer with its blockade.

Not only did the works of the Welland Canal Company, being the umbilical cord of Canada's St. Lawrence Seaway, flood 2,000 acres of Six Nations land, but the Crown invested Six Nations' money in 1843 and 1855 to do so. The same practice of the Crown occurred with the financing of the Grand River Navigation Company by misappropriating Six Nations' funds and gratuitously expropriating our lands in a similar manner.

To supplement the added cost of the present war in the Persian Gulf, Finance Minister Michael Wilson has indicated he will seek funds from various federal departments to contribute in offsetting the war expenditures. Six Nations, in particular, feel this move unjust, knowing full well that the programs assisting First Nations are usually cut first. In 1833 the Crown appropriated Six Nations' funds to pay for the Crown's war losses. Certainly not to undermine the efforts of the 12 Six Nations' members now on active duty in the Persian Gulf, is it necessary and just that we the native people continue to pay?

The list of the Crown using Six Nations' funds to build Canada and the provinces of Ontario and Quebec as you know it today include other investments made with Coutts and Company in London, England, the Bank of Scotland, private securities, churches, Cayuga Bridge stock, common stocks, provincial debentures, City of Toronto debentures, the Consolidated Municipal Loan Fund of Upper Canada, Upper Canada Bank stocks, and the Indian Land Management Fund as well as financing in the Indian department itself, etc. While this is only a partial listing, I trust our point has been made.

As to your colleague, the Member of Parliament for Mississauga South, Mr. Don Blenkarn, respecting his October 10, 1990 newsletter, our Indian problems as it relates to the "free stuff" Canada and the taxpayers give to the Indians, please educate your colleague on some of the preceding facts. Respecting the \$4 billion purportedly transferred directly and indirectly to native people, a dominant percentage of that amount is spent on government

[Translation]

le 28 novembre 1850, le gouverneur général a autorisé le versement au conseil municipal provisoire de Haldimand d'un prêt tiré sur les fonds non investis des Six-Nations et devant servir à la construction d'un palais de justice, d'une prison et des autres édifices connexes nécessaires dans le comté. Nos archives révèlent qu'il y a un arrérage d'intérêts et de capital relativement à ce prêt.

Un autre fait véridique triste, mais paradoxal, est le fait que la réserve a une dette non réglée en ce qui concerne le financement de la route menant à Montréal, en 1853. Nous ne pouvons que présumer que cette route se raccorde au pont Mercier, qui a attiré l'attention de tout le pays l'été dernier, lorsqu'il a été bloqué.

Les travaux de la Welland Canal Company, qui représentaient le cordon ombilical menant à la Voie maritime du St-Laurent, ont non seulement inondé 2,000 acres de terre appartenant aux Six-Nations, mais en 1843 et en 1855, la Couronne y a investi des fonds appartenant aux Six-Nations. La Couronne a fait exactement la même chose lorsqu'il s'est agi de financer les travaux de la Grand River Navigation Company; elle a mal utilisé des fonds appartenant aux Six-Nations et a exproprié nos terres de la même façon, sans raison.

Pour financer les dépenses supplémentaires occasionnées par la guerre du Golfe Persique, le ministre des Finances, Michael Wilson, a indiqué qu'il tentera de récupérer des fonds de divers ministères fédéraux. Les Six-Nations, entre autres, trouvent cette mesure injuste, car elles savent très bien que les programmes d'aide consacrés aux Premières nations sont habituellement coupés les premiers. En 1833, la Couronne s'est emparée de fonds appartenant aux Six-Nations pour éponger ses pertes de guerre. Sans vouloir réduire l'importance des efforts déployés par les 12 membres des Six-Nations qui sont actuellement au front dans le Golfe Persique, est-il nécessaire et juste que les autochtones continuent de payer?

La liste des fonds appartenant aux Six-Nations et utilisés par la Couronne pour construire le Canada et les provinces de l'Ontario et du Québec, tels que nous les connaissons aujourd'hui, comprennent d'autres sommes investies dans Coutts and Company, de Londres, en Angleterre, dans la Bank of Scotland, dans des valeurs privées, dans des églises, dans les actions de la Cayuga Bridge, dans des actions ordinaires, dans des débetures provinciales, dans des débetures de la Ville de Toronto, dans le Consolidated Municipal Loan Fund of Upper Canada, dans les actions de la Upper Canada Bank et dans le Indian Land Management Fund, sans oublier le ministère des Affaires indiennes, etc. Ce n'est qu'une liste partielle, et je crois que nous nous sommes bien fait comprendre.

Quant à votre collègue, le député de Mississauga-Sud, M. Don Blenkarn, plus précisément son bulletin du 10 octobre 1990, dans lequel il faisait état des problèmes que les Indiens éprouvent à l'égard du «free stuff» que le Canada et les contribuables donnent aux Indiens, nous vous serions reconnaissants de communiquer à votre collègue certains des faits que nous venons d'énoncer. La majeure partie des 4 milliards de dollars qui sont prétendument transférés

[Texte]

bureaucracy with minimal actually being realized at the First Nations level.

Furthermore, the few chosen documented debts we referred to in the preceding are Law Society of Upper Canada, University of McGill College, Provisional Municipal Council of Haldimand, Montreal Roads and the Welland Canal, at a nominal 10% interest compounded annually, a debt totalling \$82,202,759,831.04 could be due in 1991 payable to Six Nations alone.

As you can see, Mr. Chairman, Six Nations has paid the ultimate tax, and Blenkarn's referral to the use of \$4 billion of taxpayers money as a means to spread bigotry and anti-Indian sentiment is really quite trivial in his attempts to disunite Canada.

As a result of the 1990 Oka stand-off, Indian and North Affairs finally acknowledged that their specific claims policy was an ineffective way to resolve the many land claims in Indian country. Our concerns with their policy are as follows: the validation criteria should not exclude pre-Confederation claims, nor should any claim be excluded based on any date. If an injustice to Six Nations has occurred, the date of its occurrence is irrelevant in the mind of Six Nations. After all, the whole aim of the claims resolution process is to correct past wrongs and seek justice through restitution.

• 1200

The complete and unequivocal surrender of Six Nations interests in the area of land at issue as the prerequisite for settlement per existing Office of Native Claims policy must change. If reversionary rights are the terms and conditions of specific agreements, those rights must be honoured. If terms and conditions of specific agreements were for leasing purposes only, never to be alienated from Six Nations' control, these terms and conditions must be honoured.

With the provincial government's tax and land base and populace having benefited most from these very transactions, provinces must be more active in claims resolutions. Ontario supports native land claims settlements in Ontario as long as the federal government pays attitude and contributes nothing to the process.

With the present Office of Native Claims in the Department of Justice mandated to protect the best interests of the Crown, blatant conflict of interest is practised, as the federal government's role is to play judge, jury and claims adjustor against itself.

[Traduction]

directement et indirectement aux autochtones est versée en salaires aux bureaucrates du gouvernement, et seul le reste est distribué aux Premières nations elles-mêmes.

En outre, les quelques dettes confirmées que nous avons choisi d'énumérer dans cet exposé visent la Law Society of Upper Canada, le University of McGill College, le conseil municipal provisoire de Haldimand, la route menant à Montréal et le Canal Welland; à un taux d'intérêt annuel nominal composé de 10 p. 100, la dette s'élèverait en tout à 82,202,759,831,04\$ dollars en 1991, et elle serait remboursable aux Six-Nations seulement.

Comme vous pouvez le constater, monsieur le président, les Six-Nations ont payé leurs taxes et impôts à jamais, et les 4\$ milliards dont M. Blenkarn a parlé pour attiser le chauvinisme et le sentiment anti-Indien afin de diviser le Canada ne sont qu'une poussière en comparaison.

A la suite de leur face à face de 1990, à Oka, le ministère des Affaires indiennes et du Nord a finalement reconnu que sa politique sur les revendications particulières était une façon inefficace de résoudre les nombreuses revendications territoriales des Indiens. Nos craintes à l'égard de cette politique sont les suivantes: Les critères de validation ne devraient pas exclure les revendications remontant à avant la Confédération et ne devraient exclure aucune revendication aux seuls motifs de la date à laquelle elle a été présentée. Les dates auxquelles des injustices ont été commises à l'endroit des Six-Nations n'ont aucune importance dans l'esprit des membres des Six-Nations. Après tout, l'objectif du processus de règlement des revendications territoriales est de corriger les erreurs du passé et de chercher à rendre justice aux Indiens en leur restituant leurs terres.

La politique actuelle du Bureau des revendications des autochtones selon laquelle les Six-Nations doivent renoncer complètement et clairement à leurs intérêts dans les terres en question comme prérequis au règlement des revendications doit changer. Si certaines ententes sont fondées sur les droits réversibles, ces droits doivent être respectés. Si certaines ententes prévoient que le gouvernement louera seulement les terres sans jamais les retirer au contrôle des Six-Nations, ces conditions doivent être respectées.

Comme ces transactions ont surtout profité aux gouvernements provinciaux, qui accroissaient leur assiette fiscale et leur territoire, et à la population des provinces, les provinces doivent s'impliquer davantage dans le règlement des revendications. L'Ontario est favorable au règlement des revendications territoriales des autochtones sur son territoire tant que le gouvernement fédéral s'en occupe, mais ne participe aucunement au processus.

Comme le Bureau des revendications des autochtones est constitué au sein du ministère de la Justice, lequel est mandaté pour protéger les meilleurs intérêts de la Couronne, le gouvernement fédéral est en conflit d'intérêts flagrant, puisque le gouvernement fédéral doit maintenant jouer le rôle de juge, de jury et d'agent de règlement des réclamations contre lui-même.

[Text]

On January 31, 1991, the Minister of Indian Affairs, Tom Siddon, publicly sought First Nations support on four major recommendations he is to propose to Cabinet for the purpose of increasing the number of claims settled and to speed up the process. They appear in line with the following Six Nations' principles for settlement:

1. Claims have to be dealt with fairly, expeditiously, without arbitrary cut-off dates or discounting factors.
2. The need for an independent body or bodies to settle these outstanding land claims is the only opportunity for fairness and justice to expeditiously occur.
3. Increased and sufficient resources, both human and financial, have to be committed at the First Nation level, at the negotiating level, at the settlement stage, and for the proposed independent claims resolution body or bodies.
4. If an injustice has occurred, the time of its occurrence is irrelevant in the mind of Six Nations. No pre-Confederation cut-off date or any other dates should be allowed to bar a wrong from being corrected.
5. The original terms, conditions and intent of agreements must be honoured. Six Nations cannot and will not undermine the legal agreements entertained by our previous leaders intended to secure our infinite financial independence.
6. The concept of complete extinguishment of Six Nations' interest in lands at issue as the prerequisite for one-time cash settlements is unacceptable. The land and natural resources thereon are the very marrow of our Mother Earth. The land and natural resources have to be placed in protective custody away from corporate rape until these claims have been settled.

However, we do question the capability of the Minister of Indian Affairs to sincerely fulfil his promises to First Nations with regard to Canada's four-pillar principle.

In summary, as the dust from the summer of Oka settles, one must not lose sight of the fact that an unresolved land claim and the refusal of the federal department of Indian and Northern Affairs to respond positively was the origin of the violent stand-off.

Furthermore, in light of the foregoing presentation, for Mr. Siddon to misleadingly state that he would not negotiate at the barrel of a gun, our question to the members of this standing committee as representatives of the Government of Canada is: when can we and other First Nations expect negotiations to at least commence? For now, we are prepared to commence negotiations armed with lawyers, technicians and our political council. The form negotiations take thereafter, one can only surmise.

[Translation]

Le 31 janvier 1991, le ministre des Affaires indiennes, Tom Siddon, a publiquement demandé aux Premières nations de soutenir quatre grandes recommandations qu'il doit proposer au Cabinet et qui visent à régler un plus grand nombre de réclamations et à accélérer le processus. Ces recommandations semblent être conformes au principe de règlement des Six-Nations, qui sont les suivants:

1. Les réclamations doivent être réglées équitablement et rapidement, sans que des dates arbitraires de validité ni facteurs de réduction du règlement n'entrent en jeu.
2. Il est nécessaire de créer un ou des groupes indépendants pour régler les revendications territoriales en suspens, car c'est le seul moyen de les traiter équitablement et rapidement.
3. Des ressources humaines et financières suffisamment accrues doivent être accordées aux Premières nations, aux négociateurs, aux agents de règlement des revendications et au groupe ou groupes indépendants de règlement des revendications dont la création est proposée.
4. Si une injustice a été commise, la date à laquelle elle remonte n'a aucune importance aux yeux des Six-Nations. Les revendications antérieures à la Confédération ne devraient pas être exclues du règlement uniquement à cause de leur ancienneté.
5. L'objet et les conditions initiaux des ententes doivent être honorés. Les Six-Nations ne peuvent renoncer aux ententes juridiques conclues par leurs chefs antérieurs pour assurer définitivement leur indépendance financière.
6. Le principe voulant que les Six-Nations renoncent complètement à leur intérêt dans les terres en questions avant d'espérer toucher un règlement forfaitaire en espèces est inacceptable. La terre et les ressources naturelles qui s'y trouvent sont la moëlle même de notre Mère, la Terre. Elles doivent donc être mises à l'abri des grandes sociétés jusqu'à ce que les revendications aient été réglées.

Nous ne doutons cependant pas de l'aptitude du ministre des Affaires indiennes de tenir la promesse qu'il a faite aux Premières nations à l'égard du principe des quatre piliers du Canada.

Pour résumer, je dirais que maintenant que les turbulences causées par les incidents cet été, à Oka, se sont estompées, il ne faut pas perdre de vue le fait qu'une revendication territoriale non résolue et le refus du ministère fédéral des Affaires indiennes et du Nord de la régler positivement sont à l'origine de ces événements violents.

De plus, étant donné ce qui précède, et puisque M. Siddon a fait des insinuations, déclarant qu'il ne négocierait pas avec un revolver sur la tempe, nous demandons aux membres de ce comité permanent, puisqu'ils sont des représentants du gouvernement du Canada, quand les Six-Nations et les autres Premières nations peuvent compter que les négociations débiteront. Pour l'instant, nous sommes disposés à entamer les négociations armés d'avocats, de techniciens et des membres de notre conseil politique. On ne peut que conjecturer sur la forme que les négociations prendront par la suite.

[Texte]

With all due respect and sincerity to the citizens of Canada, the Six Nations of the Grand River will be seeking just and fair settlements with Canada for what is justifiably and legally ours. We will settle for nothing less. Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Montour. I would like to proceed directly to questioning for approximately seven minutes on the basis of the following list: Blondin, Wilbee, Skelly, Bourgault, Nault, Ferland and Sparrow. Miss Blondin, please.

Mr. Nault: Mr. Chairman, I am going to give my seven minutes to Madam Blondin so she can have 15 minutes.

Ms Blondin: Thank you. Mr. Montour, you talked about the Persian Gulf. Just as a note of interest, I got a letter from the minister. We write all the time. We are pen pals, he and I.

I asked him what the contribution of DIAND would be to the Persian Gulf. So far, they have committed \$6.4 million of DBIAND money to the Persian Gulf. I do not know if you know that.

Anyway, having said that, do you believe there is a way outside of the resolution of claims, a way within the parliamentary democratic system to deal with dispute resolutions? Should there be something that kicks in if we reach a stalemate, like we did with Oka, where Ciaccia, Siddon, the Prime Minister, Bourassa... the whole problem was being kicked around from one jurisdiction to another. Nobody wanted to take the responsibility, but people were taking action at the same time. The army was used. The Quebec police were used. Words were used by politicians and cabinet ministers against these people, but no one wanted to assume the responsibility. Is there a way that Six Nations could suggest for us to help dislodge a crisis if one occurs—hopefully it would never occur—but we do have crises time and again?

• 1205

Chief Montour: First, I would like to state that when Mr. Siddon takes us to his cabinet colleagues to take the barrier of the pre-Confederation idea down, I would hope the members of this committee would support that.

As I said in my opening remarks, we must never allow ourselves to be put in this position again. The only way to do that is for the Government of Canada to instruct the Department of Indian Affairs to get down to serious business and start negotiating in good faith to settle these issues.

When you go to a barricade, you lose control of what is happening. We do not want people to be put in that situation ever again. Our suggestion to that is that we have to have a claims resolution body that acts as a court of appeal or the arbitrator between Canada and the First Nations if they do come to an impasse. We would like to see something like that.

[Traduction]

Avec tout le respect qu'elles doivent aux citoyens du Canada, les Six-Nations chercheront à négocier avec le Canada un règlement équitable des revendications portant sur des terres qui sont à juste titre et légalement nôtres. Nous n'accepterons rien de moins. Je vous remercie.

Le président: Je vous remercie beaucoup, monsieur Montour. Je voudrais que nous passions tout de suite aux questions; les membres disposeront chacun de sept minutes environ et se succéderont dans l'ordre suivant: Blondin, Wilbee, Skelly, Bourgault, Nault, Ferland et Sparrow. Madame Blondin, vous avez la parole.

M. Nault: Monsieur le président, je donne mes sept minutes à M^{me} Blondin. Elle dispose donc de 15 minutes.

Mme Blondin: Monsieur Montour, vous avez parlé du golfe persique. Il vous intéressera peut-être de savoir que j'ai reçu une lettre du ministre. Nous nous écrivons constamment, lui et moi. Nous entretenons une relation d'amitié épistolaire.

Je lui ai demandé combien le MAINC contribuerait à l'effort de guerre du Canada dans le golfe persique. Jusqu'à maintenant, le ministère a affecté 6,4 millions de dollars à la guerre dans le golfe. Je me demande si vous le saviez.

Quoi qu'il en soit, cela étant dit, croyez-vous qu'il existe, à l'intérieur du système démocratique parlementaire, une autre façon de régler les revendications territoriales que celle à laquelle on a actuellement recours? Devrait-il y avoir un dispositif d'intervention lorsqu'il y a impasse, comme ce fut le cas à Oka, alors que MM. Ciaccia, Siddon, le premier ministre, M. Bourassa... tout le monde se lançait la balle d'un centre de responsabilité à un autre. Personne ne voulait assumer la responsabilité de la situation, mais diverses personnes prenaient des mesures en même temps. On a fait appel à l'armée, à la Sûreté du Québec. Des hommes politiques et des ministres du cabinet ont formulé des propos contre les autochtones, mais personne ne voulait assumer la responsabilité de la situation. Les représentants des Six-Nations pourraient-ils nous proposer une façon de désamorcer une crise qui surviendrait—on souhaiterait qu'il n'y ait jamais de crise—mais il y en a de temps à autre?

Le chef Montour: Premièrement, j'aimerais que les membres du comité appuient la démarche de M. Siddon lorsqu'il nous fera rencontrer ses collègues du cabinet afin d'éliminer la barrière liée à une idée antérieure à la Confédération.

Comme je l'ai dit dans mes observations préliminaires, nous ne devons jamais nous laisser entraîner encore une fois dans une situation semblable. La seule façon d'éviter la répétition de tels événements consiste pour le gouvernement du Canada à demander au ministère des Affaires indiennes de faire preuve de sérieux et de commencer à négocier de bonne foi afin de régler ces questions.

Lorsqu'une barricade est érigée, vous perdez le contrôle de la situation. Nous ne voulons pas que les gens soient de nouveau placés dans une telle situation. À cette fin, nous proposons qu'un organisme de règlement des revendications soit constitué afin d'agir comme une cour d'appel ou un arbitre entre le Canada et les Premières nations si les négociations entre ces deux parties en arrivent à une impasse. Nous aimerions qu'une mesure semblable soit prise.

[Text]

Ms Blondin: Your ombudsman for Ontario, who is from your reserve, I believe, Roberta Jamieson, suggested a parliamentary ombudsman could intervene, and had the endorsement of all of the ombudsmen across Canada this summer to have an ombudsman who would help in dispute resolution. This is one kind of dispute; there could be others.

We had one that we started off with years ago, which was the sit-in of the students on the hunger strike. We have different kinds of mechanisms where the government says we are not going to negotiate with you until you get off your hunger strike. We are not going to do this, we are not going to do that. So we are at a stalemate where people's lives are threatened. It could lead to a situation of someone getting quite ill and being permanently brain damaged, if they reach a certain point at which it becomes quite dangerous.

Roberta Jamieson has suggested that. Other people have suggested a minister dedicated just to land claims. The Canadian Bar Association, along with the Indigenous Bar Association recommended a specific claims tribunal. Other people have recommended a land claims commission. What do you think of some of those ideas?

Chief Montour: I do not think they would work. You have all kinds of lawyers. They can tell you what your rights are and an accountant can tell you where your money is, but they do not speak for the real people. The people who have to be part of this resolution have to be our people and your people, the people of Canada. We have to be able to sit down and talk about these issues and how we can resolve them, not tell a bunch of lawyers to go into a room and come out and tell us what the legal ramifications are if we do not.

I would say that this body has to be recognized by both the aboriginal peoples and the Government of Canada as having authority to step in and say this is wrong, who have authority to arbitrate and come out of there with an agreement.

Ms Blondin: The Native Council of Canada was here last night and suggested that the first step would be to have the aboriginal leaders dealing with this conflict, not just Oka but constitutional conflicts and all of the other things, to deal with it, to have the aboriginal leaders meet with the Prime Minister in one room together. They feel that is a first step. How do you view that suggestion?

• 1210

Chief Montour: Going back to the Meech Lake issue, where the doors were slammed in our faces, going back to 1987 where we had four people sitting at the table who had no right to vote on the issue or whatever, only present our position, that has to change. I would say if we are going to build a Canada that we can all be proud of, the founding nations have to be there. And we are one of the founding nations. It is not just the French and the English.

I would say that before we can start trusting and respecting each other we have to be able to sit down with each other and talk about these things.

[Translation]

Mme Blondin: Roberta Jamieson, votre ombudsman en Ontario, qui est, sauf erreur, de votre réserve, a proposé qu'un ombudsman parlementaire intervienne; elle avait l'appui de tous les ombudsmen du Canada l'été dernier afin qu'un ombudsman soit désigné pour aider à régler le différend. Il s'agissait-là d'un genre de litige; il pourrait y en avoir d'autres.

Il y en a eu un il y a plusieurs années lorsque des étudiants ont entrepris une grève de la faim. Il existe différents mécanismes en vertu desquels le gouvernement dit qu'il ne va pas négocier tant que les gens poursuivront leur grève de la faim. Il ne va pas faire ceci; il ne va pas faire cela. Par conséquent, il y a impasse lorsque la vie des gens est menacée. Il pourrait arriver qu'une personne devienne très malade ou subisse des dommages permanents au cerveau si elle poursuivait une telle grève de la faim au-delà d'un certain stade.

Roberta Jamieson a fait cette proposition. D'autres personnes ont proposé qu'un ministre s'occupe exclusivement des revendications territoriales. L'Association du Barreau canadien ainsi que la *Indigenous Bar Association* ont recommandé la mise sur pied d'un tribunal s'occupant exclusivement de ces revendications. D'autres ont proposé la création d'une commission des revendications territoriales. Que pensez-vous de ces idées?

Le chef Montour: Je ne pense pas qu'elle donnerait de bons résultats. Il y a toutes sortes d'avocats. Ceux-ci peuvent vous expliquer quels sont vos droits, et un comptable peut vous dire où est votre argent, mais ces spécialistes ne s'expriment pas au nom des vraies personnes. Ceux qui doivent jouer un rôle doivent être nos représentants et nos peuples, les peuples du Canada. Nous devons pouvoir nous asseoir et discuter de ces questions et de la façon de les résoudre: il ne s'agit pas de dire à un groupe d'avocats de se réunir dans une pièce et d'en ressortir pour nous expliquer les ramifications légales d'une démarche.

À mon avis, un tel organisme doit être reconnu tant par les peuples autochtones que par le gouvernement du Canada comme ayant le pouvoir d'intervenir et de dire qu'une décision ou une mesure est inacceptable, de jouer le rôle d'arbitre, et d'en arriver à une entente.

Mme Blondin: Des représentants du Conseil national de autochtones du Canada étaient ici hier soir. Ils ont dit que la première mesure à prendre consisterait à faire en sorte que les chefs autochtones qui s'occupent de ce conflit, pas seulement du conflit d'Oka, mais des conflits d'ordre constitutionnel et autres, se réunissent avec le premier ministre. Selon eux, ce serait une première étape. Que pensez-vous de cette suggestion?

Le chef Montour: Si nous revenons à la question du lac Meech, les portes nous ont été fermées au nez; en 1987, quatre de nos représentants étaient à la table des négociations, mais ils n'avaient pas le droit de vote, ni celui de présenter notre position. Il faut que cela change. Si nous désirons bâtir un Canada dont nous serons tous fiers, il faut que les nations fondatrices soient présentes. Et nous sommes l'une des nations fondatrices. Il n'y a pas seulement les Français et les Anglais.

Je dirais qu'avant de pouvoir commencer à nous faire confiance et à nous respecter, nous devons être capables de nous asseoir ensemble et de parler de ces questions.

[Texte]

Ms Blondin: You have alluded to one of the recurring themes. You say that the billions of dollars that are spent are settling somewhere in the bureaucracy and administration, not trickling down to where they are needed for the people, or where they are intended for as voted moneys. We have suggested—I am not going to take credit for it because it has been suggested many times before—the movement of a motion to have a comprehensive review of the fiduciary responsibility of the government. What do you think of that?

Chief Montour: I think it would be a good idea for both sides to find out what “fiduciary” means. I think where it came out of *Garon* it says it is a trust-like responsibility. It was not defined. I think that is the problem, from my perspective, dealing with Indian people across Canada. Everybody has a different view of what “fiduciary” is.

As far as I am concerned a “fiduciary” has been devolved to band councils. As they call it in my community, I am a puppet of Tom Siddon's. So the fiduciary question, I guess, takes many, many forms. That is my personal view.

Under the Indian Act from 1974 to 1989 I do not have any responsibility to the people. I do not want to tell them the total responsibility of band councils is to the Minister of Indian Affairs, and that is it. So that tells me that the fiduciary has been already devolved into the people they have made us, the chiefs and councils, the Indians agents of long ago.

Ms Blondin: Have they given you the money, though, to undertake that responsibility?

Chief Montour: No, they have not.

Ms Blondin: Having said that, the conflict in Oka was, I guess, somewhat predicated from a land dispute—we do not call it a land claim because the land claim was rejected—but a land dispute as such. You have cited numerous land questions which you have read into the record, and I know from being in your office and seeing your land claims work that you have documented very well all of your specific questions on land.

If those are not resolved, if you have continual frustration with realizing those, what particular options do you have? What would you like to see happen? How quickly would you like to see it happen?

Chief Montour: Hopefully we can get these artificial barriers knocked down and start showing the people that we are trying to resolve these issues because, believe me, if we do not show the people of Grand River that something is being done to try to resolve these things, people like me are going to be brushed aside.

The younger people are saying they are sick and tired of you old political fuddy-duddies sitting around and talking about stuff, and they want action. I would just like to tell you that there is a cauldron boiling out there which we are not going to be able to sit on very long if something does not start to be resolved, or have a semblance of even sitting down and trying to resolve. I would like to leave that one comment with you in your mind, if you can absorb it.

[Traduction]

Mme Blondin: Vous avez fait allusion à l'un des termes qui revient périodiquement. Vous dites que les milliards de dollars que nous dépensons se perdent dans la bureaucratie et l'administration, et ne vont pas là où l'on en a besoin, c'est-à-dire aux personnes, ou encore là où ils sont destinés. Nous avons proposé—je ne m'en attribue pas le crédit parce que cela a été proposé à de nombreuses reprises—la présentation d'une motion visant la réalisation d'un examen complet de la responsabilité de fiduciaire du gouvernement. Que pensez-vous de cela?

Le chef Montour: Je pense qu'il serait une bonne chose pour les deux parties qu'on détermine ce que veut dire «fiduciaire». Selon «Garon», c'est une responsabilité ressemblant à celle d'une fiducie. Cela n'a pas été défini. C'est à mon avis un problème lorsqu'on traite avec les Indiens de tout le Canada. Tout le monde comprend le mot «fiduciaire» à sa façon.

À ce que je sache, il incombe aux conseils de bande d'exercer un pouvoir fiduciaire. Comme on dit dans ma collectivité, je suis une marionnette de Tom Siddon. La question de «fiduciaires» prend donc de nombreuses formes. C'est un point de vue personnel.

En vertu de la Loi sur les Indiens, de 1974 à 1989, je n'avais aucun compte à rendre à la population. Je ne veux pas leur dire que les conseils de bande sont totalement responsables envers le ministre des Affaires indiennes, et que c'est tout. J'en conclus que la responsabilité fiduciaire appartient au peuple dont sont issus les chefs et les conseils, les agents indiens de longue date.

Mme Blondin: Vous a-t-on cependant donné l'argent pour assumer cette responsabilité?

Le chef Montour: Non.

Mme Blondin: Cela dit, le conflit à Oka découle, je pense, d'un conflit au sujet d'un terrain; je ne parle pas d'une revendication territoriale parce que cela a été rejeté. Vous avez mentionné un grand nombre de questions territoriales qui sont consignées au procès-verbal, et je sais, parce que je suis allé dans votre bureau et que j'ai vu le travail que vous aviez fait, que toutes vos demandes relatives à des terrains sont bien documentées.

Si vous n'obtenez jamais satisfaction, quelles options vous reste-t-il? Qu'aimeriez-vous qu'il se produise? Avec quelle rapidité aimeriez-vous que cela se produise?

Le chef Montour: Nous espérons pouvoir supprimer ces obstacles artificiels et montrer aux gens que nous essayons de résoudre ces questions parce que, croyez-moi, si nous ne pouvons montrer aux gens de Grande Rivière qu'il se fait quelque chose pour régler ces questions, les gens comme moi seront mis de côté.

Les jeunes disent qu'ils en ont assez des discussions interminables qui n'avancent à rien, ils veulent des résultats concrets. Je voulais seulement vous dire que la soupe est chaude et que nous ne pourrions pas discuter longtemps sans qu'il se produise quelque chose. J'aimerais vous laisser sur cette pensée, pour que vous y réfléchissiez.

[Text]

I do not want to see violence. I have never ever advocated violence. I do not support the Warrior movement. But we have to sit down and start resolving these issues because, as I said, we will be pushed aside. We do not have total control over communities. Some department officials seem to think that I can go and tell Six Nations, okay, you guys have to do this. They would tell me where to go so fast, and would probably carry me there too.

• 1215

The Chairman: We have constituents like that, too.

Ms Blondin: You know that this inquiry is about Kanesatake and Kahnawake. The Mohawk people there have a problem right now. You are under a band system, which is what they might liken to. There is a group here saying it does not like the Indian Act system, the pro-Indian Act, pro-electorate system. They have a real problem; we all have a problem with the whole essence of leadership there.

On Six Nations everybody knows who Bill Montour is, and you have a role to play. In Kanesatake and Kahnawake there are a number of different groups, and there are different pressures from different sides to engage in some kind of a process to identify leadership, to have some kind of a coalescing force that will speak for that Kanesatake community—not Kahnawake, that is different—but Kanesatake.

Do you believe there is legitimacy in the coalition and do you believe that there is legitimacy in the other groups? I am not going to target one group, but I know that you, as an outside chief, have to deal with these people because you are all Mohawks. Who do you deal with as the leadership when you are dealing with Kanesatake, and do you believe that the referendum that has been put forward is legitimate?

Chief Montour: As I said in my opening statement, although I know a lot of people at Kanesatake and I have worked with them, played with them, drunk with them, done everything, I cannot speak for them, and I will not speak for them. That problem belongs in their community. That is where it has to be solved, and for me to come along and make statements is, in my mind, totally wrong. They have to live with it, so they have to solve it.

Ms Blondin: If you cannot speak for them as a Mohawk who is part of the Mohawk family overall, can anybody else speak for them from the outside?

Chief Montour: No.

Ms Blondin: Should there be an outside force? It should be resolved within that group?

Chief Montour: We do have the Six Nation Confederacy, which is alive and well. I think they are trying, but I cannot speak for them. I will not speak for them because I represent an administrative style of government. That is all I can speak for—the administration of the Six Nations of the Grand River community. That is a political issue that belongs either traditionally... or however the people of Kanesatake want to do that.

[Translation]

Je ne voudrais pas qu'il y ait de la violence. Je ne l'ai jamais préconisée. Je n'appuie pas le mouvement des Warriors. Mais il nous faut commencer à résoudre ces questions, car, sans cela, nous serons mis de côté. Nous n'avons pas pleine autorité. Certains fonctionnaires semblent croire que je peux dicter aux Six-Nations leur ligne de conduite, et leur dire quoi faire. Ils m'indiqueraient rapidement le chemin de la sortie et m'y escorteraient probablement.

Le président: Nous avons également des électeurs du même genre.

Mme Blondin: Vous savez que cette enquête porte sur Kanesatake et Kahnawake. Le peuple mohawk y vit à l'heure actuelle des temps difficiles. Vous fonctionnez selon un régime de bande, et c'est peut-être ce qu'ils aimeraient également. Il y a un groupe parmi nous qui n'aime pas la Loi sur les Indiens, la loi pro-Indiens, le système pro-électeur. Ils ont un véritable problème; nous éprouvons tous des difficultés avec la nature même du leadership là-bas.

Aux Six-Nations, tout le monde sait qui est Bill Montour, et vous avez un rôle à jouer. À Kanesatake et à Kahnawake, il y a divers groupes, des pressions sont exercées de différents côtés pour que l'on s'engage dans un processus en vue de déterminer qui jouera le premier rôle, en vue de disposer d'une force coalisée qui se fera la porte-parole de Kanesatake—pas à Kahnawake, où la situation est différente.

Croyez-vous que la coalition soit légitime et qu'il y ait une légitimité dans les autres groupes? Je ne pointerai pas un seul groupe, mais je sais que vous, en tant que chef de l'extérieur, avez traité avec tous ces gens parce vous êtes tous des Mohawks. Avec qui traitez-vous lorsque vous vous adressez à Kanesatake et croyez-vous que le référendum qui a été proposé soit légitime?

Le chef Montour: Comme je l'ai dit dans ma déclaration liminaire, même si je connais beaucoup de gens à Kanesatake, que j'ai travaillé avec eux, me suis amusé avec eux, ai bu avec eux, ai tout fait avec eux. Je ne peux parler en leur nom et je ne le ferai pas. C'est un problème qui relève de leur collectivité. C'est la raison pour laquelle il faut le résoudre, et j'estime que je n'ai pas le droit de faire des déclarations. C'est un problème qui leur appartient, et il leur revient de le résoudre.

Mme Blondin: Si vous ne pouvez parler en leur nom en tant que Mohawk qui fait partie de la famille mohawk, y a-t-il quelqu'un de l'extérieur qui puisse se faire leur porte-parole?

Le chef Montour: Non.

Mme Blondin: Devrait-il y avoir une force extérieure? Le problème devrait-il être réglé au sein de ce groupe?

Le chef Montour: Nous avons bel et bien la Confédération des Six-Nations, qui fonctionne très bien. Je crois qu'ils font des tentatives en ce sens, mais je ne peux parler en leur nom. Je ne le ferai pas parce que je représente un style administratif de gouvernement. Je ne puis que parler de l'administration des *Six-Nations of the Grand River community*. C'est une question politique qui appartient soit par tradition... ou toutefois la population de Kanesatake veut s'en occuper.

[Texte]

Ms Blondin: Mr. Montour, you know that when an aboriginal person in Canada, on the west coast or east coast or in the northern part, takes a certain action, it affects all aboriginal people. If something happens or some impact is imposed on an aboriginal group, it affects the whole network. It just seems to be that way.

With what happened in Kanesatake this summer, and Chateauguay, and on the Mercier Bridge, and all of that area, there needs to be some kind of healing process. People do not want to live with hatred and contempt for each other. Part of our recommendation is going to be to suggest some way of dealing with this.

I know that Brantford in particular is well integrated. It is my impression that you have been very successful in achieving some harmony there. Canandaigua has that to some extent, too. What would you recommend? What are some things you could help us with in trying to bring these people together?

Chief Montour: After last Saturday's council meeting, I do not think there is much harmony.

Ms Blondin: Things do change.

• 1220

Chief Montour: People have to be given a forum to vent their frustrations. A forum in which Iroquois communities come together and talk about issues might be one. There might be joint community meetings, or whatever. We have supported the people of Kanesatake with close to 60 tonnes of food over the summer and toys for their children at Christmas. That is how we have tried to help them heal themselves.

But it is their community, and we as the Grand River community—in my mind—have no business saying which party represents whom. I do not want to get into that at all, but I think there have to be forums where people have the right to stand up and vent their frustration, because if you keep that inside, it is just like an acid—it keeps eating and eating and eating, and it has to get out. That is the only way I can see—open forums where people can discuss things.

Mr. Wilbee: Welcome to the committee. Slowly we are learning about the situation. When I originally read your brief, I was trying to determine where you fitted into the Kanesatake-Kahnawake picture, but I think you have made it clear that you are independent—that you are part of the Six Nations Council, which is entirely different from the Iroquois Confederacy of Kanesatake. Is that right? Is there any relationship between the various groups?

Chief Montour: Let me give you just a bit of history.

Mr. Wilbee: I would appreciate it.

[Traduction]

Mme Blondin: Monsieur Montour, vous savez que lorsqu'un autochtone au Canada, que ce soit sur la côte est, la côte ouest ou dans le nord, prend une mesure particulière, cette dernière affecte tous les peuples autochtones. Si quelque chose se produit ou qu'une décision est imposée à un groupe autochtone, c'est tout le réseau qui en subit les conséquences. Il semble tout simplement qu'il en soit ainsi.

Compte tenu de ce qui s'est produit à Kanesatake cet été, à Chateauguay et sur le pont Mercier ainsi que dans tout ce secteur, il faut absolument que les choses se cicatrisent. Les gens ne veulent pas vivre dans la haine et le mépris. Dans le cadre de notre recommandation, nous proposerons, entre autres, un moyen de trouver une solution.

Je sais que Brantford en particulier est bien intégrée. J'ai l'impression que vous êtes parvenu assez bien à une certaine harmonie là-bas. C'est un peu la même chose à Canandaigua. Que recommanderiez-vous? Comment pourriez-vous nous aider à essayer de rassembler ces peuples?

Le chef Montour: Après la réunion du conseil de samedi dernier, je ne crois pas qu'il y ait parfaite harmonie.

Mme Blondin: Mais les choses évoluent.

Le chef Montour: Les gens doivent avoir une tribune pour laisser libre cours à leurs frustrations. Par exemple, on pourrait créer une tribune où les collectivités iroquoises se réuniraient pour discuter de différentes questions. Il pourrait aussi y avoir des réunions conjointes de collectivités ou quelque chose du genre. Nous avons appuyé la population de Kanesatake en lui envoyant près de 60 tonnes de nourriture au cours de l'été et en lui faisant parvenir des jouets pour leurs enfants à l'occasion de Noël. Nous avons pensé ainsi les aider à apaiser leur rancœur.

Il reste que c'est leur collectivité et que nous, de la collectivité de la Grande Rivière, n'avons pas le droit, à mon avis, de décider quel parti représente qui. Je ne veux pas me mêler de cela du tout, mais je pense qu'il doit y avoir des tribunes pour permettre aux gens de se faire entendre et de donner libre cours à leurs frustrations, parce que si vous gardez tout en dedans, cela vous ronge comme un cancer. La seule façon, à mon avis, de faire sortir ces frustrations consiste justement à créer des tribunes publiques.

M. Wilbee: Je vous souhaite la bienvenue au comité. Lentement, nous commençons à avoir une vue d'ensemble de la situation. Au moment de prendre connaissance de votre mémoire, j'essayais de voir où vous vous situiez dans le tableau Kanesatake-Kahnawake, mais je pense qu'il est clair maintenant que vous êtes autonome—c'est-à-dire que vous faites partie du conseil des Six-Nations, lequel est entièrement différent de la Confédération des Iroquois de Kanesatake. Est-ce exact? Y a-t-il un lien entre les différents groupes?

Le chef Montour: Permettez-moi de vous faire un petit historique.

M. Wilbee: Je vous en saurais gré.

[Text]

Chief Montour: Around about the early or mid-1600s, a portion of the Mohawks became Christianized. They went to the area of Kahnawake. From there, some went to Akwesasne and some went to Kanesatake, so even though they had left the Mohawk Valley, they did not leave Iroquois country. Iroquois country is around Mishlamakinak—around the Three Rivers area, I guess.

That territory was taken through conquest of the Huron, Algonquin, and some Ojibway. That territory comes from Three Rivers up to Ottawa approximately; you cross over to Midland, to Lake Huron and south. It was termed “the beaver hunting ground of the Iroquois”. In the wars of 1610, in that era, that was established. So the Mohawks who left the Mohawk Valley at that time are still part of the Mohawk family.

After the American Revolution was over, Joseph Brant led the Mohawks and any of the Six Nations who wished to follow to the Grand River country, and John Desoronto led a group to Tyendinaga also—so even though we were dispersed as the Six Nations Confederacy at the time, they are still a part of our family, of the confederacy.

There is internal question as to whether the council fire is in Onondaga, New York, or Six Nations of the Grand River. That is an internal issue that has to be clarified between the remnants of the confederacy as it lives today.

But we are not independent of the Mohawks of Kanesatake. In fact, I have family who live there. I have a niece there.

Mr. Wilbee: But there are no administrative ties or anything. It is strictly historical.

Chief Montour: We are the administrative council. We build the roads, we clean the ditches, we build the driveways, and all that, for Six Nations of Grand River.

Mr. Wilbee: You are elected by the band. Do you feel that this is a more effective form of government, compared to the clan mothers' election? Could you give us a few comments on that.

Chief Montour: As I said, when I look at sections 74 to 79 of the Indian Act, that is how you elect a chief and a council. There is no mechanism for the people to hold accountable the people they have elected. A council and a chief or a chief on his own, through that section of Canadian law, does not have to account to the people for what he does with the money that comes into the community. This leaves a vast area for people to do things which are not right.

• 1225

If a chief, a councillor or a council is not performing to the expectations of the people, there is no mechanism for them to be removed other than for a person to be charged with an indictable offence. Then the Department of Indian Affairs would come to remove them.

[Translation]

Le chef Montour: Au début des années 1600, une partie de la nation mohawk été christianisée et s'est installée dans la région de Kahnawake. À partir de là, certains sont allés vers Akwesasne, d'autres vers Kanesatake, de sorte que même si ces gens avaient quitté la vallée mohawk, ils demeuraient toujours en territoire iroquois. À l'époque, le territoire iroquois englobait la région de Mishlamakinak—aux environs de Trois-Rivières, je crois.

Ce territoire avait été acquis lors de la conquête des territoires huron et algonquin, et d'une partie du territoire Ojibway. Il s'étendait grosso modo de Trois-Rivières à Ottawa et couvrait tout le moyen pays, jusqu'au lac Huron dans le sud. On l'appelait «le territoire de chasse aux castors des Iroquois». Il a été établi à cette époque, lors des guerres de 1610. Donc, les Mohawks qui ont quitté la vallée mohawk à cette époque, font toujours partie de la famille mohawk.

À la fin de la Révolution américaine, Joseph Brant a conduit les Mohawks et l'une ou l'autre des Six-Nations prête à le suivre vers le territoire de la Grande Rivière, tandis que John Desoronto menait aussi un groupe vers Tyendinaga—donc, même si nous étions dispersés, il reste qu'une partie de notre famille continua à faire partie de la confédération des Six-Nations, comme on l'appelait à l'époque.

Il nous reste cependant à déterminer si le feu du conseil se trouve à Onondaga, dans l'État de New York ou s'il appartient aux Six-Nations de la Grande Rivière. C'est une question interne qu'il faudra éclaircir auprès de ce qui reste de la confédération aujourd'hui.

Mais le fait est que nous ne sommes pas indépendants des Mohawks de Kanesatake. En fait, j'ai de la famille qui vit là-bas. Une de mes nièces s'y trouve.

M. Wilbee: Mais il n'y a aucun lien administratif ou autre. Il s'agit d'un lien strictement historique.

Le chef Montour: Nous sommes un conseil administratif. Nous construisons les routes, nous nettoyons les fossés, nous aménageons les grandes avenues, etc, pour les Six-Nations de la rivière Grande.

M. Wilbee: Vous êtes élu par la bande. Croyez-vous que cette forme de gouvernement soit plus efficace que l'élection par les mères de clan? Pourriez-vous faire quelques commentaires à ce sujet.

Le chef Montour: Comme je l'ai mentionné, les articles 74 à 79 de la Loi sur les Indiens expliquent comment doit se faire l'élection d'un chef et d'un conseil. Ils ne prévoient cependant aucun mécanisme pour obliger les élus à rendre compte de leurs actions devant la population. En vertu de ces dispositions, un conseil et un chef, ou un chef seul, ne sont pas tenus de rendre compte à la population de ce qu'ils font avec l'argent de la collectivité. Cela leur laisse une grande marge de manoeuvre pour faire des choses qui ne sont pas permises.

Si un chef, un conseiller ou un conseil ne répond pas aux attentes de la population, il n'existe pas d'autre moyen de le démettre de ses fonctions que de l'accuser d'un acte criminel. Alors, le ministère des Affaires indiennes intervient pour le démettre de ses fonctions.

[Texte]

In my mind the Indian Act system is not accountable to the people it should be accountable to. It is not a true democracy. There are a lot of people who will swear by the Indian Act because that is where their treaties come from, but I do not espouse that. I am very distrustful of this system, even though I represent it.

We have 12 councillors. If a contentious issue comes up, seven councillors will vote for it and five will vote against it. That bothers me. We have not addressed the concerns of those five people. When something goes into a confederacy council, it comes in through the Mohawks. It is discussed there and then it goes to the Seneca. It is then passed over to the younger brothers, the Oneidas and the Cayugas, to be discussed there. Then it goes to the Onondagas for further discussion. When it comes out from there everyone is in agreement. Consensus is the word.

This system does not work in the mind of the Indian. To the white man, time is money. To us, time is consensus. Things move so fast now that trying to deal with it boggles the mind.

Mr. Wilbee: In the Indian way, if there is no consensus does everything stop? Does nothing happen?

Chief Montour: No, it does not stop. It is put under the pillow, as the chiefs say. They will sleep on it. Sometimes there is so much under the pillow that we are almost sleeping standing up.

I have read about councils that took 8 or 10 days on one issue. But the way the world moves now we cannot do that. People are saying we have to do something.

Mr. Wilbee: How many billion dollars was it, some \$82.2 billion? At the bottom of page 15 of your brief you talk about finances and the \$4 billion which the federal government spends in some manner. The other day the minister said 76% of this is now dispensed by the bands. Do you agree with this figure? Do you feel this is an efficient method?

One thing that concerned me was when you said we cut the Department of Indian Affairs by 2,000 people, but we have 12,000 natives on the payroll. Are we doing more for the natives? Is this a make-work project? I am asking you, as an elected band leader. Is this good stewardship? Would you do it this way?

Chief Montour: No. First, I would like to set the record straight about this \$4 billion that is supposedly given to Indians. At Six Nations alone we have close to 6,000 people who work off-reserve. They pay every bit of income tax that any Canadian pays. It averages out to about \$7,000 per person. That is \$42 million from Six Nations alone that goes into the coffers of Canada.

[Traduction]

A mon avis, le système prévu dans la Loi sur les Indiens ne permet pas de rendre compte à la population à laquelle il faudrait qu'il soit rendu compte. Ce n'est pas de la vraie démocratie. Beaucoup de gens ne jurent que par la Loi sur les Indiens, parce que c'est de cette loi que découlent leurs traités. Mais je ne partage pas leur point de vue. Je suis très méfiant à l'égard de ce système, même si je le représente.

Nous avons 12 conseillers. Lorsqu'une question litigieuse se présente, sept vont voter pour et cinq contre. Personnellement, l'idée de passer outre aux préoccupations de ces cinq personnes me dérange. Lorsqu'une question est soumise à un conseil de confédération, elle l'est par l'intermédiaire des Mohawks. Elle est alors débattue, puis transmise aux Senecas. Elle est ensuite soumise aux plus jeunes frères, les Oneidas et les Cayugas. Puis, elle est de nouveau débattue, cette fois par les Onondagas. Si bien que lorsqu'on arrive au bout du processus, tout le monde est d'accord. Le mot d'ordre est «consensus».

Le système actuel ne fonctionne pas dans l'esprit des Indiens. Pour l'homme blanc, le temps c'est de l'argent. Pour nous, le temps permet d'en arriver à un consensus. Les choses évoluent si vite de nos jours que l'application de ce principe a de quoi surprendre.

M. Wilbee: Selon la façon indienne de procéder, qu'arrive-t-il lorsqu'il n'y a pas de consensus? Tout le processus est-il interrompu?

Le chef Montour: Non, la question est mise sous l'oreiller, comme disent les chefs. Ceux-ci dorment ensuite dessus. Parfois, il y a tellement de questions sous l'oreiller qu'ils doivent presque dormir à la verticale.

Certains conseils ont déjà pris huit ou dix jours pour régler une question. Toutefois, la façon dont le monde fonctionne de nos jours ne permet pas cette marge de manoeuvre. On ne cesse de nous rappeler que nous devons faire quelque chose.

M. Wilbee: N'est-il pas question de quelque 82,2 milliards de dollars? Au bas de la page 15 de votre mémoire, vous parlez de finances et des 4 milliards de dollars que le gouvernement fédéral dépense de toutes sortes de façons. L'autre jour, le ministre a indiqué que 76 p. 100 de cet argent était maintenant distribué par les bandes. Êtes-vous d'accord avec ce chiffre? Croyez-vous que ce soit une façon efficace de procéder?

Comment expliquez-vous que les effectifs du ministère des Affaires indiennes aient été, comme vous dites, réduits de 2,000 personnes, alors qu'il y a encore 12,000 autochtones sur la liste de paye. Faisons-nous davantage pour les autochtones? Est-ce un projet artificiel? Je vous le demande, en tant que chef de bande élu, croyez-vous que ce soit de la bonne intendance? Procéderiez-vous vous-même de cette façon?

Le chef Montour: Non. D'abord, j'aimerais apporter une précision au sujet de ces 4 milliards de dollars qui sont supposément donnés aux Indiens. Au sein des Six-Nations seulement, nous avons près de 6,000 personnes qui travaillent à l'extérieur des réserves. Ces personnes paient exactement les mêmes impôts que n'importe quel Canadien, c'est-à-dire environ 7,000 dollars chacune. C'est donc dire que les Six-Nations versent à elles seules 42 millions de dollars dans les coffres de l'Etat.

[Text]

I took it rather badly when I heard about all this free stuff that Canada and the taxpayers give to Indians. I tried to call Mr. Blenkarn but I could not get an answer. I wanted to tell him that I worked for 25 years and I paid a lot of money into Canada. Our budget is around \$20 million a year. I do not think we are getting a damn thing free. I think we have paid for it. The goods and services we spend in and around our community amount to about \$104 million. Any money that has been appropriated by Parliament for Indians is Indian money. It should be dispensed by Indians, not the Indian affairs department, where you have the old British army mentality entrenched there. I asked why there were no Indian ADMs They said, well, old boy, that is preposterous. That bullshit has to go.

[Translation]

Je suis un peu agacé d'entendre toutes ces affirmations gratuites selon lesquelles le Canada et ses contribuables entretiennent les Indiens. J'ai essayé sans succès de rejoindre M. Blenkarn pour lui dire que, depuis 25 ans, je travaille et je paie beaucoup d'impôts au Canada. Notre budget est d'environ 20 milliards de dollars par année. Je ne pense pas que nous obtenions quoi que ce soit gratuitement. Nous avons toujours déboursé de notre poche. Les biens et services que nous dépensons dans notre collectivité et dans les environs s'élèvent à environ 104 millions de dollars. L'argent que le Parlement destine aux Indiens est l'argent des Indiens. Il argent devrait être dépensé par les Indiens et non par le ministère des Affaires indiennes où est implantée l'ancienne mentalité militaire britannique. J'ai demandé pourquoi il n'y avait aucun sous-ministre adjoint autochtone. On m'a répondu que c'était absurde. Il est temps de mettre un terme à de telles stupidités.

• 1230

When Brian Mulroney made the statement last summer that he spends \$13,500 on each Indian on reserve, we did arithmetic at the AFN all night trying to figure out where he got this claim. I really feel we have to do business differently. I think Kahn-Tineta Horn made the statement that she would like to see 100% Indians in the Indian affairs department. I think I would like to see a good portion of them in there too. Get rid of the good old boys club over there and let us start getting some work done.

Lorsque Brian Mulroney a déclaré l'été dernier qu'il dépense 13,500\$ pour chaque Indien des réserves, nous avons fait des calculs toute la nuit à l'Assemblée des Premières Nations pour tâcher de voir sur quoi s'appuyait cette affirmation. Je suis persuadé que nous devons faire les choses différemment. Je crois que c'est Kahn-Tineta Horn qui a déclaré qu'elle aimerait que l'effectif du ministère des Affaires indiennes soit à cent pour cent autochtone. J'aimerais moi aussi voir plus d'autochtones dans ce ministère. Débarrassons-nous de ce club de vieux fonctionnaires et mettons-nous à l'oeuvre.

Mr. Skelly: Chief Montour, I really appreciate the brief you have given us because it kind of turns a lot of the information we have received over the last few hearings right on its head. We were told that the problem at Oka was the problem of the rule of law, and yet you indicate that you have had lands taken from you outright by the government. You have had the government, as your trustee, lease these lands out or mortgage them to other people.

M. Skelly: Chef Montour, je vous suis très reconnaissant du mémoire que vous nous avez présenté parce qu'il jette une toute autre lumière sur les renseignements que nous avons reçus au cours des dernières audiences. On nous a dit que le problème à Oka était un problème de règle de droit. Pourtant, vous nous indiquez que le gouvernement vous a carrément pris vos terres. Le gouvernement, en tant que fiduciaire, a loué ses terres à d'autres gens ou les a hypothéquées.

You indicate that the town of Caledonia has put up water towers, even though they were warned by the department that it was Six Nations land. Now they are planning to put a hydro-electric development on those lands. What seems to be countenanced in this country is theft of Indian lands, even lands that were settled as a result of a treaty with native people. The ministers talk about how the rule of law has to be respected. At the same time they have stolen these lands from you, recognize they have been stolen and do not do a thing about it.

Vous indiquez que la ville de Caledonia a installé des châteaux d'eau bien que le ministère l'ait prévenue que cette terre appartenait aux Six-Nations. Maintenant, elle prévoit installer un complexe hydro-électrique sur ces terres. Dans ce pays, le vol des terres indiennes semble être une pratique admise, même les terres colonisées à la suite de traités avec les autochtones. Les ministres insistent sur le respect de la règle de droit. Or, il n'en ont pas moins volé ces terres qui vous appartiennent, il ont admis qu'ils les avaient volées et ne font rien pour remédier à la situation.

On the other hand, the government has profited from the moneys they have received in lease fees. Leases seem to have turned into fee simple grants. They have invested these leases in educational facilities, McGill University, some of the private schools of Upper Canada. You even suggest that they were used to build highways in Quebec. One of those highways might be the one that was blockaded by the people at Kahnawake last summer. They may have been blockading a road that Six Nations people already owned.

Par contre, la location de ces terres a rapporté des bénéfices au gouvernement. Ces baux semblent s'être transformés en subventions de pleine propriété. Ces baux ont été investis dans des établissements d'enseignement, dans l'Université McGill et dans certaines écoles privées du Haut-Canada. Vous allez jusqu'à laisser entendre qu'ils ont servi à construire les autoroutes du Québec. L'une de ces autoroutes pourraient être celle qui a été bloquée par la collectivité de Kahnawake l'été dernier. Elle a peut-être bloqué une route qui appartenait déjà aux membres des Six-Nations.

[Texte]

I really appreciate the way your brief has turned the nonsense that has been given to us in terms of rule of law on its head. In fact, lands have been stolen from you, and moneys that Bwere kept in trust for you, or supposedly kept in trust for you, have been stolen and misappropriated and never repaid to you or never used for the benefit of Indian people, which is how it is stated in the Indian Act. That is the obligation of the Department of Indian Affairs under the Indian Act. That land has not been used for the benefit of native people for whom it is held in trust.

I really appreciate the way you have turned those statements by the ministers on their heads. I think somebody had to come out and produce the figures to show directly that this government has absolutely no respect for the rule of law when it comes to their dealings with Indians. But when it comes to Indians, you are expected to obey every rule of law. As Ms Horn suggested when she made her statements, police are arresting people at Kahnawake for having snow on their hoods, having less than the required amount of air in their tires and that kind of thing. I think it is a good presentation and I really appreciate it.

• 1235

My concern—and it is a concern that has been brought up by a number of people who have made presentations before the committee in the last little while—is the concern expressed on page 11. It is something you added to.

If this hydro-electric department project proposed by the town of Caledonia on Six Nations land is not stopped, then you are saying that the project will be stopped by whatever means. You have suggested that perhaps last summer the incident at Kahnawake predominated in the news. There were some roadblocks in B.C., Manitoba, and Saskatchewan, but what you are suggesting here is that if this project is not stopped then you may be threatening some action at the township of Caledonia during the next year.

Aside from their letter or their advice given to the Town of Caledonia in 1951 that use of those lots was trespass, have the Department of Indian Affairs done anything as the fiduciary for the Six Nations people? Have they done anything other than that advice to the Town of Caledonia to stop the trespass on your behalf? Also, are they doing anything right now to stop the development of this hydroelectric project that is being contemplated by the Town of Caledonia?

Chief Montour: They have not done anything on that.

As for the statement on page 11, we put that in there purposely to draw your attention to the fact that, as I said before, the younger people are watching us very closely. If nothing appears to be happening and if this project goes forward, then it will be last summer all over again, because the people of the Six Nations of the Grand River put up barricades to block Highways 6 and 54: the people did it. We were there with them, but they will govern what happens

[Traduction]

J'aime vraiment la façon dont votre mémoire a dénoncé les inepties qu'on nous a débitées à propos de la règle de droit. En fait, les terres vous ont été volées, et l'argent qui devait être conservé en fiducie pour vous, ou censé être conservé en fiducie pour vous, a été volé et détourné, et il ne vous a jamais été remboursé, ni n'a été utilisé dans l'intérêt des Indiens, comme le prévoit la Loi sur les Indiens. C'est l'obligation du ministère des Affaires indiennes en vertu de la Loi sur les Indiens. Ces terres n'ont pas été utilisées dans l'intérêt des autochtones pour lesquels elles sont détenues en fiducie.

J'aime beaucoup la façon dont vous avez renversé les déclarations faites par la ministre. Je pense qu'il fallait que quelqu'un présente des chiffres montrant que le gouvernement actuel n'a absolument aucun respect pour la règle de droit lorsqu'il s'agit de traiter avec les Indiens. Mais lorsqu'il s'agit de traiter avec les Indiens, on s'attend à ce que la règle de droit soit respectée. Comme M^{me} Horn l'a indiqué à l'occasion de ce témoignage, la police arrête les gens à Kahnawake parce qu'ils ont de la neige sur le capot de leur voiture, parce qu'ils n'ont pas suffisamment d'air dans leurs pneus et ainsi de suite. C'est à mon avis un exposé intéressant que j'ai vivement apprécié.

Ce qui me préoccupe—et il s'agit d'une préoccupation qui a été exprimée par un certain nombre de gens qui ont témoigné devant le comité il n'y a pas longtemps, c'est ce qui est exprimé à la page 11. C'est quelque chose que vous avez ajouté.

Si on ne met pas fin au projet d'installation hydro-électrique proposé par Caledonia sur les terres des Six-Nations, vous dites que vous tâcherez d'empêcher ce projet par n'importe quel moyen. Vous avez laissé entendre que l'été dernier l'incident de Kahnawake a fait les manchettes. Il y a eu des barrages routiers en Colombie-Britannique, au Manitoba et en Saskatchewan. Ce que vous laissez entendre maintenant, c'est que si l'on ne met pas fin à ce projet vous prenez certaines mesures dans la municipalité de Caledonia au cours de l'année prochaine.

À part la lettre que le ministère des Affaires indiennes avait adressée à la municipalité de Caledonia en 1951 pour lui indiquer que l'utilisation de ses terres était illégale puisqu'il s'agissait d'une propriété privée ou à part les conseil qu'il lui avait donnés à cet égard, quelle autre mesure le ministère a-t-il prise en tant que fiduciaire pour le peuple des Six-Nations? A-t-il fait autre chose que de conseiller, pour votre compte, la municipalité de Caledonia de mettre fin à cette violation de propriété? Est-il par ailleurs en train de prendre des mesures pour empêcher le développement de ce projet hydro-électrique envisagé par la municipalité de Caledonia.

Le chef Montour: Il n'a pris aucune mesure à cet égard.

En ce qui concerne la déclaration de la page 11, nous l'avons mise expressément pour attirer l'attention sur le fait que, comme je l'ai déjà dit, les jeunes nous observent de très près. S'ils ont l'impression que rien ne se passe et que ce projet se poursuit, alors il se produira la même situation que l'été dernier parce que le peuple des Six Nations de la Grande Rivière a installé des barricades pour bloquer les autoroutes 6 et 54: ce sont les gens qui ont agi. Nous étions avec eux,

[Text]

here. We as a Six Nation elected council, or maybe even the confederacy council, will have no control over it.

That is why I am trying to impress upon you that we have to start looking at ways of... If there is even an appearance that something positive is happening... We could have had a blow-up at the Caledonia Fair. The Edinburgh Square is used for parking for the fair. One of the groups in Caledonia historically has used that land to park and collected \$2 for whatever they do. I forget what it was. But some of the young people came along and said, we are going to park people; we are going to take donations for the longhouse. So it gets taken right out of the elected people's hands.

Just for your further information, I would like our research director, Phil Montour, to answer more specifically the concern you raised about the water tower and what Indian Affairs are doing to stop this proposed hydroelectric facility being built.

Mr. Skelly: I would appreciate that, because what we have seen from the evidence submitted so far is that in the case of Kanesatake Indian Affairs refused to take effective action when effective action was available to it, right up to the point where the minister in Quebec was writing to the Canadian minister suggesting that if he did not take effective action then the situation was going to degenerate into open violence. Yet no effective action was taken by the minister. As a result, I think it was the Minister of Indian Affairs who actually caused the violence at Kanesatake and Kahnawake during the summer of 1990. So I would be interested if this is another situation where the minister, having the opportunity to take effective action, is not taking effective action, which could result, as the minister from Quebec said, in the situation degenerating into open conflict.

• 1240

Mr. Greg Sandy (Councillor, Six Nations Council): I really cannot add anything more to what you have said. In 1951 they were told they were trespassing. The tower went up. Six Nations requested a leasing arrangement with them for his compensation. The Town of Caledonia acknowledged wholeheartedly that they never paid for the land. No problem with that. Two summers ago we offered a leasing arrangement with them, which was ignored. We called for tenders, which they ignored. They acknowledged the land has never been paid for; however, the Province of Ontario maybe has jurisdiction there. The Province of Ontario said, no, we do not have jurisdiction there; it costs money so it is the federal responsibility. It is going to boil down to: Hell, we will take it over until somebody decides they are responsible, exactly what you just summarized. There is no difference at all.

Mrs. Bourgault: Mr. Chairman, before I begin I wish to advise you that at the end of this questioning, before the next witness, I have a point of privilege to make.

[Translation]

mais c'est eux qui décideront de ce qui se passera. En tant que conseil élu des Six-Nations ou même en tant que conseil de la Confédération, nous n'aurons aucun contrôle sur la situation.

C'est pourquoi je tiens à vous faire comprendre que nous devons commencer à envisager des moyens de... Même un semblant de geste positif... La situation à la foire de Caledonia aurait pu devenir explosive. Le carré Edinburgh est utilisé pour le stationnement à l'occasion de la foire. Par le passé, l'un des groupes de Caledonia utilisait ces terres pour le stationnement et touchait 2\$ pour faire je ne me souviens plus quoi. Mais certains jeunes sont arrivés et ont dit qu'ils allaient stationner les voitures et se servir de l'argent recueilli pour la Grande Maison. On prend ainsi cet argent directement dans la poche des représentants élus.

J'aimerais, pour votre information, que notre directeur de la recherche, Phil Montour, réponde de façon plus précise à la préoccupation que vous avez soulevée à propos du château d'eau et des mesures prises par le ministère des Affaires indiennes pour empêcher la construction de cette installation hydro-électrique qui est proposée.

M. Skelly: Je vous en serais reconnaissant, car d'après ce que nous avons constaté à la suite des témoignages entendus jusqu'à présent, dans le cas de Kanesatake, le ministère des Affaires indiennes a refusé de prendre des mesures efficaces lorsqu'il le pouvait jusqu'à ce que le ministre du Québec écrive au ministre du Canada pur lui indiquer que s'il ne prenait pas de mesures concrètes, la situation risquait de s'envenimer. Or le ministre n'a pris aucune mesure concrète. J'estime donc que le ministre des Affaires indiennes est le véritable responsable de la violence qui a éclaté à Kanesatake et Kahnawake pendant l'été 1990. Par conséquent, j'aimerais savoir s'il s'agit d'une autre situation où le ministre, ayant eu l'occasion de prendre des mesures concrètes, ne le fait pas, ce qui risque, comme l'a indiqué le ministre du Québec, d'envenimer la situation et de donner lieu à un conflit ouvert.

M. Greg Sandy (conseiller, Six-Nations): Je n'ai rien à ajouter à ce que vous avez dit. En 1951, on leur a dit qu'ils étaient dans une propriété privée. La tour a été construite. Le Conseil des Six-Nations a essayé de conclure avec eux une entente de location-bail en vue d'être indemnisé. La ville de Caledonia a reconnu sans hésiter qu'elle n'avait jamais payé le terrain. Rien à dire à ce sujet. Il y a deux étés, nous avons proposé une entente de location-bail, mais la ville a fait la sourde oreille. Nous avons fait des appels d'offre, mais en vain. La ville a reconnu que le terrain n'avait jamais été payé, mais elle a prétendu, la question était peut-être du ressort de la province de l'Ontario. La province a déclaré que cette question sortait de son champ de compétence, et que puisqu'il y avait des dépenses en jeu, c'était du ressort fédéral. Autrement dit, il ne nous reste plus qu'à poursuivre l'affaire jusqu'à ce que quelqu'un accepte la responsabilité, exactement comme vous venez de l'expliquer en quelques mots. Il n'y a aucune différence.

Mme Bourgault: Monsieur le président, avant de commencer, je tiens à vous signaler qu'à la fin de cette période de questions, avant d'entendre le témoin suivant, je voudrais soulever la question de privilège.

[Texte]

The Chairman: Fine. We will hear it at that point.

Mme Bourgault: Merci beaucoup, pour votre présentation. Il y a un dicton en français qui dit qu'on ne peut pas apprécier ce qu'on ne connaît pas. Vous devez vous rendre compte que depuis les événements de l'été dernier, les populations québécoise et canadienne en savent maintenant davantage sur tout ce qui touche à la question autochtone. Je pense que s'il y a quelque chose de positif à tirer de toute cette affaire, c'est bien le fait que l'on connaît maintenant mieux toute cette question.

À Oka, on dit qu'il y a Cinq Nations. En anglais, ils disent:

Five Nations Longhouse people of Kanesatake, there are Six Nations traditional hereditary chiefs, there is a Seven Nations concept, because they said that there are three churches in Oka that belong to the Seven Nations.

Hier, le *Native Council* a dit qu'ils représentent les Nations autochtones qui sont à l'extérieur des réserves. Si j'ai bien compris, vous représentez les nations qui ont le statut de réserves. Il est important de comprendre toute cette structure, finalement. Il y a

the Six Nations Iroquois Confederacy, Assembly of First Nations.

Admettons que l'on s'entende, avec qui devrait-on signer un document qui serait accepté par toutes les Premières nations du Canada?

Chief Montour: I guess I would like to maybe give another little lesson. Let us look at the Six Nations governing structure right now. There are 12 councillors representing 6 districts, and who are elected by the people within those districts. The Minister of Indian Affairs sends down every two years his Rules of Elections which say you have to be ordinarily a resident on-reserve before you can vote. What in fact he is saying is that anybody living off-reserve cannot vote for a councillor.

We have taken exception to that, saying any Six Nations Grand River person who wishes to vote and have a voice in local government can do so. But again, the minister's regulations say you cannot.

• 1245

The confederacy chiefs are not elected. There is a big circle, and there are 50 chiefs in that circle. They are stood up from the clans, the families, the mothers. The clan mothers and the women's council look over the young men coming up. The person who espouses the greatest potential to be a leader and a speaker for his people is chosen as chief. He will be stood up in front of the confederacy; this is our chief. If he is accepted, he goes there.

This is not like a monarchy, where you have a royal family. Take the title of Deganawida as a Mohawk title. It comes from long ago. It has come down. It has segments in it. A man over here has a name given to him when he is born. When he is stood up by the clan mothers to assume the title of Deganawida, he leaves that name over there. That title is hereditary, not the man.

[Traduction]

Le président: Très bien. Nous vous écoutons.

Mrs. Bourgault: Thank you for your presentation. There is a saying in French that one cannot appreciate what one does not know. You must realize that since last summer's events took place, Quebecers and Canadian people know more about all aspects of the aboriginal issue. If there is but one positive result from this whole event, it is the fact that we now understand more these problems.

In Oka, they say there are five nations. They say:

Le peuple indien des Cinq Nations de Kanesatake; il y a les chefs héréditaires traditionnels des Six-Nations, il y a le principe des Sept Nations, puisqu'on dit que, à Oka, trois églises appartiennent aux Sept Nations.

Yesterday, the Native Council said they represent aboriginal nations living off reserves. If I understood well, you represent those nations that have a reserve status. It is important to understand this whole structure. There is

La Confédération iroquoise des Six-Nations, l'Assemblée des Premières Nations.

Assuming that an agreement is made, with whom should we sign a document that would be agreed to by all First Nations of Canada?

Le chef Montour: J'aimerais vous faire une autre brève leçon. Prenons la structure administrative actuelle des Six-Nations. Il y a 12 conseillers qui représentent six districts et qui sont élus par la population de ces districts. Le ministre des Affaires indiennes fait parvenir tous les deux ans ces règles électorales selon lesquelles il faut généralement habiter dans une réserve pour être autorisé à voter. Autrement dit, quiconque habite à l'extérieur de la réserve ne peut pas voter pour l'élection d'un conseiller.

Nous nous sommes opposés à ce principe, en disant que tout membre de la bande de Grande Rivière des Six-Nations désireux de voter et d'être représenté au sein du gouvernement local peut le faire. Là encore, le règlement établi par le ministre dit le contraire.

Les chefs de la confédération ne sont pas élus. Ils constituent un grand cercle auquel participent 50 chefs, représentant les clans, les familles et les mères. Les mères des clans et le conseil des femmes examinent les jeunes gens qui se présentent. Celui qui offre le plus de possibilités d'être un bon dirigeant et porte-parole de son peuple est choisi comme chef. Il sera présenté à toute la confédération en disant: voici notre chef. S'il est accepté, il est nommé.

Ce n'est pas la même chose qu'une monarchie dirigée par une famille royale. Prenez l'exemple du titre de Deganawida, qui s'applique à la nation mohawk. Ce titre est très ancien et il a été transmis d'une génération à l'autre. Chez nous, un homme se voit attribuer un nom à sa naissance. Lorsqu'il est choisi par les mères de clan pour assumer la fonction de Deganawida, il abandonne son nom. Ce titre est héréditaire, mais pas l'homme.

[Text]

Mrs. Bourgault: Will the Assembly of First Nations be the proper forum for the government to...?

Chief Montour: No. The Assembly of First Nations is a political advocacy group. They get their power from First Nations in assembly every year. George Erasmus cannot be construed as a Brian Mulroney. He speaks the words we want him to speak.

Mme Bourgault: Vous m'apparaissez un homme très raisonnable, mais voici un petit point et une dernière question.

Vous savez très bien que c'est tellement facile de tout mettre sur la faute du gouvernement. C'est le maire, le député, le ministre! C'est facile quand on n'est pas assis dans la chaise de la personne qui doit prendre une décision. Il n'y a rien de plus facile au monde que de dire:

They are the ones who never did anything. They do not want to stop the problem. It is so easy. I am bilingual. I am going to tell you that it is like the refugee claimant process. There are so many backlogs in the system, so many requests that we need thousands and thousands of bureaucrats. It is the same with the 580 claims and the process of sleeping, as you explained to us, which takes a long time. It seems to me that the citizens of Canada have to understand that the process is long and slow. As French Quebecers, we have been waiting to be recognized as a sovereign nation for as long as we have existed. We did not take up guns to force English Canadians to recognize us. Well, maybe we did in the river at Saint-Eustache, but this is like a story of the Iroquois fighting with other nations.

Do you agree or disagree with those who view the Mohawks as a sovereign nation outside the jurisdiction of Canadian law and society?

Chief Montour: I will answer that by asking you a question.

Mrs. Bourgault: Okay. I will be pleased to respond.

Chief Montour: When did you make my people Canadians? What statute says we are Canadians?

Mrs. Bourgault: I know Jacques Cartier arrived and found other nations.

Chief Montour: What war were we defeated in when we lost our sovereignty? The French were defeated in 1759 at the Plains of Abraham. The Iroquois people were a part of that. I do not know how the French can claim sovereignty within Canada when they are a defeated nation. Mohawks can because we have never been defeated.

Mrs. Bourgault: Mr. Chairman, there are three solitudes here. Somebody has claimed two solitudes; I will say three. Thank you.

[Translation]

Mme Bourgault: L'assemblée des Premières nations constituera-t-elle la tribune appropriée pour permettre au gouvernement de...?

Le chef Montour: Non. L'Assemblée des Premières nations est un groupe d'action politique. Tous les ans, elle est habilitée par les Premières nations réunies en assemblée. George Erasmus ne peut pas être comparé à Brian Mulroney. Il fait les déclarations que nous lui demandons de faire.

Mrs. Bourgault: You seem to be a very reasonable person, but I have one brief comment and a last question to ask.

You know very well that it is really easy to put the blame for everything on the government. It is the mayor, the member of Parliament, the minister! It is easy when you are not seating in the chair of the person having to make a decision. There is nothing easier in the world than saying:

Ce sont eux qui n'ont jamais rien fait. Ils ne veulent pas résoudre le problème. C'est si facile. Je suis bilingue. Je vais vous dire que c'est comme le système d'examen des demandes de statut de réfugié. Il y a tant de dossiers en retard, tant de demandes qu'il nous faut des milliers de fonctionnaires. Il en va de même pour les 580 revendications, et le processus de règlement est beaucoup trop long, comme vous nous l'avez signalé. À mon avis, les Canadiens doivent comprendre que ce processus est long et trop lent. En tant que Québécois de langue française, nous attendons d'être reconnus comme pays souverain depuis nos origines. Nous n'avons pas pris les armes pour obliger les Canadiens anglophones à nous reconnaître. Enfin, nous l'avons peut-être fait à Saint-Eustache, mais cela rappelle l'histoire des Iroquois se battant contre les autres nations.

Approuvez-vous ou non ceux qui considèrent les Mohawks comme une nation souveraine ne relevant pas de la compétence de la société et du droit canadiens?

Le chef Montour: Je répondrai par une autre question.

Mme Bourgault: Très bien. Je serai heureuse d'y répondre.

Le chef Montour: Quand mon peuple est-il devenu canadien? En vertu de quelle loi sommes-nous des Canadiens?

Mme Bourgault: Je sais que Jacques Cartier est arrivé et a trouvé d'autres nations.

Le chef Montour: Au cours de quelle guerre avons-nous été vaincus et avons-nous dû renoncer à notre souveraineté? Les Français ont été battus en 1759 sur les plaines d'Abraham. Les Iroquois ont pris part à cette bataille. Je ne comprends pas comment les Français peuvent prétendre à la souveraineté au Canada, alors qu'ils sont un peuple vaincu. Les Mohawks, eux, le peuvent parce qu'ils n'ont jamais été vaincus.

Mme Bourgault: Monsieur le président, il existe trois solitudes. Quelqu'un a prétendu qu'il y en avait deux, mais je pense qu'il y en a trois.

• 1250

M. Ferland (Portneuf): J'ai trouvé très intéressant votre présentation. À mon tour, j'ai trouvé aussi intéressant la réponse que vous avez faite à ma collègue. Mais il y a une chose qui m'agace depuis que je suis tout petit, c'est le terme

Mr. Ferland (Portneuf): Your presentation was most interesting. I too listened with interest to the answer you gave to my colleague. There is one thing that has upset me since I was a young child, that is the fact that we are calling

[Texte]

de «réserves» que l'on donne aux endroits où les autochtones, où les premiers arrivants de ce pays doivent vivre. Cette institution-là ne vient pas du régime français, mais il vient bien du régime britannique. Remarquez que je me sens un petit peu à l'aise pour en parler parce que j'ai eu l'impression qu'à un moment donné, en tant que francophone, on avait essayé de me «parker» quelque part, mais j'ai résisté. On avait peut-être plus de moyens de résister que les autochtones.

Est-ce qu'en fait on ne perpétue pas cette espèce de sentiment que les autochtones ont de ne pas être des gens comme les autres, c'est-à-dire de ne pas participer à ce pays, tout simplement parce qu'on maintient, et on tend à vouloir maintenir cette espèce de ghetto—je n'ai pas peur du terme—, cette espèce de ghetto, dis-je, que sont devenues les réserves dans bien des cas?

Chief Montour: That is a good question. I guess we will have to go back to around 1783 or that era when we were being courted very closely by the British Crown to be an ally.

They sold us down the river. They got beaten in Boston so they surrendered to the American revolutionaries. They more or less threw us out to the wolves. However, Joseph Brant, being advised or having the foresight to see what was happening, had to do something to protect a land base for his people, the Mohawks and the Six Nations. What he did was come to an agreement with Sir Frederic Haldimand for the Grand River tract, 673,000 acres at the time as payment for the 6,000,000 that we lost in New York State.

We have the Haldimand deed for that still hanging up in the council chamber in Oswega. Our reserve was never set aside for use and benefit as is stated in the Indian Act or by governments through the ages.

Those lands are in fact Six Nations lands. As for the reserves that have been set aside, they were set aside as the Ojibway, the Cree, the Black Foot, Dakota, whoever was there. They said, we will allow you to use our lands, but we will reserve this part for us.

It was a co-management type of agreement that became lost by the stroke of a pen or a misinterpretation of a word where Canada said we will give you everything. We will park yourselves in these little ghettos, as you call them. So they come in. Let us take the example of a community in northern Ontario. The MacMillan Bloedels and the huge lumber companies go to the Government of Ontario and say: We want the right to cut all of this, so many acres, up there.

So they go in and cut all the land out. What does that do? It chases the moose, the deer, the beaver. Everything leaves. In effect what you have done is disrupt a way of life of a people, a subsistence way of life which in English terms means something below standard. But to us subsistence means you are living off your mother earth. As children, we all depended on our mother for food. As adults, we all depend on our mother, the earth, for food.

[Traduction]

«reserves» those places where native people, where the first nations of this country must live. That institution is not a legacy from the French government but from the British government. I feel at ease when I speak about this problem because at one time, they tried to park us somewhere, as French speaking Canadians, but we resisted. Maybe we had more means to resist than native people.

Are we not in fact perpetuating that feeling that natives have not to be like everyone else, that is not to take part in this country simply because we are maintaining, and we tend to want to maintain this kind of ghetto—I am not afraid to use that word—this kind of ghetto that reserves have become in many cases?

Le chef Montour: C'est une bonne question. Il nous faudrait remonter à l'année 1783 ou à cette époque où la Couronne britannique sollicitait chaleureusement notre appui.

Les Britanniques nous ont trahis. Ils se sont fait battre à Boston et se sont donc rendus aux révolutionnaires américains. Ils nous ont plus ou moins jetés aux loups. Toutefois, Joseph Brant, ayant été informé ou ayant senti ce qui se passait, a dû intervenir pour protéger la terre de son peuple, les Mohawks et les Six-Nations. En fait, il a conclu une entente avec Sir Frederic Haldimand portant sur la terre de Grande Rivière, soit une étendue de 673,000 acres à l'époque en guise de compensation pour les 6 millions d'acres que nous avons perdus dans l'État de New York.

Ce contrat Haldimand orne toujours les murs de la Chambre du conseil de Oswega. Notre réserve n'a jamais été désignée, aux fins d'utilisation et d'avantages, comme l'ont stipulé la Loi sur les Indiens ou les gouvernements qui se sont succédé.

En fait, ces terres appartiennent aux Six-Nations. Quant aux terres qui ont été mises de côté pour constituer les réserves, elles étaient destinées aux Saulteux, aux Cris, aux Black Foot, aux Dakotas ou autres. Les Nations ont décidé d'autoriser les gouvernements à utiliser leurs terres, mais en s'en réservant une partie pour elles-mêmes.

Il s'agissait d'une entente de cogestion qui a été supprimée d'un coup de crayon ou à cause d'une mauvaise interprétation d'un mot, où le Canada disait qu'il nous donnerait tout. Il devait nous parquer dans ces petits ghettos, comme vous les appelez. Prenons l'exemple d'une collectivité du nord de l'Ontario. Les sociétés MacMillan Bloedels et les énormes entreprises d'exploitation forestière s'adressent au gouvernement de l'Ontario en lui disant qu'elles veulent obtenir le droit de couper telle forêt, tant d'acres; dans cette région.

Elles viennent donc dans la région et déboisent tous les terrains. Quelle en est la conséquence? Cela chasse les originaux, les cerfs, les castors. Tous les animaux quittent la région. En fait, vous avez perturbé le mode de vie d'un peuple, un moyen de subsistance qui, dans votre langue, signifie avoir tout juste de quoi vivre. Pour nous, cela signifie pouvoir vivre grâce à notre mère, la Terre. Enfants, nous dépendions tous de notre mère pour notre nourriture. Adultes, nous continuions à dépendre de notre mère, la terre, pour notre subsistance.

[Text]

[Translation]

• 1255

So everything is gone now. What does that leave the Ojibway person or the Cree person standing there? They have nothing. The Government of Canada says, we will give you \$4 million for 598 communities across Canada and hope you can make out with it. It is the Canadian government that creates the ghettos by not living up to the treaties that say we will share. That was the agreement, co-living, not the master servant or the poor second cousin type of agreement.

That is where the ghettos come from, by not allowing us to be a part of the economy, by bringing all the technical help from a strip that is 100 miles wide along the 49th parallel, the St. Lawrence River and southern Ontario. That is where all the expertise in Canada comes from. That is what goes up to the north country and rapes and pillages mother earth and comes back with all the dollars and leaves nothing.

We would like to be part of that economic world but we are shut out—totally. Very few make it. The majority never get anything. That is where your ghettos come from.

Mrs. Sparrow: I also want to thank Chief Montour for his excellent presentation this morning.

On the bottom of page 17 you say:

However, we do question the capability of the Minister of Indian Affairs to sincerely fulfil his promises to the First Nations with regard to Canada's four pillar principle.

The four pillars are land claims, economic and social conditions on reserves, the relationship between aboriginal peoples and governments, and the concerns of Canadian aboriginal peoples in contemporary Canadian life. Do you see no hope?

Chief Montour: No. I did not take it in that context, but go on with your question. I will try to clarify it.

Mrs. Sparrow: I hope that you see hope, because I think we are all sitting around here today recognizing that we do have problems and we have to start cleaning them up. I just wonder if you could explain why you feel that his four pillars will never get off the ground. Why is he not capable of fulfilling them?

Chief Montour: We had a meeting with Mr. Siddon in Toronto on January 31, or the 1st I guess it was. He came with a package that has promise. It is not going to create utopia, but it is something we can work with. We can start a process of turning things around, so to speak. But he says he cannot do this himself; he has to have the help of the aboriginal people.

Mrs. Sparrow: That is true.

Chief Montour: He has to convince his cabinet colleagues that their policy of not entertaining anything prior to Confederation...they have to take that barrier down. He said, I cannot do that on my own; I cannot say that I am

Tout a disparu aujourd'hui. Quel est désormais le sort du Saulteux ou du Cri dans la région? Il n'a plus rien. Le gouvernement du Canada propose de nous accorder 4 millions de dollars pour 598 collectivités dispersées à travers le pays en espérant que nous nous en sortirons. C'est le gouvernement canadien qui crée ces ghettos en ne respectant pas les traités qui stipulent que nous partagerons. C'est ce qui avait été entendu, la coexistence, et non une relation maître-serviteur ou une sorte d'accord conclu avec un cousin pauvre.

C'est ce qui crée les ghettos, le fait qu'on ne soit pas autorisé à contribuer à l'économie, ou que toute l'aide technique provienne d'une bande de terre de 100 milles de large située le long du 49^e parallèle, le fleuve Saint-Laurent et le sud de l'Ontario. C'est de là que viennent tous les experts canadiens. Ce sont eux qui vont dans le nord et qui pillent notre mère la terre et reviennent riches sans rien laisser derrière eux.

Nous voudrions participer à ce monde économique, mais nous en sommes totalement exclus. Rares sont ceux qui y parvient. La majorité d'entre nous n'obtiennent jamais rien. C'est là l'origine des ghettos.

Mme Sparrow: Je voudrais également remercier le chef Montour de son excellent exposé de ce matin.

Au bas de la page 17, vous dites ceci:

Toutefois, nous remettons en cause l'aptitude du ministre des Affaires indiennes à tenir sincèrement ses promesses faites aux Premières Nations en ce qui a trait au principe des quatre piliers du Canada.

Ces quatre piliers sont les revendications territoriales, les conditions socio-économiques dans les réserves, les rapports entre les autochtones et les gouvernements et les préoccupations des autochtones canadiens dans la vie moderne de la société canadienne. N'entrevoiez-vous aucun espoir?

Le chef Montour: Non. Je n'ai pas fait cette remarque dans ce contexte, mais elle est parfaitement adaptée à votre question. Je vais essayer de tirer les choses au clair.

Mme Sparrow: J'espère que vous avez de l'espoir, car nous sommes tous ici aujourd'hui parce que nous sommes conscients de vos problèmes et que nous devons commencer à mettre de l'ordre dans tout cela. Pourriez-vous nous expliquer pourquoi, à votre avis, le principe des quatre piliers ne se concrétisera jamais. Pourquoi le ministre n'est-il pas en mesure de tenir ses promesses?

Le chef Montour: Nous avons eu une réunion avec M. Siddon à Toronto le 31 janvier dernier, ou le 1^{er} février si je ne m'abuse. Il est arrivé avec un programme prometteur. Nous ne sommes pas là pour rêver en couleur, mais c'est un bon document de base. Nous pouvons prendre les premières initiatives pour renverser la vapeur, si l'on peut dire. Toutefois, le ministre prétend qu'il ne peut pas agir seul, mais qu'il doit pouvoir compter sur l'aide des autochtones.

Mme Sparrow: C'est vrai.

Le chef Montour: Il doit convaincre ses collègues du cabinet que la politique selon laquelle ils refusent de reconnaître quoi que ce soit avant la confédération...il faut supprimer cet obstacle. Le ministre a dit qu'il ne pouvait pas

[Texte]

going to take it down. I agree with it. That is like somebody coming to me and saying, well, there was a motion that was passed six councils ago which is hampering what I want to do. That means the council of today has to go and dig out all the records and put it in front of the councillors and say, can we agree to change this or can we agree to throw this away and make a resolution to rescind it or whatever?

• 1300

I see Tom Siddon in the same position in dealing with the land claims issues. He has to convince his cabinet colleagues that this is good for Canada. But will the cabinet colleagues believe him?

Mrs. Sparrow: But you have to provide him with enough—

Chief Montour: I am saying to the cabinet, to the chairman of the cabinet committee, that the Prime Minister of Canada made statements on September 25 that there will be a new way of doing business. We intend to go far beyond the status quo.

On no action is there more urgency than on land claims. That is the number one pillar. I was 25 years in structural steel and I know what pillars do. You have to have four of them to hold up a building. If you take one down, the building falls down. I do not want to see this building fall down. The point I am trying to get across here is to cabinet: make sure that those pillars are strong, that they have a good foundation under them, and that they stay there.

Mrs. Sparrow: Also, you mention in your brief some \$82 billion to \$83 billion. I think we all recognize what utopia would be. Can we have utopia? Maybe we cannot. You suggested that your band operates on consensus.

Chief Montour: No. On a show of hands.

Mrs. Sparrow: I would hope then that if we do pull together a claims resolution body like you were talking about with Mrs. Blondin, we would be able to talk long enough to resolve some of these issues. Sometimes we cannot get to utopia. We have to go slowly as well.

Chief Montour: I agree. When we say \$84 billion, that is money.

Mrs. Sparrow: I understand that.

Chief Montour: Money is very fluid.

Mrs. Sparrow: I am going to tell Mike Wilson that.

Chief Montour: Money leaves nothing for the seventh generation. That is what we have to be worried about—seven generations from now. What am I leaving for my grandson's grandsons? Are they going to have a land base? Are they going to have an economy so they can live full lives? When we talk money, we are putting it in terms so that Canadians can understand how much of a debt is due here.

We are willing to sit down and look at other options. Let us take Oneida Township. There is big acreage there. There are third party interests there. We have no intention of disturbing those third party interests. In fact, we have a very

[Traduction]

agir seul ni s'engager à supprimer cet obstacle. Je suis d'accord. C'est comme si quelqu'un venait me trouver en disant: une motion a été adoptée, il y a six conseils, qui m'empêche d'agir aujourd'hui. Il s'ensuit que le conseil actuel doit essayer de retrouver tous les documents et les soumettre aux conseillers en leur demandant s'il est possible de les modifier, ou encore de les supprimer grâce à une motion d'abrogation ou autre.

Tom Siddon est dans la même situation lorsqu'il s'efforce de résoudre les questions de revendications territoriales. Il doit convaincre ses collègues du cabinet que c'est dans l'intérêt du Canada. Mais le croiront-ils?

Mme Sparrow: Vous devez lui fournir suffisamment de...

Le chef Montour: Je tiens à dire au cabinet, au président du comité du cabinet, que le Premier ministre du Canada a déclaré, le 25 septembre dernier, qu'il allait changer d'orientation. Pour nous, le statu quo n'est plus une option valable.

La question des revendications territoriales est de loin la plus urgente à régler. C'est le pilier numéro un. J'ai passé 25 ans à travailler dans les structures d'acier et je sais à quoi servent les piliers. Il en faut quatre pour soutenir un édifice. Si l'on en retire un, l'édifice s'effondre. Je ne veux pas que notre édifice s'effondre. Voici le message que j'essaie de faire passer au cabinet: Assurez-vous que ces piliers sont solides, qu'ils reposent sur de bonnes fondations et qu'ils restent en place.

Mme Sparrow: Vous parlez également dans votre mémoire de 82 ou 83 milliards de dollars. Nous savons très bien ce qu'est une utopie. Pouvons-nous nous en permettre? Peut-être que non. Vous avez dit que votre bande fonctionne selon le principe du consensus.

Le chef Montour: Non. Nous votons à main levée.

Mme Sparrow: J'espère alors que si nous réussissons à mettre sur pied un organisme chargé du règlement des revendications, comme celui dont vous parliez avec M^{me} Blondin, nous pourrions poursuivre le dialogue suffisamment longtemps pour trouver une solution à certains de ces problèmes. Parfois, l'utopie est inaccessible. Nous devons avancer à petits pas également.

Le chef Montour: Je suis d'accord avec vous. Lorsque nous parlons de 84 milliards de dollars, il s'agit d'argent.

Mme Sparrow: Je comprends bien.

Le chef Montour: L'argent est très fluide.

Mme Sparrow: Je vais le dire à Mike Wilson.

Le chef Montour: L'argent ne laisse rien à la septième génération. Or, nous devons nous préoccuper du sort de la septième génération qui suivra la nôtre. Que vais-je laisser aux petits enfants de mon petit fils? Auront-ils une terre? Auront-ils une économie qui leur permettra de mener une vie normale? Lorsqu'on parle d'argent, on présente la question de façon à ce que les Canadiens comprennent le montant de la dette en souffrance.

Nous sommes prêts à nous asseoir et à examiner d'autres solutions. Prenons le comté d'Onéida. Il représente une vaste superficie. Il y a des intérêts tiers en cause, et nous n'avons aucune intention de les gêner. En fait, nous entretenons avec

[Text]

good relationship. I grew up on a farm. We used to have relationships with the farmers off-reserve and the farmers on reserve. In fact, I did not think there was any difference, that anybody was different, until I got into all this political crap.

We can build roads on Six Nations just as well as the town aldermen can. If there is a Six Nations interest there and we cannot come to an agreement as to whether we are going to sell it or not, then the mandate I have is we do not give up one more teaspoonful of land. I am limited on how I can negotiate. So we are saying let us look at leasing agreements. If need be, if people want to pay their municipal taxes to Six Nations, we will clean their roads. We will make their roads. We will put the driveways in, whatever.

Mrs. Sparrow: You have been very successful. There are some aboriginal communities that are successful. How come you have been successful when others have not? Is it leadership? Is it guidance? Is it the land resource base where you are living? There are some success stories.

Chief Montour: We are living in the centre of the most industrialized part of Canada. Our people have every opportunity to partake of anything they want. Our people are represented in all the professions in Canada. Semi-skilled and unskilled, we have people there.

Let us take Pikangikum. It is a tiny dot halfway between Hudson's Bay and Thunder Bay, Ontario, and there is nothing there. After the lumber companies and the mining companies take everything, they are left there.

• 1305

The culture they grew up in is living off the land. The children go to school in Thunder Bay, and when they go back home they have lost all sense of how to deal with Mom and Dad. That, I think, is part of what you are saying of why some people are not successful in the eyes of ordinary Canadians.

Mrs. Sparrow: It is true right across the land.

Chief Montour: Yes. It is not only Indians, either. I know a lot of white people who are in damned bad straits in northern Ontario.

Mrs. Sparrow: Absolutely.

Chief Montour: It is just as acute. I guess we are lucky; we were situated in industrialized Ontario.

Mrs. Sparrow: But you had used your own resources very successfully, too?

Chief Montour: Well, what little we got.

Some hon. members: Oh, oh.

Mrs. Sparrow: You live in that southern triangle. Thank you.

[Translation]

eux d'excellents rapports. J'ai été élevé dans une ferme. Nous étions en contact avec les cultivateurs de la réserve et avec ceux de l'extérieur. En fait, je ne pensais pas qu'il existait de différences, je croyais que tout le monde était égal jusqu'à ce que je m'occupe de ce panier de crabes politiques.

On peut construire des routes sur les terres des Six Nations tout comme peuvent le faire les conseillers municipaux. Si une terre appartient aux Six-Nations et que nous ne réussissons pas à nous entendre pour savoir si nous allons la vendre ou non, le mandat qui m'a été confié, c'est de ne plus céder un seul pouce de terrain. Les points sur lesquels je puis négocier sont restreints. C'est pourquoi nous sommes prêts à examiner des ententes de location-bail. Au besoin, si les gens veulent payer leurs taxes municipales aux Six-Nations, nous nettoierons leurs routes. Nous les construirons également. Nous construirons les allées et le reste.

Mme Sparrow: Vos efforts ont été couronnés de succès. C'est le cas de certaines collectivités autochtones. Comment expliquez-vous cette réussite, alors que d'autres ont échoué? Est-ce une question de leadership? D'orientation? Est-ce dû à la terre sur laquelle vous vivez? Il y a certains exemples de réussite.

Le chef Montour: Nous vivons au centre de la région du pays la plus industrialisée. Les nôtres ont eu la possibilité de participer à tout ce qui les intéressait. Notre peuple est représenté dans toutes les catégories professionnelles du Canada. Qu'il s'agisse de la main-d'oeuvre spécialisée ou non, certains de nos membres en font partie.

Prenons l'exemple de Pikangikum. C'est un point minuscule situé à mi-chemin entre la Baie d'Hudson et Thunder Bay, en Ontario, et il n'y a rien dans cette localité. Une fois que les sociétés forestières et minières ont tout pris, les nôtres se trouvent livrés à eux-mêmes.

Les enfants ont été élevés dans la nature. Ensuite, on les envoie à l'école à Thunder Bay, et lorsqu'ils reviennent, il ne savent plus comment se comporter vis-à-vis de leurs parents. Je crois que, comme vous dites, c'est un peu pour cela que les Canadiens estiment que certains autochtones ne réussissent pas dans la vie.

Mme Sparrow: C'est vrai partout.

Le chef Montour: Oui. Ce n'est pas seulement le cas des Indiens, non plus. Je connais beaucoup de Blancs du nord de l'Ontario qui ne réussissent guère mieux.

Mme Sparrow: Absolument.

Le chef Montour: C'est tout aussi grave. En un sens, nous avons de la chance, car nous venons de la partie industrialisée de l'Ontario.

Mme Sparrow: Mais vous avez su également tirer partie de vos ressources, n'est-ce pas?

Le chef Montour: Du peu que nous avons, oui.

Des voix: Oh, oh.

Mme Sparrow: Vous habitez le triangle du sud. Merci.

[Texte]

The Chairman: At that point, I would like to thank you, Chief Montour, and your colleagues very much for what has been an extremely helpful session.

I would like to express on behalf of all members of the committee our appreciation for a very thorough and very detailed piece of work, together with the bibliography, which is even more detailed. It will be very helpful in the course of our research. Thank you very much.

Colleagues, while we are awaiting the next witnesses coming to the table, I would like to take a question of privilege from Madam Bourgault.

Mme Bourgault: Monsieur le président, tous les députés doivent composer avec la traduction. Moi, principalement, je dois composer avec la traduction française. Les traducteurs sont aussi frustrés, je pense. Les témoins doivent utiliser un débit incroyable pour satisfaire aux délais. Je ne sais pas comment je peux faire mon travail de députée correctement. Il est très important pour moi de comprendre tous les éléments de cette affaire. J'ai des maux de tête terribles. Je n'ai peut-être pas la même capacité physique et mentale que les autres collègues pour absorber autant de renseignements en même temps. L'ordre du jour est tellement chargée. Comme je vous le dis, je ne sais plus comment faire pour continuer à être là mentalement, avec ces maux de tête qui sont certainement causés par cette fameuse chose dans les oreilles. De plus, les traducteurs doivent parler vite pour suivre les témoins, qui sont obligés d'aller vite aussi.

Monsieur le président, je pense que mes droits de députée sont altérés. Je me demande si vous pouvez, entre deux témoins, nous laisser un quinzaine de minutes pour prendre de l'air ou respirer. Nous sommes tous des humains et c'est une situation absolument incroyable. Je sais que le Comité a décidé de concentrer ses travaux, si je puis employer cette expression, parce qu'il y a beaucoup de témoins, mais je me retrouve dans une situation où j'ai beaucoup de difficulté à suivre les travaux et à exercer correctement mon droit de citoyenne et de représentante de mes électeurs avec la vitesse à laquelle on doit suivre les travaux.

The Chairman: Are there any other comments to this? I believe, actually, that it is not as compacted after today, but I am open to suggestions. The hope was when we asked witnesses to make 90-minute presentations, we would try to keep it to that, which then allowed half an hour in between for people to come and go. Obviously, we had a problem getting started on time this morning, which has caused us a problem all the way along.

I am open to suggestions. I do not know that this is the most useful forum in which to raise it, but perhaps we could finish with this point and then take about a 10-minute break so people can get a breath of fresh air.

• 1310

Mr. Skelly: That was going to be my suggestion. I know we have a fixed schedule and we have set certain time limits, but I am feeling the same way as Mrs. Bourgault at this point. We are suffering from information overload. I think it

[Traduction]

Le président: Eh bien, j'aimerais vous remercier, chef Montour ainsi que vos collègues, de votre contribution très utile à la présente séance.

Au nom de tous les membres du comité, je tiens à vous remercier de votre exposé très détaillé ainsi que de la bibliographie, qui l'est encore plus. Ces documents nous seront très précieux au cours de nos recherches. Je vous remercie beaucoup.

Pendant que nous attendons l'arrivée de nos prochains témoins, j'inviterai M^{me} Bourgault à soulever une question de privilège.

Mrs. Bourgault: Mister Chairman, all MP's must use the interpretation services. In my case, I have to listen to the French interpretation. The interpreters are just as frustrated I think. Witnesses speak unbelievably quickly to keep within the allotted time. I don't know how I can do my job as an MP properly. It's very important for me to understand everything. I get splitting headaches, maybe I don't have the same physical and mental capacity as my other colleagues for absorbing so much information in one go. We have such a heavy agenda. As I say, I just don't know how I can continue to make the mental effort, with these headaches that I sure I get from wearing these things in my ears. On top of that, the interpreters have to speak quickly to keep up with the witnesses who have no choice but to speak quickly too.

Mr. Chairman, I feel my rights as an MP are being violated. I was wondering whether between witnesses we couldn't take a fifteen minute break to get a breath of fresh air. We're all human and this is an absolutely unbelievable situation. I know the committee has decided to have long sittings, as it were, due to the large number of witnesses, but I am having a lot of trouble following the proceedings and exercising my right as a citizen and as a representative of my constituents because of the speed we are working at.

Le président: Y a-t-il d'autres commentaires à ce sujet? Je crois que dès demain l'ordre du jour ne sera pas aussi chargé. J'attends vos propositions. Nous avons demandé aux témoins de se limiter à 90 minutes de façon à réserver une demi-heure d'intervalle entre deux témoignages. Évidemment, nous n'avons pas pu commencer à l'heure ce matin et nous n'avons pas pu rattraper ce retard.

J'aimerais avoir vos commentaires. Je ne pense pas qu'il soit bien indiqué de parler de cette question ici; peut-être pouvons-nous en rester là et faire une pause de 10 minutes de façon que tout le monde puisse aller prendre l'air.

M. Skelly: C'est ce que j'allais proposer. Je sais que nous avons un horaire fixe et des délais à respecter, mais je partage les sentiments de M^{me} Bourgault. Nous sommes submergés d'information. Il serait peut-être indiqué de faire

[Text]

is a good healthy period to maybe take a break of about 15 minutes or so between witnesses. Even though we may end up working later in the day, I think we will all feel a lot better as a result of it.

Ms Blondin: Do we have witnesses tomorrow?

The Chairman: No.

Ms Blondin: Maybe we should have a business meeting tomorrow morning.

The Chairman: I do not know that any members are going to be in town.

Ms Blondin: We have a lot of urgent business to recall.

The Chairman: Yes, that is why I suggested next week that we get together because tomorrow is not a—

Ms Blondin: We do not have hearings next week?

The Chairman: No.

Ms Blondin: Then next week is fine.

The Chairman: There are no hearings tomorrow because one group was unable to make it and the other group agreed to be rescheduled to a subsequent week.

Ms Blondin: I just wanted to mention this to you because scheduling is a great concern. I have quite a few suggestions about people to present, so we need to have a meeting on that.

The Chairman: Yes, let us deal with that. Perhaps we could take a break and come back at approximately 1.20 p.m. I apologize to our witnesses, because that may affect their schedule.

[Translation]

une pause d'un quinzaine de minutes environ entre les témoins. Même si cela nous oblige à prolonger quelque peu notre journée de travail, je pense que ce sera une bonne chose pour chacun d'entre nous.

Mme Blondin: Devons-nous entendre des témoins demain?

Le président: Non.

Mme Blondin: Nous devrions peut-être siéger demain matin pour examiner nos travaux.

Le président: Pour autant que je sache, aucun député ne sera en ville.

Mme Blondin: Nous avons énormément d'affaires urgentes à reprendre.

Le président: En effet, c'est pourquoi j'ai proposé de nous réunir la semaine prochaine, car demain n'est pas. . .

Mme Blondin: Nous n'avons pas d'audience la semaine prochaine?

Le président: Non.

Mme Blondin: Alors d'accord pour la semaine prochaine.

Le président: Il n'y a pas d'audiences publiques demain, car un groupe n'a pas pu venir, et l'autre a accepté de reporter sa comparution à une semaine ultérieure.

Mme Blondin: Je voulais simplement vous le signaler puisque le calendrier nous pose de sérieux problèmes. J'ai un certain nombre de propositions concernant les gens à vous formuler, et il faudra donc y consacrer une séance.

Le président: D'accord, réglons cette question. Nous pourrions peut-être faire une pause et revenir vers 13h20. Je présente mes excuses à nos témoins, car cela risque de modifier leur horaire.

AFTERNOON SITTING

• 1328

The Chairman: I call this meeting back to order, colleagues. While the media and cameras are clearing the room, Ms Blondin wants to correct something on the record.

Ms Blondin: Mr. Chairman, I am submitting for the perusal of committee members the correspondence started on June 7 or 8, 1990. In fact, the correspondence I started on February 22, 1990. I have organized it chronologically for the clerk.

The Chairman: We will table that with the clerk. Thank you.

With that piece of business out of the way, I would like to welcome Jean-Bosco Bourcier, the Mayor of Châteauguay. We appreciate your willingness to be with us today. We look forward to your presentation and the subsequent question period. Our practice is to allow approximately 90 minutes for both the presentation and the questioning from committee members.

I understand you have some opening comments. I would like it if you would introduce your colleagues as well. As well, we mention this at the start of each day, but I just want to make sure everybody is aware of it. The committee is very

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: La séance reprend. Pendant que les journalistes et les caméramens quittent la salle, M^{me} Blondin aimerait faire une mise au point.

Mme Blondin: Monsieur le président, je dépose à l'intention des membres du comité la correspondance échangée à partir du 7 ou 8 juin 1990. En fait, cette correspondance a débuté le 22 février 1990. Je l'ai classée par ordre chronologique pour le greffier.

Le président: Nous allons remettre tout cela au greffier. Merci.

Cela fait, j'aimerais souhaiter la bienvenue au maire de Châteauguay, M. Jean-Bosco Bourcier. Nous sommes heureux que vous ayez bien voulu vous joindre à nous aujourd'hui. Nous entendons avec intérêt votre exposé ainsi que les questions qui suivront. Nous accordons d'habitude 90 minutes pour l'exposé et pour les questions des membres du comité.

Vous avez, je crois, une déclaration préliminaire à nous présenter. J'aimerais aussi que vous nous présentiez vos collègues. Comme nous le disons au début de chaque séance, le comité tient à éviter de porter préjudice aux témoins et

[Texte]

sensitive to the need to avoid prejudice to witnesses and others who may be involved in pending criminal cases or civil litigation. There are some cautions about that. If you have questions or wish to seek guidance from the chair, you are welcome to do that during the course of discussions.

Mr. Mayor, I welcome you and ask for your opening comments.

Son honneur le maire Jean-Bosco Bourcier (ville de Châteauguay): Monsieur le président, mesdames et messieurs les membres du Comité, cela me fait plaisir de venir vous parler au Comité permanent des affaires autochtones.

• 1330

Je suis accompagné de M. Michael Hackett, conseiller municipal; Me Serge Allen, directeur adjoint de la municipalité; M. Gaétan Beaudoin, directeur de la sécurité publique; et M^{me} Danielle DeGarie, conseillère aux communications.

La population de la ville de Châteauguay est composée de 65 p. 100 de francophones, 28 p. 100 d'anglophones et 7 p. 100 d'allophones. Nous sommes les voisins du plus grand territoire autochtone au Canada, le territoire de Kahnawake. S'il y a un mot que j'aimerais bien que le gouvernement puisse faire disparaître de tous ses documents, c'est bien le mot «réserve». À notre avis, c'est péjoratif et ce n'est pas synonyme d'un véritable lieu de vie. La ville de Châteauguay a inscrit la qualité de vie dans son plan de développement. Je ne crois pas que quelque peuple que ce soit puisse avoir une qualité de vie lorsqu'il croit vivre sur une réserve.

Cela dit, à Châteauguay, au cours des 300 dernières années, nous avons toujours eu des relations normales et satisfaisantes avec nos voisins de Kahnawake. Certes, il y a eu à l'occasion des problèmes ou des incidents mineurs, mais nous avons toujours eu de bonnes relations avec le conseil de bande et avec les autres groupes qui composent la communauté mohawk.

Au cours des années, entre autres en 1973, il y a eu une réaction à l'intérieur de la réserve pour bloquer la route. En 1979, il y a eu le départ des Blancs du territoire de Kahnawake. En 1988, il y a eu un premier blocus de la route. À ce moment-là, en tant que maire, j'avais réagi de façon assez négative avec le chef de police.

C'était la première fois qu'il y avait un blocus. Même si on avait identifié la problématique au gouvernement du Québec à ce moment-là, il y a eu le blocus de la 132 pendant 26 heures. Cela nous avait laissé un goût amer dans la bouche. C'est à ce moment-là qu'on a commencé à essayer d'avoir des relations un peu plus soutenues avec les représentants du conseil de bande. On avait même rencontré les représentants du groupe Longhouse, mais les fameux incidents du 11 juillet 1990 ont sûrement détérioré les relations; ils les ont peut-être même tuées.

Depuis ce temps, on a essayé, par résolution du conseil municipal, d'avoir une rencontre avec le conseil de bande. On a eu une fin de non-recevoir, sauf pour la question du transport en commun. On a rencontré trois des chefs du conseil à ce sujet, et on nous a répondu à ce moment-là d'attendre et que le temps permettrait peut-être de rétablir les relations.

[Traduction]

aux personnes qui pourraient avoir à intervenir dans un procès criminel ou civil en instance. Il faut donc être prudent. Si vous avez des questions ou si vous voulez l'opinion de la présidence, vous pouvez intervenir à ce sujet.

Monsieur le maire, je vous souhaite la bienvenue et je vous prie de bien vouloir commencer votre exposé.

His Worship Mayor Jean-Bosco Bourcier (Châteauguay): Mr. Chairman, members of the Committee, it is a pleasure for me to appear before the Standing Committee on Aboriginal Affairs.

With me are Mr. Michael Hackett, Town Counsellor; Mr. Serge Allen, Assistant Director of the Municipality; Mr. Gaétan Beaudoin, Director of Public Safety, and Danielle DeGarie, Communications Advisor.

Châteauguay is 65% francophone, 28% anglophone and 7% allophone. We are neighbors to the largest native territory in Canada, the territory of Kahnawake. If there were one word that I wish the government would stop using, it's "reserve". To my mind, it is pejorative and not synonymous with a place where people really live. The town of Châteauguay has made good living standards part of its development plan. I do not see how anybody who thinks he lives on a reserve could enjoy good standards of living.

Having said that, over the past 300 years we in Châteauguay have always been on good and satisfactory terms with our Kahnawake neighbors. Of course, from time to time, there have been problems and minor incidents, but we have always gotten along very well with the band council and with other groups in the Mohawk community.

In the past, in 1973 to be more precise, there was a move on the reserve to put up a road block. In 1979, the Whites left Kahnawake. In 1988, the road was blocked for the first time. As Mayor, I reacted negatively along with the police chief.

That was the first road block. Even though we informed the Quebec Government of the incident, highway 132 was blocked for 26 hours. It left us with a bitter taste in our mouths. It was then that we tried to initiate more on going relations with representatives from the band council. We even met with representatives of the Longhouse Group, but following the famous events of July 11, 1990, relations have probably deteriorated, or broken off entirely.

Since then, resolutions have been passed by the municipal council to try to set up a meeting with the band council. We have met with refusal, except for the matter of public transport. We have met 3 council chiefs about this and have been told to wait, that in time, relations may get back to normal.

[Text]

Notre présentation de cet après-midi a pour but de vous faire comprendre que la réputation de Châteauguay a souffert de cela et en souffre encore et que nous désirons rétablir des liens normaux avec la population de Kahnawake. Nous voulons aussi formuler une demande d'aide au gouvernement fédéral. Par la suite, on pourra répondre aux questions des membres du Comité.

La population de Châteauguay a toujours été reconnue comme une population paisible. Ses 40,000 citoyens vivent à 15 ou 20 minutes de Montréal. Ce n'est pas une municipalité industrielle. C'est surtout une municipalité commerciale avec des services restreints au niveau des institutions, sauf un hôpital ultramoderne qui a été construit il y a deux ans.

Il y a un trait particulier qui concerne le territoire de Kahnawake. De notre côté, sur la 132, circulent 35,000 véhicules par jour, et du côté de la 138, via Sainte-Catherine, il y en a 20,000. Avant le blocus, parmi ces 35,000 véhicules, il y en avait 5,000 ou 6,000 qui voyageaient matin et soir à l'intérieur même du village de Kahnawake, dans le *Old Village*, par le *Old Châteauguay Road*. Pour ma part, j'ai toujours trouvé que, de toute façon, il n'était pas dans l'intérêt de qui que ce soit que les automobilistes aient à traverser le village de Kahnawake pour se rendre au pont Mercier.

• 1335

Le blocus de cet été a aussi reflété une image très négative de la population de Châteauguay. La première image qui est sortie dans les médias au niveau national ou international, c'était la fameuse effigie d'un Warrior. À ce moment-là, au conseil de ville, on a réagi en disant que ce n'était absolument pas le reflet de la population de Châteauguay, que ce n'était pas les sentiments qui animaient la population de Châteauguay puisqu'il avait été prouvé que nos relations avec les Indiens de Kahnawake, au cours des années, avaient été bonnes, même s'il y avait eu certains incidents.

Moi-même, j'ai toujours fait du sport avec les Indiens et j'ai toujours eu d'excellentes relations avec eux, sauf après le premier blocus de 1988. Mais on a ensuite appris notre leçon. En 1990, on a essayé d'adopter une attitude qui se voulait un message aux divers gouvernements: Prenez vous responsabilités; il vous appartient de rétablir la situation.

Cependant, depuis ce temps-là, il faut faire des efforts surhumains, même avec le gouvernement qui tarde à nous dédommager pour la sécurité supplémentaire qu'on a dû assurer pendant les 60 jours du conflit. Nos employés ont fait des heures supplémentaires. Le transport en commun a coûté des sommes incroyables. Il y a une facture d'environ 2 millions de dollars dont à peine 300,000\$ ont été remboursés.

Pendant ce conflit, on a découvert que, peu importe où on se trouve au Canada ou ailleurs, il y a toujours des agitateurs qui font sentir leur présence. Je crois que ces individus-là, qui se disent du Ku Klux Klan, marxistes-léninistes ou n'importe quoi d'autre, ont contribué à ternir l'image de la population de Châteauguay.

Nous avons éprouvé toutes sortes de difficultés pendant ce conflit. Comme je l'ai dit tout à l'heure, il y a une partie de la population qui est anglophone, soit 28 p. 100, il y a 7 p. 100 d'allophones et il y a 65 p. 100 de francophones. Dès le

[Translation]

Our goal this afternoon is to explain to you that Châteauguay's reputation has suffered and will continue to suffer and that we would like to reestablish normal relations with the people of Kahnawake. We would also like to request funding from the federal government. Then, perhaps we could answer questions from committee members.

Châteauguay has always been known as a peaceful community. Its 40,000 members live 15 or 20 minutes away from Montreal. It is not an industrial municipality, but rather a commercial area with limited institutional services except for a very modern hospital that was built two years ago.

An important thing to remember about Kahnawake is that, on our side, 35,000 drivers take highway 132 everyday and 20,000 take highway 138, via Sainte-Catherine. Before the barriers were put up, 5,000 or 6,000 of these 35,000 drivers, drove through the old village, in the village of Kahnawake, every morning and every evening along Old Châteauguay Road. I have always felt that it has never been in anybody's best interests to have drivers going through the village of Kahnawake to get to the Mercier bridge.

This summer's road block also reflected very badly on Châteauguay. The first picture broadcast by national and international media was of the famous Warrior effigy. The town council reacted by saying that it was not representative of Châteauguay and that it did not reflect feelings in the community since it has been proven that we have always been on good terms with the Indians of Kahnawake over the years, even though there has been some incidents.

I personally have been involved in sporting activities with the Indians and have always been on excellent terms with them except after the first barricade in 1988. Then, we learned our lesson. In 1990, we tried to adopt an attitude that would send messages to the various governments: Take your responsibility seriously; it is up to you to set the situation to rights.

However, since then, we have had to make superhuman efforts even with the government which still hasn't compensated us for the additional security which we had to provide over the 60 days conflict. Our employees put in overtime. Public transport costs were astronomical. We have a \$2 million bill of which a bare \$300,000 have been paid back.

During the conflict, we realized that wherever you are in Canada or elsewhere, there will always be agitators trying to make their presence known. I feel that those individuals, who call themselves the Ku Klux Klan, Marxist-Leninists or whatever, helped tarnish Châteauguay's reputation.

We encountered all sorts of difficulties during the conflict. As I said earlier, our population is 28% anglophone, 7% allophone and 65% francophone. From the very beginning, people were showing up at the barricades wearing

[Texte]

début du conflit, certains arrivaient sur les lieux des barricades avec un t-shirt avec la feuille d'érable rouge, et d'autres arrivaient avec un fleurdelisé dans le dos. Cela a créé des tensions entre francophones et anglophones.

Cependant, je suis persuadé que ce ne sont pas des gens représentatifs de la population qui ont brûlé l'Indien en effigie. Je crois que ce qui a été brûlé en effigie, c'est la violence. On a de la difficulté à comprendre ce que représente le Warrior. Le Warrior, pour nous, est synonyme de violence. C'est notre perception. Elle n'est sûrement pas la même lorsqu'on est du côté indien. Du côté indien, le Warrior, c'est le protecteur du territoire, de la nation, du peuple. Du côté des Blancs, le Warrior, c'est le violent, c'est celui qui a le fusil en main et qui est prêt à tirer sur toi. Cette perception n'est sûrement pas partagée par le conseil municipal et la population en général, mais c'est une perception qu'une minorité dans notre population a adoptée. Nous avons développé, chez nous aussi, nos Warriors blancs.

On a vu aux barricades que des Warriors blancs étaient prêts à protéger notre liberté de circulation et notre identité. Ils sont prêts à aller au-delà de la normale pour ne plus être empêchés de circuler sur les routes du Québec.

• 1340

Le transport en commun nous a coûté environ 1.5 million de dollars. Au niveau de la MRC Roussillon, nous avons fait produire par une firme réputée, Raymond Chabot Martin Paré, une étude qui donne un excellent aperçu de ce que peut être la situation à la suite d'une crise comme celle que nous avons vécue.

Également, pendant ce conflit, l'esprit communautaire s'est effrité. Les couples ont été perturbés entre eux. Il y a eu des pertes d'emploi. La récession économique s'est ajoutée à l'après-crise de l'été 1990. Il y a aussi la peur aussi d'un nouveau blocus.

Je vais vous dire ce qui m'inquiète le plus. J'ai l'impression que, si jamais on se mettait dans la tête de faire un nouveau blocus, on ne pourrait plus contrôler une partie de la population, étant donné tout ce qu'on a vu et entendu cet été et tout ce qu'on nous a empêchés de faire. Mon chef de la sécurité publique, Me Allen et moi avons été là pratiquement tous les jours, pendant 58 jours, du matin jusqu'à tard dans la soirée, et nous pouvons témoigner de ce que les gens peuvent avoir dans la tête lorsqu'une partie de leur liberté leur est enlevée. Cela m'inquiète. J'espère que les gouvernements se sensibiliseront à cela et s'en souviendront lorsqu'on négociera. Il faut éviter un nouveau blocus. Autrement, il n'y aura pas seulement des incidents, mais des accidents violents. On a eu un mort cet été, malheureusement, et il y en aurait probablement davantage s'il y avait un nouveau blocus.

Je ne veux pas être alarmiste, mais étant donné tout ce qu'on a vécu et enduré et tous les efforts que le conseil municipal a faits en collaboration avec tous les organismes de la ville, on ne pourra pas arrêter des actes que pourraient commettre des citoyens qui ont acquis de l'expérience et qui, malheureusement, savent peut-être maintenant comment contourner les mesures de sécurité.

[Traduction]

t-shirts with the maple leaf or with the fleurdelisé. It created tension between francophones and anglophones.

However, I am convinced that those who burned the Indian effigy, were not representative of the community. I feel that was burned in effigy was violence. Or the difficulty of understanding what the Warrior represents. We see the Warrior as being synonymous with violence. That is our perception. I am sure the Indians do not see it that way. For them, the Warrior protect the territory, the nation and the people. For the Whites, the Warrior is a symbol of violence; he is armed and trigger-happy. This of course is not a view shared by the town council or by the community in general, but it is the perception of a minority in the town. We have developed our own white Warriors as well.

At the barricades, there were white Warriors willing to protect our freedom to move freely and our identity. They were willing to go one step further than they should to drive freely on Quebec roads.

Public transport cost us about 1.5 million dollars. As far as RMC Roussillon is concerned, we hired a reputable firm, Raymond Chabot Martin Paré, to carry out a study and they have given us an excellent idea of what happens after the sort of crisis we went through.

During the crisis, community spirit crumbled. It affected relationships. There were job losses. The economic recession compounded problems after the summer 1990 crisis. There are also fears of a new blockade.

My greatest concern is that I feel that if people got into their heads to put up another blockade, we would lose control of part of the community because of what we were witness to this summer and because of what we were prevented from doing. The head of Public Safety, Mtre Allen and I were there almost every one of the 58 days, from morning until night, and we saw what run through people's minds when freedoms are taken away from them. This worries me. I hope that governments will be made aware of this and bear it in mind when it comes time to negotiate. We must avoid a new blockade. Otherwise there won't only be incidents but violent accidents too. One person died unfortunately this summer and more might die if there is another blockade.

Now this is not meant to be alarmist, but with all we've been through and put up with and despite all the efforts made by the town council in conjunction with all the town organizations, we cannot prevent people who are experienced and who unfortunately may now know how to get around security measures from committing certain acts.

[Text]

Chez nous, ce n'est pas comme à Oka. Ce n'est pas un damier. C'est une ligne diagonale. Mais quand certains citoyens voient des tranchées derrière leur maison, ce n'est pas plaisant. Ce sont des choses qui, à mon avis, n'améliorent pas les relations entre deux communautés. Au contraire, elles les appauvrissent.

Le défi qu'on s'est donné à la ville, c'est la formation de comités, entre autres un comité de relance économique. La semaine dernière, on a fait une promotion pour la construction domiciliaire. L'autre, c'est au niveau des relations communautaires.

Tous les organismes principaux de la ville sont réunis. On a même la collaboration l'implication de deux autres communautés autour de chez nous, soit Mercier et Léry. Il y a aussi Saint-Isidore, un autre village à côté de chez nous. Les gens veulent bien comprendre la situation. Ils veulent faire les efforts nécessaires pour trouver des façons de dire à l'ensemble du Québec et du Canada: À Châteauguay, on s'est pris en main. Cette épreuve, on l'espère, aura tissé des liens encore plus solides entre les ethnies, parce qu'on a des allophones, des anglophones et des francophones, mais cela doit déborder le cadre des municipalités concernées. Cela doit aussi tendre à rétablir les relations avec nos amis de Kahnawake.

Il y a toujours eu de bonnes relations entre les deux communautés. On a toujours échangé des services.

• 1345

Entre autres, je peux vous dire qu'en 1984 ou 1985, un dépotoir à l'intérieur du territoire de Kahnawake était en feu; nos policiers ont passé sept jours sur les lieux pour aider le service d'incendie de Kahnawake à circonscrire ce feu. Les relations et les échanges de services ont toujours été bons.

Il y a 170 Indiens qui fréquentaient nos écoles. Au Howard High School Billings et à St-Willibrod, au niveau anglophone, il y en avait 110, je crois. Au niveau francophone, il y en avait une soixantaine aux écoles Laberge, Pie XII et autres écoles qui pouvaient les recevoir.

Au niveau des sports, nous avons toujours eu des échanges avec les équipes de Kahnawake. Cette année, en ce qui concerne les inscriptions au hockey, à la fin d'octobre, après le conflit, j'ai rencontré les 75 entraîneurs du hockey mineur, et la majorité ont accepté que les jeunes Indiens puissent s'inscrire dans nos équipes. Deux instructeurs ont quitté l'organisation parce qu'ils ne voulaient pas que les jeunes viennent jouer au hockey, mais dans l'ensemble, que ce soit au patinage artistique ou au hockey, les entraîneurs ont accepté que les Indiens s'inscrivent. Cependant, de leur côté, il y avait une certaine attitude indiquant que ce n'était peut-être le temps d'aller jouer au hockey avec les Blancs de Châteauguay.

Il y a une philosophie qui a cours et qui n'est peut-être pas partagée par l'ensemble des citoyens de Kahnawake. Il se véhicule toutes sortes d'idées dans des conflits comme celui-là. La perception que nous avons des Indiens, du moins la mienne et celle des membres de mon conseil ou de l'organisation municipale, c'est que les Indiens ne sont ni pires ni mieux que nous. Nous avons nos propres problèmes et nos propres citoyens qui ne respectent pas les lois.

[Translation]

It isn't like in Oka. The land isn't divided up in a checkerboard pattern. There is a diagonal line. It isn't very pleasant for people to see trenches behind their house. I don't think these help improve relations between the communities. On the contrary, they damage them.

The challenge for the town has been to set up committees, including an economical renewal committee. Last week we did a promotional campaign for house construction. We have also set up a committee to improve community relations.

All the main town organizations are involved. We even have the help of two nearby communities, Mercier and Léry. There is also Saint-Isidore, another village close by. People are trying to understand the situation. They are doing all they can to find ways to say to Quebec and Canada that Châteauguay has regained control. We hope that through this even stronger ties will be forged between the ethnic groups. There are allophones, anglophones and francophones, but we must go beyond the municipalities involved. We must also reach out to our friends in Kahnawake to re-establish relations.

The two communities have always been on good terms. There has always been an exchange of services.

For example, in 1984 or 1985, a dump in Kahnawake caught fire; our police force spent seven days helping the Kahnawake fire service get the fire under control. Relations have always been good and services always exchanged.

One hundred and seventy Indians have gone to our schools. There were about 110 at the anglophone schools Howard High School Billings and St-Willibrod. There were about 60-odd at the francophone schools including Laberge, Pie XII and other schools that accommodated them.

We have always had exchanges with Kahnawake sport teams. As far as the hockey season is concerned, I met with 75 junior hockey coaches at the end of October after the conflict and most of them agreed to have young Indians register to be on our teams. Two instructors left the organization because they did not want the young people to come to play hockey, but in general, figure-skating and hockey coaches have agreed to let Indians register. On the other hand, it seems that the Indians feel that now is perhaps not the time to play hockey with the white people of Châteauguay.

There is a philosophy which perhaps is not shared by all the people at Kahnawake. All sorts of ideas are spread about during a conflict like that. The way I and members of my council or of the town organizations see it, Indians are no worse nor any better than we are. We have our own problems and cases of people who break the law. In proportional terms, there must be as many on the Indian side. They are not any worse nor any better. It is with that in

[Texte]

Proportionnellement, il doit y en avoir autant que du côté des Indiens. Ils sont ni pires ni mieux. C'est dans ce sens-là qu'on dit toujours que des relations normales doivent exister. On veut les entretenir. On a demandé aux Indiens de Kahnawake de prendre cela en considération.

Il y a aussi un apport important des Indiens de Kahnawake à la vie économique de Châteauguay. On évalue à 10 ou 15 p. 100 l'apport économique des Indiens de Kahnawake dans le Grand Châteauguay, ce qui est quand même important. Les citoyens et les commerçants sont conscients du fait qu'on a perdu cette clientèle-là. Au niveau économique, au niveau des affaires, les gens voudraient bien ravoier cette clientèle-là. Au niveau social, le processus sera sans doute un peu plus lent, parce qu'il se développe des attitudes. À Châteauguay, maintenant, l'attitude d'un Blanc quand il voit un Indien est celle-ci: on ne saute pas dessus, mais on a une légère hésitation. C'est malheureux, mais cette attitude est là. En tant que leaders municipaux, ce n'est pas nous qui devons dire à notre population: Regardez les Indiens comme des gens normaux, ordinaires; ils sont chez vous comme ils l'étaient avant. C'est le temps qui rétablira les choses comme elles étaient auparavant. Cela nous permettra peut-être de mieux connaître ce que vivent les Indiens.

En tant que Blancs, dans nos livres d'histoire, on a lu à peu près tout ce qu'il y avait de travers. Je ne sais pas qui a écrit ces fameux livres d'histoire. C'était toujours une espèce de fantaisie. C'était comme un livre de bandes dessinées. Est-ce que c'était vraiment la réalité du temps?

• 1350

À l'époque, il n'y avait peut-être pas de journalistes, mais il y avait sûrement de bons dessinateurs qui ont peinturé les Indiens en rouge avec des tomahawks et les Blancs avec de la poudre à canon. C'était pour mettre en relief le rôle des médias dans de tels conflits. Je n'ai jamais blâmé les journalistes, ils ont un travail à faire. Mais, c'était toujours la parole qui ressortait du contexte, c'était l'image qui ressortait du contexte. La première réaction que j'ai eue de France, un matin, est parvenue d'une de mes amies qui était en train de déjeuner et qui regardait la télévision. Elle me téléphone en me demandant ce qui se passait, si on était en train de brûler les Indiens à Kahnawake. Surprise!

Cette image télévisée a peut-être duré deux minutes. Nos policiers se sont efforcés de la changer le plus rapidement possible mais, cette image s'est perpétuée. Le *Times*, l'a exploitée. Je pense que le *Figaro* l'a pas mise en première page. Il faut vivre avec cette image, cette perception qui est souvent plus forte que la réalité. Les Indiens pensent peut-être que les citoyens de Châteauguay les voient comme des ennemis, des gens violents ou autres. c'est une perception qui n'est partagée que par une petite minorité mais, on devra vivre avec. C'est malheureux, mais les Indiens aussi devront vivre avec cette réalité. Ce n'est cependant pas l'ensemble de notre population qui pense ainsi.

Nous avons appelé le projet «la table de relance». Le nom aurait pu être de la promotion au niveau communautaire. On a impliqué le gouvernement fédéral dans cette table. Le Secrétariat d'État, Industrie et Commerce, et

[Traduction]

mind that we've always said that we should have normal relations. We want to maintain them. We have asked the Kahnawake Indians to take that into account.

The Indians of Kahnawake have also contributed greatly to Châteauguay's economic life. We estimate their economic contribution to Greater Châteauguay at 10 to 15 p. 100, which is quite a lot. The business community and ordinary citizens realize that we've lost that clientele. They would like to win that business back. In social terms, the healing process will no doubt be slower, because people have developed attitudes. In Châteauguay, when a white person sees an Indian, though his reaction is not to jump him there is a slight hesitation. It is unfortunate, but such is the attitude out there. It is not up to us as municipal leaders to tell our community to look upon Indians as normal, ordinary people and tell them they are in the community as they were before. In time all will fall back into place. Perhaps this will give us an opportunity of better understanding what the Indians are going through.

In our white history books, just about everything we read was misinterpreted. I don't know who wrote those history books, but they were always fanciful. It was like reading a comic book. Did they really represent the reality of the times?

Maybe there were not any journalist back then, but there certainly were good artists who painted the Indians red with tomahawks and the Whites with gun powder. It was a way of emphasizing the role media play in such conflicts. I have never blamed the journalists, they had a job to do, but there was always a word taken out of context or a picture taken out of context. The first reaction I heard from France was from a friend of mine who was watching T.V. at breakfast time one morning. She called me to ask what was going on and whether we were burning the Indians in Kahnawake. What a surprise!

The footage lasted perhaps two minutes. The police tried to change it as soon as they could, but the images ended up being used. The *Times* exploited it. I believe it was on the first page of *Le Figaro*. We have had to live with those images, with perceptions that are often greater than reality. The Indians think perhaps that the Châteauguay community sees them as the enemy, or have been violent or something else. This is the view of only a small minority, yet we have to live with it. Unfortunately the Indians will also have to live with this reality too. But the community in general does not see things that way.

We have christened the project "the table for renewal". We could have called it community level promotion. The federal government is taking part as well as the Secretary of State, Industry and Commerce, and

[Text]

Emploi et Immigration sont impliqués. On a tordu le bras au gouvernement du Québec pour qu'il se joigne aux personnes-ressources et donne un support financier. Les communautés aussi ont injecté une certaine somme d'argent. On nommera un président, une personne neutre qui essaiera d'approcher, d'une façon ou d'une autre, les représentants des divers groupes de notre ville pour faire comprendre la problématique. On tentera ensuite d'aller vers Kahnawake pour les impliquer à cette table. Cette table n'est ni politique, ni sous l'emprise des hommes d'affaires ou des commerçants, ni même d'un groupe précis d'une population. Ce sont surtout des institutions où des représentants de divers groupes comme les églises, commissions scolaires, les CLSC et hôpitaux qui font partie de cette table. Il faut aussi faire en sorte que les gouvernements partagent nos préoccupations. Quand je parle de gouvernement, je veux dire les fonctionnaires, les hommes politiques ou les femmes politiques.

Mais on sait comment les fonctionnaires travaillent. Comme le disait la députée d'Argenteuil—Papineau, c'est long et c'est lent. Il n'y a rien de plus choquant que de se battre contre l'inertie. Quand un député ne bouge pas, c'est pire que quand il bouge trop. Le gouvernement va-t-il bouger, l'appareil administratif va-t-il bouger au même rythme que cette table de relance? S'il prend autant de temps à agir qu'il en prend pour rembourser les factures de cet été, on risque encore de créer, entre les communautés, des tensions avec lesquelles on devra vivre.

Tantôt, le chef Montour disait que l'argent n'était pas une préoccupation immédiate pour eux, que c'était une préoccupation pour les générations à venir. Seulement, l'argent est aussi un outil. Quand on n'a pas d'outils pour travailler, on ne vas pas loin.

Même si on parle de la septième génération à préserver, les Amérindiens ont sûrement la même préoccupation monétaire que nous avons. C'est un outil avec lequel on doit vivre. Est-ce que les Amérindiens pourraient avoir une autre sorte d'outil que l'argent pour s'en sortir au niveau économique? C'est une question que vous aurez à débattre et à mettre de l'avant dans les plans de travail qui seront soumis aux parties en cause.

• 1355

Nous avons d'autres sortes de difficultés avec les voisins de Kahnawake. Nous sommes soumis à la taxation, nos produits sont taxés et on n'a pas le choix. À Kahnawake, pendant un certain temps, des cigarettes ont été vendues sans taxe. Le commerce de cigarettes subsiste sur la réserve indienne. Je dis «réserve» parce que c'est ainsi qu'on les désigne actuellement, ce qui changera peut-être l'année prochaine. Le territoire de Kahnawake possède 60 points de services de cigarettes. En tant que maire ou membre du conseil d'une organisation municipale, j'entends toute sorte de choses. Les gens parlent d'une activité économique qui devait rapporter, autant à Akwesasne qu'à Kahnawake, peut-

[Translation]

Employment and Immigration. We have twisted the Quebec government's arm to join and give human resources and financial support. The communities have also injected funds. We will be electing a chairperson, a neutral person who will attempt to approach representatives of various groups in our town to explain the problem. We will also be inviting Kahnawake to become involved. This project is not political, it is not controlled by business people or by store owners, or by a certain group. It is being run mainly by institutions and representatives from various groups such as churches, school boards, local community service centres and hospitals. We must make sure that governments share our concerns. When I talk about government, I mean officials and politicians of both sexes.

But we know how officials work. As the member for Argenteuil—Papineau said, it is a long and slow process. There is nothing more infuriating than fighting inertia. An MP that refuses to move is worse than an MP who moves too far. Will the government and its administration be able to keep up with our plan for renewal? If it is as slow as it has been in paying back last summer's bills, there may be more tension created between the communities that we will have to put up with.

Earlier, Chief Montour mentioned that money was not an immediate concern for them and that it would only be of concern for coming generations. But money happens to be a tool as well. When you do not have the tools to do the job, you do not get very far.

Even if we are talking about preserving the seventh generation, North American Indians must have the same financial concerns as we do. Money is an essential tool. Do the North American Indians have a tool other than money at their disposal for making economically? That is an issue you will have to debate and put forward in plans for the parties involved.

We have other sorts of problems with our neighbours in Kahnawake. We are subject to taxation, our products are taxed and we have no choice about it. In Kahnawake, for some time cigarettes were sold without tax. Sales of cigarettes persist on the Indian reserve. I say "reserve" because that is what they are presently called, although this may change next year. There are 60 cigarette outlets on the Kahnawake territory. As the mayor or a municipal councillor, I hear all sorts of things. There are rumors of economic activities that were said to bring in perhaps a million dollars per day in both Akwesasne and Kahnawake. We do not know. This business was supposed to be enriching some people in the territory.

[Texte]

être un million par jour. On ne le sait pas. Cette activité devait rapporter des profits à certaines personnes du territoire. On ne le sait pas. Mais, nos commerçants et la population qui vivent à côté se trouvent frustrés. Le produit est vendu sans taxe de l'autre côté mais, en tant que commerçants sur leur propre bord, ils le vendent avec taxe.

Depuis que ce commerce a disparu, les quelques indiens qui viennent acheter à Châteauguay se voit imposer la perception de la fameuse TPS. Comment allons-nous maintenant percevoir la TPS pour un autochtone qui vient faire des achats sur le territoire blanc? C'est une problématique. Je ne sais de quelle façon nous allons régler ce problème. Un indien peut bien présenter son numéro d'identification de bande, mais le commerçant peut dire qu'il n'est pas un perceuteur de taxe pour qui que ce soit. Il en est de même pour l'indien. Il faudrait être assez imaginatif pour trouver une formule contournant ce problème. Le commerce sur la réserve, ou sur le territoire de Kahnawake n'est pas la préoccupation du conseil municipal. Au contraire, l'idéal serait qu'il y ait encore plus de commerce. Les gens viendraient acheter à Kahnawake et, par voie de ricochet, viendraient directement à Châteauguay. Ce qui ferait plus de clients potentiels qui viendraient dans notre ville.

Il y a deux ans, on avait rencontré le conseil de bande pour discuter de la situation économique. Le conseil nous demandait, à ce moment-là, de les soutenir dans leurs revendications pour relever leur niveau économique. Je parle de compétences, de gens intelligents. Je n'ai pas l'impression que la rencontre a portée fruits parce que je n'ai pas vu de nouveaux commerces autres que des autos usagées s'implanter le long de la 138.

Il y a sûrement là des possibilités. J'en parle souvent. Si Châteauguay possédait les deux carrières qui sont sur le territoire indien, je vous jure qu'on ferait une fortune dans le recyclage des déchets domestiques. C'est un message que j'envoie. L'exploitation de ces deux territoires, à mon avis, permettrait, avec la nouvelle technologie pour le recyclage des déchets domestiques, une poussée pour les Amérindiens ou les Mohawks de Kahnawake. Mais, ces carrières leur appartiennent. Il n'appartient pas à la Ville de Châteauguay de leur dire comment faire, mais on peut quand même partager cette préoccupation.

À cause des incidents de cet été, pour des raisons de sécurité publique, on ne va plus du tout sur le territoire de Kahnawake. Même pour l'émission de bref de saisie, le huissier ne va absolument plus sur le territoire. Si un automobiliste qui fait de la vitesse est pris en chasse par un de nos policiers et parvient aux limites de Kahnawake, c'est fini. Le policier s'en retourne avec son petit bohéneur.

Il existe encore des relations entre les *peacekeepers* et nos policiers. Ils se rencontrent encore de façon régulière. Quant à l'efficacité, je ne sais pas. Quand il n'y a plus de suivi, il n'y a plus d'efficacité. On doute qu'il soit utile de se communiquer les renseignements sur une arrestation ou une autre. On les remet aux *peacekeepers* lorsqu'il y a lieu. On ne sait pas ce qui se passe par la suite. C'est une faiblesse que l'on constate.

[Traduction]

We do not know. But our trade people and the nearby residents are often frustrated. The product is sold tax-free on the other side, but the retailers on our side apply the tax.

Since this trade has disappeared, the few Indians who come to buy in Châteauguay are charged the famous GST. How are we now going to collect the GST for a native who shops on white territory? This is a problem. I do not know how we will solve it. An Indian can well present his band identification number, but the retailer can say that he is not a tax collector for anyone. The same holds true for the Indian. It would require some imagination to find a formula to get around this problem. Trade on the reserve or on Kahnawake territory is not a concern of the municipal council. On the contrary, ideally there would be more trade. People would come to buy in Kahnawake and would then pass directly onto Châteauguay. This would increase the potential clients of our town.

Two years ago, we met with the band council to discuss the economic situation. At that time the Council asked us to support their demands for improvement in their economic level. These were skilled, intelligent people. I do not think that the meeting bore fruit, because I have not noticed any new businesses opened on Highway 138 except for used cars.

There are certainly possibilities. I have often mentioned them. If Châteauguay owned the two quarries that are on the Indian territory, I swear that we would make a fortune recycling household waste. I have given this message. I think that the operation of these two sites with the new technology for the recycling of domestic waste would boost the Mohawks of Kahnawake, but they own the quarries. It is not up to Châteauguay to tell them what to do, even though we can share this concern.

Because of the incidents this summer and for reasons of public safety, we no longer venture onto Kahnawake territory. The bailiff refuses to go there to serve seizure notices. If a driver is speeding and is chased by one of our police officers to the boundary of Kahnawake, that is the end. The officer just shrugs his shoulders and turns around.

There are still relations between the *peacekeepers* and our police. They meet regularly, but I do not know how useful it is. When there is no follow-up, it is not very effective. I doubt that it is worthwhile communicating information about arrests or other matters. We do give it to the *peacekeepers* when necessary, but we do not know what happens after that. This is a noticeable weakness.

[Text]

[Translation]

• 1400

Quant au gouvernement canadien, vous n'êtes pas sans savoir que... Comme je l'ai dit tout à l'heure, je ne blâme aucun gouvernement ni aucun peuple pour ce qui est arrivé. Cependant, on a constaté une très grande absence de la part du gouvernement fédéral. Le député a été loquace. Il y a eu des mots: l'échec de l'Accord du lac Meech, les relations entre anglophones et francophones, les problèmes de la Constitution au niveau du Québec, l'attitude qui s'est développée pendant le conflit. On avait toutes sortes d'idées dans la tête. Mulroney a dû dire à Bourassa: Arrange-toi avec ton problème; tu as dit que tu étais souverain; les Indiens sont chez toi; arrange-toi avec eux.

On a développé tellement d'idées pendant ce conflit-là. C'était tout à fait incroyable. Mais le temps permet maintenant de voir que dès le départ, à Oka, il y a eu des ratés dans les communications qui auraient dû s'établir entre le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial.

Pourquoi? Comme je le disais tout à l'heure, c'est lent et c'est long. J'ai reçu une réponse du bureau du premier ministre à mon télégramme du 11 juillet à la fin d'octobre. Au bureau du premier ministre, est-ce qu'on avait oublié que j'avais envoyé un télégramme pour lui demander une intervention? Au bureau du premier ministre Mulroney, j'ai parlé à l'adjoint politique du premier ministre et à son représentant à Baie-Comeau. Ensuite j'ai parlé à M. Siddon une fois. Je suis venu à bout de tordre des bras pour avoir une espèce de soutien. On se sentait abandonnés par le fédéral, et au provincial, on nous répétait toutes sortes de promesses: Cela va se régler demain. M. Ciacchia venait nous dire que cela se réglerait le lendemain. C'était toujours demain. Ensuite, c'est M. Elkas qui disait que ce serait le lendemain. On nous a répété cela jusqu'au bureau du premier ministre Bourassa.

Il y avait environ 250 véhicules qui circulaient de Châteauguay par Valleyfield, pour aller sur le boulevard Dorchester. Vous avez sûrement vu les images à la télévision. C'était nos commerçants qui allaient demander à M. Bourassa d'intervenir, mais il aurait quasiment fallu mettre la ville à l'envers pour avoir la présence de M. Bourassa.

Il y a eu absence totale des gouvernements dans ce conflit-là. Je crois qu'il est irresponsable de mettre en péril la qualité de vie de 100,000 citoyens et de laisser pourrir un conflit comme celui-là. Nous avons la certitude que le policier l'a emporté sur le politique. L'appareil policier a peut-être eu trop de liberté, jusqu'à un certain point, dès le début du conflit, c'est-à-dire du mois de mars 1990 jusqu'au 11 juillet 1990.

Encore une fois, le problème de notre société actuelle est un problème de communication. Dans l'histoire sainte, on parlait la tour de Babel. Eh bien, 2,000 ans plus tard, on a encore la tour de Babel. Il faut être au Canada pour le savoir, et il faut être à Châteauguay pour le percevoir. Nous, on le perçoit drôlement.

Cette situation qu'on a héritée à Châteauguay commence à s'estomper un peu. Il y a eu une très grande frustration. Aux deux avant-dernières assemblées du conseil qu'on a tenues, il y avait 2,000 citoyens. Nommez-moi une autre ville

As for the Canadian government, you are no doubt aware that... As I said a little while ago, I don't blame any government or people for what happened. However, we noted that the federal government was largely absent. The member of Parliament talked a lot. We heard the words: the failure of the Meech Lake Accord, relations between anglophones and francophones, constitutional problems in Quebec, the attitude that developed during the conflict. We heard all sorts of ideas. Mr. Mulroney should have said to Mr. Bourassa: solve your problem; you said that you were sovereign; the Indians are on your territory; sort it out with them.

So many ideas were developed during the conflict. It was just incredible. But we can now see that from the beginning, at Oka, there were weaknesses in the communications that should have taken place between the federal and the provincial governments.

Why? As I said previously, the process is long and slow. I received an answer to my telegram to the Prime Minister's office on July 11 at the end of October. Did the Prime Minister's office forget that I sent a telegram to ask for his intervention? In Mr. Mulroney's office I spoke to his policy assistant and to his representative in Baie-Comeau. Then I spoke once to Mr. Siddon. I was having to twist arms to get any sort of support. We felt abandoned by the federal government and the provincial government told us all sorts of promises: it will be solved tomorrow. Mr. Ciacchia told us that it would be solved the following day. It was always tomorrow. Then Mr. Elkas said that it would be the day after tomorrow. We were told that up to Premier Bourassa's office.

Two hundred and fifty vehicles went from Châteauguay through Valleyfield and finished up on Dorchester Boulevard. You surely saw the pictures on television. It was our retailers who asked Mr. Bourassa to intervene, but it would have been necessary to turn the town upside down to have Mr. Bourassa's presence.

Both governments were totally absent in this conflict. I think that it is irresponsible to endanger the quality of life of 100,000 citizens and to let that sort of a conflict degenerate. We know that police intervention outweighed the political input. The police establishment may have had too much freedom, up to a certain point, from the beginning of the conflict, that is from March 1990 until July 11, 1990.

I repeat, the problem in our society is presently one of communication. Biblical history speaks of the Tower of Babel. Well, 2,000 years later, we are still living in a tower of Babel. You have to be living in Canada to know it and in Châteauguay to experience it. We are certainly having our full taste of it.

The situation that we inherited in Châteauguay is easing up a little. There were a great deal of frustration. At the preceeding two council meetings, 2,000 people attended it. Name me another town in Canada where 2,000 people attend

[Texte]

au Canada où il y a 2,000 citoyens à une assemblée publique. Si vous en connaissez une autre que Châteauguay, nommez-la moi. J'en hâte d'aller rencontrer ce maire pour lui demander quelle a été son expérience et ce qu'il a fait pour régler la situation. On a connu tout cela, mais on a été assez responsables pour se donner les mécanismes nécessaires pour surmonter cela, pour redonner à la population cette espèce de fierté qu'elle a toujours eue et la dignité de vivre à Châteauguay.

On demande aussi aux Indiens de Kahnawake de comprendre cette population. De notre côté, on essaie de comprendre le problème des Indiens qui est complexe. C'est un problème qui se retrouve à bien des endroits dans ce territoire immense qui s'appelle le Canada. Je crois qu'il y a 500 et quelques réserves ou territoires autochtones. Avec peu de population, ils n'ont pas beaucoup de moyens et se défendre si ce n'est des traités ou... Il y des livres qui ont été écrits. J'ai tout lu ces *treaties and surrenders*. Les gouvernements ont semblé accepter les *surrenders*, mais il semble que les traités n'aient pas été aussi bien acceptés. Il faudrait revoir nos livres d'histoire.

• 1405

La population a de la difficulté à accepter qu'à Oka... On ne veut pas juger la situation du village d'Oka. Eux aussi ont leurs problèmes. Une conseiller municipal qui m'a écrit pense que le maire de Châteauguay dit qu'Oka a reçu un cadeau du gouvernement fédéral.

Nous disons que le gouvernement fédéral a fait en sorte qu'Oka puisse être indemnisé. Cette histoire de vente de terres ne fait peut-être pas l'affaire des citoyens d'Oka, mais chez nous, les gens disent: Dans le village d'Oka, à la suite de ce conflit-là, les gens ont reçu une forme d'indemnisation qui leur permettra de réduire leur compte de taxes de 34 p. 100 dans les années à venir.

Quand les gens apprennent cela par les médias, ils se disent: Comment se fait-il qu'à Oka, les comptes de taxes ont baissé de 30 p. 100, alors que chez nous, à Châteauguay, les comptes de taxes ont augmenté de 3.8 p. 100? On dit que c'est le gouvernement fédéral qui a acheté un terrain qui appartenait au village. Il n'est pas facile de faire accepter cela. On doit vivre avec cette situation-là.

On a tout simplement demandé d'acheter un terrain qui appartient au fédéral et qui vaut 1.2 million de dollars. On a demandé à l'acheter pour 1\$ et on attend encore la réponse. On a transmis une liste d'épicerie au gouvernement provincial, parce que c'est notre premier interlocuteur. On attend la réponse. De toute façon, on attend toujours des réponses. Au niveau fédéral, il n'y a pas de réponse. D'un côté, on attend une réponse et, de l'autre, il n'y en a pas.

Dans une ville de 40,700 de population, qui est un pôle de la région, on n'a pas de services gouvernementaux autres que ceux qui sont offerts dans les villes les plus petites au Canada. On n'a même pas un bureau de poste décent. On a un centre d'emploi et immigration, mais il n'y a pas d'autres services gouvernementaux d'envergure. Il faut aller à Valleyfield ou à Montréal. On est en demande à ce niveau-là.

[Traduction]

a public assembly. If you know another one than Châteauguay, tell me. I would hurry to meet the mayor to ask him about his experience and to see what he did to solve the problem. This happened to us, but we were responsible enough to create the mechanisms necessary to overcome this, so that our people could regain pride that they always had and the dignity in living in Châteauguay.

We also ask the Indians in Kahnawake to understand the people. On our side, we are kind to understand the Indians complex problem. This problem exists in many parts of this huge land called Canada. I believe that there are some 500 reserves and native territories. With a small population, they have little means of defending themselves if not by treaty or... Books have been written on the subject. I read all of *Treaties and Surrenders*. Governments seem to have accepted the surrenders but it seems that the treaties were not so well accepted. We will have to go back to our history books.

People have difficulty accepting that in Oka... We do not want to judge the situation in the village of Oka. They also have their problems. A municipal councillor wrote to me saying that he thinks that the mayor of Châteauguay said Oka has received a gift from the federal government.

We say that the federal government has insured that Oka will receive compensation. The citizens of Oka may not be quite satisfied with the land sale, but in Châteauguay, people are saying: in the village of Oka, following the conflict, people received some form of compensation that will enable them to reduce their tax bill by 34% in the coming years.

When people learn of this through the media, they say: why is it that the tax bills have decreased by 30% in Oka whereas in Châteauguay, tax bills have increased by 3.8%? It is said that the federal government bought property that belonged to the village. This is not an easy thing to have accepted. We have to live with this situation.

We merely asked to buy a piece of property that belongs to the federal government and is worth \$1.2 million. We asked to buy it for \$1 and are still waiting for the reply. We submitted a shopping list to the provincial government, because this is our primary contact. We are waiting for the reply. In any case, we always wait for replies. At the federal level, there is no reply. On one hand, we wait for a reply, on the other, there is none.

In a town of 40,700 people, which is a regional centre, we have no government services other than those offered in the smallest towns in Canada. We do not even have a decent post office. We have an Employment and Immigration Centre, but there are no other major government services. We have to go to Valleyfield or Montreal. We are really deprived.

[Text]

Il y a actuellement une présence policière qui se fait sentir de façon très évidente. À un certain moment, je crois qu'il y avait 125 policiers en service par jour aux abords du territoire, tant de la Gendarmerie royale que de la Sûreté du Québec. La présence policière est un problème majeur. C'est la frustration continue et évidente de tous les jours des Indiens de Kahnawake et même d'une partie de notre population. On disait tout à l'heure que les Indiens étaient arrêtés sur les routes pour un pneu clouté, pour une plaque d'immatriculation périmée ou pour un léger excès de vitesse. Il n'y a pas seulement les Indiens qui se plaignent de cela. Les Blancs se plaignent aussi de cela. Le policier nous arrête aussi, surtout le soir. Il ne vient pas voir de quelle nationalité on est avec une lampe de poche. Il nous arrête. C'est une présence avec laquelle on doit vivre.

Notre crainte est celle-ci. Si les policiers s'en vont, il y a un risque que des incidents se produisent, tant de la part de nos Blancs que de la part de certains Indiens. Il ne faut pas croire qu'on a peur uniquement de l'autre côté. De ce côté-ci, il y a sûrement des individus qui ont des intentions mauvaises.

C'est cela, la sécurité. Du côté indien, on dit que les *peacekeepers* devraient l'assurer. Nous, on dit: Oui, mais est-ce qu'ils sont assez formés? Est-ce qu'ils sont assez équipés? Est-ce que les communications entre les divers corps policiers de Châteauguay, de la région et de la Sûreté du Québec sont assez bien coordonnées pour assurer une protection de tous les instants?

• 1410

À notre avis, il est encore trop tôt pour enlever cette sécurité sur les routes. Cependant, on n'a aucune assurance, de part et d'autre, qu'il n'y aura pas de blocus. C'est la hantise des gens de Châteauguay. Notre développement dépend des routes 132 et 138. On a compensé par la construction de l'autoroute 30, mais l'autoroute 30 ne doit pas être perçue comme une façon d'éviter le territoire de Kahnawake. Ce serait utopique de penser ainsi, parce que le pont Mercier reçoit 70 p. 100 du volume des déplacements de la région. Le pont Mercier a été payé et les routes sont entretenues par le gouvernement provincial. Je crois que, pour le bénéfice des deux communautés, ces liens routiers et le pont Mercier doivent être utilisés par tout le monde.

C'est notre crainte. À ce sujet, nous demandons au gouvernement de nous aider à rétablir l'image de notre communauté et de nous fournir de l'expertise même si on reçoit de l'aide de divers ministères. Je ne dis pas qu'ils sont absents, mais, au niveau de la table d'orientation communautaire, on a fait des demandes au Secrétariat d'État et on souhaite que le gouvernement intervienne pour nous aider.

C'est un peu les réactions qu'on avait face à la situation. Monsieur le président, membres du Comité, je tiens à vous répéter, au nom de la population de Châteauguay, qu'on ne perçoit pas les Mohawks de Kahnawake comme des gens qui sont différents, au niveau de leur comportement, des gens de n'importe quelle autre communauté de l'Île de Montréal ou autour de l'Île de Montréal. Merci.

Mme Bourgault: Je souhaite la plus cordiale bienvenue au maire de Châteauguay ainsi qu'aux gens qui l'accompagnent.

[Translation]

There is presently a very strong police presence. At one point I believe that there were 125 officers on duty during the day at the edge of the territory, including both RCMP and the Sûreté du Québec. The police presence is a major problem. It is an ongoing and obvious source of daily frustration for the Indians in Kahnawake and even for some of our people. It was said a little while ago that Indians were being stopped on the highway for having spiked tires, for expired licence plates or slightly exceeding the speed limit. The Indians aren't the only ones complaining of this. The whites are also complaining. The police are also stopping us, especially at night. They do not come to determine our nationality with a flashlight. They stop us. We have to live with this presence.

We are afraid that if the police go away there may be incidents, caused by some of our Whites and some Indians. We are not afraid only of the other side. On our side, there are certainly some individuals of bad faith.

That is the security. The Indians say that the peacekeepers should provide security. We say: yes, but are they well enough trained? Are they well enough equipped? Are the communications between the various police forces in Châteauguay, the region and the Sûreté du Québec well enough coordinated to provide protection at all time?

In our opinion, it is still far too early to remove this security from the roads. However, there is no assurance on either side that there will not be a blockade. This is the nightmare of people in Châteauguay. Our development depends upon Highways 132 and 138. This was compensated by the construction of Highway 30, but Highway 30 must not be viewed as a way of avoiding Kahnawake territory. This would be utopic thinking, because the Mercier bridge carries 70% of the traffic in the region. The Mercier bridge was paid for and the highways are maintained by the provincial government. I believe that for the benefit of both communities, these roadways and the Mercier bridge must be used by everyone.

This is what we fear. We have asked the government to help us re-establish the image of our community and to provide expertise, even if we are receiving assistance from various departments. I am not saying that they are absent, but the community development committee has applied to the Secretary of State, and we hope that the government will help us.

These were some of our reactions to the situation. Mr. Chairman, committee members, I would like to repeat on behalf of the people of Châteauguay, we do not view the Mohawks of Kahnawake as people who are different, in terms of their behaviour, from the people of any other community on the Island of Montreal or Montreal region. Thank you.

Mrs. Bourgault: I would like to warmly welcome the Mayor of Châteauguay and those who are with him.

[Texte]

Je voudrais excuser mon collègue Marc Ferland qui a été appelé à un autre comité dont il est membre, celui de la Défense nationale. Je pense qu'il siège en même temps que nous. Il s'excuse. Il aurait eu des questions à vous poser.

Je voudrais rappeler aux membres du Comité qui ne s'en souviendraient pas ou qui ne l'auraient pas lu que le maire Bourcier a fait face aux critiques de sa population pour avoir exercé une politique de retenue durant la crise. On a vu les assemblées publiques que vous avez tenues. Je dois dire qu'il fallait beaucoup de sang-froid et de caractère pour contenir une foule qui, à mon avis, s'est sentie l'otage d'une situation dont elle n'était pas responsable, puisque les événements se passaient à Oka. La population de Châteauguay se demandait pourquoi elle devait subir une crise qui avait lieu ailleurs.

Vous vous souvenez des événements d'Akwesasne. Il y a eu deux meurtres. C'est après cela qu'il y a eu un blocage du pont. Les Mohawks nous le disaient clairement depuis le début: Quand il arrive quelque chose à un Mohawk, toute la nation mohawk se sent responsable. On peut donc faire un lien direct: Akwesasne, blocage du pont, Châteauguay, Oka. Tout de suite les gens de Châteauguay ont réagi. Je profite donc de l'occasion pour vous féliciter, ainsi que les membres de votre conseil, pour cette retenue dont vous avez fait preuve.

Les gens de Lachute et de ma région se disent qu'ils pourraient peut-être faire la même chose pour avoir l'autoroute 50, puisque la crise a fait en sorte que vous allez avoir la 30. Vous connaissez la lenteur du gouvernement du Québec à faire des routes.

Voici maintenant ma question principale. Les médias, pour différentes raisons et à différents moments. . . Il y a un livre qui vient de sortir sur la crise d'Oka: *Dernier bastion du Canada anglais versus les Français*. Comment voyez-vous cela?

• 1415

On a oublié de mentionner qu'il y avait de la frustration aussi, que c'était un groupuscule de personnes qui lançaient des pierres sur les autos. C'est une image qui a fait le tour du monde. Ne croyez-vous pas qu'il devrait exister, au plan des médias, une politique de retenue quand il s'agit de telles crises? On parle ici de tensions entre deux peuples. Il faut faire attention de ne pas prendre une seule image et la sortir hors contexte et dire: «Voici ce qui se passe!» J'aimerais avoir votre idée en ce qui concerne l'attitude des médias.

M. Bourcier: Les médias, à mon avis, ont fait leur travail. On leur a mis, grâce à notre négligence d'administrateurs, tout cru dans le bec, des incidents qu'ils n'ont fait que retransmettre à la population. Il faudrait que les gouvernants agissent en sages, en tout temps. Je ne veux pas blâmer les médias. Les médias n'ont pas à se retenir. Les gouvernants ont à prendre des décisions pour éviter que les médias n'aient pas à se retenir.

Mme Bourgault: Monsieur le maire, vous avez fait état de sensibilité à propos du Québec qui veut être reconnu comme société distincte, etc. Durant cette crise, je peux vous dire que j'en ai parlé à plusieurs reprises. J'ai même été une de celles qui dès les événements d'Akwesasne avait prédit cela et avait avisé mon caucus. Je l'ai dit publiquement, je peux le redire ici, qu'il y avait une crise plus grave qui se tramait à Oka.

[Traduction]

I would like to excuse my colleague Marc Ferland, who was called away to another committee on which he sits, the National Defence Committee. I believe it is sitting at the same time as us. He apologizes. He would have like to ask you some questions.

I would like to remind the committee members who have forgotten or who did not read it, that the Mayor Bourcier was subject to criticism by his people for having exercised a policy of restraint during the crisis. We saw the public meetings that you held. I must say that it took a great deal of composure and character to contain the crowd that, in my opinion, felt it was held hostage by a situation for which it was not responsible, since the events were taking place at Oka. The people of Châteauguay were wondering why they were subject to a crisis that took place elsewhere.

You will recall the events at Akwesasne. There were two murders. After that, there was a blockade at the bridge. Mohawks have been telling us clearly since the beginning that when something happens to a Mohawk, the entire Mohawk nation feels responsible. Therefore, we can establish a direct link: Akwesasne, blockade of the bridge, Châteauguay, Oka. The people of Châteauguay reacted immediately. I would like to take this opportunity to congratulate you and the members of your council for the restraint that you showed.

The people of Lachute and my region are saying to themselves that they might do the same thing to have Highway 50, since the crisis resulted in your getting Highway 30. You know how slow the Quebec Government is to construct roads.

This is my main question. The media, for various reasons and at different times. . . A book has just been published on the Oka crisis: *Dernier bastion du Canada anglais versus les Français*. How do you see this?

It was not mentioned that there was also frustration, that it was a small group of people who threw stones at cars. This image went around the world. Do you not think that the media should have a policy of restraint in the case of such crises? We are talking here about tensions between two peoples. We have to be careful not to take a single image out of context and say: "Look at what is happening!" I would like to have your opinion concerning the attitude of the media.

Mayor Bourcier: The media, in my opinion, did their job. Because of our negligence as administrators, we nearly fed them raw images of incidents that they retransmitted to the public. Governments should behave wisely at all times. I will not blame the media. It is not up to the media to show restraint. Governments have to take decisions so that the media are not obliged to show restraint.

Mrs. Bourgault: Mr. Mayor, you showed awareness concerning Quebec, which wants to be recognized as a distinct society. I can tell you that I spoke of this a number of times during the crisis. I was even one of those who starting with the events at Akwesasne predicted this, and informed my caucus. I said so publicly, and I can say it again here, that a more serious crisis was developing in Oka.

[Text]

Les gens qui forment le gouvernement, monsieur le maire, sont des personnes qui font leur possible, vous savez. Nous sommes des êtres humains. On fait partie d'un système. On a parlé de la problématique de leadership qui prévalait à Kanesatake. Je peux vous en parler en long et en large. Mais il faut dire que nous avons eu beaucoup de difficulté. Le ministre considérait que c'était une question de sécurité publique. Évidemment, je suis la première à réaliser que la question de fiduciaire doit être réexaminer pour qu'on définisse un peu ce que ça veut dire.

Ne réalisez-vous pas, monsieur le maire, que si le ministre des Affaires indiennes et le gouvernement fédéral étaient entrés dans ce débat sous la menace des revolvers des Warriors armés que cela ouvrirait la porte à toute sorte de possibilités à travers de Canada où il y a des revendications qui sont aussi légitimes que celles qui prévalent à Oka? Avez-vous pensé à cela? Comme gouvernement national, il fallait faire attention à nos gestes. Ils ont peut-être été perçus comme n'ayant pas été fermes mais je peux vous dire, pour avoir vécu cette crise du début à la fin, que c'était difficile et presque pas faisable, ne serait-ce que pour éviter d'ouvrir une boîte de pandores.

M. Bourcier: Nous avons réagi à la situation avec les relations concernant Châteauguay et Kahnawake par le biais de notre service de sécurité publique en 1987. En 1987, je suis allé au bureau du premier ministre Bourassa, et on a fait état de certains problèmes de sécurité sur la 138. Sauf qu'il y a eu un blocus. Nous sommes retournés encore une fois faire part de nos craintes en 1989. Il y a eu un autre blocus en 1990. Pourquoi n'ont-ils pas réagi? Pourquoi n'ont-ils pas eu de relations plus soutenues? Dans ce temps-là, c'était le ministre Savoie. Il y a eu le ministre Caccia. Il y a eu le ministre actuel, M. Ryan et M. Sirros. Quand la soupe est chaude, on change de ministre. Que voulez-vous!

À ce que je sache, à Kahnawake, Joe Norton est là depuis belle lurette. Lui aussi doit se poser la question: qui est mon véritable interlocuteur? À chaque fois qu'un ministre change, le chef de bande dit: «On me blâme!» Et le gouvernement fédéral semble dire: «Avec qui vais-je négocier chez les Indiens?» Pour l'un, c'est les nations, pour l'autre, c'est le Long House, l'autre, le Mother's Land. Bref! Mais le chef doit se dire la même chose au niveau du gouvernement, même si le grand chef reste le même au niveau des ministres. On joue à la chaise musicale, au gouvernement. Il n'y a pas de suivi! Et quant aux fonctionnaires, quand le chef change ils doivent attendre pour voir venir.

• 1420

Au niveau des communications, au niveau des relations entre le ministère des Affaires indiennes qu'il soit provincial ou fédéral, il y a constamment des ratés. Le ministre part!

Mme Bourgault: Mais clarifiez-moi votre position. Est-ce qu'on doit sanctionner l'emploi des armes en intervenant quand il y a des armes en présence?

M. Bourcier: Oui, mais avant d'arriver à cela je pense que l'on avait envoyé des messages très clairs. Mais on ne les a pas pris au sérieux.

[Translation]

The people who form the government, Mr. Mayor, are people who do their best, you know this. We are human beings. We are part of the system. We spoke of the leadership problem in Kanesatake. I can talk about this at length. But it must be said that we had a great deal of difficulty. The Minister considered that it was a question of public safety. Obviously, I am the first person to realize that the issue of trusteeship must be reassessed so that we can define what it means.

Do you not understand, Mr. Mayor, that if the Minister of Indian Affairs and the Government had entered into this debate at gun point, this would have opened the doors to all sorts of possibilities across Canada, where there are claims as legitimate as those in Oka. Have you thought of that? As a national government, we had to be careful what we did, which may have been perceived as not being firm enough, but I can tell you, since I was involved with this crisis from the beginning to the end, that it was difficult and almost impossible, to avoid opening a Pandora's box.

Mayor Bourcier: We reacted to the situation concerning relations between Châteauguay and Kahnawake through our security service in 1987. In 1987, I went to Premier Bourassa's office and set out certain security problems concerning Highway 138. Except that there was a blockade. We returned again to express our fears in 1989. There was another blockade in 1990. Why did they not react? Why were the relations not more sustained? At that time, Mr. Savoie was the Minister. Then there was Mr. Caccia. There was the present Minister, Mr. Ryan, and Mr. Sirros. When the issue gets hot, they change ministers. What can we do?

As far as I know, Joe Norton in Kahnawake has been there forever. He also must ask himself the question: Who really speaks on this issue? Each time a minister changes, the band chief says: "I am being blamed!" And the federal government seems to say: "Who will negotiate with the Indians?" Some people think the nations, others the Long House, others, the Mother's Land. In short, the chief must say the same thing concerning the government, even if the Grand Chief remains the same on the government side. The government is playing musical chairs. There is no follow-up. And as for the officials, when the chief changes, they have to wait and see.

In the area of communications between the Department of Indian Affairs, be it provincial or federal, there are constantly foul-ups. The minister quits!

Mrs. Bourgault: But clarify your position. Must we sanction the use of weapons to intervene when there are already weapons in use?

Mayor Bourcier: Yes, but before reaching that point I think that we send very clear messages. But they were not taken seriously.

[Texte]

Quand un peuple en est rendu à ce point-là, c'est parce qu'il a dû sûrement utilisé tous les autres moyens. Il est certain qu'on n'aimait pas voir les Warriors avec des armes. On les a vus sur les toits du «Bingodrome», on les a vus sur les routes, on les a vus sur des 4X4. Mais c'était les protecteurs du peuple! Je le comprends maintenant.

Mais le citoyen qui ne comprend pas cela, a peur. Il est frustré et il a peur. Pourquoi sont-ils arrivés à faire cela, les Indiens? Pourquoi sont-ils armés? Il y a sûrement une raison. Il y a un examen de conscience à faire quelque part.

Plus tôt je disais: les *surrenders* ça fait notre affaire, puis les traités, houp! On a un problème. Doit-on les écoeurer au point de prendre les armes pour se défendre? C'est cela le résultat à mon avis. Je peux me tromper. Pourquoi pensez-vous que j'ai demandé à la population de se retenir?

Si je n'avais pas eu cette conviction-là... Je ne dis pas que les Indiens, on va les bénir et on va leur pardonner les choses qu'ils ont faites, non! Mais de notre côté aussi, il faut comprendre ce qui se passe, car il y eu de la part de nos gouvernements des manques au plan des responsabilités au cours des siècles, et je ne parle pas simplement du gouvernement conservateur, car les libéraux sont aussi coupables et aussi responsables. D'ailleurs, il n'y a pas de coupables dans cette affaire, c'est une question de responsabilités.

Mais au fil des ans, même après avoir identifié de façon très évidente le problème au bureau de notre premier ministre du Québec, puis d'en avoir fait part aussi au niveau du gouvernement fédéral, on a dit: Ah! Ils ont essayé cela à Akwesasne et ils ont manqué leur coup! Ils vont essayé à Oka, mais on va intervenir, et on va y aller avec la police pour tout régler.

Mme Bourgault: Ça ne s'est pas fait comme cela.

M. Bourcier: Je ne sais pas si ça ne s'est pas fait comme cela, mais les résultats sont là pour le prouver: ça s'est fait de cette façon. Je l'ai dit, du mois de mars au mois de juillet, ils ont sûrement voulu négocier, mais comment se fait-il qu'après coup on paie 9 millions de dollars pour une terre? Moi j'aimerais savoir pourquoi.

Mme Bourgault: Neuf millions de dollars?

M. Bourcier: Ce n'est pas 9 millions de dollars? Pardon? Quatre millions de dollars, excusez-moi; 1.5 million de dollars pour le terrain et 2.5 millions de dollars pour des indemnités. Et soudainement ça se règle après coup!

Nous avons une autoroute. Les Indiens, qu'ont-ils eu? Je ne sais pas. Rien encore. Il y a une incompréhension totale. Il y a une confusion totale. La tour de Babel de l'Histoire sainte est au Parlement d'Ottawa, en passant par Châteauguay et Oka.

Mr. Skelly: I can understand that Mayor Bourcier is probably in the same position as ourselves in trying to find out what caused this whole thing in the first place. I hope the committee can come up with some recommendations that can prevent the type of violence that ultimately broke out during the summer of 1990, to prevent it from breaking out again.

We have had some warnings. I think you have been sitting in the audience here as we have had warnings from the people of the Six Nations that there are problems with the decisions that are being made by government now that

[Traduction]

When people reach that point it is surely because they have exhausted all other means. We obviously did not like to see the Warriors with weapons. We saw them on the roofs of the "Bingodrome", on the highways and on 4x4s. They were the protectors of the people, I now understand it.

But the citizen who does not understand that is afraid. He is frustrated and afraid. Why did the Indians come to do that? Why are they armed? There is surely a reason. Somebody has to question his conscience.

Earlier I said: the surrenders suit us, but as for the treaties, hold on! There is a problem. Do we have to discuss them to the point that they take up weapons to defend themselves? This is the result, in my opinion. I may be wrong. Why do you think that I asked the people to show restraint?

If I did not have that conviction... I am not saying that we will bless the Indians and pardon what they have done, no, but on our side, too, we have to understand what is happening. Our governments failed to assume their responsibilities during centuries, and I am not speaking simply of the conservative government, because the Liberals were also guilty and responsible. Moreover, there are no guilty parties in this matter, it is a question of responsibility.

Over the years, even after we very clearly identified the problem for the Premier's office in Quebec, and also informed the Federal Government, they said: they tried that in Akwesasne and failed! They will try in Oka, but we will intervene and we will go there with the police to solve the issue.

Mrs. Bourgault: That is not how it happened.

Mayor Bourcier: I do not know if that is how it happened, but the results are there as proof. It did happen like that. I said from March to July, they will surely negotiate, and how is it that after the fact we are paying \$9 millions for a property? I would like to know why.

Mrs. Bourgault: Nine million dollars?

Mayor Bourcier: It is not \$9 million? Four million dollars, excuse me; \$1.5 million for the property and \$2.5 million for compensation. And suddenly, this is solved after the fact!

We have a highway. The Indians, what did they get? I do not know, nothing yet. There is a total lack of understanding. There is total confusion. The biblical Tower of Babel is in Parliament of Ottawa, and includes Châteauguay and Oka.

M. Skelly: Je comprends que le maire Bourcier se trouve dans la même position que le comité qui essaye d'identifier la cause première de toute cette situation. J'espère que le comité pourra formuler des recommandations pour empêcher que n'éclate à nouveau la violence comme nous en avons été témoins durant l'été de 1990.

Il y a eu des avertissements. Je crois que vous étiez dans l'auditoire quand les peuples des Six nations ont mis en garde contre les décisions que prend actuellement le gouvernement et qui risquent d'engendrer le même genre de violence, peut-

[Text]

may lead to the same type of violence, not at Châteauguay perhaps, but maybe in southern Ontario. The committee is concerned about finding out what decisions were made, why they were the wrong decisions in some cases, what decisions should have been made and, hopefully, we can make recommendations that will prevent that kind of thing from happening again.

I do not think Châteauguay is probably any different from any other community in Canada. If this kind of violence broke out in British Columbia in my constituency, I am convinced there is a small minority—in fact I can probably name some of them, but I will not do it, some of them may vote for me, who knows—of people there who would take advantage of the confusion, who maybe have the wrong kinds of sympathies that do not reflect the values that Canadians hold in general. Those kinds of people tend to attract the cameras when violence does break out.

• 1425

I can understand your concern that Châteauguay was on the firing line, so it is your reputation that you have to be concerned about as mayor and council, and that you are concerned about it, but some incidents did happen. How have you dealt with these incidents?

I would like to read a story that appeared in *The Ottawa Sun*—so you can consider the source, I guess—but it says:

A Mohawk warrior was burned in effigy here yesterday while a mob of about 1,000 hollered mocking war whoops. Two of the crowd attacked a woman wearing a Canadian flag on her clothing, punching and gouging her face as they tried to tear an Indian necklace off. Police stood by during both attempts, some smiling as the effigy was hoisted from a lamp standard. Police eventually waded in to order the beating victim to leave. "You're a provocation", a Châteauguay constable told Irene O'Brien-Neal. "You shouldn't be here wearing that shirt. Go somewhere and change it". O'Brien-Neal insisted that she could display the Canadian flag.

Those kinds of images transported across Canada have caused serious concerns about Châteauguay.

Mayor Bourcier: You have to understand one incident that occurred also for the organization of Canada Day. We postponed the festivities of July 1 because of threats we received that incidents would occur if we organized the Canada Day festivities. The committee asked us, because some incidents may occur, not to organize it, so we did not.

It caused a problem there in our city, right after—ten days after—the blockade occurred. This fact that the Canada Day festivities were not held, and the fact that some people showed up with the red emblem and the Quebec emblem in the back caused a bit of disturbance, but it was not really related to the blockade itself. It was limited to the fact that the festivities were not held. It caused a kind of nervousness in the city, let us say.

[Translation]

être pas à Châteauguay, mais ailleurs dans le sud de l'Ontario. Le comité veut savoir quelles décisions ont été prises. Pourquoi est-ce qu'elles ont été des mauvaises décisions en certains cas, quelles décisions s'imposaient, et nous espérons pouvoir formuler des recommandations qui empêcheront que ce genre de chose ne se reproduise.

Je ne crois pas que Châteauguay soit différent de quelque collectivité que ce soit au Canada. Je suis convaincu que si ce genre de violence éclatait dans mon comté en Colombie-Britannique, il y a une petite minorité—que je peux d'ailleurs peut-être nommer, mais je ne le ferai pas, certaines de ces gens votent peut-être pour moi, qui sait, de personnes qui profiteraient de la confusion et dont les sympathies ne s'harmonisent pas avec les valeurs qui animent les Canadiens en général. Ce genre de personnes tendent à attirer les caméras lorsque la violence éclate.

Je peux comprendre que vous vous inquiétiez que Châteauguay soit sur la ligne de tir, que vous deviez vous préoccuper de votre réputation à titre de maire et de membre du conseil de cette ville, mais il s'est bien produit certains incidents. Comment avez-vous réagi?

Je voudrais vous lire un article qui a paru dans le quotidien du *Ottawa Sun*—je le mentionne pour que vous puissiez tenir compte de la source:

Un Guerrier mohawk a été brûlé en effigie ici hier au milieu d'une foule d'environ 1,000 personnes hurlant des cris de guerre railleurs. Deux personnes se sont d'ailleurs attaquées à une femme portant un gilet arborant le drapeau canadien et l'ont frappée et atteinte au visage en essayant de lui arracher un collier indien. Les forces policières ont assisté à ces deux scènes sans broncher, certains agents souriant lorsque l'effigie a été hissée à partir d'un lampadaire. La police est plus tard intervenue afin de demander à la victime de quitter les lieux. Un agent de Châteauguay a déclaré à Irene O'Brien-Neal: «Vous êtes une provocation. Vous ne devriez pas porter ce gilet. Allez vous changer quelque part.» Mme O'Brien-Neal a insisté pour dire qu'elle avait le droit d'afficher le drapeau canadien.

Ces images transmises dans tout le Canada ont suscité de graves inquiétudes concernant Châteauguay.

M. Bourcier: Vous devez aussi comprendre un incident qui est survenu relativement à l'organisation de la Fête du Canada. Nous avons remis à plus tard les festivités du 1^{er} juillet parce que nous avons reçu des menaces indiquant que des incidents se produiraient si ces fêtes étaient organisées. Le comité nous a donc demandé de ne pas organiser de festivités et nous nous sommes rendus à sa demande.

Cela a causé des problèmes dans notre ville, tout de suite après—c'est-à-dire 10 jours après—l'apparition des barricades. Le fait que les festivités de la Fête du Canada n'ont pas été tenues et que certaines personnes soient venues parader avec un gilet portant l'emblème du Canada sur le devant et celui du Québec sur le derrière a causé certains troubles, mais ceux-ci n'étaient pas réellement liés aux barricades elles-mêmes. Il s'agissait seulement d'une réaction à l'absence de festivités. Disons que cela a causé une certaine nervosité dans la ville.

[Texte]

Mr. Skelly: So you had one incident on top of another incident.

Mayor Bourcier: On top the other, yes.

Mr. Skelly: Have you taken a look, though, at the way police respond? Maybe the police chief could answer the way police respond to these kinds of incidents, and if there is any way that... Football players look back over the game, using videotapes to find out how they could better handle a situation. If this happens again—say at Oka next year, and at Kahnawake—how could we better handle this situation? Maybe it could be in a more sensitive way, maybe it could be better in terms of crowd control, maybe in a better understanding on the part of police officers—as you say, going back and reading the history books and finding out exactly what the problems are, and maybe having a little bit of sensitivity to those conditions.

Mayor Bourcier: The position of our policemen was to go within the crowd, talk to people, calm the tension. That is all they had to do. They had no helmets on, no sticks, no nothing. They had blue shirts, short sleeves, and they were marching around the crowd.

The RCMP or the Sûreté du Québec were lined up as if a war was to occur. The attitudes of our police force compared to the Sûreté du Québec and the RCMP were not the same, and the mandate was different.

Should we repeat that again? It took us I do not know how many phone calls, how many reactions to the government itself, to have at least one respondent from the Sûreté du Québec at our daily meetings at city hall in the mornings. An emergency committee meeting was put on, and they showed up maybe three weeks after the blockade occurred. For a week or two we had the same person, because we insisted that the same person was to show up at these meetings, but before that we had a sergeant, we had a corporal, we had a lieutenant...we had each and every one. They would come in as spectators. The last two weeks, when the same guy came in, the relations or the attitude of the policemen improved—the Sûreté du Québec, at least, and the crowd itself.

Mr. Michael W. Hackett (Municipal Councillor, Ville de Châteauguay): Mr. Mayor, the provincial police adopted the same tactics as the Châteauguay police. They started circulating in the crowd with yellow rain capes on, so they could be identified.

• 1430

Mayor Bourcier: We told them what to do. We proved we were smarter than they were, because our attitude was different. We did not have an attitude of provocation, of saying listen, you will respect us and you will do as we say. If you have a problem, let us share the solution to this problem and ease the tension, which happened thereafter. We did not have as many spectators on the barricades as we did the week before.

[Traduction]

M. Skelly: Il s'agit donc d'un incident qui est venu s'ajouter à un autre.

M. Bourcier: C'est ça, oui.

M. Skelly: Avez-vous néanmoins examiné la façon dont la police a réagi? Le chef de police pourrait peut-être nous indiquer comment la police a réagi à ces incidents et si elle aurait pu... Les joueurs de football revoient la partie, à l'aide d'enregistrements, afin de déterminer comment ils auraient pu mieux réagir dans telle situation. Si cela se produit de nouveau—disons à Oka l'an prochain et à Kahnawake—comment pourrions-nous mieux réagir? Il s'agirait peut-être de faire preuve de plus de sensibilité, de peut-être mieux contrôler les foules, et de peut-être faire en sorte que les policiers comprennent mieux la situation—en relisant, comme vous l'avez dit, leurs livres d'histoire afin de déterminer quels sont exactement les problèmes—et témoignent d'une certaine compassion à l'égard de ces personnes.

M. Bourcier: Nos policiers avaient comme mission d'aller dans la foule, de parler avec les gens et de diminuer les tensions. C'est tout ce qu'ils avaient à faire. Ils ne portaient pas de casques ou de matraques. Ils portaient des chemises bleues à manches courtes et ils marchaient tranquillement dans la foule.

Les membres de la GRC ou de la Sûreté du Québec étaient alignés comme si une guerre était sur le point d'éclater. Notre force policière n'a pas adopté la même attitude que la Sûreté du Québec et la GRC parce que son mandat était différent.

Devrions-nous encore le répéter? Il nous a fallu faire je ne sais combien d'appels téléphoniques ou de démarches auprès du gouvernement même pour obtenir qu'au moins un représentant de la Sûreté du Québec assiste aux réunions que nous tenions chaque matin à l'Hôtel de Ville. Un comité d'urgence avait été constitué et ce n'est que trois semaines après l'apparition des barricades qu'ils se sont montrés aux réunions de celui-ci. Pendant une semaine ou deux, la même personne a assisté à ces réunions parce que nous avons insisté pour qu'il en soit ainsi, mais on avait auparavant délégué à celles-ci un sergent, un caporal, un lieutenant—nous en avons eu de tous les grades. Ces derniers assistaient aux réunions à titre de spectateurs. Au cours des deux dernières semaines, lorsque la même personne a assisté aux réunions, les attitudes des policiers se sont améliorées—ceux de la Sûreté du Québec à tout le moins—et il en a aussi été ainsi de la foule.

M. Michael W. Hackett (conseiller municipal, Ville de Châteauguay): Monsieur le maire, la Sûreté provinciale a adopté les mêmes tactiques que la police de Châteauguay. Leurs agents ont commencé à circuler dans la foule avec des imperméables jaunes de manière à ce qu'on puisse les identifier.

M. Bourcier: Nous leur avons dit quoi faire. Nous avons prouvé que nous étions plus futés qu'eux parce que notre attitude n'était pas la même. Nous n'avons pas cherché à provoquer en leur disant qu'ils devaient nous respecter et nous obéir. Nous leur avons dit que, s'ils avaient un problème, nous devrions chercher ensemble à le résoudre et à réduire les tensions, comme c'est arrivé par la suite. Il n'y a pas eu autant de spectateurs sur les barricades que la semaine précédente.

[Text]

Mr. Skelly: Do you know of any training that might have been given to the SQ or the RCMP involved that might change their response if there is another incident?

Mayor Bourcier: I spoke to Colonel Gagnon a lot. He told me he should have known more about the history of the Indians. He should have known more about the relations between Châteauguay and Kahnawake before the army came in. That was the army's position. The Sûreté du Québec and the RCMP should have known more about the relations that were in place before this event occurred. Maybe it would have helped the attitude of each and every one. But they were scared.

We had so many things coming in, all kinds of information. There were people at city hall saying they would drive someone with the snow-plow. They would drive the snow-plow at night, drunk or whatever. They wanted to do it. They said they were going to drive, and they did not care what happened. They said they were going to open the road. We had to convince decent, ordinary people. . . We asked why they had that in mind. They wanted the roads to be open. The liberty of each citizen of Châteauguay was at stake. I am pretty sure that from now on, if that liberty is jeopardized because there is a blockade on the road, something will happen. That cannot be accepted by the majority of citizens of Châteauguay. We want peace with the Indian people there. We want to have good relations with the Mohawks.

Mr. Skelly: Could I ask you about the role of Yvon Poitras, who I gather is a former police officer? He apparently organized a number of demonstrations and counter-roadblocks and in fact attempted to prevent boats with doctors and medical workers from getting to the island. Has his role been investigated?

Mayor Bourcier: He is an ordinary citizen who wanted to. . . We are still friends, but we were better friends before because we had. . . No, it is not because of this. He changed positions, and I am mayor. He wanted to do good, I think, but he was overcome by some individuals who had other ideas in mind, and he could not handle them. It was out of control. He is a victim of his own. . . Maybe he wanted to do good, but the end result was not that good, as far as he is concerned.

Mr. Skelly: Thank you.

Ms Blondin: *Merci*, Mayor Bourcier. I have been listening very carefully, because I do not speak French, but I wanted to hear everything you said. You are a very good politician.

Mayor Bourcier: I have good councillors around me.

Ms Blondin: You must have very good advisers, and you must take advice very well.

Mayor Bourcier: May I tell you one thing. When the first blockade occurred, I said as mayor that it was impossible for this road to be blocked. I phoned the chief of police, who was not Mr. Beaudoin then. I immediately called a press conference. I got out of hand. I said the Indians were this and that; they should not do this or that. The councillors asked me why I did this on my own. On the first morning of the last blockade, I called each and every councillor. We sat down

[Translation]

M. Skelly: Connaissez-vous une quelconque formation qu'auraient pu recevoir les membres de la SQ et de la GRC qui pourrait changer leur façon de procéder s'il y avait un autre incident?

M. Bourcier: J'ai beaucoup parlé au colonel Gagnon. Il m'a dit qu'il aurait dû être mieux renseigné sur l'histoire des Indiens. Il aurait dû être mieux renseigné sur les rapports entre Châteauguay et Kahnawake avant l'arrivée de l'armée. C'était la position de l'armée. Les membres de la Sûreté du Québec et de la GRC auraient dû être mieux renseignés sur les relations entre les deux groupes avant la crise. Peut-être que cela leur aurait donné une meilleure attitude, mais ils avaient peur.

Il y avait tellement de choses qui se passaient et nous entendions dire toutes sortes de choses. Il y avait des gens à l'hôtel de ville qui parlaient d'utiliser une déneigeuse. Ils voulaient se servir de la déneigeuse le soir, après avoir bu ou autrement. C'est ce qu'ils voulaient faire. Ils avaient dit qu'ils allaient conduire la déneigeuse et que les conséquences leur importaient peu. Ils voulaient ouvrir la route. Nous avons dû convaincre des gens honnêtes, ordinaires. . . Nous leur avons demandé ce qu'ils comptaient faire. Ils voulaient que les routes soient ouvertes. La liberté de tous les citoyens de Châteauguay était en jeu. Je suis convaincu que, dorénavant, si leur liberté est de nouveau menacée par des barricades sur la route, il se passera quelque chose. La majorité des citoyens de Châteauguay ne peuvent pas accepter une telle chose. Nous voulons la paix avec les Indiens. Nous voulons avoir de bonnes relations avec les Mohawks.

M. Skelly: Pouvez-vous nous parler du rôle d'Yvon Poitras, qui est un ancien agent de police, si j'ai bien compris? Apparemment, il avait organisé des manifestations et dressé des barricades et il avait aussi essayé d'empêcher des médecins et des travailleurs médicaux de se rendre jusqu'à l'île en bateau. A-t-on fait enquête sur son rôle?

M. Bourcier: C'est un citoyen ordinaire qui voulait. . . Nous sommes encore amis, mais nous l'étions davantage auparavant parce que nous avions. . . Non, ce n'est pas à cause de cela. Il a changé de position et je suis maire. Je pense qu'il voulait bien faire, mais il s'est laissé influencer par d'autres personnes qui avaient d'autres idées. Il n'était plus maître de la situation. Il est victime de son propre. . . Il voulait peut-être bien faire, mais le résultat final n'a pas été celui qu'il voulait.

M. Skelly: *Merci*.

Mme Blondin: *Merci*, monsieur Bourcier. Je vous ai écouté très attentivement. Je ne parle pas français, mais je ne veux rien manquer. Vous êtes très bon politicien.

M. Bourcier: Je suis entouré de bons conseillers.

Mme Blondin: Vous devez avoir de très bons conseillers et vous devez suivre leurs conseils.

M. Bourcier: Je voudrais vous dire une chose. Quand la première barricade a été érigée, j'ai dit que la route ne pouvait pas être bloquée. J'ai téléphoné au chef de police, qui n'était pas M. Beaudoin à l'époque. J'ai immédiatement organisé une conférence de presse. Je n'ai pas réussi à me contenir. J'ai dit toutes sortes de choses au sujet des Indiens, qu'ils ne pouvaient pas faire telle ou telle chose. Les conseillers m'ont demandé pourquoi j'avais agi seul. Ensuite,

[Texte]

and asked what we should do. We had one spokesman for the city, and it was the mayor. We had one idea in mind, and that was to say, let us calm down; let us wait and see. I wanted to tell them what I thought, and then I said no.

Ms Blondin: I guess what counts in the end is what is on the record. You have been on the record today, and you have said a number of things here that I find quite interesting. You talk about compensation for Châteauguay. I know there are 40,000 people in Châteauguay. What is done is done. We cannot change the fact of the stoning, the effigies and all that. You sound like a reasonable person to me.

Mayor Bourcier: I hope I have always been.

• 1435

Ms Blondin: And you sound like someone who does not hold a grudge. I think in order to get the people back together, the non-natives and the natives and everybody who was concerned, we have to do something. Part of our job here is to recommend something to the government.

You made a list of things here about re-establishing normal ties with the reserve. We might be able to do some things, but before this summer how are we going to have a mechanism or a way in which people can talk as we are talking now and as you have expressed this morning? How can we bring the leadership...? Do you have constant ties with Mr. Norton?

Mayor Bourcier: Since July 19, no. We passed a motion of city council to meet with the band council, but we were told it was too soon. So we will just wait and see. We are still waiting. We met with the three chiefs on public transport because we had a problem there, but since then there have been no relations with the members of the band council or the Longhouse people or the Warrior Society or whatever.

We know that there are different groups in Kahnawake that are tough to handle. At the same time, we also have our own groups in the city, but it is more controlled. There is just the difference of control within each community, which is tougher, I believe, on the part of the Indians. But with time I think everyone will understand that it is time to try to get together.

Ms Blondin: You come from an area of Canada that is very politicized in terms of its own agenda for how it wants to be within and around Canada. You come from an area where people believe, we heard just yesterday, that they want to have a referendum, maybe, to go for separation or independence or whatever.

Now, the Mohawks claim that they have sovereign rights, that they are a nation. They believe that they should have their own police. They should have their own system of justice. They have always had that, but they want the government to recognize this. How do you feel about that as their neighbour?

[Traduction]

le matin du premier jour du dernier blocus, j'ai appelé chacun des conseillers. Nous nous sommes réunis et nous avons essayé de voir ce qu'il fallait faire. Il y a eu un porte-parole pour la ville, en l'occurrence le maire. Tout ce que nous voulions dire, c'est qu'il fallait rester calmes et qu'il fallait attendre. Je voulais leur dire ma façon de penser, mais j'ai ensuite changé d'avis.

Mme Blondin: J'imagine que ce qui compte là-dedans, c'est ce que vous avez dit vraiment. Vous avez dit aujourd'hui certaines choses que j'ai trouvé très intéressantes. Vous avez parlé d'une indemnisation pour Châteauguay. Je sais que la ville compte 40,000 habitants. Ce qui est fait est fait. Nous ne pouvons rien changer aux faits que les gens ont lancé des pierres, brûlé des Indiens en effigie, et ainsi de suite. Vous m'avez l'air d'un homme raisonnable.

M. Bourcier: J'espère l'avoir toujours été.

Mme Blondin: Vous m'avez l'air de quelqu'un qui ne tient pas rancune. Il me semble qu'il faut faire quelque chose pour ramener l'harmonie entre les intéressés, c'est-à-dire les non-autochtones et les autochtones et tous ceux qui ont été touchés par la crise. Notre travail consiste en partie à recommander quelque chose à ce sujet au gouvernement.

Vous avez énuméré diverses choses qui permettraient de rétablir des relations normales avec la réserve. Nous allons peut-être pouvoir faire certaines choses, mais comment mettre sur pied d'ici l'été un mécanisme qui permette aux gens de dialoguer comme nous le faisons maintenant et comme vous l'avez dit ce matin? Comment pouvons-nous inciter les dirigeants... Etes-vous toujours en relation avec M. Norton?

M. Bourcier: Pas depuis le 19 juillet. Le conseil municipal avait adopté une motion proposant de se réunir avec le conseil de bande, mais on nous a dit que c'était trop tôt. Il faudra donc attendre de voir ce qui se passera. Nous attendons encore. Nous avons rencontré les trois chefs pour discuter des transports en commun parce qu'il y avait un problème de ce côté-là, mais depuis, nous n'avons pas eu de rapports avec les membres du conseil de bande, les gens de la Longue maison, la société des Warriors ou qui que ce soit.

Nous savons qu'il y a certains groupes à Kahnawake difficiles à maîtriser. Il y en a aussi à Châteauguay, mais nous avons la situation mieux en main. Je pense que c'est plus difficile pour les Indiens d'exercer une telle maîtrise. Je suis cependant convaincu que tout le monde finira par comprendre qu'il est temps d'essayer de s'entendre.

Mme Blondin: Vous êtes d'une région hautement politisée relativement à son propre avenir au sein du Canada. D'après ce que nous avons entendu hier, les habitants de votre région voudraient qu'il y ait un référendum et opteraient peut-être pour la séparation ou l'indépendance.

Quant aux Mohawks, ils affirment avoir des droits souverains et disent être une nation. Ils croient qu'ils devraient avoir leur propre force policière. Ils devraient avoir leur propre système de justice. C'est ce qu'ils ont toujours eu, mais ils veulent que le gouvernement le reconnaisse. Que pensez-vous de tout cela, vous qui êtes leur voisin?

[Text]

Mayor Bourcier: One first has to be imaginative to have in mind that this neighbour will be able to be judged in a different way from the other. It is hard to accept that. Maybe it is the best solution, but for us to accept that solution will be hard. It will take time. We will have to be convinced that it is the right solution.

Once you start talking about justice, should someone who commits a crime in Châteauguay as an Indian be judged in Châteauguay as an Indian, or should a white who commits a crime in Kahnawake be judged by the Indians in Kahnawake? Would it be that way, or would each be transferred to the other community to be judged? I do not know how it will be. Will it be a mix of each community? If I speed in Châteauguay and am arrested in Kahnawake, should I pay my ticket to Kahnawake, or vice versa?

In practical terms, it will be hard to handle. In theory, everyone can live with a book, but what is in the book is one thing and living with it is something else.

Ms Blondin: Would you ever use your police force against the aboriginal people without consulting the Minister of Indian Affairs and Northern Development, the Minister of Justice, or the Prime Minister? Would you ever take action?

You said that if another barricade was ever to be put up then you would not be able to control what a part of your population might do. In that event, would you use your police force against that group? Would you also support the idea of using the military against the aboriginal people or any other group?

• 1440

Mayor Bourcier: We always said that if the army comes in, it is to protect people, not to shoot at people. It is to protect both sides, whether they be white or Indians. As far as we are concerned, we heard about an hour before they got into Châteauguay that they were coming in. They did not send us a telegram or ask for permission. They said they were coming in. So that is when Colonel Gagnon came into my office and said "Mr. Mayor, I want to be here and I promise you we will try to protect each and every one".

As for asking my policemen to act against my own people, if they were to commit any action that would be illegal, for sure. They would be arrested. Because everyone who commits something illegal should be arrested, whether he be in Kahnawake or Châteauguay.

Ms Blondin: So you say what happened on July 11 was okay? Would you agree with the Sûreté—

Mayor Bourcier: I said that between the police force and the Government of Quebec there was a lack of communication. My feeling is that something should have been taken over by the government itself, but it happened.

Mr. Hackett: The strong feeling in Châteauguay was that the federal government was absent, did not participate. There is a strong feeling, especially among the anglophone population of Châteauguay, that the army should have come as peacekeepers and calmed the situation down, because from the time they arrived, incidents were negligible.

[Translation]

M. Bourcier: Il faut d'abord imaginer qu'on pourrait juger ces voisins d'une façon différente des autres. C'est difficile à accepter. C'est peut-être la meilleure solution, mais nous aurons du mal à l'accepter. Il nous faudra du temps. On devra nous convaincre que c'est la bonne solution.

Puisque vous parlez de justice, si un Indien commet un crime à Châteauguay, doit-il être jugé à Châteauguay à titre d'Indien et si un Blanc commet un crime à Kahnawake, doit-il être jugé par les Indiens à Kahnawake? Est-ce que cela se passerait de cette façon ou est-ce que les accusés seront jugés dans l'autre ville? Je ne sais pas comment cela se passera. Est-ce que chaque localité aura son mot à dire? Si je fais un excès de vitesse à Châteauguay et que je sois arrêté à Kahnawake, est-ce que je devrai payer ma contravention à Kahnawake ou bien le contraire?

Ce sera difficile à administrer sur le plan pratique. En théorie, nous pouvons tous nous en tenir à ce qui est écrit, mais ce n'est pas la même chose quand on essaie de mettre cela en pratique.

Mme Blondin: Auriez-vous recours à vos forces de l'ordre contre les autochtones sans consulter d'abord le ministre des Affaires indiennes et du Nord, la ministre de la Justice ou le premier ministre? Prendriez-vous des mesures quelconques?

Vous dites que si une autre barricade était érigée un jour, vous ne pourriez pas empêcher une partie des habitants de votre ville d'en faire à leur tête. A ce moment-là, auriez-vous recours à vos forces policières pour avoir raison de ce groupe? Seriez-vous aussi d'accord pour utiliser les militaires contre les autochtones ou contre d'autres groupes?

M. Bourcier: Nous avons toujours dit que, si l'armée venait, c'était pour protéger les gens et pas pour tirer dessus. C'est pour protéger les gens des deux côtés, qu'ils soient blancs ou Indiens. Quant à nous, nous avons été avertis une heure d'avance de l'arrivée de l'armée à Châteauguay. Les militaires ne nous ont pas envoyé de télégramme et n'ont pas demandé notre permission. Ils ont dit qu'ils arrivaient. Le colonel Gagnon est arrivé à mon bureau et m'a dit: «Monsieur le maire, je voulais venir et vous promettre que nous allons essayer de protéger tout le monde.»

Pour ce qui est de demander aux policiers de prendre des mesures contre mes propres gens, je le ferais certainement si quelqu'un faisait quelque chose d'illégal. Cette personne serait arrêtée. Toute personne qui fait quelque chose d'illégal doit être arrêtée, que ce soit à Kahnawake ou à Châteauguay.

Mme Blondin: Vous êtes donc d'accord avec ce qui est arrivé le 11 juillet? Pensez-vous que la Sûreté...

M. Bourcier: J'ai dit qu'il y avait eu un manque de communication entre la police et le gouvernement du Québec. A mon avis, le gouvernement lui-même aurait dû faire quelque chose, mais ce n'est pas comme cela que c'est arrivé.

M. Hackett: Il y avait un sentiment profond à Châteauguay que le gouvernement fédéral n'avait rien fait et ne voulait pas s'en mêler. Il y avait un sentiment profond, surtout chez les anglophones de Châteauguay, que l'armée devait venir maintenir la paix et calmer les esprits parce qu'il y a eu très peu d'incidents à compter de son arrivée.

[Texte]

Ms Blondin: Well, we have letters written to the Minister of National Defence—I have it on record here—asking them that if the army goes in, they go in as peacekeepers. So we agree on that. I do not have any more questions. Thank you very much.

Mr. Wilbee: Welcome to the committee hearings. We appreciate your input and your brief. As a former municipal alderman, I can appreciate some of the problems you had this past summer and sympathize with you. I am glad we never had that type of thing in the community I come from.

I would like to go back to the question of the policing. I think, unfortunately perhaps, this is what your town is noted for at this time. You made in your presentation a statement that the police had too much freedom. It may have been something in the translation, but could you amplify that? Was it—

Mayor Bourcier: My feeling is that the system did not work properly. We tried through the Minister of Justice. We failed. And since the Minister of Justice failed in coming up with a solution to this problem in Oka, the only solution left for the municipal council was to call in the police force. In the case of a small community like Oka, you do not have the municipal police force; they have the Sûreté du Québec. They were called in and opened the road. How do you open a road? You saw how they tried to open the road. The results are poor.

Mr. Wilbee: You mentioned that at the present time there are three police forces present in your town—SQ, RCMP, and a municipal police force. What is the relationship among those three forces? What is the communication?

Mayor Bourcier: Between the Sûreté du Québec and the RCMP and our own force, there are very good and normal relations. It has to be that way, because criminal offences have to be dealt with by the Sûreté du Québec and the RCMP are in support because we are on Indian territory. That is why the RCMP is there.

Mr. Wilbee: Were they there prior to the incidents of last summer?

Mayor Bourcier: No, no. They are there in support.

Mr. Wilbee: Since then?

Mayor Bourcier: Yes.

Mr. Wilbee: You suggested that it would be a good idea if the police left your town. Maybe again, I am not sure that I—

• 1445

Mayor Bourcier: In my territory, what we are scared of is that if the Sûreté de Quebec and the RCMP leave the premises of 138 and 132, other incidents could occur, whether they be made by Indians or non-Indians. We are scared of that. We are not too sure whether the peacekeepers are well equipped and of sufficient numbers to avoid any kinds of incidents. That is one of our main concerns. We are not so sure of that.

[Traduction]

Mme Blondin: Nous avons vu des lettres écrites au ministre de la Défense nationale, et j'ai noté cela ici, pour demander que l'armée s'occupe de maintenir la paix si elle intervenait. Nous sommes donc d'accord là-dessus. Je n'ai pas d'autres questions. Merci beaucoup.

M. Wilbee: Je vous souhaite la bienvenue à nos audiences. Nous vous sommes reconnaissants de vos propos et de votre exposé. A titre d'ancien conseiller municipal, je peux comprendre certains des problèmes que vous avez eus l'été dernier. Je suis heureux que nous n'ayons jamais eu de tels problèmes dans ma localité.

Je voudrais revenir à la question des forces policières. C'est peut-être malheureux, mais j'ai l'impression que c'est à cela qu'on associe votre ville maintenant. Vous dites dans votre exposé que la police avait trop de liberté. C'est peut-être seulement à cause de la traduction, mais pouvez-vous nous en dire plus long? Était-ce... .

M. Bourcier: J'ai l'impression que le système n'a pas bien fonctionné. Nous avons fait appel à la ministre de la Justice, mais sans succès. Puisque la ministre de la Justice n'a pas réussi à trouver une solution pour le problème à Oka, la seule solution pour le conseil municipal était d'avoir recours aux forces de l'ordre. Une petite localité comme Oka n'a pas sa propre police municipale et doit faire appel à la Sûreté du Québec. On a fait venir la Sûreté et celle-ci a ouvert la route. Comment fait-on pour ouvrir une route? Vous avez vu comment la Sûreté a essayé de le faire. Cela a donné de piètres résultats.

M. Wilbee: Vous avez dit qu'il y a maintenant trois forces policières dans votre ville, la SQ, la GRC et la police municipale. Quels sont les rapports entre les trois? Comment communiquent-elles?

M. Bourcier: Les rapports sont très bons et tout à fait normaux entre la Sûreté du Québec, la GRC et notre propre force policière. C'est essentiel parce que la Sûreté du Québec doit s'occuper des délits avec l'appui de la GRC parce que nous sommes sur le territoire indien. C'est pour cela que la GRC est là.

M. Wilbee: La GRC était-elle là avant les incidents de l'été dernier?

M. Bourcier: Non, non. Elle est là pour donner son appui.

M. Wilbee: Depuis?

M. Bourcier: Oui.

M. Wilbee: Vous dites que ce serait une bonne idée si la police quittait votre ville. Encore une fois, je ne suis pas certain d'avoir... .

M. Bourcier: Ce que nous craignons chez moi, c'est qu'il y ait d'autres incidents, causés par les Indiens ou les non-Indiens, si la Sûreté du Québec et la GRC quittent les routes 138 et 132. Cela nous fait peur. Nous ne savons pas si ceux qui sont chargés de maintenir la paix sont bien équipés et s'ils sont assez nombreux pour prévenir des incidents. C'est l'une des choses qui nous préoccupent beaucoup. Nous n'en sommes pas certains.

[Text]

We feel that for the time being more dialogue or more relations between the government and the Indians should be enforced, put into place, and try to find a way out.

Mr. Wilbee: On the day of the infamous stoning incident—we saw a video this morning—it appeared at the beginning the RCMP was organizing it. There appeared to be an RCMP officer with a bullhorn. Then later on it appeared—I am not sure if it was the SQ or the municipal police—as if they were sort of lining the roadway.

One of the criticisms we have heard frequently is that the police did nothing to arrest the stone-throwers at that time, that they just sort of stood along the roadway and did not participate.

Mayor Bourcier: Let us put something into perspective here in this context. The stone-throwers were in LaSalle, on the other side of the St. Lawrence River. It is not in Châteauguay. I do not know where they came from. They were arrested, they were accused, they were sentenced, and I do not even know if they are citizens of Châteauguay. It is in LaSalle. So this incident of rock throwing is not from Châteauguay.

It does not mean that I agree with them. On the contrary, I was very disgusted. But it happened. We cannot control the past. We are here to try to find a solution for today and tomorrow. Unfortunately, it happened in LaSalle. They are our neighbours on the other side of the St. Lawrence River and we have to live with that. But it is not in Châteauguay. I do not know how it happened, why it happened.

Mr. Wilbee: I appreciate that clarification, because as I say, your town has been associated with that incident.

Mayor Bourcier: The chief of police was there. We had barricades in Châteauguay. We had three barricades, as a matter of fact. One barricade was *le pavé matraqué*; we call that like that because they use the pavement and throw the pavement at the policemen. So *le pavé matraqué* was the name of that specific barricade there. The other one was the *le crottasake*, because we have the waste water treatment plant there. So you know what it means, *crotte*? The other one was the *trackasake* because there is a railroad there, the track, the railroad, so the *trackasake*.

So at the *pavé matraqué* when they burned the effigy we asked our police force to try to at least control these stupid individuals who were trying to burn an effigy or whatever, burn a flag or whatever, try to arrest them, or at least convince them that they should not do things like that. But thereafter there was no such incident. At least we controlled that.

Mr. Wilbee: One of the policies of the federal government is to develop a native police force, peace officers on reserve land. Again recognizing the particular situation we are dealing with here about reserve and not reserve, do you think this would be a good thing? Do you think it would have been effective during this incident at all in limiting the effect of the Warriors or reducing the...?

[Translation]

Nous croyons qu'il faudrait tout d'abord entamer un meilleur dialogue entre le gouvernement et les Indiens et établir de meilleures relations entre les deux pour trouver une solution au problème.

M. Wilbee: Le jour où des gens ont commencé à lancer des pierres, et nous avons vu une bande de cet incident, il semblait au début que c'est la GRC qui organisait l'affaire. Il semblait y avoir un agent de la GRC qui dirigeait les opérations avec un porte-voix. Plus tard, nous avons l'impression que les policiers, et je ne sais pas si c'était ceux de la SQ ou ceux de la force municipale, étaient postés des deux côtés de la route.

L'un des reproches que l'on fait souvent à la police, c'est qu'elle n'a rien fait pour arrêter ceux qui lançaient des pierres et qu'elle a préféré ne rien faire.

M. Bourcier: Il faudrait remettre les choses dans leur contexte. Ceux qui lançaient des pierres étaient à LaSalle, de l'autre côté du Saint-Laurent. Ils n'étaient pas à Châteauguay. J'ignore d'où ils venaient. Ces personnes ont été arrêtées, accusées et trouvées coupables et je ne sais même pas si ce sont des citoyens de Châteauguay. Cela s'est passé à LaSalle. Cet incident n'est donc pas arrivé à Châteauguay.

Cela ne veut pas dire que je suis d'accord avec les responsables. Au contraire, j'étais tout à fait dégoûté. Mais cela s'est produit. Nous ne pouvons pas changer le passé. Nous devons essayer de trouver une solution pour aujourd'hui et pour demain. Malheureusement, cet incident s'est passé à LaSalle. C'est la ville voisine de la nôtre de l'autre côté du Saint-Laurent et nous devons vivre avec cela. Mais ce n'est pas arrivé à Châteauguay. Je ne sais pas comment cela s'est produit ni pourquoi.

M. Wilbee: Je suis heureux de cette précision parce que votre ville a été associée à cet incident.

M. Bourcier: Le chef de la police était là. Il y avait des barricades à Châteauguay. De fait, il y avait trois barricades. Une barricade était appelée le «pavé matraqué» parce que les gens là-bas lançaient des morceaux de pavé aux policiers. Cette barricade était donc appelée le «pavé matraqué». Une autre était appelée «le crottasake» parce que l'usine de traitement des eaux usées se trouve là. Vous savez ce que le mot «crotte» signifie? L'autre barricade était appelée la «trackasake» parce que le chemin de fer passe là.

Quand les gens ont brûlé quelqu'un en effigie à la barricade «pavé matraqué», nous avons demandé à nos policiers d'essayer au moins de contrôler ces personnes stupides qui essayaient de brûler quelqu'un en effigie ou de brûler un drapeau, d'essayer de les arrêter ou de les convaincre de ne pas faire de telles choses. Il n'y a pas eu d'incident du même genre par la suite. Nous avons donc empêché au moins cela.

M. Wilbee: Le gouvernement fédéral a pour politique de mettre sur pied une force policière autochtone, une force d'agents de la paix pour la réserve. Compte tenu du fait que, dans ce cas-ci, il s'agit à la fois de terres appartenant à la réserve et de terres qui ne sont pas une réserve, pensez-vous que ce serait une bonne chose? Pensez-vous que cela aurait aidé pendant cet incident à limiter l'influence des Warriors ou à réduire...?

[Texte]

Mayor Bourcier: You ask the mayor of a city that is a white community if he agrees on that? Whatever I agree or disagree does not mean anything. If the Indians do not agree on this, what is the use?

Mr. Wilbee: But you would have no trouble working with a native police force, allowing them jurisdiction?

Mayor Bourcier: Whatever police force is on the Indian territory, whatever they are, peacekeepers, I do not know what, whatever you want to name them, as long as we can, and that is our intention, have normal and good relations with them I am pretty sure that the 50 policemen of Châteauguay will collaborate, will co-operate with these officers. If it is according to the law, the Canadian or the provincial laws, and if it is suitable to both parties at the federal or provincial level and the Indian level, why not?

There is a contract to be made there with the Indians and non-Indians. And what is in the contract, if it is suitable between parties it will be signed. Otherwise one will say it does not suit my needs and demands, so I will not sign it.

• 1450

Mr. Wilbee: You mentioned there were 180-some registered in school. Are they back in school?

Mayor Bourcier: Out of the 170, I believe there are 110 back in school. We are also told that if relations come back to normal next year, we should have about the same number of students.

One other thing I did not mention is that I am scared about the youngsters, the young Indians or the young white people. We are told by the school board and the teachers that they do not want to talk about what happened this summer. They do not even want to discuss the problem. They feel they should forget about it and live with it.

With the young Indians I am not that sure. I know some teachers who teach at survival school, and they say that at recess time, pro-warriors fight against those who are not in favour of warriors. It is in their minds. We hope that the barricades of the minds will fall down everywhere within the autochtone or the non-Indian community. I do not know how the youngsters will react or what effect it will have on their growth and attitude in the future.

Mr. Nault: Before I ask a few questions I want to relate to you something that happened in my riding so you can understand that this problem is not one you cannot resolve.

In the early seventies we had the same kind of blockade in a town in northern Ontario. It was an armed conflict. The only difference between that scenario and the scenario we are involved in today is that the army was not called in. We went through that process in my community and we lived through it.

[Traduction]

M. Bourcier: Vous demandez au maire d'une ville habitée par des Blancs s'il est d'accord avec cela? Peu importe que je sois d'accord ou non. Si les Indiens ne sont pas d'accord, à quoi cela peut-il servir?

M. Wilbee: Vous n'auriez pas de problème à travailler avec une force policière autochtone et à reconnaître son secteur de compétence?

M. Bourcier: Peu importe la force policière qui se trouve sur le territoire des Indiens, que ce soit des gardiens de la paix ou non, tant que nous pouvons, comme nous comptons le faire, entretenir des relations bonnes et normales avec eux, je suis certain que les 50 policiers de Châteauguay collaboreront avec eux. Si cela se fait conformément aux lois du Canada ou de la province et si c'est acceptable pour les deux parties à l'échelon fédéral ou provincial et aussi pour les Indiens, pourquoi pas?

Il faut conclure une entente quelconque entre les Indiens et les non-Indiens. Si cette entente est acceptée par les deux parties, elle sera signée, quoiqu'ils disent. Sinon, une partie pourra dire que l'entente ne satisfait pas à ses besoins et à ses revendications et refusera de la signer.

M. Wilbee: Vous dites qu'il y avait environ 180 autochtones inscrits à l'école. Sont-ils de retour à l'école?

M. Bourcier: Sur les 170, je pense que 110 sont retournés à l'école. On nous a dit aussi que si les relations revenaient à la normale l'année prochaine, le nombre d'élèves serait à peu près le même.

Une autre chose que je n'ai pas dite, c'est que je me fais du souci pour les jeunes Indiens et les jeunes Blancs. Le Conseil scolaire et les enseignants nous disent qu'ils ne veulent pas parler de ce qui s'est passé l'été dernier. Ils ne veulent même pas discuter du problème. Selon eux, il vaut mieux oublier et accepter.

Je ne suis pas certain que ce soit une bonne chose pour les jeunes Indiens. Je connais des enseignants qui donnent des cours à l'école de survie et ils me disent que, pendant la récréation, il y a des bagarres entre les pro-Warriors et les anti-Warriors. C'est une chose à laquelle ils pensent. Nous espérons que les barricades de l'esprit tomberont partout chez les autochtones et chez les non-Indiens. J'ignore comment les jeunes réagiront à tout cela et quelle influence cela peut avoir sur leur croissance et leur attitude à l'avenir.

M. Nault: Avant de poser quelques questions, je voudrais vous raconter quelque chose qui s'est produit dans ma circonscription pour que vous compreniez que le problème n'est pas impossible à résoudre.

Au début des années 70, il y a eu un blocus du même genre dans une ville du nord de l'Ontario. C'était un conflit armé. La seule différence, c'est que l'armée n'est pas intervenue. Nous avons vécu cet incident dans ma localité.

[Text]

The question Mr. Wilbee asked you about the children was interesting, because the scars that were left because of what took place in our community came forward for about ten years afterwards. As the kids grew up there was a lot of fighting in our towns and cities. We wondered why; a lot had to do with the difficult summer we had.

Mayor Bourcier: What was the size of the population there?

Mr. Nault: It was 17,000.

Mayor Bourcier: My feeling is that the smaller the municipality, the longer it will take to heal. With bigger municipalities, we have all kinds of relations, all kinds of interests, and it may disappear faster.

Mr. Nault: Hopefully. Those kinds of wounds take a long time to heal. It is a process we have to deal with. We have to meet it head on by communicating.

I appreciate what you said today about the communication aspects, and I want to ask you about that. We will start with the emergency measures meetings you had each morning. Was there a representative of the federal government at those meetings, a member of the Department of the Indian and Northern Affairs?

Mayor Bourcier: Besides the provincial, only one member of the SQ came in. We had these emergency meetings early July, July 11. It took the Saint-Louis-de-Gonzague bridge situation to make everyone aware there was a worse situation ahead of us. At the end of the conflict the representative of the army came in. That was the only presence from the federal level.

Mr. Nault: So there was no representative of the Department of Indian and Northern Affairs.

Mayor Bourcier: Since everything came back to normal as far as the roads were concerned, we have had representatives from the federal level more than we expected: Secretary of State, Industry and Commerce, Employment and Immigration—

Mr. Nault: They are all coming out of the woodwork now.

I am interested in the fact that there are 125 police in the area now. Did I hear that correctly?

Mayor Bourcier: Yes. That is the number on hand. It does not mean that there are 125 there at the same time; they have three shifts. There are between 30 and 40.

Mr. Nault: That is part of the SQ?

Mayor Bourcier: That is SQ and RCMP.

Mr. Nault: Maybe you were not here when Ms Horn said this morning that the media and everyone in general have portrayed the Mohawks as some evil thing, saying they are terrible, and if you do not control them they are going to go and loot and pillage and rape your children and the whole bit. If people hear that enough they will start believing it.

[Translation]

La question que M. Wilbee vous a posée au sujet des enfants était intéressante parce que les marques laissées par ce qui s'était passé dans notre propre localité sont restées en évidence pendant une dizaine d'années. Quand les enfants grandissaient, il y avait beaucoup de bagarres dans nos villes et nos villages. Nous nous demandions pourquoi, mais une bonne partie du problème venait de l'été difficile que nous avons passé.

M. Bourcier: Combien y avait-il d'habitants dans cette localité?

M. Nault: Il y en avait 17,000.

M. Bourcier: J'ai l'impression que, plus la localité est petite, plus ce genre de blessure prend du temps à guérir. Dans une municipalité plus grande, il y a toutes sortes de relations, toutes sortes d'intérêts et le problème peut disparaître plus rapidement.

M. Nault: Nous l'espérons. Les blessures de ce genre prennent du temps à guérir. C'est un problème sur lequel il faut se pencher. Il faut s'y attaquer grâce aux communications.

J'ai écouté attentivement ce que vous avez dit au sujet des communications et je voudrais vous poser une question là-dessus. Commençons par les réunions d'urgence que vous aviez chaque matin. Y avait-il un représentant du gouvernement fédéral à ces réunions, par exemple un représentant du ministère des Affaires indiennes et du Nord?

M. Bourcier: Sauf pour les représentants de la province, seulement un membre de la SQ est venu aux réunions. Nous avons tenu ces réunions d'urgence au début de juillet, vers le 11. Il a fallu la situation au pont Saint-Louis-de-Gonzague pour que tout le monde comprenne que la situation ne ferait que s'aggraver. À la fin du conflit, le représentant de l'armée est venu aux réunions. C'était la seule présence du gouvernement fédéral.

M. Nault: Il n'y a donc pas eu de représentant du ministère des Affaires indiennes et du Nord.

M. Bourcier: Depuis que les choses sont rentrées dans l'ordre du côté des routes, nous avons eu plus de représentants du gouvernement fédéral que nous en attendions: Des gens du Secrétariat d'État, de l'Industrie et du Commerce, de l'Emploi et de l'Immigration. . .

M. Nault: C'est maintenant qu'ils commencent à se manifester.

Cela m'a frappé d'entendre qu'il y avait maintenant 125 policiers dans la région. Ai-je bien compris?

M. Bourcier: Oui. C'est le nombre de policiers que nous avons maintenant. Cela ne veut pas dire qu'il y en a 125 en permanence; il y a trois équipes et il y en a d'habitude entre 30 et 40.

M. Nault: Ces policiers font partie de la SQ?

M. Bourcier: De la SQ et de la GRC.

M. Nault: Vous n'étiez peut-être pas ici ce matin quand M^{me} Horn a dit que les médias et les autres Blancs avaient dépeint les Mohawks comme des gens méchants et effrayants et laissé entendre que, si on ne les maîtrisait pas, ils allaient voler, piller, violer nos enfants, et ainsi de suite. Si on dit de telles choses assez souvent, les gens vont commencer à le croire.

[Texte]

[Traduction]

• 1455

I want you to rest assured that this is not the truth. After we went through our process in the 1970s we were left alone to deal with it in our own way. We had a small police force of 26 men, and we dealt with it just fine. That is why I ask if it is necessary to have this amount of police force when you and I both know that nothing will happen that your police force cannot handle.

Mayor Bourcier: Yes, but—

Mr. Nault: Yes, there will be the odd fight and the odd disturbance or problem—

Mayor Bourcier: On one side of the bridge you have two million people. On this side we have 100,000 people. This is not a small number of people. You cannot deal with one isolated community of 17,000 in one part of the province. You are beside a large city and another large population of 100,000 persons. If we have no relations with the band council and the Longhouse people, no relations at all, if we do not talk to any Indians in our own community, how can we understand their feelings, how can we understand what they think of the situation? Everything we hear or know is from the media. I do not trust the media that much. They take everything out of context and present it to you that way.

What you just said about us feeling that the Indians beat people up or whatever, I did not read that. Where did you get that from? Do you have that feeling, Mike?

Mr. Hackett: No, and I would like to elaborate on another aspect of the question. We are at an impasse right now because our people do not feel secure crossing the reserve without a police presence. At the same time, this police presence discourages people from moving to our community. When you invite friends to come out for a visit on a Saturday evening—a social occasion—they say forget it, we do not want to cross the—

Mr. Nault: That is my point. You say that you personally do not feel threatened, but obviously your population does, and if the population feels threatened then they are getting the wrong message about what aboriginal people are all about. That is my point. Obviously they do not know or have never met a person like Ethel face to face. She may be able to put you in your place, but she is not that scary.

Some hon. members: Oh, oh.

Mr. Nault: Having all these police around does not help the process, because you split the sides even further apart.

Mayor Bourcier: Yes, but you do not need 5,000 people to scare a community. You only need 10 or 20. I am pretty sure that within the Indian community there are individuals who cannot forgive or forget, and they are in the woods trying to shoot at someone. Maybe that is the problem. Can it be controlled? You need only one person to scare people.

Mr. Nault: Yes, but does it matter whether it is white or native—

Je tiens à vous garantir que ce n'était pas le cas. Après nos problèmes dans les années 70, on nous a laissés en paix pour régler la question à notre façon. Nous avions une petite force policière de 26 hommes et cela a suffi amplement. C'est pour cela que je demande si c'est nécessaire d'avoir tellement de policiers puisque vous et moi savons très bien qu'il n'y aura pas de problèmes que votre force policière ne peut pas régler elle-même.

M. Bourcier: Oui, mais. . .

M. Nault: Bien sûr, il y aura une bagarre ou du chahut de temps à autre. . .

M. Bourcier: D'un côté du pont, il y a deux millions de personnes. La ville de ce côté-ci compte 100,000 habitants. Ce n'est pas une petite localité. On ne peut pas faire comme s'il s'agissait d'une localité isolée de 17,000 habitants dans une autre région de la province. Nous sommes situés à côté d'une très grande ville et d'une autre grande ville de 100,000 habitants. Si nous n'avons pas de rapports du tout avec le conseil de bande et les gens de la Longue maison, si nous ne dialoguons pas avec les Indiens de notre propre localité, comment pourrions-nous comprendre ce qu'ils ressentent et ce qu'ils pensent de la situation? Tout ce que nous entendons nous vient des médias. Je ne fais pas tellement confiance aux médias. Ils nous présentent les choses sans tenir compte du contexte.

Vous avez dit que nous avions l'impression que les Indiens tapaient sur les Blancs, mais je n'ai pas lu cela moi-même. Où avez-vous pris cela? Est-ce que c'est ce que vous pensez, Mike?

M. Hackett: Non, et je voudrais parler d'un autre aspect de la question. Nous sommes dans une impasse parce que les habitants de Châteauguay ne se sentent pas en sécurité s'ils essaient de traverser la réserve en l'absence de policiers. D'autre part, personne ne veut s'établir dans notre localité à cause de cette présence de la police. Quand vous invitez des amis à vous rendre visite le samedi soir, ils nous disent de laisser faire, qu'ils ne veulent pas traverser. . .

M. Nault: C'est justement ce que je veux dire. Vous dites que vous ne vous sentez pas personnellement menacés, mais ce n'est de toute évidence pas le cas des habitants de votre localité et, s'ils se sentent menacés, c'est parce qu'ils se font une mauvaise idée des autochtones. C'est ce que je veux dire. De toute évidence, ils ne connaissent pas ou n'ont jamais rencontré quelqu'un comme Ethel. Elle peut vous remettre à votre place, mais elle n'est pas si épouvantable que cela.

Des voix: Oh, oh!

M. Nault: Le fait d'avoir une telle présence policière n'aide pas les choses parce que cela ne fait qu'accentuer les divisions.

M. Bourcier: Oui, mais vous n'avez pas besoin de 5,000 personnes pour faire peur à une collectivité. Vous n'avez besoin que de 10 ou 20 personnes. Je suis bien sûr qu'il y a chez les Indiens des personnes qui ne peuvent pas oublier ou excuser et qui sont dans le bois à chercher quelqu'un pour tirer dessus. C'est peut-être le problème. Comment contrôler cela? Il suffit d'une personne pour faire peur aux gens.

M. Nault: Oui, mais est-ce important que cette personne soit blanche ou autochtone. . .

[Text]

Mayor Bourcier: That is what I said. When we met the three chiefs they said they did not want the bus to go by the old Kahnawake road because they were scared the white people might follow it and try to shoot at their people. They are afraid of us too, so there is a lot of work to be done.

Mr. Nault: The Mohawk people themselves have said that they do not want the RCMP and the SQ in their communities, and in order for this healing process to start between your community and theirs, you have to let the barriers down. Yes, there may be the odd incident, as there was in my community, but having an armed camp set up with all that firepower around will not resolve the issue. The sooner you start to communicate and try to be friends, the quicker this process will happen. That is my own personal view, based on my experiences in the seventies.

I want to ask one more question. You made a statement earlier that I found very interesting. It seems to me that since Meech Lake died the Prime Minister has basically become impotent in Quebec, in the sense that there are a lot of difficulties with the constitutional debate. He is incapable of doing his job as it relates to the federal jurisdictions that he represents.

• 1500

In that case, I am talking about Indian and Northern Affairs and the fiduciary responsibility to aboriginal people. I am getting the sense that anything that has to do with the federal jurisdiction in Quebec is almost hands off, and aboriginal affairs is part of that process.

This is not the end, this is the beginning of conflicts that are going to happen all across the country, and I use the northern Cree and Quebec Hydro as an example. That is going to happen—we all know it—but if the Government of Canada, in putting forward its responsibilities to aboriginal people, does not participate, then you are going to get the kinds of conflicts that took place this summer.

I am just wondering whether you feel there has to be more presence by the federal government in the jurisdictions they represent.

Mayor Bourcier: We have the presence of the federal levels through your ministries like the Secretary of State; Industry, Science and Technology; Employment and Immigration Canada; and this and that. As far as our own representative in the county, well, you ask him the question.

Mr. Nault: Who is it?

The Chairman: Colleagues, I wonder if we could perhaps wrap up at that point.

Mr. Nault: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Nault. I would like to thank the mayor and his colleagues on behalf of the committee. I would like to see if you have a concluding comment.

Mayor Bourcier: Mr. Chairman, we talked about 125 policemen. They are not in the city of Châteauguay. They are on the provincial roads, 132, 138, on each side of the Mohawk territory, but they are not in the city. They have lunch in the city in some restaurants, but they are not in the city.

[Translation]

M. Bourcier: C'est ce que j'ai dit. Quand j'ai rencontré les trois chefs, ils m'ont dit qu'ils ne voulaient pas que l'autobus emprunte l'ancienne route de Kahnawake parce qu'ils ont peur que les Blancs suivent l'autobus et essaient de tirer sur les Indiens. Ils ont peur de nous de leur côté et il y a donc beaucoup à faire.

M. Nault: Les Mohawks eux-mêmes ont dit qu'ils ne voulaient pas de la GRC et de la SQ chez eux et que pour commencer le processus de guérison entre les deux collectivités, il fallait abattre toutes les barricades. Il y aura peut-être un incident de temps à autre, comme il y en a eu dans ma localité, mais on ne résoudra pas le problème en ayant un camp armé avec un tel pouvoir de frappe. Le plus tôt on commencera à communiquer et à essayer de s'entendre, plus ce processus se fera rapidement. C'est ce que je pense d'après ma propre expérience des événements qui se sont produits dans les années 70.

Je voudrais vous poser une dernière question. Vous avez dit quelque chose que j'ai trouvé très intéressant tantôt. Il me semble que, depuis la mort du lac Meech, le premier ministre est pour ainsi dire impuissant au Québec à cause de tous les problèmes reliés au débat constitutionnel. Il ne peut pas vraiment faire son travail et s'occuper des secteurs qui relèvent de sa compétence fédérale.

Je veux parler des obligations fiduciaires du ministère des Affaires indiennes et du Nord envers les autochtones. J'ai l'impression que tout ce qui touche la compétence du gouvernement fédéral au Québec est jugé tabou et que cela comprend les affaires des autochtones.

Les événements de l'été dernier ne sont pas la fin, mais bien le début des conflits qui se produiront dans tout le pays, et je songe notamment aux Cris et au projet d'Hydro-Québec. Nous savons tous qu'il y a aura des problèmes mais si le gouvernement du Canada n'assume pas ses responsabilités envers les autochtones, il y aura d'autres conflits comme celui que nous avons vu l'été dernier.

Pensez-vous que le gouvernement fédéral doit faire davantage dans les secteurs qui relèvent de sa compétence?

M. Bourcier: Le gouvernement fédéral assure une certaine présence par l'entremise de services comme le Secrétariat d'Etat, l'Industrie, les Sciences et la Technologie, Emploi et Immigration Canada, et ainsi de suite. Pour ce qui est de notre propre représentant fédéral, vous pourrez lui poser la question.

M. Nault: Qui est-ce?

Le président: Nous pourrions peut-être terminer là-dessus.

M. Nault: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Nault. Je tiens à remercier le maire et ses collègues au nom du comité. Avez-vous quelque chose à dire pour terminer?

M. Bourcier: Monsieur le président, il a été question de 125 policiers, mais ils ne sont pas à Châteauguay. Ils sont postés sur les routes provinciales 132 et 138, de chaque côté du territoire mohawk, mais pas dans la ville. Ils vont déjeuner au restaurant en ville, mais ils ne sont pas postés dans la ville.

[Texte]

Ms Blondin: But they are in Kanesatake and Kahnawake.

Mr. Nault: Mr. Chairman, the only thing I was suggesting is that as your worship has the power to do and you have the power to do, suggest that they—

Mayor Bourcier: You do not travel in the village.

Mr. Nault: Right.

Mayor Bourcier: When I talk about the village, it is the concentration of the population. I am sorry, Mr. Chairman.

The Chairman: That is all right, fine. I just want to thank all of you very much for the effort and for your presentation. It has been very helpful to the committee, and we do appreciate it. We wish you luck, as well. Thank you.

Mayor Bourcier: Thank you.

The Chairman: The meeting is adjourned until 3.30 p.m.

• 1503

• 1535

The Chairman: Colleagues, I would like to reconvene the meeting.

I would like to welcome Glenys Huws from the United Church of Canada. I think you are familiar with the notice we sent to witnesses with respect to naming specific names and those sorts of concerns about protecting the rights of individuals who may face charges before the courts. If at any time you have questions, please feel free to inquire of the chair as to how or whether or not you should answer certain questions. So far, there have not been any major concerns. I just want to ensure that everybody is aware of the notice to witnesses.

I would like to thank you for making the commitment to be with us this afternoon and share your experiences with us. Ms Huws, I would like to call on you to introduce your colleagues.

Ms Glenys Huws (National Program Staff, United Church of Canada): Thank you for the welcome. The group of United Church folk who are with me are representing, obviously, the United Church of Canada in this hearing. With me is the Reverend Faye Wakeling, Director of St. Columba House in Montreal; Arlene Delaronde, member of Kahnawake United Church; the Reverend Burn Purdon, President of Ottawa and Montreal Conference of the United Church; and the Reverend Pierre Goldberger, Principal of United College in Montreal. My position with the United Church is with national program staff in the division of mission in Canada.

I will give an introduction and kind of an overview of the brief. Then my colleagues will speak to different parts of the brief to bring their own personal experience and elaborate on some of the points we have made in the brief.

I would like to begin by stating why, as the United Church of Canada, we felt moved to request to appear before the committee investigating the events of the past summer. One reason is that in terms of the policies the United

[Traduction]

Mme Blondin: Mais il y en a à Kanesatake et à Kahnawake.

M. Nault: Monsieur le président, la seule chose que je voulais proposer, c'est que puisque vous-même et M. le maire pouvez le faire, vous devriez proposer qu'ils. . .

M. Bourcier: Vous n'êtes pas obligé de traverser le village.

M. Nault: En effet.

M. Bourcier: Quand je parle du village, je veux parler de l'endroit où est concentrée la population. Je m'excuse, monsieur le président.

Le président: C'est très bien. Je tiens simplement à vous remercier beaucoup de vos efforts et de votre exposé. Cela nous a été très utile et nous vous en remercions. Nous vous souhaitons aussi tout le succès possible. Merci.

M. Bourcier: Merci.

Le président: La séance est levée jusqu'à 15h30.

Le président: Le comité reprend ses travaux.

Je souhaite la bienvenue à Glenys Huws de l'Eglise unie du Canada. Vous avez sans doute pris connaissance de la note que nous avons envoyée aux témoins au sujet de la nécessité de ne pas mentionner de noms et de protéger les droits des personnes qui pourraient faire face à des accusations. En cas de doute à savoir si vous devez répondre ou non à une question, vous pouvez demander l'opinion de la présidence. Jusqu'à présent, il n'y pas eu de problèmes majeurs à cet égard. Je tiens seulement à m'assurer que les témoins ont été avisés de la procédure à suivre.

Je vous remercie d'être venus nous faire part de votre expérience cet après-midi. Je vous demanderais, madame Huws, de bien vouloir commencer par nous présenter vos collègues.

Mme Glenys Huws (Personnel du Programme national, Église unie du Canada): Merci de vos mots de bienvenue. Le groupe qui m'accompagne représente évidemment l'Eglise unie du Canada à cette audience. Il s'agit de la Révérende Faye Wakeling, directrice de la maison St. Columba à Montréal; d'Arlene Delaronde, membre de l'Eglise unie de Kahnawake; du Révérend Burn Purdon, président de la Conférence d'Ottawa et de Montréal de l'Eglise unie; et du Révérend Pierre Goldberger, directeur du Collège unie de Montréal. Mon poste à l'intérieur de l'Eglise unie est celui de préposé au programme national, division de la mission au Canada.

Je vais vous présenter et vous résumer un peu notre mémoire. Ensuite, mes collègues reprendront certaines parties du mémoire qui les touchent de plus près et développeront certains points en particulier.

Je voudrais d'abord commencer par dire ce qui nous a poussés, en tant qu'Eglise unie du Canada, à demander à comparaître devant le comité qui se penche sur les événements de cet été. D'abord, nous avons jugé que ces

[Text]

Church has in relation to aboriginal rights and justice and to human rights in general, we felt the events of this summer did impinge on these policies, some of which have been outlined in brief on page 2 of our document.

I would like to point to points 3, 4 and 5 in particular under the introduction. The United Church has, over a number of years now, supported aboriginal people in their efforts to obtain justice through recognition of aboriginal title, aboriginal rights and treaty rights, the development of an aboriginal justice system, as well as enforceable rights to self-government and an adequate land base on which to develop these political structures.

• 1540

The United Church also is clear and consistent in its support for the United Nations Commission on Human Rights, particularly in urging the Canadian government to continue to honour its international human rights commitments with respect to native peoples and refugees. In the summer, when our General Council was meeting at the time of the crisis in Oka and Kahnawake, the General Council passed resolutions condemning and expressing a serious concern over the blockade of food supplies to those communities, and serious concern that somehow the democratic process got lost in all this and that a recall of Parliament was urgently needed to deal with the crisis.

The other reason that brings us to this table is that the United Church has both a strong historical and current involvement in the communities of Kahnawake and Oka-Kanesatake. Those involvements are outlined on page 3. The historical connection goes back to the late 19th century when two Methodist mission congregations were established, one at Kahnawake and one at Oka, and then following 1925 they became United Church congregations.

In the crisis of this past summer, United Church people, including those who are represented here in the delegation, were involved on a day-to-day basis in the events that took place. We are not here to give testimony based on what we read in the newspapers or saw on television. My colleagues are here to give testimony as citizens and residents of the community of Kahnawake, and as part of the United Church pastoral and support teams that were organized by Montreal and Ottawa Conference, along with our all-native Circle Conference. They were in the communities or at the barricades virtually every single day during the summer. We are here because we feel we have eye-witness testimony and lived experience to bring to the committee's attention.

In terms of the structure of our brief and the structure of our presentation, we wish to focus, first of all, on what we believe were serious violations of human rights and also on harassment and abuse of citizens that took place over the summer months.

[Translation]

événements avaient constitué une atteinte aux politiques de l'Église unie relativement aux droits des autochtones, aux principes de justice et aux droits de la personne de façon générale; nous indiquons quelles sont ces politiques à la page 2 de notre document.

J'insiste sur les points 3, 4 et 5 de l'introduction. L'Église unie appuie depuis déjà quelques années maintenant les efforts déployés par les peuples autochtones pour obtenir justice au niveau de la reconnaissance de leur appartenance autochtone, de leurs droits autochtones et de leurs droits en vertu des traités, de l'établissement d'un système de justice autochtone, de la confirmation dans les faits du droit à l'autonomie politique et de la constitution d'un territoire apte à soutenir des structures politiques.

L'Église unie est également claire et constante dans son appui à la Commission des droits de l'homme des Nations Unies, surtout pour ce qui est d'inciter le gouvernement canadien à continuer de respecter ses engagements internationaux touchant les droits de la personne, en ce qui concerne plus particulièrement les autochtones et les réfugiés. Notre Conseil général, en réunion au cours de l'été au moment même où la crise d'Oka et de Kahnawake se déroulait, a adopté des résolutions concernant les événements et a exprimé de graves réserves au sujet du blocus visant la nourriture destinée à ces localités, et il s'est également dit très inquiet de l'abandon du processus démocratique dans cette situation et a réclamé le rappel urgent du Parlement en vue d'une solution.

Une autre raison qui nous pousse à intervenir est le fait que l'Église unie a toujours entretenu et continue d'entretenir des liens étroits avec les localités de Kahnawake et d'Oka-Kanesatake. Ces liens sont évoqués à la page 3 de notre mémoire. Historiquement, ils remontent à la fin du XIX^e siècle, à l'époque où deux missions méthodistes ont été établies, une à Kahnawake et une autre à Oka; après 1925, ces missions sont devenues des congrégations de l'Église unie.

Au cours de la crise de l'été dernier, les représentants de l'Église unie, y compris un certain nombre de personnes ici présentes, ont été impliqués quotidiennement. Nous ne sommes donc pas ici pour témoigner sur la foi d'articles de journaux ou d'émissions télévisées. Mes collègues ici présents peuvent parler en tant que citoyens et résidents de la localité de Kahnawake, en tant que membres des équipes d'appui de l'Église unie mises sur pied par la Conférence de Montréal et d'Ottawa, au même titre que notre Conférence du Cercle, composée exclusivement d'autochtones. Ils ont été dans les localités ou sur les barricades presque tous les jours au cours de l'été. Nous sommes ici parce que nous avons un témoignage direct à rendre et que nous avons une expérience vécue à relater au comité.

Pour ce qui est de la façon dont nous entendons procéder, nous voulons d'abord nous attacher à ce que nous avons perçu au cours des mois d'été comme de graves violations des droits de la personne, du harcèlement de citoyens et des mauvais traitements.

[Texte]

I am not going to say very much about this. My colleagues have much more daily and lived experience on which to testify. I would just like to say that in preparing for this presentation I reread the transcripts of the testimony of our people at Kahnawake United Church and Oka United Church this summer made to the moderator and other United Church officials—testimony about what they were experiencing in their daily lives this summer. I must say that I was again both outraged and heartsick that this kind of abuse could have occurred in Canada.

After reading the transcript of the presentation of the Hon. Kim Campbell, the Minister of Justice, to this committee at the end of January, I need to say that that what she said about there being no violation of human rights or that those violations of human rights were quickly addressed and redressed, is simply not true. The Minister of Justice in making this statement is either misinformed or uninformed about what happened this summer. I do not think there is any excuse for either of those conditions—misinformation or lack of information—to exist in her department.

The next aspect of the summer that my colleagues will address is the focus on the lack of action, we believe, on the part of the government and lack of commitment to honourable negotiations. In this area we would want to stress things like the federal government not becoming involved in negotiations early enough, the federal government failing in its responsibility to the Canadian people and to the native people by framing the crisis as one of law and order or public disruption rather than taking the opportunity to interpret to the Canadian people the whole issue of aboriginal land rights that is at the base of the dispute and the crisis this summer; and also the failure of the federal government to support and reinforce the principle of no development on disputed land until the negotiations are settled.

• 1545

Anyone with even the most cursory understanding or knowledge of the native situation in Canada knows that development on unsurrendered land is a recipe for disaster. It leads to despair and the most desperate kind of action on the part of native people. What hope do they have of justice for a land right, on a land claim, if development, logging, golf courses, or mining begins on the disputed land?

Those are some of the areas, in terms of lack of responsible action on the part of the government, that we would like to elaborate in our presentation. Then we would like to sum up with a few recommendations. To begin the process of elaborating on the focus of the violation of human rights and harassment, the Reverend Burn Purdon will now address the committee.

The Reverend Burn Purdon (President, Ottawa and Montreal Conference of the United Church of Canada): I would like to say that my first visits to Kahnawake and Oka in July were ones of shock for me, as I heard first-hand

[Traduction]

Je ne vais pas insister sur cet aspect de la question en ce qui me concerne. Je vais plutôt laisser témoigner mes collègues qui ont vécu une expérience beaucoup plus directe. Je voudrais simplement dire qu'en vue de ma comparution aujourd'hui, j'ai relu la transcription des témoignages de nos représentants de l'Église unie à Kahnawake et à Oka cet été devant le président de l'assemblée et d'autres dirigeants de l'Église unie—les témoignages qui relataient leur expérience quotidienne lors des événements de cet été. Je dois dire que j'ai été bouleversée de constater les abus qui ont pu se produire dans un pays comme le nôtre.

J'ai également relu la transcription du témoignage de l'honorable Kim Campbell, ministre de la Justice, devant ce comité à la fin du mois de janvier, et je ne peux tout simplement pas accepter son opinion selon laquelle il n'y a pas eu de violation des droits de la personne à cette occasion ou des correctifs ont été tout de suite apportés lorsqu'il s'en est glissé. Ou la ministre de la Justice est mal informée, ou elle n'est pas informée du tout au sujet des événements qui se sont déroulés au cours de l'été. Dans un cas comme dans l'autre, son ministère n'a pas d'excuses.

L'autre point que mes collègues entendent soulever au sujet de la crise de cet été est l'absence de mesures, selon nous, de la part du gouvernement et d'engagements vis-à-vis de négociations honorables. Nous faisons valoir que le gouvernement fédéral n'est pas intervenu suffisamment rapidement dans les négociations, qu'il n'a pas pris ses responsabilités vis-à-vis de la population canadienne et des autochtones en faisant de la crise une question d'ordre public plutôt qu'en y voyant une occasion d'expliquer à la population les droits territoriaux des autochtones, la source de toutes les tensions qui se sont manifestées à cette occasion; le gouvernement fédéral a également été fautif en ne réaffirmant pas le principe du non-développement sur les territoires en litige en attendant que les négociations aboutissent.

Quiconque connaît le moindrement la situation autochtone au Canada sait que le développement sur les terres non cédées est une invitation au désastre. Il mène au désespoir et aux actions désespérées de la part des autochtones. S'il y a développement, coupe de bois, aménagement de terrains de golf ou exploitation minière sur les terres en litige, comment les autochtones peuvent-ils s'attendre de recevoir justice à l'égard de leurs droits territoriaux ou de leurs revendications territoriales?

Donc, c'est sur cette absence de mesures responsables de la part du gouvernement que nous voulons insister dans notre exposé. Ensuite, nous voulons faire quelques recommandations. Pour ce qui est des détails concernant les violations des droits de la personne et le harcèlement, je cède la parole au révérend Burn Purdon.

Le révérend Burn Purdon (président, Conférence d'Ottawa et de Montréal de l'Église Unie du Canada): Je dois dire que mes premières visites à Kahnawake et Oka au mois de juillet m'ont bouleversé; les gens que j'ai rencontrés

[Text]

accounts of harassment and violations of rights. One part of me did not want to believe what I was hearing, could not imagine that this sort of thing was happening in the country I had always been proud of and loved.

Having to go through police barricades myself as a clergyman, and knowing that section 176 of the Criminal Code ensures that clergy have the right to go to perform their duties, and realizing the harassment and the difficulty that many of us clergy experienced many times during the summer at police barricades, I began to realize that the accounts native peoples had given us initially were not exaggerated in the least.

I lived one of the most difficult experiences of my life in trying to take food into Kahnawake late in August. I had come back from our General Council, at which people were scandalized to think that two communities within Canada were being starved out, that free access to food was not being allowed into those communities, and had set aside money to provide food for people in those communities. I had a very difficult time and was the object of a game it seemed the police were playing.

I tried to go into Kahnawake by Route 132 from Ste. Catherine, and the local police told me I could not park on the side road, that I had to park on the highway before I could inquire about taking food through. I had to inquire of the soldiers. There was a large group of non-native people gathered at the barricade. The soldiers told me I could go through, but when I attempted to drive my car through, the mob would not allow me and started to rock my car. The local police refused to do anything because it was not their jurisdiction—it was a provincial highway. They stood right at the edge of the provincial highway and allowed the mob to do what they wanted with me.

When finally the mob had let the air out of my tires and done damage to my car, they then told me they would radio to the provincial police, who were three blocks away. It took the provincial police 15 minutes to come three blocks.

In the meantime the CBC had come. As soon as the provincial police saw that I was talking to the media, they were there right away and told me I had the choice of speaking to the media or registering a complaint about my damaged car. Later when I tried to give an interview to the CBC, the mob shouted us down. When they saw they were getting something of an interview, they attacked the cameramen. They also broke into my car and stole food out of it.

[Translation]

à ce moment-là m'ont fait part des nombreux cas de harcèlement et de violations des droits de la personne dont ils avaient été témoins. Quelque chose en moi me disait que ce devait être impossible, que ce genre d'incidents ne pouvaient pas se passer dans ce pays dont j'étais fier et que j'aimais profondément.

Cependant, après avoir traversé les barricades de la police en tant que membre du clergé, dans l'assurance que l'article 176 du Code criminel accorde aux membres du clergé le droit d'exercer leurs fonctions, après avoir constaté le harcèlement et la mauvaise foi dont plusieurs d'entre nous étaient l'objet aux barricades de la police, j'ai commencé à me rendre compte que les faits qu'avaient relatés les autochtones plus tôt n'étaient pas le moindre exagérés.

J'ai vécu l'une des expériences les plus pénibles de ma vie lorsque j'ai essayé de faire entrer de la nourriture à Khanawake à la fin du mois d'août. Je revenais de notre Conseil général où les gens s'étaient dits scandalisés à la pensée que deux localités au Canada étaient privées de nourriture, que le libre accès des vivres était entravé dans ces localités; aussi, les gens avaient décidé de leur venir en aide. Je peux dire qu'à ce moment-là, j'ai été l'objet d'un petit jeu auquel se livrait la police.

J'ai essayé d'entrer à Kahnawake par la route 132 venant de Ste. Catherine; la police locale m'a dit de ne pas stationner en bordure de la route, de stationner sur la route même en attendant de recevoir la permission. Je devais m'adresser pour cela aux soldats. Il y avait un rassemblement assez considérable de non-autochtones à la barricade. Les soldats m'ont dit que j'avais la permission d'entrer, mais lorsque j'ai essayé de le faire, la foule m'a bloqué le chemin et a commencé à secouer mon auto. La police locale a refusé de faire quoi que ce soit en prétextant que l'affaire ne la concernait pas—j'étais sur une route provinciale. Elle est donc restée les bras croisés et elle a permis à la foule de faire ce qu'elle voulait de moi.

Quand la foule eut dégonflé mes pneus et endommagé mon auto, la police locale m'a dit qu'elle pouvait communiquer avec la police provinciale, qui se trouvait à trois rues de là. La police provinciale a mis 15 minutes à franchir cette courte distance.

Entre temps, la Société Radio-Canada était arrivée sur les lieux. Dès que la police provinciale a vu que je parlais aux médias, elle est accourue pour me dire que j'avais le choix de parler aux médias ou de porter plainte officiellement au sujet de mon auto. Plus tard, lorsque j'ai essayé de donner une entrevue à la Société Radio-Canada, la foule s'est mise à crier pour enterrer nos voix. Lorsque la tactique se révélait plus ou moins efficace, elle est allée jusqu'à attaquer les cameramen. Des gens se sont introduits dans mon auto et ont volé de la nourriture.

When I talked to the provincial police about the law, section 176, first of all, he said to me: you do not really believe that those Mohawks need food, do you? When I told him they did, because I had checked this out with the food

Lorsque j'ai parlé de l'article 176 à un agent de la police provinciale, il m'a d'abord répondu: vous ne croyez pas vraiment que ces Mohawks manquent de nourriture, n'est-ce pas? Je lui ai alors dit que c'était le cas, parce que j'avais

[Texte]

bank, with our United Church people, and with the band council office, he made fun of me and told me that they did not need food at all. So I knew where the police were coming from. It seemed apparent that the police wanted the mob not to allow food through; they were almost encouraging it.

When I asked him if he was there to uphold the law—and I showed him section 176 of the Criminal Code—he laughed at me again and said: everything is upside down today; because the Mohawks are not keeping the law on their side of the barricades, I am sorry, I can do nothing to uphold the law on this side.

The mob then would not allow the garage to repair my car, and when I had to flee on flat tires the provincial police then told me to park in a designated area and they would get another garage to come and help me with my car. What in effect they were telling me was to park off their jurisdiction, off the provincial highway. The mob followed me, and the provincial police stood there and watched the mob harass me—right beside the highway, but I was off their jurisdiction and on local Ste. Catharine jurisdiction.

It was a terrifying experience. I never did get that food through.

The next thing I would like to share with you was my horror and shock a month later when I happened to be in the community of Kahnawake on September 18, the day that the army was sweeping Tekakwitha Island, supposedly for weapons. I just happened to be there on a pastoral visit. We experienced the invasion of a community, the setting up of an artificial barricade, razor wire, in a sense in the middle of that community. I was there with the people of the community, with the army standing with their masks on and their guns pointed at unarmed civilians, and experienced the gassing of the people. Most of the people could not even understand why it was happening, because they had not even realized that a bit of fighting had broken out.

The fighting that had broken out followed an incident that did not receive much press, but I saw it with my own eyes, and that was to see an army tank come down the causeway on the other side of the seaway, flying a native flag, stopping just opposite us, and a soldier coming out of the tank and ripping down that flag. It was following that incident, which really incensed the people, that the rock throwing that precipitated the violence happened, and then a couple of hundred innocent civilian people—old people, children, parents—were gassed. It was a terrible experience. Meanwhile, Chinook helicopters were circling overhead, the tear gas blew into the hospital, which was just adjacent, and I could not believe that this was happening in this country I used to be so proud of. It was International Peace Day and Canada seemed to be at war with its native peoples.

Those are a couple of my personal experiences that testify to the behaviour of the police and the behaviour of the army.

[Traduction]

vérifié auprès de la banque d'alimentation, auprès de l'Église unie, auprès du bureau du conseil de bande. Il s'est alors moqué de moi et m'a répété que les Mohawks n'avaient pas besoin de nourriture. À partir de ce moment-là, je savais donc quelle était l'attitude de la police. De toute évidence, la police souhaitait que la foule réussisse à bloquer l'entrée de toute nourriture; elle l'encourageait presque à le faire.

Lorsque je lui ai demandé s'il était là pour faire appliquer la loi—je lui ai montré l'article 176 du Code criminel—il s'est mis à rire et m'a dit: aujourd'hui, c'est le monde à l'envers; les Mohawks ne respectent pas la loi de leur côté des barricades; je regrette, mais je ne peux pas la faire respecter de ce côté-ci.

Ensuite, la foule n'a pas voulu permettre à un garagiste de réparer mon auto, lorsque j'en ai été réduit à m'enfuir en roulant sur mes pneus dégonflés. La police provinciale est intervenue pour me dire de stationner dans un endroit désigné en attendant qu'un autre garagiste vienne à mon aide. De fait, ce que voulait faire la police provinciale, c'était m'envoyer dans un endroit où elle n'avait pas compétence, à l'écart d'une route provinciale. La foule en a profité pour me suivre et me harceler sans que la police provinciale intervienne—comme j'étais en dehors de la route, je relevais de la compétence de la police locale de Ste. Catherine.

J'ai trouvé cette expérience absolument terrifiante. Je n'ai jamais réussi à faire entrer la nourriture.

L'autre fait des plus troublant dont je veux vous parler s'est déroulé un mois plus tard, le 18 septembre, lorsque j'étais par hasard dans la localité de Kahnawake; c'était le jour où l'armée avait décidé d'envahir l'Île Tekakwitha, sous prétexte qu'il s'y trouvait des armes. J'étais par hasard en visite pastorale dans la localité. L'armée a envahi la localité, a érigé une barricade artificielle, une barricade de barbelés au beau milieu de la localité. J'étais là, j'ai vu les soldats masqués pointer leurs fusils en direction de civils sans défense; j'ai vu des gens qui étaient passés au gaz. La plupart des gens ne comprenaient même pas ce qui se passait; ils n'avaient pas eu connaissance des escarmouches qui étaient censées s'être produites un peu plus tôt.

Ces escarmouches avaient suivi un incident qui n'avait pas été noté par la presse; j'en avais cependant été témoin. J'avais vu un char de l'armée venir le long de la route qui longe la voie maritime affichant un drapeau autochtone; il s'était arrêté en face de nous, et un soldat en était sorti et s'était mis à déchirer le drapeau. Cet incident avait mis le feu aux poudres, avait amené un certain nombre de personnes à lancer des pierres; en réaction, l'armée avait décidé de passer au gaz des centaines de civils innocents, des personnes âgées, des enfants, des parents. C'était horrible à voir. Entre temps, des hélicoptères Chinook nous survolaient; les gaz atteignaient jusque l'hôpital qui se trouvait tout proche. Je ne pouvais pas croire qu'une telle chose puisse se produire dans ce pays. C'était le Jour de la paix internationale et il me semblait que le Canada était en guerre contre ses autochtones.

Voilà donc quelques expériences personnelles qui illustrent bien le comportement de la police et de l'armée.

[Text]

I also was concerned later at some of the lies that seemed to be told. One of them surrounding that incident was the army told us that the community had been warned and was aware of what they were doing that day. I was in that community talking to countless people, and none of them knew anything of what the army was doing. So the community obviously had not been warned.

Also, I was sickened the next day to hear Brian Mulroney say that he was proud of the way our soldiers had handled that situation.

I think that is all I would say at this point.

Ms Arlene Delaronde (Kahnawake United Church): I would like to comment just on a few things again about the violations of human rights that happened over the summer.

One that bothers me really deeply is the rock-throwing incident. I would like to know if that is ever going to be investigated. To see the people who had to go through there. . . I had my parents. My father is 73. He suffered from a stroke, he had a walker, and the stress level was just too much—what you were hearing every day, the things you did not hear, and just everything. So they were going to take that opportunity to leave. Things had been negotiated through the social service and civil protection division so that supposedly there would be safe passage.

• 1555

On the other side, you had SQ and RCMP, and there were army all around. Why were the delays set up? Why were these elderly people and babies made to wait two or three hours until crowds gathered? Then that despicable act happened. Why was that ever allowed? There were army all over. Why did they not get rid of the people there? Will there be an investigation into this? They are being tried now. It is all on film. What are they getting? Community service and fines? Is that justice?

Again, in terms of the SQ and their behaviour and the harassment from the army, there were certain times when we could leave and come back for different things. Areas were cordoned off away from these crowds at the entrances. The police force and the army would not let people in. They would make you wait in the midst of this crowd. You could be abused, spit on and things like that. Why? There was no excuse for that. If you had to wait to get back in, why were you not allowed to at least get away from all these other people? These are questions I cannot understand.

Human rights were violated even by our people at the time, I have to say. If someone can say there was not a need for food, I can tell you there was. It is really a sad state of affairs when you have a table set aside with a few plums or bananas, and it is restricted to the diabetics on our reserve. That is sad. When you are allowed to get two carrots or a quarter of a cabbage, that is sad. It is a fact that medical supplies and much needed food was not getting through. It is a good thing it was in the summer and people were able to get out by boat. Even that was taken away eventually, and police did not help in that way either. These are the things I question.

[Translation]

Je ne peux faire autrement que réagir aux faussetés qui ont été dites à ce sujet plus tard. Entre autres, l'armée prétendait que la localité avait été avertie d'avance et savait à quoi s'attendre ce jour-là. J'étais sur place, j'avais parlé à une foule de gens; je sais très bien qu'ils ne savaient pas ce qui se passait. Il est évident que la localité n'avait pas été avertie.

Vous comprendrez que j'ai été révolté lorsque j'ai entendu Brian Mulroney affirmer le lendemain qu'il était fier de la façon dont les soldats s'étaient comportés à cette occasion.

Je m'arrêterai là pour l'instant.

Mme Arlene Delaronde (Église unie de Kahnawake): J'aimerais également dire quelques mots au sujet des violations des droits de la personne qui se sont produites au cours de l'été.

L'incident des pierres me trouble particulièrement. J'aimerais bien savoir s'il y aura jamais une enquête à ce sujet. J'ai vu les gens qui avaient été soumis à cette épreuve. . . Il y avait mes parents. Mon père a 73 ans. Il a été victime d'une attaque cardiaque. Il utilise une marchette. La tension était insoutenable—toutes sortes de rumeurs circulaient à ce moment-là. Ces gens avaient donc décidé de quitter leur localité. Nous avons négocié avec les services sociaux et la protection civile pour qu'ils puissent sortir sans danger.

De l'autre côté, il y avait la SQ et la GRC, et l'armée qui était partout. Pourquoi y a-t-il eu des retards? Pourquoi ces personnes âgées et ces bébés ont-ils été obligés d'attendre deux ou trois heures, le temps que se rassemble une foule? Ensuite il y a eu ce geste ignoble. Pourquoi a-t-on permis cela? Il y avait des soldats partout. Pourquoi n'ont-ils pas simplement dispersés les gens? Est-ce qu'il y aura une enquête sur cet incident? Les gens subissent leur procès maintenant. L'incident a été filmé. Qu'est-ce qu'on leur impose comme sentence? Des services communautaires et des amendes? Est-ce cela la justice?

Je voudrais en revenir au comportement de la SQ et au harcèlement de la part de l'armée. À certaines occasions, nous pouvions sortir et revenir pour différentes raisons. Aux entrées, les foules étaient retenues à distance par un cordon de police. Les policiers et l'armée empêchaient les gens d'entrer. On nous obligeait à attendre au milieu de cette foule qui nous insultait, crachait sur nous, etc. Pourquoi? Il n'y a pas d'excuses à cela. S'il fallait attendre avant qu'on nous permette de rentrer, pourquoi ne pas nous avoir au moins éloignés de ces gens? Ce sont des choses que je n'arrive pas à comprendre.

Je dois dire que nos propres gens ont violé les droits de la personne. Si quelqu'un vous dit qu'il ne manquait pas de nourriture, c'est faux. C'est vraiment un triste état de chose lorsqu'il n'y a que quelques prunes ou bananes et ces fruits sont réservés aux diabétiques de la réserve. C'est triste. Lorsque vous ne pouvez mettre la main que sur deux carottes ou un morceau de chou, c'est triste. C'est un fait que les médicaments et les aliments dont nous avons tellement besoin ne nous arrivaient pas. Une chance que c'était l'été et que les gens pouvaient sortir en bateau. Mais même cela après un certain temps nous a été interdit et la police ne nous a pas aidé à cet égard non plus. Je m'interroge à ce sujet.

[Texte]

I also question Parliament not being called into session and the government not taking responsibility for settling our land rights. It is only going to add to all this anger and violence.

I work in a school. I am worried about our youth. All we see now is violence and hatred, and it is because the government is not taking action to deal with us the way they should. It is only going to get worse. It gives more power to different groups in our communities to take over. If that is going to be the only way, things have to start moving. Otherwise, there will be more of this. As a parent and as a person in the community, I worry about these things.

The Reverend Faye Wakeling (Director, St. Columba House, United Church of Canada): For all of us involved throughout this summer, seeing so many abuses of human rights and the withdrawal of people's civil liberties, it is hard to even know where to begin.

I would like to focus on a rather short period of time when I was present in the community at Kanesatake when the army took control of that community. That was a time of incredible fear. It is an extraordinary position to be in with a community of old people, children and parents, literally huddled together in the food bank area because of a fear of what would happen to them at the hands of the Sûreté du Québec and our army. That is an extraordinary experience to feel, that you have to fear those who are supposed to be defending our people and our laws.

When the army came in that day, they had given no warning to the people of the community. They said repeatedly they would not come into the community without forewarning. We had no warning whatsoever. The first evidence we had of the army presence was that the journalists disappeared and it was quiet. The next was looking out and seeing armoured personnel carriers coming down the highway and the whole community centre being surrounded by people with their rifles drawn, lying on the ground, with children all around. These people just came in and surrounded the whole community centre of over 100 people at that time. The kind of fear, the kind of incredible reaction this has given to our native people. . . It is going to take an incredible will for us as a people to begin to find some way of overcoming the incredible damage that has been done.

• 1600

Two hours after, the army came in and surrounded that centre. The Sûreté du Québec requested that everybody come out and line up on the highway, women and children on one side, men on the other side, to be processed. They said that after processing, the women and children would be allowed to be evacuated. They did not say what would happen to the men.

Of course the community refused that. They had done nothing. They were not criminals. They were people who lived in that community, who wanted to live in their homes. They had the right to stay there and were gathered together

[Traduction]

Je me demande également pourquoi le Parlement n'a pas été appelé et pourquoi le gouvernement n'a pas assumé la responsabilité de régler nos revendications territoriales. Cela ne fera qu'accroître la colère et la violence.

Je travaille dans une école. Je m'inquiète de notre jeunesse. Nous ne voyons rien d'autre maintenant que la violence et la haine. Tout ça parce que le gouvernement ne nous traite pas comme il le devrait. Les choses ne pourront qu'empirer. Cela permet à différents groupes au sein de nos collectivités de prendre le pouvoir. Si c'est ce qui nous attend, il faut commencer à agir. Sinon les choses s'aggraveront. Comme parent et membre de la collectivité, ces choses m'inquiètent.

La révérende Faye Wakeling (directrice, St. Columba House, Église unie du Canada): Il est difficile pour tous ceux d'entre nous qui ont participé aux événements de l'été, qui ont vu à tant de reprises les droits de la personne foulés au pied et les gens privés de leur liberté civile, il est difficile de savoir par où commencer.

J'aimerais vous parler surtout d'une courte période de temps pendant laquelle j'étais présente à Kanesatake lorsque l'armée a pris en main la collectivité. C'était une période d'intense peur. Il est tout à fait incroyable de se retrouver dans une telle position parmi des personnes âgées, des enfants et leurs parents, littéralement blottis les uns contre les autres dans la banque d'alimentation par crainte de ce que la Sûreté du Québec ou l'armée pourrait leur faire. C'est une expérience tout à fait extraordinaire que de craindre ceux qui sont censés défendre notre peuple et nos lois.

Lorsque l'armée est arrivée ce jour-là, les gens de la collectivité n'en avait pas été avertis. Ils avaient répété à maintes reprises qu'ils ne viendraient pas sans nous en prévenir d'abord. Nous n'avons reçu aucun avertissement. Notre premier indice de la présence de l'armée a été la disparition des journalistes et le calme soudain. Lorsque nous avons regardé à l'extérieur nous avons vu des véhicules blindés de transport de troupes qui arrivaient par l'autoroute et nous avons remarqué que le centre communautaire était entouré de gens étendus sur le sol brandissant leurs carabines. Il y avait des enfants tout le tour. Ces gens sont arrivés et ils ont encerclé le centre communautaire à l'intérieur duquel se trouvaient plus de cent personnes. Cette peur, cette réaction incroyable qu'ont ressentie les autochtones. . . Il nous faudra faire preuve d'une volonté incroyable comme peuple pour trouver le moyen de réparer les graves torts qui nous ont été causés.

Deux heures plus tard, l'armée est arrivée et a encerclé le centre. La Sûreté du Québec a demandé à tout le monde de sortir et de s'aligner le long de l'autoroute, les femmes et les enfants d'un côté, les hommes de l'autre, pour le contrôle policier. Elle nous a dit qu'après le contrôle, les femmes et les enfants pourraient être évacués. Elle ne nous a pas dit ce qui arriverait aux hommes.

Bien entendu, les gens ont refusé. Ils n'avaient rien fait de mal. Ils n'étaient pas des criminels. Ils étaient des gens qui vivaient dans cette collectivité et qui voulaient vivre dans leurs foyers. Ils avaient le droit de rester là et ils s'étaient

[Text]

for protection. None of those people was being accused of anything, yet they were being treated as criminals. They refused to go out on the highway for processing. What we witnessed over the next couple of days was continued harassment because of that.

During that same night, from 1.30 a.m. until 3.30 a.m., SQ cars circled slowly, 5 to 10 miles an hour, up and down and around for 2 hours in front of the community centre. For what purpose? It certainly instilled fear. It certainly instilled and increased the sense of real fear and almost hatred on the part of people who were identifying as their enemy the people who were supposed to be their protectors.

The next evening we had indications that they intended to come in and arrest that whole community. There were about 30 children, a number of old people, one blind man, a number of older people who were not well and who needed a lot of care and help. We had information that they intended to come in during the night and make a mass arrest.

In conversations held with a small committee trying to negotiate with the minister of security, Sam Elkas, I sat and listened in an office, in which there was a phone with an extension so that everyone could listen, to a half-hour conversation with the minister of security who refused to give any assurance whatsoever that they would not come in during the night to make mass arrests of all those people.

We had a night with people sitting up in fear, wondering what was going to happen, what kind of abuse would happen to them if the police did come in. You have to remember that during the preceding week, there were many, many situations in which men, in particular, of the community passed through the barricades and were picked up, arrested and beaten before they were taken to the police station. This is the climate people were living in at that time.

The following day one of our other colleagues, who was playing volleyball out on the front lawn of the community centre to try to divert and give some relief to the children, witnessed an SQ car come by with two policemen. One, as he passed the children, used his hand like this, slowly pointing at each of the children playing volleyball on the lawn.

This kind of harassment, this kind of ridicule and disrespect, this kind of terrorizing—we have to find who was responsible for allowing that to happen. Who was responsible for not finding out what was being done and stopping it, when the stories were being told day after day after day? We ask this committee to raise those questions and find out. Name the people who allowed this to continue and allowed this fear to develop.

The second thing I would like to talk about is the army's role. We heard a lot about the army having clean hands and doing a good job. We heard a lot about the army's word not being worth very much. To give one incident, the night when there was a disengagement of the people from the treatment centre, there had been a negotiated arrangement of how that was to happen. This was negotiated with the army, with those who were inside the treatment centre, and with

[Translation]

réunis pour se protéger. Aucun d'entre eux n'était accusé de quoi que ce soit, ce qui n'empêche pas qu'on les traitait comme des criminels. Ils ont refusé de sortir sur l'autoroute pour être contrôlés. Au cours des prochains jours, nous avons été témoins de leur harcèlement continu à cause de ce refus.

Au cours de la même nuit, d'une heure trente à trois heures trente, les autopatrouilles de la SQ circulaient lentement, à cinq ou 10 miles à l'heure, en passant et repassant devant le centre communautaire pendant environ deux heures. Pour quelle raison? Cela a créé de la peur. Cela a créé et fait croître un sentiment de peur réelle et presque de haine chez ces gens qui croyaient découvrir que ceux qui étaient censés assurer leur protection étaient en fait leurs ennemis.

Le lendemain soir, nous avons eu certains indices qu'ils avaient l'intention d'entrer et d'arrêter tout le monde. Il y avait environ 30 enfants, un certain nombre de personnes âgées, un homme aveugle, un certain nombre de personnes âgées qui n'étaient pas bien et qui avaient besoin de beaucoup de soins et d'aide. On nous a informés qu'ils avaient l'intention de venir pendant la nuit et d'arrêter tout le monde.

J'ai assisté, dans un bureau où s'était réuni un petit comité, à des négociations téléphoniques avec le ministre de la Sécurité, Sam Elkas. Il y avait un téléphone avec un haut-parleur qui permettait à tout le monde d'écouter. La conversation a duré une demi-heure et le ministre de la Sécurité a refusé de nous assurer que les policiers ne viendraient pas pendant la nuit arrêter tous ceux qui étaient présents.

Nous avons passé la nuit avec ces gens, assis, à avoir peur, à nous demander ce qui allait arriver, quel genre de mauvais traitements ils subiraient si la police entrait. Il faut vous rappeler que pendant la semaine précédente, il y a eu de très nombreux cas où des hommes surtout de la collectivité passaient les barricades et étaient arrêtés et battus avant d'être amenés au poste de police. C'est dans ce genre de climat que vivaient ces gens à ce moment-là.

Le lendemain, l'une de nos collègues jouait au volleyball sur la pelouse devant le centre communautaire. Elle essayait de divertir et de soulager les enfants lorsqu'elle a vu une voiture-patrouille de la SQ à bord de laquelle se trouvaient deux policiers. En passant devant les enfants, l'un d'eux a levé la main faisant le geste de viser chacun des enfants qui jouaient à la balle sur la pelouse.

Il faut découvrir qui a permis que se produise ce genre de harcèlement, ces gestes ridicules, ce manque de respect, ces actes visant à semer la terreur. Qui est responsable de n'avoir pas cherché à savoir ce qui se faisait afin d'y mettre fin, alors que l'on entendait raconter de telles histoires jour après jour après jour? Nous demandons au comité de poser ces questions et de trouver la réponse. Nommez ces personnes qui ont permis que de tels gestes se poursuivent et qui ont permis qu'on laisse grandir cette peur.

La deuxième question que je veux aborder est le rôle de l'armée. Nous avons entendu dire à maintes reprises que l'armée avait les mains propres et qu'elle faisait du bon travail. On a beaucoup dit aussi que la parole de l'armée ne valait pas cher. Pour vous donner un seul exemple, la nuit où les gens réfugiés dans le centre de traitement se sont rendus, on avait négocié les modalités de cette reddition. Cette entente avait été négociée par l'armée, les personnes à

[Texte]

representatives from the church. Another minister and I had been requested to go in with two lawyers and with the spiritual leaders. I was to go on a bus with the women and children. The other minister was to go on a bus with the men as they left the treatment centre. Our names were given; the plan and process were approved.

When we arrived at the barricade at the time allotted, the whole plan was cancelled. What we saw on our TVs was the chaos that erupted in the treatment centre. People had been led to believe that there was an agreement that they would be taken peaceably to Farnham. They would be arrested and they would go there peaceably. That whole plan was cancelled with no word to them at all. They were left with no idea what to do. The chaos that ensued was a chaos that was produced by an army that broke its word, that cancelled its plans unilaterally and let that chaos happen. That situation was exceedingly dangerous. There were SQ and army running around literally with their arms in the air, not knowing what to do, not knowing how to handle the situation. It is a miracle that there were not people killed that night.

• 1605

Who is responsible for this kind of action? Who is responsible for cancelling that negotiated agreement for disengagement? The people who were blamed for that chaos were again the native people. So we ask this commission to deal with these questions.

As the people went to Farnham where they were held, there was continuing disinformation. Outside the gates of Farnham the lawyers were not allowed to enter for hours. We watched them argue for hours for permission to go in and see people. We then watched the family being given misinformation. They were finally told at 1 a.m. that nobody would be allowed out until the next morning at 10. They might as well all go home. There were small children inside. There were families waiting to receive those children. So people went home and at 4 a.m. all the children were released. Who is responsible for this kind of disinformation, this lack of respect and lack of care for our native people?

Le révérend Pierre Goldberger (United College, Montréal, Église Unie du Canada): J'ai aussi été sur le terrain, à Kanesatake, depuis le 11 juillet jusqu'au moment du désengagement, avec plusieurs retours depuis.

J'ai suivi les événements à l'intérieur de la communauté et, pendant deux semaines, de la fin d'août au début de septembre, j'ai été très engagé comme délégué de l'Église Unie avec la Ligue des droits et libertés. J'ai piloté la Fédération internationale des droits de l'homme et ses observateurs, notamment sa représentante, M^{me} Fabienne Lenoir-Rousseau.

Dans cette espèce de petit triumvirat qui était à Oka à ce moment-là, nous avons, au cours de cette période, contacté plusieurs fois par jour à peu près tous les paliers de gouvernement possibles: au Québec, le bureau du premier

[Traduction]

l'intérieur du centre de traitement et des représentants de l'Église. On avait demandé à un autre ministre et à moi-même d'entrer avec deux avocats et les chefs spirituels. Je devais monter à bord d'un autobus avec les femmes et les enfants. L'autre ministre devait monter dans un autobus avec les hommes lorsque ceux-ci sortiraient du centre de traitement. On avait donné nos noms, le plan et les modalités avaient été approuvés.

Lorsque nous sommes arrivés à la barricade, à l'heure prévue, le plan avait été annulé. Nous avons vu à la télévision la confusion qu'il y a eu au centre de traitement. On avait laissé croire aux gens qu'il y avait une entente et qu'on les amènerait de façon pacifique à Farnham. Ils s'attendaient à être arrêtés et amenés de façon pacifique. Le plan a été annulé sans qu'on les avertisse. Ils ne savaient plus du tout quoi faire. La confusion qui a suivi a été causée par l'armée qui a manqué à sa parole, qui a annulé le plan de façon unilatérale et qui a laissé s'installer la confusion. Cette situation était extrêmement dangereuse. Il y avait des agents de la SQ et des soldats qui couraient de-ci de-là en brandissant leurs armes dans les airs, sans savoir quoi faire, sans savoir comment maîtriser la situation. C'est un miracle que personne n'ait été tué ce soir-là.

Qui est responsable de ces gestes? Qui est responsable d'avoir annulé l'entente de reddition qui avait été négociée? Ce sont encore les autochtones qui ont été blâmés pour la confusion. Nous demandons à la commission d'étudier ces questions.

Lorsque des gens ont été amenés à Farnham où ils ont été détenus, la désinformation a continué. Les avocats ont été retenus à l'extérieur des barrières de Farnham et n'ont pas pu entrer pendant des heures. Nous les avons vu discuter pendant des heures pour obtenir la permission d'entrer et de rencontrer les gens. Nous avons été témoins de familles à qui on a donné de mauvais renseignements. Enfin, on leur a dit à une heure du matin que personne ne serait relâché avant le lendemain matin, à 10 heures, et qu'ils pouvaient aussi bien s'en retourner chez eux. Il y avait de jeunes enfants à l'intérieur. Il y avait des familles qui attendaient ces enfants. Donc, les gens qui attendaient sont rentrés chez eux et à 4 heures du matin on a relâché tous les enfants. Qui est responsable de ce genre de désinformation, de ce manque de respect et de cette insensibilité envers les autochtones?

The Reverend Pierre Goldberger (United College, Montreal, United Church of Canada): I was also on site, in Kanesatake, from July 11 until the disengagement, and I have returned there several times since then.

I followed the events from inside the community and, during two weeks, from the end of August to the beginning of September, I was very involved as the United Church's delegate to the Civil Liberties Union. I guided the International Federation for Human Rights observers, in particular its representative, Mrs. Fabienne Lenoir-Rousseau.

There was a kind of little triumvirate running things in Oka at that time and, during this period, we contacted just about every possible level of government several times a day: in Quebec, Premier Bourassa's office, the office of Mr. Elkas

[Text]

ministre Bourassa, le bureau de M. Elkas et M. Elkas lui-même, M. Ciaccia et son bureau, et plusieurs autres; également, le bureau du premier ministre Mulroney et ceux de M. Siddon et de M. Swain.

Alors que la situation était déjà extrêmement tendue dans le contexte de cette crise qui durait et de la fermeture du pont Mercier, nous avons été témoins que les négociations ont été officiellement été interrompues. Nous avons été les témoins et en quelque sorte les entremetteurs des efforts de négociation répétées des Six nations, négociations qui n'ont jamais été prises au sérieux par aucun de ces paliers de gouvernement.

Je n'ai aucun intérêt partisan à dire ce que je vais dire. Au niveau politique, nous n'avons trouvé que M. Ciaccia comme interlocuteur. Lui seul renvoyait les appels et était susceptible de conduire un dialogue même s'il était en désaccord sur beaucoup de points, un dialogue indiquant qu'il comprenait la situation dans ses points majeurs. M. Ciaccia a dit à un moment: Il vaut mieux un bon précédent qu'un mauvais statu quo. Le précédent dont nous parlions, c'était une procédure de désengagement pour mettre fin au conflit d'une façon honorable.

• 1610

Dans ces dix jours, trois scénarios subséquents importants ont été présentés. Ces trois scénarios exigeaient que l'on traite la Confédération des Six nations d'une façon digne et respectueuse et qu'on leur donne une part digne, juste et respectueuse dans le processus de désengagement.

Nous avons essayé des fins de non-recevoir du premier ministre du Québec, de M. Elkas, du bureau de M. Mulroney et de M. Siddon. Alors que nous étions déjà très inquiets, aux mois de juillet et d'août, nous sommes personnellement arrivés à la conviction que les gouvernements provinciaux et fédéral ne cherchaient pas une solution politique et négociée à ce conflit, mais une solution de police, et même une solution militaire. Ce faisant, nous nous sentions, comme citoyens canadiens, bafoués dans nos droits démocratiques et dans notre sens du respect réciproque.

Ce que nous avons senti et vécu, et je pourrais vous donner des tas d'exemples, c'est que les autochtones, au travers de la crise, de quelque faction qu'ils fussent, car il y avait des factions, ont été méprisés, humiliés et ridiculisés dans leur façon de négocier, dans leur façon de réfléchir, et même dans leur leadership spirituel.

Je terminerai en disant que la résolution du désengagement du conflit, parce que nous étions là, M^{me} Wakeling et moi-même, n'a pas été l'action de l'armée. Elle a été le fait des trois leaders spirituels qui sont finalement entrés dans le centre, qui ont parlé avec leurs gens et qui les ont convaincus de réfléchir le conflit pour une fin honorable, dont leurs enfants seraient fiers, qui sauverait des vies et qui permettrait à une lutte juste de continuer. Ces négociations se sont faites en partie à travers des cérémonies spirituelles que l'armée a tournées en dérision en les interrompant par des survols d'hélicoptères stationnaires, alors qu'elles étaient des parties intrinsèques de la culture, de la sensibilité et de la

[Translation]

and Mr. Elkas himself, Mr. Ciaccia and his office, and several others. We also contacted Prime Minister Mulroney's office and those of Mr. Siddon and Mr. Swain.

While the situation was extremely tense during this crisis which dragged on and with the closure of the Mercier bridge, we were witnesses to the fact that negotiations were officially interrupted. We were witnesses and, in a fashion, the go-betweens in the Six Nations' repeated efforts to negotiate, efforts which were never taken seriously by any of these levels of government.

I have no partisan interest in saying what I am saying. On the political level, the only person we were able to speak to was Mr. Ciaccia. He was the only one who returned our calls and who was willing to talk, even though he disagreed on many points. These discussions showed that he understood the major elements of the situation. At one point, Mr. Ciaccia said: "Better to have a good precedent than a bad status quo". The precedent in question was a disengagement process which would have allowed for an honorable ending to the conflict.

In these ten days, three important scenarios were subsequently presented. These three scenarios required that the Six Nations Confederacy be treated in a dignified and respectful manner and that they play a dignified, just and respectful role in the disengagement process.

The Premier of Quebec, Mr. Elkas, Mr. Mulroney's office and Mr. Siddon, all flatly refused our proposals. While we were already very worried, in July and August, we personally became convinced that the provincial and federal governments were not seeking a political and negotiated solution to this conflict, but rather a police solution and even a military solution. Seeing this, as Canadian citizens, we felt that they were making a mockery of our democratic rights and of our sense of mutual respect.

What we felt and experienced, and I could give you any number of examples, is that throughout the crisis, the native people, no matter which faction they belonged to, because there were factions, were despised, humiliated and ridiculed because of their way of negotiating, of their way of thinking and even because of their spiritual leadership.

Finally, the solution to the conflict, the disengagement, was not the army's doing, I know because I was there with Mrs. Wakeling. It was achieved by three spiritual leaders who finally entered into the centre and who spoke to the people and convinced them to accept an honorable ending to the conflict, an ending that their children could be proud of, that would save lives and that would allow them to continue their just struggle. These negotiations were carried out in part through spiritual ceremonies that the army ridiculed and disrupted with helicopters hovering just above, although they are an intrinsic part of this people's culture, sensitivity and dignity. As pastors, as Christians, and as citizens, we

[Texte]

dignité de ces peuples. En tant que pasteurs, en tant que chrétiens, en tant que citoyens, nous avons vu un viol de l'intégrité de ces personnes et de ce peuple. Ce peuple voulait être compris comme un peuple autonome, capable de prendre des décisions, et non pas comme un peuple colonisé. Cela ne voulait pas nécessairement dire qu'on trouverait des solutions juridiques dans les deux mois suivants, mais qu'on pourrait les traiter comme des gens adultes qui avaient une expérience de 30,000 ans sur ce continent et qui savaient ce qu'étaient la souffrance, la nature et ce pays.

Ma conclusion est en vue de l'avenir. Encore aujourd'hui, il y a des gens de la Gendarmerie royale du Canada et de la Sûreté du Québec qui encerclent ces deux communautés. Je vous garantis que le germe qui est semé par cette présence coloniale, abusive et oppressive, et toutes les tendances vous diront cela, c'est le germe de la haine et de la non-réconciliation; c'est le nuage du malentendu et de la difficulté de bâtir ce pays où il y a une place pour tout le monde. S'il y a une chose que cette Commission doit faire, c'est de demander qu'une enquête pleine et entière soit faite sur les agissements de cet été.

• 1615

Il n'y aura pas de solution, quelles que soient les mécanismes économiques ou politiques, sans que ces gens-là ne soient considérés comme des humains à part entière. C'est d'ailleurs par cela que s'explique le succès du juge Gold avec qui je parlais il n'y a pas très longtemps. Ce petit succès a été une éclaircie tellement importante lors du conflit qu'on pensait qu'on pourrait dénouer cette situation de violence. Le juge Gold m'a dit: C'est même dans la façon dont on les regardait que cela se jouait; moi, je les ai regardés avec respect et je les ai écoutés. Il a trouvé une solution pendant un certain temps.

En tant que peuple qui est arrivé après les autochtones, si nous voulons bâtir un avenir qui ait un sens et une possibilité, nous devons apprendre à les respecter. Certains de mes collègues, qui sont des gens très modérés, sont convaincus que le gouvernement du Canada et celui de la province du Québec avaient décidé très tôt, dès le 11 ou le 19 juillet, qu'ils ne voulaient pas de solution politique au conflit, mais une solution par la force. C'est cela que nous devons rejeter avec vigueur aujourd'hui et pour demain.

Ms Huws: To sum up, we would like to present to the committee two categories of concerns.

One, which has been mentioned by Faye and by Pierre, is the question of accountability in terms of what happened this summer at Kahnawake and Kanesatake.

We would suggest that there needs to be a further independent inquiry beyond what is happening in this committee. We do appreciate that this committee took the initiative to begin this process, but there needs to be a fuller and independent inquiry into what happened, into the question of who is responsible for the actions that took place in terms of violations of human rights and other abuses this summer.

We believe this review needs to involve, among other things, the conduct, the actions or lack of actions of the Minister of Justice and her department, of the Minister and Deputy Minister of Indian Affairs and that department, as well as of the Solicitor General.

[Traduction]

witnessed the violation of these individuals' and this people's integrity. These people wanted to be understood as an autonomous people, capable of taking decisions, and not as a colonized people. That did not necessarily mean that we would have come up with legal solutions within the next two months, but that we could have treated them as adults and as a people who have 30,000 years experience on this continent and who know all about suffering, nature and this country.

My conclusion concerns the future. Today still, there are officers of the RCMP and the Sûreté du Québec circling these two communities. I guarantee you that the seed which is being sown by this colonial, abusive and oppressive presence, and every faction will tell you this, is the seed of hatred and of non reconciliation. It is a cloud of misunderstanding and the difficulty of building a country where there is a place for everyone. If there is one thing this committee should do, it is to ask that a full investigation be held into the events of last summer.

There will be no solution, whatever the economic or political mechanisms, if these people are not dealt with as full fledged human beings. This is indeed what explains justice Gold's success. I was talking to him a short while ago. This small success was such an important bright spot during the conflict that we thought we could eliminate the situation of violence. Justice Gold told me: It was even in the way people were looking at them; I looked at them with respect and I listened to them. This is why for a while he found a solution.

As a people who arrived after the aboriginals, if we want to build a meaningful future, we have to learn to respect them. Some of my colleagues, who are very moderate people, are convinced that the government of Canada and the government of Quebec had very early decided, as far back as July 11 or 19, that they did not want a political solution to the conflict, that they wanted to use force. This is what we have to reject vigorously today and for the future.

Mme Huws: Enfin, nous aimerions signaler au comité deux catégories de préoccupations.

D'abord, et Faye et Pierre en ont parlé, il y a la question de la responsabilité de ce qui s'est passé cet été à Kahnawake et Kanesatake.

Nous estimons qu'une autre enquête indépendante s'impose en plus de l'étude qu'est en train de mener votre comité. Nous nous félicitons en effet que le comité ait pris cette initiative, mais il faut qu'une enquête indépendante plus poussée soit menée sur ces événements, sur la question de la responsabilité des actes qui ont été posés, qu'il s'agisse de violations des droits de la personne ou d'autres abus.

Nous estimons que cette étude devra porter entre autres sur la conduite, les gestes ou l'inaction du ministre de la Justice et de son ministère, du ministre et du sous-ministre des Affaires indiennes et de ce ministère ainsi que du Solliciteur général.

[Text]

We present a request, a plea, for some kind of further process so that the Canadian public can have some mutual accountability vis-à-vis the government as to what happened this summer.

Our second concern would be more in terms of long-term changes, some of which we have outlined on the last page of our brief. Certainly the attitude and the conduct of federal officials in future, vis-à-vis native people and native communities, are critical in this picture, and we would want to remind the federal government that their relationship with native people is one of trustee, it is not one of adversary, and so a change or a recovery of that honourable and historic commitment to native people is essential.

It is also essential that in terms of addressing land claims and land rights the government take a far broader and more comprehensive perspective on the whole issue of aboriginal rights in relation to land use and occupancy.

Finally, we would also support the recommendation of the Canadian Human Rights Commission in their report on federal aboriginal policy in which they suggest that there needs to be a new mechanism other than the Department of Indian Affairs to negotiate a new kind of relationship between the federal government and aboriginal peoples.

• 1620

Mr. Nault: First of all, I would like to welcome you all to the committee. I know how difficult this subject can be. We have had a lot of testimony in the last few days and we have heard a lot of different witnesses tell us their story. I appreciate the fact that you have not only taken the time to appear before the committee but also have the patience to continue to believe in our institution. After what we saw this summer, we sometimes wonder whether you still believe in our institution.

I would like to get into something that was mentioned by one of the witnesses—I cannot recall who it was—the fact that the people were rounded up and put in the buses and taken to Farnham. At that time you were left outside and the lawyers were trying to get into Farnham to represent the people. There was somebody who was there who was listening to the conversation. Could you tell me what the discussion with the army was all about? Would they not allow the lawyers to represent the people or be part of the process?

Rev. Wakeling: I did not hear their reasons for not allowing them to go in, except that their orders were that no one was allowed to go in. I have no idea whom those orders came from. After a long period of waiting, someone else arrived and took them into an office on the base. They had a discussion inside and then came out. Finally, about a half hour later, they were escorted in to see the people. It was a period of about two hours.

This was after they had been refused entry to be present during the disengagement, which had also been agreed to. They had had to drive from Kanesatake to Farnham and were still refused access at Farnham.

[Translation]

Nous insistons pour qu'une autre enquête soit menée de façon à ce que la population canadienne puisse comprendre exactement ce qui s'est passé cet été.

Deuxièmement, pour ce qui est du long terme, nous avons énuméré un certain nombre de changements souhaitables à la dernière page de notre mémoire. Certes, l'attitude et la conduite des fonctionnaires fédéraux vis-à-vis des autochtones sont absolument critiques et nous aimerions rappeler à l'administration fédérale que c'est une relation de confiance qu'elle doit avoir avec les autochtones et non pas d'adversaire et qu'il est donc essentiel qu'elle retrouve cette attitude honorable et traditionnelle vis-à-vis des autochtones.

Il est d'autre part essentiel à propos des revendications territoriales et des droits territoriaux, que l'administration envisage dans une perspective beaucoup plus large et générale toute la question des droits autochtones en ce qui concerne l'utilisation et l'occupation des terres.

Enfin, nous appuyons également la recommandation de la Commission canadienne des droits de la personne énoncée dans son rapport sur la politique fédérale vis-à-vis des autochtones, qui demande que l'on trouve un nouveau mécanisme autre que le ministère des Affaires indiennes pour négocier un nouvel ordre de relations entre l'administration fédérale et les peuples autochtones.

M. Nault: Tout d'abord, je vous souhaite bienvenue à tous. Je sais combien ce sujet peut être difficile. Nous avons reçu déjà beaucoup de témoignages ces derniers jours et beaucoup de gens sont venus nous présenter leur point de vue. Je vous remercie non seulement d'avoir pris le temps de comparaître devant le comité mais également d'avoir la patience de continuer à croire à notre institution. Après ce que nous avons vu cet été, on peut quelquefois se demander si vous y croyez toujours.

J'aimerais revenir sur quelque chose qui a été mentionné par l'un des témoins, je ne sais plus qui c'était, à savoir que l'on avait rassemblé des gens pour les mettre dans des autobus et les emmener à Farnham. On vous a alors laissé à l'extérieur et les avocats ont essayé d'entrer à Farnham pour représenter la population. Quelqu'un a écouté la conversation. Pourriez-vous me dire ce dont il était question avec l'armée? Est-ce que l'on ne voulait pas autoriser les avocats à représenter la population ou à participer au processus?

La rév. Wakeling: Je n'ai pas entendu pourquoi on ne voulait pas les laisser entrer, sauf que les ordres étaient de ne laisser personne entrer. Je n'ai aucune idée de qui venaient ces ordres. Après une longue attente, quelqu'un d'autre est arrivé et les a laissés entrer dans un bureau sur la base. Ils y ont eu un entretien et en sont ressortis. Enfin, environ une heure plus tard, on les a escortés pour aller voir la population. L'ensemble a duré environ deux heures.

C'était après qu'on leur ait refusé le droit d'assister au désengagement qui avait également été convenu. Ils ont dû venir de Kanesatake à Farnham pour se voir refuser l'entrée à Farnham.

[Texte]

Mr. Nault: Then, would it not be appropriate for this committee to ask the lawyers who were there at the time to come forward and make a presentation to us? Do you think it would be to our benefit to talk to those lawyers about the process that took place that day?

Rev. Wakeling: I think it would be very important, but it would also be important for this committee to make inquiry with those who were in charge at Farnham that night, on the part of the army. Why were there any obstacles?

Mr. Nault: Yes, we will be doing that—just so the witnesses know.

Rev. Wakeling: That would be very helpful.

Mr. Nault: The army will be appearing before us and we certainly will be asking those questions of them. I would like to request that we put the lawyers who were there that particular night on the list of witnesses that we would like to hear from.

Also, Mr. Chairman, just so you are aware, I talked to the clerk about who was going to be coming forward on behalf of the army, and it seems that the list is very narrow. Some of the individuals who are coming really do not have a lot they can tell us. I would appreciate it if you would allow us to extend that list of witnesses.

There had to be someone in charge that night at Farnham, someone in charge of the whole operation. It would be appropriate if we had the right people here.

The Chairman: I am sure that your comments will be observed by the representatives of the Armed Forces and that they will take it into consideration too.

Mr. Nault: Maybe I should just mention to you all that we as representatives have asked for an independent inquiry on numerous occasions. We have also asked on numerous occasions during the crisis, and before the crisis, to have Parliament recalled when we knew that things were getting out of hand. The government suggested that there was no need to recall Parliament and that there is no need for an inquiry.

After what we have heard this last few days, if anybody were to read those transcripts, they would really feel that they were not in the country called Canada. There is a strong possibility that after all this is reviewed, when common sense prevails, someone will be willing to allow us to have an inquiry. I think it is long overdue.

I am hearing some different things, depending on whom you talk to, about the Sûreté du Québec. They did not seem to be a police force that was in control of the whole process.

[Traduction]

M. Nault: Ne pensez-vous pas alors que le comité devrait demander aux avocats qui étaient là-bas à ce moment-là de venir présenter leur point de vue? Pensez-vous que nous aurions intérêt à les interroger sur la façon dont se sont déroulées les choses ce jour-là?

La rév. Wakeling: Je crois que ce serait très important mais il serait également important que le comité se renseigne auprès des représentants de l'armée qui étaient en poste à Farnham ce soir-là. Pourquoi a-t-on fait obstacle?

M. Nault: Oui, nous le ferons certainement.

La rév. Wakeling: Ce serait très utile.

M. Nault: Des porte-parole de l'armée doivent comparaître devant le comité et nous leur poserons certainement ce genre de questions. J'aimerais demander également que nous ajoutions à la liste de nos témoins les avocats qui étaient là ce soir-là.

D'autre part, monsieur le président, afin que vous soyez bien au courant, j'ai demandé au greffier qui viendrait représenter l'armée et il semble que la liste soit assez restreinte. Certaines personnes qui doivent venir n'ont vraiment pas grand-chose à nous dire. J'aimerais que vous nous autorisiez à élargir cette liste.

Il y avait certainement quelqu'un de responsable ce soir-là à Farnham, quelqu'un qui était responsable de toute l'opération. Il serait bien que nous puissions entendre les personnes concernées.

Le président: Je suis sûr que vos commentaires seront entendus par les représentants de l'armée et qu'ils en tiendront compte.

M. Nault: Je vous signale d'autre part que nous avons demandé à de nombreuses reprises que l'on crée une commission d'enquête indépendante. Nous avons également demandé plusieurs fois au cours de la crise, et avant la crise, que le Parlement soit rappelé car nous savions que les choses étaient en train de se gâter. Le gouvernement a déclaré qu'il n'était pas nécessaire de rappeler le Parlement ni de lancer une enquête.

Après ce que nous avons entendu ces derniers jours, si quelqu'un s'aventure à lire la transcription de nos délibérations, il aura en fait l'impression que cela ne s'est pas passé au Canada. Il est très possible que lorsque tout cela aura été examiné, lorsque le bon sens prévaudra, on finira par accepter l'idée d'une enquête indépendante. J'estime qu'il est plus que temps.

Les témoignages diffèrent, selon leurs auteurs, quant à la Sûreté du Québec. Il ne semble pas qu'elle se soit comportée comme une force de police contrôlant la situation.

• 1625

Could you outline a little more to us what took place with the Sûreté de Québec as it relates to the United Church, and what the negotiations were in which you were involved? I am interested in knowing who was the individual you were with when you were negotiating, who that person was in charge of the army and that particular force there at the time. That might be helpful for us to be able to find out, because the other thing we are hearing is that there seemed

Pourriez-vous nous expliquer un peu mieux ce qui s'est passé avec la Sûreté du Québec en ce qui concerne l'Église unie et les négociations auxquelles vous avez pris part? J'aimerais savoir avec qui vous étiez lorsque vous négociez, qui était responsable de l'armée et des forces de l'ordre qui étaient sur place à ce moment-là. C'est peut-être quelque chose qu'il serait utile de savoir car on nous a également dit qu'il n'y avait aucune négociation en cours parce que les

[Text]

to be no negotiations going on at all because they cut off the communications. I am trying to get the gaps filled in here somehow. If it seems like I am rambling, it is because I am trying to have the gaps filled in. They only give us seven minutes. That chairman is pretty tough.

Rev. Goldberger: If I may say so, we also protested, because we had cellular phones as a United Church presence on both sides of the barricades in the community. We had cellular phones and they were cut as well. We understood there were no exceptions *de facto*.

In terms of *de jure* we do not understand what law allowed our cellular phones to be cut for communications, by whomsoever in Canada, because we were doing a piece of ministry—pastoral visits to the people, food, medication, and human rights. That is absolutely in a pastoral mandate, including the communication problem, which in our view just made this thing worse.

It really made this thing worse because in terms of the communication with the spiritual leaders who really were doing work inside to look at the future, this did not help at all by just cutting communication. Plus, we contest the right of whoever took that decision to impose it on the United Church of Canada, and on what basis of legislation I do not know. I am not aware that there were any special measures like the War Measures Act or anything in terms of freedom of communication at that point. We are talking about a pastoral agent. I remember the Sûreté de Québec, for example, being at one of the check points and one person saying:

Monsieur, la loi s'arrête ici.

And he showed me the line of the check point. And behind that we are not within the law.

I quoted article 176, which again was just very funny. There was a state of exception *de facto* and I do not think there was any kind of juridical backing for the exception.

In terms of military names, for example, the disengagement—we call it disengagement because that is how it was worked out—the names of Captain Couture, Lieutenant-Colonel Gagnon, et brigadier-général Roy were talked about as being negotiated and cleared through them. That was up to 5.30 p.m. We had a phone call, and at 6 p.m., when we arrived, the deal was off. That can also be corroborated by Monseigneur Charles Valois, the Archbishop of Sainte-Jérôme. I think you have to do some homework too.

Mr. Nault: We will certainly try to get these gentlemen to come forward and we will ask them just exactly what took place.

There is one final thing, which appalls me to no end. Has anyone found out why the children were let go at 4 in the morning? No one knows that answer. How many children were there? I do not remember.

Rev. Wakeling: At that point there were about seven or eight children.

Mr. Nault: And they just let them go at 4 in the morning, out the gate, and that was the end of it?

[Translation]

communications avaient été coupées. J'essaye en fait de combler les lacunes qui existent. Si vous avez l'impression que je passe au hasard d'un sujet à l'autre, c'est parce que j'essaye de combler ces lacunes. On ne nous accorde que sept minutes. Le président est assez strict.

Le rév. Goldberger: Je dirais que nous avons également protesté car nous disposions de téléphones cellulaires puisque nous assurions une présence des deux côtés des barricades. Ces téléphones cellulaires ont également été coupés. On nous avait laissé entendre qu'il n'y avait aucune exception.

Quant à la légalité d'une telle action, nous ne savons pas quelle loi autorisait qui que ce soit à couper nos lignes de communication par téléphones cellulaires puisque notre action entraînait tout à fait dans le cadre de notre ministère puisque nous faisions nos visites pastorales, distribuions de la nourriture et des médicaments et nous nous assurions qu'il n'y avait pas de violation des droits de la personne. Cela entre tout à fait dans le mandat pastoral et le problème des communications n'a fait à notre avis qu'empirer les choses.

Cela a empirer les choses parce que pour les communications avec les chefs spirituels qui réfléchissaient à l'avenir, les possibilités devenaient très limitées. D'autre part, nous contestons le droit de quiconque a pris la décision d'imposer cette coupure des communications à l'Église unie du Canada et nous aimerions savoir quelle loi autorisait une telle action. Je ne crois pas qu'il y ait eu des mesures spéciales comme la Loi sur les mesures de guerre ou autre chose qui aient été invoquées pour limiter les communications à ce moment-là. Il s'agissait de pasteurs. Je me souviens par exemple que la Sûreté du Québec était à un des points de contrôle et que quelqu'un a déclaré:

Sir, there is no law passed this point.

Et il m'a montré une ligne au-delà de laquelle la loi ne s'appliquait plus.

J'ai cité l'article 176, ce qui a semblé décidément très drôle. Il y avait un état d'exception *de facto* sans que cela ne repose à ma connaissance sur aucune disposition légale.

Pour ce qui est du nom de militaires, par exemple, le désengagement—et nous parlons de désengagement parce que c'est la façon dont cela s'est déroulé—il y avait le capitaine Couture, le lieutenant-colonel Gagnon et le brigadier-général Roy. Ils semblent avoir participé aux négociations. Ceci, jusqu'à 17h30. Nous avons reçu un appel téléphonique et à 18 heures, lorsque nous sommes arrivés, l'entente était rompue. Cela peut également être corroboré par Monseigneur Charles Valois, archevêque de Saint-Jérôme. Il vous faudra vous aussi faire certaines recherches.

M. Nault: Nous essayerons certainement de faire venir ces messieurs afin de leur demander exactement ce qui s'est passé.

Une dernière chose qui me sidère complètement. Quelqu'un a-t-il découvert pourquoi les enfants ont été libérés à 4 heures du matin? Personne ne semble le savoir. Combien y avait-il d'enfants? Je ne sais plus.

La rév. Wakeling: À ce moment-là, il y en avait sept ou huit.

M. Nault: Ils les ont laissé partir à 4 heures du matin, passer la barrière, et c'était tout.

[Texte]

Rev. Wakeling: There were some people outside the gate. I am not saying that they just let them go into the black, but some of the families had left because they had been told that their children would not be released. There were others who took charge of the children, but it was a very inappropriate way to release children into people's custody.

Mme Bourgault: Les Canadiens français, dont je suis, se rappellent très bien les événements d'octobre 1970. J'avais 20 ans à l'époque. Mon Dieu, qu'on avait peur! En 1970, tout le monde avait peur. On n'osait pas sortir dans la rue. L'armée était partout au Québec, même sur le toit de l'Assemblée nationale. On disait qu'il y avait une insurrection.

• 1630

Vingt ans plus tard, on dit: Il y a eu de l'exagération, n'est-ce pas? C'était grave. Il y a eu des violations des droits de la personne. On a emprisonné des gens, entre autres une de mes amies, sans aucune raison, absolument aucune raison. Les politiciens n'ont peut-être pas appris leur leçon parce que tout cela se répète 20 ans plus tard. Et dans 20 ans, il y aura peut-être une autre crise grave.

J'aimerais ramener les choses dans leur contexte pour essayer de comprendre. Quand on n'est pas là, dans le feu de l'action, on se dit: Qu'est-ce que je fais? Je veux bien croire que les gens de la Sûreté du Québec sont formés pour maintenir l'ordre. Dans leur école, on leur apprend à maintenir l'ordre. À mon avis, ce sont des gens qui, individuellement, ont du bon sens. Les membres de la Sûreté du Québec sont des être humains comme vous et moi. Ils font leur travail.

Si la municipalité d'Oka a décidé d'appeler la Sûreté du Québec pour débarricader le chemin du milieu, c'était à la suite de pressions faites par la communauté d'Oka, qui voulait traverser ce chemin-là, etc. Il y avait une différence entre ce qui se passait aux barricades et ce qui se passait à l'intérieur. Moi, j'ai traversé les barricades, celles des Mohawks et celles de la Sûreté du Québec. C'est sûr que ce n'était pas drôle. Même en tant que députée au fédéral, je devais présenter mon permis de conduire chaque fois. Et pourtant, je suis une femme assez connue.

Pendant tout ce temps, vous ne m'avez pas téléphoné. Pourquoi n'avez-vous pas téléphoné à votre députée? Vous avez tenté de communiquer avec le bureau du premier ministre, mais il reçoit des milliers d'appels téléphoniques et de lettres par jour. Pensez-vous qu'il va se mettre à rappeler tout le monde qui lui téléphone? Pourquoi n'avez-vous pas passé directement par moi? J'aurais pu faire part de vos recommandations à qui de droit. Mais les députés, aujourd'hui, ce n'est pas très important. On passe par-dessus eux. J'ai été là tout le temps.

Tous les organismes viennent témoigner aujourd'hui du fait qu'il y a eu des violations des droits. J'espère que, quand vous parlez de violations, vous parlez de violations de tous les droits. Les droits de certains Blancs ont été drôlement violés, et on n'en a pas beaucoup parlé. Il ne faut pas oublier ceux-là. Ils ont été sortis à la pointe du revolver par des gens masqués. Le droit de propriété n'existait plus. Qui a fait cela? On ne l'a pas encore dit. Est-ce des Indiens, des

[Traduction]

La rév. Wakeling: Il y avait certaines personnes de l'autre côté de la barrière. Je ne dis pas qu'ils les ont laissés partir dans la nuit mais certaines des familles étaient parties parce qu'on leur avait dit que leurs enfants ne seraient pas relâchés. Il y en a d'autres qui se sont occupés des enfants mais c'était certainement pas la façon de rendre des enfants à la garde des leurs.

Mrs. Bourgault: French-Canadians, and I am one of them, remember very well the events of October 1970. I was 20 at the time. My God, we were scared! In 1970, everyone was scared. One would not dare go out on the street. The army was everywhere in Quebec, even on the roof of the National Assembly. We were being told that there was an insurrection.

Twenty years later, people say: There was some abuse, was there not? It was serious. Human rights were violated. People were put in prison, among whom one of my girlfriends. There was no reason, absolutely no reason. Politicians may not have learnt their lesson because all this was repeated twenty years after. And in twenty years, we might have another serious crisis.

I would like to put things into perspective in order to try and understand. When one is not on the spot, not part of the action, one wonders what to do. I am ready to believe that the people in the Sûreté du Québec were trained to maintain order. In their school, they are taught how to maintain order. It seems to me that individually, these people have a lot of common sense. The members of the Sûreté du Québec are human beings like you and me. They do their job.

If the town of Oka decided to call the Sûreté du Québec to put down the barricades that were in the middle of the road, it was because the people of Oka had pressed for it, because these people wanted to go across. There was a difference between what was happening at the barricades and what was happening behind the barricades. I crossed the barricades, the Mohawk and the Sûreté du Québec barricades. Sure it was not funny. Even as a federal member of Parliament, I had to show my driver's licence each time. Yet I am a reasonably well-known woman.

During all this time, you never phoned me. Why did you not phone your member of Parliament? You tried to communicate with the Office of the Prime Minister but they receive thousands of phone calls and letters everyday. Do you think that the Prime Minister is going to start calling back all the people who call? Why did you not come directly to me? I could have communicated your recommendations to the people in charge. But nowadays, members of Parliament do not appear very important. One tends to bypass them. I was there all the time.

All the witnesses whom we hear are now telling us that there were violations of human rights. I hope that when you talk about violations, you talk about violations of all rights. The rights of some white people were seriously violated and there was not much talk about this. Let us not forget that. They were pushed out at gun point by people wearing masks. Property rights did not exist anymore. Who was responsible? We do not know yet. Were they Indians, Warriors or Whites,

[Text]

Warriors ou des Blancs qui ont saccagé ces propriétés-là? Il n'en demeure pas moins qu'il y a encore 14 personnes qui vivent à l'extérieur de leurs maisons, après avoir travaillé dur. Peu importe qu'ils soient des hommes d'affaires prospères ou non, les gens ont gagné leur maison et ils méritent d'y vivre avec leurs enfants et leurs biens.

Je regardais votre mémoire. Hier, pour des raisons politiques, le chef de bande a complètement discrédité ce que M^{me} Linda Simon a fait, alors que c'est une femme extraordinaire. Elle a fait des appels téléphoniques un peu partout afin d'avoir de la nourriture, des vêtements, des médicaments. Je suis allée au centre. Il y avait beaucoup de choses là. Vous dites qu'au 30 août, il n'y avait pas de nourriture et de médicaments qui entraient à Kanesatake. Je peux vous dire qu'il y en avait. Je pense que personne ne pouvait mourir de faim à l'intérieur à Kanesatake, ni même à Oka. Pour ce qui est de Kahnawake, je ne sais pas car je n'y étais pas. Je vous parle de ce que j'ai vu.

Les leaders autochtones qui sont venus nous ont dit que si on voulait être membre de la Confédération des Six nations iroquoises, on ne pouvait pas appartenir à une Église. Il y a trois Églises à Kanesatake. Les gens de Kanesatake me disent qu'ils sont la septième nation. Ils appartiennent à des Églises et ils veulent continuer à le faire. C'est ce que les leaders, avec qui j'entretiens de bonnes relations, me disent. J'aimerais savoir combien de membres compte l'Église Unie à Oka et à Kanesatake. Est-ce possible de savoir cela ou si c'est confidentiel?

• 1635

La rév. Wakeling: Une centaine de familles.

Mme Bourgault: La journée du désengagement, ce que tout le monde a vu à la télévision, était-ce vrai ou faux? Vous étiez là. À un moment donné, les caméras nous ont montré cela. Bien sûr, les gens sortaient calmement, mais tout à coup, un homme, son épouse et son enfant ont voulu se sauver. Est-ce cet événement qui a pu causer tout le problème ce jour-là? Est-ce par la suite que cela s'est fait ou si c'est avant? Comme je n'étais pas là, je ne peux pas le dire.

Rev. Wakeling: The agreement was that the lawyers would enter into the treatment centre first and have a signed agreement from everybody there about the disengagement, which was to be peaceful. They would agree to go peacefully onto the bus and be taken to Farnham with their lawyers and with the presence of members of the church.

The lawyers and the members of the church were never allowed to enter. Finally, after waiting and realizing the whole thing was cancelled, they just walked out, not having any idea what to do because everything had been cancelled.

Le rév. Goldberger: Il y avait un accord et, à 6 heures, les gens du *Treatment Centre* ont su qu'il n'y avait plus d'accord. D'après ce qui nous a été dit sur le terrain, c'était le colonel Daigle qui avait décidé. Cela remonte peut-être plus haut et ce n'est peut-être pas lui, mais c'est qui m'a été dit sur le terrain.

[Translation]

those who were destroying these properties? The fact remains that there are still 14 people who live outside their homes after having worked hard to have these homes. Whether they are well-to-do businessmen or not, people have earned their homes and deserve to be able to live in them with their children and property.

I was reading through your brief. Yesterday, for political reasons, the band chief completely discredited what Mrs. Linda Simon had done, and yet she is a remarkable woman. She called all over the place to get food, clothes and medication. I went to that centre. There were lots of things there. You are saying that on August 30, no food or medication could get to Kanesatake. I can tell you that there was food and medication. I do not think that anyone would have starved to death in Kanesatake nor even in Oka. As far as Kahnawake, I do not know, because I was not there. I am talking to you about what I have seen.

The native leaders who have appeared have said that if one wants to be a member of the Confederation of the Six Iroquois Nations, one could not belong to a Church. There are three Churches in Kanesatake. The people of Kanesatake tell me that they are the seventh nation. They belong to the Churches and they want to remain in the Churches. That is what their leaders, with whom I have good rapport, are telling me. I would like to know what is the membership of the United Church in Oka and in Kanesatake. Can we know about that, or is it confidential?

Rev. Wakeling: About a hundred families.

Mrs. Bourgault: Can you tell us whether what everybody saw on television on the day of disengagement was true or not? You were there. At one point, the cameras did show that. Obviously, people were coming out calmly, but all of a sudden, a man, his wife and their child tried to escape. Could it be that the problem on that day was created by this event? Did the troubles start before or after? Since I was not there, I don't know.

La rév. Wakeling: D'après l'entente, les avocats devaient pénétrer en premier dans le centre de traitement et faire signer l'entente de désengagement par tous les gens qui s'y trouvaient; le désengagement devait s'effectuer dans le calme. Les Mohawks devaient accepter de se rendre dans le calme jusqu'à un autobus qui les transporterait à Farnham avec leurs avocats et en présence de ministres du culte.

Les avocats et ministres du culte n'ont pas été autorisés à pénétrer dans le centre. Finalement, après un moment d'attente, quand ils se sont rendus compte que tout avait été annulé, les Mohawks sont sortis, sans savoir quoi faire, puisque tout venait d'être annulé.

Rev. Goldberger: There was an agreement, and at 6 o'clock, the people in the Treatment Centre heard that the agreement was off. From what we were told then, the decision had been taken by Colonel Daigle. Perhaps the order came from above, and maybe it was not him, but this is what I was told at the time.

[Texte]

Jusqu'à 6 heures, ils s'attendaient à être reçus par des avocats, par des gens de l'Église et par quatre de leurs chefs spirituels qui devaient recevoir leurs objets sacrés. Ce n'est peut-être pas important pour nous. Notre société n'a jamais pris cela au sérieux, et c'est un de nos problèmes. D'ailleurs, ils ne les ont jamais récupérés. Demandez à l'armée ce qu'elle a fait de leurs objets sacrés. Ils ne les ont pas encore récupérés. À ce moment-là, ils avaient brûlé leurs armes, ils étaient prêts à sortir pacifiquement par la porte d'entrée et ils ont appris qu'il n'y avait plus d'accord.

De la façon dont on a reconstruit l'affaire, ils n'ont pas osé sortir par la porte principale. Ils n'ont certainement fait confiance ni à l'Armée, ni à la GRC, ni à la Sûreté du Québec pour les recevoir convenablement. Alors, ils ont dit: On sort par là où on peut sortir. Ils sont sortis par là où on ne les attendait pas, par tous les côtés possible.

The Chairman: Mr. Ray Skelly is here. He was identified in Montreal's *The Gazette* today as being Bob Skelly, but I presume he will speak on behalf of both himself and his brother.

Mr. Ray Skelly (North Island—Powell River): One Skelly is as good as another, unless you ask Ethel.

Thank you very much for your presentation. It certainly contained many insights which I think people around the table did not have an opportunity to look at. The previous intervention might give you some indication of what kind of difficulties a committee like this has in proceeding beyond providing a forum for a lot of this information to come out. Attempting to reach a report on this committee could be a very difficult thing. There are obviously different points of view at the table.

The Prime Minister, who is running somewhere between 12% and 16% in terms of public support, has put in place a lot of programs. He has also had a great deal of difficulty in acknowledging the kinds of things you are talking about. The report from the Minister of Justice says that this is, as you pointed out, strictly an issue of law and order and that they carried out the responsibilities as they should have. Human rights were addressed.

I think the Prime Minister said in his statements, "I know what is best". He quoted that many times throughout the summer in spite of opposition. What he knows best is obviously supported by about 12% to 16% of the people.

• 1640

I am skeptical about this group doing more than providing a forum, which is a very useful thing to do. Moving into the next stage would be difficult. I am skeptical about the government responding in an open way with the kinds of things that you have brought up and your insistence that this occur.

Is the United Church attempting to work with international organizations on human rights so that this is not the only other organization attempting to bring forward reports and recommendations? Has anything specific been

[Traduction]

Up until 6 o'clock, they were expecting to be met by lawyers, by church members and four of their spiritual leaders who were supposed to take care of the sacred objects. Perhaps this is not important to us. Our society has never taken this seriously, and this is one of our problems. In fact, they never recovered these objects. You could ask the army what they did with the objects. The Mohawks have not recovered them yet. At that time, they had burned their firearms, they were ready to come out peacefully through the front door and they heard that the agreement was off.

The reconstruction of events indicates that they did not dare to come out through the main door. They certainly were not expecting to be treated properly by the army, the RCMP or the SQ. So they said: let's take any other way out. We did not expect them to come out from all possible sides, as they did.

Le président: M. Ray Skelly est ici. Dans la *Gazette* de Montréal d'aujourd'hui, on parlait de Bob Skelly, mais je suppose qu'il va parler en son nom et au nom de son frère.

M. Ray Skelly (North Island—Powell River): Les Skelly sont aussi bons l'un que l'autre; vous pouvez vérifier auprès d'Ethel.

Merci beaucoup pour votre exposé. Il comportait de nombreux éléments d'information que les membres du comité n'avaient pas encore eu l'occasion de découvrir. L'intervention précédente a pu vous donner une idée du genre de difficulté que rencontre un comité comme le nôtre, indépendamment de toute l'information qu'il peut révéler. Il se pourrait que nous ayons beaucoup de mal à nous mettre d'accord sur un rapport. De toute évidence, des points de vue bien différents sont représentés autour de cette table.

Le premier ministre, dont la cote de popularité se situe actuellement entre 12 p. 100 et 16 p. 100, a mis en place toutes sortes de programmes. En outre, il a eu bien du mal à reconnaître les faits dont vous parlez. D'après le rapport du ministre de la Justice, comme vous l'avez indiqué, il s'agissait-là strictement d'une question de maintien de l'ordre, et le gouvernement a assumé ses responsabilités comme il devait le faire, en respectant les droits de la personne.

Le premier ministre aurait déclaré, je crois: «Je sais ce que j'ai à faire». Il l'a réaffirmé à maintes reprises au cours de l'été, malgré les interventions de l'opposition. Manifestement, ce qu'il a fait n'est approuvé que par 12 p. 100 à 16 p. 100 de la population.

Je me demande si notre comité a autre chose à proposer qu'une tribune, ce qui est déjà très utile. Mais il va être difficile de passer à l'étape suivante. Je doute qu'il obtienne une réponse franche du gouvernement, compte tenu de toutes les questions que vous avez soulevées, et de votre insistance à obtenir une réponse.

Est-ce que l'Eglise unie collabore avec des organismes internationaux de défense des droits de la personne, de façon qu'elle ne soit pas la seule à essayer de présenter des rapports et des recommandations? Etes-vous intervenus pour

[Text]

done to ask the international centre for human rights to launch an inquiry into this and report on it? Has the United Church approached the international human rights commission and asked them to take a look at the specific things, the use of the police and the Armed Forces against civilians?

The Prime Minister in this country, and certainly President Bush, puts a great deal of stock, from time to time, in the Amnesty International reports. Has your organization approached Amnesty International to ask them to have a look at that? It might have an interesting impact for the Prime Minister. Has the United Church become directly involved in the investigation by the European Parliament and communicated with them on the issues you have raised here today with this committee?

Ms Huws: The short answer is no. Certainly during the summer the United Church was involved in trying to facilitate the process of monitoring of the situation by human rights groups as the events unfolded; but subsequent to the end of the summer, we have not taken any action in this regard. I think we were feeling that it was more in the camp of the human rights commissions and organizations to be pursuing the follow-through to that, but I take under advisement your suggestion that perhaps it would be useful for us to make some inquiries along those lines.

Rev. Goldberger: You are answering from the head office, which is correct. There has not been any official request.

However, there has been ongoing conversation and exchange of documents with the Fédération internationale des droits de l'homme and with the World Council of Churches and with a whole number of the various human rights organizations of an international nature. The Canadian population and the politicians should know better that we are part of a family of human rights organizations and churches which is a normal network.

Just in parentheses, there was some dissatisfaction, and even some degree of shock, that the international body should come and investigate Canada, and so on. I myself was part of a number of international investigation teams in Haiti, in Central America—Nicaragua, El Salvador—and so on, and it seemed to be legitimate, especially when we were asked by the country of origin. This was the case this summer, and Canadians were sort of shocked by that.

We have been talking to our partners about helping us to clarify, because one of the things we felt happened over the summer was that the Canadian groups who were asking those kinds of questions for the benefit of everybody, for what kind of society it will be for everyone, were in fact disqualified and really there was a hard campaign to brush the questions aside. So much for going international.

One of the things coming up is precisely calling for more international involvement, and that, for example, was part of the lesson of the Commission des droits de la personne du Québec, whose chair, Jacques Lachapelle, is a good friend. I

[Translation]

demander au centre international des droits de la personne d'enquêter sur cette affaire et de soumettre un rapport d'enquête? L'Eglise unie a-t-elle pris contact avec la commission internationale des droits de l'homme pour lui demander d'enquêter sur les recours à la police et à l'armée contre les civils?

Comme le président Bush, le premier ministre canadien fait grand cas, parfois, des rapports d'Amnesty International. Avez-vous pris contact avec cet organisme pour lui demander d'étudier cette affaire? Un rapport d'Amnesty International présenterait sans doute un grand intérêt pour le premier ministre. Et l'Eglise unie a-t-elle participé directement à l'enquête du Parlement européen, et s'est-elle entretenue avec lui des questions que vous avez abordées aujourd'hui devant le comité?

Mme Huws: Dans l'ensemble, non. Au cours de l'été, l'Eglise unie s'est efforcée de faciliter les activités de surveillance des groupes de défense des droits de la personne au fur et à mesure du déroulement des opérations, mais à la fin de l'été, nous n'avons pris aucune mesure à cet égard. Nous avons estimé qu'il appartenait davantage aux commissions et aux organismes de défense des droits de la personne de faire le suivi de cette affaire, mais je prends note de votre proposition; peut-être y aurait-il lieu d'intervenir auprès des organismes dont vous avez parlé.

Le révérend Goldberger: Vous avez répondu au nom de l'administration centrale, et comme vous l'avez dit, il n'y a eu aucune demande officielle de notre part.

Cependant, nous avons été constamment en contact avec la Fédération internationale des droits de l'homme et avec le Conseil mondial des églises, ainsi qu'avec d'autres organismes de défense des droits de la personne au niveau international. La population et les responsables politiques canadiens savent que nous faisons partie du réseau normal des organismes religieux de défense des droits de la personne.

Je signale au passage qu'on a interdit à des organismes internationaux de venir faire enquête au Canada, ce qui a mécontenté et même choqué bien du monde. J'ai même participé à un certain nombre d'enquêtes internationales à Haïti, en Amérique centrale—au Nicaragua, au El Salvador, etc, et ces activités semblaient légitimes, d'autant plus qu'elles avaient été sollicitées dans les pays d'accueil. C'est ce qui se passait l'été dernier, et les Canadiens ont été très choqués par ce refus.

Nous avons demandé à nos partenaires de nous aider à tirer les choses au clair, car nous avons eu l'impression qu'au cours de l'été, les organismes canadiens qui posaient souvent des questions au nom de tous n'étaient pas qualifiés pour le faire et il y a eu une véritable campagne visant à éluder ces questions au plan national, et à plus forte raison, au plan international.

On constate précisément la nécessité d'une plus grande participation internationale, et c'est la leçon qu'en a tirée la Commission des droits de la personne du Québec, dont le président, Jacques Lachapelle, est un bon ami à moi. J'ai

[Texte]

have been with him on international commissions. He tabled a report very early in the crisis pointing to abuses of human rights. His report was shelved because it was a Quebec para-state commission to which you do not have to pay attention.

• 1645

We have gone international, and we are going to ask for more international help and attention to help us clarify our own situation.

Mr. Skelly: Should you think it was necessary to do that, I am sure there are Members of Parliament who would join with you in asking international organizations to begin an examination and report on this.

In British Columbia and other areas of the country the police, which are an armed force, are certainly nose to nose with native people. If we do not do something to apply influence to the government to get them to respond in a more human and a more effective way as far as human rights go, they will just simply do this again next time. We are very close at hand to that happening again. If it would assist, I know there are Members of Parliament here who would join with you to suggest that it would be very useful for Canadians, and indeed for this government, to have some international opinion and recommendations on how armed forces and police forces should perform in these types of situations.

Ms Blondin: I have to say to you that your presentation was really quite interesting and personalized, but very professional from the perspective that your thoughts are clear and you premise your thoughts on the fact that you have a position on a number of issues that are important to aboriginal people, such as acquiring a land base and a number of other aboriginal rights. You can take action in a crisis situation predicated on your position, because you have a position to uphold. I think your views are very legitimate in that way and would be very useful for our committee.

You should know that it is a miracle we even have this opportunity to have this inquiry; that is how difficult it has been to get this inquiry. I am surprised still that we have this inquiry. We asked for a judicial inquiry and the Minister of Justice in the House totally, absolutely, categorically, said that there would not be an independent judiciary inquiry.

I asked the Minister of Defence, in her absence I believe, about this and he also said there was not a need; it was not going to happen; we would go the committee route. So we tried this and it worked. But I cannot believe we got this far. I just want to say to you that it is not that we are so smart and we did it; it is that I cannot believe we have come this far. That is how difficult it has been.

I went through the barricades with Mr. Chrétien and a group of other people. We went to Kahnawake first and met with the chiefs from across Canada at an all-chiefs meeting. We talked about peaceful disengagement and honourable negotiations, and advocacy on the part of the government for the aboriginal people on the really tough issues. Then we went to the barricades and we went through three sets of barricades. This was July 20. We started off early in the

[Traduction]

participé avec lui aux travaux de plusieurs commissions internationales. Dès le début de la crise, il a déposé un rapport qui faisait état d'atteintes aux droits de la personne. Ce rapport a été relégué aux oubliettes, car il émanait d'une commission québécoise parapublique, à laquelle personne ne voulait prêter attention.

Nous sommes intervenus au niveau international et nous allons solliciter davantage d'aide et d'attention à ce niveau pour essayer de faire la lumière sur notre propre situation.

M. Skelly: Si vous jugez indispensable d'agir ainsi, je suis certain que des députés pourraient se joindre à vous pour demander à des organismes internationaux d'enquêter sur cette crise.

En Colombie-Britannique et dans d'autres régions du pays, les policiers, qui sont armés, sont à couteau tiré avec les autochtones. Si rien n'est fait pour convaincre le gouvernement de leur ordonner d'agir de façon plus humaine et plus efficace sur le plan des droits de la personne, ils se comporteront de la même manière la prochaine fois. Une autre crise pourrait éclater à tout moment. Si cela peut vous être utile, je sais qu'il y a ici des députés qui sont prêts à se joindre à vous et qui considèrent que dans l'intérêt de tous les Canadiens, le gouvernement devrait se renseigner auprès des organismes internationaux sur la façon dont l'armée et la police devraient intervenir dans ce genre de situation.

Mme Blondin: Je dois vous dire que votre exposé était très intéressant, très original, mais aussi tout à fait professionnel, car vos arguments sont très clairs, et vous partez de votre point de vue sur un certain nombre de questions importantes pour les autochtones, comme l'acquisition d'un territoire et la protection d'un certain nombre d'autres droits ancestraux. À partir de ce point de vue, vous pouvez intervenir dans une situation de crise, car vous avez des arguments à défendre. Je pense que votre analyse est tout à fait légitime et qu'elle sera très utile à notre comité.

Vous savez, c'est déjà un miracle que nous puissions faire cette enquête. Il n'a pas été facile de l'obtenir. Je m'étonne encore que nous puissions la faire. Nous avons demandé une enquête judiciaire, mais à la Chambre, le ministre de la Justice a déclaré de façon péremptoire et catégorique qu'il n'y aurait pas d'enquête judiciaire indépendante.

J'ai interrogé le ministre de la Défense à ce sujet, en l'absence du ministre de la Justice, je crois, mais lui aussi a déclaré que c'était inutile, qu'il n'y aurait pas d'enquête judiciaire et qu'il fallait opter pour la formule du comité. C'est ce que nous avons fait, et nous avons réussi, je n'arrive pas à y croire. Je ne prétends pas que nous ayons réussi parce que nous sommes brillants; c'est simplement que je n'arrive pas à y croire. C'est vous dire à quel point l'entreprise a été difficile.

Je me suis rendue sur les barricades avec M. Chrétien et quelques autres. Nous sommes d'abord allés à Kahnawake et nous avons rencontré des chefs de toutes les régions du pays au cours d'une de leurs réunions. Il a été question d'un désengagement dans le calme, de véritables négociations et de la défense des intérêts des autochtones auprès du gouvernement sur les questions les plus difficiles. Ensuite, nous nous sommes rendus aux barricades et nous en avons

[Text]

morning and we got into The Pines at 10.30 at night, when we could not see anything. We had to be led through the bushes, down the road through the bushes, by the Warriors and other people who took us to where the people were, where we were with Joe Norton. So we did not get a chance to see anything.

I did not think we were going to get through. We waited, I think, two and a half hours while everything that had been cleared was being reviewed and questioned. We were not sure we were going to get through.

Just before you came in we had an interesting meeting. We had the mayor of Chateaugay.

When we got into The Pines one of the people made a presentation to us, a very eloquent statement, saying to Chief Norton, if you did not put up the Mercier Bridge, they would have killed us; they would have killed our children, our women, and us because the bridge means more to them than we do. They do not think we are human beings and they do not treat us that way.

• 1650

What is your view of a statement like that? I was quite surprised that these people felt they were protected, not by the army, not by the RCMP, not by the government and not by us, but by the people in Kahnawake, and this was in Kanesatake.

Ms Huws: It is a tough question. I think I would have great respect for that statement in the sense of the great fear and anxiety on which a statement like that is based. It was out of the kind of fear and anxiety created in the communities that my colleagues have described how a statement like that can arise.

I think one of the tragedies of the summer is that while the federal government presented this solely as a law and order issue, one of the sub-sets, if you will, of the law and order principle is that the law is there to protect citizens, and the forces of the law are there to protect citizens from violence and other abuses by other citizens. This summer that did not happen. The citizens of Kahnawake and Kanesatake were not protected.

Rev. Goldberger: It is a tough question. I can answer the bridge question, but ask the natives what they think about it, because I think they have the answer. The bridge should not be there in the first place. In a sense, the story we heard about the bridge was how it was imposed on them without any negotiation. Suddenly they found a bridge on their reserve, and that has never been settled. I am not saying it is justified or not. In other words, in looking at the question, including the closing of the bridge, there will not be any easy, quick short cut. We are going to have to go to the marrow of the question of our relationship with the native people, and we are going to have to treat them as equal nations.

The answer to your question about the bridge is not an answer, in the sense that this bridge is a symbol for them. This includes the way the Seaway was designed. They took their territory without any negotiation whatsoever. If they

[Translation]

franchies trois. C'était le 20 juillet. Nous sommes arrivés très tôt le matin et nous étions à 22h30 au secteur des Pins, où il n'y avait rien à voir. Des Warriors et d'autres Mohawks nous ont conduits à travers le bois et par la route pour rencontrer des gens, et nous étions en compagnie de Joe Norton. Mais nous n'avons rien pu voir.

Je ne pensais pas que nous pourrions passer. Nous avons attendu, je crois, deux heures et demie pendant qu'on vérifiait nos autorisations. Nous n'étions pas certains de pouvoir passer.

Juste avant votre arrivée, nous avons eu un entretien très intéressant avec le maire de Chateaugay.

Lorsque nous sommes arrivés au secteur des Pins, quelqu'un s'est adressé à nous de façon très convaincante et a déclaré au chef Norton que si le pont Mercier n'avait pas été bloqué, nous nous serions fait massacrer, avec nos enfants et nos femmes, car le pont est beaucoup plus important que nous pour les Blancs. Les Blancs ne nous considèrent et ne nous traitent pas comme des êtres humains.

Que pensez-vous d'une telle déclaration? J'ai été bien surprise d'apprendre que ces gens-là se sentaient protégés, non pas par l'armée, par la GRC, par le gouvernement ou par nous, mais par les gens de Kahnawake; cela se passait à Kanesatake.

Mme Huws: C'est une question délicate. J'ai beaucoup de respect pour l'auteur de cette affirmation, dans la mesure où j'éprouve le sentiment de crainte et d'angoisse dont elle procède, et qu'on a ressenti dans les communautés autochtones, comme vous l'ont dit mes collègues.

Il s'est passé bien des événements tragiques cet été; ainsi, le gouvernement fédéral a présenté ces crises comme une question de maintien de l'ordre, en vertu du principe que la loi et l'ordre servent à protéger les citoyens, et que les forces de l'ordre sont là pour les protéger des sévices que d'autres pourraient leur infliger. Or, cet été, les choses ne se sont pas passées ainsi. Les citoyens de Kahnawake et de Kanesatake n'ont bénéficié d'aucune protection.

Le révérend Goldberger: C'est une question délicate. Je peux vous donner une réponse concernant le pont, mais il faudrait demander aux autochtones ce qu'ils en pensent, car c'est eux qui pourraient vous répondre. Tout d'abord, ce pont ne devrait pas être là. En un sens, ce qu'on a entendu dire de ce pont, c'est qu'on l'a imposé aux autochtones sans la moindre forme de négociation. Un jour, ils ont trouvé un pont sur leur réserve, et ce litige n'a jamais été résolu. Peu importe que la construction du pont ait été justifiée ou non. Bref, si l'on considère ce problème et celui de la fermeture du pont, il n'est pas facile de répondre à la question. Elle nous amène au coeur du problème de notre relation avec les nations autochtones, que nous allons devoir considérer et traiter comme des nations à part entière.

On ne peut pas répondre à votre question concernant le pont, dans la mesure où ce pont est un symbole pour les autochtones. Il en va de même du tracé de la Voie maritime. Les autochtones ont été privés de leur territoire sans la

[Texte]

have to do something radical, they will do it. We are not here to justify; we are here to accompany people and work for peace. In the kind of relationship and asymmetrical rapport we have set with our native people, there will not be peace for the future. There will be other bridges or other roads occupied throughout the country. We are quite convinced of that.

I guess we have to set our relationship on a different footing and really look not only at land claims but self-government for natives as the first issue to be addressed, because I think all the rest will follow. Ask them.

Ms Blondin: I guess you can narrow this down to an issue of violence in a crisis, but you touched on a number of fundamental issues. I maintain that until we engage in fundamental change in a number of different issues we are not going to deal with the critical issues aboriginal people want us to deal with.

Having said that, you are a church group, and I know you have referred to them as a church group, the people there having their own native spirituality. You respect that. You live in the true style of the Two-Row Wampum spiritually—no interference.

Rev. Goldberger: Not only do we respect that, but they are our brothers and our sisters. We have learned from them what it means to love this land.

• 1655

Ms Blondin: If you do not let me finish asking my question, he is going to cut me off. It has two parts. This part is really important. Do you believe that within Quebec, within Canada, the Mohawk people are sovereign and should be recognized as such? Do they have sovereign rights and should they be recognized as such?

Rev. Purdon: Yes, we do. Our church officially calls for the recognition of the sovereign right of native peoples and to respect the original treaties and to uphold the law and, by the royal proclamation, native peoples do have their sovereignty.

Mrs. Bourgault: Do you then accept that French Canadians are a sovereign nation as well?

Rev. Goldberger: Generically, that is United Nations, that is basic conventions; all people have a right to sovereignty and self-determination.

The Chairman: Thank you, colleagues. On behalf of the committee I would like to thank all of our witnesses who have joined us here this afternoon for what is obviously an extraordinary commitment and effort to bring this before the committee as well. It is very helpful to our committee and we are very grateful. Thank you very much. You may have some concluding comments if you would like.

Ms Huws: I would like to ask one question just for our own information. The Members of Parliament who are at the table with us today, are they all members of the committee? We kind of lost track with the names in relationship to the list we were given of committee members.

[Traduction]

moindre négociation et s'ils doivent prendre des mesures radicales, ils les prendront. Nous sommes ici non pas pour les justifier, mais pour les accompagner pour favoriser la paix. Compte tenu des relations et des rapports asymétriques que nous avons établis avec nos populations autochtones, on ne peut guère miser sur la paix à l'avenir. Il va y avoir d'autres barrages de ponts et de routes dans tout le pays. Nous en sommes convaincus.

Il faudrait modifier totalement nos relations avec les autochtones et étudier en priorité les questions des revendications territoriales et de l'autonomie politique, car tout le reste en découle. Demandez leur leur avis.

Mme Blondin: Finalement, on en revient à une question de recours à la violence dans une situation de crise, mais vous venez de soulever un certain nombre de questions fondamentales. Je persiste à penser que tant que nous n'aurons pas changé fondamentalement d'attitude sur un certain nombre de questions, nous ne pourrions traiter les problèmes essentiels des autochtones dans le sens qu'ils souhaitent.

Cela étant dit, vous représentez un organisme religieux et vous avez fait référence aux autochtones en tant qu'organisme religieux, doté de sa propre spiritualité autochtone. Et vous respectez véritablement la spiritualité iroquoise, en évitant toute ingérence.

Le rév. Goldberger: Non seulement nous la respectons, nous considérons les Mohawks comme nos frères et nos sœurs. Ils nous ont appris à aimer ce pays.

Mme Blondin: Si vous ne me laissez pas poser ma question, le président va me couper la parole. C'est une question en deux parties. Voici la première, qui est très importante. Pensez-vous qu'au Québec et au Canada, le peuple Mohawk soit un peuple souverain et doive être reconnu en tant que tel? Les Mohawks ont-ils des droits souverains qui doivent être reconnus en tant que tel?

Le rév. Purdon: Absolument. Notre Église préconise officiellement la reconnaissance du droit souverain du peuple autochtone, le respect des traités et l'application de la loi; la souveraineté des peuples autochtones devrait être reconnue par proclamation royale.

Mme Bourgault: Reconnaissez-vous également que les Canadiens français constituent une nation souveraine?

Le rév. Goldberger: De façon générale, cela relève des Nations Unies et de leurs conventions essentielles; tous les peuples ont droit à la souveraineté et l'autodétermination.

Le président: Merci, chers collègues. Au nom du comité, je voudrais remercier tous les témoins qui sont venus ici cet après-midi et qui se sont donnés la peine de nous présenter cet exposé très intéressant et très utile pour notre comité. Merci beaucoup. Vous pouvez maintenant nous faire part de vos conclusions.

Mme Huws: Je voudrais un renseignement. Est-ce que tous les députés qui sont ici aujourd'hui sont membres du comité? Je crois que les noms des personnes présentes ne correspondent pas à la liste des membres du comité qu'on nous avait remise.

[Text]

The Chairman: It varies, because members often sit in for others. For example, Mr. Skelly is sitting in for his brother, and Mr. Thacker is sitting in for somebody else and there are others who are sitting in for other members.

Ms Huws: I would like to draw attention to the statement in the introduction to our brief that in our presentation we are, as the United Church, representing the interests of the Aboriginal Rights Coalition, which is the ecumenical coalition of churches in relation to human rights.

There are three United Church people, Ann Price, Gordon Roberts and Maureen Cobway, who were not at the table with us but who were sitting directly behind us, giving us moral support and passing us notes with bits of information in them. We appreciate their presence as well and would like to acknowledge that.

The Chairman: Thank you very much and we really appreciate your contribution.

Ms Blondin: Before you leave, I noticed that the tone of the various presentations that have been made have all referred to a human rights element. It is starting to emerge as the major focus in this thing. I would like to refer you to a document I presented in November which lists a number of organizations that would probably best address the issue of human rights. I am wondering if we can have this revisited. I can give it to you for reference, because to wait until the next business meeting would be too late. The hearings start on the 4th. This would require extra work for the clerk to contact them ahead of time.

The Chairman: I would be happy to talk about that. I think the next business meeting will give us time.

Ms Blondin: We should at least try.

The Chairman: Yes. Let us deal with that. We do have other witnesses in the room.

Ms Huws: Is the Canadian Human Rights Commission giving any testimony here?

The Chairman: Yes, they are. They will be coming during the week of March 4. Thank you very much.

• 1703

[Translation]

Le président: Il peut y avoir des changements, car certains membres se font remplacer. Par exemple, M. Skelly remplace son frère, M. Thacker remplace un autre membre du comité, et il y a encore d'autres remplaçants.

Mme Huws: Je voudrais attirer votre attention sur une indication qui figure dans l'introduction de notre mémoire: dans la présentation d'aujourd'hui, l'Église unie représente les intérêts de la Coalition des droits autochtones, une coalition oecuménique qui s'occupe des droits de la personne.

L'Église unie a trois représentants, Ann Price, Gordon Roberts et Maureen Cobway, qui ne sont pas assis à la table avec nous mais qui sont juste derrière, qui nous appuient moralement et qui nous ont transmis des notes d'information. Nous avons apprécié leur présence et nous tenions à le signaler.

Le président: Merci beaucoup pour cette excellente contribution à nos travaux.

Mme Blondin: Avant de vous laisser partir, je voudrais faire remarquer que tous les témoins ont fait référence aux droits de la personne. On commence à voir que c'est un élément majeur dans notre démarche. Je voudrais vous soumettre un document que j'ai présenté en novembre dernier, dans lequel sont répertoriés divers organismes qui sont parmi les mieux placés pour s'occuper des droits de la personne. Est-ce que je peux vous demander de vérifier cette liste? Je peux vous la donner à titre de référence, car si nous attendons la prochaine séance d'organisation, il sera trop tard. Les audiences commencent le 4. Le greffier aurait bien du mal à les contacter à temps.

Le président: Je serais très heureux d'aborder cette question. Je pense que la prochaine séance d'organisation nous laisse suffisamment de temps.

Mme Blondin: Nous pouvons au moins essayer.

Le président: Oui. Nous allons régler cela. D'autres témoins attendent.

Mme Huws: Est-ce que la Commission canadienne des droits de la personne doit témoigner devant vous?

Le président: Oui. Ses représentants doivent venir au cours de la semaine du 4 mars. Je vous remercie.

• 1706

The Chairman: I call the meeting back to order and welcome Reverend Peter Hoyle and Reverend Susan Eagle. I appreciate your forbearance with the proceedings and your exchange with the other witnesses. We look forward to your testimony.

The Reverend Susan Eagle (United Church of Canada): Thank you very much.

We are both United Church of Canada clergy working in Hamilton and London, Ontario, respectively. We were commissioners to the national United Church General Council that was held this past summer. While there as

Le président: La séance reprend et nous accueillons le Révérend Peter Hoyle et la Révérende Susan Eagle. Merci d'avoir supporté patiemment le déroulement des délibérations et de vous être entretenus avec les autres témoins. Nous attendons votre témoignage.

La révérende Susan Eagle (Église unie du Canada): Merci beaucoup.

Nous faisons tous deux partie du clergé de l'Église unie du Canada et nous officions respectivement à Hamilton et à London, en Ontario. Nous avons été choisis comme délégués au Conseil général national de l'Église unie qui s'est tenu

[Texte]

commissioners we heard daily reports of growing tension at Kanesatake and Kahnawake. We were also told of the state of exhaustion of United Church people as well as others inside and outside the barricade. At the end of general council we volunteered from our conferences to come down to give assistance locally.

The original set-up was that we would come in with some food and that we would also be in Kanesatake for a couple of days simply to be with folks in the community. It turned out though that we entered the community on Monday, August 27, and as we arrived the Quebec Premier had called the army in to remove the barricade.

As we entered the community we were told by the army that no one else would be allowed in. So, although we had not intended to stay, we stayed in the community out of the concern that there would be no spiritual advisers and no other clergy allowed in, though we knew that was highly irregular. We stayed in the community for the next four days and lived with people who were under siege, hourly waiting the imminent arrival of the army tanks.

When we arrived we knew little of the local history or regional politics, and yet we were overwhelmed by the intensity of the situation in which we found ourselves. At the same time, because of the nature of this crisis we had to deal emotionally with the same psychological barrage as those around us.

During the first few days that we were in the community, no food, medicine, or people were allowed in. After a few days we were able to negotiate a few loaves of bread and bottles of juice. Daily conversations with our regional conference office of the United Church indicated that several attempts had been made to bring us food, and at one point food had to be left in a field because it simply could not be brought in.

On the day we were allowed to bring in a few loaves of bread there were hours of delays, and finally an army escort took us from the army barricade down to the Sûreté barricade and a few items were passed over the barricade to us.

I mention this because I have some concerns that Kim Campbell suggested that there was no stoppage of food. We were there and we saw that there definitely was.

The following statement we are going to read is one that we circulated through United Church congregations in Ontario at the end of the first week of being in Kanesatake.

The Reverend Peter Hoyle (United Church of Canada): United Church ministers support native demands for justice. For the past four days we have been on the inside of the Oka barricade at Kanesatake. We have seen and experienced the assault on the tiny community by our own culture and secular values.

[Traduction]

l'été dernier. A cette occasion, nous avons été informés quotidiennement de la montée de la tension à Kanesatake et à Kahnawake. On nous a fait part de l'état d'épuisement des membres de l'Église unie ainsi que des autres personnes qui se trouvaient sur place, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur des barricades. A la fin du conseil général, nous nous sommes portés volontaires pour venir sur place afin de porter secours à ceux qui en avaient besoin.

Il avait été prévu initialement que nous arriverions avec des produits alimentaires et que nous passerions quelques jours à Kanesatake pour tenir compagnie aux gens qui s'y trouvaient. Nous sommes arrivés dans la communauté le lundi 27 août, au moment où le premier ministre du Québec a donné l'ordre à l'armée d'enlever la barricade.

Quand nous sommes arrivés, les soldats nous ont dit que personne d'autre ne pourrait entrer. Nous n'avions pas l'intention de rester, mais nous l'avons fait parce que nous craignons qu'on ne laisse pénétrer aucun autre conseiller spirituel ou membre du clergé, même si cette interdiction était tout à fait irrégulière. Nous sommes restés là pendant quatre jours, partageant la vie des personnes présentes, qui se trouvaient en état de siège et qui attendaient d'une minute à l'autre l'arrivée des blindés.

Lorsque nous sommes arrivés, nous connaissions mal les événements qui s'étaient succédés à cet endroit ainsi que les réalités politiques de cette région, et nous avons été déconcertés par l'intensité de la situation dans laquelle nous nous trouvions. Et en même temps, à cause de la nature de cette crise, nous avons dû faire face aux mêmes assauts psychologiques que tous ceux avec qui nous nous trouvions.

Au cours des premiers jours, on ne laissait entrer ni nourriture, ni médicaments, ni personne. Au bout de quelques jours, nous avons pu négocier l'obtention de quelques pains et de quelques bouteilles de jus de fruits. Au cours de nos conversations quotidiennes avec notre bureau régional de l'Église unie, nous avons appris que ce bureau avait tenté à plusieurs reprises de nous faire parvenir de la nourriture et qu'à un moment donné, il avait fallu tout abandonner dans un champs.

Le jour où on nous a accordé quelques pains, nous avons dû attendre plusieurs heures, et finalement, une escorte de l'armée nous a conduits de la barricade de l'armée jusqu'à celle de la Sûreté, et la nourriture nous a été remise par-dessus la barricade.

Je vous le signale, car je m'inquiète d'entendre Kim Campbell affirmer qu'il n'y a pas eu de blocus alimentaire. Nous étions sur place, et nous avons bien vu qu'il y en avait un.

La déclaration que nous allons lire maintenant est celle que nous avons diffusée dans les congrégations de l'Église unie en Ontario à la fin de notre première semaine de séjour à Kanesatake.

Le révérend Peter Hoyle (Église unie du Canada): Les prêtres de l'Église unie approuvent les autochtones qui réclament justice. Au cours des quatre derniers jours, nous avons séjourné à l'intérieur de la barricade d'Oka à Kanesatake. Nous avons assisté à l'assaut, contre cette petite communauté, des représentants de notre propre culture et de nos valeurs séculaires.

[Text]

We have felt the impact of psychological warfare being waged against the native people of our country, and asked ourselves how it is possible that in this country the police and army, that we white people have been taught to respect as our protectors, could be used to violate basic human rights?

On the inside we were on the receiving end of actions that our own country has publicly condemned in other parts of the world, such as El Salvador and South Africa. We have experienced what it is to be under siege. We were on the inside when the invasion of Kanesatake by the army was expected momentarily, when the news came that no food would be allowed in, when the negotiators telephoned to say that they were not allowed to enter to consult with the community and to seek community direction and consensus in negotiation, when surveillance jets flew over and circled low above us, when the news came that yet another young man who had left the community had been held by police and tortured with cigarette burns, when a paramedic told us that there was no doctor and insufficient medical supplies and those needing medical care would either have to wait for days for the next short visit of the Red Cross or cross the barricade and not be allowed to return to their home, when clergy and native spiritual leaders were denied entry.

• 1710

When a native woman asked army permission to cross the barricade to go to the bank and the post office and buy a loaf of bread, she was told she could not return to her home and children. The food bank volunteers told us there was no more bread to eat and television news showed pictures of the stoning of women and children and the elderly who did cross the barricade at Kahnawake to join the so-called white society on the other side.

What did we find inside? We found a community under siege, frustrated by unsuccessful attempts to safeguard 100-year-old pine trees, an ancestral graveyard, and a way of life that values creation and community. We found a community amazed by the violent racist response of our society, a community in fear that the military arsenal deployed against them would be used for genocide. We found elderly people who said, this is my community, my land, and my home, and this is where I will stay.

We found a community dismayed by the blackmail, the bad faith, and the broken promises of a government that has betrayed them for centuries. We found a community nourished by those who have a deep sense of spirituality and a commitment to stand together as a community in the face of this crisis.

We found a community who have literally put their lives on the line to protect this culture, land, and identity as a people. We found a community who believe that the protection of God's creation and their spiritual heritage is worth dying for.

[Translation]

Nous avons ressenti l'effet de la guerre psychologique menée contre les autochtones de notre pays, et nous nous demandons comment il se peut que dans ce pays, on puisse se servir de la police et de l'armée, qu'on nous a appris à respecter et qui sont censés nous protéger, pour violer les droits de la personne les plus fondamentaux.

À l'intérieur, nous subissions les effets de mesures que notre pays avait publiquement condamnées dans d'autres parties du monde, notamment au Salvador et en Afrique du Sud. Nous avons connu le sort des assiégés. Nous étions à l'intérieur lorsque l'armée s'appêtait à envahir Kanesatake, lorsqu'on a appris qu'aucune nourriture ne pourrait parvenir aux assiégés, lorsque les négociateurs ont téléphoné pour annoncer qu'on ne leur permettait pas de venir consulter la communauté pour connaître son point de vue sur le déroulement des négociations, lorsque les avions de surveillance tournaient au-dessus de nous à basse altitude, lorsqu'on a appris qu'un jeune homme qui avait quitté la communauté avait été détenu par la police, qui l'avait torturé en lui infligeant des brûlures de cigarettes, lorsqu'un auxiliaire médical nous a annoncé qu'il n'y avait pas de médecin, que les fournitures médicales étaient en quantité insuffisante et que ceux qui avaient besoin de soins médicaux allaient devoir attendre pendant plusieurs jours la prochaine visite de la Croix-Rouge, ou bien qu'ils devraient franchir la barricade, auquel cas ils ne pourraient plus revenir chez eux, et lorsqu'on a interdit aux membres du clergé et aux chefs spirituels autochtones de franchir la barricade.

Lorsqu'une femme autochtone a demandé la permission de traverser la barricade pour aller à la banque et au bureau de poste et acheter un pain, on lui a dit qu'elle ne pourrait pas rentrer chez elle pour s'occuper de ses enfants. Les bénévoles de la banque d'alimentation nous ont dit qu'il ne restait plus de pain et, aux nouvelles télévisées, nous avons vu des gens lapider les femmes, les enfants et les personnes âgées qui traversaient la barricade, à Kahnawake, pour rejoindre la société blanche, de l'autre côté.

Qu'avons-nous trouvé à l'intérieur? Une communauté assiégée, découragée d'avoir tenté, sans succès, de protéger des pins centenaires, un cimetière ancestral et un mode de vie qui valorise la créativité et un esprit communautaire. Nous avons trouvé une communauté sidérée par la violence du racisme manifesté par notre société, une communauté qui craignait que l'arsenal militaire déployé contre elle ne serve à l'anéantir. Nous avons trouvé des personnes âgées qui disaient: «Ceci est ma communauté, ma terre et ma maison et j'y reste».

Nous avons trouvé une communauté stupéfaite devant le chantage et la mauvaise foi d'un gouvernement qui n'avait cessé de trahir ses promesses depuis des siècles. Nous avons trouvé une communauté inspirée par des gens animés par une spiritualité intense et une détermination à faire front, ensemble, devant cette crise.

Nous avons trouvé une communauté qui n'a pas hésité à risquer sa vie pour protéger sa culture, sa terre et son identité. Nous avons trouvé une communauté convaincue qu'il vaut la peine de mourir pour protéger ce que Dieu a créé et son patrimoine spirituel.

[Texte]

What crime have these people committed?

They have asked us to recognize their right to be a nation within a nation, to decide for themselves how their land will be used. They have insisted that the protection of creation in the face of a self-destructive society has become a higher priority. They have challenged us to see God's creation as a gift and have made it clear that they are so closely connected to the land and mother earth that they see no alternative but to risk their lives to protect her.

They have called on us as citizens of a democratic country to recognize their rights, embrace their vision and the wisdom of their heritage, to call a halt to mindless development. For decades they have asked us to hear them. Now, with a sense of urgency, they are demanding that we listen.

We have been witnesses to the tragedy and misdirected response of the federal and provincial governments as native people have been denied justice. We greatly fear that without just negotiations carried out in good faith, Canada's international reputation and the future of our nation as a respecter of human rights for all will be jeopardized.

Thankfully, while inside the barricade we heard the voices of many Canadians and international friends calling for reason and justice. Those voices need to continue to be heard. The cause of social justice should never be sacrificed for the mindless and dangerous call for merely law and order. We celebrate that millions of people in Canada and internationally realize the difference and stand in solidarity with the Mohawk nation.

We left the community at the end of August as part of a clergy exchange that was finally allowed by the army. It was an East Berlin-West Berlin type of exchange, where two clergy had to come halfway through the barbed wire and we had to go halfway through the barbed wire. We were permitted to talk for 20 minutes, believe it or not, and then we had to go out so that the two clergy could come in.

We returned two days later on September 2, after the treatment centre had been surrounded. During the month of September 1990 we made several visits to Kanesatake, many in the community being quite convinced that it was only the presence of outsiders, especially journalists and clergy, who were preventing a full-scale assault by the SQ on the families living there.

Unless you appreciate the extent of the fear and the events that created that fear in the community, we do not believe you can fully grasp what was really happening.

Rev. Eagle: We want to share with you some experiences that we had as witnesses in the community.

One of those experiences was on Thursday, August 30. After four days of not having anyone allowed in through the barricade, I was contacted by folks in the community who said that there was someone who had come through the barricade. He wants to come into the community. We are concerned about having him in the community, but the army and the SQ are sending him through. We were told there was concern that he was a bootlegger, and the community was not

[Traduction]

Quel crime ces personnes ont-elles commis?

Elles nous ont demandé de leur reconnaître le droit d'être une nation au sein d'une nation, de décider elles-mêmes de l'utilisation de leurs terres. Elles ont insisté pour que l'on cherche davantage à protéger la nature dans une société qui va vers son autodestruction. Elles nous ont demandé de considérer la nature comme un don du ciel et ont bien montré qu'elles étaient tellement unies à notre mère la Terre qu'elles ne voyaient d'autre solution que de risquer leur vie pour la protéger.

Elles nous ont demandé, en tant que citoyens d'un pays démocratique, de reconnaître leur droit et d'épouser leurs vues et leur sagesse en arrêtant un projet d'aménagement déraisonnable. Elles nous ont demandé de les écouter depuis des dizaines d'années. Maintenant elles exigent que nous écoutions.

Nous avons été témoins de la tragédie et de la réaction déplorable des gouvernements fédéral et provincial qui ont refusé de rendre justice aux autochtones. Nous redoutons fort qu'en l'absence de négociations menées de bonne foi, la réputation du Canada sur la scène internationale et son avenir en tant que pays respectueux des droits de l'homme ne se trouve compromis.

Heureusement, pendant que nous étions à l'intérieur des barricades, nous avons entendu de nombreux Canadiens et amis du monde entier lancer un appel à la raison et à la justice. Cet appel doit être entendu. La cause de la justice sociale ne doit jamais céder le pas devant un appel aveugle à l'ordre public. Nous nous réjouissons de ce que des millions de Canadiens et de gens du monde entier comprennent la différence et soient solidaires de la nation mohawk.

À la fin d'août, nous avons quitté la communauté, dans le cadre d'un échange de membres du clergé que l'armée a fini par autoriser. C'était un échange dans le style check point Charlie étant donné que nous devions nous avancer à mi-chemin, à travers les fils barbelés, à la rencontre des deux nouveaux prêtres qui arrivaient. Nous avons pu parler ensemble une vingtaine de minutes, croyez-le ou non, après quoi nous avons dû sortir pour que les deux prêtres puissent entrer.

Nous sommes retournés là-bas deux jours plus tard, le 2 septembre, lorsque le centre de traitement avait été encerclé. En septembre 1990, nous avons fait plusieurs visites à Kanesatake et bien des membres de la communauté étaient convaincus que seule la présence de témoins de l'extérieur et surtout de journalistes et de membres du clergé empêchaient la SQ de lancer un assaut contre les familles qui vivaient là-bas.

Vous ne pouvez pas vraiment comprendre ce qui s'est passé à moins d'avoir une bonne idée de la peur qui régnait au sein de la communauté et des événements à l'origine de cette peur.

La rév. Eagle: Nous voudrions vous parler un peu des événements dont nous avons été témoins.

L'un d'eux s'est produit le jeudi 30 août. Alors que personne n'avait été autorisé à traverser la barricade depuis quatre jours, des gens de la communauté sont venus me dire que quelqu'un était passé. L'armée et la SQ l'avait autorisé, mais sa présence suscitait certaines inquiétudes. C'était un trafiquant d'alcool et la communauté ne se réjouissait aucunement de sa présence. Les gens ont pensé que si le clergé l'accompagnait de la barricade à chez lui, tout irait

[Text]

at all happy to have him there. The decision, though, was that perhaps if the clergy accompanied him from the barricade to his home, it would be okay. I went to the barricade to accompany him and was told that he had already been let through and was in the community.

• 1715

I mention this because two days later there was an incident in the community where two houses were trashed. There were a lot of pictures, and it was said that because of alcohol abuse, the warriors had trashed two houses. It certainly seems there was a deliberate intention to have somebody come into the community at a time when nobody else was being allowed through the barricade.

On Sunday, September 2, I was present when a young man was arrested after he left the community centre, having been given assurances that he could go home and get some clothing. When he came back to the community centre he was arrested. Although there were six or eight cars with police in uniform, he was taken away in an unmarked car by two plainclothes officers, again creating the great fear in the community that he was not going directly to the police station; he would be stopped en route and questioned and interrogated.

Rev. Hoyle: Susan and I participated in an all-night vigil at the community centre. We sat all night watching out the windows and praying that the SQ would not enter the community centre. There were no weapons there. There was no sign of any violation of the law by the people who were staying there. There was no evidence that could possibly be given that there were wrongdoers present who would be subject to arrest. Yet, in fear, we sat up all night waiting for the SQ to arrive.

On Monday, September 3, I was in conversation, as we were on many days, with a soldier, a driver. We were informed that the army was put on alert on July 10, 1990. I can give you the officer's name. You may want to check that out with the army as to whether they truly were put on alert that day. I am simply testifying to you that I was told by a soldier that he was put on alert on July 10.

Rev. Eagle: They mentioned a children's volleyball game a few minutes ago and someone saw a police officer come by. I was the person. I was standing out on the lawn with the children when the police officer came by. His hand reached out the window and he made the symbol of a gun as he pointed at each of the children on the front lawn. It certainly disrupted the volleyball game.

Rev. Hoyle: On Wednesday, September 5, we were part of the first delivery of food to the treatment centre. It took us four hours to go two miles due to the exhaustive search of the food containers.

Members of the families of those who were detained in the treatment centre had written on the boxes. Those messages of affection—"we love you," "we care about you," "we are with you,"—were torn off those boxes and

[Translation]

bien. Je suis donc allée à la barricade pour l'accompagner mais on m'a dit qu'il était déjà passé et qu'il se trouvait dans la communauté.

Je mentionne ce fait parce que, deux jours plus tard, deux maisons de la communauté ont été mises à sac. La photo des dégâts a été diffusée un peu partout et on a dit que les warriors avaient mis ces deux maisons à sac sous l'effet de l'alcool. Il semble bien qu'on ait fait délibérément entrer ce trafiquant d'alcool dans la communauté alors que personne d'autre n'était autorisé à traverser la barricade.

J'étais présente le dimanche 2 septembre, lorsqu'un jeune homme a été arrêté après avoir quitté le centre communautaire avec la garantie qu'il pourrait aller chez lui chercher des vêtements. Il a été arrêté à son retour au centre communautaire. Même s'il y avait six ou huit voitures avec des policiers en uniforme, il a été emmené, dans une voiture non identifiée, par deux policiers en civil. Les gens de la communauté ont craint qu'on ne l'emmène pas directement au poste de police et qu'on s'arrête en route pour le questionner et l'interroger.

Le rév. Hoyle: Suzanne et moi avons participé à toute une nuit de veille, au centre communautaire. Nous sommes restés assis, toute la nuit, à surveiller les fenêtres en priant pour que la SQ n'entre pas dans le centre communautaire. Il n'y avait aucune arme sur place. Rien n'indiquait que les personnes qui séjournaient dans le centre étaient en infraction avec la loi. Rien ne faisait croire à la présence de malfaiteurs sous le coup d'une arrestation. Et pourtant, la peur nous a fait veiller toute la nuit, dans l'attente de l'arrivée de la SQ.

Le lundi 3 septembre j'ai eu une conversation, comme nous en avons souvent, avec un soldat qui était un chauffeur. Il nous a informé que l'armée avait été mise en état d'alerte le 10 juillet 1990. Je peux vous donner son nom. Peut-être pourriez-vous vérifier auprès de l'armée si elle a bien été mise en état d'alerte ce jour-là. Je vous répète simplement ce qu'un soldat m'a dit le 10 juillet.

La rév. Eagle: Il a été question, tout à l'heure, d'enfants qui jouaient au volleyball. Quelqu'un a vu venir un policier. J'étais là. J'étais sur la pelouse avec les enfants quand le policier est arrivé. Il a sorti la main de la fenêtre et, il a pointé les doigts, comme s'il s'agissait d'un pistolet, vers chacun des enfants. Cet indicent a, évidemment, interrompu la partie de volleyball.

Le rév. Hoyle: Le mercredi 5 septembre, nous avons participé à la première livraison de produits alimentaires au centre de traitement. Il nous a fallu quatre heures pour parcourir deux milles étant donné que chaque contenant d'aliments a fait l'objet d'une fouille approfondie.

Les membres des familles des personnes détenues au centre de traitement avaient écrit des messages sur les boîtes. Ces messages d'affection qui disaient «nous vous aimons», «nous avons peur pour vous», « nous sommes avec vous»,

[Texte]

thrown away. They were called subversive. Flowers that had been sent by a girlfriend of one of the men in the treatment centre were thrown in the ditch because they were seen to be a message. One would have to use one's imagination to think about what kind of message.

On Monday, September 10, we were at the peace camp on the outskirts of Oka. Rocks were thrown at witnesses and native visitors by children from a school bus. We were hit by those rocks, and we wondered how it was that those children had such hatred in their hearts that they could throw stones at adults and have such disrespect for adults.

Rev. Eagle: I want to mention one other incident at the peace camp, because that evening the citizens of Oka assembled in the park across the road from the peace camp.

• 1720

At one time I counted 60 SQ cars in the area. However, when the residents left the park an hour and a half later, we were down to three SQ cars. There were those three cars that were placed between the residents of Oka as they came out of the park and the folks in the peace camp.

Certainly it appeared that there was an attempt to let things happen if they were going to happen, because some very angry residents were coming out of the park and there was a lot of horn-honking and yelling.

For once in my life I was really glad that I did not understand French.

A lot of things were said. We stood there. We waited. There were no incidents, but it seemed that it was a deliberate attempt to allow something to happen if it was going to happen, with all the SQ cars pulling out just before the folks left the park.

On Tuesday, September 25, we were invited by a neighbour to go to a home because she said there were a number of police cars on the front lawn. It was the home of John Cree, the spiritual adviser, a person who is known not to have any weapons and to have been promoting a peaceful solution to the crisis.

When we arrived there, some officers were in plain clothes and some in uniform. There were six cars and 12 men. John Cree was not home, but we could see through the windows that people were going through the house.

We asked for a search warrant but were refused one. Only when I began to write down the information that we were being refused a search warrant and the licence numbers of the cars were we shown a search warrant.

They were searching, they said, for a hat, a coat, and a pair of sunglasses. We were not sure why it took 12 people to search a house for those items.

[Traduction]

ont été arrachés des boîtes et jetés sous prétexte qu'ils étaient subversifs. L'amie d'un homme du centre de traitement avait envoyé des fleurs qui ont été jetés dans le fossé parce qu'elles étaient considérées comme un message. Il faut vraiment avoir de l'imagination pour croire pareille chose.

Le lundi 10 septembre, nous étions au camp de la paix, à la périphérie d'Oka. Des enfants qui se trouvaient dans un autobus scolaire ont jeté des pierres sur nous et sur les visiteurs autochtones. Nous avons été touchés par ces pierres et nous nous sommes demandé comment ces enfants pouvaient éprouver de la haine au point de jeter des pierres sur des adultes et leur manquer autant de respect.

La rév. Eagle: Je voudrais mentionner un autre incident qui s'est produit au camp de la paix étant donné que, ce soir-là, les citoyens d'Oka s'étaient rassemblés dans le parc, de l'autre côté de la route menant au camp de la paix.

A un moment donné, j'ai dénombré 60 voitures de la SQ dans le secteur. Néanmoins, lorsque les résidents ont quitté le parc, une heure et demie plus tard, il n'y avait plus que trois voitures. Ce sont ces trois véhicules qui ont été placés entre les résidents d'Oka qui sortaient du parc et les gens qui se trouvaient au camp de la paix.

Il semble bien que la police ait décidé de ne pas intervenir étant donné qu'on voyait sortir du parc des résidents très en colère et qu'on entendait beaucoup de coups de klaxon et d'insultes. Pour une fois, j'étais vraiment contente de ne pas comprendre le français.

Bien des choses ont été dites. Nous sommes restés là à attendre.

Il n'y a pas eu d'incidents, mais il semble que la police ait décidé de ne pas intervenir au cas où quelque chose arriverait étant donné que toutes les voitures de la SQ sont parties juste avant que les gens ne quittent le parc.

Le mardi 25 septembre, une voisine nous a invités à aller dans une maison parce que, disait-elle, plusieurs voitures de police se trouvaient sur la pelouse. C'était la maison de John Cree, le conseiller spirituel de la communauté, une personne connue pour ne posséder aucune arme et avoir préconisé un règlement pacifique du conflit.

Lorsque nous sommes arrivés sur place, il y avait des policiers en civil et d'autres en uniforme. Il y avait six voitures et 12 hommes. John Cree n'était pas chez lui, mais nous pouvions voir, par les fenêtres, que des gens allaient et venaient dans sa maison.

Nous avons demandé à avoir le mandat de perquisition, mais on a refusé de nous en présenter un. C'est seulement lorsque j'ai commencé à consigner par écrit qu'on refusait de nous présenter le mandat de perquisition et le numéro d'immatriculation des voitures qu'on nous a montré le mandat.

Le police disait être à la recherche d'un chapeau, d'un manteau, et d'une paire de lunettes de soleil. Nous ne comprenions pas très bien pourquoi il fallait 12 hommes pour chercher ces articles dans une maison.

[Text]

The neighbour came over to say that she had been shoved by one of the police officers when she, as a neighbour, had come out to ask them what they were doing there and if they had a search warrant.

When they finished their investigation, I went over to the police officer she had indicated and asked him for his identification, because he was not wearing a uniform and there was no name badge. He refused to give me his name. When I stood there and said that I really did want his name, he asked me if I wanted to be arrested. I said, "On what grounds?" He said, "For interrupting our investigation." This was as the cars were pulling out of the driveway.

I told him that if it took an arrest to get his name then I was prepared to be arrested, at which point he called all 12 officers back. We decided at that point that perhaps we would rather file a complaint with the police department, which we did.

Subsequently, after we had talked to Sergeant Gagliano, who was one of the people conducting interrogations later with people who were arrested, we were told by him that there was no cause for us to file a complaint, that the officers were allowed to use whatever reasonable force was necessary in the carrying out of an investigation.

Again, there was no explanation of why we had not been told the name of the officer when we asked.

Rev. Hoyle: In our discussions with Sergeant Gagliano, one of the things that became very clear to us was that his attitude was that all the Mohawk people were criminals and potential criminals and that in his investigations there was no understanding that there was a political action taking place. It had nothing to do with politics; it was simply criminality that he was discussing.

That is also what I think motivated the events of September 1 to September 26.

Kanesatake community was divided into four sectors controlled by the Sûreté and/or the army. Roadblocks were set up in inconvenient places and for no apparent reason.

I could not possibly, in my wildest imagination, figure out why there was a roadblock at St. Germain. The army was placed at Centre Road. It was preventing people from going past the treatment centre. Why was there a roadblock before the community centre? Why were people not allowed to go freely back and forth to the food bank, to the community centre, and to the school without going through an SQ roadblock?

The only conclusion I could come to was that this was an opportunity to harass in order to damage the community psychologically. Some elderly people were housebound. Others were forced to sleep in the community centre. Some people were unable to travel to the food bank, whereas others were allowed to go to the food bank but had to walk.

[Translation]

La voisine est venue nous dire qu'elle avait été bousculée par l'un des policiers lorsqu'elle était venue leur demander ce qu'ils faisaient là et s'ils avaient un mandat de perquisition.

Une fois la perquisition terminée, je suis allée voir l'agent de police que la voisine m'avait désigné et je lui ai demandé son identité étant donné qu'il ne portait pas d'uniforme et qu'il n'avait pas d'insigne à son nom. Il a refusé de m'indiquer son nom. Lorsque j'ai insisté, il m'a demandé si je voulais être arrêtée. «Pour quel motif?» lui ai-je demandé et il m'a répondu «Pour avoir interrompu notre enquête». Cela s'est passé alors que les voitures de police sortaient de la propriété.

Je lui ai dit que si je devais être arrêtée simplement pour lui avoir demandé son nom, j'étais bien prête à me faire arrêter, sur quoi il a rappelé les 12 policiers. Nous avons alors décidé qu'il vaudrait peut-être mieux déposer une plainte auprès du service de police, ce que nous avons fait.

Par la suite, nous avons parlé au Sergent Gagliano, l'un de ceux qui ont procédé à l'interrogatoire des personnes arrêtées et il nous a dit que notre plainte n'était pas justifiée et que les policiers étaient autorisés à se servir de la force raisonnable nécessaire pour mener leur enquête.

Encore une fois, on ne nous a pas expliqué pourquoi le policier avait refusé de nous donner son nom.

Le révérend Hoyle: En discutant avec le Sergent Gagliano, nous avons clairement constaté qu'il considérait tous les Mohawks comme des criminels ou des criminels en puissance et qu'il n'enquêtait pas dans le contexte d'une action politique. Cela n'avait rien à voir avec la politique et, à ses yeux, il s'agissait strictement d'une affaire criminelle.

C'est sans doute aussi ce qui a provoqué les événements du premier au 26 septembre.

La communauté de Kanesatake a été divisée en quatre secteurs contrôlés par la sûreté ou l'armée. Des barrages routiers ont été dressés à des endroits peu commodes, sans raison apparente.

Je n'arrive vraiment pas à imaginer pour quelle raison un barrage a été dressé à St. Germain. L'armée se trouvait sur la route du Centre. Elle empêchait les gens d'aller plus loin que le centre de traitement. Pourquoi y avait-il un barrage avant le centre communautaire? Pourquoi n'a-t-on pas laissé les gens circuler librement jusqu'à la banque d'aliments, jusqu'au centre communautaire et jusqu'à l'école, sans avoir à traverser un barrage routier de la SQ?

La seule raison que je puisse voir est qu'on voulait harceler les gens pour les briser psychologiquement. Certaines personnes âgées étaient obligées de rester chez elles. D'autres ont dû dormir au centre communautaire. Certaines personnes n'ont pas pu se rendre à la banque d'alimentation tandis que d'autres encore ont dû s'y rendre à pied.

[Texte]

• 1725

It seemed there was a deliberate attempt to harass and destabilize the community, not only while the native barricades were up but even after the treatment centre was surrounded. For what purpose? It seemed that there were deliberate attempts to divide the community, to exaggerate the divisiveness. The continuously anonymous and ominous presence of the Sûreté patrolling slowly in large numbers of cars and sometimes with video cameras was a continuous provocation.

The stories told by children of harassment and intimidation made it quite clear that there will be many more incidents with the Sûreté as those children become teenagers. The refusal of National Health and Welfare to provide funds for the emergency measures committee, made up primarily of women to develop the healing process in the community, seems to be a further indication of a deliberate intention to continue to destabilize the community.

The refusal of Indian Affairs to deal with land claims, allegedly because of divisions in the community, also seems calculated. Political diversity in a nation is respected as a positive sign of democracy at work, yet in Kanesatake that diversity is used to prevent a just settlement of the Mohawks' ownership of The Pines.

We did not find the community as divided as government people suggest. In fact, given the harassment by the police that we witnessed, the exhaustion, the disruption of community life, the government bribery of those who would leave using public money, we find a community increasingly aware of its identity as native people and enduring better than we thought possible.

Rev. Eagle: There are some questions that we wanted to raise as a result of the experience that we went through.

One is: What is moral and just about a whole community being condemned as guilty until its innocence is proven? That certainly seemed to be the direction of policy this summer. We would like to know who put the army on alert on July 10. It certainly seemed that it must have been a high level of involvement in the crisis in the community for the army to have been put on alert.

Another question is: Are human rights in Canada basic and inviolable? Can they simply be arbitrarily taken away because somebody decides to do so? We certainly experienced that this summer.

A fourth concern we have is that relations with the Sûreté, from what little we observed and as outsiders, we observed that relations with the Sûreté have become so strained that it would be impossible to maintain them as the police force in that community. We invite you to look for alternatives to the Sûreté being involved.

If it is true that the measure of a society is the way in which it treats its most vulnerable members, then Canada has failed its greatest test of nationhood and integrity. An opportunity to act with compassion and wisdom was tragically

[Traduction]

On semble avoir cherché délibérément à harceler et à déstabiliser la communauté, non seulement pendant que les barricades autochtones étaient dressées, mais même après l'encerclement du centre de traitement. Dans quel but? Il semble qu'on ait délibérément cherché à diviser la communauté et à accentuer les scissions. La présence constante d'un grand nombre de voitures de la sûreté qui patrouillaient lentement, parfois avec des caméras vidéo, constituait une provocation continuelle.

Les cas de harcèlement et d'intimidation relatés par les enfants montrent bien qu'en grandissant, ces enfants auront, bien souvent, maille à partir avec la Sûreté. Le fait que le ministère de la Santé nationale ait refusé d'octroyer des fonds au comité de mesures d'urgence, constitué surtout de femmes, dans le but d'aider la communauté à oublier ces événements, témoigne également d'une intention délibérée de continuer à déstabiliser la communauté.

Le refus du ministère des Affaires indiennes de régler les revendications territoriales, sous prétexte de dissensions au sein de la communauté, semble également calculé. La diversité des opinions politiques au sein d'une nation est considérée normalement comme un signe positif de démocratie, mais à Kanesatake, cela sert de prétexte pour ne pas régler équitablement les revendications des Mohawks concernant la Pinède.

Les dissensions entre les membres de la communauté n'étaient pas aussi importantes que le gouvernement le laisse entendre. En fait, si l'on tient compte du harcèlement de la police, de l'épuisement, des bouleversements provoqués dans la vie de la communauté, de la subornation dont le gouvernement s'est rendu coupable en donnant de l'argent à ceux qui acceptaient de partir, nous estimons que cette communauté est devenue de plus en plus consciente de son identité autochtone et qu'elle a su faire face aux événements mieux que nous ne l'aurions cru possible.

La rév. Eagle: Nous voudrions poser certaines questions à la suite des événements que nous avons vécus.

Tout d'abord, est-il moral et juste de déclarer coupable toute une communauté avant qu'elle n'ait pu faire la preuve de son innocence? Telle était certainement l'orientation de la politique adoptée cet été. Nous voudrions savoir qui a placé l'armée en état d'alerte le 18 juillet. Pour que l'armée ait été placée en état d'alerte, il faut certainement que ce soit quelqu'un qui ait été impliqué dans cette crise à un très haut niveau.

D'autre part, les droits de la personnes sont-ils fondamentaux et inviolables au Canada? Quelqu'un peut-il simplement décider de les supprimer arbitrairement? C'est certainement ce qui s'est passé cet été.

En quatrième lieu, d'après ce que nous avons pu observer, les relations entre les autochtones et la Sûreté sont devenues tellement tendues qu'il est impossible que la SQ continue à faire la police dans cette communauté. Nous vous invitons à chercher d'autres solutions.

S'il est vrai qu'on doit juger une société à la façon dont elle traite ses membres les plus vulnérables, le Canada ne fait plus très bonne figure. Et cet été, il a perdu, dans des circonstances tragiques, l'occasion d'agir avec compassion et

[Text]

lost this summer. The future of Canada as a whole nation rests with all Canadians learning from native people the importance of the integration of life, creation and spirituality. We believe we owe a debt of gratitude to native people who are refusing to wait until we have destroyed and plundered our country before trying to stop us and save our land, environment and future.

We have a number of recommendations we would like to make. We are not sure who implements these recommendations, because the biggest frustration we had all summer was being told that somebody else was responsible.

1. That the federal government initiate and fund an appropriate objective and just investigation into the Oka crisis. I appreciate the fact that you are holding this hearing. I think though that an independent inquiry is really called for.

2. That the federal government cease trying to force on Kanesatake a political structure that can be manipulated for the government's own ends and allow the community of Kanesatake to come to its own consensus on a vision of the future.

If there was anything that impressed us this summer it was the wisdom and the vision and the commitment of the people in the community to finding their own path and their future together.

• 1730

We suggested there be a moratorium on any development of The Pines while Kanesatake engaged in that process of vision and of healing.

We suggest that there be a native peacekeeping force in Kanesatake and that the Sureté be removed.

We recommend that the Emergency Measures Committee proposal for a healing process be funded immediately.

We recommend that aboriginal people be involved in all discussions of the future of Quebec and Canada.

Finally, I guess for all of us, there is a concern that we need to recognize the spiritual dimensions of the land claims and the cultural struggle for survival of our aboriginal people in this country.

Mr. Skelly: I would like to thank the witnesses for their testimony. There is again the skepticism, the fear—not the fear—I am convinced this is going to happen again. It is going to happen in British Columbia or wherever. We are watching government policy generating this kind of animosity and the conflicts are in place again. I am afraid nothing will be learned; in fact the dangers will be as bad or worse.

The RCMP has a public complaints operation. It certainly is a very limited operation, but it is another forum in which these arguments can be developed. I am not certain whether in the province of Quebec they have the same kind of mechanism for the Sûreté du Québec.

I have four questions: I am wondering whether the United Church has attempted to discuss the complaints with the RCMP complaints office. Possibly these complaints could be presented in a public forum, and the institution that

[Translation]

sagesse. Pour préserver l'avenir de la nation canadienne, il faut que tous les canadiens apprennent des autochtones combien il est important de préserver l'intégrité de la vie, de la création et de la spiritualité. Nous devons beaucoup aux autochtones qui refusent d'attendre que nous ayons détruit et ravagé notre pays pour nous arrêter et nous obliger à sauver nos terres, notre environnement et notre avenir.

Nous avons un certain nombre de recommandations à formuler. Nous ne savons pas qui les appliquera étant donné que, pendant tout l'été, tout le monde a rejeté ses responsabilités sur quelqu'un d'autre.

1. Que le gouvernement fédéral ouvre et finance une enquête objective et équitable sur la crise d'Oka. Je sais que vous tenez ces audiences, mais je pense nécessaire de mettre sur pied une Commission d'enquête indépendante.

2. Que le gouvernement fédéral cesse de vouloir imposer à la communauté de Kanesatake une structure politique qu'il pourra manipuler à ses propres fins et qu'il l'autorise plutôt à parvenir à un consensus quant à l'orientation de sa destinée.

Cet été, nous avons été vivement impressionnés par la sagesse des gens de la communauté et leur détermination à trouver leur voie ensemble.

Nous recommandons d'imposer un moratoire sur l'aménagement des terres qui font l'objet du litige pendant que Kanesatake se livre à cette réflexion et panses ses blessures.

Nous proposons d'établir une force de maintien de la paix autochtone à Kanesatake et d'en faire partir la Sûreté du Québec.

Nous recommandons de financer immédiatement la proposition du comité des Mesures d'urgence visant à aider la communauté à oublier ces événements tragiques.

Nous recommandons que les autochtones participent à toutes les discussions sur l'avenir du Québec et du Canada.

Enfin, nous devons tenir compte des dimensions spirituelles des revendications territoriales et la nécessité, pour nos autochtones, de lutter pour assurer leur survie culturelle.

M. Skelly: Je tiens à remercier les témoins. On craint que ce genre d'incident ne se reproduise, en Colombie-Britannique ou ailleurs. Nous constatons que la politique gouvernementale à l'origine de cette animosité et de ces conflits est toujours en place. J'ai bien peur que rien n'ait changé et qu'en fait le risque soit tout aussi grand, sinon pire.

La GRC a un service qui reçoit les plaintes du public. C'est un programme d'une envergure très limitée, mais il permet de faire valoir ce genre d'argument. Je ne suis pas certain que le même programme existe à la Sûreté du Québec.

J'ai quatre questions à poser: Je voudrais savoir si l'Église unie s'est adressée au bureau des plaintes de la GRC. Ces plaintes pourraient être formulées dans une tribune publique et il serait possible de consolider l'institution

[Texte]

handles complaints could be strengthened. The United Church asked for a meeting with the Commissioner of the RCMP and the Chief of Defence Staff to discuss investigations of the specific incidents that you have raised here.

There is the question of the training of law enforcement officers and, should it ever happen again, the military, in working with native people. In Bella Coola, for example, the wrong inspector showed up, and along with several hundred RCMP officers almost put 500 native people in jail. Another officer showed up, completely removed everybody and solved the problem shortly.

Have you attempted to meet with the Chief of Defence staff and the Commissioner of the RCMP to get at this question of specific complaints and the whole training problem and the ignorance of these agencies in dealing with native people?

The third thing is peace brigade approach to things. In El Salvador two women stopped what could have been a slaughter of workers, by just sheer bald-faced courage. They went in there and stopped the Salvadoran army from destroying workers in a plant on strike. It is crazy to say that we are suggesting the peace brigade approach would be needed in Canada, but the kinds of things you are relating to us suggest that these may be effective. These people would be trained in legal procedure, and attempt to cool down conflicts. The observers would carry video cameras, and use the same kind of techniques that are used in places like El Salvador to cool down imminent violence. These observers in the community would have an absolute commitment to stopping the harassment that is going on now by the police forces and law enforcement agencies, which has nothing to do with enforcing the law and making the world a safer place to live; it is calculated harassment. Is there an observers group dedicated to removing the harassment and getting a more enlightened approach to law enforcement in there?

• 1735

Four points: RCMP public complaints, Chief of Defence Staff and the Commissioner of RCMP, a peace brigade operation—we are continuing ahead with native people and conflict until this government and some of the provincial governments get their heads screwed on right—and the observers in the existing community right now.

Rev. Eagle: We were there really as individuals. We were there as United Church witnesses initially. In terms of any ongoing efforts in the community, I think those questions probably should be directed to the local United Church conference active there.

You raised a couple of things I want to respond to. One is the suggestion of a peace brigade and observers. There were times this summer when it felt like El Salvador. I think it would be a sad comment on our country if we had to train people to behave in the way that folks have to behave in oppressed countries. It would be a sad comment if our response was to train people to identify human rights violations. Maybe that is the direction in which our country is

[Traduction]

qui les reçoit. L'Église unie a demandé à rencontrer le commissaire de la GRC et le chef d'état-major de la Défense pour parler des enquêtes sur les incidents que vous venez de relater.

Il s'agit également de donner aux policiers et, éventuellement, aux militaires, la formation requise pour travailler auprès des autochtones. À Bella Coola, par exemple, ce n'est pas le bon inspecteur qui s'est présenté si bien qu'il a failli, assisté de plusieurs centaines d'agents de la GRC, mettre 500 autochtones en prison. Un autre agent s'est présenté qui a libéré tout le monde et réglé le problème très rapidement.

Avez-vous cherché à rencontrer le chef d'état-major de la Défense et le commissaire de la GRC pour leur parler de vos plaintes, du problème de la formation et de l'ignorance dont la police et l'armée ont fait preuve dans leurs rapports avec les autochtones?

Vient ensuite la question des brigades de la paix. Au Salvador, deux femmes ont empêché le massacre de travailleurs grâce à leur courage. Elles ont empêché l'armée salvadorienne de tuer les travailleurs d'une usine qui faisaient la grève. Il peut paraître ridicule de vouloir constituer une brigade de la paix au Canada, mais cette solution pourrait être efficace étant donné les événements dont vous parlez. Ces personnes recevraient une formation sur la procédure judiciaire et l'art d'apaiser les esprits. Les observateurs seraient équipés de caméras vidéo et ils utiliseraient les mêmes techniques qu'au Salvador pour empêcher la violence d'éclater. Les observateurs qui se trouveraient sur place auraient pour mission de mettre fin au harcèlement auquel se livrent actuellement les forces policières et qui ne vise aucunement à faire appliquer la loi et à assurer l'ordre public; il s'agit d'un harcèlement délibéré. Ne pourrait-on avoir sur place un groupe d'observateurs déterminés à mettre un terme au harcèlement et à faire appliquer la loi de façon plus éclairée?

Quatrièmement, pour ce qui est du Bureau des plaintes du public de la GRC, du chef d'état-major de la défense, du Commissaire de la GRC, de la brigade de la paix et des observateurs, les conflits avec les autochtones se poursuivront jusqu'à ce que le gouvernement fédéral et certains gouvernements provinciaux finissent par entendre raison.

La rév. Eagle: En fait, nous étions là-bas à titre personnel. Au départ, nous y étions à titre de témoins de l'Église unie. Pour ce qui est de la présence d'observateurs permanents dans la communauté, il faudrait sans doute poser ces questions à la conférence locale de l'Église unie.

Je voudrais relever un ou deux points que vous avez soulevés. En ce qui concerne la brigade de la paix et les observateurs, nous avons parfois l'impression d'être au Salvador, cet été. Il serait déplorable que nous soyons obligés, au Canada, de former des gens pour qu'ils jouent le même rôle que dans les pays dont les citoyens sont opprimés. Il serait vraiment regrettable que nous soyons obligés de former les gens pour qu'ils mettent en lumière les violations des

[Text]

going, that we will have to be much more alert to human rights violations. I am still hopeful that as a country, we can respect human rights before we reach the point of having to set up observers and train them in that fashion.

Mr. Skelly: A native woman from the area I represent said she expected the police and the army to imminently attack them and kill them. An ounce of prevention is worth a ton of cure. This country is ready for the prevention with its aboriginal people.

Rev. Hoyle: I spent two hours with a public relations officer assigned to Kanesatake by the SQ. We spent about six hours in total with Sergeant Gagliano, one of the chief investigators and subsequently chief interrogator for the SQ. In our discussions I was trying to say that one of the best ways for the SQ to deal with native people, if that is the way we need to talk, is to do it on a personal and a compassionate basis, to understand the issues beyond criminality. I got absolutely nowhere in those discussions. It was extremely frustrating to try to help them understand.

I am sure that each one of those SQ officers is a very nice guy. He probably plays hockey and has a dog and looks after his kids and wife well and fishes in the summertime. My brother-in-law's brother is an SQ officer—nicest guy I would want to meet.

Rev. Eagle: We did not meet him.

Rev. Hoyle: He was on the boat looking for the warrior submarine.

What happens is that an institution subsumes the individual so that the values of the individual are given into the values of the institution. It is my belief that those nice people who are SQ officers were possessed by the situation and were caught up in the situation. Perhaps it was fear on their part. I do not know what it was. But it is not acceptable and not appropriate to class a whole people, a whole town of people, Kanesatake, as criminals. Because there were a few rock-throwers in Chateauguay, was the mayor of Chateauguay who sat here a criminal? That is what happened in Kanesatake. A whole people was labelled criminal.

Rev. Eagle: Previously, you raised the question of international concerns. I serve on a committee of the World Council of Churches and have already raised the issue with members of the committee, which draws people from churches in 15 different countries.

For the six years I have served on that committee of the World Council of Churches, at every meeting I have attended, the international community has asked about the treatment of aboriginal people in Canada. They have been intensely interested in how Canada treats its aboriginal people.

[Translation]

droits de la personne. C'est peut-être la voie vers laquelle notre pays se dirige et peut-être devrions-nous être beaucoup plus vigilants vis-à-vis de ces violations. J'espère toujours que notre pays pourra respecter les droits de la personne et que nous n'aurons pas à former des observateurs comme vous le suggérez.

M. Skelly: Une autochtone de la région que je représente a dit qu'elle s'attendait à ce que la police et l'armée les attaquent et les tuent. Mieux vaut prévenir que guérir. Il est temps que notre pays opte pour la prévention en ce qui concerne les autochtones.

Le rév. Hoyle: J'ai discuté pendant deux heures avec un agent de relations publiques que la SQ avait envoyé à Kanesatake. J'ai passé environ six heures en tout à discuter avec le sergent Gagliano, l'un des principaux enquêteurs, qui est devenu, par la suite, l'interrogateur en chef de la SQ. Au cours de nos entretiens, j'ai essayé de lui faire comprendre que la meilleure façon dont la SQ pouvait traiter avec les autochtones était de discuter avec eux sur un plan personnel et en faisant preuve d'humanité, de réaliser qu'il ne s'agissait pas d'une affaire criminelle. Personne ne m'a écouté. J'ai trouvé cela extrêmement décourageant.

Je suis sûr que ces agents de la SQ sont tous des gens charmants. Je ne serais pas étonné qu'ils jouent au hockey, qu'ils aient un chien, qu'ils soient gentils avec leur femme et leurs enfants et qu'ils pêchent l'été. Le frère de mon beau-frère est un agent de la SQ et c'est un garçon tout ce qu'il y a de plus gentil.

La rév. Eagle: Nous ne l'avons pas rencontré.

Le rév. Hoyle: Il était sur le bateau à la recherche du sous-marin des warriors.

En réalité, un individu renonce à ses valeurs personnelles pour adopter celles de l'institution qui l'emploie. Je crois que ces gens charmants qui sont agents de la SQ se sont laissés dépasser par les événements. Peut-être ont-ils eu peur. J'ignore quelle en est la raison. Mais il est inacceptable de qualifier de criminelle toute une population, tous les habitants d'une localité, celle de Kanesatake. Le maire de Chateauguay est-il un criminel parce que quelques citoyens de sa ville ont jeté des pierres? C'est ce qui s'est passé à Kanesatake. Toute une population a été considérée comme criminelle.

La rév. Eagle: Tout à l'heure, vous avez mentionné la dimension internationale du problème. J'ai fait partie d'un comité du Conseil oecuménique des Églises, qui regroupe les représentants des Églises de 15 pays différents, avec qui j'ai déjà soulevé la question.

Au cours des six années pendant lesquelles j'ai fait partie de ce comité, la communauté internationale n'a pas manqué, à chaque réunion, de poser des questions sur la façon dont les autochtones du Canada étaient traités. Elle s'intéresse énormément à la façon dont le Canada traite ses autochtones.

[Texte]

[Traduction]

• 1740

Ms Blondin: In your preamble you presented your view of what the aboriginal people have to share with Canada and with the world. I found it very touching because it has always been my belief that if you are able to enlighten people and to sensitize them toward the philosophy of another people, that is the basis for acceptance, that there is not any question about the fact that they would accept and respect those people.

Having said that, it has been my attempt to bring people into Kanesatake and to the treatment centre and into Kahnawake to always never forget that maybe if these people are eye to eye, not eyeball to eyeball in combat but are in close close proximity, they are in personal contact.

If you have the Prime Minister with the Mohawk leadership or the people, you have the minister in with the people, and you see them as we did in The Pines that night, because the night we went into The Pines with our leader—and I am not being partisan here; I am just saying that individual and a number of other individuals—I really believe that was the point at which I got to know the Mohawks for who they were in their environment and the words they spoke to us about how much it meant to them not to have those 100-foot pines turned into a golf course.

You talk about recognizing these people within a nation. In fact, I think it is part of your recommendation. Do you believe that the ultimate...? In No. 2, you say you respect their political structure and that there should be no outside interference. There is right now a proposal to have a coalition and to have a referendum to legitimize a basis for negotiating all other concerns that they have. What is your view on that? You have number two here.

Rev. Hoyle: It is there for a particular reason. We have met with Longhouse people, with United Church people, with non-native people in Kanesatake. We know the people they call Spandex. We know the band council a little bit, although most of those people were not there during August and September. But we have been back in October and November and December.

It is my belief that there is an agreement on the basic issue of the land issue. There are particular political parties, if you like, who are in a contest for leadership. It is a mistake for Indian Affairs to identify with any one of those political parties until such time as the people of Kanesatake have an opportunity to talk, to work out their own consensus.

It seems to me that it is only exacerbating the situation to listen to one group, called the coalition. It is only one of the three major groups within the community. It seems to me that we need a moratorium on development in The Pines and a moratorium on forcing upon the issue a political structure—give the people time to sit and talk and then to come with their proposal.

Mme Blondin: Dans votre préambule, vous avez expliqué ce que les peuples autochtones, d'après vous, partageaient avec le Canada et avec le reste du monde. J'ai trouvé vos propos très touchants, parce que j'ai toujours cru moi-même que si on pouvait éclairer les gens et les sensibiliser à la philosophie d'un autre peuple, c'était le fondement même de l'acceptation des uns par les autres, et il ne fait plus de doute pour moi que c'est la seule façon de faire accepter et respecter les autochtones.

Cela dit, j'ai tenté de faire venir les gens à Kanesatake et au centre de traitement, de même qu'à Kahnawake. En effet, n'oublions jamais que pour qu'il y ait contact entre deux personnes, il faut pouvoir les rapprocher pour qu'elles puissent se regarder dans le blanc des yeux, sans pour autant nécessairement qu'elles soient dans un corps à corps.

Il faut que le premier ministre ou le ministre rencontre les chefs ou la population mohawk, pour qu'il puisse enfin les percevoir comme nous nous les avons perçus ce soir là dans la Pinède. Je ne veux pas faire de sectarisme ici, même si je mentionne telle ou telle personne en particulier. Comme nous nous sommes rendus sur place, cette nuit là, cela m'a vraiment permis de rencontrer les Mohawks dans leur propre milieu et de les comprendre véritablement lorsqu'ils nous ont expliqué à quel point ils craignaient de voir ces arbres de 100 pieds de hauteur abattus pour faire place à un terrain de golf.

Vous avez dit qu'il fallait reconnaître ce peuple à l'intérieur de la nation. D'ailleurs, cela fait partie de votre recommandation. Croyez-vous que l'ultime...? Au numéro 2, vous dites respecter leur structure politique et vous affirmez qu'il ne devrait y avoir aucune ingérence de l'extérieur. Que pensez-vous au juste de la proposition de former une coalition et de tenir un référendum qui légitimerait une nouvelle base de négociations pour toutes les autres doléances que peuvent avoir les Mohawks?

Le rév. Hoyle: Cette recommandation a sa raison d'être. Nous avons rencontré les gens de la Longue maison, les gens de l'Église unie, et les non-autochtones de Kanesatake. Nous connaissons ceux que l'on nomme les Spandex. Nous connaissons un peu le conseil de bande, même si la plupart de ces membres étaient absents en août et en septembre. Mais nous y sommes retournés en octobre, novembre et décembre.

Je crois fermement que les gens s'entendent sur la question fondamentale du terrain. Il y a certains partis politiques, si j'ose dire, qui se font la concurrence pour obtenir le pouvoir. Le ministère des Affaires indiennes aurait tort de s'identifier à l'un ou l'autre de ces partis politiques tant que les gens de Kanesatake n'ont pas eu la possibilité de se faire eux-même une idée.

D'ailleurs, vous ne faites qu'exacerber la situation si vous n'écoutez qu'un seul groupe, celui que l'on appelle la coalition, puisque il ne représente qu'un des trois groupes principaux de l'endroit. Ce qu'il faut, c'est un moratoire qui retarde la mise en valeur de la Pinède et un moratoire qui empêche de transformer toute l'affaire en structure politique: cela donnerait aux intéressés le temps de réfléchir et d'élaborer leurs propres propositions.

[Text]

Ms Blondin: You know how governments work once they get a legal document. It is like the Indian Act. It becomes law and it becomes a machine and it works and it does things and it creates other laws; it is pervasive. It permeates everything that a people are and want to do with their future.

Once this becomes legitimized the government feels they have a petition and that petition legitimizes this referendum that they want to have and to recognize this form of government. Based on that, if this happens what do you feel would be the scenario that would result from that? That is a pretty tough question.

• 1745

Rev. Eagle: I guess my feeling is that we should not answer that question, that it is already continuing to be involved in trying to sort out the problems of the community. I think we really want to hold the line on saying the community needs time to sort out who it is and what it is, to allow a healing process to happen.

It is really a concern of mine that a healing process that was developed did not get started. There was one group that wanted it and another group that did not. Let it happen. Fund it; start there.

Ms Blondin: I am really worried about B.C., where Mr. Skelly is from, because relations between natives and non-natives are very bad in some situations. It really concerns me that we have a bunch of tinder boxes across Canada that are ready to explode. We are going to have a re-emergence of a really ugly situation between natives and non-natives based on some real tough issues.

How can we as a committee look at a process to try to get people together, native and non-native?—I know the aboriginal people will look after themselves. They have the capacity to do that, but how do we engage in a native, non-native healing process?

Rev. Eagle: I think by indicating that we have some integrity around the settling of land claims. At one point this summer, one of the folks in the community said to me, we have been lied to so often that we really do not know if we can believe any white people again. I think there needs to be some show of integrity by the government in getting on with land claim settlements. Then there really could perhaps be the building of some trust and some dialogue. It cannot be one-sided though.

Rev. Hoyle: With regard to the petition process—the majority of people voting for a particular issue—it is a white person's political tool forced upon Kanesatake. My understanding of the native way is by consensus. Why can we not allow that to work?

Second, it is my belief that the spirituality of the native people is the place to begin to look for answers to your final question: how do we find a healing? Let the native people of our country answer that question. Obviously, the Christian church is not the place to start.

[Translation]

Mme Blondin: Vous savez comment les gouvernements réagissent une fois qu'ils ont mis la main sur un document juridique. Regardez ce qui s'est passé avec la loi sur les Indiens. Le document fini par avoir force de loi, et part se transformer en une structure qui fabrique d'autres lois; c'est un phénomène qui envahit la vie des gens et touche à ce qu'ils sont et ce qu'ils veulent devenir.

Une fois le document rendu légitime, le gouvernement a l'impression qu'il a en main une pétition et que cette pétition rend légitime à son tour le référendum qu'il veut tenir pour reconnaître cette forme de gouvernement. Si cela devait se produire, qu'en résulterait-il? C'est une question difficile.

La rév. Eagle: Je crois que nous ne devrions pas tenter de répondre à cette question, parce qu'il est déjà suffisamment difficile comme cela d'essayer de régler les problèmes de la communauté autochtone. Nous maintenons que la communauté a besoin de temps pour définir qui elle est et ce qu'elle est, et qu'il faut lui laisser le temps de panser ses blessures.

Ce qui m'inquiète le plus, c'est que l'on n'a pas laissé ce processus se déclencher, parce qu'il n'était pas souhaité de façon unanime. Qu'on le laisse agir, en le finançant peut-être pour l'aider à démarrer.

Mme Blondin: Pour ma part, ce qui m'inquiète vraiment, c'est ce qui se passe en Colombie-Britannique, d'où vient monsieur Skelly, étant donné que les relations entre les autochtones et les blancs sont très mauvaises dans certains cas. Comment ne pas s'inquiéter de toutes ces poudrières réparties un peu partout au Canada qui sont prêtes à sauter. Nous sommes à la veille de voir ressurgir certaines scènes très laides entre les autochtones et les blancs, à la suite de problèmes très délicats.

Que peut faire notre communauté pour essayer de réunir les autochtones et les autres? Je sais que les peuples autochtones peuvent s'occuper d'eux-mêmes, car ils en sont capables; mais que faire pour enclencher un processus curatif pour les autochtones et pour les autres?

La rév. Eagle: Tout d'abord, il faut les convaincre que vous êtes sincère lorsque vous parlez de régler leurs revendications territoriales. L'été dernier, un des membres de la communauté indienne m'a dit qu'il avait entendu tellement de mensonges jusqu'à ce jour qu'il ne savait plus s'il devait faire confiance à quelque blanc que ce soit. Le gouvernement doit commencer par montrer sa sincérité en réglant les revendications territoriales. Ensuite on pourra peut-être parler de rebâtir la confiance et de réinstaurer le dialogue. Mais cela ne peut se faire unilatéralement.

Le rév. Hoyle: En ce qui concerne la pétition, par laquelle on demande à une majorité de personnes de voter sur une question donnée, c'est un instrument politique que les blancs ont imposé de force à Kanesatake. Si je comprends bien, les autochtones préfèrent fonctionner par consensus. Pourquoi ne pas le leur permettre?

Deuxièmement, si vous voulez vraiment trouver la réponse à votre dernière question, si vous voulez vraiment trouver la démarche curative, je crois que vous devriez vous tourner du côté de la spiritualité des peuples autochtones. Laissez-les répondre eux-mêmes à cette question. Il est évident qu'il ne faut pas se tourner vers l'église chrétienne pour avoir une réponse.

[Texte]

Mr. Thacker (Lethbridge): I do not have the privilege of sitting as a regular member of this committee. I wanted to make a comment or two and then, if I might, request that my time be transferred to my colleague to answer, because this is very complex.

Both of our last two witnesses have alluded to the need for an independent commission to look at this. I just want to urge members and remind them that you are acting on behalf of all of us as Members of Parliament, because we cannot all sit on this committee.

Many of us fought for many years for parliamentary committees to have the power to do this type of investigation. I think our witnesses do not remember that many times in the past when the Liberals happened to be in power, and probably when the Conservatives were too, issues blew up and there was no adequate way to resolve them. Sometimes there would be royal commissions but they did not solve the problems and it took Liberal government members as backbenchers, it took us in opposition, NDP members in opposition, to get a change in the Standing Orders, for committees to have the power to bring all of the people in from all sides of these questions. As we know, this issue in particular goes back for many years and is very complex.

So I would strongly urge members not to give up the power of this committee—on behalf of all of us who sit in the House on other committees, and we will do likewise on our committees—to anybody, by any suggestion that there should be independent commissions. With that, Mr. Chairman, I would ask that my time be transferred to my colleague.

Mrs. Bourgault: I will start in English, just for the information of the witness. You said earlier, in reply to a question put by my colleague, Ms Blondin, that we should let the Mohawk people solve the problem by themselves. When it is impossible, what should we do? Should we let the problem go or come when they ask for help?

• 1750

I just want to read an insert of a press release that came out because of the court ruling of yesterday. This is for your information only. The Committee for Change is a member of the Kanesatake Mohawk coalition:

The November 7 announcement by the Minister, Tom Siddon, was viewed by the majority of the Mohawk people of Kanesatake as a feeling of liberation from the dictatorship that the Mohawk people were subjected to under the regime of the so-called Six Nations traditional hereditary chief.

This is not the government saying things. Those who are members there are real Mohawk people. One of them is Clifford Gabriel, and he is a real Mohawk person. He believes in that sort of statement, so I think I had to do it.

J'ai le sentiment que je dois me faire le porte-parole des Blancs d'Oka. Depuis le début des audiences de ce Comité, plusieurs personnes sont venues défendre la cause des Mohawks, et c'est très bien, mais je me sens aujourd'hui

[Traduction]

M. Thacker (Lethbridge): Je n'ai pas le privilège d'être un membre permanent du comité. J'aurais une ou deux observations à faire, après quoi je demanderai que le reste du temps qui m'est accordé soit donné à mon collègue, parce que la question est très complexe.

Les deux derniers témoins ont dit qu'une commission indépendante devrait se pencher sur la question. Je voudrais simplement rappeler aux membres du comité qu'ils siègent ici au nom de tous les autres députés, qui ne peuvent être tous ici présents en même temps.

Bon nombre d'entre nous se battent depuis des années pour que l'on accorde au comité parlementaire le pouvoir de faire ce type d'enquêtes. Nos témoins ne savent sans doute pas qu'à plusieurs reprises dans le passé, lorsque les Libéraux étaient au pouvoir, ou même lorsque les Conservateurs y étaient, de graves problèmes ont éclaté, sans que l'on trouve une bonne façon de les résoudre. On créait parfois une Commission royale d'enquête, mais sans nécessairement que celle-ci soit en mesure de les résoudre, et il a fallu que des Libéraux de l'arrière-ban, de l'opposition, que le NPD se battent pour faire changer les règlements et pour donner aux comités l'autorisation de faire comparaître toutes sortes de gens, quelle que soit leur orientation politique. Il est notoire que la question qui nous intéresse remonte à longtemps et est des plus complexes.

Au nom de tous les autres députés qui siègent à d'autres comités, j'exhorte les membres permanents de ce comité-ci à ne rien céder de leur pouvoir à qui que ce soit en acceptant que soit créée une Commission indépendante. Maintenant, monsieur le président, je demanderai de céder le reste de mon temps à mon collègue.

Mme Bourgault: Je commencerai en anglais, pour la gouverne du témoin. Vous avez répondu à madame Blondin qu'il fallait laisser le peuple Mohawk résoudre le problème par lui-même. Si c'est impossible, que devrions-nous faire? Devrions-nous nous laver les mains de ce problème ou accéder à leur demande d'aide?

Laissez-moi vous lire, pour votre gouverne, un extrait d'un communiqué de presse paru hier à la suite du jugement du tribunal. Le Comité du changement fait partie de la coalition Mohawk de Kanesatake:

La déclaration du Ministre, M. Tom Siddon, le 7 novembre dernier a été reçue par la majorité du peuple Mohawk de Kanesatake avec un sentiment de libération de la dictature à laquelle ils étaient soumis par le régime des soi-disant chefs héréditaires traditionnels des six Nations.

Ce n'est pas le gouvernement qui a dit cela. Ceux qui ont dit cela, ce sont de véritables Mohawk, comme Clifford Gabriel, notamment. Il est d'accord avec ce genre de déclaration, et c'est pourquoi je me suis sentie obligée de vous la lire.

I have the feeling that I should be the spokesperson of the Whites in Oka. Since the beginning of our hearings, many witnesses have come to defend the Mohawks, which is very good. But I feel forced today to defend the Whites who

[Text]

l'obligation de défendre les Blancs qui ont terriblement souffert. S'il y a eu atteintes aux droits, il y en a eu aux droits des Blancs aussi. Vous n'avez pas parlé dans votre rapport de ce problème qu'ont vécu ces familles blanches francophones d'Oka qui ont enduré des choses absolument incroyables, entre autres M. et M^{me} Lemay qui ont travaillé de peine et de misère à leur maison. Je n'ose même pas en parler tellement c'est dégradant.

Il y a des choses que je dois absolument mettre au clair. Le processus est long et complexe. Si j'étais assise à votre place, j'accuserais peut-être le gouvernement, tous les précédents gouvernements et tous ceux qui gouvernent de ne jamais faire quoi que ce soit, mais quand on est le gouvernement, ce n'est pas facile. Il faut regarder à droite, à gauche, en avant, en arrière. On est dans le milieu de tout cela: Ne fais pas ceci, ne fais pas cela, ne dis pas ceci, ne dis pas cela.

Le ministre dit: N'allez pas à Oka. Je peux vous dire que M. Siddon m'a téléphoné plusieurs fois durant la crise. Il voulait venir à Oka, mais tout le Cabinet ne voulait pas que le ministre Siddon aille à Oka, parce qu'en y allant, il aurait ouvert une grosse boîte et cela aurait été effrayant. Les Indiens de la Colombie-Britannique auraient dit: Bravo, on va sortir nos grosses armes et le ministre va venir nous régler notre affaire de terrains; le gouvernement va se mettre à acheter des terrains un peu partout.

À un moment donné, il faut prendre tout cela en considération. Ce n'était pas une fête qu'il y avait là. On ne pouvait pas aller à Oka comme on pouvait aller à Montréal ou à Québec. Il y avait des barricades et des armes. On voyait des gars avec de gros fusils dans les mains. Il y avait la Sûreté du Québec. Ce n'était pas un endroit où on pouvait circuler facilement. Je pense que la Sûreté du Québec, de même que l'armée, en agissant comme cela. . .

Je suis d'accord avec vous que certaines des choses qui se sont passées n'avaient aucun sens, mais il faut regarder les deux côtés de la médaille. Il y avait des Blancs acharnés qui voulaient aller battre les Indiens et peut-être même les tuer. S'il n'y avait pas eu de points très serrés où il était impossible de faire passer d'autres armes et des personnes qui voulaient aller frapper les Indiens, on aurait peut-être blâmé la Sûreté du Québec. Finalement, on va peut-être se rendre compte que la Sûreté du Québec a protégé les deux communautés. Comme je disais, on n'était pas au paradis. On était à Oka et ce qu'on voyait n'était pas beau, des deux côtés.

• 1755

Il est important de mettre cela en perspective. Il y a un manque d'information. Je vais aller à cette carte pour vous expliquer deux ou trois choses. Cela va peut-être vous aider à comprendre.

Le golf et le cimetière sont ici. Ici, c'est un parc municipal. Ici, c'est le terrain qui appartenait à M. Rousseau. M. Rousseau l'avait acheté d'un autre Blanc. Ce terrain-là n'avait jamais été revendiqué, autant que je sache, par les Mohawks. Ici, ce sont les Jardins d'Oka. Il y a là de belles maisons. Il y a 14 propriétaires qui en sont sortis parce qu'ils ne peuvent plus vivre là. Selon eux, c'est impossible.

[Translation]

have terribly suffered. If certain rights were violated, then Whites also saw their rights violated. Your report says nothing of the problems experienced by the White French-speaking families in Oka who endured incredible hardships, particularly Mr. and Mrs. Lemay who worked hard to build their house. I do not dare say anything more, because it is so degrading.

There are certain things that I have to clarify. This is a long and complex process. If I were in your shoes, I would probably accuse the government and all its predecessors and all those who govern of washing their hands of the problem. But when one is part of the government, I assure you it is not easy. You have to look all around you while remaining in the middle of the battlefield hearing people telling you not to do this or not to do that.

The minister said: do not go to Oka. Mr. Siddon phoned me several times during the crisis. He wanted to go to Oka, but the Cabinet did not want him to do so, because if he had gone, he would have opened Pandora's box and it would have been terrible. The Indians in British Columbia would have cheered and said that they were going to bring out their heavy guns and the minister would come to settle their own land claims and the government would start buying lands here and there.

At some point in time you have to stop and to take all that into consideration. It was not a party, you know. You could not go to Oka just as you did to Montreal or to Quebec. There were barricades and people armed. You could see people with big guns in their hands. The Sûreté du Québec was there. You could not go around easily. In doing so, the Sûreté du Québec and the army. . .

I agree with you that some of the things that went on were senseless, but you have to look at both sides of the coin. Some Whites were set on fighting the Indians and maybe even killing them. If the Sûreté du Québec had not set very tight check points where it became impossible to pass through other arms and where they stopped all those who wanted to go and fight the Indians, the Sûreté might have been blamed for that. We might finally understand in the end that the Sûreté du Québec did protect both communities. But as I said, it was no party. What we saw in Oka was very ugly on both sides.

All that has to be looked at in perspective, since there is a lack of information. Let me show you on the map two or three things which might help you to understand.

The golf and the cemetery are here, and here you have a municipal park. Here stands the land that belonged to Mr. Rousseau and that Mr. Rousseau had bought from another white man. As far as I know, that land had never been claimed by the Mohawks. Here you have a community of nice houses called *Les Jardins d'Oka*. The 14 owners have left the area because they refuse to go on living there. They say it is impossible for them to stay.

[Texte]

Ici, c'est la pinède. On m'aurait passé sur le corps avant de toucher à un arbre de cette pinède. Tous les gens d'Oka, qu'ils soient blancs, indiens ou anglophones, ne voulaient pas qu'on touche à un arbre de cette pinède parce que c'est sacré pour tout le monde.

Il y a une perception qui est fausse, à savoir qu'on voulait couper des arbres dans cette pinède. Il y avait des arbres à couper ici, disait-on, pour faire le développement résidentiel qui devait agrandir les Jardins d'Oka. Le golf, c'était quasiment notre golf, parce qu'il aurait fallu que les gens passent à travers le terrain municipal pour aller jouer aux 19 trous de golf. La pinède est ici et cela, c'est sacré.

La barricade était là. C'est la route 344. Il y a le Centre de traitement et ici, il y a des citoyens, entre autres M. Towarnicki qui va venir devant le Comité. Il y a aussi la maison Juliette-Huot des Petits frères des pauvres. Ce sont des gens âgés qui allaient là et c'est fermé maintenant. C'est grave. Ce sont des bénévoles qui faisaient fonctionner le Centre Juliette-Huot, où les pauvres de notre société allaient quand ils voulaient prendre des vacances. Cela ne leur coûtait rien. Maintenant, c'est fermé. Donc, il y a le Centre de traitement, et il y a un autre centre, la Maisonnée d'Oka, qui est aussi fermé. Cela n'existe plus. Ce sont des bénévoles qui, pendant des années, ont maintenu cela.

Je me sens dans l'obligation de dire cela parce que vous n'en avez pas parlé. Ces gens-là, en lisant votre rapport, vont se dire: Pourquoi est-ce qu'ils ne parlent pas de moi? Pourquoi est-ce qu'on ne parle pas de ma maison? Pourquoi est-ce qu'on ne dit pas que j'ai été sorti de ma maison à la pointe du revolver un matin?

En ce qui concerne toute la question d'Oka et de la revendication des terres, je connais les Mohawks d'Oka. J'ai de grands amis chez les Mohawks. C'est vrai qu'il y a un problème de terrain, mais c'est aussi vrai, madame, qu'on a le problème de savoir avec qui on va négocier ce terrain-là. Il faut toujours regarder les deux côtés de la médaille. Quand on est assis dans une chaise où on doit prendre une décision, il peut arriver qu'on prenne une mauvaise décision, mais on est obligé de prendre une décision. On se dit parfois: Seigneur, j'ai été mal renseigné!

J'ai parlé au nom des Blancs d'Oka. Les Indiens ont leurs fiduciaires et le ministère. Ils ont M^{me} Blondin, ils ont vous, ils ont l'Église Unie et ils ont eux-mêmes. Mais personne n'est encore venu parler au nom des citoyens d'Oka.

Rev. Eagle: I am sorry I need to speak English.

First of all, you mentioned the concerns about being a politician and the difficulty of knowing when to make the right decision and to go here or there or somewhere else. With all due respect I must say that is why I did not run as a politician. It is rough enough these days being clergy. But you did take that responsibility and I guess we ask elected people in our country to act as responsibly elected people to make those decisions.

[Traduction]

Here, you have the pine forest. I would have fought to death to prevent anyone from touching one of the trees of this pine forest. No one in Oka, whether they be Whites, Indians or anglophones, would have agreed to having those trees cut, because the forest was sacred to all of them.

There is a misunderstanding, that people wanted to cut trees from the pine forest. It was said that there were trees to cut here in order to enlarge the residential lot called *Les Jardins d'Oka*. We could almost say that the golf was ours, since people would have had to cross the municipal park to go and play on the golf course. The pine forest is here and is sacred.

The barricade was there, on Road 344. Here was the treatment centre and here the citizens, Mr. Towarnicki among others, who will appear before the committee. There stands also the Juliette-Huot House, managed by the *Petits frères des pauvres*. These were elderly people who used to go there and who cannot anymore because the House is closed, which is serious. Volunteers used to keep the Juliette-Huot centre opened, and that is where the poor in our society used to go to take some holidays. It did not cost them anything, but now the centre is closed. There was the treatment centre and another centre called *La maisonnée d'Oka*, which is now also closed. It does not exist anymore, although it was also volunteers who, during many years, managed that house.

I feel I had to tell you that because you have never said a word about it. When reading your report, these people are going to wonder why nothing is said of themselves nor of their homes and why nothing has been said on the fact that they were thrown out of their own homes one morning at gunpoint.

As far as Oka and the land claims is concerned, I know well the Mohawks in Oka, among whom I have many good friends. There is indeed a land problem, but it is also true that we still do not know with whom we are going to negotiate that land. You have to look at both sides of the coin. When you are sitting in a chair and have to make a decision, it may happen that the decision you make is the wrong one. But you do have to make a decision even if sometimes you have received the wrong information.

I have just spoken on behalf of the white inhabitants of Oka. The Indians have their trustees and their department. They have Mrs. Blondin, they have yourself, they have the United Church and they have themselves. But no one has yet spoken of behalf of the citizens of Oka.

La rév. Eagle: Je m'en excuse, mais je dois parler en anglais.

Tout d'abord, vous avez parlé des difficultés de la vie politique et de la difficulté de savoir quelle bonne décision prendre ou vers qui se tourner. C'est justement pour cela que j'ai choisi de ne pas faire de la politique. C'est déjà suffisamment difficile comme cela d'être ecclésiastique. Mais vous avez assumé cette responsabilité, et c'est pourquoi nous demandons à nos élus de prendre les décisions les plus judicieuses qui soient en assumant leur responsabilité d'élus.

[Text]

Second, you raised the question of the abuse of white people. It is true that when there is a crisis in the community there are many innocent people who become victims. I hope that nothing we said today indicates that we are not equally concerned about all people who are victims when there is a crisis.

On the other hand we know what we were talking about today is structural injustice. We are talking about policies that create injustice, not individual incidents in which there is someone who is a victim and someone else who is not. Surely you, being female, know that we have had a struggle in this country for the rights of women. Therefore we cannot just talk about individual concerns and both sides being heard unless we are prepared to do the kind of analysis that leads us to look at the structures that create and promote injustice.

• 1800

You talk about the concern in the community over what is going to happen now. It seems to me that there has already been a history of distrust and that the events of this summer have exaggerated this distrust and made it so much greater that intentional measures need to be made now to bring about healing, in order to have dialogue.

Finally, you raised the question about getting information. It seems to me that the people who are often least consulted are the people who are most involved. I work as a community development worker with low-income people. There are many people deciding policies on poverty but never consulting the poor in any real, substantial, significant way. It would seem to me that if you are looking for more information, you need to talk to more Mohawks, not fewer.

Rev. Hoyle: We recommend an objective committee for the very reason you have just revealed to us. I have watched you for two days. You are not objective. You have been defensive. I want to invite you, as a member of this committee, to open your mind and hear the events.

I said nothing about white people. I said nothing about how they were harassed. That was not my experience. I am only a witness of what I saw. I was not allowed by the army to see houses trashed. I was not allowed to go there. All I can do is come to this committee as a witness. You did not hear me blame French people in Quebec; you heard me say nothing about that. So for you to defend seems to accuse me of doing something I did not do.

I want to invite you, madam, to open your mind, to hear the witnesses and what they say, and to make up your mind upon what they say, not upon your preconceived notion of what they might be saying.

My hope is that this committee may indeed do something significant, may indeed produce a report that really does affect the future. We are looking at the destruction of any good relationship between native people and white people in our nation. This committee is the only hope. If you approach it with that attitude, we have little hope.

[Translation]

Deuxièmement, vous avez parlé des abus commis à l'égard des blancs. Il est vrai que chaque fois qu'il y a une crise dans une communauté, se sont souvent les innocents qui en sont les victimes. Rien de ce nous avons dit aujourd'hui, je l'espère, ne laisse entendre que nous ne nous préoccupons pas tout autant de toutes les victimes de la crise, quelles qu'elles soient.

Par ailleurs, ce que nous avons voulu souligner aujourd'hui, c'est l'injustice structurelle. Nous avons voulu parler de politiques qui engendrent l'injustice, et non pas d'incidents individuels qui font de certains des victimes et d'autres pas. Comme vous êtes une femme, vous savez certainement que nous avons dû lutter longuement au Canada pour faire reconnaître les droits des femmes. Nous ne pouvons donc pas nous contenter de parler des préoccupations de chacun et de la nécessité pour les deux côtés de faire valoir leur point de vue à moins d'être prêt à examiner en même temps les structures qui favorisent l'injustice.

Vous parlez des inquiétudes de la collectivité au sujet de l'avenir. Il me semble qu'il y avait de la méfiance auparavant et que ce sentiment de méfiance a été exacerbé par les événements de l'été dernier, au point qu'il faut maintenant prendre consciemment des mesures pour guérir ces blessures et entamer le dialogue.

Vous parlez enfin de la nécessité d'être bien renseigné. Il me semble que ceux qui sont le moins souvent consultés sont souvent ceux qui sont le plus directement touchés. Je m'occupe de développement social et je travaille avec des citoyens à faible revenu. Il y a bien des gens qui prennent des décisions politiques au sujet de la pauvreté sans jamais consulter vraiment les pauvres. Il me semble donc que si vous voulez plus de renseignements, vous devriez parler à un plus grand nombre de Mohawks et non le contraire.

Le rév. Hoyle: Nous recommandons la création d'un comité objectif justement pour cette raison. Je vous observe depuis deux jours. Vous n'êtes pas objective. Vous êtes sur la défensive. Je vous invite à titre de membre du comité à avoir un esprit ouvert et à accepter les faits.

Je n'ai rien dit au sujet des blancs. Je n'ai rien dit au sujet de la façon dont ils ont été harcelés. Je n'ai pas constaté de tel harcèlement. Je ne peux parler de ce que j'ai vu. L'armée ne m'a pas autorisé à voir les maisons saccagées. On ne m'a pas permis d'y aller. Je ne peux parler au comité que des choses que j'ai vues. Vous ne m'avez pas entendu blâmer les francophones du Québec; je n'ai rien dit là-dessus. Si vous adoptez une attitude défensive, vous semblez m'accuser d'avoir fait une chose que je n'ai pas faite.

Je tiens à vous inviter, madame, à garder l'esprit ouvert, à entendre ce que les témoins ont à dire et à tirer des conclusions en fonction de ce qu'ils disent et non pas de vos idées préconçues sur ce qu'ils pourraient dire.

J'espère que le comité pourra effectivement faire quelque chose d'utile et présenter un rapport qui aura des résultats. Les rapports d'amitié entre les autochtones et les blancs du Canada risquent d'être détruits. Votre comité est le seul espoir que cela ne se reproduira pas. Si vous adoptez une attitude de ce genre, cet espoir sera très mince.

[Texte]

Mrs. Bourgault: Mr. Chairman, I have been elected to defend the citizens I represent, to defend them. So yes, I am a defensive Member of Parliament.

Ms Blondin: Represent, not defend.

Mrs. Bourgault: Well, defend their rights. I defend; I represent.

Thank you for your advice, sir. I am listening and I am here to question the witnesses, not to do the brief that you perfectly did. My role is to question you and to bring to you other matters that maybe, as you properly said, we were not entitled to notice during the crisis. Maybe it will help you forge another perspective.

The Chairman: I think we are all seeking better understanding here.

Mr. Nault: I appreciate the fact that you did give your views to the member opposite because I have been wanting to do it for two days and I just did not know how to go about it. You did it very eloquently.

I have one question. I cannot let this pass. I thought someone else would bring it up, Mr. Chairman, and no one brought it up. I want to know whether you would be willing to give the chairman and the clerk the name of the individual you talked to who said the army was on alert as of July 10, 1990. I think that is very important to what we are doing here because that changes the whole complexion of what took place in that process. We would definitely like to talk to that individual to see whether this is in fact true. So if you could do that for us then it could be checked out.

• 1805

Mr. Chairman, I know what the rules are, and you have been trying to keep them that way. I will honour that, but I would like to get that individual here if it is the case that we can possibly do it.

The Chairman: Perhaps the clerk could speak to our witnesses here right after the meeting, if that is all right, and seek that information.

With that, on behalf of all members of the committee I would like to thank Reverend Peter Hoyle and Reverend Susan Eagle for their very thorough and detailed presentation. It has been helpful.

This meeting stands adjourned until 7 p.m.

EVENING SITTING

• 1914

The Chairman: Colleagues, I would like to call the meeting back to order and welcome our next group of witnesses. We have with us the president of the Canadian Association of Journalists, Mr. Julian Sher, Mr. Charles Bury, chairman, and Lorreen Pindera, a director of the association.

[Traduction]

Mme Bourgault: Monsieur le président, j'ai été élue pour défendre les citoyens que je représente. J'ai donc effectivement une attitude défensive à titre de députée.

Mme Blondin: Pour les représenter, pas pour les défendre.

Mme Bourgault: Pour défendre leurs droits. Je les défends et je les représente.

Merci de vos conseils, monsieur. J'écoute les témoins et mon rôle consiste à les interroger, non pas à présenter les arguments que vous avez si bien présentés vous-même. Mon rôle consiste à vous interroger et à vous parler d'autres questions que nous n'avons peut-être pas le droit, comme vous l'avez si bien dit, de soulever pendant la crise. Cela pourrait vous aider à adopter une autre perspective.

Le président: Je pense que nous essayons tous d'en arriver à une meilleure compréhension.

M. Nault: Je vous suis reconnaissant d'avoir exprimé votre point de vue à la députée d'en face parce que cela fait deux jours que je veux le faire moi-même et que je ne savais pas trop comment m'y prendre. Vous l'avez fait de façon très élogieuse.

Je voudrais poser une question. Je ne peux pas laisser passer cette occasion de le faire. Je croyais que quelqu'un d'autre en parlerait, monsieur le président, mais personne ne l'a fait. Je voudrais savoir si vous êtes prêt à communiquer au Président et au greffier du comité le nom de la personne à qui vous avez parlé et qui vous a dit que l'armée était en état d'alerte dès le 10 juillet 1990. À mon avis, c'est une révélation très importante parce qu'elle apporte une toute nouvelle perspective à ce qui s'est passé à ce moment-là. Nous voudrions bien parler à cette personne pour savoir si elle avait raison ou non. Si vous pouvez nous donner son nom, nous pourrions nous en assurer.

Monsieur le président, je sais que nous devons respecter certaines règles et que vous essayez de vous en assurer. Je suis tout à fait d'accord là-dessus, mais je voudrais tout de même que cette personne comparaisse s'il y a moyen.

Le président: S'il n'a pas d'objection, le greffier pourrait demander le renseignement en question à nos témoins immédiatement après la réunion.

Sur ce, au nom de tous les membres du comité, je tiens à remercier le Révérend Peter Hoyle et la Révérende Susan Eagle de nous avoir donné un exposé aussi approfondi et détaillé. Cela nous a été fort utile.

La séance est levée jusqu'à 19 heures.

SÉANCE DU SOIR

Le président: Nous pouvons maintenant reprendre la séance et entendre nos prochains témoins. Nous accueillons ce soir le président du Centre pour le Journalisme d'enquête, M. Julian Sher, le président de son conseil d'administration, M. Charles Bury, et une de ses administratrices, Lorreen Pindera.

[Text]

I would simply like to make a couple of comments. We have been making comments in advance of testimony to alert people that we are concerned about the rights of individuals who may have cases before the courts. Therefore we have cautioned people not to use specific names of individuals who may be affected. Obviously testimony before a committee like this cannot be used before the courts elsewhere, but it could be used as a basis for research for questioning during the course of a court case, or for other purposes. I just wanted to caution people. Clearly, parliamentary committees are involved in investigations that are completely separate from those in the courts.

• 1915

With that brief introduction, I would like to welcome you. I thank the three of you for taking the time and making the commitment to be with us here this evening. I am sure it is going to be a very interesting discussion. Mr. Sher, I ask you to open the presentation, please.

Mr. Julian Sher (President, Canadian Association of Journalists): Thank you very much for inviting us here.

Notre texte est en anglais, mais nous pourrions répondre aux questions en anglais ou en français.

The Canadian Association of Journalists is Canada's largest professional organization of journalists, with about a thousand members across the country, representing print, radio, and TV working journalists. We are not a union. We are not a political party. We are a group of working journalists who have a mandate to defend the public's right to know, to defend journalists' rights, to defend press freedoms, and to promote excellence in journalism. As such, we were directly involved in the Oka crisis, not only because so many of our members were covering it, both in front and behind the barricades, but we were directly involved in the negotiations with the armed forces at some of the tensest moments. We were also involved in the negotiations with the Mohawks when they attempted to impose forms of censorship. We were involved with political parties in trying to raise the issue of freedom of the press during the crisis.

Charles Bury, who is our chairman, and I were on the front lines negotiating with various sides in the conflict, along with our French colleagues, *la Fédération professionnelle des journalistes du Québec*. Lorreen Pindera, a director of our association, also covered a lot of the Oka crisis as a radio reporter.

The desert sands of the Persian Gulf right now may seem far away from the pine forests at Oka, but as far as we are concerned both the Oka crisis and the Gulf War were and are in many respects media wars. They are wars that were

[Translation]

Je voudrais tout d'abord dire quelques mots. Nous avons jusqu'ici fait quelques mises en garde avant que les témoins ne prennent la parole parce que nous nous préoccupons des droits des particuliers en cause dans des procès qui ne sont pas encore terminés. Nous avertissons donc nos témoins de ne pas nommer de personnes qui peuvent être dans une telle situation. De toute évidence, les témoignages entendus par un comité comme le nôtre ne peuvent pas être utilisés devant les tribunaux, mais on pourrait s'en servir comme point de départ pour faire des recherches qui permettraient de poser des questions pendant un procès ou pour d'autres raisons. Je tenais simplement à faire cette mise en garde. Les enquêtes des comités parlementaires sont nettement tout à fait distinctes de celles des tribunaux.

Je vous souhaite maintenant la bienvenue. Je vous remercie d'avoir pris le temps et fait l'effort de venir ce soir. Je suis certain que notre discussion sera très intéressante. Monsieur Sher, je vous cède maintenant la parole.

M. Julian Sher (président, Centre pour le Journalisme d'enquête): Merci beaucoup de nous avoir invité à témoigner devant vous.

Our presentation is English, but we can reply to your questions both in English and in French.

Le Centre pour le journalisme d'enquête est la plus importante association professionnelle de journalistes du Canada et compte un millier de membres, d'un bout à l'autre du pays. Nous représentons les journalistes de la presse écrite, de la radio et de la télévision. Nous ne sommes ni un syndicat ni un parti politique. Nous sommes des journalistes chargés de défendre le droit de savoir du public, de protéger les droits des journalistes, de faire respecter les libertés de la presse et de promouvoir l'excellence journalistique. À ce titre, nous avons été mêlés directement à la crise d'Oka, non seulement parce qu'un si grand nombre de nos membres faisaient des reportages sur les événements devant et derrière les barricades, mais aussi parce que nous avons participé directement aux négociations avec les forces armées à certains des moments les plus tendus. Nous avons aussi participé aux négociations avec les Mohawks quand ils ont essayé d'imposer certaines formes de censure. Nous avons aussi fait des démarches auprès des partis politiques pour faire mieux respecter la liberté de la presse pendant la crise.

Le président de notre conseil d'administration, Charles Bury, et moi-même, avons négocié avec les diverses parties en cause dans le conflit sur les premières lignes en même temps que nos collègues francophones de la Fédération professionnelle des journalistes du Québec, Lorreen Pindera, qui est l'une des administratrices de notre association, a aussi fait un grand nombre de reportages sur la crise d'Oka à la radio.

Les sables du désert de la péninsule arabe peuvent sembler très loin de la pinède d'Oka, mais nous considérons que, sous bien des aspects, la crise d'Oka et la guerre du Golfe sont des guerres de médias. Ce sont des guerres

[Texte]

fought not only with real guns, but with a barrage of high-powered public relations campaigns from both sides. Journalists were caught in the middle. Canadian journalists protested against censorship during the Oka crisis because we could not do our job properly. More important, the public suffered.

One of the reasons we feel it is important to review the lessons of Oka here is because we are seeing some of the same attempts at censorship in the gulf today. Again, we feel the Canadian public is being deprived of vital news.

At the same time, for a different set of reasons, the aboriginal media across the country are being choked, some of them to death, by huge cuts in the longstanding grants they have been receiving from the Canadian department of the Secretary of State. At Oka this led to a situation in which the native media of Canada, those which remained, were almost entirely unable to provide any independent coverage whatsoever of the crisis that was tearing their own nations asunder.

When the Canadian Armed Forces became directly involved in the events at Oka and Châteauguay this summer, journalists started dealing with highly skilled, fully professional military public relations staff backed by big league communications strategists both in and outside the armed forces. Little did either side know at the outset that events would soon lead to one of the most serious attacks on freedom of the press this country has seen.

Dozens of armed forces communicators, including reservists, were rushed to Montreal from all over the country. A news conference was held to describe the army's involvement and assure the media that news conferences would be held before any movement of troops or other military activity took place. This turned out to be only partly true.

Journalists covering the news conferences of Generals Kent Foster and Armand Roy were well supplied with background papers and news releases, complete with glossy photos and I think—

The Chairman: Excuse me for interrupting, but could you go just a little bit more slowly, please, for the translators?

Mr. Sher: On TV we are used to speaking quickly.

The Chairman: We have lots of time here tonight. We can all speak slowly

Mr. Sher: During the news conferences they provided complete glossy photos, and I think it was a preview of what the Pentagon generals have been providing us from the gulf, home videos, which is the new way to conduct press

[Traduction]

menées non seulement au moyen de canons, mais aussi grâce à d'importantes campagnes de relations publiques menées par les deux côtés. Les journalistes sont pris entre deux feux. Les journalistes canadiens ont protesté contre la censure pendant la crise d'Oka parce que nous ne pouvions pas bien faire notre travail et, qui plus est, le public en a souffert.

Si nous jugeons important de revenir maintenant sur les leçons apprises à Oka, c'est notamment parce que nous constatons les mêmes tentatives de censure au sujet de la crise du Golfe. Nous avons encore une fois l'impression que l'on prive le public canadien de nouvelles essentielles.

En même temps, pour des raisons bien différentes, les médias autochtones du Canada se trouvent étouffés, et certains anéantis, par d'importantes coupures dans les subventions qu'ils recevaient depuis longtemps du Secrétariat d'État. À Oka, cela a créé une situation où les médias autochtones du Canada qui restaient à ce moment-là ont été presque incapables de faire des reportages indépendants sur la crise qui était en train de déchirer le tissu de leurs propres nations.

Quand les Forces armées canadiennes sont arrivées sur la scène à Oka et à Châteauguay l'été dernier, les journalistes ont commencé à avoir affaire à un personnel militaire de relations publiques hautement compétent et pleinement professionnel appuyé par des stratèges d'expérience en matière de communication tant à l'intérieur qu'à l'extérieur des forces armées. Personne, ni d'un côté ni de l'autre, ne pouvait prévoir au départ que les événements entraîneraient avant longtemps l'une des attaques les plus graves contre la liberté de la presse que nous ayons jamais vue au Canada.

Des douzaines de communicateurs des Forces armées, y compris des membres des forces de réserve, ont été dépêchés à Montréal de toutes les régions du pays. On a ensuite tenu une conférence de presse pour décrire la participation de l'armée et garantir aux médias qu'il y aurait de nouvelles conférences de presse avant tout mouvement de troupes ou autre activité militaire. Cette promesse n'a été que partiellement tenue.

Les journalistes qui assistaient aux conférences de presse des généraux Ken Foster et Armand Roy recevaient toutes sortes de documentations et de communiqués, en même temps que de belles photos, et je pense...

Le président: Excusez-moi de vous interrompre, mais pourriez-vous ralentir un peu pour faciliter la tâche des interprètes?

M. Sher: Nous avons l'habitude de parler rapidement à la télévision.

Le président: Nous avons tout le temps ce soir. Nous pouvons tous parler lentement.

M. Sher: On a donc fourni de belles photos pendant les conférences de presse et je pense que nous avons eu à ce moment-là un avant-goût de ce que les généraux du Pentagone nous ont donné au sujet de la crise du Golfe.

[Text]

conferences, and to some degree to conduct a military campaign. You give the media video copies of your best shots. That is what the Canadian Armed Forces provided us on VHS and Betamax tapes. Those played prominently on all the newscasts.

All of this, of course, was intended for publication, and much of it was, with little or no critical analysis, unfortunately at times. For example, the armed forces public relations people frequently exaggerated, we feel, the Warriors' firepower, although journalists were never shown any proof beyond a few seized hunting rifles.

• 1920

Brigadier-General Roy gave reporters a hint of more media manipulation to come when he told them that as the operations tactical commander, he and only he would "decide what the public should know and when they should know it". That prediction came true on the morning of Sunday, September 9, the day that gave lie to the general's promise that everyone would be kept informed of impending troop movements. Before dawn on the day before, a squad of soldiers had crept inside the razor wire, encountered a warrior asleep in a trench and had badly beaten him. The next morning, without any warning whatsoever, the entire Oka military contingent seemed to go crazy. Jeeps and APCs roared back and forth at tremendous speed. Officers whispered. Sergeants shouted. Corporals and privates scurried every which way.

Now, for the first time in weeks, whole platoons were moving and if you were there trying to cover that, it really looked like a major event was under way. Journalists on both sides of the wire thought the end was near. But what was really happening? The forward company, who many thought had gone a bit too far, were being replaced with fresh troops. It is just a routine deployment, we were told; they were tired. The worst times for the army though were still to come.

Unannounced and contrary to stated army policy, the armed forces provided strong-arm back-up for a Quebec police force raid on the Longhouse. Again unannounced, on September 18 in a raid that became violent on Tekakwitha Island, the army met Mohawks who reacted with stones and fists. Most of you probably remember seeing those images on your TV screens. And ill-prepared troops had to fire tear gas and live ammunition to save their necks.

On these occasions, army secrecy backfired. Bad press, or what the armed forces called bad press, ensued and rightly so. Finally, when the troops tightened their iron noose around the treatment centre on September 1, journalists working

[Translation]

Nous avons eu droit à des vidéos maison. C'est devenu la nouvelle façon de donner des conférences de presse et même, dans une certaine mesure, de mener une campagne militaire. Il suffit de donner aux médias des enregistrements vidéos de vos meilleures séquences. C'est ce que les Forces armées canadiennes nous ont donné sur bande VHS et Betamax. Ces enregistrements ont ensuite été retransmis à toutes les émissions de nouvelles.

Bien entendu, ces bandes étaient destinées à la publication et une grande partie d'entre elles ont effectivement été retransmises sans la moindre analyse critique dans certains cas, malheureusement. Par exemple, les agents de relations publiques des Forces armées ont souvent exagéré, à notre avis, la puissance de feu des warriors, même si la seule preuve qu'en aient eue les journalistes consistait en quelques fusils de chasse.

Le brigadier-général Roy a donné aux journalistes l'impression de manipuler les médias lorsqu'il leur a dit que, en tant que commandant des opérations tactiques, lui et lui seul «déciderait de ce que le public devait savoir et du moment où il serait informé». Cette prévision s'est réalisée le dimanche 9 septembre au matin, jour où le général a rompu sa promesse selon laquelle tout le monde serait tenu au courant de mouvements de troupes imminents. Avant l'aube, la veille, une escouade de soldats s'était glissée sans bruit derrière les barbelés, avait trouvé un warrior endormi dans une tranchée et l'avait roué de coups. Le lendemain matin, sans aucun avertissement, un vent de folie a semblé souffler sur tout le contingent militaire d'Oka. Les jeeps et les véhicules blindés de transport de troupes allaient et venaient à des vitesses folles. Les officiers murmuraient, les sergents hurlaient. Les caporaux et les simples soldats couraient chacun de leur côté.

Or, pour la première fois depuis des semaines, des pelotons entiers étaient en mouvement et pour ceux qui étaient présents et essayaient de faire un reportage, on aurait vraiment dit qu'un événement important se déroulait. Les journalistes des deux côtés des barbelés pensaient que la fin était proche. Mais que se passait-il en réalité? La compagnie avancée, qui, de l'avis de bien des gens, était allée un peu trop loin, était remplacée par des troupes fraîches. On nous a dit qu'il s'agissait simplement d'un déploiement de routine, et que les soldats étaient fatigués. Et pourtant, le pire restait à venir pour l'armée.

Sans prévenir et contrairement à la politique officielle de l'armée, les forces armées ont eu recours à la manière forte pour soutenir une force de police québécoise lors d'un raid sur la Longue maison. Encore une fois, sans prévenir, le 18 septembre, au cours d'un raid sur l'île Tekakwitha qui a tourné en attaques violentes, l'armée s'était opposée aux Mohawks qui ont réagi à coups de pierre et de poing. La plupart d'entre vous vous rappelez sans doute avoir vu ces images à la télévision. Des soldats mal préparés ont dû lancer des grenades lacrymogènes et tirer à balle pour sauver leur peau.

Lors de ces incidents, manque de transparence de l'armée s'est retourné contre elle. Une mauvaise presse, ou du moins ce que les Forces armées ont appelé une mauvaise presse s'en est suivie et à juste titre. Enfin, lorsque les soldats ont

[Texte]

inside the razor wire perimeter were told by army PR officers that if they left the enclosure they would not be allowed back inside. At this point I believe there were something like 30 working journalists. Some were freelancers. Some were working for some of the major TV corporations, the major print newspapers. Until the end, some of the major newspapers had correspondents behind the barricades.

Soon other journalists covering the story from the outside were permanently forced back several hundred metres. What followed was in our view one of the worst attacks ever on the Canadian public's right to know. Some of the journalists inside were prevented from sending out reports, except on one celebrated afternoon. Dressing up as a group of journalists in bullet-proof vests, army PR staff escorted them to the edge of the treatment centre. They were forbidden from talking to their fellow journalists inside. Some reporters felt like animals in the zoo. The reporters trapped inside took the opportunity—you had to be there really to see it. Some of you may have seen these shots on camera. They filed their reports by throwing them to colleagues across the wire. They attached some of their reports and some of the cassettes to rocks and launched it over the barbed wire. This was not in Iraq. This was not in the Soviet Union. This was in Canada.

That evening the Canadian public was treated to the televised spectacle of journalists and armed soldiers wrestling in the dirt for rolls of film and video cassettes and stories on paper wrapped around rocks. Canada is a country which prides itself on freedom of expression. There was little to be proud of once again that day. From the army's point of view, the tactic seemed to be working. From about 30 at first, the journalists inside the wire dwindled to 20, then to 12, then to 10.

The armed forces soon began to be the focus of complaints by journalist associations and groups protecting freedom of expression. Reactions became much stronger when cellular phone lines had been cut and the dozen journalists inside the wire were soon to be starved of their food as well. This was the first time in history that the federal government has taken such deliberate steps to prevent coverage of a major news event.

We were involved in negotiations with the armed forces that fateful Sunday night, with the generals, to go behind the lines and provide lawyers for the 12 journalists who were kept behind the line. Any journalists who wanted to leave were being searched completely and being interrogated by the SQ. We negotiated an agreement with the armed forces that any journalists who decided to leave would be searched, but they would not be interrogated if they refused, and they would

[Traduction]

resserré leur étau autour du centre de traitement, le 1^{er} septembre, les agents de relations publiques de l'armée ont déclaré aux journalistes qui travaillaient à l'intérieur du périmètre des barbelés que s'ils quittaient cet endroit, ils ne seraient pas autorisés à y retourner. À ce moment-là, il y avait une trentaine de journalistes sur place dont certains pigistes. D'autres travaillaient pour certaines des principales chaînes de télévision ou des principaux journaux. Jusqu'à la fin, certains grands journaux ont gardé des correspondants derrière les barricades.

Avant longtemps, d'autres journalistes qui assuraient le reportage depuis l'extérieur ont été obligés de reculer de plusieurs centaines de mètres et ce, de façon permanente. Il s'en est suivi ce qui constituait à notre avis l'une des pires attaques jamais vues contre le droit des canadiens à l'information. Certains journalistes à l'intérieur des barbelés n'ont pas eu le droit d'envoyer leurs articles, sauf une seule après-midi dont on a beaucoup parlé. Déguisés en journalistes et portant des gilets pare-balles, les agents de relations publiques de l'armée ont escorté les vrais journalistes jusqu'aux abords du centre de traitement. Ils n'ont pas eu le droit de s'entretenir avec leurs collègues à l'intérieur. Certains journalistes ont eu l'impression d'être comme des animaux de zoo. Ceux qui étaient enfermés à l'intérieur en ont profité—il fallait être là pour voir ce qui se passait. Certains d'entre vous ont peut-être vu ces images. Ils ont fait passer leurs reportages en les jetant à leurs collègues de l'autre côté des barbelés. Ils ont attaché certains de leurs articles et de leurs cassettes à des pierres et les ont lancés au-dessus des fils barbelés. Cela ne se passait pas en Iraq ni en Union soviétique, mais bien au Canada.

Ce soir-là, les Canadiens ont pu voir à la télévision le triste spectacle de journalistes et de soldats armés se battant dans la poussière pour récupérer des films et des vidéo-cassettes ou des feuilles de papier enroulées autour de cailloux. Le Canada est fier de la liberté d'expression qui existe dans notre pays. Ce jour-là, il n'y avait pas de quoi être fier. Du point de vue de l'armée, la tactique a semblé donner des résultats. D'une trentaine au début, le nombre de journalistes à l'intérieur des barbelés est tombé à 20, puis à 12 et enfin à 10.

Les Forces armées ont commencé à faire l'objet de plaintes de la part des associations de journalistes et des groupes de défense de la liberté d'expression. Les réactions ont été encore plus vives lorsque les lignes de téléphone cellulaire ont été coupés et que l'on a interrompu les approvisionnements alimentaires de la douzaine de journalistes se trouvant à l'intérieur des barbelés. C'est la première fois dans notre histoire, que le gouvernement fédéral a pris délibérément des mesures aussi extrêmes pour empêcher le reportage d'un événement aussi important.

Nous avons pris part à des négociations avec les Forces armées ce triste dimanche soir, avec les généraux, en vue de nous rendre derrière les lignes et d'assurer les services d'un avocat aux 12 journalistes qui étaient retenus là-bas. Tous les journalistes désireux de quitter l'endroit ont fait l'objet d'une fouille approfondie et d'un interrogatoire par la Sûreté du Québec. Nous avons négocié avec les Forces armées une entente selon laquelle tous les journalistes qui décideraient

[Text]

always be accompanied by a lawyer. But when the armed forces agreed to let us go behind the lines, to bring a lawyer to 12 Canadian journalists, the armed forces agreed, and within hours overnight, when we showed up the next morning to go behind the lines, that position had been reversed, thanks to political interference.

• 1925

The complaints seemed to have little effect on armed forces communications. Some of the armed forces leaders at the time told us that they felt journalists inside were suffering from the Stockholm syndrome—the same criticism, by the way, that is now being directed toward Peter Arnett from CNN, and other journalists behind Iraqi lines. There is even a controversy going on right now about whether American or other journalists are letting the Iraqis use their cellular phones, a surprising echo to what we saw during the Oka crisis.

The journalists behind the lines were wondering whose hostages they were. After all, the Warriors had never prevented them from coming or going as they wished, nor cut off their phone lines, nor deprived them of food.

After the wire was tightened, the army also intensified its campaign of psychological warfare against the reporters, as well as the Warriors. Before the phones were disconnected the reporters had been accustomed to receiving eerie late-night phone calls from army PR officers, repeatedly warning they were in some kind of unspecified danger and advising them to leave the enclosure, for their own safety.

After the cellular lines were cut, the front-line troops of the Royal 22nd Regiment took over the harassment. A few meagre boxes of food sent across the razor wire became a weapon for the army. Journalists inside had nothing to eat except the Warriors' leftovers, complained photographer Shaney Komulainen.

In passing, I want to make a brief remark, since her name is already mentioned here. This woman took the famous picture that I am sure all of you know, of the Warrior standing face to face with the young Canadian soldier. If there is one picture that symbolizes the Oka crisis, that will go down in people's minds as what that crisis symbolized, it is that picture. She is a freelance photographer who was working for some of the major news organizations, including, I believe, *The Toronto Star*. Shortly after the Oka crisis dénouement she was in a traffic accident and suffered a serious concussion. At one point she was in a coma. She has come out, but it is quite serious. Shortly after the accident she was hit with charges for participating in a riot and brandishing a weapon on that fateful day.

Mr. Charles Bury (Chairman, Canadian Association of Journalists): We guessed it might be her camera.

[Translation]

de partir seraient fouillés, mais ne seraient pas interrogés s'ils refusaient de l'être et seraient en tout temps accompagnés d'un avocat. Mais lorsque les Forces armées ont accepté de nous laisser passer derrière les lignes de façon à accompagner un avocat auprès des 12 journalistes canadiens, comme convenu, dans la nuit, lorsque nous nous sommes présentés le lendemain matin pour passer derrière les lignes, nous avons été informés que la décision avait été renversée grâce à une intervention politique.

Les plaintes n'ont guère eu d'effet sur les communications avec les forces armées. Certains dirigeants militaires nous ont dit à l'époque que les journalistes à l'intérieur souffraient du syndrome de Stockholm—c'est d'ailleurs ce qu'on dit de Peter Arnett du réseau CNN et d'autres journalistes qui se trouvent derrière les lignes irakiennes. Il y a même une controverse à l'heure actuelle pour savoir si les journalistes américains ou autres permettent aux Irakiens d'utiliser leurs téléphones cellulaires, ce qui n'est pas sans rappeler ce qui s'est passé pendant la crise d'Oka.

Les journalistes situés derrière les lignes se demandaient qui les avaient pris en otage. Après tout, les warriors ne les avaient empêchés d'aller ou venir comme bon leur semblait, et ils n'avaient coupé ni leurs lignes de téléphone, ni leurs approvisionnements alimentaires.

Après avoir renforcé les barbelés, l'armée a également intensifié sa campagne de guerre psychologique contre les journalistes et les warriors. Avant que les téléphones ne soient débranchés, les journalistes étaient habitués à recevoir d'étranges appels en pleine nuit de la part d'agents de relations publiques de l'armée, les prévenant sans cesse qu'ils étaient en danger, sans préciser lequel, et leur conseillant de quitter l'endroit pour leur propre sécurité.

Après que les lignes de téléphones cellulaires furent coupées, les troupes de première ligne du 22^e Régiment ont repris le harcèlement. Quelques petites boîtes de denrées alimentaires envoyées de l'autre côté des barbelés ont servi d'arme à l'armée. Les journalistes à l'intérieur du périmètre n'avaient rien d'autre à manger que les restes des warriors, selon ce qu'a déclaré la photographe Shaney Komulainen.

Soit dit en passant, je tiens à faire une brève remarque puisque son nom est déjà mentionné. Cette femme a pris la fameuse photo que vous avez certainement tous vue, du warrior face à face avec le jeune soldat canadien. S'il existe une photo qui symbolise la crise d'Oka, qui restera marquée dans l'esprit des gens comme le symbole de cette crise, c'est bien cette photo. C'est une photographe indépendante qui travaillait pour certains des principaux organes d'information, y compris, sauf erreur, *The Toronto Star*. Peu après le dénouement de la crise d'Oka, elle a eu un accident d'automobile et a subi de sérieuses commotions. A un moment donné, elle était même dans le coma. Elle s'en est tirée, mais c'est assez grave. Peu de temps après l'accident, on l'a accusée d'avoir participé à une émeute et d'avoir brandi une arme, ce jour fatidique.

M. Charles Bury (président, Centre pour le journalisme d'enquête): Nous supposons qu'il s'agissait de son appareil.

[Texte]

Mr. Sher: Many working journalists feel this is a serious case of mistaken identity, and we are anxious for the trial—if it ever starts—and for the truth to come out. It is ironic that the woman who has taken the most famous news picture probably of the year is now facing charges for participating in a riot.

The soldiers also tampered with food sent to the treatment centre. One box of oranges came in, said *Gazette* reporter Anne McLaughlin, and every single one had been stabbed with a knife or bayonet. It was the same with canned food. Many of the cans had been cut open. We wondered what might have been put inside.

Food was not the only weapon the soldiers used in the psychological war against the press. They used their rifles and bayonets too. McLaughlin said in an interview:

The soldiers would fool around only at night. During the last week especially they would call us by name from across the wire. They were harassing us and making remarks with sexual innuendoes. On the night before our departure the soldiers cocked their weapons and aimed them across the wire, pointing them right at the journalists who were filing stories on the remaining cellular phones. They had their bayonets fixed. They were aiming at the whole line of us. There were no Warriors anywhere, never, near us at the time, just the journalists.

I will not go through all the letters that went back and forth between us and the armed forces. You could look at those later.

Other journalist groups, newspapers, radio and television students added many of their complaints. By depriving the Canadian public of its right to know what was happening, the armed forces treatment of journalists inside the wire also aroused the concern of non-media human rights groups. Why bother having a Charter of Rights and Freedoms, they asked, if authorities can so easily ignore it?

Perhaps more relevant to some of you gathered around here is that we were quite upset that there was a strong lack of concern among Canadian politicians, whether elected or not, about these abuses of press people. It was the country's first exercise of massive military censorship during the lifetime of most Canadians, yet not a single Member of Parliament or of the Quebec National Assembly spoke out on behalf of the public's right to know. So urgent seemed the crisis that the truth was left to suffer on its own.

[Traduction]

M. Sher: Pour bon nombre de journalistes en activité, il s'agit d'une grave affaire d'erreur sur la personne et nous attendons impatiemment le procès—s'il débute jamais—et que toute la vérité éclate au grand jour. Il est assez étrange que la femme qui a pris la photo qui sera sans doute la plus célèbre de l'année soit maintenant accusée d'avoir pris part à une émeute.

Les soldats ont également malmené les denrées alimentaires envoyées au Centre de traitement. Une caisse d'oranges est arrivée, selon la journaliste Anne McLaughlin de *La Gazette*, et toutes les oranges sans exception avaient été percées d'un coup de couteau ou de baïonnette. Il en est de même pour les boîtes de conserve dont un grand nombre étaient ouvertes. Nous nous sommes demandés ce que l'on avait pu mettre à l'intérieur.

Les denrées alimentaires n'ont pas constitué la seule arme utilisée par les soldats pour mener à bien leur guerre psychologique contre la presse. Ils ont eu recours aussi à leurs fusils et à leurs baïonnettes. Voici ce qu'a déclaré McLaughlin lors d'une entrevue:

Les soldats faisaient les malins uniquement la nuit. Pendant la dernière semaine notamment, ils nous appelaient par notre nom de l'autre côté des barbelés. Ils nous harcelaient et faisaient des observations de nature sexuelle. Le soir avant notre départ, les soldats ont armé leurs fusils et les ont pointés de l'autre côté des barbelés, en les dirigeant vers les journalistes qui transmettaient leurs reportages grâce au dernier téléphone cellulaire. Leurs baïonnettes étaient fixées et ils visaient tous les journalistes. Il n'y avait pas un seul warrior en vue, mais uniquement les journalistes.

Je ne relirai pas toutes les lettres qui ont été échangées entre les forces armées et nous. Vous pourrez y jeter un coup d'oeil plus tard.

D'autres groupes de journalistes, journaux, stagiaires de la radio et de la télévision ont présenté eux aussi de nombreuses plaintes. En privant les Canadiens de leur droit de connaître la situation, la façon dont les militaires ont traité les journalistes à l'intérieur du périmètre a également suscité de vives réactions parmi les autres groupes de défense des droits de la personne. Pourquoi prendre la peine d'adopter une Charte des droits et libertés, ont-ils demandé, si les autorités, l'enfreignent si facilement?

Une remarque qui concerne plus directement les députés réunis autour de cette table: nous avons été très irrités par le manque d'intérêt manifeste des responsables politiques canadiens, élus ou non, face aux mauvais traitements infligés aux journalistes. C'était la première fois dans l'histoire de notre pays qu'on assistait à une censure militaire aussi généralisée et, pourtant, pas un seul député ni un seul membre de l'Assemblée nationale du Québec n'est intervenu pour défendre le droit d'information des Canadiens à l'information. La crise revêtait un tel caractère d'urgence que la vérité a été reléguée au second plan.

[Text]

[Translation]

• 1930

At this time, with the crisis nearing its climax, Quebec and Canadian journalists repeatedly asked to meet with the Ministers of Justice and Indian Affairs to express our concerns about the public's right to know. But all the Cabinet doors were closed and our letters went unanswered. The sand was full of politicians' heads.

Indeed, the whole question came to the attention of politicians only when journalists came to Parliament, hat in hand, to lobby our honourable members. At the opening of Parliament on September 24, the Canadian Association of Journalists and the FPJQ jointly took the entirely unprecedented step of asking opposition members to raise this essential question in the House of Commons. Both opposition parties made the issue the subject of their principal questions of the day, but two days later the crisis ended and the questions were moot.

In 1885 reporters covering the Riel rebellion worked on horseback and on foot; they were thousands of miles from their home bases, using only pen and paper and the most primitive of cameras. They filed their copy by telegraph, their pictures by mail. At no time were they prevented from doing their work. Although occasionally in live-fire zones, they were able to cross easily from one side of the battlefield to the other and were welcomed equally by troops and leaders of both sides. As a result, their reports still ring true today. Unlike 1990, the army never tried to cut them off.

In 1990 the government and its generals swore up and down that there would be no suspension of human rights as a result of the armed forces interventions at Chateauguay and Oka, but never before had Canadian authorities attempted such a sweeping act of censorship. Throughout the crisis, when it came to the right of information, Canada's native people took it on the chin. Native communities across the country were unable to keep up with the crucial events at Oka and Kahnawake. Stripped of their operating funds by the bureaucratic decision-makers at Secretary of State, Canada's native media outlets were unable to fulfil their duty to report what was going on. It is comparable to the shutting down of all French-language newspapers in the rest of the country, say, during the referendum debate in Quebec.

Saskatchewan natives were involved in the stand-off, but their newspaper, *Saskatchewan Indian*, was closed. Nova Scotia Micmacs were involved, but the *Micmac News* had closed. Some of these native newspapers, by the way, were some of the papers that first broke, for example, the Donald Marshall case.

A ce moment-là, la crise ayant pratiquement atteint son paroxysme, des journalistes québécois et du reste du Canada ont demandé à maintes reprises de rencontrer les ministres de la Justice et des Affaires indiennes en vue de leur faire part de leurs préoccupations au sujet du droit à l'information du public. Malheureusement, nos requêtes sont restées sans écho et nos lettres sans réponse. Tous les responsables politiques se cachaient la tête dans le sable.

En fait, les politiques n'ont pris conscience du problème que lorsque les journalistes sont venus au Parlement, le chapeau à la main, pour exercer des pressions auprès des députés. Lors de la reprise de la séance parlementaire le 24 septembre, le Centre canadien du journalisme d'enquête et la Fédération des journalistes du Québec ont pris conjointement une mesure sans précédent en demandant aux députés de l'opposition de soulever cette question cruciale à la Chambre des communes. Ce jour-là, l'essentiel des questions des députés des deux partis d'opposition ont porté sur cette affaire, mais deux jours plus tard, la crise a pris fin et les questions ont perdu leur intérêt.

En 1885, les journalistes qui couvraient la rébellion de Riel se déplaçaient à cheval et à pied; ils se trouvaient à des milliers de milles de leur ville d'origine, et n'avaient à leur disposition que des crayons, du papier et des appareils photo très rudimentaires. Ils envoyaient leurs articles par télégraphe, leurs photos par la poste. A aucun moment on ne les a empêchés de faire leur travail. Même s'ils se sont trouvés à l'occasion dans des zones de tir, ils ont pu traverser facilement d'un côté du champ de bataille à l'autre et ont reçu le même accueil de la part des soldats et des chefs des deux côtés. De ce fait, leurs reportages sont encore d'actualité aujourd'hui. Contrairement aux événements de 1990, l'armée n'a jamais essayé de leur mettre des bâtons dans les roues.

En 1990, le gouvernement et ses généraux ont juré par tous les dieux qu'il n'y aurait pas de violation des droits de la personne due à une ingérence des forces armées à Chateauguay et à Oka, mais jamais auparavant les autorités canadiennes ne s'étaient livrées à une censure aussi radicale. Pendant toute la crise, lorsqu'il a été question du droit d'information, les autochtones canadiens se sont fait avoir. Les collectivités autochtones du pays n'ont pas pu se tenir au courant des événements d'importance cruciale se déroulant à Oka et à Kahnawake. Privés de leurs fonds d'exploitation par les décideurs bureaucrates du Secrétariat d'Etat, les organes d'information autochtones n'ont pas pu jouer leur rôle en faisant le reportage des événements. Cela revient au même que si l'on fermait tous les bureaux de la presse francophone dans le reste du pays, disons, pendant le débat sur le référendum au Québec.

Les autochtones de la Saskatchewan ont participé aux événements, mais leur journal, *Saskatchewan Indian* était fermé. Il en est allé de même pour les Micmacs de la Nouvelle-Écosse, dont le journal *Micmac News* a cessé de paraître. Certains de ces journaux autochtones, soit dit en passant, ont été les premiers à dévoiler l'affaire Donald Marshall, par exemple.

[Texte]

The public eyes and ears of northern natives, aboriginal communication societies, had just been cut in half, or worse. How could they send radio and TV crews across the country? They could not then, and they cannot today. So native people were watching probably the most important native crisis in years through the eyes and ears of white cameramen and white journalists and white reporters, often with very little direct experience in native affairs.

The few native media groups that were able to send reporters to Oka found them harassed and denied entry to the scenes. The Quebec police force and army accredited more than 1,500 journalists to the press sites at Kanesatake and Kahnawake, yet only a handful were natives; fewer still represented native media. On some occasions those few native journalists who made it to the scenes were barred by virtue of their race; at other times they were closely searched, delayed, followed and otherwise harassed.

The best anecdote I can think of is when Charles Bury and I were driving up to the lines. I am sure most of you have not been there. To get into the lines you had to go through a whole series of security checks. So you would go through, first, the police barricade, and only people who flashed their press cards were allowed through. Then you went through the second police barricade. Finally, you went right to where the tanks and the sandbags were lined up, the actual final barricade, the last line where the press would be allowed in. We were on our way to discuss press freedoms. We were not there to cover it; we were there to discuss press freedoms with the armed forces. We were in a van, Charles and myself, two out-of-town journalists, one from Saskatchewan and one from Hamilton, who happened to be there because the CAJ just had had a board meeting. A native woman—

Mr. Bury: Maybe I should tell the rest of the story, because I organized what was supposed to happen.

The radio station at Kanesatake, the community radio station of the Mohawk community there, which is called CKHQ, runs on about a watt and a half; it is a little FM station that does not go anywhere, but it is the only local station there is. They had systematically been barred access to all the media sites throughout this whole exercise, from day one to the end. Although their studios were inside the barricade, they could not go to the daily military briefings, they could not go to the police briefings, they could not see what was happening.

On this great day that we came to meet the generals and ask them please to lighten up a bit on the journalists, Laurie Oake, a journalist from CKHQ, and I had arranged that she could come and meet us there. I had taken steps with the

[Traduction]

Les moyens d'expression publics des autochtones du Nord, des sociétés de communication autochtones, venaient à peine d'être réduits de moitié ou pire encore. Comment pouvaient-ils envoyer des équipes de journalistes et de caméramen dans le pays? Cela leur était impossible à l'époque et c'est encore le cas aujourd'hui. Les autochtones ont donc suivi la crise la plus sérieuse les concernant depuis des années par l'entremise de journalistes et de caméramen blancs, ayant souvent très peu d'expérience des affaires autochtones.

Les rares organes d'information autochtones qui ont pu envoyer des journalistes à Oka ont fait l'objet de harcèlement et se sont vus refuser l'accès au théâtre des événements. La force policière du Québec et l'armée ont accrédité plus de 1,500 journalistes pour accéder aux zones de Kanesatake et de Kahnawake réservés à la presse, et une poignée d'entre eux seulement étaient autochtones; ils étaient encore plus rares à représenter les médias autochtones. Quelquefois, les rares journalistes autochtones qui ont réussi à se rendre sur les lieux n'ont pas pu aller plus loin en raison de leur race; en d'autres occasions, ils ont fait l'objet d'une fouille minutieuse, ont été retardés, suivis et ont fait l'objet de toutes sortes de harcèlement.

La meilleure anecdote dont je me souviens est la fois où Charles Bury et moi nous rendions en voiture jusqu'aux lignes. La plupart d'entre vous n'êtes sans doute jamais allés là-bas. Pour franchir les lignes, il fallait passer toute une série de contrôle de sécurité. Il fallait donc d'abord franchir le premier barrage de police, et seules les personnes détentrices d'une carte de presse étaient autorisées à aller plus loin. Il fallait ensuite franchir le deuxième barrage policier. Enfin, on pouvait aller jusqu'à l'endroit où les tanks et les sacs de sable étaient alignés, soit la dernière barricade, la dernière ligne jusqu'à laquelle pouvaient se rendre les journalistes. Nous allions là-bas pour discuter de la liberté de la presse. Nous n'étions pas là pour faire un reportage, mais pour discuter avec les forces armées de la question de la liberté de la presse. Nous étions dans un camion, Charles et moi, deux journalistes de l'extérieur, un de la Saskatchewan et l'autre de Hamilton, qui se trouvaient là tout simplement parce que le Centre du journalisme d'enquête venait de tenir une réunion du conseil d'administration. Une femme autochtone. . .

M. Bury: Il vaut peut-être mieux que je finisse le récit, puisque c'est moi qui ait organisé les événements qui étaient sensés suivre.

La station de radio de Kanesatake, CKHQ, soit la station de radio communautaire de la collectivité mohawk de la région, a un émetteur d'environ un watt et demi; c'est une petite station FM dont le rayon est très restreint, mais c'est la seule station locale existant là-bas. Les journalistes de cette station s'étaient vus interdire l'accès à tous les endroits accessibles aux journalistes pendant toute cette crise, du premier au dernier jour. Même si leur studio se trouvait à l'intérieur des barricades, ils n'avaient pas le droit d'assister aux séances d'information militaires tenues quotidiennement, ni à celle de la police, et ils ne pouvaient pas suivre les événements.

Ce fameux jour où nous sommes venus rencontrer les généraux et leur demander de bien vouloir éclairer la lanterne des journalistes, Laurie Oake, une journaliste de la station CKHQ et moi-même avions pris des dispositions pour

[Text]

provincial police and the armed forces to make sure they would recognize her. Finally, we get down to the last barrier, load her in the truck, drive up to the checkpoint, and there are these soldiers who will not let her in. I was told quite clearly by the police that she was not being allowed in because she was a Mohawk, and I was told—that was ahead of time, when I finally convinced them that she was not going to start a riot, she merely wanted to tape record some of the comments of the generals—it was all right for her to come in, but federal troops decided that, no, she did not have a plastic ID card that said she is a journalist from a big organization; she is a young female Indian, and we are not going to let her in on the basis of that. And that is where it ended. So she never was able to get in. The local radio station never was able to cover the crisis.

[Translation]

qu'elle puisse venir nous rencontrer là-bas. J'avais fait le nécessaire auprès de la police provinciale et des forces armées pour assurer qu'on la reconnaisse. Enfin, nous parvenons au dernier barrage, la faisons monter dans le camion, nous rendons au point de contrôle et là, des soldats lui interdisent de passer. La police m'a déclaré sans ambages qu'elle ne pouvait pas franchir le barrage puisque c'était une Mohawk et on m'avait dit—plus tôt, quand j'avais fini par les convaincre qu'elle n'allait pas déclencher d'émeute, et qu'elle voulait simplement enregistrer certaines observations des généraux—qu'elle pouvait franchir le barrage, mais les militaires fédéraux en ont décidé autrement, disant qu'elle ne détenait pas de carte d'identité en plastique stipulant que c'était une journaliste représentant une organisation connue. Ce n'était qu'une jeune femme indienne et il n'était pas question de la laisser passer pour cette raison. L'affaire en est restée là. Elle n'a jamais pu franchir les lignes. La station de radio locale n'a jamais pu couvrir l'événement.

• 1935

Mr. Sher: It was quite a disturbing incident when it happened.

Of course the soldiers' worst treatment was reserved for the award-winning National Film Board documentary producer, Alanis Obomsawin, whose name should be familiar to most hon. members of this committee. She has done some of the most famous films in documentary work. The NFB is producing a film, we believe, on the Oka crisis, so it will be interesting to see what happens when it comes out. Until the army got involved she was left more or less alone to do her work, but when the troops closed in around the treatment centre she chose to stay inside. She was singled out to become one of the main targets of the soldiers' verbal abuse, which was frequent, dirty, and laced with sexual and racist overtones. When the army was later confronted with this, no one would deny it. "I would not even repeat the things they said to me", she told us afterwards, "it was too disgusting". She concluded that the soldiers seemed to know every squaw joke ever told.

I would like to wrap up by asking what lessons did the Canadian Armed Forces draw from Oka? This committee is gathered to try to draw some lessons. It seems that the main lesson the Canadian Armed Forces drew was that there should only have been more censorship and sooner. On November 16, 1990, Charles and I came to Ottawa. The armed forces presented its post-Oka communication symposium. Journalists were invited to comment and we made many of the points we are stating here again today. But the top military officials were unrepentant. We asked what they would do differently, and Commodore David Cogdon said: "If a similar event happened, access would be shut off a lot sooner. We suffered from being open; we went too far".

M. Sher: Il s'est agi alors d'un incident assez gênant.

Bien entendu, les militaires ont réservé le pire traitement possible à la réalisatrice du documentaire primé de l'Office national du film, Alanis Obomsawin, que la plupart des membres du comité connaissent bien. Elle a réalisé certains des films documentaires les plus célèbres. L'ONF réalise actuellement un film, d'après nous, sur la crise d'Oka, et il sera intéressant de voir ce qui se passe lors de sa sortie. Tant que l'armée n'est pas intervenue, elle a pu vaquer à ses occupations sans trop de problèmes, mais lorsque les troupes ont resserré leur étau autour du centre de traitement, elle a décidé de rester à l'intérieur. Elle est devenue la cible principale des insultes verbales des soldats, qui lui adressaient de nombreuses observations grossières et à connotation sexuelle et raciste. Lorsqu'on en a parlé plus tard aux responsables de l'armée, personne n'a nié cet événement. «Je préfère ne même pas répéter les remarques qu'ils m'ont adressées», nous a-t-elle dit par la suite, «c'est trop écoeurant». Elle a conclu que les soldats connaissaient toutes les blagues existant au sujet des femmes indiennes.

Je voudrais terminer en vous demandant quelle leçon les Forces armées canadiennes ont tiré de la crise d'Oka? Le comité s'est réuni pour essayer d'en tirer certaines leçons. Il semblerait que la seule conclusion à laquelle soit arrivées les Forces armées canadienne, c'est qu'elles auraient dû appliquer une censure plus stricte et au tout début de la crise. Le 16 novembre 1990, Charles et moi sommes venus à Ottawa. Les Forces armées ont présenté leur synthèse de l'après-crise. Les journalistes ont été invités à faire des observations et nous avons fait valoir bon nombre des arguments que nous vous présentons à nouveau aujourd'hui. Toutefois, les principaux dirigeants militaires n'avaient pas le moindre remords. Nous leur avons demandé s'ils agiraient différemment dans un cas semblable, et le commandant David Cogdon a déclaré ceci: «Si un événement semblable se produisait à nouveau, les journalistes seraient interdits d'accès beaucoup plus tôt. Nous sommes allés trop loin en leur laissant trop de latitude et nous en avons subi les conséquences».

[Texte]

Now the Gulf War has erupted we have seen all the military forces from various countries putting into action what we already saw at Oka, severely curtailing the flow of information from the gulf, using security as an excuse to curtail press freedoms, even to the point of not allowing Canadian reporters to interview Canadian soldiers unless accompanied by public relations officials.

The armed forces got away, we think, with serious breaches of press freedoms and with censorship in Oka. They are trying to get away with it with press restrictions again in the gulf. And our question to you tonight is where will it stop? Thank you.

The Chairman: You have appended a number of articles behind this. Do you want to go through those, or do you want to just tell us what it is you wanted to—

Mr. Sher: Sure, I will do that. And there are other documents that we might want to present later.

Mr. Bury: The first of them, page 8, is just a simple straight news story to refresh your minds on the cuts from the Secretary of State's department and the effect that has had on some of the native media.

In general, journalists are not in favour of government assistance to media outlets, but this is a very special circumstance when you are talking about the native media that has no real other support than what it gets from the federal government. Now that this support has largely gone in some cases and completely gone in others, the native media of Canada are in chaos. We find that quite shocking. So I just put that clipping there to bring it to your attention.

The second one is just a reminder. The rest of them are really just reminders of how things have gone from there, from bad at Oka to worse in the gulf, finishing on the last page with the rules of journalistic engagement that are allowed as long as the military is controlling the press in the gulf. We just wanted to bring those to your attention, not specifically for the notice of this committee, but because we assume that all Members of Parliament and Senators are interested in the public's right to know. I will just throw those out as bedtime reading for you.

• 1940

The Chairman: Right. We needed some more. Would any of the three of you like to make other comments before we move on to questions?

Mr. Bury: I would not want to seem to throw all the blame for the difficult nature of covering the Oka crisis on the federal government or the armed forces. The journalists had systematic trouble from every group involved in the crisis at one time or another. We had trouble with the Mohawk Men Society. We had trouble with the Longhouse. We had trouble with the provincial government. We had trouble with the provincial police. Finally, the worst of our troubles were

[Traduction]

Depuis l'éclatement de la guerre du Golfe, les forces militaires des divers pays en cause ont remis en vigueur des initiatives que nous avons déjà vues à Oka, en restreignant sérieusement les informations en provenance du Golfe, prétextant la sécurité pour restreindre la liberté de la presse, jusqu'au point d'interdire aux journalistes canadiens d'interviewer des soldats canadiens s'ils ne sont pas accompagnés par des agents de relations publiques.

Les forces armées ont réussi, selon nous, à enfreindre impunément la liberté de la presse et à appliquer la censure à Oka. Elles essaient de faire la même chose pour la crise du Golfe. Jusqu'où cela ira-t-il? C'est la question que nous nous posons ce soir.

Le président: Vous avez joint un certain nombre d'articles à votre mémoire. Voulez-vous les lire, ou pouvez-vous nous dire en quelques mots ce que vous vouliez?

M. Sher: Bien sûr, je peux le faire. Il y a aussi d'autres documents que nous vous présenterons plus tard.

M. Bury: La première annexe, à la page 8, est un simple article visant à vous rafraîchir la mémoire au sujet des compressions effectuées par le Secrétariat d'État et des conséquences qu'elles ont eu sur certains médias autochtones.

En général, les journalistes ne sont pas en faveur de l'aide gouvernementale aux bureaux de presse ou stations de radio et de télévision, mais il s'agit là d'une occasion très particulière, à savoir des médias autochtones qui n'ont aucune autre aide financière si ce n'est celle du gouvernement fédéral. Maintenant que cette aide a été en grande partie supprimée dans certains cas et totalement dans d'autres, les médias autochtones du Canada sont dans la confusion. Cela nous choque, C'est pourquoi je joins cette coupure de presse à notre mémoire pour porter cette situation votre connaissance.

Les autres documents visent à vous rappeler comment la situation a évolué depuis lors, de mauvaise qualité à Oka à catastrophique dans le Golfe, et à la dernière page, vous trouverez les règles qui seront en vigueur à l'égard des journalistes tant que l'armée contrôlera la presse dans le Golfe. Nous voulions simplement attirer votre attention sur ce point, pas précisément pour la gouverne des membres du comité, mais parce que nous supposons que tous les députés et sénateurs sont concernés par le droit d'information du public. Ces documents pourront vous servir de livre de chevet.

Le président: Très bien. Nous n'en avons pas assez. L'un de vous trois souhaite-t-il faire d'autres observations avant que nous passions aux questions?

M. Bury: Je ne voudrais pas donner l'impression de faire porter au gouvernement fédéral ou aux Forces armées l'entière responsabilité des problèmes auxquels ont été confrontés les journalistes pendant la crise d'Oka. Les journalistes ont eu systématiquement des problèmes avec tous les groupes en cause lors de cette crise à un moment ou à un autre. Nous avons eu des problèmes avec la *Mohawk Men Society*. Nous avons eu des problèmes avec la Grande

[Text]

with the Canadian army, although in general I must say that they acted in a very professional way. They just shut us down in a very professional way and were very open about the fact that they were systematically censoring what was happening inside the wire.

The other thing I would like to weigh on some more, if you are interested, is the native journalists of Canada, who were so few at Oka. I do not see any here today. I do not know if you see many in Ottawa from one week to the next. There may be a few, but certainly very few regulars.

The aboriginal press in Canada—and when I say press I mean radio and television as well—is horribly underfunded. I blame this a lot on the federal government. For years these media outlets—the radio stations, the TV stations, the little networks that are forming, the northern networks that are forming, those newspapers that remain, *Windspeaker*, which is half as thick as it used to be—have always more or less been brought up with the idea that they are going to get a lot of their money from Ottawa. All the background of those organizations is federal funding. They have never been encouraged in, indeed in some instances they have been discouraged from, selling advertising and getting their own means of support.

At no time have they been trained in raising money to support their media. At no time have they been advised that they were going to be cut back by the federal government. At no time did they have to worry about their means of support until all of a sudden the Secretary of State decided he would use it on something else, which I gather is going to be a great big building in Montreal.

They have now been pulled off, just like that, and left completely on their own. It is cruel. I am speaking not just on behalf of the journalists, but as well on behalf of the readers, the listeners, and the viewers. All the people who watched these television shows, listened to these radio stations and read these newspapers do not have them any more.

There is this large number of people in Canada whose community media have been cut off by a fiat of the federal government, with no means of replacement in sight. They have never been trained to sell advertising, to sell newspapers, to sell TV ads, to support themselves with money from other sources. All of a sudden, out comes the plug, and boom, they are helpless. I think it is shocking, and I think you should all be mortified that our Parliament let this happen.

Mr. Sher: We could maybe later append a copy of the statement we issued when the native press faced their budget cuts. It is a form of censorship in a more indirect way when you cut off vital funds for a key part of the media.

[Translation]

Maison. Nous avons eu des difficultés avec le gouvernement provincial et avec la police provinciale. Enfin, l'armée canadienne a été à l'origine de nos plus gros problèmes, même si je dois dire qu'elle a agi avec beaucoup de professionnalisme. Elle nous a simplement interdit l'accès de façon très professionnelle et n'a pas caché son intention de censurer tout ce qui se passait derrière les barbelés.

J'aimerais également ajouter quelques remarques, si vous le désirez, sur les journalistes autochtones du Canada qui étaient très peu nombreux à Oka. Je n'en vois pas un seul aujourd'hui. Je ne sais pas s'il s'en trouve beaucoup à Ottawa de façon régulière. Il y en a peut-être quelques-uns, mais très peu sont présents de façon régulière.

La presse autochtone du Canada—et quand je dis presse, cela inclut la radio et la télévision—est terriblement mal financée. C'est en grande partie dû au gouvernement fédéral. Pendant des années, les organes d'information, les stations de radio ou de télévision, les petits réseaux qui se créent, les réseaux du Nord en formation, les journaux qui restent, comme *Windspeaker*, qui est deux fois moins épais que par le passé, sont toujours partis du principe qu'ils obtiendraient une bonne partie de leur financement d'Ottawa. La principale source de financement de ces organismes est le gouvernement fédéral. On ne les a jamais incités, à vendre des messages publicitaires et à trouver d'autres sources de financement, on les en a même parfois dissuadés.

Jamais ces organismes d'information n'ont reçu une formation pour mobiliser des fonds afin de s'autofinancer. Jamais on ne leur a dit que le gouvernement fédéral allait leur couper les fonds. Jamais ils n'ont eu à se préoccuper de leur financement jusqu'à ce que, du jour au lendemain, le Secrétaire d'État décide d'affecter ces fonds à d'autres fins, sans doute à la construction d'un gros immeuble à Montréal.

Ces organes d'information autochtones se sont retrouvés d'un seul coup livrés à eux-mêmes. C'est cruel. Je ne parle pas simplement au nom des journalistes, mais également au nom des lecteurs, des auditeurs et des téléspectateurs. Tous les gens qui regardaient ces émissions de télévision, écoutaient ces stations de radio et lisaient ces journaux en sont désormais privés.

Il y a un grand nombre de Canadiens qui ont été privés du jour au lendemain de leurs médias communautaires par un simple geste du gouvernement fédéral, sans le moindre espoir de solution de rechange. Les responsables n'ont jamais reçu la formation voulue pour vendre des messages publicitaires, des journaux, des annonces télévisées, ou pour s'autofinancer grâce à des fonds provenant d'autres sources. D'un seul coup, les fonds sont coupés et les voilà livrés à eux-mêmes. C'est tout à fait choquant, à mon avis, et vous devriez tous être mortifiés de voir que le Parlement ne fait rien pour y remédier.

M. Sher: Nous pourrions peut-être joindre en annexe une copie de la déclaration que nous avons faite lorsque les médias autochtones ont fait l'objet de compressions budgétaires. C'est une sorte de censure indirecte lorsqu'on supprime des fonds essentiels à un secteur crucial des médias.

[Texte]

We did not include our criticisms of the Sûreté du Québec because this is a federal hearing and the Sûreté is not in your jurisdiction. But you are looking at all aspects of the Oka crisis, and in many ways the SQ carried out some of the worst attacks. Lorreen would like to give you a few examples.

Ms Lorreen Pindera (Director, Canadian Association of Journalists): I think we would be remiss if we did not mention some of those other abuses, because in many ways they were the most blatant.

• 1945

The army was very subtle in its censorship and had a very sophisticated public relations machinery in place. The Sûreté du Québec essentially had no public relations strategy at all. The only strategy that was apparent was their silence, and that continues up to this point. It was impossible throughout the entire summer, with the exception of a very few individuals who had sources inside the Sûreté du Québec, to get any kind of information at all from the Québec police force. In the first couple of days particularly the abuses were, for me as a journalist, quite unbelievable.

Three of my colleagues, all photographers, chanced upon the police in an area where they were gearing down a few hours after the raid in Oka and started snapping pictures. They were stopped by the police and they were in fact threatened. One had a gun held to his head. Charles may be able to go into a little more detail about this.

Mr. Bury: Yes, they were all photographers. On a hunch, a few hours after the raid they decided to hop into a car and follow a convoy of provincial police trucks that was seen rushing off somewhere. They thought that there might be some action, so they rushed off after them, as journalists often do. What they found was the Quebec City SWAT squad of the QPF disassembling its raid and military equipment, debriefing each other, loading the stuff back into the trucks, and commiserating over the death of one of their leaders, Corporal Lemay. But they did not know this until much later.

What they saw when they got there were policemen with their guns out, pointing a pistol like this—"Get out of the car". When they did get out of the car, there was a rifle like that—

The Chairman: Describe it in a way that shows up on the record.

Mr. Bury: Sorry. A rifle pushed against the temple, the business end pushed against the temple by a policeman holding it as if he were going to fire it.

[Traduction]

Nous n'avons pas inclus dans nos documents les critiques que nous avons faites à l'égard de la Sûreté du Québec puisqu'il s'agit d'audiences fédérales et que la Sûreté ne relève pas de votre compétence. Vous examinez toutefois tous les aspects de la crise d'Oka et à bien des égards, la SQ a été coupable des pires attaques. Lorreen aimerait vous citer quelques exemples.

Mme Lorreen Pindera (directrice, Centre canadien du journalisme d'enquête): Je manquerais à mon devoir si je ne signalais pas certains autres abus de pouvoir, car ils ont été sur bien des plans les plus flagrants.

L'armée a appliqué la censure de façon très subtile et sa stratégie de relations publiques était parfaitement au point. La Sûreté du Québec n'avait par ailleurs aucune stratégie en matière de relations publiques. Sa seule stratégie était apparemment celle du silence et c'est encore le cas aujourd'hui. Il a été impossible pendant tout l'été, à l'exception de quelques rares personnes qui avaient des sources d'information au sein de la Sûreté du Québec, d'obtenir le moindre renseignement auprès des services de police du Québec. Au cours des deux premiers jours notamment, il y a eu des abus qui m'ont paru tout à fait impensables, en ma qualité de journaliste.

Trois de mes collègues, des photographes, ont rencontré par hasard des policiers alors qu'ils faisaient une pause quelques heures après le raid d'Oka, et ils ont commencé à prendre des photos. La police les en a empêchés en proférant des menaces. Un policier a même brandi son pistolet contre la tempe d'un des photographes. Charles pourra vous en dire un peu plus à ce sujet.

M. Bury: Effectivement, c'étaient tous des photographes. Agissant par intuition, quelques heures après le raid, ils ont décidé de sauter dans une voiture et de suivre un convoi de camions de la police provinciale qui se rendait quelque part à toute vapeur. Ils pensaient qu'il y aurait peut-être de l'action et ils se sont donc lancés à leur poursuite, comme le font souvent les journalistes. En fait, ils ont trouvé l'escouade tactique de la police de Québec en train de démonter le matériel militaire utilisé lors du raid, de s'échanger des commentaires, de recharger le matériel sur les camions tout en se lamentant au sujet du décès de l'un de leurs chefs, le caporal Lemay. Toutefois, ils ne l'ont appris que beaucoup plus tard.

En arrivant, les photographes se sont trouvés nez à nez avec des policiers qui, sous le menace de leurs revolvers, les ont obligés à sortir de la voiture. Lorsqu'ils ont obéi aux ordres, il y avait un fusil comme ça . .

Le président: Veuillez faire votre description de façon à ce qu'elle figure dans le compte rendu.

M. Bury: Veuillez m'excuser. Un des policiers tenait le canon de son arme appuyée contre la tempe du photographe comme s'il avait l'intention de tirer.

[Text]

They were strip-searched, which is a little bit unusual for photographers. We are not used to that in Canada. Their film was seized and exposed to the light to destroy it. All three had their cameras smashed by these police, who then pointed the guns at their heads once again and ordered them away under threat of death if they did not leave. That was one incident we had with the provincial police.

During the rioting in Châteauguay and Saint-Louis-de-Gonzague the police often would stand by as demonstrating white people would harass and in some cases attack the journalists and prevent them from doing their work. This happened on a number of occasions.

On a couple of occasions during that rioting, cameramen were the victims of police attacks. There were a couple of graphic scenes of this, a couple of brave cameramen who managed to film themselves being beaten up, which is not easy, and a couple who managed to film each other being beaten up. They got over their professional jealousy enough to show on their airwaves pictures of their competition's cameraman being beaten up.

Ms Pindera: On one of those occasions at Châteauguay that Charles just mentioned, one of my colleagues from CBC Radio actually was attacked by a guy I would only like to describe as a goon who showed up quite regularly on the barricades on the Châteauguay side. She actually called to the police. She said "I want this man arrested". She repeated it several times. Eventually she was escorted away by a policeman, but the police refused to intervene and no charges were laid. As far as I know, no charges were ever laid in relation to that incident.

So there were times when the attitude of the journalists going into that situation in Châteauguay and elsewhere was that we, as citizens of Quebec and Canada, could not call on or rely on the police force, to back us in dangerous situations. We were the enemy, in some cases certainly as much as the Mohawks. At least you could be led to believe that by the kind of response that we got.

Also in the first couple of days right after the crisis the Sûreté de Québec closed off Oka completely to all but people who lived around the village of Oka itself. That included the journalists.

I talked to a lot of foreign journalists who arrived in those first few days, and they were absolutely appalled. They could not believe it. In the first two days it was impossible to get within a mile or two of Oka itself. It meant that journalists had to resort to absolutely strenuous and ingenious methods of getting into Oka, behind the barricades, sneaking past police. Nobody really wanted to do anything dishonest, but the only way to do it was to sneak through the woods onto the golf course or go by boat. At that time, most of us did not really know what dangers lay on the other side. It was at that moment that it really became apparent we were entering a war-zone-like situation. And it was not necessary, it was exacerbated by the police.

[Translation]

Les photographes ont subi une fouille complète, ce qui est assez rare pour des journalistes. Nous ne sommes pas habitués à ce genre de chose au Canada. La police a saisi leur film et l'a détruit en l'exposant à la lumière. Les policiers ont ensuite détruit leurs caméras, tout en continuant de les menacer de leurs pistolets en leur donnant l'ordre de s'en aller, faute de quoi ils leur tireraient dessus. Voilà un exemple d'incident qui a eu lieu avec la police provinciale.

Durant les émeutes de Châteauguay et de Saint-Louis-de-Gonzague, les policiers sont souvent restés immobiles alors que des manifestants de race blanche harcelaient et allaient même jusqu'à attaquer les journalistes en les empêchant de faire leur travail. Cela s'est produit à diverses occasions.

À quelques reprises au cours de cette émeute, les caméramen ont été victimes d'attaques de la part des policiers. Il y a eu deux scènes assez explicites de cet incident, où deux courageux caméramen ont réussi à se filmer pendant qu'on les battait, ce qui n'est pas une tâche facile, et deux autres ont réussi à se filmer mutuellement alors que les policiers les rouaient de coups. Ils sont même allés jusqu'à oublier leur jalousie professionnelle pour télédiffuser des images de leurs concurrents en train de se faire battre.

Mme Pindera: À une occasion, lors de l'émeute de Châteauguay dont Charles vient de parler, l'une de mes collègues du réseau radio de Radio-Canada s'est fait littéralement attaquer par un fou que l'on voyait à intervalle régulier sur les barricades du côté de Châteauguay. Elle a alors appelé la police en disant qu'elle désirait que cet homme soit arrêté. Elle a répété sa demande à plusieurs reprises. Elle a fini par être escortée par un policier, mais la police a refusé d'intervenir et aucune accusation n'a été portée. Pour autant que je sache, aucune accusation n'a jamais été portée relativement à cet incident.

Il est donc arrivé que les journalistes qui ont vécu ce genre de situation à Châteauguay et ailleurs aient eu l'impression, en tant que Québécois ou que Canadiens, de ne pas pouvoir compter sur les services de police pour les soutenir dans des situations dangereuses. Nous étions l'ennemi, dans certains cas au même titre que les Mohawks. C'est du moins ce que nous en avons déduit d'après les réactions que nous avons obtenues.

Au cours des premiers jours qui ont suivi la crise, la Sûreté du Québec a complètement interdit l'accès d'Oka aux non-résidents. Cette règle s'appliquait également aux journalistes.

J'ai beaucoup parlé à de nombreux journalistes étrangers qui sont arrivés au cours des premiers jours, et ils étaient tout à fait sidérés. Ils n'en croyaient pas leurs oreilles. Pendant les deux premiers jours, il nous a été impossible de nous approcher à un ou deux milles du village d'Oka. Par conséquent, les journalistes ont dû recourir à toutes sortes de méthodes ingénieuses et difficiles pour accéder à Oka et pour aller derrière les barricades sans que la police les voit. Personne ne voulait agir de façon malhonnête, mais la seule façon d'y accéder était de passer furtivement par le bois jusqu'au terrain de golf ou d'y aller en bateau. À l'époque, la plupart d'entre nous ignoraient les dangers qu'il pouvait y avoir de l'autre côté des barricades. C'est là que nous nous sommes rendu compte que c'était comme pénétrer une zone de guerre. Et ce n'était vraiment pas nécessaire; c'est la police qui l'a voulu ainsi.

[Texte]

[Traduction]

• 1950

Some of our employers negotiated with senior officials in the Sûreté du Québec to ease up on those restrictions after a couple of days. But we went through the entire summer really not knowing when we could rely on the police essentially to do what we considered a public security force should be doing and to be able to rely on them for protection. It was just one more thing that made the coverage extremely difficult.

Mr. Bury: There was another stunt that was pulled by the provincial and federal police at Oka, I should point out, after the armed forces moved in. There was a time when the journalists, in practical terms, could get closer to the action than the police could. The army had its perimeter and it was letting journalists in certain ways, at certain times, and at certain places close to the fence, close to the wire. People were pointing guns at each other. The police could not get there on their own once the army came in, so some enterprising policemen disguised themselves as journalists. They joined the pack of journalists, tried to look like journalists, but they were immediately recognized.

Ms Pindera: By the way, that happened not once or twice, that happened on many, many occasions. Many times the Mohawks threw those people out as soon as they were recognized, and on at least one or two occasions the journalists themselves said please get out of here, we know you are not a journalist. It was necessary to do that, because by posing as journalists they were making our jobs much more dangerous. It was completely unacceptable that they should do that.

Mr. Sher: We are talking a lot. We are used to asking the questions of politicians, listening to them talk.

The Chairman: We are a patient bunch, but I think people are ready to ask a few questions.

Mr. Sher: That is right. We would like to shut up and—

The Chairman: Given the fact that everybody here has a quite a bit to say, I think I will relax the rules on timing tonight. I will start with Mr. Ferland. I would like to remind everybody to try to keep it fair.

M. Ferland (Portneuf): Madame et messieurs, vous remarquerez que je ne suis pas habitué d'être de ce côté-ci de la caméra. J'ai plutôt l'habitude d'être de l'autre côté, c'est-à-dire face à vous. Je n'ai pas autant que vous l'habitude de poser des questions, mais on va voir comment je vais m'en tirer.

M. Bury: On va voir si on peut éviter d'y répondre.

M. Ferland: J'apprécierais que vous y répondiez comme on essaie de le faire nous-mêmes. On répond toujours à vos questions.

Certains de nos employeurs ont négocié avec des cadres supérieurs de la Sûreté du Québec pour que certaines restrictions soient assouplies après quelques jours. Mais pendant tout l'été, nous ne savions pas très bien dans quelles circonstances on pouvait s'attendre à ce que la police agisse grosso modo comme toute force de maintien de l'ordre ni jusqu'à quel point elle était disposée à nous protéger. C'était un élément de plus qui rendait encore plus difficile la couverture des événements.

M. Bury: Je devrais également mentionner que la police provinciale et fédérale à Oka nous a joué un autre mauvais tour après l'arrivée des forces armées. À un moment donné, les journalistes étaient plus près de l'action que la police même. L'armée avait délimité son territoire et permettait aux journalistes, à certains moments, et à certains endroits, de se rapprocher de la clôture de barbelés. Ils avaient tous des armes braquées sur les membres de l'autre camp. La police ne pouvait pas y accéder toute seule une fois l'armée en place, et par conséquent, un certain nombre de policiers zélés se sont déguisés en journalistes. Ils se sont mêlés aux journalistes, en essayant d'avoir l'air de journalistes, mais on a tout de suite su à qui l'on avait affaire.

Mme Pindera: À propos, il ne s'agit pas là d'un incident isolé; cela s'est produit à plusieurs reprises. Très souvent, les Mohawks les expulsaient dès qu'ils se rendaient compte que ces gens-là n'étaient pas journalistes, et à une ou deux reprises au moins, les journalistes eux-mêmes leur ont demandé de partir en leur disant: écoutez, nous savons très bien que vous n'êtes pas journalistes. Et il a bien fallu le faire, parce qu'en faisant semblant d'être journalistes, ils nous mettaient nous, journalistes, en danger. Et nous trouvions tout à fait inadmissible qu'ils le fassent.

M. Sher: Nous parlons beaucoup aujourd'hui. Pourtant, nous avons l'habitude de poser des questions aux politiques et de les écouter parler.

Le président: Nous sommes bien patients, mais j'ai l'impression que plusieurs députés voudraient vous poser des questions.

M. Sher: Oui, bien sûr. Nous allons donc nous taire. . .

Le président: Étant donné que tout le monde voudrait parler, je pense qu'il convient de ne pas appliquer les règles à la lettre ce soir. Je vais d'abord donner la parole à M. Ferland. Mais je vous saurais tous gré de bien vouloir être juste envers vos collègues.

Mr. Ferland (Portneuf): Ladies and gentlemen, you may have noticed that I am not used to being on this side of the camera. I am much more used to being on the other side—in other words, facing you. And I am not as accustomed as you are to asking questions, so we will just see how I do.

Mr. Bury: We will see if we can avoid answering them.

Mr. Ferland: Well, I would appreciate it if you would try to respond as best you can, just as we do. We always answer your questions.

[Text]

Si je comprends bien, des journalistes ont été brimés dans leurs droits et les Warriors ont été brimés dans leurs droits. Est-ce qu'il y a d'autres personnes, selon vous, qui ont été brimées dans leurs droits pendant les événements d'Oka et de Kanesatake?

M. Bury: Au niveau journalistique, lorsqu'un journaliste est brimé dans ses droits, le public est aussi automatiquement brimé, parce que le journaliste ne peut pas transmettre le message qu'il n'est pas capable d'obtenir.

M. Ferland: Dans le concret, vous avez été brimés dans vos droits, dites-vous. Les Warriors, dites-vous, ont été brimés dans leurs droits. En tant que journaliste qui étiez sur place, pouvez-vous me dire si d'autres personnes qui étaient sur place ont été brimées dans leurs droits?

M. Bury: Oui, sûrement.

M. Ferland: Est-ce qu'on peut savoir qui?

M. Bury: Cela me surprend que vous posiez la question. On a pu le voir fréquemment à la télévision. Au cours du conflit, deux villages complets ont été complètement isolés de l'extérieur. Les gens ne pouvaient pas aller travailler. C'était un droit brimé. Des gens ne pouvaient pas aller faire leur épicerie et retourner à la maison. Ce sont des droits brimés.

M. Ferland: Étaient-ils tous brimés par la police et par l'armée?

M. Bury: Par la situation. Ce sont surtout la police et les forces armées qui ont fait les contrôles routiers, qui ont empêché les gens de se déplacer. Cela s'est fait couramment aux deux sites.

• 1955

M. Ferland: Est-il possible qu'ils essayaient de protéger quelqu'un? Vous ne le dites pas dans votre mémoire.

M. Sher: Je tiens aussi à préciser que notre mandat, comme association de journalistes, est très limité. On ne peut pas se prononcer sur des questions politiques qui ne touchent pas directement la liberté de presse ou des questions d'information. Il y a sans doute beaucoup de journalistes qui pensent que les Mohawks ont tort et beaucoup de journalistes qui pensent que les Mohawks ont raison, et il y a sans beaucoup de journalistes qui pensent que les Warriors ont opprimé les citoyens et d'autres qui pensent le contraire, mais, comme association, on ne peut pas prendre position sur ces questions.

M. Ferland: Je vais donc poser des questions qui s'adressent juste aux journalistes.

Le premier matin, lorsque les journalistes sont arrivés sur les lieux, il y avait une barricade sur le haut de la butte, à Oka, et il y avait des gens armés derrière. Selon vous, en tant que journaliste, quel type d'événement se passait? Comment appelez-vous ce genre d'événement? Est-ce que c'est un événement majeur, moyen, de type criminel?

[Translation]

As I understand your position, the rights of both journalists and Warriors were disregarded during these events. As far as you are concerned, were the rights of other people also disregarded during the events at Oka and Kanesatake?

Mr. Bury: At a journalistic level, when the rights of a journalist are flouted, the public automatically suffers, because the journalist cannot convey a message that he is incapable of obtaining.

Mr. Ferland: So, you are saying that your rights were disregarded in very concrete terms. You also say the rights of the Warriors were disregarded. As a journalist who was present during these events, can you tell me whether the rights of any other people were also flouted?

Mr. Bury: Yes, they certainly were.

Mr. Ferland: And could you please tell me who you are referring to?

Mr. Bury: Well, I am actually quite surprised that you are even asking the question. We saw this a number of times on television. In the course of the conflict, two whole villages were completely isolated from the outside world. People there could not even go to work. That is certainly a case of disregarding people's rights. These people could not even go to the grocery store to do their shopping and go back home. That is certainly a case where people's rights were disregarded.

Mr. Ferland: Was this the fault of the police and the army alone?

Mr. Bury: Well, it was really because of the whole situation. But the highway checks were conducted mainly by the police and armed forces personnel, and they are the ones who prevented people from getting around. It was a common occurrence on both sites.

Mr. Ferland: Is it possible they were trying to protect someone? You do not say anything about it in your brief.

Mr. Sher: Well, I think I should point out that our mandate, as an association of journalists, is quite limited. We cannot take a position on political issues that are not directly related to the freedom of the press or information dissemination issues. There are probably a lot of journalists who believe the Mohawks were wrong, and just as many who believe they were right; similarly, there are probably a lot of journalists who think the Warriors oppressed people and an equal number who believe the opposite. But as an association, we cannot take a position on issues such as this.

Mr. Ferland: Well then, I will confine my questions to issues that relate directly to journalists.

The first morning that journalists arrived on the scene, there was a barricade just at the top of the hill in Oka with armed people behind it. From your perspective as a journalist, what exactly was going on? What kind of terms would you use to describe such an event? Do you see it as something major, average or of a criminal nature?

[Texte]

M. Bury: Parlez-vous de 5 heures du matin ou de 9 heures e matin?

M. Sher: On peut parler de différents détails. Les caractéristiques sont très importantes. Lors du colloque de l'armée, quand elle a fait le bilan, l'un des dirigeants a dit: C'était un. . .

M. Ferland: Je parle de la première journée. L'armée est arrivée quelques jours plus tard.

M. Sher: Nous, les journalistes, avons toujours considéré tout l'événement comme un événement politique, comme une crise politique, comme une nouvelle politique.

M. Ferland: C'est l'interprétation que la presse a donnée de l'événement.

M. Sher: Oui.

M. Ferland: Pour vous, il est important de caractériser l'événement.

M. Sher: Oui, extrêmement important.

M. Ferland: Donc, vous dites que c'était un événement politique.

M. Sher: Oui.

M. Ferland: Qu'est-ce que les politiciens vous ont dit? La première journée, dès que vous avez pu accrocher le premier individu politique, qu'il porte le chapeau qu'il voudra, qu'est-ce qu'il vous a dit?

Mme Pindera: Les politiciens?

Mr. Bury: No comment.

Mme Pindera: Ils n'ont fait aucun commentaire la première journée.

M. Ferland: Vous a-t-on déclaré à un moment donné: C'est un événement à caractère criminel?

M. Sher: Oui.

M. Ferland: On vous l'a dit.

M. Sher: Oui, c'était le raisonnement de l'armée, un raisonnement que nous n'acceptons pas.

M. Ferland: Vous avez beau ne pas l'accepter, mais on verra ce que la loi va donner. Il reste que la construction d'une barricade, avec des gens armés derrière, au Canada, est un acte criminel. Je ne vis pas aux États-Unis ou en Europe. Au Canada, c'est un acte criminel. Cela se passait sur une voie publique. On est d'accord sur cela?

Mme Pindera: Même avant le 11 juillet. . .

M. Ferland: Cela se passait sur une voie publique. Quand on bloque une voie publique, au Canada, c'est illégal.

M. Sher: Il y a eu bien des grèves violentes au Québec. Il y avait des lignes de piquetage. Des lignes de piquetage ont souvent été déclarées illégales, parce que même la grève était illégale. L'acte même de piqueter était légal. Les journalistes se sont rendus sur les lignes de piquetage, derrière les lignes de piquetage, pendant les batailles entre les poiciers et les grévistes, parce que le rôle d'un journaliste, c'est d'aller là où se passent les événements d'une grande importance politique.

[Traduction]

Mr. Bury: Are you referring to the situation at five o'clock in the morning or at nine in the morning?

Mr. Sher: We can talk about a number of different details. The characteristics of the events are very important. At the army's press conference, when it gave its summary of events, one of the leaders said: it was a . . .

Mr. Ferland: I am talking about the first day. The army only arrived a few days later.

Mr. Sher: Well, as journalists, we always saw these events as political events, as a political crisis.

Mr. Ferland: That was the press's interpretation of the events.

Mr. Sher: Yes.

Mr. Ferland: As far as you are concerned, it is important to characterize the events.

Mr. Sher: Yes, extremely important.

Mr. Ferland: So, you say that these were political events.

Mr. Sher: Yes.

Mr. Ferland: And what did politicians say about that? On the very first day, when you managed to buttonhole some politician, whatever hat he may have been wearing, what exactly did he say to you?

Ms Pindera: The politicians?

M. Bury: Je préfère ne pas me prononcer là-dessus.

Ms Pindera: They made no comment whatsoever the first day.

Mr. Ferland: Did anyone say to you at one point, these are events of a criminal nature?

Mr. Sher: Yes.

Mr. Ferland: So, somebody did say that to you.

Mr. Sher: Yes, that was the army's rationale; a rationale that we simply do not accept.

Mr. Ferland: You may not accept it, but we will soon see what the courts will have to say about it. The fact remains that building a barricade and putting armed people behind that barricade is a criminal act in Canada. I do not live in the United States or in Europe, and in Canada, that is a criminal act. This was on a public thoroughfare. Do we agree on that?

Ms Pindera: But before July 11. . .

Mr. Ferland: This was on a public thoroughfare. It is illegal in Canada to block access to a public road.

Mr. Sher: There have been quite a number of violent strikes in Quebec where there were picket lines. Picket lines have often been declared illegal because the strike itself was illegal. But the act of picketing was legal. And journalists went behind the picket lines during the battles between the police and strikers because the role of a journalist is to go wherever events of significant political importance are taking place.

[Text]

L'argument de l'armée et d'autres était que c'était comme une prise d'otages ou un vol de banque où on se sert de fusils. Je n'ai jamais vu des journalistes qui, lors d'un vol de banque, insistaient pour entrer et être à côté des bandits ou voulaient être à côté des otages. Cela n'a jamais été la position de notre association de journalistes. Lors d'un incident criminel soudain, aucun journaliste n'insiste pour dire que c'est son droit. Si le journaliste se trouve là, tant mieux pour lui. Il a un bon scoop.

Lors d'une émeute dans une prison, par exemple, aucun journaliste n'insiste pour dire que c'est notre droit d'aller là. Si on est déjà là ou si certains acteurs veulent qu'on se présente, c'est une autre question. On rejette absolument cette analyse voulant que la crise d'Oka puisse être réduite à un simple acte criminel. C'était le résultat d'une crise politique et c'est devenu une crise politique. C'est pourquoi on est ici ce soir.

Ce n'est pas à nous de porter un jugement de valeur sur. . .

M. Ferland: Je conviens que c'est devenu une crise politique. Cela a duré 53 jours. On finit par faire de la politique à un moment donné, après 53 jours.

M. Sher: Oui, mais. . .

M. Ferland: Je reviens au tout début de la crise. On va se comprendre et on va essayer d'éclaircir le point de départ.

• 2000

Vous nous dites que, dès le départ, les journalistes ont dit unanimement que ce n'était pas un acte criminel qui se passait là. Ils ont décidé que c'était un acte politique. C'est bien ce que vous dites?

Mme Pindera: En tout cas, on doit commencer, en parlant du début. . .

M. Ferland: Si j'ai bien compris, vous avez dit oui.

M. Sher: Oui, absolument. Vous donnez une date qui n'est pas la vraie date du début de la crise. Dire que la crise d'Oka a commencé le jour où les barricades ont été érigées n'est pas juste, selon nous. Notre rôle est d'expliquer le pourquoi de l'événement, et non pas seulement de dire quand et qui. Si des barricades sont érigées, notre premier rôle, en tant que journalistes, est d'expliquer pourquoi les citoyens d'un pays érigent ces barricades. Selon eux, il s'agissait d'une grande crise politique. C'était le résultat de semaines, de mois, d'années et même de siècles de crise politique.

M. Bury: Qu'un événement soit criminel ou non, cela ne devrait pas empêcher les journalistes d'y porter attention. Il y a des actes criminels au Forum de Montréal tous les soirs, mais cela n'empêche pas la couverture du hockey. Ce n'est pas à nous de juger si un événement qu'on couvre est criminel ou non. C'est au juge et aux jurés de le faire. Pour nous, un événement, c'est un événement. Qu'il soit politique ou criminel, cela n'a pas beaucoup d'importance.

[Translation]

The argument of the army and others was that this was like a hostage-taking or a bank hold-up where guns are used. But I have never seen a case where a journalist insisted on going in a bank during a hold-up in order to be close to the thieves or the hostages. That has never been the position of our association. In the case of a sudden criminal event, no journalist would insist that it is his right to be close to the action. If a journalist just happens to be there, good for him. Then he has a scoop.

In the case of a prison riot, for instance, no journalist would ever insist that it is his right to go in and witness the events. If we are already on the scene or certain individuals request our presence, then that is another matter altogether. We categorically reject the idea that the Oka crisis was a criminal act. It came about as a result of a political crisis and it became a political crisis.

That is why we are here this evening. It is not up to us to make a value judgment. . .

Mr. Ferland: I certainly agree that it became a political crisis. It lasted some 53 days. Politics cannot help but enter into it after awhile, after 53 days.

Mr. Sher: Yes, but. . .

Mr. Ferland: But I would like to come back to the first days of the crisis. Let us try to understand one another and to clarify the initial situation.

You have been saying that at the very outset, journalists unanimously decided that this was not a criminal act that was taking place. They all decided it was a political act. Is that what you were saying?

Ms Pindera: Well, if we are talking about the initial situation, we should begin by talking about. . .

Mr. Ferland: As I understand it, that was your position.

Mr. Sher: Yes, absolutely. But we cannot agree that the crisis began in the initial days as you have stated. To say that the Oka crisis began the day the barricades were erected, simply is not accurate, as far as we are concerned. Our role is to explain why events occur and not just when and who is responsible for them. If barricades are erected, our primary role, as journalists, is to explain why the people responsible for such action have erected them. As far as they were concerned, it was a major political crisis. It was the result of weeks, months, years, and even centuries of political crisis.

Mr. Bury: Whether an event is of a criminal nature or not, journalists should not be prevented from paying attention to it. Criminal acts are committed in the Montreal Forum every evening, but that does not stop hockey coverage. It is not up to us to decide whether an event we are covering is of a criminal nature or not. It is up to the judge and the jury members to decide that. As far as we are concerned, an event is an event. It does not really matter much whether it is of a political or criminal nature.

[Texte]

M. Ferland: Je vais travailler avec la définition que vous avez donnée à l'association. J'aurais pu vous poser la question, mais vous soutenez qu'il s'agit d'un événement politique. Vous avez toujours respecté le code d'éthique de la *News Directors Association of Canada*. Vous l'avez respecté en tous points. Tout au long des événements, vous avez respecté de A à Z les 11 articles du code d'éthique qui vous régit.

M. Sher: Je ne sais pas.

M. Ferland: *News Directors Association of Canada*, code d'éthique.

M. Sher: L'Association canadienne ne donne pas de code d'éthique. Différents organismes journalistiques à Radio-Canada ont une politique journalistique. Certaines entreprises privées en ont une, et différents journalistes fonctionnent selon certains codes d'éthique. Nous avons souvent dénoncé différents actes quand nous trouvions qu'ils n'étaient pas corrects pour un journaliste.

M. Ferland: Donc, vous avez respecté en tous points les codes d'éthique.

M. Bury: Je ne suis pas prêt à dire que les journalistes sont plus contrôlables au niveau du comportement éthique qu'un caucus de députés. Chaque journaliste a son idée de l'éthique et la pratique à son gré.

Pour ce qui est de la couverture d'Oka, il y en avait de toutes les sortes: de la bonne, de la mauvaise et de la médiocre, mais surtout de la médiocre. Je ne pense pas que l'on pourrait tirer de cela la conclusion que c'était biaisé d'un côté ou de l'autre. C'était biaisé de tous les côtés. Cela dépendait des journées, des médias, de la température et de l'événement.

M. Ferland: Selon vous, la couverture qui a été faite par les médias a-t-elle permis d'accélérer le règlement de la crise ou si elle a contribué à l'étirer? Pendant les 53 jours qu'a duré la crise, est-ce que quelques-uns de vos collègues ont parfois senti qu'ils étaient utilisés ou manipulés? J'aimerais avoir le sentiment de ceux qui ont vécu les événements sur le terrain, tous les jours pendant 53 jours.

Mme Pindera: J'ai entendu cette histoire très souvent. Notre job était de couvrir tous les événements de la crise. Pour ma part, je travaille à la radio. À la télévision, il faut avoir des photos. Je sais qu'il y a beaucoup de gens qui pensent que la couverture des caméras a encouragé quelques Warriors à réagir d'une certaine façon.

• 2005

When I think back to certain events that happened, during those final days particularly, it was clear that many of the people in certain situations... I will talk of September 1, for example. The stand-off that day was so intense that I think the vast majority of people on that site were oblivious to the fact that there were television cameras or photographers there. Our job was to cover this story as well as we could, given the situation and given the circumstances. The fact of the matter is that we had a responsibility to be there and to cover that story.

[Traduction]

Mr. Ferland: I am going to try working with the definition that you use within your association. I would have put the question to you directly, but you maintain that we are talking about political events. You have always complied with the Code of Ethics of the News Directors Association of Canada. You have complied with it in every way. Throughout the events, you complied with each and everyone of the 11 points of the Code of Ethics governing your activities.

Mr. Sher: Well, I am not sure.

Mr. Ferland: I am talking about the Code of Ethics of the News Directors Association of Canada.

Mr. Sher: The Canadian Association does not have a code of ethics. Various journalistic organizations within the CBC and Radio-Canada have a journalistic policy. Some private organizations have one as well, and journalists operate according to certain codes of ethics. For our part, we have often denounced the actions of journalists that we felt were unethical.

Mr. Ferland: So, you have fully complied with codes of ethics?

Mr. Bury: I am not prepared to say that journalists are any easier to control in terms of their ethics than a political caucus. Every journalist has his own ethics and conforms to those standards as he sees fit.

As far as the coverage of the Oka events is concerned, it came in a lot of different varieties: good, bad and mediocre, but especially mediocre. However, I do not think that one could conclude from that, that there was any particular bias in it. Indeed, there were all sorts of biases. It depended on the day, the media, the temperature and the event.

Mr. Ferland: As you see it, was media coverage responsible for expediting the settlement of the crisis or, on the contrary, for drawing it out? During the 53 days of the crisis, did any of your colleagues ever have the feeling they were being used or manipulated? I would like to get the views of people who actually experienced these events for themselves throughout the 53 day period.

Ms Pindera: I have heard this story very often. Our job was to cover every event during the crisis. I, personally, work in radio. But when you are working in television, you have to have pictures. I know that a great many people believe that the presence of television cameras encouraged some warriors to react in a certain way.

Quand je me rappelle certains incidents, surtout pendant les derniers jours de la crise, il était très évident dans certaines situations, que bon nombre des gens... Permettez-moi de vous citer l'exemple des événements du 1^{er} septembre. L'hostilité ce jour-là était à ce point intense que personnellement, je suis convaincue que la grande majorité des gens qui étaient alors présents ne pensaient plus au fait qu'il y avait des caméras braquées sur eux ou des photographes sur les lieux. Nous étions censés donner la meilleure couverture possible, étant donné les circonstances. Mais le fait est qu'il nous incombait d'être là et d'assurer une certaine couverture.

[Text]

M. Sher: J'aimerais ouvrir une parenthèse. Le grand avantage de nos médias en général, c'est qu'ils ne sont pas contrôlés. Il ne s'agit pas d'une voix unanime. Mettez trois journalistes ensemble et vous aurez six opinions. C'est ce qui est bon et ce qui nous assure une bonne presse.

M. Ferland: C'est la même chose en politique.

M. Sher: Quand nous parlons au nom de notre association, nous avons évidemment certaines positions unanimes, parce que nous prenons certaines positions fermes, mais nos analyses et nos interprétations de ce qui est bon peuvent être différentes. Dans ce sens-là, nous n'avons pas toujours, nous trois, la même opinion sur toutes les questions.

Pour ce qui est de la question de la manipulation, les médias ont effectivement été manipulés pendant la crise d'Oka. Les médias sont manipulés tous les jours dans notre société. C'est la définition même des médias. Tout le monde essaie de manipuler les médias. Un journaliste qui ne croit pas que l'autre personne va essayer de le manipuler ne devrait pas pratiquer ce métier-là. C'est la définition même des médias. Les Mohawks ont essayé d'utiliser les médias pour faire passer leur message. Les Warriors, une faction dans la communauté, ont essayé d'utiliser les médias. L'armée a essayé d'utiliser les médias, de même que les politiciens, la SQ et les citoyens.

M. Ferland: Le maire.

M. Sher: C'est typique, oui. Certains journalistes sont parfois tombés dans le piège, celui de l'armée, celui des Mohawks ou d'autres, mais heureusement, la plupart du temps, les journalistes sont assez conscients qu'ils sont en train d'être manipulés. Ils posent donc des questions difficiles à tous les côtés.

Ce qui est grave, c'est qu'il y avait seulement une force dans ce conflit qui avait la capacité de couper complètement les lignes, c'est-à-dire de manipuler d'une façon plus ouverte ou de fermer la boîte. C'était grave.

Nous avons fait des protestations contre les Mohawks. Quand les Mohawks ont essayé de contrôler l'information, surtout au tout début de la crise, on a fait des protestations au sujet de leur sélection des journalistes et de choses comme celle-là, mais c'est surtout l'armée qui avait le pouvoir. C'est pourquoi on l'a dénoncée.

The Chairman: Excuse me. Perhaps we could move on. We will have a second round probably, but carry on with your comments please.

M. Bury: Vous me demandez si la présence des journalistes a retardé le dénouement de l'événement. Il se peut que cela ait prolongé l'événement, mais cela fait partie du prix qu'on paie pour avoir une démocratie où tout le monde est libre d'exprimer ses opinions. Tout le monde est libre de les absorber ou non. Cela fait partie du droit de parole. S'il a fallu deux jours ou deux semaines de plus pour régler cela parce qu'on a la liberté d'expression au Canada, eh bien, c'est la vie.

M. Ferland: La liberté d'expression à la pointe d'une carabine. . .

[Translation]

Mr. Sher: I would just like to digress for a moment. Generally speaking, the big advantage of our media is that they are not subject to any kind of control. And they certainly do not speak with one voice. Put three journalists together and you will get six different opinions. That is the positive side and that is what ensures good press coverage.

Mr. Ferland: It is the same thing in politics.

Mr. Sher: When we speak on behalf of our association, we obviously present certain positions which are unanimous, because we do take firm positions on certain issues, although our individual analysis and interpretation of what is appropriate may be quite different. In that sense, the three of us do not always have the same opinion on every issue.

Going back to the question of manipulation, the media were indeed manipulated during the Oka crisis. The media are manipulated on a daily basis in our society. Indeed, that is the very way in which we define the term media. Everyone tries to manipulate the media. A journalist who does not think the person he is dealing with it going to try and manipulate him should change occupations. That is the very definition of the term media. The Mohawks tried to use the media to convey their own message. The Warriors, one faction of the community, tried to use the media in their own way. And the army tried to use the media too, just as the politicians, the Quebec Provincial Police and the people did.

Mr. Ferland: The Mayor.

Mr. Sher: Yes, it is typical behaviour. And journalists occasionally fell into the trap of the army, the Mohawks or others, but fortunately, journalists are, for the most part, pretty much aware of the fact that they are being manipulated. As a result, they ask tough questions on all sides.

But one serious aspect of this situation was that only one group in this conflict was actually in a position to completely cut off communication—in other words, either to openly manipulate the media or to shut everything down. That was a very serious situation.

We protested against the actions of the Mohawks. When they tried to control information, particularly in the initial stage of the crisis, we protested against their selection of journalists and that sort of thing, but the power was mainly in the hands of the army. That is why we denounced its actions.

Le président: Excusez-moi de vous interrompre, mais je pense que nous devrions peut-être donner la parole à un autre intervenant. D'ailleurs, nous aurons probablement un deuxième tour de questions. Veuillez donc terminer vos remarques.

Mr. Bury: You asked whether the presence of journalists had been in any way responsible for delaying a settlement of the crisis. Although this is certainly possible, we see it as part of the price of having a democracy where everyone is free to express his views. And every individual is free to agree or disagree with them. That is part of the right to freedom of expression. If it took two days or two weeks longer to solve our problems at Oka because we have freedom of expression in Canada, well, that is life.

Mr. Ferland: Yes, freedom of expression with a gun at your head. . .

[Texte]

Mr. Bury: Il ne faut pas mêler les choses. La liberté d'expression en question, c'est la liberté de toute la population de recevoir les idées et de changer d'idée. On n'était pas là pour vanter le point de vue d'un Warrior, le point de vue du maire d'Oka ou le point de vue de la police. On était là pour raconter l'histoire aux gens.

C'est parmi les bases fondamentales de notre société. Si on enlève la liberté d'expression comme on l'a fait là, on risque d'enlever la démocratie.

• 2010

Ms Blondin (Western Arctic): The title of your presentation is quite intesting: "The truth was left to suffer on its own". Throughout all of the manipulations from all sides to get their message out, you say that you were well supplied with all kinds of press releases from the army, and that their teams of experts provided you with all kinds of information.

What is your line on the truth? What was it all about in the end? I notice you said you could not give the political line or take a position, but I know that as an association of journalists you have an obligation to the truth. I want to know what you feel ultimately was the truth. Was it a group of mass warriors taking an innocent community hostage, or was it really a bigger struggle? What was it?

Mr. Sher: We cannot answer that question as representatives of the Canadian Association of Journalists. It is important. It violates what we were elected to do. I have no mandate to answer that on behalf of the Canadian Association of Journalists.

If Lorreen or Charles want to give their interpretation as journalists who were covering it, that is fine. They can speak about that and you can take it as that. If you are interested in that, they can speak briefly and give their brief analysis, but it is not and cannot be recorded as in any way associated with the official position of the Canadian Association of Journalists.

Ms Blondin: I am interested in truth. That is what this whole process is all about, so I would like to hear their versions.

Ms Pindera: I think the important journalistic point to be made here is that there were probably 20, 30, 40, maybe hundreds of versions of the truth. Our job was to seek responses to our questions from as many people as we could.

We were restricted on many levels. In Kanesatake we were restricted on occasion by the Mohawks. Certainly that was a real problem for a couple of weeks, to get access to everyone in the community, to ask them their opinion of what was going on, were they being held hostage by the Warriors or were they not—those kinds of questions.

There was a period in which it was very difficult, if not impossible, to ask those questions. Towards the end of the crisis it became impossible to ask those pertinent questions about the whole story from the people in the treatment centre behind the razor wire.

After I was pulled out, and after my telephone which I left there was cut, I could no longer get access to the people who were there to find out where they were going with negotiations, what the treatment was like by the army, all those other questions that were pertinent to the story.

[Traduction]

Mr. Bury: We must not confuse the issues here. The freedom of expression we are talking about, is the freedom of all individuals to hear the ideas of others and to exchange ideas. We were not there to present the views of a given Warrior or of the Mayor of Oka or of the police. We were there to tell the people what was going on.

That right is one of the foundations of our society. If we take away freedom of expression as we did there, we run the risk of destroying democracy.

Mme Blondin (Western Arctic): Je trouve le titre de votre exposé très intéressant: «La vérité abandonnée à elle-même». Tout au long des manipulations de chaque cas pour faire sa propagande, l'armée vous a bien alimentés en communiqués, et ses experts vous ont transmis toutes sortes de renseignements.

D'après vous, où était la vérité? Au bout du compte, quel était l'enjeu? Vous refusez d'adopter une position politique, dites-vous, mais je sais qu'une association de journalistes a des devoirs vis-à-vis de la vérité. En fin de compte, quelle était cette vérité? S'agissait-il d'un attroupement de Warriors qui avaient pris en otages un groupe de citoyens innocents ou s'agissait-il d'une lutte plus vaste? De quoi s'agissait-il?

M. Sher: À titre de représentant du Centre pour le journalisme d'enquête, il m'est impossible de répondre à cette question. Je suis sérieux. Cela irait à l'encontre de notre mandat. Je ne suis pas mandaté pour répondre au nom du centre.

Si Lorreen ou Charles veulent donner leur interprétation de journalistes sur place, je veux bien. Ils peuvent vous en parler à ce titre-là. Si vous le voulez, ils peuvent vous dire quelques mots et vous donner leur analyse, mais il ne saurait être question d'y voir la position officielle de notre association.

Mme Blondin: Ce qui m'intéresse, c'est la vérité. C'est l'objet même de nos travaux, et pour cette raison, j'aimerais avoir leur version.

Mme Pindera: Journalistiquement, ce qui importe, c'est qu'il y a probablement 20, 30 ou 40, voire des centaines de versions de la vérité. Notre travail est de chercher des réponses aux questions auprès du plus grand nombre possible de personnes.

Nous faisons face à des contraintes à bien des niveaux. À Kanesatake, il est arrivé que ce soient les Mohawks qui nous imposent des contraintes. Pendant quelques semaines, nous avons eu de véritables difficultés à joindre les membres de la communauté pour leur demander leur opinion sur ce qui s'était passé et s'ils se sentaient tenus en otages par les Warriors.

Pendant un certain temps, il était difficile, voire impossible, de poser ces questions. Vers la fin de la crise, il est devenu impossible de poser ces questions à ceux qui étaient dans le centre de traitement, derrière les barbelés coupants.

Après avoir été expulsée, et après que ma ligne téléphonique a été coupée, je n'ai plus eu accès à ceux qui s'y trouvaient pour savoir où en étaient rendues les négociations, quel traitement leur réservait l'armée, et toutes les autres questions pertinentes.

[Text]

So I think the answer is we were kept from coming up with any kind of... What a reporter does is try to gather information from as many sources as possible and put it together and try to come up with something that is a reflection of reality. We were kept from doing that to different degrees by various groups throughout the summer. The most impressive examples I think were from the army toward the end of the summer.

Mr. Sher: Again, with the important preface that I said before, that any analysis given is not the analysis of the Canadian Association of Journalists, we cannot obviously exclude the fact that we are working journalists.

I think Lorreen in particular not only covered it, but is working on a book on the Oka crisis. She can explain in a couple of minutes what her analysis as a working journalist is to date, if you think that will be helpful to you. It has nothing to do with us, but it does have to do with us as journalists who were there, or journalists who were involved. That is up to you to sort of decide.

Ms Pindera: I think the point I wanted to make I made. The important point is the kinds of restrictions there were on truth-gathering and where those restrictions came from.

Mr. Sher: The point I would be willing to say—

Ms Blondin: As long as it is the truth.

Mr. Sher: As long as it is the truth. What I would like to say as a consumer of news, as a producer of television news, but also as the president of the Canadian Association of Journalists, is that the very definition of news as something that happens the day something breaks out, the day a barricade goes up, the day Saddam Hussein and George Bush go to war, is a false and erroneous notion of news. It is what some of us in the news business try to fight against in explaining that a news event is usually the result of a longstanding series of events. Anybody who believes that the Gulf War erupted only because Saddam Hussein rolled into Kuwait is not going to understand anything about the war—or, much more importantly, what is going to happen after the war. Our responsibility in the media is to explain who Saddam Hussein is, where he came from, who George Bush is, what his policies are, what are the oil politics and everything about it.

• 2015

Any journalist who argues that the Oka crisis started this summer and reports it that way is not doing his or her job as a journalist. The truth of the Oka crisis started—this is going to sound like a truism—hundreds of years ago and built up. You cannot understand the Oka crisis unless you do your research and journalists do their research. Even more particularly, it started in the last few years over land claims disputes and policies from the federal and provincial governments and tensions and splits in the native communities.

The media has been trying to report on this but overall, I think, quite poorly. I think overall the media has done a very bad job of reporting on natives and native affairs. There are very few full-time journalists of any race covering native

[Translation]

En réponse, donc, on nous a empêchés de trouver... Écoutez, un journaliste essaie de rassembler de l'information à partir du plus grand nombre de sources possibles pour arriver à un certain reflet de la réalité. Divers groupes, tout au long de l'été, à des degrés divers, nous en ont empêchés. L'exemple le plus frappant, je crois, est celui de l'armée à la fin de l'été.

M. Sher: Encore une fois, avec l'importante réserve que j'ai formulée tout à l'heure, comme quoi cette analyse n'est pas celle de l'association, nous ne pouvons pas écarter le fait que nous sommes des journalistes.

Lorreen n'a pas seulement suivi l'événement, mais elle travaille actuellement à un livre sur la crise d'Oka. Elle peut vous expliquer en quelques minutes quelle était son analyse de journaliste, si vous pensez que cela pourrait vous aider. Cela n'a rien à voir avec nous, mais cela a un rapport avec les journalistes qui étaient sur place ou qui étaient mêlés à la crise. C'est à vous de décider.

Mme Pindera: Je pense avoir dit ce que j'avais à dire. Ce qu'il faut retenir, ce sont les contraintes placées sur les rassemblements de l'information et l'origine de ces contraintes.

M. Sher: Ce que je dirais...

Mme Blondin: Pourvu que ce soit la vérité.

M. Sher: À titre de consommateur de nouvelles, de producteur de bulletins d'information télévisés et à titre de président du Centre pour le journalisme d'enquête, je dirais que la définition de la nouvelle comme un événement ponctuel—le jour où une barricade est dressée ou le jour où la guerre éclate entre Saddam Hussein et George Bush—c'est une idée fausse et erronée de la nouvelle. Certains d'entre nous combattent cette idée et expliquons qu'un événement est normalement l'aboutissement d'une longue chaîne d'événements. Celui qui croit que la guerre du Golfe a éclaté uniquement parce que Saddam Hussein a investi le Koweït ne comprendra pas grand-chose à la guerre ni, ce qui est encore plus important, à ce qui arrivera dans l'après-guerre. La responsabilité des médias est d'expliquer qui est Saddam Hussein, ses antécédents, qui est George Bush, quelles sont ses politiques et quelle est la problématique du pétrole.

Le journaliste qui soutient que la crise d'Oka a commencé cet été et fait son reportage dans cet état d'esprit ne fait pas son travail de journaliste. La vérité, c'est que la crise d'Oka a commencé—j'aurai l'air de dire une vérité de La Palice—il y a des centaines d'années et qu'elle grossit depuis. On ne peut pas comprendre la crise d'Oka sans d'abord faire sa recherche, et les journalistes la font. Elle s'est exacerbée ces dernières années à la suite des litiges sur les revendications territoriales et des politiques des gouvernements fédéral et provinciaux et à cause des tensions et des scissions au sein des communautés autochtones.

Les médias ont essayé de relater ce dossier, mais n'ont pas fait du très bon travail, je crois. Dans l'ensemble, les médias ont fait un très mauvais travail en ce qui concerne le dossier autochtone. Il y a très peu de journalistes à plein

[Texte]

affairs among any major news gathering organizations. There are more journalists assigned to covering restaurants, hockey teams or fashion shows than native affairs on a full-time basis. Charles spoke earlier about the whole lack of native journalists covering it. That is one of the reasons why we do not understand the Oka crisis. I would urge you, as we urge journalists, that to understand the Oka crisis, you have to look at Canadian history.

Mr. Bury: I would venture to guess that there are more journalists covering any given professional hockey team in this country than are assigned full time to native affairs. I think there are probably more people covering the Winnipeg Jets full time than cover the native issues full time for the mainstream media in Canada. It is not a decision we can overturn here at this table. It is an historic thing.

To get back to your question about the truth, there is no truth. There are lots of little bits of truth, but there is no big truth. I would not want any of you to think that we think we have it and can pull it out of this pocket or this pocket and say this is what really happened.

There was a truth for every journalist. There was a truth for every person involved. As true as it was that the community of Kanesatake was surrounded with barbed wire, soldiers and personnel carriers for half the summer, it was also true that 100,000 people had to drive an extra two and a half hours to get to work and then another two and a half hours back every day. Everyone has their own little bit of truth. It would be an impossible job to want to take on to try to make that into one thing and say that was February 20, this will be February 21; that is what really happened. You cannot do that.

Ms Blondin: I want to talk about something closely related to that. It has been a preoccupation of mine for a number of years, probably for all the time there have been mainstream publications and journalists working in different mediums, that native issues are covered very poorly. The whole issue is very much under-represented. As a native person, I feel this way anyway because of the reaction in my community. When we have coverage, some of it tends to be blatantly racist and ignorant. There have been times when a whole community is broadly characterized in a number of different ways. They are too numerous to mention, including lazy, drunk, shiftless, the whole list of adjectives.

Sometimes it is much more clever than that. It is very cleverly written. There are more questions thrown out. This is done in editorials. I do not want to give names because it will really get me into deep trouble here. Off the top of my head, I can think of five journalists whose articles I have read that are really ignorant and have broadly characterized the native community as being a number of different things.

• 2020

Does the Canadian Association of Journalists have a way of reprimanding people who do that? Is there editorial control?

Mr. Sher: No.

Ms Blondin: Does that mean if you say nice things about them you can say bad things about them, to sort of balance?

[Traduction]

temps, quelle que soit leur race, qui suivent les affaires autochtones dans les grands organismes de presse. Il y a plus de journalistes qui suivent les restaurants, les équipes de hockey ou les défilés de mode que les affaires autochtones à temps plein. Charles a parlé tout à l'heure de l'absence de journalistes autochtones dans l'affaire d'Oka. C'est l'une des raisons pour lesquelles nous ne comprenons pas cette crise. A vous et aux journalistes, je dis que pour comprendre la crise d'Oka, il faut considérer l'histoire canadienne.

M. Bury: J'imagine qu'il y a plus de journalistes qui suivent n'importe quelle équipe de hockey professionnel au pays qu'il n'y en a qui sont affectés à plein temps aux affaires autochtones. Il y a probablement plus de journalistes qui suivent les Jets de Winnipeg à plein temps qu'il y en a qui suivent le dossier autochtone à plein temps dans les grands médias canadiens. Cela ne changera pas ici autour de cette table. C'est un fait historique.

Pour en revenir à votre question au sujet de la vérité: il n'y a pas de vérité. Il y a beaucoup de bribes de vérité, mais il n'y a pas de vérité unique. Ne pensez surtout pas que nous la détenons et que nous pouvons la faire apparaître comme par magie en vous disant: voilà!

Chaque journaliste avait sa vérité. Chaque participant avait sa vérité. Une vérité tout aussi vraie que le fait que les gens de Kanesatake ont été encerclés par les barbelés, des soldats et des transports de troupes tout un été, et que 100,000 personnes devaient rouler deux heures et demie de plus pour se rendre au travail, et encore deux heures et demie chaque soir. Chacun a son fragment de vérité. Il est impossible de dire que le 20 février était telle chose et que le 21 février était telle autre chose. On ne peut pas faire cela.

Mme Blondin: Je veux parler de quelque chose qui est relié de près à cela. C'est une chose qui me préoccupe depuis de nombreuses années, probablement depuis qu'il y a des journalistes au service des grandes publications. Je trouve que les questions autochtones sont très mal couvertes. Le dossier est insuffisamment traité. De beaucoup. À titre d'autochtone, j'ai ce sentiment à cause de la réaction dans ma communauté. Lorsqu'il est question de nous, c'est souvent d'une façon carrément raciste qui trahit de l'ignorance. Il est arrivé que tout un groupe ait été dépeint à grands traits, avec des épithètes trop nombreuses pour les énumérer, comme étant paresseux, ivrognes, bons à rien, etc.

C'est parfois beaucoup plus insidieux. C'est très malin la façon dont c'est écrit. Quantité de questions sont éclipées. Cela se fait dans les éditoriaux. Je ne veux pas donner de noms, parce que je vais me causer des ennuis. Comme ça, je peux penser à cinq journalistes dont j'ai lu des articles qui trahissent une ignorance crasse et qui ont donné toutes sortes de qualificatifs à la population autochtone.

Le Centre pour le journalisme d'enquête a-t-il une façon de réprimander ceux qui font cela? Y a-t-il un certain contrôle?

M. Sher: Non.

Mme Blondin: En disant des choses gentilles à leur sujet, on peut alors en dire certaines qui le sont moins, pour équilibrer tout cela, en quelque sorte?

[Text]

Mr. Sher: It is very important for us not to be a policing body. We would resist any attempt to impose that role on us. If the government wanted us to play the same role as say the Canadian Medical Association or other professional associations, it would go against everything we are here to protest, which is infringement on freedom of the press.

That is not to say that in our conferences and in our seminars we do not have raging debates and shouting matches, people denouncing journalists who they think are racist, sexist, misguided, biased. Yes, we have tremendous yelling and screaming matches in the pages of our publications or at our conferences, including debates on native coverage. But as an association we will not pass judgment on individual journalists.

Ms Blondin: The other question I have is with regard to what I call affirmative action. I call it equitable representation. If you look at the CBC, there is still broad under-representation of aboriginal people in areas that I think could really have a lot of influence. I believe you do not have any brown faces on *The Journal*. Also, in leading newspapers, you do not have key editorials done by aboriginal people.

How do we rectify this problem? It is a problem, because the media has become a manipulation tool. You make it sound very pessimistic. Perhaps the truth is never going to be something that we... Do you know what I am saying? Also, it is going to be unattainable for us as consumers of your news or whatever.

Mr. Bury: So you are afraid that the natives will not have their piece of that pie.

Ms Blondin: Well, I see it as a tremendous tool, which shapes and influences and shifts public opinion—

Mr. Bury: It is. I could suggest a few things that might help. None of them is going to happen today.

First of all, there is the need for training. In eastern Canada at least, the only media programs particularly aimed at natives wanting to become journalists was at University of Western Ontario. It folded last year because of lack of money.

Ms Pindera: There is a small program in Winnipeg.

Mr. Bury: There are a couple of other programs around. There is a token one in a CEGEP in Quebec. There are some in the west, but very little training is supplied. Most journalists in Canada today at the entry level—and we are talking about young ones, not old ones like me—have a university degree.

If someone wants to become a journalist, the basic starting point today is a university degree, preferably in journalism in many media outlets, but a degree of one kind or another. That comes right down to the basic education

[Translation]

M. Sher: Nous ne voulons pas être un organisme de surveillance. Cela est très important pour nous. Nous nous opposerions à toute tentative de nous imposer un tel rôle. Si le gouvernement voulait que nous jouions le même rôle que l'Association médicale canadienne ou d'autres associations professionnelles, cela nierait tous nos efforts ici aujourd'hui, car nous sommes venus pour nous opposer à tout empiètement sur la liberté de la presse.

Cela ne veut pas dire pour autant qu'il n'y a pas d'engueulades et de débats orageux à l'occasion de nos conférences et de nos séminaires, de gens qui dénoncent le racisme, le sexisme, le manque d'information et d'objectivité de certains journalistes. Il y a en effet des débats extrêmement orageux qui se font dans les pages de nos publications ou à l'occasion de nos conférences, et cela vaut aussi pour la couverture des questions autochtones. Mais, en tant qu'association, nous ne porterons aucun jugement sur des journalistes en particulier.

Mme Blondin: L'autre question que j'ai à vous poser a trait à l'action positive, à ce que j'appelle la représentation équitable. Il y a encore bien peu d'autochtones qui travaillent à Radio-Canada et qui occupent des postes où ils pourraient vraiment avoir beaucoup d'influence. Il n'y a aucun visage brunâtre à l'émission *The Journal*, je pense. Dans les journaux les plus importants, il n'y a pas non plus d'éditoriaux importants qui sont rédigés par des autochtones.

Comment redresser cette situation? C'est un problème, parce que les médias sont devenus un instrument de manipulation. Vous semblez très pessimistes. La vérité ne sera peut-être jamais quelque chose que... Voyez-vous ce que je veux dire? Ce sera aussi quelque chose d'inatteignable pour nous en tant que consommateurs de vos nouvelles, si vous voulez.

M. Bury: Vous craignez donc que les autochtones n'aient pas leur part du gâteau.

Mme Blondin: Enfin, cela m'apparaît comme un instrument extraordinaire, qui modèle, influence et modifie l'opinion publique...

M. Bury: En effet. Je pourrais proposer certaines choses qui pourraient aider. Mais rien ne se fera du jour au lendemain.

Il y a tout d'abord le besoin de formation. Dans l'Est du Canada, en tout cas, les seuls programmes de communication qui étaient destinés précisément aux autochtones qui voulaient devenir journalistes étaient donnés à l'Université Western Ontario. On les a annulés l'année dernière, faute d'argent.

Mme Pindera: Il y a un petit programme qui existe à Winnipeg.

M. Bury: Il y en a aussi un ou deux autres ailleurs. Il y en a un presque symbolique qui est offert dans un CEGEP du Québec. Quelques programmes sont aussi offerts dans l'Ouest, mais on y offre très peu de formation. La plupart des journalistes au Canada, aujourd'hui, à leur entrée dans la profession—et il s'agit ici de jeunes journalistes, et non pas d'anciens journalistes comme moi—possèdent un diplôme universitaire.

Pour devenir journaliste aujourd'hui, le point de départ est un diplôme universitaire, de préférence en journalisme spécialisé dans plusieurs genres de médias, mais un diplôme quelconque. Cela revient à l'éducation de base. Il n'y a pas

[Texte]

system. Not too many natives get through university, for whatever reasons, and I think it is shameful. I know a lot of those reasons have nothing to do with either the natives or the universities. In other words, not very many aboriginals complete their university studies. Therefore, there are not that many who qualify to become journalists.

I think there is an awful lot more interest now in the media than there was nine months ago, before last June 22, or whatever it was, and then last July 11. Two key events woke up a lot of Canadian media organizations, at least to some extent, to this problem. I think there is a little more interest now in native affairs in the mainstream media and I think that will persist at least to some degree, even though there are no barricades up and there is no national constitutional debate in the air, as there was then.

• 2025

This will persist. I am an editor of a newspaper. I hire young journalists more often than I wish, because they go off to big city jobs and make more money; I cannot keep them. I hire three or four journalists a year, and have been doing so for a decade, and I have never had a native journalist come and ask for a job. There is a probably a barrier there too, that I am only beginning to become aware of.

As a result of our association's making complaints about the treatment of the media last summer, I was invited to the annual convention of the Native Communication Societies in Edmonton last fall. We began the first steps of what we hope will be a linkage between our organization, the Canadian Association of Journalists, and the native Canadian media outlets—that is, the communication societies, the newspapers, the radio stations, the TV stations, that serve native communities directly. On our part, we hope to be able to provide some form of training on a volunteer basis. We hope our association will be able to send volunteers to work with native media outlets by way of training on the spot. To side-step the university problem, we thought it would be simpler to deal with the people who are now there.

This other thing has not gone very far; I wish it had, but you know how journalists are—they never get much done. We have been trying to help a group of native journalists form their own association of native journalists of Canada, or perhaps form it as a chapter or branch of our organization. We have not figured that out yet. It will probably be a separate association.

By doing that, we hope we can help native journalists solve some of those problems, notably the training and plugging into the main-line media. Why *The Globe and Mail* does not have a native commentator in 1991 stuns me. There

[Traduction]

tellement d'autochtones qui poursuivent des études universitaires, pour quelque raison que ce soit, et je trouve cela déplorable. Je sais que bien de ces raisons n'ont rien à voir avec les autochtones ou les universités. Autrement dit, il n'y a pas tellement d'autochtones qui obtiennent un diplôme universitaire. Il n'y en a donc pas tellement qui ont les qualités requises pour devenir journalistes.

Il y a aujourd'hui beaucoup plus d'intérêt dans les médias qu'il y a neuf mois, avant le 22 juin dernier, et avant le 11 juillet. Il y a deux événements clés qui ont fait prendre conscience de ce problème à bien des associations de médias canadiennes, dans une certaine mesure, en tout cas. On s'intéresse maintenant un peu plus aux affaires autochtones dans les principaux médias, et je pense que cet intérêt se maintiendra dans une certaine mesure, même s'il n'y a pas de barricades ni de débat constitutionnel dans l'air, comme c'était le cas à ce moment-là.

L'intérêt va se maintenir. Je suis éditeur d'un journal. J'engage de jeunes journalistes plus souvent que je le voudrais, parce qu'ils partent toujours pour la ville, vers de nouveaux emplois et davantage d'argent. Je n'arrive pas à les garder. J'embauche trois ou quatre journalistes par année, et ce, depuis 10 ans, et il n'y a jamais eu un journaliste autochtone qui a sollicité un emploi. Il y a probablement un obstacle là aussi, dont je commence tout juste à prendre conscience.

À la suite des plaintes qu'a formulées notre association à l'égard du traitement que l'on a réservé aux médias, l'été dernier, on m'a invité, l'automne dernier, au congrès annuel de la Native Communication Societies, à Edmonton. Nous avons établi la base de ce qui deviendra, nous l'espérons, un lien entre notre organisme, le Centre pour le journalisme d'enquête, et les divers médias autochtones canadiens—c'est-à-dire les sociétés de communication, les journaux, les stations de radio, les stations de télévision, qui desservent directement les collectivités autochtones. De notre côté, nous espérons pouvoir offrir certains programmes de formation sur une base volontaire. Nous espérons que notre association pourra déléguer des bénévoles dans ces sociétés d'information autochtones afin de donner de l'information sur place. Pour contourner le problème de la formation universitaire, nous avons pensé qu'il serait plus simple de former les gens qui sont déjà en place.

Nous avons aussi tenté autre chose qui n'a pas encore vraiment abouti; j'aurais bien voulu qu'il en soit autrement, mais vous connaissez les journalistes—they n'aboutissent jamais à grand-chose. Nous avons tenté d'aider un groupe de journalistes autochtones à former une association de journalistes autochtones du Canada, ou de former une division qui serait liée à notre association. Cela reste encore à décider. Ce sera probablement une association distincte.

Ce faisant, nous espérons pouvoir aider les journalistes autochtones à régler certaines de leurs difficultés, particulièrement l'information et le lien avec les principaux médias. Je suis vraiment étonné que le *Globe and Mail* n'ait

[Text]

is no reason they should not. Why does the CBC not have a native commentator, as you mentioned, on *The Journal*? There is no brown face on *The Journal*. Well, shame on them. Allow me to say that—shame on the CBC for not having that.

Ms Pindera: Once upon a time, not too long ago, there was a show. People will remember *Our Native Land*, a half-hour show, aired until a couple of years ago. I work for CBC, so I guess I am biased, but the impact of budget cuts has meant less coverage from aboriginal Canadian journalists.

Ms Blondin: Did you ever find out the truth about who shot Corporal Lemay? That should be a fact, not a search for the truth.

Mr. Bury: No, that fact is not clearly known yet.

Ms Blondin: He said that the group of the SWAT team were commiserating about the death of—

Mr. Bury: Yes, he was the commander of one of the squads involved in the raid. As a corporal in the Quebec police force he had a certain amount of authority. He was the boss of about a dozen guys, a dozen of the special tactics team, they call them in Quebec, *l'escouade tactique*, the group that went into The Pines up to the first original back road barricade, the little barricade, on the first morning, at 5 a.m., not 9 a.m. He was up there with them. He was a commander among that group. He was shot. . .

Ms Blondin: Did they know? Did they say who did it? You said when the group of journalists followed them, they were commiserating on how Corporal Lemay had gotten shot. Did the journalists hear them say who shot Lemay, or if they thought who. . .?

Mr. Bury: I have never heard any journalists say they heard who shot Marcel Lemay. A lot of guessing is going on. That is another comment about secrecy in government. The coroner's report has not been released; only parts of it have. A police investigation maybe is, and maybe is not, going on in the Montreal urban community police, which is supposed to be investigating it. Who knows? It is government secrecy at work. We cannot tell you.

• 2030

Mr. Skelly (Comox—Alberni): I appreciate the submission you have made to us. There is a lot of information that I think will be useful to the committee.

I was particularly interested in the short comment on the high-powered public media campaigns. I guess it is something that has been concerning me for the few short years I have been here as a rookie Member of Parliament. When I was first appointed critic for aboriginal affairs for my party, we were dealing with a number of issues, including the issue of the James Bay Cree and the expansion of the James Bay project. They apparently hired a negotiator out of the Prime Minister's Office, who then retained a public relations firm, or a communications firm, to develop a program called "special words and tactics". It is important, because they did some sophisticated polling and found out that certain

[Translation]

pas encore de commentateurs autochtones en 1991. Je ne vois vraiment pas pourquoi. Pourquoi Radio-Canada n'a-t-elle pas de commentateurs autochtones, comme vous l'avez mentionné, à l'émission *The Journal*? Il n'y a en effet pas de figure brunâtre à cette émission. C'est malheureux. Permettez-moi de dire que Radio-Canada devrait avoir honte de cette situation.

Mme Pindera: Il n'y a pas tellement longtemps, il y avait une émission. . . Vous vous souviendrez de *Our Native Land*, une émission d'une demi-heure qui passait encore à la télévision il y a deux ou trois ans. Je travaille pour Radio-Canada. Je suppose donc que j'ai un parti pris, mais les coupures budgétaires ont enlevé beaucoup de place aux journalistes autochtones canadiens.

Mme Blondin: Avez-vous finalement trouvé qui a tiré sur le caporal Lemay? Cela devrait être connu, non pas une recherche de la vérité.

M. Bury: Non, on n'a toujours aucune certitude à cet égard.

Mme Blondin: Il a dit que l'escouade tactique déplorait la mort du caporal. . .

M. Bury: Oui, il était le commandant de l'une des escouades qui ont participé à l'attaque. En tant que caporal de la Sûreté du Québec, il était revêtu d'une certaine autorité. Il était à la tête d'une douzaine de policiers de l'escouade tactique, le groupe qui a pénétré dans la pinède jusqu'à la première barricade, la petite barricade, le premier matin, à 5 heures, et non à 9 heures. Il était avec eux. Il était le commandant de ce groupe. Il a été tué. . .

Mme Blondin: Le savaient-ils? Ont-ils dit qui a tiré? Vous avez dit que lorsque le groupe de journalistes les a suivis, ils déploraient le fait que le caporal Lemay ait été tué. Les journalistes les ont-ils entendu dire qui a tiré sur le caporal Lemay, ou pensaient-ils que. . .

M. Bury: Aucun journaliste ne m'a jamais dit avoir entendu dire qui a tué Marcel Lemay. Il y a beaucoup d'hypothèses dans cette affaire. C'est une autre observation au sujet de la loi du secret qui règne au gouvernement. Le rapport du coroner n'est pas encore sorti; il n'y en a que quelques parties qui sont connues. La police de la communauté urbaine de Montréal, qui est censés mener une enquête sur toute l'affaire, l'a peut-être entreprise. Qui sait? C'est la loi du secret du gouvernement. Nous ne pouvons rien vous dire.

M. Skelly (Comox—Alberni): Je vous remercie de l'exposé que nous vous avez présenté. Il contient beaucoup de renseignements qui nous seront utiles, je pense.

Votre brève observation sur la grande puissance des campagnes des médias m'a particulièrement intéressé. C'est quelque chose qui me préoccupe depuis le début de mes quelques brèves années en tant que nouveau député. Quand mon parti m'a nommé critique des affaires autochtones, il y avait alors beaucoup de questions qui faisaient l'objet de discussions, y compris celle des Cris de la baie James et de l'élargissement du projet de la baie James. On a apparemment embauché un négociateur, au Cabinet du premier ministre, qui a ensuite retenu les services d'une firme de relations publiques, ou d'une firme de communication, afin d'élaborer un programme que l'on a

[Texte]

things push certain buttons for Canadians when it comes to thinking about aboriginal people.

For example, Canadians are very sympathetic when you talk about the poor quality of life on reserves, when you talk of the high infant mortality, when you talk about poverty among Indian people, when you talk about social problems, family break-up, alcohol, child and domestic abuse. All of those kinds of things tend to tug at the heartstrings of Canadians. But there are ways of turning Canadians off when it comes to aboriginal people. When you talk of aboriginal rights, it is the button to push to turn Canadians off. When you talk about the money that the Canadian government "gives" or what Don Blenkarn calls "free stuff for Indians", that is something that turns Canadians off.

Especially during the discussion on the post-secondary education conflict the government was using these "special words and tactics": Look at how much money—post-secondary education money—native Indians get; other kids in Canada do not get that kind of money; your family does not get that kind of money to send your kids to school. So the government was pushing that button with Canadians to show that Indians were favoured, spoiled, privileged, and got a higher class of service, I suppose, than other Canadians. The government was pushing that button.

When the Prime Minister went to a press conference—I think it was the day he appointed the former Chief Justice of Quebec, Lawrence Gold, and the same day the army was called in—he began by pushing these buttons. He talked about all the money that was given to Indians. He talked about the \$12,000 or \$13,000 per family or per individual that natives get, and he was pushing these "special words and tactics" buttons. It disturbs me that this is the kind of thing that is done, not simply by the army or by the police, but by government departments. They know which racist buttons to push, and yet this is the department that is supposed to have the interests of native people in this country at heart.

Recently I got a little booklet from the Mackenzie Institute called *The Legacy of Oka*. Everybody knows what the Mackenzie Institute is. The Mackenzie Institute has an office across from the National Citizens' Coalition in Toronto and they share directors. David Summerville of the National Citizens' Coalition and a former writer for *The Toronto Sun* is a director of both institutes.

Another guy who is a director of this institute and is also a director of the Centre for Conflict Studies at the University of New Brunswick does a great deal of consulting for the Canadian army, for the RCMP, and for various police forces in the country, especially in the area of terrorism and identifying which is a terrorist group and which is not.

[Traduction]

appelé «tactiques et mots spéciaux». C'est important, parce qu'à la suite de certains sondages élaborés qui ont été commandés, on a constaté qu'il y a certaines choses qui déclenchent certains sentiments chez les Canadiens lorsqu'il s'agit des autochtones.

Par exemple, les Canadiens sont très sensibles à la cause des autochtones quand on leur parle de la qualité de vie médiocre sur les réserves, du haut taux de mortalité infantile, de la pauvreté chez les autochtones, des problèmes sociaux, du bris des familles, de l'alcoolisme, des mauvais traitements infligés aux femmes et aux enfants. Tous ces problèmes font vibrer les cordes sensibles des Canadiens. Mais on peut aussi aviver des sentiments contraires chez les Canadiens au sujet des autochtones. Quand on parle des droits des autochtones, c'est une tout autre affaire. Quand il est question de l'argent que le gouvernement canadien «donne», ou comme Don Blenkarn l'a dit, «de toutes les choses gratuites qui sont données aux Indiens», le sentiment des Canadiens change alors radicalement.

Particulièrement au cours des discussions qui ont entouré la question de l'éducation postsecondaire, le gouvernement s'est servi de ces tactiques et de ces mots spéciaux: regardez combien d'argent—pour l'éducation postsecondaire—reçoivent les autochtones; on n'en fait pas autant pour les autres Canadiens; votre famille ne reçoit pas autant d'argent pour faire instruire les enfants. Le gouvernement jouait donc sur cette corde sensible des Canadiens pour démontrer que les autochtones sont favorisés, gâtés, privilégiés, et qu'ils obtiennent bien davantage de services, je suppose, que les autres Canadiens. Le gouvernement jouait alors sur cette corde sensible.

Lorsque le premier ministre s'est présenté à une conférence de presse—je pense que c'était le jour où il a nommé l'ancien juge en chef du Québec, Lawrence Gold, et le même jour où l'on a fait appel à l'armée—il a commencé par jouer sur ces mêmes cordes sensibles. Il a parlé de tout cet argent que l'on donne aux autochtones. Il a parlé des 12,000 ou 13,000\$ par famille ou par personne que l'on donne aux autochtones, et il utilisait alors ces tactiques et ces expressions spéciales. Ce genre d'agissement me gêne, non seulement de la part de l'armée ou de la police, mais aussi de la part des ministères. Ils savent sur quels sentiments racistes jouer et, pourtant, c'est le ministère qui est censé défendre les intérêts des autochtones au Canada.

J'ai reçu dernièrement un petit livret de l'Institut Mackenzie, qui s'intitule *The Legacy of Oka*. Tout le monde connaît l'Institut Mackenzie. Il a un bureau en face de celui de la *National Citizens' Coalition*, à Toronto, et il partage les mêmes administrateurs. David Summerville, de la *National Citizens' Coalition*, ancien rédacteur du *Toronto Sun*, est l'un des administrateurs des deux instituts.

Une autre personne, qui est aussi administrateur de cet institut, en même temps que directeur du Centre d'études sur les conflits de l'Université du Nouveau-Brunswick, travaille beaucoup comme expert-conseil auprès de l'armée canadienne, de la GRC et de divers corps policiers du pays, notamment dans le domaine du terrorisme et de l'identification des groupes terroristes.

[Text]

I was interested when Mr. Ferland was asking whether we were talking about a criminal or a political activity. Immediately the government got hold of itself around this issue it started calling it a criminal issue. It did not want it to be discussed as an aboriginal rights issue or a land claims issue; it only wanted it to be considered as a criminal issue. As I read through this little booklet, the government's party line is almost enumerated, word for word, in the Mackenzie Institute's booklet.

• 2035

I guess that is what I am concerned about. Here is an organization that is made up in large part of retired Canadian military personnel, or, in the case of Morris Tugwell, a British army psychological warfare and propaganda expert, who was active in Northern Ireland at the time Margaret Thatcher's government was accused of torture by Amnesty International. Yet these people seem to be providing the basis of the public relations campaign for both the army and the police forces, and possibly the government as well.

I am bringing this up because I was just in a debate with one of their directors, John Thompson, on the radio at Carleton University a few minutes ago.

I am wondering if you have ever run into this sort of collection of right-wing organizations that seems to be retained by the government in order to get this sort of terrorist criminal point of view across.

Mr. Thacker (Lethbridge): On a point of order, I would dare to ask what evidence you have that the government had retained them, because I have all sorts of reports where the Mackenzie Institute is going after the government, attacking it viciously for not being—

Mr. Skelly: Sorry, I should have mentioned Tugwell and the Centre for Conflict Studies at the University of New Brunswick, which has been, according to them, retained by police forces and by the Canadian army.

Mr. Thacker: Your indication, I think, Mr. Skelly, was the federal government today. Is there any evidence of this group being retained in the sense of being hired?

Mr. Skelly: I will table that, Mr. Chairman. I do not have it with me, but I will certainly table it.

The Chairman: Perhaps our witnesses would like to deal with the question that has been put to them.

Mr. Bury: We encountered one of the armed forces mass communications and conflicts specialists at the army symposium in November here in Ottawa.

Mr. Skelly: Who was that?

Mr. Bury: His name is in here.

Mr. Skelly: Yes, Scanlon.

[Translation]

J'ai trouvé cela intéressant lorsque M. Ferland a demandé s'il s'agissait d'une activité criminelle ou d'une activité politique. Le gouvernement s'est alors immédiatement ressaisi et a commencé à parler d'activité criminelle. Il ne fallait plus que l'on traite l'affaire comme une question de droits autochtones ou de revendications territoriales; ce ne pouvait être qu'une activité criminelle. En lisant ce petit livret de l'Institut Mackenzie, je me suis rendu compte qu'il énonçait presque mot à mot la position du gouvernement.

Je suppose que c'est ce qui m'inquiète. Nous avons là un organisme qui est composé en grande partie d'anciens militaires canadiens, ou, dans le cas de Morris Tugwell, d'un expert en matière de guerre psychologique et de propagande de l'armée britannique, qui était actif en Irlande du Nord quand Amnesty Internationale a accusé le gouvernement de Margaret Thatcher de se livrer à des actes de torture. Pourtant, ces gens semblent ceux qui élaborent la campagne de relations publiques de l'armée et des forces policières, et peut-être même du gouvernement.

Je soulève cela parce que je viens tout juste de sortir d'un débat que j'ai eu avec un de leurs administrateurs, John Thompson, à la radio de l'Université Carleton, il y a quelques minutes.

Je me demande s'il vous est déjà arrivé de tomber sur des organismes de droite de ce genre, dont le gouvernement semble retenir les services pour donner une impression d'activité criminelle ou terroriste qui existerait.

M. Thacker (Lethbridge): J'invoque le Règlement. J'ose vous demander quelles preuves vous avez que le gouvernement a retenu leurs services, parce qu'il y a toutes sortes de choses qui indiquent que l'Institut Mackenzie est aux trousses du gouvernement, qu'il s'attaque à lui avec véhémence pour ne pas...

M. Skelly: Je m'excuse. J'aurais dû mentionner Tugwell et le Centre d'études sur les conflits de l'Université du Nouveau-Brunswick, dont les services ont été retenus par les forces policières et l'armée canadienne, selon eux.

M. Thacker: Vous avez dit, je pense, monsieur Skelly, que c'est le gouvernement fédéral actuel qui a retenu leurs services. Avez-vous des preuves que le gouvernement a embauché ce groupe?

M. Skelly: Je vais vous les faire parvenir, monsieur le président. Je ne les ai pas avec moi aujourd'hui, mais vous pouvez sûrement y compter.

Le président: Nos témoins voudraient peut-être répondre à la question qui leur a été posée.

M. Bury: Nous avons rencontré l'un des spécialistes en matière de conflits et de communications de masse des forces armées au symposium de l'armée en novembre, ici même, à Ottawa.

M. Skelly: Qui est-il?

M. Bury: Son nom est dans le document.

M. Skelly: Oui, Scanlon.

[Texte]

Mr. Bury: Joe Scanlon, who is I think a professor at Carleton University. I cannot guarantee this, but my impression is that he was the leader among the advisers. He was certainly one of the top leaders among the advisers of the military command structure last summer telling them what to do.

It is certainly his version of the events as a terrorist sequence, and his description of the journalists inside the wire as hostages became the army's description, and vice versa. They were completely harmonious on that. It was as if the army was speaking with Joe Scanlon's voice on that. I do not know if he got paid for it or not.

Mr. Skelly: Or the Mackenzie Institute's voice, because they say exactly the same kind of thing.

They also talk about the Stockholm syndrome. I used to be a prison guard when I was younger and going to university. I used to have fairly good relations with police forces because there would obviously be an interface between the business of the police and the kind of business I was in. I do not know how to put this, but there are kinds of groupies who hang around policemen.

Mr. Bury: Journalists have them too.

Mr. Skelly: You get a lot of information. In fact, I can recall an old salt kind of reporter for *The Vancouver Sun* by the name of Shillington. I forget what his first name is. In fact, his son used to be a prison guard at the place where I worked. But they have a series of groupies around the police force, and it operates as kind of a Stockholm syndrome as well.

When reporters go into a battle zone, they end up dressing in fatigues and looking like the troops. I wonder if this kind of thing happened around Oka as well, that certain reporters seemed to develop the military line.

There was the accusation that the Stockholm syndrome developed for the people who were inside the wire, but I wonder if the same kind of thing happens outside the wire. When I look at a guy like Wolf Blitzer reporting from the Pentagon 4,000 miles from the war zone, how can this guy know anything except what the Pentagon tells him? I am just wondering if there is somebody there who has the Stockholm syndrome.

• 2040

Mr. Bury: It happens nowhere more than in Ottawa. As a non-capital journalist would say, there is far too much friendliness between the journalists who cover government and the people in government and between the journalists who cover Parliament and the people in Parliament. It is inevitable. It is just human nature. When you are in close contact with a group of people over a long period of time, you certainly tend to acquire some of their characteristics. You cannot avoid that, and some of that is going to come out in the reporting.

[Traduction]

M. Bury: Joe Scanlon, qui est, je pense, professeur à l'Université Carleton. Je ne peux pas l'affirmer, mais j'ai l'impression qu'il était le dirigeant des conseillers. Il était sûrement l'un des principaux dirigeants chez les conseillers du commandement militaire l'été dernier, qui disait quoi faire aux militaires.

La vision terroriste des événements est sûrement de lui, et sa version des faits, les journalistes qui étaient retenus en otages dans le centre autochtone, est devenue la version officielle de l'armée, et vice versa. Leurs versions concordaient parfaitement. C'était comme si l'armée s'exprimait par la voix de Scanlon. Je ne sais pas s'il a été payé ou non pour cela.

M. Skelly: Ou par la voix de l'Institut Mackenzie, parce qu'ils disent exactement la même chose.

Ils évoquent aussi le syndrome de Stockholm. J'ai été gardien de prison dans mon jeune temps, du temps de l'université. Mes relations avec les forces policières étaient plutôt bonnes parce qu'il y avait évidemment un lien entre les activités policières et les miennes. Je ne sais pas trop comment dire cela, mais il y a des gens qui aiment graviter autour des policiers.

M. Bury: Et autour des journalistes aussi.

M. Skelly: Cela permet d'obtenir bien des renseignements. Au fait, je me souviens d'un reporter à l'ancienne mode du journal *The Vancouver Sun*, du nom de Shillington. Je ne me souviens pas de son prénom. Son fils était gardien de prison en même temps que moi. Mais il y a en effet bien des gens qui gravitent autour des policiers, et cela ressemble aussi au syndrome de Stockholm.

Lorsque des journalistes vont sur le front, ils finissent par s'habiller comme des soldats et à leur ressembler. Je me demande si cela ne s'est pas produit aussi à Oka, si certains journalistes n'ont pas semblé adopter le point de vue militaire.

On a dit que le syndrome de Stockholm s'est installé chez les journalistes qui étaient à l'intérieur du centre autochtone, mais je me demande s'il ne s'est pas propagé à l'extérieur. Quand je vois quelqu'un comme Wolf Blitzer faire des reportages du Pentagone, à 4,000 milles de distance du front, je me demande comment il peut bien savoir quoi que ce soit, à l'exception de ce que lui dit le Pentagone. Je me demande seulement si quelqu'un n'est pas atteint du syndrome de Stockholm dans tout cela.

M. Bury: Cela n'arrive pas davantage ailleurs qu'à Ottawa. Comme le dirait un journaliste de l'extérieur de la capitale, il y a beaucoup trop de liens d'amitié entre les journalistes qui couvrent les affaires gouvernementales et les gens qui travaillent au gouvernement, et entre les journalistes qui couvrent les affaires parlementaires et les gens qui travaillent au Parlement. C'est inévitable. C'est un phénomène tout à fait naturel. Quand on fréquente de près un groupe de personnes pendant longtemps, on acquiert sûrement certaines de leurs caractéristiques. Cela est inévitable et ressortira en partie dans le reportage.

[Text]

Cela se fait tout autant ici, à Ottawa, que dans le domaine du hockey, par exemple. Les journalistes qui couvrent les Canadiens sont surtout des amateurs des Canadiens. Les journalistes qui couvrent les Maple Leafs sont surtout des amateurs des Maple Leafs.

M. Ferland: Si nous étions couverts comme les joueurs de hockey, monsieur, comme nous serions populaires!

M. Bury: Vous auriez cependant des contrats moins longs.

Mr. Skelly: We would have more broken noses.

Mr. Bury: I am sorry, I was speaking to Mr. Skelly.

It happens everywhere. You cannot avoid that. Of course some journalists who were on the army and police side were more open to their point of view than others. Of course some journalists who were on the Warriors' side were more open to their views. Of course some journalists who were covering that story from here and were trying to find the Minister of Indian Affairs and the Minister of Justice to comment on certain things—they were not easy to find—also have their prejudices. It is only when you get them all together that you can form a complete picture, and that comes back to the little bits of truth thing.

If a journalist in a war zone or a conflict zone is a creature of one side because he is stuck with them for weeks or days or months on end, he is bound to reflect more of their point of view than others. It is the one he hears all the time. There is no way around that. The only way to get a good picture of what is going on and the only way the media can effectively cover things like this is from all sides. Then try to synthesize, put together the little bits of truth you get from here and there.

Mr. Sher: I would just like to emphasize that last point and perhaps bring it back to the question of press freedom. In journalism there is a trick question: when did you stop beating your wife?

Mr. Bury: You cannot answer it.

Mr. Sher: If at a news conference somebody is asked a damaging question and has to spend most of the time debunking that question, the damage in most cases is already done.

On the Sunday before the crisis finally ended, what was called the Oka crisis—in many ways, obviously, the crisis has not ended—we were trying to get lawyers behind the lines. We were trying to restore the rights of the 12 journalists left, and we were trying to protest the cutting off of the cellular phones. Brigadier General Roy and the top military people we were talking with told us they feared for the lives of the journalists behind the lines. They also said they felt the journalists were suffering from the Stockholm syndrome and that they could become hostages. This position and these criticisms were also made known to other members of the media. We felt it was an attempt to denigrate the work of the journalists.

[Translation]

This is a fact as much here, in Ottawa, as in hockey, for instance. The reporters who cover the Canadiens are Canadiens' fans. And this is also true for those who cover the Maple Leafs.

Mr. Ferland: If we had the same coverage as the hockey players, Mr. Bury, we would be so popular!

Mr. Bury: However, your contract would be shorter.

M. Skelly: Nous aurions davantage de nez cassés.

M. Bury: Je m'excuse, je parlais à M. Skelly.

Cela arrive partout. C'est inévitable. Évidemment, certains journalistes qui étaient du côté de l'armée et de la police étaient davantage réceptifs à leur point de vue que d'autres. Et cela vaut évidemment aussi pour ceux qui étaient avec les Warriors. Évidemment, certains journalistes qui couvraient cet événement à partir d'ici et qui essayaient de trouver le ministre des Affaires indiennes et la ministre de la Justice afin d'obtenir des commentaires sur certaines choses—they étaient bien cachés—ont aussi leur penchant. Ce n'est qu'en remettant tout cela ensemble que l'on peut se faire une idée générale, et cela nous ramène à la notion des petits brins de vérité.

Il est connu qu'un journaliste, dans une zone de guerre ou de conflit, qui devient la créature de l'une des parties parce qu'il demeure avec elle pendant des jours, des semaines, voire des mois, reflétera davantage son point de vue que d'autres. C'est celui qu'il entend sans cesse répéter. C'est incontournable. La seule façon d'obtenir une bonne vue d'ensemble de la situation et la seule façon pour les médias de couvrir efficacement de tels événements, c'est de le faire de tous les côtés à la fois. Puis, il faut tenter d'en faire la synthèse, de réunir tous les brins de vérité que l'on recueille ici et là.

M. Sher: Je voudrais seulement insister sur ce dernier point et le rattacher, peut-être, à la question de la liberté de la presse. En journalisme, il y a une question délicate: quand avez-vous arrêté de battre votre femme?

M. Bury: On ne peut répondre à cela.

M. Sher: À une conférence de presse, si quelqu'un pose une question embarrassante et doit passer presque tout son temps à l'expliquer, le dommage est déjà fait, la plupart du temps.

Le dimanche avant la fin de la crise, la crise d'Oka, comme on l'a appelée—qui, de bien des façons, évidemment, n'est pas terminée—nous tentions de faire pénétrer des avocats derrière les lignes. Nous tentions de redresser les droits des 12 journalistes qui étaient encore là, et nous voulions protester contre l'interruption des téléphones cellulaires. Le brigadier général Roy et les officiers avec lesquels nous discutons nous ont dit craindre pour la vie des journalistes qui étaient encore derrière les lignes. Ils nous ont aussi dit qu'ils avaient l'impression que les journalistes étaient atteints du syndrome de Stockholm et qu'ils pourraient devenir des otages. Cette position et ces critiques ont aussi été formulées à d'autres membres des médias. Nous avons eu l'impression que c'était là une tentative visant à dénigrer le travail des journalistes.

[Texte]

That is not to say that I or the association would defend everything or everybody who was behind the lines. Our point is that this was not the point. There was an attempt to undermine the credibility of professional journalists who were doing the best job they could under tremendously difficult situations. More importantly, and this goes back to what Charles was saying, if *The Globe and Mail* had only Jeffrey York reporting on all their native coverage and relied only on him behind the barricades, it would obviously be an incomplete picture. If *The Gazette* had only Ann McLaughlin and *The Ottawa Citizen* had only their reporter behind the lines, and that is all the news we got out of the Oka crisis, I would agree that there was bias. But equally, if you are trying to cover a crisis situation and there is nobody behind the lines, then we are obviously getting an incomplete picture of what is going on.

[Traduction]

Cela ne veut pas dire que je défendrais ou que l'association défendrait tout ce qui était derrière les lignes. Ce n'était pas le vrai problème. On a tenté de miner la crédibilité de journalistes professionnels qui faisaient de leur mieux dans une situation extrêmement difficile. Qui plus est, et cela se rattache à ce que Charles disait, si le *Globe and Mail* n'avait que Jeffrey York pour couvrir toutes les questions autochtones et ne comptait que sur lui derrière les barricades, la couverture serait évidemment incomplète. S'il n'y avait eu que Ann McLaughlin de la *Gazette* et qu'un seul journaliste du *Ottawa Citizen* derrière les lignes, si l'on avait dû compter que sur un seul journaliste pour couvrir toute la crise d'Oka, je suis d'accord pour dire que l'objectivité en aurait souffert. Mais, de la même façon, si l'on tente de couvrir une situation de crise et qu'il n'y a personne derrière les lignes, on obtient évidemment une image incomplète de la situation.

• 2045

That is why we defended the right of those 12 journalists. That is why we protested against the cutting off of the cellular phones, and that is why any criticisms and any attempts to justify the most brutal form of censorship under the argument that were cozying up to the Warriors, or some of them were unprofessional, obscure the central point, in the same way that who here is not glad that CNN was not there the first night that Baghdad was bombed? Who here is not glad that we have foreign journalists who are in Iraq today who when the Pentagon says the 300 people who were killed were killed in a military target, and then the BBC film crew can go there and say this is what we saw?

That is what journalism is all about. It is not being popular. It is not being popular necessarily with the people back home. It is not being popular with the people of Chateaugay. It is precisely going into areas where you are not wanted and sometimes telling the other side of the story, the side that people do not want to hear but that has to be heard. That is our job.

Mr. Skelly: I just want to return to this idea of the institutes that seem to be growing up in Canada and in the United States, because there are connections between these ones and the United States that seem to be developing sort of a party line. I think the Americans believe the Vietnam War was too open, that journalists were able to go anywhere, talk to anybody, and as a result a relatively complete picture came back to Americans about the Vietnam War, including their errors in policy and their errors in tactics. Since that war there has been a movement in the United States to close off access, and I suppose your presentation is kind of a demonstration of how this has been practised at Oka, and comparing how it is being practised in the Persian Gulf.

C'est pourquoi nous avons défendu les droits de ces douze journalistes. C'est pourquoi nous avons protesté contre l'interruption des téléphones cellulaires, et c'est pourquoi toute critique et toute tentative de justifier la forme la plus brutale de censure en invoquant l'argument que nous défendions les Warriors, ou en accusant certains journalistes d'avoir manqué de professionnalisme, obscurcissent l'aspect central du débat, de la même façon que l'on peut demander qui, ici, n'est pas heureux que CNN n'ait pas été sur les lieux la première nuit où l'on a bombardé Bagdad. Qui, ici, n'est pas heureux que nous ayons aujourd'hui des journalistes en Irak et que, lorsque le Pentagone dit que les 300 personnes qui ont été tuées l'ont été lors de la destruction d'une cible militaire, l'équipe de la BBC peut alors aller sur place et dire ce qu'elle a vu?

C'est cela, le journalisme. Nous ne travaillons pas pour être populaires. Nous ne travaillons pas pour être forcément populaires auprès des gens qui nous lisent. Nous ne travaillons pas pour être populaires auprès des habitants de Chateaugay. Le journalisme, c'est précisément aller dans des endroits où l'on ne veut pas nous voir, et parfois, révéler l'autre côté de la médaille, celui que l'on ne veut pas entendre, mais celui qui doit être exposé. C'est notre travail.

M. Skelly: Je veux seulement revenir à l'idée des instituts, qui semblent prendre de plus en plus d'ampleur au Canada et aux États-Unis, parce qu'il y a des liens entre ces instituts et les États-Unis qui semblent se développer de plus en plus. Les Américains pensent que la guerre du Vietnam a été trop ouverte, que les journalistes étaient complètement libres de circuler et de parler à qui que ce soit, et que les Américains ont ainsi pu recevoir une description relativement complète de la guerre du Vietnam, y compris des erreurs de politique et des erreurs tactiques qui ont été commises. Depuis cette guerre, il y a eu une tendance à interdire l'accès qui s'est développé aux États-Unis, et je suppose que votre exposé est en quelque sorte une démonstration de l'application que l'on a faite de cette tendance à Oka, et une comparaison de son application aussi dans le golfe Persique.

[Text]

I am concerned about the institutions that have been set up in Canada that advise our police forces and advise our army. I am just wondering if that might not be the subject of an interesting exposé, because these people have a... Maybe it is something this committee should do in the process of its work.

Mr. Sher: I would love to do exposés, but the institutions that I am worried about... The armed forces is one of the biggest institutions and the federal government is one of the biggest institutions, and they were directly involved in censoring an important part of the story.

Luckily, after those went down, the immediate crisis ended three days later. But what would have happened if it had gone on for another two or three weeks or months and we would not have heard what was going on behind those lines? Where were the cries of outrage from politicians? There were not any.

Mr. Skelly: I think I can probably quote from *Hansard* the outraged cries from at least one politician. I do not think it was reported, but if you have a look at *Hansard*—

Mr. Sher: Once we came knocking on doors and asking people to complain. No politician in Canada that we know of, certainly none who were elected to Parliament and none from the Quebec National Assembly, offered the opinion on their own, without being asked, that there was something wrong with what was happening to the journalists in that situation. Not one. There are two hundred and something here, alive, and one hundred and something in Quebec City. It was just so frustrating and crucial to us as an organization, that for the first time ever, as far as I know, journalists in a group came to lobby in Parliament, knock on doors of MPs and say could you please ask a question of the minister in the House, because he is not answering our phone calls, he is not answering our letters.

No one did until we asked. Out of all three hundred or close to over four hundred elected people concerned with this directly, not one stood up for the press until we asked. That was a bit disappointing. At least we know how important we are in your view.

Mr. Skelly: Did you ask them all?

Mr. Sher: No, no, no. When we did ask, it happened. We did ask. We had open doors in the two opposition parties. We did not find any open doors on the government side. We did not knock at every door.

Mr. Thacker: Mr. Chairman, I wish I were a full-time member of this committee. It is a fascinating study, and I think your report will be one of the most interesting that has occurred this year and maybe for many years.

• 2050

I have no doubt that many wrongs have occurred that you will identify, and I have a feeling there will be lots of blame for all the parties surrounding this incident. But out of your report will develop a new attitude, and if this were to

[Translation]

Les institutions que l'on a mises en place au Canada pour conseiller nos forces policières et notre armée m'inquiètent particulièrement. Je me demande seulement si cela ne pourrait pas faire l'objet d'un exposé intéressant, parce que ces gens ont une... C'est peut-être quelque chose que nous pourrions envisager au cours de nos travaux.

M. Sher: J'aimerais bien faire des exposés, mais les institutions qui m'inquiètent... Les forces armées et le gouvernement fédéral sont les plus importantes institutions qui ont directement participé à la censure d'une importante partie de la crise.

Heureusement, après ces révélations, la crise a pris fin trois jours plus tard. Mais que serait-il arrivé si la crise avait continué pendant deux ou trois autres semaines, ou pendant des mois, et si nous n'avions pas su ce qui se passait derrière les lignes? Quels politiciens ont manifesté leur colère? Il n'y en a eu aucun.

M. Skelly: Je peux probablement vous renvoyer au *Hansard* pour constater qu'il y a eu une telle manifestation d'au moins un politicien. Je ne pense pas qu'on ait rapporté la chose, mais si vous jetez un coup d'oeil dans le *Hansard*...

M. Sher: Après que nous avons demandé aux gens de se plaindre... Aucun politicien au Canada, à ce que nous sachions, en tout cas, aucun député fédéral et aucun député de l'Assemblée nationale du Québec, n'a fait valoir, sans y être incité, qu'il y avait quelque chose qui n'allait pas dans la situation des journalistes en cause. Aucun ne l'a fait. Il y en a 200 et quelques, ici, qui sont bien en vie, et plus de 100 à Québec. C'était tout simplement si frustrant et crucial pour nous, en tant qu'association, que pour la première fois de notre histoire, autant que je sache, des journalistes sont venus, en groupe, frapper à la porte des députés pour leur demander de poser une question au ministre à la Chambre, parce qu'il ne retournait pas nos appels et ne répondait pas à nos lettres.

Personne ne l'a fait jusqu'à ce que nous l'ayons demandé. Aucun des quelque 400 élus concernés directement par cette affaire n'est intervenu pour la presse tant que nous ne l'avons pas demandé. C'était un peu décevant. Nous savons, enfin, l'importance que nous avons à vos yeux.

M. Skelly: Leur avez-vous tous demandé?

M. Sher: Non, non, non. Quand nous l'avons demandé, c'est arrivé. Nous l'avons réclamé. La porte était ouverte chez les deux partis de l'opposition, mais elle était close du côté du gouvernement. Nous n'avons pas cogné à toutes les portes.

M. Thacker: Monsieur le président, je voudrais bien faire officiellement partie de ce comité. C'est une étude fascinante que vous avez entreprise, et je pense que votre rapport sera l'un des plus intéressants cette année, et peut-être depuis de nombreuses années.

Je ne doute pas un seul instant que vous décèlerez les nombreuses erreurs qui ont été commises, et j'ai l'impression que bien des reproches seront adressés à toutes les parties. Mais de votre rapport ressortira une nouvelle attitude, et si

[Texte]

happen again, Members of Parliament will learn from this testimony and the reports that come out and will be more vigilant, hopefully. Reporters will be more vigilant, government departments, the police, and the military.

Mr. Sher: Can we quote you on that?

Mr. Thacker: Well, that has been my experience after many years in public life.

Ms Pindera: So far, though, in the months since the crisis it is apparent that the government and institutions like the army are moving in the other direction, are becoming more secretive and more refined in terms of the sophistication of their strategies to make sure that situations are... You just have to look at the gulf to...

Mr. Thacker: Yes, but if that is true, it will lead to a backlash. That will lead to another movement and it will go back and forth. I think there is more information now, and I think the issue here was whether or not there was a proper declaration of war, so to speak. If there is a proper declaration of war, even the journalists are prepared to submit to a different regime or rules than if there is not a proper declaration of war.

Mr. Bury: We are prepared to submit to it whether there is a declaration or not. We do not approve of it, though. We have to live with it. You still have to fill the pages of the newspaper.

Mr. Thacker: It seems to me that there is a different regime if there is a proper declaration of war than if there is not.

Do you, the Canadian Association of Journalists, subscribe to the code of ethics of the News Directors Association of Canada?

Mr. Sher: No. I sort of explained that. There is a fairly strong debate in the Canadian media about codes of ethics. Many journalists think codes of ethics are good because they allow us to have standard rules to follow, which people can complain about if they feel we are violating them. Many other journalists feel that with a rigidly enforced code of ethics you begin to strangle press freedoms, and it could become an excuse for censorship.

For example, every hospital I know of has certain basic rules and they all follow some of the basic rules. Every sports organization does. But you look at *The Globe and Mail*, *The Toronto Star*, *Le Devoir*, and a Halifax paper, and some of them have codes of ethics, some do not. It is really quite varied.

In that sense, we as an association do not issue a code of ethics. We do not issue rules or guidelines because it goes against the very grain of what freedom of the press is all about. That is not to say that we have not criticized in public meetings or what not when we think journalists or a media organization goes beyond the lines of certain proper practices, but we do not enforce a code of ethics. We are not a policing body. However, you can quote one of those, if you want, and ask if we thought it was applied in Oka or not.

[Traduction]

de tels événements devaient se reproduire, les députés auront appris de ce témoignage et des rapports qui seront produits, et seront davantage vigilants, espérons-le. Les journalistes, les ministères, les forces policières et les militaires seront plus vigilants.

M. Sher: Pouvons-nous vous citer là-dessus?

M. Thacker: C'est ce que m'ont appris mes nombreuses années de vie publique.

Mme Pindera: Jusqu'à maintenant, toutefois, depuis la fin de la crise, il semble que le gouvernement et des institutions comme l'armée ont adopté une position contraire, qu'ils deviennent plus secrets et plus raffinés dans l'élaboration de leurs stratégies visant à faire en sorte que les situations... Regardez ce qui se passe dans le Golfe...

M. Thacker: Oui, mais si cela est vrai, il y aura une réaction. Le mouvement s'inversera, et ainsi de suite. Je pense qu'il y a davantage d'informations maintenant, et je pense aussi que la question tient à savoir s'il y a eu ou non une déclaration de guerre en bonne et due forme, si vous voulez. Le cas échéant, même les journalistes sont disposés à se soumettre à un régime différent ou à d'autres règles, comme s'il n'y avait pas eu de déclaration de guerre en bonne et due forme.

M. Bury: Nous sommes prêts à le faire, qu'il y ait eu déclaration de guerre ou non. Nous ne sommes toutefois pas d'accord. Mais nous devons composer avec la situation. Nous devons quand même remplir les pages du journal.

M. Thacker: J'ai l'impression que le régime est différent lorsqu'il y a une déclaration en bonne et due forme, davantage que dans le cas contraire.

Le Centre pour le journalisme d'enquête reconnaît-il le code de déontologie de la *News Directors Association of Canada*?

M. Sher: Non. Je l'ai en quelque sorte déjà expliqué. Il y a un débat assez vigoureux à l'heure actuelle dans les médias canadiens au sujet des codes de déontologie. De nombreux journalistes sont en faveur des codes de déontologie parce qu'ils nous permettent d'appliquer des règles reconnues, ce qui donne aux gens la possibilité de formuler des plaintes si nous ne les observons pas. De nombreux autres journalistes sont d'avis qu'avec un code de déontologie que l'on applique avec rigueur, on commence à étouffer la liberté de la presse, et que cela pourrait devenir un prétexte à la censure.

Par exemple, dans tous les hôpitaux que je connais, on applique un certain nombre de règles de base. C'est aussi vrai dans tous les sports. Mais certains journaux ont un code de déontologie, et d'autres pas: le *Globe and Mail*, le *Toronto Star*, le *Devoir*, et un journal d'Halifax. C'est vraiment très varié.

Notre association n'a pas de code de déontologie. Nous n'émettons aucune règle ou ligne directrice parce que cela va à l'encontre même de la liberté de la presse. Cela ne signifie pas que nous ne faisons aucune critique quand nous pensons que des journalistes ou un organisme de communication manquent à certaines pratiques reconnues, mais nous n'avons aucun code de déontologie proprement dit. Nous ne sommes pas un organisme de surveillance. Vous pouvez toutefois relever certaines pratiques, si vous le désirez, et demander si on les a respectées ou non à Oka.

[Text]

Mr. Thacker: The Citizen's Observer Group yesterday, in giving its report on the events of the Mohawk crisis, referred to a couple of incidents where they alleged that members of the media actually exacerbated the problem. I am wondering if that issue has to be taken up with the editor or publisher who is the employer of that journalist, or whether your association would. . .

For example, and I gather this is in the record yesterday, three of the whites provoking the group, including the women described earlier, were later identified as members of a New York-based journalistic team who had been in the area of Oka during the week. A member of the peace camp security, David, had observed them trying to stir up support for a run on the barricades during the afternoon. Then when everyone left, they jumped in their car and tore off so they could not be interviewed by other people.

There is another incident on September 15 where it is alleged that a member of the National Film Board played up the tension of a group trying to get through the barricades by urging them not to withdraw but to fight for their right to pass. These are allegations. How would the committee look into that, and who should we be in touch with?

• 2055

Mr. Sher: You would not look into that, but your committee can ask some of those people named to come and testify. There are press councils in various provinces where formal complaints can be laid and investigations can be carried out.

I think the feeling of most journalists is that we are there to record events, not to participate in them. I work for television and it is quite improper; people have been disciplined and sometimes suspended if they go beyond the lines of recording an event and urge people to chant louder or become more militant than they naturally are when you are in the process of filming them.

Ms Blondin: Except for [Inaudible—Editor].

Mr. Thacker: Mr. Chairman, we know about that because each of us, as members, when the red light goes on we instantly perform.

Mr. Sher: That is right.

Mr. Bury: But you are well trained. The average person in a mob does not know that necessarily.

Mr. Sher: But to go back to the point that was raised before by Mr. Ferland, the very act of recording an event does obviously change that event. That has been used as an excuse by the Armed Forces and by the government for censorship. They say, ah, but the media is there and therefore you are exacerbating tensions, or certain people are doing certain things. Our position on that is that recording it may become part of the event, but if people are not there, if we

[Translation]

M. Thacker: Les représentants du *Citizen's Observer Group*, hier, en donnant leur témoignage sur les événements de la crise mohawk, ont fait allusion à quelques incidents où des membres de la presse auraient en réalité exacerbé le problème. Cette question devrait-elle être portée à l'attention du directeur, de l'employeur de ce journaliste, ou votre association devrait-elle. . . ?

Par exemple, et je suppose que cela peut être vérifié dans le compte rendu d'hier, on a déterminé, quelque temps plus tard, que trois des Blancs qui provoquaient le groupe, y compris les femmes dont on a parlé plus tôt, faisaient partie d'une équipe de journalistes de New York, qui avaient passé la semaine dans la région d'Oka. Un agent de sécurité du camp de la paix, David, les avaient vu tenter d'inciter des gens à foncer sur les barricades au cours de l'après-midi. Puis, une fois que tout le monde a été parti, ils ont sauté dans leur automobile et sont partis en trombe afin de ne pas être interviewés par d'autres personnes.

Il y a un autre incident, qui serait survenu le 15 septembre, où l'on prétend qu'un membre de l'Office national du film aurait joué sur la tension d'un groupe qui tentait de franchir les barricades en les incitant à se battre pour leur droit de passer plutôt qu'à se retirer. Ce sont des allégations. Comment le comité devrait-il procéder pour examiner cette question, et avec qui devrions-nous communiquer à ce sujet?

M. Sher: Vous ne vous occuperiez pas de cela, mais votre comité peut demander à certaines des personnes nommées de venir comparaître. Il existe dans plusieurs provinces des conseils de presse auprès desquels des plaintes officielles peuvent être déposées et qui peuvent entreprendre des enquêtes.

Il me semble que la plupart des journalistes s'entendent pour dire que nous sommes là pour rapporter des événements, mais non pas pour y participer. Je travaille pour la télévision, et ce ne serait pas bien vu du tout. Certaines personnes se sont vu imposer des mesures disciplinaires, et certaines ont même été suspendues. C'est ce qui arrive si vous allez trop loin, si vous ne vous contentez pas de rapporter ce qui se passe et si vous encouragez les gens à crier plus fort ou à devenir plus militants qu'ils ne l'auraient été normalement pendant que vous filmez.

Mme Blondin: Sauf dans le cas [Inaudible—Éditeur]

M. Thacker: Monsieur le président, nous connaissons très bien cela, car chacun de nous, en tant que député, se lance tout de suite dans son numéro dès que la lumière rouge s'allume.

M. Sher: C'est exact.

M. Bury: Mais vous êtes bien entraînés. M. ou M^{me} Tout-le-Monde, pris dans une foule, ne fonctionne pas forcément de la même façon.

M. Sher: Mais pour en revenir à ce qu'a dit M. Ferland tout à l'heure, le simple fait que des journalistes soient là pour faire un reportage modifie l'événement en question. D'ailleurs, les forces armées et le gouvernement se sont servis de cet argument pour justifier la censure. Ils disent: Ah, mais les médias sont là, ce qui ne fait qu'exacerber les tensions et pousser des gens à faire certaines choses. Notre position, c'est qu'il se pourrait fort bien que le reportage

[Texte]

are not the eyes and ears, then who knows what else will go on? So, yes, we do change events by recording them.

Mr. Thacker: My last point then is this: I guess it is really a question of balance, is it not? I understood the point you were making that you need people on the inside and the outside and, as members of political parties, we love you when you are reporting what we say, we just do not like you when you are criticizing us. So we have this almost incestuous relationship with you.

As I understood your evidence, it is not then the individual reporter's job to balance that overall coverage; it is the job of the CBC as an organization. My question to you was: what percentage of the interviews would have been from the Mohawk perspective—as compared to the 100,000 people that you referred to, non-natives, who were driving two and a half hours to work—and what percentage of your reporting would have been of the complex background, because this is not an issue that is just with respect to this government? I mean, past governments have been really remiss in what we have done. In fact, I think it goes beyond governments; it gets right down to people and communities. But is it the CBC that should be providing the balance overall, or should the individual reporter have some sensitivity to that as well?

Ms Pindera: This was a unique situation. I think under normal circumstances it is the job of a particular... it depends on how many reporters in any situation that you have covering the story, but you try to seek as many sources as you can for any one story and if I am the only one who is covering the Oka story on a particular day, my job, which was sometimes possible prior to March or April, was to talk to the people on the barricades and then to go down and talk to the village of Oka and then call the federal negotiator and try to get all sides of the story. The story became very complicated after July 11 and news organizations had whole teams of people working round the clock at Châteauguay, at Oka, behind the barricades at Kanesatake, on the telephones, calling experts in various areas, in history, etc.

With that complexity you would then often have one journalist covering one aspect of the story. That is not necessarily desirable. But it became the only way to do the story. By the end of the story, when journalists were trapped behind the razor wire at the treatment centre and if they left the razor wire they were no longer allowed back, those journalists were stuck there covering one side of the story and it became the responsibility of the rest of their news organization to then make sure someone was covering what the army had to say, someone covering negotiations and every other aspect of the story that was going on.

[Traduction]

d'un événement finisse par en faire partie intégrante, mais si personne n'est là, si nous ne sommes pas les yeux et les oreilles, qui saura ce qui se passera d'autre? Il est donc vrai que nous changeons les choses en les rapportant.

M. Thacker: J'en arrive à mon dernier point: tout cela revient en vérité à une question d'équilibre, n'est-ce pas? Je comprends ce que vous voulez dire lorsque vous déclarez qu'il faut des gens à l'intérieur et des gens à l'extérieur, et en tant que députés, nous aimons cela lorsque vous rapportez ce que nous disons. Nous ne vous aimons pas lorsque vous nous critiquez. Nous entretenons donc des rapports quasi incestueux avec vous.

Si j'ai bien compris ce que vous avez dit, ce n'est pas au journaliste d'équilibrer la couverture d'ensemble d'un événement; il s'agit là d'un travail qui revient à la Société Radio-Canada, en tant qu'organisation. Ma question était la suivante: quel pourcentage des entrevues auraient donné la perspective des Mohawks—par opposition aux 100,000 personnes dont vous avez parlé, aux non-autochtones qui faisaient deux heures et demie de route pour se rendre au travail—et quel pourcentage de vos reportages auraient porté sur les données de base et l'historique fort complexes de la situation, car il ne s'agit pas d'une question qui ne concerne que l'actuel gouvernement? Ce que je veux dire par là, c'est que les gouvernements qui nous ont précédés n'ont pas terminé leur travail. D'ailleurs, je pense que cela va même bien au-delà des gouvernements: cela concerne directement les gens et les collectivités. Mais est-ce la Société Radio-Canada qui devrait équilibrer le tableau d'ensemble, ou bien le journaliste sur place devrait-il lui aussi s'attarder sur cet aspect?

Mme Pindera: La situation dont nous parlons était tout à fait unique. Je pense qu'en temps normal, c'est le travail d'un... tout dépend du nombre de journalistes qui ont été chargés de couvrir l'affaire, mais dans le cadre de n'importe quel reportage, vous essayez de trouver autant de sources que possible. Si je suis seule à couvrir l'affaire d'Oka un jour donné, mon travail—et cela était parfois possible avant mars ou avril—est de parler aux gens sur les barricades, puis d'aller rencontrer des gens au village d'Oka, pour ensuite communiquer avec le négociateur fédéral, de façon à voir un peu ce qui se passe de tous les côtés. L'affaire est devenue très compliquée après le 11 juillet, et les agences de presse avaient des équipes entières de journalistes qui travaillaient 24 heures sur 24 à Châteauguay, à Oka, derrière les barricades à Kanesatake, au téléphone, qui appelaient des experts d'un peu partout, qui parlaient avec des historiens, etc.

Étant donné la complexité de la situation, il arrivait souvent qu'un journaliste couvre un seul aspect. Ce n'est pas forcément souhaitable, mais c'était la seule façon de couvrir les événements. Vers la fin, lorsque des journalistes étaient coincés au centre de traitement—car s'ils quittaient la zone délimitée, ils ne pouvaient plus y retourner—alors ces journalistes ne pouvaient couvrir que ce qui se passait dans ce camp-là, et c'était alors aux autres agences de presse de veiller à ce que d'autres journalistes assurent une couverture de ce que l'armée avait à dire, du déroulement des négociations et de tous les autres aspects de l'affaire.

[Text]

However, it was not a desirable situation to be stuck there only covering one aspect of the story. But as a journalist who lived through that experience, the army, whether they were under orders or whether they just were not inclined to, were not talking to journalists behind the razor wire. So we were only able to get one part of the story. As long as the cellular phones were working we were on the phone constantly with our editors to try to find out what was going on elsewhere. It became the job of the editor to make sure the story came out balanced, and the way to do that was to have many different reporters covering many different aspects.

• 2100

Mr. Thacker: Mr. Chairman, I thought Ms Blondin hit the nail on the head when she asked what was the truth. As a person interested in public life, and reading all the newspapers and following the events on television, I honestly did not know whether it was a question of cigarettes coming in illegally or whether it was a question of drugs, guns. Was a golf course going in on traditional land, or had lawsuits been lost over that land? Even at the end of the day I honestly do not know what the truth of the matter is. I think that is partially what this committee is trying to ascertain.

Mr. Sher: I would say that is a good sign. You would not want to turn on your TV and hear, good evening, ladies and gentlemen. Here is the truth. Right?

Ms Blondin: The truth. All right!

Mr. Sher: And on the other station you have lies. So the point is that you want that confusion—

An hon. member: You can switch to the parliamentary channel.

Mr. Sher: You want that confusion; you want that barrage of various reports, you want quick news. But you also want the thoughtful pieces that many of the current affairs shows and the magazines produce. All we are saying is that part of that confusion, part of that little parcel of truth, was also going on behind the barricades. I would presume Canadians would be in an uproar if they found out that the Canadian government or the American government was deciding that no more foreign journalists would be allowed into Iraq, even if Iraq invited them in, because they were a security threat or they could become hostages of Saddam Hussein.

I would hope that we would say, regardless of what is going on, if they are willing to risk their lives to go into Iraq and tell what is happening from that side, let them go. Yet we had a military-type situation where one side, the Canadian army, was saying, even though the other side, the 50-odd Mohawks behind the barricades, want more journalists or at least want those 12 there, we are going to cut off communications and we want those journalists out. There

[Translation]

Quoi qu'il en soit, c'était loin d'être l'idéal que d'être pris là, à ne couvrir qu'un aspect des choses. Cependant, en tant que journaliste qui a vécu pareille expérience, je peux vous dire que l'armée ne parlait pas aux journalistes qui se trouvaient de l'autre côté du fil de délimitation, qu'on en ait donné l'ordre aux soldats ou tout simplement que ceux-ci n'en aient pas eu envie. Voilà pourquoi nous n'avons pu avoir qu'une version des choses. Tant que les téléphones cellulaires fonctionnaient, nous appelions sans cesse nos rédacteurs pour essayer de savoir ce qui se passait ailleurs. Le travail du rédacteur est devenu celui de veiller à ce que le reportage soit équilibré, et la façon de faire était d'avoir de nombreux journalistes couvrant tous les différents aspects de l'affaire.

M. Thacker: Monsieur le président, j'ai pensé que M^{me} Blondin avait mis dans le mille lorsqu'elle a demandé quelle était la vérité. Je m'intéresse à la vie publique, je lis tous les journaux et je suis tout ce qui se passe à la télévision, et je peux vous dire, bien franchement, que je ne savais pas si c'était une affaire de cigarettes qu'on faisait venir illicitement, ou bien une question de drogues ou d'armes à feu. Allait-on construire un golf sur des terres ancestrales, ou bien y avait-il eu des poursuites en justice au sujet de ces terres qui avaient échoué? Encore aujourd'hui, je ne sais toujours pas quel est le fin mot de l'histoire. C'est d'ailleurs ce que le comité essaie de faire, entre autres, me semble-t-il.

M. Sher: Je dirais que cela est bon signe. Vous n'aimeriez pas mettre la télé et entendre: «Mesdames et messieurs, bonsoir. Voici la vérité.» C'est bien cela, n'est-ce pas?

Mme Blondin: La vérité. Très bien!

M. Sher: Et sur l'autre poste, on vous raconte des mensonges. Ce que je veux dire, c'est que vous voulez cette confusion. . .

Une voix: Vous pouvez encore écouter le canal parlementaire.

M. Sher: Vous voulez la confusion; vous voulez être bombardés par des reportages; vous voulez des mini-reportages. Mais vous voulez également les reportages fouillés que produisent de nombreuses émissions d'actualités et de nombreuses revues. Tout ce que nous disons, c'est qu'une partie de la confusion, une partie de la petite quantité de vérité, provenait de derrière les barricades. J'imagine que cela déclencherait toute une tempête de protestations chez les Canadiens s'ils apprenaient que le gouvernement canadien ou que le gouvernement américain a décidé qu'aucun journaliste étranger ne pourrait se rendre en Irak, même si l'Irak en a invité, parce qu'ils constitueraient une menace pour la sécurité ou parce qu'ils pourraient être pris en otages par Saddam Hussein.

J'ose espérer que nous dirions que, quelle que soit la tournure des événements, s'ils sont prêts à risquer leur vie pour aller en Irak et nous dire ce qui se passe sur place, alors qu'ils y aillent. Or, dans le cas qui nous occupe ici, il y a eu une situation du genre militaire où un camp, l'armée canadienne, disait que même si l'autre camp, soit les 50 et quelques Mohawks derrière les barricades, voulait plus de journalistes ou au moins que les 12 déjà là demeurent sur

[Texte]

would be outrage if the Americans ordered Peter Arnett out and said no, you can no longer report, or if they cut off his access to CNN. It is the same type of situation.

Ms Pindera: In fact, Major Quenneville, who was one of the public relations people for the army, was on my station, CBC Radio, one morning, after the cellular phone lines were cut off. He was asked the question: how is the public to know what all sides of the story are without one side being reported any longer? His response was, you are going to get all sides of the story; we will give you our side and we will give you the Mohawks' side. And he said it in all seriousness; he did not laugh, he meant it. I think that kind of sums it up pretty well.

Mr. Nault: I thank you for coming and taking so much time with us. This has been very interesting. I might add that it is also very scary, when you talk about the censorship that is going on.

I would like to pick up on what you said in your presentation, as it relates to the tapes that were given to you from our PR friends in the army. Just how many of those were used on the nightly news—for example, on *The Journal* and the CBC news—which people watched faithfully almost from day one. It was running almost 24 hours a day it seemed. How many of those tapes, which you suggest were almost set up to put out the type of message they wanted to put out, were used?

Mr. Sher: I do not know. . . have to use?

Mr. Nault: Well, that you used.

Mr. Sher: As far as I know, those videotapes were widely broadcast. I saw them on several stations and they were used. . . I have a bit of disagreement with the way you formulated the question. There is nothing nasty about what the Armed Forces did. If you go to any press conference today, somebody hands out a brief or somebody hands out a videotape. The army was giving us its side of the story. That is what the Armed Forces are supposed to do; that is what they are paying their own public relations people to do, and any private firm, for that matter. That is their job.

Our criticism would be if the media do not identify it, for example, as a video supplied by the Armed Forces—which, in most cases, they were—or if the media just stopped there and did not do more investigation. But it was a very clever ploy I think by the Armed Forces. It worked. I congratulate them; they did a good job. Good for them.

• 2105

Mr. Nault: Let me go a little further then. You know and I know that the whole object there was to manage the message—

Mr. Sher: Sure.

Mr. Nault: —and they managed it by giving you the tapes, and you used them.

[Traduction]

place, il allait couper les communications et exiger que les journalistes sortent. Imaginez tout le tollé qu'il y aurait si les Américains ordonnaient à Peter Arnett de sortir et lui disaient qu'il ne peut plus faire de reportages, ou bien lui coupaient son accès à CNN. Ce serait le même genre de situation.

Mme Pindera: Le major Quenneville, qui s'occupait des relations publiques pour l'armée, est passé un matin à la radio au réseau anglais de Radio-Canada. On avait coupé les lignes empruntées pour les téléphones cellulaires. On lui a posé la question suivante: comment le public va-t-il savoir ce qui se passe de part et d'autre s'il n'y a plus du tout de reportages sur un des camps? Sa réponse a été de dire qu'on allait avoir toutes les versions, qu'ils allaient nous donner la leur et celle des Mohawks. Et il parlait sérieusement; il n'a pas ri, il était sérieux. Je pense que cela résume assez bien les choses.

M. Nault: Merci d'être venus et de nous avoir consacré autant de temps. Cette rencontre a été très intéressante. J'ajouterais qu'elle a également été effrayante, avec tout ce que vous nous avez dit sur la censure qui se pratique.

J'aimerais revenir sur quelque chose que vous avez dit dans votre déclaration relativement aux bandes qui vous ont été données par nos amis des relations publiques dans l'armée. Combien d'entre elles ont été utilisées dans les journaux télévisés du soir—par exemple *The Journal* et les autres émissions de nouvelles de Radio-Canada—que les gens ont suivis également depuis le premier jour, ou presque? Cela passait presque 24 heures sur 24. Combien de ces bandes, qui, selon vous, auraient été montées dans le but de faire passer le message qu'ils voulaient, eux, transmettre, ont été utilisées?

M. Sher: Je ne sais pas. . . qu'on a dû utiliser?

M. Nault: Que vous avez utilisées.

M. Sher: Que je sache, ces bandes vidéo ont été très largement diffusées. Je les ai vues dans des émissions de différentes stations, et on s'en est servi. . . Je ne suis pas tout à fait d'accord avec la façon dont vous avez formulé votre question. Les forces armées n'ont rien fait de mal. Allez à n'importe quelle conférence de presse aujourd'hui: quelqu'un vous donnera un texte ou une bande vidéo. L'armée nous a donné sa version des faits. C'est ce que les forces armées sont censées faire; c'est ce pourquoi ils paient leurs propres spécialistes des relations publiques, ou même des boîtes privées. C'est leur travail.

Ce que nous critiquerions, ce serait que les médias ne précisent pas, par exemple, qu'il s'agit d'une bande vidéo fournie par les forces armées—ou bien qu'ils s'arrêtent là et qu'ils ne poussent pas plus loin leur enquête. C'était, je pense, un très bon stratagème de la part des forces armées. Il a donné les résultats escomptés. Je les en félicite: ils ont fait du bon travail, et c'est tant mieux pour eux.

M. Nault: Permettez-moi d'aller un petit peu plus loin. Vous savez, comme moi, que le but de tout cela était de «gérer» le message. . .

M. Sher: Bien sûr.

M. Nault: . . . et ils l'ont géré en vous donnant les bandes et en vous laissant les utiliser.

[Text]

That is what bothers me. Then when I watch the news every night I know the message has been managed by somebody, and it has not come from an independent reporter in whom I have a lot of faith who gives me a whole variety of different stories so I can choose for myself, as a Canadian, which side I think reflects the truth, because there are all sorts of little truths. But if you take the message that is being sent to you on a regular basis, I might as well just phone the army and tell them to send me a tape, because that is exactly what I am seeing. I saw the same perspective day in and day out.

Mr. Bury: Those were not army tapes. You could be assured of that. The first time they used tapes was at a press conference. They gave us a tape, which was 20-odd minutes long, that showed a little clip of each of their armoured cars, you know—this one has a 76-millimetre cannon, and this one only has smoke bombs, and this one has a bulldozer blade on the front, and this one is full of soldiers. Okay. So they gave us a little thing on that. Then there was a show-and-tell of what they claim to be weapons in the possession of the Warriors, an annotated list—enough to make any arms collector drool—of all the armament that was supposedly in the hands of the Warriors—this kind of machine guns, 24 of this kind of thing, 36 of this and 4 of these. All with tapes showing the weapons in question.

Those got used only for a couple of days, I think. Throughout most of the crisis, virtually all the film you would have seen on TV was shot by independent cameramen. There were a couple of days when, because the army was not letting people in, the only film that was let out was shot by army cameramen. Lorraine is going to tell us about that.

Ms Pindera: The one example that comes to mind is right after the people who had been behind the razor wire and the treatment centre left. I cannot tell you if this was the police or the army. I believe it was the army. When they went in to look for weapons and do their search of the whole place, that was an army cameraman, I believe, who filmed and then gave the film to all the stations. As far as I know it was clearly identified by all the stations as army tape. They just decided they were not going to let journalists in to shoot that. The other thing is that sometimes they took journalists' places under supervision, as I think was described in the brief, when they decided to give everybody flakjackets and allow them to come close enough to the treatment centre to see what was going on.

Mr. Nault: The information, the pictures, the videotapes, all those things, according to what I have been told, have been confiscated by the authorities to be used in the Mohawk trials.

Mr. Bury: We were hoping some of that slipped out.

[Translation]

C'est ce qui m'ennuie. Lorsque je regarde le journal télévisé tous les soirs, je sais que le message a été géré par quelqu'un, qu'il n'est pas venu d'un journaliste indépendant en qui j'ai confiance et qui me donne toute une variété de reportages différents, ce qui me permet, en tant que Canadien, de choisir quel côté reflète selon moi la vérité, car il y a toutes sortes de petites vérités. Mais si vous prenez le message qui vous est envoyé régulièrement, autant appeler carrément l'armée et leur dire de m'envoyer une bande, car c'est précisément cela que je vois sur mon petit écran. J'ai vu la même perspective jour après jour.

M. Bury: Il ne s'agissait pas de bandes de l'armée, vous pouvez en être sûr. La première fois qu'ils ont utilisé des bandes, c'était à une conférence de presse. Ils nous ont donné une bande, qui a duré une vingtaine de minutes, nous montrant quelques images de leurs chars armés et nous disant: celui-ci a un canon de 76 millimètres, celui-ci n'est armé que de bombes fumigènes et celui-ci a une lame de bulldozer montée sur le devant et, enfin, celui-ci est rempli de soldats. Très bien. Ils nous ont donné un petit truc là-dessus. Puis ils nous ont montré toutes les armes qu'étaient censés posséder les Warriors, en nous en faisant une liste à noter—il y en avait assez pour rendre jaloux n'importe quel collectionneur d'armes—nous disant que les Warriors avaient tel type de mitrailleuses, 24 ceci, 36 cela, quatre ceci, etc., avec des images des armes en question.

On s'en est, je pense, servi pendant quelques jours. Pendant le gros de la crise, la plupart des images qu'on vous a montrées à la télévision avaient été filmées par des cameramen indépendants. Pendant quelques jours seulement, parce que l'armée ne laissait personne pénétrer dans la zone, les seules images qu'on a montrées avaient été filmées par des cameramen de l'armée. Lorraine va vous renseigner là-dessus.

Mme Pindera: L'exemple qui me vient à l'esprit correspond à ce qui s'est passé tout de suite après le départ des personnes qui étaient restées derrière le fil, au centre de traitement. Je ne peux pas vous affirmer si c'était la police ou l'armée, mais j'ai l'impression que c'était l'armée. Lorsqu'ils y sont allés à la recherche d'armes, et qu'ils ont fouillé tout l'endroit, il y avait un cameraman de l'armée, il me semble, qui a filmé et qui a remis le film à toutes les stations. Que je sache, toutes les stations ont clairement dit qu'il s'agissait d'un film de l'armée. Les autorités avaient tout simplement décidé qu'elles n'allaient pas laisser des journalistes y aller pour filmer. Autre chose encore: il leur est arrivé d'accompagner des journalistes dans certains endroits. Je pense qu'il en est question dans le mémoire. Ils donnaient alors des gilets pare-balles à tout le monde et ils les laissaient s'approcher suffisamment du centre de traitement pour qu'ils voient ce qui s'y passait.

M. Nault: D'après ce qu'on m'a dit, toutes les photos, toutes les bandes vidéo, etc., ont été confisquées par les autorités pour qu'on s'en serve dans les procès des Mohawks.

M. Bury: Nous espérons que certaines choses auront pu être sorties.

[Texte]

Mr. Nault: I am quite interested in knowing just what kind of protection you as journalists have in the sense that we now have, what Mohawks would call, 55 people being put up in political trials. All the tapes you had have been confiscated. What do you do about that? Should we be yelling "foul" on your behalf?—

Mr. Bury: Yes, would you kindly? As things stand now the most recent decision was by a Nova Scotia Supreme Court—last week I think it was. It decided that we have no protection from seizure of journalistic material. That could be videotapes, sound tapes, photographs, notebooks, what have you. There are some cases going through the endless procedure it seems to take to get these things to the Supreme Court. They were supposed to be heard last November. We now hear that it might be sometime this year that they will be ruling on the very question at stake.

What happened in Montreal was that a few days after July 11 raid the provincial police cleaned out every newsroom in town. They just got warrants. The judge said, sure, sign here; no problem. They went to every television newsroom in the city and emptied them out. They took all their films from that day. Later on, another judge, I believe, saw some virtue to the other side of the discussion and padlocked on them until it is decided whether they can or cannot be used.

• 2110

But the fact remains that there is no protection yet for journalistic materials or sources or any such thing in Canada. It is a matter for the Criminal Code, so it is a federal matter. The provincial governments of several provinces have looked into it and decided they cannot help the journalists of their province. Notably in Quebec, where I come from, this has been an issue for some years. The provincial government says, we would love to help you boys and girls but we cannot; it is the Criminal Code that has to be modified and that is Ottawa, so bark in Ottawa.

Mr. Sher: I would like to reinforce here. This is an extremely important point in terms of press freedoms. There are different examples of seizures of tapes. In some cases, when journalists threw over the razor wire pictures or journalistic material, whether it was notes or video tapes, the Armed Forces—in most cases I think it was the SQ, the Sûreté de Québec—seized that material. Also, sometimes when journalists left, some material was seized. The Quebec Federation of Journalists and ourselves protested that and in some cases, in the weeks toward the end of the crisis, we were able to get some of that material back, the stuff that was seized. But the other form of seizure that Charles Bury was referring to is when after a certain incident the police go into newsrooms and seize tapes. We consider this a very dangerous violation of press freedoms because it turns journalists into the eyes and ears of the police.

[Traduction]

M. Nault: J'aimerais beaucoup savoir de quel genre de protection vous jouissez en tant que journalistes, car il y a maintenant 55 personnes à qui l'on va faire, comme disent les Mohawks, des procès politiques. Toutes les bandes que vous aviez ont été confisquées. Qu'allez-vous faire? Devrions-nous intervenir pour votre compte et dire qu'il y a tricherie?

M. Bury: Oui, ce serait gentil. La décision la plus récente a été rendue par la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse. C'était la semaine dernière, il me semble. Elle a décidé que nous ne jouissons d'aucune protection quant à la saisie de documents, qu'il s'agisse de bandes vidéo, de bandes sonores, de photographies, de carnets de notes ou autres. Il y a un certain nombre d'affaires qui sont en cours, mais il semble que ce soit interminable avant que cela ne parvienne à la Cour suprême. C'était censé être fait en novembre dernier. Or, on nous dit maintenant qu'une décision sur la grande question sera rendue dans le courant de l'année.

Ce qui s'est passé à Montréal, c'est que, quelques jours après le raid du 11 juillet, la police provinciale a vidé toutes les salles de presse de la ville. Ils ont obtenu des mandats. Le juge a dit: très bien, signez ici; il n'y a pas de problème. Ils se sont rendus dans toutes les salles de presse des stations de télévision de la ville et les ont vidées. Ils ont confisqué tous les films tournés ce jour-là. Plus tard, un autre juge, me semble-t-il, a penché de l'autre côté et les a tous mis sous clef en attendant qu'il soit décidé si l'on pourra s'en servir ou non.

Il n'en demeure pas moins qu'il n'y a toujours aucune protection pour les documents des journalistes, les sources de renseignements ou autres, ici au Canada. Cela relève du Code criminel et, partant, du gouvernement fédéral. Les gouvernements provinciaux de plusieurs provinces se sont penchés sur la question et ont décidé qu'ils ne peuvent pas aider les journalistes de leur province. Au Québec, d'où je viens, cela fait des années que cette question fait des remous. Le gouvernement provincial dit qu'il aimerait nous aider, mais qu'il ne le peut pas; que c'est le Code criminel qui doit être modifié et que c'est donc à Ottawa qu'il nous faut nous plaindre.

M. Sher: J'aimerais ajouter quelque chose ici. Il s'agit d'une question extrêmement importante dans le contexte de la liberté de la presse. Il y a différents exemples de saisies de bandes. Dans certains cas, lorsque des journalistes ont jeté par-dessus le fil des photos, des notes ou des bandes vidéo, les forces armées—et dans la plupart des cas, je pense que c'était la SQ, c'est-à-dire la Sûreté du Québec—les ont saisies. D'autre part, il est arrivé que des journalistes se voient confisquer leur matériel lorsqu'ils portaient. La Fédération des journalistes du Québec et nous-mêmes avons protesté et, dans certains cas, dans les dernières semaines de la crise, nous avons pu récupérer une partie de ce qui avait été saisi. Charles Bury parlait cependant d'un autre genre de saisie, où, après un incident, la police se rend dans les salles de presse et saisit toutes les bandes. Nous trouvons qu'il s'agit là d'une violation très dangereuse de la liberté de la presse, car cela fait des journalistes les yeux et les oreilles de la police.

[Text]

The problem is, what chance do I have as a TV producer if I am going into a labour demonstration or a peace march or a pro-abortion rally and I want to film something, I want to do an interview with people and they say, why should we talk to you, tomorrow the police are going to screen this? It completely undermines our ability to be witnesses for the public if the police use us as spies for themselves.

[Translation]

Le problème, c'est qu'en tant que réalisateur d'une émission de télévision, si je me rends à une manifestation ouvrière, à une manifestation pour la paix ou à une manifestation pro-avortement et si je veux filmer quelque chose, si je veux interviewer des gens, ils me répondront: «Pourquoi devrions-nous vous parler, étant donné que demain, la police va regarder ce que vous filmez?» Cela sape notre capacité d'être des témoins pour le public si la police nous utilise comme si nous étions des espions à son service.

We are concerned enough about this that we have been granted leave to appear before the Supreme Court as spokesmen for journalists in one of these cases that is slowly making its way through the court system. It will be heard by the Supreme Court. For the moment, for example, what CBC television does, as its policy, is when the police come in and ask for any tape, whether it has to do with the Oka crisis or anything else, a tape that has not been publicly broadcast—anything that is publicly broadcast, anybody can come in and screen it—but the standard policy is that such a tape is put into a sealed envelope, we hand it over to the police if they have a proper search warrant; they sign for it, so the CBC has complied with the search warrant, but the police cannot use the information because it has been put into a sealed envelope and we are contesting their right and it goes through court. Some of those cases have made their way through court and, at one point, were eventually heard by the Supreme Court. So it is a very important aspect of freedom of the press.

Cette question nous préoccupe à un point tel que nous avons obtenu l'autorisation de comparaître devant la Cour suprême comme porte-parole des journalistes dans une affaire qui est en train de s'acheminer vers elle. La Cour suprême va en être saisie. Pour l'instant, ce que fait le réseau de télévision de Radio-Canada, par exemple, et c'est sa politique, c'est que lorsque la police demande une bande quelconque, qu'il s'agisse de la crise d'Oka ou d'autre chose, bande qui n'a pas encore été diffusée publiquement—car tout ce qui fait l'objet d'une diffusion publique peut être vu par quiconque le demande—la bande est placée dans une enveloppe scellée et remise à la police si celle-ci a le mandat de perquisition requis. La Société Radio-Canada se plie aux exigences de la loi, mais la police ne peut pas utiliser les renseignements ainsi obtenus, étant donné que la bande a été placée dans une enveloppe scellée et que nous contestons de ce fait son droit d'y avoir accès, et ce sont les tribunaux qui doivent trancher. Il est arrivé que certaines de ces affaires parviennent jusqu'aux tribunaux et soient même entendues par la Cour suprême elle-même. Il s'agit donc là d'un aspect très important de la liberté de la presse.

Mr. Nault: I am really interested in this managing the message. Is it possible for the army to manage the message without censoring the media? I mean, can they do it to you without having to tell you that you cannot go here, you cannot go there? I do not buy the fact that you guys should not have been allowed to be in there. It was not an armed insurrection. I mean, it was not as bad as they make it sound. I had the same thing in my home town in the 1970s. We did not call the army in and the media were allowed to come and go as they pleased. There were firearms and the whole bit. It is just that people lost control of their senses and went too far here. I do not think we should start getting involved in expecting to see the media censored. I want to know whether the reason they are doing it is because it is the only way they can control public opinion.

M. Nault: Je suis très intéressé par cette question de «gestion» du message. Est-il possible pour l'armée de «gérer» le message sans pour autant censurer les médias? En d'autres termes, peuvent-ils vous faire cela sans avoir à vous dire que vous ne pouvez pas aller ici ou là? Je ne suis pas d'accord avec ceux qui disent que vous n'auriez pas dû être autorisés à vous rendre là-bas. Il ne s'agissait pas d'une insurrection armée. Ce que je veux dire par là, c'est que ce n'était pas aussi grave qu'ils ont voulu nous le faire croire. Il s'est passé la même chose dans ma localité dans les années 70. Nous n'avons pas fait appel à l'armée, et les médias ont pu aller et venir comme ils le voulaient. Or, il y avait des armes à feu, et tout le reste. Tout simplement, dans ce cas-ci, les gens ne se sont pas dominés et ils sont allés trop loin. Je ne pense pas que nous devrions commencer à nous attendre à ce que les médias soient bâillonnés. J'aimerais savoir si la raison pour laquelle ils procèdent de la sorte, c'est que c'est la seule façon de contrôler l'opinion publique.

Mr. Bury: The only journalists that were physically hurt in that whole thing... The reason I want to mention this is because the reason the Armed Forces claimed they were doing a lot of the restricting they were doing was for our safety. The only person who was hurt was hurt by the white demonstrators in Chateauguay. The only people who were roughed up were roughed up by the police. So who were they protecting us from? Was the army protecting us from the

M. Bury: Les seuls journalistes qui ont été blessés dans toute cette affaire... La raison pour laquelle je tiens à mentionner cela, c'est que les forces armées ont prétendu qu'ils prenaient un grand nombre de ces mesures dans le but de nous protéger. La seule personne qui a été blessée l'a été par les manifestants blancs à Chateauguay. Les seules personnes qui se sont fait malmener se sont fait malmener par la police. Alors, il y a lieu de se demander contre qui ils

[Texte]

provincial police when they said we could only go here and not there? I do not think so. They were protecting us from the possibility that we might find out things they did not want us to know.

[Traduction]

nous protégeaient. L'armée nous protégeait-elle de la police provinciale lorsqu'elle nous a dit que nous pouvions aller ici, mais pas là-bas? Je ne le pense pas. Ce qu'elle voulait, c'était nous empêcher de découvrir des choses qu'elle voulait qu'on continue d'ignorer.

• 2115

I never felt threatened when I was in Mohawk territory. I did not cover the crisis. I was there only for the association. I was there 15 or 20 times behind the barricades. I never felt threatened by a native. I often felt threatened by a policeman looking like he had an itchy trigger finger. I was more frightened of the police than I was of the supposed rebels.

Je ne me suis jamais senti menacé en territoire mohawk. Je ne couvrais pas la crise. J'étais là uniquement pour le compte de l'association. Je suis passé 15 ou 20 fois derrière les barricades. Je ne me suis jamais senti menacé par un Indien. Je craignais davantage les policiers lorsqu'ils avaient l'air d'avoir la gâchette facile. J'avais davantage peur de la police que des supposés rebelles.

Mr. Nault: You asked why we were not more outraged about the fact that you were censored. I will put this same question to you, and it is not so much in outrage. Why is it that the media is not now covering the Oka crisis? It is not over by a long shot. A large trial will be taking place very shortly. I have seen absolutely nothing to speak of. I sure hope I am wrong and it is going to be on the national news tomorrow night. Now that you are not being censored because they cannot use the excuse that your lives are in jeopardy, I would like to see you go back to the scene and talk to some of the Warriors and some of the people on the scene and find out just what took place, without the army sticking a gun in your ribs or the Sûreté du Québec telling you to get lost. Now you can do it in a more humane manner by sitting in someone's living room and finding out what happened. I would love to see that on *The Journal* one night besides what is going on in Baghdad.

M. Nault: Vous avez demandé pourquoi nous n'avons pas protesté davantage contre le fait que vous étiez censurés. Je vous renvoie la question sans pour autant me sentir outragé. Comment se fait-il que les médias ne parlent plus aujourd'hui de la crise d'Oka? Celle-ci est loin d'être terminée. Un grand procès doit avoir lieu très prochainement. Or, on n'en parle pratiquement jamais. J'espère me tromper et que l'on en parlera dans les bulletins d'information nationaux demain soir. Maintenant que vous n'êtes plus censurés, car le gouvernement ne peut plus invoquer l'excuse que votre vie est en danger, j'aimerais que vous retourniez sur place, que vous parliez à quelques-uns des Warriors et aux témoins, pour déterminer exactement ce qui s'est passé, et cela sans que l'armée ou la Sûreté du Québec vous braque avec un fusil et vous enjoigne de fichez le camp. Vous pouvez le faire aujourd'hui de manière plus humaine, en bavardant dans le salon des témoins, pour reconstituer ce qui s'est passé. J'aimerais bien voir un reportage comme celui-là au *Journal*, et pas toujours seulement ce qui se passe à Bagdad.

I think Canadians would like to know, too. We have been left with the message throughout Canada that this was a criminal action and that is all there is to it. People were being held hostage, and that is the message that is left. They controlled it very well. I would like to see if that is not the case, and I do not believe it was. I have always believed it was a land claims issue. It still is, in my mind. Somehow we have to go back. I ask you whether that is going to happen and whether your organization is involved in that.

Je pense que les Canadiens aimeraient bien savoir également. Le message qui a été diffusé dans tout le Canada est qu'il s'agissait là d'actes criminels, un point, c'est tout. Il y a eu une prise d'otages; c'est tout ce que les gens ont retenu. Les autorités ont très bien contrôlé l'information. J'aimerais savoir s'il n'y a pas autre chose derrière cela, et c'est d'ailleurs mon impression. J'ai toujours considéré cela comme une revendication territoriale. Je n'ai pas changé d'avis. Je pense qu'il faudrait retourner voir sur place. Je vous demande si c'est là votre intention et si votre organisation a l'intention de faire quelque chose à cet égard.

Ms Pindera: A certain amount of that is going on. I think by virtue of the fact that we are all in Quebec, we are seeing more day to day news coverage in the papers and in television and radio in Montreal, for example, than you are in the rest of the country. There is a lot of truth to what you are saying. The crisis is over in a lot of people's minds, including editor's minds. A lot of editors are saying, so where is the story? What is the little nuance today?

Mme Pindera: Il se fait quand même un certain travail. Évidemment, nous, au Québec, nous en entendons davantage parler aux informations, à la télévision et à la radio de Montréal, par exemple, et dans les journaux, que dans le reste du pays. Il y a une grande part de vérité dans ce que vous dites. Dans l'esprit des gens, y compris des rédacteurs en chef, la crise est terminée. Beaucoup de rédacteurs en chef demandent: quelle nouveauté apportez-vous? Quelle est la petite nuance aujourd'hui?

For example, and I think I mentioned this earlier, the Sûreté du Québec are continuing to refuse interviews on any level in terms of confirming incidents that happened, in terms of analysing this six months later, as long as this is still under

Par exemple, je pense en avoir déjà parlé, la Sûreté du Québec refuse toujours toutes les entrevues, à quelque niveau que ce soit, dès qu'il s'agit de confirmer tel ou tel incident, de l'analyser rétrospectivement après six mois, tant

[Text]

investigation. I do not know if I should say this or not, but somebody said the other day that it is kind of like the Mayor of Montreal's investigation of the Olympics deficit. We may wait another 10 years. There is no end in sight to this investigation. There may indeed be someone in the world who knows who killed Marcel Lemay, but we are not going to find out from the Sûreté du Québec until, if and when a report is issued, and there does not seem to be anything forthcoming. They have refused all interviews and they continue to do so. The army is now refusing interviews too.

Mr. Nault: I am a little surprised that the media was outraged by the fact that you were censored. My philosophy as a politician has always been that the media always gets the last word. But you do not have the last word yet. You have sort of let them get away with censoring you, and now is your chance to get even. Why not get even? Let us find out exactly why you were censored. It was not for your health, I can guarantee you that.

Mr. Bury: They told us why. I do not think it is complicated why we were censored. We were censored because we were in the way. They told us exactly why they were cutting off the cellular phones, depriving the journalists behind the barricades of food and the chance to send their stories. They said they were doing it because we were hampering their operation. We were in the way. They had to get on with it. We will take this human right, throw it out for a while, put these warriors all in jail, and we will all live happily ever after. That is what they thought.

Mr. Sher: That is not a quote.

Mr. Bury: No, but that was the thinking process. They were very clear.

• 2120

Mr. Sher: I was there with Charles Bury, André Noël from the Fédération professionnelle des journalistes, Alain Saulnier from the FPJQ, and the lawyer we had brought along. We were sitting face to face with Brigadier-General Roy and two of his top colleagues. We were negotiating just to go behind the lines and bring the lawyer, but obviously in the process of the talks we were complaining about the cutting off of the cell phones and other forms of harassment. At that time the army people made very clear that they thought the journalists ran the risk of being hostages, that they were suffering from the Stockholm syndrome.

They explicitly said, "We want those journalists out." There was no secret about what they were trying to do. They were cutting off the cell phones. They were doing all those things because they said the journalists were a distraction to the military operation and they wanted those journalists out.

The army was never trying to fool us. They were very explicit about what they wanted. That is why we protested it.

[Translation]

que l'enquête n'est pas close. Je ne sais pas si je devrais répéter cela, mais quelqu'un a dit l'autre jour que c'est un peu comme l'enquête ouverte par le maire de Montréal sur le déficit des Jeux olympiques. Il faudra peut-être attendre encore 10 ans les conclusions de l'enquête. Je n'en vois nullement la fin. Il y a peut-être quelqu'un dans le monde qui sait qui a tué Marcel Lemay, mais ce n'est pas la Sûreté du Québec qui nous le dira avant qu'un rapport ne soit déposé, si jamais cela arrive un jour, et ce n'est pas demain la veille. Elle continue à refuser toutes les entrevues. L'armée en fait maintenant autant.

M. Nault: Je suis un peu surpris que la presse soit indignée contre la censure. En tant qu'homme politique, j'ai toujours tenu pour acquis que la presse aurait le dernier mot. Mais vous ne nous avez pas encore donné ce dernier mot. En quelque sorte, vous les avez laissés vous censurer et vous avez aujourd'hui la possibilité de vous venger. Pourquoi ne pas le faire? Voyons donc précisément pourquoi on vous a censurés. Ce n'était pas pour protéger votre santé, je peux vous le garantir.

M. Bury: Ils nous ont dit pourquoi. La raison n'est pas bien compliquée. On nous a censurés parce que nous étions dans le chemin. Ils nous ont dit exactement pourquoi ils coupaient nos téléphones cellulaires, privaient les journalistes derrière les barricades de nourriture et de toute possibilité de communiquer avec l'extérieur. Ils nous ont dit qu'ils le faisaient parce que nous gênions leurs opérations. Nous étions encombrants. Ils avaient un travail à faire. Ils pensaient: nous allons prendre ce droit de la personne, le mettre entre parenthèses pendant quelque temps, mettre en prison tous ces Warriors, et tout le monde vivra heureux à jamais. C'est ainsi qu'ils voyaient les choses.

M. Sher: Ce ne sont pas les propos exacts.

M. Bury: Non, mais c'est ainsi qu'ils pensaient. C'était très manifeste.

M. Sher: J'étais là, avec Charles Bury, André Noël, de la Fédération professionnelle des journalistes, Alain Saulnier, de la FPJQ aussi, et l'avocat qui nous accompagnait. Nous étions assis face à face avec le brigadier général Roy et deux de ses plus proches collaborateurs. Nous voulions simplement franchir les lignes avec l'avocat, mais au cours de la négociation, nous nous sommes évidemment plaints aussi de la coupure des téléphones cellulaires et autres bâtons qu'on nous mettait dans les roues. À ce moment-là, les militaires nous ont fait comprendre très clairement qu'ils craignaient que les journalistes ne soient pris en otages. Ils souffraient manifestement du syndrome de Stockholm.

Ils nous ont dit en toutes lettres: «Nous voulons que ces journalistes s'en aillent.» Ils ne nous cachaient nullement leurs intentions. Ils coupaient les téléphones cellulaires. Ils faisaient toutes ces choses parce que les journalistes gênaient leurs opérations militaires et qu'ils voulaient les faire partir.

L'armée n'a jamais cherché à nous tromper là-dessus. Elle nous a dit très explicitement ce qu'elle voulait. C'est pourquoi nous avons protesté.

[Texte]

Mr. Bury: Part of the hostage recovery program we were talking about before, of think-tanks, crisis centres, and so on—part of what the army was trying to do was the same thing a police force would do when it surrounds someone who has robbed a bank but gets stuck inside, or when it surrounds the home of a man who has beaten up his wife and has a gun on her—barricaded human individual situations. They treated this—and they told us so—as simply a very large case like that. Their tactic was—they were clear about it, and it became public—told to us that day by the general and then by his support staff over and over again. They wanted the journalists out of there so the single telephone line remaining between the treatment centre and the army would be the only form of outside communication available to the people inside the TC, to the warriors and their people. They wanted to focus the concentration of the barricaded criminals—well, what they thought of as the barricaded criminals. I will not make a value judgment here, but they were viewed as criminals. They wanted them to be able to talk only to the guy who was going to arrest them.

It is a conventional textbook police strategy for getting guys out of the kitchen where they are barricaded with their wife and for getting bank robbers out who are caught in the act of robbing a bank and take a hostage or something like that. It is a classical, orthodox police tactic. It had never been done by the army before and never, that I know of, on such a scale, but that is what they wanted to do. And they did it, whether we liked it or not.

We could complain all we wanted about censorship. They would just say, yes, we know; sorry. Then they would keep on doing it until they achieved their end, which was the arrest of all the people behind the wire.

Mr. Skelly (North Island—Powell River): What kinds of legal mechanisms might be used to ensure more journalistic freedom in these situations? Can anything be done that would guarantee better access by the media?

Mr. Sher: It is called the Charter of Rights.

Mr. Bury: It is there now. It remains only to apply it. All the rules were there.

Mr. Skelly (North Island—Powell River): So nothing else needed to be done?

Mr. Sher: None of us are lawyers, so we are not experts on legal issues. It is important to realize, though, that when the military moved in, the replacement to the War Measures Act—that is, the Emergency Regulations Act—had not been invoked. The Armed Forces were there in what could loosely be called a police act. They were being called in by the provincial government following the letter of the law, in many ways in the same way they could be called in if there was a flood or a national disaster, or, in this case, an extremely serious situation.

There was no law invoked that we could either contest or look at the regulations of.

[Traduction]

M. Bury: Ce programme de libération des otages dont nous parlions tout à l'heure, avec les centres de gestion de crises et cellules de réflexion, etc. . . tout ce que l'armée essayait de faire est très similaire à ce que fait la police lorsqu'elle encercle un preneur d'otages dans une banque ou un forcené enfermé chez lui avec un fusil et qui bat et menace sa femme. L'armée a traité cette crise—et elle nous l'a dit—comme un simple fait divers sur une grande échelle. Sa tactique—et le général et ses collaborateurs nous l'ont dit très clairement, et cela a été rendu public—c'était qu'ils voulaient faire partir les journalistes, afin que la seule ligne téléphonique restante entre le centre de traitement et l'armée soit la seule ligne de communication possible avec les Warriors et les Indiens. Ils voulaient centrer l'attention des criminels barricadés—c'est ainsi qu'ils les voyaient. Je ne formerai pas de jugement de valeur, mais c'est ainsi que l'armée les voyait. Elle voulait qu'ils puissent parler uniquement à la personne qui allait les arrêter.

C'est une stratégie policière tout à fait classique pour faire sortir un type barricadé dans sa cuisine avec sa femme, ou faire se rendre des voleurs de banque qui se font coincer et prennent un otage. C'est la tactique policière orthodoxe, classique. L'armée n'avait jamais rien fait de tel auparavant, à ma connaissance, certainement pas sur une aussi grande échelle, mais c'est ainsi qu'elle voulait procéder. Et c'est ce qu'elle a fait, que cela nous plaise ou non.

Nous pouvions toujours nous époumoner contre la censure. Ils ne faisaient que répondre: oui, nous savons, désolé. Ils continuaient quand même à censurer jusqu'à ce qu'ils parviennent à leurs fins, à savoir l'arrestation de toutes les personnes derrière les barricades.

M. Skelly (North Island—Powell River): Quelle sorte de mécanisme juridique pourrait-on employer pour assurer aux journalistes une plus grande liberté dans les situations de ce genre? Peut-on en garantir un meilleur accès aux médias?

M. Sher: Cela s'appelle la charte des droits.

M. Bury: Elle existe. Il suffit de l'appliquer. Toutes les règles étaient là, noir sur blanc.

M. Skelly (North Island—Powell River): Donc, personne n'aurait pu faire quoi que ce soit de plus?

M. Sher: Aucun de nous n'est juriste, et nous ne sommes donc pas experts en la matière. Il faut voir quand même que, lorsque les militaires sont arrivés, la Loi sur les mesures d'urgence—celle qui remplace la Loi sur les mesures de guerre—n'a pas été invoquée. Les forces armées sont intervenues en tant qu'autorité policière, en quelque sorte. Le gouvernement provincial a fait appel à l'armée, en appliquant à la lettre la loi, un peu de la même façon qu'on aurait pu l'appeler en cas d'inondation ou de désastre national, ou de quelque autre situation grave.

Aucune loi n'a été invoquée dont nous pourrions contester les dispositions ou disséquer le règlement d'application.

[Text]

[Translation]

• 2125

When I asked one of the army personnel what would happen if I as a journalist went beyond the barricades—the army barricades were there that we could not cross and the only people who could cross were the 12 journalists who were already behind the Mohawk barricades—I said “if I want to go and interview the warriors and I am going to cross this line, under what law would you stop me?” He said the soldiers had been given arresting powers by virtue of the fact that they were called in, in this police act, and they could now act as constables the same way a policeman could arrest you at a crime scene if you said you wanted to go in to see the body, for disobeying an officer in the conduct of his duty. That was the letter of the law that they could use, and in that sense they were obeying the law. No journalist tried to defy that law.

But what it meant was because there had not been a vote in Parliament to bring in the troops or anything like that, and the Emergency Regulations Act had not been invoked, there was no legal means for us to protest the censorship because they had the sweeping powers that they had.

Mr. Skelly (North Island—Powell River): Did the Kent commission contemplate any of this?

Mr. Bury: I do not believe the Kent commission addressed this issue directly. I would like to add to what Julian was saying. If there is something that the federal superstructure could do to help freedom of the press in Canada it would require every civil servant and politician to memorize the Charter of Rights and have as part of their job description to stick to it. I do not see why that would be hard. It is there, it has been passed, it is law, it is supposed to be enforceable.

Why could you not start with having federal employees apply it? Why not? It sounds silly maybe, but why not when you swear your oath as a soldier to protect the Queen or whatever, protect your Charter of Rights too, why not? That is what it is there for. We have this fancy document that may or may not work too well—we will see over the years. It is supposed to. You ask the average police constable what he knows about the human rights that he is supposedly hired to protect and he could not tell you No. 1 never mind No. 7. They do not know, and it is just as true in the provinces and the provincial police, city police everywhere you go.

They are there as instruments of society to defend people against violations of their rights. That is what I would have thought a cop or a soldier was supposed to do, or an official of whatever department. They are supposedly there to enhance the human rights of Canadians, if not as their No. 1 thing then as one of their number one things in life. Ask them what the Charter of Rights says. They do not even know. Could any of you recite it word for word?

Lorsque j'ai demandé à l'un des militaires ce qui se passerait si un journaliste allait au-delà des barricades—l'armée avait érigé des barricades et les seules personnes autorisées à les franchir étaient les 12 journalistes déjà derrière les lignes mohawk—je lui ai demandé: «Si je veux aller interviewer un des Warriors et franchir cette ligne, en vertu de quelle loi m'en empêcheriez-vous?» Il m'a répondu que les militaires avaient obtenu le pouvoir d'arrestation de par le seul fait qu'ils avaient été appelés en renfort pour faire un travail de police et qu'ils jouaient maintenant le rôle de gardien de la paix comme n'importe quel policier qui aurait le pouvoir de vous arrêter sur le lieu d'un crime si vous prétendiez aller reconnaître le cadavre, donc pour désobéissance à un gardien de la paix dans l'exercice de ses fonctions. C'était la lettre de la loi qu'ils pouvaient invoquer et, en ce sens, ils agissaient légalement. Aucun journaliste n'a tenté de passer outre.

Mais cela signifiait que, vu que le Parlement n'avait voté aucune loi engageant les forces armées ni rien de ce genre, et que la Loi sur les mesures d'urgence n'avait pas été invoquée, il n'existait aucun mécanisme juridique qui aurait permis de contester la censure, car ils jouissaient effectivement de ces pouvoirs exorbitants.

M. Skelly (North Island—Powell River): Est-ce que la Commission Kent avait réfléchi à ce genre de problème?

M. Bury: Je ne pense pas que la Commission Kent se soit penchée sur cette question directement. J'aimerais ajouter quelque chose à ce que disait Julian. S'il y a quelque chose que la superstructure fédérale pourrait faire pour rassembler la liberté de la presse au Canada, ce serait d'exiger de chaque fonctionnaire et homme politique qu'il apprenne par cœur la Charte des droits et soit tenu de par son exposé de fonctions de la respecter. Je ne vois pas pourquoi ce serait difficile. La charte existe, elle a été promulguée, elle est censée être applicable.

Pourquoi ne pas commencer à la faire appliquer par les fonctionnaires fédéraux? Pourquoi pas? Cela peut paraître bête, mais pourquoi ne pas inclure dans le serment d'allégeance à la Reine ou à qui que ce soit d'autre l'engagement de respecter la Charte des droits? C'est pour cela qu'on l'a adoptée. Nous avons là ce merveilleux texte, dont il faudra attendre encore des années avant de connaître les résultats, mais qui est censé être en vigueur. Demandez à l'agent de police moyen ce qu'il sait des droits de la personne qu'il est censé garantir et il ne pourra même pas vous citer le premier, et encore moins le septième. Ils ne le savent pas, et c'est vrai aussi bien au niveau provincial que municipal partout où vous allez.

Ils sont là comme instruments de la société, chargés de défendre les gens contre des violations de leurs droits. On pourrait penser que c'est cela qu'un policier ou un soldat est censé faire, ou un fonctionnaire ministériel. C'est censé être l'une de leurs premières missions dans la vie, sinon la toute première. Or, demandez-leur ce que dit la Charte des droits. Ils n'auront pas idée. Est-ce que quelqu'un ici pourrait la réciter mot à mot?

[Texte]

Mr. Nault: Could you?

Mr. Bury: No. Every police constable in the country has a little pocket edition of the Criminal Code. Why could they not have another page and have in it the Charter of Human Rights?

M. Ferland: Merci, monsieur le président. Je suis intéressé quand on parle de la Charte des droits et libertés. La Charte des droits et libertés canadienne parle des droits et libertés des individus.

Mais on a oublié d'écrire une déclaration parallèle, la Charte des devoirs du citoyen. Je pense qu'on a oublié un paragraphe, une partie ou une section. Si on a des droits et des libertés individuels, on doit aussi avoir des devoirs pour équilibrer la balance.

Sauf erreur, tous les jugements à la Cour suprême, en ce qui avait trait à la Charte des droits et libertés, ont toujours tenu compte de l'importance de la collectivité, de l'ensemble de la masse, et non pas seulement du droit de l'individu, *Me, myself and I*. Ils tiennent compte de l'ensemble qui entoure cet individu. C'est une chose qu'il ne faut pas mettre de côté.

M. Sher, vous avez dit tantôt quelque chose de pas mal intéressant. Vous avez reconnu qu'à partir du moment où les journalistes ont quitté Oka, la crise a pris fin. Est-ce ce que vous avez dit?

M. Sher: Non.

M. Ferland: Alors qu'avez-vous dit?

• 2130

M. Sher: J'ai plutôt dit le contraire. Je veux dire quand l'aspect sensationnel de la crise a pris fin, les journalistes ont quitté. D'autres membres ont aussi soulevé ce problème.

M. Ferland: Il est bien certain que lorsque le journaliste se prétendait être à la télévision à 18h00 pour dire qu'il ne s'était rien passé, puis à 19h00 pour dire la même chose. . . Nous sommes en direct, à 20h00, il ne s'est toujours rien passé. . . Cela devenait ridicule!

Je n'ai rien appris sur la question des revendications territoriales en écoutant la télévision. Et Dieu sait si j'ai passé quelques heures devant cette fameuse télévision. De la radio à la télévision! Je voulais voir si le simple citoyen pouvait comprendre quelque chose dans ce qui se passait.

Il n'avait pas la chance de comprendre grand chose. Un paquet de gens m'appelaient régulièrement et me demandait d'expliquer ce qui se passait à Oka.

M. Sher: Qu'est-ce que vous voulez que je vous dise?

M. Ferland: Ce n'est pas qu'il manquait de gens pour essayer d'expliquer. Vous aviez raison de dire qu'il y a un manque de spécialistes dans ce domaine.

M. Sher: Oui.

M. Ferland: On pourrait peut-être «relocaliser» des commentateurs sportifs et les assigner à des questions beaucoup plus importantes. Je veux dire qu'il y a beaucoup de gens qui ont été déçus, et des centaines de personnes, particulièrement dans mon comté, m'en ont parlé. J'ai rencontré des autochtones dans mon coin de pays. Ils ont difficilement pardonné à la presse, soit la presse écrite ou électronique. . . Ils ont difficilement pardonné! Ils m'ont dit

[Traduction]

M. Nault: Le pourriez-vous?

M. Bury: Non. Chaque agent de police a dans la poche un exemplaire du code criminel. Pourquoi ne pourrait-on y ajouter une page où figurerait la Charte des droits?

Mr. Ferland: Thank you, Mr. Chairman. I am always interested when the Charter of Rights and Freedoms is mentioned. The Canadian Charter of Rights and Freedoms deals with rights and freedoms for individuals.

We forgot however to draft a parallel declaration, a charter of duties for citizens. I believe we forgot a paragraph, a section or a part. Indeed, if we have individual rights and freedoms, then we must also have duties, in order for there to be a balance.

Unless I am mistaken, all of the Supreme Court's decisions having to do with the Charter of Rights and Freedoms have always taken into account the importance of the whole of society, and not just the rights of the individuals, me, myself and I. They take into account the whole that surrounds the part, the individual. This is something we must not leave aside.

Mr. Sher, you made an interesting statement earlier. You recognized that as soon as the reporters left Oka, the crisis was over. Is that what you stated?

Mr. Sher: No.

Mr. Ferland: Then what did you say?

Mr. Sher: I actually said the opposite. I mean that when the sensational element of the crisis ended, the journalists left. Other members also raised this problem.

Mr. Ferland: It is quite sure that when the reporter appeared on television at 6 p.m. to say that nothing had happened, then at 7 p.m. to say the same thing. . . We are reporting live at 8 p.m., and nothing has happened yet. . . It became ridiculous!

I did not learn anything about the land claims issue by watching television. And God knows I spent enough hours in front of the television. I switched from radio to television to find out if ordinary citizens could understand something about what was happening.

They were not able to learn much. Many people called me regularly and asked me to explain what was happening at Oka.

Mr. Sher: What do you want me to say?

Mr. Ferland: It was not because there was nobody to explain what was happening. You were right when you said that there are few specialists in this area.

Mr. Sher: Yes.

Mr. Ferland: We might reassign sports commentators to much more important issues. I mean that many people were disappointed, and hundreds of people, particularly in my riding, talked to me about it. I met native people in my home area. They have difficulty forgiving the press, be it the written or the electronic press. . . They have difficulty excusing what happened! They told me they had the impression that the media were deliberately trying to set one group against

[Text]

avoir l'impression qu'ils faisaient exprès d'essayer de monter les gens les uns contre les autres, et pourtant il s'agit de deux groupes qui vivent ensemble depuis quelques centaines d'années. On peut ne pas toujours être sur la même longueur d'ondes, mais de là à poser carrément des actes de racisme! On ne s'en cachera pas, c'est ce qui s'est passé sur certaines barricades et à certains endroits.

J'ai eu l'impression qu'un «gang» qui venait d'on ne sait où, qui n'avait pas rapport avec la population. . . Je pense, entre autre, à Châteauguay. . . Je ne sais pas d'où ils sortaient, mais des gens de Châteauguay ont vu des gens qu'ils n'avaient jamais vu de leur vie.

On aurait dit que la situation servait de prétexte à toutes les absurdités et à toutes les folies possibles et inimaginables. Les gens que j'ai rencontrés arrivent à la même conclusion. Ils ont déclaré que si les journalistes n'avaient pas mis autant d'emphase sur la sensation, mais avaient plutôt essayé de faire comprendre. . . Ils essayaient plutôt de trouver la fameuse goutte de sang. Ils l'ont eue! Un policier est mort. Si seulement on avait pu comprendre le fond du problème. Personne, nulle part, dans tous ces événements, n'a pu comprendre le fond du problème. Personne n'a été capable de nous l'expliquer pour qu'on puisse le comprendre.

Si on avait pris ne serait-ce que 2 p. 100 du temps d'antenne, autant à la radio qu'à la télévision. . . Bref! Les gens croient que la crise n'aurait pas eu lieu. On n'aurait même pas parlé de crise, il aurait fallu 24 ou 48 heures pour tout régler. Tout le monde aurait compris ce qui se passait.

M. Sher: Oui, mais. . .

M. Ferland: C'est ce que les gens me disent. Certains m'ont demandé ce qu'on attendait pour passer une loi et mettre les journalistes au pas? Je leur ai dit que le Canada n'était pas une dictature. Ils me répondaient que les politiciens se font «planter» régulièrement. Je répondais que ce n'était pas grave, que nous sommes payés pour ça et qu'il faut une tête de turc quelque part, de toute façon; on a le choix de l'être ou de ne pas l'être. On peut se présenter en politique ou ne pas se présenter. C'est un choix que j'ai fait et je suis prêt à vivre avec ce qui se passe autour moi.

Mais les gens et le peuple en général, n'ont rien appris pendant toute cette crise. On n'a pas compris quels étaient les tenants et les aboutissants. Mon collègue faisait remarquer tantôt qu'il ne se passe rien parce qu'il n'y a plus de crise. Donc, c'est sans intérêt pour la presse. Certains m'ont dit avoir l'impression que ces journalistes sont otages de leur quote d'écoute ou de leur chef de pupitre qui est en train de négocier un contrat avec une compagnie parce que sa cote d'écoute a monté.

On a dit aussi que même comme payeurs de taxes qui essaient de s'informer quelque part, s'il n'y a pas d'information, on ne trouve que du sensationnalisme! Et vous ne le dénoncez pas dans votre rapport, cela? Il est vrai que vous êtes coincés par vos patrons d'un côté, je peux le comprendre.

Comprenez-vous ce que je veux dire? Les gens viennent nous voir et demande pourquoi on ne légifère pas. Après tout, nous sommes là pour faire des lois. Alors, légiférer pour leur montrer comment on doit faire du journaliste! Je leur

[Translation]

another, even though these two groups have been living together for several hundred years. There may not always be perfect agreement, but that is a long way from deliberate acts of racism! There is no hiding that this is what happened on some barricades and in certain places.

I have the impression that a gang came from who knows where, and had nothing to do with the people. . . I am thinking, particularly, of Châteauguay. . . I do not know where they came from, but the people in Châteauguay saw people that they had never seen in their lives before.

You might say that the situation provided a pretext for every possible and conceivable absurdity. The people that I met came to the same conclusion. They said that if only the journalists had not emphasized sensationalism, but had tried to create understanding. . . They were more interested in exacting the famous pound of flesh. They got it! A policeman died. If we could only have understood the root of the problem. Nobody, anywhere, in all these events understood the root of the problem. No one explained it so that it could be understood.

If only 2% of the on-air time, both on radio and television. . . In short, people believe that the crisis would not have taken place. There would not even have been talk of a crisis, and it would have taken 24 or 48 hours to settle everything. Everyone would have understood what was happening.

Mr. Sher: Yes, but. . .

Mr. Ferland: This is what people told me. Some people asked me why we were waiting to pass a law to whip journalists into shape? I replied that Canada is not a dictatorship. They told me that politicians are regularly "had". I replied that that does not matter, we are paid for this and, in any case, politics requires broad shoulders; we choose to be politicians. We can decide to run or refuse. I made this choice and I am willing to live with the consequences.

But the general public learned nothing during this entire crisis. They did not understand the why's and wherefores. My colleague said a while ago that nothing was happening because there is no longer a crisis. Therefore, the press has lost interest. Some people told me they had the impression that these journalists were the hostages of their ratings or their bureau chief who is trying to negotiate a contract with a company because his ratings have risen.

I also heard it said that if, as taxpayers, we try to get information and there is none, there is always a great deal of sensationalism however! And you do not speak out against this in your report? Obviously you are under some pressure from your bosses, I can understand that.

Do you understand what I am saying? People ask us why we do not pass a law. After all, we are here to make laws. So, legislate to direct journalists! I say that we should not reach this point in Canada. It happens elsewhere, but surely

[Texte]

dis qu'il ne faut pas en venir à ce point, pas au Canada. On le voit ailleurs, mais sûrement pas ici. Comment expliquer aux gens ce qui s'est passé? Ils n'ont jamais rien compris? Aujourd'hui, ils comprennent encore moins. Mais, il y a une chose qu'ils comprennent maintenant: il y en a qui ne savaient pas qu'ils étaient racistes mais, aujourd'hui, ils le savent. Voilà qui est triste!

• 2135

Voilà le résultat. J'ai de la difficulté à ne pas leur donner raison, en partie. La presse a été impliquée depuis le début, depuis la première heure, depuis la première image qui est passée à la télévision.

Des gens écoutaient une émission à la mode, à l'époque. On leur coupait l'émission pour un «bulletin d'urgence»: une crise à Oka! Un mort! Tout le monde panique. Qu'est-ce qui se passe? Il y a une révolution au Canada et je n'étais pas au courant. Les gens ont paniqué.

J'ai des amis qui travaillaient pour la Sûreté du Québec. Ils étaient sur les barricades. Je peux vous dire que ce ne sont plus les mêmes gars aujourd'hui. Ils se sont demandés comment ils se situaient dans tout ce désordre. Quel était leur rôle? Ils avaient des ennemis tout autour d'eux et ils étaient les ennemis de tout le monde. Ils étaient les ennemis des Blancs, ils étaient les ennemis des autochtones, ils étaient les ennemis de tout le monde. Mais, au fond, ils essayaient seulement de faire respecter la loi, point final.

Les militaires sont venus les relever. Je peux vous dire que ces gars-là étaient contents parce qu'ils étaient sur les barricades depuis des semaines. Les militaires sont arrivés et ils n'ont pas dit un mot, en tout cas ils n'ont pas parlé beaucoup.

Il y a eu le soldat—je ne me souviens pas de son nom—avec Lasagne, je pense. Une belle image qui a fait le tour du monde. Elle a surtout donné une belle image à l'étranger de ce que le Canada n'est pas en réalité.

Les gens de chez moi ne comprennent pas. Le citoyen dans le comté de Portneuf n'était pas près d'Oka et ne comprend pas. Il réalise qu'il y a des autochtones pas bien loin de chez lui et ce n'est pas ainsi que les choses se passent. On se parle, il me semble, car j'ai des amis parmi eux; on est allé dans les mêmes écoles.

Alors, la presse, avec l'accent qui a été mis... Vous avez des patrons, vous n'êtes pas obligé de les dénigrer ce soir, je comprends. Je parle de votre travail de professionnel, c'est cet esprit professionnel que je mets en cause. S'il n'y avait eu que 2 p. 100 de toutes les images, de toutes les minutes utilisées pendant 53 jours de la crise d'Oka, on n'aurait probablement pas eu de crise, sûrement pas! Deuxièmement, les gens auraient compris les vrais enjeux et tout se serait réglé.

La presse n'a pas été l'outil qu'elle dit être: l'outil de vérité. Un outil capable de dire aux gens, voici, ce n'est pas seulement notre vérité qui compte. Critiquez-moi. J'ai un ami qui dira le contraire, il a une autre image de la vérité. S'il n'y avait eu qu'un 2 p. 100, ou s'il y avait eu des images ou des idées contradictoires, les gens auraient pu finir par se faire une idée et définir le problème. Toutes les images se contredisent mais, ce n'est pas grave! Dans l'ensemble, il y a une constante.

[Traduction]

not here. How do we explain to people what happened? They did not understand anything? Today, they understand even less. But, there is one thing they now understand: some people did not know that they were racists, now they know it. That is sad!

That is the result. I have trouble believing that they are not at least partially right. The press has been involved since the beginning, since the first hour, the first image carried on television.

People were listening to a popular program at the time. It was interrupted for an «emergency bulletin»: a crisis in Oka! A death! Everybody panicked. What happened? Was there a revolution in Canada that I did not know about? People panicked.

I have friends in the Sûreté du Québec. They were at the barricades. I can tell you that these guys are not the same people today. They wondered where they stood in all this chaos. What was their role? They had enemies all around them and they were everybody's enemy. They were the enemies of the whites, the enemies of the natives, everybody's enemy. But basically, they were merely trying to enforce the law, period.

The army came to relieve them. I can tell you that these men were happy because they had been on the barricades for weeks. The army arrived and said not a word, or barely.

There was the soldier—I do not remember his name—with Lasagne, I think. A fine image that went around the world. It served primarily to give the world an image of what Canada is not.

The people in my area do not understand. The citizen in my riding, Portneuf, was not near Oka and does not understand. He realizes that there are natives not far from him, and this is not how things generally happen. I have the impression that they talk to each other, because I have friends among them; we went to the same schools.

But the press, with its emphasis on... You have bosses, and you are not obliged to criticize them tonight, I understand. I am speaking about your work as professionals, and it is your professionalism that I am questioning. If there had only been 2% of all the images, of all the minutes used during the 53-day Oka crisis, there probably would not have been a crisis, certainly not! Secondly, people would have understood the true issues and everything would have been solved.

The press was not what it claimed to be: an agent of truth. An agent able to say to people: look here, ours is not the only truth that matters. Criticize me. I have a friend who will say the opposite, who has another image of the truth. Had there only been 2%, or had there been contrasting images or points of view, people could have finally understood and defined the problem. All the images are contradictory, but that does not matter. Overall, there was consistency.

[Text]

M. Sher: Je veux simplement dire, qu'il y a du sensationnalisme dans les médias. Oui. Que les médias sont obsédés par les cotes d'écoute. Oui.

Un des rôles des médias est aussi de jeter une lumière dans les petits coins de la société, dans les choses qu'on aimerait bien cacher. Si plusieurs de vos constituants ne sont pas satisfaits parce que la crise d'Oka a donné une mauvaise image, soit pour le Québec ou le Canada, ailleurs dans le monde et que ce n'est pas l'image du Canada qu'ils ont, notre réponse est: tant pis! C'est le rôle des médias. Le rôle des médias est précisément de déranger les téléspectateurs, les auditeurs et les lecteurs des journaux. Les événements se sont passés dans notre pays! On ne peut ignorer le fait que chez nous des «guerriers» et des soldats se sont opposés. C'est au Québec que ces événements se sont passés. C'est une partie de notre histoire et c'est une partie de la réalité.

Donc, je suis même content que le monde soit fâché contre les médias. Oui, je suis content parce que je me dis, j'ai fait mon travail.

M. Ferland: Oui, mais ils sont fâchés parce qu'ils n'ont pas compris. Vous n'avez pas réussi à leur expliquer ce qui s'est passé.

• 2140

M. Sher: Je suis d'accord. Souvent, il n'y a pas assez d'information, mais je pense aussi qu'une grande partie de ce mécontentement chez vos électeurs n'est pas seulement attribuable au fait qu'ils n'ont pas compris. Ils sont dérangés ou perturbés parce que ce n'est pas net, propre et sain. Cela semble drôle de dire que ce n'est pas net, propre et sain.

M. Ferland: Même si c'est bien sale, cela ne les dérange pas de le savoir, à condition qu'on leur explique pourquoi c'est sale. Là, ils n'en savaient pas plus qu'ils en savaient auparavant. Pour eux, ce n'était pas plus clair au bout de 53 jours. Et on a tout arrêté quand cela a été fini. Quand les derniers camions sont rentrés à Valcartier, on n'en a plus parlé.

M. Sher: Je pense que beaucoup de gens n'étaient pas satisfaits parce qu'on parlait beaucoup des autochtones. Ce n'était pas n'importe quelle crise. Pourquoi parlait-on tellement des autochtones? C'était précisément notre rôle que d'en parler.

M. Ferland: Ils n'étaient pas contre le fait qu'on parlait des autochtones. Ils ont eu l'impression de ne pas comprendre davantage après qu'avant. C'est ce que je veux dire.

D'autre part, vous dénoncez une certaine forme de censure qu'a voulu faire l'armée. Je peux vous dire que je vis tous les jours votre censure. Chaque fois que je fais avec vous une entrevue qui dure 20 ou 30 minutes et que vous ne diffusez que 30 secondes de cette entrevue le soir, à la télévision, vous avez coupé 29 minutes et 30 secondes quelque part.

La censure, on peut en parler. Lorsque vous filmez pendant trois heures et que vous faites un reportage de 30 secondes ou une minute le soir, vous avez censuré quelque chose.

M. Sher: Non.

M. Ferland: Ou vous avez choisi. . .

M. Sher: Oui.

[Translation]

Mr. Sher: I would simply like to say that, yes, there is sensationalism in the media. Yes, the media is obsessed with ratings.

One of the media's roles is also to shed light into the far corners of society, on things that we would prefer to hide. If some of your constituents are unhappy because the Oka crisis gave a poor image, either of Quebec or of Canada, to the rest of the world and this is not their image of Canada, our reply is: that is the way things are! This is the media's role. The role of the media is precisely to upset television viewers, listeners and newspaper readers. The events happened in Canada! We cannot ignore the fact that there was a confrontation between "Warrior" and soldiers in our country. These events took place in Quebec. This is part of our history and part of our reality.

Therefore, I am even pleased that people are angry with the media. Yes, I am pleased because I say to myself, I did my job.

Mr. Ferland: Yes, but they were angry because they did not understand. You could not explain what happened.

Mr. Sher: I agree, often there was not enough information, but I also think that a great deal of your voters' discontent is not merely attributable to the fact that they did not understand. They are upset or bothered because the situation was not clearcut and clean. It may seem curious to say that it is not clearcut and clean.

Mr. Ferland: Even if it is quite dirty, they are not disturbed to know it if someone can explain why it is dirty. In this case, they knew no more that they had at the beginning. It was not clear to them after 53 days. All the coverage stopped when the standoff ended. When the last trucks returned to Valcartier, nothing more was said about it.

Mr. Sher: I think a lot of people were unhappy because there was a lot of talk about natives. It was not just any crisis. Why did we talk about natives so much? It was precisely our role to speak of them.

Mr. Ferland: They were not opposed to the fact that you talked about natives. They had the impression of not understanding any more than before. This is what I want to say.

On the one hand, you are speaking out against a certain form of censorship that the army wanted to impose. I can tell you that I experience your censorship every day. Each time I give you a 20 or 30 minute interview and you only broadcast 30 seconds of it on the television at night, you have cut 29 minutes and 30 seconds somewhere.

Let us talk about censorship. When you shoot for three hours and do a 30 second or one minute report in the evening, you have censored something.

Mr. Sher: No.

Mr. Ferland: Or you have chosen. . .

Mr. Sher: Yes.

[Texte]

M. Ferland: ...de montrer ce que vous vouliez que les gens voient. Vous dites: La vérité que je veux qu'ils voient de l'événement, c'est celle-là. Ne me dites pas qu'il n'y a pas de censure là-dedans.

M. Sher: Non, il n'y a pas de censure.

M. Ferland: Vous choisissez ce que les gens doivent voir.

M. Sher: Nous sommes payés pour faire un examen des événements et pour faire ce choix selon notre meilleur jugement. Je vous censurerai. . .

M. Bury: C'est l'acte d'empêcher. . .

M. Sher: . . . si je vous coupais votre droit de parler au Parlement ou de parler à vos électeurs. C'est cela, la censure.

M. Ferland: Je vais cesser de parler de mon cas. Souvent, on fait dire à quelqu'un ce qu'on veut ou, du moins, on lui fait dire des choses dans le sens qu'on veut. Je ne dis pas que vous, vous le faites. Ce n'est pas cela que je dis. Je ne vous dis pas que c'est généralisé non plus. Cependant, je ne connais personne, dans mon métier, qui n'a pas vécu cela au moins une fois dans sa vie. Je sais de quoi je parle.

M. Bury: Monsieur Ferland, je suis d'accord avec vous que les médias ont mal couvert le fond de la question, le pourquoi de tous ces événements. En général, dans les médias instantanés, on est moins porté à chercher les vraies causes des choses.

M. Ferland: Mais 53 jours. . .

M. Bury: En l'occurrence, ladite crise d'Oka. . . Moi, j'appelle cela la crise gouvernement-Oka. Ce ne sont pas juste les Mohawks qui ont fait une crise. C'est tout le monde qui a fait une crise. Dans cette crise, les médias se sont comportés un peu comme des requins. Lorsqu'une bande de requins voit un requin qui mange, tout le monde saute dessus et il arrive ce qu'on appelle en anglais *a feeding frenzy*, c'est-à-dire une frénésie de manger.

M. Ferland: Les piranhas sont aussi comme cela.

M. Bury: Oui. Pendant la crise de l'été passé, on a vécu cela.

Par contre, je suis persuadé que le poste de télévision qui avait osé retourner 300 ou 400 ans en arrière pour recueillir l'arrière-plan de l'histoire des pins, des deux montagnes d'Oka, de la propriété, des curés. . . C'est une des propriétés les plus vieilles de l'hémisphère ouest. Les papiers sont vieux. Mais c'est compliqué et cela ne s'explique pas en deux minutes. Il faut au moins une demi-heure. Personne ne va regarder cela à la télévision pendant une demi-heure.

• 2145

C'est le dilemme des patrons. Les gens ne sont pas portés à suivre une leçon d'histoire, que ce soit à l'école, à la télévision ou dans les journaux. Les gens passent à côté de cela. Ils ne veulent rien savoir de l'histoire. C'est bien dommage, mais ce n'est pas entièrement la faute des patrons des médias si les gens ne s'intéressent pas à l'histoire. Cela fait partie de la nature humaine que d'oublier le passé. C'est bien dommage, mais c'est ainsi que les choses se passent.

M. Ferland: Là-dessus, je suis d'accord avec vous. Vous vouliez ajouter quelque chose, madame?

[Traduction]

Mr. Ferland: . . . to show what you wanted people to see. You say: the truth that I want them to see about this event is this one. Do not tell me that this does not involve censorship.

Mr. Sher: No, there is censorship.

Mr. Ferland: You choose what people are to see.

Mr. Sher: We are paid to review the events and to choose according to our best judgment. I would be censoring you. . .

Mr. Bury: It is the act of preventing. . .

Mr. Sher: . . . if I limited your right to speak in Parliament or to your constituents. That would be censorship.

Mr. Ferland: I will stop speaking about myself. Often, you make someone say what you want, or at least, you put the words in a context that you choose. I am not saying that you, particularly are doing this. That is not what I am saying. Nor do I mean that this generally takes place. However, I do not know anyone in my profession who has not experienced that at least once in his life. I know what I am talking about.

Mr. Bury: Mr. Ferland, I agree with you that the media provided poor coverage of the basic issue and the reasons behind the events. In general, the electronic media is less given to searching for root causes.

Mr. Ferland: But in 53 days. . .

Mr. Bury: In this case, the so-called Oka crisis. . . I call this the government-Oka crisis. The Mohawks alone did not create a crisis. Everybody created a crisis. During the crisis, the media behaved a little bit like sharks. When a group of sharks sees one feeding, everybody jumps in and the result is a feeding frenzy.

Mr. Ferland: Piranhas do the same.

Mr. Bury: Yes, we saw this last summer during the crisis.

On the other hand, I am convinced that if a television station had dared to go back 300 or 400 years in search of the history of the pines, the two mountains at Oka, the ownership, the priests. . . This is one of the oldest properties in the western hemisphere. The documents are old. The background is complicated and cannot be explained in two minutes. It will take at least half an hour. Nobody will watch that on television for half an hour.

This is the bosses' dilemma. People are not interested in a history lesson either in school, on television or in the newspapers. They skip over it. They are not interested in history. It may be unfortunate, but it is not entirely the media bosses' fault if people are not interested in history. It is part of human nature to forget the past. It is too bad, but that is what happened.

Mr. Ferland: I agree with you on that. Did you want to add something, Madam?

[Text]

Mme Pindera: Je pense que Charles a dit tout ce que j'avais à dire. J'aimerais simplement ajouter que je pense aussi qu'il y a une certaine responsabilité de la part du public. Pendant les quelques dernières semaines, j'ai fait une sorte de synthèse de tous les journaux. *La Presse* et le *Globe and Mail* ont fait beaucoup d'histoire, beaucoup d'analyses de la situation. Qui prend le temps de lire cela? Le public doit prendre le temps de lire, de poser des questions. Qu'il ne se contente pas de regarder la télévision à 22 heures. Vous dites que vous avez écouté et regardé en même temps. C'est aussi ce que j'ai fait quelquefois pendant l'été. C'était une histoire très compliquée, une histoire de 300 ans. Il faut du temps pour comprendre la situation. Je pense que le public a une certaine responsabilité à prendre à cet égard.

M. Ferland: Monsieur Sher, vous avez parlé de la censure qui existe dans le golfe Persique. Étant donné qu'un million de vies humaines sont directement en jeu sur le champ de bataille et que quelques dizaines de millions d'autres vies sont en jeu si on compte tous les gens qui sont en périphérie de ce qui se passe au Koweït, quel genre d'accès supplémentaire voudriez-vous avoir? Que pouvez-vous divulguer sans mettre en péril des dizaines de milliers de vies humaines?

Lors du bulletin de nouvelles du soir ou de la conférence de presse journalière, le pool de journalistes qui a été trimbalé un peu partout sur le territoire pour ramasser ces images se met d'accord pour faire un petit film qui va durer cinq minutes. On dit: Voici ce que vous pouvez présenter; si vous voulez présenter ces images-là, vous risquez de mettre en péril la vie de 2,000 personnes; si vous montrez celles-là, vous allez démontrer qu'on a reçu un coup au but, et on ne veut pas que l'adversaire sache qu'on a reçu un coup au but.

Jusqu'à quel point voulez-vous aller pour informer le public? Je ne connais aucune personne, chargée de centaines de milliers de vies, qui va prendre le moindre petit risque de divulguer une information qui risquerait de mettre en péril la vie d'un seul de ses soldats.

M. Sher: C'est une question cruciale. S'il y a une leçon à tirer de la crise d'Oka, c'est la façon dont on va faire face à la crise dans le golfe. Moi non plus, je ne connais aucun journaliste qui voudrait, par ses actes, mettre en danger la vie de millions de personnes ou même la vie d'une seule personne. Aucun journaliste ne demande que des informations très importantes pour la sécurité ou pour la vie des soldats soient divulguées. De toute façon, aucun téléspectateur ou lecteur de journal n'est intéressé à savoir quel code secret le pilote utilise ou quelle est la position exacte d'un de nos navires.

M. Ferland: Qu'est-ce que vous voulez avoir de plus?

• 2150

M. Sher: Je vous donne un très bon exemple. Actuellement, toutes les informations sur les batailles dans le golfe, et je ne parle pas des événements politiques, sont contrôlées surtout par le Pentagone. Pour l'instant, le Pentagone refuse d'indiquer quel pont ils ont détruit. Les Irakiens savent quel pont est détruit car ils sont sur place. Mais les Américains ne veulent pas dire aux Américains, ou à nous, quel pont ils ont détruit. Il faut compter sur les journalistes présents pour le savoir.

[Translation]

Ms Pindera: I think that Charles said all I wanted to say. I merely wanted to add that I think that the public has some responsibility. For several weeks I compiled newspaper clippings. *La Presse* and *The Globe and Mail* carried a great deal of historical background articles as well as an analysis of the situation. Who took the time to read it? The public has to take the time to read, to ask questions. They should not rest with merely watching television at 10 p.m. You said that you listened and watched at the same time. I also did this several times during the summer. This is a very complicated subject that goes back 300 years. It takes time to understand the situation. I think that the public has some responsibility in this regard.

Mr. Ferland: Mr. Sher, you mentioned the censorship that exists in the Persian Gulf. In view of the fact that a million human lives are directly at stake on the battlefields, and several 10s of millions of others are at stake if we consider all those involved peripherally in what is happening in Kuwait, what type of additional access would you like? What could you disclose without endangering 10s of thousands of human lives?

In the evening news bulletin or the daily press conferences, the pool of journalists that has tromped everywhere throughout the territory to gather these images agrees to produce a small five-minute film. They are told: here is what you can present: if you want to present those images you may endanger the lives of 2,000 people. If you want to show those, you will show that we received a direct hit, but we do not want the enemy to know that we received a direct hit.

How far do you want to go to inform the public? I do not know anyone who is responsible for thousands of lives and will take the smallest risk of disclosing information that might endanger the life of a single soldier.

Mr. Sher: This is a crucial question. If there is a lesson to be drawn from Oka, it is how to deal with the Gulf crisis. I also do not know a single journalist who would want his actions to endanger millions of lives, or even a single life. No journalist is asking that important security or military information be released. In any case, viewers and readers are not interested in knowing what secret code the pilot used or the exact position of one of our ships.

Mr. Ferland: What more do you want to have?

Mr. Sher: I will give you a very good example. Currently, all information about the battles in the gulf, and I am not talking about political events, are mostly controlled by the Pentagon. For the time being, the Pentagon will not say what bridge they have destroyed. The Iraqis know that information first hand, but the Americans will not tell the American people or the Canadian people what bridge they have destroyed. You have to rely on the journalists who are over there to obtain that information.

[Texte]

The Americans are not giving out their estimates of Iraqi casualty figures. They have those estimates. The army knows everything that moves in Iraq. They may be wrong, they may be off, but they have those estimates. They are not giving them out. That has nothing to do with security; it has to do with managing the war back home.

As of yesterday, Canadian bombers will now do bombing raids over Iraq; that is, Canadian planes and Canadian pilots flying with the Canadian flag will be dropping bombs on Iraqi targets. My question to the Canadian military is will they tell us what targets they hit and will they tell us when they miss targets?

The British, to their credit, went public when they missed a military target and hit a civilian target. The Americans so far may not have missed and they may not have hit a single civilian target. I do not know. I am not there. I do know that 10 out of the 14 American soldiers killed so far were killed by American fire. Yet the Americans to date have refused to say whether they have missed any targets.

My question to the Canadian military is once Canadians start dropping bombs, will they tell us? Up to this date, no. Up to this date, they will not even give us complete information on who is going out and how many planes are going out. That is censorship and it has nothing to do with security. It goes back to the whole question of Oka. It goes back to winning the battle back home in the living rooms. That is what they are concerned about. In Oka they wanted the journalists out because they did not want that side of the story to get out. In the gulf they are trying to censor us. They are trying to stop basic information from going out because they want to win the war back home.

M. Ferland: Pourquoi que dans le golfe les gens sont moins enclins à donner des informations du genre: voici le pont qu'on a fait sauter? Il est bien certain que tout le monde sait ce qui est arrivé à celui qui est en plein centre-ville de Bagdad. Mais il y a d'autres ponts ferroviaires, et ils ne vous le diront pas et ne vous le confirmeront pas pour une pure et simple raison: c'est qu'ils veulent s'assurer que l'ennemi n'aura pas la confirmation, par votre intermédiaire, que l'on a gagné. Pas plus que les Irakiens vont confirmer que tel pont est détruit. Vous voyez ce que je veux dire?

Au Vietnam, et cela a été prouvé, car il y a eu plusieurs études qui ont été faites là-dessus, le Viet-Cong vérifiait la précision de son tir à partir du bulletin de nouvelles que les médias américains envoyaient via satellite. Donc, ils étaient capables de corriger leur tir la fois suivante, pour pouvoir frapper exactement dans le mille. La raison pour laquelle Israël hésite à divulguer l'endroit exact où est tombé tel missile, c'est parce qu'ils savent pertinemment que l'adversaire va réajuster son tir de quelques degrés pour tomber exactement sur la cible recherchée. C'est une question de sécurité.

[Traduction]

Les Américains ne divulguent pas leurs chiffres sur les pertes irakiennes. Ils ont une très bonne idée de l'ampleur de ces pertes. Les militaires sont informés de tout ce qui bouge en Irak. Ils peuvent se tromper, leurs chiffres peuvent être légèrement erronés, mais ils ont une bonne idée de ces pertes. Ils refusent de divulguer ce renseignement. Cela n'a rien à voir avec la sécurité; cela a tout à voir avec les efforts en vue de façonner l'opinion publique au sujet de la guerre.

Depuis hier, les bombardiers canadiens peuvent effectuer des sorties au-dessus de l'Irak; c'est-à-dire que des avions canadiens et des pilotes canadiens aux commandes d'appareils aux couleurs du Canada vont bombarder des cibles irakiennes. La question que je pose aux militaires canadiens est celle-ci: Vont-ils nous dire quelles cibles auront été touchées et lesquelles auront été ratées?

Quand les Britanniques ont raté une cible militaire et touché par erreur des installations civiles, ils l'ont reconnu publiquement, et c'est tout à leur honneur. Jusqu'à maintenant, les Américains n'ont peut-être jamais manqué la cible; ils n'ont peut-être jamais atteint la moindre installation civile. Je l'ignore. Je ne suis pas sur place. Je sais par contre que 10 des 14 soldats américains qui ont été tués jusqu'à maintenant ont été tués par des coups de feu américains. Pourtant, les Américains ont refusé de dire jusqu'à maintenant s'il leur est arrivé de rater la cible.

Je demande donc aux militaires canadiens s'ils vont tout nous dire quand des Canadiens vont commencer à effectuer des bombardements. Jusqu'à maintenant, ils ont refusé de le faire. Ils refusent même de nous dire combien d'avions partent en mission et qui les pilote. C'est de la censure et cela n'a rien à voir avec la sécurité. C'était la même situation à Oka. Ce que l'on cherche à faire, c'est de sortir vainqueur de la bataille qui se livre chez nous, dans les maisons des Canadiens. Voilà ce qui préoccupe les militaires. À Oka, ils voulaient exclure les journalistes pour éviter que le revers de la médaille ne soit divulgué. Dans le golfe, ils essaient de nous censurer. Ils essaient de bloquer la diffusion d'informations élémentaires dans le souci de remporter la bataille chez nous.

Mr. Ferland: Why is it that in the gulf, people are less inclined to give information on a specific bridge that has been destroyed, for instance? Obviously, everybody knows what happened to the bridge located in downtown Bagdad. However, there are other railroad bridges. They will not tell you, they will not confirm anything, for a very simple reason: because they want to ensure that the enemy will not have confirmation, through you, that we have won. And Iraqis will not confirm either that a specific bridge has been destroyed. You understand what I am saying?

In Vietnam, and that has been proven by several studies, the Vietcong military used to check the accuracy of their fire by listening to the newscast broadcast by American media via satellite. In this way, they were able to adjust their fire the next time and score a direct hit on the target. The reason why Israël will not disclose the specific location of a missile hit is because they know full well that the enemy will then adjust their fire a few degrees in order to score a bull's-eye hit on the target there afterward. It is a matter of security.

[Text]

The Chairman: We are getting very far from Oka, I think. Some examples were constructive and useful for Oka, but I think we are beginning to wander a touch. I wonder if you could try to narrow the focus in your response.

Mr. Bury: To respond to that in a hundred words or less, there are two examples of the ridiculous. A United States serviceman was injured in combat in the gulf three weeks ago and had to be removed to a hospital in Germany. The Pentagon will not reveal the nature of his injury. I do not see how that can protect the security of the state.

• 2155

The other example I have is from the Canadian Armed Forces. The very same PR men that were at Oka are now in the gulf with our troops—the very same people. You see their faces in the pictures. You cannot interview the postal clerk about what he thinks about Canada's role in the gulf without a Canadian Armed Forces media supervisor editing his answer for you.

Cela va du mauvais au ridicule. Dans des causes de ce genre, on ne peut pas aller interviewer comme on le voudrait les quelques journalistes qui sont sur le théâtre du golfe; on ne peut pas poser les moindres questions sans que la censure intervienne.

The Chairman: We really are wandering off. I would like to keep it on the Oka question.

Ms Blondin: I am going to deal with Oka, because the Solicitor General wrote to me citing the Charter of Rights and Freedoms. He says:

The Government of Canada rejects the notion that the criminal law does not apply equally to all, including aboriginal people on Indian lands.

We must safeguard the principle that everyone is subject to the law, that everyone is "equal before and under the law" and has the right to the equal protection and benefit of the law without discrimination, as provided in the Charter of Rights and Freedoms.

In your presentation you say that you were not allowed to have your lawyers come in with you.

Mr. Sher: The 12 journalists asked to go behind the lines with a lawyer, so that a lawyer could explain to the journalists what their legal rights were as citizens and as journalists if and when they wanted to walk out, because they were being searched and interrogated by the Sûreté de Québec.

Ms Blondin: Were you ever able to get your lawyer in?

Mr. Sher: No. But to their credit, when we made that negotiated deal on Sunday night with Brigadier-General Armand Roy they wanted to compromise by extending the perimeter. We wanted to go and meet with the journalists, so they said they would extend the perimeter. The Warriors had their perimeter, the razor wire, and the army had their barricades, the sand bags. Then there was this no-man's land, if you want, but it was basically controlled by the army: we

[Translation]

Le président: Je trouve que nous sommes très loin d'Oka. Certains exemples ont été utiles pour illustrer la situation à Oka, mais je crois que nous commençons à nous éloigner un peu trop du sujet. Je vous demanderais de vous en tenir un peu plus au sujet qui nous occupe dans votre réponse.

M. Bury: Je vais répondre en 100 mots ou moins en vous donnant deux exemples qui frisent le ridicule. Il y a trois semaines, un soldat américain a été blessé au combat dans le golfe et a dû être transporté dans un hôpital en Allemagne. Le Pentagone refuse de révéler la nature de sa blessure. Je ne vois pas en quoi cela peut aider à sauvegarder la sécurité de l'État.

Mon autre exemple concerne les Forces armées canadiennes. Les personnes chargées des relations publiques qui sont au côté de nos soldats dans le Golfe sont exactement les mêmes que celles qui étaient à Oka. On voit leur visage dans les journaux. On ne peut même pas interroger un commis des postes pour savoir ce qu'il pense du rôle du Canada dans le Golfe sans qu'un responsable des médias des Forces armées canadiennes intervienne pour superviser sa réponse.

It goes from the bad to the ridiculous. In cases such as this, you cannot go over there to interview the few journalists who are on the theatre of operations in the Gulf. You cannot ask any question without being censored.

Le président: Nous nous éloignons vraiment du sujet. Je voudrais que nous nous en tenions à l'affaire d'Oka.

Mme Blondin: Je vais parler d'Oka. Le solliciteur général m'a écrit une lettre dans laquelle il cite la Charte des droits et libertés. Je cite:

Le gouvernement du Canada rejette la notion selon laquelle le Code criminel ne s'applique pas également à tous, y compris les autochtones qui vivent sur des terres appartenant aux Indiens.

Il faut sauvegarder le principe qui veut que tous sont égaux devant la loi, tel que stipulé dans la Charte des droits et libertés, et je cite: «La loi ne fait acception de personne et s'applique également à tous, et tous ont droit à la même protection et au même bénéfice de la loi, indépendamment de toute discrimination.»

Vous avez dit dans votre exposé qu'on ne vous a pas permis de vous faire accompagner de vos avocats.

M. Sher: Les 12 journalistes ont demandé à être accompagnés d'un avocat pour entrer dans le périmètre, afin qu'un avocat puisse expliquer aux journalistes quels étaient leurs droits juridiques en tant que citoyens et journalistes si jamais ils décidaient de sortir. En effet, ils étaient interrogés et fouillés par la Sûreté du Québec.

Mme Blondin: Avez-vous finalement réussi à faire entrer votre avocat?

M. Sher: Non. Je dois cependant reconnaître que lorsque nous avons négocié une entente le dimanche soir avec le brigadier général Armand Roy, ils étaient prêts à faire un compromis et à élargir le périmètre. Nous voulions entrer pour rencontrer les journalistes, et on nous a dit que l'on allait élargir le périmètre. Les Warriors avaient leur périmètre clôturé de fil de fer tranchant, et l'armée avait ses barricades formées de sacs de sable. Entre les deux, il y avait

[Texte]

will let you go up until the treatment centre barricades and then we will build a loop; we will put a tent up and we will call that Mohawk territory; we will not intervene in that territory, and we will allow the journalists to come out—initially they told us it was one by one—and talk to you and your lawyers so that you can explain their rights to them.

We had asked to go behind the lines into the treatment centre and talk to the journalists directly, with a lawyer. We were not worried for our safety and we did not feel we were threatened by the Mohawks or the Warriors. The armed forces refused that. They said no, that is too much of a risk to you, but we will create this extended perimeter and not threaten the Mohawks. They then got on the hotline to the Warriors, and we communicated with the journalists with the few remaining cellular phones.

The problem was that the Mohawks did not trust the army and the journalists behind the lines did not trust the army. They were convinced that if they went out one by one, they would not be allowed back into the treatment centre. So the final agreement we reached was that we could walk by with the lawyers and talk to them at the fence. The armed forces and Brigadier-General Roy agreed with that. We arrived the next morning with the lawyer, and suddenly overnight that decision had been reversed, we believe through political intervention here in this city.

Ms Blondin: I guess if you are a foreign correspondent and you are in a war zone, you know you are in danger if you are in the middle of a battle zone. I guess at one point or another during this Oka incident there were quite a few journalists who were probably fearful for their lives. Would you say that there were people who were actually afraid that they were going to get killed or injured?

Ms Pindera: Yes, there were, but not behind the barricades at Oka to my knowledge.

I personally never felt afraid. I should not say that. I was the first couple of days before I knew the lay of the land a little. I had heard there were mines in the forest, and as far as I knew possibly there were, and I walked pretty carefully. But after a certain point it was patently obvious that it was not in the Warriors' interests to harm us. It was the reverse if anything.

Ms Blondin: Having said that, have the people who had guns to their heads and who had been roughed up a bit laid charges? Why have they not done that?

[Traduction]

ce que l'on pourrait appeler un no man's land, qui était en fait contrôlé par l'armée. On nous a dit: nous allons vous laisser monter jusqu'aux barricades du centre de désintoxication, où nous construirons une boucle; nous allons monter une tente et déclarer qu'il s'agit d'un territoire mohawk; nous n'interviendrons pas dans ce territoire et nous permettrons aux journalistes de sortir—au début, on nous avait dit qu'ils devaient sortir un par un—et de vous parler, à vous et à vos avocats, afin que vous puissiez leur expliquer leurs droits.

Nous avons demandé à franchir les barricades pour pénétrer dans le centre de désintoxication et nous entretenir avec les journalistes directement, en présence d'un avocat. Nous n'étions pas inquiets quant à notre sécurité, nous ne nous sentions pas menacés par les Mohawks ou les Warriors. Les forces armées ont refusé. On nous a dit: non, c'est trop risqué pour vous, mais nous allons créer ce périmètre élargi sans menacer les Mohawks. Ils ont alors communiqué avec les Warriors par la ligne téléphonique directe, et nous avons communiqué avec les journalistes grâce aux quelques rares téléphones cellulaires qui restaient.

Le problème, c'est que les Mohawks ne faisaient pas confiance à l'armée, pas plus que les journalistes qui étaient derrière les barricades. Ils étaient convaincus que s'ils sortaient un par un, on ne leur permettrait pas de retourner dans le centre de désintoxication. En fin de compte, on s'est entendu sur le scénario suivant: nous pourrions entrer, accompagnés de nos avocats, et parler aux journalistes à la clôture. Les forces armées et le brigadier général Roy avaient donné leur accord. Nous sommes arrivés le lendemain matin, accompagnés de l'avocat, pour constater que la décision avait été cassée. Nous croyons que c'est à cause d'une intervention politique faite ici même, dans cette ville.

Mme Blondin: Je suppose qu'un correspondant de guerre qui se trouve dans une zone de guerre sait fort bien qu'il est en danger quand il est au beau milieu du théâtre des opérations. Je pense donc que plusieurs journalistes, à un moment ou à un autre pendant les incidents d'Oka, ont probablement craint pour leur vie. À votre avis, est-ce qu'il y a des gens qui ont réellement craint d'être blessés ou tués?

Mme Pindera: Oui, il y en a eu, mais pas derrière les barricades à Oka, du moins pas à ma connaissance.

Personnellement, je n'ai jamais eu peur. Je ne devrais pas dire cela. J'ai eu peur pendant les quelques premiers jours, avant de connaître un peu mieux la topographie des lieux. J'avais entendu dire qu'il y avait des mines dans la forêt; cela me semblait plausible, et je faisais donc très attention. Mais après un certain temps, il est devenu tout à fait évident qu'il n'était pas dans l'intérêt des Warriors de nous faire du mal. En fait, c'était plutôt le contraire.

Mme Blondin: Cela dit, est-ce que les gens qui ont été quelque peu bousculés et qui ont été menacés à la pointe du fusil ont porté des accusations? Pourquoi ne l'ont-ils pas fait?

[Text]

Mr. Bury: Out of cynicism, I suppose. The three photographers we were talking about before who had guns pointed at their heads do not believe they could have a fair trial against an attacker whose witnesses would all be his colleagues, his fellow policemen. I do not blame them for thinking that. It is the word of three journalists against that of twelve policemen.

I think they were right to be cynical about their chances. They were more interested in getting money for their broken cameras. Their film was basically ripped off. The main concern at the time was that their film had been destroyed. That was July 11, which was opening day. It was the day the shooting started—the only day there was shooting in Oka really, to an extent.

Ms Blondin: Does that not give the right to figures of authority to legitimize brutalizing and terrorizing people if they wish, if people do not fight back and do not...?

Mr. Bury: We are fighting back at a different level. I cannot speak for those guys, but I do not think they thought it was useful to file criminal charges against a group of policemen who outnumbered them in witnesses and who continually denied that the incident ever happened; they deny it yet today.

Ms Blondin: You have quoted Ann McLaughlin talking about the soldiers who cocked their weapons and aimed them across the wire, pointing them right at the journalists. We had similar testimony from a worker today, I think from the United Church, who said this happened with children, young people who were playing volleyball. A vehicle came by, and it was the same thing, with the SQ's hands making the motion of knocking them off with a gun.

Having said that, do you not think it is becoming much more of a risk for you as a journalist? If you really want to get the story in a crisis situation, if things erupt in B.C. and you have to go out to Pemberton and get the big story, and the RCMP and the provincial police are there, and maybe the military—Chilliwack is not that far away... Do you not take an awfully big risk attempting to get the truth or whatever your story might be?

Mr. Bury: Life insurance rates are high for journalists.

Mr. Sher: We are taking risks and the reporters now in the gulf are taking risks. The important point from the Oka crisis is that the Canadian Association of Journalists maintains that it is up to the journalists and their employers to decide if that risk is warranted or not. It is not for the armed forces or politicians or policemen to say that we cannot go there, that it is too dangerous. We reject that. If we want to take a risk, it is our choice and our risk to take. Otherwise, the excuse of safety can be too often used to clamp down on the press.

[Translation]

M. Bury: Par cynisme, je suppose. Les trois photographes dont nous parlions tout à l'heure et qui ont été menacés à la pointe du fusil ne pensaient pas pouvoir bénéficier d'un procès équitable, puisque leur agresseur pouvait bénéficier du témoignage de tous ses collègues policiers. Je ne les blâme pas d'en être arrivés à cette conclusion. Cela aurait été la parole de trois journalistes contre celle de douze policiers.

Je pense qu'ils avaient raison d'être cyniques quant à leurs chances de succès. Ils tenaient plutôt à se faire payer pour leur caméra brisée. En fait, on avait arraché le film de leur caméra. Leur principale préoccupation à ce moment-là, c'était que leur film avait été détruit. C'était le 11 juillet, c'est-à-dire le premier jour. C'est ce jour-là que l'on a commencé à tirer. En fait, c'est la seule fois que l'on a tiré à Oka.

Mme Blondin: Quand les gens choisissent de ne pas se défendre, de ne pas tenter de poursuites, cela ne donne-t-il pas le droit aux autorités en place de légitimer des actes de brutalité et d'intimidation?

M. Bury: Nous nous défendons d'une autre manière. Je ne peux parler au nom de ces gars-là, mais je pense qu'ils ne jugeaient pas utile d'intenter des poursuites au criminel contre un groupe de policiers qui disposaient d'un groupe imposant de témoins et qui ont constamment nié que l'incident fût arrivé; même aujourd'hui, on le nie.

Mme Blondin: Vous avez cité Ann McLaughlin, qui parlait de soldats qui ont armé leurs armes et les ont pointées de l'autre côté de la clôture, directement sur les journalistes. Nous avons entendu aujourd'hui un témoignage semblable de la part d'une personne qui travaille pour l'Église unie, sauf erreur. Cette personne a dit que la même chose est arrivée à des enfants ou des jeunes gens qui jouaient au volleyball. Un véhicule est arrivé, et des agents de la Sûreté du Québec ont fait le geste avec leurs mains de les tirer à coups de fusil.

Cela dit, ne pensez-vous pas que cela devient beaucoup plus risqué pour vous, journalistes? Si vous voulez vraiment faire un reportage dans une situation de crise, si les choses tournent au vinaigre en Colombie-Britannique, si vous devez aller à Pemberton pour faire un reportage et si des agents de la GRC et de la police provinciale sont sur les lieux, et peut-être aussi les soldats de la base de Chilliwack, qui n'est pas très loin de là... Ne courez-vous pas un risque terriblement grand en essayant de faire connaître la vérité, ou du moins de faire un reportage quelconque?

M. Bury: Les primes d'assurance-vie sont élevées pour les journalistes.

M. Sher: On parle de risques. Les journalistes qui se trouvent actuellement dans le Golfe courent des risques. Ce qu'il importe de retenir de la crise d'Oka, c'est que le Centre pour le journalisme d'enquête maintient qu'il incombe aux journalistes et à leurs employeurs de décider si ce risque se justifie ou non. Ce n'est pas aux forces armées, aux politiciens ni aux policiers de dire que nous ne pouvons pas aller ici ou là, que c'est trop dangereux. Nous rejetons cette idée. Si nous voulons courir le risque, c'est à nous d'en décider, c'est nous qui courons le risque. Autrement, on pourrait trop souvent invoquer la sécurité comme prétexte pour serrer la vis à la presse.

[Texte]

The Chairman: The law student attached to the committee drew to my attention during the course of the discussion earlier that the pocket Criminal Code has attached a copy of the Charter, the Young Offenders Act, the Narcotic Control Act, and the Food and Drugs Act.

Mr. Sher: See how fast reforms work.

The Chairman: On behalf of all members of the committee, let me thank you very much for what has been a very stimulating, interesting, and engaging evening. It is very useful for the work of the committee. We really appreciate the effort you put into preparing the presentation, which obviously reflected a great deal of research. We appreciated the discussion tonight. We have found it very helpful.

• 2205

Mr. Bury: Thank you for having us, and good luck in your deliberations.

The Chairman: Thank you.

There is no meeting tomorrow. We are into our 14th hour, and I would just like to say a word of thanks to all the members and the staff of the committee—our lawyer, the interpreters, the receptionist, the messenger, the console operator.

The meeting is adjourned.

[Traduction]

Le président: L'étudiant en droit qui est au service du comité a attiré tout à l'heure mon attention sur le fait que l'édition de poche du Code criminel comporte en annexe la Charte des droits, la Loi sur les jeunes contrevenants, la Loi sur les stupéfiants et la Loi sur les aliments et drogues.

M. Sher: Voyez comme les réformes vont vite.

Le président: Au nom de tous les membres du comité, je vous remercie beaucoup de nous avoir consacré cette soirée, qui a été fort stimulante, intéressante et chaleureuse, et aussi fort utile pour les travaux du comité. Nous vous sommes reconnaissants d'avoir consacré autant d'efforts à la rédaction de votre mémoire, qui, de toute évidence, a nécessité beaucoup de recherche. Nous avons fort goûté la discussion de ce soir. Cet échange de vues nous a été très utile.

M. Bury: Je vous remercie de nous avoir invités, et je vous souhaite bonne chance dans vos délibérations.

Le président: Merci.

Il n'y aura pas de séance demain. Nous en sommes à la quatorzième heure de séance, et je voudrais remercier brièvement tous les membres du comité et du personnel: notre avocat, les interprètes, la réceptionniste, le messenger et l'opératrice de console.

La séance est levée.

Reverend Faye Wakeling, Director, St. Columba House,
Montreal;

Reverend Pierre Goldberger, Principal, United Theological
College, Montreal;

Reverend Susan Eagle;

Reverend Peter Hoyle.

From the Canadian Association of Journalists:

Julian Sher, President;

Charles Bury, Chairman;

Lorreen Pindera, Director.

Révérènde Faye Wakeling, directrice, St. Columba House,
Montréal;

Révèrend Pierre Goldberger, directeur, Séminaire Uni, Mon-
tréal;

Révèrende Susan Eagle;

Révèrend Peter Hoyle.

De l'Association canadienne des journalistes:

Julian Sher, président;

Charles Bury, président du conseil;

Lorreen Pindera, membre du conseil.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communications Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the North American History and Contemporary Issues:

Kahn-Tineta Horn;
Francis Dione, Bear Clan Mother;
Richard Two Axe;
Waneek Horn Miller.

From the Six Nations Council:

Chief William K. Montour;
Greg Sandy, Councillor;
Phillip Montune, Research Director.

From the Châteauguay City Hall:

Jean-Bosco Bourcier, Mayor of Châteauguay;
Michael W. Hackett, Municipal Councillor;
Gaétan Beaudoin, Director for Public Security;
Danielle DeGarie, Chief of Communications.

From the United Church of Canada:

Dr. Glenys Huws, Program Staff for Human Rights and Justice, National Division of Mission of Canada (UCC);
Reverend Burn Purdon, President, Montreal and Ottawa Conference;
Arlene Delaronde, Member, Kahnawake United Church;

(Continued on previous page)

TÉMOINS

De North American History and Contemporary Issues:

Kahn-Tineta Horn;
Francis Dione; Mère du Clan de l'ours;
Richard Two Axe;
Waneek Horn Miller.

Du Conseil des Six-Nations:

Chef William K. Montour;
Greg Sandy, conseiller;
Phillip Montune, directeur de recherche.

De la Ville de Châteauguay:

Jean-Bosco Bourcier, maire de Châteauguay;
Michael W. Hackett, conseiller municipal;
Gaétan Beaudoin, directeur de la sécurité publique;
Danielle DeGarie, chef des communications.

De l'Eglise Unie du Canada:

Glenys Huws, Programme de la justice et des droits de la personne, Division nationale de la Mission du Canada;
Révérend Burn Purdon, président, Synode de Montréal et d'Ottawa;
Arlene Delaronde, membre, Église Unie de Kahnawake;

(Suite à la page précédente)

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 50

Wednesday, February 27, 1991
Tuesday, March 5, 1991

Chairman: Ken Hughes, M.P.

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 50

Le mercredi 27 février 1991
Le mardi 5 mars 1991

Président: Ken Hughes, député

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Aboriginal Affairs

Affaires autochtones

RESPECTING:

Pursuant to its Order of Reference dated October 22, 1990, consideration of the events at Kanesatake and Kahnawake during the summer of 1990

CONCERNANT:

Conformément à son ordre de renvoi daté du 22 octobre 1990, suite de l'étude concernant les événements survenus à Kanesatake et Kahnawake durant l'été 1990

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-90-91

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990-1991

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS

Chairman: Ken Hughes

Vice-Chairman: Allan Koury

Members

Ethel Blondin
Gabriel Desjardins
Wilton Littlechild
Robert Nault
Robert E. Skelly
Stanley Wilbee—(8)

(Quorum 5)

Martine Bresson

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES
AUTOCHTONES

Président: Ken Hughes

Vice-président: Allan Koury

Membres

Ethel Blondin
Gabriel Desjardins
Wilton Littlechild
Robert Nault
Robert E. Skelly
Stanley Wilbee—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Martine Bresson

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, FEBRUARY 27, 1991
(78)

[Text]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met *in camera* at 3:50 o'clock p.m. this day, in Room 306, West Block, the Chairman, Ken Hughes, presiding.

Members of the Committee present: Ethel Blondin, Ken Hughes, Allan Koury, Robert Nault, Robert E. Skelly and Stanley Wilbee.

Acting Members present: Marc Ferland for Gabriel Desjardins and Bobbie Sparrow for Wilton Littlechild.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Teresa Nahanee, Consultant to the Committee; Rolande Soucie and Wendy Moss, Research Officers. *From the Law Clerk and Parliamentary Counsel:* Martin S. Kalson, Senior Legal Counsel.

The Committee proceeded to consider its future business.

It was agreed,—That the Committee attempt to meet on Tuesdays, Wednesdays and Thursdays.

It was agreed,—That the meeting scheduled with the Solicitor General on Friday, March 8, 1991, at 8:30 a.m. to 10:30 a.m. be re-scheduled.

It was agreed,—That the Committee invite the following witnesses to appear before it:

- The Mohawk/Oneida Negotiation Team;
- Grand Chief Matthew Coon-Come and Chief Billy Diamond of the Grand Council of the Crees of Quebec;
- Faith Keeper Mohawk Kanasarakon;
- Alwin Morris, Mohawk Council of Kahnawake;
- John Kim Bell, Canadian Native Arts Foundation;
- Grand Chief Samson Gabriel, Longhouse of Kanesatake;
- Dan Gaspé, Former Band Council Administrator Kanasetake;
- The Algonquins.

It was agreed,—That the Library of Parliament Research Officer, Wendy Moss, prepare a list of legal experts from whom the Committee could receive evidence.

It was agreed,—That the Library of Parliament Research Officer, Wendy Moss, prepare a list of documents required from the Quebec Provincial Government.

It was agreed,—That the Clerk contact the following groups to determine if they wish to submit a brief and to determine, if they were to be invited, whom they would send as witnesses:

- “Le Regroupement pour la protection de l’environnement d’Oka”;
- The Canadian Federation of Students;
- Centre for Research Action on Race Relations;
- “Regroupement de solidarité avec les autochtones”.

PROCÈS-VERBAUX

LE MERCREDI 27 FÉVRIER 1991
(78)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit à huis clos aujourd’hui à 15 h 50, dans la salle 306 de l’édifice de l’Ouest, sous la présidence de Ken Hughes (*président*).

Membres du Comité présents: Ethel Blondin, Ken Hughes, Allan Koury, Robert Nault, Robert E. Skelly et Stanley Wilbee.

Membres suppléants présents: Marc Ferland remplace Gabriel Desjardins; Bobbie Sparrow remplace Wilton Littlechild.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Teresa Nahanee, consultante; Rolande Soucie et Wendy Moss, attachées de recherche. *Du Bureau du légiste et conseiller parlementaire:* Martin S. Kalson, conseiller principal.

Le Comité examine ses travaux à venir.

Il est convenu,—Que le Comité prévoit se réunir les mardi, mercredi et jeudi.

Il est convenu,—Que le témoignage du solliciteur général prévu le vendredi 8 mars de 8 h 30 à 10 h 30, soit remis.

Il est convenu,—Que le Comité invite les témoins suivants:

- l’équipe de négociation mohawk/oneida;
- le grand chef Matthew Coon-Come et le chef Billy Diamond du Grand Conseil des Cris du Québec;
- le gardien de la foi mohawk Kanasarakon;
- Alwin Morris, Conseil des Mohawks de Kahnawake;
- John Kim Bell, Fondation canadienne des arts autochtones;
- le grand chef Samson Gabriel, Longhouse de Kanesatake;
- Dan Gaspé, ancien administrateur du Conseil de bande, Kanasetake;
- les Algonquins.

Il est convenu,—Que l’attachée de recherche Wendy Moss dresse une liste d’experts juridiques qui pourraient venir témoigner.

Il est convenu,—Que l’attachée de recherche Wendy Moss prépare une liste de documents à réclamer au gouvernement du Québec.

Il est convenu,—Que le greffier communique avec les associations énumérées ci-dessous pour déterminer si elles désirent soumettre un mémoire et envoyer des témoins le cas échéant:

- Le Regroupement pour la protection de l’environnement d’Oka;
- La Fédération canadienne des étudiants;
- Le Centre de recherche-action sur les relations raciales;
- Le Regroupement de solidarité avec les autochtones.

It was agreed,—That the Clerk obtain more information about the group: “Kanasetake Communications Society Ltd.”

It was agreed,—That the Chairman write to the Province of Quebec Minister for International Affairs, the Honourable John Caccia, inviting him to meet informally with the committee.

It was agreed,—That the Clerk communicate with Chief Joe Norton to determine if transcripts of negotiation meetings are available.

It was moved,—That the Committee seek permission of the House to televise its meetings on its study on Kanesatake and Kahnawake.

The question being put on the motion, it was, on division, negatived.

It was moved,—That all public hearings on the study on Kanesatake and Kahnawake be held in Ottawa; and,

—That at the completion of the above hearings, the Committee is to consider the question of travelling.

The question being put on the motion, it was, on division, agreed to.

It was moved,—That the Committee do now adjourn.

The question being put on the motion, it was, on division, agreed to.

At 6:25 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, MARCH 5, 1991
(79)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met at 3:45 o'clock p.m. this day, in Room 371, West Block, the Chairman, Ken Hughes, presiding.

Members of the Committee present: Ethel Blondin, Ken Hughes, Allan Koury, Robert Nault, and Robert E. Skelly.

Acting Member present: Lise Bourgault for Gabriel Desjardins.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Teresa Nahanee, Rolande Soucie and Wendy Moss, Research Officers. *From the Law Clerk and Parliamentary Counsel:* Martin S. Kalson, Senior Legal Counsel.

Witnesses: From the Union of British Columbia Indian Chiefs: Chief Saul Terry, President of Union of British Columbia Indian Chiefs and Lawrence Pootlass, Hereditary Chief.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the House of Commons dated October 22, 1990 relating to the events at Kanesatake and Kahnawake during the summer of 1990. (*See Minutes of Proceedings and Evidence for Wednesday, November 7, 1990, Issue No. 44.*)

Hereditary Chief Lawrence Pootlass opened the meeting with traditional Native words.

Il est convenu,—Que le greffier obtienne plus de détails sur la firme Kanasetake Communications Society Ltd.

Il est convenu,—Que le président invite le ministre des Affaires internationales du Québec, l'hon. John Caccia, à s'entretenir avec les membres du Comité.

Il est convenu,—Que le greffier s'informe auprès du chef Joe Norton s'il est possible d'obtenir la transcription des séances de négociations.

Il est proposé,—Que le Comité demande à la Chambre de l'autoriser à télédiffuser ses travaux portant sur Kanesatake et Kahnawake.

La motion, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

Il est proposé,—Que toutes les séances publiques de l'étude sur Kanesatake et Kahnawake soient tenues à Ottawa; et

—Que par la suite, le Comité envisage de se déplacer.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Il est proposé,—Que le Comité s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

À 18 h 25, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 5 MARS 1991
(79)

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui à 15 h 45, dans la salle 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Ken Hughes (*président*).

Membres du Comité présents: Ethel Blondin, Ken Hughes, Allan Koury, Robert Nault, Robert E. Skelly.

Membre suppléant présent: Lise Bourgault remplace Gabriel Desjardins.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Teresa Nahanee, Rolande Soucie et Wendy Moss, attachées de recherche. *Du Bureau du légiste et conseiller parlementaire:* Martin S. Kalson, conseiller principal.

Témoins: De l'Union des chefs indiens de la Colombie-Britannique: le chef Saul Terry, président; Lawrence Pootlass, chef héréditaire.

Suivant son ordre de renvoi du 22 octobre 1990, le Comité poursuit l'examen des événements survenus à Kanesatake et à Kahnawake à l'été de 1990 (*voir les Procès-verbaux et témoignages du lundi 7 novembre 1990, fascicule n° 44*).

Le chef Lawrence Pootlass ouvre la réunion en prononçant des paroles traditionnelles.

Chief Saul Terry made an opening statement and, with the other witness, answered questions.

At 5:50 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Normand Radford

Clerk of the Committee

Le chef Saul Terry fait un exposé puis, avec l'autre témoin, répond aux questions.

À 17 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Normand Radford

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, March 5, 1991

• 1539

The Chairman: I call this meeting to order. We are resuming consideration of the order of reference dated October 22, 1990, that the subject-matter of the events at Kanesatake and Kahnawake during the summer of 1990 be referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs.

• 1540

I would like to welcome today witnesses who have travelled from British Columbia, Chief Saul Terry, president of the Union of British Columbia Indian Chiefs, and Lawrence Pootlass of the hereditary chiefs. I would like to thank our witnesses today very much for making the effort to come all the way across the country with their suggestions. We really look forward to hearing from them.

Without anything further, I would like to call upon the witnesses to make their presentation. I believe copies of the presentation have been circulated to members of the committee. We look forward to your comments. Thank you very much for making your presentation and for making the effort to be here. Please proceed with your presentation.

Chief Saul Terry (President, Union of British Columbia Indian Chiefs): Mr. Chairman, if it is appropriate I would like to call on our hereditary chief and elder to—usually we do business in this way—have a short invocation or prayer. If I can ask our chief to do that, please.

Chief Lawrence Pootlass (Union of British Columbia Indian Chiefs): Will everybody rise?

[Witness continues in native language]

Chief Terry: Thank you very much, Mr. Chairman and the committee, for having us here. As indicated, my name is Chief Saul Terry, President of the Union of B.C. Indian Chiefs, and I have with me Chief Lawrence Pootlass, hereditary chief.

The Union of B.C. Indian Chiefs is an organization that was formed in 1969, essentially to address the question of defence of our rights, the rights of our peoples and also to address the land title question in British Columbia. We have been in existence since that time and we shall continue to exist into the future for as long as our people need the facilitation that the organization provides.

I shall now go into my presentation.

Time and again the Union of B.C. Indian Chiefs has come before this committee and committees like this to call the attention of hon. members to the crisis situation facing our people in Canada, a crisis brought on in large part by the failure of federal government policies to address the fundamental issues of the land question and self-government recognition.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 5 mars 1991

Le président: Je déclare la séance ouverte. Nous allons reprendre l'étude de l'ordre de renvoi du 22 octobre 1990 à l'effet que la question des événements qui se sont déroulés à Kanesatake et à Kahnawake au cours de l'été 1990 soit renvoyée au Comité permanent des affaires autochtones.

Je tiens à souhaiter aujourd'hui la bienvenue aux témoins qui nous arrivent tout droit de la Colombie-Britannique, le Chef Saul Terry, président de l'Union des chefs indiens de la Colombie-Britannique, et Lawrence Pootlass, chef héréditaire. Je tiens à remercier sincèrement nos témoins d'aujourd'hui qui ont fait de grands efforts pour traverser le Canada et nous faire part de leurs suggestions. Nous avons vraiment hâte de les entendre.

Sans plus attendre, je demande aux témoins de faire leur exposé. Je pense que des exemplaires de leur mémoire ont été distribués aux membres du comité. Nous attendons vos commentaires avec impatience. Je vous remercie de vous être déplacés pour nous présenter votre exposé. Vous avez la parole.

Le chef Saul Terry (Président, Union des chefs indiens de la Colombie-Britannique): Monsieur le président, si vous acceptez, je vais demander à notre chef héréditaire et ancien de procéder à une courte invocation ou prière selon nos traditions. Si vous le voulez bien, je vais demander à notre chef de procéder.

Le chef Lawrence Pootlass (Union des chefs indiens de la Colombie-Britannique): Veuillez vous lever.

[Le témoin poursuit dans sa langue autochtone]

Le chef Terry: Merci beaucoup monsieur le président ainsi que les membres du comité pour votre invitation. Comme on vous l'a dit, je suis le chef Saul Terry, président de l'Union des chefs indiens de la Colombie-Britannique, et je suis accompagné du chef héréditaire Lawrence Pootlass.

L'Union des chefs indiens de la Colombie-Britannique est un organisme qui a été constitué en 1969 principalement dans le but d'aborder la question de nos droits, des droits de nos peuples et également de la question de nos titres fonciers en Colombie-Britannique. Notre organisme existe depuis cette date et continuera à exister aussi longtemps que nos peuples auront besoin des services qu'il offre.

Je vais maintenant vous faire mon exposé.

À maintes reprises, l'Union des chefs indiens de la Colombie-Britannique a comparu devant ce comité et d'autres comités semblables pour attirer l'attention des députés sur les situations de crises auxquelles sont confrontés nos peuples au Canada, crises provoquées dans une large mesure par l'échec des politiques fédérales visant à aborder les questions fondamentales de la reconnaissance des droits territoriaux et de l'autonomie politique.

[Texte]

[Traduction]

• 1545

For many years we have called the hon. members' attention to the state of siege in Indian country and the failure of the federal government to protect the rights and interests of our people. Indeed, time and again the federal government has chosen to fight against us instead of supporting and protecting us against attacks from third-party interests and provincial governments. The actions of the federal government speak louder to our people than the fine-sounding words of the public relations people in the Department of Indian Affairs. I must say that the repeated failure of the government to act on our people's behalf speaks loudest of all.

At the outset of my remarks today, I want to state very clearly that little has changed for our people over the past few years. In fact, the situation is getting worse as a result of annual budget cuts, continued assaults against our lands and resources, and a continued record of shame, dishonour, denial and manipulation by the federal government.

These may be harsh words, but the Mohawk crisis of last summer is not an isolated incident. It is just the most vivid and potentially dangerous example of our people's frustration over the government's failure to address longstanding issues and anger over ongoing government collusion in the theft of trial lands and resources. Last summer should have made one thing clear. When our people have their backs against the wall, when they have no legitimate avenues of redress, when the system serves to dispossess and oppress them, then justice is not being served, and our people will fight to defend their lands and counter the fiscal beatings being perpetrated upon us. The days of meek compliance and shrugging acquiescence are coming to an end.

The assertion of sovereignty and jurisdiction put forward by the Mohawk nation at Kanesatake and Kahnawake is not an extremist position. It is a position shared by virtually all First Nations in Canada. All of our nations know what it means to have sacred territories threatened by greedy developers and arrogant governments that choose to turn a blind eye rather than address the issue. Experience has shown our nations that we cannot count on the federal government or the courts for speedy protection. Time and again, we have been forced to defend our lands and assert our rights on our own by whatever means necessary. The threat to the Mohawk nation last summer was a threat to all First Nations in Canada. For this reason, the Union of B.C. Indian Chiefs took an active role in calling for supportive actions by First Nations' citizens in British Columbia.

Depuis de nombreuses années, nous attirons l'attention des députés sur l'état de siège qui sévit en territoire indien et sur l'échec du gouvernement fédéral pour ce qui est de protéger les droits et les intérêts de nos peuples. En fait, le gouvernement fédéral a choisi maintes et maintes fois de lutter contre nous au lieu de nous appuyer et de nous protéger contre les attaques portées par des tiers et les gouvernements provinciaux. Les actes du gouvernement fédéral ont plus de signification pour nos peuples que les belles paroles prononcées par les agents de relations publiques du ministère des Affaires indiennes. Je dois préciser que l'échec répété du gouvernement en vue d'agir au nom de nos peuples parle de lui-même.

Au début de mon exposé, je tiens à préciser très clairement que peu de choses ont changé pour nos peuples au cours des dernières années. En réalité, la situation ne fait qu'empirer par suite des compressions budgétaires annuelles, des attaques répétées contre nos terres et nos ressources et des actes répétés du gouvernement fédéral qui sont synonymes de honte, de déshonneur, de dénégation et de manipulation.

Ces mots vous sembleront peut-être durs mais la crise mohawke de l'été dernier ne constitue pas un incident isolé. Ce n'est que l'exemple le plus frappant et peut-être le plus dangereux de la frustration de nos peuples face à l'échec du gouvernement pour ce qui est de régler des questions qui traînent depuis longtemps et de notre colère face à la collusion permanente du gouvernement qui s'approprie les terres et les ressources contestées. La crise de l'été dernier aurait dû au moins éclaircir un point. Lorsque nos peuples se retrouvent le dos au mur, lorsqu'ils n'ont plus aucune possibilité légitime d'obtenir réparation, lorsque le régime ne sert qu'à les déposséder et à les opprimer, justice n'est pas rendue et nos peuples lutteront pour défendre leurs terres et pour s'opposer aux conditions financières intolérables qui nous sont imposées. Nous avons fini d'acquiescer avec douceur et de donner notre assentiment avec mépris.

L'affirmation de la souveraineté et de la compétence démontrées par la nation mohawke à Kanesatake et Kahnawake ne constitue pas une position extrémiste. C'est une position que partagent presque toutes les Premières nations du Canada. Toutes nos nations savent ce que signifie avoir des territoires sacrés menacés par des spéculateurs cupides et par des gouvernements arrogants qui choisissent de fermer les yeux au lieu d'aborder le problème. L'expérience a montré à nos nations que nous ne pouvons pas compter sur le gouvernement fédéral ou sur les tribunaux pour obtenir une protection rapide. Maintes et maintes fois, nous avons été obligés de défendre nos terres et d'affirmer nos droits de notre propre chef par tous les moyens jugés nécessaires. La menace à l'endroit de la nation mohawke l'été dernier constituait une menace à l'endroit de toutes les Premières nations du Canada. C'est pour cette raison que l'Union des chefs indiens de la Colombie britannique a joué un rôle actif en demandant aux citoyens des Premières nations de la Colombie britannique de prendre des mesures pour appuyer les Mohawks.

[Text]

From the evening of July 11, when our call first went out on our local television newscast, until mid-October, over 30 road and railway blockades were set up in British Columbia. In addition, there were at least a dozen public meetings and rallies held to support the Mohawk and educate the public on the land question, especially in British Columbia. There was one overriding purpose for the supportive actions in British Columbia: protecting the Mohawk nation at Kanesatake and Kahnawake from further armed assaults by the Quebec police and the Canadian army. For over three months this deterrent strategy succeeded.

During the summer the Canadian and Quebec governments stated repeatedly that law and order was the main issue at Kanesatake and Kahnawake. This is a despicable but typical cop-out by these governments, a way to divert attention and avoid dealing with the real issues at stake, such as the failure of federal land claims policies, which remain inadequate, and the unjustified use of force against the Mohawks by a trigger-happy, racist Quebec police force.

• 1550

When I hear the Justice Minister and the Indian Affairs Minister recite the time-worn law and order refrain I am reminded of all those familiar places in history where the same rhetoric was used to justify the use of force against oppressed peoples—Soweto, South Africa; Santiago, Chile; Selma, Alabama; Buenos Aires, Argentina; Brixton, United Kingdom; Wounded Knee, South Dakota.

Law and order without justice is nothing more than the code word of scoundrels for tyranny and oppression, and I am sorry to say that Canada is no more immune to these tendencies than any other country founded on the racist doctrines of British imperialism. If there was any doubt about it, this summer exposed Canada's hypocrisy for all the world to see.

The Mohawk crisis was just one recent example of how Canadian governments and private interests have consistently used the rule of law to steal our lands and control our people.

In British Columbia federal and provincial laws and the orders of Indian agents were used to suppress our cultures, appropriate our territories, and impoverish our people throughout the entire 120-year history of the land question. Today the federal and provincial governments continue to batter our people with the big stick of law and order in an attempt to prevent us from defending our lands and exercising our inherent rights and jurisdiction.

[Translation]

Depuis le soir du 11 juillet, date de la diffusion de notre premier appel sur notre chaîne de télévision locale, jusqu'à la mi-octobre, plus de 30 barrages routiers et ferroviaires ont été dressés en Colombie britannique. En outre, nous avons organisé au moins une douzaine de réunions publiques et de rassemblements pour appuyer les Mohawks et pour informer le public sur la question des revendications territoriales, surtout en Colombie-britannique. Les mesures de soutien prises en Colombie-britannique avaient un objectif primordial: protéger la nation mohawke à Kanesatake et Kahnawake contre de nouvelles offensives armées de la Sûreté du Québec et de l'Armée canadienne. Cette stratégie de dissuasion a réussi pendant plus de trois mois.

Au cours de l'été, les gouvernements canadien et québécois ont répété sans cesse que l'ordre public était le principal problème à Kanesatake et Kahnawake. Il s'agit d'une façon ignoble mais typique de ces deux gouvernements de se défilier, d'un moyen de détourner l'attention et d'éviter d'aborder les vrais problèmes en jeu, comme l'échec des politiques fédérales en matière de revendications territoriales, qui demeurent inadéquates, et le recours injustifié à la force contre les Mohawks par une force policière québécoise raciste prête à déclencher la guerre pour un rien.

Lorsque j'entends le ministre de la Justice et le ministre des Affaires indiennes entonner le refrain tant rebattu de l'ordre public, cela me rappelle tous ces lieux familiers de l'histoire où l'on a eu recours à la même rhétorique pour justifier le recours à la force contre les peuples opprimés—à Soweto en Afrique du sud, à Santiago au Chili, à Selma en Alabama; à Buenos Aires en Argentine; à Brixton au Royaume-Uni, à Wounded Knee au Dakota du sud.

L'ordre public sans justice n'est rien d'autre que le nom de code utilisé par des gredins pour la tyrannie et l'oppression, et je regrette de devoir dire que le Canada n'est pas plus à l'abri de ces tendances que n'importe quel autre pays qui se fonde sur les doctrines racistes de l'impérialisme britannique. Si des doutes subsistaient à cet égard, la crise de l'été dernier aura montré au monde entier l'hypocrisie du Canada.

La crise Mohawk n'a été qu'un exemple récent de la façon dont les gouvernements et les intérêts privés canadiens ont toujours utilisé l'autorité de la loi pour s'approprier nos terres et commander nos gens.

En Colombie-Britannique, on a eu recours aux lois fédérale et provinciale et aux ordonnances des agents des Indiens pour supprimer nos cultures, s'approprier nos territoires et appauvrir nos peuples pendant les 120 années auxquelles remonte la question des revendications territoriales. À l'heure actuelle, les gouvernements, tant fédéral que provincial continuent à maltraiter nos gens en brandissant le spectre de l'ordre public dans le but de nous empêcher de défendre nos terres et d'exercer nos compétences et nos droits inhérents.

[Texte]

The situation is getting hotter in British Columbia now because there is no agreement between Canada and our First Nations on the fundamental issues that must be addressed to finally settle the land question. And there is no agreement because there is no political will on the part of the federal government to address the issues of extinguishment, self-government entrenchment, and First Nations sovereignty.

Last July the Union of B.C. Indian Chiefs put forward a comprehensive framework treaty proposal as a basis for settling the land question in British Columbia. The framework treaty approach seeks a first-stage agreement between B.C. First Nations and Canada on the fundamental principles and policies that would guide nation-to-nation land claims treaty negotiations.

The framework treaty proposal now has the formal support of nine tribal nations comprising over 80 bands in the province. Another four tribal nations have indicated their general support for the principles and approach set out in the proposal.

Instead of seizing this important opportunity, Indian Affairs Minister Tom Siddon has rejected the idea of a framework agreement on substantive issues prior to the start-up of separate negotiations with each nation. As an alternative the minister has established a task force with a limited mandate to work out the mechanics for getting B.C. First Nations to the negotiating table under the government's existing comprehensive claims policy, a policy that is fundamentally flawed by its extinguishment requirements and its exclusion of self-government recognition from land claims agreements.

The union has declined to participate in this task force, and a clear majority of B.C. First Nations are now keeping an arm's length distance from this latest divide and conquer strategy from the federal government.

The minister has made it clear to the chiefs council of the union that there will be no changes to the extinguishment and self-government aspects of its comprehensive claims policy. "Not in my lifetime", he said to us.

I will give Minister Siddon the benefit of the doubt and assume he was referring to his government's political lifetime, which gives me some cause for hope that policy changes can take place sooner rather than later.

Be that as it may, for the time being the minister does not even want to discuss the extinguishment and self-government exclusion policies. If he and his government persist in this intransigence, then the prospects are nil for the conclusion of meaningful treaties to settle the land question in British Columbia. As a result, confrontation and economic uncertainty in the province will continue and no one will benefit.

[Traduction]

À l'heure actuelle, la situation se corse en Colombie-Britannique car il n'existe aucune entente entre le Canada et nos Premières nations sur les questions fondamentales qu'il faut aborder pour régler une fois pour toutes la question territoriale. Or, il n'existe aucune entente parce qu'il n'y a pas de volonté politique du gouvernement fédéral de s'attaquer aux problèmes de l'extinction des droits, de l'enchâssement de l'autonomie politique et de la souveraineté des Premières Nations.

En juillet dernier, l'Union des chefs indiens de la Colombie-Britannique a présenté une proposition globale de traité-cadre comme base de règlement de la question territoriale en Colombie-Britannique. Le traité-cadre propose d'en arriver à une entente de base entre les Premières nations de la Colombie-Britannique et le gouvernement du Canada sur les politiques et principes fondamentaux qui régiraient les négociations bilatérales en vue d'aboutir à un traité sur les revendications territoriales.

Ce traité-cadre a maintenant reçu l'appui officiel de neuf tribus qui regroupent plus de 80 bandes dans la province. Quatre autres tribus ont mentionné leur appui global aux principes et à l'orientation énoncée dans le projet.

Au lieu de saisir cette occasion formidable, le ministre des Affaires indiennes Tom Siddon a rejeté l'idée d'un accord-cadre sur les questions de fond avant de commencer des négociations séparées avec chaque nation. Comme solution de rechange, le ministre a mis sur pied un groupe de travail chargé de faire les arrangements nécessaires pour amener les Premières nations de la Colombie-Britannique à la table de négociations aux termes de l'actuelle politique globale gouvernementale en matière de revendications territoriales, politique qui comporte des lacunes fondamentales parce qu'elle exige l'extinction des droits et exclut la reconnaissance de l'autonomie politique des ententes concernant les revendications territoriales.

Notre Union a refusé de participer à ce groupe de travail et la grande majorité des Premières nations de la Colombie-Britannique se tiennent maintenant à distance de cette dernière stratégie du gouvernement fédéral qui consiste à diviser pour mieux régner.

Le ministre a déclaré carrément au Conseil des chefs de l'Union qu'il n'apportera aucune modification aux volets de sa politique globale sur les revendications territoriales concernant l'extinction des droits et l'autonomie politique. «Pas de mon vivant» nous a-t-il dit.

J'accorde le bénéfice du doute au ministre Siddon en supposant qu'il voulait parler du mandat politique de son gouvernement, ce qui nous donne quelques raisons d'espérer que la politique pourrait être modifiée plus tôt que prévue.

Cela étant, pour l'instant le ministre ne veut même pas parler des politiques d'exclusion touchant l'extinction des droits et l'autonomie politique. Lui et son gouvernement demeurent intransigeants et les perspectives sont nulles quant à la conclusion de traités significatifs visant à régler les questions territoriales en Colombie-Britannique. Par conséquent, un climat de confrontation et d'incertitude économique continuera à régner dans la province et personne n'en sortira gagnant.

[Text]

[Translation]

• 1555

I also wish to point out to the committee that in recent weeks Minister Siddon has launched a public relations campaign in British Columbia to discredit the Union of B.C. Indian Chiefs and sow further division and discord among our people. Apparently it was not enough that the union's operational core funding was completely eliminated last year; now the minister has taken to calling the union an extremist fundamentalist organization.

He has stated that our position on nation-to-nation negotiations and First Nations sovereignty is unrealistic and out of step with what he claims is the moderate mainstream Indian position. So I want to assure you today that nothing could be further from the truth.

The union's position on the issues of aboriginal title, sovereignty, and nation-to-nation negotiations was originally set out in our aboriginal title and rights position paper, which was written and endorsed by the vast majority of the chiefs in British Columbia.

Furthermore, at the turn of the century our forefathers declared that their title to their homelands was unextinguished and demanded treaties to settle the land question. Today the union's position is no more and no less than the longstanding position of the First Nations in British Columbia. The minister might not like it. He might wish that these positions have changed over the past year or so, but I can assure you they have not.

Furthermore, these same positions are found in the 1982 Declaration of First Nations, which was unanimously adopted by the Assembly of First Nations and formed the basis of our position in the First Ministers constitutional conferences. I would also point out that these positions were reflected in the all-party Penner committee report and recommendations on Indian self-government in 1983.

In short, it is the union that is honestly putting forward the fundamental, mainstream positions of the First Nations in British Columbia. Minister Siddon, on the other hand, continues to avoid dealing with these issues and is now engaging in a blatant divide-and-conquer strategy based on disinformation, manipulation, and wishful thinking.

In the final analysis, unless the federal government shows a willingness to revisit its extinguishment and self-government policies and negotiate a first-stage framework treaty agreement, there is no doubt in my mind that many of our people will feel compelled to turn up the heat even more in the days and the weeks ahead, especially if their grievances continue to be ignored.

En outre, je tiens à préciser aux membres du comité que le ministre Siddon a lancé au cours des dernières semaines une campagne de relations publiques en Colombie-Britannique en vue de discréditer l'Union des chefs indiens de la Colombie-Britannique et de semer encore davantage la division et la discorde entre nos peuples. Apparemment, il ne suffisait pas d'avoir supprimé complètement le financement de base des opérations de l'Union l'an dernier; le ministre se met maintenant à qualifier l'Union d'organisme fondamentaliste extrémiste.

Il a avancé que notre position à l'égard des négociations bilatérales et de la souveraineté des Premières nations n'est pas réaliste et n'est pas conforme à ce qu'il prétend être la position modérée majoritaire des Indiens. Je tiens à vous assurer aujourd'hui que rien n'est plus loin de la vérité.

La position de notre réunion sur les questions des titres fonciers, de la souveraineté des Autochtones et des négociations bilatérales a été énoncée à l'origine dans un document portant sur les titres fonciers et les droits des Autochtones, qui a été rédigé et endossé par la grande majorité des chefs de la Colombie-Britannique.

En outre, au début du siècle, nos ancêtres ont déclaré que leurs titres de propriété sur leurs terres ancestrales n'étaient pas éteints et ont exigé des traités pour régler les questions territoriales. Aujourd'hui, la position de l'Union n'est en rien différente de la position qui a toujours été celle des Premières Nations en Colombie-Britannique. Cela ne plaira peut-être pas au ministre. Il souhaiterait certainement que ces positions aient changé au cours de la dernière année, mais je puis vous assurer que ce n'est nullement le cas.

Par ailleurs, on peut retrouver les mêmes positions énoncées dans la Déclaration des Premières Nations de 1982, qui a été adoptée à l'unanimité par l'Assemblée des Premières nations et qui a constitué la base de notre position lors des conférences constitutionnelles des premiers ministres. Je tiens également à souligner que ces positions sont exprimées dans le rapport et les recommandations du Comité multipartite Penner sur l'autonomie politique des Indiens en 1983.

En résumé, c'est l'Union qui exprime honnêtement les positions fondamentales majoritaires des Premières Nations de la Colombie-Britannique. D'un autre côté, le ministre Siddon continue à éviter d'aborder ces questions et se lance maintenant dans une stratégie flagrante qui consiste à diviser pour mieux régner, fondée sur la désinformation, la manipulation et ses désirs personnels qu'il prend pour des réalités.

En dernière analyse, à moins que le gouvernement fédéral ne démontre sa volonté de réexaminer ses politiques concernant l'extinction des droits et l'autonomie politique et de négocier un traité cadre de base, il ne fait aucun doute dans mon esprit que beaucoup de nos gens se sentiront obligés d'exercer encore plus de pressions au cours des jours et des semaines à venir, surtout si l'on continue à ignorer leurs griefs.

[Texte]

Recently citizens in the Lil'Wat Nation were forced to take direct action to defend sacred lands from desecration and development. The parallel to the Mohawk situation last summer is striking. As was the case with the Mohawks, both the federal and provincial governments are choosing to stand on the sidelines while this confrontation between the Lil'Wats and logging interests escalates.

The failure and inaction of the federal government was also evident two weeks ago in the Appeals Court of British Columbia, where the Mount Currie Band was defending its reserve lands against unilateral provincial expropriation. In a scenario that has become all too familiar in recent years, the federal government refused to support the band in court. Instead senior Department of Justice lawyers sat in the back of the courtroom taking notes on the arguments put forward by the band's lawyers, notes that undoubtedly will be used by the government to fight against our people in future court actions. This is reprehensible and unconscionable conduct from a government that is supposed to be our fiduciary.

The Lil'Wat and Mount Currie situations are just the tip of a huge iceberg of frustration in British Columbia. Our people are fed up with everyone, especially with federal and provincial governments who consistently fight against our rights and interests instead of respecting them and acting to protect them.

• 1600

Does confrontation have to escalate to the point of violence before the voice of our people is heard? Unfortunately, this seems to be the main lesson from the Mohawk crisis. It is now up to the federal government to change its land claims policies, honour its fiduciary obligations, and prove by its actions that this is not the case.

What I see happening now are more of the same band-aid solutions from the federal government, more of the same strategy of avoidance, denial and delay. Instead of dealing with the constitutional and treaty-making agendas of the First Nations, the government seems intent on forcing down our throats its self-serving agenda of Indian Act amendments and legislation.

The initiative for Indian Act amendments did not come from our people; it came from senior DIA bureaucrats determined to limit the government's legal obligations following the Guerin and Sparrow decisions by the Supreme Court. As well, we understand the Gitksan-Wet'suwet'en case is coming down on Friday. It seems to me that this initiative is also aimed at diverting attention, energy, and resources from our First Nations agenda of priorities.

[Traduction]

Des citoyens de la nation Lil'Wat ont été dernièrement obligés de prendre des mesures directes pour défendre des terres sacrées contre la profanation et des projets d'exploitation. Le parallèle avec la situation des Mohawks lors de l'été dernier est frappant. Comme ce fut le cas avec les Mohawks, le gouvernement fédéral et les provinces choisissent de se tenir à l'écart pendant l'escalade de cette confrontation entre les Lil'Wat et l'industrie forestière.

L'échec et l'inaction du gouvernement fédéral sont également apparus à la Cour d'appel de la Colombie-Britannique devant laquelle la bande de Mont Currie défendait les terres de sa réserve contre une expropriation unilatérale de la part de la province. Dans un scénario devenu bien trop familier au cours des dernières années, le gouvernement fédéral a refusé d'appuyer la bande devant la Cour. Au lieu de cela, des juristes chevronnés du ministère de la Justice se tenaient au fond de la salle et notaient les arguments avancés par les avocats de la bande, notes que le gouvernement réutilisera indubitablement pour lutter contre nos peuples lors de poursuites ultérieures devant les tribunaux. Il s'agit là d'une conduite répréhensible et déraisonnable de la part d'un gouvernement qui est censé être notre fiduciaire.

Les cas des Lil'Wat et de la bande de Mont Currie ne représentent que la pointe d'un immense iceberg de frustration en Colombie-Britannique. Nos peuples en ont marre de tout le monde, en particulier des gouvernements fédéral et provincial qui combattent en permanence nos droits et nos intérêts au lieu de les respecter et de prendre des mesures pour les protéger.

La confrontation doit-elle se rendre jusqu'à la violence avant que nos peuples se fassent entendre? Malheureusement, cela semble être la principale leçon à tirer de la crise Mohawk. Il incombe maintenant au gouvernement fédéral de modifier ses politiques concernant les revendications territoriales, d'honorer ses obligations fiduciaires et de prouver par ses actes que tel n'est pas le cas.

Ce que j'entrevois de plus en plus maintenant, ce sont les mêmes solutions provisoires du gouvernement fédéral, la même stratégie qui consiste à se défilier, à refuser et à tout retarder. Au lieu de suivre le programmes des Premières Nations concernant les négociations constitutionnelles et la discussion de traités, le gouvernement semble décidé à nous faire digérer de force son programme intéressé visant les modifications à la Loi sur les Indiens.

Ce ne sont pas nos peuples qui ont pris l'initiative de modifier la Loi sur les Indiens mais ce sont de hauts fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes déterminés à restreindre les obligations juridiques du gouvernement à la suite des jugements Guérin et Sparrow rendus par la Cour suprême. Nous croyons également savoir que la cause «Gitksan-Wet'suwet'en» sera jugée vendredi. Il me semble que cette initiative a également pour but de détourner l'attention, l'énergie et les ressources de la liste des priorités des Premières Nations.

[Text]

Most First Nations do not want the Indian Act amended. They want their inherent rights and jurisdiction recognized and entrenched in the Constitution. If this cannot be done through the amending formula, then it can and must be done through treaty agreements recognized under sections 25 and 35 of the existing Constitution. Following this, the Indian Act can be relegated to the dustbin of history—where it belongs.

If I said that time was running out, I would be understating the case. Time has already run out. British Columbia is a powder-keg that could blow at any time.

I urge you to recognize the most important lesson to be learned from the Mohawk crisis. Let us put a halt to blaming the victim for resisting the abuse perpetrated daily against him by governments with criminal policies. Indeed, let us correctly identify the real criminals in this matter and put an end to their ongoing offences against our people.

I urge you to apply whatever pressure and persuasive power you can on the minister and his senior officials to admit the failure of their comprehensive and specific claims policies. Together let us seek a just resolution of the land question in British Columbia. Let us finally address the fundamental issues that must be dealt with. Let us do this quickly and peacefully through nation-to-nation framework treaty negotiations between Canada and our respective First Nations in British Columbia.

That, Mr. Chairman, is our written brief. I will be prepared to respond, as I am sure is Chief Pootlass, to any questions you may have with regard to our presentation or to any other questions you may have. Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Chief. I would like to go directly to questions, reminding all members that it is equal time for each member. I would like to start with Mr. Skelly.

Mr. Skelly (Comox—Alberni): First of all, I would like to thank Chief Terry and Chief Pootlass for coming all the way from British Columbia to appear before the committee.

I do recall from last summer's events in British Columbia that a number of road-blocks and other incidents took place in British Columbia in sympathy with what was happening at Kahnawake and Kanesatake. Those road-blocks were not simply sympathy road-blocks. In each and every case I think there was an incident—you mentioned the Mount Currie case—where land had been expropriated for logging roads or for provincial highways. In the Penticton case, that was true as well. Land had been expropriated, and then different land was used than the land legally expropriated—if you can call it legally expropriated, I suppose. In each and every case, there was also an indigenous claim similar to those that were at issue at Kanesatake. Would you agree with that?

[Translation]

La plupart des Premières Nations ne veulent pas la Loi sur les Indiens soit modifiée. Elle veulent que leurs compétences et droits inhérents soient reconnus et enchâssés dans la Constitution. S'il est impossible d'y parvenir par le biais de la formule d'amendement, alors on peut et on doit le faire par l'intermédiaire de traités reconnus en vertu des articles 25 et 35 de la Constitution actuelle. Après cela, la Loi sur les Indiens pourra être reléguée aux oubliettes de l'histoire où elle a sa place.

Si je disais que le temps presse, je ravalerais la cause. Il est plus que temps. La Colombie-Britannique est une poudrière qui pourrait sauter d'un moment à l'autre.

Je vous prie instamment de reconnaître la leçon la plus importante à tirer de la crise Mohawk. Cessons de blâmer la victime qui résiste aux abus qui sont commis chaque jour contre elle par les gouvernements qui ont des politiques criminelles. Essayons plutôt d'identifier convenablement les vrais criminels en la matière et de mettre fin aux outrages qu'ils commettent sans cesse contre nos peuples.

Je vous prie d'utiliser tout votre pouvoir de persuasion et d'exercer toute la pression que vous pourrez sur le ministre et ses hauts fonctionnaires pour qu'ils admettent l'échec de leurs politiques globales et particulières en matière de revendications territoriales. Essayons tous ensemble de résoudre équitablement la question des revendications territoriales en Colombie-Britannique. Abordons enfin les questions fondamentales qu'il faut régler. Faisons-le rapidement et pacifiquement grâce à des négociations bilatérales entre le Canada et nos Premières Nations respectives en Colombie-Britannique par le biais d'un traité-cadre.

Monsieur le président, c'est là le texte de notre mémoire. Je suis disposé à répondre, tout comme le chef Pootlass, à toutes les questions que vous pourriez vous poser au sujet de notre exposé ou à toute autre question. Je vous remercie.

Le président: Merci chef Terry. Je vais passer directement aux questions en rappelant à tous les membres qu'ils ont un temps de parole égal. Je commencerai par M. Skelly.

M. Skelly (Comox—Alberni): Tout d'abord, je tiens à remercier le chef Terry et le chef Pootlass d'avoir bien voulu venir de la Colombie-Britannique pour comparaître devant notre comité.

D'après les événements qui sont survenus l'été dernier en Colombie-Britannique, je me souviens qu'un certain nombre de barrages routiers et d'autres incidents sont survenus en Colombie-Britannique comme marque de sympathie à l'égard de la situation à Kahnawake et à Kanesatake. Ces barrages routiers n'étaient pas de simples barrages routiers de sympathie. Dans chaque cas, je crois savoir qu'il y a eu un incident—vous avez parlé de l'affaire de Mount Currie—impliquant des expropriations de terres pour construire des chemins d'exploitation forestière ou des routes provinciales. Dans le cas de Penticton, c'était vrai aussi. Des terres avaient été expropriées et on a utilisé par la suite des terres différentes de celles qui avaient été expropriées légalement—si on peut utiliser l'expression exproprier légalement. Dans tous les cas, il y avait également une revendication autochtone semblable à celles qui étaient en cause à Kanesatake. Êtes-vous d'accord? C'est bien cela?

[Texte]

[Traduction]

• 1605

Chief Terry: Oh, most surely. While we acted in sympathy and as a deterrent, many of the people who went to their respective roads and railroads, taking their different actions, certainly have grievances that need to be addressed. I do not believe that any one single nation, or even one single band, could be left out of that kind of a situation. They all have grievances of different kinds. They have grievances outstanding from the first railroads and roads that went through, whereby their graveyards were torn open. They are still strewn along hillsides. They are discovering that even now, today. Those kinds of grievance, as they affect even specific claims, are recorded. A lot of them have still not been addressed.

Mr. Skelly: You mentioned that the Union of B.C. Indian Chiefs had developed a framework treaty that could be used as the basis for negotiations in British Columbia and that right now, in conjunction with the congress in British Columbia, the minister has set up a task force to look into the design or the structure of negotiations in British Columbia. I am wondering if you are keeping an eye on that task force and on how it is working and if you see it moving in the direction of the framework treaty proposal that you have made. In what direction exactly is that task force going?

Chief Terry: We have indicated that we are not participating in the task force itself, because we feel that we have already done the work that particular task force has been asked to do. We have provided a copy of the comprehensive framework proposal in the booklet we presented to you. You will be able to review it at your leisure and hopefully provide us with some comments on the matters.

Certainly the task force has been asked to set up the scope of the kind of negotiations they hope to see in British Columbia, but what I think is really at the heart of the reason we are not agreeing with the matter are the flaws in the policy that exist with the federal government. We are pointing out that particular matter has to be addressed. People are asking us for certainty, but the certainty they are asking for is certainty of the extinguishment of the rights of our people to our respective territories.

I do not believe in this day and age that is the kind of policy that has to be imposed upon our people. Our people still live upon the land. They still rely upon the land for their foods and different resources, and we do not want to see that hampered in any way. What we hope to be able to see is a change in policy that would recognize their rights to those lands and resources so that we can have certainty on our side that those benefits would continue to accrue to our descendants. I think that is a very important factor.

As well, if we look at the land claim policies of the federal government, they wish to exclude self-government from those negotiations. I think it is fundamentally important to understand that if we are going to be dealing with lands

Le chef Terry: Bien sûr. Même si nous avons agi par sympathie et dans un but dissuasif, bon nombre des Indiens qui étaient présents sur leurs barrages routiers et ferroviaires respectifs, tout en agissant différemment, ont certainement des griefs qu'il convient de régler. Je ne pense pas qu'une seule nation ou même une seule bande puissent être exclues de cette situation. Tous les Indiens ont des griefs, quoique de natures différentes. Ils ont des griefs en suspens depuis la construction des premières voies ferrées et des premières routes qui ont été construites en détruisant leurs cimetières. Des tombes sont encore éparpillées à flanc de coteau et ils en découvrent encore. Tous ces griefs, même ceux qui concernent des revendications précises, ont été dûment enregistrés. Bon nombre d'entre eux n'ont toujours pas été réglés.

M. Skelly: Vous avez mentionné que l'Union des chefs indiens de la Colombie britannique avait élaboré un traité-cadre qui pourrait servir de base pour les négociations en Colombie britannique et que le ministre a déjà mis sur pied un groupe de travail, conjointement avec le congrès en Colombie britannique, chargé d'étudier le format ou la structure des négociations en Colombie britannique. Je me demande si vous surveillez les travaux de ce groupe de travail et si vous constatez qu'il se dirige vers le projet de traité-cadre que vous avez présenté. Dans quelle direction se dirige exactement ce groupe de travail?

Le chef Terry: Nous avons dit que nous ne participions pas au groupe de travail proprement dit, parce que nous pensons que nous avons déjà effectué la tâche dont est chargé ce groupe de travail. Dans le mémoire qui vous a été remis, vous trouverez un exemplaire de la proposition globale de traité-cadre. Vous pourrez l'examiner à votre convenance et nous espérons que vous voudrez bien nous transmettre vos commentaires.

Assurément, le groupe de travail a été chargé de définir la portée des négociations qu'ils espèrent voir se dérouler en Colombie britannique, mais, à mon avis, ce sont les carences de la politique élaborée par le gouvernement fédéral qui sont vraiment au coeur de la raison de notre désaccord. Nous prétendons qu'il faut aborder cette question. Des gens nous demandent une certitude, mais ce qu'ils nous demandent vraiment, c'est la certitude de voir l'extinction des droits de nos peuples sur nos territoires respectifs.

Je ne crois pas qu'il soit juste d'imposer en ce moment une politique pareille à nos peuples. Ils vivent toujours sur les terres. Ils continuent à dépendre des terres pour leur nourriture et les autres ressources et nous ne voulons pas que ce mode de vie soit entravé. Ce que nous espérons voir c'est une modification de la politique qui reconnaîtrait nos droits à ces terres et ressources afin de pouvoir avoir nous-mêmes la certitude que ces avantages continueront à être transmis à nos descendants. Il s'agit là d'un facteur capital.

Par ailleurs, si nous examinons les politiques de revendications territoriales du gouvernement fédéral, nous constatons qu'ils veulent exclure l'autonomie politique des négociations. Il est fondamental de comprendre que si nous

[Text]

and resources, we are going to have to be able to work out how our people are going to relate to those lands politically in terms of jurisdiction and control over these different territories. So I think it is a very important matter that needs to be included, not excluded, in the negotiations.

• 1610

So if we compare what the task force is to do with our treaty framework proposal, we hope will be able to save time, to save money, and a lot of avoidance, I guess, of dealing with the substantive matters that have to be dealt with—recognition of our title to our territories, the manner in which our relationship with Canada is going to be determined, and the division of powers, if you will, for any kind of self-government negotiation that needs to be done.

Mr. Skelly: You mentioned in your brief that nine native nations have supported the framework treaty process. Four have indicated some substantial agreement. Despite this, the Department of Indian Affairs refuses to talk to you about it. In fact, the minister is going around the province saying negative things or is involved in a negative campaign against the Union of B.C. Chiefs, calling them extremist.

It would seem to me that it would be to the advantage of all concerned if the department maintained concurrent negotiations with you. Say the task force moves in the direction of a framework agreement similar to the framework treaty you have developed. Certainly my understanding of the congress's position is that they are not prepared to give up enshrinement of self-government or extinguishment of aboriginal rights. There is no fundamental disagreement between you on that point.

It would seem to me that the department might profit from maintaining some kind of concurrent negotiations on the chance that these negotiations are ultimately going to arrive at the same kind of structure for negotiations.

What do you think the thinking is at Indian Affairs that persuades them that they should ignore you and the 13 native nations that have supported the treaty?

Chief Terry: First off, why reinvent the wheel? We have it already, from our point of view. We have given that message to the task force. Chief Pootlass made that presentation as an observer at their meeting; it is on record there.

Why is the minister trying to ignore our position? I think it is mainly because we have been promoting the recognition of our respective peoples, the Nuuchah-nulth, the Chilcotin, the Tsawout and Skanawadi. All these people are quite distinct, with a distinct territory, distinct language, distinct culture, and socio-economic realities within their territories. They are all there.

I feel that the minister is trying to ignore it in the hope it will go away. That is why I say he is doing some wishful thinking. It certainly is not going to have us dry up and blow away like leaves in the fall. I think he is running away from

[Translation]

voulons aborder ces questions de terres et de ressources, nous devons être en mesure de définir les liens politiques de nos peuples avec ces terres pour ce qui est de la compétence et du contrôle sur ces divers territoires. Il s'agit donc à mon avis d'une question capitale qu'il faut absolument inclure dans les négociations au lieu de l'exclure.

Par conséquent, si nous comparons ce que le groupe de travail va faire de notre proposition de traité-cadre, nous espérons que la volonté permettra d'économiser du temps, de l'argent, et beaucoup de démarches inutiles pour éviter d'aborder les questions de fond qu'il faut aborder, à savoir la reconnaissance de notre titre sur nos territoires, la façon de déterminer notre lien avec le Canada et la répartition des pouvoirs, si vous voulez, pour toute négociation qu'il faudra entreprendre à propos de l'autonomie politique.

M. Skelly: Dans votre mémoire, vous avez mentionné que neuf nations autochtones ont appuyé le projet de traité-cadre. En outre, quatre autres y sont très favorables. En dépit de cela, le ministère des Affaires indiennes refuse d'en discuter avec vous. En fait, le ministre parcourt la province en répandant des commentaires négatifs ou s'implique dans un campagne de dénigrement contre l'Union des chefs indiens de la Colombie-Britannique, en les traitant d'extrémistes.

Il me semble qu'il serait avantageux pour toutes les parties concernées si le ministère entretenait simultanément des négociations avec vous. Disons que le groupe de travail se dirige vers une entente cadre semblable au traité-cadre que vous avez élaboré. Je crois comprendre que le congrès n'est pas du tout disposé à renoncer à l'enclassement de l'autonomie politique ou à l'extinction des droits autochtones. Sur ce point, il n'existe pas de désaccord fondamental entre vous.

Il me semble que le ministère pourrait profiter de la l'occasion en poursuivant simultanément des négociations en tablant sur la chance d'en arriver en fin de compte au même type de structure pour les négociations.

Quelle est, à votre avis, la ligne de pensée suivie au ministère des Affaires indiennes pour les persuader qu'ils devraient vous ignorer ainsi que les 13 nations autochtones qui ont appuyé le traité?

Le chef Terry: Tout d'abord, pourquoi réinventer la roue? Nous prétendons que nous l'avons déjà. Nous avons transmis ce message au groupe de travail. Le chef Pootlass a fait cet exposé en tant qu'observateur à leur réunion et il figure au procès verbal.

Pourquoi le ministre essaye-t-il d'ignorer notre position? Je pense que c'est surtout parce que nous avons promu la reconnaissance de nos peuples respectifs, les Nuuchah-nulth, les Chilcotin, les Tlawout et les Skanawadi. Tous ces peuples sont assez différents, vivent sur des territoires différents, parlent des langues différentes, ont une culture différente et des réalités socio-économiques à l'intérieur de leurs territoires. Ils sont tous là.

Je crois que le ministre s'efforce d'ignorer la situation en espérant qu'elle disparaîtra. C'est la raison pour laquelle je lui dis qu'il prend ses rêves pour des réalités. Nous n'allons certainement pas sécher et nous envoler comme les feuilles à

[Texte]

the fact that we have representatives of each nation there prepared to talk with him and the Government of Canada with regard to the long-outstanding land title question and self-government recognition. I think this is what they are trying to avoid in trying to develop some kind of decision-making mechanism more like the government in likeness.

Mr. Skelly: But when I look at the Sechelt agreement on self-government, which is more along the municipal lines, most native people in British Columbia said they were not opposed to the Sechelts making their own peace with the provincial and federal governments, they just did not want that mould imposed on everyone else in the province—each people can come to their own peace with the federal and provincial governments; that is fine, whatever suits them best.

• 1615

Why I am concerned is that when 13 native nations reject the task force process and the federal government selects only that process, I do not think they are going to be able to impose it on the 13 nations. If they come to a separate conclusion as to how this should be done, I do not think they can impose it on the 13 nations that have rejected it and selected the treaty framework process that you have developed.

Chief Terry: Right. We do not think he could impose it either. The consent of our people is paramount in any kind of dealings with regards to the land title question, so we feel he cannot continue to avoid it.

As a matter of fact, we are a little dismayed that with this kind of evidence before him, he would try to circumvent the fact that we have these peoples prepared to deal with the issue on the terms of treaty-making and he is trying to avoid it. I do not think he could.

He may do it until the task force comes down with its report, and I cannot see how they can come up with any different kind of an approach, except that it is going to be another six months or ten months down the road before we are able to address the matter again.

From our point of view, it is a matter of just flailing about for some kind of issue that would convince the general public that something is being done for, as he says, "our" Indian people. We are not anybody's Indian people.

Mr. Skelly: Thank you.

Mrs. Bourgault (Argenteuil—Papineau): Mr. Chairman, as you know, I was in B.C. last week. It is a way from Oka. It takes six or seven hours to get there. When we travel across Canada, the differences between western, eastern and central Canada are so obvious and sometimes we have mixed feelings or perceptions—that if we had been there, our thinking would have been different.

[Traduction]

l'automne. Je crois qu'il n'arrive pas à se mettre en tête que nous avons ici des représentants de chaque nation, disposés à discuter avec lui et avec le gouvernement canadien à propos de la vieille question des titres fonciers et de la reconnaissance de l'autonomie politique. C'est à mon avis ce qu'ils essaient d'éviter en cherchant à mettre sur pied un quelconque mécanisme de prise de décision apparenté à celui du gouvernement.

M. Skelly: Mais si je jette un coup d'oeil sur l'accord des Sechelt en matière d'autonomie politique, qui se situe davantage dans le contexte municipal, la plupart des peuples autochtones de la Colombie-Britannique ont déclaré qu'ils ne voyaient aucun inconvénient à ce que les Sechelt signent leur propre accord de paix avec les gouvernements provincial et fédéral, mais qu'ils ne voulaient pas du tout que ce modèle soit imposé à tous les autres Indiens de la province—chaque peuple peut signer son propre traité de paix avec les gouvernements fédéral et provincial; c'est parfait, si cela leur convient.

Ce qui me tracasse, c'est de constater que 13 nations autochtones rejettent le concept du groupe de travail et que le gouvernement fédéral ne choisit que ce processus; je ne crois pas que le gouvernement pourra l'imposer aux 13 nations. S'il parvient à une conclusion séparée sur la façon de régler la question, je ne pense pas qu'il pourra l'imposer aux 13 nations qui l'ont rejetée et qui ont choisi le traité-cadre que vous avez élaboré.

Le chef Terry: C'est exact. Nous ne pensons pas non plus qu'il pourra nous l'imposer. Le consentement de nos peuples est capital dans tous les pourparlers concernant les revendications territoriales et nous ne pensons pas que le gouvernement pourra continuer à l'éviter.

D'ailleurs, nous sommes quelque peu consternés de constater qu'avec toutes ces preuves, le gouvernement essaierait de contourner le fait que nos peuples sont disposés à aborder la question dans le cadre de la signature d'un traité et qu'il essaye de se défilier. Je ne crois pas qu'il le pourrait.

Le gouvernement pourra continuer à adopter la même position jusqu'au dépôt du rapport du groupe de travail et je ne vois pas comment ce groupe de travail pourrait en arriver à une approche différente, si ce n'est qu'il s'écoulera encore six ou dix mois avant d'être en mesure d'aborder à nouveau la question.

À notre avis, le gouvernement fait une propagande criarde pour promouvoir une approche qui convaincrerait le grand public que l'on fait quelque chose comme il dit, pour «nos» peuples indiens. Nous ne sommes les peuples indiens de personne.

M. Skelly: Je vous remercie.

Mme Bourgault (Argenteuil—Papineau): Comme vous le savez, monsieur le président, je me trouvais en Colombie britannique la semaine dernière. C'est assez loin d'Oka. Il faut six ou sept heures pour se rendre là-bas. Lorsque nous voyageons à travers le Canada, les différences entre l'Est, l'Ouest et le Centre du Canada sont si évidentes, et nous avons parfois des perceptions ou des sentiments mitigés—que si nous avions été là-bas, notre ligne de pensée aurait été différente.

[Text]

When I heard native leaders like you as a member of the government, all the time I feel this is a tactic—we are such bad people. Those who are part of the government are not monsters, they are individuals who maybe try to look at what we can do with all those. . .

The Indian Affairs Department, the minister. . . we often talk about the minister. As you know, when you are there you are the one who has to make a decision. It is different, completely different from an opposition point of view. I am not the government. I am not obliged to advance and take a position on behalf of everybody that is involved.

There was 25 years of Liberal regime. We are there for six years now as the Conservative government. Are you telling me that for the past six years nothing has been achieved to advance aboriginal rights? How would you compare the six-year term of the Conservatives with the Liberals' of 25 years?

Chief Terry: I think if we went to our communities, to our people at the community level and asked them that particular question, I think the resounding response would be that nothing really has changed, nothing really has improved, nothing has been done to alleviate the suffering of our people.

We still have the statistics existing in terms of suicides of our people, the alcoholism, the physical violence and abuse of our people. In terms of housing, for example, there are still people who are doubled up or tripled up in houses in our communities.

• 1620

Mrs. Bourgault: Is it money that will make the difference?

Chief Terry: Pardon?

Mrs. Bourgault: Will more money help?

Chief Terry: No, I am not saying that more money is going to be the issue, because in certain communities they have had the money but certainly the conditions have not changed for them. As a matter of fact, sometimes when they have more money the situation becomes worse in terms of suicides. So that is not really the issue.

The issue, as I have indicated in responses before, was the matter of dealing with the fundamental issues of recognition of our peoples as being peoples who have the right to determine the kind of future we wish to pursue in terms of self-government, in terms of title to our lands, for example.

I cite these because from 1980 through 1982, when we were dealing with the constitutional patriation, as we called it, our people were so involved in the concern for the recognition of their rights that all our communities got together. A lot of them mortgaged and sold off all their personal belongings in order to be able to be a part of the action. We saw that the result from that was a decrease in a lot of these kinds of problems that we face every day in our communities. So that involvement in decision-making for their future is paramount and important for the people.

[Translation]

En tant que députée, lorsque j'entends parler des chefs autochtones comme vous, je pense toujours qu'il s'agit d'une tactique—nous sommes des gens si méchants. Les députés ne sont pas des monstres, ce sont des particuliers qui s'efforcent d'envisager ce que nous pourrions faire avec toutes ces. . .

Le ministère des Affaires indiennes, le ministre. . . nous parlons souvent du ministre. Vous le savez bien, lorsque vous occupez ce poste, c'est à vous qu'il incombe de prendre une décision. Du point de vue de l'Opposition, la situation est tout à fait différente. Je ne suis pas au gouvernement. Je ne suis pas obligée d'avancer et d'adopter une position au nom de tous ceux qui sont concernés.

Il y a eu 25 années de régime libéral. Le gouvernement conservateur est maintenant au pouvoir depuis six ans. Êtes-vous en train de me dire que rien n'a été réalisé pour faire avancer les droits des autochtones au cours des six dernières années? Comment jugeriez-vous le mandat de six ans des Conservateurs par rapport au mandat de 25 ans des Libéraux?

Le chef Terry: Si nous allions voir nos gens dans nos communautés pour leur poser cette question, je crois que la réponse la plus courante serait que rien n'a vraiment changé, que rien n'a vraiment été amélioré, que rien n'a été fait pour soulager la souffrance de nos peuples.

Les statistiques sont toujours là pour préciser le nombre de suicides parmi nos gens, les problèmes d'alcoolisme, de violence physique et d'abus de nos peuples. En matière de logement, par exemple, il y a encore dans nos villages des ménages se partageant à deux ou à trois la même maison.

Mme Bourgault: Est-ce que l'argent pourrait changer la situation?

Le chef Terry: Pardon?

Mme Bourgault: Est-ce que l'argent pourrait améliorer la situation?

Le chef Terry: Non, je ne veux pas dire que l'argent réglerait le problème car certaines collectivités en ont obtenu mais les conditions n'ont certainement pas changé pour eux. D'ailleurs, la situation empire parfois lorsqu'ils ont de l'argent pour ce qui est des suicides. Ce n'est donc pas vraiment le problème.

Ainsi que je l'ai mentionné dans des réponses antérieures, le problème consiste à aborder les questions fondamentales, c'est-à-dire à reconnaître nos peuples comme des peuples qui ont le droit de déterminer leur propre avenir, par exemple en termes d'autonomie politique et en termes de propriété de nos terres.

Je cite ces exemples parce que, de 1980 à 1982, pendant les pourparlers entourant le rapatriement de la Constitution, comme on l'appelait, nos peuples étaient tellement préoccupés en vue de la reconnaissance de leurs droits que toutes nos communautés se sont réunies. Beaucoup de gens ont hypothéqué et liquidé tous leurs biens personnels afin de pouvoir participer à l'affaire. Par la suite, nous avons assisté à une diminution de bon nombre des problèmes que nous rencontrons chaque jour dans nos collectivités. La participation de nos gens à la prise de décisions concernant leur avenir est donc d'une importance capitale pour eux.

[Texte]

We look at the Alaska agreements, for example. Up there they realized that this was not the solution. The manner in which the land claims were resolved up there was not the way to look at it. The people saw themselves dispossessed of their lands. Corporations owned their lands. Somebody else controlled the laws they could practise within those territories. So this is why I always come back to the fundamental issues on the table.

Mrs. Bourgault: Yes, but it is a war. The aboriginal people cannot decide and we decide. We have to live together. We have to live in a sort of *osmose*, as we say in French.

Let me go back to the Oka crisis. You said the person who is with you is the oldest member of your band within the—

Chief Terry: He is a hereditary chief.

Mrs. Bourgault: Would you advise me, and at the same time, maybe the government, sir, how you would act? I do not want you to think that I want to devise, but a situation is there in Oka and we have to try to work with it.

In recent years we have had a hard time. Maybe it is because the Mohawk community of Oka is living so close to the French people in Oka. It is not a reserve. They are living together. They are married together. The relationships are so close, which is different from a remote aboriginal area.

What should we do when we are in the front of a very divisive problem among the community that they cannot solve by themselves because of various long...? We want to achieve some things and we want to help, but we cannot.

When we are speaking with one person, ten others come and say no, don't talk with that man, he is not representing me; talk to me. When we talk to them, he says no, please don't talk to them; they are not the ones we should talk with.

Could you tell me how in the name of God we as a government can deal with that internal division that is so profoundly there and gives us such a hard time to negotiate something that we really want to do? Could you advise me on that? What should we do?

Chief Pootlass: Thank you. First of all, I would like to thank the committee for having us here today.

I would just like to say very briefly that my people and the people from Oka are not different. We are the same.

• 1625

We believe in the same Creator or spiritual Father and believe that he put us in our land. We have the same problems as those at Oka. The reason that crisis exploded at Oka was because they were building a golf course on a grave site. We have the same situation in Bella Coola and Nuchatlaht, where they built motels on our graveyards, right over our grave sites.

[Traduction]

Regardons par exemple les ententes en Alaska. Là-bas, ils se sont rendu compte que ce n'était pas la solution. La méthode de règlement des revendications territoriales n'était pas la bonne. Les peuples se sont vus déposséder de leurs terres. Les sociétés étaient propriétaires de leurs terres. Quelqu'un d'autre régissait les lois qu'ils pouvaient appliquer dans leur territoire. C'est pourquoi je reviens toujours aux questions fondamentales qui sont sur la table.

Mme Bourgault: Oui, mais c'est la guerre. Les peuples autochtones ne peuvent décider et nous décidons. Nous devons vivre en harmonie. Nous devons vivre dans une sorte d'*osmose*.

Permettez-moi de revenir à la crise d'Oka. Vous avez mentionné que celui qui vous accompagne est le membre le plus âgé de votre bande au sein de... .

Le chef Terry: C'est un chef héréditaire.

Mme Bourgault: Monsieur, pourriez-vous me dire, et en même temps peut-être au gouvernement, de quelle façon vous agiriez? Je ne veux pas vous donner l'impression d'inventer quelque chose, mais une situation existe à Oka et nous devons essayer de nous en accommoder.

Au cours des dernières années, nous avons traversé des périodes difficiles. C'est peut-être parce que la communauté Mohawk d'Oka vit tout près des francophones à Oka. Ce n'est pas une réserve. Les gens habitent ensemble et se marient. Les liens sont très proches, ce qui est différent d'une région autochtone éloignée.

Que faire alors lorsque nous sommes confrontés à un problème de division au sein de la communauté que les Indiens eux-mêmes sont incapables de résoudre en raison de divers...? Nous voulons faire quelque chose et apporter notre aide, mais nous en sommes incapables.

Lorsque nous parlons à quelqu'un, dix autres arrivent et nous disent de ne pas parler à cet homme, qu'il n'est pas représentatif et qu'il faut leur parler. Lorsque nous leur parlons, le premier nous dit ne pas leur parler car ce ne sont pas à ces gens-là qu'il faut s'adresser.

Pour l'amour de Dieu, pourriez-vous me dire comment un gouvernement peut aborder le problème de cette division interne qui est si profonde chez les Indiens et qui nous complique tant la situation pour négocier quelque chose que nous voulons vraiment faire? Pourriez-vous me donner des conseils à ce sujet? Que devrions-nous faire?

Le chef Pootlass: Merci. Tout d'abord, je tiens à remercier le Comité de nous avoir invité à comparaître ici aujourd'hui.

Je tiens simplement à préciser très brièvement que mon peuple et les Indiens d'Oka ne sont pas différents. Nous sommes les mêmes.

Nous croyons au même Créateur ou au même Père spirituel et nous croyons que c'est lui qui nous a installé sur nos terres. Nous avons les mêmes problèmes que les Indiens d'Oka. La crise a explosé à Oka parce que l'on voulait aménager un terrain de golf sur un cimetière. Nous avons le même problème à Bella Coola et à Nuchatlaht, où l'on a construit des motels sur nos cimetières, juste à l'emplacement de nos tombes.

[Text]

There are also very similar problems with our children. We have a high suicide rate. One of my own boys committed suicide; he had an alcohol problem. We have drug problems, a lot of our people are unemployed, and we have a lot of high drop-out rates in our schools. I certainly agree with Chief Saul Terry that the financial approach is not a solution to our problems.

We must have more land and more resources to work with. We do not want welfare; we want to work and to build our own houses. We do not want people to come over and build our houses for us to move in and do not want social welfare to pay for those houses. We want to build them ourselves and to feel good inside.

We want to work our salmon resources, but licence limitations has put a lot of my people out of the fishing industry. Part-time lawyers or lawyers, teachers, and those people who can afford to pay for these licences are the ones that are back in the industry. We do not have the money to buy these licences. If I want to go back to commercial fishing, I must have \$150,000, and I am afraid to pull out my wallet; I do not even have \$100 in my wallet.

So this is the situation we are in. We have the same beliefs as the Mohawks at Oka. We have our inherent right, our aboriginal title, that we cannot relinquish and cannot give up to be extinguished. It is always there.

I would like to say something about what happened there. I think more people from the army were sent to Oka than were sent to the war in Iraq.

Mrs. Bourgault: Yes.

Chief Pootlass: And doing so did not solve that problem; it is still there. You have to come and deal with it in the way we are doing with our presentation here today. All the wars and fighting are not going to solve these problems. This is what we want to go through with in order to keep our relations. It will make Canada stronger if we have something like this put in place. We want to be part of it, but we are left right out of the picture.

Chief Terry: If I may add, Mr. Chairman, the divisive situation exists for all our peoples across this country. We now have a situation where the minister is hand-picking his own chiefs to talk with him, so that he can achieve his objective of changes to the Indian Act, for example, in diametric opposition to the position that a lot of our other chiefs are taking. So, once again, that kind of manipulation is going on. One must be aware of those realities.

[Translation]

Nous avons également des problèmes très semblables avec nos enfants. Notre taux de suicide est élevé. L'un de mes propres fils s'est suicidé à la suite d'un problème d'alcoolisme. Nous avons des problèmes de drogue, beaucoup de nos gens sont en chômage et nous avons beaucoup de décrocheurs dans nos écoles. Je suis tout à fait d'accord avec le chef Saul Terry pour dire que la question financière n'est pas la solution à nos problèmes.

Pour vivre, nous avons besoin de plus de terres et de plus de ressources. Nous ne voulons pas du bien-être social; nous voulons travailler et construire nos propres maisons. Nous ne voulons pas que des gens viennent bâtir nos maisons dans lesquelles nous habiterons et nous ne voulons pas recevoir les allocations de bien-être social pour payer ces maisons. Nous voulons les construire nous-mêmes et nous sentir bien chez nous.

Nous voulons exploiter nos ressources de salmonidés, mais les restrictions touchant les permis ont évincé bon nombre de mes gens de l'industrie de la pêche. Des avocats à temps partiel ou à plein temps, des enseignants, et les gens qui peuvent se permettre de payer ces permis sont les seuls qui sont revenus dans l'industrie. Nous n'avons pas l'argent nécessaire pour acheter ces permis. Si je veux reprendre la pêche commerciale, il me faut 150,000\$ et j'ai peur de sortir mon porte-feuille car je n'ai même pas 100\$ en poche.

Voilà la situation dans laquelle nous nous trouvons. Nous avons les mêmes croyances que les Mohawks d'Oka. Nous avons notre droit inhérent, notre titre de propriété autochtone, auquel nous ne pouvons renoncer et que nous ne pouvons abandonner pour le voir s'éteindre. Il est toujours là.

Je vais même ajouter quelque chose à propos de la situation qui s'est passée à Oka: je crois que l'on a envoyé plus de soldats à Oka que pour la guerre contre l'Irak.

Mme Bourgault: Oui.

Le chef Pootlass: Et malgré ces mesures, le problème n'a pas été résolu; il existe toujours. Il faut l'aborder de la façon que nous préconisons aujourd'hui dans notre exposé. Toutes les guerres et toutes les batailles ne résoudront pas ces problèmes. C'est la raison pour laquelle nous voulons les passer en revue pour maintenir nos relations. Le Canada va en ressortir plus fort si nous mettons en place un mécanisme de ce genre. Nous voulons y participer, mais on nous met à l'écart.

Le chef Terry: Monsieur le président, si je peux me permettre d'ajouter quelques mots, la division existe entre tous nos peuples dans tout le Canada. Nous nous retrouvons maintenant face à une situation dans laquelle le ministre trie sur le volet ses propres chefs avec lesquels il veut entamer des pourparlers, afin de pouvoir atteindre son objectif qui vise à modifier la Loi sur les Indiens, par exemple, position diamétralement opposée à celle qu'adoptent bon nombre de nos autres chefs. Une fois encore, on assiste à une sorte de manipulation. Il faut être conscient de ces réalités.

[Texte]

In the time of the Indian agents, as they say in here, they made the decisions and even selected who shall be the chief. But they can get away with it even today. That is so. So divisiveness in our communities is there. But I think that when we get right down to the bottom of their problems, our societies have been altered and continue to be altered, and our political and our socio-economic reality has been ignored.

• 1630

Our whole society was outlawed from 1884 until 1951. Lawful assembly was outlawed between 1927 and 1951. We were not able to deal with this issue we are talking about here today through those years. We have been relegated into poverty because of those kinds of actions. If we are going to resolve them, then we are going to have to address those things directly. How are we going to do it? We say we can do it through proper dealings at the table, peacefully. But the thing is, our points of view continue to be ignored.

The Chairman: Ms Blondin, I understand Mr. Nault is deferring his time to you as well.

Ms Blondin (Western Arctic): Thank you, Mr. Chairman. I have a couple of questions to ask on the whole issue of leadership and sovereignty.

There have been repeated statements made that the whole Oka crisis has to do with the rule of law, law and order, has to do with the hijacking of an innocent community by a group of armed and masked men called the Warriors, but it appears from my consultations with the Mohawk community among the Warriors and the non-Warriors that they believe that they are sovereign, that they have sovereign rights. They do not want the government to give them sovereignty, they want the government to recognize that they are sovereign.

From my view of the really complicated and sophisticated tribal governments, like the Gitksan-Wet'suwet'en and the other groups in B.C., you also take the same position that you are not asking the government to give you self-government. You are not asking them to define your leadership or the way you would govern yourselves. I wonder if you would give us some advice on how we can get the government to engage in a process of discussing the issue of native sovereignty with the aboriginal people of Canada.

Chief Terry: I hate to be repetitive and maybe boring, but we put forward a treaty framework proposal which really outlines the fundamental principles upon which that could be done. When the minister saw it he ran the other way and he said "I did not see it, I did not see it, I do not know what it is all about". But I think that is really what has to be addressed.

You see, the government is saying to us we have established the principles upon which negotiations shall be done in terms of land claims. I feel the Dene-Métis people have rejected that to a large extent because they do not wish

[Traduction]

À l'époque des agents des Indiens, comme on dit ici, ces derniers prenaient les décisions et choisissaient même qui serait le chef. Or, ils peuvent encore le faire aujourd'hui. C'est ainsi. La division existe au sein de nos collectivités. Cependant, si l'on examine bien les problèmes fondamentaux de nos sociétés, on constate qu'elles ont été bouleversées et continuent de l'être et que notre réalité politique et socio-économique a été ignorée.

Toute notre société a été interdite de 1884 à 1951. Le rassemblement public a quant à lui été interdit entre 1927 et 1951. Pendant toutes ces années, nous n'avons pas pu nous occuper de cette question dont nous discutons aujourd'hui. Nous avons été acculés à la pauvreté à cause de ce genre de mesures. Pour pouvoir les résoudre, il nous faudra nous attaquer directement à ce genre de chose. Comment allons-nous nous y prendre? Nous, nous disons que nous pouvons y parvenir tranquillement, au moyen de négociations appropriées autour de la table. Le problème, c'est que l'on continue d'ignorer nos points de vue.

Le président: Madame Blondin, si j'ai bien compris, monsieur Nault va lui aussi vous céder le temps qui lui reviendrait normalement.

Mme Blondin (Western Arctic): Merci, monsieur le président. J'ai quelques questions à poser au sujet de toute cette question du leadership et de la souveraineté.

On a entendu quantité de déclarations selon lesquelles toute la crise d'Oka revient à une question d'autorité de la loi, d'ordre public, de la prise en otage d'une communauté innocente par un groupe d'hommes armés et masqués qui portent le nom de Warriors, mais il semblerait, d'après les consultations que j'ai eues avec la communauté Mohawk, tant du côté des Warriors que des non-Warriors, que tous les Mohawk pensent qu'il sont souverains, qu'ils ont des droits souverains; ils ne veulent pas que le gouvernement leur accorde la souveraineté, ils veulent que le gouvernement reconnaisse qu'ils l'ont déjà.

D'après ce que je sais des gouvernements tribaux très complexes et très sophistiqués, comme les Gitksan-Wet'suwet'en et les autres groupes en Colombie-Britannique, vous partagez leur position: en d'autres termes, vous ne demandez pas que le gouvernement vous accorde l'autonomie politique. Vous ne lui demandez pas de définir votre régime de leadership ni la façon dont vous aimeriez vous gouverner. Auriez-vous des conseils à nous donner quant à ce que nous pourrions faire pour obtenir du gouvernement qu'il engage un processus de discussion sur la question de la souveraineté pour les autochtones avec les autochtones du Canada?

Le chef Terry: Je ne tiens pas à me répéter, et il se peut que mes propos vous ennuiant, mais nous avons déposé un projet de traité-cadre qui esquisse les principes fondamentaux à partir desquels il faudrait bâtir. Lorsque le ministre l'a vu, il s'est empressé de dire: «Je ne l'ai pas vu, je ne l'ai pas vu, je ne sais pas de quoi il s'agit». Or, c'est vraiment de cela qu'il faudrait traiter.

Voyez-vous, le gouverneemnt nous dit qu'il a établi les principes selon lesquels les négociations en matière de revendications territoriales devront être menées. J'ai le sentiment que les Dénés-Métis, ont dans une large mesure

[Text]

to extinguish their rights to either their aboriginal rights or to their treaty rights. As well, the exclusion of self-government is a very serious matter. And that is after 17 years of negotiations. We are saying let us get it out of the way. We are prepared to negotiate with Canada and to determine the kinds of jurisdictions, if you will, the kinds of authorities that we shall all have or share, so we can respect them and will not get into confrontations in the future.

I feel that has to be the approach to be taken. That is the honourable and statesmanlike approach to take. Let us sit down, let us discuss it instead of saying we do not understand what you mean by sovereignty, or we do not understand what you mean by aboriginal title. Does that mean my house is going to be taken away from me after the negotiations? That is a question that is put into the minds of the general public. They think the Indians are going to take over British Columbia. They say 110% to 140%, or whatever. To continue to avoid and manipulate the situation in order not to address the substantive issues I think is the wrong approach to take. In our opinion, the principles put forward have to be addressed so we can begin to negotiate rather than perpetuate the confrontation that exists today in our different territories.

• 1635

With regard to the defence by the Mohawks, I do not really think Warriors per se hijacked the situation there. When a people are attacked, somebody has to defend them. We feel and we have stated in British Columbia that they had the collective right of self-defence. Every society has that. If anyone came storming into your house, you would have the right to defend yourself. I feel that is what occurred with those people. I think it is very important for people to be able to defend themselves when all else fails.

Ms Blondin: Mr. Terry, the Minister of Justice is the prime fiduciary or the one responsible for aboriginal peoples under the law of Canada and the Constitution and has to provide some guardianship, but she does not share that view. The minister was here and her words were something to the effect that the Government of Canada cannot deal with people who are demanding certain benefits or whatever while they are masked and disguise themselves as being interested in sovereignty. This is a minister from your province, who has the responsibility for the contract that Canada has with First Nations.

Having said that, I want to pursue this line of sovereignty. I know you have made a proposal, but while we put proposals forward as different groups across Canada, our constitutional clock is ticking. You have millions of dollars being spent on the attempts to discuss sovereignty association for Quebec. For instance, you have the Bélanger-Campeau commission. You now have the Spicer commission, which is looking at a number of different options, including

[Translation]

rejeté cela parce qu'ils ne veulent céder ni leurs droits autochtones ni les droits qui leurs reviennent en vertu des traités. D'autre part, l'exclusion de l'autonomie politique est une chose très grave. Et il ne faut pas oublier que cela vient après 17 années de négociations. Nous, nous disons: réglons cela une fois pour toutes. Nous sommes disposés à négocier avec le Canada et à déterminer les genres de juridictions, si vous voulez, les genres de compétences que nous allons tous avoir ou partager, afin qu'il soit possible de les respecter et d'éviter de nouvelles confrontations à l'avenir.

Il me semble que c'est là l'approche à suivre. C'est une approche honorable et diplomatique. Asseyons-nous et discutons-en, au lieu de dire: «Nous ne comprenons pas ce que vous voulez dire par souveraineté» ou bien «Nous ne comprenons pas ce que vous voulez dire par titres autochtones». Cela signifie-t-il qu'on me prendra ma maison après les négociations? Voilà le genre de questions que se pose la population. Certains pensent que les Indiens vont envahir la Colombie-Britannique. Ils parlent de 110 à 140 p. 100. Continuer d'éviter le problème et manipuler la situation pour éviter de s'occuper des questions de fond est selon moi la mauvaise approche. Selon vous, les principes énoncés doivent être examinés, afin que l'on puisse commencer à négocier au lieu de maintenir la confrontation qui existe aujourd'hui dans nos différents territoires.

Quant à la question de la défense menée pas les Mohawks, je ne pense pas que les Warriors aient véritablement pris en otage les gens là-bas pour récupérer la situation pour eux. Lorsqu'un peuple est attaqué, quelqu'un doit bien le défendre. Nous croyons, et nous l'avons déclaré en Colombie-Britannique, qu'ils ont le droit collectif de se défendre, le droit à l'auto-défense. C'est un droit qui revient à toute société. Si quelqu'un entrainait comme un ouragan chez-vous, vous auriez le droit de vous défendre. C'est, me semble-t-il, ce qui s'est passé dans leur cas. Je pense qu'il est très important que les gens puissent se défendre lorsqu'ils ne leur reste rien d'autre à faire.

Mme Blondin: Monsieur Terry, le ministre de la Justice est le principal protecteur tuteur, le principal responsable des autochtones aux termes des lois canadiennes et de la Constitution, et il est chargé d'assurer une certaine protection. Or, le titulaire du poste n'est pas de cet avis. En effet, la ministre est venue ici et ce qu'elle a dit c'est que le gouvernement du Canada ne peut pas traiter avec des gens qui exigent certains avantages ou autres alors qu'ils sont masqués et qu'ils se cachent derrière la cause de la souveraineté. Il s'agit d'un ministre qui vient de votre province, et qui est responsable du contrat intervenu entre le Canada et les Premières Nations.

Cela dit, je vais maintenant pousser plus loin la discussion au sujet de la souveraineté. Je sais que vous avez fait une proposition, mais alors que différents groupes du pays déposent des propositions, l'horloge constitutionnelle continue son tic-tac. Des millions de dollars ont été consacrés à des discussions sur l'établissement de rapports de souveraineté-association pour le Québec. Prenez, par exemple, la Commission Bélanger-Campeau. Il y a aussi la

[Texte]

sovereignty association. They are spending \$24 million, I believe. Is there a constitutional process in which aboriginal people can expect native sovereignty to be discussed? Do you feel that there is an avenue outside of your proposal, within the treaty framework you have put together?

Chief Terry: I think if the Government of Canada has the political will to sit down and talk about this matter, they can find the means to do it. Avoiding and disrespecting the leadership of our respective peoples is not the way, as I have said before, to go. I think if we are going to talk about what sovereignty means to the various peoples, then he is going to have to come to the table and talk with us. He cannot talk with the people he may have hand-picked or the people who accept the policies of the federal government in terms of extinguishment and exclusion of self-government. A lot of people are going to be dissatisfied if that approach is taken. If we negotiate on that basis, for certain our future generations will not have a right to our traditional territories. We will be just like any other Johnny or Jane Canuck.

• 1640

Ms Blondin: I have a question on the issue of policing. In Pemberton I know some pretty volatile situations have been created. In the Oka crisis, which developed under similar circumstances, the Minister of Justice and the Minister of Indian and Northern Affairs essentially delegated their fiduciary responsibility to a provincial level, hence the July 11 occurrence of the SQ coming in. It was called in by a municipality, of all things. Having said that, I know the majority of the forces handling these situations in B.C. are the RCMP.

How are we going to deal with this issue when you do not have the kind of sovereignty struggle in B.C. between the general population of B.C. and the federal government? If it wants to resolve an issue, a crisis, or a dispute with the aboriginal people of that province, the government might have full reign to do whatever it pleases—bring in the army, bring in the RCMP, bring in the provincial police. Who knows what other means they would be able to bring in? On the other hand, you have a Prime Minister quarrelling with your Premier Vander Zalm. Both are saying that they are not paying for land claims.

How do you deal with this jurisdictional football situation? How do the aboriginal people in B.C.—this coming summer and maybe even before then if they have a problem—deal with this jurisdictional dispute? The victims

[Traduction]

Commission Spicer, qui est en train d'examiner diverses possibilités, y compris la souveraineté-association. Si j'ai bien compris, la Commission va dépenser 24 millions de dollars. Existe-t-il un processus constitutionnel dans le cadre duquel les autochtones peuvent espérer voir traiter la question de leur souveraineté? Pensez-vous qu'il serait possible de s'écarter de votre proposition tout en restant à l'intérieur du traité-cadre que vous avez établi?

Le chef Terry: Je pense que si le gouvernement du Canada a la volonté politique de s'asseoir et de discuter de cette question, il trouvera les moyens nécessaires. Je l'ai déjà dit, ce n'est pas en évitant les leaders des différents peuples autochtones et en manquant de respect envers eux que l'on arrivera à quelque chose. S'il s'agit de parler de ce que la souveraineté signifie pour les différents peuples, alors la ministre devra s'asseoir à la table et discuter avec nous. Elle ne peut pas se contenter de discuter avec des personnes qu'elle a peut-être choisies elle-même, et qui ont été triées sur le volet, ou avec des gens qui acceptent les politiques du gouvernement fédéral en matière de cession de droit et d'exclusion de l'autonomie politique. Il y aura beaucoup de mécontents si c'est cette approche-là qui est choisie. Si c'est à partir de cette base-là que les négociations sont menées, alors ce qui est certain c'est que nos générations futures n'auront aucun droit quant à nos territoires traditionnels. Nous serons alors comme tous les autres Canadiens.

Mme Blondin: J'ai une question au sujet du maintien de la paix par des forces policières. Je sais que des situations assez enflammées ont vu le jour à Pemberton. Lors de la crise d'Oka, qui a découlé de circonstances semblables, le ministre de la Justice et le ministre des Affaires indiennes et du Nord ont essentiellement délégué leur responsabilité fiduciaire à l'autorité provinciale, et c'est pourquoi la Sûreté du Québec est intervenue le 11 juillet. Et figurez-vous que c'est une municipalité qui a fait appel à la SQ. Cela dit, je sais que le gros des forces qui s'occupent de ce genre de situations en Colombie-Britannique sont composées de membres de la GRC.

Comment allons-nous traiter de cette question étant donné que nous n'avons pas le même genre de lutte pour la souveraineté en Colombie-Britannique, entre la population générale de la province et le gouvernement fédéral? S'ils souhaitent résoudre une question, une crise ou un différend avec les Autochtones de la province, le gouvernement sera-t-il libre de faire ce qu'il veut, soit faire intervenir l'armée, la GRC ou la police provinciale? Qui sait à quoi d'autre ils pourraient recourir? D'un autre côté, le premier ministre n'arrive pas à s'entendre avec le premier ministre de votre province, M. Vander Zalm. Ils disent tous les deux qu'ils ne veulent pas payer pour les revendications territoriales.

Comment faire pour résoudre cette question de compétence? Comment les Autochtones de la Colombie-Britannique vont-ils faire dans le contexte de ce différend en matière de compétence l'été prochain, ou peut-être même

[Text]

will be the people forced to take action and the people they are forced to take action on—not the governments, but the people there. The aboriginal people and the policing forces will again be the victims of someone else's decision.

Chief Terry: For too long we have seen where the victims have always been to blame. The victims are the ones to shoulder the responsibility.

We are always told that we are not abiding by the rule of law and order, disobeying, displaying civil disobedience, those kinds of things. But too often it is because opportunities have not been picked up by either the bureaucrats or the politicians to deal with these matters of critical importance to our people.

The right of way of roads, hydro lines, pipelines, railroads—time and again we have made indications to the minister about specific claims. That is just dealing with small little reserves our people are living in. They do not wish to deal with the grievances of our people, even in those small little plots of land.

With regard to policing, certainly our people had to bear the brunt of billy clubs and dogs, putting a lot of our children in jeopardy. I do not think the attack in Seton Lake was necessary. The people had agreed to permit the police to go through already, and yet they came through like storm-troopers before the people were able to move aside. The messenger was just coming down to give them the go-ahead to proceed.

They go ahead and bully people. I think people can take that kind of treatment for just so long. When we talk about jurisdictional powers for our people, policing is a very important factor in that.

We had to unilaterally develop a police force within British Columbia. We are undertaking that right now. What we found in doing that was that a lot of the problems we had in terms of vandalism, drunk and disorderly conduct, the trashing of our beaches and lakefronts from outsiders has dropped considerably, because our own people are policing the communities and policing the people who come into our communities. I think that kind of approach is much more beneficial than arbitrarily sending in somebody from outside who has neither the respect of the people nor for the people.

• 1645

Too often the police forces in British Columbia look at Indian people in a negative light and they treat us very badly right across the province. One of the solutions that I see is the establishment and the financing of the police forces that we are training right now. I think that is one small answer to a huge problem for our people—it will be a beginning, at least. Let us get away from blaming the victim or beating up the victim, whether by legislation, policy, rule of law or even fiscally.

[Translation]

avant, s'il y a un problème? Les victimes, ce seront ceux qui auront été obligés d'agir et les personnes contre lesquelles ceux-ci auront agi: ce ne seront pas les gouvernements, mais les habitants. Encore une fois, les Autochtones et les forces policières seront les victimes de la décision de quelqu'un d'autre.

Le chef Terry: Depuis trop longtemps, ce sont les victimes qui ont dû endosser le blâme. Ce sont les victimes qui devraient assumer la responsabilité.

On ne cesse de nous dire que l'on ne respecte pas l'ordre public, que l'on fait de la résistance passive à la loi, etc. Mais trop souvent, le problème est que les administrateurs ou les politiciens n'ont pas profité des occasions qu'ils avaient de résoudre les questions qui sont critiques pour notre peuple.

Prenez par exemple les emprises pour les routes, les fils électriques, les pipe-lines, les chemins de fer: nous ne cessons de porter à l'attention du ministre et de ses gens certaines revendications bien particulières. Et je ne parle ici que de toutes petites réserves dans lesquelles nous vivons. Ces gens-là ne s'occupent pas des revendications des Autochtones, même sur ces tous petits lopins de terre.

Quant aux forces policières, il est certain que ce sont des nôtres qui ont subi les matraques et les chiens, et un grand nombre de nos enfants ont été mis en danger. Je ne pense pas que l'attaque à Seton Lake était nécessaire. Les gens avaient déjà convenu de permettre à la police de passer; or, les policiers sont venus comme des troupes d'assaut, avant même que les gens n'aient le temps de s'écarter. Le messenger arrivait justement pour leur donner le feu vert.

Ils foncent et ils brutalisent les gens. Les gens encaissent pendant un certain temps seulement. On parlait des pouvoirs et compétences qui nous reviendraient: le maintien de l'ordre est un facteur très important dans tout cela.

Nous avons dû, unilatéralement, organiser une force policière en Colombie-Britannique. C'est ce que nous sommes en train de faire à l'heure actuelle. Ce que nous avons constaté, ce faisant, c'est qu'un grand nombre des problèmes que nous avions, le vandalisme, l'ivrognerie et l'inconduite, le déversement par des gens d'ailleurs de déchets sur nos plages et nos rivages de lacs, tout cela avait diminué sensiblement, et ce parce que nous assurons nous-mêmes la surveillance des localités et le contrôle des gens qui viennent chez-nous. Il me semble que ce genre d'approche est de loin supérieure à celle d'envoyer quelqu'un de l'extérieur, qui ne respecte pas les gens et qui n'est pas non plus respecté par eux.

Trop souvent, les forces policières de la Colombie-Britannique voient les autochtones d'un mauvais oeil et ils nous traitent très mal d'un bout à l'autre de la province. L'une des solutions que je vois, ce serait l'établissement et le financement des forces policières que nous sommes en train de former. Il me semble que ce serait là une solution assez aisée à un problème ardu qui se pose pour nous: ce serait, en tout cas, un début. Cessons de nous en prendre à la victime, et de rejeter le blâme sur elle, que ce soit par l'intermédiaire de la loi, de la police, du maintien de l'ordre, voire même de la fiscalité.

[Texte]

Ms Blondin: One aspect that is particularly alarming and one we have problems dealing with as a result of Oka is the whole issue of race relations. Like nowhere else in Canada, B.C., Saskatchewan and Alberta have a real problem with race relations—particularly B.C. I will give you an example and you can say whether it is true or not. What we in the rest of Canada perceive to be a race-relations problem was once an economic problem. An example of an environmental problem concerns the loggers, the native people, and the whole issue of land and clear-cut logging.

We want to come out of this committee with some way of bringing together the native and non-native communities around Kanesatake and Kahnawake, because it was ugly and it was brutal and there is a lot of bitterness. We need some kind of advice on what steps to take, what recommendations we can make to deal with this issue of race relations in aboriginal and non-aboriginal communities. Perhaps you can speak to that.

Chief Terry: In Vancouver we have had really good relations with other groups within the city with regard to racism, discrimination and all that. Whether it is institutional or individual, we have been trying to address that matter.

The minimal activities we undertook last summer really exposed the racism that is prevalent across the province. Some people try to say those kinds of actions have caused the racism. We do not believe that. The racism was there, it just became exposed by the civil disobedience and the political actions of our people.

The fundamental thing all of our people in the different communities are looking for... I think it was highlighted nationally because of what you mentioned between the loggers, sawmill workers and so on. A lot of our people work in the forest industry. Whether it is logging or mill work, they all work there.

• 1650

What transpired was a difficulty encountered on two levels. At the provincial level, a policy was changed within the community where the particular logging operation could remove the logs from the area and ship them offshore, as it were, or to different companies in areas other than Lil'Wat. That would cause unemployment pressure. A lot of people were laid off. So the road-blocks that were put in place caused a further strain on the economy of the communities.

[Traduction]

Mme Blondin: Un aspect qui est tout particulièrement inquiétant et qui nous pose des problèmes depuis les incidents survenus à Oka, c'est toute la question des relations raciales. Au Canada, la Colombie-Britannique, la Saskatchewan et l'Alberta, plus que toutes les autres provinces—et c'est tout particulièrement le cas de la Colombie-Britannique—ont de graves problèmes en matière de relations raciales. Je vais vous donner un exemple et vous me direz si c'est vrai ou faux. Ce que nous, dans le reste du Canada, percevons comme étant un problème de relations raciales était autrefois un problème d'ordre économique. Le dossier de l'environnement concerne les bûcherons et les autochtones et y intervient également toute la question des terres et de la coupe à blanc.

Nous voudrions avoir, à l'issue des travaux du comité, un mécanisme qui nous permettrait de rassembler les communautés autochtones et non autochtones autour de Kanesatake et de Kahnawake, car les événements qui y ont été vécus étaient laids et brutaux, et il reste encore beaucoup d'amertume. Il nous faut donc des conseils sur les mesures à prendre, sur les recommandations que nous pourrions faire pour régler le problème des relations raciales dans les communautés autochtones et non autochtones. Vous auriez peut-être quelque chose à nous dire là-dessus.

Le chef Terry: À Vancouver, nous entretenons de très bons rapports avec d'autres groupes au sein de la ville, en matière de racisme, de discrimination et de tout le reste. Que ce soit sur le plan institutionnel ou sur le plan individuel, nous essayons de régler le problème.

Les activités très réduites que nous avons entreprises l'été dernier ont vraiment fait ressortir le racisme qui est répandu à l'échelle de la province. Certains essaient de dire que ce sont des gestes comme le nôtre qui ont été à l'origine du racisme, mais nous ne sommes pas d'accord. Le racisme était là, et il a tout simplement été exposé par la résistance passive et par les gestes politiques de notre peuple.

L'élément fondamental que recherchent tous les autochtones des différentes communautés... Je pense que cela est ressorti clairement à l'échelle nationale, à cause de ce que vous avez mentionné, soit l'affaire avec les bûcherons, les ouvriers des scieries et tous les autres. Nous sommes nombreux à travailler dans le secteur forestier. Que ce soit dans le bois ou dans les scieries, ils y travaillent tous.

On a été confronté à des problèmes à deux niveaux. Au niveau provincial, la politique a été modifiée de façon à permettre à l'entreprise de sortir des rondins de la région pour les exporter ou pour les envoyer à d'autres entreprises situées ailleurs qu'à Lil'Wat. Cela allait poser des problèmes de chômage. Un grand nombre de travailleurs ont été mis à pied. Les barricades qui ont été érigées n'ont fait qu'aggraver les problèmes économiques que connaissent les différentes localités.

[Text]

Maybe it was more perceived than real, because a lot of our own people continue to this day to be unemployed. In a great number of cases, from 75% to 90% unemployment exists within our communities. In the community of Kamloops, people were getting very nervous about anarchy amongst the people when it started to approach 12%, 13%, and 14%.

If you look at our reality of employment versus unemployment, I think people should be very concerned about that.

In terms of improvement, I think we were quite prepared to talk with the company and the workers to try to save the jobs for the local communities. As a matter of fact, one of the important things we would like to look at is how we can control our local economies in order to make them more stable in the future. One-industry towns are always at the mercy of boom-and-bust cycles. So what we would like to look at and what I had talked about with some of the people is sitting down and working out a way and means whereby we can control the local economy through the management of the various mills, or even through the management of the highways, railroads, hydro. We are negotiating with those people right now.

These are some of the things we are going to have to look at very closely, but those are not going to mean anything if the Government of Canada continues to refuse to deal with the question of our authority within our own territories based upon our title to our homelands.

Ms Blondin: Where you have really critical problems, like you had in Toronto, where they had problems with the black community and the police and other different groups, the Government of Canada, I believe under multiculturalism, gave something like \$42 million to deal with race relations because it was critical. It is no less critical in your community and no less critical in Kahnawake and Kanesatake, I believe.

That is the kind of thing I mean. I do not know what they do with the money, but it is aimed at bettering the situation, and maybe even saving lives, because it gets to be pretty provocative, pretty dangerous.

Chief Terry: It is very dangerous out there.

In terms of racism, our statement to the people in British Columbia was okay, we know this exists; let us deal with it in a straightforward fashion and put it on the table. We have problems in our communities, and it is not only prevalent among non-Indian peoples but this racism exists in our communities as well. So it is a matter that needs to be dealt with at some kind of a discussion table to try to defuse the situation.

Really, we are not out to dispossess the citizens in British Columbia or in Canada, but we are trying to gain recognition of the place we hold within British Columbia and in Canada. We are saying to people do not deny us that; the evidence is

[Translation]

Peut-être était-ce davantage une impression qu'une réalité, car beaucoup des nôtres sont toujours en chômage. Dans le cas de nombre de nos communautés, le taux de chômage se situe entre 75 et 90 p. 100. À Kamloops, les gens craignaient beaucoup la hiérarchie lorsque le taux a commencé à frôler les 12, 13 et 14 p. 100.

Vu le nombre de gens qui ont un emploi par rapport au nombre de ceux qui sont en chômage, je pense que les gens devraient commencer à s'inquiéter de la situation.

Quant à améliorer les choses, nous étions, je pense, bien disposés à discuter avec l'entreprise et les travailleurs pour essayer de sauver les emplois pour les collectivités environnantes. D'ailleurs, l'une des choses importantes sur lesquelles nous aimerions nous pencher, c'est ce que nous pourrions faire pour régir nos économies locales de façon à les rendre plus stables à l'avenir. Les localités à activité économique unique sont toujours à la merci de hausses et de baisses extrêmes. Ce que nous aimerions donc faire—et j'en ai déjà discuté avec certaines personnes—c'est nous asseoir et mettre au point un système grâce auquel il nous serait possible de régir l'économie locale au moyen de la gestion des différentes séries ou même de la gestion des autoroutes, des chemins de fer, des centrales hydro-électrique, etc. Nous avons déjà entrepris des négociations avec ces gens-là.

Voilà donc certaines des choses que nous allons examiner de très près, mais cela ne voudra rien dire si le gouvernement du Canada continue de refuser de taire de la question de nos pouvoirs à l'intérieur de nos territoires et de la reconnaissance de nos titres aborigènes sur nos terres ancestrales.

Mme Blondin: Dans le cas de certains problèmes graves, le gouvernement intervient. Songez à ce qui s'est passé à Toronto, où ils avaient des problèmes avec la communauté noire, la police et d'autres groupes: si je me souviens bien, le gouvernement du Canada, dans le cadre de ces programmes de multiculturalisme, a consenti environ 42 millions de dollars à des initiatives en matière de relations raciales, car la situation était très grave. Elle n'est pas moins grave dans votre localité ni à Kahnawake et à Kanesatake, il me semble.

Voilà à quoi je songe. Je ne sais pas ce qu'ils font avec l'argent, mais les fonds consentis ont pour objet d'améliorer la situation et peut-être même de sauver des vies, car il ne faut pas oublier qu'il y a beaucoup de provocation et que les choses peuvent être assez dangereuses.

Le chef Terry: C'est très dangereux là-bas.

En ce qui concerne le racisme, voici ce que nous avons dit aux habitants de la Colombie-Britannique: d'accord, nous savons que cela existe; occupons-nous en de façon directe et mettons cela sur le tapis. Nous avons des problèmes dans nos communautés. Ce n'est pas le propre des non-autochtones. En effet, le racisme existe chez nous aussi. Il importe donc d'en discuter autour d'une table de négociations pour essayer de désamorcer la situation.

Nous ne voulons vraiment pas déposséder les résidents de la Colombie-Britannique ni les autres citoyens canadiens. Tout ce que nous voulons, c'est que soit reconnue la place qui nous revient en Colombie-Britannique et au Canada. Ce

[Texte]

too great in our direction that we belong. So stop, recognize us for who we are, and let us sit down and work out a relationship between our respective peoples and the Government of Canada so that people can say we come from Canada, and we are proud to come from Canada. I do not think we can say that today as indigenous peoples in Canada.

• 1655

It certainly takes the will of government to recognize that. Hopefully we can come to terms with these matters in an honourable way and in a respectful way so that we can co-exist in harmony, and it might sound mushy, but so that we can really provide a better place for our children, and their children's children, and so on. As our chief here indicated, this is what we want to do. We have just not been given the opportunity or the confidence to deal with it.

The Chairman: Thank you. Mr. Koury.

Mr. Koury (Hochelaga—Maisonneuve): On page 7 you mentioned that Minister Siddon has launched a public relations campaign. In what manner, in what fashion? How was that done to discredit you and the B.C. Indian band?

Chief Terry: We indicate that he went public and said that he is not prepared to deal with the issue we put before him. I believe he has indicated that the matter of nation-to-nation representation is not an approach he sees as being conducive to government policy. I think he has rejected that. As well, he has indicated that, as I stated in the paper—and I think there is a paper in here where he says that...

Mr. Koury: Do we have it?

Chief Terry: He says we are a small number of outspoken people. Two weeks ago there was an opportunity to determine how many people were representative to the First Nations congress. I think there are some very serious questions with regards to who is represented there as well.

From our point, we say that nine nations are prepared to adopt this proposal of the treaty framework. There are nine representatives like Chief Pootlass here, sitting around a table representing their respective peoples. So when somebody refers to our council as being a council of a dozen people, those dozen people also represent communities from their respective territories. It is not a matter of just a dozen people there, it is—

Mr. Koury: A dozen representatives.

Chief Terry: —12 representatives of possibly up to 110 bands within the province.

Mr. Koury: Which would number what in British Columbia?

[Traduction]

que nous disons aux gens c'est qu'il ne faudrait pas qu'ils nous refusent cela. Les preuves concernant la place qui nous revient penchent très nettement de notre côté. Alors marquez un temps d'arrêt, reconnaissez nous pour ce que nous sommes et laissez nous nous asseoir et négocier une entente entre nos peuples respectifs et le gouvernement du Canada afin que les gens puissent dire «Nous venons du Canada, et nous en sommes fiers». Aujourd'hui, en tant que peuples autochtones vivant au Canada, je ne pense pas que nous puissions dire cela.

Il est certain que pour que cela soit reconnu, il faut que le gouvernement en ait la volonté. Nous espérons qu'il sera possible de résoudre ces questions d'une façon honorable et respectueuse envers chacun, de sorte que nous puissions coexister en harmonie. Cela fait peut-être un peu fleur bleue, mais il serait bon que nous offrions un monde meilleur à nos enfants et à leurs enfants, et ainsi de suite. Comme notre chef l'a dit, c'est cela que nous visons. Le problème, c'est qu'on ne nous en a pas donné la possibilité et qu'on ne nous a pas accordé non plus la confiance nécessaire.

Le président: Merci. Monsieur Koury.

M. Koury (Hochelaga—Maisonneuve): Vous signalez à la page 7 que M. Siddon, le ministre, a lancé une campagne de relation publique. De quelle façon? Qu'est-ce qui a été fait pour vous discréditer, vous et la bande de la Colombie-Britannique?

Le chef Terry: Ce que nous avons dit c'est qu'il a déclaré publiquement qu'il n'était pas prêt à examiner la question dont nous l'avions saisi. Si j'ai bien compris, il a déclaré qu'une formule de représentation nation-à-nation n'est pas une approche qui débouchera selon lui sur une politique gouvernementale. Je pense qu'il a rejeté cela. Il a d'autre part dit, comme je l'explique dans le mémoire—et je pense qu'il y a un document là-dedans où on le cite...

M. Koury: L'avons-nous?

Le chef Terry: Il dit que nous sommes un petit groupe de personnes qui ont leur franc parler. Il y a deux semaines, il aurait été possible de déterminer combien de personnes étaient représentées au congrès des Premières Nations. Je pense qu'il y a de très sérieuses questions, là aussi, en ce qui concerne la représentation qui est assurée.

En ce qui nous concerne, nous disons que neuf nations sont prêtes à adopter cette proposition visant un traité-cadre. Il y a neuf représentants, comme le chef Pootlass, réunis autour d'une table pour représenter leurs peuples respectifs. Par conséquent, lorsque quelqu'un parle du conseil comme étant un conseil d'une douzaine de personnes, il ne faut pas oublier que cette douzaine de personnes représentent les localités de leurs territoires respectifs. Il ne faut pas voir que la douzaine de personnes assises; c'est plutôt...

M. Koury: Une douzaine de représentants.

Le chef Terry: ...douze représentants de peut-être 110 bandes dans la province.

M. Koury: Cela ferait combien en Colombie-Britannique?

[Text]

Chief Terry: There are 80 bands, I think, of the nine different nations, and there are other nations as well. I indicate four other nations that are prepared to accept the principles as put forward, although they have not publicly come out and wholeheartedly supported the ideas. There are other bands from other nations that do not sit at the table but subscribe to the membership of the organization.

• 1700

Mr. Koury: How many are there?

Chief Terry: Up to 110 I would say.

Mr. Koury: No, how many people would that represent? Would that be 1,000, 2,000, 5,000?

Chief Terry: Oh, much more than that. I am certain it is between 25,000 and 30,000 people.

Mr. Koury: My colleague asked you about self-government. This is very important. We are trying to find solutions to certain problems. We do not want to see this happen again. Supposing you had self-government, how would that deter drugs, alcohol, suicide? You did mention it before. You have the power on the reserve or in your area, whatever is controlled land, to control your people. You just do not let them go out like—I hate to say this, but like the deer in the woods. There is a control, your self-imposed law. How would you go about eradicating drugs, alcohol, suicide, whatever.

Chief Terry: I think it can be achieved. I have one example that may be relevant. The Lil'Wat District Indian Council at one time was administering housing programs, for example. Based upon the collective concept of administering our affairs, a scheme was devised so people who were receiving welfare and housing benefits would contribute to a fund that would collectively maintain the various homes in the different reserves.

That brought about an opportunity for employment for some of our people, not only in the field actually dealing with the houses, but administratively as well. This was going very well. It was not based upon individual recognition—some people say the individual is supreme—but on a collective process. These people put funds into a common fund and their homes were looked after collectively by a central agency.

This went very well. Those who were not on welfare began to look at that, and said, we can also contribute to this fund so that this kind of program can look after the maintenance of our houses as well. Based on that collective ideal, things were working very well.

They worked very well until a program manager from the department found out about it. He said that it was not in the policy book and encouraged us to review the process, to go back to the manner in which individuals are asked to look

[Translation]

Le chef Terry: Il y a, je pense, 80 bandes membres des neuf nations, et il y a encore d'autres nations. J'identifie quatre autres nations qui sont disposées à accepter les principes tels que déposés, bien qu'elles n'aient pas manifesté leur appui publique et sans réserve. Il y a d'autres bandes, membres d'autres nations, qui ne siègent pas à la table, mais qui sont membres de l'organisation.

M. Koury: Il y en combien?

Le chef Terry: Jusqu'à 110, je dirais.

M. Koury: Non, combien de personnes cela représenterait-il? 1,000, 2,000, 5,000?

Le chef Terry: Oh! Beaucoup plus que cela. Je suis certain que le nombre total doit se situer entre 25,000 et 30,000 personnes.

M. Koury: Ma collègue vous a interrogé au sujet de l'autonomie politique, qui est une question très importante. Nous essayons de trouver des solutions à divers problèmes. Nous n'aimerions pas que ce que nous avons vu se renouvelle. Supposons que vous soyez autonomes. Comment cela diminuerait-il l'incidence de la toxicomanie, de l'alcoolisme et de suicide? Vous avez évoqué cela tout à l'heure. C'est vous qui avez les pouvoirs nécessaires pour contrôler les vôtres dans vos réserves ou dans votre région, dans les terres qui relèvent de vous. Vous n'allez pas tout simplement les laisser partir—je n'aime pas trop ce que je vais dire—comme des biches dans les bois. Il y a certains mécanismes de contrôle, les lois que vous imposez vous-même. Comment feriez-vous pour éliminer les drogues, l'alcool, le suicide, ou autre?

Le chef Terry: Je pense que c'est chose possible. Je pourrais vous citer un exemple qui est peut-être pertinent. À une époque, le Conseil indien du district de Lil'Wat administrait des programmes de logement. On avait, en vertu de notre concept d'administration collective de nos affaires, élaboré un régime en vertu duquel les personnes qui recevaient des prestations du bien-être social et qui bénéficiaient de logements sociaux devaient contribuer à un fonds consacré à l'entretien des habitations dans les différentes réserves.

Cette initiative avait créé des emplois pour des gens de chez-nous, non seulement du côté des travaux à effectuer pour entretenir les maisons, mais également du côté de l'administration. Tout cela fonctionnait très bien. Ce n'était pas une question de reconnaissance individuelle—certains prétendent que c'est l'individu qui doit primer—c'était un processus collectif. Ces gens-là versaient de l'argent à un fonds commun et leurs maisons étaient entretenues, collectivement, par une organisation centrale.

Tout cela a très bien fonctionné. Les personnes qui ne bénéficiaient pas de l'assistance se sont intéressées au projet et se sont dit qu'elles pourraient elles aussi contribuer au fonds pour que l'entretien de leurs maisons puisse leur être assurés dans le cadre de ce genre de programme. Si les choses marchaient bien, c'est qu'il y avait un idéal commun.

Le tout a très bien fonctionné jusqu'à ce qu'un directeur de programmes du ministère en ait eu vent. Il a dit que cela n'était pas couvert dans les politiques et il nous a encouragés à réexaminer le processus et à revenir à l'ancien système où

[Texte]

after their own maintenance and running their own homes. So we were forced by policy to abandon a system of maintaining our homes and running our little affairs. As little as it was at that time, we had to abandon it, and then people had no more avenue through which they could maintain the homes in the different communities.

• 1705

If we were able to have the authority to be able to do that, I cannot see how any departmental person can come along and say we cannot run our affairs in that manner. And they dictate to us from a book that is sometimes three or four times as thick as this one. To me, that is a small, small example of what the self-governing process could be.

Mr. Koury: Well, I still cannot see how. . . You have not answered my question. I mean that self-government would be able to deter the problem that you are living now. This is what I asked—how? I can understand certain points, but—

Chief Terry: How do a people feel about themselves?

Mr. Koury: —you do have the authority now to impose on your people certain rules and regulations. What more or how much more is needed to have total control to stop the abuse of all these problems? This is what I would like to know.

Chief Terry: I guess we are dealing with some very basic stuff here in terms of policy-making. What policies do we have to abide by in delivering programs and services in all of these areas to our respective communities?

Last year a program was terminated in Health and Welfare in British Columbia that was addressing the question of drug and alcohol problems in the northern central interior; some \$300,000 was cut. Rather than finding out any kind of ways and means of resolving those kinds of issues, the department arbitrarily came in and they were shutting this down because we did not abide by these various policies, or there are some incongruencies here.

What my mind is saying is that we should like to be able to develop those policies ourselves so that you can see it and how we would like to run those programs, rather than have policies imposed upon us from. . . I do not like to say it, but from on high, it appears. It is those very fundamental things.

Self-government; what is it? It is being your own boss—and that, to me, is what this whole matter is about; to be able to determine for yourself the manner in which you shall determine your future. If it is programs and services, certainly we would like to see ourselves as having the ability to determine what those policies will be.

[Traduction]

les gens s'occupaient eux-mêmes tout seuls de l'entretien de leurs maisons. Nous avons donc été obligés, en vertu d'une politique, d'abandonner notre régime d'entretien de nos maisons et de gestion de nos petites affaires. C'était peu de choses, mais il nous a tout de même fallu l'abandonner, et un certain nombre de personnes dans différentes communautés se sont ainsi vues privées des moyens d'entretenir leur maison.

Si nous avions le pouvoir d'agir ainsi, je ne vois pas pourquoi quelqu'un du Ministère pourrait venir nous dire que nous ne pouvons pas gérer nos affaires de cette façon. Et le livre qui lui sert à justifier sa décision est parfois trois à quatre fois plus épais que celui-ci. Voilà un tout petit exemple de ce que nous pourrions faire si nous accédions à l'autonomie politique.

M. Koury: Je ne vois toujours pas comment. . . Vous n'avez pas répondu à ma question. Ce que j'aimerais savoir c'est comment l'autonomie politique vous permettrait de régler les problèmes que vous vivez à l'heure actuelle. La question que je vous pose, c'est comment? Je comprends certaines choses, mais. . .

Le chef Terry: Comment un peuple se sent-il face à lui-même?

M. Koury: . . . Vous êtes déjà autorisé à imposer certaines règles et certains règlements aux vôtres. Qu'est-ce qu'il vous faut de plus pour pouvoir exercer un contrôle total et pour être en mesure d'éliminer ces abus et ces problèmes? C'est cela que j'aimerais savoir.

Le chef Terry: On parle ici de questions tout à fait élémentaires en matière d'élaboration des politiques. À quelles politiques devons-nous nous plier pour assurer la prestation de programmes et la distribution de services dans tous ces domaines pour nos communautés respectives?

L'an dernier, un programme de lutte contre la toxicomanie et l'alcoolisme dans les terres intérieures du nord de la Colombie-Britannique, qui relevait du ministère de la Santé et du Bien-être social de la province, a été supprimé. Quelque 300,000 dollars ont été perdus. Au lieu d'essayer de trouver des solutions à ces problèmes, le Ministère est intervenu arbitrairement pour mettre fin au programme parce que nous n'avions pas respecté certaines politiques ou parce qu'il y avait eu certaines irrégularités.

Ce que je me dis, c'est qu'il serait bon que nous élaborions nous-mêmes ces politiques, afin que vous puissiez constater vous-même les résultats et voir comment nous ferions pour gérer les différents programmes, au lieu qu'on nous impose des politiques—je n'aime pas trop l'expression, mais tant pis—d'en haut. Ce sont des choses très fondamentales.

Qu'est-ce que l'autonomie politique? C'est être son propre patron, et c'est ça, me semble-t-il, la clé dans toute cette affaire. C'est choisir pour soi le genre d'avenir que l'on veut. En ce qui concerne les programmes et les services, nous aimerions avoir la possibilité de fixer nous-mêmes les politiques les visant.

[Text]

In the Penner report of 1983 there were some suggestions that perhaps there should be legislation to enable Indian people to pursue that, to some extent. I know there was still some guarded wording in the recommendation, but it certainly recognized the problems in our communities and being able to make decisions that affect all of our people.

Mr. Koury: You mentioned before that you had proposed a treaty to the minister and that he rejected it and said he did not see it, he had not seen it and did not want to see it. When was that? And could we have a copy of it?

• 1710

Chief Terry: Yes. The proposal was put forward to the minister on July 30, 1990, and in the blue section of your tab, the last section, we give a comprehensive framework treaty and we give background information. We have the proposal there, revised August 30 and so on. I think a lot of the answers could be gained from the paper itself.

Mr. Koury: Probably, but we did not have time to go through it; we just got it. But in any case, I would like to thank you very much.

Mr. Skelly: I think Ms Blondin mentioned the problem of racism and how it has grown in British Columbia as a result of the civil disobedience and the roadblocks and that kind of thing. I know that the Government of B.C. has appeared to be fairly successful in pulling itself out as a protagonist, as part of these confrontations, leaving miners or loggers or residents of the non-native settlements to do the battling.

A few weeks ago it was loggers or others who actually put up a roadblock to prevent access or deny access to the native community at Mount Currie. As a result there seems to be a way of switching around the victims so that the government pulls itself right out of these conflicts. It then becomes a conflict between loggers, miners, non-native communities, and the natives involved in the civil disobedience.

It also seems that there is a sort of sponsorship of groups like the Share group, which has been quite active in Share the Stein and that kind of thing. They have developed quite an anti-native attitude in some of their programs.

On the other hand, I was reading in *The Vancouver Sun*, as I flew here yesterday, that there is a sort of community education process going on in Quesnel, which seems to be quite successful. I think your organization is involved in that. I know the Nazko-Kwawkwalth people are involved and some of the people along the Fraser River who had been the recipients of pollution from the mill at Quesnel. I think they have a bit of respect for the union leader at the mill, because he has actually taken suspensions fighting the pollution that goes on. When the dialogue started originally, people were almost at each other's throats. But now that the dialogue has gone on for a while, it seems to have settled down a bit. What is your involvement in that process and how do you think that is going to come out?

[Translation]

Le rapport Penner, publié en 1983, contenait certaines recommandations visant l'élaboration de lois permettant aux autochtones de s'occuper dans une certaine mesure de ce genre de choses. Je sais que la recommandation était très prudente, mais le rapport reconnaît néanmoins les problèmes de nos localités et l'importance de prendre des décisions qui touchent tous les autochtones.

M. Koury: Vous avez déclaré tout à l'heure avoir déposé un traité auprès du Ministre et vous avez dit qu'il l'avait rejeté, qu'il avait dit ne pas l'avoir vu et ne pas vouloir le voir. De quoi s'agissait-il, et en avez-vous un exemplaire?

Le chef Terry: Oui. La proposition a été déposée auprès du ministre le 30 juillet 1990, et vous trouverez à l'onglet bleu, au dernier chapitre, le texte exhaustif du cadre de traité ainsi que des renseignements de base. Il y a là la proposition initiale, révisée le 30 août, et tout le reste. Je pense que vous trouverez un grand nombre de réponses à vos questions dans le document lui-même.

M. Koury: Sans doute, mais nous n'avons pas eu le temps de le parcourir. Nous venons tout juste de le recevoir. Quoiqu'il en soit, je tiens à vous remercier très sincèrement.

M. Skelly: M^{me} Blondin a, je pense, mentionné le problème du racisme et de l'ampleur qu'il a pris en Colombie-Britannique par suite de mesures de résistance passive, des barrages, et du reste. Je sais que le gouvernement de la Colombie-Britannique s'est assez bien débrouillé pour se soustraire à ces confrontations, laissant les mineurs, les bûcherons ou les résidents des localités non-autochtones mener la bataille.

Il y a quelques semaines, ce sont des bûcherons ou d'autres qui ont érigé des barrages pour empêcher l'accès à la communauté autochtone de Mount Currie. Il semble qu'il y ait ainsi moyen d'intervertir les choses et les victimes et que le gouvernement arrive toujours à se tirer d'affaires en s'effaçant dans ces conflits. Il s'agit alors de conflits entre les bûcherons, les mineurs, les collectivités non-autochtones et les autochtones qui font de la résistance passive.

Il semble, par ailleurs, qu'il y ait certains arrangements de parrainage, et je songe notamment au groupe Share, qui a été très actif avec «Share the Stein» et tout le reste. Ils ont fait preuve d'un certain racisme anti-autochtone dans le cadre de certains de leurs programmes.

D'un autre côté, j'ai appris hier, en lisant *The Vancouver Sun* dans l'avion en venant, qu'il existe un processus d'éducation communautaire à Quesnel, qui semble donner de bons résultats. Si j'ai bien compris, votre organisation y participe. Je sais que c'est le cas des Nazko-Kwawkwalths et de certains Autochtones qui vivent le long du Fraser et qui subissent la pollution en provenance de l'usine de Quesnel. Je pense qu'ils ont un certain respect pour le représentant du syndicat à l'usine, parce que celui-ci a été suspendu pour les mesures qu'il a prises dans sa lutte contre la pollution dont l'usine est responsable. Au début du dialogue, les gens se seraient étranglés, mais les choses semblent s'être un peu tassées depuis. Quelle est votre participation à ce processus et à quoi cela aboutira-t-il selon vous?

[Texte]

Chief Terry: I used to work for a school board. I noticed that racism existed there and pointed it out to the school board and to the administrators. They did not want to deal with the matter. They said, come on, there is no racism here. I indicated this past summer that it was exposed as being there and so people will have to deal with it. It is a matter that has been dealt with in different ways in different communities. If I may, I would just like to ask Chief Pootlass to give some voice to what has happened in Quesnel, because he was there.

Chief Pootlass: I was in Quesnel at a forum. We wanted to know what the problems were from the native side and what the concerns were on the other side. I thought it went very well. It was pretty well presented from both sides. We took quite a part in the social activities and also made a presentation there.

• 1715

I am wondering if I can address the lady's remark about sovereignty issues. As you know, we had our own tribal laws, our own forms of marriages, our own citizenship, and our own ways of naming our children—taking my own name, it is *Nuximlaye*—through to the potlatch system and the longhouse, in which we had these gatherings, inviting other people from other communities not from our same area to witness the events. To complete that event, we gave out gifts to those people who witnessed it. We had our own tribal laws, in which we were very strict with our people. This is not new to us.

When you are speaking of Kim Campbell, it seems to me that she is a racist towards our people, since she is not accepting what we are saying. It is like a South African policy. I am not saying this to put anybody down; I do not like to put anybody down, but this is the way we feel as native people.

We are from so many thousands of years back. We had our way of dealing with our problems and did not have any high suicide rates amongst our people and we had everyone working all year round.

On some of the things that were said here today, such as how we can get our people back to work without any band-aid jobs. . . I listened briefly about my people, who are known as the Salmon People. We have our own resources, our own rivers, and our own fish traps that we used to deal with in catching our salmon and spearing and trapping them. From 130 licences for my people, we were cut right down to 30 as a result of the licence limitation. This work would not be a band-aid job. Just take that as an example; there are many other areas.

[Traduction]

Le chef Terry: Je travaillais autrefois pour une commission scolaire. J'avais constaté un certain racisme et je l'avais signalé à la commission scolaire ainsi qu'aux administrateurs. Ils n'ont pas voulu s'en occuper. Ils ont nié qu'il y avait du racisme. La situation est cependant devenue claire et nette l'été dernier et les gens devront maintenant faire quelque chose. C'est une question qui a été abordée de différentes façons dans différentes localités. Si vous le voulez bien, j'inviterais le chef Pootlass à parler de ce qui s'est passé à Quesnel, car il était là.

Le chef Pootlass: Je suis allé à Quesnel à l'occasion d'un forum. Nous voulions savoir quels étaient les problèmes aux yeux des Autochtones et quelles étaient les préoccupations de l'autre côté. J'avais trouvé que tout c'était très bien déroulé. La situation de part et d'autre a été très bien exposée. Nous avons beaucoup participé aux activités sociales et nous avons également fait un exposé.

J'aimerais répondre à la remarque faite par madame au sujet de la question de la souveraineté. Comme vous le savez, nous avons nos propres lois tribales, nos propres genres de mariages, notre propre régime de citoyenneté et notre propre façon de choisir le nom de nos enfants—prenez mon nom par exemple, qui est *Nuximlaye*—grâce au système des potlatch et des maisons longues, où nous tenions ces rencontres auxquelles nous invitions également des gens d'autres localités pour être témoins de ces événements. Et finalement, nous offrons des cadeaux à ceux qui étaient venus. Nous avons nos propres lois tribales, qui étaient très strictes. Il n'y a rien de nouveau là-dedans pour nous.

Vous avez parlé de Kim Campbell: il me semble qu'elle est très raciste à notre égard puisqu'elle n'accepte pas ce que nous disons. C'est comme les politiques sud-africaines. Je ne dis pas cela pour dénigrer qui que ce soit; tout simplement, c'est comme cela que nous ressentons les choses, en tant qu'Autochtones.

Nous remontons à plusieurs milliers d'années en arrière. Nous avions notre façon de régler nos problèmes; nous n'avions pas un taux de suicide élevé et tout le monde travaillait, toute l'année.

J'aimerais revenir sur certaines des choses qui ont été dites ici aujourd'hui. Par exemple, la question de savoir ce que nous pourrions faire pour que les Autochtones retournent travailler, sans qu'il s'agisse d'emplois «de secours». Prenez mon peuple, que l'on connaît sous le nom de peuple du saumon. Nous avons nos propres ressources, nos propres rivières et nos propres pièges à poisson que nous utilisons pour attraper le saumon, pour le harponner ou le piéger. Par suite de la limitation de l'émission de licences, nous n'en avons plus que 30, alors que nous en avions 130 autrefois. Or, le travail des pêcheurs serait un vrai travail. C'est là un seul exemple, mais il y en aurait beaucoup d'autres, dans bien d'autres domaines.

[Text]

With respect to our logging, our trees have been decimated. We cannot even go close by, outside our reserve, to cut wood to keep our homes comfortable and warm. We have weather like this, and it is much colder than this sometimes. Every time we try to go somewhere we have our hands slapped. So we are trying to do something.

I believe I was holding or containing my people from becoming like Oka last summer. We were very tense and very ready to do something drastic because of the way our people are treated. You just have to look at the statistics, such as if we can control our own policing. The system now is that the majority of our people are in jail, behind bars.

Our young people, our children have been taken away and have been sold to other places and provinces, such as Manitoba. Today they are still doing that. They are still taking our children away. We can still look after them, and our people want to look after them. I have a son who was adopted out in 1972. I do not know where he is. They took him away from us.

All these problems we have must come out into the open. They are why it has become very tense amongst our people. We have to resolve these things.

• 1720

I think the present government in B.C. is very racist towards my people. They do not even want to sit down person to person because of our position here. All we ask is that we look at this. I can assure you that we will become stronger in Canada. Our people will be more closely related, not split apart. We want to be part of this.

Mr. Skelly: I have one last question. I think British Columbia is going to be in a unique situation in the next year. A change of government is in the wind. There is a possibility that as part of that election process aboriginal questions are actually going to be a referendum issue in British Columbia. I think questions put on that referendum will be designed to stir up divisions between native people and non-native people in British Columbia.

As Chief Terry mentioned, the task force process started in B.C. is going to take nine or ten months. It is going to be done in conjunction with all of these political changes and referendum issues. I am just wondering what we can expect. Do you see the same kinds of things that happened last summer possibly happening this summer, given the political climate in British Columbia and the changes likely to take place? I am wondering just what we can look forward to in B.C.

Chief Terry: We had hoped that perhaps things would be changing, but when we look at the policy-making of the government—or the non-making of policy—I do not see much change happening.

[Translation]

En ce qui concerne la coupe du bois, nos arbres ont été détruits. Nous ne pouvons même plus aller chercher du bois à proximité de notre réserve pour chauffer nos maisons pour qu'elles soient confortables. Il fait ce temps-là chez nous, et il fait parfois plus froid encore. Chaque fois qu'on essaie d'aller quelque part, on nous donne des coups sur les doigts. Voilà pourquoi nous essayons de faire quelque chose.

J'ai l'impression d'avoir retenu et contenu mon peuple, pour éviter que l'on se retrouve dans la situation qui a été vécue à Oka l'été dernier. Nous étions très tendus et prêts à faire quelque chose de décisif à cause de la façon dont nous sommes traités. Il suffit de regarder les statistiques. Les choses seraient différentes si nous assurions nous-mêmes le maintien de l'ordre. Dans le cadre de l'actuel système, la majorité des nôtres sont en prison, derrière les barreaux.

Nos jeunes gens, nos enfants nous ont été pris pour être vendus ailleurs dans certaines provinces, comme le Manitoba. Aujourd'hui, cela continue. On continue de nous enlever nos enfants. Or, nous pouvons toujours nous en occuper, et nous voulons nous en occuper. J'ai un fils qui a été adopté en 1972. J'ignore où il se trouve. Ils nous l'ont pris.

Tous ces problèmes doivent sortir au grand jour. C'est à cause d'eux que la situation est devenue si tendue chez nous. Il nous faut résoudre tous ces problèmes.

J'estime que le gouvernement actuel de la Colombie-Britannique est extrêmement raciste envers mon peuple. Il refuse même de discuter avec nous, à cause de la position que nous avons prise. Tout ce que nous demandons, c'est d'examiner sérieusement la situation. Je vous garantis que nous allons devenir de plus en plus forts au Canada. Notre peuple ne va pas se diviser mais bien plutôt s'unir encore plus.

M. Skelly: Dernière question. Je crois que la Colombie-Britannique va se trouver dans une situation tout à fait particulière, l'an prochain, car on peut présager un changement de gouvernement. Il est donc possible que les questions autochtones deviennent une question référendaire dans le contexte du processus électoral. Je crois cependant que les questions qui feront l'objet d'un référendum seront conçues pour attiser les divisions entre les autochtones et les autres.

Comme l'a dit le Chef Terry, le groupe de travail qui vient d'être mis sur pied en Colombie-Britannique aura besoin de neuf à 10 mois. Ses activités vont se dérouler alors même que se produiront des changements politiques et qu'il y aura cette question du référendum. Je me demande à quoi nous pouvons nous attendre. Croyez-vous que les choses qu'on a constatées l'été dernier risquent de se reproduire cet été, étant donné le climat politique qui règne en Colombie-Britannique et les changements qui sont susceptibles d'y intervenir?

Le chef Terry: Nous avons pensé que les choses commencent à changer mais, quand on voit les décisions prises par le gouvernement, ou plutôt celles qu'il ne prend pas, on constate qu'il n'y a pas beaucoup d'évolution.

[Texte]

This is very disappointing. We now have an opportunity to address these very substantive matters at hand, but it requires statesmanship from all sides to be able to come to the table to deal with those matters. Instead, we see fishing interest groups grouping together, taking these aboriginal rights matters to the courts and fighting us in the courts.

I mentioned in our presentation that the Government of Canada, through its Justice Department, is always sitting on the side opposite to our people, even when it deals with a constitutional matter they are supposed to be responsible for, Indian peoples and the lands reserved for the Indian peoples. They are in court, and they do not even come to talk to our lawyers, who are also in that court. They do not come and talk to our people. Instead, to add insult to the injury of not even talking to our people, they get up and they go to the opposite people. They talk with them. When we confront them and ask why they are doing that, they say they are just talking. They say they are not talking about the case at hand, they are just talking about other things.

Those are the kinds of things we are subjected to all the time. If we are looking at relieving the pressure in our home communities, then acts like these certainly do not do this.

I hope you heard Chief Pootlass when he said we were holding our people back last summer. We were. They wanted to do more drastic things. We told them not to; we told them we could not do it.

There still comes another day when we have to deal with these matters. The minister and the Prime Minister indicated that they wanted new relationships with the Indian peoples in this country. We took them at their word. Yet even these four-pillar policies do not indicate any significant change in their band-aid solutions, Indian Act changes, when we have substantive matters that have to be dealt with here.

• 1725

So it is a big item. It is not only unique to us but also to our forefathers. Our chief from Tzeachten appeared before ministers here before 1910, and he stated that what we are talking about is all of the lands in British Columbia. We are still talking about that today. Do not criminalize us or outlaw us from dealing with these matters. Look to our peoples as being legitimately in our place. We would like to be dealt with honorably, respectfully, and with truth.

I had hoped that nothing drastic would occur this summer, but we have not seen anything to indicate that relief is coming from the government side at this time.

Mrs. Bourgault: Like you, I hope that no more confrontation will occur, because that does not help at all. That does not help either side. I think the one who said that most frequently was Elijah Harper, and at that time I did not agree with what he was doing. By ruse he defeated the Meech Lake accord. You might oppose my opinion on this, but I think the Meech Lake accord was a good start, a real first ministers' conference on your rights.

[Traduction]

C'est très décevant. Nous avons maintenant la possibilité de nous attaquer très sérieusement à ces questions de fond, mais il faut pour cela que toutes les parties fassent preuve de maturité politique pour engager le débat. Au lieu de cela, nous voyons des associations de pêcheurs se regrouper et s'adresser aux tribunaux pour lutter contre les droits autochtones.

J'ai dit durant mon exposé que le gouvernement du Canada, par le truchement du ministère de la Justice, se trouve toujours du côté de ceux qui s'opposent à notre peuple, même lorsqu'il s'agit de questions constitutionnelles dont il est censé avoir la responsabilité, je veux parler de questions constitutionnelles relatives aux indiens et aux terrains qui leur sont réservés. Les représentants du gouvernement se présentent devant les tribunaux et n'acceptent même pas de venir parler à nos avocats, qui se trouvent dans les mêmes salles. Et même, pour porter l'insulte à son comble, non seulement ils ne viennent pas discuter avec nos avocats, mais ils vont discuter avec ceux de nos adversaires. Lorsque nous leur demandons pourquoi ils font cela, ils disent qu'ils procèdent à des discussions générales qui n'ont rien à voir avec l'affaire en cause.

Voilà les choses auxquelles nous sommes constamment confrontés. Si on veut relâcher la pression qui s'exerce au sein de nos collectivités, ce n'est pas comme cela qu'on va y arriver.

J'espère que vous avez bien reçu le message du Chef Pootlass, quand il a dit que, l'été dernier, nous retenions nos membres. Ils voulaient agir de manière beaucoup plus radicale, mais nous avons réussi à les en dissuader.

On ne pourra cependant pas éviter le problème de manière éternelle. Le ministre et le premier ministre avaient dit qu'ils souhaitaient établir de nouvelles relations avec les peuples indiens du pays. Nous les avons pris au mot. Pourtant, même ces politiques à quatre piliers ne reflètent aucun changement profond par rapport aux cataplasmes habituels, c'est-à-dire aux changements à la Loi sur les indiens, si on considère qu'il s'agit là de problèmes de fond.

C'est donc une question très importante, et elle l'était déjà aussi pour nos ancêtres. Notre chef de Tzeachten avait comparu devant des ministres avant 1910 en déclarant que l'enjeu concernait toutes les terres de la Colombie-Britannique. On parle encore de la même chose aujourd'hui. N'essayez pas de nous attaquer en justice ou de nous empêcher de traiter de ces questions. Tout ce que nous voulons, c'est que l'on traite avec nous de manière honorable, respectueuse et honnête.

J'espère qu'il ne se produira rien de radical cet été, mais il faut bien reconnaître qu'aucune solution sérieuse ne semble venir de la part du gouvernement.

Mme Bourgault: Comme vous, j'espère qu'il n'y aura pas d'autre confrontation, car cela ne mène à rien. Ce n'est dans l'intérêt d'aucune des parties. Je crois qu'Elijah Harper ne cessait de le répéter et, à l'époque, je n'étais pas d'accord avec ce qu'il faisait. Par la ruse, il a réussi à tuer l'Accord du lac Meech. Vous ne serez peut-être pas d'accord avec moi là-dessus, mais j'estime que l'Accord du lac Meech constituait un bon départ et aurait permis de convoquer une véritable conférence des premiers ministres au sujet de vos droits.

[Text]

Do you not feel that we are entering a decade of confrontation of rights in Canada? I am saying that on many points; for instance, the family violence aspect. There are the rights of the children, the rights of the mother, the rights of the father. There is confrontation of rights everywhere in the country and I do not know how we are going to solve all those rights, the rights of somebody against the rights of somebody else. There is confrontation all the time.

You said that the situation is urgent. You said it is so urgent that we might see other confrontations, and I am telling you, it is serious. If there is a barricade in Oka again this summer, I am afraid there will be disobedience by white people against aboriginal people, and vice versa. It will be very upsetting and not what this country and Indians will want to live with.

The constitutional situation is at stake now, is it not? From your point of view, is it a situation that will postpone the ability of the government, yourselves, and the first ministers of the provinces to enter into the real discussion? We are now discussing matters that keep the country together and the French people—I can compare that I think to your willingness to be a nation.

We said we are a nation. Mohawks said they are a nation. Abanakis said they are a nation. How many nations are we going to have to negotiate with to finalize a treaty? Is that this compliance of framework? This comprehensive framework treaty—would that be agreeable to all nations in Canada, from your point of view? Or is it agreeable only to the 10 groups that you represent and that will sign this?

• 1730

Practically speaking, I am pleading to you that you will give me an indication of how is it possible in the coming months—months, not years with this Constitutional debate that is dividing us and you know that full well, and your needs and your aspirations. You are a member of a band and you are claiming to be sovereign yourself—your band, your members—the Mohawk claiming to be sovereign. Your own people in Quebec said they are sovereign—the Cree, James Bay.

You know, I am totally unable to see a real solution in the coming months with what I have heard since I have been elected.

Chief Terry: Well, you are going to continue to hear that unless some fundamental changes occur. The confrontations that occurred, say, on road rights of way, forestry interests or resource interests are occurring, especially in the Pemberton area with the local community.

The local chief was promised that the provincial government would deal with these matters so it would not come to a situation of confrontation. There is evidence, there is correspondence going from the chief to the provincial government and the respective ministers that they were going to deal with the matter.

The reason we encountered the confrontation between the loggers and the Indian people at the roadblocks was because of the fact that the provincial government refused to deal with the matter previous to its occurrence. They were

[Translation]

N'avez-vous pas le sentiment que vous entrez actuellement dans une décennie de confrontation, au sujet de vos droits? Et je parle ici de confrontation à de nombreux égards, par exemple dans le contexte de la violence familiale. J'évoque donc les droits des enfants, les droits de la mère et les droits du père. Partout dans notre pays, on constate que les droits des uns s'opposent à ceux des autres, et je ne sais pas comment on va trouver des solutions. Il y a de partout confrontation.

Vous avez dit que la situation est tellement urgente qu'il risque d'y avoir d'autres confrontations, et j'estime que c'est là un problème très grave. Si on voit apparaître une nouvelle barricade à Oka, cet été, je crains qu'il n'y ait violence de la part des blancs contre les autochtones, et vice versa. Ce sera tout à fait regrettable, car ce n'est pas du tout ce que veulent aussi bien les blancs que les indiens.

Le problème est aussi d'ordre constitutionnel, n'est-ce pas? D'après vous, est-ce que l'impasse actuelle va empêcher les parties, c'est-à-dire le gouvernement, vous-mêmes et les premiers ministres provinciaux, d'engager des discussions sérieuses? Nous parlons ici de questions fondamentales pour préserver l'unité du pays, avec les Français, je peux comparer cela, je crois, à votre désir de devenir une nation.

Nous disons que nous sommes une nation. Les Mohawks disent qu'ils sont une nation. Les Abénakis disent qu'ils sont une nation. Avec combien de nations allons-nous devoir négocier un traité? Croyez-vous que toutes les nations du Canada seraient en faveur d'un traité global de cette nature? Ou cela ne conviendrait-il qu'aux 10 groupes que vous représentez et qui signeraient?

Sur le plan pratique, je vous implore de me dire comment il est possible d'arriver à un tel résultat dans les prochains mois, car nous parlons désormais de mois et non plus d'années, avec le débat constitutionnel qui nous divise. Vous faites partie d'une bande qui prétend être souveraine, tout comme les Mohawks disent qu'ils le sont. Même chose au Québec, où les Cris de la Baie James disent qu'ils sont souverains.

Sincèrement, considérant ce que j'ai entendu depuis mon élection, il m'est impossible d'imaginer une solution sérieuse dans les prochains mois.

Le chef Terry: Et vous allez continuer d'entendre la même chose tant que nous n'aurons pas obtenu des changements de fond. Il y a eu des confrontations sur les emprises routières, par exemple, sur les droits d'exploitation des forêts ou des ressources naturelles, notamment dans la région de Pemberton.

On avait promis au chef local que le gouvernement provincial veillerait à ce que la situation ne débouche pas sur une confrontation. Les échanges de correspondance entre le chef et le gouvernement provincial, c'est-à-dire les ministres concernés, montrent que des engagements avaient été pris à cet égard.

La raison pour laquelle il y a eu une confrontation entre les bûcherons et les Indiens est que le gouvernement provincial a refusé de s'attaquer sérieusement au problème avant qu'il ne dégénère. Les Indiens étaient en colère parce

[Texte]

angry because of the fact that the provincial government promised them they would be dealing with the matter and when the loggers confronted the provincial representatives, the provincial government said, no, they had not dealt with it yet.

The anger erupted out of that. The intransigence of the provincial government to deal with a very simple matter at the community levels heightened the confrontation between the people at the blockade and the local loggers.

This is what we encounter time and again. We have evidence of this lack of will to deal with these matters; the lists are long in the different territories.

You say we want to look at ourselves, say, as bands being sovereign—no, no. Bands are only one small part of a larger group of people, and so the nations themselves are this larger entity with a distinct territory, language, culture, and so on. When we talk of sovereignty, it is not only one band; it is as per any definition of any nation on the globe.

In terms of the comprehensive framework treaty being accepted universally, I think the principles outlined within this framework proposal are acceptable to all the peoples across the country. When the Dene-Métis peoples questioned the agreement, they were talking as Dene peoples, and so on and so forth. What I see in British Columbia is them saying they have a special deal for us—they can treat us separately from all of the other groups across the country.

• 1735

We see that as isolating us on the other side of the Rocky Mountains, when in fact the principles enunciated here appear within the treaty and aboriginal rights principles adopted in 1980 and 1982 by the Assembly of First Nations. If we look at the declarations enunciated by our respective peoples in 1910, 1911, through to 1912, all of these kinds of things appear there. They are demanding that treaties be made with them to settle the land question.

Citizens in British Columbia are in general support of our aspirations to get this whole land title question settled. Just as the settlers in the 1880s and 1890s were demanding the provincial government to deal with the aboriginal title question with the Indian peoples, you must settle this matter.

The same exists today. People are demanding that this matter be settled, and we are putting forward principles upon which we feel it could be settled without subjecting our people to extinguishment or the termination of our relationship to our respective lands.

Ms Blondin: You talked about “divide and conquer”. I have had a chance to run over your document really fast, because I did not have access to it before. In your proposal you talk about one thing that interests me, which is water rights. In my mind, the government will never agree to it. They did not agree to it in the Dene-Métis claim. They will not agree to it because water has a lot to do with free trade. They need overriding authority to engage in free trade

[Traduction]

que le gouvernement provincial avait promis de résoudre le problème et, lorsque les bûcherons ont confronté les représentants du gouvernement provincial, ceux-ci leur ont dit que la situation n'avait toujours pas été réglée.

Voilà ce qui a suscité la colère. Le refus du gouvernement provincial de s'attaquer à un problème très simple, au niveau local, a exacerbé le conflit entre les gens qui ont établi la barricade et les bûcherons locaux.

C'est un problème auquel nous devons constamment faire face. Nous avons la preuve que les autorités refusent de traiter sérieusement ces questions. On peut trouver maints exemples dans les différents territoires.

Vous dites que nous prétendons être souverains, mais ce n'est pas cela le problème. Les bandes ne constituent que des petites composantes de collectivités plus étendues, et ce sont ces collectivités, c'est-à-dire les nations elles-mêmes, qui réclament un territoire, une langue et une culture distincts. Quand nous parlons de souveraineté, nous ne parlons pas de souveraineté d'une seule bande, mais selon la définition de ce mot partout dans le monde.

En ce qui concerne l'acceptation universelle d'un traité exhaustif, je pense que les principes énoncés dans cette proposition cadre sont acceptables pour tout le monde. Quand les Dénés-Métis ont contesté l'entente, ils l'ont fait à titre de Dénés. En Colombie-Britannique, on nous dit qu'il y aura une entente spéciale avec nous, car on nous traitera séparément de tous les autres groupes du pays.

De notre côté, nous pensons que cela vise à nous isoler de l'autre côté des Rocheuses, alors que les principes énoncés ici font partie de ceux relatifs aux droits autochtones adoptés en 1980-1982 par l'Assemblée des Premières nations. Si nous examinons les déclarations de nos peuples respectifs en 1910, 1911 et 1912, on y voit déjà les mêmes choses. À l'époque, nos ancêtres demandaient que des traités soient négociés avec nous pour régler la question territoriale.

Dans l'ensemble, les citoyens de la Colombie-Britannique appuient notre volonté de régler cette question de propriété territoriale. Tout comme les colons des années 1880 et 1890, qui demandaient au gouvernement provincial de régler cette question de droits de propriété autochtones avec les peuples indiens, les citoyens de la Colombie-Britannique demandent aujourd'hui la même chose.

Les gens veulent que cette question soit réglée et nous avons formulé certains principes qui, selon nous, permettraient de régler la question sans entraîner l'extinction de nos droits ni l'interruption des liens que nous avons toujours établis avec nos terres.

Mme Blondin: Vous avez dit qu'on essaie de vous diviser pour vous conquérir. J'ai examiné très rapidement votre document, car je ne l'avais pas reçu avant, et j'y ai vu une proposition qui m'intéresse, concernant les droits relatifs à l'eau. À mon avis, le gouvernement n'acceptera jamais. Il n'a pas accepté cette partie de la revendication des Dénés-Métis, et il ne l'acceptera pas plus maintenant, parce que l'eau est directement reliée au libre-échange. Le gouvernement doit

[Text]

negotiations on water. It is a sleeper, and they have not dealt with it. Just on that basis, I would say the chances are pretty slim that a minister of the federal cabinet would ever think of endorsing the framework agreement.

The other thing is that in the letter you wrote to the minister and in the statements he has made, he singles you out as being "one of the small number of outspoken people who want to start from square one" and "to sit down nation-to-nation, to enter into treaty-making negotiations", and he says Saul Terry is an example.

Then you send back a response to him saying that the Chief's Council is of the firm opinion that the December 3 task force is a fraud and that it is primarily serving the political interests of the Mulroney and Vander Zalm governments. Their aim is to create the illusion that progress is being made on land claims when in fact all that is happening is a new process to protect the status quo through avoidance, denial and delay.

You see, this is not new. I am sure you understand, with Lubicon and with the Dene and Métis who are severely fragmented and shattered. How can we get from this really divisive tactic to one where aboriginal solidarity is maintained like in B.C., as you said was important, and is maintained throughout Canada, when money is being thrown at a process that does not deal with fundamental issues like extinguishment, the negotiation of self-government, the entrenchment of the inherent right to self-government in the Constitution?

We are thrown into a situation where aboriginal leaders like yourselves are being forced to the wall, almost to the point of denouncing other native people, which is not the tradition of aboriginal people—you do not denounce your people. That is the kind of thing that has happened. How do we go from there to coming up with something all aboriginal people will support? If we do not, we will have another Oka.

• 1740

Chief Terry: "Collaboration" and "collusion" are very big words and could seriously jeopardize the future of our people in the long term.

"Take my image" we are being told, and the people are resisting that to a great extent. Those kinds of approaches—denial and manipulation—certainly are not new. Indeed, Trutch, in his day, practised it. This colonial policy continues to exist to this day. We must change that. If we cannot today, then I shall seriously recommend to our leaders and to our people that we wait for another day—for another day when there will be enlightened people who can respect our people, for whom we are within our respective territories and will deal with the questions we have by recognizing our own ability to provide answers to the socio-economic problems we have in our communities.

[Translation]

conserver un pouvoir prédominant pour engager des négociations de libre-échange au sujet de l'eau. C'est une question dont on ne parle pas beaucoup mais qui va s'avérer très importante. Je crois donc qu'il y a fort peu de chances qu'un ministre du cabinet fédéral envisage jamais d'appuyer l'accord cadre.

En ce qui concerne les déclarations du ministre, j'ai vu qu'il dit à votre sujet que vous êtes «l'un d'un petit nombre de personnes résolues qui veulent reprendre tout depuis le début» et «négocier de nation à nation, en engageant des négociations pour parvenir à un traité». Il mentionne Saul Terry comme exemple.

Dans la réponse que vous lui avez envoyée, vous lui dites que le Conseil des chefs est fermement convaincu que le groupe de travail du 3 décembre est une farce qui servira seulement aux intérêts politiques des gouvernements Mulroney-Vander Zalm. Vous dites que son objectif est de donner l'illusion que des progrès sont réalisés sur les revendications territoriales, alors qu'en fait un nouveau processus est en cours pour protéger le statu quo en évitant de s'attaquer sérieusement au problème.

Vous voyez, il n'y a là rien de nouveau. Vous comprenez bien la situation, et vous savez que les Lubicon, les Dénés et les Métis avaient subi les mêmes tactiques de division. J'aimerais donc savoir comment on peut résoudre ce problème de façon à préserver la solidarité des autochtones en Colombie-Britannique, ce qui vous paraît important, ainsi qu'au Canada. Comment faire quand on investit des sommes considérables sans s'attaquer aux questions fondamentales que sont l'extinction des droits, la négociation de l'autonomie gouvernementale et l'intégration à la Constitution du droit inhérent des autochtones à l'autonomie gouvernementale?

On constate que des chefs autochtones comme vous sont mis au pied du mur et sont presque amenés à dénoncer d'autres autochtones, ce qui n'est absolument pas dans la tradition autochtone. Comment peut-on donc en arriver à formuler quelque chose que tous les autochtones pourront approuver? Si nous ne le faisons pas, nous aurons un autre Oka.

Le chef Terry: Les mots «collaboration» et «collusion» sont chargés de sens et risquent de mettre gravement en danger l'avenir de notre peuple.

On nous demande de nous couler dans un moule que nous refusons. Évidemment, les techniques manipulatoires comme celles que vous venez d'évoquer ne sont pas nouvelles. À son époque, Trutch y avait aussi eu recours. C'est la même politique colonialiste qui prévaut aujourd'hui et que nous devons changer. Si nous n'y arrivons pas, je recommanderai sérieusement à nos chefs et à notre peuple d'attendre un autre jour, lorsque nous aurons en face de nous des gens éclairés capables de nous respecter et d'admettre que nous sommes sur nos territoires respectifs. Nous pourrions alors essayer de résoudre les problèmes parce que nous aurons en face de nous des gens qui reconnaissent que nous sommes capables de nous attaquer nous-mêmes à nos problèmes socio-économiques.

[Texte]

I think we can resolve the problems we have, but we are denied the recognition of our own authority to be able to do so. We are being bullied by policy and legislation and denied constitutionally the right to be able to do that. Until those fundamental things change we are going to continue to experience these kinds of difficulties, which are not really different from what our forefathers at the turn of the century faced and were demanding redress for; we still are.

Ms Blondin: How are you coping with the division between the framework agreement and the group of nine that you refer to and the people who are onside, working with the government? How are you managing that? The Public relations that is engaged in that whole thing makes people who have concerns look like trouble-makers, who are not satisfied and are never going to be satisfied. How is the aboriginal community coping with this, especially the leaders? It is the leaders who are being divided, because the leaders are picked for their talent to work on these different initiatives. We have maybe some of your best people onside with government, who are check-mated into a situation.

Chief Terry: Well, I would not go to the point of being check-mated into accepting it. We certainly have not given up on them, one might say. They have indicated that they are certainly not prepared to accept the government's policies as they exist now. That gives me some hope. But when you go to any negotiating table with those existing policies, then that could be a different story altogether.

We have not given up on them. Chief Pootlass has presented the treaty framework proposal to the task force. They permitted him to speak although he was there as an observer, so the matter is before them. As they have indicated, the aboriginal title question is also a question that they hold dear to their people. From our point of view, the bottleneck, or the dam, is at the government level. They cannot turn to us and say it is our fault. We refuse to accept that.

• 1745

After 10 years of research and development, in 1979 we put forward the aboriginal title and rights position of our people, and formally adopted it in 1980. We have not changed from that position. We feel it is the correct position, the right position. The government recognizes that as well, but it is telling us that we will have to fight for every centimeter of progress. In the end it may spill blood as red as this cover, because we have been told we are not going to get it at the negotiating table.

The Chairman: Chief Terry and Chief Pootlass, on behalf of all members of the committee I would like to thank you for taking the time to travel here from the west coast, for your very thorough response to all the questions and for your substantive presentation. Perhaps you would like to have a couple of last words to wrap up.

[Traduction]

Je suis convaincu que nous pouvons le faire mais on nous prive du pouvoir requis pour agir. On nous impose des politiques et des textes de loi, on nous prive du droit constitutionnel d'agir. Tant que ces aspects fondamentaux de la situation n'auront pas changé, nous continuerons de faire face aux mêmes difficultés, sur lesquelles avaient d'ailleurs déjà achoppé nos ancêtres au début du siècle.

Mme Blondin: Comment réagissez-vous à la division qui existe entre l'accord cadre et le groupe de neuf dont vous avez parlé, qui travaille avec le gouvernement? Les spécialistes de relations publiques qui interviennent dans ce domaine veulent donner l'impression que les gens comme vous, qui ont des préoccupations valides, ne sont en fait que des fauteurs de trouble qui ne seront jamais satisfaits. comment réagit la collectivité autochtone, et comment réagissent surtout ses chefs? Ce sont eux qu'on essaie de diviser car on les choisit pour s'occuper de ces diverses initiatives. Vous avez certains de vos chefs les plus compétents qui sont d'accords avec le gouvernement et qui sont en fait placés dans une situation sans issue.

Le chef Terry: Je n'irai pas jusque-là. Je peut vous garantir que nous n'abandonnons pas tout espoir à leur sujet. Certes, ils ont indiqué qu'ils sont prêt à accepter les politiques actuelles du gouvernement, et cela peut être une source d'espoir. Cependant, quand on arrive à la table de négociation avec ces politiques, la situation peut évoluer de manière très différente.

Nous n'avons pas abandonné tout espoir à leur sujet. Le chef Pootlass a présenté le projet de traité cadre au groupe de travail, alors qu'il n'était qu'un observateur. Les membres du groupe ont reconnu que la question des titres aborigènes est très importante. À leur avis, c'est au niveau du gouvernement qu'il y a un goulot d'étranglement, ou plutôt un barrage. On ne peut pas ensuite dire que c'est de notre faute. Nous refusons cette accusation.

Après dix années de recherche, nous avons proposé en 1979 notre position sur les droits et titres des autochtone, que nous avons formellement adoptés en 1980. Depuis lors, nous ne nous sommes pas écartés de cette position. Nous pensons qu'elle est correcte. D'ailleurs, le gouvernement le reconnaît, mais il nous dit simplement que nous allons devoir nous battre pour obtenir le moindre gain. En fin de compte, cela risque de faire couler le sang, car on nous a dit que n'obtiendrions pas satisfaction à la table des négociations.

Le président: Chef Terry et Chef Pootlass, je vous remercie sincèrement, au nom de tous les membres du comité, d'avoir pris la peine de venir de la côte ouest pour faire votre exposé et répondre à nos questions. Voulez-vous dire quelques mots en guise de conclusion?

[Text]

Chief Pootlass: I followed the recent war involving the Iraqi and Kuwaiti people and the coalition of nations, including the United States and Canada. I see ourselves as the Kuwaiti people, where foreigners have invaded our country without our consent. Those people were prepared for poison gas or whatever, and these things were used against our people.

At one time we had 140 to 160 villages in my territory, the Nuchatlaht nation, and as a result of the poison they spread amongst my people in the form of tuberculosis and smallpox there is just one town left. Mainly it was the smallpox that was spread amongst my people.

We had sovereignty over all our territories and all our people, and unknowingly we helped the first people who came to our country. When Mackenzie came, we protected him. We gave him the eagle-down feather for his head as a sign of protection so that other chiefs and warriors would not harm him when he went down to the mouth of the river. We are still doing that today. We still try to co-operate with the people in our area.

Another thing that is very explosive right now, especially with the recent Sparrow case, is our fishing rights. The union and sports fishermen are constantly attacking our people, and not only in logging but also in the fishing industry.

Even though I feel this way, I have to suppress what is inside me and renew my spirit to work with you people. With that, I would just like to say thank you.

The Chairman: Thank you very much. This meeting is adjourned.

[Translation]

Le chef Pootlass: J'ai suivi la guerre entre les Irakiens, d'une part, et les Koweïtiens et la coalition des nations dont faisaient partie les États-Unis et le Canada. J'estime que nous sommes dans la situation des Koweïtiens, puisque des étrangers ont envahi notre pays sans notre consentement. Les Koweïtiens prévoyaient qu'ils se feraient attaquer par des gaz ou des armes chimiques, techniques qui ont été utilisées contre notre peuple.

Il y avait autrefois dans mon territoire, celui de la nation Nuchatlaht, 140 à 160 villages qui ont disparu à cause du poison qui a été répandu parmi mon peuple sous forme de tuberculose et de petite vérole. De ce fait, il ne reste plus aujourd'hui qu'une seule petite collectivité. C'est essentiellement la petite vérole qui a décimé mon peuple.

À l'époque, nous avions la souveraineté sur nos territoires et sur notre peuple mais nous sommes venus en aide, sans en prévoir les conséquences, à ceux qui sont arrivés dans notre pays. Quand Mackenzie est venu, nous l'avons protégé. Nous lui avons donné la plume d'aigle en signe de protection, afin que les autres chefs et guerriers ne lui fassent aucun tort durant son voyage jusqu'à l'embouchure du fleuve. Nous continuons d'ailleurs d'agir de la même manière aujourd'hui. Nous essayons encore de collaborer avec les autres résidents de notre région.

Il y a une autre chose qui risque de causer une explosion d'un jour à l'autre, surtout avec la récente affaire Sparrow, c'est la question de nos droits de pêche. Les associations de pêcheurs ne cessent de nous attaquer. Nous sommes donc confrontés non seulement aux bûcherons mais aussi aux pêcheurs.

Malgré ce que je ressens profondément, je suis capable de me maîtriser et de vous dire que nous sommes prêts à travailler avec vous. Sur ces mots, je vous dit simplement merci.

Le président: Merci beaucoup. La séance est levée.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communications Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Union of British Columbia Indian Chiefs:

Chief Saul Terry, President;

Lawrence Pootlass, Hereditary Chief.

TÉMOINS

De l'Union des chefs indiens de la Colombie-Britannique:

le chef Saul Terry, président;

Lawrence Pootlass, chef héréditaire.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 51

Wednesday, March 6, 1991

Chairman: Ken Hughes, M.P.

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 51

Le mercredi 6 mars 1991

Président: Ken Hughes, député

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

Aboriginal Affairs

Affaires autochtones

RESPECTING:

Pursuant to its Order of Reference dated October 22, 1990, consideration of the events at Kanesatake and Kahnawake during the summer of 1990

CONCERNANT:

Conformément à son ordre de renvoi daté du 22 octobre 1990, suite de l'étude concernant les événements survenus à Kanesatake et Kahnawake durant l'été 1990

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-90-91

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990-1991

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS

Chairman: Ken Hughes

Vice-Chairman: Allan Koury

Members

Ethel Blondin
Gabriel Desjardins
Wilton Littlechild
Robert Nault
Robert E. Skelly
Stanley Wilbee—(8)

(Quorum 5)

Martine Bresson

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES

Président: Ken Hughes

Vice-président: Allan Koury

Membres

Ethel Blondin
Gabriel Desjardins
Wilton Littlechild
Robert Nault
Robert E. Skelly
Stanley Wilbee—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Martine Bresson

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MARCH 6, 1991
(80)

[Text]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met at 3:45 o'clock p.m. this day, in Room 371, West Block, the Chairman, Ken Hughes, presiding.

Members of the Committee present: Ethel Blondin, Ken Hughes, Allan Koury, Robert Nault, Robert E. Skelly, and Stanley Wilbee.

Acting Members present: Marc Ferland for Gabriel Desjardins, and Lise Bourgault for Stanley Wilbee.

Other Member present: Brian White.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Rolande Soucie and Wendy Moss, Research Officers. *From the Office of the Law Clerk and Parliamentary Counsel:* Martin S. Kalson, Senior Legal Counsel.

Witnesses: From the Kanesatake Longhouse Peoples of the Pines: Marie David; Ellen Gabriel; John Cree, Spiritual Leader; Walter David Sr; Susan Oak; Deborah Etienne and Robert St-Louis, Legal Counsel.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the House of Commons dated October 22, 1990 relating to the events at Kanesatake and Kahnawake during the summer of 1990. (*See Minutes of Proceedings and Evidence for Wednesday, November 7, 1990, Issue No. 44*).

John Cree, spiritual leader, opened the meeting with a prayer.

The other witnesses made statements.

The members listened to an audio cassette presented by the witnesses.

The witnesses departed.

At 4:55 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 5:00 o'clock p.m., the sitting resumed.

The members discussed the first part of the meeting.

At 5:10 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Stephen Knowles

Committee Clerk

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 6 MARS 1991
(80)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui à 15 h 45, dans la salle 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Ken Hughes (*président*).

Membres du Comité présents: Ethel Blondin, Ken Hughes, Allan Koury, Robert Nault, Robert E. Skelly et Stanley Wilbee.

Membres suppléants présents: Marc Ferland remplace Gabriel Desjardins; Lise Bourgault remplace Stanley Wilbee.

Autre député présent: Brian White.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Rolande Soucie et Wendy Moss, attachées de recherche. *Du Bureau du légiste et conseiller parlementaire:* Martin S. Kalson, conseiller principal.

Témoins: De la Kanesatake Longhouse Peoples of the Pines: Marie David; Ellen Gabriel; John Cree, chef spirituel; Walter David père; Susan Oak; Deborah Etienne; Robert St-Louis, conseiller juridique.

Suivant son ordre de renvoi du 22 octobre 1990, le Comité poursuit l'examen des événements survenus à Kanesatake et à Kahnawake à l'été de 1990 (*voir les Procès-verbaux et témoignages du lundi 7 novembre 1990, fascicule n° 44*).

John Cree, chef spirituel, ouvre la séance par la prière.

Les autres témoins font des exposés.

Le Comité écoute un enregistrement audio présenté par les témoins.

Les témoins se retirent.

À 16 h 55, la séance est suspendue.

À 17 heures, la séance reprend.

Le Comité discute de la première partie de la réunion.

À 17 h 10, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Greffier de comité

Stephen Knowles

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, March 6, 1991

• 1542

The Chairman: I would like to call this meeting to order and ask the television cameras to please take their leave of the room.

The Standing Committee is looking at the order of reference: that the subject-matter of the events at Kanesatake and Kahnawake during the summer of 1990 be referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs.

I would like to welcome the witnesses.

Before we start, I would like to call upon our guests here today to introduce themselves for the record. I have a few introductory comments and then we can go into your presentation.

Ms Marie David (Kanesatake Longhouse Peoples of the Pines): My name is Kasenenhowi, and I will be doing the introduction. I will let the speakers introduce themselves and then I will introduce John Cree.

Ms Ellen Gabriel (Kanesatake Longhouse Peoples of the Pines): My name is Katsitsakwas. I am of the Turtle Clan and I am a Mohawk from Kanesatake.

M. Robert St-Louis (avocat-conseil, Kanesatake Longhouse Peoples of the Pines): Mon nom est Robert St-Louis, je suis avocat-conseil.

• 1545

Mr. Walter David, Sr. (Kanesatake Longhouse Peoples of the Pines): I am Walter Dehaudenyu David, from Kanesatake. I am of the Wolf Clan.

Ms Deborah Etienne (Kanesatake Longhouse Peoples of the Pines): I am Katahyunono, Bear Clan, from Kanesatake.

Ms Susan Oak (Kanesatake Longhouse Peoples of the Pines): I am Susan Oak, Kanientenhawi, from Kanesatake.

Ms David: Before you begin your introductions, we would like John Cree, our spiritual leader, to say an opening prayer.

Mr. John Cree (Kanesatake Longhouse Peoples of the Pines): [Witness speaks in native language].

The Chairman: Thank you. I have some opening comments. I would like to thank all of our witnesses for making the effort to travel here to visit with the committee.

The committee, as you know, is committed to a thorough examination of the events at Kanesatake and Kahnawake during the summer of 1990. At the same time, of course, the committee is sensitive to the need to avoid prejudice to witnesses or others who may be involved in court actions or civil litigation. I just want to let you know that a witness who appears before a parliamentary committee may speak as freely as a Member of the House of Commons. This privilege

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 6 mars 1991

Le président: La séance est ouverte. Je demande aux équipes de télévision de bien vouloir quitter la salle.

Conformément à son ordre de renvoi, le comité permanent étudie les événements survenus à Kanesatake et à Kahnawake pendant l'été 1990.

Je souhaite la bienvenue à nos témoins.

Avant de commencer, je voudrais inviter nos témoins à se présenter. J'ai quelques observations préliminaires à faire, puis nous écouterons votre exposé.

Mme Marie David (Kanesatake Longhouse Peoples of the Pines): Je m'appelle Kasenenhowi et c'est moi qui vais présenter la première partie de notre exposé. Je vais laisser les autres se présenter eux-mêmes, puis je vous présenterai John Cree.

Mme Ellen Gabriel (Kanesatake Longhouse Peoples of the Pines): Je m'appelle Katsitsakwas. J'appartiens au Clan de la Tortue et je suis une Mohawk de Kanesatake.

Mr. Robert St-Louis (Legal Advisor, Kanesatake Longhouse Peoples of the Pines): My name is Robert St-Louis, I am a legal advisor.

M. Walter David père (Kanesatake Longhouse Peoples of the Pines): Je m'appelle Walter Dehaudenyu David, de Kanesatake. J'appartiens au Clan du Loup.

Mme Deborah Etienne (Kanesatake Longhouse Peoples of the Pines): Je m'appelle Katahyunono, Clan de l'Ours, de Kanesatake.

Mme Susan Oak (Kanesatake Longhouse Peoples of the Pines): Je m'appelle Susan Oak, Kanientenhawi, de Kanesatake.

Mme David: Avant de passer à vos remarques préliminaires, nous voudrions que notre chef spirituel, John Cree, dise une prière.

M. John Cree (Kanesatake Longhouse Peoples of the Pines): [Le témoin s'exprime dans une langue autochtone].

Le président: Merci. Je voudrais faire quelques commentaires préliminaires. Je voudrais remercier tous les témoins d'avoir pris la peine de venir jusqu'ici pour rencontrer le comité.

Comme vous le savez, le comité s'est engagé à mener une étude exhaustive des événements survenus à Kanesatake et à Kahnawake au cours de l'été 1990. Ce faisant, le comité est naturellement sensible à la nécessité de ne pas porter préjudice aux témoins ou à des personnes qui pourraient avoir à intervenir dans des poursuites judiciaires ou dans des procès au civil. Je tiens à vous signaler qu'un témoin qui comparaît devant le comité parlementaire peut s'exprimer

[Texte]

of freedom of speech can protect people from legal action being taken for libel or slander based on comments made before the committee.

You should also know that because of the nature of the committee's inquiry, we are not concerned about the identities of individuals but rather about understanding how the overall situation unfolded. If some incriminating evidence is revealed, however, it may not be used directly in subsequent criminal proceedings, except in a prosecution for perjury. The committee is obviously engaged in the pursuit of the best information possible on what happened last summer. We will use that information to prepare a report and recommendations. In summary, then, parliamentary committees are involved in investigations that are completely separate from those of the courts. The committee will use the means available to it for the protection of any individuals who are assisting the committee in its inquiry.

I would like to thank all of you for your co-operation today. With those brief comments, we have allocated about one and a half hours, with a small amount of flexibility, perhaps extending the questions, if required, for this set of hearings. I understand the presentation will include less than an hour of verbal presentation and then a tape for about 15 minutes. During the course of the tape, we have been asked by the witnesses to ask that people turn off any tape recorders they might have in the room, for commercial reasons more than anything else, I believe. With that, I thank you very much for joining us today and look forward to your presentation.

• 1550

Ms David: Once again, my name is Mary David, Kasenhenhowi.

In continuity with our ancestors, we are here today once again to assert our sovereignty, our rights, and those claims of ours based on that sovereignty and those rights, which your government has not yet seen fit to acknowledge.

We are here today to do what we have been obliged to do since the first Europeans arrived on our soil from time immemorial, to borrow a favourite phrase of your government. We are here today to prove nothing, for when a people are sovereign, that people can only speak of and for their sovereignty. Such is our case.

We are here today to remind you that those of us who will be speaking to you do so with the full knowledge that we and many others among our people are currently under investigation by the Sûreté du Québec, the RCMP, and CSIS. Given this fact, we believe that these agents of your government may yet lay criminal charges against us.

With this threat hanging over us, we bring to your attention from the outset that we do not feel free to speak to you in a spirit of complete trust. As individuals we are aware that we enjoy a certain freedom in speaking, but we know that this guarantee of protection does not extend to our community as a whole.

[Traduction]

aussi librement qu'un député. Ce privilège de liberté de parole le protège de toute action en diffamation qui serait fondée sur des propos tenus devant le comité.

Vous savez également que du fait de la nature même de nos travaux, nous voulons non pas connaître l'identité des intervenants, mais au contraire comprendre comment les événements se sont déroulés. Néanmoins, si des éléments de preuve pouvant mener à des inculpations sont révélés pendant les témoignages, ils ne peuvent être utilisés directement dans un procès pénal ultérieur, sauf dans des poursuites pour parjure. Le comité vise naturellement à recueillir la meilleure information possible sur ce qui s'est passé l'été dernier. Nous utiliserons cette information pour rédiger un rapport et des recommandations. En résumé, les comités parlementaires entreprennent des enquêtes totalement indépendantes de celles des tribunaux. Le comité utilisera tous les moyens dont il dispose pour assurer la protection des personnes qui participent à son enquête.

Je tiens à vous remercier tous de votre coopération. Voilà pour ces brèves remarques; nous avons prévu de consacrer à ces audiences environ une heure et demie, quitte à étendre un peu, au besoin, la période des questions. Je crois que votre exposé dure un peu moins d'une heure, et que vous nous ferez entendre ensuite un enregistrement d'une quinzaine de minutes. Au cours de cet enregistrement, conformément à la demande des témoins, je demanderais aux personnes présentes dans la salle d'arrêter tous les magnétophones, essentiellement pour des raisons commerciales, je crois. Cela étant dit, je vous remercie d'être des nôtres aujourd'hui et nous écoutons votre exposé.

Mme David: Encore une fois, je m'appelle Mary David, Kasenhenhowi.

Conformément à l'attitude constante de nos ancêtres, nous sommes ici, pour affirmer notre souveraineté et nos droits, et pour réitérer nos revendications fondées sur cette souveraineté et sur ces droits, que votre gouvernement n'a toujours pas jugé bon de reconnaître.

Nous sommes ici aujourd'hui pour faire ce que nous avons toujours été obligés de faire depuis que les premiers Européens sont arrivés sur notre sol, c'est-à-dire depuis des temps immémoriaux, pour reprendre l'expression chère à votre gouvernement. Nous n'avons rien à prouver aujourd'hui, car lorsqu'un peuple est souverain, il ne peut parler que de sa souveraineté et pour sa souveraineté. Tel est notre cas.

Nous sommes ici aujourd'hui pour vous rappeler que ceux d'entre nous qui vont prendre la parole le font en sachant parfaitement que nous-mêmes et les nôtres faisons actuellement l'objet d'enquêtes de la part de la Sûreté du Québec, de la GRC et du SCRS. Dans ce contexte, nous savons que ces agents de votre gouvernement peuvent quand même porter des accusations pénales contre nous.

Du fait de cette menace, nous voulons attirer d'emblée votre attention sur le fait que nous ne sentons libres de nous adresser à vous dans un esprit d'entière confiance. À titre individuel, nous sommes conscients de bénéficier d'une certaine liberté de parole, mais nous savons que cette protection ne s'étend pas à l'ensemble de notre communauté.

[Text]

We are here today to emphasize to you, the members of this standing committee, that your lack of empowerment disturbs us deeply. We are aware that yours is a limited mandate. You are to listen, to interpret, and to recommend, with none of your recommendations being binding on your government.

We are here today to remind you that we have called for an independent public inquiry into the events of this past summer, but to no avail. We also note the absence at this hearing of the following witnesses: the Premier of Quebec, Robert Bourassa; the former Quebec Public Security Minister, Sam Elkas; the former Quebec Indian Affairs Minister, John Ciaccia; the Director of the Sûreté du Québec, Robert Lavigne; the federal negotiator, Bernard Roy; the formal provincial negotiator, Alex Paterson; Dr. Imbeau; Bernard Boivin; Gil Rémillard; Brigadier-General Armand Roy; Lieutenant-General Kent Foster; Major Jean-Paul MacDonald; Lieutenant-Colonel Alain Tremblay; le Regroupement des citoyens d'Oka; Maxime Maurice Rousseau; alias Clovis Ares; Luc Carbonneau; Judge Anthyme Bergeron; le Regroupement pour la protection de l'environnement d'Oka; and the Quebec Human Rights Commission.

We also object to the presence of Lise Bourgault on your panel because of her direct involvement and meddling in our internal political situation and the obvious bias she has demonstrated since this committee began its work.

The individuals on this list are the very ones who possessed and exercised the power to order your police to invade our land without provocation on our part, to occupy our land with your army, to threaten the very lives of our people, and now to accuse our people of crimes under your laws, in your courts, as if we are common criminals. We question what motivates their absence. We can only conclude that their absence is motivated by fear, shame, or a combination of the two.

We are here today as members of a sovereign nation, and in attending we acknowledge your right, within the context of your society and according to your laws and customs, to conduct such a hearing as this.

We are here today to assert our sovereignty and to state that the crisis of last summer was really only a sideshow created by your government in order to camouflage problems that existed long before July 11, 1990, that it chose to leave unaddressed. Your government lacks moral and lawful intellect and has refused to acknowledge our rights as a sovereign nation ready and able to govern ourselves according to our traditions and customs, as our Creator has wished.

• 1555

With regard to the land rights of the Mohawk Nation, The Pines is but a small parcel of what we as a nation have been struggling for centuries to retain, struggles always involving your government. It must therefore be abundantly

[Translation]

Nous sommes ici aujourd'hui pour insister sur le fait que ce comité permanent n'est investi d'aucun pouvoir, ce que nous déplorons profondément. Nous savons que vous avez reçu un mandat limité. Vous devez écouter, interpréter et faire des recommandations, mais celles-ci ne lieront pas votre gouvernement.

Nous sommes ici aujourd'hui pour vous rappeler que nous avons demandé en vain la tenue d'une enquête publique indépendante sur les événements de l'été dernier. Nous remarquons également l'absence, au cours de ces audiences, des témoins suivants: le premier ministre du Québec, Robert Bourassa, l'ancien ministre québécois de la Sécurité publique, Sam Elkas; l'ancien ministre québécois des Affaires indiennes, John Ciaccia; le directeur de la Sûreté du Québec, Robert Lavigne; le négociateur fédéral, Bernard Roy, l'ancien négociateur provincial, Alex Paterson; le docteur Imbeau; Bernard Boivin, Gil Rémillard; le brigadier-général Armand Roy, le lieutenant-général Kent Foster, le major Jean-Paul MacDonald; le lieutenant-colonel Alain Tremblay; le Regroupement des citoyens d'Oka; Maxime Maurice Rousseau, alias Clovis Ares; Luc Carbonneau; le juge Anthyme Bergeron; le Regroupement pour la protection de l'environnement d'Oka; et la Commission des droits de la personne du Québec.

Nous dénonçons également la présence de Lise Bourgault au sein du comité, à cause de son intervention directe et de son ingérence dans nos affaires politiques internes, et à cause des préjugés évidents qu'elle a manifestés depuis que ce comité a entrepris ses travaux.

Les personnes dont le nom vient d'être cité sont investies de pouvoirs, qu'ils ont exercés pour ordonner à votre police d'envahir notre territoire en l'absence de toute provocation de notre part. Ils ont fait occuper notre territoire par votre armée, ils nous ont menacé et ils nous accusent maintenant de crimes aux termes de vos lois et devant vos tribunaux, comme si nous étions des criminels de droits commun. Nous voulons savoir pourquoi ces personnes n'ont pas participé aux audiences. Nous ne pouvons qu'en conclure que leur absence est due à la crainte ou à la honte, voire aux deux.

Nous sommes ici aujourd'hui en tant que membres d'une nation souveraine et, par notre présence, nous vous reconnaissons le droit de tenir ce genre d'audience dans le contexte de votre société et selon vos lois et coutumes.

Nous sommes ici aujourd'hui pour affirmer notre souveraineté et pour déclarer que la crise de l'été n'a été qu'une diversion organisée par votre gouvernement dans le but de camoufler des problèmes qui existaient bien avant le 11 juillet 1990 et qu'il a décidé de pas régler. Votre gouvernement, qui manque de rigueur morale et intellectuelle, a refusé de reconnaître notre droit à la souveraineté et notre aptitude à nous gouverner nous-mêmes selon nos traditions et coutumes, conformément à la volonté de notre Créateur.

En ce qui concerne les droits et les privilèges de la nation mohawke, la pinède ne constitue qu'une petite partie de ce que notre nation revendique depuis des siècles dans la lutte qui l'a toujours opposée à votre gouvernement. J'insiste donc

[Texte]

clear to you that when we speak of The Pines in our statement to you today, that parcel of land must be in no way be construed as representing the full scope of our land claims. We do not intend to jeopardize our total territorial rights.

Our presence before you must in no way be interpreted as any form of recognition of your jurisdiction over us. The confederacy is the sole expert of our history and Great Law, as you are the sole guardian of your own coherence.

We are here today to address you nation to nation. We, the Haudenosaunee, and our supporters who make up the People of the Pines, remind you that your government continues to pursue a course of folly. It stoops to the use of force, intimidation and misinformation in its attempts to diminish the historical, physical, moral, emotional and spiritual integrity of Kanesatake, which is our territory, the Kanesatake, which is not now and never, ever will be your reserve for us.

Individually and collectively, your government, your parliamentary representatives, and officers of your law have dismissed us as criminals and terrorists over the past months. They have denied historical facts, refused to make pertinent documents public, resisted our call for an independent inquiry, sown the seeds of racism within their Indian Act, accused our nation of being the cause of their own financial mismanagement, and used tactics of harassment against our people. Shamefully, this behaviour has deep historical roots. It continues as we speak.

Before embarking on the historical part of our brief, we choose to remind you of one of your government's deepest contradictions and one of the most telling proofs of its bad faith. Your government tells the world that natives and non-natives are equal under your law. Should non-natives claim title to land, your law demands from them proof of 30 years of "good faith belief" that it is indeed theirs. Should we assert our right to our land, your law demands from us proof that we have been here since time immemorial, but in reality, the burden of proof rests with you.

Such an eloquent aberration speaks for itself. Apparently it continues to fall on deaf ears. Mr. Dehaudenyu David will now present the historical part of our brief.

Mr. David: I would like to state in this presentation that I am an elder. I hold the title of Secretary of the Six Nations Iroquois Confederacy Council of the Mohawk Longhouse at Kanesatake, our homeland. I have held this position of secretary since 1965.

The Great Law, which is the Kayonerakowah, and our spiritual beliefs come from the teachings of our mentor, Deganawidah, whose existence dates back to time immemorial.

[Traduction]

sur le fait que lorsque nous vous parlerons de la pinède aujourd'hui, vous ne devrez pas considérer cette parcelle de terrain comme l'équivalent de l'intégralité de nos revendications territoriales. Nous ne voulons pas risquer de porter préjudice à l'ensemble de nos droits territoriaux.

Notre présence ici ne doit en aucune façon être interprétée comme une forme quelconque de reconnaissance de vos droits juridictionnels sur nous. La confédération iroquoise est la seule compétente en ce qui concerne notre histoire et la Grande loi, comme vous êtes les seuls gardiens de votre propre cohérence.

Nous sommes ici pour nous adresser à vous de nation à nation. Nous sommes de la nation haudenosaunee et avec nos alliés, nous formons le Peuple de la Pinède; nous voulons vous rappeler que votre gouvernement persiste sur la voie de la démesure. Il n'hésite pas à recourir à la force, à l'intimidation et à la désinformation pour essayer de réduire l'intégrité historique, physique, morale, émotionnelle et spirituelle de la population de Kanesatake, qui constitue notre territoire, et non pas une réserve que vous nous avez concédée.

Au cours des derniers mois, votre gouvernement, vos parlementaires et vos forces de l'ordre ont voulu nous faire passer individuellement et collectivement pour des criminels et des terroristes. Ils ont nié la réalité historique, ils ont refusé de publier des documents, ils ont rejeté notre demande d'enquête indépendante, ils ont semé les germes du racisme dans la Loi sur les Indiens, ils ont accusé notre nation d'être à l'origine de leurs propres malversations financières et ils ont employé des techniques de harcèlement contre nous. Ce genre de comportement honteux est profondément enraciné dans l'histoire et perdure encore à l'heure actuelle.

Avant d'amorcer le volet historique de notre exposé, nous voulons vous rappeler l'une des contradictions les plus fondamentales de votre gouvernement et une des preuves les plus criantes de sa mauvaise foi. Votre gouvernement affirme au monde entier que les autochtones et les non-autochtones sont égaux devant la loi. Si des non-autochtones revendiquent un bien foncier, la loi exige qu'ils prouvent en toute bonne foi que ce bien leur appartient depuis 30 ans. Par contre, si nous revendiquons un territoire, la loi nous oblige à prouver que nous l'occupons depuis des temps immémoriaux, alors qu'en réalité, c'est à vous d'apporter la preuve du contraire.

Une telle aberration se passe de commentaires. Mais nos dénonciations semblent toujours tomber dans l'oreille d'un sourd. M. Dehaudenyu David va maintenant vous présenter le volet historique de notre exposé.

M. David: Je tiens à déclarer que je suis un ancien. Depuis 1965, j'occupe le poste de secrétaire du conseil de la Longhouse mohawke de Kanesatake au sein de la Confédération des Six nations iroquoises.

Notre Grande loi, la Kayonerakowah, et nos croyances spirituelles nous viennent des enseignements de notre mentor, Deganawidah, dont l'existence remonte à des temps immémoriaux.

[Text]

The history of the Kanienkehaka Mohawk Longhouse's existence and influence in Kanesatake and the surrounding area predates any discoveries or claims by the Canadian government or by the assumption of ownership of title to our land on the part of the Sulpicians of Montreal, a branch of the mother-house in Paris, France.

There should be more inserted between these paragraphs. If you do not mind, I would like to insert that now.

What happened there, with the claims by the federal government, is that in 1717 they claimed that they had brought to the area where we live Indians from the Island of Montreal. I do not dispute that they brought them over there, not at all. Our claim is we were in that area of Kanesatake many years before that.

• 1600

Artifacts and archeological findings substantiate the findings and claims of the Mohawk or Kanienkehaka Longhouse people at Kanesatake, and not only the claims of having a physical presence in the area. Our Longhouse councils were sending emissaries from the Kanesatake Longhouse to the Onondaga for Grand Council meetings of the League of the Five Nations, which it was originally called.

It should be noted that the Tuscarora Nation, who are originally from the area now known as North Carolina, came into the league after 1700 A.D., making up the Six Nations Iroquois Confederacy Longhouse or Haudenosaunee. The other nations are the Onondaga, Oneida, Seneca, Cayuga, and the Mohawk.

Deganawidah had previously united all the warring nations, and now with the Kayonerakowah, the Great Law of Peace, he was able to keep peace and harmony with the confederacy, having the assurance from all that no nation would war on another. He is to be our mentor for all time.

We have been peaceful among ourselves, but the foreign governments' and the Indian agents' attitude toward us was a different story. For instance, when Sose Kanawatiron, a Mohawk, refused to send his children to school, he was arrested and jailed. A Quebec court later ruled that it had no jurisdiction over this matter.

In the mid-1920s, Paul K. Diabo had difficulties with the U.S. Department of Immigration. He was arrested as an illegal alien in the U.S. They claimed that Diabo was a Canadian citizen and needed a permit; therefore, the U.S. wanted to deport Diabo from the country. Later, as a test case before Judge John Dickinson on February 26, 1926, in Philadelphia, the Diabo case was decided in favour of the Kanienkehaka.

Dickinson's decision in U.S. Department of Immigration versus Diabo was very important because in it he ruled that the Mohawk Nation was *imperium in imperio*; that is, (1) the Mohawk Nation is a country within a country, and (2) that Kanienkehaka are citizens neither of the United States nor of Canada, but are Mohawk members of the Six Nations Iroquois Confederacy.

[Translation]

L'existence de la Longhouse mohawke ou kanienkehaka et son influence à Kanesatake et dans les environs remontent bien au-delà des premières interventions des autorités canadiennes et bien au-delà des premiers titres de propriété sur notre territoire revendiqués par les Sulpiciens de Montréal, dont l'Ordre était situé à Paris, en France.

J'ai quelque chose à ajouter entre ces deux paragraphes. Si vous me le permettez, je vais le faire immédiatement.

Le gouvernement fédéral prétend qu'en 1717, les autorités ont déclaré qu'elles avaient envoyé dans la région que nous habitons des Indiens originaires de l'Île de Montréal. Je ne le conteste pas. Nous disons que nous étions présents à Kanesatake bien des années avant cela.

Des objets ouverts et d'autres découvertes archéologiques prouvent, comme le prétend le peuple de la Longhouse mohawke ou kanienkehaka, qu'il était établi à Kanesatake, mais ils n'attestent pas seulement de sa présence physique dans la région. En effet, nos conseils des Longhouses envoyaient des émissaires de la Longhouse de Kanesatake à Onondaga pour les réunions du grand conseil de la Ligue des Cinq nations, comme elle s'appelait à ses débuts.

Je souligne que la nation Tuscarora, qui venait à l'origine de ce qui est aujourd'hui la Caroline du Nord, s'est associée à la ligue dès l'année 1700, formant ainsi la Longhouse de la Confédération iroquoise des Six nations, appelée aussi Haudenosaunee. Les autres nations s'appellent Onondaga, Oneida, Seneca, Cayuga et Mohawk.

Deganawidah, qui était parvenu à unifier toutes les nations en guerre les unes contre les autres, réussit grâce à Kayonerakowah, la Grande loi de la paix, à maintenir l'harmonie au sein de la Confédération, chaque nation lui ayant donné l'assurance qu'elle n'attaquerait pas les autres. Il doit être considéré comme notre guide de tous les temps.

Nous sommes donc restés pacifiques les uns avec les autres, contrairement à ce qu'ont fait les gouvernements étrangers et les agents des Indiens. Ainsi lorsque Sose Kanawatiron, un Mohawk, refusa d'envoyer ses enfants à l'école, il fut arrêté et mis en prison. Un tribunal du Québec a jugé plus tard qu'il n'avait aucune compétence en la matière.

Au milieu des années 20, Paul K. Diabo eut des démêlés avec le ministère américain de l'Immigration qui le fit arrêter sous prétexte qu'il était un étranger entré illégalement aux États-Unis. Les Américains prétendaient que Diabo était citoyen canadien et qu'il avait donc besoin d'un permis pour entrer sur le territoire américain; par conséquent, on a voulu l'expulser. Plus tard, dans un procès-type plaidé le 26 février 1926 à Philadelphie, le juge John Dickinson a tranché en faveur du Kanienkehaka.

Le jugement de Dickinson dans l'affaire opposant le ministère de l'Immigration des États-Unis et Diabo était très important, parce qu'il établissait que la nation mohawke, non seulement était un pays dans un pays, mais aussi que les Kanienkehaka n'étaient des citoyens ni des États-Unis ni du Canada, mais des membres mohawks de la Confédération iroquoise des Six nations.

[Texte]

In October 1927, Paul Diabo found himself again in an American court, in Diabo versus McCandless. At the Circuit Court of Appeals, Judges Buffington, Wooley, and Davis agreed with the original ruling of Judge Dickinson. All three judges reaffirmed that Kanienkehaka are a separate, domestic, independent nation.

We are here today to inform not only Canada and the United States of our position in the world community, but also those people who make up the rest of the world community. We also inform them that Britain cannot unilaterally transfer our land and people to a third party and that the Mohawk Longhouse people have inalienable rights.

As events began to unfold during this past summer of 1990 and your society began to pay attention to them, you began to hear for the first time of a group of people called the Longhouse People of the Pines of the Mohawk Nation. We, a stubborn and determined people, along with our supporters, maintained then, as we do now, that we would not allow non-Indians to invade and destroy our aboriginal ancestral burial grounds and pine trees in our homeland of Kanesatake, and all for the needless purpose of expanding a golf course.

Any self-respecting people of any nation in the world would do the same in order to protect their homeland and interests, in order to bear testimony to their respect for generations past and generations to come, and in order to nurture that inner collective integrity which makes them worthy of being full members of their nation. Any people of any nation in the world who would not do the same are those we call people outside the circle.

• 1605

In refusing to permit such wanton destruction, we, the People of the Longhouse, were yet again given the opportunity to force the issue of the role of the Sulpicians in the unresolved arguments over our just ownership of our land.

According to your courts, this issue dates back to October 17, 1717. You contend that on this date the King of France gave 1.5 million acres of land to the Sulpicians of Montreal, land rightfully belonging to the Mohawk Nation, including the area of the Lake of Two Mountains and Argenteuil.

We, the Longhouse of the Mohawk Nation of the Six Nations Iroquois Confederacy, have occupied our settlements in this area since long before your European ancestors arrived. Archeological artifacts found on our land that date back to 1000 B.C. attest to this fact. Further independent archeological confirmation has been denied to other nations, thanks to your government's not having fulfilled its obligation to fund the needed archeological excavations.

The Mohawk Nation of the Six Nations Iroquois Confederacy has always maintained the pre-eminence of our Great Law and its relevance to our people. We have never hesitated on this point, nor have we ever surrendered our spirits or ceded our land. In short, we have never been conquered by any foreign nation. We have enjoyed and continue to draw upon the sustenance of our Great Law of Peace, our people, and our land.

[Traduction]

En octobre 1927, Paul Diabo se retrouve à nouveau devant un tribunal américain, dans l'affaire Diabo contre McCandless. À la cour d'appel de circuit, les juges Buffington, Wooley et Davis confirmaient le jugement original du juge Dickinson et réaffirmaient que les Kanienkehaka étaient une nation distincte, indigène et indépendante.

Nous venons ici aujourd'hui pour informer non seulement le Canada et les États-Unis de notre position au sein de la communauté mondiale, mais aussi tous les autres peuples qui composent cette collectivité. Nous les informons tous que la Grande-Bretagne ne peut unilatéralement céder notre terre et notre peuple à une tierce partie et que le peuple de la Longhouse mohawke a des droits inaliénables.

Au début des événements de l'été dernier, auxquels la société des Blancs, la vôtre, a dû s'intéresser, vous avez entendu parler pour la première fois d'un groupe de gens que nous appelons le Peuple de la Pinède de la nation mohawke. Tout comme nos alliés, nous, qui sommes un peuple entêté et déterminé, avons maintenu que nous ne permettrions jamais à des non-Indiens d'envahir et de détruire nos cimetières ancestraux autochtones ni notre pinède dans notre terre de Kanesatake, uniquement à des fins dérisoires d'agrandissement d'un terrain de golf.

C'est ce que ferait n'importe quel peuple du monde qui se respecterait, pour protéger ses terres et ses intérêts, pour montrer son respect pour les générations passées et les générations futures, et pour conserver cette intégrité collective intérieure qui les rend dignes d'être membres à part entière de leur nation. Si un peuple ne le faisait pas, nous dirions qu'il est à l'extérieur du cercle.

En refusant de nous laisser ainsi détruire sans raison, nous, le Peuple de la Longhouse, avons pu saisir l'occasion de faire intervenir le rôle des Sulpiciens dans le débat qui se poursuit au sujet de notre juste droit sur nos terres.

D'après vos tribunaux, l'affaire remonte au 17 octobre 1717, date à laquelle, vous affirmez que le roi de France aurait accordé 1,5 million d'acres aux Sulpiciens de Montréal, alors que cette terre appartenait de droit à la nation mohawk et incluait la région du Lac-Des-Deux-Montagnes et d'Argenteuil.

Nous, la Longhouse de la nation mohawk appartenant à la Confédération iroquoise des Six nations, nous étions pourtant établis dans la région longtemps avant l'arrivée de vos ancêtres européens, comme l'atteste la découverte sur notre terre d'objets ouvrés remontant à 1,000 ans avant Jésus-Christ. Votre gouvernement a pourtant refusé subsequmment de faire attester par des fouilles archéologiques la présence d'autres nations, en refusant de subventionner, malgré ses obligations, les excavations pourtant nécessaires.

La nation mohawk de la Confédération iroquoise des Six nations a toujours insisté sur la préséance de notre Grande loi et sur sa pertinence pour notre peuple. Nous ne nous sommes jamais montrés hésitants à ce sujet et nous n'avons jamais non plus cédé ni nos esprits ni notre terre. En bref, nous n'avons jamais été conquis par quelque nation étrangère que ce soit. C'est notre Grande loi de la paix qui nous a toujours nourris, notre peuple et notre terre.

[Text]

We have signed treaties with immigrant nations since you first came to our shores and we have honourably upheld the terms to which these treaties bound us. But your nation, Canada, and that of the United States will apparently not rest until our Six Nations Confederacy is reduced to an historical footnote and museum piece. Your government is guilty of genocide where we are concerned. This is a violation of article 7 of your Criminal Code, which defines genocide as a crime against humanity.

Since your immigration to our homeland, you have interfered in our internal affairs and endangered the survival of our people. To this day, your government has tried to eradicate the Six Nations Iroquois Confederacy at every step of its colonization of our nation. From your raid on the confederacy at Oshwekon in 1924 to your unprovoked attack on the Longhouse People, as well as their supporters, the People of the Pines, on July 11, 1990, nothing has changed. It is evident to us that your government is still relentlessly consistent in its racist policy.

Your government knowingly acted in bad faith during the negotiations that preceded July 11, 1990, and on that infamous day it unleashed its undisciplined armed wrath on a handful of Longhouse People as well as their supporters.

Your government knowingly sought to provoke and craved but one single excuse from us, one slip in our traditionally disciplined behaviour in order to justify their armed assault. Your government consciously sought to massacre the upstart, unbending Longhouse People. We are proud to say to the world that we did not gratify your government's machiavellian fantasy.

• 1610

We have noted that throughout your history, beginning in the foreign lands from which you came and through to the present, you have always encouraged, admired, and rewarded the courage your people have shown when they are called upon to resist outside aggression, of either a military or political nature. The same holds true of the Longhouse People of the Pines. To this day you encourage resisters of aggression with financial aid and ideological rhetoric. To this day we the Longhouse People of the Pines encourage resisters of aggression with the wisdom of our Great Law of Peace.

Your government once again ordered its heavily armed SWAT team and army to attack us. As recently as February 27—a mere eight days ago—they referred to their action as a "war". When your disorganized police forces, even without the benefit of what constitutes legal authorization under your own laws, attacked us, they did so with brutal force. Then they compounded their heinous act by calling up their army, rich in metal, if not morals: 4400 strong in troops, armoured vehicles, helicopters, fighter jets, missiles, a destroyer and a two-man submarine—they came to bend a handful of the People of the Pines.

The army came in vain. It is inconceivable that this same army left with pride.

[Translation]

Nous avons signé des traités avec les pays des immigrants depuis votre première arrivée sur nos côtes, et nous avons toujours respecté les modalités de ces traités. Mais votre pays, le Canada, n'aura point de cesse, semble-t-il, que notre Confédération soit réduite à une note historique et à une pièce de musée. Nous considérons que votre gouvernement est coupable de génocide et qu'il a enfreint l'article 7 de votre Code criminel, qui définit le génocide comme un crime contre l'humanité.

Depuis que vous avez émigré sur nos côtes, vous vous êtes ingérés dans nos affaires internes et avez mis en danger notre peuple. Jusqu'à ce jour, votre gouvernement a tenté de rayer de la carte la Confédération iroquoise des Six nations chaque fois qu'il a voulu coloniser notre nation. Depuis l'époque de votre raid sur la Confédération à Oshwekon en 1924 jusqu'à votre attaque non provoquée contre le Peuple de la Longhouse et ses partisans, le Peuple de la Pinède, le 11 juillet 1990, rien n'a changé. Il nous semble flagrant que votre gouvernement persiste sans relâche dans sa politique raciste.

Votre gouvernement a fait preuve de mauvaise foi jusqu'au 11 juillet 1990, ce triste jour où il a lancée une armée indisciplinée contre une poignée de membres du Peuple des Longhouses et de leurs partisans.

Votre gouvernement cherchait sciemment à nous provoquer et à profiter d'une maladresse de notre part, du moindre changement dans notre comportement de tout temps discipliné, afin de justifier son attaque armée. Votre gouvernement a sciemment cherché à massacrer le Peuple de la Longhouse au caractère inflexible. Au monde entier, nous sommes fiers de dire que nous nous sommes opposés à la fantaisie machiavélique de votre gouvernement.

Tout au long de votre histoire, depuis l'époque où vous étiez chez vous, à l'étranger, et jusqu'à aujourd'hui, vous avez toujours encouragé, admiré et récompensé le courage démontré par votre peuple lorsqu'on lui demandait de résister à toute agression extérieure ou politique. On peut dire la même chose du Peuple de la Pinède. Jusqu'à ce jour, vous avez toujours appuyé ceux qui résistaient à l'agression avec de l'aide financière et de la rhétorique idéologique; jusqu'à ce jour, nous, le Peuple de la Pinède, nous encourageons ceux qui résistent à l'agression en leur faisant voir la sagesse de notre Grande loi de la paix.

Votre gouvernement a encore une fois ordonné à son Équipe tactique d'action spéciale, lourdement armée, et à ses troupes armées de nous attaquer. Le 27 février dernier—il y a à peine huit jours—ces mêmes forces armées qualifiaient de «guerre» leur action contre nous. Vos forces policières désorganisées, et par ailleurs démunies d'une autorisation légale en vertu de vos propres lois, nous ont attaqués brutalement. En plus de se rendre coupables de cet acte de haine, elles ont fait appel à une armée richement équipée mais amorale, composée de 4,400 hommes de troupe, de blindés, d'hélicoptères, d'avions de combat, de missiles, d'un destroyer et d'un sous-marin biplace: tout cela pour mâter une poignée de membres du Peuple de la Pinède.

L'armée est intervenue en vain, et il est inconcevable que la même armée soit partie la tête haute.

[Texte]

Ms Oak: Once again, my name is Susan Oak, and I am one of the alleged criminals who is facing charges.

I am proud to be associated with a people who believe in their Creator and who have pride and respect and common feeling of purpose toward interests handed down to us from our ancestors, since time immemorial.

The Mohawk Longhouse from the Six Nations Iroquois Confederacy, as well as their supporters, made a valiant stand for their rights and jurisdiction against not only overwhelming physical and material odds, but against flagrant lies, unabashed disrespect, slanderous character assassination, ceaseless innuendo, torture, beatings, strip searches of men and women and the Canadian government's use of food as a weapon.

This partial list of the military and manipulative forces which we faced accurately draws the profile of the real Canada, not only since July 11, 1990, but since ungrateful individuals first came here from Europe as "boat people".

They ignored the fact that this North American continent was already inhabited by our ancestors, and instead touted their "discovery" of our land. But even "discovery" is not a synonym for the right of ownership when those claiming the discovery ignore the reality before their very eyes. For centuries you have ignored and abused our reality, ignored our presence as an aboriginal human race on this very soil, ignored the rights of our people to their laws and spiritual beliefs, and ignored the Great Law, Kayonerakowah, and the teachings of our mentor, Deganawideh.

Having persisted in ignoring our presence and our rights your government pathetically attempts to bolster their claim to moral legitimacy with what you have christened "The Indian Act". Both before and since that hideous act which you call legislation was devised, Canada has been guilty of genocide, degradation, racial prejudice, falsification and fabrication, not to mention apartheid, which you so successfully implemented that another foreign racist nation, South Africa, came to your door to learn from your expertise in the matter.

• 1615

I leave you today with three unrefutable statements of fact. Discovery or settlement according to a theory of *terra nullius* and unilateral legislation are never legitimate bases for countries, states, or provinces to claim or retain the territories of aboriginal nations or peoples and their homeland.

Religious spiritual practices of aboriginal people and nations must be fully respected and protected by the laws of countries, states, and provinces, this according to the dictates of international law.

Aboriginal nations and peoples shall always enjoy unrestricted access to and enjoyment of their sacred sites in accordance with their aboriginal laws and customs. Those same people shall also enjoy the right of privacy.

[Traduction]

Mme Oak: Je répète que je m'appelle Susan Oak, et je suis l'une des prétendue criminelle qui fait face à des accusations.

Je suis fière de m'associer à un peuple qui croit en son Créateur et qui partage avec fierté et respect les mêmes intérêts que nous ont transmis nos ancêtres, depuis des temps immémoriaux.

Les membres de la Longhouse mohawk de la Confédération iroquoise des Six nations et leurs amis ont vaillamment fait valoir leurs droits et leur compétence non seulement contre des forces physiques et matérielles infiniment plus grandes, mais aussi contre des mensonges flagrants, un irrespect honteux, des atteintes calomnieuses à notre réputation, des sous-entendus constants, la torture, les coups, les fouilles à nu d'hommes et de femmes et le recours de votre gouvernement au rationnement alimentaire comme arme de chantage.

Cette énumération partielle des forces militaires et manipulatoires déployées contre nous montre clairement le vrai visage du Canada, non seulement depuis le 11 juillet 1990, mais depuis l'arrivée des premiers «boat people» d'Europe qui se sont révélés ingrats.

Ces derniers ont refusé de reconnaître que ce continent nord-américain était déjà habité par nos ancêtres et ils ont affirmé avoir «découvert» notre terre. Mais même la «découverte» n'excuse pas les titres de propriété que s'arrogent ceux qui ferment les yeux sur la réalité. Des siècles durant, vous avez ignoré notre existence, la présence dans ces lieux de notre race, le droit de nos peuples à avoir leurs propres lois et leurs croyances spirituelles; vous avez refusé de reconnaître notre Grande loi, Kayonerakowah, et les enseignements de notre guide, Deganawideh.

Après avoir sans cesse refusé de reconnaître notre existence et nos droits, votre gouvernement a cherché de façon navrante à renforcer sa prétention à la légitimité morale en adoptant sa «Loi sur les Indiens». Avant et après l'adoption de cette odieuse loi, le Canada s'est rendu coupable de génocide, de dégradation, de préjugés raciaux, de falsification et de fabrication de preuves, sans oublier l'apartheid, qu'il applique avec tant de succès chez lui qu'un autre pays raciste, l'Afrique du Sud, est venu frapper à sa porte pour profiter de ses enseignements.

Je termine par trois énoncés irréfutables. D'après la théorie du «territoire sans maître», la découverte ou l'établissement ainsi que l'action législative unilatérale ne permettent pas à des pays, États ou provinces de prétendre en toute légitimité aux territoires des nations et peuples autochtones ni à leur patrie, ou de s'y maintenir.

Conformément aux préceptes du droit international, les pratiques spirituelles et religieuses des peuples et nations autochtones doivent être pleinement respectés et protégés par les lois des pays, États et provinces dans lesquels ils se trouvent.

Les nations et peuples autochtones devront toujours avoir libre accès à leurs sites sacrés pour pouvoir en jouir conformément à leurs lois et coutumes autochtones. Ils devront également jouir du droit à la vie privée.

[Text]

Aboriginal Longhouse Nations within the Six Nations Iroquois Confederacy and their people are protected by international law.

Throughout these hearings we have heard your ministers speak of the divisions in Kanesatake. To pretend that differences of opinion do not exist in Kanesatake would be ludicrous. These differences exist in any free-thinking society. But to intentionally feed upon these divisions is another matter. To have manipulated events in Kanesatake since 1986 is criminal. To intentionally cultivate confusion and hatred among the Mohawks is also criminal. To attempt to draw parallels between the events in Kanesatake and those in Akwesasne is a blatant denial of the real issue in Kanesatake, the land. Ours was a fight for the survival of the Mohawk people. It had nothing to do with bingos and casinos. The summer of 1990 dealt with land, survival, and the future of the Mohawks of Kanesatake. We will not talk to you of our differences.

Mr. David: Do you want me to continue on that one? There is a small paragraph here to finish this off.

To ensure that we are long-lasting and enjoy internal peace, we Mohawks of Kanesatake will have to find our own solutions within our community, not by succumbing to outside manipulation.

We see that certain members of this standing committee seek the truth, while others seek only half-truths from selective sources. Some members seek true solutions to the national crisis and a crisis you created within our nation, while others seek only absolution for the wrongdoings of their own political party.

Ms Etienne: My name is Deborah Etienne, and I will be doing the questions and recommendations.

We want the following questions and recommendations to be a matter of record. Why do both of your governments and the Sulpicians restrict our access to many of the documents concerning this area?

Why was the Gravel-Laporte report never released? We have learned that even some members of this committee have not been allowed to see it. We demand to know its conclusions and recommendations as Vienni and Bourgault use it against us. Perhaps they would like to incur the costs of it personally, as only they draw benefit from it. If comments made by individuals in the report enjoy client-solicitor privilege and can therefore be described as confidential, the report's conclusions and recommendations do not.

Why does Siddon suddenly favour the coalition, and why has he given the coalition \$200,000 when he refused to deal with anyone else other than band council, which he continually stated at the time was the legally recognized body during the summer of 1990?

• 1620

Why was the Canadian army placed on stand-by on July 10, 1990?

[Translation]

Les nations autochtones faisant partie de la Confédération iroquoise des Six nations ainsi que leurs peuples sont protégées par le droit international.

Tout au long de ces audiences, nous avons entendu vos ministres parler des dissensions à Kanesatake. Il serait futile de prétendre qu'il n'y avait pas dissensions à Kanesatake, puisque les dissensions sont le lot de toute société libres. Mais de là à se servir intentionnellement de ces divergences, il y a une marge. C'est un crime que d'avoir manipulé les événements de Kanesatake depuis 1986. C'est également un crime que d'encourager sciemment la confusion et la haine au sein des Mohawks. Tenter de faire le parallèle entre les événements de Kanesatake et ceux d'Akwesasne, c'est refuser de façon flagrante de reconnaître que la grande question de fond à Kanesatake, c'était celle de la terre et que notre lutte, c'était celle de la survie de notre peuple. Notre lutte n'avait rien à voir ni avec les bingos ni avec les casinos. L'été de 1990, c'était celui de la terre, de la survie et de l'avenir des Mohawks de Kanesatake. Nous refusons de vous parler de nos dissensions.

M. David: Voulez-vous que je continue? Je voudrais insérer un petit paragraphe.

Pour que nous puissions durer et retrouver la paix parmi nous, nous, les Mohawks de Kanesatake, devons trouver la solution à nos problèmes par nous-mêmes, sans succomber aux manipulations de l'extérieur.

Nous voyons que certains membres du comité permanent sont à la recherche de la vérité tandis que d'autres ne veulent que des demi-vérités et choisissent leurs sources d'information. Certains membres du comité recherchent la solution véritable à une crise nationale, celle que vous avez créée dans votre propre nation, alors que d'autres veulent seulement être absous pour les écarts de conduite de leur propre parti politique.

Mme Etienne: Je m'appelle Deborah Etienne, et je traiterai des questions et recommandations.

Je voudrais que les questions et recommandations suivantes soient consignées au compte rendu. Pourquoi vos deux gouvernements et les Sulpiciens nous empêchent-ils de voir une bonne partie des documents qui concernent notre région?

Pourquoi le rapport Gravel-Laporte n'a-t-il jamais été publié? Nous avons su que l'on avait même refusé à certains membres du comité le droit de le consulter. Nous exigeons d'en voir les conclusions et les recommandations, puisque Vienni et Bourgault s'en servent contre nous. Peut-être ces derniers seraient-ils prêts à en couvrir personnellement les coûts, puisque ce sont eux seuls qui en tirent profit. Si certains commentaires du rapport ont été faits à des avocats sous le sceau du secret, ils peuvent donc être considérés comme confidentiels, ce n'est pas le cas des conclusions et des recommandations du rapport.

Pourquoi Siddon est-il soudainement partisan de la coalition? Et pourquoi a-t-il octroyé à celle-ci 200,000\$, alors qu'il refusait durant l'été de 1990 de faire affaire avec qui que ce soit d'autre que le conseil de bande qui était, comme il ne cessait de le répéter à l'époque, son seul interlocuteur légal?

Pourquoi l'armée canadienne a-t-elle été mise en état d'alerte le 10 juillet 1990?

[Texte]

By virtue of what connivance did the mayor and council of such a small village as Oka come to wield so much political power that they were able to arrange the massive raid of July 11, 1990, all because of a civil injunction?

Why did the Governor General not recall or dissolve your Parliament on July 12, at the latest, on behalf of the Mohawks?

How can your government guarantee us and our allies due process under your law when we have already been verbally tried, prejudged, and convicted by almost every political leader of your country, whether it be in your Parliaments or through your judicial system?

If what you call the Oka crisis had not happened—that is to say, if we had not struggled so hard to protect our land and our lives, if we had not been so patient under the stress of so great an armed assault—how many of us now here before you would be dead? Would you have buried us under your mountains of propaganda, crying even louder than you do now that we are all but criminals and terrorists, as you enshrined your rampaging SQ hoodlums as some sort of modern-day heroes? This was no Wounded Knee. We do not need to learn the same lesson twice.

A full-page ad printed in newspapers across your country on September 14, 1990, stated that the Mohawks had murdered Corporal Lemay, that the SQ had not fired a single bullet at us, and that we had ambushed the SQ. This ad was endorsed by every police association in Quebec and Canada, including the Montreal Urban Community Police and the RCMP. A Montreal coroner stated that it was a Mohawk bullet that killed Corporal Lemay. Kangaroo court?

What do the governments of Quebec and Canada have to hide? Why do they so adamantly refuse to hold a public inquiry? Why are they afraid of the truth? Why were Sam Elkas and John Ciaccia dismissed from their ministries and shuffled out of the limelight of Quebec's National Assembly? Was it to ensure that they would not be obliged to testify if a public inquiry were to be held?

Why do Lise Bourgault and Frank Vienni have such an abnormal interest in Kanesatake?

Why have the Canadian army and the Sûreté du Québec refused to return to our people three sacred ceremonial masks, which were seized this past summer?

Why did Frank Vienni's department refuse to acquire funds to buy a large tract of land at English Point in 1986 when the owner offered to sell it for Mohawk use for the sum of \$200,000? It is now the land on which stands a \$20-million marina. Only the shoddiest of environmental impact studies was conducted before this installation was built, and this development has forever changed the shoreline. We remind you that last summer's golf crisis cost in excess of \$400,000,000.

Why is Frank Vienni's favourite expression "No referendum, no land"?

[Traduction]

Grâce à quelle entente secrète le maire et le conseil d'un si petit village comme Oka ont-ils pu obtenir un pouvoir politique à ce point important qu'ils ont pu organiser le raid massif du 11 juillet 1990, à cause simplement d'une injonction civile?

Pourquoi le gouverneur général n'a-t-il pas rappelé le Parlement pour le dissoudre le 12 juillet au plus tard, à la demande des Mohawks?

Comment votre gouvernement peut-il nous garantir, à nous et à nos amis, que la justice suivra son cours, alors que nous avons déjà été jugés verbalement, condamnés d'avance et trouvés coupables par presque tous les chefs politiques de votre pays, que ce soit dans vos parlements ou dans votre système judiciaire?

Si la crise d'Oka ne s'était pas produite—c'est-à-dire si nous ne nous étions pas battus aussi farouchement pour protéger nos terres et nos vies, et si nous n'avions pas été si patients malgré votre agression armée si féroce—combien d'entre nous qui sommes ici aujourd'hui seraient morts? Nous auriez-vous alors enterrés sous votre montagne de propagande, en hurlant encore plus fort que maintenant pour dire que nous ne sommes rien de moins que des criminels et des terroristes, tandis que vous érigez en héros modernes les voyous furieux de votre SQ? À Oka, nous n'étions pas à Wounded Knee. Nul besoin de tirer deux fois la même leçon.

Le 14 septembre 1990, les journaux canadiens publiaient une annonce d'une page entière, dans laquelle on pouvait lire que les Mohawks avaient assassiné le caporal Lemay, que la SQ n'avait pas tiré une seule balle sur nous et que nous avions tendu une embuscade à la Sûreté. Cette annonce avait reçu l'appui de tous les corps policiers du Québec et du Canada, y compris la police de la Communauté urbaine de Montréal et la GRC. D'après un coroner de Montréal, c'était une balle mohawk qui avait tué le caporal Lemay. Tribunal factice, oui ou non?

Qu'ont à cacher les gouvernements du Québec et du Canada? Pourquoi refusent-ils catégoriquement une enquête publique? Ont-ils peur de la vérité? Pourquoi a-t-on retiré Sam Elkas et John Ciaccia de leur ministère et pourquoi les a-t-on retiré des feux de la rampe de l'Assemblée nationale du Québec? Est-ce pour qu'ils ne soient pas obligés de témoigner en cas de mise sur pied d'une enquête publique?

Pourquoi Lise Bourgault et Frank Vienni s'intéressent-ils à ce point, ce qui est suspect, à Kanesatake?

Pourquoi l'armée canadienne et la Sûreté du Québec ont-elles refusé de rendre à notre peuple trois masques sacrés de cérémonie qui ont été saisis l'été dernier?

Pourquoi le ministère de Frank Vienni a-t-il refusé d'obtenir les fonds suffisants pour acheter une large étendue de terre à Pointe-aux-Anglais en 1986, alors que le propriétaire était disposé à la vendre 200,000\$ pour qu'elle soit donnée aux Mohawks? Il se trouve aujourd'hui à cet endroit une marina de 20 millions de dollars qui a, à tout jamais, changé le rivage. D'ailleurs, on n'a fait que la plus sommaire des études de son effet sur l'environnement avant d'en commencer la construction. Rappelez-vous: la crise du golf de l'été dernier vous a coûté plus de 400 millions de dollars.

Pourquoi Frank Vienni ne cesse-t-il de répéter: «Sans référendum, pas de terre»?

[Text]

Has your government ever repealed its 1924 Order in Council banning Iroquois Confederacy chiefs from power?

Have you the slightest inkling as to what land represents to us? We know that to you it represents a good financial investment, a development prospect and what you so assuredly refer to as "progress". To us, land represents life. Land nourishes. We know its trees individually, trees like those standing unbent in The Pines.

Your government speaks repeatedly of the healing process that must take place. You cannot heal a stab wound until the knife is removed from your back. Your government manipulates group against group, encourages divisions, and then mocks us for the disarray you have created.

Why can your government not understand that what happened in The Pines had to do with the whole of our lands? No land, no nation.

Could it be that Hydro-Québec has plans for Kanesatake, Kahnawake, and possibly Akwesasne to be the powerline corridors for James Bay II?

Could it be that Frank Vienni's obsession with deeming Kanesatake a reserve under your Indian Act is based on his wish to gain control of Mohawk land, and once having gotten that control to relocate the Mohawk people? Who would be the main beneficiary, the Department of Indian Affairs or Frank Vienni?

Why could your government not guarantee the safety of our lives during negotiations?

• 1625

Based on what facts does your government claim that we planned what happened last summer? How can your government relish so dearly the term "rule of law" when it has only begun to face up to its dereliction of duty with regard to Donald Marshall's nightmare?

How is it that your government did not see fit to chastise its army when its soldiers stabbed a 14-year-old girl, ransacked and robbed natives' homes and desecrated our sacred burial grounds?

Who gave the order for the SQ to attack on July 11, and why has the search for an unequivocal answer to this question been abandoned?

Why did your government's negotiators break the news blackout that had been mutually agreed upon during our talks with them? Why did the government's negotiators, ministers, and bureaucrats hold our people and our nation up for ridicule, mocking our traditional methods of negotiating? Why did your government's negotiators have a psychologist and two public relations firms sitting on their side of the table?

[Translation]

Votre gouvernement a-t-il jamais abrogé son décret de 1924 bannissant du pouvoir les chefs de la Confédération iroquoise?

Avez-vous la moindre idée de ce que le terre représente pour nous? Nous savons que, pour vous, cela représente un bon investissement, de belles perspectives de mise en valeur et ce que vous considérez assurément comme du progrès. Pour notre part, la terre, c'est la vie. La terre nous nourrit. nous en connaissons individuellement tous les arbres, comme ceux qui se dressent dans la pinède.

Votre gouvernement ne cesse de répéter qu'il faut maintenant guérir. Mais on ne peut guérir une blessure tant que le couteau vous reste planté dans le dos. Votre gouvernement se plaît à manipuler les groupes les uns contre les autres, à encourager les dissensions et puis à se moquer de notre désarroi, dont il est pourtant responsable.

Pourquoi votre gouvernement persiste-t-il à ne pas voir que les événements de la pinède ont tout à voir avec l'ensemble de nos revendications territoriales? Sans territoire, comment avoir une nation?

Ce pourrait-il qu'Hydro-Québec projette d'inclure Kanesatake, Kahnawake, et peut-être Akwesasne dans ses corridors de transport d'électricité pour la centrale de la Baie James II?

Se peut-il que l'obsession de Frank Vienni de maintenir la réserve de Kanesatake en vertu de la Loi sur les Indiens remonte à son désir de mettre la main sur la terre des Mohawks, puis, cela fait, de déplacer le peuple mohawk? Qui en serait le premier bénéficiaire: le ministère des Affaires indienne ou Frank Vienni?

Pourquoi votre gouvernement ne pourrait-il pas garantir notre sécurité personnelle au cours des négociations?

Sur quoi se fonde le gouvernement pour affirmer que nous avions planifié les événements de l'été dernier? Comment votre gouvernement peut-il se délecter de la «règle de droit», alors qu'il commence à peine à reconnaître sa négligence dans l'affaire qui a été un cauchemar pour Donald Marshall?

Pourquoi votre gouvernement n'a-t-il pas jugé bon de châtier son armée lorsque ses soldats ont poignardé une jeune fille de 14 ans, saccagé et pillé les maisons des autochtones de même que profané nos cimetières sacrés?

Qui a ordonné à la SQ de nous attaquer le 11 juillet? Pourquoi a-t-on laissé tomber cette question qui demandait une réponse sans équivoque?

Pourquoi les négociateurs de votre gouvernement ont-ils enfreint l'interdiction de donner des nouvelles, dont nous étions convenu au cours de nos pourparlers? Pourquoi les négociateurs, ministres et bureaucrates de votre gouvernement ont-ils tourné en dérision notre peuple, notre nation et nos méthodes traditionnelles de négociation? Pourquoi vos négociateurs avaient-ils à leurs côtés un psychologue et deux sociétés de relations publiques?

[Texte]

When will your government ever apologize to us, as they have to Japanese Canadians? How can your government accuse Saddam Hussein of war crimes when they have never acknowledged their own? In what year of which century will there be justice for the native people of North America? With whom do we file a charge of attempted murder against your government? With what police force, which judicial body?

Why has the Quebec government refused past requests for a public inquiry into the SQ's excessive use of force? Will Quebec use their new Leopard tanks on the Cree if they try to stop James Bay II? Why does the SQ so often overreact in response to social conflicts, as it did several times before the crisis and during it—for example, in dispersing white demonstrators at the bridge over the St. Lawrence? Was the SQ negligent in not preventing a white mob from stoning a convoy of Mohawk evacuees from the Kahnawake reserve? Was the SQ out of control of civil authorities? Did the SQ disobey civil authorities by continuing to prevent food and medicine from being brought into the Mohawk communities at Kanesatake and Kahnawake, contrary to government assurances?

Could the government have averted the crisis through negotiations? Who gave the final approval for the July 11, 1990, SQ raid on a barricade on a secondary road in Kanesatake? Who is responsible?

We recommend a separate and culturally aware justice system for our people, one that takes into consideration the needs and cultural differences of native people. We recommend a royal commission inquiry into July 11, Corporal Lemay's death, and your government's silence on these matters. We recommend that all the trumped-up charges against our people be dropped.

We recommend that your government cease dictating to our people. We recommend that Lise Bourgault and Frank Vienni be immediately restrained from further internal interference in our community affairs.

We recommend that your government rewrite its supposed Constitution, and this time base it on something other than fraud. Recognize the contribution of aboriginal nation laws.

Ms Gabriel: My Mohawk name is Ka-tsi-tsa-kwas. In English it is Ellen Gabriel.

Kanesatake is an ancient town of the Mohawk people, a town Deganawidah, the peacemaker, passed through as he brought the five nations together, later the six nations. The name Kanesatake translates to "where the sandy crust dunes are". Our ancestors tell of Kanesatake on the Ottawa being burned to the ground by French soldiers and their allies in 1666. Our ancestors told us the Mohawk people have always lived in this area. Pottery shards are found in Oka

[Traduction]

Quand votre gouvernement nous présentera-t-il ses excuses comme il l'a fait aux Nippo-Canadiens? Comment votre gouvernement ose-t-il accuser Saddam Hussein de crimes de guerre alors qu'il n'a jamais reconnu les siens? Combien de siècles les autochtones de l'Amérique du Nord devront-ils attendre avant qu'on leur rende justice? Auprès de qui, de quel corps policier et de quelle instance judiciaire devons-nous déposer une accusation de tentative d'assassinat de la part de votre gouvernement?

Pourquoi le gouvernement du Québec a-t-il refusé d'accéder à des demandes répétées de mettre sur pied une commission d'enquête publique sur le recours excessif à la force par la SQ? Le Québec lancera-t-il ses nouveaux chars d'assaut Léopard contre les Cris s'ils tentent de freiner le projet de la Baie James II? Pourquoi la SQ réagit-elle trop vivement devant des conflits sociaux, comme elle l'a démontré à maintes reprises avant et pendant la crise, notamment en dispersant les manifestants blancs sur un des ponts du Saint-Laurent? La Sûreté at-elle péché par négligence en n'empêchant pas une meute de Blancs de chasser à coups de pierres un convoi d'évacués mohawks de la réserve de Kahnawake? La Sûreté ne répondait-elle plus aux autorités civiles? La Sûreté a-t-elle désobéi au pouvoir civil en empêchant l'arrivée de nourriture et de médicaments dans les localités mohawks de Kanesatake et de Kahnawake, contrairement à ce que nous garantissait le gouvernement?

Le gouvernement aurait-il pu par des négociations empêcher la crise? Qui a autorisé l'exécution du raid de la SQ, le 11 juillet 1990, contre une barricade d'une route secondaire à Kanesatake? Qui en est le responsable?

Nous recommandons la création d'un ordre judiciaire distinct et sensible à la culture de notre peuple, et qui tienne compte des besoins et des divergences culturelles des autochtones. Nous recommandons la mise sur pied d'une commission royale qui enquête sur la mort du caporal Lemay, le 11 juillet, et sur le silence du gouvernement dans toutes ces questions. Nous recommandons que l'on retire toutes les accusations inventées de toutes pièces contre notre peuple.

Nous recommandons que votre gouvernement cesse de nous donner des ordres. Nous recommandons d'interdire immédiatement à Lise Bourgault et à Frank Vienni de s'ingérer dans les affaires internes de notre communauté.

Nous recommandons à votre gouvernement de corriger sa prétendue Constitution et de la fonder désormais sur la vérité plutôt que sur la supercherie en reconnaissant la contribution des lois autochtones.

Mme Gabriel: En mokawk, je m'appelle Ka-tsi-tsa-kwas et en anglais, Ellen Gabriel.

Kanesatake est une ancienne ville du peuple mokawk, que notre artisan de la paix, Deganawidah, a traversé lorsqu'il unifiait les cinq nations, devenues ultérieurement six. Kanesatake signifie «là où sont les dunes de croûte sablonneuse». Nos ancêtres nous ont raconté que les soldats français et leurs alliés avaient complètement incendié le village de Kanesatake sur la rivière des Outaouais en 1666. Nos ancêtres nous racontent que le peuple mokawk a

[Text]

Park, the old site of our Mohawk village. The Iroquoian pottery dates from 3,500 years ago.

• 1630

Preliminary archeological digs at the apex of the St. Lawrence and Ottawa Rivers indicate no prolonged occupation by Algonquins in the area. This was from State University of New York in Albany.

This is our homeland. The present-day Mohawks are descendants of those Iroquoian peoples. No one is going to convince us that we are not part of this land. Not even Tom Siddon will convince us that we are immigrants—or, as he said for a better term, “refugees” to this territory.

It is true that the Seminary of St. Sulpice brought people here. They brought Christianized Mohawks, Hurons, Algonquins, Tête de Boules, and Nippissing. It is also true that the Mohawk people of the Haudenosaunee Confederacy were already here. This is what our ancestors told us.

In September 1760 notice was sent to the Mohawks of Kanesatake warning that unless they pledged allegiance to the King of England, Kanesatake would be destroyed. Around 1780 Mohawks had their first difficulties with white settlers in The Pines.

On November 30, 1837, 180 *patriotes* surrounded the village of Kanesatake. They wanted the cannon that belonged to the Mohawks. The *patriotes* left without it.

Unknown to the Mohawks, Sir John Colborne was indebted to the superior of the seminary for help during the rebellion. He produced a map for Sir John Colborne and pointed out the road by which he could march to St. Eustache without impediment.

The services of the priests were invaluable to the British government, they collected and transmitted to the government valuable and important information and were rewarded by an act confirming their title to their Seigneuries. In 1839, Colborne himself introduced this measure in the Special Council of Lower Canada.

This is from the *Grey Journals and Letters*, entry of May 20, 1838, Sydney Bellingham Papers.

Mohawks in Kanesatake have always claimed these territories. Repeated use of provincial police and rule of law have always been the solution for your governments. Centuries of police abuse, arrests, jailings, and land fraud still prevail to this day. The Seminary of St. Sulpice and the federal and provincial governments used law and political influence to defraud the Haudenosaunee Mohawks of Kanesatake.

[Translation]

toujours vécu dans la même région. On trouve des tessons de poterie iroquoises remontant à 3,500 ans dans le parc d'Oka, qui est l'ancien emplacement de notre village mohawk.

Des fouilles archéologiques préliminaires effectuées par l'université de l'État de New York à Albany au confluent du Saint-Laurent et de la rivière des Outaouais, ne révélaient aucune occupation prolongée de ce territoire par les Algonquins.

Ce territoire est notre patrie. Les Mohawks actuels sont les descendants de ces populations iroquoises. Personne ne parviendra à nous convaincre que nous n'avons pas notre place sur ce territoire. Tom Siddon ne parviendra pas davantage à nous convaincre que nous sommes des immigrants ou, comme il l'a dit, des «réfugiés» sur ce territoire.

Il est vrai que le séminaire de Saint-Sulpice y a fait venir des Indiens christianisés, des Mohawks, des Hurons, des Algonquins, des Têtes de Boules et des Nippissing. Il est également vrai que des populations Mohawk de la Confédération Haudenosaunee s'y trouvaient déjà. C'est ce que nos ancêtres nous ont dit.

En septembre 1760, les Mohawks de Kanesatake ont reçu une mise en demeure, leur demandant de prêter serment d'allégeance au roi d'Angleterre, faute de quoi Kanesatake serait détruite. Vers 1780, les Mohawks ont connu leurs premières difficultés avec les colons blancs de la pinède.

Le 30 novembre 1837, 180 *patriotes* ont cerné le village de Kanesatake. Ils voulaient s'emparer du canon qui appartenait aux Mohawks. Mais ils ont dû repartir sans ce canon.

À l'insu des Mohawks, sir John Colborne a reçu de l'aide du supérieur du séminaire pendant la rébellion. Ce dernier a réalisé pour Sir John Colborne une carte indiquant le chemin par lequel les Anglais pourraient marcher sans encombre jusqu'à Saint-Eustache.

Les prêtres ont rendu des services inestimables au gouvernement britannique, auquel ils ont transmis de précieux renseignements; ce dernier les a récompensés par une loi qui confirmait leur titre de propriété sur leur seigneurie. C'est Colborne qui a présenté lui-même cette loi en 1839 au Conseil législatif du Bas-Canada.

Voici un extrait d'une inscription en date du 20 mai 1838 dans les *Grey Journals and Letters*, recueillie par Sydney Bellingham.

Les Mohawks de Kanesatake ont toujours revendiqué ces territoires. Vos gouvernements ont constamment eu recours à la police provinciale et à la règle de droit. Les violences policières, les arrestations, les emprisonnements et les fraudes immobilières qui ont prévalu pendant des siècles ont encore cours aujourd'hui. Le séminaire de Saint-Sulpice et les autorités fédérales et provinciales se sont servis du droit et de leur ascendant politique pour spolier les Mohawks Haudenosaunee de Kanestake.

[Texte]

Fraud still exists when Indian Affairs and Public Works continue to pay moneys to both the parish and municipality of Oka in lieu of taxes based on property evaluations of Mohawk lands and properties. Is this common practice elsewhere in Canada? Governments and the seminary continue to hide documents or restrict access to them.

The Department of Indian Affairs and Northern Development had a report prepared concerning the Mohawks of Kanesatake in January 1991. Although much is lacking about the Iroquois Confederacy and their unceded title to these territories, it is a good beginning. It shows our objections throughout history. The document ends on this note:

In March of 1961, Chief Montour led a delegation of Mohawks to appear before the Joint Committee on Indian Affairs. The committee listened and questioned, but the Department of Indian Affairs did not act. A month after the meeting he sent a plea from the people of Kanesatake that remains unanswered to this day:

For over a century the controversy has been waged over this land to our detriment. We have opposed an organization far wealthier, far more influential. Our appeals have been strangled and thwarted in every instance and our rights have been ignored. Let us this time reverse the usual order and let justice have its sway.

In the summer of 1870 Chief Joseph Swan said the following:

We know how to use diplomacy, and, if it is necessary, we will have recourse to arms.

I represent something distasteful to you, something and someone who according to all logic should have quietly died a long time ago. I am a traditional Mohawk woman who has defied you and kept alive and well everything that you and your government have tried so desperately to kill.

You say that the Haudenosaunee and their supporters, the People of the Pines, had no support either from within our community or across your country. You lie. Many, many people supported the fight for the land, but were justified in fleeing for the safety of their lives, in fearing the SQ and your army, and we had compared them to the Nazis in World War II. You may not have seen evidence of it, but there is evidence, and we have lived that holocaust, which you called "the Oka crisis".

• 1635

We touched the hearts and minds of all human beings of the world to such a magnitude that hateful people like you, Madame Bourgault, will never succeed in killing that spirit. We have been reborn. You will not only have to deal with the Mohawk people but also with every aboriginal nation in North and South America, Australia, Africa, and across this world.

[Traduction]

Il y a encore fraude lorsque les ministères des Affaires indiennes et des Travaux publics continuent à verser de l'argent en remplacement d'impôt à la paroisse et à la municipalité d'Oka sur la base de l'évaluation foncière des propriétés immobilières mohawks. Est-ce là un usage courant ailleurs au Canada? Les gouvernements et le séminaire continuent à cacher des documents ou en limiter la consultation.

Le ministère des Affaires indiennes et du Développement du nord a rédigé un rapport sur les Mohawks de Kanesatake en janvier 1991. Même s'il y manque l'essentiel sur la Confédération iroquoise et sur ses titres de propriété, c'est un bon début. Le rapport fait apparaître notre position constante. Il se termine par l'observation suivante:

En mars 1961 le chef Montour a dirigé une délégation de Mohawks qui a comparu devant le Comité mixte des affaires indiennes. Le comité a écouté les témoins et les a interrogés, mais le ministère des Affaires indiennes n'a pas donné suite à cette démarche. Un mois plus tard, le chef Montour a présenté au nom de la population de Kanesatake le plaidoyer suivant, auquel le gouvernement n'a pas encore répondu:

Depuis plus d'un siècle, ce territoire fait l'objet d'une controverse qui nous est préjudiciable. Nous nous sommes opposés à un organisme beaucoup plus riche et beaucoup plus influent que nous. Nos protestations ont été systématiquement étouffées et nous n'avons jamais pu faire valoir nos droits. On nous permet aujourd'hui de renverser cette tendance. Que justice soit faite.

Au cours de l'été 1870 le chef Joseph Swan a fait la déclaration suivante:

Nous savons nous servir de la diplomatie mais, au besoin, nous aurons recours aux armes.

À vos yeux, je suis quelqu'un de méprisable qui, en toute logique, aurait dû disparaître tranquillement il y a bien longtemps. Je suis une femme mohawk traditionnelle qui vous a défié en préservant tout ce que vous et votre gouvernement ont désespérément essayé de faire disparaître.

Vous dites que les membres de la nation haudenosaunee et leurs alliés qui forment la population de la pinède n'ont pas l'appui de la communauté, ni des autres communautés autochtones du pays. Vous mentez. Nombreux sont ceux qui ont soutenu notre combat, mais qui ont dû fuir pour leur sécurité, par crainte des exactions de la SQ et de l'armée, que nous avons comparées aux Nazis de la Seconde Guerre mondiale. Cela vous a peut-être échappé, mais nous avons vécu un véritable holocauste, que vous appelez pudiquement «la crise d'Oka».

Nous avons si bien rejoint le cœur et l'esprit de tous les êtres humains que les plus haineux comme vous, madame Bourgault, ne parviendront jamais à réprimer cette démarche spirituelle, qui a assuré notre résurrection. Désormais, vous aurez à faire non seulement aux Mohawks, mais également à toutes les nations autochtones de l'Amérique du Nord et du Sud, d'Australie, d'Afrique et du monde entier.

[Text]

I have noticed uncomfortableness in this room during our presentation. It is because we are still living the nightmare. Nothing has changed in the community of Kanesatake. We have one person here who has been charged. We were almost killed last summer, and for what, Madame Bourgault? It was nothing of relevance.

The Chairman: Address your comments to the chair, please.

Ms Gabriel: There was nothing that talks could not have solved.

I am going to play a tape now, which is of the morning of July 11. We ask that all tape recorders be shut off and that people just listen to this tape.

Mr. Skelly (Comox—Alberni): Will this apply to the verbatim recording of events here?

The Chairman: I have discussed this with Ms Gabriel, and the taping will continue here on the floor for verbatim comments.

• 1638

• 1654

Mr. St-Louis: If I may, I was asked to inform the members that the witnesses who testified before you today came to this committee in a gesture of good faith, seeking truth on the fundamental issues.

This committee not being a formal public inquiry, having no other power than making recommendations to the House, and considering current, ongoing police inquiries, the witnesses feel they cannot answer any questions until an independent public inquiry is held by the Quebec and Canadian governments concerning these events of last summer. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. St-Louis.

The meeting is adjourned.

• 1655

• 1659

The Chairman: I call the meeting back to order. After consultations with colleagues present, it was viewed to be important and appropriate for at least one member, and perhaps others, to say something on the record.

Under guidance from the committee, I would like to suggest that we set a time limit of between five and ten minutes for at least our one colleague who was dealt with specifically in the course of the testimony today to put some questions on the record.

[Translation]

Pendant notre exposé, j'ai remarqué un certain malaise dans cette salle. C'est sans doute parce que nous vivons toujours le même cauchemar. Rien n'a changé dans la communauté de Kanesatake. L'une des personnes ici présente est inculpée. On a failli nous tuer l'été dernier, et pourquoi, madame Bourgault? Pour rien qui soit digne de mention.

Le président: Veuillez vous adresser à la présidence, s'il vous plaît.

Mme Gabriel: Il n'y a eu aucun différend qu'on n'aurait pas pu résoudre par la négociation.

Je vais maintenant vous faire entendre une cassette enregistrée dans la matinée du 11 juillet. Nous demandons à toutes les personnes présentes dans la salle d'arrêter les magnétophones et d'écouter cet enregistrement.

M. Skelly (Comox—Alberni): Est-ce que cela concerne également l'enregistrement de nos délibérations aux fins de la transcription?

Le président: J'en ai parlé avec M^{me} Gabriel, et l'enregistrement des délibérations continue.

M. St-Louis: Si vous me le permettez, on m'a demandé d'informer les membres du comité que les témoins qui sont venus témoigner devant vous aujourd'hui étaient de bonne foi et cherchaient la vérité sur un certain nombre de questions fondamentales.

Le comité n'a pas les pouvoirs d'une commission d'enquête publique officielle et il ne pourra, par conséquent, que faire des recommandations à la Chambre. Étant donné que des enquêtes policières sont actuellement en cours, les témoins estiment qu'ils ne peuvent répondre à des questions là-dessus tant que les gouvernements du Québec et du Canada n'auront pas pris la décision de tenir une enquête publique indépendante sur les événements survenus l'été dernier. Merci.

Le président: Merci, monsieur St-Louis.

La séance est levée.

Le président: Je rouvre la séance. Après consultation des membres qui sont présents aujourd'hui, il a été décidé qu'au moins un membre, et peut-être d'autres aussi, devrait avoir la possibilité de réagir publiquement à ce qui a été dit jusqu'ici.

Si cela convient aux membres du comité, j'aimerais suggérer que nous accordions, dans un premier temps, entre 5 et 10 minutes à notre collègue, puisqu'elle a été nommée par les témoins et voudrait répondre publiquement à certaines de leurs remarques.

[Texte]

Mme Bourgault (Argenteuil—Papineau): Monsieur le président, je vais m'exprimer en français. Je sais que tout ce qui se dit devant le Comité ne peut être retenu contre moi ni contre les témoins. Il n'y a aucun problème, car je connais le Règlement.

Évidemment, j'aurais aimé pouvoir dire aux témoins que je ne les hais pas. Ce qu'ils ont avancé dans leur déclaration est totalement faux en ce qui me concerne. Il y a eu aussi d'autres choses qui ont été dites dans leur témoignage, monsieur le président, et j'aurais aimé les contester.

Je pense que mon droit de députée est atteint. Des déclarations ont été faites; or, c'est notre droit comme députés, lorsque des témoins acceptent de comparaître, de pouvoir les interroger. Je sais qu'il y a des précédents et j'ai conscience de la sensibilité de l'affaire.

• 1700

Cependant, je suis députée dûment élue, et des Mohawks de Kanesatake m'ont demandé à plusieurs reprises d'intervenir, et cela, depuis 1984. Je refuse qu'on veuille me bâillonner. Je continuerai à parler haut et fort et je voudrais pouvoir poser des questions qui sont essentielles et vitales.

J'ai des documents ici, monsieur le président, que je pourrais citer; je pourrais présenter devant ce comité des centaines de lettres, de documents et de pétitions de la part de Mohawks d'Oka, me demandant d'intervenir en leurs noms contre un petit groupe de personnes qui ont peut-être des idées, mais qui ne sont pas nécessairement acceptées par l'ensemble de la population Mohawk. Ce témoignage-ci me prête toutes sortes d'intentions.

Monsieur le président, je ne pense pas que je sois un monstre; j'essaie tout simplement de faire mon travail le mieux possible, et j'aurais aimé pouvoir poser des questions qui me paraissent fondamentales. Mes droits de députée sont aujourd'hui complètement bafoués. Je n'ai plus aucun droit! J'ai écouté attentivement et j'ai pris des notes, et d'un seul coup, me voilà devant un gouffre.

Je m'en remets au Comité. Peut-être que mes collègues ont des idées, car c'est la première fois que ça m'arrive. Je ne sais vraiment pas comment réagir et je ne sais pas si c'est quelque chose que l'on doit accepter comme parlementaires.

The Chairman: This is an extraordinary practice of reconvening the meeting, and I think it is out of respect for your rights as a parliamentarian. Perhaps there are questions you would have liked to have asked, points you would have liked to have made in response to suggestions that were made, or you may wish to consider doing so at a later time, perhaps in writing or before the committee. I think those are alternatives all members might want to consider. Perhaps you could take a few minutes now to put a few points forward and then we can. . . Yes, Mr. Nault.

[Traduction]

Mrs. Bourgault (Argenteuil—Papineau): Mr. Chairman, I intend to make my comments in French. I know that whatever is said in testimony before the committee cannot be held against either me or the witnesses. There is no problem in that regard, as I am fully cognizant of the provisions of the Standing Orders.

Of course, I would have liked to have an opportunity to tell the witnesses that I do not hate them. The statements that they have made about me are completely false. They also said a number of other things in the course of their testimony, Mr. Chairman, that I would have liked to have an opportunity to challenge.

I believe my rights as a member of Parliament are at stake here. The witnesses have made certain statements, and I believe it is our right as members of Parliament to question witnesses who agree to appear. I know there are precedents in this regard and I am also aware that it is a sensitive issue.

However, I am a duly elected Member of Parliament, and since 1984, I have been asked by Kanesatake Mohawks to intervene on a number of occasions. I refuse to allow myself to be muzzled. I will continue to be as vocal as possible about this issue, and I would certainly like to have the opportunity to ask questions I feel are of vital importance.

I have documents with me today, Mr. Chairman, that I could quote from; I could bring before this committee the hundreds of letters, petitions and other correspondence received from Oka Mohawks asking me to intervene on their behalf against a small group of people who have their own ideas but whose ideas are not necessarily accepted by the rest of the Mohawk people. The testimony given today alleges me to have all sorts of other intentions.

Mr. Chairman, I really do not think I am a monster; I am simply trying to do my work as best I can, and I would have appreciated having the opportunity to ask what I see as fundamental questions. My rights as a Member of Parliament have been totally disregarded today. I have no rights whatsoever! I listened carefully to the testimony and took notes, and now, all of a sudden, I find myself facing a total void.

I am in the hands of the committee. Perhaps my colleagues have their own ideas about this, but this is the first time I have ever been in such a position. I really am not sure how to react, nor am I sure whether this is something that I, as a parliamentarian, should be forced to accept.

Le président: Nous avons pris des mesures extraordinaires ce matin en rouvrant la séance, mais nous l'avons fait, il me semble, pour respecter votre droit de parlementaire. Vous dites que vous auriez aimé poser certaines questions ou réagir publiquement à certaines remarques qui ont été faites, mais vous pourriez peut-être envisager de le faire ultérieurement, soit par écrit, soit en vous présentant devant le comité. C'est d'ailleurs une solution qui s'offre à tous les membres du comité. Peut-être pourriez-vous prendre quelques minutes dès maintenant pour soulever un certain nombre de points et ensuite. . . Oui, monsieur Nault.

[Text]

Mr. Nault (Kenora—Rainy River): Before Mrs. Bourgault starts, if she feels that she would like to be a witness and have us question her, I would be more than willing to allow her to make statements, unless you want us to prepare statements based on whether she refutes or disagrees with the witnesses. We are not disputing the fact that she has rights. The fact is that witnesses are called forward to make a statement, as they normally are.

It is my understanding that no one here has to answer a question he or she does not want to answer. We do it every day in the House of Commons. It has not changed much, and whether the witnesses leave or stay is neither here nor there.

However, if Madam Bourgault is going to make a statement refuting everything that was said, then I think it gets to the point that she should sit over there in the witness chair and I will quiz her as to what was said in the statements, based on the facts. Then we can get into it from there. Otherwise, what is the sense of all this? Obviously she is outraged about what was said, but we are here to hear some of the things that we might not necessarily like to hear. Nonetheless, we have heard them.

M. Ferland (Portneuf): Monsieur le président, je suis un peu déçu de la manière dont mon collègue d'en face réagit présentement. Il a beaucoup de difficultés à ne pas être partisan, alors qu'il ne s'agit pas ici d'une question de partisanerie, loin de là.

Mr. Nault: Try to keep it that way then.

M. Ferland: Je pense qu'on n'est pas ici ni vous ni moi pour faire de la petite partisanerie politique; on est ici autour de la table, en toute honnêteté, pour essayer de comprendre une situation qui s'est passée à Oka et essayer de faire un tant soit peu la lumière sur cette question.

Je pense que c'est le but du Comité dont je ne suis pas un membre régulier; j'ai essayé de participer le plus possible parce que je pense que c'est une question importante qui devrait être prise en considération, avec tout le respect que l'on se doit de démontrer en tant que membres du Parlement.

Cependant, je trouve un peu décevant, après le témoignage qui nous a été fait, que l'on n'ait pas pu au moins poser quelques questions d'éclaircissement sur ce document-là.

Quoiqu'il en soit, les témoins qui viennent ici ont tout à fait le droit de dire ce qu'ils veulent et de s'en retourner s'ils ne veulent pas qu'on leur pose des questions.

Cependant, il aurait été peut-être intéressant pour tous les membres autour de la table de le savoir avant d'arriver. Je pense que ce n'est pas habituel. Cela fait quand même plusieurs années que je participe à des comités; j'ai d'ailleurs travaillé avec des groupes d'autochtones, depuis 1985, dans le cadre de différents types de comités et c'est la première fois qu'une chose comme cela arrive. Je n'en fais pas un drame.

[Translation]

M. Nault (Kenora—Rainy River): Avant que vous ne donniez la parole à M^{me} Bourgault, j'aimerais vous signaler que si elle souhaite se présenter comme témoin devant le comité pour qu'on l'interroge, je serai tout à fait disposé à lui permettre de faire ses commentaires—à moins que vous vouliez que nous nous prononcions sur ce qu'elle va dire en réfutant les arguments des témoins. Nous ne nions aucunement le fait qu'elle jouit de certains droits. Mais rappelons-nous que nos témoins ont été appelés à comparaître pour présenter leur point de vue, comme cela se fait d'habitude.

Je crois comprendre que personne n'est tenu de répondre à une question à laquelle il ne souhaite pas donner une réponse. C'est ainsi tous les jours à la Chambre des communes. Il n'y a pas eu de changements sur ce plan-là, et par conséquent, peu importe que les témoins restent ou partent.

Cependant, si M^{me} Bourgault désire prendre la parole pour contredire tout ce qui a été dit par les témoins, il faut qu'elle accepte de se présenter devant nous comme témoin, afin que je puisse l'interroger sur ce qui a été dit et sur les faits réels. Là nous pourrions approfondir la question. Mais quelle est l'utilité de ce qu'on fait maintenant? Évidemment, elle est outrée par certaines des déclarations faites aujourd'hui, mais l'objet même de nos délibérations est de nous permettre d'entendre des choses qui ne vont pas nécessairement nous plaire. Et c'est justement ce qui s'est produit aujourd'hui.

Mr. Ferland (Portneuf): Mr. Chairman, I am a little disappointed by the reaction of my colleague opposite. He is having a very hard time not being partisan in this debate, when this really has nothing to do with partisanship—far from it.

M. Nault: Évitez donc que cela ne le devienne.

Mr. Ferland: I do not believe either of us is here today to get involved in petty political partisan debates; in all sincerity, we are at this table today to try and understand exactly what took place at Oka and to shed some light on events there last summer.

Although I am not a regular member, I believe that is the goal of this committee; I have tried to participate in its hearings as much as possible, because I think it is an important issue that should be given due consideration and treated with the respect that we, as Members of Parliament, have a duty to show.

However, in light of the testimony we have received, I am a little disappointed that we were not able to ask even a couple of questions of clarification regarding this document.

In any case, witnesses appearing before us are perfectly entitled to say whatever they like and leave if they do not want to answer questions.

On the other hand, it might have been useful for all the members around the table today to have been made aware of that before the meeting. I do not believe that to be common practice. I have been sitting on committees for a number of years now; I have in fact been working with native groups since 1985 through various committees, and I have never seen this sort of thing happen before. However, I am not trying to overdramatize the situation.

[Texte]

Cependant, je trouve regrettable que vous, vous fassiez de la petite politique ou tentiez d'essayer de faire un cas personnel avec une de mes collègues, alors que tout le monde autour de cette table, depuis le début, essaient d'être attentifs à cette question importante qui est celle des autochtones et de la crise d'Oka.

• 1705

Je pense qu'il faut éviter ce genre de petite mesquinerie politique. Cela n'a pas sa place, ici.

The Chairman: Thank you, Mr. Ferland. Mr. Skelly would like to make a point.

Mr. Skelly: I can understand that this is difficult for Madam Bourgault, but I am concerned about how the rules apply here. If Madam Bourgault feels that she has been mistreated by the witnesses... the rules must deal with this in some way. I am not sure if that is the case or not. Perhaps the clerk or law counsel can help us. I am not sure we necessarily have to do that today, but it might be the subject of a later meeting.

I can understand what Mr. Nault is saying because I think I have the same concern for their rules. If Madam Bourgault is going to respond to the material presented then she becomes a witness before the committee, and I can see Mr. Nault's point that she may be subject to questioning herself. It is a difficult one, and I think it requires an examination of the rules to see whether Madam Bourgault can defend herself through a point of privilege or whether she can appear as a witness.

The Chairman: I see members nodding their heads. Are there others who wish to comment?

Mr. Nault: Mr. Chairman, I have a problem with this whole exercise. The simple fact is that it happened with the minister. A statement was made by an individual who came before the committee and the minister put out a letter saying it was not true. Through the process of our report the committee should decide for itself whether we consider the statement to be relevant or not relevant.

Obviously what we have heard is not to the liking of Madam Bourgault. That is fine. I am sure I would not have appreciated it myself. But the point is this: every time someone hears something they do not like in here, are they going to get an opportunity to stand up and say so? Fine, but if she is going to refute them all and say it is not true, I would like an opportunity to ask her some questions about what was in the statement.

Mr. Wilbee (Delta): I wish it was that simple, Mr. Chairman, but when somebody writes a statement like "hateful people like you, Madam Bourgault", how can someone stand as a witness and defend themselves against that? My advice to the committee and to Madam Bourgault would be to seek counsel and let it cool off for a while.

[Traduction]

I nevertheless find it regrettable that you have seen fit to engage in petty politicking or are attempting to personalize the debate by taking on my colleague, whereas everyone else sitting around this table has, from the very beginning, been trying to deal with the native issue and the Oka crisis in an appropriate manner.

I really feel we must avoid that kind of petty politicking here. It is completely out of place.

Le président: Merci, monsieur Ferland. M. Skelly a demandé la parole.

M. Skelly: Je comprends que la situation de M^{me} Bourgault soit difficile, mais je me pose des questions sur l'application du Règlement dans les circonstances actuelles. Si M^{me} Bourgault estime avoir été maltraitée par les témoins... Je suppose que le Règlement aborde bien ce genre de situations. Je ne sais pas si c'est le cas ou non. Le greffier ou un des juristes pourraient peut-être nous aider à tirer la chose au clair. Mais je ne pas sûr qu'il faille le faire aujourd'hui; on pourrait peut-être en discuter lors d'une réunion future.

D'ailleurs, je comprends le point de vue de M. Nault et moi-même, je souhaite qu'on applique bien le Règlement. Si M^{me} Bourgault veut avoir l'occasion de réagir publiquement aux témoignages que nous avons reçus, il va falloir qu'elle-même témoigne devant le comité, et je trouve normal, comme M. Nault, qu'on puisse l'interroger à ce moment-là. C'est une question difficile, certes, et je pense qu'il convient donc que nous étudions le Règlement pour déterminer si M^{me} Bourgault a le droit de se défendre en soulevant un point de privilège, ou s'il est préférable qu'elle se présente comme témoin.

Le président: Je constate qu'un certain nombre de membres signifient leur accord d'un signe de tête. Y en a-t-il qui désirent faire des remarques?

M. Nault: Monsieur le président, tout ce processus me semble problématique. Le fait est que la même chose s'est produite avec le ministre. Un témoin devant le comité a fait certaines déclarations, et le ministre a jugé bon ensuite de préparer une lettre pour affirmer que c'était faux. En préparant son rapport, le comité devra décider lui-même si ces déclarations lui semblent pertinentes ou non.

Il est clair que les témoignages que nous avons reçus aujourd'hui ne plaisent pas à M^{me} Bourgault. C'est tout à fait normal. Moi-même je n'aurais pas apprécié qu'on fasse de telles remarques à mon sujet. Mais la question que je me pose est celle-ci: chaque fois qu'un membre entend quelque chose qui lui déplaît, va-t-il avoir l'occasion de se prononcer là-dessus? Si vous souhaitez qu'il en soit ainsi, très bien; mais si on va lui permettre de réfuter leurs arguments et de prétendre que c'est faux, moi-même j'aimerais qu'on me donne l'occasion de l'interroger sur ce qui a été dit.

M. Wilbee (Delta): J'aimerais que ce soit aussi simple que le député le prétend, monsieur le président, mais quand quelqu'un se permet de parler de «personnes haïssables comme vous, madame Bourgault», comment peut-on vraiment se défendre face à ce genre de déclarations? Je suggère donc que le comité et M^{me} Bourgault se fassent conseiller et qu'on attende que les choses se calment un peu.

[Text]

I think there has to be something in the rules to protect a member who is doing her duty as a Member of Parliament. She represents many different factions. If they are fighting, it is not her problem. If they disagree with her, so be it. But to have a Member of Parliament abused verbally like this, in front of a committee and without a chance to defend herself, is wrong.

The Chairman: I take the counsel of my colleagues. I thank you all for your perseverance. We will adjourn to consider this in that light. This meeting is adjourned.

[Translation]

À mon avis, il faut absolument que le Règlement protège quelqu'un qui fait son devoir en tant que membre du Parlement. Elle représente des gens appartenant à différents camps. S'ils se disputent entre eux, eh bien, ce n'est pas de sa faute. S'ils ne sont pas d'accord avec elle, soit. Mais il n'est pas normal qu'un député ait à subir ce genre d'insultes en comité sans même avoir la possibilité de se défendre.

Le président: Je vais réfléchir aux conseils de tous mes collègues. Je vous remercie de votre patience. Nous allons tous y réfléchir. La séance est levée.

MAIL  **POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communications Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Kanesatake Longhouse Peoples of the Pines:

Marie David;
Ellen Gabriel;
John Cree, Spiritual Leader;
Walter David Sr;
Susan Oak;
Deborah Etienne;
Robert St-Louis, Legal Counsel.

TÉMOINS

De la Kanesatake Longhouse Peoples of the Pines:

Marie David;
Ellen Gabriel;
John Cree, chef spirituel;
Walter David père;
Susan Oak;
Deborah Etienne;
Robert St-Louis, conseiller juridique.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 52

Thursday, March 7, 1991

Chairman: Ken Hughes, M.P.

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 52

Le jeudi 7 mars 1991

Président: Ken Hughes, député

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Aboriginal Affairs

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Affaires autochtones

RESPECTING:

Pursuant to its Order of Reference dated October 22, 1990, consideration of the events at Kanesatake and Kahnawake during the summer of 1990

CONCERNANT:

Conformément à son ordre de renvoi daté du 22 octobre 1990, suite de l'étude concernant les événements survenus à Kanesatake et Kahnawake durant l'été 1990

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-90-91

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990-1991

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS

Chairman: Ken Hughes

Vice-Chairman: Allan Koury

Members

Ethel Blondin
Gabriel Desjardins
Wilton Littlechild
Robert Nault
Robert E. Skelly
Stanley Wilbee—(8)

(Quorum 5)

Martine Bresson

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES
AUTOCHTONES

Président: Ken Hughes

Vice-président: Allan Koury

Membres

Ethel Blondin
Gabriel Desjardins
Wilton Littlechild
Robert Nault
Robert E. Skelly
Stanley Wilbee—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Martine Bresson

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 7, 1991
(81)

[Text]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met at 8:42 o'clock a.m. this day, in Room 371, West Block, the Chairman, Ken Hughes, presiding.

Members of the Committee present: Ethel Blondin, Ken Hughes, Allan Koury, Robert Nault, Robert E. Skelly and Stanley Wilbee.

Acting Members present: Lise Bourgault for Gabriel Desjardins; Larry Schneider for Wilton Littlechild and David Bjornson for Stanley Wilbee.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Teresa Nahanee, Consultant; Rolande Soucie and Wendy Moss, Research Officers.

Witnesses: From the Indigenous Bar Association: Don Worme, President; David Nahwegahbow, Secretary Treasurer; Darlene Johnston, Member, Professor, Faculty of Law, University of Ottawa and Gerald Guay, Member, Quebec Bar Association. From the Human Rights Commission: Max Yalden, Chief Commissioner. From the Mohawk Council of Akwesasne: Chief Angie Barnes, Chief Lynn Round-Point and Sally Benedict, Historian.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the House of Commons dated October 22, 1990 relating to the events at Kanesatake and Kahnawake during the summer of 1990. (See *Minutes of Proceedings and Evidence for Wednesday, November 7, 1990, Issue No. 44*).

Don Worme, made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 10:30 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 10:40 o'clock a.m., the sitting resumed.

Max Yalden made a statement and answered questions.

At 12:30 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 12:47 o'clock p.m., the sitting resumed.

Chief Angie Barnes made an opening statement and, with the other witnesses answered questions.

It was agreed,—That the number of copies printed of the *Minutes of Proceedings and Evidence* be increased from 1,300 to 2,000.

It was agreed,—That the document entitled "Indigenous Bar Association Opening Statement, Recommendation 3" be made an annex to this days Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendix "ABOR-11")

At 2:10 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Normand Radford

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 7 MARS 1991
(81)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui à 8 h 42, dans la salle 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Ken Hughes (*président*).

Membres du Comité présents: Ethel Blondin, Ken Hughes, Allan Koury, Robert Nault, Robert E. Skelly et Stanley Wilbee.

Membres suppléants présents: Lise Bourgault remplace Gabriel Desjardins; Larry Schneider remplace Wilton Littlechild; David Bjornson remplace Stanley Wilbee.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Teresa Nahanee, consultante; Rolande Soucie et Wendy Moss, attachées de recherche.

Témoins: De l'Association du barreau autochtone: Don Worme, président; David Nahwegahbow, secrétaire trésorier; Darlene Johnston, membre, professeur, Faculté de droit, Université d'Ottawa; Gerald Guay, membre, Barreau du Québec. De la Commission canadienne des droits de la personne: Max Yalden, président. Du Mohawk Council of Akwesasne: chef Angie Barnes; chef Lynn Round-Point; Sally Benedict, historien.

Suivant son ordre de renvoi du 22 octobre 1990, le Comité poursuit l'examen des événements survenus à Kanesatake et à Kahnawake à l'été de 1990 (*voir les Procès-verbaux et témoignages du lundi 7 novembre 1990, fascicule n° 44*).

Don Worme fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 10 h 30, la séance est suspendue.

À 10 h 40, la séance reprend.

Max Yalden fait un exposé et répond aux questions.

À 12 h 30, la séance est suspendue.

À 12 h 47, la séance reprend.

Le chef Angie Barnes fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

Il est convenu,—Que le tirage des *Procès-verbaux et témoignages* soit porté de 1,300 à 2,000 exemplaires.

Il est convenu,—Que l'exposé d'ouverture de l'Association du barreau autochtone (recommandation n° 3), figure en annexe aux *Procès-verbaux et témoignages* d'aujourd'hui (*voir Appendice «ABOR-11»*).

À 14 h 10, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Normand Radford

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, March 7, 1991

• 0838

The Chairman: I call the meeting to order. I welcome our witnesses from the Indigenous Bar Association. We would like to thank you for joining us at this bright hour. We appreciate the fact that you are prepared to put together a presentation, and we look forward to hearing from you.

I would like to call upon Mr. David Nahwegahbow, Secretary-Treasurer of the Indigenous Bar Association, and Mr. Don Worme, President, to perhaps introduce your colleagues and to then proceed with your presentation. I think you are familiar with the usual practice of then moving on into questions.

Mr. Don Worme (President, Indigenous Bar Association): Thank you very much, Mr. Chairman, members, and good morning. We first would like to thank the committee for the opportunity, the invitation, and indeed the privilege for the Indigenous Bar Association to present our views on this obviously very important matter, the events that occurred this past summer at Kanesatake and Kahnawake.

I might just begin by introducing our members: Ms Darlene Johnston, a member of the Cape Croker First Nation, a member of our organization, and Law Professor at the University of Ottawa; Mr. Gerald Guay, a member of our association and member of the Québec Bar Association; and Mr. David Nahwegahbow, a member of the Whitefish River First Nation and Secretary-Treasurer of our organization. He practises law here in the city of Ottawa.

• 0840

I am the president of the organization from Kanacatoose First Nation in the Treaty Four area in Saskatchewan.

Our organization is committed to, among other things, promoting the reform of policies and laws affecting indigenous people in Canada. The events of last summer have illustrated the urgent need to review the execution of the federal government's fiduciary duty to aboriginal people.

In order to fulfil its obligations, the government must undertake a far-reaching revision of its current role in the protection of the land rights of aboriginal people. It must also review the provisions of the National Defence Act, to ensure its accountability for the safety and security of aboriginal people and Canadian citizens.

Our presentation will demonstrate that strict observance of its fiduciary duty would have required that the federal government adopt a radically different approach in responding to the Oka crisis. In fact, quite apart from the special legal responsibility, simple respect for basic human rights would have ruled out the course of action, or inaction, followed by the federal government.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 7 mars 1991

Le président: La séance est ouverte. Je souhaite la bienvenue à nos témoins de l'Association du barreau autochtone. Merci d'être venus de si bonne heure. Merci aussi d'avoir préparé un exposé que nous allons nous faire un plaisir d'entendre.

Je demanderais à M. David Nahwegahbow, secrétaire-trésorier de l'Association du barreau autochtone, ainsi qu'à M. Don Worme, président, de bien vouloir nous présenter leurs collègues avant de débiter cet exposé. Vous savez probablement que nous passerons ensuite à une période de questions.

M. Don Worme (président, Association du barreau autochtone): Merci beaucoup, monsieur le président, et bonjour mesdames et messieurs les députés. Nous souhaitons tout d'abord remercier le comité de cette occasion et de ce privilège qu'il nous donne de présenter notre point de vue sur ce sujet évidemment très important, à savoir les événements de l'été passé à Kanesatake et Kahnawake.

Je vais commencer par présenter nos membres: M^{me} Darlene Johnston, membre de la Première Nation de Cape Croker, membre de notre association et professeur de droit à l'Université d'Ottawa; M. Gerald Guay, membre de notre association et de l'Association du barreau québécois, et M. David Nahwegahbow, membre de la Première Nation de Whitefish River et secrétaire-trésorier de notre association. Il exerce le droit ici à Ottawa.

Je suis président de l'Association et j'appartiens à la Première Nation de Kanacatoose dans le secteur du quatrième traité de la Saskatchewan.

Notre association a notamment pour objet d'encourager la réforme des politiques et des lois touchant les peuples autochtones du Canada. Les événements de l'été dernier ont montré combien il était urgent que le gouvernement fédéral s'acquitte de ses responsabilités fiduciaires vis-à-vis des peuples autochtones.

Dans cette optique, le gouvernement doit entreprendre une révision profonde de son rôle dans la protection des droits territoriaux des autochtones. Il doit aussi réexaminer les dispositions de la Loi sur la défense nationale afin de bien assumer ses obligations à l'égard de sécurité des peuples autochtones et des citoyens canadiens.

Notre exposé démontrera que si le gouvernement avait strictement respecté ses responsabilités fiduciaires, il aurait adopté une attitude totalement différente à l'occasion de la crise d'Oka. En fait, indépendamment de l'aspect purement juridique de la chose, le simple respect des droits fondamentaux de la personne aurait mené le gouvernement sur une voie totalement différente.

[Texte]

This committee has heard a great deal about the principle of the rule of law. Regrettably, the version presented by various government officials has been almost entirely rhetorical and clearly less than adequate. A more intelligent and balanced discussion of the rule of law is required if the choices made by the federal government are to be critically assessed.

Few would argue with the proposition that Canadian society is committed to the rule of law. Indeed, the preamble to the Canadian Charter of Rights and Freedoms declares that Canada is founded upon principles that recognize the rule of law. This constitutional recognition, however, does not provide the concept with any content. For that we must enter the realm of legal philosophy.

The concept of the rule of law received its classic formulation by Dicey in the late 19th century. In his influential treatise *The Law of the Constitution*, Dicey asserted "The rule of law is a characteristic of the English constitution". In elaborating on this, he articulated two principles that are relevant in the Canadian context. First, he characterized the rule of law as the absence of arbitrary power on the part of government:

In this sense, the rule of law is contrasted with every system of government based on the exercise by persons in authority of wide, arbitrary, or discretionary powers of constraint.

Second, the rule of law requires that no person be above the law:

With us, every official, from the Prime Minister down to a constable or a collector of taxes, is under the same responsibility for every act done without legal justification as any other citizen.

The obvious concern here is to control the arbitrary exercise of power and to ensure the legal accountability of government officials.

In her presentation to the committee, the Minister of Justice discussed the application of the rule of law in Canada. Although she suggested that the rule of law is not synonymous with law and order, the minister tended to focus on the public order aspect of the crisis. But the rule of law cannot be equated merely with the uniform application of the Criminal Code. It must take account of the constitutional protection for aboriginal and treaty rights and for fundamental freedoms. It must encompass the Supreme Court's recognition of the Crown's fiduciary duty toward aboriginal people.

The minister did admit that the rule of law binds governments as well as individuals, but made no attempt to scrutinize the conduct of the government during the crisis.

The Indigenous Bar Association urges the committee not to be content with the minister's assertion that "The law was respected and upheld and applied fairly and consistently". Even the choice of which statutory regime

[Traduction]

Le comité a beaucoup entendu parler du principe de l'autorité de la loi. Malheureusement, la version présentée par divers fonctionnaires fédéraux est purement théorique et ne convient absolument pas. L'autorité de la loi doit être considérée de façon beaucoup plus subtile et pondérée.

Rares sont ceux qui constateraient que la société canadienne tient à l'autorité de la loi. D'ailleurs, le préambule de la Déclaration canadienne des droits et libertés déclare que le Canada est fondé sur des principes qui reconnaissent l'autorité de la loi. Mais ce ne sont-là que des mots dépourvus de véritable contenu. Nous devons donc pénétrer dans le domaine de la philosophie juridique.

Le concept de l'autorité de la loi a été formulé par Dicey à la fin du 19^{ième} siècle. Dans son traité très remarqué *The Law of the Constitution*, Dicey a affirmé que «l'autorité de la loi est une caractéristique de la Constitution anglaise». En développant ce thème, il a exprimé deux principes qui s'appliquent au contexte canadien. Il décrit d'abord l'autorité de la loi comme l'absence de pouvoir arbitraire de la part du gouvernement:

Dans ce sens, l'autorité de la loi est contraire à toute forme de gouvernement fondée sur l'exercice par certaines autorités de larges pouvoirs contraignants qui sont arbitraires ou discrétionnaires.

Deuxièmement, l'autorité de la loi signifie que personne ne peut être au-dessus de la loi:

Chez nous, tout officiel, du premier ministre aux policiers en passant par les percepteurs, est tout aussi responsable d'actes commis sans justification légale.

L'idée ici est évidemment de limiter l'exercice arbitraire du pouvoir et de rendre les représentants du gouvernement juridiquement responsables de leurs actes.

Dans son exposé devant le comité, la ministre de la Justice a discuté de l'application de l'autorité de la loi au Canada. Bien qu'elle ait reconnu que l'autorité de la loi n'était pas synonyme de l'ordre public, elle a davantage parlé de l'ordre public dans le contexte de la crise qui nous occupe. On ne peut toutefois pas déclarer que l'autorité de la loi signifie l'application uniforme du Code criminel. On doit en effet tenir compte de la protection que la Constitution prévoit pour les droits autochtones issus de traités et pour les libertés fondamentales. Il faut aussi tenir compte de la décision de la Cour suprême quant aux responsabilités fiduciaires de l'État vis-à-vis des peuples autochtones.

La ministre a bien admis que l'autorité de la loi s'impose tout autant aux gouvernements qu'aux particuliers, mais elle n'a pas essayé d'examiner la conduite de son gouvernement au cours de la crise.

L'Association du barreau autochtone invite instamment le comité à ne pas se satisfaire de l'affirmation de la ministre selon laquelle «la loi a été respectée et appliquée de façon équitable et uniforme». Même le choix des lois que l'on a fait

[Text]

should have been in place during the crisis was informed by political rather than strictly legal considerations. If the federal government had truly been committed to controlling the abuse of power, it would have followed a path that provided the most scope for procedural protection and accountability.

The Minister of Justice has assured this committee that "The role of the armed forces was determined under the law". There is, however, no suggestion that a choice of legal regimes was available. There is no acknowledgement that a choice was made. There is no recognition that there were dire consequences in terms of accountability as a result of that choice.

In order to assess the decision to deploy the Canadian Forces, it is necessary to provide some context.

There has been ample testimony regarding the failure of the Department of Indian Affairs to provide adequate protection for the land rights of the Mohawk community at Kanesatake. The situation was permitted to deteriorate to the point where the Mohawk community perceived it had no alternative but to erect a barricade to prevent the destruction of their traditional lands. This barricade was peacefully maintained for four months.

• 0845

On July 11, 1990, the Sûreté du Québec attempted to dismantle the barricade forcibly. Following this, the Mohawk community at Kahnawake set up barricades on their own land as a show of support.

Over the next month the provincial police demonstrated an inability to control violent confrontations on the part of non-natives assembled in the area of the barricades. At the same time the federal government refused to accept responsibility for pursuing a negotiated settlement.

The Indigenous Bar Association by no means endorses the government's eventual recourse to a military solution. We insist, however, that once the decision was made to involve the Canadian Forces the federal government was under a duty to provide strict supervision of the operation directed against two aboriginal communities.

Having settled on a military strategy, there were still options available. A comparative analysis of the National Defence Act and the Emergencies Act will reveal glaring deficiencies in the former in terms of procedural protection and accountability.

Part XI of the National Defence Act provides for intervention of the armed forces in public disturbances at the request of a provincial government. Provisions for aid of the civil power can be traced back to the first Militia Act of 1868. The division of powers under the British North America Act, 1867 necessitated such a statutory provision.

Section 91, which enumerates the legislative powers of the federal government, includes militia, military and naval service and defence. As well, the section refers to the so-called residual power to make laws for "the Peace, Order and good Government of Canada". At the same time, under section 92.(14) the provinces were assigned exclusive powers over the administration of justice, which encompasses both civil and criminal justice.

[Translation]

respecter durant la crise a été dicté par des considérations politiques plutôt que strictement juridiques. Si le gouvernement fédéral avait réellement voulu limiter l'abus de pouvoir, il aurait suivi une voie qui prévoyait davantage de garanties offertes par la procédure et de responsabilité.

La ministre a assuré le comité que: «le rôle de l'armée a été déterminé par la loi». On oublie toutefois de mentionner que l'on aurait pu choisir d'appliquer d'autres lois. Personne n'admet qu'un choix a été fait. Personne n'admet que ce choix a eu de graves conséquences en matière de responsabilité politique et sociale.

Il faut donc présenter la décision d'envoyer l'armée dans le contexte que nous connaissons.

Beaucoup ont témoigné de l'échec du ministère des Affaires indiennes dans la protection des droits territoriaux des Mohawk à Kanesatake. On a laissé la situation se détériorer tellement que les Mohawk ont jugé qu'ils n'avaient plus le choix et qu'ils devaient ériger des barricades pour empêcher la destruction de leurs terres ancestrales. Cette barricade a été gardée pacifiquement pendant quatre mois.

Le 11 juillet 1990, la Sûreté du Québec a essayé de démanteler la barricade par la force. Par la suite, les Mohawks de Kahnawake ont également érigé des barricades sur leurs terres en signe de solidarité.

Pendant le mois qui a suivi ces événements, force a été de constater que la police provinciale était incapable d'empêcher des confrontations violentes avec les non-autochtones qui se rassemblaient près des barricades. Parallèlement, le gouvernement fédéral a refusé d'accepter la responsabilité de la poursuite d'un règlement négocié.

L'Association du barreau autochtone n'appuie absolument pas le recours du gouvernement à une solution militaire. Nous estimons par contre qu'une fois la décision prise de faire appel à l'armée canadienne, le gouvernement fédéral aurait dû surveiller de très près les opérations menées contre deux collectivités autochtones.

Ayant décidé d'une stratégie militaire, il restait certaines options possibles. Une analyse comparative de la Loi sur la défense nationale et de la Loi sur les mesures d'urgence révèle des lacunes flagrantes dans la première en ce qui concerne les garanties offertes par la procédure et la responsabilité.

La partie XI de la Loi sur la défense nationale prévoit l'intervention de l'armée à la demande d'un gouvernement provincial en cas d'émeutes publiques. La première Loi sur la milice qui remonte à 1968 comportait déjà des dispositions touchant l'aide au pouvoir civil. La répartition des pouvoirs aux termes de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867 exigeait ce genre de dispositions.

L'article 91 qui énumère les pouvoirs législatifs du gouvernement fédéral inclut la milice, l'armée, la marine et la défense. De même, cet article fait allusion aux pouvoirs dits résiduels de légiférer en matière de «paix, ordre et bon gouvernement du Canada». D'autre part, aux termes de l'article 92.(14), les provinces ont obtenu des pouvoirs exclusifs en ce qui concerne l'administration de la justice, qui englobe le droit civil et le droit criminel.

[Texte]

It may surprise the committee to learn that armed forces have been used to quell disturbances well over 100 times in Canadian history. A study by Dr. Jean Parizeau, covering the period 1867-1967, revealed 145 cases of aid to the civil power.

Historically, the high incidence of military intervention can be attributed to the lack of properly trained and equipped police forces. Since World War II there has been a dramatic improvement in the ability of civilian law enforcement authorities to control disturbances.

This development has curtailed the propensity of provinces to call in the militia. In fact, since World War II there have been only four occasions when Part XI has been used. Most recently, Canadians have witnessed armed intervention by the military in the October Crisis of 1970 and the Oka crisis of 1990.

In 1970, in addition to calling the armed forces out under the National Defence Act, the government proclaimed the War Measures Act to be in effect. This legislation, dating back to 1914, had never before been invoked during peacetime. It provided the Cabinet with unlimited and arbitrary powers which were not subject to parliamentary review. Its draconian measures included a suspension of any right or freedom recognized by the Canadian Bill of Rights.

This infamous legislation, which clearly undermined the rule of law, was repealed in 1988 and replaced with the Emergencies Act. The procedural protection and review mechanisms contained in this act provide a stark contrast with Part XI of the National Defence Act.

The comparison should begin with the threshold required to implement the respective statutory regimes. Part XI of the National Defence Act can be invoked whenever "any riot or disturbance of the peace, beyond the powers of the civil authorities to suppress, prevent or deal with... occurs".

However, it is not necessary for a riot to be in progress. It is sufficient that the provincial attorney is of the "opinion" that such a riot or disturbance is "considered as likely to occur". The statute does not require that the Attorney General have reasonable grounds for this opinion. This failure to import an element of reasonableness virtually precludes judicial review of the decision to call out the Canadian Forces in aid of the civil power.

By contrast, the triggers for invoking the Emergencies Act are far more stringent. It should be noted that this act contemplates four separate categories of emergencies: public welfare emergencies (Part I); public order emergencies (Part II); international emergencies (Part III); and war emergencies (Part IV). The act is designed so that each part may be invoked separately. For our purposes only Part II is relevant.

[Traduction]

Le comité sera peut-être surpris d'apprendre que l'armée a été appelée plus d'une centaine de fois dans l'histoire canadienne pour mater des émeutes. Une étude de M. Jean Parizeau couvrant la période 1867-1967 révèle 145 cas d'aide aux pouvoirs civils.

La fréquence de ces interventions militaires peut être attribuée à l'absence de forces de police convenablement formées et équipées. Depuis la Seconde Guerre mondiale, les autorités civiles de maintien de l'ordre sont beaucoup mieux en mesure de contrôler les émeutes.

De ce fait, les provinces ont beaucoup moins tendance à faire appel à la milice. Depuis la Seconde Guerre mondiale, la partie IX n'a été invoquée qu'à quatre reprises. Dans l'histoire récente, les Canadiens ont assisté à une intervention de l'armée à l'occasion de la Crise d'octobre de 1970 et de la crise d'Oka en 1990.

En 1970, en plus d'appeler l'armée aux termes de la Loi sur la défense nationale, le gouvernement a proclamé l'entrée en vigueur de la Loi sur les mesures de guerre. Cette loi qui remontait à 1914 n'avait jamais été invoquée en temps de paix. Elle donnait au conseil des ministres des pouvoirs illimités et arbitraires qui n'étaient pas assujettis au contrôle parlementaire. Ces mesures draconiennes incluaient la suspension de tout droit ou toute liberté reconnu par la Déclaration canadienne des droits.

Cette loi infâme, qui allait totalement à l'encontre de l'autorité de la loi, a été abrogée en 1988 et remplacée par la Loi sur les mesures d'urgence. La protection réglementaire et les mécanismes d'examen que contient celle-ci sont très différents de ce que l'on trouve dans la partie XI de la Loi sur la défense nationale.

On peut débiter la comparaison en considérant le seuil nécessaire pour mettre en oeuvre ces deux lois. La partie XI de la Loi sur la défense nationale peut être invoquée «en cas d'émeutes ou de troubles réels ou jugés imminents par un procureur général et nécessitant une telle intervention du fait de l'impuissance même des autorités civiles à les prévenir, réprimer ou maîtriser».

Donc, il n'est pas nécessaire que l'émeute soit réelle. Il suffit que le procureur général «juge» qu'une telle émeute ou qu'un trouble est «imminent». La loi n'exige pas que le procureur général ait des motifs raisonnables pour étayer cette décision. Il est donc pratiquement impossible d'envisager de contester la légalité de ce recours à l'armée par le pouvoir civil.

Par contre, pour invoquer la Loi sur les mesures d'urgence, les conditions sont beaucoup plus strictes. Cette loi prévoit en effet quatre catégories distinctes d'urgence: les sinistres (partie I); l'état d'urgence (partie II); l'état de crise internationale (partie III); et l'état de guerre (partie IV). La loi est conçue de façon à ce que chacune des parties puissent être invoquées séparément. Dans le cas qui nous occupe, seule la partie II nous intéresse.

[Text]

[Translation]

• 0850

Section 16 contains a definition of a public order emergency, which is really a combination of the two other statutory definitions; that is, "an emergency that arises from threats to the security of Canada and that is so serious as to be a national emergency".

The meaning of "threats to the security of Canada" is derived from section 2 of the Canadian Security Intelligence Service Act. In addition to satisfying this test, the situation must also constitute a national emergency as defined in section 3 of the Emergencies Act; that is, it must be:

an urgent and critical situation of a temporary nature

that

(a) seriously endangers the lives, health or safety of Canadians and is of such proportions or nature as to exceed the capacity or authority of a province to deal with it, or

(b) seriously threatens the ability of the Government of Canada to preserve the sovereignty, security and territorial integrity of Canada and that cannot be effectively dealt with under any other law of Canada.

This multi-faceted definition, requiring that a number of conditions be satisfied, provides a much higher threshold for implementation. Moreover, under section 17, the Governor in Council cannot declare that a public order emergency exists without having "reasonable grounds" and without consulting with the provincial governments involved. The necessity for "reasonable grounds", as opposed to mere opinion, provides a standard which is more amenable to judicial review.

The requirement for inter-governmental consultation is noticeably lacking under Part XI of the National Defence Act. Once the provincial Attorney General forms the opinion, reasonable or otherwise, that a riot or disturbance is likely to occur, a requisition may be sent to the Chief of the Defence Staff. There is no need to consult with any political authorities at the federal level before this step is taken. This lack of a requirement for consultation is especially problematic because immediate compliance with the requisition is mandatory. According to section 278, the Chief of the Defence Staff, upon receipt of a requisition from the provincial Attorney General, "shall" call out the Canadian Forces. The Chief of Defence Staff is prohibited from disputing any statement of fact contained in the requisition. The Chief of Defence Staff, however, does have discretion to designate the size of the force considered "necessary". In making this assessment, there is again no requirement for this military official to consult with any political authorities at the federal level. Parliament is completely bypassed in this crucial decision-making process.

Once the military has been called out, it is exclusively up to the provincial Attorney General to determine when aid is no longer required. A notification to that effect is sent to the Chief of Defence Staff under section 283. While the military

L'article 16 contient une définition d'«état d'urgence» qui reprend en fait les deux autres définitions réglementaires; il s'agit d'une «situation de crise causée par des menaces envers la sécurité du Canada d'une gravité telle qu'elle constitue une situation de crise nationale».

Le sens de «menaces envers la sécurité du Canada» est tiré de l'article 2 de la Loi sur le service canadien du renseignement de sécurité. Outre cette condition, la situation doit également constituer une situation de crise nationale telle que définie à l'article 3 de la Loi sur les mesures d'urgence, c'est-à-dire qu'elle:

résulte d'un concours de circonstances critiques à caractère d'urgence de nature temporaire,

qui

a) met gravement en danger la vie, la santé ou la sécurité des Canadiens et échappe à la capacité ou aux pouvoirs d'intervention des provinces;

b) menace gravement la capacité du gouvernement du Canada de garantir la souveraineté, la sécurité et l'intégrité territoriale du pays.

Cette définition plus large qui exige la présence d'un certain nombre de conditions relève considérablement le seuil à franchir avant de recourir à la loi. De plus, aux termes de l'article 17, le gouverneur en conseil ne peut déclarer d'état d'urgence sans «motifs raisonnables» et sans consulter les gouvernements provinciaux concernés. L'exigence de «motifs raisonnables», plutôt que d'un simple avis, facilite le contrôle judiciaire.

Il y a lieu de noter que la partie XI de la Loi sur la défense nationale ne prévoit pas de consultation intergouvernementale préalable. Lorsque le procureur général de la province est d'avis, que ses motifs soient raisonnables ou non, qu'une émeute ou des troubles sont imminents, il peut envoyer une réquisition au chef d'état-major. Il n'est pas tenu de consulter les autorités politiques au palier fédéral avant de présenter cette réquisition. Cette absence de consultation pose de gros problèmes puisque l'armée doit immédiatement satisfaire à la réquisition. Aux termes de l'article 278, le chef d'état-major, sur réception d'une réquisition d'un procureur général provincial, «fait intervenir» les forces canadiennes. Il n'a pas le droit de contester l'énoncé des faits contenus dans la réquisition. C'est toutefois lui qui décide de la taille des forces armées qu'il juge «nécessaire» dans les circonstances. Là encore, il n'est pas tenu de consulter les autorités politiques au palier fédéral. Le Parlement n'intervient absolument pas dans ce processus décisionnel crucial.

Lorsque l'armée a été réquisitionnée, il appartient exclusivement au procureur général de la province de déterminer quand cette aide n'est plus jugée nécessaire. Un avis à cet effet est envoyé au chef d'état-major, selon les

[Texte]

continues to be of service, the Chief of Defence Staff does have the discretion to increase or diminish the size of the force. There is no mechanism built into the act that would permit Parliament to review either the initial requisition or the composition and duration of the aid to the civil power.

By contrast, the Emergencies Act is replete with requirements for parliamentary supervision. Once a public order emergency has been declared, a motion for confirmation must be tabled in Parliament within seven sitting days, in accordance with section 58. This section requires that an explanation of the reasons for issuing the declaration and a report on provincial consultation be tabled with the motion. If Parliament has been prorogued or adjourned, it must be summoned "forthwith to sit within seven days.". The motion must be debated "without interruption" and no time constraints are imposed. If the motion is negated, the declaration is automatically revoked. A declaration is valid for only 30 days and a similar parliamentary procedure, under section 60, must be followed for its continuation. There are also extensive provisions for consideration of "every order and regulation made by the Governor in Council" in section 61, and for reviewing "the exercise of powers and the performance of duties and functions" in section 62. Therefore, under the Emergencies Act there is a very high order of accountability built in at every step of this process.

The only semblance of parliamentary supervision under the National Defence Act is found in section 281. Within seven days of making a requisition, the provincial Attorney General must "cause an inquiry to be made into the circumstances that occasioned the calling out of the Canadian Forces". This report must be sent to the Secretary of State, a curious destination to say the least. There is no requirement that this report be tabled in Parliament. Although the inquiry must be called within seven days, there is no time limit imposed for the receipt of the report. The report concerning the Oka crisis was transmitted to the Secretary of State on October 19, 1991, well after the disturbance had ceased.

• 0855

The content of this particular report reveals the inadequacy of the inquiry provisions. It is a mere two-page document and reveals nothing that was already within the public domain.

When questioned by this committee on the adequacy of this report, the Minister of Indian Affairs replied "I believe that the report was a proper fulfilment of the requirement."

The Indigenous Bar Association suggests that this report was too little too late to provide any meaningful accountability. This utter lack of accountability should be a cause of grave concern to parliamentarians.

[Traduction]

dispositions de l'article 283. Tant que l'armée est en service, le chef d'état-major peut augmenter ou diminuer le contingent utilisé. La loi ne prévoit pas que le Parlement puisse examiner soit la réquisition initiale soit la composition et la durée de cette forme d'aide au pouvoir civil.

Par contre, la Loi sur les mesures d'urgence prévoit des tas de mécanismes de surveillance parlementaire. Lorsqu'un état d'urgence est déclaré, une motion visant confirmation de cet état doit être déposée au Parlement dans les sept jours de séance suivants, conformément à l'article 58. Celui-ci exige que soient expliquées les raisons de cette déclaration d'état d'urgence et qu'un rapport sur les consultations provinciales soit déposé en même temps que la motion. En cas de prorogation ou d'ajournement, le Parlement est «immédiatement convoqué à siéger dans les sept jours suivant la déclaration». La motion fait l'objet d'un «débat ininterrompu», sans limite de temps. En cas de rejet de la motion de ratification, la déclaration est abrogée automatiquement. Une déclaration n'est valide que pour trente jours et, aux termes de l'article 60, la même procédure parlementaire doit être répétée pour toute prorogation de déclaration. Des dispositions précises sont également prévues pour l'étude des «décrets ou règlements pris par le gouverneur en conseil» à l'article 61 et pour examiner «l'exercice des attributions découlant d'une déclaration» à l'article 62. Aussi, la Loi sur les mesures d'urgence prévoit-elle à toutes les étapes un examen très strict par le Parlement de toutes les décisions.

La seule notion de contrôle parlementaire existant dans la Loi sur la défense nationale se trouve à l'article 281. Dans les sept jours qui suivent la réquisition, le procureur général de la province en cause «fait procéder à une enquête sur les circonstances qui ont entraîné la demande d'intervention des forces canadiennes». Ce rapport doit être envoyé au Secrétaire d'État, ce qui semble tout de même une destination assez curieuse. Rien n'exige qu'il soit déposé au Parlement. Bien que l'on doive faire procéder à une enquête dans les sept jours, il n'est pas question de délai pour le dépôt du rapport. Le rapport sur la crise d'Oka a été transmis au Secrétaire d'État le 19 octobre 1991, bien après la fin des troubles.

Le contenu de ce rapport révèle combien ces dispositions touchant une enquête sont insuffisantes. Il s'agit d'un simple document de deux pages qui ne révèle absolument rien qui n'avait déjà été rendu public.

Lorsque vous l'avez interrogé au sujet de ce rapport, le ministre des Affaires indiennes a répondu: «Je crois qu'il correspondait à ce qu'exige la loi».

L'Association du barreau autochtone estime qu'il est arrivé trop tard et qu'il donnait trop peu de détails pour satisfaire à l'obligation de rendre compte. Cette absence totale de contrôle des responsabilités devrait beaucoup inquiéter les parlementaires.

[Text]

The spectacle of having the Canadian Forces called out, some 4,000 strong, equipped with tanks and helicopters, without the benefit of parliamentary supervision, cannot inspire confidence in the rule of law. However, even from the narrower perspective of fiscal responsibility, it should be alarming. After all section 285 provides:

The moneys required to meet the expenses and costs occasioned by the calling out of the Canadian Forces... shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund by the authority of the Governor in Council.

Parliamentary approval is not required for this expenditure. When this committee requested information concerning the cost of this operation, the Minister of Indian Affairs replied "I think you can ask the appropriate authorities that question."

This review of Part XI of the National Defence Act has revealed the most disconcerting lack of parliamentary accountability. It stands in contrast to the review mechanisms built into the Emergencies Act.

When a crisis reaches proportions that necessitate military intervention, the federal government should consider whether the Emergencies Act can and shall be invoked. If a public order emergency can be declared, the military intervention is transformed into a federal operation, subject to all the procedural safeguards contained in the act.

The Minister of Justice has informed this committee that "throughout the stand-off, the federal government reviewed the options available to it". There has been no indication to date whether the appropriateness of invoking the Emergencies Act was considered.

In his address to the nation on August 28, 1990, the Prime Minister made certain comments that suggest that, in his view, the situation was approaching a public order emergency. He said:

It is now 48 days since the stand-off began. The time has come when the responsibility to be patient must take account of the responsibility to preserve public order. Lawlessness, insurrection, or the clear disregard for the safety and rights of others cannot long be tolerated or the foundations of democracy will be undermined.

In the next paragraph the Prime Minister again used the term "insurrection", which is not a situation contemplated by Part XI of the National Defence Act. Interestingly, an insurrection, real or apprehended, was grounds for invoking the War Measures Act, although it has not been incorporated into the definition of a national emergency.

The Indigenous Bar Association is not taking the position that the Emergencies Act should have been invoked. But once a military option has been decided upon, the added protection and mechanisms for review that are available under the act must weigh heavily in its favour. This committee must be assured that Part XI of the National Defence Act was not employed as a means of circumventing parliamentary scrutiny of the armed intervention at

[Translation]

Le spectacle de 4,000 militaires arrivant avec des chars d'assaut et des hélicoptères sans que le Parlement n'ait rien à dire ne peut certainement inspirer confiance dans l'autorité de la loi. Toutefois, même au sens plus étroit de la responsabilité financière, c'est très inquiétant. Après tout, l'article 285 prévoit que:

... les fonds nécessaires pour couvrir les dépenses entraînées dans la réquisition des Forces canadiennes et pour les services rendus par celles-ci sont d'abord avancés sur le Trésor, sous l'autorité du gouverneur en conseil.

L'accord du Parlement n'est pas nécessaire. Lorsque votre comité a demandé des renseignements sur le coût de cette opération, le ministre des Affaires indiennes a répondu: «Je crois que vous devriez poser cette question aux autorités appropriées».

Cet examen de la Partie XI de la Loi sur la Défense nationale a révélé l'absence tout à fait déconcertante de toute responsabilité parlementaire. Le contraste avec la Loi sur les mesures d'urgence et ses mécanismes d'examen est flagrant.

Lorsqu'une crise atteint des proportions qui nécessitent une intervention militaire, le gouvernement fédéral devrait voir si la Loi sur les mesures d'urgence peut et doit être invoquée. Si l'on peut déclarer un état d'urgence, l'intervention militaire devient une opération fédérale, avec toutes les garanties prévues dans la loi.

La ministre de la Justice a informé votre comité que «durant toute cette période, le gouvernement fédéral a examiné les différentes options à sa disposition». Or, personne jusqu'ici n'a indiqué que l'on s'est demandé si l'on pourrait invoquer la Loi sur les mesures d'urgence.

Dans son discours à la nation le 28 août 1990, le premier ministre a fait certains commentaires qui semblent indiquer, que la situation était, selon lui, en train de devenir un état d'urgence. Il a déclaré:

Voilà maintenant 48 jours que nous sommes dans l'impasse. Le moment est venu de considérer non seulement la responsabilité d'être patient mais également la responsabilité de préserver l'ordre public. L'anarchie, l'insurrection ou le mépris manifeste de la sécurité et des droits des autres ne peuvent plus être tolérés sans que les fondements de la démocratie soient menacés.

Au paragraphe suivant, le premier ministre reprend le terme «insurrection», qui n'est pas une situation envisagée dans la Partie XI de la Loi sur la Défense nationale. Ce qui est intéressant, c'est qu'une insurrection, réelle ou imminente, fasse partie des motifs permettant d'invoquer la Loi sur les mesures de guerre, bien qu'elle n'ait pas été incorporée à la définition de l'état d'urgence.

L'Association du barreau autochtone ne veut pas dire qu'il aurait fallu invoquer la Loi sur les mesures d'urgence. Toutefois, lorsqu'il a été décidé d'avoir recours à l'armée, la protection et les mécanismes d'examen qu'offre cette loi auraient dû faire pencher en sa faveur. Votre comité devra pouvoir se convaincre que la Partie XI de la Loi sur la défense nationale n'a pas été invoquée pour éviter l'examen parlementaire de l'intervention armée à Kanesatake et

[Texte]

Kanesatake and Kahnawake. Moreover, the Indigenous Bar Association is not recommending that a public order emergency be declared every time the army is called out under Part XI. Rather, this committee is urged to press for the reform of the National Defence Act so that the same level of parliamentary supervision is guaranteed whenever the Canadian Forces are deployed against Canadian citizens.

Issues of accountability are not the only consideration in assessing the course of action adopted by the federal government concerning Kanesatake and Kahnawake. It cannot be forgotten that these are two Indian communities and, as such, they stand in a very special legal relationship with the federal government.

At a constitutional level Parliament has exclusive legislative jurisdiction for Indians and lands reserved for the Indians. Any power exercised under this head must take account of both the constitutional entrenchment of aboriginal rights and the judicial recognition of the Crown's fiduciary duty to aboriginal people.

In 1984 the Supreme Court of Canada acknowledged something that aboriginal people have always understood: that there is a fiduciary relationship between the Crown and Indians. In the recent Sparrow decision, the Supreme Court has reinforced the Crown's fiduciary obligation:

The government has the responsibility to act in a fiduciary capacity with respect to aboriginal peoples. The relationship between the government and aboriginals is trust-like, rather than adversarial, and contemporary recognition and affirmation of aboriginal rights must be defined in light of this historic relationship.

• 0900

It is hard to imagine a more adversarial role than allowing the Canadian Forces to be deployed against the Indian communities. The Indigenous Bar Association submits that such action constitutes a flagrant breach of the Crown's fiduciary obligation toward the communities of Kanesatake and Kahnawake.

The federal government has attempted to obscure its responsibility in this matter by focusing on the law enforcement issue. The Minister of Justice attempted to explain the federal government's abdication of control over the Armed Forces in the following manner:

The government of the Province of Quebec played a primary role in the events at Oka, reflecting the fact that the administration of justice, the handling of events such as those at Oka, and the issue of policing on other than Indian reserves and federal lands lies within the exclusive jurisdiction of the provinces.

Obviously, the minister needs to be reminded that the barricades at Kahnawake were erected on lands reserved for the Mohawks.

[Traduction]

Kahnawake. D'autre part, l'Association du barreau autochtone ne recommande pas que l'on déclare un état d'urgence chaque fois que l'on a recours à l'armée aux termes de la Partie XI de la Loi sur la défense nationale. Nous demandons plutôt à votre comité de préconiser la révision de la Loi sur la défense nationale de façon à ce que le même degré de supervision parlementaire puisse être garanti chaque fois que l'armée canadienne intervienne contre des Canadiens.

Les questions de responsabilité ne sont pas le seul élément qui compte dans l'évaluation des mesures prises par le gouvernement fédéral à l'égard de Kanesatake et Kahnawake. On ne peut oublier qu'il s'agit-là de deux collectivités indiennes et qu'en tant que telles, elles ont des relations juridiques très spéciales avec l'État fédéral.

Sur le plan constitutionnel, le Parlement a compétence législative exclusive en ce qui concerne les Indiens et les terres qui leur sont réservées. Tout pouvoir exercé à ce chapitre doit tenir compte des droits autochtones reconnus par la Constitution et de la reconnaissance par la Cour suprême de la responsabilité fiduciaire de l'État fédéral vis-à-vis des peuples autochtones.

En 1984, la Cour suprême du Canada a reconnu quelque chose que les peuples autochtones ont toujours su: à savoir qu'il existe une relation de fiduciaire entre l'État fédéral et les Indiens. Dans sa récente décision au sujet de l'affaire Sparrow, la Cour suprême a confirmé les obligations fiduciaires de l'État:

L'État a des responsabilités fiduciaires vis-à-vis des peuples autochtones. Les relations entre l'État et les autochtones sont des relations qui doivent être fondées sur la confiance et non pas sur l'antagonisme, et la reconnaissance et la confirmation des droits autochtones doivent être définies aujourd'hui à la lumière de ces relations historiques.

Il est difficile d'imaginer un rôle plus antagoniste que le déploiement de l'armée canadienne contre les peuples indiens. Notre association estime qu'une telle action est un exemple flagrant de non respect des obligations fiduciaires de l'État vis-à-vis des peuples de Kanesatake et Kahnawake.

Le gouvernement fédéral a essayé de se dégager de sa responsabilité à cet égard en insistant sur les questions d'ordre public. Le ministre de la Justice a essayé d'expliquer l'abdication des responsabilités fédérales vis-à-vis de l'armée de la façon suivante:

Le gouvernement du Québec a joué un rôle essentiel dans les événements d'Oka car l'administration de la justice, la maîtrise de situations comme celle d'Oka et les services de police sur le territoire qui n'est ni fédéral ni réserve indienne relève de la compétence exclusive des provinces.

Certes, la ministre semble oublier que les barricades à Kahnawake avaient été érigées sur des terres réservées aux Mohawks.

[Text]

The fact that the crisis erupted over threatened destruction of traditional lands illustrates that the federal government had already failed to observe its fiduciary obligation. In abdicating control over the situation to the Canadian Forces, operating under a mandate set by Premier Bourassa, the federal government has compounded the breach of its fiduciary duty.

The Minister of Justice has maintained that "in all its actions the government has sought to act in a way which balanced the interests of all", however, there is no acknowledgement that the federal government owed a special duty to the Mohawk people. In fact, the minister suggests that this was the responsibility of the judiciary: "we knew that the Courts would uphold the rights of all concerned with due regard to the special rights of aboriginal peoples where relevant".

This approach is simply unacceptable. The primary duty to protect the rights of aboriginal people falls to the federal government. The role of the courts is to control violations of this fiduciary duty; only the federal government can be charged with its fulfilment.

Apart from the considerations of the fiduciary relationship, it is arguable that Part XI of the National Defence Act cannot be invoked in relation to disturbances involving Indians and lands reserved for the Indians. The Queen's Regulations and Orders for the Canadian Forces are regulations made under the authority of the Minister of National Defence pursuant to section 12 of the Act. Regulation 23.02 deals with the application of Part XI which provides:

This chapter relates to aid of the civil power in respect of riots and disturbances of the peace in the provinces and does not relate to the employment of the Canadian Forces...in connection with matters falling within the executive responsibility of the Government of Canada such as the guarding of federal buildings, the protection of those carrying out federal functions, and dealing with riots in federal penitentiaries.

Therefore, if Canadian Forces are required to control a situation involving aboriginal people, a matter clearly within the responsibility of the federal government, Part XI should not be allowed to come into play. Management of the crisis must remain a federal responsibility.

Under section 282 of the National Defence Act, the Armed Forces have "all the powers and duties of constables"; in other words, unless they have been granted extraordinary powers under legislation such as the Emergencies Act, they have no more powers than police officers acting in the normal course of police duties. Their powers derive from the Criminal Code and related statute and common law. Clearly their military status does not relieve them of their obligation to respect the constitutionally guaranteed rights and freedoms found in the Canadian Charter.

Yet, this committee has received ample testimony on the numerous violations of civil liberties, including:

[Translation]

Le fait que la crise a éclaté parce que les terres ancestrales étaient menacées de destruction montre que le gouvernement fédéral avait déjà omis d'assumer ses obligations fiduciaires. En abandonnant le contrôle de la situation à l'armée canadienne, qui agissait dans le cadre du mandat qui lui avait été fixé par le premier ministre Bourassa, le gouvernement fédéral a encore davantage renoncé à ses obligations fiduciaires.

La ministre de la Justice a maintenu que «dans toute son action, le gouvernement s'est efforcé d'agir de façon à équilibrer les intérêts de tous», mais elle ne reconnaît pas que le gouvernement fédéral avait des devoirs spéciaux vis-à-vis du peuple Mohawk. En fait, la ministre semble dire que la responsabilité revenait au pouvoir judiciaire: «nous savions que les tribunaux confirmeraient les droits de tous les intéressés et tiendraient compte, le cas échéant, des droits spéciaux des peuples autochtones».

Cette attitude est tout simplement inacceptable. C'est le gouvernement fédéral qui est responsable de la protection des droits des peuples autochtones. Le rôle des tribunaux consiste à examiner les cas où ces responsabilités fiduciaires n'ont pas été honorées; seul le gouvernement fédéral peut être chargé de les honorer.

En dehors des considérations touchant la relation fiduciaire existant entre l'État et les autochtones, on pourrait dire que la partie XI de la Loi sur la défense nationale ne peut être invoquée dans le cas de troubles dans lesquels sont impliqués des indiens et des terres réservées aux indiens. Les règlements concernant l'armée canadienne sont pris en vertu des pouvoirs du ministre de la Défense nationale conformément à l'article 12 de la loi. Le règlement 23.02 porte sur l'application de la partie XI:

Le présent chapitre traite de l'aide au pouvoir civil en ce qui concerne les émeutes et les violations de la paix dans les provinces; il ne touche pas l'emploi des forces canadiennes...en rapport avec des questions qui relèvent de la compétence ministérielle du gouvernement du Canada telles que la garde des immeubles fédéraux, la protection de ceux qui remplissent des fonctions fédérales, et au cours d'émeutes dans les pénitenciers fédéraux.

Aussi, si l'armée canadienne était appelée à contrôler une situation impliquant des autochtones, qui relève clairement de la compétence fédérale, la partie XI ne devrait pouvoir être invoquée. Le règlement de la crise doit demeurer une responsabilité fédérale.

Aux termes de l'article 282 de la Loi sur la défense nationale, l'armée a «toutes les attributions d'agents de police»; autrement dit, si une loi telle que la Loi sur les mesures d'urgence ne lui octroie pas de pouvoirs extraordinaires, elle n'a pas plus de pouvoirs que les agents de police dans leurs fonctions normales d'agent de police. Ces pouvoirs découlent du Code criminel et d'autres lois connexes ainsi que de la *common law*. Leur statut militaire ne les dégage certainement pas de leur obligation de respecter les droits et libertés garantis par la Constitution dans la Charte canadienne.

Toutefois, votre comité a entendu de très nombreux témoignages sur toutes les violations de libertés civiles, dont nous citons quelques exemples:

[Texte]

1. the right to liberty and security of the person;
2. the right to be secure against unreasonable search or seizure;
3. the right not to be subject to cruel and unusual treatment;
4. the right to equal protection and equal benefit of the law without discrimination;
5. the right to retain and instruct counsel without delay; and
6. the right to the presumption of innocence.

However, if there was any doubt about the abridgement of civil liberties during the crisis of the past summer, all doubt should be resolved by the most glaring example of fundamental breach. We are referring, of course, to the spectacle of the Hon. Thomas Siddon, Minister of Indian Affairs, signing an agreement on pre-conditions to negotiations. By this agreement the government made the guarantee of civil liberties a negotiable item.

• 0905

The crisis brought home to many of us the fragility of guaranteed freedoms and the rule of law when institutions and individuals are placed in extreme situations, for it is in precisely those types of situations that the Charter of Rights and the rule of law should guide and temper the actions of the State.

We submit that the government acted with near reckless disregard for those rights and that they showed more concern for political considerations and public opinion than for the rights of individual aboriginal people, or indeed for the rule of law.

In conclusion, it has been said that the federal system is superior and that it more effectively guarantees fundamental freedoms to its citizens by attributing powers to the different levels of government. Anyone witnessing last summer's events in Kanesatake and Kahnawake can doubt the validity of that argument.

Rather than seeing federal and provincial balancing and countervailing in the interest of fundamental freedoms, we saw the federal government abdicate its clear responsibilities to a provincial government whose management and understanding of the situation was questionable.

For many native people, with the long and special relationship with the federal government, the very idea of the federal government failing to fully exercise its jurisdiction and uphold its responsibilities should be inconceivable and totally unexpected.

This committee has heard testimony concerning the level of frustration among aboriginal communities across Canada. If the federal government fails to protect aboriginal land rights from further encroachment, Canadians will witness the development of other explosive situations.

The Indigenous Bar Association urges this committee to take actions that will ensure there can never be a repeat of the Oka crisis. More specifically, we have two recommendations:

[Traduction]

1. le droit à la liberté et à la sécurité de la personne;
2. le droit à la protection contre les fouilles, les perquisitions ou les saisies abusives;
3. le droit à la protection contre tout traitement ou peine cruel et inusité;
4. le droit à la même protection et au même bénéfice de la loi, indépendamment de toute discrimination;
5. le droit d'avoir un recours sans délai à l'assistance d'un avocat;
6. le droit d'être présumé innocent.

Toutefois, si l'on n'a jamais douté de la limitation des libertés civiles durant la crise de l'été dernier, l'exemple le plus flagrant de non-respect de ces libertés devrait faire disparaître tout doute. Nous parlons, évidemment, du spectacle de l'honorable Thomas Siddon, ministre des Affaires indiennes, signant une entente sur les conditions préalables à toute négociation. Ce faisant, le gouvernement a déclaré que les libertés civiles devenaient négociables.

Pour bon nombre d'entre nous, la crise a fait ressortir la fragilité de la règle du droit et des libertés garanties quand les institutions et les particuliers se trouvent devant des situations extrêmes, bien que ce soit précisément dans de telles situations que la Charte des droits et la règle du droit devraient inspirer et modérer les actions de l'État.

Nous sommes d'avis que le gouvernement a agi au mépris de ces droits et qu'il s'est montré plus soucieux de considérations d'ordre politique et de l'opinion publique que des droits individuels des autochtones ou encore de la règle du droit.

D'aucuns ont dit que le système fédéral l'emporte sur tous les autres et qu'il garantit plus efficacement les libertés fondamentales de ses citoyens grâce à la répartition des pouvoirs entre les différents ordres de gouvernement. Tous les témoins des incidents de l'été dernier à Kanesatake et Kahnawake auraient raison de mettre en doute la validité de cet argument.

Au lieu d'une action concertée et équilibrée des gouvernements fédéral et provincial qui aurait garanti les libertés fondamentales, le gouvernement fédéral a abdiqué les responsabilités qui lui incombent clairement au profit d'un gouvernement provincial dont on peut douter de la capacité à gérer et à comprendre la situation.

De nombreux autochtones, qu'une relation spéciale unie depuis très longtemps au gouvernement fédéral, trouvent inconcevable et tout à fait inattendu que le gouvernement fédéral puisse renoncer à exercer pleinement ses compétences et à s'acquitter de ses responsabilités.

Le comité a entendu de nombreux témoignages sur la frustration que ressentent les collectivités autochtones de tout le Canada. Si le gouvernement fédéral manque à son obligation de protéger les droits fonciers des autochtones contre tout empiètement à l'avenir, les Canadiens verront s'amorcer d'autres situations explosives.

L'Association du barreau autochtone prie le comité de prendre des mesures qui feront en sorte que la crise d'Oka ne se répète plus jamais. Nous formulons plus précisément deux recommandations:

[Text]

1. It is essential that Part XI of the National Defence Act be subject to comprehensive amendments. The procedural protections and review mechanisms available under the Emergencies Act must be incorporated into the National Defence Act so that the federal government cannot again abdicate control over the Canadian Forces, particularly when deployed against aboriginal people.

2. An independent judicial inquiry must be called to investigate the crisis of the past summer. There are too many contradictory stories and unanswered questions. The public must be assured that government officials and authorities are held accountable. Only then will aboriginal peoples and Canadian citizens have confidence in the rule of law.

The Chairman: Thank you very much. I would like to now proceed to questions.

Ms Blondin (Western Arctic): Your presentation is comprehensive, to the point, and makes it almost impossible to direct any questions regarding it. I want to step out of your presentation and perhaps look at a number of issues that have come before this committee.

One of the overriding concerns that comes forward is the lack of a process or an opportunity put forward by the federal government to deal with the issue of native sovereignty.

In all the presentations we have had by the Iroquois Confederacy and the Mohawks it is quite clear they feel that this crisis has to do with more than vandalism, terrorism, or criminal activity. It clearly involves the underlying concern they have for their sovereign rights.

I want to know if the Indigenous Bar Association has a position on native sovereignty and whether you can relate that to this crisis or not.

Mr. David Nahwegahbow (Secretary Treasurer, Indigenous Bar Association): We have not articulated, as an organization, a particular resolution or anything of that nature that specifically says our organization recognizes the inherent right of sovereignty.

Of course, it is really understood by most of our membership that sovereignty is a legal fact. It has not yet been resolved by the courts but, as far as we are concerned, it remains only a matter of time before courts will finally recognize the existence of that right.

• 0910

Politically, it is beginning to happen across the country as well. Premier Bob Rae of the Province of Ontario has acknowledged the existence of the inherent right of self-government of aboriginal people.

The fact that there is not a forum to address the issue, to negotiate the issue, is frustrating for aboriginal people. We had a lot of hope built up during first ministers conferences that took place over a number of years. But they were unable to resolve the question.

[Translation]

1. Il est essentiel que d'importantes modifications soient apportées à la Partie XI de la Loi sur la défense nationale. Les garanties offertes par la procédure et les mécanismes d'examen prévus dans la Loi sur les mesures d'urgence doivent être incorporés dans la Loi sur la défense nationale afin que le gouvernement fédéral ne puisse plus abdiquer son contrôle sur les forces canadiennes, particulièrement lorsqu'elles sont déployées contre les peuples autochtones.

2. Une enquête judiciaire indépendante doit être ouverte sur la crise de l'été dernier. Il y a trop d'histoires contradictoires et de questions restées sans réponses. La population doit pouvoir croire que les officiels du gouvernement rendront compte de leur action. Ce n'est qu'alors que les peuples autochtones et les citoyens canadiens pourront avoir confiance dans la règle du droit.

Le président: Merci. J'aimerais que nous passions maintenant aux questions.

Mme Blondin (Western Arctic): Votre exposé est très détaillé et très pertinent, à tel point qu'il est presque impossible de trouver des questions à poser. J'aimerais laisser de côté votre exposé et aborder certaines questions soulevées devant le comité.

Le commentaire le plus souvent fait par de nombreux témoins touche à l'absence de procédures ou de possibilités offertes par le gouvernement fédéral d'aborder la question de la souveraineté des autochtones.

Dans tous les exposés présentés par la Confédération iroquoise et par les Mohawks, il ressort clairement que d'après eux, cette crise ne peut se résumer au vandalisme, au terrorisme ou à l'activité criminelle. Elle traduit clairement la préoccupation centrale qui est la leur de défendre leurs droits à la souveraineté.

J'aimerais savoir si l'Association du barreau autochtone a pris position sur la souveraineté des autochtones et si vous croyez que cette question a été l'un des facteurs de cette crise.

M. David Nahwegahbow (secrétaire trésorier, Association du barreau autochtone): Notre organisation n'a pas formulé de résolutions ou autre chose du genre disant expressément que nous reconnaissons le droit inhérent à la souveraineté.

Bien sûr, la plupart de nos membres comprennent réellement que la souveraineté est une notion de droit. Les tribunaux n'ont pas encore tranché cette question, mais nous croyons qu'ils en viendront un jour à reconnaître l'existence de ce droit.

L'idée commence aussi à faire son chemin dans les milieux politiques de tout le pays. Le premier ministre ontarien, Bob Rae, a reconnu l'existence du droit inhérent des peuples autochtones à l'autonomie politique.

Les peuples autochtones ressentent énormément de frustration devant l'absence d'un forum où cette question pourrait être abordée et négociée. Les conférences de premiers ministres qui se sont tenues au fil des ans avaient suscité énormément d'espoir. Or, elle n'ont pas permis de régler ce dossier.

[Texte]

One of the Supreme Court of Canada's most recent decisions, the Sparrow decision, was very important to aboriginal people. It basically described the evolution of aboriginal people in attempting to secure rights in the Constitution and a recognition of their rights. It said "Section 35 constitutes a sound constitutional base for negotiations". There is a signal in that judgment that there should be negotiations.

The only other forum in existence, apart from the parliamentary forum here, is the forum of the courts. Unfortunately, the courts are not the best forum for this kind of issue. It is a highly political issue.

That issue is beginning to be raised in the courts, however. As we understand it, British Columbia is about to rule in the Gitksan case, one of the longest-running cases in Canadian history. It has been put in front of them, at least. They may decide to sidestep it at this point in time, or they may rule squarely on the issue. That should be decided fairly soon.

Ms Blondin: You speak about the fiduciary responsibility of government. The Native Council of Canada pointed out to the committee that it was their opinion we had essentially been aiming at the wrong target in aiming at the minister regarding his fiduciary responsibility for aboriginal people. The real person who has the guardianship for aboriginal rights and entitlement would be the Minister of Justice. That is the person we should have directed the questions to.

Having said that, there is a proliferation of activity regarding the Constitution, particularly regarding the aboriginal people of Quebec. There is a proposal under the Allaire report that there be a sharing of responsibilities for aboriginal affairs between the federal government and the provincial government.

What would that do to the fiduciary responsibility, the legal and moral obligation, that the Government of Canada would have for aboriginal people in Quebec, particularly in this case?

Ms Darlene Johnston (Cape Croker First Nation; member Law, Indigenous Bar Association): I will tackle the first question, which addresses the issue of where the duty actually resides.

I think it is definitely a mistake to presume that the duty is isolated specifically to the Minister of Indian Affairs. If you read the Guérin and the Sparrow decisions, the duty resides in the Crown, the Crown in right of Canada.

I think it is putting too much responsibility, in one sense, on the Minister of Indian Affairs to think that he is the only person in Cabinet to be defending the rights of aboriginal people and that he is liable to be overruled by other Cabinet ministers.

By the same token, I think it would be a mistake to shift the attention strictly from Indian Affairs and to place it on the shoulders of Department of Justice personnel. It is the responsibility of the Crown. It should be reflected in all of the Crown's policies and actions.

So I would say that the Governor in Council, the Cabinet, has to share the responsibility. It should be reflected even to the point of the policies and laws enacted by Parliament as a whole.

[Traduction]

La récente décision de la Cour suprême du Canada dans l'affaire Sparrow a été très importante pour les peuples autochtones. Elle décrivait essentiellement les efforts des peuples autochtones pour obtenir l'enchassement de leurs droits dans la Constitution. Selon cette décision, «l'article 35 procure, tout au moins, un fondement constitutionnel solide à partir duquel des négociations ultérieures peuvent être entreprises». Cette décision dit implicitement que des négociations devraient être ouvertes.

Le seul forum qui nous soit accessible, à part cette tribune parlementaire, c'est celui des tribunaux. Malheureusement, les tribunaux ne sont pas le meilleur forum où débattre de ce genre de question très politique.

Or, les tribunaux en sont saisis de plus en plus souvent. Nous croyons savoir que les tribunaux de Colombie-Britannique rendront sous peu leur décision dans l'affaire Gitksan, l'une des affaires ayant le plus d'ancienneté dans l'histoire canadienne. Les tribunaux en ont du moins été saisis. Ils décideront peut-être de ne pas se prononcer ou ils décideront peut-être de trancher. La décision devrait être connue très bientôt.

Mme Blondin: Vous avez parlé de la responsabilité fiduciaire du gouvernement. Le Conseil des autochtones du Canada a dit au comité qu'il avait essentiellement mal choisi sa cible en insistant sur la responsabilité fiduciaire du ministre à l'égard des peuples autochtones. C'est plutôt le ministre de la Justice qui exerce la tutelle naturelle à l'égard des droits autochtones. C'est à lui que nous aurions dû poser nos questions.

Cela étant dit, l'activité entourant la Constitution et plus particulièrement les peuples autochtones du Québec se multiplie. Le rapport Allaire recommande qu'il y ait un partage de responsabilités entre les gouvernements fédéral et provincial en ce qui a trait aux affaires autochtones.

Qu'advierait-il de la responsabilité fiduciaire, de l'obligation juridique et morale du gouvernement canadien envers les peuples autochtones du Québec, particulièrement dans ce cas?

Mme Darlene Johnston (Première nation Cape Croker, membre, droit, Association du barreau autochtone): Je vais tenter de répondre à la première question par laquelle vous cherchiez à savoir à qui incombe la responsabilité.

À mon avis, ce serait une erreur de présumer que la responsabilité entière incombe au ministre des Affaires indiennes. Si vous lisez les décisions dans les affaires Guérin et Sparrow, la responsabilité incombe à Sa Majesté du chef du Canada.

J'estime que ce serait imputer une trop grande responsabilité au seul ministre des Affaires indiennes de croire qu'il est le seul ministre à défendre les droits des autochtones, étant donné que ses décisions peuvent être renversées par les autres membres du Conseil des ministres.

Par contre, ce serait aussi une erreur de dire que l'entière responsabilité n'incombe pas au ministère des Affaires indiennes mais plutôt au ministère de la Justice. La responsabilité incombe à Sa Majesté. Elle doit être traduite dans toutes les politiques et dans toutes les actions de Sa Majesté.

Je dirais donc que le Gouverneur en conseil, le Cabinet, doit partager la responsabilité. Celle-ci doit se refléter dans les politiques et les lois du Parlement.

[Text]

Mr. Nahwegahbow: I will briefly address the question of the recommendation in the Allaire report. I guess there are two aspects to that question. The first is what kind of reaction you might expect from aboriginal people. According to the Sparrow decision, section 91.(24) must now be read with section 35, which provides for the recognition and affirmation of existing aboriginal and treaty rights, and a fiduciary duty is incorporated into the relationship between the federal level of jurisdiction and the Indian nations involved. It would be difficult to simply amend section 91.(24) without having some participation of the beneficiaries of this fiduciary duty. In terms of the political consequences of such an action, I think you might expect a justifiable, very tumultuous reaction by indigenous people.

• 0915

The recommendation in the Allaire report that jurisdiction be shared is the second aspect of my answer. This is what we have always learned in studying constitutional law and responsibility over aboriginal matters. When they were deciding where jurisdiction should lie for different matters, it was felt that aboriginal issues should be left to the federal government, not the provincial or local governments. Presumably at the federal level there was a greater likelihood that the relations would be more just and honourable. The federal government was more removed from all the other day-to-day competing interests of citizens so the jurisdiction over aboriginal matters was left with it. This is the same reason why for quite a number of years within Canada responsibility for aboriginal matters was left with the imperial Parliament rather than with the colonial government.

How does the shift of jurisdiction to the provincial level of government affect this? I think we can probably expect a heightened level of competing interests and perhaps, if one can fathom it, less equitability in the execution of fiduciary obligations to aboriginal people.

Ms Blondin: When you discuss the whole aspect of fiduciary obligation, you refer to the Minister of Indian and Northern Affairs. It is quite interesting. We have had the minister here, and he was quite satisfied, under questioning, that it was Quebec's right to handle the situation. It was acceptable that a municipality could call in a police force to deal with the situation on July 11.

When pressed on the issue of fiduciary duty, he maintained his ground. Do you have a response to that? It was quite clear that the minister was not willing to concede that perhaps he had a far greater role than what he had undertaken in that whole crisis.

Mr. Nahwegahbow: I guess my simple response is that you can lead a horse to water but you cannot force him to drink. You can tell someone his responsibility but you cannot force him to fulfil it. All you can do as parliamentarians is insist and badger.

[Translation]

M. Nahwegahbow: J'aimerais parler brièvement de la recommandation du rapport Allaire. Cette question comporte deux volets. Il s'agit de savoir d'abord quelle réaction vous devez attendre des peuples autochtones. D'après la décision Sparrow, les pouvoirs conférés par le paragraphe 91.(24) doivent être rapprochés de l'article 35 selon lequel les droits existants—ancestraux ou issus de traités—des peuples autochtones sont reconnus et confirmés, et une responsabilité fiduciaire est incorporée à la relation entre le gouvernement fédéral et les nations indiennes. Il serait très difficile de modifier tout simplement le paragraphe 91.(24) sans que les bénéficiaires de cette responsabilité fiduciaire ne soient associés aux décisions. Pour ce qui est des conséquences politiques d'une telle façon de procéder, vous pourriez, à mon avis, vous attendre à une réaction houleuse et justifiable des peuples autochtones.

La deuxième partie de ma réponse porte sur le rapport Allaire qui recommande le partage des compétences. C'est ce que nous avons toujours appris quand nous avons étudié le droit constitutionnel et examiné la responsabilité en ce qui a trait aux affaires autochtones. Quand il s'agissait de déterminer qui avait compétence dans tel ou tel domaine, on a toujours jugé que les affaires autochtones devaient continuer de relever du gouvernement fédéral et non pas des gouvernements provinciaux ou locaux. On supposait qu'il y aurait de meilleures chances d'établir des relations justes et honorables avec le gouvernement fédéral. Comme il pouvait se détacher davantage des intérêts courants et divergents des citoyens, on lui a laissé la compétence sur les affaires autochtones. C'est pour cette même raison que pendant de longues années, au Canada, on a laissé au Parlement impérial la responsabilité à l'égard des affaires autochtones plutôt que de la confier au gouvernement colonial.

Quelle conséquence aura à cet égard le déplacement de la compétence vers le gouvernement provincial? À mon avis, nous pouvons sans doute nous attendre à une concurrence plus vive entre les intérêts des uns et des autres et peut-être même à ce que l'on s'acquitte de façon moins équitable des responsabilités fiduciaires envers les peuples autochtones.

Mme Blondin: Quand vous abordez toute la question des responsabilités fiduciaires, vous mentionnez le ministre des Affaires indiennes et du Nord. Je le note avec beaucoup d'intérêt. Le ministre a comparu et nous a dit, quand nous l'avons interrogé, qu'il était convaincu que le Québec avait le droit d'intervenir. Il nous a dit qu'il était tout à fait acceptable qu'une municipalité fasse appel aux forces policières pour établir l'ordre le 11 juillet.

Quand nous avons insisté sur sa responsabilité fiduciaire, il a maintenu sa position. Qu'en pensez-vous? Il était manifeste que le ministre n'était pas prêt à admettre qu'il lui incombait de jouer un rôle beaucoup plus important qu'il ne l'a fait pendant toute cette crise.

M. Nahwegahbow: La réponse la plus simple c'est qu'on ne peut contraindre quelqu'un à agir contre son gré. Vous pouvez rappeler à quelqu'un sa responsabilité mais vous ne pouvez le contraindre à s'en acquitter. Vous les parlementaires ne pouvez qu'insister et le harceler.

[Texte]

Unfortunately, in enforcing the fiduciary responsibility the courts are not always the best vehicle. It is time consuming and costly, and most of the time, as in this situation, you have a very pressing and urgent situation and you are unable to go to court to force the federal authorities to honour that obligation.

• 0920

Those are the frustrations I feel as an aboriginal lawyer who recognizes in Canadian law the responsibilities on the federal authorities. It is very frustrating to see the non-fulfilment of those clear, clear, clear responsibilities.

Ms Blondin: Just a point of clarification on your recommendation regarding an independent judicial inquiry. That whole plea was exhausted even in the House of Commons. The Minister of Justice clearly said that there would be no independent judicial inquiry. This attempt here is in lieu of that, so I do not know where we are going to go from there.

Ms Johnston: Just a historical footnote for the benefit of the committee. In 1924 the armed forces—or I guess the militia, since it was then the Militia Act—were called out to intervene in a strike by Sydney Steel miners in Nova Scotia. The public was so outraged by the spectacle it saw during that incident that in fact a royal commission was undertaken by the federal government in 1924. A report was filed and subsequently some changes were made to the Militia Act. That was when the initial requirement for this report was first instituted. So there definitely is precedent for there being not just an independent inquiry but in fact a royal commission into events of this nature.

Mr. Wilbee (Delta): Welcome to the committee. We appreciate your report and the thought and the research that have gone into it and the development of your discussion and arguments. Like Ms Blondin, I would like just to step outside of your report a bit and get some of your insights into certain things that have been troubling the public, myself, and perhaps the committee.

One of the things we heard frequently during the period of negotiations was that there seemed to be many different groups who claimed to represent the natives in this particular area. In any meaningful negotiations there have to be responsible parties. Is there some way that this could have been defined or should be defined? Is there some way even now that the government could know who is responsible for the people of Kanesatake particularly?

Mr. Worme: Of course it would be very difficult for us to attempt even to comment and further complicate that already very complex issue. Clearly that is something that has not met with any kind of response that was satisfactory, at least to the government, this past summer. The members of that First Nation themselves are clearly the ones to be answering. I think this committee has in fact had opportunity to hear from certain members of that committee. Whether or not they were able to satisfy this committee here as to, to use your words, finding who was the responsible party. . . Again, I am not sure that our organization is the one to be saying who should be representing a particular First Nation. Clearly it is up to those citizens.

[Traduction]

Malheureusement, le recours aux tribunaux n'est pas toujours la meilleure façon de faire exécuter la responsabilité fiduciaire. C'est un processus long et coûteux et, la plupart du temps, comme dans ce cas-ci, la situation est urgente et il est impossible de s'adresser aux tribunaux pour contraindre les autorités fédérales à s'acquitter de leur responsabilité.

Voilà quelles sont les frustrations que je ressens en tant qu'avocat autochtone conscient des responsabilités qui incombent aux autorités fédérales en vertu du droit canadien. C'est très frustrant de les voir abdiquer ces responsabilités pourtant très, très nettes.

Mme Blondin: J'aimerais des précisions sur votre recommandation concernant une enquête judiciaire indépendante. Nous avons plaidé cette cause à la Chambre des communes. Le ministre de la Justice a clairement indiqué qu'il n'y aurait aucune enquête judiciaire indépendante. Les travaux du comité sont un pis-aller et je ne sais pas ce que nous ferons après.

Mme Johnston: J'aimerais faire un rappel historique pour la gouverne du comité. En 1924, les forces armées—ou plutôt la milice, puisqu'il s'agissait de la Loi sur la milice—ont été appelées à intervenir dans une grève des mineurs de Sydney Steel en Nouvelle-Écosse. La population a été tellement indignée du spectacle dont elle avait été témoin que le gouvernement fédéral a créé une commission royale en 1924. Elle a déposé son rapport et des modifications ont ultérieurement été apportées à la Loi sur la milice. Voilà où remonte le précédent pour un rapport de ce genre. Il existe donc un précédent pour la tenue non seulement d'une enquête indépendante mais pour la création d'une commission royale d'enquête dans le cas d'incidents de ce genre.

M. Wilbee (Delta): Bienvenue. Nous vous savons gré de votre mémoire et de tout l'effort que vous avez mis à faire la recherche et à élaborer vos arguments. Comme madame Blondin, j'aimerais laisser un peu de côté votre exposé pour vous interroger sur certaines choses qui me préoccupent comme sans doute la population et le comité.

Pendant les négociations, nous avons souvent entendu dire que de nombreux groupes différents prétendaient représenter les autochtones de la région. Pour que des négociations soient fructueuses, il faut qu'il y ait des parties responsables. Y aurait-il moyen d'y parvenir? Comment le gouvernement pourrait-il savoir qui parle au nom des gens de Kanesatake, plus particulièrement?

M. Worme: Il serait très difficile pour nous de nous prononcer sans risquer de brouiller davantage une question déjà très complexe. Il est bien clair que le gouvernement, à tout le moins, n'a pas obtenu de réponse satisfaisante à cet égard l'été dernier. Les membres des Premières Nations eux-mêmes doivent répondre. Je crois que le comité a eu l'occasion de les rencontrer. Je ne sais pas s'ils ont réussi à expliquer au comité à qui incombe la responsabilité. . . Je le répète, je ne suis pas convaincu que notre organisation soit en mesure de dire qui devrait représenter l'une ou l'autre des Premières Nations. C'est à eux d'en décider.

[Text]

Mr. Wilbee: I guess I was hoping for some insight into possible solutions to this difficulty.

Mr. Gerald Guay (Indigenous Bar Association): The Prime Minister is known as a negotiator, and in the area of labour law one of the first rules is that you do not question the internal order of the party with whom you are negotiating. It is not up to the union to start saying to management that they question how you became president of the company. Nor is it up to the management to start questioning how the particular union negotiating team came to the table.

The reason for that rule is to permit true negotiations, because when someone does not want to negotiate, the first thing he does is question the authority of the people with whom he is negotiating. That has too often been used in negotiating with native people, this continual questioning of the authority of the people with whom they are negotiating. This in turn leads and encourages other people within the community to set up different factions, because they know they will have an attentive ear in the federal government which is using—and they have done this consistently—the divisions within the communities as an excuse not to negotiate in good faith.

• 0925

When someone wants to negotiate, they negotiate.

Mr. Wilbee: You are saying that the negotiating process in itself was divisive within the native community.

Mr. Guay: No, I am saying that the federal government attempts to divide native communities for the purposes of not negotiating.

Mr. Wilbee: You are saying it is a deliberate attempt by the government to divide.

Mr. Guay: That is correct. That is what I am saying.

Mr. Wilbee: Again, this is a little bit outside of your brief but within your expertise. We have heard a lot about the native justice system and the police system or force; I am not sure what is the best term. Could you give us a little insight as to how this might work parallel to the Canadian system? We have been hearing about the Mohawk as a separate nation within Canada or alongside Canada. I am curious as to how you, as lawyers, could see the two justice systems working and how you would see any interplay between the two.

Mr. Nahwegahbow: We have dealt with this issue somewhat. I think there are two levels. First there is the level of principle.

The first decision is to recognize the right of that First Nation to have jurisdiction over criminal justice. The second aspect is really a more pragmatic question; that is, how do you make perhaps not a separate system but a compatible, somewhat autonomous system work in a way that complements the mainstream system? It will differ for different areas.

[Translation]

M. Wilbee: J'espérais que vous pourriez nous proposer certains éléments de solution.

M. Gerald Guay (Association du barreau autochtone): Les talents de négociateur du premier ministre sont bien connus et, dans le domaine du droit du travail, l'une des premières règles c'est de ne pas remettre en question l'ordre interne de la partie avec laquelle vous négociez. Il n'appartient pas au syndicat de dire au patronat qu'il doute de la validité de l'élection du président de l'entreprise. Il n'appartient pas non plus au patronat de remettre en question le choix de l'équipe de négociation syndicale.

Cette règle existe pour permettre de véritables négociations parce que, quand une des parties ne veut pas négocier, elle commence d'abord par mettre en doute l'autorité de ceux avec qui elle doit négocier. On a trop souvent, dans les négociations avec les autochtones, remis sans cesse en question l'autorité de nos négociateurs. Cela incite certains de la collectivité à créer leurs propres factions, sachant qu'ils auront l'oreille attentive du gouvernement fédéral qui utilise—et qui a toujours utilisé—les divisions au sein des collectivités comme prétexte pour ne pas négocier de bonne foi.

Quand on veut négocier, on le peut.

M. Wilbee: Vous dites que le processus de négociation a lui-même créé des divisions au sein de la collectivité autochtone.

M. Guay: Non, je dis que le gouvernement fédéral tente de diviser les collectivités autochtones pour éviter d'avoir à négocier.

M. Wilbee: Vous dites que le gouvernement tente délibérément de créer de la dissension.

M. Guay: C'est exact. C'est ce que je dis.

M. Wilbee: Là encore, cela ne touche pas directement à votre mémoire mais plutôt à votre domaine de compétence. Nous avons beaucoup entendu parler du système de justice et de police autochtones; je ne sais pas au juste comment le dire. Pouvez-vous nous expliquer comment cela fonctionnerait en parallèle avec le système canadien? Nous avons entendu parler des Mohawks comme nation distincte au sein du Canada ou au côté du Canada. Je serais curieux de savoir comment vous, en tant qu'avocat, vous concevez l'existence de deux systèmes de justice et l'interaction entre les deux.

M. Nahwegahbow: Nous nous sommes déjà penchés sur cette question. À mon avis, il y a deux niveaux. D'abord il y a celui du principe.

La première décision consiste à reconnaître le droit d'une Première Nation à exercer sa compétence en matière de justice pénale. Le deuxième élément est en réalité une question plus pragmatique, à savoir comment mettre en place un système qui ne serait pas nécessairement distinct mais qui serait compatible, un système autonome qui serait le complément du système canadien. Cela variera selon les domaines.

[Texte]

There is an example in the United States, which was the subject of a special series on the CBC, *The Journal*. The Navajo people had their own tribal courts and they administered justice over certain aspects, clearly domestic matters. Exempted from the jurisdiction of that court were certain major crimes in the United States.

I think that kind of system can be worked out in Canada. Ultimately, if the system is going to work and if it is going to be acceptable to the Canadian public, there has to be a point at which everybody is answerable to the law. Ultimately there probably will be an appellate level that is recognized, and that may be the Supreme Court of Canada or the Court of Appeal in every province. However, there are certain internal matters that I think could be dealt with within the community justice system.

Mr. Wilbee: Getting back to the situation at Kanesatake, we have been led to believe it is sort of a unique situation and this is not sort of the standard recognized reserve, that there is not the same administration, the same legal boundaries and entities. Apparently this has been one of the sources of the irritation and confusion.

I was wondering if you have any comments on this particular situation, how it can be defused. Should this have a full reserve status? This seems to be a difficult point and, as I say, one of the flash points in that the government said that this was not a reserve and was therefore not entitled to the particular benefits or rules that pertain to reserves. Yet it was obviously a large collection of natives in a community. Do you have any comments on that?

• 0930

Ms Johnston: To start with, at the level of jurisdiction, section 91.(24) of the BNA Act does not say "Indians and Indian reserves", it says "Indians and lands reserved for the Indians". So even though Kanesatake is not an Indian reserve in the usual sense under the Indian Act, they are definitely lands that the federal government has jurisdiction over for the benefit of that community of aboriginal people. So at a strictly legal level I think the government cannot deny responsibility simply because it is not an ordinary reserve. But I think the question of whether it should become an ordinary reserve under the Indian Act is not one for this association to give an opinion on. Again, we would defer to the people of Kanesatake. I think they are the only ones who should have a say on that.

Mr. Wilbee: I appreciate your answer but I was primarily concerned about the question of jurisdiction. There were some people saying they were not responsible because it was not the reserve or—

Ms Johnston: There is case law under section 91.(24) which says that the federal government's exclusive legislative authority is broader than the Indian reserve. When the expression "lands reserved for the Indians" was used in 1867 it referred to aboriginal title land as well as the typical reserve land. In most of the western provinces, of course, reserves as we understand them today had not even been set up, so the expression "lands reserved for the Indians" is

[Traduction]

Il existe aux États-Unis un exemple dont a traité une série spéciale de *The Journal* au réseau anglais de Radio-Canada. Le peuple Navajo avait ses propres tribunaux et administrait la justice dans certains domaines clairement internes. Certains grands crimes commis aux États-Unis échappaient à la compétence de ce tribunal.

À mon avis, un système de ce genre pourrait être implanté au Canada. Pour qu'un tel système fonctionne bien et soit accepté par la population canadienne, il faut que tous aient à répondre de leurs actes devant la loi. Il y aurait sans doute une Cour d'appel qui pourrait être la Cour suprême du Canada ou la Cour provinciale. Toutefois, le système de justice communautaire pourrait prendre en charge certaines affaires internes.

M. Wilbee: Revenons à la situation à Kanesatake. On nous a donné à croire qu'il s'agit d'une situation unique du fait qu'il ne s'agit pas d'une réserve en bonne et due forme, qu'il n'y a pas la même structure administrative ni les mêmes frontières ou entités juridiques. Il semblerait que c'est l'une des sources de frustration et de confusion.

J'aimerais savoir si vous avez des idées sur la façon de désamorcer le conflit. Faudrait-il accorder le statut de véritable réserve? Cela semble prêter à controverse et à mettre le feu aux poudres puisque le gouvernement a dit qu'il ne s'agissait pas d'une réserve et que les habitants n'avaient donc pas droit aux avantages et aux règles applicables dans les réserves. Or, la population autochtone semble assez importante. Qu'en dites-vous?

Mme Johnston: D'abord, en ce qui a trait à la compétence, le paragraphe 91.(24) de la Loi constitutionnelle ne dit pas «Les Indiens et les réserves des Indiens» mais bien «Les Indiens et les terres réservées aux Indiens». Ainsi, bien que Kanesatake ne soit pas une réserve indienne au sens habituel de la Loi sur les Indiens, il s'agit sans aucun doute de terres sur lesquelles le gouvernement fédéral exerce sa compétence dans l'intérêt de cette collectivité d'autochtones. Ainsi, au plan strictement juridique, j'estime que le gouvernement ne peut pas nier sa responsabilité du seul fait qu'il ne s'agit pas d'une réserve en bonne et due forme. Par ailleurs, il n'appartient pas à notre association de donner son avis sur la question de savoir s'il faudrait y créer une réserve en bonne et due forme sous le régime de la Loi sur les Indiens. Là encore, nous laissons ce soin aux gens de Kanesatake. Ils sont les seuls à pouvoir se prononcer.

M. Wilbee: Je vous remercie de votre réponse mais j'essayerais surtout de faire le point sur la question de compétence. Certains disaient ne pas être responsables parce qu'il ne s'agissait pas d'une réserve. . .

Mme Johnston: La jurisprudence sur le paragraphe 91.(24) dit que le gouvernement fédéral a une autorité législative exclusive qui déborde les frontières de la réserve indienne. Quand l'expression «les terres réservées aux Indiens» a été utilisée en 1867, elle évoquait les terres appartenant aux autochtones aussi bien que les réserves typiques. Dans la plupart des provinces de l'Ouest, bien sûr, les réserves telles que nous les connaissons aujourd'hui

[Text]

much broader than the definition of a reserve under the Indian Act. The federal jurisdiction is much broader and it extends to aboriginal title lands which have often been encroached upon by provincial authorities.

So it is a very broad sort of power and the fact that it is not an Indian Act reserve does not excuse the federal government from its obligations.

Mr. Wilbee: We are talking about a golf course, and if this had been reserve land the question would not have arisen. But I appreciate your answer.

Mme Bourgault (Argenteuil—Papineau): Merci beaucoup, monsieur le président.

Je voudrais, moi aussi, souhaiter la bienvenue aux témoins. J'ai beaucoup apprécié votre déposition devant le Comité; je pense qu'il n'y a pas beaucoup de choses à rajouter. Vous faites des recommandations sensées. Je suis certaine que lorsque le Comité sera à la fin de ses travaux, et quand nous devrons écrire nos recommandations, il y aura sûrement des points de votre déposition qui seront pris en considération.

Je voudrais vous amener sur le terrain de la perception, parce c'est ce qui guide le plus les gouvernements; on agit souvent en fonction de la perception des choses et des événements.

À mon avis, nous sommes dans une période où il y a des confrontations de droits incroyables dans notre société, et cela à tous les niveaux, que ce soit quand on parle de violence familiale, comme je l'ai déjà dit, ou quand on parle du droit des Autochtones face au droit des Blancs qui vivent tout près. Bref! Quand on regarde les droits de chacun de ces individus, tout se confronte. Or, il ne peut pas y avoir deux chartes des droits et libertés. Il y a des droits, c'est tout. Maintenant, ces droits-là, quand ils s'appliquent les uns contre les autres, cela devient un problème.

Avant juillet 1987, il y a eu les événements d'Akwesasne lorsque des Mohawks ont érigé des barricades pour empêcher l'ouverture de casinos et le trafic de cigarettes. Cela a provoqué la mort d'un jeune Mohawk qui a, elle-même, provoqué d'autres événements qui sont aussi déplorables quand ils sont commis par des Mohawks que lorsqu'ils sont commis par des Blancs.

Et je reviens à ce qu'a dit mon collègue. Le gouvernement s'est retrouvé dans la situation que l'on connaît, entre le 1^{er} juillet et l'appel du gouvernement du Québec à l'armée, puisque la Sûreté du Québec avait clairement dit qu'ils étaient dorénavant incapables de régler cette situation-là. Ils avaient complètement abdiqué. Bref! Ils ont demandé au gouvernement du Québec de faire appel à l'armée et vous vous rappelez très bien les événements. Il y avait des barricades et il y avait des citoyens évacués un peu partout. Dans la municipalité d'Oka, plus personne n'y habitait! C'était un village vide. Les gens étaient partis. Cela coûtait une fortune au gouvernement provincial, entre parenthèses. Et les droits de tout le monde n'étaient pas respectés. Il y avait des citoyens qui étaient mis à la porte de leurs maisons. Peu importe les droits que revendiquaient les Warriors. Il est un fait que des Blancs avaient été mis à la porte de chez-eux à la pointe du fusil. C'est tout de même un droit important qui avait été violé, et c'est grave.

[Translation]

n'existaient pas de sorte que l'expression «les terres réservées aux Indiens» doit être interprétée de façon plus large que la définition d'une réserve aux termes de la Loi sur les Indiens. La compétence du gouvernement fédéral est beaucoup plus vaste et s'étend aux terres autochtones sur lesquelles ont souvent empiété les autorités provinciales.

Ainsi, il s'agit d'un pouvoir très large et le fait qu'il n'y ait pas de réserves au sens de la Loi sur les Indiens n'autorise pas le gouvernement fédéral à se soustraire à ses obligations.

M. Wilbee: Nous parlons d'un terrain de golf et s'il y avait eu une réserve, le problème ne se serait pas posé. Je vous remercie de votre réponse.

Mrs. Bourgault (Argenteuil—Papineau): Thank you very much, Mr. Chairman.

I would also like to welcome the witnesses. I greatly appreciated your presentation to the committee; there is not much left to add. You make very sensible recommendations. I am sure that when the committee completes its study and undertakes to write its recommendations, some of the points you raise in your brief will surely be taken into consideration.

I would like to speak of perception, because that is often what influences governments most; they often act on the basis of some perception of things and events.

I believe that our society is experiencing a clash of competing rights at various levels, whether we speak of family violence or of the rights of aboriginal peoples which clash with the rights of white people living nearby. In short, the rights of these various individuals clash. Yet, there cannot be two Charters of Rights and Freedoms. There are rights, period. The problem arises when the rights of some are incompatible with the rights of others.

Before July 1987, the Mohawks at Akwesasne erected barricades to prevent the opening of casinos and stop the sale of cigarettes on the black market. A young Mohawk lost his life and his death provoked other incidents just as deplorable when they are committed by Mohawks as when they are committed by white people.

I would like to pick up on what my colleague said. The government found itself in the situation we know between the 1st of July and the arrival of the army called in by the government of Quebec since the Sûreté du Québec had clearly said that they were no longer able to control the situation. They had completely given up. They asked the Government of Quebec to call in the army and you are well aware of the events that followed. Barricades were set up and citizens had to be evacuated. There was no one living in the municipality of Oka. The town was empty, the people had gone away. It was, by the way, costing the provincial government a fortune. The rights of those people were not respected, some of them had been turned out of their own homes. Never mind the rights claimed by the Warriors: The fact is that white people had been thrown out of their homes at gun point. It was an important right which had been infringed, and this is quite serious.

[Texte]

• 0935

Comment pourrait-on, avec toute la bonne volonté du monde—et ici, ce Comité essaie de comprendre comment la crise d'Oka s'est passée—, comment pourrait-on faire, dis-je, pour éviter cela? La crise d'Oka est une situation bien différente de l'affaire d'Akwesasne et de Kahnawake. Contrairement à ce que peuvent prétendre certaines personnes, je ne suis pas raciste. Ce n'est pas parce que je suis contre un petit groupe de personnes que je dois être traitée de raciste.

Et ceci est un autre point dont j'aimerais parler avec vous. Vous n'êtes pas raciste vous-même. Vous êtes contre le gouvernement, certes. Mais vous n'êtes pas raciste. Je ne suis pas raciste non plus parce que je suis contre cinq ou six personnes qui font des choses avec lesquelles je ne suis pas d'accord. Mais il n'en demeure pas moins que le gouvernement se trouvait devant une situation incroyablement. À Dorval, quand les deux négociateurs du Québec et d'Ottawa essayaient de trouver des solutions à la fin de la crise, dans la paix et sans effusion de sang, de 72 à 75 personnes arrivaient dans la salle pour négocier.

Bref! Comment faire pour qu'à l'avenir on puisse régler de tels différends? Négocier avec sept ou huit personnes, ça va bien; mais négocier avec 72 personnes, c'est un petit peu plus difficile. J'aimerais que vous me donniez votre impression sur ce point, car nonobstant les droits des Indiens, fiduciaires ou pas du gouvernement, nous nous sommes trouvés devant une situation qui était difficile. J'aimerais vous entendre sur ce point.

Mr. Nahwegahbow: Mr. Chairman, I just want to correct the speaker. We were not opposed to certain elements of the federal government; we were opposed to certain actions or inactions by the federal government.

There are a number of questions that the hon. member has raised that express a level of frustration over the complexity of the issue and the question of how to begin to tackle it. This is precisely the sort of frustrations that are felt by aboriginal people in trying to come to terms with how to begin to address this problem.

We did have some suggestions in our brief on how to avoid this kind of a crisis in the future. One of the suggestions is that accountability provisions be built into the National Defence Act. There also needs to be—and I hope this could be reconsidered—a very good, full, and thorough assessment of the facts of what occurred at Oka and Kahnawake, because there are so many contradictory stories and so the matter needs to be sorted out by a judicial inquiry. Exactly how do you deal with the problems of having 72 negotiators sitting in a room?

The public, editorial writers, aboriginal people, and parliamentarians have been calling for a royal commission on aboriginal matters for at least the last several years to sort out the whole problem of the relationship between aboriginal people and governments.

Because of the complexity of the situation and the issue, they really need a total and thorough airing. This will provide a forum for aboriginal people to address the aspirations for sovereignty, and the frustrations with the land claims process in the situation at Oka.

[Traduction]

What can be done, with all the best intentions in the world, and remember that this Committee is trying to understand what happened in Oka, what can be done to prevent such a thing from happening? The Oka crisis is very different than the events at Akwesasne and Kahnawake. Contrary to what some may claim, I am not a racist and no one should treat me as such just because I am against a small group of people.

This is another point I would like to raise with you. You are against the government, I understand, but you are not a racist. Neither am I, just because I am against 5 or 6 people who act in a way I disapprove of. Nevertheless, the government found itself in an incredible situation. When the two Ottawa and Quebec negotiators were trying, in Dorval, to find, peacefully and without blood shed, a way out of this crisis, there would be 72 to 75 people who would arrive for the negotiations.

What can be done in the future to settle such arguments? It is alright to negotiate with 7 or 8 people. It is much more difficult to negotiate with 72. I would like you to give me your opinion on this matter, regardless of the role of the government as trustee for the Indians. We found ourselves in a difficult situation and I would like to have your opinion on that.

M. Nahwegahbow: Monsieur le président, j'aimerais mettre les choses au point: nous n'étions pas opposés à certains éléments du gouvernement fédéral, mais à certains actes, par commission ou omission, du gouvernement fédéral.

Le député a soulevé plusieurs questions qui traduisent une certaine frustration sur la complexité de la question et la façon de s'y prendre pour la régler. C'est exactement le genre de frustration que ressentent les autochtones quand ils essayent de débrouiller cet écheveau.

Dans notre mémoire nous avançons certaines propositions aux fins d'éviter, à l'avenir, ce genre de crise, l'une d'entre elles étant les dispositions sur la responsabilité à intégrer à la Loi sur la défense nationale. Il conviendrait également de procéder—et j'espère que cette possibilité peut être réexaminée—à une évaluation complète et approfondie de ce qui s'est passé à Oka et à Kahnawake, car les versions des faits sont multiples et contradictoires et il conviendrait donc de tirer l'affaire au clair par enquête judiciaire. Comment exactement procéder pour négocier avec 72 personnes?

De toutes parts—public, journalistes, autochtones et parlementaires—on a réclamé la constitution d'une commission royale sur les questions touchant aux autochtones, tout au moins pour ces dernières années, afin de résoudre toute cette question de la relation entre les autochtones et les gouvernements.

Cette question doit être examinée en long et en large, en raison de sa complexité et des enjeux en cause. La commission royale donnerait aux autochtones une tribune pour y exposer leurs aspirations à la souveraineté ainsi que leurs doléances sur le processus de revendications territoriales qui a amené la situation d'Oka.

[Text]

[Translation]

• 0940

The speaker before you dealt with the same question and touched on the issue of the land. The fact is that the people at Oka were unable, under both the specific and comprehensive land claims process, to have their outstanding land rights matter dealt with properly. That reflects a number of concerns about the policies of the federal government in dealing with land issues. Those are in need of major review. Perhaps if those could be addressed that would be a start. These could be part of a full review by a royal commission.

Mrs. Bourgault: Has your organization already looked at the Quebec side of the negotiation and how the Indians in the province of Quebec are treated? How are their standards of living compared to other provinces? Have you looked into this matter? The perception was that during the crisis—and I think the province of Quebec already gave indications to the aboriginal peoples in Quebec that they would be prepared to... As with the the Cree, and if you look at the level of their language, the report states constantly that the Indian citizens of Quebec are more capable to speak their own language and that their standard of living is higher than in all the other provinces. Have you looked into this? Do you have an idea about this sort of perception of the way Indians are treated in Quebec compared with other provinces?

M. Guay: Avant la crise d'Oka, il y avait un mythe au Canada français et au Québec, mythe selon lequel le Québec avait toujours eu une relation privilégiée avec les autochtones au Canada, que les francophones étaient beaucoup plus près des autochtones que dans le reste du pays. Une chose est ressortie de la crise d'Oka, c'est ceci: si le Québec n'a pas à recevoir de leçons de qui que ce soit, il n'a certainement pas à en donner non plus. Durant la crise d'Oka, on a vu la population blanche réagir dans certaines circonstances d'une façon qu'on ne peut pas appeler de très positive, car c'était plutôt négatif.

Lorsqu'on constate l'état dans lequel se trouvent les autochtones du Canada, je trouve cela plutôt inquiétant de commencer à se demander où ils sont un peu mieux traités au pays. Franchement, pour les autochtones, il ne semble pas y avoir beaucoup de différence. Lorsqu'on se retrouve entre Québécois ou Manitobains, il semble qu'il s'agit d'un même niveau de services envers les autochtones, dans le fond; et il ne semble pas y avoir plus de compréhension de la part des gouvernements provinciaux sauf une exception, et c'est l'Ontario qui semble faire une certaine ouverture en ce moment. Il ne semble pas y avoir plus de compréhension au Québec, à mon avis.

Jusqu'à un certain degré, et je parle au point de vue culturel, il y a un certain inconvénient au Québec, c'est que le Québécois, se sentant lui-même opprimé historiquement, et je crois que l'on peut le dire, le Québécois, dis-je, ne peut pas s'imaginer que lui-même puisse être l'opprimeur. À ce niveau-là, il a beaucoup plus de difficulté à admettre son racisme ou ses préjugés face aux autochtones.

Mr. Nault (Kenora—Rainy River): Thank you very much for coming.

Le précédent intervenant a traité du même sujet et a abordé la question des revendications territoriales. Le fait est que les gens d'Oka n'ont pu obtenir justice sur la question des droits territoriaux en discussion, dans le cadre tant des revendications territoriales générales que des revendications spécifiques. En effet, les politiques en matière de questions territoriales du gouvernement fédéral laissent beaucoup à désirer et doivent être révisées à fond. Ce serait déjà là un bon départ et ce pourrait se faire dans le cadre d'une révision complète par une commission royale.

Mme Bourgault: Votre association a-t-elle déjà examiné la façon dont le Québec a procédé aux négociations et dont les Indiens de cette province sont traités? Quel est leur niveau de vie par rapport aux autres provinces? Avez-vous examiné cette question? On avait l'impression, pendant la crise—et le Québec avait, je crois, fait comprendre aux autochtones de la province qu'il serait disposé à... De même que pour les Cris, et le rapport relève à plusieurs reprises que les Indiens du Québec sont plus capables de parler correctement leur propre langue et que leur niveau de vie est plus élevé que celui des autres provinces. Avez-vous examiné cette question? Savez-vous comment se compare le traitement des Indiens au Québec avec celui des autres provinces?

Mr. Guay: Before the Oka crisis, there was a myth, in French Canada and in Quebec, to the effect that Quebec has always had a privileged relationship with the aboriginals in Canada, and that French speaking Canadians were much closer to the aboriginals than other Canadians. In this crisis one thing was brought to the fore, the fact that Quebec should certainly not receive any lessons from whoever, but should not give any either. During the Oka crisis, the white population reacted, in certain circumstances, in a way that was rather negative, to say the least.

When you see the condition in which aboriginals are in Canada, I find it rather disturbing that we start wondering in which part of the country they are somewhat better treated. From the point of view of the aboriginals, it does not make much difference whether they live among Quebecers or Manitobans. The level of services seems to be the same and there is not more understanding from the provincial governments, with one exception, namely Ontario, which seems to open up somewhat nowadays, but there is not more understanding for us in Quebec, in my opinion.

I would even say that from a cultural point of view, it is an added problem in Quebec, insofar as Quebecers, feeling that they have been historically oppressed, do not see themselves nor can they imagine that they are the oppressors, and we should be frank on this point. In such a circumstance, it is much more difficult to recognize one's own racism or prejudices towards the aboriginals.

M. Nault (Kenora—Rainy River): Je vous remercie d'avoir bien voulu venir témoigner.

[Texte]

First, maybe just a few brief remarks to lead into my question. It relates to this summer. I think what we saw was a graphic illustration of the two different cultures and how incompatible they can be when they meet head on.

• 0945

I am really quite interested in going a little further with the assumption that is made by some that what we saw this summer was truly not the norm. I do not mean to suggest that armed confrontation and masks and that sort of thing are the norm, but regarding the fact of land claim negotiations and the difficulties with that process, those of us who are involved in this area on a regular everyday basis know that it is not abnormal. I want to deal with the complexity of the issue for a minute, and go back to the fiduciary responsibility and the reasons for the fiduciary responsibility when you deal with the complexities of land claims and aboriginal people as a whole.

I want to deal with one specific issue first, and that is the land itself. The minister came before us, as you know or might not be aware, and suggested to us that he had no authority to deal with the land because of the situation that existed in this particular community. I want to ask you, based on your legal expertise, whether there has been a precedent set in the past whereby ministers of the Crown have the ability, because of the complexities of negotiation, as you well know and we all know them, to put a freeze on development until the process of negotiation is completed.

It interests me to listen to people talk in this committee about how frustrating it is to negotiate when you have, for example, 72 people coming into a room. It does not matter if 100 people come, there is usually one spokesman for the 72 people. It is just a different culture and the way they approach their business.

I want you to touch on the fiduciary responsibility of the Crown, whether it be the Minister of Justice or the Minister of Indian and Northern Affairs, and the importance of the land itself and the fact that the minister felt that it was not his responsibility and therefore backed off. As you well know, after that the blockades went up the process continued to snowball from there.

Ms Johnston: I have been reviewing some of the transcripts, including when Minister Siddon was before the committee. I think it was one of the members suggested the possibility of not just putting a freeze on the land but actually expropriating the land. The minister replied that the government was not in the habit of expropriating.

I would point out to the committee that there is a provision under the Indian Act whereby the government can expropriate reserve lands for any number of purposes, whether it is for railroads or highways or power lines. It is a very, very broad discretionary power. I would suggest that they have equally broad powers under a number of other acts, and it would have been quite open to them to expropriate the land in question and then leave it up to the courts or

[Traduction]

Permettez-moi d'abord quelques remarques en préambule à ma question. Les événements de l'été dernier ont parfaitement illustré le choc de deux cultures différentes et leur incompatibilité quand elles s'affrontent.

Je voudrais examiner de plus près l'hypothèse, avancée par certains, selon laquelle les événements de l'été dernier sortaient vraiment de l'ordinaire. Certes, la confrontation armée, le port de masques et les autres péripéties de ce genre n'ont rien d'ordinaires mais ceux d'entre nous qui s'occupent, dans leur vie quotidienne, des négociations sur les revendications territoriales et qui connaissent les difficultés afférentes savent qu'il n'y a rien d'anormal à cela. Je voudrais mettre en relief, pendant quelques instants, la complexité de la situation et revenir sur la question de la responsabilité fiduciaire et de ses origines quand on se penche sur les complexités des revendications territoriales, et des peuples autochtones dans leur ensemble.

Permettez-moi de revenir d'abord sur une question précise, à savoir celle des terres. Vous n'ignorez peut-être pas que le ministre a comparu devant nous et nous a dit qu'il n'avait pas le pouvoir de traiter de cette question à cause de la situation telle qu'elle se présentait dans la collectivité en question. D'après l'expérience des questions juridiques que vous avez, savez-vous s'il y a un précédent? Savez-vous si des ministres de la Couronne ont eu le pouvoir, en raison de la complexité des négociations, qu'aucun de nous n'ignore, de bloquer l'aménagement de terres jusqu'à la fin des négociations?

Les membres du comité se plaignent d'avoir à négocier avec 72 personnes, par exemple, dans une pièce, mais peu importe qu'il y en ait 72 ou 100, ces gens ont généralement un seul porte-parole. Cette réflexion montre simplement combien il s'agit d'une culture différente de la nôtre et combien la façon de procéder des autochtones est différente.

Je voudrais que vous abordiez la question de la responsabilité fiduciaire de la Couronne, qu'il s'agisse du ministre de la Justice ou du ministre des Affaires indiennes et du Nord, ainsi que l'importance des terres mêmes, question devant laquelle le ministre s'est dérobé, en invoquant le fait qu'elle ne relevait pas de ses attributions. Sur ce, vous vous rappelez, les barricades ont été mises en place et toute l'affaire a fait boule de neige.

Mme Johnston: J'ai relu certains des compte rendus, en particulier celui de la comparution, devant ce comité, du ministre Siddon. L'un des membres, je crois, a proposé non seulement de mettre en suspens la question des terres, mais même d'envisager l'expropriation. Ce à quoi le ministre a répondu que le gouvernement n'avait pas l'habitude d'exproprier.

Je voudrais signaler au comité qu'il existe une disposition de la Loi sur les Indiens aux termes de laquelle le gouvernement peut exproprier, pour différents usages, les terres des réserves, par exemple pour des lignes de chemin de fer, des autoroutes ou des lignes de transmission. Le gouvernement a de très larges pouvoirs discrétionnaires; il en a également aux termes d'autres lois et il lui eût été loisible d'exproprier le terrain en question et de s'en remettre

[Text]

negotiations to settle on the fair market value of that land to reimburse or indemnify the people who had come into possession of it prior to this episode.

Mr. Nault: From what you are saying, it would be easy to surmise that the minister has not only the obligation but the powers under the Indian Act, if you will, or under the Crown of Canada.

Ms Johnston: No, I am not sure that is necessarily under the Indian Act. Again this leads to the problem of always focusing on the Minister of Indian Affairs. Certainly there is a myriad of statutes available to the Government of Canada providing expropriation powers that could have been exercised to defuse the situation.

Mr. Nault: I am very much interested in that aspect of it, because the minister used the argument time and time again that he had no jurisdiction in this case. That is what brings me back to what "fiduciary" really means. I do not think people really know what it means. Natives might know. Indian people in this country may know what fiduciary responsibility means. But if you ask a non-native what it means, he probably does not have a clue. There are different perceptions of what fiduciary means.

• 0950

Can you try to put it in layman's terms? I know it is probably so broad it is almost impossible to do, but I think it would be important for people to understand the role of the Crown in this whole episode. Because if we cannot get a handle on that, then when someone says that they did not meet their obligations under the Indian Act or under the Constitution, I do not think people will understand it.

Mr. Nahwegahbow: Mr. Chairman, we have been asked to comment briefly on the fiduciary responsibility and what exactly it means in layman's terms. We will address that in the best way we can.

Fiduciary obligations are not unique or particular to the federal-Indian relationship. Fiduciary obligations in here, in certain kinds of relationships, though—for example, the relationship between the solicitor or a lawyer and his client—because of the inequality of bargaining power, because of the inequality in the positions between the two parties, the law imposes a duty on the person who has the higher bargaining power. There is a fiduciary obligations between a banker and his client. There is a fiduciary obligation—and this is the most clear example—between a trustee or a trust company and the beneficiary.

For example, you can set up a trust for your children in your will. You can say, if I die and my child has not reached 21 when I die, I want to leave \$100,000 to my brother John to hold in trust for my child till he reaches 21. The relationship there is a fiduciary relationship. There is a high legal duty, and it is a legally enforceable duty, on the trustee to act always in the best interests of the beneficiary or the client or the customer. Always. It is recognized in law. This is

[Translation]

ensuite aux tribunaux ou aux négociations pour un règlement d'après la valeur marchande de ce terrain, pour rembourser ou indemniser ceux qui en avaient pris possession avant l'épisode en question.

M. Nault: D'après ce que vous dites, le ministre en aurait donc non seulement l'obligation, mais également les pouvoirs d'après la Loi sur les Indiens, ou au nom de la Couronne du Canada.

Mme Johnston: Non, je ne sais pas si c'est nécessairement d'après la Loi sur les Indiens. On en revient toujours au même problème, le fait que tout passe par le ministre des Affaires indiennes, mais il existe une grande quantité de décrets donnant au gouvernement du Canada le pouvoir d'expropriation, et on aurait pu les invoquer pour désamorcer la situation.

M. Nault: Cette question m'intéresse beaucoup, car le ministre a répété, à maintes reprises, que la question ne relevait pas de sa compétence. C'est ce qui me ramène au sens réel du terme «fiduciaire». Les autochtones savent peut-être ce qu'il signifie, mais je doute fort que les gens, en général, le sachent. Les Indiens du Canada savent peut-être ce que signifie la responsabilité fiduciaire, mais si vous posez la question à une personne qui n'est pas autochtone, il est fort probable qu'elle l'ignore, ou qu'on vous en donne les interprétations les plus diverses.

Est-ce que vous pouvez essayer de nous l'expliquer en termes compréhensibles pour le profane? L'acception du terme est probablement si vaste que c'est là une mission quasi impossible, mais il serait important, je pense, que les gens comprennent le rôle de la Couronne dans cet épisode. En effet, si on n'arrive pas à comprendre cela, on ne comprendra pas non plus ce que cela signifie de ne pas remplir ses obligations aux termes de la Loi sur les Indiens ou de la Constitution.

M. Nahwegahbow: Monsieur le président, on nous demande une explication de la responsabilité fiduciaire, donnée en termes compréhensibles pour tous. Nous allons faire de notre mieux.

Les obligations fiduciaires ne sont pas propres seulement aux relations entre les autochtones et le gouvernement fédéral mais existent également dans d'autres sortes de relation, par exemple celles entre l'avocat et son client. En effet, en raison de l'inégalité du pouvoir de négociation ou des positions entre les deux parties, la loi impose des obligations à celui qui a le plus de pouvoirs de négociation. Il existe également une obligation fiduciaire entre un banquier et son client et—c'est l'exemple le plus clair—entre une société fiduciaire ou un curateur et le bénéficiaire.

Mettons, par exemple, que vous établissiez par testament un compte fiduciaire pour vos enfants. Vous stipulez qu'à votre décès, si votre enfant n'a pas atteint l'âge de 21 ans, vous lèguez 100,000\$ à votre frère Jean à gérer en fidéicommiss jusqu'à ce que votre enfant atteigne la majorité. Il s'agit-là d'une relation fiduciaire et le fidéicommiss est tenu, de par la loi, d'agir toujours au mieux des intérêts du bénéficiaire ou du client. En toute circonstance, la loi le dit

[Texte]

what the Supreme Court of Canada has said is now a responsibility of the federal Crown towards Indian people.

Where does that responsibility come from? It accrues to the federal government as a result of the fact that Indian title is inalienable to anyone but the Crown. Now, Let us imagine that you are property owners and the state comes to you and says, you have title to that land but you cannot sell it to anybody but me. So if somebody else came along and told you, I want to buy your land for \$100,000, that is what it is worth, you could not sell it to him because you first have to sell it to the Crown. It is inalienable to anybody but the Crown.

As a result of that burden on the title of aboriginal people, the Supreme Court of Canada says this is what the fiduciary derives from.

You can well understand that as property owners, and aboriginal people were and are property owners. They had a very serious restriction placed on their ability to deal with their lands. The Supreme Court of Canada, in recognizing this, said that there is then a corresponding responsibility on the federal government to deal always in the best interests of the Indians.

Well, in Canada you had a provincial level of government promoting, and for a time the federal level of government, the encroachment of aboriginal lands. At the same time you had the federal government unwilling to recognize the legitimacy of aboriginal title. So you have a crazy situation of Indian people losing their land, their trustee not stopping encroachment and their trustee, at the same time, being unwilling to negotiate with those people about the land.

• 0955

Mr. Nault: I want to deal with the legitimacy of the referendum and the coalition itself, which we have heard a lot about. Again, it emphasizes the lack of understanding of our political system and the people who work in it, as it relates to the aboriginal political system.

The fact remains that the federal government, because aboriginal people in this particular location were not moving to get the issue resolved as quickly as it would like, was going to force a referendum to compel people to make up their minds instead of letting them work through their internal political system and come to a resolution. Whether it be 100 years from now or not is not the argument. The fact remains, it is a process that is acceptable to aboriginal people but is obviously not acceptable to non-natives.

I want to know what your perception or feelings are, in a legal sense, as to the referendum itself, and if you would like to comment on the fact that now there seems to be a coalition the government wants to deal with, versus the other factions and interest groups that are there.

Mr. Nahwegahbow: We do not know all the details of that issue and it would be very difficult to comment on it. Obviously what has to be determined is the most feasible way of trying to accommodate the interests of and develop and

[Traduction]

bien. C'est ainsi que la Cour suprême du Canada a déclaré que telle est la responsabilité de la Couronne fédérale envers le peuple indien.

D'où provient cette responsabilité? Du fait que les titres indiens sont inaliénables par qui que ce soit à l'exception de la Couronne. Supposons que vous soyez propriétaire et que l'État vous dise que vous avez un titre de propriété sur un terrain, mais que vous ne pouvez le vendre qu'à lui. Si une autre personne vous fait une offre de 100,000\$ pour ce terrain, c'est là sa valeur marchande, vous ne pouvez le lui vendre, parce que vous devez d'abord le vendre à la Couronne, il est inaliénable, si ce n'est pas à la Couronne.

La Cour suprême du Canada a déclaré que la responsabilité de fiduciaire dérive de cette servitude rattachée aux titres des peuples autochtones.

Si vous êtes propriétaire—et c'est ce qu'étaient les peuples autochtones—vous comprendrez aisément cela. Leur droit de disposer de la terre a été gravement restreint et la Cour suprême du Canada a reconnu ce fait et a dit qu'en contrepartie il incombait au gouvernement fédéral de toujours agir au mieux des intérêts des Indiens.

Mais au Canada, au niveau du gouvernement provincial et pendant un certain temps du gouvernement fédéral, on encourageait l'empiètement sur les terres des autochtones, et en même temps, le gouvernement fédéral refusait de reconnaître la légitimité des titres de propriété autochtones. Nous avons donc une situation aberrante: les autochtones perdent leurs terres et leur fiduciaire ne s'oppose pas aux empiètements et refuse en plus de négocier avec eux au sujet de ces terres.

M. Nault: Je voudrais aborder la question de la légitimité du référendum et de la coalition même, dont il a été beaucoup question. Là encore, c'est mettre le doigt sur le manque de compréhension de notre système politique et de ceux qui l'administrent pour les questions touchant au régime politique des autochtones.

Le fait est que le gouvernement fédéral, devant le refus des autochtones de cette localité de régler la question aussi rapidement que le gouvernement fédéral l'aurait voulu, allait imposer un référendum pour obliger les gens à prendre une décision, au lieu de leur permettre d'élaborer une solution par la voie de leur système politique interne. Même s'il faut 100 ans pour y arriver, peu importe, le fait est que le processus serait acceptable pour les autochtones, bien qu'il ne le soit pas, de toute évidence, pour les autres.

J'aimerais connaître votre opinion juridique sur le référendum même, et sur le fait qu'il semble se dégager une coalition avec laquelle le gouvernement accepte de traiter, alors qu'il ne le voulait pas avec les autres factions et groupes d'intérêt.

M. Nahwegahbow: Ne connaissant pas les détails de la question, il nous serait très difficile d'en parler. Ce qu'il faut d'abord chercher, c'est la façon la plus réalisable de tenir compte des intérêts de la collectivité et de dégager de son

[Text]

build a consensus within the community. So if a referendum process is the only or most logical choice, and if the people there, at least a broad majority of them, are agreeable to it and it is consistent with their customs and traditions, then I would say it is probably acceptable.

Ms Johnston: I would like to underline a few of the qualifications they would introduce. One is the notion of consensus and the issue of cultural appropriateness.

I think there has been testimony before the committee about the traditional approach to decision-making within, not aboriginal communities—well, perhaps aboriginal communities generally. But specifically, within the Mohawk community there is a very long and strong tradition of decision-making by consensus. I think one of the problems or one of the objections to a referendum might be that you may have, say, half or three-quarters of the community voting yes, and the other portion of the community voting no. So that decision is taken with a significant portion of the community being dissatisfied with it. That is not a situation that could have occurred under the traditional decision-making process of the Mohawks, under their Great Law. They had a much more sophisticated process rather than just whoever gets the most votes. They had, I think, a much more sophisticated approach.

There may be some question as to the extent to which that is still intact within the community, but I think the blame for any erosion of the traditional ethic falls squarely on the shoulders of the federal government for trying to impose a foreign type of decision-making under the Indian Act. And if that traditional method needs to be rehabilitated, it is up to the community to take on that task. It is not for the federal government to say it does not have time to wait for them to recover from the damage it has done to their internal political system.

Mr. Skelly (Comox—Alberni): First, I would like to apologize for coming late. I did have another appointment, and with the changes that took place in the committee schedule unfortunately I was not able to get here.

I have just had a chance to go through the brief and you seem to be making some strong suggestions with respect to the acts of the Canadian government and its agencies during the events of last summer. Specifically, you say this committee has received ample testimony of violations of civil liberties and you proceed to list the liberties that have been violated.

• 1000

Then at one point, I think on page 18, you say “the government acted with near reckless disregard for those rights”. I think the words “reckless disregard” come from certain sections of the Criminal Code about negligence. I am wondering what this committee can do. Are there grounds for individuals or institutions to recommend that criminal charges be laid against government officials, agencies of the government or police agencies for what happened at Oka or Kahnawake during the summer of 1990?

[Translation]

sein un consensus. S'il n'y a pas d'autre moyen qu'un référendum, ou si c'est la voie la plus logique, celle qui serait acceptable à une vaste majorité, et si le référendum ne heurte pas leurs coutumes et traditions, une telle solution serait probablement acceptable.

Mme Johnston: Je voudrais parler de certaines des réserves, que l'on exprimerait. L'une concernerait la notion de consensus et d'acceptabilité culturelle.

Le comité a entendu, je crois, des témoignages sur la façon traditionnelle de prendre des décisions au sein des collectivités autochtones, en règle générale. Mais chez les Mohawks, en particulier, il y a une tradition très forte, qui remonte fort loin, en faveur de décisions consensuelles. La difficulté ou l'objection, avec un référendum, c'est qu'on risque d'avoir la moitié ou les trois quarts de la collectivité qui approuvent le référendum et les autres qui le rejettent, ce qui laisse un certain nombre d'opposants insatisfaits. C'est une situation qui ne pourrait pas se présenter avec la Grande Loi des Mohawks, leur processus traditionnel, beaucoup plus complexe que la simple course au maximum de voix. Leur méthode, je pense, était beaucoup plus raffinée.

On peut certes se demander dans quelle mesure cette tradition subsiste encore dans la collectivité, mais toute érosion des usages et de la morale traditionnels est la faute du gouvernement fédéral qui essaye d'imposer, par la Loi sur les Indiens, une façon de gouverner qui est étrangère à cette population. Si cette tradition doit être restaurée, c'est à la collectivité de s'en charger et ce n'est pas au gouvernement fédéral de les presser en refusant d'attendre le temps nécessaire pour réparer les dégâts infligés à leur système politique interne.

M. Skelly (Comox—Alberni): Je voudrais d'abord m'excuser de mon retard, mais j'ai été retenu ailleurs et le programme du comité ayant changé, je n'ai pu me trouver ici à temps.

Je viens seulement de parcourir le mémoire. Vous vous y exprimez sans ambages sur les actes du gouvernement canadien et de ses organismes pendant les événements de l'été dernier. C'est ainsi que vous dites que le comité a entendu de nombreux témoignages d'atteintes aux libertés civiles, dont vous dressez une liste.

Puis à la page 18, je crois, vous dites que le gouvernement a presque agi avec insouciance face à ces droits. Le terme «insouciance» provient, je crois, de certains articles du Code criminel concernant la négligence. Je me demande ce que peut faire ce comité. Des particuliers ou des institutions auraient-ils suffisamment de motifs de recommander de poursuivre en justice des fonctionnaires ou des organismes du gouvernement, ou des organismes de la police, pour les faits qui se sont produits, pendant l'été de 1990, à Oka ou à Kahnawake?

[Texte]

Ms Johnston: I think that ties into our recommendation for an independent judicial inquiry. You are going to hear later this morning, I understand, from the Canadian Human Rights Commissioner. There have been some suggestions that the complaint process under the Canadian Human Rights Act is insufficient for dealing with these violations that were witnessed at Oka this summer.

The Canadian Human Rights Act is quite limited in dealing with issues of discrimination. It cannot purport to judge on the authority that was exercised by the forces in terms of their supposed legal powers in terms of search and seizure or denial of right to counsel or some of the more process oriented issues that are coming up. I think there is a problem with relying on a Human Rights Commission to address these violations, in the sense that it puts an onus on the victims of the aggression or the victims of the intimidation to actually try to call the aggressor out.

There has been witness testimony before this committee, for example, that when violations were taking place, the person involved would ask for a name or a badge number, and the official refused to provide it. When you have evidence like that, it is clear that you cannot expect an individual person, whether native or non-native, who is harassed and intimidated to go to a body and try to call these authorities to account. There is a question of intimidation. There is also a question of cost. It should not fall on the shoulders of the individual victim of aggression and harassment.

If there is an independent judicial inquiry, then that body, which speaks with the authority of the state, can call those people to account. If it is a judicial inquiry, as opposed to a less formal task force, there is actually a power to subpoena witnesses. We could call the Chief of the Defence Staff here to tell us how his decisions were made under Part X of the act. We can call the officers, the brigadier general and the tactical commander of the operation. If they are subpoenaed, they will have to answer under oath, and the burden will not be borne by the individual victims. The burden will be borne by the State, acknowledging that it does have a responsibility to call its officials to account for the abuse of powers we witnessed this past summer.

Mr. Skelly: I suppose it is one thing to say people's rights were violated. You talk about the right to liberty and security of the person, but that does not necessarily mean a criminal act took place.

Mr. Nahwegahbow: It is very difficult to say there was a criminal act on the part of the state or the authorities. I think what we have said and the testimony you have heard casts serious doubt on the legitimacy and legality of certain actions that have been taken.

We referred on page 16 of the brief to *The Queen's Regulations and Orders for the Canadian Forces*, which would suggest that it was not legal for the Canadian Forces to be called out with respect to a matter over which the federal executive had responsibility, and the fiduciary responsibility is clearly a matter within the federal executive realm. To me, as a lawyer, it looks illegal. I am prepared to recognize that a person is presumed innocent until proven

[Traduction]

Mme Johnston: On en revient-là à la recommandation d'une enquête judiciaire indépendante. Vous allez entendre tout à l'heure, je crois, le commissaire de la Commission canadienne des droits de la personne. J'ai entendu dire que la procédure de plainte prévue dans la Loi canadienne des droits de la personne ne permet pas l'instruction des violations de droits qui ont eu lieu l'été dernier à Oka.

La Loi canadienne des droits de la personne ne prévoit de recours, en cas de discrimination, que dans des cas très limités. Elle ne permet pas de porter un jugement sur les pouvoirs de perquisition et de saisie exercés par l'armée en vertu de leurs soi-disant pouvoirs juridiques, ou du refus du droit à un avocat, ou de certaines des questions qui se sont posées à propos des procédures. La difficulté, quand on s'adresse à la Commission des droits de la personne pour ce genre de violation, c'est qu'il incombe aux victimes de l'agression ou des actes d'intimidation de faire la preuve de l'agression.

C'est ainsi que ce comité a entendu des témoins dire que lorsque ces violations ont eu lieu, la victime demandait à l'agresseur de s'identifier ou de donner son numéro d'immatriculation, et celui-ci refusait. Avec des témoignages pareils il est clair que vous ne pouvez attendre d'une personne, autochtone ou non, intimidée et harcelée, de s'en prendre aux autorités et de leur demander des comptes, d'abord parce qu'elle est intimidée, ensuite parce qu'il y a une question de coût et ce n'est pas la victime d'une agression ou de harcèlement qui devrait avoir à l'assumer.

S'il y a une enquête judiciaire indépendante, cet organisme, au nom de l'État, peut demander des comptes à ces gens. S'il s'agit d'une enquête judiciaire, plus formelle qu'une simple enquête d'un comité spécial, il y a possibilité de citer les témoins à comparaître. Nous pourrions convoquer le chef d'état-major de la défense pour lui demander comment ses décisions ont été prises au titre de la partie X de la loi. Nous pourrions convoquer les officiers, le brigadier général et le commandant chargés de l'opération. S'ils sont cités à comparaître, ils devront prêter serment et le fardeau n'incombera pas aux victimes, mais sera supporté par l'État qui reconnaît ainsi avoir la responsabilité d'exiger des comptes de ses agents pour les abus de pouvoir constatés lors des événements de l'été dernier.

M. Skelly: C'est très bien de dire que les droits des personnes ont été enfreints, et vous parlez du droit à la liberté et à la sécurité, mais cela ne signifie pas nécessairement qu'un acte criminel ait eu lieu.

M. Nahwegahbow: Il est difficile de dire qu'il y a eu acte criminel de la part de l'État ou des autorités, mais les témoignages que vous avez entendus, et ce que nous avons dit nous-mêmes, jettent de graves doutes sur la légitimité et la légalité de certains actes.

Nous avons fait mention, à la page 16 du mémoire, des *Ordonnances et règlements royaux applicables aux Forces canadiennes*, d'après lesquels il semblerait qu'il ne soit pas légal pour les Forces canadiennes d'avoir à intervenir pour une question qui relève de la responsabilité de l'exécutif du gouvernement fédéral, et la responsabilité fiduciaire relève clairement de celui-ci. Il me semble qu'en droit c'est illégal. Je suis disposé à reconnaître qu'une personne est présumée

[Text]

guilty, but I think it certainly places a responsibility somewhere on some institution in Canada, if there is any democracy in this country, to investigate all the facts, to make findings and observations on exactly what happened and how this can be avoided again in the future.

• 1005

Mr. Skelly: I am wondering if there were some cases. For example, when police officers set up a barricade and then deny food, water, utilities and medication to go beyond that barricade, is that simply a denial of rights? Or when police officers set up a barricade and search every native person or person who appears to be native at that barricade while others are not required to submit to that kind of search and demand for identification and searches to their vehicles and persons, is that simply the violation of a right or does that go beyond violation of a right? Is this action something you can be charged with and go to jail for?

Mr. Guay: There are some pending inquiries by the Quebec Human Rights Commission, for example, not just on the basis of whether the people stopped were native or not, but also on the basis of political opinion, i.e., whether you were pro-native or not. If you were pro-native you could not get through, but if they had you on a list you could go through—I am talking about some of the residents of Oka. There are a series of ongoing investigations.

But what we have seen—and some court cases have been launched—shows that a crisis of this nature is so extraordinary that the mechanisms in place, such as the Quebec Human Rights Commission, do not have a budget to fully investigate this type of event. So that is why we are insisting on a properly funded judicial inquiry, because only an independent judicial inquiry can get into all these issues and cover them adequately.

It would appear that no matter where you turn, whether it be to the courts or to the various human rights commissions, you are not getting the response you would normally expect from those institutions.

I think you are perhaps trying to draw out whether or not certain of these activities could be seen as criminal. A specific answer to your question is that the Criminal Code defines certain actions as illegal—namely, assault, and searching people and seizing goods without authority is certainly either assault or theft. If the action is not justifiable under the law, is a contravention of the Charter of Rights, and is not justifiable under the Criminal Code and under the proper procedures for executing those responsibilities, then potentially there could be criminal actions.

[Translation]

innocente jusqu'à ce que, sa culpabilité soit prouvée, mais il doit y avoir dans ce pays, si la démocratie n'est pas un vain mot, une institution chargée d'enquêter sur tous les faits, de porter un jugement et de tirer des conclusions sur les faits tels qu'ils se sont exactement produits et sur la manière d'éviter qu'ils ne se reproduisent.

M. Skelly: Je me demande s'il y a eu des cas où les gestes posés étaient plus que la violation d'un droit. Par exemple, lorsque des policiers érigent une barricade et interdisent l'approvisionnement en nourriture, en eau, en services publics et en médicaments au-delà de cette barricade, s'agit-il simplement d'une violation de droits? Ou lorsque des policiers érigent une barricade et fouillent chaque autochtone ou chaque personne qui ressemble à un autochtone, qu'ils leur demandent de s'identifier, et qu'ils fouillent leurs véhicules, alors que les autres sont libres de franchir la barricade sans être inquiétés, s'agit-il simplement de la violation d'un droit ou est-ce que cela va au-delà de la violation d'un droit? Peut-on être mis en accusation et emprisonné pour de tels gestes?

M. Guay: La Commission des droits de la personne du Québec mène actuellement certaines enquêtes pour déterminer, par exemple, si les personnes arrêtées l'ont été parce qu'elles étaient autochtones ou si elles l'ont été en raison de leurs opinions politiques, c'est-à-dire parce qu'elles appuyaient les autochtones. Ceux qui appuyaient les autochtones ne pouvaient pas passer, mais ils avaient une liste de résidents d'Oka qui étaient eux autorisés à passer. Il y a plusieurs enquêtes en cours.

Mais certains incidents—dont certains ont donné lieu à des poursuites judiciaires—montrent qu'une telle crise est un événement si extraordinaire que les organismes existants, comme la Commission des droits de la personne du Québec, n'ont pas les fonds nécessaires pour mener des enquêtes approfondies dans de tels cas. C'est pour cette raison que nous insistons pour la création d'une enquête judiciaire adéquatement financée, car seule une enquête judiciaire indépendante permettra d'aborder toutes ces questions et d'y répondre adéquatement.

Il semble que, peu importe à qui l'on s'adresse, que ce soit aux tribunaux ou aux diverses commissions des droits de la personne, nous n'obtenons pas les réponses que l'on pourrait s'attendre de recevoir de ces institutions.

Je pense que vous essayez de me faire dire si certaines de ces activités pourraient ou non être considérées comme des gestes criminels. Pour répondre directement à votre question, je vous dirai que le Code criminel définit certains actes comme étant illégaux, notamment les voies de fait, et il ne fait aucun doute que les fouilles des personnes et la saisie de biens sans autorisation sont soit des voies de fait ou des vols. Si le geste ne se justifie pas en vertu d'une loi, s'il est contraire à la Charte des droits, s'il ne se justifie pas en vertu du Code criminel et des marches à suivre normales pour l'exécution des responsabilités qu'il confère, il pourrait s'agir d'acte criminel.

[Texte]

Mr. Skelly: We had testimony before this committee from journalists who say that following the events of July 11 they pursued the SWAT team that was involved in the activities of July 11. They pursued them to a place where the team collected and changed back into their civilian clothes or their police uniforms and out of their riot gear. Paraphrasing what the journalists said, when they appeared to watch what was going on a gun was put to their heads and they were told to clear out, or to get out of there.

Perhaps I am asking you for a legal opinion that I should not be, but—

Mr. Nault: It will cost you money.

Mr. Skelly: —when I heard this, I had to pinch myself to recall that I was in Canada and not in Santiago, Chile, a few years ago.

But if you were the Minister of Justice for Canada, or the Attorney General for Quebec, and you heard that this action had taken place, would your first reaction not be to have a special investigation or an independent inquiry into that action? These were serious charges of criminal acts on the part of the police by journalists who in this country—and I am under the assumption—have the right to go anywhere and virtually report on anything. Yet they say guns were held to their heads and they were told to get out of there.

• 1010

What would be your reaction if you were the Attorney General of Quebec or the Minister of Justice for Canada?

Mr. Worme: We would hope those authorities whose responsibility it was to uphold the law would ensure that it was upheld, that the rule of law we have spoken about, and which the minister has testified before this committee about, was applied equally, and that the rule of law was given something more than simple lip service.

Unfortunately and regrettably that has not been the situation. There has not been an investigation, hence we have only this forum to come before to request that this serious matter be investigated. Again, we would urge this committee to have the government review its own actions in this respect.

There are of course all kinds of examples of government failing to discharge its duties. We refer back to its failure to discharge its fiduciary duty. Having had a brief lesson in what exactly that fiduciary duty is, I am able to state it clearly has not been exercised in favour of aboriginal people.

To get the government to exercise that duty is next to impossible through the legal system. It is virtually impossible to obtain a positive remedy, whether through legislation or the common law, to force the government to discharge its lawful obligations. We have all kinds of wonderful common law remedies such as *certiorari*, *mandamus*, injunctions and various sorts of things, which unfortunately are not applicable in this instance to ensure that government carries out its

[Traduction]

M. Skelly: Des journalistes ont dit à ce comité que le 11 juillet, ils ont suivi le groupe d'intervention qui avait participé aux événements ce jour-là. Et ils ont suivi les membres du groupe jusqu'à l'endroit où ils se sont réunis pour enlever leur tenue anti-émeute et remettre leurs vêtements civils ou leurs uniformes de police. Selon ce que les journalistes nous ont dit, lorsqu'ils sont arrivés pour voir ce qui se passait, on leur a braqué un fusil sur la tête et on leur a dit de s'en aller, de déguerpir.

Je vous demande un avis juridique, et je ne devrais peut-être pas, mais. . .

M. Nault: Je vous enverrai ma facture.

M. Skelly: . . . lorsque j'ai entendu cela, je me suis pincé pour me rappeler que j'étais bien au Canada et non pas à Santiago, au Chili, il y a quelques années.

Si vous étiez ministre de la Justice du Canada, ou procureur général du Québec, et que l'on vous racontait cet incident, est-ce que votre première réaction ne serait pas de tenir une enquête spéciale ou une enquête indépendante sur ce geste? Les journalistes qui dans ce pays ont le droit, du moins je le suppose, d'aller n'importe où et de faire des reportages sur à peu près n'importe quoi, ont lancé là de sérieuses allégations selon lesquelles les policiers auraient commis des actes criminels. Ils ont dit qu'on les avait visés à la tête avec des fusils et qu'on leur avait dit de déguerpir.

Quelle serait votre réaction si vous étiez procureur général du Québec ou ministre de la Justice du Canada?

M. Worme: Nous voudrions que ceux dont c'est la responsabilité de faire respecter la loi y voient, que la règle du droit dont il a été question, et dont le ministre a parlé devant le comité soit appliquée également, et qu'on ne se contente pas d'en parler juste pour la forme.

Malheureusement, ça n'a pas été le cas. Il n'y a pas eu d'enquête, et par conséquent, ce comité est la seule tribune où nous pouvons demander que cette grave affaire fasse l'objet d'une enquête. Donc, nous prions ce comité de demander au gouvernement d'examiner son propre comportement dans cette affaire.

Nous pouvons, bien sûr, citer des cas où le gouvernement a négligé de s'acquitter de ses responsabilités. Nous vous rappelons qu'il n'a pas su s'acquitter de sa responsabilité fiduciaire. Comme on m'a donné un bref aperçu de ce qu'est exactement ce rôle fiduciaire, je suis en mesure d'affirmer clairement qu'il n'a pas été exercé en faveur des peuples autochtones.

Il est à peu près impossible d'obliger le gouvernement à s'acquitter de cette responsabilité par l'entremise du système judiciaire. La loi et le droit coutumier ne prévoient pratiquement aucun recours qui obligerait le gouvernement à s'acquitter de ses obligations légales. La *Common Law* nous offre toutes sortes de recours merveilleux, comme le *certiorari*, le *mandamus*, les injonctions, etc., qui malheureusement ne nous sont d'aucune utilité en

[Text]

obligations. The best we can do at this point is to appear before bodies such as this one in the hope that there will be some discharge of this obligation at some point. Hopefully by way of having an inquiry and reviewing this matter we will see how we arrived at this situation and where precisely the failure to discharge this duty has been.

Mr. Nahwegahbow: Furthermore, any democracy requires that there be a certain element of honourableness and truthfulness in the exercise of functions by ministers of the government and in the rule of law, not simply dismissing certain actions and activities in a cavalier, rhetorical way, which unfortunately has happened throughout this crisis. It has been much too political, much too rhetorical.

At some point someone has to appraise the situation in an honourable and truthful way and say exactly what happened. There is a tradition in British and Canadian common law that the Minister of Justice, the highest law officer of the Crown, remove himself or herself from these kinds of political debates or considerations, and that they place themselves in a more abstract or impartial sphere. Unfortunately, in this case I think the Minister of Justice has not provided that sort of leadership in discharging her duties as the highest law officer of the Crown.

Mr. Koury (Hochelaga—Maisonnette): Welcome. "Rule of law" was mentioned quite frequently. I understand the barricades are part of the rule of law, but I suppose it depends whose law it is. As Ms Johnston mentioned before, governments can expropriate parcels of land as long as they are for the use of the public in general. We all know that if it is for private homes, whether co-ops or low-cost housing, or highways or roads or whatever, governments of the different levels can expropriate the land and build them.

• 1015

What I believe has angered the non-natives is the fact that they barricaded part of a public—native and non-native—highway. While they were barricading it, the natives were using the highway for their own purposes, i.e., to go to the villages to buy food, etc., but no one else was entitled to cross that particular land, which was public land. I believe that is one point of anger that really ballooned into a war-type zone.

The many times the First Nations have come before us and have said that Canadian law is not their law, that they are not Canadians, they are First Nations. I cannot contradict that. It is their beliefs, their culture. I will not question that part. But then they turn around and use part of the Canadian law as they see fit. I just would like to have your suggestion on how we can go about finding the solution to that particular. . . I believe that is part of the problem, and maybe

[Translation]

l'occurrence pour obliger le gouvernement à assumer ses responsabilités. Pour le moment, tout ce que nous pouvons faire c'est de comparaître devant des organismes comme celui-ci dans l'espoir qu'un jour ou l'autre il s'acquittera de cette obligation. Nous espérons qu'une enquête ou un examen de la question nous permettra de déterminer comment nous en sommes arrivés là et de quelle manière précisément le gouvernement a manqué à cette obligation.

M. Nahwegahbow: En outre, toute démocratie exige que les ministres du gouvernement agissent avec honneur et franchise dans l'exercice de leurs fonctions et qu'ils respectent la règle du droit, et qu'ils ne se contentent pas tout simplement d'expédier certaines activités et certains actes de façon cavalière et en se contentant de prononcer des paroles de circonstances mais de pure forme, comme cela a malheureusement été le cas tout au long de cette crise. La réaction a été beaucoup trop politique, et les discours de pure forme.

Il faut, tôt ou tard, que quelqu'un évalue la situation de façon honorable et franche et dise exactement ce qui est arrivé. La tradition du common law britannique et canadien veut que le ministre de la Justice, le premier légiste de l'État, reste au-dessus de ces débats ou de ces considérations politiques, et qu'il se place dans une sphère plus abstraite ou plus impartiale. Malheureusement, je pense que dans cette affaire la ministre de la Justice n'a pas fait preuve de ce genre de leadership dans l'exécution de ses fonctions de premier légiste de l'État.

M. Koury (Hochelaga—Maisonnette): Bienvenue. La règle du droit a souvent été mentionnée. Il semble que les barricades servent à faire respecter la règle du droit, mais je suppose que cela dépend de qui fait la loi. Comme M^{me} Johnston l'a dit, les gouvernements peuvent exproprier des parcelles de terrain, à la condition que ces terrains servent ensuite au grand public. Nous savons tous que les divers ordres de gouvernement peuvent exproprier des terres et y construire des résidences privées, que ce soit des coopératives ou des logements à prix modique, ou des autoroutes, des routes, etc.

D'après moi, ce qui a suscité la colère des non-autochtones c'est que les autochtones ont bloqué une route publique qu'utilisaient autant les autochtones que les non-autochtones. Une fois la barricade érigée, les autochtones se sont servis de la route à leurs propres fins, c'est-à-dire pour aller au village acheter des aliments, etc, alors que personne d'autre n'avait le droit de passer sur ce terrain, qui était un terrain public. Je pense que c'est l'un des motifs de colère qui a contribué à la création d'une zone quasi militaire.

À chacune des nombreuses fois que les Premières nations ont comparu devant nous, ils nous ont dit que la loi canadienne n'est pas la leur, qu'ils ne sont pas Canadiens, qu'ils appartiennent aux Premières nations. Je ne contredis pas cela. Ce sont leurs croyances, leurs cultures. Je ne remets pas cela en question. Mais ensuite, ils se servent de la loi canadienne comme bon leur semble. J'aimerais que vous me disiez comment nous pourrions trouver une solution à cela.

[Texte]

the greater part of the problem. If we can find a solution to that, maybe the others will come easier. Could you possibly give me an answer on that?

Mr. Guay: On the question of the barricades, I visited the sites. Initially the barricades were not on public roads, they were on The Pines. They had been there for four months. They had been demonstrating for four months, and it was only after the SQ charged them one morning that the public roads became involved in this. I think the record is clear on that. It was a symbolic demonstration, these barricades. There had been ongoing negotiations with the provincial government and the federal government during this period. I question that on the first level.

On the question of the non-recognition of the laws, I think you have said it clearly. It is their right to think that way. We might perhaps have some suggestions on how that situation might be changed. Why do native people think that way about the Canadian judicial or political system? Very simply, the system has served them very, very poorly. They are very frustrated with it. It goes back to the issue of negotiations, to a true desire to negotiate. If someone is sued for \$100,000 and knows that he is going to have to pay \$75,000, nothing prevents him from offering to pay \$75,000; the rest could be negotiated. But what the government is doing here is insisting on all sorts of pre-conditions, keeping all the cards in their hands.

• 1020

If the government was to be generous, as my friend said, and really held to its fiduciary responsibility as perhaps one of the highest duties of the government, I think this would bring about a political change in terms of attitudes. I do not think it is up to native people to change their attitudes about the Canadian judicial system. I think the government has a lot to do to bring about such a change.

Ms Johnston: On the first point, the blocking of public roadways, I would like to inject a historical note that I think is relevant.

The Mercier Bridge came into existence through expropriation by the federal government back in the late 1950s, during the construction of the St. Lawrence Seaway. The Mohawk community of Kahnawake had no choice about whether their land was used to create a public roadway.

I think it is important to know that this artery became a public artery quite contrary to their wishes. The fact of the matter is, I think the barricades were erected on their own land, which just happens to block off access to the bridge as it comes across.

It is one thing to say that they were blocking a public roadway, but I think we should appreciate that they did not necessarily want that road to be there in the first place. It was forced upon them quite without their consent in a fairly arbitrary procedure under the Indian Act about 30 or 40 years ago.

[Traduction]

Je pense que cela fait partie du problème, et que c'est peut-être même l'un des principaux éléments du problème. Si nous pouvons trouver une solution à cela, le reste sera plus facile. Pouvez-vous me dire ce que vous en pensez?

M. Guay: Pour ce qui est des barricades, j'y suis allé. Au début, les barricades n'étaient pas sur des routes publiques, elles avaient été érigées dans la pinède. Elles y étaient depuis quatre mois. Cela faisait quatre mois qu'ils manifestaient et ce n'est qu'après l'attaque de la SQ un bon matin que des routes publiques ont été bloquées. Je pense que c'est un fait bien établi. Ces barricades faisaient partie d'une manifestation symbolique. Pendant cette période, il y a eu des négociations avec le gouvernement provincial et le gouvernement fédéral. Je conteste donc notre première prémisse.

Pour ce qui est de la non-reconnaissance des lois, vous l'avez dit clairement. Ils ont le droit de penser de cette façon. Nous pourrions peut-être faire quelques suggestions pour modifier cette situation. Pourquoi les Autochtones ont-ils une telle opinion du système judiciaire ou politique canadien? C'est très simple, c'est que ce système les a très, très mal servis. Ils sont frustrés. Cela nous ramène à la question des négociations, à la volonté sincère de négocier. Si vous poursuivez quelqu'un pour 100,000\$ et que cette personne sait qu'elle sera obligée d'en verser 75,000, rien ne l'empêche de vous offrir ces 75,000\$ et de négocier le reste. Mais le gouvernement insiste pour fixer toutes sortes de conditions préalables, tout en gardant tous les atouts en mains.

Si le gouvernement se montrait généreux, comme mon ami l'a dit, et s'il considérait vraiment sa responsabilité fiduciaire comme l'une des plus hautes fonctions du gouvernement, je pense que ce changement d'attitude pourrait amener un changement de politique. Je ne pense pas que ce soit aux autochtones de changer d'attitude face au système judiciaire canadien. Je pense que le gouvernement a beaucoup à faire pour qu'un tel changement se produise.

Mme Johnston: En ce qui concerne le premier point, les barricades sur des routes publiques, j'aimerais vous faire part de données historiques qui me semblent pertinentes.

Le pont Mercier a été construit sur des terres expropriées par le gouvernement fédéral à la fin des années 50, pendant la construction de la voie maritime du Saint-Laurent. On n'a pas demandé aux Mohawk de Kahnawake la permission d'utiliser leurs terres pour construire une route publique.

Je pense qu'il est important de savoir que c'est contre leur volonté que cette artère est devenue une artère publique. Le fait est qu'ils ont érigé des barricades sur leurs propres terres, et il se trouve qu'ils ont ainsi bloqué l'accès au pont.

C'est bien beau de dire qu'ils bloquaient une route publique, mais je pense qu'il faut comprendre qu'au départ, ils n'avaient pas voulu que cette route passe là. On leur a imposé cette route sans leur consentement, de façon assez arbitraire, il y a 30 ou 40 ans, en vertu de la Loi sur les Indiens.

[Text]

The second point concerns whether or not there is a contradiction when aboriginal people say they are not Canadian citizens and at the same time demand that the Canadian government follows its laws. There is a helpful metaphor here, which the committee has already heard about. It is the Two-Row Wampum.

It is supposed to try to capture the essence of the relationship between the Six Nations Confederacy and the Canadian state. I think it has been described to committee before. It is a bed of white wampum shells. In the middle of that are two separate rows of purple shells that run parallel across it. The message behind that pattern of shells is that when the Europeans first came to this country, the confederacy was already an established political community with its own rules and traditions. They decided that they definitely wanted to interact with the Europeans, which subsequently became the Canadian state, but they wanted to have the principle that their actions were governed by rules of respect.

They were to be two separate entities. The confederacy would travel along in its boat or its canoe, which had all of its own traditions and customs and laws, and what became the Canadian state would travel along in its own boat, following its own rules and customs.

When aboriginal people call on the government to observe its fiduciary duty, we are saying that this is your law, it is your Constitution of 1867. We were not asked whether we wanted to participate in the Constitution of 1867. We were not asked whether we wanted to become a head of legislative authority for the federal government. That is your Constitution. Your courts have said that you have a fiduciary duty. Instead of jumping into our boat and trying to run our lives, why do you not make sure that you stay in your boat and follow your own laws?

I do not think there is a contradiction in that. I think they are quite capable of saying that historically we determine the nature of our relationship with the federal government and we continue to call on the government to observe its initial commitments and to be governed by its own laws.

The Mohawks are not saying that Canada has to follow the Great Law. They are saying that when Canada deals with us, Canada has to follow its own laws. You are bound by your Constitution. You are bound by section 91.(24), you are bound by section 35 of the Constitution Act, you are bound by the decisions of your Supreme Court, which tell you what your obligations are to us. That is what we are asking for.

Ms Blondin: The Indigenous Bar Association has a fairly broad network. Is it a feeling that the aboriginal community is determined to get some kind of a revisiting of their relationship of trust with the government and that there will not be satisfaction or a level of peaceful coexistence until something of that magnitude is achieved, by whatever means—constitutional talks, talks between the Prime Minister and the native leaders, something.

[Translation]

Votre deuxième question porte sur la contradiction qu'il y aurait dans le fait que les autochtones disent ne pas être des citoyens canadiens tout en réclamant que le gouvernement canadien respecte ses propres lois. À ce sujet, je vous rappellerai une métaphore utile qui a déjà été expliquée au comité. Il s'agit du Wampoum à deux rangs.

Le Wampoum à deux rangs tente de saisir l'essence de la relation entre la Confédération des Six Nations et l'État canadien. Je pense que le comité en a déjà entendu une description. Il s'agit d'un lit de Wampoum blanc, traversé en son milieu par deux rangs distincts et parallèles de Wampoum pourpre. Ce motif de coquillage illustre le fait que lorsque les premiers Européens sont arrivés dans ce pays, la confédération avait déjà créé une société politique avec ses propres règles et ses propres traditions. Elle a décidé qu'elle voulait établir des liens permanents avec les Européens, qui allaient par la suite créer l'État canadien, mais elle voulait faire accepter le principe que leurs actions seraient régies par des règles de respect.

Il devait y avoir deux entités distinctes. La confédération suivrait sa voie dans son canot selon ses propres traditions, coutumes et lois, et ce qui allait devenir l'État canadien naviguerait dans sa propre embarcation, selon ses règles et ses coutumes.

Lorsque les autochtones demandent au gouvernement de s'acquitter de son rôle fiduciaire, il lui demande de respecter sa propre loi, sa constitution de 1867. On ne nous a pas demandé si nous voulions être partie à la constitution de 1867, ni si nous voulions devenir un champ de compétence législative du gouvernement fédéral. Il s'agit de votre constitution. Vos tribunaux vous ont dit que vous aviez un devoir fiduciaire. Au lieu de sauter dans notre embarcation et d'essayer de diriger nos vies, pourquoi ne pas rester dans votre propre bateau et suivre vos propres lois?

Je ne pense pas qu'il y ait de contradiction là. Je pense que les autochtones ont tout à fait raison de dire que dans le passé nous avons déterminé la nature de notre relation avec le gouvernement fédéral et nous continuons de demander au gouvernement de respecter ses premiers engagements et de gouverner selon ses propres lois.

Les Mohawks ne demandent pas au Canada de vivre selon la loi des autochtones. Nous disons que lorsque le Canada traite avec nous, le Canada doit respecter ses propres lois. Vous êtes liés par votre constitution. Vous êtes liés par le paragraphe 91.(24) et par l'article 35 de la Loi constitutionnelle. Vous êtes liés par les décisions de votre Cour suprême qui vous disent ce que sont vos obligations envers nous. C'est tout ce que nous demandons.

Mme Blondin: L'Indigenous Bar Association a un réseau assez étendu. Croyez-vous que la collectivité autochtone est déterminée à établir une nouvelle relation de confiance avec le gouvernement et qu'elle ne sera pas satisfaite et qu'il n'y aura pas de coexistence pacifique tant qu'un résultat de cette importance n'aura pas été atteint, que ce soit par des négociations constitutionnelles, par des négociations entre le premier ministre et les chefs autochtones, ou par quelque autre moyen?

[Texte]

• 1025

Do you feel as a group, because you are aboriginal people also, it is possible to achieve that in the lifetime of some of the people who have worked all their adult lives to this end? Can there be that peaceful coexistence as per the confederacy law, a European-based law, that sort of thing?

Mr. Worme: I was brought up in the tradition of my people in the Treaty Four area—that is, the Cree nation. My grandfather fought for these things and his hope was that in his lifetime he would see that degree of co-operation between our respective peoples. That, unfortunately again, was not to be his experience. Certainly it is my hope that in my lifetime it will be.

I think if the past 500 years are any indication to us as aboriginal people of what we can expect in the next 500, I would regret to say that we would not be participating in the upcoming celebrations of our people's discovering a lost explorer off our coastline some 500 years ago. But, again we must be optimistic. I think we are people of good will, and this is something that we will be striving for.

Our organization does have some very strict ideas, some very firm objectives in terms of our own Constitution. One of them is to seek exactly this kind of co-operation to the degree that I think we all strive towards and which was the original understanding of our peoples when we initially agreed to share this country.

Mrs. Bourgault: You will correct me if I am wrong. Is it a good impression that I have from your brief that although this country has a responsible government that has to take responsibility for its decisions, that in the future when we deal with aboriginal issues this responsibility should be transferred to Parliament instead of government?

Mr. Nahwegahbow: I think that is certainly one of the themes of our brief. The fiduciary responsibility falls upon the federal Crown, and it is in the parliamentary tradition and the tradition of responsible government that the duties of the Crown are subject to scrutiny by Parliament. So, yes, you are correct.

The Chairman: On behalf of all members of the committee, allow me to thank you, Mr. Worme, and your colleagues, for what has been a very stimulating, very thoughtful discussion this morning. We appreciate all of the work you have done to prepare for the presentation and your thoughtful response to the questions. We thank you very much for joining us today.

• 1029

• 1039

The Chairman: I would like to call the meeting back to order.

I welcome the Chief Commissioner of the Canadian Human Rights Commission, Mr. Max Yalden, who has two colleagues with him. Let me thank you very much, Mr. Yalden, for appearing before the committee today. We look forward to your presentation. I would like to start right into it but first ask you to introduce your colleagues.

[Traduction]

Comme groupe, et comme autochtones, pensez-vous qu'il sera possible que certaines des personnes qui ont oeuvré dans ce sens pendant toute leur vie adulte pourront voir une telle réalisation de leur vivant? Y aura-t-il coexistence pacifique en vertu de la loi de la Confédération d'une loi fondée sur des traditions européennes?

M. Worme: J'ai grandi dans la tradition de mon peuple, la Nation Crie, dans la région visée par le traité IV. Mon grand-père s'est battu et son espoir c'était de voir une certaine collaboration entre nos peuples respectifs avant de mourir. Malheureusement, son souhait ne s'est pas réalisé. J'espère en tout cas qu'il se réalisera de mon vivant.

Je pense que si les 500 prochaines années doivent ressembler aux 500 dernières, j'ai le regret de vous dire que les autochtones ne participeront pas aux célébrations prochaines qui marqueront la découverte, par notre peuple, d'un explorateur perdu aux larges de nos côtes il y a cinq siècles. Mais nous restons optimistes. Je pense que nous sommes un peuple de bonne volonté, et nous nous efforcerons d'atteindre cet objectif.

Notre organisme a quelques idées très bien définies, des objectifs bien clairs en ce qui concerne notre propre constitution. L'un de ces objectifs est précisément d'établir cette collaboration que nous espérons tous et à laquelle nos peuples ont cru lorsque nous avons accepté de partager ce pays.

Mme Bourgault: Corrigez-moi si je me trompe. En lisant votre mémoire j'ai l'impression que même si ce pays a un gouvernement responsable qui doit répondre de ces décisions, il faudrait qu'à l'avenir cette responsabilité soit transférée du gouvernement au Parlement lorsque nous traitons de questions autochtones?

M. Nahwegahbow: Vous avez raison, c'est en effet l'un des thèmes de notre mémoire. La responsabilité fiduciaire appartient à la Couronne fédérale et, selon la tradition parlementaire et la tradition des gouvernements responsables, les responsabilités de la Couronne sont assujetties à l'examen du Parlement. Ainsi, vous avez raison.

Le président: Au nom de tous les membres du comité, je vous remercie, monsieur Worme, ainsi que vos collègues pour cette discussion très stimulante et très réfléchie. Nous apprécions tout le travail que représente la préparation de votre mémoire et vos réponses réfléchies à nos questions. Merci d'être venus aujourd'hui.

Le président: Veuillez retourner à vos places, la séance reprend.

Je souhaite la bienvenue au commissaire en chef de la Commission canadienne des droits de la personne, M. Max Yalden et à ses deux collègues. Laissez-moi vous remercier, monsieur Yalden, de comparaître devant notre comité. Nous sommes ravis de vous entendre. Je vous demanderai de commencer votre exposé après nous avoir présenté vos collaborateurs.

[Text]

Mr. Max Yalden (Chief Commissioner, Canadian Human Rights Commission): Mr. Chairman, I thank you and your colleagues for inviting me to appear before the committee.

• 1040

J'aimerais vous présenter la vice-présidente de la Commission, M^{me} Falardeau-Ramsay,

and Mr. John Hucker, the Secretary General of the commission.

With your permission, I would like to make a brief statement and then I very much look forward to our discussion afterwards.

The Oka crisis, as we have come to call it, was for many Canadians a most disturbing revelation of the state of the relationship between aboriginal and non-aboriginal Canadians.

Given the conflicting perceptions that still surround those events of last summer, our commission believes that your committee is fulfilling a most important role in dealing so comprehensively with the critical issues involved.

Before I comment on what the Canadian Human Rights Commission sees as some of the fundamental issues underlying the Oka situation, I would like briefly to clarify the commission's role during the events of last summer.

I should point out first of all—and I believe this is important—that no complaints were filed with the Canadian Human Rights Commission during the events of last summer. There have been one or two complaints or potential complaints in the months following those events, but not during the months of July, August, and September of last year.

During the stand-off, nevertheless, we maintained regular and consistent contact with the Quebec Human Rights Commission and with native leaders and with representatives of departments of government here in Ottawa.

We also emphasized, in several public statements and in communications to the government, the importance of trying without delay to achieve a peaceful solution.

Finally, we met with observers from the International Human Rights Federation who were, as you all know, in Canada at the time.

Since last summer we have continued and maintained those contacts, and we have also had discussions, as I believe members of this committee have, with the European Parliament when their group was in Canada to take a closer look at the situation and, in my case, a short while ago in Strasbourg, where I was asked to appear before them.

As members will know, last November we released a statement on a number of the general issues at stake—as, incidentally, I had promised we would do when I appeared before a Senate committee on aboriginal affairs in August of last year.

Our commission has consistently taken the position that no one's interests can be advanced by violence, least of all in the realm of human rights. On the contrary, human rights inevitably become a casualty of such conflicts.

[Translation]

M. Max Yalden (commissaire en chef, Commission canadienne des droits de la personne): Monsieur le président, je vous remercie ainsi que vos collègues de nous avoir invité à comparaître devant le comité.

I would like to introduce the Vice-Chairperson of the Commission, Mrs. Falardeau-Ramsay,

et M. John Hucker, le secrétaire-général de la Commission.

Si vous voulez bien, je vais présenter un bref exposé. Je serai ensuite ravi de répondre à vos questions.

Ce qu'on appelle maintenant la crise d'Oka a été pour de nombreux Canadiens un inquiétant révélateur de l'état des relations entre Canadiens autochtones et non autochtones.

Compte tenu des perceptions contradictoires qui entourent encore les événements de l'été passé, la Commission est d'avis que votre comité joue un rôle de premier plan dans la résolution d'une manière aussi globale de ces questions cruciales.

Avant de m'arrêter à ce que la Commission canadienne des droits de la personne considère comme quelques-unes des questions clés qui sous-tendent la situation d'Oka, je tiens à vous donner quelques précisions quant au rôle qu'a joué la Commission dans la crise de l'été dernier.

Je pense qu'il est important de souligner d'abord que la Commission n'a été saisie d'aucune plainte pendant ces événements. Il y a eu une ou deux plaintes ou intentions de plainte dans les mois qui ont suivi, mais aucune en juillet, août et septembre.

Durant l'impasse comme telle, cependant, nous avons gardé des rapports suivis avec la Commission des droits de la personne du Québec, avec les leaders autochtones et avec les représentants des ministères à Ottawa.

Nous avons également souligné l'importance, dans nos déclarations publiques et communications avec les dirigeants du gouvernement, de tenter d'en arriver à un règlement paisible dans les plus brefs délais.

Nous avons également rencontré les observateurs envoyés par la Fédération internationale des droits de l'homme qui, comme vous le savez, étaient alors au Canada.

Depuis l'été, nous avons poursuivi ces rapports et tenu des discussions, tout comme les membres de ce comité, avec les membres du Parlement européen venus au Canada observer de plus près le traitement réservé aux Autochtones. Je me suis moi-même récemment rendu à Strasbourg où ils m'avaient demandé de prononcer une allocution.

Comme vous le savez, nous avons publié en novembre une déclaration sur les questions générales en cause, comme promis en août dernier au Comité du Sénat sur les affaires autochtones.

La Commission a adopté, et maintient toujours, le point de vue selon lequel nul ne peut faire valoir ses intérêts par la violence; cela est d'autant plus vrai dans le domaine des droits de la personne. Au contraire, les droits de la personne comptent inévitablement parmi les premières victimes de ces conflits.

[Texte]

At the same time, it is our belief that no one can deny that the frustration of what some perceived as a lack of opportunity for any meaningful peaceful exchange was a major cause of the confrontation. In that sense, human rights and freedoms were and are at the bottom of the whole affair.

The Oka clash came after repeated attempts to settle the land claim of the Mohawk of Kanesatake. The roots of the dispute go back many years, indeed centuries. Although there are differing opinions as to why settlement talks failed, it is clear that many among the Mohawk felt an acute sense of exasperation at the inability of the system to make progress in dealing with their concerns.

This certainly does not, I repeat, justify a resort to violence, but it need surprise no one if at least some Mohawk felt that the rule of law, of which we have heard in this committee and elsewhere, had failed them when it appeared to them that a part of the land they were claiming was to become a golf course whether they agreed or not.

En ce sens-là, Oka fait ressortir davantage des problèmes d'ordre politique beaucoup plus globaux. Les chiffres se passent de commentaires: 18 ans après que le gouvernement fédéral s'est engagé pour la première fois à régler les revendications des autochtones, seulement trois des soi-disant revendications globales, celles qui sont fondées sur les droits dits historiques et traditionnels, sont réglées. Une revendication globale soumise par les Mohawks d'Oka fut rejetée en 1975.

• 1045

Les revendications en suspens sont si nombreuses et si complexes que le Canada pourrait fort bien continuer à négocier les règlements pendant des décennies. Même le progrès annoncé récemment dans les négociations avec la Colombie-Britannique et l'élimination du plafond empêchant d'étudier plus de six revendications à la fois, qui représentent évidemment des progrès dans les deux cas, ne changeront probablement pas la situation de manière radicale.

Pour ce qui est des revendications particulières, celles fondées sur les obligations fédérales et légales non respectées ou celles issues de traités, moins de la moitié ont été réglées. Le nombre de revendications en voie d'élaboration est si important et leur rythme actuel de règlement si lent que bien des communautés autochtones peuvent s'attendre à devoir patienter de nombreuses années avant même que leurs doléances ne soient prises en considération. Et si les mécanismes en place ont du mal à venir à bout des revendications courantes, ils sont presque complètement paralysés quand il s'agit de traiter de revendications plus compliquées ou prêtant à la controverse comme celles d'Oka.

Le problème le plus sérieux lié aux revendications territoriales, c'est peut-être le fait que le gouvernement du Canada est à la fois partie intéressée et juge-arbitre dans le processus de règlement, une situation qui, normalement, serait qualifiée de conflit d'intérêts. Une des façons de résoudre ce conflit, dont notre Commission a parlé auparavant, pourrait être de désigner une tierce partie neutre, un genre de tribunal ou de commission de

[Traduction]

En même temps, personne ne peut nier que la frustration engendrée par ce que certains considèrent comme une occasion manquée d'échanger des points de vue, de manière significative et paisible, a été la principale cause de l'affrontement d'Oka. En ce sens-là, les droits de la personne et les libertés ont été et demeurent toujours à l'origine de cette affaire.

Le conflit d'Oka a été l'aboutissement de maintes tentatives de régler les revendications des Mohawks de Kanesatake. Mais l'origine du différend remonte à plusieurs années, voire quelques siècles. Bien que les opinions divergent sur ce qui a provoqué l'échec des pourparlers, il est évident que de nombreux Mohawks éprouvaient un profond sentiment d'exaspération devant l'incapacité du système de faire des progrès dans le traitement de leurs doléances.

Cela ne justifie certainement pas le recours à la violence, mais faut-il s'étonner si certains Mohawks ont eu le sentiment d'avoir été déçus par la règle de primauté du droit dont on a parlé ici et ailleurs lorsqu'il s'est révélé qu'une partie des terres qu'ils réclamaient était destinée à devenir un terrain de golf, qu'ils y aient consenti ou non?

In this sense, Oka graphically illustrates more general policy problems. The record speaks for itself. Eighteen years after the federal government first committed itself to the resolution of aboriginal claims, we have just three completed "comprehensive claims", those based on what are deemed to be historical and traditional entitlements. A comprehensive claim submitted by the Mohawks of Oka was rejected in 1975.

The number and complexity of pending claims is such that Canada is likely to be negotiating settlements for decades. Even the recently announced breakthroughs in negotiations with British Columbia and the removal of the cap that prevented more than six claims being considered at any given time—and both of these are of course positive developments—are not likely in themselves to change the situation dramatically.

In the area of "specific claims", those based on unfulfilled federal, legal and treaty obligations, fewer than half of the existing claims have been disposed of. The number of claims in preparation by native communities is so large, and the current rate of resolving them so slow, that many communities must expect to wait many years before their grievances are even considered. And if the current process has difficulty dealing with routine claims, it is almost completely immobilized when faced with more complicated or controversial grievances like those raised at Oka.

Perhaps the most serious problem with regard to land claims, is that the Government of Canada is both an interested party and the final arbiter in the settlement process, a situation normally described as a "conflict of interest." A neutral third party—a kind of land claims commission or court—with the necessary competence and powers to resolve claims might be one way of resolving such a conflict that the Commission has already mentioned. As

[Text]

revendications territoriales qui aurait la compétence et les pouvoirs nécessaires pour régler les revendications. Comme vous le savez, M. LaForme, le président de la Commission sur les Indiens de l'Ontario, a recommandé d'adopter une démarche semblable.

L'engagement pris récemment par le ministre de soumettre au Conseil des ministres, à partir des recommandations formulées par un comité de chefs, une proposition visant à modifier le processus de traitement des revendications particulières devrait déboucher, nous l'espérons, sur un processus passablement nouveau qui aurait pour objet de remédier aux lacunes de l'approche actuelle. Par ailleurs, nous devons espérer que la politique des revendications globales subira bientôt un nouvel examen de même nature.

Oka is also a reminder that while the day when the Indian agent ruled reserves is long since past, meaningful self-government has as yet found only a relatively small place in the daily lives of most First Nation communities.

Control over law enforcement and other routine matters that are largely taken for granted by non-aboriginal jurisdictions are still matters that the Mohawk of Kanesatake are struggling to obtain.

The current community-based self-government negotiations policy was supposed to change this. That policy is almost five years old now and the government commitment to self-government of course goes back much further than that.

Despite considerable effort, despite goodwill on both sides, only two aboriginal groups have operating non-Indian Act self-government systems. The Cree Naskapi of Quebec and the Sechelt of Vancouver Island.

If there is a positive sign to be taken from these self-government trailblazers, it is that they have shown that aboriginal communities can operate their own self-government schemes outside the Indian Act which do work effectively.

I am assured that other groups are now at advanced stages of self-government negotiations that may soon bear fruit. This of course would be a welcome development. But one must still question a process whose successes, it seems, are continually to be measured in anticipated breakthroughs.

• 1050

Quite frankly, the impression I have had, from my contact with aboriginal and government leaders, is that when they talk about self-government they are all too often talking about very different concepts. As a result, it is hard for me to be as optimistic as I would like to be on this issue until some very fundamental questions are resolved.

From a social and economic perspective, despite some notable improvements in recent years and very considerable expenditure of public funds, aboriginal people as a group remain among the most disadvantaged of all Canadians.

[Translation]

you know, Mr. LaForme, Head of the Indian Commission of Ontario, has recommended such an approach.

The recent commitment by the Minister to go to Cabinet with a proposal for changing the specific claims process, based on recommendations prepared by a Committee of Chiefs will, we hope, result in a substantially new process, one that will come to grips with the inadequacies in the current approach. We must also hope that a similar reexamination of comprehensive claims policy will soon follow.

Oka nous rappelle également que, s'il est passé depuis longtemps le jour où l'agent des Indiens faisait la loi sur les réserves, la question de l'autonomie gouvernementale n'occupe encore qu'une place relativement modeste dans la vie quotidienne de la plupart des communautés des Premières nations.

Les Mohawks de Kanesatake négocient encore pour obtenir le contrôle sur leur service de police et sur d'autres affaires courantes que les administrations locales non autochtones tiennent en grande mesure pour acquises.

L'actuelle politique de négociation de l'autonomie gouvernementale des communautés devait modifier tout cela. En effet, cette politique existe depuis près de cinq ans et l'engagement pris par le gouvernement à l'égard de l'autonomie gouvernementale remonte à beaucoup plus loin que cela.

Malgré de considérables efforts et la bonne volonté des deux côtés, seulement deux groupes autochtones bénéficient d'un système d'autonomie gouvernementale ne tombant pas sous le coup de la Loi sur les Indiens: les Cris/Naskapis du Québec et les Séchelts de l'Île de Vancouver.

S'il y a quelque chose de positif que l'on puisse retenir de l'action de ces pionniers de l'autonomie gouvernementale, c'est qu'ils ont montré que les communautés autochtones peuvent concevoir leurs propres modèles d'autonomie gouvernementale en dehors de la Loi sur les Indiens et que ces régimes fonctionnent efficacement.

Je suis convaincu que d'autres groupes en sont rendus à des stades avancés de négociation de l'autonomie gouvernementale, qui pourraient bientôt porter fruit. Il s'agirait là, bien sûr, d'un changement fort bienvenu. Néanmoins, on ne peut que mettre en doute un processus dont les réussites doivent sans cesse être évaluées selon des percées attendues.

Pour parler franchement, mes contacts avec les dirigeants autochtones et ceux du gouvernement m'ont donné l'impression trop souvent que, lorsqu'on parle d'autonomie gouvernementale, il s'agit de deux choses bien différentes. Or, je ne peux éprouver beaucoup d'optimisme tant que certaines questions fondamentales n'auront pas été réglées.

Du point de vue économique et social des autochtones, malgré certaines améliorations notables au cours des dernières années, et une importante quantité de fonds publics, les autochtones, comme groupe, comptent toujours parmi les Canadiens les plus défavorisés.

[Texte]

The statistics that usually accompany this statement have been repeated over and over again by critics of current aboriginal policy and I do not need to go into them here. They are, nevertheless, an all-too-accurate assessment of the current state of affairs, I am sorry to say.

Surely it is not too much to expect that aboriginal Canadians should be able to share the wealth and abundance of this nation, which even in times of recession make us the envy of most other countries in the world. Surely both aboriginal and non-aboriginal Canadians have a common interest in encouraging genuine, sustainable, economic autonomy for First Nation communities. Surely the vicious circle of dependence and demoralization has gone on far too long.

Before concluding, Mr. Chairman, I would like to make a point that has more to do with the process of aboriginal policy-making, and perhaps the substance.

Since I became Chief Commissioner I have met frequently with aboriginal leaders and one message has been consistently repeated: they believe their voices are not listened to by government, by the authorities whose attention really counts. They believe this was a contributing factor to the events of last summer and that it was especially acute during the crisis.

Creating a more constructive and trusting dialogue between the two sides is, I suggest, the most immediate challenge facing us.

As matters now stand, the courts, the media, and indeed even the United Nations, have sometimes become by default a forum for conflicting views on aboriginal policy. If we want a helpful and productive dialogue, it must take place in Canada, be face to face, and be in an atmosphere that promotes problem solving, not grandstanding.

In the past, first ministers' conferences on aboriginal and constitutional affairs had some success in bridging the gap between aboriginal leaders and federal and provincial governments. Before that, I understand the the Joint Cabinet-National Indian Brotherhood Committee process also worked notably well.

What the most appropriate mechanism would be today needs to be considered, but it is clear to me that such a mechanism is necessary if aboriginal people are to be convinced that their concerns are being properly attended to.

The Canadian Human Rights Commission and many others have also called for the striking of a royal commission to give aboriginal issues a thorough airing. In the current context it remains our view that the option of a royal commission still looks like the most helpful, and indeed perhaps the only satisfactory, way of getting to the bottom of a number of complex, controversial issues on which the two sides simply do not see eye to eye, let alone the general public.

[Traduction]

Cette affirmation, avec les statistiques qui l'accompagnent habituellement, est devenue une sorte de refrain pour les critiques de l'actuelle politique concernant les autochtones, et nul est besoin d'en discuter aujourd'hui. Malheureusement, il s'agit quand même d'une évaluation on ne peut plus juste de la situation actuelle.

Chose certaine, il n'est pas exagéré de s'attendre à ce que les Canadiens autochtones puissent bénéficier de leur juste part de la richesse et de l'abondance du pays, qui, même en période de récession, font de nous l'envie de la plupart des autres pays du monde. Il s'agit d'un domaine où les Canadiens autochtones et non autochtones ont manifestement un intérêt commun à encourager une autonomie économique réelle et soutenue pour les collectivités des Premières nations. Le cercle vicieux de la dépendance et de son caractère démoralisateur dure depuis trop longtemps.

Avant de terminer, monsieur le président, j'aimerais faire une observation qui se rattache davantage au processus d'élaboration de la politique concernant les autochtones qu'à sa substance.

Depuis mon entrée en fonctions comme président de la Commission, j'ai rencontré des leaders autochtones à maintes reprises. Un message qui est revenu constamment, c'est que le gouvernement, les autorités dont l'attention compte vraiment, n'écoutent pas leurs voix. Ils croient que c'est ce qui a contribué à déclencher les événements de l'été dernier et ce qui a particulièrement aggravé les choses durant la crise.

Le défi le plus immédiat qui nous soit lancé ce pourrait être, selon moi, d'amorcer un dialogue plus constructif et plus enclin à la confiance entre les deux parties.

Jusqu'ici, les tribunaux, les médias et mêmes les Nations Unies sont parfois devenus, par défaut, les lieux d'échange de vues contradictoires sur la politique concernant les autochtones. Pour être utile, le dialogue doit se dérouler au Canada, face à face, dans une atmosphère de nature à favoriser le règlement des problèmes plutôt qu'à jouer pour la galerie.

Par le passé, les conférences des premiers ministres sur les affaires constitutionnelles des autochtones ont contribué dans une certaine mesure à combler l'écart entre les dirigeants autochtones et les gouvernements fédéral et provinciaux. Je crois comprendre que le Comité mixte du Cabinet et de la Fraternité des Indiens du Canada avait également réalisé certains progrès.

Quant à savoir quel serait le mécanisme le plus approprié dans les circonstances actuelles, la chose doit être considérée, mais pour moi il est clair qu'il en faut un pour convaincre les autochtones que leurs préoccupations reçoivent toute l'attention voulue.

La Commission canadienne des droits de la personne et bien d'autres ont déjà réclamé la création d'une commission royale d'enquête pour mettre sur le tapis toutes les questions concernant les autochtones. Or, dans le contexte actuel, il est clair pour nous que la mise sur pied d'une commission royale semble être le moyen le plus utile—voire le seul qui soit satisfaisant—de trancher nombre de questions complexes et controversées au sujet desquelles les parties opposantes, sans parler du grand public, ne s'entendent pas.

[Text]

Fundamental institutional and statutory change would also do much to create a new dialogue with the aboriginal peoples. As long as Indian communities are reduced to operating under, or despite, antiquated rules of the Indian Act and are constrained to deal with government largely through the offices of the Department of Indian Affairs, change will be slow and difficult. The problem is one of law and institutions, not people.

I have no doubt whatsoever that the Department of Indian Affairs and its personnel are as committed to the public good as any other agency and any other public servants, but the fact remains that the old structures and old approaches have too much negative history behind them to be a credible basis for a new beginning. A basic rethinking of federal relations with the aboriginal people is now in order.

• 1055

We have, as a commission, been pleased to note the government's commitments to a new aboriginal agenda as outlined by the Prime Minister last September. As I understand it, the four pillars, as he put it, of that agenda are land claims, economic and social conditions, aboriginal government relations, and the place of aboriginal peoples in contemporary Canadian life. These pillars are not very different from the major concerns outlined in the statement which our commission issued last autumn, and we have no difficulty in supporting them in principle. However, despite some encouraging progress in several areas, they still exist largely on paper and we, for our part, must withhold applause until we see much more tangible progress.

Coming to grips with the root causes of the collision between aboriginal and non-aboriginal Canadians remains, in our view, despite all the other competitors for attention, an urgent, political and social imperative for Canada. I cannot conceive of a greater human rights challenge for this country. I know that it is perceived abroad, at the United Nations and elsewhere, as being the human rights challenge for this country. There is no doubt in my mind, and there is no doubt in the minds of my colleagues on the commission, that as a society we have the material resources and we have the capacity to meet that challenge. Now we have to show that we also have the will and the determination to do so.

Thank you, Mr. Chairman. I would be very happy to take questions or to discuss any of these matters with members of the committee.

[Translation]

L'instauration de changements institutionnels et statutaires de fond contribuerait également dans une grande mesure à susciter un nouveau dialogue avec les autochtones. Aussi longtemps que les communautés indiennes en seront réduites à fonctionner sous l'empire des règles désuètes de la Loi sur les Indiens, ou en dépit de ces règles, et qu'elles seront obligées de traiter avec le gouvernement en grande mesure par l'entremise des bureaux du ministère des Affaires indiennes, les changements seront lents et difficiles. Il s'agit avant tout d'un problème engendré par les lois et les institutions et non par des personnes.

Je ne doute aucunement que le ministère des Affaires indiennes et son personnel ont autant à coeur le bien public que n'importe quel autre organisme fédéral. Mais il n'en demeure pas moins que les vieilles structures et les vieilles manières de traiter avec les autochtones ont une histoire trop négative pour qu'elle serve de fondement à la création d'un processus nouveau. Il y aurait donc lieu de repenser en profondeur les relations entre les autochtones et le gouvernement fédéral.

C'est évidemment avec beaucoup de plaisir que la Commission a pris connaissance de la décision du gouvernement de se donner un nouvel ordre du jour en ce qui concerne la question autochtone, comme l'a indiqué le premier ministre en septembre dernier. Je crois comprendre que les « quatre points forts » de cet ordre du jour sont les revendications territoriales, les conditions économiques et sociales, les relations entre les autochtones et le gouvernement et la place des autochtones dans la société canadienne d'aujourd'hui. Ces points forts ne diffèrent pas tellement des grands axes de l'énoncé de principe que nous avons publié à l'automne. Nous n'avons donc aucune difficulté à souscrire en principe aux quatre points forts. Jusqu'ici, toutefois, en dépit de certains progrès encourageants dans plusieurs domaines, ces points forts n'existent encore en bonne mesure que sur papier. Nous devons attendre, pour applaudir, de voir des progrès plus tangibles.

Il est absolument impératif, d'un point de vue politique et social, que le Canada s'attaque de manière urgente aux causes profondes des tensions entre les Canadiens autochtones et non autochtones, même si d'autres questions retiennent aussi notre attention. Je ne saurais imaginer de plus grand défi pour le pays dans le domaine des droits de la personne. Je sais que c'est également ce qu'on pense à l'étranger, notamment aux Nations Unies. Il ne fait aucune doute ni pour moi, ni pour mes collègues de la commission que, en tant que société, nous avons les ressources matérielles et la capacité nécessaires pour relever un tel défi. Ce que nous devons faire maintenant, c'est montrer que nous avons la volonté et la détermination de le faire.

Merci beaucoup, monsieur le président. Je suis maintenant prêt à répondre aux questions des membres du Comité ou à discuter avec eux de ces sujets.

[Texte]

Mr. Koury (Hochelaga—Maisonneuve): Welcome, Mr. Yalden. On page 5 you mentioned the fundamental questions. I would like to have your impression of the fundamental questions. It is hard for me to be as optimistic as I would like on this issue until some very fundamental questions are resolved. I want your point of view on that. We have had other points of view, but I would like yours.

Mr. Yalden: I suppose the fundamental issues that I had in mind when I spoke that sentence are all those which follow, for example, self-government, autonomy, sovereignty, questions of that nature which are complex and upon which I do not believe there is any genuine agreement. There is certainly some agreement that it would be better to have a situation in which there is a degree of local autonomy for bands, and I think work is going forward in that direction. If you ask some of the people involved, whether on the government side or on the aboriginal side, they will say that they are making progress. And that is fine. We believe that is a good thing.

We also know very well—I personally know it and I am sure all members of the committee do—if one speaks to aboriginal leaders, that when they use the words “self-government”, when they speak of sovereignty, when they speak of self-determination, they mean a good deal more than the capacity to levy certain taxes within the confines of the reserve or to run certain local affairs. Some of them mean they are sovereign nations deserving a membership in the United Nations. Some have said, and indeed I think may well have said in this committee yesterday, that they do not accept the jurisdiction of this committee because they are sovereign and so on. These, it seems to me, are fundamental issues that need to be dealt with before we can really look forward to a long-term settlement of relations between the aboriginal peoples and the non-aboriginal peoples in this country.

• 1100

Regarding the social and economic conditions to which I alluded, you have all seen the figures. Whatever social indicator one takes, we all know that the native people in this country are at the bottom of the heap. These kinds of things have to be dealt with, educational problems, health problems, social problems, and so on.

I hate to put on this old record of mine. I have mentioned it again in my statement. But these are among the reasons why we believe a thorough investigation by a commission of inquiry, a so-called royal commission, would get to the bottom of some of these issues. At the same time, I hope it would help to educate and better inform Canadians about this kind of problem.

This is why we continue to promote this idea. We do not believe these problems have been resolved and we do not believe they will be otherwise.

Mr. Koury: What gets me is that at the moment we have three levels of government—municipal, provincial and federal. Now we would have another government. Self-government means they have very little to do with the application of Canadian laws. If you have your own government, you have your own rules, regulations, and laws.

I would like to know how it would be possible, in a country like ours, to operate another government.

[Traduction]

M. Koury (Hochelaga—Maisonneuve): Bienvenue, monsieur Yalden. À la page 5 de votre mémoire, vous parlez de questions fondamentales. J'aimerais savoir ce que vous pensez de ces questions. Il est difficile pour moi d'être optimiste tant qu'on n'aura pas réglé certaines de ces questions très fondamentales. J'aimerais avoir votre avis à ce sujet. D'autres nous ont donné le leur et j'aimerais avoir le vôtre.

M. Yalden: Lorsque j'ai prononcé cette phrase, je pense que les questions fondamentales auxquelles je songeais étaient l'autonomie gouvernementale, l'autonomie, la souveraineté, et d'autres questions de cette nature qui sont complexes et au sujet desquelles je ne crois pas qu'il y ait de véritable accord. On s'entend certainement pour dire qu'il serait préférable que les bandes aient une certaine autonomie locale et je pense que l'on travaille en ce sens. Si vous interrogez les intéressés, qu'il s'agisse du gouvernement ou des autochtones, ils diront qu'on fait du progrès. C'est très bien. Nous pensons que c'est une bonne chose.

Nous savons également très bien, vous et moi, que lorsque l'on parle aux leaders autochtones, les mots autonomie gouvernementale, souveraineté et autodétermination signifient bien plus que le pouvoir de prélever des impôts dans les limites de la réserve ou de gérer certaines affaires locales. Certains d'entre eux estiment qu'ils sont des nations souveraines qui devraient être membres des Nations Unies. Certains affirment, comme je crois qu'ils l'ont fait au Comité hier, qu'ils n'acceptent pas la juridiction de votre Comité parce qu'ils sont souverains. Il s'agit là de questions fondamentales dont il faut traiter avant que l'on puisse espérer une régularisation à long terme des relations entre les peuples autochtones et non autochtones du pays.

Au sujet des conditions sociales et économiques que j'ai évoquées, vous connaissez tous les chiffres. Quel que soit l'indicateur social que l'on considère, les peuples autochtones du Canada se retrouvent au bas de l'échelle. Il faut se pencher sur ces problèmes: l'éducation, la santé, les problèmes sociaux, etc.

Je n'aime pas tellement revenir à ce refrain. J'en ai déjà parlé dans ma déclaration. Mais ces raisons motivent la création d'une commission d'enquête, une commission royale qui étudierait ces questions en profondeur. En même temps, elle contribuerait à sensibiliser les canadiens et à mieux les informer sur ce genre de problème.

C'est pourquoi nous continuons de promouvoir cette idée. Nous ne pensons pas que ces problèmes ont été réglés et nous ne pensons pas qu'ils pourront l'être autrement.

M. Koury: Ce qui me chicote, c'est que nous avons déjà trois paliers de gouvernement: municipal, provincial et fédéral. Nous en aurions encore un autre. L'autonomie gouvernementale signifie qu'ils feront très peu pour l'application des lois canadiennes. Quand on a son propre gouvernement, on édicte ses propres règles et lois.

J'aimerais savoir comment il serait possible dans un pays comme le nôtre de faire fonctionner un autre gouvernement.

[Text]

Mr. Yalden: I think a lot of people think it would not be possible. A lot of other people representing aboriginal communities think it would.

For example, I have heard Mr. Erasmus state that self-government would mean a form of distribution of powers, or devolution of powers, to native communities that would be similar to—although not necessarily exactly the same as—the kind of powers provinces have. That is to say, they would be a great deal broader than municipal-type powers but not as broad as the powers that accrue to a national state. They would not, of course, be states in international law.

One can imagine all types of governmental arrangements, not all of which would necessarily result in a fourth level of government. I do not believe this is the kind of question that can be resolved in the press or in competing statements by people on television. I think it requires very careful consideration. I do not believe this consideration has been given.

For example, people toss about situations such as that of the Navajo in the United States. Some people say they are an independent nation, but I think you have heard from other persons testifying before this committee that, in the view of many observers, they are not fully independent nations. They have certain powers that accrue to them because the courts in the States have said they have them, but they are basically subject—or so the opposition argument goes—to American law, to the authority of Congress, and so on.

So they are not sovereign in the sense that Canada is sovereign, or in the sense that the United States is sovereign or, I may say, even in the sense that Quebec or Ontario or B.C. or Newfoundland are sovereign within the framework of the Canadian Constitution. I hope we are trying to put rhetoric aside to discover what sorts of powers are required by native communities.

We are talking about maybe 600 bands. I believe that is the figure usually given; a degree of fragmentation is very considerable. Given the immense difficulties that inevitably have to be faced, what are the sorts of powers needed to provide the degree of autonomy that will make for a break with this past of dependence and welfare and so on, that will provide the kind of independence, the possibility for entrepreneurship, the possibility to get on with one's own life without the dead hand of the Indian Act always on you within the Canadian structure?

• 1105

I believe the Government of Canada has said, and I have not heard anybody in Parliament express opposition to this view, that everyone will be subject to the Constitution of Canada and that all these arrangements for self-government and similar arrangements will be made within the context of the Constitution of Canada.

It strikes me that this is a very practical but at the same time very complex issue that needs to be looked at. There may be lessons to be learned from the Maori situation in New Zealand. There may be lessons to be learned from the

[Translation]

M. Yalden: Je pense que beaucoup de gens croient que ce serait impossible. Par contre, beaucoup de gens qui représentent les communautés autochtones croient le contraire.

Ainsi, j'ai entendu M. Erasmus déclarer que l'autonomie gouvernementale signifierait une nouvelle répartition des pouvoirs, une transmission des pouvoirs aux communautés autochtones qui serait semblable aux pouvoirs conférés aux provinces, bien que pas nécessairement les mêmes. Autrement dit, ces pouvoirs seraient beaucoup plus étendus que ceux des municipalités, mais pas autant que ceux de l'État national. Ils ne seraient évidemment pas des États au titre du droit international.

On peut imaginer toutes sortes de structures gouvernementales qui ne signifieraient pas nécessairement un quatrième palier de gouvernement. Je ne pense pas que c'est là le genre de questions qui puissent être réglées dans l'immédiat ou dans les duels oratoires à la télévision. Je pense qu'il faut accorder beaucoup de sérieux à la question, ce qui n'a pas encore été fait.

On donne souvent des exemples comme celui des Navajo, des États-Unis. Certains prétendent qu'ils sont une nation indépendante, mais d'autres qui ont témoigné devant votre comité affirment qu'aux yeux de nombreux observateurs, ils ne sont pas une nation totalement indépendante. Ils ont certains pouvoirs qu'ont confirmés les tribunaux américains, mais fondamentalement ils sont toujours assujettis, d'après l'opposition du moins, à la loi américaine, à l'autorité du Congrès, etc.

Ils ne sont pas donc pas souverains de la même façon que le Canada ou les États-Unis le sont. Ils ne sont même pas souverains comme le sont le Québec, l'Ontario, la Colombie-Britannique ou Terre-neuve au sein de la Constitution canadienne. J'aimerais que l'on laisse de côté toutes les questions théoriques pour savoir de quels pouvoirs ont besoin les communautés autochtones.

Nous parlons d'environ 600 bandes. C'est le chiffre que l'on fournit habituellement bien qu'il y ait une importante fragmentation. En tenant compte des immenses problèmes auxquels nous serons confrontés, quels sortes de pouvoirs sont nécessaires pour leur procurer une autonomie qui remédiera aux problèmes de la dépendance, de l'aide sociale, etc.? Tout en demeurant dans la structure canadienne, qu'est-ce qui leur donnera l'indépendance, la possibilité de faire preuve d'esprit d'entreprise et la chance de mener leur vie autrement que dans l'ombre de la Loi sur les Indiens?

Je pense que le gouvernement du Canada a dit, et à ma connaissance aucun parlementaire n'a dit le contraire, que tout le monde sera assujéti à la Constitution du Canada et que toute disposition d'autonomie politique ou d'autres arrangements semblables se feront dans le cadre de la Constitution canadienne.

Cela m'apparaît comme une question à la fois très pratique et très complexe que l'on doit étudier. Il y a peut-être des leçons à tirer de la situation des Maoris en Nouvelle-Zélande. Il y a peut-être également des leçons à

[Texte]

Navaho in the United States, as I mentioned a few moments ago. There may be things to be learned from the experience of the Lapp populations in the northern parts of Scandinavia. There may indeed be things to be learned in respect of Greenland, which of course is much more independent. But none of these practical things, as far as I can see, is being discussed. People are just saying there is self-government, fourth level of government and so on. I believe we need to get down to business.

Mr. Koury: In your view would that bring forth the entity of a province? Would it be a new problem? How would you define self-government? It would not be by small areas if we have 600 or 1,500. Would that not be kind of difficult to control?

Mr. Yalden: You cannot have 600 provinces, or not very well. I agree with the hon. member.

Again, I guess I would repeat that to me it seems that it should be a series of very practical questions as to how exactly you get those powers and how they can apply when you have such a large number of small entities. After all, the general area of Akwesasne, Kahnawake and Kanesatake that we are talking about is one of the larger groupings in this country. It is all in one place, and it is near an urban centre and so on. It is difficult to know even there, given the straddling of the border and the fact that there are several communities involved.

When we come to bands that are isolated and a long way from the rest of Canadian life, one does wonder exactly what that means, to speak of them being independent or having the governance of their own affairs. Precisely, it seems to me, what needs to be looked at very, very carefully and, God knows, I do not think it is for a human rights commissioner to tell people how to do that. . . The people who need to figure out how to do it are the native people themselves and the governments of Canada and the provinces.

Ms Blondin: It is an honour to have you here. You dealt with some very tough questions in your communiqué of November 21, 1990. You put forward a comprehensive and, I think, almost an exhaustive list of recommendations for the government, which would have been an agenda for success if perhaps a number of those elements had even been endorsed or appreciated by the people who have the authority to deal with such matters. You deal with extinguishment. You deal with the kinds of consultations and negotiations that should go on between the government, particularly the Prime Minister and the aboriginal leaders. You made very specific recommendations. Having said that, the whole issue, I guess, of having you here is to deal with the issue of human rights.

As you are probably aware in your dealings with aboriginal people, they deal basically with rights on a collective basis. You indicated there were no human rights violations cited or brought forward to the Human Rights Commission. But considering that aboriginal groups act on a collective basis, do you, as the Human Rights Commissioner, feel that there was a breach of the collective human rights of aboriginal people, with the use of the National Defence Act

[Traduction]

tirer de la situation des Navahos aux États-Unis, dont j'ai parlé il y a quelques instants. On peut également mettre à profit l'expérience des populations lapones qui vivent dans le nord de la Scandinavie. Il y a peut-être des choses à apprendre au Groenland où, bien entendu, les autochtones sont beaucoup plus indépendants. Mais, pour autant que je sache, on ne discute pas de ces choses pratiques. Les gens se contentent de parler d'autonomie politique, d'un quatrième niveau de gouvernement, etc. Je pense qu'il est temps de passer aux choses sérieuses.

M. Koury: À votre avis, est-ce que cela pourrait aboutir à la création d'une nouvelle province? Est-ce que cela poserait un nouveau problème? Quelle est votre définition de l'autonomie politique? S'il y a 600 ou 1,500 bandes, on ne parle plus de petites régions. Est-ce que ce ne sera pas difficile de contrôler tout cela?

M. Yalden: On ne pourrait pas avoir 600 provinces, en tout cas ce serait difficile. Je suis d'accord avec le député.

Je répète qu'il me semble qu'on devrait poser des questions bien pratiques sur la manière précise d'obtenir ces pouvoirs et sur la manière de les appliquer lorsqu'on est confrontés à un aussi grand nombre de petites entités. Après tout, la région d'Akwesasne, Kahnawake et Kanesatake dont nous discutons, est l'un des plus grands regroupements au pays. Il est concentré en un endroit, près d'un centre urbain, etc. Et même là, la situation n'est pas simple, puisque la région chevauche la frontière et que plusieurs collectivités sont touchées.

Lorsqu'il s'agit de bandes isolées qui vivent loin des autres Canadiens, on peut en effet se demander ce que cela représente exactement pour eux d'être indépendants ou de diriger leurs propres affaires. C'est exactement ce que l'on doit étudier très, très attentivement et, Dieu sait, je ne crois pas que ce soit au commissaire aux droits de la personne de dire aux gens comment s'y prendre. . . C'est aux peuples autochtones eux-mêmes et au gouvernement du Canada et des provinces qu'il appartient de trouver les moyens d'y parvenir.

Mme Blondin: C'est un honneur pour nous de vous accueillir. Vous avez traité de questions très difficiles dans votre communiqué du 21 novembre 1990. Vous avez présenté une liste à peu près complète de recommandations à l'intention du gouvernement et qui aurait pu ouvrir la voie du succès si ceux qui ont le pouvoir de régler ces questions avaient appuyé certaines d'entre elles ou s'ils y avaient été sensibles. Vous parlez d'extinction. Vous parlez des consultations et des négociations qu'il devrait y avoir entre le gouvernement, et surtout le premier ministre, et les chefs autochtones. Vous avez fait des recommandations bien précises. Cela dit, si vous êtes ici c'est, je suppose, pour traiter des droits de la personne.

Comme vous avez dû vous en rendre compte lorsque vous faites affaire avec les peuples autochtones, ceux-ci traitent en général les droits comme une question collective. Vous avez dit qu'aucune violation aux droits de la personne n'avait été rapportée ou mentionnée à la Commission des droits de la personne. Mais étant donné que les groupes autochtones agissent de façon collective, pensez-vous, à titre de commissaire aux droits de la personne, qu'il y a eu

[Text]

against them and the use of the military against the community of Kahnawake and Kanesatake?

• 1110

Mr. Yalden: I should try to clarify; perhaps I was not clear enough. I did not say that there were no references to alleged violations of human rights. I said there were no complaints to our commission. As a matter of fact, though, it is not any of my business.

We know there were complaints to the Quebec commission. There were a number of complaints about the activities of the SQ, the Sureté du Québec. But of course the Sureté du Québec totally and unavoidably escapes the jurisdiction of the Canadian Human Rights Commission.

I said there were no complaints at that time against federal institutions; for example, either against the armed forces or against the Royal Canadian Mounted Police. But in the case of the police, there certainly was an outcry, for example, when the stoning of the Mohawk elders leaving Kahnawake took place, and the role of the Quebec police and of the RCMP was put in question at the time. But we did not receive a complaint about it.

Going on further with the question of whether human rights were violated, I think at the time we said, following discussions with and consultations with our counterparts in the Quebec commission, that they had observed a number of incidents that they believed to be human rights violations or at least potential human rights violations, and we did not have any cause to disagree with them.

Whether it can be called a human rights violation to use the terms of the National Defence Act to call in the army, I do not know. I think I would have to say in all honesty to the hon. member that I do not believe that as such the action of using the law in the situation that existed in Oka at the time was by itself and of itself a violation of human rights.

Now, I am not saying that there were not incidents that occurred after the armed forces went in that may have represented a violation of human rights. There may well have been such. There may well have been violations of the human rights of other residents of Oka, by the way, by some of the people who were behind the barricades. That accusation has also been made. All I am saying is that I do not believe the use of the armed forces for that purpose is a violation of human rights.

I think I would say further, with respect to the hon. member's question or observation, that there were some people, still are some people, who felt that perhaps, to a degree at least, the armed forces had a calming effect rather than an incendiary one. That things were worse, in other words, before the army got there than afterwards.

Ms Blondin: I would like to make a comment about the discussion on native sovereignty and self-government.

I think it is quite clear that it is a fact that native sovereignty, in the context of Quebec and the Mohawks, is based on peaceful co-existence, which is based on a confederacy law. It is based on the issue of co-operation, not

[Translation]

violation de ces droits collectifs lorsqu'on a invoqué la Loi sur la défense nationale et qu'on a eu recours aux forces militaires contre la collectivité de Kahnawake et de Kanesatake?

M. Yalden: Je n'ai pas été suffisamment précis, je pense. Je m'explique. Je n'ai pas dit qu'on n'avait pas parlé de violation éventuelle des droits de la personne. J'ai dit que notre commission n'avait pas reçu de plainte. D'ailleurs, cela ne me regarde pas.

Nous savons que des plaintes ont été adressées à la commission du Québec. Il y a eu un certain nombre de plaintes contre la SQ, la Sûreté du Québec. La Sûreté du Québec, toutefois, ne tombe absolument pas sous la coupe de la Commission canadienne des droits de la personne.

J'ai dit qu'à l'époque il n'y a eu aucune plainte faite contre des institutions fédérales, ni les Forces armées, ni la Gendarmerie royale du Canada. Dans le cas de la police, il y a eu un tollé, par exemple lorsque les aînés mohawks qui quittaient Kahnawake ont été lapidés et on s'est interrogé à l'époque sur le rôle joué par la police du Québec et par la GRC. Toutefois, nous n'avons reçu aucune plainte à leur endroit.

Quant à savoir s'il y a eu ou non violation des droits de la personne, je pense que nous avons dit à l'époque, à la suite de discussions et de consultations avec nos homologues de la Commission du Québec, qu'on avait constaté un certain nombre d'incidents qui, à leur avis, représentaient des violations des droits de la personne possibles sinon réelles, et nous n'avions aucune raison de les contredire.

Est-ce qu'invoquer la Loi sur la défense nationale pour faire appel aux Forces armées représente une violation des droits de la personne, je l'ignore. Je dois dire en toute honnêteté à l'honorable député que pour ma part, étant donné la situation qui régnait à Oka, le simple fait d'invoquer la loi ne représente pas en soi une violation des droits de la personne.

Ceci ne veut pas dire qu'il n'y a pas eu d'incidents qui se sont produits au cours desquels les Forces armées se sont peut-être rendues coupables de violations des droits de la personne. C'est tout à fait possible. Les droits des autres résidents d'Oka ont peut-être été violés également par certains de ceux qui se trouvaient derrière les barricades. On les en a accusés. Tout ce que je dis, c'est que je ne pense pas que le recours aux Forces armées à cette fin représente une violation des droits de la personne.

Et pour répondre à la question ou à l'observation de l'honorable député, j'ajouterais qu'il y a des gens qui ont pensé à l'époque et qui pensent encore aujourd'hui que dans une certaine mesure, loin de mettre les feux aux poudres, les Forces armées ont eu un effet apaisant; autrement dit, la situation était pire avant que l'on fasse appel à l'Armée.

Mme Blondin: J'ai quelque chose à dire à propos de la discussion sur la souveraineté et l'autonomie politique des autochtones.

Je pense qu'il est clair que la souveraineté autochtone pour ce qui est des Mohawks au Québec, repose sur la coexistence pacifique qui remonte à une loi de la Confédération. La base est donc la collaboration et non la

[Texte]

separation and alienation. The whole idea of the Indian Act being imposed is one that these people really have a great deal of difficulty with, in dealing with their community leadership, for instance.

Any kind of discussion of self-government or native sovereignty is always a threat to outside groups. Perhaps it would mean what in fact did happen to native people with the Indian Act, which made the prime authority on reserves the Minister of Indian and Northern Affairs. It engaged in assimilationist policies which eradicated in many cases the languages of the people, the traditions and customs of the people. I do not think it would be fair to assume that aboriginal people would come up with a document called "The Caucasian Act" or the "European Act" which would disallow the languages of the people coming in and engage in an assimilation policy. So on that basis perhaps if we made some progress with the ideas that you put forward to the federal government. . .

• 1115

What was the response to your November 21 proposal? It is very, very comprehensive and very exacting in the recommendations you make. I would like to read parts of it, but I am known to do that and it takes quite a bit of my time so I will leave that for other people. What was the government's response to that?

The other thing that amazes me is that you specifically referred to a royal commission, and again today you talk about a royal commission. We have repeatedly asked for a royal commission. It is not a perfect process, but it is one that would provide a venue to relieve some tension and search for some answers. It would allow for participation on the part of aboriginal people. It was in fact a peace offering during the Manitoba Meech Lake negotiations with the aboriginal people. Why is it that the government and the Prime Minister and the Cabinet have turned their backs on this proposal? You might enlighten us, because you probably have more dealings with them than we do as ordinary members. It seems perfectly reasonable, and it was acceptable to them at one point.

Mr. Yalden: On the first general question regarding the response of the government, I suppose my answer has to be twofold. One is that, formally speaking, there was no response. That is to say the government has never given us an indication of their views 1, 2, 3, 4, 5 on the various recommendations we made.

As to the response in another sense of observations made by the responsible minister and his officials at the time, I would have to say that it was less than enthusiastic. Indeed my former training as a diplomat prevents me from characterizing it any more exactly than that.

As the hon. member pointed out, the offer of the royal commission was made last June, I believe, in the context of the final tribulations of the Meech Lake agreement, to the aboriginal leaders of Manitoba, in particular Mr. Harper, and

[Traduction]

séparation et l'aliénation. Les chefs indiens par exemple ont du mal à accepter l'idée qu'on leur impose une Loi sur les Indiens.

Quand on discute d'un gouvernement autonome ou d'une souveraineté pour les autochtones, les groupes extérieurs se sentent toujours menacés car ils craignent que le résultat soit celui-là même que la Loi sur les Indiens a eu sur les autochtones, soit de confier la responsabilité principale des réserves au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien. Ce ministère a adopté des politiques d'assimilation qui ont encouragé la disparition de bon nombre de langues, de traditions et de coutumes autochtones. Il ne faudrait pas s'imaginer que les Autochtones vont présenter un document intitulé «La loi caucasienne» ou «la loi européenne» qui interdirait la langue des immigrants et suivrait une politique d'assimilation. C'est déjà quelque chose et en ce sens, les idées que vous présentez au gouvernement fédéral pourraient nous permettre de progresser.

Quelle a été la réaction à la proposition du 21 novembre? Vos recommandations étaient très complètes et très précises. J'aimerais en lire certains passages, mais c'est le genre de choses que je fais fréquemment et cela rogne une bonne partie de mon temps de parole; je laisserai donc ce soin à d'autres. Comment le gouvernement a-t-il réagi à cette proposition?

J'ai été également très étonné de vous entendre mentionner de façon précise une commission royale d'enquête, et vous en avez parlé à nouveau aujourd'hui. Nous avons réclamé à plusieurs reprises une commission royale d'enquête. Ce n'est pas une méthode parfaite, mais cela permettrait tout au moins de diminuer les tensions et d'ébaucher une solution. Cela permettrait la participation des peuples autochtones. De fait, durant les négociations du lac Meech au Manitoba, c'est la branche d'olivier que l'on a tendu aux Autochtones. Pour quelles raisons le gouvernement, le premier ministre et le Cabinet ont-ils rejeté cette proposition? Éclairez donc notre lanterne. Vous vous êtes entretenus avec eux plus souvent que nous, simples députés. La proposition me semble tout à fait raisonnable et à un moment donné ils l'avaient acceptée.

M. Yalden: Vous me demandez quelle a été la réaction du gouvernement. Ma réponse comporte deux volets. Officiellement, il n'y a pas eu de réponse. Autrement dit, le gouvernement ne nous a jamais dit ce qu'il pensait de chacune des recommandations que nous avons faites.

Quant à la réponse exprimée par des observations faites par le ministre responsable et ses fonctionnaires à l'époque, je dois dire qu'elle manquait nettement d'enthousiasme. Ne serait-ce de mon expérience diplomatique passée, j'utiliserais un autre terme.

Comme l'honorable député l'a fait remarquer, je pense que c'est en juin dernier, au moment des derniers soubresauts de l'Accord du lac Meech, que l'on a offert aux chefs autochtones du Manitoba d'instaurer une commission

[Text]

subsequently if not withdrawn at least certainly put on the back burner. The reason that has always been given me and, I believe, indeed has been given publicly by the minister and perhaps by officials from the department, is that the so-called Spicer Commission was looking after that.

We have taken the position in our paper that, with all the respect I have for Mr. Spicer and his colleagues and with the full recognition that they are decent and thoughtful Canadians trying to do a job of work, their terms of reference are far too broad to permit them to do anything like what we consider to be needful in respect of an in-depth, comprehensive assessment of the problems relating to aboriginal peoples. Indeed—it may well be that members of this committee will have seen it—there is a letter in any event from Mr. Spicer to the Prime Minister, dated November 20, 1990, in which he says:

Although the Citizens Forum will do its best to listen and reflect aboriginal concerns, we wish to confirm that we do not have the capacity to engage in a thorough review of these, if that means the detailed examination of the many complex and long-standing native issues.

So it is Mr. Spicer's view as well that he cannot do that. But that is the only reaction I have ever had. It has never been put to me that the royal commission is ruled out forever as a possibility. But I have had the impression that it was put on the back burner, in particular whilst the Spicer Commission did its work, in spite of the comment from Mr. Spicer, which I have just read.

Ms Blondin: In your communiqué you say that fundamental changes are integral to proper negotiations and to being results oriented on comprehensive and specific claims. You say there are fundamental changes that have to be made, and you recommended on page 6 of your November 21 paper that the commission recommends that land claims policy recognize that instead of extinguishing aboriginal rights, land claims agreements must confirm and clarify these rights.

• 1120

On that basis, Mr. Commissioner, in my constituency a major comprehensive claim has failed on the basis of extinguishment and the issue of self-government. This is one in which the government is now looking at wording. They do not call it extinguishment; they are calling it "exchange" of rights. Whatever way you cut it, it still boils down to the same thing.

My feeling is that unless we engage in some fundamental changes, as you have indicated, there is not going to be any kind of progress.

We look to the situation in B.C. You, as the Human Rights Commissioner, I know share a concern for all Canadians. Do you anticipate that we are going to make any progress before this summer? We have tinder-box situations across Canada with aboriginal issues regarding the environment, regarding development. Do you feel there is an element of optimism for having not another, what they call, "Indian summer"?

[Translation]

royale d'enquête, en particulier à M. Harper, et par la suite, la proposition n'a pas été retirée, mais elle a été remise à plus tard. La raison que l'on m'a donnée et, je pense que c'est la raison donnée officiellement par le ministre et peut-être par les fonctionnaires de son ministère, c'est que ce qu'on appelle la Commission Spicer était censée en tenir lieu.

Dans notre document, nous soutenons qu'en dépit du respect que nous inspire M. Spicer et ses collègues, tout en reconnaissant qu'il s'agit de Canadiens honnêtes et bien pensants qui essayent de bien remplir leur tâche, leur mandat est beaucoup trop général et à notre avis ne leur permet pas de faire une évaluation complète, utile et en profondeur des problèmes des peuples autochtones. Il y a d'ailleurs eu une lettre—que les députés membres de ce comité ont peut-être même lue—qui a été adressée par M. Spicer au premier ministre, le 20 novembre 1990, et dans laquelle il déclarait:

Le Forum des citoyens entend faire de son mieux pour prêter l'oreille aux préoccupations des Autochtones et en tenir compte, mais nous n'avons pas reçu le mandat voulu pour faire un examen poussé des problèmes autochtones qui sont fort complexes et qui remontent à bien loin.

M. Spicer estime donc qu'il n'est pas en mesure de le faire. Je n'ai toutefois pas eu d'autres réactions officielles. On ne m'a jamais dit que la commission royale d'enquête avait été rejetée à tout jamais. J'ai tout de même eu l'impression qu'on l'avait un peu reléguée aux oubliettes, en particulier pendant les travaux de la Commission Spicer, en dépit des observations faites par M. Spicer, que je viens de vous lire.

Mme Blondin: Dans votre communiqué, vous dites que de vraies négociations doivent être radicalement différentes, axées sur l'aboutissement des revendications globales et spécifiques. Vous dites qu'il y a des changements fondamentaux à apporter et à la page 6 de votre proposition du 21 novembre vous recommandez qu'en matière de revendications territoriales on confirme et précise les droits des autochtones au lieu d'en décréter l'extinction.

Dans mon comté, monsieur le commissaire, il y a une revendication globale importante qui a échoué à cause de cette notion d'extinction et d'autonomie politique. Le gouvernement choisit d'ailleurs ses mots avec soin dans ce cas et ne parle pas d'extinction des droits, mais «d'échange» de droits. Le résultat, c'est bonnet blanc et blanc bonnet.

J'ai l'impression que s'il n'y a pas de changements fondamentaux, comme vous l'avez indiqué, on ne réalisera pratiquement pas de progrès.

Considérons la situation en Colombie-Britannique. Je sais qu'à titre de commissaire des droits de la personne, vous vous intéressez au sort de tous les Canadiens. Pensez-vous vraiment que des progrès seront réalisés avant l'été prochain? Il y a bien des situations explosives au Canada si vous considérez les problèmes autochtones face à l'écologie, face au développement. Pensez-vous qu'on ait des raisons d'être optimiste et de penser qu'on pourra éviter un autre «été indien»?

[Texte]

Mr. Yalden: I can try to answer what I think were two questions or observations. On the matter of extinguishment, we certainly did take that view in our paper of last November. The reaction of some officials was that this was quite incorrect, that they have never spoken of extinguishment and this was really a matter of clarifying situations.

Our response to that is that if one looks at any of the agreements or tentative agreements as between the aboriginal groups and the government, it almost always—indeed, I believe without exception—says that in exchange for certain rights or certain compensation that will be paid, the native peoples do henceforth forswear any possibility of ever holding Her Majesty and so on. If that is not extinguishment, I do not know what is. But this is a semantic argument, in part.

Leaving aside words like extinguishment, we believe that what is owing to the aboriginal peoples and what we think is confirmed, especially by recent Supreme Court decisions, is that in any agreement, whatever the nature of that agreement, whether it be comprehensive, specific, or whatever one calls it in the jargon of the trade, their rights, aboriginal rights, inherent rights, which have been reasserted in the strongest terms by the present Supreme Court, should be fully recognized and that both sides should agree to that.

On the second question about next summer, I have to say that I am Human Rights Commissioner, not a clairvoyant. I have to hope, as Madam Blondin does, that there will be no repetition of those events. I know, as she does, and as all you members of the committee do, because you follow these things, that the Minister of Indian Affairs and his officials have said on a number of occasions that they are making progress on a number of fronts. I say God speed, if that is the case, and I hope it is the case.

We have said in our statement of last November that we believe there are a number of things that need to be done. I think I pointed out, or tried to point out in my remarks a few minutes ago, that they were not dissimilar to a number of things that had been put forward in statements by the Prime Minister and by some of his ministers. That is fine. I think we will welcome any progress in that direction.

We continue to believe that there are some outstanding matters, that some of them are rather fundamental, that some of them are rather complex and controversial. We do not see all of them being dealt with. This is why we have recommended other procedures, including a royal commission or a land claims commission of an independent sort, that would deal with them.

On the government side, if they can come up with a compromise affair, for example, a land claims advisory group or something of the sort, we would like to look at it. We have some indication, as I am sure you do, that this sort of thing is under discussion. That, I hope, will lead to a calmer and a more co-operative situation on the basis of what the hon. member called just a few moments ago a “peaceful co-existence”. We would welcome that and we have to hope.

[Traduction]

M. Yalden: Vous avez posé deux questions ou fait deux observations et je vais essayer d'y répondre. Pour ce qui est de l'extinction des droits, nous avons certainement adopté cette position dans notre document de novembre dernier. Certains fonctionnaires nous ont critiqués et ont déclaré qu'ils n'avaient jamais fait mention d'extinction qu'il s'agissait simplement de rendre la situation plus nette.

Nous avons répondu que si l'on considère les accords ou les avant-projets d'accords entre les groupes d'autochtones et le gouvernement, dans pratiquement tous les cas, je dirais même dans tous les cas, en échange de certains droits qu'on leur accorde ou d'un certain montant de compensations qu'on leur verse, les peuples autochtones renoncent à toute possibilité de recours contre Sa Majesté, etc. Même si c'est une question de sémantique, en partie, s'il ne s'agit pas là d'extinction des droits, j'y perds mon latin.

Si on laisse de côté l'idée de l'extinction des droits, nous pensons que ce qui est dû aux peuples autochtones et qui, à notre avis, a été confirmé en particulier par les arrêts récemment rendus par la Cour suprême, c'est que tout accord, quel qu'en soit la nature, qu'il s'agisse d'un accord global, spécifique ou quel que soit le terme que vous utilisiez, ces droits, ces droits autochtones, ces droits inhérents, qui ont été confirmés de la façon la plus vigoureuse possible par la Cour suprême, devraient être pleinement reconnus et les deux parties devraient s'entendre sur ce point.

Vous me demandez ce qu'il arrivera l'été prochain, je ne suis pas clairvoyant, je suis simplement commissaire aux droits de la personne. Comme M^{me} Blondin, j'ose croire que ces événements ne se renouvelleront pas. Je sais comme elle et comme tous les membres du comité, parce que vous suivez ces événements, que le ministre des Affaires indiennes et ses coéquipiers ont déclaré à plusieurs reprises qu'ils avaient réalisé des progrès sur un certain nombre de points. Si, comme je l'espère, c'est bien le cas, souhaitons que Dieu leur mette du vent dans les voiles.

Dans notre déclaration de novembre dernier, nous avons mentionné plusieurs mesures à prendre. Je pense que j'ai fait remarquer, du moins j'ai essayé de le faire dans mes propos il y a quelques minutes, que nos recommandations ressemblent fort à certaines des recommandations présentées dans les déclarations du premier ministre et de quelques-uns de ses ministres. Bien. Tout progrès dans ce sens serait le bienvenu.

Nous restons convaincus qu'il y a encore des points à régler, dont certains sont cruciaux, d'autres complexes et controversés. Parce qu'on ne s'est pas attaqué à leur résolution, nous avons proposé d'autres solutions, telle une commission royale d'enquête ou une commission des revendications territoriales indépendante pour étudier ces points.

Si le gouvernement proposait un compromis, par exemple un groupe consultatif sur les revendications territoriales ou quelque chose du genre, nous aimerions étudier la chose. Comme vous aussi sans doute, nous avons certaines raisons de croire que la question est à l'étude. Espérons que cela calmera les choses et qu'il y aura davantage de collaboration sur la base de ce qu'un honorable député a appelé il y a quelques instants la «coexistence pacifique». Nous le

[Text]

We cannot do any more than hope, as everyone else does, that there will not be a repetition of the kind of event that took place last summer. That sort of violence gets us nowhere. We do not gain anything from it. Human rights, in particular, go to the wall in that kind of situation.

• 1125

Mme Bourgault: Bienvenue, monsieur Yalden. Quand on vous regarde, on comprend pourquoi vous détenez le poste de président de la Commission canadienne des droits de la personne.

Vous avez parlé de plusieurs choses dans votre document. Moi aussi, j'ai pris connaissance de vos recommandations durant la désormais célèbre crise d'Oka.

On parle beaucoup du problème des revendications territoriales à Oka. Actuellement, le problème réside dans le *land claim policy* du gouvernement. Depuis toujours, on dit que les Mohawks de Kanesatake ne peuvent, en fonction de cette politique, prétendre à aucune revendication territoriale à Oka. Il y a aussi les Algonquins qui, à l'instar des Mohawks, réclament le même territoire.

Cela dit, vous devez vous rendre compte qu'il y a des confrontations de droits épouvantables dans toute cette question-là, comme je le dis souvent à ce Comité. La municipalité d'Oka, bien sûr, relève de la juridiction provinciale. Les élus de cette municipalité se disent que ce n'est pas parce qu'il existe une communauté mohawk à côté d'eux qu'ils n'ont plus le droit de faire des propositions en vue d'amener plus de résidents sur leur territoire, d'avoir plus de contribuables, bref, d'agir comme doit le faire toute municipalité juridiquement constituée, avec les obligations et les devoirs que cela comporte. Ces droits-là vont complètement à l'encontre des droits réclamés par les Mohawks.

Cet été, plusieurs citoyens d'Oka ont été évacués de leur maison le matin du 11 juillet par des Warriors masqués et armés qui leur ont dit: Sortez d'ici; vous n'êtes pas chez vous, mais chez nous. Plusieurs de ces personnes ont des ancêtres qui habitaient le Canada il y a 400 ans et elles disent: J'ai aussi des droits; mes ancêtres étaient là; comment se fait-il qu'on me sort de ma maison?

Pendant plusieurs semaines, pendant tout le temps de la crise, ces gens-là se sont sentis totalement oubliés. C'était des exilés. Je les ai rencontrés à Saint-Sauveur. C'était incroyable. Il y avait là des familles complètes. Aujourd'hui, quand on se rend compte des problèmes racistes qui sont survenus depuis ce temps-là, on se demande si une histoire de terrain valait tout cela.

Comme vous dites si bien, avec des hommes de bonne volonté, on peut faire beaucoup de choses. Par ailleurs, il n'en demeure pas moins que ces personnes-là disent: Est-ce que mon droit individuel de circuler librement vaut le droit de mettre une barricade pour protéger un terrain qui, soit dit en passant, appartenait à un propriétaire privé? Jamais les Mohawks n'avaient particulièrement réclamé cette terre-là, la terre de M. Rousseau. Avant d'appartenir à M. Rousseau, la terre appartenait à un autre Blanc. On dirait que c'est seulement quand la municipalité faisait des choses que certains Mohawks de Kanesatake voyaient des problèmes.

[Translation]

souhaitons vraiment. Tout ce qu'on peut, c'est espérer, comme tout le monde, que l'incident de l'été dernier ne se renouvellera pas. Ce genre de violence ne mène à rien et ne nous rapporte rien. De fait, c'est le genre de situation qui nuit particulièrement aux droits de la personne.

Mrs. Bourgault: Welcome, Mr. Yalden. When I look at you, I understand why you are Chairman of the Canadian Human Rights Commission.

You deal with several issues in your brief. I too heard your recommendations during the now famous Oka Crisis.

There is a lot of talk about the problem of land claims in Oka. Right now, the problem lies in the government's land claim policy. It has always been said that this policy prevents the Mohawks of Kahnesatake from making a claim to land in Oka. The Algonquins, like the Mohawks, are claiming the same land.

Having said that, you must realize that the rights of the different groups have met head on in this issue, as I have often said before this committee. The municipality of Oka, of course, comes under provincial jurisdiction. The elected representatives of this municipality, maintain that just because there is a Mohawk community nearby, does not mean they do not have the right to try to attract more residents, more taxpayers to Oka. In other words, to do what any legally constituted municipality does, with the responsibilities and duties that entails. These rights fly in the face of the rights claimed by the Mohawks.

This summer, many Oka residents were evacuated from their houses on the morning of July 11 by masked and armed warriors who told them: «Get out of here; this is not your land, it is ours». The ancestors of many of these people lived in Canada 400 years ago, so these residents are saying: «I have rights too; my ancestors lived here; why am I being thrown out of my own home».

Over the many weeks of the crisis, these people felt completely ignored. They were exiles. I met with them in Saint-Sauveur. It was unbelievable. Entire families had had to move. Today, when you consider the racist feelings that have been stirred up, you wonder whether a land dispute is really worth it.

As you so eloquently put it, much can be done when there is goodwill. However, people are still saying: «Is my individual right to move about freely, equal to the right to put up a barricade to protect land which, I might point out, is privately owned?» The Mohawks had never made a specific claim to that land, to Mr. Rousseau's land. Before Mr. Rousseau owned it, the land belonged to another white person. It is as if some Kahnesatake Mohawks only objected when the municipality was involved.

[Texte]

Je comprends très bien votre position, monsieur le commissaire, ainsi que celle de vos collègues. Elle est très louable. J'espère qu'un jour, on va pouvoir y arriver. Mais vous rendez-vous compte de l'ampleur du problème? Quand j'entends des témoins nous dire qu'il faut que cela se fasse demain, je me demande comment, même avec toute la bonne volonté au monde, on pourrait arriver à résoudre toutes ces questions complexes qui ont trait à beaucoup de droits qui se confrontent régulièrement.

• 1130

M. Valden: Monsieur le président, je dirais tout d'abord que je suis entièrement d'accord avec la députée qu'on avait tendance de temps en temps, l'été dernier, à oublier les droits des citoyens et citoyennes d'Oka.

Quant aux droits de ceux qui auraient été évacués ou poussés dehors par les Warriors, je dois dire que la stricte essence de notre Loi sur les droits de la personne ne couvre pas ce genre de situation, parce que ce n'est pas l'action d'une agence qui est couverte par notre juridiction. Si on avait pu prouver une espèce de discrimination raciale dans un contexte touchant la responsabilité fédérale, la Commission aurait peut-être pu intervenir, mais comme je l'ai dit au début de mes commentaires, on n'a jamais eu de plaintes de cette nature de qui que ce soit, d'autochtones ou de non-autochtones de la communauté d'Oka ou de Kaneshatake. Telle est donc la situation, formellement parlant, selon la Loi sur les droits de la personne.

De façon plus générale, j'ai évidemment beaucoup de sympathie pour l'honorable députée quand elle parle du conflit des droits. Quel droit devrait avoir préséance sur l'autre droit? La question est extrêmement difficile. En ce qui concerne le droit des Mohawks à ce territoire-là, ils présentent leurs griefs depuis au moins 150 ans, au moins depuis le milieu du XIX^e siècle, et ils perdent chaque fois. Ils ont été rejetés par la législature du Québec dans les années 1840, si ma mémoire est bonne. Leur cause a été rejetée par le Conseil privé à Londres en 1912. Leurs revendications dites générales ont été rejetées par le gouvernement fédéral de l'époque en 1975. Leurs revendications spécifiques ont été rejetées par un autre gouvernement fédéral en 1986. Donc, ils deviennent frustrés.

D'autre part, comme vous dites, les affaires d'Oka doivent avancer. Dans le conflit des droits, il est très difficile de dire clairement que celui-ci a raison et que celui-là a tort. Je crois qu'il aurait été préférable qu'on n'agisse pas par la force, le 12 juillet dernier, avec 200 et quelques policiers armés, pour faire respecter cette injonction. Ce n'est peut-être pas la démarche la plus brillante de l'histoire de la SQ. Je ne me prononce pas sur les droits collectifs des Mohawks vis-à-vis des droits des citoyens d'Oka. Il n'est pas possible de trouver une solution à ces questions-là, si ce n'est une solution qui passe par la bonne volonté et par un esprit de compromis.

• 1135

Le malheur, c'est que du point de vue autochtone, on a conclu il y a longtemps qu'on joue perdant parce que l'autre côté, dans tous les cas, établit les règles du jeu.

[Traduction]

I understand your position, Mr. Commissioner, and that of your colleagues. Yours is a praiseworthy goal, and I hope that one day, it will be achieved. But do you understand the extent of the problem? When I hear witnesses telling us that a solution must be found immediately, I wonder how, even with all the goodwill in the world, we can resolve all these complex issues where the rights of one group clash head on with those of another.

Mr. Valden: Mr. Chairman, I must say first of all that I agree wholeheartedly with the honorable member that last summer the rights of the citizens of Oka were sometimes ignored.

I would point out that strictly speaking, the rights of those who were evacuated or forced to leave by the Warriors, are not covered by our Human Rights legislation since no institution under our jurisdiction is involved. Had we been able to prove racial discrimination in an area under federal responsibility, then the Commission might have been able to step in. But as I said in my opening comments, we never received any such complaints from natives or non-natives from the communities of Oka or Kaneshatake. That is the way things stand then with respect to the Human Rights Act.

In more general terms, I am obviously very sympathetic to the honorable member when she talks about conflicting rights. Which right should have priority over the other? It is a very tricky question. As far as a Mohawk claim to that land is concerned, the Mohawks have been making grievances for at least 150 years, at least since the mid 19th century, and they lost each time. If I remember correctly, the Quebec Legislature threw out their claim in the 1840's. Their case was rejected by the Privy Council in London in 1912. Their comprehensive claims were rejected by the Federal Government in 1975 and their specific claims were rejected by another federal government in 1986. Obviously, they feel frustrated.

On the other hand, as you say, some headway must be made in Oka. It is very difficult to say who is right and who is wrong when there are conflicting rights. I think it would have been better not to send in 200 odd armed policemen last July 12 to force compliance with the injunction. That was probably not one of the brightest moments in the history of the SQ. I will not get into the issue of the group rights of the Mohawks vis-à-vis the rights of the people of Oka. The only solution to those problems is goodwill and a willingness to compromise.

Unfortunately, the natives have concluded a long time ago that they would always be on the losing side because it is the other party who sets the rules of the games.

[Text]

Une situation comme celle-là est très difficile. Le résultat, c'est qu'on a des développements comme ceux de l'été dernier. Des Warriors ont fait des actions que moi et mes collègues de la Commission ne pourrions jamais approuver.

Mrs. Bourgault: A few minutes ago colleagues from the other side said that we should let the Mohawks discuss themselves, and if they find a solution to their internal problems 100 years from now then it is no problem at all.

Give me your point of view. I have here in my hand hundreds of names of Mohawks for whom I have had cause to intervene to help them to solve this political matter in Kanesatake. Some would say that we should not because they should do that themselves. Those individuals said that it is indeed our fiduciary obligation to get in and to help them try to solve this problem. Again, how do we reconcile the two things? If we intervene then we are opposing or interfering, but if we do not then we are not respecting or doing our fiduciary obligation as we should. This is another question I put to you.

Mr. Yalden: If I were to say that this is why you got into the business of politics then that would not be an answer, I guess. So I will not say that.

What you say is absolutely true. You are damned if you do and you are damned if you do not. If you do not say anything then people will say, wait a minute here; you cannot hide behind the province or the municipality and say that it is a provincial matter; everybody knows that aboriginal people are a federal matter; what is the Indian Act all about and what is this fiduciary relationship that the Supreme Court is always talking about all about if you do not have some responsibility? So you do.

At the same time it is perfectly clear that municipalities and the Quebec police and the like are the responsibility of the Province of Quebec, not of the federal government. So you do not. In other words, you find yourself in a very difficult position.

It is not for me to tell the government how to run its affairs on a day-to-day basis. We can leave it to the historians to judge whether the timing of the intervention by the federal armed forces following the request of the province was the best one or was not the best one or whether something should have been done earlier or later, or whether the policy of allowing the province to deal with it initially was a good one or a bad one. These are political questions that I have to say, even taking the very broad and flexible approach that I do to the Canadian Human Rights Act, are beyond my competence to comment upon. I think people would begin to wonder what I was doing here if I did comment on them.

I have to say once again that we believe the birth of the problem lies in that long-term, worrying, frustrating, difficult land claims issue. Unless I misread it, the minister himself, when he appeared before this committee, said that land claims were at the root of many of these problems. He may even have suggested that land claims were at the root of the problem in Oka. He said:

[Translation]

This is a very difficult situation which has lead to developments such as those we saw last summer. The Warriors have been responsible for actions that, neither myself nor my colleagues on the commission, could ever condone.

Mme Bourgault: Il y a quelques minutes, mes collègues d'en face ont dit que nous devrions laisser les Mohawks discuter entre eux et s'ils trouvent finalement une solution dans 100 ans à leurs problèmes internes, il n'y aura plus de problème à ce moment-là.

J'aimerais savoir ce que vous en pensez. J'ai une liste de centaines de Mohawks pour lesquels j'ai dû intervenir pour résoudre ce problème politique à Kanesatake. D'aucuns diraient que c'est à eux de le faire et que notre place n'est pas là. Mais ces gens ont dit que c'était notre obligation que de les aider à résoudre ce problème. Comment réconcilier ces deux points de vue? Nous intervenons, c'est de l'interférence ou de l'opposition, et si nous n'intervenons pas, nous ne respectons pas nos obligations de tutelle. Voilà l'autre question que je vous pose.

M. Yalden: Si je vous disais que vous êtes en politique pour cela, je suppose que vous n'accepteriez pas ma réponse. Je m'abstiendrai donc.

Vous avez parfaitement raison. Vous n'avez aucune chance de gagner. Si vous ne dites rien, il y en a qui vont dire que, vous n'avez pas le droit de vous camoufler derrière la province ou la municipalité pour dire que c'est une question provinciale; tout le monde sait que les autochtones relèvent du gouvernement fédéral; et si vous n'avez aucune responsabilité, à quoi rime la Loi sur les Indiens et le rapport de tutelle dont fait toujours mention la Cour suprême? C'est effectivement le cas.

Parallèlement, il est parfaitement clair que les municipalités du Québec et la police du Québec tombent sous la coupe de la province du Québec et non celle du gouvernement fédéral. Vous n'avez donc pas à intervenir. En d'autres termes, vous vous trouvez dans une situation bien délicate.

Ce n'est pas à moi de dire au gouvernement comment diriger ses affaires au quotidien. Nous laisserons aux historiens le soin de juger si en accédant à la requête de la province et en faisant appel à l'armée le gouvernement a pris ou non la bonne décision, ou s'il aurait dû agir plus tôt ou plus tard, ou si c'était une bonne idée ou pas de laisser la province essayer de résoudre le problème au départ. Ce sont là des questions politiques qui dépassent ma compétence, je l'avoue, même si j'essaye d'interpréter la Loi canadienne sur les droits de la personne de la façon la plus souple et la plus générale possible. Si je me permettais des commentaires à cet égard, il y en a qui commenceraient à se poser des questions.

Je répète que nous sommes convaincus que l'origine du problème, ce sont ces revendications territoriales qui durent depuis longtemps, qui sont difficiles, frustrantes et inquiétantes. Et si je ne me trompe, lorsque le ministre a comparu devant le comité, il a lui-même reconnu que les revendications territoriales étaient à l'origine de bon nombre de ces problèmes. Il a peut-être même laissé entendre que les revendications territoriales étaient à l'origine du problème d'Oka. Il a dit:

[Texte]

We realize that till now settlement negotiations have produced a lengthy and convoluted process frustrating to everyone—the native people, third parties, and the federal government.

• 1140

We agree with that. That is why we said last November that we should do something to change that situation, and change it in a way that the aboriginal people and their leaders can believe that they are in a fair game and that they are not in a game where all the rules are made by somebody else, where you come cap in hand and say, “Here, kind sir, is my land claim” with respect to this or that, where it is passed to the Department of Justice, which looks at it, takes a stamp from the drawer and goes bang, that is no good. That is what happened in the past; it is, I think, an accurate description of the way land claims have been dealt with.

We are saying that you need some kind of independent arbiter who, when there is a disagreement between the government on the one hand and the native leaders or aboriginal communities on the other, will be able to bring about a settlement that will be reasonable and satisfactory to everyone.

We think if you had had such a procedure available over the years, in and around Oka and Kanasatake, perhaps you would not have had the kind of event that took place last summer. I must repeat again, as I have—I think this is the third time—that this is not a justification of violence. There is no justification of violence in this country; and if we have violence in this country, we will never have a situation in which anybody's human rights will be respected—the people of Oka, the people of Châteauguay, the people of Kanasatake, aboriginal, non-aboriginal or anyone else.

Mr. Skelly: I would like to thank the Human Rights Commissioner for appearing before us on this issue.

This may sound like a facetious question, but if someone within provincial jurisdiction violates the human rights of someone within federal jurisdiction, who is responsible—the Canadian Human Rights Commission or the Quebec Human Rights Commission? For example, if the SQ violates the human rights of a native Indian, who is the responsibility of the federal government under subsection 91.(24), which human rights commission is responsible for investigating?

Mr. Yalden: This is no facetious question. I wish it were. It is one that has intrigued our lawyers, and of course we have asked ourselves that question. It is obviously one of these grey areas.

Basically, I think you would have to say that if the action is committed, if the alleged respondent is the SQ, then the complaint would have to be to the Quebec commission.

The aboriginal person is not, after all, a federal person. He or she may be a status Indian, and therefore have certain rights, privileges and duties, which are set down in the Indian Act and, collectively speaking, are to be found in the

[Traduction]

Nous savons que jusqu'à présent les négociations des revendications ont suivi un processus complexe et interminable qui a frustré tous les intéressés—les autochtones, les tiers et le gouvernement fédéral.

Nous sommes d'accord, c'est d'ailleurs pourquoi en novembre dernier, nous avons dit qu'il fallait faire quelque chose pour remédier à la situation, pour la changer de telle sorte que les autochtones et leurs chefs soient convaincus que les règles sont justes et qu'ils ne sont pas à la merci du bon vouloir de quelqu'un d'autre, c'est-à-dire qu'ils ne sont pas obligés de venir quêter pour obtenir leurs biens fonciers. Ils ne doivent plus avoir l'impression que leurs revendications sont transmises au ministère de la Justice, qui, après y avoir jeté un coup d'oeil, y appose une indication, toujours la même: «irrecevable». C'est ce qui arrivait dans le passé. La description que je viens de vous donner correspond à la réalité.

Nous croyons qu'il faut un arbitre indépendant qui pourra négocier un règlement raisonnable et satisfaisant pour tous chaque fois qu'il y a un litige entre le gouvernement d'une part et les chefs ou collectivités autochtones d'autre part.

Si un tel recours avait existé pour régler les problèmes d'Oka et de Kanasatake, les incidents de l'été dernier ne se seraient probablement pas produits. Pour la troisième fois, je répète que rien ne justifie l'usage de la violence au Canada. S'il y a violence, jamais les droits individuels ne seront respectés, qu'il s'agisse de ceux de la population d'Oka, de la population de Châteauguay, de celle de Kanasatake, autochtones ou non.

M. Skelly: Je veux remercier le commissaire aux droits de la personne d'être là pour nous entretenir de la question.

Vous n'allez peut-être pas me prendre au sérieux, mais si quelqu'un relevant d'un gouvernement provincial enfreint les droits de quelqu'un qui relève du gouvernement fédéral, qui a compétence pour intervenir: la Commission canadienne des droits de la personne ou la Commission des droits de la personne du Québec? Par exemple, si la SQ enfreint les droits et libertés d'un autochtone qui relève du gouvernement fédéral en vertu du paragraphe 91.(24) de la loi, quelle commission sera chargée de l'enquête?

M. Yalden: Je vous prendrais au sérieux. Je préférerais d'ailleurs que ce soit une blague puisque la question a piqué la curiosité de nos avocats. Nous nous sommes effectivement posés la question nous-mêmes. C'est une zone grise.

S'il y a violation des droits et libertés et que la partie qui est présumée avoir enfreint ces droits, c'est la SQ, alors la plainte doit être déposée devant la Commission du Québec.

Après tout, l'autochtone n'est tout de même pas une personne fédérale. Elle est peut-être un Indien inscrit et possède donc certains droits, privilèges et devoirs collectifs en vertu de la Loi sur les Indiens et de la Constitution

[Text]

Constitution of Canada. But that does not make such an individual a federal creature, even if the action in question, in my view—and I should point out to hon. members that I am not a lawyer. I think I am practically the only person who is not in the Human Rights Commission, but I get a lot of legal advice.

Even if the action takes place on a reserve—although that may be more doubtful in that it attracts the jurisdiction of the federal Human Rights Commission—and most certainly if it occurs off a reserve, such as going over the Mercier bridge, and there is some sort of altercation so that it can be shown that the SQ have committed an act that ostensibly is a discriminatory act or a violation of human rights, that quite clearly would be the Quebec commission. That is why we did not have, during the events of last summer, complaints from native persons.

Since that time, we have had one or two where the alleged perpetrator is a federal institution, either the armed forces or the RCMP or what have you. If it were alleged that the SQ had done whatever it was that was wrong, I think in any circumstances I can imagine that it would not be within our jurisdiction.

• 1145

Mr. Skelly: Mr. Chairman, it is an important question because it also involves who the fiduciary responsibility of the Crown applies to. I think that responsibility applies to the federal Human Rights Commission as well.

I was reading the Solicitor General's report to Parliament about policing—native policing, in particular. The report said that Canada, by its own discretion or decision, decided not to include policing in its responsibilities under subsection 91.(24) of the Constitution. It was a decision by Canada not to extend its jurisdiction to the full extent or to test the full extent of its jurisdiction. As a result, they leave policing of Indian reserves up to provincial police departments. So it is a decision by Canada.

It seems that in this case it is the decision by the Human Rights Commission that if the victim is an Indian under federal jurisdiction according to subsection 91.(24) of the Constitution, and even though you are a part of the fiduciary responsibility of the Crown in dealing with native Indians... the Human Rights Commission of Canada did nothing. It really did not exercise what should have been its responsibility during this crisis.

You mentioned that there were no complaints filed during the summer while this crisis was going on. But under your act you have the responsibility and you also have the ability—I think it is under subsection 40.(3) of the Canadian Human Rights Act—to file a complaint when you see human rights being infringed. You also have the ability to appoint a tribunal to look into these issues.

Why was that not done? In earlier testimony you indicated that there were allegations in the press that human rights were being violated. As well, a brief presented to this committee earlier today said there was a pattern of violation

[Translation]

canadienne, mais cela n'en fait pas une entité fédérale. Toutefois, je tiens à vous rappeler que je ne suis pas avocat. Je suis sans doute la seule personne à la Commission à ne pas l'être, mais je reçois tout de même un tas de conseils de nos juristes.

Même si le geste reproché se produit dans une réserve—et alors là c'est plus incertain puisque la Commission canadienne des droits de la personne pourrait avoir compétence—et certainement s'il se produit à l'extérieur d'une réserve, par exemple sur le pont Mercier, c'est certainement la Commission du Québec qui a compétence. Par exemple si il y a une altercation quelconque et qu'on peut prouver que la SQ a commis un acte manifestement discriminatoire ou a enfreint les droits et libertés fondamentales. Voilà pourquoi nous n'avons pas reçu de plaintes des autochtones durant les événements de l'été dernier.

Depuis lors, nous en avons reçu une ou deux contre des institutions fédérales, que ce soit les Forces armées, la GRC ou une autre. Si c'est la SQ qui est présumée avoir mal agi, quelles que soient les circonstances, cela ne peut pas relever de notre compétence.

M. Skelly: Monsieur le président, c'est important parce que cela soulève aussi la question de savoir jusqu'où s'étend le pouvoir de tutelle de la Couronne. Je crois que la Commission canadienne des droits de la personne doit également agir à ce titre.

J'ai lu le rapport qu'a présenté le Solliciteur général au Parlement sur la surveillance policière, notamment chez les autochtones. Selon le rapport, le Canada aurait décidé de son propre chef de ne pas inclure la police parmi ses pouvoirs en vertu du paragraphe 91.(24) de la Constitution. Le gouvernement fédéral a donc décidé de ne pas se donner les pleins pouvoirs à ce chapitre. Il a donc laissé la surveillance des réserves indiennes à la police provinciale. C'est une décision du gouvernement fédéral.

Il me semble qu'en l'occurrence, c'est le commissaire aux droits de la personne qui a décidé que, si la victime est un autochtone relevant du gouvernement fédéral en vertu du paragraphe 91.(24) de la Constitution, et même si vous devez assumer une part de la responsabilité de tutelle qu'a la Couronne à l'endroit des autochtones... La Commission canadienne des droits de la personne n'a rien fait. Elle n'a pas assumé ce qui aurait dû être sa responsabilité durant la crise.

Vous avez dit n'avoir reçu aucune plainte pendant l'été, en pleine crise. Mais en vertu de la Loi qui vous régit, vous avez la responsabilité et le pouvoir—en vertu du paragraphe 40.(3) je crois de la Loi sur la Commission canadienne des droits de la personne—de déposer une plainte quand vous constatez qu'il y a violation des droits et libertés. Vous avez également le pouvoir de constituer un tribunal qui étudiera la question.

Pourquoi ne pas l'avoir fait? Dans un témoignage antérieur, vous avez mentionné que la presse avait allégué des violations des droits et libertés. De plus, dans le mémoire présenté au Comité un peu plus tôt aujourd'hui, on dit qu'on

[Texte]

of civil, political and human rights such as the right to liberty and security of the person; the right to be secure against unreasonable search and seizure, the right not to be subject to cruel and unusual treatment, the right to equal protection and equal benefit from the law without discrimination, the right to retain and instruct counsel without delay, and the right to presumption of innocence. In fact, the Indigenous Bar Association says "we submit that the government acted with near reckless disregard for these rights".

It seems to me that during the summer of 1990, when this crisis was going on and when charges were being aired in the media about violations of the human rights of aboriginal people, the Human Rights Commission did not instigate a complaint—as they have the power to—nor did they instigate a tribunal.

The people who have appeared before this committee over the last couple of days. . . The Longhouse Peoples of The Pines yesterday asked for an impartial or independent inquiry. The Indigenous Bar Association today was asking for an independent inquiry. You yourself were talking about a royal commission—something that would be independent. You were one of the few people in Canada who had the power to initiate that independent inquiry at the time it was going on, or right now. Your commission has done nothing to file these complaints, even though you could probably do it based on the evidence submitted before this committee over the past few weeks.

Are you able to do it and will you it?

Mr. Yalden: As I tried to suggest in an earlier answer, the commission has at least two roles. One is a formal role under the Canadian Human Rights Act to deal with complaints, and indeed, as the hon. member says, in certain conditions we can initiate complaints. The other is a more general role to try to encourage respect for human rights in this country and to reinforce human rights.

• 1150

On the matter of the first of these roles, to which the hon. member has addressed himself in asking why we did not launch a complaint, the answer is—and I have legal advice to this effect, of course—that we had no *prima facie* grounds for believing that a person was engaging or had been engaging in a discriminatory practice under the law. We require that in order to initiate any complaint.

I believe the hon. member has referred to testimony that I did not hear, given earlier this morning, that spoke of the rights of liberty and security of the person, and so on. These are Charter rights which are in no way touched by the Canadian Human Rights Act and cannot in any way be dealt with by the Canadian Human Rights Commission.

The commission, acting formally within the mandate laid down under the law, can lay a complaint or even take a complaint if, and only if, the alleged perpetrator or alleged respondent comes within federal jurisdiction, first. I tried to suggest earlier that this is not the case with the Sûreté du Québec.

[Traduction]

avait systématiquement enfreint les droits et libertés fondamentaux, notamment le droit à la liberté et à la sécurité de sa personne; le droit à la protection contre les fouilles, perquisitions ou saisies abusives; le droit à la protection contre tous traitements ou peines cruels ou inusités; le droit à la même protection et au mêmes bénéfices de la Loi, indépendamment de toute discrimination; le droit d'avoir recours sans délai à l'assistance d'un avocat; et le droit d'être présumé innocent. En fait, selon l'Association du barreau autochtone, le gouvernement a agi avec un mépris quasi total pour les droits.

Il me semble qu'au cours de l'été 1990, durant la crise, et alors que les médias rapportaient des accusations de violations des droits et libertés des autochtones, la Commission des droits de la personne n'a porté aucune plainte—comme elle en a pourtant le pouvoir—et n'a pas formé de tribunal.

Ceux qui ont comparu devant notre comité ces derniers jours. . . Hier, les Longhouse Peoples of The Pines ont demandé une enquête impartiale et indépendante. Aujourd'hui, l'Association du barreau autochtone réclame la même chose. Vous-même, vous avez parlé d'une commission royale d'enquête—de quelque chose d'indépendant. Vous êtes l'un des rares au Canada à avoir eu le pouvoir de lancer une enquête indépendante au moment même où les incidents se produisaient. Vous avez le même pouvoir aujourd'hui. Votre Commission n'a pourtant rien fait pour déposer des plaintes, même si vous auriez pu le faire si on en juge d'après les témoignages entendus devant le Comité depuis quelques semaines.

Avez-vous effectivement ce pouvoir et allez-vous l'exercer?

M. Yalden: Comme j'ai tenté de le dire un peu plus tôt dans une de mes réponses, la Commission joue au moins deux rôles. L'un, c'est son rôle officiel en vertu de la Loi canadienne sur les droits de la personne, de traiter les plaintes reçues et aussi, comme le dit le député, de déposer elle-même des plaintes dans certaines circonstances. Le second est celui beaucoup plus général de favoriser le respect des droits de la personne au pays et d'y sensibiliser les gens.

Quant au premier rôle, auquel le député fait allusion en nous demandant pourquoi nous n'avons pas déposé nous-mêmes une plainte, selon nos conseillers juridiques, nous n'avions à première vue aucun motif de croire qu'une personne se livrait à des pratiques discriminatoires en vertu de la loi. Sans cela, nous ne pouvons pas nous-mêmes porter plainte.

Le député semble avoir fait allusion à des témoignages que je n'ai pas entendus puisqu'ils ont été faits plus tôt ce matin. On aurait parlé du droit à la liberté et à la sécurité de la personne, etc. Ces droits figurent dans la Charte et ne concernent donc absolument pas la Loi canadienne sur les droits de la personne. Par conséquent, la Commission canadienne des droits de la personne n'a pas compétence.

Selon son mandat énoncé dans la loi, la commission peut porter plainte ou accepter une plainte seulement si le présumé violateur des droits relève d'un domaine de compétence fédérale. Je vous ai dit plus tôt que ce n'était pas le cas de la Sûreté du Québec.

[Text]

If, first, they come within federal jurisdiction, and if, second, one or another of the 10 types of prohibited discrimination, as mentioned in section 2 of our act, are in question and have been alleged to be the cause of a violation. . . That was not the case in the events we are describing, in our view and in the view of our legal advisers.

I said there was a second role of a more general nature for the commission. I would suggest to you, Mr. Chairman, and to the members of the committee, that our commission consistently attempted, in that particular role, to work for a peaceful and reasonable solution to the events of last summer, during the crisis in July, both immediately, in communications to the government and in strong public statements on the matter.

In August I appeared myself before your counterparts from the other place, the Senate committee on aboriginal affairs. I met with Judge Jean-Claude Fouque, the individual sent by the Fédération Internationale des droits de l'homme to act as an international observer. I was in continual contact with the Quebec Human Rights Commission and with people like Mr. Georges Erasmus. I spoke to Mr. Joe Norton. I spoke to officials of the Department of Indian Affairs, and so on. We kept on top of that situation and attempted to make our voice heard.

In November we published what we consider to be quite a comprehensive statement on the matter. We still stand by that statement. We did not get much in the way of a reaction. Indeed, we did not get anything, except a negative reaction, from the government. But we believe the recommendations we have made in the statement are reasonable and they still stand, as far as we are concerned.

Therefore, on the second of these roles that the commission has enjoined to play, we believe we have acted not only in a reasonable manner but in a vigorous manner, appropriate to our commission.

Now, on some of the other comments made by the hon. member, why section 91.(24), "Indians, and Lands reserved for the Indians" should have been interpreted over the years by the federal Crown in such a way so as to not include policing and such matters, I do not know. I am not enough of an historian to be able to enlighten the members of the committee on that question.

I think I am in a position only to say that insofar as there has been some element of federal policing involved—and the most striking instance of that federal policing involvement was the affair near the Mercier Bridge and the stoning, which we immediately looked into—I was, myself, in personal communication with Commissioner Inkster. We had the officials of our commission look into the matter with the RCMP and we were able to satisfy ourselves that, although it was not one of the more brilliant performances of policing of the century, there was not a ground to launch a complaint on our initiative. Therefore, we have looked into these matters. We have discussed and we have gone through the whole matter of whether we could or could not launch a complaint, given the terms of the act as set out in subsection 40.(3).

[Translation]

Donc premièrement, il faut que les présumés coupables soient de compétence fédérale et deuxièmement, qu'il s'agisse de l'un ou l'autre des dix motifs de discrimination interdits en vertu de l'article 2 de la loi. Or, selon nous et selon nos conseillers juridiques, ce n'était pas le cas des incidents dont vous parlez.

J'ai dit que la commission avait un second rôle plus général à jouer. À ce titre, monsieur le président et membres du comité, notre commission a toujours tenté d'agir en vue d'un règlement paisible et raisonnable de la crise de juillet dernier en communiquant avec le gouvernement et en faisant des déclarations publiques bien senties.

En août, j'ai moi-même comparu devant vos homologues de l'autre Chambre au Comité sénatorial des affaires autochtones. J'ai rencontré le juge Jean-Claude Fouque, délégué comme observateur international par la Fédération internationale des droits de l'homme. J'ai été en contact constant avec la Commission des droits de la personne du Québec et avec certaines personnes dont M. Georges Erasmus. J'ai parlé avec M. Joe Norton. J'ai parlé avec des fonctionnaires du Ministère des Affaires indiennes, etc. Nous nous sommes tenus au courant de la situation et nous avons tenté de nous faire entendre.

En novembre, nous avons publié ce que nous jugeons être une déclaration complète sur la question. Nous réitérons cette déclaration. Nous n'avons pas suscité tellement de réactions. Nous n'avons rien reçu du gouvernement, sauf une réaction négative. Nous croyons que nos recommandations sont raisonnables et toujours valables.

Par conséquent, quant au second rôle de la commission, nous croyons avoir agi non seulement raisonnablement, mais aussi énergiquement, comme il convient.

Quant à d'autres réflexions du député, par exemple pourquoi la Couronne fédérale aurait dû interpréter le paragraphe 91.(24) «les Indiens et les terres réservées pour les Indiens», comme ne comprenant pas la police et d'autres questions, je ne suis pas au courant. Je ne connais pas assez l'histoire pour pouvoir éclairer les membres du comité.

Je peux simplement vous dire que pour tout ce qui concerne les activités policières fédérales—l'exemple le plus frappant est celui de la présence de la police fédérale lors de l'incident du pont Mercier au cours duquel des pierres avaient été lancées, sur lequel nous avons immédiatement fait enquête—j'ai moi-même communiqué avec le commissaire Inkster. Les représentants de la commission ont passé en revue les incidents avec la GRC et nous en sommes venus à la conclusion que même si ce n'était pas l'intervention policière la plus brillante du siècle, la commission n'avait pas de motif pour porter plainte elle-même. Par conséquent, nous avons envisagé cette possibilité. Nous en avons discuté et nous avons examiné toute la question pour déterminer si nous avions des motifs de porter plainte, comme le paragraphe 40.(3) de la loi nous en donne le pouvoir.

[Texte]

• 1155

Mr. Nault: I would also like to welcome the commissioner here and thank him very much for taking the time to enlighten us about some of the more important aspects of his work. I feel very strongly that your outspokenness has helped this process.

I am interested in going back to the train of thought Mr. Skelly was working on in terms of the formal process. I would like to know whether it is unusual, under the mandate of the Human Rights Commission, to send a representative when something like this takes place and if it would be unacceptable to do so, considering the fact that it is difficult to make the assumption or the appropriate undertaking of a formal complaint unless a representative is there. If that is not appropriate, is it appropriate for the Quebec commission to submit a report to you about the actions that were taking place in this crisis?

I am interested in the International Human Rights Federation. Did they submit a report to you? If so, what were your reactions? We have been told by some that they were outraged to a certain extent, but in order to quell the fires internationally we sent some people to tell them just how well we were doing in Indian Affairs to quiet them somewhat.

I am interested in those three areas. It leads to whether under your mandate there does seem to be a gap and whether we have to look at the judicial inquiry in order to really know if there were human rights violations because of the ineptness of the act itself and obviously not of the commission and the people who work there.

Mr. Yalden: I will try to take these questions in order. On the matter of sending a representative, this was something that my colleague, Mrs. Falardeau-Ramsay, myself and our staff considered carefully during the weeks of July and August last year. Our decision was that an attempt to have a formal representative or observer present would not be useful.

The hon. members may recall that the Quebec commission, which clearly had jurisdiction, tried to get representatives through and were turned back by the police. At one point they were let through, and then after a very short time they were pushed out. So it was a situation in which even the Quebec commission could not get anyone into the area. It was our judgment that in the confused situation that existed at the time it was not going to be helpful to try to get our person in and go through the same situation, although the representative of our Montreal office was in close touch with the aboriginal communities behind the then barricades and of course with the Quebec Human Rights Commission.

I had several conversations with the chairman of the Quebec Human Rights Commission to find out what they were doing, what kind of experience they were having and how the thing was going. We were able, I think, as I said earlier, to keep in touch with matters in that way, as I was through talking to people at Kahnawake and to native leaders like Mr. Erasmus.

• 1200

Did the Quebec commission submit a report to our commission? The answer is, no. They would never do such a thing. We are completely separate. We co-operate with one another in the sense that if somebody makes a complaint to

[Traduction]

M. Nault: Je veux moi aussi souhaiter la bienvenue au commissaire et le remercier de prendre ainsi le temps de nous renseigner sur un aspect important de son travail. Je suis convaincu que sa franchise a grandement aidé.

Je vais poursuivre dans la foulée de M. Skelly. Je voudrais savoir s'il est inhabituel pour la Commission des droits de la personne de déléguer un représentant quand un tel événement survient. Serait-il impensable de le faire étant donné qu'on peut difficilement décider de l'opportunité de porter plainte si on n'a pas de représentant sur place. Si c'est impensable, est-ce que la commission du Québec peut alors vous présenter un rapport sur ce qui s'est passé pendant la crise?

Et la Fédération internationale des droits de la personne, vous a-t-elle présenté un rapport? Le cas échéant, quelle a été votre réaction? Certains nous ont dit que ses délégués avaient été scandalisés jusqu'à un certain point, mais que, pour calmer la communauté internationale, le gouvernement fédéral avait envoyé des gens leur exposer tout le bien que faisait le ministère des Affaires indiennes.

Voilà donc les trois sujets qui m'intéressent. On pourrait croire que votre mandat n'a pas tout prévu et qu'il nous faudrait donc envisager une enquête judiciaire pour savoir s'il y a effectivement eu violation des droits et libertés fondamentales, à cause des lacunes de la loi elle-même évidemment, et non pas à cause de la commission et des gens qui y travaillent.

M. Yalden: Je vais tenter de vous répondre dans l'ordre. Pour ce qui est de déléguer un représentant, ma collègue, M^{me} Falardeau-Ramsay, moi-même et notre personnel avons sérieusement réfléchi à la possibilité en juillet et août dernier. Nous avons décidé que déléguer un représentant ou un observateur ne serait pas très utile.

Les députés se souviendront que la commission du Québec, qui avait nettement compétence en la matière, a tenté de faire admettre des représentants que la police a refusé de laisser passer. On les a admis à un moment, mais peu de temps après, on les a expulsés. Autrement dit, même la commission du Québec n'a pas pu envoyer de représentants sur place. Nous avons décidé qu'étant donné la confusion qui régnait, il serait inutile de faire une tentative semblable, bien que notre représentant au bureau de Montréal était en étroite communication avec les collectivités autochtones derrière les barricades et aussi avec la Commission des droits de la personne du Québec.

J'ai eu plusieurs conversations avec le président de la Commission des droits de la personne du Québec pour savoir ce que celle-ci faisait, et ce que cela donnait. Comme je l'ai dit plus tôt, nous avons ainsi réussi à nous tenir au courant de ce qui se passait, d'autant plus que je parlais à des gens de Kahnawake et à des chefs autochtones comme M. Erasmus.

Est-ce que la Commission québécoise nous a présenté un rapport? Non. Jamais elle ne ferait cela. Nous sommes deux organismes entièrement distincts. Nous collaborons en ce sens que si quelqu'un dépose une plainte à une commission

[Text]

one commission and it really belongs to the other commission, we have a good working relationship. That is true of human rights commissions across the country, not just in Quebec.

In no sense does one commission report to another. In no sense do provincial commissions report to our commission. They would not do that.

I believe they are proposing, at some stage, to make some kind of report on the events at Oka. I do not know when. Anyone wishing to know would have to ask them. It is their business, not ours.

The International Federation that was here is supposed to make a report not to us but to the United Nations. They are a non-governmental organization accredited to the Human Rights Commission. They are proposing to make a report based on the experience of the 60-some observers they had over here from various countries. I am told the report is not finished.

Again, one would perhaps be better to ask them, but I believe they have had the usual problems of drafting and translation and so on. The report, therefore, has been delayed. I think they had hoped to produce their report toward the end of last month or at the beginning of this month. I do not think it is ready, but I am given to understand that there will such a report.

The hon. member is quite right, they were unhappy about some of the things they felt were happening. I think some of them alleged that they had been blocked from doing a number of the things they felt they should be allowed to do. Perhaps that will emerge in the report; I could not say.

Finally, on the matter of an independent or judicial inquiry, I have no reason to think it would not be a useful thing. Perhaps that will be one of the questions this committee will wish to ask itself, whether or not there should be a further inquiry, an independent inquiry. Many people have called for this.

Obviously people will always feel that as long as there has not been some sort of inquiry conducted—preferably by a judge or by someone appointed under the Inquiries Act who could call witnesses, compel witnesses, and so forth—the whole story has not been told.

In our commission certainly we have no conceivable objection to that sort of procedure. I would repeat that it is not something our commission could, by itself and on its own initiative, purport to carry out. We do not have the powers to do that under the Canadian Human Rights Act. Even if a tribunal were to be struck, such a tribunal would have no jurisdiction over many of the players allegedly involved in the events of last summer.

I do not believe the Canadian Human Rights Commission could be involved in that way. I would not have said that this was necessarily a weakness in our law so much as I would have said that the law was drafted not for that purpose but for the purpose of getting at discrimination in a broader sense.

Mr. Nault: I thank the commissioner for his very in-depth answers to those questions. They were a lot more in-depth than some of the answers I get from some politicians. I wondered why you made a lot of sense. When you told me you were not a lawyer I understood; not being a lawyer, I run into that same problem myself.

[Translation]

alors que c'est l'autre qui a compétence, les choses se passent bien. Nos relations de travail sont excellentes avec les commissions des droits de la personne de toutes les provinces, pas seulement avec celle du Québec.

Jamais pourtant une commission ne ferait rapport à une autre. Les commissions provinciales ne font absolument pas rapport à notre commission. C'est impensable.

Je crois qu'elle se propose de présenter éventuellement un rapport sur les événements d'Oka, mais j'ignore quand. Ceux que cela intéresse devraient s'adresser à la commission québécoise. Cela ne me concerne pas.

La Fédération internationale qui a envoyé des observateurs est censée présenter un rapport aux Nations Unies, pas à notre commission. Il s'agit d'une organisation non gouvernementale accréditée auprès de la Commission des droits de l'homme de l'ONU. Ce rapport relatera ce qu'ont vécu la soixantaine d'observateurs qui sont venus de divers pays. On me dit que le rapport n'est pas encore prêt.

Il vaudrait mieux interroger directement la Fédération, mais je crois que le retard est imputable aux problèmes habituels de rédaction, de traduction, etc. La Fédération pensait pouvoir présenter son rapport fin février ou début mars. Il n'est toujours pas prêt cependant, mais on m'a dit que le rapport sera bel et bien présenté.

Le député a tout à fait raison, les observateurs étaient mécontents de certaines choses qu'ils ont pu observer. Certains ont prétendu qu'on les avait empêchés de faire certaines choses qu'ils auraient pourtant dû avoir le droit de faire. Ce sera peut-être noté dans le rapport, qui sait?

Enfin, au sujet d'une enquête judiciaire ou indépendante, je n'ai aucune raison de croire que ce serait inutile. Le comité voudra sans doute se pencher sur la question pour déterminer s'il devrait y avoir une autre enquête indépendante. Bien des gens en ont réclamé une.

De toute évidence, certains auront toujours l'impression qu'on ne connaîtra pas toute la vérité tant qu'il n'y aura pas eu une enquête quelconque, menée de préférence par un juge ou par quelqu'un nommé en vertu de la Loi sur les enquêtes, avec le pouvoir de citer des témoins à comparaître, etc.

Notre commission n'a absolument aucune objection à une telle enquête. Cependant, elle ne peut prétendre en instituer une de son propre chef. La Loi canadienne sur les droits de la personne ne lui donne pas un tel pouvoir. Même si nous formions un tribunal des droits de la personne, celui-ci n'aurait aucun pouvoir sur la plupart des protagonistes des incidents de l'été dernier.

Je crois que la Commission canadienne des droits de la personne n'a pas le pouvoir d'agir ainsi. Selon moi, ce n'est pas une lacune de la loi puisque celle-ci a été rédigée de façon que la commission s'attaque à la discrimination au sens large.

M. Nault: Je remercie le commissaire de ces réponses détaillées. Elles sont beaucoup plus approfondies que la plupart de celles que nous donnent certains politiciens. Je me demandais pourquoi ce que vous disiez avait du sens. J'ai compris quand vous avez dit ne pas être un avocat. N'étant pas juriste moi-même, j'ai le même problème.

[Texte]

If I could tie this together, I am looking for the formal or the general sense of your mandate as it relates to the Crown's fiduciary responsibility to aboriginal people.

How do you, as a commissioner, put a formal complaint in as it relates to the Department of Indian Affairs and Northern Development if it is your sense that they have trampled on the human rights of aboriginal people in a collective sense, as my colleague has mentioned previously, without some sort of mechanism to do so? As you mentioned in your comments, you have the rights under your mandate to be able to put forward a formal complaint to a department or to the Crown because of its dealing with a particular group.

• 1205

How do you put that into the formal sense, or is that where you talk about your two roles, the general sense, where in some of your communiqués you have already taken the department to task for its lack of responsibility to this particular group of Canadian citizens?

Mr. Yalden: Let me say first that I believe, and I have believed since I took this job, that the most obvious and glaring human rights problem in this country is that of the aboriginal people. That is why our commission, at least in the last three years, has given as much attention as it has to that issue.

When it comes to the matter of formal complaints—and I stand to be corrected by either of the two lawyers here—I think there would be no possibility in law of our launching a generally worded, catch-all complaint that a department of the government has behaved in a discriminatory way against a group of people in and around, let us say, Kanesatake.

I do not believe that would have a chance of holding water for even a second. From all that I have seen of the action of the court, vis-à-vis human rights commissions and the so-called principles of natural justice, the capacity of the department in such a situation to defend itself against the complaint was clear. The thing would fall apart before you got started.

Therefore, I think the way to deal with it, and the way we have tried to deal with it, is to put our views as honestly and indeed, if I may say so, as bluntly as we can, up front and centre, publicly, in committees such as this one or, for example, in the statement that we made last November about our views of what happened, why it happened, and what needs to be done. That is what we do.

However, when we act as a complaints-taking or indeed a complaints-launching organization, we are very severely circumscribed by a whole host of case law that says what we can do and what we cannot do.

Mr. Nault: I have just one last question, and this is one that deals with the journalists. Fill in the blanks for me because of my non-legal mind.

The journalists suggested to us, because of the fact that they were not allowed to participate in the whole Oka crisis as they were detained by the Sûreté du Québec and then by the army, that this could be perceived to be a human rights

[Traduction]

Je voudrais connaître les liens entre votre mandat et la responsabilité de tutelle qu'assume la Couronne à l'endroit des autochtones.

Comment vous, en tant que commissaire, pouvez-vous déposer une plainte officielle concernant le ministère des Affaires indiennes et du Nord si vous avez l'impression qu'il a enfreint les droits et libertés collectifs des autochtones, comme l'a dit mon collègue un peu plus tôt, s'il n'existe pas de mécanisme prévu à cet effet? Comme vous l'avez dit, selon votre mandat, vous avez le droit de déposer une plainte officielle contre un ministère ou la Couronne à cause de ses relations avec un groupe donné.

Comment faites-vous? S'agit-il là de l'un de vos deux rôles, c'est-à-dire qu'en publiant certains communiqués, vous mettez le ministère sur la sellette à cause de son irresponsabilité à l'endroit de certains Canadiens?

M. Yalden: Permettez-moi d'abord de préciser que je suis convaincu, depuis que j'ai accepté ce poste, que les violations les plus flagrantes et criantes des droits de la personnes au Canada concernent les autochtones. C'est pourquoi notre commission, depuis trois ans au moins, a consacré tant de temps au problème.

En ce qui concerne les plaintes officielles—et il se peut que l'un des deux juristes qui m'accompagne doive me corriger—la loi ne nous permet pas de déposer une plainte vague et générale contre un ministère à cause de la façon discriminatoire dont il a traité un groupe de personnes, à Kanesatake, par exemple.

Une telle plainte serait irrecevable. D'après ce que je sais des décisions des tribunaux au sujet des commissions des droits de la personne et des règles de justice naturelle, comme on les appelle, le ministère visé pourrait facilement faire déclarer la plainte irrecevable. Les choses n'iraient pas très loin.

Par conséquent, la meilleure solution dans une telle situation, et c'est ce que nous avons essayé de faire, c'est de donner notre opinion la plus honnêtement possible, et je dirais sans ménagement, dès que l'occasion se présente, en public, devant des comités comme le vôtre ou encore dans des déclarations comme celle publiée en novembre dernier sur ce que nous pensons de la crise, de ses causes et des solutions possibles. Voilà ce que nous pouvons faire.

Lorsque nous acceptons une plainte ou que nous en déposons une nous-mêmes, nous devons nous plier à toute la jurisprudence, et il y en a beaucoup, qui énonce ce que nous pouvons faire ou non.

M. Nault: Une dernière question au sujet des journalistes. Je vous prierais de me souffler les mots qui me manquent parce que je n'ai pas une pensée juridique.

Les journalistes nous ont dit qu'il y avait eu violation des libertés fondamentales parce qu'on leur avait interdit de couvrir librement la crise d'Oka puisqu'ils avaient été détenus par la Sûreté du Québec d'abord, puis par l'Armée, en vertu

[Text]

violation mainly due to the fact that this was done under the Defence Act and in an aid to a civil power, not under the War Measures Act or something of that nature. Would that not be classified as such—not to mention some of the horror stories the journalists told us already in this committee—given the fact that they were not allowed to do their job?

Mr. Yalden: I think that is a very helpful question because it serves to illustrate what kind of law the Canadian Human Rights Act is and what it is not.

I think the answer is that it could not in any sense be considered to be covered by the Canadian Human Rights Act; in other words, a human right in that sense. Ours is an anti-discrimination act.

A journalist would have to prove that he or she had not been able to do his or her job because of sexual discrimination, religious discrimination, racial discrimination, or something of that sort, in order for us to do anything about it, formally speaking.

In the matter of freedom of expression and freedom of speech and so on, of course journalists, like all other citizens, have a right to do something about that through the courts. My understanding is that they did so. Southam News and a couple of individual journalists, whose names I do not have in front of me, did launch an action in the courts. If I am not mistaken, there was a decision fairly recently by Mr. Justice Joyal of the Federal Court.

• 1210

There was a decision by Mr. Justice Joyal that the rights of these journalists had not been violated. Members of the committee might want to look at that decision; I do not think it was appealed.

Mr. Nault: I would ask the commissioner about one of the journalists, who happened to be an aboriginal. It was brought to our attention that she was abused because of her race, in the sense that she was called a squaw and a few other derogatory remarks were made. We were told that in committee. Would it be sufficient evidence for the commission to act, based on the fact that it was brought up here in the committee, or does this individual still have to bring a formal complaint to the commission?

Mr. Yalden: The answer is three-fold. First, the person who made those remarks would have to have been a representative of either the armed forces or the RCMP. As I said earlier, if it was the SQ, that matter does not come to us.

But suppose the person was a member of the RCMP or the army. The answer is that most certainly we could deal with a complaint of a that sort, but we would have to have a complaint in due form, as it were. We could not accept an anecdotal account from some third party about what happened. We would have to know from the person concerned that such and such was said, with a reasonable degree of accuracy, given one's memory, on more or less such and such a day, preferably with identification of the individual concerned. We cannot go on a fishing expedition on the grounds that some unidentified soldier was said to have said something on a given day.

[Translation]

de la Loi sur la Défense et non pas en vertu de la Loi sur les mesures de guerre. Ajouté à certaines histoires à faire dresser les cheveux sur la tête que nous ont raconté des journalistes, est-ce que le fait qu'on ne leur ait pas permis de faire leur travail peut être considéré comme une violation des droits et libertés?

M. Yalden: Voilà une question très pertinente puisqu'elle illustre bien ce qu'est et ce que n'est pas la Loi canadienne sur les droits de la personne.

Une telle action n'est pas assujettie à la Loi canadienne sur les droits de la personne puisque celle-ci sert essentiellement à lutter contre la discrimination.

Il faudrait que le journaliste prouve qu'il n'a pas pu faire son travail à cause d'une discrimination fondée sur le sexe, la religion, la race, etc. C'est seulement alors que la commission pourrait intervenir.

Quant à la liberté d'expression et à la liberté de parole, c'est évident que les journalistes, comme n'importe quel autre citoyen, a un recours devant les tribunaux. Je crois que c'est d'ailleurs ce qu'ils ont fait. Southam News et quelques journalistes, dont je n'ai pas les noms sous les yeux, ont effectivement intenté une poursuite devant les tribunaux. Si je ne m'abuse, le juge Joyal de la Cour fédérale vient de rendre une décision.

Le juge Joyal a rendu une décision dans cette affaire selon laquelle les journalistes n'avaient pas été privés de leurs droits. Les membres du comité voudront peut-être étudier le texte de cette décision; je ne crois pas qu'elle fasse l'objet d'un appel.

M. Nault: J'aimerais soulever auprès du commissaire le cas d'une journaliste autochtone. On a attiré notre attention sur le fait qu'elle a été insultée à cause de sa race; elle a été traitée de squaw et d'autres remarques désobligeantes ont été faites à son sujet. C'est ce qu'on nous a dit en comité. Est-ce que le fait qu'on nous l'a signalé en comité suffirait pour que la commission puisse agir, ou faut-il que cette personne dépose une plainte officielle auprès de la commission?

M. Yalden: Ma réponse aura trois volets. D'abord, il faudrait que l'auteur de ces actes soit un représentant des Forces armées ou de la GRC. Comme je vous le disais tout à l'heure, du moment qu'il s'agit de la SQ, cela ne relève plus de nous.

Mais si l'auteur de ces actes était membre de la GRC ou de l'armée, nous pourrions certainement accepter ce genre de plainte, à condition qu'elle soit déposée d'une manière officielle. Nous ne pourrions pas nous contenter de l'histoire anecdotique d'un tiers concernant les événements en question. Il faudrait que l'intéressé nous indique au mieux de ses compétences, exactement ce qui a été dit quand et par qui. Nous ne pouvons pas nous permettre d'ouvrir une enquête simplement parce que quelqu'un prétend qu'un soldat dont on ignore le nom aurait dit quelque chose d'insultant un jour.

[Texte]

But if there were some proof of this incident or a *prima facie* indication of who said those words and when, then absolutely we could and would deal with that matter.

Coming back to the matter of the journalists and the case that was heard, it was before the Trial Division of the Federal Court and the judgment was rendered by Mr. Justice Joyal last October. The judge's conclusion was that violation of the rights of these journalists and the case brought by them had not been proved. As far as I know, that case was not appealed, so the decision must have been accepted.

Perhaps the staff of the committee could obtain a copy of that judgment, which was rendered on October 26, 1990, I believe.

The Chairman: We will have that information circulated to members of the committee.

Mme Bourgault: On a beaucoup parlé de barricades et de droits qui résultaient de barricades. En avril, bien avant les événements de juillet, il y avait à Akwesasne des barricades qui avaient été montées par des Mohawks pour empêcher l'accès à des casinos. On se rappelle très bien que ce sont des Mohawks non violents qui se sont postés là jour et nuit, pendant une trentaine de jours, pour empêcher que des gens aient accès au trafic illégal de cigarettes et aux casinos.

Il faut se rappeler également—il est vrai que la mémoire est une faculté qui oublie—que c'est la Warriors Society qui a détruit les barricades et qui a sorti les AK-47 contre son propre peuple. On dit que la Sûreté du Québec a levé les armes contre les Indiens, qu'on a appelé l'armée contre les Indiens, mais il faut se rappeler que la Warriors Society a tiré sur des Indiens, sur des Mohawks. Ce sont des choses qu'on oublie facilement. Il y a deux Mohawks qui sont décédés dans cette affaire-là. Si ma mémoire est fidèle, à l'époque, on a blâmé le gouvernement du Québec de ne pas être intervenu et d'avoir laissé la situation se détériorer au point que la Warriors Society est arrivée avec des AK-47 et a tiré sur des Mohawks.

• 1215

L'histoire se répète. Encore une fois,
you are blamed if you do, you are blamed if you do not.

Monsieur le commissaire, avez-vous été impliqué dans cette crise d'Akwesasne qui a précédé les événements de juillet à Oka?

M. Yalden: En un mot, la réponse est non. Avant la crise qui a commencé le 12 juillet, il y a eu beaucoup de contretemps entre diverses factions à Kanesatake et à Kahnawake. J'ai moi-même fait une visite au conseil de bande où j'ai eu des discussions avec M. Norton et ses collègues. Les gens de la Longhouse n'étaient pas présents. De toute évidence, il y a toutes sortes de querelles internes, mais avec le plus grand respect, monsieur le président, ces problèmes-là n'avaient rien à voir avec notre Commission. C'est seulement au moment où les instances officielles, que ce soit la province, la SQ, la Gendarmerie royale ou les Forces armées du Canada, ont commencé à s'impliquer que

[Traduction]

Mais s'il y avait un élément de preuve quelconque, c'est-à-dire si l'accusation nous semblait fondée parce qu'on savait ce qui avait été dit par qui et quand, nous pourrions agir sans aucun doute.

Pour en revenir à la cause des journalistes, cette dernière a été entendue par la division de première instance de la Cour fédérale et M. le juge Joyal a rendu sa décision en octobre dernier. Le juge a conclu que les journalistes n'avaient pas réussi à prouver qu'on les avait privés de leurs droits. Autant que je sache, la cause n'a pas été portée en appel, et il faut donc croire qu'ils ont accepté la décision du juge.

Le personnel du comité voudra peut-être se charger d'obtenir le texte du jugement, qui a été rendu le 26 octobre 1990, si je ne m'abuse.

Le président: Nous allons le faire distribuer aux membres du comité.

Mrs. Bourgault: There has been a lot of talk of barricades and of rights associated with those barricades. Back in April, long before the events that took place in July, the Mohawks erected barricades at Akwesasne to prevent access to the casinos. I am sure we all have a clear recollection of the fact that the people who posted themselves in front of the casinos day and night for about a month were non-violent Mohawks wishing to prevent people from gaining access to them and engaging in cigarette smuggling.

We must also remember—although the fact is we have a tendency to forget things—that the Warrior Society was responsible for destroying the barricades and using AK-47's on its own people. People say that the *Sûreté du Québec* used arms against the Indians, and that the army was called in to fight the Indians, but we must not forget that the Warrior Society itself fired at Indians and Mohawks. That is the kind of thing we tend to forget. Two Mohawks died in that incident. If my memory serves me, the Quebec Government was blamed at the time for not intervening and having allowed the situation to deteriorate to such a point that the Warrior Society took matters into its own hands and started shooting at Mohawks with AK-47's.

History repeats itself. Once again,
...quoi qu'on fasse, on se fait critiquer.

Commissioner, were you in any way involved in the Akwesasne Crisis that preceded the events at Oka in July?

Mr. Yalden: In a word, no. Prior to the crisis that began on July 12, there were quite a few problems opposing various factions at Kanesatake and Kahnawake. I myself visited the Band Council and had discussions with Mr. Norton and his colleagues. The Longhouse people were not present. There is obviously a great deal of internal conflict, but with all due respect, Mr. Chairman, those problems had nothing to do with the Commission. It was only when official authorities, whether it be the province, the SQ, the RCMP or the Canadian Armed Forces, began to get involved, that we felt we must take some action as a Commission. We followed events closely and had discussions with interested parties, and

[Text]

nous nous sommes trouvés dans une situation où il nous fallait agir en tant que commission. On a suivi ces événements. On a discuté avec les personnes intéressées, comme je l'ai d'ailleurs fait avec les leaders de plusieurs groupes autochtones, de Vancouver jusqu'aux MicMacs de la Nouvelle-Écosse. C'était pour discuter avec eux des possibilités de changement et de compromis en vue de trouver une entente, mais pas de leurs problèmes internes sur les réserves de Kanesatake et de Kahnawake.

Mme Bourgault: D'après ce que j'entends depuis le début des audiences de ce Comité-là et d'après ce que j'ai pu lire et entendre à ce sujet-là, il n'y a pas que le problème des revendications territoriales; le gouvernement doit aussi discuter avec les nations autochtones en vue d'éviter d'autres conflits. On entretient une espèce de mythe voulant que le gouvernement ne fasse rien pour régler le problème. Quand on essaie de le régler... C'est là que c'est difficile et que je deviens un peu frustrée. Il devrait y avoir un autre mot pour dire...

M. Yalden: C'est un beau terme canadien.

Mme Bourgault: Oui, en effet. On arrive avec une proposition qui semble acceptable à toutes les parties au bout d'un an et demi. On discute d'une possibilité de régler le conflit des terres à Kanesatake sans nécessairement aller jusqu'au bout, et tout à coup, à cause des traditions et du système, on dit: Le chef qui est là, on le met dehors. On en met un autre et ce chef-là dit: On n'est pas d'accord avec l'ancien chef; on recommence. Cela entretient l'idée que le gouvernement ne fait rien, mais en même temps, on est pris avec ce problème de culture.

On a souvent les mains liées à cause de cela et les gens, à tort ou à raison, croient qu'il n'y a rien qui se passe. Mais quand on va au fond des choses, on se rend compte que beaucoup de choses se font, mais que rien n'aboutit à cause de toute cette complexité-là.

Je vous sou mets cela à votre réflexion, monsieur le commissaire.

M. Yalden: Évidemment, ce n'est pas vrai qu'il n'y a jamais eu de progrès sur quoi que ce soit. Il y a en eu. C'est vrai qu'il y a eu des propositions sur la table qui n'ont pas abouti à une solution pour diverses raisons, comme je l'ai dit d'ailleurs dans ma déclaration. Il y a des problèmes, des complexités, des changements des deux côtés, n'est-ce pas, du côté gouvernement ainsi que du côté autochtone. Je dirais que quand même, c'est une situation qui ne s'améliore pas depuis 150 ans, voire 250 ans, et cela n'est pas la faute des choix de leaders de bandes, tout dernièrement.

• 1220

J'accepte parfaitement le fait que l'on établisse qui a fait quoi, et que la faute, si on veut utiliser ce mot, revient à qui. Établissons cela; très bien. Mais l'important est de regarder, il me semble, vers l'avenir et de trouver une solution à ce problème d'Oka, et plus généralement parlant, à ce problème entre les leaders autochtones et non autochtones de ce pays, et ne pas passer tout notre temps à établir qui avait tort l'an dernier, il y a cinq ans, il y a une génération ou il y a 100 ans

[Translation]

indeed with the leaders of a number of aboriginal groups, from Vancouver natives to the MicMacs of Nova Scotia. The idea was to discuss potential changes and compromises with a view to reaching some agreement, but not to get involved in their internal problems on the Kanesatake and Kahnawake reserves.

Mrs. Bourgault: According to what I have been hearing since these committee hearings began and based on what I have read and heard on the subject, we are not only talking about the problem of land claims; the government must also initiate discussions with aboriginal nations in order to avoid future conflicts. There seems to be a myth circulating that the government is doing nothing to solve the problem. But when we try to solve it... That is when things get difficult and I begin to feel frustrated. There should be another word to express...

Mr. Yalden: That is a good Canadian word.

Mrs. Bourgault: Yes, indeed. We finally come up with a proposal that seems to be acceptable to all parties after a year and a half of discussion. We talk about a potential solution to the Kanesatake land problem which does not necessarily go as far as some would like, and all of a sudden, because of traditions and because of the system, they say: We do not want that leader anymore. So, he is replaced by someone else and then the new leader comes along and says: We do not agree with the former leader's position; let's start all over again. And that feeds the belief that the government is doing nothing, and yet at the same time, we have to deal with the cultural problem.

Very often, that ties our hands and people, rightly or wrongly, conclude that no action whatsoever is being taken. But when you actually delve a little deeper, you realize that a lot of things are being done but that they never lead anywhere because the whole issue is so complex.

Those were the comments I wished to make, Commissioner.

Mr. Yalden: It clearly is not true that there has been no progress on any issue. There has been. And it is also true that proposals were put on the table but never really resulted in a solution for various reasons, as I pointed out in my statement. There have been problems, complex issues to deal with and changes on both sides, both on the part of the government and the natives. The situation has really not improved over the last 150, or even 250 years, but that has nothing to do with the choices natives have recently made with respect to their band leaders.

I have no objection to our establishing who did what and whose fault this is, if we want to use such a term. I have no objection to our establishing the facts in that regard. But the important thing, it seems to me, is to look to the future and to find a solution to the Oka problem and, more generally speaking, to the problems arising between native leaders and non-native leaders in Canada; we should not be spending all our time trying to determine who was at fault last year, 5

[Texte]

quand personne ici présent n'était vivant. Essayons d'avancer dans le bon sens.

Mme Bourgault: Merci.

Ms Blondin: I was hoping to ask a question with regard to money. I do not have all the information, so that would only negate my question.

Mr. Commissioner, in your presentation of November 21 you talked about a recommendation that would commit itself to:

the early replacement of the outdated and paternalistic Indian Act regime by appropriate constitutional legislative action that recognizes the unique status of the aboriginal people.

Much to the chagrin of the government, I suspect, you go on to say:

the government should also give serious consideration to replacing the Department of Indian Affairs with an agency more in keeping with the realities of modern Canada.

It is clear that one of the problems in dealing with a number of aboriginal crises is the adversarial relationship that exists. It is not one of advocacy. Clearly it is the main impediment. . . the unwillingness to listen, the unwillingness to get what I consider to be a fair hearing on a number of fundamental issues for aboriginal people.

Perhaps you could share with us what changes within this structural framework you feel would ensure a more favourable or far healthier relationship between the government and aboriginal peoples.

Mr. Yalden: On the matter of the Indian Act, despite the mild criticism to which I was subjected by the government on the occasion of our publishing that paper, there is really no disagreement on this matter. Testifying before your committee a short while ago, the minister said:

It is antiquated, paternalistic, and demeaning to Indian peoples whose lives are controlled by [it and] all of us who are responsible for administering it.

I agree with that statement. That is essentially what we said in our statement of last November, so I take it we are at one on that matter, despite what may have been the reaction in the heat of the moment.

On the matter of the Department of Indian and Northern Affairs, let us be clear about this. I said in my statement today, and I said it very deliberately, that we are not ones for bureaucrat bashing. We are not trying to say this or that person does not do his job. We are talking about structures and we are talking about the heritage of the past. The Department of Indian Affairs, administering the Indian Act with all the history of that act since 1876, is, in our view, in a situation where it carries such a burden of the past that it cannot treat with aboriginal peoples and with their leaders in the kind of equal to equal way that the Government of Canada should deal with those people. Therefore we have

[Traduction]

years ago, a generation ago or even a hundred years ago when no one present today was even alive. Let us try to move forward in a positive way.

Mrs. Bourgault: Thank you.

Mme Blondin: Je voulais vous poser une question relative aux fonds, mais comme je n'ai pas tous les renseignements nécessaires, je peux difficilement vous la poser.

Monsieur le commissaire, dans votre exposé du 21 novembre, vous avez parlé d'une recommandation visant à:

remplacer, le plus tôt possible, les dispositions désuètes et paternalistes de la Loi sur les Indiens par de nouvelles dispositions législatives et constitutionnelles qui reconnaissent le statut unique des peuples autochtones.

Et au grand désespoir du gouvernement, j'imagine, vous continuez en disant ceci:

le gouvernement devrait également songer sérieusement à la possibilité de remplacer le ministère des Affaires indiennes par un organisme dont la structure correspond davantage aux réalités du Canada d'aujourd'hui.

Il est clair que l'un des problèmes qui se pose vis-à-vis de ces crises est l'antagonisme qui persiste dans les rapports avec les autochtones. On ne cherche pas à défendre leurs intérêts. Et c'est bien cela le principal obstacle. . . Le refus d'écouter et d'être juste envers les autochtones à l'égard d'un certain nombre de questions fondamentales.

Peut-être pourriez-vous nous dire quel changement d'ordre structural permettait, d'après vous, de créer de meilleurs rapports entre le gouvernement et les autochtones.

M. Yalden: En ce qui concerne la Loi sur les Indiens, bien que le gouvernement m'ait fait certains reproches lorsque j'ai publié le document en question, le fait est que tout le monde est d'accord là-dessus. En témoignant devant votre comité il y a quelque temps, le ministre lui-même l'a qualifiée de:

Dépassée, paternaliste et insultante pour les peuples autochtones qui sont régis par ces dispositions et pour ceux d'entre nous qui sont responsables de son administration.

Je suis tout à fait d'accord là-dessus. C'est d'ailleurs essentiellement ce que nous avons dit dans notre rapport de novembre dernier; par conséquent, je présume que nous sommes d'accord là-dessus, malgré la réaction du gouvernement sur le moment.

Quant au ministère des Affaires indiennes et du Nord, je veux éviter toute équivoque sur ce point. J'ai dit dans ma déclaration d'aujourd'hui—et j'ai fait exprès d'insister là-dessus—que nous n'avons pas l'intention de critiquer la bureaucratie. Il ne nous incombe pas de dire que telle ou telle personne ne fait pas bien son travail. Nous préférons parler de structure et du legs du passé. Étant donné que le ministère des Affaires indiennes se charge de l'administration de la Loi sur les Indiens, qui a été adoptée en 1876, et étant donné tout ce qui s'est passé depuis, nous sommes convaincus que celui-ci n'est plus en mesure, en raison de ce passé, d'avoir des rapports d'égal à égal avec les peuples

[Text]

said that serious consideration should be given to replacing the Department of Indian Affairs with a new agency for aboriginal-federal relations.

[Translation]

autochtones et leurs dirigeants, et qu'il incombe donc au gouvernement du Canada de traiter directement avec eux. Voilà pourquoi nous pensons qu'on devrait songer sérieusement à remplacer le Ministère des Affaires indiennes par un nouvel organisme qui serait chargé des relations entre le gouvernement fédéral et les autochtones.

• 1225

We did not say, although maybe we were reported to have said, kill the Department of Indian Affairs tomorrow and put up a sign on the building saying "Do not bother reporting for work because we are out of business".

Nor did we say that anything and everything that had ever been done by the department, particularly in recent years, was woefully inadequate and should be blotted out and expunged. On the contrary, we explicitly referred in our paper last November to achievements by the department over the past time.

But we are of the view that you need a new departure. You need a new departure with the act and you need a new departure with the department. It is not fair for us to say what particular type of institution should deal with these issues in future.

There are all sorts of agencies in this town, with which you are all familiar. There are all sorts of institutions and departments and commissions and this, that and the other, that deal with problems among groups of people, and maybe it is an institution of this sort we need.

I have used this image before, and I hesitate when I use it because people often say, ah, you think that native communities are like provinces—and I do not. I repeat that. But I have said that there was, for example, an institution created not all that long ago, the Federal-Provincial Relations Office, which has certain functions to fulfil vis-à-vis the provinces where you deal on a basis of equality.

I am not comparing aboriginal groupings or communities or leaders to provinces or provincial leaders. What I am saying is that you start from that perspective. You look for a procedure and you look for a piece of legislation which provides that you deal with our first peoples on a basis of equality, and you move from there.

I think that can be done, and I think that should be done. I think that as long as it is not done we will have problems.

The Chairman: On behalf of all members of the committee, Mr. Yalden, I would like to thank you and your colleagues very much for your thoughtful presentation and your responses to questions. Thank you for taking the time to be with us. It has been very helpful to the committee.

Mr. Yalden: Thank you, sir, for inviting us. If there is anything else we can do, and if anyone has any afterthoughts, we would be happy to provide further information.

Nous n'avons jamais dit—malgré les paroles qu'on a pu nous prêter—qu'il faut dès demain supprimer le Ministère des Affaires indiennes et mettre un panneau devant l'immeuble pour prévenir les employés qui n'auront plus besoin de se présenter au travail.

Nous n'avons jamais non plus prétendu que les actions du ministère, surtout depuis un certain temps, étaient tout à fait insuffisantes et méritaient qu'on tire un trait dessus. Au contraire, dans notre document de novembre dernier, nous avons précisé les différentes réalisations du ministère au fil des ans.

Par contre, il nous semble essentiel d'ouvrir une nouvelle voie en ce qui concerne non seulement la loi, mais le ministère. Mais il ne nous incombe pas de déterminer quel type d'organisme serait le plus apte à traiter ces questions à l'avenir.

Nous avons toutes sortes d'organismes à Ottawa, organismes que vous connaissez bien, d'ailleurs. Nous avons des organismes, des ministères et des commissions qui traitent des problèmes de différents groupes, et c'est peut-être justement ce genre d'organisme qu'il nous faut.

J'hésite un peu à vous parler de cela car les gens ont tendance à me dire que je veux traiter les peuples autochtones comme des provinces—mais ce n'est pas vrai. J'insiste là-dessus. Mais j'ai dit en effet qu'on a récemment créé un organisme appelé le Bureau des relations fédérales-provinciales qui traite avec les provinces d'égal à égal en ce qui concerne certaines responsabilités.

Je ne cherche pas par là à comparer les groupes, collectivités ou chefs autochtones aux provinces ou aux dirigeants provinciaux. Je dis simplement qu'il faut adopter une approche semblable à leur égard. Il faut une procédure et une loi permettant d'assurer que les premières nations pourront traiter d'égal à égal avec le gouvernement; à partir de là, on pourra vraiment faire des progrès.

À mon avis c'est faisable, et c'est souhaitable. Tant que nous ne l'aurons pas fait, nous aurons des problèmes, d'après moi.

Le président: Au nom de tous les membres du comité, monsieur Yalden, je tiens à vous remercier ainsi que vos collègues de votre excellent exposé et des réponses que vous avez bien voulu donner aux questions des députés. Merci d'avoir accepté de nous consacrer votre temps. Ce fut très utile.

M. Yalden: Je vous remercie de nous avoir invité à comparaître. Si vous avez besoin de notre aide, ou si vous souhaitez d'autres éclaircissements, nous nous ferons un plaisir de vous transmettre l'information que vous désirez.

[Texte]

Ms Blondin: Mr. Chairman, before you go on to the next witness, the members of the Indigenous Bar Association asked me to read into the proceedings their third recommendation, which they neglected to mention. They want it attached but they want it to be read in so it can appear in the *Minutes of Proceedings and Evidence*.

The Chairman: I am in the hands of the committee. There are ways to do that—

Ms Blondin: It is their wish, not mine.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, I think that any additional recommendations should be received in the form of a letter signed by the Indigenous Bar Association.

The Chairman: Perhaps we could table it for the use of the committee and all members can be aware of it, if that is all right.

I will now suspend the sitting for 10 minutes.

• 1229

• 1247

The Chairman: Order, please. I call the meeting back to order and welcome our next group of witnesses on behalf of the committee. We thank you for taking the time to be with us and for agreeing to come and appear before the committee.

Our witnesses this afternoon are from the Mohawk Council of Akwesasne, Chief Angie Barnes, Chief Lynn Round-Point, and Sally Benedict. Thank you very much for being with us. Please proceed.

Chief Angie Barnes (Member, Mohawk Council of Akwesasne): On behalf of the men, women and children of Akwesasne and the community government known as the Mohawk Council of Akwesasne, we thank you for inviting us to share our ideas, concerns and views surrounding the volatile events that occurred within Mohawk territory during the spring and summer of 1990. Although we have some knowledge of the events at Kanesatake and Kahnawake, we feel that it is our place to comment only on events that happened at Akwesasne.

Akwesasne is a Mohawk community located along the St. Lawrence River. Although its permanent settlement beginning in 1747 is relatively recent, it is territory that has been used by our people since time immemorial. Akwesasne has the unique distinction of being bisected by the international border between Canada and the United States. The interprovincial boundary between Quebec and Ontario further divides our community.

Despite all of the territorial surgery that we have endured with our people on one side or another of these imaginary lines, we at Akwesasne still consider ourselves one community, one part of the Mohawk Nation and one people.

[Traduction]

Mme Blondin: Monsieur le président, avant que vous ne passiez au prochain témoin, je voudrais lire la troisième recommandation des membres de l'Association du barreau autochtone, puisqu'ils ont oublié de la mentionner. Ils voudraient qu'on l'annexe, mais ils m'ont demandé de vous la lire afin qu'elle soit consignée aux procès-verbaux et témoignages.

Le président: Je m'en remets à la volonté du comité. Il y a différentes façons d'y parvenir. . .

Mme Blondin: C'est eux qui le désirent, pas moi.

M. Skelly: Monsieur le président, je pense que si l'Association du barreau autochtone désire nous présenter d'autres recommandations, ils devraient nous les transmettre sous forme de lettre signée par ses représentants.

Le président: Nous allons donc nous contenter d'accepter ce document afin que tous les membres du comité puissent en prendre connaissance, s'ils le désirent.

Je suspends les travaux du comité pendant 10 minutes.

Le président: La séance est ouverte. Au nom du comité, je souhaite la bienvenue au groupe de témoins suivant. Nous vous remercions d'avoir pris le temps de venir nous rencontrer.

Les témoins de cet après midi représentent le Conseil mohawk d'Akwesasne, et ce sont le chef Angie Barnes, le chef Lynn Round-Point et Sally Benedict. Merci beaucoup d'avoir accepté d'être des nôtres. Vous avez la parole.

Le chef Angie Barnes (membre, Conseil mohawk d'Akwesasne): Au nom des hommes, femmes et enfants d'Akwesasne, au nom également du gouvernement communautaire connu sous le nom de Conseil mohawk d'Akwesasne, nous vous remercions de nous avoir invités à vous faire part de nos idées, nos préoccupations et nos vues sur les événements explosifs qui se sont produits sur le territoire mohawk au cours du printemps et de l'été de 1990. Même si nous avons des renseignements sur ce qui s'est passé à Kanesatake et Kahnawake, nous voulons parler uniquement de la situation à Akwesasne.

Akwesasne est une communauté mohawk établie le long du fleuve St-Laurent. Même si nous n'avons commencé à nous y établir de façon permanente qu'à compter de 1747, notre peuple utilise ce territoire depuis des temps immémoriaux. Akwesasne est unique en ce qu'elle est traversée par la frontière internationale entre le Canada et les États-Unis. Elle est également scindée par la frontière interprovinciale entre le Québec et l'Ontario.

Malgré ce découpage que nous avons été forcés d'endurer, notre peuple se trouvant des deux côtés de cette ligne imaginaire, nous considérons toujours Akwesasne comme une communauté, une partie de la nation mohawk et

[Text]

As a Mohawk community, we feel the Mohawk Nation Council is our true national and historic government and that the Mohawk Nation is a part of a greater alliance of nations, known as the Haudenosaunee or Iroquois Confederacy.

The confederacy has its own distinct form of government, its own laws and its own form of justice. The confederacy follows an ancient constitution known as a Kaianerakowa, or the Great Law of Peace. This kind of governance, which came to us from the Creator and was accepted by our people, is one that is more natural to us and fitted to our ways.

When the confederacy representatives made a presentation to you on February 20, 1991, they were also speaking on our behalf and we agree with what they told you.

The confederacy has entered numerous agreements and treaties with the Crown. It is our belief that Canada has an obligation to honour and respect these nation-to-nation agreements that were made between our people and yours.

• 1250

Among the most fundamental agreements between our peoples is the Two-Row Wampum, or Gus-wen-tah. This wampum belt was made to memorialize the agreement and it depicts two parallel lines, or purple wampum. These lines represent the separate and distinct paths that should be taken by each of our peoples and the understanding that neither party should interfere in the governance or ways of life of the other.

Between the parallel paths are three rows of white wampum, which represent peace, respect, and trust. These are the qualities that keep our paths close together but a respectful distance apart.

Throughout Akwesasne history there have been numerous violations of the early agreement and interference of your government into ours. Even though Akwesasne is one community, three governments of varying levels of authority and designs exist at Akwesasne today.

The Mohawk Council of Akwesasne is a government recognized under the Indian Act of Canada. It is an elective system that is not of our own design.

The St. Regis Mohawk Tribal Council is a government created by New York State. It is an elective system that is also not of our own design. The Mohawk Nation Council is our traditional government. Some people believe that the displacement of our traditional government is one of the reasons for the violence at Akwesasne in 1990.

With the Indian Advancement Act in 1884, Canada moved to impose an elective system of government upon our community. With peace, respect, and trust in our hearts we reviewed your idea and returned it to you. We found your system of election divisive and our system of community consensus for leadership much more fitting to our ways.

[Translation]

un peuple. En tant que communauté mohawk, nous reconnaissons le Conseil de la nation mohawk comme notre vrai gouvernement national historique; nous estimons également que la nation mohawk fait partie de la grande alliance des nations connue sous le nom de Haudenosaunee ou Confédération iroquoise.

La confédération a son propre gouvernement distinct, ses propres lois et son propre système de justice. La confédération respecte l'ancienne constitution connue sous le nom de Kaianerakowa, ou Grande Loi de la paix. Ce gouvernement, qui vient du créateur et qui a été accepté par notre peuple, nous est plus familier et convient mieux à nos traditions.

Lorsque les représentants de la confédération ont comparu devant vous le 20 février 1991, ils parlaient également en notre nom et nous étions d'accord avec leurs propos.

La confédération a conclu de nombreuses ententes et de nombreux traités avec la couronne. Nous pensons que le Canada a l'obligation d'observer et de respecter ces ententes conclues entre notre nation et la vôtre.

Une des ententes les plus fondamentales reliant nos deux peuples et le Wampoum à deux rangs, ou Gus-wen-tah. Cette ceinture de wampoums commémorant l'entente comporte deux rangées parallèles de couleur pourpre. Ces deux rangées symbolisent les cheminements séparés et distincts de chacun de nos deux peuples et la promesse de non-ingérence dans le gouvernement ou le mode de vie de l'un ou de l'autre.

Entre les deux chemins parallèles, il y a trois rangées de wampum blanc qui symbolisent la paix, le respect et la confiance. Ce sont les trois qualités qui nous ont permis de cheminer ensemble, mais à une distance respectueuse.

Tout au long de l'histoire d'Akwesasne, cependant, votre gouvernement a violé maintes fois cette vieille entente et s'est immiscé souvent dans nos affaires. Même si Akwesasne ne forme qu'une seule communauté, elle est soumise à trois gouvernements ayant des pouvoirs et des desseins différents.

Le Conseil Mohawk d'Akwesasne est le gouvernement reconnu en vertu de la Loi sur les Indiens du Canada. Ceci selon un système électoral qui n'est pas conforme à nos traditions.

Le Conseil tribal Mohawk de St-Régis est un gouvernement créé par l'État de New York. Il fait également appel à un système électoral qui ne correspond pas à notre façon de voir les choses. Le Conseil de la nation Mohawk est notre gouvernement traditionnel. Certains pensent que le remplacement de notre gouvernement traditionnel est en partie responsable de la violence qui s'est produite à Akwesasne en 1990.

Avec l'Acte de l'avancement des Sauvages de 1884, le Canada a décidé de nous imposer un système de gouvernement électoral. Dans un esprit de paix, de respect et de confiance, nous avons reçu votre idée, mais nous vous l'avons rendue. Nous avons jugé que votre système semait la discorde et que le nôtre, faisant appel au consensus pour nommer les chefs, convenait mieux à notre mode de vie.

[Texte]

In 1899 Canadian federal police were called upon to force the change in our community from a traditional government to an elected one. Our traditional chiefs were arrested. One man was killed and our chiefs were forced to comply with Canadian laws.

The Mohawk Council of Akwesasne today, despite its good administration and reputation and the extraordinary personal commitment of its elected leaders, still carries with it a tainted legacy. It is difficult for a government carrying this history to have the respect of all the people.

Many of our people today will not vote and do not recognize the system that Canada has imposed. Many other people participate in the process but recognize the authority of the Mohawk Nation Council. Others cuddle up to the elected system that was imposed on us for what they can get out of it and cast it aside when they feel too restrained. Even though the Mohawk Nation Council is given the greatest respect by our people, its power is diminished by the existence of the other two governments which draw some of the community strength in different directions.

Community members are sometimes confused about their loyalties. Other community members have recognized that this division of power creates a weakness, and in some cases a power vacuum, that can easily be taken advantage of.

Canada has suggested to us various models of self-government. We find that they do not meet our needs as self-governing people. As Iroquoian people we look for a design that is consistent with and respectful of the Great Law of Peace. We plan to present one that takes into account the present and future needs of Akwesasne. We look for Canada's respect and trust in the development of our own vision.

The Mohawk Council of Akwesasne community government proposal suggests a realignment of our governmental structure, thus restoring the Mohawk Nation Council to its proper position. It also suggests a gradual and more efficient working relationship between the Mohawk Council of Akwesasne community government and the Mohawk Nation Council.

Already a committee of the New York State Legislature has concluded that it is reasonable that they work to restore the relationship between New York State and our traditional government. We recommend that Canada also work to restore its relationship with the Iroquois Confederacy and with the Mohawk Nation Council.

The Mohawk Council of Akwesasne would rejoice at the restoration of such nation-to-nation development. At Akwesasne we believe that several other factors led to the terrifying violence in Akwesasne, which was building steadily since 1987 and peaked in the spring of 1990. Generally these factors are in reaction to years of oppression of the Akwesasne people by outside governments claiming jurisdiction in Akwesasne.

[Traduction]

En 1899, la police fédérale canadienne est intervenue pour nous imposer le système électoral en remplacement de notre système de gouvernement traditionnel. Nos chefs traditionnels ont été arrêtés. Une personne a été tuée, et nos chefs ont été forcés de se conformer à la loi canadienne.

Le Conseil Mohawk d'Akwesasne actuel, malgré sa bonne administration, son excellente réputation et le dévouement extraordinaire de ses dirigeants élus, traîne avec lui ce lourd passé. Il est difficile pour un gouvernement avec une histoire semblable d'imposer le respect à tous.

Beaucoup de nos gens ne votent toujours pas et n'admettent pas le système imposé par le Canada. Beaucoup d'autres participent au processus, mais reconnaissent l'autorité du Conseil de la nation mohawk. D'autres encore font mine de respecter le système électoral qui nous a été imposé pour en tirer tout ce qu'ils peuvent mais le rejettent dès qu'ils le trouvent trop lourd. Même si le Conseil de la nation Mohawk est le gouvernement qui est le plus estimé de nos gens, son pouvoir est miné par l'existence des deux autres gouvernements qui entraînent la communauté dans des directions différentes.

Les membres de la communauté ne savent parfois plus à qui accorder leur loyauté. La division du pouvoir crée une faiblesse et même un vide qui peut être facilement exploité.

Le Canada nous a proposé divers modèles d'autonomie gouvernementale. Cependant, ils ne conviennent pas à nos besoins en tant que peuple autonome. En tant que peuple iroquois, nous recherchons un modèle qui soit conforme à la grande Loi de la paix. Nous voulons également qu'il puisse répondre à nos besoins présents et futurs à Akwesasne. Enfin, nous souhaitons que le Canada nous accorde son respect et sa confiance afin que nous puissions concrétiser avec notre propre vision.

Le gouvernement communautaire du Conseil Mohawk d'Akwesasne propose un réalignement de la structure gouvernementale qui accorde au Conseil de la nation mohawk la place qui lui revient. Il suggère également l'établissement de relations de travail plus efficaces entre lui et le Conseil de la nation Mohawk.

Un comité de l'Assemblée législative de l'État de New York en est déjà venu à la conclusion qu'il doit rétablir les relations entre l'État de New York et notre gouvernement traditionnel. Nous recommandons que le Canada fasse de même avec la Confédération iroquoise et le Conseil de la nation Mohawk.

Le Conseil Mohawk d'Akwesasne se réjouirait de la restauration des liens de nation à nation. À Akwesasne, nous pensons qu'il y a eu d'autres facteurs qui ont entraîné la terrible violence qui couvait depuis 1987 et qui a atteint son point culminant au printemps de 1990. Ces facteurs étaient en réaction à des années d'oppression dont a été victime le peuple d'Akwesasne aux mains de gouvernements de l'extérieur qui cherchaient à imposer leur loi sur Akwesasne.

[Text]

At Akwesasne we have grown weary of the myriad jurisdictions claimed by outside governments from every level from federal to municipal. We also know there are contentious overlaps of jurisdiction and gaps where no outside government will dare go.

Iroquoian communities are divided by the border. Akwesasne is the most obvious since the border passes directly through our territory. Even though members of our Mohawk Nation are on both sides of the border, we are still one family. We believe that assurances were made to us in the Jay Treaty of 1794 and the Treaty of Ghent in 1815 to protect our rights to pass and repass the international border freely within our property.

• 1255

We believe that Canada shall work with the Iroquois Confederacy to implement the border-crossing rights contained in the Jay Treaty and the Treaty of Ghent in a modern-day context. We believe an accord between the confederacy and outside governments could satisfy all of our needs.

Our place on the international border between Canada and the United States has led some of our people to move goods back and forth for profit. Some of this activity is a violation of Canadian law; some of this is a violation of American law and some of it is a violation of our traditional laws. We know that with proper and considerate dialogue we can reach agreements on certain issues and find remedies for those activities of mutual concern. Discussion of legitimate trade agreements between native nations could be discussed.

Smuggling of goods across an international border is a sign of something much more severe, a lack of a viable economy. At Akwesasne severe water, ground and air contamination from nearby industrial plants has destroyed our farms, fishing and wildlife resources, and rapidly changed the way our people provide for their families. If we are to avoid the enticement of smuggling and the problems that it creates, we must strive to provide an economy that offers a better alternative.

A few years ago some Mohawks discovered that there was money to be made in moving petroleum products back and forth across the border in whichever direction the prices were higher. These people made useful contacts for disposing of their cargoes and they developed an appetite for easy money. After that it was discovered that tobacco products could be bought in Canada for export and shipped tax-free through the American portion of Akwesasne, brought back into Canada at Akwesasne without paying duty or excise taxes, and then shipped to Kahnawake and sold in the Montreal market free of provincial taxes. The Mohawk government's hands are tied on this issue to enforce a mechanism that the community could benefit from.

[Translation]

À Akwesasne, nous avons appris à nous méfier des zones de responsabilité réclamées par les gouvernements de l'extérieur de l'échelon fédéral à l'échelon municipal. Nous savons aussi qu'il y a des chevauchements de responsabilité et des zones encore floues où aucun gouvernement n'ose s'engager.

Les communautés iroquoises sont divisées par la frontière cette situation est la plus évidente à Akwesasne où la frontière traverse directement notre territoire. Cependant, même si des membres de notre nation Mohawk se trouvent des deux côtés de la frontière, nous formons une seule grande famille. Nous estimons que le Traité Jay de 1794 ainsi que le Traité de Ghent de 1815 établissent notre droit de franchir la frontière internationale librement dans un sens ou dans l'autre à l'intérieur de notre territoire.

Nous pensons que le Canada, de concert avec la Confédération iroquoise, doit trouver le moyen de donner suite au droit de traverser la frontière mentionné dans le Traité Jay et le Traité de Ghent dans le contexte actuel. Nous sommes d'avis qu'il pourrait y avoir un accord, entre la confédération et les gouvernements de l'extérieur, qui satisfasse tout le monde.

Notre situation sur la frontière internationale entre le Canada et les États-Unis a amené un certain nombre de nos gens à transporter des marchandises de part et d'autre pour le profit. Une partie de cette activité était en contravention de la loi canadienne; une partie était en contravention de la loi américaine et une partie était en contravention de nos propres lois traditionnelles. Nous pensons qu'avec un dialogue convenable et réfléchi nous pouvons en arriver à des accords sur certaines de ces questions et trouver des solutions aux problèmes satisfaisants pour toutes les parties. Des accords commerciaux légitimes entre nations autochtones doivent être discutés.

La contrebande de part et d'autre de la frontière internationale est cependant le signe d'un problème beaucoup plus grave, l'absence d'une économie viable. À Akwesasne, la pollution de l'eau, du sol et de l'air à partir d'usines avoisinantes a détruit nos fermes, nos ressources aquatiques et fauniques, a rapidement changé la façon dont nos gens pourvoient aux besoins de leurs familles. Si nous voulons mettre fin à la tentation de la contrebande et à tous les problèmes qu'elle entraîne, nous devons établir une économie qui offre de meilleures possibilités.

Il y a quelques années, certains Mohawks ont découvert qu'ils pouvaient faire de l'argent en transportant des produits pétroliers d'un côté ou de l'autre de la frontière selon le côté où les prix étaient les plus élevés. Ces gens ont établi des contacts utiles en vu d'écouler leurs marchandises et ils ont acquis le goût du profit facile. Ensuite, certains ont découvert que les produits du tabac pouvaient être achetés pour l'exportation, expédiés en franchise de droit vers la portion américaine d'Akwesasne, ramenés au Canada à Akwesasne sans droit de douane ou taxes d'accise et réexpédiés à Kahnawake pour être vendus à Montréal sans que les taxes provinciales s'appliquent. Le gouvernement Mohawk a les mains liées face à cette situation; il ne peut pas imposer un autre mécanisme qui apporte quelque chose à la communauté.

[Texte]

In Akwesasne there were people who moved to take advantage of U.S. gaming laws. They established bingo palaces where high-stakes bingos attracted customers from both sides of the border. They were running these enterprises for themselves, for their own profit, and not for the community. Previously, the concept of a high-stakes bingo establishment had been proposed for the Canadian portion of Akwesasne. The council at that time mandated that the community have a say on it. The community voted against it in its unregulated form. We have not brought the issue back up again.

The struggle for control of the community was effectively initiated at this time. It was a struggle for the economic advantages that Akwesasne could provide because of its ideal geographic location. The struggle pitted business interests against community interests. The jurisdiction imposed on us and the failure to recognize and respect our jurisdiction contributed to the problems. We cannot place all the blame on external governments, but these outside governments must accept some of the responsibility and must work with us to find solutions.

We are now involved in multi-jurisdictional policing discussion with all external agencies. This is a direct result of the Memorandum of Agreement that defines the autonomy of the Akwesasne Police Commission.

Within the Memorandum of Agreement there exists a procedure to call for outside assistance. Our calls to outside agencies went unheeded. By the end of November 1989, the situation had degenerated and Mohawks were firing at one another. It was not until six months later, in the spring of 1990, and after the death of two Akwesasne men, that the QPF returned, despite agreements for mutual aid between Akwesasne and the Quebec province. Violence rose to such a degree that at least 4,500 members of the Akwesasne community were evacuated to safety. Most people did not return home until five outside police forces and the Canadian Armed Forces were able to provide the community with assurances of security. Almost one year later, outside agencies support our own police in securing an artificial peace.

We need to develop a viable economy with jobs that instill pride in our people in order to answer that challenge. Canadian policies over the years have destroyed our own economic base and have not replaced it with anything new. Our understanding of land and its relation to people is very different from Canada's. These differences have resulted in most of our land being taken from us without a treaty or under questionable circumstances. Canada's land claims policy is inadequate to deal with the problems. It is slow, adversarial and unfair. It lacks the resources to promote fair resolution of claims and rights.

[Traduction]

À Akwesasne, il y en a également qui ont voulu profiter des lois américaines sur le jeu. Ils ont créé des salles de bingo avec des enjeux très élevés pour attirer des clients des deux côtés de la frontière. Ils mènent ces entreprises pour eux mêmes, pour leur propre profit, et non pas pour celui de la communauté. Le même concept de parties de bingo offrant des prix très élevés avait été proposé pour la partie canadienne d'Akwesasne. Le conseil avait décidé que la communauté devait se prononcer sur l'opportunité d'un tel projet. La communauté avait voté contre s'ils devaient être non réglementés. La question n'est pas revenue sur le tapis.

La lutte pour le contrôle de la communauté a vraiment commencé à ce moment là. Ce qui était en cause, c'était les avantages économiques qu'offrait Akwesasne à cause de sa situation géographique idéale. Il y avait d'une part les intérêts commerciaux, d'autre part les intérêts communautaires. Le fait que nous avions un gouvernement imposé, que notre compétence n'était pas reconnue, aggravait le problème. Si les gouvernements de l'extérieur ne sont pas les seuls à blâmer pour ce qui s'est passé, ils doivent accepter une part de responsabilités et travailler avec nous à trouver une solution.

Nous discutons actuellement de la question du maintien de l'ordre impliquant plusieurs compétences. C'est à la suite de ce qui s'est passé avec le protocole d'entente établissant l'autonomie de la Commission de police d'Akwesasne.

Ce protocole d'entente permettait de faire appel à une aide de l'extérieur. Or, nos appels aux organismes de l'extérieur sont restés sans réponse. À la fin de novembre 1989, les Mohawks en étaient arrivés à se tirer les uns sur les autres. Ce n'est que six mois plus tard, au printemps de 1990, après la mort de deux hommes d'Akwesasne, que la police provinciale du Québec est revenue, malgré l'entente qui prévoyait une aide mutuelle entre Akwesasne et la province de Québec. La violence a atteint un point tel qu'il a fallu procéder à l'évacuation d'au moins 4,500 personnes de la communauté d'Akwesasne. La plupart de ces personnes ne sont pas revenues avant que cinq forces policières ainsi que les Forces armées canadiennes s'engagent à assurer la sécurité à l'intérieur de la communauté. Presque un an plus tard, il y a encore de organismes de l'extérieur qui aident notre police à maintenir une paix artificielle.

Pour répondre au défi qui se pose, nous devons établir une économie viable qui offre des emplois dont les Mohawks puissent être fiers. Les politiques du Canada ont, avec les années, détruit notre fondement économique sans proposer quoi que ce soit en remplacement. Notre façon de voir la terre et son effet sur nous n'est pas la même que celle du Canada. À cause de notre philosophie différente, la plupart de nos terres nous ont été enlevées sans traité ou dans des circonstances douteuses. Maintenant, la politique du Canada relativement aux revendications territoriales ne permet pas de résoudre le problème. Elle est lente, fait appel à la confrontation, est injuste. Elle n'est pas dotée des ressources nécessaires permettant d'en arriver à une résolution juste des revendications et des droits.

[Text]

We doubt whether the Government of Canada has the political will to deal with these long-standing issues. The land rights issue at Kanesatake was used as the source of confrontation this past summer and many roadblocks and demonstrations across the country showed that many other people feel these issues are not being addressed.

• 1300

Clear recommendations have been made for changes in the Government of Canada's land claims policy. The minister has responded with suggestions for changes in procedure. The problems go far deeper.

There needs to be a fundamental change in the policies, accompanied by the political commitment to resolve these issues fairly. We are all seeking to resolve the land issue in a fine way. We should all know that flawed settlements will only result in more hard feelings and more claims in the future.

We do not agree with the need to sustain the rule of the laws of Canada in our community. We see the need to sustain the rule of our own laws. The results may be the same but the sources are different. We are a people of law. Our law is the Great Law of Peace which existed in this country long before the Government of Canada was created.

We agree that there is a need to restore respect for the law and to prevent more violence, but the law must be maintained to preserve our peace. To preserve our peace is our law. Canada must come to respect and trust our laws in order for real peace to exist.

Our traditional laws are based on principles that are not all the same as the foundation of your laws. They are based on peace, on the good mind, on respect for the natural world, on responsibility to one's clan and to one's people, and on the responsibility to future generations.

At Akwesasne we have been working for some time on our own criminal justice system. We can see that yours is not working properly for us, that it is not natural to us, and in many ways because of its differences it is not just.

The many inquiries into relations between the native peoples of this country and Canada's criminal justice system must have shown you by now that something is seriously wrong with the system. It is not good enough to say that there is one criminal law and one Criminal Code in Canada and they treat everyone equally.

We can see that in Canada treating people the same is not justice if there are differences between the people. For example, an order prohibiting someone from possession of a firearm is not the same for a downtown businessman as it is for a man who hunts and traps for a livelihood.

Your system of justice is adversarial, complicated, and sometimes very unfair. We would like the Government of Canada to co-operate with us in considering the need to create and recognize our criminal justice system.

[Translation]

Nous en sommes venus à douter de la volonté politique du gouvernement du Canada de vraiment résoudre ces problèmes de longue date. La question des droits territoriaux à Kanesatake a été citée comme la cause de la confrontation qui s'est produite cet été; les nombreux barrages et les nombreuses manifestations un peu partout au pays ont témoigné de la frustration des gens devant l'absence de progrès.

Des recommandations claires ont été faites en vue de modification à la politique du gouvernement du Canada face aux revendications territoriales. Le ministre a réagi en parlant seulement de modification à la procédure. Le problème est beaucoup plus profond.

Il faut des modifications fondamentales au niveau des politiques, il faut un engagement politique à en arriver à une solution juste. Nous devons tous chercher une solution juste à la question des revendications territoriales. Nous savons en effet qu'une solution boiteuse ne pourrait donner lieu qu'à un durcissement des attitudes et à une multiplication des revendications à l'avenir.

Nous ne sommes pas d'accord avec la nécessité de respecter la loi canadienne dans notre communauté. Nous ne voulons avoir à respecter que notre propre loi. Il se peut que le résultat soit le même, mais le point de départ sera différent. Nous sommes des gens respectueux de la loi. Notre loi est la grande Loi de la paix qui existait dans ce pays bien avant l'avènement du gouvernement du Canada.

Nous voyons bien la nécessité de restaurer le respect de la loi et de prévenir d'autres actes de violence, mais la loi doit servir à préserver la paix. Préserver la paix, c'est l'essence de notre loi. Le Canada doit en arriver à respecter notre loi pour que puisse régner une paix réelle.

Le fondement de notre loi traditionnelle n'est pas le même que celui de votre loi. Notre loi à nous a comme base la paix, la paix de l'esprit, le respect de la nature, la responsabilité face aux clans, aux peuples, aux générations futures.

À Akwesasne, nous travaillons à établir notre propre système de justice pénale. Nous pouvons constater que le vôtre n'a pas donné de bons résultats pour nous; il nous est étranger et à cause de nos différences il ne nous rend pas justice.

Toutes les enquêtes faites sur le sort des autochtones de ce pays à l'intérieur du système de justice pénale devraient déjà vous avoir convaincus de l'échec du système. Il ne suffit pas de dire qu'il y a une loi pénale, un Code pénal au Canada, et que tout le monde doit s'y conformer également.

Il y a des différences entre les habitants du Canada; on ne peut donc pas prétendre appliquer le système de justice de façon égale à tous. Par exemple, l'interdiction de posséder une arme à feu ne touche pas de la même façon un homme d'affaires qui habite une ville et un homme qui doit chasser et piéger pour gagner sa vie.

Votre système de justice fait appel à la confrontation, est compliquée, et souvent très injuste. Nous voudrions que le gouvernement du Canada comprenne la nécessité pour nous de créer notre propre système de justice pénale et le reconnaisse.

[Texte]

We believe it would be better for our people to come under their own laws which, in a modern context, would have to coexist with the laws and jurisdictions around us. Recognizing the desirability of the Mohawk justice system will take respect and vision on the part of Canada.

It is important that you have heard our words today for we are not speaking of the men, women and children of Akwesasne but we are also speaking for the future generation.

Mrs. Bourgault: Welcome. This is a really reasonable and thoughtful declaration when they say that if the Government of Canada were made up 50% of women and 50% of men maybe it will be better. Maybe this country will be greater for us.

I can see by your tone and the way you present the views that the men, women and children of your reserve—this is a reserve? . . . I am very interested in the elective system. Would it be possible for a woman to be elected or to be chief, a grand chief, with another system like a clan system or traditional system? Would that be possible?

Ms Sally Benedict (Research Historian, Mohawk Council of Akwesasne): Not in our Iroquois style. A woman would not be a chief, but a woman would have a position that we consider of equal respect, and that would be a clan mother.

Mrs. Bourgault: A clan mother?

Ms Benedict: Yes. But a lot of times people would view the chiefs as speakers of the people, and what they rely on are the words of the women and the families to guide them along their path and to keep their vision straight. So the women are important in ensuring that the will of the people is followed.

Mrs. Bourgault: In Kanesatake, as you know, because it is not a reserve they are not obliged to obey the Indian Act, which I think you are entitled to because it is a reserve, so then it is a sort of elected system.

• 1305

What seems interesting to me is that in Kanesatake, a great number of people. . . I do not know if they will succeed with a referendum. They want to change the clan mother system to a more open system, which would be for the members of the three clans—bear, turtle and wolf—to vote for their respective chiefs. Would you give us an idea of what would be the best system for them?

Ms Benedict: I do not think we are free to comment on another community's design or how they think their community should be governed or operated. We can only talk about our community.

Mrs. Bourgault: I can understand that.

I want to come back to what I said earlier. I do not know where you stand. You can tell me or not. It is your prerogative. In April 1990, Canada and the world heard about the bad things happening in Akwesasne regarding the peace Mohawks who erected barricades to prevent people from going to casinos and so on.

[Traduction]

Nous croyons qu'il serait préférable que nos gens relèvent de leurs propres lois, même si, compte tenu du contexte actuel, ces lois devraient coexister avec les lois et les compétences avoisinantes. Pour que le Canada en vienne à admettre un système de justice mohawk, il doit faire preuve de respect et de vision.

Il est doublement important que vous entendiez notre voix aujourd'hui parce que nous ne parlons pas seulement au nom des hommes, des femmes et enfants d'Akwesasne, mais au nom des générations futures.

Mme Bourgault: Bienvenue. Il est très avisé de faire remarquer que si le gouvernement du Canada était composé de 50 p. 100 de femmes et de 50 p. 100 d'hommes les choses iraient bien mieux. Le pays y gagnerait.

D'après le ton que vous employez, la façon dont vous présentez vos vues, je constate que les hommes, femmes et enfants de votre réserve—il s'agit bien d'une réserve. . . je suis curieuse d'en savoir davantage au sujet de votre système électoral. Serait-il possible pour une femme d'être élue, ou d'être chef, grand chef, avec un autre système que le système de clans ou le système traditionnel?

Mme Sally Benedict (attachée de recherche en Histoire, Conseil Mohawk d'Akwesasne): Non, pas dans notre système iroquois. Une femme ne pourrait pas être chef, mais elle pourrait être quelque chose d'autre qui jouit d'un respect égal, mère de clan.

Mme Bourgault: Mère de clan?

Mme Benedict: Oui. Les gens considèrent que les chefs sont leur porte-parole, mais ils se fient à l'opinion des femmes et des familles pour les guider et les maintenir dans le droit chemin. Les femmes ont un rôle important à jouer en ce sens qu'elles doivent s'assurer que la volonté des gens est respectée.

Mme Bourgault: Comme Kanesatake n'est pas une réserve, les gens n'y sont pas soumis à la Loi sur les Indiens; en ce qui me concerne, vous constituez une réserve, et vous devez avoir un système électoral.

Ce qui me semble intéressant, c'est qu'il y a beaucoup de gens à Kanesatake. . . Je ne sais pas s'ils auront plus de chance avec un référendum. Ils veulent que le système de la mère de clan soit plus ouvert pour permettre aux membres des trois clans—les ours, les tortues et les loups—de choisir par un vote leur chef respectif. D'après vous, quel système est le meilleur?

Mme Benedict: Nous ne nous sentons pas libres de commenter les visées d'une autre communauté ni la façon dont celle-ci estime devoir se gouverner et fonctionner. Nous ne pouvons que parler de nous-mêmes.

Mme Bourgault: Je comprends.

Je reviens sur ce que je vous ai dit plus tôt: je ne sais pas quelle est votre position, mais vous pouvez choisir de m'informer ou pas, c'est votre prérogative. En avril 1990, le Canada et le reste du monde ont entendu parler de troubles à Akwesasne et de Mohawks pacifiques qui avaient érigé des barricades pour empêcher les gens d'aller au casino et ailleurs.

[Text]

We received a very interesting brief from Chief Owen Lyons, and he said bingos were not good for the Mohawk people in that they did not serve the nation very well. Were you elected when that happened? What was your point of view compared to those who said it was their right?

Finally, I would like to know what you think about the Warriors Society, because they were the ones who fired on peace Mohawks to get rid of the barricade.

Chief Barnes: Lynn and I were on the Canadian portion of Akwesasne, called the Mohawk Council of Akwesasne. This is almost a personal opinion of just exactly what happened. The underlying theme of the whole conflict within Akwesasne last year was business interests versus community interests. Another underlying theme was the right to develop the form of government Akwesasne Mohawks would feel most comfortable with.

As it is now, there are three separate governments within Akwesasne. Individuals within the community were playing the governments off against each other. The whole gambling issue seemed to spring up because many people in the community felt the previous referenda that had taken place within the community did not clearly state whether or not the community was for or against gambling.

The Mohawk Council of Akwesasne has taken the position that the Warriors are not recognized by the confederacy chiefs, and until they are recognized by the confederacy chiefs, we cannot recognize them.

Mrs. Bourgault: During the Oka crisis we heard a lot about what happened in Kahnawake, the involvement of Chief Norton and so on. We also heard from some of your people who were part of the discussions in Dorval. There were some members of Akwesasne who did not know if they were on the Quebec side or the Ontario side. It is also difficult for us. Did your council try to get involved in giving good advice to resolve this situation in a peaceful manner at the beginning or during the crisis?

• 1310

Chief Barnes: Because the conflict at Kanesatake involved two other Mohawk communities and Kahnawake, we did not feel the Mohawk Nation Council... If our advice was requested then we would give it, but we were not directly involved in any of the negotiations. We felt it was the responsibility of the Mohawk Nation Council. If the procedure for their involvement was done then we felt all the direction should have been coming from the Mohawk Nation Council or the confederacy. So there was very limited involvement of the Mohawk Council of Akwesasne. We were more or less involved just in ensuring that the food and medical supplies were reaching the communities.

Mrs. Bourgault: As a final point and comment, I intend to recommend that if future negotiations to resolve the Mohawk community's desire to be recognized as a sovereign nation... Some of you may be a part of those discussions—we want to discuss with reasonable and capable persons.

[Translation]

Nous avons reçu un mémoire fort intéressant du chef Owen Lyons dans lequel il expliquait que les bingos ne faisaient pas de bien aux Mohawks parce qu'ils n'apportaient pas grand-chose à la nation mohawk. Étiez-vous au pouvoir lorsque tout cela s'est passé? Quel était votre point de vue par rapport à ceux qui estimaient être dans leur droit?

Enfin, j'aimerais savoir ce que vous pensez des Warriors qui ont tiré sur les Mohawks pacifiques pour abattre la barricade.

Le chef Barnes: Lynn et moi étions sur le territoire canadien d'Akwesasne, c'est-à-dire le Conseil mohawk d'Akwesasne. Tous les troubles de l'année dernière à Akwesasne résultaient premièrement du conflit qui existait entre, d'une part, les intérêts commerciaux, et, d'autre part, les intérêts communautaires et deuxièmement du droit à former le type de gouvernement qui convenait le mieux aux Mohawks d'Akwesasne.

Actuellement, il existe trois gouvernements distincts à Akwesasne et certains membres de notre communauté cherchent justement à les opposer les uns aux autres. La question du jeu est aussi intervenue parce que beaucoup de nos gens avaient l'impression que les résultats du référendum qui avait été tenu n'étaient pas très nets et qu'il était difficile de déterminer si nous étions collectivement pour ou contre les jeux.

Pour le Conseil mohawk d'Akwesasne, les Warriors n'étaient pas considérés par les chefs de la confédération et tant qu'ils ne l'étaient pas, nous ne pouvions tenir compte d'eux.

Mme Bourgault: Au cours de la crise d'Oka, on a beaucoup entendu parler de ce qui s'était passé à Kahnawake et du rôle qu'avait joué le chef Norton et d'autres. Nous avons également entendu ce qu'en pensaient certains de vos gens qui avaient participé aux discussions à Dorval. Certains des habitants d'Akwesasne ne savaient pas non plus s'ils étaient du côté du Québec ou du côté de l'Ontario. C'est délicat pour nous aussi. Votre conseil est-il intervenu pour donner son avis sur la meilleure façon de résoudre pacifiquement le conflit, au début de la crise ou pendant celle-ci?

Le chef Barnes: Étant donné que deux autres communautés mohawks et Kahnawake jouaient un rôle dans le conflit de Kanesatake, nous étions d'avis que le Conseil de la nation mohawk... Chaque fois que l'on nous demandait notre avis, nous le donnions, mais nous ne prenions pas part directement aux négociations, car nous jugions qu'elles relevaient du Conseil de la nation mohawk. Puisqu'on faisait intervenir le Conseil, nous étions d'avis que c'était à celui-ci ou à la Confédération de nous transmettre ces ordres. Voilà pourquoi le Conseil mohawk d'Akwesasne n'a pas joué un grand rôle, si ce n'est pour s'assurer que les vivres et les médicaments se rendaient bien dans les localités voulues.

Mme Bourgault: Un dernier mot: j'ai l'intention de recommander que s'il doit y avoir d'autres négociations pour discuter de la volonté des Mohawks d'être reconnus comme une nation souveraine... Vous voudrez peut-être participer aux discussions, car nous voulons avoir comme vis-à-vis des gens raisonnables et capables.

[Texte]

We must also recognize that the involvement of women in the Mohawk community is not well known. I met with the clan mothers of Kanesatake and I was very surprised. I apologized to them for not having met with them before. I had a meeting with six or seven of them. They were a good-hearted people who wanted only the well-being of their community. I was perceived as being a part of a group which they tend not to recognize, but I agree with that. We have different points of view in society and it is by talking that we find ourselves.

At the same time it seems to me that the clan mothers have a lot of responsibility. They put the chief in place and they have the responsibility to dismiss the chief. I think it is very difficult for the women to have that on their shoulders all the time. I think that is a very difficult responsibility for the Mohawk women to bear. That will be my final comment.

Ms Benedict: Because we have a family-oriented style of governance, it is our belief that the women would know the children being raised in the community better than the men would. They spend more time with the children and they would know the temperament of the young man as he was growing up. They would follow that person as he was growing and see the qualities that make a good chief.

Yes, it is a great responsibility for a woman to install a chief, and it is a great responsibility to have to remove him. But they know that when they are selecting a chief so they are going to make a good choice. You must keep in mind that the choice is for life, unless that person becomes irresponsible. It is a difficult task to remove that person. Emotionally it is hard. It helps to make a good choice in the beginning.

Mrs. Bourgault: Thank you. I have to apologize to you. I have an important meeting to attend so I will have to leave.

Mr. Skelly: I too would like to thank you for the brief you presented, but I would like to get a little more information if I could. Are you the Mohawk Nation Council?

Chief Barnes: No, we are from the Mohawk Council of Akwesasne.

Mr. Skelly: What is the Akwesasne Mohawk Police Commission related to? Are they an off-shoot of your council?

Chief Lynn Round-Point (Member, Mohawk Council of Akwesasne): The Akwesasne Mohawk Police Commission was established in 1984. The Akwesasne Mohawk Police Service, now a 15-member service, was established in 1975 in line with the Ontario Provincial Police.

• 1315

In 1984 we decided we wanted them to look toward the community's input, so we established a police commission through the Mohawk Council of Akwesasne, and on there sit all community people from all the districts in Akwesasne. The Akwesasne Mohawk Police are directly accountable to the Akwesasne Mohawk Police Commission.

[Traduction]

Il ne faut pas non plus passer sous silence le rôle—si méconnu soit-il—des femmes dans la communauté mohawk. À ma grande surprise, j'ai rencontré pour la première fois les mères de clans de Kanesatake, et je me suis excusée de ne pas les avoir rencontrées plus tôt. J'ai connu six ou sept de ces femmes qui ne voulaient que le bien-être de leur collectivité. Évidemment, on m'a perçue comme faisant partie d'un groupe qu'elles ne reconnaissent pas, mais je comprends cela. Il est normal qu'il y ait plusieurs points de vue dans la société, et ce n'est qu'en communiquant qu'on peut apprendre à se connaître.

Il me semble aussi que les mères de clans ont de grandes responsabilités: ce sont elles qui installent les chefs et qui sont chargées de le déposer aussi. C'est un fardeau énorme pour les femmes mohawks et toute une responsabilité aussi. Je n'ai rien à ajouter.

Mme Benedict: Notre style de gouvernement est axé sur la famille, et c'est pourquoi nous sommes convaincus que les femmes connaissent beaucoup mieux que les hommes les enfants qu'elles ont élevés. Elles passent beaucoup plus de temps avec eux et connaissent donc le tempérament des jeunes qui grandissent. Par conséquent, elles suivent leur évolution et veut donc déceler en eux les qualités qui feraient de certains d'entre eux de bons chefs.

Vous avez raison de dire que c'est toute une responsabilité pour nos femmes que de choisir un chef, mais c'est pour elles une tâche tout aussi importante de le déposer. Elles en sont bien conscientes, et c'est pourquoi elles le choisissent bien. Elles choisissent un chef pour la vie, à moins évidemment que cette personne devienne irresponsable. Il est très difficile du point de vue émotif de déposer un chef, et c'est pourquoi il vaut mieux bien choisir dès le départ.

Mme Bourgault: Merci. Je dois vous faire mes excuses, mais je dois vous quitter car j'ai une autre réunion importante.

M. Skelly: Je vous remercie de votre mémoire, mais j'aimerais obtenir quelques renseignements de plus. Représentez-vous le Conseil de la nation mohawk?

Le chef Barnes: Non, nous représentons le Conseil mohawk d'Akwesasne.

M. Skelly: Quels liens avez-vous avec la Commission de police mohawk d'Akwesasne? Dépend-elle de votre conseil?

Le chef Lynn Round-Point (membre du Conseil mohawk d'Akwesasne): La Commission de police mohawk d'Akwesasne a été créée en 1984, alors que le service de police mohawk d'Akwesasne, qui compte 15 membres, a été formé en 1975 sur le modèle de la Police provinciale de l'Ontario.

En 1984, comme nous voulions que le service de police devienne communautaire, nous avons mis sur pied la commission de police par l'entremise du Conseil Mohawk d'Akwesasne; à cette commission siègent des représentants des communautés de tous les districts d'Akwesasne. La police mohawk d'Akwesasne relève directement de la Commission de police mohawk d'Akwesasne.

[Text]

Mr. Skelly: But does there exist a Memorandum of Agreement between the police commission and the Ontario Provincial Police?

Chief Round-Point: I would like to clarify that. It is not a memorandum of agreement; it is a Memorandum of Understanding. That was established or passed in 1989, and that Memorandum of Understanding is with four governments. It is with the Ontario provincial government, the Quebec provincial government, the federal government of Canada, and the Mohawk Council of Akwesasne.

That agreement is going to give the Mohawk Police autonomy and it is going to give them direct linkage to the police commission. There is a section where you have a subcommittee on administration and a subcommittee on operations, and on those two separate committees you have representatives from Ontario and Quebec and the federal government advising the police commission on a consultation basis.

Mr. Skelly: As a part of this Memorandum of Understanding—I suppose similar to the National Defence Act, where the army can be called in as an aid to the civil power—you have an agreement with those four other police forces that if your 15-member force, say, cannot handle the situation then they are entitled to call in, say, the police force from Ontario or Quebec or—

Chief Round-Point: Prior to the Memorandum of Understanding, a policy was in place with the two provincial police forces that a back-up procedure would be in place, and one has been.

When there was a crisis in Akwesasne in the latter part of 1989 and the beginning of 1990, we utilized that police policy on back-up procedure, but the provincial police services did not respond to our request.

Mr. Skelly: You mention in your brief that by the end of November the situation had degenerated; Mohawks were firing at one another. At that time you made the necessary calls to the police agencies and they simply did not come.

Chief Round-Point: In the latter part of November 1989, yes, there was firing. Firing was directed mainly at the Akwesasne Mohawk Police. At that time we utilized the policy and we called for back-up assistance from the Sûreté du Québec. They did come in, but only for 12 hours and then they left without notifying me or the Mohawk Council, or even Mohawk police with whom they were working side by side. They gave no word as to why they were leaving. They just pulled out.

Mr. Skelly: And the shooting was still going on at that point.

Chief Round-Point: Yes. They pulled out because a captain in charge of bringing his men in had met with some people on the American side. At that point, in his statement, apparently he was held hostage and he was told to leave.

Mr. Skelly: With people on the American side.

Chief Round-Point: Right.

[Translation]

M. Skelly: Existe-t-il une convention entre la commission de police et la police provinciale de l'Ontario?

Le chef Round-Point: Je précise qu'il ne s'agit pas d'une convention, mais d'un protocole d'entente conclu en 1984 entre quatre gouvernements: le gouvernement provincial de l'Ontario, celui du Québec, le gouvernement fédéral du Canada et le conseil mohawk d'Akwesasne.

Le protocole d'entente établit que la police mohawk est autonome, mais qu'elle est liée directement à la commission de police. Celle-ci compte deux sous-comités distincts, auxquels siègent à titre consultatif des représentants de l'Ontario, du Québec et du gouvernement fédéral.

M. Skelly: Votre protocole d'entente peut être considéré comme la Loi sur la Défense nationale qui permet d'appeler l'armée, si les instances civiles ont besoin d'aide. L'entente que vous avez conclue avec les quatre autres corps policiers est telle que si votre service de 15 policiers ne peut prendre en main une situation, il peut faire appel aux services de police de l'Ontario ou du Québec. . .

Le chef Round-Point: Avant que le protocole d'entente ne soit conclu, nous nous étions entendus avec les deux corps policiers des provinces pour qu'ils nous secondent au besoin.

D'ailleurs, lors des troubles d'Akwesasne à la fin de 1989 et au début de 1990, nous avons demandé aux polices provinciales de nous seconder, forts de cette politique, mais celles-ci n'ont pas répondu à notre demande.

M. Skelly: Dans votre mémoire, vous dites que la situation s'était détériorée dès la fin novembre, et que comme les Mohawks se tiraient les uns sur les autres, vous avez appelé les divers corps policiers à l'aide mais qu'ils n'étaient pas venus.

Le chef Round-Point: Il y a effectivement eu des échanges de coups de feu à la fin de novembre 1989, mais les tirs visaient principalement la police mohawk d'Akwesasne. Comme la politique nous permettait de demander des renforts, nous avons appelé la Sûreté du Québec qui est intervenue, mais à peine pendant 12 heures, après quoi elle a quitté les lieux sans même m'avertir, ou avertir le conseil mohawk ou même la police mohawk à qui elle était venue prêter main-forte. La Sûreté s'est retirée sans même nous dire pourquoi.

M. Skelly: Mais la fusillade n'était pas terminée?

Le chef Round-Point: Non. La Sûreté s'est retirée parce qu'un des capitaines était tombé sur des gens du côté américain. Il semble, d'après ce qu'il a dit, qu'il ait été pris en otage et qu'on lui ait dit de quitter les lieux.

M. Skelly: Il avait rencontré des gens du côté américain?

Le chef Round-Point: En effet.

[Texte]

Mr. Skelly: I am just interested in the difference here, because when the situation turned itself around at Kanesatake, not only did they send in the SQ but the SQ was able to call in 4,000 troops from the Canadian army and settle things pretty systematically. I am just wondering why this should not happen in your case, why you do not get adequate police back-up when you request it.

Had you had any contact with the director of the SQ or the—
Chief Round-Point: We went right to the very top level.

Mr. Skelly: To the Minister of Public—

Chief Round-Point: We were in contact with the minister.

Mr. Skelly: What was his response?

Chief Round-Point: They were having a meeting. One night heavy gunfire was directed at the Mohawk Police Department. There were community people there. We were on the phone to the minister—

Mr. Skelly: This is Minister Sam Elkas?

• 1320

Chief Round-Point: Yes, it was Mr. Elkas. The Grand Chief was on the phone to the minister and I was calling the captain. Lieutenant Woods I was dealing with. We called all the necessary people for back-up assistance.

Mr. Skelly: It seems strange that when a community has a barricade that is basically peaceful, located off a public road in an area claimed by the Mohawks of Kanesatake, and when people in the community are concerned about that area being used for a golf course, we can call in 4,000 troops. Yet when there is a free-fire situation on a reserve and you call for police back-up from the Government of Quebec, although that back-up is there for a golf course, it is not there for the situation you are describing.

Chief Barnes: I also look at the situation as another example of what exactly the areas are that we do have to sit down and start talking about and working toward some kind of agreement on. The vacuum seems to exist because there is some question of exactly whose laws the small police force that we do have within our territory is enforcing. For some people in the community that rationalizes why they should not respect the enforcement authority of the police force.

The Akwasasne community has developed the principles for a justice system and within the draft that the community put together in 1989 everything was laid out, but the area that was not developed was the whole enforcement area, including exactly what type of enforcement should exist within Akwasasne. But we are hoping that it will all be worked out through the multi-jurisdictional meetings we are having.

Mr. Skelly: So negotiations are going on now between the people who drafted this proposal for a justice system and representatives of the national government, in both Canada and the United States, and with the three provincial and state governments.

[Traduction]

M. Skelly: Ce qui m'intéresse, c'est que l'on ait traité les cas différemment: lorsqu'il y a eu revirement de situation à Kanesatake, non seulement a-t-on envoyé la SQ, mais celle-ci a même pu demander du renfort à l'Armée canadienne qui lui a envoyé 4,000 hommes, ce qui permet d'agir assez systématiquement. Pourquoi ne vous est-il pas possible de faire la même chose, c'est-à-dire pourquoi ne pouvez-vous pas obtenir suffisamment de renforts policiers, lorsque vous en faites la demande.

Avez-vous communiqué avec le directeur de la SQ ou avec. . .

Le chef Round-Point: Nous avons fait appel au plus haut niveau.

M. Skelly: Au ministre de. . .

Le chef Round-Point: Nous étions en pourparlers avec le ministre.

M. Skelly: Et qu'a-t-il dit?

Le chef Round-Point: Il y avait une réunion, et un soir, il y a eu des tirs nourris en direction des policiers mohawks. Il y avait aussi présents des gens de la localité. Nous étions en train de téléphoner au ministre. . .

M. Skelly: Le ministre Sam Elkas?

Le chef Round-Point: Oui, c'était M. Elkas. Tandis que notre grand chef parlait au ministre au téléphone, moi-même j'appelais le capitaine de la Sûreté, le lieutenant Woods. Nous avons donc demandé tout le renfort nécessaire.

M. Skelly: Il semble curieux que, pour lever une barricade plutôt pacifique érigée dans une localité, sur une voie publique et dans un territoire revendiqué par les Mohawks de Kanesatake, on puisse faire appel à 4,000 hommes pour maîtriser des habitants d'une localité qui refusent que l'on utilise leurs terres pour en faire un golf, alors que, lorsqu'il y a échange de coups de feu dans une réserve, il vous est impossible de demander du renfort policier au gouvernement du Québec. N'est-ce pas curieux, ce que vous décrivez?

Le chef Barnes: La situation nous oblige, encore une fois, à nous demander dans quels domaines exactement nous voulons conclure des ententes avec les autres compétences. Il semble y avoir justement un vide, parce que l'on se demande quelles lois notre petit corps policier doit appliquer sur notre territoire. En effet, pour certains membres de notre communauté, cette ambiguïté justifie à leurs yeux qu'ils ne respectent pas l'autorité que représente notre police.

À Akwasasne, nous avons collectivement élaboré les principes de notre justice, et l'ébauche que nous avons mise au point en 1989 abordait tous les domaines, sauf le domaine de l'application de la loi, notamment le type d'organes qui devraient exister à Akwasasne pour appliquer la loi. Mais nous espérons pouvoir aplanir toutes ces difficultés en négociant, comme nous le faisons, avec les autres compétences.

M. Skelly: Vous dites que ceux qui ont rédigé la proposition d'un système judiciaire qui vous serait propre négocient en ce moment avec des représentants des gouvernements canadien et américain et des représentants des trois gouvernements provinciaux et d'État.

[Text]

Chief Barnes: Yes. You also have to realize that throughout the crisis at Akwasasne the people were asking for one police force at Akwasasne and for their own justice system. A few other conditions were also laid down in order for the blockades within our community to come down.

Because everybody's emotions were very intense at that time, the Mohawk council is still working on those areas that were addressed then. It seems that the community is looking at the situation and is saying that we do need our own justice system and the authority of the police officers does have to be expanded.

Ms Blondin: I want to say [*Member speaks in native language*] to the people from Akwasasne for coming to make their presentation to us.

It is quite amazing to listen to your report and to have heard people like the confederacy representatives who have come here, along with numerous other people who have come here. I hear the same message: you believe you have sovereign rights and you want to be self-determining, but there are a number of problems.

A number of conflicts exist for a number of reasons. You talk about needing a viable economic base. I know that negotiations are going on right now between the federal government and Akwasasne. Is any kind of economic development strategy being proposed and endorsed? Is there any hope in that area?

Chief Barnes: For the past four years we have been trying to set up structures within the community that would be similar to a loan agency. We have accessed dollars through CAEDS for small business development. Other than that, quite a few years ago... The Mohawk Council does have a valid tobacco law. When the whole tobacco industry started exploding and people felt our border-crossing rights were being abused, we wanted to make amendments to that law. We got a taste of exactly what it means to make any kind of amendment to a revenue-producing law. So we do not think that process, that procedure for ratification of any kind of regulation, is viable at this time.

• 1325

The negotiations you have made mention of are just negotiations on capital development, infrastructure development for the community. Some of the facilities being proposed will provide some employment. But while we are looking at that, I think the whole business development plan will have to come from development and also Community Futures and also through Small Business Development.

One project we have on the boards right now is to develop the islands within the St. Lawrence. We just have conceptual plans for a hotel right now. For almost every project that is taking place within a community we are utilizing adult education funding so we can also prepare our people to be able to manage places of this nature.

[Translation]

Le chef Barnes: En effet. N'oubliez pas que tout au long de la crise d'Akwasasne, nous réclamions un seul corps policier à Akwasasne et notre propre système judiciaire. Nous avons également imposé quelques autres conditions avant de lever les barricades.

Étant donné que les émotions étaient à vif à cette époque là, le Conseil Mohawk cherche toujours à résoudre les problèmes qui sont apparus pendant la crise. Notre peuple analyse la situation en concluant qu'il lui faut son propre système judiciaire et qu'il faut étendre les pouvoirs des agents de police.

Mme Blondin: [*La députée parle en langue autochtone*]. Voilà ce que j'avais à dire aux gens d'Akwasasne qui sont venus témoigner.

Il est surprenant de constater à quel point vous dites la même chose dans votre rapport que les représentants de la confédération, que nous avons déjà entendus, et beaucoup d'autres témoins aussi: vous dites tous que vous avez des droits de souveraineté et que vous voulez l'autodétermination politique. Cependant, cela soulève plusieurs problèmes.

S'il y a des conflits, c'est pour plusieurs raisons. Vous dites avoir besoin d'une base économique viable. Je sais qu'il y a actuellement des négociations entre le gouvernement fédéral et les représentants d'Akwasasne. Est-ce que on y propose une stratégie de développement économique? A-t-on quelque espoir de la voir accepter?

Le chef Barnes: Depuis quatre ans, nous tentons d'instaurer dans notre localité des structures qui se rapprocheraient de celles d'une agence de prêts. Nous avons reçu des subventions pour développer notre petite entreprise par l'entremise de la Stratégie canadienne de développement économique pour les autochtones. En outre, il y a quelques années... le Conseil Mohawk applique toujours une loi sur le tabac. Lorsque toute l'industrie du tabac a explosé et que nous avons eu l'impression que l'on empiétait sur notre droit de traverser la frontière, nous avons cherché à modifier la loi. Et c'est à ce moment-là que nous avons eu un avant-goût de ce que cela signifie que de tenter de modifier une loi productrice de revenus. Cette expérience nous permet de dire aujourd'hui que, d'après nous, la démarche nécessaire pour ratifier un règlement, quel qu'il soit, n'est pas praticable pour l'instant.

Les négociations dont vous avez parlé portent uniquement sur l'accroissement des immobilisations et le développement de notre infrastructure. Certaines des propositions créeront des emplois. Mais cela dit, je crois que le plan de développement commercial devra découler des programmes de développement en général, mais aussi du programme de développement des collectivités et du programme de développement de la petite entreprise.

Nous sommes justement en train d'envisager la possibilité de mettre en valeur les îles du St-Laurent, et nous avons notamment des projets d'hôtels. Nous utilisons des subventions versées au titre de l'éducation permanente pour financer presque tous les projets de notre collectivité, ce qui nous permet aussi de préparer notre peuple à des postes de gestion.

[Texte]

Another facility that is also being proposed is a mini-mall. This will be somewhat like an incubator mall that will help establish small businesses. We also know that the businesses that locate there may be running into some problems with Canadian Customs. We are hoping that the border-crossing case that will soon be in the federal courts. . . we are hoping there can somehow be a speedy resolution of our outstanding issues on border crossing.

Ms Blondin: You mention in your brief that there is a real concern about the environment. Two summers ago, I believe, we had Chief Mitchell come before this committee and present a very detailed description of the concerns of Akwesasne. One was the environment. You know that the Green Plan is in place virtually, I guess. Have you any negotiations with the federal government on any provisions for dealing with your environmental issues?

Chief Barnes: The technicians who work for the Mohawk Council right now have submitted inquiries on the Green Plan. We still have not had a response. We are hoping that within the next short while we will hear some sort of response from this Green Plan.

Ms Blondin: I guess I am going to get to the hard part now. You mentioned that for a number of reasons there has been growing conflict within the community internally and that there is a lot of bitterness. My concern, as far as being a member of this committee, is somehow or another to get from there to a recommendation. How can we help? I think we can make recommendations, but I think the work itself has to be done at the community level. That is going to be the hardest part because it involves leadership, it involves what you described very well, the different kinds of elected and traditional confederacy laws.

In the past, it is my understanding that a great tree was uprooted and that arms were buried. But there are many versions of the interpretation of the longhouse, the confederacy law, and there is dispute even about that. Is it conceivable that instead of having the government—this might be idealistic—the Department of Indian and Northern Affairs or Justice or a committee resolve the issue, there would be collective wisdom within the Mohawk or the confederacy, in all parts of the confederacy, to bring forward a peace covenant, or to bring forward some kind of a process that is traditional and would allow peace to come back into the Mohawk community?

Ms Benedict: I guess that is something we all would recommend to confederacy leaders, or for them to get started on. What is happening now in the community is people are trying to restore peace and get rid of the bitterness they maybe feel toward individuals. It happens in relationship to relationship, and some are a little bit harder to deal with.

[Traduction]

Nous avons également le projet de former un mini-incubateur qui aiderait les petites entreprises à s'installer. Mais nous savons que les entreprises qu'il attirerait pourraient avoir certains problèmes avec les douanes canadiennes. Nous espérons que l'affaire du passage frontalier qui sera portée bientôt devant les tribunaux fédéraux permettra de résoudre rapidement cette question toujours en suspens.

Mme Blondin: Vous dites dans votre mémoire vous soucier véritablement de l'environnement. Il y a deux été, en été, nous avons reçu le chef Mitchell qui nous avait décrit de façon très détaillée les préoccupations des gens d'Akwesasne, notamment au sujet de l'environnement. Vous savez, je suppose, que le Plan vert est théoriquement en vigueur. Avez-vous négocié quoi que ce soit avec le gouvernement fédéral qui permettrait de tenir compte de vos préoccupations environnementales?

Le chef Barnes: Les techniciens qui travaillent actuellement pour nous au conseil mohawk ont officiellement posé quelques questions au sujet du Plan vert, questions qui sont toujours sans réponses. Nous espérons que l'on nous répondra d'ici peu à ce sujet.

Mme Blondin: J'arrive à la partie la plus difficile. Vous avez mentionné qu'il y avait de plus en plus de dissension au sein de votre communauté, et ce pour plusieurs raisons, et qu'il s'en dégageait beaucoup d'amertume. Ce qui m'intéresse, moi qui siège à ce comité-ci, c'est de parvenir à faire des recommandations. Comment pouvons-nous vous aider? Je crois que nous pouvons faire certaines recommandations, mais elles doivent être entérinées par les gens de votre communauté. Je sais que c'est ce qui sera le plus difficile, parce qu'il faut que quelqu'un prenne l'initiative, et qu'il faut pour cela avoir recours à différents types de lois traditionnelles de la Confédération et lois des élus.

J'avais cru comprendre, dans le passé, qu'on avait déraciné un grand arbre et enterré les armes. Mais on interprète différemment la loi de la Longue Maison et la loi de la Confédération, ce qui entraîne des différents. Je suis peut-être idéaliste, mais au lieu de demander au gouvernement, c'est-à-dire au ministère des Affaires indiennes et du Nord ou au ministère de la Justice, ou même à notre comité, de résoudre le dilemme, on pourrait plutôt faire appel à la sagesse collective des Mohawks ou de la Confédération, quelle qu'en soit la faction, pour proposer un traité de paix ou pour proposer une démarche qui vous serait traditionnelle et ramènerait la paix au sein des Mohawks.

Mme Benedict: C'est ce que nous recommanderions à tous les chefs de la Confédération, comme façon d'aborder le problème. Aujourd'hui, nous assistons à des tentatives de restauration de la paix par les membres de notre communauté qui veulent se purger de l'amertume qu'ils peuvent ressentir à l'égard de leur prochain. Ce sont des choses qui arrivent dans les relations interpersonnelles, et certains sentiments sont plus difficiles à chasser que d'autres.

[Text]

[Translation]

• 1330

When a lot of the hurt happened in the community, people had thought of a lot of ways to restore the peaceful environment of the community. We know it is a long process and it is not an easy one to heal. I think people thought that we would all quickly get rid of our differences and then we would make a peace belt, and that would be the sign that we had all kissed and made up.

But what we are looking at is a long healing process, and it is not something that is going to happen overnight. It happens with individuals, within families, and the Mohawk Council has something that is kind of unusual, something that I have never seen before. It is a sort of peacemaking centre, where people in our community are training to help others. They are trained to work as mediators between people who find it difficult to talk to each other. So there is already a process in the community and people are trying. But it is not going to happen just like that.

Ms Blondin: Maybe you should share that with other governments. That takes a while.

The government works on race relations with provinces, and the government works with different groups on race relations. In fact, I think Ontario received \$42 million. Is it possible that you need some kind of boost from outside to help that long-term healing process or to help with some of the problems that you have with regard to counselling? There are a number of things that were mentioned to us by other groups.

Ms Benedict: I do not know what the money is used for, but sometimes I see that people who live near our reserve have a problem understanding us. A lot of times I think that maybe if we told them more about ourselves, if we allowed them to learn more about us in schools, in the communities that are right beside reserves, that kind of goodness would spread, that kind of good understanding of each other would spread. But even the young non-Indian students who attend the schools near our reserve do not understand us.

The old ideas about us are still there. Even though they look at us and we look like something they do not really expect, they still think we go home and change into this other kind of Indian who they have read about. It is a very hard stereotype to undo. You think it is undone, that the books today have solved the problem. But that kind of image may last for three generations in people's minds.

I think race relationship between communities should start so that they would understand our land claims. They would understand the reason why we want economic development, the reason why we want to have a new kind of education system, the reason why we want to develop our own justice system, the reason why we hold on so tightly to our border rights. Then they would not say, oh, those Indians always want something else; they are always grabbing at something—they are beggars and they are always asking for all kinds of things. We know that they are reasonable people too, and we want them to understand why we need those old agreements and things to be respected.

Après que ces sentiments pernicieux se soient répandus dans notre communauté, on avait songé à bien des façons de restaurer la paix chez nous. Nous savons que c'est une longue démarche et que la guérison sera douloureuse. On avait sans doute l'impression, à l'extérieur, que nous chasserions bien vite toutes nos divergences et que nous pourrions nous réconcilier facilement en échangeant la ceinture de la paix.

Mais la guérison sera longue, elle ne pourra se faire du jour au lendemain. Elle devra se faire chez nos gens pris individuellement et au sein des familles; le Conseil mohawk présente une particularité que je n'ai jamais encore vue: il forme une sorte de centre de la paix, c'est-à-dire un centre d'entraide communautaire. Les gens du Conseil sont formés comme médiateurs en vue de rapprocher ceux qui ont du mal à communiquer. Vous pouvez donc constater que, collectivement, nous essayons de guérir. Mais la démarche curative ne se fera pas du jour au lendemain.

Mme Blondin: Vous pourriez peut-être partager vos méthodes avec d'autres gouvernements, car cela prend du temps.

Le gouvernement fait des efforts en matière de relations interraciales auprès des provinces et auprès de différents groupes intéressés. L'Ontario a d'ailleurs reçu 42 millions de dollars à ce titre. Auriez-vous besoin d'un peu d'aide de l'extérieur pour vous aider dans votre démarche curative à long terme ou pour vous aider en matière de counselling? Ce sont des suggestions que nous ont faites d'autres témoins.

Mme Benedict: Je ne sais pas à quoi peut servir l'argent, mais je constate parfois que ceux qui vivent près de notre réserve nous comprennent mal. Souvent, j'ai l'impression que si nous parlions plus de nous-mêmes aux collectivités qui vivent à nos côtés, que si l'école leur enseignait mieux qui nous sommes, il y aurait plus de bonne volonté entre nous et nous nous comprendrions mieux mutuellement. Mais même les jeunes Blancs qui fréquentent les écoles qui se trouvent à notre proximité de nos réserves ne nous comprennent pas.

On continue à véhiculer les vieux clichés à notre égard. Même lorsque nous les surprenons par notre apparence, les Blancs continuent à croire que, une fois rendus chez nous, nous nous transformons en ce type d'Indien que décrivent les livres. C'est un stéréotype dur à renverser. Même si on a l'impression qu'il n'est plus véhiculé et que les livres d'aujourd'hui ont résolu le problème, cette fausse image peut durer des générations durant.

Les relations interraciales entre les collectivités doivent commencer par l'explication de ce que nous entendons par nos revendications territoriales. Les Blancs pourraient ainsi comprendre pourquoi nous souhaitons nous développer économiquement, pourquoi nous souhaitons avoir notre propre système d'instruction ou judiciaire, et pourquoi nous voulons préserver à tout prix nos droits de passage frontalier. Alors, le reste de la population ne s'imaginerait pas que nous, les Indiens, nous réclamons toujours autre chose et que nous menions des droits ici et là. Le public saurait que nous sommes des gens raisonnables et ils comprendraient pourquoi nous voulons voir respecter les vieilles ententes.

[Texte]

I think maybe there should be some kind of campaign so that Canadians would learn and understand us as people. We are not teaching other people to understand us as people and to understand our reasoning.

Ms Blondin: We are one of the few lucky ones here. We are getting an education from the people who have come forward.

Chief Barnes: There is another reason why people do not understand. We have not been allowed to develop and research exactly what our own history is. We have taken everybody else's history and tried to figure out just exactly where Mohawk people fit within the stream of things.

• 1335

To get back to your question on race relations, I am not very familiar with this whole matter of race relations with the provinces. I feel that if any healing is going to come about, it has to come from within the community itself.

We do have the counselling service that is available to all members of Akwesasne. We have had some hard experiences and we have had some really positive experiences through counselling. Right now in counselling, our real focus for probably the next six months is going to be on the youth and adolescents within the community.

There are still personal conflicts going on. We are hoping that the peacemaking centre that has been established will eventually be allowed to mediate the differences. The peacemaking centre is going fully independent within a short time. They will have no financial relationship with the council. It is going to be a fully independent body within the community.

I think that is going to reinforce in people's minds that this is a truly independent process and is a process that has to belong to the community members themselves with no kind of government or interest group manipulating the process.

Mr. Koury: I believe you were right when you mentioned before that people have summarized you as the old Indian style that was given by John Wayne movies. I can understand the dilemma. I appreciate that fact, and I want really to commend you on the brief; it is toned in reality, without excess verbal abuse or whatever.

You have mentioned before the borders, which I believe is a pretty complex thing when you import and export between U.S. and Canada and there is no border line there to stop you. It is like walking across Wellington Street and back and you are in another territory or country and yet you can walk in, bring in cigarettes, booze, or whatever.

Would that not bring some foreign element in there eventually that would capitalize on the situation—not for natives themselves but for foreign elements that may come in eventually, or may have already been there? I do not know.

[Traduction]

Peut-être faudrait-il même une campagne de publicité pour expliquer notre peuple aux Canadiens. Pour l'instant, personne n'explique aux Canadiens comment nous comprendre et comprendre la façon dont raisonne notre peuple.

Mme Blondin: Eh bien nous, nous sommes parmi les rares personnes à apprendre de votre propre bouche.

Le chef Barnes: Il y a autre chose aussi qui explique pourquoi on nous comprend mal. On ne nous a pas permis d'écrire notre propre histoire ni de faire les recherches historiques nécessaires. Nous avons été obligés de nous insérer dans l'histoire des Blancs pour essayer de comprendre quelle était notre place dans le fil des événements.

Pour revenir à votre question sur les relations interraciales, je ne connais pas très bien cette question de l'intervention des provinces dans le domaine des relations interraciales. J'estime que si une certaine guérison doit se produire, elle se fera à l'intérieur de la collectivité elle-même.

Il y a un service de counselling qui dessert tous les résidents d'Akwesasne. Nous avons vécu des moments très pénibles et d'autres très positifs au cours de ce processus. À l'heure actuelle et pendant les prochains six mois, le counselling visera surtout les jeunes et les adolescents.

Il existe encore des conflits importants entre personnes. Nous espérons que le centre de promotion de la paix qui a été mis sur pied pourra éventuellement agir en médiateur pour régler les différends. Le centre de promotion de la paix sera entièrement indépendant sous peu. Il ne dépendra pas financièrement du Conseil. Ce sera un organisme tout à fait indépendant dans la collectivité.

Je crois que cela va renforcer dans l'esprit des gens le fait qu'il s'agit d'un processus vraiment indépendant qui doit émaner de la collectivité elle-même sans aucune manipulation de la part des gouvernements ou des groupes d'intérêt.

M. Koury: Vous aviez raison, je crois bien, quand vous avez dit que les gens vous prenaient pour un vieil Indien du type véhiculé dans les films de John Wayne. Je comprends votre dilemme et je vous félicite vraiment de votre mémoire; les idées sont nuancées pour tenir compte de la réalité, et n'expriment aucune exagération ou critique démesurées.

Vous avez déjà fait référence aux frontières, et je crois que cette question est assez complexe quand vous faites des importations et exportations entre les États-Unis et le Canada sans passer par aucune frontière. C'est comme si on traversait la rue Wellington et revenait pour se retrouver dans un autre territoire ou un autre pays, et pourtant on peut entrer et rapporter, entre autres des cigarettes et de l'alcool.

Est-ce que cela n'attirera pas éventuellement des éléments étrangers qui tireront profit de la situation—non pas dans l'intérêt des autochtones—mais pour leur propre compte ou pour celui d'éléments étrangers déjà existants? Je ne sais pas.

[Text]

Ms Benedict: There is an old agreement between Canada and the United States called the Jay Treaty of 1794, which mentions us. It says that Indians shall pass and repass the border—which is not there for us—with our own personal goods and effects. Back in 1794 we might not have had a lot of effects, but today maybe we have a bit more. We need other things to help us survive.

When we look at Akwesasne, it is kind of an unusual case because the border goes right there so it is very obvious, but our communities are on both sides of the border. There are Mohawk communities and Iroquoian communities on both sides of the border.

In the brief we mention that we believe we should be allowed to carry on trade between our communities. How we are going to exercise that kind of trade relationship with each other should be something we should talk about, and that kind of trade relationship should be respected because it was talked about in that treaty.

We have laws that are already similar to yours. You might think our laws are not similar to yours. Our laws would be similar to yours when we talk about universal kinds of laws, in that maybe we do not believe in drug traffic. We do not believe in things like that, so that is not the kind of thing we are interested in promoting. We are looking at legitimate trade relationships that can help our communities prosper, relationships that can develop a sense of community amongst our people, a sense of nationhood and connectedness between nations.

• 1340

Outside elements are always there. I think that if you and we have a border, and our rules and our laws are the same, then maybe we could talk about working co-operatively on stopping those kinds of things that are of mutual concern.

Mr. Koury: I understand that point. We could eventually. But at the moment you are not condoning that kind of action from some elements. We have heard so much about Akwesasne. When the two young men got killed last year, it was all over the papers and the media. It went on and on.

You have at the moment the state patrol, the Sureté du Québec and the Ontario Provincial Police. They are still there and it is almost a year. I have read recently that the bingo hall has been converted into a flea market to continue to raise some funds for the community. Is that so or is that not so?

Chief Barnes: I think the bingo hall you are referring to is in Kahnawake; it is not in Akwesasne.

Mr. Koury: Maybe not the bingo hall, but the casino that was there, is that converted into another type of legal business?

Chief Barnes: One of the casinos has been converted into the peacemaking centre. The majority of the casinos are still closed. The community did not feel they had a good mechanism to decide whether or not they wanted that sort of gambling within the community.

Mr. Koury: I commend you on the clan mothers and the way you explained how you pick the chiefs. That was my question and I am glad you answered that.

[Translation]

Mme Benedict: Il y a une ancienne convention entre le Canada et les États-Unis appelée le Traité Jay de 1794, qui nous mentionne. Il établit que les Indiens peuvent traverser la frontière et revenir avec leurs biens et effets personnels—donc la frontière n'existe pas pour nous. En 1794 nous n'avions pas peut-être beaucoup d'effets, mais aujourd'hui il se peut que nous en ayons un peu plus. Nous avons besoin d'autres choses pour nous aider à survivre.

Akwesasne est un cas inhabituel, parce que la frontière se trouve directement sur le terrain, et donc la situation est très évidente parce que nous avons des collectivités des deux côtés de la frontière. Il y a des collectivités mohawk et iroquoises des deux côtés de la frontière.

Nous affirmons dans notre mémoire que nous devrions pouvoir faire le commerce entre nos collectivités. Nous devrions discuter des modalités de nos relations commerciales, et du genre de relation commerciale qu'il faut respecter en vertu de ce Traité.

Nous avons des droits qui sont semblables aux vôtres. Vous ne pensez peut-être pas que nos droits ressemblent aux vôtres. Et pourtant il y a des ressemblances quand il s'agit de lois universelles; par exemple, nous n'appuyons pas le trafic de drogues. Nous n'apprécions pas ce genre de choses, et donc nous n'avons aucun intérêt à en faire la promotion. Nous aimerions établir des relations commerciales qui pourraient amener de la prospérité dans nos collectivités et promouvoir un sentiment d'appartenance à notre culture et à la communauté des nations.

Il y aura toujours des éléments étrangers. J'estime, s'il y a une frontière et une correspondance entre nos règles et nos droits, qu'il sera peut-être possible de collaborer pour mettre fin à des activités qui nous préoccupent des deux côtés.

M. Koury: Je comprends ce point. C'est une possibilité. Mais à l'heure actuelle vous n'approuvez pas ce genre d'activités. Nous avons tellement entendu parler d'Akwesasne. Quand les deux jeunes hommes ont été tués l'an dernier, les médias ne cessaient d'en parler.

À l'heure actuelle vous avez la police de l'État, la Sûreté du Québec et la police provinciale de l'Ontario. Elles sont là depuis presque un an. J'ai lu récemment que la salle de bingo avait été transformée en marché aux puces dans un effort de générer des fonds pour la collectivité. Est-ce que cela est vrai?

Le chef Barnes: Je crois que le centre de bingo dont vous parlez se trouve à Kahnawake et non à Akwesasne.

M. Koury: Ce n'était peut-être pas le centre de bingo, mais un casino. Est-ce qu'il a été transformé en une entreprise légale?

Le chef Barnes: Un des casinos est devenu le Centre de promotion de la paix. La majorité des casinos sont toujours fermés. La collectivité était d'avis qu'elle n'avait pas une procédure adéquate pour établir si elle devait autoriser ce genre de jeu.

M. Koury: Je vous félicite au sujet des mères des clans et de votre explication du processus de la sélection des chefs. C'était ma question et je suis contente que vous y ayez répondu.

[Texte]

Mr. Nault: Welcome to the committee. In your brief you suggested that some people believe the displacement of traditional government is one of the reasons for violence at Akwesasne. That basically is what you mention on page 3. Am I mistaken, or do we still have three levels of government in Akwesasne now?

Ms Benedict: I think people do not call them three levels of government.

Mr. Nault: Three separate governments.

Ms Benedict: They call them governments of different design, of different levels of authority. The only one that is of Indian design is the Mohawk Nation Council. The other two were not designed by our people. They were imposed upon our people.

What is really kind of sad about one of them is that its design comes from the late 1800s and has not been changed since, so it has been left in a very poor state, and was not even allowed to grow toward the community's needs. It has I think a two-page law that it follows, and I would call it disgraceful that it has to follow that kind of law.

• 1345

Mr. Nault: I was just reading the chronological history of the community, which I found very interesting. I am glad that you brought it. It sort of gives us an outline of what took place.

It seems that somewhere in the early 1900s there was what is considered to be a non-native elected type of council forced on you. That is the one that you represent. Is that not correct?

Ms Benedict: That is right.

Mr. Nault: Let me ask the difficult question. Now that it is perfectly acceptable to go back to the traditional way, why do we not?

Ms Benedict: That is what we want to know.

Mr. Nault: Whatever is acceptable to the community is now perfectly within your rights to do. Am I correct in assuming that? You are not forced to have any longer. . . You can go back to traditional council if you like.

Chief Barnes: We understand and we realize that we can go back to a traditional form of government. But you also have to understand that throughout this whole proposed assimilation period at Akwesasne some people in the community did get used to having elections and different things like this. Any kind of change that comes about, because I am fairly positive that a major change will be coming about within Akwesasne, has to be decided by the people. Throughout these many years of abuse our traditional government was ignored. We have to allow them time to rebuild.

Mr. Nault: I am not trying to assume that I know a lot about the Iroquois Confederacy, but it seems to me, in the non-native way of looking at it, that when the clan mothers choose the leader, in a sense the clan mothers are voting on who the best leader is, based on their abilities to understand who that individual should be. In my way of looking at it, it is exactly the same, except that you do not put a ballot in the ballot box. But the clan mothers, through their ties to the

[Traduction]

M. Nault: Bienvenue à notre comité. Dans votre mémoire vous dites que certains gens croient que le remplacement du gouvernement traditionnel constitue une des raisons de la violence à Akwesasne. C'est au fond ce que vous dites à la page 3. Est-ce que j'ai tort, ou est-ce qu'il y a toujours trois niveaux de gouvernement à Akwesasne à l'heure actuelle?

Mme Benedict: Je ne crois pas qu'on les appelle trois niveaux de gouvernement.

M. Nault: Trois gouvernements distincts.

Mme Benedict: On les appelle des gouvernements de conception différente, qui représentent différents niveaux d'autorité. Le Conseil mohawk est le seul de conception indienne. Les deux autres n'ont pas été conçus par notre peuple. Ils nous ont été imposés.

Le pire est qu'un de ces niveaux a été conçu tard dans les années 1800 et n'a pas évolué depuis lors, donc il est dans un état déplorable et n'a pas été adapté aux besoins de la collectivité. Je pense qu'il suit une loi de deux pages, et il est scandaleux à mon avis qu'il doive suivre ce genre de loi.

M. Nault: Je lisais l'histoire de la communauté, que j'ai trouvée très intéressante. Je vous remercie de nous l'avoir apportée. Cela nous donne un aperçu de ce qui s'est passé.

Il semble qu'au début des années 1900 on vous a imposé un conseil élu non autochtone. C'est celui que vous représentez. Est-ce exact?

Mme Benedict: C'est exact.

M. Nault: Permettez-moi de vous poser une question difficile. Maintenant qu'il est tout à fait acceptable de revenir au mode de gouvernement traditionnel, pourquoi ne le fait-on pas?

Mme Benedict: C'est ce que nous voulons savoir.

M. Nault: Vous avez parfaitement le droit maintenant de faire tout ce que la communauté juge acceptable. J'ai raison, n'est-ce pas? Vous n'êtes plus obligés de. . . Vous pouvez revenir au conseil traditionnel si vous le voulez.

Le chef Barnes: Nous comprenons et nous savons que nous pouvons revenir à une forme traditionnelle de gouvernement. Cependant, il faut également comprendre que pendant toute la période d'assimilation à Akwesasne, certaines personnes de la collectivité se sont habituées aux élections, etc. Tout changement—et je suis pas mal certain qu'il va y avoir un changement majeur à Akwesasne—doit être décidé par la population. Pendant toutes ces années d'abus, on n'a tenu aucun compte de notre gouvernement traditionnel. Il faut nous donner le temps de reconstruire.

M. Nault: Je ne prétends pas tout savoir au sujet de la Confédération Iroquoise, mais il me semble, du point de vue d'un non-autochtone, que lorsque les mères des clans choisissent le chef, en un sens elles votent pour le meilleur chef selon leurs connaissances. D'après moi, le procédé est le même qu'un vote, sauf qu'on met pas de bulletin dans l'urne. Mais les mères des clans, à cause de leurs liens avec la communauté, savent très bien qui serait le meilleur chef.

[Text]

community, know very well who the best leader is. What seems to be the difficulty in some of these communities that have two and three different kinds of government?

Why, now that we have gone back to reality, in the sense that it is perfectly acceptable to have traditional governments, do we not go back to them? I do not say there is a lack of leadership in those communities. There are some very strong leaders in those communities. But it seems to me that the sooner we get back to the traditional way, the sooner we can get on with... The other question I want to talk to you about is the self-government aspect.

Chief Barnes: If we go back to a traditional form of government immediately, will the limitations of the Indian Act and all these other federal and provincial regulations, also apply to that traditional form of government? That is the concern of a large number of the members within our community. So dialogue between the Mohawk Nation Council and confederacy has to take place even before that transition can occur. Power does come from the people, and if the people are unsure of just exactly what that whole statement of recognition will mean, then the support may be lacking.

Mr. Nault: You suggest in your brief that there have been various models of self-government suggested by Canada. Correct me if I am wrong, but I am assuming that the form of self-government which you are talking about and the confederacy is talking about, is the Great Law, unless there is a variation that I have not heard about thus far. If that is the case, then it is the Great Law. It is up to the department in negotiation and discussion with the Iroquois Confederacy to acknowledge that is acceptable, and then off and away we go. Would that be a fair statement to make? I know it sounds a lot easier than it is, when I say it.

• 1350

Chief Barnes: That is what every Iroquois community wants, but there has to be a lot of dialogue within the community itself. I am just thinking about Awkesasne. Throughout this peacemaking process I feel that Awkesasne Mohawks will be able to start thinking about what their vision is going to be. Maybe the traditional form of government will be something different, or maybe the form of government at Awkesasne is going to be a little bit different. Through every form of government we have to keep everybody's opinions and everybody's wishes and desires in mind all the time. For me to come right out and say, yes, I do not feel it would be a problem, when the community itself has not even decided on this, would really be putting myself out on a limb. The dialogue has to be initiated within the community itself.

Mr. Nault: Let us remove ourselves from Awkesasne for a minute and go to another community within the Six Nations and suggest that if they are prepared to enter into negotiation and your community is not, because of the healing process that has to take place—it has been a very difficult year for yourselves—who is going to be the individual, in your view, and what is the mechanism we use to go through the process of negotiation? Should it be the confederacy?

[Translation]

Pourquoi dans certaines de ces collectivités il y a deux ou trois sortes de gouvernement différents?

Maintenant qu'il est parfaitement acceptable d'avoir des gouvernements traditionnels, pourquoi est-ce qu'on ne les a pas? Je ne dis pas qu'il y a un manque de leadership au sein de ces collectivités. Au contraire, il y a des chefs très forts. Mais il me semble que plus tôt nous reviendrons au mode traditionnel, plus tôt nous pourrons faire des progrès... Je voulais également aborder la question de l'autonomie politique.

Le chef Barnes: Si nous revenons à une forme traditionnelle de gouvernement immédiatement, est-ce que les contraintes de la Loi sur les Indiens et tous les autres règlements fédéral et provinciaux vont s'appliquer également à cette forme traditionnelle de gouvernement? Voilà ce qui préoccupe beaucoup des membres de notre collectivité. Il faut qu'il y ait des discussions entre le Conseil mohawk et la Confédération avant que la transition ne soit possible. Le pouvoir provient du peuple, et si le peuple ne sait pas exactement qu'elles sont les implications du pouvoir, il se peut qu'il n'appuie pas la proposition.

M. Nault: Vous dites dans votre mémoire que le gouvernement du Canada a proposé différents modèles d'autonomie politique. Vous me corrigerez si j'ai tort, mais je tiens pour acquis que la forme d'autonomie politique dont vous parlez et dont parle la Confédération est la Grande Loi, à moins qu'il existe une autre variante dont je n'ai pas encore entendu parler. Si tel est le cas, il s'agit bien de la Grande Loi. C'est au ministère, dans le cas des négociations et des discussions avec la Confédération iroquoise, de reconnaître que cela est acceptable, et ensuite il n'y aurait plus d'obstacles aux travaux. Est-ce exact? Je sais que c'est plus facile à dire qu'à faire.

Le chef Barnes: C'est ce que veulent toutes les collectivités iroquoises, mais il faut qu'il y ait beaucoup de dialogue au sein de la collectivité elle-même. Je pense à la situation d'Awkesasne. Au cours du processus de paix, je pense que les Mohawks d'Awkesasne vont pouvoir commencer à réfléchir à leur vision. Peut-être que la forme traditionnelle de gouvernement sera différente, ou peut-être que la forme de gouvernement à Awkesasne sera un peu différente. Il faut toujours tenir compte des souhaits et des aspirations de tout le monde dans le cadre de nos discussions. Il serait très risqué de ma part de dire qu'une telle approche ne poserait pas de problème, puisque la collectivité elle-même n'a même pas pris de décision. Il faut que le dialogue soit lancé au sein de la collectivité elle-même.

M. Nault: Laissons de côté Awkesasne pour un instant pour passer à une autre collectivité au sein des Six Nations. Si cette collectivité est prête à entamer les négociations alors que la vôtre ne l'est pas, à cause du processus de guérison qui doit avoir lieu—vous venez de passer une année très difficile—quel sera le mécanisme de négociation, et qui va s'en occuper? Est-ce la responsabilité de la Confédération?

[Texte]

Ms Benedict: Yes. Those people to whom you talked earlier on this month are probably the people whom you should contact about how to develop this kind of relationship.

Mr. Nault: I want to go back to a suggestion made by certain members of this committee, certain non-natives, that it is perfectly acceptable for us as governments to impose a solution on you because you are too slow to make up your own minds. That is the sense I get from listening to people talk. If you cannot make up your minds, then obviously that means you have a lack of leadership. Then we will have a referendum or something and we will decide for you through that process. I am looking for some input from councils like yourself, and chiefs like yourself, to tell me what kind of reaction you have to a statement like that which suggests that if you are not prepared to enter into negotiations at this time this is what we should do as a government.

Ms Benedict: Wait.

Some hon. members: Oh, oh.

Mr. Nault: In order words, mind our own business until it is time.

Ms Benedict: That is right. Wait until the people are ready, because sometimes hasty decisions are not always the best. Sometimes it takes a long time for people in the community to work out the agreements and the flaws and come to a general consensus about an idea. Maybe it takes a long time, but then you have to believe that the will of the community is genuinely for that idea.

I guess in our community a lot of times people would think that the elective process is not democratic; it is not democratic because sometimes you allow majority rule. It is like one over half, 51%. To me, 51%...well, that is 50:50. That means maybe half the community is upset with something and has not worked out the problems with it. The other half goes ahead with it and says, we are going to do it anyway. The other half says, you are not going to be happy with it and we will make your life miserable while you go ahead with it. And so it is not a happy thing.

One of the things about elections is that they are too short termed. When we think about elections, our council members used to be in office for only two years. People thought that was not long enough for them to get a sense of the office, but that is not really the point. The point is that elected people have their eyes on the next election. They do not have their eyes on the vision of the community. They have short-term goals rather than the long-range goals.

• 1355

Chief Barnes: After the crisis at Akwesasne last year, the New York State Assembly initiated hearings just outside of Akwesasne and also in Albany. Throughout the large number of community meetings that have taken place people have said that we need to be able to find out what the truth is, we need to have an environment where we can speak freely. Whenever I hear statements such as these I think people are asking for some sort of a public inquiry into what exactly led up to the crisis at Akwesasne.

[Traduction]

Mme Benedict: Oui. Les personnes à qui vous avez parlé dans le courant du mois sont probablement celles avec qui vous devriez communiquer pour savoir comment créer ce genre de relation.

M. Nault: Je voudrais revenir à une suggestion faite par certains membres du comité, qui ne sont pas autochtones. Ils ont dit qu'il est tout à fait acceptable que les gouvernements vous imposent une solution parce que vous prenez trop de temps à vous décider. C'est l'impression que j'ai des commentaires de certaines personnes. Si vous ne vous décidez pas, de toute évidence, il y a un manque de leadership. À ce moment-là, nous allons tenir un référendum ou quelque chose du genre, et nous allons prendre la décision pour vous. J'aimerais savoir ce que les conseils comme le vôtre et les chefs comme vous pensent d'une telle déclaration quant au rôle que le gouvernement devrait jouer si vous n'êtes pas prêts à commencer les négociations.

Mme Benedict: Vous devez attendre.

Des voix: Oh, oh!

M. Nault: Autrement dit, nous devrions nous occuper de nos affaires et attendre le bon moment.

Mme Benedict: C'est cela. Il faut attendre jusqu'à ce que la population soit prête, car parfois les décisions hâtives ne seront pas toujours les meilleures. Parfois la communauté a besoin de beaucoup de temps pour en arriver à un consensus général. Même si cela prend beaucoup de temps, on connaît au moins la volonté de la collectivité.

Chez nous, souvent les gens estiment que les élections ne sont pas pas démocratiques, car il y a la règle de la majorité, où 51 p. 100 de la population décide tous. À mon avis, 50 p. 100 équivaut à 50:50. Autrement dit, il y a la moitié de la communauté qui n'est pas en faveur de telle ou telle proposition. L'autre moitié est en faveur de la proposition et l'emporte. Ceux qui ont perdu décident de faire la vie dure à ceux qui ont gagné. Donc, ce n'est pas une situation très heureuse.

Un des problèmes des élections c'est que les mandats sont trop courts. Les membres de notre Conseil étaient en poste pendant deux ans seulement. Les gens estimaient que ce n'était pas assez long pour qu'ils puissent comprendre vraiment leurs fonctions. Mais là n'est pas vraiment la question. Le problème c'est que les élus visent toujours les prochaines élections. Ils ne pensent pas à la vision de la collectivité. Ils ont des objectifs à court terme plutôt qu'à long terme.

Le chef Barnes: Après la crise d'Akwesasne l'année dernière, l'Assemblée de l'État de New-York a tenu des audiences à l'extérieur d'Akwesasne et à Albany également. Il y a eu beaucoup de réunions communautaires où les gens ont dit qu'il faut connaître la vérité, il faut avoir un environnement où on peut parler en toute liberté. Ce genre de déclaration me fait penser que la population demande une enquête publique sur la situation qui a entraîné la crise d'Akwesasne.

[Text]

To go back to the New York State Assembly hearings, Senator Daniel Inouwe, who is on the Senate Select Committee on Native Affairs, is also recommending that public inquiries be initiated at Akwesasne. I understand that the confederacy and the coalition at Kanesatake are also saying the same thing. Since your U.S. counterparts are also saying the same thing, perhaps inquiries could be done on a joint basis between this committee and the Senate committee.

Mr. Nault: My final question is based on your previous answer, that non-natives and governments should be prepared to wait if a community is not ready for negotiation. Would you also agree that during that process there should be land freezes on development and land claims issues until the community is ready?

Chief Barnes: Are you asking us to say something on Kanesatake and their land claims issue?

Mr. Nault: I am sure you must have a few of your own. Do you have any land claims? I am not aware if you do.

Chief Barnes: Yes, we have a large number of land claims. What we have been doing with land claims is to try, as a community government, to buy back. Hopefully, when the claim is resolved we will get back from the Canadian government the money we have been spending on buying these parcels of land. As well, because the whole question of ownership seems to come up over and over again, and the same thing is happening with our land claims. Even the development we want to see within some of the claim areas is being halted until a settlement can come about.

Mr. Wilbee: I apologize for not being here during your presentation but I appreciate the thoughts you have expressed. They will certainly help us to get some insight.

Most of us were here last year when we heard a delegation from your village. We are aware of the deep concerns and problems you have and we were pleased you came to the committee with them. Nobody seemed to be able to help you at that time, but I hope you are getting more assistance now. This brings me to one of my questions.

I agree with your point that one of the real needs is for sound economic bases in your communities. Page 9 of your brief states "we need to develop a viable economy with jobs that instill pride in our people in order to answer that challenge". Then you make the statement that "Canadian policies over the years have destroyed our own economic base and have not replaced it with anything new".

Could you amplify on that a little bit? What were the economies—fishing and this type of thing? What were the economies you referred to.

Ms Benedict: Some of the rapid changes that happened in our community had to do with people not supervising the pollution in the St. Lawrence River, for example, or the Seaway and the way it expropriated lands, drowned islands,

[Translation]

Pour en revenir aux audiences tenues par l'Assemblée de l'État de New-York, le sénateur Daniel Inouwe, qui est membre du Comité spécial du Sénat sur les affaires autochtones, recommande une enquête publique à Akwesasne. Je crois savoir que la confédération et la coalition à Kanesatake sont du même avis. Étant donné que vos homologues américains disent la même chose aussi, on pourrait peut-être tenir une autre enquête conjointe menée par ce comité et le comité américain du Sénat.

M. Nault: Ma dernière question se rapporte à votre réponse précédente, où vous avez dit que les non-autochtones et les gouvernements devraient attendre, si la collectivité n'est pas prête à négocier. Êtes-vous également d'accord pour dire qu'au cours de ce processus on devrait imposer un gel sur les questions d'aménagement territorial et des revendications territoriales?

Le chef Barnes: Vous me demandez de me prononcer sur Kanesatake et leurs revendications territoriales?

M. Nault: Vous devez avoir vos propres revendications territoriales, n'est-ce pas? Je ne sais pas si vous en avez.

Le chef Barnes: Oui, nous avons beaucoup de revendications territoriales. En tant que gouvernement communautaire, nous avons essayé de procéder à des rachats. Nous espérons que, lorsque la revendication sera réglée, le gouvernement canadien nous remboursera l'argent que nous avons dépensé pour acheter ces terrains. De plus, étant donné que la question de propriété semble revenir constamment, la même chose se passe du côté de nos revendications territoriales. On arrête même les développements auxquels nous sommes favorables jusqu'à ce qu'on arrive à un règlement de la revendication territoriale.

M. Wilbee: Je m'excuse de ne pas avoir été présent au cours de votre exposé, mais je vous remercie du point de vue que vous avez exprimé. Il va certainement nous être utile pour mieux comprendre la situation.

Beaucoup d'entre nous étaient présents l'année dernière lorsque nous avons reçu une délégation de votre village. Nous connaissons les graves préoccupations et les problèmes que vous avez, et nous étions heureux que vous les ayez présentées au comité. Personne ne semblait pouvoir vous aider à l'époque, mais j'espère que vous recevez plus d'aide maintenant. Cela m'amène à une de mes questions.

Je suis d'accord avec vous pour dire que l'un des besoins réels est d'avoir des bases économiques très solides dans vos collectivités. Vous dites à la page 9 de votre mémoire qu'afin de répondre au défi il faut créer une économie viable avec des emplois qui encouragent la fierté de votre population. Vous dites ensuite que les politiques du gouvernement canadien au fil des ans ont détruit vos propres bases économiques et ne les ont pas remplacées par quelque chose de nouveau.

Pouvez-vous me donner des détails à ce sujet? Quelles étaient les bases économiques dont vous parlez—la pêche, une autre activité? Quelles étaient les économies auxquelles vous avez fait allusion.

Mme Benedict: Certains des changements rapides qui ont eu lieu au sein de notre communauté résultent d'un manque de surveillance de la pollution dans le fleuve Saint-Laurent. Il y avait également la construction de la Voie

[Texte]

and changed the level and even the course of the river around the islands. Those kinds of things disrupted our community, the pollution problem especially. When we became aware of it that forced us to change our way of supporting ourselves rather quickly.

• 1400

We also found that the air was contaminated quite a lot from plants on both the American and Canadian sides, so much so that we had to move the school out of the path of the fluoride emissions. We had people tested, and noticed that cattle were dying. So even the farmers on the islands were affected because although perhaps they were not collecting right from the river, they decided they would perhaps use a farming technique. Those things were ways we used to support ourselves and those were changed.

Wildlife patterns were changed, even when certain areas of our land were taken from us suddenly. So the ways we supported ourselves changed rather quickly. A certain unrest occurs each time we have to make adaptations. We go through a very scary period of time when we have to make quick adaptations for immediate survival.

Mr. Wilbee: You are saying that you are depending more on the grocery store than on the land.

Ms Benedict: Then the health changes of the people because of that situation and people are. . . I remember that in our family—I am not a person who eats fish, but my folks lived on fish and the garden produce—when we discovered that the fluoride was affecting the garden I stopped planting, and I had planted all my life. When the fish were found to be bad, my father coincidentally also had this unusual disease, so my mother said that it was the fish. But the fish were very severely contaminated and that was a food supplement we used to use.

Also, my father was a farmer and he stopped farming. Not only did the Seaway affect his farming, but the pollution affected it as well. So it looked as if every attempt by our family to make a living from the land we live on was hurt.

Mr. Wilbee: What reception have you have been getting from governments, such as from the Native Economic Development Council and so on, when you approach them for such a project as a hotel, which you mentioned? Are you receiving co-operation or encouragement? What is the reaction? When you come up with a project, do they encourage you and assist you? Or do they shuffle you?

Chief Barnes: It is almost as if they do. . . I do not know if there is encouragement—perhaps they feel it is encouragement—but the feasibility studies that have been done on Akwasasne itself, for just about every business you could have in mind, would astound you. We have files and files and files of feasibility studies.

One way we were proposing on getting around the bureaucracy red tape was to start going to other native communities and looking for investment, where we could invest in their community and also where they could invest in

[Traduction]

maritime, qui a entraîné l'expropriation des terres, l'inondation de certaines îles, et a changé le niveau et même le cours du fleuve autour des îles. Ce genre de choses, surtout le problème de la pollution, a chamboulé notre communauté. Lorsque que nous avons pris connaissance de ces problèmes, nous avons dû changer notre façon de gagner notre vie plutôt rapidement.

Nous avons également constaté que l'air était pollué par les usines américaines et canadiennes, à tel point que nous avons dû déplacer l'école pour éviter les émissions de fluorure. On a demandé différentes analyses médicales pour la population, et on a remarqué que les vaches mourraient. Même les agriculteurs des îles ont été touchés, même s'ils ne pêchaient pas, ils ont décidé d'utiliser une technique différente d'agriculture. Nous avons dû modifier la façon de gagner notre vie.

La faune a également souffert de la pollution, même quand certaines de nos terres nous ont été enlevées soudainement. Donc la façon de gagner notre vie a changé assez rapidement. Il y a toujours une certaine perturbation chaque fois qu'il faut s'adapter. Il y a une période stressante où il faut s'adapter rapidement pour survivre.

M. Wilbee: Vous dites que vous comptez plus sur le supermarché que sur la terre pour assurer votre subsistance.

Mme Benedict: Ces changements ont également une incidence sur la santé des gens. Je me souviens que dans notre famille—je ne mange pas de poissons, mais mes parents vivaient de poissons et de produits maraîchers—j'ai arrêté de cultiver mon jardin, même si je l'avais fait pendant toute ma vie, lorsque nous avons appris que le fluorure avait un effet préjudiciable sur les plantes. Au même moment où nous avons appris que les poissons étaient pollués, mon père a appris qu'il avait une maladie peu habituelle. Ma mère avait dit que c'était à cause du poisson. Les poissons étaient gravement contaminés et avant on en mangeait.

De plus, mon père a cessé d'être agriculteur. Non seulement la Voie maritime, mais également la pollution ont eu une incidence sur son exploitation agricole. On avait l'impression que toute tentative de notre famille de vivre des ressources naturelles a été vouée à l'échec.

M. Wilbee: Quelle a été la réaction des gouvernements, par exemple le Conseil de développement économique des autochtones, etc, lorsque vous leur parlez d'un projet comme la construction d'un hôtel, dont vous avez parlé? Est-ce qu'on fait preuve de collaboration, est-ce qu'on vous encourage? Quelle est la réaction? Lorsque vous présentez un projet est-ce qu'on vous encourage, est-ce qu'on vous aide? Ou est-ce qu'on vous dit de vous adresser ailleurs?

Le chef Barnes: C'est comme si. . . Je ne sais pas s'ils nous encouragent—peut-être qu'ils estiment qu'ils nous encouragent—mais vous seriez étonnés de voir les études de faisabilité faites pour à peu près toute entreprise à Akwasasne. Nous avons une pile de classeurs remplis d'études de faisabilité.

Pour contourner les chinoiseries administratives nous avons proposé d'aller chercher des investissements auprès d'autres collectivités autochtones. Nous aurions la possibilité d'investir dans leurs collectivités, et ils pourraient investir

[Text]

our community. We were almost at that point where we were going to sign an agreement with another Indian community here in Canada, but because of the instability of the community, as it was at that time, the other community decided to wait and hold on for a while.

Also, when everything was being developed, refined, and formalized, we were told by the confederacy that if we were going to go into any kind of inter-tribal trading agreements we would also have to let the confederacy know exactly what the ingredients of any agreement were. But since that time every community government at Akwasasne is just working and restabilizing the community itself now.

Mr. Wilbee: One other question, which is a little different. I was just wondering whether Bill C-31 is affecting your style of life. In some communities the people who are regaining their status move back onto the reserve and seem to take over. I was just wondering what effect Bill C-31 has had on your community, if any.

• 1405

Chief Round-Point: With regard to Bill C-31, people do come back. They get their status back, but it has not affected the community of Akwasasne a great deal. We do have to provide housing and education for people who come back under Bill C-31.

Mr. Wilbee: They have not affected your type of government. They are not assuming control of the financial situation or anything.

Chief Round-Point: No.

Mr. Bjornson (Selkirk—Red River): Can you give me some concept of how the population of your community has grown over the last 150 or 200 years?

Ms Benedict: I did not bring the chart with me. Honestly, we did do one.

In 1755 there were about 100 people in Akwasasne. We lost a lot of people during the epidemics between 1820 and 1850. We lost half the population. Around 1888 there were about 3,000 people on the whole reserve, both sides of the community. Around 1968 there were about 6,000 people in the whole community. Now our total is about 7,500.

Chief Barnes: Just counting people on reserve, it is about 9,500 right now. Our total membership for the whole community—some members live off reserve—could swing up to about 15,000.

Mr. Bjornson: Within your community, your population is growing but your land mass is not.

Chief Barnes: Right.

The Chairman: On behalf of the committee, I would like to thank the Mohawk Council of Akwasasne for their presentation this afternoon and for responding to the questions. We really appreciate your contribution. It has been most helpful to the committee. Thank you very much.

[Translation]

dans la nôtre. Nous étions presque sur le point de conclure une entente avec une autre collectivité autochtone ici au Canada, mais à cause de l'instabilité de notre collectivité à l'époque, l'autre collectivité a décidé d'attendre.

De plus, pendant les discussions, la confédération nous a dit que si nous allions conclure des ententes commerciales entre collectivités il faudrait informer la confédération de tous les détails. Depuis cette époque, chaque gouvernement communautaire à Akwasasne essaye tout simplement de redonner de la stabilité à la collectivité elle-même.

M. Wilbee: J'ai une autre question, qui est un peu différente. Je me demandais si le projet de loi C-31 a une incidence sur votre mode de vie. Dans certaine collectivités, ceux qui regagnent leur statut légal réintègrent la réserve et semblent prendre le pouvoir. Je me demande si le projet de loi C-31 a eu une incidence sur votre collectivité.

Le chef Round-Point: Au sujet du projet de loi C-31, oui, des gens reviennent. Ils retrouvent leur statut. Cela n'a toutefois pas beaucoup touché la collectivité d'Akwasasne. Nous devons offrir des services de logement et d'éducation aux gens qui reviennent conformément au projet de loi C-31.

M. Wilbee: Cela n'a pas modifié votre type de gouvernement. Ils n'ont pas pris le contrôle de la situation financière, par exemple.

Le chef Round-Point: Non.

M. Bjornson (Selkirk—Red River): Pouvez-vous me dire comment a évolué la population de votre collectivité au cours des 150 ou 200 dernières années?

Mme Benedict: Je n'ai pas apporté le tableau. Mais oui, nous en avons préparé un.

En 1755, il y avait environ 100 personnes à Akwasasne. Nous avons perdu beaucoup de monde à cause des épidémies de la période 1820-1850. Nous avons perdu près de la moitié de la population. Autour de 1888, il y avait 3,000 personnes dans toute la réserve, des deux côtés. Vers 1968, il y avait environ 6,000 personnes dans toute la communauté. Nous en sommes maintenant à environ 7,500 habitants.

Le chef Barnes: En comptant seulement les habitants de la réserve, nous arrivons au total de 9,500 actuellement. Certains de nos membres vivent hors de la réserve et le nombre total de nos membres pour toute la communauté pourrait être d'environ 15,000.

M. Bjornson: Dans votre collectivité, la population augmente, mais pas le territoire.

Le chef Barnes: Exactement.

Le président: Au nom du comité, j'aimerais remercier le Conseil mohawk d'Akwasasne qui est venu nous parler et répondre à nos questions. Nous apprécions beaucoup votre contribution qui est certainement très utile pour le comité. Merci beaucoup.

[Texte]

Before I adjourn, I would like the concurrence of the committee on a technical question. One of the members has brought to my attention that we are running out of copies of the printed issues because there is such a demand for them. I would like to seek the concurrence of the committee to increase the number we print from 1,300 to, say, 2,000.

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: If there are problems like this, please let me or the clerk know, and we can deal with that sort of thing.

I just want to alert members that we are circulating a memo from myself outlining the list of witnesses people have asked be put on the list. I would ask that you inform the clerk of your decisions on these witnesses by tomorrow afternoon, if possible.

I would also like to draw your attention to the package we have just circulated and the outline of the proposed agenda when the Oneida delegation appears before the committee. I believe it is on Tuesday. Just so everyone knows, there is a ceremony at the start.

I wonder if I could perhaps impose upon the critics. Maybe after Question Period we could get together for a few minutes to talk about a couple of things I would like to raise with you.

Without further ado, I would like to adjourn the meeting and thank everybody for their co-operation.

[Traduction]

Avant de lever la séance, j'aimerais avoir l'approbation du comité pour une question administrative. L'un des membres du comité m'a signalé que nous manquions d'exemplaires des fascicules imprimés, à cause d'une trop forte demande. J'aimerais que le comité approuve l'augmentation du nombre de fascicules imprimés qui passerait de 1,300 à, disons, 2,000.

Des voix: D'accord.

Le président: S'il y a d'autres problèmes semblables, faites-en part au greffier ou à moi-même. Nous pouvons régler ce genre de choses.

Je désire également signaler aux membres du comité que nous faisons circuler une note de ma main où je donne la liste des témoins qui pourraient s'ajouter à la liste actuelle. J'aimerais que vous fassiez part de votre décision au sujet de ces témoins au greffier d'ici demain après-midi, si possible.

J'attire également votre attention sur les documents que nous venons de distribuer. On y donne un aperçu de l'ordre du jour pour la comparution de la délégation oneida. Elle est prévue pour mardi, je crois. Je vous signale qu'il y aura une cérémonie au début de la séance.

J'aimerais également demander un service au porte-parole de chacun des partis. Après la période des questions, j'aimerais vous entretenir pendant quelques minutes de certaines questions.

Sans plus tarder, je lève la séance et je remercie chacun pour sa participation.

APPENDIX "ABOR-11"

Indigenous Bar Association Opening Statement - Recommendation 3.

As we understand, there are fairly burdensome financial implications falling upon the Mohawk people who have been charged with criminal violations in connection with the Kanesatake and Kahnawake crisis.

Since issues of land rights, aboriginal title, and aboriginal and treaty rights will be raised in these proceedings, in defence of those charged, we urge the Committee to recommend that financial assistance be rendered to those charged by the Federal Government.

This is consistent with the fiduciary responsibility of the federal government.

APPENDICE «ABOR-11»Déclaration liminaire de l'Association du barreau autochtone
Recommandation n° 3.

Nous croyons savoir que les Mohawks accusés d'infractions criminelles à la suite de la crise de Kanesatake et de Kanahwake devront supporter des frais considérables.

Puisque des questions concernant les droits liés aux terres, les titres ancestraux, les droits ancestraux et les droits issus des traités seront soulevées à la défense des accusés durant les procédures, nous prions le Comité de recommander qu'une aide financière soit accordée aux personnes contre qui le gouvernement fédéral porte des accusations.

Notre demande est conforme aux responsabilités fiduciaires du gouvernement fédéral.

MAIL  **POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communications Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Indigenous Bar Association:

Don Worme, President;
David Nahwegahbow, Secretary Treasurer;
Darlene Johnston, Member, Professor, Faculty of Law, University of Ottawa;
Gerald Guay, Member, Quebec Bar Association.

From the Human Rights Commission:

Max Yalden, Chief Commissioner.

From the Mohawk Council of Akwesasne:

Chief Angie Barnes;
Chief Lynn Round-Point;
Sally Benedict, Historian.

TÉMOINS

De l'Association du barreau autochtone:

Don Worme, président;
David Nahwegahbow, secrétaire trésorier;
Darlene Johnston, membre, professeur, Faculté de droit, Université d'Ottawa;
Gerald Guay, membre, Barreau du Québec.

De la Commission canadienne des droits de la personne:

Max Yalden, président.

Du Mohawk Council of Akwesasne:

chef Angie Barnes;
chef Lynn Round-Point;
Sally Benedict, historien.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 53

Tuesday, March 12, 1991

Chairman: Ken Hughes, M.P.

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 53

Le mardi 12 mars 1991

Président: Ken Hughes, député

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Aboriginal Affairs

Affaires autochtones

RESPECTING:

Pursuant to its Order of Reference dated October 22, 1990, consideration of the events at Kanesatake and Kahnawake during the summer of 1990

CONCERNANT:

Conformément à son ordre de renvoi daté du 22 octobre 1990, suite de l'étude concernant les événements survenus à Kanesatake et Kahnawake durant l'été 1990

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-90-91

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990-1991

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS

Chairman: Ken Hughes

Vice-Chairman: Allan Koury

Members

Ethel Blondin
Gabriel Desjardins
Wilton Littlechild
Robert Nault
Robert E. Skelly
Stanley Wilbee—(8)

(Quorum 5)

Martine Bresson

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES
AUTOCHTONES

Président: Ken Hughes

Vice-président: Allan Koury

Membres

Ethel Blondin
Gabriel Desjardins
Wilton Littlechild
Robert Nault
Robert E. Skelly
Stanley Wilbee—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Martine Bresson

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 12, 1991
(82)

[Text]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met at 8:50 o'clock a.m. this day, in Room 371, West Block, the Chairman, Ken Hughes, presiding.

Members of the Committee present: Ethel Blondin, Ken Hughes, Allan Koury, Wilton Littlechild and Stanley Wilbee.

Acting Members present: Marc Ferland for Gabriel Desjardins; Walter Van De Walle for Wilton Littlechild; Bob Speller for Robert Nault and Lynn Hunter for Robert Skelly.

Other Members present: Lise Bourgault, Gilles Bernier, Ricardo Lopez and Murray Dorin.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Teressa Nahanee, Consultant; Rolande Soucie and Wendy Moss, Research Officers. *From the Office of the Law Clerk and Parliamentary Counsel:* Martin S. Kalson, Senior Legal Counsel.

Witnesses: From the Oneida Mohawk Nation: Morris Gabriel; Walter David, Jr.; Joe Deom; Faithkeeper Kanasarakah; Chief Terry Doxtator; Sub-Chief Robert Antone; Faithkeeper Bruce Elijah and Mike Myers. *From the Longhouse of Kanesatake:* Condoled Grand Chief Samson Gabriel; Curtis Nelson and Allen Gabriel.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the House of Commons dated October 22, 1990 relating to the events at Kanesatake and Kahnawake during the summer of 1990. (*See Minutes of Proceedings and Evidence for Wednesday, November 7, 1990, Issue No. 44*).

Greetings were extended to the Committee by a Mohawk child in Mohawk language and Faithkeepers Kanasarakah and Bruce Elijah.

The first three strings of the Condolence Ceremony was done in Oneida language by Oneida children. Two children went to each Committee member and delegation representative and symbolically wiped their eyes with an eagle feather and a deer hide and offered each person a drink of water.

Mike Myers, Morris Gabriel, Joe Deom, Faithkeeper Bruce Elijah and Sub-Chief Robert Antone made opening statements and with Walter David Jr. answered questions.

At 11:27 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 11:34 o'clock a.m., the sitting resumed.

At 12:55 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 1:10 p.m. the sitting resumed.

Condoled Grand Chief Samson Gabriel said traditional words in Mohawk language.

Curtis Nelson made an opening statement and, with Allen Gabriel answered questions.

At 2:30 o'clock p.m., the sitting was adjourned until 3:30 o'clock p.m.

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 12 MARS 1991
(82)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui à 8 h 50, dans la salle 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Ken Hughes (*président*).

Membres du Comité présents: Ethel Blondin, Ken Hughes, Allan Koury, Wilton Littlechild et Stanley Wilbee.

Membres suppléants présents: Marc Ferland remplace Gabriel Desjardins; Walter Van De Walle remplace Wilton Littlechild; Bob Speller remplace Robert Nault; Lynn Hunter remplace Robert Skelly.

Autres députés présents: Lise Bourgault, Gilles Bernier, Ricardo Lopez et Murray Dorin.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Teressa Nahanee, consultante; Rolande Soucie et Wendy Moss, attachées de recherche. *Du Bureau du légiste et conseiller parlementaire:* Martin S. Kalson, conseiller principal.

Témoins: De la Nation oneida-mohawk: Morris Gabriel; Walter David fils; Joe Deom; Kanasarakah, gardien de la foi; Chef Terry Doxtator; le sous-chef Robert Antone; Bruce Elijah, gardien de la foi; Mike Myers. *De la Longhouse de Kanesatake:* Grand chef Samson Gabriel, Curtis Nelson et Allen Gabriel.

Suivant son ordre de renvoi du 22 octobre 1990, le Comité poursuit l'examen des événements survenus à Kanesatake et à Kahnawake à l'été de 1990 (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 7 novembre 1990, fascicule n° 44*).

Le Comité reçoit les salutations d'un enfant mohawk s'exprimant en langue mohawk, de même que des gardiens de la foi Kanasarakah et Bruce Elijah.

Des enfants mohawks exécutent dans leur langue les trois premières parties de la cérémonie de la condoléance. Deux d'entre eux se rendent auprès de chaque membre du Comité et de chaque délégué pour leur essuyer symboliquement les yeux avec une plume d'aigle et une peau de chevreuil, et leur offrir à boire.

Mike Myers, Morris Gabriel, Joe Deom, Bruce Elijah et Robert Antone font des exposés puis, avec Walter David, répondent aux questions.

À 11 h 27, la séance est suspendue.

À 11 h 34, la séance reprend.

À 12 h 55, la séance est suspendue.

À 13 h 10, la séance reprend.

Le grand chef Samson Gabriel prononce quelques paroles traditionnelles en langue mohawk.

Curtis Nelson fait un exposé et, avec Allen Gabriel, répond aux questions.

À 14 h 30, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 15 h 30.

AFTERNOON SITTING

(83)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met at 3:40 o'clock p.m. this day, in Room 371, West Block, the Chairman, Ken Hughes, presiding.

Members of the Committee present: Ethel Blondin, Ken Hughes, Allan Koury.

Acting Members present: Lise Bourgault for Gabriel Desjardins.

Other Member present: Jim Fulton.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Teresa Nahanee, Consultant; Rolande Soucie and Wendy Moss, Research Officers.

Witnesses: From the Assembly of First Nations: Chief Ovide Mercredi, Manitoba Vice-Chief, and Chief Gordon Peters, Ontario Vice-Chief.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the House of Commons dated October 22, 1990 relating to the events at Kanesatake and Kahnawake during the summer of 1990. (*See Minutes of Proceedings and Evidence for Wednesday, November 7, 1990, Issue No. 44*).

Ovide Mercredi and Gordon Peters made opening remarks and answered questions.

At 5:50 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Normand Radford

Clerk of the Committee

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(83)

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui à 15 h 40, dans la salle 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Ken Hughes (*président*).

Membres du Comité présents: Ethel Blondin, Ken Hughes, Allan Koury.

Membre suppléant présent: Lise Bourgault remplace Gabriel Desjardins.

Autre député présent: Jim Fulton.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Teresa Nahanee, consultante; Rolande Soucie et Wendy Moss, attachées de recherche.

Témoins: De l'Assemblée des Premières Nations: Chef Ovide Mercredi, vice-chef du Manitoba; Chef Gordon Peters, vice-chef de l'Ontario.

Suivant son ordre de renvoi du 22 octobre 1990, le Comité poursuit l'examen des événements survenus à Kanesatake et à Kahnawake à l'été de 1990 (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 7 novembre 1990, fascicule n° 44*).

Ovide Mercredi et Gordon Peters font des exposés et répondent aux questions.

À 17 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Normand Radford

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, March 12, 1991

• 0851

The Chairman: I call this meeting to order.

I would like to welcome our witnesses here today. I would like to make a few very brief comments, but perhaps we will proceed directly with the opening ceremony.

Faithkeeper Kanasarakah (Mohawk Oneida Nation, Akwesasne): To begin, Wentanoron will give the opening address we traditionally do whenever our people come together into one mind to talk about our business. She will be giving thanks to the creation, starting from our minds coming together and Mother Earth, all the way up to the Creator.

Mohawk Child: *[Witness speaks in native language]*

Faithkeeper Kanasarakah: She did it the short way so that it did not take up much time. The greetings and thanksgiving could go on for 30 to 45 minutes.

She says we give thanks that we are all here today in good health, bringing our minds together so we can have all the information here for our people. She also says we give thanks to Mother Earth, where we stand. We bring our minds together and give thanks to Mother Earth because she is still giving so that we can have peace of mind.

She also mentions all the creation our Creator planted for us, for our well-being, and that they are still giving forth, they are still giving so that we will have peace of mind. We bring all of this plant life together into one and give them all thanks. So be it in our minds.

• 0855

She goes on to mention all the wildlife the Creator has put here. She says that we bring our minds together and we direct them towards the wildlife the Creator has put here. Some He has meant to be free and others we see around our homes, which we have domesticated. Because they are still giving of themselves so that we can be of one mind and we can have peace on our minds, we will bring our minds together directed towards the wildlife and thank them. So be it in our minds.

Then she goes above our heads to the bird life, the four winds, and the thunderers who renew the waters. She thanks them for their work in making us happy in our everyday workings. Because they are still performing the way the Creator intended them to work, together, we bring our minds together and we give thanks to the bodies above our heads.

Then we come to the land of the Creator. He has chosen that we will not know His face, only His words, but we are thankful that He is giving the strength and the power to all of the creation that He has put here for us, that He has not pulled any of it back yet.

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 12 mars 1991

Le président: La séance est ouverte.

Je souhaite la bienvenue à nos témoins. Je veux faire de très brefs commentaires, mais nous pourrions peut-être commencer immédiatement la cérémonie d'ouverture.

Le gardien de la foi Kanasarakah (nation mohawk oneida, Akwesasne): Tout d'abord, Wentanoron va donner l'allocution d'ouverture qui est traditionnelle à toutes nos réunions où nous devons discuter de nos affaires. Elle va rendre grâce à la création, en commençant par nos esprits qui se rencontrent ici et par notre mère la Terre, pour aller jusqu'au Créateur.

Une enfant mohawk: *[Le témoin parle dans sa langue autochtone.]*

M. Kanasarakah: Elle a donné une version abrégée afin de ne pas abuser de votre temps. Les salutations et l'action de grâce pourraient durer de 30 à 45 minutes.

Elle dit que nous rendons grâce parce que nous sommes tous ici aujourd'hui en bonne santé et parce que nos esprits se rencontrent ici afin d'obtenir pour notre peuple toutes les informations nécessaires. Elle dit également que nous rendons grâce à notre mère la Terre, sur laquelle nous vivons. Nous nous unissons pour remercier notre mère la Terre de continuer de nous donner tout ce qui est nécessaire à notre tranquillité d'esprit.

Elle mentionne également toute la flore que le Créateur a plantée pour nous, pour notre bien-être, et elle mentionne que ces plantes continuent de produire, qu'elles continuent de nous donner ce qui est nécessaire à notre tranquillité d'esprit. Nous considérons toute cette flore comme un tout et nous rendons grâce. Ainsi soit-il dans nos esprits.

Elle mentionne ensuite toute la faune que le Créateur a mise sur la terre. Elle dit qu'ensemble, nous réfléchissons à la faune que le Créateur a mise ici. Il a voulu que certains animaux soient libres tandis que d'autres se trouvent autour de nos maisons, parce que nous les avons domestiqués. Parce que ces animaux continuent de se donner afin que nos esprits ne soient pas divisés et que nous puissions avoir la tranquillité d'esprit, nous pensons d'un commun accord aux animaux et nous les remercions. Ainsi soit-il dans nos esprits.

Elle poursuit en parlant de ce qui se trouve au-dessus de nous, soit la faune ailée, les quatre vents et les dieux de la foudre et du tonnerre qui renouvellent les eaux. Elle les remercie de leur travail, qui nous rend heureux dans notre vie de tous les jours. Comme tout cela continue de fonctionner ainsi que le Créateur l'a voulu, ensemble, nous nous recueillons ensemble pour rendre grâce aux espèces qui se trouvent au-dessus de nous.

On en arrive ensuite à la terre du Créateur. Il a choisi de ne pas nous faire connaître sa face, seulement sa parole, mais nous lui rendons grâce d'avoir donné la force et la puissance à toutes les créatures qu'Il a mises sur la terre pour nous et qu'Il ne nous a pas encore retirées.

[Text]

Because every day He is giving His energies to empowering creation, we bring our minds together into one and direct it to our Creator and thank Him for all the help He has given us. So be it in our minds.

She goes on to say that she is only now learning the opening and if she has dropped anything or has forgotten anything in her presentation, in her thanksgiving, then each individual, if you remember something she might have forgotten, should give thanks between whatever she forgot. That is the best she could do at this time. So be it in our minds.

Thank you.

One of the other things we want to add to this is that with our young people and with our people in general, we are now, and have been, and more so with our young people, expressing and showing ways we do the condolences. Two things happen in the condolences. When you come together, there are 15 wampum strings in total. When the life of one of our leaders passes on into the next world, there will be a new one set in. That process has been given to us to be able to use the last three, so at this time we would like to share this with you.

We use that for a reason. That is so we can see, first with the eye, the cleansing of the eye so we can see where we have come from as a people, where we are, and where we need to go as a people.

Secondly, we will use the ear, the cleaning of the ear, so we can hear as we address each other as human beings and see if the original instructions that were given to us are carried on or are still in effect.

Then water will be passed around to each and every one of us. That is to clean our throats so we can address and we can talk about honesty—to be honest, to be truthful—and see how we can come to resolving many of the problems and many of the issues that are affecting our peoples today and how we can address not just the two-legged species but all of life.

We do that amongst our people, and we show that.

As you can see, we have many young people here this morning. This is what is mandated for us to do: that for the things we do, wherever we go, they be there, because it is their future we are concerned about. It is their future we have to look out for. That is what we would like to share with you this morning.

• 0900

This young lady will go just around the table, but we want those who sit on the outside to know that symbolically you are being taken care of too.

[Witness continues in native language]

The young fellow who is following behind will touch both your ears with an eagle feather.

[Witness continues in native language]

All you need to do with the water that is being passed around is to take a little bit so we can pass it all around. Symbolically again, there is a reason why we drink from the same cup. At different times our people have asked why we

[Translation]

Parce que chaque jour Il consacre ses énergies à animer la création, nous nous unissons pour remercier notre Créateur de toute l'aide qu'il nous a accordée. Ainsi soit-il dans nos esprits.

Elle dit ensuite qu'elle commence à peine à apprendre la prière d'ouverture et que si elle a omis ou oublié quelque chose dans sa prière d'action de grâce, il incombe à chacun d'entre nous de rendre grâce pour les choses que nous pensons qu'elle a pu oublier. C'est ce qu'elle pouvait faire de mieux aujourd'hui. Ainsi soit-il dans nos esprits.

Je vous remercie.

Je voudrais ajouter que depuis déjà un certain temps, nous montrons à notre peuple en général, et plus particulièrement à nos jeunes, comment exprimer les condoléances. Lorsqu'on se réunit, il y a au total 15 rangs de wampum. Lorsque l'un de nos chefs passe dans l'autre monde, on ajoute un nouveau rang. Nous avons reçu cette façon de procéder afin de pouvoir utiliser les trois derniers, et nous voulons maintenant partager avec vous.

C'est pour une raison que nous utilisons cela. C'est pour voir, d'abord avec les yeux; on nettoie les yeux afin de voir d'où nous venons comme peuple, où nous sommes et où nous devons aller.

Deuxièmement, nous nettoyons l'oreille afin de pouvoir entendre lorsque nous nous parlerons en tant qu'êtres humains et de voir si les instructions originelles qu'on nous avait données sont suivies ou si elles sont toujours en vigueur.

Ensuite, on passera de l'eau à chacun d'entre nous. Cette eau servira à nous rincer la gorge pour que nous puissions nous parler honnêtement—pour que nous soyons honnêtes, francs—et pour que nous voyions comment nous pourrions trouver une solution à plusieurs des problèmes et des enjeux qui touchent nos peuples aujourd'hui et comment nous pouvons nous adresser non seulement aux bipèdes, mais à toutes les créatures vivantes.

Nous faisons cela parmi notre peuple et nous voulons vous le montrer.

Comme vous pouvez le voir, nous avons plusieurs jeunes avec nous ce matin. Il est de notre devoir de les amener avec nous, quoi que nous fassions, où que nous allions, parce que c'est leur avenir qui nous préoccupe. C'est leur avenir que nous devons protéger. Nous voulions vous faire part de cela ce matin.

Cette jeune fille va faire seulement le tour de la table, mais nous voulons que ceux qui sont assis ailleurs dans la salle sachent qu'ils sont inclus symboliquement dans la cérémonie.

[Le témoin poursuit dans la langue autochtone.]

Le jeune garçon qui passe après elle vous touchera les oreilles avec une plume d'aigle.

[Le témoin poursuit dans la langue autochtone.]

Pour ce qui est de l'eau qu'on vous passe de l'un à l'autre, vous n'avez qu'à en prendre une petite gorgée afin qu'il y en ait pour tous. Il y a une raison symbolique pour laquelle nous buvons au même verre. À certains moments,

[Texte]

should drink when there is an abundance of water. Well, in these times we know that is not so. So the meaning behind it is that one little sip is enough. What it teaches us is that if we drink from the same water we are all one.

In the community I come from we have total immersion, which means that the young people we bring today, our children, speak only the language that was given to us by the Creator. We are addressing all the concerns of the past summer. These young people were at the peace camp this past summer. This young lady sitting next to me was inside the treatment centre this past summer.

These young people know and feel and understand the struggles we are going through to be who we are, to be accountable, to stand up for who we are. Many people came to our communities and many of our people came to Kanesatake, Kahnawake, and Akwesasne this past summer to help with this healing process. It shows that we are not alone.

The answers to our struggle are within our culture, which teaches us honesty, to speak the truth. That seems to be the hardest thing to talk about in these times. Yet we see that these young people do not have the hurts and the pains that grown-ups have.

So when we go through this process, we see that the water—it is not so much the water but the person who is offering you this water—comes from the purest of mind. Their visions—in cleaning your eye—they can see beyond this room. They can see, as it is taught to us, seven generations into the future. They can see what kind of people we are today as we come to talk and address these concerns. Is it going to be for them? Do we have it in mind that we can be a just people and address matters in a good way, which is going to benefit them?

• 0905

Can we talk to each other in an honourable way? Can we address each other as people who have a responsibility, so that the future generations can talk about us in an honourable way, address and remember us, that we are a just people?

This is what we share with you this morning, because we go through this every day to show that we do care; we do care for all living species of life and we can hold our heads up high and be accountable.

The Chairman: Thank you very much for joining us today and for making the commitment to be with us. I know that some of the witnesses today have been here for previous hearings, but I would like to read into the record some notes for the benefit of everyone as we start another week.

Of course, we are here to review and work on the terms of reference and to commit ourselves to a thorough examination of the events at Kanesatake and Kahnawake during the summer of 1990. But we also obviously want to be sensitive to the need to avoid prejudice to witnesses or others who may be involved in pending criminal cases or civil litigation.

[Traduction]

nos gens ont demandé pourquoi nous devons boire ainsi, puisqu'il y avait de l'eau en abondance. De nos jours, nous savons que ce n'est plus le cas. Cette coutume signifie donc qu'une seule petite gorgée suffit. En outre, elle nous enseigne que si nous buvons de la même eau, nous ne faisons qu'un.

Dans la collectivité où je vis, nous pratiquons l'immersion totale, c'est-à-dire que les jeunes que nous avons amenés avec nous aujourd'hui, nos enfants, ne parlent que la langue qui nous a été donnée par le Créateur. Nous voulons parler de tout ce qui s'est passé l'été dernier. Ces jeunes se trouvaient au camp de la paix l'été dernier. Cette jeune fille assise à côté de moi se trouvait à l'intérieur du centre de désintoxication l'été dernier.

Ces jeunes savent et comprennent la lutte que nous devons mener pour être ce que nous sommes, pour être responsables, pour avoir le courage d'être ce que nous sommes. Beaucoup de gens sont venus chez nous, beaucoup de nos frères sont venus à Kanesatake, à Kahnawake et à Akwesasne l'été dernier, pour aider à faire avancer le processus de guérison. Cela nous montre que nous ne sommes pas seuls.

La solution à notre lutte se trouve dans notre culture, qui nous enseigne à être honnête, à dire la vérité. Il semble être particulièrement difficile d'en parler en ce moment. Pourtant, nous voyons que ces jeunes ne sont pas affligés des blessures et des souffrances qu'éprouvent les adultes.

Dans ce processus, nous voyons que l'eau—ce n'est pas tellement l'eau que la personne qui vous offre cette eau—vient de l'esprit le plus pur. Ils ont une vision telle—en nettoyant vos yeux—qu'ils peuvent voir au-delà de cette salle. Ils peuvent voir, comme on nous l'enseigne, aussi loin que sept générations futures. Ils peuvent voir à qui ils ont affaire aujourd'hui quand nous venons discuter ces problèmes. Est-ce qu'ils vont en profiter? Est-ce qu'on pense au fait que nous avons un sens de la justice et que nous pouvons nous attaquer à ces problèmes de la bonne façon, ce qui va leur profiter?

Peut-on établir entre nous un dialogue honorable? Peut-on s'entendre comme des gens responsables, pour que les générations de demain se souviennent de nous comme d'un peuple juste et honorable?

C'est ce que nous voulons dire aujourd'hui, comme nous le faisons chaque jour pour bien montrer ce que nous respectons. Nous respectons toutes les formes de vie, nous assumons nos responsabilités et nous gardons la tête haute.

Le président: Merci d'avoir promis de venir et d'être venus parmi nous aujourd'hui. Je sais que certains des témoins d'aujourd'hui ont déjà comparu à d'autres séances, mais permettez-moi de lire officiellement quelques notes pour la gouverne de chacun, puisque nous entamons une nouvelle semaine.

Nous sommes bien entendu ici pour étudier notre mandat et faire l'examen approfondi des événements qui se sont déroulés à Kanesatake et à Kahnawake au cours de l'été 1990. De toute évidence, nous devons prendre soin de ne pas occasionner de préjudice aux témoins ou à ceux qui font l'objet de poursuites non réglées au criminel ou au civil.

[Text]

I just want people to know that witnesses who appear before a parliamentary committee enjoy the same privileges of freedom of speech that a member of the House of Commons enjoys in the chamber or in a committee room. This privilege acts as an immunity against legal action being taken against the witness for libel or slander. You should also know that evidence provided before a parliamentary committee may not be used directly in subsequent criminal proceedings, except in the case of prosecution for perjury or contradictory evidence.

Obviously the committee is interested in seeking the best information possible in order to put forward our best judgments at the end of this process. People should know that parliamentary committees are involved in a process entirely separate from that of a court proceeding.

As we get into the discussion, I would encourage witnesses not to use, if possible, the names of witnesses or individuals who may face proceedings before the courts. If witnesses have questions, please feel free to ask the chair whether or not you would like to answer a particular question or whether or not you should deal with certain questions.

That having been said, I presume the witnesses are agreed to answering questions at the end of the session today. I see you nodding, so there is agreement to that.

There are a series of stages to the presentation today, consisting of introductions, overview, and a series of four presentations. That has all been set out and I think all members have a copy. Perhaps we could proceed on that basis, then.

We really do appreciate your willingness to be with us here today and we look forward to your testimony and to the question period subsequent to that testimony. Perhaps you could introduce yourselves and indicate your individual roles over the course of the last summer and prior to that time.

• 0910

Mr. Mike Myers (Mohawk Oneida Nation): Mr. Chairman, this morning we hope we have assembled a group of people who can give you the best possible information. We have assembled the various negotiators who were involved in this summer's events, beginning from before July 11, after July 11 up to the collapse of August 28, and then from August 28 through September 26. That is why the presentations are broken into the segments they are.

We had a technical problem with our photocopier yesterday, so we are finishing the briefing books that we will have available to all members of the committee. These will contain a variety of documents, of proposals and counterproposals that will cover all three stages of the talks, that will provide a detailed written record of what exactly was the substance of the talks and what was going on at that time. I am sure as we go along we will find it is much different from what was said in the media or what was purported by the government.

Because of the span of time that we are talking about and the complexity of the situation, we have had to assemble a delegation that is made up of several people from several communities who at various times played various roles and had various responsibilities throughout the entire summer.

[Translation]

Sachez que les témoins qui comparaissent devant un comité parlementaire ont la même liberté de parole qu'un député fédéral qui se trouve à la Chambre des communes ou dans une salle de comité. Ce privilège les protège de toute poursuite pour libelle diffamatoire ou diffamation verbale. Sachez également que les témoignages donnés à un comité parlementaire ne peuvent pas être invoqués lors de poursuites éventuelles au criminel, sauf si l'on vous accuse de vous être parjuré ou d'avoir présenté des témoignages contradictoires.

Il est évident que le comité souhaite avoir les meilleurs renseignements possible pour pouvoir prendre les meilleures décisions possible. Sachez également que les comités parlementaires ont des procédures qui n'ont rien à voir avec celles d'un tribunal.

Lors de la discussion, j'encouragerais les témoins à ne pas citer dans la mesure du possible les noms des témoins ou particuliers qui font l'objet de poursuites devant les tribunaux. Si vous avez des questions à poser, ne vous gênez pas pour vous adresser à la présidence, pour vérifier si vous devez ou non répondre à l'une ou l'autre des questions posées.

Cela dit, je suppose que les témoins sont d'accord pour répondre aux questions qui leur seront posées à la fin de la séance d'aujourd'hui. Vous avez l'air d'accord, car je vous vois faire signe que oui.

L'exposé d'aujourd'hui passe par plusieurs étapes: introductions, vue générale et quatre déclarations. Il existe un texte écrit dont les députés, je pense, ont reçu un exemplaire. Nous pouvons donc commencer.

Nous vous remercions sincèrement d'avoir bien voulu comparaître devant nous aujourd'hui et nous attendons avec impatience votre témoignage ainsi que la période de questions qui suivra. Vous pourriez peut-être vous présenter d'abord et indiquer ce que vous faisiez l'été dernier et auparavant.

M. Mike Myers (nation mohawk oneida): Monsieur le président, nous pensons avoir rassemblé devant vous les personnes les plus susceptibles de bien vous renseigner. Nous avons en effet fait appel aux divers négociateurs impliqués dans les événements de l'été dernier, avant le 11 juillet, du 11 juillet au 28 août, quand tout a chaviré, et du 28 août au 26 septembre. C'est pourquoi nous avons choisi de présenter ainsi notre exposé.

Notre machine à photocopier est tombée en panne hier, et les dossiers préparatoires préparés à votre intention ne sont pas encore disponibles. Ils contiennent un certain nombre de documents, de propositions et de contre-propositions couvrant les trois étapes de discussion et offrant un compte rendu détaillé de ce qui s'est dit et de ce qui s'est passé. Je suis sûr que vous constaterez en les lisant à quel point ils diffèrent des articles de presse ou de la version gouvernementale.

En raison de la durée des événements et de la complexité de la situation, nous avons choisi pour délégués des membres de diverses communautés qui ont eu à jouer des rôles différents et à assumer diverses responsabilités au cours de l'été.

[Texte]

Currently at the table we have Mr. Morris Gabriel, a Mohawk citizen from Kanesatake; we have Kanasarakah, who is a faithkeeper and a Mohawk citizen from Akwesasne; myself, my name is Segwalise. My English name is Mike Myers. I am Seneca from the Cattaraugus territory. Also we have Chief Terry Doxtater, who is an Oneida citizen. He is the chief of the Oneida Nation Council of Chiefs. We have Bruce Elijah, an Oneida citizen from the Southwold territory in Ontario. He is a faithkeeper in the Oneida Longhouse. We have Mr. Joe Deom, who is a Mohawk citizen, a resident of Kahnawake. Also joining us from time to time will be Sub-Chief Robert Antone of the Oneida Nation. And we have a number of the clan mothers of the Mohawk Nation and other people who have come as witnesses.

A number of the people with us today were also the people who were under siege inside the treatment centre for all those many days and currently are the victims of Quebec persecution in the trials that are going on in the Quebec courts. They have come here to witness this day and to try to establish their own sense of what is going on.

This morning we want to begin with trying to identify the problem. We have noticed that there is a tendency amongst many in Canada to perceive last summer's events as a new phenomenon. It has not been surprising to encounter many everyday Canadians and finding them expressing dismay over the events and wonderment as to how things could get so bad. We see several reasons for this being the norm rather than the exception. Amongst those reasons we can list the following:

1. The average Canadian is largely ignorant about the current and historical relations between indigenous nations in Canada. This is due mainly to a near complete lack of accurate and comprehensive history being taught in Canadian schools, especially when it comes to historical relations between indigenous nations in Canada.
2. This lack of education has led to the installation of government leaders and bureaucrats who also lack any comprehensive understanding or analysis of such relations. This then promotes a rather helter-skelter approach to the development of policies and legislation affecting indigenous nations and peoples.
3. There is a consistent pattern of officially sanctioned denigration of indigenous rights at all levels of Canadian government and society. Throughout the 20th century this pattern has taken the form of intrusive legislation and bureaucratic intervention that has contributed directly to the destabilization of indigenous nations, our institutions and peoples.

4. Underlying all this is a persistent, albeit sometimes understated, racism that permeates Canadian society. It can best be described as an affliction that affects all settler societies and is a phenomenon found equally in the United States, throughout Latin America, Australia, and South Africa, anywhere a settler population has sought to exert its domination over an indigenous population.

[Traduction]

Vous avez devant vous M. Morris Gabriel, citoyen mohawk de Kanesatake; Kanasarakah, gardien de la foi, citoyen mohawk d'Akwesasne; et moi-même, Segwalise, dont le nom anglais est Mike Myers. Je suis Séneca du territoire de Cattaraugus. Parmi nous se trouvent également le chef Terry Doxtater, citoyen oneida et chef du conseil des chefs de la nation oneida, Bruce Elijah, citoyen oneida du territoire de Southwold, en Ontario, et gardien de la foi dans la Longue Maison oneida, M. Joe Deom, citoyen mohawk résidant de Kahnawake. Le sous-chef Robert Antone, de la nation oneida, se joindra également à nous de temps à autre. Nous sommes également accompagnés d'un certain nombre de mères de clan de la nation mohawk ainsi que d'autres témoins.

Un certain nombre des témoins qui nous ont accompagnés aujourd'hui se trouvaient dans le centre de traitement qui fut assiégé pendant de si longs jours et se retrouvent aujourd'hui victimes de la persécution du Québec, qui les poursuit en ce moment devant les tribunaux québécois. Ils sont ici aujourd'hui pour apporter leur témoignage et essayer de faire pour leur propre gouverne le point de la situation.

Ce matin, nous voulons tenter de préciser le problème. Nous avons constaté que la plupart des Canadiens semblent percevoir les événements de l'été dernier comme un phénomène nouveau. Je ne m'étonne pas d'avoir vu un si grand nombre de Canadiens manifester leur consternation et se demander pourquoi les choses avaient tourné si mal. Selon nous, loin d'être l'exception, cette réaction représente la norme. Nous tirons cette conclusion pour les raisons suivantes:

1. Le Canadien moyen n'est en général pas au courant des relations actuelles et historiques entre les nations autochtones au Canada. Cela est imputable au fait qu'on leur a enseigné dans les écoles canadiennes une version inexacte et incomplète des faits, en particulier pour ce qui concerne les rapports historiques entre les nations autochtones du Canada.
2. En raison de cette perspective faussée, les leaders des gouvernements et les bureaucrates ne sont pas en mesure d'analyser adéquatement ces relations et encouragent par conséquent l'élaboration au petit bonheur de politiques et de lois concernant les nations et les peuples autochtones.
3. Le gouvernement canadien et la société canadienne à tous les paliers sanctionnent officiellement le rejet des droits des autochtones. Au cours du XXe siècle, cela s'est manifesté par l'adoption de lois pernicieuses et des interventions bureaucratiques qui ont contribué directement à la déstabilisation des nations autochtones, de leurs institutions et de leurs ressortissants.

4. Et le phénomène sous-jacent, c'est ce racisme qui persiste dans toute la société canadienne et sur lequel on n'insiste pas suffisamment. On peut décrire ce phénomène comme une maladie dont souffrent les sociétés de pionniers; c'est le même phénomène que l'on retrouve aux États-Unis, en Amérique latine, en Australie, en Afrique du Sud, partout là où des pionniers ont tenté de s'imposer aux populations autochtones.

[Text]

Given these four factors, we stand here today knowing that it is current Canadian government policy, first, not to recognize the inherent sovereignty of indigenous nations in general; second, to refuse to recognize the continuing legitimacy of so-called pre-Confederation treaties between the Haudenosaunee and the Crown; and third, to continue to perpetuate a pattern of unilateral assimilation and integration that promotes continued denigration of our rights.

This is not a new problem, but one we have continuously experienced in our relations with the Crown and Canada for well over 200 years. Since the arrival of your ancestors, be they English or French, each has sought to dominate us and make us their subjects. We have fiercely resisted these attempts right up to this moment, and will continue to resist far into the future.

What happened this past summer has already been added to our history as simply one more battle in the long list of battles we have had, going back to the 1500s. What we want to underline here is the fact that it would be a mistake on anyone's part to try to frame what happened this summer as a recent or a modern phenomenon. To do so would be the first step toward incorrectly identifying the problem.

The problem we both face is one of deep-rooted conflict. To understand the peculiar nature of such conflict we would strongly recommend a reading of *Resolving Deep-rooted Conflict*, by John W. Burton, Ph.D., of the Centre for Conflict Resolution at George Mason University, by everyone on the standing committee, and most certainly by all current and future senior executives of the Department of Indian Affairs.

In the introduction to his book, in talking about deep-rooted conflict, Dr. Burton states the following:

When we think of such conflict we immediately think of violent conflicts between nations and communities within nations involving the preservation of cultures and human values and needs. These are the more conspicuous examples of serious conflict because they are serious in their consequences in addition to being deeply rooted.

Conflicts which involve deep feelings, values, and needs cannot be settled by an order from some outside authority such as a court, an arbitrator, or a powerful nation. These are conflicts which may seem endless, erupting into emotional displays and even violence from time to time, contained only by imprisonment or social, political, and sometimes military pressures. Containing serious conflicts, however, does not resolve them. On the contrary, it seems to protract them.

This definition certainly sums up where we find ourselves today. It also begs the question: who is prepared to solve these complex and deep-rooted problems? It was most certainly our experience this past summer that there was no one within either the federal or Quebec government who was prepared to go the extra mile required to find a real solution to the problem. Instead, we find ourselves at the receiving end of what Dr. Burton describes as the wrong approaches to

[Translation]

Étant donné les quatre facteurs qui précèdent, nous soutenons ici aujourd'hui que c'est là la politique actuelle du gouvernement canadien, qui, tout d'abord, ne reconnaît pas la souveraineté inhérente des nations autochtones en général, refuse ensuite de reconnaître le caractère légitime permanent de ce qu'on a appelé les traités pré-Confédération signés entre la Couronne et les Haudenosaunees et, en troisième lieu, maintient un mode d'assimilation et d'intégration unilatérales qui persiste à nier nos droits.

Ce n'est pas là un problème nouveau, mais un problème qui existe entre nous et la Couronne depuis plus de 200 ans. Depuis l'arrivée de vos ancêtres, anglophones ou francophones, vous avez tous essayé de nous dominer et de nous assujettir. Nous avons farouchement résisté à ces tentatives et nous continuerons d'y résister à l'avenir.

Les événements de l'été dernier sont un chapitre de plus de notre histoire, une bataille de plus dans la longue liste de batailles que nous avons connues depuis le XVI^e siècle. Ce que nous voulons souligner ici, c'est le fait que ce serait une erreur que d'essayer de dépeindre les événements de l'été dernier comme un phénomène récent ou moderne. Ce serait d'emblée mal identifier le problème.

Le problème qui se pose est un problème de conflit profondément enraciné. Pour comprendre la nature particulière d'un tel conflit, nous vous recommandons fortement de lire l'ouvrage de John W. Burton, du Centre for Conflict Resolution de l'Université George Mason, intitulé: *Resolving Deep-rooted Conflict*; cette lecture est recommandée non seulement aux membres du comité permanent, mais à tous les cadres présents et à venir du ministère des Affaires indiennes.

Dans la préface de son ouvrage, parlant de conflits profondément enracinés, voici ce que dit le professeur Burton:

Quand nous songeons à un tel conflit, ce qui nous vient à l'esprit immédiatement, ce sont les conflits violents qui ont opposé les nations et les collectivités au sein de nations concernant la préservation de cultures, de valeurs et de besoins humains. Ce sont là les exemples les plus flagrants de conflits sérieux en raison du caractère grave de leurs répercussions, sans parler de leurs racines profondes.

Des conflits qui impliquent des sentiments, des valeurs et des besoins profonds ne peuvent être résolus de l'extérieur parce qu'un tribunal, un arbitre, ou une nation puissante en a décidé ainsi. Ce sont des conflits qui peuvent sembler éternels, qui se traduiront par des explosions de sentiments, voire même par des actes de violence de temps à autre, et qui ne seront réprimés que par l'emprisonnement, ou par des pressions sociales, politiques, voire même militaires. Mais empêcher l'éruption de ces conflits sérieux ne signifie pas les résoudre: au contraire, on les fait durer.

Cette définition constitue pour nous un bon résumé de la situation d'aujourd'hui. Et on est obligé de se demander qui est prêt à résoudre ces problèmes complexes, si profondément enracinés. Notre expérience de l'été dernier nous a bien montré que personne au gouvernement fédéral ni au gouvernement québécois n'était prêt à faire l'effort supplémentaire nécessaire pour trouver une véritable solution au problème. Au contraire, tout ce qu'ils ont essayé de faire,

[Texte]

attempting to contain the problem. Some of our people are facing possible imprisonment.

Our communities experienced direct military pressure and continuing paramilitary pressure by way of the RCMP, OPP, and SQ, and the continuing political pressure being exerted through the intransigence of both governments and their continuing refusal to enter into serious negotiations that could produce some form of resolution.

• 0920

Both governments sought to create a social pressure on the situation by taking a very high-profile position in the media and characterizing our people as criminals, terrorists and, most recently, Hell's Angels, all the while continuing to misdefine the problem and issues. Given that this is the current reality, we can only conclude that Dr. Burton's prediction on the future outcome of such action will be true: containing serious conflicts does not resolve them; on the contrary, it tends to protract them.

In South Africa, there is a song that is sung by the black people during their marches and protests. It is entitled *Senzanhená*. Translated from Zulu, it means *What have we done?* This is the primary question from our side of the table. Can anyone in Canada tell us what we have done to bring about so much repression, so much violence against our peoples? The assumption we arrive at is that Canada firmly believes we do not have the right to exist. The message is one that tells us over and over that we should disappear, stay out of sight and not raise the critical issues we face because they are not important to those who would run our lives.

We are also faced with the reality that no one in Canadian government or its bureaucracies wants to take ownership of the problems and their manifestations. We have tried every avenue possible to find a creative and lasting resolution to the issues we face. Long before this past summer, our chiefs and representatives attended numerous meetings and conferences with various governmental officials in the hope of establishing a constructive dialogue. Time and again, we have been rebuffed or patronized and have yet to find someone who would engage in the hard work that is required to find peace.

Once again we find ourselves involved in the processes prescribed by your way of life. We must be honest in our representations to you in saying that we do not hold much hope for this process. We see it as important in terms of establishing a written record. We have tried everything possible to find genuine resolution and authentic peace, but we are realistic in recognizing that the current government still lacks the political will necessary to bring about justice and fairness in regard to these matters.

What is most important to us is that we let you and the world know there is much more to the story of this past summer than has been portrayed by any governmental presentation or in the media. On July 11, 1990, the whole

[Traduction]

ce fut d'étouffer le conflit, ce que le professeur Burton considère comme la mauvaise solution. Certains d'entre nous se trouvent aujourd'hui passibles de peines d'emprisonnement.

Nos collectivités ont fait l'objet de pressions militaires directes et de pressions paramilitaires qui sont toujours exercées par la GRC, la PPO et la SQ, et des pressions politiques qui découlent de l'intransigence des deux paliers gouvernementaux, qui continuent à refuser d'entamer des négociations sérieuses susceptibles d'aboutir à une solution quelconque.

Les deux gouvernements ont essayé de créer des pressions sociales en faisant des déclarations fracassantes dans les médias et en nous traitant de criminels, de terroristes, et, plus récemment, en nous comparant aux Hell's Angels, tout en continuant à mal définir les problèmes. Étant donné cette situation, nous sommes obligés de conclure comme le professeur Burton qu'en étouffant des conflits graves, on ne les résout pas; au contraire, on les fait durer.

Les Noirs d'Afrique du Sud accompagnent leurs marches et leurs protestations d'un chant zoulou intitulé *Senzanhená*, ce qui veut dire: *De quoi sommes-nous coupables?* C'est la première question que nous nous posons nous-mêmes. Est-ce qu'il y a quelqu'un au Canada qui peut nous dire ce que nous avons fait pour mériter d'être l'objet de tant de répression, de tant de violence? Nous en avons conclu que les Canadiens croient fermement que nous n'avons pas le droit de vivre. Ce qu'on nous dit constamment, c'est que l'on doit se cacher, disparaître et ne pas attirer l'attention sur nos problèmes critiques, qui n'intéressent nullement ceux qui voudraient diriger notre destin.

Il faut bien admettre également qu'aucun politicien et bureaucrate au Canada ne veut se charger de ces problèmes. Nous avons essayé par tous les moyens possibles de trouver une solution nouvelle et durable aux problèmes auxquels nous nous heurtons. Bien avant l'été passé, nos chefs et nos représentants ont assisté à un grand nombre de réunions et de conférences avec des fonctionnaires dans l'espoir d'entamer un dialogue positif. Ils nous ont chaque fois rabroués et traités de haut, et nous n'avons encore rencontré personne qui soit prêt à s'engager à faire le nécessaire pour rétablir la paix.

Une fois de plus, nous nous retrouvons à suivre la filière que l'on nous a prescrite. Soyons honnêtes à votre égard en vous disant que l'on n'a pas vraiment confiance dans ce processus, qui ne servira encore une fois qu'à noircir du papier. Nous avons fait tout notre possible pour trouver la bonne solution et établir vraiment la paix, mais il faut être réaliste et reconnaître que le gouvernement au pouvoir n'a pas la volonté politique voulue pour régler le problème d'une façon juste et équitable.

Ce que l'on veut, c'est que vous sachiez et que le reste du monde sache que les événements de l'été dernier ne se sont pas déroulés tels qu'ils ont été décrits par le gouvernement ou par les médias. Le 11 juillet 1990, le monde

[Text]

world came to know of Kanesatake and Oka. What had been a sleepy tourist town was suddenly and violently transformed into a combat zone. For most of the world, it seemed that this situation literally exploded on the scene. In fact, this situation had been simmering over several years and had reached a boiling point within weeks of July 11.

The events on July 11 were, quite simply, the inevitable result that had been building because of the rampant racism within the Oka village government, reinforced by the racism existing within official Quebec and the federal government. Racism is not the only key ingredient. We must also allow for a heavy dose of greed on the part of the officials within the Oka village government.

It is our assertion that both the Mulroney and Bourassa governments wanted a fight with the Mohawks. It just so happened that this started at Kanesatake. There are a number of factors that lead us to this conclusion. First, we find it ironic that while the federal government supposedly supported negotiations through a mediator, when they were most needed they ran from the situation. This is evidenced in the following quotes:

In Ottawa, a spokesman for Indian Affairs Minister Tom Siddon said of the Oka confrontation, "It is nothing we can get involved in".

Toronto *The Globe and Mail*, July 12, 1990.

The Prime Minister is quoted in Houston, Texas, as saying:

We view the matter as serious. I have instructed my colleagues in Ottawa to make certain that all possible assistance is offered to the provincial authorities to bring the matter to a proper and expeditious resolution.

There is no mention of offering assistance to all of the parties involved, just the province.

• 0925

Meanwhile, back in Quebec, Public Security Minister Sam Elkas has to rush back from vacation and immediately pronounces the following: "Nobody in this province or country can be above the law." That is taken from *The Toronto Star*, July 12, 1990. This statement becomes the unifying battle cry for both governments even though no inquiry has been made into the events that precipitated the July 11 fiasco.

Every government official immediately began criminalizing this very political struggle. This theme is reiterated later, on July 12, by Premier Bourassa in a statement declaring:

There are not two categories of citizens in Quebec or Canada. Everyone is equal before the law. That is an inalienable principle of our democratic system. The law must and will be upheld.

This statement becomes all the more ironic when we consider it is coming from the champion of a distinct society concept that would create two categories of citizens: white Quebecers and Canadians.

[Translation]

entier a entendu parler de Kanesatake et d'Oka. Une petite ville touristique tranquille s'est brutalement et violemment transformée en zone de combat. La plupart des gens ont vu cela comme une explosion brutale. De fait, cela mijotait déjà depuis plusieurs années, et le couvercle a fini par sauter le 11 juillet.

Les événements du 11 juillet étaient simplement le résultat inévitable du racisme manifesté par la municipalité du village d'Oka, par le gouvernement du Québec et par le gouvernement fédéral. Mais le racisme n'a pas été le seul facteur; il faut mentionner aussi la rapacité des représentants élus du village d'Oka.

Nous affirmons que le gouvernement de M. Mulroney et celui de M. Bourassa voulaient un affrontement avec les Mohawks. Et c'est par hasard que tout a éclaté à Kanesatake. Nous avons plusieurs raisons d'en être convaincus. Il est curieux en effet que les représentants du gouvernement fédéral qui, en principe, était en faveur de négociations par la voie d'un médiateur disparaissaient de la scène chaque fois qu'on avait vraiment besoin d'eux. Je vous cite pour mémoire certains passages lus dans la presse:

À Ottawa, un porte-parole du ministre des Affaires indiennes, Tom Siddon, parlant de la confrontation à Oka, a déclaré: «Cela n'est pas de notre ressort.»

Toronto, *The Globe and Mail*, 12 juillet 1990.

Et dans un journal de Houston, au Texas, on lit que le premier ministre aurait déclaré:

Nous considérons que l'affaire est grave. J'ai demandé à mes collègues à Ottawa de faire tout le nécessaire pour aider les autorités provinciales à trouver rapidement une solution acceptable.

Il ne parle pas d'aider tous les intéressés, mais uniquement la province.

Pendant ce temps, rentré précipitamment de vacances et de retour au Québec, le ministre provincial de la Sécurité publique, M. Sam Elkas, déclarait: «Tout le monde dans cette province et dans ce pays est censé respecter la loi» (extrait du *Toronto Star* du 12 juillet 1990). Cette déclaration devient le cri de ralliement des deux gouvernements alors même qu'on ne fait pas enquête sur les événements qui ont abouti au fiasco du 11 juillet.

Aussitôt, tous les responsables gouvernementaux déclarent que cette lutte politique est une lutte criminelle. C'est le même thème que l'on retrouve plus tard, le 12 juillet, dans la déclaration suivante faite par le premier ministre Bourassa:

Ni au Québec ni au Canada il n'existe deux catégories de citoyens. Tout le monde est égal devant la loi. C'est là un principe inaliénable de notre système démocratique. Il faut que tout le monde obéisse à la loi.

Cette déclaration est d'autant plus ironique qu'elle tombe des lèvres de celui qui s'est fait le champion d'une société distincte qui créerait deux catégories de citoyens, les Québécois et les Canadiens blancs.

[Texte]

The real point that is missed in all this rhetoric is the issue of rights. While it may be true that all people are equal under the law, it is more true that not all people possess the same rights. By virtue of the treaties and other agreements our government has with the Crown, a long history of imperial law and special legislation, indigenous peoples and nations, and in our case the Haudenosaunee citizens, are possessed of rights that are very different from those of the everyday Canadian.

The issue of our rights becomes lost in a barrage of propaganda about the rule of law, no one being above the law, etc. This misalignment of the essential argument continues to this very day.

On July 13 the province ups the ante in this deadly process when Security Minister Sam Elkas contacts Defence Minister McKnight about getting Armed Forces assistance. This was reported in *La Presse* on July 13. This is only two days into the conflict, and the province is already looking for the army again.

Meanwhile, in Akwesasne the following was reported:

A small Canadian Armed Forces contingent has returned to back up police on the Akwesasne Mohawk reserve. Their presence was requested by the RCMP as a precautionary measure.

That is from *The Ottawa Citizen*, July 13, 1990.

On the same day, *The Montreal Gazette* reports:

The Sûreté du Québec yesterday asked Val Cartier Army Base north of Québec City how many soldiers and arms it has on hand. Jean-Pierre Sabourin, a public relations officer at Val Cartier, said the provincial police telephoned the base in the morning.

In retrospect, it is clear that there was a plan to use the military against Mohawk communities right from the outset. The *Ottawa Citizen* article points out that the military "returned" to Akwesasne.

The question that must be raised here is: when and how was military intervention approved in the Akwesasne situation? No one in our delegation remembers any requests for aid to the civil power being made or the Emergency Measures Act being invoked. Now that we have had some time to review the situation, all of this is looking somewhat contrived on the part of the federal and provincial governments.

Then there is the area of supposed negotiations prior to July 11. The Kanesatake Band Council reported to this committee on the ineffectiveness of the federal mediator, Yves Désilets. It becomes quite clear from their comments that Mr. Désilets was an absolute farce as a mediator.

Could it be that there has always been a different and hidden agenda on the part of the federal and Québec governments? It is our firm conviction that we have been the victims of a joint federal-provincial game plan to destabilize and occupy the Mohawk communities. We are fully cognizant of the fact that the Mohawk communities have been a consistent thorn in the sides of all three governments: federal, Ontario, and Québec.

[Traduction]

Dans toute cette rhétorique, le cœur du problème nous échappe, la question des droits. S'il est vrai que tous sont égaux devant la loi, il est encore plus vrai que tous ne possèdent pas les mêmes droits. En raison des traités et des autres accords signés par notre gouvernement et la Couronne, après de longues années sous le régime de lois impériales et de lois spéciales, les peuples et nations autochtones, dans notre cas les citoyens haudenosaunee, ont des droits qui diffèrent des droits du simple Canadien.

La question de nos droits est noyée dans la propagande qui parle de l'autorité de la loi, qui affirme que personne n'est au-dessus des lois, etc. C'est pourquoi l'argument essentiel reste encore faussé aujourd'hui.

Le 13 juillet, la province fait monter la tension d'un cran lorsque le ministre provincial de la Sécurité, Sam Elkas, communique avec le ministre fédéral de la Défense, M. McKnight, en vue d'obtenir l'aide des Forces armées, comme on l'a lu dans *La Presse* du 13 juillet. Le conflit dure depuis deux jours seulement, mais la province a déjà l'oeil sur l'armée.

Dans l'intervalle, on rapporte ainsi les événements d'Akwesasne:

Un petit contingent des Forces armées canadiennes est retourné dans la réserve mohawke d'Akwesasne pour prêter main-forte à la police. Leur présence a été réclamée par la G.R.C. comme mesure de précaution.

Extrait du *Ottawa Citizen* du 13 juillet 1990.

Le même jour, on lit dans *The Montreal Gazette*:

La Sûreté du Québec a demandé hier combien de soldats et d'armes étaient disponibles à la base militaire de Valcartier, au nord de Québec. Jean-Pierre Sabourin, agent des relations publiques à Valcartier, a déclaré que la police provinciale a téléphoné à la base le matin.

En rétrospective, il est clair que l'intention était d'utiliser l'armée contre les collectivités mohawks dès le début. Dans l'article du *Ottawa Citizen*, on mentionne en effet que les militaires sont «retournés» à Akwesasne.

Dans ce cas-là, on doit se demander quand et comment on a approuvé l'intervention de l'armée à Akwesasne. Selon les souvenirs des membres de notre délégation, aucune demande d'aide aux autorités civiles n'a été faite, et on n'a pas invoqué la Loi sur les mesures d'urgence. Nous avons eu depuis le temps d'y songer, et l'attitude du gouvernement fédéral et du gouvernement provincial me semble un peu tirée par les cheveux.

Il y a également la question des soi-disant négociations qui ont eu lieu jusqu'au 11 juillet. Le conseil de bande de Kanesatake a signalé au comité que le médiateur fédéral, Yves Désilets, était nul. Ils ont déclaré très clairement qu'il était impossible de prendre M. Désilets au sérieux comme médiateur.

Se peut-il que les gouvernements fédéral et québécois aient toujours eu un programme secret et différent? Nous sommes fermement convaincus d'avoir été les victimes d'un petit jeu du gouvernement fédéral et du gouvernement provincial visant à déstabiliser les collectivités mohawks et à les occuper. Nous savons parfaitement que les collectivités mohawks sont depuis longtemps une épine au flanc des trois gouvernements: le fédéral, l'Ontario et le Québec.

[Text]

[Translation]

• 0930

We are also aware of two major developmental plans that would pass through Mohawk territories. One is the power corridors that will run from the James Bay II project south to the United States and the second is the widening of the St. Lawrence Seaway.

Both of these projects are unpopular in the Mohawk communities and will meet with resistance. We also find it absolutely amazing that so many people with a history of working in Indian Affairs were involved this past summer and that all of this combined expertise could not come up with a just and workable solution. We have Messrs. Ciaccia, McKnight, Chrétien, Cadieux, Tellier, Tait and many others involved, along with the current managers.

When we consider this line-up, we see a history of involvement with Indian Affairs that spans a minimum of 21 years. Each of these men has made a career of being in government and each has had a direct negative impact on current indigenous Canadian relations that will last for decades. Let us now consider the impact they have had as a result of their activities this past summer.

Our presentations are divided into three parts that cover the whole time of the invasion of Kanesatake by the SQ, then the army, then finally when our people unilaterally disengaged and were captured as they tried to return home.

The first presentation will be made by Mr. Morris Gabriel of Kanesatake and Mr. Joe Deom of Kahnawake and will address events leading up to July 11, 1990 and then after the July 11 SQ assault.

The second presentation will be made by Oneida Nations Sub-Chief Robert Antone and Faithkeeper Bruce Elijah and will address the negotiations with and activities of the Canadian army from the perspective of being behind the wire.

The third presentation will be made by Oneida Chief Terry Doxtator and myself and will address the attempts at negotiations with various federal and provincial officials through the Confederacy Crisis Committee offices in Dorval.

Accompanying the delegation are a number of people who will act as additional resource people in fielding the questions of the committee. From Akwesasne we have Diana Lazore and Ateroniatakton. From Kanawake we have Donald Hemlock, Laura Norton and Lorna Delormier. From Kanasetake, we have Walter David Jr. and we are also expecting Joe David.

As we mentioned before, along with the delegation there are a number of people who were under siege at the treatment centre and have been indicted by the Quebec government. They have also journeyed here to witness these proceedings.

At this point, we will begin with the first presentations to be made by Mr. Joe Deom and Mr. Morris Gabriel. We will ask Morris to begin with an explanation of the early efforts prior to July 11, 1990 to get negotiations and to bring some sort of resolution to the problem at that time.

Nous savons aussi qu'ils avaient prévu deux importants projets qui devaient toucher les territoires mohawks, dont l'un est le projet de corridors entre la baie James II et les États-Unis et l'autre l'élargissement de la voie maritime du Saint-Laurent.

Ces deux projets sont vus d'un mauvais oeil par les collectivités mohawks, qui ont l'intention de s'y opposer. Ce qui nous coupe les bras également, c'est le fait que tant de gens qui ont déjà travaillé pour les Affaires indiennes se sont intéressés à ces événements—MM. Ciaccia, McKnight, Chrétien, Cadieux, Tellier, Tait, entre autres, ainsi que les gestionnaires actuels—et qu'ensemble, ils n'ont pas pu trouver une solution juste et acceptable.

Nous avons pourtant là une bonne représentation des responsables des Affaires indiennes depuis au moins 21 ans. Chacun d'entre eux a fait carrière en travaillant pour le gouvernement et chacun d'entre eux est directement responsable des rapports qui existent actuellement entre les Canadiens et les autochtones et, qui prendront des dizaines d'années à s'améliorer. Voyons maintenant les résultats de leurs activités de l'été dernier.

Notre exposé est en trois parties et couvre l'irruption de la SQ à Kanesatake, puis l'invasion de l'armée, et finalement le moment où nous avons mis bas les armes unilatéralement et avons été capturés en essayant de rentrer chez nous.

Le premier exposé sera présenté par M. Morris Gabriel, de Kanesatake, et M. Joe Deom, de Kahnawake, et portera sur les événements qui ont précédé la journée du 11 juillet 1990 et ce qui a suivi l'assaut de la SQ.

Le deuxième exposé sera présenté par le sous-chef des nations oneida, Robert Antone, et par le gardien de la foi, Bruce Elijah, et portera sur les négociations avec les Forces armées canadiennes et les activités de ces dernières vues de derrière les barbelés.

Le troisième exposé sera présenté par le chef oneida Terry Doxtator et par moi-même et portera sur les tentatives de négociation faites auprès des responsables fédéraux et provinciaux par les bureaux du Comité de la crise de la confédération, à Dorval.

Les membres de notre délégation sont accompagnés d'un certain nombre de personnes qui serviront de personnes-ressources pour répondre aux questions du comité. Nous avons Diana Lazore et Ateroniatakton, d'Akwesasne, Donald Hemlock, Laura Norton et Lorna Delormier, de Kahnawake, ainsi que Walter David Jr., de Kanesatake, et Joe David, qui n'est pas encore là.

Comme nous l'avons dit tout à l'heure, les délégués sont accompagnés de gens qui se sont trouvés assiégés au centre de traitement et contre lesquels le gouvernement du Québec a entamé des poursuites. Ils sont venus pour témoigner au cours de ces délibérations.

J'aimerais maintenant que l'on passe aux premiers exposés, qui seront faits par MM. Joe Deom et Morris Gabriel. Nous allons demander à Morris de commencer par nous expliquer les premiers efforts déployés avant le 11 juillet 1990 en vue de négocier et d'essayer de résoudre le problème.

[Texte]

Mr. Morris Gabriel (The Longhouse of Kanesatake): Good morning, Mr. Chairman. Prior to July 11, 1990, I was involved to a lesser extent than I was afterwards. I am speaking prior to July 11, 1990 as an ordinary citizen of Kanesatake and I would like to explain how I see the events of the summer being precipitated.

As you may know, Mohawks hold the value of the land very dearly in their hearts. It is the focal point of the entire Mohawk culture. One of the major problems we have had since the time I can remember is the question of the title.

In 1989, a framework agreement was set up and it was brought back to the people for ratification. This took the form of workshops in which I participated and gave my comments. I think most of the people of Kanesatake were consulted with this framework agreement.

• 0935

During these workshops our negotiator stated that the framework agreement was more or less dictated to us by the federal government, and we did not have very much input. Most of the information in that framework agreement was based on a study performed by a consulting firm called Pluritec.

One major weakness of this framework agreement was that the projections for the land base that would be required for the population of Kanesatake over 10 years had already been exceeded. We had already surpassed that limit. There were other reasons why this framework agreement was rejected, and I might add that it was unanimously rejected by the community of Kanesatake.

This ratification process was carried out throughout the fall of 1989. We rejected it. In early 1990 there was a change in the leadership at the local band council level. At that point they were sponsoring the negotiations for the discussions on the land. In March and April when the new council began negotiations, the negotiator that the community had mandated to negotiate on our behalf was not allowed to participate in negotiations with the band council and the municipal government of Oka. At this point a lot of people became scared of what was going on behind those closed doors.

We had no input into the talks and we had no idea what these people would be taking away from us. We could not oversee it and we could not be certain that our best interests were being considered. With the uncertainty about the mandate of the local band council, not much confidence was placed in them by the local population, by the local Mohawks in Kanesatake. That is how I see the precipitating factors that led to the barricade going up on a small dirt road in Kanesatake known as *chemin du mill*.

We were concerned that we were being sold out, that our traditional lands were being sold out from under us. I supported the idea that we could not trust the leadership at the time and something had to be done. I think the attitudes expressed by government officials at all levels is a symptom of what Mike Myers has elaborated on. We were not taken very seriously and we could not contribute so that our needs would be truly met in terms of the land and how we felt

[Traduction]

M. Morris Gabriel (Longue Maison, Kanesatake): Bonjour, monsieur le président. J'étais moins actif avant le 11 juillet 1990 que par la suite. Avant le 11 juillet 1990, j'étais un simple citoyen de Kanesatake, et j'aimerais vous expliquer ce qui a précipité les événements de l'été dernier.

Comme vous le savez, les Mohawks tiennent beaucoup à leur terre. C'est là le cœur de toute leur culture. Aussi loin que je me souviens, l'un de nos principaux problèmes a été la question des titres.

En 1989, on a rédigé un accord cadre qui a été soumis au peuple pour ratification. Cela a pris la forme d'ateliers auxquels j'ai participé et où j'ai fait part de mes commentaires. Je crois qu'on a consulté la majorité de la population de Kanesatake au sujet de cet accord cadre.

Au cours de ces ateliers, notre négociateur a affirmé que cet accord cadre nous était ni plus ni moins dicté par le gouvernement fédéral, et que nous n'avions pas grand-chose à dire. La plupart des renseignements dans cet accord cadre provenaient d'une étude effectuée par la firme d'experts-conseils Pluritec.

Une des lacunes principales de cet accord cadre était qu'on avait déjà dépassé les projections des besoins territoriaux de la population de Kanesatake pour 10 ans. Nous avions déjà dépassé cette limite. Cet accord a été rejeté pour d'autres raisons, et j'ajouterais qu'il a été rejeté unanimement par la collectivité de Kanesatake.

Ce processus de ratification a eu lieu tout au cours de l'automne 1989. Nous l'avons rejeté. Au début de 1990, il y a eu un changement de leadership au niveau du conseil de bande local. À ce moment-là, il parrainait les négociations devant mener aux pourparlers sur le territoire. En mars et en avril, alors que le nouveau conseil commençait ces négociations, le négociateur qui avait reçu de la collectivité le mandat de négocier n'a pas eu le droit de participer aux négociations avec le conseil de bande et l'administration municipale d'Oka. C'est à ce moment-là que beaucoup de gens ont eu peur de ce qui se passait à huis clos.

Nous ne pouvions pas du tout participer à ces pourparlers et nous n'avions aucune idée de ce que ces gens nous enlèveraient. Nous ne pouvions pas surveiller la situation et nous n'étions pas du tout certains que l'on songerait vraiment à nos intérêts. La population locale, c'est-à-dire les Mohawks de Kanesatake, n'avaient pas beaucoup confiance en ce conseil de bande local à cause de l'incertitude entourant son mandat. Je crois que ce sont là les facteurs qui ont donné lieu à l'érection d'une barricade sur un petit chemin de terre à Kanesatake connu sous le nom de «chemin du mill».

Nous craignons d'être vendus, que nos terres traditionnelles ne soient simplement vendues sans que nous ayons un mot à dire. À l'époque, j'étais d'avis que nous ne pouvions pas faire confiance à nos leaders et qu'il fallait faire quelque chose. Je crois que les attitudes exprimées par les autorités gouvernementales à tous les niveaux sont un symptôme de ce que Mike Myers vous a expliqué. On ne nous prenait pas très au sérieux, et nous ne pouvions pas

[Text]

about it. So this inadequacy of the federal position on the land base is what I see as being one of the contributing factors to the events of the whole summer.

• 0940

Mr. Joe Deom (Mohawk Oneida Nation, Kahnawake): Mr. Chairman, I am going to try to relate to you the participation of various people who came to Kanesatake to assist in the community and, eventually, in the negotiations.

I want it clearly understood that the people who did come to Kanesatake from other communities came in a spirit of support and mainly in a position of fact-finding on behalf of their own communities. That was the position in which I and other people from my community found ourselves. We were sent to see in what way Kahnawake could assist and to find out what the situation was. In so doing, we more or less ferried back and forth to report firsthand to our communities what was happening at Kanesatake.

Very early at the outset, during the negotiations that took place in The Pines with Mr. Ciaccia, the stage was set for a negotiation, which followed traditional lines in that representatives from the three clans would meet with Mr. Ciaccia. The meetings were very orderly, a lot of people were witnesses to what was going on, and I think Mr. Ciaccia realized that the efforts we were making were to achieve peace, and I honestly think he was trying to achieve the same thing.

In those early days, meeting face to face with Mr. Ciaccia, each day was met with a need to resolve issues that occurred during that day due to the activities of the SQ. Very early on, water was turned off, food was prevented from being brought in, and people were being arrested and held without reason. Each time we had to meet with Mr. Ciaccia nothing would be accomplished until these particular incidents were rectified. He became increasingly concerned, and we felt powerless to resolve these situations in order to conduct negotiations along peaceful and relaxed circumstances, given the situation. In spite of the interference by the police—the SQ—we moved on.

After a couple of days of negotiation our position was clear, and it remained so throughout the whole period of negotiation with the government. Issue number one was the land, and the issue of the land was put forth by Kanesatake in that the land in question—that is, The Pines—was to be returned in title to the Mohawks of Kanesatake; and number two, that upon disengagement and opening up of the Mercier Bridge the barricades on 344 and all routes in and out of Kahnawake would be taken down upon guarantees that there would be no prosecution of any Mohawk with respect to what happened on July 11 and thereafter.

[Translation]

participer au processus de façon à nous assurer que l'on répondrait à nos besoins territoriaux et à nos attentes. Or, la position inadéquate du gouvernement fédéral au sujet du territoire est, à mon avis, un des facteurs qui ont contribué aux événements de cet été.

M. Joe Deom (nation mohawk oneida, Kahnawake): Monsieur le président, je vais essayer de vous expliquer la participation des diverses personnes qui sont venues à Kanesatake pour prêter assistance à la collectivité, et plus tard, aux négociations.

Je veux qu'il soit très clair que les gens d'autres collectivités qui sont venus à Kanesatake l'ont fait dans un esprit d'entraide et surtout avec l'intention d'enquêter, de s'informer pour leurs propres collectivités. Voilà donc la situation dans laquelle je me trouvais avec d'autres personnes de Kahnawake. Nous sommes allés voir comment Kahnawake pourrait prêter assistance et pour déterminer quelle était la situation. Ce faisant, nous nous sommes déplacés assez souvent entre les deux localités afin de rapporter de vive voix à nos collectivités ce qui se passait à Kanesatake.

Dès le début, pendant les négociations qui ont eu lieu à La pinède avec M. Ciaccia, tout fut mis en place pour une négociation devant se faire de manière traditionnelle, c'est-à-dire que des représentants des trois clans rencontreraient M. Ciaccia. Ces réunions étaient bien disciplinées; plusieurs personnes étaient témoins de ce qui se passait, et je crois que M. Ciaccia se rendait compte des efforts que nous faisons pour obtenir la paix. Je crois honnêtement qu'il essayait d'accomplir la même chose.

Au début de ces négociations, alors que nous rencontrions M. Ciaccia face à face, nous devions tous les jours résoudre des problèmes survenus le jour même à cause des activités de la Sûreté du Québec. On a très tôt coupé l'eau, on empêchait l'approvisionnement en vivres, et les gens étaient arrêtés et détenus sans raison. Chaque fois que nous devions rencontrer M. Ciaccia, rien ne pouvait se faire avant que nous n'ayons réglé ces incidents. Il est devenu de plus en plus inquiet, et de notre côté nous nous sentions impuissants à résoudre ces problèmes afin de pouvoir mener à bien ces négociations dans un climat calme, étant donné la situation. Malgré cette ingérence de la Sûreté du Québec, nous avons continué.

Après deux ou trois jours de négociation, notre position était claire, et elle l'est demeurée pendant toute la période des négociations avec le gouvernement. La première question soulevée par Kanesatake était celle des terres. Le titre de propriété du terrain en question—La pinède—devait être remis aux Mohawks de Kanesatake. Deuxièmement, dès le dégageement et la réouverture du pont Mercier, les barricades sur la route 344 et sur toutes les routes menant à Kahnawake seraient démantelées moyennant la garantie qu'il n'y aurait aucune poursuite en justice contre les Mohawks concernant les événements du 11 juillet et les événements subséquents.

[Texte]

[Traduction]

• 0945

The explanation we gave to Mr. Ciaccia on this point was that it was our right to defend ourselves from the invasion of the SQ and to take whatever means were necessary to prevent a further invasion by the SQ. We maintain that as a nation among other nations, we have that very right under international law and that the steps we took were to protect our people, and that in order to disengage safely we needed the guarantees that there would be no prosecution or persecution thereafter.

The third point, and most important of all, was to set up a long-term discussion with the Governments of Canada and Quebec on a long-term relationship that would be maintained with the people of the Mohawk Nation and also the Haudenosau-nee.

On the last day of discussion with Mr. Ciaccia, he came to The Pines and practically acceded to all of the demands, with the exception of the second item vis-à-vis the prosecutions. Mr. Ciaccia said that they would agree to the issue of the land, and in the area of the prosecutions they agreed that no action would be taken against the citizens of Kahnawake and that they would agree to enter into long-term discussion after the barricades had come down.

We asked what about the people of Kanesatake, and he could not answer as to what would be the fate of the people of Kanesatake. We recall at the time that the death of Corporal Lemay was very fresh in everyone's mind, and we also sensed the—to put it mildly—concern of the SQ that no one would pay for the death of Mr. Lemay.

Because of this one point where Mr. Ciaccia, representing his government—and I might add that he had stated he was also representing the Canadian government—stated that they would not prosecute people from Kahnawake, but said nothing about prosecution of the people of Kanesatake, that was the reason the talks broke down at that early stage with Mr. Ciaccia in The Pines. It was because of the reluctance of the Quebec government to discuss or release from prosecution the people of Kanesatake also.

• 0950

After that, during the discussions, the pressure from the SQ on the people of Kanesatake and Kahnawake was maintained. Food was prevented from coming in, medical supplies were prevented from coming in. The movement of our people back and forth between Kanesatake and Kahnawake and Akwesasne was highly restricted because of the barricades that the SQ had set up.

The abnormal amount of time that the SQ spent in harassing our people who were trying to get to Kanesatake to assist was abusive and in many cases violated our basic human rights. A lot of these cases have been documented and have been given to various human rights agencies and are a matter of record.

À cet égard, nous avons expliqué à M. Ciaccia que nous avions le droit de nous défendre contre cette invasion de la Sûreté du Québec et de prendre tous les moyens nécessaires pour empêcher une invasion plus poussée de ce corps de police. Nous estimons qu'en tant que nation parmi d'autres, nous avons ce droit selon le droit international, et nous avons pris ces mesures pour protéger notre peuple. Afin de procéder à un dégagement en toute sécurité, nous avions besoin de la garantie qu'il n'y aurait aucune poursuite en justice ou des persécutions par la suite.

Troisièmement, et c'était le point le plus important, il fallait établir des pourparlers à long terme avec les gouvernements canadien et québécois sur leurs relations à long terme avec le peuple de la nation mohawk et avec les Haudenosau-nee.

Lors du dernier jour de négociation, M. Ciaccia est venu à La pinède et s'est montré favorable à presque toutes nos revendications, sauf la deuxième, qui concernait les poursuites en justice. Il a dit qu'il serait d'accord pour ce qui est des terres, et que pour ce qui était des poursuites, aucune ne serait entreprise contre les citoyens de Kahnawake. Il s'engageait à entreprendre des pourparlers à long terme une fois que les barricades seraient démantelées.

Nous lui avons demandé ce qui en était pour les gens de Kanesatake, et il ne pouvait pas nous dire ce qui les attendait. Nous nous souvenons qu'à l'époque, le décès du caporal Lemay était encore tout récent dans l'esprit de chacun, et nous avions l'impression que la SQ s'inquiétait du fait—c'est le moins qu'on puisse dire—que personne ne paierait pour la mort de M. Lemay.

Les pourparlers à La pinède avec M. Ciaccia se sont soldés par un échec très tôt parce qu'il a affirmé en tant que représentant de son gouvernement—et j'ajouterais qu'il a bien dit qu'il représentait également le gouvernement canadien—qu'on ne poursuivrait pas les gens de Kahnawake, sans souffler mot de Kanesatake. Ce fut un échec parce que le gouvernement du Québec hésitait à ne pas poursuivre les gens de Kanesatake également, ou même à en discuter.

À la suite de cela, pendant les discussions, la SQ a maintenu sa pression sur les gens de Kanesatake et de Kahnawake. On a empêché l'entrée de vivres et de fournitures médicales. Les déplacements de nos gens entre Kanesatake, Kahnawake et Akwesasne furent sévèrement limités à cause des barricades érigées par la SQ.

Le temps démesuré que la SQ mettait à harceler nos gens qui essayaient de se rendre à Kanesatake pour fournir de l'aide était abusif et, dans certains cas, portait atteinte à nos droits les plus fondamentaux. De nombreux cas de ce genre ont été relevés et communiqués à divers organismes de défense des droits de la personne. Ce sont des faits reconnus.

[Text]

In order to continue discussions with the Quebec government and the Canadian government on resolving the situation, it was impossible for us to continue discussions from a standpoint of acting not under duress. We therefore refused to enter into any further negotiations with the Quebec government or the Canadian government until we had firm guarantees that our safety and our basic needs were met. So the discussions with Mr. Ciaccia and the Quebec government took on the problem of setting up three pre-conditions to negotiations. This lasted for three weeks before they were finally resolved.

Basically, the three pre-conditions were: one, that food and medical supplies would be allowed to move in and out of the communities freely; two, that people who were needed to assist in our negotiations, spiritual and other advisors, be permitted access to Kanesatake and Kahnawake freely, without being hampered; and three, in order to assure that these things happened... We were concerned that the SQ would be creating incidents that would touch off a spark of violence that would give the SQ the excuse to come in and create wholesale mayhem. We were very concerned about this. In order to guarantee that the SQ and the Canadian and the Quebec governments honoured the two pre-conditions, we insisted that an international observer group be present at the barricades to ensure the safety of our people and also the free movement of food, medical supplies and people.

We also insisted that these observers be from an international organization and that they not be Canadians or from Canadian human rights organizations, and further, that they not be United States organizations. Obviously, because of the experience that we had as Haudenosaunee people over the centuries in our dealings with the Canadian and the American governments and the conflicts inherent in our position with these two governments, we felt that any observers from either of these two countries would not be impartial. We therefore suggested that the International Human Rights Federation be used to act as the observer group. We initiated the contact with these people, and they were quite amenable to acting in this regard.

• 0955

During our discussions with the Quebec government on the issue of pre-conditions, discussions never took place face to face. After the talks broke down with Mr. Ciaccia very early on that Sunday, all of a sudden it became necessary that Mr. Ciaccia not come to Kanesatake any longer. He said the government felt for his safety. Discussions took place either by fax or telephone through an intermediary, and the intermediary, as everyone well knows, was James O'Reilly. His role was to act strictly as an intermediary, not to enter into negotiations on our behalf or on behalf of the Quebec government. It got to the point where Mr. Ciaccia did not want to talk to us directly; he preferred to talk to Mr. O'Reilly.

[Translation]

Il nous est devenu impossible de poursuivre les discussions avec les gouvernements québécois et canadien en vue de résoudre la situation, car nous ne pouvions pas agir sous la contrainte. Nous avons donc refusé de poursuivre toute négociation avec le gouvernement québécois ou canadien avant d'avoir eu la garantie qu'on assurerait notre sécurité et nos besoins essentiels. Or, il y avait alors trois conditions préalables aux négociations avec M. Ciaccia et le gouvernement du Québec. On a mis trois semaines à les régler.

Essentiellement, ces trois conditions préalables étaient les suivantes: premièrement, on permettrait l'approvisionnement en vivres et en fournitures médicales dans les collectivités; deuxièmement, les gens dont nous avons besoin pour nous prêter assistance dans nos négociations, qu'il s'agisse de conseillers spirituels ou autres, auraient accès à Kanesatake et à Kahnawake sans entrave; et troisièmement, afin de s'assurer que ces choses puissent se produire... Nous avions peur que la SQ ne crée des incidents qui mettraient le feu aux poudres et qui lui donneraient une excuse pour entrer dans nos communautés et faire du grabuge. Nous étions très inquiets à ce sujet. Afin de garantir que la SQ et les gouvernements canadien et québécois respecteraient ces deux conditions préalables, nous avons insisté pour qu'un groupe international d'observateurs soit présent aux barricades pour assurer la sécurité de notre peuple ainsi que le mouvement libre des vivres, des fournitures médicales et des personnes.

Nous avons également insisté pour que ces observateurs proviennent d'organismes internationaux de défense des droits de la personne, et non pas d'organismes canadiens ou américains. À cause de l'expérience du peuple haudenosaunee avec les gouvernements canadien et américain au cours des siècles, et à cause des conflits inhérents entre notre position et celle de ces deux gouvernements, nous avons cru que des observateurs de l'un ou l'autre de ces pays ne sauraient être impartiaux. Nous avons donc proposé que la Fédération internationale des droits de l'homme envoie un groupe d'observateurs. Nous en avons fait la demande auprès de la fédération, qui l'a acceptée.

Nous n'avons jamais eu de discussions face à face avec le gouvernement du Québec sur les pré-conditions. Après l'échec des pourparlers avec M. Ciaccia le dimanche en début de matinée, le ministre a soudain refusé de revenir à Kanesatake, prétextant que selon le gouvernement, sa sécurité n'était plus assurée. Les discussions ont continué par télécopieur ou par téléphone, par l'entremise d'un intermédiaire qui, comme tout le monde le sait, s'appelait James O'Reilly. Il devait agir strictement comme intermédiaire et ne pouvait pas négocier ni en notre nom, ni au nom du gouvernement du Québec. On en était au point où M. Ciaccia refusait de nous parler directement et préférait s'en tenir à M. O'Reilly.

[Texte]

Various faxes were exchanged back and forth. Invariably, wording of the document on pre-conditions was always the issue, to the point of hysteria, we feel, on the part of the Quebec government. At one point we changed the wording to satisfy the Quebec government's uneasiness about certain wording in the document. In order to satisfy our own place in the world, after mentioning the word "Kanesatake", we just happened to add in parentheses the words "Mohawk territory". We thought the rest of the document met the needs of the Quebec government and allowed them to accept what was in the document.

Rather than questioning us directly about the meaning of that word, a communiqué was sent around the world through Telbec and other news agencies that because we had inserted the words "Mohawk territory", we were now making a claim for Vermont, Ontario, New York State and a great part of Quebec. This is the kind of negotiation the Quebec government carried on. It was a policy of disinformation to the Canadian public and, I felt, a great disservice to their own government in terms of how to handle such a touchy situation. I thought they were trying to hide the fact that they had no intention of meeting the three pre-conditions.

• 1000

They went on this way for three weeks before, as I understand it, several judges from Quebec and possibly Ontario were concerned about what was going on and went to the Canadian government and were able to create the situation where Judge Gold was appointed to act on behalf of the Quebec and Canadian governments and negotiate with us on the three pre-conditions.

We agreed to meet with Judge Gold, and we met with him for three days. It was clear, to us at any rate, that however well-intentioned Judge Gold's efforts were in trying to come to an agreement with us, the government wanted to use Judge Gold to force a negotiation on their terms. Through a lot of discussion with Judge Gold and amongst ourselves on the three pre-conditions and what had to be met in order to have an agreement on the three pre-conditions, it almost came to an impasse.

Finally, at 2 a.m. on August 12, by a process of faxing proposals back and forth between Mr. Bourassa's office and us, we came to an agreement on pre-conditions that would satisfy both sides. In effect, the three pre-conditions were to be met and agreed upon in every way on the food and medical supplies, on the movement of people, and also on the agreement on the International Human Rights Federation.

The one item in the agreement on pre-conditions that was not written but was a part of the deal was that we would agree to a joint statement to the press. I do not have that statement in front of me, but I believe it is a matter of record that we both agreed to the pre-conditions to negotiations subject to the terms leading up to this engagement and that is how the pre-conditions were agreed upon.

The following afternoon the agreement on pre-conditions was signed with the Canadian government and the Quebec government and Mohawk representatives; but more importantly, a day or two later the international agreement

[Traduction]

Il y a eu de part et d'autre des échanges par télécopieur. Il était toujours question du libellé des documents concernant les pré-conditions et, selon nous, l'attitude du gouvernement du Québec frisait l'hystérie. Nous avons finalement remanié le texte pour apaiser les réticences exprimées par le gouvernement. Nous avons tenu à rajouter entre parenthèses les mots «territoire mohawk» après le mot «Kanesatake», pour nous affirmer. Nous avons jugé que le reste du document était conforme aux exigences du Québec et lui permettait d'en accepter la teneur.

Mais au lieu de nous demander d'expliquer la signification du rajout, le gouvernement a envoyé un communiqué à Telbec et à d'autres agences de presse en prétendant que l'ajout était la preuve que nous avions l'intention de revendiquer le Vermont, l'Ontario, l'État de New York et une grande partie du Québec. Voilà le genre de négociations que le gouvernement a entreprises. Il s'agissait de désinformation, et cela a démontré au Canada, je crois, l'incapacité de ce gouvernement de faire face à une situation aussi délicate. Quant à moi, le gouvernement cherchait à dissimuler son intention de ne pas respecter les trois pré-conditions.

Cela a duré trois semaines avant que quelques juges du Québec et aussi, je crois, de l'Ontario expriment au gouvernement fédéral des craintes au sujet de la situation. On a nommé le juge Gold pour négocier les trois pré-conditions avec nous au nom des gouvernements du Québec et du Canada.

Nous avons accepté de rencontrer le juge Gold, et la réunion a duré trois jours. Il était évident pour nous que si le juge était de bonne foi et voulait conclure une entente avec nous, le gouvernement, lui, entendait nous imposer sa volonté par l'intermédiaire du juge. Les discussions que nous avons eues entre nous et avec le juge Gold au sujet des trois pré-conditions et de nos exigences se sont presque soldées par un échec.

Enfin, à 2 heures du matin le 12 août, après un échange de propositions par télécopieur entre nous et le bureau de M. Bourassa, nous en sommes arrivés à une entente satisfaisante de part et d'autre. On allait respecter les trois pré-conditions portant sur les vivres et les fournitures médicales, sur le mouvement des personnes et sur l'accord concernant la Fédération internationale des droits de l'homme.

Le seul élément sur lequel on se soit mis d'accord qui ne figurait pas dans l'entente concernait une déclaration commune aux médias. Je n'ai pas la déclaration avec moi, mais il s'agissait, comme chacun le sait, de notre accord sur les pré-conditions aux négociations, sous réserve des conditions de retrait. Voilà comment nous nous sommes entendus sur les pré-conditions.

Les représentants des Mohawks ainsi que des gouvernements fédéral et provincial ont signé cette entente dans l'après-midi du lendemain; mais surtout, quelques jours plus tard, une entente internationale a été signée au nom des

[Text]

was signed on behalf of the Canadian government, the Quebec government, the Mohawk Nation, and the International Human Rights Federation. This document in effect became an international agreement.

Part of the terms of the agreement was that we would start negotiating, I believe, within 24 hours of signing the agreement with the international federation, and negotiations started on August 16 at the Dorval Hilton. On that first day the press had a field day because of the numbers of people we had with us to witness the negotiations. I think the reason Mr. Paterson and Mr. Roy objected to the number of people was that they do not understand what our culture is about. They do not understand that when people of our culture negotiate, we have people witnessing what is going on so that the negotiators who are assigned to that task do not stray from the positions they were told to support by the people.

• 1005

Those people who were present at the negotiations and every day afterward were there for that very reason. They were there to offer counsel to us, offer suggestions, offer corrections, so mistakes would not be made on our behalf in these very important discussions that were taking place.

The first day we presented an outline of the terms that would be required to achieve disengagement. Those terms were expanded upon on the subsequent days. They were very basically the same as what we had laid out before Mr. Ciaccia.

Number one was the return of the lands to Kanesatake as laid out by Kanesatake's submission.

Number two was to find a way to protect the people who had been active in the defence of our territories at Kanesatake and Kahnawake.

Number three was to enter into an agreement on a long-term discussion with the Mohawk people regarding a new relationship with the Quebec government and the Canadian government so that this type of situation of July 11 would never again occur.

On the 17th, the following day, we met at a restaurant. The reason for that was that the security at the Dorval Hilton was so poor that the government could not control or guarantee the interferences that had occurred there at that time.

At the restaurant it was noted that there was another person in the room and that we did not know who that was. We questioned who that person was and we found that he was a representative of NPR Inc., a public relations firm that had been hired by—we were told—the Canadian government—the Cabinet, as a matter of fact. His job was obviously to propagandize what had been going on in the meetings and also to handle all the public relations on behalf of the Quebec government and the Canadian government in the subsequent media blitz.

• 1010

It is also to be noted that NPR was also engaged by the mayor of Oka, and that NPR has been and is noted as a basher. Their expertise is in discrediting and misrepresenting the facts. We were told this by other firms that are in the business of public relations.

[Translation]

gouvernements du Canada et du Québec, de la nation mohawk et de la Fédération internationale des droits de l'homme. Ce document a valeur d'accord international.

Aux termes de l'entente, nous devons entamer les négociations dans les 24 heures suivant la ratification de l'accord par la fédération. Les négociations ont effectivement débuté le 16 août au Hilton de Dorval. Le premier jour, les médias s'en sont donné à cœur joie à cause du grand nombre de témoins qui nous accompagnaient. Nous pensons que si M. Paterson et M. Roy ont contesté le trop grand nombre de témoins, c'est parce qu'ils ne connaissent pas notre culture. Ils ne savent pas que lorsque nous négocions, des gens assistent aux négociations de façon à vérifier que nos négociateurs ne s'écartent pas du mandat qui leur a été confié.

Les gens qui ont assisté aux négociations étaient là précisément pour cela. Ils étaient là pour nous conseiller, nous faire des propositions et pour nous corriger pour éviter toutes erreurs lors de ces discussions très importantes.

Le premier jour nous avons esquissé les conditions de retrait et dans les jours qui ont suivi, nous les avons expliquées en détail. Il s'agissait des mêmes conditions que nous avons proposées à M. Ciaccia.

D'abord, la restitution des terrains de Kanesatake, conformément à nos exigences.

Deuxièmement, il fallait protéger ceux qui avaient activement défendu le territoire de Kanesatake et de Kahnawake.

Troisièmement, nous exigeons la tenue des discussions à long terme entre le gouvernement et le peuple Mohawk sur le renouvellement des relations avec le gouvernement du Québec et du Canada pour éviter que les événements du 11 juillet ne se reproduisent.

Le lendemain, le 17, nous nous sommes réunis dans un restaurant parce que les conditions de sécurité laissaient à désirer, à tel point que le gouvernement ne pouvait plus s'engager à prévenir le genre d'incidents qui s'y étaient déjà produits.

Au restaurant, nous avons remarqué la présence d'un inconnu et nous avons demandé qui c'était. On nous a répondu que c'était un représentant de NPR Inc., une compagnie de relations publiques qui travaillait pour le gouvernement du Canada, ou plus précisément, pour le conseil des ministres. De toute évidence, il avait pour mission de se servir des discussions pour faire de la propagande et s'occuper des relations publiques pour les gouvernements du Québec et du Canada lors du battage publicitaire qui allait suivre.

Il faut noter que le maire d'Oka avait aussi fait appel aux services de la NPR, qui a la réputation de ne pas s'encombrer de précautions inutiles. C'est une compagnie qui a pour spécialité de faire de la diffamation et de déformer les faits. C'est ce que d'autres compagnies de relations publiques nous ont dit.

[Texte]

Subsequently, the meetings took place in a monastery at Oka and came to a close on the 25th. During the course of our meetings at the monastery, there were several disruptions that took place. The first was when the army took over from the SQ. It was said that the SQ... I would not say they were incapable. The term was that they were too tired. So the army was there to take over the SQ's position.

Immediately, the army decided to move up, and because of that difference of opinion, we refused to attend any more meetings until this was cleared up. Meetings were resumed on the 21st and 22nd, and on the 23rd another incident took place where the bus that was to take our negotiators to the monastery was surrounded by three APCs—these are the armoured personnel carriers that the army use—in what we felt was a direct intimidation of our negotiators and in direct violation of the three pre-conditions. The army's excuse was that it had received a phone call that the negotiating team was threatened and it was there to protect us.

It seems pretty odd that they decided to protect us only from one certain area of Kanesatake and not where the bus was to pick us up. It was clearly a means of intimidation, to our minds. That created a break in the talks also.

Finally, when our positions were completed and all the information from our side was given over to the government in the negotiations with Mr. Roy and Mr. Paterson, it was now their turn to give their positions and to continue on from there, we thought.

Mr. Roy's position was strictly a one-page document that reiterated the 1989 framework agreement that Mr. Gabriel just mentioned and that the people of Kanesatake, from all quarters, had rejected in total. In effect, Mr. Roy's position was one of not being able to negotiate.

Mr. Paterson's position was not any better. As a matter of fact, his position was stated in a very short paragraph. All he said was that the Quebec government reiterated the letter that was sent on July 27 by Mr. Ciaccia to the negotiating team, and in effect also was not prepared to negotiate.

• 1015

In the end, there was a social cost to the Mohawk people in Kanesatake and to the Mohawk people in Kahnawake and to the people of Akwesasne, who also suffered losses due to the crisis. The people of Châteauguay and Oka and surrounding communities also suffered losses due to the crisis. All of these people were not served well by their governments. The Quebec government and the Canadian government wasted weeks to get to this point.

It is our opinion that there was never any intention to negotiate on any point at any time, and so it was with that realization that negotiations were completed as far as we were concerned on the 25th. We could not take it any farther. As we spoke on the 25th, negotiations were being set up in another area. Those negotiations were to take place at the Dorval Hilton.

[Traduction]

Par la suite, les pourparlers ont eu lieu dans le monastère d'Oka et se sont terminées le 25. Au cours de ces réunions il y a eu plusieurs incidents. D'abord, l'armée a relevé la SQ. On disait que la SQ... Je ne dirai pas qu'elle était incompétente. On nous disait que les agents de la SQ étaient fatigués. L'armée devait prendre la relève.

L'armée a décidé de s'approcher, et c'est pourquoi nous avons refusé d'assister aux réunions tant que ce problème n'aurait pas été résolu. Les réunions ont repris le 21 et le 22, et le jour du 23, l'autobus qui devait transporter nos négociateurs au monastère a été encerclé par trois transports de troupes blindés. Le but, selon nous, était d'intimider nos négociateurs, ce qui allait à l'encontre de nos trois conditions préliminaires. L'armée prétendait que les négociateurs avaient fait l'objet de menaces et qu'ils devaient assurer leur protection.

Il est curieux que l'armée ait décidé de nous protéger dans une partie de Kanesatake seulement et non là où nous devons prendre l'autobus. Il était évident selon nous qu'on cherchait à nous intimider. Cela a également contribué à la suspension des négociations.

Finalement, après avoir exposé notre point de vue et transmis toutes les informations à la partie gouvernementale au cours des négociations avec M. Roy et M. Paterson, nous avons jugé que la partie adverse devait en faire autant. Ce qui permettait de passer à l'étape suivante.

Le point de vue de M. Roy tenait en une page et reprenait l'entente cadre de 1989, dont M. Gabriel vient de parler et que tous les gens de Kanesatake avaient rejeté en bloc. En fait, M. Roy n'était pas en mesure de négocier.

La situation de M. Paterson ne valait guère mieux. Sa position tenait en un paragraphe très court. Tout ce qu'il a dit, c'est que le gouvernement québécois avait confirmé la lettre envoyée le 27 juillet par M. Ciaccia à l'équipe de négociations et qu'il n'était pas en effet prêt à négocier.

Le peuple Mohawk à Kanesatake comme à Kahnawake et à Akwesasne a beaucoup perdu dans cette crise. La population de Châteauguay et d'Oka ainsi que des collectivités voisines ont également subi des pertes. Tous ces gens là n'ont pas été bien servis par leur gouvernement. Le gouvernement québécois et le gouvernement canadien ont perdu des semaines inutilement.

Il n'a jamais été question de négocier de quoi que ce soit, et c'est quand on a compris cela que les négociations ont pris fin pour nous le 25. Nous ne pouvions aller plus loin. Lorsque nous avons pris la parole le 25, des négociations démarraient ailleurs. Elles devaient avoir lieu au Hilton de Dorval.

[Text]

I just want to say one more thing before I complete my testimony. The people who were at Kanesatake were people like myself, ordinary citizens of our respective communities. They were greatly concerned about the disposition of our lands, even though the particular land in question was at Kanesatake. No matter what community we are from, we all consider it Mohawk land.

We were there at great personal loss; we were away from our families and our children. There was also a great economic loss—businesses were neglected, lost. That holds true for all the people in Kahnawake who, because of this situation, suffered great losses, to the point of losing a life.

I think the Quebec government and the Quebec people suffered a great loss, as did the Canadian government. There was a loss of prestige and a realization that racism is alive and well in Quebec. It does not take much for old hatreds to be rekindled to the point where our people were stoned, burned in effigy, without any indication from the Quebec government to help resolve the situation or protect the people of Kahnawake from the mobs at our doors.

• 1020

I think there was a great loss suffered by Canada and Quebec. In our opinion, there was a cost, but there was not a loss on our part. Our win is the rekindling not of racism on our part but a feeling of our own destiny, and that is to gain respect eventually for the issues the Mohawk people and the Hotinonsione require, not just from the Canadian and Quebec governments but from the world population.

I would like to pass this to Bob Antone, who will now continue the discussion on what occurred inside the treatment centre.

Sub-Chief Robert Antone (Mohawk Oneida Nation): The evidence I want to offer today is, first, to explain our position from the Oneida Nation, how we became involved in this whole situation last year and some of the incidents that happened during our involvement. I want to try to keep it as brief as possible because I understand there might be some questions. I am hoping there will be some questions. Maybe we can get to some of the issues that are on your minds.

Our involvement goes back a few thousand years, I guess, back to our relationship with the Mohawk people. We are considered the younger brothers in the confederacy. We have a duty and a responsibility within our laws to go to the aid of our brothers when they are in need. Our grandfathers carried that responsibility, and we continue to carry that responsibility today as a united people. Under our law, we have this commitment. It is not only a legal commitment; it is a spiritual commitment as people.

As I have mentioned, everything we believe in is defined by family relationships. Our clans are related. We are considered brothers and sisters across our clans. We are bound, by our spiritual commitment to each other, to offer whatever we can when our people are in trouble.

[Translation]

J'aimerais dire encore une chose avant de finir. Les gens qui étaient à Kanesatake étaient des gens comme moi, des citoyens ordinaires de nos collectivités respectives. Ils s'inquiétaient beaucoup de ce que l'on faisait de nos terres, bien que la terre en question était à Kanesatake. Quel que soit le groupe auquel nous appartenons, nous considérons tous qu'il s'agit d'une terre Mohawk.

Nous avons beaucoup perdu personnellement; nous avons dû être éloignés de nos familles et de nos enfants. Nous avons perdu aussi sur le plan économique, nous avons négligé nos affaires, perdu certaines d'entre elles. C'est vrai pour tous les gens de Kahnawake qui, du fait de cette situation, ont subi de grosses pertes, jusqu'à perdre une vie.

Le gouvernement québécois et le peuple québécois ont subi une grosse perte, tout comme le gouvernement canadien. Ils ont perdu du prestige, et les gens ont compris que le racisme sévissait au Québec. Il ne faut pas grand-chose pour ranimer les vieilles haines, pour qu'on lance des pierres sur notre peuple, qu'on nous brûle en effigie, sans que le gouvernement québécois semble vouloir régler le problème ni protéger le peuple de Kahnawake contre les émeutiers qui étaient à nos portes.

Le Canada et le Québec ont beaucoup perdu. Nous estimons que cela nous a coûté cher, mais nous n'avons rien perdu. Nous avons au contraire gagné, à ranimer non pas le racisme chez nous, mais le sens de notre destinée, qui doit nous permettre un jour de faire respecter, non seulement par les gouvernements canadien et québécois, mais aussi par le monde entier, les choses auxquelles tiennent le peuple mohawk et les Hotinonsione.

J'aimerais passer maintenant la parole à Bob Antone, qui parlera de ce qui s'est passé au centre de traitement.

Le sous-chef Robert Antone (Nation oneida mohawk): Je veux tout d'abord expliquer notre position en tant que nation oneida, comment nous avons été impliqués dans toute cette situation l'année dernière, et certains des incidents survenus durant cette période. J'essaierai d'être aussi bref que possible, car vous avez peut-être certaines questions à nous poser. J'espère du moins que vous en aurez. Peut-être que nous pourrions discuter un peu.

Notre engagement remonte à quelques millénaires lorsque nous sommes entrés en relation avec les Mohawks. On nous considère comme les jeunes frères de la confédération. Notre devoir et notre responsabilité sont de venir en aide à nos frères lorsque le besoin se fait sentir. Nos ancêtres se sont acquittés de cette responsabilité et nous continuons de le faire, car nous sommes un peuple uni. Notre loi nous y oblige. Ce n'est pas pourtant seulement un engagement juridique; c'est également un engagement spirituel pour notre peuple.

Comme je l'ai indiqué, tout ce à quoi nous croyons est défini par des relations de famille. Nos clans sont liés. Nous sommes considérés comme frères et soeurs dans nos clans. Nous sommes tenus, par notre engagement spirituel à nos clans, nous offrir mutuellement tout ce que nous pouvons lorsque certains de notre peuple sont en difficulté.

[Texte]

Our Council of Chiefs had been monitoring the situation in Kanesatake since March. Even before that, we made several trips to Kanesatake in the early 1980s around land rights issues. A delegation had been travelling around getting people to take a look at their land rights issues and the problems each community is faced with, trying to establish a mechanism that would start talking to the government, whether federal or provincial, to try to resolve some of the long-standing issues facing our people. Of course, it has always been difficult for that to happen.

We have been before this standing committee on self-government. We have gone to other meetings, raising these issues as a confederacy, as Hotinonsione, as the Oneida Nation, as a Mohawk Nation. These issues have been raised constantly and aggressively over the last ten years, yet there has never been any serious, open discussions about what we can do about it.

• 1025

Because of our responsibility, this past year we monitored the situation from March onwards. We sent a number of people into Mohawk territory as runners and messengers to look at the situation and bring back information for our communities. We also had modern technology available to us. Our new runner is a fax machine, I suppose. Of course a lot of that material came to us as well.

As we looked at that information and what happened on July 11, I think it was a shock to all our people, on both sides. Having someone serve an injunction with over 100 police officers is not a good way to conduct policing business. This activity certainly caused the events of the summer.

We got a strong request from Kanesatake and we started to get more directly involved in the situation. We began to send more people out to monitor the situation. Some talks were going on. Eventually these led to an international agreement involving the International Federation of Human Rights. We felt there was some movement in terms of the talks that were going on. There was a willingness. At least it appeared that way.

Following that we assigned four representatives from our council to become more actively involved. Bruce Elijah, Mike Myers, Terry Doxtator and I were directed by our council to get more directly involved, to see what was going on and how best we could help. Because of his background as a healer and spiritual adviser, Bruce had already been up in the Kanesatake area for a couple of weeks helping people. Terry and I had come in a few days before the negotiations that were started on August 16. We began to look at the issues and the process.

From the onset, one of the key things being requested was the establishment of a long-term process to deal with the major issues. At that point they knew it would be almost impossible to come to some kind of agreement where land

[Traduction]

Notre conseil des chefs surveille la situation à Kanesatake depuis mars. Même avant cela, nous sommes allés plusieurs fois à Kanesatake au début des années 80 pour étudier les questions de droits territoriaux. Une délégation avait circulé pour veiller à ce que l'on examine les droits territoriaux et les problèmes qui se présentent à chacune de nos collectivités. Nous voulions créer un mécanisme permettant de discuter avec le gouvernement, fédéral ou provincial, en vue d'essayer de résoudre certains des vieux problèmes que rencontre notre peuple. Certes, cela a toujours été difficile.

Nous avons comparu devant le comité permanent lorsqu'il étudiait l'autonomie politique. Nous avons participé à d'autres réunions, soulevé ces questions en tant que confédération, en tant que Hotinonsione, nation oneida et nation mohawk. Voilà 10 ans que l'on revient constamment à ces questions, or on n'a jamais pu avoir de discussion franche et sérieuse sur ce que l'on pourrait faire.

Du fait de la responsabilité qui nous incombe, nous avons cette année surveillé la situation à partir du mois de mars. Nous avons envoyé un certain nombre de personnes en territoire mohawk comme courriers et messagers afin d'examiner la situation et de nous rapporter les informations voulues. Nous avons également eu recours à des moyens technologiques modernes. Notre nouveau courrier est un télécopieur, si je ne m'abuse. Certes, nous avons également reçu beaucoup de ces documents.

À considérer ces renseignements, ce qui s'est passé le 11 juillet nous a semblé profondément choquant, de part et d'autre. Faire présenter une injonction par plus de 100 agents de police n'est certainement pas un bon moyen. C'est à coup sûr ce qui a provoqué les événements de cet été.

Nous avons reçu une requête assez ferme de Kanesatake et nous avons commencé à nous intéresser plus directement à la situation. Nous avons commencé à envoyer davantage de monde surveiller la situation. Certains pourparlers se poursuivaient. Cela a finalement mené à l'entente internationale engageant la Fédération internationale des droits de l'homme. Nous avons perçu un certain mouvement. Une certaine volonté. Du moins c'est comme cela que nous l'avons perçu.

À la suite de cela nous avons envoyé quatre représentants de notre conseil participer plus activement aux pourparlers. Bruce Elijah, Mike Myers, Terry Doxtator et moi-même avons été invités par notre conseil à nous engager plus directement, à voir ce qui se passait et quelle serait la meilleure façon d'aider. Étant donné ses antécédents de guérisseur et de conseiller spirituel, Bruce avait déjà été dans la région de Kanesatake quelques semaines pour aider. Terry et moi étions venus quelques jours avant le début des négociations le 16 août. Nous avions commencé à examiner les questions et le processus.

Dès le début, un des éléments-clés que l'on demandait était d'établir un processus à long terme pour régler les problèmes fondamentaux. Ils savaient alors qu'il serait pratiquement impossible de parvenir à une entente aux

[Text]

would be turned over. But if there was the political will and the willingness to establish a process that would allow that to happen... that was the key to finding a resolution. There needed to be a commitment on both the federal and provincial levels to establish and work on designing a mutually respected process that would take care of the longstanding issues. As Joe pointed out, a lot of this was disregarded.

I had gone as an observer to the first few meetings during the week of August 16. Terry had come back, done some follow-up work and remained as an observer through the process, as well. It was difficult.

• 1030

This battle with the media was also going on, during which it was said that there were too many negotiators, too many people, and that the issues at the table were always changing. How the media found out about issues changing at the table, who knows? The media was never involved in these meetings. Certainly someone was telling them and feeding them this information, and it certainly did not come from the Indian side. Apparently the federal and provincial governments were providing this kind of information.

But we all know that positions change in negotiations, information gets added, and people argue over things. Things will change during negotiation; that is why you negotiate. What is the point of coming with the idea that we are going to talk about this glass of water and that is all we are going to talk about; i.e., whether the glass is full or not? The point is that there are a lot of things to talk about, particularly with regard to Indian business; we have a couple of hundred of years of grievances to talk about.

We were looking at establishing a process that was going to make that happen. But there did not appear to be a willingness for that to occur. So in monitoring the process, we saw the negotiations as they were going on and as we brought in more observers. A large delegation of our council and of our community came in and began to monitor the situation to see what was going on.

I believe it became clear that a lot of what is called military theatre that was created there was being orchestrated in some way to discredit elements of our community, of our nation, or even of our political positions, to discredit those positions as being crazy, I suppose, as having no way of meeting with any kind of respect in terms of Canada, and that they would not meet the needs of Canada.

So a lot of discrediting was going on throughout the process and when you look at the overall picture now there seemed to be several lines of negotiations going on. Something that has always or often been a habit of the federal government, particularly the Department of Indian Affairs, is that of picking who they want to talk to, particularly with regard Indian business. They look for Indians who seem to adhere to the government's policy and who are willing to say yes before they say no. We have seen that happen. They were going around the country, selecting people, particularly in our own communities. They were looking for people who they selected as being moderates or who would be willing to bend to their will. There was that going on then, when you take a look at the situation now.

[Translation]

termes de laquelle des terres seraient cédées. Mais s'il y avait la volonté politique et le désir de mettre un processus en route, cela deviendrait possible... C'était l'élément essentiel dans la recherche d'une solution. Il fallait que les autorités fédérale et provinciale s'engagent l'une et l'autre à mettre sur pied un processus accepté par tous pour régler les problèmes de toujours. Comme l'a signalé Joe, cela a en partie été négligé.

J'étais allé à titre d'observateur aux premières réunions qui ont eu lieu la semaine du 16 août. Terry était revenu, avait continué d'étudier la question et était resté comme observateur aussi durant tout ce processus. Ce fut difficile.

Cette bataille avec les médias se poursuivait également, on disait qu'il y avait trop de négociateurs, trop de monde, qu'on changeait toujours le sujet de discussion. Comment les médias ont-ils appris que les sujets changeaient, je n'en sais rien. Les médias n'ont jamais participé à ces réunions. Il faut que quelqu'un leur ait dit ce qui se passait et ce n'est certainement pas venu du côté indien. Apparemment, les gouvernements fédéral et provincial faisaient passer ce genre de renseignements.

Mais nous savons tous que les positions changent dans les négociations, que l'on ajoute des renseignements et que l'on discute. Les choses évoluent au cours des négociations; c'est la raison pour laquelle on négocie. Quel serait l'intérêt de venir en pensant que l'on va parler de ce verre d'eau et qu'on ne parlera que de cela, que ce verre soit plein ou non? La réalité est qu'il y a des tas de choses dont il faut parler, surtout en ce qui concerne les Indiens; nous avons quelque 200 ans de griefs dont nous aimerions parler.

Nous espérions pouvoir établir un processus qui rendrait cela possible. Or il ne semble pas que l'on soit disposé à le permettre. Donc, en surveillant le processus, nous avons vu comment se passaient les négociations et nous avons fait venir davantage d'observateurs. Une délégation importante de notre conseil et de notre collectivité est venue et a commencé à surveiller la situation.

Je crois qu'il est apparu clairement que beaucoup de ce qu'on a appelé le théâtre militaire était en fait orchestré d'une certaine façon pour discréditer certains éléments de notre collectivité, de notre nation, ou même de nos positions politiques, en les déclarant ridicules, indignes de respect de la part du Canada et impropres à satisfaire ses besoins.

On a donc toujours essayé de nous discréditer et quand on considère le tableau général, il semble que plusieurs voies de négociations aient été entreprises en même temps. C'est quelque chose qu'a toujours ou souvent fait le gouvernement fédéral, en particulier le ministère des Affaires indiennes, il choisit à qui il veut s'adresser. Il cherche des Indiens qui semblent adhérer à la politique gouvernementale et être prêts à dire oui avant de dire non. Cela s'est produit. Il parcourait le pays, choisissait ses interlocuteurs, surtout dans notre peuple. Il cherchait des gens qui leur semblaient modérés ou qui étaient prêts à se soumettre à leur volonté. Cela se passait alors, et c'est maintenant que l'on s'en rend compte.

[Texte]

I think there was never any really serious intent to establish a resolution to the crisis last summer and that the only intent was to use a military resolution.

On about September 2, after the negotiations broke down in Dorval—interestingly, when the negotiations broke down, as it was reported here several times, I was in the negotiations that day as an observer. The meeting closed at about 5 p.m. and at about 6 p.m. the goodwill gesture was made to take down the barricades in Kahnawake. At about 8 p.m. the negotiations resumed and then the federal government representatives from the Department of Indian Affairs announced shortly afterwards that they had no mandate to negotiate. At that time, the talks blew up. Suddenly everyone found there was no mandate.

When you look at the situation, Quebec wanted the Mercier Bridge and that is what they were negotiating for. There was never any serious attempt to negotiate in order to find a resolution to the long-standing issues that are confronting our nations. Take a look at the process after that.

• 1035

On September 2 we realized that there seemed to be a real political vendetta against the Mohawk people—or against the Indians, I guess; maybe because of Elijah Harper opposing the Meech Lake accord. There was a feeling that maybe it was time to pay the Indians back for not allowing Quebec's Meech Lake accord to go through.

We began to negotiate a way to get inside. We knew there was no political will coming from Canada and Quebec. The only ones who were really going to resolve this were the people in Kanesatake. They were the people who had made the commitment to stand up for their rights. It was only their will that was going to make the change in this.

We began to negotiate a way to get in. We had help from the chairperson of the International Federation of Human Rights, who talked extensively for a couple of days with someone in Ottawa, in Indian Affairs. She told us that she was talking to representatives of Indian Affairs, External Affairs, and the Prime Minister's Office.

On September 2 Bruce Elijah, Terry Doxtator, and I were allowed to go inside the TC area. At that point there were no negotiations going on.

What was our intent? As we walked up the road, I will tell you right now we were wondering why we were going in, to be realistic. We knew of the crisis or the falling apart of negotiations, that there was no will on the part of Quebec or Canada. We were placing ourselves in a position to go inside to try to figure out if there was a resolution inside. They were the ones really controlling the situation. Despite all NPR's public relations that the the army was doing a good job, that the SQ was doing a wonderful job, and that Mr. Bourassa was doing a wonderful job of containing this situation, it was really the Mohawk people who were in control of this situation, particularly the people on the inside.

[Traduction]

Je crois que l'on n'a jamais eu sérieusement l'intention de parvenir l'été dernier à une solution, mais qu'on a seulement eu l'intention de recourir à une solution militaire.

Vers le 2 septembre, après l'échec des négociations à Dorval—on remarquera avec intérêt que lorsque les négociations ont été interrompues, comme on vous l'a dit à plusieurs occasions, j'étais là à titre d'observateur. La séance a été levée à 17 heures, et aux alentours de 18 heures, le geste de bonne volonté avait été fait, on démantelait les barricades à Kahnawake. Vers 20 heures, les négociations ont repris, et les représentants du gouvernement fédéral du ministère des Affaires indiennes ont annoncé peu après qu'ils n'avaient pas de mandat de négociations. C'est alors que tout a explosé. Tout d'un coup, tout le monde a réalisé qu'il n'y avait pas de mandat.

On s'est aperçu à la réflexion que le Québec voulait le pont Mercier et que c'était tout ce que l'on négociait. On n'a jamais sérieusement essayé de négocier en vue de trouver une solution aux problèmes que nos nations rencontrent depuis toujours. Regardez ce qu'est devenu le processus.

Le 2 septembre, nous avons compris que l'on semblait monter une véritable vendetta contre le peuple mohawk—ou contre les Indiens, je suppose; peut-être parce que Elijah Harper s'était opposé à l'Accord du lac Meech. On avait le sentiment qu'on avait décidé de faire payer aux Indiens le refus de l'Accord du lac Meech du Québec.

Nous avons essayé de négocier une façon d'intervenir. Nous savions que ni le Canada ni le Québec n'avaient la volonté politique de faire quoi que ce soit. Les seuls qui voulaient résoudre le problème étaient les gens de Kanesatake. Les gens qui s'étaient engagés à défendre leurs droits. Seule leur volonté pourrait faire changer les choses.

Nous avons commencé à négocier. Nous avons reçu l'aide de la présidence de la Fédération internationale des droits de l'homme, qui a beaucoup parlé pendant deux jours avec quelqu'un à Ottawa, aux Affaires indiennes. Elle nous a dit qu'elle avait parlé à des représentants des Affaires indiennes, des Affaires extérieures et du cabinet du Premier ministre.

Le 2 septembre, Bruce Elijah, Terry Doxtator et moi-même avons été autorisés à entrer dans le secteur du centre de traitement. À ce moment-là, aucune négociation n'était en cours.

Quelle était notre intention? Alors que nous faisons chemin, je peux vous dire que nous nous demandions vraiment pourquoi nous y allions. Nous étions au courant de la crise, du fait que les négociations avaient échoué, du fait que ni le Québec ni le Canada ne voulaient faire quoi que ce soit. Nous nous mettions dans une situation nous permettant de pénétrer afin de voir si l'on pourrait trouver une solution à l'intérieur de ce centre. C'était en effet ceux qui étaient là qui contrôlaient la situation. Malgré toutes les relations publiques voulant nous laisser entendre que l'armée s'y prenait bien, que la SQ était magnifique et que M. Bourassa contenait admirablement la situation, c'était en fait le peuple mohawk qui la contrôlait, en particulier ceux qui se trouvaient à l'intérieur.

[Text]

The bridge opened up. I am sure that Bourassa was happy on his vacation in Florida, or wherever he was at the time, that the bridge was opening up. That was really all Quebec wanted out of the situation.

We went inside to find a solution. We had several discussions in the midst of all the turmoil that was going on. There was constant pressure put on us by the military and psychological war games were played to ensure that we did not have time really to deliberate on these issues. We spent a lot of our time arguing with the military to back off a little bit and to keep the helicopters maybe 30 feet away. It is hard to hear yourself talking when a helicopter is hovering over your head. It would have been nice to have some clear discussions. Those were the kinds of things that were going on inside when we were attempting to look for a solution.

Several documents that were prepared inside have been presented to you today. You will see that there was a genuine effort on the part of the people inside the TC, the people who were working on our behalf at Dorval, to find peace in a situation, define a process of disengagement and a commitment to a long-term process of resolution. There was that serious commitment in these documents.

• 1040

It was our job, in a sense, to offer... if you want to call it third-party mediation to try to look at the concerns of the people, as well as trying to keep back the military and all the other forces that were at bay. In our participation, we tried to keep the lines of communication open with whoever wanted to talk.

I had come out on September 2, and three days later, because of the situation, Bruce and Terry decided to stay inside to continue to help with the situation there. I decided to come out and go and talk to our representatives in Dorval and about the seriousness of the situation, talk about the commitment that people had made to a sincere resolution to find some kind of answer.

When I came out, I met with representatives from the confederacy as well as a great many other leaders from other First Nations across the country who were there, who made a commitment to help with the process.

That evening, on coming out, I made a presentation to our delegation, and immediately the delegation left from there for Ottawa to meet with representatives of Indian Affairs with Tom Siddon's office. We continued outside to begin to try to get some discussions with Quebec City, to try and open that door, to continue to open it.

We had a number of people who were talking to Mr. Ciaccia and Mr. Parisella in Quebec City, trying to open up some dialogue. For most of September, the delegations that came to Ottawa attempted to get some talks going, wanting to just agree to a process—that there is going to be a process and then we can figure out how to disengage at that point.

[Translation]

Le pont a été ouvert. Je suis sûr que cela a fait plaisir à Bourassa, alors qu'il était en vacances en Floride, ou je ne sais plus où. C'est en fait tout ce que voulait le Québec.

Nous sommes rentrés pour notre part afin de trouver une solution. Nous avons eu plusieurs discussions au milieu de tout ce brouhaha. Les militaires exerçaient sur nous des pressions constantes, et l'on jouait des jeux de guerre psychologique pour être sûr que nous n'aurions pas vraiment le temps de délibérer de ces questions. Nous avons perdu beaucoup de temps à discuter avec les militaires pour qu'ils reculent un peu et qu'ils tiennent leurs hélicoptères à quelque 30 pieds de là. Il est difficile de s'entendre parler avec un hélicoptère au-dessus de la tête. Il aurait été agréable de pouvoir discuter clairement. C'est le genre de choses qui se passaient là-bas pendant que nous essayions de trouver une solution.

Certains des documents qui ont été préparés au centre vous ont été présentés aujourd'hui. Vous verrez que ceux qui étaient à l'intérieur du centre, ceux qui travaillaient pour nous à Dorval, ont vraiment essayé de trouver la paix dans une situation difficile, de définir un processus de désengagement et de parvenir à une véritable recherche d'un processus de négociations à long terme. Ces documents reflètent le sérieux de cette démarche.

Il nous appartenait, dans un certain sens, d'offrir ce que l'on peut appeler la médiation d'un tiers pour essayer de voir quelles étaient les préoccupations de tous et de tenir un peu les militaires à l'écart ainsi que toutes les autres forces de l'ordre. Nous avons essayé de maintenir les lignes de communication ouvertes avec tout le monde.

Je suis sorti le 2 septembre et, trois jours plus tard, du fait de la situation, Bruce et Terry ont décidé de rester à l'intérieur pour continuer à aider. J'ai essayé de sortir parler à nos représentants à Dorval et de les entretenir du sérieux de la situation, de dire qu'à l'intérieur les gens voulaient sincèrement parvenir à une solution.

Lorsque je suis sorti, j'ai eu des rencontres avec les représentants de la confédération ainsi qu'avec beaucoup d'autres dirigeants des Premières nations de tout le pays qui étaient venus et qui s'étaient engagés à aider.

Ce soir là, j'ai fait un exposé devant notre délégation, qui, immédiatement après, est partie pour Ottawa afin d'aller voir des représentants des Affaires indiennes au cabinet de Tom Siddon. À l'extérieur, nous avons continué à essayer d'entretenir les discussions avec Québec, d'ouvrir cette porte, de l'ouvrir un peu plus large.

Un certain nombre d'entre nous ont parlé à M. Ciaccia et à M. Parisella à Québec pour essayer d'entamer un dialogue. Durant presque tout le mois de septembre, les délégations qui sont venues à Ottawa ont essayé d'entamer certains pourparlers, souhaitant simplement se mettre d'accord sur un processus—acquérir la certitude que l'on établirait un processus et que l'on verrait ensuite comment se dégager.

[Texte]

There was a commitment to disengage despite all of the other anti-Mohawk media, I guess, that was going on. There was a real, sincere intent on the inside to find a way to disengage based on whether or not there was a real, sincere commitment.

On September 9, 1990, I decided to negotiate with the military that we would have the right to exchange people inside. What we finally agreed on was that Terry Doxtator and I would exchange positions every 12 hours; that I would be going in on that day and I would stay in for 12 hours, then Terry would come out and then he would go back in.

I returned on September 9, 1990. I got inside and received a call from Colonel Brisco, I believe it was, who told me that what we just negotiated was no longer valid and we were there to stay, if that was what we wanted to do. He said that they were also inviting us to leave at any time we wanted to do so, but that they were revoking the right to exchange people.

• 1045

So even these little efforts at trying to develop a process to maintain some kind of consistency in talks, such as being able to talk to our representatives who were situated in Dorval, were constantly interfered with or cut off. It was as if they did not want anything sincere to go on, to the point where they ended up cutting off the phone lines. When the telephone system was cut, we then had only the phone that rang where the military was situated, called the hotline. That was all we had.

That was the situation from which we were negotiating shortly, about two days after September 9. We never saw who we were talking to. We noticed Colonel Brisco, General Roy, and another colonel, but I cannot remember his name right now. We were basically talking to a phone through most of September, the hotline.

We have also laid out their positions here, and they were clear. The military was saying that they were representing the federal Government of Canada in these talks as well as the Quebec government. Yet they were telling other people, in Dorval, that they were there explicitly under the direction of Mr. Bourassa's office and were taking no direction from the federal government. But we were told by them that they were doing so.

I do not know what the truth is and what their mandate was. We have provided some documents. They said their mandate was simply to take down the barricades and provide freedom of movement in the affected areas, but we had traded letters with them during that period of time and we were still in correspondence with them up until September 19.

On September 19 they sent another ultimatum, basically saying that we must surrender or else; that kind of statement.

I suppose the best way to put it is to say that there was absolutely no intent on the side of the federal and provincial government and the military to find a resolution that would take into consideration the needs of the people in Kanesatake. There was never any intent to do that.

[Traduction]

Malgré tout ce qu'ont dit les médias anti-mohawks, on était bien décidé à dégager. À l'intérieur, on voulait sincèrement trouver un moyen de se dégager si l'on pouvait avoir la certitude que l'autre côté était sérieux.

Le 9 septembre 1990, j'ai décidé de négocier avec les militaires le droit d'échanger les gens qui étaient à l'intérieur. Il fut finalement convenu que Terry Doxtator et moi-même changerions de place toutes les 12 heures, que j'entrerais ce jour-là et que j'y resterais 12 heures, pendant que Terry sortirait.

J'y suis retourné le 9 septembre 1990. Je suis rentré à l'intérieur et j'ai eu un appel du colonel Brisco, c'est son nom, je pense, au cours duquel j'ai appris que ce que nous venions de négocier ne valait plus, que nous étions là pour y rester si c'est ce que nous voulions faire. Il a dit que nous pouvions partir quand nous le voulions, mais qu'il n'était plus question d'échange.

Donc, même ces petites tentatives pour mettre en place un mécanisme assurant un certain suivi dans les discussions, comme par exemple le fait de pouvoir nous entretenir avec nos représentants à Dorval, ces efforts étaient constamment gênés ou bloqués. C'est comme si on ne voulait pas faire preuve de la moindre sincérité, à un point tel qu'on a fini par nous couper les lignes téléphoniques. Sans accès au réseau téléphonique, nous en avons été réduits à téléphoner uniquement au poste militaire sur ce qu'on appelait le téléphone rouge. C'est tout ce que nous avions.

Tel était l'état des négociations environ deux jours après le 9 septembre. Nous ne voyions jamais la personne à qui nous parlions. Il s'agissait du colonel Brisco, du général Roy et d'un autre colonel, dont j'ai oublié le nom. En fait, nous avons parlé par téléphone pendant presque tout le mois de septembre, nous utilisions le téléphone rouge.

Nous avons également présenté nos positions ici, elles étaient claires. Au cours des discussions, les forces militaires prétendaient représenter le gouvernement fédéral du Canada et le gouvernement du Québec. Pourtant, les militaires disaient à d'autres, à Dorval, qu'ils relevaient directement du bureau de M. Bourassa et qu'ils ne recevaient aucune instruction du gouvernement fédéral. Par contre, à nous, ils disaient en recevoir.

Je ne sais pas où est la vérité et quel était le mandat des forces armées. Nous avons quelques documents. Les militaires ont prétendu que leur mandat était simplement de démolir les barricades et d'assurer le libre accès dans les zones touchées; toutefois, nous avons échangé des lettres avec les militaires au cours de cette période et nous le faisons toujours le 19 septembre.

Le 19 septembre, ils nous ont fait parvenir un ultimatum, essentiellement, rendez-vous sinon... ce genre de choses.

Le moins qu'on puisse dire, c'est que le gouvernement fédéral, le gouvernement provincial ainsi que les forces armées n'avaient pas la moindre intention de trouver une solution qui tienne compte des besoins de la population de Kanesatake. Ils n'en ont jamais eu l'intention.

[Text]

The people said we should wait until Parliament was in session, hear what they had to say about the situation, and if they made a commitment there we could then re-evaluate our situation.

What we heard during the opening of Parliament was a commitment that after the situation was over with, if there was a cessation of hostilities and a disengagement, there would be serious discussions. There was a commitment on the part of the federal government for that discussion to take place. So far, we have not seen that happen. But based on that commitment, we were saying that we would try to figure out a way to disengage with which we were comfortable.

The people had a lot of discussions around that issue. Some were heated discussions. But by and large the people were committed to their purpose there, which was the protection of the land and of the people. The purpose was very basic and very simple. We were dealing with a situation where it was very obvious to the people that there was a very strong dislike for aboriginal people in Quebec. If you want to call that racism or whatever, we have certainly laid it out. There is a strong dislike for aboriginal people and their positions inside Quebec.

• 1050

I am just pointing at Quebec, and maybe it is also in the rest of Canada, because we certainly have seen now that in B.C. there is a clear intent to abrogate or to destroy any movement or any idea of aboriginal rights in Canada, and it is certainly putting more heat to the fire. There was the unfairness of last year by governments, and the fact that the governments were operating with absentee leadership during most of the summer.

Maybe that was the problem. Maybe the Prime Minister and the Premier of Quebec were too busy with their own personal situation to give attention to this, but it was certainly evident that a great deal of the leadership of this country was not present during the decision-making. Maybe that was the reason why there were no decisions made on your side of the negotiations.

But there was this willingness, and there always has been a willingness on behalf of our people to find resolution, because we have agreements that we want to uphold. We define our treaty relationships within a definition of co-existence. We define our sovereignty within the idea of co-existence. We are attempting to find peaceful resolutions based on peace, friendship and respect, and yet there was been no display of a real willingness on the part of the government.

There is certainly a lot of evidence that is not in this material, particularly on the violations of human rights. That can be added to this documentation, and those things should be raised too.

There is still a real strong feeling that the government is moving towards abrogating aboriginal rights in this country, and particularly self-government. That seems to be the move, whether it is through the court system or whether it is through policy. All of them are being used as instruments to destroy the aboriginal nation, the aboriginal culture.

[Translation]

Certains des nôtres ont dit qu'il fallait attendre que le Parlement siège, écouter ce que le gouvernement avait à dire, et s'il prenait des engagements, nous pourrions alors réévaluer notre position.

Or, à l'ouverture du Parlement, on a dit qu'une fois cette situation réglée, une fois la cessation des hostilités, après le désengagement, il y aurait des discussions en bonne et due forme. Le gouvernement fédéral s'y est engagé. Or, jusqu'à présent, il n'y en a eu aucune. Toutefois, à l'époque, à cause de ces engagements, nous avons essayé de trouver une façon de mettre fin à la situation qui soit acceptable pour nous.

Nous avons beaucoup discuté de la question, nous en avons même discuté avec véhémence. Mais dans l'ensemble, on s'était engagé à protéger le terrain et la population. Notre objectif était très simple, très fondamental. La situation était telle qu'il était tout à fait évident pour notre peuple qu'au Québec, on n'aimait pas du tout les autochtones. Vous pourriez qualifier cela de racisme, c'était certainement notre impression. Au Québec, on n'aime pas du tout les autochtones ni leur position.

Je parle du Québec, mais il en va peut-être de même ailleurs au Canada, surtout si l'on songe à ce que l'on vient de voir en Colombie-Britannique, où l'on a clairement l'intention de miner ou de détruire toute idée de droits autochtones au Canada, ce qui ne fait qu'envenimer les choses. On a vu les injustices commises par les gouvernements l'an dernier et on a vu ces gouvernements fonctionner sans leadership pendant presque tout l'été.

Peut-être est-ce cela le problème. Peut-être le Premier ministre du Canada et celui du Québec étaient-ils trop occupés par leurs affaires personnelles pour s'occuper de cette situation, mais il est certain que les chefs de ce pays brillaient par leur absence lorsqu'est venu le moment de prendre des décisions. Cela explique peut-être pourquoi vous n'avez pris aucune décision au cours des négociations.

Par contre, notre peuple a toujours été et continue à être disposé à trouver une solution, car nous voulons respecter nos engagements. C'est dans la coexistence que nous définissons nos relations dans le cadre de traités. C'est ainsi également que nous définissons notre souveraineté. Nous essayons de trouver un règlement pacifique, fondé sur la paix, l'amitié et le respect, alors que le gouvernement n'a affiché aucune bonne volonté réelle.

De nombreuses preuves n'apparaissent pas dans cette documentation, surtout en ce qui concerne la violation des droits de la personne. C'est à ajouter à cette documentation, et il faut en parler.

Nous avons toujours la très forte impression que le gouvernement se dirige vers l'abrogation des droits autochtones dans ce pays, et plus particulièrement du droit à l'autonomie. C'est la tendance qui se dessine, que ce soit dans les tribunaux ou dans la politique du gouvernement. On utilise tous les moyens pour détruire la nation autochtone, la culture autochtone.

[Texte]

It is a political and cultural and spiritual genocide that is going on in this country, and it needs to be challenged, it needs to be changed.

One last overview or one last thought I want to share is that we are still committed to finding a resolution to the long-term situation, but I think there has to be political will on the side of the federal and the provincial governments to make it happen. The Canadian government and the provincial governments have to stop being afraid of Indian people.

You know, when Indians talk about sovereignty or nationhood or whatever, you see this panic that goes across the faces of Canadian politicians. It is like they have something to be afraid of, and I think we need to have some discussions that will start relieving some of that. We have to find a way to live together in this country where our nationhood, our definition of sovereignty, our culture, our languages, our way of life is respected and honoured. If we can find a way to do that, I think there is room to resolve a lot of these issues around jurisdiction that are constantly invading the situation today.

• 1055

We are at a point now, I think, where we could actually almost thank the federal and provincial governments for being so negligent last year because you created a movement in this country among aboriginal people that is never going to stop. That is what you have created.

When you refused to talk to our people, refused to deal in fairness and with honour, you created a movement of people. You have done that quite well last year. You said: I am the enemy; look at me and come after me. And you are still doing it today. The court decision last week has done the same thing in B.C. again. You will continue doing that unless we stop trying to contain an unknown, a misrepresented, a disinterpreted problem that is called the "Indian problem" in this country.

If we start unclouding all of that and taking a look at your real fears about Indian sovereignty or Indian self-determination, we could find a resolution. We have said this over and over in our delegations that have come to Ottawa over the past few years, attempting to find that kind of resolution.

We are prepared for the real serious discussions. Maybe your government is not used to people with the kind of political will that our people represent. We have had to take several years to rebuild our communities to where they are today, to have the political will and the confidence and self-esteem to say that these are our rights and no more to what is happening to our people.

Let us stop it; that is all our people are saying. Give us the right and the respect to live the way we choose to live, the way we choose to operate in our communities.

There should be nothing to be afraid of. I think the media has trapped all of Canada. They have done a good job. They have painted this paramilitary force that is an Indian country. You take a look at what was used against Indian

[Traduction]

Nous sommes témoins dans ce pays d'un génocide politique, culturel et spirituel, qu'il faut contester et auquel il faut mettre fin.

Enfin, j'aimerais dire en terminant que nous sommes toujours décidés à trouver une solution à cette situation, mais je pense que les gouvernements fédéral et provincial doivent en manifester l'intention politique. Le gouvernement canadien et les gouvernements provinciaux doivent cesser d'avoir peur du peuple indien.

Vous savez, lorsque les Indiens parlent de souveraineté ou de nation, le visage des politiciens blancs reflète la panique. C'est comme si on craignait quelque chose, et je pense qu'il nous faut commencer à apaiser ces craintes. Il nous faut trouver une façon de vivre ensemble au Canada dans le respect et dans l'honneur de notre idée de nation, de notre définition de souveraineté, de notre culture, de nos langues et de notre mode de vie. Et si nous y parvenons, alors je pense que nous pourrions résoudre un grand nombre d'autres questions qui entourent celle des juridictions.

À l'heure actuelle, je pense que nous pouvons presque remercier les gouvernements fédéral et provinciaux de nous avoir tant négligés l'an dernier, car vous avez ainsi créé chez les autochtones de ce pays un mouvement qui est irréversible. Voilà ce que vous avez fait.

Lorsque vous avez refusé de parler à notre peuple, de traiter de façon équitable et honorable, vous avez créé un mouvement populaire. C'est exactement ce que vous avez fait l'an dernier. Vous avez dit: je suis l'ennemi; regardez-moi, venez me chercher. La décision du tribunal a fait la même chose la semaine dernière en Colombie-Britannique. Vous allez continuer dans la même voie à moins que l'on cesse de refuser de voir un problème inconnu, faussé et mal interprété, que l'on appelle «le problème indien».

Et si nous commençons par démystifier tout cela et par examiner de près vos craintes réelles en ce qui concerne la souveraineté ou l'autonomie indiennes, nous pourrions trouver une solution. Nos délégations qui sont venues à Ottawa ces dernières années l'ont répété sans fin.

Nous sommes prêts à entreprendre de véritables discussions. Votre gouvernement n'a peut-être pas l'habitude de discuter avec de vrais représentants de la volonté politique. Nous avons consacré plusieurs années à reconstruire nos collectivités pour en arriver au point où nous en sommes aujourd'hui, où nous possédons la volonté politique, la confiance et l'estime nécessaires pour affirmer voici nos droits et pour rejeter ce que l'on fait à notre peuple.

Que cela cesse, voilà ce que réclame notre peuple. Accordez-nous le respect et donnez-nous le droit de vivre comme nous l'entendons, d'organiser nos localités comme nous le souhaitons.

Il n'y a rien à craindre. Je pense que les médias ont trompé tout le Canada. Elles y ont très bien réussi. Elles ont décrit cette force paramilitaire qui est le pays indien. Or songez aux armes utilisées par les Indiens de Kanesatake: des

[Text]

people at Kanesatake and all of that; the people there had sling shots to what people had against them. They were facing life-and-death decisions day in and day out during the summer. They were very strong, very disciplined not to cause any problems or not to fire at the military.

They are very disciplined men. They knew they were there in self-defence, that they were there to protect the jurisdiction of the people. They were antagonized constantly, but they were able to maintain.

The media has painted that there is now something to be afraid of in Indian country, but that is your own creation. It is created out of neglect of our rights.

• 1100

So I wanted to say that I hope you can find and make recommendations to your government that will find a long-term resolution. I hope you do not sit around crying about all the things that went on last year, saying the government did the right thing and the military did the right thing. I know your government has to say those kinds of things. You have to pat your own people on their backs. It is important to do that, but you should also give credit to the people who brought these issues to the forefront. They have to be resolved. You have a golden opportunity before you to find a long-term resolution to this situation.

Thank you. I am prepared to answer questions. I will turn it back to Mike, because there are still some other presentations.

Mr. Myers: We will try to go through this as quickly as possible so we can get to the questions.

Chief Terry Doxtator, myself and a number of other people were part of the crew that was working in Dorval, and later in Pointe-Claire, trying to effect negotiations and get some kind of process going that might have brought about a disengagement. Eventually we hoped to bring about some serious discussions on the issues.

When Mr. Gagnon from the Department of Indian Affairs blew up the negotiations—I believe it was August 29, 1990—all direct contact was cut off. We were left in the same situation of trying to conduct negotiations through fax machines and telephones. Finally it got to the point where we were negotiating through the television. We will go into more detail about that.

Our mandate and direction, in terms of what we needed to achieve and the things we wanted to happen, was clear. From that point on we saw that things should have proceeded in three bite-sized pieces, as we saw it. First was the issue of disengagement, the standing down of the Armed Forces, the dismantling of all barricades in an attempt to return the communities to normalcy. Second was a discussion and a working out of the details of the Mohawk title to the land and The Pines. Third was to have a series of discussions to design a long-term process. That was all we wanted at the beginning—a discussion on how to design a process that would begin to address these very complex issues.

[Translation]

frondes par comparaison aux armes des autres. Ils ont dû prendre des décisions de vie ou de mort, tous les jours, au cours de l'été. Ils ont été très forts, très disciplinés, ils n'ont causé aucune difficulté et ils n'ont pas fait feu sur les militaires.

Il s'agissait d'hommes très disciplinés. Ils savaient qu'ils devaient se défendre, qu'ils devaient protéger le territoire de leur peuple. On s'en prenait à eux constamment, mais ils ont su faire face.

Les médias ont fait croire qu'il y avait maintenant quelque chose à craindre en pays indien, mais c'est vous qui avez créé cette idée. Vous l'avez créée en négligeant nos droits.

Je tenais à vous dire que j'espère que vous parviendrez à formuler et à transmettre des recommandations à votre gouvernement en vue d'un règlement à long terme. J'ose espérer que vous ne perdrez pas votre temps à pleurer sur tout ce qui s'est passé l'an dernier, à dire que le gouvernement a bien fait et que les militaires ont bien fait. Je sais que votre gouvernement se doit de le prétendre. Vous devez encourager vos propres gens. C'est important de le faire, mais il faut également que vous reconnaissiez l'apport de ceux qui ont fait ressortir ces questions. Maintenant il faut trouver une solution. Vous avez l'occasion inouïe de trouver une solution définitive à ce problème.

Merci. Je suis maintenant prêt à répondre à vos questions. Je vais redonner la parole à Mike, car il y a encore quelques autres exposés.

M. Myers: Nous allons essayer de le faire le plus rapidement possible de façon à passer aux questions.

Le chef Terry Doxtator, moi-même et plusieurs autres faisons partie de l'équipe qui travaillait à Dorval et plus tard à Pointe-Claire, qui essayait de trouver une solution négociée et un mécanisme permettant de mettre fin aux hostilités. À plus long terme, nous espérions susciter de véritables discussions sur ces questions.

Lorsque M. Gagnon du ministère des Affaires indiennes a fait échouer les négociations—je pense que c'était le 29 août 1990—tout contact direct a pris fin. Nous nous sommes retrouvés dans la situation de devoir essayer d'effectuer des négociations en utilisant des télécopieurs et des téléphones. Finalement, c'est par la télévision que nous en avons été réduits à négocier. Nous y reviendrons.

Notre mandat, nos instructions, l'objectif qui nous avait été fixé, ce que nous voulions, tout cela était clair. À notre avis, il aurait fallu procéder en trois petites étapes. D'abord, il y avait la question du désengagement des Forces armées et le démantèlement des barricades afin d'essayer de revenir à la normale dans les localités. Deuxièmement, il y avait les discussions et l'établissement détaillé des titres de propriété mohawk sur le terrain, aux Pins. Troisièmement, il fallait envisager toute une série de discussions en vue de trouver une solution permanente. C'est tout ce que nous voulions au départ—des discussions sur la façon de concevoir un processus en vue de nous pencher sur chacune de ces questions très compliquées.

[Texte]

Even in Dorval and Pointe-Claire we were operating under as much pressure—a different kind of pressure, but as much as pressure—as was being applied at the treatment centre. It was an around-the-clock thing.

Because we were on the outside we had to deal with many of the things that were happening to our people on the outside. Demonstrators were going to the docks that our people were using in Dorval. We had to handle the cases of torture. There were at least four cases where our people were arrested, brutally beaten and tortured by the SQ. We had to wrestle with that.

We had to respond to the Armed Forces' attack on the Longhouse at Kahnawake. We also had to deal with the fight that occurred on Tekakwitha Island when the army tried to invade the interior of Kahnawake, all the while trying to talk with the various politicians and government officials who were arrayed. From the very beginning when the Governments of Quebec and Canada took the position that they would not negotiate directly with anyone until the guns came down, we had to go through a whole series of back-door meetings.

One particular meeting with Mr. Ciaccia was arranged for us through intermediaries. I and two intermediaries—who were there as guarantors of the discussions—went to Mr. Ciaccia's home and had a face-to-face meeting with him. Mr. Ciaccia and I spoke for about three hours. At that point I made an offer to Mr. Ciaccia of about five different scenarios that could have solved the situation; any one of them could have solved the situation within 72 hours. The five scenarios progressed from what was extremely favourable to us to what was extremely favourable to Quebec, with three in between.

• 1105

I realized within the course of that discussion, when Mr. Ciaccia could not choose any one of the five scenarios and based on things he told me at that point, that he was no longer the Minister of Indian Affairs in Quebec and that in fact the true political force in all of this was Mr. Parisella, the Chief of Staff of Mr. Bourassa, who was out of the country being treated for his skin cancer. It was told to us that all communications would eventually go through Mr. Parisella, so any really concrete determinations would have to go through him—a man who is not an elected official.

We utilized the telephone a lot, we used a vast network of intermediaries, and then finally on about September 9 Mrs. Rousseau of the International League of Human Rights came to Ottawa, communicated to us through one of our intermediaries, and told us that she was holding a meeting with two people from External Affairs and one person from Justice and that they were trying to craft a proposal for a cessation of hostilities that they would fax to us later in the day and the night.

So I think late in the afternoon on the 9th we received what is the first sheet that you see at tab 4. It is a five-point proposal for a cessation of hostilities. At the bottom it says:

[Traduction]

Même à Dorval et à Pointe-Claire, les pressions étaient telles—des pressions différentes, mais aussi grandes que celles du centre de réadaptation. C'était 24 heures par jour.

Parce que nous étions à l'extérieur des barricades, nous devions essayer de régler les problèmes de notre peuple à l'extérieur. Des manifestants se servaient des quais que notre peuple utilisait à Dorval. Il y avait aussi les cas de torture. Il y a eu au moins quatre cas où les nôtres ont été arrêtés, battus brutalement et torturés par la SQ. Il nous fallait essayer de faire quelque chose.

Il nous a fallu réagir à l'assaut donné par les Forces armées à la Longue Maison à Kahnawake. Nous avons dû intervenir également lorsqu'il y a eu une bataille sur l'île Tekakwitha, quand l'armée a essayé d'envahir l'intérieur de Kahnawake tout en essayant de parler aux différents politiciens et aux fonctionnaires gouvernementaux. Dès le début, lorsque les gouvernements du Québec et du Canada ont déclaré qu'ils n'allaient pas négocier directement tant que nous ne rendions pas les armes, nous avons dû entreprendre toute une série de réunions officielles.

Dans un cas particulier, des intermédiaires avaient organisé une rencontre avec M. Ciaccia. Moi-même et deux des intermédiaires—qui se portaient garants des discussions—nous sommes rendus au domicile de M. Ciaccia où nous l'avons rencontré. M. Ciaccia et moi-même avons discuté pendant environ trois heures. À ce moment-là, j'ai proposé à M. Ciaccia cinq scénarios différents qui auraient permis de résoudre la situation. Chacun d'entre eux proposait une solution dans les 72 heures. On y trouvait la situation extrêmement favorable aux autochtones et une autre extrêmement favorable au Québec, ainsi que trois solutions intermédiaires.

Au cours de cet entretien, lorsque j'ai vu que M. Ciaccia ne parvenait pas à faire un choix entre ces cinq scénarios et en me fondant sur ce qu'il m'avait dit, j'ai constaté qu'il n'était plus le ministre des Affaires indiennes du Québec et qu'en fait, tous les véritables pouvoirs politiques dans cette affaire étaient entre les mains de M. Parisella, le chef de cabinet de M. Bourassa, qui était lui-même à l'étranger, où il subissait un traitement du cancer de la peau. On nous a dit que toutes les communications devaient passer par M. Parisella et que toute solution concrète devrait lui être soumise, alors qu'il n'est même pas élu du peuple.

Nous avons beaucoup utilisé le téléphone, nous avons fait appel à un vaste réseau d'intermédiaires et finalement, aux environs du 9 septembre, M^{me} Rousseau, de la Ligue internationale des droits de l'homme, est venue à Ottawa et a pris contact avec l'un de nos intermédiaires pour nous faire savoir qu'elle allait rencontrer deux fonctionnaires des Affaires extérieures et un fonctionnaire de la Justice, afin d'élaborer une proposition de cessation des hostilités, qui nous serait transmise le jour même par télécopieur.

Vers la fin de l'après-midi du 9, nous avons reçu ce premier document qui apparaît à l'onglet n° 4. C'est une proposition en cinq points sur la cessation des hostilités. Au bas de la page, on dit ceci:

[Text]

A detailed proposal concerning the mandate and composition of the joint commission will be provided later.

Well, that never did come up.

They faxed us this, and we were told that they wanted our information back but we were not to contact them directly. So on the second page you will find our response that was sent on September 10. At the top, handwritten, it says "Fax to 479-8355", which was the military's fax.

Colonel Brisco told me on the telephone: when you fax your response to the proposal of cessation of hostilities to us at that number, I guarantee to you that it will be immediately transmitted to Mr. Tellier at the Privy Council and to Mr. Parisella in the Bourassa government, and that they will then transmit it to the appropriate federal and Quebec officials.

Through our discussions and pressuring our own intermediaries—and at this point as far as we were concerned all bets were off—we found that the person from Justice who was helping to craft this particular paper was Mr. Tait himself and that he had a very active involvement. Mr. Tait sent word to us through our intermediaries that what we had sent in on September 10 was not acceptable, so the next one we sent was on September 11, a revised proposal.

We were then communicated to—I think it was about 9 p.m. on September 11—and we were told to watch TV on September 12 and that the Minister of Justice, Kim Campbell, would provide us with a response to our proposal of September 11. We were told quite clearly not to take everything she said at face value but to listen very carefully for the concrete specifics she would say about certain paragraphs.

Then we had faxed to us this prepared response that was delivered in Vancouver on September 12, 1990.

Lo and behold, she did. She talked about paragraph 2(a), 2(b), paragraph 3, paragraphs 6 and 7, paragraphs 6 and 8, etc.

We were in effect negotiating with the federal government through television and through a network of intermediaries. All the while the government was saying it would not negotiate with anybody until they laid their guns down, until the barricades were down. So we were trying to have civil and responsible discussions with a government that would not even come and meet with us face to face. We then made a response, and up through September 13 we continued to attempt to resolve the issue.

• 1110

In the meantime we got another series of interesting phone calls that indicated to us that both the federal government and Quebec wanted us to disappear. They literally wanted us to disappear in the night.

The first phone call came from Harry Swain himself through Grand Chief Joe Norton of Kahnawake. It was communicated to us that a back door had been left in the perimeter of the area immediately surrounding the treatment

[Translation]

Une proposition détaillée concernant le mandat et la composition de la commission mixte sera publiée ultérieurement.

Eh bien, nous ne l'avons jamais reçue.

Ils nous ont transmis ceci par télécopieur, et nous avons appris qu'ils voulaient obtenir une réponse, mais que nous ne devions pas prendre directement contact avec eux. À la page suivante, on trouve notre réponse envoyée le 10 septembre. En haut de la page, l'inscription manuscrite «Fax to 479-8355» indique le numéro de télécopieur de l'armée.

Le colonel Brisco m'a dit par téléphone que nous pouvions envoyer par télécopieur à l'armée notre réponse à la proposition de cessation des hostilités, et que dans ce cas, il nous garantissait que cette réponse serait transmise immédiatement à M. Tellier, du Conseil privé, et à M. Parisella, du gouvernement du Québec, qui la transmettraient eux-mêmes aux autorités compétentes du gouvernement fédéral et du gouvernement du Québec.

Au cours des discussions et par nos échanges avec nos intermédiaires—et à ce moment-là, de notre côté, les jeux étaient faits—nous avons constaté que le fonctionnaire de la Justice qui participait à la rédaction de ce document était M. Tait, et qu'il intervenait de façon très active. Il nous a fait savoir, par nos intermédiaires, que notre offre du 10 septembre n'était pas acceptable, et nous avons donc envoyé une proposition révisée le 11 septembre.

Nous avons ensuite reçu un message—je crois que c'était vers 9 heures le 11 septembre, nous disant de regarder la télévision le 12 septembre: la ministre de la Justice, Kim Campbell, fournirait une réponse à notre proposition du 11. On nous a dit très clairement de ne pas la prendre au mot, mais d'écouter très attentivement les propositions concrètes qu'elle formulerait dans certains paragraphes.

Ensuite, nous avons reçu par télécopieur cette réponse qui nous a été livrée à Vancouver le 12 septembre 1990.

Et c'est ce qui s'est passé. La ministre a parlé des alinéas 2(a) et 2(b), des paragraphes 3, 6, 7 et 8, etc.

En fait, nous étions en train de négocier avec le gouvernement fédéral par télévision interposée et à travers un réseau d'intermédiaires. Pendant tout ce temps, le gouvernement répétait qu'il ne négocierait avec personne avant le dépôt des armes et l'enlèvement des barricades. Nous nous efforçons de parlementer de façon civile et responsable, alors que le gouvernement ne voulait même pas nous rencontrer. Nous avons ensuite présenté notre réponse, et jusqu'au 13 septembre au soir, nous avons poursuivi nos efforts dans le but de résoudre la crise.

Dans l'intervalle, nous avons reçu d'autres coups de téléphone intéressants qui nous indiquaient qu'au gouvernement fédéral aussi bien qu'au gouvernement du Québec, on souhaitait nous voir disparaître. Ces gens-là souhaitaient littéralement nous voir disparaître au cours de la nuit.

Nous avons reçu un premier coup de téléphone de Harry Swain, par l'intermédiaire du Grand chef Joe Norton de Kahnawake. Il nous faisait savoir qu'on avait laissé une porte de sortie qui nous permettait de quitter le périmètre à

[Texte]

centre. Mr. Swain intimated to Joe Norton that if he could communicate to his people inside that if they took off their fatigues, put on civilian clothes, washed up, shaved, maybe cut their hair, and then somehow let him know that at a certain time they would leave the area, and if they were to walk in a general direction for a two or three miles, they would be amazed at the total absence of army in the area. He wanted to hear whether our people wanted to do this or not.

Chief Joe Norton came to us—Chief Duxtator, myself, Joe Deom, and others who were there—in the basement of the Hilton and told us about this phone call. Our immediate concern was, does Harry “Swank” have that much clout over the SQ, because as far as we were concerned the SQ was a totally lawless operation.

We said, let us test how much clout Mr. Swain has over the SQ. We asked Joe Norton to call up Harry Swain, give him two licence plate numbers, and inform him that those two cars would be leaving from Dorval within the following 15 minutes and that we wanted those these two cars cleared through the SQ lines. Those two cars would be delivering this wonderful message of a back door to our people inside.

Two cars left. We sent six people, three in each car, and they got as far as the SQ barricades on Route 344 where they were stopped, searched, harassed for about three hours, turned around and sent back, which showed us that even Harry Swain did not have any control over the SQ. But Harry Swain did have a back door, and the back door was real because the back door was slammed shut shortly after a photographer and a journalist used the back door to come into the treatment centre. That door had been left for us to just vanish. Disappear please. Get out of sight.

The next time we got invited to disappear into the night was the phone call Sam Elkas had with Chief Terry Duxtator, which is transcribed at tab 7. Mr. Elkas also invited us to vanish into the night. By this time we had adopted a policy of taping all telephone conversations with all government officials, whoever called us. This is how this one fell into our hands.

He told us, well, we could just pack up the media and get them out of the way, and we can pull up in a couple of vans in the middle of the night; you guys run out, jump in, buddy, and we are gone. We are in Farnham even before the media knows what happens and we can agree on fabricating a story and have this thing all over with. This is our second invitation to just vanish into the night and to end this. We were so outraged by what he had to propose that we took his tape and we released it to the press, which got him all outraged, but at that point we did not really care.

[Traduction]

proximité immédiate du centre de désintoxication. M. Swain a dit à Joe Norton que s'il pouvait communiquer avec les autochtones se trouvant à l'intérieur du périmètre, il devait leur dire d'ôter leur treillis militaire, de s'habiller en civil, de se laver, de se raser, éventuellement de se couper les cheveux; à un moment donné, ils pourraient tous quitter le secteur, et après avoir marché pendant deux ou trois milles dans une direction donnée, ils pourraient constater l'absence totale de militaires dans le secteur. M. Swain voulait savoir si les autochtones acceptaient ou non cette proposition.

Le chef Joe Norton est venu nous voir, c'est-à-dire le chef Duxtator, moi-même, Joe Deom et les autres qui se trouvaient là, dans le sous-sol du Hilton, il nous a parlé de ce coup de téléphone. Nous avons immédiatement voulu savoir si Harry «Swank» avait un tel ascendant sur la Sûreté du Québec, qui, à notre avis, n'obéissait plus aux ordres.

Nous avons voulu mettre à l'épreuve l'influence de M. Swain sur la Sûreté du Québec. Nous avons demandé à Joe Norton de l'appeler et de lui donner les numéros de licence de deux voitures, en lui disant qu'elles quitteraient Dorval au cours des 15 minutes suivantes et qu'elles devaient pouvoir franchir les barrages de la Sûreté du Québec pour venir porter aux autochtones encerclés cet extraordinaire message concernant la porte de sortie.

Les deux voitures sont parties, avec chacune trois personnes à leur bord, et elles se sont rendues aux barrages de la SQ sur la route 344, où elles ont été arrêtées et fouillées; les passagers ont été harcelés pendant trois heures, puis renvoyés, ce qui nous prouvait bien que Harry Swain n'avait aucun contrôle sur la SQ. Mais restait la question de la porte de sortie, qui existait bel et bien, car elle venait d'être fermée après qu'un photographe et un journaliste l'eurent empruntée pour entrer au centre de désintoxication. Cette porte ne devait servir qu'à nous permettre de disparaître. Disparaissez, s'il vous plaît. Dégagez.

L'invitation suivante à disparaître au cours de la nuit nous est parvenue par un coup de téléphone de Sam Elkas au chef Terry Duxtator, et dont la transcription apparaît à l'onglet numéro 7. M. Elkas nous a lui-aussi invités à disparaître au cours de la nuit. Mais cette fois, nous avons décidé d'enregistrer toutes les conversations téléphoniques avec les représentants des pouvoirs publics, quels qu'ils soient. C'est ainsi que nous avons pu constituer ce document.

M. Elkas nous a dit que nous devons nous débarrasser des médias et, en pleine nuit, monter à bord d'un certain nombre de camions, et disparaître. Nous serions rendus à Farnham avant même que les médias en soient informés. Nous pourrions accepter de monter un scénario de toutes pièces, pour en terminer avec toute cette histoire. Voilà donc la deuxième invitation à disparaître au beau milieu de la nuit pour en terminer avec cette affaire. Cette proposition nous a tellement mis en colère que nous avons communiqué l'enregistrement à la presse, ce qui a provoqué la colère de Sam Elkas, mais à ce moment-là, ça nous était égal.

[Text]

We want to continue to reiterate that there was no real political will to solve this problem. There were rather crude attempts made to invite us to disappear into the night, to go away. Before August 25, 1990, nobody on the federal or Quebec side seemed to be absolutely sincere about solving this.

• 1115

We then received word that the army's mandate was running out. The army would soon be returning their positions to the SQ. This greatly concerned us at that point because we knew the SQ were essentially a bunch of bloodthirsty thugs, and if they had been returned to the front lines, there definitely would have been a shoot-out at the treatment centre. We needed to figure out how to resolve this thing very quickly. In fact, SQ units were beginning to move in and intermingle with the army at that point.

The only way we could tell the difference sometimes between SQ and army was the fact that the SQ did not have camouflage webbing on their helmets. They wore plain helmets. Otherwise, their uniforms allowed them to blend in and be a part of army units.

A decision was then made to request that our people unilaterally disengage and come home. We attempted one last time on September 26, beginning at about 10 a.m., to try one more agreement. Mr. Jack Leclair of Kahnawake had been in contact with the military for several days, and he opened a line of communication with us to General Roy. We explained through Jack to General Roy that we could have a disengagement if certain conditions were followed. One, we wanted two lawyers to be allowed inside the treatment centre to meet with the people before they came out. Two, I and Howard Elijah were to be allowed to go in and receive the various spiritual items and things that had been taken in. We would take responsibility for those. Three, members of the clergy would be available to ride on the buses that would transport our people to Farnham.

By 4 p.m. we had an indication through Colonel Brisco that General Roy had accepted all of this and it was prepared. We immediately called Bishop Valois of the Catholic Church of Quebec and told him. He left immediately for Kanesatake. We took care of a few more things and then our delegation left. We arrived at the army's main barricade at the foot of the hill at about 6.05 p.m., and Bishop Valois was standing there. When we got out and identified ourselves, a sergeant got on the radio. He came back in a few minutes and said he was sorry, but Colonel Daigle would not permit our passage. We and our vehicle were not to move from the site.

I wanted to know who the hell was Colonel Daigle. We heard it from General Roy. So we got on the phone at that point and tried to raise Brisco and General Roy. Bishop Valois told us that when he had arrived at about 5.45 p.m.

[Translation]

Nous voulons encore une fois insister sur le fait que dans cette affaire, il n'a pas véritablement eu de volonté politique de résoudre le problème. À plusieurs reprises, nous avons été invités, de façon assez cavalière, à disparaître au cours de la nuit. Avant le 25 août 1990, personne, que ce soit au gouvernement fédéral ou à Québec, ne semblait vouloir résoudre cette crise de façon vraiment sincère.

Ensuite, on a appris que le mandat de l'armée arrivait à son terme, et qu'elle allait bientôt céder ses positions à la Sûreté du Québec. Cela nous a vivement inquiétés, car nous savions que les agents de la Sûreté du Québec n'étaient qu'une bande de brutes sanguinaires, et que, s'ils revenaient en première ligne, ils ne manqueraient pas de déclencher une fusillade au centre de désintoxication. Il nous fallait trouver un moyen de résoudre le problème très rapidement. Des unités de la Sûreté du Québec commençaient même à faire mouvement et à se mêler à l'armée.

Le seul détail qui nous permettait de distinguer les agents de la Sûreté du Québec des militaires, c'est que les premiers n'avaient pas de filet de camouflage sur leur casque. Ils portaient de simples casques. Pour le reste, leur uniforme leur permettait de se mêler aux unités de l'armée.

On a alors pris la décision de demander à nos hommes de se retirer unilatéralement et de rentrer chez eux. Nous avons tenté une dernière fois de parvenir à un accord le 26 septembre, vers 10h00 du matin. M. Jack Leclair, de Kahnawake, était en contact depuis plusieurs jours avec l'armée et il a établi une liaison entre nous et le général Roy. Par son intermédiaire, nous avons expliqué au général Roy que nous pourrions nous retirer à certaines conditions. Tout d'abord, nous voulions qu'on laisse entrer deux avocats au centre de désintoxication de façon qu'ils puissent s'entretenir avec nous avant notre sortie. Deuxièmement, moi et Howard Elijah, devions être autorisés à pénétrer dans le centre pour y prendre différents objets de culte et différentes choses qui s'y trouvaient, et que nous voulions récupérer. Troisièmement, nous demandions que des membres du clergé soient présents à bord des autobus qui nous transporteraient jusqu'à Farnham.

Vers 16h00, le colonel Brisco nous a fait savoir que le général Roy avait accepté toutes ces conditions et que l'opération était prête. Nous avons immédiatement appelé un évêque de l'Église catholique du Québec, Mgr Valois, pour l'en informer. Il s'est rendu immédiatement à Kanesatake. Nous avons réglé quelques autres détails, puis notre délégation est partie. Nous sommes arrivés à la principale barricade de l'armée, au pied de la colline, vers 18h05, et Mgr Valois était là. Après que nous nous fûmes identifiés, un sergent a consulté quelqu'un par radio, puis il est revenu quelques minutes plus tard en disant qu'il était désolé, mais que le colonel Daigle ne nous autorisait pas à passer. On nous a obligés à rester là avec notre véhicule.

Je voulais savoir qui était ce colonel Daigle. C'est le général Roy qui nous l'a appris. Nous avons essayé de rejoindre Brisco et le général Roy par téléphone. Mgr Valois nous a dit que lorsqu'il était arrivé vers 17h45 et qu'il s'était

[Texte]

and explained to the army who he was, they had said, oh fine, we are expecting you; you can proceed forward if you wish. He told them at that point that he wanted to wait for the rest of the delegation, and they said okay. Somewhere between 5.45 p.m. and 6.05 p.m., Colonel Daigle, we found out, took a unilateral decision not to allow us to go in. At that point, we were able to get one very scratchy cellular phone call in to warn our people that they had been double-crossed. We would not be there, and we did not know at that point what the army and the SQ had planned for them. We told them to protect themselves as they saw fit.

• 1120

Since all that, while our people were held at Farnham after all the assurances of fairness, the observance of human rights and everything else, some of our men were harassed and tortured while at Farnham. We have had more incidents of fights between our people and the SQ occurring. There is just this general ongoing tension that really in the long run has not dissipated at all. In all likelihood, as was explained by Mr. Paul Williams when he was here with the other confederacy delegation, this could very well flare up again and probably in some of our other communities.

We have tried to explain time and again before that the Council of Chiefs of the Haudenosaunee, all councils of chiefs when they are seated and put in place are established for the purposes of maintaining the great peace and promoting the great peace between ourselves and all other nations and peoples. This summer was an incredibly trying time for us to try to see if we could achieve that. We are at a point whereby we believe that Canada is at a crossroads in its relations with indigenous nations. The spontaneous barricades and demonstrations that sprung up across the country should serve notice that there is a high level of frustration among native peoples waiting to explode.

In an earlier presentation, a member of the confederacy's delegation told this committee not to become complacent just because the winter has been quiet. There are ominous signs looming on the horizon. The James Bay area is restless. The native people in British Columbia are not going to take the recent court decision lying down, and the countryside is dotted with dozens of frustrations in dozens of communities.

We really believe that Canada is at a place today where America was at the beginning of the civil rights struggle, that the mainline political parties do not believe there needs to be deep fundamental changes made within the whole system. There appears to be a smug belief that somehow the current rule of law is adequate to deal with the myriad problems that are bubbling to the surface. Like it or not, this past summer's events gave a lot of native people permission to vent their anger and frustration. It is a reality that when one has been a victim for a long period of time, there comes a breaking point and the victim becomes an adversary.

Whenever this has happened, the powers that be try to suppress the adversary. We have all watched this process occur in many countries the world over. If we are paying attention, we will note that suppression has not been successful.

[Traduction]

présenté à l'armée, les soldats lui avaient dit qu'ils l'attendaient et qu'il avait le champ libre. Il leur a dit qu'il voulait attendre le reste de la délégation, et ils ont accepté. Entre 17h45 et 18h05, nous avons constaté que le colonel Daigle avait décidé unilatéralement de ne pas nous laisser passer. À ce moment-là, nous avons réussi à nous servir d'un téléphone cellulaire de piètre qualité pour prévenir les nôtres qu'ils avaient été trahis. Nous ne pouvions pas les rejoindre et nous ne savions pas ce que leur réservaient l'armée et la Sûreté du Québec. Nous leur avons dit de se protéger du mieux qu'ils pouvaient.

Après tout cela, pendant que les nôtres étaient détenus à Farnham, alors qu'on nous avait donné toutes les garanties d'équité, de respect de la personne et tout le reste, certains d'entre eux ont été harcelés et torturés. Il y a eu davantage de heurts entre les autochtones et les agents de la Sûreté du Québec. Il y a toujours eu cette tension qui, même longtemps après, ne s'est jamais dissipée. Selon toute vraisemblance, comme l'a expliqué M. Paul Williams lorsqu'il est venu ici avec une autre délégation de la confédération, tout risque de recommencer, peut-être dans d'autres communautés autochtones.

À maintes reprises, nous avons essayé d'expliquer que le conseil des chefs de la nation haudenosaunee et tous les conseils de chefs quand ils sont constitués se réunissent dans le but de maintenir la grande paix et de promouvoir la grande paix entre nous-mêmes et toutes les autres nations. À cet égard, l'été dernier a constitué pour nous une très dure épreuve. Nous en sommes au point où nous estimons que le Canada se trouve à la croisée des chemins dans ses rapports avec les nations autochtones. Les barricades et les manifestations spontanées dans tous les pays devraient vous indiquer que les mécontentements extrêmes des autochtones risquent d'éclater à tout moment.

Dans un exposé précédent, un membre de la délégation de la confédération a déclaré aux membres du comité qu'ils auraient bien tort de se réjouir de cet hiver tranquille. Il y a bien des signes inquiétants à l'horizon. Le secteur de la Baie James est très agité. Les autochtones de Colombie-Britannique n'accepteront pas l'arrêt récemment rendu contre eux, et le mécontentement s'aggrave dans des dizaines de communautés.

Nous sommes persuadés que le Canada est à la croisée des chemins; les pays d'Amérique du Nord ont été des pionniers dans le combat pour les droits civils, et les principaux partis politiques ne pensent pas qu'il faudra apporter des changements fondamentaux dans l'ordre social. On semble considérer que l'ordre actuel permettra de faire face aux innombrables problèmes qui se manifestent. Mais que cela vous plaise ou non, les événements de l'été dernier ont permis aux autochtones de manifester leur colère et leur mécontentement. Il reste que pour ceux qui ont été victimes pendant longtemps, il vient un moment déterminant où la victime devient un adversaire.

Et lorsque cela se produit, les détenteurs des pouvoirs essaient de supprimer cet adversaire. C'est ce qu'on a pu constater dans de nombreux pays du monde. Mais à y regarder de plus près, on constate que cette volonté de suppression n'aboutit jamais.

[Text]

Canada has an opportunity to provide world leadership by mustering the political will necessary to solve these deep-rooted conflicts in a humane and just manner. What is required is a totally new approach on the part of the Canadian political leadership. The days of colonial rule and administration are rapidly ending. Native people and their leaders will no longer be dictated to or handed prescriptions of how to heal the ills in our communities. What is required is the development of a real partnership between Canadian and indigenous governments. Canada must politically recognize those areas of indigenous life and development that are the exclusive domain of indigenous leadership and institutions. Where we converge must be thoughtfully and carefully negotiated.

The Two-Row Wampum becomes a fitting and timely model for sorting through these complex matters. We recognize that all organized human endeavours occur in five general areas of governance: education, economics, social well-being, and spiritual and cultural. We have an easy model to work with.

When our ancestors negotiated the concept of the Two-Row, they specified those areas that they would maintain exclusive jurisdiction over and recognized the same for your ancestors. When we look at the five general areas, there is exclusivity and mutuality in each area. The challenge is to work out the mutuality in a manner that genuinely benefits both parties.

• 1125

The Haudenosaunee have a clear vision of what we want out of such a relationship. In this matter our position has not wavered in over 300 years. What we are not clear on is what Canada wants out of the relationship. We believe this is a fundamental question that you have not asked yourselves for a long time.

At this moment there are certain ideological limitations on any ideas of change. As Canadian political leaders, you have inherited a colonial system that was developed long before you were born. But is it necessary to blindly maintain it? What good is derived from maintaining an oppressive and domineering system?

While we join in the general abhorrence of Chief Justice Allan McEachern's decision, we also take note of his warning that the courts are not the proper venue to trying to settle difficult issues. His thinking is in line with Dr. Burton's warning that the resolution of deep-rooted conflict does not lie in the courts.

So where does all of this leave us? It does not take a crystal ball to see that, unless there are fundamental changes made in Canadian policy and attitude, the future will be filled with strife between indigenous nations, the various provinces, and the federal government.

[Translation]

Le Canada a eu l'occasion de donner l'exemple à l'échelle mondiale en manifestant la volonté politique nécessaire pour résoudre ce grave conflit d'une manière humaine et juste quand ce qu'il fallait, c'était une attitude totalement nouvelle de la part des autorités politiques canadiennes. L'époque du colonialisme est révolue. Les autochtones et leurs chefs n'acceptent plus qu'on les dirige ou qu'on leur dise comment régler les problèmes de leurs communautés. Ce qu'il faut, c'est mettre au point un véritable partenariat entre les autorités canadiennes et les autorités autochtones. Il faut que le Canada reconnaisse politiquement les domaines de la vie et du développement autochtones qui relèvent exclusivement de la compétence des autorités et des institutions autochtones. Il va falloir négocier minutieusement sur nos points de convergence.

Le Wampum à deux rangs devient dans ce contexte une institution idéale pour résoudre ce genre de problèmes complexes. Nous reconnaissons que toute l'activité humaine organisée se regroupe autour de cinq grands domaines d'intervention, à savoir l'éducation, l'économie, le bien-être social, les valeurs spirituelles et les valeurs culturelles. Nous pouvons commencer à travailler à partir d'un modèle assez commode.

Lorsque nos ancêtres ont négocié le Wampum à deux rangs, ils ont précisé les secteurs dans lesquels ils entendaient conserver une compétence exclusive, et ils ont reconnu les domaines de compétence de vos ancêtres. Lorsque nous considérons ces cinq domaines généraux de compétence, chacun d'entre eux comporte un élément d'exclusivité et un élément de réciprocité. Le défi consiste à s'accommoder de l'élément de réciprocité d'une façon qui profite véritablement aux deux parties.

Les autochtones de la nation haudenosaunee ont une idée précise de la façon dont cette relation doit s'organiser. À cet égard, leur avis reste le même depuis 300 ans. Ce qui reste imprécis, c'est ce que le Canada veut en faire. Nous estimons que c'est une question fondamentale que vous refusez de vous poser depuis longtemps.

Actuellement, les idées de changement se heurtent à certains obstacles idéologiques. En tant que responsables politiques canadiens, vous avez hérité d'un régime colonial qui s'est élaboré bien avant que vous ne veniez au monde. Mais faut-il pour autant maintenir ce régime à tout prix? Qui peut avoir intérêt à préserver un régime oppressif et dominateur?

Nous partageons le point de vue de ceux qui dénoncent la décision du juge en chef Allan McEachern, mais nous remarquons également qu'il fait une mise en garde: ce n'est pas aux tribunaux qu'il faut demander de résoudre ce genre de questions difficiles. Son opinion est conforme à celle de M. Burton, qui estime qu'il n'appartient pas aux tribunaux de résoudre des conflits dont l'origine est aussi ancienne.

Où tout cela nous mène-t-il? Point n'est besoin de boule de cristal pour deviner qu'à moins d'un changement fondamental dans la politique et dans les attitudes canadiennes, l'avenir nous réserve des conflits entre les nations autochtones, les provinces et le gouvernement fédéral.

[Texte]

We hope that you recognize that we are committed to finding the most peaceful way possible to obtain a just and secure future for those generations who are coming after us. We hope that you have the same commitments. We hope that you are able to see and hear what we are explaining. We also hope that you are able to enter into a dialogue about these matters, to see what good we can make of this situation.

It looks as if we have an hour or so left for questions.

The Chairman: In the interests of that and on behalf of all committee members, I would like to thank the Mohawk Oneida negotiators for your presentation this morning. Perhaps we take about a four-minute break and then we will reconvene promptly to proceed with the questions.

• 1127

• 1134

The Chairman: I ask the witnesses to take their seats please, and then we can get on with our meeting.

• 1135

Colleagues and guests, I would like to reiterate the sense of appreciation of the members of the committee to our witnesses this morning for the extensive amount of research that was done in preparing the presentation and all of the documents, which will be very helpful to us in our research and our continuing work on this subject. They will be very helpful to us indeed.

Mr. Koury (Hochelaga—Maisonneuve): Welcome, gentlemen. I must commend you on the documents you have brought. You did elaborate on the problem that occurred at Oka. We previously had witnesses who came in and spoke on Akwesasne and Oka and the problems that have not been resolved since last summer's events.

I know it was mentioned by Mr. Deom that the government is prosecuting persons even though it had mentioned that it would not, according to your statement. Do you think it would be normal for any level of government, in the situation that happened, not to prosecute?

We know that the government did buy the land and is trying to find a way to deliver that land, but there seems to be a contradiction about who is going to be the person or group responsible to accept the transfer of that land. Finding a solution to that will be very important. I believe that is where the problem lies, trying to find a leadership or a group that would be responsible from the beginning to the end in negotiations and discussions. I believe if we did find that it would be very possible that the negotiations would be continuing.

Any body, governmental or otherwise, must have a certain relationship with one group of people to be responsible for the receipt of the land in the Oka situation, and that, I believe, would be an opening for the rest of the negotiations for the Indians, for the aboriginals in totality.

You mentioned that you had slingshots while others had huge power. I did not see it with my own eyes; I cannot comment on it, but I want your comment on it. We were told that you had anti-tank weapons, all kinds of

[Traduction]

Vous reconnaîtrez, nous l'espérons, que nous nous sommes engagés à trouver les solutions les plus pacifiques pour assurer la justice et la sécurité aux générations qui nous suivront. Nous espérons que vous prenez les mêmes engagements et que vous comprendrez notre message. Nous espérons aussi que vous allez pouvoir susciter le dialogue sur ces problèmes, de façon à les résoudre dans un sens positif.

Apparemment, il nous reste à peu près une heure pour les questions.

Le président: Au nom de tous les membres du comité, je tiens à remercier les négociations mohawk oneida pour leur exposé de ce matin. Peut-être pouvons-nous prendre une pause de quatre minutes, puis reprendre rapidement la séance pour passer aux questions.

Le président: Je vais demander aux témoins de regagner leurs places, et nous pourrions poursuivre la séance.

Je tiens à remercier, au nom de tous les membres du comité, nos témoins de ce matin pour le temps et les efforts qu'ils ont consacrés pour se préparer en vue de leur comparution devant le comité ainsi que pour rassembler les documents qu'ils nous ont remis. Ils nous seront très utiles.

M. Koury (Hochelaga—Maisonneuve): Bonjour, messieurs. Je vous remercie des documents que vous nous avez remis. Vous nous avez donné votre version des événements survenus à Oka. D'autres témoins nous ont également parlé des problèmes qui existent toujours à Akwesasne et à Oka après les événements de l'été dernier.

M. Deom soutient que le gouvernement s'était engagé à ne pas faire de procès à qui que ce soit à la suite des événements survenus à Oka. Compte tenu de ce qui s'y est produit, ne considérez-vous pas normal que le gouvernement intente des poursuites?

Le gouvernement a acheté des terres à Oka dans le but de les céder aux résidents autochtones, mais on ne sait plus trop à qui doivent revenir ces terres. Il importe de trouver une solution à ce problème. Il faut que le gouvernement sache quel est son interlocuteur dans ces discussions et ces négociations. La poursuite des négociations en dépend.

Il faut donc que les autochtones d'Oka s'entendent sur le choix de leur représentant de manière à ce que le gouvernement fédéral sache exactement avec qui il doit traiter. Ceci permettrait peut-être d'ouvrir la voie pour les négociations avec l'ensemble des Indiens, des autochtones.

Quant au rapport de forces entre les protagonistes des événements de l'été dernier, vous vous êtes comparé à David devant Goliath. J'aimerais que vous nous fournissiez des précisions au sujet des rumeurs qui ont circulé à ce sujet. On

[Text]

weapons—approximately \$10 million worth, and that is a lot of money, I believe—of weapons hidden somewhere or brought in or brought out, whatever. Of course you also mentioned that your people were tortured by the army or by the SQ, either one; I am not sure which one now. I really would like your comment on that if it is possible to have it clarified right here and now.

• 1140

Mr. Myers: That is a broad-ranging question, and I think numbers of us will participate in answering it.

Let us start with where the issue begins, and that is the question of the land. The issue of recognizing Mohawk title to the land is not necessarily tied to the issue of figuring out who is the local governance or what exact form the local governance takes at Kanesatake.

The issue is still a gulf between the Haudenosaunee position and the position of Canada regarding this particular piece of land and the question of the title. But simply because the government has taken a unilateral action of buying a particular piece of land, which we come to understand is the wrong piece of land, and then sit there saying they are trying to find a way of delivering it to somebody is once again an incorrect issue. It is not the issue.

The issue is that this land has historically, since time immemorial, always been Mohawk land. Even in the folklore of the settler population in the area they recognize that it is Mohawk land. There has been earlier testimony that people said the local settlers used to pay the Mohawks a dollar a year to pasture their cows in this area. The local population had always recognized the burial ground, that this was a place the Mohawks utilized. Even in the local history it is recognized that it is Mohawk land.

The only people trying not to recognize it as Mohawk land is the federal government, who are trying to say they need to hold on to the title. You see, if we are going to go through a process where the land remains in Crown title or Crown possession, the issue of who is going to be responsible for that land is a moot point, because the Department of Indian Affairs and the Crown are already telling us that they are ultimately going to be in charge of that land—and therein lies the problem. We do not believe they are in charge of the land. That land belongs to our people of that community, and they are the ones, as a people, who have the right to exercise managerial authority over the land and make decisions on whether or not it gets developed and to what extent it gets developed, how it is utilized among their members, etc.

We also believe that the Kanesatake community is ultimately capable of solving the problem of internal governance if we can just figure out how to get all the meddlers out of that situation; they come from the outside and deliberately meddle in the internal affairs of the people of Kanesatake.

As far as the Haudenosaunee are concerned, there is a longhouse there, there is one chief there who has a condoled title, which means he is a part of the confederacy chiefs, so we know what body of people and what entity we recognize.

[Translation]

a dit que les warriors étaient équipés d'armes anti-tanks et même de tout un arsenal valant environ 10 millions de dollars. C'est une grosse somme. Il a été question d'une cachette d'armes, d'entrées et de sorties illicites d'armes sur le territoire. De votre côté, vous soutenez que l'armée et la Sûreté du Québec, j'ignore maintenant qui au juste, auraient torturé certains des vôtres. J'aimerais vous entendre nous confirmer ou nous infirmer ces rumeurs.

M. Myers: Comme c'est une question de taille, nous y répondrons à plusieurs.

Commençons par parler de la question des terres puisqu'il s'agit de la source du problème. Il n'est pas absolument nécessaire que le gouvernement fédéral sache exactement qui sont les dirigeants de Kanesatake pour remettre aux Mohawks les terres achetées à leur intention.

La position du gouvernement canadien sur la cession de ces terres est aux antipodes de celle de notre groupe. Le cœur du problème, ce n'est pas que le gouvernement doit maintenant trouver une façon de céder aux Mohawks les terres—dont on sait maintenant que ce ne sont pas les bonnes—qu'il a unilatéralement décidé d'acheter à leur intention.

Le noeud du problème, c'est plutôt que ces terres ont de tout temps appartenu aux Mohawks comme en fait foi jusqu'au folklore des colonisateurs de la région. D'autres témoins ont rappelé que les premiers colons versaient 1.00\$ par année aux Mohawks en échange d'un droit de pâturage sur leurs terres. Les habitants de la région ainsi que l'histoire locale n'ont jamais contesté le fait qu'un cimetière utilisé par les Mohawks se trouvait sur leurs terres.

Seul le gouvernement fédéral conteste le droit de propriété des Mohawks sur ces terres. Si la Couronne conserve le titre de propriété à l'égard de ces terres, il ne sert à rien de se demander à qui elles doivent être cédées, car le ministère des Affaires indiennes et du Nord nous a déjà fait savoir qu'il sera chargé d'en assurer la gestion. Voilà le vrai problème. Nous estimons que ces terres nous appartiennent, et que c'est à nous qu'il revient de décider comment elles seront utilisées, dans quelle mesure elles seront exploitées et à quelles fins.

Nous sommes convaincus que les résidents de Kanesatake sont en mesure de régler leurs problèmes internes si les étrangers cessent de s'immiscer dans leurs affaires.

La Haudenosaunee, quant à elle, sait avec qui traiter. Il existe, à Kanesatake, une Longue Maison et un chef des cérémonies de condoléances, donc un chef appartenant à la confédération. Il est vrai que certains des nôtres, qui ont été

[Texte]

We know there are those of our people who have a split mind, who have been confused by the missionaries or the schools and have certain tendencies toward the Indian Act or the band council system or whatever.

Given time, given the freedom of internal discussion and the ability to pursue internal resolutions, this can be solved. But in the mean time, we have a lot of factors meddling in the area.

We also think, ultimately, the reason for this meddling in the internal affairs at Kanesatake goes back to the fact that the power corridor from James Bay II is going to pass through lands that are still a claim issue or a rights issue in the Kanesatake area. It will eventually pass through lands that are going to be a rights issue with Kahnawake on their way south to deliver power to New York or Vermont or wherever.

• 1145

Slingshots and huge powers, \$10 million worth of weapons—all of this is propaganda that has been generated, over the past couple of years especially, in a concerted international effort to discredit a body of resistance within our communities. Initially it sprang up at Akwesasne from the state police and their so-called intelligence about caches of money and weapons, etc. It reached a crescendo last summer when the army, the SQ and everybody tried to rationalize and justify their massive build up against both communities. That was when they came out with some of the most outrageous descriptions of what we were supposed to have on our side.

Your comment about what might have been brought in or removed is significant, because therein is a very interesting fabrication on the part of the army. The army fabricated a story about 15 airplanes. We have eyewitness accounts and we have people who can corroborate discussions with army officers who, for whatever reason, decided their interests were served by staging this. They staged a whole flight pattern which utilized army helicopters acting like airplanes. They showed up on the Dorval airport radar screens looking like small aircraft landing and taking off from Kahnawake. Over a 75 or 80-minute period of time they reported 15 so-called flights.

We were told it was constructed that way to provide the army with a loophole and a rationale to resist Quebec's pressure on them to invade central Kahnawake—the village itself. If they could create a story in the media which made it look like mercenaries and caches of weapons or whatever had been flown south to who knows where, they could reduce this pressure.

We were also told—in a completely off-the-record discussion—that at least three times the Government of Quebec pressured the army to attack Kanesatake and Kahnawake. We were told that it almost brought about the resignation of General Foster. We were told that it nearly brought about the resignation of several other key officers within the army. Ultimately the only thing that stopped Quebec from demanding an attack against both communities was the army. They explained that if they were to attack they would have to evacuate at least 100,000 people from around Kanesatake and Kahnawake to ensure that no innocent bystanders were hit by stray rounds.

[Traduction]

bien endoctrinés par les missionnaires et leurs écoles, penchent pour le système des conseils de bande institué sous le régime de la Loi sur les Indiens.

Ces divergences de vues peuvent s'aplanir d'elles-mêmes avec le temps si on le permet. Jusque-là, il faudra composer avec la situation actuelle.

À notre avis, l'une des raisons pour lesquelles on s'immisce dans les affaires internes des résidents de Kanesatake, c'est que la ligne de haute tension qui acheminera vers les États de New York ou du Vermont l'électricité produite au complexe Baie James II passera par des terres faisant toujours l'objet de revendications dans la région de Kanesatake.

Quant aux comparaisons boîteuses comme celle de David contre Goliath et à un arsenal d'armes valant 10 millions de dollars, ce ne sont que des mensonges qu'on répand depuis quelques années à l'échelle internationale pour discréditer les autochtones contestataires. C'est d'abord la Sûreté du Québec qui a raconté qu'elle connaissait l'existence de cachettes d'argent et d'armes. Ces mensonges n'ont fait que s'amplifier l'été dernier, l'armée, la Sûreté du Québec ainsi que les gouvernements visés cherchant à justifier l'ampleur des mesures de repréailles prises à l'endroit des résidents des deux localités autochtones. Les rumeurs les plus folles ont couru à ce moment-là au sujet des armes dont nous disposions.

Toute cette histoire d'entrée et de sortie illicite d'armes dont vous venez de parler a été inventée de toute pièce par l'armée. On a même parlé de 15 avions. Notre groupe compte des témoins oculaires ainsi que des personnes qui ont eu des discussions avec des officiers de l'armée. Ils pourront vous dire pourquoi l'armée avait intérêt à répandre ces rumeurs. L'armée s'est servi d'hélicoptères pour donner l'impression que des avions atterraient et décollaient de Kanesatake. Les radars de l'aéroport de Dorval ont signalé le décollage et l'atterrissage de petits avions à Kahnawake. Sur une période de 75 à 80 minutes, on a signalé 15 vols fictifs de ce genre.

Nous avons appris que l'armée avait agi de la sorte parce que le gouvernement du Québec voulait la contraindre à investir le centre de Kahnawake, c'est-à-dire le village lui-même. L'armée a cru pouvoir dissuader le gouvernement en donnant l'impression que des mercenaires et des armes avaient réussi à prendre la direction du sud.

Nous avons également appris de sources officielles qu'à au moins trois reprises, le gouvernement du Québec a incité l'armée à attaquer Kanesatake et Kahnawake. D'après nos sources, le général Foster aurait sérieusement songé à remettre sa démission de même que plusieurs autres officiers supérieurs. En dernier ressort, ce sont les militaires qui ont empêché le Québec d'exiger que l'armée attaque les deux localités. Les militaires ont expliqué qu'il leur faudrait évacuer au moins 100,000 personnes autour de Kanesatake et de Kahnawake pour éviter que des innocents ne soient blessés.

[Text]

But throughout the whole summer that this propaganda pitch was going on. . . I am sad to say that we believe some of our own people are deliberately participating in this propaganda effort and helping to create and fabricate these stories and disseminate this information.

In reality, after all the bad-mouthing and all the bad things they said about a number of our people—calling them murderers and thugs—we find that at least one murder in one of our communities was directly linked to the people who have been doing all the bad-mouthing. It was one of their rifles which killed one of our people. Even though a loophole in Canadian criminal law does not allow a person to give evidence against themselves. . . as long as they remain silent and do not tell anybody who did pull the trigger we will never find out who murdered Mr. Edwards. However, the ballistics on the weapon certainly points to one of the chief propagandists in this effort.

• 1150

These problems could be internally solved if it were not for all the external meddling going on in our internal affairs. We are talking about meddling in the amount of millions of dollars.

We find an amazing debt at Akwesasne. The band council at Akwesasne is handed literally millions of dollars, while the communities of Kanesatake and Kahnawake have only received thousands in terms of rebuilding their communities, in trying to redevelop their territories. Is this imbalance of money on purpose? Is one a reward and another one a punishment? What is going on here? The band council at Kahnawake has certainly been asking for an extended budget to help it deal with the massive problems it has in its community.

Would it be normal not to prosecute? Yes, it would be normal not to prosecute when a situation is recognized for its political reality and is not caught up in the hysteria of criminalizing a political activity. If there is a legitimate recognition that there is a legitimate underlying political problem, then it would be normal not to prosecute, to hold prosecution to the side. As we attempted to negotiate from July 11 right up until September 26, we did not say at any time that no one should not be prosecuted. We said that there should be an in-depth investigation by both parties, the Haudenosaunee and Canada and Quebec, into all the facts of the matter, to determine if in fact crimes had been committed.

Our position was that if it were determined that crimes had been committed by any of our people, we would adjudicate those matters and we would punish any person found guilty. If there were people among the Canadians who had been found guilty of crimes by their behaviour, then, it is up to your governments to adjudicate and punish them. Then we would restore the peace between our communities. That was completely rejected.

The root problem is fundamentally not recognizing that this is a political struggle and simply trying to constantly criminalize political activity. We are going to see that continue—the non-recognition of the political struggle of the Lone Fighters on the Oldman River, the criminalizing of the political struggle of the Lillooet people in British Columbia. Maybe it will be applied against the Cree people at James Bay or any other natives peoples who seek to assert their

[Translation]

Cette propagande a été assénée à la population tout l'été. Je regrette de devoir reconnaître que certains autochtones eux-mêmes ont répandu ces sornettes.

Après toutes les calomnies qu'on a débitées au sujet de plusieurs des nôtres qu'on a traité de meurtriers et de brutes, nous avons découvert qu'au moins l'un des meurtriers était de même avec les calomniateurs eux-mêmes. Comme une personne ne peut, en droit pénal canadien, s'incriminer elle-même, tant que personne ne dira qui a appuyé sur la gâchette, on ne saura jamais qui a tué M. Edwards. Les résultats des analyses balistiques semblent toutefois mettre en cause l'un des principaux calomniateurs.

Ces problèmes pourraient être réglés de façon interne s'il n'y avait pas tant de personnes qui s'immisçaient dans nos affaires. Cette ingérence coûte d'ailleurs des millions de dollars.

Le niveau d'endettement est énorme à Akwesasne. Le conseil de bande d'Akwesasne a reçu des millions de dollars, tandis que les localités de Kanesatake et de Kahnawake n'ont eu droit qu'à quelques milliers de dollars pour leur développement. Comment explique-t-on ce déséquilibre? Cherche-t-on à récompenser les uns, et à punir les autres? Qu'est-ce qui se passe? Le conseil de bande de Kahnawake demande depuis longtemps plus de fonds pour lui permettre de venir en aide aux membres de la bande.

Serait-il normal que le gouvernement n'intente pas de poursuite? Oui, s'il reconnaissait le caractère politique de la situation et s'il ne cherchait pas à criminaliser une activité politique. Si le gouvernement reconnaissait que la source du problème est politique, il serait normal de ne pas tenter de poursuite. Lors des négociations qui se sont échelonnées du 11 juillet jusqu'au 26 septembre, nous n'avons jamais réclamé l'immunité. Nous avons réclamé une enquête approfondie à laquelle participeraient les deux parties, la Haudenosaunee ainsi que le Canada et le Québec, pour établir si des crimes avaient été commis.

Nous nous sommes engagés à trouver les coupables autochtones, le cas échéant, et à les punir. C'est à vos gouvernements de punir les non-autochtones qui auraient commis des crimes, le cas échéant. De cette façon, la paix pourrait se rétablir. On a complètement rejeté notre proposition.

Le cœur du problème, c'est donc qu'on refuse de reconnaître qu'il s'agit d'une lutte politique en essayant constamment de criminaliser une activité politique. C'est aussi ce qu'on a fait dans le cas des Lone Fighters qui s'opposent à la construction de barrages sur la rivière Oldman et dans le cas du peuple Lillooet en Colombie-Britannique. C'est peut-être aussi la façon dont on traitera les Cris de la Baie James ainsi que d'autres peuples

[Texte]

political rights and their political place. The pattern is containment. That is what Dr. Burton talked about. It is containment, by criminalizing and imprisonment. If we can figure out who the leadership is and if we imprison them, then the problem will evaporate.

Well, that does not work in Indian country, as has been pointed out, because we do not have one leader. We do not have a Martin Luther King—if you assassinate him, the movement will fall apart. We are very egalitarian people. Each one of us is expendable, whether you are a chief, a clan mother, a faithkeeper, or whatever. The assassination of one of our leaders or the imprisonment of one of our current political leaders is not a big deal to us. We simply replace them and continue on. We keep moving. It is a very dynamic and fluid process.

Eventually, somehow, somewhere, somebody has to sit down and get honest and earnest about grappling with the real issues. That is the challenge before us.

Faithkeeper Kanasarakah: In response to the anti-tank weapons, in all my days in Kanesatake the heaviest weapon I saw was a bolt-action rifle. It was supposedly made in one of the Arab countries. It was imported and purchased over here. The shell was pretty big, but it was not bigger than a .303 shell or a .30-06 shell. It guess it was for long distances. That was the heaviest rifle that was there.

There were some rifles that were mentioned in the media, but they were totally legal rifles under Canadian law. The AK-47 can be purchased on the street in a store as long as it is a semi-automatic, not fully automatic. To my knowledge, there were no fully automatics.

• 1155

The only thing people believed could possibly stop the APCs were propane tanks taken off trailer homes in Kanesatake and set up in the golf course area in case the APCs came in.

It goes all the way back to the criminalizing of the people and the character assassination of the people fighting for their rights by the Canadian government officials and the Canadian army officials.

When the Canadian army came on national TV and told Canada and the world about all the weapons, there were weapons on there we had never seen before. We do not even understand how they work. They were so weird-looking to us. What was in Kanesatake you would find probably in most cities today in Canada. Probably people in Toronto, Ottawa, and any city in Canada would have some of those weapons.

It also has been mentioned, and perhaps it needs to be clarified, that during the summer we were always saying we do not recognize Canadian law, we do not recognize Canada's jurisdiction here. We are not a lawless people; we have our laws, and we abide by our laws. We have a constitution, and that is what we live by. It is not that we do not recognize the SQ. We do not recognize and we do not agree with their actions. As a law enforcement agency they went overboard.

[Traduction]

autochtones qui chercheront à affirmer leurs droits politiques. Comme M. Burton l'a dit, on cherche à contenir le problème. La façon dont on s'y prend, c'est en criminalisant l'activité politique et en emprisonnant les gens. On pense qu'en emprisonnant les dirigeants, on réussira à étouffer le problème dans l'oeuf.

Or, comme les Indiens ont plus d'un dirigeant, cette méthode est inefficace. Nous n'avons pas de Martin Luther King. L'assassinat d'une seule personne ne mettra pas fin au mouvement. Chacun d'entre nous, chef, mère de clan, gardien de la foi, est remplaçable. Peu importe qu'on assassine ou qu'on emprisonne nos dirigeants politiques actuels. Nous les remplacerons. Nous poursuivrons notre lutte.

Un jour ou l'autre, il faudra bien s'attaquer aux vrais problèmes. Voilà le défi qu'il faut relever.

M. Kanasarakah: Quant à l'armement anti-char dont il a été question, je n'ai jamais vu à Kanesatake que des carabines à culasse mobile de fabrication arabe apparemment. Ces carabines auraient été achetées et importées d'un pays arabe. La balle était assez grosse, mais son calibre n'était pas supérieur à une balle .303 ou .30-06. Je suppose que c'est une carabine à longue portée. Quoi qu'il en soit, c'est la carabine la plus puissante que j'aie vu sur place.

Les médias ont mentionné certains types de carabines dont disposaient les Warriors, mais il s'agissait dans tous les cas de carabines tout à fait légales au Canada. L'AK-47 est achetable en magasin à condition qu'il soit semi-automatique et non pas automatique. À ma connaissance, il n'y avait pas d'arme automatique.

Les gens croyaient que la seule chose qui pourrait arrêter les transports de troupes blindés était les bonbonnes de propane alimentant les maison mobiles de Kanesatake et qu'il fallait les installer dans la zone du terrain de golf au cas où les TTB arriveraient.

Cela fait partie de cette campagne de criminalisation de personnes qui ne cherchent qu'à défendre leurs droits menée par les autorités gouvernementales et les autorités militaires.

Lorsque l'armée a informé à la télévision le monde et le Canada sur la présence de ces armes, il y en avait que nous n'avions jamais vues. Nous ne savons même pas comment elles fonctionnent. Elles nous étaient totalement étrangères. Tout ce qui se trouvait à Kanesatake doit pouvoir se trouver dans n'importe quelle grande ville canadienne aujourd'hui. Je suis certain qu'à Toronto, à Ottawa et dans n'importe quelle ville canadienne il y a des gens qui possèdent de telles armes.

Il a été dit pendant tout l'été que nous ne reconnaissons pas la loi canadienne. Cela mérite une précision. Nous ne reconnaissons pas la juridiction du Canada à cet endroit. Nous ne sommes pas un peuple sans loi; nous avons nos lois et nous respectons nos lois. Nous avons une constitution et nous la respectons. Ce sont les actes de la Sûreté du Québec et non pas la Sûreté elle-même que nous ne reconnaissons pas. Elle a outrepassé ses droits. Ce n'est pas la loi qu'elle a

[Text]

They were not enforcing the law; they were enforcing their racism against the indigenous people of this country. That is what they were doing.

The Canadian army was sent into Kanesatake and Kahnawake to do away with the Canadian problem. Unfortunately, the military frame of mind was not as much in a hurry to go for blood as the politicians of Canada and Quebec were.

Canada and Quebec have done everything in their power to call us criminals to the world. The Prime Minister of Canada said that to the world, that they are criminals in Kanesatake. The overwhelming majority of people in Kanesatake did not even have a record of any kind, but this is what the Prime Minister of Canada called those people, who were fighting for the rights of their territory.

There were no criminals in Kanesatake. There are no criminals in Kahnawake. Those territories belong to us. We have never sold that territory. We have never been defeated in our territory. We have never transferred title to Canada or to the Crown or wherever. We have never transferred, and we will not because our constitution says we cannot.

Why is it that when Japan comes to Canada to build a factory, when they buy the land it does not become Japan, but when Canada comes into our territory to build something and they buy that land, it becomes Canada? There is a little difference there, and it needs to be fixed. It needs to be understood that our underlying title does not go out of our hands.

• 1200

There is a longhouse in Kanesatake. There is a condoled chief in Kanesatake. The Department of Indian Affairs says it cannot negotiate with that longhouse because it would in fact be negotiating with the Warriors Society. That is like the U.S. saying they cannot talk with Iraq now because it would be like talking to the Republican Guard.

We have a government structure. We have a defence mechanism, just like Canada, just like the United States. We have the right to defend. International law has been broken. Who is looking at that? Canada has signed different covenants of the United Nations, but it attacks a smaller nation. That is what we are. The Mohawk Nation is a people. We have a definite territory and definite rights, and we will go on conducting ourselves as a nation of people, regardless of what Canada or the United States says about us, until we take our rightful place in the international community.

Mr. Deom: On the question of torture, as I said before, it has been documented. The International Human Rights Federation has taken testimony to that effect. I believe the Quebec Human Rights Commission has taken testimony to that effect. It is a matter of record that the SQ, upon arresting our people, have been torturing and beating our people, trying to obtain confessions and information on our leadership.

[Translation]

appliquée, c'est son racisme envers les indigènes de ce pays. C'est ce qu'elle a fait.

L'armée canadienne a été envoyée à Kanesatake et à Kahnawake pour régler le problème canadien. Malheureusement, les militaires n'étaient pas aussi pressés que les politiciens canadiens et québécois de répandre le sang.

Le Canada et le Québec ont fait tout ce qu'ils ont pu pour nous faire passer pour des criminels aux yeux du monde. Le premier ministre du Canada a dit au monde qu'il y avait des criminels à Kanesatake. La vaste majorité de la population du Kanesatake n'avait pas de casier judiciaire, mais c'est ainsi que le premier ministre du Canada a qualifié ces gens qui se battaient pour défendre leurs droits et leurs territoires.

Il n'y avait pas de criminels à Kanesatake. Il n'y a pas de criminels à Kahnawake. Ces territoires nous appartiennent. Nous n'avons jamais vendu ce territoire. Nous n'avons jamais été battus sur notre territoire. Nous n'avons jamais transféré le titre au Canada ou à la Couronne ou à que sais-je encore. Nous n'avons jamais fait ce transfert et nous ne le ferons pas parce que notre constitution dit que nous ne le pouvons pas.

Comment se fait-il que lorsque des Japonais viennent au Canada pour construire une usine, lorsqu'ils achètent la terre cela ne devient pas le Japon, mais lorsque le Canadien vient dans notre territoire et construit quelque chose et achète la terre, cela devient canadien? Il y a une petite différence et il faut la corriger. Il faut que l'on finisse par comprendre que notre titre ne peut nous être retiré.

Il y a une longue maison à Kanesatake. Il y a un chef responsable des cérémonies de condoléances à Kanesatake. Le ministère des Affaires indiennes dit qu'il ne peut négocier avec cette Longue Maison car en fait ce serait négocier avec la société des guerriers. C'est comme si les États-Unis disaient qu'ils ne peuvent discuter avec l'Irak maintenant parce que ce serait comme si ils discutaient avec la garde républicaine.

Nous avons une structure de gouvernement. Nous avons un mécanisme de défense, tout comme le Canada, tout comme les États-Unis. Nous avons le droit de nous défendre. Le droit international a été violé. Qui s'en occupe? Le Canada a signé différentes conventions des Nations unies, mais il attaque quand même une plus petite nation. C'est ce que nous sommes. La nation mohawk est un peuple. Nous avons un territoire et des droits définis, et nous continuerons à nous conduire comme une nation, quoi qu'en disent le Canada ou les États-Unis, jusqu'à ce que la place qui nous revient de droit dans la communauté internationale nous soit rendue.

M. Deom: Pour ce qui est de la torture, comme je l'ai déjà dit, nous en avons les preuves. La Fédération internationale des droits de la personne a recueilli des témoignages à cet effet. Je crois que la Commission québécoise des droits de la personne a aussi recueilli de tels témoignages. Il est notoire que la Sûreté du Québec a torturé et battu ceux d'entre nous qu'elle a arrêtés pour essayer d'obtenir des aveux et des renseignements sur nos dirigeants.

[Texte]

As recently as January 8, people were detained as a result of the incident that occurred at Kahnawake. The men were beaten with telephone books up to five hours in length, and at each blow they were asked, "Who is your leadership"? This is the kind of thing the SQ has been perpetrating upon our people. As a matter of fact, at the time of the incident on January 8, one of our men was severely beaten and humiliated. His pants were removed in minus 30 degree weather, I think it was, and he suffered frost bite. The picture appeared on the front page of *The Gazette* in Montreal. The incidence of torture and beatings is very real.

As far as we are concerned, there does not seem to be any recourse. It demonstrates the lack of responsibility the Quebec government has for the Sûreté de Québec. We are told that the Sûreté de Québec is, within itself, a subculture of the Quebec province. There is a serious lack of lawfulness among the police, and they have been demonstrating that continually.

Mr. Speller (Haldimand—Norfolk): Where have the human rights actions gone now? Terry, maybe you can answer this. There were other human rights abuses during this whole episode. Do they have standing anywhere now, either within the Quebec Human Rights Commission or the Canadian Human Rights Commission?

Mr. Walter David Jr. (Longhouse of Kanesatake): We are still waiting for a report from the Quebec Human Rights Commission. Amnesty International interviewed several of these people. We are still waiting for that report.

• 1205

The International Human Rights Federation also has a report to be filed and the Canadian Human Rights—I think it is the institute up here in Ottawa—had notified, I believe, Kim Campbell and the Minister of Indian Affairs office, Tom Siddon. There was a letter and a communiqué to that effect saying there were numerous human rights violations going on in Kanesatake that they were aware of and also in Kahnawake.

In more detail that I am personally aware of, in Kanesatake there were cigarette burns to the torso of one fellow who was being beaten by the SQ for I think it was three and a half hours into signing a declaration of some sort. When he was asked if he smoked, he said yes. They said good, then they lit the cigarette and burned him on his bare torso, on the front. He showed that to a judge in St. Jérôme, so that is documented there.

Then there is a juvenile who went out—he is around 18 or under—he was severely beaten. He had cuts above his eye when he came out. He told us that he was beaten in Parthenais. That is a detention centre in Montreal.

Then there is what Amnesty International told me, with their interview with the famous—famous in your eyes—"Lasagna", Ronald Cross. He was beaten for five and a half hours. As we also gathered from Amnesty, when he was exiting the treatment centre he was taken away by the army and beaten as well and then turned over to the SQ and was beaten again.

This does not stop. Apparently it is going on, but a lot of people are afraid to come forward. I guess it is still going on in Kanesatake.

[Traduction]

Encore le 8 janvier, des gens ont été arrêtés à la suite d'un incident à Kahnawake. Les hommes ont été battus à coups d'annuaires téléphoniques pendant cinq heures et à chaque coup qu'ils recevaient, on leur demandait «qui est votre chef»? C'est le genre de choses perpétrées par la Sûreté du Québec contre notre peuple. En fait, au moment de l'incident du 8 janvier, un de nos hommes a été gravement battu et humilié. Ils lui ont fait enlever son pantalon alors qu'il faisait moins 30, je crois, et il a souffert d'engelures. Cette photo a fait la première page de la *Gazette* de Montréal. L'incidence de tortures et de coups est très réelle.

En ce qui nous concerne, il ne semble pas qu'il y ait de recours. Cela démontre le manque de contrôle du gouvernement québécois sur la Sûreté du Québec. On nous dit que la Sûreté du Québec est en elle-même une sous-culture de la province. Il y a un grave manque de respect de la loi chez les policiers et ils en ont fait la preuve en permanence.

M. Speller (Haldimand—Norfolk): Où en sont les démarches d'atteinte aux droits de la personne? Terry, vous pouvez peut-être répondre. Il y a eu d'autres abus des droits de la personne pendant tout cette épisode. Où en êtes-vous devant soit la Commission québécoise des droits de la personne soit la Commission canadienne des droits de la personne?

M. Walter David Jr. (Longue Maison de Kanesatake): Nous attendons toujours un rapport de la Commission québécoise des droits de la personne. Amnistie internationale a interviewé plusieurs de ces personnes. Nous attendons toujours ce rapport.

La Fédération internationale des droits de la personne doit également déposer un rapport et les droits de la personne canadiens—je crois que c'est l'institut ici à Ottawa—avait notifié, je crois, Kim Campbell et le Bureau du ministre des Affaires indiennes, Tom Siddon. Une lettre et un communiqué signalaient l'existence de nombreuses atteintes aux droits de la personne à Kanesatake ainsi qu'à Kahnawake.

Personnellement je sais qu'à Kanesatake un homme s'est fait brûler le torse à coups de cigarettes alors qu'il était battu par la SQ et je crois que cela a duré 3 heures et demie avant qu'il ne signe une déclaration quelconque. Quand on lui a demandé s'il fumait, il a répondu oui. Ils ont dit très bien, ils ont allumé une cigarette et l'ont écrasée sur sa poitrine. Il a montré les cicatrices à un juge de St. Jérôme, il y a donc un dossier.

Il y a aussi l'histoire de ce jeune—il doit avoir 18 ans ou un peu moins—qui a été sévèrement battu. Lorsqu'il est sorti, il avait des coupures au-dessus de l'oeil. Il nous a dit qu'il avait été battu à Parthenais. C'est un centre de détention à Montréal.

Ensuite il y a ce qu'Amnistie internationale m'a dit, avec son interview du célèbre—célèbre à vos yeux—«Lasagna», Ronald Cross. Il a été battu pendant cinq heures et demie. Comme nous l'a également appris Amnistie, lorsqu'il est sorti du centre de traitement, les militaires l'ont battu avant de le passer à la sûreté qui l'a battu à son tour.

Cela n'en finit plus. Apparemment, cela continue, mais beaucoup de gens ont peur de parler. Je suppose que cela continue toujours à Kanesatake.

[Text]

Mr. Speller: I understand that, but have individual files been set up of individual cases? I know you have documented them, so they are now before what, the Quebec or the Canadian body?

Mr. David: Everybody that I mentioned has copies of these. When we could get to these people, and one of them is... I do not know if I can use his name.

The Chairman: It depends on whether or not he is facing criminal charges and whether or not you are giving evidence that might be used in a court case.

Mr. David: Okay, I will not use his name then. But this fellow was going out of Kanesatake and then he was beaten in this barn by the SQ. His testicles were squeezed so hard that they almost exploded on the guy. He was choked to the point where he could barely speak. When we got to him, it was a day or two later. A lot of this had healed. Not being able to get qualified doctors in as well made it twice as hard for our people to have it documented by doctors.

These people were allowed back in to the community to discuss with us so we could write it down. We had been cut off literally from most of these people, but when we did sit them down and went over it, we wrote it down and then they signed it. That is the way we documented most of these abuses.

Mr. Speller: Thank you.

Mr. David: If I may put on the record as well, there was a young man and his girl friend who were also strip-searched in broad daylight. The woman was strip-searched in a van while the SQ stood there and laughed. The other fellow was strip-searched, butt naked, and laughed at as well. This was within feet of his home, on the highway.

That is my personal comment. If that is the distinct society we are looking at, we have some serious changes that we have to work out together. As was stated by the confederacy a couple of weeks ago and by many groups that came here, this is something we all have to work on.

• 1210

Ms Blondin (Western Arctic): I want to thank the Oneida negotiating team for coming forward and providing us with all the information that will help us in our reporting at the end of the hearings.

You have covered a fair amount of ground. Toward the end of your testimony, Mr. Myers, you indicated that a plan was proposed by Mr. Swain. On February 19 I put a two-part question to him, and one part had to do with that. I will read it so you can hear it. Part of my question was:

I wonder if there is any truth to any kind of plan that would have brought those people out. You can speak for yourself. I am telling you that it is an allegation that was made that you had called and made a proposal to these people. So maybe you can set the record straight on that.

Siddon responded:

I would like to say there were a lot of funny stories going around in the summertime, but I did not think it would come to that. I did not hear such a story and certainly we would have been no part of that, but Mr. Swain can speak for himself.

[Translation]

M. Speller: Je comprends, mais des dossiers individuels ont-ils été constitués? Je sais que vous avez des preuves, où sont-elles, devant une instance québécoise ou canadienne?

M. David: Tous ceux que j'ai mentionnés en ont une copie. Quand nous pourrions contacter ces gens, et l'un d'entre eux est... Je ne sais pas si je peux citer son nom.

Le président: Cela dépend s'il est ou non poursuivi pour des activités criminelles et si votre témoignage peut être utilisé par un tribunal.

M. David: Très bien, dans ce cas je ne citerai pas son nom. Mais toujours est-il qu'il sortait de Kanesatake et qu'il a été battu dans cette grange par la sûreté. Ils lui ont tellement serré les testicules qu'elles ont failli exploser. Il était tellement suffoqué qu'il pouvait à peine parler. Lorsque nous l'avons rencontré, c'était un ou deux jours plus tard. Il allait déjà beaucoup mieux. Ne pouvant pas faire rentrer de médecin qualifié, il a été deux fois plus dur à nos gens de faire établir ces dossiers.

Ces gens ont pu revenir dans la communauté pour en discuter avec nous afin que nous le couchions par écrit. Nous avons littéralement été coupés de la majorité de ces gens après les avoir entendus, nous avons écrit ces témoignages et ils les ont signés. C'est ainsi que nous avons établi le dossier de la majorité des ces abus.

M. Speller: Merci.

M. David: J'aimerais également ajouter qu'un jeune homme et son amie ont été déshabillés pour être fouillés en plein jour. La fille a été déshabillée pour être fouillée dans une camionnette pendant que les policiers de la sûreté rigolaient. Le jeune type a été déshabillé, ils lui ont mis le derrière à l'air, ce qui les a bien fait rigoler. C'était à quelques pas de sa maison, sur la route.

Ceci est commentaire personnel. Si c'est la société distincte que nous recherchons, il y a des changements importants qu'il nous faut trouver ensemble. Comme l'a dit la confédération il y a quelques semaines ainsi que de nombreux groupes qui sont venus vous voir, c'est une chose sur laquelle il va tous nous falloir travailler.

Mme Blondin (Western Arctic): Je tiens à remercier l'équipe de négociations d'Oneida d'être venue et de nous avoir fourni tous ces renseignements qui nous aideront dans la rédaction de notre rapport à la fin de ces audiences.

Vous avez couvert beaucoup de terrain. Vers la fin de votre témoignage, monsieur Myers, vous avez indiqué qu'un plan avait été proposé par M. Swain. Le 19 février, je lui ai posé une question en deux parties et une de ces parties concernait ce plan. Je vais vous lire la partie de ma question concernée:

Pourriez-vous nous dire ce qu'il en est au sujet de cette rumeur. On a dit que le gouvernement avait fait cette proposition aux Mohawks. Pouvez-vous nous dire ce qu'il en est?

M. Siddon a répondu:

Bien des rumeurs ont couru au cours de l'été, mais je n'aurais jamais pensé qu'on puisse sortir une histoire pareille. Je n'ai pas entendu cette rumeur, qui est certainement tout à fait fausse, mais je laisserai M. Swain répondre lui-même.

[Texte]

Mr. Swain stated:

No, Mr. Chairman, I made no such proposal.

My feeling is that the question was ill-put. Perhaps I should have been more specific. I asked about a tunnel that was supposedly being dug, and I asked if he had called the people. I did not ask him if he called Mr. Norton. He responded, no. Technically, I guess he could be correct, but he basically denied that there was any kind of a plan. For the record, I thought you should know that this was certainly put forward to the people you mentioned.

You indicated that you felt there was absolutely no political will on the part of the provincial and the federal government to resolve this by negotiation. Two key negotiators came forward at the provincial level, Mr. Roy and Mr. Gold. In your mind, were these positive or negative forces? Would you be able to tell us whether there was any effectiveness on the part of these two individuals?

Mr. Deom: I explained the circumstances of Mr. Gold's appearance. I believe Mr. Gold had an honest desire to achieve some sort of agreement with the Mohawks and the government. Specifically, he was there for the three pre-conditions. In speaking to him, I felt he was sincere. However, I thought he was there only because of the pressure put on Mr. Mulroney to act. Those pressures were placed on Mr. Mulroney by several judges who we were told visited Mr. Mulroney and either directly or through intermediaries placed pressure on Mr. Mulroney to show some movement. That was in the person of Mr. Gold. Again, it was just to resolve and bring the discussions on the three pre-conditions to an end. It did get us to the table, finally, with Mr. Roy.

I have to explain to you that during the negotiations—or let us say non-negotiations—with Mr. Roy and Mr. Paterson, we still experienced human rights violations and the denial of food every day. The degradations that were suffered by the people of Kahnawake and Kanesatake did not cease. We feel that they were promoted in fact by the SQ in the person of Mr. Poitras in Châteauguay, who formed a vigilante type of group to prolong the stand-off.

• 1215

In the end, Mr. Roy's participation I feel was not sincere whatsoever, and Mr. Paterson also was not sincere. They were not there to negotiate at all. There was no real dialogue on what we were trying to achieve. In the end, all they did was state a position very briefly. Later on Mr. Gagnon showed the true position of the federal government in not even being involved in the discussion after the lengthy discussions that took place in Dorval.

As far as I am concerned, there was never any effort on behalf of the federal government or the Quebec government to reach a real peaceful solution.

Ms Blondin: Do you believe that the people who set up the initial roadblock, which was on the side road, and who eventually on July 11 came to blows with the SQ—we heard a tape of the unfolding of events, as it were, on July

[Traduction]

M. Swain a répondu:

Non, monsieur le président, je n'ai jamais fait de proposition semblable.

J'ai l'impression que ma question avait été mal posée. J'aurais peut-être dû être un peu plus précise. Ma question concernait un tunnel qui aurait été creusé et je lui avais demandé s'il avait appelé ces gens. Je ne lui ai pas demandé s'il avait appelé M. Norton. Il m'a répondu que non. Techniquement, je suppose que c'était exact, mais il a nié l'existence de tout plan. Il faut que vous sachiez que c'est certainement quelque chose qui a été proposé à ces gens que vous avez mentionnés.

Vous avez indiqué avoir senti l'absence totale de volonté politique de la part du gouvernement fédéral et du gouvernement provincial pour résoudre cette crise par voie de négociations. Deux négociateurs clés ont occupé le devant de la scène au niveau provincial, M. Roy et M. Gold. À votre avis, ces forces étaient-elles positives ou négatives? Pourriez-vous nous dire si les actions de ces deux personnes ont été marquées du sceau de l'efficacité?

M. Deom: J'ai expliqué les circonstances de l'apparition de M. Gold. Je crois que M. Gold avait le désir honnête de conclure une sorte d'entente entre les Mohawks et le gouvernement. Il était là en particulier pour les trois préalables. En lui parlant, je l'ai trouvé sincère. Cependant, j'ai pensé qu'il n'était là qu'à cause des pressions exercées par M. Mulroney. Ces pressions avaient été exercées sur M. Mulroney par plusieurs juges venus lui rendre visite ou par d'autres intermédiaires qui le pressaient d'agir. C'est ainsi que M. Gold a été chargé de sa mission. Encore une fois, il s'agissait de trouver une solution aux trois préalables à la discussion. Cela nous a permis de nous retrouver en fin de compte autour d'une table avec M. Roy.

Je dois vous expliquer que pendant ces négociations—ou disons pendant ces non-négociations—avec M. Roy et M. Paterson, les atteintes aux droits de la personne se poursuivaient et ils continuaient à nous affamer. Les sévices ont continué contre les gens de Kahnawake et de Kanesatake. Et en fait, la SQ en la personne de M. Poitras de Châteauguay n'a fait qu'envenimer les choses en mettant sur pied une sorte de milice.

Finalement, il me semble que ni M. Roy ni M. Paterson n'étaient vraiment sincères. Ils n'étaient pas vraiment là pour négocier, pour discuter d'une solution. En fin de compte, ils se sont contentés de prendre position succinctement. Par la suite, M. Gagnon a bien démontré quelle était la position du gouvernement fédéral en ne participant pas aux discussions qui ont suivi les longues discussions de Dorval.

À mon avis, ni le gouvernement fédéral ni le gouvernement du Québec n'ont fait des efforts véritables pour parvenir à une solution pacifique.

Mme Blondin: À votre avis, est-ce que les gens qui avaient construit la première barricade sur une route secondaire et qui ont fini par se heurter à la SQ le 11 juillet—nous avons entendu un enregistrement des

[Text]

11—have the right to take up arms to defend what they believe is their sovereign territory and to defend their people? The Human Rights Commissioner was here last week and said under no circumstances should there be a taking up of arms. He said he did not believe in violence; I cannot remember his exact words, but it was that under any circumstances this should not happen, that the people should not engage in a taking up of arms.

Mr. Deom: I do not agree with that whatsoever. I think it is wrong for anyone to aggressively take up arms against another party. We have to remember that the people who performed the act of aggression were massively armed and we felt were there to annihilate once and for all the people who were causing this problem at The Pines. The tape that you heard clearly demonstrated the intensity of their attack.

It has been our position, and I think it was demonstrated by the people of Kahnawake, that they are just not longhouse people, that they would not stand for another David Cross incident, that they would not stand for the humiliation that was suffered by the Micmac people at Restigouche in the SQ attack over salmon, and that we would never allow that sort of thing to happen to us. This position was carried forward to Kanesatake.

There was never any aggressive act taken by any Mohawk or any people of the confederacy using weapons. I want that to be clearly understood. The purpose of the weapons—

Ms Blondin: Was it in self-defence?

Mr. Deom: I say aggressive. We performed no act of aggression and no act of terrorism. Weapons were maintained for the act of self-defence.

• 1220

About the acts that took place on July 11, of course the attack by the SQ was met with weapons. They had to defend themselves. The Canadian Human Rights Commission in that statement does not condone the use of weapons. That should apply also to the SQ. If our people did not have weapons at that incident on July 11, a lot of the people here today would not be here to witness what is going on at these hearings. They would be dead. I do not know of any country or any nation that is not allowed to defend itself.

Faithkeeper Bruce Elijah (Mohawk Oneida Nation): I just want to add to that. The history of our people as a confederacy, as a Haudenosaunee, is first to try all avenues to resolve the problems in a peaceful way, a peaceful manner. It is recorded; our mandate is to try to have a perfect place. That was that; history records it.

There were no prisons in this country prior to the contact of the Europeans. There were no asylums. There was no abuse. What little was in place were ways of how to live in harmony with nature. That is proven. That is the reason why we have the Two-Row Wampum. We have come to understand that the people who came across the waters did not have the same concept of what peace is, what family is, and what land means to us. It is our mother earth. They do not have that concept.

[Translation]

événements le 11 juillet—avaient le droit de prendre les armes pour défendre leur population et un territoire sur lesquels ils jugent avoir une certaine souveraineté? Le commissaire aux droits de la personne était ici la semaine dernière et nous a dit que ce genre de prise d'armes n'était jamais justifié. Il nous a dit qu'il était contre la violence, je ne me souviens pas de ses termes exacts, mais que quoi qu'il arrive, les gens ne devaient pas prendre les armes.

M. Deom: Je ne suis absolument pas d'accord. À mon avis, toute agression armée est répréhensible, et il faut se souvenir que les agresseurs étaient particulièrement armés, et on avait l'impression qu'ils étaient là pour annihiler une bonne fois pour toute les gens qui causaient des troubles à La pinède. En écoutant la bande, on se rend compte de l'intensité de l'attaque.

Nous considérons que les gens de Kahnawake ne sont pas seulement des gens de la Longue Maison, et ils ont bien prouvé qu'ils ne supporteront pas un autre incident à la David Cross, qu'ils ne s'exposeront pas à une humiliation comme celle que la SQ a infligée aux Micmacs de Restigouche à propos du saumon, qu'ils ne permettront jamais une telle chose. C'est une position qui est apparue clairement à Kanesatake.

Aucun Mohawk, personne de la confédération ne s'est livré à des actes d'agression armés. Il faut que cela soit clairement compris. S'ils avaient des armes. . .

Mme Blondin: Ils l'ont fait pour se défendre?

M. Deom: J'ai parlé d'agression. Nous ne nous sommes livrés à aucun acte d'agression ou de terrorisme. Les armes étaient là à des fins défensives.

Quant aux incidents du 11 juillet, évidemment, quand la SQ a attaqué, on s'est défendu avec des armes. On a été forcé de se défendre. Dans de telles conditions, la Commission canadienne des droits de la personne n'accepte pas qu'on utilise des armes. Cela devrait s'appliquer également à la SQ. Si nous n'avions pas été armés le 11 juillet, il y a beaucoup de gens qui sont ici aujourd'hui et qui n'assisteraient pas à ces audiences. Ils seraient morts. Que je sache, on ne s'attend pas à ce qu'un pays ou une nation ne puisse pas se défendre.

Le gardien de la foi Bruce Elijah (nation mohawk oneida): J'ai quelque chose à ajouter. Notre peuple vit en confédération, en Haudenosaunee, et à ce titre, il commence toujours par chercher à résoudre ses problèmes d'une façon pacifique. C'est ce que l'histoire nous enseigne: nous sommes là pour essayer de trouver un mode de vie idéal.

Avant l'arrivée des Européens, il n'y avait pas de prison dans ce pays. Il n'y avait pas d'asile et personne n'était maltraité. Les rares institutions que nous avions nous permettaient de vivre en harmonie avec la nature. C'est une chose qui ne fait pas de doute; c'est pourquoi nous avons le Two-Row Wampum. Nous avons fini par nous rendre compte que les gens qui sont arrivés par-delà les océans n'avaient pas les mêmes principes que nous en ce qui concerne la paix, en ce qui concerne la terre et la famille. La terre est notre mère à tous. Pour eux, ce n'était pas la même chose.

[Texte]

It took us a few years to begin to understand that we have different concepts when we address those natural elements. Sometimes I guess we have to knock ourselves over the head before we can hear. We have to get a black eye first before we can see. We have to draw blood first before we can see and understand that there is a concern here.

History has recorded that we are the first ones to extend our hands in resolving any problems whatsoever with our peoples. Time after time, year after year, our people have come here to try to address these concerns. They are being denied.

Faithkeeper Kanasarakah: In reference to July 11, I think it was Mrs. Bourgault last week who mentioned the warriors forcing non-Indians off their property on that day. I think that needs to be cleared up a little bit.

On July 11, I think you all understand that within the area where the second roadblock was set up on top of the hill, there is a row of houses where non-Indians live. On that morning the SQ never thought of those people. They never took into consideration the welfare and the safety of their citizens in those homes.

• 1225

When they came in that morning and fired all the shots on our people and our people defended and pushed them back and were waiting for the second attack, within that time our people went to those homes and told those people that they had better leave the area for their own safety because the SQ were planning to attack again. But our people are being accused of using arms to take them up.

There was a time when a battle was going on. Within minutes there were guns on both sides. Shots were fired. While you are waiting for another attack to come, you are not going to pack your weapon away to try to tell innocent bystanders to get out of the area.

It was the responsibility of our people that saved the lives of those non-Indians in that area. It was the responsibility of our people that saved the lives of many people within the whole summer, by constantly backing off. With all the threats the army was saying to us in the middle of the night when there were no cameras, all the slingshots, the stones they were throwing at us, our young guys wanted to go and jump them, which is natural. But our older people said calm down, do not let it bother you; they are trying to play with your mind to get you out there so they can get more things on you.

We constantly spoke with our people to be responsible. Who was speaking to the SQ on the other side? Who was speaking to the army on the other side to be responsible, to try to bring about a peace? That is what we were working for. That is our natural way. But the first natural instinct of everything in the world is to defend yourself. You have to defend. It is natural, and that is what our people did.

Mr. David: What he spoke of here is documented in *La Presse*, July 13, 1990, where these non-Indians who were living across the street from this once-peaceful barricade were still in their homes when this attack occurred. They referred

[Traduction]

Il nous a fallu plusieurs années pour commencer à comprendre que notre point de vue face à ces éléments naturels était très différent. Il faut parfois que nous nous donnions un grand coup sur la tête pour commencer à comprendre. Pour y voir clair, nous avons parfois besoin d'un coup de poing dans l'oeil. Avant de voir et de comprendre quelque chose, il faut souvent que le sang coule.

L'histoire nous a montré que lorsqu'il y a des problèmes à résoudre avec nos populations, nous sommes les premiers à tendre la main. Depuis des années et des années, interminablement, nous sommes venus ici pour essayer de résoudre ces problèmes, et chaque fois on refuse de nous entendre.

M. Kanasarakah: À propos du 11 juillet, M^{me} Bourgault, je crois, a mentionné la semaine dernière que ce jour-là les guerriers forçaient les non-Indiens à quitter leurs propriétés. À mon avis, cela mérite d'être éclairci.

Il faut bien comprendre que dans le secteur de la seconde barricade, en haut de la colline, il y a une rangée de maisons habitées par des non-Indiens. Ce matin-là, la SQ n'a jamais pensé à ces gens-là. La sécurité des citoyens qui vivent dans ces maisons leur est complètement sortie de la tête.

Quand ils sont arrivés ce matin-là, ils ont commencé à tirer sur nous et nous nous sommes défendus, nous les avons repoussés et, pendant que nous attendions la deuxième attaque, nous sommes allés dans ces maisons-là et nous avons dit aux gens qu'ils feraient mieux de quitter le secteur parce que la SQ était sur le point de revenir à l'attaque. Or, aujourd'hui, on nous accuse d'avoir pris les armes et de les avoir attaqués.

Évidemment, quand la bataille a commencé, en quelques minutes il y avait des coups de feu des deux côtés et quand une attaque est imminente, ce n'est pas le moment de ranger ses armes et d'aller dire aux spectateurs innocents qu'ils feraient mieux de quitter le secteur.

Ce sont nos gens, grâce à leur sens des responsabilités, qui ont sauvé la vie de ces non-Indiens. C'est grâce à notre sens des responsabilités que beaucoup de gens ont été sauvés pendant tout l'été, parce que le plus souvent nous reculions délibérément. L'armée nous lançait des menaces au milieu de la nuit quand il n'y avait pas de caméras, on nous lançait des pierres et nos jeunes n'avaient qu'une idée, c'était d'aller leur sauter dessus, ce qui est assez normal. Mais les anciens leur disaient de se calmer, de ne pas se laisser exciter, ils leur expliquaient que c'était de la provocation délibérée.

Pendant tout ce temps-là, nous insistions sur le sens des responsabilités, nous le répétions à ceux qui parlaient à la SQ ou à l'armée de l'autre côté de la barrière, nous insistions sur le fait que l'important, c'était de rétablir la paix. C'est cela que nous voulions. C'est ce que nous recherchons toujours naturellement. Mais bien sûr, l'instinct le plus naturel pour n'importe qui, c'est de se défendre. On est forcé de se défendre. C'est naturel, et c'est ce que nous avons fait.

M. David: Ce qu'on vient de vous dire, vous le trouverez dans *La Presse* du 13 juillet 1990, dans un article qui donne le point de vue des non-Indiens, qui étaient toujours dans leurs maisons de l'autre côté de la rue, en face de cette

[Text]

to how the warriors and the longhouse people approached them in a calm manner asking them please to leave and then escorted them to safety. It is in *La Presse* of July 13. Not long afterwards, some of these very same people, on national TV—national in Quebec, it was on a French program—said they were threatened. So what he says is also in the paper.

Ms Blondin: I am sure we have a lot more questions, but you have given us much information so we can probably live with that even though we have a thirst for more.

This is sort of a question and comment rolled into one. My initial question is do you feel the federal government played any kind of a role in effectively bringing the whole crisis to an end without further bloodshed and without further activities that would have been really harmful to all sides? That is one part of the question. We have to do this and be a little sneaky because we do not get another chance.

For your information, the Criminal Code has a section in it, subsection 34.(1), "General", that talks about the defence of a person, self-defence against unprovoked assault, the extent of justification. I will not read it because that would take too much time, but the gist of the Criminal Code is sort of represented in a book called *The Agents of Repression*, in which two people at Pine Ridge...

I am saying this because in the Mohawk society you are not a people of boundaries. You are dual citizens. You are citizens of Turtle Island, both sides of the border.

• 1230

I am relating this to you because in speaking about self-defence, both people, Butler and Ribedeau, openly acknowledged they participated in the shooting that had killed Coler and Williams, who were FBI agents. They were before an all white, male-dominated jury for five days, and this cogently informed of the legal nature of self-defence. This statement says:

The circumstances under which we acted must have been so as to produce in the mind of a reasonably prudent person similarly situated the reasonable belief that the other person was then about to kill him or the Indian women and children or to do them serious bodily harm. In addition, the defendant must have actually believed that he or the Indian women and children were in imminent danger of death or serious bodily harm and that deadly force must be used to repel it.

Having said that, this jury—it is a male-dominated jury in the mid-west—acquitted these two members of the American Indian Movement, on the basis of self-defence, and they had in court admitted the killing of these two FBI agents. So I guess there is still some hope with the legal system if you have people involved who want to listen and want to hear the truth.

Now, my problem is that we are going to hear half the truth here, because half of the people who were involved will not be appearing. I want to know your views on that.

[Translation]

barricade qui avait commencé par être pacifique. Ils expliquent comment les guerriers et les gens de la Longue Maison sont venus les voir calmement pour les prier de quitter le secteur et les ont ensuite escortés jusqu'à un endroit sûr. Cela a été publié dans *La Presse* du 13 juillet. Peu de temps après, à la télévision nationale—nationale au Québec, c'était un programme français—ces mêmes personnes ont déclaré qu'elles avaient été menacées. Cela aussi, vous le trouverez dans le journal.

Mme Blondin: J'ai encore beaucoup de questions à vous poser, mais vous nous avez apporté tellement d'information que nous pourrions probablement nous en contenter.

Maintenant, une question et une observation à la fois; pensez-vous que le gouvernement fédéral a joué un rôle utile, qu'il a contribué à résoudre la crise en évitant une nouvelle effusion de sang, en évitant des incidents qui auraient pu être regrettables pour toutes les parties? Voilà un élément de ma question. C'est un petit truc que nous avons parce que nous n'avons pas toujours la chance de parler à nouveau.

À titre d'information, on trouve dans la partie du Code criminel qui concerne les «dispositions générales», à l'alinéa 34.(1), sous le titre Défense de la personne, des dispositions sur la légitime défense contre une attaque sans provocation. Je ne vous le lirai pas parce que cela serait trop long, mais on retrouve les principes du Code criminel dans un livre intitulé *The Agents of Repression* où deux personnes à Pine Ridge...

Si je dis cela, c'est que la société mohawk n'est pas une société de frontières. Vous avez une double citoyenneté. Vous êtes des citoyens de l'Île-à-la-Tortue des deux côtés de la frontière.

Si je vous cite cet exemple à propos d'autodéfense, c'est que Butler et Ribedeau ont tous deux reconnu qu'ils avaient participé à la fusillade pendant laquelle Coler et Williams, des agents du FBI, avaient été tués. Pendant cinq jours ils ont été jugés par un jury entièrement blanc avec une majorité d'hommes et cette cause a bien démontré la nature juridique de l'autodéfense. Je cite la déclaration:

Placée dans les circonstances où nous nous trouvions, une personne raisonnablement prudente aurait pu considérer que l'autre personne était sur le point de la tuer ou de tuer la femme indienne et ses enfants ou encore de les blesser gravement. De plus, il faut établir que l'inculpé était convaincu que lui-même ou la femme indienne et ses enfants se trouvaient en danger de mort ou risquaient d'être blessés gravement et que le seul moyen d'empêcher cela était d'infirmer la mort.

Cela dit, ce jury, un jury constitué principalement d'hommes dans le mid-ouest américain, a acquitté ces deux membres du mouvement des Indiens américains qui avaient reconnu devant le tribunal qu'ils avaient tué ces deux agents du FBI, en invoquant l'autodéfense. Par conséquent, tant qu'il y a des gens qui sont prêts à écouter et à entendre la vérité, on peut encore faire confiance au système juridique.

Cela dit, dans le cas qui nous occupe, le problème c'est que nous risquons de n'entendre que la moitié de la vérité parce que la moitié des gens qui ont été impliqués ne comparaitront pas. Qu'en pensez-vous?

[Texte]

Mr. Myers: Let us start with the thing you just read. It is certainly an option for our people to try to use a loophole within the Criminal Code. We know it is a longstanding tradition of English common law that a person has the right to use a reasonable amount of force to protect his property, and that is a big piece of the issue. We could go into that argument and try that, but it avoids the political questions that underline all of this.

Let us go back to your second question. At this point we heard that there was a strong possibility that General Foster himself might have resigned if he had been ordered to attack the Mohawks. General Foster is the only person we know of on the federal or provincial side that was acting like a human being in this situation. He was maintaining some morality and some integrity about himself as an officer in the Canadian army. He had to do a very unpleasant duty, I am sure, in his own eyes.

But beyond him, as we have stated before and as several of our presenters have stated too, we firmly believe a further loss of life was clearly averted by the restraint and the discipline of our people. I think we went beyond the extra mile to try to negotiate and convince as many different people as we could to seek a just and correct resolution.

We had several delegations working at once, simultaneously trying to move on several fronts to achieve a peace. There was a body of people that the Canadian government wanted referred to as the so-called moderates until they found out that the moderates held the same political position as hard-liners. However, they suddenly realized that was the same position across the board.

The argument that they cannot figure out who our leadership is is bogus. It is a sham argument. It is an attempt to try to create false divisions in our world. There is a unified position around the issue of land and the title of land remaining within our control, within our ownership. There is a unified position regarding the relationship between the Haudenosaunee and its communities—Canada or the United States or whichever country we are working with. There has been a strong avoidance, for a long period of time, on the part of the federal government and the provincial governments, with regard to our sovereignty.

• 1235

Now, we understand Quebec's reason for not wanting to deal with our sovereignty, because it ultimately brings their sovereignty into question. So in having to deal with this sovereigntist government—the Bourassa regime—we know that they are protecting their long-term interests of how they are going to separate and how they will become an independent country, when the existence of that country depends on our land. I am not even sure they have the 15% they think they might be able to claim somewhere along the St. Lawrence River. As far as we are concerned, 100% of Quebec is still unsettled indigenous territory.

So the first question of sovereignty that has to be answered and resolved in that particular part of the world is ours, not a settler's sovereignty or a quasi-sovereignty such as they want to develop. They have to first deal with the original

[Traduction]

M. Myers: Commençons par ce que vous venez de lire. Evidemment, nous avons cette option, nous pourrions invoquer une échappatoire dans le code criminel. Depuis très longtemps la tradition britannique du common law autorise une personne à faire appel à la force pour protéger son bien, et c'est justement un élément important de ce conflit. Nous pourrions invoquer cet argument, mais il contourne toutes les considérations politiques qui sont au cœur de ce problème.

Je passe maintenant à votre deuxième question; à un moment donné, nous avons entendu que le général Foster lui-même aurait peut-être démissionné si on lui avait ordonné d'attaquer les Mohawks. Dans toute cette situation, le général Foster est le seul représentant du côté fédéral ou du côté provincial qui se soit comporté en être humain. C'est un officier dont le sens moral et l'intégrité font honneur à l'armée canadienne. Je suis certain que la tâche qu'on lui avait confiée ne lui plaisait pas du tout.

Mais comme nous l'avons déjà dit, comme d'autres intervenants l'ont dit également, à part le comportement du général, nous sommes convaincus que la discipline dont nos gens ont fait preuve a permis d'éviter d'autres pertes de vie. Nous nous sommes mis en quatre pour convaincre le plus de gens possible qu'il était possible de négocier une solution juste et équitable.

Nous avions plusieurs délégations en même temps qui, toutes, essayaient de rétablir la paix en intervenant à plusieurs endroits. Il y avait un groupe que le gouvernement canadien appelait les modérés jusqu'à ce qu'on s'aperçoive qu'ils partageaient l'opinion des extrémistes. À un moment donné, on s'est aperçu que tout le monde était du même avis.

Quand ils prétendent qu'ils ne savent pas qui sont nos dirigeants, c'est de la fumisterie. On cherche à nous diviser quand en réalité nous sommes unis sur la question des terres, sur la nécessité de conserver la propriété et le contrôle de nos terres. Le Haudenosaunee et nos populations, qu'il s'agisse du Canada ou des États-Unis, partagent une position unique. Depuis longtemps le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux refusent d'aborder en face le problème de notre souveraineté.

Nous savons maintenant pourquoi le Québec agit ainsi, parce que cela risque de remettre en question sa propre souveraineté. Quand nous traitons avec ce gouvernement souverainiste, le régime Bourassa, nous savons qu'il protège ses intérêts à long terme, qu'il pense au jour où il se séparera, où il deviendra un pays indépendant: l'existence de ce pays-là dépendra de nos terres. Je ne suis même pas convaincu qu'il puisse revendiquer les 15 p. 100 qu'il croit avoir le long du Saint-Laurent. Pour nous, la totalité du Québec est toujours un territoire autochtone où il n'y a eu aucun règlement foncier.

Autrement dit, le premier problème de souveraineté à régler dans cette partie du monde, c'est le nôtre, et non pas la souveraineté ou la quasi-souveraineté que réclament les colons. Il faut commencer par régler ce premier problème de

[Text]

sovereignty that exists, not only with us, but with the Montagnais, the Attikamek, the Cree, and everyone else in that particular part of the world. It is the same challenge that faces Ontario if they want to deal with the Haudenosaunee communities.

As we have been asking over and over, where is the political will and political creativity to come up with new processes, joint processes, jointly designed processes, and jointly developed processes that are going to resolve these complex problems? It has to be done jointly. It can no longer be a unilateral process in which the other side says that this is how they are going to solve the problems; here is the prescription, and we are to go on home and not bother them again.

We are demanding and will accept nothing less than being very active participants in designing the processes and the mechanisms that will help us figure out what our future is.

The Chairman: Perhaps Mr. Ferland could put his questions and we will then have a wrap-up from those who wish to make concluding comments. Is that all right?

M. Ferland (Portneuf): Je regrette que les témoins de ce matin utilisent des termes qui, à mon avis, n'ont aucun rapport avec la situation. On parle de génocide, de tortures, de racisme, et on traite les membres de la Sûreté du Québec de voyoux sanguinaires. À mon avis, ce n'est pas de cette façon qu'on peut développer un dialogue. On dit aussi que la crise a eu lieu parce que les Québécois étaient malheureux de l'échec de l'Accord du lac Meech et tentaient de faire porter aux autochtones la faute de cet échec.

Je pense qu'on fait un peu fausse route. Aucun Québécois ne croit que ce sont les autochtones qui ont bloqué l'Accord du lac Meech. Ils ont peut-être été utilisés, mais sûrement pas par les Québécois. Aucun Québécois ne croit cela.

Vous avez parlé abondamment des droits de la personne qui ont été brimés. Selon vous, les Warriors n'ont-ils pas, eux aussi, brimé jusqu'à un certain point les droits de la personne en agissant de la façon dont ils l'ont fait? Est-il possible que les droits de la personne aient été brimés d'un côté comme de l'autre?

J'ai lu dans les journaux que des Mohawks vivant à Kanesatake avaient quitté leur réserve parce qu'ils ne se sentaient plus en sécurité, non pas parce que la Sûreté du Québec était de l'autre côté des barricades, mais parce que certaines personnes à l'intérieur les énervaient. Est-il possible que des Blancs aient vu leurs droits et leur liberté bafoués?

J'aimerais avoir votre opinion là-dessus. De quelle façon percevez-vous cette chose?

Mr. M. Gabriel: I would like to answer part of this question. From living in Kanesatake and living in the province of Quebec, we did attempt to talk about police relations in Quebec. In particular, with regard to how they conduct themselves in native communities, we did try to hold some sort of public inquiry into how justice is being conducted on reserves.

[Translation]

souveraineté qui n'est pas seulement le nôtre, mais aussi celui des Montagnais, des Attikamek, des Cree et de tous ceux qui vivent dans cette partie du monde. En Ontario, s'ils veulent régler la question des communautés Haudenosaunee, ce sera la même chose.

C'est une question que nous n'avons cessé de poser, où se trouve la volonté politique, la créativité politique qui permettra de trouver de nouveaux modes d'existence communs, des modes d'existence conçus et appliqués en commun pour résoudre ces problèmes complexes? Tout cela doit se faire en commun. L'autre partie prétend résoudre la problème unilatéralement, nous tendre une décision et nous renvoyer chez nous en nous disant de nous taire, mais ce genre de choses n'est plus possible.

Nous exigeons de participer activement à la conception d'un nouveau système et de mécanismes qui nous permettront de déterminer notre avenir, et nous n'accepterons rien de moins.

Le président: M. Ferland pourrait poser maintenant ses questions, après quoi ceux qui souhaitent conclure pourront le faire. Cela vous va?

Mr. Ferland (Portneuf): I am sorry to hear the witnesses use words that have nothing to do with the situation. We are hearing about genocide, torture, racism and the SQ is being called a band of bloodthirsty hoodlums. I do not think this is a good basis for dialogue. We heard also that the crisis evolved because Quebecers resented the failure of Meech Lake and were attempting to blame the natives for this failure.

I think you are barking at the wrong tree. There is not one Quebecer who believes that the natives were responsible for the failure of Meech Lake. They might have been used for that end, but surely not by Quebecers. There is not one Quebecer who believes this.

You have repeatedly mentioned that human rights had been violated. Do you not think that the Warriors themselves violated them by the way they acted? Do you not think that human rights might have been violated on both sides?

I have read in the press that the Mohawks from Kanesatake had left the reserve because they no longer felt secure, not because the SQ was on the other side of the road blocks, but because they were being harassed by the people inside. Do you not think that the white people might have seen their rights and freedoms trampled?

I would like your opinion on this. How do you see it?

M. M. Gabriel: Je veux répondre à une partie de cette question. Comme nous vivons à Kanesatake, comme nous vivons dans la province de Québec, nous avons essayé de discuter des relations avec la police du Québec. En particulier le comportement de ce corps avec les communautés autochtones. Nous avons essayé d'organiser une enquête publique sur la justice dans les réserves.

[Texte]

• 1240

We have the Restigouche, we have the Escoumins, we have Kahnawake, we have Kanesatake, with many raids in Kanesatake alone. The conduct of these officers during such raids was of issue to our people.

In November 1989 there was a call for such a public inquiry to let us look at this issue, to let us settle it. To us, this maybe would be the only avenue of dialogue that you are talking of.

The other thing was also asked by the Quebec Human Rights Commission. They also had asked for a similar inquiry, and was refused. To this day, I believe it is still refused.

As for Meech, and Quebec blaming the Indians, I remember a quote from Mr. Bourassa himself warning of severe consequences—this was during Meech, but before its failure—warning natives of such a thing if they attempted to kill Meech.

So I think it is a matter of record that we have tried everything, at least from our viewpoint, to try to resolve outstanding issues—call it policing if you want, the conduct of police, maybe even the conduct of our people towards the police. But we need to sit down. We cannot be throwing slingers through the media or through hearings such as this. We need to get to the root of the problem.

There is another point I want to bring up; being in Kanesatake as well, I can speak of that. Many people left Kanesatake because there was a large benefit, if you like, for them on the outside. There was a monetary benefit for them to leave. It was ideal for a family of four to leave a community like Kanesatake and to receive close to \$1,200 to \$1,400. I would love to have left myself, but I had a duty. I fulfilled my duty in accordance with our culture and our ways.

We tried on many occasions to resolve conflicts in the community. But you have to understand that when you are looking at a community four miles one way and maybe a mile and a half the other way—I am talking of the barricade situation—it is kind of hard to police it with a handful of people and to be everywhere as much as possible.

Mr. Myers: In response to the question as to whether the rights and freedoms of either other Mohawks or non-Indian peoples may have been trampled on, it has been the position of our negotiators and the position of our council—and we tried to propose this several times—that a joint commission should look into it.

Our government is willing and prepared to take responsibility and to investigate any and all allegations against any of our people that they may have committed crimes or committed infringements of fundamental freedoms and rights of other people. As a government, we are prepared to act on that. If it is proven that these things have happened, we are prepared to adjudicate the matters and deal with it.

[Traduction]

Nous avons Restigouche, nous avons les Escoumins, nous avons Kahnawake, nous avons Kanesatake et à Kanesatake il y a eu beaucoup de descentes. Le comportement des policiers pendant ces descentes intéressent nos populations au plus haut point.

En novembre 1989 on a réclamé une enquête publique dans ce sens, on nous a demandé d'étudier la question et de tirer des conclusions. Vous avez parlé de dialogue, pour nous c'était peut-être la seule possibilité.

D'autre part, on a demandé que la Commission québécoise des droits de la personne effectue une enquête semblable, mais cela a été refusé, et à ce jour, je ne crois pas que l'autorisation ait été accordée.

Quant à l'idée que le Québec accuse les Indiens de l'échec du lac Meech, je me souviens que pendant la controverse, mais avant l'échec, M. Bourassa lui-même avait prévenu les autochtones que s'ils cherchaient à faire échouer le lac Meech, cela pourrait avoir de graves conséquences.

Nous avons donc fait tout notre possible, c'est du moins ce que nous pensons, pour régler les problèmes que nous avions avec la police, contrôler le comportement de la police et peut-être même celui de notre population envers la police. Mais si nous voulons réussir dans cette tâche, il va falloir en discuter, nous ne pouvons pas continuer à lancer des flèches dans les médias ou pendant des audiences comme celle-ci, nous devons nous attaquer à la racine du problème.

Il y a une autre question que je veux aborder en ma qualité de résident de Kanesatake. Beaucoup de gens ont quitté Kanesatake parce qu'ils avaient tout à fait intérêt à aller vivre ailleurs, je parle d'un intérêt monétaire. Quand on voit une famille de quatre recevoir près de 1,200 ou 1,400\$ pour quitter une communauté comme Kanesatake, j'aurais bien aimé pouvoir le faire moi-même, mais j'ai jugé qu'il était de mon devoir de rester. J'ai choisi d'accomplir mon devoir tel que notre culture et nos coutumes me le dictaient.

Nous avons souvent cherché à résoudre les problèmes de notre communauté. Mais il ne faut pas oublier que c'est une communauté qui mesure quatre milles par un mille et demi peut-être, et je parle des barricades—et dans ces conditions, il est difficile de faire régner l'ordre et d'être partout à la fois quand on ne dispose que d'une poignée de gens.

M. Myers: Vous nous avez demandé si les droits et les libertés d'autres Mohawks ou de non-Indiens n'avaient pas été brimés, et c'est justement ce qu'ont pensé nos négociateurs et notre conseil et d'ailleurs, à plusieurs reprises nous avons demandé qu'une commission mixte étudie la situation.

Notre gouvernement est tout disposé à accepter la responsabilité, à enquêter sur les allégations qui ont été portées contre certains d'entre nous, certaines personnes qui ont peut-être commis des actes criminels ou porté atteinte aux droits et aux libertés fondamentales d'autres personnes. Notre gouvernement est prêt à agir dans ce sens. Si l'on réussit à établir que cela s'est produit, nous sommes prêts à prendre les mesures qui s'imposent.

[Text]

[Translation]

• 1245

Quebec and the federal government felt it was not appropriate to join with us in a joint investigation of allegations on all sides. We have just as many allegations coming to us on the activities of soldiers trashing houses and blaming our security people. We have just as many allegations of white teenagers running rampant behind the lines, being drunk and doing damage to people's homes. There is a whole array of incidents that need to be very thoroughly investigated, and it is not being done.

It appears that the status of things in Quebec at this moment is to try to sweep all of this under the rug, focus on trying to persecute Gordon Lazore and Ronald Cross and the 41 TC defendants and try to get as maximum a sentence against these people as possible, forgetting all the other possible crimes and allegations that occurred during that time.

Rémillard says he has the ones he wants, let us go for it. He is the one who signed the preferred indictments. He is the one who has assigned the SQ to the courthouses. The courthouse in St. Jerome only searches the Indians when they come into the courthouse; they do not search the white people. That is a clear infringement on rights and freedoms. When we are intermingled with a group of white people as we walk into the courtroom, they make sure they search us. But the non-Indians who are there for drug cases, involving people who are known to be very violent, walk right through, no problem whatsoever. They are good buddies.

I think there is a lot of duality and a lot of questions about rights and freedoms that have to be very thoroughly and methodically sorted out and looked at. We have to mutually figure out how we are going to solve this. That has always been the commitment of our government, to figure out how we are going to solve this.

The Chairman: On behalf of the committee. I would like to thank the witnesses for making the time available and for the tremendous amount of effort that went into the preparation of both the documentation and the presentations this morning. We would also like to thank you for bringing along the young people who participated earlier in the day. We really do appreciate your presentation. It has been most helpful to us here.

Perhaps you have some concluding comments, Mr. Myers or Mr. Elijah.

Faithkeeper Elijah: When we are asked to meet, as in the opening, we close. We hope we can see a future together and maybe put it together in a way we can all look forward to. As we come to that, we would like to ask one of our young men to close with a few words.

A witness: *[Speaking in native language].*

• 1250

Faithkeeper Elijah: A short translation of that is that we give our thanksgiving for all of the living forces that the Creator has given us; that things we bring up are in looking at death, to see where we come from, our beginning, where we are and where we are going.

Le Québec et le gouvernement fédéral n'ont pas jugé bon de se joindre à nous pour mener une enquête conjointe sur toute les allégations. De notre côté, nous en avons entendu beaucoup au sujet de soldats qui ont fait des dégâts dans des maisons, mais qui blâment nos services de sécurité. Nous avons entendu autant d'allégations au sujet d'adolescents blancs ivres et déchainés, qui auraient saccagé des maisons. Il faut donc mener une enquête très approfondie sur toutes sortes d'incidents, mais on ne l'a pas fait.

Actuellement, on ne veut rien savoir de tout cela au Québec, et on se contente de poursuivre en justice Gordon Lazore et Ronald Cross ainsi que les 41 défenseurs en procès de première instance, contre lesquels on essaye d'obtenir la sentence la plus sévère possible, en oubliant tous les autres crimes qui ont été perpétrés et toutes les allégations qui ont été faites au cours de cette période.

M. Rémillard dit qu'il a ce qu'il voulait, et il ne va pas perdre de temps. C'est lui qui a signé les mises en accusation directes, et qui a envoyé la SQ au palais de justice. Dans celui de Saint-Jérôme, on ne fouille que les Indiens et pas les Blancs, ce qui va clairement à l'encontre des droits et libertés. Lorsque nous entrons dans le palais de justice avec un groupe de Blancs, c'est seulement nous que l'on fouille; on ne fait aucune difficulté aux non-Indiens, alors qu'il y en a qui sont très violents et qui comparaissent pour des affaires de drogues.

Je pense qu'il y a deux poids deux mesures en matière de droits et de libertés, et il faut examiner très soigneusement toute cette question. Ensemble, nous devons trouver des solutions, et c'est d'ailleurs ce qu'a toujours voulu faire notre gouvernement.

Le président: Au nom du comité, je voudrais remercier les témoins de nous avoir consacré du temps; je les remercie aussi pour tout le travail qu'ils ont fait pour préparer les documents et le mémoire de ce matin. Je voudrais vous remercier aussi d'avoir amené les jeunes qui ont participé tout à l'heure à cette réunion. Votre exposé nous a paru très valable et nous vous remercions beaucoup d'avoir été parmi nous.

Vous avez peut-être quelques observations à faire en guise de conclusion, monsieur Myers ou monsieur Elijah.

M. Elijah: Faisons vraiment preuve d'une plus grande ouverture d'esprit. Nous espérons être en mesure d'entrevoir et d'édifier ensemble un avenir meilleur. Je voudrais demander maintenant à l'un de nos jeunes gens de terminer par quelques mots.

Un témoin: *[Intervention en langue autochtone].*

M. Elijah: Je vais vous traduire brièvement ce que vous avez entendu: nous remercions le créateur pour toutes les forces vivantes qu'il nous a données; grâce à la mort, nous savons quelle est notre origine, ce que nous sommes et où nous allons.

[Texte]

I do not think I need to explain what the future generations are going to look like, but that is what you have to deal with, because they are not going to forget who they are.

With that, we would like to thank you. As it is in our ways again, all our people here would like to come around and shake hands with you, because we are human beings and we hope we can work together. We will extend our hand to you to help you to maybe come to a just conclusion to this.

The Chairman: Thank you.

• 1302

• 1307

The Chairman: I understand that Chief Samson Gabriel would like to make some opening comments. Perhaps we can proceed with that.

Chief Samson Gabriel (Condoled Chief, Longhouse at Kanesatake): [*Witness speaks in native language*].

Mr. Curtis Nelson (Longhouse at Kanesatake): To give you a short version, our condoled chief expresses his gratitude for your having us here to allow our side of the story to be heard in the hope that the situation in Kanesatake can be somehow rectified. He wants also to express his thanksgiving to the Creator for giving us a good day to travel, as well as for the things we have before us now. Mostly, however, he would like to thank you for having us here so that we can have the opportunity to be heard.

The Chairman: On behalf of all of the members of the committee, please express to the chief as well our appreciation for his joining us. We would also like to express our appreciation to all of you for joining us. We look forward to your presentation.

I understand you have a presentation you would like to make. Then perhaps we can proceed to questions and answers.

Mr. Nelson: We have submitted a document to the clerk. I believe it has been passed out to the hon. members present. We would like to read that for you and answer any questions pertaining to it, once we have completed.

The Longhouse People—Hotinonsione—at Kanesatake are citizens of the Five Nations Iroquois Confederacy, which has since, with the addition of the Tuscarora Nation in 1722, become as known as the Six Nations Iroquois Confederacy.

As the historical background of the confederacy was already dealt with to some extent on February 20, 1991, this presentation will deal with factors leading up to and our involvement in last summer's so-called Mohawk crisis. We will also present our views on possible solutions to native matters in general.

• 1310

As you are probably aware, the situation in the Kanesatake region is one that has long been a source of dispute. Contrary to statements made by Mr. Siddon, the Minister of Indian Affairs, the Mohawks, known as the

[Traduction]

Je ne pense pas devoir expliquer ce que seront les générations futures, mais c'est de cela que vous devez vous occuper, parce qu'elles ne vont pas oublier qui elles sont.

Cela dit, nous voudrions vous remercier. Selon notre tradition, nous voudrions tous venir vous serrer la main, parce que nous sommes des êtres humains et que nous espérons être en mesure de travailler ensemble. Puisse ce rapprochement vous aider à parvenir à une conclusion juste.

Le président: Merci.

Le président: Je crois savoir que le chef Samson Gabriel voudrait faire quelques observations liminaires. Nous lui donnons la parole.

Le chef Samson Gabriel (chef des cérémonies de condoléances, Longue Maison de Kanesatake): [*Le témoin s'exprime en langue autochtone*].

M. Curtis Nelson (Longue Maison de Kanesatake): Pour résumer, notre chef vous remercie de nous avoir invités à venir vous présenter notre point de vue sur toute cette histoire, en espérant que le problème de Kanesatake puisse être résolu. Il voudrait aussi rendre grâce au Créateur pour cette belle journée où il nous a été facile de voyager, et pour tous ses autres dons. Cependant, nous voudrions surtout vous remercier de nous avoir invités ici afin que nous puissions nous faire entendre.

Le président: Au nom de tous les membres du comité, je vous prie de dire au chef combien nous apprécions sa présence parmi nous. Nous sommes aussi heureux que vous soyez tous des nôtres. Nous sommes impatients de vous entendre.

Je crois savoir que vous voulez présenter un mémoire, puis nous passerons à une période de questions.

M. Nelson: Nous avons présenté un document au greffier, et je crois qu'il a été distribué aux membres du comité. Nous voudrions vous le lire et ensuite répondre à vos questions.

Les gens de Longue Maison—Hotinonsione de Kanesatake sont des citoyens de la Confédération des cinq, ou plutôt des six nations iroquoises, compte tenu de l'adjonction de la nation Tuscarora en 1722.

L'histoire de la confédération vous ayant déjà été présentée le 20 février 1991, nous parlerons essentiellement des facteurs à l'origine de ladite crise Mohawk de l'été dernier, et de la façon dont nous y avons été impliqués. Nous présenterons aussi notre point de vue sur des solutions possibles aux problèmes des autochtones, en général.

Comme vous le savez probablement, la situation dans la région de Kanesatake constitue depuis longtemps une source de différends. Contrairement à ce qu'a dit M. Siddon, le ministre des Affaires indiennes, les Mohawks connus comme

[Text]

keepers of the eastern door, have occupied territory in what you now call Quebec and Ontario and along the Ottawa and St. Lawrence Rivers since long before the arrival of the first colonists on Turtle Island.

From a European perspective at the time of first arrival, it is easy to understand the strategic importance of the region. Kanesatake is located near the junction of the Ottawa and St. Lawrence Rivers. Whoever held this area controlled the economic flow to and from the west and was ideally located for military purposes. While it is true that several Mohawk families who had converted to Christianity were relocated to the Kanesatake region by the Sulpicians in the 18th century, it is equally true that Mohawks occupied the area prior to their arrival, along with citizens of the Algonquin and Nipissing nations who were under our protection. Historical evidence does exist to document our prior occupation.

Many attempts were made to remove us from our homeland. In the late 19th century several Mohawk families, most of whom had come with the Sulpicians, were coerced and tricked into moving to what is now known as the Gibson Reserve north of Toronto. The Algonquins and Nipissings also accepted lands elsewhere, but the Mohawks, who had always been there, refused to leave our traditional homelands. Efforts to remove all of our people persisted, but to no avail. There are many people in Kanesatake who have stories of how the Sulpicians and your government tried to force out our ancestors.

There has never been a serious attempt on the part of your government to negotiate in good faith with our traditional government, the true holder of title to the land. Your government has consistently refused to recognize treaties signed by your Crown, or until very recently, to acknowledge the longhouse people. And even then, with many lives at stake, we were being toyed with.

As you know, surveillance of the area we call The Pines began on March 10, 1990. This was after the municipal council lifted a moratorium on the expansion of a private golf course, and after unanimous ratification of the project by the golf club membership on March 9. Barricades were later erected on a seasonally-used dirt road which lead through a forest, most of which was slated to be clear-cut for the expansion project.

In April the municipal council of the village applied for and was granted an interlocutory injunction authorizing removal of the barricades. No attempt to enforce the injunction was ever made by the municipality. Instead, it sought the intervention of the Sûreté de Québec on May 1, 1990.

[Translation]

étant les gardiens de la porte de l'Est occupent les provinces actuelles du Québec et de l'Ontario, de même que les territoires situés le long de la rivière des Outaouais et du fleuve Saint-Laurent longtemps avant l'arrivée des premiers colons sur l'île de la Tortue.

Il est facile de comprendre que dès leur arrivée, les Européens ont vu l'importance stratégique de cette région. Kanesatake est situé près de la jonction de la rivière des Outaouais et du fleuve Saint-Laurent. Les occupants de ce territoire, quels qu'ils soient, pouvaient contrôler les échanges économiques à destination et en provenance de l'Ouest, et ils disposaient d'un excellent site stratégique. Il est vrai qu'au XVIII^e siècle, les Sulpiciens ont fait revenir dans la région de Kanesatake plusieurs familles mohawks qui s'étaient converties au christianisme, mais il est vrai aussi que les Mohawks occupaient cette région avant leur arrivée, avec des citoyens des nations algonquins et nipissing qui étaient sous notre protection. Il existe d'ailleurs des données historiques prouvant que nous étions les premiers occupants de la région.

Plusieurs tentatives ont été faites pour que nous quittions notre patrie. À la fin du XIX^e siècle, plusieurs familles mohawks, dont la plupart étaient venues avec les Sulpiciens, ont été forcées par toutes sortes de stratagèmes de s'installer dans ce qui est actuellement la réserve de Gibson, au nord de Toronto. Les Algonquins et les Nipissings ont aussi accepté des terres ailleurs, mais les Mohawks qui ont toujours été dans cette région ont refusé de quitter leur patrie traditionnelle. On a continué, sans succès, à vouloir faire partir l'ensemble de nos gens. À Kanesatake, bien des gens peuvent vous raconter comment les Sulpiciens et votre gouvernement ont essayé de forcer nos ancêtres à s'en aller.

Votre gouvernement n'a jamais fait d'efforts sérieux pour négocier de bonne foi avec notre gouvernement traditionnel, qui est le véritable propriétaire des terres. Votre gouvernement a constamment refusé de reconnaître les traités signés par votre couronne, ou même jusque très récemment, de reconnaître les gens du Longue Maison. Déjà autrefois, on ne nous prenait pas au sérieux, alors que tant de vies étaient en danger.

Comme vous le savez, la surveillance de la région que nous appelons La pinède a commencé le 10 mars 1990, après que le conseil municipal ait supprimé le moratoire sur l'agrandissement d'un terrain de golf privé, et après ratification unanime du projet par les membres du club de golf, le 9 mars. Par la suite, des barricades ont été érigées sur un chemin de terre qui n'est pas utilisé toute l'année, et qui traverse une forêt dont la plus grande partie devait être déboisée pour que ce projet puisse se réaliser.

En avril, le conseil municipal du village a demandé une injonction interlocutoire, qui lui a été accordée, afin d'autoriser l'enlèvement des barricades. La municipalité n'a jamais rien fait pour faire appliquer cette injonction, et le 1^{er} mai 1990, elle a demandé l'intervention de la Sûreté du Québec.

[Texte]

A raid on the barricades was narrowly averted when a representative of the provincial government intervened and asked for a meeting of all parties. He was told that a meeting would be conditional on the withdrawal of the SQ, which he promised. A meeting between representatives of the province, the municipality, and the Mohawks was held under The Pines.

We were barely finished the introductions when an SQ helicopter repeatedly flew over us at a low altitude. Despite this breach of good faith and the lack of federal participation, the discussions continued until it became obvious that the municipality had no serious proposal to offer. It was then decided that we should reconvene this meeting the following day at the longhouse, and that the federal representative would be summoned.

There followed a series of meetings between the federal representative, who assumed the responsibility of representing the interests of the province and municipality, and the Mohawks. These discussions were conducted mainly between Canada and the Longhouse, with the band council participating in a collaborative manner.

• 1315

It became evident fairly quickly that these talks would not go far, because the federal representative was mandated only to discuss the land unification proposal that had been rejected by community members who had participated in public consultations.

Our position was that we were open to discussions but that they would have to be conducted in the proper context, on a government-to-government basis, and that long-term solutions would have to be found.

We asked for a meeting with the Minister of Indian Affairs in order to discuss the barricades and possible solutions to our plight. In early June we were advised that a meeting would be possible only if certain preconditions were met. The preconditions were eventually dropped and a meeting was scheduled for June 21, 1990 in Ottawa.

Around this time the municipality was preparing a second application, this time for a provisional injunction, and we learned that the federal mediator was quoted in an affidavit signed by a member of the municipal council. It said that his efforts at mediation were in vain.

We attended the June 21 meeting in the East Block, where the minister informed the band council that the most they could hope to achieve would be fee simple title and limited jurisdiction under existing self-government policy.

When it became obvious that there would be no discussion on the barricades, we delivered our statement and left. We were later informed that your government once again would not acknowledge or deal with the longhouse people.

[Traduction]

Un «raid» des barricades a été évité de près lorsqu'un représentant du gouvernement provincial est intervenu pour demander une rencontre de toutes les parties. On lui a dit qu'elle serait possible à la condition que la Sûreté du Québec s'en aille, ce qu'il a promis. Une rencontre des représentants de la province, de la municipalité et des Mohawks a été tenue dans La pinède.

Nous en étions encore aux présentations lorsqu'un hélicoptère de la SQ nous a survolé à plusieurs reprises et à basse altitude. En dépit de cette mauvaise foi et du manque de participation du gouvernement fédéral, les discussions se sont poursuivies jusqu'à ce que l'on ait compris que la municipalité n'avait pas d'offre sérieuse à proposer. Il a donc été décidé que nous reprendrions cette réunion le lendemain au Longue Maison, et que le représentant du gouvernement fédéral serait convoqué.

Il y a eu ensuite une série de rencontres entre les Mohawks et le porte-parole du gouvernement fédéral, chargé de représenter les intérêts de la province et de la municipalité. C'est essentiellement le Canada et la Longue Maison qui ont participé à ces discussions, avec l'appui du conseil de bande.

Il est devenu clair, très rapidement, que ces pourparlers n'aboutiraient à rien, puisque le représentant fédéral n'était autorisé qu'à discuter de la proposition d'unification des terres que les membres de la collectivité avaient rejetée lors de consultations publiques.

Nous étions prêts à discuter, mais nous tenions à ce que la discussion se passe, comme il se doit, entre gouvernements et nous voulions trouver des solutions à long terme.

Nous avons demandé à rencontrer le ministre des Affaires indiennes pour discuter avec lui des barricades et de solutions possibles à nos problèmes. Au début de juin, on nous a informés qu'une telle rencontre ne serait possible que si certaines conditions préalables étaient remplies. Ces conditions ont été abandonnées plus tard et la rencontre a été prévue pour le 21 juin 1990, à Ottawa.

Vers la même époque, la municipalité préparait une deuxième demande pour obtenir, cette fois, une injonction provisoire, et nous avons appris qu'un membre du conseil municipal citait, dans un affidavit, le médiateur fédéral selon lequel ses efforts de médiation étaient inutiles.

Le 21 juin, nous sommes venus rencontrer le ministre à l'édifice de l'Est. Celui-ci a informé le conseil de bande qu'il pouvait tout au plus espérer obtenir d'occuper les terres à titre de propriété libre et d'exercer des compétences limitées, en vertu de la politique actuelle en matière d'autonomie politique.

Lorsque nous avons appris qu'il ne serait pas question des barricades, nous avons laissé notre déclaration et nous sommes partis. Nous avons appris, plus tard, qu'encore une fois, votre gouvernement refusait de reconnaître la Longue Maison et de traiter avec ses représentants.

[Text]

When word of your government's position got back to the people in The Pines, many were angered. They felt we had tried every possible peaceful and diplomatic way to have Canada take us seriously. They decided that it was time to fight and that the barricades would not come down until Canada relented.

Some of us disagreed with this approach because we felt that other peaceful avenues could be explored. We felt that a diverse and flexible strategy designed to capitalize on public support and media coverage was preferable to eliminating all other options, thus making a confrontation inevitable.

A provisional injunction was finally granted in early July and daily threats were made to remove the barricades, although once again the municipality did not try to do so.

We tried repeatedly to arrive at a consensus on how to achieve our objective, but to no avail. Finally, at a meeting in The Pines on or about July 5, when we realized the futility of our efforts, we decided to leave The Pines and continue to lobby through peaceful means. After the raid, we did not actively participate in negotiations with Mr. Ciaccia, Minister of Native Affairs in Quebec, although we did submit our thoughts on how to deal with the situation.

On August 4, 1990, we attended a meeting of the confederacy at Grand River to update them on the situation and to see how they could help. On or about August 15, 1990, with the talks apparently going badly, the chief decided to request that the confederacy make preparations to intervene should negotiations break down. Runners were sent out to carry wampum to the nation council at Akwesasne and then on to Onondaga and other nation councils. It was decided in council at Onondaga that Grand Council would be convened August 25, 1990.

At Grand Council a negotiating team was mandated to intervene if necessary and a letter to the Prime Minister was drafted. Just as we were to adjourn, we received a telephone call from Mr. Ciaccia advising that negotiations with the people in the Pines had broken down and that they would not resume. He was informed that the confederacy was prepared to begin negotiations aimed at arriving at a peaceful disengagement.

We arrived in Dorval on August 28, 1990, and negotiations began with Quebec and we thought Canada. We would soon learn that Canada was sticking to its long-proven strategy of dealing in bad faith.

• 1320

During talks on August 28, Mr. Roger Gagnon, from the Department of Indian Affairs and Northern Development, expressed his concern that we were including future land discussions at Kahnawake in the draft agreement being negotiated, and that he was restricted to Kanesatake land issues. He informed us, however, that he would try to have his mandate expanded and that this should not be a problem.

[Translation]

Lorsque les gens de La pinède ont appris ce qu'était la position de votre gouvernement, nombre d'entre eux se sont mis en colère. Ils estimaient avoir pris tous les moyens pacifiques et diplomatiques possibles pour convaincre le Canada de nous prendre au sérieux. Ils ont décidé qu'il était temps de se battre et que les barricades resteraient en place tant que le Canada ne reviendrait pas sur sa décision.

Certains parmi nous n'étaient pas d'accord avec cette position. Nous pensions qu'il y avait encore d'autres moyens d'action pacifiques. Nous pensions qu'il était préférable de mettre en oeuvre une stratégie multiple et souple qui nous permettrait de tirer profit de l'appui de la population et de la couverture des médias plutôt que d'éliminer toute autre option, ce qui ne pouvait manquer de mener à la confrontation.

Au début de juillet, une injonction provisoire a été accordée et tous les jours on menaçait de prendre d'assaut les barricades, mais, encore une fois, la municipalité n'a rien tenté.

Nous avons essayé à maintes reprises d'en arriver à un consensus sur la manière d'atteindre nos objectifs, mais sans succès. Enfin, à une rencontre dans La pinède dans les environs du 5 juillet, nous avons compris que nos efforts étaient futiles et nous avons décidé de quitter La pinède et de continuer nos démarches pacifiques. Après l'attaque, nous n'avons pas pris part activement aux négociations avec M. Ciaccia, ministre québécois des Affaires autochtones, mais nous avons fait des propositions sur les moyens de régler la situation.

Le 4 août 1990, nous nous sommes rendus à une assemblée de la confédération à rivière Grande pour l'informer de l'évolution de la situation et pour voir comment elle pourrait nous aider. Dans les environs du 15 août 1990, comme les négociations semblaient en difficulté, le chef a décidé de demander à la confédération de se préparer à intervenir en cas d'impasse. Des messagers ont apporté le wampum au conseil national à Akwesasne, puis à Onondaga, et ensuite à d'autres conseils nationaux. Au conseil à Onondaga, il a été décidé que le grand conseil se réunirait le 25 août 1990.

Le grand conseil a autorisé une équipe de négociations à intervenir au besoin et a rédigé une lettre au premier ministre. Comme nous allions lever la séance, M. Ciaccia a téléphoné pour nous dire que les négociations avec les gens de La pinède avaient échoué et qu'elles ne reprendraient pas. On lui a dit que la confédération était prête à entreprendre des négociations pour en arriver à une solution pacifique.

Nous sommes arrivés à Dorval le 28 août 1990 et nous avons commencé à négocier avec Québec et, pensions-nous, avec le Canada. Nous allions rapidement apprendre que le Canada s'en tenait à son éternelle stratégie qui consiste à négocier de mauvaise foi.

Pendant les discussions du 28 août, M. Roger Gagnon, du ministère des Affaires indiennes et du Nord, s'est dit inquiet du fait que nous tentions d'inclure les futures négociations territoriales de Kahnawake dans le projet d'accord que nous négocions, alors qu'il n'était autorisé à discuter que des revendications territoriales de Kanesatake. Toutefois, il nous a dit qu'il essaierait de faire élargir son mandat et que cela ne devait pas poser de problème.

[Texte]

On August 29 Mr. Gagnon surprised everyone by declaring he was only an observer, and had no mandate to negotiate. Needless to say, we found this development to be deplorable, given the concrete progress made in such a short time. We had reached agreement in principle on all but one or two items. The gravity of the situation and the number of lives at stake made this sudden role reversal all the more reprehensible.

Then, on August 30, the first barricades began coming down in Kahnawake, causing panic in The Pines. We decided to go to Kanesatake in order to calm everyone down. We met with the people in The Pines. Needless to say, there was a lively exchange. It was decided that once we were finished at the food bank, we would meet again to try to amend the proposed agreement in order to make it acceptable to everyone.

It was while we were at the food bank that we learned Mr. Bourassa had called off the negotiations under the pretext that the confederacy representatives had pulled out. This forced us to cut short our meeting and return to Dorval.

On September 16, 1990, we met with Mr. Ciaccia in Toronto in order to resume our efforts at arriving at an agreement; thus the clauses no longer relevant were deleted, and outstanding items were finalized.

Mr. Ciaccia was present at this meeting without a mandate from his government. Our strategy was to try to access the treatment centre in order to consult with the people inside. Had we succeeded in getting the approval of the TC, Mr. Ciaccia would then have tried to pressure Quebec and Canada back to the table. We never succeeded in getting into the TC, despite several days of trying. By this time, all telephone lines to the TC had been deactivated and no one seemed interested in a peaceful and honourable disengagement.

When the people left the TC on September 26, everyone said that the crisis was finally over. It is not. Up to this very moment, nothing has been resolved. The potential for a repeat performance is very real. After almost 300 years of virtual government inaction, pressure is now being exerted on our community to resolve our situation as quickly as possible.

Many people still bear the spiritual and physical scars of this past summer. We feel strongly that the community must have the necessary time to heal before differences can be reconciled. This internal process is crucial to the development of a collective approach to achieving unity. It is in everyone's interest that this be allowed to happen. One thing that would greatly facilitate this process would be for the minister to exercise his power in imposing a moratorium on all development within the disputed area, pending final resolution of the matter.

[Traduction]

Le 29 août, M. Gagnon nous a tous étonnés en déclarant qu'il n'était qu'un observateur et qu'il n'avait aucun mandat pour négocier. Il va sans dire que nous avons déploré cette nouvelle étant donné les progrès réels qui avaient été accomplis en si peu de temps. Nous nous étions entendus en principe sur l'ensemble des questions et il ne restait plus qu'un ou deux éléments à régler. Ce brusque changement de rôle nous a semblé d'autant plus condamnable étant donné la gravité de la situation et le nombre de vies en jeu.

Le 30 août, les premières barricades ont été démantelées à Kahnawake, ce qui a entraîné une réaction de panique dans La pinède. Nous avons décidé d'aller à Kanesatake pour essayer de calmer les esprits. Nous avons rencontré les gens dans La pinède. Il va sans dire que la discussion a été animée. Nous avons décidé que, lorsque nous en aurions fini à la banque alimentaire, nous nous réunirions à nouveau pour essayer de modifier le projet d'entente afin de le rendre acceptable aux yeux de tous.

Pendant que nous étions à la banque alimentaire, nous avons appris que M. Bourassa avait rompu les négociations sous prétexte que les représentants de la confédération s'étaient désistés. Cela nous a obligé à couper court à notre réunion et à retourner à Dorval.

Le 16 septembre 1990, nous avons rencontré M. Ciaccia à Toronto pour essayer encore une fois d'en arriver à une entente. Les dispositions qui n'étaient plus pertinentes ont été supprimées, et les dernières questions en suspens ont été réglées.

M. Ciaccia assistait à cette rencontre sans mandat de son gouvernement. Nous voulions obtenir l'accès au centre de traitement afin de consulter les gens qui s'y trouvaient. Si nous avions réussi à obtenir l'approbation du centre de traitement, M. Ciaccia aurait exercé des pressions sur le Québec et le Canada pour les convaincre de revenir à la table des négociations. Nous n'avons jamais réussi à entrer au centre de traitement, malgré plusieurs jours d'efforts. Pendant ce temps, toutes les lignes téléphoniques du centre de traitement avaient été coupées et plus personne ne semblait vouloir trouver une solution pacifique et honorable.

Lorsque les gens ont quitté le centre de traitement le 26 septembre, tout le monde a dit que la crise était enfin terminée. C'est faux. À ce jour, rien n'a été réglé. La possibilité que de tels événements se reproduisent est très réelle. Après environ 300 ans d'inactivité presque totale de la part des gouvernements, notre collectivité fait l'objet de pressions pour que cette situation soit réglée le plus rapidement possible.

De nombreuses personnes souffrent encore des blessures spirituelles et physiques qu'elles ont subies l'été passé. Nous croyons fermement qu'il faut laisser à la collectivité le temps de se remettre avant de pouvoir régler les différends. Ce processus interne est essentiel à l'élaboration d'une démarche collective vers l'unité. Tout le monde a intérêt à ce que cela se fasse. Le ministre pourrait grandement faciliter ce processus s'il exerçait son autorité pour suspendre tout aménagement des terres en litige jusqu'à ce que la question soit réglée de façon définitive.

[Text]

We have met with representatives of your governments, and they agree to the need for healing. In fact the director general of the Quebec regional office is currently taking steps to promote this process. At the same time, your government continues to conduct business as usual.

At this moment, work is being done toward the ratification of a framework agreement and the holding of a referendum on the selection of community administrators. This insensitivity will be detrimental to the healing process.

The Iroquois Confederacy delegation that appeared here on February 20 discussed in general terms initiatives aimed at establishing better organized structures designed to deal with issues through a collective and collaborative approach. We support initiatives aimed at achieving unity, for it is the only way to restore peace. This is in everyone's interest.

What is also needed is fundamental change in your government's attitude and approach to native issues. In her presentation, the Minister of Justice spoke of the principles of the rule of law:

It reflects the commitment to create rules of the game and live by them. It presupposes the resolution of conflict through established processes, such as Parliament, the courts, negotiation, etc., and the willingness to accept the results of these legitimate processes.

• 1325

The minister lists these processes in the order of your government's preference when it comes to native issues. The first is to impose solutions modelled on Canadian concepts of what is right for us through parliamentary decree—the Indian Act is a prime example—which leads to court action if these decrees are unacceptable. If your government's legal position is weak, they will negotiate, but on their terms.

None of these processes operate in the spirit of fairness or respect. Instead, they create confrontational situations. Land claims are evaluated on the basis of your government's chances of winning in court.

The Department of Indian Affairs, which supposedly represents native interests, by working with the Department of Justice places itself in a conflict of interest situation with every land claims negotiation.

Another statement made by the Minister of Justice was "fundamental to the principle of the rule of law and to the process, also in the rejection of the arbitrary use of force, the rejection of violence". Is it justifiable for your government to use arbitrary force and violence against native people?

The Quebec government has a proven history of using excessive police force in dealing with what are essentially political matters. The best examples of this are incidents that occurred in Restigouche, les Escoumins, Barrière Lake, Kahnawake, and Kanesatake. In Kanesatake alone, approximately five raids were conducted in a one and a half year period, starting in 1987. In each successive raid the police used increasing manpower and equipment, despite the

[Translation]

Nous avons rencontré des représentants de votre gouvernement et ils conviennent de la nécessité de se processus de cicatrisation. En fait, le directeur général du bureau régional du Québec prend actuellement les mesures visant à faciliter ce processus. Pendant ce temps, pour votre gouvernement, les affaires se poursuivent comme d'habitude.

À l'heure actuelle, on s'efforce de faire ratifier une entente cadre et d'organiser un référendum sur le choix des administrateurs de la collectivité. Ce manque de sensibilité nuira au processus de cicatrisation.

La délégation de la confédération iroquoise qui a comparue devant vous le 20 février, a parlé en termes généraux des mesures visant à établir de meilleures structures qui permettraient de régler les questions par un effort collectif et par la coopération. Nous appuyons les mesures visant à réaliser l'unité, puisque c'est le seul moyen de restaurer la paix. Il y va de l'intérêt de tout le monde.

Il faut également que votre gouvernement modifie en profondeur son attitude face aux questions autochtones et sa façon de les traiter. Dans son exposé, la ministre de la Justice a parlé du principe de la suprématie du droit en ces termes:

Il témoigne de la volonté d'établir les «règles du jeu» et de les respecter. Il présuppose que les conflits seront réglés grâce aux processus établis, notamment la procédure parlementaire, le processus judiciaire et la négociation, et que les résultats auxquels ceux-ci mèneront seront acceptés par tous.

Lorsqu'il s'agit des affaires autochtones, la ministre énumère ces processus dans l'ordre qui convient à votre gouvernement. Le premier consiste à imposer des solutions façonnées par ce que les Canadiens estiment être bon pour nous au moyen de décrets parlementaires—dont la Loi sur les Indiens est un excellent exemple—qui sont contestés devant les tribunaux lorsqu'ils sont jugés inacceptables. Si la position de votre gouvernement est faible sur le plan juridique, il négocie, mais en imposant ses conditions.

Aucun de ces processus n'est fondé sur l'équité ou le respect. Au contraire, il provoque la confrontation. Votre gouvernement évalue les revendications territoriales en fonction de ses chances de gagner devant les tribunaux.

Le ministère des Affaires indiennes, qui est censé représenter les intérêts des autochtones, se place en situation de conflit d'intérêts à chaque négociation territoriale par sa collaboration avec le ministère de la Justice.

La ministre de la Justice a également dit: «La doctrine de la suprématie du droit a également pour fondement le rejet du recours arbitraire à la force, c'est-à-dire le rejet de la violence». Alors, comment votre gouvernement peut-il justifier le recours arbitraire à la force et à la violence contre les autochtones?

Le gouvernement du Québec a, à maintes reprises, eu recours à une force policière excessive pour régler des questions qui étaient essentiellement de nature politique. Les événements de Restigouche, des Escoumins, du Lac Barrière, de Kahnawake et de Kanesatake en sont d'excellents exemples. Juste à Kanesatake, il y a eu environ cinq descentes en l'espace de 18 mois, depuis 1987. À chaque nouvelle descente, les policiers étaient plus nombreux et

[Texte]

fact that the community never reacted violently to these invasions. The attitude we face is that might makes right. This makes confrontational situations inevitable.

The attitude of your government is a major ingredient in creating situations like this summer's so-called Mohawk crisis, which is a misnomer. The native problem would be more accurately described as the Canadian dilemma, for it is Canada's continuing insistence on implementing its paternalistic concepts of colonialism that caused the frustration of native youth to manifest itself in negative and violent ways.

There may yet be hope, however, if Canada adopts principles of respect, which can only be achieved through true understanding and fairness. These principles may already exist in theory, but they surely do not exist in Canada's practices.

In order to find a solution to today's problems, we must look to existing treaties, for these treaties identify mechanisms for peaceful co-existence.

During the Meech Lake constitutional process the Prime Minister was ready to recognize the distinct nature of Quebec's society in an attempt to build a new and better Canada. While Quebec's claim as a distinct society may be a legitimate one—and this statement is not intended as a recognition or denial of that claim on our part—what is wrong with building a relationship that truly recognizes cultural realities as well as the principles of international covenants respecting the rights of all peoples to self-determination, to which Canada is signatory?

The stated objective of your government, through its mandate to the Department of Indian Affairs, is the total assimilation of native peoples in the mainstream of Canadian society. We will not allow this to happen to our future generations, whose survival as native people is our responsibility.

Your government wants to give us all that your concept of democracy has to offer. But every day in the news we see growing discontent, not only among native people, but among Canadian citizens as well. Why is that? There is no system of government in the world that is more democratic than that of the Iroquois Confederacy. Indeed, it provided the basis for the Constitution of the United States of America.

In closing, we wish to state that this forum may clarify events of this past summer, but we are unsure whether positive action will result. We feel an independent inquiry is essential to fully investigate all matters relative to the Kanesatake situation since colonialization in order to bring the truth to light.

Let us work in a collective and honest effort toward peaceful co-existence. We are ready.

• 1330

The Chairman: Can I just have an indication from colleagues as to who have questions they would like to ask? Thank you.

[Traduction]

mieux équipés, malgré le fait que la collectivité n'a jamais réagi violemment à ces invasions. Leur attitude est que la force crée le droit. Cela entraîne inévitablement des confrontations.

L'attitude de votre gouvernement est l'un des principaux facteurs dans la création de situations comme celle de l'été passée que l'on appelé, à tort, une crise mohawk. Plutôt que de parler d'un problème autochtone, il serait plus exact de parler d'un dilemme canadien, puisque c'est l'entêtement du Canada à vouloir imposer ses idées colonialistes et paternalistes qui a poussé les jeunes autochtones à manifester leur frustration de façon négative et violente.

Toutefois, il reste encore un espoir, si le Canada adopte des principes de respect, qui ne peuvent être fondés que sur une véritable compréhension et un véritable sens de la justice. Le Canada souscrit peut-être déjà à ces principes en théorie, mais il ne les met certainement en pratique.

Les traités existants contiennent peut-être la solution au problème actuel puisqu'ils établissent les mécanismes d'une coexistence pacifique.

Pendant le processus constitutionnel du lac Meech, le premier ministre, qui voulait créer un Canada nouveau et meilleur, était prêt à reconnaître le caractère distinct de la société québécoise. Le Québec a peut-être raison de revendiquer le statut de société distincte—et mon propos ne doit pas être interprété comme la reconnaissance ou la contestation de cette revendication—mais quel mal y aurait-il à établir une relation qui tiendrait vraiment compte des réalités culturelles et du droit qu'ont tous les peuples de disposer de leur avenir, principes énoncés dans des conventions internationales que le Canada a signées.

L'objectif de votre gouvernement et le mandat du ministère des Affaires indiennes, est l'assimilation totale des peuples autochtones à la majorité canadienne. Nous ne permettrons pas que cela arrive à nos descendants; nous avons la responsabilité d'assurer leur survie comme peuple autochtone.

Votre gouvernement veut nous donner tout ce que votre concept de démocratie a à offrir. Mais chaque jour, aux informations, nous voyons un mécontentement croissant, non seulement parmi les autochtones, mais parmi les citoyens canadiens également. Pourquoi? Il n'y a pas de système de gouvernement au monde qui soit plus démocratique que celui de la Confédération iroquoise. En effet, elle a servi d'exemple pour la Constitution des États-Unis d'Amérique.

En terminant, nous voulons dire que ce comité permettra peut-être d'éclaircir les événements de l'été passé, mais nous ne sommes pas convaincus qu'il en découlera des mesures positives. Nous pensons qu'il est essentiel qu'il y ait une enquête indépendante qui se pencherait sur toutes les questions relatives à la situation de Kanesatake, et ce, depuis la colonisation, afin de faire éclater la vérité.

Unissons nos efforts honnêtement pour trouver le moyen de coexister de façon pacifique. Nous sommes prêts à le faire.

Le président: J'aimerais savoir lequel de mes collègues aimeraient poser des questions. Merci.

[Text]

Mrs. Bourgault (Argenteuil—Papineau): I am very pleased that you have met with us today. I know that Mr. Samson Gabriel is a very highly regarded person in Kanesatake, and I will tell him today that to help the healing process perhaps he should make himself more visible. With his implication in what will happen now in Kanesatake, perhaps that will help very much.

As you know, the problem in Oka is different from other areas or other reserves that have been established, as that is not the case in Oka.

First of all, Mrs. Gabriel gave a briefing last week—and I am very pleased with it, although I did not have a chance to read the one presented by the Oneida Nation this morning, but I will take the time to read it—on behalf of the people of The Pines, which gives us a hard time, especially myself. Did you agree with that statement made by Mrs. Gabriel and her colleagues last week to this committee? Have you had a chance to read it?

Mr. Allen Gabriel (Longhouse at Kanesatake): I would like to say that we have not read the statement yet, so I am not sure which particular statements you are referring to.

Mrs. Bourgault: She accuses me of being a hateful person, a harasser, and whatever, because I do not strictly agree with the way they acted last summer. Given those facts, I want you to know that I am not a hateful person or a harasser at all. I am trying to help the situation in Kanesatake, if it is possible for me as a Member of Parliament to help.

As you know full well, there is a Mohawk coalition and has been one. I know that Mr. Nelson was a grand chief at one time. There are upcoming problems in Kanesatake that we are trying to help with. We do not know if we will succeed, but we are trying.

Because of my implication, Mrs. Gabriel accuses me of being hateful and harassing, and I do not agree with that statement. I am certainly not that type of person. I wanted to take this opportunity because Mr. Gabriel is there to say it to publicly.

• 1335

Mr. A. Gabriel: First of all, we are not in a position to respond for the people who made those comments. They are entitled to speak their mind. We are not here to deal with that.

We have tabled a presentation that outlines our involvement in the events of last summer. It is no secret that there are internal divisions within our community, but I think you would be hard pressed to find any society anywhere around the world that does not have those same types of problems.

It seems that those divisions are viewed somewhat differently by outside people. This always seems to be the item that comes up in order to stall or stop whatever is going on at the time. I would ask if Canadians in general feel that Mr. Mulroney represents all of their interests. I think it is hypocritical to say the Mohawks in Kanesatake do not have their act together so we cannot deal with them.

[Translation]

Mme Bourgault (Argenteuil—Papineau): Je suis très heureuse que vous soyez ici aujourd'hui. Je sais que M. Samson Gabriel est un homme très respecté à Kanesatake, et j'aimerais lui dire que s'il était un peu plus visible, il pourrait faciliter le processus de cicatrisation. Sa participation aux événements de Kanesatake sera certainement très utile.

Comme vous le savez, à Oka le problème n'est pas le même que dans d'autres régions ou d'autres réserves, puisque justement il n'y a pas de réserve à Oka.

Premièrement, M^{me} Gabriel a comparu la semaine passée et je suis très heureuse de son témoignage. Je n'ai pas encore eu le temps de lire le mémoire présenté par la Nation oneida ce matin, mais je le lirai. M^{me} Gabriel a témoigné au nom des gens de La pinède, ce qui me pose un problème. Êtes-vous d'accord avec ce que M^{me} Gabriel et ses collègues ont dit la semaine dernière devant ce comité? Avez-vous pu lire leurs témoignages?

M. Allen Gabriel (Longue Maison de Kanesatake): D'abord, comme je n'ai pas encore lu leurs témoignages, je ne sais pas à quelle affirmation précise vous faites allusion.

Mme Bourgault: Elles m'accusent d'être une personne détestable, de les avoir harcelées, et je ne sais plus trop quoi, parce que je n'approuve pas totalement la façon dont ils ont agi l'été passé. J'aimerais que vous sachiez que je ne suis pas une personne détestable et que je ne les ai pas harcelées du tout. J'essaie, en ma qualité de députée, d'améliorer la situation de Kanesatake si c'est possible.

Comme vous le savez très bien, il y avait et il y a toujours une coalition mohawk. Je sais que M. Nelson a été le grand chef à une époque. Il y aura encore des problèmes à Kanesatake, et nous essayons de les régler. Nous ne savons pas si nous réussirons, mais nous essayons.

À cause du rôle que j'ai joué, M^{me} Gabriel m'accuse d'être détestable et de les avoir harcelées et je ne suis pas du tout d'accord. Je ne suis certainement pas ce genre de personne. Je voulais profiter du fait que M. Gabriel est ici pour le dire publiquement.

M. A. Gabriel: Premièrement, je ne suis pas en mesure de répondre pour les personnes qui ont fait ces affirmations. Elles ont le droit de dire ce qu'elles ont sur le cœur. Nous ne sommes pas ici pour parler de cela.

Nous avons présenté un mémoire qui décrit notre participation aux événements de l'été passé. Ce n'est pas un secret qu'il y a des divisions au sein de notre collectivité, mais je pense que vous auriez beaucoup de mal à trouver une société, quelque part au monde, qui ne connaît pas ces mêmes problèmes.

Il semble que ces divisions sont perçues différemment par les gens de l'extérieur, il semble que l'on invoque toujours ces divisions comme prétexte pour ralentir ou empêcher les progrès. J'aimerais demander aux Canadiens s'ils pensent que M. Mulroney représente tous leurs intérêts. Je pense que c'est hypocrite de dire que vous ne pouvez pas traiter avec les Mohawks de Kanesatake parce qu'ils sont divisés.

[Texte]

In the statement we refer to the growing dissatisfaction with this country among your own Canadian citizens. We are not hiding the fact that there are problems in our community. What we are saying is that the best way to deal with it is to deal with it ourselves. In the past it seemed that the community was never given the time to do that, and it seems the time is not being given once again.

As we mentioned in the statement we have had meetings with representatives of your government. Everybody agrees that the first thing that has to happen is the healing of the community.

A week after the people came out of the TC I found out that Mr. Siddon wanted to meet with our community. I was asked how I felt about that and I said it was too soon. From our perspective there has not been a serious attempt to resolve our problems over the years. Any attempted solutions have been very one-sided, on terms that jeopardize everything we stand for. We have made it quite clear that as far as we are concerned the community does have to deal. Differences have to be reconciled. We have to try to achieve unity in order to develop a consensus on how to deal with these things.

You mentioned the fact that work is being done to ratify a framework agreement. My understanding is that public consultations are to start in the very near future. I think it will be very difficult for people to look at the issues involved in that framework agreement, and think clearly on how they want to deal with those things, when all this pressure is being put on the community.

On the one hand, we are being told that we have to heal that and negotiations will slow down substantially, if not stopped. On the other hand, work is going ahead to ratify this agreement. There is work being done to proceed with a referendum in the near future. These are all issues that have been unresolved in the community for a long time. They are emotional issues. As far as we are concerned, if this work proceeds it will just bring up all those feelings again.

Mrs. Bourgault: Are you telling us the government should wait until the community has gone through the healing process? As you know, it has been said that since July 11 virtually nothing has been done and no meetings or propositions have been put on the table in an attempt to resolve the situation. At the same time, you recognize that the government has to deal with a group of people. You have been invited to sit at the table with the band council and with the Mohawk coalition. Do you not feel that with the band council, as it is now, the Mohawk coalition and you, the longhouse people—the three of us—at the same table, we finally will be able to reach an agreement and that it should be done? Or would you tell me that we should postpone it and wait for the referendum that is in process before entering any future negotiations? It is very, very crucial to resolve the situation. I can tell you that some things have to be done.

[Traduction]

Dans notre mémoire nous mentionnons le mécontentement croissant qui se manifeste parmi vos propres citoyens canadiens. Nous ne nions pas le fait qu'il y a des problèmes dans notre collectivité. Mais nous disons que le meilleur moyen de les régler c'est de les régler nous-mêmes. Dans le passé, la collectivité n'a jamais eu l'occasion de le faire, et il semble qu'encore une fois on la leur refuse.

Comme nous l'avons dit dans notre déclaration, nous avons rencontré des représentants de votre gouvernement. Tout le monde est d'accord pour dire que la première chose à faire c'est de guérir les blessures de la collectivité.

Une semaine après que les gens sont sortis du centre de traitement, j'ai appris que M. Siddon voulait nous rencontrer. On m'a demandé ce que j'en pensais et j'ai répondu que c'était trop tôt. À notre avis, aucun effort sérieux n'a été fait pour résoudre nos problèmes au cours des années. Toute tentative de solution a été unilatérale, et les conditions mettaient en danger tout ce à quoi nous tenons. Nous avons dit bien clairement que nous ne croyons pas que la collectivité soit obligée de négocier. Il faut régler les différends. Il faut essayer de faire notre unité, pour pouvoir dégager un consensus sur la manière de traiter ces questions.

Vous avez dit que l'on s'efforce de faire ratifier une entente cadre. Si j'ai bien compris, les consultations publiques débiteront très bientôt. Je pense que les gens auront beaucoup de mal à aborder des questions visées par cette entente cadre et à réfléchir clairement sur la façon dont ils aimeraient que ces questions soient traitées, à cause de toutes les pressions que subit la collectivité.

D'une part, on nous dit qu'il faut panser les plaies et que les négociations seront très ralenties, voire interrompues. D'autre part, on va de l'avant pour essayer de ratifier cette entente. On s'efforce également d'organiser un référendum dans un avenir rapproché. Ce sont des questions qui divisent la collectivité depuis longtemps. Ce sont des questions qui font appel aux émotions. Nous croyons pour notre part que si ces efforts continuent, ils auront pour seuls résultats de réveiller ces sentiments.

Mme Bourgault: Est-ce que vous nous dites que le gouvernement devrait attendre que la collectivité se soit remise des événements? Comme vous les savez, on a dit que depuis le 11 juillet, il ne s'était à peu près rien fait, qu'il n'y avait pas eu de rencontre, qu'aucune proposition n'avait été faite en vue de régler la situation. En même temps, vous reconnaissez que le gouvernement doit traiter avec un groupe de personnes. Vous avez été invités à discuter avec le conseil de bande et la coalition mohawk. Ne pensez-vous pas qu'avec le conseil de bande tel qu'il est constitué aujourd'hui, la coalition mohawk et vous-mêmes, le peuple de la Longue Maison—les trois parties—à la même table, nous arriverons finalement à trouver une entente? Pensez-vous au contraire que nous devrions reporter cette rencontre et attendre l'issue du référendum en cours avant d'entreprendre d'autres négociations? Il est crucial de résoudre la situation. Je vous assure qu'il faut faire certaines choses.

[Text]

[Translation]

• 1340

There is another problem I see, and I do not know if you can respond to this. Given the fact that the community of Oka is a mainly a francophone community, do you see...? I see it as a problem of communication between the two groups, that we should put translators in both communities to help the healing process. That has to be done before July 11.

Mr. A. Gabriel: Your question deals with quite a few items. We do understand that your government is under a lot of pressure, and has been since September, to try to resolve this thing as quickly as possible.

Our first reaction to that is that the problem started in 1721. The government perceives us as immigrants to the area, whereas we know that we were there way before that. That is one difference of opinion. So we cannot understand why now, all of a sudden, because of the events of the summer, the government is coming in and saying they have to deal with it now. There are emotions that have built up over the years because of the situation. We are now expected to put all of that aside and say okay, we are going to deal with it. It does not work that way.

In the last meeting we had with representatives of your government, we suggested a way they could deal with the pressure from the media. I do not think there are many people in your society who would question the need for our community to heal itself. If the minister or the representatives of your government were to start making those types of statements in the media, I think it would alleviate that problem.

We feel that declaration has to come from your community and we have to know that you want to heal. I do not understand the logic behind that kind of thinking. I think if your government were to start making comments that show a little more sensitivity to the feelings of the people in the community, it would ease that somewhat.

As for how we are going to deal with the issues, the confederacy delegation that was here on the 20th did outline in general terms that processes are in place to build a consensus within the communities on how to approach the issues. We did meet with Mr. Gagnon and Mr. Donegani in November, and at that point we indicated to them that this process would start as soon as possible. It was basically agreed that a six-month timeframe should be put in place in order to allow us to try to achieve this framework for consensus within the communities. We are now looking at maybe four months from that time, and work is being done to start dealing with these issues. We would have questions pertaining to that.

I am trying to remember the rest of your question.

Mrs. Bourgault: About the French community.

Mr. A. Gabriel: Again, there is no secret that feelings run pretty high in the area. Many of the people we thought most of our lives were friends were seen on national TV, saying to go in there and kill all those damn savages, etc.

Je vois aussi un autre problème, et j'ignore si vous pouvez me dire ce que vous en pensez. Étant donné que la localité d'Oka est principalement francophone, voyez-vous...? Pour moi, il s'agit d'un problème de communication entre les deux groupes qui pourrait être atténué à l'aide de traducteurs. Cela doit se faire avant le 11 juillet.

M. A. Gabriel: Il y a beaucoup d'éléments dans votre question. Nous comprenons que votre gouvernement subit beaucoup de pressions et que depuis le mois de septembre il essaie de trouver une solution le plus rapidement possible.

Ma première réaction est de vous dire que le problème a commencé en 1721. Pour le gouvernement, nous sommes des immigrants dans la région alors que nous y étions bien avant. Voilà une première divergence. Nous ne comprenons donc pas pourquoi, tout d'un coup, à cause des événements de cet été, le gouvernement réclame une solution immédiate. À cause de la situation, la tension monte depuis des années. Et voilà qu'aujourd'hui tout cela doit être balayé du revers de la main pour nous parvenir à une solution. Cela ne marche pas de cette façon.

Lors de notre dernière rencontre avec les représentants de votre gouvernement, nous avons suggéré une façon d'atténuer la pression qu'imposent sur vous les médias. Rares sont les membres de votre société qui mettraient en doute la nécessité pour nous de guérir nos blessures. Si le ministre ou les représentants de votre gouvernement le reconnaissaient devant les médias, cela faciliterait les choses.

Cette déclaration doit venir de votre groupe et il faut que nous sachions que vous souhaitez une réconciliation. Je ne comprends pas la logique derrière ce genre de raisonnement. La situation se trouverait améliorée si votre gouvernement manifestait dans ses propos un peu plus de compréhension pour les sentiments de notre communauté.

Pour ce qui est de la façon dont nous allons aborder les problèmes, la délégation de la confédération qui a comparu ici le 20 a esquissé à grands traits la manière de réaliser un consensus au sein des deux groupes sur la manière d'aborder les problèmes. Lorsque nous avons rencontré MM. Gagnon et Donegani en novembre, nous leur avons dit que ce processus pourrait commencer sans délai. Nous nous sommes entendus sur une période de six mois pour l'établissement du consensus dans les deux groupes. Il y a de ça maintenant quatre mois, et l'on commence à s'occuper des problèmes. Nous avons des questions à poser à ce propos.

J'essaie de me souvenir du reste de votre question.

Mme Bourgault: À propos de la communauté francophone.

M. A. Gabriel: Ici encore, il n'est de secret pour personne que l'émotion est vive dans la région. Beaucoup de gens que nous avons cru pendant des années être nos amis ont été vus à la télévision nationale en train de réclamer que l'on investisse la place et que l'on tue ces maudits sauvages, etc.

[Texte]

[Traduction]

• 1345

What is more important to me from my perspective right now is that our community heals itself. At some point if there is a possibility of healing with the village of Oka, then we will have to see.

For myself, there are people I associated with before, during, and after the crisis. There is no problem with these people. There are other individuals in the village, private citizens and political leaders alike, and I think the rift that exists there is going to take a lot longer to heal, if it ever does. From our perspective what brought this to a head was stupidity, pushing a private golf course through a forest in order to benefit maybe 500 people. At this time the golf club membership is at about 330 people, and out of that there is maybe 10% maximum from the Oka area. So who is that going to benefit? Nobody. I have not seen it come up, but one of the main reasons we had other than the territorial interest was the environmental question.

At one time in the early 1800s there was a forest throughout the whole area we call the commons, which was clear-cut. That caused landslides. If you have seen the geographical surveys, you have a layer of sand on top of a layer of clay. So when there is a lot of water in the spring and a lot of rain, it makes that soil very unstable, even when it is dry with the wind.

In the late 1800s half the village almost got buried because of a severe sandstorm. Experts were brought in to study that, and they gave two recommendations: either you move the village to where the Oka park is now, or you plant trees. So they decided to plant trees.

About six years ago there was some sort of anniversary going on in the village, and the mayor was quoted as saying that those trees up there were over a hundred years old and we had protect them, because they were keeping our village safe. Six years later he was saying that the trees were forty years old and that it did not matter if we cut them out. After three years' work we were supposed to have a beautiful golf course that was already mature.

What they do not understand is that by opposing that we were also representing their interests. They were throwing out figures like it was a \$2 million or \$3 million project. It was quite impressive. It would not have been too impressive if after a few years that whole golf club and several homes would have ended up in the Lake of Two Mountains.

Mrs. Bourgault: The clan or the system that actually existed, do you agree with the way it goes?

Mr. A. Gabriel: Which one are you talking about?

Mrs. Bourgault: The Kanesatake clan system.

Mr. A. Gabriel: You have a system known as the Six Nations traditional hereditary chiefs. Then you have the true traditional system of the Iroquois Confederacy. In order for me to answer you, I have to understand which one you are talking about.

Mrs. Bourgault: The Six Nation traditional hereditary chief, which is now the situation in Kanesatake. The head clan mother would be Mrs. Montour. That is the system I know.

De mon point de vue, ce qui compte le plus pour le moment, c'est que notre communauté soigne ses blessures. Quant à nous réconcilier avec le village d'Oka, l'avenir nous le dira.

En ce qui me concerne, il y a certaines personnes avec qui j'ai eu des rapports avant, pendant et après la crise. Avec elles, il n'y a pas de problème. Il y en a d'autres dans le village, des citoyens et des dirigeants politiques avec qui l'inimitié prendra plus de temps à se résorber, si la chose est possible. Pour nous, c'est la bêtise qui est à l'origine de tout: la création forcée dans une forêt d'un terrain de golf qui profitera peut-être à 500 personnes. Aujourd'hui, il y a peut-être 330 membres de ce club. Là-dessus, 10 p. 100 peut-être viennent de la région d'Oka. À qui donc cela va-t-il profiter? À personne. Il y a aussi un autre aspect qui n'a pas été évoqué. Hormis la question territoriale, nous étions aussi motivés par la question environnementale.

En effet, au début du XVIII^e siècle, il y avait dans toute la région une forêt communale qui a été rasée. Cela a provoqué des glissements de terrain. Les études géologiques nous révèlent que le terrain est composé d'une couche de sable sur une couche d'argile. Lorsque le terrain est inondé au printemps, le sol est très instable même après avoir été asséché par les vents.

De fait, à la fin du XVIII^e siècle, la moitié du village a été ensablé à la suite d'une grande tempête. Les experts qui ont été consultés ont recommandé l'alternative suivante: ou bien reconstruire le village là où se trouve aujourd'hui le parc d'Oka ou bien planter des arbres. La population a donc décidé de planter des arbres.

Il y a environ six ans, on a célébré une sorte d'anniversaire dans le village. Le maire a déclaré que ces arbres avaient plus de 100 ans d'âge et qu'il fallait en prendre soin parce qu'ils protégeaient le village. Six ans plus tard, il déclarait que les arbres avaient 40 ans d'âge et que cela ne faisait rien si on les abattait. Après trois ans de travaux, nous étions censés avoir un magnifique terrain de golf.

Ce qu'ils ne comprennent pas, c'est qu'en s'opposant à ce projet nous défendions aussi leurs intérêts. On nous lançait des chiffres à la figure en nous disant qu'il s'agissait d'un projet de deux ou trois millions de dollars. C'était très impressionnant. Ça aurait été beaucoup moins impressionnant si, quelques années plus tard, tout le terrain de golf et un groupe de maisons avaient été engloutis dans le lac des Deux-Montagnes.

Mme Bourgault: Approuvez-vous le fonctionnement du système de clan tel qu'il existe actuellement?

M. A. Gabriel: Duquel parlez-vous?

Mme Bourgault: Le système de clan de Kanesatake.

M. A. Gabriel: Il existe un système appelé le système des chefs héréditaire traditionnel des Six Nations. Il y a aussi le véritable système traditionnel de la Confédération iroquoise. Pour vous répondre, je dois savoir de quel système vous parlez.

Mme Bourgault: Celui des chefs héréditaires traditionnel des Six Nations, comme c'est le cas actuellement à Kanesatake. La mère du clan est M^{me} Montour. C'est le système que je connais.

[Text]

Mr. A. Gabriel: You are asking me if I agree with that system?

Mrs. Bourgault: Yes.

Mr. A. Gabriel: The system I believe in is the system that is governed by the Great Law of Peace under the Iroquois Confederacy.

Mrs. Bourgault: I understand that maybe that system would be the best for Kanesatake, instead of an electing system. I did not know all their systems. We tend to contemplate our system as the best one, but Mr. Lyons gave us a very good idea about this system during his appearance.

As a Member of Parliament I received a press release from a group of people that I know represent many persons in Kanesatake. Many persons stated that:

The majority of the Mohawk people of Kanesatake have a feeling of liberation from the dictatorship that the Mohawk people were subjected to under the regime, the so-called Six Nations Traditional Hereditary system, for the past many years.

• 1350

I mean, it is a very hard declaration from Mohawk citizens regarding other Mohawk people. What I am trying to tell you is that maybe there are more willing than you ever imagined. Maybe this crisis will have an impact finally. If we want to look whether we should take this situation and make it positive, maybe the answer is yes.

Maybe I am wrong, but now that there is going to be a referendum, which I think will help the healing process in Kanesatake, maybe you should promote that the community should go back to your system and then get involved yourselves in the situation. Maybe you have a great responsibility to do this.

As I said to Mr. Allen Gabriel, because of what you represent, then maybe my last comment and my strong suggestion to you will be to please get involved, to promote the idea of your people going back to the tradition, the real one. Maybe we will finally find a solution to the problem that exists there.

Mr. A. Gabriel: At the risk of seeming to be meddling in your Canadian political system, I will just offer a personal observation. From my own perspective, I believe the longhouse system would probably be the best.

To take that one step further, I think if Canadian society were to adopt concepts similar to that, we would be a lot better off. It is a true democracy. The power does rest with the people, and on a daily basis. I do participate in the decision-making process when we are in council.

As for whether or not people in the community will accept to adopt or to recognize that system, that is a decision they are going to have to make. As we see it, part of the healing process would be to educate people about what the confederacy is all about—its laws, its customs, its traditions. Look at it. That is something out there to be looked at.

Again, the way I look at it, the community has an opportunity now to hold a referendum if it wants to in light of the recent Rouleau decision. What I would like to see happen is that the community take its time and not rush into something; some people feel they have not had the opportunity to participate in the process of selecting community administrators. It is very easy to leap without looking.

[Translation]

M. A. Gabriel: Vous me demandez si j'approuve ce système?

Mme Bourgault: Oui.

M. A. Gabriel: Le système auquel je crois c'est celui qui est régi par la Grande loi de la paix au sein de la Confédération iroquoise.

Mme Bourgault: Peut-être ce système serait-il préférable au système électoral pour Kanesatake. Je ne connaissais pas tous ces systèmes. Nous avons tendance à penser que le nôtre est le meilleur, mais M. Lyons nous a donné une très bonne idée de ce système quand il a comparu.

À titre de députée, j'ai reçu un communiqué d'un groupe de personnes qui, je le sais, représente beaucoup de gens à Kanesatake. Je cite:

La majorité de la population mohawk de Kanesatake éprouve le sentiment d'avoir été libéré de la dictature à laquelle elle était assujettie en vertu du régime appelé le Système, depuis un grand nombre d'années.

C'est une déclaration très dure venant de citoyens mohawks à propos d'autres citoyens mohawks. Ce que j'essaie de dire, c'est qu'ils sont peut-être plus ouverts que vous ne le pensez. Peut-être la crise finira-t-elle enfin par donner des résultats. Si nous voulons tirer du bon de cette situation, c'est peut-être le moment.

J'ai peut-être tort, mais maintenant qu'il y aura un référendum, ce qui je pense contribuera à cicatriser les blessures à Kanesatake, peut-être devriez-vous travailler à convaincre la communauté d'adopter votre système. Peut-être avez-vous une grande responsabilité dans ce domaine.

Vu ce que vous représentez, monsieur Gabriel, je vous prie instamment de vous faire l'avocat des vraies traditions. Ce sera peut-être enfin la solution au problème.

M. A. Gabriel: Au risque de donner l'impression de m'ingérer dans votre système politique, le système canadien, je vais me permettre une observation personnelle. Je suis d'avis que c'est le système de la Longue Maison qui serait le meilleur.

J'irais même plus loin. La société canadienne se porterait beaucoup mieux si elle adoptait les mêmes principes. C'est une véritable démocratie. C'est le peuple qui, quotidiennement, exerce le pouvoir. Moi, je participe au processus de prise de décisions lorsque nous siégeons en conseil.

Quant à savoir si la communauté adoptera ce système, ce sera à elle de décider. Notre rôle à nous, ce sera de renseigner la population sur la Confédération: ses lois, ses coutumes, ses traditions. Étudiez-les, cela mérite d'être étudié.

La population a d'ailleurs maintenant la possibilité, à la suite de la décision Rouleau, de tenir un référendum. Ce que je voudrais, c'est que la communauté n'agisse pas précipitamment. Certains trouvent qu'ils n'ont pas eu l'occasion de participer au processus de sélection des administrateurs de la communauté. C'est très facile de sauter sans regarder.

[Texte]

From my personal perspective, I would hope that people would take their time and look at all the different options for the one that is best.

Our form of government has been there all along. It was there prior to colonization. It worked very well at that time. It is still here. It still works. Unfortunately, your government chose to unilaterally disregard it and evict it forcefully in some communities, and not acknowledge it up until very recently. Even then, in our opinion, that acknowledgement is not as serious as it could be.

Ms Blondin: I want to thank the Hotinonsione Longhouse People from Kanesatake for appearing, and I welcome Samson Gabriel, the condoled chief.

• 1355

You made a number of suggestions in here, which I think express the same kind of concern that other people have. You indicated there should be a moratorium put on any further development for a number of reasons, so you are not saying that the government should not do anything; you are saying there are certain things they should do and there are certain things they should not do.

One thing they should not do—from what you are saying and from what not only yourselves but numerous groups that have come here, including the Six Nations Confederacy under Oren Lyons—is the government should not interfere with the leadership aspirations or goals of a community; it should have time to work out its own problems.

But you know there are forces engaged. . . I should not say forces, because it makes it sound like a policing matter; but there are certain individuals in the government who are determined to see the coalition and the referendum upheld.

What kind of response would Kanesatake and the various groups and individuals who have appeared make to the suggestion that there seems to be this unstoppable force of the government wanting to put into place leadership under the coalition, which is Indian Act leadership and forced by a referendum?

Mr. A. Gabriel: First of all, on the question of a moratorium on development, that has always been the major stumbling-block in trying to deal with our issue because there is ongoing development going all over the place, all around.

The very first meeting we had with Mr. Savoie, who was Minister of Indian Affairs in Quebec at the time, produced a very interesting comment on his part. Basically, he told us we should not stop the development that is going on but we should sit down and negotiate in the mean time. Now, in the case of the golf course expansion, what is the point of negotiating the protection of an area that is being destroyed while we are sitting at the table and talking about it?

When we met in 1989 before the unification process was started, the position the people put forth was that our participation in any discussions would be conditional on a full moratorium in the area.

[Traduction]

Pour ma part, j'aimerais que les gens prennent leur temps et envisagent toutes les options avant de choisir la meilleure.

Notre forme de gouvernement existe depuis longtemps. Avant même la colonisation. C'était très efficace à l'époque; ça l'est toujours. Malheureusement, votre gouvernement a choisi unilatéralement de ne pas en tenir compte et de le faire disparaître dans certaines communautés. Ce n'est que tout récemment qu'il a reconnu son existence. De toute façon, à notre avis, cette reconnaissance n'était pas sérieuse.

Mme Blondin: Je tiens à remercier le peuple de la Longue Maison Hotinonsione de Kanesatake d'être venu et je souhaite la bienvenue à Samson Gabriel, le chef des cérémonies de condoléances.

Vous avez fait certaines suggestions qui, je pense, expriment le même genre de préoccupations que d'autres personnes. Vous avez dit qu'un moratoire devrait être imposé sur tout projet de développement pour de nombreuses raisons; vous ne dites donc pas que le gouvernement ne devrait rien faire. Vous dites qu'il y a certaines choses qu'il devrait faire et certaines autres choses qu'il ne devrait pas faire.

D'après ce que vous dites et d'après ce que de nombreux témoins nous ont dit, notamment Oren Lyons, représentant de la Confédération des Six Nations, le gouvernement ne devrait pas contrecarrer les aspirations ou les objectifs de leadership d'une collectivité; il doit laisser à cette dernière le temps de régler ses propres problèmes.

Mais vous savez qu'il existe certaines forces. . . Je ne devrais pas parler de «forces», car le terme a une connotation inquiétante; mais il y a certaines personnes au gouvernement qui sont bien décidées à ce que la coalition et le référendum soient maintenus.

Quelle serait la réaction de Kanesatake et des divers groupes et individus qui ont comparu lorsqu'on laisse entendre qu'il semble y avoir une force qu'on ne peut arrêter au sein du gouvernement et qui veut soumettre le leadership à la coalition, qui est un leadership au sens de la Loi sur les Indiens et imposée par un référendum?

M. A. Gabriel: Tout d'abord, en ce qui concerne le moratoire sur le développement, cette question a toujours été la principale pierre d'achoppement, puisqu'il y a constamment des projets de développement en cours un peu partout.

Lors de notre toute première rencontre avec M. Savoie, qui était le ministre des Affaires indiennes du Québec à l'époque, ce dernier a fait une observation très intéressante. Il nous a dit essentiellement que nous ne devrions pas arrêter le projet de développement en cours mais plutôt nous asseoir pour négocier entre temps. Or, dans le cas de l'agrandissement du terrain de golf, à quoi sert-il de négocier la protection d'une région qu'on est en train de détruire pendant que nous sommes autour d'une table pour en parler?

En 1989, avant le début du processus d'unification, nous avons fait connaître notre position en disant que ne participerions aux discussions que si un moratoire était imposé sur tous les projets de développement dans la région.

[Text]

The very first person to object to that very strenuously was Mr. Frank Vienni, the director general of the Quebec regional office. So we feel that this is one thing the minister can do in the mean time—if not to protect our interests, to protect the interests of Canadian citizens who may want to develop and invest money in the area.

There is an area that is in dispute, and we feel protection should be granted to third parties who may want to develop in the area, although I think you would have to look very hard now to find somebody who does not know there is an historical background to the area.

You spoke of Mr. Lyons saying the government should not interfere in internal matters within our community. I have to agree with that. The government does seem to be determined to go with the coalition and with the referendum at this time.

In my opinion, that is going to cause more division in the community, and we feel it is in everybody's interests to achieve unity, because that is the only way we are going to be able to resolve this matter.

It is my understanding that the minister himself recently began to question the validity of the petition he accepted recognizing the coalition. I do know there is growing concern in the community with the extent of the coalition's mandate, which started out basically with the transfer of 97 acres and now has grown into something quite a bit larger. There is concern with that.

• 1400

I do not think that trying to speed up the process to deal with this matter is going to achieve the unity we are looking for. We are always going to have a large number of people opposed to what is going on.

I can see why the government would like to see that type of system put in, because it is based on the Canadian concept of democracy. But even your concept of democracy creates oppositional processes, where you have a majority that dictates to a minority, basically. Our system does not work that way because we understand full well that if something is not supported by all the people you are not going to go far.

In your system of government, I suppose the process works to a certain extent if you have a 95% to 5% majority. But when you are looking at the scales being fairly evenly tipped, it becomes a little more difficult to conduct business.

Ms Blondin: So you are saying that essentially there are things the government can do. Ms Bourgault implied that on the one hand the government is being told they are not doing enough, but you are saying there are specific things they should and can do and also specific things they should not meddle in or do. One is enforcing a leadership under a referendum and a petition. That is one thing.

[Translation]

La toute première personne à s'y opposer vivement a été M. Frank Vienni, le directeur général du bureau régional du Québec. À notre avis, c'est une chose que le ministre peut faire entre temps—si ce n'est pour protéger nos intérêts, alors pour protéger ceux des citoyens canadiens qui voudront peut-être développer la région et y investir de l'argent.

Il y a un litige au sujet de cette région, et nous estimons que l'on devrait accorder une protection aux tierces personnes qui voudraient peut-être développer la région, même si, à mon avis, il serait très difficile de trouver aujourd'hui quelqu'un qui ne connaisse pas l'histoire de cette région.

Vous dites que M. Lyons a déclaré que le gouvernement ne devrait pas s'immiscer dans les affaires internes de notre collectivité. Je suis d'accord avec cela. Le gouvernement semble effectivement décidé à préconiser la coalition et le référendum en ce moment.

À mon avis, une telle chose diviserait davantage la collectivité, et nous croyons que l'unité est dans l'intérêt de tous car ce sera la seule façon pour nous de régler le problème.

Je crois comprendre que, récemment, le ministre lui-même a commencé à remettre en question la validité de la pétition qu'il a acceptée en ce qui concerne la reconnaissance de la coalition. Je sais que dans la collectivité on se préoccupe de plus en plus de la portée du mandat de la coalition, qui a commencé essentiellement avec le transfert de 97 acres et qui a pris aujourd'hui une ampleur démesurée. Voilà une question qui nous préoccupe.

Je ne crois pas qu'en essayant d'accélérer le processus pour régler cette question nous arriverons à l'unité que nous recherchons. Il y aura toujours un très grand nombre de gens qui s'opposeront au processus.

Je peux comprendre pourquoi le gouvernement aimerait qu'un tel système soit mis en place, car il est fondé sur le concept canadien de la démocratie. Mais de même votre concept de démocratie suscite de l'opposition, lorsqu'une majorité dicte à une minorité ce qu'elle doit faire. Notre système ne fonctionne pas de cette façon car nous comprenons très bien que si un projet n'a pas l'appui de tous les gens, il n'ira pas bien loin.

Dans votre système de gouvernement, je suppose que le processus fonctionne dans une certaine mesure si vous avez une majorité de 95 p. 100. Mais cela devient un peu plus difficile lorsque la majorité est moins importante.

Mme Blondin: Donc, vous dites qu'il y a certaines choses que le gouvernement peut faire. M^{me} Bourgault a laissé entendre qu'on disait au gouvernement qu'il n'en faisait pas assez, mais vous dites qu'il a certaines choses bien précises qu'il devrait et qu'il peut faire et d'autres choses bien précises dans lesquelles il ne devrait pas s'immiscer ou qu'il ne devrait pas faire, notamment imposer un leadership par un référendum ou une pétition.

[Texte]

The other thing is the four-pillared agenda that could examine subjects such as economic development, the issue of the environment, and what I believe is—I do not know if the statement is correct—the approximately 60% rate of unemployment within three Mohawk communities. There is a lot of room for activity, but the activity you do want is not happening, while the activity you do not want is happening.

Having said that, others areas on which all the Iroquois Confederacy groups and other groups that have appeared seem to agree are: one, that they believe they are sovereign and they want a process and want recognition of that fact; two, that they want to have issues such as policing dealt with. On that matter, I want to know what you feel the state of policing is regarding the SQ and the RCMP. There are two very big questions there; one on sovereignty and one on policing.

Mr. A. Gabriel: A while ago mention was made of the Two-Row Wampum, which was a treaty the confederacy entered into with various governments. One way to define that treaty is to say that it defines the sovereignty of both parties who signed that agreement. Another way to look at that treaty is that it also defines terms for peaceful co-existence, based on mutual respect, honour and trust.

I do not understand what the government has to fear when we start talking about notions of sovereignty and co-existence based on equal terms, not on paternalistic concepts, because we are people who are capable of looking after ourselves if we are given the time to rally our forces, if I can use that term, and to rally our people. We did it for thousands of years prior to colonization. So I think that view has to be looked at.

You are right when you say that there are things that we want which the government is not doing, and things we do not want that they are doing.

One thing that can be undertaken in the meantime, while healing is going on, which will really help to facilitate that process, is the moratorium. That is key to anything taking place. Continuing development is going on in the area around The Pines and what you people call Kanesatake, the heart of Kanesatake. There are projects that are slated to start up in the near future.

• 1405

We have been told many times by different levels of government, from the municipal governments right up to the Canadian government, that life must go on. This is the main justification for not putting a moratorium in place. Our answer to that is for us life must begin. The things you mentioned, the four-pillared agenda—policing, economic development—are issues that I think we agree have to be dealt with. Where we differ somewhat is the timeframe in which we are going to deal with it.

We are not saying that we do not want to deal with those things, that we want things to stop just for the sake of saying we want them to stop. We are very serious when we say that the community has to heal and that consensus must be worked towards in order to arrive at a final solution.

[Traduction]

Il y a également le programme à quatre piliers qui permettrait d'examiner des sujets comme le développement économique, la question de l'environnement et le problème du taux de chômage qui atteint, je crois, 60 p. 100 dans les trois collectivités mohawks. Il y aurait donc beaucoup de choses à faire, mais les choses que vous désirez ne se font pas, et celles que vous ne désirez pas se font.

Ceci étant dit, tous les groupes de la Confédération des Iroquois et autres groupes qui ont comparu semblent s'entendre sur les deux questions suivantes: 1. ils croient en leur souveraineté et demandent un processus et que l'on reconnaisse ce fait; 2, ils veulent régler des questions comme celles de la surveillance policière. À ce sujet, j'aimerais savoir ce que vous pensez de la surveillance policière en ce qui concerne la SQ et la GRC. Il y a donc deux questions importantes qui se posent: la souveraineté et la surveillance policière.

M. A. Gabriel: Il y a un moment, on a parlé du traité du Wampum à deux rangs que la Confédération a conclu avec les divers gouvernements. Ce traité définit la souveraineté des deux parties qui ont signé l'accord. Ce traité définit également les modalités d'une coexistence pacifique, fondée sur le respect mutuel, l'honneur et la confiance.

Je ne comprends pas ce que le gouvernement a à craindre lorsque nous commençons à parler de notion de souveraineté et de coexistence fondée sur l'égalité, non pas sur des notions paternalistes, car notre peuple est capable de s'occuper de lui-même si on nous donne le temps de rassembler nos forces, si je puis utiliser ce terme, et de rassembler nos gens. Nous l'avons fait pendant des milliers d'années avant la colonisation. Il faudrait donc en tenir compte, à mon avis.

Vous avez raison lorsque vous dites qu'il y a certaines choses que nous aimerions que le gouvernement fasse et qu'il ne fait pas, et d'autres que nous ne voulons pas qu'il fasse et qu'il fait.

Entre temps, il y a une chose qui pourrait vraiment faciliter le processus de cicatrisation. Je veux parler du moratoire. Il est essentiel d'avoir un moratoire. Des projets de développement sont en cours près de La pinède et de ce que vous appelez Kanesatake, le cœur de Kanesatake. Il y a des projets qui doivent commencer très bientôt.

Tous les paliers de gouvernement, des gouvernements municipaux jusqu'au gouvernement fédéral, nous ont dit à plusieurs reprises que la vie devait continuer, que c'était la principale raison pour laquelle un moratoire n'était pas imposé. Notre réponse est que pour nous la vie doit commencer. Vous avez parlé du programme à quatre piliers—la surveillance policière, le développement économique. Nous sommes tous d'accord, je pense, pour dire que ces questions doivent être réglées. Là où nous ne sommes pas tout à fait d'accord, c'est en ce qui concerne le délai dans lequel ils doivent être réglés.

Nous ne disons pas que nous ne voulons pas régler ces questions, que nous voulons arrêter des projets pour le simple plaisir de dire que nous voulons les arrêter. Nous sommes très sérieux lorsque nous disons que la collectivité doit guérir et qu'il faut essayer d'en arriver à un consensus si nous voulons trouver une solution finale.

[Text]

The unification proposal that was presented in 1989, one of the main reasons it was rejected was that it was a band-aid solution to a problem that had existed for a long time. It has been repeatedly recognized by successive ministers and successive governments that the Kanesatake situation is unique and exceptional. We know that the policies in place are restrictive and inadequate. The government admits to that. So since you recognize the fact that our situation is unique and exceptional, why do we not deal with it that way? Let us use our imaginations, let us use common sense, let us use respect, let us sit down government-to-government and deal with these issues. That is the proper context here.

I hope that answers most of your question. I am trying to think what the rest of it was.

Ms Blondin: I had to roll them; I do this all the time. Just the policing one. Are you satisfied with the policing, or is there something the government should be doing?

Mr. A. Gabriel: The question of policing in our community has long been a very sore point. At one point there was an attempt within the community to try to work out some sort of arrangement with the SQ, since they were the only nearby police force at the time.

There was sort of a gentlemen's agreement that was arrived at, whereby if the SQ were called in or had to execute warrants for whatever reason, they would advise people in the community so that people did not get all excited when they came in. They did not respect that. They conducted numerous raids starting in 1987. They would go to the band office and advise the people that they were going to be doing such and such a thing. They were already conducting the raid at the same time that they were there. So it made the people they were going to talk to look like they were collaborating in this raid.

I think the situation in Kahnawake with regard to the police speaks for itself. There seems to be a fundamental difference in approach. My understanding is that the people in Kahnawake agree to the setting up of some sort of steering committee. Quebec also agrees to this but the Mohawks are saying the police have to go, at least temporarily. The province is saying they have to stay there in order to maintain peace.

There was reference made to January 8 a while ago. I think at the time it was very clear that the SQ and the RCMP were not maintaining peace. On the contrary, they were instigating, creating incidents.

There seems to be a general attitude on the part of your government that native people are like little children and you have to tell them what is best for them. I think it is safe to say that we are fed up with that attitude.

I think we have proven over the recent years that we know how to speak your language as well as you do. We understand the issues. We understand the solutions. But there are fundamental differences in philosophies.

[Translation]

L'une des principales raisons pour lesquelles la proposition d'unification qui a été présentée en 1989 a été rejetée, c'est qu'il s'agissait d'une solution temporaire à un problème qui existait depuis longtemps. Les ministres et les gouvernements successifs ont reconnu à maintes reprises que la situation de Kanesatake est unique et exceptionnelle. Nous savons que les politiques en place sont restrictives et inadéquates. Le gouvernement l'admet. Par conséquent, puisque vous reconnaissez que notre situation est unique et exceptionnelle, alors pourquoi ne pas en tenir compte pour essayer de régler les problèmes? Avec un peu d'imagination, de bon sens, de respect, nos deux gouvernements peuvent essayer ensemble de régler ces problèmes. C'est dans ce contexte que nous pourrions y arriver.

J'espère que cela répond à la plupart de vos questions. J'essaie de me rappeler s'il y en avait d'autres.

Mme Blondin: Je les ai toutes posées ensemble; je le fais toujours. Il reste la question de la surveillance policière. Êtes-vous satisfaits de la surveillance policière, ou le gouvernement devrait-il faire quelque chose?

M. A. Gabriel: La question de la surveillance policière est depuis longtemps un point très douloureux dans notre collectivité. À un moment donné, nous avons essayé de nous entendre avec la SQ, étant donné que cette dernière était à l'époque le seul corps policier à proximité.

Nous avons conclu une sorte d'accord reposant sur le respect mutuel selon lequel si la Sûreté du Québec était appelée ou si elle devait exécuter un mandat pour quelque raison que ce soit, elle en avisait quelqu'un dans la collectivité afin que les gens ne soient pas énervés à l'arrivée des policiers. La SQ n'a pas respecté cet accord. Elle a effectué de nombreuses descentes depuis 1987. Les policiers se rendaient au bureau de la bande pour aviser les gens qu'ils effectuaient telle et telle chose. Mais la SQ effectuait déjà sa descente pendant ses agents parlaient dans le bureau de la bande, ce qui fait que les gens avaient l'impression que ces derniers collaboraient à la descente.

À mon avis, à Kahnawake, la situation parle d'elle-même en ce qui concerne la police. Il semble y avoir une différence fondamentale dans la façon dont on aborde le problème. Je crois comprendre que les gens de Kahnawake sont d'accord pour mettre sur pied un genre de comité de direction. Le Québec est également d'accord, mais les Mohawks disent que la police doit partir, du moins temporairement. La province dit qu'elle doit rester pour maintenir la paix.

On a parlé tout à l'heure des événements du 8 janvier. À l'époque, il était très clair que la SQ et la GRC ne maintenaient pas la paix. Au contraire, elles ont plutôt provoqué, créé des incidents.

Il semble y avoir une attitude générale de la part de votre gouvernement selon laquelle les autochtones sont comme des petits enfants à qui il faut dire ce qu'ils doivent faire. Nous en avons assez de cette attitude.

Au cours des dernières années, nous avons démontré que nous savons parler votre langue aussi bien que vous. Nous comprenons les problèmes. Nous comprenons les solutions. Mais notre philosophie diffère fondamentalement de la vôtre.

[Texte]

It is unfortunate to say but to a large extent your government deals in economics, and that is a major factor in making decisions. We look at creation and all of nature from a totally different viewpoint.

• 1410

We have to arrive at a mutual respect. What I notice in a lot of people in Canadian society is that they do not know or understand who we are. In order to respect someone you have to understand, and you have to take the time to learn from these people. We have a lot to offer. We have already offered a lot to your society and we think it is possible to continue that.

Ms Blondin: Do you feel there is a way you can form your own coalition, not enforced but... Is there a way to view as Mohawk people in general? You seem to have a consensus on a number of fundamental issues. One is the issue of sovereignty and another is the way you want to deal with matters such as policing and leadership. Is it possible that you might be able to come up with your own coalition to deal with these issues in your own way? Is that emerging or is it just wishful thinking?

Mr. A. Gabriel: As I mentioned before, the confederacy initiated a process to try to establish a better organized structure of dealing with these issues. Policing is one issue. Our feeling right now is that we do not need the police presence. It is not uncommon to see anywhere from six to ten vehicles on any given day. A couple of years ago you were lucky if you saw one a week. We have people in our community who are more than capable of taking care internal security until we come up with whatever structure we are going to have in place.

The thing you have to understand about the initiative started by the confederacy is that it is a broader concept than dealing with issues on a community-to-community basis. Again, that is a concept from the Canadian government.

Since the inception of the Indian Act communities have been referred to as "bands". When native leaders objected to that and said they were members of first nations, the government said we were all first nations, which means that Kanesatake is a nation. Kahnawake is a nation and Akwasasne is a nation, but the reality is that these are all communities within a nation.

We are looking at taking a comprehensive approach to the whole thing. Whether that is going to result in a coalition in Kanesatake and a different one in Kahnawake, I do not know at this time.

Ms Blondin: The confederacy reminds me about what a true coalition is. It consists of a number of different parts and it says what all the different groups that have come here have said. Whether or not they agree internally on details, they all say we are sovereign, we have certain rights and this is how we would like to see our future realized. That is what I am hearing. And it is consistent.

[Traduction]

C'est malheureux à dire, mais dans une large mesure votre gouvernement s'occupe d'économie, ce qui est un facteur important lorsqu'il prend des décisions. Nous envisageons la création et toute la nature d'un point de vue totalement différent.

Nous devons arriver à un respect mutuel. J'ai remarqué que bon nombre de Canadiens ne savent pas ou ne comprennent pas qui nous sommes. Pour respecter une personne, vous devez la comprendre. Vous devez prendre le temps d'apprendre de ces gens. Nous avons beaucoup à offrir. Nous avons déjà beaucoup offert à votre société et nous croyons qu'il est possible de continuer à le faire.

Mme Blondin: À votre avis, serait-il possible que vous formiez votre propre coalition, non pas imposée, mais... Le peuple mohawk en général peut-il arriver à former sa propre coalition? Vous semblez avoir un consensus sur un certain nombre de questions fondamentales. Il y a notamment la question de la souveraineté et la façon dont vous voulez régler des questions telles que la surveillance policière et le leadership. Serait-il possible pour vous de former votre propre coalition pour traiter ces questions à votre propre manière? Est-ce que c'est possible, ou est-ce que ce n'est qu'un rêve de ma part?

M. A. Gabriel: Comme je l'ai déjà dit, la confédération a initié un processus afin d'établir une structure mieux organisée pour régler ces questions. L'une d'entre elles est la surveillance policière. À l'heure actuelle, nous estimons ne pas avoir besoin de présence policière. Il n'est pas inhabituel de voir 6 à 10 véhicules de police au cours d'une même journée. Il y a quelques années, on en voyait à peine un par semaine. Nous avons des gens dans nos collectivités qui sont tout à fait capables de veiller à la sécurité interne en attendant que soit mise en place la structure dont nous avons besoin.

Ce qu'il vous faut comprendre au sujet de cette initiative de la confédération, c'est qu'il s'agit d'un concept plus large que celui de régler ces problèmes pour chaque collectivité. Encore une fois, il s'agit d'un concept du gouvernement canadien.

Depuis l'adoption de la Loi sur les Indiens, on parle des collectivités comme des «bandes». Lorsque les chefs autochtones s'y sont opposés et ont dit qu'ils étaient des membres des Premières nations, le gouvernement a répondu que nous étions tous des Premières nations, ce qui signifie que Kanesatake est une nation. Kahnawake est une nation et Akwasasne est une nation, mais en fait il s'agit de collectivités au sein d'une même nation.

Nous voulons envisager la question de façon globale. Mais pour le moment, je ne sais pas si cela se terminera par une coalition à Kanesatake et une autre coalition à Kahnawake.

Mme Blondin: La confédération me rappelle ce qu'est une vraie coalition. Elle se compose d'un nombre d'éléments différents et elle dit ce qu'ont dit tous les différents groupes qui sont venus ici. Qu'ils soient d'accord ou non entre eux sur les détails, ils disent tous qu'ils sont souverains, qu'ils ont certains droits et qu'ils aspirent à telle ou telle chose pour leur avenir. Voilà ce que je comprends. Leurs positions se tiennent.

[Text]

Even though these groups have sometimes been in conflict they still have a uniform and consistent idea about their sovereignty and their overall... they are guided by confederacy law. They are telling us that they prefer that over the Indian Act. Even the Mohawks say they cannot tell another group of Mohawks how to determine their leadership. They have to do that. That is what I am hearing.

• 1415

Mr. A. Gabriel: One possible result of the work being done by the confederacy at this time—and I am speaking in an optimistic tone—one option for a future structure would be for the confederacy to continue its role as a functioning government. In our opinion, at this point band councils are administrators of government programs. They have virtually no political power in terms of making laws. They are restricted to rules and regulations and by-laws, and even those are subject to the will of the minister.

One of the possible scenarios that exists would be this co-operative structure where the two entities could work together in a cohesive manner.

One more comment is that I think there is a consensus throughout whatever different groups of people come to this table as to what the issues are. There is a slight variation as to how to achieve solutions to those issues... but again, that is normal in any society that exists on the premise that everybody has a voice. The trick is to bring all those different opinions into coming to one mind and dealing with those issues the way they should be dealt with, which is in the spirit of protecting the interests of the future generations.

Mr. Dorin (Edmonton Northwest): My question is very brief. Earlier, before today, there was a group of witnesses who appeared. They were described as the Longhouse People of the Pines. On today's list you were described as the Longhouse of Kanesatake. I was wondering if you could explain the relationship between yourselves and the previous group, if that is possible.

Mr. A. Gabriel: I guess there could be some confusion and an impression that there are two longhouses in Kanesatake. Previous witnesses stated that there is a longhouse in Kanesatake. There is a condoled chief, and he is sitting before you today.

At the time of the raid there were people in The Pines who are members of the longhouse. There were also people in The Pines who are supporters of the whole stand this summer, so that may be where some of the confusion is coming from.

The name The Longhouse People of The Pines—I am guessing here—but I imagine it came up so that when the media is there and people are talking to them, it is automatically related back to the issue of The Pines.

To be quite brief, there is one longhouse in Kanesatake. Some of the people who testified here were the ones who were there that morning and they presented their perspectives on what they saw, what they were involved in. I hope this answers your question.

[Translation]

Même si ces groupes ont parfois été en conflit les uns avec les autres, ils ont toujours une idée constante et uniforme au sujet de leur souveraineté et ils sont guidés par la loi de la confédération. Ils nous disent qu'ils préfèrent cette loi à la Loi sur les Indiens. Même les Mohawks disent qu'ils ne peuvent pas dire à un autre groupe de Mohawks comment déterminer leur leadership. Ils doivent le faire. Voilà ce que je comprends.

M. A. Gabriel: Le travail qu'effectue la confédération en ce moment—et je parle ici de façon optimiste—pourrait faire en sorte que dans la structure future la confédération poursuive son rôle en tant que gouvernement. À notre avis, à l'heure actuelle les conseils de bande sont les administrateurs des programmes gouvernementaux. Ils n'ont pratiquement aucun pouvoir pour ce qui est de faire des lois. Ils sont limités à des règlements administratifs, et même ces règlements doivent être approuvés par le ministre.

L'un des scénarios possibles serait l'existence d'une structure coopérative, où les deux entités pourraient travailler ensemble en étroite unité.

Une autre observation que j'aimerais faire, c'est qu'à mon avis, il y a un consensus entre les différents groupes qui viennent témoigner devant votre comité en ce qui concerne les problèmes. Il y a une légère variation quant à la façon de régler ces problèmes, mais encore une fois, cela est normal dans toute société fondée sur le principe que chacun a son mot à dire. Il s'agit de réunir toutes ces opinions divergentes en un consensus afin de régler ces problèmes comme ils devraient être réglés afin de protéger les intérêts des générations futures.

M. Dorin (Edmonton-Nord-Ouest): Ma question est très brève. Il y a un groupe de témoins qui a comparu précédemment un peu plus tôt aujourd'hui. On a dit qu'il s'agissait des gens de la Longue Maison de La pinède. D'après la liste des témoins qui comparaissent aujourd'hui, vous représentez les gens de la Longue Maison de Kanesatake. J'aimerais que vous m'expliquiez le lien qui existe entre votre groupe et le groupe précédent, si cela est possible.

M. A. Gabriel: Je comprends qu'il peut y avoir confusion et que l'on pourrait avoir l'impression qu'il existe deux Longue Maison à Kanesatake. Les témoins précédents ont dit qu'il y en avait une à Kanesatake. Il y a un chef des cérémonies de condoléances, et il est ici devant vous aujourd'hui.

Au moment de la descente, il y avait dans La pinède des gens qui étaient membres de la Longue Maison. Il s'y trouvait également des gens qui appuyaient toute la prise de position de l'été dernier, et c'est peut-être pour cette raison qu'il y a une confusion.

Je suppose que le nom de Longue Maison de La pinède a été créé lors des ces événements de façon à ce que, lorsqu'on parlait aux médias, on faisait automatiquement le rapport avec la question de La pinède.

Pour être bref, il y a une Longue Maison à Kanesatake. Certains de ceux qui ont témoigné devant votre comité étaient là-bas ce matin-là, et ils vous ont présenté leur point de vue sur ce qu'ils ont vu, sur les événements auxquels ils ont participé. J'espère que cela répond à votre question.

[Texte]

[Traduction]

• 1420

Mrs. Bourgault: Because I consider your intervention very important for the future of the negotiations, I am coming back with further questions and comments.

As you know, we cannot appreciate what we do not know. I know from speaking to young Mohawks and older Mohawks that because of the evolution of society and the close relationships with the white perception of thing that they simply do not know your way of government. They think it is the Mohawk Band Council and that is it. The white citizens simply do not have an idea of the way the Mohawk nation is governed, absolutely not.

So I am pleading with you. It is crucial for future negotiation and for the future well-being of those two communities, as you fully know. Businesses in Oka will close because the Mohawk people no longer buy their things there. The Mohawk community of Kahnésatake will not be able to open a business and be successful if the white people do not buy their things. These are simple economic facts, because of the area, because of the local situation. There is a need to do something and I urge you and plead with you to participate.

In response to Mrs. Blondin you asked us not to rush anything. I tend to agree with you, but another simple fact is that everybody is blaming, blaming the government, blaming us: "You are not doing anything", "you are not acting"; "you should get involved". You are damned if you do, damned if you do not. You know that is a simple reality.

Your people are suffering. We have opened a centre and again there were problems in communications between the two communities. Now the white people in Kahnésatake, who have lived there with you, want to sell their houses to the government. They say they do not want to live there anymore because of the perception that the Mohawk nation is so linked to the Warrior Society. You know, perception is important.

So you have to get involved, whether it is a referendum or not, but give me a timeframe. Do you in Kahnésatake need three months from now? I promise you that we are going to ask the government to stop everything if I am convinced that this is going to help the community to emerge with a group of people that we can sit down with and sign an agreement with. Maybe it is six months. Why not participate in the referendum. Maybe there are going to be three questions on that referendum: clan mother system, election system, or the longhouse system. I do not know. You have an urgent need to promote your system.

I am telling you there is nothing we can do. We can bring prosperity. We have programs. We have everything that can help, but again. . . We have a program.

I think I can see that you understand a little bit the problem we have in dealing with that specific situation.

Mme Bourgault: Étant donné que je considère votre intervention comme étant très importante pour l'avenir des négociations, j'aimerais poser d'autres questions et faire d'autres observations.

Comme vous le savez, nous ne pouvons pas comprendre ce que nous ne connaissons pas. Ayant parlé à des Mohawks jeunes et moins jeunes, je sais qu'étant donné l'évolution de la société et la façon dont les Blancs perçoivent tout cela, ils ne comprennent tout simplement pas votre façon de gouverner. Ils pensent que le conseil de bande mohawk gouverne, un point, c'est tout. Les citoyens blancs n'ont absolument aucune idée de la façon dont le peuple mohawk se gouverne.

Alors je vous supplie. C'est crucial pour les négociations futures et pour le bien-être futur de ces deux collectivités, comme vous le savez bien. Les commerces d'Oka devront fermer parce que les Mohawks ne vont plus y faire leurs achats. La collectivité mohawk de Kahnésatake ne pourra pas ouvrir de commerce prospère si les Blancs ne vont pas y faire leurs achats. Ce sont de simples faits économiques, à cause de la région, à cause de la situation locale. Il faut faire quelque chose, et je vous prie, je vous implore de participer.

En réponse à M^{me} Blondin, vous nous avez demandé de ne pas précipiter les choses. J'ai tendance à être d'accord avec vous, mais tout le monde blâme le gouvernement, tout le monde nous blâme: «Vous ne faites rien», «vous n'agissez pas», «vous devriez faire quelque chose». Peu importe ce que nous faisons, on nous blâme. C'est aussi simple que cela.

Vos gens souffrent. Nous avons ouvert un centre, et encore une fois il y a eu des problèmes de communications entre les deux collectivités. Aujourd'hui, les Blancs de Kahnésatake, qui ont vécu là-bas avec vous, veulent vendre leurs maisons au gouvernement. Ils disent qu'ils ne veulent plus vivre là-bas parce que les gens ont l'impression que le peuple mohawk est lié de très près à la société des Warriors. Vous savez, la perception, c'est important.

Vous devez donc faire quelque chose, qu'il s'agisse d'un référendum ou non, mais proposez un calendrier. Est-ce que vous, de Kahnésatake, avez besoin de trois mois? Je vous promets que nous allons demander au gouvernement d'arrêter tout si je suis convaincue que cela pourrait aider la collectivité à former un groupe avec lequel nous pourrions négocier et signer un accord. Vous avez peut-être besoin de six mois. Pourquoi ne pas participer au référendum? Il y aura peut-être trois questions qui seront posées lors de ce référendum: le système des mères du clan, le système des élections ou le système de la Longue Maison. Je ne sais pas. Il est urgent que vous fassiez valoir votre système.

Je vous dis que nous ne pouvons rien faire. Nous pouvons apporter la prospérité. Nous avons des programmes. Nous avons tout ce qui peut aider, mais encore une fois. . . Nous avons un programme.

Je pense que vous comprenez un peu notre problème face à cette situation.

[Text]

Mr. A. Gabriel: I will try to respond to some of the comments you made. Meetings have been held to try to structure a healing process and we have participated in some of those meetings. We agree that your society has to be educated as to what the confederacy and the Mohawk nation is all about. There is no question about that.

• 1425

Getting into the area of businesses in the village closing down and us not being able to open some of our own because we will not survive, I cannot agree with that. During the crisis many businesses realized how dependent they are on the Mohawks in the area, and it is the first time in my knowledge we see publicly that a non-native community is so heavily dependent on a Mohawk community, and yet they bit the hand that feeds them.

As a result of businesses experiencing hardship throughout the summer they have established a chamber of commerce, and now these same people who were saying, go in there and kill all those damn savages, and are saying, well, you know, I really did not mean what I said; you can come and buy your stuff at my store some more.

To this day if there are more than 3% of our community that still goes to the village, that is being generous. I think we can survive on our own. It is going to take a while for people to forget those images of business people we have known all our lives making those kinds of statements.

I am just trying to keep things in perspective here. One of the reasons that many people, native and even non-native, do not understand our ways, our government, is due in large part to your government's policy of assimilation. Reserves were created in order to isolate people in a restricted area and bombard the native people with foreign languages, foreign systems of education, foreign religions, foreign political systems, and money. So over a period of time when you are constantly bombarded by things and you are in a certain environment, you have to expect that some people are going to integrate into that sort of environment. Our job now is to bring people back to the true values of the Mohawk people, and that is a process that is going to take some time.

When you ask me if we are asking for 3, 6, or 12 months to heal the community, we have already been asked that and we cannot answer that. When we met with Christos Sirros in our longhouse he got a taste of some of the emotions that people are carrying in our community, and your minister also, and all your representatives who came.

With some people maybe they will heal quicker, with other people it is going to take more time, so how do you put a timeframe on healing? We have repeatedly suggested that the government start to make comments to the effect that

[Translation]

M. A. Gabriel: Je vais tenter de répondre à certaines observations que vous avez faites. Il y a eu des rencontres pour essayer de mettre sur pied un processus de cicatrisation et nous avons participé à certaines de ces rencontres. Nous sommes d'accord avec vous lorsque vous dites que votre société doit être éduquée en ce qui concerne la confédération et le peuple mohawk. Cela ne fait aucun doute.

En ce qui concerne la question des entreprises du village qui ferment leurs portes et du fait que nous ne pouvons pas ouvrir nos propres magasins parce que nous ne pourrions pas tenir le coup, je ne suis pas d'accord avec vous. Pendant la crise, bon nombre d'entreprises se sont aperçues qu'elles étaient très tributaires des Mohawks de la région, et c'est la première fois à ma connaissance que l'on annonce publiquement qu'une collectivité non autochtone est à ce point tributaire d'une collectivité mohawk; pourtant, ils n'hésitent pas à mordre la main qui les nourrit.

Étant donné les nombreux problèmes qu'ont connus les entreprises pendant tout l'été, on a créé une chambre de commerce; les personnes mêmes qui disaient alors qu'il fallait forcer les barrières et aller tuer tous ces maudits sauvages déclarent aujourd'hui que leurs paroles ont dépassé leurs pensées et que les Mohawks peuvent recommencer à faire leurs achats dans leurs magasins.

À ce jour, il y a au grand maximum 3 p. 100 de notre collectivité qui continue à s'approvisionner au village, et encore ce taux est généreux. Je pense que nous pouvons survivre de notre côté. Cela prendra beaucoup de temps avant que les nôtres oublient les propos tenus par des commerçants que nous connaissions depuis toujours.

J'essaie simplement de replacer les choses dans une juste perspective. Si bien des gens, autochtones ou non, ne comprennent pas notre mode de vie, notre gouvernement, c'est en grande partie en raison de la politique d'assimilation mise en oeuvre par votre gouvernement. On a constitué les réserves en vue d'isoler les autochtones dans un secteur restreint et de les bombarder de langues étrangères, de systèmes d'enseignement étranger, de religions étrangères, de régimes politiques étrangers et de subventions. Lorsqu'on a été soumis à de telles influences pendant une certaine période et qu'on se trouve dans un certain milieu, il faut s'attendre à ce que certains s'assimilent à ce nouveau milieu. Notre tâche est désormais de rappeler aux nôtres les valeurs fondamentales du peuple mohawk et c'est un processus qui prendra pas mal de temps.

Lorsque vous me demandez si nous avons besoin d'un délai de trois, six ou 12 mois pour remettre de l'ordre dans notre collectivité, on nous a déjà posé cette question, à laquelle nous ne sommes pas en mesure de répondre. Lorsque nous avons rencontré Christos Sirros à la Longue Maison, il a pu se faire une idée des émotions qu'éprouvent les membres de notre collectivité, et il en a été de même pour votre ministre et pour tous les représentants qui sont venus nous voir.

Certaines personnes sont en mesure d'oublier les événements plus rapidement que d'autres, de sorte qu'il est impossible de fixer un délai à ce processus. Nous avons dit et répété que le gouvernement doit commencer à déclarer que

[Texte]

the community wants to heal. To date I have not seen one report saying that. Instead, the agenda is going forth. We have to ratify this framework agreement with the coalition and we have to push a referendum through. That is how we are going to solve problems.

I keep hearing that the system of community administration is flawed. In my view, a system is nothing but words on a piece of paper. Maybe it is the people who are running that system who are not doing things in the best interests of the community. I do not say that as an allegation, I say that as an observation or a question.

As far as I am concerned, it does not matter what system is in place, if it is not being run properly then it is not the fault of the system. Again, I am not saying that in order to support or condemn any system. Ultimately the people in a community have to be educated as to what the options are, and they are going to make that decision.

I do not think it is going to help anything for the government to have its hand in there and be stirring the pot every time something goes on. We have seen that pattern over the years. Every time there starts to be a process of consolidating a consensus in the community, something happens.

I realize it might be difficult for your government to understand that we are asking them to sit down and back off for a little while, but that is what has to happen. That is the reality we are faced with, otherwise we are not going to get anywhere. We would like to see a final solution to this whole thing so that people can get on with their lives and we can start living as a community, because to date that has not happened. I think you are well aware of the problems that have been encountered in the area of economic development in our community, the hypocrisy involved there.

• 1430

We have one case where the Department of Indian Affairs is an intervenor in a building project, which is under injunction and in the courts. They have intervened in conjunction with the native person in court. Another project was put forth later on during the same court case; the Department of Indian Affairs is saying that the promoter has to get the necessary permits from the municipality. So these types of things are going on.

Our people have to take the time they need to think, to reflect on what has happened, and to think about where we want to go. How are we going to get there and who is going to take us there? Until that happens, you are going to have everybody pulling in different directions. It is not in our interest and I hope it is not in Canada's interest, because the problem will continue.

The Chairman: Thank you very much. Perhaps Chief Gabriel or others may wish to make concluding comments.

[Traduction]

la collectivité désire oublier tous ces événements. Jusqu'ici, je n'ai pas vu la moindre mention à ce sujet. Au contraire, le programme va de l'avant. Nous devons ratifier cet accord cadre avec la coalition et faire tenir un référendum. C'est ainsi que nous allons résoudre les problèmes.

On nous dit continuellement que le régime d'administration par la collectivité est imparfait. À mon avis, un régime n'est jamais que des mots sur un bout de papier. C'est peut-être les responsables de ce régime qui n'agissent pas dans l'intérêt supérieur de la collectivité. Ce n'est pas du tout une accusation, mais c'est une simple remarque ou une question que je pose.

Pour ma part, peu importe le régime en place, s'il n'est pas bien dirigé, ce n'est pas parce qu'il est imparfait. Encore une fois, mes propos ne visent pas à soutenir ou dénigrer un régime plutôt qu'un autre. En dernier ressort, il faut expliquer aux habitants de la collectivité quelles sont les options et ce sont eux qui prendront la décision.

Le gouvernement n'aura rien à gagner à s'ingérer dans ces affaires et à tout remettre en question chaque fois que quelque chose se passe. C'est une tendance qui s'est dessinée au fil des ans. Chaque fois que l'on entreprend un processus en vue d'affirmer un consensus dans la collectivité, un événement se produit.

Je sais qu'il est peut-être difficile à votre gouvernement de comprendre que nous lui demandons de rester en-dehors de tout cela pendant un certain temps, mais c'est indispensable, car autrement, nous n'aboutirons à rien. Nous souhaitons trouver une solution définitive à toute cette question de sorte que les gens puissent reprendre une vie normale et que notre collectivité retombe sur ses pieds, ce qui n'a pas été le cas jusqu'ici. Vous êtes tous au courant des problèmes qui se sont posés dans le domaine du développement économique dans notre collectivité, et toute l'hypocrisie qui entoure cette question.

Il y a actuellement une affaire dont les tribunaux ont été saisis et qui fait l'objet d'une injonction, dans le cadre de laquelle le ministère des Affaires indiennes est un intervenant dans un projet de construction. Les responsables sont intervenus de concert avec l'autochtone en cause. Un autre projet a été proposé plus tard alors que le tribunal était encore saisi de la même affaire; le ministère des Affaires indiennes soutient que l'auteur du projet doit obtenir les permis nécessaires auprès de la municipalité. Ce genre de choses existe.

Les habitants de notre collectivité doivent avoir suffisamment de temps pour réfléchir aux événements passés et à leur orientation future. Comment allons-nous atteindre l'objectif poursuivi et qui va nous y aider? Tant que la question ne sera pas réglée, des pressions s'exerceront dans tous les sens. Cette situation ne sert ni nos intérêts ni ceux du Canada, du moins je l'espère, car le problème subsistera.

Le président: Merci beaucoup. Le chef Gabriel ou un autre témoin souhaite peut-être conclure.

[Text]

Mr. Nelson: I just want to make one little comment before we leave. First of all, I would like to thank you for hearing us. We hope something good will come of this exercise. We strongly maintain that an independent inquiry is very necessary in order to find out what the real truths are.

I will state this very clearly. Our priority, the priority of the Mohawks of the Longhouse People of Kanesatake, is the land. We make no mistake about it.

We firmly believe that we do not inherit that land from our ancestors but borrow it from our children. As such, we could never have given title away or sold any part of it. We will go to our graves with that concept, that type of thinking.

With that, I say *nya-wah*. Thank you for having us.

The Chairman: Thank you very much. We really appreciate your commitment to joining us today, the presentation, and responses to questions. On behalf of all members of the committee, I would like to thank you.

With that, I would like to adjourn the meeting. We will reconvene at 3.30 p.m., with the AFN.

• 1435

AFTERNOON SITTING

• 1538

The Chairman: Order.

With us are Ovide Mercredi and Gordon Peters of the Assembly of First Nations. Mr. Mercredi.

Mr. Ovide Mercredi (Manitoba Vice-Chief, Assembly of First Nations): First, I want to thank the chair for allowing us to show one of our banners that we used this summer in support of the Mohawk people in pursuit of a peaceful and non-violent solution to the crisis that then affected our country.

I also want to indicate to you, Mr. Chairman and the rest of the committee, that the national chief is not present with us at this hearing simply because he has other commitments, involving constitutional matters, with Premier Wells in Newfoundland today.

We will make the submission on behalf of the organization. Mr. Gordon Peters, the Regional Vice-Chief for Ontario, and I will share the presentation, and we will jointly deal with the questions that you and the rest of the committee may direct to us.

• 1540

Mr. Chairman, we are glad that you and the honourable members of this committee are inquiring into the events at Kanesatake and Kahnawake.

[Translation]

M. Nelson: Je voulais faire une brève observation avant la fin de la séance. Tout d'abord, je tiens à vous remercier de nous avoir écoutés. Nous espérons que ces audiences porteront fruits. Nous sommes convaincus et nous le répétons qu'il faut absolument procéder à une enquête indépendante pour déterminer les faits réels.

Je vais être très clair. Notre priorité, celle des Mohawks du peuple de la Longue Maison de Kanesatake, c'est la terre. Il n'y a aucun doute à ce sujet.

Nous sommes convaincus que nous n'héritons pas de cette terre de nos ancêtres mais que nous l'empruntons à nos enfants. De ce fait, nous ne pourrions jamais en céder la propriété ni en vendre une partie. Ce principe restera ancré en nous jusqu'à la fin de nos jours.

Sur ce, je vous dis *nya-wah*. Merci de nous avoir invités.

Le président: Merci beaucoup. Nous vous sommes reconnaissants de vous être joints à nous aujourd'hui, d'avoir présenté un exposé et répondu à nos questions. Au nom de tous les membres du comité, je tiens à vous remercier.

Cela dit, la séance est suspendue. Nous reprendrons à 15h30, pour entendre le témoignage de l'Assemblée des Premières nations.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: La séance est ouverte.

Nous avons le plaisir d'accueillir Ovide Mercredi et Gordon Peters, de l'Assemblée des Premières nations. Monsieur Mercredi.

M. Ovide Mercredi (vice-chef pour le Manitoba, Assemblée des Premières nations): Je tiens d'abord à remercier le président de nous avoir autorisés à montrer l'une des bannières que nous avons utilisées cet été pour aider les Mohawks à trouver une solution pacifique et non violente à la crise qui bouleversait alors notre pays.

Je tiens également à vous dire, monsieur le président, ainsi qu'aux membres du comité, que notre chef national n'a pas pu venir avec nous à cette audience parce qu'il devait rencontrer M. Wells, à Terre-Neuve aujourd'hui, pour discuter de questions constitutionnelles.

Nous allons présenter notre mémoire au nom de notre organisation. M. Gordon Peters, notre vice-chef régional pour l'Ontario, fera l'exposé avec moi, après quoi nous répondrons ensemble à vos questions.

Monsieur le président, nous nous réjouissons de voir que votre comité enquête sur les événements de Kanesatake et de Kahnawake.

[Texte]

Following the reluctance of the Quebec government to conduct a thorough and honest examination of the conflict and confrontation that captured the attention of all Canadians last summer, it is refreshing to find some Members of Parliament who still have confidence in the rule of law, in democracy, and in the right of all people to learn the truth.

Mr. Chairman and members of this committee, our country and all its peoples must know the truth. Will you be able to determine why the government seems to be increasing the tension right now by dangling a land settlement before the angry, dispossessed people, and by not speaking against a B.C. court decision that dispossesses an entire people?

The Assembly of First Nations has called for an official inquiry into the events and issues affecting the Mohawk people. The issues require a more serious and thorough investigation by an independent public inquiry or by a judicial inquiry. We would have preferred a higher-profile investigation, and we still do, but we are sure you will do a good job within your mandate to complete the investigation.

To some extent, Mr. Chairman, the responsibility to find the truth and to build a better relationship between the aboriginal people and the Government of Canada and with the rest of the Canadian people rests on your shoulders.

You should visit the Mohawk communities of Kanesatake and Kahnawake to talk to the people. You will then begin to learn of the complexities of Mohawk society. You will also begin to understand the negative influence and impact of colonialism.

This committee should be looking at the real causes of the Oka crisis. These unfortunate events are the result of the sad state of political relationships between First Nations and the Government of Canada. This is the inevitable result of the unresolved land issues and denial of self-government. You must take a serious look at these issues if you are to uncover the cause of the Oka crisis. You will also discover that these issues underlie many of the problems between First Nations and Canada.

Improving the political relationship will involve respect for all our land rights and for our right to govern ourselves. This is a simple reality.

It would be an understatement to say that the existing claims policies of the federal government have not succeeded in resolving matters connected to the First Nations' rights. In Alberta the government has created a new hurdle by refusing to negotiate with Chief Bernard Ominiyak and, instead, has created a new band to compete with the Crees of the Lubicon First Nation.

Across Canada treaty Indians have been denied the chance to have their treaty rights honoured by the Government of Canada. Only in Saskatchewan have treaty Indians had the opportunity to discuss their treaty land entitlement. In the rest of Canada this government has refused to sit down with treaty Indians who, after more than 100 years, have yet to receive their full treaty land rights. Without these treaty rights First Nations cannot plan their

[Traduction]

Étant donné que le gouvernement du Québec refuse de mener une enquête approfondie et honnête sur le conflit et l'affrontement qui ont monopolisé l'attention de tous les Canadiens, l'été dernier, il est encourageant de trouver des députés qui croient encore à la primauté du droit, à la démocratie et au droit à la vérité.

Notre pays et toute sa population doivent connaître la vérité. Pourrez-vous déterminer pourquoi le gouvernement semble accroître les tensions en faisant miroiter à des gens en colère et dépossédés la possibilité d'un règlement de leurs revendications territoriales et en s'abstenant de se prononcer contre un arrêt rendu par un tribunal de Colombie-Britannique qui dépouille tout un peuple de ses biens?

L'Assemblée des Premières nations a demandé la tenue d'une enquête officielle sur les événements et les questions visant le peuple mohawk. Il faudrait qu'une commission d'enquête publique et indépendante ou une commission d'enquête judiciaire examine ces questions sérieusement et plus à fond. Nous aurions préféré une enquête ayant une plus grande visibilité, mais nous sommes certains que vous ferez du bon travail dans le cadre de votre mandat.

Monsieur le président, dans une certaine mesure, c'est à vous qu'il incombe de trouver la vérité et d'établir de meilleures relations entre les autochtones, le gouvernement du Canada et le reste des Canadiens.

Vous devriez visiter les communautés mohawks de Kanesatake et de Kahnawake pour parler aux gens. Cela vous permettrait de mieux comprendre la complexité de la société mohawk. Vous commenceriez également à comprendre l'influence négative et les répercussions du colonialisme.

Votre comité devrait se pencher sur les causes réelles de la crise d'Oka. Ces événements regrettables résultent de l'état déplorable des relations politiques entre les Premières nations et le gouvernement du Canada. C'est le résultat inévitable des problèmes relatifs aux revendications territoriales et du refus d'accorder l'autonomie administrative aux autochtones. Vous devez examiner sérieusement ces problèmes si vous voulez découvrir la cause de la crise d'Oka. Vous verrez que ces causes sont à l'origine d'un grand nombre des problèmes qui se posent entre les Premières nations et le Canada.

Il ne sera pas possible d'améliorer les relations politiques tant que nos droits sur nos terres et notre droit de nous gouverner nous-mêmes ne seront pas respectés. C'est la simple réalité.

Le moins qu'on puisse dire est que la politique actuelle du gouvernement fédéral à l'égard des revendications territoriales n'a pas permis de résoudre les conflits relatifs aux droits des Premières nations. En Alberta, le gouvernement vient de dresser de nouveaux obstacles en refusant de négocier avec le Chef Bernard Ominiyak, préférant créer une nouvelle bande qui concurrencera les Cris, de la Première nation Lubicon.

D'un bout à l'autre du pays, le gouvernement du Canada a refusé de reconnaître les droits des Indiens visés par les traités. C'est seulement en Saskatchewan que les Indiens ont pu discuter des droits de propriété que leur confère leur traité. Dans le reste du Canada, le gouvernement a refusé de discuter avec les Indiens qui, après plus d'un siècle, n'ont toujours pas pu faire entièrement reconnaître leurs droits de propriété. Tant que ces droits issus de traités ne seront pas

[Text]

future. And in British Columbia another obstacle has been built to further frustrate our rights to land and resources. Without such wealth our people will be doomed to a life of poverty and dependency. Is this the ultimate goal for this government?

• 1545

The events of this summer in Kanesatake, Kahnawake and across the country were directly related to the inadequacies of Canada's claims policies. The requirement that we abandon inherent rights in favour of delegated or granted rights is one terrible obstruction to just settlements.

The insistence by federal bureaucrats for their control of the claims process is another grave injustice. Impartiality, fairness, natural justice and trust responsibility demand that the claims process be arm's length from the federal government. At a time when the government is becoming more and more the strongest and most powerful adversary of aboriginal rights and people, we must have a totally independent claims process.

It is also painfully clear that, outside of the Supreme Court of Canada, most courts are unable, perhaps even unwilling, to resolve in the interests of justice fundamental issues involving First Nations. Without quick and fundamental changes, this government is inviting more confrontations, more summers of discontent. Those pitiful concessions the Hon. Tom Siddon has offered to specific claims policy fall far short of addressing those issues underlying the Oka crisis.

It has been a long, dispiriting experience. Our people feel so abused that all too often we hear talk of the white man's justice in our communities. The Mohawk people tried going through the system of the white man for generations with absolutely no progress. We are sure you must be aware of the denial of their claims by the Privy Council in England early in this century. You must know they have had their claims rejected, both under specific and comprehensive claims policies of the federal government, policies which are becoming increasingly narrow in scope over the years despite federal claims to the contrary.

Surely you are well versed in the problems all aboriginal people face in Quebec, not with its people but with its government, which surpasses almost all governments in Canada in its denial of aboriginal and treaty rights.

We must also convey our profound disappointment with the federal government's handling of the entire matter. The Government of Canada acted in a totally irresponsible manner, avoiding its obligations to the Mohawk people and allowing the Government of Quebec a free hand in the use of Canadian forces against our people.

[Translation]

reconnus, les Premières nations ne pourront pas planifier leur avenir. En Colombie-Britannique, un autre obstacle a été dressé devant nos droits aux terres et aux richesses naturelles. Sans ces richesses, notre peuple sera condamné à une vie de pauvreté et de dépendance. Est-ce le but ultime du gouvernement?

Les incidents qui se sont produits, l'été dernier, à Kanesatake, à Kahnawake et dans tout le pays étaient directement attribuables aux lacunes de la politique du Canada concernant les revendications territoriales. Le gouvernement nous empêche d'obtenir un règlement équitable en exigeant que nous renoncions à nos droits inhérents pour nous contenter de droits délégués ou concédés.

Les bureaucrates fédéraux commettent également une grave injustice envers nous en insistant pour garder la haute main sur le règlement des revendications. Il faudrait, au nom de l'impartialité, de l'équité, de la justice naturelle et des responsabilités de fiduciaire du gouvernement que cette procédure soit indépendante du gouvernement fédéral. Alors que le gouvernement devient l'adversaire le plus ardent et le plus puissant des droits des autochtones, il nous faut une procédure de règlement des revendications totalement indépendante.

Il est également malheureusement évident qu'en dehors de la Cour suprême du Canada la plupart des tribunaux ne peuvent pas et ne veulent peut-être pas non plus régler les litiges concernant les Premières nations selon les principes de la justice. En l'absence de changements rapides et fondamentaux, le gouvernement risque de provoquer davantage d'affrontements, davantage d'étés chauds. Les concessions pitoyables que l'honorable Tom Siddon a accepté de faire en ce qui concerne la politique visant les revendications foncières particulières sont loin de remédier aux problèmes à l'origine de la crise d'Oka.

Cette crise a été longue et décourageante. Les gens de notre peuple ont tellement le sentiment d'avoir été trahis qu'on les entend souvent parler de la «justice de l'homme blanc». Les Mohawks ont, pendant des générations, essayé d'obtenir justice auprès des hommes blancs, sans le moindre résultat. Comme vous le savez sans doute, le Conseil privé d'Angleterre a rejeté leurs revendications au début du siècle. Vous savez également que leurs revendications ont été rejetées en vertu de la politique du gouvernement fédéral visant à la fois les revendications foncières particulières et globales, une politique qui n'a cessé de se resserrer au cours des années même si le gouvernement fédéral affirme le contraire.

Vous connaissez sans doute très bien les difficultés que les autochtones éprouvent au Québec, non seulement vis-à-vis de la population, mais du gouvernement, qui est sans doute, de tous les gouvernements du pays, celui qui reconnaît le moins les droits ancestraux et issus de traités.

Nous tenons également à exprimer notre vif mécontentement vis-à-vis de la conduite du gouvernement fédéral. Il a totalement manqué à ses obligations en ne s'acquittant pas de ses responsabilités envers les Mohawks et en laissant le gouvernement du Québec se servir librement des Forces canadiennes contre notre peuple.

[Texte]

We remember that the Sûreté du Québec precipitated the violence by its reckless assault on the Mohawks and later stood by as residents of the Châteauguay community stoned a convoy of people, some of whom were children, some were elderly and some were ill. Such mistakes were further compounded by federal inaction illustrated by Minister Siddon's impotence throughout this period of crisis.

Where was the trust relationship between the First Nations and the federal government this summer?

We must never forget the lessons of these unfortunate events. It must be a clear principle for all governments to respect the legitimate concerns of First Nations. The real issue of our people can no longer be ignored. There must be a just resolution of the many outstanding matters faced by our people. This cannot be accomplished by governments which continually reinterpret our concerns in terms of their own interests.

In the Prime Minister's own words, "these matters can only be properly addressed through a new relationship between aboriginal and non-aboriginal Canadians based on human dignity, trust and respect".

At that time the Rt. Hon. Brian Mulroney said that his government planned:

...to preserve the special place of our first citizens in this country, based on their aboriginal and treaty rights recognized in the Constitution. Unfortunately, despite such statements we still witness a campaign of misinformation and smear tactics being carried out by the very government that speaks of mutual respect.

• 1550

Take, for example, the comments of the Minister of Justice, Kim Campbell. She said that because the Mohawks erected blockades, violence occurred and a corporal was killed.

This is not only a Minister of Justice passing judgment on matters currently before the courts, but also a blatant misinterpretation of the facts. There was no violence, no blockades of public highways before the SQ initiated its paramilitary assault at Kanesatake. It should not be forgotten that the Sûreté du Québec acted in an extremely aggressive manner towards the Mohawk women, men and children who were protesting the transformation of their land and sacred sites into a golf course.

This excessive use of force is what precipitated the violence of July 11, 1990. There was still no explanation for the tragic death of Corporal Lemay regardless of the inferences of the justice minister's statements. Such statements serve to encourage others to prejudice and to condemn not only the Mohawks, but all Indians.

This government speaks of the rule of law and of how no one is exempt from the laws of Canada. Yet this government ignores the law when dealing with our rights. For example, recent decisions of the Supreme Court of Canada confirmed our aboriginal and treaty rights. In the Sioui decision, the court upheld the legitimacy of treaty rights. It took nine years of effort to get an authoritative decision on this matter.

[Traduction]

N'oublions pas que la Sûreté du Québec a déclenché la violence en s'attaquant imprudemment aux Mohawks et qu'elle est restée ensuite les bras croisés lorsque les résidents de Châteauguay ont lapidé une caravane dans laquelle il y avait des enfants, des personnes âgées et des malades. À ces erreurs s'est ajoutée l'inaction du gouvernement fédéral dont témoigne l'impuissance que le ministre, M. Siddon, a manifestée pendant cette crise.

Où étaient les rapports de confiance entre les Premières nations et le gouvernement fédéral l'été dernier?

Nous ne devons jamais oublier la leçon à tirer de ces regrettables incidents. Tous les gouvernements doivent respecter les préoccupations légitimes des Premières nations. Il n'est plus possible de refuser de voir en face les véritables problèmes de notre peuple. Il faut régler de façon équitable les nombreuses questions en suspens. Les gouvernements ne pourront pas le faire s'ils passent leur temps à réinterpréter nos préoccupations en fonction de leurs propres intérêts.

Comme le premier ministre l'a dit lui-même, ces questions ne peuvent être réglées qu'en établissant, entre les Canadiens autochtones et non autochtones, de nouveaux rapports fondés sur la dignité, la confiance et le respect.

Par la même occasion, l'honorable Brian Mulroney avait déclaré que son gouvernement comptait:

...préservé la place spéciale que les premiers citoyens de notre pays occupaient en fonction des droits ancestraux et issus de traités que leur reconnaisse la Constitution. Malheureusement, malgré ces déclarations, nous voyons le gouvernement se livrer à une campagne de désinformation et de dénigrement alors qu'il parle de respect mutuel.

Prenez, par exemple, les remarques de la ministre de la Justice, Kim Campbell. Elle a dit que la violence avait éclaté et qu'un corporal avait été tué parce que les Mohawks avaient érigé des barricades.

Non seulement la ministre de la Justice porte un jugement sur une affaire actuellement devant les tribunaux, mais elle interprète les faits de travers. Il n'y a eu aucune violence, aucune barricade sur les routes publiques avant que la SQ ne lance un assaut paramilitaire contre Kanesatake. N'oublions pas que la Sûreté du Québec a agi avec énormément d'agressivité envers les femmes, les hommes et les enfants mohawks qui protestaient parce qu'on voulait transformer leurs terres et leurs lieux sacrés en terrain de golf.

C'est ce recours excessif à la force qui a provoqué la violence du 11 juillet 1990. Aucune explication n'a encore été trouvée au décès tragique du corporal Lemay, malgré les sous-entendus de la ministre de la Justice. Ce genre de déclarations incite le public à juger sans savoir et à condamner non seulement les Mohawks, mais tous les Indiens.

Le gouvernement parle de la primauté du droit en disant que les lois du Canada s'appliquent à tous. Pourtant, le gouvernement n'applique pas la loi en ce qui concerne nos droits. Par exemple, la Cour suprême du Canada a récemment rendu des arrêts qui confirmaient nos droits ancestraux et issus de traités. Dans l'arrêt Sioui, la Cour a confirmé la légitimité des droits issus de traités. Il a fallu neuf ans d'efforts pour obtenir ce jugement.

[Text]

In other court decisions, such as the Flett and Sparrow cases, our treaty and aboriginal rights to hunt and fish have been upheld. Yet our people are being prosecuted for exercising legal rights.

There is no respect for decisions of the Supreme Court of Canada by the federal or provincial governments who do not respect those decisions themselves. Then we are told the laws of Canada must be respected. Where is the rule of law? Perhaps it might be more correct to qualify that phrase into the "white" rule of law. For first nations across Canada, this is what it looks like. Can you blame us for thinking like this?

We believe that the denial of all avenues of peaceful resolution of the just claims of the Mohawk people led to the confrontation last summer. We have not learned from history. We have not learned from history that a people will continue to fight against all odds, even for generations, when their cause is just and the denial of justice so stark. The use of force does not resolve such conflicts. It only contributes to the acrimony and strengthens the resolve of the oppressed. Peaceful resolution requires sincere negotiations based on mutual respect and political will to take the steps required.

We have not seen this in Canada. What we have seen are parodies of two negotiations, with one side dictating the terms and playing field before we even sit at the table. Any protest against such unilateralism is portrayed by the government as unreasonable.

Mr. Gordon Peters (Ontario Vice-Chief, Assembly of First Nations): We think we can seek redress from the United Nations human rights process. We know there are fundamental human rights of all peoples, such as the right to land and to the means of subsistence, the right to culture, the right to development, and the right of self-determination.

The denial of these rights by the federal government is a source of much of the conflict about to explode in this country. Canada continues to deny in all international forums, including the United Nations, that the aboriginal people are entitled to any of these rights. Indeed, Canada denies we are even peoples deserving of any international attention or recognition. Canada wishes to sweep us under the rug while it proclaims itself a champion of the oppressed, especially of oppressed people in far away countries.

• 1555

It is unfortunate for all of us, native and non-native, that Canada has rejected its opportunity to play a role as a world leader in human rights. Instead it appears to have chosen to remain a self-centred colonizer of all who are different. The irony is that Canada talks the language of justice and tolerance while at the same time denying real justice and acceptance to aboriginal people.

[Translation]

Dans d'autres causes, comme les affaires Flett et Sparrow, nos droits de chasser et de pêcher ont été reconnus. Pourtant, on poursuit des gens de notre peuple qui n'ont fait qu'exercer leurs droits légaux.

Les gouvernements fédéral ou provincial ne respectent pas les arrêts de la Cour suprême du Canada. On nous dit que les lois du Canada doivent être respectées. Où est la primauté du droit? Peut-être serait-il plus exact de parler de la primauté du droit de l'homme blanc. Voilà ce qu'en pensent les Premières nations du Canada. Pouvez-vous nous le reprocher?

À notre avis, c'est parce qu'on a refusé toute possibilité de règlement pacifique des revendications légitimes du peuple mohawk qu'ont eu lieu les affrontements de l'été dernier. Nous n'avons pas su tirer la leçon de l'histoire. Nous n'avons pas su comprendre qu'un peuple continuera à se battre quoi qu'il arrive, pendant des générations, si sa cause est juste et si l'on refuse de lui rendre justice. Le recours à la force ne règlera pas ces conflits. Il ne fera qu'accentuer les rancœurs et augmenter la détermination des opprimés. Un règlement pacifique exige des négociations de bonne foi fondées sur un respect mutuel et la volonté politique de prendre les mesures requises.

Les choses ne se sont pas passées ainsi. Nous avons assisté à des parodies de négociations où tout était dicté d'avance avant même que nous n'ayons commencé à négocier. Lorsque nous protestons contre ce genre d'unilatéralisme, le gouvernement nous accuse d'être déraisonnables.

M. Gordon Peters (vice-chef pour l'Ontario, Assemblée des Premières nations): Nous estimons pouvoir nous prévaloir de la procédure de protection des droits de la personne des Nations Unies. Nous savons que tous les peuples ont des droits fondamentaux tels que le droit à des terres et à des moyens de subsistance, le droit à la culture, le droit au développement et le droit à l'autodétermination.

Le fait que le gouvernement fédéral refuse de nous reconnaître ces droits est à l'origine des affrontements sur le point d'éclater dans notre pays. Le Canada continue à nier dans toutes les tribunes internationales, y compris aux Nations Unies, que les autochtones possèdent ces droits. En fait, le Canada nie que nous sommes des peuples méritant l'attention ou la reconnaissance internationale. Il souhaite nous dissimuler sous le tapis tout en se proclamant champion des opprimés, et surtout des opprimés des pays lointains.

Il est bien dommage pour nous tous, autochtones et non-autochtones, que le Canada n'ait pas saisi l'occasion de jouer un rôle de chef de file international dans le domaine des droits de l'homme. Il semble avoir au contraire choisi de rester colonisateur égocentrique de tous ceux qui sont différents. L'ironie veut que le Canada parle de justice et de tolérance tout en refusant toute véritable justice et en refusant d'accepter la réalité de ses peuples autochtones.

[Texte]

Of course, this should not surprise those who have observed that when First Nations assert rights that conflict with the settled interests of this country Indians must always be wrong. In this sense Oka is a symbol of what all First Nations have faced for generations. The way other First Nations rallied to support the struggles of the Mohawks last summer is ample proof.

Much of the government's recent rhetoric has been about purchasing lands for the Mohawks of Kanesatake. In doing so, they want to give the impression that they are being more than fair, going beyond existing land claims policies. The reality is that existing claims policies, both comprehensive and specific, were never really intended to deal with inherent, aboriginal, and treaty rights, or the federal obligations which they were supposed to address. Instead they were carefully crafted to avoid and to deny them. What has been made clear by Oka and by First Nations over the past few months and years is that federal policies must address the nature of the relationship between the First Nations and Canada if they are to succeed.

Canada can never ever obscure that its early treaties with the First Nations were made on a nation-to-nation basis, never treating us as subject people. We are distinct peoples with distinct rights and freedoms. No matter how hard governments may try to obscure this reality, we are not an ethnic group. We are not like other minorities. We cannot be like an immigrant group.

Policy development related to First Nations' rights, and the relationship between the First Nations and the Canadian state must be undertaken jointly. One of the major reasons the existing claims policies have such a dismal track record is that they were developed unilaterally, or involved First Nations only through meaningless consultation processes. If the requisite political commitment from both sides is not present, then the likelihood for success is quite dim, as the past few years have demonstrated. These considerations must be taken into account over the next few weeks and months in any discussions related to proposed policy changes.

The refusal to respect our land rights and to address the real issues of self-government has set up the wall of rejection that our First Nations have had to deal with. The failure of the first ministers' process followed by the slap in our face of exclusion from the Meech Lake process have all contributed to our lack of faith and trust in the sincerity of Canadian governments. This in part contributed to the impact Oka had for First Nations across Canada.

There is no going back. The Prime Minister promised all native people he would be prepared to talk when the guns were put down. The guns were put away, but we have yet to see any significant talks on any substantive issue. The Assembly of First Nations is ready to talk, but we have had no contact with the bureaucrats, the Minister of Indian Affairs, or the Prime Minister on any substantive issue.

[Traduction]

Certes, les observateurs ne doivent pas être surpris de constater que lorsque les Premières nations affirment des droits qui vont à l'encontre des intérêts des colonisateurs, ils ont toujours tort. En ce sens, Oka est le symbole de ce que toutes les Premières nations connaissent depuis des générations. La façon dont les autres Premières nations se sont ralliées pour aider les Mohawks l'été dernier en est une excellente preuve.

Le gouvernement a récemment parlé d'acheter des terres pour les Mohawks de Kanesatake. Ce faisant, il veut donner l'impression qu'il n'est pas seulement juste, mais qu'il va au-delà des politiques actuelles sur les revendications territoriales. La réalité est que ces politiques, qu'il s'agisse de revendications globales ou particulières, n'ont jamais cherché à reconnaître les droits inhérents, ancestraux et issus de traités ni les obligations fédérales censées en découler. Elles ont au contraire été soigneusement conçues pour les éviter et les nier. Ce qu'Oka et les Premières nations ont montré ces derniers mois et ces dernières années est que les politiques fédérales ne pourront être efficaces que si elles portent sur la nature des relations entre les Premières nations et le Canada.

Le Canada ne pourra jamais nous faire oublier que ses premiers traités avec les Premières nations ont été signés d'égal à égal, et non pas en nous considérant comme ses sujets. Nous sommes des peuples distincts et nous avons des droits et des libertés distincts. Les gouvernements pourront faire tout ce qu'ils veulent pour essayer de faire oublier cette réalité, nous ne sommes pas un groupe ethnique. Nous ne sommes pas comme les autres minorités. Nous ne pouvons être assimilés à des immigrants.

L'élaboration des politiques touchant les droits des Premières nations et les relations entre les Premières nations et l'État canadien doit se faire conjointement. Une des principales raisons pour lesquelles les politiques actuelles touchant les revendications donnent de si piètres résultats est qu'elles ont été élaborées unilatéralement ou n'ont fait intervenir les Premières nations que dans des processus de consultation parfaitement insignifiants. Si l'engagement politique nécessaire de part et d'autre n'existe pas, le succès est assez peu probable, comme l'ont prouvé ces dernières années. Il faudra tenir compte de ces considérations au cours des prochaines semaines et des mois à venir si l'on envisage de modifier les politiques.

Le refus de respecter nos droits territoriaux et de s'attaquer aux véritables questions d'autonomie politique a fait que nos Premières nations se sont senties entièrement rejetées. L'échec des conférences des premiers ministres suivi de la gifle qu'a représenté pour nous le fait d'être exclus du processus du lac Meech ont contribué au fait que nous avons perdu toute confiance dans la sincérité des gouvernements canadiens. Cela a en partie contribué à l'incidence qu'a eue Oka sur les Premières nations du Canada.

Nous ne pouvons plus faire marche arrière. Le premier ministre a promis à tous les autochtones qu'il serait prêt à parler lorsque l'on reposerait les fusils. Nous l'avons fait, mais aucun pourparler important n'a encore été engagé sur les questions qui nous préoccupent. L'Assemblée des Premières nations est prête à parler mais nous n'avons eu aucun contact important avec les fonctionnaires, le ministre des Affaires indiennes ou le premier ministre.

[Text]

Do not be fooled by the statements of government ministers and officials about how hard they are working and how many initiatives they have taken to alleviate or address the issues First Nations have raised. The four-pillars policy announced September 25, 1990 by this government is another ploy by a government desperate to show that it is doing something about the so-called Indian problem. We believe it is a cover-up for the continued denial and unilateral decision-making that has characterized the recent history of First Nations-Canada relations.

In terms of the land and self-government issues, the federal government still refuses to deal with most of our fundamental concerns. Despite what Minister Siddon will tell you, we fear his government has already decided how it is going to deal with the claims policy or a new Indian Act. Any so-called discussions are only window dressing designed to fool the general public, as well as yourselves.

• 1600

The First Nations call for an independent claims process and the scrapping of the artificial criteria of current claims policies. We want to see the conflict of interest inherent in the current system eliminated. The government must not be allowed to continue to be judge and jury in claims against crown land and resources. This kind of policy violates the rule of law, which includes the principle of natural justice.

The minister's current proposal does not meet these concerns. He offers more band-aid solutions, not the fundamental changes promised by the Prime Minister. He tells us these things take time and "let us deal with these issues incrementally".

Watch for yourselves what will happen now that the government in British Columbia has a case which denies our rights. Will they ignore it the same way they ignored decisions favourable to us? The minister's words so far have not been reassuring.

It is the same situation regarding self-government. The government claims to be providing mechanisms that allow First Nations to negotiate a measure or a degree of self-government. What is a measure or degree of self-government? First Nations do not want this patronizing basis for exercising self-government. Self-government is self-government, without qualification. Again, it is a band-aid-style holding action.

Governments do want to deal with our inherent rights. They say they cannot see how First Nations governments' pre-existing authority can fit into Canadian confederation. They want us to accept authority which is delegated from them. They do not want to recognize that we have existing governments, many of which predate your own and are legitimate governments of our peoples.

[Translation]

Ne vous laissez pas leurrer par les déclarations des ministres et des fonctionnaires qui vous disent qu'ils font tout ce qu'ils peuvent et qu'ils ont pris énormément d'initiatives pour remédier aux problèmes soulevés par les Premières nations. La politique des quatre piliers annoncée le 25 septembre 1990 par le gouvernement n'est qu'une autre tentative menée par celui-ci pour essayer de montrer qu'il fait quelque chose au sujet de ce qu'il appelle le problème indien. Nous estimons qu'il veut au contraire dissimuler le fait qu'il continue de refuser de reconnaître nos droits et qu'il continuera à prendre ses décisions unilatéralement comme cela s'est toujours vu dans l'histoire récente des relations entre le Canada et les Premières nations.

Pour ce qui est des terres et de l'autonomie politique, le gouvernement fédéral continue de refuser de s'occuper de nos préoccupations les plus fondamentales. Quoi que vous dise le ministre Siddon, nous craignons que le gouvernement ait déjà décidé de la façon dont il envisagera la politique des revendications territoriales ou une nouvelle Loi sur les Indiens. Toutes ces prétendues discussions ne sont qu'une façade destinée à leurrer le grand public et vous-mêmes.

Les Premières nations demandent un processus indépendant de règlement des revendications et l'élimination des critères artificiels actuellement utilisés. Nous voulons que disparaisse le conflit d'intérêts inhérent au système actuel. Le gouvernement ne doit pas pouvoir continuer à être juge et partie dans les revendications touchant les terres et les richesses de l'État. C'est aller contre la primauté du droit et donc contre la justice naturelle.

La proposition actuelle du ministre ne répond pas à ces préoccupations. Il offre d'autres solutions de replâtrage et non pas les changements fondamentaux promis par le premier ministre. Il nous dit que cela prend du temps et qu'il faut envisager les questions progressivement.

Regardez vous-mêmes ce qui va se passer maintenant que le gouvernement de la Colombie-Britannique a obtenu une décision des tribunaux qui nie nos droits. Va-t-il passer outre comme il a passé outre à toutes les décisions qui nous étaient favorables? Ce qu'a dit le ministre jusqu'ici ne nous rassure pas.

C'est la même chose pour l'autonomie politique. Le gouvernement prétend qu'il offre les mécanismes voulus pour permettre aux Premières nations de négocier une certaine mesure d'autonomie politique. Que veut dire une certaine autonomie politique? Les Premières nations ne veulent pas de cette façon paternaliste de leur accorder une certaine autonomie. L'autonomie politique c'est l'autonomie politique, sans réserve. Là encore, nous avons affaire à une mesure de replâtrage.

Les gouvernements veulent s'occuper de nos droits inhérents. Ils déclarent ne pas voir comment les pouvoirs préexistants des gouvernements des Premières nations pourraient s'imbriquer dans la Confédération canadienne. Ils veulent que nous acceptions les pouvoirs qu'ils nous délèguent. Ils ne veulent pas reconnaître que nous avons déjà des gouvernements qui, pour beaucoup, sont antérieurs aux vôtres et qui sont les gouvernements légitimes de nos peuples.

[Texte]

Last week's demeaning and disastrous Gitksan wet'suwet'en decision in British Columbia reflects the type of self-interest that caused Oka, and it shows what aboriginal people face when trying to deal with the Canadian system. The Supreme Court of British Columbia now appears to rival Quebec's lower courts in terms of its conscious ignoring and distortion of favourable interpretations established by the Supreme Court of Canada. How do you expect First Nations to react when their most fundamental beliefs and concerns are trivialized and ridiculed by the very institutions that are supposed to vindicate the justice of their cause?

The dinosaur reasoning and insulting paternalism presented by the Chief Justice in the Gitksan wet'suwet'en decision of last week reflects the symptoms of a distorted system, a system in which provincial courts can put forth an unjust concept which says that aboriginal treaty rights only exist at the pleasure of the Crown.

This is merely a reflection of the institutionalized racism present in this country which we as the First Nations are so familiar with. Governments continue to deny the First Nations the equality which lies at the heart of any potential solution to these problems. Recognition of our treaties gives, but the government tries to take away.

The Assembly of First Nations believes that this distorted B.C. decision must be quickly adjudicated by the Supreme Court of Canada. If it is not heard quickly more and more land and resources that native peoples claim will be lost forever. If the case will first be heard in the British Columbia Court of Appeal, time and taxpayers' dollars will be spent for no real purpose since this case is certain to eventually end up in the Supreme Court of Canada. The more quickly it is heard, the more quickly it will be resolved.

First Nations in B.C. and across Canada will feel forced to take matters in their own hands—as they did in Oka last year—if they feel the justice system and the governments are hostile toward them. However, if the governments concerned agreed to direct this case to the Supreme Court of Canada, it would go far to show native people that the Canadian justice system can protect their rights.

As long as the governments of Canada refuse to deal with the needs of the First Nations there will be conflict. If courts continue to distort the law and subvert natural justice there will be outrage. Until the people of Canada say "enough" to the denial of First Nations' basic human rights, there will be no solution. Your efforts to save the Canadian confederation will never bear fruit until the original peoples of this land receive fair and just treatment.

[Traduction]

La décision honteuse et désastreuse de la semaine dernière au sujet de l'affaire Gitksan wet'suwet'en en Colombie-Britannique montre le genre d'égoïsme à l'origine de la crise d'Oka et montre le genre d'attitudes auxquelles les peuples autochtones doivent faire face dans le système canadien. La Cour suprême de la Colombie-Britannique semble maintenant faire la même chose que les tribunaux inférieurs du Québec en prenant bien garde de passer sous silence et de déformer les interprétations favorables données par la Cour suprême du Canada. Comment pensez-vous que peuvent réagir les Premières nations lorsque leurs croyances et leurs préoccupations les plus fondamentales sont ridiculisées par les institutions mêmes qui sont censées défendre la justice de leur cause?

Le paternalisme insultant dont a fait preuve le juge en chef dans sa décision dépassée dans l'affaire Gitksan wet'suwet'en la semaine dernière illustre les symptômes d'un système malade qui permet que les tribunaux provinciaux avancent un concept injuste selon lequel les droits autochtones issus de traités n'existent que selon le bon plaisir de l'État.

Cela reflète tout simplement le racisme institutionnalisé qui sévit dans ce pays et que connaissent si bien les Premières nations. Les gouvernements continuent de refuser aux Premières nations l'égalité qui réside au cœur de tout espoir de solution à ces problèmes. La reconnaissance de nos traités nous accorde cette égalité, mais le gouvernement essaie de nous la reprendre.

L'Assemblée des Premières nations demande que cette décision dénaturée de la Colombie-Britannique soit rapidement jugée par la Cour suprême du Canada. Si elle n'est pas entendue rapidement, les peuples autochtones perdront pour toujours de plus en plus de terres et de richesses naturelles. Si l'affaire doit d'abord être entendue par la Cour d'appel de la Colombie-Britannique, ce sera un gaspillage de temps et d'argent car il est certain qu'elle finira un jour devant la Cour suprême du Canada. Plus vite celle-ci la jugera, plus vite le problème sera résolu.

Les Premières nations de la Colombie-Britannique et de tout le Canada se sentiront contraintes de prendre les choses en main—comme elles l'ont fait l'année dernière à Oka—si elles estiment que le pouvoir judiciaire et les autorités publiques leur sont hostiles. Toutefois, si les gouvernements concernés convenaient de soumettre cette affaire à la Cour suprême du Canada, cela montrerait aux peuples autochtones que la justice canadienne peut protéger leurs droits.

Tant que les gouvernements du Canada refuseront de s'occuper des besoins des Premières nations, il y aura des conflits. Si les tribunaux continuent à dénaturer la loi et à passer outre à la justice naturelle, la colère montera. Tant que le peuple canadien n'aura pas dit qu'il faut mettre fin à la négation des droits civiques fondamentaux des Premières nations, on ne trouvera pas de solution. Vos efforts visant à sauver la Confédération canadienne ne porteront jamais fruit si les peuples autochtones ne sont pas traités équitablement et justement.

[Text]

We have never forgotten the nation-to-nation relationship which characterized our original contact. Until this is understood and acknowledged, we can never join you in Confederation with pride and dignity. And, without us, Canada is a sham.

• 1605

The Chairman: Thank you both, gentlemen, for the presentation. I would like to go directly to questions. Ms. Blondin.

Ms Blondin: Thank you, Mr. Chairman.

You are the national body for responding to issues on behalf of the aboriginal people across Canada. Do you feel that the fiduciary responsibility the federal government has for aboriginal people was essentially abdicated in this instance at Oka? The minister came before our committee and quite clearly felt that he had no jurisdiction to put interim land protection in place or a moratorium on development. He just felt that it was well within the jurisdiction of the Quebec government to do what it would and within the jurisdiction of the municipality to do what it would, as it did on July 11, by coming in with the SQ and eventually even calling for the military.

Vice-Chief Mercredi: In the early stages of the crisis last summer we wrote a letter to the Prime Minister, on July 22, 1990, a copy of which I believe is with the chairman. At that time we appealed to him, as the Prime Minister, to consider the far-reaching implications and injurious ramifications of inaction on the part of the federal government to try to resolve the crisis at Oka. We urged him, in the interests of all Canadians, to resume Parliament so that there could be a discussion within that forum toward finding a way of solving that crisis.

We did this with the full knowledge that the federal government has constitutional responsibilities under subsection 91.(24) of the Constitution which gives them the legislative power to make laws respecting Indians and Indian lands. We also did so with the full knowledge that their policies on comprehensive claims and specific claims gave rise to the frustration the Mohawk people felt in that community called Kanesatake. We were also fully aware that when it came to land and resources and to the attempt to reach a just settlement of claims by our people the federal government is always involved in those discussions and in negotiations.

So it was difficult for us to comprehend why the Minister of Indian Affairs or the Minister of Justice, or for that matter, the Prime Minister of Canada, would try to characterize the crisis in Oka as something falling exclusively within provincial jurisdiction. It came not as a great surprise but, worse than that, as a great shock to us that we could not rely on the Prime Minister himself to find ways to achieve a peaceful solution.

An opportunity was available to the federal government at that time to engage in discussions with people to try to find a way of solving the problems at Kanesatake without resorting to more police power or, for that matter, to the military force of the Canadian army.

[Translation]

Nous n'avons jamais oublié les relations de nation à nation qui caractérisaient nos contacts initiaux. Tant que cela n'aura pas été compris et reconnu, nous ne pourrions jamais nous joindre à la Confédération avec fierté et dignité. Or, sans nous, le Canada est une imposture.

Le président: Merci, messieurs, de cet exposé. Nous passerons maintenant directement aux questions. Madame Blondin.

Mme Blondin: Merci, monsieur le président.

Vous êtes l'organisme national pour toutes les questions touchant les peuples autochtones du Canada. Estimez-vous que dans le cas d'Oka, le gouvernement fédéral a essentiellement abdiqué ses responsabilités de fiduciaire à l'égard des peuples autochtones? Le ministre est venu déclarer clairement devant notre comité qu'il n'avait pas autorité pour assurer une protection provisoire sur les terres ni pour imposer un moratoire au projet d'aménagement. Il estimait que cela relevait de la compétence du gouvernement québécois et de celle de la municipalité, qui a décidé d'agir le 11 juillet en faisant appel à la SQ puis plus tard à l'armée.

Le vice-chef Mercredi: Au début de la crise de l'été dernier, nous avons écrit au premier ministre, le 22 juillet 1990. Je crois que vous avez reçu copie de cette lettre. Nous l'avons supplié, en tant que premier ministre, de considérer les implications à long terme et les graves ramifications que pourrait avoir l'inaction du gouvernement fédéral dans le contexte de la crise d'Oka. Nous l'avons invité instamment, dans l'intérêt de tous les Canadiens, à rappeler le Parlement afin qu'on puisse discuter de la façon de trouver une solution à la crise.

Nous avons agi ainsi, en étant pleinement conscients du fait que le gouvernement fédéral avait des responsabilités constitutionnelles aux termes des dispositions du paragraphe 91.(24) de la Constitution qui lui donne le pouvoir d'édicter des lois concernant les Indiens et les terres indiennes. Nous avons également agi ainsi en étant pleinement conscients du fait que ses politiques sur les revendications globales et particulières étaient à l'origine du sentiment de frustration dont souffrait le peuple mohawk dans cette localité appelée Kanesatake. Nous étions également tout à fait conscients du fait qu'en matière de terres et de richesses naturelles, si nous voulions parvenir à un règlement juste des revendications de nos peuples, le gouvernement fédéral doit intervenir dans les discussions et les négociations.

Il nous a donc été très difficile de comprendre pourquoi le ministre des Affaires indiennes, la ministre de la Justice et également le premier ministre du Canada essayaient de prétendre que la crise d'Oka relevait exclusivement de la compétence provinciale. Nous n'avons pas été tellement surpris mais, et c'était pire, nous avons été terriblement choqués de ne pouvoir compter sur le premier ministre lui-même pour chercher le moyen de parvenir à une solution pacifique.

Le gouvernement fédéral avait alors l'occasion d'entamer des pourparlers afin de trouver le moyen de résoudre les problèmes qui sévissaient à Kanesatake sans avoir recours davantage à la police ou à l'armée canadienne.

[Texte]

[Traduction]

• 1610

Had the government acted quicker, had they responded to our call for their involvement on July 22, 1990, the escalation of the crisis would have been avoided and the chances of a just settlement satisfactory to all parties would have been greater. As it turned out, because they refused to fulfil their obligations under the Constitution of our country, they contributed directly to the escalation of that crisis. They themselves, not the Mohawk people, have to bear the full responsibility for the fact that the army had to be called in, the second time in our history as aboriginal people, to settle a problem involving land rights and resources.

In concluding, Mr. Chairman, just for your information, the first time involved the grievances of the Métis people in Saskatchewan under the leadership of Gabriel Dumont and Louis Riel.

Ms Blondin: For the record, I should let you know what the minister said on fiduciary responsibility:

Fiduciary responsibility is often raised with me by aboriginal people. It does not mean that I am some kind of supreme god who can put everything else aside in terms of the Constitution, legal obligations, financial restrictions and be all things to settle all the needs of aboriginal people. I often have to tell them as a part of my fiduciary responsibility what the limitations are and I do not hesitate to do that. Fiduciary responsibility does not mean that I can deliver land and change laws and appropriate money that is not properly approved by the systems of government and according to our constitutional and legal obligations.

That was his response to some of the questions I had.

In light of the ongoing discussion on constitutional matters across the country, there is a proliferation of venues for that, the Allaire report, the Bélanger-Campeau Commission, the Spicer Commission. Do you believe there is a role for aboriginal people to carve out their own constitutional destiny or their rightful place in Confederation with regard to their concerns about self-government, about existing aboriginal rights and title and also on the issue of sovereignty? Is it possible for the Mohawks to realistically expect the provincial and federal governments to deal with these issues in light of their experience this summer and their past relationship?

Vice-Chief Peters: The fact remains that when all is said and done, we come back to some very basic fundamentals which we know to be a sovereign relationship that we have as a people between ourselves and the federal government. When we entered into the treaty-making process, that was clearly an established relationship that we had as a people.

In 1867, when Canada became a confederated state, no provisions were set aside for the First Nations in this country to be a part of the kinds of discussions and negotiations which would take into account our sovereign being. In 1982,

Si le gouvernement avait agi plus rapidement, s'il avait répondu à notre appel le 22 juillet 1990, on aurait pu éviter l'escalade de la crise et les chances de trouver une solution satisfaisante pour toutes les parties auraient été plus grandes. Or, parce qu'ils ont refusé de s'acquitter de leurs obligations aux termes de la Constitution de notre pays, ils ont contribué directement à l'escalade de la crise. C'est eux-mêmes, et non pas le peuple mohawk, qui doivent assumer la responsabilité du fait que l'on a appelé l'armée, pour la deuxième fois dans notre histoire, pour régler un problème touchant nos droits territoriaux et nos richesses naturelles.

En conclusion, monsieur le président, pour votre gouverne, je vous signale que la première fois, c'était lorsque les Métis de la Saskatchewan sous la direction de Gabriel Dumont et de Louis Riel ont cherché à faire entendre leurs griefs.

Mme Blondin: Afin que les choses soient bien claires, je vais vous répéter ce que le ministre a déclaré à propos des responsabilités de fiduciaire:

Les autochtones me parlent souvent des responsabilités de fiduciaire. Cela ne veut pas dire que je suis une sorte de dieu suprême qui peut de ce fait ignorer tout le reste de la Constitution, se dérober à ses obligations juridiques, faire fi des restrictions financières et régler tous les problèmes et satisfaire à tous les besoins des autochtones. Je dois souvent leur répondre que ma responsabilité de fiduciaire comprend certaines limites et je n'hésite pas à le faire. Cette responsabilité ne signifie pas que je puis leur donner des terres ni changer les lois et trouver l'argent nécessaire sans que cela ait été dûment approuvé par les autorités gouvernementales, conformément à nos obligations constitutionnelles et juridiques.

Voilà donc ce qu'il a répondu à certaines de mes questions.

Étant donné les discussions en cours aux quatre coins du pays sur les questions constitutionnelles, nous savons qu'il y a une prolifération de groupes qui étudient la question, le rapport Allaire, la Commission Bélanger-Campeau, la Commission Spicer, croyez-vous que les peuples autochtones doivent jouer un rôle afin de définir leur propre destinée constitutionnelle ou la place qui doit leur revenir dans la Confédération, qu'il s'agisse d'autonomie politique, de titres et de droits ancestraux existants ou de souveraineté? Est-il réaliste pour les Mohawks d'espérer que les gouvernements provinciaux et fédéral traiteront de ces questions à la lumière de ce que nous avons connu cet été et des relations passées?

Le vice-chef Peters: Il est certain qu'en fin de compte, on revient à certaines questions tout à fait fondamentales, à savoir que nous avons une relation de souveraineté avec le gouvernement fédéral. Lorsque nous avons entamé le processus qui a mené aux traités, c'était clairement la relation qui nous unissait au Canada.

En 1867, lorsque le Canada est devenu un État confédéré, aucune disposition n'a été prévue pour faire des Premières nations de ce pays des partenaires de toutes discussions et négociations qui tiendraient compte de notre

[Text]

when we began the process of patriation in this country, there was no recognition at that particular time either that we had any right to be at the table. The federal government under its assumption had already decided they were going to be speaking on behalf of First Nations in this country.

At the end of 1987, when there was no agreement between the aboriginal people of this country and the federal government, we said that we had ended the peacetime genocide of this land and that again the two very distinct peoples who come. . . we had not been able to resolve the issue of our relationship and how we would then in turn put that relationship into effect in this country.

• 1615

All the commissions and committees across this country that are now trying to figure out what is going to happen to Canada in its constitutional trauma still provide no access to the First Nations. There is no ability on our behalf at this time to be involved in any substantive way with any of the discussions that are currently going on about any kind of restructuring in Canada, nor are there any discussions between ourselves, as the Assembly of First Nations, and the aboriginal people of this country about any kind of constitutional process that would include us being able to iron out and to come to a satisfactory arrangement between ourselves and the federal government concerning our role that we have entrenched in the Constitution under section 35 at this particular time.

So it is difficult for us to envision working out in the very near future the kinds of relationships that we talk about, because it appears evident to us that most of the time is spent on trying to figure out how Canada is going to relate to its member provinces and not much time is spent within the Canadian government on trying to figure out how it is going to relate to the aboriginal people. So I guess that basically it is Quebec first, aboriginal people second, and that is something we are very accustomed to seeing as a process of dealing with our fundamental relationship.

Vice-Chief Mercredi: The federal government cannot expect the Spicer commission to be an adequate forum for dealing with the constitutional goals or aspirations of our people. The only way in which there will be a thorough disclosure, an opportunity on our part to participate in a process of that nature, is to have one established exclusively for our purposes. The government had that option to ensure that there was a dialogue between us and the Canadian population and a dialogue between us and the federal government to try to arrive at a satisfactory process for dealing with our constitutional positions and rights.

It will not be possible for the Allaire report, for example, or the Campeau report, to adequately address our positions because they do not know our perspective and they do not necessarily agree with our positions. For the Allaire report to become the basis on which the Premier will negotiate with the Government of Canada, including our place within that framework that he presents to the rest of the country, is a violation of our own right to represent ourselves. No one

[Translation]

souveraineté. En 1982, lorsque l'on a entamé le processus de rapatriement de la Constitution, on n'avait pas non plus reconnu que nous avions droit de siéger à la table de négociation. Le gouvernement fédéral avait déjà décidé qu'il prendrait la parole pour les Premières nations du pays.

À la fin de 1987, quand les peuples autochtones du Canada et le gouvernement fédéral ne parvenaient pas à se mettre d'accord, nous avons déclaré que l'on avait mis fin au génocide en temps de paix et qu'il restait deux peuples distincts. . . que l'on n'avait pas réussi à résoudre la question de nos relations avec le reste du pays et la façon de les interpréter.

Tous les comités et commissions du pays qui essaient actuellement de voir ce qui pourrait bien arriver au Canada à l'issue de cette crise constitutionnelle continuent à ne pas s'ouvrir aux Premières nations. Il ne nous est pas permis de participer de façon concrète à tous ces forums de discussions sur la restructuration du Canada et nous ne discutons pas non plus entre nous, en tant qu'Assemblée des Premières nations, en tant que peuples autochtones de ce pays, d'un processus constitutionnel qui nous inclurait et permettrait de parvenir à un règlement satisfaisant des problèmes qui nous opposent au gouvernement fédéral au sujet de notre rôle tel qu'il est décrit à l'article 35 de la Constitution.

Il nous est donc difficile d'envisager de parvenir rapidement au genre de relations dont nous parlons car il nous semble évident que l'on essaye surtout de voir comment le Canada va traiter avec ses provinces et non pas tellement comment le Canada va traiter avec ses peuples autochtones. Donc, essentiellement, le Québec passe en premier, viennent ensuite les peuples autochtones, et je dois dire que nous y sommes très habitués, c'est toujours comme cela que l'on a considéré nos relations fondamentales.

Le vice-chef Mercredi: Le gouvernement fédéral ne peut s'attendre que la Commission Spicer soit la tribune voulue pour traiter des buts ou aspirations constitutionnelles de notre peuple. La seule façon d'ouvrir le débat, de nous permettre de participer à un processus de ce genre, est d'envisager un forum qui ne s'occuperait que de ces questions. Le gouvernement avait cette possibilité à sa portée, il aurait pu garantir qu'un dialogue s'établisse entre nous et la population canadienne, entre nous et le gouvernement fédéral afin d'essayer de parvenir à un processus satisfaisant permettant d'interpréter notre position et nos droits aux termes de la Constitution.

Il ne sera pas possible que le rapport Allaire, par exemple, ou le rapport Campeau traitent convenablement de ces questions car leurs auteurs ne connaissent pas notre point de vue et ne sont pas nécessairement d'accord avec nous. Si le rapport Allaire doit être la base sur laquelle le premier ministre Bourassa négociera avec le gouvernement canadien, notamment notre place au sein de ce cadre constitutionnel, ce sera une violation de notre droit à nous représenter nous-

[Texte]

speaks for us. To my knowledge, Allaire did not sit down with any First Nations to find out what we desire as a people. Yet somehow he came to the conclusion that, instead of the federal government having exclusive relations with the First Nations in Quebec, it should be something that is shared concurrently with that province.

Those decisions as to which government we relate to are decisions we will make, not Mr. Allaire, and certainly not Mr. Bourassa.

The difficulty with provincial processes such as these is that there is no participation, there is no independent input by First Nations to shape, even in a small way, the outcome of those processes. For that reason we need to deal with the constitutional rights of our people in a forum that is exclusively designed for us, where we engage in discussions and dialogues with the Government of Canada and through that, if people really want to, if it is important to the Government of Canada, to dialogue with Canadians as well.

• 1620

Spicer will not achieve that objective. He has made that very clear. The Allaire report has already missed the mark, and we do not know what the Campeau commission will say about aboriginal rights or aboriginal people, but it is very unlikely that they will recognize what they recognize for themselves, the right of our people to be self-determining.

Ms Blondin: Over the last couple of days the political landscape seems to be experiencing an upheaval, especially in the aboriginal community, because the spirit of the aboriginal people has been wounded and shocked by the decision in B.C. on the Gitksan wet'suwet'en case. It is a categorical and damning decision for those people who have worked so hard and have never believed anything other than that they have a right to that specific territory.

Having said that, there has been a real containment of anger and frustration there. It is worrisome that there does not seem to be any fundamental change in terms of land claims policy, in terms of comprehensive and specific policy. There do not seem to be any announcements. I hear the minister is going to make an announcement today in B.C. I do not know about what, but there does not seem to be anything forthcoming that would be able to contain that frustration in light of the huge disappointment those people have experienced this last week.

What can the government do, in your mind as the national organization charged with the responsibility of responding to these crises when they come forward? What can the government do to avoid what happened in Quebec happening in B.C.?

Vice-Chief Mercredi: The government can do many things if it has the political desire to do them. For one thing, when it comes to treaties it can announce tomorrow that it will finally fulfil the treaty rights of the First Nations across Canada who have outstanding treaty rights that the governments have yet to honour.

[Traduction]

mêmes. Personne ne peut parler pour nous. À ma connaissance, Allaire n'a pas essayé de demander aux Premières nations ce qu'elles souhaitaient. Il en est toutefois arrivé à la conclusion que, plutôt que de laisser le gouvernement fédéral avoir des relations exclusives avec les Premières nations du Québec, cette responsabilité devrait être partagée avec la province.

Ces décisions touchant les relations que nous devons avoir avec les différents gouvernements nous appartiennent; elles n'incombent pas à M. Allaire et certainement pas à M. Bourassa.

La difficulté que posent ces différents forums provinciaux est qu'il n'y a pas de possibilité de participation, de contribution indépendante des Premières nations à la recherche de certaines formules nouvelles. C'est la raison pour laquelle nous devons envisager les droits constitutionnels de notre peuple dans un cadre conçu exclusivement pour nous, dans lequel nous aurons des discussions et des dialogues avec le gouvernement canadien et, de ce fait, si on le veut vraiment, si le gouvernement canadien juge que c'est important, pourrions dialoguer aussi avec les Canadiens.

Ce n'est pas Spicer qui parviendra à cet objectif. Il l'a dit très clairement. Le rapport Allaire a déjà raté le coche et nous ne savons pas ce que dira la Commission Campeau des droits ancestraux ni des peuples autochtones, mais il est très peu probable qu'elle reconnaisse ce qu'elle se reconnaît à elle, c'est-à-dire le droit de notre peuple à l'autodétermination.

Mme Blondin: Il semble que depuis quelques jours le paysage politique soit quelque peu bouleversé, surtout parmi les autochtones, parce que l'esprit des peuples autochtones a été blessé et choqué par la décision de la Cour suprême de la Colombie-Britannique dans l'affaire Gitksan wet'suwet'en. C'est une décision catégorique et dramatique pour ceux qui ont travaillé si dur et ont toujours cru qu'ils avaient un droit sur ce territoire.

Cela dit, il semble que l'on ait véritablement endigué la colère et les frustrations. Il est inquiétant de constater que l'on n'ait pas paru vouloir modifier fondamentalement la politique touchant les revendications territoriales, pour ce qui est des revendications globales et des revendications particulières. Il ne semble pas que l'on veuille annoncer quoi que ce soit. J'ai entendu dire que le ministre ferait une déclaration aujourd'hui en Colombie-Britannique. Je ne sais pas sur quoi cela portera, mais il ne nous semble pas que l'on envisage quoi que ce soit pour compenser cette déception énorme qu'ont connue ces gens-là la semaine dernière.

Que peut à votre avis faire le gouvernement dans une telle situation? Que peut faire le gouvernement pour éviter que ce qui est arrivé au Québec se reproduise en Colombie-Britannique?

Le vice-chef Mercredi: Le gouvernement peut faire beaucoup de choses s'il a la volonté politique de les faire. D'une part, pour ce qui est des traités, il peut annoncer demain qu'il honorera enfin les droits issus de traités des Premières nations de tout le Canada.

[Text]

Secondly, with respect to the Gitksan wet'suwet'en people themselves, they can sign a memorandum of understanding with the province of British Columbia that the Gitksan people have been pursuing and advocating for some time. The memorandum of understanding would provide for three things: one, a commitment to negotiate; secondly, a division of responsibilities in terms of liabilities by the federal and provincial governments; and thirdly a process that would be established pursuant to cabinet authority, with a keeper of the process, a person appointed by government, like a commissioner of the process, to ensure that negotiations are conducted, negotiations are monitored, and that the negotiations result in a quick settlement that is satisfactory to the parties.

With respect to comprehensive claims across Canada, the government can announce that they are changing their position of first requiring people to deny existing rights in order to engage in negotiations. I am referring to the extinguishment policy. They can say to us that we no longer require you to agree that you have no rights before you sit down to negotiate land and resource rights with us. And they can initiate the resumption of negotiations of comprehensive claims in the Northwest Territories on the basis of the Dene Nation as opposed to regional negotiations that they are now trying to impose on those people.

In addition, other than treaty and comprehensive claims, when it comes to specific claims these are obligations of the federal government that flow from statute or violations of statute. They can immediately announce that they will set up a totally independent Indian claims commission that is absolutely arm's length from the government so there is absolutely no doubt in anybody's mind that it is fair, objective and impartial.

• 1625

Currently, under the existing specific claims process, the bureaucrats decide whether a claim is valid, the bureaucrats decide whether a claimant will have money to negotiate, and a bureaucrat controls the process of negotiations. The announcement by the Minister of Indian Affairs as to future changes to his policy was to throw more money to the bureaucrats to do more of the same by hiring more people to frustrate more of our people. So the end result is not, obviously, going to produce something concrete for us.

In terms of social and economic needs, the Prime Minister said on September 30 in the House of Commons, as one of his four pillars, that his government will address the social and economic needs of the Indian people. He does not need the Green Plan as justification for finding money to deal with safe water for our communities, or sewage systems for our communities. He can make a trip to Cabinet as a special measure to deal with those needs in our communities. He does not have to use the Green Plan as justification for getting new resources.

Vice-Chief Peters: I think one of the things in the political field that we need to deal with as well is this whole question of self-government. The process that is currently being initiated by the department, where it is calling all of

[Translation]

Deuxièmement, pour ce qui est du peuple Gitksan wet'suwet'en, il peut signer un protocole d'entente avec la Colombie-Britannique comme le préconise le peuple Gitksan depuis longtemps. Ce protocole prévoirait trois choses: d'une part, un engagement à négocier; deuxièmement, une division des responsabilités entre le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial; troisièmement, un processus qui relèverait de la compétence du conseil des ministres, qui serait dirigé par quelqu'un qui serait nommé par le gouvernement, comme un commissaire, pour veiller à ce que les négociations se déroulent bien et aboutissent à un règlement rapide et satisfaisant pour les parties intéressées.

Pour ce qui est des revendications globales partout au Canada, le gouvernement peut annoncer qu'il change sa position qui consistait à exiger d'abord que l'on renonce aux droits existants avant d'engager des négociations. Je parle de la politique d'extinction des droits. Il peut nous dire qu'il ne nous demande plus de convenir avant tout que nous n'avons pas de droits si nous voulons négocier des droits à des terres et à des richesses naturelles. Il peut déclarer que l'on reprend les négociations des revendications globales dans les Territoires du Nord-Ouest sur la base de la nation d'Indiens plutôt que les négociations régionales que l'on est en train d'essayer d'imposer à ces gens-là.

En outre, en dehors des revendications globales et des droits issus de traités, pour les revendications particulières, le gouvernement fédéral a des obligations qui découlent des lois ou du non-respect de ces lois. Le gouvernement pourrait annoncer immédiatement la mise sur pied d'une commission des revendications foncières indiennes qui serait totalement indépendante du gouvernement afin que personne ne doute de son équité, de son objectivité et de son impartialité.

Selon la procédure actuelle de règlement des revendications foncières particulières, ce sont les bureaucrates qui décident si une revendication est valide ou non et si un requérant obtiendra de l'argent pour négocier, et ce sont eux qui ont la haute main sur les négociations. Les changements que le ministre des Affaires indiennes a annoncés consistent à donner davantage d'argent aux bureaucrates pour continuer à faire la même chose en embauchant davantage de personnel pour décourager davantage notre peuple. En fin de compte, cela ne nous apportera rien de concret.

Pour ce qui est des besoins sociaux et économiques, le premier ministre a déclaré le 30 septembre à la Chambre des communes que l'une de ses quatre priorités consisterait à satisfaire aux besoins sociaux et économiques des Indiens. Il n'a pas besoin du Plan vert pour trouver l'argent nécessaire pour alimenter nos communautés en eau potable ou les doter d'un réseau d'égouts. Il lui suffit de proposer au Cabinet une mesure spéciale pour répondre à ces besoins. Il n'a pas besoin du Plan vert pour justifier l'affectation de nouvelles ressources.

Le vice-chef Peters: Sur le plan politique, il faudrait également régler la question de l'autonomie administrative. La procédure que le ministère met en place actuellement et qui, en principe, est établie sur l'initiative des Indiens, ne

[Texte]

these processes Indian-driven, are not actually Indian-driven programs toward self-government. They are basically now filling a void left between the constitutional relationship that we have in terms of our inherent rights and the delegated authority that the government is pushing in a lot of areas. They need to come up-front with the kind of discussions they are having. They should be very clear in telling the Canadian public that they are not involved in any kind of self-government discussions at all and that the process right now, as laid out by the community-based self-government negotiations, are extending to a period of over seven years, and the commitment they are dealing with is very minimal in terms of how they intend to make a final product out of that seven years of discussion they are having.

I think the federal government has the opportunity right now to come very clean and to say that section 35 does contain rights and that the sovereignty of our people is intact, that our right to be able to govern ourselves is intact. All of those things are there. They have been suppressed and we have been frustrated in the exercise of that right. They should be prepared to enter a real set of true negotiations to begin that process of pulling away those federal laws that supersede our rights in the exercise of our right, and as well to begin to tell the provinces the same thing in the areas that we are dealing with and begin to deal with those questions of real issue as to the way that negotiations can begin on self-government.

Mrs. Bourgault: Welcome.

I was on the phone with my 11-year-old little boy and I said, "Well I have to rush, honey, I have a meeting with Mr. Mercredi". He said, "Really, is it because of his name that we have a Wednesday?" I said, "Okay, I am going to ask him that".

Maybe a comment about this fiduciary responsibility of an elected Member of Parliament, a Minister of the Crown. Sometimes it must be hard to be Minister of Indian Affairs and Northern Development, these days. I think, you know, after hearing what... Do you not feel that maybe that term "responsibility" should be given to a non-elected person, chosen, because an elected Member of Parliament has to... Take Mr. Siddon in his own riding, I suppose he has other than native people to represent and so on, because of this fiduciary responsibility. I am asking you because you are the Assembly of First Nations and you have already talked about how this position should not be an elected one or how somebody like the Speaker of the House of Commons should go to the native community and present himself as the possible future Minister of Indian Affairs, being for that post only because of the fiduciary responsibility, and your First Nations will vote for that post. What do you think about this?

[Traduction]

l'est pas vraiment. En réalité, le gouvernement cherche à combler une lacune entre les droits inhérents que nous confère la Constitution et les pouvoirs délégués que le gouvernement veut nous faire accepter dans de nombreux domaines. Il faudrait qu'il fasse preuve de franchise quant à la teneur des discussions. Il devrait faire bien comprendre au public canadien que les pourparlers ne portent aucunement sur l'autonomie administrative des Indiens, que les négociations en cours vont se prolonger sur une période de plus de sept ans et que le gouvernement n'a pris qu'un engagement très minime quant à l'aboutissement de ces sept ans de négociations.

À mon avis, le gouvernement fédéral à l'occasion actuellement de faire preuve d'honnêteté en reconnaissant que l'article 35 nous confère certains droits, que notre droit à la souveraineté est intact de même que notre droit de nous gouverner nous-mêmes. Ces droits existent bel et bien. Nous n'avons pas pu les exercer. Le gouvernement devrait être prêt à négocier de bonne foi pour éliminer les lois fédérales qui nous empêchent d'exercer nos droits, demander aux provinces d'en faire autant et régler des questions qui permettraient d'entamer de véritables négociations sur l'autonomie gouvernementale.

Mme Bourgault: Vous êtes les bienvenus.

J'ai téléphoné à mon fils de 11 ans et quand je lui ai dit que je devais me dépêcher parce que je rencontrais M. Mercredi, il m'a demandé si c'est en son honneur que l'un des jours de la semaine s'appelait mercredi. Je lui ai répondu que je vous poserais la question.

Je voudrais parler des responsabilités de fiduciaire des députés et des ministres. Il n'est pas toujours facile, de nos jours, d'être ministre des Affaires indiennes. Après avoir entendu... ne pensez-vous pas que cette responsabilité devrait être confiée à une personne non élue et qui serait choisie étant donné qu'un député élu doit... Prenez le cas de M. Siddon. Je suppose qu'il n'a pas que des autochtones dans sa circonscription, mais il a ses responsabilités de fiduciaire à assumer. Je vous pose la question parce que vous représentez l'Assemblée des Premières nations et que vous avez déjà dit que le titulaire de ce poste ne devrait pas être élu. Vous avez suggéré que le président de la Chambre des communes, par exemple, aille se présenter à la communauté autochtone comme le futur ministre des Affaires indiennes compte tenu des responsabilités de fiduciaire de ce ministre et que les Premières nations voteraient pour. Qu'en pensez-vous?

• 1630

Vice-Chief Mercredi: First of all, it is possible that "Wednesday" derives from an aboriginal name, because we have been around since time immemorial.

Le vice-chef Mercredi: Tout d'abord, il est possible que «Mercredi» vienne d'un nom autochtone étant donné que nous existons depuis des temps immémoriaux.

[Text]

On a more serious note, as it is right now, you have someone who is appointed, called a deputy minister, who has more power than First Nations in dealing with Indian issues or Indian affairs in Canada. Sometimes we believe, and with good cause, that the politically elected people have more power to deal with Indian affairs than the Minister of Indian Affairs.

A serious effort has to be made within government to wrestle with that kind of bureaucratic control over Indian life in Canada. Part of the solution might well be appointing a new minister right now. You have within your caucus an aboriginal MP, Willie Littlechild, who might be able to bring in a new face and a new approach to how government, through the Department of Indian Affairs, relates to our people.

So even outside of creating a new mechanism with a new structure within government, within the existing authority of the Prime Minister he can get rid of Tom Siddon tomorrow and appoint Willie Littlechild as the new Minister of Indian Affairs.

He could also, with the same power that he has as Prime Minister, appoint an Indian person as a deputy minister of the department. If he really wanted to do a job in terms of changing the nature of that department and the way it works with our aboriginal people, he could appoint Indian people. We have qualified people across Canada in senior management positions, and I believe that would be a good start for wresting the authority away from bureaucrats who are not necessarily sympathetic to aboriginal rights or aboriginal people and putting it in the hands of people who are more aware of the issues and more likely to try to find a way of dealing with those issues without trampling on the right of people to run their own lives.

Mrs. Bourgault: Citizens of Canada said that the Meech Lake accord was a closed-door discussion between heads of provincial governments and the federal government and that it failed because of non-involvement by the public in what exactly was at stake in the Meech Lake accord.

I think the public of Canada, the whites and natives, would like to have that input regarding what you said in your brief on page 2 about the crisis of last summer, that "this is the inevitable result of the unresolved land issue and denial of self-government".

If you do not know what self-government means, does that mean that the citizens of Oka will pay their taxes to the Mohawk people instead of paying them to the provincial government or to the municipality? What exactly does that mean? What I am asking all the time—and I do not know it myself—is exactly what a self-government concept means for me as an individual.

Also, do you agree that if we want to succeed then what that self-government concept will imply and what will be at stake should be in the public domain and the public should say, well, maybe it is all right; maybe it is not—but it should

[Translation]

Pour revenir à des choses sérieuses, il y a à l'heure actuelle une personne qui est nommée, le sous-ministre, qui possède davantage de pouvoirs que les Premières nations pour traiter des affaires indiennes au Canada. Nous croyons parfois, et avec raison, que les personnes nommées ont plus de pouvoirs que le ministre des Affaires indiennes lui-même.

Le gouvernement a fait de sérieux efforts pour limiter le contrôle que la bureaucratie exerce sur la vie des Indiens au Canada. La solution serait peut-être de nommer immédiatement un nouveau ministre. Au sein de votre caucus, vous avez un député autochtone, Willie Littlechild, qui pourrait établir de nouveaux rapports entre le gouvernement et les autochtones, par l'entremise du ministère des Affaires indiennes.

Par conséquent, même sans créer un nouveau mécanisme et une nouvelle structure au sein du gouvernement, le premier ministre pourrait se débarrasser de Tom Siddon dès demain et nommer à sa place Willie Littlechild.

Il a également le pouvoir de nommer un Indien au poste de sous-ministre des Affaires indiennes. S'il voulait vraiment modifier le caractère de ce ministère et la façon dont il traite avec les autochtones, il pourrait nommer des Indiens. Nous avons des gens parfaitement compétents, dans tout le pays, à des postes de cadre supérieur, et je crois qu'il serait souhaitable d'enlever des pouvoirs aux bureaucrates, qui ne sont pas nécessairement sympathiques à la cause des autochtones, pour les confier à des gens plus au courant des problèmes et davantage portés à vouloir les résoudre sans refuser de reconnaître notre droit à diriger notre propre vie.

Mme Bourgault: «Citizens of Canada» a déclaré que l'Accord du lac Meech avait été négocié à huis clos entre les chefs des gouvernements provinciaux et du gouvernement fédéral et que s'il avait échoué, c'est parce que le public ne savait pas exactement quels étaient les enjeux de cet accord.

À mon avis, les Canadiens, qu'ils soient blancs ou autochtones, voudraient avoir leur mot à dire à propos de ce que vous déclarez dans votre mémoire, à la page 2, au sujet de la crise de l'été dernier, à savoir qu'elle était inévitable parce que le gouvernement n'a toujours pas réglé les revendications foncières et a refusé d'accorder aux Indiens l'autonomie administrative.

Si on ne sait pas en quoi consiste cette autonomie administrative, cela veut-il dire que les citoyens d'Oka paieront leurs impôts aux Mohawks plutôt qu'au gouvernement provincial ou à la municipalité? Qu'est-ce que cela signifie exactement? Je ne cesse de demander, car je ne le sais pas moi-même, ce que cette autonomie administrative représente pour moi en tant que Canadienne.

Convenez-vous que si nous voulons réussir, la notion d'autonomie, tout comme les enjeux doivent être connus du public afin que celui-ci puisse savoir ce qui se passe? Nous ne savons pas ce que recouvre ce concept d'autonomie. Je ne

[Texte]

be public? We do not know what the self-government concept is. I do not know what nation you are part of. The Mohawk nation claims sovereignty; other nations claim sovereignty. Ordinary citizens are asking me whether we are going to end up with 150,000 governments. These are the simple questions that are put to us. Please give me a response.

Vice-Chief Peters: I will start. You have a lot of questions there. Ovide can comment as well.

Ms Blondin: We do not have 100 years.

Vice-Chief Peters: We have been talking for over 125 years, so I guess we can talk a little longer.

First of all, you do have 150,000 governments out there right now. You have 150,000 municipal governments across Canada and probably more than that from coast to coast. Nobody seems to have any difficulty in dealing with those governments. But what we are talking about is something very distinct. The relationship between different peoples has to be dealt with and accommodated in a much different way.

When our people go to the table, our delegation will represent our people and will negotiate on our behalf; your delegation comes to the table to negotiate on your behalf. All third-party interests are then covered off by both governments in any kinds of discussions that they have. Those systems are not in place.

When we talk about "public", I think it is very clear that one of the things we fought for during the 1980s was to have the discussions on aboriginal treaty rights in our relationship to Canada when we talked about our sovereignty disclosed to the public. We fought hard to have those discussions televised during those four years because we wanted the Canadian public to understand exactly what we were involved with, and that we were not trading off concessions left, right, and centre to make a deal that would exclude anybody. During the course of those discussions over those years we involved all the provinces, whether Quebec was in or out. We talked to Quebec and we had numerous sessions with the governments about how those things were going to move ahead.

When we talk about what we mean by the exercise of our governments I guess it is probably difficult for a lot of people to understand. We are not trying to create the same system as you understand governments to operate. We are not trying to create a house of parliament for Indian people; we are not trying to create a national government for Indian people. We are not trying to create the same kind of institutions and the same system as you have but with brown faces. What I guess people fail to understand is that when we talk about our own inherent systems, these systems have been there for thousands of years. What we are dealing with and having discussions on is how we actually view those.

But when you come down to the basics of what we are going to deal with, I think the question you ask is: what are the impacts going to be? That is something we are prepared to negotiate. It will be very difficult for anybody to do

[Traduction]

sais pas de quelle nation vous faites partie. La nation mohawk revendique la souveraineté; d'autres nations aussi. Le simple citoyen me demande si nous allons nous retrouver avec 150,000 gouvernements. Ce sont là les questions toutes simples qu'on nous pose. Dites-moi ce qu'il faut dire.

Le vice-chef Peters: Je vais essayer. Vous posez beaucoup de questions. Ovide pourra compléter mes réponses.

Mme Blondin: Nous n'avons pas cent ans.

Le vice-chef Peters: Cela fait plus de 125 ans que nous discutons et nous pouvons continuer encore un peu.

Tout d'abord, vous avez déjà 150,000 gouvernements. Il y a 150,000 gouvernements municipaux dans tout le Canada et même plus, d'un océan à l'autre. Personne n'éprouve de difficultés à traiter avec ces gouvernements. Toutefois, ce que nous revendiquons est très différent. La relation entre les différents peuples doit être considérée et traitée d'une façon très différente.

Lors de négociations, notre délégation représentera notre peuple et négociera en notre nom; votre délégation se présentera pour négocier en votre nom. Ce sont les deux gouvernements qui défendront les intérêts des tierces parties. Or ces mécanismes ne sont pas en place.

Lorsque nous parlons du «domaine public», je pense qu'il est clair qu'au cours des années 80, nous avons essayé de tenir en public les discussions relatives aux droits ancestraux et issus de traités ainsi qu'à notre souveraineté. Nous nous sommes durement battus pour que ces discussions soient télévisées au cours de ces quatre ans, parce que nous voulions que le public canadien comprenne exactement de quoi il s'agissait et sache que nous n'étions pas en train de faire des concessions à droite et à gauche afin de conclure une entente excluant qui que ce soit. Au cours de ces années, toutes les provinces ont participé aux discussions, même le Québec. Nous avons tenu des pourparlers avec le Québec et nous avons eu de nombreux entretiens avec les gouvernements sur l'avenir.

Lorsque nous expliquons ce que nous entendons par l'exercice de nos gouvernements, je suppose que c'est probablement difficile à comprendre pour de nombreuses personnes. Nous n'essayons pas de mettre sur pied un régime semblable à ce que vous connaissez comme gouvernements. Nous ne voulons pas d'un Parlement pour le peuple indien; nous ne voulons pas d'un gouvernement national pour le peuple indien. Nous ne voulons pas du même genre d'institutions et du même régime que vous, vous avez pour nous. Ce que le public ne comprend pas, je suppose, c'est que lorsque nous parlons de régimes qui nous soient propres, nous parlons de régimes qui existent depuis des milliers d'années. Ce dont il s'agit maintenant, c'est d'expliquer ce que nous entendons vraiment par ces régimes.

Au fond, ce que vous voulez vraiment savoir, c'est quelles seront les répercussions? Voilà ce que nous sommes disposés à négocier. Il est très difficile de prévoir le résultat des négociations. En effet, lorsqu'il s'agit de négociations de

[Text]

prejudge any of the negotiations that are going on. Because you are involved in substantial negotiations, you do not know what the end product is going to be. Right now certain principles have been established on both sides. The First Nations have established some principles that are non-negotiable, but we have other sets of principles, and the implementation of those principles is negotiable. The federal government has come to the table and the provinces have come to the table with certain things they are not prepared to negotiate, but there are other elements they are prepared to negotiate. I think that is where we are at right now.

We can tell you some of the impacts we perceive, but I do not think anybody sitting in this room or anywhere else across the board can tell you absolutely 100% what the impacts are going to be. Just as I do not think anyone can tell you what the impacts are going to be or exactly what is going to happen when the House of Commons makes a certain decision in the future. But the scenario and the potential are there and can happen. I think we are in the same kind of situation at this particular time.

• 1640

Mrs. Bourgault: You said in your brief—and I said this morning, when the Mohawk longhouse people were here—that we cannot appreciate what we do not know. You referred to the complexity of the Mohawk system, and I surely agree with you. It is a complex system, from which we can perhaps learn. But at this time there is an ongoing process in Kanesatake with the Oka community.

Last summer was also the Warrior Society's summer. What are the thoughts of the Assembly of First Nations about this particular group? Do you think it helps? Because, as you remember at the beginning, 92% of the Canadian population, if I recall, backed the Mohawk people and because of the implication of the Warriors that sympathy fell dramatically. Was it worth it to call the Warrior Society, given the fact that the Akwasasne Mohawk Nation completely denies that this particular group, saying that "the said warrior cult protects illegal and immoral activities of some of its members"? The Akwasasne Mohawk Nation lists 22 points on the Warrior Society, so I want to have the Assembly of First Nations comment on this aspect.

Vice-Chief Mercredi: I will be very glad to comment. Before I do that, I will answer your first question, what will Indian self-government mean to you, as an individual? Do you live in Quebec, I assume?

Mrs. Bourgault: Yes.

Vice-Chief Mercredi: I do not know whether Oka is in your constituency.

Mrs. Bourgault: Yes, it is.

Vice-Chief Mercredi: All right. What Indian self-government would mean for you would be peace and harmony, for one thing. For example, law enforcement would be the exclusive authority of the Mohawk People. In other

[Translation]

fond, on ne sait pas quel sera le produit final. À l'heure actuelle, les deux parties ont énoncé certains principes. Les Premières nations ont énoncé quelques principes inaliénables, mais nous avons d'autres principes dont l'application est négociable. Le gouvernement fédéral et les provinces ont fait valoir certains principes de base, tout en étant disposés à négocier d'autres éléments. C'est là que nous en sommes pour l'instant.

Nous pouvons vous dire que nous anticipons certaines répercussions, mais personne dans cette salle ni ailleurs n'est en mesure de vous dire quel sera le résultat des négociations. Pas plus qu'on ne saurait vous dire quelles seront exactement les répercussions lorsque la Chambre des communes prend une décision. Toutefois ce qui est en place peut laisser supposer certaines choses. Et c'est la même chose en ce qui concerne notre situation, en ce moment.

Mme Bourgault: Vous dites dans votre mémoire—et j'ai dit ce matin lors de la comparution des Mohawks de la Longue Maison—que nous ne pouvons pas comprendre ce que nous ne savons pas. Vous mentionnez la complexité du régime mohawk et j'en conviens parfaitement. C'est en effet un régime compliqué qui peut peut-être nous apprendre quelque chose. À l'heure actuelle, un processus est engagé à Kanesatake avec la collectivité d'Oka.

L'été dernier a également été l'été de la société des guerriers (warriors). Que pense l'Assemblée des premières nations de ce groupe particulier? Pensez-vous qu'il vous a aidés? Vous vous rappellerez qu'au début, 92 p. 100 de la population canadienne appuyait le peuple mohawk, mais qu'ensuite, cet appui a diminué de façon marquée à cause de la présence des guerriers. A-t-il été rentable de faire appel à la société des guerriers compte tenu du fait que la nation mohawk d'Akwasasne rejette complètement ce groupe en prétendant que «ledit culte guerrier protège des activités illégales et immorales de certains de ses membres»? Les Mohawks d'Akwasasne ont dressé une liste de 22 points qu'ils reprochent à la société des Warriors. J'aimerais savoir ce que pense l'Assemblée des premières nations de cet aspect.

Le vice-chef Mercredi: Je vous répondrai avec grand plaisir, mais auparavant, j'aimerais répondre à votre première question: que signifiera l'autonomie indienne pour vous, comme personne? Vous vivez au Québec, je suppose?

Mme Bourgault: Oui.

Le vice-chef Mercredi: Je ne sais si Oka se trouve dans votre circonscription.

Mme Bourgault: Oui.

Le vice-chef Mercredi: Très bien. L'autonomie indienne signifiera tout d'abord pour vous la paix et l'harmonie. À titre d'exemple, l'application de la loi relèverait exclusivement du peuple mohawk. En d'autres termes, une

[Texte]

words, there would be a civil authority governing a police force and that police force would be responsible for maintaining peace and harmony, or peace and order—whatever you would call it—within that community. So you could have the personal satisfaction of knowing that an Indian government has its own system for maintaining or enforcing law and order, as perceived by that society, for themselves in their own community.

You can also have the personal satisfaction of knowing that your police force will never have to face a situation involving their coming face to face with the Warrior Society since they will not have any jurisdiction whatsoever on Mohawk territory.

So Indian self-government really is about control and jurisdiction. It is those powers that you take for granted that you should have as a distinct people. For example, in Quebec you have jurisdiction within the Constitution over language and culture. We would love to have within the Constitution even that one power that says we can have control over our own culture and our language. But not just that; we want what everyone else has.

• 1645

In Quebec you have control over land and resources. That control is guaranteed in the Constitution. We would love to have control over land and resources because control over land and resources means that you can shape your wealth. You can control your destiny in terms of economic development and, assuming you have an adequate land base and a resource base, you can be as self-sufficient as you plan to be, depending on how you choose to exercise the wealth of that land and the resources available on it.

We would also like to have what you have within the Quebec government public service, a bureaucracy or whatever, a public service that provides services to people, programs to people that are essential for their social welfare. For example, if people needed social assistance, to provide for that need, or if people need an educational system to prepare for them for their own society or to deal with the larger society, an educational system that would accomplish both tasks.

We do not have, like you do, powers in the Constitution to control education for our people. We would love to have that.

We would also like to have the other powers of government that give exclusive jurisdiction over our children. Why should it be that you as the Quebec government or the federal government exercises the ultimate authority on what happens to our kids? That should be our responsibility. That should be our authority, and we ought to be able to make decisions consistent with our language, our culture, and the visions for our destiny for our children. Why do we have to be delegated an authority from you?

Do you understand what I am trying to say to you?

Mrs. Bourgault: Yes.

[Traduction]

force policière qui relèverait des autorités civiles aurait la responsabilité de maintenir la paix et l'harmonie ou la paix et l'ordre, comme vous voulez—dans cette communauté. Vous auriez la satisfaction personnelle de savoir qu'un gouvernement indien possède son propre régime de maintien ou d'application de la loi et de l'ordre, régime qui convient à cette société, à cette collectivité.

Vous auriez également la satisfaction personnelle de savoir que plus jamais votre force policière n'aura à faire face à la société des guerriers puisqu'elle n'aura aucune compétence en territoire mohawk.

L'autonomie indienne signifie vraiment contrôle et compétence. Ces pouvoirs que vous tenez pour acquis sont essentiels à un peuple distinct. Par exemple, le Québec a compétence aux termes de la Constitution en matière de langue et de culture. Nous aimerions beaucoup avoir aux termes de la Constitution cet unique pouvoir qui nous permette d'exercer un contrôle sur notre propre culture et notre propre langue. Ce n'est cependant pas tout; nous voulons ce que tous les autres ont.

Au Québec, vous exercez un contrôle sur votre territoire et sur vos ressources. La Constitution vous le garantit. Nous aimerions exercer un contrôle sur notre territoire et sur nos ressources, car un tel contrôle permet la gestion de la richesse. Il vous devient alors possible de contrôler votre destin sur le plan du développement économique, en supposant que vous disposiez d'une base adéquate de terres et de ressources. Vous pouvez être aussi autonomes que vous le souhaitez, selon la façon dont vous utilisez la richesse de ces terres et des ressources qui s'y trouvent.

Nous aimerions également avoir ce que vous avez à la fonction publique québécoise, une bureaucratie, une fonction publique qui, offre des services à la population, des programmes essentiels à leur bien-être social. Par exemple des fonctionnaires pour offrir, le cas échéant, des services d'assistance sociale ou pour administrer le régime d'éducation afin de préparer la population à vivre dans sa propre société ou à traiter avec une société plus vaste.

Contrairement à vous, la Constitution ne nous accorde pas le contrôle en matière d'éducation de notre peuple. Nous aimerions avoir ce droit.

Nous aimerions également détenir les autres pouvoirs gouvernementaux qui nous donneraient une compétence exclusive sur nos enfants. Pourquoi le gouvernement du Québec ou le gouvernement fédéral exercent-ils le pouvoir absolu en ce qui concerne nos enfants? C'est à nous que revient cette responsabilité. C'est à nous que revient ce pouvoir et nous devrions pouvoir prendre des décisions conformes à notre langue, à notre culture et à la vision que nous avons du destin de nos enfants. Pourquoi ce pouvoir doit-il nous être délégué par vous?

Comprenez-vous ce que j'essaye de vous dire?

Mme Bourgault: Oui.

[Text]

Vice-Chief Mercredi: So self-government for you would obviously mean the personal satisfaction of one Canadian, as a Canadian, that we live in a country that is big enough to accommodate another order of government. If you recognize our government within the constitutional or legal framework of the Canadian state, it is not doing to dismember Canada. It will strengthen it.

You have not heard, with a few exceptions, First Nations across Canada arguing for cessation from Canada, unlike what we are hearing from the province of Quebec. We are interested in becoming equal members of the Canadian state, but on our terms. By that I mean we want our collective rights respected. We also want to enjoy our collective rights.

One of those collective rights is to decide for ourselves what forms of government we want. Your people had that. You formed a provincial government. You formed a Parliament; you formed municipal governments; you formed local government districts. Why is it that we cannot make those decisions for our people?

We can form, if we choose, regional assemblies for law-making. We can form institutions, like tribal courts or judicial systems, to administer our laws, consistent with our culture. We can create policies or run policies on education that are consistent with our vision of ourselves as a people and how we want to prepare our young people to participate in a dominant society.

What is preventing us from doing it? I will tell you what is preventing us from doing it: A policy of exclusion and rejection of our collective rights, which often gets translated into "Convince me that you have the rights. Tell me what you want before I can grant you the acknowledgement that you have these rights". That is the biggest problem we have in this country. That is why the constitutional process has failed, because you had premiers and prime ministers, including Trudeau, who had to be convinced that we had forms of government or that we are capable of establishing forms of government and running our own affairs.

I will now answer your second question about the Mohawk Warriors. The Mohawk society, as I understand it, has a history of defending itself. There has always been within that society, including mine, the Cree, and the Plains, a warrior society element that was established to defend the people or to protect their rights, in much the same way that you as a country have a military organization for the same purposes. The problem you are having, obviously, is that somehow you find that inconsistent with or contrary to your vision of Canada.

• 1650

The Mohawk warriors who are now going to trial are going to be raising many defences we have never heard in the courts before. Perhaps the courts will not accept them, but they will be forced to deal with the right of self defence of

[Translation]

Le vice-chef Mercredi: Pour vous, l'autonomie signifie manifestement la satisfaction personnelle d'être Canadienne et comme Canadienne de vivre dans un pays suffisamment grand pour faire place à un autre palier de gouvernement. Si vous reconnaissez notre gouvernement à l'intérieur du cadre constitutionnel ou juridique de l'État canadien, cela ne va pas diminuer le Canada. Au contraire.

À quelques exceptions près, vous n'avez pas entendu les Premières nations du Canada plaider en faveur d'une sécession avec le Canada contrairement à ce que fait le Québec. Nous voulons devenir des membres égaux de l'État canadien, mais à nos conditions. C'est-à-dire que nous voulons que nos droits collectifs soient respectés. Nous voulons également jouir de ces droits collectifs.

Au nombre de ces droits collectifs, nous incluons la possibilité de décider nous-mêmes du genre de gouvernement que nous voulons. Vous avez pu le faire. Vous avez constitué un gouvernement provincial. Vous avez établi un Parlement; vous avez mis en place des gouvernements municipaux; vous avez créé des gouvernements locaux. Pourquoi ne pouvons-nous pas prendre les mêmes décisions pour notre peuple?

Si nous le souhaitons, nous pouvons constituer des assemblées législatives régionales. Nous pouvons mettre sur pied des institutions telles que les tribunaux tribaux ou un régime judiciaire en vue d'administrer nos lois selon notre culture. Nous pouvons formuler des politiques ou mettre en oeuvre des politiques sur l'éducation qui se conforment à notre vision de nous-mêmes comme peuple et à ce que nous voulons pour nos jeunes afin qu'ils puissent jouer un rôle dans une société dominante.

Qu'est-ce qui nous en empêche? Eh bien je vais vous le dire: une politique d'exclusion et de rejet de nos droits collectifs qui se traduit par: «Il faut me convaincre de vos droits. Dites-moi ce que vous voulez avant que je ne reconnaisse que vous possédez ces droits». Voilà notre plus grave problème dans ce pays. Voilà pourquoi le processus constitutionnel a échoué. Il a fallu convaincre les premiers ministres provinciaux et fédéraux, y compris Trudeau, que nous possédions des formes de gouvernement ou que nous étions parfaitement capables d'en créer et d'administrer nos propres affaires.

Je vais maintenant répondre à votre deuxième question au sujet des guerriers mohawks. D'après ce que j'en sais, la société mohawk s'est toujours défendue elle-même. Il y a toujours eu au sein de cette société, y compris de la mienne, de celles des Cris et des Indiens des Plaines, un élément guerrier créé pour défendre la population ou protéger ses droits, un peu comme dans un pays, il y a une force militaire. Manifestement, vous éprouvez de la difficulté à concilier cette situation avec votre vision du Canada qu'elle contrarie.

Les guerriers mohawks qui vont maintenant subir leur procès vont invoquer à leur décharge de nombreux arguments que les tribunaux n'ont jamais entendus auparavant. Peut-être les tribunaux rejeteront-ils ces arguments, mais ils

[Texte]

people because that is the basis on which they claim to have defended their community. You can make your decisions, I can make mine, but the courts ultimately will decide the fate of those warriors.

Mr. Fulton (Skeena): I would like to welcome Mr. Peters and Mr. Mercredi. I think we learn things even during afternoons such as this. We learn particularly what happens when you combine what I think is a deadly cultural cocktail—the combination of historical and cultural illiteracy with the supremacist mentality we see in part in the House of Commons, and in part in judgments like that of the Supreme Court.

I am not sure that very many Canadians know yet why there was the road to Oka. I am not sure that many Canadians are aware that last Friday's Supreme Court ruling is a freeway and a road map to many more Okas and to many more Duck Lakes. I do not think the real implications have sunk in yet.

I think it is helpful to have discussions about the different levels of government. We have 1 federal government, 2 territorial governments, 10 provincial governments, 6,000 municipal governments, considerably more regional governments and so on. Yet there does not seem to have been a consistent level of education among people elected to the House of Commons to understand that what is being sought by the First Nations of Canada, who are constituted by 592 bands and a plethora of nations across the country, is the sovereign right to government, another level of government within the geographic boundaries of this country.

I want to set that aside for a moment to get your remarks regarding the absolutely astonishing ruling in Delgam Uukw on the Gitksan and Wet'suwet'en. I was there in British Columbia when the judgment came down. For the first time, section 35 has really been put to the test, at least in that Supreme Court, the judge blinded himself to it. On page 247 of the judgment he said that in his judgment section 35 of the Constitution Act of 1982 did not apply to the question he was then considering because it only recognized and affirmed aboriginal rights, which he excluded in this case.

So the Chief Justice took section 35, he looked at it, and then he blinded himself to it. He said that he did not believe that aboriginal people, particularly the Gitksan and Wet'suwet'en, had any rights to land. He refused to listen to Sioui, he refused to listen to Guérin, he refused St. Catharines Milling, he refused Sparrow—in fact he reinterpreted Sparrow and predicted what the Supreme Court of Canada should say after there has been a trial.

I think it comes back precisely to what we are talking about now vis-à-vis the Allaire report and Spicer and other processes. The Allaire report says that 22 of the 25 principal federal powers should reside solely for Quebec. You, Mr.

[Traduction]

devront trancher la question du droit de légitime défense des gens car c'est la justification qu'ils vont invoquer pour avoir défendu leur communauté. Vous pouvez en penser ce que vous voulez, je ferai de même, mais en dernière analyse, ce sont les tribunaux qui se prononceront sur le sort de ces guerriers.

M. Fulton (Skeena): J'aimerais souhaiter la bienvenue à M. Peters et à M. Mercredi. Je pense qu'il y a des leçons à tirer d'après-midi comme celui-ci. Plus particulièrement, nous pouvons ainsi voir ce qui se produit lorsque l'on prépare un cocktail culturel mortel—lorsque l'on mélange l'ignorance historique et culturelle à la mentalité de suprématie que nous constatons en partie à la Chambre des communes et en partie dans des décisions comme celle que vient de rendre la Cour suprême.

Je ne suis pas sûr que de très nombreux Canadiens savent pourquoi il y a eu Oka. Je ne suis pas persuadé que les Canadiens soient nombreux à avoir constaté que la décision de vendredi dernier de la Cour suprême ouvre la voie à de nombreux autres Oka et de nombreux Duck Lakes. Je ne pense pas que l'on ait compris les répercussions réelles.

Je pense qu'il sert à quelque chose de tenir des discussions sur les différents paliers de gouvernement. Nous avons un gouvernement fédéral, deux gouvernements territoriaux, dix gouvernements provinciaux, 6,000 gouvernements municipaux et de nombreux gouvernements régionaux, etc. Pourtant, les élus à la Chambre des communes ne semblent pas suffisamment instruits pour comprendre que ce que réclament les Premières nations du Canada qui se composent de 592 bandes et toute une pléiade de nations à travers le pays, c'est le droit souverain de se gouverner, un autre palier de gouvernement à l'intérieur des frontières du pays.

J'aimerais mettre cette question de côté pour l'instant et vous demander ce que vous pensez de la décision tout à fait étonnante rendue à Delgam Uukw dans l'affaire des Gitksan et Wet'suwet'en. J'étais en Colombie-Britannique lorsque cette décision a été rendue. C'était vraiment la première fois que l'on invoquait l'article 35, du moins dans cette Cour suprême, et le juge a fermé les yeux. À la page 247 de sa décision, il déclare que l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982 ne devait pas être considérée dans l'examen de la question qu'il devait trancher puisque cette disposition ne sert qu'à reconnaître et à affirmer les droits ancestraux dont il n'avait pas l'intention de tenir compte dans cette affaire.

Donc le juge en chef s'est arrêté à l'article 35, l'a examiné, et a ensuite fermé les yeux. Il a déclaré qu'il ne pensait pas que les autochtones, particulièrement les Gitksan et Wet'suwet'en, aient le moindre droit en ce qui concerne ce territoire. Il a refusé de tenir compte de Sioui, de Guérin, de St. Catharines Milling, il a rejeté Sparrow—en fait il a réinterprété Sparrow—et a même prédit ce que la Cour suprême du Canada conclurait si elle avait à se prononcer.

Je pense que cela nous ramène justement à ce que nous disions au sujet du rapport Allaire, de la Commission Spicer et du reste. Dans le rapport Allaire, on dit que 22 des 25 principaux pouvoirs fédéraux devraient relever uniquement du

[Text]

Mercredi, were saying a moment ago how appropriate it would be for us now to define section 35 in a similar way to make it clear what those sovereign powers are that can be manifested through an arm's length process from government. I agree with you, it is probably the only way. I do not know how we can get beyond the supremacist mentality that resides on the Bench and in most Cabinets across the country.

• 1655

It seems to me that the logic is there. If there are trustable persons who can associate themselves culturally in a way similar to how Mr. Justice Thomas Berger did in terms of the Mackenzie Valley, setting territorial boundaries, and then sliding through a full box of rights from a real section 35... to slide those 25 federal powers through to those nations that want to assemble them and utilize them, is that not what we are really talking about here—to never again allow any court to blind itself to a constitutional power?

If this ruling had been on any Charter case, on any group in Canadian society other than First Nations or aboriginal people, there would be hell to pay. You would not have ministers hiding out for five days before they say anything, and you would not have a Prime Minister waiting to sign an acid rain accord with the United States. You would have them on every soap box and television station in the country talking about the powers of the Constitution and how they have been eroded mercilessly by what this Justice himself describes on page 3 as a brutal decision. He says this was a "political trial" and on page 3 says "I have been brutal".

Is that not what we are talking about? We are talking about another order of government. We are talking about real powers within section 35, powers that judges cannot take a jackhammer, power drill or submachine gun to and eliminate on the way to justice. This arm's-length body you are talking about may be the only way to get it delivered in time before we are back to Duck Lake again. I think there are many Dumonts and Riels who have realized that dealing with the minister and the fiduciary responsibility and the preposterous nature of the Crown is in fact leading backward not forward.

Vice-Chief Mercredi: The Chief Justice of the Supreme Court of British Columbia was right on one point in his decision when he said this is not the last word on this case. With this decision he has explained the position that we have been fighting against all this time, a position that excludes and rejects our collective rights. He has done it in such an extreme manner that not only is it unbelievable, it points the way toward alternatives to the court process as a means of dealing with comprehensive claims, specific claims or even claims that flow from treaty rights.

The courts now appear unready to embrace treaty and aboriginal rights, certainly not in the way we would expect them to and want them to. We do not have the time to educate the judges. We do not have the luxury nor the

[Translation]

Québec. Vous, monsieur Mercredi, disiez il y a un instant à quel point il serait utile que nous définissions l'article 35 de façon à y préciser clairement quels sont les pouvoirs souverains qui peuvent s'exercer indépendamment du gouvernement. J'en conviens avec vous, c'est probablement la seule façon de le faire. Je ne sais pas comment nous pouvons surmonter cette mentalité de suprématie que l'on retrouve chez les juges et chez bien des ministres dans tout le pays.

Il me semble que c'est là que se trouve la logique. Ne s'agit-il pas en réalité d'essayer de trouver des personnes dignes de confiance qui peuvent comprendre la culture, comme l'avait fait M. le juge Thomas Berger dans sa décision sur la Vallée du Mackenzie, fixant les frontières territoriales et ensuite incluant toute une gamme de droits aux termes de l'article 35 tel qu'il existe vraiment—incluant les 25 pouvoirs fédéraux afin que les nations qui souhaitent les utiliser puissent le faire—ne s'agit-il pas de s'assurer qu'un tribunal ne pourra plus jamais fermer les yeux sur un pouvoir constitutionnel?

Si cette décision avait porté sur la Charte des droits, sur n'importe quel groupe de la société canadienne autre que celui des Premières nations ou les autochtones, ça barderait. On ne verrait pas les ministres se cacher pendant cinq jours avant de faire leurs commentaires, et on ne verrait pas le premier ministre attendre pour signer un accord sur les pluies acides avec les États-Unis. Au contraire, ils se présenteraient à tous les postes de télévision du pays afin de parler des pouvoirs de la Constitution et à quel point ceux-ci ont été réduits impitoyablement par ce que le juge lui-même a appelé à la page 3 de sa décision, une décision brutale. Il parle en effet à la page 3 de «procès politique» en ajoutant qu'«il a été brutal.»

N'est-ce pas là ce dont il est question? N'est-il pas question d'un autre niveau de gouvernement? N'est-il pas question des pouvoirs réels aux termes de l'article 35, pouvoirs que les juges ne peuvent pas, avec le gros bout du bâton, éliminer dans la recherche de la justice. Cet organisme sans lien de dépendance dont vous parlez est peut-être le seul mécanisme dont nous disposons si nous voulons éviter un autre Duck Lake. Je pense qu'il y a de nombreux Dumont et Riel qui ont compris qu'en traitant avec le ministre, en s'attardant à la responsabilité de fiduciaire et à la nature ridicule de la Couronne, on se trouve en fait à retourner en arrière plutôt qu'à avancer.

Le vice-chef Mercredi: Le juge en chef de la Cour suprême de la Colombie-Britannique avait raison en ce qui concerne une chose dans sa décision, soit que ce n'est pas le dernier mot. Par cette décision, il a expliqué la position que nous combattons depuis toujours, une position qui exclut et rejette nos droits collectifs. Sa décision est extrême au point d'être incroyable et souligne le fait qu'il faut trouver d'autres moyens que le recours aux tribunaux pour régler la question des revendications territoriales, des revendications particulières et même de celles qui découlent des droits issus de traités.

Il semblerait maintenant que les tribunaux ne soient pas prêts à reconnaître les droits issus de traités et les droits ancestraux du moins pas comme on pourrait s'y attendre et comme on le souhaiterait. Nous n'avons pas le temps de faire

[Texte]

resources to wait for the graduates of law schools to make the right decisions 20 years down the road, because in the interim the land is depleting, the resources are disappearing and our land base is becoming more and more inadequate to accommodate our own population. The reality is that reserve lands are not adequate to sustain a people to be self-sufficient, which is why we are arguing for more land and resources so we can provide for ourselves without becoming a burden to the public purse, which he claims we are, in his judgment.

• 1700

We agree with him that we should not be dependent on the public purse. The solution is not denying our rights to land and resources. The solution is not telling us to get off our reserves. The solution, quite frankly, is acknowledging that we have a legitimate claim to more land and resources so we can fend for ourselves. We need processes outside of government to deal with these issues.

For example, in New Zealand the Maori people have a treaty called the Waitangi Treaty, which was ignored for some 250 years, until in the 1980s a statute was passed by the Parliament of New Zealand establishing a Waitangi Tribunal, taking it away from the courts and putting it into an independent tribunal where both the Maoris and the government place their people. This group of six or seven, chaired by a Maori, make decisions about the interpretation of the existing Waitangi Treaty. They also have a land claims court to deal with the land claims of the Maori people.

It is not as if we have no models outside of Canada. We have this model in New Zealand that we can look to and borrow from to establish an Indian land claims commission or Indian land court here—a commission would be preferable—with the power to recommend to governments and to First Nations how to deal with issues that cannot be resolved at the negotiating table, for example, but also the power to adjudicate on issues that appear to escape the parties, where they cannot come to a decision because the interests are so diverse and the conflict is so wide. They would have the power to bind the parties.

Mr. Fulton: Your answers are helpful. I think it is that kind of an institutional model that is going to have to be brought forward, while simultaneously placing aboriginal issues ahead of the issues of Quebec, because they must be resolved first. I am not one of those who believes it is appropriate, in light of what is going on in the country, for all of the energy of the nation to focus solely on the dismemberment and dissolution of federal powers, which will make it that much more difficult in terms of regrouping those powers so that they are accessible to First Nations, because ultimately that is where they have to reside.

[Traduction]

l'éducation des juges. Nous n'avons ni les moyens ni les ressources d'attendre que les diplômés des écoles de droit rendent les décisions appropriées dans 20 ans, car dans l'intervalle, la terre s'épuise, nos ressources disparaissent et notre territoire devient de plus en plus insuffisant pour notre propre population. En réalité, les territoires des réserves ne permettent pas à la population d'assurer son autosuffisance et c'est pourquoi nous revendiquons davantage de territoires et de ressources de façon à pouvoir assurer notre subsistance sans devenir un fardeau pour la collectivité, alors que le juge prétend, dans sa décision, que nous le sommes déjà devenus.

Nous reconnaissons avec lui qu'il importe que nous ne dépendions pas des fonds publics. À cet égard, la solution consiste non pas à nier nos droits sur les territoires et sur les ressources, ni à nous chasser des réserves, mais au contraire, à reconnaître que nous pouvons légitimement revendiquer davantage de territoires et de ressources, de façon à pouvoir nous débrouiller seuls. Il faudrait que cette question soit confiée à des spécialistes non gouvernementaux.

Par exemple, en Nouvelle-Zélande, les Maoris ont signé le traité de Waitangi, qui est resté lettre morte pendant environ 250 ans, jusqu'à ce qu'au cours des années 80, le Parlement de la Nouvelle-Zélande adopte une loi créant le tribunal Waitangi, qui a soustrait l'application du traité de la compétence des tribunaux et l'a confiée à un tribunal indépendant formé de représentants des Maoris et du gouvernement. Ce tribunal de six ou sept personnes, présidé par un Maori, rend des décisions concernant l'interprétation du traité de Waitangi. Il existe également un tribunal qui se prononce sur les revendications territoriales des Maoris.

On ne peut donc pas prétendre qu'il n'existe aucun modèle à l'étranger. Nous avons le modèle de la Nouvelle-Zélande dont nous pouvons nous inspirer pour créer une commission des revendications territoriales des Indiens ou un tribunal des territoires indiens—la formule de la commission nous semblerait préférable—qui serait habilitée à faire des recommandations aux gouvernements et aux Premières nations sur la façon de traiter les questions qui ne peuvent être résolues par la négociation, par exemple, mais qui pourrait également trancher les questions sur lesquelles les parties ne parviennent pas à se mettre d'accord, parce que leurs intérêts sont trop divergents ou que le litige est trop important. Ce tribunal rendrait des décisions exécutoires pour les parties.

M. Fulton: Vos réponses sont très utiles. Je pense que c'est bien le genre de modèle institutionnel qu'il faut présenter; il importe également de traiter les questions autochtones en priorité, avant la question du Québec. Je ne suis pas de ceux qui considèrent, compte tenu de ce qui se passe actuellement dans notre pays, qu'il conviendrait de consacrer toute l'énergie à la dissolution et à la dissémination des pouvoirs fédéraux, car il serait alors beaucoup plus difficile de regrouper ces pouvoirs de façon à en faire profiter les Premières nations, puisqu'en définitive, ce sont elles qui doivent en être investies.

[Text]

I would like to go back again for a moment to the consequences of this Supreme Court ruling, the Delgam Uuk ruling and one of the problems of what I describe as cultural illiteracy. Let me read a couple of the comments of the Chief Justice, which might not mean a great deal to many Canadian ears, but I think to the ears of First Nations they would mean a great deal.

On the one hand, the Justice is saying that there are no land rights now within Gitksan wet'suwet'en territory, failing to keep in mind what even one of his own brother judges, Mr. Justice Peter Seaton of the B.C. Court of Appeal, said in the Meares Island injunction. I think his words still ring around the nation. He said, "There are few, if any, imaginable aboriginal rights left in an area that has been clear-cut".

This judgment not only knocks out the pillars of Supreme Court of Canada rulings, but it basically inoculates big business against the access of First Nations to get injunctions in relation to resource use conflicts.

• 1705

I was reminded when I was on Gitksan wet'suwet'en territory on Friday that this is the same Crown that refused small-pox inoculations to First Nations in British Columbia but runs to the front of the line to inoculate big business from the possibility of the exertion of the rights of the First Nations of that part of the continent.

But listen to these comments of a Chief Justice just a few days ago:

Witness after witness admitted participation in the wage or cash economy. Art Matthews Jr., Tenimgyet, for example, is an enthusiastic weekend aboriginal hunter.

On the one hand the Justice slaps the witness and says that he has in some way joined the Canadian wage economy so he is giving up his aboriginal rights, and then, because it is only a partial opportunity to practise aboriginal rights, that is suggested as being somehow inappropriate as well.

On page 274 there is this, and anyone listening would wonder what was going on in the Chief Justice's mind:

It is likely that they visited or made war with each other or with other peoples using both the trails shown in some of the sketches adduced at trial and by way of the great rivers, both in summer and winter, although there is little evidence they possessed boats. They must have had a way to cross rivers, which would have been a formidable undertaking. I am sure they used some of the frozen rivers as cold-weather sidewalks. It seems likely these early aboriginals would also have used the lands alongside the great rivers between their villages for aboriginal purposes. I do not question that some of these ancestors may well have lived and survived considerable distances

[Translation]

Je voudrais revenir un instant aux conséquences de cette décision de la Cour suprême, la décision Delgam Uuk, et aux problèmes que je qualifierais d'analphabétisme culturel. Je voudrais vous lire certaines observations du juge en chef, qui n'évoqueront peut-être pas grand-chose à de nombreux Canadiens, mais qui sont très significatives pour les gens des Premières nations.

D'une part, le juge en chef dit qu'il n'existe actuellement aucun droit territorial sur le territoire des Gitksan wet'suwet'en, sans même tenir compte de l'opinion formulée par son propre collègue, le juge Peter Seaton, de la Cour d'appel de Colombie-Britannique, à l'occasion de l'injonction de Meares Island. Je pense que ses propos résonnent encore dans tout le pays. Il a dit qu'il ne pouvait rester aucun droit ancestral dans un secteur de coupes claires.

Cette décision ébranle les fondements mêmes de la jurisprudence de la Cour suprême, mais elle a pour effet de protéger les grosses entreprises contre les actions en injonction que pourraient intenter les Premières nations dans des conflits sur l'utilisation des ressources.

Lorsque je me trouvais sur le territoire Gitksan wet'suwet'en vendredi dernier, je me suis rappelé que c'étaient les mêmes autorités de la Couronne qui avaient refusé la vaccination antivariolique aux Premières nations de Colombie-Britannique, et qui prenaient l'initiative de protéger les grandes entreprises contre un éventuel exercice des droits des Premières nations sur cette partie du continent.

Mais écoutez donc les propos tenus il y a quelques jours par ce juge en chef:

L'un après l'autre, les témoins ont admis avoir participé à l'économie salariale ou à une économie fondée sur l'argent. Par exemple, Art Matthews Jr, de Tenimgyet, est un autochtone qui pratique la chasse pendant les fins de semaine.

D'un côté, le juge félicite le témoin d'avoir participé à l'économie salariale du Canada, et d'avoir par conséquent renoncé à ses droits ancestraux, et ensuite, comme il ne s'agit que d'une occasion partielle d'exercer des droits ancestraux, le juge en tire prétexte pour contester de nouveau ces droits.

À la page 274 du jugement, on peut se demander ce que le juge en chef avait à l'esprit:

Selon toute vraisemblance, ils se rendaient visite ou se faisaient la guerre entre eux ou entre populations différentes en utilisant les pistes qui apparaissaient sur certains documents produits au procès et en empruntant les rivières et les fleuves en été et en hiver, bien qu'il n'ait pas été prouvé de façon certaine qu'ils possédaient des embarcations. Ils devaient avoir un moyen de traverser les rivières, ce qui représentait un défi considérable. Je suis sûr qu'ils traversaient à pied les rivières gelées. Il est vraisemblable que ces premiers autochtones aient également utilisé à des fins autochtones les berges des fleuves entre les villages. Je ne conteste pas que certains

[Texte]

from the villages and great rivers, but they would be hardy generational recluses whose personal preference to absent themselves from the villages even for their lifetimes would not create aboriginal rights based upon indefinite long-time use.

I am not going to seek your comments on a judge suggesting the only way you could cross a river was to wait until there was a winter sidewalk.

It seems to me that what has flowed from this in the remarks yesterday of Canada's Solicitor General has some very real ramifications across the country, because my colleague received the following response from the Solicitor General about Gitksan wet'suwet'en land yesterday. He said, and I quote from page 18280:

The decision, I am informed, is on that particular subject with respect to a specific area in British Columbia and should not affect aboriginal titles or rights elsewhere in Canada.

So the Solicitor General, a former Minister of Indian Affairs himself, suggests that the Supreme Court has said there is no title, and from title flow rights. Within that territory he says there is no title there but that does not mean that there is not title or rights elsewhere.

This took six and a half years to get, and countless fund-raising drives among the elders and the communities. Many Canadians are under the illusion that this was not a costly exercise for the Gitksan wet'suwet'en. They raised millions of dollars among a few thousand people, and the Crown spent tens of millions. Entire units here in Ottawa did nothing but prepare documents to fight Delgam Uuk.

But where does this lead? We may get to the Court of Appeal. We may get to the Supreme Court of Canada. I do not doubt that it would all be overturned, or much of it would be overturned. But can we wait? It would probably take until the year 2000 simply to turn this back around.

I seek your views, Ovide, and those of Mr. Peters, on whether or not this committee and Parliament can really legitimately expect First Nations—keeping in mind there are more status First Nations citizens than there are residents of several of the provinces... should they not have comparable statutory powers? Can we wait, or should this country focus its energy on creating a real box of section 35 and a real arm's-length unit that can do the job so that there is time and so that leaders can encourage in their communities that there is a reason to wait and to trust, rather than finding the way to Duck Lake?

[Traduction]

de ces ancêtres aient vécu ou survécu dans des endroits très éloignés des villages et des fleuves, mais il s'agissait alors de reclus endurcis sans descendance, qui préféraient à titre personnel s'absenter des villages mêmes pour toute la durée de leur vie, ce qui n'a pas pour autant créé de droits ancestraux fondés sur l'utilisation prolongée d'un territoire.

Je ne vais pas vous demander ce que vous pensez d'un juge qui considère que la seule façon de traverser une rivière est d'attendre qu'elle gèle en hiver.

Il me semble que les propos tenus hier sur ce jugement par le solliciteur général du Canada auront d'importantes conséquences dans tout le pays, car l'un de mes collègues a reçu hier du solliciteur général la réponse suivante concernant le territoire Gitksan wet'suwet'en. Il a déclaré—et je cite la page 18280 du *hansard*:

Selon les renseignements qu'on m'a communiqués, la décision portait précisément sur les droits territoriaux des autochtones dans une région précise de la Colombie-Britannique. Cette décision ne devrait donc pas toucher les titres de propriété ni les droits des autochtones ailleurs au Canada.

Par conséquent, le solliciteur général, qui a déjà été ministre des Affaires indiennes, estime que de l'avis du tribunal de Colombie-Britannique, il n'existait pas de titre de propriété, et par conséquent, pas de droit. Le solliciteur général estime que sur le territoire considéré, il n'y avait pas de titre de propriété, mais qu'il ne faut pas en conclure à l'absence de titres de propriété ou de droits ailleurs au Canada.

Il a fallu six ans et demi de procès pour en arriver là, et d'innombrables collectes parmi les anciens et dans les communautés autochtones. Bien des Canadiens ont l'impression que ce procès n'a pas coûté bien cher aux Gitksan wet'suwet'en. Il a pourtant fallu collecter des millions de dollars auprès de quelques milliers d'autochtones, et de son côté, la Couronne y a consacré des dizaines de millions. Ici même à Ottawa, des services entiers se sont consacrés exclusivement à la rédaction de documents pour s'opposer à Delgam Uuk.

Et que va-t-il en résulter? La décision peut être portée en appel. Nous pourrions nous pourvoir en appel devant la Cour suprême du Canada. Je ne doute pas que ce jugement soit réformé, ne serait-ce qu'en partie. Mais pourrions-nous attendre? Il faudra peut-être attendre jusqu'à l'an 2000 pour que cette décision soit renversée.

J'aimerais que vous-même, Ovide, et M. Peters nous disiez si ce comité et si le Parlement peuvent légitimement s'attendre à ce que les Premières nations—étant donné qu'il y a plus de citoyens des Premières nations inscrits qu'il n'y a de résidents dans plusieurs provinces... Dans ce contexte, ne devraient-ils pas être investis de pouvoirs comparables par la loi? Pouvons-nous attendre? Le pays doit-il se consacrer à la création d'un service véritablement autonome conformément à l'article 35, qui pourrait travailler de façon à repousser les délais, pour que les chefs autochtones puissent inciter les communautés à la patience plutôt que de s'engager sur le sentier de la guerre?

[Text]

[Translation]

• 1710

Vice-Chief Peters: We seem to putting the same things forward constantly about how we can deal with certain specific issues. We have said it before and we will say it again: our preference is not to be involved with the court system of Canada. The precedents for dealing with our people are over 100 years old and any kind of response from the courts has not been positive in that length of time. We do not see the courts as being one of the major vehicles.

We find ourselves in court on many occasions simply because we are charged and we have to defend ourselves in particular areas or we are trying to stop development from occurring in our traditional lands. As a result, we find ourselves dealing with a system that admittedly costs a lot of money to be involved with.

In terms of the kind of decision we saw this past week, we saw that same kind of decision being rendered in Ontario in 1984 with Justice Steele. For some reason, people think the only thing Indian people have is the right to hunt and fish; that it is the only thing we ever did or ever thought of doing. It is the only thing we could ever do today in modern terms. It does not address the fact that all society evolves, becomes evolutionary in its use of the resources that are available. It does not talk about the evolutionary process and contact with non-Indian people, which brought different trades to the area and the development process which took place.

The reality is that a political solution is needed in this country for the problems that we face.

One of the things that resulted from the Steele decision was that people did go out on the road in the Bear Island situation and defend their territory by force. Out of that came political discussions to decide how those people are going to deal with that 4,000 square miles of land. The negotiations and discussions centre around what is called the Wendahbin Council at this particular time, which deals with the co-jurisdiction in that area and the treaty of co-existence. It is part of a political solution to deal with the lands and the resources, even though we have had the decision from Justice Steele.

On both sides we need that political commitment. In terms of that decision of Justice Steele in Ontario, you need the commitment from the Ontario government that, regardless of what happens in the Supreme Court of Canada, they are going to continue to negotiate with the people of Bear Island to put into place the treaty of co-existence.

You need that from the federal side too, which currently is not there to conclude those kinds of arrangements that are necessary.

Those are the only comments I have at this particular time. I know it is possible to be able to have those political discussions and I know that the vehicles are there to provide the solutions. I know that the remedies are there. Again, what we need is the political will to be able to make those things happen.

Mr. Fulton: In the Supreme Court judgment, on page 300, the judge says, "It is obvious they must make their way off the reserves". Do you think there are First Nations in this country about to take that advice, keeping in mind that many of these "reserves" are the sites of communities that have been there for, in some cases, 5,000 to 10,000 years?

Le vice-chef Peters: Nous revenons constamment aux mêmes arguments concernant la façon de régler certains problèmes. Comme nous l'avons déjà dit, nous préférons ne pas recourir aux tribunaux canadiens. La jurisprudence concernant les autochtones remonte à plus de cent ans et elle ne nous a jamais été favorable. Le recours aux tribunaux ne fait donc pas partie de nos principaux atouts.

Nous nous retrouvons souvent en procès parce qu'on nous accuse et nous devons nous défendre dans certains domaines, ou nous essayons de nous opposer à l'exploitation de nos territoires traditionnels. C'est ainsi que nous avons affaire à un système judiciaire qui nous coûte très cher.

En 1984, le juge Steele a rendu en Ontario une décision semblable à celle de la semaine dernière. Pour une raison ou une autre, certains considèrent que le seul droit dont disposent les Indiens est le droit de chasser et de pêcher; ça serait la seule chose que nous savons faire, même à l'époque actuelle. Mais on oublie que toutes les sociétés évoluent et se servent des ressources dont elles disposent. On oublie le processus d'évolution et les contacts avec les populations non autochtones, qui ont apporté de nouvelles façons de faire, de même que tous les processus de développement.

En réalité, il faudrait dans ce pays une solution politique aux problèmes qui se posent à nous.

L'une des conséquences de la décision du juge Steele, c'est que les autochtones ont investi la route de l'île Bear pour défendre leur territoire par la force. Il y a ensuite eu des discussions politiques visant à décider de ce qu'on ferait de ces 4,000 milles carrés de territoire. Actuellement, les négociations et les discussions sont axées autour du Conseil Wendahbin, qui se consacre au partage des compétences dans ce secteur et au traité de coexistence. Ce conseil apporte une amorce de solution politique aux problèmes des territoires et des ressources, et ce malgré la décision du juge Steele.

De part et d'autre, il faut des engagements politiques. À cause de cette décision du juge Steele de l'Ontario, il faudrait que le gouvernement ontarien s'engage à poursuivre les négociations avec les autochtones de l'île Bear pour mettre en place un traité de coexistence, indépendamment des décisions que pourrait rendre la Cour suprême du Canada.

Il faudrait que le gouvernement fédéral prenne lui aussi les mêmes engagements; actuellement, il n'est jamais là pour conclure les ententes nécessaires.

Voilà ce que je voulais dire pour le moment. Je sais que ces discussions politiques sont possibles et que l'on pourrait trouver des solutions. Je sais que des recours existent. Encore une fois, ce qu'il faut, c'est une volonté politique pour que la situation évolue.

M. Fulton: À la page 300 du jugement rendu l'autre jour, le juge affirme que de toute évidence, les autochtones doivent quitter les réserves. Pensez-vous que les Premières nations vont suivre ce conseil, compte tenu que bien souvent, les sites des réserves sont occupés par les autochtones depuis 5,000 ou 10,000 ans?

[Texte]

The second part of the question is, do you think there will continue to be silence or near silence from the First Nations in Quebec, as Quebec rumbles forward with a new constitutional agenda, knowing that should Quebec withdraw or reach some conciliation with Canada to remove itself for sovereignty association or something else, that those First Nations geographically would be within a jurisdiction that has been less sensitive to First Nations' issues than even the somewhat insensitive federal government has been?

• 1715

Vice-Chief Mercredi: The solution that Judge McEachern sees in British Columbia is to treat the aboriginal people as individuals with social problems and economic needs. He does not recognize that we are people with collective rights, who have land rights and resource rights that Canada has to come to terms with in a mutually satisfactory manner.

The solution he is offering is more education for Indian children, more training for our people for jobs so that over many, many generations we will become self-reliant as individuals. But the positions we have been advocating... It is not that we are opposed to that; we want that. But we also want to move forward as a distinct people. We want our collective rights respected and we want to provide for our people and ourselves through our own vehicles or forms of government. We do not want to be a burden on any other society. And given the vast wealth of Canada in terms of land and resources, there is absolutely no reason whatsoever for our people to continue to remain dependent on any other government for its social or economic needs.

The solution being offered by the Chief Justice is essentially to keep us in a state of dependency and ultimately to disappear into the mainstream of Canadian society, to lose our distinctiveness and our right to remain as distinct people in Canada. That is not a process or a plan that we will embrace.

With respect to Quebec and its determination to control the native people and to make them subordinate to their own powers of government, they are going to face reality because our people there are simply not going to comply with the wishes of Bourassa and his government to have our people agree that they are subordinate to his government. It is just not part of our reality in this country and it is not a move toward recognition of our collective rights. That is consistent with the colonial approach to dealing with our people and that results not in our freedom but in the oppression of our people.

Through the Assembly of First Nations we have given many examples before this committee before on practical areas like child welfare or health, on how federal laws, provincial laws or policies adversely affect our ability to provide for ourselves and to care for ourselves consistent with our culture.

[Traduction]

Deuxièmement, pensez-vous que les Premières nations vont garder le silence au Québec, alors que cette province progresse dans l'étude de son nouveau programme constitutionnel, étant donné que si le Québec se retire du Canada ou s'entend avec ce dernier sur une formule de souveraineté-association ou sur un autre principe, les Premières nations vont se retrouver enclavées dans un État qui, jusqu'à maintenant, s'est montré moins sensible à leurs préoccupations que le gouvernement fédéral, ce qui n'est pas peu dire?

Le vice-chef Mercredi: La solution envisagée par le juge McEachern en Colombie-Britannique consiste à traiter les autochtones en tant qu'individus présentant des problèmes sociaux et des besoins économiques. Il ne nous reconnaît pas en tant que population jouissant de droits collectifs, de droits territoriaux et de droits sur les ressources, dont le Canada devrait tenir compte d'une façon satisfaisante de part et d'autre.

La solution qu'il propose porte davantage sur l'éducation des enfants indiens, sur la formation professionnelle des autochtones, de façon qu'au bout d'un certain nombre de générations, nous soyons autosuffisants au plan individuel. Mais ce que nous avons proposé... Ce n'est pas que nous soyons hostiles à cela; c'est même ce que nous souhaitons, mais nous voulons aussi évoluer en tant que peuple distinct. Nous voulons que nos droits collectifs soient respectés et nous voulons pourvoir à nos besoins grâce à des formes de gouvernement qui nous soient propres. Nous ne voulons pas être à la charge d'un autre groupe social. Et compte tenu de la prospérité du Canada quant à son territoire et à ses ressources, il est tout à fait injustifiable que la population autochtone continue à dépendre d'un autre gouvernement pour la satisfaction de ses besoins sociaux et économiques.

La solution proposée par le juge en chef consiste essentiellement à nous maintenir dans une situation de dépendance qui, finalement, va provoquer notre assimilation à la société canadienne, va nous faire perdre notre caractère distinct et notre droit de préserver ce caractère. C'est donc une solution à laquelle nous ne pouvons pas adhérer.

En ce qui concerne le Québec, qui est déterminé à contrôler et à assujettir les autochtones, les autorités québécoises vont devoir faire face à la réalité car il n'est pas question que les autochtones du Québec se plient à la volonté de Bourassa et de son gouvernement, qui n'est pas conforme à la réalité de ce pays et qui ne favorise en rien la reconnaissance de nos droits collectifs. Le point de vue du Québec rappelle l'attitude de la société coloniale vis-à-vis des autochtones; il ne peut déboucher que sur l'oppression des autochtones.

Par l'intermédiaire de l'Assemblée des Premières nations, nous avons fourni à ce comité de nombreux exemples de domaines, comme ceux du bien-être ou de la santé des enfants, dans lesquels la législation et les mesures d'intervention fédérales et provinciales nous empêchent de pourvoir à nos besoins et de nous prendre en charge conformément à nos valeurs culturelles.

[Text]

This is 1991; this is not 1867. In 1867 there was the recognition that we were distinct people, distinct enough for the Crown to enter into treaties with us for land and resources. But it seems to me that since that time, as your numbers increased and your settlements increased in Canada, we became no longer distinct people in your eyes but people to be shunted aside and placed in little enclaves called reserves to be out of sight and under the control of the Department of Indian Affairs, the Indian Act, and Indian agents.

• 1720

As you will remember, our people needed passes to get off the reserve. It was against the law for our people to practise their spiritual beliefs. There are examples where people were prohibited from retaining legal counsel to pursue their land rights.

So we have a dark history in Canada that needs to be changed. You do not change it by embracing a decision that is really a throwback to a colonial period—or not even such a throwback, because it is worse than what was in the colonial period. At least then there was a tacit acknowledgement that our people had to be dealt with through treaties for their land rights and their resources. There was the royal proclamation that guided the Crown in dealings with First Nations in Canada. For some reason it has been decided that it does not apply in British Columbia, yet it stems from the same base of Common Law, the British system of law, because that colony in British Columbia was a British colony, not a French colony.

The Prime Minister made a promise in the House of Commons on September 30, 1990, as an obligation, to make it very clear to our people that he will immediately engage in negotiations for comprehensive claims in British Columbia and that he will not wait for the outcome of the appeals to the Court of Appeal or to the Supreme Court of Canada. He has no choice. He has to do that because he said to Parliament:

I would like to outline the course my government plans to follow to preserve the special place of our first citizens in this country based on their aboriginal and treaty rights recognized in the Constitution.

So the Prime Minister has to make a statement that will give us the relief valve that we need in Canada right now to ensure that there is no other Oka this coming summer. He must do it. If he does not do it then there will be—I am certain of this—confrontations, not only in British Columbia but in other parts of Canada as well.

[Translation]

Nous sommes en 1991, et non pas en 1867. À cette époque, on reconnaissait que les autochtones formaient un peuple suffisamment distinct pour que la Couronne conclue avec eux des traités concernant l'utilisation des territoires et des ressources. Mais il me semble que depuis cette époque, la population blanche a augmenté et a installé de nouvelles communautés partout au Canada, et nous ne constituons plus un peuple distinct à vos yeux; nous sommes des gens qu'il faut tenir à l'écart, dans de petites enclaves appelées réserves, où nous disparaissions du paysage pour rester sous le contrôle du ministère des Affaires indiennes, assujettis à la Loi sur les Indiens et dirigés par les agents du ministère.

Vous vous souvenez qu'il fut un temps où les autochtones avaient besoin d'une autorisation pour sortir des réserves. Il nous était interdit de pratiquer un culte conforme à nos croyances spirituelles. Il y a même des exemples où l'on a interdit à des autochtones de conserver les services d'un avocat pour faire valoir leurs droits territoriaux.

Il existe donc un côté sombre de l'histoire du Canada qu'il faut absolument modifier. On n'y parviendra pas grâce à ce genre de décision judiciaire, qui constitue un véritable retour à la période coloniale, et même pire. Au moins, à l'époque coloniale, on reconnaissait tacitement qu'il fallait conclure avec les autochtones des traités concernant leurs droits territoriaux et leurs ressources. Il y avait une proclamation royale sur laquelle la Couronne se fondait dans ses rapports avec les Premières nations au Canada. Pour une raison ou une autre, on a décidé qu'elle ne s'appliquait pas en Colombie-Britannique, et pourtant, elle émanait du même fondement du *common law*, du système juridique britannique, puisque la colonie de la Colombie-Britannique était une colonie britannique, et non pas française.

Le 30 septembre 1990, le premier ministre s'est engagé solennellement, devant la Chambre des communes, à entreprendre immédiatement des négociations concernant les revendications territoriales globales en Colombie-Britannique, sans attendre l'issue des pourvois en appel devant la Cour d'appel ou devant la Cour suprême du Canada. Il n'avait pas le choix. Il devait agir ainsi, car il avait déclaré ceci au Parlement:

Je voudrais indiquer les mesures que mon gouvernement entend prendre pour préserver la place particulière des premiers citoyens de ce pays en fonction de leurs droits ancestraux et issus de traités qui sont reconnus dans la Constitution.

Le premier ministre va donc devoir faire une déclaration qui nous apportera la soupape de sécurité dont nous avons actuellement besoin au Canada pour que les événements d'Oka ne se renouvellent pas l'été prochain. Il va devoir faire cette déclaration, à défaut de quoi il y aura d'autres confrontations—j'en suis certain—non seulement en Colombie-Britannique, mais dans d'autres parties du Canada.

[Texte]

In this government is genuinely interested in building a new relationship—and the Prime Minister did say that the agenda will consist of land claims—then you have to advise your Prime Minister to make, within the next few weeks, an announcement that provides to the aboriginal people in British Columbia and to other Canadians the relief valve that we will certainly need because of this decision in British Columbia.

Mr. Koury: Most of my questions have been answered, and I wanted to ask your opinion on the question of section 35, but of course that came through, and I believe we have enough comment to find it satisfactory.

I would like to thank you personally for your comments and observations. I think we, the committee, appreciate the fact that you have come.

• 1725

Mrs. Bourgault: I want to come back to the very interesting discussion we had before my time expired.

There are two points I would like to ask about. First, the Iroquois Confederacy claims supremacy over First Nations. When we enter into discussions about sovereignty, the citizens are a little concerned. How do you explain that? If the Iroquois or Mohawk have supremacy over First Nations, will there be a discussion about law and what you referred to with Mohawk nations and Cree nations? Would what you referred to as a First Nation government be one organization that would include all First Nations?

There is another point I would like to have your comments on. This whole concept of impunity came in the face of. . . At least in my community it did, because the so-called Oka crisis happened in my riding. The impression at that time was that the First Nations wanted to be Canadian for the benefits and a sovereign nation when it came to the law.

Then we come to the impunity question regarding the events of last summer. I will give you an example. Last week the police claimed they had a mandate from the Mohawks in Kahnawake that they could not get into the community. Because of this, Mohawks involved in illegal activities outside the reserve cannot be dealt with because they cannot get into the Kahnawake reserve. Will you please tell me how we will deal with that using your concept of self-government? Would a murder committed by a native outside be dealt with as it would with any Canadian citizen, let us say?

Those are the main questions posed by our communities. Again, I plead with you that this whole concept of self-government should be in the public domain, and maybe we will be able to achieve something. These things have to be openly discussed by everybody who wants to have a say in the process, not behind closed doors.

Vice-Chief Mercredi: If you understood the submissions we have made here, each First Nation will have the power to decide for itself its form of government. Right now if you have, let us say, competing interests within a particular

[Traduction]

Si le gouvernement souhaite véritablement établir de nouvelles relations avec nous—et le premier ministre a déclaré que le programme du gouvernement comprenait les revendications territoriales—il va falloir lui conseiller de faire d'ici quelques semaines une déclaration qui va apporter aux autochtones de la Colombie-Britannique et à tous les Canadiens la soupape de sécurité dont nous avons désormais besoin à cause de la décision qui vient d'être rendue en Colombie-Britannique.

M. Koury: La plupart de mes questions ont déjà reçu des réponses; je voulais vous demander votre avis sur l'article 35 de la Constitution, mais il en a déjà été question, et ce que j'ai entendu me semble satisfaisant.

Je tiens à vous remercier personnellement de vos commentaires et de vos remarques. Le comité vous est très reconnaissant d'avoir répondu à son invitation.

Mme Bourgault: J'aimerais revenir à la discussion fort intéressante que nous avons dû interrompre parce que mon temps était écoulé.

J'ai deux questions à vous poser. Premièrement, la Confédération iroquoise prétend avoir préséance sur les Premières nations. Qu'est-ce que cela signifie dans le contexte des discussions portant sur la souveraineté politique des peuples autochtones? Si les nations iroquoises ou mohawks ont préséance sur les Premières Nations, quelles lois s'appliqueront aux Mohawks et aux Cris? Le gouvernement des Premières nations auquel vous avez fait allusion se composerait-il de représentants de toutes les Premières nations?

J'aimerais aussi savoir quelle est votre position au sujet de toute la question de l'immunité. Il en a été beaucoup question dans ma circonscription, où s'est déroulée ce qu'on a appelé la crise d'Oka. On a eu l'impression, cet été, que les membres des Premières nations voulaient qu'on les considère comme des Canadiens lorsque cela leur convenait, mais comme s'ils appartenaient à une nation souveraine quant à l'application de la loi.

Permettez-moi de vous donner un exemple pour mieux illustrer mon propos. La semaine dernière, la police a prétendu que les Mohawks de Kahnawake lui interdisaient d'entrer sur la réserve. Par conséquent, les Mohawks s'adonnant à des activités illicites à l'extérieur de la réserve ne peuvent être arrêtés une fois qu'ils rentrent chez eux. Pourriez-vous m'expliquer comment on réglera ce problème si l'on vous accorde l'autonomie politique? Un autochtone qui commettrait un meurtre à l'extérieur de la réserve, par exemple, serait-il traité comme tout autre Canadien?

Voilà les principales questions que se posent les gens de la région. Je demeure convaincue que le concept même de l'autonomie politique doit faire l'objet d'un débat public s'il doit se concrétiser. Il faut empêcher que toutes les décisions à ce sujet soient prises en coulisse.

Le vice-chef Mercredi: Nous vous avons expliqué que chacune des Premières nations décidera de la forme de gouvernement qui lui convient. À notre avis, ce n'est pas aux Blancs de décider comment les autochtones doivent se

[Text]

community as to what should be the civil authority, our submission is that it is really not your business to interfere. It is really none of my business to define your civil authority. It is really incumbent upon them as a people to try to come to some consensus among themselves about how they will govern their people in that community or, if they join forces with other Mohawk communities, how they will jointly govern the Mohawk people.

• 1730

With respect to the concern about laws and their application, when I am in your jurisdiction—in Ontario or Quebec—I have to abide by your laws. I cannot express immunity from violating the Highway Traffic Act or from committing a serious crime like murder on the streets of Ottawa. Those laws ought to and have to apply to me if I have any respect for your right to govern yourself. But the same thing applies when you come on Indian territory. If you violate an existing law, an Indian law, you will not be immune from prosecution.

So it is not only theoretically possible but also realistically possible to have separate jurisdictions. We have ample proof of separate jurisdictions. There is the federal government, the provinces, municipal governments and local government districts, yet there is no confusion as a result. Adding another jurisdiction such as the Indian jurisdiction over crime and gaming activities on reserves does not mean the community will become lawless.

The white community has to realize that they are not the bastion of law, that they are not the only people capable of defining what is the public interest, what is the proper government for a particular community.

Once we move away from that kind of ethnocentric pre-occupation we will have the environment to do what is necessary, and that is to dialogue and define ways within Canada for my government to interface with your government. It can be done and it must be done.

Ms Blondin: I want to make a couple of comments before I ask my question. There is some talk about constitutional issues, and it should be noted that we do not have any cultural and linguistic rights entrenched in the Constitution. And, yes, on every count of having gone before the Charest committee, the first ministers conferences and numerous. . .

In the Meech Lake accord there were very specific proposals from AFN, from the national organizations, from native women, from all groups that have to do with native organizations. They wanted it clearly stated that their linguistic and cultural rights would be entrenched in the Constitution with specific wording. The government would not even have to work on the wording. Every attempt was denied. There was absolutely no acceptance of the wording for the protection of aboriginal linguistic and cultural rights. And in all the other work that is going on with native groups there is still no movement on that.

Another thing is that as members of this committee we have to be careful when we talk about communities like Akwesasne. My colleague has referred to 21 points in which they disagree with the Warriors. The Akwesasne community

[Translation]

gouverner, même si les avis sont partagés là-dessus pour le moment. Ce n'est pas à nous non plus de vous dire quel doit être votre mode de gouvernement. Il appartient donc aux Mohawks de Kahnawake de décider s'ils veulent leur propre gouvernement ou s'ils sont prêts à vivre sous le même gouvernement que d'autres collectivités mohawks.

Il est évident que lorsque je me trouve sur votre territoire, en Ontario ou au Québec, je dois respecter vos lois. Je ne peux invoquer l'immunité pour me soustraire à l'application du Code de la route de l'Ontario ou je ne peux pas commettre à Ottawa un crime aussi grave que le meurtre sans m'exposer à des sanctions. Je dois me soumettre à vos lois si je respecte votre droit à l'autonomie politique. La même chose vaut sur le territoire indien. Si vous violez notre loi, vous vous exposez à des sanctions.

Deux gouvernements peuvent donc coexister non seulement en théorie, mais en pratique. La situation actuelle le prouve bien. Le fait qu'il existe un gouvernement fédéral, des gouvernements provinciaux, des administrations municipales et locales ne crée aucune confusion. Le simple fait de permettre aux Indiens de sanctionner eux-mêmes les activités criminelles commises sur les réserves ainsi que de réglementer les jeux d'argent ne signifie pas pour autant que ce sera la pagaille.

Les Blancs doivent se rendre compte qu'ils ne sont pas les seuls à faire une distinction entre le bien et le mal, à comprendre ce qui est dans l'intérêt public ou à savoir quel est le mode de gouvernement qui convient aux autres.

Quand cet ethnocentrisme cessera, le dialogue sera possible entre le Canada et nos peuples, et entre vos gouvernements et les nôtres. Notre avenir à tous en dépend.

Mme Blondin: Je me permettrai quelques commentaires avant de poser ma question. Comme on discute actuellement de questions constitutionnelles au pays, il convient de faire remarquer que les droits culturels et linguistiques des autochtones ne sont pas inscrits dans la Constitution, malgré tous les comités Charest, les conférences des premiers ministres, etc. . .

Au moment des négociations sur l'Accord du lac Meech, l'APN, tous les organismes autochtones nationaux ainsi que les organismes représentant les femmes autochtones ont présenté des propositions précises à ce sujet. Tous ont réclamé que les droits linguistiques et culturels des autochtones soient inscrits dans la Constitution. Le texte des dispositions a même été soumis au gouvernement. Toutes les propositions des autochtones ont été rejetées. On a absolument refusé d'inscrire dans la Constitution les droits linguistiques et culturels des autochtones. Aucun progrès n'a été réalisé dans ce domaine depuis lors malgré toutes les discussions qui ont lieu avec des groupes autochtones.

Il faut bien saisir ce dont il s'agit lorsque nous discutons d'un cas comme celui d'Akwesasne. Mes collègues ont énuméré 21 points de désaccord avec les Warriors. Nous avons accueilli jeudi les représentants de la réserve

[Texte]

was here on Thursday. Their main pre-occupation was not the opening up of old wounds but engaging in the healing process and attempting to strengthen the basis on which their right to sovereignty could be asserted, realized and recognized, and the basis on which their collective rights would be respected. The government's lack of initiative in the area of economic development should be recognized as being one of the main reasons why there are all kinds of internal conflicts, and that there are all kinds of activities people would refer to as being unsavory.

• 1735

So when we talk about these communities, we have to remember that there is some consistency, some uniformity in what they are saying. One, they believe they are sovereign. Two, they believe there are other concerns, such as the 60% unemployment in the three Mohawk communities. They are saying that their main battle is not a preoccupation with wounds and scars of the past. They want to heal and go on with it. I just want that noted. There might be the wrong impression that these people have been here and that they are yielding vendettas. That is not the case. It is not what we heard, anyway, and it is on the record if you want to check it.

Having said that, I just want to know if you would be able to help us with one really difficult problem we have encountered, and that is the whole issue of policing. It is quite clear that the attitude of the Minister of Justice is not helping. During the crisis I asked the Solicitor General point blank why the RCMP was not intervening as a neutral body in this whole crisis, because the situation with the Sûreté du Québec was so intense that it was to the point of being explosive. He indicated that if Quebec invited them to go in, as they had the military, they would go in.

If we have another situation, how can we avoid having the government throw their jurisdictional responsibilities to the side and just wait with their hands behind their backs to be invited by B.C. maybe, or by Alberta, or wherever? If they are not asked to do anything, they will not do anything—that is what they are saying. How would we deal with that, with regard to policing and justice issues?

Vice-Chief Peters: I guess we start talking about how we relate to each other. What we presented today and what we have presented numerous times is all part of the solution to the question you ask.

I think it is a very difficult process right now from our side because of the government's inability to deal with its own fiduciary. . . and what exists there and what responsibilities they have.

Historically the only way we have known those responsibilities exist is that we have taken them to court to enforce them. Right now, the fact that the federal government is unwilling to move politically in some of those areas to try to resolve some of those problems only leads us to have in front of us the same kind of situation occurring time after time.

One of the things I think has to happen very quickly is that the federal government has to decide on this policing business itself in terms of the communities and how they are situated. They cannot deny right now that policing is a

[Traduction]

d'Akwesasne. Ils nous ont dit que ce qui importait pour eux, ce n'était pas de tourner le fer dans la plaie, mais de laisser la blessure se cicatriser de manière à concentrer leurs énergies sur la défense de leurs droits collectifs et de leur droit à l'autonomie politique. Il conviendrait de reconnaître que c'est à l'incapacité du gouvernement de promouvoir le développement économique qu'il faut largement imputer ces conflits internes et ces activités que certains pourraient qualifier de malséantes.

Il ne faudrait donc pas oublier qu'il y a un fil conducteur dans tout ce qu'on a entendu. Premièrement, les autochtones estiment constituer une nation souveraine. Deuxièmement, ils font remarquer que d'autres problèmes se posent dans les trois réserves mohawks, le chômage y étant notamment de 60 p. 100. Ce qui leur importe, ce n'est pas de ressasser les mêmes vieilles affaires. Ils veulent enterrer la hache de guerre et poursuivre leur vie, pourvu qu'on reconnaisse leurs droits. Il ne faudrait pas donner l'impression que les porte-parole autochtones que nous avons entendus sont animés d'un esprit de vengeance. Il suffit de se reporter aux comptes rendus des dernières réunions pour le constater.

Cela étant dit, j'aimerais savoir comment vous pouvez nous aider à régler la question difficile de l'application de la loi. De toute évidence, la ministre de la Justice n'a aucune solution à nous offrir. Pendant la crise, j'ai demandé à brûle-pourpoint au solliciteur général pourquoi la GRC n'intervenait pas pour assurer une certaine neutralité, puisque la Sûreté du Québec y allait si fort que la situation ne pouvait que s'envenimer. Il m'a répondu que si, après avoir réclamé l'aide de l'armée, le Québec réclamait l'aide de la GRC, celle-ci interviendrait.

Si une situation semblable devait se reproduire, comment peut-on éviter que le gouvernement se défile simplement et se contente d'attendre pour intervenir que la Colombie-Britannique ou l'Alberta, par exemple, le lui demande? Pour le gouvernement fédéral, c'est clair. Il n'interviendra que sur demande. Comment dans ce cas régler ce problème du respect de la loi?

Le vice-chef Peters: Voici où tout s'imbrique. Les suggestions que nous avons faites aujourd'hui ainsi que celles que nous vous avons faites par le passé visent toutes à régler le problème que vous soulevez.

Nous nous trouvons dans une situation très difficile à l'heure actuelle parce que le gouvernement fédéral lui-même ne respecte pas ses responsabilités fiduciaires.

Jusqu'ici, nous avons dû nous en remettre aux tribunaux pour obliger le gouvernement fédéral à reconnaître l'existence de ses responsabilités à l'égard des autochtones. Compte tenu de l'inertie du gouvernement fédéral dans ce domaine, il faut s'attendre à ce que des événements comme ceux d'Oka se reproduisent.

À mon avis, le gouvernement fédéral devra cependant prendre une décision sous peu quant à la création de forces policières autochtones. Pour l'instant, les questions policières relèvent des provinces, et il est normal que ce soit les lois

[Text]

provincial jurisdiction, and that the laws of provincial or general application should apply. Therefore, Indian constables should be in place who have allegiance to the Solicitors General in the provinces where those policing programs run. They have consistently denied any kind of jurisdiction in those particular areas for policing.

They just finished a study on policing that went on nationally for I do not know how long—the last five or six years. They did not come back with anything significant out of that study other than to say that they were right when they began the study. They said it was a provincial jurisdiction, and now they have concluded the study and it is a process of turning that jurisdiction over to the provinces.

I think that political decision has to be made right now. This process has to stop, and this whole question of being able to police ourselves in our own territories, and of being able to begin to talk about the administration of justice as an overall concept, should come up for negotiations immediately so then when we get down the road and are dealing with situations we have an ability to direct our people on how we are going to be able to protect ourselves from ourselves in the long run, because that is something that we are facing, and we know that we face it right now because of the process that is currently in place.

• 1740

I do not know how we get the governments to move on these situations. We were under the assumption that because of the things that have occurred in the last number of years there would be a willingness to move on their part to find political solutions, but we have not found that willingness. Instead, we are hammered with all of these processes that are not taking us anywhere.

I cannot answer your question. I do not know how to get the governments to respond positively to political negotiations so that we can deal with these issues. It is the honour of people that is at stake, and I do not know how you do that. I do not know how you get people committed to dealing with values.

Mr. Fulton: I have one final question and it is short. It comes from the editorial page of today's *Globe and Mail* in Geoffrey Simpson's column where he writes:

If by some chance the Gitskan and Wet'suwet'en decision were allowed to stand, the judge's own words would become a self-fulfilling prophecy. All legal avenues would have been closed to native Canadians. But this decision is so extreme its defenders would call it clear and forceful. The B.C. natives have already rejected it out of hand and threatened extra-legal action to draw attention to their claims.

As the country saw last summer in the reverberating sympathy protests during the Mohawk dispute in Quebec, action in one corner of Canada is quickly seized upon by natives in another. What links vastly different native groups is a profound sense of victimization by white society and by its institutions, a sense that will be enhanced by Chief Justice McEachern's decision. Far from calming through legal interpretation an already difficult

[Translation]

provinciales et les lois fédérales qui s'appliquent. Par conséquent, les policiers autochtones devraient relever du solliciteur général de leur province respective. Jusqu'ici, on a refusé de laisser à des policiers autochtones le soin d'appliquer ces lois.

Un groupe étudie cette question à l'échelle nationale depuis cinq ou six ans. Il vient de terminer ses travaux. Or, le rapport qu'ils ont publié ne fait que confirmer le statu quo. Comme les questions policières relèvent des provinces, l'étude conclut que c'est aux provinces de prendre une décision à cet égard.

De toute évidence, les politiciens devront trancher. La situation actuelle a suffisamment duré. Il faut entamer dès maintenant des négociations afin de déterminer les responsabilités des forces policières autochtones à l'intérieur des réserves. Quand la question sera réglée, nous serons en mesure de nous protéger contre nous-mêmes, puisqu'il faut bien admettre que nous en sommes là dans certains cas, pour les raisons que nous vous avons exposées.

J'ignore comment nous pouvons amener les gouvernements à agir. Étant donné les événements qui sont survenus au cours des dernières années, nous pensions que le moment était venu de recourir à des solutions politiques, mais nous semblons être les seuls à penser de la sorte. On nous propose plutôt des faux-fuyants.

Je ne peux pas répondre à votre question. J'ignore comment amener les gouvernements à vraiment négocier pour régler ces questions. Comment amener certaines personnes à respecter leur parole. J'ignore comment il faut s'y prendre pour amener les gens à s'intéresser aux vraies questions.

M. Fulton: J'ai une dernière brève question à poser. Permettez-moi d'abord de vous citer quelques mots de Geoffrey Simpson, chroniqueur du *Globe and Mail*:

Si l'arrêt rendu à l'égard de la requête des Indiens Gitskan et Wet'suwet'en n'était pas par hasard cassé, les prédictions du juge risquent fort de se réaliser. Les autochtones canadiens n'auront plus de recours juridique. Cette décision penche tellement en faveur d'un camp que ses défenseurs diront qu'il s'agit d'une décision claire et cohérente. Les autochtones de la Colombie-Britannique l'ont déjà rejetée du revers de la main et menacent d'intenter de nouvelles poursuites pour faire connaître leurs revendications.

Comme on l'a vu l'été dernier, les Mohawks du Québec ont inspiré d'autres autochtones du pays. Ce qui rapproche des groupes autochtones très différents du pays, c'est le sentiment d'être tous opprimés par les blancs et leurs institutions, sentiment que l'arrêt rendu par le juge en chef McEachern ne fera que renforcer. Au lieu d'apaiser les tensions, l'arrêt McEachern ne fait que jeter de l'huile sur le feu. Jusqu'à ce que l'affaire soit portée

[Texte]

situation, the McEachern judgment makes matters more explosive. Pending the appeal the tensions between B.C. natives and through them natives across Canada and governments are likely to become even more conflictive.

Isn't this a bit of a time warp? Isn't this a bit of a repeat of the 1969 white paper and the notorious Buffalo Jump of the 1980s that came from Erik Nielsen?

Vice-Chief Mercredi: It is the kind of perspective that results in the rejection and exclusion of people. It is not unfamiliar to us. It is a common experience in dealing with government, and has been in many instances a common experience in dealing with courts. But it is becoming a very worrisome and tiring experience, and what people across Canada are saying is that they have had enough of that kind of resistance to their rights and their freedoms.

But we like order. The traditions of our people are to try to use peaceful means always. We have not always succeeded in that, but as a value, a tradition, it is peaceful solutions. That is something that has to guide the leadership across Canada in our endeavours to have our rights recognized.

For example, should the Supreme Court also decide we have no aboriginal title in British Columbia then that means we have exhausted in Canada all processes. That would make it possible for us to go to the International World Court and the United Nations to begin to use international vehicles, because we like order and peaceful means, to try to convince Canada, through the international community, to acknowledge and to respect our collective rights to land and resources.

• 1745

But in the absence of legal procedures like that, the Prime Minister can solve many of the tensions right now by simply announcing that there will be a resumption of conferences dealing with constitutional rights of aboriginal people. That is one relief valve that would be available to all of us so that we can come to some political consensus on how our collective rights to land and resources or our rights to self-government can be and will be accommodated within the constitutional framework of a re-ordered or a revised Canada, because that is what it will take.

The Chairman: I hear the bells ringing to call us to a vote.

On behalf of all committee members, I would like to thank the Assembly of First Nations, particularly Mr. Peters and Mr. Mercredi, for what has been a very thoughtful, very thorough, and wide-ranging discussion this afternoon.

I might just say in passing that it has been quite a day for the committee. We started at 8.30 a.m. and we have had, I think, a very good day—a very constructive, thoughtful, thorough, and helpful day—in adding to the two feet of documents we already have. It has been very good. Thank you very much.

This meeting stands adjourned.

[Traduction]

en appel, on peut donc s'attendre à une aggravation des tensions existant non seulement entre les autochtones de la Colombie-Britannique et leur gouvernement, mais entre tous les autochtones et tous les gouvernements.

Sans m'en rendre compte, suis-je monté à bord de la machine à remonter le temps? C'est l'époque du livre blanc de 1969 et la révolution à la Erik Nielsen des années 80 tout en un.

Le vice-chef Mercredi: Voilà où mène le fait de rejeter et d'exclure tout un peuple. C'est du déjà vu pour nous. Le gouvernement nous a toujours traités de la sorte, et, le plus souvent, les tribunaux aussi. Nous commençons à nous lasser du fait qu'on piétine nos droits et nos libertés, et on ne peut pas se surprendre que nous réagissions enfin.

L'ordre est cependant une valeur qui nous est chère. Notre peuple est pacifique. Nous ne donnons peut-être pas toujours cette impression, mais nous préférons la paix à la guerre. C'est le message que doivent transmettre nos porte-parole dans les négociations visant à faire reconnaître nos droits.

Si la Cour suprême de la Colombie-Britannique rejette également nos revendications, nous aurons épuisé tous les recours juridiques au Canada. Parce que nous aimons l'ordre et la paix, nous pourrions alors défendre notre cause devant la Cour internationale de justice et les Nations unies, dans l'espoir que la communauté internationale réussisse à convaincre le Canada de respecter nos droits collectifs à l'égard de nos terres et de nos ressources.

Entre temps, le premier ministre pourrait atténuer les tensions qui existent actuellement simplement en annonçant la reprise des conférences constitutionnelles portant sur les droits autochtones. Voilà un moyen qui s'offre à nous pour en arriver à un consensus politique sur la façon dont nos droits collectifs à l'égard des terres et des ressources et notre droit à l'autonomie politique pourront être inscrits dans la Constitution actuelle du Canada, ou plus probablement dans une constitution révisée.

Le président: La sonnerie nous convoque à un vote.

Au nom de tous les membres du comité, je tiens à remercier les porte-parole de l'Assemblée des Premières Nations, et en particulier MM. Peters et Mercredi, d'avoir su susciter une discussion aussi intéressante et instructive cet après-midi.

Qu'on me permette de dire que le comité n'a pas chômé aujourd'hui. Nous avons commencé à 8h30, nos discussions ont été fort intéressantes et utiles, et nous nous sommes enrichis d'un bon nombre d'autres documents qui trouveront leur place dans l'énorme pile que nous avons déjà. Je vous remercie tous de votre attention.

La séance est levée.

MAIL  **POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communications Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Oneida Mohawk Nation:

Morris Gabriel;
Walter David, Jr.;
Joe Deom;
Faithkeeper Kanasarakah;
Chief Terry Duxtator;
Sub-Chief Robert Antone;
Faithkeeper Bruce Elijah;
Mike Myers.

From the Longhouse of Kanesatake:

Condoled Grand Chief Samson Gabriel;
Curtis Nelson;
Allen Gabriel.

From the Assembly of First Nations:

Chief Ovide Mercredi, Manitoba Vice-Chief;
Chief Gordon Peters, Ontario Vice-Chief.

TÉMOINS

De la Nation oneida-mohawk:

Morris Gabriel;
Walter David fils;
Joe Deom;
Kanasarakah, gardien de la foi;
Chef Terry Duxtator;
le sous-chef Robert Antone;
Bruce Elijah, gardien de la foi;
Mike Myers.

De la Longhouse de Kanesatake:

Grand chef Samson Gabriel;
Curtis Nelson;
Allen Gabriel.

De l'Assemblée des Premières Nations:

Chef Ovide Mercredi, vice-chef du Manitoba;
Chef Gordon Peters, vice-chef de l'Ontario.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 54

Wednesday, March 13, 1991

Chairman: Ken Hughes, M.P.

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 54

Le mercredi 13 mars 1991

Président: Ken Hughes, député

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Aboriginal Affairs

Affaires autochtones

RESPECTING:

Pursuant to its Order of Reference dated October 22, 1990, consideration of the events at Kanesatake and Kahnawake during the summer of 1990

CONCERNANT:

Conformément à son ordre de renvoi daté du 22 octobre 1990, suite de l'étude concernant les événements survenus à Kanesatake et Kahnawake durant l'été 1990

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-90-91

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990-1991

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS

Chairman: Ken Hughes

Vice-Chairman: Allan Koury

Members

Ethel Blondin
Gabriel Desjardins
Wilton Littlechild
Robert Nault
Robert E. Skelly
Stanley Wilbee—(8)

(Quorum 5)

Martine Bresson

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES
AUTOCHTONES

Président: Ken Hughes

Vice-président: Allan Koury

Membres

Ethel Blondin
Gabriel Desjardins
Wilton Littlechild
Robert Nault
Robert E. Skelly
Stanley Wilbee—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Martine Bresson

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MARCH 13, 1991
(84)

[Text]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met at 3:45 o'clock p.m. this day, in Room 371, West Block, the Chairman, Ken Hughes, presiding.

Members of the Committee present: Ethel Blondin, Ken Hughes, Allan Koury, Robert Nault, Robert Skelly and Stanley Wilbee.

Acting Members present: Lise Bourgault for Gabriel Desjardins, and Scott Thorkelson for Wilton Littlechild.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Teresa Nahanee, Consultant; Rolande Soucie and Wendy Moss, Research Officers. *From the Office of the Law Clerk and Parliamentary Counsel:* Martin S. Kalson, Senior Legal Counsel.

Witnesses: Former Administrative Head of the Kanesatake Council: Dan Gaspé. *From L'Association des propriétaires à l'intérieur de Kanesatake (APIK):* Jean Jolicoeur, Marcelle Normandeau, Réjean Mongeon and Richard Foucault.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the House of Commons dated October 22, 1990 relating to the events at Kanesatake and Kahnawake during the summer of 1990. (See *Minutes of Proceedings and Evidence for Wednesday, November 7, 1990, Issue No. 44*).

Dan Gaspé made an opening statement and answered questions.

Jean Jolicoeur, Réjean Mongeon, Marcelle Normandeau and Richard Foucault made opening statements and answered questions.

At 7:15 o'clock p.m., the Committee adjourned until 8:00 o'clock p.m.

EVENING SITTING

(85)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met at 8:10 o'clock p.m. this day, in Room 371, West Block, the Chairman, Ken Hughes, presiding.

Members of the Committee present: Ethel Blondin, Ken Hughes, Robert Skelly and Stanley Wilbee.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Teresa Nahanee, Consultant and Rolande Soucie, Research Officer.

Witnesses: From the Regroupement pour la protection de l'Environnement d'Oka: Jean-François Meilleur and Helga Mater. *Historian:* Michel Girard. *From Kanesatake Peace and Justice Movement:* Myra Cree and Gilles Vézina.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the House of Commons dated October 22, 1990 relating to the events at Kanesatake and Kahnawake during the summer of 1990. (See *Minutes of Proceedings and Evidence for Wednesday, November 7, 1990, Issue No. 44*).

PROCÈS-VERBAUX

LE MERCREDI 13 MARS 1991
(84)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui à 15 h 45, dans la salle 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Ken Hughes (*président*).

Membres du Comité présents: Ethel Blondin, Ken Hughes, Allan Koury, Robert Nault, Robert Skelly et Stanley Wilbee.

Membres suppléants présents: Lise Bourgault remplace Gabriel Desjardins; Scott Thorkelson remplace Wilton Littlechild.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Teresa Nahanee, consultante; Rolande Soucie et Wendy Moss, attachées de recherche. *Du Bureau du légiste et conseiller parlementaire:* Martin S. Kalson, conseiller principal.

Témoins: Ancien chef administratif du Conseil de Kanesatake: Dan Gaspé. *De l'Association des propriétaires à l'intérieur de Kanesatake (APIK):* Jean Jolicoeur, Marcelle Normandeau, Réjean Mongeon et Richard Foucault.

Suivant son ordre de renvoi du 22 octobre 1990, le Comité poursuit l'examen des événements survenus à Kanesatake et à Kahnawake à l'été de 1990 (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 7 novembre 1990, fascicule n° 44*).

Dan Gaspé fait un exposé et répond aux questions.

Jean Jolicoeur, Réjean Mongeon, Marcelle Normandeau et Richard Foucault font des exposés et répondent aux questions.

À 19 h 15, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 20 heures.

SÉANCE DU SOIR

(85)

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui à 20 h 10, dans la salle 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Ken Hughes (*président*).

Membres du Comité présents: Ethel Blondin, Ken Hughes, Robert Skelly et Stanley Wilbee.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Teresa Nahanee, consultante; Rolande Soucie, attachée de recherche.

Témoins: Du Regroupement pour la protection de l'Environnement d'Oka: Jean-François Meilleur et Helga Mater. *Historien:* Michel Girard. *Du Mouvement pour la paix et la justice de Kanesatake:* Myra Cree et Gilles Vézina.

Suivant son ordre de renvoi du 22 octobre 1990, le Comité poursuit l'examen des événements survenus à Kanesatake et à Kahnawake à l'été de 1990 (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 7 novembre 1990, fascicule n° 44*).

Jean-François Meilleur and Michel Girard made opening remarks and with Helga Mater answered questions.

At 9:43 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Jean-François Meilleur et Michel Girard font des exposés puis, avec Helga Mater, répondent aux questions.

À 21 h 43, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Normand Radford

Clerk of the Committee

Le greffier du Comité

Normand Radford

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, March 13, 1991

• 1541

The Chairman: I would like to call the meeting to order, please, and welcome everybody back.

I would also like to welcome our witness today, Mr. Dan Gaspé. I know that Mr. Gaspé has been in the audience on previous occasions when other witnesses have been here, so I will dispense with the usual discussion except for thanking him very much for agreeing to appear before the committee. We look forward to his testimony and the subsequent discussion period. Mr. Gaspé.

Mr. Dan Gaspé (Former Band Administrator at Kanesatake): I am a citizen of the Mohawk Nation from Kanesatake. I have been involved in the native First Nations' rights movement for almost 15 years at the national, provincial and community levels. My commitment to my community and to the movement goes without saying. There is a very strong commitment there. I think the people who know me would never challenge me on that.

One of the reasons I am here today is that I was involved in the early stages of the events at Kanesatake—the sad, unnecessary events you are studying. I am here to offer you my expertise, my knowledge of what happened early on. As my elders have taught me, I have a responsibility to my community. It would not be very easy for me to sit back, not come here and say anything.

I have a few comments to make about government policy. I am also here to communicate with my people, because as I will tell you later, there is a problem with people communicating with each other. It is a sad comment to say that I have to come to this committee so that we can communicate with each other.

I am also here to put my comments on the historical record. Hopefully this committee will end up with recommendations that will be listened to by the government; if not, at the very least it will be an historical record. I will give you an account of my early involvement.

• 1545

I was a band administrator for Kanesatake from January to March 9, 1990. The land claims were a priority in our community during my short tenure as band administrator. On March 8 I co-chaired a community meeting. About 10 people decided that there would be an occupation of the territory. Things had degenerated to the point where negotiations were not going to happen, and people were very concerned about that. We were looking for a way to safeguard our lands.

Within a couple of days a small group from the community—they had not been present at that community meeting—decided on its own to take over the process. The other meeting co-chairman and I thought this was okay until we had a discussion with them about the rules for the occupation. When we tried to set some rules for how this project was going to go forward, we lost the argument as to whether or not arms were going to be used. My point of view

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 13 mars 1991

Le président: La séance est ouverte.

Je souhaite la bienvenue à notre témoin, M. Dan Gaspé. Comme M. Gaspé a assisté aux dépositions d'autres témoins, je me bornerai à le remercier d'avoir accepté de comparaître devant le comité. C'est avec plaisir que nous allons vous écouter, après quoi on passera aux questions. Vous avez la parole, monsieur Gaspé.

M. Dan Gaspé (ancien administrateur de bande à Kanesatake): Je suis un citoyen de la nation mohawk de Kanesatake. Cela fait près de 15 ans que je milite dans le mouvement des droits des Premières nations au plan national, provincial et communautaire. Mon attachement à mon peuple et au mouvement est indéfectible. Ceux qui me connaissent le confirmeront.

Je suis venu aujourd'hui parce que j'ai participé au début des événements tragiques—et qui n'auraient jamais dû survenir—de Kanesatake, que vous êtes justement en train d'étudier. Je voudrais donc vous expliquer ce qui s'est passé au début de ces événements. Les anciens m'ont inculqué un sentiment de responsabilité vis-à-vis de ma communauté, et il m'est donc impossible de me taire dans ces circonstances.

Je voudrais dire quelques mots au sujet de la politique du gouvernement et je saisis aussi cette occasion pour m'expliquer avec les miens car, ainsi que j'aurai l'occasion de vous le dire, la communication n'est pas toujours aisée. Il est triste que les choses en soient venues au point où je dois m'adresser aux miens par le truchement du comité.

Par ailleurs, je tiens à ce que ma position soit portée au procès-verbal car j'espère que le gouvernement tiendra compte des recommandations du comité. Si tel n'est pas le cas, au moins on saura ce que j'ai fait au début des événements.

J'ai été administrateur de bande à Kanesatake de janvier au 9 mars 1990. Au cours de cette période, les revendications territoriales ont été notre principale préoccupation. Le 8 mars, j'ai assuré la coprésidence d'une réunion communautaire. Une dizaine de personnes avaient décidé que le territoire serait occupé. Les choses en étaient arrivées au point que les négociations étaient hors de question, ce qui était très préoccupant. Nous cherchions comment sauvegarder nos terres.

Quelques jours plus tard, un petit groupe de personnes qui n'avaient pas assisté à la réunion communautaire ont décidé de prendre les choses en main. L'autre coprésident et moi-même avions accepté en principe, mais ensuite il y a eu une discussion avec ces personnes concernant les règles qui présideraient à l'occupation des terres. La majorité s'était déclarée en faveur de l'utilisation d'armes alors que moi j'étais d'avis qu'il ne fallait pas avoir recours aux armes et

[Text]

was that arms should not be used at all. They should not even be in the area. With support from friends I argued this point for two days, but I lost out in the end. My involvement from that point on was very sporadic. I went back once in a while only to see what was going on.

I will jump ahead to July 11. For the record, I am here to make certain recommendations for the future. Elements are required to ensure peace and development in Kanesatake as well as to maintain and create good relations between the Mohawks and our neighbours. As well, I want to establish honour for all Canadians.

First, I want to say that I condemn the actions of the Sûreté du Québec and the federal and provincial governments in this matter. I think mistakes were made on all sides. I also think mistakes were made on the Mohawk side. I think it is a measure of our sovereignty and our responsibility when we can admit that mistakes were made and that we will try to avoid them in the future.

I will read a list of recommendations that I have. Mr. Chairman, I am sorry that I do not have any copies available. Earlier I talked to the clerk and he said he would make them available following my presentation. I will elaborate where it is necessary.

In the area of lands, the Government of Canada should establish an independent native lands commission whose role and authority would be to mediate, as a first step, land negotiations between Canada and the First Nations. The second step would be to impose settlement by binding arbitration. The decision of an arbitrator would be based on criteria which would include the following: fairness and equity; return of sufficient lands to meet the economic and social needs for the future of both parties; spiritual significance of particular lands; traditional occupation of lands; unfair, unlawful or fraudulent dispossession of lands and treaties; compensation for deprivation of use and enjoyment; and the natural right of First Nations to continue to exist as distinct peoples. At the very least, the federal additions to reserves policy should be scrapped in favour of a legal obligation of Canada to add to the land base of native communities to meet economic, cultural, housing and all community needs.

• 1550

In the area of policing, I recommend that Kanesatake should have policing under our control on our territory. Furthermore, the Sûreté du Québec should not have jurisdiction forever over our territory.

Municipalities should not have the right to call in police in situations where land or jurisdiction is in dispute. That right should be with the independent commission to which I referred earlier.

In this particular case where the municipality of Oka called in the police, the municipality does not have the resources or the type of training behind it to balance all the issues. The larger governments have in fact a lot more of the resources to balance off all the issues involved. It does not make sense to leave that power with a municipality.

[Translation]

que des armes ne devaient pas être introduites dans la région. Avec l'aide de mes amis, j'ai essayé pendant deux jours de faire valoir mon point de vue mais j'ai été mis en minorité. À partir de ce moment ma participation est devenue sporadique, et je me bornais à revenir de temps à autre voir ce qui se passait.

Je passe maintenant au 11 juillet. Je tiens à vous présenter certaines recommandations pour l'avenir. Il faut absolument assurer la paix et le développement à Kanesatake d'une part, et, d'autre part, assurer une bonne entente entre les Mohawks et nos voisins.

Je tiens à préciser tout d'abord que je condamne l'intervention de la Sûreté du Québec ainsi que des autorités provinciales et fédérales. Des erreurs ont été faites de part et d'autre, aussi bien du côté des autorités que du côté des Mohawks. Il faut pouvoir reconnaître ses erreurs si l'on veut les éviter à l'avenir.

Je voudrais maintenant vous donner lecture de ma liste de recommandations et je m'excuse, monsieur le président, de ne pas avoir apporté des copies. Le greffier m'a assuré qu'il ferait distribuer des copies après la réunion.

Le gouvernement fédéral doit créer une commission indépendante pour les terres autochtones, qui serait chargée de mener les négociations territoriales entre le Canada et les Premières nations. Ensuite, il faudra imposer un accord par voie d'arbitrage obligatoire. L'arbitre prendra sa décision en fonction des critères suivants: équité; attribution de suffisamment de terres pour répondre aux besoins socio-économiques futurs des deux parties; signification spirituelle de certaines terres; occupation traditionnelle des terres; confiscation injuste, illégale ou frauduleuse des terres et des traités; compensation pour la perte et l'usage des terres et enfin droit naturel des Premières nations à exister en tant que peuples distincts. À tout le moins, il est essentiel que le gouvernement fédéral abandonne sa politique d'extension des réserves et que celle-ci soit remplacée par l'obligation juridiquement reconnue du Canada d'accroître la superficie des terres autochtones pour répondre à tous les besoins économiques et culturels de la communauté.

L'ordre à Kanesatake et sur l'ensemble de notre territoire doit être assuré par nous-mêmes, et la Sûreté du Québec ne devrait pas pouvoir intervenir.

Il faudrait interdire aux autorités municipales de faire appel à la police en cas de différend portant sur les terres ou les compétences. Ce serait éventuellement à la commission indépendante de faire appel à la police.

Les autorités municipales d'Oka qui ont fait venir la police n'étaient pas à même de prendre en compte tous les éléments du dossier. Les autorités provinciales et fédérales par contre seraient mieux placées pour le faire et ce serait donc à celles-ci, compte tenu de tous les éléments du dossier, de faire éventuellement appel à la police.

[Texte]

The Sûreté du Québec and other police forces should be obliged to take intensive cross-cultural training on native cultures. Promotion and pay raises should be based, in part, on passing stringent cross-cultural tests. It is my view that the Sûreté du Québec is ignorant of Mohawk culture and probably most other native cultures, for the large part, especially at the management level. It would not do them any harm to be obliged to get that kind of training.

The Sûreté du Québec and all police forces should be required to take training in what I call road blockade management techniques that favour crowd control and that take into account the pros and cons of public or private inconvenience versus imminent danger to the security of people.

We had an example in the summer, while the stand-off was going on either in Saskatchewan or Manitoba, where an RCMP officer was reported in one of the major dailies as being faced with a sympathy blockade. He could have treated it either in the same manner the Sûreté treated the original blockade or adopted other means, which he did. He went in with just one or two officers to talk to the people, to examine the area to make sure there was nothing dangerous and to make suggestions on how to improve the blockade for security and health protection. He then told them to have a good blockade. There was peace and both sides understood each other.

I think these kinds of police tactics are ahead of their time. There was little inconvenience to the public and no major confrontation.

• 1555

I think the area of communication is very important. We have several recommendations.

The first is that the federal government must restore funding to native communications societies and make sufficient funds available to community newspapers in all native communities, north and south, so that information on non-armed methods of protest and positive articles of the successes of native leaders and communities can be broadly available. This would also offset the enticements of people who favour armed resistance as a rallying cry and as a means to take over community control.

As you know, funding to communications societies was drastically cut by the current government. I think it should be not only restored, but also examined where native communities did not have this resource in the past, so that reasonable Indian people can get the message across that there are other ways to project our political demands, short of having to take up arms.

[Traduction]

La Sûreté du Québec et les autres forces de police devraient suivre des cours intensifs obligatoires de culture autochtone. Les promotions et les augmentations salariales devraient dépendre en partie des résultats obtenus à des examens transculturels. À mon avis, la Sûreté du Québec et les cadres en particulier ne connaissent pratiquement rien à la culture mohawke pas plus qu'aux autres cultures autochtones. Cela ne leur ferait aucun tort d'avoir à suivre des cours de culture autochtone.

La Sûreté du Québec comme toutes les forces de police d'ailleurs devraient suivre des cours de formation sur le comportement à adopter lorsqu'elles se trouvent en présence de barricades et sur la façon de contrôler les foules, compte tenu aussi bien de la sécurité publique que des ennuis causés aux particuliers.

Je pourrais vous citer l'exemple de ce qui est arrivé l'été dernier en Saskatchewan ou au Manitoba lorsque, d'après un journal local, un officier de la gendarmerie a été confronté à une barricade de sympathie. Il a réagi tout autrement que la Sûreté du Québec. Il est arrivé accompagné d'un ou deux agents pour parler avec les gens, pour s'assurer que la situation n'était pas dangereuse et enfin pour faire des propositions en vue d'améliorer la barricade du point de vue sécurité et protection de la santé. Ensuite il leur souhaité bonne chance et tout c'est bien passé de part et d'autre.

Voilà comment la police devrait se comporter. Le public n'a pas été dérangé outre mesure et il n'y a pas eu de confrontation majeure.

La qualité des communications est d'une importance capitale et nous avons plusieurs recommandations à ce sujet.

Tout d'abord, le gouvernement fédéral doit rétablir les crédits aux sociétés autochtones chargées des communications et mettre des crédits suffisants à la disposition des journaux communautaires dans toutes les agglomérations autochtones, aussi bien dans le Nord que dans le Sud, afin que l'on puisse diffuser des informations relatives aux méthodes non violentes de protestation ainsi que des articles relatant les succès des chefs des communautés autochtones. Cela permettrait de faire contrepoids aux partisans de la résistance armée, qui cherchent ainsi à accaparer le pouvoir communautaire.

Vous savez, bien entendu, que l'actuel gouvernement a effectué des coupes sombres dans les crédits destinés aux communications autochtones. Ces crédits doivent non seulement être rétablis, mais ils doivent en outre être accordés aux communautés qui n'en bénéficiaient pas par le passé de façon à ce que les autochtones raisonnables soient en mesure de faire prévaloir leurs points de vue et expliquer qu'il est possible de présenter des revendications politiques sans pour autant avoir recours à la violence.

[Text]

I recommend that communications funds should also be made available to community leadership to help them communicate their successes and the processes they favour to reach community goals. The mass media focuses on the sensational. We cannot depend on them to sufficiently publicize positive achievements.

We just have to look at the overwhelming media circus during the summer. Even if we look back at the events of Akwesasne in the spring of 1990, we see that the really positive aspects going on in Indian communities are rarely publicized. The native communities have few resources to devote to that task.

Special funds should be made available to publications, such as *Akwesasne Notes*, to make special distributions to all the Iroquois people about the Warriors Society's record of activities.

It is my strong contention that if all Iroquois people are armed with the facts about the activities of a dangerous element within Mohawk society, they will come to judge, on their own, whether or not these elements are what we want and need in our communities.

The federal government should make funds available to First Nation governments, cultural centres, friendship centres, the Haudenosaunee, high schools where natives attend, and native educational institutions for training native people, in progressive steps, for political action and pressure that is short of armed resistance.

Again, it is my strong contention that many steps could have been taken, short of armed resistance, at Kanesatake. There are many examples where it is successful.

I do not believe and I do not buy the argument that we tried everything, that everything else had failed and our backs were against the wall. I back that up with 15 years of experience and knowledge of such activities not only in native situations but also in the black civil rights movement in the United States.

Another recommendation I make is that the Government of Quebec should require all high school, CEGEP, and university students to pass native study courses, given by qualified native people, as prerequisites to all diplomas or advancement.

I make that recommendation because I have been making speeches at different colleges and seminars where students are present. I am appalled at the general lack of knowledge Canadians and Québécois have about Mohawk people and native people in general. I think it is a responsibility of the education system and ultimately of the provincial government to insist that be put in place.

• 1600

As for communicating to my fellow Mohawks of Kanesatake through this committee, I urge you to accept a Kanesatake-controlled peacekeeping force as soon as possible to prevent the flourishing of illegal activities and to

[Translation]

Des crédits de communications doivent également être attribués aux chefs communautaires pour leur permettre de faire connaître leurs succès et d'expliquer comment ils comptent réaliser les objectifs communautaires. En effet, les médias ont l'habitude de privilégier tout ce qui est sensationnel et nous ne pouvons donc pas compter sur eux pour parler des réalisations positives.

Rappelez-vous la mascarade organisée par les médias l'été dernier. Même compte tenu des événements d'Akwesasne au printemps de 1990, il est tout à fait évident que les événements positifs intervenus dans les communautés indiennes font rarement les manchettes. Or les communautés autochtones elles-mêmes n'ont pas les moyens d'agir sur ce plan.

Des crédits spéciaux devraient donc être attribués à des publications, telles *Akwesasne Notes*, qui pourraient ainsi informer tous les Iroquois au sujet des activités de la Société des guerriers.

Je suis convaincu que si tous les Iroquois étaient au courant des activités des éléments dangereux de la société mohawke, ils arriveraient à leurs propres conclusions quant au sort à réserver à ces gens.

Le gouvernement fédéral devrait attribuer des crédits aux gouvernements de Premières nations, aux centres culturels, aux centres d'amitié, aux écoles secondaires fréquentées par les élèves autochtones, aux établissements scolaires destinés aux autochtones, afin d'enseigner aux autochtones comment arriver à ces fins par des moyens et des pressions politiques sans avoir recours à la violence.

Je suis convaincu que toutes sortes de moyens auraient pu être mis en oeuvre à Kanesatake sans avoir recours à la violence. Je pourrais vous citer de nombreux cas où cela a réussi.

Je ne suis pas d'accord avec ceux qui prétendent que tous les moyens avaient été épuisés, que l'on avait tout essayé et que nous étions le dos au mur. Je le dis en connaissance de cause car j'ai travaillé 15 ans au sein de la communauté autochtone et j'ai en outre suivi de très près le mouvement pour les droits civils des Noirs aux États-Unis.

Par ailleurs, des cours sur la culture et l'histoire autochtones devraient être obligatoires dans toutes les écoles secondaires, les cégeps et les universités du Québec, ces cours étant donnés par des autochtones qualifiés; la réussite à ces cours devrait être obligatoire pour l'obtention de diplômes ou de promotions.

J'ai en effet eu l'occasion de prononcer des allocutions devant des étudiants dans des collèges ou des séminaires, et j'ai pu constater que les Canadiens en général et les Québécois en particulier ne connaissent pratiquement rien au sujet du peuple mohawk ou des peuples autochtones. Il incombe donc aux autorités provinciales d'instaurer ces cours obligatoires.

Enfin, je m'adresse à mes amis mohawks de Kanesatake pour les engager à accepter le plus rapidement possible une force de police placée sous la direction des responsables de Kanesatake afin de prévenir les activités illégales et d'assurer

[Texte]

ensure personal security. I am convinced that there is a strategy of a certain element in Mohawk society trying to take over various communities. They have tried it in some, and they are trying it in my community. I do not think the effort is over yet. I think it takes strong police forces that are in control of our community to make sure our Mohawk laws are followed.

Again, to the people of Kanesatake, it is your responsibility to inform yourselves properly about the Warriors Society and its leaders and their record of activities, their long-term goals, and then to judge for yourselves if these are the types of people you want in your community or controlling your government. If you do not know how to get the information, insist that your community leaders get it for you. Get the facts. The facts are out there. If people do not want to believe what is being said by non-native people, and I do not blame them because of years of distrust, get it from other Indian people. It is there.

Again, to my fellow Mohawks of Kanesatake, demand and accept information, training, and leadership on various political actions, strategies, and methods of pressure short of armed resistance. As I mentioned before, there are many effective steps available that involve the whole community.

Again to the people of Kanesatake, consider using the most powerful weapon, which our elders teach us is our minds, before resorting to arms. We have not tried everything else short of armed resistance.

To the Mohawks of Kanesatake, consider in advance who has the right to invoke a strategy of community armed self-defence. It is all of the people or a vast majority, not a minority.

To this committee, I make a final recommendation that something should be done to hold accountable the Montreal area radio hosts who incited hatred and violence against Mohawks, as well as the radio station management that allowed it to happen. Furthermore, measures should be taken to ensure the responsible use of the public airwaves, since the current measures are obviously ineffective. I say that because I myself have heard of some of the comments that were made on the radio, in French, by certain radio hosts, and they promoted hatred and violence. I have yet to see any effort or much discussion about bringing these people. . . or holding them accountable.

I want to thank you for listening to me, and I am available to answer any questions.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Gaspé. I would like to proceed with questions, starting with Mrs. Bourgault.

Mme Bourgault (Argenteuil—Papineau): Je souhaite la bienvenue à Dan Gaspé. Je sais qu'il est un promoteur de la paix à tous les niveaux. Ce sont des gestes qui l'honorent. Je me mets dans votre peau. Il doit être difficile d'être obligé de communiquer avec vos concitoyens et concitoyennes de Kanesatake via un comité de la Chambre des communes.

[Traduction]

la sécurité des personnes. Je suis convaincu en effet que certains éléments de la société mohawk vont essayer de prendre la direction de différentes communautés. Ils l'ont déjà essayé ici et là et notamment dans ma communauté. Et ce n'est pas fini. Il faut donc une police forte qui veille au respect de la loi des Mohawks.

Les habitants de Kanesatake se doivent de se renseigner convenablement au sujet de la Société des guerriers, de ses chefs, de leurs activités et de leurs objectifs à long terme et de décider ensuite en connaissance de cause si c'est bien à des gens comme cela qu'il convient de confier la direction de la communauté. Si vous ne savez pas où vous renseigner, adressez-vous au chef de votre communauté. Il y a moyen de connaître les faits. Si vous ne faites pas confiance à ce que vous disent les non-autochtones, ce qui est compréhensible vu les années de méfiance, renseignez-vous auprès d'autres Indiens.

Donc, j'engage mes frères mohawks de Kanesatake à se renseigner et à prendre les différents moyens politiques que l'on peut mettre en oeuvre pour arriver à ces fins sans avoir recours à la violence. Toutes sortes de mesures peuvent en effet être prises par la collectivité.

Avant de recourir aux armes, les gens de Kanesatake devraient suivre les préceptes de nos anciens, qui nous enseignent que nos cerveaux sont nos meilleures armes. Toutes les possibilités n'ont pas encore été épuisées.

Enfin, la décision de recourir à l'autodéfense armée doit être prise par tous les Mohawks de Kanesatake ou, à tout le moins, par la vaste majorité et certainement pas par une minorité.

Enfin, je demanderais au comité d'exiger des comptes de l'animateur de la station de radio de Montréal qui a incité les gens à la haine et à la violence contre les Mohawks, ainsi que de la direction de cette station de radio qui a laissé faire. Des mesures doivent être prises pour assurer une utilisation responsable de la radio, les mesures actuellement en place étant à l'évidence insuffisantes. J'ai moi-même entendu à la radio les incitations à la haine et à la violence proférées en français par ces animateurs. Ils n'ont toujours pas eu à rendre compte de leurs actions, que je sache.

Je vous remercie de votre attention et je serais heureux de répondre à vos questions.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Gaspé. Je donne maintenant la parole à M^{me} Bourgault.

Mrs. Bourgault (Argenteuil—Papineau): I want to welcome Dan Gaspé. I know that he has always promoted peace at all levels, and he is to be commended for that. I tried to put myself in your shoes and I realize that it is not easy to have to communicate with your fellow Mohawks from Kanesatake through this committee of the House of Commons.

[Text]

[Translation]

• 1605

Il faut du courage pour dire certaines choses. Vous avez dit que la communauté mohawk de Kanesatake aurait peut-être été mieux servie si on avait utilisé des mesures autres que celle d'un petit groupe de personnes qui, vous l'avez bien dit, ont pris une décision unilatéralement, sans consulter le conseil de bande ni même d'autres personnes. Je parle de la Société des Warriors.

À votre avis, est-ce que ce n'est pas une façon indirecte pour cette société-là de se faire légitimer à l'intérieur de sa communauté? On sait très bien ce qui s'est passé à Akwesasne, où 200 Mohawks ont érigé des barricades pour empêcher l'accès à des casinos. On parle d'assaut. On dit que les Warriors, c'est «l'armée des Mohawks». Donc, l'armée des Mohawks a assailli des Mohawks, parce que ce sont les Warriors qui ont tiré sur les Mohawks à Akwesasne. Sachant très bien ce qui se passait au niveau de toute la réclamation territoriale et du problème interne de leadership, ils ont utilisé cette faction pour faire légitimer leur affaire et pour gagner le respect de la population mohawk, afin de pouvoir continuer leurs activités illégales avec l'appui de l'ensemble de la population mohawk, même si la *Oneida Nation*, la Confédération et le *Akwesasne Mohawk Council* discréditent totalement ce groupe de personnes.

Mr. Gaspé: First of all, the people who took up arms in self-defence at Kanesatake were two groups. Basically the people who got caught up in the crisis and were left with few choices were the people from the community; the people mostly from the outside were other Mohawks, who were a part of the Mohawk Warriors Society.

I make the distinction between the two, because the people of my community who took up arms for the most part are not part of an organized warriors society. They were picking up arms in the sincere belief that their lives were in danger and that they had been caught in a situation in which they had to protect themselves and their land.

As far as the people coming from the outside are concerned, I personally believe it was an attempt to legitimize themselves. I think there are a lot of sincere people who follow the ways of the Mohawk Warriors Society, who sincerely believe in the sovereignty of the Mohawk Nation and the Haudenosaunee but have been caught up, convinced and duped by very clever leadership, which has more than the goal of Mohawk sovereignty in mind.

If it was not made clear before, I think the issue here is not just how the Canadian and Quebec governments relate to the Mohawk people, the Haudenosaunee and the community-elected councils; it is also that our people, who are faced with an accumulation of generations of oppression, now have to deal not only with decolonization but with a dangerous situation that comes from our own people, and we must try to deal with all of these at the same time. But I have a lot of faith that our people are strong people, and once armed with the facts they will make the right decisions.

Sometimes, it takes courage to speak. You said that the Mohawk community of Kanesatake could have been better served if a little group of people had not taken a decision unilaterally, without consulting neither the Band Council nor anybody else. I am talking about the Warriors Society.

Do you not think it is an indirect way for this Society to give itself a legitimate status inside its own community? We know quite well what happened in Akwesasne where 200 Mohawks erected barricades to prevent access to casinos. People are talking about attacks and saying that the Warriors are "the army of the Mohawks". So this army attacked Mohawks because the Warriors were shooting Mohawks in Akwesasne. They knew very well what was happening in terms of land claims and internal problems of leadership, and they used this group to give legitimacy to their cause and to earn the respect of the Mohawk population in order to continue their illegal activities with the support of all the Mohawks, even though the "Oneida Nation", the Confederacy, and the "Akwesasne Mohawk Council" completely reject this group of people.

M. Gaspé: Tout d'abord, ce sont deux groupes qui ont pris les armes pour se défendre à Kanesatake. Essentiellement, les gens de la communauté se sont trouvés embarqués dans la crise, et ils ne leur restaient que très peu de possibilité d'action; venus surtout de l'extérieur, il y avait d'autres Mohawks qui faisaient partie de la Société des Warriors.

Je fais une distinction entre les deux, car la plupart des gens de ma communauté qui ont pris les armes ne font pas partie de la société des Warriors. Ils ont pris les armes parce qu'ils croyaient sincèrement que leur vie était en danger, et qu'ils se trouvaient dans une situation telle qu'il devait se protéger et protéger leurs terres.

Quant aux gens de l'extérieur, je pense qu'ils en ont profité pour se faire légitimer. Je crois que parmi les gens qui appuient la Société mohawk des Warriors, beaucoup croient sincèrement à la souveraineté de la Nation mohawk et le Haudenosaunee, mais ils ont été manipulés et trompés par des chefs très habiles dont le but dépasse la souveraineté des Mohawks.

Vous le savez peut-être déjà, la question n'est pas seulement celle des relations entre les gouvernements du Canada et du Québec et les Mohawks, le Haudenosaunee et les conseils communautaires élus; il y a aussi que notre peuple, confronté à l'oppression depuis des générations, doit s'occuper maintenant non seulement de la décolonisation mais aussi d'une situation dangereuse dont nos propres membres sont responsables, et nous devons essayer de résoudre tous ces problèmes à la fois. Mais j'ai foi en notre peuple, et je sais que lorsqu'il sera informé il prendra de bonnes décisions.

[Texte]

• 1610

Mrs. Bourgault: Mr. Gaspé, I am receiving calls from Kanesatake. I became involved because I have been requested, first by the Bill C-31 people and then by other Mohawks, since I was elected in 1984. It started when the clan mother dismissed Mr. Nicholas when he was Grand Chief. I became involved because the majority—I think it is a majority—feels the way of electing governments in Kanesatake no longer represents the views of the people, and that a referendum should be held on the process by which the Grand Chief and council are chosen. They feel the process should be put in the hands of the people and the people of Kanesatake should be asked to decide who is going to. . . Is it going to be under the clan mother system or under an election system that has nothing to do with the Indian Act? Kanesatake is not a reserve.

I have been accused of everything since I was elected a Member of Parliament. Today's newspaper in Kanesatake is accusing me of being responsible for the problem of leadership in Kanesatake simply because I was asked to get involved.

My question is the following. In your opinion, what is the role of the fiduciary government in the case of a divisive long-term internal problem that does not give us any chance of resolving it because every time we negotiate with someone the minister receives numerous letters saying these people do not represent the community? We have now been asked by the band council, the Mohawk coalition and the longhouse to participate in the process of transferring the 97 acres of land that we bought, and to participate on more of a long-term basis in reunifying the land of Kanesatake.

So what is our role? Yesterday Allan Gabriel and Samson Gabriel, highly regarded persons in the Mohawk community, told us that we should not press any more, that we should let the Mohawk people heal themselves. At the same time the people are saying it is too long, it is dividing us; we need the help of the government to resolve this internal process.

We need your advice. What should we do?

Mr. Gaspé: With my extensive knowledge of what the government has done in Kanesatake since day one, way back in 1969. . . I think it was immoral that a very small number of people in the community was enough for the minister to change from one system to the other. We have had problems ever since. Most governments since 1969 have been petitioned about letting the people decide. My understanding of our traditional way is that the people, through the clans, do have a decision. I am talking about historical times.

• 1615

Until January 23, 1990, when the last major leadership change was made in Kanesatake, I believe the federal government again made a mistake because they were supposed to have been recognizing a system that was customary in the community without allowing all the appeals supposedly built into that system to go through before determining what the leadership was at Kanesatake.

[Traduction]

Mme Bourgault: Monsieur Gaspé, il y a des gens qui m'appellent de Kanesatake. Je m'intéresse à toute cette question parce que les gens assujettis au projet de loi C-31 et ensuite d'autres Mohawks m'ont demandé de m'en occuper depuis que j'ai été élue, en 1984. Tout a commencé lorsque la mère des clans a destitué M. Nicholas, lorsqu'il était grand chef. Je me suis intéressée à toute cette question parce que la majorité—c'est bien le cas, me semble-t-il—estime que le mode d'élection des gouvernements à Kanesatake ne représente plus les vues de la population, de sorte qu'il faudrait tenir un référendum sur la façon de choisir le grand chef et le conseil. Les gens de Kanesatake estiment qu'ils devraient décider eux-mêmes du processus, et qu'il faudrait leur demander de décider qui va. . . Quel système sera utilisé? Celui de la mère des clans, ou des élections qui n'ont rien à voir avec la Loi sur les Indiens? Kanesatake n'est pas une réserve.

Depuis que j'ai été élue députée, on m'a accusée de tous les crimes. Le journal de Kanesatake m'accuse aujourd'hui d'être responsable du problème de leadership de Kanesatake, tout simplement parce qu'on m'a demandé d'intervenir.

Ma question est la suivante; d'après vous, quel est le rôle du gouvernement fédéral, lorsque depuis très longtemps des problèmes internes divisent ainsi la communauté sans que nous puissions les résoudre, car chaque fois que nous négocions avec quelqu'un, le Ministre reçoit énormément de lettres disant que cette personne ne représente pas la communauté? Le conseil de bande, la coalition Mohawk et la Longue Maison nous ont demandé de participer au transfert des 97 acres de terre que nous avons achetés, et de participer à beaucoup plus long terme au processus de réunification des terres de Kanesatake.

Quel est donc notre rôle? Hier, Allan et Samson Gabriel que les Mohawks respectent beaucoup nous ont dit de ne plus insister, afin de laisser les Mohawks cicatriser eux-mêmes leurs blessures. Dans le même temps, les gens disent que tout cela prend trop de temps, que c'est une source de division de la communauté, et qu'ils ont besoin de l'aide du gouvernement pour résoudre ce problème interne.

Nous avons besoin de vos conseils. Que devrions-nous faire?

M. Gaspé: Etant donné que je sais très bien ce que le gouvernement a fait à Kanesatake depuis le premier jour, en 1969. . . il me paraît immoral qu'un très petit groupe suffise à persuader le Ministre de passer d'un système à l'autre. Des problèmes se posent depuis, et depuis 1969, la plupart des gouvernements ont reçu des pétitions afin qu'ils laissent les gens décider eux-mêmes. D'après ce que je sais de nos traditions, c'est par le truchement des clans que notre peuple prend ses décisions. Je me situe dans une perspective historique.

Jusqu'au 23 janvier 1990, date du dernier grand changement de leadership à Kanesatake, le gouvernement fédéral n'a pas bien agi, parce que, sans en appliquer tous les recours, il semble avoir avalisé la méthode en usage à Kanesatake quant à la détermination du leadership.

[Text]

What does it do now? Personally, I think government relations with Kanesatake have to keep going and Kanesatake has to have a relationship with the outside. If things cannot stop, somebody has to be in place. If we have any more leadership vacuums, we are going to have more of what happened last summer.

The thing to keep in mind is that the decision is the responsibility of each individual. The government should be looking for an expression of the majority of the adult population in Kanesatake to see who is in charge. I see it as a sign of progress that a coalition exists where, in the last few years, only a number of small groups existed. As I understand it, that coalition is open to any group within the community. Some do not wish to participate, but the coalition being negotiated with right now holds the majority.

That is the bottom line. The key is which group has the support and can prove the support of the majority of people. Relationships have to keep on going with the government, based on whoever has that support.

Ms Blondin (Western Arctic): I want to thank Mr. Gaspé for appearing.

We have had numerous discussions. I can recall at one point during the crisis that we met at the peace camp at Kanesatake. It was a very tough summer for all of us. I am sure it is equally difficult as time rolls on and we see some of the issues still unresolved.

We have consistently heard groups who have focused on the issue of sovereignty, the issues of the land base and leadership. You bring a slightly different view to the hearings. Do you reside in Kanesatake or Kahnawake?

Mr. Gaspé: I reside in Ottawa, but my elders teach me that no matter where I am, I am a Mohawk and I have a responsibility to my community. That is why I am here.

Ms Blondin: Kanesatake is your home. My home is Fort Norman in the north, but I do not live there.

You were the band administrator. Were you there when the framework agreement was proposed and refuted? What is your experience with the framework agreement?

Mr. Gaspé: My understanding is that the framework agreement was in place sometime around August or September 1989. There was a series of workshops in the community throughout the fall of 1989. My understanding is that what you call the framework agreement was a draft agreement. In fact, the negotiator took the position that the community had to ratify or amend that agreement before it could go to the next stage.

• 1620

Ms Blondin: So you were not involved with the development of the framework agreement?

Mr. Gaspé: I was not involved in the development of it, but I was travelling back and forth to Kanesatake quite regularly during the fall and providing my input on occasion to the land claims negotiator on the whole procedure and on that agreement.

Ms Blondin: Maybe you could explain briefly why people are against the land reunification or unification process? Why is it objectionable to the people there? You were the former band administrator. It is difficult for people to understand this.

[Translation]

Que se passe-t-il maintenant? Personnellement, je pense que Kanesatake doit maintenir ses relations avec le gouvernement et avec l'extérieur. Si la crise continue, il faut que quelqu'un tienne les choses en main, car autrement, ce qui s'est passé l'été dernier ne pourra que se reproduire.

Il faut bien se dire que chacun est responsable de la décision à prendre. Pour savoir qui tient les choses en main, le gouvernement devrait rechercher un consensus parmi les adultes de Kanesatake. Par rapport à ces dernières années où il n'existait que de petits groupes, cette coalition représente un progrès; elle ne rejette aucun groupe de la communauté, encore que certains ne souhaitent pas se joindre à elle, mais actuellement, elle détient la majorité.

Tout cela est essentiel, et il faut se demander quel groupe bénéficie vraiment de l'appui de la majorité, de plus, ce groupe et le gouvernement doivent maintenir leurs relations.

Mme Blondin (Western Arctic): Je voudrais remercier M. Gaspé de venir témoigner.

Nous avons eu de nombreuses discussions. Je me souviens qu'au cours de la crise nous nous sommes rencontrés au camp de la paix à Kanesatake. Cet été fut extrêmement difficile pour nous tous, et nous ne sommes pas au bout de nos peines, car certaines des questions restent encore en suspens.

Beaucoup de groupes sont venus nous parler essentiellement de souveraineté, d'assises territoriales et de leadership. Vous apportez une perspective quelque peu différente ici. Habitez-vous à Kanesatake ou à Kahnawake?

M. Gaspé: À Ottawa, mais les anciens m'ont enseigné que peu importe où j'habite, étant Mohawk, j'ai des responsabilités envers ma communauté. C'est pourquoi je suis ici.

Mme Blondin: Kanesatake est votre foyer. Le mien est à Fort Norman, dans le Nord, mais je n'y habite pas.

Vous étiez administrateur de la bande. Étiez-vous là-bas lorsque l'accord cadre a été proposé et rejeté? Pouvez-vous nous parler de cet accord?

M. Gaspé: L'accord cadre a été proposé vers août ou septembre 1989. Beaucoup d'ateliers ont été organisés dans la communauté tout au long de l'automne, cette année-là. Plutôt que d'un accord cadre, il s'agissait d'un projet d'accord. En fait, le négociateur estimait que la communauté devait ratifier ou modifier cet accord avant de passer à l'étape suivante.

Mme Blondin: Vous avez donc participé à l'élaboration de l'accord cadre?

M. Gaspé: Non, mais je suis allé très régulièrement à Kanesatake au cours de cet automne, et j'ai souvent fait des suggestions sur toutes ces questions et sur cet accord au négociateur chargé des revendications territoriales.

Mme Blondin: Pourriez-vous nous expliquer brièvement pourquoi les gens s'opposent à l'unification des terres? En quoi leur paraît-elle inacceptable? Vous étiez administrateur de la bande. Il nous est difficile de comprendre cela.

[Texte]

Mr. Gaspé: My recollection of those people who were polled in the community through the workshops was that they were against the term "unification" because it was limiting, because in fact it meant that lands only adjacent to existing, undisputed land would be purchased and added on to the existing land base, and because lands in the general claim area would not be eligible for that process. A lot of people saw this as a once-in-a-lifetime process. Since the bigger claim had been rejected, this was an alternative means to try to satisfy that claim, but imposing terms like unification limited Kanesatake too much.

Ms Blondin: We spoke before, and you indicated to me you were a little worried that perhaps most of the testimony was rather one-sided, that we had a lot of people here who spoke from what might be viewed as the Warriors' perspective, or the longhouse or confederacy. I am sure you are not worried about the confederacy, because throughout your presentation you espouse a certain affinity for the sovereignty of the Mohawk people.

But there is one particular issue you find irksome. You state in the *Peace Magazine* article you wrote for the March/April edition of 1991:

I am irked by the argument that the Warriors are heroes because they have put aboriginal concerns on the national agenda in a way that no one ever has been able to do. That is like saying Mark Lépine is a hero for having raised feminist concerns to national prominence, as no feminist has been able to do so.

You go on to say:

CROP and Environics opinion polls show that Quebecois are much less sympathetic to Mohawk and Native causes than before the crisis. Positive attention might have been gained by different means. Only apathy and lack of imagination limit us. Any fool can get attention by waving a gun around in public but it rarely gets him anywhere except in jail.

You say that only apathy and lack of imagination limit the people, and that by different means they could have... What different means? What have the Mohawk people not tried that they should have tried instead of this confrontation? What kind of apathy or lack of imagination on their part did not allow for a peaceful negotiated process? What kinds of things could have been tried?

Mr. Gaspé: First of all, I believe that Kanesatake, like other communities across the country, is in a period of rebuilding and healing after generations of assault from government policies. I believe that because we are in that stage of evolution where we are not completely healthy and strong, we have to look with a long-term perspective at where we are in the string of time.

[Traduction]

M. Gaspé: On avait demandé leur avis aux gens de la communauté qui ont participé à ces ateliers, et je me souviens qu'ils disaient être contre le terme «unification» parce qu'il était limitatif, car on n'achèterait que les terres adjacentes aux terres existantes et non contestées, pour les ajouter à l'assise territoriale existante, et car les terres faisant partie des revendications territoriales globales ne seraient pas touchées par ce processus. Beaucoup de gens ont pensé que cette possibilité ne se présenterait qu'une seule fois. Cette autre méthode devait permettre de compenser le rejet de l'autre revendication qui était beaucoup plus importante, mais Kanesatake se trouvait trop limitée par l'imposition de termes comme «unification».

Mme Blondin: Vous m'avez dit précédemment que vous étiez un peu inquiet, car la plupart des témoignages traduisaient la perspective des Warriors, du de la Longue Maison et de la confédération. Vous n'êtes sans doute pas préoccupé par la Confédération, car dans votre mémoire, vous vous dites en faveur de la souveraineté des Mohawks.

Mais il y a quelque chose qui vous gêne. Dans le numéro de mars-avril 1991 de *Peace Magazine*, vous dites:

Ce qui me gêne, c'est cet argument selon lequel les Warriors sont des héros parce qu'ils ont mis les préoccupations des autochtones à l'ordre du jour comme personne n'a pu le faire. C'est comme si on disait que Marc Lépine est un héros pour avoir donné une importance nationale aux préoccupations des femmes, comme aucune féministe n'a pu le faire.

Vous dites encore:

Selon les sondages d'opinions de CROP et Environics, les Québécois ont beaucoup moins de sympathie envers la cause des Mohawks et des autochtones qu'avant la crise. On aurait pu obtenir leur bienveillance grâce à d'autres moyens. C'est seulement l'apathie et le manque d'imagination qui nous limitent. N'importe quel imbécile peut se faire remarquer en brandissant un fusil en public, mais en général il n'y gagne rien d'autre que de se retrouver derrière des barreaux.

Vous dites que seules l'apathie et le manque d'imagination limitent les gens, et que grâce à d'autres moyens, ils auraient pu... Quels autres moyens? Qu'auraient dû faire les Mohawks plutôt que de se lancer dans cette confrontation? En quoi leur apathie ou leur manque d'imagination ont-ils été un obstacle à des négociations pacifiques? Qu'auraient-ils pu faire?

M. Gaspé: Tout d'abord, tout comme d'autres communautés au Canada, je pense que Kanesatake se trouve en période de reconstruction et de cicatrisation, car des générations ont souffert des politiques du gouvernement. Étant encore en convalescence, nous devons voir comment les choses vont évoluer avec le temps.

[Text]

[Translation]

• 1625

I believe we are at a point where we are now getting sufficiently trained people to take over our own affairs once again in a more complicated world. Only now are people coming out of universities in various fields and we are more or less coming out of our shell. I do not blame my ancestors, because they did what they had to do to survive or to make the culture survive as much as possible.

It is as if we are learning to run before we can walk. Some of the other things we could do include economic boycotts and all kinds of direct action that are short of armed resistance or the use of arms or violence. We began to get the people involved in demonstrations only during the last few years. A lot of people are very nervous of going outside the community, never mind participating in a vocal protest. So I think we are jumping ahead a little.

There were a lot of other actions we could have taken. Some of them may be illegal, but not criminal, such as the types of actions taken by some of the people involved in environmental movements or in blocking the fur trade or whatever. If you put your mind to it, there are all kinds of activities that can be undertaken to disrupt society in a way that is non-violent but that gets your point across and attracts lots of attention, which is the purpose of the exercise.

I stand by those comments because I think that if we look at the facts we will see that we have lost public support, which is one of our strongest weapons in Quebec, because of what happened during the summer.

Ms Blondin: You are saying there was a lot of support for aboriginal issues before this occurrence.

Mr. Gaspé: I remember the extensive opinion poll.

Ms Blondin: Is that also constitutionally? You say there was support for aboriginal issues. Would you liken that support to the kind we received for constitutional issues as well, such as the inherent right to entrenchment of self-government and our cultural and linguistic rights in the Constitution?

Mr. Gaspé: Yes, I think that support was proven by an extensive public opinion poll that I believe was done at approximately the time of the last constitutional conference, which showed that 88% of Québécois strongly supported entrenchment in the Constitution of the rights you mentioned. I remember clearly.

Ms Blondin: As an extension of what we just discussed, you indicate there are certain dangerous elements in the Mohawk society that the people in Kanesatake should inform themselves about. We have had a number of different groups, including the Warriors Society that was involved, such as the Oneida Mohawk negotiating team and all the different groups that went in to support, to observe, and to try to achieve some kind of disengagement. Some of the people who have come here have indicated in many of the discussions that if they had not had guns, they would not have been able to defend themselves on July 11.

Je crois que nous avons beaucoup progressé, et maintenant nous avons des gens suffisamment formés pour s'occuper de nos propres affaires dans un monde de plus en plus compliqué. C'est seulement maintenant que des autochtones obtiennent des diplômes universitaires dans toute sorte de disciplines, et nous commençons à sortir de notre coquille. Je ne suis pas en train de blâmer mes ancêtres, parce qu'ils ont fait ce qu'ils devaient faire pour survivre, ou pour faire en sorte que notre culture survive dans la mesure du possible.

C'est comme si on devait apprendre à courir avant de pouvoir marcher. Parmi d'autres moyens, je verrais des boycotts économiques et toute sorte d'actions directes, plutôt qu'une résistance armée ou le recours aux armes et à la violence. C'est seulement ces dernières années que nous avons commencé à faire participer les gens à des manifestations. Beaucoup ont très peur de sortir de la communauté, et surtout de s'exprimer dans des manifestations. Je pense donc que nous commençons à progresser.

On aurait pu envisager toutes sortes d'autres initiatives, dont certaines auraient pu être illégales, mais non criminelles du genre; mouvements écologiques ou perturbation du commerce des fourrures. À bien y réfléchir, on peut trouver toute sorte de moyens pour déranger la société de façon non violente, tout en faisant connaître son point de vue, et en se donnant beaucoup de visibilité, ce qui est le but recherché.

J'insiste là-dessus, car les faits montrent qu'à cause de ce qui s'est passé cet été, nous avons perdu l'appui du public, alors qu'il représente l'une de nos meilleurs ressources.

Mme Blondin: Vous dites qu'avant cette crise les gens appuyaient la cause des autochtones?

M. Gaspé: C'est ce que montrait justement les sondages d'opinion.

Mme Blondin: Vous dites que les gens appuyaient la cause des autochtones. Est-ce vrai aussi pour les questions constitutionnelles? Les gens seraient-ils par exemple en faveur de l'inclusion de notre autonomie politique et de nos droits culturels et linguistiques dans la Constitution?

M. Gaspé: Oui, et c'est bien ce que montre le sondage d'opinion publique très large qui a été réalisé vers l'époque de la dernière conférence constitutionnelle; selon ce sondage, 88 p. 100 des Québécois sont en faveur de l'inclusion des droits que vous avez mentionnés dans la Constitution. Je m'en souviens très bien.

Mme Blondin: Vous avez dit aussi que les gens de Kanesatake devraient s'informer de certains éléments dangereux parmi les Mohawks. Il y a eu toute sorte de groupes, y compris la Société des Warriors qui est intervenue, l'équipe de négociation des Mohawks Oneida, et tous les autres groupes qui sont arrivés pour appuyer, observer et essayer de parvenir à un dénouement de la crise. Certains de ceux qui sont venus ici ont souvent dit que s'ils n'avaient pas eu de fusils ils n'auraient pas pu se défendre le 11 juillet.

[Texte]

Do you believe some of the comments that are made to the effect that these people felt they would have been dead if they had not been able to defend themselves? Or is that just colourful language?

• 1630

Mr. Gaspé: It is hard to predict with certainty the actions of the SQ, but for the most part, if we had followed a strategy that involved a lot of communications with the police forces as well as site visits, I think we could have demonstrated that it was in fact very peaceful and that there were no arms around and so on and so forth. That would have limited the type of raid that might have happened. I say that because although there have been many raids in Quebec by the SQ against different native blockades, I think that is the wrong approach to take when there is a blockade.

In Rapides Lake, for example, people made a point of not using any weapons. They got pushed around, and their chief and a few people got roughed up, but they were not shot at. I hate being put in the position of defending the SQ; that is certainly not what I am trying to do. I am trying to say that under certain circumstances you can limit the type of police action against you if there is proper communication.

Those are the types of strategies we should be working on and informing ourselves about. There are lots of non-Indian people who are very adept and experienced at these kinds of things. If they did not have guns, I think that right from the start, and we made it clear, things could have been a lot different.

Ms Blondin: Can I ask a point of clarification? I am interested in this whole issue because the confederacy was here, and to my knowledge there is a role for the Warriors Society within the true confederacy law—they are the defenders of the land and the people. Is there, in your mind, any role for the Warriors Society within the confederacy, within Mohawk society?

Also, who are you referring to when you say certain elements of Mohawk are dangerous elements in Mohawk society? Who are these? The Warriors, the negotiators? Are they what the Prime Minister refers to as outside influences? I do not know how they referred to them. In rather broad characterizations, criminals is how they referred to them. Are these the ones you are referring to? Who are they?

Mr. Gaspé: The dangerous elements I see, based upon fact and research, are the leaders of the so-called Warriors Society. I specify the leaders because, as I mentioned before, I think a lot of the followers have been duped into following them, and that the leaders are the organizers, the thinkers, the ones who give direction. I think those are the ones we have to be very careful of. I do not know if you are asking for specific names. I am not prepared to give specific names. I think those names are fairly well-known and that the committee has access to them.

Ms Blondin: You did not answer the question about the confederacy and the Warriors, the role of the Warriors Society in Mohawk society. Is it a legitimate component of the confederacy law?

Mr. Gaspé: It is my understanding, based on discussions with the elders and chiefs, that yes, there is a part of the great law that authorizes the invoking of the Warriors Society. My understanding of it is that it is always under the

[Traduction]

Est-ce que vous croyez ce que l'on nous rapporte, que ces gens pensaient qu'ils seraient morts s'ils n'avaient pas pu se défendre? Est-ce une exagération?

M. Gaspé: Il est difficile de prévoir avec certitude les réactions de la SQ, mais dans l'ensemble, si nous nous étions donné pour stratégie de communiquer avec les forces de police et de nous rendre souvent sur le terrain, nous aurions pu prouver que les gens étaient très pacifiques, et qu'ils n'avaient pas d'arme. Cela aurait limité la violence des raids par la suite. La SQ a opéré de nombreux raids sur plusieurs barrages des autochtones, mais je pense qu'elle n'aurait pas pu s'y prendre plus mal dans cette crise.

À Rapides Lake, par exemple, les gens ont décidé de ne pas utiliser d'armes. Ils ont été malmenés, de même que leur chef, mais on ne leur a pas tiré dessus. Je ne voudrais surtout pas sembler défendre la SQ, mais j'essaie de dire que dans certaines circonstances, de bonnes communications permettent de limiter la sévérité des réactions de la police.

Voilà le genre de stratégie que nous devrions élaborer et dont nous devrions discuter. Beaucoup de non-Indiens connaissent très bien tout cela. Les choses auraient pu être bien différentes si les gens n'avaient pas d'armes, et s'ils l'avaient dit dès le début.

Mme Blondin: Puis-je vous demander une précision? Toute cette question m'intéresse parce qu'à ma connaissance la Société des Warriors a un rôle à jouer, puisqu'en vertu des lois de la Confédération, c'est elle qui défend la terre et le peuple. Selon vous, la Société des Warriors a-t-elle un rôle à jouer au sein de la Confédération et de la Société mohawke?

De plus, de qui parlez-vous en disant que la société mohawke renferme certains éléments dangereux? Parlez-vous des Warriors? Des négociateurs? Des influences de l'extérieur que mentionne le premier ministre? On en parle en général comme de criminels. Est-ce de ces gens que vous parlez? Qui sont-ils?

M. Gaspé: D'après les faits et les recherches qui ont été faites, ces éléments dangereux sont les chefs de ladite Société des Warriors. Je parle bien de ses chefs, car comme je l'ai dit précédemment, ils ont dupé bien des gens qui sont alors devenus leurs disciples, mais ce sont les chefs qui sont les organisateurs, ceux qui pensent et donnent des directives. C'est de ces gens que nous devons vraiment nous méfier. Je ne sais pas si vous me demandez leur nom, mais je ne suis pas prêt à vous les donner. Ils sont bien connus, et le comité peut les obtenir.

Mme Blondin: Vous n'avez pas répondu à ma question au sujet de la Confédération et des Warriors, ni du rôle de la Société des Warriors parmi les Mohawks. Est-ce un élément légitime des lois de la Confédération?

M. Gaspé: D'après les discussions que j'ai eues avec les anciens et avec les chefs, je crois savoir qu'en effet ils font partie de la Grande Loi qui autorise le recours à la Société des Warriors. Je crois savoir qu'en période de paix ils sont

[Text]

control of the peacetime chiefs and clans. They can authorize them and take their authority away on an as-needed basis. The way it is functioning today is certainly not the way it was intended or the way it operated in the past.

• 1635

The Chairman: Before we go to other questions, I would like to introduce somebody who is with us today from Poland.

Aewa Wesolowska is a committee official from the Senate of Poland who is here observing. We would like to extend our welcome to you and thank you for joining us. I hope our committee is helpful to you and your study of the parliamentary system in Canada.

Perhaps we could continue with questions—Mr. Skelly, please.

Mr. Skelly (Comox—Alberni): There is an extra seat on the Tory side, Mr. Chairman. I would accept substitutes from Poland.

I apologize for being away in my riding yesterday.

First of all, I would like to thank the presenter, Mr. Gaspé, for the information he has given us today. It is very much appreciated.

To follow up on what Ms Blondin was asking about, you mentioned during your presentation that there is an insincere group among the followers of the Warriors Society. You mentioned there is a group in the leadership of this society that has its own objectives that go beyond the objectives of defending the land. I am wondering if you could expand on this a little more.

Without mentioning any names or getting involved in the personalities, what do you see as the objectives of this group in the leadership of the Warriors Society?

Mr. Gaspé: I mentioned one of them, and that is the taking over of effective political control of the Iroquois communities. Another one I did not mention, which I am firmly convinced about based on the information I have, is the accumulation of personal wealth.

Let me put it this way. At least one of the leaders I know of takes the point of view that he has been “busting his ass” for 20 years for the Mohawk people and it is time he took a little for himself.

Mr. Skelly: What kind of numbers are we talking about in terms of leadership in the communities we have been talking about in these hearings—Akwasasne, Kanesatake and Kahnawake? Are they outside those three communities?

Mr. Gaspé: I would say roughly 15 or 20 people, outside of Kanesatake.

Mr. Skelly: You mentioned in your brief that you are communicating with Mohawk people. As part of your presentation to this committee, you said there were people who know who these Warrior leaders are and who would be able to communicate with your people as to what the dangers are. I am wondering if there is a way you could assist the committee by providing us with names of people who might have that information. Again, you might not wish to mention names in public, but I am wondering if it would be valuable to the committee in terms of our developing a report on this situation.

[Translation]

toujours contrôlés par les chefs et les clans qui leur confient ou retirent des pouvoirs quand c'est nécessaire. Mais ce qui se passe maintenant n'a rien à voir avec les règles établies.

Le président: Avant de passer à d'autres questions, permettez-moi de présenter quelqu'un qui vient de Pologne.

Aewa Wesolowska est membre d'un comité du Sénat de Pologne. Elle est ici à titre d'observatrice. Nous vous souhaitons la bienvenue et vous remercions de votre présence. J'espère que le travail du comité vous sera utile dans votre étude du régime parlementaire canadien.

Reprenons la période des questions—monsieur Skelly, s'il vous plaît.

M. Skelly (Comox—Alberni): Il y a un siège de libre du côté conservateur monsieur le président, et je serais heureux d'accueillir une visiteuse polonaise.

Je vous prie de m'excuser; hier j'étais dans ma circonscription.

D'abord, je tiens à remercier M. Gaspé pour tous les renseignements qu'il nous a fournis aujourd'hui. Nous lui en sommes très reconnaissants.

Pour reprendre la question posée par M^{me} Blondin, vous avez dit dans votre exposé qu'il y a des éléments déloyaux au sein de la Société des Warriors. Vous dites que ces éléments n'ont pas que la défense des terrains comme objectif. Pouvez-vous nous en dire plus long?

Sans citer de noms et sans mettre des personnes en cause, pouvez-vous nous dire quels sont à votre avis les objectifs de ces éléments au sein de la Société des Warriors?

M. Gaspé: J'en ai évoqué un, à savoir la mainmise politique sur les communautés iroquoises. Un deuxième objectif que je n'ai pas mentionné, mais dont je suis convaincu d'après ce que je sais, c'est qu'ils cherchent à s'enrichir.

Disons qu'au moins l'un de ces chefs que je connais considère qu'il s'est sacrifié pendant 20 ans pour le peuple Mohawk et que le temps est venu d'en tirer profit.

M. Skelly: Combien y en a-t-il qui appartiennent aux communautés dont il a été question ici, à savoir, Akwasasne, Kanesatake et Kahnawake? Est-ce que ces éléments viennent de l'extérieur?

M. Gaspé: Je dirais qu'il y en a environ 15 ou 20 qui viennent de l'extérieur de Kanesatake.

M. Skelly: Vous avez également dit dans votre mémoire que vous êtes en contact avec les Mohawks et que, par ailleurs, il y en a qui sont les chefs et qui seraient donc en mesure de vous indiquer lesquels d'entre eux sont dangereux. Pourriez-vous aider le comité en lui indiquant les personnes qui pourraient lui fournir ce genre de renseignement? Vous ne voulez peut-être pas donner de noms en public, mais cela serait sans doute utile pour le comité qui doit faire rapport sur ce qui se passe.

[Texte]

[Traduction]

• 1640

Mr. Gaspé: I would rather not be put in a position where I stick my neck out any further. It is probably out far enough as it is. But if you go back over the articles and so on in the mass media, going back the last two years, I think you could find a few people who would be willing to do it for you.

Mr. Skelly: I think that is possibly true. When Chief Oren Lyons came before the committee he indicated, as you did in your brief, that mistakes were made on the side of the government—federally, provincially, and on the side of the police authorities.

As you said, there also were mistakes made on the side of the Mohawks. To paraphrase what he said, they were not pragmatically advised, or something such as that. Perhaps that is where we should go for some of our advice on that score.

I would like to go back to something Mrs. Bourgault brought up, the whole issue of a referendum. I understand that the minister has approached the Chief Electoral Officer of the country, who is responsible not to the government but to the House, to talk about instituting a referendum process in the community. I wonder what your thinking is on that.

Is now an appropriate time to go through that referendum process, or will it be even more divisive? Is the kind of referendum process practised by Canadian provinces or municipalities the kind of process we are looking at? How would you see a referendum process that would establish leadership for the Mohawk community coming about?

Mr. Gaspé: First of all, I think a referendum is long overdue. It should happen yesterday. Even with the tensions that exist within the community, we cannot wait forever. I think the sooner the better.

As far as the means to do it are concerned, I think it is a measure of demonstrating what I mentioned earlier. As with many communities across the country, our community is evolving. It has not quite reached the point where I would like it to be; a lot of people still think the only time a referendum is valid is if it is conducted by the Minister of Indian Affairs, the Great White Father.

If a referendum would be conducted by an independent third party that has no interest, to me it would still be as valid. Even if it was run by the community itself with no outside involvement, it still would be valid as far as I am concerned. But we have to live with some of the realities. The reality is, a lot of people will only recognize it if it is conducted by the Minister of Indian Affairs.

I find it very curious to look at the judgment that came out recently about the Kanesatake case. The judge said that even with a referendum held by the Minister of Indian Affairs, he does not even have to consider its results. He is not bound by them. It is like a report he would receive from a bureaucrat. Politically he is bound, but certainly not legally. That is what I think.

M. Gaspé: Je préfère ne pas me risquer davantage. Mais si vous revoyez les articles parus dans les médias au cours des deux dernières années, je crois que vous trouverez quelques personnes qui seraient prêtes à le faire pour vous.

M. Skelly: Je crois que cela pourrait être vrai. Lorsque le Chef Oren Lyons a comparu devant le comité, il a dit—tout comme vous le faite dans votre mémoire—que des erreurs furent commises par les gouvernements fédéral et provinciaux ainsi que par les autorités policières.

Comme vous l'avez signalé, il y a aussi eu des erreurs du côté des Mohawks. Pour paraphraser ce qu'il a dit, on ne les a pas conseillés de façon pragmatique, ou enfin, quelque chose dans ce goût-là. Nous devrions peut-être chercher de ce côté-là.

J'aimerais revenir à quelque chose que M^{me} Bourgault a soulevé, c'est-à-dire, la question d'un référendum. On me dit que le ministre a communiqué avec le Directeur général des élections du Canada, qui relève non pas du gouvernement mais de la Chambre, pour discuter de la possibilité de mettre en marche un processus de référendum dans cette collectivité. Je me demandais ce que vous en pensez.

Est-ce que vous croyez que le moment est opportun pour un tel référendum, ou est-ce que cela va semer la discorde? Est-il question ici du processus de référendum normalement utilisé par les provinces ou municipalités canadiennes? Comment croyez-vous qu'on pourrait mettre en oeuvre un processus de référendum qui établirait le leadership de la communauté Mohawk?

M. Gaspé: Premièrement, je crois qu'il est grand temps qu'on tienne un référendum. Cela aurait déjà dû se produire. Même avec les tensions qui existent au sein de la communauté, nous ne pouvons pas attendre éternellement. Le plus tôt sera le mieux.

Pour ce qui est des moyens de le faire, je crois qu'il s'agit de démontrer ce que j'ai mentionné tantôt. Comme bien d'autres collectivités canadiennes, la nôtre est en pleine évolution. Elle n'a pas tout à fait encore atteint le degré d'évolution que je considérerais souhaitable; plusieurs personnes croient encore qu'un référendum ne serait valable que s'il était tenu par le Ministre des Affaires indiennes, qu'on perçoit comme étant une espèce de Dieu le père.

Si le référendum était tenu par une tierce partie indépendante qui n'a aucun intérêt précis dans cette affaire, ce serait quand même valable à mon avis. Je penserais la même chose même s'il était tenu par la collectivité elle-même sans intervention de l'extérieur. Mais nous devons composer avec certaines réalités. La réalité c'est que beaucoup de gens ne reconnaîtront les résultats de tel référendum que s'il est organisé le ministre des Affaires indiennes.

Je suis très étonné par le jugement qui vient d'être rendu dans la cause de Kanesatake récemment. Le juge a dit qu'il n'aurait pas à tenir compte des résultats d'un référendum, même s'il était organisé par le ministre des Affaires indiennes. Il ne serait pas lié par un tel résultat. Ce serait un peu comme un rapport qu'il recevrait d'un fonctionnaire. Il serait peut-être lié au plan politique, mais sûrement pas au plan légal. C'est ce que je crois.

[Text]

Mr. Koury (Hochelaga—Maisonneuve): Welcome, Mr. Gaspé. I have a number of questions to ask you.

You mentioned in your report that there is a little bit of dissension on the reserve. The group decided to overrun your decision on occupation. They ruled out that they should possibly use arms. You did not mention that in particular, but you did mention that they overrode your thinking about the occupation.

• 1645

I can understand from what you said that there is a division. Internal government seems to be divided, and of course that is a problem. The greatest problem is to find a point where they can reach a solution. Whatever the reaction would be, there seems to be that internal problem.

You also mentioned that they make sporadic involvements. . . a lot of mistakes were made. Before I continue, I would like you to clarify that position. If there is a division inside the internal government, how can a solution be found?

How can the government say, we have the land for you, if they have purchased the wrong land? If it is the wrong land that they purchased, can they not sell that particular land? Do you not think it would be proper, if it is the wrong land that the government bought, for them to sell that item and then try to purchase the right land? Perhaps you could elaborate.

Mr. Gaspé: First of all, as other witnesses have mentioned, there are divisions within the Mohawk Nation and within Kanesatake. I think that is very evident. But at the same time, as I mentioned earlier, we have a fairly recent phenomenon called the coalition. Several groups that never co-operated with each other in the past have decided to come together and have proved that they have the vast majority of people on their side. So I do not think there is a problem right now in dealing with somebody who represents the community for certain purposes which were mandated to that coalition. We should get this referendum out of the way as soon as possible so that everybody can make a clear choice as to what that leadership should be.

We are at a point in our evolution where we should be examining all of our options, including the Haudenosaunee. They have only small support in our community but a constitution that has existed for over a thousand years. It got us to where we are today, where we have not disappeared. I think there is a lot of sense in looking at that and trying to see how it can be made current in today's context.

With regard to the land question, as far as I am concerned, it may have been not the most urgent pieces of land that were purchased but they are still Mohawk lands. I do not see any reason why they should be sold. If I have misunderstood you, you can tell me.

[Translation]

M. Koury (Hochelaga—Maisonneuve): Bienvenue, monsieur Gaspé. J'ai un certain nombre de questions à vous poser.

Vous avez mentionné dans votre rapport qu'il y a un peu de dissension dans la réserve. Le groupe a décidé de passer outre votre décision sur l'occupation. Ils ont écarté la possibilité d'utiliser les armes. Vous ne l'avez pas mentionné spécifiquement, mais vous avez bien dit qu'ils n'ont pas tenu compte de votre point de vue sur l'occupation.

D'après ce que vous avez dit, il y a une division. Le gouvernement interne semble divisé et bien sûr, cela pose un problème. Le problème le plus important est de trouver un terrain d'entente. Quelle que soit la réaction, il semblerait que ce problème interne existe.

Vous avez également mentionné qu'il s'engage sporadiquement. . . plusieurs erreurs ont été commises. Avant de continuer, j'aimerais que vous expliquiez cette position. S'il y a de la dissension au sein du gouvernement interne, comment alors trouver une solution?

Comment le gouvernement peut-il dire nous avons le terrain que vous voulez s'il a acheté le mauvais terrain? Si c'est bien le mauvais terrain qu'ils ont acheté, ne peuvent-ils pas le vendre? Ne croyez-vous pas que si, effectivement, le gouvernement a acheté le mauvais terrain, il devrait le vendre et acheter le bon terrain? Vous pourriez peut-être nous en dire plus long à ce sujet.

M. Gaspé: Premièrement, comme l'ont signalé d'autres témoins, il y a de la dissension au sein de la nation Mohawk et à Kanesatake. Je crois que c'est tout à fait évident. Mais en même temps, comme je l'ai dit plus tôt, il existe un phénomène assez récent qui s'appelle la coalition. Plusieurs groupes qui n'ont jamais collaboré par le passé ont décidé de se regrouper et ont prouvé que la grande majorité des gens sont de leur côté. Or, je ne crois pas qu'il soit difficile actuellement de négocier avec quelqu'un qui représente vraiment la communauté pour ce qui est de certaines questions qui font partie du mandat de la coalition. On devrait faire ce référendum aussitôt que possible afin que tout le monde puisse indiquer clairement son choix à propos du leadership.

Nous sommes au stade dans notre évolution où nous devons examiner toutes nos options, y compris les coutumes des Haudenosaunee. Celles-ci n'ont que peu d'appui dans notre communauté mais il s'agit d'une constitution qui existe depuis plus de 1,000 ans. C'est pourquoi nous sommes encore ici aujourd'hui; nous n'avons pas disparu. Je crois que ce serait une très bonne chose de regarder cela de près et voir si elle pourrait être actualisée.

Pour ce qui est de la question du territoire, pour ma part, je ne crois pas qu'on a acheté les terrains les plus urgents, mais il s'agit quand même de terres Mohawks. Je ne vois aucune raison de les vendre. Si je vous ai mal compris, vous me le direz.

[Texte]

Mr. Koury: You did not misunderstand me. They said that it was the wrong piece of land—point blank—so that means it was not what they wanted. This is what I am driving at. Now, they should clarify their position and say, it is part of the land that we wanted or that we need. You bought the right land, but we need more, or it is another piece of land.

Mr. Gaspé: My understanding of that issue is that the priority land was the common land used for recreation and for medicinal purposes and so on in that park area. That is the land that was missed. That is my understanding. The land that was purchased was the adjacent wooded and swamp area, and both are Mohawk land. When people refer to the wrong land, I think they are referring to the fact that it was of secondary importance to the other land, which was at question during the summer.

• 1650

Mr. Koury: You were right when you said the Indians lost credibility during that particular session. I said it last fall when we were at meetings like this. I had so many calls in my office rejecting the negotiation of land and whatever. They did not want to have anything to do with that. But we have to explain to them, and it is a long procedure. You were right to mention that it has dropped some. The support has gone. It will come back.

As a matter of fact, you also mentioned that it should be taught in school, so the children understand what the aboriginals are all about. Depending on the province, I can tell you that they are indoctrinated into other milieux. I will not go into that, but I think you know what I am driving at.

Yesterday I discussed the situation of arms. I was told the Indians had slingshots behind the barricades, against tanks and what other arms the army and the Sûreté du Québec had. In your own words, did they have arms, or did they have slingshots? What calibre of slingshot did they have, and were they repeaters? I do not want to put you on the spot. If you feel you should not answer, then do not.

Mr. Gaspé: With all due respect, I think it is pretty evident that there were guns there. We have seen pictures. I do not think that is the question. I do not have any knowledge as to what calibre or anything like that.

I am getting a little annoyed that we are concentrating on the Mohawk side and not very much on my recommendations on the government side. I would rather elaborate on those areas.

Mr. Nault (Kenora—Rainy River): Welcome, Mr. Gaspé. I am a little confused about your presentation. What form of government are you espousing? First of all, you bring up 1969, which is quite a long time ago for people of my age and generation. If I recall correctly, the Department of Indian and Northern Affairs imposed band council elections.

Later on in your presentation you suggest that the confederacy and the Great Law are not appropriate in certain respects and that we should get on with the process and have a referendum to decide what we want. As you well know, the

[Traduction]

M. Koury: Vous ne m'avez pas mal compris. Ils ont dit que c'était le mauvais terrain, ce qui veut dire que ce n'est pas ce qu'ils voulaient. Voilà où je veux en venir. Ils devraient maintenant clarifier leur position et dire: cela fait partie des terres que nous voulons ou dont nous avons besoin. Vous avez acheté le bon terrain, mais nous en voulons davantage, ou nous voulons un autre terrain.

M. Gaspé: Je crois comprendre que le terrain prioritaire était un terrain commun utilisé à des fins récréatives, médicinales et autres dans ce secteur du parc. Voilà le terrain qui n'a pas été acheté, d'après ce que je comprends. Le gouvernement fédéral a acheté le boisé et le marécage adjacent. Les deux sont des terrains mohawks. Quand on fait allusion aux mauvais terrains, je crois qu'on parle du fait que le boisé et le marécage n'étaient pas aussi importants que l'autre terrain, qui était la source de la crise de cet été.

M. Koury: Vous aviez raison de dire que les Indiens ont perdu une certaine crédibilité pendant cette session-là. Je l'ai dit l'automne dernier, au moment où on tenait des rencontres comme celle-ci. J'ai reçu beaucoup d'appels téléphoniques rejetant la négociation de terrains et tout le reste. Les gens ne veulent pas de cela. Mais il faut expliquer les choses, et cela prend longtemps. Vous aviez raison de dire qu'il y en a moins qu'avant. Le soutien n'est plus là. Mais cela reviendra.

Vous disiez aussi que cela devait être enseigné dans les écoles, pour que les enfants comprennent ce que c'est, les autochtones. En tout cas, malgré que cela change de province en province, je peux vous dire qu'ils sont endoctrinés dans d'autres milieux. Je n'entrerai pas dans les détails, mais je pense que vous savez ce que je veux dire.

Hier, j'ai parlé des armes utilisées à Oka. On m'a dit que derrière les barricades les Indiens avaient des lance-pierres, qu'ils utilisaient contre les chars et les autres armes de la Sûreté du Québec et de l'armée. Pourriez-vous nous expliquer s'ils avaient des armes, ou des lance-pierres? Quel était le calibre de leurs armes et s'agissait-il d'armes à répétition? Je ne veux pas vous mettre dans une situation difficile. Si vous préférez ne pas répondre, ne répondez pas.

M. Gaspé: Avec tous mon respect, je trouve que c'est assez évident qu'il y avait des fusils. Nous avons bien vu les photos. On ne peut pas douter que ces armes étaient là. Mais je n'en sais rien sur les calibres ou sur d'autres détails de ce genre.

Je perds un peu patience de voir qu'on se concentre tellement sur le côté mohawk et pas beaucoup sur mes recommandations en ce qui concerne le gouvernement. J'aurais préféré qu'on parle des recommandations.

M. Nault (Kenora—Rainy River): Je vous souhaite la bienvenue, monsieur Gaspé. Votre exposé m'a confondu un peu. Quelle sorte de gouvernement recommandez-vous? D'abord, vous faites allusion à 1969, une date qui, pour une personne de mon âge, n'est pas très récente. Si je ne me trompe, le ministère des Affaires indiennes et du Nord a imposé des élections de conseil de bande.

Plus loin dans votre exposé, vous dites que la Confédération et la grande Loi des Autochtones ne sont peut-être pas toujours indiquées, qu'on devrait mettre les choses en marche et tenir un référendum pour décider ce

[Text]

confederacy has stated to us in presentations here that they do not believe they should impose these types of referenda on the people. The people should make a decision, and we should go on from there.

• 1655

I am interested in your opinion as to what kind of government the community should have, and whether this referendum will supply that. What kind of question do you recommend the government put on this referendum? I think what is asked on a referendum is very important.

If the community is composed of four or five factions and they are asked to choose between A, B, C or D, I am sure we will get the same answer we have had for the last hundred years. There will be division and we will be back to square one. One faction might have 33%, and the rest considerably less.

Are you suggesting that the government negotiate with the one that gets—I am using this only as an example—33%? Is that the one we should deal with?

Mr. Gaspé: First of all, I think your facts are confused. In 1969 the minister switched from elections held under the Indian Act to selection of chief by custom. This decision was based on a show of hands from 77 people in a community of several hundred adults. A minority of people were able to change the system. You can check into it but I believe the Department of Indian—

Mr. Nault: Out of 200?

Mr. Gaspé: Out of several hundred—I am not sure about the exact number. My point is that 77 people was a minority.

Mr. Nault: That is a good point. Keep going.

Mr. Gaspé: You can be sure that since that time the government has changed the policy to ensure that another minority cannot switch it back.

As far as the referendum is concerned, it is not a question of imposing a referendum. There are large groups of people in the community who are insisting on a referendum.

As far as the kind of government is concerned, as a temporary measure I would like to see a government elected under the authority of section 2 of the Indian Act. The election rules would be produced by us in our community and would not be the Indian Act regulations. It would be only a temporary measure while we examine the merits of the Great Law to see whether or not there is a way to make it acceptable. Perhaps it is just a question of educating the people after years of being away from it, or perhaps it is a question of modification, but that the bottom line is the expression of the will of the people. This is the foundation of the Great Law.

I think an election under custom should be quick and should allow for expression of the will of all the people, the majority of the people. All adults would have a say in their government. This is not the case right now. Later we could look at—

[Translation]

qu'on veut. Comme vous savez très bien, les représentants de la Confédération, dans leurs exposés devant ce comité, ont indiqué que d'après eux il ne faudrait pas imposer cette sorte de référendum. La population devrait prendre une décision, et cette décision constituera une base.

Quelle sorte de gouvernement pensez-vous que la communauté devrait avoir; ce référendum, nous le donnera-t-il? Quelle sorte de question devrait poser le gouvernement dans ce référendum? Je trouve que la question, dans un référendum, est excessivement importante.

Si la communauté est constituée de quatre ou cinq sections, et on demande à la population de choisir entre A, B, C, ou D, je suis sûr qu'on aura la même réponse que depuis 100 ans. La communauté sera divisée et il faudra repartir à zéro. Une faction pourrait avoir 33 p. 100, et le reste beaucoup moins.

Proposez-vous que le gouvernement négocie avec la faction qui obtient, par exemple, ces 33 p. 100? Faudrait-il négocier avec eux?

M. Gaspé: Tout d'abord, il faut clarifier les faits. En 1969, le ministre a changé le système; il n'y avait plus d'élection en vertu de la Loi sur les Indiens, mais les chefs étaient élus de façon traditionnelle. La décision fut prise par un vote à main levée de 77 personnes, dans une communauté de quelques centaines d'adultes. Une minorité a pu changer le système. Vous pouvez contrôler les faits, mais je pense que le ministère des Affaires indiennes. . .

M. Nault: Sur deux cents?

M. Gaspé: Sur quelques centaines de personnes—je ne sais pas exactement combien. En tout cas, ce qui compte c'est que 77 personnes, c'était une minorité.

M. Nault: Absolument. Continuez.

M. Gaspé: Depuis lors le gouvernement a modifié sa politique pour s'assurer qu'une autre minorité n'ait pas possibilité de ramener le vieux système.

En ce qui concerne le référendum, il n'est pas question de l'en imposer. Il y a les groupes importants dans la communauté qui insistent là-dessus.

Et en ce qui concerne le genre de gouvernement à mettre en place, j'aimerais voir, comme mesure temporaire, un gouvernement élu en vertu de l'article 2 de la Loi sur les Indiens. Les règlements d'élection seraient élaborés par nous-mêmes, dans nos communautés, et ne seraient pas les règlements de la Loi sur les Indiens. Cela représenterait une mesure temporaire, nous permettant d'examiner la valeur de la Loi traditionnelle, pour voir s'il y a un moyen de la rendre acceptable. Il y a des années que cette loi n'est plus en usage. Soit il faudra la faire connaître par le peuple, soit la modifier. En tout cas, la loi traditionnelle est fondée sur une expression du désir du peuple.

Une élection traditionnelle devrait être assez rapide, et devrait permettre à tout le monde, au moins à la majorité, d'exprimer leur désir. Tous les adultes auraient une voix au chapitre, ce qui en ce moment n'est pas le cas. Plus tard, on pourrait examiner. . .

[Texte]

Mr. Nault: We could also argue that in a non-native society, but those are the facts.

I am interested in getting your opinion as it relates to this referendum. You said that in 1969 77 people decided they wanted to go to a different form of government. Out of the individuals who will vote in this referendum, do you think that one group will be larger than the 77 who voted in 1969? If so, as an administrator who has worked there and who seems to feel he is close enough to the issue to know, do you feel this will work? How many do you think will vote for a particular group?

• 1700

You skated around my question which simply asked: in your estimation, based on the fact that you were there, which group seems to be the one that will be in control of this whole situation once the referendum is completed? What percentage of support will they have once we are finished with this, or is it indeed less than the 77 out of the 200 that we had in 1969? Will we solve anything by imposing a referendum of this type of people who have to work out their own problems internally?

Mr. Gaspé: I think you have to understand that the referendum is not going to ask which group you support. It is what kind of system should be in place to select your leadership.

Mr. Nault: With all due respect, if you ask that question you basically ask who right now is in a process. . .for example, the confederacy group. You do not have to come out and ask: are you in favour of having the leaders of the confederacy group in power or not? But if you asked are you in favour of the confederacy type of system, then obviously those individuals who are in favour of it now will vote that way. So whether you put someone's name to it or a particular system that you want, it is still going to be the factions within that community. You will still get the same question asked: which group would you like to have running the government?

I ask you again, based on the fact that you were there, which one is going to win the referendum, and indeed are we going to solve anything by imposing what we did, which was wrong in 1969 and is wrong again, having the government move in there and impose something on a community that is internally still divided?

Mr. Gaspé: Well, if I am permitted to finish my response, there are three possibilities when you have a referendum. Usually a referendum has two questions, and it is a yes or a no or an either/or. But as an individual participating in that referendum I have three choices. I can say either/or, or I can abstain.

If the choices that are put forward by the larger groups in the community are not acceptable to the people of the community there will be large abstentions, and something can be read into that, which means that you will need another referendum with other choices.

[Traduction]

M. Nault: On pourrait dire la même chose pour une société non autochtone, mais malheureusement, c'est comme ça.

J'aimerais connaître votre opinion sur ce référendum. Vous disiez qu'en 1969 77 personnes ont décidé qu'elles voulaient changer de système de gouvernement. Maintenant, parmi les personnes qui voteront dans ce référendum-ci, croyez-vous qu'il y aura un groupe plus important que les 77 qui ont voté en 1969? Et si un groupe l'est, pensez-vous, en tant qu'administrateur qui a travaillé là et qui semble connaître la question assez bien pour exprimer une opinion bien fondée, pensez-vous que cela marchera? D'après vous, combien de personnes voteront pour un groupe particulier?

Vous avez éludé ma question pourtant très simple: puisque vous étiez là, à votre avis, quel groupe prendrait le contrôle à la suite d'un référendum? Quel pourcentage de la population l'appuiera? Sera-t-il de moins des 77 sur 200, comme ce fut le cas en 1969? Cela vaut-il la peine d'imposer ce genre de référendum à des gens qui doivent régler leurs propres problèmes internes?

M. Gaspé: Il faut comprendre que l'objectif du référendum n'est pas de voir quel groupe serait appuyé, mais plutôt de choisir une procédure de sélection de chefs.

M. Nault: Sans vouloir vous contredire, si vous posez cette question, vous demandez en fait qui a déjà une procédure. . .par exemple, la Confédération iroquoise. On n'est pas obligé de demander directement si les gens veulent que les chefs de la Confédération soient au pouvoir ou non. Mais si on leur demande s'ils approuvent la Confédération iroquoise, évidemment les partisans de ce système voteront pour. Donc, même si on n'indique pas le nom d'une personne ou d'un système quelconque, il y aura quand même des divisions au sein de la collectivité. La question serait la même: quel groupe voulez-vous mettre à la tête du gouvernement?

Puisque vous étiez là, je voudrais aussi vous demander qui gagnera le référendum, et en fait si on va régler les problèmes en imposant des mesures, comme on l'a fait en 1969. C'était une mauvaise décision à l'époque et ce l'est encore aujourd'hui. Le gouvernement devrait-il agir et imposer des mesures à une collectivité qui est encore divisée?

M. Gaspé: Si vous me permettez de finir ma réponse, il y a trois possibilités lors d'un référendum. Il y a normalement deux questions, et on y répond par oui, non ou bien oui ou non. Mais à titre individuel, j'ai trois choix: oui ou non, ou bien je peux ne pas voter.

Si les participants trouvent inacceptables les choix offerts par les groupes importants de la collectivité, bon nombre s'abstiendront et on pourrait donc en conclure qu'il faut un autre référendum avec d'autres options.

[Text]

I do not think there is any problem here. I think eventually you will hit on the right formula and will get majority support. Let us say 650 is the total adult population. If on the first crack we get 330 for one particular system that is proposed, then we have our answer. If we have only 100 for one and 50 for another, we have to go back to the drawing board, in my opinion.

Mr. Nault: I was always under the impression—and I got this from sitting on this committee—that the Indian way was not to do it like that; it was to get a complete consensus in the community. Maybe you have been working in Indian Affairs too long. That is probably why you feel it is acceptable.

I was under the impression from the chairman and the clerk and those of us who talked about your presentation to this committee that you were going to discuss what took place leading up to the change of leaderships by the clan mothers.

You worked for Mike Mitchell. Is that right?

Mr. Gaspé: Not at this time, I do not. I used to.

Mr. Nault: That is what I mean. When you were there from January to March, for whom did you work? Who was the chief then?

Mr. Gaspé: From January 1 to January 23 the Grand Chief was Clarence Simon. From January 23 till about February 17 we had a crisis of government. From February 17 to March 9 the Grand Chief was George Martin.

Mr. Nault: So you worked for George Martin, and then when the grandmothers replaced him with Mike Mitchell—

Mr. Gaspé: No, no.

Mr. Nault: Who was replaced after George Martin?

A voice: He is still there.

Mr. Nault: He is still there. So you worked for George Martin?

Mr. Gaspé: I was there for the period of February 17 to March 9, which gave them enough time to cancel my contract basically.

Mr. Nault: Who were you hired by?

Mr. Gaspé: Clarence Simon.

Mr. Nault: You were hired by Clarence Simon. When George Martin came in they waited till your contract was done and you were asked to leave.

• 1705

Mr. Gaspé: I will correct that. I was hired by the council headed by Clarence Simon, and after the crisis was over, George Martin and his council cancelled my contract.

Mr. Nault: One of the reasons I asked that question is that I am trying to find out why the clan mothers changed leadership and why the situation of putting up the blockades that seemed to unfold took place. I thought one of the reasons you were coming was to tell us just why it was not acceptable through the negotiation that was going on in March—leading up to March when the negotiation broke off—and why that broke off.

[Translation]

Ce n'est pas un problème. On finira par trouver la bonne formule et un des groupes recevra l'appui de la majorité. Disons que le total de la population adulte est de 650. Si au premier tour 330 appuient un système proposé, on a trouvé la solution. Si 100 personnes appuient un groupe et 50 un autre, il faut repartir de zéro.

M. Nault: Depuis que je suis membre de ce comité, j'ai toujours eu l'impression que les autochtones n'aimaient pas procéder ainsi: il fallait l'accord de toute la collectivité. Peut-être avez-vous travaillé trop longtemps pour le ministère des Affaires indiennes. C'est peut-être pourquoi vous trouvez cette procédure acceptable.

Le président, le greffier et ceux qui ont parlé de votre comparaison devant ce comité m'ont fait croire que vous alliez discuter des événements qui ont donné lieu au changement de leadership par les mères de clan.

Vous avez bien travaillé pour Mike Mitchell, n'est-ce pas?

M. Gaspé: J'ai travaillé pour lui, mais plus maintenant.

M. Nault: C'est ce que je veux dire. Qui était votre patron lorsque vous étiez là de janvier à mars? Qui était le chef à l'époque?

M. Gaspé: Du 1^{er} au 23 janvier le Grand Chef était Clarence Simon. Du 23 janvier au février approximativement, nous avons une crise de gouvernement. Du 17 février au 9 mars, le Grand Chef était George Martin.

M. Nault: Vous avez donc travaillé pour George Martin, et lorsque les mères de clan l'ont remplacé par Mike Mitchell. . .

M. Gaspé: Non, non.

M. Nault: Qui a remplacé George Martin?

Une voix: Il est encore là.

M. Nault: Il est encore là. Vous avez donc travaillé pour George Martin?

M. Gaspé: J'étais là du 17 février au 9 mars, en fait, un délai suffisant pour l'annulation de mon contrat.

M. Nault: Qui vous a embauché?

M. Gaspé: Clarence Simon.

M. Nault: Clarence Simon vous a embauché. Lorsque George Martin l'a remplacé, ils ont attendu l'échéance de votre contrat et vous ont demandé de partir.

M. Gaspé: Je vais reformuler ma réponse: j'ai été embauché par le conseil dirigé par Clarence Simon et, suite à la crise, George Martin et son conseil ont annulé mon contrat.

M. Nault: Je vous ai posé la question pour savoir, entre autres, pourquoi les mères de clan ont changé de chef et pourquoi les barricades ont été érigées. Je pensais que vous veniez nous expliquer en partie pourquoi les négociations de mars n'ont pas abouti et pourquoi ces dernières ont été rompues.

[Texte]

Someone here asked you the question, but I did not think we got an answer. What was wrong in the negotiations that caused the community to break them off?

Mr. Gaspé: In my opinion, it was the question of the change-over in leadership. In fact, the turmoil that was created was because the change-over in leadership was not a clean break. It took close to a month, and before that there were a lot of problems and rumours and so on in the community—a lot of disruptions to the process of getting the opinion through workshops of the people.

So when the new leadership took over, they decided to take over the whole thing, including the responsibility of the land claim negotiator, who was conducting the workshops to find out the opinion of the people.

It gets a little fuzzy after that for me too, because I left at that point, in early March. All I know is that around the deadline, when the Mayor of Oka said that there was no more moratorium, we started to organize and somebody took over, as I mentioned earlier.

So I think it has a lot to do with the change-over in leadership and the faulty system we have right now.

The Chairman: Do you have any concluding comments to wrap up with?

Mr. Gaspé: I would just like to say that you have your work cut out for you. I certainly hope you will take your task very seriously and that we will have a very strong report coming out at the end. If you have any further questions of clarification from me, I would be glad to come back.

Thank you very much for the opportunity.

The Chairman: On behalf of all committee members, I thank you very much for joining us today, and for your response to the questions as well.

Nos prochains témoins sont de l'APIK, l'Association des propriétaires à l'intérieur de Kanesatake.

• 1710

I would like to welcome our witnesses this afternoon and to ask Mr. Jolicoeur to please introduce his colleagues for the benefit of my colleagues. We look forward to both your presentation and the subsequent question-and-answer period.

M. Jean Jolicoeur (président de l'Association des propriétaires à l'intérieur de Kanesatake): Merci, monsieur le président. Je vais vous présenter les membres du comité exécutif qui m'accompagnent cet après-midi. Ce sont le Dr Réjean Mongeon; notre secrétaire, M^{me} Marcelle Normandeau; et notre vice-président, M. Richard Foucault.

J'aimerais d'abord dire qu'il n'y a aucune réticence envers les Indiens de la part des propriétaires non indiens vivant à l'intérieur de Kanesatake.

Dans les faits, les résidences des Blancs ont été saccagées de la même façon que certaines résidences des Indiens. La majorité des Blancs ont été évacués durant cette période ainsi que la majorité des Indiens. Tout ce que nous avons vécu, les

[Traduction]

Quelqu'un d'ici vous a posé la question, mais je pense vous n'y avez pas répondu. Quel point de litige a engendré la rupture des négociations?

M. Gaspé: À mon avis, c'était la question de changement de leadership. En fait, les troubles ont commencé parce que le changement de leadership n'était pas une rupture nette. Le changement a pris près d'un mois, et avant cela il y avait déjà beaucoup de problèmes et de rumeurs dans la collectivité—des difficultés à instruire la population par le moyen d'ateliers.

Lorsque le nouveau groupe a pris pouvoir, il a décidé de se charger de toute l'affaire, et a pris la responsabilité d'agir en tant que négociateur de revendications territoriales, lequel tenait des ateliers pour connaître l'opinion des gens.

Je ne me souviens pas trop ce qui est arrivé par la suite, car je suis parti à ce moment-là, début mars. La seule chose que je sais c'est qu'aux alentours de la date d'échéance, lorsque le maire d'Oka a dit que le moratoire serait levé, nous avons commencé à nous organiser et quelqu'un a pris le contrôle, comme je l'ai dit auparavant.

Je pense donc que c'est lié au transfert de pouvoir et aux failles du système actuel.

Le président: Avez-vous des derniers commentaires à faire?

M. Gaspé: Je voudrais juste dire que vous avez du pain sur la planche. J'espère vous allez faire un travail sérieux et que vous déposerez un très bon rapport. Si vous voulez de plus amples précisions, je serais heureux de revenir.

Je vous remercie de cette occasion.

Le président: Au nom des membres du comité, je vous remercie d'être venu aujourd'hui et d'avoir répondu à nos questions.

Our next witnesses are from the APIK, Association des propriétaires à l'intérieur de Kanesatake.

Je voudrais souhaiter la bienvenue à nos témoins de cet après-midi et demander à M. Jolicoeur de présenter ses collègues aux membres du comité. Nous écouterons avec intérêt votre exposé et passerons ensuite à la période des questions.

Mr. Jean Jolicoeur (President of the Association des propriétaires à l'intérieur de Kanesatake): Thank you, Mr. Chairman. I would like to introduce the members of the Executive Committee who are here with me this afternoon. There is Dr. Réjean Mongeon; our Secretary, Mrs. Marcelle Normandeau; and our Vice President, Mr. Richard Foucault.

I would first like to say that the non-Indian owners living on the Kanesatake reserve are not hostile towards the Indians.

In fact, the white people's homes were pillaged the same way the same way some of the Indian's were. Most of the whites and aboriginals were evacuated during that period. Our neighbors lived through the same things as we did and

[Text]

Indiens, nos voisins, l'ont aussi vécu. Tout ce que nous continuons à vivre, eux aussi le vivent. De plus, on me disait la semaine dernière qu'ils subissent aussi les hausses de taxes que nous subissons actuellement. Cependant, contrairement à nos voisins, nous avons acheté nos propriétés. C'est la différence la plus importante qui nous sépare actuellement.

La valeur de la propriété est la plus importante économie d'une famille canadienne. La crise a fait s'écrouler cette valeur. Le but de l'Association est de redonner cette valeur aux propriétaires vivant à l'intérieur de Kanesatake.

• 1715

Le mémoire que vous avez devant vous a été préparé au complet par les membres du comité exécutif de notre association.

Voici l'historique. Le 19 septembre 1990, alors que les guerriers mohawks ont été repoussés dans leur dernière retraite du Centre de désintoxication indien, un petit groupe de propriétaires évacués se rencontre pour échanger les expériences vécues au cours des dernières semaines. Immédiatement, il se dégage une unanimité d'expérience et un consensus de décision. Personne n'a compris exactement ce qui s'est passé, mais par contre, personne ne veut revivre une telle expérience. La vie ne serait plus jamais pareille.

Dès le 26 septembre 1990, un noyau important de propriétaires est réuni. Il décide de former une association, et un exécutif est élu. Le regroupement s'appellera l'Association des propriétaires à l'intérieur de Kanesatake, l'APIK.

Le 2 novembre 1990, 10 propriétaires résidents permanents signent la déclaration formant la société avec une intention de procéder à l'enregistrement de l'Association. Le but de la corporation consiste à réunir tous les propriétaires dans les enclaves et immédiatement adjacents aux terres fédérales, et d'arriver ultimement à conclure une transaction de nos propriétés à un prix équitable avec les autorités gouvernementales.

Un mandat signé est requis de chacun de nos membres. Ce mandat peut être révoqué en tout temps. Dans les pages qui suivent, vous voyez la déclaration signée par les demandeurs. Il y a ensuite une copie du mandat signé par chacun de nos membres pour faire partie de l'Association.

La définition du membre: Pour être membre de l'APIK, deux conditions sont requises. Premièrement, la propriété du membre doit être enclavée par des terres fédérales et le «territoire» de Kanesatake au 11 juillet 1990, ou le propriétaire doit nécessairement circuler sur des terres fédérales pour avoir accès à sa propriété. Deuxièmement, le propriétaire devait nécessairement passer une barricade de guerriers indiens pour avoir accès à sa propriété.

Il y a deux catégories de membres: les résidents permanents qui habitent des résidences unifamiliales ou des fermes, et les propriétaires non permanents qui occupent des chalets ainsi que les propriétaires de terrains vacants.

La cotisation: Chaque membre de l'Association donne une cotisation symbolique de 5\$. L'APIK a donc un budget de 435\$ provenant de ses 87 membres. Tout le travail est bénévole.

[Translation]

continue to do so. Furthermore, last week I was told they are facing tax increases just as we are. However, unlike our neighbors, we purchased our properties. That is the major difference between us right now.

Property is a Canadian family's most important investment. Because of the crisis, our property values plummeted. Our association wants to restore some of that value to the owners on the Kanesatake reserve.

The brief in front of you was prepared entirely by our association's Executive Committee.

Here is the background. On September 19, 1990, when the Mohawk Warriors were forced to use their last retreat, the Indian detoxification centre, a small group of evacuated owners met to share their experiences of the prior week. There was an immediate consensus, as everyone had been through the same thing. No one knew exactly what had happened, but no one wanted to relive the experience either. Life would never be the same.

On September 26 1990, a great number of owners got together. They decided to form an association, and an executive was elected. The group was to be called the Association des propriétaires à l'intérieur de Kanesatake, or APIK.

On November 2, 1990, 10 permanent resident owners signed the form to establish the association and proceeded with the registration. The association's mandate is to gather all owners of reserve land and of property bordering on federal land, and ultimately to sell our properties to government authorities at a fair price.

Every member has to sign the mandate, which can be revoked at any time. In the following pages, you will see the form signed by the claimants. Then there is a copy of the mandate each member signed to be part of our association.

Definition of Member: There are two conditions to becoming a member of APIK. First, the member's property must be enclosed within federal land and within the Kanesatake territory as it stood on July 11, 1990, or the owner must have to cross federal lands to reach his property. Secondly, the owner must have to cross an Indian Warrior's blockade to reach his property.

There are two membership categories: Permanent residents living in single family homes or on farms, and non-permanent cottage owners as well as vacant lot owners.

Dues: Every member of the association pays a token due of \$5.00. So the APIK has a \$435 budget from its 87 members. All work is done by volunteers.

[Texte]

Ceux qui ne sont pas des résidents permanents ont reçu une lettre datée le 14 novembre leur demandant de nous envoyer le mandat ou de nous rencontrer. Il y a beaucoup de propriétaires de terrains vacants à Kanesatake qui demeurent en Ontario et même jusqu'en Californie, et ainsi de suite. Nous les avons rejoints de cette façon.

Un questionnaire a été présenté à tous les membres actuels et à tous les propriétaires non indiens de Kanesatake. Lors de l'assemblée générale de tous ses membres, tenue le 17 octobre 1990, l'APIK a remis un questionnaire de 22 points à remplir. La compilation de la première phase concernant les résidents permanents, qui a été publiée le 11 décembre 1990, démontre que 75 p. 100 des résidents permanents non indiens veulent quitter. La majorité des répondants croient que la qualité de vie s'est dégradée à un seuil non acceptable. Dans les pages suivantes, il y a un exemple de ce questionnaire.

Permettez-moi d'attirer votre attention sur le numéro 22 de ce questionnaire:

22. À cause des conséquences de la crise du 11 juillet 1990 seriez-vous intéressé à vendre votre propriété?

La remarque en dessous précise:

La page suivante est réservée pour ceux et celles qui ont des commentaires particuliers à nous faire part concernant l'avant et l'après crise. Sentez-vous bien à votre aise de vous exprimer sur ce que vous avez vécu et comment vous prévoyez les conséquences de cette crise.

• 1720

Ceci nous permettra de donner les résultats complets du sondage de la première phase pour les propriétaires permanents dans le communiqué de presse que vous trouverez à la page suivante. Comme je le disais tout à l'heure, plus de 75 p. 100 des résidents permanents non indiens veulent quitter Kanetasake. Je définis l'APIK dans le communiqué.

Le but: La qualité de vie s'étant dégradée à un seuil non acceptable à cause de plusieurs menaces que nous avons subies durant la crise d'Oka, de l'absence totale de protection et de l'isolement complet que nous avons vécu, et face à la possibilité d'une nouvelle crise imminente, ces mêmes résidents préfèrent quitter leur propriété afin de pouvoir vivre au lieu de simplement exister.

Ces constatations nous ont amenés à élaborer un questionnaire intensif qui a été fourni à la totalité des propriétaires concernés. L'APIK publie le premier volet de ce sondage visant 87 propriétaires résidents. Sur ces résidents, 75 p. 100 veulent quitter, 18 p. 100 veulent demeurer et 7 p. 100 sont indécis. Nous précisons bien que tous nos propriétaires devaient traverser les barricades des policiers et celles des Warriors pour entrer et sortir de leur lieu de résidence.

Le sondage de l'APIK a permis de faire ressortir les points suivants.

À la suite de la crise amérindienne et devant les préjudices que les résidents non amérindiens de la paroisse d'Oka ont subis et subissent encore, 75 p. 100 des résidents désirent quitter le territoire. Ils savent que la crise n'est pas

[Traduction]

Non-permanent residents received a letter dated November 14 requesting them to send us the form or to meet with us. There are a lot of people who own vacant lots at Kanesatake who live in Ontario or even California, for instance. We reached them by letter.

All current members and non-Indian property owners received a questionnaire. At the October 17 general meeting, the APIK gave each of its members a questionnaire with 22 items on it. The first data compiled regarding permanent residents was published on December 11, 1990 and showed that 75% of the non-Indian permanent residents wanted to leave the reserve. Most of the respondents felt the quality of life had deteriorated to an unacceptable level. In the following pages, you will find a sample of the questionnaire.

I would like to draw your attention to number 22 of the questionnaire:

22. Would you be interested in selling your property because of the aftermath of the July 11 crisis?

There is an explanation underneath that:

The following page is reserved for those who have special comments to make regarding the period prior to and after the crisis. Feel free to write about your experience and what you think will be the consequences of this crisis.

We use this information for the first phase of our survey regarding permanent owners and the results appear in the press release on the following page. As I said earlier, more than 75% of non-Indian permanent residents wanted to leave Kanesatake. In the article, I describe our organization.

Our Goal: The quality of life has deteriorated to an unacceptable level for a number of reasons: Various threats during the Oka crisis, total lack of protection, complete isolation and the imminent possibility of another crisis. It was for these reasons that those residents preferred to leave their property in order to live rather than simply exist.

Such findings spurred us to draft a more detailed questionnaire which was sent to all concerned owners. The APIK published the first phase of the survey involving 87 resident owners. Of those, 75% wanted to leave, 18% wanted to stay and 7% were undecided. It is important to note that all those owners had to cross police and Warrior barricades to reach their residence.

The following conclusions were drawn from the APIK survey.

Seventy-five of the residents wanted to leave the area because of the Indian crisis and the continued prejudice for non-Indian residents of the Oka parish. They know the crisis is not over and that nothing is settled. Here are the main

[Text]

terminée, que rien n'est réglé. Voici les raisons principales d'une telle décision. Il y a d'abord les pertes au plan financier: dévaluation de nos propriétés de 40 à 65 p. 100; possibilité de difficulté à renouveler nos hypothèques, et ce sera encore pire s'il y a récurrence; possibilité de difficulté à renouveler nos assurances et à quel prix, ce qui sera encore pire s'il y a récurrence; impossibilité en cas de force majeure de vendre nos propriétés à un prix normal et réel. Il y a ensuite les pertes sur le plan social: climat détérioré pendant une très longue période, sinon pour toujours; méfiance envers la communauté amérindienne et vice versa; harcèlement de la part des Amérindiens; perte de confiance en nos dirigeants, nos policiers, etc. Il y a enfin les pertes sur le plan personnel: peur d'un recommencement, de harcèlement, de nouvelles structures pour la sécurité de nos enfants, d'être pris en otage; incertitude face à aujourd'hui et à demain; nervosité; agressivité envers les Amérindiens, les gouvernements et les forces policières; stress; insomnies; douleurs à l'estomac; maux de tête; fatigue; dépression; impossibilité d'avancer, de projeter, de prévoir; manque d'intérêt; manque de motivation; perte de notre qualité de vie; stress que l'on ressent constamment; agressivité qui s'accroît à chaque petite querelle; vie sociale à l'intérieur inexistante; perte de notre sécurité; perte de notre sénérité; perte de notre appartenance; perte de nos droits et libertés. On doit se taire en tout temps, même quand les Amérindiens nous disent qu'on n'est pas chez nous. On ne se sent pas protégés. On ne vit pas. On existe. On se sent en prison. On se sent chez soi comme des intrus. La perte la plus importante est la perte de la confiance que l'on avait mise dans nos gouvernements qui nous ont laissés sans aucune protection l'été dernier.

J'aimerais vous rappeler que ces points que je viens d'énumérer font partie des résultats du sondage que nous avons compilé. Nous allons vous démontrer une évolution de ce premier sondage. Soyez conscients que ceci représente les résultats du sondage qui a été fait durant les mois d'octobre et de novembre.

Passons maintenant au côté statistique du sondage. On a trouvé que 80 p. 100 des répondants représentant 92 p. 100 des résidents permanents non indiens désiraient vendre.

• 1725

Toujours du côté de la statistique, nous avons communiqué avec 71 résidents de maisons unifamiliales et 16 propriétaires de fermes pour un total de 87. Ce sont les membres de l'APIK. Pour ce qui est des répondants qui veulent vendre, il y a 55 propriétaires de maisons unifamiliales et 9 propriétaires de fermes, pour un total de 64. Onze propriétaires de maisons unifamiliales et cinq propriétaires de fermes ne veulent pas vendre, pour un total de 16. Il y a sept personnes qui n'ont pas répondu. Tous nos propriétaires, je le répète, devaient traverser les barricades des policiers et des Warriors pour entrer et sortir de leur résidence. La majorité des répondants ont subi des dommages d'une nature ou d'une autre.

Dans les pages suivantes, vous avez quelques articles de journaux dans lesquels on a commenté notre communiqué.

[Translation]

reasons for such decisions. First, there are the financial losses: A drop in property values of 40% to 65%; possible difficulties in renewing mortgages, and it will be even worse if there is another incident; possible difficulty in renewing insurance, not to mention the price which will be even higher if there is another incident; if there is a *act of God*, it will be impossible to sell the property for its real value. Then there are the social losses: Poor atmosphere for a long period of time, if not forever; mistrust in the native Indian community and vice versa; harassment from the native Indians; loss of confidence in our leaders, police officers, etc. Then there are the personal losses: Fear of resurgence, of harassment, of children being taken hostage, fear of lack of structure for their protection; uncertainty about the current situation and the future; nervousness; aggressiveness towards the Indians, the governments and police forces; stress; insomnia; stomach pains; headaches; fatigue; depression; inability to progress or plan; lack of interest; lack of motivation; loss in quality of life; constant stress; increased aggressiveness with every little quarrel; non-existent social life on the reserve; loss of security; lack of peace and quiet; feeling of not belonging; loss of rights and freedoms. We can never say anything, even when the Indians tell us that we are not at home. We do not feel protected. We do not live, we exist. We feel like we are imprisoned. We feel like intruders in our own homes. The greatest loss is the loss of confidence we had in our government who left us unprotected last summer.

I would like to remind you that the points I just mentioned are part of the survey results. We will show you what stemmed from this first survey. You must remember that these are the results of a survey done in October and November.

Now let us look at the survey statistics. 80% of the respondents representing 92% of the permanent non-Indian residents wanted to sell.

To give you a few more figures, we contacted 71 residents of single family homes and 16 owners of farms, a total of 87 people. These are members of APIK. The total number of respondents wishing to sell is 64—55 owners of single family homes and 9 owners of farms. Sixteen respondents did not wish to sell—11 owners of single family homes and 5 owners of farms. Seven people failed to reply to the questionnaire. Let me repeat that all our owners had to cross police and Warrior barricades in order to enter and leave their homes. Most respondents suffered damage of some kind.

The pages that follow contain some newspaper articles commenting on our press release.

[Texte]

Je vais passer directement à la section du territoire. Le territoire de l'APIK est essentiellement la superficie de terrain possédée par les membres de l'APIK qui rencontrent les deux conditions. Ce territoire représente donc les enclaves blanches, c'est-à-dire les terrains enclavés par les terres fédérales, ainsi que les propriétés des résidents du chemin du milieu, dans la section qui est la propriété du gouvernement fédéral. Une carte de la paroisse du village d'Oka a été préparée par l'APIK montrant les terres fédérales ainsi que les lots enclavés. Nous y avons ajouté les 87 acres achetées par le gouvernement fédéral. Après l'émission de cette carte, il y aura un communiqué que nous commenterons.

Je vais vous faire remarquer quelques points spécifiques sur cette carte. En foncé, il y a les terres fédérales. À l'intérieur, dans un quadrillé moins foncé, c'est le territoire que représente l'APIK. On y a ajouté le terrain de 97 acres acheté par le gouvernement fédéral l'été dernier. Vous allez le voir dans la section de la municipalité du village d'Oka. Dans le centre de la carte, dans la partie inférieure, il y a le village d'Oka: c'est cette section qui est en plein centre, partie inférieure. Tout le reste représente la paroisse d'Oka.

Pour vous situer dans la crise, il y avait une barricade sur la Côte Saint-Michel. Il y a ici la route 344; juste à gauche, il y a un petit carré: c'est le cimetière indien. Un peu plus loin sur la route 344, au bord du lac des Deux-Montagnes, vous avez le Centre de désintoxication où était la barricade de la Côte Saint-Michel. Il y a ici les Jardins d'Oka que le gouvernement a offert d'acheter lorsqu'il a proposé d'acheter les 97 acres de la municipalité du village d'Oka. C'est un quadrillé qui est légèrement différent de celui de l'APIK. Plus loin sur la route 344, vers la Pointe-aux-Anglais, à la sortie des terres fédérales, vous aviez la barricade. Il y avait une autre barricade sur le rang Sainte-Germaine. Le rang Sainte-Germaine est situé juste devant la Baie des Indiens, dans son prolongement. À l'intersection du rang Sainte-Germaine et du rang du milieu, il y avait la barricade des Indiens, la seule qui a été ouverte après la fermeture de celle de la route 344, du côté de la Pointe-aux-Anglais. Il y avait une autre barricade sur le rang de l'Annonciation, à l'entrée du rang du milieu, où était située la ferme du D^r Mongeon.

[Traduction]

Let me go directly to the territory section. In essence, APIK territory is essentially the area of land owned by APIK members who meet the two criteria. These territories therefore represent white enclaves, that is, land surrounded by federal land, as well as properties lining the chemin du milieu, in the section owned by the federal government. APIK has prepared a map of the Oka parish, showing both federal lands and enclaves. We have added the 87 acres purchased by the federal government. Once this map is issued, there will be a press release, on which we will comment.

I want to indicate some specific points on this map. Land owned by the federal government is shaded dark. Within that is APIK land, shown in lighter shading. We have added the 97 acres purchased by the federal government last summer. It appears within the municipal boundaries of Oka Village. Oka Village itself is in the lower centre of the map—right in the middle in the lower half. The remainder represents the parish of Oka.

Now let us look at the set up during the crisis. Here, on Côte Saint-Michel, there was a barricade. This is Highway 344 and right on the left, there is a small square: That square is the Indian cemetery. A little further down Highway 344, on the shores of lac des Deux-Montagnes, we have the detoxification centre; this is where the Côte Saint-Michel barricade was set up. Here, we have the area known as the Jardins d'Oka, which the government offered to purchase at the same time as it bought the 97 acres in the Oka Village municipality. The shading is slightly different from that on the APIK section. Further down Highway 344, towards Pointe-aux-Anglais, there was a barricade at the boundary of the federal land. There was another barricade on the rang Sainte-Germaine, which is located just before the extension of the Baie des Indiens. Here, where the rang Sainte-Germaine and the rang du Milieu intersect, there was an Indian barricade, the only one to be opened after the one on Highway 344, on the Pointe-aux-Anglais side, was closed. There was another barricade on the rang de l'Annonciation at the entrance of the rang du Milieu, where Dr. Mongeon's farm is located.

• 1730

Pendant qu'on regarde la carte, j'aimerais parler de la question du rang du Milieu. Plus loin sur la route 344, il y a le monastère des frères Lamennais, et juste devant, il y a le rang du Milieu qui vient vers la droite pour aller jusqu'au chemin Gabriel, le rang du Mil et le rang de l'Annonciation. Ce chemin du côté droit a une caractéristique très spéciale: il a été acheté des pères Sulpiciens par le gouvernement fédéral et il enclave complètement les propriétaires non indiens qui doivent prendre ce chemin pour se rendre chez eux.

Voici la situation exceptionnelle du Chemin du Milieu. Aux termes d'un acte de cession que les Prêtres de Saint-Sulpice de Montréal avaient consenti à l'acquéreur, le ministère des Affaires indiennes, en date du 31 mai 1945, les

While we are looking at the map, I would like to talk about the rang du Milieu. Further on Highway 344 we have the frères Lamennais monastery and just in front of it, the rang du Milieu which veers right towards Gabriel Road, the rang du Mil and the rang de l'Annonciation. There is something I want to say about this road on the right: It was bought by the federal government from the Fathers of Saint-Sulpice and completely surrounds the properties of non-Indian owners, who must use the road to access their homes.

Let me give you some background on this road to explain why it is different. Under the grand deed made over by the Fathers of Saint-Sulpice in Montreal to the purchaser, the Department of Indian Affairs, on May 31, 1945, the parties

[Text]

parties en présence conviennent de la transaction du Chemin du Milieu sur une longueur approximative de 4 kilomètres en date du 25 février 1985. Les déclarations du vendeur et de l'acquéreur dudit contrat sont catégoriques: les personnes utilisant le Chemin du Milieu n'y sont que tolérées. Six propriétaires membres de l'APIK doivent nécessairement utiliser ce chemin pour avoir accès à leurs propriétés. Ces propriétaires n'ont aucun droit de passage, ce qui est contraire au droit de l'accès à la propriété. Il est urgent que le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien clarifie cette situation des plus confuses pour nos propriétaires.

Vous avez ici le contrat qui a été passé entre les Prêtres de Saint-Sulpice et le ministère des Affaires indiennes en date du 25 février 1985. J'aimerais attirer votre attention sur quelques détails.

DÉSIGNATION: UN IMMEUBLE constitué de la totalité de l'assiette du chemin portant le nom de «Chemin du Milieu»...

Au paragraphe suivant, on dit:

Commençant à l'intersection de cedit «Chemin du Milieu» avec l'emprise est de la route 344, dans une direction générale est, nord-est, sud-est et sud, une longueur approximative de quatre mille dix mètres...

Cela représente la totalité du chemin.

Allons maintenant à la page 4 de ce document. Au numéro 5.2, il y a la déclaration du vendeur qui stipule:

5.2 Qu'il n'a reçu aucun avis d'une autorité compétente à l'effet:

5.2.2 que l'immeuble vendu devait être considéré comme un chemin public sous juridiction municipale;

L'article 5.3 stipule:

qu'il n'a jamais offert expressément l'immeuble vendu à une corporation municipale pour en faire une rue ou un chemin public et qu'il n'y a que toléré le passage du public.

On renchérit à l'article 6.3.1:

ne sera ni ne pourra être interprété comme une admission par l'Acquéreur que les personnes occupant ou utilisant actuellement, en tout ou en partie, les immeubles vendus, cédés et transportés sont des personnes ayant droit d'occuper ou d'utiliser ainsi ces immeubles;

On comprend facilement que nos propriétaires qui doivent passer par ce chemin-là n'y sont que tolérés. On demande une clarification de cette situation.

Le communiqué de presse émis le 4 février 1991 précise:

L'achat par le gouvernement fédéral des 97 acres à Oka fut une erreur.

L'APIK, l'Association des propriétaires à l'intérieur de Kanesatake (Paroisse d'Oka), en rendant publique sa carte de la région d'Oka démontrant les terres fédérales, prouve hors de tout doute que la dernière transaction de 97 acres ne fait qu'amplifier le problème déjà complexe de l'unification des terres et des revendications territoriales de Kanesatake.

[Translation]

agreed on a transaction involving a stretch of approximately 4 kilometres of the "Chemin du Milieu", or middle road, on February 25, 1985. The statements of buyer and seller involved in the contract are categorical. Use of the Chemin du Milieu road by anyone is only tolerated. Six members of APIK are forced to use the road in order to access their homes. Those owners have no rights of passage, something that violates the right of access to property. The Department of Indian and Northern Affairs must urgently clarify this situation, which causes extreme confusion for our owners.

Here is the contract between the Fathers of Saint-Sulpice and the Department of Indian Affairs, dated February 25, 1985. Let me draw your attention to some details in it.

DESIGNATION: AN IMMOVABLE consisting in the entire road bed of the road named "Chemin du Milieu"...

In the following paragraph, we have:

Beginning at the intersection of the above mentioned "Chemin du Milieu", with the Eastern rap of Highway 344, running approximately East, North-East, South-East and South, with an approximate length of 4,010 metres...

This describes the entire road.

Now turn to page 4 of this document. Clause 5.2, the Sellers Declaration, stipulating that:

5.2 The Seller has received no notice to that effect from any appropriate authority:

5.2.2 that the immovable sold shall be considered as a public road under municipal jurisdiction;

Section 5.3 stipulates that:

the Seller never offered the immovable sold to a municipal corporation for the expressed purpose of putting it to use as a public thoroughfare; it is sufficient if passage by the public is tolerated.

This is expanded in Section 6.3.1:

neither shall nor maybe interpreted as an admission by the Seller that any person currently occupying or using, in whole or in part, the immovables sold, assigned and transferred, has the right to so occupy or use such immovables;

We can easily see how those of our owners who must use that road are no more than tolerated. We would like the situation clarified.

The press release issued on February 4, 1991, states that:

The federal government's purchase of 97 acres at Oka was a mistake.

In publishing its map of the Oka region, showing the location of federal land, APIK, (*Association des propriétaires à l'intérieur de Kanesatake—Oka parish*), has demonstrated without a doubt that the recent federal government purchase of 97 acres has done no more than exacerbate the already complex land unification and claim problem in Kanesatake.

[Texte]

En plus de créer trois (3) enclaves blanches additionnelles et de priver le village d'Oka de près de 9 p. 100 de la totalité de son territoire, l'entente ne satisfait personne, surtout pas les Indiens qui avaient en vue d'autres terres que celles achetées par le fédéral.

• 1735

La communauté blanche des enclaves de Kanetasake a dû vivre et subir tous les inconvénients de la crise sans être partie prenante au conflit et n'est pas sans appréhender la balkanisation de la communauté.

L'APIK croit qu'il serait plus logique que les revendications territoriales soient axées sur la consolidation plutôt que l'expansion du territoire.

Lorsqu'on regardait la carte tout à l'heure, j'ai oublié de mentionner les trois enclaves blanches qui ont été créées lors de l'achat de ces 97 acres. Il y a en premier lieu les Jardins d'Oka. À gauche, il y a une pointe qui est enclavée par les terres fédérales, d'un côté nouvellement achetées et de l'autre, anciennes. Enfin, il y a un autre espace enclavé sur le chemin Gabriel.

En ce qui concerne le communiqué de presse concernant l'achat des 97 acres, permettez-moi de vous donner des renseignements pertinents. Le village d'Oka a une superficie de 4.68 kilomètres carrés et une population de 1,532 habitants. Les 97 acres de terres achetées par le fédéral durant la crise représentent 0.40 kilomètre carré, mais 8.7 p. 100 du village. Ce qui est le plus catastrophique dans ce cas-ci, c'est que ces 97 acres représentent plus de 60 p. 100 du territoire à développer dans le village d'Oka. La valeur monétaire de cet achat est de l'ordre de 5.3 millions de dollars.

La paroisse d'Oka a une superficie de 62.53 kilomètres carrés, c'est-à-dire 13.4 fois celle du village. La population est de 2,104 habitants. Il y a 1,480 Blancs et 624 Indiens. Il y a 1,641 personnes enregistrées à Kanetasake, 624 y demeurant de façon permanentes, et il y a 1,017 personnes de l'Alliance autochtone qui vivent à l'extérieur.

La superficie des terres fédérales existantes est de 8.82 kilomètres carrés, ce qui représente 14 p. 100 de la paroisse. La superficie des terres de l'APIK est de 4.93 kilomètres carrés, c'est-à-dire 7.9 p. 100 de la paroisse. Selon notre évaluation, l'expropriation de tout le territoire de l'APIK représente une somme de 18 millions de dollars.

Je vais vous faire un parallèle sommaire. La superficie des terres de l'APIK, qui est de 4.93 kilomètres carrés, est à peu près identique à la superficie du village d'Oka, qui est de 4.68 kilomètres carrés. Par contre, ces 97 acres représentent pour Oka 8.7 p. 100 du village, alors que la superficie de l'APIK représente 7.9 p. 100 de la paroisse. Le territoire de l'APIK représente donc 12.3 fois la superficie des 97 acres achetées par le fédéral en 1990 pour seulement 3.4 fois le prix. Les 97 acres ne sont qu'un terrain vacant, alors qu'il y a 87 résidences permanentes sur les terrains de l'APIK en plus des exploitations agricoles et des chalets. Il n'y a pas actuellement suffisamment de résidences sur les territoires de l'APIK pour satisfaire à la demande des membres de l'Alliance autochtone du Québec qui veulent demeurer à Kanetasake.

[Traduction]

In addition to creating three more white enclaves in Kanetasake, and depriving Oka Village of almost 9% of its total territory, the agreement is satisfactory to no one, especially not to the Indians, who wanted the federal government to purchase a different piece of land.

The white community in Kanetasake enclaves was obliged to experience and suffer all the inconveniences of the crisis, without actually being party to the conflict, and now fears that the community will be fragmented.

APIK believes it would be more logical for land claims to be geared towards consolidation rather than expansion of the territory.

When we were looking at the map just now, I forgot to mention the three white enclaves created when the 97 acres were purchased. First, there is the Jardins d'Oka. To the left, there is a small area enclosed by federal land—on one side, the land just bought and on the other side, land bought in the past. Third, there is another enclave on Gabriel Road.

As for the press release on the purchase of the 97 acres, I would like to give you some more relevant information. Oka Village has an area of 4.68 square kilometres, and a population of 1,532. The 97 acres bought by the federal government during the crises cover 0.4 square kilometres, but 8.7% of the Village. Worst of all, those 97 acres represent more than 60% of land that was to be developed in Oka Village. The dollar value of the purchase is on the order of \$5.3 million.

Oka parish has an area of 62.53 square kilometres, that is, 13.4 times the area of the village. It has a population of 2,104, of whom 1,480 are white and 624 are Indians. There are 1,641 people registered at Kanetasake; 624 live there permanently and 1,017, belonging to the Native Alliance, live outside.

The total area of existing federal land is 8.82 square kilometres, representing 14% of the parish. APIK lands total 4.93 square kilometres, that is, 7.9% of the parish. According to our assessment, expropriation of all APIK lands would represent some \$18 million.

Let me draw a parallel—I will be quick. The total area of APIK land, 4.93 square kilometres, is almost the same as that of Oka Village, which is 4.68 square kilometres. However, the 97 acres purchased represent 8.7% of Oka Village, while the APIK area represents 7.9% of the parish. The total area of APIK lands is therefore 12.3 times the 97 acres purchased by the federal government in 1990, for only 3.4 times the price. The 97 acres are no more than an empty lot, while there are 87 permanent homes on APIK land, in addition to farms and cottages. At present, there are not enough homes on APIK land to meet demand by members of the Native Alliance of Quebec wanting to live in Kanetasake.

[Text]

Ici, il y a des coupures de presse concernant l'émission de notre communiqué, suivies de la transaction des 97 acres et de la proposition de M. Frank Vieni au maire Jean Ouellette. Voici ce qu'on trouve à la page 2 de la proposition de M. Vieni, au numéro 6:

Le Fédéral s'engage à discuter avec les propriétaires des résidences et emplacements ci-après mentionnés de l'opportunité pour le Fédéral de se porter acquéreur des résidences et emplacements situés dans cette partie de la municipalité d'Oka, connue comme «Les Jardins d'Oka», de même que des résidences et emplacements qui aboutent ou sont en bordure de la Route 344, le long des terrains Rousseau, et qui seront déterminés par la Municipalité d'Oka et le Fédéral.

• 1740

Il y a aussi la résolution de la municipalité d'Oka acceptant la proposition de M. Frank Vieni.

Les faits avant le 11 juillet 1990: Avec un peu de recul, il est aberrant de constater combien de personnes et de groupes avaient prédit, dans une certaine mesure, les incidents malheureux qui se sont produits durant l'été 1990.

Depuis 1985, il y a eu escalade continue de la confrontation. Les tentatives de règlement de certains dossiers litigieux n'ont été que superficielles sans jamais vraiment s'attaquer au cœur des problèmes. Les maladresses et le manque de leadership du gouvernement fédéral ont créé une situation de non-confiance généralisée dans tous les groupes, à tous les niveaux.

Depuis 1985, il y a eu des résolutions des Six Nations Traditional Hereditary Chiefs qui revendiquent leur territoire de 260 milles carrés. Ces revendications n'ont jamais eu de suite consécutive ni fait l'objet de discussions suivies.

Il y a d'autres problèmes, tout aussi complexes. En janvier 1986, lors d'un bulletin spécial émis par la bande, les Indiens mentionnaient le résultat qu'ils avaient obtenu avec beaucoup d'efforts le Centre de désintoxication. Notre députée, Lise Bourgault, avait alors émis un communiqué:

Contrairement au Bulletin spécial émis par le Conseil de bande «Six Nations TRADITIONAL Hereditary Chiefs», en date du 21 janvier 1986, annonçant l'établissement d'un Centre de traitement pour alcooliques et drogués sur le lot P-17-177, au 380, rue St-Michel, la présente avise tous les contribuables d'Oka, Village et Paroisse, qu'un MORATOIRE a été décrété par le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social. . .

La coupure de journal suivante montre très bien que les autorités municipales contestent l'implantation du Centre de désintoxication. À la lecture, on voit que la population ne s'entend pas du tout et que c'est encore la confusion totale.

Depuis 1985, toutes les revendications ne se font jamais dans le calme, mais toujours dans la confrontation.

Une résolution émise par la Commission industrielle de Mirabel-Sud, en date du 12 avril 1989, stipulait:

Il est proposé par Jean Jolicoeur, appuyé par Monique St-Arnaud, et unanimement résolu que les gouvernements fédéral et provincial nous informent dans les plus brefs délais de ce qu'ils entendent. . .

[Translation]

Here we have some press cuttings on our press release, followed by the 97 acre transaction and the proposal made by Frank Vieni to Mayor Jean Ouellette. Let me read to you from page 2 of Mr. Vieni's proposal, point 6:

The federal government shall meet with the owners of the homes and land cited below, in order to discuss the federal government's possible purchase of the homes and lands located in that part of Oka municipality known as "the Jardins d'Oka", as well as the homes and lands abutting on or bordering Highway 344, those along Rousseau lands, and any other homes and lands designated by the municipality of Oka and the federal government.

There is also the resolution by the municipality of Oka accepting Mr. Frank Vieni's proposal.

Let us look at the facts before July 11, 1990: With a bit of hindsight, it is incredible to see how many people and groups had more or less predicted the unfortunate events that occurred during the summer of 1990.

Since 1985, there has been a continual escalation of the confrontation. Attempts to settle certain disputes were only superficial and never really addressed the heart of the matter. The federal government's blunders and lack of leadership lead to a generalized lack of confidence in all groups, at all levels.

Since 1985, there have been resolutions by the Six Nations Traditional Hereditary Chiefs claiming their 260 square mile territory. There has never been any follow up to these demand nor any significant discussions.

There are other problems which are just as complex. In January 1986, in a special bulletin issued by the band, the Indians mentioned that after a great deal of effort, they have managed to obtain the detoxification centre. Our member of Parliament, Lise Bourgault, then issued a press release:

Contrary to the Special Bulletin; issued by the Six Nations TRADITIONAL Hereditary Chiefs Band Council, dated January 21, 1986, announcing the establishment of an alcohol and drug treatment centre on Lot P-17-177 at 380 St-Michel Street, the undersigned wishes to advise all taxpayers of the Village and Parish of Oka that a Moratorium has been declared by the Minister of National Health and Welfare. . .

The following press clipping clearly shows that the municipal authorities contested the establishment of the detoxification centre. If you read this, you will see that the population is in total disagreement and that confusion still reigns.

Since 1985, none of the claims have been presented peacefully; it is always in a climate of confrontation.

A resolution issued by the *Commission industrielle de Mirabel-Sud*, dated April 12, 1989, stipulated the following:

It was proposed by Jean Jolicoeur, seconded by Monique St-Arnaud, and unanimously resolved that the federal and provincial governments inform us as soon as possible of what they intend. . .

[Texte]

The Chairman: Excuse me, I would just like to remind our witnesses that we do have only an hour scheduled for you. If you would like to get into discussions after the presentation you might want to make it more brief. The time is in your hands.

• 1745

M. Jolicoeur: Je vais vous faire part d'un fait important. En date du 8 septembre 1989, plusieurs propriétaires de Kanesatake ont reçu une lettre portant sur l'unification des terres indiennes. Cette lettre était signée par M. Jean Yves Jacob, chef du Programme d'évaluation.

Vous avez probablement entendu parler via les médias, qu'un projet d'unification des terres indiennes de Kanetesaka a été lancé par les autorités concernées.

Votre propriété sera peut-être considérée lors d'achats éventuels par le gouvernement fédéral pour réaliser ce projet. Nous désirons vous informer que le gouvernement prévoit transiger avec les propriétaires et ainsi nous vous avisons que nous sommes les seuls représentants autorisés dans ce projet.

Veuillez noter qu'un agent de Travaux publics Canada communiquera avec vous prochainement afin d'amorcer les procédures à la réalisation de ce projet.

Le D^r Réjean Mongeon vous parlera maintenant des faits durant la crise amérindienne.

Dr Réjean Mongeon (Association des propriétaires à l'intérieur de Kanesatake): Les faits durant la crise: Les quelques lignes qui vont suivre décrivent les faits qui se sont passés du 11 juillet à la fin de la crise, en septembre 1990.

D'abord, le 11 juillet, il y a eu l'affrontement avec la Sûreté du Québec. Un policier de la Sûreté du Québec en est mort. Cet événement explosif devait donner suite à un enchaînement de situations qui se sont dégradées. La vie sociale du territoire en a mangé un coup depuis ce temps-là.

On vit un risque constant de déflagration, entre Blancs et entre Mohawks et Blancs. On entend des coups de feu à tout instant, et on apprend que le chef de la bande, George Martin, a été assailli et chassé de son territoire.

À certains moments, des nouvelles nous arrivant de l'extérieur nous disaient que les Mohawks de Kanesatake possédaient plus d'armements que la police de New York au complet, que Kanesatake était sous le contrôle des Mohawks et que l'entente entre le gouvernement et les Mohawks était une mascarade honteuse.

Qu'est-ce que les barricades des Mohawks et de la Sûreté du Québec nous ont fait subir? Nous avons subi des fouilles totales de nos véhicules et des restrictions de ravitaillement de nos maisons. On ne pouvait même plus apporter notre nourriture et nos boissons. Aucun ami n'est venu nous visiter pendant cette crise. On a dû subir l'ingratitude de la force policière de façon très considérable. On s'est fait passer pour des Indiens. On s'est fait passer pour des défenseurs de Mohawks. On s'est fait passer pour des Warriors et tout ce que vous voulez. On nous a dit que les personnes qui restaient à l'intérieur des barricades étaient des défenseurs des Mohawks. On était considérés par la Sûreté du Québec au même titre que les Warriors. On a subi les mêmes persécutions que les Warriors lors de la ségrégation de la Sûreté du Québec.

[Traduction]

Le président: Excusez-moi, je tiens à signaler aux témoins que nous n'avons prévu qu'une heure pour les entendre. Si vous voulez pouvoir répondre aux questions après votre exposé, vous devrez abréger. Mais vous disposez de votre temps comme bon vous semble.

Mr. Jolicoeur: I would like to point out an important fact. On September 8, 1989, several property owners in Kanesatake received a letter concerning the unification of Indian lands. This letter was signed by Mr. Jean Yves Jacob, Chief of the Evaluation Program.

You have probably heard in the media that a plan to unify Indian lands in Kanesatake has been launched by the authorities.

In order to carry out this project, your property maybe considered for future buy-out by the federal government. We wish to inform you that the government plans to deal with property owners directly and we are therefore notifying you that we are the only authorized representatives involved in this project.

Please note that an Officer of Public Works Canada will contact you shortly in order to initiate procedures with a view to finalizing this project.

Dr. Réjean Mongeon will now tell you about the events that occurred during the native crisis.

Dr. Réjean Mongeon (Association des propriétaires à l'intérieur de Kanesatake): Here are the facts as they arose during the crisis: This will describe the events that occurred from July 11 to the end of the crisis in September 1990.

First of all, on July 11, there was the confrontation with the *Sûreté du Québec*. One *Sûreté du Québec* officer died. This explosive incident gave way to a chain of events whereby the situation deteriorated. The social climate of the area has greatly suffered since that time.

We were living in a state of constant risk of conflagration between whites and between Mohawks and whites. Gunfire could be heard all the time and we learned that the Band Chief, George Martin, was assaulted and run off his land.

At some point, news from the outside told us that the Kanesatake Mohawks had more weapons than the entire New York Police Force, that Kanesatake was under Mohawk control and that the agreement between the government and the Mohawks was a shameful masquerade.

What did we have to endure because of the Mohawk and *Sûreté du Québec's* barricades? We endured complete searches of our vehicles and restrictions regarding food supplies brought into our homes. We could not even bring in food and beverages. No friends came to visit us during this crisis. We were subjected to considerable ingratitude by the police. We were taken for Indians; we were taken for defenders of the Mohawks; we were taken for Warriors and what have you. We were told that people who stayed inside the barricades were defenders of the Mohawks. The *Sûreté du Québec* thought of us in the same way as they did the Warriors. We were subjected to the same persecution as the Warriors during the *Sûreté du Québec* segregation.

[Text]

On se faisait passer des armes à la figure quand on était obligés de passer les barricades des Mohawks. Quand on passait à travers les barricades de la Sûreté du Québec, la Sûreté nous disait: Si vous traversez de l'autre côté, c'est à vos propres risques; ne nous demandez aucune aide, aucune ambulance, aucune protection, que ce soit des pompiers ou des médecins. Quand on traversait les barricades, c'était à nos propres risques. La police ne se souciait pas de nous, et il n'était même pas question de l'appeler. C'est ce que nous avons subi pendant la crise.

Ensuite, on a fait évacuer nos demeures, pour ceux qui ont bien voulu les évacuer. Ceux qui ont évacué leur demeure ont pu aller demeurer dans des hôtels, mais quand ils sont revenus chez eux, leurs maisons avaient été saccagées. Tout ce qu'ils avaient laissé derrière avait été détruit. Il ne restait plus rien.

Après l'arrivée de l'armée, quand on sortait du territoire, on ne pouvait plus y rentrer. Les risques d'y demeurer sont devenus insupportables. Nos maisons, nos effets personnels, nos outils ont été abandonnés sans aucune protection. Nous avons même dû abandonner tous nos loisirs. Nous avons été dirigés vers l'extérieur. La vie de famille a été bouleversée. La communication était étroite et le seul point d'intérêt était: qu'est-ce qui se passe chez nous? Les nouvelles de la crise étaient de toutes provenances. On n'existe plus. Qu'est-ce qu'on va devenir? C'est ce que nous nous sommes demandé.

• 1750

Le retour à nos maisons: Il y a eu des tentatives de retour à nos maisons. Quand on est revenu chez nous au tout début, on a vu que pillage et saccage. Tout ce qu'on avait laissé derrière avait été saccagé et brisé. On a été réévacués. On a tenté de rester dans nos demeures, mais on n'était pas capables d'y rester. Des coups de mitraillettes étaient constamment tirés tout près de nos maisons. On a eu du harcèlement mental. Les gens venaient nous voir pour nous dire qu'on n'était pas chez nous, qu'on ferait mieux de ressortir. Ce qu'on a vécu a été abominable. La Sûreté du Québec nous abandonnait et nous maltraitait et, du côté des Warriors, on subissait le même sort. C'est ce que nous avons subi durant la crise.

Le retour à nos maisons a été très difficile et s'est fait à nos propres risques. On a vu un paquet de problèmes dont on vous parlera tout à l'heure. Quand on se fait dire que les Warriors sont aussi bien équipés en mitraillettes que la ville de New York, ce n'est pas rassurant. Des journaux disaient que nous étions dans une situation terrible, que Kanesatake était sous le contrôle des Warriors, que l'entente avec les Mohawks était une mascarade honteuse. Je vais vous dire une chose. On nous disait que les mitraillettes que possédait l'armée étaient plus fortes que celles de la police de New York, qu'elles pouvaient traverser les parois des chars d'assaut. On nous disait qu'elles pouvaient même tirer à travers des maisons et frapper une personne se trouvant de l'autre côté. Quand on était dans nos maisons, on se demandait ce qu'il y avait. Les Warriors venaient sur notre terrain et s'amusaient à tirer de la carabine autour de notre maison. C'est ce qu'on a subi durant la crise.

M. Jolicoeur: Je vais demander à Marcelle Normandeau de vous parler de la période suivant le 26 septembre 1990.

[Translation]

Weapons were brandished in our faces when we had to pass the Mohawk barricades. When we passed through the *Sûreté du Québec* barricades, the police officers told us: You are crossing to the other side at your own risk; do not ask us for any help, be it an ambulance, any form of protection, firefighters or doctors. When we crossed those barricades, it was at our own risk. The police were not in the least concerned about us and there was no question of calling for help if we needed them. That is what we had to endure during the crisis.

Then, our homes were evacuated, if we wished to evacuate. Those who did evacuate could go and stay in hotels, but when they came home, their houses had been looted. Everything that had been left behind was destroyed. There was nothing left.

After the army arrived, we could no longer re-enter the territory once we left it. The risk involved in remaining became unbearable. Our homes, our personal effects and our tools were abandoned without any protection. We even had to abandon all our recreational activities. We were directed to the outside. Our family life was in turmoil. Communication was strained and the only topic of interest was what is going on here? News of the crisis came from all quarters. We no longer existed. What will become of us? That is what we asked ourselves.

Returning to our homes: Attempts were made to return to our homes. When we first got home, we saw that everything had been pillaged and looted. Everything we had left behind was picked over and broken. We were then re-evacuated. We attempted to stay in our homes, but we could not do so. There was constant machine gun fire very close to our houses. We were subjected to mental harassment. People came to our doors to tell us that we were not at home, that we would be better to leave again. What we experienced was abominable. The *Sûreté du Québec* abandoned and mistreated us, and the Warriors subjected us to the same thing. That is what we experienced during the crisis.

Our homecoming was very difficult and was done at our own risk. We saw a whole slew of problems that we will tell you about later. It is not very reassuring to be told that the Warriors are equipped with as many machine guns as the New York City Police Force. The newspapers told us that we were mired in a horrible situation, that Kanesatake was under Warrior control, and that the agreement with the Mohawks was a shameful masquerade. I can tell you one thing. We were told that the army's machine guns were more powerful than those of the New York Police, and that they could puncture a tank. We were told that ammunition could even go through houses and hit someone standing on the other side of the walls. When we were in our homes, we were wondering what was going on. The Warriors would come on our property and amuse themselves by firing shotguns around our houses. That is what we were subjected to during the crisis.

Mr. Jolicoeur: I would now ask Marcelle Normandeau to tell you about the period following September 26, 1990.

[Texte]

Mme Marcelle Normandeau (secrétaire de l'Association des propriétaires à l'intérieur de Kanetasake): Le 26 septembre 1990, il y a eu, dit-on, la fin de la crise amérindienne. Quand on l'a appris, il y a eu un tollé de joie, mais pendant peu de temps. La peur a vite refait surface. On est euphorique parce qu'on retrouve enfin son chez-soi après avoir été à l'extérieur pendant de nombreux jours, mais on est vite désillusionné quand on arrive: les portes sont brisées, les maisons sont saccagées, on a fouillé partout, on s'est permis de rester chez nous, on a violé notre intimité, et cela après la crise.

Durant les premiers jours, on se fait épier. On est chez soi, et d'autres maisons sont saccagées au même moment, alors que la crise est, dit-on, terminée. La peur s'installe parce qu'on sait que rien n'est réglé. Dans la communauté, les factions autochtones se disputent. Des Indiens sont arrogants et d'autres, gênés. Dans tout cela, on ne sait plus à qui on appartient et qui on est.

Ils nous disent à chacune des rencontres que le territoire leur appartient, que nos propriétés sont à eux, qu'on est pas chez nous, qu'on a pris ce territoire de leurs ancêtres. On est inquiets car on sait que ce n'est qu'une trêve. À quand les autres barricades? C'est toujours la même question que l'on se pose. Imaginez notre inquiétude quand, le 4 janvier, en haut de la Côte Saint-Michel, dans la pinède d'Oka, il y a un attroupement avec le drapeau et tout ce que vous voulez. En l'espace de deux trois minutes, on a vécu l'horreur de la crise amérindienne. C'est aussi simple que cela. On l'a tous revécue mentalement.

• 1755

On essaie de reprendre une vie normale, mais l'insécurité persiste car on ne sait pas qui va trouver un règlement, comment et quand cela va se terminer. La seule certitude, c'est qu'on ne veut plus revivre le drame d'une autre crise comme celle de l'été dernier.

Il y a ici divers articles: «La reddition des Warriors de Kanesatake»; M^{me} Bourgault demande la tenue d'un référendum; on enquête sur la crise amérindienne; le saccage continue dans les Jardins d'Oka et dans Kanesatake au moins de novembre; les Amérindiens occupent de nouveau le chemin du Mil. Cela n'a pas duré longtemps, mais cela nous a fait revivre la crise. On vivait cela depuis le 11 mars 1990 et cela s'est intensifié de mois en mois. Cela a commencé par une petite chose, une petite occupation, et cela s'est terminé par un drame.

M. Jolicoeur: Je voudrais maintenant parler de l'impact de la crise à quatre niveaux.

Premièrement, parlons du point de vue psychologique. Ne plus avoir de droits, être évacué pour des jours, des semaines, des mois, apprendre que son voisin a été saccagé, pillé, volé, se retrouver en pleine noirceur avec une carabine appuyée sur la nuque et une autre sur la poitrine par des jeunes guerriers masqués, s'attendre à ce que sa résidence soit bombardée, voilà de quoi ébranler le plus solide tempérament.

La levée des barricades a apporté un bien court sentiment de soulagement au résident de Kanetasake. Les médias lui rappellent régulièrement que rien n'est encore réglé et que tout peut recommencer à tout instant. Pourra-t-il supporter une deuxième crise?

[Traduction]

Mrs. Marcelle Normandeau (Secretary of the Association des propriétaires à l'intérieur de Kanesatake): On September 26, 1990, it is said that the native crisis ended. When we heard about it, there was an outburst of joy, but it did not last long. Fear quickly surfaced again. We were euphoric because we were finally going home after being sent outside for several days, but we were quickly disillusioned when we got there: Doors were broken down, houses were looted, everything had been searched, people had stayed in our homes and infringed on our privacy, and that is after the crisis.

In the first days, we were spied upon. We were at home and knew other houses were being looted while we were being told that the crisis had ended. We became really scared because we knew that nothing was settled. Native factions were fighting in the community. Some Indians were shy and others were embarrassed. In the midst of all this, you no longer know where you belong or who you are.

During each of the meetings, they told us that the land was theirs, that our properties were theirs, that we were not at home, and that we took their ancestor's land. We were worried because we knew this was only a truce. When would other barricades be erected? We kept asking ourselves the same question over and over again. Imagine how worried we were when on January 4, at the top of Côte Saint-Michel, in the Pines of Oka, a mob gathered with a flag and what have you. In the space of 2 or 3 minutes, we relived the horror of the native crisis. It is as simple as that. We all relived it mentally.

We are trying to get back to normal, but still feel insecure because we do not know who will arrive at a settlement, nor how or when it will happen. All we know is that we do not want to have to go through a crisis like the one of last summer again.

Here are various articles: "The Warriors Surrender in Kanesatake"; Mrs. Bourgault Calls for a Referendum; Inquiry to be Held on Native Crisis; The Pillaging Goes on in Oka Gardens and in Kanesatake in November; Natives Lock Middle Road Again. It did not last for long, but it was as if the crisis were occurring again. Our ordeal started on March 11, 1990 and got worse as the months went by. It was triggered by a minor incident, a small scale occupation, and it ended in drama.

Mr. Jolicoeur: I would now like to talk to you about four ways in which the crisis has affected us.

First of all, from a psychological point of view, having one's rights withdrawn, being evacuated for days, weeks, and months on end, knowing that your neighbor's place has been pillaged, plundered and robbed, having a shotgun pointed at your neck and another at your chest by young masked warriors in the middle of the night and wondering whether your home has been bombarded or not is enough to shake up anybody.

The relief felt by residents of Kanesatake when the barricades were pulled down was very short lived. The media harped on the fact that nothing had been settled and that things could flare up at any moment. Could they bear another crisis?

[Text]

Il y a ici plusieurs articles: «Oka: plusieurs ont «craqué»—on ne parle pas des gens, mais des officiers de la Sûreté du Québec—; «L'après-crise— Les psychologues offrent de l'aide». Dans un autre article, on parle de la Maisonnée d'Oka avec ses spécialistes: «Le climat ne se prête plus à la thérapie». Pourtant, la thérapie à la Maisonnée d'Oka, c'est deux semaines. Nous, on y vit à l'année. Voici un autre article: «Reconstruire: c'est aussi une question de psychologie». La Corporation professionnelle des psychologues, qui s'est penchée sur la chose, offre des services. «De la crise d'Oka à la guerre du Golfe»: c'est un parallèle peu enviable. On peut effectivement faire un parallèle entre Kanesatake et Koweït City. Elle a été assiégée et ses résidents ont été évacués, assiégés, vandalisés, pillés et volés, sur une autre échelle mais de façon identique.

Je vais maintenant demander à Richard Foucault de vous entretenir de l'impact sur la continuité et la qualité de vie.

M. Richard Foucault (Association des propriétaires à l'intérieur de Kanesatake): Depuis la crise amérindienne, la qualité de vie s'est fortement détériorée. L'intérêt et la motivation sont inexistantes. On n'ose plus faire de projets d'avenir. Le stress s'est installé. On a peur de quitter nos domiciles par crainte d'être vandalisés en notre absence. À chaque petite mésentente, l'agressivité prend le dessus, ce qui rend la vie familiale difficile.

On étiquette les gens. On se fait dire par les Mohawks que nos propriétés leur appartiennent. On se ne sent plus chez nous. Comme nous avons des obligations à rencontrer, nous sommes obligés d'y rester. La vie sociale à l'intérieur de Kanesatake est inexistante. De plus, on sait que ce n'est pas la fin de la crise: ce n'est qu'un commencement.

La vie à Kanesatake n'est vraiment pas facile. On a tous appréhendé la crise d'une certaine façon. Il est difficile de dire ce qui va se produire à l'avenir, mais il est impossible de rester à Kanesatake pour l'instant.

Mme Normandeau: À la suite de la crise amérindienne, la vie continue, mais avec quelle réalité? Nos maisons sont dévaluées de 60 p. 100. On a de la difficulté à hypothéquer nos propriétés. Quand cela est possible, les taux d'intérêt sont un peu plus élevés et, dans certains cas, nettement plus élevés. Nous subissons des augmentations des primes d'assurance et de l'incertitude quant aux prestations d'assurance en cas de récidive. Des commerces ne sont pas assurés et les clients sont impossibles à trouver. Il nous est impossible de vendre nos propriétés.

• 1800

Après ces constatations, nous sommes forcés de reconnaître que l'investissement fait a été une erreur. Nous sommes consternés devant l'ampleur de la dévaluation de nos propriétés et la substantielle augmentation des coûts. La propriété est ce qu'on a de plus important. C'est l'investissement qu'on fait en vue de notre retraite. Nous sommes consternés parce que nous nous retrouvons devant rien.

Dans les pages qui suivent, vous allez voir un peu ce qu'on a vécu. Les assurances paient les dégâts, mais pas dans le cas des commerces.

[Translation]

Here are some more articles: "Oka: Some Lose Control"—not residents, but SQ officers—"With the Crisis Over, Psychologists Offer to Help". Another article on la Maisonnée in Oka and its specialists says: "The Time is Not Right for Therapy". Yet therapy sessions at la Maisonnée in Oka last two weeks. It has been going on all year for us. Here is another article: "Rebuilding Also Means Psychological Healing". The Professional Corporation of Psychologists that has studied the crisis, has offered its services. "From the Oka Crisis to the Gulf War": that is hardly an enviable comparison. Yet Kanesatake can be compared with Kuwait City for it was under siege and its residents were evacuated and their homes vandalized, pillaged and robbed. Granted, it was on another scale but it happened in much the same way.

I will now ask Richard Foucault to describe how the crisis has affected the way people get on with their lives.

Mr. Richard Foucault (Association des propriétaires à l'intérieur de Kanesatake): People's lives have been sorely affected by the native crisis. They have lost interest in many things and no longer feel motivated. No one dares make plans. People feel stressed out. They are afraid to go out in case their homes are vandalized. Everytime there is slightest misunderstanding, people become aggressive, which is making it difficult for families to get along.

People are being labelled. The Mohawks are telling us that our land belongs to them. We do not feel at home anymore. But we have responsibilities so we have no choice but to stay put. There is no social life in Kanesatake anymore. To make matters worse, we know that the crisis is not over and that it has only just begun.

Living in Kanesatake is by no means easy. In some respects, we felt the crisis coming. It is not easy to predict what will happen, but it is impossible to remain in Kanesatake right now.

Mrs. Normandeau: Life has gone on since the native crisis, but the reality is that the value of our houses has depreciated by 60%. We are having trouble getting mortgages and when we do manage to, interest rates are sometimes a little higher if not considerably higher than elsewhere. Our insurance premiums have gone up and we are not sure of being covered if the troubles start again. Some businesses are not insured and customers are nowhere to be found. We are unable to sell our homes.

Having realized this, we are forced to admit that it was a mistake to invest here. We despair to see how much our homes have depreciated in value and how costs have shot up. Our property is what is most important to us. We invested in it for our retirement. Now, to our dismay, all is lost.

The following pages will give you an idea of what we have been through. The insurance has covered the damage, but not for businesses.

[Texte]

On vit toujours dans l'incertitude et on se dit: S'il y a une récidive, est-ce qu'ils vont avoir aussi bon cœur qu'au mois de septembre? Je parle de ceux qui ont été payés. Est-ce qu'on ne durcira pas les positions en cas de récidive? Nécessairement, nos primes d'assurance en prennent un coup.

M. Jolicoeur: Je peux vous donner un exemple assez typique. La municipalité du village d'Oka a renouvelé ses assurances tout dernièrement. M. Landreville, le conseiller municipal, confirmait à la Chambre de commerce d'Oka, la semaine dernière, que les assurances, qui coûtaient 12,000\$ par année l'an passé, vont coûter cette année la jolie somme de 60,000\$, ce qui représente une augmentation de 400 p. 100. C'est le cas de la municipalité d'Oka. Je ne suis pas prêt à dire que dans tous les cas, il y a des augmentations de 400 p. 100, mais ce sont des augmentations importantes. Les Indiens de Kanesatake, nos voisins, subissent exactement la même chose. Les assureurs leur disent que c'est une région à risque élevé et que les primes sont donc plus élevées.

Je vais vous demander d'accorder une attention assez spéciale au rapport d'évaluation d'une maison. Voici un des commentaires:

Enfin, étant donné que le présent rapport vise le financement hypothécaire, nous sommes d'avis que l'immeuble faisant objet du présent rapport ne représente pas une garantie valable face à votre investissement, compte tenu de la nouvelle publicité en regard avec les événements des derniers mois au sujet de la crise autochtone. Il est évident que la situation pourrait éventuellement se replacer, cependant, la crise autochtone a entraîné un élément d'insécurité auprès de la population de race blanche, qui nécessitera à notre avis une longue période pour éliminer les séquelles de ces événements. De plus, nous constatons que la valeur marchande proprement dite des immeubles situés à l'intérieur du secteur concerné est pratiquement nulle, puisqu'aucune vente de propriété s'est transgée depuis le 11 juillet 1990, date du début des événements concernés.

C'est une évaluation faite par l'agence d'évaluation professionnelle la plus importante de la région. Ce sont les documents sur lesquels les banques et les caisses populaires se basent pour émettre le prêt hypothécaire.

Quelqu'un dit:

...étant donné que le présent rapport vise le financement hypothécaire, nous sommes d'avis que l'immeuble... ne représente pas une garantie valable

Imaginez: vous avez une résidence qui ne représente pas une garantie valable et dont la valeur marchande est «pratiquement nulle».

À la page suivante, il y a un rapport fait par la Société d'analyse immobilière, l'organisme officiel de la Caisse populaire. On dit:

...des réserves sont énoncées quant aux effets potentiels suite à la crise amérindienne sur le comportement du marché immobilier local.

[Traduction]

We still do not know what will happen and we are wondering whether people will be as generous as they were in September if things flare up again. I am referring to those who are paid. Will there not be fewer concessions if another crisis breaks out? Obviously, our insurance premiums will go up.

Mr. Jolicoeur: Let me give you a typical example. The village of Oka renewed its insurance policy recently. Mr. Landreville, a municipal counsellor, told the Oka Chamber of Commerce last week that our insurance premium, which was \$12,000 last year, will cost us the tidy sum of \$60,000 this year, which is an increase of 400%. So much for the municipality of Oka. Though I would not say that everybody is faced with 400% increases, the rise in premiums has nevertheless been significant. Our neighbours, the Indians of Kanesatake, are up against exactly the same problem. Their insurance companies tell them that they are living in a high risk area and that premiums have had to be raised.

I would like you to pay particular attention to an evaluator's report on one particular house. One of the points made is that:

In terms of the building's mortgage value, the assessment firm does not consider it to be a good investment, given renewed interest in events that took place during the Native crisis. Although the situation will obviously return to normal eventually, the Native crisis has nevertheless caused some degree of uncertainty among white people in the area and, in our opinion, some time will be needed before these people get over what happened. Furthermore, the actual market value of buildings in the area is virtually nil, since no sale transactions have been made since the beginning of events of July 11, 1990.

That is the conclusion drawn by the largest assessment agency in the region. Such reports are used by banks and *caisses populaires* when people want to take out mortgages.

They say:

...in terms of its mortgage value, we feel that this building... is not a good investment.

Just think, your house is not a good investment and its market value is "virtually nil".

On the next page is a report by the *Société d'analyse immobilière*, the *Caisse populaire's* official real estate analysis agency. It says:

...reservations have been expressed about how the local real estate market might react to the native crisis".

[Text]

Dr Mongeon: En ce qui concerne l'impact sur l'avenir, la première pensée qui nous vient lorsque l'on parle de la crise, c'est celle reliée à la période durant laquelle nous étions obligés de traverser les barricades amérindiennes et les barricades de policiers. Sur les barricades amérindiennes, les soldats autochtones n'étaient pas âgés de plus de 18 ans. Mais que penser des saccages que nos demeures ont subis, de la dévaluation de nos propriétés, de l'impossibilité de trouver une couverture d'assurance et de renouveler une hypothèque?

• 1805

Ces faits semblent impressionnants, mais le pire reste à venir. Les décrets tardent à se réaliser. Les assurances ne remboursent pas les dommages aux commerces. Il est impossible d'obtenir de l'assurance couvrant l'insurrection et la rébellion. Il y a aussi la montée en flèche de nos primes d'assurance. Qui va investir dans Kanesatake? Quelle relance pouvons-nous espérer? Quelle orientation pouvons-nous redonner à Kanetasake? Quels sont les moyens mis à notre disposition pour faire valoir nos droits et défendre nos biens?

La restructuration de nos commerces, afin d'en obtenir une rentabilité, est presque absente car un fossé se crée et s'élargit entre Blancs et autochtones. Le retour de la crise du 11 juillet est à craindre dans les mois à venir.

Personne ne veut investir dans Kanetasake. Nos valeurs commerciales sont presque nulles. Même si on voulait augmenter nos biens, on ne serait pas capables de le faire. Les caisses ne veulent pas nous fournir les marges de crédits nécessaires. Nous nous demandons toujours ce qui arrivera à l'avenir. On n'a pas de garanties. Il nous faudra de cinq à dix ans pour retourner à notre vitesse de croisière d'avant la crise du 11 juillet. Les compagnies d'assurances ne sont plus intéressées à nous assurer. Les banques ne veulent plus renouveler nos hypothèques. Les compagnies d'assurances nous font des demandes exorbitantes. On ne peut pas ne pas les accepter. Seuls les compagnies d'assurances qu'on avait voulu nous réassurer. On est pris dans un dilemme. On ne peut pas avancer vers l'avenir parce que les banques ne veulent pas nous prêter d'argent. On a épuisé nos marges de crédit et on attend qu'il se passe quelque chose. Qu'est-ce qu'on attend? On ne sait pas ce qu'on attend parce que l'avenir est trop incertain. On est à ce point-là. On ne peut pas faire plus que ce qu'on fait actuellement. On est au bout de notre corde. Présentement, on existe, mais on aimerait recommencer à vivre comme on le faisait auparavant. Mais un retour du 11 juillet est toujours à craindre. Les Amérindiens nous y font toujours penser. Les gens du village nous traitent comme des Indiens. Les Indiens nous traitent presque comme si on n'était pas des gens du milieu. Nous sommes lancés un peu partout comme une vieille balle et on essaie d'oublier. Nous sommes dans les jambes des Blancs du village. Pour les Amérindiens, on habite un territoire qui leur appartient. Personne ne veut nous parler et personne ne veut qu'on existe. On veut seulement qu'on meure là et qu'on n'en parle plus.

M. Jolicoeur: Je vais maintenant aborder un sujet assez délicat: les relations que nous avons eues avec les autorités aux trois niveaux.

[Translation]

Dr. Mongeon: What comes to mind when we consider the impact of the crisis on our future is the period during which we had to cross Native barricades and barricades put up by the police. None of the young men in the Native barricades were over 18. But what about the ransacking of our homes, the loss in value of our properties, the impossibility to get insurance coverage or to renew our mortgages?

This is cause enough for concern, but the worst is yet to come. Orders have not come into effect yet. Insurance has not covered damage to businesses. It is impossible to take out insurance covering insurrections and rebellions. Our insurance premiums have skyrocketed. Who is going to invest in Kanesatake? What kind of renewal can we hope for? In which direction should we be looking for Kanesatake's future? How can we assert our rights and defend our property?

It seems virtually impossible to rebuild our businesses to recover costs given that there is now a gulf separating the whites and the Natives, and that it is widening. There are fears that we will see another crisis like that which occurred on July 11 in coming months.

No one is interested in investing in Kanesatake. Our commercial value is almost nil. Even if we wanted to expand, we would not be able to, because the *caisses* will not give us the lines of credit we need. We are constantly wondering about the future. We cannot be sure of anything. It will take at least five to ten years before we get back to where we were before the July 11 crisis. Insurance companies are not interested in covering us anymore. The banks will not renew our mortgages. Insurance companies are asking for exorbitant premiums that we cannot agree to. Only insurance companies we already have policies with will re-insure us. We are caught in a dilemma. We cannot look forward to the future because the banks will not lend us any money. Our lines of credit have been exhausted and we are waiting for something to happen. What for? We do not even know because the future is too uncertain. It is that bad. We cannot do more than we are already doing. We are at our wit's end. For the moment, we are making do, but we would like to lead the lives we had before. Yet a repeat of July 11 still hunts us. The Natives are continually reminding us of this. The people in the villages treat us like Indians and the Indians act as if we did not belong. We are being tossed out like an old foot ball and we are trying to forget. We are getting in the way of the white people in the village, and as far as the natives are concerned, we are living on lands that belong to them. People will not speak to us and wish we were not around. They just want us to die off and to forget about us.

Mr. Jolicoeur: I now come to a rather sensitive subject, our relationship with the three levels of government.

[Texte]

Premièrement, en ce qui concerne le fédéral, le moins que l'on puisse dire, c'est que durant la crise, le gouvernement fédéral a été des plus silencieux sur la situation des Indiens de Kanesatake. Le gouvernement fédéral ne nous a jamais expliqué les véritables revendications de nos voisins ni leur droits. Le gouvernement fédéral est et était favorable à l'unification des terres et à la création d'une réserve à Kanesatake depuis très longtemps, mais il n'a jamais fait quoi que ce soit pour prévenir les nouveaux résidents d'une situation potentiellement explosive. Son manque de transparence en fait un partenaire avec lequel il est très difficile de négocier. On peut facilement comprendre les frustrations qui s'installent en permanence dès que l'on a une certaine dépendance de ce gouvernement.

Je ne vous lirai pas au complet le communiqué qu'on a envoyé à tous nos membres. Il y a deux semaines, le ministre Tom Siddon a émis un communiqué avec les membres de la Coalition. Eh bien, croyez-le ou non, l'entente-cadre qui a été divulguée à tous les Indiens de Kanesatake les 27 et 28 février 1991 est toujours confidentielle pour nos membres. Tous nos voisins indiens ont été informés publiquement de l'entente-cadre, mais pour nous, c'est encore complètement confidentiel. J'ai demandé à la seule personne qui a bien voulu nous prêter une oreille attentive, M. Pierre Coulombe, que cette situation ne se reproduise plus. Il est bien prêt à examiner la situation, mais le dossier est tellement complexe qu'on n'a aucune assurance d'être éclairés.

• 1810

Vous avez par la suite les lettres qui font état de ce que j'avais, ainsi que tous les communiqués, les regroupements et les études qui viennent nous solliciter de toutes parts. Me Guy Bélisle, qui a été mandaté à la direction d'un autre organisme, est venu sans savoir quel était son mandat précis. Tout est enchevêtré de façon incroyable dans cette région.

Passons aux relations avec le provincial. Les résidents qui demeuraient à l'intérieur des barricades des Indiens durant la crise de l'été 1990 ont vite compris qu'ils étaient des otages hypothétiques des factions qui s'opposaient. On a exigé de ces résidents la plus grande transparence, avec promesse de dédommagement, afin de faire bénéficier tous les citoyens du Québec de la paix durable qu'un bain de sang épargné procurerait.

Les réveils du lendemain de la crise ont été plutôt brutaux. Les résidents de Kanetasake ont bien compris qu'ils assumeraient plus que leur part de cette paix québécoise tant recherchée. Même si les résidents de Kanetasake continuaient d'être évacués, plusieurs décrets cessaient d'exister avec l'ouverture du pont Mercier. Pour avoir été bien involontairement figurants dans cette confrontation, nous avons pu observer facilement que le pouvoir politique a donné bien souvent des ordres au pouvoir policier. Les autorités gouvernementales provinciales se vantent d'avoir bien géré la crise. Quant à nous, nous ne pouvons nous vanter que de l'avoir bien subie.

Les relations avec les autorités municipales: On comprendra que la municipalité de la paroisse d'Oka ne voit pas d'un bon oeil l'action de l'APIK. Menée à terme, celle-ci le privera du revenu substantiel de nos taxes. Nous sommes

[Traduction]

First of all, as far as the federal government is concerned, the least that can be said is that during the crisis we did not hear anything from the federal government on the Kanesatake Indian situation. It never explained to us what the Indians' actual claims and right were. The federal government has long been in favour of land unification and of the creation of the reserve in Kanesatake, and it has never done anything to warn new residents of a potentially explosive situation. Because it has not been forthcoming, the government has been very hard to negotiate with. It is easy to understand how frustrated people get when they become to some respect dependent on the government.

I will not be reading the brief we sent to all your members in its entirety. Two weeks ago, Minister Tom Siddon published a press release with members of the Coalition. Believe it or not, the framework agreement that was offered to all Indians from Kanesatake on February 27 and 28, 1991, still remains confidential for our members. Our Indian neighbours have been informed publicly of the framework agreement, yet for us, it remains a confidential document. I asked the only person who was willing to listen to us, Pierre Coulombe, to make sure this never happens again. He is willing to look into it, but it is so complex that we cannot be sure that we will be kept informed.

In the following pages are letters that discuss the points I have just made, as well as press releases, studies and reports on groups that have been calling on us from all sides. Me Guy Bélisle, who has been heading another organization, did not even know exactly what his mandate was. The region is in a terrible muddle.

I now come to our relationship with the provincial government. Those living within Native barricades during the crisis in the summer of 1990 soon realized they had in fact been taken hostage by the various factions involved. Assured that they would receive reparations, these people were asked to be as forthcoming as possible, so that all Quebecers might benefit from a sustainable peace arrangement that could be achieved if no blood was shed.

But they were in for a rude awakening after the crisis was over. They realized that they would have to pay more than their share for the peace that Quebecers so dearly wanted. The residents of Kanesatake continued to be evacuated, many orders no longer existed once the Mercier bridge was opened up again. Forced to be part of the standoff whether we liked it or not, it was clear to us that political authorities very often gave orders to the police. The provincial government has boasted that it managed the crisis well. We can boast that we survived it.

Now I turn to our relationship with municipal authorities. The parish of Oka obviously does not approve of the APIK since it will eventually have to make due without the sizable chunk of revenue that our taxes represent. As a

[Text]

donc très réticents à voir nos élus municipaux à une table de négociation où ils seraient juge et partie. Les dernières négociations que ceux-ci ont eues en marge du plan Pluritek nous prouvent que nos craintes sont complètement fondées.

Actuellement, notre mouvement perturbe jusqu'à un certain point. On voudrait certaines choses, mais on ne voudrait pas qu'on les fasse de telle ou telle façon. C'est un dossier très complexe.

La quasi-totalité de nos membres étaient ignorants de la complexité des problèmes de nos voisins indiens, tant au point de vue du système électif de leurs chefs et des multiples factions qui s'affrontaient qu'au point de vue de la revendication territoriale.

Dans son contexte actuel, la vie à Kanetasake demande une compréhension et une acceptation bien spéciales.

Les propriétaires non indiens actuels, en venant s'établir à Kanetasake, n'avaient pas convenu d'une telle situation. De toute façon, étant ignorants de la situation spéciale, ils n'avaient pas à en discourir.

Vivre au Canada l'expérience d'une ville assiégée, être évacué pendant 78 jours, voir ses biens saccagés, être obligé de réintégrer sa propriété et d'assumer une perte matérielle avec une probabilité de compensation partielle, tout cela ne vient pas aisément dans la pensée d'un Canadien d'origine. De surcroît, l'idée que cette expérience pourrait se reproduire est loin d'être réjouissante.

Est-ce convenable que les victimes innocentes et les plus pacifiques de toute cette crise soient celles qui doivent en assumer la plus grande part?

Depuis septembre 1989, les résidents de Kanesatake savent qu'il y aura éventuellement une unification des terres. Notre sondage démontre qu'en temps normal, pendant une période de 18 mois, environ 20 p. 100 des résidents permanents auraient déménagé. La situation catastrophique découlant de la crise autochtone ne permet pas de le faire.

Ne rien faire pour éviter une nouvelle crise, qui pourrait avoir des conséquences désastreuses, serait la pire irresponsabilité qu'on pourrait nous reprocher.

L'APIK demande donc au gouvernement fédéral de procéder dans les plus brefs délais à l'unification des terres de Kanesatake par la consolidation du territoire et d'amorcer les négociations avec les membres de l'APIK pour l'achat de leurs propriétés.

Monsieur le président, messieurs les membres du Comité, c'est notre mémoire. Je vous remercie de votre attention.

• 1815

The Chairman: Thank you very much. I must say, your brief is not brief; it is very substantive and detailed. For your presentation alone we have used up more time than the amount globally allocated to you. I would just like to ask members if anyone wishes to ask questions. Ms Blondin, perhaps you would like to start.

Ms Blondin: Starting means I do not get the last word, and that kind of drives me crazy at the end of the day.

[Translation]

result, we are not keen on seeing our municipal representatives at a negotiating table where they will be both judges and judged. The negotiations they had on the Pluritek Plan shows that we have cause for concern.

Our movement is, to a certain extent, rocking the boat right now. We want something to be done, but it has to be done in a certain way. The issue is highly complex.

Almost all of our members were unaware of just how complex the problems facing our Indian neighbors are, both with respect to the way they elect their chiefs and the many factions that are jockeying for place and with respect to land claims.

Given the present context, you need to be particularly understanding and make particular allowances to live in Kanesatake.

The non-Indian people who move to Kanesatake to buy property were unaware that this was the case. Because of this, they never discuss the problems.

It is very difficult for somebody who was born and bred in Canada to live in a town that is under siege, to be evacuated for 78 days, to see one's possessions ransacked, and to have to return home and face only getting partial compensation for material losses. And it is hardly comforting to know that this could happen again.

Is it fair that innocent victims and the most peaceful people involved in this crisis should have to pick up the better part of the tab?

The residents of Kanesatake have known since September 1989, that there would eventually be land unification. Polls show that over a period of 18 months, about 20% of permanent residents would usually move home. The devastating state that the native crisis has left us in makes it impossible for us to leave.

It would be completely irresponsible for us to do nothing to avoid a crisis, which could have disastrous consequences, from occurring again.

Therefore, the APIK urges the federal government to move as soon as possible to unify the lands of Kanesatake and to begin negotiations with members of the APIK for the purchase of their property.

Mr. Chairman, members of the committee, that is my presentation. I would like to thank you for your attention.

Le président: Je vous remercie. On ne peut pas dire que votre mémoire soit bref, il est très détaillé. Vous avez pris pour faire votre exposé plus de temps que ce qui était alloué à votre groupe. Je voudrais savoir si quelqu'un aimerait poser des questions. Madame Blondin, vous voulez peut-être commencer.

Mme Blondin: Lorsque je commence, je dois renoncer à avoir le dernier mot, et cela finit par m'énervier à la fin de la journée.

[Texte]

Merci pour votre présentation.

That is the extent of my French. It is not my first language, but I am trying, I am learning.

J'étudie beaucoup,
but not yet.

I would like to thank you for coming here. You have been through a very difficult time this summer, along with all of the people in your area and the people across Canada. In some way it has touched every one of us.

You indicated that you had a number of different experiences. You had experiences at the municipal level, legally, socially, medically, and politically. You feel you were left to yourself by the federal government. You said they did not show much skill in dealing with this issue. At one point I think you said a letter was written to you where the government said they had a responsibility to deal with this issue or to deal with the land issue.

Mr. Jolicoeur: No, I do not think I ever mentioned that we had a letter from the federal government saying they had a responsibility now. Are you talking about the federal government?

Ms Blondin: Did you get a letter from the provincial government, then?

Mr. Jolicoeur: No, neither. Are you talking about during the crisis?

Ms Blondin: Not during the crisis, prior to that.

Mr. Jolicoeur: Oh, no, never. I am sorry. I was referring to the letter we received before, in 1989, in which the federal government was advising us that we eventually would be acquired by the federal government in a way to unify the Indian lands.

On September 8, 1989, the chief of the evaluation program wrote to 14 owners in Kanesatake saying that their land would be considered for future acquisition by the federal government for the unification of Kanesatake. Is that the one you are referring to?

Ms Blondin: Yes.

Mr. Jolicoeur: That is what I referred to at the end of my communiqué—18 months ago, 14 of us received a letter. But the process was stopped right in the middle.

Following that letter, in a publication by *L'éveil* on October 1, 1989, *Achat éventuel des propriétés*, the future purchase of the property—and I will translate it—

Ms Blondin: If it is in French, they will translate it.

M. Jolicoeur:

Par ailleurs, Travaux publics Canada a déjà adressé une cinquantaine de lettres à des résidents de la paroisse d'Oka.

Ms Blondin: So what you are saying is that you feel the unification would have been good for the property owners. Would it be good for the property owners?

Mr. Jolicoeur: Right now, what we are saying is that 18 months ago we were advised that they were proceeding with the unification.

[Traduction]

Thank you for your presentation.

Voilà à peu près tout ce que je sais dire en français. Je fais des efforts pour l'apprendre.

I have been doing lots of studying,
mais pour le moment je n'arrive pas à me débrouiller.

Je vous remercie d'être venu. Vous êtes passé par une période très difficile cet été avec tous les autres habitants de la région. D'une certaine façon, toute la population du Canada a été touchée.

Vous avez parlé de plusieurs expériences sur le plan municipal, légal, social, médical et politique. Vous avez l'impression d'avoir été laissés pour compte par le gouvernement fédéral. Vous êtes d'avis qu'il n'a pas brillé par sa compétence dans cette affaire. Je pense que vous avez mentionné une lettre que vous avez reçue du gouvernement, où il reconnaissait sa responsabilité dans le règlement de cette question, notamment en ce qui concerne les terres.

M. Jolicoeur: Non, je ne me rappelle pas avoir parlé d'une lettre semblable du gouvernement fédéral. Parlez-vous du gouvernement fédéral?

Mme Blondin: Serait-ce donc une lettre du gouvernement provincial?

M. Jolicoeur: Non plus. Parlez-vous de quelque chose qui s'est passé pendant la crise?

Mme Blondin: Non, auparavant.

M. Jolicoeur: Non, jamais. Je suis désolé. Je parlais d'une lettre que nous avons reçue bien avant, en 1989, où le gouvernement fédéral nous a informés que nos propriétés seraient achetées par le gouvernement fédéral afin d'unifier les terres indiennes.

Le 8 septembre 1989, le responsable du programme d'évaluation a écrit à 14 propriétaires de Kanesatake pour leur dire que l'acquisition de leur propriété était envisagée par le gouvernement fédéral afin de permettre l'unification à Kanesatake. Est-ce de cela que vous parlez?

Mme Blondin: Oui.

M. Jolicoeur: C'est de cela que j'ai parlé à la fin de mon exposé—il y a 18 mois 14 d'entre nous ont reçu une lettre. Mais on a mis fin à ce processus en plein milieu.

Après cette lettre dans un article de *L'éveil* le 1^{er} octobre 1989, sous le titre *Achat éventuels des propriétés*—je vais en faire la traduction. . .

Mme Blondin: Si c'est un article en français, les interprètes vont le traduire.

Mr. Jolicoeur:

Moreover, Public Works Canada has already sent about 50 letters to residents of the Parish of Oka.

Mme Blondin: Donc, d'après vous, l'unification aurait été une bonne chose pour les propriétaires, n'est-ce pas?

M. Jolicoeur: Nous signalons qu'il y a 18 mois on nous a informés que le gouvernement avait l'intention de donner suite à ce projet d'unification.

[Text]

So you receive an official letter, let us say, from Public Works, stating that the negotiations will start pretty soon, *prochainement*:

Veuillez noter qu'un agent des Travaux publics communiquera avec vous prochainement, afin d'amorcer les procédures de la réalisation de ce projet. The project, let us say, was the unification of lands. Eighteen months ago they were in the process of sending 50 letters to the owners in our area, for the unification of lands; incidentally, everything stopped.

• 1820

If you receive a letter, what do you do? You ask how long you are going to be there. You wonder when you are going to be bought out, etc. So far, this process is still going on. They did not bring it up it, let us say, with the chief; they do not know with whom they are going to negotiate. We are still at the same point we were at 18 months ago.

Ms Blondin: To your mind, what happened? What stopped this whole unification process? Was it the Mohawks, the band council, the government? What happened?

Mr. Jolicœur: It is well written in this article. It says:

Amorcé depuis jeudi dernier, l'exercice, qui s'étendra jusqu'à 16 octobre prochain, permettra, d'une part, aux négociateurs d'informer la communauté mohawk de Kanesatake de la position actuelle et, d'autre part, d'obtenir une confirmation de mandat fondée essentiellement sur l'entente intervenue dernièrement entre la nation mohawk et le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Donc, à un certain moment, ils ont voulu faire accepter leur plan. Pendant le processus d'information de la population mohawk, il y a eu un changement de chef et tout le processus est tombé à l'eau.

Ms Blondin: What was the leadership problem?

Mr. Jolicœur: If we had not gone ahead with this. . . I think at that time it was stopped by the leadership problem, yes.

Ms Blondin: Do you feel that you are caught between the Mohawks and the government and that you are innocent victims? You people are property owners; you have bought your property, you have all different kinds of assets, you have invested your money and now you are left what we call *en anglais* "hanging out to dry". You have no protection.

Mr. Jolicœur: That is exactly it. What this *mémoire* is trying to show is that we have invested the equity. In the Canadian family, the first equity goes in their home. Right now, in some cases we are facing a devaluation of 60% of our properties. If some people want to sell their properties, those properties do not amount to even 50% of the mortgage. You can realize the drama.

Ms Blondin: You are telling me that —

The Chairman: This is your last question.

Ms Blondin: Is it my last question? I cannot believe it. I was getting so interested in this. Mr. Chairman, it is not fair. These people have a lot of really important things to tell us and I have a lot of important questions to ask them.

[Translation]

Voilà qu'on reçoit une lettre officielle du ministère des Travaux publics où il est dit que les négociations vont commencer prochainement:

A Public Works Official will be communicating with you in the near future so that proceedings for the realization of this project may begin. Il s'agissait de l'unification des terres. Il y a dix-huit mois ils étaient en train d'envoyer des lettres à 50 propriétaires dans notre région en prévision de cette unification, et voilà ce que tout s'arrête.

Mettez-vous dans la situation du propriétaire qui reçoit une lettre. On se demande combien de temps on va rester, à quel moment on sera exproprié etc. Pour le moment les procédures sont toujours en cours. Le chef n'a pas été mis au courant, de ce côté-là ils ne savent pas avec qui ils vont négocier. Nous en sommes toujours au même point qu'il y a dix-huit mois.

Mme Blondin: Comment expliquez-vous ce qui s'est passé? Qu'est-ce qui a mis fin à ce processus d'unification? Était-ce les Mohawks, le conseil de bande, le gouvernement? Que s'est-il produit?

M. Jolicœur: On l'explique bien dans cet article dont je vous lirai un extrait:

Begun last Thursday and expected to continue until next October 16, the purpose of this exercise is to allow the negotiators to inform the Kanesatake Mohawk community about the present position as well as to obtain a confirmation of the mandate resulting from the agreement concluded recently by the Mohawk Nation and Indian and Northern Affairs Canada.

So at one point, the intention was to have their plan accepted. During the process of informing the Mohawk population, there was a change of chief and the whole process fell apart.

Mme Blondin: Quel était le problème concernant le chef?

M. Jolicœur: Je pense que le processus s'est arrêté à cause de ce problème de leadership.

Mme Blondin: Avez-vous l'impression d'être des victimes innocentes prises entre les Mohawks et le gouvernement? Vous êtes des propriétaires, vous avez acheté des propriétés, vous avez toutes sortes de biens, vous avez investi votre argent, et maintenant vous êtes laissés pour compte sans protection.

M. Jolicœur: Exactement. Dans notre mémoire nous avons essayé de montrer que nos propriétés constituent presque tout notre avoir. Le premier investissement de la famille canadienne, c'est sa maison. Maintenant dans certains cas nos propriétés ont subi une dévaluation de 60 p. 100. Si certains veulent vendre leur propriété, ils ne pourront même pas réaliser 50 p. 100 de leur hypothèque. Vous comprenez le drame.

Mme Blondin: Vous me dites que. . .

Le président: C'est votre dernière question.

Mme Blondin: Comment, ma dernière question? Je ne peux pas le croire. Je commence vraiment à m'intéresser à cette histoire. Ce n'est pas juste, monsieur le président, ces gens ont beaucoup de choses importantes à nous communiquer, et j'ai des questions importantes à leur poser.

[Texte]

Your situation is not funny. It is not a funny situation. You are saying many different things. I think you are walking a fine line. You are trying to stay out of trouble. You do not want to get mixed up in the politics of this, right? You do not want to be considered anti-Mohawk, but you do not want to be considered to support the Warriors. You are trying to be very, very careful about what you say, in the way you present your views. You are trying to be honest and truthful, which is what we want.

Having said that, you know that there are government plans afoot this very moment to engage in a referendum, a referendum to see who should lead the Mohawks, who your leaders should be. Right now, they are intending to do that. That is their goal, and Mrs. Bourgault knows this. She knows of that fact. There is a coalition, which certain people wanted. Presumably a number of other people, not just the government, feel that this is the best leadership for the Mohawk.

• 1825

They want a vote on this referendum very dearly; they are working at it very hard, negotiating and making deals. If they achieve that, will it solve the problem? I do not know what a referendum vote could be. It could be 52% who say yes, 60% who say yes, 70% who say yes, or maybe just 50%. That means 50% are happy, 50% are not happy. That means 40% of the people are not happy. You know that the Mohawk way is to reach a consensus. You argue and argue or debate and debate, and then you come to a consensus. We are living in the modern world. People are telling us that we cannot do stuff like that, because we do not have time, that we have to get to the referendum. Now, if we get past this stage and the referendum and leadership are imposed, will it solve your problem with your Mohawk neighbours? Will it help?

Mr. Jolicoeur: I will go back to the original *exposé*. Yes, you are right, we have very, very good relations with the three leaders—the leaders of the coalition, the longhouse, and the band office. We are meeting with those people regularly, and we get along very, very well. You have to remember that we were living in peace in that area before.

As I was saying in my conclusion, we were so surprised that this thing happened. Not only were we surprised, but members of the Indian community were also surprised. They were like us: 90% to 95% of them were evacuated. They have had all the problems we have had. If you look at the coalition meetings they had on the 27th and the 28th, you will find that 80 to 85 people were there on the 27th and about 25 on the 28th. If we deduct the people who turned up twice, we end up with only about 80 to 85 people attending those two meetings. Does that mean they are not for the coalition, from what I understand?

[Traduction]

Votre situation n'est pas drôle. Vous nous avez appris beaucoup de choses. Pour le moment, l'équilibre est assez précaire. Vous ne voulez pas vous attirer des ennuis, vous ne voulez vous immiscer dans l'aspect politique de cette question, n'est-ce pas? Vous ne voulez pas passer pour des anti-Mohawks ni des partisans des Warriors. Vous prenez de grandes précautions en présentant votre point de vue. Vous faites un gros effort pour être honnêtes et dire la vérité, car c'est la vérité qui nous intéresse.

En même temps, vous savez que le gouvernement prévoit la tenue d'un référendum pour déterminer qui va parler pour les Mohawks et qui va parler pour vous. C'est ce qu'ils veulent faire, c'est leur objectif, et M^{me} Bourgault le sait très bien. Il existe une coalition, dont certaines personnes ont voulu. Sans doute un certain nombre de personnes, pas uniquement du gouvernement, ont le sentiment que cela constitue la meilleure direction pour les Mohawks.

Ces personnes désirent ardemment un vote référendaire; elles y travaillent très fort, elles négocient et concluent des ententes. Si elles arrivent à leur fin, est-ce que cela résoudra le problème? Je ne sais pas quels seraient les résultats d'un référendum. Il pourrait y avoir 52 p. 100 de gens qui diraient oui, 60 p. 100, 70 p. 100, ou bien seulement 50 p. 100. Cela signifierait que 50 p. 100 sont heureux des résultats, et 50 p. 100 ne le sont pas. Cela veut dire que 40 p. 100 ne sont pas heureux. Vous savez que la coutume mohawk est de tenter d'atteindre un consensus. Vous présentez beaucoup d'arguments et vous en débâtez le temps qu'il faut, puis vous arrivez à un consensus. Nous vivons dans le monde moderne. Les gens nous disent que nous ne pouvons agir de la sorte, car nous n'en avons pas le temps, que nous devons tout de suite tenir un référendum. Alors, si nous passons par cette étape et qu'on nous impose un référendum et une nouvelle direction, est-ce que cela résoudra vos problèmes avec vos voisins les Mohawks? Est-ce que cela pourrait aider?

M. Jolicoeur: Je reviens à l'exposé original. Oui, vous avez raison, nous entretenons de très bonnes relations avec les trois dirigeants—les dirigeants de la coalition, la Grande Maison et le bureau de bande. Nous rencontrons ces gens régulièrement et nous entretenons d'excellents rapports. Rappelez-vous que nous avons vécu en paix dans cette région auparavant.

Comme je le disais dans ma conclusion, nous avons été extrêmement surpris que ces événements se produisent. Non seulement nous avons été surpris, mais des membres de la communauté amérindienne l'ont été également. Ils étaient comme nous: 90 p. 100 à 95 p. 100 d'entre eux ont été évacués. Ils ont eu tous les problèmes que nous avons eus. Si vous examinez les rencontres que les membres de la coalition ont tenues les 27 et 28, vous constaterez qu'il y avait entre 80 et 85 personnes présentes, le 27, et environ 25 le 28. En soustrayant les personnes qui ont assisté aux deux rencontres, on constate qu'il y a seulement environ 80 à 85 personnes qui ont assisté à ces deux rencontres. Est-ce que cela signifie qu'elles ne sont pas pour la coalition, d'après ce que je peux comprendre?

[Text]

My neighbours in the front and back are Indians, so I talk to them as I did before. All of us are doing exactly the same thing. They are afraid to go and show up at those meetings. They do not want to. They are afraid that if they are shown with those people, it might be said they are with the coalition; that the first thing they know, the band office or the longhouse will aggravate the situation. They are afraid.

When you are asking me that if this referendum is passed. . . well, I will ask you how the referendum will be done. It will have to be done in such a democratic way that it will be completely confidential, so that no one will ever find out who another prefers from the three leading groups. Otherwise, you will end up with a very dramatic situation in Kanesatake—even worse than the one we had before.

Ms Blondin: I have a train of thought on this. There is some disaffection. There are people who do not agree on what the leadership should be and how the land issue should be resolved, whether it should be traditional government such as the confederacy law or this Indian Act government-imposed and accepted by people. It would have to be accepted by people. If they go ahead with this referendum while we are holding these hearings, what will it do to the credibility of these hearings? What does it do to the credibility of the people who came to us and said that they wanted to decide the leadership themselves? What will it do in the community? Will it create a problem? You know the people there, obviously; you live with them. Will it create tension?

• 1830

Mr. Jolicoeur: I think it definitely will. The crisis has done a lot of damage to us, of course, but also to the Indians living there. Many of the Indians living in the area of Kanesatake right now have other plans. Many of them are applying to move away, to go to other areas, because they feel their lives will never be the same.

Another factor that is extremely important is that the older Indians have a different mentality from the young ones, who were more active on the barricades. Among the families themselves, this is creating an aggravation. You can see that the crisis was very catastrophic, even for the Indians.

Mr. Skelly: I would like to thank you for your brief. It is very seldom that we get another side of the story. We often hear about the conflicts between the Mohawks and the governments—between the various governments involved and the Mohawks among themselves. It is very seldom that we get an opportunity to view what has happened to the people who are the meat in the sandwich, so to speak.

You mentioned that many people were polled in October and November, but when your poll came out in December, many people wanted to move away. Is that still the case? Are people as confirmed now as they were then that they would like to sell out and move away?

[Translation]

Mes voisins d'en face et d'en arrière sont amérindiens, et je continue à leur parler comme avant. Nous agissons tous exactement comme avant. Ils ont peur de venir et de se montrer à ces rencontres. Ils ne veulent pas. Ils ont peur qu'en se montrant avec ces gens, on puisse dire d'eux qu'ils appuient la coalition; et que sans tarder, le bureau de bande ou la Grande Maison aggraveront la situation. Ils ont peur.

Lorsque vous me demandez quelles seront les conséquences de ce référendum. . . Eh bien, je vous demande quelles en seront les modalités. Il devra être tenu d'une manière totalement démocratique, afin d'assurer une parfaite confidentialité, afin que personne ne soit jamais en mesure de déterminer lequel des trois groupes dirigeants chacun préfère. Autrement, vous aurez à faire face à une situation très dramatique à Kanesatake—encore pire que celle que nous avons eue auparavant.

Mme Blondin: Je pense beaucoup de choses sur ce sujet. Il y a du mécontentement. Des gens ne s'entendent pas sur le type de direction qui devrait exister et sur la façon dont la question du territoire devrait être résolue, s'il devrait s'agir d'un gouvernement traditionnel inspiré de la Loi de Confédération ou de ce gouvernement constitué en vertu de la Loi sur les Indiens—imposé et accepté par le peuple. Ce gouvernement devra être accepté par le peuple. S'ils vont de l'avant et qu'ils tiennent ce référendum pendant la tenue des présentes audiences, qu'advient-il de la crédibilité de ces audiences? Quelles en seront les conséquences sur la crédibilité des personnes qui sont venues témoigner devant nous et qui ont déclaré qu'elles voulaient choisir par elles-mêmes le type de gouvernement qu'elles désiraient? Quelles en seront les conséquences au sein de la communauté? Est-ce que cela créera un problème? De toute évidence, vous connaissez ces gens; vous vivez avec eux. Est-ce que cela créera une tension?

M. Jolicoeur: Sans contredit. De toute évidence, la crise nous a beaucoup nui, mais elle a nui également aux Indiens qui vivent là. Un bon nombre des Indiens qui vivent présentement dans la région de Kanesatake ont d'autres projets. Ils ont l'intention de déménager, de s'en aller vers d'autres régions, car ils ont le sentiment que leur vie ne sera plus jamais la même.

Un autre facteur extrêmement important est que la mentalité des Indiens plus vieux diffère grandement de celle des jeunes, ceux qui étaient plus actifs sur les barricades. Au sein même des familles, cela engendre une tension. Vous pouvez constater que la crise a eu des effets catastrophiques, même pour les Indiens.

M. Skelly: J'aimerais vous remercier pour votre exposé. Nous avons rarement l'occasion de voir l'envers de la médaille. Nous entendons de nombreux témoignages sur les conflits qui existent entre les Mohawks et les gouvernements, entre les divers paliers de gouvernement en cause, et entre les Mohawks eux-mêmes. Il est très rare que nous ayons l'occasion de voir ce qui arrive aux gens eux-mêmes, qui sont en quelque sorte la viande dans le sandwich, si je peux m'exprimer ainsi.

Vous avez mentionné qu'un bon nombre de personnes ont été interrogées aux mois d'octobre et de novembre, mais que lorsque les résultats du sondage ont été connus en décembre, beaucoup d'entre eux voulaient déménager. Est-ce encore le cas? Est-ce que présentement ces personnes ont encore autant le goût de vendre et de déménager?

[Texte]

Mr. Jolicoeur: Yes, definitely. The whole thing has not changed. I do not think things will settle very soon. Very profound damage has been done to the Indian community and the non-Indian community. There are such complex problems, and settling this thing will take years and years. We just have to remember what Ellen Gabriel said yesterday. She said it would take years. Let the whole thing settle down. But while you let things settle down, and it will take years, what do we do?

In our case, we have two or three people whose head office has moved outside of Montreal. They want to move, but they cannot move. If they move, they lose everything they have invested. For them, it is a very complex problem. The company says no way. Let us say I will buy \$125,000. I can only recuperate about \$45,000 or \$50,000 now. It is the same thing with a family that goes on and off. The stability is not the same as it used to be. For that reason, people are moving more frequently.

The last page of our *mémoire* shows the results. This is for all the members, not only 10%. This represents 89% of all the permanent residents who want to sell. It is a very large *échantillonnage*. Normally during the first five years, 42% of the population will have moved. For example, in the area where I have my farm, five years ago when I purchased the farm, 100% of the houses and farms there were for sale. We already have 18 months in this. That is why we have about 20% of the population. In three years, 31% of the population would normally have moved. That is almost one-third of our population who are blocked there. They cannot do anything.

Mr. Skelly: It really does not matter, from your point of view, how this issue is resolved, whether the land claims are settled and the government is able to settle amicably now with the Mohawks, your view is still that you wish to move away, so that there really should be some settlement between you and the federal and the provincial governments so that you do not lose all of your investment in your property, that you have an opportunity to move away and start anew somewhere else, regardless of how it is settled between the governments and the native people.

Mr. Jolicoeur: Let us say this settlement of territory there. When we talk to the... Well, the three of them are of exactly the same view, as a matter of fact. If we talk at the longhouse, what they are saying about our property is, well, we do not have to buy them because you are already on our property. But if they talk with Gerry Peltier, he will say, you are in an area that we own; you are on Indian territory. You came there knowing that you were and the survey shows very, very clearly that we were not aware of that balkanization of the enclaves where we are living.

[Traduction]

M. Jolicoeur: Oui, sans aucun doute. L'ensemble du problème n'a pas changé. Je ne pense pas que les choses s'arrangeront très bientôt. Des changements très profonds sont survenus au sein des communautés indiennes et non indiennes. Ces problèmes sont si complexes qu'il faudra de nombreuses années pour les résoudre. Nous n'avons qu'à nous rappeler du témoignage rendu hier par Ellen Gabriel. Elle a dit que cela prendrait des années. Il faut laisser les choses s'arranger. Mais pendant que vous laissez les choses s'arranger, et cela prendra des années, que devons-nous faire en attendant?

Dans notre cas, nous avons deux ou trois personnes dont le siège social a déménagé à l'extérieur de Montréal. Elles veulent déménager, mais elles en sont incapables. Si elles déménagent, elles perdent la totalité de leur investissement. Pour elles, le problème est très complexe. La compagnie a déclaré qu'il n'y avait rien à faire. Supposons que j'aie acheté pour 125,000\$. Présentement, je ne pourrais récupérer qu'environ 45,000\$ ou 50,000\$. C'est la même chose que dans le cas d'une famille qui se sépare et se refait. La stabilité n'est plus ce qu'elle était autrefois. Pour cette raison, les gens déménagent plus souvent.

La dernière page de notre *mémoire* montre les résultats. Cela s'applique à tous les membres, et pas seulement à 10 p. 100. Cela représente 89 p. 100 de tous les résidents permanents qui veulent vendre. C'est un très grand *échantillonnage*. Normalement, au cours des cinq premières années, 42 p. 100 de la population aura déménagé. Par exemple, dans la région où se trouve ma ferme, il y a cinq ans lorsque j'ai acheté la ferme, 100 p. 100 des maisons et des fermes étaient à vendre. Il y a déjà 18 mois d'écoulés. Voilà pourquoi nous avons environ 20 p. 100 de la population. En trois ans, 31 p. 100 de la population aurait normalement déménagé. Environ un tiers de notre population est bloquée ici. Ces gens ne peuvent rien faire.

M. Skelly: De votre point de vue, la façon dont la question est réglée n'a aucune importance; même si les réclamations territoriales sont réglées et si le gouvernement parvient à s'entendre à l'amiable maintenant avec les Mohawks, vous avez toujours l'intention de déménager, pour qu'il y ait réellement une entente avec les gouvernements fédéral et provincial afin que vous ne perdiez pas tout l'argent que vous avez investi dans votre propriété, et que vous ayez ainsi la possibilité de déménager et de commencer une nouvelle vie ailleurs, quelle que soit la façon dont les gouvernements arrivent à s'entendre avec les autochtones.

M. Jolicoeur: Parlons de ce règlement territorial. En fait, tous les trois sont du même avis. Au sujet de nos propriétés, les gens de la Grande Maison disent qu'il n'est pas nécessaire de les acheter parce qu'elles se trouvent chez eux. Quant à Gerry Peltier, il vous dira que nous sommes sur un territoire indien. D'après lui, nous nous sommes établis ici en connaissance de cause même si les enquêtes montrent très clairement que nous n'étions pas au courant de cette situation d'enclavement.

[Text]

Thirdly, the band office says, that is probably not the land that we want; we will probably select land outside of your area. Maybe the Parc Paul Sauvé will be a better land for us or another area that we do not consider.

We are asking: which way is it going to be settled? The land settlement might just create or aggravate the problem we have right now. As a matter of fact, that is exactly what the 97 acres did last summer. By the government buying the 97 acres, what it did was to enclave *les Jardins d'Oka*. So another 14 houses came exactly into our situation, plus another enclave, two houses there. So if he moves in that area, if he expands outside, eventually you are going to have more and more people in our situation. Tell me, knowing everything that happened last summer in our area, who will be willing to come and invest in our area and buy our homes?

Mr. Skelly: I guess why it is so unusual a situation is, for the first time that I have ever seen, non-Indian people are being put in the situation that Indian people are generally in. I recall reading in Jeffrey York's book, *The Dispossessed*, about the Micmac people who lived in an area of Sidney on Cape Breton Island. The reserve ended up being surrounded by non-native people. It was exactly the reverse of the situation, and they put such pressure on the government that the government uprooted those people, took them away from their homes and moved them to a reserve on swampland farther from the community, where they would not be noticed.

Your situation is almost identical to the one those Micmacs found themselves in in Cape Breton. To me, it points out the fact that your claims as well should be settled as quickly as possible, that the government, by forcing you to wait and wait and wait, is really increasing your problems and increasing the kind of stress and pressures and problems that you have been talking about all along. It gives me an insight into how you are feeling, knowing how native people around the country have felt being put in the same position.

Mr. Jolicoeur: Maybe I can emphasize your point there. You have seen the map. Just imagine that the Indians wanted to run their area, their land, but in their land you have non-Indians who have purchased property. They did not purchase their property; they are living, let us say, on federal territory. They do not pay taxes. We do pay taxes. I am not saying anything about that, I am just saying try to phrase procedures about forming a municipality in which you are going to have people not paying taxes, some paying taxes, some buying and others not buying, and they want their own police there. Let us talk about us. Are we going to be tied with the Indian police there? What will be the regulations that we are going to be bound to? It is so complex when you think about it. It is not because we are not getting along with that.

• 1840

Let us assume that on *le rang du milieu*, on the middle road, you are arrested by the Indian police. What do you call them? The peacekeepers. You say, no, I am not an Indian. Do you have the right to do that? Then you start the whole

[Translation]

Troisièmement, le bureau de la bande dit que ce n'est sans doute pas les terres qui les intéressent, ils voudraient plutôt des terres à l'extérieur de notre enclave. D'après eux, le parc Paul Sauvé pourrait peut-être mieux convenir, ou d'autres terres dont il n'a pas été question.

Alors pour nous, l'issue est très incertaine. Le règlement territorial risquerait d'aggraver notre problème actuel. En fait, c'est exactement ce qui s'est produit après l'achat des 97 acres l'été dernier. En achetant les 97 acres, le gouvernement a enclavé les Jardins d'Oka. On a donc ajouté 14 maisons à celles qui se trouvent dans notre situation et on a créé une autre enclave de deux maisons. Alors s'il y a une expansion vers l'extérieur, on va augmenter le nombre de personnes qui seront dans notre situation. Sachant tout ce qui s'est produit dans notre région l'été dernier, dites-moi qui sera prêt à investir dans notre région et à acheter nos maisons?

M. Skelly: La situation est effectivement très insolite, c'est la première fois que des non-Indiens se trouvent dans la situation généralement réservée aux Indiens. Dans le livre de Jeffrey York intitulé *The Dispossessed*, on parle des Micmacs qui vivaient dans la région de Sydney à l'île du Cap Breton. La réserve a fini par être entourée par des non-autochtones. C'est le contraire de votre situation, et on a exercé de telles pressions sur le gouvernement que celui-ci a fini par déraciner les Indiens, il leur a enlevé leurs maisons et les a déménagés dans une réserve sur des terres beaucoup plus marécageuses plus loin de la ville, où l'on n'était plus obligé de les voir.

Vous vous trouvez dans une situation presque identique à celle des Micmacs du Cap Breton. J'estime qu'il faudrait régler votre problème aussi rapidement que possible. En vous obligeant à attendre indéfiniment, le gouvernement ne fait qu'aggraver vos problèmes et augmente le stress et les pressions de toutes sortes. Je peux compatir à vos souffrances, sachant comment les autochtones ont souffert un peu partout au Canada en vivant les mêmes expériences.

M. Jolicoeur: Permettez-moi d'ajouter quelque chose. Vous avez vu la carte. Imaginons que les Indiens décident d'administrer leur territoire, mais sur ce territoire il se trouve des non-Indiens qui ont acheté un terrain. Les Indiens n'ont pas acheté leurs terres, c'est, disons, des terres fédérales. Ils ne paient pas d'impôts. Nous payons des impôts. Je ne porte pas de jugement, j'essaie simplement de comparer la situation dans une municipalité où certains paient des taxes, d'autres ne les paient pas, certains ont acheté leur terrain, d'autres pas, et on veut établir une police. Est-ce la police indienne qui devra faire respecter la loi par tout le monde? À quelles règles serons-nous soumis? La question est vraiment très complexe quand on y réfléchit. Ce n'est pas parce que nous refusons a priori.

Mettons que sur le rang du milieu on soit arrêté par la police indienne. Comment les appelle-t-on au juste? Les gardiens de la paix. Vous faites remarquer que vous n'êtes pas Indien. Avez-vous le droit de le faire? Voilà que tout le

[Texte]

thing. They claim that the Sûreté du Québec do not have the right to do a few things to them, and so on. Then I will reverse the situation. Do they have the right to do this to us? This is going to be such a complex problem that the best solution right now is to make the unification of the land as soon as possible. That is what we are saying.

Mme Bourgault: Je remercie les membres du Comité d'avoir invité l'Association des propriétaires à l'intérieur de Kanesatake à témoigner. Il est très important que le Comité ait la version de ces gens-là. Leur déclaration d'aujourd'hui nous prouve hors de tout doute qu'il était très important que nous écoutions ce qu'avaient à dire les gens à l'intérieur de Kanesatake.

Depuis que je suis députée, je dis toujours qu'il y a là une situation unique qui doit se régler par un règlement unique. Il y a aussi 50 et quelques résidents indiens à Oka village. Ils devraient former l'Association des propriétaires indiens à l'intérieur du village d'Oka. Vous voyez à quel point la situation est complexe et combien il est difficile d'y trouver une solution.

On parle des valeurs monétaires. Les gouvernements ont de grandes difficultés financières et tout cela coûte cher. Il y a chez vous des résidences qui valent très cher. Ce sont des propriétés de 200,000\$ au minimum.

Un témoin: De 500,000\$ à 600,000\$.

Mme Bourgault: De 500,000\$ à 600,000\$! Aucun Indien d'Oka n'a les moyens de s'acheter cela. Ils en sont incapables. Ils vivent dans une situation financière précaire.

J'appuie à 100 p. 100 la démarche des propriétaires de l'APIK, tout comme j'appuie celle des Jardins d'Oka, tout comme j'appuie la démarche des Mohawks en vue de l'unification des terres.

Monsieur le président, on n'a jamais été capables de savoir si les Mohawks voulaient qu'on forme une réserve ou s'ils ne voulaient pas de réserve. C'est une grande question, et le temps presse. Il y a une chose qu'on doit se rappeler. Était-il nécessaire qu'on appelle la Société des Warriors? Je ne suis pas tout à fait persuadée qu'une commission royale d'enquête réglerait la situation, mais j'aimerais bien savoir quels étaient les motifs réels du minuscule groupe de personnes qui a appelé à la rescousse la Société des Warriors.

On sait tous les dommages causés aux Indiens et aux Blancs. On sait que la population du Québec et du Canada a dramatiquement changé son fusil d'épaule en ce qui concerne la réclamation légitime des Indiens. On voit les graves conséquences de cet appel aux Warriors. Des gens nous ont dit que cela n'aurait jamais dû se faire. Avez-vous pensé à la responsabilité de ce petit groupe qui a appelé les Warriors, entraînant un conflit épouvantable? Cela n'enlève rien à la légitimité de la cause des Mohawks et des Indiens du Canada, mais était-il nécessaire de faire cela, compte tenu de tout ce qui se passe?

• 1845

Comme députée, j'ai vu et j'ai senti toute cette frustration. Le gouvernement est-il responsable? Oui, peut-être depuis toujours. Actuellement, ce sont les conservateurs qui sont au pouvoir, mais cela ne fait que six ans qu'on est là.

[Traduction]

problème recommence. Eux, ils prétendent que la Sûreté du Québec n'a pas le droit de leur faire certaines choses, etc. J'imagine la situation inverse. Est-ce qu'ils ont le droit de nous faire certaines choses? Le problème sera tellement complexe que la meilleure solution, c'est l'unification dès que possible. Voilà notre position.

Mrs. Bourgault: I would like to thank the members of the committee for inviting the *Association des propriétaires à l'intérieur de Kanesatake* to testify. It is very important for the committee members to hear their side of the story. The statement they have made today demonstrates how important it was for us to hear the point of view of the people living inside Kanesatake.

Ever since I have been a member of Parliament, I have maintained that this is a unique situation that requires a unique settlement. There are also 50 odd Indian residents in the village of Oka. They should set up their own association of Indian home owners inside the village of Oka. You realize how complex the situation is and how hard it is to come up with a solution.

There has been talk about monetary value. Governments are going through hard financial times and all of this will cost a lot of money. There are some very expensive residences owned by your members. There are properties worth at least \$200,000.

A witness: Between \$500,000 and \$600,000.

Mrs. Bourgault: Between \$500,000 and \$600,000! No Indian in Oka would be able to afford such prices. They are in a shaky financial situation.

I am wholeheartedly in favour of the efforts being made by the members of APIK and the Jardins d'Oka, and the Mohawk attempt to bring the lands together.

Mr. Chairman, it has been impossible to find out whether the Mohawks want a reserve or not. It is an important question and time is of the essence. There is one thing that we must remember, was it necessary to call in the Society of Warriors? I am not at all convinced that a Royal Commission of inquiry will provide a solution to the problem but I would be very interested in knowing what exactly motivated the miniscule group of people that called in the Warriors for help.

We know about all the damage done to both Indians and white people. We also know that there has been a drastic change in attitude among the people of Quebec and Canada about the legitimate demands of Indians. We can see the grave consequences of this decision to call in the Warriors. People have told us that it should never have been done. Have you given any thought to the responsibility of this small group known as the Warriors in unleashing a terrible conflict? That in no way detracts from the legitimacy of the Mohawk and Indian cause in Canada, but was such action necessary, especially when one considers the consequences?

As member of Parliament, I have observed and experienced all this frustration. Is the government responsible? Yes, and perhaps from the very beginning. Now the Conservatives are in power but only for the past 6 years.

[Text]

Quand il y a eu des meurtres à Akwesasne, j'ai dit à mon premier ministre: Il va y avoir un problème plus grave à Oka. Comment se fait-il que moi, j'avais pressenti cela? J'avais beau le dire, mais quand les députés parlent... Quand vous, vous parlez, c'est important, mais quand nous disons des choses, on nous dit: On sait bien, vous vous faites du capital politique. On ne nous croit pas. Pour ma part, j'ai une façon bien personnelle de dire les choses. Je suis peut-être très démonstrative. Oui, il m'arrive de pleurer, mais quand les femmes pleurent et parlent un peu fort, elles n'ont aucune crédibilité. Ce n'est pas crédible! Cela ne compte pas!

Il est sûr qu'un règlement doit se faire. Actuellement, je peux m'asseoir avec les gens de l'APIK qui ont, de la part de leurs membres, un mandat très clair leur disant: Vous pouvez négocier quelque chose et on sera d'accord avec vous car vous nous représentez. D'accord, on se parle pendant un mois et on s'entend. Es-tu d'accord sur cela? Oui, je signe au nom de... Merci, bonjour. On a une entente.

On ne peut pas dire cela aux Mohawks de Kanesatake présentement. N'essayons pas d'esquiver le problème. On ne peut pas le dire. Tout le monde nous presse: les gens de l'APIK, les gens des Jardins d'Oka, les gens de la municipalité, les gens de la paroisse, les Indiens à l'intérieur de la municipalité, bref, tout le monde. Pendant ce temps-là, on dit: Ne poussez pas trop parce qu'il faut beaucoup de temps pour trouver le consensus chez les Mohawks. Oui, mais combien de temps faut-il? Quant au gouvernement, un groupe lui demande quelque chose, l'autre groupe ne le lui demande pas, et un autre petit groupe dit qu'il ne devrait pas faire cela. Bref, c'est la zizanie. La tour de Babel devait ressembler à cela. On va à gauche, à droite, on avance, on recule, mais on ne fait jamais quoi que ce soit.

J'espère que le Comité va trouver le moyen de faire une recommandation pour régler cela une fois pour toutes. Avez-vous pensé à la situation de ces familles qui vivent des cauchemars du matin au soir? Je suis députée de ce comté-là et je sympathise tous les jours avec ces gens-là.

Je me suis permis de faire un long préambule parce que je n'ai pas beaucoup de questions à vous poser. Vous avez tout dit. J'en ai simplement une à adresser au Dr Mongeon.

Tout le monde vous a vu à la télévision. Vous nous avez dit que vous aviez participé dès le début. Est-ce que ce sont des Warriors qui sont allés chez vous? Est-ce qu'ils étaient masqués quand ils vous ont demandé de céder votre maison à leur groupe? Qu'avez-vous fait? Monsieur Mongeon, vous avez un commerce de chevaux qui est très connu au Québec. Est-ce que vous engagez des Mohawks? Est-ce que ces gens-là travaillent pour vous? Est-ce que vous avez encore des Mohawks à votre service?

Expliquez-nous comment vous vous êtes senti personnellement attaqué. Vous aviez voulu collaborer et, à cause de cela, on a saccagé chez vous.

[Translation]

When murders took place in Akwesasne, I told my Prime Minister that there will be a more serious problem in Oka. How was it that I was able to foresee such an event? No matter how much I said, when it is a member of Parliament speaking... When you have something to say, it is important but when we try to make ourselves heard, we are told that we are trying to make political capital out of it. People do not want to believe us. And I have my own very personal way of saying things, I maybe rather emotional. Sometimes I may cry but when women cry and start raising their voice, they lose all credibility. They are not taken seriously!

There is no doubt that a settlement is necessary. Right now I could sit down with the representatives of the APIK who have a very clear mandate from their members and decide that we will negotiate something, we can give ourselves a month and come to an agreement. Then it will be signed and the affair will be concluded.

The same cannot be said about the Kanesatake Mohawks at the present time. Let us not pussyfoot around the problem. Everyone is after us to do something, the APIK, the Jardins d'Oka, the municipality, the parish, the Indians living inside the municipality, the whole lot. At the same time, we are told not to push too hard because a lot of time will be necessary to reach a consensus among the Mohawks. Yes, but how much time will they need? As for the government, there is one group asking it to do something, another group that has not asked for anything and a small group saying it should not do what it was asked. In other words, it is an unholy row. I suppose that is what the Tower of Babel was like. Left, right, backwards, forwards but never anything accomplished.

I hope the committee will be able to recommend something that will solve this matter once and for all. Think about these families that have been living through a nightmare from morning until evening. I am the member of Parliament for this riding and everyday I sympathize with what these people are going through.

I have made a long introductory comment because I do not have many questions to put to you. You explained everything. I have just one question for Dr. Mongeon.

Everyone saw you on television. You said that you were involved from the beginning. Is it the Warriors who went to your house? Were they masked when they asked you to turn over your house to their group? What did you do? Mr. Mongeon, your horse business is well known in Quebec. Do you have Mohawks working for you? And are some of them still working for you?

Explain to us how you felt personally attacked. You wanted to cooperate and for that reason your place was wrecked.

[Texte]

[Traduction]

• 1850

Dr Mongeon: Tout d'abord, je me suis senti trahi. On traversait les barricades des Warriors. Ces derniers avaient à peine 18 ans. Je les connaissais car ils travaillaient pour moi. Le frère de Lasagne travaillait pour moi. Le frère d'Ellen Gabriel travaillait pour moi. Un de mes grands amis indiens était le frère de Brenda et des deux Gabriel qui ont été pris dans les barricades. Celui qui a poussé les autos de la Sûreté du Québec avec le loader était un de mes employés la veille. C'était des bons garçons. On leur payait un salaire équitable, selon nous. Qu'est-ce qui est arrivé?

Un certain nombre de personnes sont arrivées, leur ont jeté de la poudre aux yeux et ont mis de gros billets sur la table. Ils n'avaient aucune éducation. Je suis allé voir l'un d'eux et je lui ai dit: Pourquoi fais-tu cela? Il m'a répondu: Eh bien, je n'ai pas le choix. C'était un Indien qui avait fait de la prison. Il était en réhabilitation chez moi. Il disait: Je n'ai d'autre choix que d'aller avec les Warriors; autrement, je devrai me rendre à la police et on va m'emprisonner parce que j'ai participé à une émeute et aux barricades avant le 11 juillet. Les barricades étaient en face de chez moi depuis le mois de mars. Certains de mes clients ont même dû rebrousser chemin dès le mois de mars. Il m'a dit: Je n'ai pas le choix; il faut que j'aille avec les Warriors parce qu'eux me paient; je ne peux plus travailler pour toi parce que tu n'as plus de commerce; si je sors de la réserve, ils vont m'arrêter et me mettre en prison; je suis obligé de rester avec eux.

C'est vrai que j'ai abrité des Warriors. Au début, j'étais pour eux. Sauver leur territoire, je trouvais cela excellent. J'allais voir les Indiens, mes amis, et je leur disais: Vous faites bien. Quand je passais sur les barricades avant le 11 juillet, j'arrêtais et je leur disais: Vous faites bien; si j'étais à votre place et que personne ne voulait m'écouter, je ferais peut-être des barricades, moi aussi.

Le 11 juillet, ils ont sorti les armes et se sont mis à tirer. On a tiré à côté de la porte chez nous. Qu'est-ce qui s'est passé le 11 juillet? Je préfère ne pas en parler.

Mme Bourgault: J'ai une dernière question. Combien en coûterait-il au gouvernement pour vous acheter vos biens? Quel serait le coût? Que ferions-nous de ces maisons-là? Le gouvernement fédéral ne peut pas arriver demain matin et acheter des terres ici et là. Il faut qu'il ait un but. Il faut que le but soit d'acheter des terres pour les céder à la nation autochtone mohawk de la région.

Pourquoi irions-nous acheter vos terrains demain matin? Pourquoi le gouvernement irait-il acheter vos terrains si son but ultime n'était pas de les transférer aux Indiens? Il faut qu'il y ait un motif. Je suis contre l'expropriation. On a vécu celle de Mirabel et on ne veut pas en vivre une autre.

Combien en coûterait-il au gouvernement pour acheter l'APIK? Comment va-t-on céder ces terres? Est-ce qu'on va les revendre aux autochtones qui voudront les acheter? Comment pourraient-ils acheter des maisons de 300,000\$ à 400,000\$? Je me fais l'avocate du diable.

Dr. Mongeon: First of all, I felt betrayed. We were crossing the Warrior's barricades. They were barely 18 years old. I knew them, because they were working for me. Lasagne's brother was working for me, as was Ellen Gabriel's brother. One of my closest Indian friends was the brother of Brenda and the two Gabriel's who were on the barricades. The person who pushed the Quebec Police Force vehicles with the loader had been working for me the day before. They were good kids. We felt we were paying them a fair wage. And what happened?

A number of individuals arrived on the scene who talked big and put a lot of money on the table. They had no education. I went to see one of them and asked why he was doing that. He said that he had no choice, that this individual was an Indian who had done time in prison and had spent some of his rehabilitation time in his home. So he told me that he had no choice but to join up with the Warriors; otherwise he would have to surrender to police and he would be imprisoned because he had taken part in a riot and in the barricade before July 11. The barricades had been erected opposite my establishment since March. Some of my clients had even had to turn around and go back as early as March. So he told me that he had no choice, that he had to join up with the Warriors because they were paying him. He said he could no longer work for me because I no longer had a business. He said that if he were to leave the reserve, he would be arrested and imprisoned and therefore he had to stay with them.

It is true that I sheltered some Warriors. At the beginning, I was in favour of their cause. I thought it was a fine idea that they should be saving their land. I went to see my Indian friends and told them they were doing the right thing. Before July 11, when I went by the barricades, I would stop and tell them that they were doing the right thing and that if I were in their place and if no one would listen to me, I might set up barricades too.

On July 11, they took out their weapons and started shooting. They were shooting beside the door of my home. What happened on July 11? I prefer not to talk about it.

Mrs. Bourgault: I have one final question. How much would it cost the government to buy your possessions? How much would it cost? What would we do with those houses? The federal government cannot go in there tomorrow and start buying up land left and right. There must be some purpose—namely, to buy up the land to turn it over to the Mohawk nation in that region.

Why would we go and buy up your land tomorrow? Why would the government buy your land if its ultimate objective were not to transfer it to the Indians? There has to be some reason for doing things. I am opposed to expropriation. We went through that in the case of Mirabel, and we do not want to repeat the experience.

How much would it cost the government to buy out APIK? How would we go about transferring the land? Would we sell the land to natives interested in buying it? How could they buy houses worth \$300,000 or \$400,000? I am playing the devil's advocate here.

[Text]

M. Jolicoeur: Il y a deux aspects à la situation. La valeur des maisons des gens qui veulent vendre actuellement est évaluée à 11 ou 12 millions de dollars. Dans une deuxième étape, le territoire complet de l'APIK représenterait environ 18 à 20 millions de dollars.

Quand on parle de l'utilisation de ces terrains, il y a plusieurs possibilités. Je disais dans notre communiqué qu'il y a actuellement, à l'extérieur de Kanesatake, 1,017 personnes de l'Alliance autochtone. M. Quevillon, le président de l'Alliance autochtone, me disait qu'il y a au moins 250 à 300 demandes de gens qui veulent venir à l'intérieur de Kanesatake pour participer à la chose, mais aussi pour bénéficier des rabais fiscaux qu'ils n'ont pas quand ils sont à l'extérieur et qu'ils auraient chez nous. Ces gens-là voudraient habiter la région de Kanesatake, mais ils ne le peuvent pas parce qu'il n'y a pas de territoire et de maisons de disponibles.

• 1855

Chez nous, il y a 64 maisons. Cela ne répond même pas à la demande de l'Alliance autochtone.

Mme Bourgault: Mais nous n'allons tout de même pas acheter 64 maisons et en laisser 18 à l'intérieur!

Mr. Nault: I found something very interesting in a statement you made. One of the gentlemen said "it was so bad that the SQ were treating us like Indians". When you made that statement I wondered what it would be like to be an Indian all the time and be treated like that. This is the impression I got, that they treated you differently because they thought you were Indians.

I must say to my friend across the way that it is very difficult to govern, and that is why we have elections, because you have to make those kinds of decisions. One of the decisions that seems to be obvious to us all, at least in this committee, is that the time has come when you cannot break up these communities all in little pieces like that. One of the first things we have to realize as a country, if we are going to continue with reserves, is that the population within reserves grows. That is now happening in my area in northern Ontario.

I have one community of over 2,000 people and they have run out of land, the land that was given to them by the federal government supposedly for reserve purposes. The population has outgrown the size of the reserve and now is looking to the federal government to ask the Ontario government to give them more land. This really is not all that unique. I find it very difficult to understand why we could spend probably \$100 million throughout this crisis and why we could not have bought all your property, and I am still trying to find out just how much it cost.

My colleague mentioned \$18 million, which does not seem a lot when we just spent \$100 million through this whole process of bringing in the army and all the damage that has taken place, not to mention the difficulties in your own lives. You cannot even put a price tag on that.

Could you tell me how much it would cost, or have you tried to put that figure together?

[Translation]

Mr. Jolicoeur: There are two aspects to the question. The assessed value of the houses people want to sell at the moment amounts to \$11 or \$12 million. All the land held by APIK would be worth about \$18 to \$20 million.

There are a number of options regarding the use of the land. I said in our press release that outside Kanesatake there are, at the moment, 1,017 members of the Native Alliance. Mr. Quevillon, the President of the Native Alliance, told me that there are at least 250 to 300 applications from people who would like to come to live in Kanesatake to be involved in the situation, but also to enjoy the tax advantages that are not available outside the reserve. These people would like to live in the Kanesatake region, but they cannot, because there is no land or housing available.

There are 64 houses in our area. There are not even enough to meet the needs of the Native Alliance.

Mrs. Bourgault: But we are not going to buy 64 houses and leave 18 outside!

M. Nault: J'ai trouvé une de vos remarques très intéressante. Un des témoins a dit «c'était si grave que la SQ nous traitait comme des Indiens.» Je me demandais, quand vous avez dit cela, comment ce serait d'être Indien tout le temps et d'être traité ainsi. J'ai eu l'impression, d'après ce que vous avez dit, qu'ils vous ont traité différemment parce qu'ils pensaient que vous étiez des Indiens.

Je dois dire au député en face qu'il est très difficile de gouverner, et c'est la raison pour laquelle nous avons des élections, car les gouvernements doivent prendre ce genre de décision. Une décision qui semble être claire pour nous tous, du moins pour les membres du comité, c'est que en ce moment on ne peut pas briser ces communautés de cette façon. Si nous continuons à avoir des réserves, il faut qu'on se rende compte que la population à l'intérieur des réserves s'accroît. C'est ce qui passe maintenant dans ma région du nord de l'Ontario.

J'ai une collectivité de plus de 2,000 personnes, et la terre que le gouvernement fédéral est censé leur avoir donné pour faire une réserve, est trop petite. La réserve n'est plus assez grande, et les autochtones veulent que le gouvernement fédéral demande au gouvernement de l'Ontario de leur en donner davantage. La situation n'est pas tellement particulière. J'ai du mal à comprendre pourquoi le gouvernement aurait pu dépenser 100 millions de dollars pendant cette crise, alors qu'il n'a pas pu acheter toutes vos propriétés. J'essaie toujours de comprendre combien cela coûterait.

Mon collègue a parlé d'une somme de 18 millions de dollars, ce qui ne semble pas très important, étant donné qu'on en a dépensé 100 millions pendant la crise. On a fait venir l'armée, et il y a eu tout ces dommages, sans compter les problèmes personnels. On ne peut même pas évaluer ce coût.

Pouvez-vous me dire combien cela coûterait au gouvernement? Avez-vous essayé de calculer ce chiffre?

[Texte]

Mr. Jolicoeur: As a matter of fact, this is what we were just explaining before. Right now, for the 75% of the permanent residents who have said, yes, we want to move, this is evaluated to \$11 million to \$12 million.

Mr. Nault: Let me put it this way. You cannot have 75% leaving and the other 25% staying.

Mr. Jolicoeur: That is the second step. But I can only talk for the people who want to sell. We have evaluated, let us say, what will represent the balance of it, and totally, for 100% of the territory that we are talking about, it is evaluated from \$18 million to \$20 million.

Mr. Nault: I appreciate that. I probably was talking to my colleague when you were explaining it to the member, and I apologize for that.

I am interested in something that took place, and you would be able to tell me this because you live there. I am under the impression that there was only one blockade up before July 11.

Mr. Jolicoeur: There was a blockade before July 11.

Mr. Nault: There was only one, though, right?

Mr. Jolicoeur: Yes.

Mr. Nault: I am also under the impression from what I have read so far that it was a peaceful blockade. There were no firearms, no anything. Could you tell me what it was like for you to come and go during the process of that peaceful blockade, considering the fact those who were probably there knew who you all were?

Dr. Mongeon: The blockade, I could say, was right in front of my house, so I could speak about it. That was the road to The Pines there, right beside the golf course. People did not bother us too much. That was starting on March 14 exactly, that was the barricade that was moved up.

At one time they put the barricade on the road. The SQ came and they delayed a bit there. It lasted about four or five hours. I know I had a couple of customers that came for the horses from Ottawa. They turned them out and they said not today, come back tomorrow. That was the only aggravation I had that day, that I lost a couple of customers.

Mr. Nault: I want to go back not to July 11 but before that, when the peaceful blockade was on—

• 1900

Dr. Mongeon: It was March. The next day they just moved beside the road. They had a camp there because it was still in March and it was cold at night. They were setting up fires and they had a shelter there. They stood there and they were very peaceful and every time I went by, they waved their hands and said "hi".

We had a couple of people that came from Kahnawake to support them, but everybody was super gentle until July 11. We had no damage to our property, nothing whatsoever. Except July 11, as soon as the SQ moved up, all that road was blocked with a permanent blockade and the—

[Traduction]

M. Jolicoeur: C'est ce que nous expliquions tout à l'heure. À l'heure actuelle, 75 p. 100 des résidents permanents ont dit qu'ils veulent déménager. On évalue le prix de leurs maisons à 11 ou 12 millions de dollars.

M. Nault: Il est impossible que 75 p. 100 des gens partent, alors que les 25 p. 100 autres restent.

M. Jolicoeur: Ce serait la deuxième étape. Je ne peux parler qu'au nom de ceux qui veulent vendre. Selon nos évaluations, pour acheter tout le territoire, il en coûterait 18 à 20 millions de dollars.

M. Nault: Je comprends. Je parlais probablement à mon collègue lorsque vous expliquiez cela aux députés, et je m'en excuse.

J'aimerais vous poser une question sur un incident qui s'est produit, et puisque vous habitez là, vous pourrez me répondre. J'ai l'impression qu'il n'y avait qu'une barricade avant le 11 juillet.

M. Jolicoeur: Il y avait une barricade avant le 11 juillet.

M. Nault: Mais il y en avait qu'une, n'est-ce pas?

M. Jolicoeur: Oui.

M. Nault: D'après ce que j'ai lu, je crois savoir que c'était une barricade pacifique. Il n'y avait pas d'armes à feu, etc. Pouvez-vous me dire quelle a été l'incidence de cette barricade pacifique sur votre vie quotidienne, compte tenu du fait que tous ceux qui étaient sur la barricade vous connaissaient tous?

Dr Mongeon: La barricade était devant ma maison, donc je suis bien placé pour en parler. C'est la route qui mène aux pins, à côté du terrain de golf. Les gens ne nous ont pas trop embêté. La barricade a été érigée le 14 mars.

À un moment donné ils ont mis la barricade sur la route. La SQ est venue et est restée un certain temps. Cela a duré environ quatre ou cinq heures. Je sais qu'un couple de mes clients est venu d'Ottawa chercher des chevaux de jour-là. Ils ont dû rebrousser chemin. On leur a dit de revenir le lendemain. C'est le seul dommage que j'ai eu ce jour-là—j'ai perdu un couple de clients.

M. Nault: Je ne veux pas parler du 11 juillet, mais avant cela, lorsque la barricade pacifique était en place. . .

Dr Mongeon: C'était en mars. Le lendemain ils ont tout simplement déménagé à côté de la route. Ils avaient un camp parce qu'on était toujours en mars, et il faisait froid la nuit. Ils avaient des feux et un abri. Ils étaient là, ils étaient très pacifiques et chaque fois que je passais ils me faisaient un signe de la main.

Quelques personnes sont venues de Kahnawake les appuyer, mais tout le monde était très gentil jusqu'au 11 juillet. Il n'y a pas eu de dommages à notre propriété du tout. Mais le 11 juillet, dès que la SQ s'est avancée, tout le chemin a été bloqué par une barricade permanente et le. . .

[Text]

Mr. Nault: I have gotten more out of you people in the last five minutes than I got out of most people who have come and talked for the last two weeks. See if you can answer this for me.

During the difficulties with the golf course process, and when the decision was made for the injunction for the SQ to come and take down the barricades—and if it was right next to yours, you might be able to tell me—what took place relating to that once that decision was made for the...? Relating to the injunction from the judge to allow the SQ... was basically stated that the Mohawks had to take the blockade down... That would be July 10?

A voice: July 11.

Mr. Nault: That same day? That was the third time?

Mr. Jolicoeur: The day before, and then they gave the final chance to get this, and then they did not do anything. They said they would come back and sit the next day. The next morning, they were there in force. But they were not blocking the main road, you see.

Dr. Mongeon: If you have five minutes I could show a map of the area.

Mr. Nault: I sort of know this but I wanted it confirmed, because every time I talk to somebody about it... We saw the map and everything, but I am interested in knowing whether if we had continued to allow that peaceful blockade—

Mr. Jolicoeur: They would still be there.

Mr. Nault: It would not bother you?

Mr. Jolicoeur: Not at all. They were not blocking us.

Dr. Mongeon: I will try to explain slowly. That is the map of the area of Oka. Route 640 is over here. This is route 344 going right into the village. You go up beside the water here to Pointe-aux-Anglais, and this is the golf course here. The 97 acres that was bought by the government was here. The Annonciation road is here, and 344 was here.

Since March one barricade was up here, at this corner. That was March 13, they said. My farm is right here.

Mr. Nault: What is the main road used by most of the residents?

Dr. Mongeon: This is rang du Milieu, Centre Road. That goes right into—

Mr. Jolicoeur: That it not the main road; that is the road let us say for the Indians.

Dr. Mongeon: The main road that goes across the village and everything is route 344.

Mr. Jolicoeur: Before July 11 there were no blockades on route 344.

Dr. Mongeon: Except near my place. July 11 the SQ came by the main road up to the golf course, right here. So they came by the road here, and they moved up here. They started firing around here. We pushed the Indian people back, and they stole the car and they cut down trees and put up another barricade, right up here. On that morning there were two barricades, one here and one at my place.

[Translation]

M. Nault: Vous m'avez donné dans les cinq dernières minutes plus de renseignements que ce que j'ai réussi à obtenir de la plupart des témoins que nous avons entendus depuis deux semaines. Essayez de répondre à la question suivante, si vous voulez bien.

Il y avait tous les problèmes au sujet du terrain de golfe, et lorsqu'on a eu l'injonction qui permettait à la SQ d'entrer et de démanteler les barricades—et si la barricade était à côté de chez vous, vous pourriez peut-être me dire—ce qui s'est passé une fois la décision prise au sujet de l'injonction, je parle de l'injonction du juge qui permettait à la SQ... Elle prévoyait que les Mohawks devaient démanteler la barricade. C'était le 10 juillet?

Une voix: Le 11 juillet.

M. Nault: C'était le même jour? Il s'agissait de la troisième fois?

M. Jolicoeur: C'était la veille, ensuite ils ont donné une dernière chance, et rien n'a été fait; les autochtones ont dit qu'ils reviendraient et qu'ils resteraient là le lendemain. Le lendemain matin, ils étaient là en force, mais ils ne bloquaient pas la route principale, voyez-vous.

Dr. Mongeon: Si vous avez cinq minutes, je pourrais vous montrer une carte de la région.

M. Nault: Je sais un peu ce qui s'est passé, mais je voulais vous demander la confirmation, car chaque fois que je parle de cela à quelqu'un... Nous avons vu la carte et tout, mais j'aimerais savoir ce qui se serait produit si on leur avait permis de garder la barricade pacifique...

M. Jolicoeur: Ils seraient toujours là.

M. Nault: Cela ne vous ennuerait pas?

M. Jolicoeur: Pas du tout. Ils ne nous bloquaient pas.

Dr. Mongeon: Je vais essayer de vous expliquer cela lentement. Voilà la carte de la région d'Oka. La route 640 est par ici. Voici la route 344, qui entre directement dans le village. On passe près de la rivière ici jusqu'à Pointe-aux-Anglais, et voici le terrain de golfe. Les 97 acres achetés par le gouvernement étaient ici. La route de l'Annonciation est ici, et la route 344 ici.

Depuis le mois de mars, il y avait une barricade ici, à ce coin. On me dit que c'était le 13 mars. Ma ferme se trouve ici.

M. Nault: Quelle est la route principale utilisée par la plupart des résidents?

Dr. Mongeon: C'est le rang du milieu, Centre Road. Il va directement...

M. Jolicoeur: Ce n'est pas la route principale; disons que c'est la route pour les Indiens.

Dr. Mongeon: La route principale qui traverse le village, c'est la route 344.

M. Jolicoeur: Avant le 11 juillet il n'y avait pas de barricade sur la route 344.

Dr. Mongeon: Sauf près de chez moi. Le 11 juillet la SQ a pris la route principale jusqu'au terrain de golfe, qui se trouve juste ici. La SQ est passée par cette route et a avancé jusqu'ici. Ils ont commencé à tirer près d'ici. On a repoussé les Indiens; ils ont volé la voiture, coupé les arbres, et érigé une autre barricade ici. Ce matin-là il y avait deux barricades, une ici et une près de chez moi.

[Texte]

The Chairman: Can you describe those? You are creating a record; rather than saying "here", describe it so the people reading the testimony will understand what you are talking about.

Mr. Nault: How many hundred yards east or west or north. . . ?

Dr. Mongeon: The first barricade was at the rang du Milieu. It was set up March 13 or 14; I could not exactly state the date. Around that date.

On the chemin de la Pinède, all the way to route 344, there was another small barricade beside the road. It was very peaceful.

• 1905

Mr. Jolicoeur: If you look on your map, there is a road right in front of the detoxication centre. That is chemin du mil. The barricade was right on the intersection of 344 and chemin du Mil. But it was on chemin du Mil, not on route 344.

Mr. Mongeon: There was one barricade at route 344 and chemin du Mil, beside the road on chemin du Mil, and the other one was at the other end of chemin du Mil at chemin Gabriel. The distance between those two points is about one mile. On July 11 the SQ came up on route 344 at the junction of chemin du Mil. They started negotiating but "no negotiation went by" so they started shooting, and one guy died there. The same day they pushed up the trees and the cars and they blocked route 344 right beside the cemetery.

Mr. Jolicoeur: The Indian cemetery.

Mr. Mongeon: They also pushed up pieces of wood to block those two roads. After that they went all the way over route 344, at Pointe-aux-Anglais and put up another barricade.

An hon. member: An SQ barricade?

Mr. Jolicoeur: No, no an Indian barricade. But everywhere you had an Indian barricade, a few hundred yards further there was another SQ barricade.

Mr. Mongeon: They went up rang du milieu all the way to rang Sainte-Germaine and put up another barricade.

The APIK were all located at the points where the Indians had the barricades. So the APIK association members were located in this area. Every day we had to go home, we had to go across the SQ barricade and across the Indian barricade. Then we were home free. I can give you those maps

Mr. Nault: I just want to finish by asking you this. It is a more of a judgment call on your behalf. I am very interested in knowing, based on what you told me. . . The first barricade was a very peaceful one. It was sort of out of the way, in the sense that it dealt with the issue of the gulf course. I suppose I am biased, but I am of the opinion, and I will maintain that, that the government had an obligation to freeze the development on that land until the issue was resolved. They did not have to expropriate; they did not have to do anything. They have the means to freeze lands that are under negotiation with aboriginal people. My question is twofold. One, were you aware that, if that process could have taken

[Traduction]

Le président: Pouvez-vous nous décrire ces endroits davantage pour que ceux qui lisent votre témoignage comprennent de quoi on veut parler.

M. Nault: C'était à combien de mètres à l'est, à l'ouest ou au nord. . . ?

Dr Mongeon: La première barricade a été érigée au rang du milieu le 13 ou le 14 mars; je ne connais pas la date exacte.

Il y avait une autre petite barricade à côté de la route, sur le chemin de la Pinède allant à la route 344. Tout était très paisible.

M. Jolicoeur: Si vous regardez le plan, vous voyez qu'il y a une route juste devant le centre de désintoxication. C'est le chemin du Mil. La barricade était à l'intersection de la route 344 et du chemin du Mil. Mais c'était sur le chemin du Mil, et non sur la route 344.

M. Mongeon: Il y avait une barricade à l'intersection de la route 344 et du chemin du Mil, à côté de la route sur le chemin du Mil. L'autre était à l'autre bout du chemin du Mil au chemin Gabriel. La distance entre ces deux endroits est d'environ un mille. Le 11 juillet, la SQ est passée par la route 344, à l'intersection du chemin du Mil. Ils ont commencé à négocier, mais comme cela n'a rien donné, ils ont commencé à tirer. Une personne est morte. Le même jour, ils ont déraciné les arbres et ils ont poussé les voitures pour bloquer la route 344 à côté du cimetière.

M. Jolicoeur: Le cimetière indien.

M. Mongeon: Ils ont également poussé des morceaux de bois pour bloquer ces deux routes. Après cela, ils ont pris la route 344 jusqu'à la Pointe-aux-anglais et ils ont érigé une autre barricade.

Une voix: Une barricade de la SQ?

M. Jolicoeur: Non, une barricade des Indiens. Mais chaque fois qu'il y avait une barricade des Indiens, quelques centaines de mètres plus loin il y avait une barricade de la SQ.

M. Mongeon: Ils ont emprunté le rang du milieu jusqu'au rang Sainte-Germaine, et là ils ont érigé une autre barricade.

Les membres de l'APIK se trouvaient tous aux endroits où les Indiens avaient érigé les barricades. Donc les membres de l'association habitaient cette région. Chaque jour pour entrer chez nous, il fallait traverser la barricade de la SQ et celle des Indiens. Nous pouvions finalement rentrer chez nous sans problème. Je peux vous donner les cartes.

M. Nault: Je veux terminer en vous posant la question suivante. Je vais vous demander de donner votre avis. J'aimerais savoir, compte tenu de ce que vous m'avez donné. . . Vous avez dit qu'il n'y avait pas de violence dans le cas de la première barricade. Elle était un peu éloignée, parce qu'elle concernait la question du terrain de golfe. J'ai peut-être des préjugés, mais j'estime que le gouvernement avait l'obligation de geler l'exploitation de ces terrains jusqu'à ce que la question soit réglée. Il n'était pas nécessaire d'exproprier ni de faire quoi que ce soit. Le gouvernement peut geler l'exploitation des terrains qui font l'objet de négociations avec les autochtones. Ma question est double.

[Text]

place, this would possibly have stopped this confrontation? If not, why was it not suggested instead of this kind of...? Obviously the crisis occurred.

Mr. Jolicoeur: You have to realize that we were in the parish. I can only say what I have heard or read about this. We were in the parish of Oka, while the whole thing took place in the village of Oka, in another jurisdiction.

• 1910

The Village of Oka had been asked by the citizens to clear the road. The chemin du Mil there gave access to the municipal park, so none of the citizens of Oka village could use the parks there. So they were asking the mayor to clear that. Three times the mayor had an injunction made to open the road there. The first two times he sat back, and they were negotiating all the time. But then, under the pressure of the citizens of the village of Oka, finally he said, "I have an injunction. It has to be respected." That is the way it started.

Mr. Nault: I understand that, but do you not feel that having made that ultimatum sounds like we are talking about the Persian Gulf again, drawing a line in the sand? If you give somebody an ultimatum, obviously there is going to be some sort of conflict, but the process is not set up for conflict.

I will use the example I used before. I had the same kind of situation happen in my hometown in northern Ontario. We had an aboriginal community that took over a park, with firearms, but we never called the army in. We basically just allowed that blockade to stay there, and the negotiation took place over weeks, and it came down eventually.

To have this situation occur, with the millions of dollars that are spent and the lives that are ruined—yours included, because obviously you want to sell and get out... It just seems to me that it would be much easier for the federal government to say that until this is resolved, the whole process and the lands in question are frozen—which they have the power to do, because it is considered reserve lands, even though there is the problem with the jurisdiction of municipalities versus non-municipalities. I guess it is an afterthought, because it has already happened, but it just seems to me that this should have been discussed before it took place.

Mr. Jolicoeur: I realize that you are asking me to give a judgment where I was not even involved. If I had had the opportunity or the chance to do something peacefully, I would have said, "Yes, you are right." I do not think people ever realize exactly what will happen.

On the other hand, this was not the first incident. Since 1985 there have been all kinds of incidents and aggravation and *escalades* of confrontation. There is the building of a duplex right in the middle of the village with no permit and everything—three stories, compared to a cottage next to that. That is another case, and there are many, many cases. It is simply that they let unsettled problems build up for years and years, and suddenly things like this happen.

[Translation]

D'abord, saviez-vous, que si le processus avait eu lieu, il aurait peut-être arrêté cette affrontement? Pourquoi est-ce qu'on n'a pas proposé cette solution plutôt que de...? De toute évidence, la crise a eu lieu.

M. Jolicoeur: Il faut comprendre que nous étions dans la paroisse. Je ne peux que vous dire ce que j'ai entendu dire ou ce que j'ai lu à ce sujet. Nous étions dans la paroisse d'Oka, alors que tout l'incident s'est produit dans le village d'Oka, dans une juridiction différente.

Les citoyens avaient demandé aux autorités du village d'Oka de dégager la route. Le chemin du Mil donnait accès au parc municipal, donc les citoyens du village d'Oka ne pouvaient pas utiliser le parc. Ils avaient donc demandé au maire de dégager la route. Trois fois le maire a reçu une injonction pour faire dégager la route. Les deux premières fois il n'a rien fait, car il y avait des négociations tout le temps. Mais finalement, à cause des pressions exercées par les citoyens du village d'Oka, il a dit qu'il avait une injonction et qu'il fallait la respecter. C'est comme cela que tout a commencé.

M. Nault: Je comprends cela, mais n'estimez-vous pas que cet ultimatum fait penser à la crise du Golfe persique, où on avait parlé de tracer une ligne dans le sable? Si on donne un ultimatum, il est évident qu'il va y avoir un conflit, mais le processus n'est pas conçu pour faire face à un tel conflit.

Je vais répéter l'exemple que j'ai déjà donné. Le même genre de situation a eu lieu dans ma ville natale dans le nord de l'Ontario. Une collectivité autochtone avait pris position dans un parc. Ils avaient des armes à feu, mais nous n'avons jamais fait appel à l'armée. Nous leur avons permis de garder la barricade, il y a eu des négociations pendant plusieurs semaines, et finalement la barricade a été démantelée.

Plutôt que d'avoir dépensé tant de millions de dollars et de gâcher la vie de tant de personnes, y compris la vôtre, car de toute évidence vous voulez vendre votre maison et partir... Il me semble qu'il aurait été beaucoup plus facile pour le gouvernement fédéral d'imposer un gel sur les terrains en question jusqu'à ce que le problème soit réglé; le gouvernement fédéral a le pouvoir de le faire, car ces terrains sont considérés des terrains de réserve, même s'il y avait le problème de la juridiction entre municipalités et non-municipalités. Je dis tout cela après coup, car l'incident s'est déjà produit. Il me semble qu'on aurait dû discuter de toutes ces questions avant la crise.

M. Jolicoeur: Vous me demandez de donner un avis sur un incident où je n'étais même pas impliqué. Si j'avais eu la possibilité de faire quelque chose sans violence, j'aurais dit que vous avez parfaitement raison. Je pense que les gens ne se rendent jamais compte exactement de ce qui va se produire.

D'un autre côté, ce n'était pas le premier incident. Depuis 1985, il y a eu toutes sortes d'incidents, de causes d'irritation, et d'escalades d'affrontement. On a construit une maison jumelée à trois étages au beau milieu du village sans permis, alors qu'il y avait un petit chalet à côté. C'est un autre cas, mais il y en a beaucoup. Le problème, c'est que pendant des années il y a une accumulation de problèmes qui n'ont jamais été réglés. Tout d'un coup un incident comme celui-ci se produit.

[Texte]

Mr. Nault: Once this is all said and done, without the government buying your properties, do you think this issue will be resolved without that process taking place?

Mr. Jolicoeur: You have to start somewhere. The start of this is a consultation on land. They want additional land, maybe not ours. If you give them the choice of all the lands, they will probably take the whole of Canada, really, as you were mentioning. So you will have to start somewhere. You will have to make a reserve of something, give maybe not all of the area that we are talking about, or maybe more than the area. We do not know. It is up to you to start the negotiations, very seriously, of give and take. Finally, when they will be satisfied with a certain nucleus, I think a relationship will start to be built. But if this process takes another ten years, what will happen?

The Chairman: Thank you, Mr. Nault.

Au nom de tout le Comité, je vous remercie beaucoup pour votre présentation.

It has been a very helpful and very thorough presentation. Thank you very much for the effort you have put it into it and for your willingness to appear before the committee and to respond to the questions in the way you have.

The meeting stands adjourned until 8 p.m.

EVENING SITTING

• 2009

The Chairman: I call the meeting to order.

I would like to welcome *le Regroupement pour la protection de l'Environnement d'Oka*. Thank you for joining us.

• 2010

What we could do is move right into your presentation. We had a chat earlier and we expect a couple more members to be able to join us over the course of the next hour or so, but this all becomes part of the transcript and of the issue that is put out as the result of the hearings today. We will be using the material you presented to us for all members of the committee to prepare the final report.

A voice: It does seem lonely in here.

The Chairman: I would like to thank you for making the effort to be with us, for putting together a presentation, and we look forward to your presentation and the subsequent questions. Please introduce yourselves for the purposes of the record and then we can proceed with your presentation.

M. Jean-François Meilleur (directeur du Regroupement pour la protection de l'Environnement d'Oka): Je suis un des directeurs du Regroupement pour la protection de l'Environnement d'Oka.

Mme Helga Mater (directrice du Regroupement pour la protection de l'Environnement d'Oka): Je suis aussi directrice du même mouvement.

[Traduction]

M. Nault: Au bout du compte, pensez-vous que la question sera réglée sans que le gouvernement achète vos maisons?

M. Jolicoeur: Il faut commencer quelque part. Il faut qu'il y ait d'abord une consultation au sujet des terrains. Ils veulent des terrains supplémentaires, mais peut-être pas les nôtres. Si on leur donne le choix entre tous les terrains, ils vont probablement prendre tout le pays, comme vous disiez. Donc il faut commencer quelque part. Il faut créer une réserve, qui sera peut-être plus grande ou plus petite que la région dont nous parlons. Nous ne le savons pas. C'est à vous d'entamer des négociations très sérieuses, où il y aura des concessions mutuelles. Lorsqu'on les aura satisfaits avec un certain noyau, je pense qu'on pourra commencer à créer des rapports. Mais si le processus prend encore 10 ans, qu'est-ce qui va se passer?

Le président: Merci, monsieur Nault.

On behalf of the committee, I would like to thank you very much for your presentation.

Votre exposé était très utile et très complet. Merci d'y avoir tant travaillé et d'avoir accepté de comparaître devant le comité et de répondre aux questions.

La séance est levée jusqu'à 20 heures.

SÉANCE DU SOIR

Le président: La séance est ouverte.

J'aimerais souhaiter la bienvenue au Regroupement pour la protection de l'Environnement d'Oka. Merci d'être venus vous joindre à nous.

Nous pourrions peut-être passer tout de suite à votre présentation. Selon ce qu'on m'a dit tantôt, quelques autres députés vont se joindre à nous au cours de la prochaine heure, mais tout ceci fait partie de la transcription et du fascicule publié à la suite de nos délibérations d'aujourd'hui. La documentation que vous nous présenterez aujourd'hui sera utilisée par tous les membres du comité dans la préparation de notre rapport final.

Une voix: C'est vrai qu'il n'y a pas grand monde ici.

Le président: Je tiens à vous remercier pour avoir fait l'effort d'être ici, pour avoir préparé un exposé, et nous avons bien hâte d'entendre votre présentation et les questions qui suivront. Je vous prierais de vous présenter pour le procès-verbal et vous pouvez ensuite faire votre exposé.

Mr. Jean-François Meilleur (Director, Regroupement pour la protection de l'Environnement d'Oka): I am one of the directors of the Regroupement pour la protection de l'environnement d'Oka.

Mrs. Helga Mater (Director, Regroupement pour la protection de l'Environnement d'Oka): I am also a director of the same movement.

[Text]

Mr. Michel Girard (Historian, Regroupement pour la protection de l'Environnement d'Oka): I am Michel Girard. I am an historian. I am not a member of the Regroupement but I have been invited by them to present to you something about the environmental history of the forest.

M. Meilleur: «La crise aurait pu être évitée», titrait *Le Soleil* de Québec le 5 septembre 1990. Selon M. Léopold Gaudreault, responsable de la Direction du patrimoine écologique à Environnement Québec, le ministère a vainement tenté à plusieurs reprises de convaincre la municipalité d'Oka de tenir des audiences publiques relatives à son projet d'agrandissement du terrain de golf local. Des audiences publiques auraient permis aux gens d'Oka, y compris les Amérindiens, de faire valoir leur point de vue, précisait monsieur Gaudreault.

D'où vient l'implication de ce ministère dans ce dossier complexe? On en a peu parlé durant la crise, mais son rôle et celui d'un groupe de citoyens opposés au projet du golf auraient pu atténuer les tensions avant la crise et, qui sait, peut-être l'éviter.

Il faut faire un retour en arrière au 1^{er} avril 1989, alors qu'un groupe de plus de 300 constestataires mohawks défila pacifiquement dans les rues d'Oka et invita les Blancs du village à se joindre à lui pour s'opposer au projet d'expansion du golf d'Oka. Les résidents furent surpris puisque, depuis de nombreuses décennies, les problèmes politiques à l'intérieur de la communauté mohawk divisaient ces derniers, mais pas sur cette question. Toutes les factions y étaient représentées. Conrad Sioui y participait, ainsi que Bill Tooskeig de l'Assemblée des Six nations et le grand chef Clarence Simon. La Sûreté du Québec avait été avertie; la collaboration entre les organisateurs de cette marche et le corps policier a été des plus efficaces.

Les organisateurs avaient distribué durant la marche un dépliant expliquant leurs positions, qu'elles soient politiques, sociales ou environnementales. Entre autres, il était clairement stipulé que tous pourraient profiter d'une entente.

We always agreed to share fairly and that is all we ask in return. As owners of the land we will maintain its current character by using it as a recreational park. Under our control its natural beauty, its trees, will be preserved. A golf course would restrict the land's use to a few. It would destroy what little forest remains in the area, and would probably raise your taxes.

Cette marche faisait suite à une réunion publique au village d'Oka. Quelques jours auparavant, le maire, les conseillers et les promoteurs dévoilaient le projet à la population. Les citoyens y étaient en grand nombre car, durant les quelques semaines précédant cette rencontre, les rumeurs étaient allées bon train. Les discussions au village avaient pris une autre tournure lorsque les vitres de plusieurs commerces avaient été brisées par un ou des vandales. On n'arrêta personne, mais pour plusieurs, il n'y avait aucun doute: C'étaient les Indiens.

[Translation]

M. Michel Girard (historien, Regroupement pour la protection de l'Environnement d'Oka): Je suis Michel Girard. Je suis historien. Je ne suis pas membre du Regroupement, mais on m'a invité pour vous faire une présentation sur l'histoire écologique de la forêt.

Mr. Meilleur: «La crise aurait pu être évitée» ("The Crisis Could Have Been Avoided") was the headline of the September 5, 1990 issue of *Le Soleil* of Quebec City. According to Mr. Léopold Gaudreault, head of the Ecological Heritage Directorate at Environment Quebec, the Ministry made in attempted many times, in vain, to convince the municipality of Oka to hold public hearings about its plan to enlarge the local golf course. Public hearings would have enabled the population of Oka, including the Indians, to present their views, said Mr. Gaudreault.

How was this Ministry involved in this complex issue? Its name was not mentioned often during the crisis, but its role and that of a group of citizens opposed to the golf course project might have reduced tensions before the crisis and perhaps even prevented it.

This story really begins on April 1, 1989, when a group of more than 300 Mohawk protesters paraded peacefully in the streets of Oka and invited whites in the village to join them to oppose the golf course expansion project. Residents were surprised because for the past several decades, political problems within the Mohawk community had tended to be divisive, but not on this issue. All factions were represented. Conrad Sioui participated as well as Bill Tooskeig of the Assembly of Six Nations and Grand Chief Clarence Simon. The Sûreté du Québec had been notified and cooperation between organizers of this march and the police force was most efficient.

During the march, organizers distributed a pamphlet explaining their position from a political, social and environmental standpoint. Among other things, it clearly stipulated that everyone would benefit from an agreement.

Nous avons toujours été prêts à partager équitablement et c'est tout ce que nous demandons en retour. En tant que propriétaires du terrain, nous entendons maintenir son caractère actuel en l'utilisant comme parc récréatif. La beauté naturelle du site et ses arbres seront préservés sous notre contrôle. Devenu terrain de golf, ce terrain ne servirait plus qu'à quelques-uns. Le peu de forêt qui reste dans la région serait détruit et vos taxes, probablement, augmenteraient.

This march followed a public meeting in the village of Oka. A few days beforehand, the mayor, the city counsellors and the promoters had made the project public. The citizenry attended in great numbers because in the weeks leading up to this meeting, many rumours had circulated. Discussions in the village took a different turn when the store windows of several businesses were broken by one or more vandals. No one was arrested, but for many people, there could be no doubt: This was the work of the Indians.

[Texte]

C'est durant cette réunion que plusieurs citoyens, insatisfaits des réponses du maire quant aux négociations avec le *Band Office* ou à l'impact sur l'environnement d'un tel projet, décidèrent de fonder le Regroupement pour la protection de l'Environnement d'Oka.

• 2015

Après quelques réunions, la population fut invitée le 9 mai 1989 à réfléchir et à s'exprimer sur ce projet d'expansion du golf et sur la construction domiciliaire adjacente. Une centaine de personnes étaient présentes: d'un côté les Blancs, pour la plupart promoteurs actionnaires du golf; de l'autre des Blancs et des Mohawks. C'était le début de nos discussions stériles.

Il serait long de vous relater nos nombreuses démarches infructueuses auprès des autorités municipales. N'allant nulle part, nous nous tournâmes vers le ministère de l'Environnement du Québec. Quelle surprise! Non seulement le ministère était intéressé, mais il nous envoya des spécialistes pour évaluer nos craintes. Faut-il rappeler que nous n'avions pas la prétention, au printemps 1989, d'être experts en matière environnementale. Les biologistes évaluèrent les marais qu'ils convinrent de préserver, de même que l'âge de la forêt. Contrairement aux dires des deux maires d'Oka qui prétendaient y voir des «piquets», la forêt avait des arbres dont l'âge variait entre 75 et 100 ans; certains avaient plus de 125 ans.

D'autres spécialistes nous apportèrent leur soutien. Nous avons recueilli les témoignages suivants:

Un historien qui nous accompagne ce soir, Michel Girard, nous confirmait que cette forêt était un bien culturel, étant la première forêt plantée par main d'homme dans la province de Québec, il y a 100 ans, cela pour retenir le sol sablonneux.

Un géologue, Gilbert Prichonnest, nous écrivit que de tels terrains sont sujets à des glissements catastrophiques s'ils ne sont pas stabilisés par le couvert forestier.

La vice-première ministre du Québec, M^{me} Lise Bacon, nous dit:

Même s'il était démontré et documenté scientifiquement que l'implantation d'un terrain de golf dans ce boisé n'occasionnerait pas tous les risques envisagés... l'importance des arbres, de la flore et de la faune qui y sont associés n'est plus à démontrer, si l'on veut maintenir une quelconque qualité de vie aux périmètres d'urbanisation de nos municipalités.

L'architecte Graham Cook, responsable de l'agrandissement prévu du Club de golf, disait dans un rapport préliminaire pour vendre le projet auprès des membres et actionnaires:

It appears that the existing trees that need to be cut to make room for the golf holes will have good market value.

Un événement vint fouetter notre ardeur le 1^{er} août 1989, lorsqu'il y eut conférence de presse sur invitation du Club de golf d'Oka pour «fêter la coupe symbolique du premier arbre». Grâce au ministère de l'Environnement et

[Traduction]

It was during that meeting that many citizens, unsatisfied with the mayor's answers about the negotiations with the Band Office or about the environmental impact of this project, decided to found the Regroupement pour la protection de l'Environnement d'Oka.

A public meeting was held on May 9 at which people were asked to express their opinions about the proposed expansion of the golf course and the adjacent housing project. About 100 people attended: On one side there were the whites, most of whom were shareholders and developers of the golf course; and on the other side there were whites and Mohawks. That was the start of our fruitless discussions.

It would take a long time to tell you about our many fruitless representations to the municipal authorities. Since we were getting nowhere, we turned to the Quebec Department of the Environment. We were in for a surprise! Not only was the Department interested in the matter, it sent out specialists to assess our concerns. I hardly need remind you that in the spring of 1989 we did not claim to be environmental experts. Biologists assessed the marshes, which they agreed to preserve, and estimated the age of the forest. Contrary to the statements made by the two mayors of Oka, who claimed the trees looked like "posts", some of them were between 75 and 100 years old; some were more than 125 years old.

Other experts came and supported our cause. We collected the following statements.

A historian, Michel Girard, who is with us this evening, told us that the forest was a piece of cultural property, since it was the first forest planted by man in Quebec, some 100 years ago to anchor the sandy soil.

Gilbert Prichonnest, a geologist, wrote to tell us that land of this sort is subject to disastrous landslides if it is not stabilized by a forest canopy.

The Deputy Premier of Quebec, Mrs. Lise Bacon, told us:

Even if it were demonstrated and scientifically documented that building a golf course on this forested land would not cause all the potential problems... the importance of the trees, the flora and fauna of the forest is clear, if we want to maintain any sort of quality of life on the edges of our urbanized, municipal areas.

Graham Cook, the architect for the planned expansion of the golf course, said in a preliminary report to sell the project to members and shareholders:

Il paraît que les arbres actuels qui doivent être coupés pour faire de la place pour l'agrandissement du terrain de golf auront une bonne valeur marchande.

Our enthusiasm for the cause was heightened on August 1, 1989, when the Oka Golf Club issued invitations to a press conference to "celebrate the symbolic cutting down of the first tree". Thanks to the intervention of the Department of

[Text]

aux Mohawks, elle n'eut pas lieu. Pour nous, c'était plutôt un symbole de l'absence totale de sensibilité envers tous nos arguments environnementaux. Il était étrange de voir les représentants de la municipalité s'époumoner, au printemps 1990, à convaincre la population qu'aucun arbre ne serait touché.

Après cet événement, un de nos membres rencontrait les représentants mohawks du *Band Office* de Kanesatake. Leur collaboration fut immédiate, et le grand chef Clarence Simon nous faisait parvenir une lettre signifiant clairement la position des Mohawks. Encouragés par le ministère de l'Environnement, qui déployait tous les efforts que la loi lui permettait pour nous aider à raisonner notre maire, et forts de la position des Mohawks qui voulaient préserver la forêt, nous décidions de sonder l'opinion de la population par le biais d'une pétition. Le maire nous refusant un référendum, nous allions en faire un. Le texte se lisait comme suit:

Pour sa beauté, pour la faune et la flore qui l'habitent, pour son importance environnementale, pour son influence passée, présente et future sur la rétention du sol sablonneux, nous demandons et ce, quel qu'en soit le propriétaire, que la forêt de la petite et de la grande communes d'Oka demeure à jamais dans son état actuel.

Plus de 1,200 personnes signèrent cette pétition. De ces gens, 876 étaient d'Oka; les autres étaient des villes avoisinantes. Elle fut déposée le 5 octobre 1989 à Québec, au cabinet de M^{me} Lise Bacon, ministre de l'Environnement de l'époque. Elle ne fut jamais déposée à la mairie d'Oka, mais nous en informâmes le maire et ses conseillers par lettre enregistrée. Pourquoi? Beaucoup de villageois préféraient signer la pétition en sachant qu'elle serait acheminée ailleurs qu'à la mairie.

• 2020

Le temps passait et nous attendions une réponse quelconque de la mairie; absolument rien. À notre grand regret, au mois de mars 1990, le conseil adopta une résolution suspendant le moratoire sur le développement des neuf trous additionnels.

Après des mois de tension, de discussions futiles et de mauvaise foi de la part de la municipalité, nous assistâmes à une réunion municipale où était réunie la population d'Oka. La salle était remplie de citoyens qui attendaient du maire une solution au problème le plus pressant: que faire des Indiens qui occupent la commune? À la surprise de tous, une demi-douzaine de Mohawks firent leur entrée. Un murmure hostile résonna dans la salle. Les médias, présents depuis quelque temps à toutes ces réunions, étaient surexcités. Certains ne pouvaient prévoir la tournure des événements.

À tour de rôle, les représentants des groupes présents prirent la parole. Quand vint notre tour, il était clair que nous n'étions plus dans le débat. Notre porte-parole se fit insulter par l'assistance plusieurs fois sans que le maire n'intervienne. Ses partisans formaient l'ensemble des gens présents et il n'allait pas les faire taire.

[Translation]

the Environment and the Mohawks, this event did not happen. As far as we were concerned, this scheduled event was symbolic rather of a complete lack of sensitivity to all our environmental arguments. It was strange to see the municipal authorities ranting on in the spring of 1990 in an attempt to convince people that no trees would be touched.

After this, one of our members met with Mohawk representatives from the Kanesatake Band Office. They immediately agreed to cooperate with us, and Grand Chief Clarence Simon sent us a letter in which he clearly stated the Mohawks' position. Bolstered by the encouragement from the Department of the Environment, which was doing everything legally possible to help us reason with our mayor, and by the Mohawks' position in favour of preserving the forest, we decided to circulate a petition to test public opinion. Since the mayor had rejected our idea of holding a referendum, we decided to hold our own. The petition was worded as follows:

Given the forest's beauty, its flora and fauna, its environmental importance, its past, present and future function of anchoring the sandy soil, we ask, whoever is the owner, that the forest on the small and large commons of Oka remain forever untouched.

More than 1,200 people signed the petition. Of these, 876 were from Oka; others were from surrounding towns. The petition was presented in Quebec City on October 5, 1989, to the Office of Mrs. Lise Bacon, the Minister of the Environment at the time. The petition was never tabled with the Oka town hall, but we did inform the mayor and his counsellors about it in a registered letter. We did this because a number of people in the town preferred to sign the petition knowing it would go somewhere other than the town hall.

Time went by and we kept waiting for some sort of response from City Hall—we got nothing. We were very sorry to learn in March 1990 that the council had passed a resolution suspending the moratorium on the development of 9 more holes on the golf course.

After months of tension, futile discussions and bad faith on the part of the municipality, we went to a meeting attended by the people of Oka. The room was full of citizens who were expecting the mayor to come up with a solution to the most urgent problem: What could be done with Indians who were occupying the commons? To everyone's surprise, a half-dozen Mohawks entered the room. A hostile murmur went through the crowd. The media, which had been attending these meetings for some time, were very excited. Some could not anticipate how things would turn out.

Representatives of the various interest groups presented their positions in turn. When our turn came, it was clear that we were no longer part of the debate. Our representative was insulted by the crowd a number of times but the mayor did not intervene. Most of the people in the room were on the mayor's side, and he was not going to keep them quiet.

[Texte]

Les Mohawks voulurent se présenter au micro, mais on les en empêcha, soulignant qu'un seul devait parler. Acceptant, M. Allen Gabriel commença à lire son texte sous les huées de quelques-uns. Sans broncher, il continua son allocution malgré les insultes continues. Le maire, président de l'assemblée, n'intervint à aucun moment.

Après le départ des Mohawks, on eut droit au discours des partisans du maire et à une leçon d'anthropologie amérindienne: les méchants Iroquois, les bons Hurons, etc., le tout teinté du racisme le plus évident.

Quelques personnes soulignèrent les exagérations qu'elles venaient d'entendre, mais le conseil fit la sourde oreille. La séance se termina avec poignées de mains et sourires pour tous ceux qui croyaient qu'on allait enfin régler le problème indien et que le projet allait se réaliser.

Nous fûmes plusieurs à ne pas dormir ce soir-là.

Après plusieurs démarches infructueuses, la municipalité obtint enfin une injonction lui permettant de faire fi des revendications amérindiennes et des revendications environnementales. Les Mohawks devaient partir.

Puis au matin du 11 juillet 1990, tout bascula.

Depuis la fin de cette crise, notre groupe s'est refait des forces et continue à vouloir préserver la qualité de l'environnement exceptionnel de notre région. Nous sommes confiants que nos relations avec les Mohawks seront toujours empreintes d'un respect réciproque. Nous sommes à élaborer de nouvelles idées qui tiennent compte de nos deux entités sociales et qui pourraient aider à solutionner les problèmes nés de cette crise.

Quant à la municipalité d'Oka, elle semble reléguer aux oubliettes la réalité autochtone dans ses projets futurs. Est-ce là le sens d'un rapprochement qui peut amener une réconciliation et une harmonisation d'un développement qui assurerait un avenir prometteur pour les générations futures?

Je cède maintenant la parole à M. Michel Girard.

Mr. Girard: Although I teach and study in the Department of History at the University of Ottawa, I live in Saint-Joseph-du-Lac, which is located near Oka. I have lived there for two and a half years. When I moved to the area I brought with me a lot of information about the history of forest conservation in the province of Quebec. I did my masters degree on that subject, and I knew about the Oka forest even before I arrived in the area. The events that started in August 1989 are quite interesting to me for personal reasons, as well as historical reasons.

Today I am going to try to focus only on the historical aspects, not the native people's relationships with whites per se but on the forest itself. I am interested in a subject called environmental history, which is the study of the interrelationship between human beings and their environment.

• 2025

When the crisis erupted in July, a lot of people in the media and Quebecers and Canadians quickly shifted their emphasis from the Oka golf club expansion project to the more general issue of Indian people versus white people.

[Traduction]

The Mohawks wanted to go to the microphone, but they were prevented from doing so and told that only one of them could speak. Mr. Allen Gabriel agreed to speak and began reading his text amid some boos. Without flinching, he continued his statement despite the continuous insults. The mayor, who was chairing the meeting, did not intervene at any time.

After the Mohawks left, we were treated to statements from the mayor's supporters and a lesson in Indian anthropology: The bad Iroquois, the good Hurons and so on. The whole thing was tinged with the most blatant sort of racism.

Some people made comments to this effect, but the council turned a deaf ear. The meeting ended with handshakes and smiles for all those who thought they were finally going to solve the Indian problem and go ahead with the project.

A number of us could not get to sleep that night.

After a number of fruitless efforts, the municipality finally got an injunction allowing it to disregard the demands made by the Indians and environmentalists. The Mohawks were supposed to leave.

Then, on the morning of July 11, 1990, all hell broke loose.

Since the end of the crisis, we have regrouped and are still trying to preserve the quality of the exceptional environment of our region. We are confident that our relationships with the Mohawks will always be characterized by mutual respect. We are developing new ideas to take into account our two social entities and that could help solve the problem that arose out of the crisis.

The municipality of Oka, for its part, seems to have forgotten about the native fact in its future projects. Is that the type of understanding that could lead to reconciliation and development projects that would guarantee a promising future for generations yet to come?

I will now turn the floor over to Mr. Michel Girard.

M. Girard: Même si j'enseigne et j'étudie au Département d'histoire à l'Université d'Ottawa, j'habite Saint-Joseph-du-Lac, qui est situé près d'Oka. J'y habite depuis deux ans et demi. Lorsque j'ai emménagé dans la région, j'avais déjà beaucoup d'information au sujet de l'histoire de la préservation des forêts dans la province du Québec. J'avais fait ma maîtrise sur le sujet, et j'étais au courant de la forêt d'Oka même avant d'arriver dans la région. Je trouve les événements qui ont débuté en août 1989 très intéressants pour des raisons personnelles et également pour des raisons historiques.

Aujourd'hui je vais m'en tenir aux aspects historiques de la forêt, plutôt que de vous parler des rapports des autochtones avec les Blancs. Je m'intéresse à une matière qui s'appelle l'histoire environnementale, qui est l'étude des relations mutuelles entre les êtres humains et leur environnement.

Lorsque la crise a éclaté en juillet, beaucoup de représentants des médias, des Québécois ainsi que des Canadiens ont rapidement mis l'accent non plus sur le projet d'expansion du club de golf d'Oka, mais sur l'antagonisme

[Text]

That was quite shocking to me, because the local issue, it seems to me, has never been looked at in any detail. This may help the members of your committee have a new perspective on the problem.

There are four things that should be remembered tonight concerning that forest. The first thing is that it is not a natural-growth forest; it is a planted forest. It was planted by people. Secondly, it is the oldest forest planted by man in the province of Quebec. It is the second-oldest forest planted by man in Canada, the first one having been planted in Simcoe. The third important fact that should be noted about the Oka forest is that it was mainly planted by Mohawk Indians. The fourth and most important thing is that the forest was planted there not for aesthetic reasons, but to protect the village of Oka from environmental catastrophe.

These are the four points I wanted to stress at the beginning of this presentation. I would hope that if things are not clear, at the end some questions may be asked so I can expand a little on the subject.

You probably all know about the general history of the area. The Sulpicians got a concession from Louis XV in 1717. They got a very good area to start farming and start helping the Mohawks and the Algonquins to farm the white man's way. All that land in the Lake of Two Mountains seigneurie was good land except for a small area that was converted into commons: a small commons and a big commons.

If I could use the transparency reader, I would like to show you a map of the area that was completed by the Ministry of the Environment when I did some contract work for them last year. If you do not mind, I would like to stop and show you a few things on that map.

This map is in French, but I think that with the map I provided to the translation people behind there, who are providing a very useful service, we will be able to understand one another.

There were two commons used by native peoples starting in the 1780s in Oka: the small commons, which is represented by the letter A to the right of the map, and the big commons, which is the area to the right of the small commons where you can see the letters B, D, and C. You can see the contour of the big commons all across there. This is mainly the area of focus of the crisis last summer; this is where the golf course would have been expanded.

• 2030

Ms Blondin: The commons are villages?

Mr. Girard: The commons were areas where the native people would bring their cattle and horses for grazing.

Ms Blondin: What is the English?

The Chairman: A common area.

Mr. Girard: A commons.

Ms Blondin: Communes?

Mr. Girard: *Commun* in French.

[Translation]

entre les Indiens et les Blancs. Cela m'a beaucoup choqué, car je pense que le problème local n'a jamais été approfondi. Je crois que cette nouvelle perspective pourrait être utile aux membres du comité.

Je voudrais exposer ce soir quatre éléments importants concernant cette forêt. Le premier, c'est qu'elle n'est pas naturelle, elle a été plantée par l'homme. En second lieu, c'est la plus ancienne forêt plantée par l'homme au Québec, la plus vieille au Canada ayant été plantée à Simcoe. Le troisième fait important concernant la forêt d'Oka est qu'elle a été surtout plantée par des Indiens mohawks. Le quatrième élément, et le plus important, c'est que la forêt a été plantée non pas pour des raisons esthétiques mais pour protéger le village d'Oka d'une catastrophe environnementale.

J'ai tenu à souligner ces quatre éléments au début de cet exposé, mais si vous avez besoin d'autres renseignements, n'hésitez pas à me poser des questions à la fin de mon intervention.

Vous connaissez probablement tous les grandes lignes de l'histoire de la région. En 1717, Louis XV a accordé une concession aux Sulpiciens. Ils ont obtenu une très bonne région pour commencer des activités agricoles et pour aider les Mohawks et les Algonquins à devenir des cultivateurs à la façon des Blancs. Toute cette terre de la seigneurie du lac des Deux-Montagnes était bonne, à l'exception d'une petite région convertie en communes, une petite commune et une grande commune.

Si vous me permettez d'utiliser l'épidiascope, j'aimerais vous montrer une carte de la région établie l'an dernier par le ministère de l'Environnement pour lequel j'ai fait du travail à contrat. Si vous le voulez bien, je vais m'interrompre pour vous montrer certains éléments sur cette carte.

La carte est en français, mais j'espère qu'avec celle que j'ai donnée aux interprètes, dont le service est extrêmement utile, nous réussirons à nous comprendre.

Dès les années 1780, les autochtones ont utilisé deux terrains communaux, dits communes, à Oka, la petite commune représentée ici par la lettre A à la droite de la carte, et la grande commune qui se trouve à droite de la petite commune, indiquée ici par les lettres B, D et C. Vous pouvez voir ici le périmètre de la grande commune qui a fait l'objet de la crise de l'été dernier: c'est là qu'on devait agrandir le terrain de golf.

Mme Blondin: Ces endroits communaux sont-ils des villages?

M. Girard: C'était là que les autochtones faisaient paître leurs troupeaux et leur chevaux.

Mme Blondin: Que dit-on en anglais?

Le président: *A common area.*

M. Girard: *A commons.*

Mme Blondin: Des communes?

M. Girard: *Commun* en français.

[Texte]

The Chairman: Community pastures, sort of like a common. That sort of thing.

Ms Blondin: Oh, okay.

Mr. Girard: Those two commons were fenced throughout, and various entry points were established on the main roads. Those entry points, according to the testimony and the maps that I have been able to find, were managed by Mohawk and Algonquin Indians in the 18th century.

I told you before that this land was not very good land. In order to illustrate that, we have to think about a giant sandbox sitting on a bed of clay, 30 metres high, only sand, by the Lake of Two Mountains, criss-crossed by a dozen water sources in it. It is prone to move. It is moving all the time. If you think about this sandbox and you take away the box itself, this is what would happen to the commons; it would move if you took away the trees, because the trees are the only element stopping the sand from moving.

The commons were used by the Indians for grazing, as I said before, but the western part of the commons was also used for medicinal plants. So the area was well integrated within the lifestyle of the Mohawks and Algonquins living there at the time and they took good care of it.

In 1867 white people were allowed on the Seigneurie du Lac-des-deux-montagnes for the first time. Before that, officially no white people were allowed to live there because the seigneurie was reserved for the native peoples.

With the arrival of the white man, we saw an increased number of cattle and horses on those commons and the thin coat of grass on the commons started to go away and the sand dunes appeared, and during the springtime it started to move.

You may have remembered on TV, when the crisis erupted, we saw the Mohawks always higher than the people in the village. So this is exactly what it is. In 1886, the sand fell down on the village and destroyed the western part of the village of Oka.

Ms Blondin: What year was that?

Mr. Girard: In 1886. The people were quite shocked at that because they did not really know what to do. So a firm of engineers was called in from Montreal to try to assess the damages and try to propose some solutions for that. Unfortunately, our engineers at the time did not really know about reforestation per se, so they just suggested to the Sulpicians to close down the village and establish it elsewhere.

That was the solution that was proposed. But the priest at the time, Father Lefebvre, spent about 35 years of his life in France, because he was involved in many seminaries directed by the Sulpicians. He saw a lot of reforestation there, reforestation being the planting of trees in order to keep the sand or the land from moving. So what he decided to do, rather than close down the village, was to plant trees. That is what they did. On this area here, they planted about 70,000 white pines, row by row—76,000, to be more exact, between 1886 and 1897.

[Traduction]

Le président: Il s'agit d'un pâturage communautaire, d'une sorte de terrain communal.

Mme Blondin: Oh, je vois.

M. Girard: Ces deux terrains communaux étaient entièrement clôturés, et divers points d'accès étaient établis sur les routes principales. D'après les documents et les cartes que j'ai réussi à trouver, au dix-huitième siècle, c'étaient des Mohawks et des Algonquins qui contrôlaient ces points d'accès.

Je vous ai dit précédemment que ces terres n'étaient pas très bonnes. Pour illustrer cela, on peut penser à une immense caisse ne contenant que du sable, et reposant sur un lit d'argile de 30 mètres de haut, près du lac des Deux-Montagnes. Une douzaine de sources d'eau traversent aussi le site, qui est sujet à des mouvements de terrain constants. Si vous retirez la boîte de cette caisse de sable, c'est ce qui se produirait sur le terrain communal: il serait instable si vous en retiriez les arbres, car ce sont les seuls éléments qui empêchent le sable de se déplacer.

Comme je l'ai dit précédemment, les Indiens utilisaient le terrain communal pour y faire paître leurs animaux, mais ils utilisaient aussi la partie ouest du terrain pour des plantes médicinales. Cet endroit était donc bien intégré au mode de vie des Mohawks et des Algonquins résidant alors sur place, et ils s'en sont bien occupés.

En 1867, des Blancs ont été autorisés pour la première fois à vivre dans la seigneurie du lac des Deux-Montagnes. Auparavant, aucun Blanc ne pouvait y vivre, la seigneurie étant réservée aux autochtones.

Avec l'arrivée des Blancs, de plus en plus de troupeaux et de chevaux allaient paître sur ces terrains communaux, de sorte que la mince couche d'herbe a commencé à disparaître pour être remplacée par des dunes de sable; les mouvements de terrain ont d'ailleurs commencé le printemps.

Au début de la crise, vous vous souvenez peut-être qu'à la télévision on voyait toujours les Mohawks situés à un niveau plus élevé que les gens du village. C'est exactement de cela qu'il s'agit. En 1886, le sable s'est effondré sur le village et il a détruit la partie ouest du village d'Oka.

Mme Blondin: C'était en quelle année?

M. Girard: En 1886. Les gens étaient tout à fait bouleversés parce qu'ils ne savaient pas quoi faire. On a donc fait venir une firme d'ingénieurs de Montréal pour qu'ils essaient d'évaluer les dégâts et afin qu'ils proposent des solutions. Malheureusement, à l'époque nos ingénieurs ignoraient les vertus du reboisement, et ils se sont contentés de proposer aux Sulpiciens de fermer le village pour l'établir ailleurs.

C'était la solution proposée. Mais le père Lefebvre, prêtre en fonction à l'époque, avait passé près de 35 années de sa vie en France, parce qu'il participait à de nombreux séminaires dirigés par les Sulpiciens. En France, il a vu que l'on reboisait beaucoup de forêts afin d'éviter les mouvements de sable ou de terrain. Il a donc décidé de planter des arbres plutôt que de fermer le village. Dans cette région, de 1886 à 1897, on a donc planté des rangées de pins blancs; il y en avait environ 70,000 ou plutôt 76,000, pour être plus précis.

[Text]

I am not sure if the Algonquins were still there during the 1880s; that is a fact I am not able to confirm. But the Mohawks certainly planted most of those trees, because there were very few white people available or willing to plant those trees, according to the sources we have. So they planted those trees and two Indians were responsible for the upkeep of the forest, because when you plant a forest you have to manage it afterwards. You have to cut the weak trees and you have to make sure everything goes well. So two Mohawks were responsible for the upkeep of that forest.

But that was not enough, because in the middle of the big commons, where you see the letter B, not enough trees were planted and the sands kept moving. That is a very interesting part of this whole thing.

• 2035

On point B, during the 1910s Mohawk people planted trees themselves. But these people did not want to plant trees row by row. Planting trees in rows to make a forest was alien to their concepts. So they planted them by bunches. They planted hemlock, bunching them together, and the amazing thing is that today this forest is very healthy and reproduces the natural ecosystem.

I am going to make a claim here. I think it is the only forest in North America that has been planted in a bunch like this, the oldest one for sure. That forest should be studied by foresters and by people who are interested in replanting, because its success is so amazing. Nowadays golden eagles, bald eagles, and pine warblers, very rare species of birds, love to nest in this forest.

Ms Blondin: Is that where the pines are?

Mr. Girard: The pines are located in part A and in the area to the right of the letter B. That is the pines and there are some pines close to the cemetery. Of the 30,000 hemlock that were planted then, only about 1,500 are surviving today.

Ms Blondin: What happened to them?

Mr. Girard: Well, when you plant a lot of trees and you do not manage the forest, a lot of them will die and the biggest ones and the strongest ones will take over. But that is a normal process. By the 1920s the Oka experiment was recognized throughout the province of Quebec and also in Canada as a real success. Foresters across the province took the Oka example to reforest areas that were abandoned by farmers in Lachute, Berthierville, Saint-Jérôme. Canadian Forestry Association meetings never missed the opportunity to praise the Sulpicians—they did not praise the Mohawks in those days—for their efforts in conservation.

So the story would end well if it would stay like this, but unfortunately in 1936 the Sulpician order was close to bankruptcy and they had to sell their seigneurie. I am not going to dwell on the various transactions, but in 1946 some private developers who had purchased the small commons and the big commons started to be interested or to look interested in building houses in that very nice forest. The municipality of Oka at the time decided that this was not a

[Translation]

Je ne sais pas exactement si les Algonquins étaient encore là au cours des années 1880. Je n'ai pas pu confirmer cela. Mais les Mohawks ont planté la plupart de ces arbres, car selon les sources dont nous disposons, il se trouvait très peu de Blancs disponibles ou désireux de les planter. Les Mohawks ont donc planté des arbres et deux Indiens étaient responsables de l'entretien de la forêt, car il ne suffit pas de planter des arbres, il faut les gérer par la suite. Il faut couper les arbres qui ne sont pas résistants, et veiller à ce que tout aille bien. Encore une fois, deux Mohawks étaient chargés de l'entretien de cette forêt.

Mais cela n'était pas suffisant, car au milieu du grand terrain communal, où se trouve la lettre B, on n'avait pas planté suffisamment d'arbres, de sorte que le mouvement du terrain sablonneux se poursuivait. C'est un aspect très intéressant de toute cette question.

Au cours des années 1910, les Mohawks ont eux-mêmes planté des arbres dans la zone B, mais ils ne voulaient pas les planter en rangée. Ce n'était pas conforme à leurs principes que de planter des arbres en rangée pour faire une forêt. Ils les ont donc plantés par touffes. Ils ont planté des sapins par touffe, et le plus étonnant, c'est qu'aujourd'hui, cette forêt est très saine et donne un éco-système naturel.

Je voudrais ici avancer quelque chose: je pense que c'est la seule forêt d'Amérique du Nord qui ait été plantée de cette façon par touffes, et c'est en tout cas la plus ancienne. Elle mériterait d'être étudiée par les ingénieurs forestiers et par tous ceux qui s'intéressent au reboisement, car c'est une réussite tout à fait étonnante. Aujourd'hui, des espèces très rares, comme l'aigle royale, l'aigle à tête blanche et la fauvette des pins viennent y nicher.

Mme Blondin: Est-ce là où poussent les pins?

M. Girard: Les pins se trouvent dans la zone A et dans le secteur situé à droite de la lettre B. Voilà les pins, et il y en a quelques-uns près du cimetière. Sur les 30,000 arbres plantés à l'époque, il n'en reste plus aujourd'hui qu'environ 1,500.

Mme Blondin: Qu'est-il advenu des autres?

M. Girard: Lorsqu'on plante des arbres et qu'on ne gère pas la forêt, on grand nombre d'arbres meurent, et ce sont les plus gros et les plus forts qui subsistent. Mais tout cela est normal. Dès les années 1920, l'expérience d'Oka était reconnue comme un véritable succès dans toute la province du Québec et ailleurs au Canada. Les forestiers de la province ont suivi l'exemple d'Oka pour reboiser des zones abandonnées par les cultivateurs à Lachute, à Berthierville et à Saint-Jérôme. L'Association forestière canadienne n'a jamais manqué une occasion de féliciter les Sulpiciens—à cette époque, on ne félicitait pas les Mohawks—pour leur effort de conservation.

L'histoire se terminerait bien si on en restait là, mais malheureusement, en 1936, l'Ordre des Sulpiciens était au bord de la faillite et a dû vendre sa seigneurie. Je ne m'étendrai pas sur les différentes transactions, mais en 1946, des promoteurs qui avaient acheté les petits et les grands terrains communaux ont commencé à s'intéresser au secteur et ont voulu construire des maisons dans cette très jolie forêt. À l'époque, la municipalité d'Oka a décidé que ce n'était pas

[Texte]

good idea. The mayor at the time and the councillors felt that developing this area would probably present a problem for them in the future. If too many trees were cut maybe the sand was going to fall on their heads again. So they expropriated the right half of the big commons. They did not have much money, but that is what they did, and later on that became the municipal golf course and The Pines, as the Mohawk called them.

An hon. member: What year was that ?

Mr. Girard: That was in 1946 and 1947. In December 1946 the developers made their proposal, and in 1947, if I am correct, the municipality was able to get expropriation legislation passed in Quebec City.

Mr. Skelly: Who did they expropriate the land from ?

Mr. Girard: La Compagnie immobilière Belgo canadienne and also some other developers. I would have to look at my papers to tell you exactly who they were. I do not remember their names.

Ms Blondin: They are companies?

Mr. Girard: There was a company who purchased the land in 1936, some private developer.

Ms Blondin: From the Sulpicians.

Mr. Girard: I submitted a complete brief on that last December. I think there are copies somewhere that could be distributed to you if it would be of interest to you to find out the particular details.

The Chairman: We have copies, I believe. Just to come back to the part you were just talking about, was it part A that was expropriated?

Mr. Girard: Part A was expropriated and part of the B commons where the pines were located. This is where you will find the municipal golf course nowadays. In 1947 they stopped what they felt was development that would be harmful to the community.

• 2040

I am not going to take any more of your time on this, only to say that in the 1970s and 1980s, as you see on the map, houses were built in the commons close to the lake, and you can see acts of erosion here. This was taken from a map published by the MRC Deux-Montagnes, which is the Quebec administrative unit for four or five municipalities in the area. There is erosion there, and the erosion process continues to this day.

I have another transparency that would show you where the actual golf course is located and the actual expansion. I could show that to you if you want.

Ms Blondin: Yes, please.

Mr. Girard: This is according to the original plan provided by a firm called Graham Cook. Last summer during the crisis I saw other plans being proposed by the mayor's office. I would say this is the original plan for the expansion.

[Traduction]

une bonne idée. Le maire et les conseillers municipaux ont estimé que l'aménagement de ce secteur risquait de leur poser des problèmes à l'avenir. Si l'on coupait trop d'arbres, le sable risquait de recommencer à se déplacer. Ils ont donc exproprié la moitié droite des grands terrains communaux. Ils n'avaient pas beaucoup d'argent, mais c'est ce qu'ils ont fait et par la suite, ces terrains sont devenus le terrain de golf municipal et la Pinède comme l'appellent les Mohawks.

Une voix: En quelle année c'était?

M. Girard: C'était en 1946 et 1947. En décembre 1946, les promoteurs ont présenté leur proposition et si je me souviens bien, la municipalité a réussi en 1947 à obtenir une loi d'expropriation de Québec.

M. Skelly: Qui a été exproprié?

M. Girard: La compagnie immobilière Belgo canadienne et d'autres promoteurs. Il faudrait que je consulte mes documents pour vous dire exactement de qui il s'agissait. Je ne me souviens pas de leur nom.

Mme Blondin: S'agissait-il de sociétés?

M. Girard: Il y avait une société de promotion immobilière privée qui avait acheté le terrain en 1936.

Mme Blondin: Aux Sulpiciens.

M. Girard: J'ai présenté un mémoire complet sur cette question en décembre dernier. Je crois qu'il m'en reste quelques exemplaires que je pourrais vous communiquer si ces détails vous intéressent.

Le président: Nous en avons des exemplaires, je crois. Pour en revenir au secteur dont vous venez de parler, est-ce le secteur A qui a été exproprié?

M. Girard: Le secteur A a été exproprié, ainsi qu'une partie des terrains communaux du secteur B où il y avait des pins. C'est là que se trouve aujourd'hui le terrain de golf municipal. En 1947, les autorités municipales ont mis un terme à un aménagement qui, à leur avis, risquait d'être préjudiciable à la communauté.

Sans vouloir consacrer trop de temps à cette question, je dirais simplement qu'au cours des années 70 et 80, comme vous le voyez sur cette carte, on a construit des maisons sur les terrains communaux à proximité du lac et vous voyez ici des signes d'érosion. Il s'agit d'un extrait d'une carte publiée par la MRC des Deux-Montagnes, c'est-à-dire par le service administratif québécois qui est chargé des quatre ou cinq municipalités de la région. Il y a donc de l'érosion ici, et le phénomène continue encore de nos jours.

J'ai un autre acétate où l'on peut voir l'emplacement du terrain de golf et l'expansion réelle du projet. Je peux vous la montrer si vous voulez.

Mme Blondin: Oui, s'il vous plaît.

M. Girard: Ce document a été fait à partir du plan original fourni par la société Graham Cook. L'été dernier, pendant la crise, j'ai vu les autres plans que proposait le bureau du maire. Disons donc qu'il s'agit là du plan d'expansion initial.

[Text]

It is approximately there. This is the actual golf course. This is the municipal territory we call The Pines. You will find the Indian cemetery, which is close down by the actual golf course. The shaded area here would have been the proposed expansion for the golf course. You can see that the first nine holes was quite small, but they expected to average, if you want, the length of each fairway by making a bigger second nine-hole course. In other words, my beloved hemlock forest would have been seriously affected by this.

Ms Blondin: There was an advertised development plan for tourism. Where does that fit in? Oka Park?

Mr. Girard: I do not know about that plan. I am sorry, I am not able to answer that. Maybe people from the *regroupement* would be able to elaborate on that.

Mr. Skelly: That is just within the last few days.

Ms Blondin: I have just received an advertisement on it. It is for other development activities there. They just put it out. They are going to proceed with. . .

M. Girard: Dans la petite commune ou dans la pinède?

Mme Mater: Dans la grande commune ou dans la pinède?

Mr. Girard: That would be in this area here.

Ms Blondin: In part A?

Mr. Girard: The right side of part B.

I have a few more things before I stop. Where did the Mohawks put their first barricade before July 11? They put it here, on a dirt road leading nowhere. If the expansion had occurred, you would have had more residential developments adjacent to the golf course. So there would have been increased deforestation and in my opinion increased risk for public security at the village of Oka itself, because the area should be treated as one entity.

Ms Blondin: Would you have a landslide?

Mr. Girard: Yes. In my opinion, and in the opinion of specialists at the *Université du Québec à Montréal en hydrologie*, all of the part B commons is at risk. The whole area hydro-geology is at risk. Mohawk people would have had a lot of trouble finding medicinal plants for their own use, because the golf course would have been right in the area they had been using for more than two centuries.

I think I will stop here and I will let you ask me questions. Should I leave the slides like this?

• 2045

The Chairman: I am sure people will have questions relating to that. I certainly have some. Mr. Skelly perhaps could lead off. We will do it all informally, if that is all right.

Mr. Skelly: Unfortunately, I am stuck in English, so those of you who speak the other language—

The Chairman: And in the dark.

[Translation]

C'est à peu près ici. Voici le terrain de golf actuel. Voici le territoire municipal qu'on appelle La Pinède. Ici, c'est le cimetière indien, situé à proximité du terrain de golf. La zone ombragée correspond au projet d'expansion du terrain de golf. Vous voyez que les neufs premiers trous couvrent une très petite superficie, mais les responsables du projet avaient l'intention de doubler les parcours en aménageant neuf autres trous sur une plus grande superficie. Autrement dit, tout cela aurait été très préjudiciable à ma chère forêt de pruches.

Mme Blondin: On a fait de la publicité pour un plan de développement touristique. Quel est le secteur concerné? Est-ce le Parc d'Oka?

M. Girard: Je ne connais pas ce plan. Excusez-moi, mais je ne peux répondre à votre question. Les gens du Regroupement pourront peut-être vous donner des détails.

M. Skelly: Ce plan remonte à quelques jours seulement.

Mme Blondin: Je viens de recevoir de la publicité à ce sujet. On a prévu d'autres aménagements. Cela vient de sortir. Ils ont l'intention de. . .

Mr. Girard: In the small commons or in the pines?

Mrs. Mater: In the big commons or in the pines?

M. Girard: Ce serait dans ce secteur-ci.

Mme Blondin: Dans le secteur A?

M. Girard: Dans la partie droite du secteur B.

Avant de m'arrêter, j'ai encore quelques éléments à vous soumettre. Où les Mohawks ont-ils dressé leurs premières barricades avant le 11 juillet? Juste ici, sur un chemin de gravier qui ne mène nulle part. Si le projet d'expansion avait été réalisé, on aurait construit d'autres résidences près du terrain de golf. Il aurait donc fallu abattre d'autres arbres et à mon avis, cela aurait augmenté les risques pour la sécurité publique au village d'Oka, puisque toute cette zone doit être considérée comme une seule entité.

Mme Blondin: Pourrait-il y avoir un glissement de terrain?

M. Girard: À mon avis, et de l'avis des spécialistes en hydrologie de l'Université du Québec à Montréal, toute la commune de la partie B est menacée. Tout le secteur hydrogéologique est menacé. Les Mohawks auraient eu du mal à se trouver des plantes médicinales parce que le projet de terrain de golf était justement dans le secteur qu'ils utilisent depuis plus de deux siècles.

Je m'arrêterai ici pour que vous puissiez me poser des questions. Préférez-vous que je laisse les acétates?

Le président: Je suis certain qu'il y aura des questions là-dessus. Je compte moi-même en poser. Peut-être que monsieur Skelly peut commencer. Nous ferons cela sans cérémonie, si vous êtes d'accord.

M. Skelly: Malheureusement, je suis unilingue anglophone et ceux d'entre vous qui parlez l'autre langue. . .

Le président: Et dans le noir.

[Texte]

Some hon. members: Oh, oh.

Mr. Skelly: And in the dark. I do regret that fact, but you will not be in the dark after I speak.

I just had an opportunity to read through the first part of your brief. I am sorry I was late for your presentation, but I did hear the second part. It seems that this whole issue developed out of a proposal for a golf course, that if it were not for that proposal and perhaps the attitude of the mayor and council, the incidents of the last summer would not have occurred. Is that your opinion?

Mr. Meilleur: It is our assumption. This is what got the Mohawks to come down to the village and say this is enough. You have done this in the 1940s, you cannot do it again. Also, some white people in the village did the same.

Mr. Skelly: If your petition is any indication, somewhere in the neighbourhood of 1,200.

Mr. Meilleur: Out of that, 876 were from Oka; others from the villages surrounding Oka.

Mr. Skelly: Unfortunately, Mr. Chairman, we have not heard from the mayor of Oka yet, but a number of people have suggested that the mayor, in addition to being a member of what is a private golf club—I understand that it is not a public golf club, it is a private golf club—had a financial interest in seeing this golf course go ahead.

Mr. Meilleur: We have no proof of that, so we cannot really accuse him of . . . We might have some ideas about it, but we have no proof.

Mr. Skelly: When you were developing your petition and approaching the municipal council to have a referendum on the issue of the golf course, did you approach your Member of Parliament, Madam Bourgault, to see if she would assist in having a referendum conducted?

Mr. Meilleur: At that time we did not feel that we should ask her about it, because it was a municipal problem. Municipalities in Quebec have more authorities on the use of their land than the provincial or federal governments have. So it was a local problem at the time.

Mr. Girard: On August 8, 1989, I sent an open letter, condensing the issue, or what I presented here today, to the mayor, and I sent copies to Madam Bourgault.

Mr. Skelly: Do you recall what her response was?

Mr. Girard: I only received *un accusé de réception* and nothing else.

Mr. Skelly: Just that she had received, an acknowledgement. So she did not get involved in the proposal for a referendum?

Mr. Meilleur: No.

Mr. Skelly: But by August 1989 it was pretty clear that this was an area that was in dispute relative to aboriginal claims, as well as being in dispute over its use as a golf course. There was no involvement. . . ?

Mr. Meilleur: It was in all the papers in Quebec and the local paper had also picked it up. Nobody could say that they had not read anything about it. Everybody knew that there was a problem there, all around, in the surrounding cities.

[Traduction]

Des voix: Oh, oh.

M. Skelly: Et dans le noir. Je le regrette, mais vous ne serez pas dans le noir quand j'aurai terminé.

Je viens de lire la première partie de votre exposé. Je regrette d'avoir été en retard, mais j'ai néanmoins entendu la deuxième partie. Tout le problème semble avoir été causé par un projet de terrain de golf. N'eût été ce projet et peut-être aussi l'attitude du maire et du conseil municipal, les incidents de l'été dernier ne se seraient pas produits. Est-ce votre avis?

M. Meilleur: C'est ce que nous supposons. C'est à cause de cela que les Mohawks sont descendus dans le village pour dire qu'ils en avaient assez, que les Blancs avaient fait la même chose dans les années 40 et qu'ils ne devaient pas recommencer. Il y a aussi des Blancs du village qui ont fait la même chose.

M. Skelly: D'après votre pétition, il y en aurait eu environ 1,200.

M. Meilleur: Là-dessus, 876 étaient d'Oka même et les autres des villages environnants.

M. Skelly: Malheureusement, monsieur le président, nous n'avons pas encore entendu le maire d'Oka, mais divers témoins ont laissé entendre que, en plus de faire partie de ce qui est un club de golf privé, si je ne m'abuse, et non un club public, le maire avait un intérêt financier dans le projet d'expansion du terrain de golf.

M. Meilleur: Nous n'en avons pas de preuve et nous ne pouvons donc pas l'accuser de . . . Nous avons certains soupçons, mais nous n'avons pas de preuve.

M. Skelly: Quand vous prépariez votre pétition et que vous demandiez au conseil municipal de tenir un référendum sur le projet d'expansion du terrain de golf, avez-vous communiqué avec votre députée fédérale, M^{me} Bourgault, pour lui demander d'aider à organiser le référendum?

M. Meilleur: Nous n'avons pas communiqué avec elle à ce moment-là parce qu'il s'agissait d'un problème municipal. Les municipalités du Québec ont davantage de pouvoirs en ce qui concerne l'utilisation de leur terrain que les gouvernements provincial ou fédéral. Il s'agissait donc à l'époque d'un problème local.

M. Girard: Le 8 août 1989, j'ai envoyé une lettre ouverte où je résumais le problème et les arguments que j'ai avancés aujourd'hui et j'en ai envoyé une copie à M^{me} Bourgault.

M. Skelly: Vous rappelez-vous sa réponse?

M. Girard: Je n'ai reçu qu'un accusé de réception.

M. Skelly: Elle n'a fait qu'accuser réception de la lettre. Elle ne s'est donc pas occupée du projet de référendum?

M. Meilleur: Non.

M. Skelly: Cependant, en août 1989, il était évident que la zone contestée faisait l'objet de revendications autochtones et qu'il y avait aussi des gens qui n'étaient pas d'accord pour l'utiliser comme terrain de golf. Il n'y a pas eu de participation. . . ?

M. Meilleur: Il en avait été question dans tous les journaux du Québec et aussi dans le journal local. Personne ne pouvait dire ne rien avoir lu à ce sujet. Tout le monde de la région et des villes environnantes savait qu'il y avait un problème.

[Text]

[Translation]

• 2050

Mme Mater: J'aimerais ajouter que nous avons envoyé une lettre aux conseillers et au maire de la municipalité. Nous leur avons dit que la pétition était faite. Nous leur avons envoyé le texte de la pétition ainsi que ses résultats. Nous leur avons également dit que la pétition avait été envoyée au cabinet de la ministre Bacon.

Cette lettre était enregistrée. Nous n'avons même pas reçu un accusé de réception. Quelques mois plus tard, nous avons demandé au maire, lors d'une réunion publique, pourquoi nous n'avions même pas reçu un accusé de réception, et le maire nous a dit qu'il n'avait jamais reçu la lettre.

Par la suite, je suis allée au bureau de poste et je me suis fait donner un reçu, que j'ai ici, qui dit clairement que la secrétaire du maire a signé à la réception de la lettre deux jours après son envoi. Le bureau de poste d'Oka se trouve à trois minutes de marche du bureau du maire.

Même après cette réunion publique, nous n'avons reçu aucune réponse à notre lettre.

The Chairman: I wonder if we could get a copy of that letter. That was the information that was obtained from the post office. I do not think we have that in our evidence for the committee.

Mme Mater: Elle était annexée à la lettre que nous vous avons adressée le 15 décembre.

The Chairman: Okay. It may well be there. We will look.

Mme Mater: C'est l'annexe numéro 3. Je peux vous la montrer.

The Chairman: No, I am sure it is fine. I am sure we have it. I was not sure that we did. I did not realize it had been attached.

Mr. Skelly: It seems that the incidents of the summer of 1990 at Oka were precipitated by this initial dispute over the golf course. I wonder if you have had an opportunity to reflect, as we have to do, on who is at fault for this situation. I wonder where you would place the blame.

Mme Mater: C'est très clair. Si le maire et les conseillers avaient voulu écouter tous les professionnels que nous avons appelés à témoigner, s'ils avaient voulu écouter la population, s'ils avaient voulu écouter la volonté des Indiens, s'ils avaient voulu écouter le ministère de l'Environnement du Québec, s'ils avaient voulu écouter M. Caccia, s'ils avaient voulu renoncer au projet d'agrandissement du golf, il n'y aurait pas eu de crise à Oka. Cela ne fait aucun doute dans notre esprit.

Ms Blondin: Thank you for your presentation. In all the deliberations we have had it has been very political. We have focused on issues of sovereignty and all of the political considerations, and you have shed a different light on the situation, I guess which is where it all started.

You have expressed something really interesting about the planting of the trees and the relationship the Mohawks have with The Pines, that area, and the land generally. It has been my experience, and I am sure the experience of other

Mrs. Mater: I would like to add that we sent a letter to the members of the council and the mayor of the municipality. We told them that a petition had been prepared. We sent them the text of the petition and the results. We also told them that the petition had been sent to the office of Minister Bacon.

This letter was registered. We did not even receive an acknowledgment. A few months later, we asked the mayor at a public meeting why we had not even received an acknowledgment and the mayor told us that he had never received our letter.

I later went to the post office and obtained a receipt, which I have here, which clearly states that the secretary of the mayor signed for the letter two days after it was mailed. The Oka post office is a three-minute walk away from the mayor's office.

Even after the public meeting, we received no acknowledgment of our letter.

Le président: Pourrions obtenir une copie de cette lettre? Vous nous avez parlé des renseignements obtenus du bureau de poste. Je ne pense pas que la lettre fasse partie des documents remis au comité.

Mrs. Mater: It was appended to the letter which we sent you on December 15.

Le président: Vous avez peut-être raison. Nous vérifierons.

Mrs. Mater: It is appendix #3. I can show it to you.

Le président: Non, je suis certain que vous avez raison. Je suis certain que nous l'avons. Je ne m'étais pas rendu compte que la lettre avait été annexée.

M. Skelly: Apparemment, les incidents de l'été 1990 à Oka ont été provoqués par ce conflit au sujet du terrain de golf. Si vous vous êtes interrogés, comme nous aussi nous devons le faire, sur la responsabilité de cette situation, qui considérez-vous comme les responsables?

Mrs. Mater: It is quite clear. If the mayor and council had listened to all the professionals whom we called on, if they had listened to the people, if they had considered the will of the Indian people, if they had listened to the Quebec Department of the Environment, if they had listened to Mr. Caccia, if they had been willing to abandon the golf course extension project, there would have been no crisis in Oka. We are quite certain of that.

Mme Blondin: Merci de votre exposé. Jusqu'ici, tous les témoignages ont été hautement politiques. Nous nous sommes penchés sur des questions de souveraineté et sur tous les aspects politiques de la situation, mais vous avez donné un point de vue différent qui reflète sans doute l'origine de tout le problème.

Vous avez dit quelque chose de très intéressant au sujet de la façon dont les arbres ont été plantés et des rapports entre les Mohawks et la Pinède, le secteur en cause et la terre en général. J'ai constaté, comme d'autres membres du

[Texte]

committee members, that aboriginal people predicate a lot of their political positions regarding land claims on their relationship with the land. This one is even more special because they planted the trees. You indicate that they planted the trees in a different way that was natural to them.

• 2055

Having said that, a lot of things are happening. As I indicated, there are going to be activities for development. That was advertised, I believe. Is it your feeling that there is still hope that you can stop any activity in that area? What should we do? Should we be pushing for a moratorium on development to protect that area? That is what you originally started out with.

Mr. Girard: In my opinion, this site, the commons, deserves protection, because it is clearly a heritage site. Also, this site should be protected because it protects the citizens of Oka against landslides. There are two different reasons why this area should be protected.

The federal government, it seems to me, may have legislation available to designate this area a heritage site. I know that the Quebec government does have this legislation but chose not to use it last May.

It would be my hope that the federal government would look at the available means at its disposal to protect the commons, and that various departments of the federal government interested in the environment investigate the way trees were planted and do some research on whether this experiment should be duplicated in the future.

If this area were protected I am pretty sure that comprehensive claims, which will take a long time, could proceed, and the Mohawks would feel secure that the area would not be subjected to any more development while the claims are being settled.

Mr. Meilleur: The municipality of Oka is the last one in the Seigneurie of Two Mountains to adopt an urbanist plan. I think you are now aware that it will be adopted probably on March 25, a few days from now. If nobody objects to that, the area that has been designated between A and B will be chosen to be an area for residential housing, a housing project or something like that. It will not be protected. This might come up in a few weeks. I am afraid new problems will occur because of that, as they did this summer.

Ms Blondin: This is an urbanist plan. Would the problems be coming from the environmental groups, from the Mohawks, or from both?

Mr. Meilleur: It would be both. We are fewer than the Mohawks. We have the population of Oka that has been going through a lot of difficult times and everybody is trying to pick up on this and also on us. We were harassed last summer. Some of us have had death threats. Some of us have had our car tires slashed. We have to go through that.

Our position has been the position that we are still trying to maintain, but it is very hard. On March 25 a new decision for the area will be taken, and we are not sure that we will be strong enough to stop them.

[Traduction]

comité, sans doute, que les peuples autochtones fondent une bonne partie de leurs revendications territoriales sur leurs rapports avec la terre. Ces rapports sont encore plus spéciaux dans ce cas particulier parce qu'ils ont planté les arbres eux-mêmes. Vous dites qu'ils les ont plantés d'une façon particulière qui leur était naturelle.

Cela étant dit, il se passe bien des choses. Certains projets de développement ont été annoncés, je pense. Croyez-vous qu'il y ait encore de l'espoir de pouvoir arrêter le développement dans ce secteur? Que devrions-nous faire? Devrions-nous insister sur un moratoire pour protéger le secteur? C'est ce que vous aviez fait au départ.

M. Girard: À mon avis, la commune mérite d'être protégée parce qu'il s'agit de toute évidence d'un site patrimonial. En outre, il faut préserver le secteur parce qu'il protège les citoyens d'Oka contre les glissements de terrain. Il y a donc deux raisons différentes de protéger le secteur.

Il me semble que le gouvernement fédéral pourrait avoir recours à ses lois pour désigner le secteur comme site du patrimoine. Je sais que le gouvernement du Québec pourrait le faire, mais il a décidé de ne pas le faire en mai dernier.

J'espère donc que le gouvernement fédéral examinera les moyens dont il dispose pour protéger la commune et que les divers ministères du gouvernement fédéral qui s'intéressent à l'environnement feront enquête sur la façon dont les arbres ont été plantés pour voir si l'on pourrait répéter l'expérience ailleurs plus tard.

Si le secteur était protégé, je suis relativement certain que les revendications territoriales globales des autochtones, qui prendront du temps à régler, pourraient aller de l'avant et que, entre temps, les Mohawks pourraient être sûrs que le secteur ne sera pas développé.

M. Meilleur: La municipalité d'Oka est l'une des dernières dans la seigneurie des Deux-Montagnes à adopter un plan d'urbanisme. Vous savez sans doute que ce plan sera probablement adopté le 25 mars, dans quelques jours. Si personne ne s'y oppose, un secteur entre les zones A et B sera désigné comme zone de développement résidentielle ou quelque chose du genre. Ce secteur ne sera plus protégé. Cela pourrait se faire d'ici quelques semaines. Je crains que de nouveaux problèmes ne surgissent à cause de cela, comme c'est arrivé l'été dernier.

Mme Blondin: Il s'agit d'un plan d'urbanisme. Les problèmes seraient-ils causés par les groupes environnementaux, les Mohawks ou les deux?

M. Meilleur: Par les deux. Nous sommes moins nombreux que les Mohawks. Les habitants d'Oka ont traversé une période très difficile et tout le monde voudra s'en prendre à nous. Nous avons été harcelés l'été dernier. Certains d'entre nous avons reçu des menaces de mort. Dans certains cas, nos pneus d'automobile ont été entaillés. C'est une chose que nous avons connue.

Nous essayons toujours de nous en tenir à notre position, mais c'est très difficile. Le 25 mars, une nouvelle décision sera prise à l'égard du secteur en cause et nous ne sommes pas certains d'être assez forts pour l'empêcher.

[Text]

[Translation]

• 2100

Ms Blondin: You put a really interesting thought in my head, because on July 19 or 20—I cannot remember at what time—we went into The Pines. A group of us with Chief Norton went right into The Pines. Maybe it is because I am an *autochtone* that when I went into The Pines I did not see a golf course. I saw the tall trees. To me it did not look like a golf course, and I could never envision it as a golf course.

Somehow or another, I think it has a lot to do with the attitude. The Mohawks, because of their relationship with those trees, because of the forest, and because of their relationship with the land, feel that they were two people who were the keepers of the forest. They have this special relationship with that forest land. You have expressed that. The attitude is very different.

Having said that, I do not think people appreciate that. I think you are right, because no one would think that from the planting of trees to the care of the forest to just what was there in a natural state you would have a situation where you would have people shooting at each other—it must be unbelievable for you—and where you would have a national and international incident. You have tanks and 4,000 people and the whole thing. Now you have an inquiry. You have all kinds of accusations and allegations. People are very split up. You are saying that if they listened to the petition and put on a moratorium and kept the moratorium on then there would have been no problem.

What do you feel a committee like ours could do? What main recommendation could we make? Because we will have to make a recommendation. From an environmental perspective, what is the strongest recommendation we could make? It does not have to be only one; it could be as many as you want.

Mr. Girard: What about investigating whether this site could be protected as a world heritage site?

Ms Blondin: A world heritage site? That would be the responsibility of the Minister of the Environment nationally—right?

The Chairman: Yes, that is right. The world heritage site is a designation of UNESCO. It would be under the United Nations, but obviously in the Canadian context the minister responsible would be the Minister of the Environment.

Ms Blondin: You are very learned. What did you say your study was in?

Mr. Girard: I am completing a PhD at the University of Ottawa on the conservation movement in Canada, but my master's degree was on the forest conservation movement in Quebec.

Ms Blondin: That is what I am curious about. I am sure you know the criteria for the declaration of a world heritage site. Are there enough substantiated criteria to declare that a world heritage site, or does that have to go through a peer review of some sort?

Mr. Girard: I do not know what the process is. In my humble opinion, this area should be protected as a heritage site.

Mme Blondin: Vous m'avez fait penser à quelque chose de très intéressant: le 19 ou le 20 juillet, je ne me rappelle pas la date exacte, nous sommes allés dans la Pinède. Nous étions un petit groupe avec le chef Norton et nous sommes allés jusque dans la Pinède. C'est peut-être parce que je suis autochtone moi-même que je n'ai pas vu de terrain de golf en allant dans la Pinède. J'ai vu les grands arbres. Pour moi, cela n'avait pas l'air d'un terrain de golf et je ne pouvais pas m'imaginer que cela en devienne un.

Il me semble que cela dépend beaucoup de l'attitude de chacun. À cause de leur rapport avec ces arbres, avec le forêt, avec la terre, les Mohawks ont l'impression d'être comme ces deux hommes qui avaient été chargés de l'entretien de la forêt. Ils ont un rapport spécial avec la forêt. Vous en avez parlé. Leur attitude est très différente.

Par ailleurs, je ne pense pas que les autres s'en rendent compte. Vous avez sans doute raison parce que personne n'imaginerait que le simple fait d'avoir planté des arbres, d'avoir pris soin de la forêt et de l'avoir maintenue dans son état naturel donnerait lieu à une situation où des gens se tireraient dessus, ce qui doit vous sembler incroyable, et créeraient un incident national et international. Nous avons vu des chars d'assaut, 4,000 militaires, et maintenant il y a une enquête. Il y a eu toutes sortes d'accusations et d'allégations. Les gens sont très divisés. Vous dites que si le maire et le conseil avaient tenu compte de la pétition et imposé puis maintenu un moratoire, il n'y aurait pas eu de problème.

Selon vous, qu'est-ce qu'un comité comme le nôtre peut faire? Quelles recommandations principales devrions-nous formuler? Parce que nous devons formuler des recommandations. Du point de vue de l'environnement, que pourrions-nous recommander de mieux? Nous ne sommes pas obligés de nous en tenir à une seule recommandation; nous pouvons en faire autant que vous le voulez.

M. Girard: Pourquoi ne pas voir si le site peut être désigné site du patrimoine mondial?

Mme Blondin: Site du patrimoine mondial? À l'échelon national, cela relèverait du ministre de l'Environnement, n'est-ce pas?

Le président: Oui, c'est exact. C'est une désignation de l'UNESCO. Cela relève des Nations Unies, mais au Canada, le ministre en cause serait le ministre de l'Environnement.

Mme Blondin: Vous êtes très savant. Dans quel domaine avez-vous fait vos études encore?

M. Girard: Je termine mon doctorat à l'Université d'Ottawa sur le mouvement en vue de la conservation au Canada, mais pour ma maîtrise, j'avais examiné le mouvement en vue de la conservation des forêts au Québec.

Mme Blondin: C'est ce que je voulais savoir. Vous connaissez sans doute les critères pour désigner un endroit comme site du patrimoine mondial. La zone en question satisfait-elle suffisamment aux critères pour la déclarer site du patrimoine mondial ou faut-il une étude d'experts quelconque?

M. Girard: Je ne connais pas la marche à suivre. À mon humble avis, cependant, la zone devrait être protégée à titre de site du patrimoine.

[Texte]

Ms Blondin: What would that mean, that there would be no development?

Mr. Girard: No, because when the provinces accept a world heritage site... I am not really clear on what the legislation should be. It is mainly a title that you put to an area, and the provinces and the municipalities or whoever is responsible for the land take it upon themselves to protect the area. It is not enforcing a moratorium or anything like that.

Mr. Skelly: Moresby Island is a world heritage site, and the Mesa Verde ruins in Colorado.

Mr. Girard: There may be other avenues for the federal government to use to protect the area, but I am not able at the moment to make any specific suggestions for legislation that would be used or can be used.

• 2105

Mr. Meilleur: If I may add, I think we are into a long process. We should not decide right away or in future weeks or even years what to do with it. We should try to maintain it and see what we can do with it.

I think the Mohawk people have been stating from the beginning that they want to share this land, this area at least, with the white people. I believe them.

Ms Blondin: You are saying something different from the property owners who were here just over an hour ago. They said some of the things you are saying, but essentially they said that their property has been devalued by 60%, they have lost 60% equity in their property. They were saying that some of their experiences have been very negative, that there is not a peaceful co-existence.

Mr. Mongeon was one of the witnesses. He breeds horses, and he said that before the confrontation on July 11, his business was flourishing, but now he has a very difficult time. These people feel that they have lost so much in terms of material goods.

They are not Mohawks, these people who were here. They are citizens of the parish of Oka, I believe. You are also citizens and you have also had your good and bad experiences, but you are telling us that you have been harassed and intimidated—

Mr. Meilleur: Not by the Mohawks.

Ms Blondin: Have the Mohawks ever been a threat to you?

Mr. Meilleur: Never, never.

Ms Blondin: How many people are in your group?

Mr. Meilleur: We have close to a hundred members. For a small community like ours, I think it is a good achievement.

I really believe in the principle of having what they call in French *le damier*. It is an historical thing to have white land, Indian land. It has been sold and everything. It is there and it has been working for so many years. I do not think Mr. Mongeon is a native of Oka; I think he has been around for four or five years. I am wondering about those people saying that they have bad relations with the Mohawks.

[Traduction]

Mme Blondin: Est-ce que cela voudrait dire qu'il n'y aurait pas de développement?

M. Girard: Non, lorsqu'une province accepte un site du patrimoine mondial... Je ne sais pas vraiment quel genre de loi il faut adopter. Il s'agit surtout de désigner la zone comme telle, après quoi les provinces, les municipalités ou l'autorité responsable s'occupe de la protéger. Il ne s'agit pas d'imposer un moratoire ou quoi que ce soit du genre.

M. Skelly: L'île Moresby est un site du patrimoine mondial, comme les ruines de la Mesa Verde au Colorado.

M. Girard: Le gouvernement fédéral a peut-être d'autres recours pour protéger le secteur, mais pour l'instant, je ne peux pas dire de quelle loi il pourrait se servir.

M. Meilleur: J'aimerais ajouter que je pense que le processus sera long. Nous ne devrions pas décider tout de suite ni dans les semaines ou même années à venir ce qu'il faut en faire. Nous devrions essayer de poursuivre nos efforts et voir ce que nous pouvons faire.

Je pense que les Mohawks ont dit dès le début qu'ils veulent partager ces terres, du moins ces terrains, avec les Blancs.

Mme Blondin: Vos remarques diffèrent de ceux des propriétaires qui étaient ici il y a un peu plus d'une heure. Certaines de leurs remarques étaient les mêmes que vous avez faites, mais ils ont dit essentiellement que la valeur de leurs propriétés a diminué de 60 p. 100. Ils disent que certaines de leurs expériences ont été très négatives, et qu'il n'y a pas de coexistence pacifique.

M. Mongeon était un des témoins. Il est éleveur de chevaux et il nous a dit qu'avant l'affrontement du 11 juillet, son entreprise prospérait, alors que maintenant il a beaucoup de mal. Ces propriétaires estiment avoir perdu beaucoup.

Les témoins qui vous ont précédé ne sont pas des Mohawks. Ce sont des citoyens de la paroisse d'Oka, je crois. Vous êtes également citoyen et vous avez également eu de bonnes et de mauvaises expériences, mais vous nous dites que vous avez été harcelé et intimidé...

M. Meilleur: Pas par les Mohawks.

Mme Blondin: Les Mohawks ont-ils déjà constitué une menace pour vous?

M. Meilleur: Jamais, jamais.

Mme Blondin: Combien de membres compte votre regroupement?

M. Meilleur: Nous avons presque une centaine de membres. Pour une petite collectivité comme la nôtre, je pense que c'est très bien.

Je crois vraiment au principe de ce qu'on appelle en anglais *the checkerboard*. Historiquement, il y avait des terres blanches à côté des terres indiennes etc. Il y a eu des ventes et tout. Le damier existe depuis tant d'années et a donné de bons résultats. Je ne pense pas que M. Mongeon soit originaire d'Oka. Je pense qu'il y habite depuis quatre ou cinq ans. Je me pose des questions au sujet des gens qui disent avoir eu de mauvaises relations avec les Mohawks.

[Text]

Ms Blondin: Not all bad, because they had bad experiences with the Sûreté du Québec too. They are saying, though—

Mr. Meilleur: But in the past before the crisis?

Ms Blondin: When it started and afterwards. They are saying they have had good and bad experiences—to be fair, that is what they said. But they are saying they cannot take it any more because of the loss of their property.

I find it a real contrast. There are two differences here. Your attitude toward the land is different. Maybe there is a difference in values; I do not know. Somehow or another in the end we have to bring together all the different groups, and I do not know how that is going to happen. Do you have any suggestions?

Mme Mater: Je pense que la grande différence entre notre groupe et ces gens-là, c'est que nous ne parlons pas d'argent. Nous n'avons aucun intérêt financier. Nous travaillons de façon bénévole. Il y a des membres de notre groupe qui ont consacré jusqu'à 1,000 heures de travail à ce dossier sans recevoir aucun salaire. Nous mettons même de notre argent pour faire ce travail. Nous faisons ce travail parce que nous sommes convaincus que nous avons les bons arguments. Nous sommes aussi convaincus qu'il est possible de vivre avec les Mohawks dans le respect mutuel.

Ms Blondin: Do you understand that these people love their land and those trees like their own family, that it is part of who they are, that they feel it is worth protecting? You can understand that, so you can appreciate their struggle.

• 2110

Mme Mater: Nous comprenons cela, surtout que tout cela est situé autour de leur cimetière.

Ms Blondin: You feel that way too, I am sure.

Mrs. Mater: Yes.

Mr. Girard: There is something else I would like to add. If the area is protected, if the historical value of the area is taken into consideration, property values will not drop significantly, they will rise up again. If harmony can be achieved, the value of their properties will not go down. If it can become a tourist asset in the future, whether it is managed by the Indians, or whether it is managed by the whites, or by the two groups, everybody will be happy. You do not have to cut the trees to create wealth. Preserving the trees here may create wealth.

Ms Blondin: They say they put \$18 million to buy out the properties that are there and that 70%—odd of those property owners would leave if somebody would buy their property, but it is worthless to them, they say. I should not say worthless, I am exaggerating. They almost did say it was worthless, they said reduced value.

The Chairman: They said reduced by 60%, I think.

[Translation]

Mme Blondin: Toutes les relations avec les Mohawks n'étaient pas mauvaises. Ils avaient également eu de mauvaises expériences avec la Sûreté du Québec. Ils disent, cependant. . .

M. Meilleur: Mais auparavant, avant la crise?

Mme Blondin: Lorsqu'elle a commencé et après. Ils disent qu'ils ont eu de bonnes et de mauvaises expériences—en toute justice, c'est ce qu'ils nous ont dit. Mais ils disent qu'ils ne peuvent plus endurer cela à cause de la perte de valeur de leurs propriétés.

Je trouve qu'il y a un vrai contraste à deux points de vue. Votre attitude vis-à-vis de la terre est différente. Il y a peut-être une différence de valeur également; je ne le sais pas. D'une façon ou d'une autre il faut qu'on finisse par reconcilier tous les différents groupes, et je ne sais pas comment cela va se faire. Avez-vous des propositions à nous faire?

Mrs. Mater: I think that the major difference between our group and the property owners was that we are not talking about money. We have no financial interest in the matter. We are working as volunteers. Some members of our group have done as many as 1000 hours of work without getting any pay. We even contribute money out of our own pockets to get the work done. We are doing this because we are convinced we are right. We are also convinced that it is possible to live with the Mohawks in mutual respect.

Mme Blondin: Comprenez-vous que ces gens aiment leurs terres et ces arbres comme leur propre famille, qu'ils font partie de leur identité, qu'ils méritent, à leur avis, d'être protégés? Puisque vous comprenez cela, vous comprenez leur lutte.

Mrs. Mater: We understand that, particularly since the land is located around their cemetery.

Mme Blondin: Je suis sûre que vous êtes du même avis.

Mme Mater: Oui.

M. Girard: J'aimerais ajouter quelque chose. Si la zone est protégée, si on tient compte de sa valeur historique, les valeurs immobilières ne vont pas baisser de façon importante, et elles vont augmenter de nouveau. Si on peut trouver de l'harmonie, la valeur de leurs propriétés ne va pas baisser. Si la région peut devenir un lieu touristique à l'avenir, qu'elle soit gérée par les autochtones, par les Blancs ou par les deux groupes, tout le monde sera content. Il n'est pas nécessaire de couper les arbres pour créer de la richesse. La conservation des arbres dans cette région peut finir par créer de la richesse.

Mme Blondin: Les propriétaires nous ont dit qu'il coûterait 18 millions de dollars pour acheter les maisons existantes. Ils ont dit que plus de 70 p. 100 des propriétaires partiraient s'ils pouvaient trouver preneur pour leurs maisons, mais les maisons sont sans valeur, d'après eux. Je ne devrais pas dire cela, j'exagère. Ils ont presque dit que leurs maisons ne valaient rien. Ils ont dit que la valeur de leurs propriétés avait été réduite.

Le président: Ils ont dit que la valeur avait été réduite de 60 p. 100, je pense.

[Texte]

Ms Blondin: Reduced by 60% and that if 70%-odd of them had a chance they would leave if somebody would buy their homes, which are worth \$500,000. There are no Mohawks who can afford to buy that, is what they are telling us. It is a difficult situation.

I do not have any more questions right now.

The Chairman: Did you want to comment on that?

Mr. Meilleur: I do not understand, I cannot understand it. I built a house four years ago. It did probably lose market value, but the quality of life that I have decided to live is more important to me. Probably why I am here now is that my views are not the same as theirs. I have a hard time to understand them. They have been living with the Mohawks for some time and they want to leave. I do not understand.

I understand that the crisis was a crisis for everybody and a lot of them have mixed feelings about it, have been traumatized by it. That is how I can explain it and that is all.

Mr. Wilbee (Delta): My apologies for coming in late. We often have double engagements, and I do apologize that I did not hear the first part. I did appreciate the second part, particularly because I am interested in forests, and it certainly helped our understanding.

I am curious. I was intrigued by the numbers that you quoted, 76,000 white pines and 30,000 hemlocks. Is this from parish records? I would have thought in those days they would have just stuck them in the ground and forgotten it. But they still have the records, do they?

Mr. Girard: The records from the church were destroyed in a fire in 1922, but a few Sulpician priests in the area took quite a lot of notes during their lives in Oka. Those papers are kept at the Archives de Saint-Sulpice in Montreal. I used mainly *les cahiers de l'abbé Lafontaine*, which explained with very many details how many trees were planted and what the cost was for the plantation and for the upkeep of the forest. So we have those sources.

We also have a lot of maps of the area dating to the 1920s and 1940s. Two foresters were hired by *la Compagnie immobilière Belgo canadienne* in 1936 to take care of the forest, and those two people are still alive today and live in Oka, Mr. Dourte and Mr. Van Den Henden. One of them was a forester at Laval University and a professor there, well known in the area of forestry there. They have been able to provide me with a lot of information too.

• 2115

So those figures are quite reliable if you add to them the inventories made in 1946 and 1947 for the expropriation hearings that were held in Quebec.

Mr. Wilbee: You mentioned that up in area C there were a lot of medicinal plants. Are they still there today? Are they being used by the Mohawks, or are you familiar with that at all?

Mr. Girard: I am told that they are using the area still for medicinal plants. I would not be able to tell you what plants they are using and to what extent they are using it, but I am told that it is still used by these people.

[Traduction]

Mme Blondin: Ils ont dit que la valeur avait été réduite de 60 p. 100 et que plus de 70 p. 100 des propriétaires partiraient si quelqu'un voulait acheter leurs maisons, qui valent 500,000\$. Aucun Mohawk peut se permettre d'acheter une maison à ce prix-là, c'est une situation difficile.

Je n'ai pas d'autres questions à ce moment.

Le président: Voulez-vous faire un commentaire?

M. Meilleur: Je ne les comprends pas. J'ai fait construire une maison il y a quatre ans. Elle a probablement perdu de la valeur marchande, mais pour moi, c'est la qualité de vie qui est plus importante. Si je suis ici, c'est probablement parce que mes opinions sont différentes des leurs. J'ai du mal à les comprendre. Ils vivent avec les Mohawks depuis un certain temps et maintenant ils veulent partir. Je ne comprends pas.

Je sais que la crise a touché tout le monde, et que beaucoup de propriétaires avaient des sentiments contradictoires et ont été traumatisés par cet incident. C'est la seule explication que je vois.

M. Wilbee (Delta): Je m'excuse d'être arrivé en retard. Souvent nous avons des conflits d'horaire, et je m'excuse de ne pas avoir été présent pour entendre la première partie de votre exposé. J'ai trouvé la deuxième partie très intéressante et très utile, surtout parce que je m'intéresse aux forêts.

Je suis curieux de savoir où vous avez trouvé les chiffres de 76,000 pins blancs et de 30,000 pruches. Est-ce que c'était dans des dossiers paroissiaux? J'aurais pensé qu'à cette époque on aurait planté les arbres et que ça aurait fini là. Mais on a toujours les dossiers, si je comprends bien?

M. Girard: Les dossiers de l'église ont été détruits lors d'un incendie en 1922, mais quelques prêtres sulpiciens dans la région ont pris pas mal de notes pendant leur vie à Oka. Ces documents sont gardés dans les Archives de Saint-Sulpice à Montréal. J'ai utilisé surtout les cahiers de l'abbé Lafontaine, qui a donné beaucoup de détails sur le nombre d'arbres plantés, le coût de la plantation et les coûts d'entretien de la forêt. Nous avons donc ces sources d'information.

Il y également beaucoup de cartes de la région qui remontent aux années 20 et 40. Deux agents forestiers ont été embauchés par la Compagnie immobilière belgo-canadienne en 1936 pour s'occuper de la forêt. Ces deux personnes sont toujours vivantes aujourd'hui et habitent à Oka. Il s'agit de MM. Dourte et Van Den Henden. L'un d'entre eux était agent forestier et professeur à l'Université Laval. Il est bien connu dans le domaine des forêts. Ces deux messieurs m'ont donné beaucoup de renseignements également.

Ces chiffres-là sont donc assez fiables si vous les ajoutez aux inventaires qui ont été faits en 1946 et 1947 pour les audiences d'expropriation tenues à Québec.

M. Wilbee: Vous avez mentionné qu'il y avait beaucoup de plantes médicinales dans la zone C. Est-ce qu'elles y sont toujours? Sont-elles utilisées par les Mohawks; êtes-vous au courant de cela?

M. Girard: On me dit qu'ils utilisent toujours cette zone-là pour les plantes médicinales. Je ne saurais vous dire de quelles plantes il s'agit ni dans quelle mesure ils les utilisent, mais on me dit que ces gens-là les utilisent toujours.

[Text]

Mr. Wilbee: On the west coast the hemlock tree tends to grow in wet or damper areas—it has a shallow root system—and you were talking about planting these. Is area B the swampy area that you are talking about where the hemlocks were planted, compared to the drier pines area?

Mr. Girard: For that we would have to make soil surveys, I am afraid, because there are about 12 sources that criss-cross the commons. There is a lot of water under the soil. I am told that the water table lies only one metre under the trees.

Mr. Wilbee: That was the next question I was going to ask you, about the water table and the swamp conditions. One of the things that there has been some dispute about was whether the government bought the right land. Some people say we bought the right land, other people say we bought 100 acres of swamp. Can you show us on the map or tell us what is your opinion on this?

Mr. Girard: I am as lost as you are, because I have never seen a map from anyone showing which area of the commons was purchased.

Ce n'est pas l'endroit exact.

The federal government never produced a survey or a map of the area they purchased. If we are talking about swampland, I would presume that the letter C, where you see a small swamp there, may be part of it. But I am not so sure that the area B, where the hemlock is located, has been purchased either. I must say that I do not know.

Mr. Wilbee: This land has been described as sand dunes and swamp and so on. If hemlocks are growing there, how does the grass grow for a golf course? Is this a good spot? If you were developing a golf course, would you put it here?

Mr. Girard: Graham Cook, the architect for the golf course, said that it would be very good for sand traps, and is excellent for that.

In the 1930s they needed farm combines to cut the grass because it was so dry and very hard to grow grass on it. I would assume that the golf course needs a lot of fertilizer and things to keep the grass growing.

Mr. Wilbee: I was interested in Ms Blondin's question about other recommendations that you would have, and you have mentioned a couple. One is a world heritage site and preservation area. Have you thought of anything further on that? I would certainly be interested in hearing what else it could be used for. Your idea would be just to leave it as is and let it continue to grow. If it is a world heritage site it limits any type of activity. Would the Mohawks have access? Do you have any particular comments?

Mr. Girard: No. All I would like to say is that according to the environmentalists, and they can state it for themselves, and according to a lot of other people, the area should be protected, whoever the owner is.

[Translation]

M. Wilbee: Sur la côte ouest, on retrouve la pruche surtout dans les terrains mouillés ou humides. Cette essence a des racines assez peu profondes. Vous avez parlé de planter de la poudre. Est-ce que la zone B est ce marais que vous avez mentionné, là où les pruches sont plantées, plutôt que la zone plus sèche où poussent les pins?

M. Girard: Pour le savoir, il faudrait faire un échantillonnage du sol, malheureusement, car il y a environ 12 sources qui se croisent dans la commune. Il y a beaucoup d'eau sous le sol. On me dit que la nappe phréatique est à peine à un mètre sous les arbres.

M. Wilbee: J'allais justement vous poser une question à propos de la nappe et des conditions du marais. Une des choses qui font l'objet de querelles est de savoir si le gouvernement a acheté le bon terrain. Certains disent que nous avons acheté le bon, tandis que d'autres nous disent que nous avons acheté 100 acres de marais. Pouvez-vous nous montrer ce terrain sur la carte ou nous dire quelle est votre opinion à ce sujet?

M. Girard: Je suis tout aussi confus que vous, car personne ne m'a montré de carte indiquant quelle partie de la commune fut achetée.

That is not the exact spot.

Le gouvernement fédéral n'a jamais produit un plan ou une carte du terrain qu'il a acheté. S'il s'agit d'un marais, je présume que la lettre C, là où vous voyez un petit marais, ferait partie de ce terrain. Mais je ne suis pas du tout certain que l'aire B, là où sont situées les pruches, a également été achetée. Je dois vous répondre que je ne le sais pas.

M. Wilbee: Ce terrain a été décrit comme étant des dunes de sable, des marais et ainsi de suite. S'il pousse actuellement des pruches, comment le gazon pourrait-il pousser pour un terrain de golf? Est-ce un bon endroit? Si vous vouliez développer un terrain de golf, le mettriez-vous à cet endroit?

M. Girard: Graham Cook, l'architecte du terrain de golf, a dit que ce serait excellent pour des fosses de sable, et effectivement, c'est le cas.

Dans les années 30, ils ont eu besoin de moissonneuses-batteuses pour couper l'herbe qui poussait là tant elle était sèche et il était très difficile d'y faire pousser du gazon. Je présume qu'un terrain de golf nécessite beaucoup d'engrais et d'autres produits pour faire pousser le gazon.

M. Wilbee: La question de M^{me} Blondin m'a beaucoup intéressé, à savoir les autres recommandations que vous auriez, et vous en avez mentionné quelques-unes. L'une d'elles était de faire de ce secteur un site du patrimoine mondial et une aire de conservation. Y avez-vous réfléchi plus longuement? Je serais certainement intéressé à savoir quelles seraient les autres utilisations possibles de ce site. Votre idée serait de le laisser tel quel et de tout laisser pousser. Si le terrain devient un site du patrimoine mondial, cela limite les activités de tout genre. Est-ce que les Mohawks y auraient accès? Est-ce que vous avez des commentaires précis à ce sujet?

M. Girard: Non. Je voudrais simplement dire que selon les écologistes, et ils peuvent vous le dire eux-mêmes, et selon beaucoup d'autres gens, ce terrain devrait être protégé quel que soit son propriétaire.

[Texte]

Mr. Wilbee: You would not allow any type of development or habitation in that area that is not there now?

Mme Mater: Nous avons une lettre de M. Prichonnest, qui est directeur du Département de géologie de l'Université de Montréal. Il nous dit que, si on veut vraiment protéger le village, il faut que la forêt entière reste, avec ses racines, pour assurer que le sable ne bouge pas.

• 2120

Mr. Wilbee: Thank you.

Mr. Meilleur: This does not mean that the forest could not be studied by students from McGill College.

Mr. Wilbee: We understand that. I was thinking more of habitation, pastures and this type of stuff.

Mr. Meilleur: There are already areas that has been cut for that, which have not been used, and those could be... If we protect the forests, we could probably come up with some agreements, whoever is the owner.

Mr. Wilbee: Thank you.

The Chairman: I have just a couple of questions I wanted to seek some clarification on. You have a petition signed by some 1,200 people. Can you indicate how many of those are resident within the village of Oka and how many are resident within the parish of Oka? You mentioned that others in the surrounding community had signed some of them. I do not think it was quite clear earlier as to how many actually were resident in each, the village and the parish.

Mme Mater: Nous ne pouvons pas le dire exactement. Nous avons 876 signatures portant un numéro de téléphone d'Oka, village et paroisse. C'est le même numéro de téléphone: 479. Je pense pouvoir dire qu'on a environ les deux tiers du village et un tiers de la paroisse.

The Chairman: Okay. You speak of the potential for shifting sands, and I think that is understandable. Prior to 1886, there was a shift in the sand. Is that correct? That is probably the only recorded event that has happened in the last hundred years or so. Presumably you are making the case that if the trees were removed from the site entirely, it would be very destabilizing on the whole site. If the trees were removed in part of the area only, would it be more or less the same risk?

Mr. Girard: It depends on the order of magnitude I guess. We would have to get specialists to state what the risk would be. But the more trees you cut, the bigger the risk.

The Chairman: Right. I am just asking you to speak from your own specialty, not from others. Right now, does area A have trees on it?

Mr. Girard: Yes, white pine.

The Chairman: The whole thing has...?

Mr. Girard: Yes.

The Chairman: I have one last question. You may want to think about this and come back to us later. What questions would you suggest we ask the mayor of Oka next week when he is here before the committee?

[Traduction]

M. Wilbee: Vous ne permettriez aucune nouvelle habitation et aucun nouveau développement sur ce site?

Mrs. Mater: We have a letter from Mr. Prichonnest, who is head of the Geology Department of the University of Montreal. He says that if we really want to protect the village, the entire forest has to stay as is, with its roots, in order to ensure that the sand does not shift.

M. Wilbee: Merci.

M. Meilleur: Cela ne veut pas dire que les étudiants de l'Université McGill ne peuvent pas étudier le boisé.

M. Wilbee: Nous comprenons cela. Je pensais plutôt en termes d'habitation, de pâturage et d'autres utilisations de ce genre.

M. Meilleur: Il y a déjà des secteurs qui ont été déboisés pour ça, qui n'ont pas été utilisés et qui pourraient... Si nous protégeons le boisé, nous pourrions probablement en arriver à une entente, peu importe qui en est le propriétaire.

M. Wilbee: Merci.

Le président: J'aurais quelques questions. Vous avez une pétition signée par quelque 1,200 personnes. Pourriez-vous nous dire combien d'entre elles sont des résidents du village d'Oka et combien de la paroisse d'Oka? Vous avez mentionné que certaines personnes dans la communauté environnante avaient signé ces pétitions. Je ne crois pas que c'était tout à fait clair tantôt combien étaient résidents de la paroisse et du village.

Mrs. Mater: We cannot say exactly. We have 876 signatures that have an Oka telephone number, both village and parish. It is the same digits, 479. I think I can say that about two thirds are from the village and one third from the parish.

Le président: D'accord. Vous avez parlé de la possibilité de glissements de terrains, et je crois que c'est très compréhensible. Avant 1886, les sables ont bougé, n'est-ce pas? C'est probablement la seule fois que cela s'est produit depuis une centaine d'années. Selon vous, si on enlevait tous les arbres du site, cela aurait un effet très sérieux de déstabilisation. Si les arbres étaient enlevés dans une partie du site seulement, est-ce que le risque serait plus ou moins le même?

M. Girard: J'imagine que cela dépend de la superficie touchée. Il faudrait s'adresser à des spécialistes pour savoir quel serait le risque. Plus vous coupez d'arbres, plus le risque est grand.

Le président: Exactement. Je vous demande de me le dire selon votre expertise, et non pas celle des autres. Actuellement, est-ce que des arbres poussent dans la zone A?

M. Girard: Oui, des pins blancs.

Le président: Le site entier a...?

M. Girard: Oui.

Le président: J'ai une dernière question. Vous voudrez peut-être y réfléchir et nous répondre plus tard. Quelle question suggèrez-vous que nous posions au maire d'Oka lorsqu'il comparaitra devant nous ici la semaine prochaine?

[Text]

Mr. Girard: Can we send a fax?

The Chairman: We take faxes. You may want to speak now or you may wish to get back to us with suggestions. I will ask the clerk to circulate that information to all members before the meeting.

Mr. Meilleur: There is one question that comes up right away: Why did he not respond to Mr. Ciaccia's letter when it was sent to him three days I think before the crisis? I think this letter was written by someone who really saw the problem as it is, who had visions of what could happen and who had experience in the matter. He was in Indian Affairs. I think it was in the 1970s. That is one of the questions that comes up right away.

• 2125

Do you know when Mr. Ouellette is coming?

The Chairman: He is here on Tuesday.

Mr. Meilleur: We will probably send you a fax with some questions.

The Chairman: You can do that on Monday perhaps. That way we can circulate it to members. That would be very helpful.

Mr. Skelly: You mentioned that some of your members may have dropped away, or they fear some kind of retaliation. Some have experienced tires being slashed and that kind of thing. You mentioned that you have no fear of the Mohawks in this regard. Where does that kind of reaction come from? I am wondering why a golf course would inspire that kind of violent reaction.

Mr. Meilleur: Racism.

Mr. Skelly: But you said this was against your members.

Mr. Meilleur: If you take sides on an issue like this... There is the question of having wealth in the area and a lot of local people wanting to get rich on this project. People are close to the mayor. We were shocked when we attended a meeting in May. Some people from Oka really declared their racism toward us, and the mayor did not do anything about it. We thought the battle was over for us.

Mr. Skelly: The Mohawk community itself is attempting to get what they call a healing process together. I recall asking the mayor of Châteauguay if he had done any training, because some of the uglier reactions that appeared in the newspaper were the rock throwing incidents that occurred on the other side of the Mercier Bridge. I am wondering if anybody has considered anything like that for the municipality of Oka because of the trauma people went through during the summer. In those kinds of situations, racism does sometimes come to the surface. I wonder if anybody has considered that kind of process for the people of Oka, to help them deal with that kind of a problem.

Mr. Meilleur: I think the Mohawk people are closer to a solution than we are. A lot of people are still scared. We were actually not very comfortable coming here today. We do not know what is going to happen in the future.

[Translation]

M. Girard: Est-ce que nous pouvons vous envoyer une télécopie?

Le président: Nous acceptons les télécopies. Vous pouvez nous le dire maintenant ou vous pouvez nous répondre plus tard avec vos suggestions. Je demanderai au greffier de circuler cette information à tous les membres du comité avant la réunion.

M. Meilleur: Il y a une question qui saute à l'esprit: Pourquoi n'a-t-il pas répondu à la lettre de M. Ciaccia qui lui fut envoyée trois jours avant la crise, je crois? Je pense que cette lettre fut écrite par quelqu'un qui voyait le problème clairement, qui se rendait compte de ce qui pouvait se passer et qui avait de l'expérience dans ce dossier. Il a travaillé au ministère des Affaires indiennes. Je crois que c'était durant les années 1970. C'est une des questions qui me viennent tout de suite à l'esprit.

Savez-vous quand M. Ouellette vient?

Le président: Il sera ici mardi.

M. Meilleur: Nous vous enverrons probablement une télécopie avec des questions.

Le président: Vous pourrez le faire lundi. Cela nous permettra de la distribuer aux membres. Ce serait très utile.

M. Skelly: Vous avez mentionné que quelques-uns de vos membres ont abandonné, ou qu'ils craignent des représailles quelconques. Vous avez mentionné entre autre que les pneus de certains avaient été crevés. Vous avez dit que vous ne craignez pas les Mohawks à cet égard. D'où vient ce genre de réaction? Je me demande pourquoi un terrain de golf donnerait lieu à une réaction tellement violente.

M. Meilleur: Le racisme.

M. Skelly: Mais vous avez dit que c'étaient vos membres qui étaient visés.

M. Meilleur: Si on se range d'un côté dans ce genre de... Il s'agit de la richesse dans la région, et beaucoup de gens locaux veulent s'enrichir par voie de ce projet. Il y a des gens qui sont très proches du maire. Nous avons subi un choc lors d'une réunion tenue en mai. Certains gens d'Oka ont franchement fait preuve de racisme à notre égard, et le maire n'a pas réagi. Nous avons cru que c'était fini pour nous.

M. Skelly: La collectivité mohawk elle-même essaye de mettre en marche ce qu'elle appelle un processus de guérison. Je me souviens que j'ai demandé au maire de Châteauguay s'il avait fait quelque chose pour favoriser cette guérison, parce que les journaux parlaient des incidents de jet de pierres de l'autre côté du pont Mercier, qui étaient parmi les incidents les plus regrettables de la crise. Je me demande si quelqu'un a prévu un processus semblable pour la municipalité d'Oka à cause du traumatisme vécu par la population durant l'été. Dans ce genre de situation, le racisme fait parfois surface. Je me demande si quelqu'un a prévu un processus de guérison pour la population d'Oka, pour l'aider à faire face à ce problème.

M. Meilleur: Je crois que les Mohawks sont plus proches d'une solution que nous. Beaucoup de gens ont toujours très peur. En fait, nous n'étions pas très à l'aise pour venir ici aujourd'hui. Nous ne savons pas ce qui se passera à l'avenir.

[Texte]

We have been visited by the CLSC of our area, and they have no answers. They see a lot of anger. We have thought of—

The Chairman: Excuse me, could you clarify for us who has visited you?

Mr. Meilleur: CLSC is le *Centre local de services communautaires*. I cannot compare it to anything.

Ms Blondin: Is it health services?

Mr. Meilleur: It is a service that has been provided to the area especially and will not be provided past the month of August. This summer it will not exist, as far as we know. They do not have any solutions for the white people to get together. . .

Mme Mater: Je peux vous dire qu'il est difficile de vivre à Oka en ce moment. Il y a des choses qui arrivent. Par exemple, il est déjà arrivé que des gens me bousculent dans la rue. Un homme m'a bousculée et m'a dit: Va donc voir tes amis, les sauvages.

• 2130

Mr. Skelly: Others who have come before this committee have told us that there are serious divisions within the Mohawk community, but one thing that has become evident today is that there are also strong divisions in Oka outside of those in the Mohawk community, and that these probably need to be addressed by some kind of a healing or education process.

Ms Blondin: You talked about Mr. Ciaccia's suggestion in a letter. As you mentioned, Mr. Ciaccia is a very able individual who has worked at the federal level. He is very familiar with the James Bay hydroelectric project. From an environmental perspective, we have had people here who say that one of the reasons this area is in dispute is that it may become a corridor for hydro lines from James Bay, and when that happens we will have another problem.

Having said that, are you saying that if they had listened to Mr. Ciaccia, who I believe asked them not to bring in the SQ and to deal with the problem in another way, there would not have been a problem, that there probably would have been—

Mme Mater: M. Ciaccia disait dans sa lettre, à la fin du dernier paragraphe:

Je vous demande à nouveau de suspendre indéfiniment le projet du golf. Cet engagement nous permettrait de demander aux autochtones d'enlever leurs barricades. Cette marque de bonne volonté rétablirait un climat nous permettant de négocier une solution convenable et équitable pour tous.

Quand cette lettre est arrivée à Oka, c'était le miracle que nous avions espéré d'un niveau gouvernemental. J'ai vu la réaction des Mohawks quand ils ont reçu la lettre. Ils m'ont dit: Ce n'est pas un miracle, mais c'est de loin la meilleure chose que nous ayons vue depuis des années.

C'était la solution, mais juste à la dernière minute. . . Comme disait Jean-François, la question à demander au maire est celle-ci: Pourquoi avez-vous ignoré cette lettre-là?

Ms Blondin: At this point you also understand that we know that things are going to continue to happen, and that the government has plans to deal with leadership in the Mohawk community by way of a referendum. They are

[Traduction]

Les représentants du CLSC local nous ont rendu visite, mais ils n'ont pas de réponses. Ils constatent beaucoup de colère. Nous avons pensé à—

Le président: Pardonnez-moi, pouvez-vous nous expliquer qui vous a rendu visite?

M. Meilleur: Le CLSC, le Centre local des services communautaires. Il est difficile de le comparer à une autre agence.

Mme Blondin: Est-ce que c'est un service de santé?

M. Meilleur: C'est un service qui a été créé spécifiquement pour la région, et qui n'existera pas au-delà du mois d'août. Il n'existera pas cet été, pour autant que nous sachions. Ils n'ont pas de solutions visant à réunir les Blancs. . .

Mrs. Mater: I can tell you that it is hard to live in Oka at the present time. Things happen. For example, I have been shoved by people in the street. A man shoved me and said: Go and see your friends, the savages.

M. Skelly: D'autres témoins nous ont dit qu'il y a des divisions sérieuses dans la collectivité mohawk, mais il est ressorti clairement aujourd'hui qu'il existe aussi des divisions importantes à Oka parmi la population non mohawk, et qu'il va falloir s'adresser à ces divisions par le moyen d'un processus de guérison ou de sensibilisation.

Mme Blondin: Vous avez mentionné la proposition faite dans la lettre de M. Ciaccia. Comme vous l'avez mentionné, monsieur Ciaccia est un homme très compétent qui a travaillé au niveau fédéral. Il connaît très bien le projet hydroélectrique de la Baie James. Du point de vue de ceux qui s'intéressent à l'environnement, nous avons entendu des témoins qui nous ont dit que le différend relatif à cette région est en partie attribuable au fait qu'elle peut être appelée à servir de corridor pour les lignes hydroélectriques de la Baie James, et si cela se passe, il y aura un problème additionnel.

Cela étant dit, est-ce que vous dites que s'ils avaient écouté M. Ciaccia, qui, je crois, leur a demandé de ne pas faire appel à la SQ mais de régler le problème d'une autre façon, le problème ne se serait pas présenté et qu'il y aurait probablement eu. . .

Mrs. Mater: Mr. Ciaccia said, at the end of the last paragraph in his letter:

I ask you again to immediately suspend the golf course project. This commitment would enable us to ask the natives to remove their barricades. This sign of goodwill would re-establish a climate that will enable us to negotiate an appropriate and fair settlement for everyone.

When this letter reached Oka, it was the miracle that we had been hoping for from some level of government. I observed the Mohawks' reaction when they received it. They said: This is not a miracle, but it is by far the best thing that we have seen for years.

It was the solution, but at the very last minute. . . As Jean-François said, the question to put to the mayor is as follows: Why did you ignore this letter?

Mme Blondin: À l'heure actuelle, vous comprenez aussi que des choses vont continuer de se dérouler, et que le gouvernement a l'intention de régler la question du leadership dans la collectivité mohawk par voie de

[Text]

pushing a referendum in the community to establish the legitimacy of a coalition, and it is coming from the outside. A lot of the people who have come here have asked for the people to have the time to decide their own leadership.

From your experience in dealing with the Mohawk community—obviously you do deal with them—do you think that is the right thing to do, that the referendum should take place and the coalition should be in place? Do you think that will help the situation or make it worse? If they decided to have a vote on a referendum and did that, would it cause problems?

Mme Mater: Nous pensons que c'est aux Mohawks de décider quoi faire. Ce n'est pas à nous.

Ms Blondin: I am not saying it is up to you. It is the federal government and Madame Bourgault—she is the MP for this area—who have an interest in this referendum. She thinks it will be the answer to help the leadership in the Mohawk community deal with this land issue that you are talking about. Is it a good idea? Do you think it will help? They are saying there are too many groups to deal with. If they are going to even talk about a world heritage site, they need to talk to the leadership of the Mohawks.

• 2135

Is it going to be a good idea for the government to have a vote on a referendum? You seem to know the Mohawk community well. Do you think it is a good idea, a bad idea, or do you not know?

Mme Mater: Nous n'avons pas d'opinion sur cela.

Ms Blondin: You are a true environmentalist then. That is good.

Mr. Meilleur: There is probably an answer to this. There is another group in Oka that could provide those answers. Peace and Justice is a group of Mohawks and white people who are trying to find the solution in the area. That group has not been invited.

Ms Blondin: What are they called?

Mr. Meilleur: Peace and Justice, or *Mouvement pour la paix et la justice*. They could probably help you in that matter, but we cannot really do that on our own.

Ms Myra Cree (Kanesatake Peace and Justice Movement): I am a Mohawk from that movement. I am from Kanesatake.

M. Gilles Vézina (Mouvement pour la paix et la justice): Monsieur le président, j'ai eu l'occasion de participer à la formation d'un groupe qui s'appelle le Mouvement pour la paix et la justice à Oka et Kanesatake. Ce mouvement est issu de la crise. C'est à la suite de cette représentation que nous avons pu constater que les Mohawks et les Blancs à Oka pouvaient penser, vivre et s'entendre. J'ai été élevé avec les Mohawks. Dans mon temps, on ne se demandait pas si c'était des Algonquins, des Iroquois, des Hurons ou n'importe quoi. C'était nos amis. Ceci peut revenir.

[Translation]

référendum. Ils essaient de faire accepter un référendum dans la collectivité pour établir la légitimité d'une coalition, laquelle vient de l'extérieur. Beaucoup des témoins que nous avons reçus ont demandé qu'on donne à la population le temps de régler la question du leadership entre eux.

Compte tenu des relations que vous avez eues avec la collectivité mohawk—il est évident que vous avez des relations avec elle—d'après vous, est-ce que c'est la bonne chose à faire, c'est-à-dire de procéder à un référendum et d'accepter la coalition? Est-ce que cela va améliorer la situation ou est-ce qu'elle va empirer? Si on décidait de tenir un référendum et que cela se passait effectivement, est-ce que cela causerait des problèmes?

Mrs. Mater: We think that it is up to the Mohawks to decide what to do. It is not up to us.

Mme Blondin: Je ne dis pas que ce soit à vous. Ce sont le gouvernement fédéral et M^{me} Bourgault—elle est la députée pour cette région—qui s'intéressent à un référendum. Elle a l'impression que cela aidera les dirigeants des collectivités Mohawks à régler la question territoriale dont vous parlez. Est-ce que c'est une bonne idée? Croyez-vous que ce sera utile? Ils disent qu'il y a trop de groupes pour pouvoir négocier. S'ils veulent même parler d'un site du patrimoine mondial, ils doivent s'adresser aux leaders mohawks.

Est-ce que ce serait une bonne idée que le gouvernement organise un vote sur un référendum? Vous semblez bien connaître la communauté mohawk. Croyez-vous que l'idée est bonne ou mauvaise, ou ne le savez-vous pas?

Mrs. Mater: We have no opinion on this subject.

Mme Blondin: Vous êtes donc un vrai ami de l'environnement. C'est bien.

M. Meilleur: Il y a peut-être une réponse à cette question. Il y a un autre groupe à Oka qui aurait les réponses. Le Mouvement pour la paix et la justice est une association de Mohawks et de Blancs qui essayent de trouver la solution pour la région. Ce groupe n'a pas été invité à se présenter devant vous.

Mme Blondin: Comment s'appelle-t-il?

M. Meilleur: *Peace and Justice*, ou Mouvement pour la paix et la justice. Ils pourraient peut-être vous aider à ce sujet, mais nous ne pouvons pas le faire tout seuls.

Mme Myra Cree (Mouvement pour la paix et la justice de Kanesatake): Je suis une Mohawk qui appartient à ce mouvement. Je suis de Kanesatake.

Mr. Gilles Vézina (Peace and Justice): I had the opportunity to participate in the formation of a group that is called Peace and Justice in Oka and Kanesatake. The movement was created after the crisis. We realized that the Mohawks and Whites in Oka could live and think and get along together. I was raised among the Mohawks. In those days, we did not ask whether they were Algonquins, Iroquois, Hurons or whatever. They were our friends. This could happen again.

[Texte]

Vous n'avez malheureusement pas encore entendu ou peut-être pas l'intention d'entendre le Mouvement pour la paix et la justice. Donc, vous n'avez pas encore entendu parler de la dimension strictement de justice et de relations humaines entre les deux communautés. Je souhaiterais que les gens qui vous ont fait la demande expresse de présenter un mémoire puissent le faire. J'ai participé avec M^{me} Myra Cree à la formation de ce mouvement, mais présentement, c'est M^{me} Solange Gagnon qui est présidente de ce mouvement. Elle vous fera parvenir un mémoire très bientôt. Pour ma part, je ne suis qu'un des porte-parole.

Je dois vous dire qu'à Oka, on a beaucoup de mouvements. Je suis membre du Regroupement pour la protection de l'environnement ainsi que du Mouvement pour la paix et la justice, mais jamais deux sans trois. Présentement, il y a un groupe d'environ 100 personnes qui sont en train de présenter des solutions socio-politiques à la situation actuelle. Nos politiciens en place, ceux du municipal, du provincial et du fédéral, devront d'abord se remettre en question avant de poser des questions à d'autres qui vivent là depuis plus longtemps qu'eux.

Nous avons compris cela. Nos relations avec les Mohawks sont excellentes. Plusieurs d'entre nous comprennent leur langue et bientôt, beaucoup d'autre gens la comprendront. Espérons qu'on va comprendre aussi leur culture. Ils ont toujours été méprisés. Je n'irai pas plus loin. J'aimerais bien que vous m'entendiez commenter le mémoire que je veux vous présenter. Avant de faire votre rapport, vous auriez intérêt à entendre une autre version de la vérité.

• 2140

En écoutant les questions que quelques personnes ont posées ce soir, j'ai vu que certaines choses n'avaient pas encore été présentées. Comme citoyen canadien soucieux de la démocratie à tous les niveaux, j'espère que j'aurai l'occasion de présenter le point de vue du groupe que je représente et qu'auparavant, vous aurez entendu le Mouvement pour la paix et la justice à Oka et Kaneshatake.

Merci, monsieur le président.

The Chairman: Thank you, Mr. Vézina. We certainly appreciate having you here this evening. The committee makes decisions on who is to appear before it on the basis of the information we have available to us. Your presence here tonight helps us make that decision. I would be happy to talk with my colleagues after the meeting tonight to see what we can do.

We appreciate your commitment and your preparedness to come here and seek the opportunity to speak. We have gone out of our way to try to ensure that we have an open set of hearings, that people who have a legitimate interest in the question we are studying have the opportunity to appear before the committee.

We will have heard from something like 35 different groups. We are interested in hearing from as wide a range as possible. I will discuss it informally with my colleagues immediately after this meeting, and before you leave tonight we will have an answer back to you.

M. Vézina: Merci.

[Traduction]

You unfortunately have not yet heard or perhaps do not intend to hear Peace and Justice. Therefore, you have not yet heard specifically about justice and human relations between the two communities. I hope that the people who have specifically asked to present a brief to you will be able to do so. I worked with Mrs. Myra Cree at the time when the movement was created, but now Mrs. Solange Gagnon is its president. She will send you a brief shortly. I am merely one of its spokespersons.

I must tell you that there are many movements in Oka. I belong to the *Regroupement pour la protection de l'environnement* as well as to Peace and Justice, but where there are two, there will be three. There is presently a group of approximately 100 persons who are presenting socio-political solutions to the current situation. Our elected politicians at the municipal, provincial and federal levels should ask themselves questions before questioning those who have been there longer than themselves.

We understood this. Our relationships with the Mohawks are excellent. Some of us understand their language and soon many other people will understand it. Let us hope that we will also understand their culture. They have always been despised. I will not go further. I would like you to hear my comments on the brief that I want to present to you. Before you draft your report, you should hear another version of the truth.

When I listened to some of the questions asked this evening, I realized that some things had not yet been presented. As a Canadian who is concerned with democracy at all levels, I hope that I will have the opportunity to present the point of view of the group that I represent, and that you will previously have heard Peace and Justice from Oka and Kaneshatake.

Thank you Mr. Chairman.

Le président: Merci monsieur Vézina. Nous apprécions beaucoup votre présence ce soir. Le comité décide de qui va comparaître en se fondant sur les renseignements dont il dispose. Votre présence ici ce soir nous aide à prendre cette décision. Je serai heureux de parler à mes collègues après la réunion ce soir pour voir ce que nous pouvons faire.

Nous apprécions votre engagement et le fait que vous êtes disposé à venir témoigner. Nous avons fait tout notre possible pour donner accès aux audiences et permettre aux intervenants légitimes de comparaître devant le comité.

Nous aurons accueilli environ 35 groupes différents. Nous voulons entendre la plus grande diversité possible d'opinions. Je vais en discuter officieusement avec mes collègues tout de suite après cette réunion, et vous allez avoir une réponse avant de partir ce soir.

Mr. Vézina: Thank you.

[Text]

The Chairman: Your colleague who is with you, did she wish to speak as well?

Ms Cree: No, no. It is just that I am a Mohawk from Kanesatake, and I lived all through the summer crisis. I wanted to listen to what they had to say because I know them. It is exactly as they said.

You asked about the referendum. We had a letter today from Chief George Martin saying that this idea of a referendum with the coalition was all a package deal between the coalition and the government.

We have not decided anything yet. It is true that we have dissension, but in French they call it *un exercice sain de démocratie*. Why should it not be so in our own Mohawk community: to disagree and try to find an understanding together? I think that this belongs to us and to us only. Thank you.

The Chairman: On behalf of the committee, I would like to thank you very much. I think all members of the committee are quite sensitive to the risks faced by some of the people who appear before this committee. We appreciate the fact that you are prepared to do that, because it contributes to the work of the committee. Hopefully we will be able to contribute something constructive to your community in return.

The meeting is adjourned.

[Translation]

Le président: Votre collègue qui vous accompagne, veut-elle parler aussi?


Mme Cree: Non, non. C'est juste que je suis une Mohawk de Kanesatake qui a vécu toute la crise cet été. J'ai voulu écouter ce qu'ils auraient à dire, parce que je les connais. Ils ont dit exactement ce qui s'est passé.

Il y avait une question au sujet du référendum. Nous avons reçu une lettre aujourd'hui du chef George Martin dans laquelle il dit que l'idée d'un référendum faisait partie d'un ensemble de mesures négociées entre la coalition et le gouvernement.

Nous n'avons rien décidé encore. C'est vrai qu'il y a désaccord entre nous, mais en français on dit qu'il s'agit d'un exercice sain de démocratie. Pourquoi ne pourrait-il pas en être ainsi dans notre communauté mohawk: diverger d'opinion et essayer de trouver un terrain d'entente? C'est à nous de le faire, et à nous seuls. Merci.

Le président: Au nom du comité, je vous remercie beaucoup. Je crois que tous les membres du comité sont assez sensibles au fait que certaines des personnes qui comparaissent devant nous s'exposent à des risques. Nous apprécions votre volonté d'assumer ces risques, car cela contribue aux travaux de ce comité. Nous espérons, en contrepartie, pouvoir faire une contribution valable à votre collectivité.

La séance est levée.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communications Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

Former Administrative Head of the Kanesatake Council:

Dan Gaspé.

From L'Association des propriétaires à l'intérieur de Kanesatake (APIK):

Jean Jolicoeur;

Marcelle Normandeau;

Réjean Mongeon;

Richard Foucault.

From the Regroupement pour la protection de l'Environnement d'Oka:

Jean-François Meilleur;

Helga Mater.

Historian:

Michel Girard.

From Kanesatake Peace and Justice Movement:

Myra Cree;

Gilles Vézina.

TÉMOINS

Ancien chef administratif du Conseil de Kanesatake:

Dan Gaspé.

De l'Association des propriétaires à l'intérieur de Kanesatake (APIK):

Jean Jolicoeur;

Marcelle Normandeau;

Réjean Mongeon;

Richard Foucault.

Du Regroupement pour la protection de l'Environnement d'Oka:

Jean-François Meilleur;

Helga Mater.

Historien:

Michel Girard.

Du Mouvement pour la paix et la justice de Kanesatake:

Myra Cree;

Gilles Vézina.

065240003

MAY 20 1992

